IRINEANE TASORENTSI

Las Sagradas Escripturas en el idioma asháninka
Perú

Sociedad Bíblica Peruana, A. C. y
Wycliffe Bible Translators, Inc.

Irineane Tasorentsi

El Nuevo Testamento con porciones del Antiguo Testamento
en el idioma asháninka
de los ríos Ene, Tambo y bajo Perené
Perú
[cni]

Traduccion por Wycliffe Bible Translators

Primera edición, del Nuevo Testamento, 1972

Segunda edición del Nuevo Testamento,
© 2008, Sociedad Bíblica Peruana, A. C.

Primera edición de las porciones del Antiguo Testmaento,
publicado 1977 por Liga Bíblica Internacional

© 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

http://www.Wycliffe.org

http://www.ScriptureEarth.org

Este obra está bajo una licencia Creative Commons (by-nc-nd)
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0

Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra bajo las condiciones siguientes:
· Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de la Liga Bíblica (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
· No comercial. No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
· Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

ÍNDICE

Isoquijajeitantanajari . . . . . Éxo. 7
Ishanincapeeni Leví . . . . . Lev. 92
Isanquenatacotantacariri . . . . . Núm. 143
Yapiitajiniri Icantacantiri. . . . . Deut. 215
Imanaventajeitaquero Canaán . . . . . Jos. 279
Pampoyeantsi . . . . . Sal. 324
Yora Iotantatsiri . . . . . Pro. 488
Isanquienare Mateo . . . . . Mt. 542
Isanquienare Maricoshi. . . . . Mr. 625
Isanquienare Irocashi. . . . . Ir. 676
Isanquienare Joa . . . . . Joa 763
Yantayetiniri Itiancaneni Jesoshi . . . . . Yan. 823
Pavoro Isanquenatiniri Oromasati . . . . . Rom. 896
1 Pavoro Isanquenatiniri Corintosati . . . . . 1 Cor. 927
2 Pavoro Isanquenatiniri Corintosati . . . . . 2 Cor. 957
Pavoro Isanquenatiniri Carashiasati . . . . . Gal. 977
Pavoro Isanquenatiniri Ejesosati . . . . . Ef.. 990
Pavoro Isanquenatiniri Jiriposhisati . . . . . Flp. 1002
Pavoro Isanquenatiniri Corosashisati . . . . . Col. 1011
1 Pavoro Isanquenatiniri Tesaronicasati . . . 1 Ts. 1019
2 Pavoro Isanquenatiniri Tesaronicasati . . . 2 Ts. 1026
1 Pavoro Isanquenatiniri Timoteo . . . . . 1 Ti.. 1030
2 Pavoro Isanquenatiniri Timoteo . . . . . 2 Ti.. 1040
Pavoro Isanquenatiniri Tito . . . . . Tit. 1047
Pavoro Isanquenatiniri Jiremona . . . . . Flm.. 1051
Isanquenayeetiniri Ijorioririnte . . . . . Heb.. 1053

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isanquenatiri Santiaco . . . . . Stg. 1080
1 Isanquenatiri Petero . . . . . 1 P. 1089
2 Isanquenatiri Petero . . . . . 2 P. 1099
1 Isanquenatiri Joa . . . . . 1 Jn. 1105
2 Isanquenatiri Joa . . . . . 2 Jn. 1113
3 Isanquenatiri Joa . . . . . 3 Jn. 1115
Isanquenatiniri Jorashi . . . . . Jud. 1117
Irantayeteri Jesoquirishito . . . . . Ap. 1120

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

PROLOGO

Estes Sagradas Escrituras se publica con el fin de ponerlo al alcance de los hablantes del idioma campa asháninca. Este grupo idiomático incluye entre diez y quince mil personas, quienes residen en la montaña peruana, en las orillas de los ríos Apurímac, Ene, Perené, Tambo y Urubamba y en muchos de sus afluentes.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isoquijajeitantanajari Ishanincajeitaniri Israel Egiptoqui

ÉXODO

Oca sanquenarentsi irotaque apitetatsiri isanquenare Moiseshini. Ocamantacotiri Tasorentsi yoipacaacoventantajariri ishanincajeitaniri Israel iperanajeitantavetacariri egiptosati. Impoiji yareetimojeitantacarori toncaari Sinaí, aisati ipaqueri Tasorentsi Moiseshi Icantacantiri. Impoiji yovetsicajeitaqueneri Pancotsi Yapatotimentantacariri Tasorentsi.

Yashinoncaajeitantacari ishanincajeitaniri Israel anta Egiptoqui

1 1-4 Jero oca ivajiro itomipee Jacoboni icarajeitanaqueri peerani
ijatantacari Egiptoqui:
Rubén, Simeón, Leví, Judá,
Isacar, Zabulón, Benjamín,
Dan, Neftalí, Gad jeri Aser.
5 Yora ishanincajeitaniri Jacoboni icarajeiti yapatoajeitanaca 70,
irintiquea José ijatitaca Egiptoqui.
6 Ari icamaqueni José aisati irirentipeeni jeri maaroni
icarajeivetanacari. 7 Iro cantaincha itimajeitanaque oshequi catsini
itomipee iriori. Ishequiasanojeitanaque, oshequi imajeitaqueri.
Itsoteanaquero ora quipatsi isavicajeitapaaquenta.
8-9 Ari osamaniiteanaque iqueanaji pashini pincatsariventajeitajerine
egiptosati caari ioterine José. Icantajeitiri ishanincapee: “Pamenajeite,
yora ishanincapeeni Israel aiquero ijatatii yoshequiasanojeitanaque,
yanaacojeitanaquee ainti ishintsitasanojeiti. 10 Tsame amperanatasanojeiteari
antacaayeteri paitapeerica, eiroquea itimacantayetajarotsi ijinapee
yoshequiasanojeitanajicari. Arioyeata incarajeitaqueri manajeiteeneri ariorica
impoque iromanajeitanaquee, irosati irijajeitantanajea, irojocantajero aipatsite.”

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Irosati icoyeantajeitaca ishanincapee egiptosati
antaveetacaasanojeiterine ishanincajeitaniri Israel. Ari
yovetsicacaajeitaqueri pancotsipee anta apite nampitsi irashiteari
yora faraón pincatsaritatsiri, inquempoyeacantapinijeitantearo
ri panquirentsipee yoyeetari. Opajita Pitón jero Ramsés. 12 Ari
yoashinoncaasanojeivetacari, iro cantaincha aiquero catsini
yoshequiasanojeitanaitii. Ineajeitantacariri egiptosati, oshequi
iquenqueshireacojeitanaqueri aisati itsaroajeitanaque.
13 Iro cantaincha aiquero ishintsinatapinijeitanaqueri
yoashinoncaasanojeitaqueri. 14 Icantanentacaacari, te irisavicajeite
cameetsa. Icantani ishintsinatapinijeitaqueri ijavatsatacaapinijeitaqueri
quipatsi yovetsicacaaqueri adobepee, aisati yantaveetacaajeitaqueri
oantsipeequi. Oshequi catsini yoashinonqueetaqueri ishanincajeitaniri
Israel.
15-16 Aisati icantaquero pincatsari ora apite tsinane pajitachari Sifrá jero
Puá, amenirori ishanincapee hebreo timajaniyetatsiri. Icantiro:
—Ariorica pamenero tsinane hebreo timajaniyetatsiri, iriorica ontimeri
shirampari ocameetsati poavaqueri. Irompa iroorica timatsine tsinane,
eiro poirotsi.
17 Iro cantaincha te onquemisanteriji icantavetacarori; tempa oshequi
opincatsatasanotaqueri Tasorentsi, irotaque caari oajeitantari. 18 Irosati
icajemacantantacaro pincatsari. Icantavaquero:
—¡Paita pishinejeitantacariri yaneajeitaque jananequipee!
19 Ari acanajeitaqueri iroori. Ocantiri:
—Novincatsarite, ora tsinanepee oshanincapeeni Israel, te
onquempejeitearoji egiptosato, intsipaite otimajanitita irointi tequerata
narori nareeteaji namenantearori.
20-21 Aitaque icantacari yora ishanincajeitaniri Israel
yoshequiasanojeitantanacari catsini. Aisati aiquero cantsini
ishintsitasanotanaitii. Tempa ora amenantatsiri opincatsataqueri
Tasorentsi, irotaque icavintsantacarori, yoshequiacaasanojeitantacanaror
i oshanincapee.
22 Iro cantaincha yora pincatsari icantaqueri maaroni ishanincapee:
“Poviincajeiteri nijaqui maaroni itomipee ishanincapeeni Israel iroaquera
timayetatsi. Irointiquea tsinanejaniqui, eiro poviincajeitirotsi.”

Itimantacari Moiseshi

2 1 Itimi aparo ishanincataniri Leví yaaquero ishanincasanori iriori.
2 Ari otsomontetanaque, irosati otimantacari itomi. Oneaqueri
icameetsajaniquitaque, irotaque omanantavetacariri icarataque mava
cashiri. 3 Iro cantaincha oneaqueri aiquero ijatatii iquimotanaque, tecatsi
oncantajea omanasanotajeri. Irosati ojatantaca otsapijaqui nija, aayetaiti

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

shiocayetatsiri icanteetiri junco. Ari ovetsicaquero tsivoo oshiacantaquero
pitotsijaniqui. Impoiji otsineyetaquero maaroni omorojaniquipeequi
eiroquea oqueajatantatsi nija. Irosati otetantacari otomijaniqui,
ashitacotaqueri. Ari oimajatacotaitiri otsapijaqui Nilo otimayetaquenta
joncopee. 4 Ari ocantiro ishinto: "Noshinto, pincatiye ara nijanteaji,
pamenacoventeri pijaririjaniqui jaocayeata incanteeteriri."
5 Impoiji opocaque irishinto pincatsari nijaqui oncaate, otsipajeitacaro
onampirepee. Ari oshiteajatacaayetapaacaro oneatiiro tsivoojaniqui
amajaataque otitacaro joncopee. Ari ocantiro: "Pijate paitero." 6 Irosati
ojatantaca, ari amapaaquenero. Irosati ashitareantavacaro, oneatiiri
jananequi iraaitacha. Ari intacoshireacari ocavintsaaqueri, ocanti:
—Yoca jananequi, irinti itomi hebreo.
7 Ainiro iroori iritsiro otsititaca nijanteaji, amenacoventaqueri.
Oneacoventantacariri aaqueri irishinto pincatsari, irosati
ojatashitantacaro osampitapaaquero:
—¿Picoimpa namenaitempi noshaninca antsotayempirine yoca?
8-9 Ari acanaquero:
—Je, pijatequeti.
Irosati ojatantanaca apatiro oashitanaquero iniro. Oquemantavacarori,
irosati opocantaca. Oneantavacarori irishinto pincatsari, ocantavaquero:
—Paanaquenari yoca jananequi anta pivancoqui, pamenenari. Arinea
nompinataquempi.
Irosati aantanajari iriniro amenajiri. 10 Impoiji iquimotanaque,
irosati opantajaro. Ora irishinto pincatsari oquempetacantaqueri irio
ashi otomisanori. Ocanti: "Iriotaque yoca naaqueri nijaqui." Irosati
opajitantacari Moiseshi.

Ishiantacari Moiseshi

11 Ari yantearitasanotanaque Moiseshi. Aparo quitaiteri ijataque
iquivantiri ishanincapee anta quipatsiqui Gosen. Ineapaatiri ishanincapee
yantaveetacaasanoyeetaqueri. Aisati ineacotatiiri aparo egiptosati ipasanatiri
ishaninca. 12 Ari intsipaite yamenayevetanaca anta, iro cantaincha
tecatsi irineaque, irosati yaantapaacari irinti, yoaqueri. Ari itijanaqueri
impanequiqui. 13 Ari pashiniqui quitaiteri ipianaja aisati ineapaatiri apite
ishaninca yantavacaaca. Ari icantavetapaacari yora pasanataqueriri itsipa:
—¿Paita pipasanatantacariri? Tempa iriotaque pishaninca.
14 Iro cantaincha icantanaqueri:
—¡Jaoca pijitari avirori! ¡Avirompa cantacoventantatsiri
picantantapaanari! ¿Picoaquempa poyena narori, piquempetaqueri
egiptosati poaqueri oshaiteji?
Iquemantacarori icantaqueriri, irosati itsaroasanotantanaca. Iotanaque
iotacoyeetaqueri yoaqueri egiptosati. 15 Ari iquemacotaqueri pincatsari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moiseshi, irosati itiancantayevetaca amenayetajerine iroantajeariri iriori.
Iro cantaincha te irineajeriji, shianaca ini. Ijataque anta quipatsiqui
Madián, isaviquimotapaaquero quempeji quianarentsi.
16 Anta quipatsiqui Madián aitaque isaviquiri atiri pajitachari
Reuel, antaveetiniriri Tasorentsi. Otimi irishintopee ocarati 7. Ari
opocajeivetapaaca quianarentsiqui ojayetajenerime irantapiniyetariqui
irovishatepee iri. 17 Iro cantaincha ipocayetapaaque pashinipee
ashiyetachari irovishate, itiancajeitapaaquero. Ainiro iriori Moiseshi
isavicaque ara, ineacoventaquero. Irosati icatiantanaca irinti
ipiacoventacaro. Impoiji iquitaataque nija irirajeiteri ovishapee. 18 Irosati
opiajeitantanaja iriqui. Ineantavajarori, icantajeitavajiro:
—¿Paitaquea meeca pipiitantajari? ¿Picatimaitacampa pijaayetaitiniri
nija ovishapee?
19 Ari acajeitanaqueri iroori:
—Nareejeivetantapaacarori quianarentsi, ipocajeitapaaque pashini
ashiyetachari irovishatepee, itiancajeivetapaaquena. Iro cantaincha
noneapaaqueri aparo shirampari egiptosati isavicaiti ara. Iriotaque
piacoventavaquenari. Impoiji iquitaataque nija ijaayetaqueneri ovishapee
irajeitaqueri.
20 Iquemantacarori irishinto, irosati isampitantanacaro. Icantiro:
—¿Jaocaquea meeca iriori? ¡Paitaquea caari pamantacari! Pijate meeca
pimpianaque, pincantaiteri impoqueta aca iroapempata.
21 Aitaque ocantari onimotaqueri Moiseshi irisavicapee ivancoqui
Reuel. Impoiji ipacantacari irishinto pajitachari Séfora ijinantacaro.
22 Irosati itimacantacaro itomi, icanti: “Caari nonampisanori oca quipatsi.
Tempa naro pashinisati atiri. Irotaque meeca nompajitanteariri yoca
notomi Guersón.”

Icamaque pincatsaritatsiniri Egiptoqui

23 Ari avisayetanaque oshequi osarentsipee, irosati icamantaca
pincatsariveitachaniri anta Egiptoqui. Iro cantaincha yora
ishanincajeitaniri Israel, irosati icanta icavintsaapinijeitaca,
oashiretacaacari iperanatapiniyeetacari. Iro cantaincha iquemaqueri
Tasorentsi iraatsatapinijeitaca aisati icavintsaapinijeitaca.
24 Iquenqueshiretajiro icantasanotaqueriri peerani Abrahamani,
Isaacani jeri Jacoboni: “Noncaratasanojeitempi.” 25 Ineaqueri Tasorentsi
ishanincajeitaniri Israel, ari iquenqueshiretaquero avishimojeitaqueriri.

Yonijaacari Tasorentsi Moiseshi

3 1 Yora Moiseshi icantani yamenaqueneri irovishatepee iriconquiri
Jetró, antaveetiniriri Tasorentsi quipatsiqui Madián. Aparo quitaiteri
yaajeitanaqueri anta caaraiteriqui iroacaajeiteari paashito, irosati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yareetantacaro toncaari inashitacaari Tasorentsi pajitachari Horeb. 2 Ari
yonijaacari Inampire Tasorentsi paamariqui amorecaque quitotseequishi.
Ineantacarori, ari yamenasanotanaquero, ineaquero amorecasanotaque,
iro cantaincha te ontsonquimateaji. 3 Ari iquenqueshireanaca: “¡Paita
ojitari morecaintsiri, te noneapiniteroji! Nojate namenaiterota paitampa
caari otsoncantaro ontayero quitotseequi.”
4 Ari ijatanaque. Irovetaincha inquempejitapemparome, iquematiiri
Tasorentsi amorecasanotaquenta quitotseequi. Icajemaqueri ivajiroqui:
—¡Moiseshi! ¡Moiseshi!
Ari yacanaqueri:
—Jaa, ¿paitani?
5 Irosati icantantacari:
—Eiro piquempejitanatsi. Pisapatorempa, tempa oca quipatsi irotaque
nonashitacaari, ocameetsatasanotaque.
6 Icantiri aisati:
—Narotaque Tasorentsi, iquemisantajeitaqueri
intacantajeitaquempiniri, yora Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni.
Iquemantacariri Moiseshi Tasorentsi, oshequi itsaroasanotanaque
catsini. Irosati ipashivorotantanaca, eiro yamenantaritsi. 7 Iro cantaincha
aiquero icantasanotanaitiiri:
—Noneasanotaqueri noshanincapee yashinoncaapinijeitaca
anta Egiptoqui. Aisati noquemapinijeitaqueri icavintsaapinijeita
yoashinoncaapinitiri yora antaveetacaapinijeitiriri. 8 Irotaque
meeca naniireantapaacari noavisaacotantajeariri iperanajeitacari
egiptosati. Impoiji naajeitanajeri anta otiminta antearoite quipatsi
cameetsaiteri. Oshiocasanoyetapai maaroni panquiveerentsiyetatsiri,
eiro ocoiteimojeitajaritsi paitapeerica. Irotaque quipatsi isavicantajeitari
cananeopee, ititapee, amorreopee, ferezeopee, heveopee jeri jebuseopee.
9 Queario, noquemapinijeitaqueri ishanincapeeni Israel icavintsaapinijeita
aisati noneasanojeitaqueri yora egiptosati, yoashinoncaasanojeitaqueri
catsini. 10 Meeca pijate Egiptoqui, nontianquempi anta pincatsariqui
poimishitoajeitantajeariri noshanincapee, yora ishanincajeitaniri Israel.
11 Iquemantacarori Moiseshi icantaqueriri Tasorentsi, irosati icantantanacari:
—Tecatsi nojitea narori nojatashitanteari pincatsari Egiptoqui,
naajeitantajeariri noshanincapee.
12 Ari icantanajiri iriori:
—Quiso noanaquempi. Jeroca piotasanotanteari narotaque
tiancaquempiri, ariorica pamajeitajeri noshanincapee aca toncaariqui,
aitaque pimpincatsajeitapaajenari.
13 Ari icantanajiri aisati Moiseshi:
—Jaaquea ariorica nojatashivetaqueari noncantajeivetapemparirica:
‘Itiancana Tasorentsi, yora iquemisantiri intacantajeitaqueerini.’

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ariorica irisampijeitavaquena iriori: ‘¿Jaoca ijitari Tasorentsi?’ ¿Jaoca
noncantanaqueriri narori?
14 Ari yacanaqueri iriori:
—Narotaque Tasorentsisanori Timitachari. Pincantajeiteri:
‘Itiancana Tasorentsisanori yora Timitachari.’ 15 Aisati pincanteri:
‘Iriotaque iquemisantiri intacantajeitaqueerini: yora Abrahamani,
Isaacani jeri Jacoboni.’ Oca novajiro ocantaitatiani otimi. Aitaque
nopajitasanotari noncantaitatiyempani, irotaque inquenqueshirea
cotapiniyeetantenari. 16 Ariorica pareetapempa, pampatoyetapeeri
jivatacaajeitiriri pishanincapee, pincantajeitapeeri: ‘Yonijaaquena
Tasorentsisanori anta toncaariqui, iriotaque iquemisantajeitaqueri
intacantajeiteerini: Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni. Icantaquena:
Noneajeitaqueri pishanincapee, oshequi yoashinoncaapinijeitaqueri
egiptosatipee.’ 17 Icantaquena aisati: ‘Nocoaque noipacaacoventajeitajeri
yoashinonqueetaqueri Egiptoqui, naajeitanajeri anta iipatsitequi
cananeopee aisati hititapee, amorreopee, ferezeopee, heveopee
jeri jebuseopee. Ora quipatsi oshequi oshiocantayetaro maaroni
panquiveerentsiyetatsiri, eiro ocoiteimojeitajimpitsi paitapeerica.’
18 Yora jivatacaajeitiriri pishanincapee ariorica pincantajeitapeeri,
aitaque inquemisantajeitavaquempi. Irosati iroijajeitantanaquempi
anta itiminta pincatsari, pincantantapempariri: ‘Tasorentsi, yora
pincatsariventajeiteri ishanincapeeni Israel, yonijaaquena. Icantaquena
nojajeitaje anta caaraiteriqui nompincatsajeitapaajeri, nontaajeitapeeneri
Notasorentsite novirapee. Irotaque ocameetsatantari pishinejeitajena
nojajeitaje oncarate mava quitaiteri naniijeitanaje.’ 19 Iro cantaincha yora
pincatsari niotasanotaqueri, eiro ishinejeitimpitsi pimpocajeitantajeari,
eirorica pishintsinatapinitiritsi. 20 Naroquea nijayeterine notasorenca,
noamaajeiteri egiptosati, iroajeitanaquero cavaco maaroni caari
ineapinijeiti. Irosatiquea irishinejeitantanajempi pojocajeitantanajearori
iipatsite. 21 Aisati noncantacaashireacaajeiteari egiptosatipee,
irineacameetsajeitantempiri, impayetantavaquempiri paitapeerica
timimoyetiriri, eiroquea pijatashijeitantanajatsi. 22 Aparopeeni tsinane
oncoacoyetanaquero otsipanampiyetari, ompantayetavaquearori
ashiyetari vetsicayetachari plata, oro jero quitsaarentsi
cameetsamaotasanoyetatsiri. Irotaque pinquitsaajeitanaqueriri pitomipee
jero pishintopee. Aitaque oncanteari pintsonquitajeitanaqueri maaroni
timimoyevetariniri egiptosatipee.

4 1 Ari icantanajiri Moiseshi Tasorentsi:
—Eiro iquemisantajeitavaquenatsi noncamantajeivetapaaqueari,
aisati eiro ishirejeitavacarotsi; irointi incantajeitavaquena: ‘Pitseeya, te
ironijayempiji Tasorentsi.’
2 Ari isampitiri iriori:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Jaoca ojitari pajiricaquerira?
Ari yacanaqueri Moiseshi:
—Irointi ninchaquiire.
3 Irosati icantantacari Tasorentsi:
—Jentsite, pojoquero quipatsiqui.
Ari yojocaquero. Ineatiiro opeanaca maranque. Ineantacariri, icoaveta irishiapitsatanaquerime.
4 Iro cantaincha icantavaqueri Tasorentsi:
—Pajiricajeri irointi irishiqui.
Irosati yajiricantajari irishiqui, ineajatiiro peanaja aisati irinchaquiire.
5 Irosati icantantajari:
—Pineaquero meeca, irotaque irishirejeitantavaquearori pishanincapee ora pincantapeeriri: 'Yonijaaquena Tasorentsisanori, yora Tasorentsi iquemisantajeitaqueri intacantajeitananiri: Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni.'
6 Ari icantajiri aisati:
—Meeca pisatevacotea pinejiqui.
Irosati isatevacotantanaca. Isatevacoreantajari, ineatia quitamaropaconi quempetanaca sharaca.
7 Irosati icantantajari Tasorentsi:
—Pisatevacotajea aisati.
Ari isatevacotanaja. Impoiji isatevacoreaja, ineajatia te aneajeroji. Peanaja oni, quempetanaja tecatsi oyerine.
8 Ari icantanajiri:
—Ariorica ponijaavetaqueari ora nojivataquempiri, eirorica ishirejeitavacarotsi aisati eirorica iquemisantavaquempitsi, impoijiquea ponijayeri pashini irotaque inquemisantantempiri. 9 Irompa eirorica shirejeitimpitsi aisati eirorica iquemisantimpitsi, ariorica ponijaavetaqueari oca apitetatsiri, irosati paacojatantaitea nija Nilo pisacotapeero quipatsiqui. Osacotanaquearica quipatsiqui, irosati ompeantanaquea irajantsi.
10 Irosati icantantanajari Moiseshi Tasorentsi:
—Notasorentsite, eirove nomatirotsi. Oshequi opomerentsitimotana noneaveete cameetsa. Aitaque nocanta, irosati meeca nancasanotimaitempiri avirori, irointita notinotitaro noneaveeti.
11 Ari yacanaqueri icantiri:
—¡Paitampa vetsicaqueneriri ivaante atiripee ineaveetantari! Tempa narotaque mayetirori. Noncoaquerica, nomasontitacayeri eiro ineaveetantanajatsi, aisati nomayempitacayeri eiro iquemantanajatsi, aisati nomaviteajatacayeri eiro yamenantanajatsi. Tempa narotaque amenacaajeitiriri yamenajeitantari. 12 Pijatequeti meeca. Noncanteani quiso noyempi. Narotaque neaveetacayempine cameetsa, pineaveetanteari paitapeerica pincanteri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ari icantanajiri aisati Moiseshi:
—Notasorentsite, te noncoyero. Pintianque pashini atiri.
14 Irosati iquisantacari Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
—¡Timatsi pirenti Aarón ishanincani Leví, iotasanotirori irinti cameetsa ineanati! Aitaque meeca aca intonquiotavajempiri. Ariorica irineajeitavajempi oshequi inquimoshireventasanotapempi. 15 Pinquenquetsatacaavaqueri. Piotacayeri maaroni incanteri. Narotaque tsipatearine aisati avirori ariorica pineanajeite. Aisati niotacayempiro paitarica pantayeteri. 16 Aviro canterine pirenti, pinquempetacantea naro neanataqueriri. Irioquea oavaquenerine pishanincapee paitarica pincanteriri. 17 Paanaquero oca pinchaquiire, irotaque nomatacayetantempirori caari ineapinijeiti pishanincapee, iroajeitantanaquempiri cavaco.

Ijatantajari Moiseshi Egiptoqui

18 Ari ipianaja Moiseshi ivancoqui iriconquiri Jetró, icantajiri:
—Coqui, ocameetsati nompianaje Egiptoqui isavicajeitinta noshanincasanori. Nocoi namenajateri savicajeitatsirica.
Ari icantanaqueri:
—Pijatequeti, cameetsayea pijate.
19 Ainiroquera isaviqui Moiseshi anta quipatsiqui Madián, ari icantajiri Tasorentsi:
—Ocameetsati pimpianaje Egiptoqui. Te aneajeriji maaroni coavetachari iroyempime, camaque.
20 Ari yovetsicaarantayetaca, yovetsicaqueri iriori iraashinote inquijacotanaqueari itomi jero ijina. Aisati yaaquero irinchaquiire icantaqueriri Tasorentsi. 21 Ari icantajiri Tasorentsi.
—Ariorica pareetapaaquea anta Egiptoqui, ponijaapeeriyea pincatsari ora nomatacaaquempiri, irineantearori caari ineapinijeiti. Naroquea cantacaashireacayemparine inquisoshiretantanaqueari, eiro ishinetantajaritsi irisotoajeitaje pishanincapee. 22 Irosati pincantantaqueari, ‘Icanti Tasorentsi: Yora ishanincapeeni Israel noquempetacantasanojeitaqueri irio notomi jivatatsiri itimi; tempa iriojeitaque noshanincatacari. 23 Noncantempi, pishinejeitajeri irijajeitajeta anta toncaariqui caaraiteriqui impincatsajeitantapaajenari. Irompa eirorica pishinejeitajiritsi, irosati noamantaqueari pitomi, yora jivatatsiri itimi.’
24 Irosati ijajeitantaca. Ari nianqui avotsiqui irimaajeitanajenta, irosati inijantavajari aisati Tasorentsi, icoaveta iroavaquerime. (Tempa te irimoncarateroji icantitacariri peerani Tasorentsi: “Pintoyeantajeitea maaroni shiramparipee.”) 25-26 Oneacoventantacariri ijina, oshequi otsaroanaque. Irosati aantanaca mapi tsaampitatsiri ototitaqueri otomi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

omeshina ishiramparitantari. Impoiji opantaqueri ojime iitiqui, ocantiri:
“Queario, aviro nojimesanori irajatacantatsiri.” Irotaque ocantantacariri
ojime, tempa otoyeantaqueri otomi. Irosati ishinetantajari Tasorentsi
Moiseshi irijajeite.

Ineantajariri Moiseshi irirenti

27 Yora Aarón ainiro quipatsiqui Gosen. Ari iquemaqueri Tasorentsi
icantaqueri: “Coraquetaji pirenti Moiseshi. Pijate meeca anta
caaraiteriqui, aitaque pintonquiotavajeariri.” Ari ijatanaca Aarón anta
toncaariqui pajitachari Horeb, ora inashitacaari Tasorentsi. Aitaque
itonquiotavajariri. Oshequi iquimoshiretasanotapaaque ineantavacariri.
Ivetsatapaacari, inintavorotapaaqueri. 28 Ari icamantayetavaqueri
maaroni icantayetaqueriri Tasorentsi aisati irimatacayeriri caari
ineapiniyeti ironijanteariri pincatsari. 29-30 Irosati yoijajeitantanajari.
Yareejeitantapaajari quipatsiqui Gosen, yapatojeitapaaqueri Aarón
maaroni jivatacaajeitiriri ishanincapee. Icamantayetapaaqueri
maaroni icantayetaqueriri Tasorentsi Moiseshi. Irioquea Moiseshi
nijayetapaaqueriri caari ineapinijeiti, ora ironijayeriri pincatsari.
31 Ineajeitantacarori, irosati ishirejeitantavacaro. Iojeitanaque queario
iriotaque Tasorentsi tiancaqueriri, aisati iotanaque queario ineajeitaqueri
yoashinoncaapiniyeetaqueri. Aisati iotanaque queario icavintsaajeitaqueri.
Irosati yoivotashijeitanacari ipincatsatanaqueri Tasorentsi.

Ijatashitaqueri Moiseshi jeri Aarón, pincatsari

5 1 Irosati ijatashitantacari Moiseshi jeri Aarón pincatsari,
icantapaaqueri:
—Aitaque icantiri Tasorentsisanori, yora iquemisantajeitiri
ishanincapeeni Israel: ‘Pishinejeitajeri noshanincatacari irijajeitajeta
anta caaraiteriqui irampatotimentajeitena, inquimoshireventajeitena
impincatsajeitantapaajenari.’
2 Iro cantaincha icantanaqueri pincatsari:
—¡Jaoca ijitari Tasorentsi nonquemisantanteariri noshinejeitantajeariri
pishanincapee! Te nioteriji yora picantaqueri, eiro meeca noshinejeitiritsi.
3 Aiquero icantanaqueriri Moiseshi jero Aarón:
—Yora Tasorentsi iquemisantajeitiri noshanincapee, queario
yonijaaquena. Icoacaaquena nojajeitaje anta caaraiteriqui naniijeitanaque
mava quitaiteri. Nareetantearori, nontaantapempanariri Novincatsarite
Tasorentsi virantsi. Eirorica noquemisantajeitiritsi, aitaque
intiancajeitaquenaro caamanentsi, teerica, oayeritantsi.
4 Iro cantaincha yora pincatsari ishintsitsatanaqueri, icantiri:
—¡Jaoca pijijeitacari avirori! ¡Paitaquea pojocacaajeitanteariri atiripee
irantaveere! ¡Pimpiajeitanajatiyeri, meeca pantaveerequi avirori!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Pamene, oshequi catsini inajeitaque, ¡iro cantaincha meeca avirori
picoaque pojocacaajeiteri yantaveeti!
6 Ari icantiri iriori pincatsari ishanincapee antaveetacantajeitatsiri jeri
jivatacaajeitiriri ishanincapeeni Israel:
7 —Aitapaaji meeca pamacantayetaqueneri ishanincapeeni Israel
casaveshipee. Eiro piquempetacantajirotsi pipacantapinijeitirini
yovetsicantayetarori adobepee. ¡Irisati aanontajantachane!
8 Irointiquea pishintsinajeiteri irimoncaratapinijeitantearori ocarati
yovetsicapinijeitiri, eiroquea ocoiteantapaatsi aparoni. Tempa
iriojeitaque peranti, irotaque icantajeitantacariri: '¡Tsame ajajeite anta
caaraiteriqui antaajeitantapempanariri Atasorentsite virantsi!' 9 Meeca
pantaveetacaasanojeiteri catsini. Eiro pishinejeitiritsi irimaoreajeite,
eiroquea iquemisantantaritsi Moiseshi jeri Aarón; tempa itseeyashita.

Opomerentsitimotasanotanacari ishanincajeitaniri Israel

10 Irosati ijajeitantanaca antaveetacaajeitiriri incamantajeitantearіri.
Ari icantapaaqueri:
—Icantaquena pincatsari: 'Eiroyea meeca nopacantapinijeitajimpitsi
casaveshipee. 11 Meeca avisati aanontajantachane povetsicajeitantajearori
adobepee, aisati pinquempetajero pimoncaratajero ocarati
povetsicapinijeitiri.'
12 Iquemantavacariri ishanincapeeni Israel, irosati iquenantayetanaca
iramenajeite casaveshipee, ipesaarantayetiri aapiniveitanariniri. 13 Yora
egiptosati antaveetacantatsiri, icantani maaroni quitaiteripeequi
ishintsinatapinijeitaqueri jivatacaajeitiriri ishanincapeeni Israel.
Icoacaasanovetacari irimoncaratacayerime iquempetapinitironi ainiroquerani
ipacantapinijeitirini casaveshipee. 14 Iro cantaincha te irimatacaajeitajeri
irimoncaratajero, irosati ipasanatapinijeitantanacari. Icantajeitiri:
—¡Paitaquea caari pimoncaratacantajeitajari pishanincapee
povetsicacaajeitajeri piquempetacaapiniveitarini oshequi povetsicacairini!
¡Te meeca pimoncaratacaajeitajeriji pintacaro oshaiteji, irosati meeca!
15 Ineantacari ipasanatapinijeitaqueri, irosati yora jivatacaajeitiriri
ijatashitantajeitanacari pincatsari yora icanteetiri faraón,
incamantacotantearіri antaveetacaapinijeitiriri. Icantajeitapaaqueri:
—Novincatsarite, ¡Paita poashinoncacantajeitantaquenari! 16 Te
impacantapinijeitajenaji casaveshipee. Irointi ishintsinatapinitashije
itaquena. Icantapinijeitana: '¡Pishintsite, povetsicajeitero adobepee!'
Aisati ipasanatapinitashijeitaquena. ¡Irio cantacaashitacarori yora
pishanincapee antaveetacaapinijeitanari!
17 Ari iquisatsajeitavaqueri, icantajeitavaqueri:
—¡Avinti peranti! Irotaque piquenayetantacari picantashinirojeitaca:
'Tsame ajajeite caaraiteriqui antaantapempanariri Tasorentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

virantsi.' 18 ¡Pimpiajeitanaje, pantaveejeitapaaje! Omaveteata eirorica
ipacantajeitajimpitsi casaveshipee. Iro cantaincha ontimatiye
pimoncarajeitero ocarati povetsicapinijeitiri.
19 Iquemantajeitacarori oca icantaqueriri, oshequi
ocantimonentasanotanacari catsini. 20 Isoquijajeitantanajari
ineajeitapaajiri Moiseshi jeri Aarón, yoyeajeitiri. 21 Ari icantajeitapairi:
—Avirotaque cantacantajeitaquenari, irotaque
iquisasanojeitantanaquenari pincatsari aisati antaveetacantajeitatsiri.
Avirojei coatsiri iroajeitena. Irio Tasorentsi oasanquetaajeitempine.

Iquenquetsatacaaqueri Moiseshi Tasorentsi

22-23 Irosati iquenquetsatacantacari Moiseshi Tasorentsi, icantiri:
—Notasorentsite, ¿paitaquea pishinecoventantacariri
yoashinoncaapinijeiyeetaqueri pishanincapee? ¿Irompa meeca
pitiancantamempeaquenari aca? Nocamantavetapaacari pincatsari ora
picantaquenari. Iro cantaincha aiquero yoashinoncaasanotanaqueriri, te
poipacaacoventimateriji.

6 1 Ari icantanaqueri iriori:
—Aitaque pineaquero jaoca noncanteriri pincatsari. Eiro
ishinetashitimpitsi pijajeitaje, icoatii nonijayeteri notasorenca.
Ariorica irineayetavaquero, irosati incantajeitantajempi: '¡Pijajeitaje,
pojocajeitanajero noipatsite!'
2 Icantiri aisati:
—Narotaque Tasorentsisanori. 3 Nonijaacari Abrahamani, Isaacani jeri
Jacoboni aisati nocamantaqueri novajiro Tasorentsi, mayetirori maaroni. Iro
cantaincha te noncamantasanoterini novajirosanori: Tasorentsi Timitachari.
4 Nocantasanotaque noncarajeiteri, aisati nocashiacaaqueri nompeeri quipatsi
Canaán. Tempa aitaque isavicajeivetapaacaniri iquempevetantacariri
pashinisati atiri. 5 Meeca noneaqueri pishanincapee icavintsaapinijeitaca,
yoashinoncaapinijeitaqueri egiptosati, icantani yantaveetacaapinijeitaqueri;
nonquenqueshiretanajero nocantasanotaqueriri noncanteani noncarajeiteri.
6 Irotaque nocantantimpiri, pijate pincantajeitapeeri pishanincapee: 'Narotaque,
Tasorentsisanori, oipacaacoventajeitajempineri, eiro yantaveetacantanajimpitsi
egiptosati. Nonijaajeiteri notasorenca aisati noavisaacojeitantajempiri,
nontianqueneri covencatatsiri noashinoncaimentajeitajeri yantimotaquenari
caari cameetsatatsi. 7 Noquempetacantempi noshanincasanoripee
aisati narotaque Pintasorentsiteteari oipacaacoventajeitajempine, eiro
yoashinoncaajeitantanajimpitsi egiptosati. 8 Irosati naajeitantanajempi anta
quipatsiqui nocantasanotitacariri Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni, irotaque
nompajeitempiri pashitasanojeitajeari. Narotaque Tasorentsisanori.'
9 Ari yovaajeitajiniri Moiseshi ishanincapee. Iro cantaincha te
inquemisantajeitavajeriji; tempa oshequi ocantimonentasanotanacari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoashinoncaapiniyeetaqueri. 10-11 Impoiji icantajiri aisati Tasorentsi
Moiseshi:
—Nocoi meeca pijatashitajeri aisati pincatsari, pincantapaajeri: 'Nocoi
pishinetajena naajeitanajeri noshanincapee, nojajeitaje.'
12 Ari icantanaqueri iriori:
—Te inquemisantenaji noshanincapee; jaoca incanteari pincatsari
inquemisantantenari iriori. Tempa oshequi opomerentsitimotana
noneaveete cameetsa.
13 Ari icantasanotiri Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón:
—Pincanteri pishanincapee jeri yora faraón pincatsaritatsiri
Egiptoqui: 'Iriotaque Tasorentsi coacaasanotanari nomishitoajeitajeri
noshanincapee.'

Jero ivajiro ishanincapeeni Aarón jeri Moiseshi

14 Yora itomi Jacoboni pajitachaniri Rubén, jivatatsiri itimi.
Itimayetanaque itomipee iriori. Ipajiyetanaqueri Hanoc, Falú, Hesrón jeri
Carmí. Iriojeitaque ishanincasanori Rubén.
15 Ari itimayetanaque itomipeeni iriori Simeón. Ipajiyetanaqueri:
Jemuel, Jamín, Óhad, Jaquín, Sóhar jeri Saúl, (Iriotaque otomi
canaasato). Yoca iriojeitaque ishanincasanoripeeni Simeón.
16 Yora Leví ocaratapaaque 137 irosarentsite. Itimayetantanacari
itomipee iriori. Ipajiyetanaqueri Guersón, Quehat jeri Merari. 17 Ari
itimayetanaque itomi iriori Guersón. Ipajitaqueri Libní jeri Simí. 18 Yora
Quehat ocaratanaque 133 irosarentsite iriori. Itimayetantanacari
itomipee. Ipajiyetaqueri Amram, Ishar, Hebrón jeri Uziel. 19 Ari
itimayetanaque itomi iriori Merari. Ipajitaqueri Mahlí jeri Musí.
Iriojeitaque ishanincasanoripeeni Leví.
20 Yora Amram ijinantajaro irairo pajitachari Jocabed, iritsiro iriri. Ari
ocaratanaque 137 irosarentsite itimacantacarori itomi. Ipajitaqueri Aarón
jeri Moiseshi.
21 Ari itimayetanaque itomipee iriori Ishar. Ipajiyetaqueri Coré, Néfeg
jeri Zicrí.
22 Ari itimayetanaque itomipee iriori Uziel. Ipajiyetaqueri Misael,
Elsafán jeri Sitrí.
23 Ari yaaque ijina Aarón, opajita Elisabet, ora irishinto Aminadab.
Irotaque iritsiro Nahasón. Ari itimacaaquero itomipee. Ipajiyetaqueri
Nadab, Abiú, Eleazar jeri Itamar.
24 Ari itimayetanaque itomipee iriori Coré. Ipajiyetaqueri Asir, Elcaná
jeri Abiasaf. Iriojeitaque ishanincasanoripeeni Coré.
25 Yora Eleazar, itomi Aarón, yaaquero irishinto Futiel. Ari
itimacaaquero itomi ipajitaqueri Finees. Iriojeitaque jivatacaayetiriri
ishanincasanoripeeni iriori Leví.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26-27 Yora Aarón jeri Moiseshi, iriojeitaque icantaqueri Tasorentsi:
“Pomishitoajeitajanteri pishanincapee Egiptoqui.” Aisati iriotaque
jatashitaqueriri pincatsaritatsiri Egiptoqui.

Iquenquetsatacotajiro icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón

28-29 Chapinqui iquenquetsatacantacariri Tasorentsi Moiseshi anta
Egiptoqui, icantasanotaqueri:
—Narotaque Tasorentsisanori. Pincamanteri yora ivincatsarite
egiptosati maaroni nocantaquempiri.
30 Icantanaqueri iriori:
—Notasorentsite, oshequi opomerentsitimotana noneaveetanteari.
¿Jaoca incantea inquemisantantenari pincatsari?

7 1 Ari icantanajiri Tasorentsi Moiseshi:
—Pamene, nocoacaaquempi pinquempetacantea narorica
anta pincatsariqui. Irioquea pirenti quempetempine pineanate.
2 Pincamanteri maaroni noncantempiri. Impoiji iriori incanteri pincatsari
irishinejeitantajeariri pishanincapee irijajeitaje iipatsitequi. 3 Iro
cantaincha noncantacaashireacayempari inquisoshiretantanaqueari.
Aisati nonijaajeiteri egiptosati oshequi caari ineapinijeiti,
iroajeitanaquero cavaco nomayeteri. 4 Yora pincatsari eiro
iquemisantavaquempitsi. Iro cantaincha nonijaasanoteri notasorenca
Egiptoqui. Noasanquetaasanojeiteri, irosati noimisoquijajeitantajeariri
ishanincapee Israel, tempa iriojeitaque noshanincapee 5 Ariorica
irineajeitaquero ora nonijaajeiteriri aisati ariorica paajeitanajeri
pishanincapee, impoiji iriojeitanaque narotaque Tasorentsisanori.
6 Yora Moiseshi jeri Aarón imoncarataquero maaroni icantaqueriri
Tasorentsi. 7 Yora Moiseshi ocarataque 80 irosarentsite, irioquea Aarón
ocaratanaque 83 irosarentsite, iquenquetsatacantacariri pincatsari.

Opeaca irinchaquiire Aarón maranque

8-9 Ari icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón:
—Ariorica incantavaquempi pincatsari: ‘Jentsite, ponijayenaro
caari noneapiniti, queariorica itiancaquempi Tasorentsi’, irosati
pincantantaqueari Aarón irojoquimoteri irinchaquiire quipatsiqui,
irineavaquerota ompeanaquea maranque.
10 Irosati ijatashitantajari ineajeitapaaqueri icarajeitiri amitacoyetiriri.
Ari yojoquimotaqueri Aarón irinchaquiire quipatsiqui, irosati
opeantanaca maranque. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.
11 Irosati icajemacantajeitantanacari pincatsari iotincaripee jeri
sheripiaripee iotashiyetarori paitapeerica. Aisati iquempejeivetapaacaro
iriori. 12 Aparopeeni yojocajeitapaaquero irinchaquiire quipatsiqui,
opeajeitanaca iroori maranque. Iro cantaincha yora irashi Aarón

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iniitajeitavaqueri irashipee iriori. 13 Ineajeivetacaro pincatsari oca
yonijaaqueriri. Iro cantaincha aiquero iquisoshiretanaqueri, te
inquemisanteriji Moiseshi jeri Aarón. Moncarataca icantaqueriri
Tasorentsi: “Eiro iquemisantimpitsi.” Irotaque yonijaaqueriri, irosati
ipiantanaja.

Intarori oashinoncantsi: opeaca nija irajantsi

14 Impoiji icantajiri Tasorentsi aisati:
—Pineaqueri meeca pincatsari, aiquero iquisoshiretanaqueri. Te
incoyeji irishinetajempi paajeitantanajeariri pishanincapee. 15 Iro
cantaincha pijatamane capichaji quitaite nijaqui, aitaque poyeamaneriri
pincatsari. Paanaqueroyea pinchaquiire peaintachari maranque.
16 Ariorica pineavaqueri impocaque, pincantavaqueri: ‘Itiancana
Tasorentsi, yora iquemisantajeitiri noshanincapee, icanti: Pishinejeitajeri
noshanincapee irijajeitajeta caaraiteriqui impincatsajeitantapaajenari.
Iro cantaincha te pinquemisantenaji. 17 Irotaque icantantacari
Tasorentsi: Meeca piotasanotantenari narotaque Tasorentsisanori.
Nompasaajatantaquearorica ninchaquiirequi nija, irosati ompeantanaquea
irajantsi. 18 Incamaarantayetanaque shimapee, oshitijencatasanotanaque
catsini. Tecatsi paajeitanajero pirajeitajeri.’
19 Icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
—Pincanteri pirenti iroanquerota pinchaquiire, irijicotantayetearota
nijapee, nijatenipee, opiojayetanta incajarepee, jero yoantayetaroriqui
inijatepee egiptosati, onquiramotijayetanaqueta maaroni.
20 Ari ijatamanaque Moiseshi jeri Aarón capichaji quitaiteni
nijaqui, yoyeapairi pincatsari. Ineantavacariri ipocaque itsipajeitacari
amitacoyetiriri, irosati icantantavacari icantaqueriri Tasorentsi. Irosati
ipasaajatimotantacari Aarón nija. Aisati ijicoyetanaquero maaroni
otimayetinta incajare jero nijatenipee, irosati oquiraajayetantanaca.
21 Tecatsi iraajeitajero irirajeitajeri, aisati icamajeitanaque shimapee.
Oshitijencatasanotanaque catsini, otsoteanaquero maaroni Egiptoqui.
22 Ineantacarori pincatsari, irosati icajemacantajeitantanajari
iotincaripee jeri sheripiaripee jitasorentsiveeyetatsiri; aisati
iquempejeitapaajiro iriori. Aiquero iquisoshiretasanotanaqueri pincatsari,
te inquemisanteriji Moiseshi jeri Aarón. Moncarataca icantaqueriri
Tasorentsi: “Eiro iquemisantimpitsi.” 23 Irosati ipiantanaja iriori pincatsari
ivancoqui, oquempetimotacari tecatsi irineaque. 24 Ineajeitantacarori
maaroni savicajeitatsiri Egiptoqui, te oncameetsajatanajeji, tecatsi
iraajeitajero irirajeitajeri. Irosati iquianontantayetanaca otsapijapeequi
nija Nilo irajeitajiri.
25 Ari avisanaque 7 quitaiteri iquiraajatacantacarori Tasorentsi nija Nil
o.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Apitetatsiri oashinoncantsi: yoshequianaque masheropee

8 1 Irosati icantantajari Moiseshi:
—Meeca pijatashitajanteri aisati pincatsari, pincantapaajeri:
‘Icantaji aisati Tasorentsi: Pishinejeitajenari noshanincapee
irijajeitajeta anta caaraiteriqui, impincatsajeitantapaajenari. 2 Eirorica
pishinejeitajiritsi, irosati noashinoncaimentasanojeitantempiri.
Nontiancajeitempiri masheropee intsoteanaquero maaroni Egiptoni.
3 Aisati inquempetanaquero nija Nilo, irijaasanotanaquearo catsini.
Inqueayetanaque pivincatsarimentoqui, pimaamentoqui, maaroni
ivancopeequi amitacoyetimpiri jeri saviquimoyetimpiri. Aisati
inqueayetanaque pivetsicacantapinitantaroriqui pitantanepee. 4 Yora
masheropee impatacayetanaquempi maaroni pitsempequipeequi, aisati
iriori amitacojeitimpiri jeri maaroni atiripee.’
5 Ari cantajiri:
—Pincanteri pirenti iroanquerota irinchaquiire. Irijicoyetantearota
nijatenipee, osantenipee jero incajarepee, irishitoantanaqueari oshequi
catsini masheropee, intsoteantanaquearori maaroni Egiptoni.
6 Irosati yoancantanacaro Aarón irinchaquiire, ijicoyetantanacaro
nijapee. Irosati yoshequiasanojeitantanaca catsini masheropee. 7 Ari
icajemacantanajiri iriori iotashiyevetarori paitapeerica jeri sheripiaripee.
Aisati iquempejeitapaaqueri iriori yoshequiajeitapaaqueri masheropee.
Irosati ipiantanaja Moiseshi jeri Aarón. 8 Icantani yashereapinijeitaqueri
masheropee pincatsari. Irosati icajemacantantajari Moiseshi jeri Aarón.
Yareetantapaajari, icantavaqueri:
—Meeca pincantajeri Pitasorentsite impeajeitajerita masheropee.
Ariorica impeajeitanajea, irosati noshinejeitantajempi paajeitanajeri
pishanincapee, pintaantayetapaajeanariri Pitasorentsite virantsi.
9 Ari icantanaqueri iriori:
—Pincantena meeca jaoca oncarate picoi noncantacoventajempi
Tasorentsiqui aisati amitacojeitimpiri jeri pishanincapee,
impeajeitantajeari masheropee eiro itimantanajatsi pivincatsarimentoqui.
Aintiquea intimajeitanaje nijaqui.
10 Ari icantanaqueri pincatsari iriori:
—Nocoaque osaitequera pincantacoventajena.
Irosati icantantanajari iriori Moiseshi:
—Jee, aitaque oncanteari picantaquenari, piotanteari tecatsi pashini
quempetearine Novincatsarite Tasorentsi. 11 Aitaque impeajeitanajea
masheropee pivincatsarimentoqui, tecatsi ashereanajeitanajempine,
aintiquea intimanaje nijaqui.
12 Irosati isoquijantanaja Moiseshi jeri Aarón, ijatanaji inampiqui.
Irosati icantantajari Tasorentsi impeajeitajeri masheropee. 13 Irosati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icamajeitantanaja. Iro cantaincha ishitijencatasanotanaque catsini,
itsoteanaquero Egiptoni. 14 Yora atiripee yapatojeitajiri, ipioyetaqueri.
15 Iro cantaincha yora pincatsari ineantajari itecatsitacojeitanaji, irosati
iquisoshiretantanaja aisati. Te incoanaje irishinejeitajeneri ishanincapee
iraajeitanajeri. Aisati te inquemisanteroji icantavetapaajariri Moiseshi jeri
Aarón. Moncarataca icantaqueriri Tasorentsi: "Eiro iquemisantimpitsi."

Mavatatsiri oashinoncantsi: ishequianaque shineequipee

16 Ari icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
—Pincantajeri Aarón irijicotero irinchaquiire impasatero
quipatsi osamampojencatanaqueta, ompeantanaqueari shineequi,
intsoteajeitantapemparori Egiptoni.
17 Aitaque icantaquerori. Irosati ijicotantanajaro Aarón
irinchaquiire ipasataquero quipatsi. Irosati opeantanaca shineequi
yoajeitapaaqueri atiripee aisati ivirapee. 18 Yora iotincaripee jeri
sheripiaripee, icoajeivetanaja irishequiajeitantajearime shineequipee
ishiacaaveementopeequi. Iro cantaincha te irimajeitajeroji. Aiquero
yoshequiasanotanaitii catsini shineequipee, yashereajeitanaqueri atiripee
aisati ivirapee. 19 Irosati icantantajeitacari pincatsari:
—Iriotaque Tasorentsi mataquerori oca.
Iro cantaincha te inquemisanteriji icantavetacariri, aiquero
iquisoshiretanajiri. Moncarataca icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi: "Eiro
iquemisantimpitsi."

Cuatrotatsiri oashinoncantsi: yoshequianaque shimpoquipee

20 Irosati icantantajari Tasorentsi Moiseshi:
—Pintinaitamanempa capichaji quitaite, pijatamane nijaqui
poyeamaneri pincatsari; aitaque impocamaneri. Pincantantavajeariri:
'Icantaji aisati Tasorentsi: Pishinejeitajeri noshanincapee irijajeitajeta
impincatsatantapaajenari. 21 Eirorica pishinejeitajiritsi, irosati
nontiancajeitantempiri shimpoquipee oshequi catsini. Intsoteapaaquero
ivancopeequi egiptosati aisati pivincatsarimentoqui, irosati maaroni
quipatsiqui. 22 Ariorica avishimojeitaquempi oca, nonashitacayemparo
quipatsi Gosen isavicajeitinta noshanincapee, eiro catsini aneimatiritsi aparoni
shimpoqui. Irotaque piotanteari narotaque Tasorentsi pincatsariventantatsiri
aca Egiptoqui. 23 Nonashitacaajeitacari noshanincatacari aisati pishanincapee
avirori. Osaitequerani pineajeitavaqueri nontiancajeitempiri.'
24 Aitaque icantaquerori Tasorentsi, itiancaqueri oshequi catsini
shimpoquipee iquempevetapaacaro tsitenishaatsiri mencori.
Iqueayetapaaquero maaroni pancotsipee aisati ivincatsarimentoqui
pincatsari jero ivancopee iriori amitacoyetiriri. Itsoncajeitapaaquero
maaroni quipatsi Egiptoni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Irosati icajemacantantajari pincatsari Moiseshi jeri Aarón.
Yareetantapaajariri, icantavajiri:
—Pijate meeca, pintaajeiteneri Pitasorentsite pivira. Iro cantaincha eiro
pijatitsi anta, aitaque meeca aca pintaajeiteneriri.
26 Ari icantanajiri Moiseshi:
—Te onimotenaji nontaimojeitempiri aca, tempa yora virantsi
notainiriri Tasorentsisanori Notasorentsite, iriotaque ipincatsatiri
pishanincapee inashitacaari. Ariorica irineacojeitaquenari nontayeneriri
Tasorentsi, aitaque iroimentajeitaquenari impicheimentajeitaquenari.
27 Aintiquea ocameetsati nojajeite anta caaraiteriqui, oncarate mava
quitaiteri naniijeitanaque nareejeitantearori. Aitaque nontaajeitapeneriri
Tasorentsisanori Notasorentsite virantsi. Tempa aitaque
icantasanotaquenari.
28 Irosati icantantanajari aisati pincatsari:
—Jee, cameetsataque, pijate pintaantapempanariri virantsi picantiri
Tasorentsisanori Pitasorentsite, iro cantaincha eiro pijatasanotitsi
areejiqui. Pincantacoventajenayea narori impeantanajeari shimpoquipee.
29 Ari icantanajiri iriori Moiseshi:
—Ariorica meeca noshitoanaje aca, irosati noncantantajeari
Tasorentsi iroimpeajeitajeri shimpoquipee. Iro cantaincha meeca
noncantasanotempi: ‘Eiroyea papiitajirotsi pamatavitajena aisati
eiro pitsaneapitsajeitajanaritsi noshanincapee naajeitanajerita
nontaajeitapeneri Notasorentsite virantsi.’
30-31 Ishitoantanajari Moiseshi ivincatsarimentoqui pincatsari,
irosati iquenquetsatacantacari Tasorentsi. Irosati imatantajaro
Tasorentsi icoacotaqueriri Moiseshi, ipeajeitanaja shimpoquipee; tecatsi
timanajantsine catsini inampiqui. 32 Iro cantaincha ineantajari pincatsari
itecatsitacojeitanaji, aiquero iquisoshiretanajiri aisati. Te incoyeji
irishinejeitajeri ishanincajeitaniri Israel irijajeitantajeari.

Cincotatsiri oashinoncantsi: icamajeitaque virantsipee

9 1 Ari icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
—Pijatashitajanteri aisati pincatsari, pincantapaajeri: ‘Aitaque
icantiri Tasorentsisanori, yora ipincatsajeitiri noshanincapee:
Pishinejeitajeri noshanincapee irijajeitajeta anta caaraiteriqui
impincatsajeitantapaajenari. 2-3 Eirorica pishinejeitajiritsi, irosatirica
pintsaneajeiteari, irosati nontiancantajempiro pashini oashinoncantsi
incamaarantayetanaque pivirapee: piyavayotepee, paashinotepee,
piyameyotepee, pivacatepee jeri povishatepee. 4 Irintiquea irashipee
ishanincapeeni Israel, nonashitacaajeiteari; tecatsi catsini aparoni
camayetatsine.’
5 Aisati icantasanoti:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Osaitequera nomatasanotero.
Ari ijatashitanaqueri Moiseshi pincatsari, icamantavetapaacari. 6 Ari
oquitaiteamanaji irosati itiancantacanari Tasorentsi oashinoncantsi;
oamaarantitayetanaqueriri ivirapee. Irintiquea irashipee ishanincapee
Israel, tecatsi camatsine aparoni. 7 Ineantacariri pincatsari
icamaarantayetaque, irosati itiancantaca amenerine irashipee
ishanincapeeni Israel. Ineantapaacariri irosati icantajeita, tecatsi catsini
camatsine. Iro cantaincha aiquero iquisoshiretasanotanajiri aisati, te
irishineteriji irijajeitaje ishanincajeitaniri Israel.

Seistatsiri oashinoncantsi: isompojeitanaque egiptosatipee

8 Irosati icantantajari Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón:
—Pijatashitajanteri aisati pincatsari. Paavanejeitanaque samampo
pojocavanetimotapeeri jenoqui. 9 Osamampojencaiteanaquerota
maaroni Egiptoni, irosati ompeantanaquea sompotsijenca oantachari.
Ontsoncajeitapeerita maaroni savicajeitatsiri jeri iriori ivirapee
timaarantayetanajantsiri.
10 Ari yaavanejeitanaque samampo irosati ijatashitantajari
pincatsari. Ari yojocavanetimotapaaqueri jenoqui. Irosati opeantanaca
sompotsijenca, otsoncajeitapaaqueri maaroni atiripee jeri iriori ivirapee.
11 Aisati oquempejeitapaaqueri iriori iotincaripee jeri sheripiaripee,
irotaque caari imatantaja impiatavajeari Moiseshi. 12 Iro cantaincha yora
Tasorentsi icantacaashiretacari pincatsari iquisoshiretasanotantacari.
Irotaque caari iquemisantantari Moiseshi jeri Aarón icantavetapaajari.
Moncarataca icantaqueriri Tasorentsi: “Eiro iquemisantimpitsi.”

Sietetatsiri oashinoncantsi: opariaque iriniqui

13 Ari icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
—Pintinaitamanempa capichaji quitaite, pijatashitajeri aisati
pincatsari, pincantapaajeri: ‘Aitaque icantaqueri Tasorentsisanori,
yora ipincatsajeitiri noshanincapee: Pishinejeitajeri noshanincapee
irijajeitajeta caaraiteriqui impincatsajeitantapaajenari. 14 Eirorica
pishinejeitajiritsi, irosati nontiancajeitantempiro pashini oashinoncantsi.
Irotaque piojeitanteari queario narotaque Tasorentsisanori mayetirori
maaroni, tecatsi quempetenane aca quipatsiquica. 15 Ariorica
nonintaqueme, nonijayempirome notasorenca nontiaquempirome
aparoni oashinoncantsi, noasanquetayempime avirori aisati
pishanincapee. Aitaque nompoyereajeitaquempime maaroni. 16 Iro
cantaincha noshinetaquempi panee, pineantearori notasorenca aisati
iriotantenari savicajeitatsiri maaroni quipatsipeequi. 17 Pineajeivetacaro
oca, iro cantaincha aiquero pitsaneajeitanacariri yora noshanincapee;
te pincoyeji pishinejeitajeri irijajeitaje. 18 Meecaquea osaitequerani

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

onquempetamanempa, nontianquempiro antearoinapee iriniqui, caari
piquemacotapiniti peerani quempetearone pariatsineri. 19 Ocameetsati
pincantajeiteri amenajeitimpiriri pivacatepee iroiminqueajeitempirita,
piquempoyeapinijeitantaririqui. Ariorica ompariaque iriniqui,
oajeitapaaqueri atiripee aisati ivirapee caari quempoyeajeitacha
ivancopeequi.'

20 Timatsi aparopeeni amitacoyetiriri iquemajeitavaquero
ora icantapaaqueriri, oshequi itsaroasanojeitanaque. Irosati
icantantayetacari inampirepee inqueayetanaqueta ivancoqui aisati
yominqueacantayetaqueri ivirapee. 21 Iro cantaincha ainiro itsipapee
caari quemisantavaquerone; te iroiminqueayeteriji irinti atiripee aisati
ivirapee. 22 Irosati icantantajari Tasorentsi Moiseshi:

—Poanquero paco ompariayetantanaqueari iriniqui anta Egiptoqui,
ontsoteantayetapemparori maaroni atiripee jeri ivirapee aisati iroori
panquirentsipee.

23-24 Ari yoancanaquero jenoqui, irosati itiancantacaro Tasorentsi
antearojenca otireatireatanaque aisati omanamanatanaca. Irosati
opariantayetanaca antearoinapee iriniqui. Antearoite catsini
opariaque iriniqui aisati otireatireatanaca, te oncaratanajeji;
otsoteanaquero maaroni Egiptoni. Tecatsi catsini quemacotapiniterone
oca antearoinapee iriniqui te ompariapiniteni Egiptoqui. 25 Ari
oayetapaaqueri maaroni atiripee aisati ivirapee caari queayetanaintsi.
Aisati oquempejeitapaaquero shiocayetatsiniri oantsipeequi aisati
ocaaracompiyetanaquero inchatopee. 26 Ari opariasanovetaca catsini. Iro
cantaincha anta quipatsiqui Gosen, isavicajeitinta ishanincapeeni Israel,
te catsini ompariimateji.

27 Ineantacarori oca pincatsari, irosati icajemacantantanajari Moiseshi
jeri Aarón. Yareetantapaacari, icantavajiri:

—Niotacotasanotaca ainiro nantane. Narotaque cantacaacarori aisati
iriori noshanincapee; irintiquea Tasorentsi yantayetiro cameetsayetatsiri.
28 Oshequi aneajeitaquero antearo omanamanataca aisati oparianaque
iriniqui. Meecaquea eiro notsaneajeitajaritsi pishanincapee. Nocoi meeca
pincantacoventajeitajena Tasorentsiqui. Irosati noshinejeitantajempi
irijajeitaje.

29 Ari icantanaqueri iriori:

—Jee. Meeca ariorica noshitoanaje aca, irosati noancantapaajearo
naco, nonquenquetsatacaajeri Tasorentsi. Irosati ompeantanajea
iriniqui aisati eiro aneavajirotsi otireatireatini. Irotaque piojeitanteari
iriotaque Pincatsariventajeitirori maaroni quipatsi. 30 Iro cantaincha
niotasanotaquempi jeri amitacoyetimpiri, te pimpincatsajeiteriji
Tasorentsi. 31 Maaroni ipanquiyeetiniri egiptosati: ora lino
teaquiyevetajachari jero cebada iroaquera omotiyevetaja, otsoncanaca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni otsinacapetaatanaca. 32 Irointiquea ora tirico jero centeno
itsacayetajiri, tecatsi oyerone, tempa tequerata oshiocayeteta.
33 Isotoantanajari Moiseshi inampiqui pincatsari, irosati yoancantajaro
iraco, iquenquetsatacaajiri Tasorentsi. Irosati opeantanaja shintsini
opariini iriniqui aisati te aneajeroji omanamanatani. 34 Iro cantaincha
ineantavetajarori pincatsari opeanaja, yapiitajiro yantajiro caari
cameetsatatsi. Te apaniro inquisoshirete aisati iriori amitacojeitiriri
35 Yora pincatsari iquisoshiretanaji te irishinetajeri irijajeitaje
ishanincapee Israel. Moncarataca icantitacariri Tasorentsi Moiseshi: "Eiro
iquemisantimpitsi."

Ochotatsiri oashinoncantsi: yoshequianaque tsinaropee

10 1 Ari icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
—Pijatashitajeri aisati pincatsari. Tempa narotaque
cantacaashireacaacariri aisati amitacoyetiriri inquisoshiretasanotanteari,
nonijaasanojeitantearirі antearoite caari ineapinijeiti ora nanteri,
2 pincamantajeitantearirі coajicani pitomipee aisati picharinepee,
noshirontimentajeitacari egiptosatipee aisati nonijaasanojeitaqueri caari
ineapinijeiti. Irotaque piojeitantenari narotaque Tasorentsisanori.
3 Irosati ijatashitantajari Moiseshi jeri Aarón pincatsari,
icantavetapaajari:
—Aitaque icantiri Tasorentsisanori, yora ipincatsajeitiri noshanincapee:
'¿Jaoca oncarate pojoquero pitseencana, pimpincatsatantajenari?
Pishinejeitajeri noshanincapee irijajeitaje, impincatsajeitantapaajenari.
4-5 Irosatirica pincantea pimpiatsatena, eirorica pishinejeitajiritsi
irijajeitaje, osaitequerani nontiancajeitempiri tsinaropee piipatsitequi.
Oshequi catsini irinajeitapee, intsoteanaquero maaroni Egiptoni,
eiro oconijatanajitsi quipatsi. Impoiji iroajeitapemparo ora
capichaji panquirentsipee caari otsoncayetanaque iriniqui, aisati
inquempejeitanaquero iroori inchatopee oantsipeequiniri. 6 Aisati
ijaanaquearo pivincatsarimento jero ivancopee amitacoyetimpiri aisati
maaroni pishanincapee egiptosati. ¡Oca pineajeiteri, teeyea irineeroni
pirini jeri picharinepeeni irosati meeca!'
Itsoncantanacarori ineaveeti Moiseshi pincatsari, irosati isoquijantanaja
ivincatsarimentoqui faraón. 7 Irosati icantantajeitanaca amitacoyetiriri:
—¿Jaoca oncarate iroashinoncaacantaapinijeitee yoca shirampari?
Novincatsarite, ¡pishineteri irijajeitajeta impincatsatapaajeri
itasorentsite, icantiri Tasorentsisanori! ¿Tempa pinquenqueshiretimateroji
aneajeitaqueri oashinoncantsipee, otsoncaarantajeitaquee?
8 Irosati icajemacantantanajari Moiseshi jeri Aarón. Ari icantavajiri:
—Pijajeitajequeti pimpincatsajeitapaajeri picantiri Tasorentsisanori,
Pitasorentsite. Iro cantaincha nocoi pincamantena, jaanica jajeitatsine.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ari icantanaqueri iriori Moiseshi:
—Maaroni naajeitanaqueri noshanincapee. Tecatsi savicajeitanajantsine aisati iriori novishatepee jeri novacatepee. Irotaque nonquimoshireventas anojeitantearіri Notasorentsite.
10 Iro cantaincha icantanaqueri pincatsari:
—¡Niotacotaquempi te oncameetsateji picoajeitaqueri! ¿Pijijeitimpa quiso iroanaquempi Pitasorentsite, aisati pijijeitimpa ario noshinetaquempiri jananequipee irijajeite? 11 Eiro pimatirotsi paajeitanaqueri. Irintiquea paajeitanaque antearipee, pimpincatsajeitantearіri Pitasorentsite, tempa irotaque picoajeitaqueri.
Irosati yojocacantantacari isavicamentoqui. 12 Ari icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
—Poanquero paco, pijicotajero Egipto impocajeitanteari tsinaropee iroajeitantapemparori panquirentsipee aisati maaroni caari otsoncanaque iriniqui.
13 Ari yoancanaquero iraco, irosati itiancantacaro Tasorentsi tampea oquenapaaque isoquijapiniti catsirincaiteri. Ocantani ojeoncapinitaque quitaiteriqui aisati tsiteniriqui. Ari oquitaiteamanaji, irosati amajeitantacari oshequi catsini tsinaropee. 14 Itsoteajeitapaaquero maaroni Egiptoni. Peerani te intimeji, aisati eiro itimajitsi coajicani iquempetaca meeca yoshequiasanotaque catsini. 15 Yapataapaaquero quipatsi, te onconijatanajeji. Yoajeitapaacaro maaroni panquirentsipee aisati oitsoquipee timaarantayevetanajanchari otsoncaarantanaqueri iriniqui. Te catsini ontimanaje inchatoshipee, eereshiyevetanajanchari oantsipeequi.
16 Ineantacariri pincatsari, intsipaite icajemacantanajiri Moiseshi jeri Aarón. Icantavajiri:
—Oshequi nantimojeitaqueri caari cameetsatatsi picantiri Tasorentsisanori pitasorentsite aisati noquempetaquempi avirori.
17 Iro cantaincha aparo meeca noncantajempi, pimpeacotajenaro oca nantaqueri caari cameetsatatsi. Aisati pamanacoventajena Pitasorentsitequi, arioyeata iroimpeajeri yocapee tsoncantatsiri.
18 Isotoantanajari Moiseshi jeri Aarón, irosati iquenquetsatacantapaajari Tasorentsi. 19 Irosati yoipiantajaro antearo tampea oquenanaji iqueapiniti catsirincaiteri. Aajeitanajiri tsinaropee, oviincajeitajiri incajarequi Quitioncari. Tecatsi catsini timanajantsine aparo Egiptoqui.
20 Iro cantaincha icantacaashireacaajari Tasorentsi pincatsari iquisoshiretantanajari aisati, te irishinejeitajeri ishanincapee Israel irijajeitaje.

Nuevetatsiri oashinoncantsi: otsitenitanaque

21 Ari icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Poancajero paco jenoqui, ontsitenitanaqueta maaroni Egipto. Ora tsiteniri tsimoirotasanotatsiri imayeetiri impamiyeetero.
22 Irosati yoancantanajaro, irosati omapocantanaca antearoite otsitenitasanotanaque maaroni Egiptoqui. 23 Ocarati mava quitaiteri te irimajeitanajeaji irineavacaajeitanajea. Icantani isavicajeitaque ivancopeequi. Aintiquea isavicajeitinta ishanincajeitaniri Israel, te ontsiteniteji; irosati ocanta oquitaiteti.
24 Irosati icajemacantantanajari pincatsari Moiseshi jeri Aarón, icantavajiri:
—Pijatequeti meeca anta pimpincatsatanteariri Pitasorentsite, paajeitanajeri pitomipee. Iro cantaincha pojocajeitanajeri povishatepee jeri pivacatepee.
25 Iro cantaincha icantanaqueri iriori:
—¡Eirovee, avirotaque pavaquenane pivirapee nontaapeeneriri Novincatsarite Tasorentsi nompincatsatanteariri! 26 Ontimatiye naajeitanaqueri maaroni novirapee, tecatsi aparoni timanajantsine. Iriotaque noncoyearanteri nompincatsatanteariri Notasorentsite. Tequerata meeca nareejeitea, te niojeiteji paitarica incoacayenari nonashitacayeari nompincatsatanteariri.
27 Iro cantaincha icantacaashireacaajari Tasorentsi pincatsari iquisoshiretantanajari. Te irishinejeiteriji irijajeite. 28 Irosati iquisatsatantacari Moiseshi, icantiri:
—¡Pijatanaje meeca aca! ¡Paamaventea pipocajicari pineajena aisati! ¡Ariorica pimpiaje pineajena, aitaque pincamaque!
29 Ari icantanaqueri iriori Moiseshi:
—Jee, cameetsataque picantaquenari; eiro nopiajatsi noneajatempi.

Icamantiri Tasorentsi Moiseshi incamajeite itomipee egiptosati jivatatsiri itimi

11 1 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
—Apanivani nontiancajeneri oashinoncantsi pincatsari aisati ishanincapee. Ariorica irineajeitavajero, eiro ishinetashitajimpitsi pisoquijashitanajea apaniro, irisati tiancajeitajempi, pisoquijajeitantanajeari.
2 Meeca pincanteri maaroni pishanincapee, shiramparipee aisati tsinanepee incoacojeitapanainterita egiptosati itsipanampiyetari vetsicayetachari oropee jeri plata. 3 Ari icantacashireacaajeitacari Tasorentsi egiptosati, yaacameetsajeivetanajari ishanincapee Israel. Aisati iriori amitacoyetiriri pincatsari, iquempetacantanaqueri Moiseshi irio pincatsari aisati iquempejeitaca maaroni ishanincapee.
4 Ari icantapaajiri Moiseshi pincatsari.
—Aitaque icantiri Tasorentsi: ‘Ariorica onianquiiteanaque, coraquena navisanaquero maaroni Egiptoni, 5 incamajeitanaque itomipee egiptosati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jivayetatsiri itimi. Irintanaquearo itomi pincatsari jivatatsiri itimi
savicantearone ivincatsarimento, irosati otomipee iveranaro jivatatsiri
itimi antaveetatsiri otononcaitanta tirico. Aisati incamayetanaque
maaroni irijanipee virantsi jivayetatsiri itimi. 6 Ontsoteanaquea maaroni
Egiptoqui antearoite iriraacojeiteri camayetatsineri. Oca irineeri,
teeyea irineapiniteroni aisati eiro ineajirotsi coajicani.' 7 Irotaque
piojeitantearir Tasorentsi inashitacaajeitacari egiptosati aisati
ishanincapee Israel. Eiro catsini itsarotimatiritsi otsitipee atiri aisati
iriori ivirapee. 8 Irosati irijatashitantanaquena maaroni amitacoyetimpiri,
intiyeroashijeivetapeena. Incantajeivetena: '¡Meeca pijataje, paajeitanajeri
maaroni pishanincapee! Incantajeivetapeenarica, eiro nojajeititsi.'

Oshequi itsimaasanotanaca Moiseshi, irosati ishitoapitsatantanajari
pincatsari. 9 Tempa irotaque icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi incaranqui:

"Eiro iquemisantajeitimpitsi pincatsari, aitaque nontiancajeitajeneri
egiptosatipee oashinoncantsipee ora caari ineapinijeiti,
nonijaasanotantearir notasorenca."

10 Yora Moiseshi jeri Aarón yonijaasanoyevetacari pincatsari maaroni
caari ineapinijeiti. Iro cantaincha icantacaashireacaacari Tasorentsi
iquisoshiretantacari, caari ishinetantajari isoquijajeitanaje ishanincapee
Israel.

Icoacairi Tasorentsi inquenqueshiretapinitero quitaiteri Yavisantaniri, yoipacaacoventantajariri

12 1-2 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi anta Egiptoqui:

"Yoca meeca cashiri pinquenqueshiretapinijeitanteari,
iriotaque intanajarori osarentsitantajeari. 3 Meeca pincantajeiteri maaroni
pishanincapee: 'Ariorica oncaratanaque 10 iitaiterite cashirica, aitaque
paayeteri pivancopeequi aparopee irijani ovisha iriorica chiivo, aisati
inquempejeitaquea iriori icarajeitiri pishanincapee. 4 Teerica irishequiteji
ivancoquiniri iroanteariri maaroni virantsi, ocameetsati incajemeri
itsipanampitari iroacaajeiteari impaarantayetaqueri aparopeeni
icarajeitaque, irimatanteari iroajeiteari. 5 Yora virantsi paayeteri iriotaque
shirampari, moncarataquerori aparo irosarentsite, cameetsatatsiri caari
amashiyetacha; iriorica ovishajaniqui, teerica, chiivojaniqui. 6 Irosati
pinquempoyeantaqueari. Ariorica omoncaratapaaquea 14 iitaiterite
cashiri, irishaavijiiteanaquerica catsirincaiteri, irosati poantajeitaqueari.
7 Paavaqueroyea iriraja, pimpantayetantearo poashinampiyetirori
pashitacoropee. 8 Ariorica ontsiteniiteanaque, aitaque poyeariri
tashirentsi ivatsa, pintsipataqueri quepishiyetatsiri oshi jero tanta
caari conoacha tapiacaarori. 9 Eiro catsini poaritsi capichaji janari,
aisati oncorentsi. Maaroni iito, iitipee, iramporetsapee, ocameetsati
pintashijeiteri paamariqui. 10 Eiro poanontajatsi poajeitamanajeari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ariorica intimaarantapaaque, ocameetsati pintayeri. 11 Aisati
pinquitsaatitajeitaquea, pisapatotitajeitaquea aisati pajiriquitayetearo
pinchaquiirepee; pishintsite poajeiteari. Tempa irotaque quitaiteri
Navisantanaqueari, tempa narotaque Tasorentsisanori. 12 Oca
tsiteniriquica aitaque navisanaqueri maaroni Egiptoqui, irosati
noamaajeitantanaqueari itomipee egiptosati jivayetatsiri itimi jeri
iriori ivirapee jivayetatsiri itimi. Aitaque nontsoncajeitaqueri maaroni
ijitasorentsitashiyevetari egiptosati. Tempa narotaque Tasorentsisanori
cantasanotatsiri.

13 " 'Ora iriraja pimpantayetero pivancopee, ponijantantearori jaocarica
pisavicayetiri. Ariorica noneapaaquero, eiro noamaitajeitiritsi itomipee
pishaninca, irintiquea navisanaque noamaitajeitantearіri itomipee
egiptosati. 14 Irotaque oca quitaiteri pinquenqueshiretapinijeitantearo
ri aisati pinquimoshireventapinijeitero, pimpincatsatapinijeitantenari.
Tempa irotaque nocantacantiri, oncantaitatiyempani. Irosati
inquenqueshiretapinijeite iriori pishanincajeitajeari coajicani.

15 " 'Oncarate 7 quitaiteri poajeitearo tanta caari conoacha
tapiacaarori. Ariorica pintaanaquearo, te oncameetsateji ontime
tanta tapiachari pivancopeequi. Jaanicarica oajeitaquearone, eiro
pishinetiritsi incarajeitempi. 16 Ora quitaiteri pintaantanaquearori
jero sietetapaatsiri, ontimatiye pampatotimentajeitena; tempa
irotaque pinashitacayenari ocameetsatasanotaque. Eiro catsini
pantaveetantarotsi, irointiquea povetsicanontayetea poanaropee. 17 Ora
quitaiteri piquimoshireventantarori tanta caari conoacha tapiacaarori.
Ocameetsati pinquimoshireventajeitero. Tempa irotaque quitaiteri
nomishitoajeitantajempiri Egiptoqui. Pimatapinijeitero irotaque
nocantacantiri oncantaitatiyempani. Irosati inquenqueshiretapinijeite
iriori pishanincajeitajeari coajicani. 18 Poapinijeitearorica tanta caari
conoacha tapiacaarori, pintaanaquearo ishaaviniiji catsirincaiteri 14
iitaiteriti cashiri intanajearone. Aitaque pintaanaquearori poajeitearo
tanta caari tapiacha irosati oncaratantanaquea 21 quitaiteri
irishaavijiiteanajerica catsirincaiteri. 19 Oncarate 7 quitaiteri eiro catsini
otimayetitsi tanta tapiachari ivancopeequi pishaninca. Jaanicarica
oaquearone tapiachari, eiro picarajeitajiritsi. Aisati inquempejeitea
iriori pashinisati saviquimojeitimpiri. 20 Irotaque eiro catsini poantarotsi
conoachari tapiacaarori. Jaocapeerica pisavicajeiteri ocameetsati
poajeitearo tanta caari conoacha tapiacaarori.' "

Icantiri Moiseshi jivatacantajeitatsiri

21 Ari icajemacantaqueri Moiseshi maaroni jivatacaajeitiriri
ishanincapee, icantajeitiri: "Pijajeite paayete aparopeeni ovishajaniqui,
iriorica chiivojaniqui poimentajeiterori quitaiteri iravisanteari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi iroavisaacojeitanteeri. 22 Ora irirajapee paajayetavaquero
covitipeequi, impoiji paayete panquirentsi icanteetiri hisopo,
poisopatijaniquiyetaquero. Impoiji poviincaajatero irirajaqui virantsi
pimpantayetantearo poashinampiyetirori pashitacoropee. Tecatsi
sotoatsine aparo picarajeitiri, irosati onquitaiteantanajea. 23 Ariorica
iravisanaque Tasorentsi, iroamaajeitantearir itomipee egiptosati.
Ariorica irineanaquero irajantsi pipantayetaquerori poashinampiyetirori
pashitacoropee, ari iravisanaquero. Eiro ishinetiritsi inampire
oamantatsiri iroamaajeiteri pitomipee. 24 Oca nocamantajeitaquempiri,
oncantaitatiyempani. Irotaque icantacantiri Tasorentsi, ontimatiye
pimpincatsajeitero aisati inquempetajea iriori ashanincajeitajeari
coajicani. 25 Ariorica pareejeitaquearo quipatsiqui icashiacaajeitaquempiri
Tasorentsi impajeitempiri, pincantaitatiyempani pantapinijeitero oca
nocamantaquempiri. 26 Ariorica irisampijeitempi pitomipee: '¿Paita
ojitari oca quitaiteri anquimoshireventajeiteri?' 27 Ari pancanaqueri:
'Iro anquimoshireventantearori oca quitaiteri ampincatsajeitantearir
Tasorentsi. Aisati ayeneri virantsi anquenqueshiretantearori peerani
yavisantanacarori ivancopeeni ashaninca, yoamaitajeitantacariri
itomipeeni egiptosati jivayetatsiri itimi. Irintiquea avisacojeitajantsi
itomipee ashanincapeeni.' "

Iquemajeitantacarori ishanincapee ora icantaqueriri, irosati
yoivojeitantanaca, ipincatsajeitanaqueri Tasorentsi. 28 Ari ijajeitanaque
imajeitaquero ishanincajeitaniri Israel maaroni icantaqueriri Tasorentsi
Moiseshi jeri Aarón.

Diestapaintsiri oashinoncantsi: icamajeitaque itomipee jivayetatsiri itimi

29 Ari onianquiiteanaque, irosati yoamaitayetantacari Tasorentsi
itomipee egiptosati jivayetatsiri itimi: jeri itomi pincatsari jivatatsiri
itimi poyetajearineme impincatsaritaje, aisati iquempetitaqueri itomi
timayetatsiri caravosoqui, jeri irijani ivirapee jivayetatsiri itimi. 30 Yora
pincatsari jeri iriori amitacoyetiriri aisati maaroni ishanincapee
itinaajeitanaca tsiteniriqui. Antearoite catsini iraajeitanaca aisati
yoashirejeitanaca catsini, otsoteanaca maaroni pancotsipeequi, te
intimeji caari camaarantajeitatsine. 31 Ari intsipaite icajemacantanaqueri
pincatsari tsiteniriqui Moiseshi jeri Aarón, icantavaqueri:

—¡Pijajeitaje meeca! ¡Pinijantareanajeri natiritepee! ¡Pijajeite
pimpincatsajeitapaajeri Pitasorentsite picantapinijeitanari! 32 Paajeitanajeri
maaroni povishatepee aisati pivacatepee, tempa picoajeitaque,
pijajeitequeti meeca. Pincantacoventapaajena narori Pitasorentsitequi.

33 Ari ishintsinajeitanaqueri, icoaque irijajeititanajea intsipaite.
Tempa iquenqueshirejeitaca ijijeivetaca ari incamajeitaque maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Irosati yovetsicaarantajeitantaja ishanincajeitaniri Israel. Yaayetaquero
aisati ora ijapatsayevetacari caari iconoayeti tapiacaarori tanta,
yapinaicapatsayetaquero quitsaarentsiqui, inquijacoyetantanaquearori.
35 Aisati ijatashijeitapaintiri egiptosati icoacoyetapaintiri ineapiniyetiri.
Ipantayetavacariri maaroni timimoyetiriri: vetsicayetachari plata,
oro jero aisati iitsaarepee. 36 Yora Tasorentsi icantashireacaajeitacari
egiptosati ipashijeitantavacariri cameetsa maaroni yamanajeitapaintiriri.
Aitaque ocantari yaitajeitanaqueri yashiyevetaniri egiptosatipee.

Ishitoantajeitanajari ishanincajeitaniri Israel Egiptoqui

37 Irosati ishitoantajeitanaja, yojocajeitanajiro inampini Ramsés,
iquenajeitanajiro anta Sucot. Oshequi catsini inajeiti. Icarajeiti 600,000
shiramparipee moncaratachari imanajeitea, jero aisati tsinanepee jeri
jananequipee. 38 Aisati oshequi pashinisati atiripee oijajeitanaqueriri.
Aisati iquempetaca irovishatepee jeri ivacatepee oshequi catsini. 39 Iro
cantaincha, te osamaniteji irovetsicanontajeitantanajeari iroajeitanajeari
nianqui; tempa ishintsinajeitajiri egiptosatipee intsipaite irijajeitaje.
Irointi yaanaque tanta yovetsicaqueri caari conoacha tapiacaarori.
40-41 Ari ocarati 430 osarentsipee isavicantajeivetacari anta Egiptoqui.
Omoncaratantapaacari 430 osarentsipee, ishitoajeitantanajari Egiptoqui.
42 Ari nianquiiteni tsiteniri aitaque yamenacoventajeitaqueriri Tasorentsi
yomishitoajeitantajariri. Irotaque inquenqueshiretapinijeitantearori
ishanincajeitaniri Israel osarentsipeequi. Aisati inquempejeitajea iriori
irishanincajeitajeari coajicani, incanteani inquimoshireventapinijeitero.

Icantacantiro Tasorentsi inquimoshireventapinitero yavisantaniri

43 Ari pashini quitaiteri icantasanotaqueri Tasorentsi Moiseshi jeri
Aarón:
"Jero oca nocantacantiri: Ariorica pinquimoshireventero quitaiteri
navisantacari caari noamaajeitantari pitomipee, te noncoacaajeiteriji
pashinisati iroajeiteari ivatsa poaquenari. 44 Irintiquea oajeitearine
yora pinampirepee jeri pamanantanepee, tempa pitoyeantajeitaqueri
irinti. 45 Itimirica pashinisati quivantimpiri, iriorica antaveetimpiri,
eiro catsini yoayetaritsi. 46 Ocameetsati iroacaajeiteari irinti itomipee
aparopeequi ivancoqui. Eiro catsini ishitoacairitsi ivatsa saiteriqui
aisati eiro icarajayetiritsi itonqui. 47 Aisati inquempejeitaquea maaroni
pishanincapee. 48 Iro cantaincha isaviquimojeitimpirica pashinisati atiri
coatsiri incarajeitempi, ocameetsati pintoyeantacantajeri aisati iriori
ishanincapee. Impoijiquea pincarajeitajeri inquempejeitantanajempiri.
Eiro catsini poacaajeitaritsi caari toyantajeitacha. 49 Oca
nocantacantiri, ocameetsati irimoncarajeitajero maaroni pishanincapee
timajeitajantsineri coajicani, jeri pashinisatipee saviquimojeitempine."

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Ari imajeitaquero ishanincajeitaniri Israel icantaqueriri Tasorentsi
Moiseshi jeri Aarón. 51 Aitaque ocantacari imishitoajeitajiri Tasorentsi
ishanincajeitaniri Israel anta Egiptoqui. Ijajeitanaque iveshintsajeitanaca.

Irinashitacayeneri Tasorentsi maaroni jivatatsiri itimi

13 1-2 Jero pashini icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi:
"Ocameetsati pinashitacayenari maaroni jivayetatsiri itimi,
tempa maaroni itomipee pishaninca jivayetatsiri itimi, iriojeitaque nashi.
Aisati pinquempeteri maaroni irijani ivirapee jivayetatsiri itimi."
3 Irosati icantantacari Moiseshi ishanincapee:
"Pinquenqueshiretapinijeitero ora quitaiteri yonijaajeitantaqueerori
Tasorentsi itasorenca. Yoipacaacoventajeitantajeeri
iperanajeitanteevetaqueerini egiptosati. Eiro poajeitarotsi tanta
conoachari tapiacaarori. 4-5 Tempa irotaque quitaiteri aisati cashiri
icanteetiri Abib, ashitoantajeitanajari Egiptoqui. Yora cashiri irotaque
piveshireimentapinijeitantearir Tasorentsi. Iraajeitantanajempiri anta
quipatsiqui oshiocayetapai maaroni panquiveerentsiyetatsiri, eiro
ocoiteimojeitimpitsi paitapeerica. Irotaque quipatsi icantasanotitacariri
intacantajeitaqueerini: 'Coajica nompajeiteri pishanincajeitajeari;
irotaque irisavicantajeitajeari.' Tempa aitaque isavicajeitiri cananeopee,
yora hititapee, amorreopee, heveopee jeri jebuseopee. 6-7 Aisati
oncarate 7 quitaiteri poapinijeitantearori tanta caari tapiacha. Iro
vecarantapaarori quitaiteri sietetatsiri, irotaque piveshireimentasanojeita
ntearir Tasorentsi, pimpincatsatantearir. Eiro catsini otimayetitsi tanta
tapiayetachari ivancopeequi ashanincapee. 8 Irotaque pincamantajeiteriri
pitomipee jeri pishanincajeitajeari coajicani: 'Oca nantajeitiri,
noquenqueshirejeitiro peerani yomishitoajeitantajanari Tasorentsi
nosavicantajeivetacaniri Egiptoqui. 9 Oca pantapiniteri, irotaque pinque
nqueshiretapinijeitantearori maaroni icantacantiri Tasorentsi. Irotaque
pimatantearori pinquenquetsatacotapinijeitero, pinquempetacantea
pisatoncaatacojeitacaro pijempequipeequi ariorica pivancainapeequi.
Tempa iriotaque nijaajeitaqueerori itasorenca. 10 Irotaque piveshirei
mentapinijeitantearir. Pinquenqueshiretapinijeitero osarentsipeequi,
omoncaratapaajearica oca quitaiteri Yavisantaniri.' (Icanteetiro Pascua.)
11-12 "Ariorica irareetacaajeitajempi Tasorentsi anta iipatsitequi
canaaneopee, icantasanotaqueriri intacantajeitaqueerini,
pinquenqueshiretapaajero nocamantajeitaquempiri. Ariorica
ontimayeteri pijinapee pitomi, maaroni jivayetatsine intime iriotaque
pinashitacayeteanariri Tasorentsi. Aisati pinashiyeteanari irijanipee
pivira jivayetatsine intime, iriojeitaque irashitasanojeiteari Tasorentsi.
13 Iro cantaincha iriorica timatsine orijani paashinote, ocameetsati
irointi pimpinaajeri irijani ovisha, teerica, chiivojaniqui. Teerica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pincoyeji pimpinayeri paashinote, ocameetsati pinquentsireeri. Aisati
pitomipee jivayetatsine intime iriotaque pimpinaayeteriri. 14 Ariorica
irisampijeitempi pitomipee jeri pishanincajeitajeari: '¿Paitampa
pantapinijeitantarori?' Ari pancanaqueri: 'Iro nantajeitantarori:
noquenqueshirejeitiro peerani yonijaajeitantaquenarori
Tasorentsi itasorenca, yomishitoajeitantajanari anta Egiptoqui,
iperanajeitanteevetaquenaniri. 15 Aisati iquisoshiretantacari pincatsari,
caari ishinejeitantanani noshitoajeitanajearo iipatsite. Irotaque
yoamaitajeitantacariniri itomipee jivayetatsiri itimi aparopeeni
ishanincapee, aisati iquempetitajeitaqueri irijanipeeni ivira jivayetatsiniri
itimi. Irotaque meeca nonashitacantayetanariri Tasorentsi irijanipee
virantsi jivayetatsiri itimi, aisati nopinayetiriri notomipee jivayetatsiri
itimi, virantsi nontayeneriri. 16 Oca nantapinijeitiri oquempevetaca
nosatoncaajeitaca nojempequipeequi aisati novancainapeequi. Irotaque
quenqueshirecaajeitempironeri yantaqueri Tasorentsi Egiptoqui
antearoite itasorenca yomishitoajeitantajeeri.' "

Ojivajeitaqueri mencori aisati paamari ishanincajeitaniri Israel

17 Ishinejeitantajariri pincatsari ishanincajeitaniri Israel ishitoajeitanajero
iipatsite, te inquenacaanajeriji Tasorentsi avotsiqui jatantachari iipatsitequi
filisteopee irareejeitantajeameri intsipaite. Tempa ioshirejeitaqueri
eiro icoajeititsi irimanajeitapeeri, irointi incoajeitanaje impiajeitaje
aisati Egiptoqui. 18 Irotaque yaajeitantanacariri irishoncajeitanaquea
caaraiteriqui, irosati jatantachari anta incajarequi pajitachari Quitioncari.
Ishitoajeitantanajari ishanincajeitaniri Israel, cameetsa
iveshintsaajeitanaca, iquempejeivetanacari manajeitachari.
19 Yora Moiseshi yaacantanajiro itonquini Joséni. Tempa peerani
icantajeititacarini ishanincapee: "Queario iramitacojeitempi coajicani
Tasorentsi, iraajeitanajempi anta aipatsitesanoriqui. Ariorica
omoncaratapaaquea oca, ocameetsati paajeitanajero notonqui anta."
20 Ari yojocanajiro Sucot, yovaajeitanaja irosati yareejeitantacaro Etam,
intanacaronta caaraiteri. Aitaque isavicajeitapaajiri. 21 Icantani Tasorentsi
itsipajeitacari quitaiteriqui, iquempevetacaro mencori ocatiatsantsaataca
yonijaajeitantariri avotsi. Aisati tsiteniriqui iquempevetacaro paamari
itsiotacojeitaqueri. Irotaque imajeitantari yaniijeitanaque quitaiteriqui
aisati tsiteniriqui. 22 Ora mencori ocantani ojivatapinijeitaqueri maaroni
quitaiteripeequi aisati tsiteniripeequi oquitasantetacotapinijeitaqueri.

Yoijajeivetacari egiptosati ishanincajeitaniri Israel iraajeitavajerime

14 1-2 Ari iquemajiri Moiseshi Tasorentsi, icantajiri:
"Pincantajeri pishanincapee impiajeitanajeta anta Pi-
hahirot, montetarori Migdol jero Baal-sefón ora incajarequiniri;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aitaque pisaviquimojeitapeerori. 3 Incantashitempata pincatsari:
‘Yora ishanincajeitaniri Israel timpinacajeitaque impeashijeiteani
caaraiteriqui, te iriojeiteji jaocarica inquenajeitanajeri.’ 4 Iro
cantaincha naro cantacaashiretacayearine inquisoshiretantajeari
iroijanajeitantavetavajempiri, irosati nonijaajeitanteari notasorenca.
Impoijiquea iriojeitanaque egiptosati narotaque Tasorentsisanori.”

Ari iquemisantajeitaqueri ishanincapee Moiseshi, irosati
ipiajeitantanaja. 5 Ari ipocashitaqueri ishanincapee pincatsari,
icantapaaqueri: “Jajeitaji ishanincajeitaniri Israel.” Irosati iquenqueshire
acojeitantavetajari, icantavacaajeitanaca: “¡Paitaquea ashinejeitantajariri
ijajeitaji! ¡Yojocajeitanajeero yantaveejeiteeni!”

6 Irosati yapatojeitantanacari oshequi manajeitachari; ari
icantiri: “¡Pishintsite, povetsiquenaro noshiacomento!” 7 Irosati
yovetsicantayetacaro ocarataque 600 shiacomentotsipee iroperori
jero pashinipee timayetatsiri. Inteyetanaqueari aparopee jivatacairiri
aisati manatachari caratiriri. 8 Ari icantacaashireacaajari Tasorentsi
pincatsari iquisoshiretantanajari yoijanajeitantavetajariri, ineavetavacari
isoquijajeitantanajari yonijaaqueri Tasorentsi antearoite itasorenca.

9 Irosati ijatacantajeitanacari maaroni manajeitachari itejeitanaca
ishiacomentopeequi. Irio itsipapee iquijacojeitanacari cavaayopee
yoijanajeivetanacari. Ineajeivetapaajari anta otsapijaqui incajare,
montetarori Pi-hahirot jero Baal-sefón, ivancotimojeitapaacaro.
10 Yamenantajeitanacari, ineajeitavaitiiri ipocajeitaque oshequi
catsini egiptosati. Ari itsaroasanojeitanaque catsini ishanincapeeni
Israel. Irosati yamenantanaca jenoqui, yaventajeitanacari Tasorentsi,
icantajeitanaqueri: “¡Notasorentsite, poavisaacojeitena!” 11 Irosati
icantajeitantanacari iriori Moiseshi:

—¡Paita pamajeitantajanari aca nosavicajeivetaca Egiptoqui,
poamaacantajeitantenari aca caaraiteriqui! Aitaque noncamajeitemeri
anta Egiptoqui. 12 Tempa aitaque nocantajeivetaquempi ‘Pishinejeitena
nantaveejeitenerita egiptosati. Iro cameetsavetachari imperanajeitename,
eiroquea nocamajeitantame aca caaraiteriqui.’

13 Ari icantanaqueri iriori Moiseshi:

—Eiro pitsaroajeititsi, irointi pishintsishirejeitanaque,
pinquenqueshirejeitanaqueri Tasorentsi, tempa iriotaque oavisaacojeiteeneri.
Yonta egiptosati pineajeitaqueri, eiro catsini aneajeitajiritsi aisati. 14 Eiro
piquenqueshireacojeitatsi ancamajeite, irio Tasorentsi piacoventajeiteene.

Imonteajeitanacaro ishanincajeitaniri Israel incajare Quitioncari

15 Ainiroquera icatiajeitaca, irosati icantantacari Tasorentsi Moiseshi:

—¡Paita icantashijeitantacari pishanincapee! ¡Caarimpa
ishirejeitantana! Pincanteri: ‘¡Tsame ajajeiteta!’ 16 Aviroquea vanquerone

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinchaquiire, pijicotantearo incajare; ontencareajatantanaqueari
nianqui ompirijatanaqueta, pavisajeitantanaqueari intatiqueronta.
17 Naroquea cantacaashiretacayearine maaroni egiptosatipee
inquisoshirejeitanajeta, iroijanajeitantapempiri. Nonijaasanojeitanteariri
notasorenca, nontsoncajeiteri pincatsari jeri manajeivetachari
carajeivetariri, tejeivetachari shiacomentotsipeequi aisati
quijacoyevetariri cavaayopee. 18 Ariorica nonijaajeitaqueri notasorenca,
impoijiquea iriojeitanaque maaroni ishanincapee narotaque
Tasorentsisanori. 19 Irosati ishoncantapaaca Inampire Tasorentsi
itimantacaro mencori, iquenajeitapaaquenta ishanincajeitaniri Israel.
Tempa iriotaque jivatapinijeitaqueriri. 20 Ari ocatiatsantsaatapaaca
otsitenitacotasanojeitapaaqueri egiptosati. Irotaque caari imajeitanta
inquempejijeitavajeari. Irintiquea ishanincajeitaniri Israel, oquitasantetac
otasanojeitaqueri.

21-22 Ari yoancanaquero Moiseshi iraco ijicotantanacaro incajare, irosati
itiancantacaro Tasorentsi antearoite tampea. Ocantani ojeoncapinitaque
tsiteniriqui, irosati otencareajatantanaca. Oticaajatanaca
acaquerocapeequi, opirijatanaque nianqui imajeitantanacari
yavisajeitanaque intatiqueronta ishanincajeitaniri Israel.

23 Ari ishiacojeivetapaaca iriori egiptosati yoijajeivetapaacari
irosati nianqui incajare. 24 Ari irotimatajantsi onquitaiteaje,
irosati yamenantanacari Tasorentsi mencoriquinta amorecaquenta
paamari icomitacaajeitacari egiptosati ivaraashijeitanaca.
25 Aisati ocarajayetanaque oiti ishiacomentopee. Oshequi
opomerentsitimojeitanacari intsiquero icantajeitanaca. Irosati
icantavacaajeitantanaca.

—¡Tsame ashiapitsajeitanajerita ishanincapeeni Israel! ¡Oshequi
ipiacoventajeitacari Itasorentsite!

26 Irosati icantantajari Tasorentsi Moiseshi:

—Poancajero paco, pijicotajero incajare ompiajatantapaajeari,
ontsoncajeitantanaquearir aajeitanaqueri shiacoyevetapaachari jeri
quijacoyevetariri cavaayopee.

27 Ari yoancanajiro Moiseshi iraco ijicotanajiro incajare. Irosati
opiantapaaja oquempeveitani, quitaiteanaji oni. Yora epiptosatipee
icoajeivetanaja irishiapitsajeitanaquerome. Iro cantaincha
itsitoncajeitacaro nija. Aitaque ocantari yoimitsitiajeitantacariri
Tasorentsi. 28 Opiantapaajari nija oquempeveitani, omitsitiajeitaquero
maaroni shiacomentotsipee, quijacoyetariniri cavaayo aisati
manajeitacharini oijajeivetapaacariri ishanincapeeni Israel. Tecatsi
aparoni avisacotajantsine. 29 Irintiquea ishanincajeitaniri Israel
monteajeitanaincha. Yaniijeitanaquero nianqui pirijatanaintsiri,
oticaajatanaca incajare acaquerocapeequi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ora quitaiteriqui aitaque yoavisaacojeitaqueriri Tasorentsi
ishanincajeitaniri Israel yoijanajeivetantavajariri egiptosatipeeni.
Ari yamenacojeitapaaqueri otsapijaqui incajare, ineajeitaqueri
yentayetapaaca egiptosatipeeni. 31 Ineajeitantacarori maaroni
ishanincajeitaniri Israel itasorenca Tasorentsi yonijaasanotaqueriri
egiptosati, irosati ipincatsajeitantanacari. Ishiretasanojeitanacari, aisati
iquempetanaqueri Moiseshi yora quemisantiriri.

Ivampoyeane Moiseshi

15 1 Irosati ipampoyeaventantanacari Moiseshi Tasorentsi,
ipincatsatasanotanaqueri; icarajeitaqueri maaroni ishanincapee.
Jero oca ivampoyeane:
"Nompampoyeaventeri Tasorentsi;
tempa iriotaque noneacameetsatiri.
Tempa imatasanojeitaquero caari aneapinijeiti,
yomitsitiacojeitaqueri quijacoyevetariri cavaayopee.
2 Iriotaque nopampoyeacoventiri;
tempa irio mayetaquenari paitapeerica, yoavisaacojeitantajanari.
Iriotaque Notasorentsite, noncamantacoteri: Icameetsati;
aisati iriotaque Tasorentsi iquemisantajeitaqueri
intacantajeitaquenaniri;
ocameetsati nompincatsajeiteri.
3 Iriotaque Tasorentsi manatincari.
Irotaque ivajirosanori:
Tasorentsi Timitachaniri, Aneashitachari.
4 Iriotaque Tasorentsi omitsitiajeitaquerori incajarequi
ishiacomentopeeni
aisati manajeitacharini carajeivetariri pincatsarini.
Yora neaperoyevetachari amitacoyetiriniri
itsitiajeitanaque incajarequi Quitioncari,
5 Itsitiasanojeitanaque saanajariqui,
iquempejeitanacaro mapi;
omitsitiasanojeitaqueri incajare; te inconijatajeji.
6 Notasorentsite, ponijayetaqueri pishintsitasanoti,
pitsoncajeitantacariri quisajeivetaquempiniri.
7 Oshequi Pitasorentsitasanotaque catsini,
pimatasanojeitantacariri coajeivetachari iranaacojeitempime.
Piquisasanotanaca, pitsoncajeitantacariri,
iquempejeitanacaro casaveshi itayeetiri.
8 Tempa pitasoncaajataquero nija pitasorencaqui,
otencareajatantanacari.
Oticaajatanaca acaquerocapeequi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oquisoiteantanacari nianqui quipatsi.
9 Yora coajeivetachari iroajeitavajename icantavacaajeivetaca:
‘Aitaque aijanajeitanaqueri irosati areejeitantavajeari,
antsoncasanojeitavajerita avajeitavajeri.
Aapitsajeitavajerita paitapeerica yashiyetari,
impoiji ampaarantavacaajeitearo,
irosati anquimoshirejeitantanaquea.’
10 Iro cantaincha pitasoncaajatajiro,
opiaajatantapaajari antearo omotoncane.
Iquempejeitanacaro plomo ariorica irojoqueetero saanajariqui.
11 Notasorentsite,
¡tecatsi aparoni ijitasorentsiyeevetari quempetempine!
¡Tecatsi catsini quempetempine cameetsatatsine,
pipincatsaritasanoti!
¡Aviro mayetirori paitapeerica covencayetatsiri
caari ineapinijeiti atiri!
Ocameetsati incantacoyeetempi: Picameetsati.
12 ¡Ponijaasanotaqueri pitasorenca,
ora quipatsi otsoncajeitaqueri
oquempeveta oniajeitaqueri!
13 Oshequi pinintasanojeitaquena,
irotaque pijivajeitantaquenari.
Tempa narojeitaque pishanincapee,
irotaque poavisaacojeitantajanari.
Paajeitantanajenari pitasorencaqui
anta quipatsiqui pinashitacaacari Pinanteari.
14 Ariorica inquemacojeitaquero savicayetatsiri nampitsipeequi oca
pimayetaqueri,
intsaroajeitanaque catsini, impioncashijeitanaquea.
Irioquea filisteopee omapoqueri incatsinentashijeitanaquea.
15 Yora jivatacaayetiriri anta quipatsiqui Edom
eiro ineaperotanajatsi.
Jeri iriori jivatacaayetiriri anta quipatsiqui Moab
intsaroasanojeitanaque catsini
savicayetatsiri anta quipatsiqui Canaán,
eiro ineaperotanajatsi.
16 Notasorentsite, ¡aitaque oncanteari
intsaroacaasanotearo pitasorenca!
¡Eiro ishevajeitanajatsi, inquempejeitanaquearo mapi,
irosati yavisantajeitanaqueari pishanincapee yora pashijeitacari!
17 Notasorentsite, paajeitanajena anta toncaariqui pinashitacaari,
ora picoyeaqueri pisavicanteari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oncanteani ontime.
18 ¡Icantaitatiani Tasorentsi ipincatsaritasanoti!”

Ovampoyeane María

19 Iquiacojeitantavetapaacari pincatsari ishiacomentopeequi
aisati iyavaayotepeequi incajarequi, itasoncaajatajiro Tasorentsi
opiaajatantapaajari aisati, irosati oimitsitiantajeitacari maaroni.
Irintiquea ishanincajeitaniri Israel jajeitanaintsi pirijaitanaintsiri
anta intatiqueronta. 20 Ari otimi iritsiro Aarón, opajita María,
itasoncaventaquero Tasorentsi ojivatacaaquero otsinaneroronte. Ari aaque
pantereta opampoyeacaajeitaquero, cameetsa ovairatimentajeitaqueri
Tasorentsi. 21 Jero meeca ovampoyeane:
“Tsame ampampoyeaventajeiteri Tasorentsi;
tempa iriotaque nijaajeitaqueerori itasorenca caari aneapinijeiti.
Yomitsitiajeitantacariri incajarequi cavaayopee jeri quijacoyevetariri.”

Yoameetsajatajiro Tasorentsi nija quepishijatatsiniri

22 Impoiji yovaacanajari Moiseshi ishanincapee, yojocanajiro incajare
Quitioncari. Iquenajeitanaquero caaraiteriqui pajitachari Sur, ocarati
mava quitaiteri yaniijeitanaque, tecatsi catsini irineimate nija. 23 Irosati
yareejeitantacaro nija quepishijatatsiri, te irimajeiteroji irirajeitero.
Tempa quepishijataque oni, irosati ipajitantacaro irineanequi iriori Mará,
icanteetiri Quepishijari.
24 Yora atiripee intanacaro icantimataqueri Moiseshi, aisati isampitaqueri:
“¡Jaocaquea meeca ayerori nija irajeiteri!” 25 Iquemajeitantacariri
Moiseshi, ari iquenquetsatacaaqueri Tasorentsi, irosati yonijantacari
inchashimpojaniqui. Ari yoviincaquero, irosati ocameetsajatantanaja.
Aitaque anta ineantacariri Tasorentsi, aisati yoametaqueri
intimantajeiteari cameetsa. 26 Icantasanotiri: “Ariorica
pinquemisantasanotaquena aisati pimajeitaquerorica maaroni
nocoacaajeitaquempiri aisati pimoncarataquerorica nocantacantiri;
irotaque pintimantajeiteari cameetsa, eiro notiancajeitimpirotsi
oashinoncantsi quempetarori notiancaqueneriri egiptosati. Tempa
narotaque Tasorentsisanori oavisaacotempine, tecatsitacaajeitimpiri caari
pimantsiajeitanta.”
27 Ari yovaajeitanaja irosati yareetantacaro Elim. Aitaque
otimayetapairi amotoaajapee nija ocarati 12, aisati opatiquiayetapaa
compiroshipee ocarati 70. Aitaque ivancotimojeitapaacarori.

Ipaqueri Tasorentsi contonapee aisati maná yoajeitacari

16 1 Ari iponeajeitanaja ishanincajeitaniri Israel Elim, irosati
yareetantacaro caaraiteri Sin, irotaque montetarori Elim

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati Sinaí. Iro quitaiteri 15, apitetatsiri cashiri yareetantacari,
omoncarataja ishitoantajeitanajarori Egiptoni. 2 Anta caaraiteriqui aitaque
icantimajeitapaajiriri aisati Moiseshi jeri Aarón. 3 Icantajeitiri:
—¡Aviro amajeitaquenari aca, meeca paacantajeitaquena notashe,
irotaque noncamajeitanteari! Anta nosavicajeitantaniri Egiptoqui, oshequi
noapinijeitari poshiniri, noquemapinijeita; tecatsi coiteimojeitenane.
Ariome incoacaajeitaquename Tasorentsi noncamitajeitaqueame anta,
eiro nashinoncaitame aca.
4 Irosati icantantajari Tasorentsi Moiseshi:
—Meeca nompajeitempi poajeiteari poneachaneri inquitequi. Yora
pishanincapee iraanontajeitea quitaiteripeequi apatiro iraanontea ocarati
iroajeiteari quitaiteriqui. Nocoi nameneri jaanica quemisanterone
nocantayetiri, aisati jaanica caari quemisanterone. 5 Ora seistapaatsineri
quitaiteri, ariorica iraanontea yovetsiqueri iroyeari ivancoqui,
ocameetsati iraanontajeititea quimota. 6 Yora Moiseshi jeri Aarón
icamantajeitaqueri ishanincapee:
—Ariorica irishaavijiiteanaje catsirincaiteri, aitaque piojeitanajeri
iriotaque Tasorentsi omishitoajeitajimpiri anta Egiptoqui. 7 Ariorica
onquitaiteamanaje aitaque pineajeitaquero itasorenca Tasorentsi, tempa
iquemajeitaquempi picantimajeitaqueri. ¡Paitampa pijitacantaqueri jaoca
nojijeitacari narori, picantimajeitantaquenari!
8 Ari icantasanotiri aisati:
—Ariorica irishaavijiiteanaje catsirincaiteri, impajeitempi vatsatsi
poajeiteari aisati osaitequera impasanojeitempi tanta poajeiteari. Tempa
iquemajeitaquempi picantimajeitaqueri. Te naro pincantimate, irinti
Tasorentsi picantimataque.
9 Ari oquitaiteamanaji, irosati icantantamanacari Moiseshi irirenti:
—Pincanteri maaroni ashanincapee impocajeitamaneta aca
ampatotimentajeitamanearita Tasorentsi; tempa iquemajeitaqueri
oshaiteji icantimataqueri.
10 Ainiroquera Aarón iquenquetsatacaajeitiri maaroni ishanincapee,
ari yamenajeitanaque anta caaraiteriqui, ineatiiro itasorenca Tasorentsi
ishipaquireacaapaaquero mencori. 11 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi
Moiseshi, icantiri:
12 —Noquemaquero icantaqueri pishanincapee, meeca pincantajeiteri:
‘Ariorica irishaavijiiteanaque catsirincaiteri, nompajeitempi vatsatsi
poajeiteari. Aisati ariorica onquitaiteamane, nompajeitempiro tanta
poasanojeitea pinquemasanojeitea. Impoiji piotasanojeitanaque narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite.’
13 Ari ishaavijiiteanaque catsirincaiteri, irosati ipocajeitantaca
contonapee. Itsoteajeitapaaquero maaroni isavicajeitaquenta
ivancopeequi. Aisati oquitaiteantamanajari ineajeitamanatiiro cajashiiteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oshoncanacari maaroni isavicajeitaquenta. 14 Opirijaiteantanajari, irosati
oconijaitsoquijaniquiyetantanaca maaroni saiteriqui; oquempevetacaro
sharaca. 15 Ineajeitantacarori oquitamaroporoquijeitaque, iro cantaincha
te iriojeiteroji. Irosati icantavacaajeitantanaca: “¿Jaocampa ojitari oca?”
Ari icantanaqueri Moiseshi:
—Irotaque ipajeitaqueeri Tasorentsi avajeiteari. 16 Jero oca
icantacantiri amoncarajeiteri: Ocameetsati paanontajeitea poajeiteari
quitaiteriqui, pimoncaratanontaquea jaocarica picarayeti pivancopeequi.
Ocameetsati paanontajeitea ariorica oncarate apite covitijaniquiqui ari
nianqui, iraayete aparopee atiri.
17-18 Ari imajeitaquero yaanontajeitaca, aparopeeni aanontayetaincha
quimota, irio itsipapee capichamaaji, ocarati icantacantaqueri.
Yora aanontayevetainchari quimota, te ontimaarantimotanajeriji,
irintiquea yora aanontainchari capichaji, te oncoiteimotearíji. Tempa
icoyeanontajeitaca ocarati iroyeari.
19 Irosati icantajeitantavetacari Moiseshi:
—Eiroyea poanontajeitavajatsi poajeitamanajeari osaitequera.
20 Iro cantaincha ainiro aparopee caari quemisantajeiterine,
yoanontajeivetanaja. Ineajeitamanatiiro shitipatsatanaque, ijaanacaro
quenitsi. Ineacotantacariri Moiseshi, irosati iquishimentantacari.
21 Icantani maaroni quitaiteripeequi icoyeanontapinijeita
capichaji quitaite ocarati yoapinijeitari. Tempa ineapinijeitaquero
oshequi ovejaapinita ariorica irijenoquitapaaque catsirincaiteri.
22 Iroquea caratapaatsiri 6 quitaiteri, yaanontitajeitavaca quimota,
irimoncaratantearori apite quitaiteri. Ari ineacojeivetacari
yora jivatacaajeitiriri, irosati ijatashitantavetacari Moiseshi
icamantacojeivetapaacari. 23 Iro cantaincha icantavaqueri:
—Jee, cameetsataque yantajeitaqueri. Irotaque icantacantiri
Tasorentsi. Tempa osaitequera irotaque quitaiteri inashitacaacari,
ampincatsajeitantearíri. Ocameetsati meeca pintashinontitayetea
aisati pinconontitayetea quimota ocarati picoacayetari. Impoiji
pinquempoyeajeitero timaarantayetapaatsiri ashi osaitequerani.
24 Ari iquemisantajeitaquero icantaqueriri Moiseshi,
iquempoyeajeitaquero cameetsa. Te oshitipatsateji aisati te irijaajeitearo
quenitsi. 25 Ari oquitaiteamanaque irosati icantajeitantamanacari:
—Meecaquea avajeitearo, tempa irotaque inashitacaacari Tasorentsi
oca quitaiteri ampincatsajeitantearíri. Eiro meeca aneajeitamanajirotsi.
26 Tempa ocarati 6 quitaiteri acoyeanontapinijeitantari. Iro cantaincha
ora caratapaatsine 7 eiro otimitsi; tempa irotaque amaoreajeitanteari.
27 Ainiro caari quemisantatsi, isotoajeivetanaca incoyeajeitantajeameri.
28 Iro cantaincha tecatsi irineajeitapee. Oca yantajeitaqueri te onimoteriji
Tasorentsi. Irosati icantantacari Moiseshi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¡Jaoca oncarate pojocajero pitseencajeitiro nocantajeivetaquempiri aisati noamevetaquempiri! 29 Pinquenqueshirejeitero naro Tasorentsi paquempirori aparo quitaiteri pimaoreajeitanteari; irotaque ora quitaiteri caratapaatsiri 6 nopantimpirori poajeiteari pimoncaratantearori apite quitaiteri. Iroquea sietetapaatsiri quitaiteri, aparopeeni pisavique pivancoqui, eiro pisoquijajeititsi.

30 Ari omoncaratapaaca quitaiteri, irosati imaoreajeitantanaca.

31 Oca yoapinijeitacari ipajitaquero maná.
Oquitamaroitsoquijaniquiyetaque oquempeyevetacaro fariña. Iro cantaincha pochaquijaniquiitaque oquempetacaro cayeta iconoyeetiri ija pitsi.

32 Ari icantajiri Moiseshi ishanincapee.

—Jeroca icantacantiri Tasorentsi: ‘Pijaye aparo covitijaniquiqui moncaratachari apite litro, impoiji pinquempoyeacoyetero. Irotaque ponijaajeiteriri pishanincajeitajeari coajicani, iriojeitantanaqueari queario irotaque nopapinijeitaquempiri aca caaraiteriqui namantajeitajimpiri Egiptoqui. Tempa irotaque poapinijeitacari.’

33 Ari icantiri iriori irirenti:

—Pijaye avirori maná, aparoni covitijaniqui pinquempoyeacotasanotero. Impoiji poyeero coajicani Pancotsiqui Irinanteari Tasorentsi. Irotaque ponijaajeiteriri ashanincajeitajeari coajicani.

34 Ari imataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi, ijaaque covitijaniquiqui iroyeri coajica Cajóqui ontimanteari Icantacantiri Tasorentsi, aitaque inquempoyeacoterori.

35 Yora ishanincajeitaniri Israel, icantani yoapinijeivetacaro maná ocarataque 40 osarentsi irosati yareejeitantacaro ovecaratapaaca quipatsi Canaán.

36 Ora covitijaniqui omoncarataro apite litro. Icantiro irineanequi iriori hebreo “gomer.” (Ora caratatsiri 10 gomer omoncarataro aparo efa.)

Ocontejataque nija imperitaqui
(Núm. 20.1-13)

17 1 Yaniijeitantanajarori caaraiteri Sin ishanincajeitaniri Israel, imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi. Jentsiquero icantajeitanaja, irosati yareejeitantacaro Refidim, iro cantaincha te aneeroji nija. 2 Irosati icantimentantajeitacari ishanincapee Moiseshi, icantajeiti:

—¡Pimpajeitenata nija nirajeiteri!

Ari yacanaqueri iriori Moiseshi:

—¡Paita pamanantapinijeitanari narori! ¡Paita caari pishirejeitantari Tasorentsi, pineantajeitacari!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Oshequi, aasanojeitaqueri ishanincapee imire, irotaque
iquisatsajeitantajariri aisati icantajiri:
—¡Irompa paajeitantajantanari anta Egiptoqui, paacantajeitena nomire!
¡Picoaque poamaajeitena maaroni, aisati notomipee jeri novirapee!
4 Irosati yaventantacari Moiseshi Tasorentsi, icantiri:
—Notasorentsite, ¿jaoca noncantajeiteriri yoca atiripee? ¡Irotaintsi
impichaajeitena!
5 Ari yacanaqueri Tasorentsi, icantiri:
—Pijate pijivajeitanaqueri, pintsipajeitanaqueari aparopee
jivatacaajeitiriri. Aisati paanaquero pinchaquiire pipasaajatantacarori
chapinqui nija Nilo. 6 Ari nooyempiri anta toncaariqui Horeb imperitaqui.
Pimposapempero pinchaquiire imperita, osotoaajatantanaqueari nija
irirajeiteri atiripee.
Aitaque icantaquerori Moiseshi, imoncarataquero icantaqueriri
Tasorentsi, ineajeitaquero jivatacaajeitiriri ishanincapee. 7 Irosati
ipajitantacaro Moiseshi ora quipatsi Meribá, tempa aitaque
icantimajeitaqueriri. Aisati ipajitaquero Masá, tempa aitaque
ineantajeitacariri Tasorentsi, icantantacari: "¿Icarajeitaqueempa
Tasorentsi? ¿Tempa incarajeiteeji?"

Imanajeitaqueri Amalec ishanincajeitaniri Israel

8 Yora ishanincapeeni Amalec ijatashijeitaqueri ishanincajeitaniri Israel
anta Refidim, irimanajeitantavaqueariri. 9 Irosati icantantari Moiseshi
Josué, yora jivatacairiri manajeitachari:
—Pincoyeajeite acarajeitica, pijajeite pimanajeitavaqueri ishanincapee
Amalec. Naroquea jatamanatsine toncaariqui, naanaquero ninchaquiire
icantaquenari Tasorentsi.
10 Ari imoncarataquero Josué icantaqueriri Moiseshi, irosati
ijatacaajeitantamanacari. Ari iquenanaque iriori Moiseshi anta
toncaariqui, itsipatanacari irirenti Aarón jeri Hur. 11 Ari yoancapaaquero
Moiseshi iracojempequi, irosati yanaacojeitantacari ishanincapee
Israel yora ishanincapeeni Amalec. Iro cantaincha yora Moiseshi
imaojempequitapaaque yoarianajiro iraco, yanaacojeitaqueri iriori
Amalec. 12 Ari icatsiquiitapaaque, irosati yaantacanari Aarón jeri Hur
mapi irisavicanteari. Impoiji yoancajempequitaqueri irampatequi, irio
itsipa iracosanoriqui, caari ipariavacotantaja, irosati ishaavijiiteantanaja
catsirincaiteri. 13 Irosati Josué yoaarantaitiri manajeivetachari
ishanincapeeni Amalec; yanaacotasanojeitaqueri.
14 Irosati icantantacari Tasorentsi Moiseshi. Icantiri:
—Pisanquenatacotero oca yantajeitaqueri pishanincapee,
inquenqueshireacoyeetantearirí. Aisati pincanteri Josué:
'Nontsoncasanojeitajeri catsini Amalec.'

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Irosati yoirincantapaaja. Ari yovetsicacantapaaque altar ipajitaquero:
“Iriotaque Notasorentsite Anaacotantatsiri.” 16 Aisati icanti:
“¡Iriotaque Tasorentsi, anaacotantatsiri!
¡Iriotaque tsoncajeiterine ishanincajeitaniri Amalec
aisati irishanincajeivetajeari coajica!”

Ipocashitantacariri Jetró Moiseshi

18 1 Yora Jetró, antaveetiniriri Tasorentsi anta quipatsiqui Madián,
iriconquiri Moiseshi, iquemacotaquero maaroni imatacaaqueriri
Tasorentsi itineri aisati ishanincapee, yoimishitoajeitajiri Egiptoqui. 2-4 Yora
Moiseshi itianquitajaro ijina Séfora osaviquimotapaajiri iri jeri apitetatsiri
itomi. Yora jivatatsiri itimi ipajitaqueri Guersón; tempa icanti: “Naro
pashinisati atiri, caari nonampi oca quipatsi.” Irio itsipa ipajitaqueri Eliézer.
Icanti aisati: “Yora Tasorentsi ipincatsatiri apa, iriotaque amitacotaquenari
aisati oavisaacotaquenari iroacantantenameri pincatsari.”
5 Yora Moiseshi isavicajeitantapaacari caaraiteriqui iquempejitapaacaro
toncaari inashitacaari Tasorentsi. Irosati ijatashitantacari Jetró irineavajeri.
Itsipatanajaro ijina Moiseshi jeri apiiteroqueti otomi. 6 Icantapaaqueri:
—Naro piconquiri Jetró. Nopoqui noneavajempi. Namajimpiro pijina
jeri aisati apiiteroqueti pitomi.
7 Irosati isotoantanaca Moiseshi yovetsatavacari. Yoivotashitapaacari aisati
inintavorotapaaqueri. Irosati iqueacantajeitanacari ivancojaniquiqui. 8 Ari
icamantayetavaqueri maaroni jaoca icantajeitaqueriri Tasorentsi pincatsarini
aisati egiptosatipee yoashinoncaajeitantacariri, yamitacotantacariri
ishanincapee Israel. Jero maaroni pomerentsitimoyevetacariri nianquipeequi
avotsi aisati jaoca icantacari Tasorentsi yoavimanasaacojeitantacariri.
9 Ari iquimoshireventasanotanaqueri Jetró Tasorentsi. Tempa
icavintsaasanojeitaqueri ishanincapee Israel yoavisaacojeitantajariri,
yoashinoncaasanojeivetacari egiptosatipee. 10 Icantanaque:
—Icameetsatasanotiri Tasorentsi, iriotaque matacayetaquempirori
poipacaacoventantajariri pishanincapee Egiptoqui,
iperanajeitantavetacariniri pincatsari. 11 Meecaquea niotasanotaquero, tecatsi
catsini quempetearine Tasorentsi; yanaacoyetiri ijitasorentsitashiyevetari.
12 Ari yaaque Jetró aparo virantsi, itaasanotaqueneri Tasorentsi
ipincatsataqueri. Impoiji yaaque pashini yoaqueneriri. Impoiji yora
Aarón jeri maaroni jivatacaajeitiriri ishanincapee, ijajeitaque iroajeitea,
incarajeiteri iriconquiri Moiseshi, iroimojeitantearirі Tasorentsi.

Icoyeaque Moiseshi jivatacantayetatsineri
(Deut. 1.9-18)

13 Ari pashiniqui quitaiteri isavica aisati maaroni
manajeivetacharimanaque Moiseshi iroameetsajeitantajeneriri

ishanincapee; yantaqueri paitapeerica pomerentsitimoyetiri aisati
yantavacayetarica. Icatiacaajeitamanacari irosati ishaavijijatashiyetariri.
14 Ineantacariri Jetró icatiacaajeitacari, irosati isampitantacari:
—Nioti, ¿paitaquea pantacaajeitiriri pishanincapee icatiajeitamanaca,
meeca ishaavijiitacojeitaquempi? Avintiquea savicaintsi.
15 Ari yacanaqueri:
—Te nontsataashiteaji nosavique. Tempa ipocashijeitana
icamantayetanaro paitapeerica pomerentsitimotariri,
noncantacoventantearirí Tasorentsiqui. 16 Ariorica
ompomerentsitimojeiteari iquisavacaajeita, ipocashijeitana.
Nosampitantearirí: '¿Jaanica poneacantacarori?' Impoijiquea
niotacaasanojeiteri icantacantayetiri Tasorentsi.
17-18 Irosati icantantacari iriconquiri:
—Te oncameetsateji oca pantaqueri, ario pimaotanaque aisati
imaojeitanaque iriori pishanincapee. Eiro pamavetirotsi, aisati
eiro pimatirotsi apaniro poameetsajeitero pomerentsiyetachari.
19 Pinquemisantasanotero oca noncantempiri, Irio amitacotempine
Tasorentsi. Aviro cantacoventerine Tasorentsiqui paitapeerica
pomerentsitimoyetariri. 20 Aviro poametasanoteri maaroni
icantacantayetiri, irotaque piotacaasanojeitantearirí jaoca incanteari
irisavicajeitanteari cameetsa aisati paitapeerica irantayeteri. 21 Iro
panteri meeca. Pincoyeajeite coasanotatsiri irijivatacante: pincatsatiriri
Tasorentsi, neanatatsiri cameetsa, caari coasanotatsi impinayeeteri
quimota. Pincoyeajeite jivatacaajeiterine apatotashiyetainchari
pishanincapee carajeitatsiri 1,000 aisati pashinipee jivatacaajeiterineri
apatotashiyetainchari carajeitatsiri 100 jeri pashinipee
jivatacaajeiterineri apatotashiyetainchari carajeitatsiri 50, irio pashinipee
jivatacaajeiterineri apatotashiyetainchari carajeitatsiri 10. 22 Iriojeitaque
oameetsajeitenerine paitapeerica pomerentsitimojeitariri. Irompa
iroorica pomerentsitasanotachari, ocameetsati impocashijeitempi
poameetsayetantajeanariri. Iroquea caari pomerentsitasanotacha
iriojeitaque oameetsajeitajenerine iriotaque amitacojeitempineri,
eiroquea opomerentsitimotasanotantajimpitsi. 23 Ariorica pimataquero
oca, aisati icoacaaquempirorica Tasorentsi, aitaque pamavetaquero.
Aisati irineacameetsajeitanaquero pishanincapee inquimoshirejeitanaque;
cameetsa irijajeitanaje ivancopeequi.
24-25 Ari iquemisantaquero Moiseshi icantaqueriri iriconquiri, irosati
icoyeantajeitaca jivatacaajeiterine ishanincapee apatotashijeitainchari
carajeitatsiri aparopeeni 1,000, 100, 50 aisati 10. 26 Ari imajeitaquero
yovetsicayetiniri ishanincapee pomerentsitimoyetariri. Iroquea
pomerentsitasanoyetachari, irio Moiseshi vetsicajeitiniriri irinti. Iroquea
caari pomerentsitacha irotaque yovetsicajeitiri iriori. 27 Avisanaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aparopee quitaiteri, irosati yovetsatanajari Jetró itineri, ipianajaro inamp
iqui.

Yareetacaro ishanincajeitaniri Israel toncaari Sinaí

19 1-2 Yora ishanincajeitaniri Israel yojocajeitaquero nampitsiqui
Refidim. Ari intacaro mavatatsiri cashiri isoquijajeitantacariri
Egiptoqui, yareejeitaquero caaraiteri Sinaíquiniri. Aitaque
ivancojeitapaacari, imontetacotapaacaro toncaari.
3 Ari itoncaanaque Moiseshi toncaariqui inquenquetsatacantearirí
Tasorentsi. Ari icantaqueri:
—Pincamantajeitajeri maaroni ishanincajeitaniri Jacoboni, yora
ipajitari Israel. 4 'Avirojei pineajeitaquero noashinoncaajeitantacariri
egiptosati aisati namajeitajimpi aca pareejeitantacari.
Noquempevetacari antearitatsiri paquitsa yaracairi irijani. 5 Ariorica
pinquemisantasanojeitaquena aisati pimoncarataquerorica maaroni
nocantacantiri, noncanteani noshanincatajeari. Nopincatsariventiri
maaroni timayetatsiri, iro cantaincha avirojei apaniro
noncoyeajeiteri. 6 Avirojeitaque pincarajeitenane; nompeajeitempi
antaveetapinijeitenaneri, pimpincatsatantenari, aisati noshanincapee
nonashitacayeari.'
Irotaque pincamantajeitapeeriri maaroni pishanincapee.
7 Ari yapatotapaaqueri jivatacaajeitiriri ishanincapee, icamantapaaqueri
maaroni icantaqueriri Tasorentsi. 8 Irosati icantajeitantanaca:
—Jee, aitaque amoncarajeitaquero maaroni icantacantaqueri
Tasorentsi.
Irosati itoncaantanaja Moiseshi icamantajiri Tasorentsi icantajeitaqueri
maaroni ishanincapee. 9 Ari icantajiri Tasorentsi:
—Coraquenayea nonijayempi mencoriqui tsitenishaatsiri,
inquemantenari pishanincapee nonquenquetsatacayempi, irotaque
incanteani inquemisantasanojeitantanaquempiri.
Ari yapiitajiniri Moiseshi Tasorentsi icantajeitaqueri ishanincapee.
10 Ari icantajiri iriori:
—Pimpianaje meeca pincamantapeeri pishanincapee
irovetsicajeiteata meeca aisati osaitequera, inquivajeiterota iitsaarepee
impincatsajeitantenari. 11 Avisanaquerica apite quitaiteri, pineajeitena
maaroni naniiree toncaariqui Sinaí. 12 Aisati poacantapeero mapiqui
ovecaratapaaca toncaari. Pishoncacantaquero maaroni, iriotantearori
atiripee eiroquea yavisajeitantarotsi. Pincantajeiteri ocameetsati
impincatsajeitero, eiro catsini itoncaajeititsi aisati eiro iquempejijeitarotsi.
Jaanicarica quempejitaquearone, poacanteri. 13 Jaanicarica
pamitashitearone toncaari, ocameetsati pimpichaanatacanteri,
teerica, pinquentacanteri. Omavetaquea iriorica virantsi, ocameetsati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

poacanteri. Aintiquea ariorica inquemaquero tiorentsi, aitaque
inquempejijeitapemparori ovecaratapaaca otantotacotaca.
14-15 Irosati yoirincantapaaja. Ari icamantapaajiri jivatacantajeitatsiri, icantiri:
—Pivetsicajeitea, irotaintsi ampatotimentajeiteari Tasorentsi
ampincatsatanteariri. Eiroyea poonaitayetajarotsi pijinapee.
Ari iquemisantaqueri, irosati iquivajeitantacaro iitsaarepee. 16 Ari
omavatapaaque quitaiteri, irosati intantanaca iporecaporecatamanaque
aisati antearoite otireatireatamanaque. Aisati aniireapaaque toncaariqui
mencori tsitenishaasanotatsiri. Aitaque otimapaaqueri. Irosati iquemantacaro
antearojenca tiorentsi, omintsaroajeitaqueri atiripee. 17 Irosati yaajeitantanacari
Moiseshi maaroni ishanincapee iquempejijeitapaacaro toncaari,
yapatotimentajeitapaacari Tasorentsi. 18 Ari ocachaajencatanaque toncaari,
tempa yaniireapaaque Tasorentsi itimantapaacaro paamari. Aiquero catsini
ocachaajencatasanotanaitii quempetanaca taaveerentsi aisati antearoite
onicanaca toncaari. 19 Aisati aiquero antearojencatanaqueri catsini tiorentsi.
Irosati iquenquetsatacantacari Moiseshi Tasorentsi. Ariorica yacanaqueri iriori,
iquempetacaro otirei.
20 Yaniireantapaacari Tasorentsi ochoviinaquitapaaque toncaari, irosati
icantantacari:
—Caate, pintoncaapaaje pincaratena aca.
Irosati ijatantaca. 21 Ari icantavajiri:
—Poirincanajea pincantapeeri pishanincapee. '¡Eiro catsini yavishirotsi
otanto inquempejitantearori toncaari! ¡Te noncoacayeriji irineena,
icamajeiticari!' 22 Aisati inquempejeitaquea antaveeyetanari, ariorica
inquempejitapinitena, ocameetsati irovetsicashirejeitea, eiroquea
icamajeitantatsi.
23 Irosati icantantanacari Moiseshi Tasorentsi:
—Tempa picantasanotaquena: 'Eiro itoncaajeitirotsi pishanincapee.'
Aisati picantasanotaquena. 'Pintantotacantantayetaqueroyea mapipee.
Tempa pinashitacaasanotacaro toncaari.'
24 Ari icantanajiri iriori:
—Pimpianajetsita meeca, impoijiquea pintoncaapaaje aisati. Pintsipataqueari
pirenti; irintiquea yora antaveetanari aisati maaroni pishanincapee, te
noncoacayeriji iravisajeitapeero otanto, notsoncajeitiricari.
25 Irosati yoirincantapaaja Moiseshi, icamantapaajiri ishanincapee
icantajiriri Tasorentsi anta toncaariqui.

Ocarati 10 icantacantiri Tasorentsi
(Deut. 5.1-21)

20 1 Jero icantiri Tasorentsi:
2 "Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite,
oipacaacoventajimpiri iperanajeitantavetaquempiniri egiptosati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 “Eiro itimitsi pashini pintasorentsiteteari; tempa apaniro noni.
4 “Eiro catsini povetsicayetitsi pishiacantantayeteariri paitarica
pineayeteri inquitequi aisati timayetatsiri quipatsiqui jeri
timayetatsiri incajarequi; eiro pijitasorentsiyetiritsi. 5 Eiro catsini
poivotashitaritsi pimpincatsajeitanteariri. Tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite tsaneacojeitaquempiriri. Ariorica
pimpiatsatena, noashinoncaajeitempi aisati nonquempeteri
pitomipee, picharinepee jeri intomintajeitajeari iriori. 6 Iro
cantaincha, ariorica irinintajeitena inquemisantajeitena
aisati irimoncarajeiterorica nocantacantiri, noncanteani
nonintasanojeiteri. Aisati nonquempejeitajeri irishanincajeitajeari
iriori.
7 “Eiro pineaveetacotashitarotsi novajiro; tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite. Aitaque iroasanquetaimentaqueri
neaveetacotashitearone.
8 “Pinquenqueshirejeitero ora quitaiteri nonashitacaacari
pimacoreanteari; irotaque pimpincatsatapinijeitantenari.
9 Oncarate 6 quitaiteri pantaveejeitanteari paitarica pantayeteri.
10 Iro caratapaatsine 7, irotaque pimaoreajeitanteari;
nonashitacaacari pimpincatsajeitantenari. Tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite. Eiro catsini pantaveetacaajeitiritsi
pitomipee, pishintopee, pinampirepee jeri pashinisatipee
saviquimojeitimpiri, aisati iriori pivirapee. 11 Tempa ocarataque 6
quitaiteri novetsicantacarori inquite, quipatsi jero incajare aisati
maaroni timantayetarori. Iro cantaincha caratapaatsiri 7, irotaque
notasoncaventantacarori aisati nonashitacaacaro.
12 “Pimpincatsateri piri aisati piniro. Irotaque paneanteari osamani,
pisavicajeitanteari anta quipatsiqui nompajeitempiri.
13 “Eiro poantitsi.
14 “Eiro paimentarotsi pijina. Eiro paimentaritsi pijime.
15 “Eiro picoshititsi.
16 “Eiro pitseeyacotashitaritsi pishaninca pincantacantashitanteariri.
17 “Eiro pinevetitayetaritsi ijina pishanincapee, inampirepee,
ivacatepee, iraashinotepee, aisati maaroni timimoyetiriri
ivancopeequi.”

Itsaroacantacariri ishanincajeitaniri Israel Tasorentsi
(Deut. 5.22-33)

18 Maaroni ishanincajeitaniri Israel, iriojeitaque neaquerori
otireatireatanaque aisati porecatsiri jero tiorentsi. Aisati ineajeitaquero
ocachaajencatantanacari toncaari. Irotaque itsaroajeitantancari catsini,
caari iquempejijeitantaro. 19 Aisati icantantacariri Moiseshi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Aviro quenquetsatacayerine avinti, impoijiquea pincamantajeitenaro
icantaquempiri Tasorentsi. Ari nonquemisantajeitaquempi. Te noncoyeji
irineanatena iriori, nocamajeiticari.
20 Ari icantanaqueri Moiseshi iriori:
—Eiro pitsaroacaajeitaritsi Tasorentsi, iro yonijaajeitantaquempiri
iriotacaajeitantempiri pincanteani pimpincatsajeiteri, eiro
pantimotantaritsi caari cameetsatatsi.
21 Ainiroquera icatiajeitaca ishanincapee, irosati ijatashitantanacaro
Moiseshi mencori tsitenishaatsiri inaquenta Tasorentsi.

Icantacantiro Tasorentsi irovetsicantearori altar

22 Ari icantaqueri Tasorentsi Moiseshi: "Pincanteri
maaroni pishanincapee, 'Tempa aitaque pineajeitaquenari
noquenquetsatacaajeitaquempi inquitequi. 23 Eiro pivetsicashiyetatsi
oro, iroorica plata pimpincatsatantearíri, pinquempetacantantenari
naro pipincatsataque. 24 Nocoaque paye quipatsi pivetsiquena altar.
Impoiji pamaquenari povishate aisati pivacate, pintaarantasanotenari
aisati poaaranteari naacameetsajeitantajempiri. Noncanteani
nontasoncacoventajeitempi jaocarica noncoacaajempiri
pinquenqueshiretajena, pimpincatsajeitantapaajenari. 25 Iroorica
povetsique mapipee, eiro poameetsayetavaquerotsi. Ariorica
poameetsatantaquearo ashiroyetatsiri, eiro noneacameetsatirotsi.
26 Irointiquea cameetsa piveviricaayetaquero. Eiro catsini anaayetatsi
oshianacarocari ataimentotsi, eiroquea pimatantatsi pantaite
ineanteetimpicari.' "

Icantacantiro irimoncarajeiteri peranatantachari
(Deut. 15.12-18)

21 1 Jero otsipa icantacantiri Tasorentsi:
2 "Ariorica pamananteri aparo pishaninca pimperanatantearíri,
oncarate 6 osarentsi pantaveetacayeri. Iroquea caratapaatsine 7,
poimpacaajeri. Eiro ipinacoventanajatsi irijatashitajea. 3 Iriorica caari
timatsi ijina, irijataje apaniro. Irompa yamaquerorica ijina, ocameetsati
iraanajero. 4 Irompa ariorica impacaaqueri nampitavacaríri ijina,
intimacaaquerorica itomi, iroorica irishinto; icoapaajirica irijataje,
ocameetsati irojocajeitanajeneri. Irijatajeta apaniro. 5 Irompa teerica
incoye irijate, tempa inintiro ijina jeri itomipee, aisati inintiri
nampitaríri; 6 ocameetsati iraanaqueri nampitaríri anta Nonantearíqui,
yoashinampiyetiroriqui iqueantapinitarori; irisatayeri iyempitaqui.
Irioyeetantearíri incanteani irinampitasanoteari.
7 "Itimirica shirampari pimanteroneri irishinto irinampiyeetantearori,
yora aavaqueroneri eiro ishinetajirotsi ojataje ariorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

omoncaravetapempa 6 osarentsi. Eiro iquempetacantiritsi shirampari
ishinetiri irinti. 8 Yora nampitarori, teerica incoyeji irijinantearo,
ocameetsati incanteri iri impinaventajero iraantanajearori. Eiroquea
ipimantirotsi pashiniqui atiri. 9 Irompa ariorica impacaaqueri itomi,
ocameetsati inquempetacantajero irishintosanori. Eiro iperanatanajarotsi.
10 Ariorica iraaje otsipa ijina, eiro imanintanaquerotsi yaitari.
Ocameetsati quiso iroyero, irimaacotero aisati impero oitsaare jero
oyeari. 11 Iro cantaincha, eirorica imoncaratinirotsi ocapee, ocameetsati
irishinetero ojataje, Eiro opinacoventanajatsi ojatashitajea."

Icantacantiro jaoca incanteeteriri antayetirori covencayetatsiri

12 "Itimirica oantashiyetachaneri, ontimatiye iroyeetajeri iriori.
13 Irompa teerica intsataashitearijі, tempa naro shinetaqueriri incame,
Naro cantatsine coajica jaocarica nonashitacayeanariri nampitsi
iraventeari; eiroquea yoanteetaritsi. 14 Iriorica quisanentashitariri
ishaninca, tecatsirica irantavetea, iroashitaquearirica; aitaque
incoacoayeetanaqueri iriori. Irishiavetanaquearica iraventapemparo altar,
ariorica irineetajeri; ontimatiye iroyeetajeri iriori.
15 "Jaanicarica posherine iriri iroorica iriniro, otimatiye iroyeeteri
iriori.
16 "Aisati jaanicarica aashiyetearine ishaninca, ariorica
impimantaqueri, teerica, iperanatacari; ontimatiye iroyeeteri.
17 "Aisati inquempetea tseenquimatiriri iriri jero iriniro; ontimatiye
iroyeeteri.
18-19 "Aisati inquempetea antavacaachari, ariorica imposantaqueari
mapi itsipa, teerica, incapojaqueri irojoquiitanaquearica imaamentoqui;
yora capojaqueriri tecatsi incanteeteri, tempa yora iposaqueri aniitanaji
capichaji yaniitantajaro irinchaquiire. Irointiquea impinatajeri
ipeacaaqueri irantaveere aisati impinacoventajeri ocarati ovinaro
yaavintacantaca.
20 "Intimerica peranatantachaneri ariorica impasataqueri inchaquiqui
iveranaro: iriorica shirampari, teerica tsinane, iroaqueririca, ontimatiye
iroashinoncaimenteeteri. 21 Irompa eirorica icamitatsi, intimanajerica
aparopee quitaiteri, eiro yoashinoncaimenteetiritsi; tempa iriotaque
irashi iveranaro.
22 "Ariorica irantavacaimotearo shirampari tsinane tsomontetatsiri,
imposatsomontetapaaquerorica, iro cantaincha eirorica ocamitsi,
irojocacaashitaquearorica; ocameetsati impinatajeri ojime jaocarica
oncarate incoacotajeri, aisati jaocarica incante yora cantacoventantatsiri.
23 Irompa ariorica iroamaaquero, inquempeyeetajeri iriori; iroyeetajeri.
24 Yora quitsoreajatantatsine, inquitsoreajaquiyeetajeri iriori.
Yora ajireitantirori ajitsi, irajireiteetajeri iriori. Yora posantatsine,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

imposheetajeri iriori. Yora paatiatantatsine, impaatiayeetajeri iriori.
25 Yora taantatsine, intayeetajeri iriori. Yora satantatsine, irisatayeetajeri
iriori. Yora pasatantatsine, impasayeetajeri iriori.
26 "Yora posaajaquiterine iveranaro, iriorica shirampari, teerica
tsinane, yamashijaquitaqueririca, ocameetsati irishinetajeri irijataje,
irotaque ompinatanajeari yamashijaquitaqueri. 27 Aisati ijireitaqueririca
iraji, ocameetsati irishinetajeri irijataje, irotaque ompinatanajeari
yajireitaqueri."

Icantacantiro avishimoyeteririca covencatatsiri

28 "Intimerica viratachane vaca catsimari, irisataaqueririca atiri,
ariorica iroamaaqueri; ontimatiye impichaanayeeteri iriori irosati
incamantaquea. Ora ivatsani eiro yoyeetarotsi. Yora ashitariri tecatsi
incanteeteri. 29 Irompa iovetaririca oshequi isataanti, teerica incoyeji
irashitacoteri; ontimatiye impichaanayeeteri irosati incamantaquea,
aisati inquempeyeetaqueri iriori ashitariri. 30 Teerica incoyeji iroyeeteri,
ocameetsati irointi impinatajeri yora ishaninca camaintsiri jaocarica
incantaqueri cantacoventantatsiri. 31-32 Aisati inquempetea iriorica
irisataaque jananequi, iroorica tsinane, aisati iriorica irisataaque
nampirentsi, teerica, tsinane; yora ashitariri vaca ocameetsati
impinatajeri nampitariri incarate 30 imentaqui quireequi. Impoiji
impichaanateri vaca, irosati incamantaquea.
33-34 "Intimerica quianatatsine yaajatantari nija, ipeacotanacarorica
irashitanajero, inquenapaaquerica vaca iriorica aashino
intetapaaquearorica; ariorica incamaque, ontimatiye impinatajeri
quireequi ashitariri, irosati iraantavaqueari.
35 "Intimerica ashiyetachaneri vaca, ariorica irisataaqueri itsipa,
incamaquerica; yora oamantaintsiri ocameetsati impimanteri,
impoiji impaarantajeriri iriori quireequi ashitariri camaintsiri. Aisati
inquempetaqueri ivatsa camaintsiri, impaarantaqueri iriori. 36 Irompa
ineapinivetaririca isataavacaapinita, teerica incoyeji irashitacotapiniteri;
ocameetsati iroimpiajeneri pashini, irioquea iraavajeri iriori camaintsiri."

Icantacantiro irovetsicayeteneri antayeterone covencatatsiri

22 1 "Intimerica coshiterine ishaninca ivacate, ariorica iroaqueri,
teerica, impimantaqueri; ontimatiye iroimpiajeneri incarate
5. Irompa iriorica incoshitaqueri irovishate; ontimatiye iroimpiajeneri
incarate 4 ovisha.
2 "Yora coshitatsine ariorica irineetaqueri incoshitaque tsiteniriqui,
ariorica iroyeetaqueri; yora oavaquerine te intsataashitearíji, eiro
icantajeitiritsi ishanincapee irinti oantatsiri. 3 Irompa ariorica iroavaqueri
quitaiteriqui, aitaque irijiyeetaqueri oantatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Intimerica coshitatsine, ontimatiye impinatajero ocarati icoshitaqueri.
Iro cantaincha teerica aneeriji iireequite, ocameetsati impimanteeteri
impinatantajearori.
4 "Irompa ariorica irineacoyeetaqueri virantsi icoshitaqueri, teerica,
iroyeriji; ontimatiye iroimpiajeneri apite, iriorica vaca, aashino jeri ovisha.
5 "Intimerica omishitoayeterine ivirapee, ariorica irijayetanaque
otsipapeequi ivaashitote ishaninca, teerica, iroantsitequi otiminta
irovamashite; ariorica iraatiquitayetapaaqueri, ocameetsati impinatajeri.
6 "Intimerica taaveeyetatsine, ariorica ojayetanaque quitotsemashiqui
areetanaquearica iroanequi pashini, ontaapaaquerorica ipioyetiri tirico,
iroorica iroaquera sampaquiyevetacha; yora taaquerori ocameetsati
impinatajeri.
7 "Intimerica atiri oacayerine ishaninca quireequi, iroorica
pinatasanoyetachari, ariorica incoshitacantitaqueri, irineacotavaqueririca
aavetacarori; ocameetsati impinatapinitajeri paitapeerica icoshiyetiri.
8 Irompa eirorica ineajiritsi, irosati irantanaqueari yoacaavetanacari anta
cantacoventantatsiriqui, incantacoventantearirí anta Nonantearíqui;
iriotacantearirí iriorica coshitaqueriri, irompa teerica.
9 "Aisati inquempeyeeteri aashiyetearone paitapeerica timimoyetiriri
ishaninca: iriorica vaca, aashino, ovisha, iroorica quitsaarentsipee,
ariorica irineavetajearo ashitarori, incantavetapemparirica: 'Irointi nashi,'
ariorica incantanaque itsipa: 'Caari, irointi nashi;' irosati iraantanaqueari
anta cantacoventantatsiriqui incantacoventantearirí Tasorentsiqui,
iriotacantearirí. Yora cantashitainchari ocameetsati impinatapinitajeri
paitapeerica yaashiyevetacari.
10-11 "Intimerica atiri oacayeterine ishaninca ivirapee, iriorica aashino,
vaca, ovisha, paitapeerica, iro cantaincha ariorica incamimotaqueri,
incarajaquerica, teerica, icoshitacantitaqueri, tecatsirica neerine;
yora amenavetanariri ocameetsati incamantasanoteri ashitariri:
'Te noncoshitempiji, ioti Tasorentsi queario nocantasanotaquempi.'
Yora ashitariri ocameetsati inquemisantero icantasanotaqueriri, eiro
icoacotashitajaritsi. 12 Irompa ariorica incoshiyeetaqueri, ocameetsati
impinatajeri. 13 Irompa iriorica oaquearine maniti, ocameetsati iraanaqueneri
yoaarantacari ironijantapempariri, eiroquea ipinatashitantajaritsi.
14 "Intimerica atiri canterine ishaninca: 'Pimpavaquenata aparo pivira
irantaveetena,' iro cantaincha ariorica incamimotaqueri, ocameetsati
impinatajeri. 15 Irompa ariorica intsipateari ashitariri, tecatsi oncantea
impinatajeri; irointiquea impinateri ovinaro yantaveetaqueneri.

Icantacantiro icoacaaqueri Tasorentsi atiri irantayete cameetsa

16 "Intimerica atiri amatavitirori evancaro caariquera neayetiri shirampari,
caari icashia irayero; ariorica irantaquero ocameetsati impinatacoventero

imperi iri ocarati yamejeitari, irosati iraasanotantaquearo. 17 Iro cantaincha
yora iri, teerica incoacayeriji impacayeri, ocameetsati impinatajeri irotaque
yamejeitari ipinacoventiro caari neayeterine shirampari.
18 "Eiro pishinetiritsi catsini intime sheripiariyetatsine, ontimatiye
poacantajeiteri.
19 "Intimerica antayeterone virantsipee, ontimatiye poacanteri.
20 "Intimerica oayeterine ivira intaanteanariri ijitasorentsitashiyetari,
ontimatiye poacaneri. Tempa ocameetsaveta intaasanotenarime apaniro
nainti.
21 "Eiro poashinoncaajeitiritsi pashinisati, aisati eiro
piperanatashijeitaritsi. Tempa aisati avirojeitaque pashinisati,
pisavicantajeivetacaniri anta Egiptoqui.
22 "Aisati eiro poashinoncaajeitirotsi camajimentaaropee aisati iriori
janequipee camayetatsiri iriripee. 23-24 Ariorica poashinoncaajeiteri,
iraventaquenarica, aitaque nompiacoventaqueari nonquisasanojeitempi
avirori. Nontiancajeitempiri oajeitempine, ora pijinapeeni jeri
pitomipeeni intimashijeitanaquea iriori.
25 "Ariorica incoacotempi quireequi noshaninca coiteavetatsiri
saviquimotimpiri, eiro picoacotajiritsi quimota iroanaavajempiri,
piquempetaricari ashitaarantincari papinitiriri itsipapee quireequi. 26 Irompa
ariorica irojocanaquempiro iitsaare, piotanteari aitaque iroimpiajempiri;
iro cantaincha ocameetsati poimpiitajeanari irishaavijiiteanajerica
catsirincaiteri. 27 Tempa irotaque iquitsaatapinitari, caari aantari catsincaiteri.
Eirorica poipiitajanaritsi, ¿jaoca inquitsaatanajeari tsiteniriqui? Ariorica
iraventaquena, aitaque namitacotaqueri; tempa oshequi nocavintsanti.
28 "Eiro catsini pitsenquimatanatsi, tempa naro Pitasorentsi, aisati eiro
picantimatiritsi jivatacaajeitimpiri.
29 "Ocameetsati pimoncaratero pamapinitenaro ora pivanquirepee
pinashitanari jero ovaja.
"Pinashitacayenari pitomipee jivayetatsine intime. 30 Aisati
pinquempetaquenari iriori irijanipee pivira, iriorica vaca jeri ovisha. Iro
cantaincha oncarate 7 quitaiteri intsipatavaquearotsita iriniro. Ariorica
omoncaratapaaquea 8 quitaiteri, irosati pimpantajenari.
31 "Nocoaque pincameetsatasanojeitanaque pinquemisantajeitena,
tempa nonashitacaajeitaquempi.
"Eiro poajeitaritsi ivatsa poshiniripee yatsicayetiri maniti; pimperi
iroyeari otsitipee.

Icantacantiro irantero cameetsayetatsiri

23 1 "Eiro picantacotashitaritsi pishaninca, aisati
eiro pacacoventiritsi atiri caari cameetsatatsi,
pincantacoventantearirі pashini; pacacoventirocari caari cameetsatatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 “Eiro piquempetacotaritsi avirori shequiimentirori irantane caari
cameetsatatsi. Ariorica pincantacoventasanojeitante cameetsa, eiro
pishinetiritsi iroamejeitempi pantajeitantearori caari tampaticatasi.
3 Aisati eiro pamenashitari ashinoncaincari paitarica irantaque caari
cameetsatatsi.
4 “Intimerica quisanentempine ashitachaneri ivacate, iraashinote,
impeaquearica; ariorica pineajeri, ocameetsati paanajeneri. 5 Ocameetsati
pamitacoteri quishimpiri ariorica pineeri iraashinote impariacaaquero
inquijacaayeteriri. Pamitacoteri poaniireacotavaqueri.
6 “Ariorica incantacotashiyeeteari coiteaveeyetatsiri anta
cantacoventantatsiriqui, eiro pineashitaritsi; ocameetsati irointi
pancacoventeri, eiro yoashinoncaashiyeetantaritsi.”
7 “Eiro catsini pitseeyacotashitaritsi yora caari antavetaro paitapeerica,
iroamaashiyeetantearіri. Yora tseeyashitachari, noncantasanoteri: ‘Ainiro
pantane.’
8 “Eiro pairitsi quirequi poashinoncantearіri pishaninca; tempa
yora airiri eiro iquenqueshireanajatsi, aisati eiro imatanajirotsi
incantacoventeri cameetsa yora caari antavetaro paitapeerica.
9 “Eiro catsini poashinoncaajeitiritsi pashinisati atiri. Tempa
piojeitaquero avirori yoashinonqueejeitaquempi peerani Egiptoqui
pisavicantajeivetacari.”

Icantacantiro ontimatiye irimaoreasanojeite

10 “Oncarate 6 osarentsi pantaveete aisati paviitasanojeitantearori
pivanquirepee. 11 Iro caratapaatsine 7, eiro pantaveejeititajatsi
ontimashitavaqueata quipatsi, aisati eiro paviijeititajarotsi
poovamashite jero porivomashite. Pishinejeiteri coiteaveeyetatsiri
iraviinontajeitavaqueata ontimanteari iroyeari. Jeri aisati iriori
poshiniripee, coquiyetatsiri iroajeitearota.
12 “Oncarate 6 quitaiteri pantayetantearori paitapeerica. Iroquea
caratapaatsine 7, irotaque pimaoreacaajeitantearіri pinampirepee
jeri pashinisatipee, ontimantanajeari irishintsiyetanaje. Aisati
pinquempetaqueri iriori pivacate jeri paashinote.
13 “Pimoncarajeitero maaroni oca nocantaquempiri. Eiro catsini
paventashitaritsi ijitasorentsitashiyetari pashinipee, aisati eiro
pineaveetacotashitaritsi ivajiroqui.”

Mavatatsiri inquimoshirejeitanteari
(Éxo. 34.18-26; aisati Deut. 16.1-17)

14 Icantiri aisati: “Oncarate mava pinquimoshiretapinijeite aparopeequi
osarentsi, pimpincatsajeitantenari. 15 Piveshireimentapinijeitearo
quitaiteri poapinijeitantarori tanta caari iconoyeeti tapiacaarori. Oncarate

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 quitaiteri poapinijeitantearori. Pimoncaratero nocantajeitaquempiri
cashiriqui Abib. Irotaque pinquenqueshirejeitantearori
pishitoantajeitanajari anta Egiptoqui. Aisati tecatsi pocashitachane
pishaninca, ontimatiye iramajeitaque iriori.
16 "Aisati piveshireimentajeitearo quitaiteri Yaviitanteetarori
Panquirentsipee Jivatatsiri Osampayeti poanepeequi, jero aisati
Yaviitanteetarori Vecarantarori Osarentsipeequi, ariorica pintsoncaquero
maaroni paviiyetiro pivanquirepee.
17 "Maaroni shiramparipee ontimatiye impocapinijeite Nonantariqui
oncarate mava osarentsipeequi.
18 "Ariorica poyenari pivira pintayenari, eiro pitsipatairotsi iriraja aisati
tanta tapiachari. Aisati eiro paavajitsi ireji pintaantamanajearori.
19 "Ora intayetearone oitsoqui pivanquirepee, ocameetsati
paayetanaquero Nonantariqui.
"Eiro picotantaritsi chiivojaniqui otsomija iriniro."

Intianqueneri Tasorentsi Moiseshi inampire jivatanajerine

20 Icantiri aisati:
"Nontianquempiri Nonampire irojocaacoventajeitanaqueri
pishanincapee, cameetsa irareejeitantearori quipatsi
nocashiacaajeitaqueriri. 21 Eiroyea pipiatsataritsi, irointi
pinquemisantasanoteri; tempa iriotaque quempetanari. Eirorica
piquemisantajeitiritsi, eiro ipeacojeitimpirotsi paitapeerica pantajeitiri
caari cameetsatatsi. 22 Irompa ariorica pinquemisantasanoteri
aisati pimoncaratero maaroni nocantasanotaquempiri, naroquea
jocaacoventajeitempine, noasanquetaajeiteri quisajeitempine aisati caari
aacameetsajeitempine. 23 Yora Nonampire, iriotaque jivajeitanaquempine
iraajeitanaquempi isavicajeitinta canaaneopee, amorreopee, hititapee,
ferezeopee, heveopee jeri jebuseopee; iriojeitaque nontsoncajeiteri.
24 Eiro pantajeitirotsi yantajeitiri iriori. Aisati eiro pitiyeroimentajeitaritsi
ijitasorentsitashiyetari aisati eiro pipincatsajeitiritsi. Irointiquea
pimporoquitasanojeiteri aisati pojoquitasanojeiteri imapinepee
inashitacaayevetanariri. 25 Ocameetsati pimpincatsatasanotena
nainti apaniro. Irotaque nontasoncacoventapinijeitantempiri, eiro
ocoiteimojeitantimpitsi poayeteari aisati pirayeteri.
"Nonijantareacoventempi, eiro catsini opocashijeitantimpitsi
mantsiarentsipee. 26 Aisati nontasoncacoventajeitempi, eiro
picamitantajeitatsi. Aisati eiro otimitsi tsinanepee jocayetatsine aisati
shiravaro.
27 "Jaocarica pinquenajeitanaque nampitsipeequi,
noncantacaashireacaajeiteari maaroni quisajeitempine intsaroacaasanojeitant
avaquempiri. Antearojenca incajemashijeitanaquea irishiapitsajeitanaquempi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Noncomitacaayeari, eiro iojeitanajitsi jaoca incantajeitanaqueari.
Aitaque oncanteari irishiapitsajeitanaquempi yora heveopee, hititapee
jeri canaaneopee. 29 Iro cantaincha eirotsita noshinejeitimpitsi
pintsonquitajeiteari, otimashitanajacari iipatsitepeeni; ishequiajeitanaquecari
irinti covencayetatsiri yoaarantajeitimpicari. 30 Nomatacaajeitempi
pojocajeitantearir jentsiquero. Arioricaquea intimayetanaque oshequi
pitomipee, irosati paajeitantaquearo maaroni iipatsitepee. 31 Ora quipatsi
nompempiri antearoite oni. Oponeanaca incajarequi Quitioncari, irosati
antearojaqui incajare Mediterráneo, isavicajeitinta filisteopee. Oponeanaca
aisati caaraiteriqui, irosati pashiniqui nija pajitachari Éufrates. Maaroni
savicajeitatsiri narotaque matacaajeitempine, pintsoncantajeitearir.
32 "Eiro paacameetsatacaaritsi aisati eiro pipincatsatashitaritsi
ijitasorentsitashiyeetari. 33 Aisati eiro pishinejeitiritsi irisaviquimojeitempi
piipatsitequi, yantacaimpirocari caari cameetsatatsi, pantimotanarocari.
Ariorica pinquempejeitanaqueari, irotaque omapocantempiri
oashinoncantsi pimpeashijeitanteari."

Icantasanotiri Tasorentsi irimoncaratero icoacaaqueriri

24 1 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi:
—Pintoncaapaaje notimaqueca; pincarajeitaqueri Aarón,
Nadab, Abiú jeri carajeitatsiri 70 jivatacaajeitiriri pishanincapee. Iro
cantaincha eiro iquempejijeitapanatsi, ainti intiyeroajeitapempa nianqui
impincatsajeitantapeenari. 2 Avintiquea quempejitapeenane, tecatsiyea
oijatempine.
3 Irosati yoirincantapaaja. Ari icamantapaaqueri Moiseshi maaroni
ishanincapee icantaqueriri Tasorentsi. Irosati icantajeitantanaca:
—¡Jee, aitaque! ¡Amoncarajeiteneri maaroni icoacaajeitaqueeri!
4 Irosati isanquenatacotantacaro Moiseshi maaroni icantaqueriri
Tasorentsi. Ari capichaji quitaite itinaamanaca, yovetsicacantaque altar
anta ovecaratapaaca toncaari. Aisati yoayetaquero mapipee ocarataque
12 inashitacaacari, imoncarataqueri icarajeiti ishanincasanoripee
itomipeeni Israel. 5 Ari itiancayetaque aparopee evancari yoajeitaqueri
vaca. Aparo itaasanotaqueneri Tasorentsi, irio itsipa itaimentaquerori
iraacameetsajeitantajearir. 6 Ari yaarantavaque Moiseshi iriraja ijaaquero
aparoqui coviti, impoiji isaque pashiniqui coviti itsiquirijantacarori altar.
7 Irosati yaantacaro isanquenatacotaqueri icoacaaqueriri Tasorentsi,
ineanajeitaqueneri ishanincapee. Irosati icantajeitantanaca:
—Ocameetsati amoncarateneri aisati antajeitero icoacaajeiteeri.
8 Irosati yaantanacaro Moiseshi iriraja vaca yoacotaqueri incaaranqui,
itsiquirijainajeitaqueri ishanincapee. Ari icantajeitiri:
—Oca irajantsi, irotaque iotacantatsiri icarajeitaquee Tasorentsi,
irimoncaratero ocantacotiriri Sanquenarentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Irosati itoncaantanaja Moiseshi, yaanaqueri Aarón, Nadab, Abiú
jeri carajeitatsiri 70 jivatacaajeitiriri ishanincapee. 10 Ari ineapaaqueri
ishanincapee Israel Itasorentsite. Anta iitiqui timatsi shipaquireatsiri
quempevetarori sancanatasanotatsiri oshiavetacaro inquite. 11 Iro
cantaincha te iroashinoncaajeiteriji Tasorentsi yora jivatacaajeitiriri
ishanincapee Israel. Ineajeivetacari, ari yoajeitaca aisati irajeitaque.

Ijataque Moiseshi toncaariqui Sinaí

12 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
—Caatanaque aca, pincatiapee ara; nompempiro mapicota
nosanquenatantacarori Nocantacantiri, poamejeiteriri maaroni
pishanincapee.
13 Iquemantacariri Moiseshi, irosati itoncaantanaca, icaratanaqueri
Josué amitacotiriri. 14 Icantajeitanaqueri jivatacaajeitiriri ishanincapee:
—Poyeajeitavajenatsita aca, ancaratavacaajeitantanajeari
ampiajeitanaje. Jeri yoca pincarajeitaiteri Aarón jeri Hur. Ariorica
ompomerentsitimoyetaquempi paitapeerica, iriotaque pincantajeiteri
iroameetsajeitantajempirori. 15 Icantantanacariri Moiseshi, irosati
itoncantanaca toncaariqui, ari apataavaqueri mencori otishiqui. 16 Ora
ishipaquireane Tasorentsi aniireapaaque otimantapaacaro toncaari
Sinaí; ocarataque 6 quitaiteri apataaquero. Iro caratapaintsiri 7
quitaiteri icajemaqueri Moiseshi Tasorentsi otimaquenta mencori.
17 Ora ishipaquireane Tasorentsi ineajeitaquero ishanincajeitaniri
Israel, oquempevetacaro paamari tsoncantatsiri, otimaque
ochoviinaquitapaaque toncaari. 18 Yora Moiseshi opeavaqueri mencori
toncaariqui, itimaque anta ocarataque 40 quitaiteri aisati 40 tsiteniri.

Iramayeteri irovetsicantearori Pancotsi Irinanteari Tasorentsi
(Éxo. 35.4-9)

25 1-2 Ari icantaqueri Tasorentsi Moiseshi:
"Pincantapeeri pishanincapee iramajeitenata timimoyetiriri
ocarati icoasanotaqueri impajeitenari. 3 Jeroca nocoacaaqueriri
iramajeiteri: vetsicayetachari oro, plata, cobre, 4 tocoya quitioncanirori,
asoorinirori, quitioncari, lino jentamaotasanotatsiri, iviti
chiivo, 5 imeshinapee ovisha ajacachari quitioncari, meshinantsi
jentameshinayetatsiri jero inchato acacia. 6 Jero oreji orivo tsiotachaneri,
aisati casancajayetatsiri inconoantaquearori quejitsi pisaiyetantearori
pinashitacayeteari jero aisati casancapatsayetatsiri pintayetenari.
7 Aisati iramajeitero mapijaniquipee quitioncaquinirori jero pashinipee
quiripeitsoquijaniquiyetatsiri, iroveshintsaantaquearori icanteetiri
efod, aisati iroyeri inejiqui yora jivatacairiri antaveetanari icanteetiri
pectoral. 8 Povetsicacante Nonanteari nontimimotantempiri. 9 Ora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pancotsi nonanteari, jero maaroni timayetatsineri, cameetsa pinquempetacantasanotaquero ora nonijayempiri.”

Irovetsicantearori Cajón ontimanteari Icantacantiri Tasorentsi
(Éxo. 37.1-9)

10 “Povetsicacante aparo Cajón. Paaque inchato acacia, oncarate ontsantsate aparo metro avishimaate capichaji 10 centímetro. Iroquea otsaranca oncarate 65 centímetro aisati onquempetaquea ojenoquite 65 centímetro. 11 Pimpatacacotaquero oro ioshita, manacotanaqueroneri taavera tsompoinaqui aisati acaqueroca. Irisati poashinampitantaquearori pishoncaqueri maaroni. 12 Irisati paaque piyempitantayetaquearori, oncarataque 4 povetsicayetaque. Iriotaque poayetaqueri aisati oititanaqueari caratatsine 4. 13-14 Impoiji pintsirajashitero acacia oncarate apite inchaquii inquijacotantearori. Poameetsaquiitashitaquero cameetsa aisati pinquempetaquero pimpatacacotaquero oro. Irotaque poiminqueaqueri piyempitayeteroriqui. 15-16 Eiroyea pitsopaajirotsi. Irotaque poantearori mapi nosanquenatacotantacarori Nocantacantiri caratatsiri 10, nompempiri.

17 “Aisati povetsicacantaque otatacoro irioshitaquea oro. Oncarate ontsantsate aparo metro, avishimaate capichaji 10 centímetro. Iroquea otsaranca oncarate 65 centímetro. 18 Aisati povetsique irioshitaquea oro pishiacanteri apite nonampire; povetsicantaqueari martiyo poaqueri acaquerocapeequi. 19-20 Ora otatacoro aisati apitetatsiri shiariri nonampire irishivanquitavacaaquea, aparoni irinaque. Impoiji poatiaqueri acaquerocapeequi otsapitapaaca otatacoro, cameetsa iroivotaqueri irimontetavacaaquea, iroancaqueri ivanqui irimanantearori otatacoro. 21 Ariorica pintsoncaquero, irosati pominqueacotantaquearo Cajóqui Nocantacantiri nompempiri. Impoiji pashitacotero. 22 Yora pishiacanteri apite nonampire, aitaque nontimimotempiri narori jenioquiji. Niotacantempirori maaroni nocantacantiri, poametapinijeitantearіri pishanincapee.”

Irovetsicacantantearori meesa iroantearori tantapee
(Éxo. 37.10-16)

23 “Povetsicacante meesa, irosati paaje acacia. Pimoncarataquero oncarate ontsantsate 90 centímetro. Iroquea otsaranca oncarate 45 centímetro aisati oncarate 65 centímetro ojenoquite. 24 Aisati pimpatacacotaquero oro manacoteroneri. Irisati poashinampitantaquearori, pishoncaqueri maaroni. 25 Impoiji povetsicashitero onticaacotanaqueari onampinapeequi shonquearone meesa; oncarate 7 centímetro otsarancajaniqui. Impoiji povetsicashitaquero oro poashinampiterori. 26 Aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

povetsicashiyetaquero oro oyempitatanaqueari oncarataque 4,
pimpatacayetaqueri acaqueroqui oitipeequi. 27 Cameetsaquea
ontsipataquearo poashinampitaquerori, irotaque pisaquiintantearori
inchaquii inquijacotantearori. 28 Impoiji pintsirajashitaquero acacia
oncarate apite inquijacotantearori meesa. Poameetsaquiitashiyetaquero,
pampinaicacotantaquearo oro. 29 Aisati povetsicayetaque peraatopee,
cocharapee, tasopee, jarapee jero vaasojaniquipee, poantayetearori
iramayeteri jatachari; ioshitaquea maaroni oro. 30 Pincanteani
poapinitenaro meesaqui tantapee pinashitacayenari."

Irovetsicacantanteariri tsiorontsi
(Éxo. 37.17-24)

31 "Impoiji povetsicacante irinanteari tsiorontsi ioshitaquea
oro, pimpichaayetaqueri martiyoqui. Pintaquearo irisavicanteari
intincamiteriri itsomontejaniquipee, jero quempetearone oteaquipee;
cameetsa povetsicaqueri apanaquiroquea irinantanaqueari. 32 Ora
irijempequiyetanaqueari oncarate 6; ontime mava araquerora aisati
mava acaqueroca. 33 Aparopee ijempequiqui ontimayete mava
itsomontejaniquipee quempetarori oteaqui inchato pasotiqui. 34 Ora
intincamitanaqueari aitaque intsomontejaniquiyetanaqueari oncarate 4,
pinquempetacantayetaquero oteaquipee almendra iroaquera teaquireatsi.
35 Ora caratatsineri 6, ontimatiye poayete aparopee oteaqui timatsineri
ishaaviji. 36 Aitaque pincantaqueriri pimpichantayetaqueari martiyo,
apanaquiroquea irinanaque, irioshitantanaqueari oro. 37 Impoiji
povetsicayetaque 7 ivaasojaniquitepee, poayetaqueri ijempequipeequi
intsiotantanaqueari cameetsa. 38 Jero aisati pajiricantayetearori
catsirincayetatsine icanteetiri tenasa, jero platiyopee, ioshitaquea
oro. 39 Incarate intenate 33 kilo povetsicanteariri tsiorontsi aisati
timayetatsineri. 40 Pinquenqueshiretajeroyea oca nonijaaquempiri aca
toncaariqui, pinquempetacantasanotajero catsini."

Irovetsicantearori Pancotsi Irinanteari Tasorentsi
(Éxo. 36.8-38)

26 1 "Povetsicacante Pancotsi Nonanteari, pintijacantayete
tocoyapee linopee quitioncamaonirori, asoorimaonirori jero,
quitioncamaori; oncarataque 10 ompashicantanaqueari. Aitaque
pishiacantaqueriri apite nonampire irishivanquitavacaaquea, impoiji
pisataacoyetaqueri. 2 Cameetsa omoncaratavacaaquea maaroni,
oncarayetaque ontsantsate 12 metro ari nianqui. Iroquea otsaranca
oncarayetaque 2 metro. 3 Ontsantsaatantanaqueari tocoyapee oncarate 5
poavitaquero, pantsiyetaquero pashinipee. 4 Anta ontsapimaoyetapempa
aitaque poayetaquenerori oyempitapee quitioncanirori aisati asoorinirori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oncarataque 50; 5 aisati pinquempetaquero pashini, cameetsaquea
omontetavacaapempa. 6 Impoiji povetsicashiyetaquero oro incarataque 50,
paacotantayetaquearori piyempiyetaqueroriqui; ontsipatavacantanaqueari
cameetsa, ampasaanterotantanaqueari.
7 "Impoiji pintijayetaque ivitipee chiivo oncarataque 11,
ompashicantanaqueari Pancotsi manacoteroneri Nonanteari. 8 Cameetsa
omoncaratavacaaquea iroori, oncarayetaque ontsantsate 13 metro ari
nianqui. Iroquea otsaranca oncarayetaque 2 metro. 9-10 Ora pintaqueari
caratatsineri 5, pinashitaquearo. Iroquea otsipa caratatsine 6, irotaque
manacotapeerone pinqueapinitantearíqui. Anta ontsapimaoyetapempa
aitaque poayetaquenerori oyempitapee oncarataque 50 aisati
pinquempetaquero otsipa. 11 Aisati pivetsicashiyetaquero bronce
oncarataque 50, paacotantayetaquearori piyempiyetaqueroriqui
ampatsarancarotantanaqueari. 12 Tempa ora pimpashicantearori Pancotsi
antearotsantsa oni, ora timaarantapaatsiri irotaque paincatsaneri
acaquerocapeequi otimanta Nonanteari. 13 Aitaque oncanteari
omanacotanaquea Nonanteari, ora timaarantapaatsiri paincatsaneri
apiiteroqueti, ora caratatsineri 45 centímetro ashi araquerori aisati 45
centímetro ashi acaqueroca.
14 "Impoiji pisaraaque aisati imeshinapee ovisha, pajacantayetaquearo
quitioncajari. Aisati pisaraaque jentameshinayetatsiri meshinantsipee,
iriotaque poicotacotantaquearori.
15 "Impoiji pintsirajayetaje acacia ashi Nonanteari pimpirincayetaquero
cameetsa ontampaticatsantsaayetaque onquempeyetantanaquearori
taaverapee. 16 Cameetsa pimoncarayetaquero oncarayetaque
ontsantsate 4 metro ari nianqui, iroquea otsaranca oncarayetaque
65 centímetro. 17 Aisati pinquichatencatashiyetaquero ishaaviji,
cameetsaquea poiminquiayetaquero oncatiantanaqueari otsipapee, aisati
pinquempeyetaquero maaroni. 18 Pimpirincayetaque 20 taaverapee
poyeri acaqueroca catonconiri. 19 Aisati povetsicayetaque 40 plata
oncatiantanaqueari poayetaquero ishaaviji, poiminqueantaquearori
taavera ontsitacantayetapemparori cameetsa.
20-21 "Aisati pinquempetajero ashi araquerora, iraye 20 taavera jero 40
plata oncatiantayetanaqueari. Oncarate apite oncatianteari aparo taavera.
22-24 Iroquea poyeri tsompoina acaqueroqui, pimpirincashitaquero
taaverapee oncarate 6. Impoiji povetsicashitero poaqueri osorinapeequi
oncarate apite. 25 Oncaratantanaqueari 8 taaverapee ontsipayetaquearo,
oncatiantayetanaqueari oncarataque 16 plata poiminqueantaquearori
taaverapee ishaaviji.
26-27 "Impoiji povetsicaque 5 acacia pantancotashiyeterori taaverapee
araqueroraniri, aisati 5 iroyeri acaqueroca. Impoiji 5 pantancotashiterori
taaverapee iroyeri araquerora pashini iqueanajinta catsirincaiteri. 28 Ora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

patancotashiterori nianqui, ontimatiye poavisayetero capichaji aisati
pinquempetaquero acaqueroca; pimoncaratasanotaquero onianquire
poatiashiyetaquerori. 29 Impoiji povichaacotaquero oro taaverapee
aisati piyempitantayetaquearo oro; irotaque poiminqueantaquearori
inchaquiipee poameetsataqueri pampinaicacotantacari oro. 30 Irotaque
povetsicantearori Nonanteari, pimoncaratasanotaquero nonijaaquempiri
toncaariqui.

31 "Impoiji pintijacantaje tocoyapee: quitioncamaonirori, asoorimaori,
quitioncamaori jero lino tijachari. Aitaque pantsitacoyetaqueriri
pishiacantaqueri apite nonampire irishivanquitavacaaquea.
32 Impoiji pintsayetero piyempitayetaqueri povetsicaqueri oro
otincamipeequi poatiayetaqueri acacia caratatsineri 4, pinaicantacari
oro aisati povetsicashitaquerori plata oncatiantayenaquea ishaaviji.
33 Impoiji pimpaencaquero oticaashiro, pishintsaayetaquero
piyempitatashiyetaquerori, aitaque antaqueronta oticaashiroqui poyerori
Cajón ontimanteari Nocantacantiri. Irotaque nashitacayempineri ora
cameetsatatsiri, inqueapinitenta antaveetenaneri, aisati ora tsompoina,
nonantasanotari cameetsatasanotatsiri catsini. 34 Aitaque poacanterori
Cajón tsompoinaqui cameetsatasanotatsiri Nonanteari. 35 Iroquea otsipa
araqueroraniri, aitaque poacanterori meesa omerequiqui catonconiri.
Irioquea tsiorontsi poacanteri otsipaqui omerequi quirincaniri,
cameetsaquea pimontetantaquearori.

36 "Impoiji pintijacantayetaje lino quitioncamaonirori,
asoorimaonirori jero quitioncamaori. Irotaque pinconoayetavaquerori
pincaninayetantaquearori cameetsa, pinticaashiterori pinqueapinitenta.
37 Impoiji povetsicayete acacia ontincamiyetanaqueari oncarate 5,
pishintsaacantantaquearori oticaashiropee. Aisati pimpatacacotaquero
oro pampinaicacotantaquearori manacoteroneri. Aisati pintapoyetaqueri
paacotantayetaquearori. Impoiji povetsicashitero bronce, pisaquero
povetsicantapinitarori omoro. Oncarate irantaque 5 poashitaquerori otin
camipee."

Irovetsicacantantearori antearo altar bronce
(Éxo. 38.1-7)

27 1 "Nocoaque povetsicacante antearo altar. Irosati
pintsirajayetaque acacia, oncarate 2 metro, avishimaataque
capichaji 25 centímetro. Iroquea poaqueri osorinapeequi oncarate aparo
metro, avishimaate capichaji 25 centímetro. Omoncaratavacaaquea
maaroni. 2 Aitaque pishevatayetaquerori jenioquiji osorinapeequi
oncarate 4. Impoiji pimpichaashiyetaquero bronce omanantanaqueari
tsompoina aisati acaqueroca, ampanaquirotantanaqueari. 3 Irisati
povetsicayetaque bronce timayetatsineri antearoqui altar:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pojocavanetantearori samampo, paarapee, tasopee, teneroripee
jero tenazapee. 4-5 Irisati paaque povetsicashitaquerori pinticayerori
ishaaviji ari nianqui pinquempetacantero ampitarentsi; pishoncaquero
maaroni. Impoiji pantaque oyempitapee oncarate 4 poayetaqueri
osorinapeequi. 6-7 Impoiji pimpirincashitero apite inchaquii aisati
pampinaicacotaquero bronce omanantanaqueari. Irotaque pisaquiinteri
piyempitashitaqueroriqui. Aparo iroaque acaqueroca aisati otsipa
araquerora, inquijacotantearori. 8 Ora iranteri altar oncaaranaquitaque,
onquempetaquearo oca nonijaaquempiri."

Oyaaraiterite Pancotsi Inantari Tasorentsi
(Éxo. 38.9-20)

9 Icantiri aisati:
"Pimoncaratacantero oyaaraiterite Nonanteari. Ontime
onticaashitanaqueari iroori oncarate ontsantsate 45 metro. 10 Ora
oaticashiyetanaqueari bronce otincamipee, oncarayetaque 20.
Aisati oncarate 20 bronce oncatiantayetanaqueari jero plata
oyempitayetanaqueari. 11 Aisati onquempeyetaquea acaquerocapeequi,
oncarataque onticaashiyetanaqueari 45 metro ontsantsayetaque.
Jero oaticashiyetanaqueari oncarate 20 aisati 20 bronce
oncatiantayetanaqueari jero plata oyempitayetanaqueari. 12-13 Iroquea
acaqueroca iqueapinitinta catsirincaiteri, oncarate ontsantsate 22 metro
ari nianqui, onticaashitanaqueari. Aisati oncarataque 10 otincamipee
jero 10 oncatiantanaqueari. Aisati onquempetaquea araquerora
isoquijapiniti. 14-15 Anta pinqueapinitenta, pisaatencataquero nianqui
oncarate 7 metro ontsantsate, onticaashitanaqueari. Aisati oncarate
mava otincami jero mava oncatiantanaqueari. Aisati onquempetaquea
ontsantsate anta acaqueroca. 16 Ora saatencatanaintsine nianqui,
oncarate 9 metro ontsantsate, onticaashitanaqueari pintijashitaquero
lino, quitioncamaonirori, asoorimaonirori, quitioncamaori. Irotaque
pinconoayetavaquerori incaninayetantaquearori cameetsa, pinticaashiterori
pinqueapinitenta. Povetsicashiyetaquero otincamipee oncarate 4 aisati
oncarate 4 oncatiantanaqueari. 17 Ora otincamipee shonquearone
Nonanteari ontimatiye povetsicashiyetero plata oyempitayetanaqueari jero
paacoyetantaquearori. Iroquea oncatiantayetanaqueari povetsicashitaquero
bronce. 18 Maaroni oyaaraitere oncarate ontsantsate 45 metro. Iroquea
otsaranca oncarate 22 metro ari nianqui. Impoiji pintijashitero lino
pinticaashiterori, irotaque pishintsaayetaqueri. Oncarate ojenoquite 2
metro, avishimaate capichaji 25 centímetro. Aisati povetsicashitaquero
bronce oncatiantanaqueari. 19 Maaroni coayetachari pantaveeyetanteari
Nonantearíqui, ioshitaquea maaroni bronce. Aisati onquempeyetaquea
poatiashijaniquiyetaquerori tsompoinaqui aisati saiteriqui."

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quejitsi tsiotachaneri
(Lev. 24.1-4)

20 “Pincantapeeri pishanincapee iramajeitempi orivo ioshitaquea
oreji, tsiotapinitatsaneri. 21 Yora Aarón jeri itomipee iriojeitaque
amenapiniterone tsiorontsinaquipee, ontsiotacotapinitantearori
maaroni tsiteniriqui Novancoqui pampatotimentantenari, acaqueroca
oticaashiroqui Cajón. Oca nocantacantaqueri, oncantaitatiyempani.
Irotaque irimoncarajeiteri pishanincapee aisati irishanincajeitajeari irior
i.”

Itsaarepee yora antaveetatsineri Inantariqui Tasorentsi
(Éxo. 39.1-31)

28 1 “Nocoaque quiso iroyempi quempeji pirenti, jeri itomipee:
Nadab, Abiú, Eleazar jeri Itamar. Iriojeitaque nocoyeaqueri
antaveetenaneri.
2 “Povetsicacanteneri pirenti iitsaarepee marereamaotasanotatsiri,
cameetsaquea iroanencanteari. 3 Pincantajeiteri pishanincapee
iotasanoyetatsiri maaroni niotacaasanoyetaqueri icaninatacoyetiro
cameetsa paitapeerica, irovetsiquenerita inquitsaateari Aarón. Tempa
iriotaque nonashitacaacari antaveetenaneri Pancotsiqui Nonanteari. 4 Jero
aisati irovetsicayetaqueneriri. Iroyeri inejiqui icanteetiri pectoral; jero
impashicanejiteari icanteetiri efod. Impoiji inquitsaateari vecaraachaneri
itavaatoqui jero iroyeri tsompoina vecaraapemparine iitiqui. Aitaque
incaninatacoyetaqueneriri. Aisati intijaqueneri lino jentamaotasanotatsiri
irisavoinateari, icanteetiri turbante; jero irishiticacoteari itsaquiqui.
Aisati inquempeyetaqueneri itomipee, irotaque irantaveetacayeri coajica
Novancoqui. 5 Yora vetsicayetenerine iitsaarepee, intijacoyetavaqueneri
oro. Aisati intsaayetaque lino quiripetsari quitioncamaonirori,
asoorimaonirori jero quitioncamaori. Irotaque inconoayetavaquerori
ariorica intijaqueneri.
6-7 “Aisati inquempetaquero impashicanejiteari,
incaninataroquitaqueneri. Aisati intsaayetaque lino quiripetsari
quitioncatsanirori, asooritsanirori jero quitioncatsari. Irotaque
inconoayetavaquerori ariorica intijaqueneri. Impoiji intijashitaquero
apite irishiticacoteari ishempaqui, ampataroquitantanaqueari.
8 Aisati inquempetaquero irishiticatsaquiteari, iquempetacantaquero
impashicanejiteari.
9-10 “Impoiji iraaque apite mapicotajaniqui quitioncanirori,
aitaque irisanquenayetaquerori ivajironi itomipee Israel.
Aparo mapicotajaniqui irisanquenate oncarate 6 ivajiro aisati
inquempetaquero otsipacotajaniquiqui. Irijivataqueri jivatatsiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itimi irosati vecarantapaarori. 11 Yora vetsicayeteroneri
incharincasanotaquero onconijasanotantanaqueari ivajiropee.
Impoiji irivintonatashijaniquiyetero oro iroantaquearori. 12-13 Irosati
iroantaquearo intsatotaquerorqui impashicanejiteari. Irotaque
timatsineri ivajiropee ishempaqui Aarón inquitsaatacoteari ariorica
inquenquetsatacaapinitena. Aisati irotaque inquenqueshireacotantearirí
ishanincapeeni. 14 Impoiji irovetsicaque aparo careenatsa,
oncarate apite oshivitsaare ioshitaquea oro, irishoncayetaqueri
irivintonashijaniquiyeterori mapicotajaniqui.

15-16 "Ora pectoral iroyeri inejiqui aisati inquempetaquero efod
incaninatajero, cameetsa ontontamaojaniquitaque. Oncarataque 22
centímetro otsarancajaniqui, omoncaratavacaaquea. Tempa irotaque
incantacoventajeitantearirí cameetsa ishanincapee. 17 Ariorica
intsoncayetaquero, irosati iriveshintsaantayetaquearo mapijaniquipee
pinatasanoyetachari: oncarate 4 oveshintsaayetanaquea. Ora
irintaqueari iroveshintsaaquero, iraaque aparo rubí, crisólito jero
esmeralda. 18 Ora apishintsaquitatsineri iraaque granate, zafiro jero
jade. 19 Ora mavashintsaquitatsineri iraaque jacinto, ágata jero amatista.
20-21 Iroquea vecarantapemparone iraaque topacio, cornalina jero jaspe.
Ocapee iroashiyetavaquero oro irivintonatashijaniquiyetaquerori.
Oncarataque 12, tempa aitaque icarajeitiri itomipeeni Israel. Ocameetsati
incharincasanoyetaquero aparopee mapijaniqui ivajiropeeni.

22 "Impoiji irovetsicashitero iroyeri inejiqui apite careenatsajaniqui
ioshitaquea oro, inquempetacantaquero ampitsarentsi soocatsa.
23-24 Irisati iraaque oro irantaquenerori apite oyempitajaniqui
ashi jenoquiniri; aparo ashi irampatequi jero iracosanoriqui.
Aitaque iroiminqueayetaquerori careenatsajaniqui. 25 Irotaque
iroisotacotasanotantaquearori ora iroantaquearori mapicotajaniqui
apiiteroqueti ishempaquiniri. 26 Aisati inquempetashitaquero ashi
ishaavijiiniri, iroisotacotantaquearori iroyeri inejiqui impashicanejiteari.
27 Irisati iraaje oro irantashitaquerori apite oyempitajaniqui
impashicanejiteari, iraacotantaqueari itapiiqui. Iro cantaincha
intsipataimataqueneri iroisotsaquiteari jenioquiji, ari ishaaviji capichaji.
28 Cameetsaquea ontsipatantapemparori oyempitajaniquipee iroyeri
inejiqui jero ashi impashicanejiteari. Iroquea iraacotantaquearori
soocatsa quitioncanirori, cameetsa ompatacantapemparori
impashicanejiteari. 29 Cameetsaquea inquitsaatacotanaquearo Aarón,
niotacantearirí nocoacairiri ariorica impocapinite inqueantapiniteari
Nonantearíqui. Aisati onconijatacotasanotaque inejiquiniri ivajiro
pishanincapeeni. Irotaque inquenqueshireacotapinijeitantearirí.
30 Aitaque iroyeneriri aisati icanteetiri urim jero tumim incanteani
inquitsaatacotapinitearo. Tempa irotaque iotacayerine nocoacairiri

ariorica inqueapinite Nonantearíqui incantacoventajeitantearíri cameetsa pishaninca.

31-32 "Impoiji irovetsicaqueneri quitioncamaonirori iroicotacotearori, impashicanejiteari vecarayemparine itavaatoqui irimorontaqueneri nianqui inquitsaatantearori. Aisati irampitivitaqueneri, eiroquea otsereantatsi. 33-34 Anta overaapempanta, oshoncaquea maaroni intsayetavaque campanajaniquipee yovetsiquiri oro. Aisati iraaque lino yajacayetiri quitioncanirori, asoorinirori jero quitioncari. Intijashitaquero irishiacantayetaquero oitsoqui granada. Irotaque irisatecayetavaqueri nianquipeequi irishoncaquero maaroni, cameetsaquea oanencanaquea. 35 Ariorica inquitsaatacotanaquearo Aarón, irotaque poimatatsine inqueapiniterica Nonantearíqui irantaveetapinitanteari aisati ariorica irisoquijanaje, eiroquea icamantatsi.

36 "Pincanteri aisati impichee oro apataroquironi. Impoiji irisanquenatero neantsi cantatsineri: 'Inashitacaacari Tasorentsi.' 37 Impoiji impataquero savoinarontsiqui iroisotacotantaquearo soocatsa quitioncanirori. Aitaque ontimapiniteri. 38 Cameetsaquea onconijatacotanaque neantsi ariorica irisavoinatacotaquearo Aarón. Irotaque irimatantearori incantacoventeri pishanincapee paitapeerica irantaque. Aisati iramenarorica impapinitenari pishanincapee timimotiriri. Ora impatacaqueneriri ivancainaqui, irotaque naacameetsatantajeariri.

39-40 "Aitaque oncanteari intijayetaqueneri lino inquitsaateari Aarón. Aisati irisavoinateari jero irishiticatsaquiteari incaninatacoyetavaqueneri. Aisati inquempetaqueneri itomipee, cameetsaquea iroanencajeitanaquea inquitsaataquearorica.

41 "Irotaque pinquitsaataqueriri pirenti jeri itomipee, irosati pivitejainajeitantaqueari quejitsi. Aitaque noshineteri irantaveetantenari. 42 Irosati lino intijaqueneri intorosajeiteari, eiroquea iconijantantatsi. 43 Irotaque inquitsaatapinijeiteari ariorica inqueapinijeite Pancotsiqui pampatotimentantenari, inquempejitantearori altar irantaveetantenari; eiroquea ipiatsatantanatsi, icamajeiticari. Irotaque oca nocantacantiri oncantaitatiyempani ontime, irosati irimoncarajeitajeri irishanincajeitajeari iriori."

Inashitacantacariri Antaveeyetatsiri Inantariqui Tasorentsi
(Lev. 8.1-36)

29 1 "Jero panteri pinashitacantearíri antaveetenaneri. Paacantaque aparo vacajaniqui, irioquea apite ovishajaniqui cameetsatatsiri. 2 Aisati paacantaque cameetsapanetatsiri tirico, povetsicacantayete tantapee caari tapiacha, pinconoacantero oreji orivo. Iro otsipapee pintsiquirijacantayetero quejitsi. 3 Irosati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pintetacantantayetaquearo cantirijaniquiqui iraacotantanaquearori
Nonantearíqui. Aisati paacantanaqueri iriori vacajaniqui jeri
apiiteroqueti ovishajaniqui. 4 Irosati paantanaqueari pirenti jeri itomipee
anta pinqueantapinitearoriqui Pancotsi pampatotimentantenari,
impoiji pincanteri incaajeite. 5 Ariorica incaajeitaque, irosati
pinquitsaatantaqueari iroicoro, iroicotacotantearori efod jero pectoral.
Impoiji pishiticacoteneri ishiticatsaquiroqui. 6 Aisati pimpatacacotaquero
neantsi isavoinaroqui, irosati pisavoinatantaqueari. 7 Irosati paantaqueari
quejitsi pivitejainatantearíri. 8-9 Impoiji pincanteri inquempejijeitempi
itomipee iriori, pinquitsaajeitantearíri. Aisati pinquempetacantaqueri,
piquempetaqueri iriri irantaveejeitantajeari iriori. Tempa irotaque
nocantacantiri oncantaitatiyempani.

10 "Ariorica paacantanaqueri vacajaniqui, irovanquetanteanariri
iraco iitoqui Aarón jeri itomipee; 11 aitaque poimotenariri
pinqueantapinitearoriqui Pancotsi pampatotimentantenari.
12 Paacantavaqueroyea iriraja, impoiji poviinquero pacotsapaqui
capichaji, pimpantayetantearori oshevatayetanaqueari altar. Iroquea
timaarantapaatsine pisaitantayetearo oitiyetanaqueari. 13 Impoiji
pintotacantayeteri irejitsaraquipee isheitoquiniri, iranatare jero
ishonquepeo, irosati pintaantaquearo povetsicacanteri altar. 14 Iroquea
ivatsa jero imeshina aisati itiapatsapee irisotoacaanaquero irointi,
intayero otsapitapaaca pisavicajeitinta. Tempa irotaque intaimenteneriri
caari cameetsatatsi yantayetiri.

15 "Impoiji paacanteri iriori ovishajaniqui aisati inquempetajeri
irajiricainatajeri. 16 Irosati iroamantajeari. Paacantavajero iriraja
pintsiquirijantearo maaroni altar acaquerocapeequi. 17 Impoiji
pintotacantayetaqueri aisati pinquivacantayetaquero iramporetsapee,
iitipee, irosati intsipataantaqueari ivatsa jero iito. 18 Impoiji
iroanqueyetaqueri intaantenariri maaroni, pimpincatsatapinitantenari.
Ari noneacameetsajencatasanoteri.

19 "Impoiji paacanteri pashini ovishajaniqui. Aisati inquempetajeri
irajiricainatajeri. 20 Irosati poacantantajeari iriori, paacantavajero
iriraja. Pimpantayetantearíri pirenti jeri itomipee overaapaaca iyempita
iracosanoriquiniri, jivatatsiri iracotsapaqui jero antearotatsiri iititsapaqui.
Iroquea timaarantapaatsine pintsiquirijantajearo altar maaroni
acaquerocapeequi. 21 Ora iriraja piojayetapaachane altariqui, paaque
capichaji aisati pintsipataaqueri quejitsi. Impoiji pintiritacojeitanteari
iitsaarepeequi. Aitaque pincantajeitaqueriri, tempa iriotaque
nonashitacayeari irantaveetantenari.

22 "Impoiji paacantaquero ireji irishichomequiniri aisati
iramporetsaquiniri, iranatarepee, ishonquepeo jero ivori iitisanoriquiniri.
Tempa irotaque nonashitacantearíri antaveetenane. 23-24 Jero tanta caari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

conoacha tapiacaarori, timatsiri cantirijaniquiqui Nonantariqui. Paye aparo
pimerancacantaqueri conoachari quejitsi jero aparo jentamerontari; irosati
pimpantaqueari maaroni Aarón aisati itomipee iroancavancatantenarori.
25 Impoiji paayetajero irosati pintaantaqueari altariqui, pintsipataaqueri
pitaaqueri. Irotaque noneacameetsajencatasanoteri pimpincatsatantenari.
26 "Pinashitacantearíri Aarón, paavaquero aisati imonqui, irosati
poancavancatantaquenaro. Impoiji pinashitearo. Irotaque pashiteari
avirori. 27-28 Ora ineji pinashitacaacari poancaquenari jero ivori
pimpapinitenari. Irotaque pinashitacaapiniteanariri Aarón jeri itomipee.
Oca nocantaquempiri incanteani iramapinijeitena pishanincapee;
irotaque intaimenterori naacameetsajeitantajeariri nompeacojeiteneri
caari cameetsatatsi yantajeitiri.
29 "Ora quitsaarentsipee pinashitacayeanariri Aarón, irotaque
inquitsaatajeari coajicani poyetajearine irantaveetajena. 30 Yora
antaveetatsine coajicani, irishanincatajeari Aarón, ariorica inqueero
Pancotsiqui pampatotimentantenari, irantaveetanteari, oncarate 7
quitaiteri inquitsaatearo.
31 "Impoiji iraaque ivatsa ovisha irinashitacayeanari Aarón, iriotaque
incoteri anta tsompoinaqui oyaaraiteritequi Nonanteari nonashitacayeari.
32 Irosati iroajeitantaqueari inqueapinitenta, intsipataaqueri tanta
tetachaneri cantirijaniquiqui. Inquempeteari Aarón jeri itomipee
yoapinitari iqueapinitantaroriqui. 33 Iro iroajeitanteariri, tempa iriotaque
intaimenterori caari cameetsatatsi yantajeitiri, nompeacotanteanariri.
Aisati nompincatsaritacantearíri irantaveetantenari. Iro cantaincha
eiro yoacaaritsi pashinisati. 34 Aisati ariorica intimaarantapaaque ivatsa
iroorica tanta, ocameetsati intaajero. Tecatsi oimatearone catsini, tempa
irotaque nonashitacaari.
35 "Ocameetsati pimatacaajeiteri ocapee nocantaquempiri, tempa irotaque
nocoacaaquempiri. Oncarate 7 quitaiteri pincantapiniteri pirenti jeri itomipee
irimatantearori irantaveejeite Nonantearíqui. 36 Oca sietetatsiri, pincanteani
quitaiteripeequi pintaapinitenari vacajaniqui, nompeacojeitantempirori
caari cameetsatatsi pantajeitiri. Aisati pisaitapinitero altar quejitsi,
pinashitacantenarori. 37 Oncarate 7 quitaiteri pintaantapinitearo virantsi
altar, irotaque nompeacojeitantempirori caari cameetsatatsi. Aitaque
oncanteari nonashitacaasanotantearori oncameetsatasanotanaque catsini
yora antaqueroneri altar nonashitacaasanoteari."

Impapiniteriri Tasorentsi
(Núm. 28.1-8)

38 Ari icantiri aisati:
"Incanteani impapinitena ovishajaniqui incarate apite
moncarataquerori aparo irosarentsite. 39 Iriotaque intaapinitenari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni quitaiteripeequi, eiroyea ipeacotarotsi. Aparo intayenari
iroaque onquitaiteamane, irio itsipa intayenari irishaavijiiteanajerica
catsirincaiteri. 40 Yora irinteari, iroyeri intsipataavaqueri
cameetsapanetatsiri tirico oncarate 2 kilo, inconoavaquero
oreji orivo oncarate aparo litro. Impoiji irisaitantaquearo
ovaja oncarate aparo litro. 41 Aisati inquempetajeri itsipa, yora
intaanajeri ishaaviniji, intsipataayetavaqueri tiricopane. Tempa
irotaque noneacameetsajencatasanotiri. 42 Yora intaapinitenari
pinqueantapinitearoriqui Pancotsi pampatotimentantenari, irotaque
pimpincatsatapinijeitantenari, tempa aitaque noneanatempiri. Aisati
inquempetajea iriori pishanincajeitajeari, incantaitatiyempani
intaapinitenari. 43 Aitaque nonijayeriri notasorenca pishanincapee,
iriojeitanteari irotaque nonashitacaasanotacari. 44 Aisati nonashitacaacaro
Pancotsi pampatotimentantenari jero iroori altar, aisati iriori Aarón jeri
itomipee, iriojeitaque antaveetenane. 45 Aitaque nontimimojeitempiri;
tempa narotaque Pintasorentsiteteari. 46 Aitaque piojeitanajeri narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite. Narotaque omishitoajeitajimpiri
anta Egiptoqui, nocantani quiso noajeitaquempi. Tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite."

Irovetsicacantantearori altar intaantearori casancayetatsiri
(Éxo. 37.25-28)

30 1 "Povetsicacante aisati orijaniqui altar pintaantearori casancayetatsiri;
irosati paaje taavera acacia. 2 Oncarate 45 centímetro ontsantsate
aisati onquempetaquea otsaranca. Iroquea ojenoquite oncarate 90 centímetro,
poavisayetaquero, irotaque pishevatayetaquerori ampanaquirotantanaqueari.
3 Aisati pimpatacacotaquero oro, manacotanaqueroneri jenoquiniri aisati
pishevatayetaqueroriqui. Impoiji pishoncaqueri maaroni acaqueroqui
poashinampiyeterori. 4 Irisati oro piyempitantayetaquearo, pimpatacayetaqueri
ishaaviji poashinampitaqueroriqui. Apite poaque acaqueroca
osorinaquiyetapaaque aisati apite araquerora irotaque pisaquiintantearori
inquijacotantearori. 5 Ora inchaquii isaquiintantearori irosati paaque acacia
oameetsaquiiyetaquero, pampinaicacotantaquearo oro omanacotantanaqueari.
6 Ariorica pintsoncacantaquero irosati poantaquearo oticaashiroqui
Nonanteari, ontsipataimaataquearo Cajón ontimanteari Nocantacantiri. Tempa
aitaque nonquenquetsatacaapinitempiri. 7 Ariorica impocapinite capichaji
quitaite Aarón irovetsicapinitanteariri tsiorontsi, aitaque intaapinitenarori
casancapatsatatsiri. 8 Aisati inquempetajero ishaaviniji ariorica intsiotanajeri.
Aitaque incantapiniteari intaimotapinitenaro maaroni osarentsipeequi.
9 Eiroyea itaantayetarotsi casancayevetachari aisati vatsatsiyetatsiri jero
paitapeerica ipanquiyetiri; aisati eiro isaitantarotsi ovaja. 10 Tempa irotaque
nonashitacaasanoteari oncameetsatasanotanaque. Oncarate aparopee osarentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inqueapinite Aarón, irisaitantearori oshevatapeequi iriraja iroapinitenari.
Tempa irotaque nompeacojeitanteanariri caari cameetsatatsi yantapinijeitiri
pishanincapee. Queario catsini nocantaque, oncarate aparopee inqueapinite
osarentsi."

Maaroni shiramparipee impinacoventajeari sanquenatacojeitachaneri

11-12 Ari iquemajiri Moiseshi Tasorentsi, icantiri:
"Ariorica pisanquenatacojeitaqueri ivajiropee pishaninca, ontimatiye
iramajeitaque aparopeeni impinacoventeari, eiroquea opocashijeitantaritsi
oashinoncantsipee oamantatsiri eirorica isanquenatacotatsi. 13 Incarate
impayetena 5 gramo imentaqui plata ari nianqui, irimoncaratantaquearo
moncaramentotsi timatsineri Nonantearíqui. 14 Impinacoventajeitea
carayetaintsiri 20 irosarentsite jeri iriori avisayevetainchari. 15 Ariorica
impinacoventajeitea, yora ashitaarantincari eiro yojoquitsi quimota,
aisati inquempetaquea iriori caari timasanotatsi iireequite. Ocameetsati
irimoncaraavacaajeitanaquea maaroni. 16 Aviro aayerine iireequite
pishanincapee. Impoiji pimperi yora antaveetatsiri Nonantariqui,
inquempoyeantearori. Iriotaque povetsicacanteri timayetatsine coajica
Pancotsiqui pampatotimentantenari, ari nonquenqueshiretacojeiteri
ipinacoventajeitaca."

Irivetsicacantantearori antearo chomo bronce
(Éxo. 38.8)

17 Ari iquemajiri Moiseshi Tasorentsi, icantiri:
18 "Povetsicacante antearo chomo ioshitaquea bronce irosati bronce
iraaque osavicanteari: poaquero nianqui pimontetacaaquero Pancotsi
pampatotimentantenari aisati altar. Impoiji pijaye nija irotaque
pinquivacotapinijeiteari. 19 Yora Aarón aisati itomipee irotaque iraayeri
nija inquivavacoteari aisati iitipee. 20 Inquivavacotea ariorica inqueero
Pancotsi, aisati ariorica inquempejitearo altar irantaveetanteari,
aisati intaantenariri yamayetanari; eiroquea icamajeitantatsi 21 Eiro
icamajeitantatsi, ocameetsati inquivajeitero iracopee jero iitipee. Irotaque
oca nocantacantiri, oncantaitatiyempani ontime. Irotaque irimoncarateri
Aarón aisati irishanincajeitajeari coajicani."

Iroameetsajatacanteri quejitsi irinashitacayeari
(Éxo. 37.29)

22 Ari iquemajiri Moiseshi Tasorentsi, icantiri:
23 "Aviro nocoacaaqueri pincoyeayete shiocayetatsiri
casancajencatasanotatsiri. Pimoncaratantaquearo moncaramentotsi
timatsineri Nonantearíqui: oncarate 6 kilo mirra, 3 kilo metaqui aisati 3
kilo cálamo. 24 Iroquea casia oncarate 6 kilo, 3 litro oreji orivo ari nianqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ontimatiye pimatacantero ocapee poameetsajataca antasanotero,
iquempetiro vetsicayetirori casancajaripee; irotaque quejitsi casancajencatatsiri
pinashitacaasanotaquenari. 26 Irotaque pisaitantayetaquearori timayetatsineri
Pancotsiqui pampatotimentantenari, Cajón pintetacotantearori Nocantacantiri,
27 aisati meesa jero maaroni timayetatsineri; aisati iriori tsiorontsi jero
maaroni timayetatsineri; 28 aisati altar pintaantearori casancapatsayetatsiri;
jero aisati altar pintaapinitantearíri virantsi jero maaroni timayetatsineri.
Aisati pinquempetaquero iroori chomo jero osavicantanaqueari.
29 Aitaque pincantayetaquerori pisaiyetaquero, onashitasanotantanaqueari
oncameetsatasanotanaque catsini maaroni timayetatsineri. Yora antaquerone
nonashitacaasanotearí.

30 "Oca povetsicacantayeteri, irotaque pisainatantearíri Aarón jeri itomipee,
irantaveejeitantanaqueari Nonantearíqui. 31 Irosati pincantajeitantaqueari
pishanincapee: 'Oca casancajari noameetsajatacantasanotaquero,
oncantaitatiyempani ontime osarentsipeequi. 32 Eiro pisainayetashitaritsi
picarajeitiri aisati eiro pivetsicashiyetatsi quempetearoneri. Tempa irotaque
nonashitacaasanotacari, aisati avirori, irotaque pinquempetacanteri
cameetsatasanotatsiri. 33 Jaanicarica vetsicashiyetachane aisati
sainatashiyetearine icarajeitiri, ontimatiye pintiancajeri, eiro
icarajeitanajimpitsi.' "

Irovetsicantearori casancajari
(Éxo. 37.29)

34 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:

"Paayete pintayeri cashiyetatsiri: jero casancajayetatsiri icanteetiri
uña jero aisati oja icanteetiri galbano. Aisati pinquempetacantaquero
nocantaquempiri povetsicacantero casancajari. 35 Irotaque inconoantaquearori
ariorica intononcaquero, cameetsaquea oncasancajencatasanotantanaqueari.
Pinquempetacantasanotero iquempetiro vetsicayetirori casancajaripee. 36 Impoiji
pintononcacantasanotero, cameetsa oncarenipanetasanotantanaqueari. Irotaque
poacoteri Pancotsiqui pampatotimentantenari, pintsipataimaataquero Cajón.
Oca pintayeri, irotaque nonashitacaasanoteari oncameetsatasanotanaque.
37 Eiroya povetsicanontatsi avirori quempetearone oca; tempa irotaque nashi
pincashiacaasanotenari, poameetsajatanari. 38 Jaanicarica vetsicayetatsine
intiritantayetearori, ontimatiye pintiancajeri, eiro icarajeitanajimpitsi."

Icoyeaqueri Tasorentsi vetsiqueroneri Pancotsi Irinanteari
(Éxo. 35.30; aisati 36.1)

31 1 Ari iquemajiri Moiseshi Tasorentsi, 2 icantiri: "Pinquemena: Ainiro
picarajeitica nocoyeaqueri yora ishanincapeeni Judá pajitachari
Besalel itomi Urí, yora icharine Hur. 3-4 Iriotaque otasoncaventaqueri noshire,
iotacaasanoyeteri intsapayetero paitapeerica coiteayetachaneri aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irovetsicantayetearo oro, plata jero bronce. 5 Aisati irivintonatashiyetero
mapijaniquipee cameetsaquiri pinatasanoyetachari, inquichatashiyetero
taaverapee, cameetsa avicayetantapaaquearori oshanincapee. Aisati
irovetsicayeteri paitapeerica shiacantsiyetatsiri. 6 Ainiro nocoyeaqueri aisati
amitacoterine pajitachari Aholiab itomi Ahisamac, yora ishanincapeeni Dan,
jeri maaroni ioyetatsiri. Niotacaasanojeiteri irimajeitantearori irivetsiquero
maaroni nocantayetaquempiri:
7 ora Pancotsi pampatotimentantenari aisati maaroni timayetatsineri,
ora Cajón onanteari Nocantacantiri, aisati otatacoro;
8 ora meesa aisati maaroni timayetatsineri,
jeri tsiorontsinaqui ioshitaquea oro aisati maaroni timayetatsineri;
jero altar pintaapinitantenarori casancayetatsiri;
9 jero antearo altar pintaapinitantenariri pivirapee; aisati maaroni
timayetatsineri;
jero antearo chomo aisati osavicantanaqueari;
10 jero quitsaarentsi cameetsamaotasanotatsineri inquitsaateari Aarón jeri
itomipee, ariorica inqueacaapiniteri Nonantearíqui irantaveetanteari,
11 jeri quejitsi pinashitacaajeiteari pisainajeitanteariri antaveeyetatsine;
jero cenasancapatsayetatsineri pintayeri Nonantearíqui.
Oca nocantaquempiri ocameetsati irimoncarajeitero maaroni.”

Quitaiteri irimaoreantapinijeiteari
(Éxo. 35.1-3)

12-13 Ari iquemajiri Moiseshi Tasorentsi, icantiri:
“Pinquenquetsatacaapeeri maaroni pishanincapee; jeroca pincanteriri:
‘Otimatiye impincatsajeitero quitaiteri nonashitacaacari. Irotaque
piojeitanteari quiso noajeitaquempi noncantaitatiyempani; tempa
avirojeitaque nocoyeajeitaqueri.
14 “ ‘Ora quitaiteri nonashitacaasanotaquempiri, ontimatiye
pimpincatsajeitero; tempa irotaque nocantacantiri.
“ ‘Yora caari moncaraterone, ontimatiye poacanteri; aisati
pinquempeteari yora antaveetantaquerone, eiro icarajeitantimpitsi.
15 “ ‘Ocameetsati pantaveejeite oncarate 6 quitaiteri; iro caratapaatsine
7, irotaque pimpincatsajeitantenari. Tempa irotaque
nonashitacaaquempiri, te onquempeyetearo otsipapee quitaiteri.
“ ‘Jaanicarica antaveetantaquearone, ontimatiye poacanteri.’
16 “Irotaque ocameetsatantari pimoncarajeitero pimaoreantearo
quitaiteri sábado; ancaratavacaapinijeitanteari osarentsipeequi.
17 “Irotaque aisati piojeitanteari noncantaitatiyempani quiso noyempi.”
Tempa ocarataque 6 quitaiteri yovetsicantacariri Tasorentsi
timayetatsiri inquitequi aisati quipatsiqui. Iro caratapaatsiri 7, irotaque
yoipacantacarori.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yovetsicaque Aarón oro ishiacaantaqueri vaca
(Deut. 9.6-29)

18 Itsoncantanacarori Tasorentsi iquenquetsatacairi Moiseshi
anta toncaariqui Sinaí, irosati ipacotantacari apicotatequeti mapi
isanquenatacotantacarori iriori Icantacantiri.

Yovetsicaque Aarón oro ishiacantaqueri vaaca.
(Deut. 9.6-29)

32 1 Ari ineaqueri ishanincapee Moiseshi osamani ipeaca anta
toncaariqui te impoquitajeaji, irosati ijatashijeitantacari Aarón,
icantajeitapaaqueri:
—Nocoajeitaque povetsiquena antasorentsitetajeari
anquemisantajeitajeri. Te ayoteji paitarica avishimotaqueriri yora
Moiseshi amajeivetajeeri Egiptoqui.
2 Ari yacashitanaqueri Aarón:
—Je, meeca paayetaiteri oro otsayetiri oyempitapeequi pijinapeequi,
pitomipeequi jero pishintopeequi, pamajeitaquenari aca.
3 Ari ijajeitanaque, irosati yamajeitantacanari Aarón. 4 Ari
yaavaqueri, icotaqueri. Impoiji yaaquero ashirotatsiri yovetsicaque,
iquempetacantaqueri vacajaniqui. Ineajeitantacariri ishanincapee, irosati
icantajeitashitantanaca:
—¡Jeri yoca Atasorentsite oimishitoajeitajeri Egiptoqui!
5 Iquemantajeitacariri Aarón ishanincapee, irosati yovetsicantanaca
altar itsipataaqueri. Impoiji icantajeitaqueri quimojenca:
—¡Osaitequerani anquimoshirejeitamane ampincatsajeitanteariri
Tasorentsi!
6 Ari oquitaiteamanaque capichaji quitaite, irosati yaajeitantamanaca
ivirapee, yoajeitaqueri itaasanotaqueneri aisati yoajeitaqueri
iraacameetsajeitantajeariri. Irosati isavicajeitantanaca yoimentajeitacari
aisati irajeitaque. Impoiji icatiajeitanaca iveshireimentajeitacaro
paitapeerica.

Te irineacameetsateroji Tasorentsi caari cameetsatatsi

7 Irosati icantantajari Tasorentsi Moiseshi:
—Meeca poirincanaje pamenajeitapaajeri pishanincapee
paajeivetajantari Egiptoqui, yantajeitaquero catsini caari cameetsatatsi.
8 Intsipaite ipeacojeitanacaro nocantacantavetacari. Irointi icotanaque
oro ishiacantaqueri vacajaniqui; iriotaque ipincatsataqueri aisati
itaashitacanari ivirapee. Icantavacaajeita: ‘Jeri yoca Atasorentsite
oimishitoajeitajeeri Egiptoqui.’ 9 Noneaqueri te incoajeitanajeji
inquemisantanajena, oshequi ipiatsajeitanaca. 10 Pishinetena meeca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nontsoncajeitajeri, oshequi noquisasanotaca. Te namavetacoteriji
yantimojeitaquenari. Avintiquea noshequiacaasanojeitaje.
11 Iro cantaincha yora Moiseshi icoaque incatsimareacajeari Tasorentsi,
icantiri:
—Notasorentsite, ¿paitaquea pintsoncajeitantajeariri? Tempa
iriotaque pishanincapee. Aisati avirotaque oimishitoajeitajiriri Egiptoqui
ponijaajeitantacariri pitasorenca. 12 ¿Paitaquea pishinetantearіri
incantajeite egiptosati: 'Irompa yaajeitantanajariri Tasorentsi anta
toncaariqui, icoaque intsoncajeitajeri maaroni?' ¡Eiro piquishimentiritsi
yantajeitaqueri, pincavintsaajeiteri! ¡Eiro pitsoncajeitiritsi pishanincapee!
13 Pinquenqueshireteri Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni, iriojeitaque
quemisantimpiri; tempa peerani picantasanotaqueri: 'Queario
nocantasanotimpi, tempa narotaque Tasorentsi. Noshequiacaasanojeitajeri
pishanincajeitajeari inquempeteari impoquiropee.' Picantasanotaqueri
aisati. 'Oca quipatsi, irotaque nompajeiteriri incanteani irisavicantajeitearo.'
14 Irosati ipashinitantajaro Tasorentsi iquenqueshirevetacari
intsoncajeitajerime ishanincapee.

Yoirincantanajari Moiseshi

15-16 Irosati ipitsocantanaja Moiseshi yoirincanaja anta isavicapaaquenta
Josué. Yaanaquero apicotatequeti mapi isanquenatantacarori Tasorentsi
icantacantaqueri acaquerocapeequi; tempa iriotaque vetsicaquerori.
17 Iquemantacarori Josué icajemajeiti ishanincapee, icantiri Moiseshi:
—Noquemaquero icajemajeiti ashanincapee asavicajeitinta,
quempetaca imanatavacaajeita.
18 Ari icantiri iriori:
—Te ari oncantea incajemacojeiteri anaacojeitantatsiri; aisati te ari
oncantea incajemacoyeeteri yanaacoyeetaqueri. Irointi noquemaque
pashinisato pampoyeantsi.
19 Yareetantajari Moiseshi isavicajeitaquenta ishanincapee,
ineajeitapaatiiri ishiacantaqueri vacajaniqui aisati
imitajamitajajeitanaque, oshequi catsini iquisasanotapaaca, irosati
ipishonquimotantapaacari mapicota yamavetacari, ora isanquentaqueri
Tasorentsi, oporocapaaque quipatsiqui. 20 Irosati yaantacari
yovetsicaqueri vaca, ipishoncaqueri paamariqui. Impoiji itononcaqueri
ishipetavanetanaque, irosati ijatantacari nija ipajeitaqueri ishanincapee
iracojeitaqueri. 21 Irosati iquisatsatantacari Aarón, icantiri:
—¡Paita pantaqueri! ¡Jaoca icantajeitaquempiri ashanincapee
pantacaajeitantacariri antearoite caari cameetsatatsi!
22 Ari incantanaqueri iriori Aarón:
—Iye, eiro piquisanatsi. Tempa pineapinijeitiri ashanincapee,
aitaque icantajeita; icoasanojeitiro caari cameetsatatsi. 23 Irotaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icantajeitantaquenari: ‘Pivetsicajeitena antasorentsitetajeari
jivatacaajeitajeeneri. Tempa te ayojeiteji paitarica oaqueriri Moiseshi
amajeivetajeeri aca.’ 24 Ari nocantiri: ‘Pamayetaquenaqueti oropee
yashiyetari acarajeitiri.’ Irosati yamajeitantaquenari. Ari naavaqueri,
nojocaqueri paamariqui, irosati ishitoantanaca yoca quempevetacariri
vacajaniqui.
25 Ari ineaqueri Moiseshi ishanincapee yantashijeitacaro
paitapeerica icoacaajeitacari. Te iraamaajeitearíji manajeiterine
irishirontimentajeiteari iroashiventantearíri; tempa yora Aarón te
incantimenteriji. 26 Irosati ijatantanaca Moiseshi otsapitapaaca inampi.
Ari icanti:
—Maaroni coatsiri inquemisantajeiteri Tasorentsi, impocanaqueta aca
incarajeitena.
Ari ipocajeitapaaque ishanincapeeni Leví.
27 Irosati icantantari Moiseshi:
—Aitaque icantiri Tasorentsi, yora iquemisantaqueri Israel:
‘Meeca pijajeite pivancopeequi, paajeitapee pisataamento. Impoiji
pintsoteayetero isavicajeitinta ashanincapee, poaarantayeteri jaanicarica
pintonquiotavaqueari; omavetaquea iriorica pirentipee, teerica,
pitsipatapinivetari jeri pitsipanampiyevetari.’
28 Ari imoncarajeitaquero icantaqueriri Moiseshi. Icarati camajeitaintsi
3,000 shiramparipee aparo quitaiteri. 29 Irosati icantantacari:
—Meeca pimajeitaquero nocantaquempiri. ‘Poaarantayetaqueri
ashanincapee.’ Meecaquea intasoncacoventasanotempi Tasorentsi aisati
impeasanotempi antaveetenerine.

Ipianaja Moiseshi toncaariqui

30 Ari oquitaiteamanaji icantiri Moiseshi ishanincapee:
—Avirojei, oshequi catsini pantajeitaquero caari cameetsatatsi. Meeca
nompianaje anta toncaariqui ininta Tasorentsi, nonquenquetsatacantearíri
arioyeata impeacojeitajempiro pantaqueri.
31 Irosati itoncaantanaja. Ari iquenquetsatacaapaajiri, icantiri:
—Notasorentsite, queariotasanotaque yantajeitaquero noshanincapee
caari cameetsatatsi, yovetsicanontacari oro ijitasorentsitashitacari.
32 Meeca noncantempi: Pimpeacojeitajeneri. Irompa eirorica, ¡ocameetsati
poamayena narori!
33 Ari icantanaqueri iriori:
—Eiro noamaimpitsi avinti, irintiquea noamaajeite yora
antimojeitaquenarori caari cameetsatatsi. 34 Meeca pimpiashitanajeri,
paajeitanajeri anta quipatsiqui nocantaquempiri. Ainiro Nonampire
jivatanajempineri. Ariorica omoncaratapaaquea noasanquetaajeiteri,
aitaque noasanquetaimentaqueri caari cameetsatatsi yantajeitaqueri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Irosati itiancantacanari oashinoncantsi, yoasanquetaimentajeitaqueri
vacajaniqui ipincatsatashijeitacari yovetsicaqueneriri Aarón.

Icantajiri Tasorentsi Moiseshi: “Povaajeitanajea”

33 1 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
—Pijatajequeti meeca paajeitanajeri pishanincapee
pomishitoajeitajiri Egiptoqui. Pijatacaajeiteri anta quipatsiqui ora
nocantasanotaqueriri Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni. Irotaque
nompajeiteriri pishanincajeitajeari. 2 Nontianquempiri nonampire
iriotaque jivatanaquempine. Irimatacaasanojeitantempiri pojocajeiteri
cananeopee, amorreopee, hititapee, ferezeopee, heveopee jeri jebuseopee.
3 Pijajeite anta oshiocasanoyetapai maaroni panquiveerentsiyetatsiri, eiro
ocoiteimojeitapaajimpitsi paitapeerica. Iro cantaincha eiro nocarajeitanajimpitsi,
notsoncajeitimpicari; tempa avirojei piatsari, oshequi catsini piquisoshirejeiti.
4-5 Ari icamantapaajiri Moiseshi ishanincapee icantajeitiriri Tasorentsi:
—Avirojei piatsari, oshequi catsini piquisoshirejeiti. Ariorica quiso
noajeitanajempi, aitaque nontsoncajeitaquempi. Meeca pinenquereajeitajeri
paitapeerica pinenqueyetari; naro ioterone jaoca noncantajeitempiri.
Iquemajeitantavacarori, oshequi yoashiretasanojeitanaca. 6 Aitaque
ocantari anta toncaariqui Horeb, yora ishanincapee Israel yojocajeitajiro
inenquejeitarine oropee.

Pancotsi yapatotimentantariri Tasorentsi

7 Ari yovacantajiro Moiseshi pancotsijaniqui nijanteaji. Ipajitaquero:
Yapatotimentanteetariri Tasorentsi. Aitaque ijatapinitiri jaanicarica
coatsiri iriote paita icoacairiri Tasorentsi. 8 Ariorica ijatapiniti Moiseshi
anta, yora ishanincapee icantani icatiapinijeita iqueantapinitaroriqui
ivancopee, yamenacotapinijeitantariri irosati inqueantanaquea. 9 Ariorica
iqueapinitiro, irosati osaviincantapinita mencori ocatiatsantsaatapinita
iqueantapinitaroriqui. Osamani onapiniti iquenquetsatacaapinitantariri
Tasorentsi Moiseshi. 10 Ariorica ineapinijeitiro iriori ishanincapee, irosati
itiyeroapinijeitanta ipincatsapinijeitantariri Tasorentsi.
11 Yora Tasorentsi icantani iquenquetsatacaapinitiri Moiseshi,
iquempetacantaqueri irio ishanincasanori, itsipatapinitari icantani
iquenquetsatacairi. Impoiji ipiapinita isavicajeitaquenta. Irintiquea Josué,
itomini Nun, amitacotiriri, icantani isaviqui tsompoina Pancotsiqui
yapatotimentantariri Tasorentsi.

Yonijaaqueri Tasorentsi Moiseshi Itasorenca

12 Icantiri Moiseshi Tasorentsi:
—Notasorentsite, aviro coacaaquenari nojivajeiteri noshanincapee. Iro
cantaincha te pincamantenaji jaanica nontsipateari, aisati picantaquena:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Noshinetaquempi pincaratena pantaveetena, aisati pineacameetsatana.’
13 Queariotasanotaquerica oca picantaquenari, nocoi piotacayenaro
ora picoiri pantayeteri, noshiretasanotantanaquempiri, aisati
niotanteari irosatirica pincanteani pincavintsayena. Tempa narojeitaque
pishanincapee.
14 Ari icantanaqueri iriori:
—Narotaque quiso oajeitanajempine nosavicacaajeitempi cameetsa.
15 Icantanajiri iriori Moiseshi:
—Eirorica quiso poajeitanajanatsi, eirota pishinejeititanatsi nojajeite.
16 Eirorica pitsipajeitanajanatsi. ¿Jaoca noncanteari niotantearori
picavintsaajeitaquena? Ariorica paajeitanajena, irotaque iriojeitantearori
maaroni itsipapee atiri pinashitacaajeitaquena, te nonquempejeiteari
pashinipee atiri.
17 Ari yacanajiri iriori Tasorentsi icantiri:
—Oca picantaqueri, aitaque nomataquempiro. Tempa
niotaque pimoncaratero nocoacaaquempiri, irotaque
noneacameetsatantaquempiri.
18 Irosati icantasanotantanacari Moiseshi:
—Notasorentsite, meeca nocoasanotaque nonempi jaoca picantari
pipincatsaritasanoti.
19 Ari icantanajiri iriori Tasorentsi:
—Coajica anta toncaariqui, ariorica navisanaquempi, aitaque
nonijayempirori jaoca nocanta nocavintsanti aisati noncamantempiro
novajiro. Aitaque piotasanotenari. Noneshinoncateri jaanicarica
nocoaqueri aisati noncavintsaajeiteri jaanicarica nonintiri. 20 Iro
cantaincha noncantasanotempi, eiro pimatirotsi pineavorotena.
Tecatsi aparo atiri materone irineena; jaanicarica neaquenane, aitaque
incamaque.
21 Icantiri aisati:
—Ainiro aca imperita, aitaque pincatiapeeri. 22 Ariorica
navisanaquempi notasorencaqui irotaque noiminqueantanaquempiri
omoroqui, nomanantanaquempiro naco irosati navisantanaquea.
23 Impoiji nojocareavacotajea pineantavaquenari notapiiqui. Aintiquea
novoroqui, eiro pineanatsi.

Ipacotajiri Tasorentsi Moiseshi Icantacantiri
(Deut. 10.1-5)

34 1 Ari iquemajiri Moiseshi Tasorentsi icantajiri:
—Pincotaaje meeca apicotate mapi onquempetajearo ora
nopavetavaquempiri piporocaqueri, nosanquenatantajearori aisati
Nocantacantiri. 2 Meeca pivetsicajea, pintoncaantapaajeari osaitequerani
capichaji quitaite. Pimpocantajeari aca ochoviinaquitapaaque toncaari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Tecatsiyea pintsipataquea aisati tecatsi pocatsine toncaariquica. Aisati
eiro catsini iquempejitacaaritsi oacaariri paashito ovisha jeri vaca.
4 Ari imataquero Moiseshi icantaqueririrí Tasorentsi, irosati icotantaja
apicotate mapi, iquempetacantajiro intacarori. Oquitaiteantamanajari
capichaji quitaite ari yaaquero, irosati itoncaantanaja. 5 Irosati
yaniireashitantapaajari Tasorentsi mencoriqui, itsipatacari Moiseshi
icamantasanotaqueri ivajiro. 6 Yavisantanacariri, antearojenca icantiri:
—Narotaque Tasorentsi Timitachaniri Aneashitachari, cavintsantatsiri,
caari shemantacha. Oshequi catsini nonintanti; noqueariotasanoti.
7 Nocantaitatiani nonintanti, te nompashiniteji. Nocantani aisati
nopeacotapinitanari antayevetarori caari cameetsatatsi jeri
piatsajeitachari. Iro cantaincha eiro noneashitaritsi antayetirori caari
cameetsatatsi, aitaque noasanquetaimentaqueri antajeitaquerori aisati
iriori itomipee, icharinepee jeri intomintajeitajeari iriori coajicani.
8-9 Intsipaite itiyeroanaca Moiseshi yoivotanaca quipatsiqui,
ipincatsatanaqueri Tasorentsi. Icantiri:
—Notasorentsite, aviro Tasorentsisanori; queariorica picavintsaaquena,
nocoaque meeca quiso poajeitena. Queariotaque iquisoshirejeitaque
noshaninca, te inquemisantempiji. Iro cantaincha nocoaque meeca
pimpeacojeitajenaro nantajeitaqueri, irointiquea paacameetsajeitajena;
tempa narojeitaque pishanincapee.

Yovetsicaji aisati Tasorentsi ishanincatavacaajeitantacari.
(Deut. 7.1-5)

10 Icantanaqueri iriori:
"Pinquemena noncantasanotempi. Meeca nocoi noncarateri
maaroni ishanincajeitaniri Israel. Nomatasanotero caari ineapinijeiti
pashinisatipee atiri savicajeitatsiri quipatsipeequi. Maaroni atiripee
irineajeitero ora nomajeitempiri, aisati iroajeitanaquero cavaco.
11 "Meeca pimoncarajeitero avirori nocantasanojeitaquempiri. Ariorica
pimoncarajeitaquero, irosati nomatacaajeitantempiri pintsoncajeitantearirí
amorreopee, canaaneopee, hititapee ferezeopee, heveopee jeri jebuseopee.
12 "Queariompia picarajeitapairicari, aisati eiro paacameetsajeitiritsi,
yantacaajeitimpirocari caari cameetsatatsiri. 13 Irointiquea
pojoquitajeiteri itaantayetanariri ijitasorentsinirotashiyetari,
pimporoquitasanojeiteri imapinepee aisati pinchaquititajeiteri
irinchatorepee inashitacaari ipincatsatashijeitari.
14 "Eiro catsini pipincatsatashitaritsi ijitasorentsitashiyeetari. Tempa
narotaque Tasorentsi tsaneacotimpirori, apaniro pimpincatsajeitena.
Irotaque novajiro Tasorentsi Tsaneacotantachari.
15 "Eiro catsini paacameetsajeiteri savicajeitatsiri anta quipatsiqui.
Icajemimpicari ariorica ipincatsatiro ijitasorentsitashiyetari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

picarajeitiricari poajeitea itainirori ivira, 16 aisati paacairicari
pitomipee irishintopee aisati yaitimpirocari pishintopee itomipee
iriori. Ariorica irantajeitero caari cameetsatatsi impincatsatantearíri
ijitasorentsitashiyetari, aitaque irantacaajeitaqueri pitomipee
inquempejeitantanaquearíri impincatsayetanaqueri iriori.
17 "Eiro catsini pivetsicashiyetatsi oro jeri plata pijitasorentsiyeteri."

Inquimoshiretapinijeitanteari osarentsipeequi
(Éxo. 23.14-19; aisati Deut. 16.1-17)

18 Aisati icantajiri: "Pinquimoshireventajeitero ora poapinijeitantearori
tanta caari iconoyeeti tapiacaarori. Pimoncarajeitero nocantaquempiri.
Oncarate 7 quitaiteri poapinijeitearo. Tempa iriotaque yoca cashiri
pajitachari Abib, pishitoantajeitanajari peerani anta Egiptoqui.
19 "Maaroni jivayetatsine intime itomipee pishaninca iriojeitaque nashi
aisati inquempejeitea iriori irijanipee ivacate, irovishate jeri chiivo.
20 Iriorica jivatatsine irijani aashino, ocameetsati impinaajeri ovishajaniqui,
teerica chiivojaniqui. Eirorica ipinairitsi, ocameetsati inquentsireeri.
Yora jivatatsineri intime itomipee pishanincapee, ocameetsati
impinayeri ovishajaniqui. Tecatsi pocashitachane pishanincapee ariorica
pinquimoshireventajeitena, ontimatiye iramajeitaquena paitapeerica.
21 "Oncarate 6 quitaiteri pantaveejeitanteari, iro caratapaatsine 7
quitaiteri, irotaque pimaoreajeitanteari; omavetaquea omoncaratearica
pantaveetanteari aisati paviijeitantearori oitsoquipee, ontimatiye
pimaoreajeite.
22 "Pinquimoshireventapinitero avisayetatsiri 7 tomincopee, aisati
paviijeitantarori pivanquirepee tirico intayetarori osampayeti; jero aisati
paviitantarori vecarantarori osarentsi.
23 "Nocoacaaqueri maaroni shiramparipee oncarate mava
irampatotimentajeitena osarentsipeequi impincatsatapinijeitenanta.
Tempa narotaque Tasorentsisanori, Itasorentsite Israel. 24 Aisati narotaque
matacayerine intsoncantajeitearíri savicayetatsiri nampitsipeequi,
irosati antearoitetantanaquea iipatsite. Ariorica irijatapinijeite
inquimoshireventajeitero ocapee, noncanteani nojocaacoventajeiteri,
tecatsi aapitsatajerine.
25 "Poapiniteririca virantsi, eiro pitsipatairotsi iriraja tanta
conoachari tapiacaarori. Aisati ariorica pinquimoshireventero quitaiteri
Navisantaniri, eiroyea poanontavajatsi ivatsa poamanajeari.
26 "Ocameetsati iraapinijeitenaro Pancotsiqui pampatotimentantenari
intayetarori oanayeta ivanquirepee, impincatsatapinijeitenanta, tempa
narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite.
"Eiro icotacotiritsi chiivojaniqui otsomija iriniro."

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isanquenatacotajiro Moiseshi icantacantiri Tasorentsi aisati ishipaquireavorotaque

27 Icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
"Pisanquenatero oca neantsipee; tempa irotaque otincami maaroni
cantacotirori noncarajeitempi aisati iriori ishaninajeitaniri Israel."
28 Ari ocarataji 40 quitaiteri aisati 40 tsiteniri itsipatacari
Moiseshi Tasorentsi toncaariqui. Te iroyeaji aisati te irireji.
Aitaque isanquenatajirori icantacantayetiri Tasorentsi
caratatsiri 10. 29 Irosati yoirincantapaaja Moiseshi, yamacotajiro
Icantacantiri Tasorentsi apicotatequeti mapi. Iro cantaincha te
iriotacoteaji ishipaquireavorotaque. Tempa osamani ipeajanta
iquenquetsatacantajariri Tasorentsi. 30 Ineantavajariri Aarón jeri
ishanincapee ishipaquireavorotaque, itsaroacaasanojeitavacari, te
inquempejijeitavajeariji. 31 Iro cantaincha icajemapaaqueri Aarón
jeri jivatacaayetiriri ishanincapee. Ari ipocashijeitapaaqueri, irosati
iquenquetsatacantacari. 32 Impoiji iquempejijeitapaajari iriori
ishanincapee, yovaapaaqueneri maaroni icantaqueriri Tasorentsi
anta toncaariqui. 33 Itsoncantanacarori iquenquetsatacaajeitiri, irosati
ipashicavorotantanaca.
34 Ariorica iqueapiniti pancotsiqui iquenquetsatacantariri Tasorentsi,
ipashireavorotanaja irosati irisoquijantanajea. Impoiji yovaapinitiniri
ishanincapee icantiriri Tasorentsi. 35 Yora ishanincapee ineapinijeitiro
ivoro Moiseshi ishipaquireavoroti, irotaque ipashivorotantari, irosati
inqueantanajea inquenquetsatacaajeri Tasorentsi.

Quitaiteri irimaoreapinijeitanteari
(Éxo. 31.12-17)

35 1 Ari yapatotaqueri Moiseshi maaroni ishanincapee, icantiri:
"Jeroca icantaquenari Tasorentsi pantajeiteri: 2 'Ocameetsati
pantaveetapinijeite quitaiteripeequi irosati omoncaratantea 6
quitaiteripee. Iro sietetatsiri quitaiteri pimacoreajeitanteari irotaque
inashitacaacari Tasorentsi pimpincatsajeitanteariri. Jaanicarica
antaveetantaquearone, ocameetsati iroyeeteri. 3 Jaocarica pisavicajeiteri,
eiro catsini poishirotsi paamari quitaiteriqui pimaoreajeitantari.' "

Iramayeteri irovetsicantearori Pancotsi Irinanteari Tasorentsi.
(Éxo. 25.1-9; aisati 39.32-43)

4 Ari yovaajiniri Moiseshi ishanincapee, icantiri:
"Jero icantaqueri Tasorentsi pantajeiteri: 5-6 Pamayete pimpashiteariri
Tasorentsi. Maaroni coasanotatsiri imperi, ocameetsati iramayete:
Oro, plata, bronce, tocoyapee quitioncamaonirori, quisaamaonirori,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quitioncamaori, lino jentamaotatsiri jeri iviti chiivo. 7 Jero imeshina
ovisha ajacachari quitioncajari, meshinantsi jentameshinari,
inchato acacia, 8 quejitsi tsiotachaneri, quejitsi casancajencatatsiri
irinashitacayeari aisati quejitsi intaapiniyeeteri casancajencatatsiri,
9 mapiquipee cameetsatasanotatsiri, cornalina iroyeri efod jero pectoral
irinejitacoteari yora jivatacairiri antaveetatsiri.
10 "Maaroni iotasanoyetatsiri yovetsicayetiro paitapeerica,
ocameetsati impocajeite irovetsicajeitero icoacaaqueeri Tasorentsi:
11 Ora Irinanteari Tasorentsi jero ompashicanaqueari Pancotsi
ampatotimentantearirí aisati oticaashiro, oyempitayetanaqueari,
otaaveratepee, antancotashiyetanaqueari, oatiashiyetanaqueari jero
oncatiantayetanaqueari. 12 Jero Cajón onanteari Icantacantiri aisati
inchaquiire jero otatacoro, impoiji ompashicanteari manacoteroneri
13 Jero meesa aisati inchaquiire aisati maaroni timayetatsineri jero tanta
anashitacayeanariri Tasorentsi. 14 Jero intimantanaqueari tsiorontsi
aisati timayetatsineri jeri inaqui intimanteari quejitsi intsiotanteari.
15 Jero altar intaapiniyeetantearori casancajencatatsiri aisati inchaquiire
jeri quejitsi nashitachaneri isainayeeteari jero casancajencatatsiri
taapinitachaneri, jero oticaashiro inqueapiniyeetantearori Irinanteari
Tasorentsi. 16 Jero antearo altar intaapiniyeetantearirí virantsi
irovetsicashitaquero bronce, irampitataquero aisati inchaquiire
atancotashiro jero maaroni timayetatsineri, aisati antearo chomo jero
osavicanteari. 17 Jero tocoyapee onticaashiyetanaqueari saiteriqui aisati
oaticashiyetanaqueari jero ovicantayeetanaqueari impoiji oticaashiro
inqueantapiniyetearori oyaaraiteritequi. 18 Jero oaticashiyetanaqueari
Irinanteari aisati oyaaraiteritequiniri jero iviritsatepee. 19 Aisati
intijayetaque quitsaarentsi irinashitacayeanariri Aarón, inqueacaapiniteri
Nonantearíqui irantaveeterica tsompoina jero inquitsaateari aisati
itomipee irantaveejeiterica."

Yamajeitaque ishanincapee timimoyetiriri

20 Ari maaroni ishanincajeitaniri Israel ijajeitaji. 21 Icoasanojeitanaque
maaroni impashijeiteari Tasorentsi timimojeitiriri. Ijajeitanaque
ivancopeequi yaayetapaaquero maaroni coachari irovetsicantearori Pancotsi
irampatotimentantearirí Tasorentsi aisati yaayetaque quitsaarentsipee
cameetsamaotasanoyetatsiri. 22 Maaroni shiramparipee aisati tsinanepee
coasanotatsiri omperi Tasorentsi timimoyetirori, yamayetaque aparopeeni
intsitacantearori paamari vetsicayetachari oro, aniiyo, arete, nenquetsiquipee
jero pashinipee ioshitachari oro ocashiacaaqueriri. 23 Aisati ashiyetachari
tocoyapee quitioncamaonirori, quisaamaonirori, quitioncamaori, lino
jentamaotatsiri, iviti chiivo, imeshina ovisha ajacachari quitioncajari jeri
meshinantsi jentameshinari yamayetaque. 24 Irio itsipapee yamayetaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

plata jero bronce, pashini amayetaintsi inchato acacia. 25 Aisati tsinanepee
iotasanotatsiri oquiricayeti, amayetaque otijayetiri quitioncamaonirori,
quisaamaonirori, quitioncamaori jero lino jentamaotatsiri. 26 Jero aisati
iotasanoyetatsiri oquiricayetiri iviti chiivo, otijacoyetaqueri. 27 Aisati
jivatacantayetatsiri yamayetaque mapiquipee cameetsatasanotatsiri
cornalina aisati pashinipee irinejitacoteari jivatacairiri antaveeyetatsine
Ivancoqui Tasorentsi. 28 Yamajeitaque aisati casancajencayetatsiri, quejitsi
tsiotachaneri, isainayeetari jeri intapiniyeeteri casancajencatatsiri.
29 Aitaque icantacari maaroni shiramparipee jero tsinanepee yamajeitaque
ipashitacariri Tasorentsi irovetsicantearori icantaqueriri Moiseshi.

Icoyeaqueri Tasorentsi Besalel vetsicayeteroneri Irinanteari
(Éxo. 31.1-11)

30 Ari icantiri Moiseshi ishanincapee: "Pinquemajeite, yora Tasorentsi
icoyeaqueri Besalel itomi Urí, icharine Hur ishanincapeeni Judá,
vetsicayeterone paitapeerica ashi Pancotsi Irinanteari. 31-32 Iriotaque
otimantashireacari Ishire iotacaasanotaqueri irovetsicantayetearori
paitapeerica oro, plata jero cobre. 33 Aisati irovetsicantayetearori mapipee
cameetsatasanoyetatsiri iroanqueyeteri aisati irovetsicantayetearori
inchato. Aisati iroameetsatantayetearori paitapeerica irantayeteri.
34 Iotacaasanotaqueri Tasorentsi Besalel jeri Aholiab, itomini
Ahisamac, ishanincapeeni Dan, iroametantearíri itsipapee.
35 Iriotaque iotacaasanotaqueri Tasorentsi irovetsicantayetearori
paitapeerica: irisheroncantayetearori inchato, irimoncaratantayetearori
aisati irishiacantayeteri paitapeerica, aisati irantsitantayetearo
quitioncatsanirori, quisaatsanirori jero quitioncatsari aisati
intijantayetearori lino jentamaotasanotatsiri. Paitapeerica irantayeteri.

36 1 "Aitaque incanteari Besalel jeri Aholiab aisati maaroni
iotacaaqueri Tasorentsi, irovetsicantayetearori cameetsa
paitapeerica coachari irantaveeyetanteari Irinantearíqui Tasorentsi."

Yamajeitaque ishanincapee maaroni timimoyetiriri

2 Ari icajemaqueri Moiseshi Besalel jeri Aholiab aisati
maaroni iotacaaqueri Tasorentsi vetsicayeteroneri paitapeerica,
coashitasanotachari iramitacojeiteri. 3 Ari yaajeitaquero ipaqueriri
Moiseshi maaroni yamayetaqueri ishanincapee, irintantearori irantero
coasanotachari irantaveeyetanteari Irinantearíqui Tasorentsi.
Icantani ishanincapee yamapinijeiti maaroni quitaiteripeequi
ipashijeitacariri Tasorentsi. 4-5 Yora vetsicajeitirori yoipacanaquero
yantaveere, ijatashitaqueri Moiseshi icantapaaqueri: "Shequiapaaque oni,
yamapinijeitaqueri ashanincapee moncarataca ontsocanteari icantaqueri
Tasorentsi."

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ari icantacantajiro Moiseshi eiro yamajeitantajatsi aisati. Irosati te
iramajeitajeji ishanincapee. 7 Tempa shequiapaaque oni ovetsicanteari, ari
ontimaarantapaaque.

Yovetsicantacarori ovancoteari Irinanteari Tasorentsi
(Éxo. 26.1-37)

8 Yora iotasanoyetatsiri ari yovetsicashitaquero Irinanteari
Tasorentsi. Yovetsicaque 10 ompashicanaqueari quiricachari
lino, quitioncamaonirori, quisaamaonirori, quitioncamaori
isataacotantacariri apite ishiacantiri inampire Tasorentsi. 9 Aparopeeni
imoncarayetaquero ocarayetaque 12 metro otsantsataque ari nianqui.
Iro 2 metro oquimotsarancataque aisati oquempeyetaca maaroni. 10 Ora
caratatsiri 5 ompashicanaqueari yoaviyetaquero pashinipee aisati
iquempetaquero pashini caratatsiri 5. 11 Impoiji iyempitatantayetacaro
quitioncatsanirori ocaramaotapaaque intacari. Aisati ocaramaotapaaque
pashini. 12 Ora intacari iyempitayetaquero ocarataque 50 aisati
iquempetaquero otsipa aparopeeni ontsitacavacanteari. 13 Aisati
yovetsicaque 50 oro tapoitachari, iraacotantayetearori otsipa tocoyapee,
ompashicantanaqueari maaroni Irinanteari.
14 Yora Besalel itijacotaque aisati ivitipee chiivo ocarataque 11
iroicoterori jenioquiji. 15 Aparopeeni imoncarayetaquero ocarayetaque
13 metro otsantsataque ari nianqui. Iro 2 metro oquimotsarancataque
aisati oquempeyetaca maaroni. 16 Ora caratatsiri 5 itsipataayetaquero
yorimpitaquero, iro otsipa caratatsiri 6 inashitacaacaro yorimpitaquero.
17 Impoiji yovetsicaque 50 iyempitayetaquerori ocaramaotapaaque
intacari, aisati 50 iyempitayetaquerori ocaramaotapaaque otsipa.
18 Aisati yovetsicaque 50 bronce tapoitachari iraacotantayetearori otsipa
tocoyapee ompashicantanaqueari maaroni Pancotsi.
19 Aisati yovetsicaque imeshinapee ovisha, yajacantayetacaro quitioncajari.
Impoiji yovetsicaque jentameshinatatsiri meshinantsipee, iroyeri iroicoterori
jenoqui. 20 Aisati yovetsicaque taaverapee inchato acacia itampaticayetaquero
cameetsa. 21 Aparopeeni imoncarayetaquero 4 metro otsantsayetaque ari nianqui,
iro 65 centímetro oquimotaroquitaque. 22 Aisati iquichatencayetaquero apite
ontsitacavacantayeteari aisati iquempetaquero maaroni. 23-24 Ocarataque 20
taaverapee iroyeri acaqueroca quirincaniri. Aisati yoayetaquenero 40 plata
yovetsicaqueri oatiantanaqueari ishaaviji. Aparopeeni taavera otimayetaque
apitepee ishaaviji oatiantanaqueari. 25-26 Aisati acaqueroca catonconiri
yovetsicaque 20 taaverapee jero 40 plata oatiantayetanaqueari. Aisati
otimayetaque apitepee ishaaviji oatiantanaqueari aparopeeni taavera. 27-28 Aisati
acaqueroca pashini iqueapiniti catsirincaiteri yovetsicaque 6 taaverapee. Impoiji
yovetsicaji apite iroyeri osorinaquiqui. 29 Ora taaverapee ontsipatavacaayetaquea
ishaaviji aisati jenoqui intsipataacotantaquearo tapoitachari. Aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iquempetaquero apitetatsiri iroyeri osorinaquiqui. 30 Ari ocarataque 8
taaverapee jero plata oatiantayetanaqueari ocarataque 16. Aparopeequi taavera
otimayetaque ishaaviji apite oatiantayetanaqueari. 31-32 Aisati yovetsicaque
inchato acacia antancotashiyeteari taaverapee ocarataque 5 ashi acaqueroca
aisati 5 ashi araquerora impoiji 5 ashi iqueapiniti catsirincaiteri. 33 Ora
antancotashiteari onquenanaquero nianqui taaveraqui, irosati acaqueroca otsipa.
34 Impoiji yovichaacotaquero oro taaverapeequi. Irisati iyempitayetaquerori
iroiminqueantearori atancotashiropee yovichaacotaqueri.
35 Aisati yovetsicaque oticaashiro quitioncamaonirori, quisaamaonirori,
quitioncamaori jero lino tijacotachari. Yovetsicacotaqueri ishiacantaqueri
apite inampire Tasorentsi. 36 Impoiji yoayetaque 4 tapoitachari oro
intsatantayetearori oticaashiro, aisati 4 otincamipee inchato acacia
yapinaicantacaro oro, aisati 4 plata oatiantayetanaqueari.
37 Aisati yovetsicaque inqueantapinitearori Pancotsiqui oticaashiro:
quitioncamaonirori, quisaamaonirori, quitioncamaori lino
quiricatsatachari yoameetsayetaquero. 38 Aisati yovetsicaque 5
otincamipee yapinaicantacaro oro, iro 5 bronce oatiantayetanaqueari.
Jero tapoitachari ontsatsatantayetanaqueari oticaashiropee.

Yovetsicaquero Cajón onanteari Icantacantiri Tasorentsi
(Éxo. 25.10-22)

37 1 Ari yovetsicaquero aisati Besalel Cajón, yaaque inchato acacia,
ocarataque aparoni metro avishimaataque 10 centímetro
otsantsataque. Iro 65 centímetro oquimotaroquitaque aisati 65 centímetro
ojenoquitaque. 2 Ipatacacotaquero oro ioshitaca maaroni tsompoinaqui
jero acaquerocapeequi. Irisati ishoncaqueri yoashinampitantacarori
onampinapeequi. 3 Yovetsicaque aisati 4 oyempita oro iroayeteri oitipeequi.
4-5 Impoiji yovetsicashitaquero inchato acacia yoameetsaquiitaquero
yapinaicantacaro oro, yoiminqueaquero oyempitapeequi inquijacotantearori.
6 Aisati yovetsicaque otatacoro ioshitaca oro, ocarataque aparoni
metro avishimaataque 10 centímetro otsantsataque. Iro 65 centímetro
oquimotaroquitaque. 7 Aisati yovetsicaque oro apite ishiacantaquero inampire
Tasorentsi yoameetsatantacari martiyo, irisati vichaacotanaincha otataroqui.
8 Itimaque aparoni otsapiqui aisati pashini otsapiqui. 9 Cameetsa imontetavacaaca
aisati ishivanquitavacaaca, yamenaquero otataro Cajón yojocaaquero.

Yovetsicaquero meesa oantapinitanteari tanta
(Éxo. 25.23-30)

10 Ari yovetsicaquero aisati meesa, yaaque inchato acacia, ocarataque
90 centímetro otsantsataque. Iro 45 centímetro oquimotaroquitaque aisati
65 centímetro ojenoquitaque. 11 Impoiji ipatacacotaquero oro ioshitaca
maaroni, irisati ishoncaqueri yoashinampitantacarori onampinapeequi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Aisati yovetsicaque iticaacotaquerori onampinapeequi ocarataroquitaque
7 centímetro, yoashinampitaquero oro ishoncaquero. 13-14 Yovetsicaque aisati
4 oyempita oro yoayetaquero osorinapeequi oitipeequiniri, otsipatacaro
iticaaquerori. Irotaque isaquiintantacarori inchaquii inquijacotantearori.
15 Iro inchato acacia yovetsicaqueri yapinaicantacaro oro. 16 Aisati
yovetsicayetaque timayetatsineri meesaqui; peraatopee, cocharonepee,
jaarapee jero iramentopee ioshitaca maaroni oro.

Yovetsicaquero oro tsiorontsinaqui
(Éxo. 25.31-40)

17 Aisati yovetsicaque Besalel tsiorontsinaqui ioshitaca oro
yoameetsatantacari martiyo: incatianteari, itincamiro, ishenoquipee,
ishintaquipee jero itsotaneyetaqueri apanaquiro inanaque. 18 Otimayetaque
ijempequipee acaquerocapeequi ocarataque 6, otimaque 3 acaqueroca aisati
3 araquerora. 19 Ora ijempequipee caratatsiri 6 otimayetaque 3 ishenoquipee
jero ishintaquipee quempetarori oteaqui almendro aisati itsotaneyetaqueri.
20 Aisati itincamiro otimaque 4 oshenoquipee jero ishintaquipee
quempetarori oteaqui almendro aisati itsotaneyetaqueri. 21 Aparopeeni
ijempequipee carayetatsiri 3 otimayetaque aparopeeni itsotaneyetaqueri
oshaaviji. 22 Ora itsotaneyetaqueri jero ijempequipee apanaquiro inanaque
tsiorontsinaqui ioshitaca maaroni oro yoameetsatantacari martiyo. 23 Aisati
yovetsicaque 7 tsiomentotsipee, tenasapee jero platiyopee ioshitaca oro.
24 Yovetsicantacariri maaroni tsiorontsi icarataque 33 kilo ioshitaca oro.

Yovetsicaquero altar intaantearori casancajencatatsiri
(Éxo. 30.1-5)

25 Aisati yovetsicaque altar intaantearori casancajencatatsiri. Irosati
yaaque inchato acacia ocarataque 45 centímetro otsantsataque aisati 45
centímetro oquimotaroquitaque. Impoiji 90 centímetro ojenoquitaque. Ora
oshevatapee otimayetaque osorinapeequi irosati otimantayetanaca. 26 Impoiji
ipatacacotaquero oro ioshitaca maaroni acaquerocapeequi, oshevatapeequi
aisati yoashinampitantacaro onampinapeequi. 27 Aisati yoayetaque oro
iyempitayetaquerori ishaaviji yoashinampitaquerori, ocarati apite ashi
acaqueroca osorinaqui aisati apite ashi araquerora, irisaquiintantearori
inchaquii iranatacotantearori. 28 Ora inchaquiire iranatacotantearori iro
yovetsicaqueri inchato acacia yapinaicantacaro oro.

Yovetsicaqueri quejitsi inashitacaacari isainayeetari aisati intaapiniyeteri
(Éxo. 30.22-38)

29 Aisati yovetsicaque Besalel quejitsi cameetsatasanotatsiri,
inashitacaari isainayeetari aisati intaapiniteri casancajencatatsiri
ioshitachari, iquempetacari vetsicayetiriri casancajayetatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yovetsicaquero altar bronce
(Éxo. 27.1-8)

38 1 Ari yovetsicaque altar intaantapinitearíri virantsipee. Irosati
yaaque inchato acacia, ocarataque 2 metro avishimaataque
25 centímetro aisati oquempeyetaca acaquerocapeequi. Impoiji
aparoni metro ojenoquitaque avishimaataque 25 centímetro. 2 Aisati
yovetsicaquero 4 oshevataquipee osorinapeequi, irosati atsicacotanaintsi
aisati ipatacacotaquero maaroni bronce. 3 Ari yovetsicaque aisati
timayetatsineri altariqui: irojocavanetantearori samampo, paarapee,
tasopee, teneroripee jero tenazapee ioshitaca bronce. 4 Aisati
yampitataquero bronce iticaaquerori ishaaviji nianquinaqui altar.
5 Aisati 4 iyempitayetaquero osorinapeequi ovecaratapaaca ampitarentsi
irisaquiintantearori inchaquii iranatacotantearori. 6-7 Iro yovetsicaqueri
inchato acacia iranatacotantearori altar, yapinaicantacaro bronce. Ora
altar yovetsicaquero taavera ocaaranaquitaque.

Yovetsicaquero chomo bronce
(Éxo. 30.18)

8 Aisati yovetsicaquero Besalel chomo, Iro yaaqueri amenaarontsipee
yovetsiqueetiri bronce ashi tsinanepee antaveetatsiri iqueantapiniyeetaroriqui
Pancotsi irampatotimentantearíri Tasorentsi. Irosati yaaque osavicantanacari.

Yovetsicaquero oyaaraiterite Pancotsi irampatotimentantearíri Tasorentsi
(Éxo. 27.9-19)

9 Ari yovetsicaque aisati onticaashiyeteari oyaaraiteritequi. Timatsineri
acaqueroca iracosanoriqui, ocarataque 45 metro otsantsataque
onticaashiteari tijachari lino. 10 Ocarataque iroori 20 ontincamiyetanaqueari
aisati 20 bronce oncatiantayetanaqueari, iro plata iyempitayetaquerori
aisati iraacotantayetearori. 11 Jero timatsineri acaqueroca irampatequi
ocarataque 45 metro otsantsataque onticaashiteari. Ocarataque iroori
20 ontincamiyetanaqueari aisati 20 bronce oncatiantayetanaqueari, iro
plata iyempitayetaquerori aisati iraacotantayetearori. 12 Aisati timatsineri
acaqueroca iqueapiniti catsirincaiteri, ocarataque onticaashitanaqueari
22 metro ari nianqui. Ocarataque iroori 10 ontincamiyetanaqueari
aisati 10 oncatiantayetanaqueari. Iro plata iyempitayetaquerori aisati
iraacotantayetearori. 13 Jero timatsineri acaqueroca iquenapai catsirincaiteri
ocarataque onticaashitanaqueari 22 metro ari nianqui. 14-15 Ocarataque
acaquerocapeequi 7 metro onticaashitanaqueari inqueapiniyeetantearoriqui.
Ocarati mava ontincamiyetanaqueari aisati mava oncatiantayetanaqueari.
16 Maaroni oticaashiropee shonquearoneri oyaaraiterite ioshitaca lino

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tijachari. 17 Ora oncatiantayetanaqueari ontincamiyeteari irointi bronce.
Iro plata iyempitayetaquerori jero iraacotantayetearori, irosati plata
yapinaicantayetacaro oatiitoyetapaaca ontincamiyetanaqueari oyaaraiterite.
Maaroni ontincamiyetanaqueari yoayetaquenero tapoiyetachari plata.
18 Ora onticaashiyetanaqueari inqueantapiniyetearoriqui oyaaraiterite,
antsitacoyetaca quitioncatsanirori, quisaatsanirori, quitioncatsari
quiricatsatachari lino. Ocarataque 9 metro otsantsataque, iro 2 metro
ojenoquitaque avishimaataque 25 centímetro aisati oquempetacaro
oticaashiro oyaaraiterite. 19 Otimayetaque 4 onticamiyetanaqueari aisati
4 bronce oncatiantayetanaqueari. Iro plata iyempitayetaquerori jero
iraacotantayetearori, irosati plata yapinaicantayetacarori oatiitoyetapaaca
onticamiyetanaqueari. 20 Maaroni oaticashiyetanaqueari Irinanteari
Tasorentsi aisati oyaraiterite shonquearoneri, ioshitaca bronce.

Ashiroyetatsiri yovetsicantacarori Inantari Tasorentsi

21 Ari icantaqueri Moiseshi, yora ishanincapeeni Leví, irimoncaratero
maaroni ashiroyetatsiri yovetsicantacarori Pancotsi otimacotantari Icantacantiri
Tasorentsi. Irio jivatacantirori Itamar, itomi Aarón, antaveetiniriri Tasorentsi.
22 Yora Besalel itomi Urí, icharine Hur ishanincapeeni Judá, imataquero
maaroni icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi iranteri. 23 Irio Aholiab itomi
Ahisamac, ishanincapeeni Dan, amitacotaqueriri, iotasanoti yovetsicayetiro
ashiroyetatsiri, itijayeti aisati yoavimaoyetiro quitioncamaonirori,
quisaamaonirori, quitioncamaori jero lino jentamaotasanotatsiri.
24 Icarataque yapatoanaca oro yovetsicayetaqueri 965 kilo
yavishimaataque 30 gramo moncaratainchari moncaramentotsiqui.
Iriotaque yamayetaqueneriri Tasorentsi irovetsicantearori Irinanteari.
25 Yora plata yaayetaqueri isanquenatacojeitantacariri ishanincapee
icarataque 3,319 kilo yavishimaataque 25 gramo imoncarataqueri
moncaramentotsiqui timatsineri Irinantearíqui. 26 Maaroni
sanquenatacojeitainchari moncarayetaquerori 20 irosarentsite
icarajeitaque 603,550 shiramparipee. Aparopeeni yamayetaque
5 gramo plata ari nianqui moncaratainchari moncaramentotsiqui
timatsineri Irinantearíqui. 27 Aisati icarataque plata 3,300 kilo
yovetsicayetaqueri oncatiantayetanaqueari otincamiaropee Irinanteari
Tasorentsi aisati ashi oticaashiro. Maaroni plata irotaque yovetsicaqueri
100 oncatiantayetanaqueari, icarataque aparopeeni plata 33 kilo
yovetsicayetaqueri. 28 Yora plata timaarantapaintsiri, irotaque
yovetsicayetaqueri iyempitayetaquerori aisati iraacotantayetearori
otincamiaropee jero ompashicantanaqueari jenoqui.
29 Ocarataque iroori bronce yamayetaqueri 2,336 kilo avishimaataque
400 gramo, 30 irotaque yovetsicayetaqueri oncatiantayetanaqueari
ashitacoro Pancotsi irampatotimentantearíri Tasorentsi aisati altar

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jero ampitatashiro aisati maaroni timayetatsineri. 31 Aisati maaroni
oncatiantayetanaqueari jero oaticashiyetanaqueari shonquearoneri
oyaaraiterite Irinanteari aisati oncatiantayetanaqueari ashitacoro oyaara
iterite.

Yovetsicaquero iitsaarepee antaveeyetatsine Inantariqui Tasorentsi
(Éxo. 28.1-43)

39 1 Ari yovetsicayetaqueneri iitsaarepee yora antaveeyetatsineri
Irinantearíqui Tasorentsi. Iro yovetsicayetaqueri quitioncatsanirori,
quisaatsanirori jero quitioncatsari. Aisati inashitacaacanari iriori Aarón
inquitsaateari, imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.
2 Irovetsicantearori efod, irio yaaqueri oro aisati itijaque
quitioncatsanirori, quisaatsanirori, quitioncatsari jero lino
quiricatsatachari. 3 Ipichaataroquitaqueri oro martiyoqui, itotsayetaqueri
ipeanaca iirotsa. Irotaque inconoyerori intijacoyetantearori
quitioncatsanirori, quisaatsanirori, quitioncatsari, jero quiricachari lino.
4-5 Irosati yovetsicantacanari apite irishiticacotantearori efod ishempaqui.
Aisati iquempetaquero irishiticacoteari itsaquiqui. Imoncarataquero
icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.
6 Aisati yovicaquero apite mapiqui cornalina ivintonaqui oro,
osanquenataca ivajiropee itomipeeni Israel. 7 Impoiji yora Besalel
yoayetaquero oshiticacoroqui efod ishempaquiniri, irotaque
inquenqueshireacotantearíri Tasorentsi ishanincapeeni Israel.
Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.
8 Aisati yovetsicaque pectoral iquempetacantaquero efod. Irisati yaaque
marereatsari oro, quitioncatsanirori, quisaatsanirori, quitioncatsari
itijacotaqueri linoqui. 9 Ocaratsarancajaniquitaque aisati otontamaojaniquitaque
ocarataque 22 centímetro omoncaratavacaaca acaquerocapeequi. 10 Ocarataque
4 oveshintsaayetaca mapijaniquipee cameetsatasanoyetatsiri onashiyetaca.
Ora intacarori oveshintsaaca otimayetaque: rubí, crisólito jero esmeralda. 11 Iro
apitetapaintsiri: granate, zafiro jero jade. 12 Jero mavatapaintsiri: jacinto, ágata
jero amatista. 13 Iro vecarantacarori: topacio, cornalina jero jaspe. Yoayetaquero
maaroni ivintonapeequi oro. 14 Ocarataque 12, tempa icarajeiti 12 ivajiropee
itomipeeni Israel osanquenayetaca.
15 Aisati yampitsataque oro oshiticacoteari pectoral. 16 Aisati
ivintonataque apite oro aisati apite iyempitataque yoayetaqueri
ocaratsarancajaniquiyetapaaque pectoral jenioquiji. 17 Yora orotsa
apitetatsiri yoiminqueaqueri oyempitapeequi. 18 Aisati yoveraatsatapaaca
yoayetaquero apite vintonatachari oro yaacotantacarori oshiticacoroqui
efod oquisotantacari. 19 Aisati iquempetaquero ishaaviji iyempitataquero
apite ocaratsarancajaniquiyetapaaque itsipataacotantacarori efod. 20 Aisati
yovetsicavaji apite oro iyempitayetaquerori oshiticacoroqui efod ari jenioquiji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Impoiji itsipataaquero oyempitayetacari pectoral aisati oyempitayetacari efod,
ishiticacotantacaro iviritsa quitioncatsanirori otimantanacari jenioquiji pectoral.
Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.
22 Maaroni ocaramaoti efod ioshitaca itijeetaquero quitioncamaonirori.
23 Ora imorotaquerori nianqui inquitsaatantearori, yapinaicaquero
itsanoquiniri eiro otsereantatsi. 24 Aisati yoameetsayetaquero
overaamaotapaaca iroicoro yapitivimoncoinajaniquiyetaquero lino
quiricatsatachari quitioncatsanirori, quisaatsanirori jero quitioncatsari.
25-26 Aisati itsayetaque campanajaniquipee ioshitaca oro, iconoayetaquero
quempetarori chochoqui granada moncoinajaniquiyetatsiri, ishoncaquero
maaroni overaamaotapaaca. Irotaque inquitsaatapiniteari irantaveeterica
Pancotsiqui. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.
27-28 Aisati yaaque lino yovetsicaque cameetsamaotatsiri iitsaare Aarón aisati
itomipee. Irosati yovetsicaque turbante, irisavoinateari jero itorosatepee ioshitaca
lino. 29 Iro lino quiricatsatachari irishiticacoteari itsaquiqui oconoayetaca
quitioncatsanirori, quisaatsanirori jero quitioncatsari yoameetsayetaquero
overaamaotapaaca. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.
30 Aisati yovetsicaque oro icarataroquitaque nashitacaacariri irantaveetanteari,
aitaque isanquenataquerori cantatsiri "Inashitacaacari Tasorentsi." 31 Impoiji
yoaqueneri quitioncatsanirori irishiticacotantearori ivancainaqui isavoinaroqui.
Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.

Itsoncaquero maaroni irovetsicantearori Pancotsi irampatotimentantearirí Tasorentsi
(Éxo. 35.10-19)

32 Ari itsoncaquero maaroni ovetsicantanaqueari Irinanteari
Tasorentsi ora Pancotsi irampatotimentantearirí. Yora ishanincajeitaniri
Israel imataquero maaroni icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.
33 Impoiji ipajeitaqueri Moiseshi maaroni yovetsicaqueri aisati
maaroni timayetatsineri: iraacotantayetearori, taaverapee,
antancotashiyetanaqueari, otincamipee aisati oncatiantayetanaqueari.
34 Jero ompashicantanaqueari vetsiqueetiri imeshina ovisha yajaqueetiri
quitioncajari jeri meshinantsi jentameshinatatsiri oicotanaqueari
aisati ompashicanteari Cajón. 35 Jero Cajón onantari Icantacantiri
Tasorentsi, inchaquiirepee aisati otatacoro. 36 Jero meesa aisati
maaroni timayetatsineri, jero tanta irinashitacayeanariri Tasorentsi.
37 Jero tsiorontsinaqui ioshitachari oro aisati intsiotantayetanaqueari
aisati maaroni timayetatsineri jeri quejitsi tsiotachaneri. 38 Jero
altar patacacotachari oro, quejitsi irinashitacayeari jeri intayeri
casancajencatatsiri intaapiniteri. Jero oticaashiro inqueapiniyeetantearori
Pancotsi irampatotimentantearirí Tasorentsi. 39 Jero altar patacacotachari
bronce aisati ampitatashiro jero inchaquiire aisati maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

timayetatsineri. Jero chomo aisati osavicanteari. 40 Jero oticaashiropee
oyaaraiterite, otincamiquiiropee aisati oncatiantayetanaqueari jero
oticaashiro ashi inqueapinitantearori oyaaraiterite jero oviritsatepee
aisati oaticashiropee oyaaraiterite. Jero maaroni timayetatsineri
irantaveetanteanariri Tasorentsi. 41 Jero quitsaarentsi inashitacaacanariri
Aarón, irantaveetacayeri Irinantearíqui, jero inquitsaateari aisati
itomipee.

42 Imataquero ishanincajeitaniri Israel maaroni icantaqueriri Tasorentsi
Moiseshi. 43 Ineantacarori Moiseshi yovetsicayetaqueri, icantaqueri:
"Ocameetsatasanotaque maaroni pivetsicajeitaqueri."

Inashitacaacanari Tasorentsi Pancotsi yapatotimentantariri

40 1-2 Ari iquemajiri Moiseshi Tasorentsi icantiri:
"Ariorica intanajearo quitaiteri yora shoncapaajantsine
cashiri Abib, irosati poatiacantantaquearo Nonanteari aisati Pancotsi
pampatotimentantenari. 3 Aitaque poacanterori tsompoina Cajón onantari
Nocantacantiri, aisati pimpashicacotaquero. 4 Impoiji poiminqueacantero
iroori meesa jeri tsiorontsi. Cameetsa poacantayetaquero. Impoiji
povicacantayeteri intsiotantanaqueari. 5 Aisati pominqueacantero
iroori orijaniqui altar pintaapinitantenarori casancavaneyetatsiri
aisati pimontetacantaquero Cajón. Impoiji pishintsaacantero
onticaashitanaqueari anta pinqueantapinitearoriqui. 6 Iroquea
antearo altar, poacantero anta pinqueantapinitearoriqui Nonanteari.
7 Impoiji poacantero iroori chomo ontsipatimataquearo altar, irosati
pijaacantantaquea nija. 8 Aisati poatiacantayetaquero otincamijaniquipee,
pishoncacantaquero maaroni oyaaraiteritequi. Pisaatencatacantaquero
nianqui pinqueantapiniteari, impoiji pinticaashitacantaquero.

9 "Irosati paantaquea quejitsi, pinashitacaari pisaitantayetaquearori
Nonanteari jero maaroni timayetatsineri. Aitaque pincantaquerori.
Pinashitacaasanotenaro oncameetsatasanotanaque maaroni. 10 Aisati
pinquempetaquero antearo altar jero maaroni timayetatsineri. Aitaque
pincantaquerori, tempa irotaque oncameetsatasanotanaque catsini.
11 Aisati pisaitaquero iroori chomo jero osavicantanaqueari. Aitaque
pincantaquerori, irotaque pinashitacaasanotenari.

12 "Ariorica pintsoncacantayetaquero poacantayetero, irosati
paantanaqueari pirenti jeri itomipee, poatiapeeri quempeji
pinqueantapinitearoriqui Pancotsi pampatotimentantenari,
pincanteri incaajeite. 13 Impoiji pinquitsaateri pitijacantaqueneriri
lino cameetsamaotasanotatsiri. Irosati pisainatantaqueari quejitsi,
pinashitacantearíri impeanteari antaveetatsineri Nonantearíqui.
14-15 Aisati pinquempetaqueri iriori itomipee, pinquitsaajeitaqueri impoiji
pisainajeiteri. Piquempetaqueri Aarón irotaque impeajeitanteari iriori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

antaveejeitatsineri. Aitaque inquempejeitajea iriori irishanincajeitajeari
coajicani incantaitatiyempani."

Yoatiacantaquero Moiseshi Inantari Tasorentsi

16-17 Ari ishoncapaaja cashiri, aparotanaji quitaiteri, intantanajearori
osarentsi apitetatsineri, omoncaratapaaja ishitoantajeitanajari
Egiptoqui. Irosati yoatiacantantacaro Moiseshi Irinanteari Tasorentsi.
Imoncarataquero icantaqueriri. 18-19 Intacantacaro oncatiantanaqueari
taaverapee jero otincamipee. Impoiji yoanquetacantayetaquero
atancotashiyetanacari otanto, irosati ipashicacantantacaro, aisati
yoicotacantaquero. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.
20-21 Impoiji yaacotaquero Icantacantiri Tasorentsi, itetaquero Cajóqui,
ari yashitacotaquero; irosati isaquiintacantantacaro inchaquiiqui
oyempitapeequi. Irosati yaacotantanacaro yoiminqueacotaquero
tsompoina Irinantearíqui. Impoiji ipaencaquero oticaashiro, aisati
ipashicaquero Cajón. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.
22 Aisati yoiminqueacantaquero iroori meesa, yoacantaquero
araquerora oticaashiroqui. 23 Impoiji yoveshintsaacantaquero tantapee
inashitacaanariri Tasorentsi.
24-25 Aisati yoiminqueacotacantaqueri tsiorontsi, yoayetavaqueneri maaroni
yovetsicashiyetaqueriri imontetacaaqueri meesa, irosati itsiotantacari.
26-27 Aisati iquempetacantaquero orijaniqui altar, iquempejitaquero
oticaashiro, irosati itaantaca casancavaneri.
28-29 Impoiji ishintsaacantaquero oticaashitanacari inqueapinitenta.
Irosati yoiminqueacotacantantacaro iroori antearo altar
intayetanteanariri Tasorentsi virantsipee jero ivanquirepee.
30 Aisati yoaquero antearo chomo, jero altar otsipataimaatacaro
Pancotsi irampatotimentantearíri, impoiji ijaacantaque nija
inquivapinijeiteari. 31 Irotaque yaajatapinitiri Moiseshi jeri Aarón aisati
itomipee, iquivacotapinijeitari aisati iquivaquiitapinijeitari. 32 Ariorica
iqueapinijeiti Pancotsiqui, aisati ariorica iquempejitapinitaro antearo
altar, iquivapinijeita. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.
33 Iro yovecarantacarori yovetsicacantaquero oyaaraiterite,
ishoncacantaquero maaroni Pancotsi yapatotimentantearíri Tasorentsi.
Aisati yominqueacantaquero antearo altar, aisati yoanquetacantaquero
oticaashiropee iqueantapintaroriqui oyaaraiteri.

Aniireapaaque mencori omanapaaquero Pancotsi yapatotimentantariri
(Núm. 9.15-23)

34 Itsoncacantantacarori Moiseshi yovetsicacantaquero Pancotsi
irampatotimentantearíri Tasorentsi, irosati osaviincantapaaca
mencori omanapaaquero, aisati ishipaquireacotapaaquero Tasorentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

catsini Inantari. 35 Irotaque caari imatanta Moiseshi inqueero; tempa
otimantapaacaro itasorenca Tasorentsi.
36 Yora ishanincapee Israel, ariorica ineiro oancapinita mencori, irosati
irovajeitantanajea. 37 Eirorica oancatsi, irosati incantea irisavicajeite
iroyeavajerota oancanajea. 38 Aitaque ocantari, yaniijeitantapaacari
ishanincajeitaniri Israel osamani, ineapinijeitaquero ora imencorite
Tasorentsi otimapaaque Inantariqui maaroni quitaiteripeequi, aisati
tsiteniripeequi oquempetacaro paamari oquitasantetacotapinitaquero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Ishanincapeeni Lévi Yantaveeyetiniri Tasorentsi

LEVÍTICO

Oca sanquenarentsi irotaque mavatatsiri isanquenare Moiseshini. Ocamantacotiri Tasorentsi jaoca icanta icameetsatasanoti. Aisati ishanincapeeni Leví, iriotaque icoacaasanotaqueriri irantaveeteneri, aisati incameetsashiretasanotanaque, irimatantearori irimoncaratero maaroni icoacaaqueriri.

Intaasanoyeteneriri Tasorentsi.

1 1 Ari iquemaqueri Moiseshi Tasorentsi anta Pancotsiqui
yapatotimentanteetariri, icantiri:
2 "Pincanteri pishanincapee: 'Ariorica iramayetena virantsi, ocameetsati
iramena ivacate, iriorica irovishate.'
3 "Iriorica iramaque ivacate intayenari, ocameetsati iramaque
shirampari caari amashiyetacha. Ontimatiye iramaqueri piqueapinitiroca
Pancotsiqui papatotimentantanari, iraantavaquearіri antaveetatsiri
intaantenariri. 4 Yora amaquerine ocameetsati iroanqueteneri iraco
iitoqui, ontimanteari nompeacotajeneri caari cameetsatatsi yantayetiri.
5 Irosati iroimotantaquenari. Impoiji itomipee Aarón iraavaquero
iriraja, intsiquirijantayetearo acaquerocapeequi aisati jenioquiji
altar timatsiri piqueapinitiroca. 6 Yora amaqueriri ocameetsati
irisaraavaquero imeshina, irosati intotantayetaqueari maaroni, 7 Irioquea
yora antaveeyetatsiri oisherone paamari altariqui, irovetsicayetero
tsitsi. 8 iroanquetantayeteariri itoyetaqueri, ivoripee, iito jero ireji
iramporetsaquiniri. 9 Yora amaqueriri inquivayetero iramporetsa aisati
ivoripee. Irosati yora antaveeyetatsiri intaantaqueari maaroni. Irotaque
noneacameetsajencatasanotiri intaapinitenari.
10 "Aisati ariorica iramaque irovishate, iriorica ichiivote intayenari,
ocameetsati iramaque shirampari caari amashitacha. 11 Ocameetsati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iroyenari araquerora altar. Irioquea itomipee Aarón, aavaquerone
iriraja, intsiquirijantayetearo acaquerocapeequi altar. 12 Irosati
intotantayetaqueari maaroni, aisati irovanqueyeteri paamariqui
itoyetaqueri, ivoripee, iito jero ireji iramporetsaquiniri. 13 Yora
amaqueriri inquivayetero iramporetsa aisati ivori, iriotaque intayenari
antaveeyetatsiri noneacameetsajencatasanotiri.
14 "Iriorica iramaque vanquitachari intayenari impincatsatantenari,
ocameetsati iramaque aparo tooquiti, teerica, aparo irijani paloma.
15 Ariorica iraavaqueri antaveetatsiri, ocameetsati iraanaqueri araquerora
altar, intsatijiteri iito, ontsaatantanaqueari iriraja intaanteariri. 16 Irosati
iraitantaqueari ishenomoti, irojoquero araquerora altar isotoapiniti
catsirincaiteri, yoapinitironta samampo. 17 Impoiji intotaqueri nianqui,
irajiricaqueri ishivanquiqui, eiro icotaasanotiritsi. Irosati intaantaqueari
maaroni altariqui. Iriotaque intayenari noneacameetsajencatasanotiri."

Impayeteriri ivanquirepee.

2 1 "Ariorica iramayete pishaninca ipanquiyetiri impayetenari,
ocameetsati iramaque tirico cameetsavanetasanotatsiri, irisaitaquero
quejitsi aisati casancavaneri. 2 Ari iramaqueneri itomipee Aarón. Impoiji
aparoni icaratiri iraavaquero capichaji, irosati intaantaquearo altariqui.
Irotaque inquenqueshiretantearori noneacameetsajencatasanotaquero oca
itaaquenari. 3 Ora timaarantaintsiri nonashitacaacaro, te onquempetearoji
pashinipee itaayetanari, ocameetsatasanotaque. Irotaque irashiteari iriori
Aarón aisati irishanincajeitajeari.
4 "Ariorica iramayete ivanquire impapinitenari, ocameetsati iramaque
tanta tashitachari, conoachari quejitsi aisati pochayetatsiri. Eiro
yamirotsi conoachari tapiacaarori.
5 "Aisati onquempetea iroorica iramaque cheerencachari, ocameetsati
irovetsique cameetsavanetasanotatsiri tirico inconoaquero quejitsi. Eiro
iconoirotsi tapiacaarori. 6 Impoiji intsiquirijaquero quejitsi, irotaque
iramenari.
7 "Aisati iroorica iramena cheerencachari, ocameetsati irivetsiquero
cameetsavanetasanotatsiri tirico conoachari quejitsi. 8 Ariorica
omposatanaque, ocameetsati iraanaquenaro impapeeri antaveetanari.
Impoiji iraanaquero iriori anta altariqui. 9 Aitaque iravaqueri
antaveetanari capichaji, intayenari altariqui inquenqueshiretantearori,
noneacameetsajencatasanotaquero oca itaaquenari. 10 Ora
timaarantaintsiri nonashitacaacaro, te onquempetearoji pashinipee
itaayetanari; irointi ocameetsatasanotaque. Irotaque irayeri iriori Aarón
aisati irishanincajeitajeari.
11 "Ariorica iramena tiricovane intaanteariri altariqui, eiro itsipatairotsi
conoachari tapiacaarori aisati conoachari ija pitsi. 12 Ariorica iramenaro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

intarori oitsoquite ivanquire, ocameetsati intsipatayero tanta conoachari
tapiacaarori aisati ija pitsi. Iro cantaincha eiroquea itairotsi irointi; tempa
te onquempetearo noneacameetsajencatasanotiri.
13 "Maaroni pamayetenari ocameetsati pintiviyetero, eiro
pamashiyetarotsi; tempa nocarajeitaquempi.
14 "Ariorica pamayetena pivanquire iroaquerari paviiti, ocameetsati
pamaque sampatasanotanaintsiri tashiiquitachari aisati eerequi
tononcaitachari. 15 Ocameetsati pisaitero quejitsi jero casancavaneri. Tempa
irotaque oitsoqui pivanquire. 16 Impoiji intayenaro antaveetatsiri capichaji
ora tononcainchari aisati saitainchari quejitsi, intsipataquero casancavaneri.
Irotaque inquenqueshiretantearori itaaquenaro ipincatsatantanari.

Intayeteri virantsi iraacameetsatantajeariri Tasorentsi.

3 1 "Intimerica amenarine ivira, iriorica ivacate shirampari, iroorica
tsinane, intaimenterori naacameetsatantajeariri, eiro yamashitaritsi
amashitachari. 2 Yora ashitariri ocameetsati iroanqueteneri iraco iitoqui,
irosati iroantaqueari piqueapinitiroca Pancotsiqui papatotimentantanari.
Irioquea antaveetatsiri tsiquirijantayetearone iriraja altariqui
acaquerocapeequi.
3-4 "Yora amaqueriri ivira intaimenterori naacameetsatantajeariri,
ocameetsati iramaquenari, intaantearori ireji manacotirori
iramporetsapee, aisati iranatarequiniri intsipataquero ishonquepeopee.
5 Yora antaveeyetanari intayenaro maaroni ocapee altariqui,
intsipataqueri ivatsapee, noneacameetsajencatasanotantearori.
6 "Intimerica amenarine irovishate intaimenterori
naacameetsatantajeariri, ocameetsati iramena shirampari, iroorica
tsinane, eiro yamashitaritsi amashitachari. 7-8 Iriorica iramaquena
ovishajaniqui, ocameetsati iroanqueteneri iraco iitoqui, irosati
iroantaqueari piqueapinitiroca Pancotsi papatotimentantanari. Irioquea
antaveetatsiri tsiquirijantayetearone iriraja altariqui acaquerocapeequi.
9 "Yora amaqueriri ivira intaimenterori naacameetsatantajeariri,
ocameetsati iramaquenari intaantenariri. Ora ireji maaroni ichomequi
itotaqueri, jero ireji manacotirori, iramporetsapee, 10 apiiteroqueti
ishonquepeoqui, jero ireji manacotirori jero aisati itepoquiquiniri
intsipataaquero ishonquepeopee. 11 Irosati intaantaquero antaveeyetanari
maaroni ocapee altariqui, oquempeta oanarontsi pitaapinitanari
pimpicatsatantanari.
12-13 "Iriorica iramena chiivo intayenari, ocameetsati iroanqueteneri
iraco iitoqui, irosati iroantaqueari aca Novancoqui. Irioquea
antaveeyetatsiri tsiquirijantayetearone iriraja altariqui acaquerocapeequi.
14 "Yora amaqueriri ivira ocameetsati iramaqueri intaantenariri
maaroni irejipee manacotirori iramporetsa, impincatsatantenari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 apiiteroqueti ishonquepeoqui, jero ireji manacotirori, jero aisati
itepoquiquiniri intsipataaquero ishonquepeopee iranatarequiniri.
16 Irosati intaantaquero antaveeyetanari maaroni ocapee altariqui,
oquempeta oanarontsi pitaapinitanari pimpicatsatantanari.
17 "Irotaque oca nocantacantiri oncantaitatiyempani ontime.
Ocameetsati irimoncarajeitero pishanincajeitajeari aisati
intomintajeitajeari iriori. Jaocarica pisavicajeiteri, eiro poarotsi ireji
aisati iriraja."

Intaimenterori caari cameetsatatsi.

4 1 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi aisati.
2 "Pincanteri pishanincapee: Itimirica omapocaqueri caari
cameetsatatsi yantashitacaro, te irimoncarateroji nocantacantiri, jero oca
iranteri:
3 "Iriorica anterone jivatacairiri antaveetatsiri caari cameetsatatsi;
tempa icantacantajeitaqueri maaroni pishanincapee, ocameetsati
intaajenari vacajaniqui caari amashitacha, intaimentajero yantaqueri.
4 Iramaqueri piqueapinitiroca Pancotsiqui papatotimentantanari,
iroanqueteneri iraco iitoqui, irosati iroantaquenari. 5 Impoiji
iraajatavaque capichaji iriraja, inqueacaanaquero Pancotsiqui
papatotimentantanari, 6 irosati iroviincantaquearo iracotsapaqui,
intsiquirijimotenaro ishaaviji oticaashiroqui Nonantari; oncarate 7
irampiitapinitaquero. 7 Aisati impantayetero iroori oshevatapeequi
orijaniqui altar nonashitacaari itaantarori casancavaneri timatsiri
tsompoina. Iroquea timaarantaintsiri irisaitero ocatiantari antearo
altar timatsiri piqueapinitiroca Pancotsi. 8 Irosati iraitantayetaqueari
maaroni irejipee manacotirori iramporetsa iroimenterori caari
cameetsatatsi, 9 aisati apiiteroqueti ishonquepeo, jero ireji itepoquiquiniri,
aisati iranatarequiniri. 10 Inquempeyeetiri vaca yaiteetiri maaroni,
itaimenteetirori naacameetsajeitantajeariri. Irosati antaveetanari
intaasanotantaqueari maaroni altariqui. 11 Irointiquea imeshina, ivatsa,
iito, ivoripee jero iramporetsapee, itia, 12 ocameetsati iraanaqueri
otsapitapaaca pisavicajeitantari yojocapinitironta isamampovanere
itaapinitiri altariqui. Irosati intaantaqueari.
13 "Omapocaqueririca maaroni pishanincapee caari cameetsatatsi,
tecatsirica aparo iotacotachane yantashitacaro caari nocoacaavetari;
tempa icantacantajeitaca maaroni. 14 Ariorica iriotacojeitajea te
oncameetsate ora yantaqueri, ocameetsati iramajena Pancotsiqui
yapatotimentantanari aparoni vacajaniqui iroimentajerori
yantajeitaqueri. 15 Impoiji iroanquejeiteneri iraco iitoqui
jivatacantajeitatsiri, irosati iroantaqueari. 16 Yora jivatacairiri
antaveetatsiri iraajatavaque capichaji iriraja, inqueacaanaquero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nonantasanotariqui. 17 Impoiji iroviincaatero iracotsapaqui
intsiquirijimotero oticaashiro Pancotsi yayatotimentantanari; oncarate
7 irampiitapinitaquero. 18 Impoiji impantayetero capichaji iriraja
oshevatapeequi orijaniqui altar. Ora timaarantaintsiri irisaitero
ocatiantari antearo altar. 19 Aisati iraayetavaquero maaroni ireji, intayero
altariqui, 20 inquempetacantajeri itaimentiniriri yantayetiri itsipapee,
nopeacotantajanariri. 21 Aisati inquempetaqueri iriori, iraanaqueri
maaroni ivatsa otsapitapaaca pisavicajeitantari. Irosati intaantaqueari;
tempa iriotaque intaimenterori yantajeitaqueri maaroni pishanincapee.
22 "Iriorica omapocaqueri jivatacantatsiri caari cameetsatatsi,
yantashitacaro caari nocoacaavetari, timanaque irantane. 23 Ariorica
iriotacotajea te oncameetsate yantaqueri, ocameetsati iramajena
aparoni chiivo caari amashitacha. 24 Impoiji iroanqueteneri iraco
iitoqui, irosati iroantaqueari anta yoapinitirinta itaimentirori
caari cameetsatatsi. Iriotaque iroimentajerori yantaqueri. 25 Irosati
iraantavaquea antaveetatsiri capichaji iriraja, iroviincaatero
iracotsapaqui impantayetero oshevatapeequi antearo altar. Ora
timaarantaintsiri irisaitero ocatiantari. 26 Irosati intaantaquearo maaroni
ireji, inquempetacantaquero itaimentirori naacameetsatantariri, aisati
inquempetacantajero intaimentajeneriri yantaqueri jivatacantatsiri,
irosati nompeacotantajeanari.
27 "Itimirica aparoni pishaninca omapocaqueri caari cameetsatatsi,
terica iriotacoteaji yantashitacaro caari nocoacaavetari; tempa
irisati cantacaaro. 28 Ariorica iriotacotajea te oncameetsate
yantaqueri, ocameetsati iramaje aparoni chiivo caari amashitacha,
iroimentajerori yantaqueri. 29 Impoiji iroanqueteneri iraco iitoqui,
irosati iroantaqueari. 30 Yora antaveetatsiri iraajatavaquero capichaji
iriraja, impoiji iroviinquero iracotsapaqui impantayetero oshevatapeequi
antearo altar. Ora timaarantaintsiri irisaitero ocatiantari. 31 Aisati
iraayetavajero irejipee inquempetacantajeri yaitayetiri itaimentirori
naacameetsatantariri, irosati intaantaqueari altariqui. Tempa iriotaque
noneacameetsajencatasanotiri. Irosati intaantaquenari, intaimentajero
yantaqueri pishaninca, irosati nompeacotantajeanari.
32 "Yora pishaninca, iriorica iramaje ovisha iroimenterori caari
cameetsatatsi, ocameetsati iramaje tsinane caari amashitacha. 33 Impoiji
iroanquetenero iraco oitoqui, irosati iroantaquearo yoapinitirinta. 34 Yora
antaveetatsiri iraajatavaquero capichaji iriraja, impoiji iroviinquero
iracotsapaqui impantayetero oshevatapeequi itaantapinitariri. Iroquea
timaarantaintsiri irisaitero ocatiantari. 35 Aisati iraayetavaquero
maaroni orejipee, iquempetiri shirampari ovishajaniqui yoayetaqueri
intaimentirori, naacameetsatantariri. Impoiji intayero maaroni altariqui,
intaimentajero yantaqueri yora pishaninca, irosati nompeacotantajeanari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora antaveetiniri Tasorentsi intaimenterori yantayetiri ishanincapee.

5 1 “Itimirica pishaninca incajemeeyeteri incamantacotantearori
paitapeerica ineasanotaqueri aisati iquemasanotaqueri,
imanacotaquerorica, te incoyeji incamantacotero; timanaque irantane.”
2 “Jaanicarica antayeterine camayetatsiri caariperoyetatsiri, iriorica
camatsayetatsiri, coquiyetatsiri, ivirayeetari aisati mitajayetatsiri; terica
iriotacoteaji, te incameetsatanajeji iriori.”
3 “Itimirica antaquerori caariperotatsiri yashiyetari iriori atiri, te
iriotacoveteaji, impoiji iriotacovetanajea; timanaque irantane.”
4 “Itimirica caari quenqueshireasanotachane cantashiyetachari: ‘Ioti
Tasorentsi ario nomataquero’, iro cantaincha te iriotacoteaji; impoiji
iriotacovetanajea, timanaque irantane.”
5 “Jaanicarica cantashiyetacarori ocapee, ocameetsati
incamantacotajero, 6 aisati iramaje aparoni tsinane irovishate iroorica
chiivo, intaimentajeneriri antaveetatsiri ora yantaqueri; irosati
nompeacotantajeanari.
7 “Teerica intimimotasanoteri iramanantanteari aparo ovishajaniqui,
ocameetsati iramaje apite tooquiti, iriorica apite irijani paloma. Aparo
iroimentajerori yantaqueri, irioquea itsipa intayenari. 8 Irijivateri
antaveetatsiri iroimenteneri aparoni yantaqueri, ocameetsati irimetojeri
itsanoqui, eiroquea itsatijirotsi iito. 9 Irosati intsiquirijantayetaquearo
iriraja capichapeeji acaquerocapeequi altar. Iroquea timaarantaintsiri
irisaitero ocatiantari; tempa irotaque iroimenteneriri yantaqueri.
10 Impoiji intayeri itsipa inquempetacantaqueri pashinipee itaayetiri.
Aitaque oncanteari intaimentajeneri pishaninca yantaqueri, irosati
nompeacotantajeanari.
11 “Tecatsirica timimotasanoterine iramanantanteari apite tooquiti,
iriorica apite irijani paloma. Ocameetsati iramaje apimotiquite
cameetsavanetasanotatsiri tirico, eiro isaitirotsi quejitsi aisati eiro
iconoirotsi casancavaneri. Tempa irotaque yamimentirori caari
cameetsatatsi. 12 Ocameetsati iraanaqueneri antaveetatsiri, iraavenetanteari
capichaji, intayero altariqui nonquenqueshiretacotantearori
impincatsatantenari. Irotaque intaimentajerori caari cameetsatatsi.
13 Incantacoventantearir antaveetanari yora antaquerori paitapeerica
caari cameetsatatsi, nompeacotantajeanariri. Aisati oquempeta ipayetanari
panquirentsi, timaarantapaaintsiri irotaque irashi iriori antaveetanari.”

Iramimenterori yantayetiri.

14-15 Ari icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
“Itimirica pishaninca peacotacarori iramayetena paitapeerica
inashitacaanari, timanaque irantane. Ocameetsati iramajena aparoni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ovisha shirampari caari amashitacha, iroimenterori yantaqueri.
Yora imentaqui quirequi ivinaro ovisha, ocameetsati irimoncarateri
antaveetatsiri moncaramentotsiqui timatsiri Nonantariqui. 16 Ocameetsati
impajeri antaveetatsiri impinatacoventajerori ipeacotacaro
inashitacaanari aisati irovanaavajero capichaji. Impoiji intaimentajeneri
yantaqueri, irosati nompeacotantajeanari.
17 "Intimerica anteroneri caari cameetsatatsi, ora nocantaqueri:
'Eiro pantirotsi', eirorica iquenqueshireatsi, ontime irantane; irisati
cantacantachane. 18 Ontimatiye irijate yoapinitirinta ivira. Iraye aparo
chiivo caari catsini amashitacha, pamenavaqueriyea pimoncarateri
jaoca incarate impinatea, irosati iramantaqueari antaveetatsiriqui
iroimentanteanari yantashitacari caari iquenqueshireveta irantero;
nompeacotantajeanariri. 19 Tempa yantimotasanotaquenaro caari
cameetsatatsi, irisati cantacantajancha."

Intaimenterori paitapeerica yamatavitavacayetari.

6 1 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
2 "Itimirica pishanincapee antimoyetenaroneri caari
cameetsatatsi, amatavitiriri ishaninca, teerica incoyeji iroimpiajeneri
iquempoyeacaavetariri, ariorica ipavaqueri, irompa ariorica
icoshitashitacari, teerica, yaapitsatashitacari; 3 aisati icantashitarica:
'Te noneeroji pipeaqueri. Ioti Tasorentsi queario nocantasanotaque';
jaanicarica antayeterone ocapee, timanaque irantane, 4 iriotaque
cantacayearone oca yantaqueri. Ocameetsati iroimpiajeneri
maaroni icoshitaqueriri aisati yaapitsatashitacariri, aisati irorica
iquempoyeacaavetacariri, ariorica ineacoyetajiri, 5 aisati paitapeerica
icantashitacari: 'Te noneeroji'. Ocameetsati iroimpiajeneri ashitarori,
aisati irovanaavajeneri impinatajeri, ariorica iraanaje virantsi iroyeri
impinacoventajeari. 6-7 Impoiji iramajeneri antaveetanari aparoni
ovisha caari amashitacha, aisati irimoncarataqueri ivinaro. Irotaque
intaimentajeneriri yantaqueri, irosati nompeacotantajeanari."

Iquenquetsatacotiro intayeteri.

8 Ari icamantiri aisati Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
9 "Pincanteri Aarón aisati itomipee oca noncamantayetempiri, jaoca
incanterori ora intaasanotenari. Ocameetsati iroanqueteri altariqui,
intaasanotantanaqueari tsiteniriqui irosati onquitaiteamanaque.
10 Ari onquitaiteamanque inquitsaatearo antaveetatsiri iitsaare aisati
intorosataquea jentamaotasanotatsiri, irosati iraantaquearo isamampore
itaaqueri iroyero araquerora altar. 11 Impoiji inquitsaatajea pashini,
irosati iraantanaquearo samampo cameetsaiteriqui otsapitapaaca
pisavicajeitantari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 “Ora paamari amorecatsine altariqui, eiro otsivacanetitsi. Yora
antaveetatsiri iriotaque oisapiniterone capichaji quitaiteri, aisati
iroameetsatashiyeteri virantsi intayeri, aisati intayero ireji intaimenterori
naacameetsatantajeariri. 13 Ora paamari timatsiri altariqui, oncanteani
amoreque.”

Iquenquetsatacotiro iramayeteri ivanquirepee.

14 “Jero pashini icantiriri jaoca incanterori ivanquirepee yamayetiri:
Yora antaveeyetatsiri ocameetsati iramaquenaro altariqui. 15 Aparoni
icaratiri ocameetsati iraaye capichaji tiricovane yamaquenari,
aisati quejitsi. Impoiji intsipataaquero maaroni casancavaneri,
irosati intaantaquearo altariqui, noneacameetsajencatasanotantea
rori. Irotaque nonquenqueshiretantearori. 16 Ora timaarantaintsiri
irotaque iroyeari iriori Aarón aisati itomipee oyaaraiteritequica
Pancotsi papatotimentantanari; eiro oconoatsi tapiacaarori. 17 Aisati
ariorica intashitero, eiro itsipatairotsi tapiacaarori. Tempa irotaque
nocashiacaaqueriri iroyeari iriori. Noameetsatasanotaquero catsini
oquempetacaro itaimentirori caari cameetsatatsi yantayetiri. 18 Yora
antaveeyetatsiri irishanincajeitajeari coajicani Aarón, incanteani
iroapinitearo ora itaarantapinitanari; tempa noameetsatasanotaquero
catsini. Jaanicarica oyearoneri oca, nonashitacaasanotacari.”

Iramayeteri antaveeyetatsiri.

19 Icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
20 “Jero iramayetenari Aarón aisati irishanincajeitajeari ariorica
irisaiyeeteri iitoqui impeanteari antaveetatsiri: Oncarate 2 kilo
tirico cameetsavanetatsiri, ocameetsati iraarante cashetani
intayeri onquitaiteamane. Iro pashini intaajero ishaaviniji. Eiro
yoavisairotsi aparo quitaiteri. 21 Ocameetsati incheerenquero
iramenari, inconoasanotaquero quejitsi, impoiji incotaaquero.
Irotaque noneacameetsajencatasanotiri. 22 Aitaque incanterori
irovetsiquero jivatatsiri yantaveetacanti yora irishanincajeitajeari Aarón
nonashitacaajari poyeetajearine irantaveetaje. 23 Maaroni iramayetenari
antaveetanari, ocameetsati intaasanotero maaroni. Tecatsi catsini
oyearone.”

Iquenquetsatacotiro intaimenterori caari cameetsatatsi.

24 Icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
25 “Poameteri Aarón aisati itomipee jaoca incanteriri intaimenterori
caari cameetsatatsi. Yora virantsi ocameetsati iroyenari yoapiniyeetirira.
Tempa irotaque nonashitacaasanotari, ocameetsatasanotaque. 26 Yora
antaveetatsiri taimenterone caari cameetsatatsi, ocameetsati iroaarantea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ivatsa oyaaraiteritequica Pancotsi papatotimentantanari 27 Paitapeerica
anterine ivatsa, nonashitacaacari. Aisati intsiquirijacotaqueririca iriraja
iitsaarequi, ocameetsati inquivajero oyaaraiteritequica. 28 Irorica coviti
icotantariri ivatsa, ocameetsati imporoquero. Irompa irorica icotantacari
ooya broncenaqui, ocameetsati iramecajero aisati inquivajero cameetsa.
29 "Yora intayeri nonashitacaasanotacari, apaniro iroyeari irinti
antaveeyetatsiri. Tempa ocameetsatasanotaque. 30 Irintiquea itaimentirori
caari cameetsatatsi yantayetiri, nopeacotantanariri, ora iqueacaanaqueri
iriraja tsompoina Nonantariqui; eiro yoaritsi. Ocameetsati irointi intaasa
noteri.

Intaimenterori icantacantayetari.

7 1 "Jero pashini noncantempiri, jaoca incanterori intaimentero
icantacantayetari irisati. Ora intaimentayeterori,
nonashitacaasanotacaro ocameetsatasanotaque. 2 Yora virantsi
iroimenterori, ocameetsati iroyeri yoapinitantaririqui intaantearirí.
Impoiji irisaitero iriraja jenioquiji altar aisati acaquerocapeequi.
3 Ocameetsati irayero maaroni ireji, timayetatsiri irishichomequiqui,
iramporetsaqui, 4 ishonquepeoqui, itepoquiqui jero iranatarequiniri,
aisati iraaquero apiiteroqueti ishonquepeo. 5 Irosati intaantaquenaro
antaveetatsiri altariqui. Irotaque intaimenterori yantayetiri.
6 Aisati irishineteri iroajeiteari ivatsa maaroni antaveeyetatsiri. Iro
cantaincha ocameetsati iroajeiteari oyaaraiteritequi Nonantari; tempa
noameetsatasanotaqueri.
7 "Yora intaimenterori icantacantayetari irisati, oquempetaro
itaimentirori caari cameetsatatsi, aisati oquempetaro iroori oca
noametaquempiri. 8 Aisati inquempetaquea antaveetanari yora
intaarantaqueri ivatsa, iriotaque irashi. Aisati ocameetsati iraavaquero
imeshina. 9 Aisati onquempetea iroorica iramayete ivanquirepee:
iroorica tashitachari, cotachari, cheerencachari aisati vetsicachari
tiricovane conoachari quejitsi jero orovaiquiyetachari, irotaque irashi
antaveetimentaquerori. 10 Iroquea otsipapee, irotaque irashiteari maaroni
irishanincajeitajeari Aarón, impaarantavacaajeitearo iriori.

Intaimenterori iraacameetsatantajeariri Tasorentsi.

11 "Jero pashini noncantempiri jaoca incantayeterori intaimentero
naacameetsatantajariri. 12 Iriorica iroimenterori impasonquitantenari,
ocameetsati aisati irame cameetsavanetatsiri tirico, vetsicachari
quimomerontari tanta, jero cayeta conoachari quejitsi, caari conoacha
tapiacaarori. 13 Ora pitaimentirori pipasonquitantanari aisati
naacameetsatantajimpiri, ocameetsati pintsipataquero tanta conoachari
tapiacaarori. 14 Maaroni iramayetenari, ocameetsati impaarantena,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irotaque irashi iriori antaveetatsiri; tempa iriotaque aajayetirori iriraja
itaimentirori naacameetsatantariri.
15 “Ora ivatsa intaimenterori impasonquitantenari aisati
naacameetsatantariri, ocameetsati iroyeari quitaiteriqui itaantaquenariri.
Eiro yoanontatsi capichaji iroantamanajeariri. 16 Irointiquea iroorica
imoncaratantarori icaashiacaanari aisati iroorica icoashitari iriori
yamanari, ocameetsati iroyeari quitaiteriqui itaantaquenariri. Yora
timaarantaintsiri ocameetsati iroanontajea iroantamanajeariri.
17 Ariorica irimaacotaque mava quitaiteri, ocameetsati intaajeri
maaroni. 18 Jaanicarica oaquearine ivatsa mavatacotatsiri quitaiteri,
timanaque irantane. Eiro noneacameetsatiritsi intaavetaquenari; tempa
nopincaqueri.
19 “Maaroni ivatsa pantayetaquearone paitapeerica caari
noneacameetsati, eiro yoyeetarotsi. Ocameetsati intayeetero.
“Maaroni cameetsatatsiri ocameetsati iroyeari ivatsa.
20 “Yora pishaninca caari cameetsatatsi, iroaquearirica ivatsa
itaimentirori naacameetsatantariri, eiro icarajeitajiritsi pishaninca.
21 “Yora pishaninca antayetaquerone caariperotatsiri, —iroorica
irantaque yashiyetari atiri, virantsi aisati paitapeerica nopinquiri—
iroaquearorica ivatsa itaimentirori naacameetsatantariri; eiro
icarajeitajiritsi pishaninca.”

Jaoca incanterori ireji jero iriraja.

22 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
23 “Pincanteri pishanincapee: Eiro catsini yoayetarotsi ireji vaca,
ovisha jeri chiivo, 24 aisati irejipee camashiyetachari jeri yoaarantayetari
covencayetatsiri, eiro yoarotsi. Ocameetsati irointi irantantayetearo
paitapeerica.
25 “Jaanicarica oaquearone irejipee virantsi itayeetanari; eiro
icarajetajiritsi ishaninca.
26 “Jaocarica pisavicajeiteri, eiro catsini poayetarotsi iriraja
vanquiyetachari aisati virantsipee. 27 Jaanicarica oyearone iriraja; eiro
icarajeitajiritsi pishaninca.”

Impeeyeteriri antaveeyetatsiri

28 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
29 “Pincanteri pishanincapee: Jaanicarica amenarine iroimenterori
naacameetsatantajeariri, iriotaque amasanotenarine Nonantariqui.
30 Ocameetsati iramaquero ireji inejiquiniri jero inejisanori. Impoiji
iroanquenaro aisati irishevashevataquero impashitantenaro. 31 Irosati
intaantaqueari antaveetatsiri ireji altariqui, iroquea ineji irotaque
irashiteari Aarón aisati irishanincajeitajeari. 32 Ora ivori iracosanoriquiniri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoimentirori naacameetsatantajeariri, irotaque irashi iriori antaveetatsiri.
33 Tempa iriotaque tairori ireji aisati saitirori iriraja. 34 Maaroni
iramayetenari pishanincapee, nashitacaro ineji jero ivori. Irotaque
nocashiacaaqueriri Aarón iraapiniteri aisati irishanincajeitajeari."
35 Irotaque iraapiniteri Aarón aisati irishanincajeitajeari ora
intaarantapiniteneriri Tasorentsi; tempa irotaque icashiacaaqueriri
ariorica irintanaquearo irantaveejeitanaque. 36 Aisati icoacaasanotaqueri
Tasorentsi ishanincapeeni Israel aisati irishanincajeitajeari
incantaitatiyempani impapinijeiteri.
37 Irotaque oca yoamejeitaqueriri jaoca incantayeterori intayeteneriri:
Iramayeteneriri ivanquirepee, intaimenterori caari cameetsatatsi
yantayetiri, intaimenterori icantacantashiyetari irisati, iramayeteneri
irinashitacayeanariri jero intaimenterori iraacameetsatantajeariri.
38 Irotaque icantasanotaqueriri Tasorentsi Moiseshi toncaariqui Sinaí,
incamantantearíri ishanincapee, iriojeitanteari intayeteneri virantsipee
isavicajeitapaaquenta caaraiteriqui.

Yantaveetantacari Aarón aisati itomipee.
(Éxo. 29.1-37)

8 1 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi:
2-3 "Pamaqueri Aarón aisati itomipee, aisati inquitsaateari
irantaveetanteari jeri quejitsi pisainatantearíri, jeri vaca intaimenterori
caari cameetsatatsi, aisati apite chiivo jero cantirijaniquiqui tanta
caari conoacha tapiacaarori. Impoiji pampatojeiteri pishanincapee
piqueapinitiroca Pancotsi papatotimentantanari."
4-5 Ari imataquero Moiseshi icantaqueriri Tasorentsi. Yapatojeitaqueri
ishanincapee anta iqueapinitantaroriqui Pancotsi, icantiri: "Jero oca
icantaquenari Tasorentsi nanteri."
6 Irosati icajemantacari Aarón jeri itomipee. Ari yaaque nija
iquivajeitaqueri. 7 Impoiji yaaquero quitsaarentsi cameetsamaotatsiri,
iquitsaataqueri Aarón aisati ishiticatsaquitaqueri shiticacorontsi. Impoiji
iquitsaataqueri pashini iroicoteari aisati iquitsaataqueri jenioquiji efod
tontamaotatsiri vecaraachari itsaquiqui, irosati ishiticacotantacari.
8 Impoiji yoaqueneri aisati pectoral irinejitacoteari, aitaque yoaquerori
Urim jero Tumim. 9 Irosati isavoinatantacari turbante aisati
ipatacacotaqueneri oro ivancainaqui ipeantacari antaveetatsiri. Tempa
irotaque icantaqueriri Tasorentsi.
10 Impoiji yaaque quejitsi inashitacaari, irosati isaitantacaro
Inantari Tasorentsi aisati maaroni timayetatsiri tsompoina,
yoameetsatantayetacarori. 11 Irosati itsiquirijantacaro iroori altar, ocarati
7 yapiitapinitaquero. Aisati isaitaquero maaroni timayetatsiri jero chomo
aisati osavicantari, yoameetsatantacarori.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Impoiji isaitaqueri iriori Aarón iitoqui, ipeantacari
antaveetatsiri. 13 Irosati iquitsaatantayetacari iriori itomipee aisati
ishiticatsaquiyetaqueri shintoropee, impoiji isavoinayetaqueri. Tempa
irotaque icantaqueriri Tasorentsi.
14 Irosati yamacantantacari Moiseshi vacajaniqui intaimenteneriri
caari cameetsatatsi. Yora Aarón aisati itomipee yoanquetaqueneri
iraco iitoqui. 15 Irosati yoamantacari Moiseshi aisati yaavaquero iriraja
yoviincaajataquero iracotsapaqui, irosati ipantantacaro oshevatapeequi
altar aisati acaquerocapeequi. Ora timaarantaintsiri iriraja isaitantacaro
ocatiantari altar. Aitaque ocantacari yoameetsantaquero, irotaque
impeacotapinitanteanariri Tasorentsi caari cameetsatatsi yantajeitiri.
16 Irosati yaantacaro maaroni ireji iramporetsaquiniri, iranatarequiniri
aisati ishonquepeoquiniri aisati yaaquero apiiteroqueti ishonquepeo,
irosati itaantacaro altariqui. 17 Irointiquea imeshina, ivatsa jero
ivojeayetaqueri, itaaquero otsapitapaaca isavicajeitantari. Tempa irotaque
icantaqueriri Tasorentsi.
18 Impoiji yamacantaqueri aisati Moiseshi ovisha. Yora Aarón jeri
itomipee yoanquetaqueneri iraco iitoqui. 19 Irosati yoamantacari, aisati
isaitantacaro iriraja altar jenioquiji aisati acaquerocapee. 20-21 Ari
itoyetaqueri maaroni. Yaaquero iito jero ireji, impoiji iquivaquero
iramporetsa jero ivoripee, irosati itaantacaro maaroni altariqui. Ari
ineacameetsajencatasanotaquero Tasorentsi.
22 Irosati yamacantantacari Moiseshi pashini ovisha,
intaimentantearori irinashitacaayeteanariri. Yora Aarón jeri itomipee
yoanquejeitaqueneri iraco iitoqui. 23 Irosati yoamantacari. Ari yaavaque
capichaji iriraja iracotsapaquiqui ipantantacari Aarón overaapaaca
iyempita iracosanoriquiniri aisati iquempetaquero jivatatsiri
iracotsapaqui jero jivatatsiri iititsapaqui. 24 Ari icajemaqueri itomipee
Aarón, aisati iquempetaqueri iriori ipantayetaqueri. Ora timaarantaintsiri
iriraja isaitantacaro altar jenioquiji aisati acaquerocapeequi.
25 Impoiji yaaquero irishichomequi aisati maaroni ireji
iramporetsaquiniri, iranatarequiniri, ishonquepeoquiniri aisati
apiiteroqueti ishonquepeo jero ivori iitisanoriquiniri. 26 Impoiji
yaacotaquero cantirijaniquiqui tanta caari tapiacha iroapiniteneriri
Tasorentsi. Aisati yaaquero aparo tanta quimomerontari caari tapiacha
conoachari quejitsi aisati cayeta pochari, itsipataaquero maaroni
ireji aisati ivori iitisanoriquiniri, 27 yoaqueneri iracoqui Aarón aisati
itomipee; irosati yoancantacanari Tasorentsi. 28 Impoiji yaajiro Moiseshi
yovancajeitaqueri, irosati itaantacaro altariqui. Itaimentaquero
irinashitacaayeteanariri. Ari ineacameetsajencatasanotaquero Tasorentsi.
29 Ari yaaquero aisati ineji, yovancaqueneri ishevashevataqueri.
Iriotaque yaaqueri iriori; tempa irotaque icantaqueriri Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Irosati yaantaca Moiseshi capichaji quejitsi inashitacaari jero iriraja
itsiquirijaarantaquerori altar. Itsiquirijaqueri Aarón jeri itomipee aisati
maaroni iitsaare yantaveetacari. Aitaque ocantacari ipeajeitantacari
antaveetatsiri.
31 Impoiji icantiri Aarón jeri itomipee: “Pintashiteri ivatsa
aqueapinijeitiroca Pancotsi apatotimentantariri, poajeiteari,
pisomatanteari tanta cantirijaniquiquiniri anashitacaacari. Tempa
irotaque icantaquenari Tasorentsi: ‘Yora Aarón aisati itomipee,
ocameetsati iroyeari ivatsa.’ 32-33 Itimaarantapaaquerica ivatsa jero tanta,
ocameetsati pintayeri. Aisati pintimajeitavaquetsita aqueapinijeitica
oncarate 7 quitaiteri, irosati omoncaratantaqueari irinashicaasanotempi
Tasorentsi. 34 Tempa irotaque icoacaaquempiri, impeacojeitantempirori
caari cameetsatatsi pantayetiri. 35 Irotaque ocameetsatantari
pintimavaquetsita aqueapinijeitiroca Pancotsi apatotimentantariri,
quitaiteriqui aisati tsiteniriqui, irosati omoncaratanteari 7 quitaiteri.
Pimpincatsatero icantacantaqueri Tasorentsi, eiroquea picamajeitantatsi;
tempa irotaque icantasanotaquenari.”
36 Ari imataquero Aarón aisati itomipee maaroni icantaqueriri
Tasorentsi Moiseshi.

Intanacaro Aarón yantaveeti.

9 1 Ari avisanque aparo dominco, irosati icajemantacari Moiseshi
Aarón aisati itomipee jeri jivatacaajeitiriri ishanincapee. 2 Icantiri
Aarón: “Pamaque aparo vacajaniqui poimenterori caari cameetsatatsi,
aisati aparo ovisha pintayeneriri Tasorentsi, eiroyea yamashiyetatsi.
3 Irioquea ashanincapee, pincanteri iramaque aparo chiivo iroimenterori
caari cameetsatatsi aisati aparo vacajaniqui jeri ovisha moncarataquerori
aparo irosarentsite, caari amashiyetacha. Iriotaque pintayeneriri
Tasorentsi. 4 Aisati iramaque aparo anteari vaca jeri ovisha, iriotaque
poimenterori iraacameetsajeitantajeariri Tasorentsi. Iramayetaque aisati
tiricovane camichoavatsatachari, conoachari quejitsi. Tempa meeca
inconijatimotempi Tasorentsi.”
5 Ari yaajeitanaquero anta Pancotsiqui yapatotimentantariri
Tasorentsi maaroni icantaqueriri Moiseshi. Iquempejijeitapaacaro
maaroni ishanincapee, icatiimojeitapaacari Tasorentsi. 6 Irosati
iquenquetsatacantacari Moiseshi, icantajeitiri: “Irotaque oca
icoacaajeitaquempiri Tasorentsi. Ocameetsati pimajeitero, impoiji
ironijaajeitempiro itasorenca.”
7 Impoiji icantiri Moiseshi Aarón: “Pinquempejitearo altar, poyeri
vacajaniqui aisati ovisha jeri yamajeitaqueri iriori pishaninca.
Pintaimenterori caari cameetsatatsi pantayetiri aisati yantajeitiri iriori,
impeacojeitantempirori Tasorentsi.”

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ari iquempejitacaro Aarón altar, irosati yoamaantacari
vacajaniqui yoimentaquero yantayetiri. 9 Ari ipocapaaque iriori
itomipee, yaacotanaqueneri iriraja. Irosati yoviincaajatantacaro
Aarón iracotsapaqui, ipantayetaquero oshevatapeequi altar. Ora
timaarantaintsiri isaitantayetacaro ocatiantari. 10-11 Impoiji itaaquero
altariqui irejipee, aisati iranatarequiniri jero ishonquepeo. Tempa
irotaque icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi. Irointiquea ivatsa jero
imeshina itaaquero otsapitapaaca isavicajeitantari.
12 Irosati yoamantacari aisati ovisha intayeneriri iriori Tasorentsi.
Yora itomipee yaacotanajiniri aisati iriraja, irosati isaitantayetacaro
jenioquiji altar aisati acaquerocapeequi. 13-14 Ari itotaqueri iito aisati
ivatsapee. Impoiji iquivaquero iramporetsapee jero ivoripee. Irosati
yantayetanacanari Aarón, itaantacariri maaroni altariqui.
15 Ari yaaqueri chiivo yamaqueri iriori ishanincapee, yoaqueri,
itaimentaquero caari cameetsatatsi yantajeitiri. Iquempetaqueri
itaimentaquerori iriori yantayetiri. 16 Yamantacariri virantsi intayeneriri
Tasorentsi, imoncarataquero icantaqueri. 17 Irosati yaacotantacaro
iroori tononcavanetachari ivanquirepee. Yaavanetaque capichaji, irosati
itaantacaro altariqui itsipataaqueri itaamanaqueri.
18 Irosati yoamaantacari iriori anteari vaca aisati ovisha yamaqueri
ishanincapee, intaimenterori iraacameetsatantajeariri. Yora itomipee
yaanajiniri iriraja, irosati isaitantacaro jenioquiji altar aisati
acaquerocapeequi. 19 Aisati ipayetaqueri irejipee vaca, ovisha, ichomequi, ireji
manacotirori iramporetsa, ishonquepeopee jero ireji aisati iranatarequiniri.
20 Ari yoaquero itsipataaquero inejipeequi, irosati itaantacaro Aarón altariqui.
21 Irointiquea inejipee aisati ivoripee iracosanoriquiniri yaaquero iracoqui
yoancaqueneri Tasorentsi, ishevashevatacaacari. Aitaque ocantari yamejeitari
iriori; tempa irotaque icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.
22 Ari yoancaquero Aarón iraco, icantacoventaqueri ishanincapee
intasoncacoventantearíri Tasorentsi. Itsoncantanacarori itaimentiro
caari cameetsatatsi aisati itaaqueneri icashiacaaqueriri Tasorentsi jero
itaimentaquerori iraacameetsatantajeariri; irosati inijantareantanajaro altar.
23 Impoiji iqueanaque Moiseshi jeri Aarón Pancotsiqui yapatotimentantariri
Tasorentsi. Isotoantanajari, icantacoventajiri aisati ishanincapee. ¡Irosati
ineajeitantacaro ishipaquireane Tasorentsi! 24 Aisati oponeanaca paamari
inaquenta Tasorentsi, otsoncapaaqueri virantsi altariquiniri, otaapaaqueri.
Ineajeitantacarori, iquimoshiretasanojeitanaque catsini. Irosati
itiyeroajeitantanaca quipatsiqui yoivotashijeitanacari.

Icamantacari Nadab aisati Abiú.

10 1 Yora itomipee Aarón: Nadab jeri Abiú, yaayetaque aparopee
itaantarori casancapatsari. Impoiji yoashitacaro omenqui paamari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caari poneacha altariqui. Ari yoaquero casancapatsari otaantariqui,
irosati itaantavetacanari Tasorentsi. Iro cantaincha te irio coacayerine.
2 Irosati oponeantanaca paamari Inantariqui Tasorentsi, otapaaqueri
apiiteroqueti, icamajeitanaque. 3 —Impoiji icantiri Moiseshi Aarón:
Tempa icantitaca Tasorentsi:
"Jaanicarica quempejitaquenane,
nonijayeri jaoca nocanta nocameetsatasanoti.
Aisati nonijayeri maaroni pishanincapee
Notasorentsitasanotaque catsini."
Ari imajeretanaque Aarón.
4 Irosati icajemantacari Moiseshi Misael jeri Elsafán, itomi Uziel
iriritsori Aarón, icantiri:
—Caate, paajanteri camaintsiri Inantariqui Tasorentsi, paanaqueri
otsapitapaacanta asavicajeitantari.
5 Irosati ijatashitantacari yaanajiniri iitsaaresanorini, yaanaqueri
otsapiitapaacanta icantaqueriri Moiseshi.

Irantayeteri antaveejeitatsiri.

6 Impoiji icantiri Moiseshi Aarón aisati itomi Eleazar jeri Itamar:
—Eiroyea picantashinteinatirotsi piishi aisati eiro pitsereirotsi
piitsaare poashiretacotantearirí, picamajeiticari avirori. Piquisacaaricari
Tasorentsi, pitsoncacantiricari maaroni acarajeitiri. Irintiquea
iraacojeitearine ashanincapee aisati iroashiretacoteari; tempa iriotaque
Tasorentsi tiancaquerori paamari yoasanquetantacariri. 7 Aisati eirota
pisotoajeititsi aca piqueapinitantaroriqui Pancotsi papatotimentantanari,
picamajeiticari avirori. Tempa aitaque nosainataquempi quejitsi,
inashitacantaquempiri Tasorentsi.
Ari iquemisantaquero Aarón icantaqueriri Moiseshi.
8 Ari ineanataque iriori Tasorentsi, icantiri Aarón:
9 "Ariorica pinqueapinite avirori jeri pitomipee Pancotsiqui
papatotimentantanari, eiroyea pirirotsi ovaja aisati cachojayetatsiri,
picamajeiticari. 10 Pimajeitantearori pinashitacayearo nonashitacaari
aisati ora caari noshinetimpi pantero aisati cameetsatatsiri jero
caariperoyetatsiri, 11 aisati pimatantearori poamejeiteri pishanincapee
maaroni nocantacantiri, ora yovaanaquempiri Moiseshi. Oca
nocantacantiri, oncantaitatiyempani irotaque irimoncarajeiteri
pishanincajeitajeari coajica." 12-13 Impoiji icantajiri Moiseshi Aarón aisati
apitetanajantsiri itomi, Eleazar jeri Itamar:
—Paayetajero pitaarantaqueneriri Tasorentsi, ocameetsati
poajeitearo altariqui, eiro pitentairotsi tapiacaarori. Tempa irotaque
pashiteari inashitacaasanotaquempiri, ocameetsatasanotaque. Irotaque
poajeitantearori oyaaraiteritequi Inantari Tasorentsi. Tempa irotaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icantaquenari. 14 Irointiquea ineji inashitacaanariri Tasorentsi, aisati
ivori inashitacaaquempiri amaqueriri ivira, ocameetsati poacaajeiteari
pitomipee aisati pishintopee jaocarica ocameetsaitetiri. Tempa irotaque
pashijei pitaimentiniriri ashanincapee yaacameetsatantariri Tasorentsi.
15 Ora ivori jero ineji aisati ireji, ocameetsati poanqueneri Tasorentsi.
Impoiji pintayero ireji. Irotaque pashi paapiniteri aisati iriori pitomipee.
Tempa irotaque icantaquenari Tasorentsi.
16 Impoiji isampicoventiri chiivo yoimentaquerori caari cameetsatatsi.
Iro cantaincha aitaque imataqueri Eleazar jeri Itamar itaaqueri. Irosati
iquisatsatantacari. Icantiri:
17 —¿Paitaquea caari poajeitantari poimentaquerori caari
cameetsatatsi ocameetsaitetira? Ocameetsatasanotaque; tempa iriotaque
inashitacaaquempiri Tasorentsi Poimentearome yantajeitiri ashaninca,
impeacotanteanariri. 18 Tempa ora iriraja, te pinqueacayeroji tsompoina
Inantariqui Tasorentsi, ocameetsaveta poajeitearime ocameetsaitetira;
tempa aitaque nocantavetaquempi.
19 Ari icantanaqueri iriori Aarón:
—Pamene, imataquero notomi yoimentaquerori caari cameetsatatsi
aisati itaasanotaqueneri iriori Tasorentsi, Iro cantaincha timatsi
oca avishimotaquenari. Ariorica noajeitaquearime ¿ariompa
irineacameetsataquero Tasorentsi nantemeri?
20 Iquemantacariri Moiseshi, ari onimotanaqueri.

Poshiniripee yoyeetari aisati caari yoyeeta.
(Deut. 14.3-21)

11 1 Icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón:
2-3 "Pincanteri pishanincapee ocameetsati poajeiteari
poshiniripee timayetatsiri quipatsiqui, oipiayetarori iroanaro aisati
apiteyetatsiri ishetaqui. 4-6 Irintiquea pashinipee oipiayevetarori yoari,
iriorica apiteyevetachari ishetaqui, eiro poaritsi: Yora cameyo, tejón jeri
quiima, iriovetaca oipiarori yoari. Iro cantaincha te ampitete ishetaqui, te
incameetsateji.
7-8 "Yora chancho otimaveta apite ishetaqui, iro cantaincha te
iroimpiyemparoji yoari; eiro poayetaritsi yocapee. Aisati eiro pantiritsi
camayetatsiri, te incameetsayeteji.
9 "Aisati iriori nijaasatipee, ocameetsati poayeteari timatsiri ishivanqui
yamaatantari aisati iventaqui. 10-12 Irintiquea caari timayetatsi ishivanqui,
iventaqui: anteariyevetachari aisati irijaniquiyetatsiri; eiro poayetaritsi.
Aisati eiro pantiritsi camayetatsiri, ocameetsati pimpinqueri.
13-19 "Aisati iriori vanquiyetachari: anteari paquitsa, amempori,
shimavaqui, milano jeri pashiniyetatsiri, coontiyetatsiri, avestruz,
pompori, gaviota, jeri paquitsajaniquiyetatsiri, búho, cormorán, ibis,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cisne, pelícano, tisoni, cigueña, pashiniyetatsiri tsompari, abubilla jeri pijiri; eiro poayetaritsi, ocameetsati pimpinqueri.

20-23 "Aisati iquempeta irijaniquiyetatsiri: aniiyetatsiri quipatsiqui aisati arajaniquiyetatsiri, eiro poayetaritsi; ocameetsati pimpinqueri. Iro cantaincha timatsi quempeyetariri yoca: tsipatirori iiti imitajantari quipatsiqui, shiveeriquiti, quentori, pitiro jeri tsinaro; iriotaque poayeteari. Irintiquea pashinipee ocameetsati pimpinqueri.

24 "Jero oca caariperotacayempineri:

"Jaanicarica antayeterine camayetatsiri, eiro icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.

25 "Jaanicarica aayeterine camatsiri, ocameetsati inquivajero iitsaare aisati eiro icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.

26 "Maaroni poshiniri timayevetachari ishetaqui, teerica ampiteteji aisati te iroimpiyemparoji yoari, te incameetsateji. Jaanicarica antayeterine, eiro icameetsatanajitsi iriori.

27-28 "Maaroni camatsayetatsiri timatsiri 4 iitipee, aniitantarori ivonquiti, te incameetsateji. Jaanicarica antaquerine camayetatsiri aisati aayeterine, ocameetsati inquivajero iitsaare aisati eiro icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.

29-30 "Jeri aniiyetatsiri quipatsiqui: tarato jeri onquiroyetatsiri, aisati noshicayetachari: macota, saniriyetatsiri, shancoropee jeri macotajaniquipee, te incameetsayeteji.

31 "Ainiro oshequi quempeyetariri yocapee, te incameetsateji. Jaanicarica antayeterine camatsiri, eiro icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.

32 "Aisati paitapeerica oantayetearine, iroorica yovetsiqueetiri inchatona, quitsaarentsi, meshinantsi, coshitaari, paitapeerica pantaveetantayetari; ocameetsati poviinquero nijaqui. Eiro ocameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje, impoiji oncameetsatanaje.

33 "Ariorica impiincajataque covitiqui, paitarica teyetachari, eiro ocameetsatanajitsi. Aisati iroori coviti ocameetsati irisherajero.
34 Ariorica pinquitaate nija covitiqui pincotantearori poayetari, eiro ocameetsatanajitsi. Aisati onquempetea pirayeveteari. **35** Maaroni camayetatsiri, ariorica impariaque iroanquetapaaquearo itashitanteetari, eiro ocameetsatanajitsi. Ocameetsati pimporoquero, aitaque pincanterori.

36 "Ariorica impiincajataquero camayetatsiri nija sotoaajatatsiri aisati quianarentsi, irosati oncanteani oncameetsajate. Irintiquea antaqueriri camatsiri, eiro icameetsatanajitsi.

37-38 "Aisati inquempetea intetaquearica yoantaroriqui panquirentsi impanquiteri, irosati oncanteani oncameetsaquite. Irompa ariorica oncajaiquiyetanaque, intetacotaquearorica, te oncameetsaquitanaje.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 “Ariorica incamaarantayete poayetari, jaanicarica anterine, eiro
icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje. 40 Jaanicarica oaquearine
camaintsiri aisati aanaquerine, ocameetsati inquivajero iitsaare, eiro
icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.
41 “Te oncameetsate iroayeteari noshicayetachari quipatsiqui; te
incameetsateji.
42 “Maaroni noshicayetachari inejiqui jeri timayevetachari 4 iitipee,
eiro catsini poayetaritsi; te incameetsateji. 43-44 Eiro picaariperotacantatsi
avisati poaqueririca yocapee; tempa narotaque Pitasorentsite.
Ocameetsati poameetsajeitempa aisati pincameetsashiretasanojeitanaque
; tempa nocameetsatasanotaque catsini narori. Irotaque nocantantimpiri:
Eiro picaariperotacaaritsi noshicayetachari quipatsiqui. 45 Narotaque
Tasorentsisanori oimishitoajeitajimpiri Egiptoqui, Pintasorentsitantenari.
Irotaque nocantasanotantimpiri: ocameetsati pincameetsashiretasanojeita
naque; tempa nocameetsatasanotaque catsini narori.”
46-47 Irotaque oca icantacantiri jaoca incanteriri poshiniriyetatsiri,
vanquiyetachari, nijaasatipee jeri maaroni noshicayetachari quipatsiqui;
irinashinitacantayeteariri poshiniripee cameetsayetatsiri yoyeetari aisati
caari yoyeeta.

Oncameetsatantajeari tsinane ariorica ontimajanite.

12 1-2 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
“Jero pincamanteriri pishanincapee: Ariorica ontsomontete
tsinane ontimaqueririca otomi, eiro ocameetsatanajitsi oncarate 7
quitaiteri, aisati onquempetea ariorica oneaventea. 3 Yora jananequi
ariorica oncaratapaaque 8 quitaiteri, ocameetsati intoyetiteeteri
ishiramparitantari. 4 Ora iriniro onquempoyeavaqueatsita oncarate
33 quitaiteri, eirotsita antitayetajarotsi paitapeerica nonashitacaari.
Aisati eirotsita opoquitajatsi Nonantariqui, tequeratsitarica
avisacotaje. 5 Iroorica timaintsi ishinto, oncarate apite tominco eiro
ocameetsatanajitsi, oquempeta ariorica oneaventa. Oncaratavajetsita 66
quitaiteri onquempoyempa.
6 “Ariorica avisacotasanotanaje otimantacari otomi, iroorica ishinto,
ocameetsati ompocaje piqueapinitiroca Pancotsi yapatotimentantanari.
Amaje aparo ovishajaniqui moncarataquerori aparo irosarentsite,
intaimentajenerori maaroni. Jeri aparo irijani paloma, iriorica
aparo tooquiti, ompapaajeri antaveetatsiri. Iroyeri oquempeta
yoimentirori caari cameetsatatsi. 7 Irosati intaasanotantaquenari,
incantacoventantajearori; impoiji nompeacotajenero. Otimacotantacari
tecatsitanaji oni.”
Irotaque oca icantacantiri ariorica ontimajaneyete tsinane. 8 Tecatsirica
timimotasanoterone amanantanteari aparo ovishajaniqui, ocameetsati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aye apite tooquiti, iriorica apite irijani paloma. Aparo intaasanotaque,
irioquea itsipa iroimentajenero ocaariperotantacari. Irosati
incantacoventantajearo antaveetatsiri, impoiji tecatsitanaji.

Ocantacota patsaarontsi pajencantatsiri.

13 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi jero Aarón, icantiri:
2 "Intimerica eereyetatsine aisati sampoayetatsine, iroorica
impiropiroitaque itsempequiqui, impatsayetaquerica quempetaca
impiticayetaquea, ocameetsati irayeetanaqueri antaveetatsiriqui
Aarón, iriorica pashini icaratiri irishanincatajeari. 3 Ocameetsati
iramenasanotiteri ipatsaayetaque ariorica oquitamarotaque ishiva
ivatsaaroqui aisati oquiavintonataquerica, impoiji iraamaanaquea aaqueri
patsaarontsi pajencantatsiri. Iriotaquerorica, irosati incantantanaquea:
'Te incameetsatanaje yoca.'
4 "Irompa onquitamarotaquerica imeshina, teerica onqueavintonateri,
aisati te onquitamarote ishiva; irosati irashitacotantaqueari
oncarate 7 quitaiteri. 5 Ariorica omoncaratapaajea 7 quitaiteri
irosati iramenitantajeari. Irosatirica otimapaaque ivatsaaro, teerica
ojayetanaqueri maaroni, irosati irashitacotantajeari aisati oncarate 7
quitaiteri. 6 Omoncaratapaajearica 7 quitaiteri, irosati iramenitantajeari
aisati. Irineaquerorica irotaji ompeajea, teerica ojayetanajeri, irosati
incantantajea: 'Tecatsitanaji ini, irointi ijareashivetaca imeshinaqui.'
Impoiji inquivajero iitsaare, cameetsatanaji ini.
7 "Iro cantaincha aiquerorica ojatanaitii ojareashaanaque; tempa aitaque
yamenacantavetaca antaveetatsiriqui icantantacari: 'Cameetsatanaji ini',
ocameetsati irijatashitajeri aisati, iramenantavajeariri. 8 Irineitavajeririca
ijareashei otsoncanaqueri maaroni, irosati incantantajea: 'Te
incameetsatanaje yoca, aaqueri patsaarontsi pajencantatsiri.'
9-11 "Ariorica aayeteri atiri patsaarontsi pajencantatsiri, ocameetsati
irayeetanaqueri antaveetatsiriqui iramenasanotanteariri. Irineaquerorica
oquitamarotanaque ishiva aisati ivatsa quitioncatanaque, iriotanaque
oncanteani ivatsaaro ontime. Irosati incantantaquea: 'Te incameetsataje
yoca.' Aisati eiro yashitacotiritsi; tempa iotanaque te incameetsatanaje.
12-13 "Irompa ontsoncanaqueririca intsipaite iitiqui irosati iitoqui,
intaquireanajea, irineavaqueririca antaveetatsiri tsoncanaja
itaquireayetanaji, irointi iquitamarotanaque itsempequiqui; irosati
incantantajea: 'Cameetsatanaji ini.' 14-15 Irompa onconijatanaquerica
ivatsa quitioncari, irineavaqueririca antaveetatsiri, irosati
incantantaquea: 'Te incameetsatanajeji.'
16-17 "Irompa onquitamaroyetanaje ivatsa quitioncatatsiniri, ocameetsati
irijatashiteri antaveetatsiri iramenitantavajeariri, irineavajerorica
quitamaroyetanaji, irosati incantantajea: 'Tecatsitanaji ini.'

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18-19 “Intimerica patsaayetatsine ariorica intecatsitanaje, irosatirica
oncantea onquitamarote aisati onquitioncate ivatsaaroqui;
ocameetsati ironijayeri antaveetatsiri. 20 Irineaquerorica ivatsaaro
onqueavintonataque aisati onquitamarotanaque ishiva, irosati
incantantajea: ‘Te incameetsatanaje yoca, aaqueri patsaarontsi
pajencantatsiri.’ 21 Irompa irineaquerorica jaocarica ipatsaavetacari,
te onquitamarote ishiva aisati te onqueavintonatanaje, aiquero
ojatatii ompeajea; irosati irashitacotantaqueari oncarate 7 quitaiteri.
22 Irompa aiquerorica ojatatiye ontsoncanajeri, irosati incantantajea: ‘Te
incameetsatanaje yoca, aaqueri patsaarontsi pajencantatsiri.’ 23 Irompa
irosatirica ontimapaaque irointi amashitanaqueri, irosati incantantajea
antaveetatsiri: ‘Tecatsitanaji ini.’
24-25 “Intimerica taachaneri, onquitioncatanaquerica ivatsa aisati
onquitamarotanaque; ocameetsati irameniteri antaveetatsiri.
Oquitamarotanaquerica ishiva itaaca aisati onqueavintonatanaqueririca,
impoiji iriotanaque opeanacari patsaarontsi pajencantatsiri; irosati
incantantaquea: ‘Te incameetsatanaje yoca, aaqueri patsaarontsi
pajencantatsiri.’ 26 Irompa ariorica irineavajero te onquitamaroteji
ishiva aisati te onqueavintonateji, aiquero ojatajatii ompeajea; irosati
irashitacotantaqueari oncarate 7 quitaiteri. 27 Ariorica omoncaratapaajea
7 quitaiteri, irosati iramenantajeari, aiquerorica ojatanaitii; irosati
incantantajea antaveetatsiri: ‘Te incameetsatanaje yoca, aaqueri
patsaarontsi pajencantatsiri.’ 28 Irompa irosatirica otimapaaque, aiquero
ojatajatii ompeajea, irosati iriotantanajea irointi eeretacaanaqueri itaaca.
Irosati incantantajea: ‘Tecatsitanaji ini irointi amashitanaqueri.’
29-30 “Itimirica shirampari iroorica tsinane patsaayetatsine
iitoqui, teerica inomaqui, ocameetsati irameneri antaveetatsiri.
Irineaquerorica oqueavintonatanaqueri aisati quiteriyetanaque iishi,
te aneaperoyetajero; irosati incantantaquea: ‘Te incameetsatanaje
yoca, aaqueri patsaarontsi aantatsiri aitoqui aisati anomaqui.’
31 Irompa irineaquerorica te onqueavintonateri, irosati ocanta
oquisaati iishi. Irosati irashitacotantaqueari oncarate 7 quitaiteri.
32-33 Omoncaratapaajearica 7 quitaiteri, irosati iramenitantajeari.
Irosatirica otimapaaque, te onqueavintonateri aisati te onquiterite
iishi, irosati irameetacantantaqueari. Eiro yameetacotirotsi ivatsaaro.
Impoiji irashitacotajeri aisati oncarataje 7 quitaiteri. 34 Avisanajerica 7
quitaiteri, irosati iramenantajeari. Irosatirica otimapaaque aisati teerica
onqueavintonatajeri; irosati incantantajea: ‘Tecatsitanaji ini.’ Ocameetsati
inquivajero iitsaare. 35-36 Irompa aiquerorica ojayetanajatiiri, aitaque
icantavetajari antaveetatsiri: ‘Tecatsitanajimpi’; ocameetsati iramenajeri
aisati. Eiroquea yamenitajiritsi iishi quiteriri; tempa te incameetsatanaje.
37 Irompa irineaquerorica, irosati otimapaaque aisati soquijanaji quisaari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iishi, iriotanaque tecatsitanaji ini. Irosati incantantajea: ‘Cameetsatanaji yoca.’

38-39 “Iriorica shirampari, iroorica tsinane piropiroitatsine imeshinaqui, ocameetsati irameniteri antaveetatsiri. Irineitaqueririca ipiropiroitaque aisati iquisaaporoquiyetaque, iriotanaque irointi isaampoatashiyetaca; irosati incantea incameetsate.

40 “Ariorica omaraanaca iishi atiri, incaarapancainavetanaquearica, irosati incantea incameetsate. 41 Aisati omaraanaquearica ivancainaquiniri, irosati incantea incameetsate. 42 Irointiquea onconijatanaquerica ivatsaaro quiteshimaatatsiri aisati quitioncatatsiri ivancainaqui, iriotanaque irotaque aaqueriri pajencantatsiri. 43-44 Irosati iramenitantajeari antaveetatsiri ivatsaaro ivancainaquiniri. Ariorica oquiteshimaataque aisati oquitioncataque, irosati incantantaquea: ‘Te incameetsatanaje.’

45 “Jaanicarica aayete patsaarontsi pajencantatsiri, ocameetsati inquitsaatearo tsereayetatsiri iitsaare. Eiro ipashicainatatsi, irointiquea impashicavantetaquea. Irosati incajemantayetea: ‘¡Te noncameetsate! ¡Te noncameetsate!’ 46 Irosatirica oncantea ivatsaaro, irosati incanteetantaqueari te incameetsate. Ocameetsati irisavique apaniro anta otsapitapaaca nampitsi.

Ompoaquerica iroori paitapeerica.

47-48 “Ariorica pineero ompoaque quitsaarentsi cameetsamaotatsiri, iroorica itijeetiri iviti, iriorica meshinantsi aisati paitapeerica yovetsiqueeyetiri, 49 iroorica conijatanaintsine quenashitatsiri aisati iroorica quitioncatatsiri; irointi pajencantatsiri. Ocameetsati ironijayeeteri antaveetatsiri. 50 Iramenavaquerorica iriori, irosati irashitacotantaquearo oncarate 7 quitaiteri. 51 Omoncaratapaaquearica 7 quitaiteri, irosati iramenantajearo. Otsoncayetanaquerorica poayetanaque, irotaque opajencantatsiri oamantatsiri, aisati te oncameetsayetanajeji ocapee. 52 Paitapeerica poayetatsine ocameetsati intaasanoyeetero; tempa irotaque pajencantatsiri. 53-54 Irompa iramenavetavaquearorica antaveetatsiri, eirorica otsoncanacarotsi ompoayetanaque; irosati inquivacantantajearo. Impoiji irashitacotajero oncarate 7 quitaiteri.

55 “Ariorica iramenajero, irineajerorica te ompempaji opoaque; te oncameetsataje oca. Ocameetsati intayeetero, omavetaquea teerica ontsoncavetea ompoayete tsompoina aisati acaqueroca. 56 Irompa irineaquerorica peavetaja capichaji opoaque, iquivantavetajarori; ocameetsati irintsereacotero. 57-58 Iro cantaincha ampiitajearica ompoayetaje aisati, ocameetsati intaacoyeetero. Irompa ompeanajearica iquivantajarori, ocameetsati irampiitajero inquivasanoyetajero. Irosati oncameetsayetantanajea.”

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

59 Irotaque oca icantacantiri jaoca incanterori patsaarontsi
pajencantatsiri aayeteririca atiri, aisati ompoayeterica quitsaarentsi
cameetsamaotatsiri, vetsicachari vititsi jeri meshinantsi. Irotaque
incantanteeteari: “cameetsatanaji,” aisati “te incameetsateji.”

Incameetsatantajeari patsaayetatsiri.

14 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
2-3 “Jero oca incanteari incameetsatantajeari aayetiri
patsaarontsi pajencantatsiri: Ocameetsati irayeetanaqueri
otsapitapaaca isavicajeitantari. Irosati irijatashitantaqueari
antaveetatsiri iramenantearirí. 4 Irineaqueririca caratanaji, irosati
intiancantaquea ayenerine apite aneatsiri tsimeeri cameetsari, aisati
santari, tijachari quitioncamaori jero inchashijaniqui icanteetiri
hisopo. 5-6 Impoiji iroacanteri aparo tsimeeri chomoqui, ojaajatantari
nija saancajari. Irosati iraantaqueari itsipa aneatsiri, iroajantaqueri
irirajaqui yoaqueri conoajatainchari saancajariqui, aisati iroori
santari, tijachari quitioncamaori jero inchashijaniqui hisopo. 7 Impoiji
intsiquirijanteari iriori patsaaveitachaniri oncarate 7 irampiipinitaqueri
incameetsatantajeari. Ari incante: ‘Cameetsatanaji yoca.’ Irosati
iroaraantajeari iriori tsimeeri.
8 “Yora tecatsitacotanajantsiri, ocameetsati inquivajero iitsaare,
inquivajea iriori, aisati irameetajea maaroni incameetsatantanajeari.
Impoijiquea irijataje isavicajeitinta ishaninca, iro cantaincha oncarate
7 quitaiteri irisavicashiveetavaqueatsita ivancoqui saiteriqui.
9 Omoncaratapaajearica 7 quitaiteri, irosati irameetasanotantajea aisati,
maaroni ishipatonaqui, itamacoqui jero ishivapee. Aisati inquivayetajero
iitsaarepee aisati incaate, irosati incameetsatantanajea. 10 Ariorica
oncaratapaaje 8 quitaiteri, irosati iraantajea apite ovisha aisati aparo
tsinane caari amashiyetacha, moncarataquerori aparo osarentsite. Aisati
iramaque 6 kilo cameetsavaneri tirico ari nianqui, conoavatsatachari
quejitsi. Iramacotaque aisati aparo voteyajaniquiqui quejitsi. 11 Yora
antaveetatsiri antacanterone incameetsatantajeari, iroatiaqueri
patsaaveitachaniri aisati iroayetaquero yamayetiri piqueapinitiroca
Pancotsi papatotimentantanari. 12 Irosati irantaqueari aparo
ovishajaniqui, intsipataaqueri quejitsi boteyajaniquiquiniri iroanquenari
altariqui. Iriotaque iroimentajeneriri yantayetiri. 13 Irosati iroantaqueari
yoapiniyeetiri virantsi yoimenteetirori caari cameetsatatsi, aisati
itaasanoyeetiri. Yora yoimenteetirori yantashiyetari aisati yoimenteetirori
caari cameetsatatsi, iriotaque irashiteari antaveetatsiri. Irotaque
cameetsatasanotatsiri; tempa iriotaque nonashitacaasanotacari.
14 “Impoiji iraye antaveetatsiri capichaji iriraja yoimentaquerori
irantane, impantantayeteari overaapaaca iyempita iracosanoriquiniri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati jivatatsiri iracotsapaqui jero jivatatsiri iititsapaqui. 15-16 Impoiji
iraacotaquero quejitsi, irisaque capichaji iracoqui irampatequiniri;
irosati iriviincantaquearo iracotsapaqui iracosanoriquiniri. Oncarate
7 irampiipinitero intsiquirijimotenaro. 17-18 Yora timaarantapaatsiri
iracoquiniri, impoiji impantantayetajeari aisati, iquempetaqueri
ipantantayetacariri iriraja ovisha. Irosati impantantaqueari aisati iitoqui.
Aitaque incantaqueriri antaveetatsiri, irosati nompeacotantajeanari
yantayetiri. 19-20 Irosati iramantaqueari iroimenterori caari
cameetsatatsi patsaaveitachaniri, iroameetsatantajeari. Impoiji
iroyeri iriori pashini, intaasanotaqueri altariqui, intsipataaqueri
vetsicachari cameetsavanetatsiri ivanquire. Intayeri maaroni. Aitaque
incanterori antaveetatsiri, nompeacotantajeanariri yantayetiri. Impoiji
cameetsatanaji ini.

21-22 "Iriorica mantsiataintsine caari otimimotasanoti paitapeerica, tecatsi
irayeri apitetatsine ovisha. Ocameetsati iraye aparoni iroimentajerori
irantane nompeacotantajeanariri. Aisati iraye 2 kilo vetsicachari
cameetsavanetasanotatsiri ivanquire conoachari quejitsi, aisati aparo
voteyajaniquiqui quejitsi, jeri apite tooquiti, iriorica apite irijani paloma.
Irotaque iramayeteri iriori ocarati timimotiriri. Aparo iroimenterori
yantayetiri, irioquea itsipa intaasanoteri. 23-24 Oncaratapaaquerica 8
quitaiteri, irosati iramantaqueanari antaveetatsiri piqueapinitiroca
Pancotsi yapatotimentantanari. Irosati irantavaquero maaroni oca
icashiacaanari, iroanquenaro. 25 Impoiji iroyeri ovisha aisati iraavaque
capichaji iriraja impantanteari patsaaveitachaniri, overaapaaca iyempita
iracosanoriquiniri, aisati jivatatsiri iracotsapaqui jero jivatatsiri iititsapaqui.
26-28 Aisati iraaque quejitsi, irisaque capichaji iracoqui irampatequiniri,
irosati iroviincantaquearo iracotsapaqui iracosanoriquiniri. Oncarate 7
irampiipinitero irintsiquirijimotantenaro. Impoiji impantantayeteari aisati,
inquempetaqueri ipantantayetacariri iriraja ovisha. 29 Yora timaarantatsine
impantayeteari iitoqui patsaaveitachaniri, nompeacotantajeanariri
yantayetiri caari cameetsatatsi. 30-31 Irosati iroantaqueari iriori aparo
tooquiti, iriorica irijani paloma icarati yamaqueri. Aparo iroimentero caari
cameetsatatsi, irioquea itsipa intaasanoteri aisati iroori ivanquire. Aitaque
incanterori antaveetatsiri nompeacotantajeanariri patsaaveitachaniri,
irosati incameetsatantanajea."

32 Irotaque oca icantacantiri, jaoca incanteari aayetiri patsaarontsi
pajencantatsiri caari otimimotasanoyeti irameri, incameetsatantajeari.

Ompoayeterica pancotsi.

33 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón. Icantiri:

34-35 "Ariorica pareejeitapaaquearo quipatsiqui Canaán nopaquempiri
pisavicajeitanteari, nontianquerorica ompoayete pancotsipee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinampiyetapemparonta, yora ashitarori ivanco ocameetsati irijatashiteri
antaveetatsiri, incantapeeri: ‘Quempetaca iro patsaarontsijenca
timaintsiri novancoqui.’
36 “Irijataquerica antaveetatsiri, eirotsita iqueitapaatsi.
Iroimisoquijacantavaquerotsita maaroni timayetatsiri tsompoina,
tecatsiquea oncantea oncaariperoyetanaque. Impoijiquea inqueanaque
iramenantearori irotaquerica.
37-38 “Irineaquerorica otantopeequi opantayetacaro quenashipatancari,
iroorica quitioncapatancari, oqueantanacaro tsompoina; irosati
irisoquijantanajea. Impoiji irashitacantero oncarataque 7 quitaiteri.
39-40 Omoncaratapaaquearica 7 quitaiteri, irosati iramenantajearo.
Otsoncayetanaquerorica otantopeequi, irosati irojocacaatantayetaquearo
mapipee opantayetacari. Irojocacantero otsapitapaaca isavicajeitantari,
teenta oncameetsaitete. 41 Impoiji inquimetacantayetero aisati
tsompoinaqui pancotsi, irojocacantero ovanequi otsapitapaaca nampitsi
teenta oncameetsaitete. 42 Irosati iraacantantajea pashini mapi
impinaajero, yojocacantayetaqueri aisati impachacacantajero quipatsi.
43 “Irompa ampiitajearica aisati, aitaque yojocacantayevetacaro mapipee,
iquimetacantayevetacaro quipatsi aisati ipachacacantajiro otantoqui.
44 Yora antaveetatsiri ocameetsati inqueanaje aisati, iramenantajearori.
Otsoncayetanajirorica, iriotanaque irotaque patsaarontsijenca
pajencantatsiri. Ora pancotsi te oncameetsatanaje. 45 Ocameetsati
intireacantajero maaroni otantorepeeni, aisati irojocacantero otsapitapaaca
nampitsi teenta oncameetsaitete. 46 Jaanicarica queaquerone pancotsi
ainiroquera yashitacantiro antaveetatsiri, eiro icameetsatanajitsi
irosati ontsitenijencaiteanaje. 47 Aisati oainchaneri pancotsiqui, iroorica
irimantaquearo, ocameetsati inquivajero iitsaare oncameetsamaotantanajeari.
48 “Irompa iramenavetajearorica, teerica aneajeroji, irosati
ipachacacantantajarori, irosati incantantajea: ‘Cameetsatanaji pancotsi;’
peanaja oni patsaarontsijenca. 49 Iroameetsatantajearori, ocameetsati
iraye apite tsimeri, santari, quitsaarentsi tijachari quitioncamaori jero
inchashi hisopo. 50 Impoiji iroamayeri aparo tsimeri chomoqui otimantari
nija saancajari. 51 Irosati irantayetaquearo santari, quitsaarentsi
quitioncamaori, hisopo aisati iriori tsimeri caari yoi, iroajantayetaquero
irirajaqui tsimeri yoaqueri, conoaajatainchari nijaqui saancajari. Aisati
irintsiquirijayetaquero pancotsi oncarate 7 irampiipinitero. 52-53 Aitaque
incanterori iroameetsatantajearo pancotsi: irirajaqui tsimeri, nija
sancajari, aneatsiri tsimeri, santari, hisopo jero tijachari quitioncamaori.
Impoiji iraanajeri tsimeri otsapiitapaaca nampitsi, iroimpacaajeri. Aitaque
oncanteari oncameetsatantajeari pancotsi.”
54-56 Irotaque oca icamantiriri iriotantearori oashinoncantsi
patsaarontsijenca, quitsaarentsiqui, pancotsipeequi, jero avatsaaropeequi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

asaampoayetaquerica aisati ampiroyetaquerica. 57 Irotaque
iriotantayetearori irotaquerica patsaarontsi pajencantatsiri, irompa
caaririca oni. Aitaque ovecaratapaacari cantacotirori patsaarontsijenca.

Iquenquetsatacotiro imantsiare shirampari.

15 1 Iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón, icantiri:
2-3 "Pincanteri pishanincapee: Ariorica irimantsiate
ishiramparitantariqui, yaparajatirorica yashitari; eiro icameetsatanajitsi.
Aisati eirorica yaparajavetajarotsi, irosati incantea eiro icameetsatajitsi.
4 "Jaocarica imairi aisati jaocarica isavicayetiri ivitejayetaquero, eiro
ocameetsayetanajitsi iroori.
5 "Jaanicarica antiterine imaantari, ocameetsati inquivajero
iitsaare aisati incaataje iriori. Eiro icameetsatanajitsi irosati
ontsitenijencaiteanaje.
6 "Jaanicarica savicantaquearone isavicantayetari, ocameetsati
inquivajero iitsaare aisati incaataje iriori. Eiro icameetsatanajitsi irosati
ontsitenijencaiteanaje.
7 "Jaanicarica pamitaquerine, ocameetsati inquivajero iitsaare aisati
incaataje iriori. Eiro icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.
8 "Ariorica inquitiojaqueri tecatsitatsiri, ocameetsati inquivajero iitsaare
aisati incaataje iriori. Eiro icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.
9 "Otimirica savicamentotsi isavicantayetari, te oncameetsatanaje.
10 "Jaanicarica pamititaquerine isavicantari, eiro icameetsatanajitsi
irosati ontsitenijencaiteanaje.
"Jaanicarica aanaquerone ocapee, ocameetsati inquivajero iitsaare
aisati incaataje iriori. Eiro icameetsatajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.
11 "Jaanicarica pamitaquerine, teerica inquivacotajea, ocameetsati
inquivajero iitsaare aisati incaataje iriori. Eiro icameetsatanajitsi irosati
ontsitenijencaiteanaje.
12 "Ariorica irajiricaquero coviti, ocameetsati imporoqueetero. Iroorica
inchatona yovetsiqueetiri, ocameetsati inquiveetajero.
13 "Ariorica iravisacotaje, ocameetsati irimoncaratero 7 quitaiteri
iroameetsatantajeari. Aisati inquivajero iitsaare aisati incaataje
iriori saancajariqui nija. Irosati incameetsatantanajea. 14 Ariorica
omoncaratapaaquea 8 quitaiteri, irosati irantaquea apite tooquiti,
iriorica apite irijani paloma; irosati iramantaqueari piqueapinitiroca
Pancotsi yapatotimentantanari, impapeeri antaveetatsiri. 15 Irosati
irantavaqueari, aparoni iroimenteneri caari cameetsatatsi irioquea itsipa
intaasanotenari. Aitaque incanteriri noameetsatantajeariri mantsiatatsiri
ishiramparitantariqui.
16 "Ariorica yaparajatiro ishiramparitantari, ocameetsati incaataje. Eiro
icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 “Ariorica ivitejaquero quitsaarentsiqui, iroorica meshinantsi, ocameetsati
inquiveetajero. Eiro ocameetsayetanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.
18 “Ariorica irantero shirampari tsinane, ocameetsati incaajeitaje. Eiro
icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.

Iquenquetsatacotiro omantsiare iroori tsinane.

19 “Ariorica oneaventea tsinane, eiro ocameetsatanajitsi oncarate 7 quitaiteri.
“Jaanicarica pamitaquerone, eiro icameetsatanajitsi irosati
ontsitenijencaiteanaje.
20 “Jaocarica omairi ariorica oneaventa, eiro ocameetsatanajitsi. Aisati
oquempeta paitapeerica osavicantayetari, eiro ocameetsatanajitsi.
21-23 “Jaanicarica pamititaquerone omaantari aisati osavicantayetari,
ocameetsati inquivajero iitsaare aisati incaataje iriori. Eiro
icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.
24 “Ariorica irantero shirampari neaventachari, iquempeanacaro iriori;
eiro icameetsatanajitsi oncarate 7 quitaiteri. Aisati onquempetanaquea
iroori imaantari.
25 “Irompa iroorica tsinane irajatashitachari, te onquempetearoji
oneaventasanotarica cameetsa, irosatirica oncanteani osamanitacote, eiro
ocameetsatanajitsi.
26 “Jaocarica omairi aisati paitapeerica osavicantayetari, eiro
ocameetsatanajitsi, irosatirica oncantea irajate, oquempetaca
oneaventasanotarica.
27 “Jaanicarica pamititaquerone ocapee, ocameetsati inquivajero iitsaare
aisati incaataje iriori. Eiro icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje.
28 “Ariorica ompeanajea oneaventa oncarate 7 quitaiteri, irosati
oncameetsatantanajea. 29 Iro pashini quitaiteri irosati aantaquea apite
tooquiti, iriorica apite irijani paloma. Impoiji amaqueneri antaveetatsiri
piqueapinitiroca Pancotsi papatotimentantanari. 30 Irosati irantavaqueari aparoni
iroimentenero caari cameetsatatsi, irioquea itsipa intaasanotenari. Aitaque
incanteriri noameetsatantajearori tsinane mantsiatatsiri. 31 Aitaque incanteari
pishanincapee, eiroquea otimantayetatsi caari cameetsayetatsine, aisati eiroquea
icamajeitantatsi incaariperotaquerorica Nonantari notimimotantimpiri.”
32-33 Irotaque oca icantacantiri, ariorica imantsiati shirampari
ishiramparitantariqui aisati yaparajatashitarorica, aisati iroori tsinane
neaventachari. Jeri iriori shirampari, ariorica irantaquero ainirotatsirica
oneaventa; eiro icameetsatanajitsi.

Quitaiteri ipeacotantarori Tasorentsi caari cameetsatatsi.

16 1-2 Ari avisanaque icamantacari apite itomi Aarón. Iro
icamantacari, iquempejitashitasanotacaro Inantari Tasorentsi. Ari
iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Pincanteri pirenti, eiro iqueashitatsi Nonantariqui timatsiri araquerora
oticaashiro otimantari Cajón, iquempejitarocari otataro; icamicari.
Tempa aitaque ontimeri mencori nonijantempiri. 3-4 Inqueanteari
Aarón, incaatavaquetsita aisati inquitsaataquearo cameetsamaotatsiri
jero itorosate iroicoteari, aisati ishiticatsaquiro jero isavoinaro; tempa
irotaque nonashitacaanariri. Aisati iraye aparo vacajaniqui iroimenterori
caari cameetsatatsi, aisati aparo ovisha intaasanoteri.
5 "Aisati inquempetaquea iriori pishanincapee. Iramaqueneri Aarón
apite chiivo, iroimenteneriri caari cameetsatatsi yantayetiri, aisati aparo
ovisha intaasanoteri. 6 Impoiji iroyeri vacajaniqui, iroimenterori caari
cameetsatatsi yantayetiri iriori aisati yantayetiri ishanincasanoripee,
nompeacotantajeanariri. 7 Irosati iramantaqueari apiiteroqueti
chiivo piqueapinitiroca Pancotsi papatotimentajeitantanari. 8 Impoiji
irovishonquimenteri paitarica, iriotanteari jaoca itimiri irashitacayenari,
aisati irashiteari Azazel. 9 Yora chiivo irashitacayenari, iriotaque
iroimenterori caari cameetsatatsi. 10 Irioquea itsipani chiivo irashi Azazel,
eiro yoiritsi. Ocameetsati iramenari, nompeacotanteanariri yantajeitiri.
Impoiji intianqueri anta caaraiteriqui.
11 "Yora vacajaniqui yoimentaquerori Aarón caari cameetsatatsi, yantayetiri
iriori aisati ishanincasanoripee, nompeacotantajeanariri. 12 Irosati irantaquea
otaapinitantari casancavaneri aisati iroaque omenqui paamari timatsiri
antearoqui altar, irosati irantaquea iroori apivanete casancari tononcachari.
Impoiji iraanaquero ara oticaashiroqui nonantasanotari. 13 Irosati
intaavanetantaquearo oncachaajencatasanotantanaqueari ampataanaquero
otataro Cajón onantari Icantacantiri Tasorentsi. Aitaque incantaquerori,
eiroquea icamantatsi. 14 Aisati iraye capichaji iriraja vacajaniqui, irosati
intsiquirijantaquearo iracotsapaquiqui araquerora otataroqui Cajón aisati
acaqueroca, oncarate 7 irampiitaquero. 15 Impoiji irisoquijanaque iroyeri
chiivo, iroimentero caari cameetsatatsi yantayetiri pishanincapee. Irosati
impiantanajea tsompoina, iraanaquero iriraja intsiquirijero jenioquiji
otataroqui Cajón aisati acaqueroca. Inquempetacantaquero itsiquirijantacarori
iriraja vacajaniqui. 16 Aitaque oncanteari iroameetsatasanotaquero Nonantari
tsompoinaqui; tempa ocaariperotaquero yantayetiri maaroni pishanincapee.
Aisati inquempetaquero iroori Pancotsi papatotimentajeitantanari,
pisatecajeitaqueri aisati caariperotaquerori.
17 "Tecatsiyea catsini queatsine Pancotsiqui Nonantariqui
ainiroqueratatsirica Aarón tsompoina icantacoventiri
nompeacotanteanariri yantayetiri iriori jeri ishanincasanoripee, aisati
yantajeitiri maaroni pishanincapee. 18 Intsoncanaquerorica, irosati
irisoquijantanaquea iroameetsatantearori iroori altar. Impoiji iraye
capichaji iriraja vacajaniqui jero iriraja chiivo, irosati impantantaquearo
oshevatapeequi aisati acaquerocapeequi. 19 Aisati intsiquirijantaquearo

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iracotsapaquiqui, oncarataque 7 irampiipinitaquero. Aitaque incanterori
iroameetsatantearori; tempa ocaariperotaquero yantayetiri pishanincapee.
20 "Ariorica intsoncayetaque Aarón iroameetsayetaquero Nonantari
tsompoinaqui, aisati papatotimentantanari, jero maaroni timayetatsiri
aisati altar, irosati iramacantantaqueari chiivo aneatsiri. 21-22 Impoiji
iroanquetero apiiteroqueti iraco iitoqui chiivo, incamantacotantayetearori
caari cameetsatatsi yantayetiri pishanincapee. Irosati intiancantaquea
aparoni aanaquerine, iroimpacantearіri caaraiteriqui. Aitaque oncanteari
impeaquea chiivo caaraiteriqui tecatsinta timatsine, iraanaquero maaroni
caari cameetsatatsi. 23 Irosati inqueantanajea Aarón Pancotsi, isapocajero
iitsaare cameetsamaotatsiri iquitsaataca iqueacaapinitiri Nonantariqui
noameetsatasanotiri. 24 Aitaque incaateri aisati inquitsaatajea
pashini, irosati irisotoantanajea iramantearіri irashi aisati irashi
iriori ishanincapee intaasanoteri. Irosati nompeacotantajeanari caari
cameetsatatsi yantayetiri aisati iriori pishanincapee. 25-26 Irointiquea
irejipee, ocameetsati intayero altariqui. Yora aanaquerine chiivo
joquenerine caaraiteriqui, ocameetsati inquivajero iitsaare aisati
incaataje, irosati inqueantapaajea pisavicajeitinta.
27 "Yora vacajaniqui jeri chiivo iqueacaanaqueri iriraja Nonantariqui,
nompeacotantajeanariri caari cameetsatatsi, ocameetsati iraanaquero
otsapitapaaca pisavicajeitantari imeshina, ivatsa jero itiapee,
intaanteariri. 28 Irioquea yora tayerine, ocameetsati inquivajero iitsaare
aisati incaataje. Irosati inqueantapaajea pisavicajeitinta.
29 "Oca nocantacantiri, oncanteani ontime. Ariorica omoncaratapinitea
10 iitaiterite cashiri sietetatsiri, ocameetsati pintijeitempa aisati
eiro pantaveejeititsi; aisati inquempejeitea iriori pashinisati
saviquimojeitimpiri. 30 Tempa irotaque quitaiteri nopeacojeitantimpirori
caari cameetsatatsi pantimotaquenari, picameetsashirejeitantajari.
31 Queario oncanteani oca nocantacantiri. Ora quitaiteri irotaque
pashijei nonashitacaaquempiri, pimacoreajeitanteari aisati
pintijeitanteari. 32 Yora antaveetatsiri nocoyeaqueri poyeetajearine
iriri, iriotaque moncaraterone incantacoventeri pishanincapee,
nompeacotanteanariri caari cameetsatatsi yantajeitiri. Aisati
inquitsaatearo iitsaare tijachari lino cameetsamaotasanotatsiri
nonashitacaari. 33 Iriotaque oameetsantajerone tsompoinaqui
Nonanteari cameetsatasanotatsiri otiminta Cajón aisati maaroni
papatotimentantanari jero altar. Aisati nompeacojeitanteanariri
yantayetiri iriori aisati yantayetiri maaroni pishanincapee.
34 "Irotaque oca nocantacantiri, oncanteani ontime: aparopee osarentsi
inqueapinite antaveetatsiri incantacoventapinintanteariri pishanincapee,
nompeacotanteanariri caari cameetsatatsi yantajeitiri."
Ari imataquero Aarón icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Apaniro oni Inantari Tasorentsi

17 1 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi:
2 “Pincanteri Aarón jeri itomipee aisati maaroni pishanincapee
icantaque Tasorentsi:
3 “Intimerica pishaninca oyerine vaca, ovisha iriorica chiivo, 4 eirorica
yamiritsi piqueapinitiroca Pancotsi papatotimentantanari, intaimotantenariri
Nonantariqui, iriotaque cantacaashitearone; tempa yaparajatashitacaro
iriraja. Eiro meeca ishanincatanajaritsi Tasorentsi. 5 Irotaque otimantari oca
nocantacantiri, eiro yoashitaritsi ivira jaocapeerica. Ocameetsati irameneri
antaveetatsiri piqueapinitiroca Pancotsi, iroantenariri naacameetsatantajeariri.
6 Iraantavaquearori antaveetatsiri iriraja, intsiquirijantearori altar timatsiri
piqueapinitironta Pancotsi papatotimentantanari, aisati intaantenarori ireji
noneacameetsajencatasanotiri. 7 Oca nocantacantiri oncanteani ontime,
eiroquea itaantayetajanaritsi aisati camaaripee antacaayevetacariri paitapeerica.
Ocameetsati pimoncarajeitero oca, aisati iriori pishanincajeitajeari.
8 “Noncantasanotempi aisati: Iriorica pishaninca, iriorica pashinisati
saviquimoyetimpiri, ariorica iroashiyeteari jaocapeerica, 9 eirorica yamiritsi
Pancotsi yapatotimentantanari, intaantenariri; eiro icaratajiritsi ishanincapee.

Te incoacanteroji Tasorentsi iroyeetearo iririja poshiniripee.

10 “Aisati te noncoacayeri maaroni pishanincapee jeri pashinisati
saviquimojeitimpiri iroayetearo iriraja poshiniripee. Jaanicarica oaquearone,
nojocajeri eiro icaratajiritsi ishanincapee. 11 Tempa irotaque iriraja oaneiriri
maaroni. Irotaque pisaitapinitantearori altar pimpinacoventerori caari
cameetsatatsi, nompeacojeitantempirori, eiroquea picamajeitantatsi.
12 “Irotaque nocantantimpiri: Eiro catsini poajeitarotsi iriraja, aisati iriori
saviquimojeitimpiri. 13 Jaanicarica quenaveetatsine, iriorica pishanincapee iriorica
saviquimojeitimpiri, ariorica inquente camatsatatsiri iriorica vanquitachari,
yoyeetari; ocameetsati irojoquero iriraja, intijanaquero quipatsiqui. 14 Tempa
irotaque oaneiriri maaroni timayetatsiri. Irotaque nocantantimpiri: Eiro
poajeitarotsi iriraja. Jaanicarica oaquearone, ontimatiye irojocayeeteri.
15 “Jaanicarica oayetearine poshiniri camashitachari, iriorica
yoarantacari maniti, ocameetsati inquivajero iitsaare aisati incaataje
iriori. Eiro icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje, impoiji
incameetsatanaje. 16 Irompa eirorica iquivajirotsi iitsaare aisati eirorica
icaatajitsi, irisati cantacaashitearone.”

Te incoacantero Tasorentsi antashiyetearone tsinanepee.

18 1-2 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi icantiri:
“Pincanteri pishanincapee, narotaque Tasorentsisanori
Pitasorentsite.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 “Eiro pantayetirotsi yantayetiri egiptosatipee pisaviquimoveitaniri.
“Eiro pantayetirotsi yantayetiri iriori savicajeitatsiri quipatsiqui
Canaán naajeitanajempinta pisavicajeitantapaajeari, aisati eiro
pantayetirotsi icantacantayetiri.
4 “Ocameetsati pimoncaratero nocantacantayetiri, pisavicajeitanteari
cameetsa; tempa narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite. 5 Irotaque
nocantantimpiri pimatasanoyetero nocantacantayetiri. Yora
moncarataquerone oca, iraneajeitanaje. Tempa narotaque Tasorentsi.
6 “Te oncameetsateji pantayetero tsinane pishanincasanoripee;
narotaque Tasorentsisanori cantimpiri.
7 “Eiro pitseenquiritsi piri, pantantayetearori piniro; tempa irotaque
pinirosanori. Te oncameetsate pantero.
8 “Eiro pitseenquiritsi piri, pantacoyeteri ijina.
9 “Eiro pantayetirotsi pitsiro aisati: iroorica irishinto piri aisati iroorica
ishinto pinirotsori savicatsiri pashiniqui pancotsi. Eiro pantayetirotsi.
10 “Eiro poashiventaatsi avisati pantayetero pisaro, irishinto pitomi,
iroorica ishinto pishinto. Te oncameetsate pantayetero.
11 “Eiro pantayetirotsi oshinto pinirotsori, ijina piri; tempa irotaque
oquempetaro pitsiro.
12-13 “Eiro pantayetirotsi pairo, aisati pinirotsori; tempa irotaque
oshanincasanoripee piri jero aisati piniro.
14 “Eiro pitseenquiritsi piritsori, pantacoyeteri ijina; tempa irotaque pinirotsori.
15 “Eiro pantayetirotsi paniro; tempa irotaque ijina pitomi.
16 “Eiro pitseenquiritsi pirenti, pantacotantearir ijina.
17 “Eiro pantayetirotsi ishinto, teerica, osaro ora tsinane pantaqueri.
Tempa oquempetaca pantaquero pishintosanori, te oncameetsateji catsini.
18 “Eiro paajirotsi ireento pijina aisati eiro pantirotsi ainiroquera anei
pijina, oquisavacaacari.
19 “Eiro pantayetirotsi tsinane ariorica oneaventa.
20 “Eiro ponairotsi ijina pishaninca aisati eiro pantirotsi, eiroquea
picariperotacantantatsi.
21 “Eiro catsini poayetiritisi pitomi, pintaanteanariri
ijitasorentsitashiyeetari Moloc. Ari poashiventaaquena; tempa narotaque
Tasorentsi.
22 “Eiro poonairitsi pishirampariri nte pinquempetacantantearir i
poonairo tsinane. Ora pantaniroteri, te oncameetsateji catsini.
23 “Eiro pantayetiritsi virantsi, picariperotacantacari. Aisati
onquempetea tsinane, eiro antacaayetaritsi virantsi. Ora pantaniroteri, te
oncameetsateji catsini.
24-25 “Eiro catsini poaariperotacantatsi pantayeterorica ocapee.
Irotaque yoaariperotacantajeitantacari savicayetatsiri nampitsipeequi
yora noshinetempiri pintsoncajeiteri. Aisati oquempetaca iroori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iipatsite ocaariperotanaque. Irotaque noasanquetaimentantearirí
yantajeitaqueri; oquempetaca ojocaqueri iipatsite. 26 Avirojei aisati
pashinisati saviquimojeitimpiri, nocoacaaquempi pimajeitero maaroni
nocantacantiri; eiro pantayetirotsi catsini caari cameetsatatsi.
27 Maaroni oca caari cameetsayetatsi, irotaque yantajeitiri
savicajeitatsiri aca. Irotaque caari ocameetsatantanaja quipatsi. 28 Te
noncoyeji pinquempejeiteari avirori, picaariperotirocari quipatsi.
Noquempetacantimpicari savicajeitatsiri, nojocaqueri. 29 Jaanicarica
antayetaquerone caari cameetsatatsi, ontimatiye irojoqueeteri, eiro
icarajeitiritsi ishanincapee. Narotaque Pincatsari Pitasorentsite.
30 Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite, irotaque nocantantimpiri
pimatasanojeitero oca nocantacantiri. Eiro pantayetirotsi caari
cameetsatatsi yantajeitiniri savicajeitatsiniri, ocaariperotacaimpicari."

Icantacantiro Tasorentsi irantayeteri ishanincapeeni Israel, irisavicajeitanteari cameetsa.

19 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi icantiri:
2 "Jeroca pincanteriri pishanincapee.
"Pincameetsashiretasanojeitanaque avirori; tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite, nocameetsatasanotaque.
3 "Pimpincatsajeiterii piri aisati piniro.
"Aisati pimoncarajeitero quitaiteripee nonashitacaacari
pimaoreantapinijeitearo. Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite.
4 "Eiro paventaritsi pijitasorentsitashiyetari. Eiro povetsicashiyetatsi
paitapeerica pijitasorentsitantearori. Tempa narotaque Tasorentsisanori
Pitasorentsite.
5 "Ariorica pamayetenari poimenterori naacameetsatantajempiri,
ocameetsati pimoncaratasanotero nocantaquempiri,
noneacameetsatantempiri. 6-7 Yora pamayetenari, ocameetsati poyeari
quitaiteriqui poantacariri. Aisati ocameetsati poanontajea poamanajeari.
Ariorica irimavatacotaque quitaiteri, ocameetsati pintaajeri.
Poaquearirica, eiro noneacameetsatiritsi. 8 Yora oaquearine timanaque
irantane; tempa icaariperotaqueri nonashitacaavetari. Ontimatiye eiro
icaratajimpitsi.
9 "Ariorica omoncaratea paviitantarori pivanquire, eiro
pitsoncasanotirotsi overapaaca poane, aisati eiro picoyeasanoyetirotsi
oitsoqui timaarantanaintsiri. 10 Aisati otimirica poovamashite, eiro
paviitasanoyetirotsi oitsoqui aisati eiro paayetirotsi pariiquiyetatsiri.
Ocameetsati pojocanaqueneri pishanincapee aisati pashinisatipee caari
otimimotasanoyeti paitapeerica. Tempa narotaque Tasorentsisanori
Pitasorentsite.
11 "Eiro picoshititsi, eiro pitseeyatsi, aisati eiro pamatavitavacaajeitatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 “Eiro picantamempearitsi pishanincapee novajiroqui,
pamatavitantearíri; picaariperotirocari novajiro. Tempa narotaque
Tasorentsi.
13 “Eiro pishintsinatiritsi pishaninca, aisati eiro paitiritsi yashiyetari.
“Eiro picantiritsi antaveetimpiri: ‘Osaitequera nompinatamanajempi.’
Ocameetsati pimpinatiteari.
14 “Eiro poamaimatiritsi mayempiri.
“Eiro poashiyetiritsi maviteajari iravoqui paitapeerica intsitincanteari.
Ocameetsa pimpincatsatena. Tempa narotaque Tasorentsi.
15 “Eiro picantacoventantashiyetatsi. Eiro pamitacotashiyetaritsi caari
neaperotacha aisati eiro pineapincatsatashitaritsi neaperotachari. Irointi
pincantacoventantasanote cameetsa.
16 “Eiro piquenacayetirotsi tseeyantsi poanteneariri pishanincapee.
“Eiro picaratiritsi itsipa oayetiriri pishaninca. Narotaque Tasorentsi.
17 “Eiro piquisanentiritsi pishaninca.
“Otimirica irantane, ocameetsati pincantimenteri, Eirorica picantiritsi,
piquempetacari iriori, pantaquero caari cameetsatatsi.
18 “Eiro pipiatantatsi aisati eiro piquisanentashitaritsi picarajeitiri.
Pininteri pishaninca, piquempetaca pinintaja avisati. Tempa narotaque
Tasorentsi.
19 “Pimatasanojeitero nocantacantiri.
“Eiro pishinetiritsi pivacate iroavitearo pashinipee virantsi,
inashiyetanacari irijani.
“Eiro pipanquiyetitsi poanequi pashiniyetatsiri panquirentsi,
oconoayetanacacari.
“Eiro piquitsaatarotsi quitsaarentsi conoayetachari paitapeerica.
20 “Intimerica anterone nampirentsi, icashiacayeevetariri pashini
shirampari, caariquera ipinacoventeeti aisati ainiroquera iperanayeetaro;
ocameetsati impinaventajero. Eiro poacantiritsi; tempa irointi peranarontsi.
21-22 Yora antaquerori, ocameetsati iramaje aparoni ovisha piqueapinitiroca
Pancotsi papatotimentantanari, iroimentajerori yantaqueri. Impoiji
incantacoventajeri antaveetatsiri, irosati nompeacotantajeanari yantaqueri.
23 “Ariorica pareejeitaquearo quipatsi, pimpanquiyetapeerica
pichochoquimashite, eiro poitarotsi oitsoqui oncarate mava osarentsi.
Pinquempetacantero te oncameetsateji. 24 Ariorica oncaratapaaque
4 osarentsi, ocameetsati payero oitsoquipee pashitacayenaro,
pimpasonquitantenari. 25 Iroquea oncaratapaaquerica 5 osarentsi
ontimasanotanaque oitsoqui, impoijiquea poajeitearo avirori. Tempa
narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite.
26 “Eiro poacotarotsi poshiniri iriraja.
“Eiro picoitsi pisheripiarite, aisati eiro picoitsi piotashiyetearo
avisayetatsineri coajicani.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 “Eiro pameetirotsi piishi pincaarapatiitotanteari, aisati eiro
pitotirotsi overaapaaca pishipatona.
28 “Eiro pitoyetirotsi pivatsa ariorica pincamaarante. Aisati eiro
pisatoncaatacoyetarotsi shiacantsi pivatsapeequi. Tempa narotaque
Tasorentsi.
29 “Eiro pishinecoventirotsi pishinto ompempa antashiyetariri
shiramparipee, picaariperotirocari. Otimasanotanaquecari caari
cameetsatatsi piipatsitequi.
30 “Pimaoreantapinijeitearo quitaiteri sábado nonashitacaari, aisati
pimpincatsatero Nonantari. Tempa narotaque Tasorentsi.
31 “Eiro paventaritsi quenquetsatacairiri camayetatsiri aisati
iotashiyevetarori paitapeerica. Tempa ari nonquempetacantaquempi
pipitsitasanotaque. Tempa narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite.
32 “Ocameetsati pimpincatsateri anteashipari, aisati narori
pimpincatsatena. Tempa narotaque Tasorentsi.
33 “Eiro poashinoncairitsi pashinisati saviquimojeitimpiri.
34 Pinquempetacanteri pishanincasanori, ocameetsati pincavintsayeri
oquempetaca picavintsaajeitaja avisati. Tempa piquempejeitacari iriori
pashinisati pinajeitaque pisavicantajeivetacaniri Egiptoqui. Narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite.
35 “Eiro pamatavitavacantarotsi moncaramentotsiyetatsiri: iroorica
metro, tenayetatsiri jero litropee. 36 Ocameetsati pimoncaratantearo
cameetsa moncaramentotsipee, tenatatsiri aisati tsantsatatsiri. Narotaque
Pincatsari Pitasorentsite oimishitoajimpiri Egiptoqui.
37 “Irotaque nocantantimpiri pimatasanojeitero nocantacantiri,
pimoncarajeitero maaroni. Narotaque Tasorentsi.”

Iroashinoncayeri Tasorentsi piatsatariri.

20 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi icantiri:
2 “Jeroca pincanteriri pishanincapee: Intimerica pishanincapee
aisati iriorica pashinisati saviquimojeitimpiri, tayenerine itomipee
ijitasorentsiyeetiri Moloc, ocameetsati impicheeri picarajeitiri. 3 Aitaque
noasanquetaaqueri, nontsoncaqueri, eiro itimajitsi. Tempa icaariperotaquero
Nonantari aisati icaariperotaquero Novajiro; itseencasanotaquena.
4-5 Ariorica iramenashijeitaqueari, teerica incoyeji iroyeri, irosati
noasanquetantaqueari iriori aisati ishanincasanoripee. Aitaque
nompoyereaqueri nontsipataaqueri icarajeitaqueri icaariperojeitacaacari
Moloc. 6 Aisati intimerica aventearine ishire camayetatsiri, aisati
iotashiyevetarori paitapeerica; tempa iquemisantashitacari icaariperotaca
irisati. Aitaque noasanquetaaqueri, nontsoncaqueri eiro itimajitsi.
7 “Pinashitasanojeitanaquea aisati pincameetsashiretasanotanaque.
Tempa narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite. 8 Pimatasanojeitero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nocantacantiri, pimoncarajeitero. Tempa narotaque Tasorentsisanori
nashitacaasanotaquempiri.
9 “Jaanicarica oamaimaterine iriri iroorica iriniro, ocameetsati
iroyeeteri. Irisati oacantajanchane; tempa icantimataqueri iriri.
10 “Intimerica antacoterine ijina ishaninca, yaimentacaro ijina aisati
aimentacari ojime. Ocameetsati iroyeeteri apiiteroqueti.
11 “Intimerica oonaiterine ijina iriri, te impincatsateri irisanori,
ontimatiye iroyeeteri apiiteroqueti. Irisati oacantajanchane.
12 “Intimerica anterone iraniro, ocameetsati iroyeeteri apiiteroqueti. Irisati
oacantajanchane; tempa yantasanotaquero catsini caari cameetsatatsi.
13 “Intimerica oonayerine ishiramparirinte inquempetacantero tsinane,
ontimatiye iroyeeteri apiiteroqueti Irisati oacantajanchane; tempa
yantasanotaquero catsini caari cameetsatatsi.
14 “Intimerica shirampari jinantearone irishinto aisati iniro,
yantasanotaquero catsini caari cameetsatatsi. Ontimatiye irojoqueeteri
paamariqui intayeeteri aneatsiquera, eiroquea ishequiantanacatsi
antayeterone caari cameetsatatsi picarajeitiri.
15 “Intimerica antayeterine virantsi, ocameetsati iroyeeteri, aisati iriori
virantsi.
16 “Ontimerica tsinane antacaayetearine virantsi, ontimatiye iroyeetero
aisati iriori virantsi. Irosati oacantajanchane.
17 “Intimerica jinantajearone iritsirosanori, iroorica iritsirotsori;
tempa yantajiro ishanincasanori; yoashiventaajeitaqueri ishanincapee.
Ontimatiye intianqueeteri jaocarica, irineajeitanteariri maaroni. Tempa
yantasanotaquero caari cameetsatatsi; irisati cantacaacaro.
18 “Intimerica oonayerone tsinane neaventachari, yantacotitaquero
iraja, ontimatiye intianqueeteri apiiteroqueti jaocarica. Eiro
icarajeitajiritsi ishaninca.
19 “Eiro pantayetirotsi pinirotsori aisati pairo; tempa irotaque
pishanincasanori. Yora antaquerone ishanincasanori, apiiteroqueti
irashinoncaimentearo caari cameetsatatsi.
20 “Intimerica oonaiterine iriritsori ijina, te impincatsateri. Timanaque
irantane apiiteroqueti. Incamashitaquea, eiro itimitsi itomipee.
21 “Intimerica aapitsaterine ijina irirenti, te impincatsateri. Te
oncameetsateji catsini yantaqueri. Eiro itimitsi itomipee.
22 “Ocameetsati pimatasanojeitero nocantacantiri. Pimoncaratero maaroni,
eiroquea nojocantimpitsi piipatsitequi, naanajempita pisavicajeitantapaajeari.
23 Eiro pantayetapairotsi yantajeitiri atiripee savicayetatsiri. Te
oncameetsateji catsini yantapinijeitiri, eiro namavetajirotsi. Irotaque
nojocanteariri. 24 Tempa nocashiacaasanotaquempiro pashijeitajearo
isavicantajeivetari. Narotaque pempirone quipatsi pisavicajeitantajeari,
oshiocasanoyetapai paitapeerica panquirentsiyetatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Tempa narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite nashitacaaquempiri,
te pinquempejeitearíji itsipapee atiri. 25 Irotaque ocameetsatantari
avirori pinashitacayeteari poshiniripee pintayenari aisati caari
pintayena: camatsayetatsiri, vanquiyetachari, noshicayetachari aisati
cameetsatatsiri, caari cameetsatatsi jeri yoyeetari aisati caari yoyeeyeta;
eiro picaariperotacaaritsi. 26 Ocameetsati pincameetsatasanojeitanaque;
tempa narotaque Tasorentsisanori nocameetsatasanotaque narori.
Nonashitacaaquempi noshanincatasanotantempiri. Te pinquempejeitearíji
pashinisatipee atiri.
27 "Yora shirampari iroorica tsinane itimantacari camaari, aisati
iotashiyetarori paitapeerica avisayetatsine; ontimatiye impicheeri irosati
incamantaquea. Irisati oamaacantajanchane."

Irimoncarateri antaveeyetatsiri.

21 1 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
"Pincanteri antaveeyetatsiri, itomipee Aarón: Eiro
icaariperotacaaritsi ishanincapee camayetatsiri. 2-3 Irintiquea
ishanincasanoripee: iniro, iriri, itomi, irishinto, irirenti, iroorica iritsiro caari
aatsine ojime saviquimotiriri; iriojeitaque irishineteri incaariperotacayeari.
4 Irointiquea pashini ishanincasanori aatsiri ojime, eiro icaariperotacaarotsi.
5-6 "Eiro yameetirotsi iishi jero ishipatona, aisati eiro itoyetatsi
ivatsapeequi. Ocameetsati incameetsatimentasanotena, eiro
icaariperotirotsi novajiro; tempa iriojeitaque taapinitenarine
icashiacaajeitanari. Irotaque nocoacantacariri incameetsatasanotanaque.
7 "Eiro yairotsi antashiyetariri shirampari, yajiricashiyeetari aisati jocayetiriri
ojime. Tempa nonashitacaasanotacari. 8 Pincantasanoteri eiro yantayetirotsi
ocapee. Tempa iriojeitaque vanquenarone oanarontsi icashiacayeetanari.
Ocameetsati incameetsatasanotanaque, narotaque oameetsatasanoterine.
Tempa naro Tasorentsisanori, nocameetsatasanotaque narori.
9 "Ariorica antacaajeari irishinto antaveetatsiri, oquempetacantaca
antashiyetariri shirampari, te ompincatsateri iri. Ontimatiye intayeetero
aneatsiquera.
10 "Yora jivatiriri antaveeyetatsiri, iriotaque ijivayeetaqueri
isainayeetaqueri iitoqui quejitsi nonashitacaari, iriotaque quitsaatarori
cameetsamaotasanotatsiri. Te oncameetsateji irisavoinareacotero iishi,
aisati eiro itsereirotsi iitsaare iriraacotantearíri camatsiri. 11 Omavetaquea
iriorica iriri, iriniro; eiro ijatashitiritsi icaariperotacaaricari. 12 Aisati
eiro isotoitsi Nonantariqui ariorica irantaveete, icaariperotirocari. Tempa
isaiyetaquero iroori quejitsi nonashitacaari, yoameetsatasanotantacarori.
Tempa narotaque Tasorentsisanori.
13 "Ocameetsati iraye tsinane evancaro caariquera neerine shirampari.
14-15 Eiro catsini ijinantarotsi camajimentaaro, iroorica jocayetiriri ojime,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yajiricashiyeetari aisati iroorica antashiyetariri shirampari. Ocameetsati ijinantearo evancaro ishanincasanori, eiroquea icaariperotacantaritsi irishanincajeitajeari. Tempa narotaque Tasorentsisanori nashitacaajeitacairiri.”

Te incoyeji Tasorentsi irantaveete amashiyetachari Inantariqui.

16 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
17 “Pincanteri pirenti: Yora ishanincajeitari meeca aisati irishanincajeitajeari coajicani, yamashiyetarica, te noncoacayeriji intayetenari virantsi yameeyetanari. 18-21 Iquempetaca iriorica: maviteajari, mayejaari, amashitachari iirinaqui, iyempitaqui, carajayetatsiri ivoripeequi, iracojempequiqui, morintetatsiri itapiiqui, caramataquitatsiri, camarajaquitatsiri iroqui, patsetatsiri, patsaayetatsiri aisati aitsoquireari ishiramparitantari; eiro catsini imatatsi irijate intayetenaro iriori yameeyetanari aisati oanarontsi icashiacayeetanari. 22 Ocameetsati iroyearo irointi oca oanarontsi cameetsatasanotatsiri, nonashitacaari. 23 Iro cantaincha eiro ijatitsi oticaashiroqui Nonantari, aisati eiro iquempejitarotsi altar icaariperotirocari. Tempa narotaque Tasorentsisanori nashitacaacarori.”
24 Ari imataquero Moiseshi yovaajiniri Aarón jeri itomipee aisati maaroni ishanincapee.

Iraamaventacotearo yamayetiniriri Tasorentsi.

22 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi icantiri:
2 “Pincanteri Aarón aisati irishanincajeitajeari, ocameetsati iraamaventacotearo cameetsatasanotatsiri inashitacaanari ishanincajeitaniri Israel. Eroquea icaariperotimotantanarotsi. Tempa narotaque Tasorentsisanori.
3 “Pincantajeiteri meeca aisati coajicani yora irishanincajeitajeari, ariorica icaariperotaca iromaquenarorica cameetsatasanotatsiri inashitacaayetarori ishanincajeitaniri Israel; te oncameetsateji. Ocameetsati pojoqueri. Narotaque Tasorentsisanori cantatsiri.
4 “Eiro itimitsi irishanincajeitajeari Aarón mantsiati aaqueririca patsaarontsi, teerica, yaparajatiro ishiramparitantari. Eiro yoarotsi paitapeerica cameetsatasanotatsiri inashitacayeetanari. Irosati iravisacotantajeari.
“Yora antaquerine caariperotacantatsiri, iriorica camatsiri, teerica, yantitaqueri aparajatirori ishiramparitantari, 5 irompa icaariperotacaacaririca, yantaqueri noshicayetachari, teerica, yantaqueri shirampari mantsiatatsiri; irotaque eiro icameetsatantanajatsi. 6-7 Eiro icameetsatanajitsi irosati ontsitenijencaiteanaje, aisati eiro yoajarotsi inashitacaayeetanari, tequerarica inquivajea. Ariorica inqueanaje

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

catsirincaiteri, cameetsatanaji ini. Impoijiquea iroajearo cameetsatatsiri
inashitacaayeetanari; tempa irotaque yopinitari. 8 Te oncameetsate
iroyeari ivatsa camashiyetachari, iriorica yatsicayetiri maniti,
icaariperotacaaricari. Tempa narotaque Tasorentsisanori.
9 "Pincanteri, ocameetsati irimoncaratero nocantacantiri, eiroquea
otimantatsi irantane aisati eiro icamajeitantatsi. Tempa narotaque
Tasorentsisanori nashitacaacariri.
10 "Te oncameetsateji iroyearo oanarontsi nonashitacaari caari
antaveetatsine, aisati maimotiriri ivancoqui jeri iveranaro.
11 "Ariorica iramanante antaveetatsiri iveranaro, ocameetsati iroyearo
nonashitacaari, aisati maaroni itomipee timaintsiri ivancoqui.
12 "Otimirica irishinto antaveetatsiri aaquerica ojime caari
ishanincasanori, eiro yoarotsi ipeeyetiriri antaveeyetatsiri. 13 Irompa
ariorica incamaque ojimeni, teerica yojocashitajaro, aisati te intime
otomipee, ompianajerica ivancoqui iri oquempetaca osavicashitani;
ocameetsati oacotajeari yoari. Irintiquea itsipasatipee caari
antaveeyetatsi, eiro catsini yoarotsi.
14 "Jaanicarica oashitaquearone nonashitacaari, ocameetsati
iroimpiajeneri antaveetatsiri yoitacariri, iroanaajeneri aisati capichaji.
15-16 Eiro ishinetiritsi antaveetatsiri ishanincapee incaariperotacantero
paitapeerica ipaquenari, otimasanoticari irantane iroaquearorica
cameetsatasanotatsiri. Tempa narotaque Tasorentsisanori nashitacaacarori."

Cameetsayetatsiri virantsi iramayeteri.

17 Ari icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
18 "Pinquenquetsatacayeri Aarón aisati itomipee, jeri aisati maaroni
pishanincapee; pincanteri: Ariorica intaasanotenari ivira pishaninca
aisati pashinisati saviquimojeitimpiri, irimoncaratero icashiacaanari
aisati iriorica ipashitanari; 19-20 ocameetsati iramaque aparoni
shirampari vaca, iriorica ovisha jeri chiivo. Ocameetsati iramaque
cameetsatasanotatsiri noneacameetsatantearіri. Eiro yamashitaritsi
amashitachari; eiro noneacameetsatiritsi.
21 "Ariorica iramayetena iroimenterori naacameetsatantajeariri, irompa
iroorica irimoncaratero icashiacaanari aisati iriorica ipashitanari; ocameetsati
iramaque vaca iriorica ovisha caari amashitacha, noneacameetsatantearіri.
22 Te oncameetsate iramenari maviteajari, piticayetachari, caarapontsoquiri,
matsari, patseyetatsiri aisati quitejayetatsiri imeshinaqui. Eiro itaayetanaritsi
altariqui yocapee. 23 Ariorica iramashitenari vaca, iriorica ovisha,
teerica omoncaratavacayeaji iiti yamashiquiitaca, cameetsataque. Iro
cantaincha iroorica iramimentero irimoncaratantearomeri icashiacaanari,
eiro noneacameetsatiritsi. 24 Aisati eiro yamanaritsi amashitachari
iyashiitsoqui, aisati yaitsoquiyeetiri. Eiro pamashiyetanaritsi piipatsitequi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pisavicajeitapaajenta. 25 Aisati eiro yairitsi amashiyetachari, impayevetearirі
pashinisati incashiacantenariri, eiro noneacameetsatiritsi.”

Irineacameetsatantearirі Tasorentsi virantsi iroyeneriri.

26 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
27 “Ariorica intimanaque vacajaniqui, iriorica ovishajaniqui jeri
chiivojaniqui, intimavaquetsita iriniroqui irantsotavaquetsita oncarataque
7 quitaiteri. Ariorica oncaratapaaque 8 quitaiteri noneacameetsataqueri,
moncarataca pintaantenariri.
28 “Eiro pitsonquitaritsi iroyeri aparoni quitaiteriqui vaca, iriorica
ovisha jeri aisati irijani.
29 “Ariorica pamenari pimpasonquitantenari, ocameetsati
pimoncaratenaro nocoacaaquempiri, noneacameetsatantempiri. 30 Aisati
ocameetsati poyeari quitaiteriqui poantaquenariri, eiro poanontajatsi
poamanajeari. Tempa narotaque Tasorentsisanori.
31 “Ocameetsati irimatasanojeitero nocantacantiri, aisati irimoncaratero
maaroni. Tempa narotaque Tasorentsisanori.
32-33 “Eiro piquempetacantanatsi paitapeerica, ocameetsati
pimpincatsatasanojeitena. Tempa narotaque Tasorentsisanori
nashitacaaquempiri. Narotaque Tasorentsisanori oimishitoajeitajimpiri
peerani Egiptoqui, Nontasorentsitantempiri.”

Quitaiteri irimaoreapinijeitanteari.

23 1 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
2 “Pincanteri pishanincapee: Jero oca quitaiteri
inashitacaacari Tasorentsi. Te onquempetearoji otsipapee quitaiteri,
ocameetsatasanotaque. Irotaque pampatotimentapinijeitanteariri.
3 “Ocameetsati irantaveetapinijeite oncarate 6 quitaiteri. Iro
7 quitaiteri, irimaoreajeite. Eiro yantaveetantarotsi, irointi
irampatotimentajeitena jaocapeerica irisavicayeteri. Oca quitaiteri
irotaque irimaoreantapiniteari aisati impincatsatantenari.
4 “Irotaque oca quitaiteri nonashitacaari, ocameetsatasanotaque.
Irotaque irampatotimentapinijeitantenari inquimoshireventajeitena,
impincatsajeitena.

Inquimoshireventapinitantearori Yavisantaniri.
(Núm. 28.16-25)

5 “Yora intanajarori aparo cashiri, iro 14 quitaiteri, ariorica
irishaavijiiteanaje, inquimoshireventero Yavisantaniri,
impincatsatantenari. (Icanteetiro oca Pascua.)
6 “Iro 15 quitaiteri irisati cashiri, inquimoshireventero iroori tanta
caari conoacha tapiacaarori, impincatsatantenari. Oncarate 7 quitaiteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iroapinitearo tanta caari tapiacha. 7 Ora quitaiteri irintantanaquearori
inquimoshireventero, irampatotimentajeitavaquearotsita, eiro catsini
yantaveejeititsi. 8 Aisati irintanaquearo intaapinitenari yamayetanari,
irosati omoncaratanteari 7 quitaiteri. Impoiji irampatotimentajeitena
maaroni catsini. Tecatsi antaveetatsine."

Inquimoshiventapinitantearori intarori yaviitiro ivanquire.
(Núm. 28.26-31)

9 Icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
10 "Jero oca pincanteriri pishanincapee: Ariorica irareejeitaquearo
quipatsi nomperiri, iraviiyeterorica itiricote, ocameetsati iramaqueneri
antaveetatsiri intarori oanayeta ivanquire iroisovatitanaquero. 11 Ariorica
onquitaiteamanaje quitaiteri pimaoreajeitantari, impoiji irayero
antaveetatsiri iroanquenaro inashitacaanari noneacameetsatantearori.
12 Ariorica iramaquero tirico oisovatitachari, aisati iramaque
aparo ovishajaniqui cameetsatasanotatsiri moncarataquerori aparo
irosarentsite. Iriotaque intaasanotenari impincatsatantenari. 13 Aisati
iramaque 4 kilo ari nianqui cameetsavanetatsiri tirico conoavatsatachari
quejitsi, aisati iramaque aparo litro ovaja irisaitantavaquearori
intayenari, noneacameetsajencatasanotantearori. 14 Tequeratsitarica
iramayetenaro ocapee, eirotsita yoajeitarotsi vetsicachari tanta
aisati tirico tashiiquitachari jero janaquiro. Oca nocantacantiri,
oncantaitatiyempani. Irotaque irimoncarajeiteri irishanincajeitajeari
jaocapeerica irisavicayeteri.

Iriveshireimentapinitearo omoncaratearica 50 quitaiteri.

15 "Ariorica avisanaque quitaiteri imaoreantari yamantaquenarori
oisovatitachari tirico, onquitaiteamanaquerica; aitaque irintanaquearori
irimoncaratero 7 tomincopee. 16 Irosati omoncaratantajeari quitaiteri
imaoreajeitantari, irotaque omoncaratanteari 50 quitaiteripee. Impoiji
iramajenaro aisati iroaquerari tirico inashitacaanari. 17 Aisati iramayetaque
ivancoqui apitepee tanta vetsicachari tirico cameetsavanetatsiri, conoachari
tapiacaarori, oncarate 4 kilo aparopeeni. Irotaque incashiacayenari
jivatatsiri oitsoquiyeti ivanquirepee. 18 Ariorica iramaque tantapee, aisati
iramaque 7 ovishajaniqui caari amashiyetacha moncarataquerori aparo
irosarentsite; aisati aparo vacajaniqui jeri apite ovisha, intsipataaquero
ivanquire jero ovaja. Iriojeitaque intayenari, noneacameetsajencatantearіri.
19 "Aisati iramaque chiivo iroimentajerori caari cameetsatatsi, jeri
apite ovisha moncarataquerori aparo irosarentsite, iroimentajerori,
naacameetsatantajeariri. 20 Impoiji irayeri antaveetatsiri apiitero
ovishajaniqui, iroanquenari aisati intsipataaqueri tantapee. Irotaque
nonashitacaanariri iriori antaveetatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 “Irotaque oca quitaiteri irampatotapinijeitanteari
inquimoshireventajeitero. Eiro yantaveejeitantaro paitapeerica. Oca
nocantacantiri oncantaitatiyempani. Irotaque irimoncarajeitajeri
irishanincatajeari jaocapeerica irisavicayeteri.
22 “Ariorica omoncaratea iraviitantearori ivanquirepee, eiro
itsoncasanotirotsi iraviitero overapaaca iroane. Aisati eiro
icoyeasanoyetirotsi oitsoqui timaarantanaintsiri. Ocameetsati
irojocanaqueneri ishanincapee aisati pashinisati caari otimimotasanoti
paitapeerica. Tempa narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite.”

Inquimoshireventantearori itiotanteetarori tiorentsi.
(Núm. 29.1-6)

23 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi:
24 “Jero oca pincanteriri pishanincapee: Ora intanajearone quitaiteri,
sietetapaatsiri cashiri, aparo quitaiteri pimaoreajeitantari nonashitacaari,
ocameetsati pampatojeitea maaroni pinquimoshireventajeitero
itiotanteetarori tiorentsi. 25 Aisati irotaque intaantenariri ivira
impincatsatantenari. Eiro catsini yantaveejeitantarotsi.”

Quitaiteri ipeacotantarori Tasorentsi caari cameetsatatsi.
(Núm. 29.7-11)

26 Icantiri Tasorentsi Moiseshi:
27 “Irisati cashiri sietetatsiri, iro 10 quitaiteri, irotaque quitaiteri
nompeacotantempirori caari cameetsatatsi. Ocameetsati
irampatotimentajeitena, intijeitempa, aisati intayenari ivira
impincatsatantenari. 28 Eiro yantaveejeitantarotsi; tempa irotaquequitaiteri
nompeacotantempirori caari cameetsatatsi. Tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite. 29 Jaanicarica caari titachane quitaiteriquica,
ocameetsati irojoqueeteri, eiro icarajeitajiritsi ishanincapee. 30 Aisati
antaveetantaquearoneri, nompeajeri, eiro icarajeitajiritsi ishanincapee.
31 “Eiro catsini yantaveejeitantarotsi. Oca nocantacantiri
oncantaitatiyempani. Irotaque irimoncarajeiteri iriori pishanincajeitajeari
aisati itomipee jaocapeerica irisavicayeteri. 32 Irotaque oca quitaiteri
irimaoreantapinijeiteari aisati intijeitempa. Ocameetsati irintanaquearo
ishaaviniji ora quitaiteri 9 irisati cashiri sietetatsiri, irosati
onquitaiteamanaque, ari ishaaviniji irovecaraanajero.”

Inquimoshireventantearori ivancoshetajaniquipee.
(Núm. 29.12-40)

33 Icantiri Tasorentsi Moiseshi:
34 “Jeroca pincanteriri pishanincapee: Ora quitaiteri 15 irisati cashiri
sietetatsiri, ocameetsati inquimoshireventero yovetsicantayetarori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ivancojaniquipee, impincatsatantenari oncarate 7 quitaiteri.
35 Irintanaquearorica irampatotimentajeitena, eiro catsini
yantaveejeitantarotsi. 36 Oca caratatsineri 7 quitaiteri, ocameetsati
intaapinitenari icashiacayetanari, impincatsatantenari. Iroquea
onquitaitetamanaque 8, irosati irampatojeitantajea aisati, intaajenari
ivira. Irotaque oca inquimoshireventapinijeitantenari, eiro catsini
yantaveejeitantarotsi paitapeerica pomerentsitasanoyetachari.
37 "Irotaque oca quitaiteripee nonashitacaacari,
irampatotimentapinijeitantenari iramapinijeitantenarori
icashiacayetanari: intaimenterori caari cameetsatatsi, intaasanoyetenari
ivanquirepee, iroimenterori naacameetsatantajeariri, aisati ovaja
itsipatairori itaayetanari. Ocameetsati iramapiniyetero aparopeeni
quitaiteri nonashitacaayetacari. 38 Irointiquea imaoreapinijeitantari,
ipincatsatantanari, aisati iramapinijeitantenarori impashiyetenari jero
icashiacaanari.
39 "Ora quitaiteri 15 irisati cashiri sietetatsiri, ariorica intsoncaquero
yaviiyetaquero ivanquirepee, ocameetsati inquimoshireventero,
impincatsatantenari oncarate 7 quitaiteri. Irintanaquearo quitaiteri
imaorejeitantari irosati ochotapaatsine, irimaorejeitantajeari aisati.
40 Ora intarori quitaiteri, ocameetsati iraajeite cochoquipee ontime
inchato cameetsayetatsiri aisati compiroshipee, inchashimpopee,
jero pashini shiocayetatsiri nijaqui icanteetiri álamo. Irotaque
inquimoshireventajeitantenari oncarate 7 quitaiteri; tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite. 41 Ocameetsati inquimoshireventapinijeitero
oca aparopee osarentsi, oncarate 7 quitaiteri yora cashiri sietetatsiri
impincatsatantenari narori Tasorentsisanori. Oca nocantacantiri,
oncantaitatiyempani impincatsajeitena. Irotaque irimoncarajeiteri aisati
iriori irishanincajeitajeari. 42 Oca quitaiteri caratatsineri 7, ocameetsati
irisavicantajeitearo pishanincapee ivancoshetajaniquipee. 43 Irotaque in
quenqueshiretapinijeitantearori pishanincatajeari coajicani, peerani
noimishitoajeitantajimpiri Egiptoqui. Tempa irotaque pisavicantajeitacari
pivancoshetajaniquipee. Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite."
44 Irotaque icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi. Ari icamantaqueri iriori
ishanincapee oca quitaiteripee inashitacaayetacari Tasorentsi.

Quejitsi intsiotapiniteri.
(Éxo. 27.20-21)

24 1 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
2 "Pincanteri pishanincapee iramajeitaquempi oreji orivo
ioshitaquea, ontsiotapinitanteari tsiorontsi, timatsiri acaqueroca
oticaashiro Pancotsi Nonantari cameetsatasanotatsiri, otimantari Cajón.
3 Yora Aarón iriotaque amenapiniteroneri ontsiotacotapinitantearori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni tsiteniriqui Pancotsi papatotimentantanari, acaqueroca
oticaashiroqui manacotirori Cajón onantari Nocantacantiri. Oca nocantiri
oncanteani ontime, irosati irineajeitaje pishanincatajeari coajicani.
4 Ocameetsati irovetsicapinitero tsiorontsi vetsicachari ioshitachari oro,
intsiotacotapinitantearori Nonantapinitari.

Tanta iroapiniteri Inantariqui Tasorentsi.

5 "Aisati ocameetsati iraye cameetsavanetatsiri tirico irovetsique
12 tontacotari tanta, oncarate ontenayete aparopeeni 4 kilo ari
nianqui. 6 Impoiji iroayetero meesaqui cameetsatatsiri, oncarate
apite iroveshintsaaque, oncarayetaque 6 apashintsaquiropee. 7 Aisati
iroaquero iroori casancavaneri oveshintsaayetaca tanta, irotaque
inquenqueshiretapinitantearori noneacameetsajencatasanotaquero
oca itaaquenari. 8 Incanteani iroapinitero oca Nonantariqui
quitaiteripeequi imaoreantari, irotaque nonquenqueshiretacotantearori
nocantasanotaqueriri pishanincapee, noncarajeitaquempi. 9 Irotaque
iroyeari iriori Aarón aisati irishanincajeitajeari. Ocameetsati iroajeitearo
oca tanta oyaiteriqui Nonantari; tempa ocameetsatasanotaque, irotaque
itaarantapinitanari nonashitacaasanotacaro."

Iroasanquetayeri Tasorentsi cantimataqueriri.

10-11 Itimi aparo shirampari otomi Selomit, ishanincapee Israel, irio
iriri egiptosati. Ora iriniro irotaque irishinto Dibrí, ishanincasanorini
iriori Dan. Yora shirampari iquisaqueri aparoni ishaninca Israel
isavicajeitinta. Iquisavacaajeitantacari, iquisatsataqueri icantimataqueri
Tasorentsi. Iquemanteetacariri, irosati yaanteetanacanari Moiseshi. 12 Ari
yoatiacantavaqueritsita, impoiji icantiri Tasorentsi jaoca incanteriri. 13 Ari
icantiri Tasorentsi Moiseshi:
14 "Pijate paanaqueri cantimataquenari otsapitapaacanta
pisavicajeitantari. Pincanteri quemajeitaqueriri iroanquetenerita iracopee
iitoqui. Impoijiquea impichaajeiteri maaroni pishanincapee. 15-16 Meeca
pincamantasanoteri iriori pishanincapee: Jaanicarica tseencaquenane
aisati cantimataquenane, ontime irantane. Ocameetsati impichaajeiteri
maaroni pishanincapee, irosati incamantaquea. Aisati inquempeyeeteri
iriori pashinisati, iriorica pishanincasanori incantimataquenarica;
ocameetsati incame.
17 "Jaanicarica oantatsine, ocameetsati iroyeetajeri iriori.
18 "Jaanicarica oitanterine virantsi itsipa, ocameetsati impinaajeri
yoitaqueriri.
19 "Jaanicarica oashinoncayerine ishaninca, aisati inquempeyeetajeri
iriori, iroashinoncayeetajeri. 20 Yora carajantatsine, aisati incarajeetajeri
iriori. Yora posaajaquitantatsine, aisati imposaajayeetajeri iriori.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora ajireitanterone ajitsi, aisati irijireiteetajeri iriori. Irisati
quemaatsiyetajearone paitapeerica irantayeteri.
21 "Jaanicarica oitanterine virantsi, ocameetsati impinaajeri
yoitaqueriri. Jaanicarica oantatsine, ocameetsati iroyeetajeri iriori.
22 "Oca nocantacantiri irotaque irashi iriori pashinisati aisati
pishanincapee. Tempa narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite."
23 Ari icamantaqueri Moiseshi ishanincapee, irosati yomisoquijantacari
tseenquimataqueriri Tasorentsi. Yaanaqueri otsapitapaaca
isavicajeitantari, ipichanajeitaqueri irosati icamantaca. Imataquero
icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.

Sietetatsiri osarentsi irimaoreacantearori quipatsi.

25 1 Iquenquetsatacantacariri Tasorentsi Moiseshi toncaariqui Sinaí.
Icantiri:
2 "Jero oca pincamanteriri pishanincapee: Ariorica
pareejeitaquearo quipatsi nompempiri, ocameetsati pishinetero
quipatsi omaoreavaquetsita, pimpincatsatantenari. 3 Ocameetsati
pantaveetapinite poanequi aisati pintojempequitantayetearori
povamashite jero paviitantayetearori oitsoquipee oncarate 6 osarentsi,
4 Iroquea sietetapaatsiri osarentsi, ocameetsati pishinetero quipatsi
ontimashitavaqueata, pimpincatsatantenari. Eiro pipanquiveetantajarotsi
aisati eiro pitojempequitantayetajarotsi povamashite,
ocantavacatsita quipatsi iroori. 5 Aisati eiro pipesayetajirotsi tirico
shiocashiyetanajanchaneri poveraantavacarori paviitavajiro. Aisati
eiro picoyeayetirotsi oitsoquipee povamashite caari pitojempequiyeti,
omaoreasanoteta iroori quipatsi. 6-7 Maaroni shiocashiyetanajanchaneri
osarentsiqui pimaoreantari, irotaque poajeiteari iriori aisati
piveranaropee, antaveeyetimpiri, jeri pashinisatipee saviquimoyetimpiri,
aisati pivirapee jeri covencatatsiri, camatsayetatsiri timayetatsiri
quipatsiqui.

Osarentsi Yoipacanteetarori.

8 "Ocameetsati pimoncaratero 7 otomincotepee osarentsi, irosati
omoncaratantaquea 49 osarentsipee. 9 Yora cashiri caratapaatsineri 7 iro
10 quitaiteri, irotaque nopeacotantarori caari cameetsatatsi. Ocameetsati
pintiotero itseequi ovisha, ojajencatanaque maaroni nampitsipeequi.
10 Ariorica omoncaratapaaquea 50 osarentsi pincamantacotero
nonashitacaacaro: ocameetsati pineacameetsatasanojeitero. Pincamanteri
pishanincapee: 'Oca osarentsi irotaque irashi peranarontsipee
pishinejeitantajeariri impiashijeitanajeri ishanincasanoripee aisati
iipatsitepeequi irisavicajeitapaajeta.' 11 Ora caratatsineri 50 osarentsi,
irotaque poimpacaajeitantearori pantaveerepee, eiro pipanquiveeyetajitsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiro pipesacoyetajirotsi tirico shiocashiyetanajanchaneri, eiro
pitojempequiyetajirotsi povamashite aisati eiro paviiyetajirotsi
oitsoquipee. 12 Tempa irotaque osarentsi cameetsatasanotatsiri
oipacaacoventajeitimpiri. Irointi poapinijeitea shiocashiyetanajachari.
13 "Oca osarentsiqui poipacantarori pantaveere, oshinetanta
paayetajero maaroni piipatsitepee. 14 Intimerica pimanterone iipatsite,
irompa iriorica itsipa amananterone, eiro yamatavitavacaimentarotsi;
15 yora amananterone, ocameetsati impinatero osarentsipeequi
jaocarica oncarate irantaveetapinitantearo, irintanaquearo Osarentsi
Yoipacaacoventanteetajariri. Aisati pimanterone, ocameetsati
incoacotante osarentsipeequi omoncaratapinita yaviitapinitanteetarori
panquirentsi. 16 Oshequitatsirica osarentsi iraviitapinitantearori
ivanquire, ocameetsati incoacotasanoteri quimota ovinaro. Irompa
teerica oshequitanaje, ocameetsati incoacoteri capichaji. Irointiquea
incoacotasanoteri ariorica oshequite ivanquire.
17 "Eiro catsini pantanatavacaimentarotsi. Ocameetsati irointi
pimpincatsatena. Tempa narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite.
18 Ocameetsati pimoncarajeitero nocantacantiri aisati pimatasanojeitero
nocoacaimpiri. Ariorica pimoncarajeitero, cameetsa pisavicajeite
piipatsitequi. 19 Oncanteani oitsoquiyete pivanquirepee, irotaque
poajeiteari pinquemapinijeitearo, tecatsi coiteimojeitempine.
20 "Ariorica pinquenqueshiretea, pisampitavacaayetea: '¿Paitampa
avajeiteari omoncaratapemparica 7 osarentsi, eirorica apanquiveetajitsi, aisati
eirorica aviiyetajirotsi oitsoquipee?' 21 Tempa aitaque nontasoncaventaquempi
oncaratapaaquerica 6 osarentsi, ontimanteari oitsoquitasanoyete pivanquire
poajeiteari, pimoncaratantearori mava osarentsi. 22 Irotaque poajeiteari
piquempoyeanontacari irosati areetantapaajea ochotapaatsiri osarentsi
pimpanquijeitantajeari. Aisati ariorica oncaratapaaje 9 osarentsi, irosatiquera
poajeitearo piquempoyeanontacari; irosati omoncaratantajea paviitantajearori
pivanquire.
23 "Eiro pipimantasanotirotsi quipatsi; tempa irointi nashi.
Noshinetashitimpiro pisavicantearo, noshiacantaquempi quivantanari.
24 Irotaque nocantantari: Ora quipatsi pamanantavetari, ocameetsati
pishinetajeri ashitasanotarori impinacoventajero, iraantajearori aisati.
25 "Intimerica pishaninca oncoiteimotasanoteari paitapeerica,
impimantaquerorica iipatsite, itimirica ishanincasanori; ocameetsati
impoque impinacoventajero, iraantajearori ipimantavetacari ishaninca.
26-27 "Irompa eirorica itimitsi ishanincasanori aajerone, ariorica
irampatotimentajero ovinaro irisati aajerone; ocameetsati
irimoncaratajero osarentsipee ipimantantacarori. Impoiji impinatajeri
quireequi amanantaquerori. Irosati iraantajearo aisati iipatsite. 28 Irompa
teerica intimasanoteji iireequite iraantajearori iipatsite, irosati oncantea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irashitearo amanantaquerori. Ariorica omoncaratapaajea Osarentsi
Yoipacanteetarori, ari ontimashitanajea. Impoijiquea oshinetantajea
iraajero pimantavetacarori, irisavicantajearo.
29 "Intimerica pimanterone pancotsi timatsiri nampitsiqui
tantotacotachari, ocameetsati irampiitajero iramanantajero
omoncaratapaajearica aparo osarentsi ipimantantacarori. 30 Irompa
eirorica yamanantitajarotsi, omoncaravetapemparica aparo osarentsi;
irosati oncantea, ontime irashitasanotearo amanantaquerori
jeri irishanincajeitajeari. Aisati eiro oshinetantajatsi ariorica
omoncaravetapaajea Osarentsi Yoipacanteetarori. 31 Irointiquea pashini
pancotsipee timatsiri nampitsiqui caari tantotacotachane, aisati
oquempetaro quipatsi. Ocameetsati irayeetajero aisati oshinetantajea
Osarentsiqui Yoipacanteetarori.
32 "Irointiquea ivancopee ishanincapeeni Leví timatsiri nampitsiqui
tantotacotachari, oshinetanta iramanantapinitero. 33 Iriorica
ishanincasanori amanantajerone, ocameetsati irojocanajero
omoncaratapemparica Osarentsi Yoipacanteetarori, irijatanaje otiminta
ivanco iriori. Tempa irotaque irashisanori iriori pancotsi timatsiri
nampitsiqui, isaviquimojeitantariri pishanincapee. 34 Aisati oquempeta
quipatsi oshiocantayetari paashitopee otimayetinta inampipeequi,
irotaque irashitasanori iriori, eiro catsini ipimantayetirotsi.
35 "Intimerica pishaninca oncoiteimotasanotearirica paitapeerica,
impocashitempirica, ocameetsati pamitacoteri. Pinquempetacanteri
pashinisati avisayetatsiri, poisavicavaqueri pivancoqui. 36 Eiro
paapitsatavaqueritsi yashitari, aisati eiro picoacotasanotiritsi iroimpiajempi
quimota paitarica pimperiri. Nocoasanotaque pimpincatsatasanotena; tempa
narotaque Pitasorentsite. Irotaque nocantantimpiri, paacameetsatavaqueri
pishaninca pivancoqui. 37 Eiro picoacotiritsi iroimpiajempi quimota
quireequi ariorica pimperi, aisati eiro poanairotsi ovinaro oanarontsi
pimperiri. 38 Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite, oimishitoajimpiri
Egiptoqui, pisavicajeitantajeari quipatsiqui Canaán Pintasorentsitantenari.
39 "Intimerica pishaninca saviquimotempine oncoiteimotasanotearirica
paitapeerica, incantempirica: 'Pantaveetacayena', eiro
pantaveetacaasanotiritsi piquempetacantiricari iperanayeetari. 40 Irointi
pinquempetacanteri antaveetatsiri quitaiteripeequi, aisati iriorica
quivantimpiri. Ocameetsati irantaveetempi, irosati omoncaratantapaajea
Osarentsi Yoipacanteetarori. 41 Irosati irojocantanajearo pivanco,
iraajeitanajeri itomipee impiantanajeari iipatsitequi ishanincasanori.
42 Tempa iriotaque iriori quemisantajeitanari; aisati narotaque
oimishitoajimpiri Egiptoqui. Te oncameetsateji pinquempetacantavacayea
iperanayeetari. 43 Eiro poashinoncairitsi, ocameetsati
pimpincatsatasanotena; tempa narotaque Pitasorentsite.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 “Picoirica intime shirampari, iroorica tsinane, piveranaro, ocameetsati
pamananteri savicayetatsiri nampitsipeequi. 45-46 Aisati noshinetempi
pamananteri pashinisati saviquimotimpiri. Aisati itomipee timayetaintsiri
piipatsitequi, iriojeitaque pamananteri pashitasanotantearíri. Iriotaque
pojocanajeneriri pitomipee ariorica pincamaque, imperanajeiteari iriori.
Irintiquea pishanincasanori, eiro piperanatasanojeitaritsi, poashinoncairicari.
47-49 “Iriorica pashinisati saviquimotempine piipatsitequi
irashitaarantanaquearica, aisati intimerica pishanincasanori tsipanampitariri
oncoiteimotasanotaqueari paitapeerica, incanteririca: ‘Nocoi nantaveetempi’,
impoiji imperanatasanoteari, iriorica itsipa pashinisati; itimirica
ishanincasanori: iriorica irirentisanori, iriritsori, irentitsori, ocameetsati
impinacoventajeri iroimpacantajeariri. Irompa timatsirica iireequite, irisati
pinacoventajachane. 50 Irimoncaratajeneri osarentsipee intantanacarori
yomperanatacantaca, irosati Osarentsiqui Yoipacanteetarori. Aisati
ocameetsati irimoncaratero osarentsipee jaoca ocarati yantaveetaqueneri.
Aisati jaoca ocarati ipinayeetiri antaveetapiniyetatsiri. 51 Oshequitatsirica
osarentsi irisaviquimoteri, ocameetsati impinatajeri quimota. 52 Irompa teerica
oshequitapaaje osarentsi omoncaratantajeari yoipacanteetarori, ocameetsati
impinatajeri capichaji. 53 Ocameetsati inquempetacanteri antaveetatsiri
aparoni osarentsi; eiro pishinecoventiritsi iroashinoncaasanoyeeteri.
54 “Irompa tecatsirica pinacoventitajearine aisati itomipee,
ocameetsati irishinetajeri irijajeitaje omoncaratapaajearica Osarentsi
Yoipacanteetarori. 55 Maaroni pishanincapee, iriojeitaque quemisantanari.
Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite, oimishitoajimpiri Egiptoqui.

Intasoncaventeri Tasorentsi quemisantiriri.
(Deut. 7.12-24; aisati 28.1-14)

26 1 “Eiro povetsicashiyetatsi paitapeerica pijitasorentsitantearori,
aisati eiro poatiayetirotsi mapipee pinampiqui, aisati
eiro pisanquenayetirotsi, pimpincatsatantearori; tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite. 2 Pimaoreantapinijeitearo quitaiteri
sábado nonashitacaari aisati pimpincatsatero Nonantari: narotaque
Tasorentsisanori.
3-4 “Irosatirica pincanteani pimoncarajeitero nocantacantiri aisati
pimajeitaquerorica nocoacaimpiri; aitaque nontiancaquempiro
incani omoncaratapiniyetea oshiocantayeteari pivanquirepee,
oitsoquitantayeteari aisati inchatopee. 5 Ontimasanoyete tirico irosati
paviitantajearori iroori ovapee, aisati ontimasanote iroori ovapee, irosati
omoncaratantajea pimpanquitantayetajeari. Pincanteani poapinijeitearo
tanta pinquemapinijeitea. Pincanteani pisavicajeite cameetsa piipatsitequi.
6 “Narotaque savicacayempine cameetsa, tecatsi antanatempine,
cameetsa pimaapinijeite. Narotaque ticaacoventempine eiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

imapocantimpitsi covencayetatsiri aisati manajeitempineri.
7 Avintiquea oimishiajeiterine manajeivetempine, poijanajeitanaqueri
poajeitavaqueri pisataamentopeequi. 8 Ariorica pincarajeivetea 5, aitaque
poimishiajeitaqueri carajeivetachane 100. Aisati pincarajeivetearica
100, aitaque poimishiajeitaqueri carajeivetachane 10,000, poajeiteri
pisataamentopeequi.
9 "Namenacoventasanotempi aisati noshequitacaasanotajempi,
irosati noncanteani nomoncaratempiro nocantasanotitaquempiri,
noncarajeitempi. 10 Pincanteani poapinijeitearo tirico
piquempoyeanontacari avisanaintsiri osarentsipeequi, irosati
pijocashitantajearo pinquempoyeantajearori iroaqueratatsiri.
11-12 "Noncanteani nosaviquimotempi, eiro nojoquimpitsi; quiso
noasanotempi. Narotaque Pitasorentsite, avirojeitaque noshanincapee.
13 Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite oimishitoajimpiri Egiptoqui,
eiroquea iperanajeitantajimpitsi. Narotaque oipacaacoventajimpiri yoas
hinoncaasanojeivetaquempini; meeca nontimacayempi cameetsa, tecatsi
oashinoncaajempine.

Icantasanotiri Tasorentsi iroasanquetayeri caari quemisantiri.
(Deut. 28.15-68)

14-15 "Irompa eirorica piquemisantanatsi aisati eirorica
pimoncaratirotsi maaroni nocantacantiri, irointi pintseencaquero
nocantasanovetaquempiri noncarajeitempi, 16 aisati nonquempetempi
narori nontianquempiro oashinoncantsi: pintsaroasanojeite,
mantsiarentsijenca, oamaantatsiri, catsiirentsi, catsijarentsi aisati
catsinaveerentsi; pantsipetearo pimpanquiyevetea, iroitajeitempiro
manajeitempine. 17 Aitaque nonquisanaquempi, noshineteri
manajeitempine intsoncajeitempi; iranaacojeitempi quisanentajeitimpiri
aisati pishiashijeitea, tecatsi oijanavetempine.
18 "Pineavetaquearorica ocapee, aiquero pijatatiye eiro piquemisantanatsi,
noasanquetaasanotempi oncarate 7. Noasanquetaimentapinitempiro
pantayetaqueri caari cameetsatatsi. 19 Noncantacaashireasanotempi
eiroquea pishemetantanajatsi; aisati noncantaitetacayearo inquite eiro
opariantajatsi incani, onquisoiteanaqueta quipatsi eiro oshiocayetanajitsi
pivanquirepee. 20 Pantsipetearo pishintsiventero pantaveere, eiro pineirotsi
oitsoquiyete pivanquire, aisati iroori inchatopee, eiro oitsoquiyetanajitsi.
21 "Irosatirica pincantea pimpiatsatena, eirorica
pinquemisantanatsi, aitaque noasanquetaajempi aisati; oncarate 7
noasanquetaimentapinitempiro pantayetaqueri caari cameetsatatsi.
22 Nontianquempiri covencayetatsiri intsonquitajeitapempiri pitomipee
aisati irantsiquitayetapempiri pivirapee. Eiro pishequiasanojeitanajitsi,
tecatsi timatsine aniiyetanajantsine avotsipeequi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23-24 “Ariorica pineajeivetaquearo ocapee, eirorica
piquenqueshirejeitajatsi, irosatirica pincantea pimpiatsatena; aisati
nonquempetajempi narori, oncarataje 7 noasanquetaimentapinitempiro
pantayetaqueri caari cameetsatatsi. 25 Nontianquempiri manajeitempineri,
iroimentempiro te pimoncaratero nocantavetaquempiri, nocoaveta
noncaratempine. Pishiajeivetanaquea pinampipeequi aisati nontianquempiro
mantsiarentsipee, irosati intsoncajeitantempi manajeitempine.
26 “Ariorica nontsonquitaquempiro piquempoyeantayetarori poayetari,
ontimanaje aparoni otashitapinitantari tanta. Oncaraterica 10 tsinane
tashitantearone, ariorica ompajeivetaquempi, eiro piquemajeitanajarotsi.
27-28 “Pineajeivetaquearorica ocapee, aiquero pijatanaitiye eiro
piquemisantanatsi, aiquero narori nonquisasanotempiri; oncarataje
7 noasanquetaimentasanojeitempiro caari cameetsatatsi. 29 Irosati
poajeitantanaqueari pitomipee aisati pishintopee. 30 Nompoyereasanotero
pipincatsatapinitantarori povetsicashiyetari, aisati pitaapinitantaroniri
casancavaneri. Pintsoncasanojeitea pincamajeite, pincaratero
povetsicashiyetari onareajeitea pivatsapeeni; niotacaasanotempi queario
nopincaquero. 31 Aisati oncaaraiteanaque pinampipeeni, nontsonquero
pancotsipee pipincatsatashitantanri pijitasorentsitane. Aisati eiro
noneacameetsajencatajirotsi casancajencayetatsiri pintayevetenari.
32 “Nontsoncasanotero pinampini, impoiji impocajeite quisajeitimpiri
iroajeitapaaque cavaco, irosati irisavicajeitantapaajea. 33 Avirojeiquea
pinquenayetanaque otsipapeequi nampitsi, iroijanajeitanaquempi
oajeitempineri tecatsi paanaque; pintsaroasanojeitanaque pojocanaquero
piipatsiteni aisati iroori pinampipeeni. Tecatsi timajeitantajearone.
34 Irosati ontojasheiteantanajea quipatsi, tecatsi antaveetanajerone,
oncanteani ontimashitanajea. Avirojeiquea savicatsine iipatsitequi
quisanentimpiri. Aitaque oncanteari omoncaratajea te pishineteroni
ontimashitea. 35 Oncanteani ontimashitanajea quitaiteripeequi, eiro
oquempetaja ainiroquerani pisavicantajeitaro te pishineteroji ariorica
omoncaraveta Osarentsi Yoipacanteetarori.
36 “Yora pishanincapee caari yoyeeti, savicatsine iipatsitequi
quisajeitimpiri, noncantashireacaasanoteri intsaroashiretasanotanteari.
Inquemayeterorica ompoimate inchatoshi ompariayete,
irishiapitsatashiyetearo inquempetacantanaquea iroijanayeteririca
iroyeeteri. Aisati irimpariashiyetea tecatsi oijanavetearine;
37 intsitincavacaashiyetanaquea tecatsi oijanajeivetearine,
inquempetacantanaquea irimapoqueeteririca irimanayeeteri. ¡Eiro
catsini itimitsi aparoni picarajeitica piatearine manajeitempine! 38 Ari
anta nampitsipeequi pisavicaveeteri, pimpeajeiteari, intsoncajeitempi
quisajeitimpiri. 39 Yora caari yoyeeveta oamaajeiteri irantane,
¡inquempejeiteari intacantajeitimpiniri oamaaqueri iriori yantajeitiniri!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 “Ariorica pinquenqueshirejeivetanajea, piotacojeivetanajea te
oncameetsateji pantajeitaqueri; piquempejeitacari intacantajeitimpiniri,
te inquemisantenaji, irointi ipiatsataquena. 41 Irotaque nompiatantempiri
narori, iraajeitanaquempitai iipatsitequi quisajeitimpiri. Ari pi
nquenqueshireacojeivetapaajeari te pincameetsate. Irotaque
pashinoncaimentantacarori caari cameetsatatsi. 42 Irosati
nonquenqueshireantanajearo nocantasanotaqueriri Jacoboni, Isaacani
jeri Abrahamani: ‘Noncarajeitempi’; aisati nonquenqueshireacotanajero
quipatsi pojocajeitanaqueri. 43 Otimashitasanotanaca ainiroquera
avirori pisavicajeiti areejiqui pashinoncaimentearo pantaqueri;
tempa pitseencajeitaquero nocantaquempiri, te pinquemisanteroji
nocantacantaqueri.
44 “Oncantavetaquea pisavicajeite iipatsitequi quisajeitimpiri, eiro
nopeacojeitimpitsi, eiro nojocajeitimpitsi, eiro notsoncajeitimpitsi
aisati eiro nopeacotarotsi noncarajeitaquempi. Tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite. 45 Irointiquea nonquenqueshireapinitero
nocarajeitaqueri noimishitoantajariri Egiptoqui, Itasorentsitantanari.
Tempa ineajeitaquero nampitsiquiniri nomataqueri. Narotaque
Tasorentsisanori.”
46 Irotaque oca icantasanotaqueriri Tasorentsi Moiseshi toncaariqui Sinaí.
Yoametaqueri maaroni icantacantiri, icamantajeitantariri ishanincapee.

Inashitacaayetanariri Tasorentsi.

27 1 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi:
2 “Jero oca pincamanteriri pishanincapee: Itimirica pishaninca
incashiacaaquenari irinashitacayenari ishaninca, jeroca oncarate
impinacoventeriri.
3 “Iriorica shirampari moncarataquerori 20 irosarentsite irosati 60,
ocameetsati impinacoventeri 50 imentaqui quireequi, moncaratachari
Nonantariqui.
4 “Iroorica antearo tsinane, impinacoventero 30 imentaqui.
5 “Iriorica timatsiri 5 irosarentsite irosati 20, ocameetsati
impinacoventeri 20 imentaqui. Irooquea tsinane, incarate 10 imentaqui.
6 “Irioquea jananequi carataintsiri aparo iyashirite irosati 5
irosarentsite, oncarate impinacoventeri 5 imentaqui quireequi. Irooquea
iroori tsinanejaniqui, incarate 3 imentaqui.
7 “Irioquea avisanaquerori 60 irosarentsite, oncarate impinaventacoteri
15 imentaqui. Irooquea tsinane, incarate 10 imentaqui.
8 “Irompa iriorica caari otimimotasanoti impinacoventeriri, ocameetsati
iraanaqueri antaveetatsiriqui, incantantearir paitarica impinacoventeriri.
9 “Iriorica virantsiyetatsiri incashiacayenari, ari nonashitacayeari
maaroni. 10 Eiro catsini ipinayetajiniritsi itsipapee virantsi, omavetaquea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icameetsatirica, terica incameetsate. Irompa ariorica impinaavetaqueari,
iro cantaincha irosati incantea apiiteroqueti nonashicaasanoteari.
11 "Irompa iriorica virantsi caari cameetsayetatsi, caari
nocoi intayeetenari, ocameetsati iraanaqueri antaveetatsiriqui,
12 iramenantavaqueariri jaoca icantari aisati jaoca incanteriri.
Irineavaqueririca, irio cantatsine jaoca oncarate ipinata. 13 Icoaquerica
iraajeri aisati, ocameetsati impinaventajeri quireequi, iroanaavajeneri
capichaji ocarati icantaqueri antaveetatsiri.
14 "Jaanicarica cashiacayenarone ivanco, irio antaveetatsiri cantatsine
jaoca ocarati opinata, ocameetsatirica, irompa teerica oncameetsate.
15 Icoaquerica iraajero aisati, ocameetsati impinaventajero quireequi,
iroanaavajeneri capichaji ocarati icantaqueri antaveetatsiri. Irosati
irashitantajearo.
16 "Jaanicarica nashitacayenarone iipatsite impaarantena, ocameetsati
irimoncaratero jaocarica ocarati yaapiniti oitsoqui. Ariorica yaapinti
220 kilo cebada, aitaque ocaratiri opinata 50 imentaqui quireequi,
17 Ariorica inashitacaaquenaro Osarentsiqui Yoipacanteetarori, irosati
oncantea ovinaro. 18 Irompa inashitacaaquenarorica avisanaque oni
Yoipacanteetarori, ocameetsati irimoncarateri antaveetatsiri jaoca
incarate quireequi ompinatea. Irosatirica oshequite osarentsipee,
incoacotajeri oshequi; irompa teerica oshequitanaje, incoacotajeri
capichaji.
19 "Yora cashiacaaquenarori icoaquerica iraajero aisati, ocameetsati
impinaventajero quireequi, iroanaavajeneri capichaji ocarati
icantaqueri antaveetatsiri. Irosati irashitantajearo. 20 Irompa eirorica
yaajirotsi, impimantajerorica iraajero pashini, eiro imatajirotsi
iraajero. 21 Omoncaratapaajearica Osarentsi Yoipacanteetarori, ariorica
otimashitanaja quipatsi, ocameetsati irashitacaasanotenaro. Irosati
iraasanotantajearo antaveetatsiri.
22 "Jaanicarica cashiacayenarone quipatsi yamanantiri iriori, caari
yashitacaari ishanincasanori, 23 ocameetsati irimoncaratacayeri
antaveetatsiri jaoca oncarate ompinatea irosati Osarentsiqui
Yoipacanteetarori. Intsipaite impinatitaquearo ocarati ovinaro,
irosati incashiacantaquenaro. 24 Ariorica omocaratapaajea Osarentsi
Yoipacanteetarori, irosati iraantajearo ashitasanotarori.
25 "Maaroni piotacotantayeteariri quireequi, ocameetsati
pimoncaratanteari timatsiri Nonantariqui icanteetiri siclo tenatatsiri 20
gera. (Omoncaratiro 11 gramos.)
26 "Yora irijani pivira, jivatatsiri itimi, iriorica vaca aisati iriorica
ovishajaniqui, eiro papiitajiritsi pashitacaajenari. Tempa aitaque
nashitasanotacari. 27 Iriorica virantsi caari yoyeeta, ocameetsati
pimpinacoventajeri jaocarica icarati ivinaro aisati poanaavajeneri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

capichaji, paantajeariri. Irompa eirorica paajiritsi, ocameetsati
impimantajeri ocarati ipinataca.
28 “Intimerica nashitacayetenarone paitapeerica yashiyetari: iriorica
atiripee, ivirapee, iroorica iipatsite yashitacaariri ishanincasanori, eiro
ipimantajirotsi aisati eiro yaajirotsi; tempa aitaque yashitacaaquenaro,
ocameetsatasanotaque. 29 Aisati eiro imatirotsi impinacoventajeri
ishaninca irantajeariri, icantacoventeetiririca iroyeeteri. Aitaque
iroyeetaqueri.
30 “Otimirica pivanquirepee oitsoquiyetatsiri aisati chochoquipee,
pijaayetaquerica 10, pinashitacayena aparoni; irotaque nashitasanoteari.
31 Picoaquerica paajero, ocameetsati pimpinacoventajero aisati
poanaavajeneri capichaji ovinaro.
32 “Itimirica 10 pivacate iriorica povishate, ocameetsati pinashitacayena
aparo. 33 Eiro picoyeayetavaqueritsi vatsayetachari aisati matsayetatsiri.
Aisati eiro pipinaayetiritsi. Irompa ariorica pimpinaavetajeari
pijivataqueri pinashitacaaquenari, irosati incantea apiiteroqueti
nonashitacaasanoteari. Eiro pimatajirotsi paajeri.”
34 Irotaque oca icantacantayetiri Tasorentsi, icantaqueriri Moiseshi
toncaariqui Sinaí. Impoiji yovaaqueneri ishanincapee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isanquenatacotantacariri Ivajiropee Ishanincajeitaniri Israel

NÚMEROS

Oca sanquenarentsi irotaque cuatrotatsiri isanquenare Moiseshini. Oquenquetsatacotiri ishanincajeitaniri Israel isanquenatacotaqueri ivajiropee maaroni shiramparipee iriojeitantearori jaoca icarajeitaqueri. Aisati ocantacotiri yojocajeitanajiro toncaari Sinaí, yovaajeitanaja irosati yareejeivetantacarori nampitsi Cadés-barnea, ovecaratapaaca quipatsi Canaán. Aitaque ipiatsajeitacari Tasorentsi, irotaque iquenaquenayetantanacari caaraiteriqui ocarataque 38 osarentsi. Impoiji yareejeitacaro nija Jordán.

Isanquenatacojeitantacariri ishanincapee anta toncaariqui Sinaí.

1 1 Ari intanajaro quitaiteri, apitetanajantsiri cashiri aisati
apitetatsineri osarentsi iponeajeitantanajari ishanincajeitaniri
Israel Egiptoqui. Ainiroquera isavicajeitaque caaraiteriqui Sinaí,
ari iquenquetsatacaaqueri Tasorentsi Moiseshi Pancotsiqui
yapatotimentantariri, icantiri:
2-4 "Pisanquenatacoteri maaroni pishanincapee, pinashijeiteari
ishanincasanoripee, ayotantearori ivajiropee aisati jaoca icaratasanojeiti
maaroni shiramparipee moncarataquerori 20 irosarentsite irosati
anteariyetanaintsiri, manajeitachaneri. Irio amitacotempine Aarón
jeri jivatacaayetiriri aparopee ishanincasanori. 5 Jero ivajiropee
jivatacantayetatsiri amitacotempineri:
Ishanincapeeni Rubén: Elisur, itomi Sedeúr.
6 Jeri ishanincapeeni Simeón: Selumiel, itomi Surisadai.
7 Jeri ishanincapeeni Judá: Nahasón, itomi Aminadab.
8 Jeri ishanincapeeni Isacar: Natanael, itomi Suar.
9 Jeri ishanincapeeni Zabulón: Eliab, itomi Helón.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jeri ishanincapeeni Efraín itomini José: Elisamá, itomi Amihud.
Jeri ishanincapeeni Manasés, itomini José: Gamaliel, itomi Pedasur.
11 Jeri ishanincapeeni Benjamín: Abidán, itomi Guidoní.
12 Jeri ishanincapeeni Dan: Ahiézer, itomi Amisadai.
13 Jeri ishanincapeeni Aser: Paguiel, itomi Ocrán.
14 Jeri ishanincapeeni Gad: Eliasaf, itomi Reuel.
15 Jeri ishanincapeeni Neftalí: Ahirá, itomi Enán."
16 Iriojeitaque yocapee icoyeaqueri jivatacaajeiterineri
ishanincasanoripee. 17-19 Ora intanajarori quitaiteri, apitetanajantsiri
cashiri osarentsitapaajatsiri, yora Moiseshi jeri Aarón yapatojeitaqueri
shiramparipee icoyeaqueri Tasorentsi, aisati iriori maaroni
ishanincapee. Irosati isanquenatacojeitantacari maaroni aparopeeni
ivajiro. Inashitacaajeitacari ishanincasanoripee aisati itomisanoripee
moncarayetaquerori 20 irosarentsite, aisati anteariyetanaintsiri.
Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi. Aitaque
isanquenatacojeitaqueriri caaraiteriqui Sinaí.
20-21 Ari itsoncaquero isanquenatacojeitaqueri aparopeeni ivajiro
ishanincasanoripee, maaroni moncarataquerori 20 irosarentsite
anteariyetanaintsiri. Jero oca icarajeitiri yapatoayetanaca:
Yora ishanincapeeni Rubén, itomini Israel jivatatsiri itimi, icarajeiti
46,500 shiramparipee manajeitachaneri.
22-23 Yora ishanincapeeni Simeón, icarajeiti 59,300.
24-25 Yora ishanincapeeni Gad, icarajeiti 45,650.
26-27 Yora ishanincapeeni Judá, icarajeiti 74,600.
28-29 Yora ishanincapeeni Isacar, icarajeiti 54,400.
30-31 Yora ishanincapeeni Zabulón, icarajeiti 57,400.
32-33 Yora ishanincapeeni Efraín, itomini José, icarajeiti 40,500.
34-35 Yora ishanincapeeni Manasés, itomini José, icarajeiti 32,200.
36-37 Yora ishanincapeeni Benjamín, icarajeiti 35,400.
38-39 Yora ishanincapeeni Dan, icarajeiti 62,700.
40-41 Yora ishanincapeeni Aser, icarajeiti 41,500.
42-43 Yora ishanincapeeni Neftalí, icarajeiti 53,400.
44 Jero oca icarajeitaqueri isanquenatacotaqueri Moiseshi jeri Aarón
aisati caratatsiri 12 jivatacaajeitiriri ishanincasanoripee. 45-46 Maaroni
shiramparipee moncarayetaquerori 20 irosarentsite, iriojeitaque
manajeitachaneri icarajeitaque 603,550 yapatoajeitanaca.

Icoyeaqueri Tasorentsi ishanincapeeni Leví.

47-49 Yora ishanincapeeni Leví te irisanquenatacoteriji; tempa icantaqueri
Tasorentsi Moiseshi: "Ariorica pisanquenatacojeitaqueri pishanincapee,
eiroyea pisanquenatacotiritsi ishanincapeeni Leví. 50 Irointiquea
pincanteri irantaveetapinite anta Nonantariqui otimantari Nocantacantiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati iramenapinitero maaroni timayetatsiri. Iriojeitaque aapiniterone
Nonantari aisati timayetatsiri yantaveetapinitantari. Aisati iriojeitaque
shonquearoneri irisaviquimojeitero. 51 Iriojeitaque tireayetanajerone
Nonantari, ariorica povaapinijeitea. Aisati jaocarica pisavicajeitapaaje,
iriojeitaque vetsicapaajerone. Irintiquea pashini antashitearoneri,
ocameetsati poacanteri. 52 Irioquea pashinipee pishaninca, irinashiyetaquea
aparopeeni irisavicajeitaque iriveshintsaquiayetaquea, irisatecaquero
ivanteeratepee iroatiaquero. 53 Irintiquea ishanincapeeni Leví,
irishoncaquearo Nonantari otimacotinta Nocantacantiri, irisavicajeitaque
iramenantearori, eiroquea noasanquetantaritsi pishanincapee."
54 Ari imajeitaquero maaroni ishanincajeitaniri Israel icantaqueriri
Tasorentsi Moiseshi.

Yovetsicaquero cameetsa isavicajeitantacari.

2 1-2 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón, icantiri:
"Maaroni pishanincapee ocameetsati irisavicajeite nijanteaji,
irishoncaquearo Pancotsi papatotimentantanari, aisati irisatecaquero
ivanteeratepee iroatiaquero, irinashiyetaquea incarayetaqueri
ishanincasanoripee.
3-4 "Anta iquenapainta catsirincaiteri aitaque irisavicajeiteri
ishanincapeeni Judá irisatecaquero ivanteeratepee iroatiaquero. Irio
jivatacayerine Nahasón itomi Aminadab, jeri sanquenatacojeitainchari
carajeitatsiri 74,600 shiramparipee manajeitachaneri.
5-6 "Incarajeitaqueri iriori ishanincapeeni Isacar. Irio jivatacayerine
Natanael itomi Suar, jeri sanquenatacojeitainchari carajeitatsiri 54,400
shiramparipee manajeitachaneri.
7-8 "Aisati incarajeitaqueri iriori ishanincapeeni Zabulón. Irio
jivatacayerine Eliab itomi Helón, jeri sanquenatacojeitainchari
carajeitatsiri 57,400 shiramparipee manajeitachaneri.
9 "Aitaque incanteari incarajeiteri iriori Judá, incarataque mava
irampatoaquea. Irampatoantanaqueari 186,400 shiramparipee.
Iriojeitaque intearoneri ijivajeitanaqueri ishanincapee.
10-11 "Ara acaqueroca iracosanoriqui, aitaque irisavicajeiteri maaroni
oijajeitirori ivanteerate Rubén. Irio jivatacayerine ishanincasanoripeeni
Rubén yora Elisur, itomi Sedeúr, jeri sanquenatacojeitainchari
carajeitatsiri 46,500 shiramparipee manajeitachaneri.
12-13 "Incarajeitaqueri iriori ishanincapeeni Simeón. Irio jivatacayerine
Selumiel itomi Surisadai, jeri manajeitachaneri carajeitatsiri 59,300
shiramparipee.
14-15 "Aisati incarajeitaqueri iriori ishanincapeeni Gad. Irio
jivatacayerine Eliasaf itomi Reuel jeri manajeitachaneri carajeitatsiri
45,650 shiramparipee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 “Aitaque incanteari incarajeiteri iriori Rubén, incarataque
mava irampatoaquea. Irampatoantanaqueari 151,450 shiramparipee
manajeitachaneri. Iriotaque oijajeitapeerine jivajeitanaintsineri.
17 “Irosati iroijajeitantanaqueari iriori ishanincapeeni Leví, iraanaquero
Pancotsi papatotimentantanari. Iriotaque satequimotearine nianqui
ampatoanainchari caratatsiri 4, cameetsa iroijatavacaajeitanaquea quiso
iroaquero ivanteeratepee.
18-19 “Ara iqueapiniti catsirincaiteri, aitaque irisavicajeiteri maaroni
oijajeitirori ivanteerate Efraín. Irio jivatacayerine ishanincapeeni Efraín
yora Elisamá itomi Amihud, jeri sanquenatacojeitainchari carajeitatsiri
40,500 shiramparipee manajeitachaneri.
20-21 “Incarajeitaqueri iriori ishanincapeeni Manasés. Irio jivatacayerine
Gamaliel itomi Pedasur, jeri sanquenatacojeitainchari carajeitatsiri
32,200 shiramparipee manajeitachaneri.
22-23 “Aisati incarajeitaqueri ishanincapeeni Benjamín. Irio
jivatacayerine Abidán, itomi Guidoní jeri sanquenatacojeitainchari
carajeitatsiri 35,400 shiramparipee manajeitachaneri.
24 “Aitaque incanteari incarajeiteri iriori Efraín, incarataque mava
irampatoaquea. Irampatoantanaqueari 108,100 shiramparipee
manajeitachaneri. Iriotaque mavatapaatsineri oijajeitapeerine
ishanincapeeni Leví.
25-26 “Ara irampatequi aitaque irisavicajeiteri maaroni oijajeitirori
ivanteerate Dan. Irio jivatacayerine ishanincapeeni Dan yora Ahiézer
itomi Amisadai, jeri sanquenatacojeitainchari carajeitatsiri 462,700
shiramparipee manajeitachaneri.
27-28 “Aisati incarajeitaqueri ishanincapeeni Aser. Irio jivatacayerine
Paguiel, itomi Ocrán jeri sanquenatacojeitainchari carajeitatsiri 41,500
shiramparipee manajeitachaneri
29-30 “Aisati incarajeitaqueri ishanincapeeni Neftalí. Irio jivatacayerine
Ahirá, itomi Enán jeri sanquenatacojeitainchari carajeitatsiri 53,400
shiramparipee manajeitachaneri.
31 “Aitaque incanteari incarajeiteri iriori Dan, incarataque mava
irampatoaquea. Irampatoantanaqueari 157,600 shiramparipee
manajeitachaneri. Iriotaque vecarantapemparone impoitacayerone
ivanteerate.”
32 Iriojeitaque isanquenatacojeitaqueri manajeitachaneri, icarajeitaque
603,550 yapatoajeitanaca maaroni shiramparipee. 33 Irintiquea
ishanincapeeni Leví te irisanquenatacojeiteriji; tempa icantaqueri
Tasorentsi: “Eiro icarajeitiritsi manajeitachaneri.”
34 Ari imajeitaquero maaroni ishanincapee Israel icantaqueriri
Tasorentsi Moiseshi. Isatecaquero aparopee ivanteerate yoatiaquero,
aisati yoijatavacaajeitaca ishanincasanoripee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Irantayeteri ishanincapeeni Leví.

3 1 Anta toncaariqui Sinaí iquenquetsatacantacariri Tasorentsi
Moiseshi, irojeitaque ivajiropee ishanincapeeni Aarón aisati
Moiseshi: 2 Jero ivajiro itomipee Aarón: Nadab jivatatsiri itimi, impoiji
Abiú, Eleazar jeri Itamar. 3 Icarajeitaque 4, iriojeitaque inashitacaacari
antaveetatsiri, antaveetenerine Tasorentsi. 4 Iro cantaincha yora Nadab
jeri Abiú icamaque caaraiteriqui Sinaí, itaashitacanari Inantariqui
Tasorentsi caari icoacairi. Te intimajeiteji itomipee. Irosati yora Eleazar
jeri Itamar yantaveetantacanari Tasorentsi, yoametaqueri iriri Aarón.
5-6 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
"Pincajemeri ishanincapeeni Leví impocajeiteta, iramitacoteri antaveetatsiri
Aarón. 7 Irantayeteneri Aarón aisati maaroni pishanincapee anta Pancotsiqui
papatotimentantanari aisati iramenayetero timayetatsiri Nonantariqui. 8 Aisati
irishentero yantaveeyetantari timatsiri Pancotsiqui papatotimentantanari
aisati iramitacoteri ishanincapee anta Nonantariqui. 9 Pinashitacayeari
ishanincapeeni Leví, iriotaque amitacoterine Aarón aisati itomipee, eiro
iquempejeitaritsi pashinipee pishaninca. 10 Yora irishanincajeitajeari Aarón
iriotaque nocoacaasanotaqueri antaveetatsiri. Jaanicarica antaveetashitachane
coatsiri inquempetearime antaveetatsiri, ocameetsati iroyeeteri."

Yashitacari Tasorentsi ishanincapeeni Leví.

11-12 Ari icantajiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
"Maaroni pishanincapee picarajeitiri, nocoyeaqueri ishanincapeeni
Leví pinaajeitajerineri itomipee pishaninca jivayetatsiri itimi; iriojeitaque
nashi. 13 Tempa nashijeititacari, noamaajeitantacariri itomipee egiptosati
jivayetatsiri itimi. Irintiquea itomipee pishaninca nonashitacaajeitacari
jivayetatsiri itimi aisati iriori irijani ivirapee. Irotaque nashijeitantacariri;
tempa narotaque Tasorentsi."

Isanquenatacotaqueri ishanincapeeni Leví.

14-15 Ari icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi caaraiteriqui Sinaí:
"Nocoi pisanquenatacojeiteri iriori ishanincapeeni Leví,
pinashitacayetaqueari ishanincasanoripee. Pisanquenatacojeiteri
maaroni shiramparipee iroaquera timayetatsiri, moncarataquerori
aparo iyashirite irosati anteariyetanaintsiri." 16 Ari imataquero Moiseshi
isanquenatacojeitaqueri, imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.
17 Jero ivajiro itomipeeni Leví: Guersón, Quehat jeri Merari.
18 Jeri ishanincapeeni Guersón, inashitacaayetacari ishanincasanoripee
iriori Libní jeri Simí.
19 Jeri ishanincapeeni Quehat, inashitacaayetacari ishanincasanoripee
iriori Amram, Ishar, Hebrón jeri Uziel.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jeri ishanincapeeni Merari, inashitacaayetacari ishanincasanoripee
iriori Mahlí jeri Musí.
Iriojeitaque ishanincasanoripeeni Leví.
21-22 Yora ishanincasanoripeeni Libní jeri Simí, iriojeitaque
ishanincapeeni Guersón. Icarataque yapatoanaca shiramparipee 7,500
sanquenatacojeitainchari, moncarayetaqueriri aparo iyashirite irosati
anteariyetanaintsiri. 23 Ari isavicajeitaque iriori araquerora Nonantariqui,
iqueapiniti catsirincaiteri. 24 Irio jivatacairiri Eliasaf, itomi Lael. 25 Anta
Pancotsi papatotimentantanari, iriojeitaque amenirori Nonantari aisati
timayetatsiri tsompoina: meshinantsipee yoicoyetirori, oticaashiro
timatsiri iqueantapinitaroriqui, 26 oticaashiropee oyaaraiterite jero
oticaashiro timatsiri iqueapinitantarori oyaaraiterite, shoncarori
Nonantari jero altar aisati oviritsatepee. 27 Yora ishanincasanoripeeni
Amram, Ishar, Hebrón jeri Uziel, iriojeitaque ishanincapeeni Quehat.
28 Icarataque yapatoanaca shiramparipee 8,300 sanquenatacojeitainchari,
moncarayetaqueriri aparo iyashirite irosati anteariyetanaintsiri.
Iriojeitaque aisati amenirori Inantari Tasorentsi. 29 Isavicajeitaque
acaqueroca iracosanoriqui. 30 Irio jivatacairiri Elisafán, itomi Uziel.
31 Iriojeitaque amenirori Cajón onantari Icantacantiri Tasorentsi, meesa,
tsiorontsi, altaripee, jero timayetatsiri inashitacaayetari, oticaashiro,
aisati maaroni yantaveetantayetari.
32 Yora Eleazar, itomi antaveetatsiri Aarón, iriotaque intasanotarori
ijivatacairi ishanincapeeni Leví, aisati iriotaque amenayetiriri amenirori
Inantari Tasorentsi.
33-34 Yora ishanincasanoripeeni Mahlí jeri Musí, iriojeitaque
ishanincapeeni Merari. Icarataque yapatoanaca shiramparipee
6,200 sanquenatacojeitainchari, moncarayetaqueriri aparo iyashirite
irosati anteariyetanaintsiri. 35 Irio jivatacairiri Suriel, itomi
Abihail. Isavicajeitaque iriori Inantariqui Tasorentsi araquerora
irampatequi. 36 Yora ishanincapeeni Merari iriojeitaque amenirori
otaaveratepee Inantari Tasorentsi, atancotashiyetari, otincamipee,
yoashiyetirori ocatiantari jero maaroni yantaveetantayetari. 37 Aisati
otincamijaniquipee shoncarori oyaaraiterite, yoashiyetirori ocatiantari,
yoatiashijaniquiyetirori jero oviritsatepee.
38 Yora Moiseshi jeri Aarón aisati itomipee isavicajeitaque
acaqueroca Inantariqui Tasorentsi, imontetacotaro Pancotsi
yapatotimentariri, iriojeitaque amenirori. Itimirica antaveetashitachari,
iquempetacantashitaca antaveetatsiri, cameetsati iroyeeteri.
39 Icaratantacariri Moiseshi jeri Aarón isanquenatacotajiri ivajiropee
maaroni ishanincapeeni Leví. Imoncarataquero maaroni icantaqueriri
Tasorentsi. Icarataque shiramparipee moncataquerori aparo iyashirite jeri
anteariyetanaintsiri. Icarajeiti 22,000 yapatoanaca.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipinaventayetajiri itomi jivayetatsiri itimi.

40 Ari icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
"Pisanquenatacojeitajeri itomipee pishaninca jivayetatsiri itimi,
moncarayetaqueriri aparo iyashirite irosati anteariyetanaintsiri. 41 Impoiji
pinashitacayenari ishanincapeeni Leví, iriotaque pinaajeitajerine itomipee
pishaninca jivayetatsiri itimi. Aisati pinquempejeiteri iriori ivirapee
jivayetatsiri itimi, iriotaque pinaajeitajerineri ivirapee ishanincapeeni
Leví. Narotaque Tasorentsi cantatsiri."
42 Ari imataquero Moiseshi icantaqueriri Tasorentsi,
isanquenatacojeitaqueri itomipee ishaninca jivayetatsiri itimi.
43 Icarataque maaroni shiramparipee 22,273 isanquenatacotaqueri,
moncarayetaqueriri aparo iyashirite irosati anteariyetanaintsiri.
44-45 Ari icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
"Pinashitacaajeitenari ishanincapeeni Leví, iriotaque pinaajeitajerine
itomipee pishaninca jivayetatsiri itimi. Aisati iriori ivirapee iriotaque
pinaajeitajerine ivirapee pishaninca. Tempa iriojeitaque nashijeitajari.
Narotaque Tasorentsi cantatsiri. 46 Iro cantaincha oshequi inajeiti
itomipee irinti pishaninca jivayetatsiri itimi, yanaajeitaqueri
ishanincapeeni Leví. 47 Meeca pincoacoyeteri aparopee pishaninca
incarate 5 imentaqui quireequi tenatatsiri 11 gramo, moncaratachari
moncaramentotsiqui timatsiri Nonantariqui. Impinacoventajeriri
timaarantapaintsiri carajeitatsiri 273, 48 irosati pimpantajeari Aarón
aisati itomipee. Iriotaque impinacoventajeitajeriri iraajeitantajeariri."
49-51 Ari imataquero Moiseshi yaayetaqueri quireequi
ipinacoventajeitajiriri itomipee ishanincajeitaniri Israel jivayetatsiri
itimi, timaarantapaintsiri. Icarataque quireequi 1,365 ipaqueri Aarón
aisati itomipee, imoncarataqueri itenatanteetari timatsiri Inantariqui
Tasorentsi. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.

Irantayeteri ishanincapeeni Leví.

4 1-3 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón, icantiri:
"Nocoi pisanquenatacojeiteri ishanincapeeni Quehat,
pinashitacaajeitaqueari ishanincasanoripee moncarayetaquerori 30 irosati
50 irosarentsite, antaveetatsineri Pancotsiqui pampatotimentantanari."
4 "Ora iranteri ishanincapeeni Quehat, iramenacoventero
noameetsatasanotaqueri catsini. 5 Ariorica povacaajeitanajeari
pishanincapee, yora Aarón jeri itomipee irio paencareanajerone
oticaashiro pinqueapinitironta Nonantari cameetsatasanotatsiri.
Impoiji impashicantearo Cajón onantari Nocantacantiri. 6 Aisati
impashicantearo jentari meshinantsi jenioquiji. Impoiji irimaroncantearo
apatsarancaroni teera quitioncamaonirori aisati irisaquiintero inchaquii

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iranatacotantearori. 7 Irosati quitioncamaonirori irimaroncantaquearo
meesa, impoiji iroanqueyetero peraatopee, cocharapee, vaasojaniquipee
jero otimantari ovaja. Aisati iroori tanta yamapiniyeetanari. 8 Irosati
impashitacotantaquearo quitioncamaori teera, aisati impashicantearo jentari
meshinantsi. Irosati irisaquiintantaquearo inchaquii iranatacotantearori.
9 Impoiji iraye aisati teera quitioncamaonirori, impashicantearo inantari
tsiorontsipee, tenazapee, platiyopee jero maaroni vaasojaniquipee
yoantayetari quejitsi. 10 Irosati irampinaicacotantaquearo maaroni jentari
meshinantsi aisati iroayetaque inchaquii iranatacotantearori.

11 "Aisati iraye teera quitioncamaonirori, impashicantearo altar
vetsicachari oro. Impoiji irampinaicacotantaquearo jentari meshinantsi
aisati irisaquiintero inchaquii iranatacotantearori. 12 Impoiji
iraayetajero maaroni yantaveetantayetari Nonantariqui irovayetero
quitioncamaoniroriqui teera, irosati irampinaicacotantaquearo
jentari meshinantsi, impoiji iroayetero inchaquii iranatacotantearori.
13 Ocameetsati irisheyetajeri quejitsi aisati samampo timatsiri antearoqui
altar, impoiji impashicantearo teera potsotimaotasanotatsiri. 14 Irosati
iroanquetantaquearo maaroni yantaveetantayetari altariqui: itaantayetarori
casancari, teneroripee, paarapee, tazón aisati maaroni ashiyetari altar.
Irosati impashicantaquearo jentari meshinantsi aisati irisaquiintero
inchaquii iranatacotantearori. 15 Ariorica intsoncayetaquero Aarón
aisati itomipee irovetsicayetaquero maaroni cameetsatasanoyetatsiri
nonashitacaari aisati vetsicajeitanaquempi poaajeitantanajeari, irosati
impocajeitantaquea iriori ishanincapeeni Quehat iraajeitantanaquearori
maaroni ocapee. Eiroquea yantayetirotsi nonashitacaasanoyetari,
icamajeiticari. Maaroni timayetatsiri Pancotsiqui papatotimentantanari,
iriojeitaque aapiniterone ishanincapeeni Quehat. 16 Yora Eleazar itomi
antaveetatsiri Aarón, iriotaque amenerine quejitsi oijaapiniterine, aisati
casancavaneri jero oitsoqui panquirentsipee yamapiniyeetanari jeri quejitsi
nonashitacaari. Aisati iramenero Nonantari jero maaroni timayetatsiri
cameetsatasanoyetatsiri nonashitacaayetari."

17-18 Ari icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón:

"Eiro pishinetiritsi ishanincasanoripeeni Quehat intsoncajeitea
incamimojeiteri ishanincapee. 19 Eiro noasanquetantaritsi noamaimenteri
irantaquerorica nonashitacaasanoyetari, ocameetsati incanteri Aarón
aisati itomipee aparopeeni paitarica iranteri aisati paitarica iraapiniteri.
20 Eiroquea iqueashitantatsi iramenero cameetsatasanoyetatsiri
nonashitacaari, icamajeiticari."

21-23 Icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:

"Pisanquenatacojeiteri iriori ishanincapeeni Guersón
pinashitacayetaqueari ishanincasanoripee moncarayetaquerori 30 irosati
50 irosarentsite, antaveetatsineri Pancotsiqui papatotimentantanari."

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 “Jeroca irantayeteri iriori ishanincapeeni Guersón: 25 iraapinitero
maaroni oticaashiropee Pancotsi papatotimentantanari, jeri meshinantsi
jentari yoicoyeetirori jenoqui aisati, oticaashiro piqueapinitantarori,
26 aisati oticaashiropee oyaaraiterite jero oticaashiro piqueapinitantarori
oyaaraiterite shoncarori Nonantari, jero iroori altar, aisati oviritsatepee
jero maaroni yantaveetantayetari. 27 Yora Aarón aisati itomipee iriotaque
canterine paitarica irantayeteri aisati iraapiniteri. Iriotaque canterine
irimajeitantearori paitapeerica irantajeiteri. 28 Irotaque irantayeteri
ishanincapeeni Guersón Pancotsiqui papatotimentantanari, irio
cantayeterine Itamar itomi antaveetatsiri Aarón.

29-30 “Aisati pisanquenatacojeiteri ishanincapeeni Merari
pinashitacayetaqueari ishanincasanoripee moncarataquerori 30 irosati
50 irosarentsite, antaveetatsineri Pancotsiqui papatotimentantanari.
31-32 Jero irantayeteri iriori: irio aapiniterone taaverapee,
atancotashiropee, otincamipee, yoashiyetirori ocatiantari,
otincamijaniquipee oyaaraiteritequiniri shoncarori Nonantari jero
yoashiyetirori ocatiantari, yoatiashijaniquiyetirori jero oviritsatepee
aisati maaroni yantaveetantayetari. Avirotaque cantasanoterine
aparopeeni ovajiropee paitarica iraapiniyeteri. 33 Irotaque oca
irantayeteri maaroni ishanincapeeni Merari, iramenero Pancotsi
papatotimentantanari, irio cantayeterine Itamar, itomi antaveetatsiri
Aarón.”

34-36 Yora Moiseshi aisati Aarón jeri jivatacaajeitiriri ishanincapee,
isanquenatacojeitaqueri ishanincapeeni Quehat inashitacaayetacari
ishanincasanoripee moncarayetaquerori 30 irosati 50 irosarentsite.
Iriotaque antaveetatsine Pancotsiqui apatotimentantariri Tasorentsi
icarajeitaque shiramparipee 2,750 yapatoanaca. 37 Aitaque icarajeitaqueri
ishanincapeeni Quehat antaveetatsineri Pancotsiqui apatotimentantariri
Tasorentsi, isanquenatacotacantaqueri Moiseshi aisati Aarón.
Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.

38-40 Jeri iriori ishanincapeeni Guersón, inashitacaayetacari
ishanincasanoripee moncarayetaquerori 30 irosati 50 irosarentsite,
antaveetatsineri Pancotsiqui apatotimentantariri Tasorentsi, icarajeitaque
2,630. 41 Aitaque icarajeitaqueri isanquenatacotacantaqueri Moiseshi jeri
Aarón, imataquero icantaqueriri Tasorentsi.

42-44 Impoiji iriori ishanincapeeni Merari, inashitacaayetacari
ishanincasanoripee moncarayetaquerori 30 irosati 50 irosarentsite,
antaveetatsineri Pancotsiqui apatotimentantariri Tasorentsi, icarajeitaque
3,200. 45 Aitaque icarajeitaqueri isanquenatacotacantaqueri Moiseshi jeri
Aarón. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.

46-48 Aitaque icarajeitaqueri yapatoajeitanaca ishanincapeeni
Leví, isanquenatacotacantaqueri Moiseshi jeri Aarón aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jivatacaajeitiriri ishanincapee. Inashitacaayetacari ishanincasanoripee moncarayetaquerori 30 irosati 50 irosarentsite, antaveetatsineri Pancotsiqui apatotimentantariri Tasorentsi, icarajeitaque 8,580. 49 Iro is anquenatacotacantajeitantacariri ishanincapee icantaqueri Tasorentsi Moiseshi. Aisati icantayetaqueri paitarica irantayeteri aparopeeni, aisati iraapiniyeteri. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.

Irojocajeiteri mantsiayetatsiri.

5 1-2 Ari iquenquetsatacajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
"Pincanteri pishanincapee intiancayeterita nijanta maaroni patsaayetatsiri, aparajatatsiri iashi, aisati antayetiriri camayetatsiri.
3 Ocameetsati intiancajeiteri, eiro isaviquimojeitajiritsi, iriorica shiramparipee aisati tsinanepee, eiroquea icaariperotantarotsi pisavicantajeitari; tempa aitaque nosaviquimojeitimpiri."
4 Ari iquemisantajeitaquero ishanincajeitaniri Israel icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi. Yojocajeitaqueri inampiqui maaroni caariperoyetachari.

Icantacantiri Tasorentsi impinatajeri icantitaveetiriri ishanincapee.

5-7 Ari icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
"Jero pincamanteriri pishanincapee: Itimirica shirampari iroorica tsinane caari quemisantasanotana paitarica irantitaqueri itsipa pishaninca, yantaquero caari cameetsatatsi. Ocameetsati iriotacotajea te oncameetsateji yantaqueri. Ocameetsati aisati impinatajeri ocarati icantitaveetaqueriri, iroanaavajeneri capichaji. 8 Irompa camaquerica ashitaroniri aisati teerica intimeji ishanincasanori impajeri, ocameetsati incashiacaajenari, iriotaque irashitajeari antaveetatsiri. Aisati inquempeteri ovisha intaajenari antaveetatsiri, nompeacotantajeanariri caari cameetsatatsi yantaqueri itsipa.
9-10 "Maaroni yamayetiri pishanincapee inashitacaayetanari, irotaque irashiteari antaveeyetatsiri."

Jaoca incanterori tsinane aimentariri ojime aisati yamaacotashitarorica.

11 Ari icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
12-13 "Jero pincanteriri pishanincapee: Ariorica ontime tsinane caari pincatsaterine ojime, antaqueririca pashini shirampari, teerica iriotacoteroji ojime, oca antaqueri irosati caariperotacantaincha; tempa omanacotaca tecatsi neacoterone antaqueri. 14 Ariorica inquenqueshiretacotashitaquearo timatsi antaqueri, irompa tecatsirica antavetea yaamaashitacaro. 15 Yaamaacarorica, ocameetsati iraanaquero antaveetatsiriqui, aisati iraanaqueneri 2 kilo ovane cebada eiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isaitirotsi quejitsi aisati casancavaneri; tempa irointi yamimentirori
ijina iriotacotasanotantearori queariorica antaquero caari cameetsatatsi.
irompa yamaashitacarorica.
16 "Yora antaveetatsiri iramaquero inquempejitenaro. 17 Impoiji
iraye capichaji nija nonashitacaari irisaque covitijaniquiqui,
inconoaquero capichaji ovane quipatsi timatsiri Nonantariqui.
18 Irosati oncantea oncatiimotena, impoiji irishiticainareero oishi
aisati iroaquenero acoqui yamaqueri ojime, yamimentaquerori
iriotacotasanotantearori antaquerorica caari cameetsatatsi. Impoiji
iriori antaveetatsiri irajiricacotaquero ora nija quepishijatatsiri
oashinoncantatsiri. 19 Irosati incantasanotantearo: 'Teerica paimenteari
pijime aisati te pincaariperotacayeariji pashini shirampari, tecatsi
oncantempi oca nija quepishijari oashinoncantatsiri piraquerorica.
20-21 Irompa paimentacaririca pijime, picariperotacaacari pashini
shirampari. Irio Tasorentsi oashinoncayempine, irineajeitempi
ashanincapee pintapiatsomontetanaquea, eiro itimayetitsi pitomipee.
22 Omapocantempiri piraquerorica oca nija oashinoncantatsiri.' Ari
ancanaqueri: 'Je, aitaque oncanteari.'
23 "Impoiji irisanquenatacotero antaveetatsiri oca oashinoncantatsiri
irosati inquivantajearo nijaqui quepishijari. 24-25 Impoiji impacotero
irantearori onquepishicantapemparori aisati iraajero acoqui
yamimentaquerori ojime yaamaacotantacarori iroanquenaro, irosati
iroanquetantaquearo altariqui. 26-27 Impoiji iraavanete capichaji
panquirentsi, intayenaro nonquenqueshireacotantearori.
"Ariorica iriracaaquero antaveetatsiri tsinane quepishijari, queariorica
aimentacari ojime, ora nija oashinoncantatsiri onquepishicapaaquero
aisati ontapiatsomontetacaapaaquearo. Ora tsinane irineajeitero
pishanincapee ashinoncayea, eiro itimitsi otomipee. 28 Irompa tecatsirica
ante, tecatsi oncantero. Aitaque intimayetaque otomi.
29-30 "Irotaque oca nocantacantiri, ariorica aimenteari tsinane ojime
aisati yamaacotashitarorica, ocameetsati iramaquero Nonantariqui.
Yora antaveetatsiri irimoncaratero oca nocantacantiri. 31 Yora ojime
eiro otimitsi irantane, irompa iroorica tsinane cantacaacarori. Irotaque
ashinoncaimentearone antaqueri."

Irimoncarayeteri nazareotatsiri.

6 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
2-3 "Pincanteri pishanincapee: Intimerica shirampari, iroorica
tsinane, coatsineri impempa nazareo irinashitasanotimentantenari, eiro
catsini irayetirotsi ovaja aisati cachojayetatsiri jero ovaja quepishijatatsiri,
aisati eiro yoayetarotsi ova aisati yoroaquiyetiri. 4 Tequeratarica
omoncarateaji irovecarantearori icantasanotaqueri irantaveetena,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiro catsini yoayetarotsi oitsoquipee ova aisati paitapeerica. 5 Aisati
eiro yameetirotsi iishi inquishipeteta. Incanteani intitasanotea, irosati
irimoncaratantearori icantasanotaqueri irantaveetena. 6-7 Aisati
eiro catsini ijatashitiritsi camatsiri, iriorica camatsine iriri, iriniro,
irirenti iroorica iritsiro. Icaariperotacari, incanteani inquearioventero
icoasanotaqueri irantaveetena. 8 Ainiroquera yantaveetana incanteani
irinashitasanotea, incameetsatasanotanaque.

9 "Ariorica incamimotaqueri quempeji, incaariperotanaqueri. Eiro
ocameetsatanajitsi iishi inashitacaavetaquenari. Ocameetsati irameetero
omoncaratapaajearica 7 quitaiteri, yoameetsatantapiniyeetari. 10 Iro 8
quitaiteri ocameetsati iramajeneri antaveetatsiri apite tooquiti iriorica
apite irijani paloma piqueapinitiroca Pancotsi yapatotimentantanari.
11 Ari iraaque antaveetatsiri aparo iroimentajeneriri caari
cameetsatatsi, irio itsipa intaasanotenari. Nompeacotantajeanariri caari
cameetsatatsi yantaqueri. Tempa yantaqueri camatsiri. Impoijiquea
iroaqueratajero aisati irinashitacaajenaro iishi. 12 Irosati intantanajea
incashiacaasanotajenaro irantaveetajena. Eiro noquenqueshireacotajirotsi
iishi caariperotaintsiri. Aisati ocameetsati iramajena aparo irijani ovisha
moncarataquerori aparo irosarentsite, iroimentajerori yantaqueri.

13-14 "Ariorica omoncaratapaaquea icantasanotaqueri yantaveetana,
ocameetsati impocaje piqueapinitiroca Pancotsi papatotimentantanari.
Iramaje apite ovishajaniqui moncarataquerori aparo irosarentsite
aisati aparo anteari, cameetsatatsiri, caari amashitacha. Aparo
intaasanotenari, irio itsipa iroimentajerori caari cameetsatatsi. Irioquea
anteari iroimentajerori naacameetsatantajeariri. 15 Aisati iramaje
aparo cantirijaniquiqui tanta vetsicachari cameetsavanetasanotatsiri
tirico, caari conoacha tapiacaarori, conoachari quejitsi; jero
jentamerontari caari conoacha tapiacaarori tsiquirijachari quejitsi,
intsipataaquero panquirentsipee yamapiniyeetiri jero ovaja. 16 Irosati
irantavaqueari antaveetatsiri, iroimentero caari cameetsatatsi
yantayetiri jeri iriori intaasanoteri. 17 Impoiji iroyeri anteari ovisha,
iroimentero naacameetsatantajeariri. Intsipataaquero tantapee
timatsiri cantirijaniquiqui, aisati panquirentsipee jero ovaja. 18 Irosati
irameetantajearo iishi piqueapinitiroca Pancotsi yapatotimentantanari.
Impoiji intayero paamariqui, itaantacariri naacameetsatantajariri.
19 Impoiji irayeri antaveetatsiri imititsa anteari ovisha posatanaintsiri
jero aparo tanta caari tapiacha, cantirijaniquiquiniri aisati aparo
jentamerontari iroyeneri maaroni iracoqui nazareo; tempa aitaque
yameetajirori iishi. 20 Irosati iroancantaquenaro antaveetatsiri ineji
poshiniri jero ivori ipapinitanari irotaque oca noameetsayetiri aisati
nonashitacaanariri antaveeyetatsiri. Intsoncayetaquerorica ocapee, irosati
irirantajearo nazareo ovaja.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 “Irotaque oca nocantacantiri, irimoncarateri coatsiri impempa
nazareo irantaveetasanotantenari. Aisati iriotaque iramayetenari,
eiro yamayetitsi pashini paitapeerica impayetenari. Ocameetsati
irimoncaratasanotero icantasanotaqueri aisati irimoncaratero oca
nocantacantaqueri.”

Incantacoventeri antaveetatsiri ishanincapee Tasorentsiqui.

22 Aisati icantiri Tasorentsi Moiseshi:
23 “Pincanteri Aarón aisati itomipee, ariorica incantacoventeri
pishanincapee, jeroca pincanteri:
24 ‘Irio Tasorentsi tasoncaventempine
aisati jocaacoventempine.
25 Iriotaque Tasorentsi neacameetsatempine
aisati icavintsaasanojeitaquempi.
26 Iriotaque Tasorentsi nintasanotempine,
aisati irisavicacaajeitempi cameetsa.’
27 “Aitaque incantajeiteari irineanatacotena, incantacoventantearirí
pishanincapee, irosati nontasoncacoventajeitanteariri.”

Yamayetiri yoameetsatantacarori Inantari Tasorentsi

7 1 Ari otsoncantanacari Inantari Tasorentsi yovetsicacantaqueri
Moiseshi, isaitantacaro quejitsi yoameetsatantacarori. Aisati
iquempetaquero iroori altar jero maaroni timayetatsineri. 2 Impoiji
iriori jivatacaayetiriri ishanincasanoripee, amitacotaqueriri
isanquenatacotaqueri ishanincapee, 3 yamajeitaqueneri Tasorentsi
ipiriri: ocarataque 6 shiacomentotsi pashicacotachari. Icarayetaque
jivatacantayetatsiri apite yamaque aparo shiacomentotsi. Jeri 12 vaca
icashicaaqueri aparopeeni, yoimotapaaquero Inantari Tasorentsi.
4-5 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi: “Paavaquero yamaqueri, pimperi
ishanincapeeni Leví. Irotaque irantaveetantayeteari Pancotsiqui
papatotimentantanari.”
6-7 Ari yaaquero shiacomentotsi aisati vaca, ipayetaqueri ishanincapeeni
Leví. Ipaqueri iriori ishanincapeeni Guersón apite shiacomentotsi aisati 4
vaca, irotaque irantaveetanteari. 8 Impoiji ipaqueri iriori ishanincapeeni
Merari 4 shiacomentotsi aisati 8 vaca, irotaque irantaveetanteari.
Irio jivatacaajeitiriri Itamar itomi antaveetatsiri Aarón. 9 Irintiquea
ishanincapeeni Quehat, te imperiji. Tempa iriojeitaque icoacaaqueri
anatacoterone cameetsayetatsiri inashitacaari.
10 Yoameetsatantacarori altar, yora jivatacaayetiriri ishanincapee
yamajeitaque ipiriri Tasorentsi, yoapaaquero altariqui. 11 Ari icantiri
Tasorentsi Moiseshi: “Yora jivatacaayetiriri ishanincasanoripee
ocameetsati impoque aparoni quitaiteri iramaje impenari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inashitacaaquerori altar. Iro pashiniqui impoque itsipa, aitaque
incantajeiteari.”
12 Aparo quitaiteri intanacaro Nahasón itomi Aminadab ishanincapeeni
Judá, yaanaque imperiri Tasorentsi.
13 Yaanaque aparoni vanteja vetsicachari plata tenatatsiri 1,430 gramo,
aisati aparoni tazón vetsicachari plata otenataque iroori 770 gramo
(moncaratachari moncaramentotsiqui timatsiri Inantariqui),
aisati ojaacaro apiiteroqueti cameetsavanetatsiri tirico conoachari
quejitsi.
14 Aisati yaanaque aparo cucharón vetsicachari oro, otenataque iroori
110 gramo, ojaacaro casancavaneri.
15 Aisati yaanaque aparo vaca, aparo ovisha, aparo ovishajaniqui,
moncarataquerori aparoni irosarentsite. Iriotaque
intaasanoteneriri Tasorentsi.
16-17 Jeri aparoni chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri.
Impoiji iroimenterori iraacameetsatantajeariri apite vaca shirampari,
5 chiivo, aisati 5 ovishajaniqui moncarataquerori aparoni
irosarentsite.
Irotaque yaayetanaqueri Nahasón itomi Aminadab.
18-23 Jero apitetapaintsiri quitaiteri yora Natanael itomi Suar,
ishanincapeeni Isacar, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee,
yaanaque iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi. Aisati oquempetacaro
yaanaqueri Nahasón.
24-29 Jero mavatapaintsiri quitaiteri yora Eliab itomi Helón ishanincapeeni
Zabulón, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee. Yaanaque iriori
icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro yaanaqueri ishanincapee.
30-35 Jero caratapaintsiri 4 quitaiteri yora Elisur itomi Sedeúr
ishanincapeeni Rubén, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee.
Yaanaque iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro
yaajeitanaqueri ishanincapee.
36-41 Jero caratapaintsiri 5 quitaiteri yora Selumiel itomi Surisadai
ishanincapeeni Simeón, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee.
Yaanaque iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro
yaajeitanaqueri ishanincapee.
42-47 Jero caratapaintsiri 6 quitaiteri yora Eliasaf itomi Reuel
ishanincapeeni Gad, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee. Yaanaque
iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro yaajeitanaqueri
ishanincapee.
48-53 Jero caratapaintsiri 7 quitaiteri yora Elisamá itomi Amihud
ishanincapeeni Efraín, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee.
Yaanaque iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro
yaajeitanaqueri ishanincapee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

54-59 Jero caratapaintsiri 8 quitaiteri yora Gamaliel itomi Pedasur
ishanincapeeni Manasés, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee.
Yaanaque iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro
yaajeitanaqueri ishanincapee.
60-65 Jero caratapaintsiri 9 quitaiteri yora Abidán itomi Guidoní
ishanincapeeni Benjamín, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee.
Yaanaque iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro
yaajeitanaqueri ishanincapee.
66-71 Jero caratapaintsiri 10 quitaiteri yora Ahiézer itomi Amisadai
ishanincapeeni Dan, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee. Yaanaque
iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro yaajeitanaqueri
ishanincapee.
72-77 Jero caratapaintsiri 11 quitaiteri yora Paguiel itomi Ocrán
ishanincapeeni Aser, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee. Yaanaque
iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro yaajeitanaqueri
ishanincapee.
78-83 Jero caratapaintsiri 12 quitaiteri yora Ahirá itomi Enán
ishanincapeeni Neftalí, iriotaque jivatacairiri ishanincasanoripee.
Yaanaque iriori icashiacaaqueriri Tasorentsi, aisati oquempetacaro
yaajeitanaqueri ishanincapee.
84 Aitaque ocarataqueri yaayetanaqueri jivatacaajeitiriri
ishanincasanoripee, icashiacaaquerori altar yoameetsatantacarori:
ocarataque 12 vanteja vetsicachari plata, 12 tasón irosati vetsicachari
plata jero 12 cucharón vetsicachari oro. 85 Aparopeeni vanteja otenataque
1,430 gramo, aisati iroori aparopeeni tasón otenataque 770 gramo.
Ari apatoanaca maaroni otenataque 26,400 gramo, imoncarataquero
moncaramentotsiqui timatsiri Inantariqui Tasorentsi. 86 Jero cucharón
caratatsiri 12 vetsicachari oro, ojaacaro casancavaneri, otenataque
aparopeeni iroori 110 gramo. Ocarati apatoanaca otenataque 1,320
gramo. Imoncarataquero iroori moncaramentotsiqui timatsiri Inantariqui
Tasorentsi.
87 Impoiji iriori virantsipee intaasanoteneriri Tasorentsi icarati 12
vacajaniqui, 12 ovisha anteari, 12 ovishajaniqui moncarataquerori aparoni
irosarentsite jero iroori ivanquirepee jeri aisati 12 chiivo iroimenterori
caari cameetsatatsi yantayetiri. 88 Jeri pashini virantsipee iroimenterori
iraacameetsatantajeariri icarataque 24 vacajaniqui, 60 ovisha anteari,
60 chiivo aisati 60 ovishajaniqui moncarataquerori aparo irosarentsite.
Iriojeitaque icashiacaaqueriri Tasorentsi yoameetsatantacarori altar.
89 Iqueantanacari Moiseshi Pancotsiqui yapatotimentantariri Tasorentsi
inquenquetsatacanteariri. Ari iquemaqueri Tasorentsi ineanataque
jenioquiji otataroqui Cajón onantari Icantacantiri Tasorentsi, itimaquenta
ishiacantiri inampire Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iramorecantearori Aarón tsiorontsipee.

8 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
2 “Pincanteri Aarón, ariorica irovetsiqueri tsiorontsipee caratatsiri
7 ijempequi iramorecanteari, ocameetsati iramenacayeri tampatica
inquitasantetacotanteari.” 3 Ari imataquero Aarón icantaqueriri
Tasorentsi Moiseshi, yovetsicaqueri tsiorontsipee yoitampaticataqueri,
ontsiotacotanteari inaqui. 4 Ora inantari tsiorontsi yovetsiqueetiro
martiyoqui ioshitaca maaroni oro, irosati ojempequipeequi.
Yovetsicacantantacarori Moiseshi, imoncarataquero yonijaaqueriri
Tasorentsi.

Inashitacaajeitantacariri ishanincapeeni Leví.

5-6 Ari icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
“Meeca pinashitacaajeiteari ishanincapeeni Leví, poameetsajeiteri
eiro iquempejeitaritsi itsipapee pishaninca. 7 Jero pincantaquerori
pinashitacaajeitanteariri: Paye nija pintsiquirijantayeteari. Impoiji
irameejeitero maaroni ishivatsempequi, aisati inquivajeitero iitsaare,
incameetsajeitantanaqueari. 8 Impoiji iramaque aparoni vacajaniqui
aisati iramaque capichaji cameetsavanetatsiri tirico conoavatsatachari
quejitsi intsipatayeriri. Aisati iramaque pashini vacajaniqui
iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri. 9 Irosati pincantantaqueari
ishanincapeeni Leví impocajeite Pancotsiqui papatotimentantanari
aisati maaroni iriori pishanincapee irampatojeitapempa. 10 Impoiji
pincantajeiteri ishanincapeeni Leví incatiimojeitapeena. Irosati
iroanquejeitantaqueanari iraco pishanincapee iitoqui. 11 Aisati iriori
Aarón ironijayenari ishanincapeeni Leví inashitacaajeitaquenari
pishanincapee. Iriojeitaque antaveetenaneri Pancotsiqui
Nonijantapinitantari. 12 Irosati iroanquejeitantaqueanari iraco
ishanincapeeni Leví vacajaniqui. Aparo iroimenterori caari cameetsatatsi
yantayetiri, irio itsipa intaimenterori noameetsashirejeitanteariri.
13 Impoiji poatiajeitajeri incatiimojeitanteariri Aarón aisati itomipee,
irosati ponijaajeitantaquenari pashitacaasanotantenariri. 14 Aitaque
oncanteari pinashitacaasanotanteariri nashitasanotanteariri,
eiro iquempejeitaritsi itsipapee pishaninca. 15 Impoijiquea
irijajeite Pancotsiqui papatotimentantanari irantaveetantenari.
Ocameetsati poameetsajeiteri, aisati pinijaajeitenari. Iriojeitaque
picashiacaaquenari, nashitasanoteari. 16 Maaroni pishanincapee
iriojeitaque nashitasanojeitacari. Meeca nocoacaajeitaqueri,
iriotaque poyejeitajariri itomipee jivayetatsiri itimi. 17 Tempa
narotaque ashijeitariri itomipee pishaninca jivayetatsiri itimi, aisati
iquempetaca irijanipee ivira jivayetatsiri itimi. Nonashitacaajeititacari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

noamaajeitantacariri itomipee egiptosati jivayetatsiri itimi. 18 Meeca
nashijeitacari ishanincapeeni Leví. Iriotaque poyejeitajariri itomipee
pishaninca jivayetatsiri itimi. 19 Nocoyeajeitaqueri, te inquempejeitearíji
itsipapee pishaninca. Nopaqueri Aarón iramitacotantearíri
aisati itomipee, irantaveeventantearíri maaroni pishanincapee
Pancotsiqui papatotimentantanari, nompeacojeitanteanarírí caari
cameetsatatsi yantayetiri. Eiroquea avishimotantaritsi paitapeerica
inquempejitaquearorica Nonantariqui."

20 Ari imoncarataquero Moiseshi jeri Aarón aisati maaroni ishanincapee
icantaqueriri Tasorentsi, yoameetsajeitantacariri ishanincapeeni
Leví. 21 Aisati yoameetsajeitaca iriori, iquivajeitaquero iitsaarepee.
Impoiji yonijantajeitaqueri Tasorentsiqui, icashiacaasanotaqueri. 22 Ari
imajeitaquero, irosati ijajeitantanaca ishanincapeeni Leví Pancotsiqui
yapatotimentantariri Tasorentsi irimoncaratantearori irantaveete.
Irio jivatacairiri Aarón jeri itomipee. Imoncarataquero icantaqueriri
Tasorentsi Moiseshi.

Irovecaratantearori irantaveete ishanincapeeni Leví.

23 Aisati icantiri Tasorentsi Moiseshi:

24-25 "Yora ishanincapeeni Leví ocameetsati irintanaquearo irantaveete
Pancotsiqui papatotimentantanari irimoncarataquerorica 25 irosarentsite.
Ariorica omoncaratapaaquea 50 irosarentsite, eiro yantaveetajitsi.
26 Irointiquea iramitacoyeteri itsipapee antaveetatsiri Pancotsiqui
papatotimentantanari, eiroquea yantaveetasanotajitsi. Aitaque oncanteari
pivetsicajeitero irantaveejeitanteari ishanincapeeni Leví."

Inquimoshireventero yavisantaniri inampire Tasorentsi.

9 1 Ari omoncaratapaaca apitetatsineri osarentsi iponeajeitantanajari
Egiptoqui, aparoquera ini cashiri intanajarori. Ari
iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi caaraiteriqui Sinaí, icantiri:

2-3 "Yora pishanincapee ocameetsati inquimoshireventapinitero
yavisantaniri, ariorica omoncaratapempa 14 quitaiteri aparoqueratatsiri
cashiri, irintanaquearo ishaaviniji. Ocameetsati irimoncaratasanotero
noamejeitaqueriri, iriotantearori inquimoshireventajeitero."

4-5 Impoiji icantajeitaqueri Moiseshi ishanincapee
inquimoshireventantearori yavisantaniri. Ari imajeitaquero
omoncaratapaaca 14 quitaiteri aparoqueratatsiri cashiri. Intanacaro
ishaaviniji iquimoshireventaquero caaraiteriqui Sinaí. Imoncarataquero
maaroni icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.

6-7 Iro cantaincha ainiro ishanincapee yantaqueri camatsiri. Irotaque
caari imatantaro iriori inquimoshireventero. Ari ijatashijeitaqueri
Moiseshi jeri Aarón, icantajeitapaaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Jaoca noncantajeiteari narori? Te noncameetsateji; nantaqueri camatsiri. ¿Eirompa nomatirotsi nomperi Tasorentsi nocashiacaaqueriri narori, noncarajeiteri ashanincapee? Tempa irotaque quitaiteri icantaqueeri.

8 Ari icantiri Moiseshi:

—Ari poyeavaquenatsita, nonquemisantavaquerita Tasorentsi, paitarica incantenari.

9-10 Ari icantaqueri Tasorentsi Moiseshi:

"Jero oca pincantajeiteriri pishanincapee: 'Ocameetsati piojeitero oca aisati pishanincajeitajeari coajicani. Yora antaquerine camatsiri icaariperotacaacari aisati iroorica irijate areejiqui, ocameetsati iriveshireimentearo yavisantaniri, impincatsatantenari. 11 Iro cantaincha ocameetsati inquimoshireventajeitero pashiniqui cashiri, omoncaratapaajearica 14 quitaiteri ishaavijiiteanajerica. Ocameetsati iroyeari ovisha, intsipataaqueri oshi panquirentsi quepishitatsiri jero tanta caari conoacha tapiacaarori. 12 Eiro yoanontajatsi iroamanajeari osaitequera aisati eiro icarajirotsi aparoni itonqui. Ocameetsati inquimoshireventero, irimoncaratero maaroni nocantaquempiri. 13 Irintiquea caari coatsine inquimoshireventero, teerica incaariperoveteaji aisati te irijaveteaji areejiqui, ocameetsati pintiancajeri, eiro icarajeitantajaritsi pishanincapee. Tempa te irimoncarateroji iramena impashitenaro quitaiteriqui nocantaqueriri. Irashinoncaimentearota caari cameetsatatsi yantaqueri.

14 " 'Aisati iriori pashinisati saviquimojeitimpiri, ocameetsati inquimoshireventero yavisantaniri, impincatsatantenari; irimoncaratasanotero noamejeitaquempiri. Oca nocantacantayetiri, irotaque iriojeiteri iriori pashinisati aisati pishanincasanoripee.' "

Otimapaaque mencori Pancotsi yapatotimentantariri Tasorentsi
(Éxo. 40.34-38)

15 Itsoncantacarori Inantari Tasorentsi otimantari Icantacantiri, osaviincapaaque mencori apataapaaquero. Ariorica otsitenijencaiteanaji, oconijatanaque oquempevetacaro paamari. Ocantani amorecaque tsiteniriqui irosati quitaiteacotanajantsi. 16 Aitaque ocantapinitacari mencori: quitaiteriqui apataaquero Pancotsi, tsiteniriqui oconijatapiniti oquempetacaro paamari. 17 Ariorica ovancanaca jenioquiji, yora ishanincajeitaniri Israel yovaajeitanaja. Jaocarica otimapaaqueri mencori, aitaque isavicajeitapaajiri. 18 Ariorica icoacaajiri Tasorentsi irovaajeitanajea, ari yovaajeitanaja. Aisati icoacaajiri irisavicajeitapaaje, ocantani mencori otimaque Inantariqui Tasorentsi. 19 Osamanirica otimapaaque mencori Inantariqui, aisati iquempejeitaca iriori te irovaajeiteaji. Iquemisantaquero icantaqueriri Tasorentsi. 20 Irompa

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

otimapaaquerica mencori Inantariqui aparopee quitaiteri, aitaque
irisavicajeiteri; ariorica incoacaajeri Tasorentsi, yovaajeitanaja; aisati
ariorica incoacaajeri, irisavicajeitapaaje. 21 Ariorica otimi mencori
aparoni tsiteniri, ariorica oquitaiteamanaji ovancanaja, impoiji
yovaajeitanaja. Aisati oquempeta tsiteniriqui ariorica ovancanaja
yovaajeitanaja. Aitaque ocantapinitari. 22 Aisati ariorica otimaque
mencori Inantariqui apite quitaiteri, ariorica aparo cashiri, teerica
aparo osarentsi, irosati icanta isavicajeitaque iriori ishanincajeitaniri
Israel. Ariorica ovancanaja, impoijiquea yovaajeitanaja aisati. 23 Ariorica
icoacaajiri Tasorentsi irisavicajeitapee, ari isavicajeitapaaque.
Aisati icoacaajiririca irovaajeitanajea, ari yovaajeitanaja
yantaveetantapaajanariri. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Mois
eshi.

Tiorentsi vetsicachari plata.

10 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
2 "Paye plata povetsicacante apite tiorentsi, iro
irovetsicantearori martiyo. Irotaque intiotanteeteariri pishaninca ariorica
pampatojeiteri aisati ariorica povaajeitanajea. 3 Ariorica intioyeetero
apiiteroqueti, ocameetsati impocashitempi maaroni pishaninca,
irampatojeitapempa piqueapinitiroca Pancotsi papatotimentantanari.
4 Irompa intioyeeterorica aparoni, irinti ampatojeitachane jivatacaayetiriri
aparopee pishaninca. 5 Ariorica intioyeetero aisati incajemasanotanaque,
iriojeitanteari savicajeitatsiri acaqueroca iquenapai catsirincaiteri
irovaajeitanajea. 6 Aisati irampiitajerorica intiotero, irovetsicajeitanteari
savicajeitatsiri acaqueroca oquirincatanaque iroijajeitantanaqueariri
iriori. Ariorica intioyeetero aisati incajemasanotanaque, irotaque
iriojeitanteari pishanincapee povaajeitanajea. 7 Irompa intioyeeterorica
aisati eiro icajemitsi, irointi irampatojeitanteari pishanincapee. 8 Yora
itomipee Aarón antaveetatsiri iriojeitaque tioterone. Oca nocantacantiri,
oncantaitatiyempani; irotaque irimoncarajeitajeri iriori irishanincajeiteari
coajicani.
9 "Ariorica pareejeitaquearo quipatsi nocashiacaaquempiri,
irimanajeitempirica quisajeitimpiri, ocameetsati intioyeetero
tiorentsi aisati incajemasanotanaque, pimanajeitanteariri. Irosati
nonquenqueshireacotantempiri aisati noavisaacojeitempi, eiro
imajeitantimpitsi quisajeitimpiri. Tempa narotaque Tasorentsisanori
Pitasorentsite. 10 Aisati ocameetsati pintiotero quitaiteripeequi
pinquimoshirejeiterica, irishoncapaajerica iroaquerari cashiri, ariorica
pintaasanotenari pivira aisati poyenaririca naacameetsatantajempiri.
Aitaque pincantajeiteari nonquenqueshireacotantempiri. Tempa
narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite."

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yovaajeitanaja ishanincajeitaniri Israel.

11 Ari ocaratanaque 20 iitaiterite, apitetatsiri cashiri aisati
apitetapaatsiri osarentsi, ari ovancanaja mencori jenioquiji
tsimancacotirori Inantari Tasorentsi. 12 Irosati yovaajeitantanaja
ishanincajeitaniri Israel yojocanajiro Sinaí. Ora mencori otimapaaji
caaraiteriqui Parán. 13 Ari imoncarajeitaquero icantaqueriri Tasorentsi
Moiseshi. 14 Intanacaro ijajeitaque oijajeitirori ivanteerate Judá.
Irio Nahasón itomi Aminadab jivatacairiri. 15 Ari yoijajeitanaqueri
ishanincapeeni Isacar. Irio Natanael itomi Suar jivatacairiri. 16 Aisati
yoijajeitanaqueri ishanincapeeni Zabulón. Irio Eliab itomi Helón
jivatacairiri.
17 Impoiji yora ishanincapeeni Guersón jeri Merari itireajeitanajiro
Inantari; tempa iriotaque inintacayeetaqueri iraapinitero. Irosati
yoijajeitantanacari yaajeitanajiro.
18 Ari ijajeitaque oijajeitirori ivanteerate Rubén. Irio Elisur itomi Sedeúr
jivatacairiri. 19 Ari yoijajeitapaaqueri iriori ishanincapeeni Simeón. Irio
Selumiel itomi Surisadai jivatacairiri. 20 Aisati yoijajeitapaaqueri iriori
ishanincapeeni Gad. Irio Eliasaf itomi Reuel jivatacairiri.
21 Impoiji yoijajeitapaaqueri ishanincapeeni Quehat, yaajeitanaquero
iriori paitapeerica inashitacaayetari. Yareetantapaacari, ineapaajiro
vetsicanaja Inantari.
22 Ari ijajeitaque oijajeitirori ivanteerate Efraín. Irio Elisamá itomi
Amihud jivatacairiri. 23 Ari yoijajeitapaaqueri ishanincapeeni Manasés.
Irio Gamaliel itomi Pedasur jivatacairiri. 24 Aisati yoijajeitapaaqueri
ishanincapeeni Benjamín. Irio Abidán itomi Guidoní jivatacairiri.
25 Irio vecarantapaarori ijajeitaque oijajeitirori ivanteeratei Dan.
Irio Ahiézer itomi Amisadai jivatacairiri. 26 Ari yoijajeitapaaqueri
ishanincapeeni Aser. Irio Paguiel itomi Ocrán jivatacairiri. 27 Aisati
yoijajeitapaaqueri ishanincapeeni Neftalí. Irio Ahirá itomi Enán
jivatacairiri.
28 Aitaque icantajeitacari yovaajeitantanajari ishanincajeitaniri Israel.

Yaanaqueri Moiseshi iraniri.

29 Ari aparo quitaiteri icantiri Moiseshi iraniri Hobab itomi Reuel
madiánasati:
—Meeca nojajeite anta quipatsiqui icashiacaaquenari Tasorentsi
impajeitenaro. Tsame poijatanaquena, arionea naacameetsatapaaquempi.
Tempa icantasanotaquena Tasorentsi incavintsaasanojeitena.
30 Ari yacanaqueri iriori:
—Eiro noijatimpitsi; nompianajeta noipatsitequi narori isavicajeitinta
noshanincapee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Icantasanotiri Moiseshi:
—Eiro pipianajatsi. Avirotaque iotirori jaocarica asavicayetanaqueri caaraiteriqui, aisati avirotaque jivajeitanaquenane. 32 Ariorica poijajeitanaquena, aitaque nompaarantaquempi cameetsayetatsiri impajeitenari Tasorentsi.
Ari ipianaja iraniri Moiseshi inampiqui. 33 Aitaque ocantacari yovaajeitanaja, yojocanajiro toncaari Sinaí. Ocarati mava quitaiteri yaniijeitaque. Iro jivatacotantanaintsiri Cajón onantari Icantacantiri Tasorentsi, yamenanontayetantari irisavicajeitantapempari.
34 Yaniijeitantanacari, oijatitari mencori otsimancacojeitaqueri.
35 Yaniitacantanacarori Cajón, icanti Moiseshi:
"¡Tsamequeti, Notasorentsite!
¡Poimishiajeiteri quisajeitimpiri!
¡Irineavaquempirica, irishiapitsajeitanaquempi!"
36 Ariorica icatiacaapaacaro Cajón, icanti Moiseshi:
"¡Pimpiashijeitena meeca, Notasorentsite;
tempa oshequi catsini inajeiti noshanincapee!"

Itiancaquero Tasorentsi paamari.

11 1 Aparo quitaiteri yora ishanincajeitaniri Israel icantavacaajeitaca icantimataqueri Tasorentsi, ineaquero oshequi opomerentsitimojeitacari paitapeerica avishimoyetaqueriri. Ari iquemaqueri Tasorentsi, irosati iquisasanotantanaca, itiancaqueneri paamari oshoncapaacari amorecanaque isavicajeitaquenta. 2 Ari icajemajeitanaque ishanincapee, yaventanacari Moiseshi iramitacoteri. Irosati icantacoventantajari Tasorentsiqui, ari otsivacanaji.
3 Irotaque opajitantari isavicajeitapaaquenta Tabera. Aitaque amorequimojeitaqueriri paamari itiancaqueri Tasorentsi.

Icashiacaaqueri Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel vatsatsi.

4 Yora pashinisatipee saviquimojeitiriri, iquenqueshireapinijeitaquero iroasanotea. Irotaque iquenqueshireacaajeitantacariri iriori ishanincajeitaniri Israel, iraacojeitaquero icanti: "¡Cantenane intime vatsatsi avajeiteari! 5 ¡Aquempetani asavicajeitini Egiptoqui avajeitani shima! Aisati avayetaroni pepinopee, melonepee, sevoyayetatsiri jero aajopee. 6 Irompa meeca aca, aasanojeitaquee atashe irotaintsi ancamajeite. Tecatsi aneimataque pashini aimateari, apatirotaque maná."
7-8 (Ora maná quiteriitaque oni oquempevetaro oitsoqui cilantro aisati oquempevetaro oyashi inchato, irotaque yaapinijeitiri itononcaquero oquempetanacaro tiricovane icotaquero, aisati yovetsiquiro oquempeyetanacaro tanta. 9 Ariorica tsiteniriqui oparii cajashiiteri isavicajeitaquenta aisati opariayeti iroori maná.)

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yora Moiseshi iquemaqueri ishanincapee iraajeitaca ivancojaniquipeequi.
Ari iquisasanotanaca Tasorentsi aisati te onimotanajeriji Moiseshi. 11 Irosati
iquenquetsatacantacari Tasorentsi, icantiri:
—¿Paita poashinoncantaquenari; tempa naro quemisantimpiri?
¿Paita piquisantanari poatsinaacantaquenari noshanincapeeca
nojivatacaajeitaqueri? 12 ¿Narompa meeca iriri aisati iriniro
picoacantaquenari naajeitanaqueri? Nonquempetacantanaqueri
jananequi atsotatsiri itsoompiyeetiri, nareetacantearirі quipatsiqui
picantasanotaqueriri intacantajeitaquenaniri. 13 ¿Jaocame nayeriri narori
vatsatsi nomperiri iroajeiteari? Oshequi ipocashitaquena iraimotapaaquena,
icantana: 'Pimpajeitena ivatsa noyeari.' 14 Eiro meeca nomatajirotsi
apaniro naajeitanajeri yocapee, oshequi catsini opomerentsitimotaquena.
15 Irosatirica pincanteani pincantacanentena meeca: ocameetsati poamayena
pinintasanotanarica, eiroquea noneantajarotsi ompomerentsitimotajena.
16 Ari icantanaqueri Tasorentsi:
—Pampatotena 70 pishanincapee iotasanotatsiri ijivatacanti,
pamaqueri aca Pancotsiqui papatotimentantanari incaratantempiri,
poyeajeitena. 17 Aitaque naniireimotempiri nonquenquetsatacantempiri.
Impoiji nompaaranteri noshire nopaarantaquempiri, inquempetantempiri
avirori, irimajeitantearori iramitacotempi irijivajeiteri pishanincapee,
eiroquea opomerentsitimotantajimpitsi apaniro. 18 Impoiji pincanteri
maaroni pishanincapee iroameetsajeitempa, osaitequera iroajeitea
vatsatsi. Tempa noquemaqueri iraacojeitaqueri, icantajeiti: '¡Cantenane
intime vatsatsi avajeiteari! ¡Ocameetsavetaca asavicajeivetani Egiptoqui!'
Meeca nomperi vatsatsi iroajeiteari. 19-20 Eiro yoaritsi aparo, apite, cinco,
diez, teerica 20 quitaiteri; incanteani iroapinijeiteari aparoni cashiri,
irosati impincantanaqueari, eiro yoanajaritsi. Te inquemisantenaji
narovetaca Itasorentsite saviquimojeitiriri, iraashijeitaca
icantimotaquena: '¿Paitaquea ajocantajeitanajarori Egiptoni?'
21 Ari icantanaqueri iriori Moiseshi:
—Iro cantaincha icarajeiti noshanincapee 600,000 shiramparipee.
Meeca picanti: 'Nompajeiteri vatsatsi iroapinijeiteari aparoni cashiri.'
22 Ariorica noajeivetaqueari oshequi ovisha aisati vaca, ¿Ariompa
irimoncarajeitaqueari maaroni? Aisati inquempetaquea shima
incajarequiniri nampatovetaqueari, eiro imoncarajeitaritsi.
23 Ari icantanajiri Tasorentsi:
—¿Pijitaquempa orijaniqui ora notasorenca? Meeca ari pineaquero ariorica
nomoncarataquero, irompa eirorica nomoncaratirotsi nocantaqueri.

Itasoncacoventaqueri Tasorentsi 70 jivatacantajeitatsiri.

24 Ari isoquijanaji Moiseshi Inantariqui Tasorentsi, irosati
icamantajeitantacari ishanincapee icantaqueriri Tasorentsi. Aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yapatojeitaqueri 70 jivatacaajeiterine ishanincapee. Yoatiajeitaqueri
acaquerocapeequi Inantari Tasorentsi. 25 Ari isaviincapaaque
Tasorentsi mencoriqui, iquenquetsatacaapaaqueri Moiseshi. Irosati
ipantacari Ishire jivatacantatsineri caratatsiri 70 ipaarantaqueriri
Moiseshi, iquempetantanacariri. Omapocantacariri Ishire Tasorentsi
opocashijeitapaaqueri, irosati ineaveetantanaca, iquempetanacari
quenquetsatacantatsiri. Iro cantaincha te irampiitajero aisati. 26 Ari
itimi apite shirampari pajitachari Eldad irio itsipa Medad, iriotaque
icoyeajeitaqueri carajeitatsiri 70. Iro cantaincha te irijateji Pancotsiqui
yapatotimentantariri Tasorentsi. Aisati iriori opocashitapaaqueri
Ishire Tasorentsi. Irosati ineaveetantanaca iquempetanacari
quenquetsatacantatsiri. 27 Ineantacariri aparoni evancari, irosati
ishiantanaca icamantapaaqueri Moiseshi:

—¡Yora Eldad jeri Medad ineaveetanaque asavicajeitinta, iquempetacari
quenquetsatacantatsiri!

28 Iquemantavacariri Josué itomi Nun, iriotaque amitacotiriri Moiseshi
yevancaritantapaacari, icantanaqueri:

—¡Novincatsarite Moiseshi, poimajerentaiteri!

29 Ari icantanaqueri:

—¿Pitsaneacotanampa? ¡Cantenane Tasorentsi intianqueneri Ishire
maaroni ashanincapee, impeajeitanaqueata quenquetsatacantatsiri!

30 Irosati ipiantanaja Moiseshi aisati jivatacaayetiriri ishanincapee
isavicajeitinta.

Itiancaqueri Tasorentsi contonapee.

31 Impoiji itiancaquero Tasorentsi antearo tampea oquenapaaque
incajarequi, amaqueri contonapee. Ipariajeitapaaque saiteriqui
isavicajeitaquenta aisati ishoncajeitapaacaro ipiojeitapaaca irosati
areejiqui aparoni quitaiteri avisantearíri. Ocarati ipiotaca irovetaincha
aparoni metro. 32 Maaroni quitaiteriqui aisati tsiteniriqui irosati pashiniqui
quitaiteri icantani yaajeitaqueri contonapee. Ainiro aasanoyetaintsiri
icarataque 10 ipioyetaqueri aisati yoroayetaqueri isavicajeitaquenta.
33-34 Iro cantaincha yoantajeivetacariri ivatsa, ainiroquera yatsiquiri,
irosati iquisantacari Tasorentsi, yoasanquetaajeitaqueri, oshequi catsini
camajeitaintsi. Irotaque ipajitantacarori isavicajeitapaaquenta Kibrot-
hataavá. Aitaque itijaqueriri maaroni quenqueshireapinitirori iroasanotea.

35 Impoiji yovaajeitanaja irosati yareetantacaro Haserot, aitaque isavica
jeitapaajiri.

Ocantimataqueri María jeri Aarón, Moiseshi.

12 1-2 Ora María jeri Aarón, ocantimataqueri Moiseshi ijinantacaro
tsinane etiopiasato, aisati ocantaqueri: “Te apaniro Moiseshi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inquenquetsatacayeri Tasorentsi. Aisati iquenquetsatacaajeitaquee arori.”
Ari iquemaquero Tasorentsi ocantaqueriri.
3 Yora Moiseshi irinti shirampari cameetsari, te irishemetimateji. Te
inquempeteariji itsipapee. 4 Ari icantaqueri Tasorentsi Moiseshi, Aarón
aisati María: “Pijajeite Pancotsiqui papatotimentantanari.”
Irosati ijajeitantanaca. 5 Impoiji yaniireapaaque Tasorentsi mencoriqui,
itimapaaque iqueapinitantarori Inantari. Ari icajemaqueri Aarón aisati
María, irosati icatiimojeitantapaacari. 6 Ari icantiri Tasorentsi:
“Pinquemisantero noncantempiri,
intimerica picarajeitica quenquetsatacotenaneri,
nonijayeririca paitarica nonquenquetsatacanteariri
aisati nonquenquetsatacayeririca imishiroqui.
7-8 Irintiquea Moiseshi quearioventanarori maaroni nocoacairiri,
te inquempeteari itsipapee.
Noquenquetsatacaasanotiri irinti;
iquemasanotiro noneane nocantiriri,
nonijaasanotacari quempeji.
¡Paitaquea picantimatantacariri!”
9 Ari iquisasanotanaqueri Tasorentsi, irosati ipeantanaja. 10 Onijantareantanajari
mencori Pancotsiqui yapatotimentantariri, irosati omapocantanaca María
opatsetanaque otsempequiqui, oquempetanacaro sharaca. Yamenantanacarori
Aarón, ineatiiro patsetanaque maaroni. 11 Ari icantiri Aarón Moiseshi:
“Novincatsarite, eiro poasanquetaimentanarotsi oca caari cameetsatatsi
nantashijeitacaro; te aneeroji niotantari. 12 Eiro pishinetirotsi tsio onquempetearo
jananequi camatsiri, tequeratarica ontime osoquijacaapeeri ovatsaaro.”
13 Irosati icantacoventantajaro Moiseshi Tasorentsiqui, icantiri:
“Notasorentsite, nocoaque poavisaacotajero.”
14 Impoiji icantiri Tasorentsi: “Ariorica inquitiojero iri ovoroqui,
ompashiventanaquea oncarate 7 quitaiteri. Aisati oquempetaca meeca,
ocameetsati pintianquero otsapitapaaca pisavicajeitantari oncarate 7
quitaiteri, irosati ompiantapaajea.”
15 Ari itianqueetaquero María otsapitapaaca isavicajeitantari ocarataque
7 quitaiteri. Irosatiquera isavicajeitaque maaroni, te irovaajeiteaji.
16 Opiantapaajari María irosati yovaajeitantanaja, iponeanaja Haserot
yareejeitaca caaraiteriqui Parán. Aitaque isavicajeitapaajiri aisati.

Itiancaque Moiseshi amenanonterone quipatsi Canaán.
(Deut. 1.19-25)

13 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
2 “Pintianque amenanonterone quipatsi Canaán, nompajeiteriri
maaroni pishanincapee. Pintiancayetaque aparopee jivatacaayetiriri
ishanincasanoripee.”

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ari imataquero Moiseshi icantaqueriri Tasorentsi, itiancaque
iponeanaca caaraiteriqui Parán. Ioshijeitanaca jivatacantajeitatsiri.
4 Jero oca ivajiropee:
Samúa, itomi Zacur, ishanincapeeni Rubén;
5 Safat, itomi Horí, ishanincapeeni Simeón;
6 Caleb, itomi Jefuné, ishanincapeeni Judá;
7 Igal, itomi José, ishanincapeeni Isacar;
8 Oseas, itomi Nun, ishanincapeeni Efraín;
9 Paltí, itomi Rafú, ishanincapeeni Benjamín;
10 Gadiel, itomi Sodí, ishanincapeeni Zabulón;
11 Gadí, itomi Susí, ishanincapeeni José (Yora ishanincajeitanacari
iriori Manasés);
12 Amiel, itomi Guemalí, ishanincapeeni Dan;
13 Setur, itomi Micael, ishanincapeeni Aser;
14 Nahbí, itomi Vapsí, ishanincapeeni Neftalí;
15 Gueuel, itomi Maquí, ishanincapeeni Gad.
16 Irotaque ivajiropee itiancaqueri amenanonterone quipatsi. Yora
Oseas, itomi Nun, ipashiniajiniri Moiseshi ivajiro, ipajitajiri Josué.
17 Itiancantacariri Moiseshi amenanontajeiterone quipatsiqui Canaán,
icantiri:
—Ari pinquenanaqueri quipatsiqui Négueb irosati pintoncaantanaquea
otoncaariyetapai. 18 Aitaque pamenacoyetapeerori jaoca ocantayetari
maaroni quipatsi, aisati jaoca icantajeitari savicayetatsiri,
ineaperojeitarica, irompa teerica; aisati oshequirica inajeiti,
irompa teerica irishequijeiteji. 19 Pamenasanoyetero inampipee,
ivancojaniquitashiyetarica, irompa ovetsicasanoyetarica cameetsa.
Aisati pamenanontero quipatsi, ocameetsatirica, irompa teerica
oncameetsate. 20 Oshiocasanoyetirica panquirentsipee, irompa teerica,
aisati otimayetirica inchatopee, irompa teerica. Eiro pitsaroajeititsi;
pamayetaque chochoquipee pineayetaquerica timayetapaatsiri.
Aitaque ocantacari imoncaratacaro yaviitanteetarori ovapee. 21 Irosati
ijajeitantanaca yamenanontiro quipatsi, iponeanaca caaraiteriqui Sin
quirincaniri, irosati nampitsi Rehob catonconiri, otsipanampitari Hamat.
22 Aisati iquenajeitanaquero quipatsi Négueb irosati yareejeitantacaro
nampitsi Hebrón. Aitaque isavicajeitiri Ahimán, Sesaí jeri Talmai
ishanincapeeni Anac. Ora nampitsi Hebrón yovetsiqueetaquero ocarati
7 osarentsi tequeratani irovetsiqueetero Soan Egiptoquiniri. 23 Impoiji
yovaanaca yareetacaro osanteni Escol, aitaque itsecacoyetanaqueri
apacavironi ova. Icompitacotanaquero aisati yaayetanaque chochoqui
icanteetiri granada jero higo. 24 Irosati ipajitantanacaro osanteni Escol;
tempa aitaque itsecacotapaaquerori apacavironi ova ishanincajeitaniri
Israel.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25-26 Ocarataque 40 quitaiteri yamenanontantacarori quipatsi,
irosati ipiajeitantanajari inampiqui Cadés caaraiteriquiniri Parán,
isavicajeitapaaquenta Moiseshi, Aarón jeri maaroni ishanincapee.
Ari icamantayetapaaqueri ineayetaitiri aisati yonijayetapaaqueri
chochoquipee yamayetaqueri. 27 Icantapaaqueri Moiseshi:
—Nojajeitaiti, nareetaitaro quipatsi picantaquenari; noneaitiro
ocameetsatasanotaque. Oshiocasanoyetapai panquirentsiyetatsiri, te
oncoiteayetapempaji. Irotaque oca namayetaqueri shiocayetapaatsiri.
28 Iro cantaincha yora savicajeitatsiri ineaperotasanota aisati antearoite
inampipee ovetsicasanoyetaca cameetsa. Aisati noneajeitaitiri
ishanincapeeni Anac antearitasanoyetatsiri. 29 Ora quipatsiquiniri Négueb
irio savicajeitatsiri ishanincapeeni Amalec aisati otoncaariyetapai
isavicajeiti hititapee, jebuseopee jeri amorreopee. Impoiji otsapijaqui
incajare irosati nijaqui Jordán isavicajeiti iriori canaaneopee.
30 Ari yoimajerentaqueri Caleb ishanincapee catiimojeitacariri
Moiseshi, icantiri:
—¡Aitaque amajeitaqueri amanajeiteri aajeitantearori quipatsi!
31 Iro cantaincha yacajeitanaque icarajeitaitiri icanti:
—¡Eiro amatiritsi amanajeiteri atiri! Ineaperotasanojeita irinti,
yanaacojeitaque ainti.
32 Aisati icantimojeitaqueri maaroni ishanincapee, te oncameetsate
quipatsi yamenanontaveitari; icanti:
—Te oncameetsateji quipatsi namenanontaveitari aisati
savicantajeitarori oshequi yoiri atiri savicantajeitarori. 33 Aisati
noneajeitaitiri antearitasanoyetatsiri ishanincapeeni Anac, yanaajeitaquee
ainti, te antearijeiteji, aquempetacari tsinaropee. Ari intseencajeitavaque
e.

Ipiatsatacari ishanincajeitaniri Israel Tasorentsi.
(Deut. 1.26-33)

14 1 Irosati icajemajeitantanaca maaroni ishanincapee, icantani
tsiteniriqui iraajeitaca. 2 Aisati icantimatanaqueri Moiseshi jeri
Aarón, icantajeiti: "¡Cantenane ancamajeititaqueame Egiptoqui aisati aca
caaraiteriqui! 3 ¿Paitaquea yamajeitantaqueeri Tasorentsi aca nampitsiqui,
ancamajeitanteari anta iroyeetavaquee? Aisati iraitajeitavaqueero
ajinapee, atomipee quisajeiteeri. ¡Ocameetsaveta ampiajeitanajerome
Egiptoqui!" 4 Ari icantavacaayetanaca aparopee "¡Tsame ancoyeanontea
aparoni jivajeitanajeeneri ampiajeitanajerota Egiptoqui!"
5 Iquemantacariri Moiseshi jeri Aarón, itiyeroimojeitanacari
ishanincapee quipatsiqui. 6 Impoiji yora Josué jeri Caleb
ocantimonentasanotanacari, itsereanaquero iitsaare. 7 Icantiri maaroni
ishanincapee:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¡Ora quipatsi namenanontajeitaitiri ocameetsatasanotaque! 8 Tempa
inintaquee Tasorentsi, iriotaque amitacoteeneri areejeitantearori quipatsi
impajeiteeri, oshiocasanoyetapai panquirentsiyetatsiri, eiro ocoiteimojeitajeetsi.
9 Iro cantaincha te oncameetsateji pimpiatsajeiteari Tasorentsi aisati eiro
pitsaroacaajeitaritsi savicajeitatsiri anta nampitsipeequi. Aitaque amajeitaqueri
antsoncajeitaqueri, tecatsi ticaacoventajeiterine. Arojeiquea ainti itsipajeitana
Tasorentsi, iriotaque ticaacoventajeiteene. ¡Eiro pitsaroajeititsi!
10 Ari iquemajeivetacaro icantavetacariri, iro cantaincha icoajeitanaque
impichaajeiterime. Irosati oconijatimotantapaacari itasorenca Tasorentsi,
ishipaquireaque Pancotsiqui yapatotimantantariri, ineajeitavaquero
maaroni. 11 Icantiri Tasorentsi Moiseshi:
—¿Irosatimpa incanteani maaroni pishanincapee intseencajeitena?
¿Paitampa caari ishirejeitantaro nonijayevetacariri caari ineapinijeiveta?
12 Meeca nontiancajeiteneri mantsiarentsi oamaantatsiri, eiro
imajeitantatsi irareetearo quipatsi. Avintiquea noshequiacaasanojeitaje
aisati noneaperotacaasanotempi, panaacojeitanajeri irinti.
13 Iro cantaincha icantanaqueri Moiseshi Tasorentsi:
—Jaaquea, ariorica inquemacotaquempi egiptosati pintsoncajeitaqueririca;
tempa ineasanojeitaquero pitasorenca pamajeitantajariri. 14 Impoiji
incamantayetaqueri savicantajeitarori quipatsiqui Canaán. Tempa
iquemacotaquempi iriori quiso poajeitaqueri noshanincapee, ponijaasanotacari
aisati otimimotaqueri mencori, ojivatapinitaqueri quitaiteripeequi
impoiji otsimancacotapinitaqueri aisati oquitasantetacotapinitaqueri
tsiteniripeequi. 15-16 Ariorica pintsoncajeitaqueri poamaajeitaqueri
noshanincapee, yora savicayetatsiri nampitsipeequi quemacotaquerori
pimayetaqueri; incantajeitanaque: 'Yora Tasorentsi te irimatero
irareetacayeari ishanincajeitaniri Israel quipatsiqui icantasanovetacariri
impajeiteri, yoamaashijeitajari caaraiteriqui.' 17-18 Irotaque Notasorentsite,
nocantasanotantimpiri: ponijantero pitasorenca, pimoncaratero
picantasanotaqueri. Tempa picanti: Te intsipaite nonquishea, antearoite
nonintanti, nopeacotantiro caari cameetsatatsi yantayetiri piatsatachari.
Iro cantaincha te pamenashitearíji cantacaacarori poasanquetairi. Aitaque
poasanquetaimentajeitaqueri yantayetiri iriripee, itomipee, icharinepee,
irosati itomipee iriori. 19 Queario antearoite pinintanti. Pimpeacotajeneri
noshanincapee yantajeitaqueri. Tempa picavintsaaqueri anta Egiptoqui irosati
meeca aca.

Yoasanquetaaqueri Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel.
(Deut. 1.34-40)

20 Ari yacanaqueri Tasorentsi icanti:
—Cameetsataque, aitaque nompeacotajeneri, nomoncaratempiro
picoacotaquenari. 21 Iro cantaincha, narotaque Aneasanotatsiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ainiro notasorenca, notsoteaquero maaroni quipatsi. 22-23 Irotaque
noncantasanotantari: Yora neapinijeivetacarori notasorenca
nomayetaqueri Egiptoqui aisati aca caaraiteriqui, tseencapinitaquenari,
¡eiro catsini ineajeitirotsi quipatsi nocantasanotaqueriri
intacantajeitaquempiniri! ¡Maaroni tseencaquenari eiro catsini
ineajeitirotsi! 24 Apaniro irinti Caleb quemisantanari irineero;
tempa onashita iquenqueshireantari iquemisantaquena, te
inquempejeiteari itsipapee. Irotaque noshinetantearіri irareetearo
quipatsi yamenanontayetaitiri aisati yora irishanincajeitajeari
iriotaque savicantajeitearone. 25 (Yora amalecitapee aisati canaaneopee
savicajeitatsiri anta opampaiteayetapai.) Meeca aviroripee, osaitequera
pimpiacaajeitanajeri pinquenajeitanajero caaraiteriqui jatantachari
incajarequi Quitioncari.

26-27 Aisati icantiri:

—¿Jaoca oncarate namavetero icantimatana pishanincapee
caari cameetsajeitatsi? Noquemaquero icantayetaquenari. 28 Meeca
pincamanteri: 'Naro Tasorentsisanori, nocantasanoti; nontianquempiro
avishimojeitempineri ora noquemaquempiri picantaque. Aitaque
nonquempetacantajeitaquempi. 29 Maaroni cantimajeitaquenari
moncarataquerori 20 irosarentsitepee sanquenatacojeitainchari,
intsoncajeitea incamajeite aca caaraiteriqui. 30 Apaniro Caleb itomini
Jefuné, jeri Josué itomini Nun irareetearo quipatsi. Avirojeiquea, eiro
pareejeitarotsi nocashiacaasanovetaquempiri pisavicantajeiteameri.
31 Irintiquea pitomipee picantacojeivetari: 'Iraitajeitavaqueeri quisajeiteeri',
naajeitanajeri anta quipatsiqui caari pineacameetsajeiti; iriotaque
savicantajeitearone irinti. 32 Ora pitonquipee aitaque onareajeiteari
aca caaraiteriqui. 33 Yora pitomipee incanteani irisavicajeite aca
caaraiteriqui inquempeteari shentiriri irovishate oncarate 40
osarentsi. Aitaque oncanteari impinaventero pipiatsajeitaquena. Irosati
pincamajeitanteari caaraiteriqui avirojei. 34 Tempa ocarataque 40
quitaiteri pamenanontantaitarori quipatsi, aisati onquempetajea oncarate
40 osarentsi pimpinaventero pitseencajeitaquena. Aparo quitaiteri
onquempetea aparo osarentsi. Aitaque piojeitanaquerori jaoca noncanteriri
tseencajeitanari. 35 Narotaque Tasorentsi, queario nocantasanoti. Aitaque
noncanteriri pishanincapee piatsajeitachari cantimataquenari. Aca
caaraiteriqui aitaque pineajeiterori pintsoncajeitea pincamajeite.

Icamantacari 10 amenanontaveitarori quipatsi.

36-37 Yora amenanontaveitarori quipatsi itiancavetacari Moiseshi,
ipiajeitantajarori. Te oncameetsateji icamantayetapaaqueriri ishanincapee,
icantimonentacaajeitacari iquisacaacari. Ari yoasanquetaaqueri Tasorentsi,
icamajeitaque maaroni. 38 Irintiquea Josué jeri Caleb, te incameji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yovaaranteetaqueri ishanincajeitaniri Israel nampitsiqui Hormá.
(Deut. 1.41-46)

39 Icamantantacariri Moiseshi ishanincapee icantaqueriri
Tasorentsi, yoashiretasanojeitanaca catsini. 40 Oquitaiteantamanajari
itinaajeitamanaca, itoncaajeitanaque ovecaratapaaca toncaari.
Icantajeitaque:
—¡Areejeitaquee meeca aca! Tsamequeti ajate anta quipatsiqui
icashiacaqueeri Tasorentsi. Queario antaquero caari cameetsatatsi.
41 Ari icantavetari Moiseshi:
—¿Paitaquea pipiatsajeitantajarori icantaqueeri Tasorentsi? ¡Oca
picantajeivetari, eiro pimajeitirotsi! 42 Eiro pijajeititsi, yora Tasorentsi
eiro quiso yoajeitajimpitsi. Ario intsoncajeitavaquempi quisajeiteeri.
43 Yora amalecitapee aisati canaaneopee yoyeajeitaquempi anta,
irimanajeitavaquempi, intsoncajeitavaquempi. Tempa pitseencajeitaqueri
Tasorentsi, te meeca quiso iroajeitajempiji.
44 Iro cantaincha aiquero ijajeitanaiti toncaariqui. Yora Moiseshi
te iroijateriji aisati iroori Cajón onantari Icantacantiri Tasorentsi,
irosati isavicajeitapaaque. 45 Impoiji imanajeitavaqueri amalecitapee
aisati canaaneopee savicajeitatsiri nampitsipeequi, itsoncajeitavaqueri
yoajeitaqueri. Yoijanajeitanaqueri irosati nampitsiqui Horma.

Icantacantiro jaoca incanterori intayeteneriri.

15 1 Ari iquenquetsatacajiri Tasorentsi Moshishi, icantiri:
2 "Jero oca pincamanteriri pishanincapee: Ariorica irareejeitaquearo
quipatsi nompajeiteriri irisavicajeitanteari, 3 ariorica iramena vaca
shirampari, iriorica ovisha intayenari impincatsatantenari, aisati iroorica
irimoncaratantearori icashiacaanari, irompa yamashitanaririca, aisati iroorica
yamimentirori inquimoshirejeitanteari, aisati iroorica intaasanoyetenari
noneacameetsajencatasanotiri; 4-5 ocameetsati iramaque aisati 2 kilo ovane
tirico conoachari quejitsi aparoni voteyaqui. Aisati iramaque aparoni voteyaqui
ovaja intsipataayetaqueri aparopeeni ovishajaniqui iroyenari. 6-7 Irompa
iriorica anteari ovisha iroyenari, ocameetsati iramaque 4 kilo ovane tirico,
aisati aparo voteyaqui quejitsi iroanaavaqueri capichaji jero aisati ovaja, no
neacameetsajencatasanotantearori. 8-10 Irompa iriorica iroye vacajaniqui
intaasanotenari naacameetsatantajeariri, aisati iroorica irimoncaratero
icashiacaanari, ocameetsati iramaque 6 kilo ovane tirico conoachari apite
voteyaqui quejitsi, aisati apite voteyaqui ovaja, noneacameetsajencatasano
tanteariri intaaquenaririca. 11 Aitaque incantayeteriri aparopeeni, anteari
vaca iriorica ovisha, ovishajaniqui aisati iriorica chiivojaniqui intayenari.
12 Jaocarica incarayeteri virantsipee intayenari, aitaque oncarateri
aisati intsipataayetavaqueriri. 13 Maaroni pishanincapee ocameetsati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irimoncarajeitero oca nocantaquempiri, ariorica intayenari ivira, noneacameet
sajencatasanotantearirі.
14 "Iriorica pashinisati quivantatsiri aisati iriorica saviquimojeitimpiri
icoaquerica iriori intayenari ivira aisati inquempejeitempi avirori,
irimoncaratero maaroni nocantaquempiri, noneacameetsajencatasanot
anteariri intayenari. 15-16 Oca nocantacantiri otimi aparoni oncanteani
ontime, irotaque pashijei aisati pashinisati saviquimojeitimpiri. Ocameetsati
pimoncarajeitero aisati irimoncarajeitero iriori pishanincajeitajeari coajicani."

Irinashitacayeanari Tasorentsi intarori oitsoquiyeti ivanquirepee.

17-19 Aisati icantiri Tasorentsi Moiseshi:
"Jero pincamanteriri aisati pishanincapee, ariorica irareejeitaquearo quipatsi
naajeitanajerinta, impanquiyetapaaquerica tirico, ontimanaquerica oitsoqui,
ocameetsati irinashitacayena narori iramayetenari. 20 Ariorica impaquenaro
tirico ijivataqueri yaviitaquero, aisati inquempetaquero ijivataqueri
yovetsiquiro tanta impenaro. 21 Irotaque incanteani impapinitenaro aisati
inquempejeitea pishanincajeitajeari coajicani.
22-24 "Ariorica impeacotaquearo maaroni pishanincapee oca
nocantaquempiri, eirorica imoncaratirotsi meeca aisati coajicani, jeroca
iranteri irimoncaratantajearori. Ocameetsati iramajeitajena aparoni
vacajaniqui intaasanotajenari. Aisati intsipataayetaquero ivanquirepee
jero ovaja noneacameetsajencatasanotantearіri, irimoncaratero
nocoacaaqueriri. Aisati iroyena chiivo, iroimentajero caari cameetsatatsi
yantaqueri. 25 Impoiji intaimentajeneri antaveetatsiri yantajeitaqueri
maaroni pishaninca, nompeacotantajeanariri. Tempa te irantashitearoji,
irointi ipeacotacaro. 26 Nompeacoteanari pishanincapee aisati pashinisati
saviquimoyetiriri, teerica intsataashiteaji irantashitearo.
27 "Itimirica aparoni pishaninca, teerica intsataashiteaji irantashitearo,
ocameetsati iramaje aparoni chiivojaniqui, moncarataquerori
aparoni irosarentsite iroimentajerori. 28 Yora antaveetatsiri
intaimentajero yantaqueri pishaninca, impoijiquea nompeacotajeanari.
29 Oca nocantacantiri, irotaque irashijei pishaninca aisati iriori
saviquimojeitiriri, teerica intsataashiteaji irantashitearo.
30 "Irintiquea tsataashitachari yantashitacaro, iriorica pishaninca
aisati iriorica pashinisati saviquimojeitiriri, yantimotaquenaro caari
cameetsatatsi. Ocameetsati iroyeeteri, eiro icarajeitajiritsi. 31 Tempa
itseencaquero noneane, te irimoncarateroji nocantacantiri. Irotaque
iroanteeteariri, irashinoncaimentearota yantaqueri."

Yoyeetaqueri caari pincatsatiro quitaiteri imaoreantari.

32 Isavicajeitantacari ishanincajeitaniri Israel caaraiteriqui, ineetaqueri
aparoni ishaninca yai itsima quitaiteriqui imaoreanteetari. 33 Yora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neaqueriri yaanaqueneri Moiseshi jeri Aarón, aisati ineajeitaqueri
maaroni ishanincapee. 34 Ari yoiminqueaqueri, ishentajeitaqueri
tequeratsita irioteji jaoca incanteriri. 35 Impoiji icantaqueri Tasorentsi
Moiseshi: “Yora shirampari ontimatiye poacanteri. Iraanaquerita
pishanincapee nijanta ovecaratapaca pisavicajeitantari, impichaajeiteri.”
36 Irosati yaajeitantanacari anta ipichaajeitaqueri, irosati icamantaca.
Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi.

Ishiroquiyetaquero iitsaare ocaramaotapaaque.

37-38 Aisati icantiri Tasorentsi Moiseshi:
“Pincanteri pishanincapee oca iranteri: ‘Avirojei aisati pishanincajeitajeari,
ocameetsati iroayetero oshiroquipee ocaramaotapaaque iitsaare.
Irovetsicantearo quitioncatsanirori. 39 Ariorica pineapinijeitero oshiroquipee,
pinquenqueshiretapinijeitero maaroni nocantacantayetiri nocantaquempiri
pimoncarajeitero. Eiroquea pantashitantarotsi piquenqueshireashiyetari aisati
picoashiyetari. Irotaque caari piquearioventantaro pinquemisantasanotena.
40 Aitaque oncanteari pinquenqueshiretapinitantearori maaroni
nocantacantiri. Impoiji pimoncarajeitero aisati pincameetsatimentena.
Tempa narotaque Pitasorentsite. 41 Narotaque Tasorentsisanori aajeitajimpiri
Egiptoqui Pintasorentsitanteari. Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite.’ ”

Yoasanquetaaqueri Tasorentsi Coré.

16 1 Yora Coré itomi Ishar, ishanincasanoripeeni Quehat iriotaque
ishanincapeeni Leví, icarajeitaqueri mava ishanincapeeni
Rubén: yora Datán jeri Abiram itomipee Eliab, aisati On itomi
Pélet, 2 ipiatsajeitacari Moiseshi. Yapatojeitaqueri 250 ishanincapee
icarajeivetari jivatacantayetatsiri, quenquejantatsiri ineacameetsajeivetari
ishanincapee. 3 Yapatotashijeitacari Moiseshi jeri Aarón, icantajeitaqueri:
—¡Aitapaaque pijivatacaajeitaqueri ashanincapee! Tempa aitaque
inashitacaajeitaquee Tasorentsi, aquempeavacaajeitaca quiso yoajeitaquee
maaroni. ¿Paita picoantacari pimpeajeitea pincatsari, pimpincatsariventas
anotantearіri ishanincajeitacari Tasorentsi?
4 Iquemantacarori Moiseshi icantaqueriri, yoivotanaca quipatsiqui.
5 Ari icantiri Coré aisati oijajeitaqueriri:
—Osaitequera capichaji quitaite aitaque iriotacaajeiteeri Tasorentsi
jaanicarica icoyeaqueri aisati inashitacaacari tayenerineri yameeyetiniriri.
Apaniro intayeneri jaanicarica icoyeasanotaqueri. 6 Jero panteri: pamaquero
pintaantearori casancavaneri aisati iriori picarajeitiri. 7 Pimorequero paamari,
impoiji pintevanetero casancavaneri, osaitequera poimotamaneri Tasorentsi.
Yora atiri jaanicarica icoyeaqueri Tasorentsi, iriotaque inashitacaasanotacari.
¡Aitapaaque, ishanincapeeni Leví!
8-9 Aisati icantiri Moiseshi Coré jeri icaratiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pinquemena noshanincapee, ¿Pitseencaquerompa icoyeaquempi
Tasorentsi apaniro pinquempejitantearіri, pantaveetanteari
Inantariqui, pantaveeventantearіri ashanincapee? 10 Icoacaaquempi
Tasorentsi aisati iriori pishanincasanoripee inquempejitantearіri iriori.
¿Picoasanotaquempa pinquempetasanoteari antaveetiniriri? 11 Tecatsi
ijitea Aarón pincantimatantearіri. Iriniti picantimataque Tasorentsi aisati
iriori picarajeitaqueri itseencajeitaqueri.

12-13 Impoiji icajemacantaqueri Moiseshi Datán aisati Abiram itomipee
Eliab. Iro cantaincha, icantajeitaque:

—Te nocoyeji nojajeite. ¿Te pinquenqueshireteroji pamajeitantajanari
nosavicajeiveitani Egiptoqui oshiocasanoyetapaini panquirentsiyetatsiri,
poamaacantajeitantenari aca caaraiteriqui. Aisati picoaque pimpempa
pincatsariventasanojeitenaneri? 14 Te pareetacaajeitimatenaji
quipatsiqui oshiocasanoyetapai panquiveerentsiyetatsiri aisati te
pimpajeitenaji quipatsi aisati ovamashi. ¿Picoashitaca pamatavijeitena,
pinquempetacantena mavitiajari? Eiro catsini nojajeititsi nonempi.

15 Iquemantavacariri Moiseshi, irosati iquisasanotantanaca, icantiri
Tasorentsi:

—Eiroyea pineacameetsatiritsi iramayetempiri. Te catsini naitayeteriji
aparoni iraashinote aisati te noashinoncaimateriji.

16 Impoiji icantiri Coré:

—Pijatamaneyea osaitequera Iantariqui Tasorentsi jeri picarajeitaqueri, aisati
iriori Aarón incarajeitaquempi. 17 Paayetanaque aparopeeni casancavaneri
aisati pitaantarori, picarajeitira 250, aisati iriori Aarón iraanaque. Poajeitapeero
Inantariqui Tasorentsi. 18 Ari imataquero yaayetanaque aparopee itaantayetarori,
yoaquero omenqui paamari aisati itevaneyetaquero casancavaneri.
Icatiimojeitapaacaro Pancotsi yapatotimentantariri Tasorentsi, icarajeitaqueri
Moiseshi jeri Aarón. 19 Yora Coré yapatotimentajeititacari ishanincapee
imontetapaacaro Pancotsi. Irosati oconijatimotantapaacari maaroni ishanincapee
ishipaquireane Tasorentsi. 20 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón:

21 —¡Pinijantareajeitanaqueri caari cameetsajeitatsi, nontsoncajeiterita
intsipaite!

22 Ari yoivojeitanaca quipatsiqui, icantajeitiri:

—Notasorentsite, avirotaque oaneajeitiriri maaroni atiripee.
¿Pinquisajeitimenterimpa noshanincapee yantaqueri caari cameetsatatsi
aparo shirampari?

23-24 Impoiji icantiri Tasorentsi Moiseshi:

—Pincanteri pishanincapee irinijantareajeiterota isavicajeitinta Coré,
Datán jeri Abiram.

25 Ari icatianaja Moiseshi, ijatanaque isavicajeitaquenta Datán jeri
Abiram. Aisati yoijajeitanaqueri jivatacantajeitatsiri. 26 Icantapaaqueri
ishanincapee:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pinijantareajeitanaqueri yora caari cameetsajeitatsi
piatsajeitainchari. Eiroyea paitayetanaqueritsi timimoyetiriri,
picamimentajeitirocari avirori caari cameetsatatsi yantajeitaqueri.
27 Irosati inijantareantajeitanacaro isavicajeitinta Coré, Datán jeri
Abiram. Yora Datán aisati Abiram ainiro isavicajeitaque iqueapinitiro
ivanco, icarajeitiro ijinapee jeri itomipee. 28 Aisati icanti Moiseshi:
—Irotaque piotantenari irio Tasorentsi tiancaquenari
nantantayetarori paitapeerica, te nantashitearoji nocoiri narori.
29 Ariorica incamashijeitaquea yocapee, inquempejeiteari pashinipee
camashiyetachari, piojeitanaque te irio tianquenane Tasorentsi. 30 Irompa
ariorica irantero Tasorentsi caari aneapinijeiti, ontencareanaque quipatsi
oniajeitaqueri aneatsiquera yorapee aisati maaroni timimoyetiriri,
impariajeitanaque tsompoina; impoiji piojeitanaque iriojeitaque
tseencaqueriri Tasorentsi.
31-32 Yoverantacarori ineaveeti Moiseshi, irosati otencareanaque
quipatsi isavicajeitinta, oniajeitaqueri maaroni icarajeitaqueri Coré
aisati ishanincasanoripee jero timimoyetiriniri. 33 Ipariajeitanaque
aneatsiquera tsompoina. Impoiji ashitanaja aisati. Aitaque ocantacari
itsoncaarantajeiteetaqueri ishanincajeitaniri Israel. 34 Iquemantacariri
icajemajeitanaque, ishiajeitanaca maaroni itsipanampiyetaniri, icantajeiti:
“¡Oniajeiteecari arori quipatsi!” 35 Aisati itiancaquero Tasorentsi paamari
otaajeitapaaqueri carajeitatsiniri 250 taayevetacarori casancavaneri.
36-37 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
“Pincanteri Eleazar, itomi Aarón, iraayetajerota itaantacarori
casancavaneri; tempa nonashitacaasanotacaro, aisati irojocajerota
areejiqui omenqui paamari. 38 Ora itaantaniri camimentajeitaquerori
yantaqueri, nonashitacaajeitacaro; tempa irotaque yaaqueri
itaimotantavetaquenarori casancavaneri. Pimpeajerotea ashiro
pimpatacantayetajearori altar. Irotaque inquenqueshiretapinitantearori
pishanincapee eiro yantashitarotsi iriori.”
39 Irosati yaantajaro antaveetatsiri Eleazar itaantayevetarori
casancavaneri vetsicachari bronce, ora yamayevetacari camajeitaintsiri
otaaqueri paamari. Ipeajiro ashiro impatacantayetajearori altar.
40 Irotaque icantasanotaqueriri ishanincapee, eiroquea yantashitantarotsi,
caaririca ishanincasanoripee Aarón, iquempejeitaricari Coré aisati
icarajeivetacari, inquempejitaquearorica altar intaanteanariri Tasorentsi
casancavaneri. Ari imoncarataquero Eleazar icantaqueriri Tasorentsi
Moiseshi.

Yoasanquetaarantajiri aisati Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel.

41 Ari oquitaiteamanaji maaroni ishanincajeitaniri Israel
icantimajeitajiri aisati Moiseshi jeri Aarón; icantajeitaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¡Avirojeitaque oacantajeitaqueriri ashanincapeeni icoyeaqueri
Tasorentsi!
42 Ishonquimentajeitapaacari Moiseshi jeri Aarón. Iro cantaincha
iquenajeitanaquero Pancotsiqui yapatotimentantariri Tasorentsi.
Irosati omanantapaacaro mencori Pancotsi, aisati oconijatapaaque
ishipaquireane Tasorentsi. 43-44 Irosati ijatantanaca Moiseshi jeri Aarón
imontetapaacaro Pancotsi. Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi:
45 —¡Pinijantareanaqueri yora atiripee! ¡Nontsoncajeiterita intsipaite!
Irosati itiyeroajeitantanaca, yoivotanaca quipatsiqui. 46 Ari icantiri
Moiseshi Aarón:
—¡Pamaquerota pitaantarori, paye paamarimenqui timatsiri altariqui,
pisoque casancavaneri! Pijate intsipaite isavicajeitaquenta ashanincapee,
pincantacoventajeiteri Tasorentsiqui impeacojeitajenerita yantajeitaqueri.
Tempa itiancaqueneri Tasorentsi, caamanentsi.
47 Ari imataquero Aarón icantaqueriri Moiseshi, ishianaca
yapatojeitacanta ishanincapee. Ora oashinoncantsi itiancaqueri
Tasorentsi aitaque oamaajeitapaaqueri. Irosati itaantapaacaro Aarón
casancavaneri, icantacoventajeitajiri Tasorentsiqui, ipeacojeitantajanariri.
48 Icatiimotapaacari camajeitaintsiri aisati caariquera camajeitatsi. Irosati
opeantanaja caamanentsi. 49 Iro cantaincha aitaque icamaarantaque
14,700 atiripee, te irampatoyeriji camajeititainchari ipiatsatantacari Coré.
50 Opeantanajari caamanentsi, irosati ipiantanaja Aarón Pancotsiqui
yapatotimentantariri Tasorentsi, icaratapaajiri Moiseshi.

Oshiocaque irinchaquiire Aarón.

17 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
2 "Pincanteri jivatacaajeitiriri ishanincasanoripee
iramayetaque aparopee irinchaquiire yajiriquiri, oncarate 12
ampatoanaquea. Impoiji pisanquenayetero ivajiropee irinchaquiirequi
aparopeeni. 3 Ora irinchaquiire ishanincapeeni Leví, pisanquenatero
ivajiro Aarón. Ocameetsati ontimayete aparopee irinchaquiire
jivatacaayetiriri ishanincasanoripee. 4 Impoiji poayetero Pancotsiqui
papatotimentantanari, omontetaquearo Cajón otimantari Nocantacantiri,
noquenquetsatacantapinitimpiri. 5 Irosati noshiocacantaquearo
irinchaquiire nocoyeasanotaqueri, eiroquea noquemapinitantajaritsi
pishanincapee incantimajeitajempi."
6 Ari icamantaqueri Moiseshi ishanincapee. Irosati yamantayetaca
jivatacaayetiriri ishanincasanoripee aparopeeni irinchaquiire. Ocarataque
12 apatoanaca; oconoacaro irashi iriori Aarón. 7 Impoiji yoatiayetaquero
Moiseshi Inantariqui Tasorentsi, imontetacaaquero Cajón. 8 Ari
oquitaiteamanaji ijatamanaque, ineapaatiiro irinchaquiire Aarón,
ishanincapeeni Leví, shiocanaque aisati teaquitanaque; otimanaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oitsoqui inquiniroqui iracaquitaque. 9 Irosati yaantajaro Moiseshi maaroni
irinchaquiirepee, yonijaaqueri ishanincapee. Ineajeitantacarori, irosati
yaantayetajaro aparopeeni.
10 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi: “Poimpiajero irinchaquiire
Aarón, pimontetacaajero Cajóqui otimantari Nocantacantiri. Aitaque
pinquempoyeerori. Irotaque inquenqueshirejeitantearori pishanincapee
piatsajeitachari, eiroquea ineaveetimotantajanarotsi caari cameetsatatsi,
icamajeiticari.”
11-12 Ari imataquero Moiseshi maaroni icantaqueriri Tasorentsi. Iro
cantaincha yora ishanincapee icantajeitiri Moiseshi: “¡Peaarantajeitaquee!
¡Ancamajeiteni maaroni! 13 Maaroni quempejitearone Inantari Tasorentsi,
incamajeite. ¡Antsoncajeiteampa ancamajeite maaroni!”

Irimoncarayeteri antaveeyetatsiri aisati amitacojeitiriri.

18 1 Icantiri Tasorentsi Aarón:
“Aviro aisati pitomipee jeri maaroni ishanincapeeni Leví,
cantacaajeitearone paitarica pantaque caari noninti aca Nonantariqui.
Iro cantaincha apaniro aviro aisati pitomipee, irio cantacayerone
paitarica irantajeitaque caari noninti irantaveetimente 2-3 Ocameetsati
iramitacojeitempi itsipapee pishaninca Nonantariqui otiminta
Nocantacantiri. Iro cantaincha eiro yantirotsi paitapeerica timatsiri
Nonantariqui aisati altariqui, icamajeiticari aisati avirori. 4 Ocameetsati
iramitacojeitempi apaniro ishanincasanoripeeni Leví, irantayetero
nocoacaayetiriri. Eiro yamitacotashitimpitsi pashinisati. 5 Avirojeitaque
nocoacaasanotaqueri pantaveete Nonantariqui aisati altariqui, eiroquea
noquisajeitantaritsi pishanincapee. 6 Nonashitacaajeitacari pishanincapee
iramitacojeitantempiri irantaveejeite Pancotsiqui papatotimentantanari.
7 Avintiquea aisati pitomipee, avirojeitaque antaveetatsine altariqui aisati
tsompoina oticaashiroqui Nonantari. Avirotaque nocoacaasanotaqueri
pantaveetatimentero. Jaanicarica coashitachari inquempetempi, aitaque
incamaque.”

Iraayeteri antaveeyetatsiri aisati amitacojeitiriri.

8 Aisati icantiri Tasorentsi Aarón:
“Nopajeitaquempiro maaroni yamayetanari pishanincapee
pamenantearori aisati poancanari altariqui, nonashitacaasanotacari.
Irotaque pashi aisati pitomipee oca nocantacantiri, oncantaitatiyempani.
9 Irotaque pashijei: yamayetanari pishanincapee pitaapiniyetanari,
ora ivanquirepee aisati yoimentirori caari cameetsatatsi iroorica
yamimentirori icantacaari. Maaroni oca nonashitacaari,
ocameetsatasanotaque; irotaque pashiteari aisati iriori pitomipee.
10 Maaroni shirampari picarajeitiri, ocameetsati poajeitearo

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aca oyaiteriqui Nonantari; tempa nonashitacaasanotacaro
ocameetsatasanotaque.
11 "Aisati nopaquempiro yamayetanari pishanincapee inashitacaanari,
irotaque poacayeariri pitomipee jero pishintopee saviquimotimpiri.
Ocameetsati iroyearo iriori. Oca nocantacantiri, oncantaitatiyempani.
Jaanicarica pishanincasanori oameetsatatsari, iriotaque oyearoneri.
12 Aisati nopaquempiro ivanquirepee pishaninca intarori oitsoquiyeti,
yamapiniyetanari aparopeequi osarentsi: ora cameetsajatasanotatsiri
quejitsi aisati ovaja jero cameetsavanetasanotatsiri tirico. 13 Aisati
oquempetaca intaantarori oitsoquiyeti yaviiyetiri ipapinitanari, irotaque
pashijeiteari. Jaanicarica pishanincasanori, oameetsatatsari, iriotaque
oyearoneri. 14 Maaroni yamayetiri pishanincapee inashitacaayetanari,
irotaque pashiyeteari avirori.
15 "Maaroni jivatatsiri itimi itomipee pishaninca aisati jivayetatsiri
itimi ivira yamayetanari, iriotaque pashijeiteari. Irintiquea yora itomi
jivayetatsiri itimi, ocameetsati impinacoventajeri irantajeariri. Aisati
inquempetaqueri iriori jivatatsiri itimi ivira caari yoyeeta. 16 Irantajeariri
omoncaratapaaquearica aparo iyashirite itimantari incarate 5 imentaqui
plata, moncaratachari timatsiri Nonantariqui. 17 Eiro pishinecoventiritsi
irayeetajeri jivayetatsiri itimi vacajaniqui, ovisha, iriorica chiivo.
Tempa icashiacaasanotaquenari, icameetsatasanotaque; iriotaque
poyenari; aisati iriraja pisaitero altariqui, jero ireji pintayero. Irotaque
noneacameetsajencatasanotiri. 18 Ora ivatsa irotaque pashi avirori aisati
ineji jero ivori iracosanoriquiniri pinashitacaanari, 19 Maaroni ipayetanari
pishanincapee inashitacaanari, nopaquempiri poacaajeitearіri pitomipee,
pishintopee saviquimotimpiri. Oca nocantacantiri oncantaitatiyempani.
Irotaque nocantaqueri noncarajeitempi, aisati iriori pishanincajeitajeari.
Eiro opashinititsi, oncanteani."
20 Icantiri aisati Tasorentsi Aarón:
"Aviro, eiro otimitsi piipatsite pashitasanoteari iquempejeitaca
itsipapee pishaninca. Narotaque pashitempirone pashijeiteari.
21 Aisati iriori itsipapee ishanincasanoripee Leví, nopaarantaqueri
ivanquirepee pishaninca yamayetanari. Irotaque ovinaro yantaveetana
Pancotsiqui papatotimentantanari. 22 Yora ishanincajeitaniri Israel eiro
iquempejitarotsi Novanco, tempa ari irantaquero caari cameetsatatsi,
icamajeiticari. 23 Apaniro irantaveete Pancotsi yapatotimentantanari,
ishanincapeeni Leví. Aisati iriotaque cantacayearone paitarica
irantayetaque. Oca nocantacantiri, oncantaitatiyempani, eiro otimitsi
iipatsite pishanincajeitajeari coajica. 24 Tempa nopaarantajeitaqueri
ivanquirepee pishanincasanori yamayetanari. Irotaque nocantantacari:
Eiro otimitsi iipatsitesanori iipatsitepeequi pishanincasanori."
25-26 Ari icantiri iriori Moiseshi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Pincanteri ishanincapeeni Leví: Ariorica yaapinitiro panquirentsi
nopaqueriri, yamaarantanari pishanincapee, ocameetsati
irinashitacayena capichaji impajenari. 27 Irotaque irinashitacaapinitenari,
inquempetacantero yamaarantapinitanari pishanincapee ivanquire tirico
aisati ovaja. 28-29 Maaroni impaarantayeteriri pishanincapee, ocameetsati
irinashitacayena cameetsatasanotatsiri, aisati imperi antaveetatsiri
Aarón.
30 "Pincanteri aisati: Ariorica irinashitacaaquenaro
cameetsatasanotatsiri, ora pashinipee inquempetacantajero iro
irashi itiricote aisati ovaja, 31 ocameetsati iroajeitearo aisati
ishanincapee jaocarica intimeri. Tempa irotaque ovinaro yantaveetana
Pancotsiqui papatotimentantanari. 32 Ariorica irinashitacaaquenaro
cameetsatasanotatsiri, impoiji ocameetsati iroajeitearo pashinipee,
eiro otimitsi irantane. Aitaque oncanteari eiro icaariperotantarotsi
inashitacaanari pishanincapee, aisati eiro icamajeitantatsi."

Iroameetsatantajeari caariperoyetachari.

19 1-2 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón,
icantiri:
"Narotaque Tasorentsisanori noncantempi, pincanteri pishanincapee
iramempi aparoni vaca potsonavitiri caari amashitacha, caari yoisotacoti
inchaquii irantaveetacanteariri. 3 Impoiji pimperi antaveetatsiri Eleazar,
iraanaquerita otsapitapaaca pisavicajeitantari, impoiji incanteri
iriori pashini iroimoteri. 4 Yora antaveetatsiri Eleazar iraajatavaque
iriraja capichaji iracotsapaquiqui, intsiquirijamotero nijanta Pancotsi
papatotimentantanari; oncarate 7 irampiitapinitero. 5-6 Irosati
intaimotantaquempiri ivatsa, imeshina, iriraja jero itia. Impoiji iraye
antaveetatsiri inchato santari, ojempequijaniqui hisopo jero tijachari
quitioncamaori, intayero maaroni paamariqui itaantacariri vaca. 7 Impoiji
inquivajero iitsaare aisati incaataje, irosati irijatantajea ivancoqui. Iro
cantaincha eirota icameetsatitajatsi irosati ontsitenijencaiteanaje. 8 Aisati
taaqueriri vaca inquivajero iitsaare aisati incaataje iriori. Iro cantaincha
eirota icameetsatitajatsi irosati ontsitenijencaiteanaje. 9 Impoiji pashini
shirampari oameetsatatsari, irayero iriori isamamporeni vaca, iroyero
nijanta otsapitapaaca pisavicajeitantari cameetsaiteriqui, inquempoyeero.
Irotaque irayeri pishanincapee, iroameetsatantajeari irisaitaquero nija;
tempa irotaque yoimentaquerori caari cameetsatatsi. 10 Yora aaquerori
samampo inquivajero iriori iitsaare, aisati eirota icameetsatitajatsi irosati
ontsitenijencaiteanaje. Oca nocantacantiri, oncantaitatiyempani, irotaque
irimoncarajeiteri pishanincapee aisati pashinisati saviquimojeitiriri.
11 "Yora antaquerine camayetatsiri, eiro icameetsatitajatsi oncarate
7 quitaiteri. 12 Oncaratapaajerica mava quitaiteri aisati caratapaatsiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7, ocameetsati inquivajearo nija conoachari isamampore vaca, impoiji
incameetsatanaje. Irompa eirorica iquivajarotsi oncaratapaaquerica
mava quitaiteri aisati caratapaintsiri 7, eiro icameetsatajitsi. 13 Intimerica
antaquerine camatsiri, teerica iroameetsatajeaji icaariperotaquero
Nonantari, ocameetsati pintiancajeri. Tempa te inquivajearo nija
iroameetsatantajeameri, irosati icanta icaariperotaca.
14 "Jero nocantacantiri aisati: Intimerica camatsineri ivancoqui,
maaroni timayetatsiri tsompoina aisati maaroni queeroneri, eiro
icameetsatanajitsi oncarate 7 quitaiteri. 15 Aisati maaroni oantayetari
paitapeerica caari pashitasanoyetacha, eiro ocameetsatanajitsi iroori.
16 "Jaanicarica antaquerine camayetatsiri yoyeetiri nijanta, irompa
icamashitarica, iroorica yajiricaque itonquini aisati iroorica omoro
yoanteetariri, eiro icameetsatanajitsi oncarate 7 quitaiteri.
17 "Oncameetsatantajeari caariperoyetainchari, ocameetsati iraaje covitiqui
capichaji isamampore vacani itaimenteetirori caari cameetsatatsi. Impoiji
irisaitantearo nija soquijaatatsiri tsompoina. 18 Yora pashini pishaninca
cameetsatatsiri iraye ojempequijaniqui inchashi hisopo, iroviincaajatero. Impoiji
intsiquirijantayetajearo pancotsi, oantayetari paitapeerica jeri savicantayetarori
aisati antayetaqueriri camayetatsiri, yoyeetiri, irompa icamashitarica, iroorica
yajiricaque itonquini aisati iroorica omoro yoanteetariri. 19 Yora cameetsatatsiri
ocameetsati intsiquirijajeri caariperotainchari oncaratapaaquerica mava
quitaiteri aisati caratapaintsiri 7, cameetsatanaji ini. Irosati inquivantajearo
iitsaare aisati incaataje iriori. Iro cantaincha irosati incantea incaariperote
ontsitenijencaiteanaje. 20 Irompa teerica iroameetsatajeaji, ocameetsati
pintiancajeri. Tempa icaariperotaquero Nonantari aisati te inquivajearo
nija iroameetsatantajeameri, irosati icanta icaariperotaca. 21 Oca
nocantacantiri oncantaitatiyempani. Yora tsiquirijantajearine nija itsipa
iroameetsatantajeari, ocameetsati inquivajero iriori iitsaare. Aisati antaquerone
nija yoameetsatanteetari, eiro icameetsatitajatsi irosati ontsitenijencaiteanaje.
22 Maaroni caariperotachari, paitarica irantaque, eiro ocameetsatanajitsi aisati
antaquerine eiro icameetsatitajatsi irosati ontsitenijencaiteanaje."

Osotoaajataque nija imperitaqui.
(Éxo. 17.1-7)

20 1 Ari ishoncapaaja cashiri intanajarori osarentsitantajeari,
yareetantacarori ishanincajeitaniri Israel caaraiteriqui Sin.
Isavicajeitapaaque osamani nampitsiqui Cadés, ari ocamaqueri María,
aitaque itijeetaquerori.
2-3 Yora ishanincapee tecatsi iraajeitero nija, irosati
yapatotimentantacari Moiseshi jeri Aarón, icantajeitiri:
—¡Cantenane ancamajeititaqueame antsipataquearime pashinipeeni
ashaninca yoamaajeitaqueri Tasorentsi! 4 ¿Paitaquea pamajeitantaquenari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aca caaraiteriqui? ¿Picoaquempa noncamajeite aisati iriori novirapee?
5 ¿Paitaquea paajeitantajatanari nosavicajeiveitani Egiptoqui,
pamajeitaquena ocovencaiteapaica? Tecatsi ampanquiveetanteari, te
aneeroji iyeramashi, ovamashi, granaropee, ¡aisati te aneimateroji nija
irajeiteri!
6 Iquemantacariri Moiseshi jeri Aarón, irosati inijantareantanacari
ishanincapee, ijatanaque iqueantapinitaroriqui Pancotsi
yapatotimentantariri Tasorentsi, yoivojeitapaaca quipatsiqui. Irosati
oconijatimotantapaacari ishipaquireane Tasorentsi. 7-8 Ari icantiri
Tasorentsi Moiseshi:
—Payero pinchaquiire, pincanteri pirenti iramitacotempi
pampatojeiteri pishanincapee. Impoiji ponijaacaajeiteari pineanatero
imperita. Pineavaquero nija osotoaajatanaque irirajeitavaqueri aisati
iriori ivirapee.
9-10 Ari imataquero Moiseshi icantaqueriri Tasorentsi, yaaquero
irinchaquiire timatsiri Inantariqui Tasorentsi. Irosati yapatojeitantacari
ishanincapee otimaquenta imperita. Iquisatsataqueri icanti:
—¡Pinquemajeite, piatsajeitachari. Ariompa nosotoaajatacaaquero nija
imperitaquica, nompantempiri pirajeiteri!
11 Icantantanacari Moiseshi, yoancanaquero irinchaquiire
ipasatantacaro, apite yapiitaquero. Ari osotoaajatanaque nija, irosati
irajeitantavaca atiripee aisati ivirapee. 12 Iro cantaincha icantiri
Tasorentsi Moiseshi jeri Aarón:
—Avirojei, te pishirejeitenaji aisati ponijaacaajeitacari pishanincapee
nocameetsatasaanoti aisati te pimpincatsatenaji, eiro meeca
pareetacaajeitaritsi quipatsiqui nocashiacaavetaquempiri.
13 Irotaque nija sotoaajataintsiri Meribáqui, icantimajeitantacariri
ishanincajeitaniri Israel Tasorentsi, aisati yonijaajeitaqueri
icameetsatasanoti.

Te irishineteri Edomosati ishanincajeitaniri Israel inquenajeitanaque inampiqui.

14 Ainiroquera isavicajeitaque nampitsiqui Cadés, yora Moiseshi
itiancaque canterine pincatsaritatsiri Edomaqui:
"Icantimpi pishanincapee, yora ishanincajeitaniri Israel:
'Piotacojeitaquena oshequi opomerentsitimojeitaquena
avishimotaquena paitapeerica. 15 Yora intacantajeitaqueerini
ijajeitaque Egiptoqui, aitaque isavicajeitaqueri oshequi osarentsi.
Iro cantaincha yora egiptosati oshequi yoashinoncaajeitaquena,
iquempejeitaqueri intacantajeitaqueerini. 16 Impoiji naventajeitacari
Tasorentsi, iquemaquena nocavintsaajeitaca. Ari itiancaqueri
inampire yaajeitajana Egiptoqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

" 'Jerocana meeca nosavicajeitapaaque nampitsiqui
Cadés, ovecaratapaaca piipatsite. 17 Nocoajeiti pishinejeitena
nonquenajeitanaque piipatsitequi. Eiro noquenimojeitanaquerotsi
otimayetinta pivanquirepee, aisati povamashitepee, aisati eiro
niritajeitanaquempirotsi pinijatepee piquianayetiri. Apatiro
nonquenantajeitanaquearo avotsi iquenantapiniyeetari. Eiro
noquenashiveetanacatsi irosati navisantanaquearo piipatsite.' "
18 Iro cantaincha icantavaqueri pincatsaritatsiri Edomaqui:
"¡Te noncoyeji pinquenajeitapee noipatsitequi, ario
nomanajeitavaquempi!"
19 Ari icantasanovetari:
"Ainti nonquenajeitanaque avotsiqui iquenantapiniyeetari. Ariorica
nirajeitanaquero pinijate piquianatiri aisati iriori novirapee, ario
nompinajeitanaquempi. Apatiro nonquenajeitanaque piipatsitequi."
20-21 Iro cantaincha icantasanotiri pincatsari:
"¡Eiro piquenajeitapaitsi!"
Irosati ipocashijeitantacari, yamajeitaqueri manajeitachari
neaperotasanojeitachari, iroimpiajeitantavaquearíri. Te incoyeji catsini
irishinejeiteri inquenajeitanaque iipatsitequi. Irosati iquenajeitantanaca
ishanincajeitaniri Israel otsipaqui avotsi.

Icamantacari Aarón.

22-23 Ari yovaajeitanaja, yojocanajiro nampitsi Cadés, yareejeitacaro
toncaari Hor, ovecaratapaaca quipatsi Edom. Ari icantiri Tasorentsi
Moiseshi jeri Aarón:
24 "Yora Aarón aitaque incameri aca, eiro yareetarotsi quipatsi
nocashiacaaqueriri pishanincapee. Tempa pipiatsajeitaquena Meribáqui
osotoaajatantanacari nija. Te pinquemisanteroji nocantavetaquempiri.
25-26 Meeca paanaqueri Aarón aisati itomi Eleazar toncaariqui Hor, ari
pisapocarerori iitsaare yantaveetacairi, pinquitsaatajeri Eleazar. Aitaque
incameri Aarón."
27-28 Ari imataquero Moiseshi icantaqueriri Tasorentsi, ineajeitavaqueri
ishanincapee itoncaajeitanaquero toncaari Hor. Ari isapocapaaqueri
iitsaareni Aarón yantaveetacairi, iquitsaatajiri Eleazar. Aitaque icamaqueri
toncaariqui. Ari yoirincapaaja Moiseshi aisati Eleazar. 29 Iquemajeitantacari
ishanincapee camaque Aarón, iraacojeitaqueri ocarataque 30 quitaiteri.

Savicantajeitaroniri nampitsi Arad imanajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel.

21 1 Yora pincatsari canaaneo savicatsiri nampitsiqui Arad
néguebiquiniri, iquemacotaqueri ishanincajeitaniri Israel
iquenajeitapaaquero avotsiqui Atarim. Ari ijatashijeitaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

imanajeitavaqueri, yaarantajeitavaqueri aparopee ishaninca. 2 Impoiji
icantasanotaqueri ishanincajeitaniri Israel Tasorentsi: “Ariorica
pamitacotaquena nomanajeiteri savicajeitatsiri nampitsipeequi, aitaque
nontsoncasanojeitaquero maaroni inampipee.” 3 Ari iquemaquero
Tasorentsi icoacotaqueriri, irosati imatacantacari itsoncajeitaqueri
maaroni canaaneopee aisati iroori inampipeeni. Impoiji ipajitaquero
nampitsi Hormá.

Yoatiacotaquero Moiseshi bronce ishiacantaqueri maranque.

4 Ari yojocanajiro ishanincajeitaniri Israel toncaari Hor,
iquenajeitanajiro jatantachari incajarequi Quitioncari. Ishoncajeitanaja
eiro iquenantatsi quipatsiqui Edom. Ari nianqui te iramavejeitanajero,
ishemajeitanaca. 5 Irosati icantimajeitantajari Tasorentsi aisati Moiseshi,
icantajeitiri:
—¿Paitaquea paajeitantajantanari Egiptoqui? Poamaacantajeitantenari
meeca aca caaraiteriqui. Te aneimateroji nija aisati noajeiteari.
¡Aashireajeitapaaquena oca oanarontsi, te anquemajeitearoji!
6 Irosati itiancantacanari Tasorentsi maranquepee
quepiatasanoyetatsiri, yatsicajeitapaaqueri; oshequi catsini camajeitaintsi.
7 Ari ijatashijeitaqueri Moiseshi, icantapaaqueri:
—¡Te oncameetsateji nantajeitaqueri, nocantimataqueri Tasorentsi
aisati nocantimataquempi avirori! ¡Pincanteri Tasorentsi impeajerita
maranquepeeca!
Irosati icantantajari Moiseshi Tasorentsi impeacotajeneri ishanincapee
yantaqueri. 8 Ari icantiri iriori Tasorentsi:
—Povetsique aparo bronce pishiacantaqueri maranque, poaqueri
overaapaaca inchaquii, impoiji poatiacotaqueri. Ariorica iramenajeri
yatsicayetaqueri, aitaque iravisacotaje.
9 Ari imataquero Moiseshi yovetsicaque bronce ishiacantaqueri
maranque, yoaqueri overaapaaca inchaquii, yoatiacotaqueri. Ariorica
yamenajeitajiro yatsicayetaqueri yavisacojeitanaji.

Oshequi yovaapinijeitaca aisati yareeyetaca.

10 Ari yovaajeitanaja ishanincajeitaniri Israel, irosati
isavicajeitantapaaca Obot. 11 Impoiji yovaajeitanaja aisati,
isavicajeitapaaque Ijé-abarim anta caaraiteriqui moabaquiniri iquenapai
catsirincaiteri. 12 Ari yovaanaja aisati, irosati isavicajeitantapaaca
osanteniqui Zéred. 13 Impoiji yovaajeitanaja aisati, irosati
isavicajeitantapaaca intatiquero nija Arnón. Ora nija oponeaca
caaraiteriqui, oquenaajatanaque iipatsitequi amorreopee; irotaque
overantari iipatsite moabitapee aisati iriori amorreopee. 14 Irotaque
ocantacotiri sanquenarentsi imanatavacantari irashi Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Aquenajeitanaque nampitsi Vaheb, quipatsinta Sufáquiniri,
osantenipeequi aisati nijaqui Arnón,
15 irosati otsapijapeequi osantenipee
areejatachari nampitsiqui Ar,
irosati overapaaca nampitsi Moab."
16 Ari iponeajeitanaja nijaqui Arnón irosati yareetantacaro Beer
(aitaque ontimeri quianarentsi), icantaquerinta Tasorentsi Moiseshi:
"Pampatojeiteri pishanincapee, nompajeiterita nija." 17 Aitaque
ipampoyeaventajeitaquerori nija ishanincajeitaniri Israel:
"¡Osotoaajatapaaque nija quianarentsiqui!
¡Tsame ampampoyeacoventero quianarentsi!
18 ¡Yora jivatacantajeitatsiri iquianataquero
irinchaquiirequi ipincatsaritantari,
yora irioperoyetatsiri isotoaajatacaaquero irinchaquiirequi!"
Ari yovaajeitanaja iponeanaja caaraiteriqui irosati Matanaqui.
19-20 Yovaajeitanaja aisati, irosati Nahaliel. Yovaanaja aisati, irosati
Bamot. Impoiji yovaanaja aisati, irosati oirincaiteapai moabaquiniri,
iquenajeitanaquero toncaariqui Pisgá, aitaque yamenacoyeetirori
caaraiteri.

Imanajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel pincatsari Sihón.
(Deut. 2.26-37)

21 Ari itiancaque Moiseshi aparopee ishanincajeitaniri Israel canterine
Sihón ivincatsarite amorreopee: 22 "Nocoaque nonquenajeitanaque
piipatsitequi, eiro nantitayetanaquempirotsi pipanquiyetiri
poanepeequi, povamashite, aisati eiro niritayetanaquempirotsi pinijate
piquianayetiri. Apatiro noanaquero avotsiqui piquenantapinitari, irosati
navisantanaquearo piipatsite."
23 Iro cantaincha yora Sihón te irishinejeiteriji inquenajeitanaque iipatsitequi.
Irointi yapatojeitaqueri iratiritepee, ijatashijeitaqueri itonquiojeitavacari
caaraiteriqui, yareejeitantapaacariri nampitsiqui Jahas, imanajeitapaaqueri.
24 Iro cantaincha ipiajeitavacari ishanincajeitaniri Israel, itsoncajeitavaqueri irinti.
Irosati isavicajeitantapaaca iipatsiteniqui, oponeanaca nijaqui Arnón, irosati
nijaqui Jaboc, timatsiri ovecaratapaaca iipatsite iriori ishanincapeeni Amón,
otiminta inampipee tantotacotachari. 25 Aitaque ocantari isavicajeitantapaacaro
ishanincajeitaniri Israel nampitsi Hesbón, inampipeeni amorreopee, jero
pashinipee otsipanampiyetari. 26 Ora Hesbón, irotaque nampitsi isavicantaniri
Sihón pincatsariventiriniri ishanincapee. Yora Sihón imanajeitaqueri intaroniri
ipincatsariti ishanincapeeni Moab, yaitajeitaqueri maaroni iipatsite irosati nijaqui
Arnón. 27 Irotaque icantajeitantari pampoyeincaripee:
"¡Pimpocajeitanaque nampitsiniqui Hesbón,
inampini pincatsari Sihón!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Povetsicasanojeitajero aisati cameetsa,
onquisotasanotanteari!
28 Oponeanaca nampitsiqui Hesbón, inampi Sihón,
amorecanaque paamaritatsiri;
otsoncajeitaquero nampitsi Ar, anta quipatsiqui Moab
aisati savicajeitatsiniri catonco nijaqui Arnón.
29 ¡Avirojei ishanincapeeni Moab,
oshequi pashinoncaajeitaca!
¡Peajeitaquempi, pincatsatiriri pijitasorentsitane Quemós!
Ishinejeitaqueri patiritepee ishiajeitanaca.
Ora pijinapeeni yaajeitanaquero pincatsari Sihón.
30 Iro cantaincha otsoncajeitaca inampipeeni ipincatsariventiniri:
Hesbón, Dibón, Nófah, irosati Medebá;
opeajeitaca maaroni."

Itsoncajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel Og, pincatsariventironiri nampitsi Basán.
(Deut. 3.1-11)

31 Aitaque ocantari yora ishanincajeitaniri Israel yaajeitaquero iipatsite amorreopeeni. 32 Aisati yora Moiseshi itiancaque aparopee shirampari amenanonterone nampitsi Jazer. Ari imanajeitaquero nampitsipee tsipanampiyetarori, yojocajeitaqueri ishanincapeeni amorreo savicantajeitaroniri. 33 Impoiji ipiajeitanaja, iquenajeitanajiro nampitsiqui Basán. Iro cantaincha yora pincatsiri Og yapatojeitaqueri maaroni manajeitachari carajeitiriri, ijatashijeitaqueri nampitsiqui Edrei imanajeitavaqueri. 34 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi: "Eiro pitsaroacaajeitaritsi, aitaque namitacojeitaquempi pintsoncajeiteri maaroni manajeitachari aisati paajeitero iipatsitepee. Piquempetaqueri Sihón, ishanincani amorreo, pincatsaritatsiniri anta nampitsiqui Hesbón."
35 Ari imataquero ishanincajeitaniri Israel yoajeitaqueri Og jeri itomipeeni aisati maaroni manajeitacharini. Tecatsi aparoni timanajantsine, irosati yaajeitantacaro iipatsiteni.

Balac icajemacantaqueri Balaam.

22 1 Yora ishanincajeitaniri Israel yovaajeitanaja aisati, isavicajeitapaaque opampaiteapai moabaquiniri. Imontetacotapaacaro nija Jordán aisati Jericó.
2 Yora Balac, itomi Sipor iquemacoyetaqueri ishanincajeitaniri Israel yoajeitaqueri amorreopee. 3 Aisati iriori ishanincapee itsaroacaasanojeitacari, ineajeitaqueri oshequi catsini inajeiti.
4 Ari icantajeitiri jivatacaajeitiriri madiánasati: "Yonta atiripee ari intsoncajeitapaaquero aipatsite iraajeitapaaquero, iquempetacari vaca itsonquiro paashitomashi."

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Balac iriotaque pincatsariventiriri ishanincapee. 5 Ari itiancaque
camanterine Balaam, itomi Beor savicatsiri nampitsiqui Petor, quempejitarori
nija Éufrates, quipatsiqui Amav. Jero icantavaqueriri incantapeeriri Balaam:
"Yareejeitapaaca oshequi quenapaatsiri Egiptoqui, itsoteapaaquero
maaroni nampitsipee. Meeca isaviquimojeitapaaquena aca.
6 Pimpocanaqueta intsipaite pamitacotena, poamaimateri
nomatantearíri noimpiajeitavajeri noipatsitequi. Tempa oshequi
ineaperotasanojeitaca, yanaacojeitaquena nainti. Niotacotimpi
paitarica pincanteri cameetsatatsiri, ari omataquea. Aisati ariorica
pincantacanteri imatsiyeeteri, ari omataquea."
7 Yora jivatacaajeitiriri ishanincapee aisati madiánasati ijajeitaque, yaanaque
quireequi impinacoventerori irimatsitacanteri. Yareetantacari isaviquinta
Balaam, icamantapaaqueri icantavaqueriri Balac. 8 Ari icantavaqueri Balaam:
—Pimaanaquetsita aca, nonquemisantavaquerita Tasorentsi paitarica
incantenari.
Ari imaimojeitanaqueri. 9 Ari iconijatimotaqueri Tasorentsi Balaam
tsiteniriqui, isampitiri:
—¿Jaoca iponeari yora pitsipajeitacari?
10-11 Yacanaqueri Balaam:
—Yora Balac, itomi Sipor, pincatsaritatsiri anta nampitsiqui
Moab, itiancaqueri. Icamantana yareejeitapaaca oshequi catsini atiri
poneajeitachari Egiptoqui, itsoteapaaquero maaroni nampitsipee.
Meeca icoi Balac nojate intsipaite nomatsitacanajeiteri, irimatantearíri
iranaacojeiteri, iroimpiajeitantajearíri iipatsitequi.
12 Ari icantanaqueri Tasorentsi Balaam:
—Eiro poijatanaqueritsi, aisati eiro pimatsitacantiritsi yora atiripee;
tempa notasoncaventajeitaqueri.
13 Ari oquitaiteamanaji itinaamanaja Balaam, icantiri itiancane Balac:
—Pimpiajeitanajero pinampiqui. Te incoacayenaji Tasorentsi
noijatanaquempi.
14 Irosati ipiajeitantanaja. Ari icantapaaqueri Balac:
—Te incoyeji impoque Balaam.
15 Iro cantaincha aiquero itiancatii Balac pashini jivatacantajeitatsiri,
icarajeitanaque oshequi irioperoyetatsiri. Te inquempetearíji javeitachari.
16 Ari ijajeitanaque, yareejeitantapaacari icantapaaqueri:
—Icajemacantimpi pincatsari Balac, itomi Sipor; icanti:
" 'Pimpocanaqueta, eiro piquisotanaquetsi. 17 Ari nompaquempi
anteároite pinatasanotachari. Ario nomataquero maaroni paitarica
pincantenari. Nocoi intsipaite pimpocanaque pimatsitacanteri atiripee.' "
18 Ari icantanaqueri Balaam:
—Ariorica irimavetaquearo Balac impaquenari maaroni oro, plata
timatsiri ivincatsarimentoqui, eiro nomatirotsi catsini nantashitearo

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

narori caari icoacaana Novincatsarite Tasorentsi. 19 Pimaanaquetsita
avirori, nonquemisantavaqueritsita Tasorentsi paitarica incantajenari
aisati.
20 Ari tsiteniriqui iconijatimotajiri Tasorentsi Balaam, icantiri:
—Avirorica ipocashitiri yocapee, pijate poijajeitanaqueri. Iro
cantaincha panteroyea paitarica noncantempiri.

Inijaacari inampire Tasorentsi Balaam.

21-22 Ari oquitaiteamanaque itinaamanaca Balaam, yovetsicaquero
iraashinote. Iquijacotacaro, yoijajeitanaqueri itiancane Balac;
itsipatanacari apite inampire.
Iro cantaincha iquisaqueri Tasorentsi Balaam; tempa ijataque.
Itiancaqueri inampire iticaavaqueri nianqui avotsi. 23 Oneantapaacariri
iraashinote inampire Tasorentsi, icatiaca nianqui avotsiqui
yajiricaque isavirite; impoiji otempacaanaqueri caraiteriqui. Irosati
ipasatantacaro ompiacantajeariri avotsiqui. 24 Impoiji icatiapaaja
inampire Tasorentsi avotsiqui nianqui avitencatachari otiminta
ovamashipee montetavacachari, tantotacotachari mapipeequi.
25 Oneantajariri aashino inampire Tasorentsi, irosati oshenacacantanacari
Balaam otantotacoroqui, otsinacaquiitantacari iitiqui. Irosati
ipasatantajaro aisati. 26 Ari ijivatanaji inampire Tasorentsi, icatiapaaja
orijaniquitasanotapaaque; tecatsinta inquenaje intempaaje
acaquerocapeequi. 27 Oneantajariri aisati iraashinote inampire Tasorentsi,
irosati oponaacantanacari quipatsiqui. Ari iquisasanotanaca Balaam,
ipasatasanotaquero irinchaquiirequi. 28 Irosati ineanatacantacaro
Tasorentsi aashino, ocantiri Balaam:
—¿Paitampa nantaqueri? Mavatanaque meeca pipasanataquena.
29 Ari icantanaquero Balaam:
—Orate paita pantavintsatantaquenari. Ontimaqueme cotsiro,
noaquempime meeca.
30 Ocantanaqueri iroori:
—Tempa narotaque paashinote, piquijaacotapinitari irosati meeca.
Piotana te nomperatimatempiji.
Yacanaquero Balaam:
—Queario picantaque.
31 Irosati inijaacantacari Tasorentsi Balaam inampire icatiaca avotsiqui
nianqui yajiriqui isavirite. Ari yoivotashitanacari irosati quipatsiqui.
32 Yora inampire Tasorentsi icantiri:
—¿Paita pipasatantacarori mava paashinote? Narotaque ticaavaquempiri
piquenapaaquenta. Te noneacameetsateroji pijatashiteri. 33 Ora aashino
oneaquena, irotaque ocoquitacantaquempiri ocarataque mava. Eirome
ocoquitacaimpime, aitaque noavaquempime. Irointiquea eiro noirome.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Ari icantanaqueri Balaam inampire Tasorentsi:
—Queario, nantaquero caari cameetsatatsi. Te nioteji aviro
ticaavaquenari avotsiqui. Teerica oncameetsatimotempi nojate, ari
nompianaje. 35 Iro cantaincha icantiri inampire Tasorentsi:
—Poijajeitanajeriqueti atiripee. Irointiyea pincantaque paitarica
noncantempiri.
Irosati yoijajeitantanacari.

Balac yaacameetsatavaqueri Balaam.

36 Iquemacotantavacariri Balac nianquitaque Balaam, irosati ijatantanaca
nijaqui Arnón, overapaaca iipatsite, itonquiotavacari. 37 Icantavaqueri:
—Piquemaque nocajemacantavetaquempi ¿paita caari
pipoquitanta intsipaite? ¿Pijitimpa eiro nomatirotsi nompempiro
cameetsatasanoyetatsiri?
38 Yacanaqueri Balaam:
—Je, pocaquena meeca nonempi. Iro cantaincha tecatsi noncantea
nomatero nantashitearo nocoiri, apatiro noncamantempiro paitarica
incantenari Tasorentsi.
39-40 Irosati yoijatantanacari anta Quiriat-Husot, iroacantanteanariri
Balac vacapee jeri ovishapee, iraanaqueneri Balaam jeri
jivatacantayetatsiri icarajeitaqueri.
41 Ari oquitaiteamanaque yora Balac yaanaqueri Balaam toncaariqui
Bamot-baal, oconijaiteapainta yamenacojeitantacariri ishanincajeitaniri
Israel isavicajeitapaaquenta.

Icantacoventiri Balaam ishanincajeitaniri Israel.

23 1 Impoiji icantiri Balaam:
—Povetsicacante aca 7 altaripee; impoiji poacante 7
vacajaniquipee, aisati 7 anteari ovisha.
2 Ari imataquero Balac icantaqueriri Balaam. Icarataque itaayetaqueri
aparopeequi altar apite: aparo vacajaniqui aisati aparo ovisha anteari.
3 Ari icantiri Balaam Balac:
—Pisaviquimotavaquerita ataaqueri, namenavaquerita Tasorentsi ariorica
ironijaaquena. Impoijiquea noncamantapempiro paitarica incantaquenari.
Irosati ijatantanaca otishiqui ocaaraiteapai. 4 Ari yonijaacari Tasorentsi.
Icantiri:
—Novetsicacantaque 7 altaripee aisati notaacantaque aparo
vacajaniqui aisati ovisha aparopeequi altar.
5 Irosati iotacantacari Tasorentsi Balaam incanteri. Ari icantajiri:
—Pimpianaje isavicaquenta Balac, pincantapeeri nocantaquempiri.
6 Ipiantanajari, ineapaajiri Balac icatiimotari itaaqueri, aisati itsipajeitacari
ishanincapee jivatacantayetatsiri. 7 Irosati ineanatantanaca, icanti:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Noponeanacaro toncaariqui Aram iquenapai catsirincaiteri;
icajemacantaquena Balac, ivincatsarite ishanincapeeni Moab.
Icantana: 'Pimpoque pamitacotena
pimatsitacantajeiteri ishanincajeitaniri Israel,
pincoacayeri irashinoncaajeitea.'
8 Iro cantaincha ¿paitampa noamaimatanteariri
caari icoacai Tasorentsi irashinoncayea?
Eiro nocoacairitsi irashinoncaajeitea;
tempa te incoacayeriji Tasorentsi.
9 Meeca namenacotaqueri otishiqui
noneajeitaqueri, yonta atiripee inashita isavicajeiti,
te inquempejeitearijі pashinipee nampitsipeequiniri.
10 Iquempejeitacaro ovane impanequi,
¿Jaanica materone iriojeiteri jaoca icarajeitiri?
¡Cantenane, noncamaquerica,
nonquempeteari yontapee cameetsajeitatsiri.
Ariorica noncamaque,
nocoaque nonquempeteari irioripee!"
11 Irosati icantantanacari Balac:
—¿Paita pantiri? Tempa iro namantaquempiri pimatsitacantajeiteri quisajeitanari, irointi meeca picantacoventaqueri cameetsatatsiri.
12 Ari yacanaqueri Balaam:
—Tempa nocantitaquempi, paitarica incantenari Tasorentsi, irotaque noncanteri.
13 Iro cantaincha aiquero icantanaitiiri Balac:
—Tsame ajate aisati anta, teenta inconijateji maaroni. Apatiro pamenacojeiteri savicajeitapaintsiri acaqueroca. Iriotaque pimatsitacantajeiteri.
14 Irosati ijatacantacari toncaariqui Zofim, otishitapai Pisgá. Yovetsicacaapaajiri 7 altaripee; itaacantaqueri aparopee vacajaniqui aisati ovisha aparopeequi altar. 15 Ari icantajiri aisati Balaam:
—Pisaviquimotavaquerita ataaqueri, namenavajerita Tasorentsi.
16 Ari yonijaajari Tasorentsi, iotacaajiri aisati incanteri. Impoiji icantajiri:
—Pimpianaje isavicaquenta Balac, irosati pincantapeeri nocantaquempiri.
17 Ari ipianaja, ineapaajiri Balac icatiimotari itaaqueri virantsi, itsipajeitari jivatacantayetatsiri. Isampitavajiri:
—¿Jaoca icantimpi Tasorentsi?
18 Irosati ineanatantanaca Balaam, icanti:
"Pinquemena, Balac, avirotaque itomi Sipor.
19 Yora Tasorentsi te inquempeteariji atiri caamanejeitatsiri;
te intseeyempa, aisati te impashinitero iquenqueshiretiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paitarica icantiri, imataquero,
paitarica icantasanotiri, imoncaratiro.
20 Icantasanotaquena nomatantearori noncantacoventante cameetsa;
ariorica itasoncacoventanti Tasorentsi,
eiro nomatirotsi narori nompiatsateari.
21 Te aneeroji irantane ishanincajeitaniri Israel.
Quiso yoajeitiri Tasorentsi; iriotaque Ivincatsarite.
22 Iriotaque Tasorentsi amajeitajiriri Egiptoqui.
Ipiacoventajeitaqueri iquempetari búfalo.
23 Tecatsi materine irimatsitacantayeeteri ishanincajeitaniri Jacob.
Eiro imatirotsi iroashinoncayeri matsitantayevetachari
ishanincajeitaniri Israel.
Meeca ocameetsati ancanteri ishanincajeitaniri Israel:
'¡Oshequi catsini yonijaaquempiro Tasorentsi caari ineapiniyeeti!'
24 Yonta atiripee, ariorica intinaanaque,
antearoite isareanta,
iquempetacari anteariite maniti.
Eiro yoipacaimatirotsi irosati iroantaqueari ivatsatsite
aisati iritaqueri iriraja."
25 Irosati icantantanajari Balac:
—¡Teerica pimateroji pimatsitacantajeiteri yonta atiripee, irointiquea eiro picantacoventiritsi cameetsa!
26 Yacanajiri Balaam:
—¡Tempa nocantaquempi, paitarica incantenari Tasorentsi, irotaque noncanteri!
27 Irosati icantantanajari Balac:
—Tsame ajate aisati anta. Arioyeata incoacayempiri Tasorentsi pimatsitacanteri ishanincajeitaniri Israel.
28 Ari yaanajiri aisati anta otishitapai toncaari Peor,
yamenacotapaaquero maaroni caaraiteri. 29 Icantajiri aisati Balaam Balac:
—Povetsicacantaje aca 7 altaripee aisati poacantaje 7 vacajaniqui aisati 7 ovisha.
30 Ari imataquero Balac icantaqueriri, yoacantaque aparopeequi altar, aparo vacajaniqui aisati aparo ovisha.

24

1 Iro cantaincha yora Balaam iotaquero ocameetsatimotaqueri Tasorentsi intasoncacoventeri ishanincajeitaniri Israel. Irotaque caari ijatashitantajari iriotacantajeariri incanteri iquempetapinitaca intantacarori; ainti yamenacojeitaqueri anta caaraiteriqui. 2 Ineantacariri Balaam ishanincajeitaniri Israel isavicayetaque, icarayetaqueri ishanincasanoripee iriori. Irosati omapocantaca Ishire Tasorentsi oneanatacaaqueri. 3-4 Irosati ineanatantanaca, icanti:
"Narotaque Balaam, itomi Beor.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nomatiro noneasanotaquero paitarica.
Omapocaquena yonijaaquenari Tasorentsi,
yora mayetirori maaroni paitaricapee,
Itasoncaventaquena niotasanotantacarori
avisayetatsineri coajica.
5 Aviro ishanincajeitaniri Jacoboni,
¡ocameetsatasanotaque catsini pivancopee,
jero aisati pisavicajeitantapaacari!
6 Piquempejeitacaro veshintsaquiatsantsatachari compiroshipee,
aisati panquirentsipee otsapijaqui nija,
jero panquirentsi áloe ivanquire Tasorentsi,
jero santaripee shiocatsiri otsapijaqui nija.
7 Ontimimotasanoteri nija irirajeiteri,
aisati irisaitacotapinitantearori ivanquirepee.
Yora ivincatsarite iranaacotasanoteri pincatsari Agag,
aisati antearoite impincatsariventasanotante.
8 Iriotaque Tasorentsi amajeitajiriri Egiptoqui,
ishintsitacaasanojeitaqueri
iquempetacari búfalo yaventaro itseequi.
Yora ishanincajeitanoiti Israel
intsoncasanojeiteri quisajeitiriri
savicajeitatsiri nampitsipeequi, incarajitajeiteri itonquipee
aisati inquentantajeiteari ichacopitepee.
9 Ariorica isavicajeiti cameetsa,
iquempetacari anteariite maniti imai;
tecatsi jatashiterine iroisaaquireeteri.
¡Intasoncacoventeri Tasorentsi maaroni aacameetsajeitempineri!
¡Iroasanquetaajeiteri yora cantimajeitempine!”

Icamantacotiri Balaam ishanincajeitaniri Israel jaoca incanteari coajica.

10 Iquemantavacarori Balac icantaqueri Balaam, irosati iquisantanaca catsini. Ipasavacotimotanacari iracoqui, icantiri:
—Tempa iro nocajemacantantaquempiri pimatsitacantajeitantearirі quisajeitanari. Irointi meeca mavatanaque picantacoventaqueri cameetsatatsiri. 11 ¡Ocameetsati meeca pimpianajero pinampiqui! Tempa nocashiacaavetaquempi nompempime antearoite cameetsatasanotatsiri. Iro cantaincha te incoacayempiroji Tasorentsi.
12-13 Ari yacanaqueri Balaam:
—Tempa nocamantitacari pitiancajeitaqueri, ariorica pimpayevetaquenari maaroni oro jeri plata timatsiri pivincatsarimentoqui, eiro nomatirotsi nompiatsatearo icantaquenari Tasorentsi. Eiro nantashitarotsi cameetsatatsiri aisati caari cameetsatatsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nocoiri narori. Apatiro noncamantempiro paitarica incantenari
Tasorentsi. 14 Aitaque meeca nompianajero nonampiqui. Iro cantaincha
timatsi noncantanaquempiri, jaoca incantajeitempiri yontapee coajica
aisati pishanincapee.
15 Irosati ineanatantanaca, icanti:
"Narotaque Balaam, itomi Beor;
Nomatiro noneasanotaquero paitarica:
16 Omapocaquena yonijaaquenari Tasorentsi Inquitequiniri;
noquemasanotaquero irineane Tasorentsi,
yora mayetirori maaroni paitaricapee.
Itasoncaventaquena iotacantaquenarori ioyetiri,
17 Noneaquero avisayetatsineri coajicani,
namenacotaqueri areejiqui shiavetariri impoquiro.
Iriotaque irishanincatajeari Jacoboni,
intimanaque aparoni pincatsariventerine ishanincajeitaniri
Israel.
Intsoncasanojeiteri ishanincapeeni Moab,
aisati maaroni ishanincapeeni Set.
18 Irimanajeiteri savicayetatsiri quipatsiqui Edom,
aisati yora Seir, quisaqueriri:
iraapitsaajeiteri iipatsiteni.
Irimatasanoyetero yora ishanincajeitaniri Israel paitapeerica.
19 Intime aparoni irishanincatajeari Jacoboni
anaacotasanotantatsineri,
intsoncasanojeiteri timajeivetanainchaneri nampitsiqui."
20 Aisati yamenacotaqueri Balaam ishanincapeeni Amalec, icanti:
"Yora ishanincapeeni Amalec, irioperovetachari.
Iro cantaincha intsoncasanoyeeteri."
21 Impoiji yamenacotaqueri quenitapee, icanti:
"Omavetaquea pinampipee onquisotasanoyevetea,
aisati poatiasanoyevetaquearo mapiqui.
22 Iro cantaincha ontsoncasanotaquea, ontaaquea,
ariorica irimapocajeitaquempi asiriasatipee,
iraajeitanaquempi."
23 Yoverantanacarori, icanti:
"¿Jaanica aneajantsineri
ariorica irimataquero Tasorentsi ocapee?
24 Impocacoyetanaque antearopee pitotsi poneachaneri Chiprequi,
intsoncasanojeitanaqueri savicajeitatsiri quipatsiqui Asiria,
aisati inquempetaqueri savicajeitatsiri nampitsiqui Éber."
25 Irotaque icantaqueriri Balaam, irosati ijatantanaja inampiqui. Aisati
iriori Balac ijatanaji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipincatsataquero ishanincajeitaniri Israel
Baal, ijitasorentsitiri moabasatipee.

25 1 Isavicajeitantapaacari ishanincajeitaniri Israel nampitsiqui Sitim,
yora shiramparipee icariperotacaacaro tsinanepee moabasato,
yoonayetaquero. 2 Ocajemapinijeitiri oacaari itaapiniyeetinirori
ojitasorentsitane, aisati yoajeitacari maaroni ishanincapee. Impoiji
ipincatsajeitaquero ijitasorentsitiri moabasatipee. 3 Aitaque ocantari
antacaajeitaqueri ipincatsajeitantanacarori Baal-peor, irosati iquisantacari
Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel. 4 Icantiri Moiseshi:
—Pampatoteri maaroni jivatacaayetiriri pishanincapee,
ponijaacayenari poyeri, noncatsimareantanajeari.
5 Ari icantiri Moiseshi cantacoventantayetatsiri:
—Poayeteri aparopeeni pishanincasanoripee pincatsajeitaquerori
Baal-peor.
6 Itimi aparo ishaninca amaquerori tsinane madiánasato.
Ineacojeitavaqueri Moiseshi aisati apatojeitainchari iqueapinitironta
Pancotsi yapatotimentantariri Tasorentsi, ainiro iraasanojeitaca.
7 Ineacotantavacariri Finees itomi Eleazar, icharineni antaveetatsiri
Aarón. Irosati yojocantanacari apatojeitainchari, ishianaca yaapaintiro
isataamento. 8 Yoijatanaqueri iqueanaque ivancoqui imaapinitinta,
isataatsomontetapaaqueri aisati iroori tsinane. Irosati opeantanaja
oashinoncantsi oamaajeitaqueriri ishanincajeitaniri Israel. 9 Iro
cantaincha icarati 24,000 camajeitaintsi.
10-11 Ari icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
—Yora Finees itsimareacaajana noquisavetacari pishanincapee,
iquempetaquena notsaneacotacari caari cameetsatatsi
noamaajeitantavetacariri. Aisati iriori itsaneacotaquenari, irotaque
caari notsoncajeitantari. 12-13 Pincantajeri meeca, nomatasanoteneri
nosavicacaasanoteri cameetsa. Nocoacaasanotaqueri incanteani
irantaveetena, aisati iriori irishanincajeitajeari coajicani. Tempa
itsaneacotaquenari pishanincapee irotaque nopeacojeitantajanariri caari
cameetsatatsi yantajeitaqueri.
14 Yora isataaqueri ipajita Zimrí, ishanincapeeni Simeón itomini
Salú, iriotaque jivatacaajeivetariri ishanincasanoripee. 15 Ora tsinane
madiánasato opajitani Cozbí, irishinto Sur jivatacaajeitiriri ishanincapee
iriori madiánasati.
16-17 Impoiji icantiri Tasorentsi Moiseshi:
—Pimapocajeitaqueri madiánasatipee, pijatashiteri pintsonqueri,
poajeiteri 18 iquempetaquempi avirori imapocaquempi
yamatavinirojeitaquempi, ipincatsatacaashijeitaquempiro Baal-peor, aisati
iquempeetaquero Cozbí, irishintoni jivatacaajeitiriri madiánasatipee, ora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoyeetaqueri; irotaque notiancantaquempirori oashinoncantsi; tempa
opincatsatacaashijeitaquempiro Baal-peor.

Isanquenatacojeitajiri aisati ishanincapee.

26 1 Avisantanacari oashinoncantsi, icantajiri Tasorentsi Moiseshi
aisati Eleazar itomini antaveetatsiri Aarón:
2 "Pisanquenatacojeitajeri maaroni pishanincapee,
pinashitacayetaqueari ishanincasanoripee maaroni moncarayetaquerori
20 irosarentsite irosati anteariyetanaintsiri manajeitachaneri."
3 Ari yapatojeitaqueri Moiseshi jeri Eleazar ishanincapee opampaiteapai
moabaquiniri, oquempejitapaaque nija Jordán aisati imontetacotapaacaro
Jericó. 4 Isanquenatacojeitaqueri moncarayetaquerori 20 irosarentsite,
irosati anteariyetanaintsiri. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi
Moiseshi. Jero icarajeitaqueri ishanincapee isanquenatacojeitajiri
poneajeitajanchari Egiptoqui:
5-7 Jeri ishanincasanoripeeni Rubén:
Henoc, Falú, Hesrón jeri Carmí; icarajeiti yapatoanaca
sanquenatacojeitainchari 43,730 shiramparipee.
8-9 Yora Falú itimanaque itomi ipajita Eliab, aisati iriori Eliab itimanaque
itomipee ipajita, Nemuel, Datán jeri Abiram. Yora Datán jeri Abiram iriotaque
icarajeitiri quenquejantatsiri. Aisati iriotaque itsipatacari Coré ipiatsatacari
Tasorentsi, Moiseshi jeri Aarón. 10 Impoiji otencareanaque quipatsi
oniajeitaqueri apiiteroqueti jeri iriori Coré. Aisati maaroni icarajeitaqueri 250
icamajeitaque otaaqueri paamari. Irotaque oca inquenqueshireajeitanteari
pashinipee. 11 Irintiquea itomipee Coré te incamajeiteji.
12-14 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Simeón: Nemuel, Jamín,
Jaquín, Zérah jeri Saúl. Iriotaque ishanincapeeni Simeón icarajeitaque
sanquenatacojeitainchari 22,200 shiramparipee.
15-18 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Gad: Sefón, Haguí,
Suní, Ozní, Erí, Arod jeri Arelí Iriotaque ishanincapeeni Gad
sanquenatacojeitainchari icarajeitaque yapatoanaca 40,500 shiramparipee.
19 Yora itomini Judá pajitachari Er jeri Onán icamitaca quipatsiqui
Canaán. Aitaque icantari ishanincasanoripeeni Judá: Iriojeitaque
Selá, Fares jeri Zérah. 20-22 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni
Fares: Hesrón jeri Hamul. Iriotaque ishanincapeeni Judá icarajeitaque
sanquenatacojeitainchari 76,500 shiramparipee.
23-25 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Isacar: Tolá, Puvá,
Jasub jeri Simrón. Iriotaque ishanincapeeni Isacar icarajeitaque
sanquenatacojeitainchari 64,300 shiramparipee.
26-27 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Zabulón: Séred,
Elón jeri Jahleel. Iriotaque ishanincapeeni Zabulón icarajeitaque
sanquenatacojeitainchari 60,500 shiramparipee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni José, Manasés jeri Efraín.
29-32 Jeri iriori ishanincasanoripee Maquir itomini Manasés jeri iriori
ishanincasanoripee Galaad itomini Maquir. Jeri iriori ishanincasanoripee
Iézer itomini Galaad; Hélec, Asriel, Siquem, Semidá jeri Héfer. 33-34 Yora
Selofhad itomi iriori Héfer, te intimeji itomipee, irointi irishintopee;
opajijeita: Mahlá, Noá, Hoglá, Milcá jero Tirsá. Iriotaque ishanincapeeni
Manasés icarajeitaque sanquenatacojeitainchari 52,700 shiramparipee.
35 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Efraín: Sutéla, Béquer jeri
Tahán. 36-37 Yora ishanincasanoripee Erán; iriotaque ishanincapeeni
Sutela aisati iriotaque ishanincapeeni Efraín, icarajeitaque
sanquenatacojeitainchari 32,500 shiramparipee. Iriotaque ishanincapeeni
José. 38-39 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Benjamín: Bela,
Asbel, Ahiram, Sufam jeri Hufam. 40-41 Jeri ishanincasanoripee: Ard
jeri Naamán itomipeeni Bela. Iriotaque ishanincapeeni Benjamín
icarajeitaque sanquenatacojeitainchari 45,600 shiramparipee.
42-43 Jeri iriori ishanincasanoripee Suham. Iriotaque ishanincapeeni
Dan icarajeitaque yapatoanaca 64,400 shiramparipee.
44 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Aser: Imná, Isvi jeri Beríá.
45 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Bería: Héber jeri Malquiel.
46-47 Yora Aser otimaque aparoni irishinto opajita Sérah. Iriotaque
ishanincapeeni Aser icarajeitaque sanquenatacojeitainchari 53,400
shiramparipee.
48-50 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Neftalí: Jahseel,
Guní, Jezer jeri Silem. Iriotaque ishanincapeeni Neftalí, icarajeitaque
sanquenatacojeitainchari 45,400 shiramparipee.
51 Yora ishanincajeitaniri Israel icarajeitaque sanquenatacojeitainchari
601,730 shiramparipee.

Icantacantiro impavacantayetearori quipatsi.

52 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi:
53 "Yora pishanincapee iriotaque impeeyeteri quipatsi, irimoncarayetaqueri
jaocarica icarayetaque ishanincasanoripee sanquenatacojeitainchari. 54 Yora
shequiasanotatsiri ishanincapee, ocameetsati impasanoyeeteri antearoite.
Irintiquea caari shequiasanotatsi impeeyeteri capichaji, irimoncarayetaqueri
aparopeeni icarayetaque sanquenatacotainchari. 55-56 Impavacantajeitearori
quipatsi, ocameetsati impishonquimenteetero paitarica irantayetearori
aparopeeni irashitasanoteari. Iquempetaca shequiasanotatsiri aisati caari
shequiasanotatsi."

Isanquenatacotajiri ishanincapeeni Leví.

57 Jeri iriori ishanincasanoripee itomipeeni Leví
sanquenatacojeitainchari: Guersón, Quehat jeri Merari. 58 Jeri iriori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ishanincasanoripee Libní, Hebrón, Mahlí, Musí jeri Coré, iriotaque
ishanincapeeni Leví.
Yora Quehat iriotaque iriri Amram. 59 Amram yaaquero irishinto Leví
pajitachari Jocabed, timaintsiri Egiptoqui. Yora Amram jero Jocabed
iriotaque iriri Moiseshi, Aarón jero María. 60 Jeri itomipee iriori Aarón:
Nadab, Abiú, Eleazar jeri Itamar. 61 Yora Nadab jeri Abiú camaque irinti,
itaashitacanari Tasorentsi caari icoacaavetari.
62 Ari icarajeitaque isanquenatacojeitaqueri 23,000 shiramparipee
ishanincapeeni Leví moncarayetaqueriri aparo iyashirite irosati
anteariyetanaintsiri. Te incarajeiteriji itsipapee ishaninca
sanquenatacojeitainchari, eiro ipeetiritsi irinti quipatsi.
63 Irotaque yantaqueri Moiseshi jeri Eleazar, isanquenatacojeitajiri
ishanincapee anta opampaiteapainta moabaquiniri, irotimatapaintsi
nija Jordán montetarori Jericó. 64 Te aneajeriji aparoni
isanquenatacotaqueri Moiseshi jeri Aarón caaraiteriqui Sinaí. 65 Tempa
icantasanotaque Tasorentsi, aitaque incamajeiteri caaraiteriqui. Tecatsi
timaarantajantsine aparoni, irintiquea Caleb itomi Jefuné jeri Josué
itomi Nun timanajantsi.

Ocantacoventiro tsinanepee iipatsite irini.

27 1 Otimi irishintopeeni Selofhad, opajita Mahlá, Noá, Hoglá,
Milcá jero Tirsá. Irotaque ishanincapeeni Manasés, itomini José.
2 Ocaratanaquero ireentopee ojatanaque Pancotsiqui apatotimentantariri
Tasorentsi oquenquetsatacairi Moiseshi, Eleazar jeri jivatacaayetiriri
ishanincapee. Ocantapaaqueri:
3 "Icamaque apani caaraiteriqui, te incarateriji Coré piatsatacariri
Tasorentsi. Icamashitaca, icamimentaquero irantane iriori. Te
intimeji itomipee. 4 Iro cantaincha omavetaquea te intimeji itomi,
te oncameetsateji ompempa ivajiro ishanincapee apani. Nocoi
meeca pimpajeitenaro narori quipatsi, iquempejeitaca pashinipee
noshanincasanori."
5-6 Irosati iquenquetsatacantacari Moiseshi Tasorentsi, icamantaqueri
ocantaqueriri tsinane. Ari yacanaqueri, icantiri:
7 "Cameetsataque ocantaqueri irishintopeeni Selofhad. Ocameetsati pimpero
quipatsi yashiyetaniri iri, onquempejeitearita ishanincasanoripeeni. 8 Aisati
pincamanteri pashinipee pishaninca: Ariorica incamaque shirampari, teerica
intime itomi, irointi irishinto, irotaque aajerone yashiyetaniri iri. 9 Irompa
teerica ontimeji irishinto, ocameetsati iraajero irirentisanoripee. 10 Aisati
teerica intimeji irirentipeeni, ocameetsati iraajero iriritsoripee. 11 Irompa
teerica intimeji iriritsoripee, ocameetsati iraajero ishanincasanoripee.
Oca nocantaquempiri, irotaque nocantacantiri, irimoncarajeiteri maaroni
pishanincapee."

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icoyeaqueri Josué poyetajearine Moiseshi.
(Deut. 31.1-8)

12 Ari icantiri aisati Tasorentsi Moiseshi:
—Pintoncaanaque toncaariqui Abarim pamenacoyetero maaroni
quipatsi intatiqueropeequi, irotaque nompajeiteriri pishanincapee.
13 Ariorica pineaquero, irosati pincamantaquea pincaratapaajeri
pishanincapeeni, iquempetaca pirentini Aarón.
14 Tempa picarataqueri te pinquemisanteroji nocantavetaquempiri
anta caaraiteriqui Sin, icantimajeitantaquenari pishanincapee. Te
pinijaacaajeitearíji pimpincatsatena icoacotantaquenari nija.
(Iro icantacotiri nija sotoaajataintsiri anta nampitsiqui Meribá,
nampitsiquiniri Cadés anta caaraiteriqui Sin.)
15-17 Ari icantanaqueri iriori Moiseshi Tasorentsi:
—Notasorentsite, aviro oaneiriri maaroni atiri, nocoi pincoyeaje
aparo jivatacaajeitajerine maaroni yoca atiripee pishanincajeitacari,
irijivajeitanajerita jaocarica, eiroquea iquenashiveetantanacatsi
iquempetaricari ovisha caari timatsine shenterine.
18-20 Icantanaqueri Tasorentsi:
—Timatsi Josué, itomini Nun, timatsiri iotantari. Paanaqueri
anta Eleazar, yora antaveetanari. Impoiji poanqueteneri paco
iitoqui, irineajeitantearíri maaroni pishaninca. Aisati pincanteri irio
jivatacaajeitanajerine, inquempetajempi avirori, impincatsajeitantearíri
maaroni. 21 Ocameetsati irijatashiteri Josué antaveetatsiri Eleazar. Impoiji
irayero Eleazar Urim inquenquetsatacantenari, niotacantearíri paitarica
nocoacaaqueriri Josué iranteri. Iriotaque Josué cantajeiterine maaroni
pishanincapee paitapeerica irantayeteri.
22 Ari imataquero Moiseshi icantaqueriri Tasorentsi. Yaanaqueri Josué
antaveetatsiriqui Eleazar, aisati ineajeitaqueri maaroni ishanincapee.
23 Ari yoanquetaqueneri iraco Moiseshi iitoqui Josué, icantaqueri
irijivatacantantajeari. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.

Iramapiniteneriri Tasorentsi quitaiteripeequi.
(Éxo. 29.38-46)

28 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
2 "Pincanteri pishanincapee eiro ipeacojeitarotsi
iramapinitena tanta aisati itaapinitanari noneacameetsajencatasanotiri,
omoncaratapinitearica nonashitacaari quitaiteri inquimoshireventapinijei
tantenari.
3 "Jeri iramapiniteri intayenari: apite ovisha moncarataquerori aparo
irosarentsite caari amashitacha. Incanteani maaroni quitaiteripeequi
intaapinitenari, impincatsatantenari. 4 Aparo intaamanaque, irio itsipa

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

intaanajeri ishaaviniji. 5 Iramayetaque aisati 2 kilo cameetsavanetasanotatsiri
tirico conoavatsatachari aparoni voteyaqui oreji oriva. 6 (Irotaque
itaapinitiniriri toncaariqui Sinaí, ineacameetsajencatasanotiri Tasorentsi.)
7 Aisati iramayetaque aparoni voteyaqui ovaja, intsipataayetaqueri aparopeeni
ovishajaniqui. Ocameetsati irisacotero Nonantariqui, impincatsatantenari.
8 Impoiji intayeri pashini ovisha ishaaviniji, inconoaqueri cameetsavanetatsiri
tirico jero ovaja inquempetacantaqueri intaamanaqueri. Irotaque oca
noneacameetsajencatasanotiri intaapinitenari impincatsatantenari.

Iramayeteri quitaiteriqui imaoreajeitantari.

9 "Areetapinitearica quitaiteri imaoreajeitantari, ocameetsati iramayetaje
apite ovisha moncarataquerori aparo irosarentsite caari amashitacha, aisati
4 kilo cameetsavanetasanotatsiri tirico conoavatsatachari quejitsi aisati
ovaja. 10 Iriotaque intaapinitenari quitaiteripeequi imaoreantari. Aisati
intsipataaqueri intaapinitenari maaroni quitaiteripeequi.

Iramapiniteri cashiripeequi.

11 "Aisati oquempeta maaroni cashiripeequi intanajarori quitaiteri,
ocameetsati iramayete intaasanotenari: apite irijani vaca, aparo
ovisha, aisati 7 irijani moncarataquerori aparo irosarentsite caari
amashiyetacha. 12 Aisati iramaque 6 kilo cameetsavanetasanotatsiri tirico
conoavatsatachari quejitsi, intsipataayetaqueri aparopeequi vacajaniqui.
Aisati inquempetaqueri aparopeeni ovisha, intsipataayetaqueri 4 kilo
tiricovane conoavatsatachari quejitsi. 13 Aisati iriori aparopeeni ovishajaniqui,
intsipataayetaqueri 2 kilo tiricovane conoavatsatachari quejitsi. Irotaque
intaasanotenari noneacameetsajencatasanotiri impincatsatantenari. 14 Aisati
intsipataayetaqueri aparopeeni vacajaniqui apite voteyaqui ovaja. Aisati
aparopeequi ovisha intsipataayetaqueri aparoni voteyaqui iro otsipa nianqui.
Aisati iriori aparopeequi ovishajaniqui, intsipataayetaqueri aparopeeni
voteyaqui. Irotaque iramapiniteri cashiripeequi intaasanotenari maaroni
osarentsipeequi. 15 Ariorica intayenari quitaiteripeequi, ocameetsati iramaque
aparo chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi intsipataaqueri ovaja.

Iramayeteri areetapinitearica Yavisantaniri.
(Lev. 23.5-8)

16 "Aisati ariorica omoncaratapinitea 14 quitaiteri irio cashiri
intanajarori osarentsi, ocameetsati inquimoshireventajeitero
Yavisantaniri impincatsajeitantenari. 17 Iro onquitaiteamanaque 15
inquimoshirejeitanteari, oncarate 7 quitaiteri iroapinijeitearo tanta
caari conoacha tapiacaarori. 18 Irintantanaquearori irampatojeitea eiro
yantaveejeitajitsi maaroni. 19 Iramayetaque intayenari apite vacajaniqui,
aparo anteari ovisha, aisati 7 irijani moncarataquerori aparo irosarentsite

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caari amashiyetacha. 20-21 Aisati iramaque tiricovane conoavatsatachari
quejitsi, oncarayetaque 6 kilo intsipatayeriri aparopee vacajaniqui, aisati
4 kilo irashi ovisha, jero 2 kilo intsipatayeriri aparopeeni ovishajaniqui.
22 Aisati iramaque aparo chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi
yantayetiri, nompeacotantajeanariri. 23 Iriotaque iramayeteri maaroni
yocapee intaapinitenari onquitaiteamanaque. 24 Aitaque incantajeiteari
iramapinitena ovaja aisati intaapinitenari aparopeequi quitaiteri,
irosati omoncaratanteari 7 quitaiteri iquimoshirejeitantari. Irotaque
noneacameetsajencatasanotiri impincatsatantenari. 25 Ariorica
omoncaratapaajea 7 quitaiteri irampatojeitajea, eiro catsini
yantaveejeititsi quitaiteriqui maaroni.

Iramayeteri intarori oitsoquiyeti ivanquirepee.
(Lev. 23.9-22)

26 "Aisati ariorica omoncaratea quitaiteri inquimoshireventantearori
ivanquirepee iroaquera yaviiyeti, avisanaque 7 tomincopee,
ocameetsati irampatojeitea inquimoshireventajeitantearori, eiro
catsini yantaveejeititsi quitaiteriqui. 27 Iramajeitaque intayenari
noneacameetsajencatasanotiri apite vacajaniqui, aparo ovisha, aisati 7
irijaniqui moncarataquerori aparo irosarentsite. 28-29 Aisati iramayetaque
tiricovane conoavatsatachari quejitsi oncarate 6 kilo intsipatayeriri
aparopeeni vacajaniqui, aisati 4 kilo intsipatayeriri ovisha, impoiji 2
kilo intsipatayeriri aparopeeni ovishajaniqui. 30 Aisati iramaque aparo
chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi, nompeacotantajeanariri.
31 Iriotaque intayenari, intsipataayetaqueri ivanquirepee jero ovaja.
Aisati intsipataqueri intaapinitenari maaroni quitaiteripeequi, eiro
yamashitaritsi amashiyetachari."

Quitaiteri inquimoshireventantearori tiorentsipee.
(Lev. 23.23-25)

29 1 Aisati icantiri:
"Yora caratatsiri 7 cashiri intanajearoneri aparo quitaiteri,
ocameetsati irampatojeitajea maaroni, inquimoshireventajeitero
itiotanteetarori tiorentsi. Tecatsi catsini antaveejeitatsine. 2 Ocameetsati
iramayetaque intayenari noneacameetsajencatasanotiri caari
amashiyetacha, aparo vacajaniqui, aparo ovisha aisati 7 irijaniqui,
moncarataquerori aparo irosarentsite. 3-4 Aisati iramayetaque
tiricovane conoavatsatachari quejitsi oncarayetaque 6 kilo
intsipatayeriri vacajaniqui. Aisati intsipatayeriri ovisha oncarate
4 kilo. Impoiji 2 kilo intsipatayeriri aparopeeni ovishajaniqui.
5 Impoiji aparoni chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri,
nompeacotantajeanariri. 6 Jeri aisati intaapinitenari aparopeequi cashiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati intaapinitenari quitaiteripeequi, intsipataayetaqueri ivanquirepee
jero ovaja. Irimoncarataquero nocantaquempiri, irotaque intayenari
noneacameetsajencatasanotiri impincatsatantenari."

Iramayeteri impeacotantajeanariri Tasorentsi yantayetiri.
(Lev. 23.26-32)

7 Icantiri aisati: "Irisati cashiri caratatsiri 7, iro 10 quitaiteri,
ocameetsati irampatotimentajena aisati maaroni pishanincapee,
intijeitanteari. Tecatsi catsini antaveejeitatsine. 8 Iramayetaque
intayenari noneacameetsajencatasanotiri cameetsatasanotatsiri,
caari amashiyetacha, aparo vacajaniqui, aparo ovisha aisati 7 irijani
moncarataquerori aparo irosarentsite. 9-10 Aisati iramayetaque tiricovane
conoavatsatachari quejitsi oncarayetaque 6 kilo intsipatayeriri
vacajaniqui. Aisati intsipatayeriri ovisha oncarate 4 kilo. Impoiji 2
kilo intsipatayeriri aparopeeni ovishajaniqui. 11 Impoiji aparoni chiivo
iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri. Aisati intsipataaqueri
intaapinitenari quitaiteripeequi, aisati ivanquirepee jero ovaja.

Iramayeteri iroveshireimentantearori ivancoshetajaniquipee.
(Lev. 23.33-44)

12 "Aisati ariorica oncaratanaque 15 quitaiteri, irisati cashiri caratatsiri
7, ocameetsati irampatotimentajena. Tecatsi catsini antaveejeitatsine.
Oncarate 7 quitaiteri inquimoshireventajeitero impincatsatantenari.
13 Irintanaquearo iramayetaque ivirapee caari amashiyetacha: 13
vacajaniqui, apite ovisha aisati 14 irijaniqui, moncarataquerori aparo
irosarentsite. Iriotaque intayenari, noneacameetsajencatasanotiri.
14-15 Aisati iramayetaque tiricovane conoavatsatachari quejitsi,
oncarayetaque 6 kilo intsipatayeriri vacajaniqui. Aisati intsipatayeriri
ovisha oncarate 4 kilo. Impoiji 2 kilo intsipatayeriri aparopeeni
ovishajaniqui. 16 Impoiji iramaque aparoni chiivo iroimenterori
caari cameetsatatsi yantayetiri. Aisati intsipatayeri intaapinitenari
quitaiteripeequi, aisati ivanquirepee jero ovaja.
17 "Iro apitetapaatsineri quitaiteri, iramayetaje aisati caari
amashiyetacha: 12 vacajaniqui, apite ovisha aisati 14 irijaniqui,
moncarataquerori aparo irosarentsite. 18 Aisati iramayetaque
ivanquirepee jero ovaja irimoncarataqueri icarayeti vacajaniqui,
ovishapee aisati irijaniqui, irimoncarataquero nocantaquempiri. 19 Impoiji
iramaque aparoni chiivo, iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri.
Aisati intsipatayeri intaapinitenari quitaiteripeequi, aisati ivanquirepee
jero ovaja.
20 "Iro mavatapaintsiri quitaiteri, iramayetaje aisati caari
amashiyetacha: 11 vacajaniqui, apite ovisha aisati 14 irijaniqui,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

moncarataquerori aparo irosarentsite. 21 Aisati iramayetaque
ivanquirepee jero ovaja irimoncarataqueri icarayeti vacajaniqui,
ovishapee aisati irijaniqui, irimoncarataquero nocantaquempiri. 22 Impoiji
iramaque aparoni chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri.
Aisati intsipatayeri intaapinitenari quitaiteripeequi, aisati ivanquirepee
jero ovaja.

23 "Iro caratapaintsiri 4 quitaiteri, iramayetaje aisati caari
amashiyetacha: 10 vacajaniqui, apite ovisha aisati 14 irijaniqui,
moncarataquerori aparo irosarentsite. 24 Aisati iramayetaque
ivanquirepee jero ovaja irimoncarataqueri icarayeti vacajaniqui,
ovishapee aisati irijaniqui, irimoncarataquero nocantaquempiri. 25 Impoiji
iramaque aparoni chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri.
Aisati intsipatayeri intaapinitenari quitaiteripeequi, aisati ivanquirepee
jero ovaja.

26 "Iro caratapaintsiri 5 quitaiteri, iramayetaje aisati caari
amashiyetacha: 9 vacajaniqui, apite ovisha aisati 14 irijaniqui,
moncarataquerori aparo irosarentsite. 27 Aisati iramayetaque
ivanquirepee jero ovaja irimoncarataqueri icarayeti vacajaniqui,
ovishapee aisati irijaniqui, irimoncarataquero nocantaquempiri. 28 Impoiji
iramaque aparoni chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri.
Aisati intsipatayeri intaapinitenari quitaiteripeequi, aisati ivanquirepee
jero ovaja.

29 "Iro caratapaintsiri 6 quitaiteri, iramayetaje aisati caari
amashiyetacha: 8 vacajaniqui, apite ovisha aisati 14 irijaniqui,
moncarataquerori aparo irosarentsite. 30 Aisati iramayetaque
ivanquirepee jero ovaja irimoncarataqueri icarayeti vacajaniqui,
ovishapee aisati irijaniqui, irimoncarataquero nocantaquempiri. 31 Impoiji
iramaque aparoni chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri.
Aisati intsipatayeri intaapinitenari quitaiteripeequi, aisati ivanquirepee
jero ovaja.

32 "Iro caratapaintsiri 7 quitaiteri, iramayetaje aisati caari
amashiyetacha: 7 vacajaniqui, apite ovisha aisati 14 irijaniqui,
moncarataquerori aparo irosarentsite. 33 Aisati iramayetaque ivanquirepee
jero ovaja irimoncarataqueri icarayeti vacajaniqui, ovishapee aisati
irijaniqui, irimoncarataquero nocantaquempiri. 34 Impoiji iramaque aparoni
chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri. Aisati intsipataaqueri
intaapinitenari quitaiteripeequi, aisati ivanquirepee jero ovaja.

35 "Iro caratapaintsiri 8 quitaiteri, ocameetsati irampatojeitajea
maaroni. Tecatsi catsini antaveejeitatsine. 36 Iramayetaje aisati caari
amashiyetacha intaajenari: aparo vacajaniqui, aparo ovisha aisati 7
irijaniqui, moncarataquerori aparo irosarentsite. 37 Aisati iramayetaque
ivanquirepee jero ovaja irimoncarataqueri icarayeti vacajaniqui,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ovishapee aisati irijaniqui, irimoncarataquero nocantaquempiri. 38 Jeri
aparoni chiivo iroimenterori caari cameetsatatsi yantayetiri. Aisati
itaapinitanari quitaiteripeequi intsipataayetaqueri ivanquirepee jero
ovaja.
39 "Irotaque oca intaapinitenari omoncarayetearica quitaiteripee
nocantacantayetiri inquimoshireventantenari. Aisati iramayetaqueri
icashiacaanari jero impashitenari, iriorica intaasanotenari,
iroorica ivanquirepee jero ovaja, aisati iroorica iroimenterori
naacameetsatantajeariri."
40 Ari yovaaqueneri Moiseshi ishanincapee maaroni icantaqueriri Taso
rentsi.

Irimoncaratantearori icashiacayetiriri Tasorentsi.

30 1-2 Yora Moiseshi icamantiri maaroni jivatacaajeitiriri
ishanincasanoripee icantiri, jero oca icantaqueri Tasorentsi:
"Intimerica pishaninca incashiacayenaro paitarica, iriorica
icantasanoti: 'Queario nomoncaratero nocantasanotaqueri,' ocameetsati
irimoncaratero maaroni icantaqueriri.
3-4 "Iroorica tsinane evancaro, saviquimotiriri iri, ocoaquerica
oncashiacayenaro paitarica antayetenari, ariorica iriotacotaquero iri
ocoaqueri, teerica incantimenteroji; ocameetsati omoncaratasanotero
ocashiacaaquenari. 5 Irompa teerica incoacayeroji iri, eiroquea
omoncaratirotsi ocoavetacari. Tempa te incoacayeroji, aisati narori eiro
nocoacairotsi omoncaratero.
6-7 "Irompa iroorica tsinane cashiacayenane antayetenaro paitapeerica,
teerica onquenqueshiretasanoteaji, impoiji aaque ojime, ariorica
iriotacovetaquearo ocoaqueri, teerica incantimenteroji; ocameetsati
omoncaratasanotero ocashiacaaquenari. 8 Irompa teerica incoacayeroji
ojime, eiroquea omoncaratirotsi. Aisati narori eiro nocoacairotsi
omoncaratero.
9 "Iroorica camajimentaaro, irompa iroorica yojocashiyeetari
cashiacayenane, ocameetsati omoncaratasanoyetero ocashiacaaquenari
antayetenari.
10-11 "Aisati aatsiri ojime ocoasanotaquerica antayetero paitarica
ocashiacaaquenari, ariorica iriotacotaquero ojime, eirorica
icantimentirotsi ocoaqueri; ocameetsati omoncaratasanotero
ocantasanotaqueri. 12 Irompa teerica incoacayeroji ojime, eiroquea
omoncaratirotsi ocoavetacari. Tempa yora ojime te incoacayeroji, aisati
narori eiro nocoacairotsi omoncaratero.
13 "Yora ojime irio cantasanotatsine, omoncaraterorica ijina paitarica
ocashiacaaquenari antayeteri aisati ontitanteari, aisati irio cantatsine
eiro omoncaratantarotsi. 14 Irompa eirorica incantimentirotsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irimajeretashitaquearica avisanaque aparo quitaiteri aisati apitetanaque
oni iotanaque icoacaasanotaquero, omoncaratero ocoaqueri. 15 Irompa
osamanitanaquerica iotacotantavetacarori, irojocacaashitajearorica, irio
cantacayearone eiro omoncaratantarotsi ijina ocoavetari."
16 Irotaque oca icantacantiri Tasorentsi icamantaqueriri Moiseshi,
jaoca incanterori shirampari ijina aisati timatsiri irishinto evancaro
saviquimotiriri ivancoqui.

Itsoncanteetacariri madiánasatipee.

31 1-2 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
"Pintsoncajeiteri madiánasatipee, pimpiatacoventajeari
pishanincapeeni, impoijiquea pincame."
3 Irosati icantajeitantacari Moiseshi ishanincapee:
—Povetsicajeitea aparopeeni pijajeite pimanajeiteri madiánasatipee,
icoacaaquempi Atasorentsite pimpiajeiteari, pintsonqueri poajeiteri.
4 Ocameetsati pintiancayete aparopeeni ashanincasanoripee,
incarayetaque 1,000 manajeitachaneri.
5 Aitaque icantacari, icoyeajeitaque aparopeeni ishanincasanoripee
icarayetaque 1,000 yapatoanaca 12,000 manajeitachaneri. 6 Irosati
itiancantacari Moiseshi manajeitachaneri, icaratanaqueri Finees itomi
antaveetatsiri Eleazar. Iriotaque aayetanaquerori inashitacaayetari jero
tiorentsipee intiotanteari irimanajeitaquearica.
7 Ari imanajeitapaaqueri itsoncajeitaqueri maaroni, yoajeitaqueri. Imataquero
icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi. 8 Yoajeitaqueri 5 pincatsariyetatsiniri
madiánasati: Eví, Réquem, Sur, Hur jeri Reba, aisati Balaam, itomi Beor.
9-10 Irointiquea tsinanepee, jananequipee aisati virantsipee jero yashiyetaniri
pinatasanoyetachari, yaajeitavaquero. Aisati itaajeitaquero maaroni
inampipeeni jero nampitsijaniquipee. 11-12 Ora yaayetavaqueri oararontsipee,
atiripee jeri virantsipee: yaajeitanaquero isavicajeitapaaquenta Moiseshi,
Eleazar, yora antaveetiniriri Tasorentsi, aisati ishanincapee, opampaiteapai
moabaquiniri, quempejitarori nija Jordán aisati montetarori Jericó.
13 Yora Moiseshi jeri antaveetatsiri Eleazar aisati maaroni
jivatacaayetiriri ishanincasanoripee ijajeitanaque intonquiotantavajeariri
manajeitachari. 14 Iro cantaincha Moiseshi iquisavaqueri jivatacaayetiriri
caratatsiri 1,000 aisati 100 manajeitaitachari. 15 Icantavaqueri:
—¿Paitaquea caari poajeitantaro tsinanepee? 16 Tempa iroojeitaque
oametaqueriri Balaam yantacaajeitantacariri ashanincapeeni
caari cameetsatatsi, ipincatsajeitantacarori ijitasorentsitashiyetari
Baal-peor. Ipiatsajeitacari Tasorentsi, irotaque icamajeitantacari,
yoasanquetaajeitaqueri. 17 Poajeiteri meeca evancaripee aisati maaroni
tsinanepee antayetaqueriri shirampari. 18 Irointiquea evancaro caariquera
antayeterine, eiro poajeitirotsi, paajeitanajero poisavicajeitajero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 “Avirojei maaroni oantayetaintsiri, jeri ajiricayetaqueriri
camayetaintsiri aisati pamajeitaqueri, pintimajeitavaquetsita nijanta
otsapitapaaca asavicajeitantari oncarataque 7 quitaiteri. Ariorica
oncaratapaaque mava quitaiteri aisati oncaratapaaquerica 7,
ocameetsati poameetsajeitajempa. 20 Aisati poameetsayetajero maaroni
quitsaarentsipee jero vetsicayetachari meshinantsipee, ivitipee chiivo
aisati vetsicayetachari inchato.”
21 Yora antaveetatsiri Eleazar icantajeitiri maaroni manajeitaitachari:
—Jero oca icantacantiri Tasorentsi icantaqueriri Moiseshi.
22-23 Maaroni vetsicayetachari oro, plata, bronce, ashiroyetatsiri jero
plomo, caari taachane, ocameetsati pintaajero aisati pinquivantajeitajearo
nija yoameetsatanteetari. Irointiquea paitapeerica caari quisoyetatsi
taasanotachari, pinquivashiyetajearo irointi nijaqui. 24 Oncaratapaajerica
7 quitaiteri pinquivayetajero piitsaarepee, oncameetsatantanajeari.
Impoijiquea pijajeitaje asavicajeitinta.

Ipavacaajeitacaro yaayetavaqueri.

25-26 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi:
“Pisanquenatacojeiteri jaoca icarajeiti atiri aisati virantsipee
paitajeitavaqueriri ishanincapeeni Madián. Iramitacotempi antaveetatsiri
Eleazar aisati jivatacaayetiriri pishanincasanoripee. 27 Impoiji
pimpaarantavacaajeitearo cashetani; pimpajeiteri manajeitaitachari, iro
pashini pimpajeiteri maaroni pishanincapee. 28-29 Impoiji pinashitacayena
narori yashijeitacari manajeitaitachari: incarayetaquerica 500 atiripee,
vacapee, aashinopee aisati ovishapee, paayetaque aparopeeni,
pimperi antaveetatsiri Eleazar. Iriotaque nashiteari narori. 30 Aisati
pinquempetaqueri yashijeitacari pishanincapee: incarayetaquerica 50
atiripee, vacapee, aashinopee aisati ovishapee, paayetaque aparopeeni.
Pimpajeiteri ishanincapeeni Leví, antaveetatsiri Nonantariqui.”
31 Ari imoncarataquero Moiseshi aisati Eleazar icantaqueriri Tasorentsi.
32-35 Jero ocarataqueri maaroni ovaararontsipee yaitajeitaqueriri
madiánasatipeeni.
Icarataque 675,000 ovishapee,
72,000 vacapee,
61,000 aashinopee,
32,000 evancaropee caariquera antayetiri shirampari.
Te inconoyeroji yaanontajeitavacari manajeitaitachari.
36-37 Jero ipaarantaqueriri cashetani manajeitaitachari:
icarataque 337,500 ovishapee,
inashitacaacanari Tasorentsi 675.
38 Aisati iriori vacapee, icarataque 36,000,
inashitacaacanari Tasorentsi 62.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Yora aashinopee caratatsiri 30,500,
icarati 61 inashitacaacanariri Tasorentsi.
40 Aisati iroori evancaropee, ocarataque 16,000,
inashitacaacanari Tasorentsi 32.
41 Impoiji ipaqueri Moiseshi antaveetatsiri Eleazar irashi Tasorentsi.
Imoncarataquero icantaqueriri.
42-46 Aisati iquempetaca cashetatatsiri ipaarantaqueriri maaroni
ishanincapee: icarayetaque 337,500 ovishapee, 36,000 vacapee, 30,500
aashinopee aisati 16,000 tsinane evancaropee caariquera antayetiri
shirampari. 47 Ari yaayetaque Moiseshi carayetatsiri 50, aparopeeni tsinane
aisati iquempeyetaqueri virantsipee, ipajeitaqueri ishanincapeeni Leví,
antaveejeitatsiri Inantariqui Tasorentsi. Imoncarataquero icantaqueriri.
48-49 Yora jivatacaayetiriri manajeitachari ijatashijeitaqueri Moiseshi,
icantapaaqueri: "Narojei, jivatacaajeitiriri manajeitaitachari, meeca
namenajeitapaajiri tecatsi pearantachane. 50 Jero meeca namayetaquerica
nocashiacaaqueriri Tasorentsi, naayetavaqueri aparopeeni: brazaletepee,
maavacorontsipee, aniiyopee, aretepee jero pashinipee cameetsayetatsiri.
Irotaque nonquenqueshireacotantajeitearіri yoavisaacojeitaquena.
Irotaque nompinaventajeari yoavisaacotaquena Tasorentsi"
51-52 Ari yaavaquero Moiseshi aisati Eleazar maaroni oropee
ipajeitaqueriri jivatacaajeitiriri manajeitaitachari, icashiacaaqueriri
Tasorentsi. Ocarataque otenataque 184 kilo. 53 Irotaque ipayetaqueriri
aparopeeni manajeitaitachari yaitayetavaqueriri quisajeitiriri.
54 Impoiji yaajeitanaquero Pancotsiqui yapatotimentantariri Tasorentsi,
inquempoyeantearori, inquenqueshireacotantearіri maaroni
ishanincajeitaniri Israel.

Isavicajeitapaaque ishanincapeeni Rubén jeri Gad onta otsapijaqui Jordán, isotoapinitinta catsirincaiteri.
(Deut. 3.12-22)

32 1-2 Yora ishanincapeeni Rubén jeri Gad oshequi catsini
ivirapee. Ari ineajeitaquero quipatsi Jazer aisati Galaad,
ocameetsaiteasanoyetaque iroantayetearіri ivirapee. Ijatashitaqueri
Moiseshi, antaveetatsiri Eleazar jeri jivatacaayetiriri ishanincasanoripee,
icantapaaqueri:
3 —Pamenero onta quipatsi otimayetinta nampitsipee Atarot, Dibón,
Jazer, Nimrá, Hesbón, Elealé, Sebam, Nebo jero Beón. 4 Imatacaajeitaquee
Tasorentsi atsoncajeitantacariri savicantayetaroniri. Noneaquero
quipatsipee ocameetsaiteasanoyetaque avantayetearіri vacapee; tempa
narojeitaque virajeitariri. 5 Tempa oncameetsatimotempi pimpajeitenaro
narori nosavicajeitanteari, eiroquea nomonteajeitantanacatsi
intatiqueronta nija Jordán.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ari icantanaqueri Moiseshi:
—¿Picoaquempa pisavicajeitapee avinti aca, irintiquea
jajeitatsine ashanincapee irimanajeitapempa? 7 ¿Paita
picoantacari pincantashireacaajeiteari maaroni ashanincapee,
eiro imonteajeitantanacatsi iraajeitantapemparori quipatsi
icashiacaajeitaquempiri Tasorentsi? 8 Oca picantajeitaqueri irotaque
yantajeitaqueri ashanincapeeni, asavicajeitantapaacaniri nampitsiqui
Cadés notiancavetacari yamenanontaveitaro onta quipatsi.
9 Yareejeitacaro osanteni Escol, yamenanontayetaquero maaroni.
Impoiji ipiajeivetanajaro icantashireacaajeitapaaqueri maaroni
ashanincapeeni, eiro yareejeitantarotsi quipatsi icashicaavetacariri
Tasorentsi. 10-11 Irotaque iquisasanotantacariri Tasorentsi ashanincapeeni
poneajeivetajanchari Egiptoqui, moncarayetaquerori 20 irosarentsite
irosati anteariyetanaintsiri. Icantasanotaque: 'Te irishiretasanotenaji.
Eiro ineajeitirotsi quipatsi nocashiacaavetacariri, nocantasanotaqueriri
Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni.' 12 Apaniro irinti Caleb itomini
Jefuné quenezeosati, jeri Josué itomini Nun ishiretasanotacari irinti
Tasorentsi. 13 Ari iquisasanotaqueri Tasorentsi ashanincapeeni,
iquenacaayetaquenani caaraiteriqui ocarataque 40 osarentsi, irosati
itsoncajeitantaca icamajeitaque maaroni antimotaqueriri Tasorentsi caari
cameetsatatsi. Tecatsi aparoni timanajantsine.
14 Meeca avirojeitaque itomipee antayetironiri caari cameetsatatsi,
irotaque picoantacari pinquempejeitajeari ashanincajeitaniri,
pinquisacantajeariri aisati Tasorentsi, iroasanquejeitantajeariri
ashanincapee. 15 Teerica pincoajeiteji pinquemisantasanoteri Tasorentsi,
irotaque irishinejeitanteariri ashanincapee intimajeitanaje aisati osamani
aca caaraiteriqui. Aviro cantacaajeitearone intsoncasanojeitanteari
incamajeite.
16 Ari icantasanojeitaqueri:
—Nocoajeitaque nontantotacoyetanaqueri maaroni novishatepee aisati
novetsicayetanajero nampitsipee osavicantajeiteari maaroni nojinapee.
17 Naroquea jajeitatsine nomanajeitempa, nojivajeitanaqueri ashanincapee,
irosati nareejeitantaquearo quipatsi irisavicajeitantapempari
iriori. Irotaque nocoajeitantacari novetsicanajero nampitsipee,
nontantotacoyetanajero osavicajeitantaiteari nojinapee cameetsa,
eiroquea yoajeitantarotsi savicajeitatsiri aca. 18 Eirotsita nopiajeitajarotsi
aca irosati iraajeitantaquearori ashanincapee quipatsi irisavicajeitanteari
iriori. 19 Ariorica naajeitaquero oca quipatsi acaquerocaniri, eiro
nocoajeitajitsi aisati quipatsi intatiqueroniri nija Jordán.
20 Irosati icantantanacari Moiseshi:
—Ocameetsataque, ariorica pimajeitaquero oca picantajeitaqueri
pijajeitanteari pimanajeitea pimoncaratantearori icoacaaquempiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi. 21 Ariorica pimonteajeitanaquero intatiqueroqui ora nija
Jordán, pintimajeitavaquetsita anta irosati irimatacaajeitantaquempiri
Tasorentsi pintsoncajeitantearіri maaroni quisajeitimpiri. 22 Aisati
pintsoncaquero pimanatacoventajeitaquero quipatsi, irosati
pimpiajeitantajearo. Tempa aitaque pimoncarataquero icoacaaquempiri
Tasorentsi aisati iriori ashanincapee. Impoijiquea paasanojeitero oca
quipatsi, icoacaaquempiri Tasorentsi.
23 Irompa eirorica pimoncarajeitirotsi, pantimojeitaqueri Tasorentsi
caari cameetsatatsi, piotasanojeite aitaque pashinoncaimentajeitaquearo
coajica pantajeitaqueri. 24 Pimajeiteroqueti povetsicajeitajero nampitsipee
osavicajeitanteari pijinapee, aisati pintantotacoyetanaqueri povishatepee.
Pimoncarajeiteroyea picantaqueri.
25 Ari yora ishanincapeeni Gad jeri Rubén icantajeitanaque:
—Aitaque nomajeitaquero picantaquenari. 26 Noisavicajeitanaquerotsita
nojinapee, notomipee, aisati maaroni novirapee aca nampitsiqui Galaad.
27 Naintiquea jajeitatsine nomanajeitea, nomoncarajeitero icoacaaquenari
Tasorentsi picantaquenari.
28 Impoiji icantiri Moiseshi, antaveetatsiri Eleazar, Josué jeri
jivatacaajeitiriri ishanincasanoripee:
29 —Incarajeitanaquempirica ishanincapeeni Gad jeri Rubén
pimonteajeitanaquero nija Jordán, irimoncaratantearori icoacaaquempiri
Tasorentsi pimanatacoventajeitantearori quipatsi. Paajeitaquerorica,
irosati pimpajeitantaqueari oca quipatsi Galaad, irisavicajeitanteari
iriori. 30 Irompa eirorica ijajeititsi, aitaque pincarajeiteriri pisavicajeite
quipatsiqui Canaán.
31-32 Yora ishanincapeeni Gad jeri Rubén icantajeitanaji:
—Aitaque nomajeitaquero icoacaaquenari Tasorentsi, nojajeitaque
nomanatacoventantearori quipatsi Canaán. Iro cantaincha irotaque
naajeiteri narori oca quipatsi acaquerocaniri.
33 Irosati ipantacari Moiseshi ishanincapeeni Gad, Rubén jeri
cashetani ishanincasanoripeeni Manasés iipatsitepeeni Sihón yora
amorreo, ipincatsariventiniri, jero Basán ipincatsariventiniri Og
aisati maaroni nampitsipee timayetatsiri. 34-36 Ari yovetsicajeitaquero
ishanincapeeni Gad nampitsipee Dibón, Atarot, Aroer, Atarot-sofán,
Jazer, Jogbehá, Bet-nimrá aisati Bet-arán. Yovetsicasanojeitaquero, aisati
yovetsicanontayetaqueri irovishatepee. 37-38 Aisati iriori ishanincapeeni
Rubén yovetsicajeitaquero nampitsipee Hesbón, Elealé, Quiriataim, Nebo,
Baal-meón aisati Sibmá. Ipashiniyetajiro aparopeeni ovajiro, ipajiyetajiro
ivajiropeequi vetsicayetajirori.
39 Yora ishanincapeeni Maquir, itomini Manasés, ijajeitanaque
quipatsiqui Galaad, yaajeitapaaquero. Yojocajeitapaaqueri amorreopee
savicajeitatsiniri. 40 Irosati ipantacari Moiseshi quipatsi Galaad,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isavicajeitantacari. 41 Impoiji iriori ishanincapeeni Jaír, itomini Manasés,
yaajeitaquero pashinipee nampitsi isavicajeitantaniri amorreopee.
Ipajitajiro Havot-jaír. 42 Jeri iriori ishanincapeeni Nóbah yaajeitaquero
nampitsi Quenat, jero pashinipee timayetatsiri. Ipajitacotajaro ivajiroqui
Nóbah.

Isavicayetanaqueri ishanincajeitaniri Israel iponeajeitantanajari Egiptoqui.

33 1 Jero icantajeitacari ishanincajeitaniri Israel,
isoquijajeitantanajari Egiptoqui iveshintsaajeitanaca. Irio Moiseshi
jeri Aarón jivajeitanajiriri. 2 Yora Moiseshi isanquenatacoyetanaquero
ovajiro nampitsipee yareeyetanacari icantaqueriri Tasorentsi.
3-4 Aitaque yoavisaanaquero yavisantanacari inampire Tasorentsi.
Oquitaitetamanaque, ora 15 quitaiteri, aparoquera cashiri
osarentsitapaajatsiri, irosati isoquijajeitantanajarori nampitsi Ramsés.
Isoquijeitantanajari antearoite itasorenca Tasorentsi, ineajeitaquero
egiptosatipee ainiroquera itijayetiri maaroni itomipeeni jivayetatsiri
itimi. Tempa yoamaitajeitaqueri Tasorentsi, aisati yoasanquetaqueri
ijitasorentsiyetiri.
5 Ari iponeajeitanajaro Ramsés, yareetacaro Sucot. Aitaque
isavicajeitapaaqueri.
6 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Etam overapaaca caaraiteri,
isavicajeitapaaque aisati.
7 Ari yovaajeitanaja ishoncanacaro Pi-hahirot, timatsiri acaqueroca
Baal-sefón, isavicajeitapaaque aisati imontetacotapaacaro Migdol.
8 Ari yovaajeitanaja imonteanacaro incajare Quitioncari, yareetacaro
caaraiteri. Ocarataque mava quitaiteri yaniijeitanaquero caaraiteri Etam,
irosati yareetantacaro Mará, isavicajeitapaaque aisati.
9 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Elim otimapai 12 nijapee
sotoajayetatsiri, aisati otimi 70 compiromashi. Isavicajeitapaaque aisati.
10 Ari yareetacaro incajare Quitioncari acaquerocaniri,
isaviquimojeitapaaquero aisati.
11 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro caaraiteri Sin, isavicajeitapaaque
aisati.
12 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Dofca, isavicajeitapaaque aisati.
13 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Alús, isavicajeitapaaque aisati.
14 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Refidim, teenta aneapeero nija
irirajeiteri, isavicajeitapaaque aisati.
15 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro caaraiteri Sinaí, isavicajeitapaaque
aisati.
16 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Kibrot-hataava, isavicajeitapaaque
aisati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Haserot, isavicajeitapaaque aisati.
18 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Ritma, isavicajeitapaaque aisati.
19 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Rimón-peres, isavicajeitapaaque aisati.
20 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Libná, isavicajeitapaaque aisati.
21 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Risá, isavicajeitapaaque aisati.
22 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Quehelata, isavicajeitapaaque aisati.
23 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro toncaari Séfer, isavicajeitapaaque aisati.
24 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Haradá, isavicajeitapaaque aisati.
25 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Macelot, isavicajeitapaaque aisati.
26 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Táhat, isavicajeitapaaque aisati.
27 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Térah, isavicajeitapaaque aisati.
28 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Mitcá, isavicajeitapaaque aisati.
29 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Hasmoná, isavicajeitapaaque aisati.
30 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Moserot, isavicajeitapaaque aisati.
31 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Bené-jaacán, isavicajeitapaaque aisati.
32 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro toncaari Hor Guidgad isavicajeitapaaque aisati.
33 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Jotbata, isavicajeitapaaque aisati.
34 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Abroná, isavicajeitapaaque aisati.
35 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Esión-guéber, isavicajeitapaaque aisati.
36 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Cadés, timatsiri caaraiteriqui Sin, isavicajeitapaaque aisati.
37 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro toncaari Hor, ovecaratapaaca quipatsi Edom, isavicajeitapaaque aisati.
38 Aitaque icamaqueri antaveetatsiri Aarón, icantantacariri Tasorentsi: “Pijate pintoncaanaque toncaariqui Hor.” Icamantacari cashiri caratatsiri 5 aisati aparoquera quitaiteri, omoncaratantapaacari 40 osarentsi iponeajeitantanajari Egiptoqui. 39 Ocaratapaaque 123 irosarentsite Aarón, icamantacari toncaariqui Hor.
40 Yora pincatsaritatsirini canaaneo anta nampitsiqui Arad, quipatsiquiniri Négueb, iquemacotaqueri ishanincajeitaniri Israel yareejeitapaaca.
41 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Salmoná, isavicajeitapaaque aisati.
42 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Punón, isavicajeitapaaque aisati.
43 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Obot, isavicajeitapaaque aisati.
44 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Ijé-abarim ovecaratapaaca Moab, isavicajeitapaaque aisati.
45 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Dibón-gad, isavicajeitapaaque aisati.
46 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro Almón-diblataim, isavicajeitapaaque aisati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro toncaaripee Abarim acaqueroca
Nebo, isavicajeitapaaque aisati.
48 Ari yovaajeitanaja, yareetacaro ocaaraiteapai moabaquiniri.
Isaviquimotapaaquero quempeji nija Jordán aisati imontetacotapaacaro
Jericó. 49 Isavicajeitantapaacari, itsoteapaaquero opampaiteapai
moabaquiniri, iponeanaca Bet-jesimot irosati Abel-sitim.

Icantacantiro Tasorentsi impavacantayetearori quipatsi Canaán.

50-51 Isavicajeitantapaacari opampaiteapai moabaquiniri, ari
iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi icantiri:
—Jeroca pincanteriri pishanincapee ariorica irimonteajeitanaquero
nija Jordán, irareejeitantearori quipatsi Canaán:
52 "Intsoncajeiteri maaroni savicantajeitarori nampitsiqui, irojocajeitapeeri.
Aisati intsoncajeiteri maaroni yovetsicashiyetari ijitasorentsitane mapi,
ashiroyetatsiri aisati irojoquitajeiteri ishaaviji maaroni ipincatsatantayetarori
timayetatsiri toncaaripeequi. 53 Iraajeitapeerota quipatsi irotaque nopajeitaqueriri
irisavicajeitanteari. 54 Iro cantaincha ocameetsati irojoquimentero
paitarica impavacantayetearori icarayeti maaroni ishanincasanoripee. Yora
oshequitasanoyetatsiri ishanincapee, ocameetsati imperi antearoite quipatsi.
Irintiquea caari shequiasanotatsi, imperi capichaiteji. Irantayetearori aparopeeni
ojoquimotapaaquearirica iotacayerineri. 55 Irompa, eirorica itsoncajeitiritsi
savicantajeitarori quipatsiqui Canaán, yora timaarantanaintsine oshequi
irashereanajeiteri coajica savicayetapaatsineri. Onquempetimoteari itijaaquiro
iroquiqui, aisati iroorica irisataaquearo quitotseequi itsempequiqui. 56 Eirorica
itsoncajeitiritsi, irosati nontsoncajeitantajeari pishanincajeitantajeariri,
oquempetaca noquenqueshirevetaca nontsoncajeiterime canaaneopee."

Ovecarantayeteari iipatsite.

34 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:
2 "Jeroca pincamanteriri pishanincapee, irotaintsi pareejeitearo
quipatsi Canaán, irotaque quipatsi pashijeiteari. Jeroca ovecarayeteari:
3 "Onta quirincaniri ari ovecarateari caaraiteriqui Sin,
ontsipanampitapemparo quipatsi Edom. Iro acaqueroca, intanajearo
nianqui ovecaratapaa incajare Catiojari. 4 Ari ojatanaque quirinca
irosati otoncaariiteapai Acrabim, avisanaquero caaraiteri Sin, irosati
areetanainchane Cadés-barneaqui. Impoiji ojatanaque anta Hasar-adar
irosati quipatsiqui Asmón. 5 Ovaanaquea aisati, irosati osanteniqui
overapaa Egipto, irosati ovecaratantapaaquea incajarequi Mediterráneo.
6 "Aisati antaquerontaniri irotaque overantanaqueari otsapijatapaaque
incajare.
7 "Impoiji iroori catonconiri, ompesavotanaquea. Omponeanaquea
incajarequi irosati toncaariqui Hor. 8 Aitaque omponeanajeari aisati,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irosati iqueanteetaroriqui nampitsi Hamat, impoiji ovaanaquea, irosati
Sedad. 9 Ari omponeanajea aisati, irosati jatanaintsine nampitsiqui Zifrón.
Ari ovecaratapempari Hasar-enán.
10 "Impoiji iroori acaquerocaniri, ompesavotanaquea. Omponeanaquea
Hasar-enán irosati Sefam. 11 Aitaque omponeanajeari aisati, irosati
nampitsiqui Riblá otiminta nampitsi Ain acaquerocaniri. Irosati
oirincantanaquea incajarequi Quinéret. 12 Impoiji oijatanaquero nija
Jordán, irosati incajarequi Catiojari.
"Irotaque overantayetanaqueari iipatsite pishanincapee."

Ivajiropee payeterine ishanincapee quipatsi.

13 Ari icantiri Moiseshi ishanincapee:
"Irotaque oca quipatsi pimpavacaajeiteari, povishonquimentero
paitarica. Icoacaaquempi Tasorentsi pimpayeteri ashanincasanoripee
caratatsiri 9, jeri timaarantatsiri ishanincapeeni Manasés. 14-15 Tempa
yora ishanincapeeni Rubén aisati Gad, jeri savicaarantaintsiri
ishanincapeeni Manasés timanaque irinti iipatsite acaqueroca nija
Jordán, montetarori nampitsi Jericó."
16-17 Ari icantiri Tasorentsi Moiseshi:
"Irio antaveetatsiri Eleazar jeri Josué itomi Nun payeterine
pishanincapee quipatsi. 18 Iro cantaincha ocameetsati incajemeri iriori
jivatacaayetiriri aparopeeni pishaninca, impavacaajeitantearori quipatsi.
19 Jeri yoca incajemayeteri:
"Ishanincapeeni Judá, yora Caleb itomi Jefuné.
20 "Jeri ishanincapeeni Simeón: Samuel itomi Amihud.
21 "Jeri Ishanincapeeni Benjamín: Elidad itomi Quislón.
22 "Jeri ishanincapeeni Dan: Buquí jivatacantatsiri, itomi Joglí.
23 "Jeri ishanincapeeni itomipeeni José: ishanincapeeni iriori Manasés:
Haniel jivatacantatsiri, itomi Efod.
24 "Jeri iriori ishanincapeeni Efraín: Quemuel jivatacantatsiri, itomi
Siftán.
25 "Jeri ishanincapeeni Zabulón: Elisafán jivatacantatsiri, itomi Parnac.
26 "Jeri ishanincapeeni Isacar: Paltiel jivatacantatsiri, itomi Azán.
27 "Jeri ishanincapeeni Aser: Ahihud jivatacantatsiri, itomi Selomí.
28 "Jeri ishanincapeeni Neftalí: Pedahel jivatacantatsiri, itomi Amihud."
29 Iriojeitaque yocapee icoacaaqueri Tasorentsi, payeterine ishanincapee
quipatsi Canaán.

Irashijeiteari iriori ishanincapeeni Leví.

35 1-2 Ainiroquera isavicajeitapaaque ishanincajeitaniri Israel
opampaiteapai moabaquiniri, oquempejitapai nija Jordán aisati
montetarori Jericó, ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Moiseshi, icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Pincanteri maaroni pishanincapee iraayetapaaquerica iipatsite,
ocameetsati imperi ishanincapeeni Leví nampitsipee irisavicanteari
iriori, aisati impacotaqueri otimantayetari paashitomashi. 3 Aitaque
irisavicayeteri iriori nampitsipeequi, otimayeti paashitomashi
iroantayeteariri ivacate aisati pashinipee ivirayetari. 4 Ora paashitomashi
imperiri antearoiteyetaque, omponeanaquea otantotacoroqui
nampitsi oncarate 450 metro ojatsantsaayetaque. 5 Maaroni quipatsi
cameetsa irimoncarayetaqueneri oncarate 900 metro oncaraitetaque,
irimoncarayetaquero maaroni acaquerocapeequi. Ontimaque inampi
nianqui, oshoncaquearo paashitomashi otsapipeequi.
6-7 "Ontime aisati 6 nampitsipee iraventeari oavacaashiyetachaneri,
eiroquea yoanteetaritsi iriori, ora impaqueriri onashitanaquea.
Impoiji impajeri aisati oncarataque 42 nampitsipee. Ampatoanaquea
48 impaqueriri impacoyetaqueri paashitomashi. 8 Ora nampitsipee
iraacoyetapaaqueri aparopeeni pishanincasanoripee, ocameetsati imperi
iriori ishanincapeeni Leví. Yora aintsiri antearoite iipatsite, oshequi
imperi nampitsipee. Irintiquea aintsiri capichaiteji, imperi iriori aparopee
nampitsi; eiro ipiritsi oshequi."

Nampitsipee iraventeari oantayetatsineri.
(Deut. 19.1-13; aisati Jos. 20.1-9)

9-10 Icantiri aisati Tasorentsi:
"Pincanteri pishanincapee, ariorica irimonteajeitanaquearo
nija Jordán irareejeitaquearorica quipatsi Canaán, 11 ocameetsati
incoyee nampitsi iraventajeiteari jaanicarica oantayetatsine, teerica
intsataashitearíji. 12 Aitaque irishianaqueri, eiroquea yoyeetantajaritsi
incoavetearica ishanincasanori camaintsiri impiacoventajeari. Eiro
yoyeetitaritsi tequerarica iriotacotasanojeiteri maaroni ishanincapee,
incantacoventantearíri. 13-14 Oncarate 6 nampitsipee iraventeari:
ontime mava acaqueroca nijaqui Jordán, aisati mava anta quipatsiqui
Canaán. 15 Irotaque iraventeari maaroni pishanincapee aisati pashinisati
saviquimojeitiriri jeri iriori quivantatsiri. Aitaque irishianaqueri
iraventantapemparori.
16 "Jaanicarica antsinacantaquearine itsipa ashiro tenatatsiri
incamaquerica, iriotaque oantashitachari. Ocameetsati
incantacoventeeteri, iroyeeteri iriori.
17 "Jaanicarica posantaquearine itsipa mapi incamaquerica, iriotaque
oantashitachari. Ocameetsati incantacoventeeteri, iroyeeteri iriori.
18 "Iriorica itsipa imposantaqueari inchaquii incamaquerica, iriotaque
oantashitachari. Ocameetsati incantacoventeeteri iroyeeteri iriori. 19 Yora
ishanincasanori camaintsiri, iriotaque oajerine oantaintsiri ariorica
irineajeri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20-21 “Aisati ariorica inquisanenteri itsipa intsataaqueririca
intatsincaqueri, iroorica imposantaqueari paitarica. Aisati iroorica
imposaqueri iracoqui incamaquerica, ocameetsati iroyeeteri iriori; tempa
iriotaque oantatsiri. Yora ishanincasanori camaintsiri, iriotaque oajerine
ariorica irineajeri.
22-23 “Irompa intatsincashitaquearirica incarajapaaque, teerica
inquisanenteriji aisati imposantaqueari paitarica, iroorica mapi
irovishoncaquero teerica irineeriji, omposapaaqueririca incamaque,
te intsataashiteariji. 24 Impoiji iroameetsatero pishanincapee
irimoncaratantearori nocantacantiri. Incantacoventantearіri ariorica
iroyeetajeri, irompa eirorica. 25 Ariorica iriotacotasanotaqueri
pishanincapee te intsataashiteariji iroyeri, eiroquea ishinecoventiritsi
iroajeri ishanincasanorini camaintsiri. Ocameetsati iroimpiajeri nampitsiqui
yaventapaacari, aitaque irisaviqueri irosati incamanteari jivatatsiri
yantaveeti nonashitacaasanotari. 26-27 Irompa ariorica irisotoanaquero
oipatsite nampitsi yaventari, yora ishanincasanori camaintsiri
irineaqueririca jaocarica; iroajeririca iriori, te irio cantacayearone.
28 Irotaque ocameetsatantari intimavaqueta nampitsi yaventari, irosati
incamanteari jivatatsiri yantaveeti. Impoijiquea impianajero iipatsitequi.
29 “Oca nocantacantiri, irotaque irimoncarajeiteri maaroni pishanincapee,
aisati iriori irishanincajeitajeari coajicani jaocarica irisavicajeiteri.

Icantacantiro Tasorentsi camantacoterineri oantayetatsineri.

30 “Maaroni oantayetatsiri ocameetsati iroyeeteri, oshequirica
camantacoterineri. Irompa aparonirica, eiro yoyeetiritsi.
31 “Te oncameetsateji irayeri quireequi impinacoventeevetearіri
oantatsiri eiro yoanteetaritsi, ocameetsati irovasanoyeeteri.
32 “Aisati te oncameetsateji irayeri quireequi irishinetantajeariri
oamantaintsiri savicaintsiri nampitsipeequi yaventari, irijataje
iipatsitequi tequerarica incame jivatatsiri yantaveeti.
33 “Te oncameetsate incaariperotero oantayetatsiri quipatsi
irisavicajeitapaajenta. Irotaque ocameetsatantari iroyeeteri; tecatsi
pashini incanteriri.
34 “Eiro catsini icaariperotirotsi quipatsi irisavicajeitanteari;
tempa aitaque noncarajeiteriri pishanincapee. Narotaque Tasorentsi,
carajeitaqueriri meeca.”

Icantacantiro Tasorentsi aantajearori tsinanepee iipatsite irini.

36 1 Yora jivatacantayetatsiri ishanincasanoripeeni Galaad,
ishanincapeeni iriori Maquir, itomini Manasés, itomini
José, aisati jivatacaayetiriri ishanincapee, ijatashitaqueri Moiseshi,
icantapaaqueri:

2 —Tempa aviro icoacaaqueri Tasorentsi pivishonquimentero quipatsi
paitarica, pimpantayeteariri ashanincapee. Aisati icoacaaquempi
pimpajero irishintopeeni Selofhad yashitaniri. Tempa iriotaque
noshanincasanorini. 3 Irompa ariorica aaque ojimepee pashinisati
ashanincajeitari; ora quipatsi ashijeiteari irio ashitajearoneri
ishanincasanoripee ojimentacari, eiro nashijeitajarotsi narori. Aitaque
oncanteari iraarantitenaro noipatsite nashijeivetacari. 4 Ariorica
omoncaravetapaajea osarentsi iroimpacantajearori ashanincapee quipatsi,
irosati oncantea irashitearo pashinisati. Eiro nashitasanojeitajarotsi
narori.

5 Irosati icamantantacari Moiseshi ishanincapee icantaqueriri
Tasorentsi. Icantajeitiri:

—Ocameetsataque icantaqueri ishanincapeeni José. 6 Yora Tasorentsi
icoacaaquero irishintopeeni Selofhad ojimenteari ishanincasanoripeeni
iri, jaanicarica ocoaqueri. 7 Ora quipatsi iraayeteri pishanincapee,
te oncameetsateji irashitearo pashinisati pishaninca. Incanteani
irashitasanotearo iipatsite yashitasanojeitacari ishanincasanoripee.
8 Otimirica tsinane, jaanicarica oshanincatasanoyetari ashitearone
quipatsi, iriotaque ojimenteari oshanincasanori. Aitaque incanteari
aparopeeni ashanincapee irashitasanotantearori yashiyetari iriripeeni.
9 Eiro catsini yashiyetarotsi pashinisatipee. Incanteani aparopeeni
ashaninca irashitasanoyetearo iipatsite iraayeteri.

10-12 Ari omajeitaquero Mahlá, Tirsá, Hoglá, Milcá aisati Noá
icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi. Ojimentayetacari itomipee
oshanincasanori, ishanincapeeni Manasés. Irosati ashitasanotantajaro
iipatsite irini.

13 Irotaque oca icantacantiri Tasorentsi icantaqueriri Moiseshi.
Aisati icamantaqueri maaroni ishanincapee isavicajeitantapaacari
opampaiteapai moabaquiniri, quempejitarori nija Jordán aisati
omontetaro Jericó.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yapiitajiniri Moiseshi Ishanincajeitaniri Israel Icantacantiri Tasorentsi

DEUTERONOMIO

Oca sanquenarentsi irotaque cincotatsiri isanquenare Moiseshini. Ocamantacotiri iquenqueshireacaajeitajiri ishanincajeitaniri Israel iquenajeitantapaacari caaraiteriqui oshequi osarentsipee, irosati yareejeitantaca quempejitapaaque nija Jordán. Aisati yapiitajiniri Icantacantiri Tasorentsi. Impoiji ivecarantacaro yoamejeitaqueri paita mapocajeiterineri irinijantareajeitanajeririca Tasorentsi, aisati jaoca incanteari intasoncacoventeri inquemisantajeiterorica icantacantiri.

Iquenqueshireacaajiri Moiseshi ishanincapee icantasanotaqueriri Tasorentsi toncaariqui Horeb

1 1 Jeroca iquenquetsatacaajiriri Moiseshi maaroni ishanincapee, isavicajeitantapaacari caaraiteriqui acaqueroca nijaqui Jordán, pajitachari Arabá, montetarori Suf, otimayetapai nampitsipee Parán, Tófel, Labán, Haserot jero Dizahab. 2 Iponeantajeitanajari toncaariqui Horeb, yareejeitacaro nampitsi Cadés-barnea. Ocarati 11 quitaiteri yaniijeitaque, iquenapaaque toncaariqui quenantachari Seír. 3-4 Ari aparoquera iitaiterite, caratatsiri 11 cashiri, iro 40 osarentsi, avisanaque imanatacantacariri Moiseshi ishanincapee, itsoncajeitantacariri Sihón ivincatsariteni amorreopee savicantaroniri nampitsi Hesbón, jeri Og pincatsariventironiri nampitsi Basán, savicantaroniri nampitsi Astarot, quempejitarori nampitsi Edrei. Aitaque iquenquetsatacaajiriri Moiseshi ishanincapee irimoncaratantearori maaroni icantaqueriri Tasorentsi. 5 Ainiroquera isavicajeitapai quipatsiqui Moab, ari icantasanojeitaqueri:

6 “Anta toncaariqui Horeb icantajeitaquee Atasorentsite: ‘Osamanitaque pisaviquimojeitaquero oca toncaari. 7 Meeca pivetsicaarantajeitajea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pijajeite iipatsitequi amorreopee paajeitapeero, pintsoteayetanaquero
maaroni tsipanampiyetarori ora quipatsi Arabá, otimayetinta
toncaaripee, opampaiteayetapai néguebiquiniri, otsapiyetapaaca iipatsite
canaaneopee, jero otishiqui Líbano, irosati antearojaqui nija Éufrates.
8 Irotaque quipatsi nopajeitaquempiri. Pijajeite pisavicajeitantapemparo;
tempa narotaque Tasorentsi cantasanotaqueriri intacantajeitaquempiniri
Abrahamani, Isaacani aisati Jacoboni, nompajeiteri pishanincajeitajeari
irisavicajeitantajeari.'

Icoyeantacari cantacoventantatsiri.
(Éxo. 18.13-27)

9 "Aisati nocantaquempi: 'Eiro nomatirotsi apaniro nojivatacaajeitempi.
10 Tempa yoshequiacaasanojeitaquee Avincatsarite Tasorentsi,
aquempejeitacari impoquiropee. 11 ¡Aiquero irishequiacaasanojeitanaquee
catsini Tasorentsi iquemisantajeitaqueri intacantajeitaqueeri.
Aisati intasoncacoventajeitee, irimoncaratero icantasanotaqueriri
intacantajeitaqueerini! 12 Iro cantaincha eiro nomatiro apaniro
novetsicajeitempiro pomerentsitimoyetempine aisati pantavacaayetearica.
13 Irosati nocantantaquempi: Pincoyeavacaajeitea aparopeeni
pishanincasanori iotasanotatsiri quenqueshireasanotachari, noncanterita
iriori irijivatacaajeitempi.'
14 "Ari picantajeitanaquena: 'Jee, cameetsataque picantaquenari.'
15 "Irosati nocantajeitantacari aparopee jivatacayerine 1,000,
jivatacayerine 100, jivatacayerine 50 aisati jivatacayerine 10.
16 Irosati nocantajeitantacari: 'Cameetsayea poameetsayeteneri
pomerentsitimoyetariri pishanincapee aisati pinquempeteri
pashinisati atiri. 17 Ariorica pincantacoventante, eiro pinashitacaaritsi
pincantacoventeri. Ocameetsati irimoncaraavacaajeitea, iriorica
caari ashitaarantasanotachane aisati ashitaarantincari. Eiro
catsini pitsaroacaaritsi; tempa irio Tasorentsi nintacaaquempirori
pincantacoventante. Irompa iroorica pomerentsitasanotachari caari
pimati poameetsateneri, impoiji pamaquenari noameetsatantajeanariri.'
18 "Aisati noametasanojeitaqueri maaroni paitapeerica irantayeteri.

Itiancantacari 12 amenanontantatsiri.
(Núm. 13.1–14.4)

19 "Ashitoajeitantanajarori Horeb, aquenajeitantanajari toncaariqui
irosati areejeitantacaro iipatsite amorreopee, amoncarataquero
icantaqueeri Atasorentsite. Aquenajeitantapaacarori antearoite caaraiteri
covencaiteri. Tempa pineajeitaquero avirori, irosati areejeitantacaro
Cadés-barnea. 20-21 Irosati nocantajeitantaquempi: 'Meeca areejeitacaro
iipatsite amorreopee, irotaque ipajeitaqueeri Atasorentsite,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icantaqueriri peerani intacantaqueerini. Tsamequeti meeca aajeitapeero
asavicantajeitapemparo, eiro atsaroajeititsi aisati eiro acantashirejeititsi.'
22 Iro cantaincha picantajeitaquena: 'Tempa oncameetsateji antianque
acarajeitica amenanonterone quipatsi. Ariorica impiajeitapaaje
incamantajeitapaaje, ayotanteari jaoca anquenajeitanaqueri, aisati
jaanica inteari amanajeitapeeri.'
23 "Ora picantajeitaquenari ocameetsatimotaquena, irosati
nocoyeantayetaca aparopee ashanincasanoripee, icarati 12. 24 Ari
itoncaajeitanaque toncaariqui, irosati yareejeitantacaro oirincaiteacotapai
Escol. Ishoncajeitanacaro maaroni quipatsi yamenanontayetanaqueri
savicajeitatsiri. 25 Irosati ipiajeitantajaro, yamajeitaque oitsoquipee
shiocayetatsiri. Irosati icamantajeitantapaaquee: 'Ora quipatsi
ipashitaqueeri Atasorentsite, cameetsaite catsini.' 26 Iro cantaincha te
pincoajeiteji pijajeite, pipiatsatacaro icantavetaquempiri Tasorentsi.
27 Aisati picantimajeitaqueri pivancopeequi, picantajeiti: 'Te
irinintajeiteeji Tasorentsi, irompa yamamempeantajeitajeeri aca
asavicajeivetani Egiptoqui. Icoaque meeca iroacantajeitee, intsoncajeitee
amorreopee.' 28 Impoiji picantajeitanaque: '¿Jaoca ancantajeiteari? Tempa
icamantajeitapaaquee acarajeitiri yora savicajeitatsiri anta, oshequi
ishintsitasanotaque. Antearitsantsapee ini, yanaajeitaquee ainti. Aisati
antearopee inampi aisati oquempeta itantoyetirori ishoncayetaquero,
maaroni. Yora antearitsantsayetatsiri iriotaque ishanincapee Anac. Ora
picantajeitaqueri oashiretacaajeitaquee catsini.'
29 "Iro cantaincha nocantanaquempi: 'Eiro paamajeitaritsi aisati eiro
pitsaroacaajeitaritsi. 30-31 Timatsi Atasorentsite jivajeitanaqueeneri,
iriotaque piacoventajeiteeneri, iquempetaquero yonijaajeitantaqueerori
itasorenca anta Egiptoqui aisati anta caaraiteriqui; tempa iriotaque
amaqueeri apocajeitantacari irosati meeca aca, iquempetacari
atiri acatsatiriri itomi.' 32-33 Iro cantaincha te pishiretimateariji
Avincatsarite Tasorentsi, iriovetaca jivajeitaqueeri. Tsiteniripeequi
iquitasantetacotaquee, yonijaajeitaqueero avotsi aquenajeitantapaacari.
Aisati quitaiteripeequi yovaaqueero mencori. Ariorica ocatiapaaca irosati
amaoreajeitanta.

Icantimatantacariri ishanincapeeni Israel Tasorentsi.
(Núm. 14.20-35)

34-35 "Iquemantaquempiri Tasorentsi picantimajeitaqueri, irosati
iquisantanaca, icantasanotaque: 'Narotaque Tasorentsi; yoca
atiripee ipiatsataquena; te incameetsajeiteji. Tecatsi meeca aparoni
areejeitachane anta cameetsaiteriqui quipatsi nocashiacaajeivetacariri
intacantajeitacariniri. 36 Irintiquea Caleb itomini Jefuné, iriotaque
areetachane, aisati iriori irishanincajeitajeari. Iriojeitaque nomperi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quipatsi yamenanontaitiri; tempa iriotaque quearioventaquerori
iquemisantasanotaquena.'
37-38 "Avirotaque cantacaajeitacarori icantantaquenari Tasorentsi:
'Aisati avirori, eiro pareetarotsi quipatsi. Irintiquea areetachane Josué
itomini Nun amitacotimpiri, irio poyeetajempineri. Ocameetsati meeca
poveshireacayeari; tempa iriotaque pajeiterine pishanincapee quipatsi.
39 Pijitacantashijeivetacari quisajeitimpiri ario iraapitsajeitavaquempiro
pijinapee jeri pitomipee. Iro cantaincha pitomipee, yora caariquera
quenqueshireyeterone paitapeerica cameetsatatsiri aisati caari
cameetsatatsi, iriojeitaque savicajeitantapemparone quipatsi nomperiri.
40 ¡Avirojeiquea avinti, meeca pimpiajeitanajero caaraiteriqui, irosati
pareejeitantajearo incajare Quitioncari!'

Itsoncaarantanteetacariri ishanincapeeni Israel.
(Núm. 14.39-45)

41-42 "Irosati picantantanaquena: 'Queario nantimojeitaqueri
Tasorentsi caari cameetsatatsi. Meecaquea nojajeite nomanajeitempa;
tempa irotaque icoacaaquenari Tasorentsi.' Irosati pijajeitantavetanaca
paajeivetanaca pivesamentopee, pijitashijeivetaca cameetsa
pitoncaajeitanaque toncaariqui. Iro cantaincha icantaquena Tasorentsi:
'Pincantajeiteri: Te quiso noajeiteri, eiro ijajeititsi, itsoncajeitavaquericari
quisajeitimpiri.'
43 "Aitaque nocantasanojeivetaquempi. Iro cantaincha te
pinquemisantenaji, irointi pipiatsajeitanacaro icantavetaquenari
Tasorentsi. Pijijeivetaca ari panaacojeitaqueri, pitoncaajeivetanaca
pimanajeitantearirime. 44 Iro cantaincha ineajeitavaquempi irinti
amorreopee savicajeitatsiri toncaariqui, irosati ipocashijeitantaquempi.
Iquempejeitacari sani yoijanajeitanaquempi, yoaarantajeitavaquempi
anta quipatsiqui Seír, irosati nampitsiqui Hormá. 45 Pipiajeitantajari,
piraimovetapaacari Tasorentsi. Iro cantaincha te inquemisantempiji.
46 Irotaque asavicantajeitapaacari caaraiteriqui Cadés oshequi osarentsi.

Isavicajeitantapaajari caaraiteriqui oshequi osarentsi.

2 1 "Irosati apiajeitantanajaro caaraiteriqui, aquenantajeitanajaro
avotsi jatantachari incajarequi Quitioncari, noquemisantaquero
icantaquenari Tasorentsi. Oshequi osarentsi aniijeitaque, ashoncajeitacaro
toncaaripee quipatsiquiniri Seír 2-3 Irosati icantantajana Tasorentsi:
'Oshequitaque osarentsi pishoncacaro oca toncaaripee, meeca
pijajeitaje pinquenajeitanaje quirinca. 4 Pincantajeiteri pishanincapee:
Ari anquenajeitanajeri Seíriqui isavicajeitinta ashaninca yora
ishanincapeeni Esaú. Oshequi meeca itsaroacaajeitaquempi, iro
cantaincha ocameetsati paamaventajeitea. 5 Eiro pimanajeitapairitsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati te noncoacayempiji paarantiteri capichaji iipatsite. Tempa
narotaque paqueriri irisavicajeitanteari irishanincajeitajeari
coajica. 6 Irointiquea pincoacotapeeri impimantempiro poajeiteari
aisati pimpinajeitero nija pirajeiteri.' 7 Icantani Atasorentsite
itasoncacoventaquee, aisati iticaacoventaquee maaroni paitapeerica
antayetaqueri. Icantani quiso yoajeitaquee irosati omoncaratantaca
40 osarentsi aquenaquenajeitantacari antearoitequi caaraiteri; tecatsi
coiteimotaqueene.

8 "Irosati ajocantanajaro avotsi quenantachari Arabá, jero
quenantachari Elat aisati Esión-geber. Avisanaquero iipatsite
ashanincapee, yora ishanincapeeni Esaú. Aitaque ashoncajeitanajari
areetantajarori avotsi jatantachari caaraiteriqui moabaquiniri. 9 Impoiji
icantajana Tasorentsi: 'Eiroyea pashereapairitsi ishanincapeeni Moab,
aisati eiro pimanajeitapairitsi; tempa iriojeitaque ishanincapeeni Lot.
Aisati te noncoacayempiji paarantiteri capichaji quipatsi Ar; tempa
irotaque nopaqueriri.' "

Iquenquetsatacotiri savicantaroniri quipatsi Ar

10 (Ora quipatsi Ar irotaque isavicantajeitaniri emitapee, oshequi
catsini inajeitini aisati antearitsantsapee, iquempejeitarini ishanincapeeni
Anac. 11 Yora atiripee ijitashitari iriori refaítapee, irioquea ishanincapeeni
Moab ijitiri emitapee. 12 Iroquea Seír, aitaque isavicajeitiniri iriori
horeopee. Iro cantaincha yora ishanincapeeni Esaú itsoncajeitaqueri,
irosati yaajeitantajaro iipatsiteni. Iquempetaquero ishanincajeitaniri
Israel itsoncajeitaqueri savicayetatsiri quipatsiqui Canaán, ipaqueriri
Tasorentsi.)

13 "Ari icantajeitajee Tasorentsi: 'Povaajeitanajea, pimonteanajero
osanteni Zéred.' Irosati amonteantajeitanajaro.

14 "Aponeajeitantanajarori Cadés-barnea, irosati amonteantajeitanacaro
osanteni Zéred, ocarataque 38 osarentsi. Aitaque icamajeititaca
ashanincapee manajeitacharini; omoncarataca icantasanotaqueri
Tasorentsi. 15 Tempa omapocaqueri itasorenca Tasorentsi,
icamajeitantacari maaroni.

16-17 "Ari icamajeitantacari maaroni yora manajeitacharini, irosati
icantantajana Tasorentsi: 18 'Pavisajeitanajero otsapitapaaca Moab,
irosati pinquenantajeitanajea anta Ar. 19 Ariorica pineajeitapeeri
ishanincapee Amón yora ishanincapeeni Lot, eiro pashereapairitsi aisati
eiro pimanajeitapairitsi. Te noncoacayempiji paarantitapeeri capichaji
iipatsite; tempa irotaque nopajeitaqueriri.' "

20 (Ora quipatsi Ar, irotaque isavicantaniri refaítapeeni. Yora
amonitapee ipajitirini zomzomeopee. 21 Antearoite inampini
aisati yoshequiasanotini antearitsantsapee, iquempejeitarini

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ishanincapeeni Anac. Iro cantaincha ishinejeitaqueri Tasorentsi
amonitapee itsoncajeitantacariri, irosati yaitajeitantajari
iipatsite. 22-23 Iquempetacantaqueri ishanincapeeni Esaú yora
horeopeeni, itsoncajeitantacariri, yaapitsajeitaqueri iipatsite.
Aisati iquempeyeetaqueri iriori heveopeeni savicajeiveitachaniri
nampitsijaniquipeequi quempejitarori nampitsi Gaza. Yora filisteopee
iponeajeitaca ovoyeshitanaque Creta; yoajeitapaaqueri, irosati
isavicajeitantapaaca inampipeeniqui.)
24 "Irosati icantantajee Tasorentsi: '¡Tsame, povaajeitanajea,
pimonteanajearo nijaqui Arnón! Narotaque matacayempirine Sihón yora
amorreo, pincatsariventirori anta nampitsi Hesbón. ¡Pimanajeitapeeri,
paitajeitantearirі iipatsite! 25 Meeca nomatacaasanotempi
intsaroacaasanojeitantempiri savicajeitatsiri maaroni nampitsipeequi;
ariorica inquemacojeitavaquempi, impioncashijeitanaquea.'

Yoanteetacariri pincatsari Sihón.
(Núm. 21.21-30)

26 "Asavicajeitantapaacari caaraiteriqui Cademot,
notiancaque camanterine Sihón pincatsariventirori Hesbón
iraacameetsajeitantavaqueeri. Jeroca nocantavaqueriri: 27 'Nocoaque
nonquenajeitapee piipatsitequi, apatiro nonquenantajeitapemparo
piquenantapinijeitari, eiro nantitayetanaquempirotsi paitapeerica
timayetatsiri. 28 Ariorica oncoiteimojeitaquena noajeiteari aisati
nirajeiteri, ario nompinatanaquempi. Irointiquea nocoaque
pishinetavaquena navisajeitanaque. 29 Iquempejeitavaquena
ishanincapeeni Esaú, savicatsiri quipatsiqui Seír, jeri iriori ishanincapeeni
Moab, savicajeitatsiri nampitsiqui Ar, irosati amonteajeitantanaquearo
nija Jordán, areejeitantearori quipatsi impashijeitaqueeri Atasorentsite
impajeiteeri.'
30 "Iro cantaincha yora pincatsari Sihón, te incoye irishinejeitee
anquenajeitapee iipatsitequi. Tempa irio Tasorentsi cantacaashireacacariri
iquisoshiretantacari, imatacaajeitantaqueeri amanajeitaqueri,
atsoncajeitantacariri.
31 "Irosati icantantajana Tasorentsi: 'Meeca noshinejeitempiri Sihón
pintsoncajeiteri maaroni, paajeitero iipatsite.'
32-33 "Ari ipocashijeivetaquee Sihón yamajeivetacari oshequi manajeitachari,
irosati imanajeitantavetapaaquee anta nampitsiqui Jahaza. Iro cantaincha
imatacaajeitaquee Atasorentsite atsoncajeitantacariri irinti, maaroni itomipeeni
jeri maaroni manajeivetachaniri. 34 Aisati maaroni nampitsipeequiniri
atsoncasanojeitaqueri, avajeitaqueri shiramparipee, tsinanepee, jananequipee;
tecatsi timanajantsine. 35 Irintiquea aitajeitaqueri ivirapee aisati timimoyetiriniri
pinatasanoyetachari. 36 Intanacaro amanajeitanaqueri savicajeitatsiniri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nampitsiqui Aroer quempejitarori nija Arnón, jero nampitsi timatsiri
oirincaiteapai irosati nampitsi Galaad. Tecatsi aparoni nampitsi piajeitavaqueene;
tempa irio Atasorentsite matacaajeitaqueerori amajeitantacariri. 37 Apatiroquea
irinti caari amanajeitanaque ishanincapeeni Amón aisati saviquimotirori
nija Jaboc jeri pashinisatipee savicayetatsiri toncaaripeequi. Tempa iriotaque
itsaneacojeitaqueeri Atasorentsite. Icantaqueeri: 'Eiro pimanajeitanaqueritsi.'

Yoanteetacariri pincatsari Og.
(Núm. 21.31-35)

3 1 "Impoiji aquenantajeitanajaro otsipa avotsi jatantachari
nampitsiqui Basán, ipincatsariventiri Og. Iquemacojeitavaquee iriori,
irosati ipocashijeitantaquee, yamajeitaqueri maaroni manajeitachari
icarajeitiriri, imanajeitavaquee anta nampitsiqui Edrei.
2 "Ari icantaquena Tasorentsi: 'Eiro pitsaroacaajeitaritsi; tempa
narotaque matacayempine pintsoncantajeitearíri, piquempetanaqueri
Sihón ivincatsariteni amorreopee savicajeiveitachaniri anta Hesbón.'
3 "Aitaque ocantacari, imatacaajeitaqueero Atasorentsite avantacariri
pincatsarini Og aisati maaroni manajeitacharini; tecatsi timanajantsine.
4 Aisati aajeitaquero maaroni nampitsipee ipincatsariventaveitaniri, tecatsi
aparo ajocanaque. Ocarati apatoanaca 60 aajeitaqueri timatsiri anta Argob
aisati Basán. 5 Antearopee onaveta itantoyetirori, oquisotasanoyevetaca.
Aisati ashitacoropeeni, antearocotapee yoashiyetironiri. Ainiro oshequi
onayeveta caari timayetatsi otanto, iro cantaincha te amoncarateroji. 6 Maaroni
atsoncajeitanaqueri: shirampari, tsinane jeri jananequipee. Aquempejeitanaqueri
Sihón pincatsariventaveitaroniri Hesbón. 7 Irintiquea aayetanaque ivirapeeni jero
timimoyetiriniri pinatasanotachari.
8 "Aitaque ocantacari aapitsajeitaqueri iipatsite apiiteroqueti
pincatsari: yora amorreopee savicajeiveitachaniri acaqueroca nijaqui
Jordán, oponeanaca nijaqui Arnón irosati toncaariqui Hermón. 9 (Ora
toncaari Hermón ipajitiro sidonosatipee Sirión, irioquea amorreopee
ipajitiro Senir.) 10 Atsoncanaqueri avajeitanaqueri nampitsipeequiniri
timayetatsiniri opampaiteapai toncaari jenoqui. Aisati timatsiri Galaad
jero Basán irosati Salcá jero Edrei. Irotajeitaque ipincatsariventiniri Og.
11 (Yora Og iriotaque ishanincapeeni refaíta antearitsantsayetatsiniri,
apaniro itimavetanaca irinti. Ora imaamento ashiro oni, ocarati
otsantsati 4 metro. Iroquea otsaranca ocarati 1 metro avishimaataquero
90 centímetro. Ainiro anta Rabáqui, inampiqui ishanincapeeni Amón.)

Isavicantacari ishanincapeeni Rubén, Gad jeri Manasés.
(Núm. 32.1-42)

12 "Irosati nopantacari quipatsi ishanincapeeni Rubén jeri
Gad, oponeanaca nampitsiqui Aroer, irosati otsapijaqui Arnón

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati onianquirequi toncaari Galaad, yaacotaquero nampitsipee.
13 Iro timashivetapaachari cashetani quipatsi Galaad, irotaque
nopaarantayetaqueriri ishanincapeeni Manasés irosati anta nampitsiqui
Basán ipincatsariventiniri Og, jero Argob, iipatsite ishanincapeeni refaíta.
14 (Yora Jaír, ishanincapeeni Manasés, yaajeitaquero iriori quipatsi
Argob, irosati overapaaca iipatsite Guesur jeri Maacá. Ora nampitsi
Basán ipajitajiro iriori Havot-jaír. Irosati meeca ocanta.) 15-16 Irioquea
yora Maquir nopaqueri Galaad. Aisati iriori ishanincapeeni Rubén,
Gad nopajeitaqueri montetarori Galaad, irosati nijaqui Arnón. Aitaque
overaanacari oirincaiteapai jatantachari nijaqui Jaboc, overapaaca
iipatsite iriori ishanincapeeni Amón. 17 Aisati yaacojeitaquero quipatsi
Arabá iquenapainta catsirincaiteri. Oponeanacaro toncaariqui Pisgá
irosati overapaaca otsapijaqui Jordán, jatantachari incajarequi Quinéret
irosati incajarequi Arabá, (opajitari aisati Catiojari.)

18 "Irosati nocantajeitantacari: 'Irotaque oca quipatsi ipaquempiri
Avincatsarite Tasorentsi pisavicantajeiteari avirori, irintiquea
maaroni iotasanotatsiri imanajeita iraajeitanaquerota ivesamentopee,
irijivajeitanaqueri ashanincapee. 19 Irointiquea tsinanepee jeri
jananequipee savicanaintsine, irotaque amenajeiterine virantsipee.
Tempa niotaque oshequi timimojeitimpiri. 20 Eirotsita pipiajeitajarotsi,
ariorica impajeitaqueri Tasorentsi ashanincapee quipatsi intatiqueroniri
nija Jordán, irisavicajeitanaquerica cameetsa. Piquempejeitaca avirori,
irosati pimpiajeitantapaajearo aca piipatsitequi nopaquempiri.'

21 "Irosati nocantantacari iriori Josué: 'Tempa pineasanotaquero
avirori jaoca icantaqueriri Atasorentsite yora apitetatsiniri pincatsari.
Aisati inquempejeitaqueri maaroni pincatsariyetatsiri intatiqueronta
nija Jordán, pinquenajeitanaquenta. 22 Eiro pitsaroacaajeitaritsi
savicajeitatsiri; tempa irio Atasorentsite majeiterine.'

Te irishineteri Tasorentsi Moiseshi irareetearo quipatsi Canaán.

23-24 "Irosati noquenquetsatacantacari Tasorentsi. Nocantiri:
'Notasorentsite, pintacaro ponijaaquenaro picameetsatasanoti aisati
oshequi pitasorenca. Tecatsi pashini tasorentsitatsine inquitequi aisati
quipatsiqui mayeterone paitapeerica caari ineapiniyeeti quempetarori
pimayetiri. 25 Nocantimpi, pishinetena nomonteanaquero nija Jordán.
Nocoi noneero cameetsaiteri quipatsi, onta toncaaripeequiniri aisati
otishi Líbano.' 26 Iro cantaincha avirojeitaque cantacaacarori caari
onimotantari Tasorentsi nocantavetacariri. Irotaque icantantaquenari:
'¡Aitapaaque! Eiro picantajanatsi. 27 Pintoncaanaque irointi onta
toncaariqui Pisgá, aitaque pamenacoyetapeerori quirinca, catonco,
acaqueroca jero antaqueronta. Iro cantaincha eiro pimontearotsi nija
Jordán. 28 Irointiquea pincamantasanoyeteri Josué irantayeteri aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

poveshireacaasanoteari. Tempa iriotaque jivatanajerine pishanincapee
irareetacantearirі quipatsi ora pamenacoyeteri.'
29 "Irosati atimajeitantapaaca oirincaiteapai montetarori Bet-peor.

Icantajiri Moiseshi ishanincapee.

4 1 "Meeca noshaninca, pinquenqueshiretasanojeitajero icantacantiri
Tasorentsi noametaquempiri. Ocameetsati pimatasanojeitero
pintimajeitanteari cameetsa quipatsiqui impempiri Tasorentsi
icantitacariri intacantajeitaqueerini. 2 Eiro pisanquenayetajitsi pashini,
aisati eiro piveayetajirotsi nocamantaquempiri. Pimoncarajeitero
maaroni icantacantiri Avincatsarite Tasorentsi. 3-4 Tempa pineajeitaquero
imataqueri Tasorentsi itsoncajeitantacariri ashanincapeeni anta
toncaariqui Baal-peor, pincatsatashiyetacaroniri ijitasorentsiyetiri
savicajeitatsiniri. Iro cantaincha avinti piquemisantasanotaqueri
Tasorentsi, irotaque paneantajeitacari. 5 Iro noametasanotantajimpirori
icantacantiri, icantaquenari Avincatsarite Tasorentsi, pimajeitantearori
pimoncarajeitero anta quipatsi pisavicajeitapaajenta. 6 Ocameetsati
pimatasanojeitero aisati pimoncarajeitero piotasanojeitanteari. Irotaque
iriotantanaquempiri maaroni nampitsipeequiniri ainiro piotantari
aisati piquenqueshireantari. Ariorica iriotasanojeitanaquero, aitaque
incantajeitanaque: 'Yonta savicajeitapaintsiri, oshequi iotasanoti,
aisati iquenqueshirea cameetsa.' 7 ¿Paita quempetearone nampitsi
antearoite iquempejitari ijitasorentsiyeetiri, iquempetaquee Atasorentsite
itsipajeitaquee ariorica aquenquetsatacaapinitiri? 8 Aisati tecatsi
quempetearoneri timatsiri icantacantiri Tasorentsi queariotasanotatsiri,
quempetarori maaroni nocamantajeitaquempiri. 9 Queariompia
pipeacotarocari pineaqueri. Pincanteani pinquenqueshiretero,
pincamantajeiteri iriori pitomipee jeri picharinepee.

Ineanatantacari Tasorentsi toncaariqui Horeb.

10 "Ora quitaiteri asaviquimojeitantapaacariri Avincatsarite Tasorentsi
toncaariqui Horeb, icantantaquenari: 'Pampatojeiteri pishanincapee
inquemantenari noneanate iriojeitanteari impincatsatapinitena,
aisati iroamejeitantearirі itomipee inquempejeitantanaquearirі
iriori.' 11 Piquempejijeitantacarori otsapitapaa toncaari, pineaquero
amorecatsantsaataque paamaritatsiri irosati jenoqui, aisati otsitenishaaque
mencori. 12 Irosati ineanatantaquempi Tasorentsi nianqui paamaritatsiriqui.
Tempa piquemajeivetacari, iro cantaincha tecatsi pineimataque, irointi
piquemashitaca irineane. 13 Aitaque iotacaajeitaquempirori, Icantacantiri
caratatsiri 10, isanquenataqueri apicotatequi mapi, aisati icantasanotaquempi
pimatasanotantearori. 14 Narotaque icantaqueri noamejeitempiro
pimoncarajeitantapemparori anta quipatsi pisavicajeitapaajenta.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantasanotiri: Eiro pijitasorentsiveetashiyetatsi

15 “Pinquenqueshirejeitajero anta toncaariqui Horeb piquemantacariri
Tasorentsi ineanataque nianqui paamaritatsiriqui, tecatsi catsini
pineimataque. 16-18 Quearioyea paamaventajeitea pipeashijeitacari,
povetsicashiyetacari shiacantsiyetatsiri quempevetearine shirampari
jero tsinane aisati poshiniripee, vanquiyetachari, mitajayetatsiri jeri
shimapee. 19 Ariorica pamenajeite jenoqui pineeririca catsirincaiteri,
cashiri, impoquiropee aisati maaroni timayetatsiri, quearioyea
picoashirejeiticari pimpincatsateri. Tempa iriotaque Avincatsarite
Tasorentsi vetsicajeitaqueriri timayetatsiri jenoqui quitaiteacojeiterine
maaroni atiri. 20 Tempa avirojeitaque yomishitoajeitajiri
pashinoncaajeivetantacaniri Egiptoqui, oquempetaca pisavicajeivetaca
tsompoinaqui itaapiniyeetironta ashiroyetatsiri. Irotaque meeca
yashijeitantajimpiri ishanincajeitajimpi. 21 Iro cantaincha iquisatsataquena
Tasorentsi, avirojeitaque cantacaacarori. Icantasanotantaquenari: ‘Eiro
nomontearotsi nija Jordán aisati eiro nareetarotsi cameetsaiteri quipatsi
impempiri pisavicantajeitapaajeari.’ 22 Aitaque noncameri narori aca.
Eiro nomontearotsi nija Jordán. Avintiquea monteajeitanaquearone
pisavicantajeitapempari cameetsaiteriqui quipatsi. 23 Iro cantaincha
paamaventea pipeacotarocari icarajeitaquempi Tasorentsi aisati
timatsi icoacaaquempiri. Eiro povetsicashiyetatsi pijitasorentsiyeteri
aisati eiro pishiacantayetiritsi. 24 Tempa irio Avincatsarite Tasorentsi
tsaneacotaquempirori, ¡iquempetacaro paamari tsoncantatsiri!

25 “Ariorica intimayetanaque pitomipee jeri picharinepee, ariorica
povashiventaajea povetsicashiyetanaquea paitapeerica shiacantsiyetatsiri,
pantimotasanotaqueri Avincatsarite Tasorentsi caari cameetsatatsi,
irotaque pinquisacantearіri: 26 noncamantero inquite aisati quipatsi
oncamantacotantempiri, intsipaite pimpeajeitajea pisavicajeivetapemparica
intatiqueroqui nija Jordán. Eiro osamanititsi pintimantajeitearo,
pintsoncajeititajea maaroni. 27 Pinquenaquenayetanaque pashinipeequi
nampitsi, eiro pishequitasanojeitanajitsi pinampiqui; tempa irio
Tasorentsi coacaaquempiri. 28 Aitaque pimpincatsayetapeeriri
ijitasorentsiyetiri atiri isheroncayetiro inchato jero mapi caari neantatsi,
caari quematsi, caari oacha, aisati caari anencatsi. 29 Iro cantaincha
ariorica pincoasanotanaje pinquemisantasanoteri Avincatsarite
Tasorentsi aisati pishiretasanotanajeari, aitaque pineajeri. 30 Ariorica
avishimojeitaquempi maaroni oashinoncantsi pomerentsitantsi, aitaque
pinquenqueshiretanajeari pinquemisantasanotanajeri Tasorentsi. 31 Tempa
iriotaque cavintsantatsiri, eiro yojocajeitimpitsi, eiro itsoncajeitimpitsi.
Aisati eiro ipeacotarotsi icantasanotitacariri intacantajeitaqueerini:
‘Noncarajeitempi’, aitaque irimoncarataquero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 “¿Timatsimpa peerani yovetsicantacarori Tasorentsi quipatsi aisati
atiri, neaquerori aisati quemacotaquerori quempetarori aneajeitaqueri?
Jentsite pijayetaite nampitsipeequi, pisampitacoventayetaitero.
33 ¿Timatsimpa pashini atiripee quemaqueriri ineanati Tasorentsi nianqui
paamaritatsiriqui, piquempejeitaca avirori piquemajeivetacari, iro
cantaincha te pincamajeite? 34 Tecatsi ijitasorentsiyeetiri coyeiriri atiri
irishanincajeitantearirі aisati onijantayetirori itasorenca, mayetirori
paitapeerica covencayetatsiri caari ineapiniyeeti aisati piatariri
oantatsiri, quempetarori yonijaajeitaquempiri Avincatsarite Tasorentsi
anta Egiptoqui. 35 Iro yonijaajeitantaquempirori, piojeitantearirі
iriotasanotaque Tasorentsisanori, tecatsi pashini quempetearine.
36 Iriotaque neanataquempiri inquitequi, noametasanotantempiri pintime
cameetsa. Ishinetaquempi pineajeitantacarori amorecatsantsaataque
paamaritatsiri aisati piquemantacariri ineanataque nianqui.
37 Inintasanotaqueri intacantaqueerini, irotaque icoyeantajeitaqueeri
yoipacaacoventajeitantajeeri anta Egiptoqui, yonijaasanojeitaqueero
itasorenca. 38 Aisati yojocajeitaqueri savicajeiveitachaniri nampitsipeequi
shequiasanoveitachaniri aisati neaperoyetachaniri anaacovetaquempiri,
paitajeitantacariri iipatsitepee pisavicajeitantacari meeca.
39 “Ocameetsa meeca pinquenqueshiretasanoteri, iriotaque
Tasorentsisanori pincatsariventantatsiri inquitequi aisati quipatsiqui.
¡Tecatsi pashini quempetearine! 40 Pimoncaratasanoteneri maaroni
icantacantiri nocamantaquempiri, pintimantajeiteari cameetsa, aisati
inquempetajea pishanincajeitajeari. Aisati irotaque pisavicantajeiteari
pincantaitatiyempani anta quipatsiqui impempiri Avincatsarite
Tasorentsi.”

Nampitsipee iraventeari.

41-42 Ari icoyeaque Moiseshi mava nampitsi acaqueroquinta nija
Jordán iraventeari caari tsatantavetacha iroante, eiroquea yoanteetaritsi
iriori. 43 Jero ovajiro: Béser, otimi anta opampaiteapai toncaari jenoqui
caraiteriquiniri, irotaque iraventeari ishanincapeeni Rubén. Jero
otsipa opajita Ramot, otimi iroori anta Galaad, irotaque iraventeari
ishanincapeeni Gad. Iroquea vecarantapaarori opajita Golán, otimi iroori
quipatsiqui Basán, irotaque iraventeari ishanincapeeni Manasés.
44-45 Irotaque icantacantiri Tasorentsi, yoametaqueriri Moiseshi
ishanincapee ishitoantajeitanajarori Egiptoni. 46 Isavicajeitantapaacari
acaqueroca nijaqui Jordán, oirincaiteapai montetarori Bet-peor,
iipatsitequi Sihón savicantaroniri Hesbón, pincatsariventiriniri
amorreopee. Iriotaque itsoncajeitanaqueri ishanincapee Moiseshi,
ishitoantanajarori Egiptoni. 47 Irosati yaitajeitantapaacari iipatsite,
aisati irashi Og pincatsariventironiri Basán. Iriotaque apitetatsiniri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pincatsariventiriniri amorreopee savicajeitatsiniri acaqueroca nijaqui
Jordán. 48 Ora iipatsite yaitajeitapaaqueriri antearoite oni, oponeanaca
Aroeriqui otsapijaqui Arnón, irosati toncaariqui Sirión (opajitari aisati
Hermón.) 49 Yaacojeitapaaquero maaroni quipatsi Arabá acaquerocaniri
nija Jordán, irosati incajarequi Catiojari overapaaca toncaari Pisgá.

Icantacantiri Tasorentsi caratatsiri 10.
(Éxo. 20.1-17)

5 1 Irosati yapatotantajari Moiseshi maaroni ishanincapee, icantiri:
"Pinquemisantero noshanincapee, noncamantajempiro
icantacantiri Tasorentsi. Pinquenqueshirejeitajero piotasanotavajero
catsini, aisati pimatapinijeitero.
2 "Anta toncaariqui Horeb, yora Atasorentsite icantasanotaquee,
incarajeitee, aisati timatsi coacaaqueeri. 3 Te apaniro incanteri
intacantajeitaqueerini, aisati arori icantaquee apatojeitantacari.
4 Ineanataque nianqui paamaritatsiriqui anta toncaariqui.
5 Nocarataqueri nainti, nocamantantaquempirori icantaquenari.
Tempa pitsaroacaajeitacaro avinti paamaritatsiri caari pitoncaanta.
Icantantacari:
6 "Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite oipacaacoventajimpiri
iperanajeitanteevetaquempirini Egiptoqui.
7 "Eiro pijitasorentsitashiyetatsi pashini pinquempetacantantenari.
8 "Eiro catsini povetsicashiyetatsi pishiacantantayeteariri pineayetiri
inquitequi aisati timayetatsiri quipatsiqui jeri incajaresatipee.
9 Eiro pitiyeroashiyetaritsi pimpincatsajeitanteariri.
Tempa narotaque Pitasorentsite tsaneacotimpirori,
oasanquetaimentantirori caari cameetsatatsiri yantayetiri
atiripee cantimatanari, aisati itomipee, icharinepee
irosati irishanincajeitajeari. 10 Irintiquea nintanari aisati
irishanincajeitajeari, irimoncaraterorica nocantacantiri,
noncantaitatiyempani noncavintsaajeiteri.
11 "Eiro pineavetacotashiyetarotsi novajiro, aitaque
noasanquetaimentaqueri neavetacotashitearone.
12 "Pinquenqueshiretero quitaiteri pimaoreantajeiteari,
pimpincatsatantenari. Tempa irotaque nocantacantiri.
13 Oncarate 6 quitaiteri pantaveejeitanteari paitapeerica. 14 Iro
caratapaatsineri 7 quitaiteri, irotaque pimaoreajeitanteari;
tempa nonashitacaacaro. Eiro catsini pantaveejeititsi
aisati pitomipee, pishintopee, piveranaro, jeri pashinisati
saviquimoyetimpiri, aisati eiro pantaveetacaayetiritsi pivirapee.
Ocameetsati pimaoreacaajeiteri. 15 Pinquenqueshiretajero
iperanajeiyeevetaquempini Egiptoqui, iro cantaincha narotaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oipacaacoventajimpiri, nonijaasanojeitaquempiro notasorenca.
Irotaque nocantasanotantimpiri ocameetsati pimaoreantajeitearo
quitaiteri.
16 “Pimpincatsateri piri aisati piniro; tempa irotaque nocantacantiri.
Aisati irotaque noaneasanojeitantempiri osamani,
pisavicantajeiteari cameetsa piipatsitequi nompajeitempiri.
17 “Eiro poantajeititsi.
18 “Eiro paimentarotsi pijina.
19 “Eiro picoshijeititsi.
20 “Eiro pitseeyacotantashitatsi, pincantacantantearirí pishaninca.
21 “Eiro pinevetitayetaritsi ijina pishaninca aisati ivanco, irovane,
inampirepee, ivacatepee, iraashinotepee, aisati timimoyetiriri.”

Itsaroacantacariri ishanincajeitaniri Israel Tasorentsi.
(Éxo. 20.18-26)

22 “Irotaque icantaqueri Tasorentsi, ineanatantacari antearojenca
nianqui amorecatsantsaataquenta paamaritatsiri aisati
otsitenishaantapaacari mencori, apatojeitantacari overapaacanta
toncaari. Tecatsi pashini incante. Irosati isanquenatantacaro apicotatequi
mapi, impoiji ipacotaquenaro. 23 Iro cantaincha piquemajeitantavacarori
irineane mencoriqui otsitenishaaquenta, aisati pineantacarori
toncaariqui amorecatsantsaataque. Irosati pipocashijeitantaquena
aisati jivatacaayetiriri ishanincasanori jeri jivatacaajeiteeri.
24 Picantajeitapaaquena: ‘Quearíotasanotaque yora Atasorentsite iriotaque
onijaasanojeitaqueerori itasorenca aisati aquemajeitantacarori irineane
nianqui amorecatsantsaataque paamaritatsiri. Meecaquea ayotasanotaque
ariorica irineanateri Tasorentsi atiri, eiro icamajeititsi. 25 Iro cantaincha,
¡paita ancoanteari ontsoncajeitee covencatatsiri paamari. Ariorica
anquemajeri irineanataje aisati, ari ancamajeitaque! 26 Tecatsi atiri
quemerine Tasorentsi Aneasanotatsiri irineanaterica nianqui paamariqui,
eiro icamitsi, aquempetaca arori aquemajeivetacari; iro cantaincha te
ancamajeiteji. 27 Aviroyeata quempejitearine Tasorentsi pinquemantearori
maaroni incantempiri, impoijiquea pincamantapaajenaro. Irosati
nomoncarajeitantearo incantaquempiri.’
28 “Ainiroquera piquenquetsatacaana, iquemaquempi Tasorentsi
picantaquenari. Irosati icantantaquena: ‘Noquemaquero icantajeitaqueri
pishaninca, oshequi ocameetsatimotaquena. 29 ¡Cantenane irosati
incantea inquenqueshiretapinitanaquero impincatsatapinitantenari, aisati
irimoncarajeitanaquero maaroni quitaiteripeequi nocantacantiri, Irotaque
nontasoncacoventantearíri aisati itomipee, irisavicajeitanteari cameetsa
inquimoshirejeite! 30 Pincantajeri meeca irijayetajeta ivancopeequi.
31 Avintiquea savicanaintsine, noncamantasanotantempirori maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nocantacantiri. Poametasanotantapempariri pishanincapee,
irimatantearori irimoncarajeitero anta quipatsiqui nompantajeariri
irisavicanteari.' 32 Irotaque nocantantimpiri, pimoncarajeitero maaroni
icoacaaquempiri Avincatsarite Tasorentsi, eiro catsini pipeacotarotsi.
33 Pinquenqueshiretasanotanaquero icamantaqueeri, pisavicantajeiteari
cameetsa oshequi osarentsi anta quipatsiqui impempiri.

Icantacantiri Tasorentsi.

6 1 "Irotaque icantacantiri Avincatsarite Tasorentsi icantaquenari
noamejeitempiri, pimajeitantearori pimoncarajeitero anta
quipatsiqui pisavicajeitapaajenta. 2 Irotaque pimpincatsajeitantearіri
aisati pimoncarajeitantearori pincantaitatiyempani, aisati
inquempejeitea pitomipee jeri picharinepee. Irotaque
pisavicantajeiteari oshequi osarentsi. 3 Noshanincapee, irotaque
nocantantimpiri, ocameetsati pimoncarajeitero pisavicantajeiteari
cameetsa. Poshequiasanojeitantanaqueari catsini anta quipatsiqui
oshiocasanoyetapai panquirentsiyetatsiri. Tecatsi coiteimojeitempine.
Tempa icantasanotitacari Tasorentsi intacantajeitaqueerini.
4 "Pinquemena maaroni ishanincajeitaniri Israel: Yora Tasorentsi
iriotaque Avincatsarite, apaniro ipincatsariti irinti.
5 "Oshequi catsini pinintasanoteri pishirequi, pincanteani. Aisati
pinquenqueshiretasanoteri maaroni pishintsincaqui.
6-7 "Pinquenqueshiretasanotero maaroni nocantaquempiri.
Irotaque poametapinijeiteriri pitomipee anta pivancopeequi, ariorica
paniitacaajeiteri, irotajantsirica pimaaje aisati ariorica pintinaamane.
8-9 Pincanteani pinquenqueshiretero pimaatacotearo pacoqui aisati
pishiticainatacotearo pivancainaqui. Irotaque irioyeetantempiri. Impoiji
pisanquenayetero otincamipeequi pivanco aisati piqueapinitantaroriqui.

Icamantasanotiri Moiseshi ishanincapee.

10 "Yora Atasorentsite, iriotaque areetacaajeitempine anta
quipatsiqui icantasanotaqueriri Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni,
irotaque nompajeiteriri. Aitaque otimayetiri antearoite nampitsipee
cameetsatasanoyetatsiri caari povetsicayeti avirori. 11 Aisati
otimantayetacaro pancotsi paitapeerica cameetsatasanoyetatsiri;
caari shiayetearone pashi. Timayetatsi aisati quianarentsi
caari piquianayeti jero ovamashi aisati orivomashi caari
pipanquijeiti. Irotaque poajeitapempari, tecatsi coiteimojeitempine.
12 Ariorica pineajeitapaaquero ocapee, eiro pipeacotaritsi
Tasorentsi. Tempa iriotaque oimishitoajeitajeeri anta Egiptoqui
iperanajeitanteevetaqueerini. 13 Pimpincatsateri apaniro irinti
aisati pinquearioventero pantayeteneri icoacaimpiri. Apaniro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pineaveetacoteri ivajiroqui paitarica pincantasanoteriri itsipa.
14 Eiroyea pipincatsatashiyetapaaritsi ijitasorentsiyetiri, savicayetatsiri
nampitsipeequi pintsipanampiyetapempari. 15 Tempa quiso yoaquempi
Avincatsarite Tasorentsi tsaneacotaquempirori. Ariorica inquisanaquempi
aitaque intsoncasanojeitajempi.
16 "Eiro pineantaritsi Avincatsarite Tasorentsi,
iquempetaqueri ashanincapeeni anta Masaaqui. 17 Irointiquea
pinquearioventasanotanaquero pimoncaratero icantacantiri
icantaquempiri. 18 Pimatasanojeitero cameetsatasanotatsiri
ineacameetsatiri Atasorentsite. Irotaque pisavicantajeiteari cameetsa
anta cameetsaiteriqui quipatsi icantasanotaqueriri intacantajeitaqueerini.
19 Iriotaque oimishiajeiterine manajeivetempine pimanajeitantearіri.
Tempa aitaque icantasanotaque.
20 "Ariorica irisampijeitempi pintomintajeitajeari: '¿Paita ojitari
icantacantiri Tasorentsi icantaqueeri?' 21 Ari pincanteri: 'Peerani
iperanajeivetaquena pincatsariventantatsiniri anta Egiptoqui. Iro
cantaincha yonijaaquenaro itasorenca, yoimishitoajeitantajanari.
22 Narotaque neajeitaquerori covencatatsiri caari ineapiniyeeti
yonijaaqueri pincatsari jeri ishanincapee. 23 Iro yoimishitoajeitantajanari
impantenarori quipatsi icantasanotaqueriri intacantajeitaqueerini. Meeca
moncarataca. 24 Impoiji icantaquena amoncaratapinijeitero icantacantiri
aisati ampincatsateri. Irotaque iroaneasanojeitanteeri, oquempetaca
meeca. 25 Ariorica anquemisantaquero maaroni icantacantiri
Atasorentsite, aitaque asavicajeitaque cameetsa.'

Eiro ijitasorentsitashiveetatsi.
(Éxo. 34.11-17)

7 1 "Yora Avincatsarite Tasorentsi iriotaque areetacaajeitempine
quipatsiqui pisavicajeitantapaajeari, irojocacaajeitempiro
caratatsiri 7 nampitsipee oshequiasanojeivetachari anaacojeitimpiri
aisati neaperoyevetachari: yora hititapee, gergeseopee, amorreopee,
cananeopee, ferezeopee, heveopee jeri jebuseopee. 2 Ariorica
irimatacaajeitaquempiri panaacojeitantearіri, ontimatiye pintsoncajeiteri.
Eiro catsini picantiritsi: 'Tsame ancaratavacaajeitajea;' aisati
eiro picavintsaajeitiritsi. 3 Aisati eiro picarajeitiritsi yaitiricari
pitomipee irishinto, aisati pishintopee yaitimpirocari itomipee
iriori. 4 Tempa ario irojocacaaqueri iquemisantiri Tasorentsi, irointi
impincatsatashiyetanaqueari ijitasorentsiyetiri iriori. Irotaque
inquisasanotantanaquempiri Tasorentsi iroashinoncaasanotempi,
eiro osamanititsi intsoncajeitempi. 5 Irointiquea cameetsatatsi
pintatsinquitajeiteri itaantashiyetari, aisati pimporoquitasanojeiteri
imapinepee. Impoiji pinchaquititajeiteri irinchatorepee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ipincatsatashiyetari, pintaitajeiteri maaroni. 6 Tempa avirojeitaque
ishanincatasanotajari Avincatsarite Tasorentsi, inashitacaasanotaquempi.
Icoyeaquempi te pinquempeteariji savicayetatsiri pashinipeequi quipatsi.
Apaniro yashitasanotaquempi.

Inintashitacari Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel.

7 "Queario inintaquempi Tasorentsi, avirojeitaque icoyeaqueri.
Te iro incoyeantempi pishequitasanojeiti, panaacotiri pashinisati
nampitsipeequiniri. Tempa capichaji pinajeiti. 8 Tempa inintasanotaquee,
icoaque irimoncaratajero icantasanotaqueriri intacantajeitaqueerini.
Irotaque yoimishitoajeitantajimpiri iperanajeitantavetaquempiri
pincatsaritatsiri Egiptoqui, inijaasanotaqueri itasorenca. 9 Ocameetsati
meeca piotasanoteri Atasorentsite, iriotaque Tasorentsisanori,
moncaratirori icantasanotiri. Incanteani incarajeiteri maaroni
ninterineri aisati moncarateroneri icantacantiri. 10 Irintiquea
intsoncajeite quisajeitiriri, iroashinoncaasanoteri. ¡Eiro osamanititsi
iroasanquetaimenteri yantayetaqueri! 11 Pimoncarajeitero meeca
icantacantiri nocamantajimpiri, aisati pimatapinijeitero.

Intasoncacoventeri Tasorentsi quemisanterine.
(Lev. 26.3-13; aisati Deut. 28.1-14)

12 "Piquemajeitavaquerorica ocapee, pimoncarataquerorica aisati
pantapinitaquero, irosati incarajeitantempiri Tasorentsisanori
Atasorentsite, irimoncaratempiro maaroni icantasanotaqueriri
intacantajeitaqueerini. 13 Oshequi irinintasanojeitempi aisati
intasoncacoventajeitempi. Iroshequiacaasanojeitempi anta
quipatsiqui icantasanotaqueriri intacantajeitaqueerini: 'Nompajeiteri.'
Intasoncacoventempiri pitomipee jero pivanquirepee: tirico, ova,
quejiquiyetatsiri aisati irishequiacaasanotempiri irijanipee pivacate
jeri povishate. 14 Intasoncacoventasanojeitempi panaacojeiteri pashini
nampitsipeequiniri. Eiro otimitsi tsinane shiravarotatsine, eiro itimitsi
shirampari caari oacantatsine. Aisati inquempetea pivirapee. 15 Eiro
ishinecoventimpitsi ompocashijeitempi covencayetatsiri oashinoncantsi
quempetarori pineajeitaqueri Egiptoqui. Irintiquea iroashinoncaajeite
quisajeitempineri. 16 Ocameetsati pintsoncasanojeiteri nampitsipeequiniri
irishinetempiri Avincatsarite Tasorentsi. Eiro catsini pintacoshirearitsi
aisati eiro pipincatsatitayetiritsi ijitasorentsitashiyetari, pipeashijeitacari
avirori.

17 "Arioyeata pincantajeitaque: 'Antearoiteitaqueteemi nampitsi, oshequi
catsini savicantarori, yanaajeitaquee ainti; ¿Jaoca ancantajeiteriri
ajocantajeitearíri?' 18 ¡Eiro pitsaroacaajeitaritsi! Pinquenqueshirejeitajero
jaoca icantaqueriri Avincatsarite Tasorentsi savicajeitatsiri Egiptoqui

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jeri pincatsariventiriri. 19 Aisati aneajeitantacarori covencayetatsiri
caari aneapinijeiti. Tempa avirojeitaque neaquerori itasorenca
yoimishitoajeitantajeeri Ejiptoqui. Aitaque inquempejeitaqueriri
iriori pitsaroacaajeivetacari. 20 Incantacaashireacaajeiteari
intsaroashijeitanaquea catsini, irosati intsoncajeitantajeari
savicaarantayevetanainchaneri jeri tsitiyevetanainchane. 21 Irotaque
nocantasanotantimpiri: Eiro pitsaroacaajeitaritsi. Yora Atasorentsite,
Itasorentsitasanotaque catsini, iriotaque carajeitaqueeri. 22 Intsiquero
incantaqueri irojocayeteri, eirota intsipaite itsonquitajeitaritsi
yoshequiasanojeitanaquecari covencayetatsiri, yatsicajeitimpicari.
23 Iriotaque matacaajeitempirine nampitsipeequiniri pimanajeitantearíri,
irosati pintsoncantajeitaqueari. 24 Impoiji irishinejeitempiri
ivincatsaritepeeni, eiro ipiacoventanacatsi irosati pintsoncantaqueari,
tecatsi quenqueshireacojeitajerine. 25 Irosati pintaitajeitantaqueari
ishiacantayetiri ijitasorentsitashiyetaniri. Eiro pineveshireavacaritsi oro
jeri plata ipatacacoyetironiri, 26 Eiro catsini paanaqueritsi pivancoqui,
itsoncacantajeitimpicari avirori. Tempa

Irineane Tasorentsi oaneasanotantatsiri.

8 1 "Pimajeitero icantacantiri nocamantaquempiri,
pisavicantajeiteari cameetsa aisati pishequiasanojeitantanaqueari;
pimanatacoventajeitantearori quipatsi icantasanotaqueriri
Tasorentsi intacantajeitaqueerini. 2 Pinquenqueshirejeitajero
aquenajeitantapaacarori caaraiteri, quiso yoaquee Avincatsarite
Tasorentsi ocarataque 40 osarentsi, iriotacaasanojeitanteeri
ampincatsateri. Irotaque ineantantaqueeri aisati iriotacanteeri paita
aquenqueshireyetiri, ariorica amoncarajeitaquero icantacantiri,
irompa eirorica. 3 Aisati yoashinoncaajeivetaquee aasanojeivetaque
atashe. Iro cantaincha ipajeitaqueero maná avajeitacari, caari
aneapinijeiti aisati iriori intacantajeitaqueerini. Iriotacantajeiteeri
te apaniro oaneante avapinijeitari, irointiquea oaneasanotantatsi
icantacantiri Tasorentsi. 4 Ocaravetaca 40 osarentsi aniijeitaque, iro
cantaincha te eerejeitanaqueji aitipeequi, aisati te antsoncacojeiteaji
aitsaarepee. 5 Pinquenqueshiretasanojeiteri Avincatsarite Tasorentsi;
tempa yoametasanotaquee antime cameetsa, iquempetiri atiri
iquenquejairi itomi. 6 Pimoncaratasanojeitero meeca icantacantiri aisati
pimpincatsajeiteri; pinquearioventasanotero yoametaqueeri. 7 Tempa
iriotaque aajeitanaquempine cameetsaiteriqui quipatsi, otimasanoyetapai
osantenipee sotoajayetatsiri oirincaiteayetapai aisati toncaaripeequi.
8 Aitaque onintasanoyetapairi tirico, cebada, ova, higuera,
shimampiqui, orivo quejiquiyetatsiri jeri pitsi. 9 Anta quipatsiqui tecatsi
coiteimoyetapempine. Eiro piquenqueshireyetirotsi poayeteari aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

paitapeerica. Aitaque otimantayetapaarori mapi icanteetiri hierro. Aisati
anta toncaaripeequi aitaque paayeterori icanteetiri cobre. 10 Ariorica
ontimimotasanojeitanaquempi poajeiteari pinquemapinijeitearica,
ocameetsati pincantacojeiteri Atasorentsite: Icameetsati; tempa iriotaque
paquempirori quipatsi cameetsaiteri.

Icamantasanotajiri eiro ipeacotantaritsi Tasorentsi.

11 "Queariompia pipeacojeitaricari Avincatsarite Tasorentsi, pincanteani
pimoncaratapinijeitero icantacantiri nocamantajeitaquempiri.
12-13 Aitaque oncanteari poapinijeitea, pinquemapinijeitea aisati
pintimantayetearo cameetsayetatsiri pancotsi. Irishequiasanojeitanaque
pivacate, povishate, aisati inquempetanaquea oro, plata, paitapeerica
pashiyetapempari. 14 Queariompiyea pishemetimentajeitirocari,
pipeacotaricari Avincatsarite Tasorentsi. Tempa iriotaque
oimishitoajeitajimpiri anta Egiptoqui iperanajeitanteevetaquempiniri.
15 Aquenajeitantapaacarori antearoite caaraiteri ocovencaitetasanoti,
itimasanoyetapai maranque quepiayetatsiri jeri quitoniropee,
teenta ontimayetapee nija. Iro cantaincha yora Atasorentsite
ishitoaajatacaaquero imperitaqui irajeitantavacari. 16 Aisati ipajeitaqueero
maná, caari ineajeiti intacantajeitaqueerini, iriotacaasanojeitanteeri
ampincatsateri. Irotaque ineantantaqueeri antimantajeiteari cameetsa
aisati ashiretasanojeitantanaqueariri.
17 "Quearioyea, picantashitacari: 'Oca timimoyetaquenari, narotaque
antaveetimentajeitaquerori.' 18 Irointiquea pinquenqueshiretasanoteri
Tasorentsisanori Pitasorentsite, iriotaque shintsitacaajeitaquempiri
otimimotantayetaquempiri pashiyetacari. Imoncarataquero
icantasanotitacariri intacantajeitaqueerini.
19 "Iro cantaincha ariorica pimpeacojeitanajeari,
pimpincatsatashiyetanaqueari ijitasorentsitashiyeetari,
noncantasanotempi: aitaque intsoncasanojeitajempi.
20 Inquempetaquero nampitsipee pinquenimojeivetanaqueari. Aitaque
inquempetacantasanotaquempiri Tasorentsisanori Pitasorentsite, ariorica
pimpiatsataqueari.

Icavintsaajeitaqueri Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel.

9 1 "Pinquemajeite noshanincapee. Irotimataintsi pimonteajeitearo
nija Jordán, pimanajeitantearíri nampitsipeequiniri anaacojeitimpiri
yoshequiasanojeiti aisati ineaperotasanojeita, antearopee inampi,
oshoncayetacaro otantopee irosati jenoqui. 2 Aisati antearitsantsapee
inajeiti, iquempejeitacari ishanincapeeni Anac. Tempa piotiro
icanteetiri: 'Tecatsi materine irimanateri ishanincapeeni Anac,
antearitsantsayetatsiri.'

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 “Ocameetsati meeca piotasanojeite iriotaque Avincatsarite Tasorentsi
ivatanaquempine, inquempetanaquearo paamari tsoncantatsiri.
Irotaque panaacojeitantearirі pintsoncasanojeiteri intsipaite;
tempa icantasanotitaquempi. 4 Ariorica irimatacaajeitaquempi, eiro
picantashijeitatsi: ‘Ariovee imatacaajeitaquee Tasorentsi ipantaqueerori
quipatsi; tempa acameetsajeitaque.’ Iro intsoncajeitantearirі, te
irineacameetsatacojeiteriji caari cameetsatatsi yantajeitiri. 5 Te iro
irimatacantempiri picameetsajeiti, paitajeitantearirі iipatsitepee. Irointi
intsonquimentajeiteri caari cameetsatatsi yantayetiri. Irimoncaratajero
icantasanotaqueriri intacantajeitaqueeri Abrahamani, Isaacani jeri
Jacoboni. 6 Piotasanojeite meeca, te iro pincameetsate impantempirori
Avincatsarite Tasorentsi quipatsi cameetsaiteri pisavicantajeitapaajeari.
Tempa avirojei piatsari, oshequi catsini piquisoshirejeiti, iro cantaincha
ipashitaquempiro.

Ipiatsataca ishanincapeeni Israel toncaariqui Horeb.
(Éxo. 31.18–32.35)

7 “Eiro catsini pipeacojeitarotsi picantimajeitaquerini Avincatsarite
Tasorentsi anta caaraiteriqui aponeajeitantajari Egiptoqui. Aitaque
picantani picantimajeitaqueri, irosati areejeitantacari aca. 8 Aisati
anta toncaariqui Horeb, aitaque piquisacaasanotacariri Tasorentsi,
icoasanovetanaca intsoncajeitempime. 9 Irosati notoncantanaca
toncaariqui, namacotantacarori mapiqui Icantacantiri ora
icantasanotaquempiri. Nosavicaiti 40 quitaiteri aisati 40 tsiteniri, te
noimateaji aisati te nireji. 10 Irosati ipacotantaquenaro apicotatequeti
mapi isanquenatacotantacarori maaroni icantaqueri anta toncaariqui
nianqui paamaritatsiriqui, apatojeitantacari. 11 Avisantanacari 40
quitaiteri aisati 40 tsiteniri ipacotantaquenarori. 12 Irosati icantantajana:
‘Pijate intsipaite, poirincanajea pamenapaajeri pishaninca pamajeivetajari
Egiptoqui, impeashijeiteani. Te inquenqueshiretanajeroji irimoncaratero
nocantavetaquempiri, yovetsicashitacaro ashiro ijitasorentsitaqueri.’
13-14 “Icantaquena aisati: ‘Noneajeitaqueri oshequi catsini
iquisoshirejeitaque. ¡Aitapaaji meeca pashereaquena! Pishinetena
nontsoncajeitajeri, tecatsi quenqueshireacojeitanajerine.
Avintiquea, noshequiacaasanotaje pineaperotasanojeitanaquea,
panaacotasanojeitajeri.’
15 “Noirincantapaajarori toncaari otimantacari amorecaintsiri,
namacotaquero apicotatequi mapi isanquenatacotantacaarori
cantacantiri. 16-17 Noneantajeitapaaquempiri pantimotanaqueri
Tasorentsi caari cameetsatatsi, povetsicashitaca ashiro
pishiacantaqueri vacajaniqui. Pipeacojeitanacaro icantavetaquempiri
pinquenqueshiretemeri. Irosati nopishonquimotantapaaquempiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

apicotatetatsiri mapi, oporocantapaacari. 18 Impoiji notiyeroashitanacari
Tasorentsi noquenquetsatacaajiri. Aisati noquempetajiro
nosavicantaitari 40 quitaiteri aisati 40 tsiteniri, te noimateaji aisati
te nireji. Irotaque nantaquempiri; tempa pantimotasanojeitaqueri
Tasorentsi caari cameetsatatsi, piquisacantacariri. 19 Oshequi
notsaroacoventasanotanaquempi iquisantacari, icoavetanaca
intsoncajeitempime. Iro cantaincha nocantacoventavajimpi,
irosati iquemisantantajana. 20 Aisati iquisasanotanaqueri Aarón,
icoasanovetanaca iroamaajerime. Iro cantaincha nocantacoventaqueri
iriori. 21 Irosati naantapaacari povetsicavetacari vacajaniqui
pantantavetacarori caari cameetsatatsi, nojoquitaquempiri paamariqui.
Impoiji notononcavaqueri, irosati nojocavanetantacari nijateniqui
quenaatapaatsiri toncaariqui.

22 "Aisati piquempejeitaca anta nampitsipeequi Tabera, Masaa jero
Kibrot-hataava, aitaque piquisacaasanotacariri Tasorentsi. 23 Aisati anta
Cadés-barneaqui, icantantajeeri 'Povaajeitanajea pareejeitantearori
quipatsi nompempiri.' Aitaque aisati pipiatsajeitacarori icantacantiri,
te pishiretimateariji. Te pincoimateji pinquemisanteri. 24 ¡Aitaque
niotacotitaquempini, avirojeitaque piatsatapinitariri Tasorentsi!
25-26 Icoasanotantavetacari intsoncajeitempime. Notiyeroashitanacari
osamani, ocarataque 40 quitaiteri aisati 40 tsiteniri. Nocantasanotiri:
'Notasorentsite, eirove pitsoncajeitiritsi noshaninca. Tempa iriojeitaque
pishanincatacari aisati poipacaacoventajiri poimishitoantajeitajariri
Egiptoqui, ponijaasanotaqueri pitasorenca. 27 Pinquenqueshiretacotajeri
quemisantajeitimpiri Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni. Eiro
meeca piquenqueshiretacotiritsi iquisoshirejeitaque aisati caari
cameetsatatsi yantimovetaquempiri, 28 tecatsiquea incantajeite
egiptosati: Yora Tasorentsi, te irimatero irareetacaajeiteari quipatsi
icashiacaajeivetacariri. Iroyeata yaantanajariri inquisajeiteri, icoaque
iroamaacantajeiteri caaraiteriqui. 29 Tempa iriojeitaque pishanincatacari;
irotaque poimishitoantajariri Egiptoqui ponijaasanotaqueri pitasorenca.'

Ipacotantajariri aisati Tasorentsi Moiseshi Icantacantiri
(Éxo. 34.1-10)

10 1 "Irosati icantantajana Tasorentsi: 'Pincotaye avirori apicotate
mapi, onquempetajearo nopavetaquempiri. Aisati povetsique
aparo cajón, impoiji pintoncaapaaje pinquenquetsatacantajenari.
2 Irosati nampiitantajearo nosanquenatacotajero nosanquenayevetacari
piporocacotapaaqueri, impoiji pinquempoyeacotero Cajóqui timatsiri
Nonantariqui.'

3 "Irosati naantaca inchato acacia, novetsicaque cajón. Impoiji
nocotaaque apicotate mapi, irosati notoncaacantanajaro. 4 Ari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isanquenatavajiro icantacantiri caratatsiri 10, iquempetacantasanotajiro
ora piquemajeitaqueri nianqui amorecatsantsaatantacari paamaritatsiri
toncaariqui apatojeitantacari. Irosati ipacotantavajanaro. 5 Ari
noirincapaaja irosati notetacotantapaacaro Cajóqui. Nomoncarataquero
icantaquenari Tasorentsi, irosati ocanta meeca."

Yovaacaajeitanajari Moiseshi ishanincapee.

6 (Ari yojocanajiro ishanincapeeni Israel Beerot-bene-jaacán,
irosati yareejeitantacaro Mosera. Aitaque icamapaaqueri Aarón
aisati aitaque itijeetaqueriri. Irosati ipoyeetantanajari itomi Eleazar
irantaveetaje. 7 Impoiji yovaajeitanaja, irosati yareejeitantacaro
Gudgoda. Ari yovaajeitanaja, aisati irosati yareejeitantacaro Jotbata
otimasanoyetapai nija. 8 Aitaque icoyeaqueriri Tasorentsi ishanincapeeni
Leví anatacotapiniterone Cajón otimantari Icantacantiri. Iriotaque
aisati jatapinitatsine inantapinitariqui impincatsatapinitantearіri,
aisati irineanatacotapiniteri intasoncacoventantearіri, irosati icantiro
meeca. 9 Irotaque caari otimanta iipatsite iriori iquempejeitaca irinti
ishanincapee otimayetaque. Iriotaque Tasorentsi ashitearine peerine
paitapeerica. Tempa irotaque icantasanotitacari.)
10 "Notimantajantari toncaariqui 40 quitaiteri aisati 40 tsiteniri,
aisati noquempetacantajiro nintantaitarori. Iro nopiantanajari, aitaque
iquemisantaquerori Tasorentsi nocantaqueriri, caari itsoncajeitantimpi.
11 Irosati icantantajana: 'Tsame pijate pivetsicapaajea pijivatanajeri
pishanincapee, irimanatacoventantearori quipatsi nocantasanotitacariri
intacantajeitaquempiri.'

Icoacaasanotiriri Tasorentsi atiri.

12-13 "Meeca noncantempi noshanincapee. ¿Paita icoacaasanojeitimpiri
Avincatsarite Tasorentsi? Apatiro icoacaimpi pimpincatsateri,
pinquemisantasanoteri, pinintasanoteri, pishiretasanoteari aisati
pimoncaratasanotero icantacantiri pisavicantajeiteari cameetsa.
14 Pinquenqueshireacoteri meeca, iriotaque vetsicaqueriri
timantayetarori inquite, conijayetatsiri aisati caari conijayetatsi jeri
timantayetarori quipatsi. 15 Tempa intacari Tasorentsi inintasanotaqueri
intacantajeitaqueerini, impoiji icoyeaqueri ishanincajeitaniri. Tempa
avirojeitaque meeca panaacojeitaqueri nampitsipeequiniri. Irotaque
aneantacarori meeca.
16 "Ocameetsati meeca pinquenqueshireapinitanaquero icoacaaquempiri
Tasorentsi, aitapaaque piquisoshirejeitaque, 17 Tempa iriotaque
Pivincatsarite Tasorentsi pincatsariventiriri tasorentsiyevetachari
aisati iriotaque pincatsariventiriri pincatsariyevetachari. Iriotaque
Pincatsaritasanotatsiri, mayetirori maaroni, aisati ipincatsayeetiri. Te

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irinashitacanteaji, aisati te inquempeteari, atiri impinayeetantearirí.
18 Iriotaque cavintsairiri camatsiri iriri jero camajimentaaro, aisati
inintasanotiri pashinisati saviquimojeitimpiri, otimantari yoari
aisati iquitsaatari. 19 Ocameetsati pinintajeiteri avirori; tempa aisati
piquempejeivetacari pisavicantajeivetacaniri Egiptoqui.
20 "Pimpincatsatasanoteri apaniro Avincatsarite Tasorentsi,
aisati pinquemisantasanoteri. Ariorica pincoye pincantasanoteri
itsipa paitapeerica, irointi apatiro pincante: 'Irio Tasorentsi iotatsi.'
21 Iriotaque piveshireimentasanoteari; tempa imatasanotaquempiro
maaroni caari ineapiniyeeti, pineajeitaqueri. 22 Peerani ijajeitantacari
intacantajeitaqueerini anta Egiptoqui, icarajeitanaque 70. Iro cantaincha
ishequiacaasanojeitaquee Avincatsarite Tasorentsi aquempejeitanacari im
poquiropee.

Itasorentsitasanotaque Tasorentsi.

11 1 "Pinintasanojeiteri Avincatsarite Tasorentsi aisati
pimoncaratasanotero icantacantiri.
2 "Pinquenqueshirejeitajero jaoca icantacari Tasorentsi
yoasanquetaaquempiri yoametaquempi, caari iotacojeiti pitomipee
aisati caari ineajeiti. Aisati pinquenqueshiretajero 3 imayetaqueri anta
Egiptoqui caari ineapiniyeeti, yonijaaqueriri pincatsari jeri ishanincapee.
4 Aisati itsoncantacariri manajeitacharini yoijanajeitantavetaqueeri,
yomitsitiacotaqueri incajarequi Quitioncari, iyavaayotepeeni aisati
ishiacomentopeeni. 5 Pinquenqueshiretajero aisati yonijaajeitaqueeri
aquenajeitantapaacari caaraiteriqui, irosati areejeitantacaro aca.
6 Aisati yoasanquetantacariri Datán jeri Abiram yora itomipeeni Eliab
ishanincasanori Rubén, otencareantanacari quipatsi otijajeitaqueri
aisati ishanincasanoripeeni, ivancopeeni jero timimoyetiriniri. Tempa
aneajeitaquero. 7 Avirojeitaque neaquerori paitapeerica imataqueri
Tasorentsi.

Itasoncacoventasanotaquero Tasorentsi quipatsi.

8 "Pimoncaratasanojeitero meeca icantacantiri oca nocamantajimpiri
pineaperotasanotantanaqueari, pimajeitantearori pimanatacoventero
quipatsi paantearori. 9 Irotaque pisavicantajeitajeari oshequi
osarentsi anta quipatsiqui icashiacaaqueriniri Tasorentsi
intacantajeitaqueerini aisati irishanincajeitajeari. Oshiocasanoyetapai
panquiveerentsiyetatsiri, eiro ocoiteimojeitajaritsi paitapeerica. 10 Ora
quipatsi pimanatacoventajeiteri te onquempetapemparoji Egiptoni
pipanquinontayeveta, oshequi pipomerentsiventaro pisaitacoveetiro.
11 Irompa pisavicajeitapaajenta, aitaque otimayetapairi toncaaripee
aisati oirincaiteacoyetapai paashitomashi. Ocantani opariapiniti incani

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tsincacotirori. 12 Icantani Tasorentsi itasoncaventapinitiro maaroni
osarentsipeequi.
13 “Ariorica pimoncarajeitero maaroni oca nocamantajimpiri
meeca, aisati pinintasanojeiteri Avincatsarite Tasorentsi,
pimpincatsatasanotaqueririca aisati pishiretasanotearirica,
14 aitaque iroariapinitaquempiro incani. Onquimojantsitapinite
aisati osarentsitapinite pimatanteari pantaveejeite, paviiyetantearori
tirico aisati ontimantayeteari iracayete ova jero quejiquiyetatsiri.
15 Irishiocacaasanoyetero inchashiyetatsiri iroajeiteari pivirapee,
iroshequiasanojeitantanaqueari poajeiteari. 16 Quearioyea,
pishinetacari iramataviyeetempi. Aisati eiro pipeacotari
Tasorentsi, pipincatsatashiyetaricari ijitasorentsiyeetiri; eiro
pitiyeroashitaritsi. 17 Ariorica pimpincatsatashiyetaqueari, aitaque
iroasanquetaimentaquempiri. Eiro yoariajimpirotsi incani, eiro
otimayetanajitsi oitsoqui pivanquire. Irotaque pincamitantajeiteari
intsipaite anta cameetsaiteriqui quipatsi impempiri.
18 “Pinquenqueshiretasanotero ocapee nocamantaquempiri,
pimaatacotearo pacoqui aisati pishiticainatacotearo pivancainapeequi.
Irotaque irioyeetantempiri. 19 Poametapinijeiteri pitomipee ocantayetiri
anta pivancopeequi: ariorica paniitacairi, irotajantsirica pimaaje aisati
ariorica pintinaamane. 20 Pisanquenatacoyetero otincamipeequi pivanco
aisati piqueapinitantaroriqui. 21 Irotaque pintimanteari osamani aisati
pitomipee anta quipatsiqui icantitacariri Tasorentsi intacantajeitaqueerini
nompajeiteri, pinquempetantearori inquite ocantani otimi.
22 “Ariorica pinquearioventasanojeitero pimoncaratero maaroni
icantacantiri oca nocantaquempiri pimajeitero, aisati pinintasanoteri
Avincatsarite Tasorentsi, pinquearioventasanotero pinquemisanteri,
23 irosati irimatacantempi panaacojeitantearir savicayetatsiri
nampitsipeequi. Pintsoncajeitantearir shequiasanojeivetachari aisati
neaperotasanoyevetachari. 24 Anta pinquenajeitanaquenta, irotaque
pashiteari: omponeanaquea caaraiteriqui, irosati otishiqui Líbano, jero
quenapaatsineri nijaqui Éufrates, irosati incajarequi Mediterráneo.
25 Tecatsi catsini piajeitavaquempine; tempa irio Avincatsarite Tasorentsi
cantacaashireacaajeitearine. Intsaroacaashijeitantavaquempiri jaocarica
pinquenayetanaqueri; tempa icantasanotitaca.
26 “Meeca noncamantempiro: pincoyeanontearo tasoncaventantsi
iroorica oashinoncantsi: 27-28 ora tasoncaventantsi, ariorica
pinquemisantajeitero icantacantiri Avincatsarite Tasorentsi
oca nocamantajimpiri, iroquea oashinoncantsi, ariorica
pimpincatsatashiyetanaqueari ijitasorentsitashiyeetari, aisati
pintseencanajerorica icantacantiri aisati pojocanajerorica piquemisantiri
Avincatsarite Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 “Ariorica irareetacaaquempi Avincatsarite Tasorentsi quipatsi
pimanatacoventajeiteri, anta toncaariqui Guerizim pineanatacoteneri
tasoncaventantsi. Iroquea toncaariqui Ebal, pineanatacoteneri
oashinoncantsi. 30 Ora toncaaripee otimi intatiqueroqui nija Jordán,
iipatsitequi canaaneopee savicatsiri opampaiteapai; omontetaro Guilgal
tsipatarori Moré, otimantari inchatopee encina. 31-32 Meeca irotaintsi
pimonteajeitearo nija Jordán, pimanatacoventajeitantearori quipatsi
impashijeitaquempiri Avincatsarite Tasorentsi impempiri. Ariorica
pimanatacoventajeitaquero aisati pisavicantajeitaquearo, ocameetsati
pimajeitero maaroni icantacantiri, oca noametapinijeitaquempiri.

Apaniro oni Inantari Tasorentsi.

12 1 “Jero oca icantacantiri Tasorentsi. Ocameetsati pimatapinijeitero
ariorica pisavicantajeitapaaquearo quipatsi impempiri Tasorentsi,
icantasanotaqueriri intacantajeitaqueerini.
2 “Ariorica pimanajeitaqueri nampitsipeequiniri,
pintsonquitasanojeitanaqueri yoatiantariri ijitasorentsiyetiri
ipincatsatapinitantariri: yoayetiri toncaariqui, otishipeequi jero
ishaaviji antearomencoyetatsiri inchato. 3 Pintatsinquitayeteri
itaantayetanariri, pimporoquitajeiteri imapinepee, pintaitajeiteri
irinchatorepee ipincatsayetiri, aisati pintsonquitajeiteri ishiacantayevetari
ijitasorentsitiri, tecatsiquea quenqueshireacotanajerine.
4-5 “Eiro piquempetacantiritsi Avincatsarite Tasorentsi ariorica
pimpincatsateri. Irointiquea incoyeaquerica jaocarica ontimeri Inantari
iipatsitepeequi acarajeitiri, aitaque pijatapinijeiteri pimpincatsatanteariri.
6 Aitaque poyeneriri pivirapee pintayeneri aisati paajeitanaqueneri diezmo
jero picashiacairiri aisati pampashiteariri, jeri aisati jivatatsiri itimi
irijani pivacate jeri povishate. 7 Aitaque poimentajeiteariri Avincatsarite
Tasorentsi. Pincaratero pijinapee jeri pitomipee pinquimoshireventajeitero
oitsoquipee pivanquire intasoncaventajeitempiri.
8 “Eiro piquempetacantajeitirotsi antajeitiri aca, antanontayeta
acoacaayetari arori. 9 Queario, tequerata meeca pareejeitearo quipatsi
impempiri Avincatsarite Tasorentsi, pisavicajeitanteari cameetsa.
10 Ariorica pimonteanaquearo nija Jordán pisavicajeitantapempari
cameetsa, eiro pamaanajaritsi irashereajeitajempi quisajeitempineri
aisati eiro pitsaroajeitanajitsi. 11 Impoiji incoyeaque Avincatsarite
Tasorentsi irinantapiniteari, aitaque paapinijeiteneriri maaroni
nocantaquempiri: pivirapee poyeneriri, pintaasanoyeteneriri, jero
aparotatsiri pimpashiyeteariri aisati picashiacayetiriri. 12 Aitaque
pinquimoshireventapiniteriri, pincaratero pijinapee, pitomipee,
pinampirepee jeri ishanincapeeni Leví saviquimojeitimpiri; tempa tecatsi
iriori iipatsite.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 “Quearioyea pitaashiyetanaricari Tasorentsi pivira jaocapeerica.
14 Apatiro pintaapiniteneri jaocarica ontimeri Irinanteari incoyeaqueri,
aitaque pimoncaraterori maaroni nocantaquempiri.
15 “Aintiquea jaocarica pisavicayetapeeri, ocameetsati poyeri pivira
itasoncaventaquempiri Avincatsarite Tasorentsi. Omavetaquea teerica
pimoncaratero amejeitari, ocameetsati poajeiteari maaroni picoiri,
pinquempetacanteri maniro jeri gacela. 16 Irointiquea iriraja pojoquero,
eiro catsini poajeitarotsi.
17 “Aisati eiro poajeitarotsi pinampipeequi picashiacayetiriri tirico,
oreji orivo, irijanipee pivacate jeri povishate jivayetatsiri itimi jero
picashiacayetiriri picoacaari. 18 Aintiquea paapinitero anta Irinantearíqui
Avincatsarite Tasorentsi, aitaque pinquimoshireventajeiterori oitsoquipee
pivanquire pantaveeventiri. Pincaratero pijinapee, pitomipee,
pinampirepee jeri iriori ishanincapeeni Leví. 19 Eiro pipeacojeitaritsi
pimperi iriori iroyeari; tempa iriotaque picarajeitiri.
20 “Ariorica impaquempiro Avincatsarite Tasorentsi quipatsi antearoite
icashiacaaquempiri, picoaquerica poajeitea ivatsa, aitaque poajeitaquea
jaocarica pinintacaari. 21 Ariorica pisavique areejiqui, eirorica
pisaviquimotirotsi Irinanteari Avincatsarite Tasorentsi, aitaque poyeriri
pisavicajeitapaaquenta pivacate iriorica povishate itasoncaventaquempiri.
Aitaque poajeitearíri maaroni picoacaari, pimoncaratero
nocantaquempiri. 22 Aisati iquempeta iriorica gacela aisati maniro, eiro
pititaritsi, ocameetsati poajeiteari. Omavetaquea teerica pimoncaratero
ameyevetari. 23 Iro cantaincha eiro catsini poajeitarotsi iriraja aisati eiro
poacotarotsi ivatsa; tempa irotaque oaneajeitiriri iriori. 24-25 Ocameetsati
pojoquero quipatsiqui, eiro poajeitarotsi, pisavicantajeiteari cameetsa
aisati iriori pitomipee. Tempa pimoncarataquero ineacameetsatiri
Tasorentsi. 26-27 Irointiquea paitapeerica pinashitacayeari pimperiri
jeri pincashiacayeriri, paanaqueri anta Irinantearíqui Avincatsarite
Tasorentsi; aitaque pintayeneriri. Ora iriraja pisaitantearo altar,
irointiquea ivatsa ocameetsati poajeitearo.
28 “Pinquemasanojeitavaque, pimoncaratero maaroni nocantaquempiri,
pisavicanteari cameetsa aisati iriori pitomipee pincanteani. Tempa
pimoncarataquero ineacameetsatiri Tasorentsisanori Pitasorentsite.

Icantasanotiri eiro ijitasorentsitashiyetatsi.

29-30 “Ariorica irimatacaajeitaquempiri Avincatsarite Tasorentsi
savicajeitatsiri nampitsipeequi, pintsoncajeitaqueririca,
aisati pisavicantajeitajearorica iipatsitepee; queariompiyea
piquempetacojeitapaaricari pijatashitiricari ijitasorentsiyetiri,
picoashireanaquecari pimpincatsateri. 31 Eiro pantimojeitiritsi
Avincatsarite Tasorentsi caari ineacameetsati, eiro yamavetacotimpirotsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tempa irotaque yantayetiri savicajeitatsiri nampitsipeequi. Ariorica
ipincatsatapinitiri ijitasorentsiniroyetiri, ¡yoiniri itomipee itainiri!
32 "Irointiquea pimatapinijeitero maaroni nocamantaquempiri. Eiro
catsini pisanquenatajitsi pashini, aisati eiro piveayetajirotsi.

13

1 "Intimerica picarajeitiri conijatashitanainchane incamantantero
paitarica, iriorica mishiveetashiyetachari, incamantempirorica
avisayetatsineri caari pineapiniti, 2 ariorica omoncarataquea
incamantempiri, irosati incantantempi: '¡Tsame ampatotimentajeiteari
pashini tasorentsiyetatsiri caari piojeiti ampincatsajeiteri!'
3 ¡Eiro piquemisantiritsi! Tempa icoaque Avincatsarite Tasorentsi
irineantajeitempi queariorica pinintasanoteri aisati pishiretasanoteari.
4 Ocameetsati pinquearioventasanotero pimpincatsateri Tasorentsi
apaniro; pimoncarajeitero icantacantiri. Pinquemisantero irineane aisati
pampatotimentajeiteari. Pincanteani quiso poanaqueri. 5 Irintiquea
camantantashiyetachari iriorica mishiveetashiyetachari, ocameetsati
poacanteri. Tempa icoacaajeitaquempi pimpiatsateari Avincatsarite
Tasorentsi oipacaacoventajimpiri iperanayeevetantaquempiniri
Egiptoqui. Aisati icoacaaquempi pimpeacojeitearo icoacaavetaquempiri
Pitasorentsite pimoncarajeiteri. Ocameetsati poyeri. Eiroquea
ishequiantanacatsi antacaayetempirone caari cameetsatatsi.
6-7 "Iriorica pirenti, pitomi, pishinto, pijina jeri pitsipatapinivetari,
ariorica irimanacayempi pincarajeitantearir pimpincatsateri
ijitasorentsiyeetiri caari pioyetini aisati caari ioti intacantajeitaqueerini,
ijitasorentsitashiyetari savicayetatsiri quempeji aisati pashinisatipee
areejipeequiniri quipatsi; 8 eiro piquemisantirotsi incoacaavetempiri,
aisati eiro pipincatsatiritsi. Eiro catsini picavintsairitsi iriori; eiro
pintacoshirearitsi aisati eiro pimanacotiritsi. 9-10 Ontimatiye poyeri.
Avirotaque intearine pimpicheeri, impoijiquea impichaanajeiteri
pishanincapee irosati incamantaquea. Tempa icoacaajeivetaquempi
pimpeacotearime Atasorentsite oimishitoajeitajimpiri
iperanajeitanteevetaquempiniri Egiptoqui. 11 Impoijiquea iriojeitanaque
ashanincapee, irotaque intsaroajeitantanaqueari, eiroquea
yantapinijeitantajarotsi caari cameetsatatsi.
12-13 "Ariorica pisavicayetapee nampitsipeequi impempiri Avincatsarite
Tasorentsi, pinquemacotaqueririca nijantaca piatsatariri Tasorentsi,
ipincatsatacaashiyetacari ashanincapee ijitasorentsitashiyeetari caari pioti;
14 Ontimatiye pamenasanotero piquemaqueri. Queariotasanotaquerica
ora yantimotasanotaquempiri caari pineacameetsatacotiri,
15 irosati pijatashijeitantaqueari savicajeitatsiri nampitsiqui, poajeiteri.
Pintsonquitajeitanaqueri ivirapee aisati timimoyetiriri. 16 Impoiji paajeitero
irovararopeeni, pimpiojeitero nianqui nampitsi, irosati pintaantajeitaquearo,
ontsoncantanaqueari. Pinquempetacantero pivira pitaasanopinitiniriri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsisanori Pitasorentsite. Pintsoncasanotanaquea nampitsi,
omporocayetanaque, tecatsi catsini matajerone irovetsiqueetajero.
17 "Eiro catsini paayetavaquetsi. Pintsoncasanojeitero pintayero,
eiroquea iquisajeitantimpitsi Tasorentsi; irointi irineshinoncajeitempi
aisati iroshequiacaasanojeitempi, tempa irotaque icantasanotaqueriri
intacantajeitaqueerini, 18 ariorica pincanteani pinquemisantasanoteri
Avincatsarite Tasorentsi, pimoncarajeitero icantacantiri nocamantajimpiri
aisati pantasanojeiteneri ineacameetsatiri.

14 1 "Avirojeitaque meeca itomintajari Tasorentsisanori
Pitasorentsite. Eiro pitoyetatsi pivatsapeequi aisati eiro
pameeyetirotsi piishi ariorica pincamaarantayete. 2 Tempa avirojeitaque
ishanincatacari Tasorentsi, inashitacaajeitaquempi. Iriotaque
coyeaquempiri panaacojeitaqueri nampitsipeequiniri. Yashijeitaquempi
ishanincatasanojeitaquempi.

Poshiniripee yoyeetari aisati caari yoyeeta.
(Lev. 11.1-47)

3 "Eiro catsini poayetaritsi caari yoyeeta.
4-5 "Jeriquea poshiniripee poayeteari: vaca, ovisha, chiivo, maniro,
gacelapee, gamo jeri cabra. 6 Iriojeitaque poayeteari yocapee oipiayetirori
yoari aisati apiteyetatsiri ishetaqui. 7 Iro cantaincha eiro poayetaritsi
quempeyevetariri, omavetaquea yoipiayevetaro yoari aisati apiteyeveta
ishetaqui: cameyo, quiima jeri tejón. Iriotaque pimpincajeiteri; tempa
yoipiayevetaro yoari, iro cantaincha te ontimeji apite ishetaqui.
8 "Aisati iquempeta shintori otimayeveta apite ishetaqui, iro cantaincha
te iroimpiyero yoari. Iriotaque pimpincajeiteri; eiro poaritsi aisati eiro
pantiritsi camatsiri.
9-10 "Aisati iquempeta shimayetatsiri timatsiri ishivanqui aisati
iventaqui, iriojeitaque poajeiteari. Irintiquea caari timayetatsi iventaqui,
timayevetachari ishivanqui iriojeitaque pimpinqueri.
11-13 "Ocameetsati poajeiteari vanquiyetachari. Iro cantaincha timatsi
caari poayetea: anteari paquitsa, amempori, shimavaqui, milano, jeri
pashiniyetatsiri paquitsa, 14-18 coontipee, avestruz, pompori, gaviota,
jeri shentiyetatsiri, mamaro, meiyonti, aavo, pelícano, tisoni, cormorán,
aminto, abubilla jeri pijiri.
19 "Aisati pinquempeteri shavetapee, iriojeitaque pimpinqueri; eiro
poayetaritsi. 20 Irintiquea poshiniripee vanquiyetachari yoyeetari,
iriotaque poajeiteari.
21 "Eiro poayetaritsi camashiyetachari; tempa avirojeitaque
ishanincatajari Avincatsarite Tasorentsi, inashitacaajeitaquempi. Irintiquea
saviquimotimpiri, iriotaque pimperi iroyeari, aisati pimperi avisayetatsiri.
"Aisati eiro picotantaritsi chiivojaniqui otsomija iriniro.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iotacaasanotiri icanteetiri ‘diezmo’

22-23 “Ariorica paviiyetero pivanquire osarentsipeequi, eiro
pipeacotarotsi pinashitacayetea aparotatsiri: tirico, ovaja jero
oreji orivo, aisati jivayetatsiri itimi irijani pivacate jeri povishate.
Iriotaque poimojeiteariri Avincatsarite Tasorentsi anta Irinantearíqui
incoyeeri. Irotaque piojeitanteari pimpincatsatasanoteri.
24-25 Intasoncacoventempirorica pivanquire, iro cantaincha pisaviquirica
areejiqui opomerentsitaca paantanaquearori anta, ocameetsati
pimpimantero. Yora quireequi iriotaque paanaqueri Irinantearíqui
Tasorentsi. 26 Iriotaque pamanantantapempari picoacayetari: iriorica
vaca, ovisha, ovaja jero pirayeteri cachojayetatsiri, aisati paitapeerica
coiteimotaquempiri. Irosati poimotantaqueari Avincatsarite Tasorentsi,
pincarajeiteri pishanincasanoripee.
27 “Eiro catsini pipeacojeitaritsi ishanincapeeni Leví picaratiri
pinampiqui. Piotiri iriori, te ontime iipatsite piquempejeitaca avinti.
28 “Ariorica omoncaratapinitea mava osarentsi, ocameetsati
pinashitacayetea diezmo pipanquiyetiri, pinquempoyeero pinampipeequi.
29 Irotaque iraapinijeiteri ishanincapeeni Leví aisati saviquimoyetimpiri,
camayetatsiri iriri, jero camajimentaaropee, iroasanotanteari iriori.
Irotaque intasoncacoventasanojeitantempiri Avincatsarite Tasorentsi
paitapeerica pantayeteri.

Osarentsi ipeacotavacantarori caari pinatavacaacha.

15 1 “Ariorica omoncaratapinitea 7 osarentsi, aitaque
pimpeacoyeteanariri yora caari pinatimpi. 2 Jeroca ocantacotari:
Maaroni payetiriri ishaninca timimotiriri, ocameetsati impeacotajeri,
eiro ishintsinatajiritsi impinatantajeariri. Tempa moncaratapaaja
osarentsi icantaqueri Tasorentsi. 3 Irintiquea pashinisatipee, ocameetsati
pishintsinateri impinatantajempiri. Irompa iriorica pishaninca,
ocameetsati pimpeacotajeanari 4 eiroquea intimantatsi tsoncacoyetachane
picarajeitiri. Irotaque intasoncacoventantempiri Atasorentsite
anta quipatsiqui impempiri pisavicantajeitapaajeari. 5 Pincanteani
pinquemisantasanoteri aisati pimatapinitero maaroni icantacantiri
nocamantajimpiri. 6 Aitaque intasoncacoventasanojeitaquempi
Atasorentsite, irimatasanotempiro icantitaquempiri.
Ontimimotasanoyetempi paitapeerica, pimpantayeteariri savicatsiri
pashinipeequi nampitsi. Eiroquea avinti picoacotantayetitsi.
Panaacojeiteri maaroni savicayetatsiri, irintiquea eiro yanaacotimpitsi.
7-8 “Jaocarica pisavicayetapeeri, intimerica pishaninca coiteaveeyetatsine,
ocameetsati pincoashirete pimpayeteri paitapeerica icoiri; eiro piquempetaritsi
caari cavintsantatsi. 9 Eiro picantashiretitsi, ‘Irotaintsi omoncaratea 7 osarentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

apeacotavacaajeitantarori, eiro nopiritsi.' Eirorica pipiritsi coacoyevetempineri,
aitaque incantacoventaquempi Tasorentsiqui, incantantempiri: 'Timatsi
pantane.' 10 Pincanteani pamitacotapiniteri, eiro piquenqueshireacotirotsi
pimperiri. Ari intasoncacoventajeitajempiro Atasorentsite paitarica
pantayeteri. 11 Incanteani intimayete coiteaveeyetatsine pinampiqui. Irotaque
nocantantimpiri, ocameetsati pineshinoncateri tsoncacoyetachari picarajeitiri.

Jaoca incanteriri iveranaropee.
(Éxo. 21.1-11)

12 "Ariorica irameetempiri pishaninca pimperanatantearíri, iriorica
shirampari, teerica, tsinane, oncarate 6 osarentsi pantaveetacayeri.
Iro caratapaatsine 7, irosati pishinetantajeari irijataje. 13-14 Aisati
eiro ijatashitanajatsi, ocameetsati pimpayetavajeri ovisha, tirico
jero ovaja. Tempa iriojeitaque itasoncaventaquempiri Atasorentsite.
15 Eiro pipeacojeitarotsi avirori iperanajeiyeevetaquempini Egiptoqui.
Iro cantaincha yoipacaacoventajimpi Tasorentsi. Irotaque meeca
nocamantasanotantajimpirori oca.
16 "Irompa incantempirica 'Te nocoyeji nojataje' icoaquerica
irisaviquimotempi; tempa inintaquempi aisati ineaquempi oshequi
paacameetsatiri; 17 irosati paantaquearo punzón, impoiji poatiaqueri
pashitacoroqui, irosati pisataayempitantaqueari, pinampitasanotantearíri.
Aisati pinquempetero tsinane. 18 Eiroyea ocantimonentimpitsi ariorica
pishinetajeri irijataje, aitaquenea pantaveetacaaqueri 6 osarentsi. Tempa
pipinataqueri cashetani piquempetacantaqueri pipinatiri coatsiri irantaveete.
Aitaque intasoncacoventajempi Atasorentsite paitapeerica pantayeteri.

Irinashitacaayeteari ivirapee jivayetatsiri itimi.

19 "Maaroni irijani pivacate, iriorica povishate jivatatsiri itimi, ocameetsati
pinashitacayeanari Atasorentsite. Eiro pantaveetacairitsi vaca, aisati eiro
pameetiritsi ovisha. 20 Aparopeeni osarentsipeequi poimojeiteari Atasorentsite
anta Irinantearíqui, pincarajeiteri pishanincasanori. 21 Irompa iriorica
amashiyetachari: mayencaari, maviteajari jaocapeerica icanta, eiro poiniritsi
Tasorentsi. 22 Ocameetsati poyeari jaocarica pisavicayetapeeri, eiro pititaritsi,
omavetaquea teerica pimoncaratero amejeitari. Pinquempetacanteri poari
ivatsa gacela iriorica maniro. 23 Irointiquea iriraja eiro catsini poarotsi,
ocameetsati pojoquero quipatsiqui.

Intarori iquimoshiretantari.
(Éxo. 23.14-17; aisati 34.18-24)

16 1 "Ariorica irimoncaratapaajea cashiri Abib, aitaque
pimoncaratapinijeiterori pinquimoshireventajeitero yavisantaniri
inampire Tasorentsi. Irotaque pimpincatsatapinijeitantearíri Avincatsarite

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi; tempa iriotaque cashiri yoimishitoajeitantajeeri tsiteniriqui
asavicantajeivetaniri Egiptoqui.
2 “Aitaque paapiniyeteneriri Tasorentsi Irinantearíqui iriorica pivacate
aisati povishate, poyeneriri.
3 “Aitaque poapinijeitearíri. Pisomatantapiniteari tanta caari tapiacha
oncarate 7 quitaiteri. Irotaque quenqueshiretacayempirone yoashinoncaaj
eitanteevetaquempiniri Egiptoqui. Pincanteani pinquenqueshiretapinitero
quitaiteriqui ashintsitantacari ashitoajeitanaji. 4 Ora caratatsine
7 quitaiteri, eiro catsini otimayetitsi tapiacaarori tanta maaroni
ivancopeequi ashaninca. Aisati ivatsapee, eiro poanontayetavajatsi
poantamanajearíri. 5-6 Ariorica pinquimoshireventajeitero yavisantaniri,
eiro poayetiritsi pivira jaocapeerica pisavicayeteri impempiri
Avincatsarite Tasorentsi, ainti paapiniteri anta incoyeasanoterinta
Irinanteari. Poanteariri ariorica irishaavijiiteanaje catsirincaiteri,
pimoncaratajero ashitoajeitantanajari Egiptoqui. 7 Irosati
pintashitantaquearo ivatsa, aisati aitaque poajeitearíri. Ariorica
onquitaiteamanaje, irosati pijajeitantanajea pisavicayetapaaquenta.
8 Oncarate 6 quitaiteri poajeitearo tanta caari tapiacha. Iro caratapaatsine
7, irotaque pampatojeitanteari pinquimoshireventeri Atasorentsite.
Tecatsi catsini antaveeyetatsine.

Apitetatsiri iquimoshiretantari.

9-10 “Ariorica avisanaque 7 tomincopee ora pintaantacarori
paviijeitiro pivanquire, aitaque pinquimoshireventajerori.
Pamayetajeneri Avincatsarite Tasorentsi picoacayetari
pimpincatsatantearíri. Tempa iriotaque tasoncacoventaquempirori.
11 Irosati pinquimoshireventantaquearo anta Irinantearíqui.
Pincaratero pijinapee, pitomipee, piveranaropee, ishanincapeeni Leví,
pashinisati saviquimoyetimpiri, camatsiri iriri jero camajimentaaro.
12 Pinquenqueshirejeitajero iperanayeevetaquempini Egiptoqui. Irotaque
ocameetsatantari pimajeitero maaroni icantacantiri.

Yovecarantarori iquimoshiretantari.

13 “Ariorica pintsoncayetaquero paviiyetiro tirico, aisati
picamitsoajayetiro ova, irosati pinquimoshireventantajearo
povetsicantayetacarori pivancoshetajaniquipee oncarate 7 quitaiteri.
14 Ocameetsati pinquimoshirejeite; pincaratero pijina, pitomipee,
piveranaropee, jeri ishanincapeeni Leví, aisati saviquimoyetimpiri,
camayetatsiri iriri jero camajimentaaro. 15 Oncarate 7 quitaiteri
pinquimoshirejeite, pimpincatsatantearíri Avincatsarite Tasorentsi anta
Irinantearíqui. Irotaque intasoncacoventantempirori pivanquirepee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati paitapeerica pantayeteri. Tecatsi coiteimojeitempine, cameetsa
pisavicajeite pinquimoshirejeitanteari.
16-17 "Maaroni shiramparipee oncarate mava irijatapinite
anta Irinantearíqui Atasorentsite osarentsipeequi. Jero
inquimoshireventapiniteri: yoapinijeitantarori tanta caari tapiacha 7
tomincopee, jero yovetsicantayetarori ivancoshetajaniquipee. Tecatsi
jatashiyetachane, ocameetsati iraayetanaque aparopeeni iriori ocarati
itasoncacoventayetaqueriri Avincatsarite Tasorentsi.

Incantacoventante cameetsa cantacoventantayetatsiri.

18 "Ocameetsati pincoye cantacoventantatsineri jeri amitacoyeterine.
Iriotaque vetsicayetenerine ashaninca anta nampitsipeequi impempiri
Tasorentsisanori Pitasorentsite, paitapeerica irantaque. Ocameetsati
incantacoventantasanote cameetsa. 19 Te oncameetsate poashiniyero
quearíotasanotatsiri piquenqueshiretiri, aisati eiro pinashitacaaritsi
itsipa. Aisati eiro picoitsi impeetempi quirequi poashinoncaacantantearíri
pishaninca. Ariorica pincoashiyetanaquearo oca, eiro
picantacoventantanajitsi cameetsa, aisati eiro piquemisantanajiritsi
neanavetachari cameetsa. 20 Apatiro pinquenqueshiretasanojeitanaqu
ero quearíotasanotatsiri, pimajeitanteari pisavicajeite cameetsa anta
quipatsiqui impempiri Tasorentsisanori Pitasorentsite.
21 "Eiro catsini pipanquiyeti inchato pimpincatsatantearíri
povetsicashiyeteari, aisati eiro poimotirotsi altar pipincatsatantaríri
Tasorentsisanori Pitasorentsite. 22 Aisati eiro poveviricaayetitsi mapipee,
piquempetaricari pincatsatiríri ijitasorentsitashiyeetari, irotaque ipinquiri
Tasorentsisanori Pitasorentsite.

17 1 "Eiro pitainiritsi Avincatsarite Tasorentsi amashiyetachari vaca,
iriorica ovisha jaocarica icantayetari. Irotaque ipinquiri.
2 "Jaocarica pinampiyetapemparori impempiri, irineetaqueririca
ashaninca iroorica tsinane irantaquero caari icoacaimpi
Avincatsarite Tasorentsi, impiatsataquearo Icantacantiri,
3 impincatsatashiyetaquearíríca ijitasorentsiyeetiri intiyeroashitaqueari,
iriorica catsirincaiteri, cashiri, impoquiropee, caari icoacaavetari
Tasorentsi, 4-5 ariorica pinquemacotaqueri; ocameetsati pamenasanotero
quearíotasanotaquerica. Irosati paantanaqueari papatotapinijeitanta
pincantacoventantearíri impichaanayeeteri, irosati incamantaquea.
6 "Incaraterica apite camantacoterine, ariorica mava, aitaque
poacantaqueri. Irompa aparorica, eiro poacantiritsi. 7 Yora camantacoterine,
iriotaque jivaterine impicheeri. Impoijiquea impichaanajeiteri maaroni
ashanincapee, eiroquea ishequiantanacatsi antirori caari cameetsatatsi.
8 "Ariorica ontimimotaquempi pomerentsitasanotachari, iroorica
oantantsi, antavacantsi, tsecavacantsi aisati paitapeerica avisayetatsine

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinampiqui, teerica pimatero pincantacoventante; ocameetsati
pijate anta Inantariqui icoyeaqueri Avincatsarite Tasorentsi.
9 Pinquenquetsatacaapeeri antaveetatsiri ishanincapeeni Leví jeri
pashinipee cantacoventantayetatsiri, jaanicarica pineapaaqueri, iriotaque
pincamantapeeri oca avisayetaintsiri. Impoijiquea incamantayetempiro
jaoca pincanteriri pincantacoventantayeteariri antayetaquerori ocapee.
10-11 Impoijiquea pimoncaratasanotapeero maaroni yoametavaquempiri,
eiro catsini poashiniapairotsi. 12 Jaanicarica cantashiveetapaachane,
eirorica iquemisantirotsi icantavetari antaveetiniriri Tasorentsi, iriorica
cantacoventantatsiri, ocameetsati poacanteri. Eiroquea ishequiantatsi
antayeterone caari cameetsatatsi. 13 Ariorica inquemacojeitaqueri
pishaninca, irotaque intsaroajeitantanaqueari, eiroquea ipiatsajeitantatsi
iriori.

Iotacaasanotiri pincatsariyetatsine.

14 "Ariorica pareejeitaquearo quipatsi impempiri Avincatsarite
Tasorentsi, pimanatacoventaquerorica pisavicantajeiteari,
ariorica pincantajeite: 'Acoajeiti intime pincatsariventajeiteeneri,
anquempetanteariri savicayetatsiri nampitsipeequi itimayeti
pincatsariventayetiriri,' 15 ocameetsati pincoye pishanincasanori
yora irinintacaaqueri Avincatsarite Tasorentsi. Te oncameetsateji
pincoye pashinisati. 16 Yora pincatsariventempine te oncameetsateji
irishequiacantayeteri cavaayopee, aisati eiro itiancayetitsi atiri
anta Ejiptoqui iramantayeteari cavaayo irimanatacayeari. Tempa
icantasanotaquempi Tasorentsi: 'Eiro catsini pipiajeitanajarotsi
Egiptoqui.' 17 Aisati te oncameetsate iraye oshequi ijina, opeacotacairicari
ipincatsatiri Tasorentsi. Aisati eiro yoshequiiritsi oro jeri plata.
18 "Ariorica irintanaquearo impincatsariventempi, ocameetsati
irisanquenatacotacantero oca nocamantaquempiri, iquempoyeacotaqueri
antaveetatsiri ishanincapeeni Leví. 19 Incanteani quiso iroyero. Irotaque
irineanatapiniteri quitaiteripeequi, irimatantearori impincatsatapiniteri
Avincatsarite Tasorentsi aisati irimatapinitero maaroni icantacantiri.
20 Eiroquea ishemeventantaro, irijitacantea yanaacotaqueri ishanincapee.
Aisati eiro ipeacotarotsi oca icantacantiri Tasorentsi. Irotaque
intasoncacoventanteariri cameetsa, impincatsariventempi osamani, aisati
inquempetajea irishanincajeitajeari iriori.

Otimantari yoajeitari antaveetatsiri.

18 1-2 "Yora ishanincapeeni Leví antaveetatsiri, eiro otimayetitsi
iipatsite. Eiro iquempejeitimpitsi avinti ontimayete. Irotaque
iraarantavaqueri pamapiniteneriri Tasorentsi. Irio tasoncacoventerine
iraapinitanteari; tempa irotaque icantasanotaqueri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 “Jero iraayeteri antaveeyetatsiri, iramayeteri pishaninca iroyeneriri
Tasorentsi iriorica vaca jeri ovisha iraanontavaqueari imititsa, inoma
jero imonqui, 4 aisati jivatatsiri oitsoquiyeti: tirico, ovaja, oreji orivo jero
ivitipee ovisha iroaquera yameetiri. 5 Tempa iriojeitaque inashitacaacari
Avincatsarite Tasorentsi aisati ishanincasanoripee incantaitatiyempani
irantaveetapinite impincatsatapinitantearirí.
6-7 “Ariorica irisavicayetapee ashaninca jaocapeerica, incarataqueririca
aparoni ishanincani Leví icoapaajirica impocaje Irinantearíqui
Atasorentsite, ocameetsati irantaveetaje incaratapaajeri antaveetiniriri
Tasorentsi. 8 Aisati iraapaje iroanaro yaapinitiri ishanincapee, jero
ipeeyetiriri iririni.

Icantasanotiri eiro yantantarotsi yantayetiri pashinisati atiri.

9 “Ariorica pareejeitaquearo quipatsi impajeitempiri Avincatsarite
Tasorentsi, eiro pantayetapairotsi yamejeitari savicajeitatsiri
nampitsipeequi, piquempejeitaricari. 10 Aca picarajeitica,
tecatsi aayeterine itomi intaantearirí, aisati eiro pantayetirotsi
iotashinirotantarori paitapeerica. Eiro picantashiyetatsi
timatsi avisayetatsine coajica; eiro pisheripiariyetitsi. 11 Aisati
eiro povetsicayetitsi piotashiyetanteari. Eiro paventayetaritsi
iotashiniroyevetachari jeri quenquetsatacaashiyetariri shiretsiyetatsiri,
aisati camayetatsiri. 12 Oshequi ipinquiri Avincatsarite Tasorentsi
antayeterone ocapee. Irotaque irishinejeitantempiri pintsoncajeiteri
savicayetatsiri nampitsipeequi. Te oncameetsateji catsini
yantajeitiri. 13 Ocameetsati irointi pincameetsashirejeitanaque,
pinquemisantasanoteri Tasorentsi. 14 Yora savicayetatsiri nampitsipeequi
pisavicayetapenta, iquemisantayetiri iotashiyetarori avisayetatsineri
coajica jeri ionirotashiyetachari. Iro cantaincha yora Atasorentsite te
irishinetempiroji pantajeitero ocapee.

Impoque camantantatsineri quempetajearine Moiseshi.

15 “Coajica intianque Avincatsarite Tasorentsi camantantatsiri
quempetajenane, ocameetsati pinquemisantajeitavaqueri. 16 Tempa
irotaque picoacotaqueriri anta toncaariqui Horeb, apatojeitantacari.
Picantantacari: ‘Te noncoajeitaje nonquemajeri irineanataje
Avincatsarite Tasorentsi, aisati te noncoaje noneajeitajero
amorecatsantsaatatsiri paamari, nocamajeiticari.’ 17 Irosati
icantantaquena Tasorentsi: ‘Cameetsataque icantajeitaqueri.
18 Coajica nontianqueneri camantantatsine quempetajempine.
Iriotaque pishanincasanori camantayetajempirone paitarica
noncanteriri, irotaque iroaajempiri. 19 Maaroni caari quemisanterone
incamatacoyevetenari, aitaque noncantimentaqueri coajica.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Irintiquea cantashitachari: Noquenquetsatacotiri Tasorentsi,
incantashiyetapaaquea caari nocantayeveta, inquenquetsatacotash
iyetapempariri ica ijitasorentsitashiyetari, ocameetsati poacanteri.'
21 Ariorica pincantajeite: '¿Jaoca ancantajeiteari ayotanteari irotaquerica
irineane Tasorentsi icantaqueeri, irompa caaririca?' Ocameetsati
pinquenqueshirejeitavaquero oca. 22 Ariorica incamantayetempiro
icantiri, teerica omoncaratea, aitaque piotanaquerori te irio
canterine Tasorentsi. Irisati coashitacha incantashiyetea, icoaque
impincatsatanteeteariri. Iro cantaincha eiro pitsaroacaashitaritsi.

Irinashitacaayeteari nampitsipee iraventeari.
(Núm. 35.9-28; aisati Jos. 20.1-9)

19 1-2 "Ariorica irimatacaajeitaquempi Avincatsarite Tasorentsi
pintsoncajeitanteariri savicayetatsiri nampitsipeequi,
paajeitaquerorica iipatsitepee aisati ivancopee, ocameetsati
pinashitacayea mava nampitsipee. 3 Aisati poameetsatacantayetero avotsi
jatantachaneri anta nampitsiqui. Aisati pinashitacayetaquea mavatatsiri
ora quipatsi impashitempi Avincatsarite Tasorentsi. 4 Aitaque irijayeteri
oantatsiri eiroquea yoanteetaritsi iriori, teerica intsataantavetea,
aisati teerica inquisanentaveteari. 5 Oquempetaca: Intimerica
caraterine ishaninca inchaquite itsima, ariorica ontsopaanaquea
ishachane ontsecapaaqueririca incamaque, yora tsecantacariri
aitaque irishianaqueri eiro yoanteetajaritsi iriori. 6 Irompa ariorica
intime ishaninca quempeji irineapaaqueririca camaque, incoaquerica
impiacoventajeari, irosati iroijanatantanaqueari. Areejitatsiquerarica
nampitsi, ariorica irareetavajeari irosati iroantavajeari. Iro cantaincha
te oncameetsaveteaji iroyerime; tempa te inquisanentapinivetearini.
7-8 Irotaque nocantantimpiri, ocameetsati pinashitacayea mava
nampitsipee. Ariorica irantearoiteacaasanotaquempiro Avincatsarite
Tasorentsi piipatsite, irimoncarataquero icantasanotaqueriri
intacantajeitaqueerini, 9 ariorica pinintasanoteri, pincanteani
pimatapinitero maaroni icantacantiri nocamantajimpiri,
pinquemisantasanoteri; irosati pinashitacantajea aisati mava nampitsipee.
10 Tecatsiquea oncantea iroyeeteri caari tsatantavetacha iroante
pinampiyetapemparonta impempiri Avincatsarite Tasorentsi, eiroquea
icantimentanteetimpiritsi camayetatsine.

11-12 "Irompa iriorica quisanentiriri ishaninca irineaqueririca apaniro,
irosati iroantaqueari, irishiavetanaquearica anta pinashitacaayetacari
nampitsi, yora jivatacantatsiri inampiqui ocameetsati intianque
aajerine. Ariorica iramajeri, irosati impantaqueari ishanincasanori
camaintsiri iroantajeariri iriori. 13 Eiro pintacotaritsi oantatsiri, eiroquea
picarajeitantaritsi, pintimantajeiteari cameetsa.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 “Anta pinampiyetapemparonta impempiri Avincatsarite Tasorentsi,
ocameetsati pimpincatsatavacayea jaocarica intsapiyetaquerori
iipatsitepee pishaninca. Te oncameetsate poaitayeteri yoatiashiyetirori
paitantearіri capichaji.

Jaoca incanteriri tseeyacotantashiyetachari.

15 “Eiro imatiro iroashinoncaacanteri aparoni cantacotashitearine
ishaninca yoantaque, aisati paitarica irantaque. Irompa incarataquerica
apite ariorica mava cantacoterine, aitaque irimatacantaqueri.
16-17 “Iriorica tsimantachari cantacoventashitearine pashini: ‘Yoantaque
yoca,’ ocameetsati paanaqueri apiiteroqueti anta Ivancoqui Tasorentsi,
itiminta antaveetatsiri jeri cantacoventantayetatsiri. 18-19 Impoijiquea
yora cantacoventantatsiri irisampitasanoteri quearіotaquerica, irompa
itseeyacotashitacaririca, irisati quemaatsicatajearone icoacaavetacariri
itsipa incantacanterime, eiroquea ishequiantanacatsi tsimantachane
picaratiri. 20 Ariorica inquemacojeitaqueri pishanincapee, irotaque
intsaroajeitantanaqueari, eiroquea itsimaantashiyetatsi iriori.
21 Eiro catsini pintacotaritsi: ocameetsati impiacoventavacayea,
iroanterica itsipa, iroyeetajerita iriori; inquitsoreajaquitanterica
itsipa, inquitsoreajaquiyeetajerita iriori; irajireiteririca iraji itsipa,
irajireiteetajeri iriori; imposanterica itsipa, imposheetajerita iriori;
incarajiteririca iiti itsipa, incarajiteetajeri iriori.

Yoametiriri manajeitachari.

20 1 “Ariorica pijajeite pimanateri quisajeitimpiri, pinquemacojeiteririca
oshequi iyavaayote jero ishiacomentopee imanatacaajeitari, aisati
yoshequitasanotaque manajeitachari carajeitiriri, yanaacojeitaquempi avinti;
eiro pitsaroacaajeitaritsi. Pinquenqueshiretasanotea tempa quiso yoaquempi
Avincatsarite Tasorentsi oimishitoajeitajeeri asavicantajeivetacaniri
Egiptoqui. 2-3 Irotaintsirica pijate pimanajeitea, yora antaveetatsineri
Tasorentsi ocameetsati incantavaqueri manajeitachaneri: ‘Pinquemajeite
noshaninca, ariorica pijajeitaque pimanatea, eiroyea pitsaroajeititsi,
aisati eiro picantashirejeititsi. 4 Tempa timatsi Avincatsarite Tasorentsi
quisacoventajeitempine, pimajeitantearіri panaacojeiteri.’
5 “Impoiji incante iriori jivatacantatsiri: ‘Jaanicarica vetsicayetatsiri
iroaquera ivanco, tequerarica intimantearo, eiro ijatitsi;
yojocashitanacarocari iroyeetaqueririca, yaitajiricari itsipa. 6 Aisati
jaanicarica panquitatsine iroaquera irovamashite, tequerarica iraayeteroji
iroantearori, eiro ijatitsi; yojocashitanacarocari iroyeetaqueririca,
yaviititajiricari itsipa. 7 Timatsirica aisati cashiayetarori tsinane
iraantearori, eiro ijatitsi; yojocashitanacarocari iroyeetaqueririca,
yaitajiricari itsipa icashiavetari.’

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 “Impoiji incantasanojeiteri manajeitachane: ‘¿Timatsimpa
tsaroashireyetaintsiri caari neaperoyetacha? Itsaroashiretaquerica,
eiro ijatitsi; yoimintsaroajeitiricari iriori acarajeitiri.’ 9 Ariorica
intsoncajeitaquero incamantajeiteri, irosati irijivatantanaquea
jivatacaayetiriri manajeitachaneri.
10 “Ariorica pareejeitearo nampitsi, ocameetsati pijivate pincantapeeri
savicajeitatsiri: ‘Tsame aacameetsatavacaajeitea.’ 11 Ariorica incoaque
irosati irishinejeitantaquempi pinqueajeitanaque maaroni, impoiji
imperanajeitempi irishintsinajeitempi. 12 Irompa teerica incoajeite
iraacameetsajeitempi, irointi incoajeitaque iromanatempi, irosati
pishoncajeitantaquearo inampi; impoiji pimanajeiteri. 13 Irio
Avincatsarite Tasorentsi matacaajeitempine pintsoncantajeitearіri
savicajeitatsiri. 14 Irointiquea tsinanepee, jananequipee, ivirapee
aisati paitapeerica timayetatsiri, iriotaque pashijeitajeari. Tempa irio
Avincatsarite Tasorentsi coacaaquempirori paitantayeteariri. 15 Aisati
pinquempeyetaquero otsipapee nampitsi timayetatsiri areejiqui,
caari quempejitaro nampitsipee pisavicajeitapenta. 16-17 Irintiquea
savicajeitatsiri nampitsiqui, impempiri Tasorentsisanori Pitasorentsite
pisavicantajeitapaajeari; eiro pishinetiritsi aparo iravisacotaje.
Pintsoncasanojeiteri hititapee, amorreopee, canaaneopee, ferezeopee,
heveopee, jeri jebuseopee. Pinquempetacanteri, poapinitiniri Tasorentsi;
tempa irotaque icoacaaquempiri; 18 eiroquea yoamejeitantimpirotsi
yantanirojeitiri iriori. Ipincatsatashiyetari ijitasorentsiniroyetiri,
pantimotiricari caari ineacameetsati Tasorentsisanori Pitasorentsite.
19 “Ariorica pijatashitero nampitsi pimanatantearіri savicajeitatsiri,
osamani pishoncayetaquearo, eiro pichaquiyetapairotsi ivanquirepee.
Tempa irotaque pantsoyetapeeri oitsoqui. Caari oni atiri omanatantempiri,
irointi inchatopee. 20 Irointiquea pinchaquiyetapee caari yatsoyeeti
oitsoqui. Irotaque paayetapeeri pataimentopee, pimatantearori
pimanajeiteri manajeivetempine, irosati panaacojeitantaqueari.

Jaoca incanteriri camayetatsiri caari iotacoti.

21 1 “Ariorica pisavicantajeitapaaquearo quipatsi impempiri
Avincatsarite Tasorentsi, pineeririca atiri yoyeetiri jaocapeerica,
teerica piote jaanica oaqueriri, 2 yora jivatacantayetatsine jeri
cantacoventantayetatsine, ocameetsati iramenero jaoca ocarati areejiti
icamaque. Aisati irimoncaratero nampitsipee iquempejitacari. 3-4 Yora
jivatacantatsiri anta nampitsiqui iquempejitacari, ocameetsati iraanaque
vacajaniqui caariquera yantaveetacayeeti, iroirincacaanaqueri nijateniqui
teenta irantaveyeetero quipatsi, aitaque inquentsireeriri.
5 “Irosati impocantaquea antaveejeitatsiri ishanincapeeni Leví;
tempa iriotaque icoyeaqueri Atasorentsite, antaveetenerine. Aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

incantacoventempi Tasorentsiqui intasoncacoventajeitantempiri,
iriotaque aisati vetsicayeterone antavacaayetachane. 6 Impoiji irijajeite
jivatacantatsiri icamimotaqueri nijateniqui inquivacotimoteari
iracoqui camaintsiri, vacajaniqui. 7 Irosati incantajeitantaquea: 'Te
naro oyerine yora shirampari, aisati te niojeiteji jaanicarica oaqueriri.
8 Notasorentsite, pimpeacojeitenaro; tempa narojeitaque pishanincatajari
poavisaacojeitajana. Eiro picantimentanaritsi camashitainchari.' Irosati
impeacojeitantajempiro, eiro yoasanquetaimentimpiritsi. 9 Ariorica
pimajeitaquero ineacameetsatiri Tasorentsi, eiroquea otimantatsi
pincantavacaimentashijeiteari.

Jaoca incanterori tsinane imanatacoventayetiri.

10-11 "Ariorica pijatashiteri quisajeitempine pimanajeitantearіri,
irimatacaaquempirica Avincatsarite Tasorentsi panaacojeitantearіri,
ariorica paayetavaque tsinane, irineaquerorica pishaninca
ocameetsavorotaque, iraaquero irijinantaquearo. 12 Ocameetsati
iraanaquero ivancoqui, irameetapeero aisati intotitayetapeero
oshetaquipee. 13 Impoiji irisapoquitero oitsaare amaqueri, inquitsaatero
otsipa irosati osavicantaquea ivancoqui. Oncanteani iraacoteari
irini incarate aparo cashiri. Ariorica osamaniiteanaque, irosati
iroonantaquearo irijinantasanotantearori aisati ojimentasanotantearіri.
14 Irompa teerica incoapaajeroji, ocameetsati irishinetajero ojataje. Iro
cantaincha te oncameetsateji impimantero iraanteari quireequi, aisati
eiro ishiacantirotsi iperanayeetari. Tempa aitaque yonaavaquero.

Irashiyeteari itomi jivatatsiri itimi.

15-16 "Ariorica iraye shirampari apite ijina, inintasanotiro otsipa, iro
pashini te irininteroji. Iro cantaincha intimacaaquerorica apiiteroqueti,
iriorica jivatatsine intime otomi ora caari ininti, omoncaratapaaquearica
impantayetearіri timimoyetiriri itomipee, eiro imatirotsi
inquempetacanteri jivatatsiri itimi yora otomi inintasanotiri; eiro
inquenqueshireacotiritsi. 17 Irintiquea otomi caari ininti; tempa iriotaque
jivatasanotatsiri itimi, ocameetsati impasanoteri quimota yashiyetari;
tempa iriotaque ijivatacantaqueri iriotaque ashitasanoyetarori maaroni.

Irineeri itomipee piatsayetachaneri.

18 "Jaanicarica timatsine itomi piatsatincari aisati quishincari, caari
quemisantatsi paitarica incantavetearіri iriri aisati iriniro, aisati
ariorica inquenquejaaveteari, eiro iquemisantimatiritsi; 19-20 ocameetsati
iraanaqueri iriri icantacoventantapinitinta jivatacantayetatsineri
incantapeeri: 'Yoca notomi irinti piatsatincari aisati quishincari, te catsini
inquemisantimatenaji paitarica nocantavetariri. Te incameetsateji, irinti

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

shinquitincari.' 21 Irosati impichaajeitantaqueari pishanincapee. Eiroquea
pincarajeitantaritsi piatsatincari. Ariorica inquemacojeitaqueri pashinipee
evancari, irotaque intsaroajeitantanaqueari.

Incanteeyeteriri oantatsiri.

22-23 "Intimerica ashaninca oantatsiri, ocameetsati poyeri, impoiji pintsateri
inchatoqui, iro cantaincha te oncameetsate incantacoteani intsatempa tsiteniriqui,
pintijiteari intsipaite. Tempa te irineacameetsateriji Tasorentsi itsayeetiri
inchatoqui. Eiroquea icaariperotantarotsi quipatsi impempiri pisavicanteari.

Impeayevetearica timimoyetiriri.

22 1 "Intimerica neaquerine ivacate pishaninca, iriorica irovishate, te
oncameetsate irineashititeari; ocameetsati iraanajeneri. 2 Irompa
teerica incarateriji ashitariri aisati te iroteriji, ocameetsati iraanaqueri ivancoqui.
Ariorica incoajeri ashitariri, impocashitajeririca, irosati impantavajeari. 3 Aisati
pinquempeyeteri aashino, iroorica quitsaarentsi, aisati paitapeerica impeaquero
pishaninca. Jaanicarica neaquerone, te oncameetsate irineashititeari.
4 "Aisati ariorica pineapeeri impariaque avotsiqui iraashinote pishaninca,
iriorica ivacate, te oncameetsateji pineashiteari, ocameetsati poatianajeneri.

Caari ishinetiri irantashiyeteari.

5 "Ora tsinane, te oncameetsateji onquitsaatearo iitsaare shirampari.
Aisati iriori shirampari, te oncameetsateji inquitsaatearo oitsaare tsinane.
Jaanicarica quitsaayetearone, eiro ineacameetsatacotiritsi Tasorentsi.
6 "Aisati jaanicarica quenaveeyetatsine irineitapaaqueririca
imenco tsimeri inchatoqui, ariorica quipatsiqui, irijanitacarica,
iroorica iitsoqui, ariorica osaavatiro iriniro; eiro paanaquerotsi.
7 Pishinetero aranaje, irompa picoirica, paanaqueri orijanipee. Irotaque
intasoncacoventantempiri Tasorentsi pintimanteari osamani.
8 "Aisati ariorica irovetsicayete pishaninca iroaquerari ivanco,
ocameetsati intantoyetero maaroni jenoqui. Eiroquea icanteetantaritsi
jaanicarica pariantaquearone, incamaquerica.
9 "Eiro pipanquiyetitsi povamashitequi pashinisatopee oitsoqui,
tecatsiquea oncantea incantayetempi: 'Eiro poarotsi oshiocayetanaquerica
ova jeri aisati pashinipee.'
10 "Ariorica pantaveetacayeri vaca, eiro pitsipatiritsi aashino.
11 "Aisati eiro piquitsaatarotsi tijachari vititsi conoachari lino.
12 "Ocameetsati poanaashiroquiyetavaquero overamaotapaaca pitsaare.

Irineeri aayevetearone evancaro aisati antashiyetarori.

13-14 "Ariorica iraavetearo shirampari tsinane ironaavetaquearorica,
impoiji irimanintanajero, incantacotashiyetanaquearo: 'Naashitacaro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tsinane aisati noonaavetacaro, noneaquero te onquempetearo evancaro
caariquera ineavintsayeeta.' 15 Impoiji iri aisati iniro iraanaquero irishinto
aisati oshitamashiro icantacoventantapinitinta jivatacantayetatsiri,
iriotacotantearori queariorica te onquempetanajearo evancaro.
16-17 Incantapeeri: 'Yoca shirampari nopacaavetacari nishintio, iro cantaincha
imanintanajiro; icantacoyetaquero te onquempetanajearoji evancaro.
Jero meeca oca oshitamashiro, piotantearori teerica onquempetanajearoji
evancaro.' Irosati irampinaicareimotantaqueari isavicajeitaquenta
jivatacantayetatsiri, irineantearori iraja. 18-19 Irosati iroisotacantantaqueari,
impasanayeetantearіri. Aisati impinatajeri iri 100 imentaqui quireequi,
ovinaro icantacotashiyetacaro. Impoiji iracaasanotajeri, eiro yojocajirotsi.

20-21 "Irompa queariotaquerica te onquempetanajearo evancaro, irosati
iraantanaquearo iroatiapeero irashitacoroqui iri. Impoiji impichaajeitero
savicajeitatsiri nampitsiqui. Tempa oshequi antayetaquero caari
cameetsatatsi anta ivancoqui iri, te ompincatsateriji. Eiroquea
otimimojeitantimpitsi caari cameetsatatsi.

22 "Ariorica irineetaqueri shirampari yantaquero timatsiri ojime,
ocameetsati iroyeeteri, apiiteroqueti. Eiroquea otimimojeitantimpitsi
caari cameetsatatsi.

23-24 "Otimirica evancaro icashiacaro shirampari irayero, ariorica
irineaquero pashini shirampari nampitsiqui irantaquerorica, ocameetsati
irayeetanaqueri apiiteroqueti anta icantacoventantapiniyeetinta.
Aitaque incameri impichaanayeetaqueri. Irosati cantacaashitearone, te
oncajemanaqueji iramitacotanteetearori, quempeji onaveta nampitsi.
Aisati iriori shirampari yantitashitacari ishaninca te impincatsateriji.
Aitaque oncanteari eiroquea otimimojeitantimpitsi caari cameetsatatsi.

25 "Irompa ariorica irineero shirampari anta oantsiqui icashiari
pashini, irajiricashitaquearorica irantaquero, ocameetsati poacanteri
apaniro. 26-27 Irointiquea evancaro tecatsi pincantero aisati tecatsi ante
poacantantearori. Tempa yajiricashitacaro apaniro oantsiqui, ocajemavetanaca,
iro cantaincha tecatsi amitacoterone. Iquempetacari oashitariri ishaninca.

28-29 "Irompa iroorica irineaque evancaro, tecatsirica cashiyemparone,
ariorica irajiricashitaquearo irineetaqueririca irantaquero, ocameetsati
impajeri iri 50 imentaqui quireequi. Irosati iraasanotantaquearo.
Incanteani quiso iroanaquero, eiro yojocajirotsi.

30 "Tecatsi antitayeterine ijinapee iriri. Jaanicarica antiterine te impinc
atsateriji.

Atiri caari icoacai incarajeiteri.

23 1 "Intimerica ivetacaitsoquiyeetiri, ariorica itoshiviyeetiri, 2 aisati
inquempetea itomi yashitashiyeetari, jeri irishanincajeivetajeari;
te oncameetsateji incarajeiteri ampatotimentajeitearine Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 “Aisati iriori ishanincapeeni Amón jeri ishanincapeeni Moab, aisati
irishanincajeivetajeari iriori. 4 Tempa aponeantajeitanajari Egiptoqui,
asotoimojeivetanacari, te impajeitavaqueeji nija aisati avajeiteari.
Aisati ipinataqueri Balaam itomini Beor, poneainchari nampitsiqui
Petor Mesopotamiaquiniri, yoamaimanajeitantavetavaqueeri. 5 Iro
cantaincha yora Avincatsarite Tasorentsi te inquemisanteriji Balaam,
irointi yoashiniajiro itasoncacoventajeitaquee; tempa oshequi
inintasanojeitaquee. 6 Eiro meeca paacameetsajeitiritsi, aisati pincanteani
eiro picarajeitiritsi.
7 “Irintiquea edomosatipee, eiro piquisanentiritsi, iriotaque
acarajeitiri. Aisati pinquempejeiteri egiptosati; tempa aitaque
asaviquimojeivetapaintariri iipatsitequi. 8 Yora irishanincajeitanajeari
iriori, iriotaque quempejeitanajeeneri, quemisantajeitanajerine
Tasorentsi.

Icantacantiro intecatsijeitanteari.

9 “Ariorica pimanajeiteri quisajeitimpiri jaocarica pisavicajeitapeeri,
eiro pantavintsatavacaayetatsi, pantirocari caari cameetsatatsi.
10-11 Intimerica picarajeitiri aparajatashitarori imainequi
ishiramparitantari, ocameetsati irishitoanaque nijanteaji, eirotsita
ipoquitajatsi; tempa te incameetsatanaje. Ariorica irishaavijiiteanaque
catsirincaiteri, irosati incaatantajea. Ariorica ontsitenijencaiteanaje,
irosati impiantapaajea pisavicajeitaquenta.
12-13 “Aisati ariorica pishite, ocameetsati pijate nijanteaji,
pincanteani paapinitero pinqueecashitantearori. Ariorica pishitaque
irosati pintijacotantanaquearo. 14 Tempa icantani quiso yoimpi
Avincatsarite Tasorentsi pisavicajeitaquenta, inticaacoventantempiri
panaacojeitantearir quisajeitimpiri. Irotaque ocameetsatantari
pincaaraiteero pisavicantajeitari, irineacameetsatantearori
Tasorentsi. Eiro otimayetitsi paitapeerica jencaayetatsine, eiroquea
inijantareantimpitsi.

Jaoca incanteriri iperanayeetari.

15 “Intimerica iperanayeetari irishiapitsatajeririca peranatariri,
ariorica incantapempi: ‘Nocoi nosavicapaaje,’ ocameetsati paavajeri. Eiro
poipiavajiritsi nampitaririqui. 16 Pishineteri incaratapaajempi piipatsitequi
irisavicantapaajeari jaocarica ocameetsatimotaqueriri nampitsi, tecatsi
ashereanaterine.

Jero pashinipee caari icoacairi irantayeteri.

17 “Eiro itimitsi acarajeitica antayeterine ishiramparirinte jero
tsinane antashiyetearine shiramparipee, quempetacotearineri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pincatsatashiyetarori ijitasorentsiyetiri. 18 Eiro pishinejeitiritsi irijate
Inantariqui Avincatsarite Tasorentsi, iraanaqueri quireequi ipinayeetiriri
yantantarori caari cameetsatatsi, impinacoventantearori icashiacairiri.
Tempa te irineacameetsateroji Tasorentsi antayeterone ocapee.
19 "Eiro pishintsinatiritsi pishanincapee impinatajempi, iriorica
pimpaqueri quireequi iroorica oanarontsi, aisati paitapeerica
pincoacotantajeariri quimota. 20 Irintiquea pishintsinate
pashinisati, irompa yora pishaninca eiro pishintsinatiritsi. Irotaque
intasoncaventajeitantempirori Avincatsarite Tasorentsi paitapeerica
pantayeteri anta pisavicajeitapaajenta.
21 "Ariorica pincashiacayeteri Avincatsarite Tasorentsi paitapeerica,
eiro pisamanitirotsi pimoncaratero. Eirorica pimoncaratirotsi, aitaque
incantimentaquempiro; avirotaque cantacayearone pantaquero caari
cameetsatatsi. 22 Irompa tecatsirica pincashiacaayeteri, eiro otimitsi
pantane. 23 Irompa picoasanotaquerica pincashiacayeteri, ocameetsati
pimoncaratasanoteneri.
24 "Ariorica pijate irovamashitequi pishaninca, ocameetsati
poayetea oitsoqui pinintacaari. Iro cantaincha eiro paanaquetsi
piantirequi. 25 Aisati ariorica pijate itiricomashitequi, ocameetsati
pisapiriyayetanaque. Iro cantaincha eiro pipesacoyetanaquerotsi.

Cantacotiriri joquirori tsinane.

24 1 "Ariorica iraavetearo shirampari tsinane, iro cantaincha teerica
incoashireanajero ineaquerorica jaocarica ocantimotacariri,
ocameetsati irisanquenataje cantacoterone: 'Nojocajiro.' Impoiji
impajero, irosati intiancantajearo. 2 Ariorica ojataje, ocameetsati
aaje pashini shirampari. 3 Iro cantaincha aisatirica inquempetajero
iriori irimanintanajero, ocameetsati irisanquenataje cantacoterone:
'Nojocajiro.' Impoiji impajero, irosati intiancantajearo. Irompa ariorica
incamaque ojimentavetajari, 4 eiro imatirotsi iraajero ojivavetacari.
Tempa te oncameetsatanajeji. Irotaque caari ineacameetsati Tasorentsi.
Aisati avirori eiro pantajeitirotsi, picaariperotirocari quipatsi impempiri
Avincatsarite Tasorentsi.

Pashinipee icantacantayetiri.

5 "Intimerica shirampari iroaquera aatsine ijina, eiro ijatitsi
iromanatea. Aisati eiro pantacairitsi paitapeerica antaveerentsiyetatsiri,
irisavicashitavaqueatsita aparo osarentsi inquimoshiretacantearori ijina
yaaqueri.
6 "Ariorica pimperi pishaninca paitapeerica, impinatantajempiri,
te oncameetsate pincoacoteri tincaimentotsi, iroorica mapi
itononcaitanteetari. Tempa irotaque yoantari iriori.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 “Ariorica irineetaqueri acarajeitiri peacaashitearine ashaninca
imperanatantearіri iroorica impimantaqueri, ocameetsati poacanteri.
Eiroquea otimimotantimpitsi caari cameetsatatsi.
8 “Iroorica aayetempine patsaarontsi, pimoncaratasanotero
maaroni incantempiri antaveetatsiri ishanincapeeni Leví.
Ocameetsati incamantasanoyetempiro noquempetaqueri narori.
9 Pinquenqueshirejeitajero yoashinoncantacarori Avincatsarite Tasorentsi
María nianqui avotsi aponeajeitantanajari Egiptoqui.
10 “Ariorica pimperi pishaninca timimoyetimpiri, eiro piqueanaquetsi
ivancoqui pincoacotantearіri paitarica, paitavaqueriri. 11 Ainti pincatiapee
saiteriqui, poyeeri iramaquempiro picoacotaqueriri. 12-13 Iriorica
caari otimimotasanoyeti paitapeerica pempirone ivashicaro, eiro
poimaacotitiritsi. Poimpiitajanteanari irishaavijiiteanajerica catsirincaiteri,
impashicanajeari iriori irimaanajerica. Irotaque intasoncacoventantempiri
Tasorentsisanori Pitasorentsite pantaquero cameetsatatsiri.
14 “Eiro pantaveetacaashitaritsi pishaninca, aisati eiro
pitsaneapitsataritsi pimpinateri coiteaveeyetatsiri tsoncacoyetachari.
Aisati pinquempetaqueri pashinisati saviquimojeitimpiri. 15 Ocameetsati
pimpinatiteari tequera irishaavijiiteanaje catsirincaiteri; tempa irinti
tsoncacori icoita quireequi iramanantanteari. Eirorica pipinatiritsi, ari
iraventaqueari Tasorentsi incantantempiri: ‘Ainiro pantane.’
16 “Ariorica irantero caari cameetsatatsi iriri, eiro yoimenteetiritsi
itomi. Aisati yantayetiri iriori itomi, eiro yoimenteetiritsi iriri.
Aparopeeni incamimentero yantayetiri.
17 “Eiro picantacotashiyetaritsi pashinisati, aisati camayetatsiri iriri.
Aisati eiro paitayetirotsi oitsaarepee camajimentaaro ompinatantajempiri.
18 Pinquenqueshirejeitajero iperanayeevetantaquempiniri anta
Egiptoqui, yoimishitoajeitantajimpiri Avincatsarite Tasorentsi. Irotaque
nocantantimpiri pimoncarajeitero maaroni ocapee.
19 “Ariorica paviijeitiro pivanquire, pipeacotanacarorica
poisopatiyetaqueri, eiro pipiashitanajarotsi. Pishineteri iraajerota
pashinisatipee saviquimoyetimpiri, iriorica camatsiri iriri, iroorica
camajimentaaro. Irotaque intasoncacoventantempiri Avincatsarite
Tasorentsi paitapeerica pantayeteri.
20-21 “Ariorica paviiyetero oitsoquipee porivomashite, eiro
picoyeasanoyetanaquerotsi. Aisati pinquempetaquero povamashite,
eiro paaperoyetanaquerotsi oitsoquipee. Iraviiyetajerota
iriori pashinisati, camayetatsiri iriri jero camajimentaaropee.
22 Pinquenqueshiretasanojeitero iperanayeevetaquempini anta Egiptoqui.
Irotaque nocantantimpiri pimoncarajeitero maaroni ocapee.

25 1 “Ariorica impianatavacayea atiri inquisavacanteari, ocameetsati
irijate anta icantacoventantapiniyeeti, incantacoventanteeteariri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora cantacoventantatsiri irio ioterine jaanica yanteetashitacari,
irosati incantacoventantaqueari intacantacarori. 2 Ocameetsatirica
impasatacanteri ari iroivotacanteri quipatsiqui irineacoventantearіri
impasayeeteri. Irimoncaratajeneri ocarati yantaqueri. 3 Ocameetsati
impasateri, eiro yoavisainiritsi 40 yoashinoncaasanotiricari ishaninca,
icantashireacaasanotaricari.
4 "Eiro pipashicavantetiritsi vaca ariorica paaticaitacairi oitsoquipee
pivanquire.

Ocantacotiri camayetatsiri caari itimi itomi.

5 "Intimerica ashaninca saviquimoterine irirenti, ariorica incamaque,
teerica intimacayeroni ijina; eiro aashitajatsi pashini shirampari.
Ocameetsati aajeri irirentini; tempa iriotaque ojimetsorisanori. 6 Ariorica
intimacaajero otomi, ocameetsati impajitacotajeari iriritsorini, eiroquea
opeantatsi ivajiro, intimantajeari irishanincatasanojeitajeari. 7 Irompa
eirorica icoirotsi, ocameetsati ojate anta icantacoventantapiniyeeti.
Oncantapeeri jivatacantayetatsiri: 'Yora nojimetsori te incoyeji
iraajena. Te incoyeji intimacaajena irishanincatasanotajeari irirentini
pajitacotajearine ivajiro, carajeitajerine ashanincapee.' 8 Irosati
incajemacantantaqueari incantasanotanteariri: 'Ocameetsati paajero.'
Incantanaquerica iriori: 'Te noncoye naajero.' 9 Impoiji ojatashiteri
quempeji onijaacayeari jivatacantatsiri osaporeiteri ishineerate aisati
onquitiojavoroteri. Oncante: '¡Aitaque incanteriri yora caari coatsi
intime irishanincatajeari irirentini!' 10 Irosati impajiyeetantaqueari:
'Ishanincapee isaporeiteetiri ishineerate.' "

Pashini icantacantayetiri

11-12 "Ariorica irantavacayea atiri, oneacoventaqueririca ijina
ompocashitapaaqueririca, ontinincaitsoquitapeeri yora antaqueriri,
ocameetsati pincantacoventero, impesavacoyeetero. Eiro picavintsairotsi.
13-15 "Ariorica pamanantayete aisati pimpimantayete paitapeerica,
te oncameetsate pamatavitantearo mocaramentotsi tenayetatsiri
aisati pimoncaratantari tsantsayetatsiri. Irointiquea pimoncaratantea
cameetsatatsiri, intasoncaventajeitantempiri Avincatsarite Tasorentsi,
pintimajeitanteari oshequi osarentsi anta quipatsiqui impajeitempiri.
16 Te irineacameetsateri Tasorentsi maaroni antayetirori ocapee,
yamatavitavacantayetari.

Icantiri intsoncasanojeiteri Amalec.

17-18 "Pinquenqueshirejeitajero aponeantajeitanajari Egiptoqui.
Aquenajeitantapaacari caaraiteriqui imanajeitavaquee
Amalec nianqui, yoaarantavaqueri impoijeitatsiri caari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neaperojeitacha, yatsanajeitavaquee; tempa amaojeitaque. Te
impincatsatimateriji Tasorentsi. 19 Irotaque nocantantimpiri: Ariorica
iroimpacaacoventaquempi Avincatsarite Tasorentsi, eiro itimanajitsi
quisajeitempine savicantayetarori nampitsi pisavicantajeiteari,
ocameetsati pintsoncasanojeiteri ishanincapeeni Amalec; tecatsi
quenqueshireacotanajerine. ¡Eiroyea pipeacojeitarotsi!

Irayeneri Tasorentsi intarori oanayeta ivanquirepee.

26 1-2 "Ariorica pisavicantajeitaquearo quipatsi impempiri
Atasorentsite, ocameetsati paviiyetero pivanquire intarori
oanayeta, pinteyetero cantiriqui. Impoiji paacotanaquero anta
Irinantearíqui Atasorentsite icoyeaqueri. 3 Aitaque paanaqueneriri
antaveetatsiri, pincantapeeri: 'Namiro oca novanquire
itasoncaventaquenari Atasorentsite; tempa irio paquenarori quipatsi
nosavicantacari, icantasanotitacariri intacantajeitaqueerini nompajeiteri.'
4 Irosati iraacotantaquearo antaveetatsiri, iroyero altariqui. 5 Impoiji
pincante aisati:

"Yora intacantajeitaquenaniri iriotaque ishanincapeeni arameo;
te iroshequitasanoteni. Irointi iquenaquenayetaque, irosati
ijajeitantaca Ejiptoqui; aitaque yoshequitasanojeitapaaqueri,
antearoite inampi aisati ineaperoyetani. 6 Iro cantaincha yora
egiptosati yoashinoncaajeitaquena, iperanatasanojeitaquena, aisati
ipasanatapinijeitaquena. 7 Irosati naventajeitantacari Tasorentsi, yora
iquemisantiri intacantajeitaquenaniri, icavintsaajeitantaquenari,
iquemaquero nocantajeitaqueriri. Aisati ineaquena
nashinoncaajeitaca nantaveejeiti aisati ishintsinayeetaquena.
8-9 Yonijaaquenaro antearoite itasorenca, ocovencatasanotaque catsini
avisayetaintsiri caari noneapiniti yoimishitoajeitantajanari Egiptoqui,
irosati yamajeitantajana aca quipatsiqui oshiocasanoyetapai
panquirentsiyetatsiri. 10 Irotaque meeca namantayetarori
novanquirepee intarori oanayeta itasoncaventaquenari Tasorentsi."

"Impoiji poyeneri Tasorentsi, irosati pintiyeroashitantanaqueari.
11 Irosati pinquimoshireventajeitantaquearo maaroni
itasoncaventaquempiri. Pincaratero pijina, ishanincapeeni Leví jeri
pashinisatipee saviquimoyetimpiri.

Inashitacaayetari aparotatsiri.

12 "Ariorica pintsoncayetero pinashitacayetearo pivanquire,
omoncaratapaaquearica mava osarentsi, irosati pimpantayetaqueari
ishanincapeeni Leví jeri pashinisatipee saviquimoyetimpiri, camayetatsiri
iriri jero camajimentaaro, ontimanteari iroajeiteari iriori icoacaari.
13 Irosati pinquenquetsatacantaqueari Tasorentsi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

“ ‘Notasorentsite, nopayetaqueri meeca nonashitacaayetacari
novanquire, nomoncarataquero maaroni picantaquenari. Te
nompiatsatempi, tecatsi nompeacotaquea aparo picantacantiri. 14 Te
noaarantitayetavaquearíji ariorica nocamaarantayeveta aisati teerica
noncameetsaveteaji, te nompayeteriji camayetatsiri. Novincatsarite
Tasorentsi, noquemisantaquempi, nomoncaratasanotaquero
maaroni picantacantaqueri. 15 Pamenacoventasanotena inquitequi,
anta Pinantariqui pinashitacaari. Pintasoncaventajeiteri
pishanincapee aca quipatsiqui, pipajeitaquenari oshiocasanoyetapai
panquirentsiyetatsiri. Tempa irotaque picantasanotaqueriri
intacantajeitaquenaniri.’

Inashitacaacari Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel.

16 “Yora Atasorentsite icoacaasanotaquempi meeca, pimatapinijeitero
icantacantiri, pimoncaratasanotero aisati pinquenqueshiretasanotero
maaroni. 17 Tempa picantasanotaque meeca: ‘Iriotaque Tasorentsi
Pitasorentsite. Aisati picantasanotaqueri pinquemisantasanoteri,
aisati pimoncaratero maaroni icantacantiri pincantaitatiyempani
pinquemisanteri.’ 18 Aisati iriori Tasorentsi icantasanotaque:
‘Meeca, aviro ishanincajeitaniri Israel, avirotaque noshanincatajari
nashitasanotaquempi.’ Ocameetsati meeca pimoncarajeiteneri
Icantacantiri. 19 Iriotaque tasoncaventajeitempine; oshequi
quemacojeitempine irineacameetsatempi. Panaacojeiteri maaroni
savicayetatsiri nampitsipeequi. Tempa avirojeitaque ishanincatajari, inash
itacaajeitaquempi.”

Impiotimotero mapi toncaari Ebal.

27 1 Yora Moiseshi jeri jivatacantayetatsiri icantajeitiri ishanincapee:
“Pimoncarajeitero maaroni noncantempiri. 2-3 Ariorica
pimonteajeitanaquearo nija Jordán, pareejeitaquearorica quipatsi
impempiri Avincatsarite Tasorentsi, ocameetsati pintitiye mapipee
antearo impoiji pintiritantearo shoco onquitamarotantanaqueari.
Irosati pisanquenatantaquearo maaroni icantacantiri Tasorentsi
nocamantaquempiri. Ocameetsati pimoncaratero ariorica
pisavicantajeitaquearo oshiocasanoyetapai panquirentsiyetatsiri
impempiri Tasorentsisanori Pitasorentsite; tempa icantasanotitacari
intacantajeitaqueerini. 4 Irotaque nocantantimpiri pimonteanaquearorica
nija Jordán, ocameetsati pintitiye mapipee toncaariqui Ebal. Irosati
pintiritantaquearo shoco. 5-6 Impoiji paayete mapi, povetsiqueneri
Tasorentsisanori Pitasorentsite altar. Eiro poameetsayetavaquerotsi,
apatsentseinaropee onayetaque. 7 Aitaque pintayeriri pivira
aisati pintaimenterori iraacameetsatantajempiri. Aitaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinquimoshireventeriri poimentajeiteari. 8 Pisanquenatacotaqueroyea
mapiqui, nocamantayetaquempiri, cameetsa onconijatasanotaque.”
9 Irosatiquera icarajeitiri Moiseshi ishanincapeeni Leví antaveetatsiri,
icantajeitiri:
“Noshaninca, pimajerejeite, pinquemisantasanotena noncantajeitempi.
Meeca avirojeitaque ishaninca Tasorentsisanori Pitasorentsite. 10 Irotaque
ocameetsatantari pinquemisantasanojeiteri aisati pimatapinijeitero
icantacantiri nocamantaquempiri.”

Inquenquetsatacotero oashinoncantsiyetatsiri toncaariqui Ebal eirorica iquemisantitsi.

11-12 Aisati icantajeitaqueri:
“Ariorica pimonteajeitanaquearo nija Jordán, yora ishanincapeeni
Simeón, Leví, Judá, Isacar, José jeri Benjamín, irio catiimojeitapeerone
toncaari Guerizim, onantari tasoncaventantsi. 13 Irioquea ishanincapeeni
Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan jeri Neftalí, catiimojeitapeerone toncaari
Ebal onantari oashinoncantsi. 14 Impoiji irineanate ishanincapeeni Leví
quimojenca, incante:

15 “ ‘Irashinoncayea vetsicayetatsine ijitasorentsiteri iroorica
ashiro irishiacantayeteri paitapeerica, irimanavetaqueari. Eiro
ineacameetsatacotiritsi Tasorentsi.’ Ari icantajeitanaque maaroni
ashanincapee: ‘Jee, aitaque oncanteari.’

16 “ ‘Irashinocayea caari pincatsaterine iriri aisati iriniro.’ Ari
incantajeitanaje maaroni: ‘Jee, aitaque oncanteari.’

17 “ ‘Irashinoncayea oaitayeterine ishaninca yoaticashiyetirori
iipatsite iraarantitantajeariri.’ Ari incantajeitanaje maaroni: ‘Jee,
aitaque oncanteari.’

18 “ ‘Irashinoncayea amataviterine maviteajari
inquenacaashitantearirі.’ Ari incantajeitanaje maaroni: ‘Jee, aitaque
oncanteari.’

19 “ ‘Irashinoncayea caari cantacoventerine cameetsa pashinisati,
camajimentaaro, iriorica camayetatsiri iriri.’ Ari incantajeitanaje
maaroni: ‘Jee, aitaque oncanteari.’

20 “ ‘Irashinoncayea onaiterine ijina iriri; tempa te impincatsateriji.’
Ari incantajeitanaje maaroni: ‘Jee, aitaque oncanteari.’

21 “ ‘Irashinoncayea antashiyetearine poshiniripee.’ Ari
incantajeitanaje maaroni: ‘Jee, aitaque oncanteari.’

22 “ ‘Irashinoncayea antayeterone iritsiro, irishinto iriri iroorica
oshinto irinirotsori.’ Ari incantajeitanaje maaroni: ‘Jee, aitaque
oncanteari.’

23 “ ‘Irashinoncayea antayeterone irairo.’ Ari incantajeitanaje
maaroni: ‘Jee, aitaque oncanteari.’

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 “ ‘Irashinoncayea oacanterine ishaninca.’ Ari incantajeitanaje maaroni: ‘Jee, aitaque oncanteari.’
25 “ ‘Irashinoncayea aayeterine quireequi impinayeeteriri iroashitantearirі ishaninca.’ Ari incantajeitanaje maaroni: ‘Jee, aitaque oncanteari.’
26 “ ‘Irashinoncayea caari pincatsaterone oca nocamantaquempiri aisati caari moncaraterone.’ Ari incantajeitanaje maaroni: ‘Jee, aitaque oncanteari.’

Intasoncaventeri Tasorentsi quemisantiriri.
(Lev. 26.3-13; aisati Deut. 7.12-24)

28 1 “Queariorica pinquemisantasanoteri Avincatsarite Tasorentsi aisati pimatapinijeitero maaroni Icantacantiri nocamantaquempiri, irotaque irimatacantempiri panaacojeitantearirі maaroni nampitsipeequiniri. 2 Pineero tasoncacoventantsi, ariorica pinquemisantajeitaqueri.
3 “Intasoncaventempi pinampiqui aisati poanequi.
4 “Intasoncaventempiri pitomipee, pivanquirepee, irijanipee pivacate jeri povishatepee aisati paitapeerica pivirayeteari.
5-6 “Intasoncaventempiro piquempoyeantarori poapiniyetari jero pitashitantarori pitantane aisati maaroni paitapeerica pantayeteri.
7 “Imatacaajeitempiri Tasorentsi quisajeitempine. Ariorica irimanajeivetempi, iroveshintsaajeivetapaaquearica, iro cantaincha irishiapitsajeitanaquempi inquenashijeitanaquea jaocapeerica.
8 “Intasoncacoventasanotempiro pinquempoyeantayetarori pivanquirepee aisati maaroni pantayeteri; inquimoshiretacaasanojeitempi pinampiqui impempiri.
9 “Ariorica pimoncarajeitaquero maaroni icantacantiri aisati pinquemisantasanotanaqueri, incanteani irishanincatasanojeitempi; tempa inashitacaajeitaquempi picameetsatasanotaque; irimoncaratero icantasanotitacari. 10 Irosati iriojeitantanaquempi maaroni nampitsipeequiniri, avirojeitaque ishanincajeitajari Tasorentsi; irotaque intsaroacaajeitantempiri. 11 Oshequi incavintsaajeitempi Tasorentsi, irishequiacaasanojeitempiri pitomipee jeri irijanipee pivacate, aisati ontimasanoyete oitsoqui pivanquirepee anta quipatsiqui icantasanotitacariri intacantajeitaqueerini. 12 Incanteani irovariyempiro incani quipatsiqui coiteimotimpiri, oshiocasanoyetanteari cameetsa pivanquirepee pantaveeripeequi. Avirojeitaque payeterine pashinipee nampitsiquiniri, avintiquea eiro picoacotantayetitsi catsini. 13 Irimatacayempi Tasorentsi panaacotantajeite maaroni, tecatsi catsini anaacotempine. Avirojeitaque pincatsariventajeiterine pashinisatipee, tecatsi pincatsariventempine, ariorica pinquemisantero icantacantiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Avincatsarite Tasorentsi nocamantaquempiri aisati pimatapinijeitero.
14 Eiro catsini pipeacotarotsi, irointi pimoncaratero ocantayetiri, aisati
eiro pipincatsatashiyetaritsi ijitasorentsitashiyeetari.

Irineajeiteri eirorica iquemisantiritsi Tasorentsi.
(Lev. 26.14-46)

15 "Irompa eirorica piquemisantiritsi Avincatsarite Tasorentsi, aisati
eirorica pimajeitirotsi icantacantiri nocamantaquempiri, irotaque
ompocashijeitantempiri oashinoncantsipee.
16 "Pashinoncaajeitea pinampiqui aisati poanequi. 17 Eiro otimitsi
pivanquire piquempoyeantaroriqui poapiniyetari, eiro ocameetsatitsi
pitashitantarori pitantane.
18 "Iroashinoncaajeitea pitomipee, aisati eiro ocameetsatitsi
pivanquirepee paviiyeveteari jeri irijanipee pivacate, povishatepee
aisati maaroni pivirayeveteari.
19 "Eiro ocameetsatitsi maaroni paitapeerica pantayeveteari.
20 "Iriotaque Tasorentsi tianquempirone oashinoncantsi, tsaviatantsi
aisati oashiretantsi pantayevetearorica paitapeerica. Eiro osamanititsi
intsoncasanojeitajempi; tempa pipeacotanacari pantashiyetanacaro caari
cameetsatatsi.
21 "Irotaque intiancantempirori caamanetantsi tsoncajeitanaquempine
anta nampitsipeequi pisavicajeivetapempanta. 22 Aisati intianquempiro
mantsiarentsipee oamantatsiri: catsiirentsi, sompotsijenca,
catsirincajencatantsi, osarentsiiteasanotanaque, oncamayetanaque
pitiricomashite aisati omapocajeitempi mantsiarentsi pajencantatsiri
oijanatanquempi irosati ontsoncantajeitajempi. 23 Eiro catsini
pineimatajirotsi ompariaje incani, eiro oitsoquiyetanajitsi
pivanquirepee. 24 Intianquemirome Tasorentsi incani, iro cantaincha
irointi intiancajeitempiro quipatsijencari jero impanequijenca, irosati
pincamantajeitaquea.
25 "Aisati impocashijeitanaquempi manajeitempineri.
Pijatashijeivetanaqueari avirori, cameetsa piveshintsaajeivetanaquea,
iro cantaincha irointi pishiapitsajeitanaqueri pinquenashiyetanaquea.
Irineajeitaquempirica nampitsipeequiniri, oshequi iroajeitanaquempi
cavaco. 26 Impocashijeitempi tisonipee jeri maniti oantayetachari,
iroitajeitempiro pivatsani, tecatsi shancacoventempine.
27 "Iroashinoncaasanotempi Tasorentsi inquempetacantajeitempi
ejiptosati. Intianquempiro patsaarontsijenca, eeretantsijenca jero
patsetsijenca. Eiro pimayetirotsi paavintero.
28-29 "Aisati omapoquempi pineaveetashiyetanaquea,
pincamarajaquiyetanaque, aisati pintsaviatashiyetanaquea,
pintimpinacashiyetanaquea pinquempetanaqueari mavitiajari tsiteniriqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ora pantayeveteari eiro ocameetsatimojeitimpitsi. Pincanteani
oquempequimotempi imperanayeetempi irishintsinayetempi pantaveete.
Iro cantaincha, tecatsi amitacotimatempine. 30 Pincashiayevetea
tsinane payeri, iro cantaincha pashini onaitempirone. Aisati
povetsicayevetea pivanco, iro cantaincha eiro pisavicantayetarotsi.
Ariorica pimpanquiyevetea povamashite, eiro poarotsi; 31 poayeveteari
pivacate, iro cantaincha eiro poimataritsi ivatsa; pineacoventayeveteari
iraiteetempiri paashinote, iro cantaincha eiro yoipaiyeetajimpiritsi;
iraitajeitempiri quisaquempiri povishatepee, iro cantaincha tecatsi
amitacotempine iraantavajempiriri; 32 pineacoventayeteri pitomipee jero
pishintopee impimanteeteri pashiniqui atiri, maaroni quitaiteripeequi
pincoapinivetea pineajerime, iro cantaincha eiro pimatacoventajiritsi.
33 Ora paviiyeveteari oitsoqui pivanquirepee, iroitajeitempiro atiri caari
pineapinijeiti. Pincanteani pashinoncaajeitea imperanatasanoyeetempi,
eiro yaacameetsayeetimpitsi. 34 Ariorica pineayetaquero ocapee, eiro
piquenqueshiretanajatsi, irointi pineaveetashiyetanaquea.

35 "Aiquero iroashinoncaasanotempi Tasorentsi intianquempiro
patsaarontsijenca oamaantatsiri. Ontsoncayetapempi piyeritopeequi,
pivoripeequi, aisati maaroni pitsempequipeequi, eiro pimatirotsi
paavintero.

36 "Aisati irishinetacoventempi Tasorentsi jeri pincatsariventimpiri
irayeejeitanaquempi pashiniqui nampitsi caari pineapinitini aisati
caari inei intacantajeitaqueerini. Aitaque pimpincatsayetapeeriri
ijitasorentsiyeetiri vetsicayetachari inchato jero mapi. 37 Irosati
iroajeitantanaquempi cavaco irantanayeetanaquempi, aisati
irishirontimentajeitempi nampitsipeequiniri iraanaquempinta Tasorentsi.

38 "Pimpanquiyevetea oshequi pivanquire, iro cantaincha eiro paitsi
oshequi oitsoqui, iroaarantitayetavaquempiro tsinaropee. 39 Aisati
pimpanquiyevetea povamashite, pamenacoventapiniyevetaquearo.
Iro cantaincha eiro poasanotatsi oitsoqui aisati eiro pirasanotitsi oja,
intsonquitasanotavaquempiro quenitsipee. 40 Ontimasanoyevetea
orivomashi pisavicayetapenta, iro cantaincha eiro pitiriyetarotsi
oreji pincasancatanteari, oshequi osacoroncaiquitashiyetanaquea.
41 Intimayevetea pitomi jero pishinto, iro cantaincha eiro picarajeitiritsi,
iraiteeyetanaquempiri pashinipeequi nampitsi. 42 Maaroni inchatopee jero
pimpanquiyeveteari, intsonquitasanojeitempiro tsinaropee oitsoqui.

43 "Yora pashinisatipee saviquimoyetimpiri, aiquero
irineaperotasanojeitanaquea. Avirojeiquea aiquero pijatanaqueri, eiro
pineaperojeitanajatsi. 44 Impayetempi irinti, avintiquea tecatsi pimpayeteriri.
Iriojeitaque neaperotanajanchane, aviroquea tecatsi pijitanajea.

45 "Ora oashinoncantsipee omapocajeitempi aajeitempi,
oijanajeitanaquempi irosati ontsoncantajeitajempi. Tempa te pincoyeji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinquemisanteri Avincatsarite Tasorentsi aisati te pimoncaratero
icantacantiri. 46-47 Oca oashinoncantsipee mapoquempineri avirori aisati
pishanincajeitajeari, iotacantempiri te pimpincatsateriji Avincatsarite
Tasorentsi, aisati te pinquimoshireventeriji; tempa ipavetaquempiro
maaroni timimoyetimpiriri. 48 Irointi pantaveetasanotanaqueneri
quisajeitimpiri intianquempiri Tasorentsi. Pinquemapinijeitero pitashe
aisati pimire; oncoiteimotempi quitsaarentsi aisati paitapeerica.
Iroashinoncaasanotempi Tasorentsi imperanatasanoyeetempi irosati
pintsoncajeitantajea pincamajeitaje.

49-50 "Aisati intiancajeitempiri areejisati, caari piquematsatapiniyeti.
Intsipaite impocapaaque, inquempejeitapempari yari anteariite
paquitsa. Aisati incovencatasanotapaaque, eiro ipincatsayeetapairitsi
anteashiparipee aisati eiro ineshinoncayeetapairitsi jananequipee.
51 Iroitayetapaaquempiri pivirapee aisati oitsoquipee pivanquire;
intsonquitasanojeitanaquempiro timimoyetimpiri. Eiro yoanajimpitsi
tirico, ovaja, oreji orivo aisati irijani pivacate jeri povishate.
Aasanojeitanaquempi pitashe irosati pincamantajeitaquea.

52 "Aisati irishoncajeitapaaquearo pinampipee irimanajeitapaaquempi,
irosati ontireantanaquea otanto antearoyevetachaneri aisati
onquisotasanoyevetaquea paventapinivetari. Aitaque irimajeitaquero
pinampipee, aisati piipatsite ipavetaquempiri Avincatsarite Tasorentsi.

53 "Ariorica irimanajeitaquempi, oshequi pintasheasanojeitanaque,
poayetanaqueari pitomi jero pishinto itasoncaventavetaquempiri
Avincatsarite Tasorentsi. 54-55 Aisati inquempeyetanaquea
shiramparipee cavintsantayevetachari jeri nintantayevetachari
picarayevetari, inquisanentayetanaqueri irirenti, ijina jeri itomi
timaarantavetanajanchane eiro ipayetanajirotsi ivatsa iroyeari.
Tecatsi paajeitanajero poayeteari. Irimanayeetaquempirica, oshequi
iroashinoncaasanojeitempi manajeitempineri pinampipeequi.

56-57 "Aisati onquempeyetanaquea tsinanepee picarayevetari
cavintsantayevetachari, cameetsatasanoyevetachari caari coavetacha
aniicontatashitea, oncatsimajaquiyetanaqueri ojime onintasanovetari
aisati otomipee. Eiro opaarantantayetanajaritsi isheito otimajaniyetiri,
omanacaanaqueari. Tempa tecatsi poajeitanajeari irimanajeitaquempirica
quisajeitimpiri pinampipeequi.

58 "Eirorica pimajeitirotsi maaroni nocamantayevetaquempiri
sanquenatacoyetainchari, aisati eirorica pipincatsatiritsi Avincatsarite
Tasorentsi yora Pincatsaritasantatsiri, 59 intianquempiro avirori aisati
iriori pishanincajeitajeari antearoite covencayetatsiri oashinoncantsi,
aisati mantsiarentsi oamaantatsiri, caari imayeeti iravinteetero.
60 Aajeitajempi aayetaqueriri egiptosati, oimintsaroajeivetanaquempiri,
pincanteani pashinoncaapinijeitanaquea.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

61 “Ainiro pashini intianquempiri mantsiarentsipee
oashinoncayetempine caari sanquenatacotacha aca. Irotaque
tsoncajeitempine. 62 Noshaninca, meeca pishequitasanojeivetaca catsini,
piquempejeitacari impoquiropee. Iro cantaincha pintimanaje capichaji,
eirorica piquemisantasanotiri Avincatsarite Tasorentsi. 63 Oquempetaca
isavicacaajeitaquempi cameetsa, yoshequiacaasanojeitaquempi,
aisati onquempetaquea intsoncasanojeitajempi anta nampitsipeequi
pisavicasanojeivetapempanta.
64 “Yora Tasorentsi irovaraayetanaquempi jaocapeerica nampitsipeequi
aisati pashinipeequi quipatsi. Aitaque pimpincatsayetapeeriri
ijitasorentsitashiyeetari vetsicayetachari inchato, mapi, caari
pineapinijeiti aisati caari ineapiniti intacantajeitaqueerini.
65 Anta pisavicajeitapenta, eiro pisavicajeititsi cameetsa aisati eiro
pimaoreajeitanajitsi. Tempa incantacaashireacayempi Atasorentsite,
pintsaroapinijeite aisati poashiretapinijeitea pinquenqueshireveetashitea.
66 Pincanteani isareapiniyetempi iroyeetempi; pintsaroapinijeite
quitaiteriqui aisati tsiteniriqui. Eiro catsini pitimasanoyetitsi osamani.
67 Oshequi pintsaroacaajeiteari paitapeerica pineayeteri. Ariorica
onquitaiteamane pincantapinite: ‘¡Cantenane intsipaite ontsitenitaje!’
Aisati tsiteniripeequi pincantapinite: ‘¡Cantenane intsipaite onquitaiteaje!’
68 Icantasanovetaquempi Tasorentsi: ‘Eiro pipiajeitanajatsi Egiptoqui.’ Iro
cantaincha aitaque iroimpiajeitanajempi pitotsiqui impimanteetempi, iro
cantaincha tecatsi coatsine iramanantavajempi.”

Icantasanotajiri Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel anta Moabaqui.

29 1 Irotaque icantacantayetiri Tasorentsi, icantaqueriri Moiseshi
irimoncaratacayeriri ishanincajeitaniri Israel anta Moabaqui,
aisati icantitacariri toncaariqui Horeb. 2-3 Ari yapatotajiri ishanincapee,
icantiri:
“Avirojeitaque neaquerori maaroni imataqueri Tasorentsi
Egiptoqui, yonijantacariri yora Faraón jeri amitacoyetiriri. Avirotaque
neasanojeitaquerori antearoite itasorenca caari ineapiniyeeti. 4 Iro
cantaincha, irosati meeca tequera iriotacayempiro aisati tequera
irishinetempi piotacotasanotero maaroni oshiacantayetiri. 5 Ocarataque
40 osarentsi nojivatantaquempiri caaraiteriqui, te ontsoquimateaji
aitsaarepee aisati asapaatotepee. 6 Te aimatajeaji tanta aisati te irimatajeji
ovaja jero shintsijayetatsiri, piojeitanteari yora Tasorentsi iriotaque
Pivincatsarite.
7-8 “Areetantacarori quipatsica, ipocajeivetaca Sihón
pincatsariventirori Hesbón, aisati Og pincatsariventirori Basán,
imanajeivetapaaquee iriori. Iro cantaincha atsoncajeitavaqueri irinti.
Irosati aitajeitantacari iipatsitepee, impoiji nopaqueri ishanincapeeni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Rubén, Gad jeri ishanincapeeni Manasés nopaarantaqueri iriori.
9 Irotaque ocameetsatantari pimoncaratsanotero ocantayetiri
icoacaasanotaquempiri, pimatapinijeitero, pimatantearori maaroni
paitapeerica pantayeteri.
10 "Meeca apatojeitimentacari Avincatsarite Tasorentsi, acarajeitaqueri
jivatacaayetimpiri jeri amitacoyetiriri, maaroni shiramparipee,
11 jananequipee, tsinanepee, pashinisatipee saviquimoyetimpiri
amapinitimpiri tsitsi aisati nija; 12 pincantasanojeitanteari: 'Queario,
amoncarajeitero icantacantiri Tasorentsi; tempa queario ineajeitaquee.'
13 Meeca avirotasanojeitaque ishanincajeitajari, aisati iriotaque
Pitasorentsite. Tempa icantasanotitacari intacantajeitaqueeri Abrahamani,
Isaacani jeri Jacoboni. 14 Iro cantaincha te apaniro incarajeitempi
Tasorentsi aisati irimoncaratempiro icantasanotaquempiri, 15 aisati
iriori icantaqueri caariquera acarajeiti aca apatotimentacarica. 16 Tempa
piotasanojeitaquero jaoca acantacari asavicantavetacari Egiptoqui aisati
jaoca acantacari aquenajeitantapaacari nampitsipeequi aisati paita
aneajeitanaqueri avotsiqui. 17 Aitaque aneitayetanaqueriri caariperori
ijitasorentsitashiyetari atiri apincajeitiri, ivetsicashiyetaro inchato, mapi,
plata, jeri oro; iriotaque ipincatsatiri. 18 Tecatsiya picarajeitica shirampari,
tsinane aisati pishanincasanori joquerine Avincatsarite Tasorentsi,
impicatsatantearіri ijitasorentsitashiyetari nampitsipeequiniri. Quearioyea
piquempejeitarocari quepishitatsiri ovaritsa inchato piantatsiri.
19 "Ariorica piquemayevetacaro ocantayetiri picantasanojeitantacariri
Tasorentsi, timatsirica aparoni jitanaintsineri icameetsatasanoti,
inquenqueshiretanteari: 'Aitaque nontimaque cameetsa, omaveteata
nantero paitapeerica nocoacaayetari.' Iriotaque cantacantajeiterine
maaroni iroashinonqueejeitanteetearіri. 20 Eiro ipeacotanaritsi
Tasorentsi iriori. Aitaque inquishimentajeitaqueri, intianqueneri
oashinoncantsipee sanquenatacoyetainchari aca, aisati intsoncajeitajeri
irishanincajeivetajeari. 21 Irinashitajeari ishanincasanoripee iriori,
iroashinoncantearіri. Omoncaratea maaroni oashinoncantsi icantacantiri
Tasorentsi sanquenatacoyetainchari aca.
22 "Yora impoijeitajantsineri coajicani pishanincajeitajeari, aisati
inquempetea pashinisatipee poneayetachaneri areejiqui irineajeitero
oashinoncantsipee aisati mantsiarentsipee intiancayetempiri
Tasorentsi aca quipatsiqui. 23 Irineajeitero maaroni nampitsipee
oncaaraiteasanotanaquero icanteetiri azufre aisati tivi,
ontaavanetasanotanaquea quipatsi, tecatsi panquitantajearine aisati eiro
oshiocayetanajitsi tojari. Onquempetanaquearo Sodoma, Gomorra, Admá
jero Seboím, itsoncasanotantacarori Tasorentsi iquisasanotantanacarori.
24 "Impoiji incantajeite atiripee: '¿Paitaquea itsoncantacariri Tasorentsi
savicantajeitaroniri nampitsipee? ¿Paitaquea iquisasanotantacariri?'

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jeroca incantayeteri: ‘Iro itsoncantacariri: yojocajeitanaquero
icoacaavetacariri Ivincatsarite Tasorentsi; te irimoncarajeitero
icantasanotaqueriri intacantajeitaquerini, yoimishitoajeitantajariri
Egiptoqui. 26 Iquemisantashijeitanacari ijitasorentsiyeetiri aisati
ipincatsatashijeitacari caari ioti, tecatsi imateneri imperiri
paitapeerica. 27-28 Irotaque iquisantacarori Tasorentsi oca quipatsi,
itiancantacarori oashinoncantsipee sanquenatacotainchari aca; irotaque
ishinecoventantacariri yayeejeitanaqueri pashinipeequi nampitsi, irosati
meeca.’

29 “Ainiro manachari caari ayojeiti, apaniro iotiro irinti Avincatsarite
Tasorentsi. Iro cantaincha ainirotatsi iotacaajeitaqueeri aisati iriori
atomipee, amoncaratapinijeitantearori maaroni ocantayetiri icantacantiri.

Irineantajearori tasoncaventantsi.

30 1 “Ariorica ompocashijeitaquempi maaroni
nocamantayetaquempiri, ora tasoncaventantsi aisati
oashinoncantsi, nocantaquempiri pincoyeanontea, impoiji
pinquenqueshiretapaajero anta nampitsipeequi jaocarica
irovaraajeitaquempiri Avincatsarite Tasorentsi. 2-3 Ariorica
pimpiashijeitajeri Tasorentsi, pinquemisantasanotajeri maaroni
pishirequi, aisati pishiretasanotajeari, pincarajeitajeri pitomipee;
tempa nocamantaquempi, irosati impashiniantajearo aisati
incavintsaajeitajempi, irampatojeitajempi jaocarica piponeanacari
pincarajeitajeri nampitsipeequiniri. 4-5 Omavetaquea povaraayevetanaca
areejipeequi, aitaque iramenajantempi Tasorentsi iramajeitajempi,
iroimpiantajempiri iipatsitequi intacantajeitaqueerini. Irosati
pisavicasanojeitantapaajea cameetsa, ontimimotasanoyetanajempi
pashiyeteari aisati irishequiacaajeitajempiri pitomipee, panaacojeitajeri
intacantajeitaqueerini. 6 Iroameetsashiretasanotempi Tasorentsi,
pinquenqueshiretapinitantearori icantacantiri, aisati inquempetajea
pishanincajeitajeari, irinintasanoteri aisati irishiretasanojeitajeari,
irotaque iraneasanojeitantajeari. 7 Impoiji intiancayeteneri
oashinoncantsipee quisajeitempine jeri oijanajeivetempine.

8 “Irosati pimpiashijeitantajeari Tasorentsi pinquemisantasanotanajeri,
aisati pimatapinijeitero maaroni icantacantiri nocamantaquempiri
meeca. 9 Irosati irishequiacaasanojeitantajempiro paitapeerica
pantayeteri: pitomipee, pivira aisati paviiyetiri pivanquire. Aitaque
intasoncacoventajeitajempi Avincatsarite Tasorentsi, isavicacaajeitajempi
cameetsa, iquempetaqueri peerani intacantajeitaqueerini, 10 ariorica
pinquemisantasanotajeri aisati pimoncarajeitero icantacantiri
sanquenatacoyetainchari aca sanquenarentsiqui, aisati pimpiashitajeri
maaroni pishirequi aisati pinquenqueshiretsanotajeri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 “Oca icantacantiri noametajimpiri, te ompomerentsitasanoteaji
pinquemajeitero, ario pimataquero. 12 Te ontime inquitequi,
pincantajeitanteari: ‘¿Jaanica jatatsineri anta iramanteerori
iriotacantajeitapeerori, amatantearori amoncarajeitero?’ 13 Aisati
te ontime intatiqueroqui incajare, pincantajeitanteari: ‘¿Jaanica
monteashitanaquerone iramanteerori iriotacantajeitapeerori,
amatantearori amoncarajeitero?’ 14 Tempa ocantani otimi quempeji,
aitaque pineanatacotaquero aisati pinquenqueshiretapinitero,
pimajeitantearori pimoncaratero.
15 “Pamenajeite meeca, nocamantaquempiro pincoyeanontanteari
cameetsatatsiri aneacantatsiri, aisati caari cameetsatatsi oamaantatsiri.
16 Pinquemisantajeiterorica nocamantaquempiri aisati pinintasanoteririca
Avincatsarite Tasorentsi, pinquearioventasanotanaquero icoacaimpiri,
aisati pimoncaratapinitero icantacantiri; ari paneasanojeitaje,
intimajeitanaque oshequi pitomipee aisati intasoncacoventasanojeitempi
pisavicajeitapaajenta. 17-18 Irompa eirorica piquemisantirotsi
maaroni oca, irointirica pijatashijeitanaqueri ijitasorentsitashiyeetari
pinquemisantashijeitantearirі aisati pintiyeroashitantearirі,
niotacaasanotempi meeca, aitaque pincamitajeitaquea, eiro osamanititsi
pintimantasanojeitearo quipatsi pimanatacoventajeivetaqueari
pimonteanaquerorica nija Jordán. 19 Meeca oca quitaiteri noncamantero
inquite aisati quipatsi ocantacoventajeitempi. Nocantaquempi:
Pincoyeanontea meeca oaneantatsi iroorica caamanentsi, aisati
tasoncacoventantsi jero oashinoncantsi. Pincoyeanonteaqueti
meeca oaneantsi paneajeitanteari aisati iriori pishanincajeitajeari.
20 Pinintasanoteri Avincatsarite Tasorentsi, pinquemisantasanoteri. Tempa
iriotaque oaneajeitaquempiri pisavicantajeiteari oshequi osarentsipee
anta quipatsiqui impempiri, icantasanotaqueriri Abrahamani, Isaacani
jeri Jacoboni; tempa iriotaque intacantajeitaqueeri.”

Impoyeetantajeariri Josué Moiseshi.
(Núm. 27.12-23)

31 1-2 Ari icamantajiri Moiseshi ishanincapee icantiri:
“Meeca caratapaaque 120 nosarentsite, te
noshintsitasanoyetanaje nojatantayeteari jaocapeerica. Aisati
icantasanotaquena Tasorentsi: ‘Eiro pimontearotsi nija Jordán.’ 3 Iro
cantaincha iriotaque jivatanaquempine intsoncajeiteri nampitsipeequiniri,
paajeitantajearori iipatsite. Yoca Josué, iriotaque jivatanajempine; tempa
iriotaque icantaqueri Tasorentsi irijivatacaajeitajempi. 4 Imatacaajeitempi
Tasorentsi iquempetanaqueri Sihón aisati Og ivincatsariteni amorreopee
aisati iipatsitepee, imatacaaquempiri pitsoncajeitantancariri 5 Ariorica
irimatacaajeitaquempiri Tasorentsi pintsoncajeiteri nampitsipeequiniri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ocameetsati pimoncaratasanotero nocantajeitaquempiri.
6 Pineaperojeitanaquea, eiro picantashirejeititsi, aisati eiro pitsaroajeititsi
ariorica pimanajeitaqueri. Tempa quiso yoajeitimpi Avincatsarite
Tasorentsi. Eiro ipeacotimpitsi, aisati eiro yojocajeitimpitsi."
7 Irosati icajemantacari Moiseshi Josué. Iquemajeitaqueri ishanincapee
icantiri:
"Pineaperotanaquea, eiro picantashireti. Aviro meeca
aajeitanajerine ashanincapee anta quipatsiqui icantasanotaqueriri
Tasorentsi intacantajeitaqueerini impempiri. Avirotaque payeterine
irisavicantajeiteari. 8 Iriotaque Tasorentsi jivatempine, quiso iroyempi.
Eiro catsini yojoquimpitsi. Irotaque nocantasanotantimpiri: Eiro
pitsaroitsi aisati eiro picantashiretitsi."

Irineanatacoteneri ireevitantatsiri icantacantiri osarentsiqui.

9 Ari isanquenatacoyetaquero Moiseshi icantacantayetiri Tasorentsi.
Ipacotaqueri antaveetatsiri quijacotapinitirori Cajón. Aisati ipaqueri iriori
jivatacantayetatsiri. 10-11 Irosati icantajeitantacari:
"Ariorica omoncaratapinitea 7 osarentsipee, pipeacotantapinijeitanariri
caari pinayetatsi, piquimoshireventajeiterorica pivancoshetajaniquipee
aisati pampatotacaapinijeitearirica ashanincapee anta Irinantearíqui
Avincatsarite Tasorentsi; irotaque pineanatapinijeiteneriri. 12 Ocameetsati
irampatojeitea maaroni shiramparipee, tsinanepee, jananequipee
jeri pashinisatipee saviquimoyetimpiri, inquemantajeitavaquearori
pineanateneriri, iriojeitanteari impincatsatasanoteri Avincatsarite
Tasorentsi. Aisati irimajeitantearori iriori maaroni ocantayetiri.
13 Irotaque inquemantajearori pishanincajeitajeari caari iotacovetaro.
Iriojeitanteari impincatsatapinijeitajeri Avincatsarite Tasorentsi anta
quipatsiqui pimonteanaquerorica nija Jordán."

Yoverantacarori Tasorentsi iquenquetsatacaavajiri Moiseshi.

14 Impoiji icantajiri Tasorentsi Moiseshi:
"Irotaintsi meeca omoncaratea pincamanteari. Pincajemeri meeca
Josué, paanaqueri Novancoqui papatotimentantanari, pincatiacaapeeri,
noncamantantayetearíri paitapeerica noncoacayeriri."
Irosati ijajeitantaca. 15 Ari inijaacari Tasorentsi mencoriqui.
Ocatiatsantsataca iqueantapinitaroriqui. 16 Irosati icantantacari Moiseshi:
"Irotaintsi meeca pincame. Yora pishanincapee oshequi irantayetapeero
caari cameetsatatsi irisavicajeitapaajenta. Impincatsatashiyetapempari
ijitasorentsitashiyetari pashinisatipee atiri. Aitaque irojocajanajenari
impiatsatanaquena, eiro nocaratajiritsi. 17 Irotaque nonquisasanojeitantearíri,
nojocajeitanajeri aisati eiro noquenqueshireacojeitajiritsi. Irointi noshinecoventeri
omapocajeiteri oashinoncantsipee; oshequi ompomerentsitimotanaqueari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Impoiji incantajeivetanaquea: ‘Iro ashinoncantacari, te
intsipajeitanajeji Atasorentsite.’ 18 Ariorica omoncaratapaaquea aitaque
nonijantareimentasanotanaqueri irantashiyetanaquearorica caari cameetsatatsi,
impincatsatashiyetanaqueari ijitasorentsiyeetiri.
19 “Meecaquea pisanquenatacotavaquero pampoyeantsi
niotacayempiri, poamejeiteriri pishanincapee impampoyeantearori.
Irotaque quenqueshiretacayerine nocantasanotaqueri: ‘Pantajeitirocari
caari cameetsatatsi.’ 20 Ariorica nareetacaajeitaqueari quipatsiqui
nocoacaasanotaqueriri, nocantasanotaqueriri intacantajeitaquempiniri
nompajeiteri, oshiocasanoyetapai panquirentsiyetatsiri, eiro
ocoiteimoyetajaritsi paitapeerica, aisati incanteani iroasanojeitapempa;
irosati inquenqueshiretantanaquea impincatsatantayetanaquearіri
ijitasorentsitashiyeetari. Eiro iquemisantanajanatsi, impiatsatanaquena,
eiro nocaratajiritsi. 21 Iro cantaincha ariorica ompocashitaqueri oshequi
oashinoncantsi aisati pomerentsitimoyetearine, ora pampoyeantsi irotaque
quenqueshireacayerine, aisati iriori irishanincajeitajeari. Eiro ipeacotantarotsi
impampoyero. Tempa niotitacari paita iquenqueshireyetiri aisati paita
irantayeteri, tequerata nareetacayeari quipatsiqui nocashiacaaqueriri nomperiri.”
22 Irosati isanquenatantacaro Moiseshi pampoyeantsi iroamejeiteriri
ishanincapee.
23 Ari icantasanotiri Tasorentsi Josué, yora itomini Nun:
“Pineaperotanaquea aisati pishintsishiretanaque. Tempa aviro
aajeitanajerine pishanincapee pareetacaajeitantearіri quipatsiqui
nocantasanotitacari. Noncanteani quiso noyempi.”
24 Itsoncantacarori Moiseshi isanquenataquero icantaqueriri Tasorentsi,
25 irosati icantantacari ishanincapeeni Leví quijacotapinitirori Cajón:
26 “Jeroca nosanquenataqueri. Pintsipatayero Cajón otimantari Icantacantiri
Tasorentsisanori Pitasorentsite. Irotaque iotacayempineri icantasanotaquempiri
Tasorentsi: ‘Pantirocari caari cameetsatatsi.’ 27 Tempa niojeitaquempi avirojei
quishincari aisati piatsari. Aitaque picantajeita oshequi pipiatsajeitari
Tasorentsi ainiroquera nocarajeitimpi, ¡jaocarica pincantajeitanaqueari
ariorica noncamaque! 28 Pamajeitaqueri aca maaroni jivatacantatsiri aisati
jivatacaajeitiriri ishanincasanoripee, noncamantantayetearіri ocapee.
Onquemantearіri inquite aisati quipatsi irotaque camantacoterineri. 29 Tempa
niotaque ariorica noncamaque, ario pantajeitanaquero caari cameetsatatsi,
pimpeacojeitanaquearo nocantavetaquempiri. Aisati niotacotaquempi coajica
omapocajeitempi oashinoncantsi. Tempa pantimotaqueri Tasorentsi irotaque
pinquisacantearіri.”

Ivampoyeane Moiseshi

30 Irosati ipampoyeacaajeitantacari Moiseshi ishanincapee
pampoyeantsi yapatojeitacanta. Intanacaro irosati overapaaca.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32

1 “Pinquemavaquero inquite, noneanateri;
aisati quipatsi, pinquemavaquero noncantempiri.
2 Ora noametantiri, ocameetsati, oquempetacaro oparii incani;
otsoteayetiro ocajashiiteayetiro inchashipee.
Aisati oquempetacaro opariajencatirica incani pashitomashiqui,
otsoteiro ocajashiiteayetiro casaveshipee.
3 Nonquenquetsatacoteri Avincatsarite Tasorentsi;
tempa icameetsatasanotaque.
¡Piotacotasanoteri Itasorentsitasanotaque catsini!
4 Iriotaque jocaacoventajeitaqueeri;
ocameetsatasanotaque yantayetiri.
Oquearíotasanotaque icantayetiri.
Te iramatavitante, tecatsi irantane.
Icantacoventanti cameetsa, icameetsatasanotaque.
5 Aviro, atiri quishincari aisati piatsatincari,
oshequi pantimotaqueri Tasorentsi caari ineacameetsati.
Te pincameetsate, irishanincajeitantempiri.
6 ¿Ariompa pincantimoteariri Tasorentsi?
Avirojeitaque quempetariri shinquiventi;
te ontime piotantari.
Tempa iriovetaca Piri, Vetsicaquempiri.
Ivetsicaquempi aisati yoaneaquempi.
7 Pinquenqueshireyetajero peerani avisayetaintsiri;
pincoacoyeteri piri, jeri jivatacantayetatsiri,
irio quenquetsatacaajempirone.
8 Peerani yora Tasorentsi Inquitequiniri
inashitacaacari atiripee aisati nampitsipee,
aisati inashitacayetacanari overayetapaaca iipatsitepee,
oquempetaro jaocarica icarajeitaqueri ishanincasanoripee.
9 Arojeitaque yashisanojeitacari Tasorentsi, ishanincatantajeeri.
Tempa arojei ishaninca Jacoboni,
10 Ineajeitaquempi caaraiteriqui
quipatsi pirijaiteasanotatsiri, ojeoncapinitiri tampea.
Iro cantaincha iticaacoventaquempi aisati yoametaquempi,
yamenacoventasanotaquempi, piquempetacaro oquitsi.
11 Iquempevetacari anteari paquitsa yojocaveetiro imencoshi,
yoametapinitiri irijani aavanquiachari iraranteari.
Aitaque iquempetacantaquempiri Tasorentsi
yoametapinitaquempi pisavicantajeiteari cameetsa.
12 Apaniro ijivataquempi.
Tecatsi pashini tasorentsitatsine amitacotempine.
13 Imatacaaquempi panaacojeitaqueri maaroni itsipapee,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isavicacaajeitaquempi otoncaiteapai quipatsi.
Ipapinijeitaquempi oitsoqui shiocayetatsiri oantsiqui, poajeitari,
jeri pitsija timatsiri imperitaqui,
aisati quejitsi sotoajayetatsiri omapiporoquiyetapai quipatsi.
14 Aisati itasoncaventapinijeitaqueri pivirapee.
Pirapinijeitiro itsomija vaca,
poajeita ivatsa ovisha vatsanti aisati chiivo.
Poajeita ivatsa vacapee poneachari quipatsiqui Basán,
aisati poajeitaro tanta vetsicachari tirico cameetsavanetatsiri,
aisati pirapinijeitiro ovaja cameetsajari.
15 Iro cantaincha pivatsatasanoyetanaca,
irosati pojocantanacari Tasorentsi Vetsicavetaquempiri,
Pimanintanaqueri jocaacoventavetaquempiri.
aisati oavisaacojeivetaquempiri.
16 Piquisacaasanotacari Tasorentsi,
pipincatsatashiyetanacari ijitasorentsiyeetiri ipinquiri;
tempa iriotaque itsaneacovetimpiri
17 Aisati pitaashiyetacanari pivira camaaripee,
pijitasorentsitashiyetacari caari pineapinijeiti,
aisati iroaquerari caari iquemisanti intacantajeiteerini.
18 Noshaninca, pipeacotasanotanacari Atasorentsite
jocaacoventaqueeri.
Te pinquenqueshiretimatanajeriji oaneaqueeri.
19 Ineaquero Tasorentsi pantimoyetaqueriri,
irosati iquishimentantaquempiro,
te irineacameetsatajempi intomitantajempiri, aisati
irishintotantajempiri.
20 Icanti: ‘Nompitsocapitsatanajeri notapiiqui,
¡namenavaquerita jaoca incantanaqueari!
Tempa iriojeitaque piatsari.
Te incameetsajeiteji catsini. Te irishirejeitena.
21 Iriotaque quisacaanari, ipincatsatashiyetari caari tasorentsisanori.
Oshequi yashereacantaquenari ijitasorentsiyetiri. Ijivetaca irio
Tasorentsi.
Irotaque noshinetantearirі inquisheri atiripee caari noneacameetsati.
Aisati nonquisacayeari atiripee caari coatsi inqueme.
22 Oshequi nonquisasanotanaquea, nonquempetanaquearo paamari,
amorecanaque irosati Sharincaveniqui.
Nontsoncasanojeitero quipatsi aisati shiocayetatsiri,
nontaaquero osavicantari toncaaripee.
23 Nontiancajeiteneri oashinoncantsipee,
nomanateri nochacopitepeequi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Oamajeiteri itashe aisati catsiirentsi,
ontsoncajeiteri caamanentsi.
Nontiancajeiteneri manitipee covencatatsiri,
aisati maranquepee quepiatasanotatsiri.
25 Anta inampipeequi isataitayeeteri sataamentotsiqui itomipee,
aisati ivancopeequi ontimasanote tsaroantsi.
Incamajeitanaque evancaripee, jero evancaropee,
anteashiparipee jeri jananequi atsoyetatsiri itsomi.
26 Nocoavetaca novaraajeiterime, nontsoncasanojeitajerime,
tecatsi quenqueshiretacotanajerine.
27 Iro cantaincha te noncoye namavetero
irishirontimentajeiteari quisajeiterine.
Te noncoyeji irishemete quisajeitanari, incantajeite:
"Te irio Tasorentsi materone oca.
Narotaque antajeitaquerori notasorencaqui."
28 Yora ishanincajeitaniri Israel
te aneero iquenqueshireantari cameetsa,
aisati te aneero iotantari.
29 Ariorica iriojeiteme, aitaque iriojeitaqueme
iriojeitaquerome jaoca inqueneri.
30 ¿Paita imatantacariri aparo atiri yoimishiajeitaqueri caravetachari
1,000? aisati caravetachari apite, ¿paita yoimishiajeitantacariri
caravetachari 10,000?
¡Tempa apaniro irinti Tasorentsi yojocaacoventiri,
irio coatsiri irishinetacoventeri quisantatsiri!
31 Iotasanoveta quisajeiteeri, yora jocaacoventiriri iriori,
eiro imatirotsi imoncarateari Atasorentsite.
32 Iquempejeitacaro ovamashi patsaatsiri,
iriojeitaque ishanincapeeni sodomasati
aisati gomorrasati,
quempejeitarori ova quepishiri aisati piantantsiri.
33 Ora ovaja irotaque iyepiare maranque,
¡oshiaquero iyepiare maranque oamantatsiri!
34 Maaroni oca noquenqueshiretaquero,
irosati omoncaratapaaquea nompiatantearirí;
35 Omoncarataquearica quitaiteri nontsoncantajeari.
noasanquetaimentajeiteri yantaqueri,
¡Quempejitapaaque quitaiteri intsoncajeitantajeari!
¡Queario, irotaintsi omoncaratea!'
36 Yora Tasorentsi aitaque ijataque impiacoventeari ishanincapee
irineaqueririca eiro ishintsiyetanajitsi.
Yora Tasorentsi incavintsaajeiteri quemisantajeitiriri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ineaqueririca eiro itimanajitsi catsini caari neaperotachane aisati
neaperotachane.
37-38 Irosati incantantaqueari:
‘¿Jaoca meeca pijitasorentsiyetiri, yora jocaacoventimpiri
paventapinijeitari,
oapiniyetariri ireji pitayetiri aisati irayetirori ovaja pipiriri?
¡Intinaanaqueta iramitacojeitempi!
¡Impoqueta inticaacoventempi!
39 Narotaque apaniro Tasorentsisanori,
tecatsi pashini tasorentsitatsine quempetenane.
Narotaque oaneantatsiri aisati oamaantatsiri.
Narotaque patsaacantatsiri aisati naavintantiro.
¡Tecatsi matachane irojocaacoventea noasanquetayeririca!
40 Narotaque anaasanotirori inquite,
queario nocantasanoti: nocantaitatiani notimi.
41 Ariorica namequero nosavirite shipaquireasanotatsiri,
impoiji nintearo noncantacoventasanotante cameetsa, nompiateari
quisajeitaquenari.
¡Noashinoncaasanoteri maaroni quisanentanari!
42 Onquiraatsequitanaque nochacopitepee irirajaqui,
yoayetiri aisati yaayeetavaqueri,
aisati ivincatsaritepeeni quisajeitanari, shemeyevetachari.
Nontsoncantajeiteari novesamentoqui.’
43 Avirojei pashinisatipee atiri, pincarajeiteri
ishanincapee Tasorentsi, pinquimoshirejeite.
Iriotaque piacoventearine quemisantayetiriri yoyeevetacari.
Aisati impiateari oajeivetacariri.
Irosati incavintsaantajeanaro iipatatsite
aisati impeacotero yantajeivetacari ishanincapee.”

Ivecarantanacarori Moiseshi icamantanajiri ishanincapee

44-45 Ari icatiimotacari Moiseshi maaroni ishanincapee, icarataqueri Josué itomi Nun, ineanataqueneri oca pampoyeantsi irosati overapaacanta. 46 Impoiji icantiri:
“Pinquenqueshiretapinijeitero maaroni oca nocamantaquempiri. Irotaque poametapinijeiteriri pitomipee, irimajeitantearori iriori maaroni ocantayetiri. 47 Te oncantashiyeteaji. Aitaque aneacaajempi pisavicajeitanteari osamani anta quipatsiqui timatsiri intatiqueroqui nija Jordán paayetapeeri.”

Ishinetaqueri Tasorentsi Moiseshi yamenacoyetaquero quipatsi.

48-49 Irosati icantantacari Tasorentsi Moiseshi:
“Nocoacaaquempi pijate toncaaripeequi Abarim, pintoncaanaquero toncaari Nebo, timatsiri quipatsi Moab, montetarori Jericó. Aitaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pamenacotapeerori quipatsi Canaán nomperiri irashijeiteari
pishanincapee. 50 Anta toncaariqui pintoncaanaquenta, aitaque
pincameri, pincarajeitapaajeri intayetacaroniri, iquempetaca pirentini
Aarón icamantacari iriori toncaariqui Hor. Aitaque icaratapaajiriri.
51 Tempa iriotaque picarataqueri pitseencaquena. Ineajeitaquempi
pishanincapee anta nijapeequi Meribá-Cadés caaraiteriquiniri Sin,
nocontejatacantaquempirori nija; te pimpincatsatenaji. 52 Irotaque
pamenacotantayetearori areejiqui quipatsi nompajeiteriri pishaninca. Iro
cantaincha eiro pareetarotsi avinti."

Icantacoventiri Moiseshi ishanincapee.

33 1-2 Tequerani incame Moiseshi, quemisantiriri Tasorentsi,
icantacoventayetanaqueri ishanincapee. Jeroca icantajeitiriri:
"Yaniireimotantapaaqueeri Tasorentsi anta toncaariqui Sinaí.
Iquitaiteacojeitaquee oponeaca quipatsiqui Seír;
irosati toncaariqui Parán aisati Meribá-Cadés.
Iriotaque pacotaqueerori Icantacantiri,
oshiavetacaro paamari.
3 Inintasanotiri Tasorentsi ishanincajeitajari,
icantani iticaacoventiri coashitachari irantaveeteneri;
aisati iriori itiyeroashijeitari, ipincatsatiri,
iquemisantajeitaquero Icantacantiri."
4 Iriotaque Moiseshi pajeitaqueerori Icantacantiri Tasorentsi;
oncanteani ontimimoteri ishanincapee Jacoboni.
5 Iriotaque Tasorentsi pincatsariventeeri,
yapatojeitantacariri jivatacaajeiteeri
aisati icarajeitantacariri maaroni ishanincasanoripee.
6 Icantacotaqueri ishanincapeeni Rubén:
"¡Incanteani intime irishanincajeitajeari,
omavetaquea te irishequiasanojeitanaque!"
7 Ari icantacotaqueri ishanincapeeni Judá:
"Notasorentsite, pinquemero incoacotempiri;
poimpiajeri incarajeitantapaajeariri ishanincapee.
Pinticaacoventeri pitasorencaqui;
pamitacoteri ariorica iromanateri quisajeiterine."
8 Ari icantacotaqueri ishanincapeeni Leví:
"Notasorentsite, aviro ashitasanotarori Tumim jero Urim,
aisati iriori quearioventimpirori.
Yora pineantacari anta nampitsiqui Masá
piquisatsatanatacariri anta nijapeequi Meribá,
9 Icantantacariri iriri: 'Te noneapinitempi.'
Aisati irirenti: 'Te niotempi.'

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jeri itomipee: ‘Te niotempiji paitarica ashijeitimpiri.’
Iriojeitaque moncarataquerori picantaqueriri,
iquearioventasanotaquero icarajeitaquempi.
10 Iroametapinijeiteri ishanincapee Jacoboni picantacantiri.
Aisati incanteani irantaveetapinite Pinantariqui,
intaapinitantempirori altariqui casancavaneri aisati virantsipee.
11 Tasorentsi pintasoncaventeneri paitapeerica irantayetempiri,
pineacameetsatimenteri irantaveere.
Pintsoncajeiteri quisajeivetearine,
eiro itinaajeitanajatsi quisajeivetariri.”
12 Ari icantacotaqueri ishanincapeeni Benjamín:
“Yora inintasanotiri Tasorentsi tecatsi ashereajeitajerine.
Incanteani inticaacoventeri yora Jenoquiniri,
yojocaacoventeri isavicacaajeiteri cameetsa.”
13 Ari icantacotaqueri ishanincapeeni José.
“Intasoncacoventempiro Tasorentsi piipatsite,
ontimimotempi cajashiiteri poneachari inquitequi,
aisati nija tsompoinaquiniri quipatsi.
14 Ontimasanote cameetsa oitsoquipee paviiteri osarentsipeequi
aisati oitsoquitasanote cashiripeequi,
15 Ontimasanote cameetsayetatsiri shiocatsiri toncaaripeequi
timitachari peerani
aisati shiocatsiri otishipeequi timitachari peerani,
aisati paitapeerica oitsoquiyetatsiri quipatsiqui.
16 Irotaque icoacaaquerori Tasorentsi,
yora quenquetsatacairiri quitotseequishiqui taintsiri.
Nocoaque irineajeitero ishanincapeeni José;
tempa iriotaque icoyetaqueri yanaacotaqueri irirentipee.
17 Icameetsavorotasanotaque, iquempevetacari intarori itimi irijani
shirampari vaca.
Ishintsitasanoti, iquempevetacari búfalo antearotatsiri itseequi,
iranaacojeiteri maaroni nampitsipeequiniri, irosati overapaaca
quipatsi.
Aitaque irishequiasanojeitanaque catsini irishanincajeitajeari Efraín
aisati irishequiajeitanaque irishanincajeitajeari Manasés.”
18 Ari icantacotaqueri ishanincapeeni Zabulón aisati Isacar:
“Aviro Zabulón, pinquimoshireventero
pimpimantayeteri pashiyeteari.
Aisati avirori Isacar, pinquimoshireventero
pivancoyetearica pantaveetanteari.
19 Iriotaque cajemajeiterine pashinisatipee
toncaariqui intimanteari Tasorentsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

incarajeiteri iroyeneri ivira icoacaaqueriri.
Aisati inquimoshireventajeitero timayetatsiri incajarequi
jero pinatasanoyetachari manachari impanequiqui.”
20 Ari icantacotaqueri ishanincapeeni Gad.
“Icameetsatasanotaque Tasorentsi,
yora paquempirori quipatsi antearoite.
Piquempevetacaro antearo maniti onarea,
oquisheayeta ojempequipeequi aisati oitoqui icovintsane.
21 Paaquero quipatsi cameetsaiteasanotatsiri,
picoaque pimperi jivatacantatsiri.
Ijivatacanaqueri ishanincapee,
imoncarataqueneri Tasorentsi icoacaaqueriri,
imataqueneri maaroni ishanincapee cameetsayetatsiri.”
22 Ari icantacotaqueri ishanincapeeni Dan.
“Aviro Dan, piquempetacari iroaquera antearitatsi maniti,
imitajapaaque iponeanaca quipatsiqui Basán.”
23 Ari icantacotaqueri ishanincapeeni Neftalí.
“Aviro Neftalí, ineacameetsataquempi Tasorentsi,
oshequi catsini itasoncacoventajeitaquempi
pashitearo incajare irosati oquirincatanaque.”
24 Ari icantacotaqueri ishanincapeeni Aser:
“Intasoncacoventasanoteri Tasorentsi Aser
irisaviquimojeiteri itsipa itomipee Jacoboni.
Iriotaque inintasanojeitiri ririentipee.
Itiritantaro iitipeequi oreji orivo.
25 Irashitacotasanotearo ashitacorontsi quisoyetatsiri ishiropee aisati bronce
aisati irishintsitasanote oquempeta osamani yanei.”
26 “Tecatsi quempetearine Itasorentsite Israel,
Iquempetacari quijacotachari cavaayoqui,
ishiavetacari pincatsari iquenapaaque mencoriqui inquitequiniri,
impocashitempi iramitacotantempiri.
27 Yora Tasorentsi caari tsoncanetachane,
iriotaque paventeari irojocaacoventempi;
ocantani otime itasorenca yamitacotantempiri.
Yoimishiajeitaqueri quisajeivetaquempiri
aisati icoacaaquempi pintsoncasanojeiteri.
28 Yora ishanincajeitaniri Israel irisavicajeite cameetsa,
aisati iriori irishanincajeitajeari,
tecatsi ashereanajeitajerine.
Anta iipatsitepeequi ontimasanoyete tiricomashipee jero ovamashipee,
aisati eiro ocoiteimotajaritsi incani.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Avirojei ishanincajeitaniri Israel, pinquimoshirejeitanaque.
¿Jaanica materoni irimoncarayempi?
Tempa iriotaque Tasorentsi oavisaacotajimpiri,
iriotaque ticaacoventempine aisati iramitacotempi.
Irimatacaayetempiri pintsoncajeiteri quisajeitempine,
eiro icoanajitsi irimanajeitempi,
poveitajeiteri ishemejeitini."
Irotaque icantacoventaqueriri.

Icamantacari Moiseshi.

34 1 Ari itoncaanaquero Moiseshi toncaari Nebo, irosati otishitapaaque Pisgá montetarori Jericó. Aitaque yonijayetaqueriri Tasorentsi maaroni quipatsi, oponeanaca Galaad irosati anta irisavicayetenta ishanincapee Dan. 2-3 Jero irashiteari Neftalí, Efraín jeri Manasés, jero maaroni irashiteari Judá irosati incajarequiniri Mediterráneo. Oponeanaca quipatsiqui Négueb jero ovinteniiteapaita nija Jordán, irosati osantenitapaaque nampitsiquiniri Jericó, otimasanoyetapai compiroshipee, irosati nampitsiqui Sóar. 4 Irosati icantantacari:

"Irotaque onta quipatsi nocantasanotaqueriri Abrahamani, Isaacani jeri Jacoboni, coajica nompajeiteri pishanincajeitajeari. Irotaque nocoacaaquempiri pamenacoyetero. Iro cantaincha eiro pareetarotsi avinti."

5 Aitaque ocantacari icamaque Moiseshi, quemisantasanotiriri Tasorentsi icoacaaqueriri. Tempa aitaque icantitaca Tasorentsi. 6 Ari ipeashitaca itijaca anta oirincaiteapai Moab, montetarori Bet-peor. Tecatsi iotatsine, irosati meeca. 7 Icamantacari, ocaratapaaque 120 irosarentsite. Irosati icanta ineantasanoti aisati te irimantsiaveetanaqueji.

8 Yora ishanincapee icantani yoashiretacojeitanacari, ocarataque 30 quitaiteri iraacotasanojeitacari. Imoncarataquero yamejeitari. 9 Irosati ipoyeetantajari Josué. Tequera incameni Moiseshi, yaajiricainataqueri iitoqui icantacoventantacariri Tasorentsiqui, iotacaasanotantacariri. Irotaque iquemisantasanojeitantacariri ishanincapee aisati imoncarajeitaquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshini.

10 Iro cantaincha te intimajeji pashini quenquetsatacantajantsine ishanincapeequi Israel, quempetajearine Moiseshi, iquenquetsatacaaquerini Tasorentsi quempeji, 11 aisati matajerone maaroni caari ineapiniyeti ora icantaqueriri Tasorentsi Moiseshi, yonijaaqueriri pincatsari anta Egiptoqui, jeri amitacotiriri aisati inampiquiniri. 12 Aisati tecatsi moncaratajearine imayetaquero antearoite yantayetaqueri ora ineacotapinijeitaqueriri ishanincapee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Imanaventajeitaquero Ishanincapeeni Israel Quipatsi Canaán

JOSUÉ

Oca sanquenarentsi oquenquetsatacotiri Josué ipoyeetantajariri Moiseshini. Ijivatacaajeitantanajariri ishanincapeeni imanatacoventajeitantacarori quipatsi Canaán. Impoiji ipavacaajeitacaro aparopeeni quipatsi icashiacaaqueriri Tasorentsi irisavicajeitanteari.

Ipoyeetajari Josué Moiseshini

1 1 Icamantacari Moiseshini quemisantasanotiriri Tasorentsi, ari
iquenquetsatacaaqueri Tasorentsi Josué, itomini Nun, amitacotiriri
Moiseshini; icantiri:
2 "Camaque meeca Moiseshini quemisantanari. Meeca nocoacaaquempi
aviro jivatacaajeitanajerine pishanincapee, pimonteacaajeitanajeri
intatiqueronta nija Jordán. Avirotaque areetacaajeitearine quipatsiqui
nocashiacaaquempiri pisavicantajeiteari. 3-4 Tempa nocantasanotitacari
Moiseshini: 'Nomperi pishanincajeitajeari maaroni quipatsi
irareejeiteari oponeanaquea caaraiteriqui, jero otishiqui Líbano,
irosati antearojaqui Éufrates jero maaroni iipatsitequi hititapee, irosati
incajarequi Mediterráneo.' 5 Noncanteani quiso noyempi, eiro catsini
nojoquimpitsi noquempetiri Moiseshini. Ariorica irimanayeevetempi,
eiro imayeetimpitsi iranaacoyeetempi. 6 Eiro pitsaroitsi, irointi
pishintsishiretanaque, pimatantearori pimpajeiteri pishanincapee quipatsi
nocashiacaaqueriri irisavicajeitanteari. Tempa nocashiacaasanotaqueri
intacantajeitaquempiniri. 7 Irotaque nocoacaasanotantaquempiri, eiro
pitsaroitsi, irointi pishintsishiretasanotanaque. Pimoncaratasanotero
maaroni nocantacantiri yoametanaquempiri Moiseshini. Eiro
pipeacotarotsi ocantayetiri, pimatantearori paitapeerica pantayeteri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Pincanteani pampiitapinitero pineanatapinitero nocantacantiri
sanquenatacotainchari. Pinquenqueshiretapinitero quitaiteripeequi aisati
tsiteniripeequi, pimatantearori ocantayetiri. Ariorica pimajeitaquero oca,
cameetsa pintimajeitanaque. 9 Narotaque cantaquempiri: eiro pitsaroitsi;
pishintsishiretanaque aisati eiro picantashiretitsi. Tempa narotaque
Tasorentsisanori Pitasorentsite. Noncanteani quiso noyempi jaocapeerica
pijayeteri."

Yora ishanincajeitaniri Israel yovetsicajeitaca irimanajeitanteari

10 Irosati icantantacari Josué jivatacaayetiriri ishanincapee: 11 "Meeca
pijajeite pisavicayetinta, pincantajeiteri ashanincapee irovetsicajeiteta
oanarontsipee; tempa omavatapaaquerica quitaiteri amonteajeitero nija
Jordán, aajeitantearori quipatsi impashijeiteeri Atasorentsite."
12 Aisati iquenquetsatacairi iriori jivatacaajeitiriri ishanincasanoripeeni
Rubén, Gad jeri Manasés, savicaarantaintsiri intatiquero nija Jordán. Icantiri:
13 —Pinquenqueshirejeitajero icantasanotaqueri Moiseshini,
quemisantasanotiriri Tasorentsi. Tempa icantajeitaquempi: 'Oca
quipatsi irotaque ipaquempiri Tasorentsi, pisavicantajeiteari avirori,
pimacoreajeitanteari.' 14 Meeca nocoacaajeitaquempi, maaroni
manajeitachaneri, pijivajeitanaqueri ashanincapee, pamitacojeitena
amanatacoventajeitero quipatsi. Irointiquea pijinapee, pitomipee jeri
pivirapee poisavicajeitanaquerotsita aca piipatsitequi acaqueroquica
nija Jordán ipanaquempiri Moiseshini. 15 Ariorica omoncarataquea
impajeitaqueri iriori Tasorentsi quipatsi irisavicajeitanaquerica cameetsa,
iquempetaquempi avirori ipajeitaquempi; impoijiquea pimpiajeitajero aca
piipatsitequi ipajeitanaquempiri Moiseshini, quemisantiriri Tasorentsi,
pisavicasanojeitantapempari.
16 Ari onimojeitaqueri, icantajeiti:
—Jee aitaque nomajeitaquero picantajeitaquenari aisati jaocarica
pincoacayenari, nojayete. 17 Noncanteani nonquemisantajeitempi,
noquempetiri Moiseshini noquemisantirini iriori. Irointiquea
nocoacaasanotaquempi, quiso iroyempi Tasorentsi piquemisantiri,
iquempetiri Moiseshini. 18 Maaroni piatsatempineri, caari quemisanterone
pincantaveteari, ocameetsati incame. Queario nocoacaasanotaquempi,
eiro pitsaroitsi, irointi pishintsishiretanaque.

Itiancaque Josué amenanonterone nampitsi Jericó

2 1 Ainiroquera isavicajeitapaaque Sitimiqui, itiancaque Josué apite
amenanonterone nampitsi; icantiri: "Nocoi pijate pamenanontaitero
quipatsi aisati nampitsi Jericó."
Ari ijatanaque irosati yareetantacaro. Iqueapaaque ovancoqui
tsinane antashiyetariri shiramparipee pajitachari Rahab; irotaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

imaimotapaaqueri. 2 Ari otsitenijencaiteanaji irosati icamanteetantacari
pincatsaritatsiri, icantaqueri:
—Areetapaaca ishanincapeeni Israel ovancoquinta Rahab. Irioyeata
amenanonterone anampica.
3 Iquemantacari, irosati itiancantaca amenerine ovancoqui.
Icantapaaquero:
—Poimisotoajeitenarita areetapaaquempiri pivancoqui, irinti
amenanonteeri.
4 Iro cantaincha aitaque omanataqueri incaaranqui, ocantiri:
—Jee, queariotaque aitaque ipocapanaintiri aca; iro cantaincha
te niotavaqueriji jaocarica iponeari. 5 Jajeitanaji incaaranqui
otsitenijencaiteantanajari, tequeratsita irashiyeetajero ashitacorontsi.
Te nioteji jaocarica iquenanajiri. Picoirica poijajeitanaqueri intsipaite,
naamaaca ari pineavajeri nianqui.
6 Iro cantaincha ainiro omanaqueri ovancoqui jenoqui, opiotironta lino
oisopatiyetiri oroantanaqueari.
7 Ari ijajeitanaque ishanincapee pincatsari yoijanajeivetanacari.
Iquenanaquero jatantachari nijaqui Jordán, irosati yareejeitantacaro
oquiripejatapai. Ijajeitantanacari, yashitasanoyeetaquero ashitacoro
nampitsi iqueantapinijeitari. 8 Yora amenanontirori, tequeratsita
irimayeji, ari ataitashitanaqueri Rahab, ocantapairi:
9 —Niotaque yora Tasorentsi impajeitempiro oca quipatsi.
Icantashireacaasanotaquena, notsaroacaasanojeitantaquempiri, aisati
iquempejeitaca maaroni noshanincapee savicajeitatsiri aca.
10 Tempa noquemacojeitaquempi jaoca picantacari piponeajeitantanajari
Egiptoqui. Yora Tasorentsi ipirijataquempiro incajare Quitioncari,
pavisajeitantacari. Aisati niojeitaque iriotaque matacaajeitaquempiri
pitsoncajeitantanacariri poajeitanaqueri amorreopee jeri apitetatsiniri
ivincatsarite pajitachaniri Sihón jeri Og, savicajeitatsiniri intatiquero
nija Jordán. 11 Irotaque notsaroacaasanojeitantaquempiri, tecatsi
materone irijatashijeitempi irimanayeetempi. Tempa yora Pivincatsarite
Tasorentsi piquemisantajeitiri, iriotaque pincatsariventajeitiriri
inquitesati aisati quipatsisati. 12 Irotaque nocantantimpiri meeca
pincantasanojeitena ariorica pimajeitaquero pintacotena aisati
noshanincapee, noquempejeitaquempi avirori nintacotavaquempi
cameetsa. Tempa ineajeitaquee Tasorentsi. Piotacaasanotena meeca
ariorica pimoncarataquenaro nocantajeitaquempiri. 13 Nocoasanotaque
poavisaacojeitena, eiro poanatsi aisati apa, ina, nojariripee, nirentopee
jero maaroni timimoyetanari.
14 Ari icantanaquero:
—Aitaque nomajeitaquero oca picantaquenari, eiro noajeitimpitsi.
Iro cantaincha, eiroya picamantayetitsi oca nocantaquempiri. Aitaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

noncavintsaajeitaquempi ariorica impajeitaquenaro Tasorentsi oca
quipatsi.
15 Ora Rahab timatsi ovanco jenoqui otantotacoroqui nampitsi. Irosati
aantacaro soocatsa oaniireacojeitajiri omoroqui amenacotantayetari,
isotoantanajari amenanontirori. 16 Ari ocantiri:
—Pijataje pinquenanaje toncaariquinta, eiroquea ineajeitantavajimpitsi
coajeitimpiri. Pimanavaqueatsita anta oncarate mava quitaiteri
impiajeitavajetsita aca. Impoijiquea pinquenajeitanajero
piquenapaaquenta.
17 Ari icantanaquero iriori:
—Jee, aitaque aisati narori nomoncarajeitaquempiro
picantasanotaquenari. 18 Iro cantaincha noncantempi: Ariorica
pineavaquena nompocajeitaque, ocameetsati pintsatero omoroqui
oca soocatsa quitioncatsari poaniireantajanari. Aisati pampatojeiteri
pivancoqui piri, piniro, pijariripee jeri ishanincasanoripee piri.
19 Jaanicarica sotoanaintsine pivancoqui, irisati oacantajanchane.
Te naro cantacaashijeitearone. Irompa iriorica noshanincapee
oaarantapaaquerine pivancoquiniri, naro cantacaajeitearone. 20 Aisati
ariorica pincamantacoyetaquena, eiro nomajeitirotsi nomoncaratempiro
oca nocantasanovetaquempiri.
21 Ari ocantanaqueri:
—Jee, aitaque oncanteari.
Ari ovetsatavajari, irosati ijatantanaja. Impoiji otsataquero iroori
soocatsa quitioncatsari omoroqui. 22 Iquenajeitanaquero anta toncaariqui,
imanajeitaca ocarataque mava quitaiteri ainiroquera iriori manayetachari
icoacoayevetari. Iro cantaincha te irineavajeriji, irosati ipiajeitantaja
inampiqui. 23 Impoiji yoirincajeitanaja iriori amenanontantatsiri,
imonteanajaro nija Jordán irosati yareetantaja isavicajeitapaaquenta
ishanincapee. Ari icamantayetapaaqueri Josué maaroni ineayetaitiri
aisati avishimoyevetacariri. 24 Icantiri: “Queario ipaqueero Tasorentsi
maaroni quipatsi. Aisati yora savicajeitatsiri nampitsipeequi, oshequi
itsaroacaasanojeitaquee catsini.”

Yareejeitantacarori ishanincajeitaniri Israel nijaqui Jordán

3 1 Ari oquitaiteamanaque capichaji quitaite, yora Josué aisati maaroni
ishanincapee iponeanaja Sitimiqui irosati yareetimojeitantacaro
nijaqui Jordán. Aitaque isavicajeitapaaqueri tequeratsita
irimonteajeitearo. 2 Ari avisanaque mava quitaiteri, irosati ijatantaca
jivatacantayetatsiri isavicajeitapaaquenta ishanincapee. 3 Icantajeitiri:
“Ariorica pineajeitavaqueri antaveeyetatsiri iravisacaanaquero Cajón
onantari Icantacantiri Tasorentsi, pijajeiteyea avirori poijajeitanaqueri.
4 Irotaque piojeitanteari jaoca anquenajeitanaqueri, tempa acarajeitica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tecatsi ioterone avotsi. Eiroyea piquempejijeitarotsi Cajón, ainti
pintimajeitapee nijanta oncarate aparo kilometro."
5 Yora Josué icantiri maaroni ishanincapee: "Poameetsajeitempa
irineacameetsajeitantempiri Tasorentsi; tempa osaitequera ironijayeero
caari aneapinijeiti." 6 Aisati icantiri iriori antaveeyetatsiri: "Aviroyea
jivajeitanaintsine amonteajeitantanaqueari, paanaquero Cajón onantari
Icantacantiri Tasorentsi."
Irosati yaajeitantacaro, yavisajeitanaqueri ishanincapee
irijivatantanaqueari. 7 Ari icantajiri Tasorentsi Josué: "Meeca
nomatacaasanotempiro cameetsatatsiri, iriojeitantanaqueari pishanincapee
quiso noaquempi, noquempetiri Moiseshini. 8 Meeca aviro canterine
antaveeyetatsiri, jivatacaanaquerone Cajón onantari Nocantacantiri, ariorica
irareetapaquearo otsapijaqui Jordán, aitaque incatiajatacaapeerori."
9 Impoiji icantiri Josué ishanincapee: "Pimpocajeitanaque aca,
pinquemisantero icantaquenari Pivincatsarite Tasorentsi. 10 Irotaque
ayojeitanteari icarajeitaquee Tasorentsisanori Aneasanotatsiri:
ariorica avaajeitanaquea, iriotaque jivatanaqueene, intsoncajeiteri
canaaneopee, hititapee, heveopee, ferezeopee, gergeseopee, amorreopee
jeri jebuseopee. 11 Pamene, ora Cajón otimantari Icantacantiri
Tasorentsi yora pincatsariventirori maaroni quipatsi, ojivatanaquempi
omonteacotantanaquea. 12 Meeca pincoyeayete pishanincapee incarate
12 shirampari, aparopeeni ashanincasanoripee acarajeitica 12. 13 Yora
antaveeyetatsiri aanaquerone Cajón otimantari Icantacantiri Tasorentsi
pincatsariventirori maaroni quipatsi, ariorica iraticaajatapaaquero nija
ontencareajatanaque nianqui. Irosati onticaajatantanaquea pocaajatatsiri
catonco, eiro oshiaajatanajatsi antearo ovoncaatanaquea."

Imonteajeitantanacarori nija Jordán

14-15 Yora ishanincajeitaniri Israel yojocanajiro isavicajeitapaaquenta,
ijajeitanaque irimonteajeitantanaquearori nija Jordán. Irio
antaveeyetatsiri jivatacaanaquerori Cajón onantari Icantacantiri
Tasorentsi, icatiajatacaapaacaro otsapijaqui. (Ineapaaquero nija
Jordán oquimojatasanoti, ainiroquera omoncarata yaviitanteetarori
panquirentsipee.) 16 Ari yaaticajatantapaacarori antaveeyetatsiri, irosati
oticaajatantanaca catonco otiminta nampitsi Adam, tsipanampitarori
nampitsi tantotacotachari Saretán. Aitaque opiojatapaacari, te
oshiaajatanaje. Aisati oshiaajatanaca iroori quirincaniri, aatejatantarori
incajare Catiojari. Aitaque ocantari opirijatantanacari irosati
imonteajeitantanca ishanincajeitaniri Israel. Imontetapaacaro nampitsi
Jericó. 17 Irintiquea antaveeyetatsiri, quijacotirori Cajón, irosatiquera
icatiajeita nianqui opirijaiteanaquenta Jordán, irosati itsoncajeitantaca
yavisajeitanaque ishanincapee intatiquero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipiojeitaquero 12 mapipee

4 1 Ari itsoncajeitantacari yavisajeitanaque intatiqueroqui, irosati
icantantacari Tasorentsi Josué: 2-3 "Pincoyee pishanincapee incarate
12, aparopee jivatacairiri ishanincasanoripee. Pincanteri iraayetaiteta
12 mapipee anta nianqui icatiajeitapaacanta antaveeyetatsiri,
iraajeitanaquerota impiotapeero pimaajeitapenta."
4-5 Ari icajemaqueri Josué caratatsiri 12, icantiri: "Pijajeite
icatiacaapaacanta antaveeyetatsiri quijacotaquerori Cajón
otimantari Icantacantiri Atasorentsite, paayetaite aparopee mapi
ampatoantanaqueari oncarate 12. 6 Irotaque piotacaajeitantearirі
pitomipee coajicani, ariorica irisampijeitempi: '¿Paitampa opiotantari
mapica?' 7 Ari pincamantajeiteri: 'Iro opiotantari noquenqueshireantarori
peerani nomonteajeitantapaacarori nija Jordán, ojivajeitaquena
Cajón onantari Icantacantiri Tasorentsi, oticaajatanaca nianqui
opirijatanaque.' "
8 Ari imajeitaquero icantaqueriri Josué. Yayetaque aparopee mapi
carajeitatsiri 12 ishanincasanoripeeni Israel, iraajeitanaqueri impiotapeero
irisavicajeitapenta. Imoncarajeitaquero icantaqueriri Tasorentsi Josué.
9 Aisati ipiotaque Josué nianqui nija Jordán ocarataque 12 mapipee,
icatiajeitapaacanta antaveetatsiri. Irosati ocanta meeca otimi.
10 Yora antaveetatsiri irosatiquera icatiajeita nianqui, yoyeajeitiri
ishanincapee yantayetiro icantaqueriri Tasorentsi Josué, ora icantaqueriri
Moiseshini. Yora ishanincapee intsipaite yavisajeitanaque. 11 Ari
isavicajeitapaaque intatiqueroqui. Impoiji ipocaji iriori antaveeyetatsiri
quijacotirori Cajón otimantari Icantacantiri Tasorentsi. Irosati
yavisajeitantanajari maaroni ishanincapee, irijivajeitantanajeariri.
12 Aisati yavisajeitaque iriori ishanincapeeni Rubén, Gad jeri Manasés
savicaarantatsineri antaqueroquinta. Iriojeitaque jivajeitanaqueriri
ishanincapee iramitacotantearirі irimanajeitea. Imoncarajeitaquero
icantanaqueriri Moiseshini. 13 Icarajeitaque 40,000 shiramparipee
vetsicajeitanainchari irimanajeitea. Quiso yoajeitaqueri Tasorentsi,
yoveshintsaajeitanaca ijajeitanaque irosati opampaiteapai Jericó.
14 Aitaque intanacari imatacaasanotaqueri Tasorentsi Josué,
impincatsajeitantearirі maaroni ishanincapee, iquempetiri Moiseshini
ainiro itimini.
15 Ari icantajiri Tasorentsi Josué: 16 "Pincantajeri meeca antaveeyetatsiri
amacotirori Cajón otimantari Nocantacantiri, impocapitsatajerota nija
Jordán."
17 Irosati icantantajari: "Pimpocajeitaje." 18 Isoquijantanajari nijaqui
Jordán, yareetantajari otsapijaqui, intsipaite oshiaajatanaja antearoja
catsini, aisatitapaaji oquempetani oquimojatasanoti.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Yora ishanincajeitaniri Israel iponeantanajarori nijaqui Jordán iro
10 quitaiteri aparoquera cashiri intanajarori. Yovaajeitanaca irosati
isavicajeitantapaaca ipajitaqueri Guilgal, imontetacotapaacaro Jericó
acaqueroquinta iquenapai catsirincaiteri. 20 Aitaque yoveviricapaaquerori
Josué mapipee caratatsiri 12 yaajeitanaqueri nijaqui Jordán. 21 Ari
icantiri ishanincapee: "Ariorica coajicani irisampijeitempi pitomipee.
'¿Paitampa opiotantari mapipeeca?' 22-23 Ari pincamantajeiteri jaoca
icantaquerori Pivincatsarite Tasorentsi ora nija Jordán yovirijatantacarori
amonteajeitantacari. Iquempetaquero peerani yovirijantaquero incajare
Quitioncari, avisajeitantacarori. 24 Irotaque iriotacojeitantajeariri maaroni
atiripee savicajeitatsiri Itasorentsitasanotaque catsini Tasorentsi. Aisati avirori,
pincantaitatiyempani pimpincatsatasanojeiteri Tasorentsisanori Pitasorentsite."

Isavicantajeitapaacari ishaninajeitaniri Israel nampitsiqui Guilgal

5 1 Maaroni pincatsariyetatsiri amorreopeequi, savicajeitatsiri
acaqueroquinta nija Jordán iqueapinitinta catsirincaiteri jeri
iriori pincatsariyetatsiri canaaneopeequi, saviquimojeitirori quempeji
incajare Mediterráneo, iquemajeitaque yovirijantaquero Tasorentsi
ora nija Jordán, imonteajeitantapaacarori ishanincajeitaniri Israel.
Ari itsaroacaasanojeitacari catsini, irotaque caari ijatashijeitantari
irimanajeitavaqueri. 2 Impoiji icantiri Tasorentsi Josué: "Povetsique mapi
cotsiropee, pintoyeantacantajeiteri meeca maaroni pishanincapee."
3 Ari yovetsicaque Josué cotsiropee itoyeantacantajeitantacariri
shiramparipee toncaariqui Aralot, isavicajeitapaaquenta. 4 Aitaque
itoyeantajeitanajari caari toyeantajeitachane. Tempa yora maaroni
shiramparipee moncarajeitaquero 20 irosarentsipee poneajeivetajanchari
Egiptoqui, camajeitaque nianqui caaraiteriqui. 5 Maaroni
soquijajeitajantsiri Egiptoqui itoyeantajeita. Irintiquea timayetanajantsiri
nianqui caaraiteriqui, te intoyeantajeiteaji. 6 Tempa ocarataque
40 osarentsi yaniijeitaqueni. Irotaque icamajeitantacari maaroni
shiramparipee manajeitachaniri poneajeivetajanchari Egiptoqui. Te
inquemisantajeiterini Tasorentsi, irotaque icantasanotantacariri: "Eiro
pareejeitarotsi quipatsi nocantasanotaqueriri intacantajeitaquempiniri.
Coajica nompajeiteri pishanincajeitajeari ora quipatsi oshiocasanoyetapai
paitapeerica panquiveerentsiyetatsiri, eiro ocoiteimojeitaritsi." 7 Irotaque
itoyeantacantantacariri Josué itomipeeni ishaninca poyejeitajariri
caari toyeantajeitachane, tempa irointita yaniijeitaqueni avotsiqui
ipocajeitantacari. 8 Itsoncajeitantacari itoyeantajeitaca, iquempoyeajeitaca
ivancojaniquipeequi irosati itecatsijeitantanaja. 9 Impoiji icantajiri
Tasorentsi Josué: "Meeca pimataquero pitoyeantacantajeitaqueri,
nopeacotacaajeitajimpiro yovashiventaajeivetaquempini egiptosati."
Irotaque ipajitasanotantacarori Guilgal; irosati ocanta meeca opajita.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ainiroquera isavicajeitapaaque inampiqui Guilgal, opampaiteapai
Jericó, caratanaque 14 iitaiterite cashiri, ari ishaavijiiteanaji
catsirincaiteri, iquimoshireventajeitaquero Yavisantaniri. 11 Ari
yoajeitacaro tanta caari tapiacha jero tirico tashiiquiyetachari. Impoiji
oquitaiteamanaque irosati yoajeitantacaro panquirentsi shiocayetapaatsiri
quipatsiqui Canaán. 12 Irosati te irineajeroji maná iroajeitajearo, irointi
intajeitacaro yoajeitapaacaro panquiveerentsiyetatsiri timapaatsiri
quipatsiqui Canaán.

Ineaqueri Josué Inampire Tasorentsi

13 Ari aparo quitaiteri ijataque Josué oquempejitapaaque nampitsi
Jericó, irosati ineantacari aparo Shirampari yajiriqui isavirite. Ari
ijatashitaqueri quempeji, isampitapaaqueri:
—¿Avirompa noshaninca? ¿Carimpimpa? ¿Avirompa quisajeitanari?
14 Ari yacanaqueri, icantiri:
—Caarina pishaninca aisati caarina quisajeitimpiri. Narotaque
jivatacaajeitiriri inampirepee Tasorentsi.
Iquemantacariri, irosati itiyeroashitantanacari, yoivotanaca quipatsiqui
ipincatsataqueri. Icantaqueri:
—Novincatsarite, ¿paitampa pincantenari?
15 Ari icantanaqueri:
—Pisapatorempa; tempa oca quipatsi irotaque inashitacaari Tasorentsi.
Ari iquemisantaqueri, isapatoreanaca.

Icamantiri irimantantearori Jericó

6 1 Yora savicajeitatsiri nampitsipeequi oshequi itsaroacaasanojeitacari
ishanincajeitaniri Israel. Irotaque yashitasanotantacarori
ashitacorontsi, tecatsi queajeitatsine aisati tecatsi soquijajeitatsine.
2 Ari icantiri Tasorentsi Josué: “Noshinetaquempiri savicajeitatsiri
nampitsiqui Jericó, pintsoncajeiteri atiripee aisati ivincatsarite
jeri manajeivetachari carajeitiriri. 3 Meeca nocoacaaquempi aisati
maaroni pishanincapee manajeitachaneri, pishoncajeitearo nampitsi
aparopeeni quitaiteri, irosati omoncaratantapempa 6 quitaiteri.
4 Aisati incarataque 7 antaveeyetatsiri iraayetanaque aparopee
tiorentsi yovetsiqueetiri itseequi shirampari ovisha, irijivajeitanaqueri
anatacojeitanaqueroneri Cajón onantari Nocantacantiri. Iro
caratapaatsineri 7 quitaiteri irosati pishoncapinijeitantaquearo
nampitsi. Oncarate 7 aisati iriori antaveeyetatsiri intiojeitanaque.
5 Ariorica pinquemajeitaqueri tiorentsipee intiotasanotanaqueri catsini,
irosati pincajemasanojeitantanaquea avirori. Ontireantayetanaqueari
otantotacoro nampitsi, omparianaque isaaviqui. Irosati
pinqueajeitantanaquea pimanajeitantearirі savicajeitatsiri.”

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ari yapatotaqueri Josué antaveeyetatsiri, icantiri: “Avirojei
aanaquerone Cajón onantari Icantacantiri Tasorentsi. Aisati icantiri
caratatsiri 7: ‘Avirojei jivatanaquerone Cajón, paayetanaque tiorentsi.’ ”
7 Impoiji icantiri maaroni ishanincapee: “Pijajeite pishoncajeitearo
nampitsi. Irioquea manajeitachaneri, irio jivajeitanaquerine aanaquerone
Cajón.”
8 Ari imajeitaquero icantaqueriri Josué. Yora antaveeyetatsiri caratatsiri
7 ijivajeitanaqueri aajeitanaquerori Cajón otimantari Icantacantiri
Tasorentsi, aisati itiojeitanaqueri tiorentsipee. 9 Aisati maaroni
shiramparipee manajeitachaneri ijivajeitanaqueri antaveeyetatsiri. Irio
pashinipee impoijeitanaintsiri, oijajeitaqueriri anatacojeitirori Cajón. Yora
antaveeyetatsiri te iroimpacaimateroji itiojeiti. 10 Ari icantasanotaqueri
Josué manajeitachaneri: “Ariorica ajajeitanaque, ocameetsati
pimajerejeitanaque; irosati noncantantempiri, pincajemasanojeite catsini.”

Itsoncajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel savicajeitatsiri Jericóqui

11 Irosati ijatantanaca Josué, icarajeitanaqueri ishanincapee
aanaquerori Cajón, ishoncajeitacaro nampitsi. Impoiji ipiajeitanaja
isavicajeitaquenta imaajeitapaaji. 12 Ari oquitaiteamanaji capichaji
quitaite, itinaamanaja Josué jeri antaveeyetatsiri aapinitirori Cajón.
13 Aisati iriori caratatsiri 7 antaveeyetatsiri tiotirori tiorentsi jeri iriori
shiramparipee manajeitachaneri ijivajeitanaji; aisati impoijeitanaji iriori
oijatacoventirori Cajón. Ijajeitanaji aisati ishoncajeitajaro nampitsi. Te
irimaoreimateji yaniijeiti, aisati iriori antaveeyetatsiri te iroimpacayeroji
itiojeiti. 14 Irosati ipiajeitantanaja isavicajeitaquenta. Aitaque
icantapinijeitacari irosati omoncaratantaca 6 quitaiteri.
15 Iro caratapaintsiri 7 quitaiteri, tsiteniquera ijajeitamanaque. Irosati
ishoncapinijeitantacaro nampitsi ocarataque 7. 16 Ari itiotasanotanaquero
antaveeyetatsiri tiorentsi caratapaintsiri 7, irosati icantantacari Josué
ishanincapee. “¡Pincajemasanojeite! Yora Tasorentsi ishinejeitaqueero
oca nampitsi antsoncajeitero. 17 Icoacaaquee antsoncasanojeiteri catsini
savicajeitatsiri aisati maaroni yashiyetari; irotaque icoacaajeitaqueeri.
Irointiquea Rahab, antashiyevetariri shiramparipee, eiro airotsi aisati
ocarajeitaqueri ovancoqui. Tempa irotaque manavaqueriri chapinqui
atiancaqueri amenanontaitirori nampitsica. 18 Aisati eiro catsini
aajeitavaquetsi yashiyetari savicajeitatsiri; tempa icoasanotaque
Tasorentsi antsoncasanojeitero. Ariorica paayetavaque, irotaque
iroashinoncaajeitanteeri maaroni. 19 Irintiquea aajeitavaque oro, plata
jero vetsicayetachari bronce aisati ashiroyetatsiri, anquempoyeero
Inantariqui; irotaque ashitacayeariri.”
20 Irosati icajemajeitantanaca aisati itiojeitanaquero tiorentsipee
opoimatasanotanaque. Iquemajeitantavacarori maaroni ishanincapee,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icajemasanojeitanaque catsini; irosati otireantanaca otantotacotaniri
nampitsi, oparianaque isaaviqui. Ari ijajeitanaque iqueanaque
nampitsiqui. 21 Yoajeitapaaqueri shiramparipee, tsinanepee, evancaripee,
anteashiparipee, aisati ivacatepee, irovishatepee jeri iraashinotepee;
itsoncasanojeitaqueri catsini.
22 Impoiji icantiri Josué apitetatsiri amenanontaitirori: "Pijate anta
ovancoqui antashiyevetariri shirampari, poimisoquijero aisati maaroni
ocarajeitiri. Pimoncaratero picantasanojeitanaquerori." 23 Irosati
yoimisoquijantacaro Rahab, iri, iniro, ojariripee aisati maaroni
oshanincapee. Yaajeitanaquero isavicajeitapaaquenta, yoisavicapaaquero
nijanta. 24 Irosati itaantanacaro nampitsi aisati maaroni timayetatsiniri.
Irintiquea yaayetavaque plata, oro jero vetsicayetachari bronce aisati
ashiroyetatsiri, iquempoyeaquero Inantariqui Tasorentsi. 25 Irointiquea
Rahab te iroyeroji aisati oshanincasanoripee. Tempa irotaque
manavaqueriri amenanontaitirori Jericó itiancaqueri Josué. Irosati
isaviquimojeitantacari oshanincajeitaniri Rahab ishanincapeeni Israel.
26 Impoiji icantasanoti Josué:

"Iroasanquetayeri Tasorentsi coatsine
irovetsicajero aisati oca nampitsini.
Ariorica irovetsicavetajearo otincami,
incame itomi jivatatsiri itimi.
Aisati ariorica irovetsicavetajearo ashitacoro,
incame iriori impoitatsiri.
Iotiro Tasorentsi oca nocantasanotaqueri,
aitaque omoncarataquea."

27 Yora Tasorentsi quiso yoaqueri Josué, yamitacotaqueri. Yora atiripee
savicajeitatsiri nampitsipeequi iquemacojeitaquero imataqueri.

Yoashinoncacantaqueri Acán ishanincapee

7 1 Iro cantaincha ainiro aparo ishanincani iriori Judá pajitachari
Acán itomini Carmí, icharine Zabdí, icharine iriori Zérah. Yora
Acán yaayetavaque paitapeerica icantavetacariri Tasorentsi Josué:
"Pintsoncasanojeitero maaroni." Irotaque icantacantantajeitacariri
maaroni ishanincajeitaniri Israel, iquisasanotantacariri Tasorentsi
maaroni.

Itiancaque Josué amenanontirori nampitsi Ai

2 Yora Josué itiancaque aparopee amenanontirori nampitsi Ai.
Iponeanacaro Jericóqui irosati yareetantacaro Ai, montetarori Betel
iquenapai catsirincaiteri aisati quempejitarori Bet-avén. Ijajeitantaitari
yamenanontaitiro. 3 Impoiji ipiajeitajaro, icamantapaaqueri Josué:
"Noneaitiro nampitsi, te irishequitasanojeiteji savicajeitatsiri aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

shentajeitirori. Eiro pitiancajeitiritsi maaroni manajeitachari,
moncarataca incarate 2,000 teerica, 3,000 manajeiterine.”

Yora savicajeitatsiri nampitsiqui Ai yoaarantaqueri ishanincapeeni Israel

4 Aitaque ocantacari ijajeitanaque, icarajeivetanaca 3,000
imanajeivetapaacari savicajeitatsiri Ai. Iro cantaincha
yanaacojeitavaqueri irinti aisati yoimishiajeitavaqueri. 5 Yoaarantavaqueri
icarajeitaque 36 ishanincapeeni Israel. Aisati yoijanajeitanaqueri
shiajeivetanainchari, iponeanacaro ashitacoroqui nampitsi
irosati oirincaiteapai Sebarím. Irotaque icantashirejeitantanacari
ishanincapee aisati itsaroasanojeitanaque. 6 Irosati itsereantanacaro
Josué iitsaare jeri iriori jivatacantajeitatsiri. Aisati itijainajeitanacaro
quipatsivane, yoashiretasanojeitanaca. Ari itiyeroajeitanaca quipatsiqui,
yoivotashitanacaro Cajón onantari Icantacantiri Tasorentsi irosati
ishaaviniji. 7 Ari icantiri Josué Tasorentsi:

—¡Notasorentsite! ¿Irompa pishinetantaquenari nomonteajeitacaro
nija Jordán? ¿Picoaquempa intsoncajeitena amorreopee? ¡Ocameetsaveta
nosavicajeitapeme intatiqueronta nija Jordán! 8 ¡Notasorentsite! ¿Paita
noncanteri meeca, paita yanaacojeitantavacariri noshanincapee
quisajeitanari? 9 Ariorica inquemacojeitaquena cananeopee aisati maaroni
savicayetatsiri aca, irosati impocashijeitantaquena irimanajeitena.
Intsoncajeitaquenarica, tecatsi inquenqueshireacoyeetajeri. ¿Paita
incantajeiteri quemacojeitimpiri avirori?

10 Ari icantanaqueri Tasorentsi:

—¿Paita pitiyeroashitari quipatsiqui? ¡Pincatianaje! 11 Timatsi
pishanincapee antajeitaquerori caari cameetsatatsi, te irimoncarajeitero
nocantavetaquempiri. Iro cantaincha yaayetavaque paitapeerica
intsoncasanotemeri, imanaquero. Itsipataaquero yashiyetari iriori,
iovetaca te oncameetsate yantaqueri. 12 Irotaque caari imajeitantari
iranaacojeiteri pishanincapee quisajeitimpiri. Yanaacojeitantavacariri
irinti, yoimishiajeitavaqueri. Irisati pishanincapee tsoncacantajeitachane.
Eirorica meeca pitsoncajirotsi intsipaite nocantaquempiri, eiro quiso
noajeitajimpitsi. 13 Meeca pampatoteri maaroni pishanincapee.
Pincantajeiteri irovetsicajeiteata, impocajeitanteari osaitequera
irampatotimentena. Tempa narotaque Pitasorentsite piquemisantajeitiri,
queario nocantaque: ‘Ainiro pishaninca aavaquerori paitapeerica
pintsoncasanojeitemeri. Eirorica meeca pitsoncajirotsi timimotaquempiri,
eiro pimajeitajirotsi panaacotajeri quisajeitimpiri.’ 14 Ariorica
impocajeitamanaque maaroni pishanincapee, pinashitacaajeitaqueari
aparopee incarajeitaqueri ishanincasanoripee icharine. Niotacantempiriri
jaoca itimiri cantacantajeitaquempiri. Iriotaque pinashitacaajeitaqueari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ishanincapeeni aparopeeni shiramparipee, niotacantempiriri jaanica
cantacaacarori. 15 Yora aaquerori nocantasanovetaquempiri; pintsonquero
maaroni, ocameetsati pintaacanteri aisati maaroni ishanincasanoripee
jero timimoyetiriri. Tempa yantasanotaquero caari cameetsatatsi, te
irimoncarateroji nocantasanovetaquempiri.

Yoyeetaqueri Acán aisati ishanincasanoripee

16 Ari oquitaiteamanaque capichaji quitaite, itinaamanaca Josué,
yapatojeitaqueri maaroni ishanincajeitaniri Israel, inashitacaayetacari
ishanincasanoripee. Ari iotacaaqueri Tasorentsi Josué, irio antaquerori
ishanincasanoripeeni Judá. 17 Irosati yamacantajeitantacari
ishanincasanoripeeni Judá, ari yamacantaqueri iriori
ishanincasanoripeeni Zérah, aisati yamacantaqueri ishanincasanoripeeni
iriori Zabdí. 18 Ari ipocapaaque aparopeeni ishanincasanoripeeni
Zabdí. Ari inashitacaacari Acán itomini Carmí, yora Carmí irio itomini
Zabdí, yora Zabdí irio itomini Zérah, ishanincasanoripeeni Judá. Ari
iotacaaqueri Tasorentsi Josué iriotaque antaquerori caari cameetsatatsi.
19 Ari icantiri:
—Noshaninca, ocameetsati pimpincatsateri Atasorentsite, nocoi
pincamantasanotenaro pantaqueri. ¡Eiro pimanapitsatanarotsi!
20 Ari yacanaqueri iriori:
—Jee, queario nantimotaqueri Atasorentsite caari cameetsatatsi.
Jeroca nantaqueri: 21 Chapinqui amanajeitantacariri savicajeitatsiniri
Jericóqui, naavaque quitsaarentsi cameetsamaotasanotatsiri yovetsicayetiri
Babeloniasati jeri imentaqui quireequi icarati 200 aisati oro icarati 600
gramo. Nonevetacari, irotaque nantacariri. Ainiro meeca novancojaniquiqui
tsompoina, notijaqueri quireequi aisati iroori quitsaarentsi.
22 Irosati itiancantaca Josué aparopee ishaninca ivancojaniquiqui Acán.
Ari ineajiro imanavetacari aisati quireequi yoavetacari tsompoina. 23 Ari
yaanaqueneri yapatotimentajeitacarinta Tasorentsi, ineajeitantacarori
maaroni ishanincapee. 24 Yora Josué jeri ishanincajeitaniri Israel
yaajeitanaqueri Acán oirincaiteacotapai Acor, aisati yaajeitanaquero
imanavetacari jeri iriori itomipee, irishintopee, ivacatepee,
iraashinotepee, irovishatepee aisati maaroni timimoyetiriri.
25 Ari icantiri:
—¿Paitaquea pantantacarori oca? Poashinoncacantajeitaquee. Meeca
iroashinoncaasanojeitempi avirori Tasorentsi.
Icantantacariri, irosati ipichaajeitantacari aisati ishanincasanoripee,
irosati itaajeitantacari. 26 Impoiji ipiojeitantanacari mapi; irosati ocanta
meeca. Aisati iroori oirincaiteapai, irosati ocanta meeca opajita Acor.
Aitaque ocantacari imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Josué. Irosati
icatsimareantaja Tasorentsi iquisajeivetacari ishanincajeitaniri Israel.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Itsoncajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel savicajeitatsiniri nampitsiqui Ai

8 1 Ari icantajiri Tasorentsi Josué: “Eiro pitsaroitsi aisati eiro
picantashiretitsi. Ocameetsati pampatojeitajeri pishanincapee,
pijate pimanajeitajeri savicajeitatsiri nampitsiqui Ai. Nomatacayempi
pintsoncajeitantearirі ivincatsarite aisati ishanincapee. Ora inampini aisati
iipatsitepeeni irotaque pashijeiteari. 2 Ontimatiye pintsoncasanojeiteri
savicajeitatsiri nampitsiqui Ai aisati ivincatsarite, piquempejeitaqueri
savicantaroniri Jericó aisati ivincatsariteni. Irointiquea yashiyetaniri
aisati ivirapeeni, paajeitavaqueri. Povetsicajeitempa pimapocajeitantearirі
pimanajeiteri, pishoncajeitanaquero acaqueroca nampitsi.”
3 Irosati yapatojeitantacari Josué ishanincapee irimanajeitantajearirі
savicantarori Ai. Icoyeajeitaque icarati 30,000 manajeitachaneri.
Itiancaqueri tsiteniriqui. 4 Icantiri: “Pinquemajeitena, pinquenajeitanaque
acaqueroca nampitsi, pimanajeitapempa quempeji, aisati
povetsicasanojeitapempa pimanajeitantearirі. 5 Irioquea pashinipee,
iriotaque noncarajeitanaqueri narori anta nampitsiqui. Ariorica
irineajeitavaquena savicajeitatsiri, irishitoashijeitavaquenarica
irimanajeitantavaquenari. Impoiji noshiapitsajeitanaqueari,
aquempejeitaca chapinqui. 6 Iroijanajeitanaquena ariorica
noshiapitsajeitanaqueari, ijitashijeivetaquea yoimishiajeitavajana.
7 Irosati pisoquijajeitantanaquea avirori pimanajeitapaacanta,
pimanajeitantapemparori nampitsi. Tempa irio Avincatsarite Tasorentsi
aquemisantajeitiri, shinejeitaqueeri antsoncajeitantearirі. 8 Ariorica
pintsoncajeitaqueri, irosati pintaantajeitanaquearo inampini. Irotaque
icantasanotaqueeri Tasorentsi amoncarateri.”
9 Irosati icantantacari Josué: “Meeca pijajeite.” Ari ijajeitanaque
imanajeitapaaca onianquirequi Betel jero Ai iqueapinitinta
catsirincaite. Ainiroquera irinti Josué, icarajeitaqueri itsipapee anta
isavicajeitapaaquenta, imaajeitanaji. 10 Ari oquitaiteamanaque, capichaji
quitaite itinaamanaca Josué, yapatojeitamanajiri manajeitachari. Ari
ijivatacaajeitanaqueri icarajeitanaqueri jivatacaajeitiriri ishanincapee,
irimanajeitantearirі savicajeitatsiri nampitsoqio Ai. 11 Ijajeitantanacari,
yareejeitapaaca iquempejitapaacaro nampitsi irampatequi acaqueroca
imontetapaacaro. Aitaque isavicajeitapaaqueri nianqui otimi
oirincaiteacoti nampitsi. 12 Aisati imanapaaque Josué carajeitatsiri
5,000 manajeitachaneri nianqui nampitsi Betel jero Ai, iqueapinitinta
catsirincaiteri. 13 Aitaque ocantacari inashitacaajeitacari apite.
Imanajeitapaaca acaqueroca nampitsi iqueapinitinta catsirincaiteri,
irio pashini isavicajeitapaaque irampatequi. Ari yovaajeitanaca Josué
tsiteniriqui, irosati nianqui oirincaiteapai.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ineantacariri pincatsaritatsiri anta nampitsiqui Ai ipocashijeitaqueri,
ishintsitanaque isoquijajeitanaque irimanajeitantavaquearіri ishanincapeeni
Israel oirincaiteacotapai nija Jordán. Te iriotacojeiteaji ainiro pashini
ishanincapeeni Israel manajeitapainchari acaqueroca inampi.
15 Ineajeitantavacariri Josué, irosati ishiapitsajeitantanacari anta caaraiteriqui.
16 Ari icantiri pincatsari manajeitachari: "¡Pijajeite, poijanajeitanaqueri!"
Irosati yoijanajeitantanacari maaroni Josué jeri manajeitachari carajeitiriri,
yojocajeitanaquero inampi. 17 Te intimanaji aparoni shirampari savicanajatsine
nampitsiqui Ai aisati nampitsiqui Betel, maaroni yoijanajeitanaqueri
ishanincapeeni Israel. Irointita iquenqueshireajeitiro iroijanajeitanaqueri,
tecatsi shentajeitanajerone nampitsi. 18 Irosati icantantacari Tasorentsi
Josué: "Poanquero meeca pisataamento, pijicotero Ai; noshinetaquempiri
pimanajeiteri savicajeitatsiri, pintsoncajeiteri."

Irosati yoancantanacaro isataamento, ijicotaquero Ai,
irimanajeitanteariri. 19 Ineajeitantacarori manajeitainchari,
intsipaite isoquijajeitanaque, irosati iqueajeitantanaca nampitsiqui,
yoajeitapaaqueri savicajeitatsiri aisati itaapaaquero nampitsi.

20 Ipitsocantajeitanacari oijanajeivetanacariri Josué, ineajeitatiiro inampi
ocachaajencatanaque jenoqui. Tecatsi inquenajeitanaque irishiajeitanaque;
tempa ipiajeitacari ishanincapeeni Israel shiajeivetanainchari, imanajeitaqueri.
21 Ineantacarori Josué jeri manajeitacharini carajeitiriri itaapaaquero nampitsini
yora manajeitapainchari, irosati ipiashijeitantapaacari imanajeitapaaqueri
savicantaroniri Ai. 22 Impoiji isoquijajeitanaji iriori taaquerori, iticaajeitavaqueri
eiro imatantatsi irishiajeitanaque. Impoiji itsoncajeitaqueri yoajeitaqueri.
23 Irintiquea ivincatsarite te iroyeriji, yaanaqueneri Josué.

24 Itsoncajeitantacariri yoajeitaqueri oijanajeivetanacariri, irosati
piashijeitantacari nampitsiqui, yoajeitapaaqueri timaarantavetanainchari.
25-26 Ora quitaiteri imanajeitantacarori nampitsi Ai, icamajeitaque
caratatsiri 12,000 savicajeitatsiniri shiramparipee aisati
tsinanepee. Tempa icantani Josué yoancaquero isataamento irosati
itsoncasanojeitantacari maaroni. 27 Ari yaajeitanaqueri ivirapeeni aisati
maaroni timimoyetiriniri. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi
Josué. 28 Aitaque ocantacari itaajeitaquero nampitsini, otireayetanaque
otantotacoroni. Irosati ocanta meeca. 29 Yora pincatsaritatsiniri
itsatacantaqueri Josué inchatoqui, irosati ishaaviniji catsirincaiteri.
Impoiji iqueanaji, yoaniireacantajiri inareanaqueri iqueantapinitarori
inampini aisati ipiotantanacanari mapi. Irosati ocanta otimi opiota.

Ineanatiniri Josué ishanincapee Icantacantiri Tasorentsi toncaariqui Ebal

30 Impoiji yovetsicacantaque Josué altar otiminta toncaari Ebal,
itaaqueneri Tasorentsi ivirapee. 31 Tempa irotaque icantanaqueriri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Moiseshini, quemisantiriri Tasorentsi, irimoncaratacayeriri
ishanincajeitaniri Israel isanquenatacotanaqueri Moiseshi: “Povetsiquena
altar, eiro poameetsayetirotsi mapipee.” Ari itaasanojeitaqueneri
Tasorentsi ivirapee aisati yoajeitaqueneri iraacameetsajeitantajeariri.
32 Impoiji isanquenataquero Josué mapiniqui icantacantayetiri Tasorentsi,
ineacojeitaqueri ishanincapee. 33 Ari icatiimojeitapaacaro maaroni
atiri Cajón ontimantari Icantacantiri Tasorentsi: jivatacantajeitatsiri,
cantacoventantatsiri aisati pashinisatipee saviquimoyetiriri
Imonteajeitapaacari antaveeyetatsiri quijacotirori. Inquemantearori
tasoncacoventantsi, icatiimotaarantacaro cashetani toncaari Guerizim.
Irio pashini catiimotaarantacarori toncaari Ebal. Imoncarataquero
icantaqueriri Moiseshini, quemisantiriri Tasorentsi.
34 Impoiji ineanajeitaqueneri Josué aparopeeni icantacantayetiri
Tasorentsi, cantacotirori jaoca incanteari itasoncacoventajeitantearіri,
aisati paita iroasanquejeitantearіri. 35 Itsoteasanotaqueneri
ineanataqueneri maaroni ishanincapee isanquenatacaaqueriri Tasorentsi
Moiseshini; tecatsi impeacotaquea. Iquemajeitavaquero shiramparipee,
tsinanepee, jananequipee aisati pashinisatipee saviquimoyetiriri.

Yamatavitaqueri savicantarori nampitsi Gabaón ishanincapeeni Israel

9 1-2 Yora pincatsariyetatsiri hititapee, amorreopee, cananeopee,
ferezeopee, heveopee jeri jebuseopee iquemacojeitantacarori
avisaintsiri anta nampitsiqui Jericó; irosati yapatojeitantanaca maaroni
irimanajeitantavaquearіri ishanincajeitaniri Israel. (Yora pincatsaripee
isavicajeiti acaqueroca, otsapijapeequi nija Jordán iqueapinitinta
catsirincaiteri, aisati toncaaripeequi aisati opampaiteyetapai jero
aisati otsapijayetapaaque incajare Mediterráneo irosati otishiyetapai
Líbano.) 3-5 Irintiquea heveopee, savicajeitatsiri nampitsiqui
Gabaón, iquemacojeitantacariri itsoncajeitaqueri savicajeitatsiniri
nampitsipeequi Jericó aisati Ai, iquenqueshireajeitanaca; icanti: “Tsame
amataviteri, eiroquea yoajeitantapeetsi arori.” Irosati itiancantajeitaca
jatashitaqueriri Josué. Iquitsayetanaca tsereayetatsiri maatsarantsi
aisati isapatotashiyetanacari peesati. Aisati yoanquetantashijeitanacari
iraashinotepee peesato coshitaari jeri meshinantsi oaviyetachari
yaacojatantanacari ovaja, aisati yaanontanaca tanta poayetanaintsiri.
6 Yareetantajeitapaacarori Guilgal isavicajeitaquenta Josué jeri
ishanincapee; icantajeitapaaqueri:
—Narovee ashaninca, noponeajeita areejiqui. Nocoi
ancantavacaasanojeitea amoncarajeitero aacameetsatavacaajeitea.
7 Ari yacanaqueri Josué jeri ishanincapee. Icantiri:
—Naamaaca piponeajeitaca quempeji, eiro nomajeitirotsi
nomoncarajeitero acantavacaajeitacari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Icantajeitanajiri iriori:
—Queario, nocoi noncarajeitempi, nantaveejeitempi.
Ari isampitasanotaqueri iriori Josué:
¿Jaocampa pijijeitari? ¿Jaoca piponeasanojeitari?
9-10 Yacajeitanaqueri iriori:
—Noponeajeitaca areejiqui. Iro nopocasanotantacari, noquemacotaqueri yora Pivincatsarite Tasorentsi, oshequi imatacaayetaquempi anta Egiptoqui. Aisati pitsoncajeitanaqueri apitetatsiri pincatsari amorreopee, yora Sihón, pincatsarivetironiri inampi Hesbón aisati Og, pincatsariventironiri inampi Basán, savicatsiniri Astarot antaqueronta nija Jordán. 11 Irotaque itiancantaquenari jivatacaajeitanari aisati noshanincapee. Icantajeitana: 'Nocoi pijajeite isavicajeitapaaquenta ishanincapeeni Israel. Paanontayetanaquea poajeitanaqueari nianqui. Pincantapeeri: Nocoajeitaque noncarajeitempi, nantaveejeitempi.' 12 Jero meeca oca tanta namanontayevetacari nopocantacari nocoajeitimpi. Iro cantaincha quisoyetanaque aisati poanaque. Namantacarori catsirincatatsi iroaquera otashitanaca. 13 Aisati oquempetaca oca meshinantsipee namacojatantacari ovaja, tsereacoyetanaque. Namantacarori iroaquerapee onaveta. Aisati oquempeyetaca noitsaarepeeca jeri nosapatotepeeca, tsereayetanaque; tempa noponeaca areejiqui.
14 Ineantacarori Josué jeri carayetiriri itantane, irosati ishirejeitantanacari. Iro cantaincha te inquenquetsatacayeriji Tasorentsi. 15 Irosati icantasanotantacari Josué:
—Aitaque naacameetsajeitaquempi, eiro noajeitimpitsi. Yora Tasorentsi iquemajeitaquena nocantaquempiri aisati itsipapee jivatacantajeitatsiri.
Irosati ipiajeitantanaja. 16 Ari avisanaque mava quitaiteri, irosati iquemantaca ishanincajeitaniri Israel, icanteetiri: "Irinti pocaitatsi savicatsiri nampitsiqui Gabaón, iriotaque pisaviquimojeitapaaqueri quempeji." 17 Irosati ijajeitantanaca irameneri, ocarataque mava quitaiteri yareetantacarori inampipee: Gabaón, Quefirá, Beerot jero Quiriat-jearim. 18 Iro cantaincha te iroajeitaiteriji, tempa icantasanojeitavaqueri jivatacantajeitatsiri. "Aitaque aacameetsatavacaajeitaquea, eiro noajeitimpitsi. Iquemajeitaquena Tasorentsisanori, iriotaque Atasorentsite."
Irotaque yora ishanincapee icantimajeitantanacariri yora jivatacaajeitiriri. 19 Iro cantaincha icantanaqueri iriori:
—Queario, iquemajeitaquena Atasorentsite aquemisantajeitiri nocantasanojeitavaqueri: 'Eiro noajeitimpitsi.' Irotaque meeca eiro amajeitantaritsi amanajeiteri. 20 Incanteata irisavicajeiteta, iquisajeiteecari Tasorentsi eirorica amoncaratirotsi acantasanojeitaqueriri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ari icantasanojeiti jivatacantatsiripee: “Eiro avajeitiritsi. Irointiquea
amperanajeiteari, aayeteeneri tsitsipee aisati aacojayeteeneri nija.”
Aitaque ocantacari imoncarataquero icantasanotaqueri.
22 Ari icajemacantaqueri iriori Josué savicajeitatsiri nampitsiqui
Gabaón. Yareejeitantapaacari, icantavaqueri Josué:
—¡Paitaquea pamatavijeitantaquenari! Picantajeitaquena: ‘Noponeajeita
areejiqui.’ Jaa, te pimponeimateaji, aiquetiji pisavicajeiti quempeji.
23 Meeca eiro pisavicajeitajitsi cameetsa, pincanteani nomperanajeitempi.
Pintsimatapinijeite aisati paacojatapinijeitena nija timatsineri Inantariqui
Notasorentsite.
24 Ari icantajeitanaqueri iriori:
—Iro namatavitantaquempiri, notsaroacaajeitaquempi poajeitena.
Tempa noquemacotaqueri Pivincatsarite Tasorentsi piquemisantajeitiri
icantasanotaqueri Moiseshini, quemisantiriri, impajeitempiro maaroni
oca quipatsi aisati pintsoncajeiteri savicantajeivetarori. 25 Jerocana meeca
onimojeitaquena picantaquenari; ocameetsati nantajeitempiro paitarica
pincoacaajeitenari.
26 Iquemantacarori Josué icantaqueriri, te irishineteriji ishanincapee
iroajeiteri. 27 Irointiquea imperanajeiteari aayetenerine tsitsipee jero
nijapee irashipee maaroni ishaninca aisati ashi altar intaantapiniteanariri
ivirapee Tasorentsi jaocarica incoyeaque irinanteari. Irosati icantajeita
meeca yantaveetiniri.

Imanajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel yora amorreopee

10 1 Yora Adonisédec, pincatsaritatsiri anta nampitsiqui
Jerusalén, itsaroasanotanaque iquemacotantacariri Josué
jeri manajeitacharini carajeitiriri, itsoncajeitaqueri savicatsiniri
nampitsipeequi Ai aisati Jericó jeri ivincatsaritepee. Aisati
iquemacotaqueri savicajeitatsiri nampitsiqui Gabaón, icantaqueri
ishanincajeitaniri Israel: “Tsame aacameetsatavacaajeitea.” Meeca
icarajeitaqueri. 2 Oshequi catsini itsaroasanojeitanaque, tempa
antearoite nampitsi Gabaón, te onquempetearoji Ai, te antearoteji.
Timatsi ivincatsarite, aisati oshequi ineaperojeita savicajeitatsiri
Gabaón. 3 Irotaque itiancacantantacanariri irineane pincatsariyetatsiri:
yora Hoham pincatsariventirori Hebrón, Piram pincatsariventirori
Jarmut, Jafía pincatsariventirori Laquis jeri Debir pincatsariventirori
Eglón. 4 Icantiri: “Pimpoque aca, pamitacojeitena. Tsame amanajeiteri
savicantajeitarori Gabaón, icarajeitaqueri Josué jeri ishanincapee.”
5 Irosati yora pincatsaripee amorreo caratatsiri 5: pincatsariventayetirori
nampitsipeequi Jerusalén, Hebrón, Jarmut, Laquis jero Eglón
yapatojeitantanaca oshequi manajeitachari. Ari ijajeitanaque
isaviquimojeitapaaquero quempeji Gabaón, irimanajeitantearirі.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Iotacojeitantacariri savicajeitatsiri nampitsiqui Gabaón, intsipaite
itiancacantaqueneri irineane Josué, isavicajeitaquenta inampiqui
Guilgal; icantiri: “Eiro piquisotanaquetsi pamitacojeitena. ¡Intsipaite
pimpocajeite pimpiacoventajeitena! Yora maaroni pincatsaritatsiri
amorreopee savicajeitatsiri toncaaripeequi yapatotimentajeitaquena
irimanajeitena.” 7 Irosati ijatantanaca Josué aisati maaroni manajeitachari
neaperoyetachari, iponeajeitanaca inampiqui Guilgal. 8 Ari icantiri
Tasorentsi: “Eiro pitsaroacaajeitaritsi, noshinetaquempiri pintsoncajeiteri
avinti, tecatsi piajeitavaquempine.”
9 Iponeajeitantanacari inampiqui Guilgal, ijajeitaque. Tsiteniriqui
imapocajeitaqueri imanajeitapaaqueri amorreopee. 10 Ari
icantashireacaajeitacari Tasorentsi, itsaroacaasanojeitantavacariri
ishanincajeitaniri Israel. Imanajeitantacari savicayetatsiri
nampitsiqui Gabaón, yoajeitaque oshequi catsini amorreopee. Impoiji
yoijanajeitanaqueri shiajeivetanainchari avotsiqui jatantachari
nampitsiqui Bet-horón. Aitaque yoaarantayetavajiriri pashini,
irosati nampitsipeequi Azecá aisati Maquedá; 11 Yora pashinipee
oirincajeivetanainchari otapiitetapai Bet-horón, itiancaqueneri Tasorentsi
antearoinapee iriniqui oquempeyetacaro mapipee oajeitapaaqueri,
oshequi catsini camajeitaintsi, anaacotaqueri yoajeivetacari
ishanincapeeni Israel.
12 Ishinejeitantacariri Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel
itsoncajeitaqueri amorreopee, yora ishanincapee Josué iquemajeitaqueri
icantiri Tasorentsi:

“Intimavaquetsita catsirincaiteri anta jenoqui nampitsiqui Gabaón,
aisati cashiri intimavaquetsita aisati jenoqui oirincaiteacotapai
Aialón.”

13 Yora catsirincaiteri aisati cashiri te irishevatajeaji,
irosati itsoncajeitantacari ishanincapeeni Israel quisajeitiriri.

Irotaque ocantiri Isanquenare Jaser. Yora catsirincaiteri iquisotapaaque
nianqui inquite; irovetaincha omoncarateame aparo quitaiteri
te inqueimateji. 14 Oca imataqueri Tasorentsi, iquemisantaquero
icantaqueriri atiri quemisantiriri, te irineimateroji peeraniniri
quempetarori oca. Aisati tecatsi neimaterone coajicani; tempa Tasorentsi
yamitacojeitaqueri ishanincajeitaniri Israel, imanacoventajeitaqueri.
15 Ari ipiajeitaja Josué jeri manajeitachari carajeitanajiri anta inampiqui
Guilgal. 16 Yora pincatsaripee caratatsiri 5 ishiajeitanaca irinti imanapaaca
omoroqui imperita anta nampitsiqui Maquedá. 17 Impoiji ineetajiri,
irosati icamantanteetajari Josué. 18 Iquemantacari, irosati icantantacari
aparopee ishaninca: “Pintivironque mapipee, pashitacotasanoteri
aisati poanaque shentajeiterine. 19 Avintiquea, eiro pisavicajeititsi aca;
pijajeite poijanajeitanaqueri quisajeiteeri, pimanajeitantavaquearirí. Eiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pishinejeitiritsi irareejeitajea inampipeequi, tempa ishinetaqueeri yora
Atasorentsite aquemisantajeitiri, antsoncajeitantearirí."
20 Itsoncantasanojeitacariri Josué aisati ishanincapee yora
amorreopeeni, yoajeitaqueri oshequi catsini, yora itsipapee caari
yoyeeti itsitejeitapaaja inampipeequi. 21 Ari ipiajeitajaro manajeitachari
nampitsiqui Maquedá, isavicaquenta Josué; tecatsi oaarantajeiterine
irinti. Tecatsi materine incantimayeeteri ishanincapeeni Israel.
22 Irosati icantantacari Josué: "Pintivironcajero mapipee,
poimisotoyeri pincatsaripee caratatsiri 5." 23 Irosati itivironcantacaro,
yoimisotoajeitaqueri pincatsariyetatsiri anta nampitsipeequi Jerusalén,
Hebrón, Jarmut, Laquis jero Eglón. 24 Ari yaajeitantacanariri Josué,
icajemajeitaqueri maaroni manajeitachari. Icantiri yora jivatacaajeitiriri:
"Caate, paaticatsanojeiteri pincatsaripeeca." Ari yaaticajeitaqueri.
25 Aisati icantaqueri: "Eiro pitsaroajeititsi aisati eiro picantashirejeititsi;
irointi pishintsishirejeitanaque. Iriotaque Tasorentsi matacaajeiteerine
amajeitantearirí quisajeiteeri." 26 Irosati yoantacari Josué, aisati
itsatacantajeitaqueri aparopeeni inchatoqui irosati ishaaviniji. 27 Ari
irotimataintsi inqueaje catsirincaiteri, irosati yoaniireacantantajari,
yoiminqueajiri aisati omoroqui imperita imanantavetapaacari. Impoiji
yashitacotaqueri antero mapipee, irosati ocanta meeca otimi.

Imanajeitaquero otsipapee nampitsi

28 Ari imanajeitaqueri iriori savicajeitatsiri nampitsiqui Maquedá,
itsoncasanojeitaqueri maaroni, yoajeitaqueri. Tecatsi catsini
timanajantsine aisati ivincatsarite, iquempetaqueri pincatsariventironiri
Jericó.
29 Itsoncajeitantanacariri, irosati yovaajeitantanaca nampitsi Libná,
imanajeitapaaqueri iriori savicajeitatsiri. 30 Ishinetaqueri Tasorentsi
itsoncasanojeitantacariri maaroni, yoajeitaqueri. Tecatsi catsini
timanajantsine aisati ivincatsarite, iquempetaqueri pincatsariventirorini
Jericó. 31 Itsoncajeitantanacariri savicajeitatsiniri nampitsi Libná, irosati
yovaajeitantanaca nampitsi Laquis, ivancotimojeitapaacari quempeji,
irimanajeitantearirí iriori savicajeitatsiri. 32 Ari apitetanaque quitaiteri
irosati imanajeitantacari. Ishinetaqueri Tasorentsi itsoncajeitantacariri
yoajeitaqueri maaroni savicajeitatsiri nampitsiqui Laquis aisati
ivirapeeni. Iquempejeitaqueri savicajeitatsiniri nampitsiqui Libna.
33 Iquemacotantacariri Horam, pincatsariventirori onta nampitsiqui
Guézer, irosati ipocantavetaca. Yamajeivetacari oshequi manajeitachari
iramitacojeiterime. Iro cantaincha itsoncajeitavaqueri iriori Josué, tecatsi
timanajantsine.
34 Itsoncajeitantanacariri, irosati yovaajeitantanaca nampitsi Eglón,
ivancotimojeitapaacari quempeji, irimanajeitantearirí savicajeitatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Irosati quitaiteri yoantajeitacariri maaroni savicantajeitarorini
nampitsiqui Eglón, itsoncasanojeitantaqueri catsini, iquempejeitaqueri
savicajeitatsiniri Laquis.
36 Iponeanajaro Eglón, irosati imanajeitapaaqueri iriori savicajeitatsiri
nampitsiqui Hebrón. 37 Itsoncasanojeitaqueri, yoaqueri ivincatsariteni
jeri maaroni savicayetatsiri aisati maaroni ivirapeeni. Aisati
iquempeyetanaquero pashinipee nampitsi tsipanampiyetaroniri,
iquempejeitanaqueri savicajeitatsiniri Eglón.
38 Itsoncajeitantanacariri, irosati iquenajeitantanacaro nampitsiqui
Debir, imanajeitapaaqueri iriori savicajeitatsiri. 39 Yoajeitapaaqueri
iriori savicajeitatsiri aisati ivincatsariteni. Aisati iquempeyetanaquero
nampitsipee tsipanampiyetaroniri, itsoncasanojeitanaqueri catsini. Tecatsi
timanajantsine, iquempeyetanaqueri savicayetatsiniri nampitsipeequi
Hebrón jero Libná, yoajeitanaqueri ivincatsaritepeeni.
40 Aitaque icantajeitacari Josué imanajeitaqueri savicayetatsiri
nampitsipeequi. Itsoncajeitaqueri pincatsaripeeni aisati
manajeivetacharini carajeivetarini savicayetatsiniri toncaaripeequi,
quipatsiqui Négueb, ovinteniiteayetapai jero oirincaiteayetapai.
Itsoncasanojeitaqueri, yoajeitaqueri, tecatsi timanajantsine.
Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi yora iquemisantajeitiri
ishanincajeitaniri Israel. 41-42 Itsoncantacariri yoajeitaqueri
pincatsariyetatsiniri aisati yaajeitaquero iipatsitepeeni, oponeanaca
Cadés-barnea, Gaza, aisati Gosen irosati nampitsiqui Gabaón; tempa
yamitacojeitaqueri Tasorentsi yora iquemisantiri ishanincajeitaniri Israel,
imanacoventajeitaqueri. 43 Irosati ipiatanaja Josué inampiqui Guilgal,
icarajeitanajiri maaroni manajeitachari.

Itsoncajeitaqueri Josué Jabín jeri amitacojeivetariri

11 1 Iquemantacari iriori Jabín pincatsariventirori anta nampitsiqui
Hasor, itsoncajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel savicayetatsiniri
nampitsipeequi, irosati itiancacantantacanari camanterineri Jobab,
pincatsariventirori anta nampitsiqui Madón jeri yora pincatsariventirori
anta nampitsiqui Simrón aisati iriori pincatsariventirori anta nampitsiqui
Acsaf, 2 aisati iriori maaroni pincatsariyetatsiri toncaaripeequi
catoncoquiniri, jero oirincaiteacotapai nija Jordán, oquirincatanaque
incajare Quinéret, opampaiteyetapai aisati quempejitarori nampitsi
Dor irosati anta iqueapinitinta catsirincaiteri, 3 aisati iriori cananeopee
savicajeitatsiri anta isotoapinitinta catsirincaiteri aisati anta
iqueanajinta, aisati iriori amorreopee, hititapee, ferezeopee, jebuseopee
savicayetatsiri toncaaripeequi, jeri iriori heveopee saviquimoyetirori
toncaari Hermón Mizpáquiniri. 4 Yocapee pincatsariyetatsiri
yapatojeitaqueri maaroni manajeitachari carajeitiriri, oshequi catsini

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyavaayotepee jero ishiacomentopee. Icarajeitaqueri oshequi catsini
manajeitachari, iquempejeitacaro impanequi timatsiri otsapijaqui
incajare, eiro amatiritsi ayojeiteri jaocarica icarajeitiri. 5 Maaroni
yocapee icantavacaajeitaca: “Tsame amitacotavacaajeitea.” Irosati
ijajeitantanaca ivancotimojeitapaacaro nijapee quipatsiquiniri Merom,
irimanajeitanteariri ishanincajeitaniri Israel.
6 Ari icantiri Tasorentsi Josué: “Eiro pitsaroacaajeitaritsi, tempa
osaitequera, oquempetaca meeca, noshinetaquempiri pintsoncajeiteri
maaroni, poajeiteri. Impoiji pincarajitayeteri iitipee iyavaayotepee aisati
pintaitayeteri ishiacomentopee.”
7-8 Irosati ijatantanaca Josué, icarajeitanaqueri manajeitachari,
yareejeitacaro nijapee quipatsiquiniri Merom isavicajeitapaaquenta. Ari
imapocaqueri imanajeitapaaqueri, imatacaasanojeitaqueri Tasorentsi
yanaacojeitantacariri. Aiquero ijatatii yoijanajeitanaqueri irosati
antearoitequi nampitsi Sidón aisati Misrefot-maim, irosati opampaiteapai
Mispá timatsi isotoapinitinta catsirincaiteri. Itsoncajeitaqueri catsini,
tecatsi timanajantsine. 9 Ari imoncarataquero Josué icantaqueriri
Tasorentsi. Icarajitayetaqueri iitipee iyavaayotepeeni quisajeitiriri aisati
itaaquero ishiacomentopeeni.
10 Ipiajeitantajarori, irosati imanajeitantanacaro nampitsi Hasor,
yoaqueri pincatsaritatsiniri. Ora nampitsi irotaque antearoitetatsiniri,
aitaque yapatojeitaniri pincatsariyetatsiniri yacacotavacaajeitantari.
11 Itsoncasanojeitaqueri, yoajeitaqueri savicajeitatsiniri aisati
itaanaquero inampini. 12 Aisati iquempeyetanaquero otsipapee
nampitsi isavicantayetari pincatsariyetatsiniri acacoyevetacariri,
itsoncasanojeitanaqueri catsini. Imoncarataquero icantanaqueriri
Moiseshini, quemisantiriri Tasorentsi. 13 Iro cantaincha te intayeroji
nampitsipee timayetatsiri toncaaripeequi, apatiro itaaquero nampitsini
Hasor. 14 Ari itsoncasanojeitaqueri, yoajeitaqueri savicajeitatsiniri
nampitsipeequi, tecatsi timanajantsine. Irosati yaajeitantacaro
iipatsitepeeni jeri ivirapeeni aisati paitapeerica yashiyetaniri.

Imoncarataquero Josué icantanaqueriri Moiseshini

15 Ari imoncarataquero Josué icantaqueriri Tasorentsi Moiseshini,
tecatsi impeacotaquea aparoni. 16 Aitaque icantajeitacari Josué jeri
ishanincapee, imanatacoventaquero maaroni toncaaripee, quipatsi
Négueb aisati Gosen jero opampaiteacoyetapainta nija Jordán, jero
aisati maaroni toncaaripee jero pampaitepee isavicajeitapaaquenta
ishanincapeeni Israel. 17-18 Oponeanaca toncaariqui Halac,
oquempejitapai Seír, irosati Baal-gad opampaiteayetapai otishi Líbano,
aisati oirincaiteapaaca toncaari Hermón. Icantani imanajeitaqueri
ishanincajeitaniri Israel, irosati itsoncantajeitacariri aisati yoajeitaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni pincatsariventayetironiri quipatsipee 19 Tecatsi catsini
iraacameetsajeitaque savicajeitatsiri nampitsipeequi. Apatiro
yaacameetsajeitaqueri heveopee savicajeitatsiri nampitsiqui Gabaón.
Irintiquea pashinipee itsoncajeitaqueri. 20 Iriotaque Tasorentsi
cantacaashireacaacariri iquisoshiretantanacari imanajeitantacariri
ishanincapeeni Israel, itsoncasanojeitantacariri irinti. Te
incavintsaajeiteriji. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshini.
21 Aisati imanajeitaqueri Josué ishanincapeeni Anac savicajeitatsiniri
nampitsipeequi toncaariquiniri Hebrón, Debir, Anab aisati maaroni
toncaaripeequiniri savicayetatsiri iipatsitepeeniqui Judá jeri maaroni
ishanincapeeni Israel. 22 Itsoncasanojeitaqueri. Tecatsi timanajantsine
ishanincapeeni Anac yora antearitsantsayetatsiniri maaroni anta
iipatsitequi ishanincajeitaniri Israel. Apatiro itimayetanaque
nampitsipeequi Gaza, Gat aisati Asdod.
23 Aitaque icantajeitacari Josué imanatacoventajeitaquero maaroni
quipatsi, yaasanojeitantacarori. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi
Moiseshini. Ari ipavacaayetacaro quipatsi aparopee ishanincasanoripee
isavicantajeitacari, aisati irisavicajeitanteari coajicani. Impoiji
isavicasanojeitanaque cameetsa, te irimanajeitajeaji aisati.

Quipatsipee imanatacoventajeitanaqueri Moiseshini

12 1 Yora ishanincajeitaniri Israel itsoncajeitanaqueri
pincatsariyetatsiniri savicayetatsiniri antaqueronta Jordán,
oponeanaca iipatsiteni nijaqui Arnón, irosati toncaariqui Hermón aisati
maaroni oirincaiteacotapai nija Jordán, isotoapinitinta catsirincaiteri.
2 Itsoncajeitanaqueri Sihón, yora amorreo pincatsaritatsiniri anta
inampiniqui Hesbón. Oponeanaca iipatsiteni ipincatsariventiniri nampitsiqui
Aroer timatsiri otsapijaqui Arnón. Oponeanaja aisati nianqui oirincaiteapai,
irosati nijateniqui Jaboc, overapaaca iipatsite iriori ishanincapeeni Amón
(onianquitapai Galaad). 3 Irosati ojatanaque oirincaiteacotapai nija Jordán
antaquerontinta isotoapinitinta catsirincaiteri, oponeanaca incajarequi
Quinéret, irosati incajarequi Catiojari. Aisati ojatanaque Bet-jesimot catonco,
irosati oirincaiteapaaca toncaari Pisgá.
4 Aisati itsoncajeitanaqueri Og pincatsariventironiri Basán. Iriotaque
apanivanitatsiniri refaítapee savicayetatsiniri Astarot aisati Edrei.
5 Oponeanaca iipatsite iriori ipincatsariventiniri toncaariqui Hermón,
irosati Salcá aisati maaroni inampiqui Basán, irosati overapaaca iipatsite
iriori Guesur aisati Maacá, irosati onianquirequi Galaad, overapaaca
iipatsiteni Sihón, pincatsaritatsiniri inampiniqui Hesbón.
6 Yora Moiseshini jeri ishanincajeitaniri Israel itsoncajeitaqueri yoajeitaqueri
pincatsariyetatsiniri. Impoiji ipajeitaqueri iipatsitepeeni ishanincasanorini
Rubén jeri Gad aisati ipaarantaqueri ishanincasanorini iriori Manasés.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quipatsipee imanatacoventajeitaqueri Josué

7 Yora Josué jeri ishanincajeitaniri Israel, itsoncajeitaqueri pincatsariyetatsiniri
savicayetatsiniri quipatsiqui otsapijaqui Jordán iqueapinitinta catsirincaiteri.
Oponeanaca iipatsiteni Baal-gat oirincaiteapai otishi Líbano, irosati
toncaariqui Halac irosati quipatsi Seír. Irotaque oca ipayetanaqueriri
Josué ishanincasanoripee isavicajeitantacari aisati irisavicajeitantajeari
irishanincajeitajeari coajicani. 8 Jero otsipa quipatsipeeni pincatsariyetatsiniri
toncaariquiniri, oirincaiteacotapai nija Jordán oirincaiteayetapaaca toncaaripee,
ocaaraiteayetapai jero néguebiquiniri. Irotaque iipatsitepee hititapee,
amorreopee, cananeopee, ferezeopee, heveopee jeri jebuseopee.
9 Jeri pincatsaripee itsoncajeiteetanaqueri, pincatsariventironiri
nampitsipeequi:
Jericó, Ai quempejitarori Betel,
10 Jerusalén, Hebrón,
11 Jarmut, Laquis,
12 Eglón, Gezer,
13 Debir, Gueder,
14 Hormá, Arad,
15 Libná, Adulam,
16 Maquedá, Betel,
17 Tapúah, Héfer,
18 Afec, Sarón,
19 Madón, Hasor,
20 Simrón-merón, Acsaf,
21 Taanac, Meguido,
22 Quedes, Jocneam ora toncaariquiniri Carmelo,
23 Dor quipatsiquiniri pajitachari Dor,
Goím ora nampitsiquiniri Guilgal,
24 jero Tirsá.
Icarajeiti 31 pincatsaripeeni yapatoajeitanaca.

Quipatsi caari imanatacoventajeiti

13 1 Ari anteashipatasanotanaque ini Josué, icantiri Tasorentsi:
"Meeca anteashipatasanotanaquempi, ainiroqueratatsi oshequi
quipatsi tequera pintsonquero pimanatacoventero. 2-4 Ainirotatsi maaroni
quipatsi isavicajeitantari filisteopee aisati guesureopee, oponeanaca nijaqui
Sihor, otsapiqui Egipto isotoapinitinta catsirincaiteri, irosati overapaaca
nampitsi Ecrón catonconiri, irotaque aisati iipatsite cananeopee, aitaque
isavicayetiri filisteopee caratatsiri 5 jivatacantayetatsiri nampitsipeequi:
Gaza, Asdod, Ascalón, Gat jero Ecrón. Ainirotatsi aisati isavicajeitantari
iriori aveopee oquirincatanaque. Irotaque iipatsite maaroni cananeopee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oponeanaca inampipeequi savicajeitatsiri sidonosatipee, irosati Afec
otsapitapaaca iipatsite amorreopee. 5 Ainirotatsi aisati isavicajeitantari
giblitapee jero maaroni otishiqui Líbano irosati isotoapinitinta
catsirincaiteri aisati oponeanaca Baal-gad, oirincaiteapaaca toncaari
Hermón, irosati iqueapiniyeetantaroriqui Hamat. 6 Nomatacaajeitempi
pojocajeiteri maaroni savicajeitatsiri nampitsiqui Sidón aisati maaroni
savicajeitatsiri toncaaripeequi poneanainchari otishiqui Líbano
irosati Misrefot-maim. Avirori payeterine ishanincajeitaniri Israel
quipatsi, irashitasanotantearori. Pimoncaratero nocantaquempiri.
7 Ocameetsati meeca pimpayeteri caratatsiri 9 pishanincasanoripee aisati
timaarantaintsiri ishanincasanoripeeni iriori Manasés."

Quipatsi intatiqueroniri nija Jordán

8 Yora ishanincasanoripeeni Rubén, Gad jeri cashetatatsiri
ishanincasanoripeeni Manasés, ipanaqueri Moiseshini quipatsi
intatiqueroniri nija Jordán, isotoapinitinta catsirincaiteri. 9 Oponeanaca
nampitsiqui Aroer timatsiri otsapijaqui Arnón aisati ipayeetaqueri
nampitsi timatsiri nianqui oirincaiteacotapai aisati maaroni opampaiteti
jenoqui toncaari Medebaquiniri irosati Dibón. 10 Apatoanaca maaroni
inampipeeni Sihón, yora ishaninca amorreopee pincatsaritatsiniri
nampitsiqui Hesbón, irosati overapaaca inampi ishanincajeitaniri
Amón. 11 Aisati ipayeetaqueri quipatsi Galaad, iipatsite guesureopeeni
jeri maacateopeeni, irosati toncaariqui Hermón jero maaroni quipatsi
Basanquiniri irosati Salcáqui. 12 Apatoanaca ipincatsariventiniri
Og pincatsariventironiri Basán aisati Astarot jero Edrei. Iriotaque
apanivanitatsiniri refaítapee itsoncajeitanaqueri Moiseshini. 13 Irintiquea
guesureopee aisati maacateopee, te intsoncajeiteriji irinti. Iriotaque
saviquimojeitiriri ishanincajeitaniri Israel irosati icanta meeca.
14 Irintiquea ishanincasanoripeeni Leví te imperiji iipatsite, tempa
irashijeiteari yamayetiri ishanincapee intaarantayeteneriri Tasorentsi
impincatsatantearíri; tempa irotaque icantitacariri.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Rubén

15 Jero ipanaqueriri Moiseshini quipatsi ishanincasanoripeeni
Rubén, imoncarataqueri icaratasanojeiti iriori. 16 Oponeanaca
iipatsite nampitsiqui Aroer, otsapijaqui Arnón, jero nampitsi timatsiri
nianqui oirincaiteacotapai aisati maaroni opampaiteti jenoqui
toncaari Medebaquiniri. 17 Irosati ojatanaque nampitsiqui Hesbón jero
nampitsipeequiniri timayetatsiri jenoqui toncaari opampaiteti: Dibón,
Bamot-baal, Bet-baal-meón, 18 Jahas, Cademot, Mefáat, 19 Quiriataim,
Sibmá, Séret-sáhar timatsiri toncaariqui oirincaiteapai. 20 Bet-peor,
Bet-jesimot jero oirincaiteapaaca toncaari Pisgá. 21 Irojeitaque timatsiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

opampaiteti jenoqui toncaari, aisati maaroni ipincatsariventiniri
Sihón amorreo savicatsiniri Hesbón, itsoncajeitaqueri Moiseshini
yoajeitanaqueri; aisati jivatacantayetatsiniri savicatsiri Madiánaqui
amitacotiriniri: Eví, Réquem, Sur, Hur jeri Reba. 22 Aisati yoaqueri
Balaam itomini Beor iotashiyetachaniri aisati oshequi pashinipee.
23 Aitaque overaacari iipatsite iriori ishanincasanoripeeni Rubén
imoncarataqueri icaratasanojeiti ishanincapee oconoancaro maaroni
nampitsipee jero tsipanampiyetarori, irosati areetantaca nijaqui Jordán.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Gad

24 Jero iipatsite ishanincasanoripeeni iriori Gad, ipanaqueriri
Moiseshini. Imoncarataqueri icaratasanojeiti iriori. 25 Oponeanaca Jazer
jero nampitsipeequiniri Galaad, onianquirequi iipatsite ishanincapeeni
Amón, irosati nampitsiqui Aroer timatsiri omonteroqui Rabá. 26 Jero
aisati quipatsiqui otiminta nampitsi Hesbón, Ramat-mispé jero Betonim
aisati nianqui omontetacaro Mahanaim, irosati overapaaca oipatsite
nampitsi Debir. 27 Aisati ipajeitaqueri oirincaiteapai otiminta Bet-aram,
Bet-nimrá, Socut jero Safón, apanivanitapaintsiri ipincatsariventiniri
Sihón. Aitaque overaacari iipatsite intatiqueroqui nija Jordán
isotoapinitinta catsirincaiteri, irosati oquirincatanaque incajarequi
Quinéret. 28 Irotaque maaroni nampitsipee ipajeitaqueriri Moiseshini
ishanincasanoripeeni Gad, imoncarajeitaqueri icaratasanojeiti iriori.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Manasés

29 Aisati ipanaqueri Moiseshini iipatsite cashetatatsiri
ishanincasanoripee Manasés, imoncarataqueri icaratasanojeiti
iriori. 30 Yaajeitaquero yashiveitaniri Og pincatsariventironiri Basán,
oponeanaca iipatsite iriori Mahanaim ocarajeiti 60 nampitsipee
irashipeeni Jaír, 31 Ora nianquiniri Galaad aisati nampitsipee Astarot jero
Edrei. Maaroni ocapee irotaque irashi cashetani ishanincajeitaniri iriori
Maquir itomini Manasés; imoncarataqueri icaratasanojeiti iriori.
32 Irotaque oca quipatsipee ipayetanaqueriri Moiseshini irosati
isavicajeitantapaacari opampaiteapai moabaquiniri, intatiqueroqui
nija Jordán isotoapinitinta catsirincaiteri, omonteroqui Jericó.
33 Irintiquea ishanincasanoripeeni Leví, te imperiji quipatsi irashiteari,
irointi icantaqueri: “Yora Atasorentsite aquemisantajeitiri iriotaque
pajeitempineri coiteimojeitempineri.”

Ipayetaqueri Josué ishanincapee iipatsite canaaquiniri

14 1 Irotaque oca quipatsi Canaán yaajeitaqueri ishanincajeitaniri
Israel irisavicajeitanteari. Yora Eleazar, antaveetiniriri Tasorentsi,
itsipatari Josué jeri jivatacaajeitiriri ishanincasanoripee, ipayetavaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aparopeeni. 2 Ipishonquimentaquero paitarica iotacantacariri Tasorentsi,
ipajeitantacariri caratatsiri 9 ishanincasanoripee jeri icashetatatsiri
ishanincasanoripeeni Manasés. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi
Moiseshini. 3 Yora ishanincasanoripeeni Rubén, Gad, jeri pashinipeeni
ishanincasanori Manasés timanaque iipatsite intatiqueroqui nija Jordán,
ipanaqueriri Moiseshini. Irintiquea ishanincasanoripeeni Leví, te imperiji
quipatsi irashiteari. 4 Yora ishanincajeitaniri José icarajeitaque apite;
inashijeitaca ishanincasanoripeeni Manasés jeri ishanincasanoripeeni
Efraín. Irintiquea ishanincapeeni Leví tecatsi impe aparo quipatsi,
irointiquea ipajeitaqueri nampitsipee irisavicajeitanteari aisati
ipacoyetaqueri paashitomashi iriviratantearirі vacapee jeri ovishapee.
5 Aitaque icantajeitaquerori quipatsi ipavacaajeitacaro, imoncarataquero
icantaqueriri Tasorentsi Moiseshini.

Iipatsite Caleb ora Hebrón

6 Yora ishanincajeitaniri Judá ijajeitaque anta nampitsiqui Guilgal
inquenquetsatacayeri Josué. Yora Caleb, itomini Jefuné quenezeo,
icantapaaqueri:

—Nopoqui nonquenqueshireacaajempiro icantaqueriri Tasorentsi
Moiseshini, yora quemisantiriri, asavicantajeitapaacari anta Cadés-
barneaqui. Icantacotaquena narori aisati avirori. 7 Ocaratantanacari
40 nosarentsite, itiancantaqueeri Moiseshini aponeanacaro Cadés-
barneaqui amenanontantaitarori quipatsica Canaán. Apiajeitantanajarori,
tempa acamantacotasanotapaaquero cameetsa. 8 Irintiquea
acarajeivetaitari, yoimintsaroajeitapaaqueri ashanincapeeni. Aroquea
ainti, acantani aquemisantaquero icantasanotaqueeri Atasorentsite yora
aquemisantajeitiri. 9 Ari icantasanotanaquena Moiseshini iquemaquero
Tasorentsi: ‘Ora quipatsi pamenanontaitiri, irotaque pisavicanteari
coajicani, aisati irotaque irisavicantajeitajeari pishanincajeitajeari;
tempa picantani piquemisantaquero icantasanotaquempiri
Atasorentsite yora aquemisantajeitiri.’ 10 Meeca avisanaque 45
osarentsi icantasanotantacariri Tasorentsi Moiseshini oca, ainiroquera
atimayetapaaqueni caaraiteriqui. Imoncarataquero icantasanotaqueri,
yoaneaquena. Meeca nomoncarataquero 85 nosarentsite. 11 Irosati
nocanta meeca noneaperota, quempeni peerani itiancantaqueeri
Moiseshini amenanontantayetacaroniri quipatsica. Aitaque nomataquero
nojayete nomanayetea noquempetani peerani. 12 Irotaque nocantantimpiri
meeca: pimpenaro quipatsi toncaariquiniri icashiacaaquenari Tasorentsi,
isavicajeitinta ishanincajeitaniri Anac, antearitsantsayetatsiri. Aisati
antearoitepee inampipee, oquisotasanoyeti itantotacoyetirori. Iro
cantaincha irio Tasorentsi matacayenarine nojocajeitantearirі: tempa
irotaque icantasanotaqueri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Irosati icantacoventantacari Josué Tasorentsiqui
intasoncacoventantearіri. Ari ipaqueri nampitsi Hebrón
irisavicajeitanteari aisati irishanincajeitajeari coajicani. 14 Aitaque
ocantacari yaaquero Caleb quipatsi Hebrón. Irotaque meeca
isavicajeitantari ishanincajeitaniri. Tempa iquearioventaquero
iquemisantasanotaqueri Tasorentsi, yora Itasorentsite Israel. 15 Ora
Hebrón opajiveitani Quiriat-arbá. Iro opajitantaniri, itimi aparoni
shirampari pajitachaniri Arbá antearitsantsatatsiri ishanincapeeni Anac.
Impoiji isavicajeitanaque cameetsa iipatsitequi, te irimanajeitajeaji ais
ati.

Iipatsite ishanincasanoripee Judá

15 1 Jero oca iipatsite yaajeitaqueri ishanincasanoripeeni
Judá, imoncarataqueri icaratasanojeiti iriori. Oponeanaca
otsapitapaa quipatsi Edom, irosati caaraiteriqui Sin quirincaniri.
2-3 Ari oponeasanotanacari otsapijaqui incajare Catiojari, irosati
jatanaintsi toncaariqui Acrabim, aisati avisanaquero caaraiteri
Sin, irosati areetaincha Hesrón aisati Cadés-barnea quirincaniri.
Impoiji otoncaanaquero Adar, irosati shoncanaincha nampitsiqui
Carcá. 4 Aitaque oponeanajari avisanaquero Asmón, areetantacarori
osanteniitetapai Egipto, irosati incajarequi Mediterráneo. Aitaque
overapaacari iipatsite quirincaniri. 5-6 Iroquea isotoapinitinta
catsirincaiteri irotaque ovecaratantapaacari incajare Catiojari irosati
aatejatapaaquenta nija Jordán, aitaque oponeanajari ovecaratapaaca
ocatoncotapaaque otoncaanaquero, Bet-hoglá avisanaquero Bet-arabá,
irosati imperitayetapai Bohán Ben-Rubén; 7 Impoiji otoncaanaquero
oirincaiteacotapai Acor, irosati Debir. Irosati opiantanaca nampitsiqui
Guilgal, omonteroqui toncaari Adumim otiminta osanteni quirincaniri,
avisanaquero irosati En-semes osotoaajayetapai nija, irosati
jatanaintsi En-rogel. 8 Irosati avisanaintsi oirincaiteapai Ben-hinom,
oirincaiteapaaca Jebús (pajitachari aisati Jerusalén), oquirincatapaaque.
Impoiji otoncaanaquero otishi timatsiri oirincaiteapai iqueapinitinta
catsirincaiteri Hinom, aisati catonconiri oirincaiteapai Refaim.
9 Ari oshoncanacaro otishi, irosati Neftóah osotoaajati nija. Impoiji
avisanaquero irosati nampitsipeequi timayetatsiri toncaariqui Efrón aisati
Baalá (opajita aisati Quiriat-jearim). 10 Aitaque overapaacari, impoiji
opianacaro antaqueronta iqueapinitinta catsirincaiteri irosati toncaariqui
Seír, avisanaquero Quesalón onampinaqui toncaari Jearim catonconiri.
Impoiji oirincanaca irosati Bet-semes aisati avisanaquero Timná. 11 Aisati
otoncaariyetapai Ecrón catoncoquiniri, irosati oshoncantanacaro
Sicrón avisanaquero toncaari Baalá, irosati osotoantapaacaro Jabneel
overapaaca incajare Mediterráneo. 12 Aitaque overapaacari iqueanajinta

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

catsirincaiteri incajarequi Mediterráneo. Irotaque maaroni iipatsite iriori yaajeitaqueri ishanincasanoripeeni Judá, ipavacaajeitacaro icaratasanojeiti iriori.

Imanatacoventajeitaquero Caleb nampitsi Hebrón jero Debir.
(Jue. 1.10-15)

13 Ari ipaqueri Josué Caleb, itomini Jefuné, ishanincajeitaniri
Judá, ora quipatsi Quiriat-arbá (opajita aisati Hebrón). Irotaque
antearoitetatsiri nampitsi isavicajeitantaniri ishanincapeeni Anac
antearitsantsatatsiniri. Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi. 14 Yora
Caleb yojocajeitaqueri ishanincapeeni Anac carajeitatsiniri mava,
pajitachaniri Sesai, Ahimán jeri Talmai. 15 Impoiji ijajeitanaque aisati
imanajeitaqueri savicajeitatsiri nampitsiqui Debir, pajiveitachaniri
peerani Quiriat-séfer. 16 Ari icanti Caleb: "Jaanicarica jivataquerone
irimanatero nampitsica iranaacojeitaqueririca, nompacayeri nishintio
Acsa irijinanteari." 17 Irio jivataquerori imanataquero Otoniel, itineri
itomi Quenaz. Ipiajeitantajarori, irosati ipacantacari irishinto. 18 Ari
irotaintsi irantanaquearori ivancoqui, icantiro: "Pincanteri piri impeeta
arori quipatsi ampanquiveetanteari." Irosati aniireantanaca aashinotequi,
isampitavaquero Caleb irishinto:

—¿Paita picoiri?

19 Ari acanaqueri:

—Nocoi meeca pipaquenaro onta quipatsi caaraiteri néguebiquiniri.
Nocoi aisati pimpacotenaro osotoaajayetapai nija.

Irosati ipacotantacaro nijapee catonconiri jero quirincaniri.

Inampipee ishanincasanoripeeni Judá

20 Irotaque ora quipatsi yaajeitaqueri ishanincasanoripeeni Judá,
ipavacaacaro icaratasanojeiti iriori. 21 Jero aisati nampitsipee
yaacojeitaqueri quirincaniri overapaaca quipatsi Edom:

Cabseel, Éder Jagur, 22 Quina, Dimoná, Adadá, 23 Quedes, Hasor,
Itnán, 24 Zif, Télem, Bealot, 25 Hasor-hadatá, Queriot, Hesrón (opajita
aisati Hasor), 26 Amam, Semá, Moladá, 27 Hasar-gadá, Hesmón, Bet-
pélet, 28 Hasar-sual, Beerseba, jero tsipanampiyetarori, 29 Baalá,
Iim, Ésem, 30 Eltolad, Quesil, Hormá, 31 Siclag, Madmaná, Sansaná,
32 Lebaot, Silhim jero En-rimón. Ocarati 29 nampitsipee apatoanaca jero
tsipanampiyetarori.

33 Jero pashini yaacojeitaqueri opampaiteapaaqui:

Estaol, Sorá, Asná, 34 Zanóah, En-ganim, Tapúah, Enam, 35 Jarmut,
Adulam, Socó, Azecá, 36 Saaraim, Aditaim, Guederá jero Guederotaim.
Ocarati 14 nampitsipee apatoanaca jero tsipanampiyetarori.

37 Jero pashinipee nampitsi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Senán, Hadasá, Migdal-gad, 38 Dileán, Mispá, Jocteel, 39 Laquis,
Boscat, Eglón, 40 Cabón, Lahmam, Quitlís, 41 Guederot, Bet-dagón,
Naamá jero Maquedá. Ocarataque iroori 16 nampitsipee apatoanaca jero
tsipanampiyetarori.
42 Jero pashinipee nampitsi:
Libná, Éter, Asán, 43 Ifta, Asná, Nesib, 44 Queila, Aczib jero Maresá.
Ocarataque iroori 9 nampitsipee jero tsipanampiyetarori.
45-46 Jero pashini nampitsi:
Ecrón, aisati iroori tsipanampiyetarori irosati jatanaintsi incajarequi.
Aisati maaroni quempejiyetarori Asdod jero tsipanampiyetarori.
47 Jero nampitsi Asdod aisati tsipanampiyetarori. Jero aisati nampitsi
Gaza aisati iroori tsipanampiyetarori, irosati jatanaintsi osanteniitetapai
Egipto. Aitaque overapaacari incajarequi Mediterráneo.
48 Jero pashinipee toncaaripeequiniri:
Samir, Jatir, Socó, 49 Daná, Quiriat-saná (opajita aisati Debir), 50 Anab,
Estemoa, Anim, 51 Gosen, Holón jero Guilo. Ocarati 11 nampitsipee jero
tsipanampiyetarori.
52 Jero pashinipee nampitsi:
Arab, Dumá, Esán, 53 Janum, Bet-tapúah, Afecá. 54 Humtá, Quiriat-
arbá (opajita aisati Hebrón) jero Sior. Ocarati 9 nampitsipee jero
tsipanampiyetarori.
55-57 Jero aisati pashinipee nampitsi:
Maón, Carmel, Zif, Jutá, Jezreel, Jocdeam, Zanóah, Caín, Guibeá jero
Timná. Ocarataque 10 nampitsipee jero tsipanampiyetarori.
58-59 Jero pashinipee nampitsi:
Halhul, Bet-sur, Guedor, Maarat, Bet-anot jero Eltecón. Ocarati 6
nampitsipee jero tsipanampiyetarori.
60 Jero pashinipee nampitsi:
Quiriat-baal (opajita aisati Quiriat-jearim) jero Rabá aisati
tsipanampiyetarori.
61-62 Jero pashinipee nampitsi caaraiteriquiniri:
Bet-arabá, Midín, Secaca, Nibsán, Nampitsi Tivitatsiri jero En-gadi.
Ocarataque 6 nampitsipee jero tsipanampiyetarori.
63 Yora ishanincajeitaniri Judá te irimateriji irojocajeiteri jebuseopee
savicatsiri nampitsiqui Jerusalén, irosati icanta isaviquimojeitiri.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Efraín jeri Manasés

16 1 Jero iipatsite iriori ishanincajeitaniri José. Oponeanaca
otsapijaqui Jordán isotoapinitinta catsirincaiteri, irosati
toncaariqui osotoaajayetapai nija Jericóquiniri. Irosati ojatanaque
caaraiteriqui, avisanaquero otoncaariyetapai Jericó irosati namitsiqui
Betel. 2 Aitaque oponeanajari nampitsiqui Betel (pajitachari aisati Luz),

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

avisanaquero iipatsite arquitapee irosati Atarot. 3 Impoiji ojatanaque
iqueapinitinta catsirincaiteri iipatsite jafletitapee, irosati overantapaaca
Bet-horón quirincaniri aisati Guézer, irosati osotoantapaaca incajarequi
Mediterráneo. 4 Irotaque yaajeitaqueri ishanincasanoripeeni Manasés jeri
Efraín, ishanincajeitaniri José.

Iipatsitepee ishanincasanoripeeni Efraín

5 Jero overaayetacari iipatsite iriori ishanincasanoripeeni Efraín
oponeanaca isotoapinitinta catsirincaiteri: Atarot-adar irosati
nampitsiqui catonconiri Bet-horón. 6 Ojatanaque aisati irosati incajarequi
Mediterráneo, irosati overantapaaca catonconiri Micmetat. Ari oponeanaja
isotoapinitinta catsirincaiteri irosati Taanat-siló, avisanaquero Janóah.
7 Oirincanaca Atarot aisati Naará, irosati Jericóqui aisati osotoapaajiro
nija Jordán. 8 Ari oponeanaja aisati Tapúah, oijatanaquero iqueanajinta
catsirincaiteri osanteni Caná, irosati incajarequi Mediterráneo. Irotaque
iipatsite yaajeitaqueri iriori ishanincasanoripeeni Efraín, ipavacaajeitacari
icaratasanojeiti iriori. 9 Aisati yaacojeitaquero nampitsipee jero
tsipanampiyetarori timatsiri iipatsitequi ishanincasanoripeeni
Manasés. 10 Iro cantaincha yora ishanincasanoripeeni Efraín te
irojocajeiteriji canaaaneopee savicajeitatsiri Guézer, ishinejeitaqueri
isaviquimojeitaqueri. Irointiquea icoacotapinijeitiri quireequi ipapinijeitiri,
irosati icanta meeca isaviquimojeitiri.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Manasés

17 1 Jero iipatsite yaajeitaqueri ishanincasanoripeeni iriori Manasés
itomini José, jivatatsiri itimi. Yora Maquir manatincari ini,
iriotaque itomini Manasés jivatatsiri itimi, iriotaque iriri Galaad;
yaajeitaquero iriori quipatsi Galaad jero Basán intatiqueroniri nija Jordán
isotoapinitinta catsirincaiteri. 2 Aisati ipishonquimentaquero quipatsipee
iraayeteri pashinipee itomipeeni Manasés: Yora Abiézer, Hélec, Asriel,
Siquem, Héfer jeri Semidá. Imoncarataqueri icarajeiti. Iriojeitaque
itomipeeni Manasés aisati icharinepeeni José.
3 Yora Selofhad itomini Héfer icharineni Galaad itomini Maquir
icharineni Manasés, te intimeji itomi irointi irishintopee ocarajeiti 5:
Mahlá, Noá, Hoglá, Milcá jero Tirsá. 4 Ari ojatashijeitaqueri antaveetatsiri
Eleazar, Josué jeri jivatacantajeitatsiri; ocantapaaqueri: “Nocoi
pimpena narori quipatsi piquempejeitaqueri pashinipee noshaninca.
Tempa icantasanotaqueri Tasorentsi Moiseshini, pimpantenari narori
quipatsi.” Irosati ipantacaro, iquempejeitaqueri pashinipee oshaninca.
Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.
5 Irotaque ipajeitantacariri ishanincasanoripeeni Manasés iipatsite
caratatsiri 10 aisati quipatsi Galaad jero Basán, timatsiri intatiqueroqui

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nija Jordán isotoapinitinta catsirincaiteri. 6 Ari ipajeitaquero irishintopee
iquempetaqueri shiramparipee, ora quipatsi Galaad irotaque irashi
pashinipee oshanincajeitaniri.
7 Ari oponeanaca iipatsite overapaaca irashi ishanincasanoripeeni
iriori Aser irosati nampitsiqui Micmetat, montetarori Siquem, irosati
jatanaintsi quirincaniri Tapúaqui, ocontejatapai nija. 8 Ora nampitsi
Tapúah irotaque quipatsi irashi ishanincasanoripeeni Manasés, irosati
nampitsiqui Tapúah. Aitaque isavicajeitiri ishanincasanoripeeni Efraín.
9 Impoiji ojatanaque quirinca irosati osantenitapai Caná. Omontetavacaaca
inampipee ishanincasanoripeeni Efraín aisati Manasés, ora osanteni
catonconiri overapaaca irotaque irashi ishanincasanoripeeni Manasés,
irosati sotoapaintsi incajarequi. 10 Yora ishanincasanoripeeni Efraín
overapaaca iipatsite quirincaniri osanteniqui, aisati omontetacaro iipatsite
ishanincasanoripeeni Manasés, irosati jatanaintsi incajarequi Mediterráneo.
Aitaque overaanacari. Ari oijatanaquero irosati overantapaaca catonco
iipatsitequi iriori ishanincasanoripeeni Aser, irosati overantapaaca iipatsitequi
iriori ishanincasanoripeeni Isacar isotoapinitinta catsirincaiteri. 11 Aisati
yaacojeitaquero nampitsipee, timayetatsiri iipatsitequi ishanincasanoripeeni
Isacar jeri Aser. Aisati yaacojeitaquero tsipanampiyetarori: Bet-seán, Ibleam,
Dor, Endor, Taanac, Meguido jero mavatatsiri otishijaniqui.
12 Iro cantaincha te irimateroji irisavicantajeitearoji ocapee nampitsi;
tempa yora canaaneopee ipiajeitacari irosati isavicajeitaque. 13 Ari
osamaniiteanaque ineaperotasanojeitanaca ishanincajeitaniri Israel,
irosati icoacotapinijeitantacari impapiniteri quireequi. Iro cantaincha te
irojocajeiteriji.

Yaacojeitaquero ishanincajeitaniri José inchatomashipee

14 Yora ishanincajeitaniri José ijatashijeitaqueri Josué icantapaaqueri:
—¿Paitampa pipantajeitaquenari capichaji quipatsi? Oshequi catsini
nonajeitaque, tempa itasoncaventaquena Tasorentsi.
15 Ari icantanaqueri Josué:
—Pishequitasanojeitaquerica catsini, teerica pimoncarajeitearoji,
ocameetsati pijajeite iipatsitequi ferezeopee jeri refaítapee, paajeitapeero
inchatomashipee.
16 Icantajeitanaqueri iriori:
—Queario, onta inchatomashipee eiro nomoncarajeitarotsi. Aisati yora
canaaneopee savicajeitatsiri opampaiteapai timatsi ishiacomentopee
ashiroyetatsiri. Aisati iquempejeita savicajeitatsiri Bet-seán jero
tsipanampiyetarori, aisati iriori savicajeitatsiri opampaiteapai Jezreel.
17 Ari icantanaqueri Josué:
—Iro cantaincha oshequi catsini pinajeiti aisati pineaperotasanojeita.
18 Ocameetsati paajeitero maaroni toncaaripee otiminta inchatomashipee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irosati overapaaca, eiro paarantitsi capichaji. Omaveteata
ineaperotasanojeita savicajeitatsiri aisati otimayeveta ishiacomentopee
ashiroyetatsiri, aitaque pimataqueri pintsoncajeiteri.

Iipatsitepee pashini ishanincasanoripeeni Israel

18 1-2 Ari imataquero ishanincajeitaniri Israel
imanatacoventajeitaquero quipatsi, iro cantaincha itimaarantaque
7 ishanincasanoripeeni caariquera timatsine iipatsite. Ari yapatojeitaca
nampitsiqui Siló, irovetsicantearori Pancotsi irampatotimentantearіri
Tasorentsi.
3 Ari icantiri Josué: "¿Paitampa poyeajeitaqueri caari
pijajeitanta paajeitapeero quipatsi ipaquempiri Tasorentsisanori,
yora ipincatsajeitaqueri intacantajeitaqueerini? 4 Pincoyee
meeca ashanincasanoripee, incarayetaque mava aparopeeni
acarajeitica, nontianquerita iramenayetaitero maaroni quipatsi.
Impoiji incamantapeena amatantearori ampavacaayetearo. 5 Yora
amenanontajeiteroneri ocameetsati irimoncarayetaquero, onashiyetaquea
oncarataque 7. Irojocanaquero iipatsite iriori ishanincajeitaniri Judá,
ora quirincaniri aisati iipatsite iriori ishanincajeitaniri José ora
catonconiri. 6 Ariorica irimataquero irimoncarayetaitero oncarataque
7, impoijiquea incamantapaajena, irosati novishonquimentantaquearo
Inantariqui Atasorentsite. 7 Irintiquea ishanincajeitaniri Leví, eiro
catsini otimi iipatsite, tempa iriojeitaque antaveeyetenerine Tasorentsi.
Irintiquea ishanincasanoripeeni Gad jeri Rubén aisati cashetaarantatsiri
ishanincapeeni Manasés timanaque iipatsite intatiqueroqui nija Jordán
isotoapinitinta catsirincaiteri, ipanaqueriri Moiseshini, quemisantiriri
Tasorentsi."
8 Ari yovetsacajeitanaca jatatsineri iramenanontero quipatsi.
Irijatanteari, icantaqueri Josué: "Pijajeite pimoncarayetaitero maaroni
quipatsi. Pintsoncaquerorica, irosati pimpiajeitantajea aca nampitsiqui
Siló, pincamantapeena, nomatantearori novishonquimentero aca
Inantariqui Tasorentsi."
9 Irosati ijajeitantanaca itsoteaquero maaroni quipatsi,
imoncarayetaquero ocarataque 7 inashitacaayetacaro. Aisati
isanquenatacotaquero iroori nampitsipee. Impoiji ipiajeitajaro
isavicajeitaquenta Josué. 10 Irosati yovishonquimentantacaro Josué
iotacantacariri Tasorentsi ipajeitantajariri ishanincasanoripee iipatsite.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Benjamín

11 Ari imataquero yovishonquimentaquero quipatsi. Yora
ishanincasanoripeeni Benjamín yaajeitaquero quipatsi iipatsitequiniri
ishanincajeitaniri Judá aisati iipatsitequiniri iriori ishanincajeitaniri José.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Oponeanaca iipatsite ocatoncotapaaque nija Jordán, irosati
ojatanaque catonconiri Jericó. Impoijini ovaanaca toncaariqui
iqueapinitinta catsirincaiteri irosati osotoantapaacaro caaraiteri Bet-
avén. 13 Irosati jatanaintsi nampitsiqui Luz (pajitachari aisati Betel) aisati
oirincanaca quirinca Atarot-adar irosati toncaariqui timatsiri Bet-horón
oquirincatapaaque.
14 Impoiji opianacaro incajarequi Mediterráneo oquenanampitanaquero
toncaari quirincaniri montetarori Bet-horón, irosati Quiriat-baal, opajita
aisati Quiriat-jearim, irotaque irashi iriori ishanincasanoripeeni Judá.
Aitaque overaanacari iipatsite iqueapinitinta catsirincaiteri.
15 Aisati iroori quirincaniri oponeanaca Quiriat-jearim, oijatanaquero
iqueapinitinta catsirincaiteri irosati Neftóaqui, ocontejatapai nija.
16 Impoiji oirincanaca irosati toncaariqui montetarori oirincaiteapai Ben-
hinom aisati oirincaiteapai Refaim catonconiri. Irosati oirincantanaca
oirincaiteapai Hinom, avisanaquero otoncaacoti Jebús oquirincatapaaque,
aiquero ojatanaqueri irosati En-rogel, ocontejatapai nija.
17 Impoiji opianacaro catonco osoquijapaaquero En-semes, ovaanaca
irosati Guelilot, montetarori otapiiteapai Adumim, ari oirincanaca irosati
antearoitequi mapi Bohan Ben-Rubén. 18 Aisati oquenanampitanaquero
catonco, otoncaaiteti montetarori oirincaiteacotapai nija Jordán, irosati
oirincantanajaro otsapijaqui. 19 Avisanaque ocatoncotapaaque Bet-hoglá,
irosati opiajatapaaca incajare Catiojari ocatoncotapaaque, aatejatapaaque
iroori nija Jordán. Aitaque overapaacari iipatsite quirincaniri.
20 Ora nija Jordán irotaque overantanacari isotoapinitinta catsirincaiteri.
Irotaque ovecarantapaacari iipatsite iriori ishanincasanoripeeni Benjamín,
ipayetaqueriri; imoncarataqueri icaratasanojeiti iriori.
21 Jero iroori nampitsipee yaacojeitaqueri ishanincasanoripeeni
Benjamín:
Jericó, Bet-hoglá, Émec-quesís, 22 Bet-arabá, Zemaraim, Betel, 23 Avim,
Pará, Ofrá, 24 Quefar-haamoní, Ofní jero Gueba; ocarati 12 apatoanaca
jero tsipanampiyetarori.
25 Jero aisati Gabaón, Ramá, Beerot, 26 Mispá, Quefirá, Mosá,
27 Réquem, Irpeel, Taralá, 28 Selá, Élef, Jebús (opajita aisati Jerusalén),
Guibeá jero Quiriat. Ocarati 14 nampitsipee jero tsipanampiyetarori.
Irotaque iipatsitepee ishanincasanoripeeni Benjamín.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Simeón

19 1 Jero apitetapaintsiri quipatsi yojoquimentaqueri Josué,
yaajeitaqueri iriori ishanincasanoripeeni Simeón. Ora quipatsi
otimi iipatsitequi ishanincasanoripeeni iriori Judá. 2 Aisati yaacotaquero
nampitsipee: Beerseba, Sebá, Molada, 3 Hasar-sual, Balá, Ésem, 4 Eltolad,
Betul, Hormá, 5 Siclag, Bet-marcabot, Hasar-susá, 6 Betlebaot, Saruhén.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ocarati apatoanaca 13 nampitsipee jero tsipanampiyetarori. 7 Aisati En-
rimón, Éter jero Asán jero tsipanampiyetarori.
8 Jero pashinipee tsipanampiyetarori irosati nampitsiqui Baalat-
beer (opajita aisati Ramat) ora néguebiquiniri. Irotaque iipatsite iriori
ishanincasanoripeeni Simeón. 9 Ora iipatsite ishanincasanoripeeni Simeón
irotaque impaarantayeetaqueriri ishanincasanoripeeni iriori Judá, tempa
antearoite oni iipatsite yaajeitaqueri.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Zabulón

10 Jero mavatapaintsiri quipatsi yojoquimentaqueri Josué, yaajeitaqueri
iriori ishanincasanoripeeni Zabulón. Oponeanaca Sarid, 11 ojatanaque
iqueapinitinta catsirincaiteri irosati Maralá, impoiji ovaanaca Dabéset,
irosati overantapaaca osanteniqui montetarori Jocneam. 12 Oponeanaja
aisati Sarid, ojatanaque isotoapinitinta catsirincaiteri irosati Quislot-tabor,
avisanaque Daberat, otoncaanaque irosati Jafía. 13 Aisati oijatanaquero
isotoapinitinta catsirincaiteri Gat-héfer, avisanaque Itá-casín irosati
areetantacaro Rimón, oshoncanacaro Neá. 14 Impoiji catonco oshoncanacaro
Hanatón, irosati osoquijantapaaca oirincaiteacotapai Jefté-el. 15 Aisati
otimaque 12 nampitsipee: Catat, Naalal, Simrón, Idalá jero Belén aisati
tsipanampiyetarori. 16 Irotaque oca iipatsite iriori ishanincasanoripeeni
Zabulón aisati yaacojeitaquero nampitsipee jero tsipanampiyetarori.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Isacar

17 Jero caratapaintsiri 4 quipatsi yojoquimentaqueri Josué, yaajeitaqueri
iriori ishanincasanoripeeni Isacar. 18 Ora iipatsite oconoanacaro nampitsipee
Jezreel, Quesulot, Sunem, 19 Hafaraim, Sihón, Anaharat, 20 Rabit, Quisión,
Ebes, 21 Rémet, En-ganim, En-hadá, Bet-pasés, 22 irosati ojatanaque Tabor,
Sahasimá jero Betsemes. Irosati overantapaaca nija Jordán. Apatoanaca 16
nampitsipee jero tsipanampiyetarori. 23 Irotaque iipatsite ishanincasanoripeeni
Isacar aisati yaacojeitaquero nampitsipee jero tsipanampiyetarori.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Aser

24 Jero caratapaintsiri 5 quipatsipee yojoquimentaqueri Josué,
yaajeitaqueri iriori ishanincasanoripeeni Aser. 25 Ora quipatsi
oconoanaca iroori nampitsipee Helcat, Halí, Beten Acsaf, 26 Alamélec,
Amad jero Misal. Irosati ojatanaque iqueapinitinta catsirincaiteri,
irosati areetantacaro toncaari Carmelo jero Sihor-libnat. 27 Jero
overapaaca isotoapinitinta catsirincaiteri ojatanaquero catonco
irosati Bet-dagón, overapaaca iipatatsite iriori ishanincasanoripeeni
Zabulón oirincaiteacotapai Jefté-el, Bet-émec, Neiel, irosati ojatanaque
avisanaquero Cabul. 28 Irosati areetantaca Abdón, Rehob, Hamón,
jero Caná. Irosati nampitsiqui Sidón antearoitetatsiri. 29-30 Impoiji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oshoncanacaro Ramá irosati nampitsiqui Tiro quisotacotasanotatsiri
otanto. Impoiji ovaanaca Hosá irosati osoquijantapaaca incajarequi
Mediterráneo jero Mahaleb, Aczib, Umá, Afec aisati Rehob. Apatoanaca
22 nampitsipee jero tsipanampiyetarori. 31 Irotaque iipatsite iriori
ishanincasanoripeeni Aser.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Neftalí

32 Jero caratapaintsiri 6 quipatsipee yovishonquimentaqueri Josué,
yaajeitaqueri iriori ishanincasanoripeeni Neftalí. 33 Ora iipatsite
oponeanaca nampitsipeequi Hélef, Elón-saananim, Adamí-néqueb,
Jabneel, irosati Lacum areetacaro nija Jordán. 34 Jero overaanacanta
ojatanaque iroori Aznot-tabor, iqueapinitinta catsirincaiteri, impoiji
Hucoc; omontetacaro iipatsite iriori ishanincasanoripeeni Zabulón
quirincaniri. Impoiji omontetacaro iipatsite ishanincasanoripeeni
Aser iqueapinitinta catsirincaiteri. Iro omontetacaro iipatsite
ishanincasanoripeeni Neftalí isotoapinitinta catsirincaiteri, irosati
areetaincha nijaqui Jordán. 35 Jero nampitsipee tantotacotachari
yaacotaqueri: Sidim, Ser, Hamat, Racat, Quinéret, 36 Adamá, Ramá,
Hasor, 37 Quedes, Edrei, En-hasor, 38 Irón, Migdal-el, Horem, Bet-anat
jero Bet-semes. Apatoanaca 19 nampitsipee jero tsipanampiyetarori.
39 Irotaque oca iipatsite iriori ishanincasanoripeeni Neftalí aisati
yaacojeitaquero nampitsipee jero tsipanampiyetarori.

Iipatsite ishanincasanoripeeni Dan

40 Jero caratapaintsiri 7 quipatsipee yojoquimentaqueri Josué,
yaajeitaqueri iriori ishanincasanoripeeni Dan. 41 Otimi iroori
nampitsipee Sora, Estaol, Ir-semes, 42 Saalabím, Aialón, Jetla, 43 Elón,
Timnat, Ecrón, 44 Eltequé, Guibetón, Baalat, 45 Jehud, Bené-berac,
Gat-rimón, 46 Mejarcón jero Racón, aisati quipatsiqui omonteroqui
Jope. 47 Iro cantaincha te irimoncarajeitearoji oca quipatsi, irotaque
ijataarantantacari nampitsiqui Lesem, imanajeitapaaqueri savicayetatsiri.
Itsoncaqueri yoajeitapaaqueri. Irosati yantapaacaro iipatsiteni
isavicajeitapaaque inampiniqui. Ipajitajiro iriori Dan, ipajitacotajiro
ivajironi intacantacariniri iquenqueshireacojeitantariri. 48 Irotaque oca
iipatsite iriori ishanincasanoripeeni Dan, yaacojeitaquero nampitsipee
jero tsipanampiyetarori.

Iipatsite iriori Josué

49 Ari itsoncapaaca ishanincajeitaniri Israel ipajeitaqueri
aparopeeni iipatsite, irosati ipantajeitacari iriori Josué quipatsi
irisaviquimojeitantearíri pashinipee ishaninca. 50 Imoncarataquero
icantitacariri Tasorentsi, ipajeitaqueri nampitsi Timnat-sérah timatsiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

toncaariqui iipatsitequi ishanincasanoripeeni iriori Efraín; tempa irotaque
icoanontacari. Ari yovetsicajiro Josué nampitsi, aitaque isavicajeitajiri.
51 Ari itsoncaquero antaveetatsiri Eleazar jeri Josué aisati
jivatacantajeitatsiri ipavacaajeitacaro maaroni quipatsi anta nampitsiqui
Siló, otimaquenta Pancotsi yapatotimentantariri Tasorentsi. Aitaque
ocantari imatasanotaquero ipaaraantajeitaqueri maaroni quipatsi ishanin
capee.

Nampitsipee iraventeari oavacaashitachari
(Núm. 35.6-34; aisati Deut. 4.41-43; jero 19.1-13)

20 1 Ari iquenquetsatacaajiri Tasorentsi Josué, icantiri:
2 "Pincanteri pishanincapee incoyeeta nampitsipee iraventeari
oavacaashitachari, nocantaqueriri Moiseshini. 3 Intimerica aparoni
iroashitaqueari ishaninca, teerica intsataashiteari iroyeri, ocameetsati
irishianaque nampitsipeequi iraventapemparo, eiroquea yoantaritsi
ishaninca camaintsiri, impiatacoventantajeariri.
4 "Ariorica irareetapaaquearo nampitsi ashitacoroqui, ocameetsati
incamantasanotapeeri jivatacantajeitatsiri paita ishiantanacari.
Impoijiquea irishineteri inqueanaque aisati impavaqueri
irisavicantapempari. 5 Ariorica iroijavetanaqueari ishaninca
camaintsiri, yora jivatacantajeitatsiri nampitsiqui eiro ishinecoventiritsi
iroyeri. Tempa te intsataashiteariji iroyeri, te iro inquisanenterini.
6 Yora shianainchari ocameetsati irisavique nampitsiqui irosati
incantacoventantajeari maaroni savicajeitatsi nampitsiqui. Incanteani
irisavique irosati incamantaqueari iriori jivatacairiri antaveeyetatsiri.
Impoijiquea impianaje inampiqui iponeanaca peerani ishiantacari."
7 Irosati icoyeantaca ishanincajeitaniri Israel nampitsipee
iraventapiniyeeteari: Ora Quedes Galileaquiniri, timatsiri toncaaripeequi
iipatsitequi ishanincasanoripeeni Neftalí; jero Siquem, timatsiri
toncaaripeequi iipatsitequi ishanincasanoripeeni Efraín; jero Quiriat-
arbá (opajita aisati Hebrón), timatsiri toncaaripeequi iipatsitequi
ishanincasanoripeeni Judá. 8 Jero aisati intatiquero nija Jordán,
opampaiteapai jenoqui toncaari caaraiteriquiniri, isotoapinitinta
catsirincaiteri otiminta Jericó. Icoyeaquero nampitsi Béser iipatsitequi
ishanincasanoripeeni Rubén; anta quipatsiqui Galaad icoyeaquero
Ramot timatsiri iipatsitequi ishanincasanoripeeni Gad; aisati quipatsiqui
Basán icoyeaquero nampitsi Golán iipatsitequi ishanincasanoripeeni
Manasés. 9 Irotaque oca nampitsipee icoyeajeitaqueri iraventajeiteari
ishanincajeitaniri Israel aisati pashinisati saviquimojeitiriri, ariorica
iroaqueri itsipa, teerica intsataashiteariji iroyeri. Eiroquea imatantaritsi
iroyeri ishaninca camaintsiri arirorica incoavetea impiacoventajearime,
tequeratsitarica incantacoventeriji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Inampipee iriori ishanincajeitaniri Leví
(1 Crón. 6.54-81)

21 1-2 Yora jivatacaajeitiriri ishanincajeitaniri Leví ijataque
anta nampitsiqui Siló, timatsiri iipatsirequi canaaneopee,
inquenquetsatantearíri antaveetatsiri Eleazar jeri Josué aisati
jivatacantajeitatsiri ishanincasanoripeeni Israel, icantapaaqueri:
"Nopoqui noncantajeitempi: peerani icantasanotaqueri Tasorentsi
Moiseshini pimpajeitantenari nampitsipee nosavicajeitanteari. Aisati
pimpacotenaro paashitomashi iroajeiteari novirapee."
3 Irosati ipajeitantacari ishanincajeitaniri Israel ishanincapeeni iriori
Leví nampitsipee jero paashitomashi iipatsitepeequiniri. Imoncarataquero
icantaqueriri Tasorentsi.
4 Ari ijivataque yojoquimentaquero nampitsipee yaajeitaqueri
ishanincapeeni Quehat, iriotaque ishanincajeitaniri Aarón
antaveeyetatsiri. Yaajeitaquero 13 nampitsipee iipatsitequiniri
ishanincasanoripeeni Judá, Simeón jeri Benjamín. 5 Aisati pashinipee
ishanincasanoripeeni Quehat, yaajeitaquero 10 nampitsipee
iipatsitequiniri ishanincasanoripeeni iriori Efraín aisati Dan jeri
ishanincasanoripeeni Manasés savicajeitaintsiri acaqueroca nija Jordán
iqueapinitinta catsirincaiteri.
6 Impoiji ishanincasanoripeeni iriori Guersón, yaajeitaquero 13
nampitsipee iipatsitequiniri ishanincasanoripeeni Isacar, Aser, Neftalí,
jeri pashini ishanincasanoripeeni Manasés savicantajeitapaacarori
quipatsi Basán.
7 Jeri ishanincasanoripeeni iriori Merari, yaajeitaquero 12 nampitsipee
iipatsitequiniri ishanincasanoripeeni Rubén, Gad jeri Zabulón.
8 Yora ishanincajeitaniri Israel ipajeitaqueri ishanincapeeni Leví
nampitsipee yojoquimentaqueri, aisati ipacoyetaqueri paashitomashi.
Imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi Moiseshini.
9 Ora nampitsipee iipatsitequiniri ishanincasanoripeeni Judá jeri
Simeón isanquenatacoteri, 10 irotaque ipayetaqueriri ishanincasanoripeeni
iriori Quehat yora ishanincajeitaniri Aarón, tempa iriojeitaque
jivataintsiri yaaquero nampitsi. 11 Ora quipatsi toncaaripeequiniri
Quiriat-arbá (pajitachari aisati Hebrón). Irotaque intarori inampini
ishanincapeeni Anac antearitsantsatatsiniri aisati yaacotaquero
paashitomashi. 12 Irointiquea quipatsi timayetatsiri nampitsiqui aisati
tsipanampiyetarori, irotaque irashi Caleb itomini Jefuné.
13 Ora nampitsi Hebrón, irotaque aisati iraventeari jaanicarica
oavacaachane, irotaque ipajeitaqueriri ishanincapeeni antaveetatsiri
Aarón. Jero oca pashini nampitsipee: Libná, 14 Jatir, Estemoa,
15 Holón, Debir, 16 Ain, Jutá jero Bet-semes. Ocarati 9 nampitsipee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati ipacoyetaqueri paashitomashi. 17 Aisati iriori iipatsite
ishanincasanoripeeni Benjamín ipajeitaqueri: Gabaón, Gueba, 18 Anatot
jero Almón, ocarati 4 nampitsipee, ipacoyetaqueri paashitomashi.
19 Ari ocarati apatoanaca 13 nampitsipee yaaqueri antaveeyetatsiri
ishanincapeeni Aarón. Yaacojeitaquero aparopeeni paashitomashi.
20 Jeri pashini ishanincajeitaniri Quehat, ipayeetaqueri nampitsipee
iipatsitequiniri iriori ishanincasanoripeeni Efraín. 21 Onta toncaaripeequiniri
iipatsitequiniri ishanincapeeni Efraín, ipayeetaqueri nampitsi Siquem,
irotaque iraventeari jaanicarica oavacaachane aisati Guézer, 22 Quibsaim
jero Bet-horón, ocarati 4 nampitsipee ipacoyetaqueri paashitomashi.
23 Irioquea ishanincasanoripeeni Dan, ipayeetaqueri Eltequé, Guibetón,
24 Aialón jero Gat-rimón. Ocarati 4 nampitsipee ipacoyetaqueri
paashitomashi. 25 Aisati iriori ishanincasanoripeeni Manasés, ipayeetaqueri
acaquerocaniri iqueapinitinta catsirincaiteri, apite nampitsi: Taanac jero
Gat-rimón, ipacoyeetaqueri aisati paashitomashi. 26 Ocarati 10 apatoanaca
inampipee ishanincapeeni Quehat, yaacojeitaquero paashitomashi.
27 Yora ishanincajeitaniri Leví, ishanincasanoripeeni Guersón,
ipeetaqueri apite nampitsi, yashitari ishanincasanoripeeni Manasés:
Golán, quipatsiquiniri Basán irotaque aisati iraventeari oavacaachane,
jero Beestera; ipacoyeetaqueri pashitomashi. 28 Jeri ishanincasanoripeeni
Isacar ipayeetaqueri iriori nampitsipee: Quisón, Daberat, 29 Jarmot jero
Enganim. Ocarati 4 nampitsipee ipacoyetaqueri paashitomashi. 30 Jeri
ishanincasanoripeeni Aser, ipayeetaqueri iriori nampitsipee Misael,
Abdón, 31 Helcat jero Rehob. Ocarati 4 nampitsipee ipacoyetaqueri aisati
paashitomashi. 32 Aisati ishanincasanoripeeni Neftalí ipaqueri iriori mava
nampitsipee aisati ipacoyeetaqueri paashitomashi: jero nampitsi Quedes
Galileaquiniri, irotaque iraventeari oavacaachaneri; aisati Hamot-dor jero
Cartán. 33 Ari ocarataque 13 apatoanaca inampipee ishanincapeeni iriori
Guersón, yaacojeitaquero aparopeeni paashitomashi.
34-35 Aisati iriori ishanincajeitaniri Merari caariquera timatsiri
inampipee. Ipaqueri iipatsitequi ishanincajeitaniri Zabulón ora
nampitsipee: Jocneam, Carta, Dimná jero Naalal. Ocarati 4 nampitsi
ipacoyeetaqueri paashitomashipee 36-37 Jeri ishanincasanoripeeni
Rubén ipacoyeetaqueri nampitsi Béser, Jahas, Cademot jero Mefáat.
Ocarati 4 nampitsi, ipacoyeetaqueri aisati paashitomashipee. 38-39 Aisati
ishanincasanoripeeni Gad ipaqueri iriori: Ramot timatsiri Galaad irotaque
aisati iraventeari oavacaachaneri, jero nampitsipee Mahanaim, Hesbón
aisati Jazer. Ocarati 4 ipacoyetaqueri paashitomashipee. 40 Ocarataque 12
nampitsipee yaajeitaqueri iriori ishanincapeeni Merari.
41-42 Ari ocarati apatoanaca 48 nampitsipee yaajeitaqueri
ishanincapeeni Leví iipatsitepeequiniri ishanincapee. Yaacoyetaquero
paashitomashipee timayetatsiri otsapiiqui aparopeequi nampitsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Imoncaratasanotiro Tasorentsi icantasanotiri

43 Aitaque ocantacari ipaqueri Tasorentsi maaroni quipatsi
ishanincajeitaniri Israel. Icashiacaaqueriri ora icantasanotaqueriri
intacantajeitacariniri. Ari yashitasanojeitacaro quipatsi
isavicajeitantacaro. 44 Yora Tasorentsi imoncarataquero icashiacaaqueriri,
isavicacaajeitaqueri cameetsa maaroni iipatsitequi. Te irimajeiteriji
quisajeitiriri irimanajeiteri; tempa imatacaasanotaqueri Tasorentsi
yanaacojeitantacariri. 45 Tecatsi aparo impeacotimataquea Tasorentsi,
imoncarataquero maaroni cameetsayetatsiri icashiacaaqueriri
ishanincajeitaniri Israel.

Ipiajeitantanajari ishanincajeitaniri Rubén, Gad jeri Manasés savicaarantapaaintsiri intatiquero

22 1 Impoiji yapatojeitaqueri Josué ishanincasanoripeeni Rubén, Gad
jeri cashetatatsiri ishanincapeeni Manasés. 2 Icantajeitiri:
"Meeca pimoncarajeitaquero icantasanotaquempiri Moiseshini,
quemisantiriri Tasorentsi; aisati piquemisantajeitaquero maaroni
nocantajeitaquempiri narori. 3 Picantani acaratavacaajeitaca,
irosati meeca. Te ajocavacaajeiteaji. Piquearioventajeitaquero
pimoncarataquero icoacaaquempiri Atasorentsite. 4 Meeca timanaque
iipatsitepee maaroni ashaninca. Imoncarataquero Avincatsarite
Tasorentsi icashiacaaqueeri, isavicajeitanaque cameetsa. Meecaquea
pimpiajeitanaje avirori piipatsitepeequi intatiqueroqui nija Jordán,
ipajeitanaquempiri Moiseshini, quemisantiriri Atasorentsite. 5 Irointiquea
noncantasanojeitavaquempi: pimoncaratero icantacantiri Tasorentsi,
icantaqueriri Moiseshini quemisantiriri. Ocameetsati pinintasanojeiteri,
pincanteani pinquemisantasanoteri, pimatasanotero icoacaajeitaqueeri.
Aiquero pijatatiye pishiretasanoteari catsini."
6 Impoiji icantacoventaqueri Tasorentsiqui intasoncacoventajeitantearіri
aisati yovetsajeitavajari, irosati ipiajeitantanaja ivancojaniquipeequi.
7 Yora Moiseshini ipanaqueri iipatsite cashetatatsiri ishanincasanoripeeni
Manasés intatiqueroqui nija Jordán otiminta quipatsi Basán;
irioquea Josué paqueriri itsipapee iipatsite acaqueroca nija Jordán
iqueapinitinta catsirincaiteri isaviquimojeitaqueri ishanincapee. Intajari
icantacoventavajiri Tasorentsiqui jivajeitajantsineri irijataje, irosati
itiancantajari ipiajeitanaja. 8 Ijajeitantanajari icantavaqueri: "Ariorica
pareejeitapaajea piipatsitepeequi, pimpaarantapeeri pishanincapee
timimojeitaquempiri: pivirapee, oro, plata, bronce, ashiroyetatsiri jero
quitsaarentsipee, paitajeitaqueriri quisajeiteeri."
9 Aitaque ocantacari ijajeitanaji ishanincasanoripeeni Rubén, Gad jeri
cashetatatsiri ishanincapeeni Manasés, yojocajeitanajiri ishanincapee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

savicajeitapaintsiri Silóqui quipatsiquiniri Canaán. Ipiajeitanajaro
iipatsitequi iriori timatsiri Galaad, ipanaqueriri Moiseshini,
imoncarataquero icantaqueriri Tasorentsi.

Ipiotapaaquero mapi otsapijaqui Jordán

10 Yareejeitantapaajarori nijaqui Jordán ishanincasanoripeeni Rubén,
Gad jeri cashetatatsiri ishanincapeeni Manasés, yovetsicajeitapaaque
antearo altar iipatsitequi canaaneopee. 11 Ari iquemacojeitaqueri itsipapee
ishaninca oca yantaqueri, yovetsicapaaque ishanincasanoripeeni Rubén,
Gad, jeri Manasés altar acaqueroca nija Jordán ovecaratapaaca quipatsi
Canaán. 12 Iquemacotantacariri ishanincapee, irosati yapatojeitantaca
Silóqui irimanajeitavajerime.
13 Ari itiancaqueri Finees, itomi Eleazar antaveetatsiri, irijatanteari
anta Galaad isavicajeitapaaquenta ishanincasanoripee Rubén, Gad jeri
cashetatatsiri ishanincasoripeeni Manasés, inquenquetsatacanteariri.
14 Aisati icarajeitanaqueri 10 aparopee jivatacaayetiriri
ishanincasanoripee iriori. 15 Yareejeitantapaacari, icantapaaqueri:
16 —Narojeitaque quenquetsacaajeitiriri ishanincatacari
Tasorentsi. ¿Paita pantimojeitaqueriri Atasorentsite? ¿Paitaquea
pojocajeitantanajariri Tasorentsi povetsicantacari altar
pimpiatsatanteariri? 17 ¡Tempa pinquenqueshirejeiteroji caari
cameetsatatsi antajeitaqueri toncaariqui Peor! Irosatiquera meeca
acantajeita te ancameetsajeiteji. Tempa irotaque itsoncaarantantacari,
icamajeitaque ishanincavetacari Tasorentsi. 18 ¡Tempa aashireimatempiji
meeca aiquero picoajeitanaitii pojocanajeri Tasorentsi! Pipiatsatacaririca
meeca, osaitequera iroasanquetaajeitee maaroni. 19 Aisati, teerica
oncameetsatimojeitempi oca quipatsi paajeitaqueri, tsamete ajajeitaje
otimaquenta Inantari Tasorentsi, ancaratavacaajeitapaajea. Paajeitapee
quipatsi nosavicajeitaquenta. Iro cantaincha eiro piatsataritsi
Tasorentsi. Eiro povetsicashitatsi pashini altar, tempa ainiro altar irashi
Atasorentsite. 20 Pinquenqueshiretero yantaqueri peerani Acán itomini
Zérah, yaarantavaque icashiavetacari Tasorentsi antsoncasanojeiterome.
Irotaque iquisajeitantacariri ashanincapeeni. Te apaniro iriori
incamimentero caari cameetsatatsi yantaqueri.
21 Ari yacajeitanaqueri ishanincasanoripeeni Rubén, Gad jeri Manasés
yora jivatacaajeitantatsiri. Icantiri:
22 —Yora Tasorentsisanori, anaacotirori maaroni
ijitasorentsitashiyeetari, iotaquero te iro novetsicantearo
altar nompiatsateari aisati nojocantanajeariri. Iotasanotiro
iriotaque iotacaajeitempineri avirori. Iroorica novetsicantacaro
eiro noquemisantantajaritsi, ocameetsati poajeitena. 23 Aisati
iroorica nontaanteanariri virantsipee, panquirentsipee aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iraacameetsajeitantajenari, irio cantimentajeitenarone nantajeitaqueri.
24 Queario iro novetsicantacarori, te noncoyeji incantavacaajeitea
atomipee coajicani. ‘¿Paita pinquemisantantariri Tasorentsi
iquemisantajeitiniri intacantajeitaqueerini? 25 Yora Tasorentsi yoaquero
nija Jordán nashitacaajeitaqueeri meeca, avirojei ishanincasanoripeeni
Rubén jeri Gad, tecatsi oncantea pinquemisanteri Notasorentsite.’
Aitaque incanteari pitomipee irojocacaajeiteri notomipee narori, eiro
iquemisantantajeitajaritsi Atasorentsite.

26 “Irotaque noquenqueshireajeitacari novetsicantacarori altar, te iro
nontaanteanariri Tasorentsi virantsi aisati paitapeerica. 27 Irointiquea
iotacaajeiteeneri aisati iotacaajeiterineri ashanincajeitajeari
coajicani, acaratavacaajeita aquemisantiri Tasorentsi. Aisati
ocameetsati amapiniteneri virantsipee antaimenterori caari
cameetsatatsi antayetiri, iraacameetsajeitanteeri. Eiroquea
icantantaritsi pishanincajeitajeari avirori yora noshanincajeitajeari
narori coajicani: ‘Te noncoyeji noncarajeitempi anquemisanteri
Tasorentsi.’ 28 Noquenqueshirejeitaca timatsirica sampitenane iriorica
isampiyetee noshanincapee nancantanaquearirі: ‘¡Pamenero, yora
intacantajeitaquenaniri yovetsicanaqueneri Tasorentsi oca altar! Te iro
nontaanteanariri virantsipee aisati te iro noayetantearirі. Irointiquea
quenqueshiretacaajeiteeneri aquemisantiri Tasorentsi.’ 29 Irio Tasorentsi
oipacaacoventajeitajenane nopiatsajeitacaririca, nojocajeitaqueririca,
novetsicashitantacari pashini altar nontaanteneariri virantsipee,
panquirentsipee jero pashinipee. Tempa niojeitaque timatsi aparoni altar
anta Inantari Tasorentsi.”

30 Iquemantavacarori Finees aisati icarajeitaqueri icantaqueriri,
onimojeitanaqueri. 31 Ari icantanaque Finees itomi antaveetatsiri Eleazar:
—Jaa, niotasanojeitaque meeca icarajeitaquee Tasorentsi, te pincoajeite
pimpiatsateari. Meecaquea eiro yoasanquetaajeiteetsi.

32 Itsoncantanacarori iquenquetsatacairi, ari yovetsajeitanajari,
irosati ipiajeitantanaja iponeanajaro Galaad irosati quipatsiqui
Canaán. Yareejeitantapaajari, icamantapaaqueri maaroni ishanincapee
icantavaqueriri. 33 Iquemajeitantavajariri, onimojeitanajiri
aisati icantacojeitanaqueri Tasorentsi: Icameetsati. Irosati te
inquenqueshiretajeroji irimanajeiteri.

34 Yora ishanincajeitaniri Rubén aisati Gad ipajitaquero ipiotaqueri
mapi. “Iotacantatsiri” Icanti: “Oca altar, irotaque iotacaajeiteeneri yora
Atasorentsite, iriotaque Tasorentsisanori aquemisantajeitiri.”

Iquenquetsatacairi Josué ishanincajeitaniri Israel

23 1 Ari osamaniiteanaque itasoncaventaqueri Tasorentsi
maaroni ishanincajeitaniri Israel, isavicajeitanaque cameetsa

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te irimanajeitajeriji quisajeitiriri. Aisati anteashipatasanotapaaque
Josué. 2 Ari icajemacantaqueri maaroni ishanincajeitaniri Israel,
jivatacantajeitatsiri, cantacoventantatsiri, maaroni, icantiri:
“Meeca noshaninca, anteashipatasanotapaaquena,
oshequitanaque nosarentsite. 3 Tempa pineajeitaquero jaoca
icantaqueriri Tasorentsi maaroni savicajeitatsiniri aca yora
quisajeivetaqueeri jocaajeivetavaqueeri. Iriotaque amitacotaqueeri
atsoncaarantajeitantacariri. 4 Aisati novishonquimentaquero oca quipatsi
nopajeitantaquempirori, amanatacoventajeitaqueri pisavicajeitantacari.
Aisati nopajeitaquempiro caariquera amanatacoventajeiti oponeanacaro
nijaqui Jordán irosati acaqueroquininri incajarequi Mediterráneo,
iqueapinitinta catsirincaiteri. 5 Irio Tasorentsi matacaajeitempine
pintsoncajeitantearіri savicajeitatsiri, paajeitantearori iipatsitepee; tempa
irotaque icashiacaajeitaquempiri Avincatsarite Tasorentsi.
6 “Pinquearioventasanoteroqueti meeca pimoncaratero
maaroni ocantiri isanquenatacaaqueriri Tasorentsi Moiseshini.
Pimoncaratasanotero ocantayetiri. 7 Eiroquea piconoajeitantaritsi
savicajeitatsiri aca. Eiro pipincatsatashiyetarotsi ijitasorentsitashiyetari.
Eiro piquemisantashiyetarotsi. Eiro catsini piquenquetsatacotimatirotsi
aisati eiro picantacotimatirotsi pimoncaratantearori pincanteri.
8 Apaniro pinquemisantasanojeiteri Avincatsarite Tasorentsi, pincanteani,
aquempejeitaca meeca. 9 Tempa iriotaque matacaajeitaqueeri
amajeitantacariri anaacojeitaqueri savicajeitatsiniri nampitsipeequi
neaperotasanoyetachaniri. Tecatsi anaacojeiteene, irosati meeca.
10 Pincaravetearica aparoni, ario poimishiaqueri carajeivetachaneri 1,000
manavetempineri; tempa iriotaque Atasorentsite manacoventajeiteeri.
Tempa aitaque icantasanotitaca. 11 Queariompiyea, paamaventacojeitea
avisati, pinintasanoteri Avincatsarite Tasorentsi. 12-13 Nocoaque
piojeitero oca: ariorica pojocanajeri Tasorentsi, pinconoajeitaquearirica
saviquimojeitaqueeri aca, paajeitaquerorica irishintopee, eiro
yamitacojeitajimpitsi Tasorentsi pintsoncajeitantearіri. Irotaque
irishinetacoventajeitantempiri iroashinoncaajeitempi, oshequi catsini
ompomerentsitimojeitempi. Onquempetaquea impasayeetempirica
pitapiiqui aisati osataajatempirica quitotseequi poquiqui. Irosati
pintsoncajeitanteari, tecatsi savicajeitanajantsine aipatsitequica
cameetsatasanotatsiri ipavetaqueeri Avincatsarite Tasorentsi.
14 “Meeca narori irotaintsi noncame. Irotaque
nocoacaasanotantaquempiri pinquenqueshiretasanotero,
imoncaratasanotaquero Tasorentsi maaroni cameetsayetatsiri
icantasanotaqueeri. Tecatsi catsini impeacotimataquea
icashiacaajeitaqueeri. 15 Pineajeitaquero imatasanotaquero Tasorentsi,
imoncarataquero maaroni cameetsayetatsiri icashiacaajeitaquempiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Aisati onquempetaquea, eirorica pimoncaratirotsi
icantasanovetaquempiri, pimpincatsatashiyetaquearorica
ijitasorentsitashiyeetari, aitaque inquisajeitanaquempi,
intiancajeitempiro oashinoncantsipee. Irosati pintsoncajeitanteari, tecatsi
savicajeitanajantsine aipatsitequica cameetsatasanotatsiri ipajeitaqueeri.”

Yoverantanacarori Josué iquenquetsatacaanajiri ishanincapee

24 1 Ari yapatojeitaqueri Josué maaroni ishanincasanoripeeni Israel
anta nampitsiqui Siquem. Icajemacantaqueri jivatacantajeitatsiri,
irosati yapatotantacari itiminta Tasorentsi Inantariqui. 2 Icantiri maaroni
ishanincapee:

—Jeroca icantiri Avincatsarite, iriotaque Itasorentsite Israel:
‘Peerani yora Térah jeri itomipee Abrahama aisati Nahor, iriotaque
intacantajeitaquempiniri, isaviquimojeitironi otsapijaqui nija Éufrates.
Ipincatsatashiyeveitaroni ijitasorentsitashiyetari. 3 Aitaque nocajemaqueri
Abrahamani, namaqueri aca naniitacaaqueri maaroni quipatsiqui
Canaán. Noshequiacaasanojeitaqueri ishanincajeitaniri. Nopaqueri
jivatatatsiri itomi ipajiaqueri Isaac. 4 Aisati nopaqueri Isaac apite itomi
iriori: Jacob jeri Esaú. Yora Esaú nopaqueri quipatsi toncaariquiniri Seír.
Irintiquea Jacob jeri itomipee ijajeitaque Egiptoqui.

5 “Impoiji notiancaqueri Moiseshini jeri Aaróni, aisati noamaajeitaqueri
egiptosati, irosati naajeitantajimpi avirori. 6 Isoquijajeitantanajari
intacantajeitaquempiniri Egiptoqui, yora egiptosati yoijanajeivetavajari
ishiacomentapeequi aisati iyavaayotepeequi, irosati incajarequi
Quitioncari. 7 Impoiji yaventajeitaquena, irosati noantacaro mencori
tsitenishaasanotatsiri jocaajeitavaqueriri caari ineajeitantari. Aisati
nopiajatacaajaro incajare itsitiajeitantanacari. Pineajeitaquero oca
nantaqueri Egiptoqui.

“Impoiji pisavicajeitapaaque avirori oshequi osarentsipee
caaraiteriqui, 8 irosati namajeitantajimpi iipatsitequi amorreopee
iquenapiniti catsirincaiteri anta intatiqueroqui nija Jordán.
Imanajeivetavaquempi, iro cantaincha nomatacaajeitaquempi
pitsoncajeitantacariri, paajeitantacarori iipatsite. 9 Aisati iquempevetaca
Balac, pincatsariventajeivetariniri ishanincapeeni Moab, itomini Sipor,
ipocajeivetaca imanajeitempime. Yora Balac itiancaque amenerine
Balaam itomini Beor, irimatsitacantajeitantempimeri. 10 Iro cantaincha te
noshineteriji irimatsitacantajeitempi. Irointi icantacoventapinijeitaquempi
cameetsa notasoncacoventajeitantaquempiri. Aitaque ocantacari
noavisaacojeitantaquempiri. 11 Irosati pimonteajeitantacaro nija
Jordán, irosati pareejeitantacaro nampitsi Jericó. Yora savicajeitatsiniri
(amorreopee, ferezeopee, cananeopee, hititapee, gergeseopee,
heveopee jeri jebuseopee) imanajeivetavaquempi iriori. Iro cantaincha

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nomatacaajeitaquempi panaacojeitantacariri. 12 Aisati iquempetaca
yora apitetatsiniri pincatsarini amorreo, te aviro tsoncajeiterine
pisataamentoqui aisati piveanequi. Narotaque tiancaqueneriri tsaroantsi
itsaroacaasanojeitantavaquempiri. Irotaque ishiapitsajeitantanaquempiri
tequeratsita pareejeitearíji pimanajeitanteariri. 13 Nopajeitaquempiro
quipatsi caari pantaveejeiti, aisati nampitsipee caari povetsiqui. Meeca
pisavicajeitantacaro aisati poajeitacaro ovapee jero oitsoqui orivo caari
pipanquijeiti."

Ari yovaajiniri Josué aisati:

14 —Irotaque ocameetsatantari pimpincatsatasanoteri Tasorentsi aisati
pantaveetasanoteneri cameetsa aisati pinquearioventero. Pojocajeitajeri
ijitasorentsiyetiri yora ipincatsatashijeitaniri intacantajeitaquempiniri
anta otsapijaqui nija Éufrates aisati anta Egiptoqui. Irointi
pantaveetasanoteneri Tasorentsi. 15 Iro cantaincha terica pincoyeji
pantaveeteneri Tasorentsi, aviro cantajeitatsine meeca jaanicarica
pantaveeteneri: iriorica ijitasorentsitashiyeetari yora yantaveejeitinirini
intacantajeitaquempiniri anta otsapijaqui Éufrates, irompa iriorica
ijitasorentsiyetiri amorreopee savicantajeitarori oca quipatsi. Naroquea
nainti aisati noshanincasanoripee, nantaveetasanojeiteneri Tasorentsi.

16 Ari icantajeitanaqueri maaroni ishanincapee:

—¡Eiro catsini ishinetanatsi Tasorentsi nojocajeiteri
nantaveetantenearíri pashini ijitasorentsitashiyeetari! 17 Tempa iriotaque
Tasorentsi oimishitoajeitajeeri aisati ashanincapeeni asavicantajeiveitaniri
Egiptoqui yomperanajeitantavetaqueeri. Yonijaaqueero oshequi catsini
caari aneapinijeiti. Iriotaque jocaacoventaqueeri aisati iticaacoventaquee
apocajeitantacari, avisantayetanacarori nampitsipee. 18 Iriotaque
joquimojeitaqueeriri maaroni nampitsipeequiniri aquenajeitapaaquenta,
aisati amorreopee savicajeitatsiniri aca. Irotaque ocameetsatantari
nantaveejeiteneri narori. Tempa iriotaque Atasorentsite.

19 Ari icantanajiri iriori Josué:

—Eiro pimajeitirotsi pinquemisantasanoteri, tempa iriotaque
Tasorentsisanori icameetsatasanoti, itsaneacotimpiro. Pantajeiterorica
caari cameetsatatsi, eiro yamavetacotimpirotsi eirorica piquemisantiritsi.
20 Icavintsaasanojeivetaquempi cameetsa, iro cantaincha ariorica
pojocajeitaquero piquemisantiri, pimpincatsatashiyetanaquearorica pashinipee
ijitasorentsitashiyeetari, aitaque iroashinoncaajeitaquempi intsoncajeitempi
maaroni. Patsipetarocari pineajeivetacaro oshequi cameetsatasanotatsiri.

21 Ari icantajeitanaji iriori:

—Eiro avishimotanatsi oca; aitaque nompincatsajeitaqueri Tasorentsi.

22 Ari icantanajiri Josué:

—Aviroyeata avirojeitaque cantajeitaintsi; picoajeitaque pantaveeteneri
Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yacajeitanaque:
—Jee, narojeitaque.
23 Irosati icantantanacari Josué:
—Meeca pojocajeitajeri maaroni pijitasorentsitashiyetari timimojeitimpiri. Pinquenqueshiretasanotajeri maaroni pishirequi Avincatsarite Itasorentsite Israel.
24 Ari icantajeitanaji aisati:
—Queario, aitaque nonquemisantasanojeitaqueri Atasorentsite. Ari nomoncarajeitaquero paitarica incoacayenari.
25-26 Ari icantavacaasanojeitaca Josué jeri ishanincapee anta nampitsiqui Siquemi.
Yoametaqueri icantacantayetiri Tasorentsi. Isanquenatacotaquero otiminta Icantacantiri. Impoiji yaaque Josué antearo mapi, yoaquero otsitiqui inchato encina catiimotarori Inantari Tasorentsi. 27 Ari icantiri maaroni ishanincapee:
—Oca mapi irotaque quenqueshireacaajeiteene maaroni icantasanojeitaqueeri Tasorentsi. Irotaque cantacoventajeitempineri avirori, eiroquea pitseeyacantaritsi Tasorentsi. 28 Irosati itiancantajari Josué ishanincapee inampipeequi.

Icamantacari Josué
(Jue. 2.6-10)

29 Ari osamaniiteanaji capichaji, irosati icamantaca Josué itomini Nun, quemisantiriri Tasorentsi. Ocaratanaque 110 irosarentsite. 30 Itijayeetaqueri iipatsitequi iriori pajitachari Timnat-sérah, timatsiri toncaaripeequi iipatsitequi ishanincasanoripeeni Efraín, otiminta aisati toncaari Gaas ocatoncotapaaque. 31 Yora ishanincajeitaniri Israel iquemisantasanotaqueri Tasorentsi ainiroquera yaneini Josué aisati yaneajeitini iriori jivatacantayetatsiniri neasanoyetironiri maaroni imayetaqueri Tasorentsi, yonijaajeitaqueriri.

Itijaquero itonquini José

32 Aisati itijaquero itonquini José Siquemiqui, yamajiri peerani Egiptoqui. Ora Siquem irotaque iipatsite Jacoboni yamanaqueriri itomipeeni Hamor iririni Siquem, ipinaventaquero 100 imentaqui quireequi. Irotaque yashijeitacari ishanincajeitaniri José.

Icamaque iriori Eleazar

33 Impoiji icamaque iriori Eleazar itomini Aarón. Itijaqueri otishitapai iipatsitequi itomi pajitachari Finees, ipaqueriri ishanincapeeni Efraín ton caariquiniri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipampoyeaventeetiri Tasorentsi

SALMOS

Oca sanquenarentsi oamejeitiri ishanincajeitaniri Israel ipampoyeacoventiri Tasorentsi, aisati iquenquetsatacairi.

Jaoca icantari quemisantasanotiriri Tasorentsi

1 1 Inquimoshirejeite yora cameetsajeitatsiri,
caari quemisanterone icantayevetariri caari cameetsatatsi,
aisati caari anterone yantayetiri iriori,
aisati caari carajeiterine tseenquiriri Tasorentsi.
2 Inintasanotiro irointi irineane Tasorentsi
aisati iquenqueshiretapinitiro quitaiteriqui aisati tsiteniriqui.
3 Iquempetacaro inchato catiachari otsapijaqui nija,
otimapiniti oitsoqui omoncaratapinitarica,
te catsini ojireashiteji oshi.
¡Ocameetsataque maaroni yantayetiri!
4 Irintiquea caari cameetsajeitatsi impeajea,
iquempetacaro osaventairoqui ovarairo tampea.
5 Irotaque incantacoventantearirí Tasorentsi coajica,
tecatsi avisacotajantsine;
eiro icarajeitiritsi cameetsajeitatsiri.
6 Yora Tasorentsi iquempoyeacoventiri cameetsajeitatsiri.
Irintiquea caari cameetsajeitatsi, impeajeitajea.

Ishanincatacari Tasorentsi Itomi, pincatsaritatsineri

2 1 ¿Paita icantimentavacaajeitari pincatsatashitariri ijitasorentsiyetiri?
¿Paita yatsipetantarori iquenqueshireashiyetaro iranteri?
2 Yora pincatsariyetatsiri nampitsipeequi yapatojeitaca,
icoajeitaque impiatsateari Tasorentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati yora pincatsari icoyeaqueri.
3 Icajemajeitaque icanti: “¡Te ancoajeiteji impincatsariventee!
¡Tsame ajocajeiterita!”
4 Yora Tasorentsi, pincatsaritatsiri anta inquitequi,
ishirontimentacari;
5 impoiji iquisasanotanaca catsini,
yoimintsaroajeitaqueri, icantaqueri:
6 “Nomataquero nonashitacaacari nopeaqueri pincatsari.
Iriotaque pincatsaritatsineri nonampiqui Sión, noameetsataqueri.”
7 Meeca noncamantempiro icoasanotaqueri Tasorentsi.
Icantaquena: “Avirotaque notomi,
meeca notomintaquempi.
8 Pincantena, nompempirota nampitsipee
irosati overapaaca quipatsi,
irotaque pashiteari, aitaque nompaquempiro.
9 Pintsoncasanoteri maaroni pincatsariyevetachari.
¡Poashinoncayeri, pinquempetacanteri coviti iporoqueetiri!”
10 ¡Avirojei pincatsariyetatsiri quipatsipeequi,
piotasanojeitero oca noamejeitempiri!
11 Pimpincatsajeiteri Tasorentsi,
pinquimoshireventeri, pineacameetsatateri
12 Poivotashijeiteari, pintsaroacayeari,
eiroquea iquisantimpitsi, picamajeiticari;
tempa intsipaite iquisasanota.
¡Inquimoshirejeite aventajeitariri, inquempoyeacoventeri!

Iquenquetsatacairi Tasorentsi iramitacotantearirí

(Isanquenataquero David ishiapitsatantacariri itomi, yora Absalón)

3 1 Notasorentsite, oshequi catsini quisanari,
oshequi coatsiri irimanajeitena.
2 ¡Oshequi cantanari:
“Eiro yoavisaacotiritsi Tasorentsi!”
3 Iro cantaincha avirotaque Notasorentsite, ticaacoventanari.
Avirotaque matacaanari nanaacotanti,
avirotaque veshireacaanari.
4 Shintsijenca nocantasanotimpi:
“¡Notasorentsite, pamitacotena!”
Ari iponeaca toncaariqui yoameetsatiri, yamitacotaquena.
5 Ari nonareanaja, nomaanaji, aisati notinaanaja;
tempa yamitacotaquena Tasorentsi.
6 Eiro notsaroacaaritsi yoshequiasanojeivetea manajeitenanemeri,
ishoncajeivetena, icoajeiti irimanatena.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 ¡Intsipaite pamitacotena, Notasorentsite, poavisaacotena!
Pimpiajeiteari avinti quisajeitaquenari.
¡Pintsoncajeiteri caari cameetsajeitatsi!
8 Avirotaque Notasorentsite, oavisaacotantatsiri.
¡Pintasoncacoventeri pishanincajeitacari!

Ashiretasanoteari Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

4 1 ¡Notasorentsite jocaacoventanari,
pamitacotena ariorica naventimpi!
Tempa avirotaque oimoshirencanari ariorica opomerentsitimotana.
¡Pincavintsayena, pinquemisantero noquenquetsatacaimpiri!
2 Avirojei jitacantashitachari pineaperojeita,
¿irosatimpa pincantajeitea pantanatena aisati pintseencanatena?
¿Irosatimpa pincantajeitea pincoashiyetearo
pantayetero caariperotatsiri, tseeyantsi?
3 Piotasanojeitero oca:
icoasanotiri Tasorentsi quemisantiriri;
aisati piojeitero iquemaquena ariorica naventari.
4 ¡Pintsaroacayeari, eiro pantajirotsi aisati caari cameetsatatsi!
Ariorica pinarempa pimaantariqui, pimajerete,
pinquenqueshiretasanotea jaoca picanta.
5 Pimatasanoteneri cameetsa icoiri Tasorentsi,
aisati pishiretasanoteari.
6 Ainiro oshequi cantajeitatsiri:
“¿Jaanica nijayeeroneri asavicajeitanteari cameetsa?”
¡Notasorentsite, nocoaque pineacameetsajeitena!
7 Piquimoshiretacaasanotaquena,
nanaacotaqueri aasanovetachari oshequi tirico aisati ovaja.
8 Ariorica nonareanaca, cameetsa nomaasanoti;
tempa avirotaque Notasorentsite, timacaanari cameetsa.

Inquempoyeacoventantearíri Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

5 1 Novincatsarite, avirotaque Notasorentsite,
pinquemena noncantempiri,
pineaquena nocavintsaapinita.
2 Pinquemero nocoacotimpiri;
tempa avirotaque noquenquetsatacairi.
3 Ariorica oquitaiteamani, piquemana;
capichaji quitaite nocamantimpiro pomerentsitimotanari,
aisati noyeacotempiro pimatenaro nocantimpiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Tempa aviro Tasorentsi,
caari onimoti caari cameetsatatsi;
yora caari cameetsajeitatsi, eiro isaviquimotimpitsi.
5 Aisati eiro isaviquimotimpitsi shemetatsiri;
oshequi piquishiri caari cameetsajeitatsi.
6 Pitsonquiri tseeyajeitachari,
te paacameetsateri aacantajeitantatsiri
aisati oantajeitatsiri.
7 Irompa nainti, ari nomataquea nonquee Pivancoqui
cameetsatasanotatsiri;
tempa pinintasanotana.
¡Ari nomataquea nompincatsatempi, noneacameetsatimpi,
nameniniro Pivancoqui poameetsatiri!
8 Notasorentsite, ainiro oshequi quisajeitanari,
poametenaro cameetsatatsiri picoacaanari
nosavicanteari cameetsa.
9 Te iriojeitero irineanate cameetsa.
¡Yashi yoiro te incameetsajeiteji catsini!
Irointi iquenqueshireti intsoncajeitena.
Yashi yoiro ineanatantaro tseeyantsi.
10 ¡Notasorentsite, poasanquetayeri!
¡Pincomitacaayeari paitapeerica iquenqueshirevetari!
Eiro paacameetsatimentiritsi caari cameetsatatsi yantaqueri;
tempa avirotaque ipiatsajeitacari.
11 Inquimoshirejeite maaroni aventimpiri pojocaacoventeri,
incanteani impampoyeaventempi;
tempa piquempoyeacoventiri.
Yora nintajeitimpiri inquimoshireventasanotempi.
12 Tempa Notasorentsite, pitasoncaventiri quemisantimpiri,
piticaacoventaqueri; tempa pineshinocatasanotaqueri.

Iquenquetsatacairi Tasorentsi ariorica ineiro pomerentsitimotariri

(Ivampoyeane David)

6 1 Notasorentsite, eiro piquisatsatanatsi;
eiro poasanquetaanatsi piquisasanotarica catsini.
2 Notasorentsite, pincavintsayena,
te noshintsitajeji, pintecatsitacaajena,
nopioncaque maaroni novatsapeequi.
3 ¡Oshequi notsaroaque!
Notasorentsite, ¿jaoca oncarate, pamitacotena?
4 ¡Intsipaite, Notasorentsite, poavisaacotena!
¡Tempa pinintasanotana!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Tecatsi irimate camatsiri inquenqueshiretajero pimataqueri.
¿Jaanica materone incantempi: Picameetsati, ariorica intijaquea?
6 Maotapaaquena niraaca.
Nocantani tsiteniripeequi niraapinitaca;
oshequi nojaquitasanotaca, cajatanaque notiinaro.
7 Oshequi nocatsitaque noquiqui, ocamaraiteacotanaquena;
¡Irio cantacaacarori quisajeitaquenari!
8-9 ¡Pinijantareena, avirojei caari cameetsajeitatsi,
iquemaquena Tasorentsi niraaca!
Aisati iquemaquero nocoacotiriri.
¡Aitaque iramitacotaquena!
10 Maaroni quisajeitanari, itsaroasanojeitanaque catsini,
¡intsipaite irishiajeitanaque, impashiventanaquea!

Icantacoventasanotanti Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

7 1 Notasorentsite, aviro naventari jocaacoventanari;
¡Poavisaacotena, eiro yoantanatsi oijanajeitaquenari!
2 ¡Pojocaacoventena; tempa iquempejeitacari anteariite manitipee,
ipichareanacari!
¡Tecatsi oavisaacotenane!
3 Notasorentsite, ¿jaoca otimiri oca nantayetaqueri?
¿Noantaquempa?
4 ¿Nopiatacarimpa notsipavintsatari noashinoncaaqueri
aacameetsavetanari?
¿Aisati noashinoncaaquerimpa quisaquenari, tecatsirica
incantavetena?
5 Ariome nanterome oca,
oncameetsateme iroijanatename, iraantavaquenari,
irinoshiquena quipatsiqui, iroashiventayename.
6 ¡Notasorentsite, pinquisacoventenata!
¡Pimpiateari avinti quisajeitaquenari!
¡Avirotaque, coacairiri incantacoventante cameetsa,
meeca pamitacotena!
7 Pampatojeiteri maaroni nampitsipeequiniri, irishoncajeitempita,
impoiji pisavique pivincatsarimentoqui jenoqui,
pimpincatsariventajeiteri maaroni.
8 Notasorentsite, avirotaque cantacoventiriri maaroni atiripee;
pincantacoventena meeca;
tempa nosaviqui cameetsa,
aisati tecatsi nante.
9 Tasorentsi, aviro cameetsatatsiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iotasanotirori catsini quenqueshiretantsipee
aisati paitarica iquemashireyetiri atiri.
¡Pintsoncajeitajeri antayetirori caari cameetsatatsi,
irintiquea savicatsiri cameetsa, pamitacoteri; eiro yojocantimpitsi!
10 Yora Tasorentsi Inquitequiniri, iriotaque ticaacoventanari,
aisati yoavisaacotiri maaroni cameetsashiretatsiri.
11 Iriotaque cantacoventantatsiri cameetsa,
aisati oashinoncaimentantirori caari cameetsatatsi, icantatiani.
12-13 Eirorica iquenqueshireajatsi atiripee, inquemisantajeri Tasorentsi,
irovetsicashiteari inquempeteari nontsiacotirori iveane, ichacopite
morecatsiri tsoncantatsiri.
14 ¡Pameneri yora caari cameetsatatsi,
icoasanotiro catsini irantero caari cameetsatatsi;
impoiji iramatavitante!
15 Iquempetacari quianontachari omoro tsompoina,
impariantajeari irisati.
16 ¡Maaroni yantayetiri caari cameetsatatsi,
irisati ashinoncaimentajearone!
17 Naroquea cantacoterine Tasorentsi: icameetsataque;
tempa itampaticataque.
Aisati nompampoyeacoventeri pampoyeantsiqui;
tempa iriotaque savicatsiri inquitequi.

Ipincatsaritasanoti Tasorentsi yanaaquero imayetiri atiri

(Ivampoyeane David)

8 1 Notasorentsite, pincatsariventanari maaroni.
¡Pipincatsaritasanotaque, pitsoteaquero maaroni quipatsi!
¡Pipincatsaritasanoti catsini, panaaquero inquite!
2 Ariorica incantacojeitempi jananequipee: Picameetsati,
aisati atsotatsiri itsomi,
irotaque poimajerentantariri quisajeitimpiri,
jeri aisati pintsoncajeitantearirі piatsajeitimpiri.
3 Ariorica nameniro inquite povetsicaqueri
aisati cashiri jeri impoquiropee,
4 noquenqueshireti: ¿Jaoca ijitari atiripee?
¿Paitampa piquenqueshireantariri?
¿Paitampa pintacotantariri?
5 Povetsicantacariri iro pinquempetacanterime tasorentsitatsiri.
Pineacameetsataqueri pipeaqueri pincatsariventantatsiri.
6 Pishinetaqueri impincatsariventajeiteri maaroni povetsicayetaqueri:
7 ovishapee, vacapee, aisati poshiniripee
jeri covencayetatsiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 aisati vanquiyetachari jeri nijaasatipee.
¡Impincatsariventajeiteri maaroni timayetatsiri incajarequi!
9 ¡Notasorentsite, pincatsariventanari maaroni,
pipincatsaritasanotaque, pitsoteaquero maaroni quipatsi!

Ipampoyeacoventiro yantaqueri Tasorentsi cameetsatatsiri

(Ivampoyeane David)

9 1 Notasorentsite,
nocoashiretsanotaque noncantempi: Picameetsati;
aisati noncamantacotero pimayetaqueri cameetsayetatsiri.
2 ¡Aviro Jenoquisati, nocoi nonquimoshireimentempi,
antearojenca nompampoyeaventempi!
3 Yora quisajeivetaquenari ishiapitsajeitanaquempi
ipariajeitaque, icamajeitaque maaroni.
4 Avirotaque cantacoventantatsiri cameetsa,
pisavicaque pivincatsarimentoqui
pincantacoventantenari cameetsa.
5 Pishintsijencataqueri pincatsatashitariri ijitasorentsiyetiri;
pitsoncaqueri caari cameetsajeitatsi.
¡Incanteani tecatsi quenqueshireacojeitajerine!
6 Icamajeitaque quisajeitanari;
tecatsi savicantajeitajearone inampipeeni.
Pitsoncajeitaqueri, tecatsi quenqueshireacojeitajerine.
7 Iro cantaincha irinti Tasorentsi
iriotaque pincatsari incantaitatiyempani,
isavicaque ivincatsarimentoqui, incantacoventante.
8 Incantacoventeri cameetsa maaroni atiripee;
queario incantacoventasanojeiteri.
9 Yora Tasorentsi iticaacoventiri yoashinonqueeyetiri
ariorica opomerentsitimotari.
10 Notasorentsite, ishiretimpi yora iojeitimpiri;
eiro pojocajeitiritsi aventimpiri.
11 Pimpampoyeneri Tasorentsi pampoyeantsipee,
yora pincatsaritatsiri anta nampitsiqui Sión.
Pincamantajeiteri atiri maaroni imayetaqueri.
12 Iquenqueshireacotiri Tasorentsi yoashinonqueetiri,
te impeacotearoji ariorica yashinoncaa,
yoasanquetairi jaanicarica oashinoncairiri.
13 Notasorentsite, pincavintsayena,
pamene, oshequi yoashinoncaaquena quisajeitanari.
¡Eiro pishinetiritsi iroyena!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Aitaque noncamantaqueri maaroni savicajeitatsiri nampitsiqui
Jerusalén,
ocameetsati incantacotempi maaroni atiripee: Picameetsati,
Aisati oshequi noquimoshiretaque;
tempa poavisaacotaquena.
15 Yora pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri,
irisati ashinoncaimentajearone yantayetiri;
inquempeteari oashitachari icharijarequi,
irisati pariantajearone.
16 ¡Yonijantaquero Tasorentsi icantacoventanti cameetsa!
Irintiquea caari cameetsajeitatsi
irosati incantea irashinoncaimentajearo yantayetaqueri.
17 Yora caari cameetsajeitatsi, pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri,
jeri peacojeitariri Tasorentsi,
intsoncajeitea, irijate Sharincaveniqui.
18 Tempa eiro icantani impeacoyeeteari coiteaveetatsiri,
aisati eiro icantani impeero yoyeacotiri Tasorentsi iroavisaacoteri.
19 Notasorentsite, pishintsite,
eiro pishinetiritsi irishemejeite atiripee.
¡Anta pitiminta pincantacoventeri,
pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri!
20 Notasorentsite, pincantashireacaajeiteari intsaroajeitanaqueta.
¡Piotacaajeiteri atiri inaveta, tecatsi irimajeite!

Icantiri Tasorentsi iramitacoteri

(Ivampoyeane David)

10 1 Notasorentsite, ¿Paitampa pareejitantari?
¿Paitampa pimanantari
ariorica opomerentsitimotana?
2 Ishemetaque caari cameetsajeitatsi iquisasanotaqueri,
icoaque iroashinoncayeri caari shemetatsi.
Iro cantaincha irisati ashinoncaimentajearone
icoavetari iroashinoncayeri itsipa.
3 Yora caari cameetsajeitatsi ishemetimentiro icoiri iranteri.
Yora coasanotatsiri irashitaarantea, yoamaimatanti
aisati itseencaqueri Tasorentsi.
4 Ishemetasanoti, icanti:
“Te aneeriji Tasorentsi. Tecatsi cantimentenarone.”
Irotaque iquenqueshirejeitiri.
5 Icantani imatapiniyetiro paitapeerica yantayetiri,
te inquenqueshireteroji poasanquetaimenteri yantaqueri.
Ishirontimentari quisajeitaqueriri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ijijeivetaca tecatsi anaacoterine
aisati ijiti eiro catsini opomerentsitimotaritsi.
7 Oshequi ineaveetantayetaro caari cameetsatatsi,
itseeyashiyeta aisati icantimatanti;
ariorica ineaveeti, imanaquero iroashinoncante
jero caari cameetsatatsi.
8 Iquenayeti nampitsijaniquipeequi,
yamenayetiri caari timatsi piacoventearine,
itsititashitari iroanteariri;
te irineashiteariji caari piatantacha.
9-10 Iquempetacari anteariite maniti imana omoroqui,
aitaque yamenacotiriri caari otimimoti
impiacoventanteari yoyeaqueri.
Imiriashitiri irantavaquearíri, iroanteariri,
ariorica iraavaqueri irinoshicanaqueri inantariqui.
11 Yora caari cameetsatatsi
ijitashivetaca ipeacotaro Tasorentsi
aisati te irineeroji yantaqueri.
12 ¡Notasorentsite, intsipaite poasanquetayeri!
¡Eiro pipeacotaritsi irinti ashinoncaincari!
13 Notasorentsite, ¿paitampa itseencantaquempiri caari
cameetsajeitatsi,
ijitashivetaca eiro picantimentiritsi?
14 Tempa pineaqueri yantanatantaquempiro caari cameetsatatsi.
¡Aitaque poasanquetaimentajeitaqueri!
Irintiquea caari matiro impiacoventempa,
yaventajeitaquempi;
avirotaque amitacotiriri camayetatsiri iriripee.
15 ¡Poashinoncayeri caari cameetsajeitatsi;
eiro imatantajarotsi paitapeerica!
¡Pincantimentasanoteri yantaqueri,
irosati irashinoncaimentantearori!
16 Icantatiani ipincatsariti Tasorentsi;
yora pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri
irojocajeiteri iipatsitequi.
17 Notasorentsite, piquemaquero iquenquetsatacaimpiri caari
shemantacha;
piveshireacaari aisati pamitacotiri.
18 Pintacotari camayetatsiri iriri jero iriniro aisati
yoashinonqueetiri,
¡eiroquea imatantajatsi atiripee iroashinoncantaje;
tempa caamaneri ini!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yaventasanotari Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

11 1 Naventasanotari Tasorentsi iriotaque jocaacoventanari.
Yatsipetashita icantana:
“Pishianaque anta toncaariqui
pinquempeteari tsimeripee”
2 Pameneri caari cameetsajeitatsi,
iquempetacari nontsiirori iveane,
yovetsicaca imanashitacari atiripee cameetsayetatsiri, iroanteari.
3 Terica irimoncaratacayeri jivatacantatsiri
ocantayetiri cameetsatatsiri,
¿jaocame incanteari iriori cameetsatatsiri irimatantearori?
4 Ainiro Tasorentsi Ivancoqui cameetsatasanotatsiri,
aitaque otimiri ivincatsarimento inquitequi,
yamenasanotiri maaroni atiri,
ioyetiri jaoca icanta maaroni.
5 Yameniri Tasorentsi cameetsajeitatsiri
aisati caari cameetsajeitatsi;
iquisasanotiri maaroni coasanotatsiri iroantayete.
6 Yoariyeneri caari cameetsajeitatsi
omenqui, paamari jero azufre,
aisati amaquero tampea catsirincajencatasanotatsiri
ontaajeiteri maaroni.
¡Yora Tasorentsi iroasanquetaimentasanojeiteri yantayetaqueri!
7 Icameetsatasanotaque Tasorentsi, inintasanotiro cameetsayetatsiri.
¡Irotaque irineavorojeitantearir cameetsatasanojeitatsiri!

Iquenquetsatacairi Tasorentsi, icantiri iramitacoteri

(Ivampoyeane David)

12 1 Notasorentsite, poavisaacotena;
aca quipatsiqui te intimeji quemisantasanotempine;
te aneajeri atiri cameetsashiretatsiri.
2 Itseeyacotavacaayeta, ineanatashiyetaro amatavitantsi.
3 Notasorentsite, pintsoncasanotajeri maaroni
amatavitavacaayetachari
neanatantashiyetarori paitapeerica,
4 Icantajeiti: “Timatsi aneane arori
amatantarori paitapeerica acoayetiri.
¿Jaanica canteeneri antantayetearori paitapeerica?”
5 Icanti Tasorentsi:
“Yora coiteaveetatsiri aisati caari yojocaacoventeeti,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oshequi iperanayetari aisati yoashinonqueeyetiri.
Irotaque meeca noavisaacotantearíri;
tempa oshequi yoyeacotaquena.”
6 Ocameetsatasanotaque catsini icashiacaaqueeri Tasorentsi.
¡Oquempevetacari plata ioshitachari,
itaapiniyeetiri paamariqui ocarati 7!
7 Notasorentsite, aitaque pinquempoyeacoventaquena.
¡Pincanteani pinticaacoventena,
eiro yoashinoncantanatsi atiripee!
8 Yora caari cameetsajeitatsi
icantani iquenaquenayeti jaocapeerica,
Maaroni atiri iquimoshireventajeitiro caari cameetsatatsi.

Iquenquetsacairi Tasorentsi iramitacoteri

(Ivampoyeane David)

13 1 Notasorentsite, ¿irosatimpa pimpeacotena?
¿Pincanteanimpa pimpeacotena?
¿Irosatimpa pimanapitsatena?
2 ¿Irosatimpa noncanteani ompomerentsitimotena nashinoncayea,
noashiretea maaroni quitaiteripeequi?
¿Irosatimpa incantea imperanajeitena quisajeitanari?
3 ¡Tasorentsi, avirotaque Notasorentsite,
pamenena, pamitacotena!
¡Piveshireacaajena, eiro imatanteetanatsi iroyeetena!
4 ¡Eiro icantantatsi quisajeitanari: “Nanaacotaqueri”!
¡Eiroquea iquimoshirejeitantatsi nashinoncaaquearica!
5 Noshiretasanotimpi; tempa pinintasanotana.
Nonquimoshiretasanotanaque;
tempa poavisaacotaquena.
6 ¡Nompampoyeacoventeri Tasorentsi;
tempa icavintsaaquena!

Yantayetiri atiri caari iotiri Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

(Sal. 53.1-6)

14 1 Yora caari iojeitatsi iquenqueshireti;
“Tecatsi Tasorentsi.”
Icaariperotasanojeitanaque, maaroni;
yantajeitanaquero catsini caari cameetsatatsi.
¡Te intimeji anteroneri cameetsatatsiri!
2 Anta inquitequi yamenajeitaqueri Tasorentsi atiripee,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaanicarica timatsiri iotantari,
aisati coatsiri iriotajeri Tasorentsi.
3 Iro cantaincha yantajeitaquero maaroni caari cameetsatatsi;
iquempeavacaajeitanaca maaroni icaariperojeitanaque.
¡Te intimeji anteroneri cameetsatatsiri!
¡Te intimimate aparoni!
4 Te aneeroji iojeitantari yora caari cameetsajeitatsi.
Yora tsoncajeitiriri noshanincapee
iquempetacantaqueri itsonqueetiro tanta,
te inquenquetsatacoteriji Tasorentsi.
5 Intsaroasanojeitanaque ipioncanaque catsini.
Tempa quiso yoaqueri Tasorentsi quemisantajeitiriri.
6 Ishirontimentaro ora icoasanovetari caari piacoventacha.
Iro cantaincha iquempoyeaventiri Tasorentsi.
7 ¡Cantenane impoque nampitsiqui Sión
oavisaacojeiterine ishanincajeitaniri Israel!
Ariorica iroimpiajeitajeri Tasorentsi ishanincajeitaniri Jacobo,
irisavicajeitantajeari cameetsa,
inquimoshiretasanojeitanaque.

Icoacairiri Tasorentsi atiri iranteri

(Ivampoyeane David)

15 1 Notasorentsite, ¿Jaanica pishineteri savicatsineri Pinantariqui?
¿Jaanica pishineteri intime toncaariqui poameetsatiri?
2 Apaniro irinti savicatsiri cameetsa,
moncaratirori picoacaaqueriri,
antapiniyetirori cameetsayetatsiri,
neanatatsiri cameetsa;
3 yora caari cantimatantatsine,
caari oashinoncayerine itsipavintsatari,
aisati caari cantanentacari icarajeitiri;
4 Yora manintiriri antayetirori caari cameetsatatsi,
irintiquea ineacameetsatiri pincatsatiriri Tasorentsi,
yora moncaratirori paitarica icashiacairi, omavetaquea ompomerentsitimovetaqueari;
5 yora pashitariri ishaninca quireequi icoacotiririca,
caari coacoterine quimota iroanaavajeneri,
aisati caari coatsi iraanteari ishaninca quireequi iroashinoncantearirí caari timatsine irantane.
Yora matasanoteroneri, eiro catsini yashinoncaatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ocameetsatasanotaque icashiacaaqueeri Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

16 1 ¡Notasorentsite, pinquempoyeacoventena,
avirotaque naventari, pinticaacoventena!
2 Nocantaquempi: “Avirotaque Notasorentsite cavintsaanari;
Tecatsi pashini quempetempine.”
3 Icantajeiti veshireimentashiyetarori ijitasorentsiyetiri:
“Ishintsitasanoti notasorentsitepee timatsiri noipatsitepeequi.”
4 Aisati shequiasanotiriri yovetsicashiyetari,
icantani ipincatsatasanoyevetari.
¡Naintiquea, eiro catsini nocaratiritsi nontayeneri virantsi!
¡Eiro catsini noquenquetsatacotiritsi ivajiroqui!
5 Notasorentsite, aviro ashitanari maaroni;
avirotaque tasoncacoventanari;
aisati avirotaque quempoyeacoventanari.
6 Ocameetsaiteasanotaque quipatsi pipaquenari.
¡Ocameetsatasanotaque nashitacari!
7 Noncanteri Tasorentsi: Picameetsati;
tempa irio iotacaasanotanari nosavicantari cameetsa,
yoameetsashiretana tsiteniripeequi.
8 Nocantani, noquenqueshiretapinitiri Tasorentsi.
Tempa quiso yoaquena, tecatsi anaacotenane.
9 Irotaque noquimoshiretasanotantacari catsini.
Nosavicantajeari cameetsa, tecatsi nonquequeshireveete;
10 tempa eiro pojocanatsi intiminta camayetatsiri.
¡Eiro pishinetanatsi impatsaye omoroqui;
tempa naro pinintane quemisantimpiri!
11 Pineacaajenaro naneasanotanaje aisati.
Antearoite quimoshiretantsi pitiminta,
cameetsa nosaviquimotapaajempi, noncanteani.

Yaventacari Tasorentsi, incantacoventeri cameetsa

(Ivampoyeane David)

17 1 Novincatsarite, nocajemimpi,
pincantacoventena cameetsa.
Pinquemero noquenquetsatacaimpiri;
tempa tecatsi nante nontseeyanteari.
2 ¡Pincantacoventena avinti;
tempa aviro iotirori quearіotatsiri!
3 Piotasanotiro noquenqueshireantari,
pipocashitaquena tsiteniriqui, pamenacoventaquena;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pishinetaquena ineanteetasanotaquena.
Iro cantaincha pineaquena tecatsi nantane;
te noneaveeteroji caari cameetsatatsi.
4 Te nonquempeteariji itsipapee;
te noncaratajeri oantayetatsiri,
nomoncarataquero picantacantiri.
5 Noquemisantasanotaquero poametaquenari;
te catsini nompeacotearoji.
6 Notasorentsite, aviro noquenquetsatacairi;
tempa niotaque pamitacotena;
pinquemero noncantempiri.
7 Piotacaasanotenaro pinintaquena.
Avirotaque, oavisaacotiriri aventajeitimpiri pitasorencaqui;
eiro yoantaritsi quisaqueriri.
8 Pishentena, oquempeta pishentiro poqui;
pinticaacoventena pitasorencaqui
oquempeta tiapa asaromonquitiri orijani;
9 ¡eiro imatantanatsi iroyena caari cameetsajeitatsi
quisaquenari, shoncajeitaquenari!
10 Te incavintsantaajeiteji, ineavetashijeita ishemejeiti.
11 Yoijanatapinitaquena quempeji, icoasanotaque iroyena.
12 Iquempetacari anteariite maniti quishincari
imanashitari iovintsane,
yoyeaqueri irantavaquearіri.
13 ¡Notasorentsite, intsipaite pimpiajeiteari avinti!
Panaacoteri quisajeitanari pitasorencaqui, poavisaacotena.
14 Pojocaacoventena; tempa pishintsitasanoti.
¡Pintsoncajeiteri; eiro itimantajatsi quipatsiqui.
Tempa tecatsi pashini meeca irashijeiteari!
Pishineteri irashitaarantea,
aisati iroapinijeitea itomipee,
irosati intsirajantanaquea,
aisati inquempejeitea icharinepee.
15 Iro cantaincha nainti, queario noveshireimentempi,
¡ariorica noneavorotajempi nontinaanajerica coajica!

Ipampoyeaventaqueri Tasorentsi yoavisaacotaqueri

(Ivampoyeane David)

(2 Sam. 22.1-51)

18 1 ¡Notasorentsite, avirotaque matacaanari,
nonintasanotimpi!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Avirotaque jocaacoventanari naventari, oipacacoventanari.
Notasorentsite, piquempetimotaquena ojenoquiti imperita
jocaacoventanari
jero ashirotatsiri ticaacoventanari,
aisati Oavisaacotanari pitasorencaqui,
eiro imatacoyeetantanatsi nomanapinitantari.
3 Notasorentsite, ocameetsati noncantacotempi: Picameetsati.
Ariorica naventimpi, poavisaacotana,
caari imatantana quisajeitanari.
4 Irovetaincha noncameme,
oshequi notsaroacaacaro covencatatsiri aavetaquenari;
5 oquempetaca noquempejitacaro itimajeitinta camayetatsiri.
6 Opomerentsitimotantaquenari, naventacari Notasorentsite,
nocantaqueri iramitacotena.
Ari iquemaquena anta Ivancoqui;
iquemasanotaquero nocajemantacariri.
7 Irosati imatantacaro Tasorentsi
onicanaca antearoite quipatsi,
onicana toncaaripee irosati ishaaviji;
tempa iquisanaca
8 ¡Osoquijanaquero cachaajenca,
aisati paamari tsoncantatsiri
jero omenqui parashetatsiri!
9 ¡Otencareanaque inquite!
¡Yaniireantapaacaro antearoite mencori tsitenishaatatsiri!
10 Iquijacotacari inampire,
yaranaque tampeajencaqui.
11 Imanacaro mencori tsitenishaatasanotatsiri
otimantari nija oshoncacari.
12 Oporecanaque, oponeanaca itimaquenta,
aisati iriniqui jero omenqui parashetatsiri,
oponeanaca mencoriqui.
13 Ari ineanataque Tasorentsi Inquitequiniri,
iquempetacaro otirei;
otimaquenta iriniqui aisati omenqui parashetatsiri.
14 Antearoite iporecayetanaque,
iquempetacaro chacopipee.
Yoimishiajeitaqueri quisajeitaquenari, yovaraajeitanaca.
15 Iquisatsatantanacari Tasorentsi,
itiancaquero tampea shintsijencatatsiri
itasoncaajataquero incajare oconijatanaque tsompoinaqui,
ineajeitaquero maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yora Tasorentsi savicatsiri inquitequi
yamitacotaquena aca quipatsiqui,
yoavisaacotaquena antearojaqui incajare.
17 Yoavisaacotajana iroyename quisajeitaquenari
neaperotasanotachari, yanaacotaquena nainti.
18 Opomerentsitimotantaquenari imapocaquena yoashinoncaaquena.
Iro cantaincha yamitacotaquena Tasorentsi.
19 Yoipacaacoventajana, yoavisaacotajana;
tempa icavintsaaquena.
20 Itasoncacoventaquena Tasorentsi, intacotaquena,
ineaquena nantayetaquero cameetsatatsiri.
21 Tempa noquemisantasanotaqueri,
¡te catsini nompiatsatearíji Notasorentsite!
22 Noquenqueshiretapinitiro icantacantiri.
¡Te catsini nompiatsatearoji!
23 Cameetsa nosaviqui, tecatsi nantimoteri;
nojocaquero caari cameetsatatsi.
24 Itasoncacoventaquena Tasorentsi, intacotaquena;
tempa nantimoyetaqueneri cameetsatatsiri.
25 Notasorentsite, aviro moncaratirori picantiri,
quiso poaqueri quearioventimpiri,
aisati savicatsiri cameetsa;
26 ponijaaqueri cameetsa yora cameetsashirejeitatsiri.
Irintiquea ioyevetachari yamatavitanti,
panaacotasanotiri piotasanoti avinti.
27 Poavisaacotiri caari shemetatsi,
irintiquea shemetatsiri poashiventairi.
28 Notasorentsite, piveshireacaayena,
nosavicanteari cameetsa.
Onquempetimotantenari piquitaiteacotana tsiteniriqui.
29 Pamitacotena nomanatantearíri quisajeitaquenari,
navisanaquerota otantotacoro inampipee.
30 Ora yoametantiri Tasorentsi ocameetsatasanotaque,
aisati icashiacaaqueeri, irotaque ashiretasanotantearori.
¡Iticaacoventiri Tasorentsi maaroni shiretariri!
31 ¿Timatsimpa pashini tasorentsitatsiri quempetariri Notasorentsite?
¿Timatsimpa ijitasorentsiyeetiri materone inticaacoventajeitee?
32 Iriotaque Tasorentsi matacaanari
aisati oameetsatanari nosavicantari cameetsa.
33 Iriotaque shintsitacaanari noquempevetacari maniro,
naniitantari cameetsa toncaaripeequi.
34 Iriotaque oametanari nomatanteari nomanatea,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati ishintsitacaana nontsiero pea vetsicachari bronce.
35 Avirotaque ticaacoventanari aisati oavisaacotanari.
Pamitacotaquena pitasorencaqui,
picavintsaasanotaquena, nosavicantari cameetsa.
36 Poameetsataquenaro avotsi noquenantacari,
eiro nopariantatsi, imatantacanari quisajeitanari
irotaque caari yanaacotantajeitana.
37 Noijanajeitanaqueri quisajeitanari nareejeitavajari,
notsoncajeitavajiri, irosati nopiantaja.
38 ¡Notsoncasanojeitaqueri,
te intinaajeitajeji, naaticanaqueri!
39 Pishintsitacaaquena nomanajeitaqueri
picantacashireacaacari piatsajeitachari ipincatsataquena.
40 Ishiapitsajeitanaquena maaroni quisajeitanari,
aitaque nocantaqueriri notsoncajeitaqueri.
41 Icoavetanaca amitacoterineme.
Iro cantaincha tecatsi amitacoterine;
Yaventavetanacari Tasorentsi,
iro cantaincha te iramitacoteriji.
42 ¡Novejaaqueri quempetanaca quipatsivane
aajencatiri tampea!
¡Naaticaqueri noquempetacantaqueri cajavatsari yaaticapiniyeetiri!
43 Poipacaacoventaquena caari imatantana atiripee piatsatachari.
Pipeaquena jivatacayerineri savicayetatsiri nampitsipeequi.
Yora pashinisatipee caari nioti, iquemisantaquena.
44 Ariorica iquemana, iquemisantajeitana,
aisati iquempeta pashinisatipee atiri, ineacameetsatana.
45 Itsaroacaaquena, te irineaperotanajea,
itsitireanaja imanaveita aisati ipioncajeitanaca.
46 ¡Yaneasanoti Tasorentsi!
¡Icameetsataque jocaacoventanari!
¡Ocameetsati impincatsayeeteri Tasorentsi Oavisaacotanari!
47 Iriotaque Tasorentsi piacoventaquenari
aisati coacaaquenari impincatsajeitena atiripee.
48 Yoavisaacotaquena itsimaajeivetaquena quisajeitanari,
yora piatsajeitachari pocashijeivetaquenari.
¡Tasorentsi, avirotaque oavisaacotaquenari,
caari imatantana oantatsiri!
49 Irotaque nocantacotantimpiri: Picameetsati;
aisati nopampoyeacoventantimpiri,
iquemajeitaquena savicayetatsiri nampitsipeequi.
50 Pimatacaaquena nanaacotantaque;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tempa naro pincatsari picoyeaqueri;
picantani pincavintsaaqueri David
aisati iriori irishanincajeitajeari.

Maaroni yovetsicaqueri Tasorentsi oinijantiro itasorenca

(Ivampoyeane David)

19 1 Ora inquite oinijantiro itasorenca Tasorentsi;
iotacaajeitee maaroni timayetatsiri inquitequi.
2 Ora quitaiteripee iotacaapinitee,
aisati tsiteniripee oametapinitee
jaoca icanta Tasorentsi.
3 Te anquemavetearoji oneanate,
4 iro cantaincha otsoteaca camantantsi
maaroni quipatsipeequi.
Anta inquitequi yoaqueri Tasorentsi catsirincaiteri,
5 ariorica irisoquijanaje, iquimoshiretasanoti,
iquempetari shirampari iroaquera aatsi ijina,
aisati iquempetari shiashiatachari.
6 Irisoquijanajerica, irosati iqueantanajea;
tecatsi manapitsatearone iatsirincare.
7 Ora yoametantiri Tasorentsi ocameetsatasanotaque;
tempa opashinishiretacanti;
oqueariotasanoti incantacantiri,
iotacairi caari neaperotacha.
8 Ora icantacantiri Tasorentsi ocameetsatasanotaque,
oquimoshiretacaasanotanti aisati oqueariotasanoti,
iotacantiro cameetsatatsiri.
9 Ocameetsatasanoti ampincatsateri Tasorentsi,
ancanteani amajeitero;
Ora icantacantiri Tasorentsi,
oqueariotasanoti aisati otampaticati.
10 ¡Ocoasanota anaacotaqueri oro ioshitachari!
¡Opochatasanoti anaacotaqueri ija pitsi!
11 Oametasanotana eiro nantiro caari cameetsatatsi;
ocameetsati nonquemisantero,
nosavicanteari cameetsa.
12 ¿Jaanica iotacotirori yantayetiri?
¡Notasorentsite, pimpeacotenaro nantayetiri nomanaqueri!
13 Pimpeajenaro noshemeti; tempa naro quemisantimpiri;
eiro pishinecoventanatsi anaacotena.
Irointiquea nosavique cameetsa,
eiro otimimotanatsi antearoite caari cameetsatatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Notasorentsite, nocoi pineacameetsatero
noneanayetiri aisati noquenqueshireyetiri,
avirotaque naventari aisati jocaacoventanari.

Icoacotiri Tasorentsi iramitacoteri

(Ivampoyeane David)

20 1 Irio Tasorentsi amitacotempine
ariorica ompomerentsitimotempi.
Iriotaque Itasorentsite Jacoboni,
piacoventempine.
2 Intianquempi amitacotempine
imponeaquea Pinantariqui anta toncaari Sión.
3 Inquenqueshireacotempiro maaroni pipashitapiniyetariri,
aisati irineacameetsatero pitaapinitiniriri altariqui.
4 Irimoncaratempiro maaroni picoayetiri,
aisati irimatacayempiro maaroni
piquenqueshiretiri pantayeteri.
5 Impoiji anquimoshireventajeitero;
tempa panaacotantaque;
aisati avancajeitero banderapee
ampincatsatantearíri Atasorentsite.
¡Iriotaque moncaratempirone
maaroni pincoacoteriri!
6 Meeca niotasanotaque irimatacaasanoteri Tasorentsi
yora pincatsari icoyeaqueri iranaacotante,
aisati iramitacoteri imponeaquea inquitequi.
7 Ainiro inaveta aventarori ishiacomentopee imanatacaari aisati
iyavaayotepee.
Irompa arorijei aventari Tasorentsisanori Atasorentsite.
8 Irioripee itiyeroashijeitari aisati ipariajeiti quipatsiqui;
Irompa arorijei irosati ancantea ancatiajeite.
9 ¡Notasorentsite, pimatacaasanotena nanaacotante;
tempa narotaque pincatsari!
¡Pamitacotena ariorica naventajeitempi!

Ipampoyeacoventiri Tasorentsi imatacaaqueri yanaacotantaque

(Ivampoyeane David)

21 1 Tasorentsi, iquimoshireti pincatsari;
tempa pishintsitacaaqueri.
¡Meeca iquimoshiretasanotaque;
tempa pimatacaaqueri yanaacotantaque!
2 Pimoncarataqueneri icoasanotaqueri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te pintsanemparoji icoacotaquempiri.
3 Paacameetsatasanotaqueri,
antearoite pitasoncacoventaqueri,
aisati pamatseetantacari oro.
4 Icoacotaquempiro poaneeri,
ari pimataquero poaneasanotaqueri osamani.
5 Pimatacaaqueri yanaacotanti pitasorencaqui
Pipincatsaritacaasanotaqueri, ineacameetsatanteetariri.
6 Picantaitatiani pitasoncacoventasanotaqueri;
quiso poaqueri piquimoshiretacaasanotaqueri.
7 Aviro pincatsiri, eiro catsini pipeatsi;
tempa pishiretari Tasorentsi.
¡Pishiretasanotari Inquitequiniri nintantatsiri,
cavintsaasanotaquempiri!
8 Pimateri quisajeitimpiri, panaacotasanoteri.
9 Pintsoncasanotanteari paamari amorecatsiri,
ariorica pimpocaje pincantacoventajeitantearirí.
Yora Tasorentsi inquisasanoteri
intsoncasanotanteari paamari tsoncantatsiri.
10 Pintsoncasanotajeri maaroni atiripee,
itomipee jeri irishanincajeivetajeari,
11 Incoavetaquea iroashinoncayempime,
aisati inquenqueshirevetanaquearica jaoca incantempiri,
iro cantaincha eiro imatirotsi.
12 Tempa ari poimishiajeitaqueri avinti,
pimanatanteari piveane chacopiqui.
13 ¡Notasorentsite, ponijantero pitasorenca!
¡Noveshireimentajeitempi,
nompampoyeacoventempi panaacotasanotantaque!

Ipampoyeacoventiro iquemaatsicatantacarori

(Ivampoyeane David)

22 1 ¡Notasorentsite! ¿Paita pojocantaquenari?
¿Paita caari pipocanta poavisaacotena?
¿Paita caari pamenantana nocavintsantacari?
2 Notasorentsite, nocantani quitaiteriqui
aisati tsiteniriqui naventavetaquempi;
iro cantaincha te pancacotenaji.
¡Te catsini nomacoreeji!
3 Avirotaque cameetsatasanotatsiri, pipincatsariventanti;
ineacameetsajeitimpi ishanincajeitaniri Israel.
4 Yora intacantaquenaniri ishiretasanotimpi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pojocaacoventaqueri;
5 yaventajeitaquempi pamitacotaqueri;
poipacaacoventaqueri, te pamataviteriji.
6 Irompa nainti te naro atiri,
noquempetacari quenitsi.
¡Ishirontimentana atiripee!
7 Yora neayetaquenari yoaaconatana,
ineanatseratimotana aisati itecainajeita iitoqui.
8 Icanti: “Tempa ishiretari Tasorentsi,
iriotaque oipacaacoventerine;
tempa inintasanotiri, iroavisaacoterita.”
9 Aitaque ocantari, avirotaque vetsicaquenari otsomontequi ina,
aisati pimacoreacaaquena atsotaantaquenari.
10 Tequerani nontime, piquempoyeaventaquena;
Ainiroquerani otsomontetana ina, avirotaque Notasorentsite.
11 Eiro pinijantareanatsi meeca,
tempa opomerentsitimotasanotaquena;
tecatsi amitacotenane.
12 Yora quisanari ishoncajeitaquena,
iquempetacari vacapee quishincari
timatsiri nampitsiqui Basán;
13 aisati iquempetacari anteariite maniti,
amoroatsiri iquirancasanotaque,
irimitajashitantenari irantsiquena.
14 Noquempetacaro nija isacojayeetiri;
ora notonquipee jeocayetanaque,
aisati noshire ovejaasanotanaca oquempetanacaro icanteetiri cera.
15 Ora novante opirijatasanotanaque
aisati nonene opatacanaca novantequi jenioquiji.
¡Pojocasanotaquena quipatsiqui tsompoina,
oquempevetaca nocamasanotaque!
16 Oshequi caari cameetsajeitatsi ishoncaquena,
iquempevetacari otsitiniropee;
iquishaayetapaaquena nacopeequi aisati noitipeequi.
17 ¡Oconijayetanaque jaoca ocarayeti notonqui!
Yora quisajeitaquenari icantani yamenashetana.
18 Ipavacaajeitacaro noitsaare
aisati ineatsatimentacaro ipishonquimentiro mapijaniqui.
19 Notasorentsite, avirotaque shintsitacaanari.
¡Eiro pinijantareanatsi!
¡Intsipaite pamitacotena!
20 Poipacaacoventena, eiro yoanteetaanatsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiro pishinetiritsi iroyena quempevetariri otsitipee.
21 Poavisaacotena, eiro yatsicantanatsi
shiavetariri anteariite maniti.
¡Pimpiacoventena, eiro isatantanatsi shiavetariri quishincari vacapee!
22 Ariorica noncarateri noshanincapee, nonquenquetsatacotempi,
aisati nampatojeitearica, noncante: Picameetsati.
23 Avirojei pincatsatiriri Tasorentsi, ¡pimpampoyeaventasanoteri!
¡Avirojeitaque ishanincajeitaniri Jacobo,
pincantajeite: “Icameetsatasanoti Tasorentsi!”
¡Avirojei ishanicajeitaniri Israel,
pimpicatsatasanojeiteri!
24 Tempa te impeacotearíji yashinoncaarica coiteaveetatsiri,
te irineashitearíji, aisati te irimanapitsateari.
¡Iquemiri ariorica yaventajeitari!
25 Noncarateri maaroni pishanincajeitajari noncantacotempi,
ocameetsati pimayetaqueri;
irineena pincatsajeitimpiri
nomoncaratasanotempiro nocantimpiri.
26 Avirojei yoashinonqueetiri,
poajeitea irosati pinquemasanojeitantanaquea.
Aviro coajeitiriri Tasorentsi,
pincantacotapiniteri: Icameetsati,
iroaneasanojeitantempiri osamani.
27 Maaroni pashinisatipee atiri
savicayetatsiri nampitsipeequi aisati maaroni quipatsipeequi,
pinquenqueshirejeiteri Tasorentsi.
¡Pimpocashijeiteri pintiyeroimentajeiteari, pimpincatsateri!
28 Tempa iriotaque Tasorentsi Pincatsarisanori,
ipincatsariventiri maaroni atiripee.
29 Maaroni otimimojeitiri paitapeerica,
poivotashijeiteari, pimpincatsateri apaniro,
aisati maaroni camajantsineri;
tempa tecatsi aneashitachane.
30 Yora noshanincajeitajeari impincatsajeiteri Tasorentsi,
aisati inquenquetsatacotapiniteri;
31 aisati incamantajeiteri timajeitajantsineri coajica,
cameetsa icavintsaanti, aisati ocameetsajeitaque yantayetaqueri.

Iriotaque Tasorentsi amenacoventanari

(Ivampoyeane David)

23 1 Yora Tasorentsi iriotaque shentanari,
tecatsi coiteimotenane;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iquempevetacari shentiriri ovisha.
2 Imacoreacaana eereshiiteaquenta saveshi,
aisati yaapinitana iracaana nija majerejatatsiri.
3 Ishintsitacaapinitana aisati yoametana nosavicanteari cameetsa,
yonijantiro itasorenca nopincatsatantariri.
4 Omavetaquea nonquenantearo oirincaiteayeti otsitenisheasanoyeti,
eiro notsaroacaarotsi covencayetatsiri;
tempa aviro, Tasorentsi, quiso oaquenari,
piotacaaquena quiso poana, noshiretasanotantimpiri.
5 Povetsicaquenaro oanarontsi noyeari
irineajeitena maaroni quisanari,
pisaitantaquenaro noitoqui quejitsi casancajencatatsiri,
aisati pijaasanotaquenaro niramento.
6 Picantani pincavintsaapinitana
aisati pinintasanotana ainiroquera osamaniti nanee.
Notasorentsite, noncanteani nosaviquimotempi anta pinampiqui.

Tasorentsi pincatsariventirori maaroni timayetatsiri

(Ivampoyeane David)

24 1 Iriotaque Tasorentsi ashitarori maaroni quipatsi
jero maaroni timajeitatsiri aisati maaroni savicajeitatsiri.
2 Tempa iriotaque ovaquerori quisotacairori quipatsi
otimantanacari incajarepee jero nijapee.
3 ¿Jaanica ishineeteri intoncaye toncaariqui
yoameetsatiri Tasorentsi?
¿Jaanica ishinteeteri incanteani intime
Ivancoqui cameetsatasanotatsiri?
4 Yora antapinitirori cameetsayetatsiri,
caari quenqueshiretiro irantero caari cameetsatatsi;
caari pincatsatashiyetari ijitasorentsitashiyeetari
aisati caari cantashiyetacha intseeyempa.
5 Yora Ivincatsarite Tasorentsi
aisati Oavisaacotantatsiri
intasoncacoventeri, incavintsayeri.
6 Aitaque incanteari aventariri Tasorentsi,
yora coatsiri incarateri Itasorentsite Jacoboni.
7 ¡Pashitareero ashitacoropee nampitsi Jerusalén,
inqueantapempari Pincatsarisanori
timatsiri itasorenca!
8 ¿Jaanica yora Pincatsari timatsiri itasorenca?
¡Iriotaque Tasorentsi shintsitasanotatsiri
aisati neaperotasanotachari!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Iriotaque Tasorentsi neaperotachari imanata!
9 ¡Pashitareero ashitacoropee nampitsi Jerusalén,
inqueantapempari Pincatsarisanori
timatsiri itasorenca!
10 ¿Jaanica yora pincatsari timatsiri itasorenca?
¡Iriotaque Tasorentsi mayetirori maaroni!
¡Iriotaque Pincatsari timasanotatsiri itasorenca!

Iquenquetsatacairi Tasorentsi iriotacaasanotantearirі

(Ivampoyeane David)

25 1 Notasorentsite, aviro noquenquetsatacairi;
2 avirotaque noshiretari.
Eiro pishinetanatsi nompashiventea.
¡Eiro ishirontimentantanatsi quisajeitanari!
3 ¡Eiro catsini pishinetiritsi impashiventea shirejeitimpiri!
¡Irintiquea pashiventachane yora piatsatashijeitimpiri!
4 Notasorentsite, piotacaasanotenaro
jaoca noncanteari nantantempirori picoacaanari
aisati poametena nosavique cameetsa;
5 ponijayenaro queariotasanotatsiri;
tempa avirotaque Notasorentsite oavisaacotantatsiri.
¡Maaroni quitaiteripeequi aviro noshiretari!
6 Notasorentsite, pinquenqueshiretero pinintasanotaquena,
aisati picavintsaaquena, ora ponijaapinitaquenari.
7 Iro cantaincha, eiro pinquenqueshireacotanarotsi
caari cameetsatatsi nantaqueri,
aisati te nonquemisantempiji nevancaritantapaacari.
Irointiquea, pinquenqueshiretena;
tempa pinintasanotana aisati picameetsataque.
8 Icameetsatasanoti Tasorentsi, itampaticati.
Yoasanquetairi antirori caari cameetsatatsi
yoametantariri irisavicaje cameetsa.
9 Aisati iotacairi caari shemetatsi icoacaaqueriri.
¡Yoametasanotiri irantero cameetsatatsiri!
10 Icantani inintasanotiri aisati icarajeitiri
maaroni moncaratirori icantacantiri.
11 Notasorentsite, oshequi catsini
nantaquero caari cameetsatatsi,
pimpeacotajenaro;
irotaque nopincatsatantimpiri.
12 Yora pincatsatiriri Tasorentsi,
iroametasanoteri irantantearori cameetsatatsiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 irisavicacayeri cameetsa,
aisati impajeiteri irishanincajeitajeari
iipatsite irashijeiteari.
14 Ishanincatacari Tasorentsi pincatsatiriri
aisati iotacaasanotiri icoacaaqueriri.
15 Noncanteani naventeari Tasorentsi iramitacotena,
tempa iriotaque nijantareacoventanari
maaroni covencatatsiri.
16 Pinquenqueshiretena Notasorentsite, pincavintsayena,
tempa apaniro noni, oshequi yoashinonqueetaquena.
17 Aiquero ojatatii ocantimonentasanotana;
pojocaacoventenaro pomerentsitimotaquenari.
18 Pinquenqueshireacotena,
oshequi noashiretaca opomerentsitimotaquena,
aisati pimpeacotenaro nantane.
19 Pameneri oshequi quisaquenari, icoaque iroyena.
20 ¡Pishentena, poavisaacotena, eiro yoantanatsi!
¡Eiro pishinetiritsi irovashiventena;
tempa aviro naventari!
21 Pojocaacoventena; tempa notimi cameetsa;
tecatsi nante, irointi noshiretasanotimpi.
22 ¡Notasorentsite, poavisaacoteri ishanincapeeni Israel;
tempa oshequi yashinoncaajeitaca!

Cameetsa isaviqui antirori cameetsayetatsiri

(Ivampoyeane David)

26 1 Notasorentsite, pincantacoventena;
tempa nomoncarataquero picoacaanari, tecatsi nante;
nocantani noshiretasanotimpi.
2 Pamenasanotena jaoca nocantari.
¡Pineantearo noquenqueshireyetiri
aisati nocoashireyetiri!
3 Noquenqueshiretapinitiro pinintasanotana
aisati noquemisantimpi.
4 Te catsini noncarateri tseeyajeitachari
aisati amatavijeitantatsiri.
5 Te noneacameetsateroji yapatojeitarica caari cameetsajeitatsi.
¡Te catsini nontsipateari piatsatachari!
6 Notasorentsite, noameetsataca, te aneajeroji nantane,
meeca nocoi nojate otiminta altar,
7 nompampoyempiro pampoyeantsi cantacotirori: Picameetsati,
aisati noncamantacotero pimayetaqueri caari ineapiniyeeti.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Notasorentsite, nonintasanotiro Pancotsi Pinantari,
otimasanotinta pitasorenca.
9 Eiro poamanatsi pitsipataanaricari
antirori caari cameetsajeitatsi,
aisati eiro poashinoncaanatsi
pitsipataanaricari oantajeitatsiri,
10 aisati aantariri quireequi ishaninca yoashinoncantariri.
11 Naintiquea, tecatsi nante.
¡Poavisaacotena aisati pincavintsayena!
12 Noquearioventasanotaquero noshiretimpi.
¡Nompasonquiteri Tasorentsi noncarateri noshanincapee!

Iriotaque Tasorentsi oaneanari aisati oavisaacotanari

(Ivampoyeane David)

27 1 Iriotaque Tasorentsi oaneanari aisati oavisaacotanari
¿Jaanica nontsaroacayeari?
Iriotaque piacoventanari
¿Jaoca itimiri nontsaroacayeari?
2 Yora caari cameetsajeitatsi quisajeitanari
yapatotimentajeitaquena impocashitantenari intsoncajeitena.
Iro cantaincha irisati ompomerentsitimojeitajea,
irashinoncaajeitea.
3 Omavetaquea impocashitena oshequi manatachari,
irishoncajeivetapaaquena, eiro nontsaroashiretitsi.
Aisati irovetsicasanojeivetempa irimanatantenari,
iro cantaincha noncanteani nontime cameetsa.
4 Timatsi aparo nocoacotiriri Tasorentsi;
nocoasanotaque nontimantearo Ivancoqui
maaroni quitaiteripeequi,
nompincatsatantearir aisati namenero ocameetsati ivanco.
5 Ariorica ompomerentsitimotena,
inticaacoventena Tasorentsi Ivancoqui,
aisati iroavisaacotena.
¡Iquempetacantaquena yoaquena imperitaqui jocaacoventanari!
6 Ari nomatantearori nanaacoteri quisajeitanari,
irosati nontaanteariri virantsi Ivancoqui Tasorentsi,
aisati noncajeme nonquimoshiretanaque,
nompampoyeacoventeri Tasorentsi.
7 Avirotaque Tasorentsi naventari, pinquemisantena.
Nocoaque pineshinoncatena, ¡pamitacotena!
8 Nocantashireti: “Ocameetsati naventeari Tasorentsi.”
Irotaque meeca, Novincatsarite, naventantimpiri, quiso noyempi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 ¡Eiro pimanapitsatanatsi!
¡Eiro piquisanatsi pinijantareantenari!
¡Avirotaque apaniro amitacotanari!
Eiro pojocanatsi apaniro, tecatsi amitacotenane;
tempa avirotaque Notasorentsite oavisaacotanari.
10 Omavetaquea irojocavetena apa aisati ina;
avirotaque Tasorentsi quiso oyenaneri.
11 Notasorentsite, ponijayenaro cameetsayetatsiri,
piotacayena jaoca noncanteari nontime,
eiro imatantanatsi quisajeitanari.
12 Eiro pishinetiritsi irantero icoacaari iraantenari;
tempa icoajeitaque iroashinoncayena tseeyearipee.
13 Iro cantaincha, niotasanotaque aitaque noneasanotaquero
intasoncacoventena Tasorentsi ainiroquera nanei.
14 ¡Pishiretasanoteari Tasorentsi!
¡Pishintsishirete, eiro picantashiretitsi!
¡Queario, pishiretasanoteari irinti Tasorentsi!

Iquemisantiro Tasorentsi acoacojeitiriri

(Ivampoyeane David)

28 1 Notasorentsite, jocaacoventanari, aviro naventari.
¡Eiro piquisotitsi, pamitacotena!
Eirorica pamitacotana,
aitaque noncarataqueri camajeitatsiri.
2 Pinquemero ariorica nocajemempi pamitacotena,
noanquerorica naco otiminta Pivanco cameetsatatsiri,
nonquenquetsatacayempi.
3 Eiro pitsipataanaritsi caari cameetsajeitatsi,
ariorica poashinoncayeri;
eiro piquempetacantanatsi antayetirori caari cameetsatatsi
ariorica poasanquetairi.
Iquempetacantashiveta icameetsati,
Iro cantaincha iquenqueshiretiro irantero caari cameetsayetatsi.
4 Poashinoncaimenteri caari cameetsayetatsi yantashijeitacari,
poimpiajeneri ora yantaqueri caari cameetsatatsi,
iquempetaqueri itsipapee.
5 Tempa te inquenqueshiretero maaroni ivetsicayetaqueri Tasorentsi.
¡Intsoncajeitajerita, eiro itimajeitanajitsi!
6 ¡Icameetsatasanoti Tasorentsi,
iquemaquero nocoacotaqueriri!
7 Yora Tasorentsi mayetirori maaroni, jocaacoventanari.
Irio noshiretasanotacari, yamitacotantaquenari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Meeca noquimoshiretasanoti;
nompampoyeaventeri Tasorentsi aisati nompasonquiteri.
8 Iriotaque Tasorentsi ticaacoventiriri itasorencaqui ishanincajeitajari.
Irio amitacotiriri pincatsari icoyeaqueri aisati iticaacoventiri.
9 Tasorentsi, poavisaacoteri pishanincajeitajari;
pintasoncacoventeri.
Pincanteani pishenteri,
pinquempeteari shentiriri ovisha yatsomairi irijani.

Oqueariotasanoti ineanati Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

29 1 Avirojei inampirepee Tasorentsi,
pincantacoteri Tasorentsisanori: Icameetsati,
imatasanotiro paitapeerica,
2 Pincantacoteri Tasorentsi: Icameetsati;
tempa Itasorentsitasanotaque catsini.
Pimpincatsatasanoteri anta Inantariqui cameetsatatsiri.
3 Ineanaterica Tasorentsi opoimajatacairo incajare;
¡icameetsatasanotaque, irio tireacairori,
aisati yamenacoventiro antearoja incajare!
4 Ineanaterica Tasorentsi, opoimati antearoite catsini.
5 Ineanaterica Tasorentsi ocaarajempequiyetiro santarishipee
timatsiri toncaariqui Líbano.
6 Onicacaaro toncaaripeequi Líbano aisati Sirión.
¡Oquempevetacari imitajamitajati vaca shirampari aisati
irijaniqui!
7 Ineanaterica Tasorentsi osoquijajeiti paamari.
8 ¡Ineanaterica Tasorentsi, onicacaaro caaraiteri Cadés!
9 Ineanaterica Tasorentsi
omoyecacaro inchatopee icanteetiri encina,
aisati ojaraayetiro inchatomashipee.
Anta Ivancoqui ipincatsajeitiri maaroni,
neacameetsajeitiriri.
10 Iriotaque Tasorentsi pincatsariventirori incani.
¡Icantatiani ipincatsaritaque, ipincatsariventasanotanti!
11 Imatacaasanotiri ishanincatajari, ishintsitasanotantari.
Itasoncacoventajeitiri isavicacairi cameetsa.

Ipasonquitiri Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

30 1 Tasorentsi, noncantempi: Picameetsati,
tempa poipacaacoventajana;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te pishineteriji quisajeitanari irishirontimentena.
2 Tasorentsi, avirotaque Notasorentsite,
nocoacotaquempiro pamitacotena, pitecatsitacaajana.
3 Aviro oavisaacotaquenari eiro nocamantatsi,
poaneajana, notecatsitanaji noncamaqueme.
4 Avirojei quemisantasanotiriri Tasorentsi,
¡pimpampoyeaventajeiteri!
¡Pincantacoteri: Icameetsati!
5 Te iroisamaninqueroji iquisa;
irointi icantani icavintsaasanotanti.
Ariorica iraajeivetea tsiteniriqui,
onquitaiteamanajerica, anquimoshirejeitamanaje.
6 Nosavicavetaca cameetsa, noquenqueshirevetaca:
"Tecatsi catsini matenane iranaacotena."
7 Iro cantaincha aviro Tasorentsi, neshinoncataquenari,
pisavicacaaquena cameetsa, tecatsi naamayea.
Pojocantapaintanari, te pamitacotajena,
oshequi notsaroasanotanaque ocomitimotanaquena.
8 Aviro Notasorentsite, quimojenca nocantimpi:
9 "Tecatsi paajeri ariorica noncamaque, intijeetaquenarica.
¡Ariorica nompeanajea quipatsivane,
eiro nomatajiro noncantacotempi: Picameetsati,
aisati eiro noquenquetsatacotajimpitsi pitampaticati!"
10 Notasorentsite, pinquemena, pineshinoncatena.
¡Notasorentsite, Pamitacotena!
11 Pivashiniajiro noashirevetaca, meeca noveshireanaja.
Paapitsatajanaro noquitsaatari noashiretantari,
irointi piquitsaatantajanaro cameetsamaori
noquimoshiretacairi.
12 Irotaque meeca, Notasorentsite, eiro nomajeretantatsi.
¡Nompampoyempiro pampoyeantsi
aisati noncanteani nompasonquitempi!

Ishiretasanotacari catsini Tasorentsi
(Sal. 71.1-3)

31 1 Tasorentsi, aviro naventari, pojocaacoventena.
¡Eiro catsini pishinetanatsi nompashiventea!
¡Poavisaacotena; tempa pitampaticasanoti!
2 Pinquemena noncantasanotempi.
¡Pishintsite pojocaacoventena!
¡Avirotaque quempetarori imperita jocaacoventantatsiri,
aisati pancotsi quisotatsiri notsititari navisacotantari!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Avirotaque quempetarori imperita
aisati pancotsi quisotatsiri.
¡Pijivatena, pojocaacoventena, iriotanteetempiri Pitasorentsitasanoti!
4 ¡Pamitacotajena, yoashinoncaavetaquena quisajeitanari!
Tempa avirotaque jocaacoventanari.
5 Avirotaque naventari, pinquempoyero noshire.
¡Poavisaacotena!
Tempa avirotaque Notasorentsite queariotasanotatsiri.
6 Te noneacameetsateriji pincatsajeitirori ijitasorentsiyetiri,
caari mayetiro paitapeerica.
Noshiretasanotacari Tasorentsi.
7 Pinintaquena, irotaque noquimoshiretantari.
Pineaquena noashiretaca
aisati piotaquero pomerentsitimotaquenari.
8 Te pishinecoventenaji iroyena quisajeitaquenari.
¡Piquempoyeacoventasanotaquena!
9 Tasorentsi, pineshinoncatena,
opomerentsitimotaquena covencatatsiri.
Ocatsitimotaquena novatsapeequi;
te namavetajeroji, aisati te namenasanotaje.
10 ¡Nocatsiyetaque aisati nocavintsaapinitaca,
irotimataintsi noncame!
¡Noashiretasanotaca, te noshintsivatsayetanaje!
11 Narotaque ishirontimentari quisajeitanari
aisati yantavintsataquena nocarajeivetari.
Ipiincaquena iojeitanari
aisati ishiapitsajeitana ariorica ineana.
12 Ipeacotasanoyeetaquena, oquempetaca nocamaquerica.
Noquempevetacaro choncorina tsirajatsiri.
13 Oshequi noquemiri atiri icamantatsatavacaayeta.
“Oshequi ocovencaiteyetaque jaocapeerica.”
¡Iquenquetsatacaavacaajeitaca icoaque iroyena!
14 Iro cantaincha, aviro Notasorentsite, noshiretari;
tempa nocantimpi: “Avirotaque Notasorentsite.”
15 Avirotaque quempoyeacoventanari.
¡Pojocaacoventena, yoijanajeitaquena quisajeitanari!
16 Pineshinoncatena, tempa naro quemisantimpiri.
Poavisaacotena, tempa pinintasanotana.
17 Avirotaque naventari.
¡Eiro pishinetanatsi nompashiventea!
¡Irintiquea povashiventaasanote caari cameetsajeitatsi;
aisati poamaajeiteri, intijeata!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Poimajerenteri tseeyajeitachari,
maaroni shirontimentantachari
aisati cantimatiriri cameetsajeitatsiri.
19 ¡Oshequi picavintsaasanotiri pincatsatimpiri!
Piquempoyeasanotiri, piquempetacantiro pinatasanotachari.
Ineajeitaquero atiripee pitasoncacoventiri shirejeitimpiri.
20 Quiso poaqueri, pojocaacoventiri
iquenqueshiretacovetariri caari cameetsajeitatsi;
icaratimpirica, piticaacoventiri eiro imatantaritsi icantimateri
quisajeitiriri.
21 Icameetsatasanotaque Tasorentsi, inintasanotaquena;
oshequi imatasanotaquero yamitacotaquena
pomerentsitimotaquenari.
22 Noquenqueshireashivetaca pojocaquena,
iro cantaincha naventantaquempiri,
piquemaquena nocajemaquempi, pamitacotaquena.
23 Maaroni quemisantasanotiriri Tasorentsi, pinintasanoteri.
Iquempoyeacoventiri neanatatsiri tampatica.
Irintiquea shemejeitatsiri, iroashinoncaimentasanoteri yantayetiri.
24 Maaroni shirejeitariri Tasorentsi,
piveshireajeitea aisati pishintsishiretanaque.

Icamantacotiro David yantaqueri, impeacotantajeanariri Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

32 1 Inquimoshirete atiri ipeacotasanoyeetajiniri
maaroni caari cameetsatatsi yantayetiri.
2 Inquimoshirete caari quenqueshiretiro iramatavitante,
aisati caari icantimenti Tasorentsi paitapeerica yantaqueri.
3 Tequerani noncamantacotero nantaqueri,
aiquero nojatatii nojoquiitanaca;
nocantani nocavintsaaca quitaiteripeequi.
4 Aiquero poashinoncaaquenari
quitaiteriqui aisati tsiteniriqui.
Te aneajero noshintsiti,
noquempetacaro oshimpeti oteaqui ariorica osarentsiteasanoti.
Aitaque noquempetacari narori.
5 Iro cantaincha, nocamantaquempiro nantaqueri,
tecatsi nomanapitsatempi capichaji;
nocoasanotaque noncamantempiro,
ari, Notasorentsite, pipeacotajanaro.
6 Irotaque inquenquetsatacantempiri
quemisantasanotimpiri ompomerentsitimotearirica,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ariorica ompocavetea covencatatsiri, eiro omatiritsi.
7 Avirotaque naventari, piticaacoventana covencayetatsiri;
antearojenca nopampoyeaventimpi;
tempa pojocaacoventaquena.
8 Icanti Tasorentsi: “Namenacoventasanotimpi, noametempi
aisati niotacayempiro jaoca pincanteari pisavicanteari cameetsa.
9 Eiro piquempetaritsi mora aisati cavaayo, caari iotatsi;
ocameetsati ajiricacoteri, eiro iquenashitantatsi.
Eirorica, eiro iquempejitimpitsi”
10 Oshequi inquemaatsicajeitea caari cameetsajeitatsi.
Irintiquea shirejeitariri Tasorentsi, inticaacoventeri;
tempa inintasanojeitiri.
11 Pinquimoshireventajeiteri Tasorentsi cameetsajeitatsiri, savicatsiri
cameetsa.
¡Pincajemasanojeite, piveshireimentasanoteari!

Ipampoyeacoventiri Tasorentsi aisati ipasonquitiri

33 1 Pincantacojeiteri Tasorentsi: Icameetsati, avirojei
cameetsajeitatsiri;
ocameetsatasanotaque ariorica impampoyeacoventajeiteri
cameetsajeitatsiri.
2 Pimpampoyeaventanteari arpa aisati salterio,
pimpasonquitantearir i.
3 Pimpampoyeaventanteari Tasorentsi iroaquerari pampoyeantsi,
¡Pantacotero cameetsa arpa, ariorica pinquimoshireventajeiteri!
4 Ora irineane Tasorentsi oquearíotasanotaque;
ocameetsataque maaroni yantayetaqueri.
5 Inintasanotiro Tasorentsi cameetsatatsiri aisati tampaticatatsiri.
¡Itsoteaquero quipatsi inintasanotanti!
6 Ineanataque Tasorentsi,
irotaque ivetsicantacarori timayetatsiri inquitequi,
itasoncaqueri, itimanaque maaroni impoquiropee.
7 Iriotaque apatojataquerori incajare saanajatasanotatsiri.
8 ¡Maaroni savicajeitatsiri quipatsipeequi,
pimpincatsatasanojeiteri Tasorentsi!
9 Tempa ineanataque imataquero maaroni,
icantacantaquero, otimasanotantanacari cameetsa.
10 Paitapeerica iquenqueshireyevetari iranteri
pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri,
ipeasanotitiri Tasorentsi; eiro imatantaro.
11 Irointiquea yantayetaqueri Tasorentsi,
oncanteani ontime.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Iquimoshireti atiripee icoyeaqueri Tasorentsi;
tempa iriotaque yashijeitajari.
13-14 Anta inquitequi yamenacojeitiri Tasorentsi
maaroni atiripee savicayetatsiri quipatsiqui.
15 Iriotaque oaqueneriri iquenqueshiretantari atiripee,
aisati yamenayetiro maaroni yantayetiri.
16 Eiro imatirotsi pincatsari iroavisaacotea
incarajeiveteari oshequi manatachari;
aisati yora neaperovetachari,
eiro imatatsi iroavisaacotea ishintsicaqui.
17 Yora cavaayopee tecatsi irimate iroavisaacotante;
irishintsitasanovetea, eiro imatirotsi.
18 Irintiquea Tasorentsi icantani ishentiri pincatsatiriri
aisati shiretasanotariri icavintsaajeitiri.
19 Yoavisaacotiri, eiro icamantatsi.
Ariorica otashentsiiteaveta, ipapinitiri yoajeitari.
20 Arojeiquea ashiretasanotari Tasorentsi;
¡tempa yamitacotee aisati iticaacoventee!
21 Aquimoshireventasanoteri Tasorentsi,
ashiretasanotari catsini;
tempa icameetsatasanotaque.
22 ¡Notasorentsite, quiso poyena pinintasanojeitena;
irotaque noyeacotaquempiri!

Ipampoyeacoventiri David Tasorentsi ineshinoncatanti

(Ivampoyeane David)

34 1 Maaroni quitaiteriqui noncanteri Tasorentsi: “Picameetsati.”
Noncanteani noncantacoteri, icameetsataque.
2 Oshequi noquimoshireventasanotiri Tasorentsi.
¡Pinquemajeitena atiripee ashinoncaincari,
pinquimoshiretasanojeite!
3 Tsame ancaratavacaajeitea ancantacoteri Tasorentsi,
icameetsatasanotaque.
4 Naventacari Tasorentsi, ari yamitacotaquena;
yojocaacoventaquenaro maaroni notsaroacaavetacari.
5 Yora aventasanotariri Tasorentsi inquimoshiretasanote,
eiro catsini ishinetiritsi impashiventea.
6 Yoca ashinoncaincari, yaventacari Tasorentsi, iquemaqueri;
yojocaacoventaqueri maaroni pomerentsitimovetacariri.
7 Yora inampire Tasorentsi iticaacoventiri
aisati yoavisaacotiri
maaroni pincatsatiriri Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Pineanteari Tasorentsi, piotasanotanteari icameetsatasanotaque.
¡Inquimoshirejeite maaroni shirejeitariri!
9 Pimpincatsatasanojeiteri, Tasorentsi maaroni yoameetsatiri,
tecatsi coiteimotearine maaroni pincatsaterine.
10 Yora ashitaarantincari
coajica intsoncacotasanotajea, ayeri itashe.
Irintiquea coasanotiriri Tasorentsi,
eiro catsini ocoiteimotaritsi paitapeerica.
11 Caate aca notomipee, pinquemisantena;
noametempiro pimpincatsateri Tasorentsi.
12 ¿Picoimpa pintime osamani?
¿Picoimpa pisavique cameetsa?
13 Ari, eiro pineanatiro caari cameetsayetatsi
aisati eiro catsini pitseeyashiyetatsi.
14 Pojocajero caari cameetsatatsi;
pantero irointi cameetsayetatsiri,
pincoye pisavicajeite cameetsa.
15 Yora Tasorentsi ishentiri maaroni cameetsajeitatsiri,
aisati iquemiri yaventaririca, yamitacotiri.
16 Iquishiri Tasorentsi caari cameetsajeitatsi;
intsoncajeitajeri, tecatsi quenqueshireacotajerine.
17 Yora Tasorentsi iquemiri atiri cameetsatatsiri ariorica yaventari,
yojocaacoventiri maaroni pomerentsitimotariri.
18 Yora Tasorentsi quiso yoiri oashiretachari,
aisati jitacantashitachari tecatsi oavisaacoterine;
iroavisaacotantajeariri.
19 Yora cameetsatatsiri avishimoyetiri oshequi pomerentsitimotariri,
iro cantaincha Tasorentsi yojocaacoventiri maaroni.
20 Iquempoyeacoventiri,
eiro icarajiteetantari itonqui aparoni.
21 Yora caari cameetsajeitatsi
irosati oamaajerine yantayetiri;
yora quishiriri cameetsatatsiri, iroasanqueyeeteri.
22 Iro cantaincha, iroavisaacojeiteri Tasorentsi
quemisantajeitiriri.
¡Eiro yoasanqueyeetiritsi shiretasanotariri!

Icoacotiri Tasorentsi iramitacoteri

(Ivampoyeane David)

35 1 Tasorentsi, pimpiateari yora piatanari.
Poasanquetayeri yora manajeitanari.
2 Payero ashiromeronta pojocaacoventena,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caate pamitacotena.
3 Pajiriquero pisataamento,
pimpiateari oijanajeitaquenari.
¡Pincantena: “Naro oavisaacotempine!”
4 Nocoi impashiventajeitanaquea, irishiajeitanaque
coajeitatsiri iroyena,
aisati coatsiri iroashinoncayena.
5 ¡Irojoqueri inampire Tasorentsi,
inquempetacanteri casaveshipee oaraayetiro tampea!
6 ¡Iroijanatanaqueri inampire Tasorentsi,
onquempetimotanaqueri ontsitenishaanaque iravoqui,
aisati oncarentsaiteanaque!
7 Tecatsi nantavetea, yoashiveetashitaquena oashirentsi,
aisati iquiacashitaca omoro nomparianteari.
8 ¡Omapoquerita oashinoncantsi!
¡Impariantajeitajearota yoashitashitacari,
irashinoncaajeiteata!
9 Irosati nonquimoshireventantaqueri Tasorentsi;
tempa yoavisaacotaquena.
10 Noncantasanote:
“¿Jaanica quempetimpiri, Notasorentsite?
Maaroni caari otimimoti paitapeerica, aisati coiteaveetatsiri,
pojocaacoventiri anaacojeivetacariri aisati peranajeivetacariri.”
11 Icantacotashitaquena caari cameetsajeitatsi
aisati isampitashitanaro paitapeerica caari niotacoti.
12 Yoashinoncaashitaquena naacameetsavetari,
irotaque oca oashiretacaasanotanari.
13 Ariorica imantsiajeiti iriori,
oshequi noashiretaconentari,
noquitsaataro tontamaori, aisati te noyeaji;
nocantani namanashiretacoventiri.
14 Oshequi noashiretapinitaca, nomaoshiretaque;
noquempetacantaqueri iroorica camatsine ina, nirenti aisati
notsipavintsatari.
15 Iro cantaincha nashinoncantacari,
oshequi ishirontimentajeitaquena;
aisati iriori pashinisati atiripee caari noneapiniti,
icantani yoashinoncaapinitaquena.
16 Ineacatsitacaaquena, yantavintsanajeitaquena,
yamenajeitaquena icatsimajaquitaque.
17 Notasorentsite, ¿jaoca oncarate osamanite pineashiteari?
¡Poavisaacotena, eiro yoantanatsi quisajeitaquenari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quempetariri anteariite maniti iquenayeti yamoroi!
18 Nompasonquitempi, inquemena pishanincajeitajari
apatojeitainchari.
¡Noncantacotempi: Icameetsatasanoti Tasorentsi!
19 Te noncoyeji inquimoshireventena quisajeitanari.
Aisati te noncoyeji intamacoreavacayea quisashitanari.
20 Tempa te incoyeji irisavicajeite cameetsa,
irointi iquenqueshiretiro irantashiyetearo
iroashinoncanteariri savicavetachari cameetsa iipatsitequi.
21 Antearojenca icantacotashitaquena:
"¡Pamene, noneajeitaquempi pantaquero
caari cameetsatatsi!"
22 ¡Aviroquea, Notasorentsite, iotirori maaroni!
¡Eiro pimajeretitsi! ¡Aisati eiro pojocanatsi!
23 Pishintsite, Notasorentsite, pamitacotena
pincantacoventena cameetsa.
24 Pincantacoventena, Notasorentsite;
tempa pitampaticatasanoti.
¡Eiro pishinetiritsi quisajeitanari irishirontimentena!
25 Eiro inquenqueshireantatsi aisati incante:
"¡Amataqueri atsoncasanotaqueri; irotaque acoajeitiri!"
26 Impashiventasanojeitanaqueata
quimoshireventajeitirori pomerentsitimotaquenari,
aisati jitacantashitachari yanaacotaquena.
27 Iro cantaincha incajemajeiteta,
inquimoshirejeite irinti coasanotatsiri irineena
nanaacotante;
incantapinijeite:
"¡Yora Tasorentsi ipincatsaritasanoti,
onimotaqueri irisavique cameetsa quemisantiriri!"
28 Nonquenquetsatacotero cameetsatatsiri pantayetaqueri.
¡Maaroni quitaiteripeequi noncantacotempi: Picameetsati!

Yantayetiro atiri caari cameetsatatsi

(Ivampoyeane David)

36 1 Yora antirori caari cameetsayetatsi,
iquenqueshiretapinitiro caari cameetsatatsi.
Te catsini inquenqueshireteroji impincatsateri Tasorentsi.
2 Ijitacantashitaca incantacoyeeteri: Icameetsati,
te irioteji impinquero yantaqueri.
3 Ora ineaveeyetiri te oncameetsateji, irointi yamatavitanti,
te inquenqueshiretanajeaji cameetsa,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati te irimatajero yantayetironi cameetsayetatsiri.
4 Iponaarica imaamentoqui,
iquenqueshiretiro irantero caari cameetsayetatsi;
icoasanotiro, te incoye irojoquero.

Inintanti Tasorentsi

5 Notasorentsite, antearoite pinintasanotanti catsini
aisati piqueariotasanoti; eiro notsoteajirotsi.
6 Ocameetsataque catsini maaroni pantayetiri,
oquempevetacaro toncaaripee antearoti.
Ora picantacantiri oquempevetacaro
antearoja incajare saanajatatsiri.
Aviro Tasorentsi, quempoyeacoventiriri atiripee aisati virantsipee.
7 ¡Notasorentsite, ocameetsatasanotaque, pinintasanotanti!
¡Yaventasanotimpi atiripee, pinticaacoventeri!
8 Iquemasanojeitaro oanarontsi pipajeitiriri,
aisati pipajeitiri nija cameetsajatatsiri irajeitiri.
9 Tempa avirotaque oaneantasanotatsiri
aisati piotacaajeitenaro cameetsatatsiri, noveshireajeitantari.
10 Picantani pinintajeitiri iojeitimpiri,
picavintsaajeitiri maaroni cameetsashiretatsiri.
11 Eiro pishinetiritsi iranaacotena shemejeitatsiri
aisati eiro pishinetiritsi iroimishiajeitena caari cameejeitatsi.
12 ¡Pameneri ipeajeitaca caari cameetsajeitatsi!
¡Eiro itimajeitajitsi aisati!

Ishiretasanotacari Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

37 1 Eiro piquishimentarotsi yantayetiri caari cameetsajeitatsi,
aisati eiro piquisanentimentiritsi imayevetari;
2 tempa intsipaite impeajea.
¡Inquempetearo oshimpeshitanaque tojari!
3 Pishireteari Tasorentsi,
pimatasanotero cameetsatatsiri;
pisavique cameetsa quipatsiqui,
pinquearioventero pinquemisanteri.
4 Pinintasanoteri Tasorentsi,
irimoncaratantempirori picoashiretasanotiri.
5 Pincanteri Tasorentsi inquempoyeacoventempi;
pishiretasanoteari, aitaque iramitacotaquempi.
6 Iriotacaajeiteri itsipapee pitimi cameetsa,
aisati ocameetsatasanoti pantayetiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

onquempetearo ariorica itampaticati catsirincaiteri.
7 Poyeacoteri Tasorentsi iramitacotempi,
eiro pishemashireatsi;
eiro piquishimentiritsi mayeteroneri paitapeerica,
aisati yora quenqueshireashiyeetarori irantero caari cameetsatatsi.
8 Pojocajero pitsimaa, aisati pimpeacotajero piquisa,
pimaperotasanotirocari paitapeerica.
9 Tempa yora caari cameetsajeitatsi irojoqueeteri iipatsitequi;
irintiquea shirejeitariri Tasorentsi irisavicantasanojeitearo.
10 Eiro osamanititsi intime caari cameetsajeitatsi;
pincoajeivetajeari, eiro pineajiritsi.
11 Irintiquea caari shemejeitatsi irashitasanojeitajearo quipatsi;
irisavicasanojeite cameetsa, tecatsi ashereajeiterine.
12 Yora caari cameetsajeitatsi
icoasanotaque iroashinoncayeri cameetsatatsiri;
ariorica yameniri, itsimaajaquitasanotacari.
13 Iro cantaincha Tasorentsi ishirontimentari,
iotaque irotaintsi omoncaratea irashinoncaajeitea.
14 Yora caari cameetsajeitatsi
yajiricaquero isataamento aisati inontsiaquero iveane,
iroanteariri coiteaveetatsiri aisati caari shemejeitatsi
jeri aisati cameetsajeitatsiri isaviqui.
15 Iro cantaincha irisati sataajearone isataamento
aisati ovatirejayetanaque iveanepee.
16 Ocameetsati ora capichaji timimotiriri cameetsatatsiri,
oshequi anaacotiro yashitaarantavetari caari cameetsajeitatsi.
17 Tempa intsoncajeiteri Tasorentsi caari cameetsajeitatsi;
irintiquea savicajeitatsiri cameetsa, impapinijeiteri
coiteimojeitariri.
18 Yora Tasorentsi yamenacoventiri savicatsiri cameetsa;
aisati incanteani irisavicantearo quipatsi yashitacari.
19 Ariorica ompomerentsitimoteari ontashentsiiteasanote,
eiro ocoiteimotaritsi iroyeari, ontimimotasanoteri.
20 Yora caari cameetsajeitatsi intsoncasanojeitea,
inquempetearo tojari camashitatsiri ontayearica;
yora quisajeitiriri Tasorentsi impeajeitea inquempetearo cachaa.
21 Yora caari cameetsatatsi icoacotantayeti impeeteri,
iro cantaincha eiro ipinatirotsi;
irintiquea savicatsiri cameetsa,
intacotanta aisati ipashitanta.
22 Yora intasoncacoventeri Tasorentsi
irisavicantajeitearo quipatsi;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irintiquea yoamaimatiri, intsoncasanoyeetajeri.
23 Yora Tasorentsi ineacameetsatiri
atiri intimerica cameetsa;
aisati yoametasanotiri.
24 Ariorica irashinoncaavetea, eiro icantani irashinoncayea;
tempa yamitacotiri Tasorentsi.
25 Ainiroquera nevancaritapaini, meeca anteashipataquena,
te noneimateriji catsini irashinoncayea atiri cameetsatatsiri,
aisati te noneimateri itomipee incoacotante impeeteri
paitapeerica.
26 Icantani ineshinoncatanti aisati ipashitanta;
yora itomipee ineacameetsajeitiri ishanincapee.
27 Aitapaaji pantaquero caari cameetsatatsi,
pantayetero irointi cameetsatatsiri;
oncanteani ontimimotempi pisavicanteari.
28 Inintasanotiro Tasorentsi cameetsatatsiri,
aisati eiro yojoquiritsi quemisantasanotiriri;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, intsoncajeiteri,
eiro itimajitsi irishanincajeitajeari.
29 Yora cameetsajeitatsari, irashitasanotearo quipatsi,
aisati incanteani irisavicantearo.
30 Yora cameetsatatsiri ioti ineanatantaro cameetsatatsiri,
icantacoventanti cameetsa.
31 Icantani iquenqueshiretiro yoametantiri Itasorentsite.
¡Eiro catsini ipeacotarotsi yantiro cameetsatatsiri!
32 Yora caari cameetsajeitatsi
yamenanontiri cameetsatatsiri, iroanteariri.
33 Iro cantaincha eiro ishinetiritsi Tasorentsi iroyeri
aisati eiro icantacantantaritsi ainiro irantane.
34 Pishiretasanoteari Tasorentsi aisati pinquemisantasanoteri,
aitaque intasoncacoventaquempi,
impantempirori quipatsi pisavicanteari.
¡Pineasanojeiteri caari cameetsajeitatsi ariorica intsonqueetajeri!
35 Noneaqueri caari cameetsatatsi,
aiquero ijatatii ishemetasanoti,
iquempevetacaro inchato antearomencotatsiri.
36 Iro cantaincha ipeaca, te intimanajeji.
Namenavetajari, te nomatero noneajeri.
37 Pinquenqueshireacoteri cameetsatatsiri,
caari timatsine irantane;
coajica irisavique cameetsa.
38 Irintiquea yora piatsajeitachari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

intsoncasanoyeetajeri catsini.
Ora irineeri coajica caari cameetsajeitatsi, iroashinonqueeteri.
39 Iriotaque Tasorentsi amitacotiriri yora cameetsatatsiri,
aisati iticaacoventiri ariorica opomerentsitimotari.
40 Iriotaque Tasorentsi amitacotiriri
irishiapitsatantearíri caari cameetsajeitatsi,
yojocaacoventajeitiri aisati yoavisaacotiri;
tempa iriotaque yaventacari.

Icoacotiri iramitacoteri Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

38 1 Tasorentsi, eiro piquishimentanarotsi nantaqueri,
aisati eiro poasanquetaanatsi ariorica pinquishea.
2 Poashinoncaasanotaquena,
oquempetaca piquentaquena nashinoncantacari.
3 Piquishimentaquenaro caari cameetsatatsiri nantaqueri,
irotaque nomantsiatantacari catsini.
¡Te ontimeji aparo notonqui tecatsitatsine!
4 Ora caari cameetsatatsi nantayetiri, oamaashireaquena,
oquempetacaro noquijaquero tenatatsiri,
te nomatero namavetero.
5 Notsataaca nantashiyetacaro oquempetaca te nioteji,
irotaque oshititantacari novatsaaropee.
6 Maaroni quitaiteripeequi noashireta,
ocantimonentaquena, te nonquimoshiretajeji catsini.
7 Ocatsitacaaquena notapiiqui catsiirentsi
aisati maaroni novatsapeequi.
8 Nomaperotasanotaca, te noshintsitanaje.
¡Nocavintsaashiretasanotaca, te namavetanajero!
9 Tasorentsi, aviro iotirori maaroni nocoasanotiri,
¡aisati noashiretacotari, tecatsi manimotempine avinti!
10 Ora nasancane oshintsiti oshevashevataca,
te aneajero noshintsire.
¡Aisati ocamaraiteacotaquena, te noneantaperotaje!
11 Yora notsipavintsataniri neacameetsavetanari
aisati noshanincasanori,
inijantareanaquena, ineaquena nopatsaayetaque.
12 Yora coatsiri iroyena yoashiyetaquena,
icoaque incantacantena,
iquenquetsataacavacaajeita intsoncantenari;
icantani iquenqueshiretiro iraacantena.
13 Iro cantaincha noquempetacantashitaca te nonquemeriji;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati noquempetacantaca masonti,
te catsini noneaveeteji.
14 Noquempetacari caari quematsi,
aisati te nomatea noneanateri nojocaacoventanteari.
15 Aviro Notasorentsite,
noyeacotiri panqueri avinti.
16 Apatiro nocoacotimpi,
eiro pishinetiritsi irishirontimentena,
aisati eiro iveshireimentana irineaquearica iranaacotaquena.
17 Queario, irotaintsi omaperotena nojoquiitaca,
te ompeimateaji capichaji nocatsincayetaque.
18 ¡Nocoaque noncamantacotero caari cameetsatatsi nantaqueri,
tempa oshequi ocantimonentaquena!
19 Yora quisajeitanari yoshequianaque;
iquisashitaquena, tecatsi nantavetea.
20 Iquisashitaquena naacameetsavetari cameetsa;
ariorica nantiro cameetsayetatsiri, icoashitaca inquishena.
21 Notasorentsite, ¡eiro pojocanatsi apaniro!
¡Eiro pinijantareanatsi!
22 Notasorentsite, aviro oavisaacotanari.
¡Pimpoque intsipaite pamitacotena!

Eiro osamanititsi antime

(Ivampoyeane David)

39 1 Nocantasanotaque: “Naamaventacotea narosati,
eiro noneanatantaro caari cameetsayetatsi,
noimajerentero novante
ainiroquera nocarajeiteri caari cameetsajeitatsi.”
2 Noquempetacantaca masonti, tecatsi noneanataque.
¡Te catsini noneanatantearo cameetsatatsiri!
Iro cantaincha aiquero ocatsitimotanaitiana.
3 ¡Ocatsitaquena nasancanequi!
Ariorica noquenqueshiretacota,
aiquero ocatsitimotasanotaquenari,
irosati nocajemasanotantanaca. Nocanti:
4 “Notasorentsite, piotacayena jaoca noncanteari noncame,
aisati jaoca oncarate osarentsi nanee;
niotasanotantearori iotantsi.
5 Tempa poaneaquena capichaji,
pineaquero avinti eiro osamanititsi;
intsipaite incamajeite atiri,
iquempetacaro yanenquirica.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Maaroni atiripee iquempejeitacaro tsimancaiteri,
Yatsipetashitaro yoshequiiro irovaararo,
te irioteji jaanica aitajerineri.
7 Aitaque ocantari, Notasorentsite,
¿paita meeca noyeacoteri?
¡Avirotaque noyeacoteri avinti!
8 Poipacaacoventena nantayetiri caari cameetsayetatsi;
eiro pishinetiri caari iotatsi intseequimatena.
9 Noquempetacari masonti, te noneaveeteji;
tempa avirotaque shinetanari nashinoncayea.
10 Aitapaaque poashinoncaaquena, poamaanacari.
11 Poametiri atiri, poashinoncaimentiri yantaqueri,
aisati pipeiro icoasanoyevetari.
¡Maaroni atiripee te inquisojeite,
iquempetacaro yanenqui!
12 Notasorentsite, pinquemero noquenquetsatacaimpiri,
eiro piquemashitanatsi nocavintsaa;
¡aisati eiro pimajeretashitatsi ariorica niraa!
Tempa noquempetimotaquempi pashinisati
aisati tsimeeri avisatsiri intsipaite;
noquempetacari intacantaquenaniri.
13 Eiro pamenanatsi catsima;
pishinetena nomacoreaje capichaji tequerata noncame.”

Notasorentsite, onimotaquena nantero picoacaanari

(Ivampoyeane David)

(Sal. 70.1-5)

40 1 Noyeacotaqueri Tasorentsi,
ari iquemaquero nocajemaqueriri;
2 yoavisaacotajana caari nocamanta;
oquempevetaca yaajana, noquiavetaca tsampovatsajaqui;
aisati oquempevetaca yoajana imperitaqui,
nosavicantajari cameetsa.
3 Iotacaajanaro iroaquerari pampoyeantsi,
nopampoyeacotiri Atasorentsite: Icameetsati.
Oshequi quemajeitaquerori iquimoshiretasanotanaque
aisati ishiretasanotacari Tasorentsi.
4 ¡Iquimoshireti shiretariri Tasorentsi,
caari coatsine incarateri shemejeitatsiri
aisati pincatsatashiyetariri ijitasorentsitashiyeetari!
5 Notasorentsite, oshequi pimayetaqueri caari noneapiniti,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati maaroni pipajeitaquenari.
¡Tecatsi quempetempine!
Noncoavetearica nonquenquetsatacotero maaroni,
eiro nomatirotsi nontsoteero.
6 Te onimotempiji noapinitempiri virantsi
aisati nompapinitempiro panquirentsi nocashiacaimpiri,
Te pincoacotena nontaasanotempiri virantsi,
pimpeacotantenarori caari cameetsatatsi nantiri.
Irointiquea pimatacaaquena nonquemisantasanotempi.
7 Irotaque nocantantacari: “Jerocana meeca;
tempa irotaque ocantacotanari Sanquenarentsi:
8 Onimotasanotaquena, Notasorentsite,
nantempiro picoacaanari.
¡Tempa noquenqueshiretapinitiro picantacantiri!”
9 Yapatojeitanta maaroni pishanincajeitajari,
noametaqueri cameetsatasanotatsiri.
¡Tasorentsi, piotaquena, te nomajereteji!
10 Te nomaneroji noquenquetsatacotimpi: picameetsatasanotaque,
aisati nocamantacotaquero piquearioventiro picantaqueri
aisati poavisaacotanti.
Te catsini nomanapitsateriji pinintaqueri
aisati piquearioventiro pishanincatacari.
11 Tasorentsi, ¡eiro pojoquirotsi pincavintsayena!
¡Pincanteani pinquempoyeacoventena;
tempa pinintasanotana aisati piquearioventiro picantaquenari!
12 Tempa avishimotaquena oshequi catsini pomerentsitantsi,
te nomatimateroji niotero jaocarica ocaratiri.
Oashinoncaajana nantayetaqueri, anaanaquero ocarati noishi;
te nomatajeaji namenaje aisati te nonquimoshiretanaje.
13 ¡Notasorentsite, nocoi pojocaacoventena,
caate shintsini pamitacotena!
14 ¡Panaacojeiteri coavetachari iroyena, pincomitacasanoteari!
¡Irishiajeitanaqueta maaroni coatsiri iroashinoncayena!
15 ¡Irishiajeitanaqueta shirontimentanari,
impashiventanaquea!
16 Irintiquea maaroni aventajeitimpiri, inquimoshirejeitanaqueta,
aisati maaroni coasanotatsiri poavisaacoteri,
incantapinite: “¡Ipincatsaritasanoti Notasorentsite!”
17 Naintiquea, oshequi nashinoncaaca, opomerentsitimotaquena;
Novincatsarite, eiro pipeacotanatsi,
tempa avirotaque amitacotanari, jocaacoventanari.
¡Eiro pisamanititsi, Notasorentsite!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iquenquetsatacairi mantsiatatsiri

(Ivampoyeane David)

41 1 Inquimoshirete quenqueshireacotiriri
caari piacoventacha aisati coiteaveetatsiri.
Irojocaacoventeri Tasorentsi ariorica ompomerentsitimoteari.
2 Inticaacoventeri Tasorentsi, iroaneasanoteri,
aisati irisavicacaasanoteri cameetsaquipatsiqui.
Eiro yojoquiritsi incoavetearica quisajeivetariri iroashinoncayeri.
3 Irishintsitacayeri Tasorentsi
ariorica irimantsiataque, intecatsitacotajeri.
4 Nocantaqueri: “Novincatsarite,
pincavintsayena, pintecatsitajena;
omavetaquea nantimotaquempiro caari cameetsatatsi.”
5 Yora quisajeitanari icantimataquena, icantana:
“¿Jaoca oncarate incame,
eiro iquenqueshiretacotanteetajaritsi?”
6 Ariorica impocaje irineena, te impoque cameetsa;
irointi iquenqueshiretacotanaro maaroni caari cameetsatatsi;
ariorica impianaje, icamantacoyetana.
7 Yora quisajeitaquenari yapatotashijeitana iquenquetsatacotana,
ijitashijeitaca naro cantacaacaro nashinoncantacari.
8 Icantajeiti: “Ora imantsiare irointi irashi camaari,
yojoquiitaca imaamentoqui, eiro yavisacotajitsi:”
9 Aisati notsipavintsataniri cameetsavetachari noacaari,
iquisanaquena.
10 Avintiquea Novincatsarite, pincavintsayena, poavisaacotajena;
poimpiajeneri yantimovetaquenari.
11 Irotaque niotantanaqueari queario pineacameetsataquena,
eiro pishinetiritsi quisajeitanari inquimoshireventero
yanaacotaquena.
12 Naroquea nainti cameetsa nosaviqui, tecatsi nante,
pincanteani pamitacotena, quiso poyena, nosaviquimotantempiri.
13 ¡Icameetsatasanotaque Tasorentsi,
Itasorentsite Israel,
meeca, irosati incantaitatiyempani!
¡Aitaque incanteari!

Ashiretasanoteari Tasorentsi.

42 1 Iquempeta maniro miretatsiri icoayetiro nija,
Notasorentsite, aitaque noquempetari narori nocoasanotimpi.
2 Nocoasanotiri Tasorentsi, aneasanotatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Jaoca oncarate nompianaje ivancoqui?
3 Quitaiteriqui aisati tsiteniriqui irointi niraapinitaca;
niranaquero nojaqui.
Ineantapinitaquenari quisajeitanari, isampijeitana:
"¿Jaocame iriori Pitasorentsite?"
4 Ariorica noquenqueshireacotiro ocapee,
oshequi ocantimoshiretasanotana.
Noquenqueshiretiro nocarajeitirini noshanincapee.
Nojivajeitirini ivancoqui Tasorentsi,
noquimoshiretini nocajemasanoti, aisati nopasonquitiri.
¡Oshequi noquimoshiretini cameetsa!
5 ¿Paitaquea noncantashiretanteari?
¿Paitaquea nonquenqueshireveetanteari?
Tempa irio Tasorentsi noyeacotaqueri,
irosati noncantea noncantacoteri: Icameetsati.
¡Iriotaque Notasorentsite oavisaacotanari!
6-7 Notasorentsite, oshequi nocantashiretasanotaca.
Irotaque noquenqueshiretantimpiri.
Omapocaquena pomerentsitantsi;
tempa pishinetaquena noashiretasanotaca,
oquempetaca aanaquena omotoncane.
Notimaque opoimajatinta opariajatirica nija Jordán,
poneachari toncaariqui Hermón aisati Misar.
8 Quitaiteriqui cavintsaaquena Tasorentsi,
aisati tsiteniriqui te noipacayero nopampoyeaventiri,
aisati noquenquetsatacairi Tasorentsiri oaneanari.
9 Nocantiri Tasorentsi, jocaacoventanari.
"¿Paita pipeacotantaquenari?
¿Paita noashiretanteari iroashinoncayenarica quisajeitanari?"
10 Ocatsitimotasanotaquena icantayetanari quisajeitanari.
Icantani quitaiteripeequi isampitana:
"¿Jaocame iriori Pitasorentsite?"
11 ¿Paitaquea noncantashiretanteari?
¿Paitaquea nonquenqueshireveetanteari?
Tempa irio Tasorentsi noyeacotaqueri,
irosati noncantea noncantacoteri: Icameetsati.
¡Iriotaque Notasorentsite oavisaacotanari!

Icoacotiri Tasorentsi incantacoventeri cameetsa

43 1 Notasorentsite, pincantacoventena cameetsa,
¡Pojocaacoventena, pimpiateari atiripee caari quemisantatsi!
¡Poavisaacotena, eiro yoashinoncantanatsi tseeyari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jeri caari cameetsatatsi!
2 Tempa avirotaque Notasorentsite jocaacoventanari.
¿Paitampa pinijantareantanaquenari?
¿Paita noashiretanteari
iroashinoncayenarica quisajeitanari?
3 Piotacayena nontime cameetsa,
aisati ponijayenaro queariotatsiri,
nareetantearori toncaari cameetsatatsiri, pinantapinitari.
4 Notasorentsite, ariorica nareetaquearo altar,
aitaque noncantacotempiri: Picameetsati,
nantacotapeero arpa.
Tempa, Notasorentsite, aviro quimoshiretacaasanotanari.
5 ¿Paitaquea noncantashiretanteari?
¿Paitaquea nonquenqueshireveetanteari?
Tempa irio Tasorentsi noyeacotaqueri,
irosati noncantea noncantacoteri: Icameetsati.
¡Iriotaque Notasorentsite oavisaacotanari!

Iquenquetsatacairi Tasorentsi iramitacoteri

44 1 Notasorentsite, noquemajeitaqueri intacantajeitaquenaniri
icamantayetanaroni paitapeerica ponijayetaqueriri peerani.
2 Avirotaque mataqueriri pojocaqueri pincatsatashijeitariri
ijitasorentsiyetiri
savicayetatsiniri nampitsipeequini, poasanquetaajeitaqueri;
irosati poisavicantajeitajari iriori intacantajeitaquenaniri.
3 Te iro matacayerine ishintsinca
aisati isataamento yanaacojeitantacariri.
Te irio matashitearone irimanatacoventero quipatsi;
avirotaque mataquerori pitasorencaqui.
¡Ponijaasanotaqueri picarataqueri;
tempa oshequi pinintasanojeitiri!
4 ¡Novincatsarite, Notasorentsite!
¡Aviro matacaaqueriri pishanincajeitajari yanaacojeitantaque!
5 Avirotaque matacaaquenari nanaacojeitantacariri quisajeivetanari.
Pitsoncajeitaqueri manajeivetaquenari.
6 Te iro naventajeitea noveane
aisati nosataamento nanaacotantearіri.
7 Avirotaque matacaaquenariri nanaacojeitaqueri quisajeitanari;
tempa picomitacaajeitacari tseencajeivetaquenari.
8 ¡Tasorentsi, noncanteani noneacameetsatasanojeitempi,
noncanteane noncantacotempi: Picameetsati!
9 Iro cantaincha pojocajeitaquena, poashiventaasanojeitaquena;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te pincarajeitajeri noshaninca manajeitachari
10 Pishinetaquena yomishiajeitaquena quisajeitanari
icoshijeitaquena aisati yaitajeitaquenaro timimoyevetanari
icoayetiri.
11 Pishinecoventaquena yaanaquena,
inquempetacantaquena ovisha yayeetiri yoapiniyeetirinta;
aisati poaraajeitaquena noquenimojeitanaqueri yora
pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri.
12 Pipimantaqueri pishanincajeivetari capichaji ivinaro;
tecatsi paantaqueari pimpimantavetacari.
13 Piquempetacantaquena paitapeerica ishirontimenteetari;
yora notsipanampiyetari icantimajeitana yoashiventaana.
14 Pishinetaqueri pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri
itseencajeitana; ineajeitantaquenari, itecainajeitiro iito.
15 Icantani yoashinoncaana, irotaque nopashiventantari.
16 Irio cantacaacarori quisaquenari coatsiri impiacoventea
icantimatana aisati yoashinoncaana.
17 Ocapee noneajeitaqueri avishimoyetaquenari,
te iro cantacantenane nompeacotanaquempi;
aisati te nompeacotearoji picantacantiri.
18 Te nonquenqueshirejeiteaji nojoquempi
aisati nompeacotearo poametaquenari.
19 Iro cantaincha aviro pojocajeitaquena itiminta covencayetatsiri,
¡aisati poaquena covencariqui tsitenishaatsiri!
20 Ariome nompeacojeitanaquempime, Notasorentsite,
nompincatsatashitaquearime ijitasorentsitashiyetari
pashinisatipee,
21 piotasanotaquename;
tempa piotasanotiro noquenqueshirejeitiri nomaniri.
22 Iro cantaincha aviro nashinoncaimentari
aisati nashinoncaimentacaro nantimpiri, irosati noncamanteari;
inquempetacantena ovishapee yayeetiri yoapiniyeetirinta.
23 Notasorentsite, ¿paita pipeacotantanari?
¡Pinquenqueshiretena!
¡Eiro picantani pojoquena!
24 ¿Paita pimanapitsatantanari?
¿Paita pipeacojeitantaquenari
pishinetaquena nashinoncaasanojeitaca catsini?
25 Te noshintsitimatanaje, yanaacojeitaquena quisajeitaquenari,
inoshicanaquena quipatsiqui.
26 ¡Intsipaite pamitacojeitena, poavisaacojeitena;
tempa oshequi pinintasanojeitana!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipampoyeacoventiri pincatsari iraye ijina

45 1 Ocameetsatasanotaque noquenqueshiretiri noneanateri.
Oquempetacaro isanquenatantari iotatsiri, isanquenati cameetsa.
¡Meeca noneanateneri pincatsari, nosanquenataqueri!
2 ¡Aviro cameetsavorotasanotatsiri,
panaacotiri itsipapee!
¡Ocameetsatasanoti pineane!
Irotaque itasoncacoventapinitantimpiri Tasorentsi.
3 ¡Aviro neaperotasanotachari!
Poyero pisavirite poantaroriqui pishiticacoro.
Irotaque poanenqueari jocaacoventempine.
4 Oshequi pipincatsaritaque,
irotaque ineacameetsatanteetempiri panaacotasanotanti.
Piquearioventiro queariotasanotatsiri,
picavintsaajeitiri ashinoncaayetachari.
¡Pimatasanoyetiro paitapeerica caari ineapiniyeeti!
5 Novincatsarite, panaacotasanotaqueri quisajeitimpiri, pitsoncajeitaqueri;
tempa piquentantacari pichacopite tsampitseequitasanotatsiri
irasancanequi quisaquempiri.
6 Notasorentsite, pincantaitatiane pipincatsaritasanoti,
cameetsa picantacoventanti.
7 Pinintasanotiro cameetsayetatsiri,
te pineacameetsateroji caari cameetsayetatsi.
Irotaque icoyeantaquempiri Tasorentsi, Pitasorentsite,
ipasanotaquempiro quimoshiretantsi panaacotaqueri pitsipajeitari.
8 Maaroni piitsaare ocasancamaotasanotaque,
pitiritantayetaro mirra, áloe jero metaqui.
Yoimoshirencantaquempiro poimajencatatsiri cameetsa
anta pivancoqui antearoite yovetsiqueetiri mapi marereatatsiri.
9 Picarataquero pinampirepee irishintopee pincatsariyetatsiri.
Pisavicaque pivincatsarimentoqui,
ora pijinasanori ocatiimotaquempi pacosanoriqui.
Oanencasanotaca oquitsaataro marereamaotasanotatsiri
itijacoyeetiri oro ioshitachari.
10 Pinquemena noshintio, pinquemasanotero noncantempiri:
eiro piquenqueshireacotiritsi pishanincasanoripee aisati
picarajeivetaniri.
11 Tempa yora pincatsari ineaquempi picameetsavorotaque,
icoasanotaquempi.
Iriotaque pivincatsarite, ocameetsati pinquemisanteri.
12 Aviro, irishinto pincatsaritatsiri anta nampitsiqui Tiro,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icoaque pishanincapee ashitaarantasanotachari
impashitempi paitapeerica, pineacameetsatantearirі.
13 ¡Jeroca queapaaque irishinto pincatsari, oanencasanotaca!
¡Oquitsaatacaro jentamaotasanotatsiri tijacotachari oro!
14 Yayeetanaquero anta pincatsariqui,
oijajeitanaquero onampirepee pincatsatirori, jero otsipajeitari.
15 Ojatanaque oquimoshiretasanojeitanaque,
oqueashitanaqueri pincatsari ivancoqui.
16 Novincatsarite, yora pitomipee,
iriotaque savicantajearone ivincatsarimentopeeni
intacantaquempiniri;
aviro peajerine impincatsariventajeiteri maaroni pishanincapee.
17 Noncantacayeari inquenqueshireacojeitantempiri
irishanincajeitajeari coajicani;
aisati incanteani incantacotempi: Picameetsati, maaroni nampitsi
peequiniri.

Itsipajeitaquee Tasorentsi

46 1 Iriotaque Tasorentsi aventajeitari
aisati shintsitacaajeiteeri.
Iriotaque amitacotapiniteeri ompomerentsitimoteerica.
2 Irotaque eiro atsaroajeitantatsi
omavetaquea onicasanotanaquea quipatsi,
aisati ompariavetearica otishipee incajarequi tsompoina,
3 omavataquea ompoimajatasanovetea incajare,
aisati oshevajatasanovetea otavoncaare
omavetaquea onicasanovetearorica otishi,
iisancaqui Tasorentsi.
4 Timatsi nijateni ochaoreajayetanaque,
oimoshirenquiri inampiquiniri Tasorentsi;
irotaque cameetsatasanotatsiri,
anaacotiro otsipapee inampi yora Inquitequiniri.
5 Aitaque isaviquimotirori Tasorentsi nianqui, yamenacoventiro;
yamitacotiro onquitaiteamanajerica.
6 Incajemasanojeite atiripee, ompomerentsitimojeiteari
impioncajeitanaque pincatsariyevetachari.
Ariorica irineanataque Tasorentsi, aisati onicanaquea quipatsi.
7 ¡Yora Tasorentsi mayetirori maaroni, itsipajeitaquee!
¡Yora Itasorentsite Jacoboni, iriotaque aventajeitari!
8 Pamenajeitero imataqueri Tasorentsi
caari aneapiniti aca quipatsiqui.
9 Yoimajerentaquero omanatantsi irosati ovecaratapaaca quipatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icarajitayetiri iveane aisati isataamentopee,
itaitaqueri ishiacomentopee imanatantayetaniri.
10 “¡Poipacaajero pimanajeita!
¡Piotajena narotaque Tasorentsi
pincatsariventajeitiriri atiripee,
aisati maaroni timayetatsiri quipatsiqui!”
11 ¡Yora Tasorentsi mayetirori maaroni, itsipajeitaquee!
¡Yora Itasorentsite Jacoboni, iriotaque aventajeitari!

Ipincatsariventiri Tasorentsi maaroni quipatsisatipee

47 1 ¡Pimpasavacojeitea maaroni atiripee!
¡pincajemimentajeiteri Tasorentsi, pinquimoshirejeite!
2 Tempa iriotaque Tasorentsi Inquitequiniri, ipincatsayeetiri;
iriotaque pincatsariventirori maaroni quipatsi.
3 Itsoncaqueri atiripee savicayetatsiri nampitsipeequi,
imatacaajeitaquee aperanajeitantacariri.
4 Icoyeaqueero quipatsi cameetsatasanotatsiri asavicajeitanteari,
iveshireimentari ishanincajeitaniri Jacoboni, yora inintaqueri.
5 ¡Yoancantanajari Tasorentsi anta ivincatsarimentoqui,
antearojenca iquimoshiretasanojeitaque,
aisati itiojeitaquero tiorentsi!
6 ¡Pimpampoyeacoventasanoteri Tasorentsi!
¡Pimpampoyeaventasanoteri Avincatsarite!
7 ¡Pimpampoyeacoventeri Tasorentsi quenquetsarentsiqui
cameetsatatsiri;
tempa iriotaque pincatsariventasanotirori quipatsi!
8 ¡Iriotaque pincatsariventiriri maaroni atiripee,
isavicaque ivincatsarimentoqui cameetsatasanotatsiri!
9 Yora pincatsariyevetachari nampitsipeequi
coajica incarajeiteri icoyeanepee,
yora ishanincajeitaniri Abrahamani.
10 Iriotaque Tasorentsi matacairiri pincatsariyetatsiri quipatsipeequi;
¡tempa iriotaque pincatsariventirori maaroni!

Ocameetsatasanotaque Sión, inampi Tasorentsi

48 1 ¡Ipincatsaritasanoti Tasorentsi!
¡Iriotaque Atasorentsite,
ocameetsati ancantacoteri: Icameetsati,
anta inampiqui timatsiri toncaariqui yoameetsatasanotiri!
2 ¡Ocameetsatasanotaque catsini nampitsi Sión,
ojenoquitinta toncaari timatsiri ocatoncotapaaque!
¡Irotaque iquimoshireventapinijeitiri maaroni atiripee!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Irotaque inampi pincatsaritasanotatsiri!
3 Aitaque itimiri Tasorentsi ivancopeequi pincatsari
anta nampitsiqui Jerusalén;
iotacaajeitee ocameetsati aventajeiteari.
4 Yora pincatsariyevetachari yapatotashijeivetacaro,
ijatashijeivetacaro irimanajeitero;
5 Iro cantaincha ineantacarori nampitsi,
yoajeitanaque cavaco, ocantimonentanacari,
irosati ishiajeitantanaca.
6 Oshequi catsini itsaroacaasanojeitacaro,
ampitsiitacanacari iyatsiire,
iquempetanacaro tsinane timajanitatsiri;
7 aisati iquempetanacaro tampea quenapaatsiri
isotoapainta catsirincaiteri,
tsirajayetirori antearopee pitotsi poneachari nampitsiqui
Tarsis.
8 Anta inampiqui Atasorentsite, yora mayetirori maaroni,
aneasanotaquero imataqueri,
oquempetacaro icamantajeitaqueeri intacantajeiteeniri; icanti:
"¡Oncantaitatiyempani intimacaasanotero Tasorentsi
anta nampitsiqui Jerusalén!"
9 Notasorentsite, aca Pivancoqui napatotimentapinijeitaquempi,
noquenqueshirejeitiro pinintasanotaquena.
10 Notasorentsite, maaroni quipatsiquiniri icantacojeitempi:
Picameetsati.
Tempa Pitasorentsitasanoti.
Picantacoventanti cameetsa pitasorencaqui.
11 ¡Ocameetsati inquimoshirejeite
savicajeitatsiri toncaariquiniri Sión,
aisati savicayetatsiri inampipeequi Judá,
inquimoshireventero picantacoventiri cameetsa!
12 Paniiyetero nampitsi Sión, pishonquearo,
pimoncaratero jaoca ocarayeti pancotsipee quisotatsiri,
yamenacoventanteetarori jenoqui nampitsi;
13 aisati pamenasanotero otantopee
jero ivancopee antearoite pincatsariyetatsiri;
pimatantearori pincamantayeteri pishanincajeitajeari coajicani.
14 Aitaque icantari Atasorentsite,
incantaitatiyani itimi.
¡Iriotaque jivatacaajeiteene incantaitatiyempani!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eiro aquimoshireventashitarotsi ashiyeveteari

49 1 Pinquemajeitavaquero oca noncamantempiri,
savicayetatsiri maaroni nampitsipeequi;
2 yora ashitaarantincaripee aisati coiteaveetatsiri,
pincatsariyetatsiri aisati caari pincatsariyetatsi.
3 Meeca noneanatantearo iotantsi,
aisati nonquenquetsatacotero noquenqueshiretasanotiri.
4 Nonquenqueshiretero yoametantiri iotatsiri
ariorica nompampoyeantaro arpa,
aisati niotacayempi ocantayetiri pomerentsitachari.
5 ¿Paitaquea nontsaroanteari ariorica ompomerentsitimotena
paitapeerica caari cameetsatatsi,
aisati ontijajeivetaquena caari cameetsatatsi yantajeiteri
quisajeitanari?
6 Ishirejeitaro irovaararo
aisati ishemeventashitaro yashiyevetari.
7 Iro cantaincha tecatsi materone iroavisaacotimentajearo,
aisati eiro imatiritsi impinateri Tasorentsi iroavisaacotantajeariri.
8 ¡Eiro itimitsi quireequi impinacoventanteari
9 iraneanteari atiri osamani, eiro icamantatsi!
10 Tempa iquempeavacaajeitaca icamajeiti maaroni,
aisati iquempeta ioyevetachari aisati caari ioyevetacha;
incamaquerica, iraitajeri itsipapee yashiyevetaniri.
11 Omavetaquea ipajitacoyevetaroni iipatsiteni,
¡tempa oyeaqueri incame, incanteani intijempa!
12 Yora atiri eiro icantani iranee,
omavetaquea irashitaarantasanovetea,
incamajeite iquempeta iriori poshiniripee icamajeiti.
13 Aitaque oncanteari intsoncasanojeitajea
quenqueshireacotashiyevetachari,
aisati neacameetsatashiyetachari irisati.
14 Ora caamanentsi aanaqueri yora atiripee itiminta tijaari,
oquempetari shentiriri ovisha.
Ariorica onquitaiteamanaque,
yora cameetsajeitatsiri iranaacojeiteri caari cameetsatatsi,
eiro ishintsiyetanajitsi
irashinoncaasanotanaquea irosati incamantaquea.
Tempa aitaque intimeri.
15 Irompa nainti, iroavisaacotena Tasorentsi itasorencaqui,
eiro omatantanatsi caamanentsi;
tempa iraanajena isaviquinta.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Eiro picantashiretitsi pineeririca yoshequiasanotiro irovaararo
ashitaarantachari,
aisati yoameetsatasanoyetiro ivanco.
17 Tempa ariorica incamaque
eiro imatirotsi iraanajero, yoameetsatasanoyevetari.
18 Omavetaquea iquimoshiretasanoveta ainiroquera yanei
aisati ineacameetsatiri atiripee yashitaaranta,
19 incamaquerica, eiro aisati ineajirotsi quitaiteri.
20 Yora atiri eiro icantani iranee,
omavetaquea irashitaarantasanovetea,
incamajeite iquempeta iriori poshiniripee icamajeiti.

Iriotaque Tasorentsi cantacoventajeiterine tseencantatsiri

50 1 Yora Tasorentsisanori, iriotaque Itasorentsite yora
ijitasorentsitashiyeetari,
ineanataqueri aisati icajemaqueri maaroni savicayetatsiri
quipatsiqui jaocapeerica.
2 Ishipaquireaque Tasorentsi anta nampitsiqui Sión, ora
cameetsatasanotatsiri.
3 Coraquetaque Atasorentsite, impocaje,
iro cantaincha eiro omajereitetitsi,
ojivatapaaqueri paamari tsoncantatsiri,
aisati oshoncaqueari antearo tampea.
4 Anta jenoqui incajemajeiteri Tasorentsi
inquitesatipee aisati quipatsisati
impocajeite irameneri incantacoventajeiteri ishanincajeitajari.
5 Icantiri: “Pampatoteri maaroni quemisantasanotaquenari,
yora quearioventaquenarori icarajeitaquena, yoanari virantsi.”
6 Onta inquite, iotacaajeitee cameetsa icantacoventanti Tasorentsi.
7 Icanti aisati: “Pinquemisantena
ishanincajeitaniri Israel, noshanincajeitajari,
noncamantasanotempiro paitapeerica piotantearori.
¡Narotaque Tasorentsi, Pitasorentsite!
8 Te noncantimentempiri poapinijeitanari virantsi,
aisati pitaasanotanari altariqui.
9 Te noncoacotempiji poyena irijani pivacate
aisati chiivojaniqui shirampari.
10 Tempa nashijeitacari maaroni poshiniripee inchatomashiquiniri,
aisati iquempeta vacapee timatsiri ocatsincaiteapai,
coquiyetatsiri;
11 aisati nashijeitacari vanquiyetachari timatsiri toncaaripeequi,
aisati maaroni cajemayetatsiri oantsipeequi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ariorica ayena notashe,
eiro nocoacojeitimpitsi pimpena noyeari;
tempa narotaque ashitarori quipatsi
aisati maaroni timantayetarori.
13 ¿Noarimpa ivatsa vaca
aisati niririrompa iriraja chiivo?
14 Pimpasonquitimenteri Tasorentsi pipayetiriri,
pimoncarateneri Inquitequiniri picashiacaasanotiriri.
15 Pincajemena ariorica ompomerentsitimotempi paitapeerica;
aitaque nojocaacoventaquempi,
aviroquea pincatsajeitenane.”
16 Irintiquea caari cameetsajeitatsi incanteri Tasorentsi:
“¿Jaoca pijitari picantashitantarori nocantasanovetari,
aisati pineanatacotashitaro Nocantacantiri,
17 teerica onimotempiji noametempi,
aisati tee catsini pineacameetsatero noneane?”
18 Irintiquea coshintipee paacameetsati.
¡Picarajeitiri aimentarori ijina!
19 Pineaveetashiyetaro caari cameetsatatsi
aisati piotashiyeeta pitseeya, te pimajeretimateji.
20 ¡Picantimatapinitiri pishaninca,
aisati iriori pirentisanori pitseenquiri!
21 Maaroni ocapee pantayetiri, te noncantimentempiro;
pijitacantashijeita noquempejeitimpi.
¡Iro cantaincha aitaque noncantasanotaquempi;
noasanquetaimentempiro pantayetaqueri!
22 “Pinquemasanotavaquero oca, avirojei peacojeitariri Tasorentsi,
eiroquea nintantimpitsi noasanquetaajeitempi,
aisati tecatsi jocaacoventajeitempine.
23 Yora queariovetasanotirori ipasonquitana,
iriotaque pincatsatanari.
¡Noavisaacoteri maaroni antayetirori nocoacairiri!”

Notasorentsite, pincavintsayena

(Ivampoyeane David, icantantacariri yora quenquetsatacantatsiri Natán: “Ainiro pantane”)

51 1 Notasorentsite, pincavintsayena;
tempa oshequi pinintasanotanti.
Pincavintsaasanotena; pimpeajero nocantacayetacari.
2 ¡Poameetsashiretasanotajena,
pojocajenaro caari cameetsatatsi nantaqueri!
3 Niotacotaca nopiatsataquempii,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te ompempa noquenqueshiretiro nantaqueri.
4 Avirotaque apaniro nantimotaqueri caari cameetsatatsi,
nantaquero poasanquetaimentiriri antayetirori.
Irotaque oqueariotasanotantacari picantacoventanti;
tampatica picantimentanaro.
5 Queario, te noncameetsateji notimantapaacari;
ainiroquera otsomontetana ina, te noncameetsateji.
6 Queario, pinintiri cameetsashiretatsiri;
tempa pipaquenaro iotantsi.
7 Poameetsashiretajena, noncameetsatantanajeari,
onquempetea pitsiquirijantajanaro hisopo;
aisati pinquivashiretajena noncameetsashiretantanajeari,
nanaacotanajero oquitamaroti sharaca.
8 Piveshireacaajena, aisati pinquimoshiretacaasanotajena,
omavetaquea poashinoncaasanotaquena.
9 Eiro piquenqueshiretajirotsi caari cameetsayetatsi nantaqueri
aisati pimpeajero maaroni nantayetaqueri.
10 Notasorentsite, poameetsashiretajena.
¡Poaquerashiretajena, nonquearioventantempiri!
11 Eiro pinijantareanatsi pitsipatana,
aisati eiro paapitsatanarotsi Pishire cameetsatasanotatsiri.
12 Piveshireacaajena aisati, tempa poavisaacotaquena;
pishintsishiretacaajena, nonquemisantantajempiri,
13 nomatantearori noameteri piatsajeitachari picoacairiri
aisati iriori caari cameetsajeitatsi, impiashijeitantajempiri.
14 Notasorentsite oavisaacotantatsiri, pojocaacoventena,
eiro nomatantatsi noantayete;
irointiquea nompampoyeacoventempi,
noncamantacotempi: Picameetsatasanoti.
15 Novincatsarite, poameetsatenaro novante,
nompampoyeantempirori cantacotimpiri: Picameetsati.
16 Te onimotempiji nompapinitempiro panquirentsi nocashiacaimpiri,
aisati noapinitempiri virantsi; aitaque nompaquempirime,
iro cantaincha te irio pineacameetsate.
17 Ora ipeetiriri Tasorentsi nimotasanotiriri, irointi avashiretanaquea ashirequi;
Notasorentsite, te pojocajeiteriji oashiretachari, irointi paacameetsatiri.
18 Pintasoncaventajero nampitsini Sión;
tempa picavintsantasanoti,
povetsicajero aisati otantopee nampitsini Jerusalén.
19 Irosati pineacameetsatantajeari noajempiri virantsipee picoiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati nompayetajempi panquirentsipee,
aisati maaroni vacajaniqui nontaasanoyetajempiri altariqui.

Yantashitari caari cameetsajeitatsi ishemetacaari

(Ivampoyeane David)

52 1 Aviro, neaperotachari,
¿paitaquea pishemetacantarori caari cameetsatatsi?
¡Tempa icantani Tasorentsi inintasanotanti!
2 Irointi piquenqueshiretapinitiro pantero caari cameetsatatsi;
ora pineanatiri, irointi pamatavitanti,
oquempetaro cotsiro yamequeetiri.
3 Picoasanotiro caari cameetsatatsi,
te pincoyeroji cameetsatatsiri.
Picoasanotiro tseeyantsi,
te pincoye pineanate cameetsa.
4 Aviro amatavitantatsiri, picoasanotiro neantsipee
poashinoncaavacantari.
5 Iro cantaincha intsoncasanotempi Tasorentsi;
irojoquempi pivancoqui aisati iroamayempi.
6 Maaroni quemisantiriri Tasorentsi irineajeitaquerorica ocapee,
intsaroasanote,
iro cantaincha ishirontimentajeitari; icanti:
7 "Pamenajeiteri caari coatsi iraventeari Tasorentsi,
aisati quimoshireventashitarori oshequi irovaararo;
aisati caari joquerone yantapinitiri caari cameetsatatsi."
8 Irompa nainti nocantani noshiretasanotari Tasorentsi,
tempa inintasanotana;
Irotaque noquempetantarori inchato orivo eereshitatsiri
timatsiri Ivancoqui Tasorentsi.
9 Notasorentsite, noncanteani nompasonquitimentempiro pimayetaqueri;
avirotaque noshiretasanotari, nocarajeitaqueri
quemisantasanotimpiri,
tempa picameetsatasanotaque.

Yantayetiri atiri caari iotiri Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

(Sal. 14.1-7)

53 1 Yora caari iojeitatsi iquenqueshireti, icanti:
"Tecatsi Tasorentsi."
Icaariperotasanojeitanaque, maaroni;
yantajeitanaquero catsini caari cameetsatatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Te intimeji anteroneri cameetsatatsiri!
2 Anta inquitequi yamenajeitaqueri Tasorentsi atiripee,
jaanicarica timatsiri iotantari, aisati coatsiri iriotajeri
Tasorentsi.
3 Iro cantaincha yantajeitaquero maaroni caari cameetsatatsi;
iquempeavacaajeitanaca maaroni icaariperojeitanaque.
¡Te intimeji anteroneri cameetsatatsiri,
te intimimate aparoni!
4 Te aneeroji iojeitantari yora caari cameetsajeitatsi,
caari quenquetsatacairi Tasorentsi,
tsoncajeitiriri noshanincapee
iquempetacantaqueri itsonqueetiro oanarontsi.
5 Omavetaquea tecatsi irantavetea impioncanteari,
iro cantaincha intsaroasanotanaque;
iroamaajeiteri Tasorentsi quisajeitiriri
oveporoquitanaque itonquipeeni.
Impashiventasanotanaquea; tempa irojocaqueri Tasorentsi.
6 ¡Cantenane impoque nampitsiqui Sión
oavisaacojeiterine noshanincapee!
Ariorica iroimpiajeitajeri Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel,
irisavicajeitantajeari cameetsa,
inquimoshiretasanojeitanaque.

Iquenquetsatacairi David Tasorentsi iramitacoteri

(Ivampoyeane David)

54 1 ¡Notasorentsite, poavisaacotena, tempa Pitasorentsitasanoti!
¡Pinticaacoventena pitasorencaqui!
2 Pinquemena noquenquetsatacaimpi;
pinquemero noncantempiri.
3 Tempa yora shemetatsiri oantashiyetachari
iquisajeitaquena, icoaque iroyena.
¡Te inquenqueshireteri Tasorentsi!
4 Iro cantaincha yamitacotana Tasorentsi, yoaneasanotana.
5-6 Iroimpiajeneri caari cameetsatatsi quisajeitanari,
irisati ompiashitanaje.
¡Novincatsarite, pintsoncasanojeiteri,
tempa aviro queariotasanotatsiri!
Nocoashiretasanoti noyempiri virantsi,
aisati noncantacotempi: Pitasorentsitasanoti;
tempa picameetsatasanoti.
7 Tempa pojocaacoventaquena opomerentsitimoyevetaquena
aisati noneaquero pitsoncaqueri quisajeitanari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yamani yoijanayeetiri

(Ivampoyeane David)

55 1 Notasorentsite, pinquemero noquenquetsatacaimpiri;
eiro piquemashitarotsi nocantimpiri.
2 Pinquemasanotena naventimpi;
pamitacotena, oshequi opomerentsitimotaquena.
3 Oshequi notsaroacaacaro irineane quisajeitanari;
aisati icajemacotapinitana caari cameetsajeitatsi.
Yoatsinantaquenaro oashinoncantsi;
ipocashitaquena itsimaasanotaca.
4 Oshequi oshevataca nasancane,
notsaroasanotanaque catsini noncame;
5 ¡Omapocaquena notsaroasanotaque catsini,
nopioncasanotanaca!
6 Ari nocanti: “Cantenane novanquitanaquea,
nonquempetanaqueari tsimeeri naranaqueme,
irosati nomaoreantapempa.
7 Naranaqueme nojatasanote areejiqui,
nosavicantapempari cameetsa caaraiteriqui.
8 Noshiasanotanaqueme, naventantapemparori
ojeonqui tampea shintsijencatatsiri.”
9 Notasorentsite, pintsoncasanoteri,
pincomitacayeari irineane;
tempa irointi noneaque oantantsi aisati antavacantsi.
10 Icantani quitaiteriqui aisati tsiteniriqui ishoncapinijeitaro nampitsi.
Otimasanotaque caari cameetsatatsi aisati amatavitantsi,
oshequi icaariperojeitaca.
11 Oshequi otimasanotaque isavicapinijeitinta atiripee
antavacantsi aisati amatavitantsi.
12 Te irio cantimatenane quisanari, ari namavetaquerome;
aisati te irio coatsine iroyena yora quisaquenari,
ari nomanapitsataquearime.
13 Irompa avirotaque jivatanari aisati notsipavintsataniri.
14 ¡Avirotaque nocaratapinitiniri napatojeita anta Ivancoqui Tasorentsi;
aquenquetsatacaavacaa cameetsa, aacameetsatavacaani,
aniijeitini acarajeitiri apatojeitainchari!
15 ¡Cantenane omapoqueri caamanentsi quisajeitanari!
¡Intijajeiteata omoroqui aneatsiquera;
tempa yashi yoiro iquenqueshirotiro caari cameetsatatsi!
16 Iro cantaincha naventeari nainti Tasorentsi,
aitaque iroavisaacotaquena.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Meeca noncavintsayea aisati nirayea
onquitaitetamane, ishaaviniji aisati tsiteniriqui.
Aitaque inquemaquero noneane.
18 Iroshequiasanojeivetea quisajeitanari iromanajeitantenari,
aitaque irojocaacoventaquena eiro nocamantatsi.
19 Aitaque inquemaquena Tasorentsi;
tempa iriotaque pincatsaritatsiri icantaitatiani.
Iriotaque oashinoncayerineri quisaquenari.
Tempa te irojocajero yantaqueri aisati te impincatsateriji
Tasorentsi.
20 Icantanatiri tsipatapinivetariri,
te irimoncaratero icantasanovetariri iraacameetsatanteariri.
21 Cameetsajenca ineanaveta,
iro cantaincha iquenqueshiretiro inquisheri itsipapee.
Yanaacotaqueri quejitsi icarenijati.
Iro cantaincha tee inquempeari,
irointi iquempetaro sataamentotsi ameecachari.
22 Pincanteri Tasorentsi paitarica pomerentsitimotimpiri,
irishintsishiretacayempi;
eiro ishinetiritsi quemisantiriri irashinoncayea.
23 Notasorentsite, eiro osamanititsi intime oantajeitatsiri aisati
tseeyajeitachari;
incamitajea, eiro ineirotsi irantiashipate.
Naintiquea noshiretasanotimpi.

Noshiretari Tasorentsi aisati noneacameetsatiro irineane

(Ivampoyeane David)

56 1 Notasorentsite, pincavintsayena;
ainiro atiri oijanatapinijeitanari.
Icantani quitaiteripeequi imantana aisati yoashinocaana.
2 Icantani yoijanatapinitaquena quisajeitanari.
Oshequi shemejeitatsiri pocashitanari imanatana.
3 Ariorica notsaroi, noshiretimpi.
4 Noshiretasanotari Tasorentsi aisati noneacameetsatasanotiro
irineane.
Noshiretasanotari Tasorentsi, te nontsaroyeji.
Tecatsi incantena atiri iroashinoncayena.
5 Icantani quitaiteripeequi icantimatana;
irointi iquenqueshireti iroashinoncayena.
6 Iquenayeti jaocapeerica itsitita,
yamenanontana yoyeashitana iroyena.
7 Notasorentsite, poasanquetaimenteri yantayetiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pintsonqueri, pinquisasanoteri.
8 Piotaquero jaoca ocarati noshiapinitaca;
aisati piotasanotiro jaoca ocarati niraapinita.
¿Tempa pisanquenatacotiro pisanquenariqui?
9 Yora quisajeitanari irishiapitsatempi ariorica naventempi;
niotasanotaque iramitacotena Notasorentsite.
10 Noshiretasanotari Tasorentsi,
aisati noneacameetsatasanotiro irineane.
Noshiretasanotari Notasorentsite aisati noneacameetsatiro irineane.
11 Noshiretasanotari Tasorentsi te nontsaroye,
tecatsi incantena atiri iroashinoncayena.
12 Maaroni nocantasanotimpiri Notasorentsite,
nomoncaratempiro, nompampoyeacoventempi.
13 Tempa poavisaacotaquena caari yoanteetana,
pojocaacoventaquena caari yanaacotantana,
irointi poaneasanotena nosavicanteari cameetsa,
noncaratantempiri, Notasorentsite.

Icoacotiri Tasorentsi iramitacoteri

(Ivampoyeane David)

(Sal. 108.1-5)

57 1 Pincavintsayena Notasorentsite, pincavintsayena,
tempa avirotaque naventari.
Nocoaque pojocaacoventena pitasorencaqui,
irosati avisantanajeari covencatatsiri.
2 Noncajemeri Tasorentsi Inquitequiniri, naventeari,
tempa icantani yamitacotana.
3 Intasoncaventena isaviquinta inquitequi,
tempa icantani inintanti;
iroavisaacotena eiro yoantanatsi jaanicarica quisajeivetenane.
4 Nonareaca quipatsiqui ishoncajeitaquena atiri coatsiri iroyena,
iquempetacari anteariite maniti oantachari,
ora iraajipee oquempetacaro sataamentotsi jero chacopi.
Aisati ineaveeti, oquempetacaro sataamentotsi amecachari.
5 Notasorentsite, tempa pisaviqui inquitequi.
¡Ora pitasorenca otsoteaquero maaroni quipatsi!
6 Yora quisajeitanari yamatavitapinitaquena iroashinoncantenari,
irotaque noashiretantacari;
oquempetaca iquiashitaquena omoro iroariantenari,
iro cantaincha irisati pariantajaro.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Notasorentsite nocoasanotaque nompampoyempiro pampoyeantsi.
8 Meeca noquimoshiretasanoti,
nompampoyeantearo arpa aisati salterio;
¡ariorica onquitaiteamane nompampoyeacoventempi!
9 Notasorentsite, nompampoyempiro pampoyeantsi,
inquemajeitena pashinisatipee atiri.
10 Tempa pinintasanotiri catsini atiripee
aisati picantani piquearіotasanoti.
11 Notasorentsite, tempa pisaviqui inquitequi.
¡Ora pitasorenca otsoteaquero maaroni quipatsi!

Aviro Tasorentsi cantacoventantatsiri cameetsa

(Ivampoyeane David)

58 1 Avirojei pincatsariyevetachari,
¿Quearіompa picantacoventanti cameetsa poashinoncanterica?
¿Quearіompa pantayetiro tampaticatatsiri?
2 Iro cantaincha piquenqueshiretiri poashinoncaavacayea;
irotaque otimantari oantantsi nampitsiqui.
3 Yora caari cameetsajeitatsi aitaque icanta,
te incameetsateji tequeratani intime;
aisati ainiroquera otsomontetiri iriniro,
yamitacaro itseeyajeita.
4 Oshequi yoashinoncantajeiti,
iquempetacari maranquepee quepiatatsiri,
quempetacantachari imayempiti yovitaquero iquemantari,
5 eiro iquemantarotsi ivampoyeane sheripiari
ioyevetachari imatsitanti.
6 Notasorentsite, poasanquetaasanoteri,
¡pijireiteri iraajipee yora quempevetariri anteariite maniti,
eiro imatantarotsi iroashinoncayena!
7 Impeajeiteata intsipaite,
inquempetearo nija aajaitachari
aisati yaatiqueetiri camashitatsiri saveshi.
8 Inquempejeitearita sanquiro itsonquiro iyarentsare
aisati inquempetearita jananequi
caari aneatsi ojocashitari tsinane.
9 Intsoncajeiteta inquempetearo totseequishi itayeetiro,
ironea inquemacotaquerorica avishimoterine;
inquempetearita tojasheri itsonqueetiri.
10 Yora quemisantimpiri inquimoshirete
ariorica irineaquempi pimpiacoventaqueari;
iraatiquitajeiteri irirajani caari cameetsatatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Impoiji incantajeite:
“¡Ocameetsatasanotaque anquemisantajeiteri!
¡Ainiro Tasorentsi cantacoventajeitiriri cameetsa atiripee!”

Iriotaque Tasorentsi jocaacoventeeri

(Ivampoyeane David)

59 1 Notasorentsite, pojocaacoventena quisajeitanari,
poavisaacotena eiro yoantanatsi pocashitanari irimanatena.
2 Poimapacacoventena caari cameetsajeitatsi,
poavisaacotena eiro yoashinoncantanatsi oantatsiri.
3 Oshequi irioperoyetatsiri oyeaquenari icoaque iroyena.
Novincatsarite, te nompiatsateaji
aisati te nantero caari cameetsatatsi;
4 tecatsi nante,
iro cantaincha icoasanotaque iroyena.
¡Pimpocanaque intsipaite, pojocaacoventena, pamenapeeri!
5 Avirotaque Tasorentsi, mayetirori maaroni;
Itasorentsite Israel, pamitacotena,
poasanquetaajeiteri pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri,
eiro picavintsaajeitiritsi caari cameetsajeitatsi
aacantantashitachari.
6 Ipiapinijeita tsiteniriqui ishoncapinitaro nampitsi,
iquempetacari otsitipee itsarotapiniti tsiteniripeequi.
7 Iquitiojayeti,
ineanayetiro caari cameetsatatsi oashiretacantachari,
icanti: “Tecatsi quemeene.”
8 Iro cantaincha, Novincatsarite,
pishirontimentacari yora pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri.
9 Aviro, Notasorentsite, quempoyeacoventanari;
tempa avirotaque ticaacoventanari aisati jocaacoventanari.
10 Yora Tasorentsi iriotaque nintanari, impocashitena iramitacotena;
ironijaacayenari intsonqueri quisajeitanari.
11 Eiro picavintsaajeitiritsi,
Povaraajeiteri pitasorencaqui, poashinoncayeri,
inquenqueshireantanaqueari noshanincapee.
Aviro, Notasorentsite, jocaacoventanari.
12 Ariorica ineanati, icantani ineanatiro caari cameetsatatsi.
Pishineteri irashinoncaimetearo yantiri ishemetimentiri aisati
icantashiyetari tseeyantsi.
13 ¡Pintsonqueri pinquisasanoteri, eiro itimantanajitsi!
¡Iriojeitanaqueta yora Tasorentsi,
iriotaque pincatsariventiriri ishanincajeitaniri Jacoboni,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irosati ovecaratapaaca maaroni quipatsi!
14-15 Ariorica ipiajeita tsiteniriqui, iquempetacari otsitipee itsaroti,
aisati ishoncayetaro nampitsi icoayeti iroyeari;
iraatsata, teerica inquemea.
16 Irompa nainti nompampoyeacoventamanempi;
quimojenca nonquenquetsatacotero pitasorenca aisati
pinintasanotanti.
Tempa avirotaque jocaacoventanari
aisati naventari ariorica opomerentsitimotana.
17 Notasorentsite, avirotaque nompampoyeeneri pampoyeantsi;
tempa avirotaque ticaacoventanari aisati jocaacoventanari.
¡Avirotaque Tasorentsi, nintasanotanari!

Icoacotiri Tasorentsi iramitacoteri

(Ivampoyeane David)

(Sal. 108.6-13)

60 1 Notasorentsite, piquisasanotantacari, pojocajeitaquena,
pishinecoventaquena yoashinonqueetaquena.
¡Meeca nocoi poimoshirencajeitajena aisati!
2 Poashinoncaaquena, oquempeta pinicaquero quipatsi,
otencareantanacari nianqui;
meeca poavisaacotajena,
oquempeta poipiajiro quipatsi oquempetantanajari aisati.
3 Pishinejeitaquena opomerentsitimotasanotaquena,
oquempetaca piracaajeitaquenaro ovaja shoncacotantatsiri.
4 Piotacaajeitaqueri pincatsajeitimpiri
jaoca incantajeiteari irishiapitsajeitantearirі quisajeitiriri, eiro
yoantaritsi.
5 ¡Poavisaacojeitena pitasorencaqui! ¡Pojocaacoventeri pinintajeitiri!
6 Icantasanotaque Tasorentsi anta Inantariqui:
“¡Nonquimoshirete nanaacotantaquerica,
nompaarantayeteri nocoyeajeitaqueri quipatsi Siquem
aisati oirincaiteacotapai Sucot!
7 Nashitacaro nampitsi Galaad,
aisati iriori ishanincapeeni Manasés.
Yora ishanincapeeni Efraín
irio ticaacoventajeiterine ishanincapee,
yora ishanincapeeni Judá nocoyeaqueri pincatsariyetatsineri.
8 Yora savicatsiniri anta quipatsiqui Moab iriojeitaque
noveranaro,
nashijeiteari ishanincapeeni Edom.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Noncajeme nanaacojeitaqueri filisteopee!”
9 ¿Jaanicampa aanaquenane nampitsiqui tantotachari?
¿Jaanicampa jivatanaquenane inampiqui ishanincapeeni
Edom?
10 Iro cantaincha, Notasorentsite, pojocaquena,
¡tee quiso poajeitajena nomanajeitantearirі quisajeitanari!
11 Pamitacotena nanaacojeitantearirі quisajeitanari;
tempa tecatsi irimataque atiri iramitacovetenarica.
12 Iramitacoteerica Tasorentsi, ari amajeitaquero
pomerentsitimoyeveteeneri.
¡Iriotaque tsoncajeiterine quisajeiteeri!

Iriotaque yaventari apaniro Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

61 1 Notasorentsite, pinquemena antearojenca nocavintsaa,
noquemaatsicatasanotaca.
¡Pinquemisantero noquenquetsatacaimpiri!
2 Naventaquempi, noponeaca areejiqui nonampi;
te namavetanajeroji noquemaatsitacari.
Pinticaacoventena, poavisaacotena,
onquempetea poaquena imperitaqui.
3 Tempa avirotaque naventari
piquempetacaro pancotsi quisotasanotsiri jocaacoventanari,
¡eiro imatantanatsi irayena quisanari!
4 Nocoaque noncanteani nosavique Pivancoqui,
pinquempoyeacoventantenari.
5 Notasorentsite, piquemaquero nocantasanotaquempiri,
irotaque pipantaquenarori cameetsayetatsiri
picashiacaaqueriri pincatsajeitimpiri.
6 Pishineteri pincatsari iranee oshequi osarentsi,
7 aisati pinticaacoventeri; tempa piquearioventiro pinintasanotiri.
8 Aitaque noncanteari noncantacotapinitempi: Picameetsati;
aisati nomoncaratero quitaiteripeequi nocashiacaayetimpiri.

Iriotaque Tasorentsi apaniro naventari

(Ivampoyeane David)

62 1 Apaniro Tasorentsi isavicacaana cameetsa;
iriotaque oavisaacotanari.
2 Apaniro yoavisaacotana aisati iticaacoventana,
eiro yanaacoyeetanatsi;
tempa iriotaque naventari.
3 Aviro quisajeitaquenari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿irosatimpa pincanteani pimanajeitena panaacotantenari,
pinquempetacantena tantorentsi tireayetatsiri aisati pariatsiri?
4 Irointi iquenqueshiretapinitiro iroyena,
aisati icoasanotiro intseeyacotena.
Ineanatacoventashitana cameetsa,
iro cantaincha iquenqueshiretiro iroashinoncayena.
5 Apaniro Tasorentsi isavicacaana cameetsa;
iriotaque noshiretasanotari.
6 Apaniro yoavisaacotana aisati iticaacoventana,
eiro yanaacoyeetanatsi;
tempa iriotaque naventari.
7 Iriotaque Notasorentsite oavisaacotanari
aisati matacaanari impincatsatanteetenari,
iriotaque naventari jocaacoventanari.
8 Avirojei noshanincapee, pincanteani pishiretasanojeiteari Tasorentsi;
pinquenquetsatacaapinijeiteri, pishiretasanoteari.
Iriotaque Tasorentsi aventajeiteari.
9 Iquempeavacaajeitaca atiripee: yora coiteaveetatsiri
aisati ashitaarantachari;
tecatsi irijijetea.
Ariorica amoncarateri moncaramentotsiqui, tecatsi anaacotantatsine intenate.
10 Eiro pishiretarotsi poante.
Eiro poyeacotatsi paantearo paitapeerica picoshitiri
ariorica pashitaarantaquea, eiro paventaritsi quireequi.
11-12 Oshequi noquemapinitaquero icantiri Tasorentsi:
“Narotaque mayetirori maaroni.
Narotaque nintasanotantatsiri
aisati narotaque pinaterine atiripee aparopeeni yantayetiri.”

Iriotaque Tasorentsi veshireacaariri atiripee

(Ivampoyeane David)

63 1 ¡Tasorentsi, avirotaque Notasorentsite!
Oshequi nocoacoatimpi, ocoiteimotaquena noncaratempi.
Nocoashiretasanotimpi, oquempeta quipatsi pirijatatsiri ocoiro nija.
2 Nocoaque nonempi anta Pinantariqui,
Aisati namenero pimayetiri pitasorencaqui.
3 Ocameetsatasanotaque pinintasanotana,
anaacotiro naneantari;
noncantacotempi: Picameetsati.
4 Noncanteani nompasonquitempi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati nonquenquetsatacayempi, noanquero nacopee.
5 Nonquimoshiretasanote, nonquempeteari veshireimentarori
oanarontsi poshinitatsiri;
aisati nonquimoshirete noncantacotempi: Picameetsati.
6 Nonareanarica tsiteniriqui, noquenqueshiretimpi;
7 tempa avirotaque amitacotanari.
¡Noquimoshiretasanotaque piquempoyeacoventaquena!
8 Notsipatasanotaquempi;
quiso poasanotaquena pitasorencaqui.
9 Yora coatsiri iroyena intsonquea, incame intijajeitea.
10 ¡Incamajeite iroyeeteri sataamentotsiqui
aisati iroajeiteari otsitiniro!
11 Iro cantaincha yora pincatsari inquimoshireventeri Tasorentsi;
maaroni pincatsajeitiriri, impampoyeacoventajeiteri
pampoyeantsipee.
Irintiquea tseeyajeitachari, iroimajerentajeiteri.

Icantiri Tasorentsi irojocaacoventeri

(Ivampoyeane David)

64 1 Notasorentsite, pinquemena nocavintsaaca,
pojocaacoventena; eiro pishinetiritsi quishincari iroyena.
2 Pimanena eiro ineantanatsi caari cameetsajeitatsi,
aisati pojocaacoventena iquenqueshireyevetari
irimanacayena, iroashinoncantenari.
3 Icantimatana, ineanatashiveeta oquempetacaro
sataamentotsi ameecachari aisati chacopi catsitatsiri.
4 Anta imananta aitaque imanatiriri cameetsatatsiri;
imanatiri jaanicarica irineavaqueri, te intsaroyeji.
5 Icoasanoti irantero caari cameetsatatsi;
yapatojeita iquenqueshiretiro yoashitante imanaquero iroashire,
ijitacantashitaca tecatsi neerone.
6 Tecatsi iotacotiterine yantayetiri.
Iro cantaincha yora iotacotasanotirori
paitapeerica iquenqueshiretiri atiripee;
iriotaque amenasanotitiriri.
7 Yora Tasorentsi irimapoqueri iroashincaajeiteri.
8 Irisati ashinoncaimetajearone ineanayetiri;
yora neajeiterineri irishirontimentajeiteari.
9 Irosati impincatsajeitantanajeari Tasorentsi,
aisati inquenquetsatacojeitajero ineajeitaqueri;
iriojeitanaquero maaroni imayetaqueri.
10 Yora cameetsatatsiri iriveshireimentajeari Tasorentsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati iraventeari irojocaacoventeri;
maaroni pincatsajeitiriri inquimoshireventanaqueri.

Ocameetsati ancantacoteri Tasorentsi: Icameetsati.

(Ivampoyeane David)

65 1 Notasorentsite, savicatsiri nampitsiqui Sión,
ocameetsati incantacoyeetempi: Picameetsati.
Ocameetsati nomoncaratempiro nocashiacaimpiri.
2 Tempa piquemisantiro amanantsi,
irotaque maaroni atiripee ipocashijeitantimpiri.
3 Ora nantajeitiri oatsinaajeitaquena,
iro cantaincha pipeacojeitaquenaro.
4 Inquimoshirete atiri picoyeaqueri, irisaviquimotempi Pivancoqui.
Noveshireasanotea nontimantearo Pivanco
cameetsatasanotatsiri.
5 Notasorentsite, oavisaacotanari,
pimatasanotaquenaro caari noneapiniti,
ocameetsataque picantacoventanti.
Maaroni savicajeitatsiri quipatsiqui ishirejeitaquempi,
aisati iriori areejiquiniri ovecaratapaaca incajare.
6 Avirotaque quisotacairori toncaaripee
pimatasanotiro pitasorencaqui.
7 Poimajerentiro omotoncane incajare
aisati atiripee quisavacaajeitachari.
8 Aisati iquempejeita savicajeitatsiri areejiqui,
itsaroacaajeitacaro pimayetaqueri.
Avirotaque iquimoshireventiri quimojenca
savicayetatsiri acaqueroca aisati antaqueronta.
9 Pamenacoventiro quipatsi, povariiro incani,
pishiocacairo panquirentsipee;
pitimacaayetiro nijatenipee antearojayetatsiri,
povetsicanontiro oshiocanteari oitsoqui.
Aitaque picantirori povetsicanontiro quipatsi.
10 Pitsincacotiro quipatsi ipanquitanteetarori oitsoquipee,
pitencanayetiro oquenaajatantari incani
aisati pitasoncacoventiro oitsoqui panquirentsipee.
11 Picantani pitasoncacoventiro osarentsipeequi,
aisati poipariiro incani otimasanotantayetari oitsoquiyetatsiri.
12 Ora paashitomashipee caaraiteriquiniri oshiocayetanaji
aisati oquempeta toncaaripeequiniri, oquenashimashitanaji.
13 Ora opampaiteyeti ishequiasanotanaque ovishapee
aisati oirincaiteayetapaaca otimasanoyetanaque tiricomashipee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maaroni timantayetarori ipampoyeajeiti aisati icajemajeiti, iquim
oshiretasanojeiti.

Ocameetsatasanotaque yantayetiri Tasorentsi

66 1 Maaroni savicajeitatsiri quipatsiqui,
pimpampoyeacoventajeiteri Tasorentsi,
pinquimoshireventasanoteri.
2 Pimpampoyeacoventajeiteri pampoyeantsi cameetsatatsiri;
tempa icameetsatasanotaque catsini.
3 Pincanteri Tasorentsi:
"Ocameetsatasanotaque pimayetaqueri caari noneapiniti.
Pimatasanotaquero pitasorencaqui
itsaroacaajeitanaquempi quisajeitimpiri.
4 Maaroni atiripee ipincatsajeitaquempi,
ipampoyeacoventajeitaquempi: Pitasorentsitasanoti."
5 Pimpocajeitanaque, pamenajeitero caari aneapiniti yantaqueri
Tasorentsi,
imataqueneriri atiripeeni.
6 Ipirijataquero incajare, aisati iquempetaquero nijateni,
imonteajeitantanacarori intacantajeitaqueeniri.
¡Tsame aveshireimentasanoteari Tasorentsi!
7 Icantaitatiani ipincatsariventanti,
yamenacoventajeitiri itsipasatipee atiri,
eiro imanajeitantaritsi piatsajeitachari.
8 ¡Maaroni atiripee, pineacameetsatasanoteri Atasorentsite!
¡Pimpampoyeacoventajeiteri pampoyeantsipeequi!
9 Tempa iquempoyeacoventaquee, aneajeiti;
tee irishineteeji ashinoncayea.
10 Notasorentsite, pishinecoventaquena ineantajeiteetaquena,
¡aisati poameetsashirejeitaquena,
oquempeta incotsiyeetiri plata paamariqui!
11 Pishinetaquena nashinoncaajeitaca,
oquempetaca icharijayeetana.
Pipomerentsitacaasanotaquena catsini,
oquempetaca noquijaquero tenatatsiri.
12 Pishinecoventaquena yoashinonqueetaquena, oquempitaca
yaaticaquena;
oquempevetaca avishimotaquena notsitiaque nijaqui aisati
otaaquena paamari;
iro cantaincha noneajiro notimaji cameetsa.
13 Coajica nonquee Pivancoqui,
naanaque nocashiacaaquempiri, nontaasanotempiri;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nomoncaratero nocantasanotaquempiri,
14 ora nocantaquempiri noneantacari avishimotaquena covencatatsiri.
15 Nontaasanotempiri virantsipee vatsanti altariqui,
aisati iriori vacapee, chiivopee jeri ovishapee,
16 Pimpocajeitanaque maaroni pincatsajeitiriri Tasorentsi,
pinquemena noncamantajeitempiro imataquenari.
17 Nocajemaqueri aisati nocantacotaqueri: Icameetsati.
18 Ariome nonquenqueshireterome caari cameetsatatsi,
eiro iquemisantaname Tasorentsi.
19 ¡Iro cantaincha iquemaquena
aisati yamitacotaquena noquenquetsatacaaqueriri!
20 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
Te inquemashitearo noquenquetsatacairiri,
aisati tee intsaneapitsatenaro inintana.

Ocameetsati incantacojeitempi maaroni atiripee: "Picameetsati"

67 1 Nocoaque incavintsaajeitee Tasorentsi aisati
intasoncacoventajeitee, irineacameetsajeitee,
2 iriotantanaquearori maaroni atiripee
icoacaaqueriri aisati yoavisaacotanti.
3 Notasorentsite, ocameetsati incantacotempi maaroni atiripee:
Picameetsati.
¡Ocameetsati incantacotempi maaroni: Picameetsati!
4 Ocameetsati incajemajeiti atiripee iriveshireimentasanojeitempi,
tempa cameetsa pipincatsariventasanojeitiri.
¡Avirotaque jivatacaajeitiriri maaroni quipatsipeequiniri!
5 Notasorentsite, ocameetsati incantacotempi maaroni atiripee:
Picameetsati.
¡Ocameetsati incantacotempi maaroni: Picameetsati!
6 Ora quipatsi oshiocantayetacaro oitsoquiyetatsiri.
¡Itasoncacoventasanojeitaquee Atasorentsite!
7 ¡Ocameetsataque itasoncacoventaquee Tasorentsi!
¡Ocameetsati impincatsajeiteri maaroni atiripee!

Tasorentsi anaacotantatsiri

(Ivampoyeane David)

68 1 Ariorica irijivatanaque Tasorentsi irimanatea,
irovaraajeitanaquea quisajeitiriri, irishiapitsajeitanaqueri.
2 Impeajeitanaquea inquempetearo cachaa
aisati jareatsiri icanteetiri cera intayeeterorica paamariqui.
¡Iroimpeajeiteri Tasorentsi caari cameetsajeitatsi!
3 Irintiquea cameetsatatsiri iriveshireimentajeiteari Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Inquimoshiretasanojeite catsini!
4 Pimpampoyeacoventajeiteri Tasorentsi,
¡Pimpampoyeacoventeri pampoyeantsiqui Avincatsarite!
Pincantacoteri: Icameetsati yora ovariirori incani.
¡Pinquimoshireventeri Tasorentsi!
¡Pinquimoshireventeri itiminta!
5 Iriotaque Tasorentsi savicatsiri Ivancoqui cameetsatatsiri;
iriotaque iriri jananequipee camayetatsiri iriri, iriniro
aisati amenacoventirori camajimentaaropee.
6 Yora savicashitachari apaniro, ipiri isavicantari,
aisati yoipacaacoventiri yoiminqueeyetiri, isavicacairi cameetsa.
Irintiquea piatsajeitachari, irisavicajeiti quipatsiqui
caari oshiocanta panquirentsipee.
7 Notasorentsite, pijivajeitantacariri pishanincajeitacari,
piquenacantacariri caaraiteriqui,
8 onicanaca quipatsi, opariaque incani;
aisati onicanaca toncaari Sinaí.
Tempa avirotaque Itasorentsite ishanincajeitaniri Israel.
9 Notasorentsite, povariasanotaquero incani,
oshiocayetanaji ivanquire iipatsitequi pirijatatsiri.
10 Yora pishanincajeitajari aitaque isavicajeitapaaqueri,
aviro Tasorentsi, neshinoncataqueriri
pipaqueri coiteaveetatsiri coiteimotariri.
11 Yora Tasorentsi icamantantaque,
oshequi tsinanepee oaaqueneriri oshanincapee:
12-13 “¡Shiajeitanaca pincatsariyetatsiri aisati manatacoventajeitiriri!”
Anta ovancopeequi opavacaayetacaro
yovetsiqueetiri shiacantsi ishivanquipee sampaquiti ioshitachari plata
aisati ivitipee ioshitachari oro pinatasanotachari,
yaapitsajeitaqueriri quisajeitiriri.
¡Iro cantaincha avintiquea pimanajeitaca itantoroqui pivirapee!
14 Yoimishiajeitantacariri Tasorentsi pincatsariyetatsiri
yovariaquero sharaca toncaariqui Salmón.
15-16 ¡Avirojei, savicayetatsiri toncaaripeequiniri Basán,
antearotasanotatsiri!
¿Paita piquisacotantarori toncaari icoyeaqueri Tasorentsi irisavicanteari?
¡Aitaque irisaviqueri incantaitatiyempani!
17 Yora Tasorentsi oshequi catsini
ishiacomentopee imanatacaari.
Aitaque yaniireapaaqueri toncaariqui Sinaí

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isavicantapaacaro Ivancoqui.
18 Notasorentsite, pijataji toncaariqui,
paanaqueri oshequi iperanayeevetari,
aisati paaquero ipashijeitaquempiri atiripee;
panaacotasanotaqueri quisajeitimpiri, ipincatsajeitantaquempiri.
19 Icameetsatasanotaque Avincatsarite Tasorentsi, oavisaacoteeri.
Icantani quitaiteripeequi yamitacotee pomerentsitimojeiteeri.
20 Iriotaque Atasorentsite oavisaacotantatsiri,
eiro acamajeitantatsi.
21 Intsoncasanoteri Tasorentsi quishiriri,
antapinitirori caari cameetsatatsi.
22 Icanti Tasorentsi: “Noimpiajempi nampitsiqui Basán aisati
incajarequi,
23 pintsoncantajeitearіri maaroni quisajeitimpiri.
Paatiquitajeiteri iriraja
aisati iriori pitsititepee irantsojeitero.”
24 Avincatsarite Tasorentsi,
noneajeitaqueri anta Pinantariqui
veshireimentajeitimpiri, yoveshintsaajeitaca.
25 Yora pampoyeajeitatsiri ijivajeitanaque,
iro nianqui evancaropee pampoyeantarori panteretapee,
irio impoijeitatsi pampoyeantarori otsipapee.
26 ¡Pinquimoshireventasanojeiteri Tasorentsi yora Tasorentsisanori,
avirojei ishanincajeitaniri Israel apatotimentajeitariri!
27 Yora jivajeitanaintsiri iriojeitaque ishanincapeeni Benjamín,
yora vecarantarori itimi.
Impoitatsiri itimi aisati jivatacantayetatsiri ishanincapeeni Judá,
Zabulón jeri Neftalí.
28 Notasorentsite, pinijaasanotenaro pitasorenca.
¡Pinquenqueshiretacaajeitenaro pimayetaqueri
pamitacojeitantaquenari!
29 Anta Pivancoqui antearotatsiri,
timatsi nampitsiqui Jerusalén,
aitaque yamapinijeitimpirori pincatsariyetatsiri ipashiyetimpiri,
30 pimpiateari egiptosatipee quempevetariri covencatatsiri;
tempa icoasanojeitaquero irashitaarantasanotea,
yoashiventaasanojeitaqueri savicayetatsiri nampitsipeequi
yaapitsajeitaqueri yashiyevetari.
¡Poimishiajeiteri coasanotirori irimanatapinijeitea!
31 Imponeaquea Egiptoqui atiri intianqueri pincatsiri,
aisati etiopiasati impoque inquenquetsatacoteri Tasorentsi.
32 ¡Pimpampoyeaventajeiteri Tasorentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

savicayetatsiri maaroni nampitsipeequi!
¡Pimpampoyeneri pampoyeantsi Tasorentsi
33 yora quenantarori inquite timitachaniri!
Pinquemero irineane oquempetacaro otirei.
34 Piotasanotero timatsi itasorenca Tasorentsi,
ipincatsariventasanotiri ishanincajeitaniri Israel
aisati yonijayetaqueero itasorenca anta inquitequi.
35 Icameetsatasanotaque Tasorentsi anta Inantariqui.
Iriotaque Itasorentsite ishanincajeitaniri Israel,
imatacaasanotiri paitapeerica aisati ishintsitacaasanotiri.
¡Icameetsatasanotaque Tasorentsi!

Yaventacari Tasorentsi opomerentsitimotacari

(Ivampoyeane David)

69 1 Notasorentsite, poavisaacotena,
oquempetimotaquena irotaintsi nontsitiye.
2 Irotaintsi oniyena sampovatsa, tecatsi naatiqueri,
aisati nareetacaro osaanajarequi nija,
aanaquena oshintsijare.
3 Macotapaaquena sametsatanaquena nocajemapinitaque
catsitapaaquena notsanoqui;
aisati catsijaquitapaaquena noquiqui,
noyeacovetaquempi pamitacotena.
4 Oshequi catsini quisajeitaquenari,
yanaacotiro oshequiti noishipee;
tecatsi nante iquisashitaquena, icoashitaca iroyena.
Icantapinitashitaquena noimpiajeneri caari nocoshiyevetari.
5 Notasorentsite, piotaquena te aneeroji niotantari;
te nomateroji nomanapitsatempiro
caari cameetsatatsi nantayetiri.
6 Novincatsarite Tasorentsi, mayetirori maaroni,
eiro pishinetiritsi shiretasanotimpiri oashiretacayeari caari
cameetsatatsi nantaqueri.
Aviro, Itasorentsite Israel, intacantaquenaniri,
eiro pishinetiritsi aventasanojeitimpiri impashiventacaitenaro
nantaqueri.
7 Avirotaque namavetimentaqueri itseencanayeetaquena,
oshequi yoashiventayeetaquena.
8 Yora noshanincapee iquempetacantaquena
pashinisati noni, caari ineapiniti.
9 Nonintasanotaquero Pivanco, notsaneacotacaro,
irotaque icoantacari iroyena.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iquisaquena yora cantimataquempiri avirori.
10 Ariorica niraa aisati notita,
oshequi yantavintsanataquena.
11 Ariorica ineana noquitsaataro maatsarantsi noashiretantari,
ishirontimentajeitana.
12 Yora atiripee icantimatana iquenayeti yovaayetiniri itsipapee,
aisati shinquijeitachari ipampoyeacoventana
itseenquimatantanari.
13 Iro cantaincha, Notasorentsite, naventimpi,
pamitacotena meeca; tempa pinintasanotana,
picavintsaasanotana, poavisaacotena.
14 Eiro pishinetanatsi anayena sampovatsa
aisati nontsitiye nijaqui sanajari;
poavisaacotena oshequi quisajeitaquenari.
15 ¡Eiro pishinetanatsi aanaquena oshintsijare!
¡Eiro pishinetanatsi oimitsitiyena ovishoiricaare, oamaanacari!
16 ¡Notasorentsite, pamitacotena;
tempa Picameetsati, pinintasanotanti!
Picavintsantasanoti catsini,
pinquenqueshireacotena narori.
17 ¡Eiro pojocanatsi; tempa narotaque quemisantimpiri!
¡Pamitacotena intsipaite,
oshequi omapocaquena covencatatsiri!
18 Pimpocashitena, poavisaacotena.
¡Pojocaacoventena quisajeitaquenari!
19 Piotaquero icantimataquena yoashiventaaquena,
te impincatsatena;
aisati piotaqueri jaanica quisajeitaquenari.
20 Oshequi ocantimonentasanotaquena icantimataquena.
¡Te nonquimoshiretajeji aisati te noshintsitaje!
Natsipetashitaca nocoayevetaca veshireacayenane,
quenqueshireacotenaneri.
21 Iconoaquenaro oanarontsiqui piantatsiri,
aisati nomirevetaca, irointi ipaquena ovaja cachojari.
22 Ariorica irampatojeitempa iroajeitanteari
iraacameetsatavacantajeiteari,
Poashiniyeneri iroashinoncavacanteari irisati.
23 Pinquitapoajatacaajeiteri, eiro yamenantajatsi;
aisati incanteani impioncajeite ivoripeequi,
eiro ishintsitantajatsi.
24 Pinquisasanojeiteri, pintsoncajeiteri maaroni,
oquempeta morecatsiri paamari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Oncaaraitetanaqueta inampini,
tecatsi savicajeitantajearone ivancopeeni.
26 Yoijanataqueri yora poashinoncacantaqueri
aisati ishirontimentajeitacari yora piquemaatsicatacaacari.
27 Poimpiyeneri caari cameetsatatsi yantaqueri;
eiro ineirotsi pimpeacoteneri.
28 Pimpeajero ivajiro sanquenarentsiqui oaneantatsiri;
eiro pisanquenatacotiritsi incarajeitantearíri cameetsajeitatsiri.
29 Naintiquea, Notasorentsite,
oshequi nomantsiataque aisati opomerentsitimotaquena,
pintecatsitajena, poavisaacotajena.
30 Nompampoyeacoteri pampoyeantsiqui Tasorentsi; tempa
icameetsati,
aisati noncantacoteri: Icameetsati, nompasonquiteri.
31 Irotaque ineacameetsatasanotiri,
anaacotiri virantsipee nontaaveteanariri.
32 Irineaquerorica oca, yora yoashinoncayeetiri
inquimoshiretanaque;
aisati inquimoshirejeitanaje aventajeitimpiri
irishitsishireajeitanaje.
33 Tempa iquemisantiri Tasorentsi coiteaveetatsiri ariorica
yaventari.
Te irojoqueriji yashijeitajari yoiminqueeyetiri caravosoqui.
34 Maaroni timayetatsiri inquitequi, quipatsiqui aisati incajarequi,
pincantacoteri Tasorentsi: Icameetsati.
35-36 Iroavisaacoteri Tasorentsi savicajeitatsiri nampitsiqui Sión,
irovetsicajeitajero nampitsipee iipatsitequi ishanincapeeni Judá.
Irotaque irisavicantajeari quemisantajeitiriri.
Aisati iraajeitajero irishanincajeitajeari
quipatsi icashiacaaqueriri.

Icantiri David Tasorentsi iramitacoteri intsipaite

(Ivampoyeane David)

(Sal. 40.13-17)

70 1 Notasorentsite, pimpoque pojocaacoventena,
¡intsipaite pamitacotena!
2 ¡Poashiventaasanoteri coatsiri iroyena!
¡Irishiajeitanaqueta coatsiri iroashinoncayena!
3 ¡Irishiajeitanaqueta impashiventasanotanaquea yora
shirontimentanari!
4 Irintiquea maaroni aventajeitimpiri, coasanotatsiri poavisaacoteri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inquimoshiretasanojeite; incantapinite:
"¡Ipincatsaritasanoti Tasorentsi!"
5 Naintiquea nocoiteavetaque, nashinoncaaca;
Notasorentsite, intsipaite pamitacotena.
Tempa avirotaque amitacotanari, aisati jocaacoventanari.
¡Eiro pisamanititsi, Notasorentsite!

Iquenquetsatacairi anteashipari Tasorentsi
(Sal. 31.1-4)

71 1 Notasorentsite, naventimpi, pojocaacoventena.
¡Eiro catsini pamatavitanatsi!
2 ¡Pojocaacoventena, poavisaacotena;
tempa picameetsatasanoti!
Pinquemena, poavisaacotena.
3 Avirotaque naventapinitari jocaacoventanari
aisati oavisaacotanari;
piquempetacaro imperita
aisati pancotsi quisotatsiri tantotacotachari.
4 Notasorentsite, pojocaacoventena;
eiro yoashinoncantanatsi caari cameetsajeitatsi oantatsiri.
5 Tempa avirotaque Notasorentsite, noshiretasanotari;
quiso poaquena peerani nevancaritantapaacari.
6 Ainiroquera otsomontetanani ina, pamitacotaquena.
¡Avirotaque timacaaquenari!
¡Noncanteani noncantacotempi: Picameetsati!
7 Oshequi amenashijeitaquenari,
iro cantaincha avirotaque ticaacoventanari.
8 Nocantani quitaiteripeequi noveshireimentasanotimpi,
nopampoyeacoventimpi;
tempa picameetsatasanotaque.
9 Eiro pipincanatsi nanteashipatanaquerica;
eiro pojocanatsi teerica noshintsitanaje.
10 Yora quisajeitaquenari iquenquetsatacaavacaajeita iroantenari.
11 Icantajeiti: "¡Poijanateri, pajiriqueri;
tempa yojocaqueri Tasorentsi,
tecatsi oavisaacotajerine!"
12 Notasorentsite, eiro pinijantareanatsi.
¡Pamitacotena intsipaite!
13 ¡Impashiventajeitanaqueata!
¡Intsoncajeiteata quisajeitanari,
yora coajeitatsiri nashinoncayea!
14 Naintiquea noncanteani noyeacotempi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aiquero nojatatiiye noncantacotempi: Picameetsati.
15 Maaroni quitaiteri nonquenquetsatacotempi
poavisaacotaquena, picantacoventaquena cameetsa.
¡Eiro nomatirotsi nontsoteajero niotacotasanotempi!
16 Notasorentsite, nonquenquetsatacotero
pimatasanoyetaqueri cameetsatatsiri.
Noncamantacotempi,
¡Apaniro picanta picameetsatasanoti!
17 Notasorentsite, poametasanotaquena nevancaritantapaacari,
irosati nocanta meeca noquenquetsatacotiro pimatasanoyetaqueri.
18 Notasorentsite, eiro pojocanatsi ariorica nanteashipatanaque,
omavetaquea nompajetanaque;
aiquero nojatatiiye nonquenquetsatacotero pimatasanoyetaqueri
pitasorencaqui.
Nocoaque noncamanteri timajeitatsiri meeca
aisati impoijeitajantsineri coajica.
19 Notasorentsite, oshequi pintacotaquena catsini;
Pimatasanoyetaquero paitapeerica.
¡Tecatsi quempetempine!
20 Omaveitea pishinetaquena noneaquero oashinoncantsi aisati
covencatatsiri,
Iro cantaincha ari poaneajena,
aisati pintinaajena noncamavetaquearica.
21 Aiquero pimatacayenari nompincatsaritasanotanaje
aisati pimpiaje poimoshirencajena.
22 Naroquea pampoyempirone pampoyeantasi arpaqui aisati salterio,
noncantacotero ocameetsati piquearіotasanoti.
Avirotaque Notasorentsite, cameetsatasanotatsiri,
Itasorentsite ishanincajeitaniri Israel.
23 Oshequi noveshireimentempi, nompampoyeacoventempi;
tempa poavisaacotaquena.
24 Aisati noncanteani nonquenquetsatacotempi picameetsatasanotaque;
tempa yora coajeivetachari nashinoncayea, poashiventaasanotaqu
eri.

Icantacoventiri pincatsari Tasorentsiqui

72 1 Notasorentsite, piotacaasanoteri pincatsari
picavintsanti aisati picameetsatasanoti,
2 irimatantearori cameetsa impincatsariventeri
pishanincajeitajari jeri coiteaveeyetatsiri.
3 Ontime toncaaripeequi panquirentsi,
aisati irisavicacayeri cameetsa pishanincatajari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 ¡Incantacoventajeiteri pincatsari cameetsa coiteaveetatsiri!
¡Iroavisaacojeiteri ocoiteimoyetari paitapeerica;
irintiquea oashinoncaajeitiriri, intsoncajeiteri!
5 ¡Incanteani impincatsatempi pincatsari,
ainiroquera itimi catsirincaiteri aisati cashiri!
6 ¡Inquempetearo incani aisati cajashiteatsiri quipatsiqui
tsincacotirori panquirentsi!
7 ¡Incanteani irisavicacaajeiteri cameetsa
aisati irantayetero cameetsatatsiri,
ainiroquera ipincatsariventajeitiri,
irosati impeantajeari cashiri!
8 ¡Omponeanaquea impincatsariventante antearojaqui incajare
irosati nijaqui Éufrates aisati overapaaca quipatsi!
9 ¡Yora quisajeitiriri savicajeitatsiri caaraiteriqui
irishinetanaqueari imperanajeiteari,
eiro ipiatanajaritsi!
10 ¡Yora pincatsariyetatsiri nampitsipeequi Tarsis,
Sabá aisati Sebá jeri ovoyejapeequiniri,
iramajeiteneri paitapeerica impashitearíri pincatsari,
aisati impinacoventeari!
11 ¡Maaroni pincatsaripee intiyeroashiteari,
aisati maaroni atiripee irantaveejeiteneri!
12 Iroavisaacojeiteri coiteaveeyetatsiri aventajeitariri
aisati ashinoncaincari caari timatsine amitacoterine.
13 Incavintsaajeiteri caari neaperotacha
aisati iroavisaacojeiteri coiteaveeyetatsiri.
14 Iroavisaacojeiteri iperanayeetari aisati yoashiyeetari;
tempa ineacameetsatasanojeitaqueri intime cameetsa.
15 ¡Icameetsatasanoti pincatsari!
¡Ocameetsati imperi oro Sabásati!
¡Incanteani incantacoventapiniyeeteri Tasorentsiqui!
¡Incanteani incantacoyeteri cameetsatatsiri!
16 ¡Ontimasanotanaque tirico oantsiqui,
ontsoteanaquea otishipeequi!
¡Oquempetacaro toncaari Líbano
aisati oshequiasanotanaque onquempetanaquearo
saveshimashi!
17 ¡Incanteani impincatsariventante,
irosati incanteani inquemacoyeeteri,
iquempeta catsirincaiteri icantani itimi!
¡Iriveshireacaajeiteari savicajeitatsiri maaroni nampitsipeequi!
¡Irineacameetsajeitaqueri impajiteri: “quimoshiretatsiri!”

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Icameetsatasanotaque Tasorentsi, Itasorentsite Israel,
intacantajeitaqueerini.
Apaniro imatasanotiro paitapeerica.
19 Icameetsatasanotaque.
¡Icantani ipincatsariventiro maaroni quipatsi!
¡Aitaque incanteari!
20 Aitaque overapaacari iquenquetsatacaajeitiriri Tasorentsi David,
itomi Isaí.

Icavintsantasanoti Tasorentsi

73 1 ¡Icameetsatimotaqueri Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel,
maaroni yora cameetsashirejeitatsiri!
2 Ariome nompiatsataquea, aitaque nantaquerome caari cameetsatatsi,
onquempetimotaquename naashirincanaque ari nompariaqueme.
3 Tempa nonquisanentimentaqueri shemejeitatsiri aisati caari
cameetsajeitatsi,
Noneaqueri oshequi iquimoshireventiro timimotiriri.
4 Te inquenqueshiretacoteaji incame;
itecatsitasanojeiti, te irimantsiajeiteji.
5 Te irashinoncayea iquempeta yashinoncayeta atiri,
tecatsi pomerentsitimotearine iquempeta itsipapee
opomerentsitimotari.
6 Ora ishemero oquempetaca inenquetacaro,
aisati yoashinoncanti, oquempetaca iquitsaatacaro.
7 Yashitaarantasanotanaca, oquempetaca ivatsatasanotanaca catsini,
oshequi catsini caari cameetsatatsi icoashiyetari iranteri.
8 Ishirontimentanti, ishemeti aisati yoashiventanti,
isareanta iroashinoncante, irantashiyetearo caari cameetsatatsi.
9 Icantimatiri Tasorentsi Jenoquiniri,
aisati iquenayeti itseeyayeta.
10 Irotaque ineacameetsatantariri itsipapee,
tee iriotacotiteriji yantayetaqueri.
11 Icantajeiti: “¿Ariompa iriotaquero Tasorentsi?
¿Ariompa inquenqueshiretajero yora Inquitequiniri?”
12 ¡Pameneri yonta caari cameetsajeitatsi!
Tecatsi ashereajeiterine aiquero yashitaarantasanotanacari catsini.
13 ¡Natsipetashitacaro narori nocameetsashiretaque,
nojocaquero caari cameetsatatsi nantayetiri!
14 Tempa oshequi nashinoncaaca maaroni quitaiteripeequi.
15 Ariome nonquenqueshiretaqueame nonquempejeitearime iriori,
naacantajeitaquerime pishanincajeitajari.
16 Noquenqueshireacotaquero niotacotantearori,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iro cantaincha oshequi opomerentsitimotaquena.
17 Aintiquea nojatantajari Inantariqui Tasorentsi,
aitaque niotacotaquerori jaoca irijajeiteri caari cameetsajeitatsi.
18 Oquempeta poatiaqueri ocarentsaiteti
aisati pitatsincaqueri irashinoncanteari.
19 Intsipaite intsoncasanojeitajea, intsaroajeitanaque.
20 Notasorentsite, ariorica pimapocajeitaqueri,
Inquempeteari tinaashitachari imishiroqui;
eiro pineacameetsatirotsi jaocarica icantayetari.
21 Oshequi notsimaashiretasanotaca catsini,
aisati ocantimonentasanotaquena;
22 tempa te nioteji, noquempetacari caari iotatsi.
¡Noquempetimotaquempi virantsi!
23 Iro cantaincha nocantani quiso noaquempi,
oquempetaca pajiricasanotaquena.
24 Piotacaasanotanaro picoacaaquenari,
ariorica ovecaratapaaquea, ari paacameetsatavajena
ocameetsaitetinta.
25 ¿Jaanicampa noneapaajeri inquitequi?
¡Apaniro avirotaque!
Ariorica nosaviquimotapaajempi,
eiro noquenqueshireajirotsi oca quipatsi.
26 Maaroni novatsa ompeanajea,
iro cantaincha noncanteani noncarateri Tasorentsi anta
inampiqui,
iriotaque shintsitacaanari.
27 Yora jocanajempineri, incamajeite;
pintsoncajeiteri caari quemisantimpi.
28 Iro cantaincha nainti quiso noyeri Tasorentsi,
ocameetsatimotaquena catsini.
Avirotaque Novincatsarite, naventari,
ocameetsati noncamantacotero maaroni pimayetaqueri.

Icoacotiri Tasorentsi irojocaacoventeri quemisantiriri

74 1 Notasorentsite, ¿paita pojocantaquenari nocantaitatiyani?
¿Paita piquisajeitantacariri pishanincajeitajari,
yora pishentiri quempevetacariri povishatepee?
2 Pinquenqueshiretacoteri pishanincajeitajari, yora paajeitajiri peerani
aisati poavisaacojeitajiri yoashinoncanteevetacariri,
pashitasanotantajariri.
Pinquenqueshireacotajero nampitsi Sión toncaariquiniri,
picoyeaqueri pitimantari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 ¡Pamenero, itireaquero quisajeitimpiri Pinantari
aisati maaroni timayetatsiri tsompoinaqui!
4 Yora quisajeitimpiri ipampoyeacoventiro
yanaacojeitantaque anta Pinantariqui;
¡yoatiayetaquero ivanteeratepee pashinisato
5 otimininta iqueantapinyeetarori!
Iquempetacari aatsiri tsitsi iquenayeti inchatomashiqui,
6 yamashiyetaquero shacha aisati martiyo,
iposantacarori maaroni cameetsatatsiri yovetsicayetiri inchatopee;
iquempetacantaquero tsitsipee.
7 Itaaquero Pinantaniri,
¡Te impincatsateroji Pivanconi!
Itireayetaquero maaroni.
8 Icoasanotaque impeajero maaroni ashijeivetari;
¡Itaasanoyetaquero napatojeitantaniri nopincatsatantimpiniri!
9 Te noneajeitajero shiacantsipee pinashitacaasanotari;
aisati te aneajeriji camantantatsiniri,
tecatsi niojeitantajeari jaoca oncarate ompeantajeari maaroni.
10 Notasorentsite, ¿jaoca oncarate irantanajeitena quisajeitanari?
¿Jaoca oncarate impeacotearo incantimajeitempi?
11 ¿Paita caari picoanta ponijaajenaro pitasorenca?
¿Paita pamenacoventashitantanari?
12 Tempa peerani avirotaque Novincatsaritetacari.
Aisati avirotaque mataquerori panaacojeitaqueri savicayetatsiri
nampitsipeequi.
13 Pitencareajataquero incajare pitasorencaqui;
pitsatijitaqueri iito covencayetatsiri timatsiri incajarequi.
14 Paaticaqueri iitoqui icanteetiri Leviatán
aisati pipaqueri covencayetatsiri timatsiri caaraiteriqui,
yoajeitacari.
15 Pisotoaajatacaaquero nija jero nijatenipee,
aisati pajaaquero caari ajaavetacha osantenipee.
16 Avirotaque ashitarori quitaiteri jero tsiteniri,
poayetaqueri cashiri jeri catsirincaiteri;
17 Poaquero ovecaraayetapaa quipatsi,
aisati pinashitacaacaro osarentsi jero pariantsi.
18 Tasorentsi, pinquenqueshiretero itseencajeitaquempi quisajeitimpiri,
aisati icantimajeitaquempi caari iotatsi.
19 ¡Eiro pipeacojeitanatsi, narojei te noshintsijeiteji,
noquempejeivetacari tooquitipee!
¡Eiro pishinetanatsi, intsoncajeitena quisajeitanari,
quempetacariri covencayetatsiri!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 ¡Pinquenqueshiretajero picantaqueri, pincaratapinijeitena;
tempa nampitsiquica otimasanoyetaque oantantsi, otsoteanaca
maaroni!
21 Eiro pishinetiritsi iroashinonqueeteri iperanayeetari.
¡Irointiquea incantacotempi: Picameetsati,
yora coiteaveetatsiri jeri caari neaperotacha!
22 ¡Notasorentsite, pishintsite!
¡Pinticaacoventeri pishanincajeitajari!
¡Pinquenqueshiretero icantani icantimataquempi caari iojeitatsi!
23 Eiro pipeacotarotsi icajemapinijeiti quisajeitimpiri,
aiquero icajemasanojeitanaqueri piatsajeitimpiri.

Iriotaque Tasorentsi cantacoventantatsiri

75 1 Nopasonquijeitimpi, Notasorentsite,
Nopasonquijeitimpi; noquenquetsatacaimpi
aisati nopampoyeacoventiro pimayetaqueri caari ineapiniyeeti.
2 Tempa picanti: “Omoncarataquearica, noncantacoventantasanote
cameetsa.
3 Ariorica oniquea quipatsi aisati maaroni timantajeitarori,
narotaque quisotacairori.”
4 Yora jitacantachari ioti nocantiri:
“Eiro pijitacantashitatsi pioti.”
Aisati caari cameetsajeitatsi nocantiri:
“Eiro pishemejeititsi.
5 Eiro pijitacantashita pishintsitasanoti;
aisati eiro pineanatashivetatsi pijitacantashitea aviroperori.”
6 Tempa yora cantacoventantatsiri cameetsa
te imponempaji acaqueroca, antaqueronta;
aisati te imponempaji caaraiteriqui aisati toncaaripeequi;
7 irintiquea Tasorentsi cantacoventantatsiri;
apaaropee iroashinoncaajeiteri
irio itsipa iroveshireacaajeiteari.
8 Yora Tasorentsi inquisanaquearica,
iroashinoncaasanojeiteri caari cameetsajeitatsi,
irosati intsoncantajeitajea.
Oquempeta yajiricaquero iramento ojaaca iquisa,
otentaaca ovaja quepishijatatsiri;
ariorica irisacotaquero yora caari cameetsajeitatsi,
irirasanojeitero maaroni.
9 Noncanteani nonquenquetsatacoteri nainti Tasorentsi
iquemisantiniri Jacoboni, aisati nompampoyeneri pampoyeantsi;
10 iriotaque tsonquerone ishemetimentiri caari cameetsajeitatsi;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irintiquea cameetsatatsiri, irimatacaasanoteri paitapeerica icoiri.

Iriotaque Tasorentsi anaacotantatsiri

76 1 Yora ishanincapeeni Judá iotacotiri Tasorentsi;
aisati ineacameetsajeitiri yora ishanincajeitaniri Israel.
2 Otimi Ivanco toncaariqui Sión,
timatsi nampitsi Jerusalén.
3 Aitaque yanaacojeitaqueriri quisajeitiriri;
isherajaquero yojocaacoro, aisati icarajaquero sataamentotsi, pea jero chacopi, maaroni.
4 ¡Notasorentsite, pipincatsaritasanotaque!
¡Panaacotiro antearovetachari toncaaripee timitachari!
5 Yora neaperotasanoyevetachari ipeasanojeitaca;
aisati shintsitsanoyevetachari tecatsi irimajeite.
¡Icamajeitaque maaroni!
6 Aviro Itasorentsite Jacoboni,
piquisasanotantacariri quisajeitaquenari,
caari omatantanaja oshiaje ishiacomentopee aisati iyavaayotepee.
7 ¡Avirotaque ipincatsayeetiri!
¿Jaanica matempine impiatempi ariorica pinquisasanotanaquea?
8 Tasorentsi, anta inquitequi piotacaaqueri atiri picantacoventiri cameetsa.
Irotaque intsaroajeitanteari maaroni, irimajerejeitanaque
9 irimajerejeitanaque ariorica omoncarataquea pincantacoventante,
aisati poavisaacojeiteri ashinoncaincari savicayetatsiri quipatsiqui.
10 Ariorica iquisajeitea atiripee,
pincantacaashireteri ironijantero picameetsati,
aisati oquempeta inquishearica capichaji, impincatsatempi.
11 Avirojei pincantasanoteri Pitasorentsite paitapeerica pimperiri,
iro cantaincha ontimatiye pimoncaratero.
Avirojei apatojeitachari coasanotatsiri pimpincatsateri,
pamaqueneri pimpashiyeteariri.
12 Tempa iriotaque oamairiri jivatacantajeitatsiri
aisati yoimintsaroajeitiri pincatsariyetatsiri quipatsipeequi.

Iquenqueshiretiro imayetaqueri Tasorentsi

77 1 Quimojenca nocantiri Tasorentsi, inquemantenari.
2 Noashiretantacari, naventari Tasorentsi,
nocantani tsiteniriquipeequi novanquiro naco noquenquetsatacairi.
Iro cantaincha te noneeroji oimoshirenquenane.
3 Ari noquenqueshiretiri Tasorentsi, niraaca,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati te noncoashiretanaje.
4 Notasorentsite, te pishinetena nomaaje.
¡Oshequi ocantimonentaquena,
te nomateroji paitarica noneanateri!
5 Nocantani noquenqueshireyetiro jaoca nocantaniri peerani.
6 Nopampoyeayeti tsiteniripeequi:
noquenqueshireti, nocanti:
7 "¿Irosatimpa incanteani inquishea Tasorentsi?
¿Eirompa aisati icavintsaajeitajanatsi?
8 ¿Opeacampa inintanti?
¿aisati otsoncacampa icantasanotaquenari oncanteani?
9 ¿Ipeacotacarompa Tasorentsi icavintsanti?
¿Iquisasanojeitaquenampa, eiro ineshinoncajeitajanatsi?"
10 Iro cantimonentasanotaquenari ariorica nonquenqueshiretero,
te quiso iroajeitajee Tasorentsi Inquitequiniri;
te inquempetajea peerani.
11 Nonquenqueshiretajero imayetaqueri Tasorentsi peerani;
12 noncanteani nonquenqueshiretero maaroni yantayetaqueri.
13 Tasorentsi, picameetsatasanoti,
aisati ocameetsati maaroni pantayetaqueri,
¡te aneeriji ijitasorentsiyeetiri quempetempineri!
14 ¡Avirotaque mayetirori caari ineanapiniyeeti!
¡Ponijaasanotaqueri pitasorenca atiripee!
15 Poavisaacotajiri pishanincajeitajari pitasorencaqui,
yora itomipeeni Jacobo aisati José.
16 Tasorentsi, piquempejitantapaacarori incajare,
otsaroacaanaquempi,
aisati oshevajatanaca nija saanajatatsiri.
17 Ora mencoripee opariasanotanaque incani,
otireanaque inquitequi aisati oporecayetanaque maaroni.
18 Iquemasanoyeetaquero poimatasanotatsiri otirei
timatsiri apishoiricachari tampea;
iquitasantetacotasanotiro porecatsiri quipatsi aisati oshevataca.
19 Pitencareajataquero incajare yavisajeitantanacari;
iro cantaincha tecatsi neerone paaticampoiretanaque.
20 Pijivatacantacariri pishanincajeitajari,
picoyeaqueri Moiseshini jeri Aaróni iraanaqueri;
piquempetacantaqueri shentiriri ovisha.

Imataqueneri Tasorentsi ishanincajeitajari

78 1 Aviro noshanincapee, pinquemisantero noametimpiri.
¡Pinquemasanotero noncantempiri!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Meeca noncamantempiro shiacantayetarori,
caari iojeiteeti peerani.
3 Ora aquemacotaqueri ayotacojeitaquero
icamantaqueero intacantajeitaqueeri,
4 eiro amanapitsatiritsi iriori atomipee
yora impoijeitajeeneri coajicani,
ancarajeiteri ancantacoteri Tasorentsi: Icameetsati;
anquenquetsatacotero itasorenca
aisati imayetaquero caari aneapinijeiti.
5 Itimacaaquero Tasorentsi icantacantiri
irimoncarajeiteri ishanincajeitaniri Jacoboni, yora Israel.
Icantasanojeitaqueri iroamejeiteri irishanincajeitajeari,
6 aisati iriojeitantearori impoijeitajantsine coajica,
iroamejeitantearíri intomintajeitajeari iriori.
7 Irotaque irishirejeitantearíri Tasorentsi iriori,
eiro ipeacotantarotsi imayetaqueri;
irimoncaratantearori icantacantayetiri,
8 eiro iquempejeitantaritsi intacantajeitaqueeri, ipiatsatacari.
Te irioteji, te irishiretasanoteariji.
¡Iriojeitaque caari quemisanterine Tasorentsi!
9 Yora ishanincapeeni Efraín
ajiricavetacarori pea aisati chacopipee
vetsicajeivetainchari iromanajeitea;
iro cantaincha imanajeitantavetacari, ishiajeitanaca;
10 te impincatsatero icantasanovetacariri Tasorentsi
aisati te incoyeroji irimoncarajeitero yoamevetacariri.
11 Ipeacojeitacaro imayetaqueri caari ineapinijeiti, yonijayevetacariri.
12 Yonijaasanotaqueri caari ineapinijeiti nampitsiqui Zoán, timatsiri Egiptoqui;
13 itencareajataquero incajare iquenajeitantanacari.
Iquempetacantaqueneri oticaajataca acaqueroca aisati
antaqueroca.
14 Ijivatantacariri quitaiteriqui yoaqueneri mencori,
iro tsiteniriqui iquitasantetacotaqueri quempetarori paamari.
15 Anta caaraiteriqui icotareaquero mapi imperita
ipasanotaqueri nija irajeitaqueri.
16 ¡Iriotaque Tasorentsi sotoaajatacaaquerori imperitaqui nija
oquenaajayetanaque nijatenipeequi!
17 Iro cantaincha aiquero yantimojeitanaqueriri Tasorentsi caari
cameetsatatsi;
ipiatsatasanojeitacari Tasorentsi Inquitequiniri anta caaraiteriqui.
18 Icoajeitaque irineanteari,
icoacotaqueri iroajeiteari ineamatacari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Aisati icantimajeitaqueri icanti:
"¿Ariompa irimataquero Tasorentsi impajeitee ayeari aca
caaraiteriqui?
20 Queario imataquero Tasorentsi icotareaquero imperita,
osotoaajatantanacari oquempetanacaro antearoja nija
anaanaquero quipatsi.
Iro cantaincha, ¿ariompa impaquee tanta aisati ivatsa
avajeiteari?"
21 Iquemantacarori Tasorentsi icantajeitaqueri,
irosati iquisantanaca catsini, iquempetacaro paamari,
¡Icoasanotanaque iroashinoncaajeiteri ishanincapeeni Jacoboni!
22 Tempa te irishireteari Tasorentsi;
te irishiretearo ario irimataquero iramitacoteri.
23 Iro cantaincha icantaquero Tasorentsi mencori,
aisati ashitareanaca inquite;
24 ¡irosati yovariantacanari ishanincajeitajari maná,
oanarontsi poneachari inquitequi yoajeitacari!
25 ¡Yora atiri yoacaro oanarontsi yoari inampirepee Tasorentsi!
¡Ipasanotaqueri iquemasanojeitacaro!
26 Ora tampea quenapaatsiri iquenapainta catsirincaiteri
aisati acaqueroca, otampeajencataque inquitequi.
Yamajeitaqueri Tasorentsi itasorencaqui poshinirintsipee.
27 Yoipariajeitaqueri oshequi contonapee,
¡iquempetacaro impanequi incajarequiniri!
28 Itiancaqueneri nianqui
aisati ishoncajeitapaacari ivancojanipeequi.
29 Yoajeitacari irosati yaashireantanacari;
imoncarataqueneri Tasorentsi icoacotaqueriri.
30 Iro cantaincha tequera inquemajeiteaji,
ainiroquera yamoncotiro iroanaro,
31 irosati iquisasanojeitantacari Tasorentsi.
¡Yoamaajeitaqueri shintsitasanoyevetachari,
yora irioperoyevetachari ishanincapeeni Israel!
32 Ineajeivetacaro maaroni,
aiquero yantanaquerori caari cameetsatatsi;
te irishiretearoji imayetaqueri Tasorentsi caari ineapinijeiti.
33 Irotaque itsoncajeitantacariri oquempeta aneequi,
omapocaqueri covencatatsiri itsaroasanojeitanaque,
icamajeitanaque.
34 Yoamaarantantacariri Tasorentsi,
irosati yaventajeivetantanajari icoasanovetajari.
35 Irosati iquenqueshireantavetanajari Tasorentsi Inquitequiniri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quempoyeacoventavetariri aisati oavisaacojeivetacariri.
36 Iro cantaincha ineanaveta cameetsa,
irointi itseeyajeita.
37 Tempa te incantasanote cameetsa,
aisati te inquemisantero icantasanovetacariri.
38 Iro cantaincha Tasorentsi icavintsaaqueri,
ipeacotacanari yantayetiri;
icantani yamavetaquero.
Omavetaquea iquisaqueri,
iro cantaincha te incoyeji intsoncajeiteri.
39 Iquenqueshiretacotaqueri, aitaque icantajeita atiri;
iquempetacaro tampea ojeonqui avishi, te ompiajeroji.
40 ¡Icantani ipiatsatapinitacari Tasorentsi,
icantimonentacaasanotacari anta caaraiteriqui!
41 ¡Iro cantaincha yapiitajiro ineantajari,
yoashiretacaapinitacari Tasorentsi cameetsatasanotatsiri
iquemisantajeitiri ishanincajeitaniri Israel!
42 Te catsini inquenqueshireteroji peerani imayetaqueri itasorencaqui,
yoavisaacotantacariri iroashinoncaajeiterime quisajeivetacariri,
43 aisati imatantacarori caari ineapiniti
anta quipatsiqui Soan egiptoquiniri,
yoajeitanaque cavaco,
44 aisati ipeantacarori nija irajantsi,
tecatsi iraajeitajero irirajeri egiptosati.
45 Itiancaqueneri aisati shimpoquipee jeri masheropee
yashereaqueri maaroni;
46 ishinetaqueri tsinaropee itsoncajeitapaaquero panquirentsipee
ipanquijeivetari.
47 Itiancaquero iriniqui aisati sharaca,
otsoncapaaquero hiqueramashipee aisati ovamashi,
48 oamaajeitaqueri iriniqui aisati porecatsiri
ivacatepee jeri irovishatepee.
49 Aitaque icantaqueriri Tasorentsi iquisasanojeitaqueri,
yoasanquetaajeitaqueri, opomerentsitimotacari catsini,
iotacaaqueri omapocantacariri caamanentsi.
50 Iquisasanotaqueri catsini, te incavintsaajeitimateriji,
irointi ishencovetanqueri icamajeitaque.
51 ¡Yoamaajeitaqueri itomipee egiptosati jivayetatsiri itimi!
52 Irintiquea ishanincajeitaniri Israel yaajeitanajiri anta caaraiteriqui;
iquempetacantaqueri irovishatepee.
53 Cameetsa yaajeitanajiri
iquempoyeacoventasanotaqueri, eiro itsaroanta;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irintiquea quisajeivetacariri,
yoimitsitiajeitaqueri incajarequi, icamajeitaque.
54 Yaajeitanajiri Tasorentsi ishanincajeitajari quipatsiqui yoameetsatiri,
¡ora toncaaripeequiniri imanacoventajeitaqueri!
55 Yojocajeitaqueri pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri,
ineajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel.
Aisati ipavacaayetacaro quipatsi ishanincasanoripee iriori,
irotaque isavicajeitantacari inampipeequi.
56 Iro cantaincha ineantajari aisati Tasorentsi Inquitequiniri.
Ipiatsajeitacari, te inquemisantero icantacantiri;
57 aisati iquempetacotajari intacantacariniri,
ipeacojeitacari, te inquemisanteri.
¡Iquempetacaro pea tipitatsiri!
58 Iquisacaacari ipincatsatashiyetacaro yovetsicashiyetari
ijitasorentsitashitari pashinisatipee, itaashitacanari ivirapee altariqui.
59 Ineantacarori Tasorentsi yantaqueri, iquishimentasanotaqueri,
yojocajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel,
60 aisati inijantareanaquero Inantaveitaniri,
timatsiniri nampitsiqui Siló,
isaviquimoveitaniri atiripee.
61 Ishinetaqueri quisajeitaqueriri yaanaquero Cajón otimantari
Icantacantiri,
oshiacaaventiri itimi aisati itasorenca.
62 Oshequi iquisasanotaqueri Tasorentsi ishanincavetajari,
ishinecoventaqueri quisajeitaqueriri yoamaarantayetaqueri.
63 Yora evancaripee icamajeitaque, itayeetaqueri.
¡Tecatsi aajeri evancaropee ojimentajeari!
64 Aisati icamayetaque antaaveeyetinirini Tasorentsi, isatayeetaqueri;
ora ijinapeeni te iraacoteriji.
65 Iro cantaincha yora Tasorentsi intsipaite yamenanaji, iquempevetaca
imishita,
aisati iquempevetacari manatincari opeanajari ishinquitaro ovaja,
66 itsoncajeitaqueri quisajeivetacariri, yomishiajeitaqueri.
¡Icantashireacaasanotacari, incanteani impashiventea!
67 Te iraacameetsatajeri ishanincapeeni José,
aisati te incoyeajeri ishanincapeeni Efraín;
68 irintiquea icoyeasanotaji ishanincapeeni Judá
aisati nampitsi Sión toncaariquiniri, ora inintasanotiri.
69 Yovetsicacantasanotajiro Inantari cameetsatatsiri,
areetachari jenoqui, oquempetacaro inquite,
aisati icantasanotaque oncanteani ontime,
onquempetearo quipatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

70 Icoyeaqueri David, quemisantasanotiriri,
yora shentaveitariniri ovishapee.
71 Te incoacaajeriji irishentajeri,
irointi icoacaaqueri iramenacoventeri ishanincatajari,
ijivatacayeri ishanincajeitaniri Israel.
72 Ari imataquero David yamenacoventaqueri ishanincatajari
Tasorentsi,
aisati ijivatacaajeitaqueri cameetsa, tempa icameetsashiretaque.

Cantimonentaquerori itsonqueetaquero nampitsi Jerusalén

79 1 ¡Notasorentsite, yora pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri
iqueajeitapaaque Pinantasanotariqui!
¡Icaariperotanaquero catsini Pivanco cameetsatatsiri!
¡Itsoncanaquero nampitsini Jerusalén, itireanaquero maaroni!
2 ¡Yoajeitaqueri quemisantimpiniri, yora quearioventimpiniri;
ojoquiiveetanaca ivatsani quipatsiqui,
iroajeitantearíri tisonipee aisati covencayetatsiri oantachari!
3 Ora irirajani oquempetanacaro nija otsoteanaquero maaroni
nampitsi Jerusalén,
aisati tecatsi tijerine camajeitaintsiri.
4 Icantimataquena neajeitaquenari
aisati ishirontimentaquena pashinipee saviquimojeitanari.
5 Notasorentsite, ¿jaoca oncarate pinquishempa?
¿Irosatimpa pincantea pinquishea, pinquempetearo morecatsiri?
6 ¡Pinquisasanoteri irinti pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri
nampitsipeequiniri,
caari iojeitimpi aisati caari quenquetsatacojeitimpi!
7 Tempa itsoncaarantaqueri irinti ishanincajeitaniri Jacob,
aisati itsoncaquero itaaquero nampitsini.
8 Eiro poashinoncaimentanarotsi caari cameetsatatsi
yantayetiniri intacantajeitaquenaniri.
¡Nocoaque irointi pineshinoncatajena,
intsipaite ponijayenaro pinintanti,
pamitacojeitena, oshequi noashiretasanojeitaca!
9 Notasorentsite, oavisaacojeitanari. ¡Pamitacojeitena,
pojocaacoventajeitena aisati pimpeacojeitenaro;
tempa picameetsatasanoti!
10 Tecatsi oncantea incantashitea caari cameetsajeitatsi:
“¿Jaocame iriori Itasorentsite?”
Pishinejeitena noneajeitero pimpiacoventajeari
quemisantajeitimpiniri yoajeitaqueri;
iriojeiterota iriori pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Pinquemeri icavintsaajeita yoiminqueeyetiri caravosoqui
yaventaquempi,
aisati poavisaacojeiteri pitasorencaqui icantacoventeetiri
iroyeeteri.
12 Notasorentsite, pimpiatasanoteari,
oncarate 7 poashinoncaapinitiri yora notsipanampijeitari;
tempa aviro icantimataque.
13 Naintiquea narojei pishanincatajari,
quempejeitacariri povishate pishentiri.
Noncanteani nompasonquijeitempi.
¡Nompampoyeacotero cantacotimpiri: Picameetsati, maaroni osar
entsipeequi!

Tasorentsi, pincavintsaasanojeitena, navisacojeitanteari.

80 1 Aviro Tasorentsi, shentiriri ishanincajeitaniri Israel,
pijivatiri ishanincapeeni José, piquempetari shentiriri ovisha.
Pitimimotiro ishiacantaro pinampirepee,
timatsiri ashitacoroqui Cajón jenioquiji, pinquemena,
2 ¡Pishentasanoteri cameetsa ishanincapeeni Efraín, Benjamín jeri
Manasés!
¡Pishintsite, poavisaacojeitena pitasorencaqui!
3 Notasorentsite,
pinquempetacantajena noquempetani peerani.
¡Pincavintsaasanojeitena navisacojeitantajeari!
4 Novincatsarite Tasorentsi, mayetirori maaroni.
¿Jaoca oncarate pinquishimenteri
iquenquetsatacaavetimpiri pishanincajeitajari?
5 Irointi pishinetaquena niraaca oquempetacaro noari,
aisati niraaquero nojaaqui oshequi.
6 Pishinetaqueri icantanajeitana notsipanampijeitari
aisati ishirontimentajeitana quisajeitanari.
7 Tasorentsi, mayetirori maaroni,
¡pinquempetacantajena noquempetani peerani!
¡Pincavintsaasanojeitena navisacojeitantajeari!
8 Tempa paajeitajantana Egiptoqui
pitsoncajeitaqueri, pojocaqueri pincatsatashijeitariri
ijitasorentsiyetiri,
Piquempetacantaquena pipanquitaquero ova,
9 Picaaraiteaquenero quipatsi, pipanquitantacarori,
otimantanacari ovaritsapee aisati acotsayetanaca maaroni
nampitsipeequi;
10 Omananaquero toncaaripee otsimancaiteayetanaquero,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati ataiyetanaquero ojempequipeequi inchato antearoyetatsiri.
11 Aiquero ojatanaitiri ojempequipee irosati incajarequi,
aisati nijaqui Éufrates eereshiyetapaaque.
12 ¿Paitaquea pitireantacarori otantotacoro,
pishinetaqueri ijireayetaquero oitsoquipee quenayetatsiri
avotsiqui?
13 Yora quitairiqui itsatijayetaquero,
aisati itsoncasanotaquero poshinirepee coquiyetatsiri.
14 Tasorentsi, mayetirori maaroni, pimpiaje intsipaite;
pamenacoventero inquitequi, pinquenqueshiretacotero oca ova;
15 tempa avirotaque panquitaquerori,
aisati aviro eereshitacaaquerori.
16 Pintsonqueri piisancaqui yora pesayetirori aisati taayetirori.
17 Iro cantaincha pamitacoteri atiri picoyeaqueri
tempa aviro oaneaqueriri, aisati cantasanotaintsiri.
18 Eiro catsini nopeacojeitimpitsi ¡Poaneasanojeitena,
aisati apaniro nonquenquetsatacaajeitempi!
19 Notasorentsite, mayetirori maaroni,
¡pinquempetacantajena noquempetani peerani!
¡Pincavintsaasanojeitena navisacojeitantajeari!

Icavintsanti Tasorentsi aisati caari cameetsatatsi yantayetaqueri ishanincajeitaniri Israel

81 1 ¡Pinquimoshireventeri Tasorentsi,
pimpampoyeajeiteneri yora ticaacoventajeiteeri!
¡Quimojenca pinquimoshirete pincantacoteri,
Icameetsati Itasorentsite Jacoboni!
2 Pimpampoyeantearo pantereta,
aisati cameetsajencatatsiri arpa jero salterio.
3 Pintiotasanotero tiorentsi irishoncapaajerica cashiri iroaquerari
aisati intsitivancaajearica;
tempa irotaque quitaiteri antearoite aquimoshireajeitantari.
4 Irotaque icantacantiri Itasorentsite Jacoboni,
icantaqueriri ishanincapeeni;
5 aisati icantasanotaqueri ishanincapeeni José,
yoashinoncantacariri Tasorentsi egiptosati.
Noquemaqueri neanataintsiri,
iro cantaincha te nioteriji, icanti:
6 “Noimpacaacoventajimpi pomerentsitimovetaquempiri;
aisati pashinoncaajeivetaca, pantaveetasanojeitaque catsini.
7 Opomerentsitimojeitantaquempiri paventasanojeitaquena,
noavisaacojeitantajimpiri;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ari nacanaquempi otimaquenta mencori tiireatsiri;
aisati noneantajeitaquempi pisaviquimotantapaacarori nijapee
Meribáquiniri.
8 Pinquemisantero noshanincajeitajari niotacayempiri.
¡Ariata pinquemisantajeitaquena!
9 Eiro itimimotimpitsi ijitasorentsiyetiri pashinisatipee;
eiro pipincatsatashiyetaritsi.
10 Narotaque Tasorentsisanori Pitasorentsite, amajeitajimpiri Egiptoqui;
pincoacojeitenaro poyeari aitaque nompasanojeitaquempi.
11 Iro cantaincha yora noshanincajeivetajari
te incoajeiteji inquemena;
aisati te incoyeji inquemisantena.
12 Irotaque noshinetantacariri yantashiyetacaro icoacaashiyetacari,
oquempetimovetatacari ocameetsataque.
13 ¡Ario inquemisantajeitaquename, irimataquerome nocoacairiri,
14 aitaque nontsoncajeitaquerime intsipaite quisajeitiriri,
noashinoncaasanojeiterime irinti!”
15 Yora quisajeitiriri Tasorentsi intiyeroashijeiterime,
intsaroasanojeitanaque,
incanteani iroashinoncaasanojeiteri.
16 Irintiquea ishanincajeitajari Tasorentsi,
intasoncacoventerime ontimasanoteme tirico
cameetsatasanotatsiri iroyearime,
aisati ija pitsi irirapinijeiterime, eiro imiretajime.

Iriotaque Tasorentsi cantacoventantatsiri maaroni

82 1 Yora Tasorentsi isavicaque ivincatsarimentoqui,
icarajeitaqueri tasorentsiyevetachari, incantacoventantearir.
2 Icantaqueri: “¿Irosatimpa pincantea pincantacoventantashiyetea,
pintacoteari caari cameetsajeitatsi?
3 ¡Cameetsa pincantacoventeri caari jocaacoventacha,
aisati camayetatsiri iriri, iriniro, ashinoncaincari jeri
coiteaveetatsiri!
4 ¡Poipacaacoventajeri caari jocaacoventajeitacha aisati
coiteaveetatsiri;
eiro yoashinoncantaritsi caari cameetsajeitatsi!
5 Iro cantaincha te piojeiteji, aisati te pinquenqueshirempa.
Oquempetaca paniijeitaque tsiteniriqui,
oquempeta oniica quisotacairori quipatsi.
6 Nocantimpi, avirojeitaque tasorentsitatsiri,
aisati avirojeitaque itomipee yora Inquitequiniri.
7 Iro cantaincha pincamajeite, pinquempejeiteari atiripee;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pintsoncajeitea pinquempeteari pincatsari shintsinatantatsiri.”
8 ¡Notasorentsite, pimpoque pincantacoventeri savicajeitatsiri aca quipatsiqui;
tempa aviro ashitariri maaroni atiripee!

Icoacotiri Tasorentsi iramitacoteri

83 1 Notasorentsite, ¡eiro pimajeretashitatsi!
¡Eiro picatiashitatsi pineashitantenari!
2 Pameneri quisajeitimpiri, oshequi iquisanentajeitaquempi,
yapatotimentajeitaquempi intseencajeitimpi.
3 Iquenqueshiretasanovetaro cameetsa
iramatavitantearíri pishanincajeitajari,
yora piticaacoventajeitiri.
4 Iquenqueshiretaquero impoque intsoncajeitena,
eiro notimantanajatsi aisati iroori nonampi. Te incoyeji
inquenqueshiretacoyeetajena
aisati narojei ishanincajeitaniri Israel.
5 Iquenquetsatacaavacaajeitaca irimanajeitempi:
6-7 icarajeitaqueri ishanincapeeni Edom,
jeri Ismael, oshanincajeitaniri Agar,
aisati iriori ishanincapeeni savicayetatsiri Moab, Guebal, Amón, Amalec,
jeri Filisteopee, savicajeitatsiri nampitsiqui Tiro;
8 aisati yora neaperojeitachari asiriasatipee
icarajeitaqueri ishanincapeeni Lot.
9 Nocoaque pintsoncajeiteri pinquempetaqueri madiánasati,
aisati piquempetaqueri Sísara jeri Jabín, anta nijateniqui Quisón,
10 yora pitsoncajeitaqueri anta nampitsiqui Endor,
ipeanaja quipatsi, iquempetanacaro itia virantsi.
11 Aisati pintsoncajeiteri iratiritepee neaperoyevetachari,
piquempetaqueri Oreb, Zeeb aisati maaroni jivatacaajeitiriri;
piquempetaqueri iriori Zeba jeri Salmuna,
12 yora coajeivetachari irashitajearo noipatsite cameetsatatsiri
ipaquenari Tasorentsi.
13 Notasorentsite, pincantashireacaajeiteri irovaraajeitanaqueata,
inquempetearo cajarashi oarairo tampea,
14 aisati pintsoncasanoteri
oquempeta paamari otsonquiro otairo inchatomashipee.
15 ¡Aitaque pincanteriri poijanatanaqueri pitampearequi,
poimishianteari antearoite tampea!
16 Notasorentsite, poashiventaasanoteri iraventantanaquempiri.
17 ¡Incanteani impashiventasanotanaquea aisati incamajeite!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 ¡Iriotanaqueta apaniro Pitasorentsitasanoti,
apaniro avirotaque Inquitequiniri pipincatsariventiro maaroni
quipatsi!

Icoasanotaque intime Inantariqui Tasorentsi

84 1 ¡Notasorentsite, mayetirori maaroni,
ocameetsatasanotaque Pancotsi Pinantari!
2 ¡Nocoasanotaque nontime oyaaraiteritequi Pivanco!
¡Noquimoshiretasanoti, nompampoyeacoventeri Tasorentsi
oaneantatsiri!
3 Aisati iriori choriquitipee jeri ashiivantipee itimi altariqui
pivancoquiniri,
aitaque imencoshitiriri irijanipee,
Novincatsarite Tasorentsi mayetirori maaroni.
4 ¡Inquimoshirejeite savicantarori Pivanco,
incanteani incantacotempi: Picameetsati!
5 ¡Inquimoshirejeite aventimpiri, pamitacotiri,
aisati coatsiri imponeashitearo areejiqui
irareetanteari toncaariqui otiminta Pivanco!
6 Ariorica iravisajeitanaquero oirincaiteapai ijiyeetiri Iraantsijenca,
aitaque itasoncaventajero Tasorentsi osotoanajea nija,
aisati omparianaje incani incajareyetanaje.
7 Incanteani irishintsitasanotanaje,
irosati irineasanotantearіri Tasorentsitasanoti inampiqui Sión.
8 Notasorentsite, mayetirori maaroni,
avirotaque Itasorentsite Jacoboni.
¡Pinquemisantero noquenquetsatacaimpiri!
9 Tasorentsi, ticaacoventanari,
pincavintsayeri yora picoyeaqueri pincatsaritatsineri.
10 ¡Ocameetsatasanoti nontime aparoni quitaiteri oyaaraiteritequi
Pivanco;
anaacotiro nosavique osamani saiteriqui!
Nocoasanotaque noshentapinitero ashitacoro Ivanco
Notasorentsite,
anaacotiro nosavique itiminta antayetirori caari cameetsatatsi.
11 Irio Tasorentsi iotacayeeri anquenqueshireanteari cameetsa
aisati iticaacoventee.
Yora Tasorentsi inintiri savicajeitatsiri cameetsa,
aisati ineacameetsatiri caari timatsine irantane,
tecatsi intsaneapitsateari cameetsatatsiri.
12 Notasorentsite mayetirori maaroni. ¡Inquimoshirejeite shirejeitimpir
i!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri Tasorentsi iroavisaacotajeri aisati

85 1 Tasorentsi, pineshinoncatajiro piipatsite,
aisati poipiajeitajiri ishanincajeitaniri Jacoboni,
pisavicacaajeitajiri cameetsa;
2 aisati pipeacotajaro maaroni caari cameetsatatsi yantajeivetacari,
3 ¡Pipitsimareasanotanaja, paacameetsatajiri piquisajeivetacari!
4 ¡Notasorentsite, oavisaacotanari,
poavisaacojeitena meeca,
eiro picantani pinquisajeitena!
5 ¿Irosatimpa pincanteani pinquisasanojeitena?
6 ¿Eirompa poaneajeitajanatsi inquimoshireventantajempiri
pishaninajeitajari?
7 Notasorentsite, ¡ponijaasanotenaro pinintasanojeitana,
aisati poavisaacojeitena!
8 Nonquemero incanteri Tasorentsi,
irineanatacotero irisavicantajeari cameetsa ishanincatajari,
maaroni quemisantiriri,
eiroquea yapiitantajarotsi irantajero icoashiyevetacari.
9 Queario itimi Tasorentsi quempeji,
iroavisaacotantearir pincatsatiriri;
ontimimotanteeri itasorenca aca quipatsiqui.
10 Yashi yoiro inintanti aisati ineanatiro queariotasanotatsiri,
irisavicacantajeitee cameetsa aisati incantacoventante
cameetsa.
11 Ora queariotatsiri ontimasanote aca quipatsiqui,
aisati omponeaquea inquitequi incantacoventante.
12 Iriotaque Tasorentsi oariyeenerone incani,
oshiocantayeteari avanquirepee ontimanteari oitsoqui.
13 Iriotaque cantacoventantatsiri cameetsa
aisati iotacantiro impocanteari.

Apaniro ini Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

86 1 Notasorentsite, pinquemena,
Oshequi noashiretaca aisati nocoiteaveetaque.
2 Pojocaacoventena, tempa noquemisantimpi.
¡Avirotaque Notasorentsite, poavisaacotena
narotaque quemisantimpiri, noshiretimpiri!
3 Notasorentsite pineshinoncatena,
avirotaque naventacari maaroni quitaiteripeequi.
4 Nocoaque piveshireacayena, narotaque quemisantimpiri;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tempa avirotaque noquenquetsatacairi.
5 Oshequi picameetsati, pipeacotantiro caari cameetsatatsi
aisati pinintasanotiri maaroni quenquetsatacaimpiri.
6 Notasorentsite, pinquemena noquenquetsatacaimpi,
¡pamitacotena!
7 Ariorica opomerentsitimotana, naventaquempi,
ari pamitacotaquena.
8 ¡Tasorentsi, tecatsi ijitasorentsiyeevetari quempetempine!
¡Tecatsi mayeterone quempetarori pimayetiri!
9 Notasorentsite, aviro vetsicajeitiriri maaroni atiripee;
irotaque impocashijeitantempiri impincatsatempi,
aisati incantacotempi: Picameetsati, Pitasorentsitasanoti.
10 Tempa apaniro Pitasorentsitasanoti;
¡pimatasanotiro caari ineapiniyeeti!
11 Notasorentsite, poametasanotenaro picoacaanari,
nonquearioventantearori nonquemisantero.
Pimatacayena nompincatsatempi.
12 Tasorentsisanori Notasorentsite, noncantacoshiretasanotempi:
Picameetsati,
aisati nocanteani noncantacotempi: Pitasorentsitasanotaque.
13 ¡Oshequi catsini pinintasanotana!
¡Pojocaacoventaquena caari nocamanta!
14 Notasorentsite, ipocashitana shemejeitatsiri
jeri oantatsiri, caari quenqueshiretimpi,
icoaque iroashinoncaajeitena iroantenari.
15 Iro cantaincha pashi poiro picavintsanti, aisati pineshinoncatanti,
te intsipaite pinquishea, pinintanti aisati piquearioventanti.
16 ¡Pamitacotena, pineshinoncatena!
¡Poavisaacotena, narotaque quemisantimpiri,
aisati pishintsitacayena!
17 Ponijaasanotenaro queario picavintsaasanotana;
ariorica irineaquero quisajeitanari, impashiventasanotanaquea.
¡Aviro, Tasorentsi, amitacotenane aisati oimoshirenquenane!

Iveshireimentaro inampi Tasorentsi

87 1 Ora inampi Tasorentsi
aitaque otimiri toncaariqui cameetsatasanotatsiri,
inashitacaasanotacaro.
2 Inintasanotaquero catsini nampitsi Sión;
anaacotiro maaroni ivancopee ishanincajeitaniri Jacoboni.
3 Oshequi incantacotasanojeitero cameetsa atiripee inampi Tasorentsi:
4 “Incarajeiteri iotanari savicayetatsiri nampitsipeequi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Egipto, Babilonia, Filistea, Tiro jero Etiopia;
incantajeite: ‘Aitaque notimaqueri nampitsiqui Jerusalén.’ ”
5 Yora savicajeitatsiri nampitsiqui Sión incantajeite:
“Aitaque notimajeitaqueri aca.”
Aisati icantasanotaque iriori yora Inquitequiniri.
6 Yora Tasorentsi isanquenatacotaquero ivajiropee savicatsiri
nampitsipeequi,
icanti: “Iriojeitaque yoca timantacarori.”
7 Yora pampoyeajeitatsini aisati mijamijajeitachari incantajeite:
“Irotaque nonampi, aitaque nosaviquimotempitiri.”

Tasorentsi, ¿paita pojocantaquenari?

88 1 Novincatsarite Tasorentsi, oavisaacotanari,
nocantani quitaiteripeequi aisati tsiteniripeequi naventimpi,
pamitacotena.
2 ¡Pinquemero noquenquetsatacaimpiri,
pimpenaro nocoacotimpiri!
3 Oshequi opomerentsitimotaquena, irotaintsi noncame,
4 noncaratantearіri camayetaintsiri, te noshintsitanajeji;
5 Yojoqueetaquena itimayetinta camincaripee;
noquempetacari camaintsiri imanata, aisati itijeetiri.
Noquempetacari peainchari, caari pojocaacoventi, aisati
pipeacotanaqueri.
6 Pojocaquena omoroqui jatatsiri tsompoinaqui tsitenishaatsiri.
7 Piquisasanotaquena catsini, poashinoncaaquena
oquempetaca poaquena tsompoijaqui otavoncaarequi.
8 Pishinetaqueri yora notsipavintsataniri yojocanaquena,
te iramavetacojeitajena.
Noquempetacari yominqueetiri caravosoqui,
caari matacha irishiaje.
9 Irointi niraapinitaca, maviteajatanaquena.
¡Maaroni quitaiteripeequi naventimpi aisati novanquiro naco!
10 ¿Ariompa pimataquero pinijaayeteri camaintsiri caari ineapiniyeeti?
¿Ariompa irimatajero camaintsiri impasonquitempi?
11 ¿Ariompa inquenquetsatacotajero queariotatsiri aisati pinintanti
anta itijacanta camayetaintsiri?
12 Anta otsitenitasanotinta, aitaque maaroni ipeacoyeetarori;
¿timatsimpa iotacotajerone picameetsati
aisati pantayetiri caari ineapiniyeeti?
13 Iro cantaincha, Novincatsarite, naventimpi,
ariorica oquitaiteamani noquenquetsatacaimpi.
14 Notasorentsite, ¿paita pojocantanari?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Paita pimanapitsatantanari?
15 Ainiroquera nevancaritapaini, nashinoncaapinitaca,
irovetaincha noncameme.
Iro cantaincha namavetaquero covencayevetachari
pitiancacoventaquenari,
meeca te nomatajero.
16 Oshequi piquisasanotaca avishimotaquena covencatatsiri,
anaacotanaquena;
17 picantani poashinoncaasanotaquena maaroni quitaiteripeequi,
oquempetacaro ovoncanaca nija anaanaquena.
18 Pishinetaquena yojocanaquena noshanincapee aisati
notsipavintsataniri,
irointi meeca notsipataca tsitenishaari.

Icashiacairiri Tasorentsi David

89 1 Novincatsarite, noncanteani noncante novampoyeanequi:
"Avirotaque cameetsatasanotatsiri."
Noncanteani nonquenquetsatacotempi,
avirotaque queariotasanotatsiri.
2 Noncamantacotempi picantaitatiani pinintanti,
piquearioventiro te pimpashiniyero;
piquempetacaro inquite ocantani otimi.
3 Picaratasanotaqueri David, yora picoyeane quemisantimpiri,
picantasanotaqueri:
4 "Naro pincatsaritacayerine pishanicajeitajeari
incanteani impoyetajempi"
5 Novincatsarite, maaroni pinampirepee inquitequiniri icantacotimpi
piquariotasanoti,
aisati pimayetaquero caari ineapiniyeeti.
6 ¡Tasorentsi, tecatsi jitasorentsitatsiri
timatsiri inquitequi quempetempineri!
7 Pitasorentsitasanotaque catsini, ipincatsayeetiri,
ishoncaquempi pinampirepee inquitequi.
8 Novincatsarite Tasorentsi, mayetirori maaroni,
apaniro otimimotimpi pitasorenca aisati queariotatsiri.
¡Tecatsi catsini moncaratempine!
9 Panaacotiro incajare quisaajavetachari,
aisati poimajerentiro otavoncaajare.
10 Poimpiaqueri covencayevetachari incajaresati,
pinquempetacantaqueri camatsiri.
Povaraajeitaqueri pitasorencaqui quisajeivetaquempiri.
11 Ora inquite aisati quipatsi irotaque pashi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pivetsicayetaqueri maaroni timantayetarori.
12 Aisati pinashitacaacaro quirinca jero catonco,
ora toncaaripee Tabor jero Hermón
opampoyeajeiti oquimoshireventasanotimpi.
13 Pishintsitsanoti aisati panaacotasanotanti,
oquempetaca otimi pijempequi pishintsitantari, aisati pacosanori.
14 Picantatiani pipincatsariventanti picantacoventanti
tampatica pimataquero pinintanti, aisati piquearioventanti.
15 Notasorentsite, iveshireajeita pishanincatajari,
iotatsiri icantacotimpi cameetsa, inquimoshireventempi,
isavicajeiti cameetsa, icarajeitimpi.
16 Icantani iquimoshireventasanojeitimpi,
aisati iveshireimentaro piquearioventiri.
17 Queariotaque aviro shintsitacairiri, pimatacairi yanaacotanti;
tempa pineshinoncatasanotana,
aiquero pishintsitacaasanojeitanari.
18 ¡Iriotaque Atasorentsite jocaacoventeeri!
¡Yora iquemisantiri Israel, iriotaque Avincatsarite
cameetsatasanotatsiri!
19 Peerani pinijantaca pineanataque
picantaqueri quemisantasanoyetimpiri quearioventimpiri:
“Nocoyeaqueri aparoni neaperotachari, noshanincatajari,
namitacotaqueri yanaacojeitiri itsipapee ipincatsariventanti.
20 ¡Iriotaque David, quemisantaquenari, nonashitacaacari.
Nosainatacantaqueri quejitsi cameetsajatatsiri,
ipincatsaritantacari!
21 Tecatsi coiteimotearine noncanteani namitacoteri.
¡Narotaque matacayerine, noshintsitacayeri!
22 Eiro imatiritsi quisajeitiriri irimanajeivetearirica,
aisati eiro yanaacojeitiritsi caari cameetsajeitatsi.
23 Nanaacoteri quisajeitiriri, ¡Eiro itimajeitanajitsi!
Nontsoncajeiteri maaroni tseenquiriri.
24 Noncanteani nonintasanoteri aisati nonquearioventeri,
aisati nomatacayeri impincatsaritasanote.
25 Nomatacayeri impincatsariventero iipatsite
omponeanaquea incajarequi Mediterráneo
irosati nijaqui Éufrates.
26 Incantena: ‘Avirotaque Apa, Notasorentsite,
oavisaacotanari aisati jocaacoventanari.’
27 Aisati nonquempetacanteri notomi jivatatsiri itimi;
iriotaque pincatsariventerine pincatsariyevetachari
quipatsipeequi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Noncanteani nonintasanoteri, noncaratapiniteri,
nomoncarateneri nocantasanotaqueri.
29 Yora irishanincajeitajeari iriori incanteani impincatsarite,
ainiroquera otimi inquite.
30 Irompa irojocanajerorica noameyevetacariri,
aisati eirorica imatiro nocantacantiriri,
31 aisati impeacotanajearorica nocantacantayevetari,
eirorica iquemisantiro nocoacairiri;
32 ari noasanquetaimentaqueri ipiatsataca,
aisati noashinoncaimeneri caari cameetsatatsi yantayetiri.
33 Iro cantaincha, eiro nojoquiritsi David,
noncanteani nonintasanoteri, quiso noyeri.
34 Eiro nopeacotarotsi noncarateri,
aisati eiro opeatsi noneanataqueri.
35 Tempa nocantasanotaque: ‘Nocameetsatasanotaque:
Eiro namatavitiritsi:
36 yora irishanincajeitajeari coajicani,
iriotaque poyeetajearine incanteani impincatsarite,
ainiroquera itimi catsirincaiteri,
37 aisati incanteani impincatsarite iquempeta itimi cashiri,
aisati ainiroquera otimi inquite.’ ”
38 Iro cantaincha, pojocaqueri pincatsari picoyeavetacari.
¡Piquisaqueri!
39 Pipeaquero picaravetacari quemisantimpiri;
te pincoacayeri impincatsaritaje.
40 Pishinecoventaquero iporoqueetaquero otantotacoyevetaniri
nampitsipee
aisati piporocacantasanotaquero maaroni.
41 Maaroni avisayetatsiri iqueajeitaque icoshiti,
aisati yaayetaquero paitapeerica.
Yora saviquimojeitiriri ishirontimentari.
42 Pishinetaqueri quisajeitiriri yoancajeitiro iraco,
iquimoshireventajeitiro yanaacotantaque.
43 Poveapitsataqueri otsampitini isataamento,
aisati te pamitacoteriji irimanatanteari.
44 Te pishinetajeri impincatsaritaje, aisati eiro ipincatsariventantaji;
45 te pishineteri iraneasanote osamani,
irointi poashiventaasanotaqueri.
46 Tasorentsi, ¿Jaoca oncarate pimpeacotajearo pimanapitsatana?
¿Pincanteanimpa pinquishea, pinquempetearo paamari?
47 Novincatsarite, pinquenqueshiretero eiro osamanititsi nanee;
aisati iquempeta atiripee povetsicajeitaqueri, yanei capichaji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 ¡Tecatsi materone iraneasanote, eiro icamitsi catsini!
Aisati ¡tecatsi matachane irojocaacoventea irisati, eiro
icamantatsi!
49 Novincatsarite, ¿paita caari pinintasanotantajari David
piquempetiri iroaquerani peerani
piquearioventaquero picantasanotaquerini?
50 Novincatsarite, pinquenqueshiretajeri quemisantajeitimpiri.
Oshequi atiri icantimataqueri;
iro cantaincha namavetaquero.
51 Notasorentsite aitaque icantapinijeitaquenari quisajeitimpiri,
aitaque icantapinitaqueriri picoyeaqueri.
52 Notasorentsite, picantani picameetsatasanotaque.
¡Aitaque oncanteari!

Icantatiani itimi Tasorentsi irinti atiri, te inquisote

(Ivampoyeane Moiseshi)

90 1 ¡Notasorentsite, avirotaque jocaacoventanari peerani irosati
meeca!
2 Pitimitani tequerani povetsiquero toncaaripee aisati tequera
ontimeni quipatsi;
peerani catsini, irosati coajica avirotaque Tasorentsi.
3 Pipeiri atiri impianajea quipatsivane, ariorica pincante:
“Pimpeanajea quipatsivane, tempa aviro atiri.”
4 Queario ora caratatsiri mil osarentsipee,
oquempetimotaquempi aparo quitaiteri avisanaintsiri oshaiteeji;
aisati oquempetaro avisanaque aparo tsiteniri.
5 Paajeitiri atiripee shintsi,
iquempetacaro mishiveerentsi avishitachari,
6 aisati iquempetacaro tojari iroaquera shiocatsi;
ariorica onquitaiteamane, oteaquireaveta cameetsa.
Iro cantaincha ishaavijiitanajerica oshimpeshitanaje, oncamanaje.
7 Queariotaque ora piisanca otsoncana oimintsaroajeitana.
8 Piotasanotaquero nantayetiri caari cameetsatatsi,
tecatsi manimotempine.
9 Queariotaque ontsoncajeitena piisanca;
eiro osamaniti nontimajeite, oquempetacaro nanenqui.
10 Ocarati 70 nosarentsite naneajeiti,
yora shintsitasanotatsiri, oncarate 80 irosarentsite.
Iro cantaincha nonquimoshireventavetearo naneantari,
oshequi ashireena antaveerentsi.
Ora osarentsipee intsipaite avishi, aitaque aquempejeitarori.
11 ¿Jaanica iotirori oashinoncanti piisanca?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Jaanica iotirori pitsimaasanota?
12 Poametasanojeitena jaoca oncarate nanee,
nomatantearori niotero iotantsi, nosavicanteari cameetsa.
13 ¡Notasorentsite, pinquenqueshireacojeitajena!
¿Jaoca oncarate poisamaninqueero?
¡Pineshinoncajeitajena, narojei quemisantajeitimpiri!
14 Ariorica onquitaiteamanaje, piotacaajeitena pinintana,
irosati nonquimoshireantanajea,
nompampoyeacoventempi noncantaitatiyempani.
15 Pinquimoshiretacaajena maaroni, osarentsipeequi,
onquempetajearo peerani nashinoncaajeivetaca.
16 ¡Ponijaajeiteri quemisantajeitimpiri aisati iriori irishanincajeitajeari,
irineajeiterota pimayetiri aisati pitasorenca!
17 Irio Atasorentsite cavintsaanojeiteene.
¡Pintasoncacoventenaro nantayetiri,
aitaque pimataquero!

Iriotaque Tasorentsi aventapinijeiteari

91 1 Yora aventariri Tasorentsi Inquitequiniri,
mayetirori maaroni, irojocaacoventeri,
2 icantiri: “¡Avirotaque Notasorentsite ticaacoventanari,
noshiretasanotari!”
3 Iriotaque apaniro jocaacoventempine pomerentsitimotimpiri caari
conijatatsi
aisati mantsiarentsi oamantatsiri.
4 Yamenacoventempi pisavicanteari cameetsa,
oquempeta teapa osatetari orijani.
Incanteani irojocaacoventempi oquempeta ashiromeronta.
5 Eiro pitsaroacaajeitarotsi covencayetatsiri mapocajeivetempine
tsiteniriqui,
aisati chacopipee imanayeetiri quitaiteriqui,
6 aisati oashinoncantsi avishimojeitempine tsiteniripeequi;
aisati tsonquempine catsirincaiteriqui.
7 Omavetea intimimotempi oshequi camajeitatsineri jaocapeerica,
iro cantaincha avinti tecatsi oajeitempine.
8 Irointi pamenacotashiteari, pineeri caari cameetsajeitatsi
iroashinoncaimentayeeteri yantaqueri.
9 Pimataquero paventacari Tasorentsi Inquitequiniri
jocaacoventimpiri, aisati ticaacoventimpiri,
10 eiro catsini omapoquimpitsi oashinoncantsi,
aisati eiro areetatsi mantsiarentsi pivancoqui.
11 Tempa intianquempiri Tasorentsi inampirepee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inquempoyeacoventempi jaocapeerica pijayeteri.
12 Aisati inquempoyeacoventempi, irancatsatavajempi,
eiroquea pitsitincatarotsi mapi.
13 Pinquenimojeiveteari anteariite maniti,
jeri covencatatsiri, aisati quempiropee.
14 Icanti Tasorentsi: “Noavisaacoteri, tecatsi areetacotearine maaroni,
tempa inintasanotana, aisati iotasanotana.
15 Ariorica iraventena namitacoteri,
noncanteani quiso noyeri;
nojocaacoventeri pomerentsitimotearine,
nomatacaasanoteri impincatsariventante.
16 Noaneasanoteri osamani intime,
¡aisati iroveshireimentasanotearo noavisaacotajiri!”

Ipampoyeacoventiri Tasorentsi

92 1 Tasorentsi Inquitequiniri, ocameetsati nompasonquitempi
aisati nompampoyempiro pampoyeantsi, nompincatatempi.
2 Nonquenquetsatacotamanempi aisati ontsitenitanajerica;
tempa piquearioventiro pinintasanotanti.
3 Nompampoyeantearo poimajencatatsiri
yoveetsiquetiri arpa jero salterio cameetsajencatatsiri.
4 Notasorentsite, poimoshirencantasanotanaro maaroni pantayetiri;
noquimoshireventiro maaroni pimayetaqueri.
5 ¡Antearoite catsini pimatasanoyetiri
aisati ompomerentsitimotana nontsoteero piquenqueshiretiri!
6 ¡Irinitiquea caari iojeitatsi, eiro imatirotsi iriotacotero!
7 Ariorica iroshequiajeivetea caari cameetsajeitatsi,
inquempetearo tojari, aisati irashitaarantavetea,
iro cantaincha intsoncasanojeitea incantaitatiyempani.
8 Irompa avinti Notasorentsite,
pincanteani pintime anta inquitequi.
9 Notasorentsite, quearіotasanotaque pintsoncajeitajeri quisajeitimpiri,
aisati caari cameetsajeitatsi povaraajeiteri jaocapeerica.
10 Naintiquea aiquero pishintsitacaasanotenari,
oquempeta ishintsiti vaca,
aisati pisaitantenaro casancajari noitoqui.
11 Noneeri quisajeitanari oquempetaca ipariaque,
aisati nonquemero incavintsaajeita caari cameetsajeitatsi.
12 Irintiquea cameetsajeitatsiri, incanteani iraneasanojeiti
inquempetearo compiroshipee,
aisati inquempetearo santaripee timatsiri otishiqui Líbano.
13 Aisati panquitachari Ivancoqui Tasorentsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

teaquitatsiri oyearaiteritequi Inantari Atasorentsite.
14 Ompeesatovetanaquea, irosati oitsoquite
aisati irosati oncantea eereshite.
15 Oncamantacoteri yora Tasorentsi
iriotaque jocaacoventanari itampaticatasanoti,
te otimimoteriji amatavitantsi.

Iriotaque Tasorentsi pincatsarisanori

93 1 ¡Iriotaque Tasorentsi pincatsaritasanotatsiri!
¡Icantani Itasorentsitasanoti aisati ipincatsaritasanoti!
Oquempetaca iquitsaatacaro marereamaotatsiri, aisati
oshoncacari itasorenca.
Iriotaque quisotacaaquerori quipatsi, eiro oshevatanta.
2 Peerani, pintantacarori maaroni, irosati picanta pipincatsariti,
¡irosati picantani, pitimi!
3 Notasorentsite, ora nijapee oquisaajata,
antearo otavoncaajare,
4 iro cantaincha anta jenoqui aviro mayetirori maaroni.
Panaacotasanotiro opoimaajaveta incajarepee aisati
otavoncaajare.
5 Notasorentsite, ora picantacantiri oqueariotasanotaque.
¡Ocameetsatasanoti Pinantari,
irotaque oanenquirori Pivanco, oncanteani!

Iriotaque Tasorentsi cantacoventiriri atiripee

94 1 ¡Ponijantea, Novincatsarite,
aviro Tasorentsi piacoventantachari!
2 Avirotaque cantacoventiriri atiripee;
¡pimpiateari shemejeitatsiri, poashinoncaimentajeiteri yantayetiri!
3 Notasorentsite, ¿jaoca oncarate irojocajero inquimoshirejeite caari
cameetsajeitatsi?
4 Maaroni caari cameetsajeitatsi
iriojeitaque neanatincari, shemetincari,
iriojeitaque jitacantachari irioperotaque.
5 Notasorentsite, itsoncaqueri pishanincajeitajari,
¡yoashinoncaajeitaqueri pashitajari!
6 Yoajeitaquero camajimentaaropee aisati pashinisatipee atiri
jeri jananequipee camayetatsiri iriri, iriniro.
7 Tempa icantajeiti: “Yora Tasorentsi iquemisantajeitiri
ishanincajeitaniri Jacoboni,
te irinee aisati te inquenqueshireacojeiteriji.”
8 ¡Pinquemajeitena atiripee caari iojeitatsi!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Jaoca oncarate piojeitero?
9 ¿Pijitimpa eiro iquemitsi Tasorentsi?
tempa irio vetsicaquerori aquemantari.
¿Pijitimpa eiro ineitsi?
tempa iriotaque vetsicaquerori aqui.
10 ¿Pijitaquempa avirori eiro yoasanquetaimpitsi?
Tempa iriotaque oametiriri atiripee.
¿Pijitaquempa eiro iotirotsi?
Tempa iriotaque oamejeitiriri atiripee iotantsi.
11 Yora Tasorentsi iotiri atiri,
apatiro iquenqueshireashiyetaro caari queariotatsi.
12 Notasorentsite, iquimoshireti yora poametasanotiri,
aisati piotacaasanotiri picantacantiri.
13 Pimatanteari irisavique cameetsa,
ariorica ompomerentsitimoveteari paitapeerica.
Irintiquea antayetirori caari cameetsatatsi
inqueecashiteri intijanteariri.
14 Yora Tasorentsi, eiro yojoquiritsi ishanincajeitajari,
incanteani quiso iroajeiteri yashijeitajari.
15 Aisati incantacoventajeri cameetsa icantacoventantapinitinta,
aisati yora cameetsajeitatsiri irimajeitajero iriori.
16 ¿Jaanica piacoventenane
irimanataquenarica caari cameetsajeitatsi?
17 Eirorica yamitacotaname Tasorentsi,
aitaque noncamitaqueame.
18 Iro cantaincha noneantacari irotaintsi nompariye, naventaquempi,
irosati pamitacotantaquena, tempa pinintasanotana.
19 Ariorica opoquimotana noquenqueshireyetiro pomerentsitimotanari,
aviro oimoshirencanari aisati quimoshiretacaanari.
20 Eiro pimatirotsi pincarateri caari cantacoventantatsi cameetsa,
yora antirori caari cameetsatsi,
aisati caari moncaratiro picantacantiri;
21 yora quenquetsatacavacaachari iroanteariri
caari timatsine irantane aisati cameetsatatsiri.
22 Iro cantaincha, yora Tasorentsi iriotaque jocaacoventanari;
iquempetacaro imperita notsititari.
23 Iriotaque shineterineri caari cameetsajeitatsi ontsoncajeitajeri irantane.
¡Iriotaque Atasorentsite tsoncajeitajerine!

Ampampoyeacoventasanoteri Tasorentsi

95 1 Pimpocajeite, anquimoshirejeite, ampampoyeacoventeri
Tasorentsi;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ampampoyeeneri jocaacoventaqueeri aisati oavisaacotaqueeri.
2 Tsame anqueajeitanaque Ivancoqui, ampasonquijeiteri
aisati ampampoyeacoventeri pampoyeantsi, ampincatsajeiteri.
3 Tempa iriotaque Tasorentsitasanotatsiri,
pincatsariventasanotiriri maaroni tasorentsiyevetachari.
4 Icantani yamenacoventiro maaroni otsompoinarequi quipatsi
aisati iriotaque ashitarori otishipee antearoyetatsiri.
5 Ora incajare irotaque irashi;
iriotaque vetsicaquerori quipatsi pirijapatsari.
6 Pimpocajeite, tsame antiyeroajeitea ampincatsajeiteri Tasorentsi;
antiyeroimentajeiteari Avincatsarite, tempa iriotaque
vetsicajeitaqueeri.
7 Iriotaque Atasorentsite, aisati arojeitaque ishanincajeitajari;
iquempetacantajeitaquee irovishatepee.
¡Pinquemajeitero meeca icantempiri:
8 “Eiro piquisoshirejeititsi piquempetacantacari anta Meribáqui;
aisati Masaaqui anta caaraiteriqui.
9 Ineantaquena intacantajeitaquempirini
ineajeivetacaro nomayetaqueri.
10 Ocarataque 40 osarentsi noquisajeitaqueri pishanincapeeni.
Nocanti: ‘Yoca atiripee yantashiyetanacaro icoacaashiyetari,
te inquemisanteroji nocantacantiri!’
11 Irotaque noquisasanotantacariri, nocantasanotaqueri:
‘¡Eiro meeca pareejeitaro quipatsi
nosavicacantempinemeri cameetsa!’ ”

Ampampoyeaventeriri Tasorentsi iroaquerari pampoyeantsi
(1 Crón. 16.23-33)

96 1 Pimpampoyeaventajeiteri Tasorentsi iroaquerari pampoyeantsi.
Pimpampoyeaventeri Tasorentsi
maaroni savicayetatsiri quipatsipeequi.
2 Pimpampoyeaventeri Tasorentsi, pincantacoteri: Icameetsati;
pinquenquetsatacotapiniteri quitaiteripeequi
yoavisaacojeitaquempi.
3 Pincamantajeiteri maaroni savicayetatsiri nampitsipeequi,
Itasorentsitasanotaque imayetaquero caari ineapiniyeeti.
4 Itasorentsitasanoti, ocameetsati incantacoyeeteri: Icameetsati.
Ipincatsatasanoyeetiri, ¡yanaacotiri tasorentsiyevetachari!
5 Yora ijitasorentsiyevetari pashinisatipee atiri, tecatsi irimate,
irintiquea Tasorentsisanori, iriotaque vetsicaquerori inquite.
6 ¡Ishipaquireasanotaque catsini isaviquinta!
¡Ainiro itasorenca aisati cameetsatasanotaque anta Inantariqui!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Pimpincatsateri Tasorentsi maaroni savicayetatsiri nampitsipeequi.
Pimpincatsatero itasorenca aisati icameetsatasanotaque.
8 Pimpincatsatasanojeiteri; tempa irotaque icoacaaquempiri,
Pinqueajeitero oyaaraiteritequi inantapinitari,
pamajeitaque timimotimpiri pimpashiteariri.
9 Pimpincatsateri Tasorentsi anta Inantariqui cameetsatasanotatsiri;
Oameetsati impionquimojeiteari maaroni atiripee.
10 Picantajeiteri nampitsipeequiniri:
"¡Iriotaque Tasorentsi Pincatsarisanori!"
Iriotaque quisotacaaquerori quipatsi caari oshevatanta;
¡Cameetsa ipincatsariventiri nampitsipeequiniri,
te irinashitacaajeitearijiri!
11 ¡Inquimoshirejeiteta timayetatsiri inquitequi aisati quipatsiqui!
¡Onquisaajateata incajare,
aisati maaroni timantajeitarori!
12 ¡Onquimoshireyeteta oantsipee
aisati maaroni timantajeitarori!
¡Ompoimajeiteta timayetatsiri inchatomashiqui,
onquimoshireventeri Avincatsarite pocatsineri!
13 ¡Jee, aitaque impocaque impincatsariventeri
maaroni atiri savicantajeitarori quipatsi.
Incantacoventeri cameetsa,
tecatsi irinashitacayea!

Ipincatsaritasanoti Tasorentsi

97 1 ¡Pinquimoshirejeite maaroni quipatsisatipee!
¡Pinquimoshirejeite savicayetatsiri ovoyeshipeequi!
¡Iriotaque Tasorentsi Pincatsarisanori!
2 Imanaca mencoriqui tsitenishaatasanotatsiri
oshoncacaro ivincatsarimento;
cameetsa ipincatsariventanti,
aisati icantacoventanti tampatica.
3 Ojivataqueri paamaritatsiri,
otsoncaqueri shoncajeivetacariri quisajeitiriri.
4 Yora porecatsiri itsoteiro quipatsi, iquitaiteacotiro,
¡ariorica iporequi, onica!
5 Ora toncaaripee otarancayeti,
oquempetacari icanteetiri cera,
ariorica inquempejite Tasorentsi;
tempa iriotaque ashitarori maaroni quipatsi.
6 Maaroni timajeitatsiri inquitequi
iotacaajeitee cameetsa icantacoventanti Tasorentsi;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni atiripee ineajeitaquero itasorenca.
7 Iroashiventaajeiteri maaroni pincatsatashiyetariri
ijitatasorentsiyetiri, aisati shemetimentiriri.
¡Maaroni tasorentsiyevetachari impincatsateri irinti Tasorentsi!
8 Notasorentsite, oshequi iquimoshireventaquero picantacantiri
savicajeitatsiri nampitsiqui Sión,
aisati savicayetatsiri inampipeequi Judá.
9 Tempa avirotaque Tasorentsi Inquitequiniri,
pincatsariventirori maaroni quipatsi,
panaacotasanotiri catsini tasorentsiyeevetachari.
10 Yora Tasorentsi inintasanotiri
caari ninterone catsini caari cameetsatatsi;
iquempoyeacoventiri maaroni quemisantatsiri,
eiro ishinecoventiritsi iroyeri caari cameetsajeitatsi.
11 Ineshinoncatiri Tasorentsi cameetsajeitatsiri,
iquempetacaro tsiorontsi;
iriotaque veshireacaariri atiri savicatsiri cameetsa.
12 ¡Maaroni cameetsajeitatsiri pinquimoshireventasanojeiteri
Tasorentsi,
aisati pincantacoteri, icameetsatasanoti!

Yanaacotasanotantaque Tasorentsi

98 1 Pimpampoyeeneri Tasorentsi oaquerari pampoyeantsi.
¡Tempa imataquero caari ineapiniyeeti!
¡Yanaacotantaque itasorencaqui cameetsatasanotatsiri!
2 Yora Tasorentsi iotacaaqueri atiripee yanaacotantaque,
yoashinoncaimentaqueri quishiriri yantajeitaqueri;
ineajeitaquero maaroni atiripee.
3 Icantani Tasorentsi inintajeitaqueri ishanincajeitaniri Israel,
aisati iquearioventaqueneri icantasanotaqueriri.
¡Yora savicayetatsiri ovecaratapaaca quipatsi
ineajeitaquero yanaacotantaque Atasorentsite!
4 Maaroni atiripee quipatsiquiniri,
pinquimoshirejeite, pimpampoyeacoventajeiteri Tasorentsi;
¡Pinquimoshireventasanojeiteri catsini,
pimpampoyeneri pampoyeantsipee!
5 Pimpampoyeeneri Tasorentsi pampoyeantsi arpaqui
aisati otsipapee cameetsajencatatsiri.
6 Pimpampoyeeneri pinquimoshireventeri Tasorentsi Pincatsarisanori,
pimpampoyeacoventanteari tiorentsipee.
7 Ocameetsati onquisaajatea incajare
aisati maaroni timantayetarori,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jero quipatsi aisati savicantayetarori;
8 aisati onquimoshireventeri nijatenipee
oncarajeitero toncaaripee
9 onquimoshireventasanoteri Tasorentsi,
pocatsineri quipatsiqui impincatsariventante.
Impincatsariventasanoteri cameetsa atiripee,
eiro inashitacaajeitaritsi.

Ipincatsaritasanoti Tasorentsi yanaacotiri pincatsariyevetachari

99 1 ¡Iriotaque Tasorentsi Pincatsarisanori!
Itimimotiro jenioquiji ishiacantaro inampirepee
timatsiri ashitacoroqui Cajón.
Ocameetsati impincatsajeiteri atiripee,
aisati oniquea quipatsi.
2 Iriotaque Tasorentsi pincatsariventirori nampitsi Sión
toncaariquiniri;
ipincatsariventiri maaroni atiripee.
3 Ocameetsati incantacoyeeteri: Icameetsati Tasorentsisanori,
aisati ipincatsayeetiri.
¡Icameetsatasanoti Tasorentsi!
4 Avirotaque Pincatsarisanori, mayetirori maaroni
pinintasanotiri antirori tampaticatatsiri;
Avirotaque oametiriri iquempeavacaajeitantari.
Paacameetsataqueri ishanincapee Jacoboni,
tampatica picantacoventaqueri.
5 ¡Pincantacoteri: Icameetsati Atasorentsite
aisati pintiyeroimentajeiteari, pimpincatsatasanoteri!
¡Icameetsatasanoti Tasorentsi!
6 Yora Moiseshini jeri Aaróni icarajeitiri quemisantiriri
Tasorentsi;
irioquea Samuel icarajeitaqueri cantacojeitiriri: Icameetsati.
Ariorica yaventari, yamitacotiri.
7 Iquenquetsatacantacariri Tasorentsi anta mencoriqui,
imoncarajeitaquero Icantacantiri.
8 Novincatsarite Tasorentsi, piquemaquerini, pamitacotaqueri;
tempa pipeacojeitaqueneri caari cameetsatatsi yantajeitaqueri.
Iro cantaincha aisati poashinoncaimentajeitaqueri
yantayetaqueri.
9 Pincantacoteri: Icameetsati Atasorentsite,
¡pintiyeroimenteari anta ivancoqui
timatsiri toncaariqui cameetsatatsiri!
¡Icameetsatasanotaque Atasorentsite!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yovetsicajeitaquee Tasorentsi aisati yashijeitaquee

100 1 ¡Maaroni savicatsiri quipatsipeequi,
pinquimoshireventajeiteri, pimpampoyeaventeri Tasorentsi!
2 Pinquimoshirejeite pimpincatsateri, Tasorentsi.
¡Pimpocashijeiteri, quimojenca piveshireimentasanojeiteari!
3 Piotasanoteri Avincatsarite, iriotaque Tasorentsi;
yovetsicajeitaquee, aisati yashijeitaquee.
¡Arojeitaque ishaninca yashitajari,
iquempetacantaquee ovishapee,
ishentajeitee!
4 Pimpocajeite ashitacoroqui, Ivanco,
pimpampoyeajeitapeero pampoyeantsi cantacotiriri:
Icameetsati.
Pinqueajeitapee oyaaraiteritequi.
¡Pimpasonquijeiteri! ¡Pincantajeite icameetsatasanotaque!
5 Tempa icameetsatasanotaque Tasorentsi,
icantani inintasanojeitaquee.
Icantaitatiani iquearioventiro icantasanojeitaqueeri.

Icashiacaaqueriri pincatsari Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

101 1 Nocoaque noncantacotero pinintanti,
aisati picantacoventanti cameetsa.
Nocoaque Tasorentsi, nompampoyempiro pampoyeantsi;
2 Nocoaque nosavique cameetsa. ¿Jaoca oncarate pimpocashitena?
Nosavique cameetsa, eiro otimitsi nantane,
aisati onquempetea anta novincatsarimentoqui,
3 eiro catsini noquenqueshiretirotsi nompiatsatea.
Noquisaqueri antayetirori yora jocaquerori iquemisantiri
Tasorentsi, aisati ¡te noncoyeji inquempejitena!
4 Eiro noquenqueshiretirotsi narori nompiatsatea;
te noncoyeji catsini nantero caari cameetsatatsi.
5 Noimajerenteri manacaarori icantimatiri itsipanampitari;
¡te namavetero ineanatashiyetari shemetatsiri!
6 Noneacameetsatiri quemisantasanotimpiri,
iriotaque saviquimotenaneri;
apaniro irantaveetena coasanotatsiri intime cameetsa.
7 Irintiquea amatavitantatsiri,
eiro isaviquimotanatsi novincatsarimentoqui;
¡aisati tseeyari, eiro catsini nocarajeitiritsi!
8 Noncanteani quitaiteripeequi nontsoncajeri narori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni caari cameetsajeitatsi nampitsiquiniri.
¡Nojocajeiteri inampiqui Tasorentsi antayetirori caari cameetsata
tsi!

Iquenquetsatacairi oashiretachari Tasorentsi

102 1 Notasorentsite, pinquemisantero noquenquetsatacaimpiri
pinquemena antearojenca naventaquempi.
2 Eiro pimanapitsatana ariorica opomerentsitimotena,
pinquemena, intsipaite pamitacotena ariorica naventempi.
3 Tempa irotaintsi nompempa, noquempetacaro cachaa;
aisati ocatsirincataque notonqui oquempetacaro paamari.
4 Oshequi noashiretasanotaca catsini,
noquempetacaro tojari oshimpeshiti.
¡Te nonquemajero notashe!
5 Matsatonquitanaquena, aveaquena nocavintsaaca.
6 Oshequi noashiretaca,
noquempetacari mamaro timatsiri caaraiteriqui
aisati pompori timatsiri otireayetanaquenta pancotsipeeni.
7 Te nomaaje, noquempetacari choriquiti,
timatsiri apaniro otataroqui pancotsi.
8 Icantani quisaquenari icantimatana,
icantacotaquena novajiroqui iroashinoncayena.
9 Noashitacaro samampo, noquempetacantaquero tanta,
aisati nirapinitiri oconoajatacaro nojaqui.
10 Piquisaquena, poashinoncaaquena,
oquempetaca poancaquena, pojocantenari quipatsiqui.
11 Intsipaite nopeanaca, oquempetacaro tsimancaiteri;
noquempetacaro tojari shimpeshitatsiri.
12 Avintiquea, Notasorentsite, picantani pipincatsariventanti.
¡Aisati oncanteani inquenqueshireacoyeetempi!
13 Intsipaite pincavintsaajeitajeri savicayetatsiri nampitsiqui Sión,
¡tempa moncarataca pimpeacojeitantajeanariri caari cameetsatatsi
yantajeitiri!
14 Yora quemisantajeitimpiri inintajeitaquero nampitsini;
¡oshequi yoashiretacotacaro tireetaquero!
15 Maaroni atiripee savicayetatsiri pashinipeequi quipatsi aisati pincatsaripee,
impincatsajeiteri Tasorentsi yora cameetsatasanotatsiri,
16 ariorica irovetsicacantajero aisati nampitsi Sión,
ironijantasanotero itasorenca,
17 ariorica inquemeri inquenquetsatacayeri yojoqueetiri,
eiro iquemashitarotsi icoacotiriri.
18 Ocameetsati osanquenatacotea ocapee,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irineanatacojeitantearori impoijeitajantsineri coajicani,
incantacotantearіri: Icameetsati Tasorentsi,
aisati iriori caariquera timatsineri.
19 Anta inquitequi ocameetsaitetinta
yamenacoventaquee Tasorentsi aca quipatsiqui,
20 Iramitacotantearіri yoiminqueeyetiri cavintsaajeitachari,
aisati iroipacaacoventantajearіri icantacoventeetiri iroyeeteri;
21 irotaque inquenquetsatacotantearіri Tasorentsi
savicajeitatsiri toncaariqui Sión, jero Jerusalén,
aisati incantajeitaqueri: Icameetsati Tasorentsi,
22 ariorica irampatotimentajeiteari atiripee impincatsajeitantearіri.
23 Yaapitsataquenaro Tasorentsi noshintsire,
icoacaaquena eiro naneasanotajitsi osamani.
24 Irosati nocantantacari:
"Notasorentsite, eiro poamaashitana
tequerata nanteashipate."
Picantani pitimi avinti, te pintsoncanetea.
25 Peerani piquisotacaaquero quipatsi
aisati povetsicaquero inquite.
26 Iro cantaincha ontsoncajea maaroni,
oquempeta quitsaarentsi otsonca;
¡aisati avirotaque pashinitajerone,
iquempeta quitsaatachari pashini iitsaare;
iro cantaincha avintiquea pincantaitatiyempani pintime!
27 Eiro pipashinititsi, irosati pincanteani pintime;
eiro pitsoncatsi.
28 Pisavicacaasanojeiteri cameetsa irishanincajeitajeari
quemisantajeitimpiri;
anta pinampiqui, incanteani incarajeitempi.

Nompasonquiteri Tasorentsi itasoncacoventaquena

(Ivampoyeane David)

103 1 Nompasonquitasanoteri Tasorentsi;
Nonquearioventasanoteri, tempa icameetsatasanoti catsini.
2 Nompasonquitasanoteri Tasorentsi,
eiro nopeacotarotsi catsini icavintsaasanotaquena.
3 Iriotaque peacotaquenarori caari cameetsatatsi nantayetiri;
itecatsitacotajanaro maaroni nomantsiarepee.
4 Yojocaacoventaquena eiro nocamantatsi;
inintasanotaquena, icavintsaasanotaquena.
5 Ipapinitaquenaro cameetsayetatsiri,
noquempevetantanajariri evancari noshintsitanaji,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iquempeta ishintsiti paquitsa anteari.
6 Icantacoventasanotiri Tasorentsi cameetsa yoashinonqueeyetiri,
yamitacojeitiri.
7 Iotacaaqueri Tasorentsi Moiseshini, aisati ishanincajeitaniri Israel,
icantacantiri aisati yantayetaqueri.
8 Yora Tasorentsi icavintsantasanoti aisati ineshinoncatanti;
te intsipaite irishemempa, inintasanotanti catsini.
9 Te incanteani incantimentapinijeiteero antayetiri,
aisati te iroisamaninquero inquishea.
10 Te iroasanquetaimentapiniteero caari cameetsatatsi antayetiri;
11 inintasanojeitiri catsini maaroni pincatsajeitiriri,
oquempeta inquite antearoite oni anaanaquero quipatsi.
12 Yojocaacoventajeitaqueero caari cameetsatatsi antayetaqueri,
oquempetaca areejiqui iquenapai catsirincaiteri irosati iqueanajinta.
13 Icavintsaasanotiri Tasorentsi pincatsatiriri,
oquempeta iriri icavintsaasanotiri itomipee.
14 Tempa iotacotaquee jaoca acantajeitari;
iojeitaquee arojeitaque quipatsivane.
15 Arojei, te anquisojeiteji antime,
aquempetacaro tojari,
aisati aquempetacaro inchateaquipee tomirisato.
16 Ariorica ojeaonquiro tampea ojireayetanaque,
te aneajeroji aisati tecatsi quenqueshireacotajerone.
17 Irointiquea icantani Tasorentsi inintasanojeitiri pincatsajeitiriri;
icantani icavintsaajeitiri cameetsa yora impoijeitajerine,
18 yora moncaratirori icoacaaqueriri,
aisati caari peacotaro iquemisantiro icantacantayetiri.
19 Yora Tasorentsi isaviqui inquitequi,
ipincatsariventaquero maaroni timayetatsiri.
20 ¡Pimpasonquitasanoteri Tasorentsi
avirojei inampirepee shintsitasanotatsiri!
Tempa pimoncaratiro maaroni icantayetimpiri, piquemisantiri.
21 ¡Pimpasonquitasanoteri Tasorentsi
avirojei inampirepee amitacoyetiriri
antaveetiniriri icoacaayetimpiri!
22 ¡Pimpasonquitasanoteri Tasorentsi
maaroni irovetsicanepee ipincatsariventajeitiri!
¡Nompasonquitasanoteri Tasorentsi!

Iveshireimentacari Tasorentsi vetsicaquerori maaroni paitapeerica

104 1 ¡Nompasonquitasanoteri Tasorentsi!
¡Notasorentsite, Pitasorentsitasanotaque!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oshequi ipincatsatasanoyeetimpi, aisati pishipaquireasanotaque
catsini.
2 Piquitaiteasanotaque catsini
pantearoiteacaaquero inquite,
piquempetacantaquero tocoya imaronqueetiro.
3 Poaquero Pinantari jenoqui, panaanaquero nija inquitequiniri,
pipeaquero mencori pishiacomento,
aisati pijayetaque jaocapeerica tampeaqui.
4 Yora pinampirepee camantacotimpiri iquempejeitacaro tampea,
yora antaveetimpiri iquempejeitacaro paamari.
5 Peerani povetsicantacarori quipatsi
otimaque quisotacairori, eiro ovaatsi.
6 Ora incajare saanajatatsiri
anaaquero maaroni quipatsi aisati toncaaripee,
oquempevetacaro pashicarontsi.
7 Oquemantaquempiri pishintsitsataquero piquempetacaro otirei,
intsipaite oshiaajatanaca.
8 Otoncaanaquero toncaaripee irosati oirincaiteayetapaaca,
ojatanaque jaocarica pinintacaaquerori,
9 irosati picantaqueronta: “¡Eiro pavishitsi!”
Eiroquea omatantajatsi aisati anaajero quipatsi.
10 Poncaajayetaquero nija omoronajapeequi,
oquenaajayetantanacari toncaaripeequi.
11 Ora nijapee irotaque irajeitiri poshiniripee,
coquiyetatsiri aisati aashinopee toncaarisati.
12 Anta otsapijapeequi nija
aitaque itimayetiri tsimeripee imencoyeta.
¡Ineayeti aisati yaatayeti inchatopeequi!
13 Avirotaque ovariirori incani poneachari jenoqui,
otsincacotantarori quipatsi oshiocantayetari panquirentsipee.
14 Pishiocacaayetiro paashitopee yoajeitari virantsipee
aisati panquirentsipee yoajeitari atiripee,
15 ora yoajeitari irotaque shintsitacairiri
aisati ovaja oquimoshiretacairi
oquitioncavorotacairi, anaacotiri quejitsi,
16 Pitsincacotiro inchatopee, ora santaripee,
pipanquitiri otishiqui Líbano.
17 Irotaque yaatantayetari tsimeripee imencoyeta
aisati antearoyetatsiri inchatopee
aitaque itimiri iriori tsomparipee.
18 Ora toncaaripee irotaque itimantayetari chiivopee,
aisati imperitaqui itsitiyetari quiimapee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Povetsicaqueri cashiri omoncaratantayetari ishoncapiniyeta
cashiripee,
aisati catsirincaiteri piotacaaqueri inqueantanajeari.
20 Ariorica pitsitenitacairo,
aitaque isoquijiri poshiniripee inchatomashiquiniri.
21 Yora anteariite maniti yamoroacotiri iovintsane,
icoacotiri Tasorentsi iroyeari.
22 Ariorica yoancapaaja catsirincaiteri
iqueanaji omoroqui imoreapaaja.
23 Impoiji iriori atiri ijayetaji yantaveeti,
irosati ontsitenijencaiteanaje.
24 ¡Tasorentsi, oshequi catsini pimayetaqueri!
Piotasanoti cameetsa povetsicayetaquero maaroni.
¡Ora quipatsi otimantajeitacaro povetsicayetaqueri!
25 Jero iroori incajare antearojatatsiri
itimayeti oshequi catsini shimapee,
antearitasanoyetatsiri aisati irijaniquiyetatsiri.
26 Irotaque oquenantari antearoyetatsiri pitotsi,
aitaque ineatsatari covencatatsiri antearitasanotatsiri icanteetiri
Leviatán.
27 Yoyeacojeitimpi pimpapiniteri iroyeari
ariorica omoncarata pipapinitanariri.
28 Ariorica pipiri, yoajeitaro cameetsayetatsiri iquemasanojeita.
29 Eirorica pipajiritsi, intsaroajeite,
paapitsateririca yaneantari,
incamajeite impeajea quipatsi.
30 Irosatirica poaneajeiteri,
irosati incantea iraneajeite quipatsiqui.
31 ¡Icantani Tasorentsi Itasorentsitasanoti,
aisati yoveshireimentaro yovetsicayetiri!
32 Ariorica yameniro quipatsi, onica,
¡ariorica yantiro toncaaripee ocachaajencati!
33 Ainiroquera nanei,
nompampoyeeneri pampoyeantsipee Novincatsarite Tasorentsi.
34 Icoaque Tasorentsi irineacameetsatitenaro
noquenqueshirejeitiri;
tempa iriotaque apaniro oimoshirencanari.
35 ¡Ocameetsati impeajeitajea quipatsiqui
antayetirori caari cameetsatatsi;
eiro itimajeitajitsi caari cameetsajeitatsi!
¡Nopasonquitasanoteri Tasorentsi,
noncantacoteri: Icameetsati!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Imayetaqueneriri Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel
(1 Crón. 16.7-22)

105 1 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi,
pincantajeiteri atiripee icameetsataque;
pincamantajeiteri imayetaqueri.
2 Pimpampoyeeneri pampoyeantsipee pimpincatsateri,
pinquenquetsatacotero maaroni yantayetaqueri.
3 Pineacameetsatasanoteri Tasorentsi, icameetsatasanotaque.
Avirojei aventajeitariri Tasorentsi, piveshireimentasanoteari.
4 Paventajeiteari Tasorentsi, timatsi itasorenca.
Pincanteani paventapinijeiteari.
5-6 Avirojei ishanincajeitaniri Abrahamani, quemisantiriri,
aisati ishanincajeitaniri Jacoboni, icoyeajeitaqueri,
pinquenqueshirejeitero maaroni caari aneapinijeiti
imayetaqueri,
aisati icantacantaqueri icamantajeitaqueeri.
7 Yora Tasorentsisanori, iriotaque Atasorentsite,
pincatsariventirori maaroni quipatsi.
8-9 Ariorica ompeeranitasanovetanaquea,
eiro ipeacotarotsi icaratantacariri Abrahamani,
aisati icantasanotaqueriri Isaacani,
10 aisati iquearioventaqueneri Israel,
oncanteani ontime.
11 Icantantacariri:
“Nompajeitempiro quipatsi Canaán
nocashiacaaquempiri, pisavicajeitanteari.”
12 Te irishequitasanoveteani,
iquempevetaca pashinisati inajeitaque.
13 Icantani ijayetaque aparopeequi nampitsi.
14 Te irishinecoventeriji Tasorentsi iroashinoncayeeteri,
irointi icantacoventaqueri pincatsaripeequi.
15 Incantiri: “Eiro pantiritsi nocoyeanepee aisati
eiro poashinoncaajeitiritsi camantacotanari.”
16 Aisati icantacantaquero otashentsiiteanaque quipatsiqui Canaán,
tecatsi iroajeitajeari.
17 Iro cantaincha itianquitacari José ijivatanaque,
ipimantaqueri irirentipee iromperanayeetantearirí.
18 Yachacanteetacari iitiqui carenatsa,
aisati yashitacoyeetaqueri ashirotatsiriqui, yoiminqueetaqueri,
19 irosati omoncaratantaca icamantitacari José;
iotacaaqueriri Tasorentsi oquearíotasanotaque irineane.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Yora pincatsari, pincatsariventiriri oshequi atiripee,
yoimisoquijacantajiri.
21 Ipeajiri amitacotiriri aisati amenacanterine maaroni ishanincapee
22 aisati iroamejeiteri amitacoyetiriri
jeri jivatacantayetatsiri iriojeitanteari.
23 Impoiji ijatanaque iriori intacantaqueerini Israel, pajitachari aisati Jacobo,
pashinisati inaque anta Egiptoqui,
isavicaque iipatsitequi ishanincapeeni Cam.
24 Yoshequiacaasanotaqueri catsini Tasorentsi ishanincajeitajari;
ineaperotasanojeitaca, yanaacojeitaqueri egiptosati.
25 Iro cantaincha icantacashireacaajeitacari egiptosati,
iquisajeitantacariri ishanincajeitajari Tasorentsi,
aisati yamatavitaqueri yora quemisantaqueriri.
26 Impoiji Tasorentsi itiancaqueri Moiseshini, quemisantiriri
aisati Aarón, yora icoyeaqueri.
27 Imatacaasanotaqueri yonijaaqueri itasorenca anta caaraiteriqui;
¡aisati caari ineapinijeiti iipatsitequi ishanincapeeni Cam!
28 Itiancaquero Tasorentsi tsiteniri apataanaca maaroni.
Iro cantaincha egiptosati te inquemisantajeiteroji irineane.
29 Ipeaquero irajantsi nija, icamajeitanaque shimapee.
30 Yoshequiacaasanotaqueri mashero,
iqueaquero irosati ivancoqui pincatsari tsompoina.
31 Ineanataque Tasorentsi, itimasanotanaque Egiptoqui shimpoquipee
aisati shineequipee.
32 Itiancaquero iriniqui,
opariaque oquempevetacaro incani,
aisati paamari, otsoteaquero iipatsite.
33 Otsoncapaaquero irovamashitepee, panquirentsi higuera
jero inchatomashipee egiptoquiniri.
34 Ineanataque aisati Tasorentsi, itimanaque tsinaripee;
oshequi catsini inajeitaque, tecatsi materine irioyeeteri.
35 Itsoncapaaquero inchatoshipee aisati maaroni panquirentsipee.
36 Anta Egiptoqui yoamaitajeitaqueri itomipee maaroni jivayetatsiri
itimi.
37 Yoimishitoajeitaqueri Tasorentsi ishanincajeitaniri Israel,
yaajeitanajiri oshequi catsini oro
aisati quireequi ipayetavaqueriri,
tecatsi aajeitavajerine.
38 Yora egiptosati iquimoshireventajeitavajiri ineavajiri ijajeitanaji;
tempa oshequi itsaroasanojeitaque catsini.
39 Yoaquero Tasorentsi mencori manavaqueriri
aisati paamaritatsiri tsiotacojeitaqueriri tsiteniriqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Icoacojeitaqueri iroyeari,
ari itiancaqueneri contonapee
aisati maná poneachari inquitequi, iquemajeitacari.
41 Icotareaquero imperita, ocontejatanaque nija,
oquenaajatanaque caaraiteriqui oquempetacaro antearoja nija.
42 Iquenqueshireaquero cameetsatasanotatsiri
icantasanotaqueriri Abrahamani yora quemisantiriri.
43 Aitaque ocantacari yaajeitanajiri Tasorentsi icoyeanepee,
icajemajeitanaque iquimoshiretasanojeitanaque.
44 Ipajeitaqueri iipatsitepeeni itsipapee atiri aisati ivanquirepee,
45 irotaque inquemisantajeitantearori, icantacantiri Tasorentsi,
aisati irimoncarajeitantearori yoamejeitaqueriri.
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Icantani ipiatsajeitaca ishanincajeitaniri Israel

106

1 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
Pimpasonquijeiteri Tasorentsi, tempa icameetsatasanotaque,
icantani inintajeitaquee.
2 ¿Jaanica materone iriotacotero imataqueri Tasorentsi yanaacotanti?
¿Jaanica materone intsoteero
incantacoteri icameetsatasanoti Tasorentsi?
3 Iquimoshirejeiti yora antayetirori cameetsatatsiri,
aisati icantani yantajeitiro quearіotasanotatsiri.
4 Notasorentsite, pinquenqueshiretena
ariorica pincavintsaajeitajeri pishanicajeitacari,
aisati ariorica pimpoque poavisaacoteri,
5 noneanteariri inquimoshirejeite picoyeajeitaqueri,
noncarajeitanteariri narori nonquimoshirejeitanaque.
6 Nantajeitaquero caari cameetsatatsi,
noquempejeitacari intacantajeitaquenaniri,
te noncameetsajeiteji catsini.
7 Yora intacantajeitaquenaniri te inquenqueshireteroji
pimayetaqueri anta Egiptoqui caari ineapinijeiti;
ipeacojeitacaro pinintasanojeitaqueri
aisati ipiatsajeitaquempi incajarequi Quitioncari.
8 Iro cantaincha Tasorentsi yoavisaacojeitaqueri,
inijaasanotaqueri itasorenca impincatsatasanojeitanteariri.
9 Ishintsitsataquero incajare Quitioncari opirijatanaque,
yaniijeitanaquero nianqui
iquempetacantaquero caaraiteri, imonteajeitantanacari.
10 Aitaque ocantacari yoavisaacojeitaqueri;
caari imajeitantari iroimpiavajeri quisajeivetacariri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Aajeitaqueri incajare quisajeivetacariri,
itsoncajeitaca maaroni; tecatsi timanajantsine.
12 Irosati ishirejeitantanacaro icantasanotaqueriri Tasorentsi;
ipampoyeajeitaqueneri cantacotiriri: Icameetsati.
13 Iro cantaincha intsipaite ipeacojeitacaro imayetaqueri Tasorentsi,
te iroyeacoteriji iriotacayeri iquenqueshiretaqueri.
14 Anta caaraiteriqui ineantajeivetacari Tasorentsi,
ishintsinajeitaqueri icoacotaqueri impapinijeiteri iroyeari.
15 Ari ipaqueri Tasorentsi icoacojeitaqueriri,
iro cantaincha itiancaqueneri mantsiarentsi oamaajeitaqueriri.
16 Aisati isavicajeitaquenta ainiro quisanentimentaqueriri
ijivatacanti Moiseshini jeri Aarón, yora inashitacaacari Tasorentsi.
17 Impoiji otencareanaque quipatsi
oniajeitaqueri Datán aisati Abiram jeri icarajeitaqueri.
18 Aisati omorequimojeitanaqueri paamari
otaajeitaaqueri maaroni caari cameetsajeitatsi.
19 Anta toncaariqui Horeb yovetsicaqueri oro
ishiacantaqueri vacajaniqui ijitasorentsitaqueri,
ipincatsatashijeitacari.
20 Yojocanaqueri Tasorentsi yora cameetsatasanotatsiri,
yovetsicashitaca shiacantsi vacajaniqui oarori paashito,
21 Ipeacojeitanacari Tasorentsi oavisaacojeivetacariri,
matasanovetacarori paitapeerica caari ineapinijeiti anta
Egiptoqui.
22 Imatasanoyevetacaro caari ineapinijeiti
anta iipatsitequi ishanincapeeni Cam
aisati imatasanotaqueri incajarequi Quitioncari.
23 Icoasanovetaca Tasorentsi intsoncajeiterime,
iro cantaincha Moiseshini, yora icoyeane,
icantacoventaqueri itsimareacaajari iquisasanovetanaca;
irotaque caari itsoncajeitantari.
24 Aisati te incoajeitero quipatsi cameetsatasanotatsiri;
te irishirejeitearoji icantasanovetacariri Tasorentsi.
25 Icantimajeitaqueri Tasorentsi anta ivancojaniquipeequi,
te inquemisantajeiteroji icantavetacariri.
26 Impoiji icanti: “Nocantani Naneasanoti.
Nocantasanoti: Noamaajeiteri maaroni anta caaraiteriqui,
27 aisati nonquempeteri irishanincajeitajeari,
novaraajeiteri inampipeequi
yora quemisantashiyetariri ijitasorentsiyeetiri.”
28 Aisati anta toncaariqui Peor,
ipeajeitaca iveranaro ijitasorentsiyeetiri Baal,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoajeitacari ivatsa itayeetinirori caari aneatsi.
29 Ora yantayetaqueri caari cameetsatatsi,
irotaque iquisacantacariri Tasorentsi
itiancaqueneri oashinoncantsi itsoncajeitaca icamajeitaque.
30 Iro cantaincha yora Finees yoaqueri cantacaacarori;
irotaque opeantanajari oashinoncantsi.
31 Ari ineacameetsataquero Tasorentsi
ora yantaqueri Finees cameetsatatsiri,
incanteani inquenqueshiretajero irishanincajeitajeari coajica.
32 Aisati iquisacaacari Tasorentsi anta nijaapeequi Meribáquiniri,
iriotaque cantacaajeitacarori ishanincapee,
icantacantantacariri Moiseshini iriori.
33 Iquisacaasanotacari ineaveetashitantacari, te irioteji paitarica
icantaqueri.
34 Te intsoncajeiteriji pashinipee atiri icantavetacariri Tasorentsi.
35 Iro cantaincha iconoajeitanacari pincatsatashijeitariri
ijitasorentsiyetiri,
yantayetanaquero yamejeitari iriori;
36 ipincatsatashijeitacaro ijitasorentsiyetiri,
iriojeitaque cantacantainchari yashinoncaajeitantacari.
37 Yoajeitaqueri itomipee jero irishintopee,
itaaqueneri camaaripee.
38 Oshequi irirajani, yoashiyetacari itomipeeni jero irishintopeeni,
yoaquenerori ijitasorentsitashiyetari canaaneopee,
icaariperotaquero quipatsi.
39 Aisati icaariperojeitaca,
Yojocanaqueri Tasorentsisanori ipincatsatashitanacari
ijitasorentsiyetiri,
yantashiyetacaro maaroni caari cameetsatatsi, icoacaashiyetacari.
40 Yora Tasorentsi iquisasanojeitaqueri ishanincajeivetajari,
te incoajeitajeriji yashijeivetajari;
41 yojocanaqueneri pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri,
irosati ipincatsariventantacari quisajeitaqueriri;
42 yoashinoncaajeitaqueri quishiriri iperanajeitacari.
43 Yoavisaacotapinivetacari Tasorentsi,
iro cantaincha ipiatsatapinijeitacaro icantavetacariri,
irointi yantasanojeitaquero caari cameetsatsi.
44 Iro cantaincha ineaqueri yashinoncaajeitaca
aisati iquemaqueri icavintsaaca,
45 irosati iquenqueshireantanajaro icantasanotaqueriri:
Ancaratavacaajeitea,
ivashiniajiro, te inquisajeitajeriji;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tempa oshequi inintasanojeitiri,
irotaque icavintsaajeitantajariri.
46 Aisati icantashireacaajeitacari anaacojeivetacariri,
yaacameetsajeitajiri cameetsa.
47 ¡Poavisaacojeitajena, Notasorentsite!
¡Poimpiajeitajena noipatsitequi nosaviquimojeitapaajeariri
nampitsipeequiniri,
noncantacojeitantapaajempiri: Picameetsati,
nonquimoshirejeitapaaje!
48 ¡Icameetsatasanotaque Tasorentsi,
Itasorentsite Israel, incantaitatiyempani intime!
¡Incantajeite maaroni: “Aitaque incanteari!”
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Icantani Tasorentsi inintajeitee

107 1 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi;
tempa icameetsatasanotaque,
icantani inintasanojeitaquee.
2 Irotaque pincantajeiteri oca,
maaroni yoavisaacojeitajiri Tasorentsi,
yoashinoncaajeivetacari quisajeitiriri,
3 aisati yoipiajeitajiri savicayevetainchari
jaocapeerica nampitsipeequi.
4 Yaniijeitaque ipeajeitaca caaraiteriqui,
te irineeroji avotsi jatantachari nampitsiqui irisavicajeitanteari;
5 aaqueri itashe aisati imire; irotaintsi incamajeiteme.
6 Ineantacarori opomerentsitimojeitacari, yaventacari Tasorentsi.
Impoiji yoavisaacotajiri yashinoncaajeivetaca.
7 Yonijaajiri avotsi cameetsatatsiri irareetantearori nampitsi
irisavicajeitanteari.
8 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi;
tempa inintasanojeitaquee,
yamitacojeitaqueri atiripee.
9 Iquemacaajeitacari miretatsiri aisati tasheatsiri.
10 Itimajeitaque caravosoqui tsitenishaatatsiri,
yoisoyeetaqueri carenatsaqui, yoashiretasanotaca.
11 Iro yashinoncaajeitantacari, ipiatsajeitaca,
te irineacameetsatero icantacantaqueri Tasorentsi Inquitequiniri,
12 Irotaque ishinecoventantacariri Tasorentsi iperanatasanoyeetacari,
opomerentsitimotasanojeitacari, tecatsi amitacojeiterine.
13 Ineajeitantacarori, irosati yaventantacari Tasorentsi.
Ari yoavisaacotajiri yashinoncaajeivetaca.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yoimisotoajiri caravosoqui tsitenishaatsiri
aisati yoisoreacotajiri carenatsaqui.
15 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi;
tempa inintasanojeitaquee,
yamitacojeitaqueri atiripee.
16 Icarajayetaquero ashitacorontsi vetsicachari bronce,
aisati icarajayetaquero apataroquitatsiri ashiro.
17 Imantsiayetanaque aisati yashinoncaimentajeitacaro
yantaqueri caari cameetsatatsi.
18 Ipincayetanaquero maaroni oanarontsi,
irotaintsi incamajeiteme.
19 Ineantacarori opomerentsitimojeitacari, yaventacari Tasorentsi.
Ari yoavisaacotajiri yashinoncaajeivetaca.
20 Apatiro ineanataque, irosati yoavisacotantajari,
¡Te incamajeite!
21 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi; tempa inintasanojeitaquee,
yamitacojeitaqueri atiripee.
22 Poajeiteneri picashiacayetiriri, pimpasonquitanteariri,
quimoshire pincantea pinquenquetsatacojeitero imayetaqueri.
23 Ijataque incajarequi pimantajeitatsiri,
iquenacojeitanaque antearopeequi pitotsi,
24 Aitaque ineajeitaqueriri yovetsicayetaqueri Tasorentsi caari
ineapiniti,
25 Ineanatantacari Tasorentsi,
irosati omapocantanaca tampea
antearoite otavoncaare;
26 oancaajatanaca jenoqui,
aisati opiapaaja ishaaviji incajarequi.
Ineajeitantacarori covencatatsiri,
te irineaperotanajeaji.
27 Itaataatanaque, iquempejeitanacari shinquitincari.
Tecatsi ojitanajea ioyevetari.
28 Ineantacarori opomerentsitimojeitacari,
yaventacari Tasorentsi. Ari yoavisaacotajiri.
29 Yoimajerentajiro tampea, ocameetsajatanaji,
aisati opeanaja otavoncaare.
30 Ineajeitantajarori omajerejatanaji,
iquimoshiretasanojeitanaji.
Ari yaacotanajiri Tasorentsi anta ovaatapinita icoajeitaqueri.
31 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi; tempa inintasanojeitaquee,
yamitacojeitaqueri atiripee.
32 ¡Piquenquetsatacoteri ariorica irampatojeitea ishanincajeitajari!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Pincantacojeiteri: Icameetsati, irampatojeitearica
jivatacantayetatsiri!
33 Yora Tasorentsi ipashinitacairo nijapee, opeanaja caaraiteri,
aisati omotoajapee, opeanaja pirijapatsari.
34 Ora quipatsi cameetsavetachari ipashinitacairo catiopatsari;
tempa oshequi yantayetaquero caari cameetsatatsi
savicantajeitarori.
35 Aisati ipashinitiro caaraiteri omotija;
aisati pirijapatsavetachari otimantanajaro amotoaajapee.
36 Aitaque isavicajeitiri tasheajeitatsiri,
aisati yovetsicajeitaquero inampipee.
37 Ipanquiveetaque panquirentsipee aisati irovamashite,
aisati yaaviiyetiro oshequi oitsoquipee.
38 Itasoncaventaqueri Tasorentsi,
yoshequiacaasanotaqueneri, ivacatepee.
39 Ariorica icaamaaranti, eiro ishequitanajitsi
irio cantacaarori quisaqueriri yoashinoncaaqueri, aisati
opomerentsitimotasanotacari,
40 yora Tasorentsi te irineacameetsateri oashinoncantajeitatsiri,
yoipeasanojeitiri caaraiteriqui; te iriotajeroji avotsi.
41 Irintiquea coiteajeivetatsiri vashiretachari,
yoshequiacaajeitiri ishanincapee,
iquempetacantaqueri ovishapee.
42 Irineantajeitaquerorica yora cameetsajeitatsiri, inquimoshirejeite.
Irintiquea caari cameetsajeitatsi, irimajeretashijeitea.
43 Yora quenqueshireachari cameetsa
iotiro inintsanotanti Tasorentsi.

Nocoasanotaque noveshireimentempi

(Ivampoyeane David)

(Sal. 57.7-11; aisati 60.5-12)

108 1 Notasorentsite, nocoashiretasanotaque
nompampoyeacoventempi.
¡Meeca nompampoyero!
2 Meeca nompampoyeantearo arpa aisati salterio.
¡Ariorica onquitaiteamane nompampoyeacoventempi!
3 Notasorentsite, noncantacotempi: Picameetsati, pampoyeantsiqui,
inquemajeitena pashinisatipee atiri.
4 Tempa pinintasanotanti catsini, anaacotaquero inquite,
aisati oquempeta piqueariotasanoti.
5 Notasorentsite, aviro savicatsiri anta inquite jenoqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Ora pitasorenca otsoteaquero maaroni quipatsi!
6 ¡Poavisaacojeitena pitasorencaqui!
Piquemaquena nocantimpiri
¡Pojocaacoventeri pinintajeitiriri!
7 Anta Pinantariqui picantasanotaquena:
“Nonquimoshirete nanaacotantaquerica,
nompaarantayeteri nocoyeajeitaqueri quipatsi Siquem
aisati oirincaiteacotapai Sucot.
8 Ora quipatsi Galaad aisati savicantajeitaroniri
jeri ishanincapeeni Manasés nashijeitacari.
Yora ishanincapeeni Efraín
irio ticaacoventajeiterine ishanincapee,
yora ishanincapeeni Judá nocoyeaqueri pincatsariyetatsineri.
9 Yora ishanincapeeni Moab aisati Edom
iriojeitaque noveranaro, nanaacojeitaqueri.
Antearojenca nonquimoshirejeite nanaacotantaque Filisteopee.”
10 ¿Jaanicampa aanaquenane nampitsiqui tantotacotachari?
¿Jaanicampa jivatanaquenane inampiqui ishanincapeeni Edom?
11 Iro cantaincha Notasorentsite, pojocaquena;
¡tee quiso poajeitajena nomanajeitantearirі quisajeitanari!
12 Pintasoncacoventena nanaacojeitantearirі quisajeitanari;
tempa tecatsi irimataque atiri iramitacovetenarica.
13 Intasoncacoventeerica Tasorentsi,
ari amajeitaquero pomerentsitimoyeveteeneri;
Iriotaque tsoncajeiterine quisajeiteeri.

Yaventacari Tasorentsi impiacoventeari

(Ivampoyeane David)

109 1 Notasorentsite, eiro piquemashitarotsi
noquenquetsatacaimpiri.
2 Yora tseeyajeitachari icantimataquena
icantacotashitana caari cameetsajeitatsi.
3 Oshequi icantanataquena, iquisashitaquena,
tecatsi nantavetea.
4 Nonintajeivetari, icantimatashitaquena,
iro cantaincha namanacoventiri.
5 Yoashinoncaaquena, naacameetsavetari,
aisati nonintajeivetari, iquisashitaquena.
6 Nocoaque pincantashireacayeari caari cameetsatatsi
cantacoventerineri iriori,
aisati incantacotantearirі amitacotiriri;
7 incantacoventantearirі timatsi irantane,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iroasanquetayeri cantacoventavetariri.
8 ¡Eiro itimasanotitsi osamani
aisati intime itsipa aajeroneri timimotiriniri!
9 ¡Irampanirojeitanaqueta itomipeeni, tecatsi iririntajeari
aisati ijinani camajimentaaro onanaque!
10 Yora itomipeeni inquenquenayete incoacotantayete paitapeerica;
aisati irojoqueeteri ivanconiqui tireanaintsiri.
11 Yora papinitiriri quireequi yamanapinitiniri
iraanaquerota maaroni yashiyevetaniri,
aisati pashinisatipee ivanquirepeeni ishintsiventavetaroni.
12 Eiro itimitsi cavintsayerine iriori
aisati itomipeeni yojocajeitanaqueri.
13 Intsoncajeiteata irishanincajeivetajeari, impeajeitea incanteani;
tecatsi quenqueshireacotajerine.
14 Incanteani inquenqueshiretero Tasorentsi
yantayetiri iririni caari cameetsatatsi;
aisati eiro catsini ipeacotarotsi antayetiri irinironi.
15 Incanteani, inquenqueshireacojeitero yantayetiri
aisati eiro iquenqueshireacoyeetajiritsi.
16 Te catsini inquenqueshireteroji incavintsaajeiteri coiteaveeyetatsiri,
caari jocaacoventacha jeri ashinoncaayetachari
yoijanataqueri irosati yoantacari.
17 Irisati coanontacaro yoamaimatanti, iroamaimayeterita iriori;
te incoyeroji tasoncacoventantsi. ¡Eiro meeca itasoncaventiritsi!
18 Ontsonquerita oashinoncantsi
oquempeta pashicarontsi opashicanti;
onqueanaquerita itsomontequi aisati itonquipeequi
oquempeta nija jeri quejitsi.
19 ¡Ontsonquerita oquempeta pashicarontsi opashicanti,
aisati oashinoncayerita oquempeta shiticatsaquirontsi!
20 ¡Aitaque pincanteriri Tasorentsi quisajeitaquenari
aisati maaroni cantimajeitanari!
21 Novincatsarite, ponijantero pitasorenca,
pincavintsayena, impincatsatanteetempiri.
¡Poavisaacotena; tempa pinintasanotanti!
22 Oshequi nocoiteaveetaque aisati nashinoncaaca,
ocantimonentaquena noshirequi.
23 Aiquero nojatatii, opeimotaquena noshintsitini,
noquempetacaro tsimancaiteri,
aisati tsinari orairi tampea.
24 Te noimateaji pioncanaquena noyeritopeequi;
matsatanaquena, tecatsi noaqueari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 ¡Narotaque ishirontimentari atiri,
ineanarica, itecainata icaveana!
26 Novincatsarite Tasorentsi, pamitacotena,
poavisaacotena; tempa pinintasanotanti.
27 Iriojeitanajeta, avirotaque oavisaacotajanari.
28 Omaveteata incantimatena;
pintasoncacoventena avinti.
Ocameetsati impashiventaajeitanaquea;
naintiquea piquimoshiretacaasanotaje.
29 ¡Impashiventasanotanaqueata quisajeitaquenari!
¡Ontijanaquearita oquempeta pashicarontsi opashicanti!
30 Nompasonquitasanoteri Tasorentsi;
noncantacoteri: Icameetsati,
inquemajeitena oshequi atiripee.
31 Tempa irio amitacotiriri coiteaveeyetatsiri,
aisati yojocaacoventeri, eiro yoantaritsi oashinoncaavetariri.

Yora Tasorentsi ipincatsaritacaasanotaqueri pincatsari

(Ivampoyeane David)

110 1 Yora Tasorentsi icantaqueri novincatsarite:
"Pisavique aca novincatsarimentoqui nacosanoriqui,
irosati noncantacaashiretanteari quisajeitimpiri
impincatsatempi."
2 Anta nampitsiqui Sión icoacaaquempi Tasorentsi
pimpincatsariventajeiteri maaroni quisajeitaquempiri.
3 Ariorica panaacojeitaqueri quisajeitimpiri,
iroijajeitanajempi pishanincapee.
Anta toncaariqui cameetsatatsiri
aiquero pijatatiye pevancarite quitaiteripeequi,
oquempeta ocajashiiteamani oshiocacairo tojaripee.
4 Aisati icantasanotaque Tasorentsi Inquitequiniri, eiro
ipashinitirotsi:
"Aviro antaveetenaneri, pincantaitatiyempani, iquempetani
Melquisedec."
5 Quiso yoaquempi Tasorentsi iracosanoriqui;
Ariorica omoncarataquea inquisasanotea,
intsoncajeiteri pincatsariyevetachari;
6 incantacoventeri atiripee iroashinoncayeri,
impiojeiteri camayetatsineri,
aisati intsoncajeiteri pincatsaritatsiri maaroni quipatsipeequi.
7 Anta avotsiqui irirero nija osanteni,
impoiji irishintsitanaje aisati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ancantacoteri Tasorentsi, ocameetsati imayetaqueri

111 1 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
Noncantashiretasanote: Icameetsati Tasorentsi,
yapatojeitanta atiripee cameetsajeitatsiri,
aisati maaroni savicajeitatsiri.
2 Imatasanotaquero Tasorentsi caari aneapiniti;
yora nintajeitirori icoasanotiro iriotacotero.
3 Ocameetsatasanotaque yantayetaqueri,
icantani icantacoventanti cameetsa.
4 Oncanteani inquenqueshireacoyeetero imayetaqueri.
Icavintsantasanoti Tasorentsi, aisati ineshinoncatanti.
5 Ipapinitiri yoari pincatsajeitiriri;
icantani iquenqueshiretiro icaratavacantacari.
6 Yonijaasanotaqueri ishanincatajari imayetaqueri itasorencaqui,
ipajeitaqueri iipatsiteni pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri.
7 Ora yantayetiri otampaticasanotaque aisati oqueariotaque;
ocameetsati ashiretasanotearo icantacantayetiri,
8 oncantaitatiyempani ontime,
oqueariotasanotaque aisati otampaticataque.
9 Yoipacaacoventajiri ishanincajeitajari,
aisati icantasanotajiri incanteani incaratavacaajea.
Yora Tasorentsi icameetsatasanoti, aisati ipincatsayeetiri.
10 Ariorica ancoyero iotantsi, ocameetsati ampincatsateri Tasorentsi.
Yora pincatsatiriri timatsi iquenqueshireantari cameetsa.
¡Ocameetsati ancanteani ancantacoteri: Icameetsati!

Itasoncaventiri Tasorentsi pincatsatiriri

112 1 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
Iquimoshireti pincatsatiriri Tasorentsi,
ineacameetsatiro icantacantayetiri.
2 Yora irishanincasanojeitajeari atiri cameetsatatsiri,
intasoncacoventeeteri,
aisati irimatanteari impincatsariventante.
3 Ontimimotasanoteri ivancoqui irashiyeteari
aisati incanteani impashitantea cameetsa.
4 Yora cameetsatatsiri, aisati cavintsantatsiri,
iquempetacaro tsiorontsi,
quitaiteacotiriri atiri tsiteniriqui,
5 Yora atiri cameetsatatsiri, ipashitantanta yamanapiniyeetiririca
aisati yamenacantiro cameetsa ipimantayetiri,
6 irotaque irimatantearori paitapeerica,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiro opomerentsitimotaritsi
aisati incanteani inquenqueshireacoyeeteri.
7 Te intsaroacayearoji icamanteeyetiriri covencayetatsiri,
icantani irointi ishiretasanotari Tasorentsi.
8 Icantani ishiretasanota, tecatsi iramaayetea;
te intsaroyeji, irointi itseenquiri quisajeitiriri.
9 Ipayetiri quireequi coiteaveeyetatsiri,
icantani ipashitantayeta cameetsa.
Impincatsajeitiri ishanincapee, irineacoyeteriri.
10 Yora caari cameetsajeitatsi irineaquerorica imayetaqueri,
inquisasanovetanaquea, irantsicanaajitanaquea;
iro cantaincha tecatsi incanteri.
Irointiquea ompeajeitea icoashiyetaniri yantayetiniri.

Aveshireimenteari Tasorentsi, icavintsaasanojeitaquee

113 1 ¡Icameetsati Tasorentsi!
¡Maaroni quemisantajeitiriri Tasorentsi, pincantacoteri:
Icameetsati!
2 ¡Icameetsataque Tasorentsi
meeca aisati incantaitatiyempani!
3 Maaroni savicayetatsiri acaqueroca aisati antaqueronta,
incantacojeiteri: ¡Icameetsati Tasorentsi!
4 Yora Tasorentsi ipincatsariventiri maaroni savicayetatsiri
quipatsiqui.
¡Itasorentsitsanotaque yanaanaquero inquite!
5 Tecatsi quempetearine Tasorentsisanori, Atasorentsite,
ipincatsaritasanotaque inquitequi.
6 Iro cantaincha yamenacoventiro inquite aisati quipatsi.
7 Yora Tasorentsi iveshireacaari caari jocaacoventacha,
aisati yamitacotiri coiteaveeyetatsiri,
eiro yashinoncantatsi,
8 Impoiji yoisavicajiri itimajeitinta pincatsariyetatsiri,
yora jivatacairiri ishanincapee.
9 Ora tsinane shiravarovetachari, yoimoshirencajiro,
itimayetanaji otomipee aisati otimaji ovancosanori.
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Iquenqueshiretiro iponeajeitantajarori Egiptoqui

114 1 Peerani iponeajeitantajarori ishanincajeitaniri Israel
Egiptoqui nampitsinentsiqui,
2 anta iipatsitequi ishanincapeeni Judá,
aitaque otimaqueri Inantari Tasorentsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati aitaque ipincatsariventantiri ishanincajeitaniri Israel.
3 Iquempejitantacarori ishanincajeitaniri Israel incajare,
otencareajatanaque;
aisati iroori nija Jordán opiaajatanaca catonco.
4 ¡Ora toncaaripee aisati otishipee oshevayetanaca,
oquempetanacari imitajapiniti ovishajaniquipee!
5 Incajare, ¿paita pitencareajatantanacari?
Nija Jordán, ¿paita pipiaajatantanacarori catonco?
6 Toncaaripee aisati otishipee,
¿paita pishevatantanacari piquempetanacari imitaji
ovishajaniquipee?
7 ¡Pimpioque, quipatsi, pintsaroacayempari Tasorentsisanori,
Itasorentsite Jacoboni!
8 Ipeaquero imperitapee incajare.
Aisati ipeaquero amotoaajayeti nija.

Itimi Atasorentsite inquitequi
(Sal. 135.15-20)

115 1 Notasorentsite, avirotaque nompincatsatasanoteri;
eiro nopincatsatashijeitajatsi narosati;
Nompincatsatimentempiro pinintanti, aisati piquearioventanti.
2 ¿Paitampa irisampitantenari yora pincatsatashijeitariri
ijitasorentsiyetiri:
“Jaocame pitasorentsite?”
3 Yora Notasorentsite ainiro inquitequi,
imatasanoyetiro maaroni icoaqueri irantayeteri.
4 Yora pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri,
irisati vetsicashiyetaro oro jero plata.
5 Otimaveta ovante, te oneaveeteji;
otimaveta oqui, te oneanteji;
6 otimaveta oyempita, te onquemeji;
otimaveta oirina, te onquemencateji;
7 otimaveta acopee, te ajiriqueji;
otimaveta oitipee, te aniiteji;
¡te catsini omatea oneanate otsanoqui!
8 Aisati iquempejeitacaro iriori vetsicayetirori,
iquemisantashitacaro.
9 Avirojei ishanincajeitaniri Israel, pishiretasanoteari Tasorentsisanori;
tempa yamitacojeitaquee aisati iticaacoventajeitaquee.
10 Avirojei antaveetiniriri Tasorentsi, pishiretasanoteari;
tempa yamitacojeitaquee aisati iticaacoventajeitaquee.
11 Avirojei pincatsatiriri Tasorentsi, pishiretasanoteari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yamitacojeitaquee aisati iticaacoventajeitaquee.
12 ¡Yora Tasorentsi iquenqueshireacojeitaquee,
intasoncacoventajeitajee maaroni!
intasoncacoventee arojei ishanincajeitaniri Israel;
intasoncacoventajeiteri antaveetapinitiniriri Ivancoqui;
13 intasoncacoventajeiteri pincatsajeitiriri,
yora pincatsaritatsiri aisati caari pincatsaritatsi.
14 Ocameetsati iroshequiacaajeri Tasorentsi pishanincajeitajeari
aisati irishanincajeitajeari iriori pitomipee.
15 Ocameetsati intasoncacoventajeitempi Tasorentsi
yora vetsicaquerori inquite aisati quipatsi;
16 Ora inquite irotaque irashi Tasorentsi;
ora quipatsi ipajeitaqueri atiripee.
17 Yora camajeitaintsiri eiro imatajirotsi incantacotajeri:
Icameetsati Tasorentsi.
18 Arojeiquea ainti, ancantacoteri meeca: Icameetsati Tasorentsi,
ancantaitatiyempani.
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Ipasonquiti incamaqueme

116 1 Nonintiri Tasorentsi;
tempa iquemaquero noacotiriri,
2 Noncanteani nonquenquetsatacayeri;
tempa iquemapinitana.
3 Irovetaincha noncameme, ocantimonentasanotanaquena,
ari noashiretasanotanaca catsini,
oshequi notsaroasanotanaque,
noquemaatsitasanotaca.
4 Irosati noquenquetsatacantacari Tasorentsi,
nocantasanotaqueri iroavisaacotena.
5 Yora Tasorentsi itampaticatasanoti, ineshinoncatanti,
aisati oshequi icavintsanti.
6 Yora Tasorentsi ishentiri caari neaperojeitacha.
Noneantacari narori te noshintsitanaje, yoavisaacotaquena.
7 Meeca nosavicaji cameetsa;
tempa icavintsaaquena Tasorentsi.
8 Yojocaacoventaquena noncamaqueme,
ipeajanaro noashireveta,
aisati te irishinetenaji nashinoncaasanotea.
9 Noncanteani nonquemisantasanoteri Tasorentsi
ainiroquera nocaratiri aneajeitatsiri.
10 Noshiretacari Tasorentsi, omavetaquea nocanti:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Opomerentsitimotaquena."
11 Ainiroquera ocantimonentaquena, nocantasanotanaque:
"Maaroni atiri irinti tseeyari."
12 ¿Paita nompinatajeriri Tasorentsi oshequi itasoncacoventaquena?
13 Nompashiteari ovaja nompasonquitantearirі yoavisaacotaquena,
aisati nonquenquetsatacayeri.
14 Nomoncarateneri nocashiacaaqueriri Tasorentsi,
noncarajeiteri ishanincajeitajari.
15 Oshequi ocantimonentari Tasorentsi
ineiririca icamajeiti nintajeitiriri.
16 Notasorentsite, narotaque quemisantimpiri,
aisati narotaque otomi quemisantimpiri;
poavisaacotajana, yoashinonqueevetaquena.
17 Ocameetsati noyempiri virantsipee nompasonquitantempiri,
aisati nonquenquetsatacayempi.
18 Nomoncaratempiro nocashiacaaquempiri,
noncarateri pishanincajeitajari
19 anta oyaaraiteritequi Ivanco Tasorentsi,
timatsiri nampitsiqui Jerusalén.
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Aveshireimentasanoteari Tasorentsi, inintasanojeitaquee

117 1 Avirojei, maaroni atiripee nampitsipeequiniri,
pincantacojeiteri Tasorentsi: Icameetsati;
2 tempa inintasanojeitaquee catsini.
¡Iquearioventiro icantasanotaqueeri, icantaitatiani!
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Ocantani icavintsanti Tasorentsi

118 1 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi;
tempa icameetsati, icantaitatiani inintasanotanti.
2 Arojei ishanincajeitaniri Israel, ancantajeite:
"Icantani Tasorentsi inintanti."
3 Aisati incantajeite iriori antaveetapinitatsiri Ivancoqui:
"Icantani Tasorentsi inintanti."
4 Aisati incante pincatsajeitiriri:
"Icantani Tasorentsi inintaanti."
5 Opomerentsitimotantaquenari, naventanacari,
iquemaquena aisati yoavisaacotaquena.
6 Quiso yoaquena Tasorentsi; caari notsaroanta,
¿jaoca incantenari atiri?
7 Quiso yoaquena aisati yamitacotana,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡noneajeiteri intsonqueeteri quisajeitanari!
8 Ocameetsati ashiretasanoteari irinti Tasorentsi,
eiro ashirejeitaritsi atiri.
9 Ocameetsati ashiretasanoteari irinti,
eiro ashirejeitaritsi neaperoyevetachari atiripee.
10-11 Maaroni nampitsipeequiniri ishoncajeitaquena iroashinoncayena,
iro cantaincha imatacaaquena Tasorentsi, notsoncajeitaqueri.
12 Ishoncajeitaquena iquempetacari sanipee iquisasanojeivetaca;
iro cantaincha intsipaite icatsimareanaji,
oquempetacaro amorecatsiri otsivaqui totseequimashi.
¡Imatacaaquena Tasorentsi notsoncajeitaqueri!
13 Imanajeivetaquena, oquempetaca itatsincajeitaquena iroimpariyena;
iro cantaincha yamitacotaquena Tasorentsi.
14 Irotaque nopampoyeacoventantariri;
tempa iriotaque shintsitacaanari.
Iriotaque oavisaacotanari
15 Anta ivancopeequi quemisantiriri Tasorentsi,
iquimoshirejeiti ipampoyeacoventiro yanaacojeitantaque, icanti:
“¡Imatasanotiro Tasorentsi itasorencaqui!
16 ¡Imatasanotiro Tasorentsi caari aneapiniti,
yanaacotanti!”
17 ¡Eiro nocamitatsi, naneavaquetsita
nonquenquetsatacotantearori imataqueri Tasorentsi!
18 Yoashinoncaasanovetaquena,
iro cantaincha te irishinetenaji noncame.
19 ¡Pashitareenaro ashitacoropee ivanco Tasorentsi,
nocoi nonqueanaque nompasonquiteri!
20 Irotaque irashitacoro Tasorentsi;
aitaque inqueajeiterori quemisantajeitiriri.
21 Notasorentsite, nopasonquitasanotimpi;
pamitacotaquena, tempa avirotaque oavisaacotanari.
22 Ora mapi cameetsacotari
yojocaqueri vetsicajeitirori Inantari Tasorentsi;
iro cantaincha opeanaja otincami.
23 Iriotaque Tasorentsi mataquerori, irotaque avajeitantanacarori
cavaco.
24 Irotaque oca quitaiteri imatantacarori Tasorentsi.
Ocameetsati meeca anquimoshiretasanojeite aisati avereajeitea.
25 ¡Notasorentsite, nocoi poavisaacojeitena!
¡Nocoi pisavicacaajeitena cameetsa!
26 ¡Icameetsataque yora pocatsineri intianqueri Tasorentsi!
Anta Ivancoqui ancanteri Tasorentsi intasoncacoventajeitempi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 ¡Iriotaque Tasorentsi Avincatsarite, oimoshirecajeiteene!
Pintearo piveshireimentajeiteari
aisati paajeitanaque compiroshipee
anta oshevatapeequi altar.
28 Oshequi nopasonquitimpi,
aisati nocantacotero pimatasanoyetaqueri;
tempa avirotaque Notasorentsite.
29 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi;
tempa icameetsatasanoti, icantani inintasanojeitaquee.

Yoveshireimentacaro icantacantiri Tasorentsi

— 1 —

119 1 Inquimoshirejeite caari timantsine irantane,
irointi iquemisantasanotiro yoametantiri Tasorentsi.
2 Inquimoshirejeite quenqueshiretirori icantacantiri,
icantani icoashiretasanotiri,
3 yora caari antayetiro caari cameetsatatsi;
aisati quearioventirori icoacairiri Tasorentsi.
4 Avirotaque cantacantaquerori irimoncaratasanoyeetero
picantacantiri.
5 ¡Cantenane irosati noncantea nonquemisantero picantacantiri!
6 Tecatsi nompashiventimenteari
ariorica nonquemisantero picantacantiri.
7 Noncantacoshireasanotempi: Picameetsati,
ariorica niotasanotanaquero picantacantiri queariotatsiri.
8 ¡Nocoasanotaque nomoncaratero picantacantiri!
¡Eiro pojocanatsi catsini!

— 2 —

9 ¿Paita iranteri evancari irisavicanteari cameetsa?
¡Inquemisantasanotero ocantayetiri pineane!
10 Nocoashiretasanotaquempi;
eiro pishinetanatsi nompeacotearo picantacantiri.
11 Noquenqueshiretapinitiro pineane,
eiro nantimotantimpirotsi caari cameetsatatsi.
12 ¡Notasorentsite, picameetsatasanoti!
¡Poametasanotenaro picantacantiri!
13 Nonquenquetsatacotero
maaroni picantacantiri picantasanotaqueri.
14 Oshequi oimoshirenquena picantacantiri,
anaacotiro maaroni timimoyevetenaneri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Noncanteani nonquenqueshiretero picantacantiri
aisati nomatasanotero picoacaanari.
16 Oshequi noquimoshireventiro picantacantiri;
eiro catsini nopeacotarotsi pineane.

— 3 —

17 ¡Poaneasanotena; tempa naro quemisantimpiri,
nonquemisantasanotantearori pineane!
18 Piotacaasanotena nonquenqueshiretantearori
cameetsayetatsiri poametantiri.
19 Naro pashinisati aca quipatsiqui,
eiro pimanapitsatanarotsi picantacantayetiri.
20 Nocantani nopomerentsiventaro quitaiteripeequi
nocoasanotaque niotero picantacantiri.
21 Picantimentiri shemejeitatsiri aisati caari cameetsatatsi
yora jocajirori picantacantiri.
22 Pinijantareacoventena icantimatana aisati itseencana;
tempa noquemisantiro picantacantiri.
23 Incoasanoyevetea neaperojeitachari iroashinoncayena;
tempa narotaque quemisantimpiri
noncanteani nonquenqueshiretero picantacantiri.
24 Oshequi noquimoshireventiro picantacantayetiri;
tempa irotaque oametanari.

— 4 —

25 Irotaintsi noncame, nocoi poaneajena,
pimoncaratero picantasanotaquenari.
26 Nocamantasanotaquempiro nantayetaqueri
aisati pamitacotaquena.
¡Poametasanotenaro picantacantiri!
27 Piotacaasanotena, nomatantearori picantacantiri,
aisati nocoasanotaque nonquenqueshiretero pimayetaqueri caari
ineapiniyeeti.
28 Oshequi niraaca opomerentsitimotaquena,
pishintsishireacayena, pimoncaratenaro picantaquenari.
29 Pojocaacoventena, eiro notseeyantatsi,
pincavintsayena, poametenaro picantacantiri.
30 Nocoanontacaro nosavicanteari cameetsa,
aisati nocoasanotiro picantacantiri.
31 Notasorentsite, quiso noaquero picantacantiri;
¡eiro pishinetanatsi nompashiventea!
32 Nonquearioventasanotero nomoncaratero picantacantayetiri;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tempa oshequi oquimoshiretacaaquena.

— 5 —

33 Notasorentsite, poametasanotenaro ocantayetiri picantacantiri;
tempa nocoasanotaque noncanteani nonquemisantero,
irosati overantapempa.
34 Piotacaasanotena nomatantearori poametanari.
¡Nonintashireasanoti nonquemisantero!
35 Pimatacayenaro ocantayetiri picantacantiri;
tempa irotaque quimoshiretacaanari.
36 Pincantacaashiretena noncoasanotero picantacantiri,
eiro nocoantarotsi naantayetearo caari picoacaana.
37 Eiro pishinetanatsi nonquenqueshireteri ijitasorentsitashiyeetari,
irointi poaneasanotena nonquearioventantearori picoacaanari.
38 Pimoncaratenaro picantasanotaquenari,
ora picantaqueriri pincatsajeitimpiri.
39 Pinijantareacoventena notsaroaque icantimayeetana,
tempa ocameetsatasanotaque picantacantiri.
40 Nocoasanotaquero picantacantayetiri.
¡Poaneasanotena; tempa aviro cameetsatasanotatsiri!

— 6 —

41 Notasorentsite, ponijaasanotenaro pinintana aisati poavisaacotena;
pimoncaratero picantasanotaqueri.
42 Irotaque nancanteariri cantimatanari;
tempa noshiretacaro pineane.
43 Eiro paapitsatanarotsi pineane queariotasanotatsiri
noneanatantearo;
tempa irotaque noshiretacari picantacantiri.
44 ¡Nocoaque nantapinitero poametaquenari,
noncantaitatiyempani!
45 Irotaque nontimanteari cameetsa;
tempa noquemisantaquero picantacantiri.
46 Nonquenquetsateneri pincatsariyetatsiri picantacantiri;
eiro nopashiventacaarotsi nonquenqueshiretero.
47 Tempa nonintasanotaquero picantacantayetiri,
oshequi noquimoshireventasanotiro.
48 Nonintasanotiro picantacantiri, nocoasanotiro,
aisati oshequi noquenqueshireacotasanotiro.

— 7 —

49 Pinquenqueshiretajero pineane picantaquenari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irotaque matacaaquenari noshiretantaquempiri;
50 Irotaque oimoshirencanari noashirevetaca,
niotaque ari poaneajena, tempa picantasanotaquena.
51 Icantani icantimataquena shemejeitatsiri,
iro cantaincha te nompeacotearo poametaquenari.
52 Notasorentsite, noquenqueshiretasanotiro peerani picantacantiri,
irotaque oimoshirencanari.
53 Yora caari cameetsajeitatsi jocanajirori poametantiri;
iquisacaasanotaquena.
54 Ora picantacantiri nopampoyeacoventaquero,
aca quipatsiqui, nosavicantashitacari.
55 Notasorentsite, noquenqueshiretimpi tsiteniriqui.
¡Nocoaque nomatero poametantiri!
56 Irotaque picoacaanari: nonquemisantero picantacantiri.

— 8 —

57 Notasorentsite, aviro nocoasanotiri apaniro,
nocantasanotimpi nomatero ocantayetiri pineane.
58 Nocoashiretaque nantempiro pinintiri;
paacameetsatena, pimoncaratero picantaqueri.
59 Noquenqueshireacotaja jaoca nocantari,
impoiji noquemisantajiro picantacantiri.
60 Noshintsiventaquero, te noisamaninquero
nomataquero picantacantiri.
61 Ishoncajeivetaquena caari cameetsajeitatsi,
icoaveta iroashinoncayena;
iro cantaincha te nompeacotearoji poametantiri.
62 Nianquiiteni notinaaja nopasonquitimentimpiro
queariotasanotatsiri picantacantiri.
63 Narotaque tsipavintsatariri pincatsajeitimpiri,
aisati yora moncarajeitirori picantacantiri.
64 Tasorentsi, pitsoteayetiro maaroni quipatsiqui pinintasanotanti;
¡poametenaro picantacantayetiri!

— 9 —

65 Notasorentsite, picavintsaaquena,
pimoncaratiro picantaquenari,
66 Poametasanotena nonquenqueshiretea cameetsa, niotantearori
queariotatsiri;
tempa noshiretasanotacaro pineane.
67 Tequerani poashinoncayena, oshequi nantayetaquero caari
cameetsatatsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iro cantaincha meeca noquemisantasanotiro pineane.
68 Aviro cameetsatasanotatsiri matasanotirori cameetsayetatsiri,
¡Poametasanotenaro picantacantayetiri!
69 Yora cantimatantatsiri, icantacotashiyetaquena;
iro cantaincha nomoncaratasanotiro picantacantiri.
70 Te irimateroji inquenqueshirejeitero tampaticatatsiri;
naintiquea noquimoshireventiro poametanari.
71 Ocameetsataque poashinoncaaquena,
irotaque niotantacarori picantacantayetiri.
72 Ocameetsatimotaquena pineane poametaquenari,
anaacotiri shequiasanovetachari oro aisati plata.

— 10 —

73 Tempa avirotaque vetsicaquenari;
piotacaasanotena niotantearori picantacantayetiri
74 Yora pincatsajeitimpiri inquimoshirejeite ariorica irineaquena;
tempa noshiretasanotacaro pineane.
75 Tasorentsi, niotaquero ocameetsatasanotaque picantacantiri,
aisati piqueariotaque, poashinoncantaquenari.
76 ¡Pinintasanotaquena, irotaque oimoshirencanari,
pimoncarataquero picantasanotitaquenari!
77 Piotacaasanotenaro queario pineshinoncatana,
nocoaque poaneajena;
tempa noquimoshireventiro poametantiri.
78 Poashiventayeri shemejeitatsiri;
tempa yoashinoncaashitaquena, tecatsi nantavetea.
Naroquea nainti nocoasanotaque nonquenqueshiretero
picantacantiri.
79 Nocoaque incarajeitena pincatsajeitimpiri,
yora iojeitirori picantacantiri.
80 Noninti noncameetsashiretimentero picantacantayetiri,
tecatsiquea nompashiventimenteari.

— 11 —

81 Nocoasanotaque poavisaacotena,
¡tempa noshiretacaro pineane!
82 Macotapaaquena nocatsijaquitanaque noquiqui;
tempa osamani noyeacovetaquempi pimoncaratenaro
picantasanotaquenari.
Nocanti: “¿Jaoca oncarate pimpoque poimoshirenquena?”
83 Omavetaquea nanteashipatasanotaque
tecatsi nomataje, aisati ipeacoyeetanaquena;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iro cantaincha te nompeacotero picantacantayetiri.
84 ¿Jaoca oncarate noyeacotempi?
¿Jaoca oncarate pincantacoventantearíri oijanajeitaquenari?
85 Yora cantimatantajeitatsiri, caari quemisantiro poametantiri,
irointi icoaque iroashinoncayena;
oquempetaca iquiashitaquena omoro navoqui.
86 ¡Pamitacotena; tempa yoijanatashiyeetaquena,
tecatsi nantavetea!
¡Ora picantacantayetiri oquearíotasanotaque maaroni!
87 Irovetaincha noncameme aca quipatsiqui,
iro cantaincha te nompeacotearo picantacantiri.
88 Poaneasanotena, pimoncaratero pinintanti,
impoiji nomoncaratero picantacantiri.

— 12 —

89 Tasorentsi, ora pineane oncantaitatiyempani;
ocantani ontime inquitequi.
90 Picantani pimoncaratiro pantayetiri,
poasanotaquero quipatsi, oquisotantanacari.
91 Maaroni povetsicayetaqueri ocantani otimi,
omoncarataca maaroni picantacantiri;
tempa avirotaque iranteneri maaroni picoacaaqueriri.
92 Eirome oimoshirencaname picantacantiri,
ari oamaaquenamo oashiretantsi.
93 Eiro catsini nopeacotaro picantacantayetiri;
tempa irotaque oaneaquenari.
94 ¡Poavisaacotena; tempa narotaque pashitacari,
noquemisantaquero picantacantiri!
95 Yora caari cameetsajeitatsi yoyeaquena iroyena,
iro cantaincha noquemisantasanotiro picantacantiri.
96 Niotasanotaque ontsoncajea paitapeerica,
irointiquea picantacantayetiri oncanteani ontime.

— 13 —

97 ¡Oshequi nonintasanotiro poametanari!
¡Aisati noquenqueshiretapinitiro maaroni quitaiteriqui!
98 Ora picantacantayetiri, noncanteani nashitearo;
oshequi iotacaasanotaquena, anaacotiri quisajeitanari.
99 Niotasanotiro nanaacotiri maaroni oamejeivetanari;
tempa noquenqueshiretasanotiro picantacantiri.
100 Niotasanotiro nanaacotiri aisati anteashipatasanotatsiri;
tempa noquemisantasanotiro picantacantayetiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

101 Nojocaquero maaroni caari cameetsatatsi,
nomatantearori nomoncaratero pineane.
102 Te nompeacotearoji picantacantayetiri;
tempa avirotaque oametanarori.
103 Ora picantasanotaquenari ocameetsatasanoti catsini,
anaacotiri ipochati ija pitsi.
104 Ora picantacantayetiri, iotacaasanotaquena,
irotaque caari nonintantaro maaroni yantayeetiri tseeyajeitachari.

— 14 —

105 Ora pineane iotacaana nosavique cameetsa,
oquempetacari tsiorontsi aisati quitaiteri onijanaro avotsi.
106 Nocantasanotaque, aitaque nomoncarataquero:
"Nomatempiro queariotasanotatsiri picantacantiri."
107 Tasorentsi, oshequi opomerentsitimotaquena.
¡Nocoaque poaneajena, pimoncaratero picantaqueri!
108 Pineacameetsatero noncantacotempi: Picameetsati,
aisati poametenaro picantacantayetiri.
109 Ocantani omapocaquena covencatatsiri noncamanteari,
iro cantaincha te nompeacotearo poametanari.
110 Yora caari cameetsajeitatsi icoaque iroashinoncayena,
iro cantaincha te nompeacotearo picantacantiri.
111 Irotaque nashitacari picantacantayetiri, oncantaitatiyempani ontime;
irotaque oimoshirencanari.
112 Nocoashiretaque nomatero picantacantiri,
noncantaitatiyempani, irosati ovecarantaroriqui.

— 15 —

113 Te noneacameetsateri tseeyari, shiacantavetachari iquemisanti,
irointi noneacameetsati poametanari.
114 Avirotaque naventari, jocaacoventanari;
noshiretacaro pineane, pimoncaratiro picantiri.
115 ¡Avirojei caari cameetsatatsi, pinijantareena,
nocoasanotaque nomoncaratero icantacantiri Notasorentsite!
116 Pishintsitacaajena; pimoncaratero picantiri, naneasanotantanajeari;
¡Eiro pamatavitanatsi, tempa noyeacotaquero picantiri!
117 Pamitacotena, navisacotantajeari,
irotaque nomoncaratantearori picantacantayetiri, noncantaitatiyempani.
118 Te pineacameetsateri peacojeitarori picantacantiri;
tempa te oncameetsate iquenqueshirejeitiri.
119 Yora caari cameetsajeitatsi pojocajeitaqueri, piquempetacantaqueri
cajara;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irotaque noneacameetsatantarori nainti picantacantayetiri.
120 Oshequi nopioncaque notsaroacaaquempi,
irotaque nopincatsatantacarori picantacantayetiri.

— 16 —

121 Te catsini nojoqueroji nantero cameetsatatsiri,
eiro pishinecoventanatsi iranaacotena quisajeitanari.
122 Aviro amenacoventenane nontimanteari cameetsa;
te noninte iroashinoncayena cantimatantajeitatsiri.
123 Macotapaaquena nocatsijaquitaque noquiqui noyeacotaquempi poavisaacotena,
aisati noyeacotaquempi pisavicacaajena cameetsa,
pimoncaratero picantitacari.
124 Pincavintsayena; tempa pinintasanotana.
¡Poametasanotenaro picantacantayetiri!
125 Narotaque quemisantimpiri, piotacaasanotena,
nocoi niotasanotero picantacantiri.
126 Tasorentsi, moncarataca poashinoncante;
tempa ainiro oshequi piatsajeitacarori poametantiri.
127 Irotaque nonintantacarori nainti picantacantiri,
ocameetsatasanotaque anaacotiri iyoshitachari oro.
128 Irotaque nomatantarori picantacantayetiri,
te noninteroji catsini yantayeetiri tseeyachari.

— 17 —

129 Ocameetsatasanoti picantacantayetiri,
irotaque noquemisantantarori.
130 Yora oametantirori pineane iotacanti,
oametasanotiri atiri caari iotatsi.
131 Nocoasanotaque catsini niotero picantacantiri.
132 Pamenacoventasanotena pineshinoncatena,
piquempetiri maaroni nintasanotimpiri.
133 Pimatacayena nantasanotero ocantiri pineane,
eiro pishinetanatsi omperanatena caari cameetsatatsi.
134 Pojocaacoventena yoashinoncaaquena atiripee,
tempa nocoaque nomoncaratero picantacantayetiri.
135 Nocoaque quiso poyena, pintasoncacoventena;
tempa narotaque quemisantimpiri,
aisati poametasanotenaro picantacantiri.
136 Oshequi niraaca amaraatanaque nojaqui;
tempa te impincatsayeetero poametantiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

— 18 —

137 Notasorentsite, aviro cameetsatatsiri
aisati otampaticati picantacantiri.
138 Maaroni picantacantayetiri ocameetsataque
aisati oquearіotaque catsini.
139 Oshequi notsaneacoventacaro pineane, ocantimonentaquena;
tempa ipeacotasanojeitacaro quisajeitanari.
140 Ora picantasanotaqueri, noneaquero oquearіotasanotaque;
irotaque nonintantarori, tempa naro quemisantimpiri.
141 Tecatsi nojitaquea aisati itsenqueetana,
iro cantaincha te nompeacotearo picantacantiri.
142 Picantani picantacoventanti cameetsa
aisati poametantiri oquearіotasanoti.
143 Oshequi opomerentsitimotana aisati noquenqueshireaca,
iro cantaincha oquimoshiretacaasanotana picantacantayetiri.
144 Ora picantacantiri ocantani ocameetsatasanoti,
piotacaasanotena nosavicanteari cameetsa.

— 19 —

145 Notasorentsite, nocajemasanotimpi: “¡Pamitacotena,
tempa nocoasanoti nomoncaratero picantacantayetiri!”
146 Aviro nocajemiri, pamitacotena,
nomatantearori nomoncaratero picantacantayetiri.
147 Tequerata onquitaiteaje notinaa nocoacotimpi pamitacotena;
tempa noshiretasanotacaro pineane.
148 Maaroni tsiteniriqui nosaaquiti,
noquenqueshiretiro picantasanotanari.
149 Notasorentsite, pinquemena noquenquetsatacaimpi;
tempa pinintana.
Poaneasanotajena, pimoncaratenaro cameetsayetatsiri.
150 Iquempejijeitaquena oijanataquenari caari cavintsaajeitantatsi,
te incoyeroji inquemisantero poametantiri.
151 Iro cantaincha, Notasorentsite, pitimi quempeji
aisati oquearіotasanotaque maaroni picantacantiri.
152 Peerani niotaquero picantacantayetiri;
oncantaitatiyempani ontime.

— 20 —

153 Pineaquena oshequi nashinoncaaca, pojocaacoventajena;
tempa te nompeacotearo poametantiri.
154 Pinticaacoventena aisati poavisaacotena;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

poaneajena, pimoncaratero picantaquenari.
155 Te catsini pamitacoteriji caari cameetsajeitatsi;
tempa te inquemisantero picantacantiri.
156 Tasorentsi, oshequi picavintsantasanoti,
poaneajena, pimoncaratenaro picantasanotiri.
157 Oshequi quisajeitanari oashinoncantatsiri,
iro cantaincha te nompeacotearo picantacantiri.
158 Te namaveteri aacantantajeitatsiri
yora caari quemisantiro picantacantiri.
159 Notasorentsite, piotasanotana nonintasanotiro picantacantayetiri.
¡Poaneajena; tempa pinintana!
160 Maaroni pineane oqueariotasanoti,
oncantaitatiyempani ontime maaroni picantacantiri.

— 21 —

161 Yora neaperojeitachari yoijanajeitaquena, tecatsi nantavetea;
iro cantaincha nopincatsashiretiro pineane.
162 Oshequi noquimoshireventiro picantasanotiri,
oquempeta intimimotasanotena pinatasanoyetachari.
163 Noquisanentiro tseeyantsi, te namavetero,
irointiquea nonintasanotiro poametantiri.
164 Maaroni quitaiteripeequi nocantacotimentimpiro:
ocameetsati picantacantiri,
165 Yora nintasanotirori poametantiri,
iquimoshirejeiti isaviqui cameetsa;
tecatsi oashinoncayerine.
166 Tasorentsi, noyeacotimpi poavisaacotena;
tempa nantaquero picantacantayetiri.
167 Noquemisantaquero maaroni picantacantiri,
nonintashiretasanotiro catsini.
168 Noquemisantasanotiro picantacantayetiri;
tempa piotasanotiro maaroni jaoca nocantari nosaviqui.

— 22 —

169 Tasorentsi, pinquemisantero antearojenca noquenquetsatacaimpi.
¡Piotacayena, pimoncaratero pineane!
170 Nocoaque pinquemisantero noquenquetsatacaimpiri.
¡Pojocaacoventena pimoncaratero picantiri!
171 Pimatacaasanotenaro noncantacotempi: Picameetsati;
tempa aviro oametaquenarori picantacantayetiri.
172 Ocameetsati nompampoyeacoventero picashiacaanari;
tempa ocameetsatasanoti maaroni picantacantiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

173 Intsipaite pamitacotena;
tempa nocoyeanontacaro picantacantiri.
174 ¡Tasorentsi, nocoasanoti poavisaacotena!
¡Oshequi noquimoshireventaquero poametantiri!
175 Nocoaque naneaje noncantacotantempiri: Picameetsati,
nocoaque amitacotena cameetsatatsiri poametanari.
176 Nopeaca noquempetacari ovisha iquenashita.
¡Pimpoque poavisaacotena;
tempa te nompeacotearoji picantacantayetiri!

Iquenquetsatacairi Tasorentsi opomerentsitimotacari

120 1 Ariorica opomerentsitimotana,
noquenquetsatacairi Tasorentsi,
ari yamitacotana.
2 Notasorentsite, pojocaacoventenaro
itseeyacaashiyetanari, yora amatavitantatsiri.
3 Avirojei tseeyajeitachari,
¿jaoca incanteetempiri iroashinonqueetempi?
4 ¡Irishinetempi inquentempi manajeitachari!
¡Ontayempi amorecajencatatsiri caari tsivacanetatsi!
5 ¡Naroquea oshequi nashinoncaaca,
nosavicashiyetaca nampitsiqui Mésec,
aisati nosaviquimotaqueri savicayetatsiri nampitsiqui Quedar!
6 Oshequi nosaviquimotaqueri caari coajeitatsi irisavicajeite cameetsa,
7 ¡Ariorica noneanatacotiro aacameetsatavacantsi,
iriori ineanajeitiro irimanatavacaajeitea!

Iriotaque jocaacoventimpiri Tasorentsi

121 1 Ariorica namenajeitiro maaroni toncaaripee, nosampita:
“¿Jaoca inquenapeeri amitacotenane?”
2 Iriotaque Tasorentsi amitacotenaneri,
yora vetsicaquerori inquite aisati quipatsi.
3 ¡Eiro catsini ishinetimpitsi pashinoncayea!
¡Eiro catsini ipeacotimpitsi yora quempoyeacoventimpiri!
4 Eiro catsini ipeacotaro
yora quempoyeacoventiriri ishanincajeitaniri Israel.
5 Iriotaque Tasorentsi quempoyeacoventimpiri;
iriotaque aisati ticaacoventimpiri,
quiso oajimpiri iramitacotantempiri.
6 Yora catsirincaiteri eiro itaimpitsi quitaiteriqui,
aisati cashiri eiro avishimotimpitsi paitapeerica tsiteniriqui,
7 Yora Tasorentsi inticaacoventempi maaroni covencatatsiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inquempoyeacoventempi eiro picamantatsi.
8 Incanteani meeca inquempoyeacoventempi
jaocapeerica pijayeteri.

Iveshireimentaro nampitsi Jerusalén

(Ivampoyeane David)

122 1 Noquimoshireti ariorica icanteetena:
"¡Tsame ajate Ivancoqui Tasorentsi!"
2 ¡Meeca acatiimotapaacaro iqueantapiniyeetaroriqui
nampitsi Jerusalén!
3 Irotaque yovetsicanteetacarori irampatotapinijeitanteari
maaroni ishanincajeitaniri Israel.
4 Aitaque impocajeiteri maaroni ishanincajeitajari Tasorentsi,
incantacotantearíri: Icameetsati;
tempa irotaque icantaqueriri ishanincajeitaniri Israel.
5 Aitaque otimiri ivanco pincatsari David,
icantacoventapinitantari cameetsa,
6 Pincantashiretasanojeite:
"Nocoi irisavicajeite cameetsa
savicantajeitarori nampitsiqui Jerusalén,
eiro opomerentsitimotaritsi nintajeitirori;
7 Nocoi irisavicajeite cameetsa tsompoina otantotacoroqui,
tecatsi oajeiterine ivancopeequi pincatsari."
8 Meeca noncanteri noshanincasanoripee
aisati tsipavintsajeitanari:
"Nocoacaaquempi pisavicajeite cameetsa.
9 Aisati ora Ivanco Atasorentsite,
nocoaque intasoncacoventero."

Ishiretasanotari Tasorentsi

123 1 Aviro Tasorentsi, pincatsaritatsiri inquitequi,
noyeacotimpi noquenquetsatacaimpi.
2 Iquempeta nampirentsi yoyeacotiri nampitariri
aisati iroori tsinane oyeacotiro nampitarori,
aisati noquempejeitacari narori noyeacosanojeitimpi,
Notasorentsite, pineshinoncatena.
3 Pincavintsaajeitena Tasorentsi, pincavintsayena;
te namavejeitero icantimajeitana quisaquenari.
4 ¡Oshequi catsini nashinoncaaca
ishirontimentajeitaquena ashitaarantincari,
aisati ipincajeitaquena shemejeitatsiri!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi, oavisaacotiriri ishanincajeitaniri Israel

(Ivampoyeane David)

124 1 ¿Jaocame ancanteameri eirorica yamitacoteeme Tasorentsi?
Pancajeite avirori ishanincajeitaniri Israel.
2 “Eirorica yamitacojeiteeme Tasorentsi,
ipocashijeitantaqueeri atiri imanajeitaquee,
3 itsoncajeitaqueeme, iroajeitee maaroni;
tempa itsimaasanovetaquee catsini.
4 ¡Iquempejeivetacaro quimoja
aajeitaqueeme maaroni, antsitiajeitaque!
5 ¡Aajeitaqueeme omotoncane covencajatatsiri,
antsitiajeitaque!”
6 ¡Icameetsataque Tasorentsi;
te irishinecoventeeji intsoncajeitee!
7 Ashiapitsajeitacaro covencatatsiri
aquempetacari yora tsimeeri yarapitsatiro oashirentsi covintsari.
Oquempetaca opesanaque iroashire,
irosati ashiajeitantanaca.
8 Iriotaque Tasorentsi amitacojeiteeri;
yora vetsicaquerori inquite aisati quipatsi.

Tasorentsi iticaacoventiri ishanincajeitajari

125 1 Yora shiretasanotariri Tasorentsi incanteani inquemisante,
oquempeta toncaari Sión, ocantaitatiani otimi.
2 Oquempeta toncaaripee oshoncayetacaro nampitsi Jerusalén,
aitaque iquempetari Tasorentsi iticaacovenitiri meeca
ishanincajeitajari,
aisati incantaitatiyempani;
3 Yora pincatsari caari cameetsatatsi,
eiro icantani impincatsariventante quipatsiqui
ipajeitaqueriri Tasorentsi ishanincajeitajari,
eiroquea yantantarotsi caari cameetsayetatsi.
4 Tasorentsi, pintasoncacoventeri atiri savicatsiri cameetsa,
yora cameetsashirejeitatsiri.
5 Irintiquea antajeitirori caari cameetsatatsi,
poashinoncaajeiteri incarajeiterita itseencaririnte.
¡Nocoaque irisavicajeite cameetsa ishanincajeitaniri Israel!

Yoipiantajariri Tasorentsi inampiqui

126 1 Yoipiajeitantajanari Tasorentsi nampitsiqui Sión,
oquempetimotaquena nomishitaca.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Oshequi noquimoshirejeitanaji, antearojenca noquimoshirejeitaji.
Aisati icantajeiti pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri:
"¡Yora Tasorentsi imatasanotaqueneri ishanincajeitaniri Israel caari
ineapiniyeeti!"
3 Queario, imatasanotaqueero Tasorentsi caari ineapiniyeeti,
oshequi aquimoshiretasanojeitaque.
4 ¡Tasorentsi, poashiniajero,
pisavicacaajeitajena cameetsa aisati;
oquempeta opashiniti caaraiteri ariorica oparii incani!
5 Yora panquiveejeitatsiri iriraajeivetea,
iraavajeitaquerorica, incajemajeite inquimoshirete.
6 Omavetaquea iriraajeivetea inquijacoterorica oitsoquipee
impanquiteri,
iro cantaincha impiajeitaje inquimoshirete impampoyeajeite,
iraamajeitaquero tirico oisopatirentsi iravinajeitaquero.

Iriotaque Tasorentsi payeteerori maaroni

127 1 Eirorica icantacantiro Tasorentsi ovetsiquempa pancotsi,
irantsipetashitearo irantaveetero vetsicajeitirori.
Eirorica iticaacoventiro Tasorentsi nampitsi,
yatsipetashita yamenacoventiro yora shentajeitirori.
2 Patsipetashita picantani pantaveejeiti quitaiteriqui irosati ishaaviniji,
pipomerentsiventiro poajeiteari.
Tempa yora Tasorentsi ipaajeitiri inintajeitiri cameetsa, imaoreajeiti.
3 Yora atomipee aisati ashintopee timimojeitaqueeri,
iriotaque itasoncacoventaqueeri Tasorentsi.
4 Yora atomipee aisati ashintopee
timayetanaintsiri evancarijeitantapaacari;
iquempejeitacaro ichacopitepee manajeitachari.
5 ¡Inquimoshirejeite yora atiri otimimotiri oshequi ichacopitepee
quempetariri yoca!
Eiro yoashiventantaritsi quisajeitiriri
ariorica impiacoventea anta cantacoventantatsiriqui.

Itasoncacoventiri pincatsatiriri Tasorentsi

128 1 Pinquimoshirete aviro pincatsatiriri Tasorentsi,
aisati piquemisantiri.
2 Poajeitearo oitsoquipee pipanquiyetiri,
pinquimoshirejeite, aisati pisavique cameetsa.
3 Anta pivancoqui, ora pijina
onquempetearo ova timasanotatsiri ocavi;
yora pitomipee pincarajeiteri poacaajeiteari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inquempejeitearo orivo iroaquera shiocajempequitatsi.
4 Aitaque oncanteari intasoncacoventeri Tasorentsi pincatsatiriri.
5 ¡Nocoaque intasoncacoventempi Tasorentsi anta toncaariqui Sión!
¡Nocoaque pineero intasoncacoventeri savicajeitatsiri nampitsiqui Jerusalén
maaroni quitaiteriqui ainiroquera panei!
6 ¡Nocoaque pineajeiteri picharinepee!
¡Nocoaque irisavicajeite cameetsa ishanincajeitaniri Israel!

yoipacaacoventanti Tasorentsi

129 1 Oshequi opomerentsitimotaquena nevancaritantapaaniri.
Ocameetsati meeca irampiitajero ishanincajeitaniri Israel:
2 "Peerani nevancaritantapaacari,
oshequi opomerentsitimotaquena,
iro cantaincha tecatsi anaacotenane.
3 Ipasayeevetaquena notapiiqui, icharincaquena,
4 iro cantaincha icameetsataque Tasorentsi,
yojocaacoventaquena yoashinoncaavetaquena
yora caari cameetsajeitatsi."
5 ¡Impashiventasanojeiteata aisati irishiajeitanaqueta
yora quisajeitiriri nampitsiquiniri Sión!
6 ¡Inquempejeitearota tojari shiocatsiri otataroqui pancotsi,
ora shimpeshitatsiri tequerarica intsoqueetero!
7 Aisati inquempetearo tojari caari ineacameetsati
yora aviitirori tirico aisati oisoatiyetirori,
8 ora tojari, yora avisayetatsiri te incantero:
"Intasoncacoventempi Tasorentsi."
Narojeiquea nainti nocantacoventajeitimpi Tasorentsiqui, intasoncac oventajeitempi.

Ishiretasanotacari Tasorentsi

130 1 Notasorentsite, naventasanotimpi;
oquempetimotaquena notimaque tsompoina ocovencaiteti.
2 ¡Pinquemisantero nocantimpiri, pamitacotena!
¡Nocajemaquempi naventimpi!
3 Notasorentsite, ari pinquenqueshireacotenarome
caari cameetsatatsi nantayetiri,
¿Jaanica materone iramavetero incatiimotempi?
4 Iro cantaincha avinti pipeacotaquenaro,
irotaque nompincatsatantempiri.
5 Noyeacotasanotiri Tasorentsi,
aisati noshiretasanotaro irineane.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Noyeacosanotiri irinti Tasorentsi,
nanaacotiri shentacoventantatsiri yoyeiro onquitaiteanaje.
7 Aisati pinquempejeitea avirori ishanincajeitaniri Israel;
poyeacotasanoteri irinti Tasorentsi;
tempa inintasanojeitaquempi,
aitaque irojocaacoventasanojeitaquempi.
8 ¡Iriotaque oavisaacojeitempirone caari cameetsayetatsi pantajeitiri!

Ishiretasanotacari Tasorentsi iquempetacari jananequi

(Ivampoyeane David)

131 1 Notasorentsite, te noshemeshireteji,
te nojitacantashiyeteaji niotasanoti,
te noshemetimenteroji paitapeerica nomayevetari
aisati te noncoasanoyeteroji caari nomati niotacotero.
2 Irointiquea nomajereti, cameetsa nosaviqui;
noquempetacari jananequi
iroaquera yojoquiro yatsoti otsompitiri iriniro.
¡Aitaque noquempetacariri narori!
3 Avirojei ishanincajeitaniri Israel,
poyeacoteri meeca Tasorentsi, irosati pincanteani.

Icashiacaasanotaqueriri Tasorentsi David
(2 Crón. 6.41-42)

132 1 Tasorentsi, pinquenqueshireteri David,
aisati maaroni pomerentsitimoyetacariri;
2 aisati pinquenqueshiretero icantasanotaquempiri,
avirotaque Tasorentsi mayetirori maaroni,
yora iquemisantiri Jacoboni.
3 “Eiro noqueirotsi novancoqui,
aisati eiro nonareatsi nomacoreanteari,
4 eiro nomatsioquitsi nomanteari capichaji,
5 eirorica noneitatsi Pancotsi irinantearíri Tasorentsi,
mayetirori maaroni, iquemisantiriri Jacoboni.”
6 Anta nampitsiqui Efrata aitaque noquemacotajirori Cajón
otimantari Icantacantiri Tasorentsi,
aitaque noneajirori iroanequi Jaar.
7 Ari nocantajeiti: “¡Tsame ajajeite Inantariqui Tasorentsi!
¡Antiyeroashijeitapempari!”
8 Novincatsarite, pimpoque aca toncaariqui
pincaratapaajero Cajón otimantari pitasorenca, pinantapaajearo.
9 ¡Nocoacaaqueri antaveeyetatsiri Pivancoqui,
irantajeitero cameetsayetatsiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati yora quemisantimpiri
incajemajeite inquimoshirete!
10 Tempa pinintasanotaqueri David, yora quemisantimpiri,
eiro pipeacotaritsi yora pincatsari picoyeaqueri.
11 Yora Tasorentsi icantasanotaquerini David;
eiro opeatsi catsini:
12 “Yora pishanincajeitajeari coajicani
irio poyetajempineri impincatsaritaje.
Ariorica irimoncaratero nocantasanotaqueriri,
jero nocantacantayetiri noamejeiteriri,
aisati inquempetajea itomipee iriori,
impincatsaritaje pivincatsarimentoqui, incataitatiyempani.”
13 ¡Yora Tasorentsi, icoyeaquero toncaari Sión intimanteari!
14 Tempa icanti: “Irotaque oca toncaari
nocoasanotiri nontimantearo, noncanteani.
15 Nontasoncacoventero oca nampitsi
ontimasanote oanarontsi iroajeiteari coiteaveetatsiri.
16 Nomatacaasanojeiteri antaveeyetatsiri Novancoqui,
noncantacaajeiteari incajemajeite inquimoshirete yora
quemisantajeiterone.
17 Aitaque nomatacaasanoteriri irishanincatajeari David,
impincatsaritasanote;
nomataquero novetsicaqueneri quempetarori tsiomentotsi
irashi pincatsari nocoyeaqueri.
18 Yora quisajeiterineri, noncantacaajeiteari impashiventajeitea,
irintiquea iriori nontasoncacoventeri impincatsariventante
cameetsa.”

Iquimoshirejeiti quemisantatsiri iquempeavacaajeitaca

(Ivampoyeane David)

133 1 ¡Ocameetsatasanotaque catsini
ariorica iquempeavacaajeita quemisantatsiri,
isavicajeiti cameetsa, yaacameetsatavacaajeita!
2 Oquempetacaro casancajari isainayeetantariri iitoqui
antaveeyetatsiri Tasorentsi Ivancoqui,
aisati amaraatanaqueri ishipatonaqui
irosati itsanoqui overapaaca iitsaare.
3 Aisati oquempetacaro incanijenca poneachari otishiqui
Hermón,
opariajencatapaaque aisati toncaaripeequi Sión.
Aitaque oponeari itasoncacoventanti Tasorentsi,
iraneantajeiteari osamani.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Intasoncacoventajeitempi Tasorentsi

134 1 ¡Tsame, maaroni quemisantajeitiriri Tasorentsi,
savicajeitatsiri ivancoqui tsiteniripeequi,
pincantacojeiteri Tasorentsi: Icameetsati!
2 ¡Poancajeitero pacopee Inantari!
¡Pincantacojeiteri Tasorentsi: Icameetsati!
3 ¡Nocoaque intasoncacoventajeitempi Tasorentsi anta nampitsiqui Sión;
tempa iriotaque vetsicaquerori inquite aisati quipatsi!

Imatasanoyetaqueri Tasorentsi caari ineapiniyeeti
(Sal. 115.4-11)

135 1 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
¡Pincantacojeiteri Tasorentsi: Icameetsati!
pincantacoteri; avirojei quemisantajeitiriri; Icameetsati.
2 savicajeitatsiri ivancoqui Atasorentsite aisati oyaaraiteritequi.
3 Ocameetsati pincantacojeiteri: Icameetsati;
tempa iriotaque cameetsatasanotatsiri.
Pimpampoyeajeiteneri pampoyeantsipee;
tempa iriotaque cavintsantasanotatsiri.
4 Tempa icoyeaqueri Jacoboni, pajitachari aisati Israel,
ishanincatasanotajari.
5 Niotasanotaqueri Atasorentsite, Itasorentsitasanoti,
yanaacotasanotiri maaroni ijitasorentsitashiyeetari.
6 Imatasanotiro Tasorentsi paitapeerica icoiri,
anta inquitequi jero aca quipatsiqui
aisati incajarequi sanajatatsiri.
7 Itimacairo mencori otsoteiro maaroni quipatsi
aisati imatacairi porecatsiri ayotantari ompariye incani, aisati itampeatacairo.
8 Iriotaque oamaitajeitaqueriri itomipeeni egiptosati jivayevetachaniri itimi,
aisati ivirapee jivayetatsiri itimi.
9 Yonijantaquero itasorenca Egiptosanoriqui
itiancaqueneri pincatsari jeri amitacoyevetariniri caari ineapinijeiti.
10 Yoamaajeitaqueri savicayevetachari nampitsipeequi
aisati yoamaajeitaqueri pincatsaripeeni neaperoyevetachaniri:
11 yora Sihón, ivincatsariteni amorreopee,
aisati Og, pincatsariventironiri Basán
aisati maaroni pincatsariyevetachaniri quipatsiqui Canaán.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ora iipatsitepeeni pincatsariyevetachaniri,
ipajeitaqueri ishanincajeitajari,
yora ishanincajeitaniri Israel, isavicantajeitacari.
13 Tasorentsi, picantani pitimi;
pincanteani inquenqueshireacoyeetempi.
14 Yora Tasorentsi cameetsa icantacoventajeitiri ishanincajeitajari,
icavintsaajeitiri quemisantajeitiriri.
15 Yora pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri,
irisati vetsicashiyetaro oro jero plata,
16 Otimaveta ovante, te oneaveete,
otimaveta oqui, te oneeji
17 aisati oyempita, te onquemeji,
te aneimateji catsini.
18 Aisati iquempejeitacaro iriori vetsicayetirori
aisati quemisantashitacarori.
19 Avirojei ishanincajeitaniri Israel,
pincantacojeiteri Tasorentsi: Icameetsati.
Avirojei antaveeyetiniri Ivancoqui,
pincantacojeiteri: Icameetsati.
20 Avirojei ishanincapeeni Leví,
pincantacojeiteri Tasorentsi: Icameetsati.
Avirojei pincatsajeitiriri Tasorentsi,
pincantacojeiteri: Icameetsati.
21 Icameetsataque Tasorentsi anta toncaariqui Sión,
yora savicatsiri nampitsiqui Jerusalén.
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Icantani Tasorentsi inintasanojeitaqueri ishanincajeitaniri Israel

136 1 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi; tempa icameetsatasanoti;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
2 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi,
yora anaacotasanotiriri ijitasorensitashiyeevetari;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
3 Pimpasonquijeiteri Tasorentsi,
yora pincatsariventiriri pincatsariyevetachari;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
4 Yora matasanoyetirori apaniro paitapeerica caari aneapinijeiti;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
5 Yora vetsicaquerori inquite,
otimasanotiri iotantari;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
6 Yora antearoiteacaaquerori quipatsi otimantacari incajarequi;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tempa icantani inintasanojeitaquee.
7 Yora vetsicaqueriri catsirincaiteri aisati cashiri;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
8 Yora vetsicaqueriri catsirincaiteri ivoreatsiri quitaiteriqui;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
9 Yora vetsicaqueriri cashiri aisati impoquiropee quitasantetatsiri tsiteniriqui;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
10 Yora oamaitajeitaqueriri itomipeeni egiptosati jivayetatsiniri itimi;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
11 Yora oimishitoajeitajiriri Egiptoqui ishanincajeitaniri Israel;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
12 Yora matasanotaqueriri itasorencaqui paitapeerica;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
13 Yora, tencareajataquerori incajare Quitioncari;
tempa icantani inintasanojeitaquee
14 Yora monteacaajeitaqueriri ishanincajeitaniri Israel incajarequi nianqui;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
15 Yora omitsitiacojeitaqueriri pincatsarini aisati manajeitacharini incajarequi Quitioncari;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
16 Yora aajeitanajiriri ishanincajeitajari caaraiteriqui;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
17 Yora oamaajeitaqueriri pincatsariyetatsiniri irioperoyevetachaniri;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
18 Yora oamaajeitaqueriri pincatsariyetatsiniri neaperotasanoyevetachaniri;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
19 Yora camaaqueriri Sihón ivincatsariteni amorreopee;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
20 Yora camaaqueriri Og pincatsariventironiri Basán;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
21 Yora paarantajeitaqueriri iipatsitepeeni pincatsariyevetachaniri;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
22 Yora pajeitaqueriri isavicajeitantacari ishanincajeitaniri Israel, yora quemisantiriniri;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
23 Yora quenqueshireacojeitajeeri icantatiani ashinoncaajeitantavetacari;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
24 Yora jocaacoventajeitaqueeri yoashinoncaajeivetaquee quisajeiteeri;
tempa icantani inintasanojeitaquee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Yora pajeitiriri yoapinijeitari atiripee aisati iquempejeitaqueri iriori
poshiniripee;
tempa icantani inintasanojeitaquee.
26 ¡Pimpasonquijeiteri Tasorentsi inquitequiniri!
tempa icantani inintasanojeitaquee.

Isavicantajeitacaniri ishanincajeitaniri Israel nampitsiqui Babilonia

137 1 Nosavicantajeitacaniri otsapijaqui nija Babiloniaquiniri,
oshequi niraapinijeitacani noquenqueshiretapinijeitaquero
nonampi Sión.
2 Anta nampitsiqui otimi inchatopee shiocayetapaatsiri, ipajiyeetiro
álamo,
aitaque nocasayeacoyetironiri arpapee.
3 Yora aajeitanaquenari, peranajeitaquenaniri aitaque icantajeitanari:
"¡Pimpampoyeajeite pinquimoshirejeite;
Nocoajeiti nonquemero pipampoyeapinijeitiniri pinampiqui Sión!"
4 ¿Jaoca noncanteari nompampoyeacoventashiveeteari Tasorentsi aca
pashiniqui nampitsi?
5 ¡Ariorica nompeacotaquearo nonampini Jerusalén,
oncameetsateme nonquisopacotanaque nacosanoriqui!
6 ¡Aisati eirorica noquenqueshirejeitajirotsi nonampi Jerusalén,
nonquimoshireventantearori,
oncameetsateme ompatacanaquea nonene notapivantequi!
7 Novincatsarite, pinquenqueshirejeiteri yora edomitapeeni
ineantajeitacarori nampitsi Jerusalén itireeyetaquero
otantotacoyevetaniri;
tempa icantajeiti: "¡Pintsoncasanojeitero catsini,
pintireaasanojeitero, tecatsi timanajantsine!"
8 ¡Avirojei savicantarori Babilonia, coajica intsoncasanoyeetempi avirori!
¡Inquimoshirete oashinoncaajeitempineri
piquempejeitaquena narori poashinoncaasanojeitaquena!
9 ¡Inquimoshirete aajeiterineri pitomipee
impishoncajeiteri imperitaqui, intsirajajeiteri!

Ipasonquitiri Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

138 1 Tasorentsi, nocoashiretasanotaque nompasonquitempi;
nompampoyempiro pampoyeantsipee,
irineajeitena tasorentsiyevetachari.
2 Aisati nontiyeroimentempi, nomontetacotearo Pivanco
poameetsatiri,
nompasonquitimentempiro pinintajeitaquena,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati oqueariotaque picantasanotiri.
Tempa avirotaque Tasorentsisanori oaquerori pineane,
panaacotaquero maaroni timayetatsiri.
3 Ariorica naventaquempi, pamitacotana,
aisati pishintsitacaasanotaquena.
4 Maaroni pincatsariyetatsiri quipatsiqui,
incantacojeitempi: Picameetsati,
ariorica inquemacojeitero picantasanotaque.
5 Incantacojeiteri Tasorentsi, ocameetsajeiti yovetsicaqueri,
tempa Itasorentsitsanotaque catsini.
6 Omavetaca isaviqui Tasorentsi jenoqui,
yamenacoventiri caari shemejeitatsi;
irintiquea shemejeitatsiri inijantareiri.
7 Ariorica noneero covencayevetachari,
pojocaacoventana, eiro nocamanta;
ponijaanaro pitasorenca aisati poavisaacotana
inquisavetearica quisajeitanari.
8 ¡Yora Tasorentsi irimoncaratero cameetsa iramitacotena!
Notasorentsite, picantani pinintasanotana.
¡Pimoncaratasanotero pintacari poavisaacotena!

Iotasanotiro Tasorentsi maaroni

(Ivampoyeane David)

139 1 Notasorentsite, pitsoteaquero piotaquena jaoca nocantari;
2 Piotasanotiro paitapeerica nantayetiri,
omavetaquea pitimi areejiqui,
piotiro paita noquenqueshireyetiri.
3 Piotasanotana jaocapeerica nojayevetari,
piotasanotiro maaroni nantayetiri.
4 Notasorentsite, piotacotiro paitarica noncanteri,
tequerata noneanateji.
5 Pitsoteaquero maaroni piticaacoventasanotana,
pishoncaquena, pamenacoventana.
6 Ora piotantari ocameetsatasanotaque,
eiro nomatirotsi catsini nontsoteero.
¡Antearoite catsini, eiro nomatirotsi niotero!
7 ¿Ariompa nomatero nojatapitsatero Pishire areejiqui?
¿Ariompa nomatea noshiapitsatempi areejiqui?
8 Ariorica nojateme anta jenoqui, aitaque pitimiri.
Aisati ariorica nojateme tsompoinaqui quipatsi,
aitaque aisati pitimiri.
9 Ariorica nojateme naranaque anta iquenapai catsirincaiteri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati nosavicavetearica overaapaacanta incajare, iqueanajinta
catsirincaiteri,
10 irosati pincantea quiso poyena,
eiro pojocanatsi pitasorencaqui.
11 Ariorica nonquenqueshiretea nomanapitsatempime tsiteniriqui,
ariorica ompeavetanaquea tsiteniri quitaiteri, oshoncavetena
12 ora tsitenishaatsiri, eiro nomatirotsi omanena,
tempa ora tsiteniri onconijatasanote, onquempetearo quitaiteri.
¡Ora tsiteniri aisati quitaiteri te ompashinitimotempiji!
13 Avirotaque vetsicaquenari maaroni novatsapeequi;
aisati pivetsicaquena otsomontequi ina.
14 Oshequi nocantacotimpi: Picameetsati;
noanaquero cavaco;
tempa ocameetsataque pimayetaqueri.
¡Irotaque niotacotasanotaqueri!
15 Te nomanimotempiji noqueveantanacari novatsaqui,
ainiroquera novetsicanaca, tecatsi iotacotenane,
avintiquea piotacotaquena nontime.
16 Pineasanotaquena povetsicantaquenari
aisati pisanquenatacotitacaroni maaroni ocapee
pisanquenarequi.
Piotitacaro jaoca oncarate nanee,
tequeratsitani ontimeji novatsa.
17 Notasorentsite, eiro nomatirotsi niotacotero piquenqueshiretiri:
¡Ora piotantari tecatsi catsini materone iriotacotero!
18 Ariorica noncoavetea nomoncaratero
eiro nomatirotsi niotacotero, anaanaquero impanequi;
ariorica nontsonquerome nomoncaratero maaroni,
irosati noncantea quiso noyempi.
19 Notasorentsite poamaajeiteri caari cameetsajeitatsi,
pinijantareacoventenari oayeripee,
20 yora cantimajeitimpiri avirori;
tempa yatsipetashijeitacaro ipiatsajeitaquempi.
21 Notasorentsite;
¿tempa noquishiri yora quisajeitaquempiri avirori,
aisati nopinquiri yora piatsajeitimpiri?
22 ¡Noquisashireasotaqueri catsini,
iriojeitaque nojitaqueri quisajeitanari!
23 Notasorentsite, piotasanotena jaoca nocantashiretari,
pineantena, piotasanotero noquenqueshireantari;
24 piotana nantashiyetarorica caari cameetsatatsi;
poametena irointi nantapinitero queariotasanotatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri Tasorentsi inticaacoventajeiteri

(Ivampoyeane David)

140 1 Notasorentsite, pojocaacoventena yora caari cameetsajeitatsi,
aisati pinticaacoventena caari neashitantacha,
2 quenqueshiretirori irantayetero caari cameetsatatsi,
icantani intaro yantavacaapinijeita.
3 Ora inene otsaampiti, oquempetaro iraji quempiro,
ora ineanayetiri, oashinoncanti aisati amanti,
oquempetacaro iyepiare maranque.
4 Notasorentsite, pojocaacoventena, eiro imatantanatsi caari
cameetsajeitatsi;
pojocaacoventena eiro imatantanatsi caari neashitantacha,
yora quenqueshirejeitirori jaoca incanteari iroashinoncantenari.
5 Yocapee shemejeitatsiri icoapinijeitaque iroashinoncayena;
oquempetaca imaroncaquero charija,
aisati yoashitaquena shivitsa avotsiqui.
6 Nocantaqueri Tasorentsi:
“¡Avirotaque Notasorentsite,
pinquemenateemi nocajemimpi, naventimpi!
7 Tasorentsi, oavisaacotanari mayetirori maaroni;
avirotaque jocaacoventanari irimanayeetenarica.”
8 Tasorentsi, eiro pishinetiritsi caari cameetsajeitatsi irimatero
irantayeteri,
eiro pishinetiritsi aiquero irijatatiye
inquenqueshiretero jaoca incantajeitenari.
9 ¡Yora shoncajeitaquenari ishemejeiti,
ompocashiterita oashinoncantsi irashinoncaimentajearota irisati,
iquenqueshiretiri irantayeteri!
10 Oashinoncajeiterita paamari ontaajeitapeerita,
ojoqueri omoropeequi, eiro imatajatsi irisoquiaje.
11 Eiro itimajeitantanajatsi aca quipatsiqui tseeyaripee,
oijanaterita oashinoncantsi caari neashitantacha, ontsonquerita.
12 Niotaqueri Tasorentsi icantacoventiri cameetsa coiteaveeyetatsiri;
aisati yojocaacoventiri opomerentsitimoyetari.
13 Yora cameetsajeitatsiri incantacotempi: Picameetsati.
¡Aisati cameetsashirejeitatsiri irisaviquimojeitempi pipincatsaritinta!

Noquenqueshiretapinitimpi

(Ivampoyeane David)

141 1 Notasorentsite, aviro naventari.
¡Shintsini pimpoque!

¡Pinquemero ariorica noquenquetsatacaimpi!
2 Pineacameetsatero noquenquetsatacaimpiri;
oquempeta pineacameetsajencatiro casancapatsatatsiri
itaapiniyeetimpiri;
aisati noanquimotimpirorica naco,
oquempetacaro itaapiniyeetimpiri ishaaviniji virantsi.
3 Notasorentsite, pishentenaro novante
ariotica noneanate.
4 Pojocaacoventena, eiro noquenqueshireantarotsi nantero caari
cameetsatatsi;
eiro pishinetanatsi nantashiyetearo caari cameetsayetatsi
aisati eiro nocaratiritsi iroajeitearica caari cameetsajeitatsi.
5 Ocameetsatimotana iroasanquetayena cameetsatatsiri,
aisati incantimentenaro nantayetiri, iroametantenari.
Oquempeta isainatantaquenaro casancajari, eiro nopiatsataritsi,
oncantimonentavetena, aiquero nojatatiiye namanapinite.
6 Yora jivatacaajeitiriri caari cameetsajeitatsi iroariyeejeiteri
imperitaqui,
aitaque iriojeitanaqueri atiripee ocameetsatasanotaque noneane
nocantavetariri.
7 Ora itonquipeeni ojocaveetanaquea itiminta itijaari quipatsiqui
inquempetanaquearo inquichayeeterorica quipatsi.
8 Novincatsarite, avirotaque Tasorentsi noquenqueshiretiri,
avirotaque naventapinitari, eiro pojocanatsi.
9 Pojocaacoventena icoacaashitacari caari cameetsajeitatsi,
iroashinoncayena;
oquempetaca yoashitaquena oashirentsi.
10 Ocameetsati irashinoncaimentajearota irisati yantayetiri,
naintiquea aiquero nojatatiiye nonquemisantasanotempi.

Aviro Tasorentsi naventapinitacari

(Ivampoyeane David)

142 1 Shintsijenca naventacari Tasorentsi,
nocantasanotiri: “Pincavintsayena.”
2 Ariorica opomerentsitimotana,
naventacari Tasorentsi;
nocamantaqueri oshequi nashinoncaaca,
ariorica noashiretasanotaca catsini.
3 Novincatsarite, piotaquena jaocarica nojayetiri:
anta avotsiqui noquenayeti
yoashitaquena oashirentsi.
4 Nocoayevetaca amitacotenane,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tecatsi pocatsine amitacotenane.
¡Tecatsi piacoventenane!
¡Tecatsi quenqueshireacotenane iramitacotena!
5 Aviro Notasorentsite naventacari; nocantasanotimpi:
“Avirotaque ticaacoventanari
aisati avirotaque paquenarori maaroni timimoyetanari.”
6 Notasorentsite, pinquemero nocantimpiri;
tee noshintsitanajeji, pojocaacoventena,
oshequi yoijanajeitaquena quisajeitanari,
yanaacotaquena ishintsiti irinti.
7 Pojocaacoventajenaro pomerentsitimotaquenari,
noncantacotantajempiri: Picameetsati.
Yora cameetsajeitatsiri incarajeitena
ariorica irineaquena pisavicacaajana cameetsa.

Aviro, Tasorentsi, noshiretasanotari

(Ivampoyeane David)

143 1 Notasorentsite, pinquemena noquenquetsatacaimpiri.
¡Panquenaro; tempa aviro cameetsatatsiri aisati quearіotatsiri!
2 Eiro picantimentanarotsi nantaqueri;
tempa naro quemisantimpiri;
aca quipatsiqui, te intimeji cameetsatimotempine.
3 Yora quisajeitanari yoijanajeitaquena,
yoashinoncaasanotaquena catsini.
Ishintsinatana yoiminqueana omoroqui tsitenishaatsiri,
noquempevetacari camitainchari peerani.
4 Oshequi noashiretasanotaca catsini,
ocantimoshireaquena.
5 Noquenqueshiretiro peerani, maaroni pimayetaquero.
6 Noanquimotimpiro naco, naventimpi,
nocoasanotimpi, noquempetacaro quipatsi pirijatatsiri.
7 ¡Notasorentsite, pamitacotena intsipaite;
tempa irotaintsi noncamashitea!
¡Eiro pitsaneapitsatanarotsi pamitacotena!
Tempa ari nonquempetaqueari camayetatsiri.
8 Ariorica oquitaiteapiniti piotacayenaro pinintasanotana;
tempa noshiretasanotimpi.
Piotacayena jaoca noncanteari nontime cameetsa;
tempa avirotaque naventari pimpenaro nocoayetiri.
9 Notasorentsite, pojocaacoventenari quisajeitanari;
avirotaque naventari, pinticaacoventena.
10 Poametasanotena nantantempirori picoacaanari;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tempa avirotaque Notasorentsite.
¡Nocoaquero Pishire cameetsatatsiri ontimacayena cameetsa!
11 Notasorentsite, pimoncaratero picantasanotiri. ¡Poaneajena!
¡Tempa aviro cameetsatatsiri,
pojocaacoventenaro pomerentsitimotaquenari!
12 ¡Tempa aviro queariotatsiri, pintsoncajeiteri quisajeitaquenari!
¡Pintsoncasanojeiteri maaroni;
tempa naro quemisantimpiri!

Ipasonquitaqueri pincatsari Tasorentsi

(Ivampoyeane David)

144 1 ¡Icameetsatasanotaque Notasorentsite,
iriotaque jocaacoventanari!
Iriotaque oametanari jaoca noncanteari nomanatea.
2 Iriotaque queariotatsiri tsipatapinitanari, jocaacoventanari,
notsititari eiro ineanteetanatsi, oipacaacoventanari;
iriotaque nojocaari, ticaacoventanari,
iriotaque cantacashiretiriri atiripee ipincatsatantanari.
3 Notasorentsite, ¿jaoca ijitari atiri piquenqueshireacotantariri, aisati
pineacameetsatantariri?
4 Yora atiri iquempetaro anenqui;
iquempetacaro tsimancaiteri intsipaite avishi.
5 Notasorentsite, pisoquijanaque inquitequi, paniireapee;
pincatiapeero toncaaripee, oncachaajencatanajeta.
6 Pimporecacayeri porecatsiri onquempetanaquea imanayeetiro
chacopipee,
poimishiajeitantearirі quisajeitimpiri.
7 Ponijayenaro pitasorenca poneachari jenoqui;
poavisaacotena yoashinoncaaquena pashinisati atiri,
iquempejeitacaro antearoite incajare;
8 iriotaque tseeyajeitachari vancashitarori iracosanori,
icantashita: “Nomoncaratero nocantiri”.
9 Notasorentsite, nocoi nompampoyempiro iroaquerari pampoyeantsi,
nompampoyeacoventantempiro salterio.
10 Avirotaque matacairiri yanaacotanti pincatsariyetatsiri;
aisati pojocaacoventaqueri David, yora quemisantimpiri.
11 Poavisaacotena, eiro yoanteetanatsi.
Pojocaacoventena, eiro yanaacotantanatsi pashinisati,
yora tseeyajeitachari vancashitarori iracosanori;
icantashiveeta; “Nomoncaratero nocantiri”.
12 Yora notomipee aiquero ijatatii iquimoyeti;
iquempejeitacaro shiocayetatsiri;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ora noshintopee oquempetacaro otincamipee pancotsi quisotacairori.
13 Ora noquempoyeantarori panquirentsipee,
ojaasanotaca paitapeerica oanarontsiyetatsiri.
Aisati iriori novishatepee
ishequiasanotanaque catsini noashitomashitepeequi.
14 Maaroni novacatepee ontsomonteyetanaque,
omoncaratiro ontimanteariri, tecatsi jocatsine.
Cameetsa catsini nosavicajeiti nonampiqui, te nontsaroajeiteji.
15 ¡Iquimoshirejeiti atiripee otimimoyetiri maaroni ocapee!
¡Iquimoshirejeiti yora yashitajari Tasorentsi Pincatsari!

Ocameetsati incantacojeiteri atiripee: "¡Icameetsati Tasorentsi!"

(Ivampoyeane David)

145 1 Notasorentsite, nonquenquetsatacotempi: Pipincatsaritasanoti,
noncanteani noncantacotempi: Picameetsati.
2 Nompasonquitempi quitaiteripeequi,
noncanteani noncantacotempi: Picameetsati.
3 Yora Tasorentsi imatasanoyetiro maaroni,
ocameetsati ancantacoteri: Icameetsati.
Eiro amatirotsi ayotacotasanoteri.
4 Yora antearipee iroamejeiteri itomipee,
incantacojeitempi ocameetsataque povetsicayetaqueri;
inquenquetsatacojeitero pimatasanoyetaqueri pitasorencaqui.
5 Inquenquetsatacojeitempi pipincatsaritasanoti catsini;
aisati narori nonquenquetsatacotero pimayetaqueri caari
ineapiniyeeti.
6 Inquenquetsatacojeitero pimatasanoyetaqueri pitasorencaqui,
ipincatsatimenteetimpiri,
aisati narori nonquenquetsatacotero pimatasanoyetaqueri.
7 Aisati inquenquetsatacoyeetero picameetsatasanotaque catsini,
aisati incajemasanoyeete, incante: "Aviro cameetsatasanotatsiri."
8 Yora Tasorentsi, icavintsantasanoti catsini,
te irishemanteaji inintasanotanti catsini.
9 Yora Tasorentsi icameetsatimotaquee maaroni;
aisati yamenacoventiro yovetsicayetiri.
10 ¡Notasorentsite, ocameetsati onijantacotempi maaroni
povetsicaqueri!
¡Incantacotempi quemisantajeitimpiri: Picameetsati!
11 ¡Inquenquetsatacojeitero pipincatsariventanti,
ocameetsatasanotaque!
¡Inquenquetsatacojeitero pimatasanoyetaqueri pitasorencaqui!
12 ¡Iriotacaajeiteri atiripee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pimatasanoyetaquero paitapeerica pitasorencaqui
aisati ocameetsatasanotaque pipincatsariventanti!
13 Pincanteani Pimpincantsarite, pimpincatsariventajeiteri maaroni
atiripee, pincantaitatiyempani.
14 Yora Tasorentsi yamitacotiri yoashinonqueetiri,
aisati yoimoshirenquiri oashirejeitachari.
15 Avirotaque yoyeacojeitiri atiripee,
pimpajeiteri iroajeiteari,
omoncaratearica pipapinitantariri.
16 Aisati pinquempejeitiri iriori poshiniripee,
pimpasanojeiteri iroajeiteari, pinquemacaapinijeitari.
17 Yora Tasorentsi, icameetsatasanotaque,
ocameetsataque maaroni yantayetiri.
18 Yora Tasorentsi iquempejitari maaroni quenquetsatacaasanotiriri
cameetsa.
19 Imoncaratiniri pincatsajeitiriri icoajeitiri,
ariorica icantiri, iramitacoteri,
iquemiri aisati yoavisaacojeitiri.
20 Yora Tasorentsi yojocaacoventiri nintajeitiriri;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, itsoncajeitiri.
21 ¡Ocameetsati noncantacoteri Tasorentsi: Icameetsati!
¡Aisati inquempejeitea maaroni,
incantacoteri: Icameetsati Tasorentsi,
meeca aisati incantaitatiyempani!

Ocameetsati yantayetaqueri Tasorentsi

146 1 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
Noncantashiretacoteri Tasorentsi: Icameetsati.
2 Noncantacoteri Tasorentsi: Icameetsati, ainiroquera nanei,
nompampoyeneri pampoyeantsipee Notasorentsite ainiroquera
notimi.
3 Eiro pishiretashitaritsi atiripee irioperoyevetachari,
eiro imatirotsi iroavisaacotante,
4 Ariorica incamaque, impeanajea quipatsi
aisati ompeanajea iquenqueshireyevetari paitapeerica
irantayetemeri.
5 Iquimoshirejeiti yamitacotiri Itasorentsite Jacoboni,
aisati shiretasanotariri Itasorentsite.
6 Iriotaque vetsicaquerori inquite, quipatsi
jero incajare aisati maaroni timantajeitarori.
Icantani imoncaratiro irineane.
7 Cameetsa icantacoventiri yoashinonqueejeitiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati ipapinijeitiri yoajeitati tasheajeitatsiri.
Yora Tasorentsi yoipacaacoventiri yoiminqueeyetiri caravosoqui.
8 Yamenacaajiri maviteajayevetachari,
yoveshireacaajari yoashinonqueetiri,
inintasanotiri atiripee cameetsajeitatsiri.
9 Yora Tasorentsi yojocaacoventajeitiriri pashinisatipee
aisati ipapinijeitiri coiteimojeitariri camayetatsiri iriripee, iriniro jero camajimentaaropee.
Irintiquea caari cameetsajeitatsi, ipomerentsitacaajeitari, eiro itimitsi cameetsa.
10 Incanteani impincatsariventante Pitasorentsite nampitsiqui Sión.
Maaroni osarentsipeequi impincatsaritasanote catsini.
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Ocameetsatasanoti ampampoyeaventasanoteri Tasorentsi

147 1 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
¡Ocameetsati ampampoyeeneri pampoyeantsipee Atasorentsite!
Iriotaque ampampoyeacotasanoteri cameetsajenca.
2 Yora Tasorentsi irovetsicacantajero nampitsi Jerusalén,
aisati irampatojeitajeri ishanincajeitaniri Israel
jayevetainchari jaocapeerica.
3 Ishintsishiretacaajiri oashirejeivetainchari,
aisati iveshireacaajari yoashinonqueevetacari.
4 Iotiri impoquiropee jaoca icarajeitiri,
aisati ipajiyetaqueri aparopeeni.
5 Itasorentsitasanotaque Atasorentsite,
imatasanoyetiro paitapeerica itasorencaqui;
ora iotantari otsoteiro maaroni.
6 Yora Tasorentsi ishintsishiretacairi caari shemejeitatsi;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, yoashinoncaasanojeitiri.
7 Pimpampoyeacoventeri Tasorentsi, pimpasonquiteri,
aisati pimpampoyeeneri pampoyeantsipee Atasorentsite arpaqui.
8 Iriotaque mencorisheacairori jenoqui
oariapinitirori incani quipatsiqui,
ishiocacayetiro paashitopee toncaaripeequi.
9 Ipajeitiri poshiniripee yoapinijeitari
aisati irijanipee tsimeeripee ariorica yaventajeita.
10 Te irineacameetsateriji Tasorentsi cavaayo shintsitatsiri,
aisati iriori atiripee shintsivetachari,
11 irintiquea ineacameetsatasanoti pincatsajeitiriri;
yora shirejeitarori queario inintasanotanti.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Aviro savicajeitatsiri nampitsiqui Jerusalén aisati Sión,
pincantacoteri Pitasorentsite: Icameetsati.
13 Tempa iriotaque ticaacoventajeitaquempiri
aisati itasoncaventajeitaqueri pitomipee pinampiqui.
14 Iriotaque savicacaajeitimpiri cameetsa piipatsitequi,
aisati itimacaasanotimpiro tirico cameetsatasanotatsiri, poajeitari.
15 Ineanataque Tasorentsi, otsoteanaquero maaroni quipatsiqui.
16 Iriotaque tianquirori pariajencatatsiri catsincari, oquempetacaro
iviti ovisha,
aisati itimacairo sharaca, oquempetacaro quipatsivane.
17 Yovariiro iriniqui, oquempetacaro mapiquijaniqui,
ora catsincaiteri oquisotacairo nija.
18 Ariorica ineanataji ovejaanaja catsincaiteri,
aisati ijeoncacairo tampea, oshiaajatantanajari iroori nija.
19 Iotacaaqueri ishanincajeitaniri Israel
irineane aisati icantacantiri.
20 Te inquempeteariji pashinisatipee atiri,
te iriotacaajeiteriji icantacantayetiri.
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Maaroni yovetsicajeitiri Tasorentsi oinijantiri icameetsati

148

1 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
¡Aviro timayetatsiri inquitequi jenoqui,
pincantacoteri Tasorentsi: Icameetsati!
2 ¡Avirojei maaroni inampirepee aisati manajeitachari inquitequiniri,
pincantacoteri Tasorentsi: Icameetsati!
3 ¡Avirojei catsirincaiteri, cashiri, impoquiropee quitasanteyetatsiri,
picantacoteri Tasorentsi: Icameetsati!
4 ¡Aviro inquite aisati nija timatsiri jenoqui;
picantacoteri Tasorentsi Inquitequiniri: Icameetsati!
5 Pincantacoteri Tasorentsi: Icameetsati;
tempa ineanataque otimantayetacari maaroni;
6 itimacaaquero oncantaitatiyempani ontime
aisati icantacantaqueri, eiro opashinitajitsi.
7 ¡Avirojei timajeitatsiri quipatsiqui,
pincantacojeiteri Tasorentsi: Icameetsati!
¡Maaroni covencatatsiri timatsiri incajarequi,
aisati incajare saanajatasanotatsiri!
8 ¡Porecatsiri aisati iriniqui, catsincari aisati mencorijenca
aisati tampea antearotasanotatsiri, moncaratirori icantiriri!
9 ¡Toncaaripee, otishipee, maaroni santaripee
aisati inchatopee oitsoquiyetatsiri!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 ¡Poshiniripee, virantsipee, coquiyetatsiri,
vanquiyetachari aisati noshicayetachari!
11 ¡Pincatsariyetatsiri savicayetatsiri maaroni nampitsipeequi!
¡Maaroni atiripee aisati maaroni jivatacantayetatsiri
nampitsipeequi!
12 ¡Shiramparipee, tsinanepee, evancaripee, evancaropee,
anteashiparipee aisati anteashiparopee!
13 ¡Pincantacoteri maaroni Tasorentsi: Icameetsati!
¡Tempa apaniro Itasorentsiti Inquitequiniri!
¡Ipincatsaritasanoti, ipincatsariventasanojeitiro inquite aisati
quipatsi!
14 Imatacaasanojeitaqueri ishanincajeitajari ipincatsariventanti.
¡Maaroni quemisantajeitiriri Tasorentsi, ishanincajeitaniri Israel
yora icaratiri!
Ocameetsati incantacoteri: Icameetsati.
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Iriotaque Tasorentsi Pincatsarisanori vetsicayetirori maaroni

149 1 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
Pimpampoyeajeiteneri Tasorentsi iroaquerari pampoyeantsi;
pincantacoteri: Icameetsati isavicajeitinta quemisantiriri.
2 Pinquimoshirejeite ishanincajeitaniri Israel
savicajeitatsiri nampitsiqui Sión;
tempa iriotaque Tasorentsi vetsicaquempiri, Pivincatsarite.
3 Pincantacoteri: Icameetsati: pimijamijajeite,
pimpampoyeeneri pampoyeantsipee
arpapeequi aisati panteretapeequi.
4 Tempa Tasorentsi iquimoshireventiri ishanincajeitajari;
ineacameetsatiri caari shemejeitatsi,
imatacairi yanaacotantajeiti.
5 Pinquimoshirejeite quemisantiriri Tasorentsi, panaacojeitantaque;
aisati nareatsiri imamentoqui, pimpampoyee pinquimoshirete.
6 Ocameetsati pincantacoteri Tasorentsi: Icameetsati,
aisati pajiriquero sataamentotsi tsampimentatsiri apiiteroqueti,
7 pimpiajeitantearirі pincatsatashijeitariri ijitasorentsiyetiri
poashinoncantearirі nampitsipeequiniri,
8 poisotantearirі carenatsa shintsitatsiri pincatsaripee
aisati jivatacantatsiripee,
poashinoncaasanotanteari tenatatsiri carenatsa,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 omoncaratanteari irineayeteri sanquenatacotainchari
oashinoncantsi.

¡Irotaque impincatsayeetantearíri maaroni quemisantatsiri!
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Aveshireimentasanojeiteari maaroni Tasorentsi

150 1 ¡Icameetsataque Tasorentsi!
¡Pincantacoteri Tasorentsi: Icameetsati anta Inantariqui!
¡Pincantacoteri: Icameetsati,
ipincatsaritaque anta inquitequi!
2 ¡Pincantacoteri: Icameetsati,
imayetaqueri maaroni itasorencaqui!
¡Pincantacoteri: Icameetsati, itsoteaquero maaroni!
3 ¡Pincantacoteri: Icameetsati, pintioteri tiorentsi!
¡Pincantacoteri: Icameetsati;
pantacotero arpa aisati salterio!
4 ¡Pincantacoteri: Icameetsati,
pimijamijatacayero panteretapee!
¡Pincantacoteri: Icameetsati,
pisoncatero soncarentsipee aisati neayeetatsiri!
5 ¡Pincantacoteri: Icameetsati,
pimposhero ashiromencaripee cameetsajencatatsiri!
¡Pincantacoteri: Icameetsati,
pantacotero poimajencatasanotatsiri!
6 ¡Maaroni neayeetatsiri, irotaque
pincantacotantearíri Tasorentsi: Icameetsati!
¡Icameetsataque Tasorentsi!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jaoca Icantacari Yora Iotantatsiri

PROVERBIOS

Oca sanquenarentsi oquenquetsatacotiro iotantsi, aisati jaoca ancantajeiteari asavicanteari cameetsa.

Ontimimotanteeri iotantsi

1 1 Jero icantiri Salomón, itomini David, pincatsariventiriniri
ishanincajeitaniri Israel:
2 Icoasanotaque iroametantero iotantsi jero oametantsi,
iriotacaajeitantearíri itsipapee ocantayetiri iotiri,
3 iriotantearori oametantsi, inquenqueshiretempa cameetsa,
irantero cameetsatatsiri, irineanate tampatica, aisati
iraacameetsatante.
4 Irotaque iriotantearori evancaripee caari iotatsi,
inquenqueshiretantanaqueari cameetsa.
5 Yora iotatsiri, quenqueshireachari, iquemisantiro icanteetiriri,
aiquero iriotasanotanaqueri.
6 Irotaque iriotantearori yoametantiri iotasanotatsiri,
aisati ocantayetiri irineane, ishiacaaventayetiri jero neantsipee
manachari.
7 Ayotasanotanteari, ocameetsati ajivate ampincatsateri Tasorentsi;
yora caari iotatsi te irineacameetsateroji iotantsi aisati
oametantsi.

Yoametiri Salomón itomi.

8 Aviro notomi, pinquemisantero noametimpiri,
aisati eiro pipeacotarotsi oametimpiri piniro.
9 Irotaque oameetsatempineri pisavicanteari cameetsa,
oquempeta nenquetsi inenqueyeetari aisati amatseerentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ariorica incoavetea antayetirori caari cameetsatatsi iramatavitempi,
¡notomi, eiro pishinetaritsi!
11 Incantempirica: “Pimpoque pincarajeitena;
tsame amataviteri caari ioveetatsi, avavaquerita iravisanaquerica.
12 Tsame ampeacaashitearita cameetsajeitatsiri antecatsireavaquerita;
anquempetacanteri camatsiri itijeetiri.
13 Impoiji ontimimotasanotee paitapeerica ashitaarantayeteari
¡aajaquero avancoqui acoshiyetaqueri!
14 Caate, pincarajeitena antero paitapeerica amayeteri;
impoijiquea ampaarantavacayea maaroni aayeteri.”
15 Notomi, ¡Eiro poijatiritsi,
pinijantareeri, eiro pantirotsi irantayeteri!
16 Tempa icoashita irantashiyetearo caari cameetsatatsi aisati
iroantashiyetea.
17 Atsipetashitaro ariorica avashitiri tsimeeri ario irineaquero;
18 Yora atiripee irisati oashitanontaincha,
irashinoncanteari iroyeeteri.
19 Aitaque incantajeiteari yora caari cameetsajeitatsi,
incamimentero icoashiyetaniri.

Ora iotantsi ocoacairi evancaripee iroijajeitero

20 Ora iotantsi, onijantiro oneane avotsipeequi iquenantapiniyeetari,
21 jero ashitacoropeequi nampitsi
aisati jaocarica yapatotapinijeitantari.
22 “¡Avirojei evancaripee caari iotiro cameetsatatsiri,
tseencantajeitatsiri, caari iojeitatsi!
¿Jaoca oncarate pincoye piojeite,
aisati picoasanoti pincantimatante,
aisati pitseencajeitero iotantsi?
23 Pinquemisantena noncantimentempiro caari cameetsatatsi,
aisati niotacaasanotempiro niotiri aisati noquenqueshiretiri.
24 Nocajemavetaquempi nocoacaavetaquempi, pimpocashitena,
iro cantaincha te pincoajeiteji pinquemisantena.
25 Irointi pitseencajeitaquero noamejeivetimpiri,
te pincoajeiteji noncantimentempiro pantayetiri.
26 ¡Ari noshirontaquea ariorica omapocaquempi
ompomerentsitimojeitempi!
¡Aitaque novashiventaaquempi, ariorica pintsaroasanojeitanaque,
27 ariorica omapocajeitaquempi pintsaroajeite aisati neantsiyetatsiri,
pinquenqueshireacotashiyetanaquea, aisati
poashiretasanojeitanaquea,
pinquempetearo antearo tampea apishoirincatsari tsoncantatsiri!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Impoiji paventajeivetanaquena,
iro cantaincha eiro naquimpitsi;
pincoajeivetajena, eiro pineajanatsi;
29 tempa, te pincoajeiteroji iotantsi,
te pincoajeiteji pimpincatsateri Tasorentsi.
30 Te pincoajeiteji pinquemisantero nocantajeivetimpiri,
aisati pitseencaquero nocantimentavetimpiro pantayetiri.
31 ¡Irotaque pashinoncaimentajeitantearori pantayetiri!
¡Ontimasanotanaque picoashiyetari!
32 Yora caari iojeitatsi ompeacaajeiteari, te irioteji;
aisati ontsoncajeitajeri caari quenqueshireacha.
33 Irintiquea quemisantajeitenane, irisavicajeite cameetsa,
eiro itsaroacaajeitarotsi paitapeerica covencayetatsiri.”

Cameetsatatsiri omatacantayetiri iotantsi

2 1 Notomi, pinquemisantero noneane,
pinquenqueshiretero nocantacantiri.
2 Pinquemasanotero iotantsi,
aisati pinquenqueshiretero, piotantearori.
3 Pincoacotasanotenaro catsini iotantsi,
aisati pinquenqueshirempa cameetsa,
4 pincoasanotero pinquempetacantero picoacoatiri plata,
aisati pinatasanotachari manachari.
5 Impoiji piotasanotanaque pimpincatsateri Tasorentsi,
aisati piotasanotanaqueri jaoca icantari Tasorentsi.
6 Tempa iriotaque iotacantatsiri,
aisati quenqueshiretacantatsiri maaroni.
7 Yora Tasorentsi yamitacotiri aisati iticaacoventiri
savicatsiri cameetsa, caari timatsine irantane.
8 Yamenacoventiri antayetirori cameetsayetatsiri,
aisati iticaacoventiri quemisantasanotiriri.
9 Piotanaquero queariotatsiri aisati cameetsatatsiri,
impoiji pantayetero maaroni cameetsayetatsiri.
10 Ontimasanotanaque piotantari,
irotaque pineacameetsatantearori pioyetanaqueri.
11 Ora cameetsatatsiri jero quenqueshireantsi
oncanteani onticaacoventempi.
12 Irotaque quempoyeacoventempine, eiro pantantarotsi caari
cameetsatatsi,
aisati oipacaacoventempi, eiro yoashinoncantimpitsi atiripee
piatsajeitachari,
13 Yora jocajirori cameetsatatsiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irointi yantashitanacaro caari cameetsatatsi,
14 iveshireimentashitaro yoashinoncanti,
aisati yantashiyetari caari ipashiventacaa,
15 yantashiyetaro itseeyayeta,
te incoyeji irantero queariotatsiri.
16 Ora iotantsi irotaque jocaacoventempine tsinane ashinentsi,
neanavetachari cameetsa, tseeyachari,
17 joquiriri ojime aavetacari evancarotantapaacari,
caari moncaratiro ocantavetariri Tasorentsi, quiso oavacayea.
18 Ariorica poijatanaquero ovancoqui,
oquempetaca poijataquero avotsi jatantachari caamanentsiqui,
19 Yora queanaintsineri ovancoqui, eiro ipiajarotsi;
eiro catsini isavicajitsi cameetsa.
20 Pantayetero cameetsatatsiri,
aisati pimatapinitero yantayetiri cameetsayetatsiri.
21 Tempa yora savicatsiri cameetsa, caari timatsi irantane,
incanteani irisavique quipatsiqui.
22 Irintiquea caari cameetsatatsi jeri oacantantatsiri,
irojoqueeteri; eiro isavicantarotsi.

Iriotacotantearori iotantsi

3 1 Notomi, eiro pipeacotarotsi noametaquempiri,
pinquenqueshiretasanotero nocantacantiri;
2 irotaque paneanteari osamani,
aisati pinquimoshiretasanote cameetsa.
3 Eiro catsini pipeacotarotsi pinintanti aisati queariotasanotatsiri,
quiso poyero, pinquenqueshiretero,
pinquempetacantero nenquetsiqui.
4 Irotaque irineacameetsatantempiri Tasorentsi,
aisati iraacameetsatempi atiripee.
5 Pishiretasanoteari Tasorentsi,
eiro piquenqueshireashitarotsi piotiri.
6 Pincantapiniteri Tasorentsi paitapeerica pantayeteri,
iriotaque matacayempirone cameetsatatsiri.
7 Eiro pijitashitatsi avirori piotasanoti;
pimpincatsateri Tasorentsi,
pojocajero caari cameetsatatsi.
8 ¡Irotaque quempetarori aavintarontsi cameetsatatsiri,
pishintsitantajeari pivatsapeequi!
9 Pimpincatsateri Tasorentsi, pimpaaranteri timimoyetimpiri,
aisati jivayetatsiri oitsoquiyeti pivanquirepee;
10 aitaque ojaasanotanaquea piquempoyeantaroriqui,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati pijantarori ovaja.
11 Notomi, eiro piquisoshiretitsi iroametempirica Tasorentsi,
aisati eiro pishemashireatsi iroashinoncayempirica.
12 Tempa yora Tasorentsi yoametiri inintiri,
iquempeta atiri yoametiri itomi inintasanotiri.
13 Inquimoshirete iotatsiri,
aisati quenqueshireachari cameetsa.
14 Tempa ocameetsatasanoti, anaacotiri plata,
aisati omatacaasanotanti cameetsatatsiri anaacotiri oro.
15 Ora iotantsi ocoasanota catsini, anaacotiro mapiquipee
pinatasanoyevetachari.
¡Tecatsi quempetearone paitapeerica icoasanoyeevetari!
16 Ora iotantsi oneacantiro osamani aneantsi,
aisati ashitaarantacanta jero opincatsatacanti.
17 Ancoasanoterorica iotantsi, oimoshirencanti;
anquemisanterorica, irotaque asavicanteari cameetsa.
18 Ora iotantsi irotaque oaneajerine coasanotirori,
inquimoshirejeite quiso oaquerori.
19 Otimimotasanoti iotantari Tasorentsi aisati iquenqueshireantari,
imatantacarori yovetsicaquero inquite, quipatsi,
20 aisati inashitacantacarori incajare,
jero otimantanacari mencorijenca cajashiiteatsiri.
21 Notomi, pincanteani pincoyero cameetsatatsiri,
eiro pipeacotarotsi pinquenqueshiretasanotea cameetsa.
22 Irotaque oaneajempine pisavicanteari cameetsa,
oquempetacaro nenquetsiqui.
23 Jaocapeerica pijayeteri, tecatsi paamaquea,
eiro catsini pantiro caari cameetsatatsi.
24 Ariorica pimacore, eiro pitsaroitsi,
aisati pimaye cameetsa.
25 Eiro pitsaroacaarotsi covencatatsiri mapocantatsiri,
aisati oashinoncantsi pocashiterineri caari cameetsajeitatsi.
26 Iriotaque Tasorentsi matacayempine pishiretasanotantearіri aisati
jocaacoventempine,
eiro yamataviyeetantimpitsi.
27 Eiro catsini pitsaneapitsataritsi paitarica coacotempine
timimotimpiri,
ocameetsati pamitacoteri.
28 Eiro picantitsi: “Osaitequera namitacotempi”.
Pamitacotiteari intsipaite.
29 Eiro piquenqueshireatsi poashinoncayeri pishaninca
saviquimotimpiri, neacameetsatimpiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Te oncameetsate pantantashiyetea,
tecatsirica antanatempine.
31 Eiro piquisanentimentiritsi yantayetiri caari cameetsatatsi,
aisati eiro pinquempetaritsi avirori.
32 Te irineacameetsateriji Tasorentsi ishanincapee caari
cameetsajeitatsi;
irintiquea ineacameetsatiri cameetsajeitatsiri.
33 Yora Tasorentsi yoashinoncairi caari cameetsatatsi aisati icarajeitiri;
irintiquea cameetsatatsiri, itasoncacoventiri.
34 Ishirontimentari Tasorentsi yora shirontimentantachari;
irintiquea caari shemejeitatsi, icavintsairi.
35 Yora iotatsiri, ineacameetsayeetiri aisati ipincatsayeetiri;
irintiquea caari iotatsi, irisati manintacantachane eiro
ipincatsayeetiri.

Icantiri iroijatasanotero cameetsatatsiri

4 1 Notomipee, pinquemisantasanotero nocantajeitimpiri;
pinquenqueshiretasanojeitero piotasanotanteari,
pinquenqueshiretea cameetsa.
2 Tempa noamejeitaquempi cameetsata,
eiro pipeacojeitajarotsi.
3 Aitaque noquempetapaari narori nojananequitapaini,
ora ina onintasanotaquena;
4 aitaque iquempetaquenari apa yoametaquena:
“Pinquenqueshiretasanotero noneane,
pimoncaratero nocantaquempiri, paneasanotanteari.
5 Pincoasanotero iotantsi aisati pinquenqueshiretea cameetsa;
eiro pipeacotarotsi noametaquempiri.
6 Pinintasanotero iotantsi, eiro pipeacotarotsi,
irotaque jocaacoventempineri.
7 Eirotsita picoirotsi paitapeerica,
pincoasanotero iotantsi, aisati pinquenqueshiretea cameetsa.
8 Pinintasanotero, irineacameetsatanteetempiri,
pincoasanotero, incantacoyeetantempiri cameetsa.
9 ¡Irotaque inquenqueshireacotanteetempiri,
pimoncarataquero piotasanoti!”
10 Notomi, pinquemisantasanotero noneane,
pinquenqueshiretapinitero, irotaque pintimanteari osamani.
11 Niotacaasanotempiro iotantsi pintimanteari cameetsa,
aisati nomatacayempiro cameetsayetatsiri,
12 eiroquea otimantatsi jocayempineri jaocapeerica pijayeteri,
aisati eiroquea pantantarotsi caari cameetsatatsi pavisantearori.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Pinquenqueshiretasanotero oametantsi, eiro pipeacotarotsi;
pimatasanotero, irotaque oaneajempineri.
14 Eiro poijatacotiritsi yantayetiri caari cameetsajeitatsi,
eiro piquempetaritsi avirori.
15 Paamaventeari, ariorica pineacoteeri, eiro pantirotsi,
pinijantareeri, irointi pimatero cameetsatsiri.
16 Eiro iquimoshiretitsi eirorica yantirotsi caari cameetsatatsi;
aisati eiro imacoreimatitsi teerica irantacayeriji itsipapee.
17 Ora yantapinitiri yoashinoncaajeitiri itsipapee,
iquempetacantaquero yoari aisati irapinitiri.
18 Ora yantayetiri cameetsajeitatsiri, aiquero irijatatiye
irisavicasanojeite cameetsa,
iquempetacaro oquitaiteamani, irosati irishipaquireantapaaquea
catsirincaiteri.
19 Irointiquea yantayetiri caari cameetsajeitatsi,
te oncameetsateji aisati te iriotimateji paita yoashinoncaaqueri,
oquempetaca itimaque tsiteniriqui.
20 Notomi, pinquemisantasanotero noneane.
21 Eiro catsini pipeacotarotsi;
¡pinquenqueshiretasanotero!
22 Irotaque oaneajeiterineri maaroni coyeroneri
aisati intecatsijeitanteari.
23 Paamaventacotasanotearo piquenqueshireantari,
anaacotiro timayetatsiri quipatsiqui;
tempa irotaque oaneajempineri,
24 Paamaventea pineaveeyetero paitarica pincantashiyeteari;
pojocajero tseeyantsi.
25 Pamenapinite tampatica, eiro poiyotatsi.
26 Pinquenqueshiretero cameetsa panteri,
ari pimatapinitero cameetsayetatsiri.
27 Eiro pipeacotarotsi cameetsayetatsiri;
irointiquea paamaventearo caari cameetsayetatsi.

Tsinane peacaariri shirampari

5 1 Notomi, pinquemisantero nocantimpiri nioyetiri aisati
noquenqueshireyetiri.
2 Irotaque oametempine; eiro pantashitarotsi paitapeerica,
aisati pimatero pineanatantearo cameetsa piotiri.
3 Tempa ora tsinane ashinentsi,
cameetsajenca oneanaveta, anaacotiri quejitsi;
4 iro cantaincha oshequi oashiretacanta,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anaacotiro quepishiyetatsiri aisati sataamentotsi tsampimenitatsiri
apite.
5 Poijatanaquerorica, aanaquempi caamanentsiqui;
onquenacanaquempi anta itijeetiri camatsiri.
6 Te oncoyeji iotero jaoca oncateari anee osamani,
aisati te onquenqueshireacoteaji paita avishimoterone.
7 Irotaque notomi, nocantantimpiri: “Pinquemisantena;
eiro pipeacotarotsi noametaquempiri.”
8 Pinijantareero tsinane ashinentsi;
eiro catsini piquempejitarotsi ovancoqui,
9 eiroquea pipeantarotsi timimotimpiri pantaveeventiri,
pimpaquerorica tsinane pashinisato oashinoncantatsiri;
10 aisati eiro yaantajarotsi pashinisati timimoyetimpiri,
pipomerentsiventari pantaveeventiro.
11 Omoncarataquearica pincamanteari,
piraacosanovetanaquearo, pineavaquearica intsiquero
ompeanaquea pishintsiti.
12 Aisati pincantavetanaquea:
“¡Paitaquea caari noquemisantantaro yoameyeevetanari!
¡Paitaquea notseencantacarori icantimenteevetanari!
13 Te noncoyeji nonquemisanteri oamejeitanari;
aisati te nonquemisanteroji yoamejeivetaquenari.
14 Irotaque meeca nopashiventasanotantacari,
ineaquena maaroni noshanincapee.”
15 Pinquimoshireventero pijina apaniro,
tempa irotaque pijinasanori.
16 Eiro pimanintiro pijinasanori, pinintasanotero;
Eiro pijatashitirotsi pashinisato, pinintantearori.
17 ¡Ora pijina irotaque pashisanori, tecatsi pashini pashiteari!
¡Eiro pishinetirotsi oneavintsateari pashinisati!
18 ¡Ocameetsati pinquimoshireventero pijinasanori;
tempa irotaque paaqueri pevancaritantapaacari;
19 Ocameetsataque maaroni, aisati onintimpi!
¡Oncanteani avitsanotempi aisati onintasanotempi!
20 Notomi, ¿paita pintsipatantearori tsinane ashinentsi?
¿Paita pishinetantearori avitsanotempi?
21 Iotasanotiro Tasorentsi yantayetiri atiripee,
tecatsi impeacotea aparoni yantayetiri.
22 Yora caari cameetsatatsi, irisati ashinoncaimentajearone yantayetiri,
oquempetaca ishiticaja.
23 Irotaque oamaajerine ipiatsatacaro;
icantimenteevetariri impeasanotajea.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eiro ipinacoventantaritsi ireevitiri itsipapee.

6 1 Notomi, ariorica pincanteri pitsipatapinitari ireevitantatsiri aisati pashinisati,
“Naro pinacoventajempine.”
2 Oca picantaqueriri, oquempetaca avisati ovashitajancha,
aviro cantacayearone eirorica imatirotsi impinatajempi.
3 Eiro icantacantantimpitsi, jeroca panteri:
eiro pishemetitsi, pijatashiteri
pincantajeri impeacotajempiro picantavetacariri.
4 Eiro pisamanitiro, intsipaite povetsicajero cameetsa;
5 pinquempeteari maniro, ishiapitsatari oyerinemeri,
aisati pinquempeteari tsimeeri arapitsatirori oashirentsi.

Icantiriri perantipee

6 Peranti, pijate pameneri sancori paita yantiri,
piotanteari jaoca icanteetari;
7 tecatsi tiancavetearine,
aisati tecatsi canterine paita iranteri,
8 iquempoyeanonta yoari osarentsiqui,
omoncaratarica panquirentsi;
9 ¡Aitapaaque pimaataque, peranti!
¡Aitapaaque pinareashitaca!
10 Ainiroquera aasanotimpi pivochoquine,
pitaapiniti, pisatevacota, pimaasanotantari;
11 irotaintsi omapoquempi tsoncacotantsi,
oquempetari quenaquenayetatsiri ivetsica irimanatanteari.

Jaoca icantari caari cameetsatatsi

12 Yora caari cameetsatatsi aisati piatsatincari,
icantani iquenaquenayeti yovaayetiro tseeyantsi.
13 Yamenampiojaquitavacaayeta, ishevashevatiro iitepee,
aisati ijicotantayetaro iracotsapaqui;
14 te oncameetsateji iquenqueshireantari,
icantani iquenqueshiretiro irantero caari cameetsatatsi
aisati iquenayeti yantavacaashiyeta.
15 Irotaque intsoncantajeari intsipaite,
tecatsi incantacotajea.

Jero caari ininti Tasorentsi

16 Ocarati 6, ariorica 7 iquisasanotiri Tasorentsi catsini:
17 yora jitacantashitachari ineaperota,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

neanatantarori tseeyantsi,
ovayetiriri atiri cameetsatatsiri,
18 quenqueshiretirori irantero caari cameetsatatsi,
shintsiventirori irantero caari cameetsatatsi,
19 yora cantacotavacaashitachari aisati tseeyari
jeri intarori inquisacanteariri ishanincapee.

Ompomerentsitimoteari aimentarori ijina

20 Notomi, pincanteani pinquenqueshiretapinitero nocantimpiri aisati
oametimpiri piniro.
21 Pincanteani pinquenqueshiretero,
onquempetea poisotacaro pitsanoqui.
22 Irotaque oametempine jaocarica pijayeteri,
onticaacoventempi pimayerica,
aisati onquenqueshireacayempi pintinaamanajerica.
23 Queario, ora icantacantiri aisati oametantsi oquempetacaro
tsiorontsi tsiotachari;
aisati icantimenteetimpirorica pantane
jero yoameyeetimpiri oquempetacaro avotsi oaneantatsiri.
24 Onticaacoventempi, eiro pishinetantarotsi tsinane caari
cameetsatatsi,
ora ashinentsi, cameetsavetachari oneanati.
25 Pineerorica ocameetsavorotaque,
eiro piquenqueshiretirotsi pantero,
¡aisati eiro pineveshirearotsi amenaquempirica!
26 Ora antashiyetariri shirampari ocoi impinayeetero oanteari;
irointiquea aimentariri ojime,
antacaayetari shirampari oneacameetsatiri.
27 Yora oanquetarori omenqui paamari inejiqui,
ari ontaacotaqueri.
28 Yora aatiquerone paamari, intaaquea iitiqui;
29 aisati inquempetea anteroneri tsinane ashinentsi,
eiro yavisacoti, ari irashinoncaimentaquearo.
30 Yora coshinti ayeririca itashe,
tecatsi cantimenterine yantaqueri;
31 irompa ariorica irayeetaqueri, ontimatiye iroimpiajeneri
icoshitaqueri,
oncarate 7 impinatapinitajeri; aisati impajeri maaroni
timimotiriri.
32 ¡Te inquenqueshiretempa cameetsa
yora antashiyetarori tsinane ashinentsi!
¡Yora antirori, irisati oashinoncaajancha!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Ontimatiye impasanayeeteri aisati incantimayeeteri,
tecatsi peacoteanarine yantaqueri.
34 Tempa yora shirampari tsanearori ijina, iquisasanota catsini;
eiro ipeacotarotsi incoanaquerica impiacoventajea.
35 Eiro icoitsi irayeri quireequi,
aisati eiro ipitsimareajatsi impashiyeevetearirica paitapeerica.

Oquenqueshireari tsinane aimentariri ojime

7 1 Notomi, pinquemisantero noneane,
pinquenqueshiretasanotero nocantacantiri.
2 Pinquemisantero nocantacantiri aisati noametantiri,
pishentero, pinquempetacantero poqui picavintsairo, irotaque
paneasanotanteari.
3 Poisotacotearo pitsapaquiqui,
pincanteani pinquenqueshiretero.
4 Pincoasanotero iotantsi, pinquempetacantero pitsiro;
aisati quenqueshireantsi, pinquempetacantero pitsipavintsatari.
5 Irotaque jocaacoventempine
eiro amatavitantimpitsi tsinane aimentariri ojime,
aisati ashinentsi neanavetachari cameetsa.
6 Ari aparo quitaiteri nosaviqui novancoqui,
namenacoyeti omoroqui
7 noneaqueri evancaripee caari quenqueshireacha,
namenavaqueri aparoni caari quenqueshireasanotacha catsini.
8 Iquempejitantapaacarori osorinaqui avotsi, yavisanaque intatiquero,
irosati iquenantanaca ovancoqui ora tsinane.
9 Aitaque tsitenijencaiteanaji,
10 irosati osotoantanaca tsinane intsipaite,
ontonquiotantavaquearirí.
Oanenquimentanacaro antashiyetantariri shirampari,
11 ocoashita irineveyeetearo,
te oncoyeji osavicasanote ovancoqui;
12 irointi oquenaquenayeti nampitsiqui nianqui, aisati
osorinaquiyetapaaque,
oyeayetiri shirampari avisayetatsiri, aavaqueri.
13 Ari avitsanotavaqueri evancari, onintavorotaqueri,
amenasanotaqueri ivoroqui, ocantiri:
14 “Nocantitaca nontayeri novira aacameetsatavacanteari,
meeca nomoncarataquero nocantaqueri.
15 Irotaque meeca nopocantacari noneavaquempi.
¡Oshequi nocoiteasanotaquempi, meecaquea noneajimpi!
16 Anta nomainta noameetsatanaquero nomaamento,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cameetsamaotasanotatsiri poneachari Egiptoqui;
17 nosaitantayetaro casancajayetatsiri,
mirra, áloe jero metaqui.
18 Tsame anintavacayea aisati aneavintsatavacayea,
irosati onquitaiteantanajea.
19 Tempa yora nojime te irisavique, ijati iquivanti,
20 yaanaque oshequi quireequi;
eiro ipoquitajatsi irosati isoquijantapaajea cashiri.”
21 Ari iquemisantaquero ocantayetaqueriri,
oameetsantaqueri onevetacantacariri.
22 Irosati yoijatantanacaro,
iquempetacari vaca yayeetiri iroanteeteariri
aisati maniro aavaqueri oashirentsi,
23 impoiji inquenteeteri irasancanequi chacopiqui;
aisati iquempetacari tsimeeri airi charija;
te irioteji ari incamaque.
24 Irotaque nocantantimpiri notomi, pinquemisantena,
pinquemisantero noametimpiri.
25 Eiro catsini piquenqueshiretirotsi
pijatashitero tsinane, opeacaimpicari.
26 Tempa oshequi oamaajeitaqueri antayetirori,
aisati oshequi catsini oashinoncacantaqueri.
27 Ariorica poijatanaquero ovancoqui;
oquempetaca pijataque caamanentsiqui.

Ocoacantiri iotantsi

8 1 Ora iotantsi ocajemasanoti catsini,
aisati quenqueshireantsi onijantiro oneane.
2 Otimi jenoqui toncaariqui aisati nianqui avotsiqui,
3 aitaque iquemeetirori iqueantapiniyeetaroriqui nampitsi:
4 “Avirojei atiri, noquenquetsatacairi.
5 Evancaripee, caari iotatsi aisati caari quenqueshireacha,
¡pincoasanote pinquenqueshiretea,
aisati piotero cameetsatatsiri!
6 Pinquemisantavaquero noncantempiri
cameetsatasanotatsiri aisati quearіotasanotatsiri.
7 Ora noncanteri, queario oni;
te noncoye noneanatero tseeyantsi.
8 Maaroni nocantiri ocameetsatasanoti;
te aneimateroji amatavitantsi.
9 Yora quenqueshireachari aisati iotatsiri
oconijatimotiri noneane aisati ocameetsatimotiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Picoavetari plata aisati oro ioshitachari,
Pincoasanojeitero irointi oametantsi aisati iotantsi.”
11 Ocameetsatasanoti irointi iotantsi,
anaacotiro mapiquipee pinatasanoyevetachari;
tecatsi quempetearone.
12 “Naro iotantsi, nocaratiro quenqueshiretantsi,
niotiro noametantiro cameetsatasanotatsiri.
13 Ampincatsateririca Tasorentsi, aquisaquero caari cameetsayetatsi.
Noquisaquero shemetantsi, ora jitacantashitantsi,
aisati caari cameetsatatsi jero amatavitantsi.
14 Naro quenqueshiretirori nantayetiri aisati nomatasanotiro;
narotaque ashitarori quenqueshireantsi cameetsa, aisati
shintsitantsi.
15 Naro matacairiri pincatsariyetatsiri aisati
jivatacantayetatsiri incantacoventanti cameetsa.
16 Naro matacairiri pincatsariyetatsiri ipincatsariventanti
aisati incantacoventanti, cameetsa jivatacantatsiri.
17 Nonintiri maaroni nintanari
aisati coasanotatsiri irineena, aitaque irineaquena.
18 Naro ashitaarantacantachari aisati nopincatsatacanti,
ineacameetsatavacanteetari aisati cameetsa isavicanteetari.
19 Ora nopantiri ocameetsatasanoti catsini,
anaacotiri oro aisati plata ioshitasanovetachari.
20 Nosaviqui cameetsa aisati otampaticati nantayetiri
21 Yora nintanari nompaaranteri iriori,
ojaasanotanaquea ivancoqui cameetsayetatsiri.
22 Narotaque intacari yovetsicaquena Tasorentsi,
tequeratani irintearo maaroni,
23 yovetsiquitaquena tequerani irovetsiquero quipatsi.
24 Itimacaitaquena tequerani ontimeni antearo incajarepee
aisati nijapee jero sotoaajayetanaintsiri.
25 Tequeratani irovetsiquero otishipee aisati toncaaripee,
itimacaitaquena Tasorentsi;
26 aisati tequerani yovetsiqueroni quipatsi,
aisati shiocayetatsiri jero quipatsitanaintsiri.
27 Noneaquero iquisotacaaquero inquitequi
oquempetaca osavicantacaro antearoite incajare.
28 Yovetsicantacarori mencoripee inquitequiniri,
aisati yoaquero incajare saanajatatsiri,
29 icantantacarori jaoca ovecarayeteari,
eiro oquenaajatashiyetantanacatsi,
aisati yoantacarori quisotacairori quipatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Nocantani quiso noaqueri, aisati nocantani noimoshirenquiri,
aisati ineaquena noneatsatimentaro maaroni quitaiteripee.
31 Noneatsatimentacaro maaroni yovetsicaqueri,
aisati noquimoshireventaqueri atiri.
32 Notomipee, meeca pinquemisantena;
nocoi pinquempetena avirori, irotaque pinquimoshirejeitanteari.
33 Pinquemisantajeitero camantantsi,
eiro picantajeititsi: 'Te noncoyeroji iotantsi.'
34 Inquimoshirete quemisantenaneri,
incanteani iraamaventempa maaroni quitaiteripeequi,
impocapiniterica novancoqui.
35 Yora iotajenaneri, aitaque irineaquero aneantsi,
aisati irineacameetsateri Tasorentsi;
36 iro cantaincha yora nijantareanajenaneri, irineero covencayetatsiri,
¡Yora quisanari, inintaquero caamanentsi!"

Ocoacantiri iotantsi aisati caari onintacanti

9 1 Ora iotantsi ovetsicaquero ovanco,
oatiaque otincamipee ocarataque 7, oanencayetaquero.
2 Ari oaque virantsipee oajeiteari, cameetsa ovetsicayetaqueri,
aisati oameetsajataquero ovaja, oameetsayetaquero meesa.
3 Irosati otiancantacaro onampirepee toncaariqui nampitsiquiniri,
oncajemayete:
4 "¡Pimpocajeitanaque aca evancaripee caari iojeitatsi!"
Aisati ocajemacantaqueri caari quenqueshireacha, ocanti:
5 "Pimpocajeite poajeitearo novetsicaqueri oanarontsi,
aisati pirajeitero noameetsajataqueri ovaja.
6 Pinquenqueshireajea pisavicantajeari cameetsa,
pinquempejeitajeari atiri quenqueshireajeitachari cameetsa."
7 Poamevetearirica cantimatantatsiri,
ari intseencanaquempi aisati inquisanentanaquempi.
8 Pinquenquejaavetearirica cantimatantatsiri, ari inquisanaquempi;
irintiquea iotatsiri poameteririca, ari irineacameetsataquempi.
9 Piotacaasanoteririca iotatsiri, iriotasanotantanaqueari.
Poametasanoteririca atiri cameetsatatsiri,
iriotasanotantanaqueari.
10 Ayotasanotanteari, ocameetsati ajivate ampincatsateri Tasorentsi;
ayoteririca Tasorentsi cameetsatasanotatsiri, ari
ontimimotanaquee quenqueshireantsi.
11 Ocameetsatasanotaque iotantsi,
irotaque oaneajeitempine osamani.
12 Avirorica iotatsiri, pisavique cameetsa;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irompa avirorica cantimatantatsiri, avisati cantacayearone.
13 Yora caari iotatsi iquempetacaro tsinane
ovaayetirori neantsipee caari queariotatsi.
14 Osaviqui savicamentotsiqui oqueantapinitaroriqui ovanco
anta toncaariqui nampitsiquiniri,
15 ocajemayetiri avisayetatsiri antayetirori cameetsatatsiri:
16 "¡Pimpocajeitanaque aca evancaripee caari iojeitatsi!"
Aisati ocajemacantaqueri caari quenqueshireacha:
17 "Ora nija icoshiyeetiri ocameetsajatasanotaque;
aisati tanta yoyeetari imanacayeetari, oposhinitasanoti."
18 Iro cantaincha te irioteji, yora queaintsiri ovancoqui,
ari ijajeitaqueri otiminta caamanentsi.

Icamantantajiro Salomón iotantsi

10 1 Jero icantayetiri Salomón:
Yora evancari iotatsiri yoimoshirenquiri iriri jero iriniro;
irintiquea caari iotatsi, yoashinoncairi.
2 Ora ashiyeveteari ancoshitanterorica, eiro oveshireacaasanoteetsi;
irointiquea antapiniyeterorica cameetsayetatsiri, ojocaacoventee
caamanentsi.
3 Yora Tasorentsi eiro ishinetiritsi intasheaveete cameetsatatsiri;
irintiquea caari cameetsatatsi, inquemapinitero itashe.
4 Pantaveeterica capichaji, oncoiteimotempi paitapeerica;
irompa pantaveetasanoterica, ontimotasanotempi pashiyeteari.
5 Yora aviitatsiri osarentsiqui, iriotaque iojeitatsiri;
irintiquea peraventarori iraviite, irinti caari iojeitatsi.
6 Yora atiri cameetsatatsiri itasoncacoventeetiri;
irintiquea caari cameetsatatsi,
ontsonqueri oashinoncantsi.
7 Yora cameetsatatsiri inquenqueshireacoyeeteri cameetsa;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, intsipaite impeacoyeeteari.
8 Yora iotatsiri iquemisantiro icanteetiriri;
irintiquea neanatashitarori caari ioti, irashinoncayea.
9 Yora caari ireevitantatsi tecatsi intsaroacayea;
irintiquea antayetirori caari cameetsatatsi, irashinoncayea.
10 Yora amenampioquijayetantatsiri, iriotaque amanontarori caari cameetsatatsi
aisati neaveetashiyetarori paitapeerica, irashinoncayea.
11 Ora ineanayetiri cameetsatatsiri, irotaque oaneantatsiri;
irintiquea caari cameetsatatsi, ontsonqueri oashinoncantsi.
12 Ariorica pinquisavacayea, irotaque pantavacanteari;
irompa pinintavacayearica, pimpeacotavacayearo
icantimayetimpiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yora iotatsiri ineaveeti cameetsa;
irintiquea caari quenqueshireacha, impasayeeteri itapiiqui.
14 Yora iotatsiri ioti imajereti, te irineaveetashiteaji;
ariorica irineaveetashitea caari iotatsi, ompomerentsitimoteari incovencatacote.
15 Ora yashiyetari ashitaarantincari, irotaque jocaacoventiriri;
irintiquea caari ashitaarantacha, yashinoncaa.
16 Ora irineajeiteri cameetsatatsiri iraneasanojeite;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, irosati irantapinitero caari cameetsatatsi.
17 Yora quemisanterone icanteetiriri, osamani iraneajeite;
irintiquea caari quemisanterone, impeajeitea incamajeite.
18 Irashi yora tseeyajeitachari imaniro iquisashireta,
aisati yashi yoiro caari iotatsi, yovaayetiro neantsiyetatsiri.
19 Yora neaveetashitachari oshequi icomita;
irintiquea iotirori irimajerete, iotasanojeiti.
20 Ora irineane cameetsatatsiri oquempetacari plata ioshitachari;
irointiquea iquenqueshireyevetari caari cameetsatatsi, tecatsi ojitaquea.
21 Ora ineanatiri cameetsatatsiri oshequi iotacaajeitanti;
irintiquea caari iotatsi, incamimentero caari iquenqueshiretacoti.
22 Intasoncaventantearica Tasorentsi, oshequi ontimimotee ashiyeteari,
aisati te oashiretacanteaji.
23 Yora caari quenqueshireacha iquimoshireventiro yantayetiri caari ipashiventacaa;
irintiquea iotatsiri, iquimoshireventiro iotantsi.
24 Ora itsaroacaajeitari caari cameetsatatsi, irotaque avishimojeiterine;
irintiquea cameetsatatsiri, irimoncarayeeteneri icoajeitiri.
25 Impeajea caari cameetsatatsi ariorica omapocaqueri covencatatsiri quempetarori antearo tampea;
irintiquea cameetsatatsiri, incanteani intime.
26 Yora tianquiriri peranti irantaveete,
onquempetimoteari quepishitatsiri caari imayetiro irantsiqueetero,
aisati onteajaquiteri cachaa.
27 Ampincatsateririca Tasorentsi osamani aneajeite;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, eiro itimitsi osamani.
28 Yora cameetsatatsiri inquimoshireventero coajica yoyeajeitaqueri;
irintiquea caari cameetsatatsi, irineero irashinoncaajeitea.
29 Irojocaacoventeri Tasorentsi antayeterone cameetsatatsiri;
irintiquea impoyereajeite antayetirori caari cameetsatatsi.
30 Eiro catsini ipeatsi cameetsajeitatsiri;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irintiquea caari cameetsatatsi, eiro icantani intime quipatsiqui.
31 Yora cameetsatatsiri ineaveetantaro iotantsi;
irintiquea tseyachari, iroimajerenteeteri.
32 Yora cameetsatatsiri ineanayetiro cameetsayetatsiri;
irintiquea caari cameetsatatsi, ineanatashiyetaro tseeyantsi.

11

1 Te irineacameetsateri Tasorentsi amatavitantashiyetarori
moncaramentotsi;
irintiquea ineacameetsati moncarayetantarori cameetsa.
2 Yora shemetatsiri, tecatsi pincatsaterine;
irintiquea caari shemetatsi, otimimotiri iotantsi.
3 Yora cameetsatatsiri oametiri tampaticatatsiri iotiri;
irintiquea amatavitantatsiri, opeacaari yamatavitantayeti.
4 Ora ashiyevetari, eiro omatirotsi ojocaacoventante
ariorica omoncarataquea incantacoventetee;
irointiquea cameetsatatsiri antaqueeri
ojocaacoventeero caamanentsi.
5 Ora tampaticatatsiri oameetsatiri yantayetiri cameetsatatsiri;
irintiquea caari cameetsatatsi, irisati ashinoncaimentajearone
yantayetiri.
6 Ora tampaticatatsiri ojocaacoventiri atiripee cameetsayetatsiri;
irintiquea aacantantashiyetachari oashinoncairi, inevetashiyetari.
7 Ariorica incamaque caari cameetsatatsi,
aitaque impeasanoteari aisati iroori icoashiyetaniri.
8 Yojocaacoventeri Tasorentsi cameetsatatsiri
ompomerentsitimovetearirica;
irintiquea caari cameetsatatsi, ipinaajiniri
ompomerentsitimotanajeari.
9 Ora irineanepee caari cameetsatatsi ontsoncacantajeiteri icarajeitiri;
irointiquea iquenqueshiretasanotiri cameetsatatsiri,
oavisaacotacantanti.
10 Intimajeiterica cameetsa cameetsajeitatsiri, inquimoshirejeite iriori
inampiquiniri.
Ariorica incamajeite caari cameetsatatsi, inquimoshirejeite.
11 Ora imayetiri cameetsajeitatsiri osavicacaajeitiri cameetsa
ishanincapee;
irointiquea ineanayetiri caari cameetsajeitatsi, otsoncacantanti.
12 Yora caari quenqueshireacha icantimatiri itsipatapinivetari;
irintiquea quenqueshireachari, imajereti.
13 Yora ovaayetirori neantsipee te irimaneroji;
irintiquea iotatsiri, imaniro iquemayevetari.
14 Teerica impincatsariventante cameetsa pincatsari,
oshequi ompomerentsitimoteari atiripee;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iranaacotante cameetsa intimerica oshequi amitacoyetiriri.
15 Ompomerentsitimoteari pinacoventiriri pashinisati;
irintiquea caari coatsi impinacoventante, irisavique cameetsa.
16 Ora tsinane cameetsatatsiri impincatsayeetero;
irintiquea shirampari neaperotachari, irashitaarantea.
17 Yora cavintsantatsiri icavintsaaja irisati;
irintiquea oashinoncantatsiri, yoashinoncaaja irisati.
18 Yora caari cameetsatatsi ipinayeevetari oshequi, iro cantaincha yatsipetashitaro;
irintiquea antapinitirori cameetsayetatsiri, oqueariotaque impinayeeteri.
19 Yora antayetirori cameetsayetatsiri iraneasanotaje;
irintiquea antayetirori caari cameetsatatsi, incamajeite.
20 Iquisaqueri catsini Tasorentsi quenqueshiretashiyetarori caari cameetsatatsi;
irintiquea caari timatsi irantane, iquimoshireventiri.
21 Queario, eiro ineashiyetaritsi antayetirori caari cameetsatatsi, aitaque iroasanqueetaqueri;
irintiquea cameetsayetatsiri, irojocaacoventeeteri.
22 Ora tsinane cameetsavorovetachari caari iotatsi,
oquempetacari chancho yoyeetiniri ishintaquiqui aniiyo yovetsiqueetiri oro.
23 Ora icoasanotiri cameetsajeitatsiri, incanteani irantayetero cameetsa;
irointiquea yantayetiri caari cameetsajeitatsi, oshequi oquisacantanti.
24 Ainiro atiri pimantashiyetachari, aiquero oshequiasanotanaqueri timimotiriri;
irintiquea mashitsatatsiri, intsoncacotasanotea incoiteavete.
25 Yora pashitantachari ontimimotasanoteri irashiyeteari;
aitaque incanteari, aisati impeetajeri iriori.
26 Yora manapitsaterine ishaninca tirico yoamaimatiri atiri;
irintiquea pimantenerine, irineacameetsayeeteri.
27 Yora antapinitirori cameetsayetatsiri icoi irineacameetsayeeteri;
irintiquea antapinitirori caari cameetsatatsi, oshequi ompomerentsitimoteari.
28 Yora shiretashitarori timimoyetiriri intsoncajea, inquempetearo camashitatsiri oshi;
irintiquea cameetsatatsiri, inquempetearo inchato shiocajempequiyetatsi.
29 Yora caari amenerine cameetsa ivancoquiniri, tecatsi timimoterine;
yora caari iotatsi incanteani iromperanateari iotatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Yora savicatsiri cameetsa yaneasanoti osamani;
irintiquea caari cameetsatatsi, eiro osamanititsi iranee.
31 Ariorica itasoncacoventeetiri cameetsatatsiri aca quipatsiqui;
tempa iroasanquetaasanoyeeteri iriori antayetirori caari
cameetsayetatsi.

12 1 Yora nintirori iroametasanoyeeteri inintiro iriotasanote;
irintiquea caari coyerone incantimenteeteri yantiri, eiro iotitsi.
2 Yora Tasorentsi ineacameetsatiri cameetsajeitatsiri;
irintiquea quenqueshiretirori caari cameetsatatsi, yoasanquetairi.
3 Ora yantayetiri atiri caari cameetsajeitatsi, eiro osavicacantitsi
cameetsa;
irointiquea yantayetiri cameetsatatsiri, osavicacanti cameetsa
oncanteani.
4 Ora tsinane antayetirori cameetsatatsiri opincatsatacantiri ojime;
irointiquea caari cameetsatatsi, oashinoncacantasanotiri.
5 Yora cameetsatatsiri iquenqueshiretapinitiro cameetsayetatsiri;
irintiquea caari cameetsatatsi, irointi iquenqueshiretapiniti
iramatavitante.
6 Ora irineane caari cameetsatatsi, irointi amatavitantsi oamantatsiri;
irointiquea irineane cameetsatatsiri, oavisaacotanti.
7 Yora caari cameetsajeitatsi incamaquerica, intsoncajeitea;
irintiquea irishanincajeitajeari cameetsajeitatsiri, incanteani
intime.
8 Irineacameetsayeeteri iotatsiri;
irintiquea caari iotatsi, intseencanayeeteri.
9 Ocameetsati eiro ineacameetsayeteetsi, iro cantaincha itimi
amitacoyeeteeri,
anaacotiro impincatsayeevetee, iro cantaincha eiro avatsi
cameetsa.
10 Yora cameetsatatsiri iquenqueshireacotapinitiri ivirapee;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, te irintacojeitearíji.
11 Yora antaveetirori iroane otimimotasanotiri yoari;
yora caari quenqueshireacha yantashiyetaro paitapeerica.
12 Ora icoashiyetari caari cameetsajeitatsi, irotaque peacaariri;
irointiquea yaayetiri cameetsatatsiri, osavicacanti cameetsa
osamani.
13 Yora caari cameetsatatsi yashinoncaimentaro irisati itseeyashiyetari;
irintiquea cameetsajeitatsiri, tecatsi oashinoncayerine.
14 Aparopeeni avishimoteri paitarica, ineanataqueri aisati yantaqueri,
15 Yora caari iotatsi ijitacantashita cameetsataque maaroni yantayetiri;
irintiquea iotatsiri, iquemisantiro icanteetiriri.
16 Yora caari iotatsi intsipaite itsimaa;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irintiquea quenqueshireachari, ipeacotaro icantimayeevetari.
17 Yora cameetsatatsiri icamantacotiro queariotatsiri;
irintiquea caari cameetsatatsi, icamantacotashitaro tseeyantsi.
18 Ainiro neanatantarori caari cameetsatatsi oashinoncanti;
irointiquea ineanatiri iotatsiri, oveshireacanta.
19 Yora neanatirori queariotatsiri incantaitatiyempani intime;
irintiquea tseeyaripee, eiro itimasanotitsi.
20 Ora iquenqueshiretiri caari cameetsajeitatsi irantayeteri, irointi iramatavitante;
irointiquea yoametantiri aacameetsatantatsiri, oveshireacanta.
21 Yora cameetsajeitatsiri eiro catsini avishimoyetiritsi pomerentsitimotearine;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, oashinoncaajeiteri.
22 Yora Tasorentsi iquisaqueri amatavijeitantatsiri;
irintiquea antayetirori queariotatsiri, iquimoshireventiri.
23 Yora quenqueshireachari te irishemetimenteroji iotiri;
irintiquea caari iotatsi, ishemetimentiro yantashiyetari.
24 Yora antaveetatsiri cameetsa irimatasanotero irijivatacante;
irintiquea peranti, imperanayeeteari.
25 Ora oashiretantsi, oquenqueshireacaari atiri;
ora neantsi cameetsatatsiri, oquimoshiretacairi.
26 Yora cameetsatatsiri yoametiri ishaninca;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, te irioteji intime cameetsa.
27 Yora peranti inquenayevetea, eiro yamitsi poshinirintsi;
irintiquea antaveetatsiri, otimimotasanotiri yashiyetari.
28 Anterorica cameetsayetatsiri ari oaneasanojeitaquee;
irompa eirorica aquenqueshiretatsi cameetsa, aitaque ajataque caamanentsiqui.

13 1 Yora evancari iotatsiri iquemisantiro yoametiriri iriri;
irintiquea piatsatariri, te inquemisanteri icantimentavetariri.
2 Aparopeeni avishimoteri paitarica ineanataqueri;
irintiquea aacantantayetatsiri, icoasanotiro iroashinoncante.
3 Yora aamaventacotarori irineaveete, yaamaventacotaja irisati;
irintiquea neanatashiyetachari oshequi, irisati oashinoncaajancha.
4 Yora peranti icoasanoyevetaro paitapeerica, iro cantaincha tecatsi iraye;
irintiquea antaveetasanotatsiri, otimimotasanotiri paitapeerica.
5 Yora cameetsatatsiri te incoyeroji tseeyantsi;
irintiquea caari cameetsatatsi, iroashiventayeeteri aisati eiro ipincatsayeetiri.
6 Ora cameetsatatsiri ojocaacoventiri caari timatsine irantane;
irointiquea yantayetiri caari cameetsajeitatsi, ontsoncacanteri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ainiro caari otimimoti paitapeerica, iro cantaincha
iquempetacantashitaca ashitaarantincari;
ainiro aisati otimimotasanovetari, iquempetacantashitaca
coiteavetatsiri.
8 Ora irovaararo ashitaarantincari ojocaacoventiri, eiro yoanteetaritsi;
irintiquea caari otimimoti, tecatsi coatsine iroyeeteri.
9 Yora cameetsajeitatsiri iquempetacari tsiorontsi quitasantetatsiri;
irintiquea caari cameetsajeitatsi, iquempetacari tsiorontsi
tsivacatsiri.
10 Yora shemetatsiri iriotaque intacantarori yantanti;
irintiquea caari shemejeitatsi, otimimotiri iotantsi.
11 Ora ovaararontsipee yaashiyeetari intsipaite, ontsoncaarantea;
irintiquea apatotirori intsiquero, oshequitasanoti.
12 Ora acoasanoyeevetari caari moncaratacha, oashiretacanta;
irointiquea moncaratachari acoiri, oquempetacaro inchato
oaneantatsiri.
13 Yora caari quemisanterone icanteevetariri, iroashiretimentearo;
irintiquea antirori icanteetiriri, impinayeeteri.
14 Ora yoametantiri iotatsiri, oaneanti,
aisati ojocaacoventantiro caamanentsi.
15 Yora quenqueshiretachari cameetsa ineacameetsajeitiri itsipapee;
irintiquea aacantantashiyetachari, irashinoncaajeitea.
16 Yora quenqueshireachari yonijantiro cameetsa iotasanoti;
irintiquea caari iotatsi, ishemetimentiro yantashiyetari.
17 Yora camantantatsiri caari cameetsatatsi yamayetiro
cantantsiyetatsiri;
irintiquea camantantatsiri cameetsa, yoimoshirencanti.
18 Yora tseenquirori oametantsi incoiteaveeyete, aisati eiro
ipincatsayeetiri;
irintiquea quemisantirori yoameyeetiriri, impincatsayeeteri.
19 Ora moncaratachari icoasanoyeetiri, oimoshirencanti;
yora caari iotatsi te incoye irojoquero caari cameetsatatsi.
20 Pincarateri iojeitatsiri, piotanaque avirori;
irompa pincarateririca caari iojeitatsi, impeacayempi.
21 Yora antajeitirori caari cameetsatatsi oijanajeitiri covencatatsiri;
irintiquea cameetsajeitatsiri, irineero cameetsatatsiri.
22 Ora yashiyetari cameetsatatsiri, irojocanaqueneri icharinepee;
irintiquea antirori caari cameetsatatsi, ipioyevetaro ovaararontsi,
iraajero impoiji cameetsatatsiri.
23 Anta iroanequi coiteaveetatsiri otimasanoti ivanquirepee;
iro cantaincha oshequi amparatanaquea, eirorica yantirotsi
cameetsayetatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Yora caari oameterine itomi, te irininteriji;
irintiquea nintasanotiriri, yoametiri.
25 Yora cameetsatatsiri iquemaro yoari, te intasheeji;
irintiquea caari cameetsatatsi, aasanotiri itashe.

14 1 Ora tsinane iotatsiri osavicacaajeitiri cameetsa otomipee;
irointiquea caari iotatsi, opeacaajeitari.
2 Yora savicatsiri cameetsa ipincatsatiri Tasorentsi;
irintiquea caari savicatsi cameetsa, itseenquiri.
3 Ora icantashiyetari caari iotatsi irointi ishemeti;
irointiquea icantayetiri iotatsiri, ojocaacoventiri.
4 Teerica intime vaca quiavaneterone quipatsi, eiro otimitsi tirico;
irompa intimerica, aitaque ontimasanotaque.
5 Yora camantacotirori queariotasanotatsiri, te intseeyaji;
irintiquea camantacotashitarori caari cameetsatatsi, itseeya.
6 Yora cantimatantatsiri icoaveta iriote, iro cantaincha eiro imatirotsi;
irintiquea quenqueshireachari, te ompomerentsitimoteariji
iriotasanote.
7 Pinijantareajeiteri caari iotatsi;
tempa ora icantayetiri, eiro iotacaimpitsi.
8 Ora iotantsi iotacaasanotiri cameetsatatsiri jaoca icantari;
irintiquea caari iotatsi, yamatavitaja irisati.
9 Yora caari iojeitatsi ishirontimentajeitaro yantashiyetiri;
irintiquea cameetsajeitatsiri, yaacameetsatavacaajeita.
10 Iojeitiro aparopeeni oashiretacairi,
aisati te iriotacayeri pashinisati iquimoshiretirica.
11 Intsoncajeitea ishanincasanoripee yora caari cameetsajeitatsi;
irintiquea ishanincasanoripee cameetsajeitatsiri, incanteani
irisavique cameetsa.
12 Ainiro yantayetiri atiri cameetsatimovetariri,
iro cantaincha omoncaratapaaquearica, aitaque
incamimentaquero.
13 Ishirontavetarica atiri, irosati icanta yoashireta,
inquimoshirevetea, impoiji irirayea.
14 Yora caari iotatsi iquimoshireventavetaro yantashiyetari;
yora cameetsatatsiri iquimoshireventiro imayetiri.
15 Yora caari quenqueshireacha ishiretaro maaroni icanteeyetiriri;
irintiquea quenqueshireachari cameetsa, ioti paita iranteri.
16 Yora iotatsiri itsaroacaaro caari cameetsatatsi, te irantero;
irintiquea caari iotatsi, te inquenqueshireacoteroji paitapeerica.
17 Yora quishitatsari shintsini yantantashita, te
inquenqueshiretimateaji;
irintiquea quenqueshireachari, yaamaventaro iranteri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Yora caari quenqueshirejeitacha yashinoncaimentaro yantashiyetari;
irintiquea quenqueshirejeitachari, iotasanoti.
19 Yora caari cameetsajeitatsi coajica impincatsateri cameetsajeitatsiri,
aisati incoacojeiteri iramitacoteri.
20 Yora coiteaveeyetatsiri iquishiri itsipatapinivetari;
irintiquea ashitaarantincari, itimasanoyeti oshequi
tsipavintsatariri.
21 Yora tseenquiriri itsipavintsatari yantaquero caari cameetsatatsi;
¡inquimoshirete yora cavintsairiri coiteaveeyetatsiri!
22 Yora coirori irantero caari cameetsayetatsi, impeashijeitea;
irintiquea coasanotatsiri, irantero cameetsayetatsiri,
incanteani irininteeteri aisati iraacameetsayeeteri.
23 Yora shintsiventirori yantaveeti timatsi iroyeari;
irintiquea neaveetashitachari, tecatsi timimoterine.
24 Yora iotatsiri irimatero inquenqueshiretasanotanajea;
irintiquea caari iotatsi, aiquero ijatatii eiro iotanaji.
25 Yora camantacotantatsiri cameetsa yoavisaacotacantiri itsipa, eiro
yoanteetaritsi;
irintiquea camantacotantashitachari tseeyari, yoacantanti.
26 Yora pincatsatiriri Tasorentsi, iticaacoventiri,
aisati eiro yashinoncaatsi itomipee.
27 Yora pincatsatiriri Tasorentsi iraneasanojeite;
yojocaacoventiri, eiro icamantatsi.
28 Yora pincatsariventiriri oshequi ishanincapee,
impincatsatasanoyeeteri;
irintiquea pincatsariventiriri caari oshequitatsi, eiro imatirotsi
irojocaacoventea irisati.
29 Yora caari shemantacha yonijantiro timatsi iotantari;
irintiquea shemantachari, yonijantiro te irioteji.
30 Yora caari quenqueshiretiro paitapeerica, irisavique cameetsa,
intecatsite;
irintiquea quisanentantatsiri, irimantsiate irosati itonquipeequi.
31 Yora oashinoncairiri coiteaveeyetatsiri te impincatsatiri
Vetsicaqueriri;
irintiquea yora cavintsairiri, ipincatsatiri.
32 Yora caari cameetsatatsi oashinoncairi yantashiyetari;
irintiquea cameetsatatsiri, ojocaacoventiri yantayetiri.
33 Ora iotantsi otimimotiri yora quenqueshiretirori cameetsa;
irintiquea caari iojeitatsiri, te irioteji.
34 Ora cameetsatatsiri, irotaque iquimoshireventiri savicayetatsiri
nampitsipeequi.
Irointiquea caari cameetsatatsi, oashiventaajeitiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Yora pincatsari ineacameetsatiri inampire iotasanotatsiri;
irintiquea caari iotatsi, iquisacaari.

15 1 Yora neanatatsiri cameetsa yoimajerentiro tsimajencantsi;
irintiquea shintsitirori ineanati, iquisacaasanotari itsipa.
2 Ariorica ineanati iotatsiri, iotacanti;
irintiquea caari iotatsi, ineaveetashiyeta.
3 Yora Tasorentsi itsoteiro maaroni,
yamenacoventiri cameetsajeitatsiri aisati caari cameetsajeitatsi.
4 Yora neanatatsiri cameetsa yoimoshirencanti, iquempetacaro inchato oaneantatsiri;
irintiquea neanatirori caari cameetsatatsi, yoashiretacanti.
5 Yora caari iotatsi itseenquiro yoamevetariri iriri;
irintiquea quemisantirori, yonijantiro iotasanoti.
6 Yora shirampari cameetsatatsiri otimimotasanotiri ivancoqui yashiyetari;
irintiquea caari cameetsatatsi, yatsipetashitaro yaayevetari.
7 Yora iotatsiri yoameyetantiro cameetsayetatsiri iotiri;
irintiquea caari iotatsi, oshequi icomita; tecatsi iriote.
8 Yora Tasorentsi te irineacameetsatero ipashiyevetariri caari cameetsatatsi;
irintiquea cameetsatatsiri, ineacameetsatiro iquenquetsatacairiri.
9 Yora Tasorentsi te irineacameetsatero yantayetiri caari cameetsatatsi;
irintiquea savicatsiri cameetsa, inintasanotiri.
10 Yora jocajeroneri cameetsatatsiri, yoasanquetasanoyeetiri;
aisati caari coatsi incantimenteeteri yantaqueri, incame.
11 Ineasanotiri Tasorentsi camajeitatsiri jaoca intijeari,
¡aisati iotasanotaquero iquenqueshirejeitiri aneajeitatsiri!
12 Yora cantimatantatsiri te irininteriji cantimentavetariri yantayetiri,
aisati te incoyeji incarajeiteri iotatsiri.
13 Yora quimoshiretatsiri aisati oashiretachari
ioyeetiri jaoca icantavorotari.
14 Yora quenqueshireachari icoasanoti iriote;
irintiquea caari iotatsi, iquenqueshiretiro yantashiyetari.
15 Yora oashiretachari, ompomerentsitimoteari maaroni quitaiteripeequi;
irintiquea quimoshiretatsiri, incanteani iroveshireajeitea.
16 Ocameetsati eiro ashitaarantatsi, irointi ampincatsateri Tasorentsi,
anaacotiro ashitaarantavetearica, irointi antime ashinoncayea.
17 Ocameetsati ayearo panquirentsi shiocayetatsiri aisati anintavacaajeitea;
anaacotiro ayearirica ivatsa vaca anquisavacaimentajeiteari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Yora quishitatsari shintsini, iriotaque poneacantarori yantavacaa;
irintiquea caari shintsitatsi irishemempa, yoimajerentiri antavacaachari.
19 Yora peranti oshequi irineero pomerentsitimotearine,
oquempetaca iquenaque totseequimashiqui;
irintiquea cameetsatatsiri, tecatsi pomerentsitimotearine,
oquempetaca iquenaquero avotsi cameetsatatsiri.
20 Yora jananequi iotatsiri iquimoshiretacairi iriri;
irintiquea caari iotatsi, itseenquiro iriniro.
21 Yora caari quenqueshireacha iquimoshireventiro yantashiyetari;
irintiquea quenqueshireachari yoameta irisati jaoca incanteari
irisavique cameetsa.
22 Teerica pinquenquetsatavacayeaji cameetsa, eiro pimatirotsi
piquenqueshireyevetari;
ariorica pinquenquetsatavacaajeitea maaroni, ari pimataquero.
23 ¡Oveshireacanta incamanteeterica cameetsa,
ocameetsatasanoti incamanteete intsipaite!
24 Yora iotatsiri iquenantaro avotsi oaneantatsiri,
aisati ojocaacoventiri eiro ijatantatsi caamanentsiqui.
25 Yora Tasorentsi intsoncajeri ishanincapee shemetatsiri;
irointiquea camajimentaaro, intasoncaventenero ashitasanotari.
26 Yora Tasorentsi te irineacameetsatero iquenqueshiretiri caari
cameetsajeitatsi;
irointiquea ineacameetsati neantsi cameetsatatsiri.
27 Yora nevetarori yashiyetari itsipa, iroashinoncaacantajeiteri ivancoquiniripee;
irintiquea caari aantari ishaninca quirequi, osamani intime.
28 Yora cameetsatatsiri iquenqueshiretiro cameetsa paita incanteri;
irintiquea caari cameetsatatsi, ineaveetashiyetaro caari cameetsatatsi.
29 Yora Tasorentsi inijantareiri caari cameetsajeitatsi;
irintiquea cameetsatatsiri iquemisantiro iquenquetsatacairiri.
30 Yora quimoshiretatsiri yoimoshirencanti,
aisati ora camantantsi cameetsatatsiri, oimoshirencanti.
31 Yora quemisantirori icantimenteetiriri oaneeri,
incarajeiteri iotatsiri.
32 Yora caari coyerone iroameyeeteri, te irintacoteaji irisati;
irintiquea quemisantirori incantimenteeteriri yantayetiri,
iriotasanotanaque.
33 Ampincatsateririca Tasorentsi, iriotacaasanotee;
aisati ancoyerica impincatsayeetee, ocameetsati eiro ashemetitsi.

Icantasanotiri: "Eiro yantantarotsi caari cameetsatatsi"

16 1 Timatsi iquenqueshireyetiri atiri iranteri,
iro cantaincha irio Tasorentsi cantasanotatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yora atiri ocameetsatimotiri maaroni yantayetiri,
iro cantaincha irio Tasorentsi cantatsiri
ocameetsatirica icoayetiri, irompa terica.
3 Pincanteri Tasorentsi iramitacotempi paitapeerica pantayeteri,
impoijiquea aitaque pimataquero.
4 Yovetsicantacarori Tasorentsi maaroni paitapeerica timatsi
icoaqueri,
aisati iroasanquetantearіri coajica caari cameetsatatsi.
5 Yora Tasorentsi te iramaveteriji shemetatsiri,
aitaque iroasanquetaaqueri.
6 Yora nintasanotiriri, peacotiniri itsipapee yantimotaqueri;
yora pincatsatiriri Tasorentsi, eiro antirotsi caari cameetsatatsi.
7 Ariorica ineacameetsatiro Tasorentsi yantayetiri atiri,
ari incantacaashireajeari quisajeivetariri iraacameetsatantajeariri.
8 Ocameetsati antaveetasanote cameetsa impinayeevetee capichaji;
irompa impinatasanoyeevetee, irointi iramataviyeete.
9 Yora atiri irio quenqueshireyeterone irantayeteri,
irioquea Tasorentsi matacayerine.
10 Yora pincatsari ineanatiro yoametiriri Tasorentsi,
irotaque caari yoashinoncaashitantari atiri
11 Icoaque Tasorentsi cameetsa irimoncaratanteetearo tenayetatsiri
aisati tsantsayetatsiri;
tempa iriotaque nintacantirori otimantacari.
12 Yora pincatsaripee te incoyeroji caari cameetsatatsi yantashiyeetari;
tempa cameetsa icantacoventanti.
13 Yora pincatsari ineacameetsatiri jaanicarica neanatatsiri cameetsa.
14 Yora pincatsari iquisasanotarica, yoacantanti;
irintiquea iotatsiri, icoaque incatsimareacaajeari.
15 Inquimoshireterica pincatsari, irisavicacantajeite cameetsa;
ariorica incavintsaante, iquempetacaro mencori opariantari incani.
16 Ocameetsati ancoasanotero iotantsi aisati quenqueshireantsi;
anaacotiri oro aisati plata.
17 Yora cameetsatatsiri te iranteroji caari cameetsatatsi;
yora aamaacoventarori yantiri irisati aamaacoventacha.
18 Yora shemetatsiri irisati oashinoncaacantajanchane;
aisati jitacantavetachari iranaacotante, tecatsi irimate.
19 Ocameetsati ancarateri coiteaveeyetatsiri,
ashitaarantavetearica irointi ancarateri shemejeitatsiri.
20 Yora amenacantirori cameetsa yashiyetari, cameetsa irisavique.
¡Inquimoshirete shiretariri Tasorentsi!
21 Yora quenqueshiretirori cameetsa irantayeteri, icanteetiri
quenqueshiretincari;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ora neantsipee cameetsatatsiri oshiretacanti cameetsa.
22 Anquenqueshiretemparica cameetsa, antimajeite cameetsa;
avamevetearirica caari iotatsi, ari antsipetashitaquearo.
23 Yora quenqueshireasanotachari iotiro paita icantiri,
ora irineanepee oshiretacanti cameetsa.
24 Ora neantsipee cameetsatatsiri oquempetacaro ija pitsi;
oimoshirencantasanoti aisati oshintsishireacanti.
25 Ainiro yantayetiri atiri cameetsatimovetariri,
iro cantaincha omoncaratapaaquearica, aitaque
incamimentaquero.
26 Ora tashentsi antaveetacantasanoti ontimanteari, oanarontsi.
27 Yora caari cameetsatatsi iquenqueshiretiro irantero caari
cameetsatatsi,
ora ineaveeyetiri, oquempetacaro paamari tsoncantatsiri.
28 Yora caari cameetsatatsi iriotaque poneacantarori yantavacaa;
aisati oayetirori tseeyantsi, iquisacaayetari itsipapee.
29 Yora caari neashitantacha yamatavitiri itsipavintsatari,
irotaque yantacantariri caari cameetsatatsi.
30 Yora coatsiri irantero caari cameetsatatsi, yamenampiojaquitavacaa,
ariorica yantaquero, yatsicatseratimentaro.
31 Yora pajetanaintsiri ocameetsati impincatsayeeteri;
tempa isavicaque cameetsa.
32 Ocameetsatasanoti eiro ashemashireatsi, anaacotiro
aneaperovetearica.
Ocameetsati aamaventacotea arosati, anaacotiro ampincatsariventeri
itsipapee.
33 Yora atiri ipishonquimentiro paitarica, iriotanteari jaoca incanteari,
iro cantaincha irio Tasorentsi cantacanteroneri maaroni.

17 1 Ocameetsati ayearo caari poshinitatsi asavicanteari cameetsa;
anaacotiro avajeiveteari poshiniri, irointi antavacaajeitea.
2 Yora nampirentsi iotatsiri irijivatacayeri piatsatachari itomi
nampitariri;
incarajeiteri itomipee nampitariri, iraayetajero icashiacairiri.
3 Yora oro aisati plata itayeetiri paamariqui, irioperotantari;
irintiquea Tasorentsi ineantaro iquenqueshireantari atiri.
4 Yora caari cameetsatatsi aisati tseeyari
iquemisantashiyetaro ineanatashiyetari icarajeitiri.
5 Yora cantanatiriri coiteaveetatsiri, itseencaqueri Vetsiquiriri;
aisati quimoshiretatsiri irineeririca irashinoncayea, aitaque
iroasanquetaimentaqueri.
6 Yora anteashiparipee iquimoshireventiri icharinepee,
yora jananequipee iquimoshireventiri ashitariri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Yora caari iotatsi te incoyeji irineanate cameetsa,
aisati jivatacantatsiri, te incoyeji irineanatero tseeyantsi.
8 Yora pinacoventantatsiri iroashinoncaacantantearirі itsipa,
ijitashiveta irimatero paitapeerica icoashiyetari.
9 Yora peacotanariri ishaninca icantimavetari, ari iraacameetsatajeri;
irintiquea piatariri, irinijantareanaqueri itsipavintsatari.
10 Ariorica irishintsitsayeeteri iotatsiri, iriotasanotanaque;
irintiquea caari iotatsi impasanatapiniyeeveteari, eiro
iquenqueshireatsi.
11 Yora piatsatachari irointi icoaque irantantayete;
iro cantaincha intianqueeteneri oashinoncantatsiri.
12 Oncameetsateme anquempejitearo meeni yaapitsayeetirorica orijani;
yanaacotiro aneayeteri caari iotatsi yantashiyetaro paitapeerica.
13 Eiro catsini ojoquiritsi oashinoncantsi
yora quishiriri ishaninca aacameetsavetariri,
14 Yora antavacaachari eiro yoipacaajirotsi, iquempetacaro quimoja
oshintsijati;
ocameetsati pinijantareeri, eiro pantavacaashitantatsi.
15 Ocarati apite caari yamaveti Tasorentsi:
impeacoyeeteanaririca antaquerori caari cameetsatatsi;
irio itsipa, iroashinoncaashiteari caari antavetaro.
16 ¿Paita ipocantari caari iotatsi yamiri iireequite iramanantantearori
iotantsi,
teerica aneero iquenqueshiretantari?
17 Yora nintasanotiriri itsipavintsatari,
ariorica ompomerentsitimoveteari, incanteani iramitacoteri;
inquempetacanteri irirenti.
18 Yora caari quenqueshireacha coatsiri impinacoventeri itsipavintsare;
irisati cantacayearone ompomerentsitimoteari.
19 Yora coatsiri incantimatante icoasanoti irantavacayea;
aisati neaveetashitachari shemetatsiri, irisati
oashinoncaacantajanchane.
20 Yora quenqueshireashiyetarori caari cameetsatatsi, eiro catsini
isaviquitsi cameetsa;
aisati neanatirori tseeyantsi, oshequi irashinoncayea.
21 Ariorica iririntee caari iotatsi, oshequi iroashiretacayee;
eiro iquimoshiretacayeetsi.
22 Ariorica anquimoshirete, antecatsijeite;
irompa ariorica avashiretea, ompeanaquea ashintsiti.
23 Yora caari cameetsatatsi imanacaari quireequi
iroashinoncaacantantearirі ishaninca;
eiro icantacoventantajaritsi cameetsa.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ora iotantsi irotaque icoiri quenqueshireachari;
irintiquea caari iotatsi, te ontimimoteriji iramenantearori icoiri.
25 Yora evancari caari iotatsi iquisacaari iriri aisati iriniro,
yoashiretacaari.
26 Te oncameetsateji ancoacotashiteari impinate caari antayeevetaro
paitapeerica,
aisati eiro apasatashitaritsi savicatsiri cameetsa.
27 Yora iojeitatsiri te irineaveetasanote;
aisati quenqueshirejeitachari, imajereti.
28 Yora caari iotatsi iquempevetari iotatsiri aisati quenqueshireachari,
ariorica imajereti.

18 1 Yora quenqueshireacotachari irisati, icoanontaro irashiteari,
aisati te inquemisantantero maaroni cameetsatatsiri
icanteevetariri.
2 Yora caari iotatsi te incoyeji iriote;
irointi iquempevetacanta ioyeti.
3 Ora caari cameetsatatsi oashiventanti;
aisati shemetantsi, eiro opincatsatacanteetsi.
4 Ora irineane iotatsiri iotacanti,
oquempetacaro nija saanajatatsiri sotoaajatatsiri.
5 Yora cantacoventantajeitatsiri te oncameetsateji irintacotashiteari
cantacaarori,
aisati eiro icantiritsi caari anterone: “Eiro namitacotimpitsi.”
6 Yora caari iotatsi irineanatanaquerica, iriotaque poneacantarori
yantavacaa;
ora icantashiyetari, irisati oashinoncaacantachane.
7 Ora ineaveetashiyetari caari iotatsi, irisati
oashinoncaacantajanchane,
oquempetaca ishiticatsanotaca irisati.
8 Ora cantacotantsipee oquempevetacaro chochoqui,
oshequi icoasanoyeetiro iriniyeetero.
9 Yora perantipee aisati tsoncaarantantayetatsiri
ishanincatavacaajeitaca.
10 Yora Tasorentsi iquempetacaro pancotsi quisotasanotatsiri,
yaventajeitari yora cameetsajeitatsiri, irojocaacoventantearіri.
11 Yora ashitaarantincari ishiretashivetacaro irovaararo ari
ojocaacoventaqueri,
iquempetacantaquero nampitsi timatsiri antearoite otanto.
12 Yora shemetatsiri irisati oashinoncaacantajanchane;
yora caari shemetatsi, irisavique cameetsa.
13 Yora acashitachari tequera inquemisantasanotero icanteetiriri,
te irioteji aisati impashiventea.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ora veshireantsi otecatsitacotiri mantsiatatsiri;
iro cantaincha yoashiretarica, tecatsi materoni intecatsitacayeri.
15 Yora iotatsiri aisati quenqueshireachari
iriotasanotanaquero paitarica icoasanotiri.
16 Ariorica ampashitantea, iraacameetsajeitee ashanincapee aisati
pincatsariyetatsiri.
17 Yora jivatatsiri ineaveeti yojocaacoventa, iquempetacantashitaca
ocameetsataque icantaqueri;
iro cantaincha impocapaaquerica itsipa camantacoterine,
irioyeetanaqueri itseeyaca.
18 Ariorica incantacoventante Tasorentsi,
iroimajerenteri antavacaajeitachari, irovetsicajeneri maaroni.
19 Opomerentsita irovetsicajeri iquisacaacari ishaninca;
anaacotiro nampitsi tantotacotachari,
aisati antavacaachari, eiro yaacameetsatavacaajatsi,
iquempetacaro onijantayeti tantotsi.
20 Aparopeeni irineero covencatatsiri,
irosati aashireantanaqueari paitarica ineanataqueri.
21 Ora aneanayetiri cameetsatatsiri oaneanti,
ariorica aneanatero caari cameetsatatsi, oamanti;
yora neaveetashitachari oshequi irashinoncaimentearo icantiri.
22 Ayerica ajina, aaquero cameetsatatsiri;
irotaque yonijaaqueeri Tasorentsi inintaquee.
23 Yora coiteaveeyetatsiri icoacotanti,
yora ashitaarantincari te iraacameetsateri, irointi iquisatsatiri.
24 Ainiro tsipatavacaavetachari intsipaite inquisanajeri;
iro cantaincha timatsi quearioventirori itsipavintsatavacaa,
iquempetacantaqueri irirentisanori.

19 1 Ocameetsatasanoti eiro ashitaarantatsi irointiquea
ancameetsate,
anaacoteri caari iotatsi aisati cantimatantatsiri.
2 Te oncameetsateji antashitearo intsipaite paitapeerica, teerica
anquenqueshiretasanoteaji;
ariorica ashintsiventero ari ancomitaquearo.
3 Yora caari iotatsi eiro isaviquitsi cameetsa,
impoiji incante: “Irio Tasorentsi cantacaacarori.”
4 Yora ashitaarantincari oshequi nintasanoyetiriri;
irintiquea coiteaveetatsiri, eiro icaratajiritsi aacameetsavetariri.
5 Yora camantacotashitarori tseeyantsi, aitaque
iroashinonqueetaqueri;
aisati tseeyari, eiro ineashiyeetaritsi.
6 Yora pashitantachari aisati caari mashitsatatsiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oshequi icoacoayeetiri intsipavintsayeeteari.
7 Yora caari ashitaarantacha te incoajeiteriji irirentipee;
aisati iriori itsipavintsavetaniri, eiro icarajeitajiritsi.
8 Yora iotatsiri ineantaro iotaqueri,
irisati nintajancha aisati isaviqui cameetsa.
9 Yora camantacotashitarori tseeyantsi, aitaque
iroashinonqueetaqueri;
yora tseeyari oyeaqueri caamanentsi.
10 Te oncameetsateji inquempetacoteari caari iotatsi ashitaarantincari;
aisati peranarontsi impincatsariventeri irioperoyetatsiri.
11 Yora quenqueshireachari cameetsa, yamavetiro inquishea,
aisati yora cameetsatatsiri, te inquemisantero icantimayevetari,
12 Ariorica iquisa pincatsari, iquempetacari antearite maniti
amoroatsiri;
irompa iraacameetsatantearica, iquempetacaro cajashiiteatsiri
saveshiqui.
13 Yora caari iotatsi yoashiretacaari iriri;
ora tsinane quishincaro oquempetacaro ovitejantapinitari nija.
14 Ora pancotsi aisati ovaararontsi irotaque ipeeri ashiteari;
irointiquea ijina quenqueshireachari, irio Tasorentsi paqueriri.
15 Ora perantsi oimaasanotanti catsini,
yora peranti irineero intasheajeite.
16 Yora moncaratirori icantacantiri Tasorentsi, incanteani iranee;
irintiquea tseenquirori oametantsi, incame.
17 Pimpashitearirica coiteaveetatsiri, oquempetaca irio pipaqueri
Tasorentsi,
iriotaque aisati oipiajempirone.
18 Poametasanoteri pitomi ainiroquera ijananequiti,
iro cantaincha paamaventea poamairicari, ariorica pimpasateri.
19 Yora tsimaasanotachari, ario iroashinonqueetaqueri;
eirorica yoashinonqueetiritsi, aiquero irijatatiye
inquisasanotanaquea.
20 Pinquemisantero icanteetimpiri, aisati pincoasanotero
yoameyeetimpiri;
aitaque piotasanotanaque.
21 Yora atiri oshequi iquenqueshirea paitapeerica irantayeteri;
iro cantaincha apatiro irantero icoacaacari Tasorentsi.
22 Ora icoacayeetiriri atiri, incavintsaante,
aisati ocameetsati ancoiteaveeyevetea, irointiquea eiro
amatavitantitsi.
23 Ariorica ampincatsateri Tasorentsi,
ario aneanaje anquimoshirete,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati eiro aquemaatsicatarotsi paitapeerica.
24 Yora peranti yajiricavetaro yoantari,
iro cantaincha eiro imatirotsi iroanquero iraco ivantequi.
25 Ariorica iroashinonqueeteri cantimatantatsiri, ari iriotanaje iriori caari quenqueshireacha;
irintiquea iotatsiri, aparo iroameyeetaqueri, iriotanaque.
26 Yora oashinoncairiri iriri aisati tiancanatirori iriniro,
oshequi ipashiventacotacari ashitariri,
aisati yantimotaqueri caari cameetsatatsi.
27 Notomi, eirorica piquemisantirotsi nocantimentimpiri,
pimpeacotanaquearo icanteevetimpiri cameetsatatsiri.
28 Yora camantacotashitarori tseeyantsi itseenquiro cameetsatatsiri;
yora caari cameetsatatsi ineanatantaro caari cameetsatatsi.
29 Vetsicacaa inchaquii irineeri piatsajeitachari;
aisati iriori caari iojeitatsi, impasayeeteri itapiiqui.

20

1 Yora irirori ovaja cachojatatsiri, incantimatantashiyetanaquea,
aisati irirori shintsijayetatsiri, irineaveetashiyetanaquea;
irishinquitanaquearica irantashitanaquearo paitapeerica caari cameetsayetatsi.
2 Ariorica iquisa pincatsari iquempetacari anteariite maniti amoroatsiri;
jaanicarica quisacayearine incovencatacote.
3 Ineacameetsayeetiri atiri caari neaveetiri itsipapee;
irintiquea caari iotatsi, intacantaro ineaveetavacaa.
4 Ariorica omoncaravetea osarentsiqui yantaveetanteetari, eiro yantaveetitsi peranti;
ariorica omoncaravetapempa yaviitanteetarori oitsoqui,
incoayevetanaquea, tecatsi iraye.
5 Ora iquenqueshireyetiri atiri imaniri, oquempetacaro quianarentsi saanajatatsiri;
irintiquea yora quenqueshiretachari, iotacotasanotiro.
6 Ainiro quempetacantajeitachari moncaratirori icantiri,
iro cantaincha te aneeroji ashiretacoteari.
7 Inquimoshirejeite itomipee neaqueriri ashitariri
isaviqui cameetsa.
8 Ariorica icantacoventanti pincatsari,
intsipaite iotiro jaanica antirori caari cameetsatatsi.
9 Tecatsi cantatsine:
“Nocameetsashiretasanoti nainti, tecatsi nantane.”
10 Jero caari icoi Tasorentsi yamatavitanteetari:
ora imoncaratanteetarori tenayetatsiri
jero imoncaratanteetari tsantsayetatsiri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Yora evancari iriotanteeteariri icameetsati,
irantayeterorica cameetsayetatsiri.
12 Yora Tasorentsi yovetsicaquero ayempita anquemanteari, aisati aqui
amenanteari.
13 Eiro pimaasanotitsi, picoiteaveeticari;
ocameetsati pantaveete ontimanteari poyeari.
14 Yora amanantatsiri icanti: “¡Te oncameetsateji ipimanteetiri!”
Iro cantaincha iramanantaquerorica, oshequi iroveshireimentearo.
15 Ocameetsati catsini ineantatiri iotasanotatsiri,
yanaacotiri maaroni oro aisati mapiquipee pinatasanoyevetachari
timayetatsiri.
16 Yora coatsiri impinacoventeri pashinisati,
ocameetsati iraiteri iriori iitsaare, irosati impinatantajeariri
ireevetiriri.
17 Yora atiri oshequi inevetaro tseeyantsipee, oquempetimotiri
poshinitatsiri;
iro cantaincha coajica oquempetaca yoacaro quipatsi.
18 Paitarica anquenqueshireteri anteri, ajivate
anquenquetsatacavacaajeitea;
iquempeta manatachari iquenquetsatacaavacaajeita iriotanteari
irimanajeitea.
19 Yora ovayetirori neantsi te irioteji irimanero iquemayetiri;
eiro picarajeitiritsi.
20 Yora oamaimatiriri iriri aisati iriniro,
incame onquempetimoteari tsitenishaatsiri.
21 Ora aayeveteari caari pomerentsitacha,
coajica eiro oveshireacaasanoteetsi.
22 Eiro picantitsi: “Nompiacoventajeata”;
irointi pishireteari Tasorentsi iranaacotacayempi.
23 Te irineacameetsateroji Tasorentsi tenayetatsiri
imoncaratanteyeevetari;
ora caari imoncaratantayeeta cameetsa, te incoyeroji.
24 Yora Tasorentsi iotacairi atiri jaoca incanteari;
tecatsi ioterone jaoca incanteari coajica.
25 Ocovencati incashicaaveteari atiri Tasorentsi paitapeerica,
impoiji iroashiniajero, eiro ipajiritsi icashiacaavetariri.
26 Yora pincatsari iotatsiri yojoquiri caari cameetsajeitatsi,
iroashinoncaacantasanoteri catsini.
27 Yora Tasorentsi ipaqueri atiri ishire;
irotaque oquempetacaro tsiorontsi tsiotacotiriri maaroni
iquenqueshireantariqui.
28 Yora pincatsari icantani impincatsariventante,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

intacojeitari ishanincapee aisati icantacoventiri cameetsa,
29 Yora evancaripee ineaperotimentaro ishintsiyeti;
ipincatsayeetantariri anteashiparipee, impajeitanaquerica.
30 Yora caari cameetsatatsiri, impasayeeteririca,
irotaque inquenqueshireanteari cameetsa.

21 1 Yora Tasorentsi iotacairi pincatsari icoacairiri irantayeteri;
iquempetiro iquenaajatacairo nijapee.
2 Yora atiripee ijitacantashiyetaro ocameetsati maaroni yantayetiri;
iro cantaincha irio Tasorentsi cantatsiri ocameetsatirica icoayetiri,
irompa teerica.
3 Icoasanoti Tasorentsi antayetero cameetsayetatsiri;
anaacotiri virantsi itaapiniyeevetari.
4 Yora caari cameetsajeitatsi ishemei aisati ijitacantashita iotasanoti,
irointi iquenqueshiretaque caari cameetsatatsi.
5 Ora iquenqueshireasanoyeetiri cameetsa iranteri, aitaque
irimataquero;
irointiquea yantashiyeetari intsipaite, oshequi oncomitimoteari.
6 Ora ovaararontsi yaashiyeetari itseeyacoventeetari, intsipaite
otsonquita;
irotaque incamimentantearori coirori.
7 Yora caari cameetsajeitatsi irosati tsoncacantajeitajerine
yoashinoncantayeti;
tempa te incoyeji irantero cameetsayetatsiri.
8 Yora caari cameetsatatsi te irisavique cameetsa, irointi
yamatavitanti;
irintiquea cameetsatatsiri, ocameetsatasanotaque yantayetiri.
9 Ocameetsati intime atiri otataroqui pancotsi apaniro,
anaacotiro intimantearo antearoite pancotsi irisavicacantearori
tsinane quishincaro
10 Yora caari cameetsajeitatsi irointi iquenqueshiretiro irantero caari
cameetsayetatsi;
eiro catsini ineacameetsatimatiritsi icarajeitiri.
11 Ariorica iroashinonqueeteri cantimatantatsiri, ari iriotanaje iriori
caari quenqueshireacha;
irintiquea iotatsiri, aparo iroameyeetaqueri, iriotanaque.
12 Yora Tasorentsi cameetsatasanotatsiri, iotacotiri caari
cameetsajeitatsi jaoca icanta isavicajeiti;
ishinecoventiri intsoncajeiteri.
13 Yora caari intacotearine coiteaveeyetatsiri paitarica incoacovetearir,
aisati iriori, eiro intacoyetaritsi incoavetearica iramitacoyeeteri.
14 Yora quenqueshireachari impashitantea cameetsa,
icatsimareacaari quisasanovetachari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ariorica incantacoventante cameetsa, yora cameetsatatsiri
inquimoshiretasanote;
irintiquea antayetirori caari cameetsatatsi, irashinoncaajeitea.
16 Yora caari antiro yantayetiri quenqueshireachari,
irijate itiminta camatsiri.
17 Yora coasanotirori inquimoshiretashitea
irirero cachojayetatsiri aisati intiriyetearo casancajayetatsiri,
intsoncacotasanotea; tecatsi timimotajerine.
18 Yora amatavitantatsiri aisati caari cameetsatatsi
iroashinonqueeteri, impinayempari cameetsajeitatsiri.
19 Ocameetsatasanoti antime caaraiteriqui apaniro,
eiro acaratantarotsi tsinane quishincaro.
20 Anta ivancoqui iotatsiri otimimotasanotiri ovaararontsi aisati
casancajaripee;
irintiquea caari iotatsi, itsoncasanotiro maaroni timimotiriri.
21 Yora coasanotatsiri incameetsashirete aisati incavintsaante,
iraneasanojeite aisati impincatsayeeteri.
22 Ariorica yora iotatsiri irimanateri nampitsi ticaacovetasanotachari,
irimatero intsoncasanotiri paitapeerica yaventajeivetari.
23 Yora aamaventacotachari paitarica incanteri,
eiro opomerentsitimotaritsi.
24 Yora antashiyetarori paitapeerica, ipajiyeetiri shemetatsiri,
tseencantatsiri aisati piatsatachari.
25 Yora peranti oamayeri icoayevetari;
tempa te incoyeji irantaveete.
26 Icantani maaroni quitaiteriqui icoashiveeta;
irintiquea cameetsatatsiri ipashitanta, te irimashitsateji.
27 Yora Tasorentsi te incoyeroji ipashiyevetariri caari cameetsajeitatsi;
tempa iquenqueshiretiro irantero caari cameetsatatsi.
28 Yora camantacotashitarori tseeyantsi, intsoncasanoyeetajeri;
irintiquea quemisantasanotirori icanteetiriri, incanteani iranque
cameetsa.
29 Yora caari cameetsajeitatsi iquempetacantashitaro ioyetiro yantiri;
irintiquea cameetsatatsiri, iotasanotiro yantayetiri.
30 Yora Tasorentsi tecatsi cameetsatimoterine ioyevetari atiri,
aisati iquenqueshireyevetari cameetsavetachari.
31 Yora manatincari yovetsiquiri iyavaayotepee irijatanteari
irimanatea,
iro cantaincha irio Tasorentsi matacayerine iranaacotante.

22 1 Iro cameetsatasanotatsiri irineacameetsatasanoyeetee
antimerica cameetsa,
anaacotiri intimimotasanoyevetee oro jeri plata.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yora ashitaarantincari aisati coiteaveetatsiri iquempeavacaajeitaca,
iriotaque Tasorentsi vetsicajeitaqueriri apiiteroqueti.
3 Yora quenqueshireachari yamaacoventasanotaro covencayetatsiri,
eiro avishimotantaritsi;
irintiquea caari quenqueshireacha, aiquero irijatatiye
inquemaatsitearo.
4 Yora caari shemetatsi aisati pincatsatiriri Tasorentsi,
oshequi timimotasanoterineri,
impincatsayeeteri aisati intime cameetsa.
5 Eiro itimitsi cameetsa yora caari cameetsatatsi, oshequi
ompomerentsitimoteari;
irintiquea aamaventacotachari irisati, eiro yantantarotsi
paitapeerica.
6 Ocameetsati poameteri cameetsa jananequi ainiroquera ijananequiti;
eiro catsini ipeacotantarotsi ariorica irantearitanaque coajica.
7 Yora ashitaarantincari ipincatsariventiri coiteaveeyetatsiri;
aisati pimantatsiri quireequi, ipincatsariventiri
coacotantayetatsiri.
8 Yora antirori caari cameetsayetatsi, irosati irineajeri
oashinoncantsipee;
¡yora Tasorentsi intsoncasanotantajeari iisanca!
9 Yora intacotariri itsipapee, intasoncacoventeeteri iriori;
tempa ipaarantapinitiri yoari coiteaveetatsiri.
10 Irojoqueeteririca cantimatantatsiri,
ari ompeanajea antavacantsi aisati tseencantsi.
11 Yora pincatsari ineacameetsatiri cameetsashiretatsiri,
aisati irishanincatajeari neaveetatsiri cameetsa.
12 Yora Tasorentsi icantani yamenacoventiri iotatsiri;
irintiquea icantacoventi itseeya.
13 Yora peranti te incoyeji irantaveete, icantashiyeta:
“Anta nianqui avotsi timatsi anteariite maniti icoaque iroyena.”
14 Ora tsinane aimentariri ojime oneanaveta cameetsa,
oquempetacaro quianarentsi tsompoinatatsiri ipariantapinitari
yoashinoncairi Tasorentsi.
15 Ora iquenqueshireyetiri evancaripee, te ojiteari,
iro cantaincha impasatimenteeterica, ario iriotanaje.
16 Yora oashinoncairiri coiteaveetatsiri irashitaarantanteari,
aisati pimantiniriri ashitaarantincari, intsoncacotanaquea.

Caratatsiri 30 icantayetiri iotatsiri

17 Pinquemavaquero maaroni icantimpiri iotasanotatsiri;
pinquenqueshiretasanotero noametasanotempiri. 18 Oncameetsatimotempi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinquenqueshiretapinitero aisati pampiitapinitero maaroni.
19 Meeca niotacayempiro pimatanteari pishiretasanoteari Tasorentsi.
20 Nosanquenatacotaquempiro 30 nocantayetimpiri piotanteari,
aisati pinquenqueshiretanteari; 21 noametasanotempiro piotantearori
queariotasanotatsiri, aisati pimatanteari panqueri cameetsa jaanicarica
sampitempine.

— 1 —

22 Eiro picoshitiritsi coiteaveetatsiri, pineaqueririca tecatsi
timimoterine,
aisati eiro poashinoncatashitaritsi cantacoventantatsiriqui caari
materone irojocaacoventea.
23 Tempa ario impiacoventaqueari Tasorentsi,
iroashinoncaasanoteri jaanicarica oashinoncayerine.

— 2 —

24 Eiro pitsipavintsataritsi aisati picarateri caari neashitantacha aisati
quishincari,
25 pantirocari avirori caari cameetsatatsi yantapinitiri,
pashinoncaajeitacari, oquempetimotimpicari pishiticasanotaca.

— 3 —

26 Eiro picantiritsi ireevitantatsiri:
“Naro pinacoventempine.”
27 Teerica intimimotasanotempi pimpinacoventeriri,
aitaque iraapitsataquempiro pimaamento.

— 4 —

28 Eiro povaayetajirotsi yoaticashitironiri iipatsite
intacantajeitaquempiri.

— 5 —

29 Yora antaveetasanotatsiri cameetsa, iriotaque antaveetenerine
pincatsaripee: eiro yantaveetiniritsi caari neacameetsatatsi.

— 6 —

23 1 Ariorica iroacayempi neaperotachari,
pinquenqueshiretavaqueata cameetsa jaanica oacaaquempiri.
2 Omavetaquea pinquemasanovetearo pitashe,
ocameetsati pamavetero;
3 eiro pinevetarotsi ovoshinire paitapeerica yoayevetari;
tempa ario iramatavitaquempi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

— 7 —

4 Eiro pishintsiventashitarotsi pashitaarantea;
pimpeacotearo piquenqueshireacotiro.
5 Ariorica pineasanovetearo ovaararontsi,
impoiji eiro pineajirotsi; intsipaite ompeanajea
onquempetanaqueari paquitsa yari.

— 8 —

6 Eiro picaratiritsi yoarica mashitsari,
eiro catsini pinevetarotsi ovoshinire yoayetari,
7 onquempetimotempi piniaquero iishintsi.
Incantempirica: “Tsame ayea aisati ire”; iro cantaincha te
incantasanotempi cameetsa;
8 impoijini pincamarancajero poavetacari.
Tecatsi amitacotaquempi cameetsavetachari picantaqueri.

— 9 —

9 Eiro pineanatimotiritsi caari iotatsi;
tempa ario intseencanaquero piovetari.

— 10 —

10 Eiro poaayetajirotsi yoaticashitironiri iipatsite intacantajeitaquempiri,
aisati eiro paitajeitiritsi iipatsite camayetatsiri iriripee;
11 tempa timatsi Amitacotiriri shintsitasanotatsiri jocaacoventiriri,
iriotaque piatempine avinti.

— 11 —

12 Pincoasanotero pinquenqueshiretero
aisati pinquemero oametantsi jero iotantsi.

— 12 —

13 Eiro poipacairotsi poametiri evancaripee,
ariorica pipasatiri, eiro oamairitsi;
14 irointiquea poametantearіri, eiro yashinoncantatsi coajica.

— 13 —

15 Notomi, ariorica piotasanotanaque,
noveshireasanotanaquea, nanaacoteri itsipapee.
16 Nonquimoshireimentero catsini nonquemaquerorica pineanateri
queariotasanotatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

— 14 —

17 Eiro piquisanentimentiritsi antirori caari cameetsajeitatsi,
irointi pincanteani pimpincatsateri Tasorentsi;
18 irosati pintimanteari cameetsa,
aisati poyeacotaqueri, eiro catsini otsoncatsi.

— 15 —

19 Notomi, ocameetsati pinquemisantasanote,
aisati pincoasanote pisavique cameetsa.
20 Eiro picarajeitiritsi shinquitincaripee aisati oashentipee;
21 tempa yora shinquitincaripee aisati oashintipee ario
intsoncacotasanotanaquea coajica,
aisati iriori perantipee inquitsaashitequiyetanaquea.

— 16 —

22 Pinquemisanteri piri, tempa iriotaque timacantaquempiri;
aisati eiro pitseenquirotsi piniro ariorica anteashipatanaque.
23 Pincoasanotero quearіotasanotatsiri aisati iotantsi jero oametantsi,
¡Eiro pipeashitarotsi!
24 Yora evancari quemisantatsiri aisati iotatsiri intime cameetsa,
iroveshireacaasanoteari iriri, irineacameetsateri.
25 ¡Pimatero meeca pinquimoshiretacayeri piri
aisati piniro, piveshireacaajeiteari!

— 17 —

26 Notomi, pinquemisantasanotena,
pinquempetacotena jaoca nocantari;
27 tempa ora tsinane pashinisato, antashiyetariri shiramparipee,
oquempetacaro quianarentsi tsompoinatatsiri orijanitenca;
28 oshequi omanacaari shiramparipee, oquempetacari coshinti,
opeacaasanojeitantacariri atiripee.

— 18 —

29 ¿Jaanica ashinoncaachane?
¿Jaanica cavintsaachane?
¿Jaanica quisavacaachari aisati iraachari?
¿Jaanica posantashitachari, tecatsi irantavetea?
¿Jaanica quitioncajaquitatsiri?
30 ¡Iriotaque caari coatsi irojoquero ishinquitapinitaro ovaja
shintsijatatsiri!
Icantani iquenacoyetiro ineantayetaro pashinipee ireeyetiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Eiro pinevetarotsi ovaja ariorica oquitioncajati,
aisati pineerorica omarereajati iramentotsiqui; ari pincoanaque pireero
32 Iro cantaincha piraquerorica, ari oashinoncaaquempi,
onquempeteari maranque atsicantatsiri catsitasanotatsiri.
33 Pineashiyetanaquearo paitapeerica caari pineapiniti,
aisati pinquenqueshiretashiyetanaquea,
pineanatashiyetanaquearo paitapeerica;
34 onquempetimotanaquempi pitetacaro antearo pitotsi
pamajaatacotaque antearojaqui incajare,
pitintacaro otincamiqui jenoqui pishevashevatacotaca,
35 Impoiji pincante: “Ipasayeevetaquena, te nonquemacoventeaji;
ipasayeevetaquena, te noneacotavaqueaji;
iro cantaincha notinaantanajari, nojate noshinquitajea aisati”.

— 19 —

24 1 Eiro piquisanentiritsi caari cameetsajeitatsi,
aisati eiro picoasanotitsi pincarajeiteri;
2 tempa apatiro iquenqueshiretiro iroantashiyetea,
aisati iquenquetsatacoyetiro irantero caari cameetsatatsi.

— 20 —

3 Yora iotasanotatsiri yovetsiquiro cameetsa ivanco,
iquenqueshiretasanotiro yoatiquiro cameetsa otincamipee oquisotantari,
4 aisati iotasanoti yaanontasanotaro pinatasanoyetachari
icoasanoyeetiri.

— 21 —

5 Icameetsati irinti iotatsiri, yanaacotiri shintsitasanovetachari;
ocameetsatasanoti iriotasanote, anaacotiro irishintsitasanovetea;
6 tempa ariorica irimanayeetea, irijivate inquenquetsatacaavacaajeitea,
aisati inquemisantasanoteri oamejeitiriri iriotacaajeitantearir iranaacotante.

— 22 —

7 Yora caari iotatsi te irioteji paita incanteri anta
cantacoventantatsiriqui;
tempa te ontimimoteri iotantsi.

— 23 —

8 Yora quenqueshiretapinitirori iroashinoncante,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ari irioyeetanaqueri iriotaque caari cameetsatatsi.
9 Ora icoashiyetari caari iotatsi, irotaque caari cameetsatatsi;
¡tecatsi amavetacoterine cantimatantatsiri!

— 24 —

10 Ariorica pincantashirete ompomerentsitimotempi,
eiro otimimotanajimpi pishintsire.

— 25 —

11 Poavisaacotacantajeri icantacoventeetiri iroyeeteri,
aisati covencatacotatsiri incamanteari, poimpacaacoventajeri.
12 Ariorica pincantavetea: “Te nioteji”;
tempa iotaquero yora Amenacoventimpiri piquenqueshiretiri panteri,
iriotaque pinajeiterine aparopeeni paitapeerica yantayetiri.

— 26 —

13 Notomi, pantsoteri ija pitsi, ipochajatasanoti
pineanteari icameetsajatasanotaque.
14 Aitaque onquempetimotempiri iotantsi aisati quenqueshireantsi,
ariorica pimataquero, eiro pipeatsi,
pintime cameetsa aisati poyeacotaqueri, eiro catsini otsoncatsi.

— 27 —

15 Eiro piquenqueshiretatsi poashinoncayeri cameetsajeitatsiri,
aisati eiro picantitaveetiritsi timimoyetiriri ivancoqui.
16 Omavetaquea oncarate 7 pantacaapiniyeveteari, incanteani iranaacotero.
Irintiquea yora caari cameetsajeitatsi, irashinoncaasanotea.

— 28 —

17 Eiro piquimoshiretanaquetsi pineeririca quisanentimpiri ompomerentsitimoteari.
18 Tempa yora Tasorentsi eiro ineacameetsatirotsi oca;
aisati eiro yoashinoncairitsi iriori.

— 29 —

19 Eiro piquisashiretatsi pineaqueririca caari cameetsajeitatsi,
aisati eiro piquisanentimentacotiritsi yashiyetari piatsajeitachari;
aisati eiro picoitayetiritsi yantajeitiri.
20 Tempa yora caari cameetsajeitatsi, eiro ineirotsi cameetsatatsiri;
tecatsi irimate, iquempetacari tsiorontsi tsivacatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

— 30 —

21 Notomi, pimpincatsateri Tasorentsi aisati pincatsari,
eiro picarajeitiritsi quisajeitiriri;
22 tempa irotaintsi iroashinoncayeri Tasorentsi jeri pincatsari,
aisati tecatsi ioterone jaoca oncanteari covencatatsiri mapoquerine.

Otsipa icantayetiri ioyetatsiri

23 Irosati ocapee icantayetiri ioyetatsiri:
Yora cantacoventantatsiri, te oncameetsateji irinashitacayeteari itsipa.
24 Jaanicarica cantacoventerine antirori caari cameetsatatsi, incante:
"Tecatsi irantane",
yora savicayetatsiri nampitsipeequi iroamaimajeiteri,
aisati yora pashinisatipee intseencajeiteri.
25 Irintiquea oashinoncairiri, yora atiripee irineacameetsajeiteri.
26 Yora acantatsiri cameetsa irisampiyeteririca,
iquempetacari tsipavintsatavacaachari.
27 Pijivate poameetsatero ora pipimantayetiri aisati pantaveetasanote poanequi,
impoijiquea povetsicanontea pivanco, pisavicanteari cameetsa.
28 Eiro picantacotashiyetaritsi pishaninca tecatsirica irante,
aisati eiro pitseeyacotaritsi.
29 Eiro piquenqueshiretirotsi catsini pimpiateari itsipa
iquempetaquempi iriori.
30 Aparo quitaiteri nojataque iroanequi peranti
aisati noquenanaquero irovamashitequi caari quenqueshireacha.
31 Noneanaquero otimasanotaque quitotseequimashi
aisati otantotacovetari mapipee otireayetaque.
32 Noneantacarori, ari noquenqueshireacotanaquero,
irosati niotantanacaro noaquero oca oametantsi:
33 Ainiroquera aasanotimpi pivochoquine,
pitaapiniti, pisatevacota, pimaasanotantari;
34 irotaintsi omapoquempi tsoncacotantsi,
oquempetari quenaquenayetatsiri ivetsica irimanatea.

Otsipa icantayetiri Salomón

25 1 Jero aisati icantayetiri Salomón, isanquenatacotajiri
amitacotiriri Ezequías, pincatsariventajiriri ishanincapeeni Judá.
2 Ampincatsatantearíri Tasorentsi; tempa iotasanoti caari imati atiri iriotero,
aisati ampincatsateri pincatsari coasanotatsiri iriotacoteri
Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Tecatsi ioterone jaoca ocarati otsantsati jenoqui otimantari inquite
aisati otsompoinati quipatsi,
aisati oquempeta iquenqueshireantari pincatsari, tecatsi materone
iriotero.
4 Yora vetsiquiriri plata, ijivati yojoquiro ivitsivanerepee,
impoiji yovetsiquiro iramentotsi.
5 Aisati inquempetea pincatsari, irojoqueri amitacoyevetariri caari
cameetsatatsi,
incanteani impincatsariventante, aisati incantacoventante
cameetsa.
6 Eiro pineaperotimotaritsi pincatsari
aisati eiro panaacotiritsi pisavique isavicamentoqui
irioperoyetatsiri.
7 Ocameetsati irointi incantempi: “Pimpocanaque aca”,
eiro yoashiventantimpitsi pincatsariyetatsiri.
8 Paitapeerica pineayevetaqueari, eiro pishiashitanacaritsi intsipaite
cantacoventantatsiri,
paamayeari itsipa intseeyacotashitempi, impoiji tecatsi
pincantanaqueri avirori.
9 Pojocaacoventempa incantacotashiyeetempirica,
iro cantaincha eiro poinijantitacotiritsi imanaqueri itsipa.
10 Jaanicarica quemaquempine, ari iroashiventaaquempi,
inquemacoyeetaquempirica, tecatsi pincantacotajea.
11 Ora neantsipee ineanayeetiri intsipaite, amitacotanti;
oquempetacaro shiarori chochoqui vetsicachari oro jeri plata.
12 Yora iotatsiri iquenquejanti aisati aavaquerori,
oquempetacari aniiyo aisati nenquetsi vetsicachari oro
iyoshitachari.
13 Yora camantantatsiri cameetsa, iquimoshiretacairi tianquiriri,
iquempetacaro catsincajencaiteri quitaiteriqui
osarentsiiteasanotirica, oquimoshiretacanti.
14 Yora cantashitachari: “Nompashitempi”, iro cantaincha te irimatero
impashitantea,
iquempetacaro mencori tsitenishaatsiri aisati tampea
omparianteameri incani,
iro cantaincha te omateaji.
15 Ora oyeacotantsi ocatsimareacantiro quisantsi,
aisati neantsipee cameetsajencatatsiri oveiro shintsijencatantsi.
16 Ariorica pineaque pitsi ija, eiro patsotasanotiritsi,
yashinentanaquempicari picamarancajiricari.
17 Ariorica pinquivanteri pishaninca, eiro pipiashitapinitaritsi;
ishemimpicari aisati inquisanentanaquempicari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 ¡Yora tseeyacotariri ishaninca
iquempetacaro posamentotsi, sataamentotsi aisati
tsampitsoaquitasanotatsiri chacopi!
19 Pishiretearirica aacantantatsiri ariorica ompomerentsitimotempi,
oquempetaca paniitantacaro aparoni pivori carajatsiri, aisati
poantacaro aparo mocatsari paji.
20 Yora pampoyeimotiriri oashiretachari,
oquempetaca icachoquitaqueiri ivatsaaro, aisati yaapitsataqueri
iitsaare catsincaiteriquii.
21 Ariorica aaqueri quisanentimpiri itashe, pimperi iroyeari;
aisati aasanotaqueririca imire, pimperi irireri.
22 Aitaque pincanteriri impashiventantanaqueari,
irio Tasorentsi pinatajempirone.
23 Ora tampea quenatsiri quirinca amiro incani,
aisati oquempeta neantsipee caari cameetsatatsi,
ocatsimavorotacanti.
24 Ocameetsati intime atiri otataroqui pancotsi apaniro,
anaacotiro intimantearo antearoite pancotsi irisavicacantearori
tsinane quishincaro
25 Ora camantantsi cameetsatasanotatsiri poneachari otsipaqui
nampitsi,
oimoshirencanti oquempetacaro nija iroaquerajatatsiri irasanotiri
miretatsiri.
26 Yora caari timatsi irantane, intsaroacayearirica cantacaarori,
iquempetacaro nija sotoaatatsiri quipatsijari.
27 Te oncameetsateji antsoyeteri oshequi ija pitsi,
aisati te oncameetsateji ancoye impincatsatashiyeetee.
28 Yora caari iotatsi iraamaventacotea yantashiyetaro paitapeerica,
iquempetacaro nampitsi caari tantotacotacha, covencatacotatsiri.

26 1 Te omoncaratavacayea catsincaiteri aisati osarentsiqui,
aisati ompariye incani yaviitanteetarori oitsoquipee;
aisati inquempetea caari iotatsi, te imoncarateari ipincatsayeetiri.
2 Ora oamaimatavacaashitantsi, eiro catsini omata oashinoncante,
oquempetacari choriquiti peachari
aisati ashivanti caari timatsi imenco.
3 Yora cavaayo ipasayeetiri, aisati aashino ishiticavontsoyeetiri
inquemisantanteari;
irintiquea caari iotatsi, ocameetsati impasayeeteri.
4 Yora caari iotatsi, eiro paquiritsi,
piquempetaricari avirori.
5 Yora aquiriri caari iotatsi, ishiavetacari jaoca icanta.
6 Yora tianquiriri caari iotatsi incamantante,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oquempeta itoyetiro iitipee aisati icoayetiro neantsipee.
7 Yora mayejaari eiro imatirotsi irijate areejiqui,
aisati caari iotatsi, eiro imatirotsi yoametantiri iotatsiri.
8 Antsipetashitearo ampincatsateri caari iotatsi,
oquempeta atsipetashitaro ashitiquiro mapi varacatsaqui.
9 Yora shinquitincari eiro iquemiro onquenteri totseequi,
aisati caari iotatsi, eiro imatirotsi inquemero icantiriri iotatsiri.
10 Yora manatirori chacopi quentashitariri maaroni avisayetatsiri,
iquempetacari antaveetacairiri caari iotatsi ivancoqui.
11 Yora otsiti yoipiaro iyamarancaro,
aisati iriori caari iotatsi, yapiitapinitiro caari cameetsatatsi.
12 Yora caari iotatsi yanaacotiri yora jitacantashitachari ioti.
13 Yora peranti te incoyeji irantaveete, icantashiyeta:
“Anta avotsiqui timatsi anteariite maniti, yoyeaquena.”
14 Yora peranti inicacota imaamentoqui,
iquempetacaro shevatacaarori ashitacorontsi, ocantani opiapiata.
15 Yora peranti yajiricavetaro yoantari,
iro cantaincha eiro imatirotsi iroanquero iraco iroanteari.
16 Yora peranti ijitacantashiveta iotasanoti,
yanaacotaqueri caratatsiri 7 iojeitatsiri yaquiro sampitantsi.
17 Ariorica irantavacaajeitea irancapaaquerica pashini,
iquempetacari ajiriquiriri otsiti iyempitaqui.
18-19 Yora amatavitiriri itsipavintsatari, impoiji icanti: “Irointi nantavintsatimpi”,
iquempeta shinquiventicari pishonquirori chacopipee amorecatsiri oamantatsiri.
20 Eirorica otimitsi tsitsi, otsivaqui paamari,
aisati eirorica otimitsi cantantsiyetatsiri, ompeanaquea antavacantsi.
21 Ontimerica tsimenquito, irotaque ontimanteari paamari;
ora inchajempequi irotaque amorecanteari;
aisati ontimanteari antavacantsi, intimerica quishincari.
22 Ora cantacotantsipee, oquempevetacaro chochoqui,
oshequi icoasanoyeetiro iriniyeetero.
23 Yora neanavetachari cameetsajenca, iro cantaincha icoaque iramatavitante,
iquempetacari chomo yovichaacotanteetarori plata.
24 Yora quisanentantatsiri imaniro ariorica ineanati,
iro cantaincha timatsi iquenqueshiretiri iranteri caari cameetsatatsi.
25 Eiro piquemisantiritsi ariorica ineanatimpi cameetsa;
tempa ora iquenqueshiretiri iyoshitaca caari cameetsatatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Omavetaquea irimanavetearo iquisa,
iro cantaincha ari irioyeetaquero iranteri caari cameetsatatsi.
27 Yora quianaterone omoro, irisati tetajearone,
aisati titiyeroneri antearo mapi, irisati ompichaaje.
28 Yora tseeyari te irineacameetsatero queariotasanotatsiri;
aisati neanavetachari cameetsajenca, iponeacantaro eiro
isaviquitsi cameetsa.

27 1 Eiro pishemetimentirotsi paita panteri osaitequera;
tempa, te pioteji paita avisatsineri.
2 Te oncameetsateji pineacameetsatashitea avisati,
irintiquea neacameetsatempine pashini.
3 Ora mapi aisati impanequi oshequi otenati,
iro cantaincha opomerentsitasanota ariorica inquishea caari
iotatsi.
4 Ora tsimaajencatantsi oashinoncanti, aisati quiisantsi otsoncanti;
iro cantaincha yora tsaneacotantachari, eiro imayeetiritsi
iroimajerenteeteri.
5 Ocameetsati incantimentasanoyeeteri cameetsa timatsiri irantane,
anaacotiro inintantaveta, terica ironijantero.
6 Ocameetsati aventeari tsipavintsateeri iroashinoncaavetee.
Irintiquea quisheeri irovetsaveteerica cameetsa, aamaventeari.
7 Yora quemachari, impincanaqueri ija pitsi;
irintiquea tasheasanotatsiri, impochatimotanaqueri
quepishivetachari.
8 Yora jayetatsiri areejiqui, yojoquiro inampi,
iquempetacari tsimeeri arayetatsiri areejipeequi, yojocanaquero
imenco.
9 Ora casancajencatatsiri oimoshirencanti intiriyeetearorica;
aisati oquempeta incanteerica atsipavintsatari, cameetsa
anquimoshiretanaque.
10 Eiro pojoquiritsi pitsipavintsatari aisati itsipavintsatari piri.
Ariorica ompomerentsitimotempi, eiro picantiritsi pirenti.
Ocameetsati paventeari irinti saviquimotimpiri quempeji,
yanaacotiri pirenti savicatsiri areejiqui.
11 Notomi, ocameetsati piotasanote, pinquimoshiretacantenari;
irotaque nomatantearir nanqueri cantanatanari.
12 Yora quenqueshireachari yamaacoventasanotaro covencayetatsiri,
eiro avishimotantaritsi;
irintiquea caari quenqueshireacha, aiquero irijatatiye
inquemaatsitearo.
13 Yora coatsiri impinacoventeri pashinisati, ocameetsati iraiteri iriori
iitsaare,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irosati impinatantajeariri ireevetiriri.
14 Ariorica povetsatari tsipavintsatimpiri capichajirica quitaite,
picajemacotiririca,
oquempetaca piquisanentaqueri.
15 Ora tsinane quishincaro;
oquempetacaro ovitejapinitantari opariirica incani.
16 Ariorica ancoavetea aimajerentero,
oquempeta acoaveta aimajerentero tampea, aisati ajiricaajaterime
quejitsi.
17 Ora ashiro yameecanteetaro oshaninca,
aisati iriori atiri iroametavacayea.
18 Yora tsameetacotirori inchato iyera, iriotaque oyearone oitsoqui;
aisati amenacoventiriri cameetsa nampitariri,
irineacameetsatasanoteri.
19 Ora iquenqueshireantari atiri, iotacairi jaoca icantari;
oquempetaca yamenaajatiro nija, oconijatanaque ivoro.
20 Ora caamanetantsi, itijanteetari aisati icoasanoyevetari atiri,
eiro catsini ojoquiritsi.
21 Yora oro aisati plata itayeetiri paamariqui, icameetsatantari,
yora atiri iotanteetariri, icantacoyeetiri: Icameetsati.
22 Yora caari iotatsi impasanatapiniyeevetearirica,
eiro yojoquirotsi iquenqueshiretiri caari iotanta.
23 Pamenasanoteri cameetsa povishatepee,
aisati pinquenqueshireacoteri itsipapee pivira;
24 tempa ora yashiyeevetari aisati pincatsariventantsi
eiro ocantani ontime.
25 Ariorica oshiocanaje paashitomashi toncaaripeequi,
irotaque iroajeari povishatepee,
26 aisati ontimasanote iviti pivirapee, pinquitsaajeiteari,
iriotaque pimpimanteri pamanantanteari piipatsite,
27 aisati ontimasanote otsomi: tecatsi coiteimotempine;
irotaque poacaajeiteariri pitomipee jeri pinampirepee.

28

1 Yora caari cameetsatatsi ishiashita tecatsi oijanavetearine;
irintiquea cameetsajeitatsiri ineaperota, iquempetacari anteariite
maniti.
2 Teerica irisavicajeite cameetsa atiripee,
aiquero yoshequiashitanacari pincatsariyevetachari;
irintiquea pincatsariventantatsiri cameetsa, ioti isavicacanti cameetsa.
3 Yora caari cameetsatatsi oashinoncairiri coiteaveetatsiri;
iquempetacaro antearo incani tsonquirori panquirentsipee.
4 Yora jocajirori icantacantiri Tasorentsi, iveshireimentari yora caari
cameetsatatsi;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irintiquea yora moncarajeitirori, iquisanentaqueri.
5 Yora caari cameetsajeitatsi te irioteroji catsini cameetsayetatsiri;
irintiquea pincatsatiriri Tasorentsi, iotasanotiro maaroni.
6 Ocameetsatasanoti eiro ashitaarantatsi, irointiquea ancameetsate,
ashitaarantavetearica, irointi antashiyetearo paitapeerica.
7 Yora moncaratirori icantacantiri Tasorentsi, iriotaque evancari quenqueshireachari;
irintiquea caratiriri oashentipee, yoashiventairi iriri.
8 Yora oanairori ovinaro yashiyetari,
impioteneri neshinoncatiriri coiteaveetatsiri.
9 Itimirica caari quemisantiro icantacantiri Tasorentsi,
aisati iriori eiro iquemisantirotsi iquenquetsatacaavetariri.
10 Yora caari cameetsatatsi antacairiri cameetsajeitatsiri caari cameetsatatsi,
irisati oashinoncaajanchane;
irintiquea caari timatsi irantane, irineero cameetsatatsiri.
11 Yora ashitaarantincari ijitacantashitaca iotasanoti;
irintiquea yora caari ashitaarantacha quenqueshireachari,
ario iriotacotaqueri jaoca icantari.
12 Ariorica iranaacotante cameetsajeitatsiri, inquimoshiretasanojeite;
ariorica iranaacotante caari cameetsajeitatsi, irimanapitsajeiteari atiri.
13 Yora manacotirori irantane, eiro itimitsi cameetsa;
irintiquea camantacotirori, irojocanajerorica, impeacoyeetajeneri.
14 Inquimoshirete atiri pincatsatapinitiriri Tasorentsi;
irintiquea quisoshiretatsiri, irashinoncayempa.
15 Yora caari cameetsatatsi pincatsariventirori nampitsi, itimajeitinta coiteaveeyetatsiri,
iquempetacari anteariiti maniti amoroatsiri, terica meeni covencatatsiri.
16 Yora pincatsariventantatsiri caari quenqueshireatsa cameetsa,
aiquero ijatatii yoashinoncanti;
irintiquea caari neveyetaro paitapeerica, osamani intime.
17 Yora oantatsiri tecatsi intacotearine,
aitaque iroyeetajeri iriori.
18 Yora savicatsiri cameetsa, tecatsi incanteeteri;
irintiquea caari cameetsatatsi, irashinoncayea.
19 Yora antaveetatsiri ontimimotasanoteri iroyeari;
irintiquea caratiriri peranti, incanteani oncoiteimoteri.
20 Yora cameetsatatsiri iriveshireimenteeteari;
irintiquea coasanotirori irashitaarantea, iroashinonqueeteri.
21 Te oncameetsateji pinashitacantea;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yora aantariri ishaninca capichaji, yantaquero caari cameetsatatsi.
22 Yora coanontarori irisati, ishintsiventiro irashitaarantanteari;
iro cantaincha te irioteji omapoqueri coajica oncoiteimoteri.
23 Coajica pineacameetsatanajeri cantimentimpirori pantane,
iranaacoteri yora cantimpiri: “Picameetsati.”
24 Yora coshitiriri ashitariri, aisati cantatsiri: “Tecatsi nante”,
iriotaque tsipavintsatariri oantajeitatsiri.
25 Yora coasanotashiyetarori paitapeerica, iriotaque intacantarori yantavacaa;
irintiquea shiretariri Tasorentsi, irisavique cameetsa.
26 Yora caari iotatsi ishemetimentiro iquenqueshireashiyetari;
irintiquea iotasanotirori yantiri, tecatsi avishimoterine.
27 Yora amitacotiriri coiteaveetatsiri, tecatsi coiteimotearine;
irintiquea caari amitacoterine, oshequi incantimayeeteri.
28 Ariorica iranaacotante caari cameetsajeitatsi, irimanapitsajeiteari atiri;
ariorica incamajeitaque, impincatsariventante cameetsajeitatsiri.

29 1 Yora icantimenteevetari irantane, ariorica inquisoshiretanaque,
intsipaite intsoncajea, tecatsi incantacotajea.
2 Ariorica impincatsariventante cameetsajeitatsiri, inquimoshirejeite atiripee;
irompa iriorica pincatsariventantatsine caari cameetsajeitatsi,
irashinoncaajeitea atiripee.
3 Yora evancari iotatsiri yoveshireacaari iriri;
irintiquea antayetirori neavintsayetirori shirampari, itsoncashitari
iireequite.
4 Yora pincatsari antirori cameetsayetatsiri, ineacameetsatiri icarajeitiri;
irintiquea shintsinatantashitachari impinatanteari quireequi,
intsoncacanteri.
5 Yora neacameetsapinivetariri itsipavintsatari,
irointi icoaque iramataviteri.
6 Ora yantiri yora caari cameetsatatsi, irisati ompomerentsitimotajea;
irintiquea cameetsatatsiri, isaviqui cameetsa, iquimoshireti.
7 Yora cameetsatatsiri iquenqueshireacotiri coiteaveetatsiri paitarica coiteimoyetariri;
irintiquea caari cameetsatatsi, te inquenqueshireacoteri.
8 Yora coajeitatsiri irantante, iquisacaari maaroni inampiquiniri;
irintiquea iojeitatsiri, imajereti eiro iquisavacantatsi.
9 Yora iotatsiri, ariorica irineaveeterica caari iotatsi,
inquisanaqueri, irishirontimenteari,
aisati eiro imatirotsi irovetsiquero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yora oantatsiri iquishiri cameetsatatsiri;
icoasanoti iroyeri.
11 Yora caari iotatsi iquisasanota, te irioteji irimajerete;
irintiquea iotatsiri, intsipaite iroimajerentajeiteri.
12 Yora pincatsariventantatsiri quemisantashiyetarori tseeyantsipee,
yantacayetaqueri iriori amitacojeitiriri.
13 Yora yoashinonqueetiri aisati oashinoncantavetachari
iquempeavacaajeitaca,
ipaqueri Tasorentsi yamenantari apiiteroqueti.
14 Ariorica yojocaacoventiri pincatsari cameetsa yora coiteaveetatsiri,
incanteani impincatsariventante.
15 Impasayeeterica aisati incantimenteeterorica antaqueri, ari
ayotanaje;
irintiquea jananequi caari yoameyeeti, yoashiventairo iriniro.
16 Ariorica yoshequiasanojeitanaque caari cameetsajeitatsi,
ontimasanotanaque caari cameetsatatsi;
irintiquea cameetsajeitatsiri irineeri intsoncajeitea.
17 Poameteri pitomi irisavicacantantempiri cameetsa,
aisati oshequi iroimoshirenquempi.
18 Teerica ontime oametantsi icantiri Tasorentsi, eiro iotitsi paita
irantajeiteri atiri;
irintiquea moncaratirori icantacantiri, inquimoshirejeite.
19 Eiro amatirotsi anquenquejayeri aneanequi yora peranarontsi,
inquemavetaquea, iro cantaincha eiro iquemisantitsi.
20 Yora caari iotatsi yanaacotiri neaveetashiyetachari caari
quenqueshireacha.
21 Yora caari oametiri inampire ainiroquera ijananequitapaini,
eiro ipincatsatiritsi, ari iroashiretacaaqueari.
22 Yora quishitatsari shintsini, iriotaque poneacantarori yantavacaa;
aisati oshequi yantayetiro paitapeerica.
23 Yora shemetatsiri, iroashiventeeteri;
irintiquea caari shemetatsi, impincatsayeeteri.
24 Yora caratiriri coshinti iquisanentaja irisati;
omavetaquea inquemacoyevetaquearo iroamaimayeeteri, eiro
icamantacotirotsi.
25 Ora oimintsaroiriri atiripee, irotaque jocairiri;
irintiquea shiretariri Tasorentsi, yojocaacoventiri.
26 Oshequi jatashitiriri pincatsari icoacotiri iramitacoteri;
iro cantaincha apaniro Tasorentsi icantacoventanti cameetsa.
27 Yora cameetsajeitatsiri te incoyeji intsipateari caari cameetsajeitatsi;
aisati iriori caari cameetsajeitatsi, te incoyeji intsipateari
cameetsajeitatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantayetiri Agur

30 1 Yora Agur, itomini Jaqué Masaquiniri, icantiri Itiel jeri Ucal,
icantajeitiri:
2 Te niotasanoteji catsini, nanaacotaqueri itsipapee te nioteji.
Te ontimimotena noquenqueshireantari.
3 Te ontimimotenaji iotantsi; te catsini niotacoteriji Tasorentsi
cameetsatasanotatsiri.
4 ¿Jaanicampa matirori ijati inquitequi aisati ipiajaro aca quipatsiqui?
¿Jaanicampa matirori tampea yajiriquiro?
¿Jaanicampa matirori incajare yampinaiquiro iitsaarequi?
¿Jaanicampa oaquerori overapaaca quipatsi?
¿Jaanicampa iotirori ivajiro aisati ivajiro itomi?
Piotirompa, pincantename.
5 Yora Tasorentsi yojocaacoventiri shirejeitariri;
oquearíotasanotaque maaroni icantasanotaqueri, ocameetsati
ashirejeitearo.
6 Eiro catsini povaayetajirotsi icantaqueri;
tempa ari incantimentaquempiro, aisati incantempi, avinti
tseeyari.
7 Notasorentsite, ocarati apite noncoacotempiri,
pimatasanotenaro tequerata meeca noncame:
8 pojocaacoventenaro caari quearíotatsi aisati tseeyantsi,
eiro pishinetanatsi nashitaarantea aisati noncoiteayete;
irointi pimpenaro coiteimotanari noyeari.
9 Ariorica ontimimotasanoyetena paitapeerica,
aitaque nompeacotanajempi, noncante: “Te niotempiji”.
Ariorica oncoiteimotaquena, ario noncoshitaque,
aitaque nontseencanaquempi.
10 Eiro picantimatiritsi iperanayeetari, iquemimpicari peranatariri;
tempa ario incantimatanaquempi iriori, impoiji
pashinoncaimentearo pantaqueri.
11 Ainiro atiri oamaimatiriri iriri,
aisati te irineacameetsatero iriniro.
12 Ainiro jitacantashitachari icameetsajeiti;
iro cantaincha te irojoquero irantane.
13 Ainiro jitacantashitachari irioperotasanojeiti;
irotaque itseencajeitantariri itsipapee.
14 Ainiro timatsiri isataamentopee, iro timimoterineme irajipee,
aisati iotsirojaniquitepee, iro timimoterinemeri itsitipancanaaji,
intsoncasanotantearíri coiteaveetatsiri nampitsiquiniri.
15 Yora penta timatsiri apite irishinto,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

apaniro ioti ocoacotantapiniti.
16 Ainiro caratatsiri 4 apanivanimotirori ocoiri:
ora omoro yoanteetariri camatsiri,
ora tsinane shiravaro,
ora quipatsi pirijatatsiri,
jero paamari coasanotatsiri tsitsi.
17 Yora caari neacameetsaterine iriri aisati shirontimentarori iriniro anteashipataquerica,
ocameetsati inquitsoreajaquiteri iroquipee tisoni aisati paquitsa iroyeari intsonqueri.
18-19 Ainiro caratatsiri 4 oacaanari cavaco caari nomati niotacotero jaoca icantajeitari:
jaoca icanta paquitsa yarayeti jenoquinta,
jaoca icanta maranque inoshica imperitaqui,
jaoca icanta antearo pitotsi avishiro incajare,
aisati jaoca icantari shirampari tsipatarori tsinane.
20 Jero ocantari tsinane aimentariri ojime:
antaqueririca shirampari impoiji oncaataje, ari oncante: “Tecatsi nante.”
21 Ainiro caratatsiri 4 caari yamaveyeeti oimintsaroiriri atiripee:
22 yora nampirentsi pincatsaritanajantsiri,
yora caari iotatsi otimimotasanotiri yoari,
23 ora tsinane caari icoyeeveta, aajantsiri ojime,
yora nampirentsi poyeetanajearone nampitarori.
24 Aca quipatsiqui timatsi caratatsiri 4 irijaniquiyevetachari iotasanotatsiri, yanaacotiri ioyevetachari:
25 yora sancoripee oshequianti ini, te irishintsiveteaji,
icantani ipiononta iroanaro osarentsiqui;
26 yora quiimapee te iroshequitasanoveteaji,
iro cantaincha itimajeiti oshetayeti imperita;
27 yora tsinaropee, te aneajeivetearíji jivaterine,
iro cantaincha cameetsa iquisoavacaajeita jaocarica irijateri;
28 iro cantaincha macotajaniquipee yajiriqueetiri acotsiqui,
aisati yareeta ivancoqui pincatsari.
29 Ainiro caratatsiri 4 caari tsaroatsi, neaperotachari yaniijeiti:
30 yora anteariite maniti covencatatsiri, tecatsi materine iroimishiyeeteri aisati tecatsi ampitetearine;
31 yora teapa shemetatsiri,
yora shirampari chiivo,
aisati pincatsari jivatacairiri manajeitachari.
32 Teerica pioteji pijitacantashitaca avirori pipincatsariti,
aisati picoashitaca pantero caari cameetsatatsi;

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ocameetsati pinquenqueshirempa.
33 Ariorica pimpishaajateri otsomija vaca, ari paavaque orejipatsa,
aisati pantisanquerica shintsi piirinaqui, osotoantanaque piraja;
pinquisacayemparirica itsipa, ari pantantaque.

Ocantayetiriri iriniro Lemuel

31 1 Jero ocantiriri iriniro Lemuel, pincatsaritatsiri Masaqui:
2 Notomi, pinquemisantena, narotaque timimpiri;
tempa iquemaquena Tasorentsi nocantasanotaqueri,
irotaque notimantaquempiri.
¿Paita noncamantempiri pashini?
3 Eiro pishintsitimentiro pincoashiyetearo tsinanepee;
tempa irotaque peacaajeitacariri pincatsariyetatsiri,
4 Aisati te oncameetsateji, Lemuel,
yora pincatsari aisati jivatacantayetatsiri
irirayetero ovaja jero shintsijayetatsiri;
5 tempa ario impeacojeitanaquearo icantacoventanti cameetsa,
eiro ineshinoncatanajiritsi caari piacoventachane.
6 Aitapaaque pirayetaquero ovaja cachojatatsiri aisati shintsijayetatsiri;
irointi irajeitiri oashirejeitachari.
7 Irirajeiterorica, eiro iquenqueshireanajirotsi,
intsoncacotea aisati irashinoncaajeitea.
8 Pincantacoventeri cameetsa yora itsenqueetiri;
¡pimpiacoventeari yora caari piacoventachane!
9 Pincantacoventeri aisati pamitacoteri;
¡pojocaacoventeri coiteavetatsiri aisati caari piacoventachane!

Ineacameetsayeetiro tsinane cameetsatatsiri osaviqui

10 Pomerentsi aneantearori tsinane savicatsiri cameetsa;
¡anaacotiro mapijaniquipee pinatasanovetachari!
11 Yora ojime te iraamayemparo paita antayeteri,
aisati te oncoiteimotearíji paitarica aayetiri.
12 Ocantani maaroni quitaiteripeequi oveshireacaari ojime.
13 Ojati amananti iviti ovisha jero lino,
cameetsa oquimoshireventiro antaveeyetiri.
14 Oquempevetacaro antearo pitotsi poneatsari areejiqui amayetirori
ovararontsipee.
15 Otinaita tequerata onquitaiteaje,
ocoventiri otomipee aisati onampirepee.
16 Amenanontiro quipatsi cameetsatatsiri aisati amanantiro,
ora aantayetari antaveerequi, irotaque amanantantayetari
opanquiyetiri ovamashi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ocantani oshintsiventiro antaveeyetapiniti quitaiteripeequi.
18 Amenacoventiro cameetsa opimantayetiri,
ocantani antaveeti irosati ontsitenitanaje.
19 Irosati quiricayetatsi aisati otijayeti quitsaarentsipee.
20 Ocantani amitacotiri ashinoncaincari aisati coiteaveetatsiri.
21 Te onquenqueshireacoteriji otomipee ayeri iyatsincare; tempa
otijanontayetiri iquitsaatari.
22 Irosati antanontacha ovashicaropee
aisati oquiitsaataro jentamaotasanotatsiri.
23 Yora ojime iotasanotiri inampiquiniri,
aisati ipincatsatasanoyeetiri.
24 Aisati otijayetiro quitsaarentsi jeri shintoropee,
opimantayetiniri amanantayetatsiri.
25 Ocantani oshintsiventiro antaveetapiniti aisati ipincatsajeitiro
oshanincapee;
te onquenqueshireacotero avisayetatsineri quitaiteripeequi.
26 Ocantani oneanatantaro cameetsa iotantsi,
aisati onintasanojeitiri oamejeitiri.
27 Cameetsa amenacoventasanotiro timimoyetirori ovancoqui,
te catsini oacotantayeteaji, irosati antaveenontacha.
28 Yora otomipee aisati ojime ineacameetsatasanotiro; icantiro:
29 “¡Oshequi onaveta tsinanepee savicatsiri cameetsa,
iro cantaincha panaacotasanotiro avinti!”
30 Ocameetsavoroveta tsinanepee aisati oanencayeveta,
iro cantaincha amatavitanti, ari ompeanajea;
irointiquea tsinane pincatsatiriri Tasorentsi,
ocameetsatasanoti; iriveshireimenteetearo.
31 ¡Pincantacotero maaroni nampitsiquiniri: “Ocameetsataque”!
¡Piveshireimentearo maaroni omayetaqueri!

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Mateo Isanquenatacotaqueri Jesoquirishito, Jaoca Icanta Iriori Yoavisacotanti

Isanquenataquero ivajiropee ishanincapeeni Jesoshi.
(Ir. 3.23-38)

1 1 Meeca nosanquenajeitempiro ivajiropee icharinepeeni
Jesoquirishito. Tempa irio ishanincani Iravirini aisati Avaramani.
2 Ari itimini Avarama. Iri itomi iriori: Isaca. Iri itomi iriori Isaca:
Jacovo. Iri itomipee iriori Jacovo: Jora aisati irirentipee. 3 Iri itomipee
Jora: Jareshi aisati Sara. Iro irinironi Jareshi opajitani Tamara. Iri
itomi Jareshi: Eshiromo. Iri itomi Eshiromo: Arama. 4 Iri itomi Arama:
Aminarava. Iri itomi Aminarava: Naso. Iri itomi Naso: Saramo. 5 Iri
itomi Saramo: Voso. Iro irinironi Voso opajitani Arava. Iri itomi Voso:
Overe. Iro irinironi Overe opajitani Oroto. Iri itomi Overe: Jese. 6 (6,17a)
Iri itomi Jese: Iraviri, yora pincatsaritatsiri. Ari icarajeitaque iriori 14
shirampari.

Impoiji itimi itomi Iraviri: Saromo. Iro iriniro Saromo ora yaaveitaniri
Oriashi. 7 Iri itomi Saromo: Orovoama. Iri itomi Orovoama: Aviashi.
Iri itomi Aviashi: Asa. 8 Iri itomi Asa: Josavata. Iri itomi Josavata:
Jorama. Iri itomi Jorama: Oshiashi. 9 Iri itomi Oshiashi: Joatama.
Iri itomi Joatama: Acasa. Iri itomi Acasa: Eshequiashi. 10 Iri itomi
Eshequiashi: Manasheshi. Iri itomi Manasheshi: Amo. Iri itomi Amo:
Joshiashi. 11 (11,17b) Iri itomi Joshiashi: Jeconiashi, aisati irirentipee.
Ari icarajeiti iriori aisati 14 shirampari. Itimantari Jeconiashi, yora
soraropee poneachari Vavironiaqui yaajeitanaqueri maaroni joriopee anta
inampiqui.

12 Impoiji itimi itomi Jeconiashi: Saratiyeri. Iri itomi Saratiyeri:
Sorovaveri. 13 Iri itomi Sorovaveri: Aviori. Iri itomi Aviori: Eriaquimi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iri itomi Eriaquimi: Asoro. 14 Iri itomi Asoro: Saroco. Iri itomi Saroco:
Aquimi. Iri itomi Aquimi: Erioro. 15 Iri itomi Erioro: Erisara. Iri itomi
Erisara: Mata. Iri itomi Mata: Jacovo. 16-17 (16,17c) Iri itomi Jacovo: Jose.
Iri Jose ojimetsori Maria, ora iriniro Jesoshi. Ipajitiri aisati Quirishito.
Ari icarajeiti maaroni iriori shirampari 14.

Itimapaaque Jesoshi.
(Ir. 2.1-7)

18 Meeca noncamantempi jaoca ocantari itimantacari peerani
Jesoshi. Ainiro yora Jose ijinatsori, opajita Maria. Isareacaro irayero,
iro cantaincha tequera irineero. Iro cantaincha otsomontetaque: iro
otsomontetantacari otasoncaquero Ishire Tasorentsi. 19 Iro iotantacari
Jose otsomontetaque, iquenqueshireaca iriori: "Te oncameetsateji tsinane.
Timatsiata oneayetiri. Eiro nairotsi". Iro cantaincha icameetsataque,
icoaque incavintsayero Maria, te irininteji iroashiventayero;
iquenqueshiretanaca: "Eiro nocamantajeitiritsi oshanincapee,
ishirontimentarocari. Apaniro noncantero irointi: 'Eiro meeca
naimpitsi' ". 20 Irootaque iquenqueshiretanaqueri, irosati imapocantacari
inampire Tasorentsi, ineamainetaqueri. Icantapaaqueri:
—Jose, tempa aviro ishanincani Iravirini, eiro piquenqueshireatsi.
Tecatsi onee shirampari pijinatsori. Iro otsomontetantacari otasoncaquero
Ishire Tasorentsi. 21 Coajica ontimeri otomi, pimpajiteri iriori Jesoshi. Iro
pimpajitantearíri Jesoshi iroavisacojeiteri antayetirori caari cameetsatatsi.
22 Iro intimanteari iriori omoncaratanteari isanquenatiniri peerani
camantantatsiniri Isayashini. Irio Avincatsarite sanquenatacaaqueriri.
Jero oca icantiniri: 23 "Coajica ontsomontetashitanaquea caari neiri
shirampari, ontimeri otomi. Impajiyeeteri Emanoere". Iro Emanoere
ocanti aneanequi arori: "Itsipajeitaquee Tasorentsi".
24 Ari itinaanaca Jose, iquemisantaquero icantaqueriri. Ijatashitaquero
Maria, icantaquero:
—Ari coajica naasanotempi.
25 Iro cantaincha tequera irineeroji: iro caariquera ineantaro, tequera
intimeji otomi. Itimantacari, ipajitaqueri Jesoshi. Impoijiquea yaasanotaq
uero.

Ipoqui ioyevetariri impoquiro irineeri Jesoshi.

2 1 Ari itimapaaque Jesoshi anta Verequi. Otimi Vere anta Joreaqui.
Itimantacari Jesoshi, irio pincatsariventantatsiri Eroreshi. Ari
yareetapaaca Jerosarequi poneajeitachari pashiniqui quipatsi, anta
arejiqui. Iquenapaaque anta iquenapainta catsirincaiteri. Ishiavetari
saserotepee, ioyevetari impoquiropee, paitaricapee. 2 Isampitapaaqueri
jerosaresati:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Jaoca yora ivincatsarite joriopee, yora iroaquera timaintsiri?
Noneaqueri anta nonampiqui impoquiro iotacaanari itimaque. Meeca
nopoqui nompincatsateri.
3 Iquemantacariri yora pincatsari Eroreshi, iquenqueshireanaca,
aisati iquempejeitaca maaroni jerosaresati. 4 Impoiji yora Eroreshi
icajemacantajeitaqueri maaroni jivatacaajeitaqueriri saserotepee aisati
maaroni yora oametantajeitirori sanquenarentsi. Isampijeitaqueri:
—¿Paita ocantiri Sanquenarentsi? ¿Jaoca intimapeeri yora
Quirishitotatsiri?
5 Yacajeitanaqueri:
—Ocanti Sanquenarentsi intimapaaque Verequi, aca
Joreaqui. Irootaque isanquenatacotitacariniri peerani yora
quenquetsatacantantatsiniri pajitachaniri Miqueashi: 6 "Otimi Vere anta
Joreaqui. Eiro itseencajeitirotsi ora nampitsi. Tempa imponeaquea anta
Pincatsarisanori. Impincatsariventajeiteri maaroni joriopee".
7 Impoiji imanaquero Eroreshi icajemacantaqueri yora coatsiri irineeri
Jesoshi. Isampijeitaqueri:
—¿Jaoca ocaratiri pineantacariri impoquiro piotantacari itimapaaque
pincatsari? Pincamantasanotena niotasanotantearori itimantacari.
8 Ari icamantaqueri. Impoiji icantaqueri aisati:
—Cameetsa pijajeite meeca Verequi, pamenaiteri jaocarica
isavicasanotaqueri yora jananequi. Ariorica pineapaaqueri,
pimpocaje aisati aca, pincamantapeena. Nocoaque noneeri narori,
nompincatsatanteariri.
9 Ari ijajeitanaque. Nianqui ineajiri aisati impoquiro ineaqueri
chapinqui anta iponeacanta. Ijivatanaqueri impoquiro anta itimaquenta
jananequi, impoiji yaratincapaaque anta, iojeitantapaacarori ivanco.
10 Iquimoshireimentasanotacari impoquiro iotacaajeitaqueriri.
11 Impoiji ijatanaque pancotsiquinta, iqueapaaque. Ineapaaqueri
Jesoshi, aisati iriniro. Itiyeroashitapaacari Jesoshi, ipincatsatapaaqueri.
Impoiji itatareapaajiro itsivoote, yaajiro ashirotatsiri pajitachari oro.
Opinatasanotaca. Aisati yaajiro casancayetatsiri, ipajeitapaaqueri.
12 Impoiji imaajeitanaque irioripee. Ineamainetaqueri Tasorentsi,
icantaqueri:
—Eiro pipianajatsi anta Eroreshiqui; ariorica pimpianaje piipatsitequi,
pinquenanaje pashiniqui avotsi.

Ishiajeitanaca Ejipitoqui Jose, jero Maria; yaanaqueri Jesoshi.

13 Ari ipiajeitanaja yora iovetariri impoquiropee. Impoiji aisati yora
Jose ineamainetaqueri inampire Avincatsarite. Icantapaaqueri:
—Meeca pijajeite: avirori, yora jananequi, aisati iriniro.
Pishiajeitanaque Ejipitoqui. Pisavicajeitapaaque anta irosati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

noncantantempiri. Irotaintsi incoayeteri Eroreshi yora jananequi. Icoaque iroyeri.

14 Irosati ijajeitantanaca, nianquiiteni tsiteniri. Yaanaqueri jananequi anta Ejipitoqui, itsipatanacaro iriniro. 15 Ari osamanitanaque isavicajeitapaaque anta. Impoiji icamaque Eroreshi. Iquemacotaqueri icamaque, irosati ipiajeitantaja anta iipatsitequi. Irootaque peerani isanquenatacotaqueniri oca yora quenquetsatacaantatsiniri pajitachari Oseashi. Iriotaque Avincatsarite sanquenatacairiri. Isanquenatini: "Icanti Tasorentsi: 'Intimavetea notomi anta Ejipitoqui, noncajemajeri impiaje aisati' ".

Yora Eroreshi yoacantaqueri jananequipee.

16 Impoiji ionirotanaque Eroreshi yamatavitaqueri yora iovetariri impoquiropee: te impiajeji aisati. Ari iquisasanotanaca, itiancaqueri soraropee, icantiri:

—Pijajeite anta Verequi, poajeiteri maaroni jananequipee, pintsoncajeiteri maaroni shirampari: iroaquera timayetatsiri, maaroni; aisati poajeiteri moncaratainchari apite irosarintsite, maaroni.

Ja, icantaqueri chapinqui yoranqui tequera irimoncarateroji Jesoshi apite irosarintsite. 17 Aisati isanquenatacotaqueroni oca yora quenquetsatacaantatsiniri pajitachaniri Jeremiashi: 18 "Oncajemacotasanoteri aramasato otomipee, oshequi iraacojeiteri. Ompajitea Araquere iraacoterineri otomipee. Iro oashiretanteari iroiteetero otomipee, maaroni".

Ipianaja Jose Nasaretequi, yaanajiri Jesoshi aisati iriniro.

19 Ari impoiji icamaque Eroreshi, ainiroquera isaviqui Jose iriori anta Ejipitoqui. Impoiji ineamainetajiri aisati inampire Avincatsarite, icantaqueri:

20 —Tsame pimpianaje anta piipatsitequi, paanajeri jananequica aisati iriniro. Camaque meeca coavetachari iroyerime.

Ari ipajijeitirori iipatsite Jose iipatsiteni Ishiraerini. 21 Ari ijatanaji, yaajeitanajiri anta iipatsitequi. 22 Iro cantaincha yareetantajari Jose, icamanteetiri:

—Irio pincatsariventajeitiriri meeca joreasati yora Arequerao. Ipoyeetajari iririni: yora Eroreshini.

Ari aisati itsaroacaapaacari Jose yora pincatsaritajantsiri, aisati ineamainetaqueri Tasorentsi, icantiri:

—Paamayeariyea yora Arequerao.

Irosati yovaantanaja Jose anta Carireaqui. 23 Yareetapaaca, isavicapaaque nampitsiqui pajitachari Nasarete. Irootaque omoncaratantacari isanquenatacotiteetacariniri Jesoshi: "Imponeaquea Quirishito Nasaretequi".

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Joa vaotisatantatsiri iquenquetsatacantapiniti anta caaraiteriqui.
(Mr. 1.1-8; Ir. 3.1-18; Joa 1.19-28)

3 1 Ari impoiji ijataque Joa, yora vaotisatantatsiri ora caaraiteriqui: ora
carireaquiniri. Iquenquetsatacaapinitiri ishaninca, 2 icantapinitiri:
—Pinquenqueshirejeitanaquea, eiro piquempejeitajatsi peerani:
paventajeiteari meeca Tasorentsi, irotaintsi impincatsariventajeitee.
3 Ari peerani iquenquetsatacotaquerini Joa yora
quenquetsatacaantatsiniri pajiveitachaniri Isayashi. Jero oca
isanquenatacotaquerinirі Joa: “Coajica inquenquetsatacaajeiteri
ishaninca anta caaraiteriqui, incanteri: ‘Paamayeariyea Avincatsarite,
pincameetsatanaque paacameetsatavacaajeitanteari’ ”.
4 Irio iquitsaatari Joa tijachari iviti cameyo. Irio ishiticatsaquitari
meshinantsitsa. Yoapinitari quentori aisati irapinitiri ija pitsi.
5 Ijatashijeitaqueri maaroni jerosaresati iquemisantajeitavaqueri,
aisati maaroni joreasati aisati maaroni savicajeitatsiri Joriraniqui.
6 Icantajeitapaaqueri:
—Ainiro nantayetiri caari cameetsatatsi. Nocoaque incavintsayena
Tasorentsi, iroavisacotajena.
Impoiji ivaotisajeitavaqueri Joa Joriraniqui.
7 Aisati ipocajeivetaca variseopee aisati saroseopee, icoajeivetaca
irivaotisajeiteame, iro cantaincha iquisatsatavaqueri Joa. Icantavaqueri:
—Te pincameetsajeitejive, quempejeitaquempi maranque.
¿Pijitashijeivetampa eiro yoasanquejeitimpitsi Tasorentsi? 8 Picoajeitaquerica
novaotisajeitempi, ari cameetsa pisavicajeite niotanteari pojocasanotaquero
caari cameetsatatsi pantapinijeitiri. 9 Picantajeivetaca: “Narojeitaque
ishanincani Avaramani, aitaque irineacameetsataquena Tasorentsi”.
Pamatavitaja avisati. Incoaquericame Tasorentsi, impeajerome oca mapi
ishanincani Avaramani, iro cantaincha eiro ojatitsi inquitequi. Aisati
piquempejeitaca avirori: patsipetashijeitacaro pishanincavetacari Avaramani.
10 Tempa achaquitapinitiro inchatopee caari timatsi oitsoqui, impoiji
ataajeitajiro. Aisati inquempetea Tasorentsi, irotaintsi iroasanquejeiteri
maaroni caari antiniri icoacaajeivetariri. 11 Ariorica niotaque yojocajeitiro
atiripee caari cameetsatatsi yantajeitaqueri, novaotisajeitaqueri
nijaqui. Iro cantaincha timatsi impoitapeenaneri: intiancajeiteneri
iriori quemisantajeiterineri Ishire Tasorentsi, irinti tseencantatsiri
iroasanquejeiteri. Oshequi ipincatsaritaque irinti impoitenaneri. Oshequi
nopincatsataqueri; notseencaja narori catsini. 12 Ariorica aviitero aroso,
impoiji antincaiquitero. Otaqui antayero, irointi oitsoqui anquempoyeajero
onantariqui. Aisati inquempetea Avincatsarite, irinashitacaajeitajeari
atiripee: incavintsayeri quemisantajeiterineri, irintiquea caari
cameetsatatsine irojocajeri paamariqui, ora caari tsivacanetatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ivaotisataca Jesoshi.
(Mr. 1.9-11; Ir. 3.21-22; Joa 1.31-34)

13 Impoiji ijataque Jesoshi Joriraniqui, iponeanaca Carireaqui.
Ijatashitaqueri Joa, irivaotisatantavaquearіri. 14 Te incoaveteaji Joa
irivaotisateri, icantavaqueri:
—Eiro novaotisatimpitsi avinti. Aviroquea vaotisatapeenane
avinti. ¿Paita picoantari novaotisatavaquempi avirori? Oshequi
pipincatsaritaque.
15 Yacanaqueri Jesoshi:
—Nocoasanotaque pivaotisatavaquena. Irootaque icoacaaquenari
Tasorentsi.
Icantaqueri:
—Ari, novaotisataquempi.
16 Ari ivaotisataqueri, impoiji yaatanaji. Impoiji iriori Jesoshi,
ineavaquero Ishire Tasorentsi, oponeaca inquitequi, aniireashitapaaqueri,
oshiavetapaacari sampaquiti. Aatapaaqueri. 17 Impoiji iquemajeitaqueri
Tasorentsi anta inquitequi, icanti:
—Iriotaque yoca notomi nonintasanotaqueri. Oshequi noveshireimenta
cari.

Yora camaari icoavetaca irantacayerime Jesoshi caari cameetsatatsi.
(Mr. 1.12-13; Ir. 4.1-13)

4 1 Impoiji Ishire Tasorentsi aanaqueri Jesoshi anta ocaraiteapai.
Aitaque ocoaqueri irineantaveteari camaari. Icoavetaca camaari
irantacayerime Jesoshi caari cameetsatatsi. 2 Ari itimaque Jesoshi
anta ocarataque 40 quitaiteri, te iroyeaji catsini. Aasanotaqueri itashe.
3 Impoiji yora camaari ijatashitaqueri Jesoshi, irineantapeempariri.
Icantavetapaacari:
—Avirosanotaquerica Itomi Tasorentsi, jentsite, pimpeero mapica
pitantane, poantearori.
4 Yacanaqueri Jesoshi:
—Te apaniro oncoiteimotee atantane, irointi acoaque anquemisantero
maaroni icantaqueeri Tasorentsi.
5 Impoiji yaanaqueri camaari anta Jerosarequi: anta
ochoviinaquiitapaaque ivanco Tasorentsi. 6 Icantavetacari:
—Avirorica Itomi Tasorentsi, pisapocanaque oshaavijinta quipatsiqui.
Pinquenqueshireero ocantiri Sanquenarentsi: “Intianquempiri Tasorentsi
inampire inquempoyempi. Irancatsatavajempi eiro pipariantatsi mapiqui”.
7 Yacanaqueri:
—Aisati ocanti Sanquenarentsi: “Eiro pineantaritsi Pivincatsarite,
tempa irio Tasorentsi”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Aisati yapiivetajari camaari, yaanajiri antearoqui toncaari.
Ijicotapainiri maaroni quipatsi, icantavetari:
—Pineajeitaqueri maaroni savicajeitatsiri, aisati tempa
ocameetsajeitaque maaroni imajeitaqueri. 9 Ariorica pimpincatsatena
narori, noncamantajeiteri maaroni impincatsajeitempi avirori.
10 Yacanaqueri aisati:
—Pijanirotaje. Avironiro Satanashi. Tempa ocanti Sanquenarentsi:
"Pimpincatsatasanoteri Avincatsarite, tempa iriotaque Tasorentsi.
Apaniro irinti catsini pinquemisanteri".
11 Irosati ijatantanaja camaari. Impoiji ipocaque inampirepee
Tasorentsi, intacojeitacari.

Ijataque Jesoshi Carireaqui.
(Mr. 1.14-15; Ir. 4.14-15)

12 Impoiji iquemaque Jesoshi yoyeetaqueri Joa caravosoqui, irosati
ipiantanaja Carireaqui. 13 Iro cantaincha te irisavicapeeji Nasaretequi, ainti
ijataque Caperenaoqui, isavicapaaque anta. Otimi Caperenao anta otsapijaqui
antearoja incajare. Otimi quempeji Savorono aisati Nejatari. 14 Aisati
isanquenatacotaqueroni oca yora Isayashini peerani: 15 "Otimi Savorono aisati
Nejatari otsapijaqui incajare, anta Joriraniqui intatiquero, anta Carireaqui. Anta
itiminta oshequi itsipapee atiri, caari inajeiti jorio. 16 Oquempetimojeivetacari
itimini tsiteniriqui, te iriojeiveitearini Tasorentsi. Irijajeiteme Sharincaveniqui, iro
cantaincha meeca oquempetaca itimi quitaitetacojeitiriri, iotacaajeitiriri".
17 Ari intanacarori Jesoshi iquenquetsatacaajeitaqueri atiri anta, icantajeitaqueri:
—Pinquenqueshirejeitanaquea, eiro piquempetajatsi peerani. Irotaintsi
impincatsariventajeitempi Tasorentsi.

Icoyeaqueri Jesoshi aparopee iroamere.
(Mr. 1.16-20; Ir. 5.1-11)

18 Ari ishiteatanaca Jesoshi anta otsapijaqui incajare: ora timatsiri Carireaqui.
Ineapaaqueri apite shirampari, yora Shimo Petero, jeri aisati irirenti, yora Antirishi.
Irio quitsatapinitiriri shima. Ineapaaqueri Jesoshi, iquitsajeiti, 19 icantapaaqueri:
—Tsame poijatanaquena. Nocoaque pinquemisantacaapiniteri atiri.
20 Irosati yojocajeitantanacaro iitsarite, yoijajeitanaqueri. 21 Ari
yavishimatanaque irosati ineantapaacari Santiaco aisati Joa. Iriojeitaque itomipee
Severeo. Isavicajeiti ivitoqui, ishiticajeitiro iitsarite. Icajemapaaqueri Jesoshi,
22 irosati yoijajeitantanacari. Yojocajeitanaqueri iriri apaniro anta ivitoqui.

Iquenquetsatacantayeti Jesoshi anta Carireaqui.
(Mr. 1.39; 3.7-8; Ir. 4.40; 6.17-19)

23 Iquenaquenayetanaque Jesoshi anta Carireaqui. Maaroni nampitsiqui
iquenquetsatacaajeitaqueri atiri anta pancotsiqui yapatotapinijeitantari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri atiri jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventajeitaquee.
Yoavisaacojeitaqueri oshequi mantsiaripee: onashiyetaca aayetiriri
imantsiare. 24 Iquemacojeitaqueri Jesoshi yora savicajeitatsiri anta
arejiqui: iotacotaqueri maaroni shiriasati. Yaajeitanaqueneri Jesoshi
oshequi ishaninca mantsiayetatsiri iroavisacojeiteri. Yojoquiiyetaca,
icatsiyetaque, icamanatapiniyetaque, iquisoporoquiyetaque. Aisati
yaanaqueneri neayetiriri camaari. Ari yoavisacojeitavaqueri Jesoshi.
25 Yoijajeitaqueri oshequi carireasati, tecaporishisati, jerosaresati,
joreasati, poneayetachari Joriraniqui intatiquero.

Iquenquetsataque Jesoshi anta toncaariqui:
iquenquetsatacotaqueri quimoshirejeitatsineri.
(Ir. 6.20-26)

5 1 Ineajeitaqueri Jesoshi icarajeitaque oshequi apatotimentajeitariri,
ari ijataque toncaariqui, isavicapaaque anta. Yora iroamerepee
yapatojeitaqueri atiri, maaroni. Icantajeitaqueri ishoncajeitapaacari.
2 Impoiji yoamejeitaqueri, icantajeitaqueri:
3 —Inquimoshiretacaajeiteri Tasorentsi maaroni caari shemetatsi,
impincatsariventajeiteri. 4 Inquimoshiretacaajeiteri Tasorentsi maaroni
oashirejeivetainchari, iroimoshirencajeiteri. 5 Inquimoshiretacaajeiteri
Tasorentsi maaroni ashinoncaincari, incavintsaajeiteri.
6 Inquimoshiretacaajeiteri Tasorentsi maaroni coasanotatsiri intime
cameetsa, iramitacojeiteri. 7 Inquimoshiretacaajeiteri Tasorentsi
maaroni cavintsaajeitiriri ishaninca, incavintsaasanojeiteri iriori.
8 Inquimoshiretacaajeiteri Tasorentsi maaroni cameetsashirejeitatsiri,
irineajeitajeri. 9 Inquimoshiretacaajeiteri Tasorentsi maaroni
oimajerentajeitaqueriri quisachari, intomintajeiteari.
10 Ariorica pincameetsatanaque, irootaque inquisantempiri, ari
pinquimoshiretanaque: aviro savicasanotatsineri anta ipincatsaritinta
Tasorentsi. 11 Iriotempirica atiri piquemisantajeitaquena, incantimatempi,
inquisaquempi, intseeyacotaquempi. Ari pinquimoshirejeitanaque.
12 Pinquimoshirejeitanaque, piveshireajeitanaquea: impinatasanojeitempi
Tasorentsi anta inquitequi. Eiro pipeacotarotsi: tempa peerani
iquisheetirini iriori yora camantantatsiniri.

Yora quemisantatsiri ishiaquero tivi aisati tsiomentotsi.
(Mr. 9.50; Ir. 14.34-35)

13 Aisati icantajeitaqueri Jesoshi:
—Tempa ativitapinitiri ivatsa eiro ishititantatsi. Irompa terica
ompoteate, ontimaite: tempa ari ajocajero, tecatsi coyeroneri.
Piquempejeivetacaro tivi: avirojeitaque oameetsajeiterineri atiri.
14 Ariorica otimi nampitsi anta toncaariqui, otsiota maaroni pancotsipee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tsiteniriqui. Tecatsi ancantero nampitsi amanero, tempa oconijatasanoti.
Aisati piquempejeitacaro, aviro oamejeiterineri maaroni atiri: eiro
pimanirotsi piojeitiri. 15 Aisati, ariorica pintsiotero pitsiomento, te
pimanapiniteroji otapinaqui cantiri. Tempa poapinitiro anta onantariqui
yamenajeitantari maaroni savicajeitatsiri pancotsiqui. 16 Aisati
aviroripee, cameetsa pisavicajeitanaque irineajeitantempiri maaroni
pishanincapee ocameetsataque maaroni pantajeitaqueri. Impoiji
irineacameetsajeitantearirí Apa savicatsiri inquitequi.

Iquenquetsatacotaquero Jesoshi isanquenareni
Moishishini aisati yora quenquetsatacaantatsiniri.

17 Aisati icantajeitaqueri:
—Eiro pijitashijeitatsi nocoaque nojocacaajempiro
piquemisantiro isanquenare Moishishi aisati icantajeitiniri yora
quenquetsatacaantatsiniri. Iro cantaincha nocoaque noamejeitempiro
icantasanojeitaqueri. 18 Quearíotaque oca noncamantempiri:
ontsoncajearica quipatsi aisati inquite, iro cantaincha eiro
otsonquimatatsi catsini isanquenajeitaqueri. Omoncarataquea
maaroni icantaqueri. 19 Eirorica piquemisantasanotiro isanquenatiniri,
aisati ariorica poameteri pishaninca eiro iquemisantasanotiro,
eiro ineacameetsatasanotimpitsi Tasorentsi anta ipincatsaritinta.
Iro cantaincha ariorica pinquemisantasanotaquero maaroni
isanquenajeitiniri, aisati ariorica poamejeiteri pishaninca
inquemisantasanojeitero, ari pimpincatsariventasanotantapaaje anta
ipincatsaritinta Tasorentsi. 20 ¿Pijitashijeitacarimpa icameetsajeitaque
yora oametantirori sanquenarentsi aisati yora variseopee? Meeca
noncamantempi: te irimoncarajeiteroji icoacaajeivetariri Tasorentsi.
Eirorica panaacojeitiritsi pincameetsatasanote, eiro pijatitsi anta
ipincatsaritinta Tasorentsi.

Icantajeitaqueri Jesoshi: “Piquisavacaacariya”.
(Ir. 12.57-59)

21 Aisati icantajeitaqueri:
—Piojeitaquero icantiniri yora intacaroniri: “Eiro poanti. Ariorica
poante, iroasanquetayempi Tasorentsi”. 22 Iro cantaincha noncamantempi:
eiro piquishiritsi pishaninca: yoasanquetaimpicari Tasorentsi. Eiro
picantiritsi: “Te pioteji”: iquishimpicari yora oametavacainchari. Eiro
picantimatiritsi pishaninca: pitaacari anta Sharincaveniqui. 23 Pamene,
ariorica pijate anta ivancoqui Tasorentsi poaqueneri pivira pimpanteariri;
iro cantaincha otimirica iquishimentaquempiri pishaninca, 24 aritsita
icantavacatsita pivira, pijatashiteri yora quisaquempiri. Pincamanteri:
“Eiro napiitajirotsi caari cameetsatatsi. Pincavintsayena aacameetsatavac

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aajeitantajeari". Ariorica cameetsa paacameetsatavacaajea, ari pimpianaje
ivancoqui Tasorentsi, irosati pimpantapeempariri pivira. 25 Ariorica
intime quishempineri aanaquempineri anta joeshiqui. Ari pishintsite
pincantajeri: "Eiro piquisajanatsi, tsame aacameetsatavacaajea aisati".
Ariorica irareetacaapaaquempi joeshiqui, incanteri variria: "Paanaqueri
yoca", impoiji iroiminqueaquempi anta caravosoqui. 26 Impoiji eirorica
pipinatasanotiri maaroni pirevitiriri, eiro yoimisoquijacantajimpitsi
aisati.

Icantajeitiri Jesoshi: "Paimentarocari pijina; paimentaricari pijime".
(Mt. 19.9; Mr. 10.2-12; Ir. 16.18)

27 Aisati icantajeitaqueri:
—Piojeitaquero icantaqueri intacaroniri: "Eiro paimentarotsi pijina,
eiro paimentaritsi pijime". 28 Noncamantempi nainti: ariorica pinevetearo
tsinane aisati pinquenqueshiretero pantero, ainiro pantane; aitaque
pinquenqueshiretaquea paimentearo pijina. 29 Noshiacantempiro: ariorica
antacayempi poquisanori caari cameetsatatsi, pinquitsoreero, pojocajero.
Te pininteji catsini ojatacayempi Sharincaveniqui. Tempa ocameetsati
pijanaroquitashitea anta inquitequi. 30 Ariorica antacayempiro pacosanori
caari cameetsatatsi, pimpesajero, pojocajero. Te pininteji catsini
ojatacayempi Sharincaveniqui. Tempa ocameetsati pijacaraquitanaje
anta inquitequi. Pineaquero, te oncameetsateji catsini pampiitapinitero
caari cameetsatatsi. 31 Aisati icantaqueni yora intacarori: "Ariorica
pincoaque pojocajero pijina, pisanquenatenero paperi pojocantajearori,
ari moncarataca". 32 Iro cantaincha noncantempi nainti: eiro catsini
pojocajirotsi pijina. Ariorica pojocajero pijina, aisati paaje pashini,
aitaque paimentaquearo pijinasanori: paavioncaque pijina. Aajerica aisati
pijina ontime antane: aimenteari ojimesanori. Aisati yora aajeroneri,
ontime irantane. Irointiquea apatiro ocameetsaveta pojocajero ariorica
aimentaquempi, tecatsi pashini.

Icanti Jesoshi: "Eiro pamatavitiritsi pishaninca catsini".

33 Aisati icantaqueri Jesoshi:
—Piojeitaque ocantini Sanquenarentsi. Oametaquerini ashanincani:
"Pintseeyarica, eiro picantashitatsi: 'Ioti Avincatsarite nomoncaratempiro
maaroni nocantaquempiri. Ariorica namatavitimpi, iroyenata'. Ariorica
pincante: 'Ioti Avincatsarite nomoncaratero maaroni nocantaqueri',
ari pimoncaratero, maaroni". 34 Irootaque isanquenatiniri peerani.
Iro cantaincha nocantimpi nainti: ¿paita pincoanteari pincante:
"Ioti Avincatsarite queario oca nocantaqueri"? Ocameetsataque
pimoncaratasanotaquero maaroni picantaqueri. Eiro aisati picantitsi:
"Tempa ocantani otimi inquite, aisati noquempeta narori, nocantani

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tampatica noneanati”. Noncantempi nainti: iro inquite isavicantari
Tasorentsi; iotimpi, ioti queariorica picantaqueri. 35 Aisati eiro picantitsi:
“Tempa ocantani otimi quipatsi, aisati narori nocantani tampatica
noneanati”. Noncantempi narori: itsoteiro Tasorentsi quipatsi, iotimpi;
ioti queariorica picantaqueri. Eiro picantitsi: “Tempa ocantani otimi
Jerosare, aisati narori nocantani tampatica noneanati”. Noncantempi:
ipincatsariventajeitiri Tasorentsi jerosaresati, iriotaque pincatsarisanori.
Ioti queariorica picantaqueri. 36 Eiro picantitsi: “Eiro notseeyatsi, irosati
noncamantaquea, noncanteani tampatica noneanate”. Tempa irio
Tasorentsi cantatsine jaocarica oncarate ancame. Pimpincatsateri irinti,
irio iotimpiri pitseeyanirica. 37 Eiro pitseeyatsi, eiro pamatavitantitsi.
Queariorica pantero paitapeerica, pincante: “Je, nantero”. Eirorica
pantirotsi, pincante: “Eiro nantirotsi”. Moncarataca. Te oncameetsateji
pishequiyero pineane pamatavitantearirі itsipapee.

Icantiri Jesoshi: “Eiro pipiataritsi quishempineri”.
(Ir. 6.29-30)

38 Jero aisati icantajeitaqueriri Jesoshi:
—Aisati icantaqueniri iriori yora intacaroniri: “Ariorica pinquitsoreero
iroqui itsipa, ocameetsati impiatacoventajeari inquitsoreitempiro
poqui avirori. Ariorica pijireiteri pishaninca iraji, ocameetsati
impiatacoventajeari, irijireitempiro paji avirori”. 39 Iro cantaincha
noncantempi nainti: eiro pipiataritsi quisajeitaquempiri, irointi ariorica
impasavorotempi acaqueroca, pishineteri aisati otsipa pivoro impasatero
aisati. 40 Ariorica incoaque atiri iraitempiro piitsaare, pimpavaqueri
aisati poicoro. 41 Ariorica imperanatempi paanajeneri irovaararo aparoni
quirometero, poavisayeneri apite quirometero. 42 Ariorica incantapeempi
pishaninca: “Pimpenaro”, ari pimpavaqueri. Aisati, ariorica
incantempi: “Pimpashitavaquenarota oca”, ari pimpashitavaqueari, eiro
pitsaneapitsataritsi.

Icantiri Jesoshi: “Pinintajeiteri quisajeitaquempiri, pincavintsaajeiteri”.
(Ir. 6.27-36)

43 Aisati icantajeitaqueri:
—Aisati icantaqueni yora intacaroniri: “Pininteri pishanincasanori,
pincavintsayeri. Irintiquea quisaquempiri, pinquisavaqueri iriori”.
44 Iro cantaincha noncantajeitempi nainti: pinintajeiteri maaroni
quisajeitaquempiri, pincavintsayeri, pincanteri Tasorentsi incavintsayeri,
maaroni. 45 Irootaque icoacaajeitaqueriri Tasorentsi maaroni
quemisantajeitiriri itomintajeitacari. Tempa iriotaque vetsiquiriri
catsirincaiteri: yovoreacojeitaqueri maaroni atiri, cameetsajeitatsiri aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caari cameetsajeitatsi. Aisati incani, yoariajeitaqueneri maaroni atiri: yora
quemisantatsiri aisati caari quemisantatsi. 46 Ariorica pincavintsayeri apaniro
yora cavintsaimpiri, ¿pijitimpa irineacameetsatempi Tasorentsi? Tempa
ioti tseencantatsiri icavintsaavacaajeita iriori. 47 Ariorica pincavintsayeri
apaniro yora shanincatasanojeitimpiri, ¿paita pishemetanteari? Aitaque
iojeiti maaroni caari ioterine Tasorentsi icavintsaavacaajeita iriori.
48 Pincameetsatasanotanaque catsini, pinquempejeitanaqueari Apa
Tasorentsi: tempa icameetsatasanotaque irinti catsini.

Yoamejeitaquee Jesoshi jaoca ancanteari ancavintsaante.

6 1 Aisati icantajeitaqueri Jesoshi:
—Eiro pishiacantanirotatsi piquemisanti, eiro
piquemisantamempeatsi pamatavitantearirime atiripee. Ariorica
irineaquempi Apa Tasorentsi pishiacantaca, eiro ineacameetsatimpitsi
iriori. 2 Ariorica pimpashiteari ashinoncaincari coiteimojeitacariri,
eiro picamantajeitiritsi itsipapee. Irootaque yamenirojeitari yora
shiacantavetachari iquemisanti. Ariorica ipiri ashinoncaincari paitarica,
icamantajeitaqueri quemisantajeitatsiri, aisati savicajeitatsiri anta
nampitsiqui. Icoanirojeitaque iriori irineacameetsajeiteri ishaninca.
Ariorica irineacameetsaveteari ishaninca, iro cantaincha moncarataca:
eiro ineacameetsatiritsi iriori Tasorentsi, tecatsi impinateri. 3 Ariorica
pincavintsayeri ashinoncaincari, pimanaquero: eiro piotacaajeitiritsi
itsipapee. 4 Ari iriotaque Tasorentsi irinti, impinatempi irinti.

**Yoamejeitaquee Jesoshi jaoca ancanterori
anquenquetsatacayeri Tasorentsi.**
(Ir. 11.2-4)

5 Aisati icantajeitaqueri:
—Ariorica pinquenquetsatacayeri Tasorentsi, eiro piquempetaritsi
shiacantavetachari: icoaque iriori incatiye anta yapatojeitanta atiripee,
aisati anta nampitsiqui nianqui, irineantanirojeitavaquearíri ishanincapee.
Queario oca noncamantempiri: moncarataca. Ariorica irineacameetsajeiteri
ishaninca, iro cantaincha eiro ineacameetsatiritsi Tasorentsi. 6 Ariorica
pinquenquetsatacayeri, pijate apaniro pivancoqui, pashitacotanaquea
tsompoina, impoiji pinquenquetsatacayeri Apa. Irineaquempi apaniro
irinti, irineacameetsatempi, impinatempi. 7 Ariorica pinquenquetsatacayeri,
eiro pineanatashiveeta, vero, vero, vero. Aitaque yametaro caari iotiri
Tasorentsi, ineaveetashita. Ijitashijeiveta ariorica irineanatashiveetea, ari
inquemisantaqueri. 8 Queariyea, piquempejeitaricari avirori. Iotasanotiro
Tasorentsi maaroni coiteimojeitaquempiri. Tequerata pincanteri, iotitacaro
coiteimotaquempiri. 9 Ariorica pinquenquetsatacayeri Tasorentsi, ari
pinquempetaquerori avirori oca:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Apa, savicatsiri inquitequi,
oshequi nopincatsatasanojeitaquempi.
10 Pimpincatsariventajeitena narori.
Nocoajeitaque aca quipatsiqui nomajeitempiro maaroni pincoacaajeitenari,
nonquempeteari pinampirepee anta jenoqui:
tempa imajeitaquempiro iriori maaroni picoacaajeitaqueriri.
11 Pimpapinijeitena noyeari coiteimotaquenari.
12 Ainiro nantajeitiri caari cameetsayetatsi,
iro cantaincha eiro poasanquetimentanarotsi,
irointi nocoajeitaque pincavintsaajeitena.
Aisati narori noncavintsaajeiteri noshaninca
antanajeitenaneri paitapeerica, eiro noquishiritsi iriori.
13 Eiro pishinetiritsi yora camaari irineantajeitena,
eiro pishinetiritsi irantacaajeitena caari cameetsatatsi.
Pincantaitatiyempani pimpincatsariventajeitena.
Pincantaitatiyempani pintasoncaventajeitena.
Aisati narori, noncanteani nompincatsajeitempi, maaroni.
Irootaque nocantaquempiri, ari.

Icantiri Jesoshi: "Pincavintsaajeiteri itsipapee".

14 Aisati icantajeitiri:
—Ariorica pincavintsayeri quisajeitaquempiri, incavintsaajeitempi avirori Apa savicatsiri inquitequi. 15 Iro cantaincha eirorica picavintsairitsi pishanincapee, eiro icavintsaajeitimpitsi Apa.

Yoamejeitaqueri Jesoshi jaoca incanteari, ariorica intitimenteari Tasorentsi.

16 Aisati icantajeitiri:
—Aisati, ariorica pintitea pinquenqueshiretantearirі Tasorentsi, eiro piotacaajeitiritsi itsipapee. Eiro piquempetaritsi yora shiacantachari iquemisanti: ariorica ititapinita, yoashirevorotashitaca iriojeitanteari ishaninca itita. Yatsipetashitacaro, te inquenqueshireteriji Tasorentsi, irointiquea icoaque incavintsaajeiteri ishaninca. Eiro ipinatiritsi Tasorentsi. 17 Ariorica pintitimenteari Tasorentsi pinquenqueshiretantearirі, cameetsa pinquishitea, pinquivavorotea aisati, 18 oncanteata eiro iotanta pishaninca pitita. Apaniro iriotempi irinti Piri jenoquiniri, impinatempi irinti.

Icantiri Jesoshi: "Pimpiotero pivaararo anta inquitequi, pinquenqueshireteri Tasorentsi".
(Ir. 11.34-36; 12.33-34)

19 Aisati icantajeitiri Jesoshi:
—Eiro pipiotirotsi pivaararo aca quipatsiquica: opatsaaranticari, aisati icoshiyeetimpicari. 20 Aintiquea pimpiotero pivaararo anta inquitequi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiro ainti opatsaitsi, aisati eiro ainti icoshiyeetajimpitsi. 21 Ariorica
ontime pivaararo aca quipatsiqui, pinquenqueshiretapinitero timajeitatsiri
aca quipatsiqui; iro cantaincha ontimerica pivaararo inquitequi,
pinquenqueshiretapiniteri Tasorentsi. 22 Otimi poqui pamenantari,
otimantari piotantari. Oshiaquero tsiomentotsi pitsiotapinitantari
tsiteniriqui pineantari. Ariorica ocameetsataque, piojeitanaque, 23 iro
cantaincha eirorica ocameetsati, eiro pamenitsi, eiro piotitsi, pintime
tsiteniriqui. Aisati oquempetaca, ariorica pinquenqueshiretapinitero caari
cameetsatatsi, eiro piotiritsi Tasorentsi, ainti pintime tsiteniriqui.

Icanti Jesoshi: "Ariorica pantaveetanontea avisati, tecatsi pincantea panteneri Tasorentsi icoacaaquempiri".
(Ir. 16.13)

24 Pashini aisati icantiriri Jesoshi:
—Tecatsi pincantea pintsameeteneri apite pivatorote, aisati
oquempetaca: ariorica panteneri Tasorentsi icoacaaquempiri, irompa
ariorica pantaveetanontea avisati paantearori pivaararo. Tecatsi
pincantero apite. Pineaquero, ariorica pinintasanoteri Tasorentsi, eiro
picoitsi pivionquero pivaararo. Aisati, ariorica pincoaque pivionquero
pivaararo, eiro picoitsi pinquemisanteri Tasorentsi.

Icantiri: "Eiro piquenqueshiretatsi, irinti pinquenqueshireteri Tasorentsi".
(Ir. 12.22-31)

25 Aisati icantajeitiri Jesoshi:
—Meeca noncamantajeitempi: eiro piquenqueshiretapinitirotsi
paitapeerica poayeteari, pirayeteri, pinquitsaatapiniteari, paitapeerica.
¿Irompa pitimantari poapinitearo poari? Te iro pintimantea, tempa iro
pitimantari pinquenqueshireteri vetsicanaquempiri. ¿Irompa otimantari
pivatsa pinquitsaatero, poaneenquero? Te iro ontimantea. Irointi
pitimajeitanta piojeiteri Tasorentsi, aisati panteneri icoacaajeitaquempiri.
26 Pamenajeiteri yora tsimeripee: te impanquitanonteaji, aisati te
irantanonteaji ivanco irivioncantearori ivanquire. Iro cantaincha
ipapinitiri Apa Tasorentsi yoari maaroni quitaiteriqui. Ari icavintsairi
maaroni quitaiteriqui; tempa avinti icavintsaasanotaquempi, eiro
yoashinoncaimpitsi. 27 Ariorica pinquenqueshirete, ¿arimpa pimatero
pishequiajero pisarintsite? Eiro. Patsipetashita piquenqueshiretashita.
28 ¿Paita piquenqueshiretantarori piitsaare, paitarica pinquitsaateari?
Pamenajeitero oteapee tojari, te onquenqueshireteaji irointi: "¿Paita
nonquitsaateari?" Te onquiriqueji, aisati te ontijeji, 29 iro cantaincha,
oshequi oaneencaca. Pamene, peerani oshequi yoaneencaveitani yora
pincatsariveitachaniri Saromoni, iro cantaincha te inquempetasanotearoji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oteaquipee: oshequi oaneencasanota irointi. 30 Tempa irio Tasorentsi
oaneenquirori oteaquipee tojari, iro cantaincha eiro osamanititsi
ontime, impoiji tempa itaapiniyeetiro, pomei. Irompa avinti,
pintimajeiteni peerani: tempa iroaneencasanotempi avinti. Pishireteari,
eiro pitseenquiritsi. 31 Eiro picantashiretitsi, eiro picantitsi: "¿Paita
ayeari? ¿Paita ireri? ¿Paita anquitsaateari?" 32 Icoajeitiro ocapee yora
tseencajeitantatsiri. Iro cantaincha iojeitimpi Piri jenoquiniri, iojeitiro
coiteimojeitaquempiri. 33 Irioquea pijivate pimpincatsateri, aisati
pincanteri iroameetsashiretempi, impoijiquea impapinijeitempiro
coiteimojeitaquempiri. 34 Ari eiro piquenqueshiretirotsi osaitequera,
paitarica panteri. Irintacotempi osaitequera, aisati maaroni quitaiteriqui.
Timatsi aquenqueshiretaqueri meeca quitaiteriqui, te oncameetsateji
anquenqueshiretero aisati osaitequera.

Icantajeitiri Jesoshi: "Eiro picantimatiritsi itsipapee".
(Ir. 6.37-42)

7 1 Aisati icantajeitiri Jesoshi:
—Eiro picantimatiritsi pishaninca. Ariorica pincantimateri
itsipapee, icantimpicari Tasorentsi: "Ainiro pantane avirori". 2 Ariorica
anquisaqueri itsipapee, ari inquisavaquee arori; aisati oquempetaca,
ariorica ancavintsayeri itsipapee, incavintsayee arori. 3 Otimirica
pantayetiri avirori, te oncameetsateji pincanteri pishaninca avirori:
"Ainiro pantane". Jero oca noshiacaventempiri: ariorica pitijaquitaca
quimota avinti, ¿arimpa pineaquero itijaquiro pishaninca ovane
quipatsi capichaji? 4 ¿Ocameetsatimpa pincanteri: "Jentsite, naajempiro
pitijaquiro"? Eiro pineirotsi. 5 Oshequi picantashitaca. Pijivate pojoquero
inchatora jocaaquempirira avirori, impoiji pamenaje paantajeanariri
itijaquiro pishaninca. Aisati pincoaquerica pincanteri pishaninca
irojocajero yantayetiri, pijivate pojocajero caari cameetsatatsi
pantayetiri avirori. 6 Te pimpapiniteriji otsiti cameetsatasanotatsiri
ivatsa. Aisati te pimpapiniteriji chancho marereatatsiri mapi iroyearo,
eiro icoitsi iroyearo. Tempa ari iraticavaquerome, irovitsintavaquerome,
impoiji inquisacotaquearo iroyeari, irantsiquimentaquempiro.
Aisati oquempetaca, ocameetsati irineane Tasorentsi. Ocameetsati
pinquenquetsatacayeri itsipapee ashaninca, iro cantaincha ariorica
inquishimentempiro, incanteata.

Icantiri Jesoshi: "Te pantsipetashiteaji piquenquetsatacairi Tasorentsi".
(Ir. 11.9-13)

7 Aisati icantiri Jesoshi:
—Ariorica pincanteri Tasorentsi, irimatempiro paitarica pincanteriri.
Pincoayetajero paitarica, impoiji pineajero. Ariorica pareetea pancotsiqui,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pincantapaaqueri savicatsiri: “Pashitareenaro”, ari irashitareaquempiro.
8 Aitaque ipapinijeitiri Tasorentsi maaroni coacotiriri. Aisati
ariorica pincoayetanaque, iramenacayempiro. Ariorica pincanteri:
“Pashitareenaro”, ari irashitareaquempiro. 9 Ariorica incantempi
pitomi: “Apa, pimpena noyeari”, ¿arimpa pimpaqueri mapi? 10 Ariorica
incantempi: “Pimpena shima noyea”, ¿arimpa pimperi maranque
iroyeari? 11 Pineaquero, te pincameetsatasanojeiteji, iro cantaincha
piojeiti picavintsaapinitiri pitomipee. Irinti Apa savicatsiri inquitequi
icameetsatasanotaque, ioti irinti catsini icavintsaajeitaqueri maaroni
quenquetsatacaajeitiriri.

Icantajeitiri Jesoshi: “Pincavintsaavacaajeitea”.
(Ir. 6.31; 6.43-46)

12 Aisati icantajeitiri:
—Ariorica pincoaque incavintsaajeitempi pishanincapee, ari
pincavintsaajeiteri avirori. Pincoaquericame iroashinoncaajeitempime, ari
poashinoncaajeiterime avirori. Irootaque isanquenatiniri yora Moishishini
aisati maaroni camantantatsiniri.

Iquenquetsatacotiro Jesoshi apite avotsi.
(Ir. 13.24)

13 Jero aisati ishiacantiniri Jesoshi:
—Pincoaquerica pinqueapaaquero ivanco Tasorentsi, pinqueapaaquero
orijani omoro. Ainiro pashini avotsi, antearo irointi, te ompomerentsiteaji
anquenantearo, aisati anta ocaratapainta otimi omoro antearo. Iro
cantaincha maaroni quenayetanaintsine anta irashinoncaajeitea anta
Sharincaveniqui. Icarajeiti iriori oshequi. 14 Iro cantaincha timatsi ora
orijani avotsi, aisati orijani omoro. Oshequi opomerentsitaca irointi, itimi
aparopee quenantarori. Iro cantaincha irareetea irinti Tasorentsiqui,
incantaitatiyempani intime irioriqui.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi amatavitantatsiri.
(Ir. 6.43-44)

15 Aisati icantajeitiri Jesoshi:
—Quearіompia, yamatavijeitimpicari shiavetariri quenquetsatacotiriri
Tasorentsi. Pishiacantiricari ovisha, pijiticari tecatsi incantempi; iro
cantaincha noquempetacantaqueri nainti maniti: oshequi icovencati.
16 Pamenasanoteri yantayetiri, piotanteariri icameetsatirica.
¿Otimantarompa tojari ova? Teve, te ontimantearoji. ¿Otimantarompa
iyera? Aisati te omateroji. Aisati iquempejeita yora amatavitantatsiri:
tecatsi incantero irimatero cameetsayetatsiri. 17 Inchato cameetsari otimi
oitsoqui cameetsari, ari avaquearo. Iro cantaincha terica oncameetsateji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inchato, te ontimeji oitsoqui cameetsari. 18 Ora inchato cameetsari, tecatsi
oncantero ontimero oitsoqui caari cameetsatatsi. Aisati caari cameetsatatsi
inchato, tecatsi oncantero ontimero cameetsatatsiri oitsoqui. 19 Tempa
achaquitapinitiro inchato caari oitsoquitatsi, ataapinitiro. 20 Aisati
piojeiteri maaroni coatsiri iroamejeitempi. Piotaque ocameetsatirica
yantayetiri, ari cameetsa aisati yoametantiro irineane Tasorentsi. Irompa
terica oncameetsateji yantayetiri, te oncameetsateji aisati yoametanti.

Jaoca icantari iotasanotiriri Jesoshi.
(Ir. 6.47-49; 13.25-27)

21 Pashini aisati icantiriri Jesoshi:
—Ainiro inaveta oshequi cantashitanari: "Aviro novincatsarite,
oshequi nopincatsatimpi". Iro cantaincha eiro ijajeititsi iriori
anta nompincatsaritenta. Irinti jatasanotatsineri anta inquitequi
maaroni yora antasanotiniriri Apa icoacaajeitaqueriri. 22 Ariorica
nompincatsaritasanotanaque nampatojeiteri maaroni atiri
noncantacoventajeitantearіri. Intime oshequi cantashitenaneri:
"Novincatsarite, oshequi noquenquetsatacotaquempi. Nocantaqueri
neiriri camaari: 'Paventeari Jesoshi pavisacotantajeari'. Aisati
nocantaqueri noshaninca: 'Irio Jesoshi matacaanarori notasoncantayeti' ".
23 Iro cantaincha noncanteri narori: "Te niotempiji, te noshanincatempiji.
Tsame pijate arejiqui, oshequi pantayetiro caari cameetsatatsi".
24 Pamene, ariorica pinquenqueshiretero maaroni nocantaquempiri, aisati
ariorica pantenaro maaroni nocoacaaquempiri, ocameetsati. Ontime
piotanteari, pinquempeteari vetsiquirori ivanco mapiqui. 25 Opariaque
incani, ooncanaca. Aisati otimi antearo tampea otatsincavetanacaro,
iro cantaincha te aaveeroji. Iro caari aaveantaro, yovetsiquiro
mapiqui, oquisotasanotaque. 26 Aisati oquempetaca avirori, eirorica
piquenqueshiretiro maaroni nocantaquempiri, aisati eirorica pantanaro
maaroni nocoacaavetimpiri, te oncameetsateji. Eiro otimitsi piotanteari.
Pinquempeteari vetsiquirori ivanco anta impanequiqui. 27 Opariaque
incani, ooncanaca. Aisati otimi antearo tampea, otatsincanaquero.
Ojaraaquero, jaran; otsoncanaquero, aanaquero, poyere. Tempa
yatsipetashitacaro yora vetsicavetarori. Eiro patsipetashitarotsi avirorijei
piquemajeitaquena, irointi pantasanotero nocoacaajeitaquempiri.

Yovecarataquero Jesoshi iquenquetsatacaajeitiri apatotimentajeitariri.
(Mr. 1.22)

28 Irootaque icantajeitaqueriri apatotimentajeitariri anta toncaariqui,
ari yoajeitanaqueri cavaco maaroni. Icantajeiti:
29 —Oshequi ioti irinti, oshequi ipincatsariti, cameetsa yoamejeitaquee;
te inquempeteariji yora oametantavetarori Sanquenarentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yoavisacotiri Jesoshi patsaatsiri.
(Mr. 1.40-45; Ir. 5.12-16)

8 1 Ari iquenquetsatacanti Jesoshi anta toncaariqui, impoiji
yoirincapaaja, yoijajeitaqueri oshequi atiri. 2 Ari ijatashitaqueri
aparoni shirampari patsaatsiri, itonquiotavacari, icantavaqueri:
—Novincatsarite, pincoaquerica poavisacotajena, niotaque aitaque
pimatajenaro.
3 Ari yacotanaque, ipamitaqueri, icantiri:
—Aitaque nocoaque. Aitaque pavisacotanaje meeca.
Irosati yavisacotantanaja. 4 Ari icantaqueri Jesoshi:
—Eiroya picamantitsi, irointiquea pantero icantiniri peerani Moishishi:
pijatashiteri saserote, pincamanteri irinti: “Nopatsaaveitani, iro
cantaincha pamenajenate, avisacotajana: te aneajeroji meeca novatsaaro”.
Ari iramenavaquempi, impoiji iroyeri pivira, intayeneri Tasorentsi,
iriojeitanteari ashanincapee pavisacotaji.
Ari ijatanaque.

Yora Jesoshi yoavisacotiri inampire capitano.
(Ir. 7.1-10)

5 Ari yovaanaja Jesoshi, aisati yora oijajeitiriri, impoiji yareejeitapaaca
Caperenaoqui. Itonquiotavacari aparoni capitano, yora ivincatsarite
oshequi soraro. Caari ini jorio yora capitano. 6 Icantavaqueri:
—Novincatsarite, ainiro nonampire anta novancoqui, te irimatajeaji
irishevatajea, aisati oshequi icatsitaque. Catsiqueti oanaqueri. Nocoaque
poavisacoteri.
7 Ari yacanaqueri:
—Aitaque nojataque noavisacotajeri.
8 Iro cantaincha icantiri:
—Oshequi nopincatsataquempi: te noncameetsateji, eiro
pintsipatapaanatsi anta novancoqui. Ariorica pincante iravisacotanaje,
niotaque ari iravisacotanaje: patsipetarocari pijate novancoqui. Oshequi
pipincatsariti. 9 Timatsi peranatanari, aisati itimi soraro noperanajeitacari
narori. Ariorica noncanteri soraro: “Pijate”, ari irijataque. Ariorica
noncanteri itsipa: “Pimpoque”, ari impoque. Ariorica noncanteri
nonampire: “Jeroca panteri”, ari irimataquero. Aisati onquempetaquea
avirori, aitaque omoncarataquea paitarica pincanteri.
10 Ari yoanaqueri Jesoshi cavaco, icantajeitiri oijajeitiriri:
—Queario oca noncamantempiri: oshequi catsini iquemisantasanotaque
yoca, yanaacojeitaqueri maaroni jorio iquemisanti. 11 Coajica anta
ipincatsaritinta Tasorentsi intime oshequi itsipapee atiri poneayetachaneri
otsipapeequi quipatsi. Incarajeiteri Avarama, Isaca, Jacovo, maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Iro cantaincha eiro itimitsi oshequi jorio anta. Icoacaavetacari
Tasorentsi intsipajeitearime anta ipincatsaritinta, iro cantaincha oshequi
itseencajeitaqueri, irootaque intiancajeitantearíri anta otsitenitasanotinta.
Oshequi anta iroashinoncaajeitea, oshequi inquematsicatearo.
13 Ari icantiri yora capitano:
—Meeca pijataje pivancoqui. Piquemisanti, irootaque
iravisacotantajeari pinampire.
Irosati yavisacotantanaja inampire.

Yoavisacotiro Jesoshi irairo Petero.
(Mr. 1.29-31; Ir. 4.38-39)

14 Ari ijatanaque Jesoshi ivancoqui Petero. Ineapaaquero irairo,
ojoquiitaca, aaquero catsiirentsi. 15 Ipamitapairo acoqui, irosati
avisacotantaja. Otinaanaja, irosati opantavacariri iroapeempari.

Yoavisacojeitiri Jesoshi oshequi pashinipee atiri.
(Mr. 1.32-34; Ir. 4.40-41)

16 Ari ishaavijiitanaque catsirincaiteri, irosati yamantajeitapaacari
oshequi neiriri camaari. Ari iquenquetsatacaavaqueri, irosati
yavisacojeitantajari. Aisati yoavisacojeitaqueri oshequi joquiijeitachari.
17 Aitaque itsataaquero Jesoshi maaroni iquenquetsatacotiniri peerani
Isayashini: “Coajica iroavisacojeiteri Quirishito oshequi mantsiayetatsiri,
oshequi incavintsaajeiteri”.

Icantajeitiri Jesoshi atiripee: “Poijajeitanaquena”.
(Ir. 9.57-62)

18 Ari ineajeitavaqueri Jesoshi oshequi catsini apatotimentajeitacariri,
irosati icantantariri iroamerepee:
—Tsame ajajeite intatiquero incajare.
19 Ari icantiri oametantirori Sanquenarentsi:
—Oametanari, jaocarica pijateri, nocoaque noijatanaquempi.
20 Yacanaqueri:
—Yorari parari ainiro imoro imaantari, aisati yora tsimeripee ainiro
yaatantari imaantari. Noponeaca narori anta inquitequi, natiritapaaque,
iro cantaincha te aneroji novanco nainti nomaanteari. Patsipetashitacari
poijatanaquena, pashinoncaacari.
21 Icantiri pashini iroamere:
—Novincatsarite, nocoavetaca noijatempime, iro cantaincha
incamaquetsita apa: impoijiquea quiso noanaquempi.
22 Iro cantaincha icantaqueri:
—Poijatenata, impoiji ariorica incame piri, ainiro tijerineri
itseencaririnte: yora caari iotiri Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Jesoshi ipeaquero antearo tampea.
(Mr. 4.35-41; Ir. 8.22-25)

23 Ari itetanaca Jesoshi pitotsiqui, icarajeitaqueri iroamerepee. 24 Ari
imaanaque Jesoshi. Nianquijaqui omapocashijeitacari iroamerepee
antearo tampea, otejatapaaca omotoncane. 25 Ari ijatashitaqueri,
yoisaaquireaqueri, icantaqueri:
—Novincatsarite, jentsinocanti ampiinquenive: poavisacojeitena, aisati
poavisacotajea avirori.
26 Ari itinaanaca, yacanaqueri:
—¿Paita pitsaroantacari? ¿Paita caari piquenqueshiretasanotantana?
Impoiji ipeajiro tampea, aisati ipeajiro omotoncane. Opeasanotanaja tampea,
opeasanotaja omotoncane. 27 Ari yoajeitanaqueri cavaco, icantavacaanaca:
—¿Jaoca icantari yoca? Pineaquero ipeajiro tampea, aisati ipeajiro
omotoncane, maa.

Yoavisacojeitiri Jesoshi pashinipee neiriri camaari.
(Mr. 5.1-20; Ir. 8.26-39)

28 Ari yareejeitanaca intatiquero, yaatacotapaaque. Opajita nampitsi Carara.
Ari iponeaca tijaariqui apite neiriri camaari, itonquiotavacari Jesoshi. Yora
camaari, oshequi iquisacaacari neiriri, irootaque itsaroacaajeitantacariri
ishaninca, te inquenantajearo tijaariqui. 29 Icantavaqueri camaari:
—¿Aviro? Niotaquempi, aviro Itomi Tasorentsi. ¿Paita
pipocashitantanari? ¿Irompa pipocashitantanari meeca poashinoncayena?
Tequera omoncarateaji nonquematsicatantearori anta ishaaviji.
30 Ari itimi anta oshequi chancho, yoajeitanta. 31 Icantiri camaari:
—Ariorica poavisacoteri neanarica, pintianquena anta chanchoqui,
nonijapeempari iriori.
32 Ari icantiri:
—Pijate, pinijapeempari iriori.
Ari ijatanaque, ineavaqueri iriori chancho, irosati ishiajeitantanaca
imperitaqui, ipiincajeitanaque incajarequi, tsapo, tsapo, tsapo, tsapo.
Itsitiajeitanaque, pomiririri, poyere. 33 Ari ineavaqueri shentajeivetariri,
ishiajeitanaca. Ijatanaque nampitsiqui, icamantapaaqueri ishaninca
maaroni oca ineaqueri. 34 Ari ijatashijeitaqueri maaroni savicajeitatsiri,
icantapaaqueri Jesoshi:
—Tsame pijataje: eiro pipocajitsi aca nonampiqui.

Yoavisacotiri Jesoshi caari shevatacha.
(Mr. 2.1-12; Ir. 5.17-26)

9 1 Ari itetanaja aisati Jesoshi pitotsiqui, icarajeitiri iroamerepee.
Ipiajeitanaja inampisanoriqui. 2 Ari yameetaqueneri caari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

shevatacha, yamacotaqueri shitashintsiqui. Iotaque Jesoshi oshequi
iquemisantaque, irootaque icantantavacariri:
—Piveshireanaquea, noshaninca, meeca noavisacotempi; eiro
noquishimentimpirotsi caari cameetsatatsi pantayetiri.
3 Ari iquemajeitaqueri oametantirori Sanquenarentsi,
icantavacaajeitanaca:
—Ijitasorentsitacateemi Jesoshi.
4 Ari iotaque iriori iquenqueshirejeitiri, icantajeitiri:
—¿Paita piquisashirejeitantanari? ¿Paita pitseencajeitantanari? 5 Ariorica
noncantaqueri yoca: "Meeca noavisacotempi, paniitanaje", tempa ari
pamenajeitavaqueri, sorerere. Eirorica nomatirotsi, ari pishirontimentena.
Iro cantaincha pijitashijeitaca nocantashitari: "Noavisacotempi, eiro
noquishimentimpirotsi caari cameetsatatsi pantayetaqueri". 6 Nocoaque
piojeite te noncantashiteaji. Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque.
Icantaquena Apa: "Poavisacotenari antirori caari cameetsatatsi, impoiji eiro
aquishimentajiritsi aisati yantayetiri". Nocoaque piojeite ainiro notasorenca.
Ari icantiri caari shevatacha:
—Pincatianaje, paanajero pishitashi, pijataje pivancoqui.
7 Ari icatianaja, cati; ijatanaji ivancoqui. 8 Ineajeitavaqueri maaroni
apatojeitainchari, yamenajeitavaqueri sorerere. Itsaroajeitanaque, aisati
icantajeiti:
—Tempa icameetsati Tasorentsi, imatacaaqueri yoca yoavisacotajiri
mantsiaripee.

Icantaqueri Jesoshi Mateo: "Poijatanaquena".
(Mr. 2.13-17; Ir. 5.27-32)

9 Ari yovaanaja Jesoshi anta nosaviquinta narori. Ineapaaquena naitayetiri
noshaninca iirequite nompanteariri oromasati. Icantapaaquena:
—Tsame, poijatanaquena avirori.
Ari nocatianaca, noijatanaqueri. 10 Impoiji naanaqueri anta
novancoqui, noacaapaacari. Ari nocajemiri Jesoshi, itsipa iroamerepee,
yora notsipajeitari napatojeitiniri oromasati iirequite, itsipapee caari
quemisantatsi, maaroni. Ari noajeitaca. 11 Ari ipocashitaquena yora
variseopee, icajemiri itsipapee iroamere Jesoshi, isampijeitiri:
—¿Paita yantiri yora oamejeitimpiri? Jeri yoacaajeitacari apatotiniriri
oromasati quirequi, aisati icarajeitiri caari cameetsajeitatsi. Te
oncameetsateji.
12 Ari iquemaque iroamere, impoiji ijatashitaqueri Jesoshi,
icamantapaaqueri; impoiji icantanaque iriori:
—Yora caari mantsiatatsi te incoyeji iravintea, irintiquea mantsiayetatsiri
coatsiri iravintea. 13 Tsame pijajeite pinquenqueshirejeitero icantiri
Tasorentsi: "Te noncoyeji poapinitenari pivira, pintaapinitenari; irointiquea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nocoasanotaque pincavintsaajeiteri pishaninca". Te iro nompocantea nonquemisantacaajeiteri cameetsayetatsiri, irintiquea caari cameetsajeitatsi.
Irootaque icantiriri Jesoshi variseopee.

Icamantiri Jesoshi paita caari ititanta iroamerepee.
(Mr. 2.18-22; Ir. 5.33-39)

14 Impoiji ipocaarantaque iroamerepee Joa, isampitapaaqueri Jesoshi:
—Pamene, notitapinita noquenqueshiretantariri Tasorentsi, aisati iquempetaca yora variseopee; irintiquea poamerepee avirori, te intitimateaji. ¿Paitaquea?
15 Ari yacanaqueri:
—Piojeitaque yamejeitari yora iroaquera aatsi ijina: icajemajeitaqueri ishaninca, yoacaajeitacari, iveshireimentajeitacari iriori. ¿Paita iroashiretacantearíri icajemacantiri? Iro cantaincha, ariorica irijatanaque arejiqui, impoijiquea iroashirejeitanaquea, intijeitanaquea. Aisati narori, coajica nojataje, impoijiquea iroashirejeitanaquea, intijeitanaquea noamerepee. 16 Aisati, otimirica piitsaare iroaquerari, te pintsereeroji pimpataquero peesatotaintsiri pimaatsara. Ariorica poavitajero, eiro omoncaratavacaatsi. Aisati ariorica pinquivajero oshirincamaotanaque iroaquerari, antsivianaquea peesatotaintsiri, ontsereanaque. 17 Tempa apeantantaro iroaquerajari pearentsi imeshinaqui iroaquerari, impoiji antsitacotaquero eiro aparajatanta. Ariorica oshimoretanaque, aravoncanaque, ontapiaqueri imeshina. Iroaquerarica ini, eiro ipesacotitsi, aisati eiro aparajatatsi: tempa iroaquera ini. Irooricame ampeantantajearome pearentsi iroaquerajari peesatitatsiri imeshina, tempa ari iraravoncanaqueme, intoncanaqueme, ton. Aitaque intsereanaqueme, aisati amparajatanaqueame iroaquerajari, chararara. Iroaquera oni oca noamejeitimpiri, te oncameetsateji onconoyearo peeraniniri poamejeitiriri avirori.
Irootaque icantaqueriri Jesoshi.

Yoavisacotiro Jesoshi irajatatsiri aisati yoitinaajiro camaintsiri.
(Mr. 5.21-43; Ir. 8.40-56)

18 Irosati ipocashitantacari pincatsaritatsiri, itiyeroashitapaacari Jesoshi, ipincatsatapaaqueri; icantapaaqueri:
—Camaque nishintio, iro cantaincha nocoaque pijate novancoqui pimpamitapeero aneantajeari.
19 Ari yoijatanaqueri Jesoshi, nocarajeitanaqueri narori, maaroni iroamerepee. 20,21 Ari anta nianqui avotsi oneavaquena tsinane, ocarataque 12 osarintsi ashinoncaaca: ocantani irajataquenive. Oquenqueshiretaca: "Ariorica nantitaqueri iitsaare Jesoshi, ari navisacotanaje". Ari oquenapaaque itapiiqui, antitaqueri ovarashiqui iitsaare. 22 Ari ipitsocanaca, ineaquero, icantaquero:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Piveshireanaquea, noshaninca, piquemisantaque, irootaque pavisacotantajari.
Ari avisacotaji.
23 Ari novaajeitanaja, nareejeitapaaca ivancoqui pincatsari, noneapaaqueri shiovitacoventirori camaintsiri, aisati oshequi ashaninca, icajemajeitanaque. 24 Ari icantajeitiri Jesoshi:
—Pijajeitanaque. Te oncameji oca piraacojeitiri, irointi omai.
Ari ishirontimentajeitacari, iji, iji, iji. 25 Ari isoquijajeitanaque, irosati iqueantapaaca Jesoshi. Yajiricavacotapaaquero, irosati otinaantanaja.
26 Irosati iquenquetsatacojeitantacari maaroni savicajeitatsiri.

Yamenacaajiri Jesoshi apite caari amenatsi.

27 Ari novaajeitanaja aisati, itimi anta apite caari amenatsi. Yoijatanaqueri Jesoshi, icantajeitiri:
—Tempa aviro ishanincani Iravirini. Pincavintsaajena.
28 Ari noqueajeitapaaque pancotsiqui, aisati iriori yora caari amenatsi. Ipocashijeitaqueri Jesoshi, impoiji icantavaqueri:
—¿Paamaacampa ari nomatero namenacaajeitajempi?
Icantiri:
—Je, novincatsarite; nioti ari pimatajena.
29 Irosati ipamijaquitantacari, icantaqueri:
—Pishiretaquena, irootaque noavisacotantempiri.
30 Irosati yamenajeitantanaja, iro cantaincha icantasanotaqueri:
—Eiroyea picamantiritsi itsipapee: “Yamenacaajana Jesoshi”.
31 Iro cantaincha ijajeitanaque, icamantajeitaqueri maaroni ineajeitaqueri:
—Yamenacaajana Avincatsarite.

Ineanatacaajiri Jesoshi caari neanatatsi.

32 Ari impoiji, jeri ipocapaaque neiriri camaari, te irimateroji irineanate.
33 Ari itianquiri Jesoshi yora masontitacaaveitariniri, ineanatacaajiri. Ari yoajeitanaqueri cavaco maaroni amenajeitaqueriri, icantajeiti:
—Peerani, te aneapiniteriji quempetearine yoca.
34 Iro cantaincha icantanirojeiti yora variseo:
—Yamitacotiri ivincatsarite camaari, irootaque imatantacariri iamaaririnte itianquiri.

Oshequi icavintsaajeitaqueri Jesoshi atiripee, icoaque inquemisantajeite.

35 Ari oshequi iquenaquenayetanaque Jesoshi maaroni nampitsipeequi, yoametapinijeitiri noshaninca anta yapatotapinijeitanta. Iquenquetsatacotapinitiri Tasorentsi, jaoca icanta ipincatsariventanti.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yoavisacojeitiri maaroni: tecatsi ompomerentsitimoteari, imataquero
maaroni mantsiarentsipee. 36 Ari ineaqueri oshequi catsini atiri
yapatotimentajeitacari, oshequi icavintsaajeitaqueri. Icanti:
—Oshequi yashinoncaajeitaca, tecatsi intacotearine. Iquempejeivetacari
ovisha yora caari ishenteeti.
37 Impoiji icantajeitana:
—Oquempetaca otimi oshequi oitsoqui panquirentsi, iro cantaincha
te intimeji oshequi aviiteroneri. 38 Pincantajeiteri Pivincatsarite
intiancajeitantearirі oshequi quenquetsatacaajeiterineri ashaninca, quemi
santacaajeiterineri.

Imatacaajeitaqueri Jesoshi iroamere yoavisacojeitaqueri neiriri camaari aisati mantsiayetatsiri.
(Mr. 3.13-19; Ir. 6.12-16)

10 1 Ari icajemajeitaquena Jesoshi, maaroni itsipapee iroamerepee,
nocarajeiti 12. Imatacaajeitaquena noavisacojeitaqueri neiriri
camaari, nojocacoventajeitaqueri iamaarite. Aisati imatacaaquena
noavisacojeitaqueri maaroni mantsiayetatsiri.
2 Ari itiancajeitaquena nomayetero imatacaajeitaquenari. Ari
nocarajeitiri Shimo, irosati ivajiro aisati Petero; jeri Antirishi, ririenti
Petero; Santiaco, yora itomi Severeo; Joa, yora ririenti Santiaco; 3 Jeripi;
Varitorome; Tomashi; aisati narori: narotaque apatoveitanariniri
oromasati iirequite; Santiaco itomi Arejeo; Tareo; 4 Shimo, icantiri
aisati Sherarorо; jeri aisati yora Jorashi Ishicariote, yora aacaanterineri
coajicani Jesoshi.

Itiancajeitaqueri Jesoshi iroamerepee inquenquetsajeite.
(Mr. 6.7-13; Ir. 9.1-6; 10.3-11)

5 Ari itiancajeitaquena Jesoshi, icantavaquena:
—Eiro pijatashitiritsi yora itsipapee atiri, aisati eiro pijatitsi
anta itiminta samariasati. 6 Irintiquea pijatashijeite maaroni
ajorioririnte. Noshiacantajeitaqueri ovisha yora caari ishenteeti.
7 Jaocarica pinquenayetanaqueri, pinquenquetsatacaajeiteri atiripee.
Pincamantajeiteri: “Irotaintsi impincatsariventajeitee Tasorentsi”.
8 Poavisacojeiteri mantsiaripee, pointinaajeitajeri camayetatsiri,
poavisacojeiteri patsaayetatsiri aisati neayetiriri camaari. Oshequi
nocavintsaajeitaquempi, iro cantaincha tecatsi noncoacojeitempi.
Meeca pincavintsaajeiteri itsipapee, iro cantaincha tecatsi
pincoacojeiteri avirori. 9 Eiro paanaqueritsi piirequite, 10 pitsarate,
otsipa piitsaare, pisapatote, piotiquiro, tecatsi catsini. Tempa
ocameetsati incavintsaajeitempi maaroni yora pincavintsaajeiteri
avirori: ocameetsati impashijeitempi maaroni coiteimojeitaquempiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ariorica pareetea nampitsiqui, pincoapeeri quemisantasanotatsiri;
pisaviquimoteri iriori irosati povaantanajeari otsipapeequi nampitsi.
12 Ariorica pareetapaaquea, pineacameetsajeitapeeri savicajeitatsiri.
13 Ariorica irineacameetsajeitavaquempi iriori, pincanteri Tasorentsi
incavintsaasanoteri. Iro cantaincha terica irineacameetsatempi, eiro
picantiritsi incavintsayeri. 14 Eirorica ineacameetsatavaquempi, aisati
eirorica iquemisantavaquempi, ari povaanajea. Pincantanaqueri: "Te
pinquemisantavaquena, ari coajica iroasanquejeitempi Tasorentsi".
15 Queariotaque oca noncantempiri: coajica, ariorica incantacoventajeiteri
Tasorentsi maaroni atiri, iroasanquetaajeiteri maaroni soromasatini aisati
maaroni comorasatini. Iro cantaincha iroasanquetaasanojeiteri catsini
maaroni caari neacameetsajeitempine, oshequi irashinoncaajeitanaquea.
16 Meeca nontiancajeitempi, iro cantaincha oquempetaca notianquiri
ovisha anta itiminta covencari: oshequi iroashinoncaajeitempi
tseencantatsiri. Pinquenqueshirejeitanaquea, eiro catsini
poashinoncairitsi pishaninca.

Irootaque icantajeitavaquenari Jesoshi.

Icamantajeitiri Jesoshi iroamerepee: "Coajica oshequi inquisajeitempi itsipapee".
(Mr. 13.9-13; Ir. 21.12-19)

17 Aisati icantajeitaquena Jesoshi:

—Queariompia, yoashinoncaimpicari ashaninca. Iraajeitanaquempi
anta yoametavacaajeitanta pincatsaripee iroasanquetaacantantempiri.
Aisati iraajeitanaquempi ashanincapee anta yapatojeitantari,
impasanatapinitempi. 18 Iriojeitempirica piquemisantajeitaquena,
iraanajempi anta itiminta ivincatsaritepee itsipapee ashaninca, impoiji
pinquenquetsatacaajeiteri iriojeitantenari itsipapee ashaninca. 19 Ariorica
iraajeitanaquempi, eiro piquenqueshireatsi, eiro picantitsi: "¿Paitampa
noncanteriri?" Narotsitaquea nainti oamejeitempineri paitarica
pincanteriri. 20 Eiro piotashitatsi avirori pinquenquetsatacayeri, irointi
Ishire Tasorentsi oametasanotempineri pinquenquetsatacayeri. 21 Coajica
oshequi inquisavacaimentajeitaquena atiripee. Aparo iroacanteri irirenti,
pashini iroacanteri itomi, aisati itsipapee iroacantayeteri ashiyetariri.
22 Piquemisantajeitaquena, irootaque inquisajeitantempiri pishanincapee,
iro cantaincha eiro poipacairotsi piquemisanti. Ariorica pincanteani
pinquemisantena, noavisacojeitempi, cameetsa pisaviquimojeitena anta
inquitequi.

23 Ariorica inquisajeitempi savicajeitatsiri aparoni nampitsiqui,
ari pishianaque, povaanajea otsipaqui nampitsi. Queario oca
noncamantempiri: eirotsitarica pitsoteiro maaroni nampitsi isavicantari
ajorioririntepee, aisati nompiapaaje narori. Tempa noponeaca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

narori inquitequi, natiritapaaque. 24,25 Ariorica irimoncaraveteari
iroamere oametiriri iriote, iro cantaincha eiro yanaacotiritsi.
Aisati ariorica irimoncaraveteari nampirentsi yora nampitariri
ipincatsariti, iro cantaincha eiro yanaacotiritsi. Ari meeca oshequi
iquisajeitaquena ashaninca, ijitashijeitaquena naro ivincatsarite
camaari. Piquemisantajeitaquena, tempa irootaque inquisajeitantempiri
avirori, 26 iro cantaincha, eiro pitsaroacaajeitaritsi. Meeca te iriojeiteji
maaroni nopincatsaritaque, iro cantaincha coajica iriotasanojeitanaque
maaroni; irineajeitaquena nompincatsaritasanotanaque, aisati
pincarajeitena avirori. 27 Meeca apaniro nocamantajeitaquempi, te
iriojeiteji yora tseencantatsiri, iro cantaincha coajica niotacaajeiteri.
Meeca nomanavetacaro, iro cantaincha coajica noncamantasanojeiteri
maaroni. 28 Irimajeivetearo iriori iroajeitaquempi, iro cantaincha eiro
pitsaroacaaritsi: tecatsi incantempi intianquempi Sharincaveniqui.
Irinti pimpincatsatasanoteri Tasorentsi: incoaquerica iriori irimatajero
iroajempi aisati intianquempi Sharincaveniqui. 29 Pamene, te impinateaji
tsimeripee, iro cantaincha terica incoacayeri Apa incame, eiro
icamitsi aparoni, catsini. 30 Iotiro jaoca ocaratiri piishi, iotasanotimpi
catsini. 31 Pineaquero, oshequi panaacojeitiri tsimeripee, oshequi
iquenqueshiretaquempi. Meeca eiro pitsaroitsi. 32 Ariorica pincanteri
ashaninca: “Nopincatsataqueri Jesoshi”, aitaque anta inquitequi
noncanteri Apa: “Ipincatsataquena iriori, noshanincatacari”. 33 Iro
cantaincha pincanteririca ashaninca: “Te nompincatsateriji Jesoshi”, ari
anta inquitequi noncanteri Apa: “Te impincatsatenaji yora, te nioteriji
narori”.

34 Aisati icantana Jesoshi:

—Eiro pijitashitanatsi nopoqui iraacameetsatavacaajeitanteari maaroni
savicajeitatsiri. Te iro nompocantea iraacameetsatavacaajeitanteari,
irointi inquisavacaajeitanteari. 35 Irointi nopocanta inquisantearіri
shirampari iriri, onquisantearori tsinane iniro, onquisantearori tsinane
airo, 36 inquisantearіri shirampari ishanincasanori. 37 Tempa ocameetsati
pinintajeiteri piri aisati piniro, iro cantaincha ocameetsatasanoti
pinintasanojeitena narori. Eirorica pinintasanotanatsi narori, eiro
noneacameetsatimpitsi avirori. Aisati, ocameetsati pinintajeiteri pitomi
aisati pishinto, iro cantaincha ocameetsatasanoti pinintasanotena narori.
Eirorica pinintasanotanatsi narori, eiro noneacameetsatimpitsi avirori.
38 Nocoaque pinquearioventenaro maaroni nocoacaaquempiri. Ariorica
inquishimenteetempiro, iro cantaincha nocoaque pimpomerentsiventenaro.
Eirorica pipomerentsiventanarotsi, eiro noneacameetsatimpitsi narori.
39 Ariorica pincavintsaasanotajea avisati meeca, pashinoncaasanotanaquea
coajica. Iro cantaincha pinquemisantasanotenarica meeca, ariorica
iroashinoncaajeivetempi pishaninca, iro cantaincha eiro patsipetarotsi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

coajica paneajeitanaje anta ocameetsaitetasanotinta catsini. 40 Maaroni
aacameetsajeitempineri, yaacameetsajeitaquena narori. Aisati maaroni
aacameetsajeitanari, yaacameetsajeitaqueri Apa iriori: yora tiancaquenari.
41 Ariorica irioyeetempi aviro quenquetsatacotiriri Tasorentsi, irootaque
iraacameetsatantempiri, ari pimoncaratavacaajeitea impinajeitempi
Tasorentsi: avirori, aisati yora aacameetsajeitempineri. Aisati oquempetaca,
irioyeetempirica picameetsati avirori, irootaque iraacameetsatantempiri,
ari pimoncaratavacaajeitea impinajeitempi Tasorentsi. 42 Ariorica
irioyeetempi piquemisantana, irootaque impacotantempirori pireri, iriotero
Tasorentsi, impinatasanoteri yora cavintsaimpiri.

Irootaque icantajeitanari Jesoshi.

Itianquiri Joa iroamere irineeri Jesoshi.
(Ir. 7.18-23)

11 1 Ari ivecarataquero yoamejeitaquena Jesoshi, yovaanaja anta
otsipapeequi nampitsipee, yoamejeitaqueri savicajeitatsiri,
iquenquetsatacaajeitaqueri. Noijatanajiri narori, aisati nocarajeitaqueri
itsipapee iroamerepee, nocarajeiti 12. 2 Chapinqui yoiminqueetaqueri Joa,
yora vaotisatantatsiri. Meeca ari inaqueri caravosoqui, iro cantaincha
iquemacotaqueri yantayetaqueri Quirishito, irosati itiancantacariri
iroamerepee iriori:

3 —Pijatashijeiteri Jesoshi, pisampitaiteri: “¿Avirompa Quirishito
naamaajeitari? Terica aviro, ari naamayea pashini”.

4 Ari yareejeitapaacari Jesoshi, isampitapairi. Ari yacavaqueri:

—Pimpiajeitanaje, pincamantapeeri Joa maaroni piquemaquenari aisati
maaroni pineacotaquenari. 5 Namenacaajeitajiri caari amenajeivetacha,
naniitacaajeitajiri caari shevajeivetacha, noavisacojeitaqueri maaroni
patsaajeivetachari, noquemacaajeitajiri caari quemaveitachani, noitinaajiri
aisati camavetainchari, niotacaajeitaqueri ashinoncaajeivetachari jaoca
incanteari iravisacotantajeari. 6 Inquimoshirejeitanaque maaroni caari
tseencana. Irootaque pincamantapaaqueriri Joa.

Yora Jesoshi ineacameetsataqueri Joa.
(Ir. 7.24-30)

7 Ari ipiajeitanaja iroamerepee Joa, impoiji iquenquetsatacaajeitaqueri
Jesoshi yora apatotimentajeitacariri:

—Ari peerani pijatapinijeiti anta caaraiteriqui, piquemisantapinijeitiri
Joa. ¿Paita pijatashijeitantariri? Tempa piojeitiri iotiri iriori Tasorentsi,
irootaque pijatashitantariri. 8 ¿Pineaquerimpa iquitsaata cameetsa?
Teve. Yora quitsaatarori iitsaare cameetsari isavicajeiti anta ivancoqui
pincatsari. 9 Tempa piojeitaqueri iriotaque quenquetsatirori irineane
Tasorentsi. Queariotaque, iro cantaincha yanaacotasanotiri itsipapee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quenquetsatacotiriri Tasorentsi. 10 Iquenquetsatacotaquerini peerani
Tasorentsi, icantitanani: “Notiomi, nontianqueri coajica jivatempineri,
inquenquetsatacaapaaqueri ishaninca, incanteri: ‘Pinquenqueshirejeitea,
paamaajeiteari Avincatsarite’ ”. 11 Meeca noncamantempi, queariotaque:
tempa itimi oshequi catsini atiri, iro cantaincha yanaacojeitaqueri Joa,
yora vaotisatantatsiri. Yanaacotasanojeitaqueri itsipapee, iotasanotaqueri
Tasorentsi. Iro cantaincha maaroni neajeitaquerineri Tasorentsi
impincatsaritapaaje, iranaacotasanoteri Joa, iriotasanojeitanaque
irinti. 12 Peerani iquenquetsatacaitaquempini Joa, meeca
noquenquetsatacaajeitaquempi narori, piojeitantacariri Tasorentsi. Ari
impincatsariventajeiteri maaroni coasanojeitatsiri iriojeiteri. 13 Peerani
maaroni yora camantantatsiniri iquenquetsatacotiri Quirishito, aisati
iquempetani Moishishini. Aisati icantajeiti: “Irotaintsirica impoque
Quirishito, irijivatapaaqueri Iriashi”. Impoiniji meeca ipocaque iriori
Joa, 14 ariorica noncantempi: iriotaque Joa iquenquetsatacotiri, ¿arimpa
pijitaque namatavitaquempi? 15 Otimirica piyempita piquemantari,
pinquemaquena.

Irootaque icantajeitiriri maaroni apatotimentajeitariri.

Icantiri Jesoshi: “Te piotacotasanojeitenaji”.
(Ir. 7.31-35)

16 Jero oca aisati icantajeitaqueriri Jesoshi:

—Piquempejeitacari jananequipee, savicajeitatsiri saiteriqui, cantiriri
itsipapee: 17 “Notamporovetaca, iro cantaincha te poijatanaquenaji;
nosoncavetaca, iro cantaincha aisati te poijatanaquenaji.
Nomaninquevetaca, te poijatanaquenaji”. 18 Pineaquero, picoajeiveta
irantajeiterome pishaninca paitarica picoacaajeivetacariri. Pineavetari
Joa, itivetaca aisati te irireroji cachojari, ari picantashijeitari: “Oo,
ineaqueri Joa camaari, ititantacari”. 19 Ari noponeaca narori inquitequi,
natiritapaaque; te nontiveteaji nainti, aisati niriro cachojari nainti. Ari
picantimajeitaquena: “Jeri yonta oashenti, shinquinarinti. Ishanincatacari
aitaqueeriri airequite aisati itsipapee caari cameetsayetatsi”. Iro
cantaincha ioti Tasorentsi, ocameetsataque maaroni icoacaaquenari; aisati
maaroni quemisantanari, iojeitaque ocameetsataque icoacaaquenari Apa.

Irootaque icantajeitaqueriri.

Irashinoncaajeitanaquea maaroni tseenquiriri Jesoshi.
(Ir. 10.13-15)

20 Impoiji iquenquetsatacojeitaqueri Jesoshi yora neajeivetacariri
itasoncanti, iro cantaincha itseencajeitaqueri. Icanti:

21 —Irashinoncaajeitanaquea maaroni coraseisati, aisati
vetsairasati. Oshequi ineajeivetaquena notasoncantayeti, iro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cantaincha te inquenqueshireteaji, te inquemisanteji. Irineaquename
notasoncantayeti yora tirosatini peerani, aisati yora shirosatini,
inquenqueshirejeitanaqueame irinti, irojocajeitaquerome caari
cameetsatatsi yantajeitiniri, inquemisantajeiteme. 22 Coajica, ariorica
incantacoventajeiteri Apa, iroashinoncaajeiteri yora tirosatini
aisati yora shirosatini: oshequi te incameetsajeiteni. Iro cantaincha
iroashinoncaasanojeitaqueri catsini yora coraseisati aisati vetsairasati:
tempa ineacojeivetaquena notasoncantayeti, iro cantaincha te
inquemisantenaji. 23 Aisati iriori caperenaosati, ijitashijeiveta irijate
inquitequi, iro cantaincha itseencantajeiti: irootaque irijajeitanteari
iriori ishaaviji. Irineaquerome yora soromasatini maaroni
ineajeitaqueri caperenaosati, inquenqueshirejeitanaqueame, eiro
itsoncajeitirime peerani Tasorentsi, ontimeme meeca inampi. 24 Coajica
iroashinoncaajeitajeri aisati Tasorentsi soromasatini, iro cantaincha
iroashinocaasanojeiteri catsini yora caperenaosati.

Irootaque icantaqueriri Jesoshi.

Yora Jesoshi iquenquetsatacairi Iriri.
(Ir. 10.21-22)

25 Impoiji iquenquetsatacairi Jesoshi Tasorentsi, icantiri:

—Apa, aviro pincatsariventajeitiriri maaroni inquitesati aisati
maaroni quipatsisati, oshequi nopasonquitimpi. Ainiro cantashitachari:
“Niotasanoti nainti”, iro cantaincha pimanapitsajeitaqueri
piotiri. Irintiquea piotacaajeitiri itsipapee, yora itseenqueetiri.
26 Pineshinoncajeitaqueri irinti, picoacaajeitaqueri iriote.

27 Irootaque icantaqueriri iriri, impoiji icantajeitaqueri ashaninca:

—Irio Apa iotacaanari maaroni. Apaniro iotasanotaque irinti
naro itomi, te iriotacotenaji itsipapee. Apaniro niotiri narori,
tempa narotaque itomi; yorari itsipapee, te iriotasanojeiteriji Apa.
Irintiquea iotasanojeitaqueri yora noamejeitaqueri. 28 Ariorica
pashinoncayea, ariorica ompomerentsitimotempi paitapeerica,
pimpocashitena pincamantena; ari noncavintsayempi, nintacotempi
eiro opomerentsitimotantajimpitsi aisati. 29 Pinquemisantena
narori, pincoajeite noamejeitempi; oshequi nocavintsanti, oshequi
noneshinoncatanti. Ariorica pinquemisantena, noveshireacaajeitempi.
30 Pamene, eiro noperanatimpitsi, eiro noashinoncaimpitsi, irointi namita
cotapinijeitempi.

Yora Jesoshi irio cantatsiri paitapeerica antayeteri saavaroqui.
(Mr. 2.23-28; Ir. 6.1-5)

12 1 Ari pashini saavaro noijajeitanaqueri Jesoshi, ijivajeitanaquena
anta oantsipeequi. Narotaque iroamerepee. Ari aajeitaquena

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

notashe, irootaque naviitantanacarori oitsoqui tirico, noajeitacaro. 2 Ari
ineajeitaquena variseopee, irosati icantantacari Jesoshi:
—Pamenerite poamerepee. Meeca saavaro, te oncameetsateji meeca
iraviitantearo.
3 Ari yacanaqueri:
—Tempa pineanatapinivetaro Sanquenarentsi quenquetsatacotiriri
Iravirini. Aajeivetacarini peerani itashe, aisati aajeivetacarini maaroni
oijajeitiriri. 4 Ari iqueapaaque ivancoqui Tasorentsi, icantapaaqueri
yora saserote: “Aajeitaquena notashe”. Ari otimaveta anta tanta
yoashiyeetanariri Tasorentsi. Te oshinetanteaji iroajeitearo ashanincapee,
apaniro irinti yoaro saserote. Iro cantaincha icavintsaajeitavaqueri,
te incoyeji iroashinoncayeri, irootaque ipajeitantacariri Iravirini,
aisati itsipajeitari. Yoajeitaca. Meeca te pincanteji: “Te oncameetsateji
yantiniri Iravirini”, ari ¿paita picantantari meeca: “Te oncameetsateji
yantiri yoca”? 5 Aisati isanquenatini Moishishi: “Eiro pantaveetantarotsi
saavaro”. Iro cantaincha maaroni saavaro ijatapiniti saserote
ivancoqui Tasorentsi, yantaveetapiniti. Te pinquishimenterini, tempa
pineacameetsataquero yantayetiri. 6 Tempa atiri yanaacojeitaquero ivanco
Tasorentsi, ocameetsati ancavintsaajeiteri irinti, eiro avashinoncairitsi.
7 Pineaquero, isanquenatini peerani: “Icanti Tasorentsi: ‘Te noncoyeji
poapinitenari ovisha, pintaapinitenari; irointiquea nocoasanotaque
pincavintsaajeiteri pishaninca’ ”. Pinquemasanoterome oca icantiri
Tasorentsi, eiro picantimentirime yoca aviitirori tirico, te aneeroji
irantane. 8 Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque. Narotaque nainti
cantatsine paitarica antayeteri saavaroqui.

Yoavisacotiri saavaroqui Jesoshi tsiricoipacori.
(Mr. 3.1-6; Ir. 6.6-11)

9 Ari novaajeitanaja, noqueajeitapaaquero pancotsi yapatojeitantari.
10 Itimi anta tsiricoipacori. Ari yora variseopee isampijeitavaqueri Jesoshi:
—¿Ocameetsatimpa poavisacoteri saavaroqui tsiricoipacori?
Icoajeitaque iroavisacoteri saavaroqui, irootaque incantajeitanteari:
“Yantaveeniroti Jesoshi saavaroqui, te incameetsateji”. 11 Ari yacanaqueri:
—Pamene, ariorica saavaroqui impariaque omoroqui povishate, tempa
paajeri, poisoquijajeri. Ocameetsati picavintsairi. 12 Tempa atiri yanaacotiri
ovisha icameetsatasanotaque. Ocameetsataque ancavintsayeri saavaroqui.
13 Impoiji icantiri yora tsiricoipacori:
—Pancotaje.
Ari yacotanaji, cameetsatanaji iraco, omoncarajaro otsipa
iraco. 14 Iro cantaincha iquisajeitanaca variseopee. Ijajeitanaji,
yoametavacaajeitanaca, icantajeiti:
—¿Jaoca ancanteriri Jesoshi, avacantanteariri?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oquenquetsatacotaquerini Jesoshi sanquenarentsi peerani.
(Mr. 3.7-12; Ir. 6.17-19)

15 Iotaque Jesoshi icoajeitaque iroyeri, irootaque yovaantanajari. Ari
noijajeitanaqueri, nocarajeitiri oshequi itsipapee atiri. Itimi oshequi
mantsiayetatsiri, iro cantaincha yoavisacojeitaqueri maaroni, 16 impoiji
icantajeitaqueri:
—Eiroyea picamantitsi: "Yoavisacojeitaquena Jesoshi".
17 Ari itsoteajiro Jesoshi maaroni iquenquetsatacotaqueriniri peerani
Isayashi. Jero oca irineane Apa Tasorentsi isanquenatiniri: 18 "Jeri yoca
Quirishito nocoacaaqueri irantenaro maaroni nocoacaaqueriri. Oshequi
nonintaqueri, oshequi noneacameetsataqueri. Nontianqueneri noshire,
quiso oanaqueri, amitacotapiniteri. Incamantajeiteri itsipapee atiri jaoca
noncanteari noameetsatanteariri maaroni. 19 Eiro icantavacaimentarotsi
paitapeerica, eiro iquenquejairitsi itsipapee. Eiro icajemacotapinitiritsi
itsipapee. 20 Eiro yoashinoncairitsi oashiretachari. Eiro yamatavitiritsi
coatsiri iriotena. Aitaque, incanteani incavintsante, aisati
impincatsariventantasanote. 21 Iriotaque oavisacojeiterineri itsipapee
atiri, te intimeji pashini oavisacojeiterine". Irootaque icantiri Tasorentsi
peerani.

Yora variseopee icantimajeitaquero Ishire Tasorentsi.
(Mr. 3.20-30; Ir. 11.14-23)

22 Impoiji yameetaqueneri Jesoshi neiriri camaari: te irameneji,
aisati te irineanateji. Ari yoavisacotajiri: yamenacaajiri aisati
ineanatacaajiri. 23 Ari yoajeitanaqueri cavaco maaroni neacojeitaqueriri.
Isampitavacaajeitaca:
—¿Iriompa yoca Quirishito aamaajeitacari?
24 Iro cantaincha icantajeiti variseopee:
—Irio Satanashi, yora ivincatsarite camaari, amitacotiriri itiancajiri
iyamaaririnte.
25 Ari iotaque Jesoshi iquenqueshirejeitiri, icantajeitiri:
—Ariorica irimanatavacaajeiteame savicajeitatsiri quipatsiqui,
tempa ari impoyereavacaajeiteame. Aisati iquempetaca yora
savicajeitatsiri nampitsiqui, ariorica inquisavacaajeiteame, tempa
ari inteentareavacaajeiteame. Aisati iquempejeita maaroni atiri,
ariorica inquisaqueri ishanincasanori, eiro quiso yoajiritsi. 26 Pamene:
irioricame Satanashi amitacotenaneme notianquiri noyamaaririnte,
tempa nompoyereavacaajeiteame. 27 Aisati irioricame amitacotenaneme
notianquiri camaari, ¿irisatimpa camaari amitacojeitiriri pishanincapee
iriori yojocantariri camaari? 28 Iro cantaincha irootaque Ishire Tasorentsi
amitacotanari notiancantajariri camaari. Tempa irootaque piotanteameri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ainiro icarajeitaquempi Tasorentsi, icoaveta impincatsariventajeitempime.
29 Intimerica coatsiri incoshiteri shintsitatsiri, tempa irijivateri irayeri,
shepi; iroisoteri, oiso, oiso. Impoiji incoshiteri ivaararo, eiro imatirotsi
impiateari yora ashivetarori ivaararo. 30 Yora caari quemisantana,
iriotaque quisaquenari. Aisati, iquisaquena maaroni caari amitacotana.

Iquenquetsatacotaqueri Jesoshi yora cantimajeitirori Ishire Tasorentsi.
(Mr. 3.28-30; Ir. 12.10; 6.43-45)

31 Aisati icantiri Jesoshi variseopee:
—Yora Tasorentsi icavintsaajeitiri maaroni caari cameetsajeitatsi
aisati maaroni cantimajeivetariri, eiro iquishimentajeitiritsi yantayetiri.
Iro cantaincha eiro icavintsaajeitiritsi yora cantimajeitirori Ishire.
32 Noncamantempi: noponeaca nainti inquitequi, natiritapaaque, iro cantaincha
incavintsaajeiteri Apa maaroni cantimajeivetanari. Eiro icavintsaajeitiritsi
irinti cantimatirori Ishire. Eiro icavintsairitsi meeca, aisati coajica eiro
icavintsairitsi, irointi iroasanquetaasanojeiteri. 33 Ariorica ocameetsati inchato,
ocameetsati oitsoqui iroori; terica oncameetsateji inchato, aisati iroori oitsoqui,
te ocameetsateji. Ariorica pineero oitsoqui, tempa piotaque ocameetsatirica
inchato. 34 Pishiajeitaqueri camaari, te pincameetsajeiteji: tecatsi pincantea
poametante cameetsa. Te oncameetsateji piquenqueshirejeitiri, irootaque
caari ocameetsatanta picantajeitiri. 35 Irinti cameetsatatsiri shirampari
iquenqueshiretapinitiro cameetsayetatsiri, irootaque ocameetsatantari
yantayetiri. Yora caari cameetsayetatsi iquenqueshiretapinitiro caari
cameetsatatsi, irootaque caari ocameetsatanta yantayetiri. 36 Coajica
incantacoventajeitaquempi Tasorentsi: inquenqueshiretacaajempiro
maaroni picantajeitiri meeca. 37 Ocameetsajeitirica picantajeitiri, ari
irineacameetsatempi, iro cantaincha terica oncameetsayeteji, incantempi:
“Ainiro pantayetiri, oshequi pinquematsicatimentearo”.
Irootaque icantiriri Jesoshi variseopee.

Iquenquejaajeitaqueri Jesoshi yora tseencajeitantatsiri.
(Mr. 8.12; Ir. 11.29-32)

38 Impoiji icantajeivetari variseopee aisati oametantayetirori
Sanquenarentsi:
—Oametanari, nocoaque namenempi pintasonquero paitapeerica,
niotantempiri avirotaquerica Quirishito.
39 Yacanaqueri Jesoshi:
—Te pincameetsajeiteji, oshequi pitseencaqueri Tasorentsi, irootaque
picantantanari. Eiro notasonquimojeitimpitsi piotantenarime.
Otimi yantayetiniri Jonashi: pishiretearome ishiacantaquenari, ari
pinquemisantaquename. 40 Peerani iniaquerini anteari omani, ocarataque
mava quitaiteri inaqueri isheitoqui. Aisati narori, noncamaque, oncarataque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mava quitaiteri nonaque narori omoroqui tsompoina. 41 Coajica
incantacoventajeitempi Tasorentsi, incantajeitempi: “Ainiro pantanejei
avirorijei. Peerani yora ninivesati iquemisantajeitaquerini yora Jonashi,
iquenqueshirejeitantacari. Avintijei, pineajeivetacari Quirishito, oshequi
yanaacotasanotiri Jonashi, ipincatsaritasanoti irinti, iro cantaincha te
pinquemisantajeiteriji”. 42 Aisati incantajeitempi: “Ainiro pantayetiri avirorijei.
Peerani ora ivincatsaroteni savasatini oquemaque oshequi iotaque Saromo,
irootaque ojatantacari arejiqui oquemisantantacariri. Jeri isaviquimojeivetimpi
avinti anaacotiriri Saromo, iro cantaincha te pimpincatsateriji”.
43 Noshiacantempiro aisati: oquempevetaca yora camaari itimantacari ishirequi
shirampari, ipeaquero ishire ivanco. Ari yojoqueetiri camaari, yavisacovetaja
yora itimantari. Ijataque camaari anta caaraiteriqui, anta opirijaiteaque.
Icoaveta irimaoreeme, iro cantaincha te irimateroji. 44 Impoiji icantaniroti:
“Nompianajeta novancoqui noponeacanta”. Ari ipianaja, ineapaaquero
opishitaca, ocareniiteanaque, ovetsicayetaca isavicamentopee, imaamento,
maaroni. 45 Ari ijatashitanaqueri pashini iamaaririnte, icarati 7. Oshequi
yanaacojeitiri icamaaritasanojeiti. Icantiri: “Tsame pisavicajeite novancoqui”.
Ari, peerani yashinoncaavetaca capichaji yora itimantari camaari; meeca
irampiitajea irashinoncaasanotanajea catsini. Aisati pinquempejeitea avirorijei.
Pashinoncaajeivetaca, te piojeiteniji. Meeca pineajeivetaquena, iro cantaincha
te pimpincatsajeitenaji, irootaque pampiitajea, pashinoncaasanojeitajea.
Irootaque icantajeitaqueriri Jesoshi.

Ishanincajeitacari Jesoshi maaroni quemisantajeitiriri.
(Mr. 3.31-35; Ir. 8.19-21)

46 Ari iquenquetsatacaajeitaquena Jesoshi, aisati yora apatojeitachari
anta pancotsiqui. Irosati opocantapaacari iriniro Jesoshi, jeri irirentipee,
ocatiapaaca saiteriqui, ocajemacantaqueri. 47 Icamanteetaqueri:
—Areetapaaca piniro, jeri pirentipee, ocoapaaquempi. Ocoaque
onquenquetsatacayempi.
48 Yacanaqueri:
—¿Janicampa ina? ¿Janicampa iyepee?
49 Ari ijicojeitaquena, icantiri:
—Jeri yoca noamerepee, iriojeitaque iyepee, aisati iroojeitaque ina.
50 Iriotaque noshanincatasanojeitacari maaroni antiniriri Apa Jenoquiniri
icoacaajeitaqueriri: nocantajeitaqueri iye, tsio, jero ina.

Iquenquetsatacotaqueri yora panquiveetatsiri.
(Mr. 4.1-9; Ir. 8.4-8)

13 1 Irosati isoquijantanaja Jesoshi, ijatanaque otsapijaqui
incajare. Noijajeitanaqueri, 2 aisati yapatotimentajeitacari
oshequi atiri. Ineaquero pitotsi, otsatacotaca; ari itetapaacaro,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isavicapaaque. Ari nocatiajeitaca narori otsapijaqui. 3 Impoiji, oshequi
iquenquetsatacaajeitaquena, ishiacantiri panquiveetatsiri, icanti:
—Ijati panquiveetatsiri yojocaitiro oitsoqui tirico iroanequi.
4 Opariaarantapaaque aparopee oitsoqui avotsiqui, impoiji ipocapaaque
contsaro, yoitapaacari oitsoqui. 5 Otsipapee oitsoqui opariaarantapaaque
mapiqui. Te anta ontimasanoteji quipatsi, ari jentsipaite oshiocavetanaca,
aisati jentsipaite otsoancavetapaaca. 6 Iro cantaincha te ontimasanoteji
ovaritsa. Ijenoquitapaaque catsirincaiteri, oshimpetanaque, impoiji
ocamanaque. 7 Pashini pariapaintsi quitotsequishiqui: anaanaquero
irointi, oshiocaque, ajaanaquero panquirentsi. 8 Orari pashinipee
oitsoqui opariapaaque quipatsisanoriqui cameetsari. Oquimotanaque,
oitsoquitanaque. Aparopee timanaintsi oitsoqui ocarataque 100, iro
otsipapee ocarataque oitsoqui 60, iro otsipapee ocarataque oitsoqui
30. 9 Otimirica piyempita piquemantari, pinquemavaquero oca
nocantajeitaquempiri.

Yoametaqueri Jesoshi iroamerepee ishiacaaventinirirí.
(Mr. 4.10-12; Ir. 8.9-10)

10 Impoiji notsipajeitanacari pashinipee iroamere, nocantajeitaqueri
Jesoshi:
—¿Paita pishiacantantanariri yora itsipapee? Te inquemajeiteroji
picantaqueriri.
11 Ari yacanaquena:
—Nocoacaajeitaquempi piojeitanaquero caari iojeiti itsipapee.
Nocoaque piojeite jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventajeitimpi, iro
cantaincha te noncoacayeriji yora itsipapee iriojeitanaque. 12 Itimirica
iovetachari, ari niotacaasanoteri. Iro cantaincha itsipapee, te incoyeji
iriote, irootaque caari iotanta irinti; eiro noametiritsi irinti, aisati
nompeapitsataqueri iotantavetari. 13 Irootaque noshiacantantanariri
irioripee, te incoyeji iriojeite. Yamenajeiveta, iro cantaincha tecatsi
irinee. Iquemajeivetavacaro iro cantaincha te inquemavaqueroji, te
iriotavaqueroji nocantavetacariri. 14 Aitaque iquenquetsatacotitarini
peerani Isayashi, icantini: “Pinquemajeivetea, iro cantaincha eiro
piojeitavaquerotsi. Pamenajeivetea, iro cantaincha eiro pineasanojeitirotsi.
15 Te pincoajeiteji piojeitanaque, irootaque caari piquenqueshireajeitanta.
Te pincoyeji pinquemajeite, irootaque povitantacarori piyempita. Te
pincoajeiteji pamenasanojeite, irootaque pimatsiocantacari. Te pincoyeji
catsini noavisacojeitempi”. Irootaque iquenquetsatacotiriniri peerani
Isayashini. 16 Iro cantaincha pamenajeitanaji avinti, piquemisantajeitajana,
irootaque pinquimoshiretasanojeitanteari. 17 Queario oca
noncamantempiri: icoajeiveitani peerani yora quenquetsatacantantatsiniri
aisati cameetsajeitatsiniri irineerome oca pineajeitaqueri avirori.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icoajeiveitani inquemerome oca piquemajeitaqueri meeca. Iro cantaincha te irineajeitenaji, te inquemajeitenaji.
Irootaque icantaquenari Jesoshi.

Yora Jesoshi yoamejeitaqueri paita ishiacantiniriri.
(Mr. 4.13-20; Ir. 8.11-15)

18 Ari icantajeitaquena Jesoshi:
—Meeca noamejeitempiro oca noshiacantajeitaqueneriri incaranqui. 19 Ari nocamantapinitiri itsipapee jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventanti, iro cantaincha terica inquemero, iquempetacaro oitsoqui pariaintsiri avotsiqui. Ipoqui camaari, yojocacaaqueri iquenqueshirevetacaro noneane. 20,21 Aisati itsipapee iquemavetavacaro nocantavetacariri, iveshireimentavetacaro, irootaque iquisantacariri ishaninca. Iro cantaincha te iriotasanoteji, te inquemisantasanoteji, irootaque yojocantajarori iquemisantaveta. Ari ishiaquero iriori oitsoqui pariapaintsiri mapiqui. 22 Iojeiveta itsipapee noamejeivetari, iquemavetaro noneane, iro cantaincha oshequi iquenqueshireyetiro paitapeerica, aisati oshequi iveshireimentaro irovaararo, irootaque caari iquenqueshiretantaro noneane. Te inquemisanteji. Ishiaquero iriori oitsoqui pariapaintsiri quitotseequishiqui. 23 Iro cantaincha ainiro itsipapee quemisantasanotirori noneane, quemasanotirori. Oshequi iquemisantaquena, iquearioventaquero maaroni nocoacaaqueriri. Ishiaquero oitsoqui pariapaintsiri quipatsiqui cameetsari, ora shequianaintsiri oitsoqui: aparopee timayetanaintsiri oitsoqui 100, iro otsipapee otimaque oitsoqui 60, iro otsipapee aisati otimaque oitsoqui 30.
Irootaque icantaquenari.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi yora quishiriri panquitirori tirico.

24 Pashini aisati ishiacantaquenari Jesoshi, icantaquena:
—Aitaque icanta ipincatsariventanti Tasorentsi, iquempetacari yora panquitirori oitsoqui tirico. Ocameetsataque oitsoqui ipanquitiri. 25 Impoiji tsiteniriqui imai, aisati imaajeiti iratiritepee. Ipocaque tsiteniriqui quisaqueriri, yamaquero oitsoqui tiriconiro. Oshiavetaro tirico, iro cantaincha oquepiati. Ipanquitiro anta ivanquirequi ashitarori iroane, iconoaitiniri tirico. Impoiji ijatanaji. 26 Ari impoiji aisati oshiocanaque tirico, oitsoquitanaque. Aisati oshiocanaque tiriconiro, oconoanacaro. 27 Ineaquero iratiritepee, ijatashitaqueri, icantaqueri: “Tempa ocameetsati oitsoquipee apanquijeitiri anta poanequi. ¿Paita oshiocantacari tiriconiro?” 28 Yacanaqueri: “Irioyeata quisaquenari panquitaitirori”. Ari isampijeitiri: “¿Picoaquempa nojajeite nontsocayetajero tiriconiro?” 29 Icantiri: “Aitanaque. Pitsocacotirocari tiricosanori. 30 Ocantavacata. Oshiocacoterota meeca. Coajicaquea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

amenavaquero oitsoquitanaquetsita tirico. Impoijiquea, noncantajeitempi:
‘Pimpesajeitero tiriconiro, paajeitero, pintayero. Impoijiquea paviitero
tiricosanori, poajero anta pancotsiqui noquempoyeantaroriqui’ ”.
Irootaque ishiacantajeitaquenari Jesoshi.

Ishiacantiro Jesoshi oitsoqui moshitasa.
(Mr. 4.30-32; Ir. 13.18-19)

31 Jero oca pashini ishiacantajeitanari Jesoshi, icanti:
—Aitaque icanta ipincatsariventanti Tasorentsi, ishiacantiro oitsoqui
moshitasa ipanquiyeetiri oantsiqui. 32 Orijaniqui onaveta oitsoquijaniqui,
iro cantaincha oshiocanaquerica, antearotanaque, anayetanaquero
otsipapee panquiyetachari, aitaque irimencotantaquearo tsimeripee
ojempequiqui.

Ishiacantiro Jesoshi tapiacaarori tanta.
(Mr. 4.33-34; Ir. 13.20-21)

33 Jero pashini ishiacantaquenari:
—Aitaque icanta ipincatsariventanti Tasorentsi, iquempevetaro
tsinane ovetsiquiro tanta. Aaquero ovane tirico oshequi, aisati oconoiro
tapiacaarori capichaji. Oconoasanotiro, impoiji otapiaquero maaroni.
34 Aitaque icanta Jesoshi, ishiacaaventapinijeitiniri
apatotimentajeitariri, iotaca ishiacantiniri. 35 Imoncarataquero
isanquenatiniri peerani yora quenquetsatacantatsiniri: “Icanti Tasorentsi:
‘Oshequi noshiacanteneri atiripee; noncamanteri caari iojeitini peerani’ ”.
36 Impoiji ijatanaque Jesoshi, yojocajeitanajiri yora
apatotimentajeitariri, ijatanaque pancotsiqui. Narotaque iroamerepee,
noijajeitanaqueri. Nocantaqueri:
—Poametasanotenaro oca pishiacantajeitiniriri yora
apatotimentajeitimpiri. ¿Paita oshiacantiri tiriconiro ipanquiyeetiri
tiricomashiqui?
37 Ari yacanaquena:
—Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque. Naro shiaqueriri
panquitirori tirico cameetsari. 38 Ora oantsi oshiacantaquero
quipatsi asavicajeitantari. Ora oitsoqui cameetsari oshiacantaqueri
pincatsatiriri Tasorentsi. Irointi tiriconiro oshiacantaqueri pincatsatiriri
camaari. 39 Yora quisantatsiri, panquitirori tiriconiro, ishiacantaqueri
camaari. Ora yaviitaqueri oitsoqui oshiacantaquero ontsoncanteari
quipatsi. Yora iratiritepee ishiacantaqueri inampirepee Tasorentsi.
40 Pineaquero, yapatotacantaquero tiriconiro, itaasanotaquero, pomein.
Oca oshiacantaquero nanteri coajica nontsoncantajearori quipatsi.
41 Nontiancajeiteri oshequi nonampirepee, nampatotacantajeiteri
maaroni caari cameetsajeitatsi; te nonintacayeriji incarajeiteri maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pincatsajeitanari. 42 Nojocacantajeiteri anta paamariqui: oshequi
irashinoncaajeitaquea anta, oshequi inquematsicatearo. 43 Impoiji
irishipaquireajeitanaque maaroni cameetsajeitatsiri, inquempejeiteari
catsirincaiteri. Incarajeiteri Apa anta ipincatsaritinta. Otimirica iyempita
atiripee, ocameetsati inquemisantajeitena.

Iquenquetsatacotaqueri Jesoshi quirequi imaneetiri.

44 Aisati icantaquena Jesoshi:
—Aitaque icanta Tasorentsi ipincatsariventanti, ishiaqueri oshequi
quirequi imaneetiri quipatsiqui. Ari ineashitacari quirequi pashini
shirampari. Imanaqueri iriori, te incamanteji. Iquenqueshiretaca:
"Namananterota quipatsi, nashitantearirі timatsiri quipatsiqui".
Impoiji ijataque ipimantajeitaquero maaroni yashijeitari iraanteariri
quirequi. Irootaque yamanantantacarori quipatsi itimantari oshequi
quirequi. Impoiji iquimoshireventaqueri oshequi quirequi, yoca
yamanantacotaqueri. 45 Aisati iquempetacari coatsiri iramanantero
marereatatsiri mapi, cameetsatasanotatsiri. 46 Ineaquero aparoni,
ocameetsatasanotaque, opinatasanotaca. Icoasanotaquero, irootaque
ipimantantarori maaroni timimojeitiriri yaantariri quirequi. Impoiji
itsoncaqueri iirequite yamanantantarori aparoni mapi cameetsari.

Iquenquetsatacotiro Jesoshi quitsari.

47 Aisati icantajeitaquena Jesoshi:
—Pashini aisati noshiacantempiro jaoca icantari Tasorentsi
ipincatsariventanti. Oquempetaca iquitsati shirampari incajarequi.
Yojocaquero iitsarite nijaqui, impoiji inoshicacotaqueri shimayetatsiri;
icaantanacave, monquire, monquire. Inashiyetaca. 48 Ijaacaro quitsariqui,
inoshicacotaqueri otsapijaqui. Impoiji isavicaque, icoyeayetaqueri
cameetsayetatsiri. Irintiquea yora caari cameetsayetatsi yojocaqueri.
49 Aisati onquempetajea ariorica nompocaje. Nontianqueri nonampirepee
irinashitacaajeiteari cameetsajeitatsiri aisati caari cameetsajeitatsi.
50 Irojocajeiteri caari cameetsajeitatsi anta paamariqui. Oshequi
irashinoncaajeitanaquea, inquematsicatasanojeitearo paamari.
51 ¿Piquemajeitaquerompa oca nocamantajeitaquempiri?
Nacajeitanaqueri:
—Je, noquemajeitaque.
52 Ari icantaquena:
—Ariorica inquemisantena yora oametantirori Sanquenarentsi,
iriojeitanaquero oshequi: tempa meeca iotiro maaroni isanquenayeetiniri
peerani: aisati, inquemisantenarica, iriotero iroaqueratatsiri noamejeitiriri
meeca. Iriotanaquero jaoca icantari Tasorentsi ipincatsariventanti.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipianaja Jesoshi Nasaretequi.
(Mr. 6.1-6; Ir. 4.16-30)

53 Ari ivecarataquero Jesoshi ishiacantajeitaquenaro, impoiji ijatanaque,
54 ipianaja anta iipatsitequi iponeacanta. Noijajeitanaqueri narori. Ari
yoametantapaaque anta yapatojeitanta ashanincapee. Yoajeitanaqueri
cavaco maaroni quemajeitavaqueriri, icantajeiti:
—¿Janica oametiriri yoca otimantacari iotantari? ¿Paitaquea
matacaaqueriri itasoncantayeti? 55 Tempa iriotaque itomi vetsiquirori
inchato. Tempa irootaque iriniro Maria. Tempa iriotaque irirentipee
yora Santiaco, Jose, Shimo, jeri Jorashi. 56 Tempa aisati acarajeitaquero
iritsiropee. ¿Paita ipincatsanirotantacari?
57 Ari iquisajeitaqueri, itseencajeitaqueri, irootaque icantantariri:
—Timatsi pincatsatiriri quenquetsatirori irineane Tasorentsi, iro
cantaincha itseencajeitiri ishanincasanori.
58 Ari oshequi itseencajeitaqueri ishanincasanori, irootaque caari
itasoncantayetanta oshequi anta inampisanoriqui.

Yora Eroreshi yoacantaqueri Joa, impoiji ijitashitajari itinaanaja, ijitajiri irio Jesoshitajantsiri.
(Mr. 6.14-29; Ir. 9.7-9)

14 1 Irosati yora Eroreshi iquemacotaqueri Jesoshi. Yora Eroreshi
ipincatsariventajeitiri maaroni carireasati. 2 Icantajeitiri ishanincapee:
—Irioyeata Joa Jesoshitajantsiri. Noacantavetacari, iro cantaincha
aamaashiteari tinaanajaitatsi ini, irootaque imatantarori itasoncantayeti.
3,4 Ari chapinqui yora Eroreshi yaapitsataqueri irirenti Jeripe
ijina, opajita Eroriashi. Yora Joa icantavetacari: “Te oncameetsateji
paapitsateri pirenti ijina”. Irosati yaacantantacari, yoiminqueacantaqueri.
Yoisoyeetaqueri carenatsaqui. 5 Ari icoavetaca iroacantitearime,
iro cantaincha oshequi ipincatsajeitaqueri atiri Joa, iojeitiri
iquenquetsatacotiri Tasorentsi. Ijivetaca Eroreshi: “Ariorica noacanteri,
inquisacojeitanaqueari atiripee”. 6 Impoiji omoncarataca quitaiteri
itimantacari peerani Eroreshi. Yapatojeitaqueri oshequi ishaninca,
iquimoshireimentajeitacari. Aisati omaninquetacotimentaqueri oshinto
Eroriashi. Oshequi ineacameetsataquero, 7 irootaque icantantarori:
—Paitarica pincoacotaquenari, aitaque nompaquempiro. Ioti Tasorentsi
eiro namatavitimpitsi.
8 Ocantiro iniro:
—Pincanteri iroacanteri Joa.
Irosati ocantantariri:
—Nocoaque poacanteri Joa, impoiji pimpacotenaro matitaqui iitoni,
iotanteari ina queario icamasanotaque.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ari yoashiretanaca Eroreshi. Te incoaveteaji, iro cantaincha
iquemajeitaqueri maaroni ishaninca icantaquerori irishintotsori.
10 Irootaque ipesacantantacariri Joa. 11 Impoiji yameetaquenero
matitaqui iito Joani. Aavaquero, aanaquenero iniro. 12 Irinti iroamereni
yaajeitanaqueri, itijaitiri. Impoiji ijajeitanaque, icamantapaaqueri Jesoshi:
—Yoyeetaqueriyea Joa.

Ijivataquero itasoncaquero Jesoshi tanta, yoshequiaquero.
(Mr. 6.30-44; Ir. 9.10-17; Joa 6.1-15)

13 Iquemantacari Jesoshi icamaque Joa, ijatanaque apaniro anta
tenta intimeji atiri. Itentajeitanaquena, iro noquenajeitantanacari
pitotsi. Iro cantaincha iquemacojeitaqueri atiripee, iponeayetanaca
nampitsipeequi, ishiteajeitanaca, yoijajeitanaquena. 14 Ari
naatacojeitapaaque, noneajeitapaaqueri oshequi apatojeitainchari.
Oshequi icavintsaajeitapaaqueri, yoavisacojeitaqueri mantsiaripee. 15 Ari
ishaavijitanaque catsirincaiteri. Nocarajeitaqueri pashini iroamere,
nocantajeivetacari:
—Pamene, caraiteitaque aca, aisati ishaavijiteanaque catsirincaiteri.
Pintiancajeiteri yocapee irijajeite nampitsipeequi iramanantajeite iroyeari.
16 Yacanaquena:
—¿Paita irantsipetashitanteari irijate? Jentsite, pimpajeiteri avirori
iroajeiteari.
17 Nocantajeitaqueri:
—Te ontimeji nompajeiteriri. Jero oca ocarataque tanta apapacoroni.
Jerica aisati apite shima.
18 Icantaquena:
—Pamaquenaro.
Ari nopaqueri. 19 Impoiji icantajeitaqueri:
—Pisavicajeite saveshishiqui.
Ari isavicajeitanaque. Impoiji yaavaquero tanta aisati shima. Ari
yamenanaque jenoqui, icantiri iriri:
—Irove, Apa, pipaquenaro oca noyearica.
Impoiji icarajaquero, ipaquenaro. Novaajeitaqueneri yora
apatojeitainchari. 20 Yoajeitacaro maaroni, iquemajeitanaca. Impoiji
napatojeitajiro timaarantapaajantsiri, nojaayetajiro cantiriqui, ocarataque
12. 21 Naamaaca ari icarajeiti yora oajeitacarori 5,000 shirampari, aisati
tsinanepee, jeri aisati jananequipee.

Yora Jesoshi yaniijatiro incajare, te intsitiaquiteji.
(Mr. 6.45-52; Joa 6.16-21)

22 Impoiji icantajeitaquena:
—Noamerepee, pintejeitanajea pitotsiqui, pijivajeitanajena intatiquero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Impoiji aisati icantajeitaqueri apatojeitainchari:
—Pijajeitanaje pivancopeequi.
23 Impoiji ijatanaque apaniro toncaariqui, iquenquetsatacairi iriri.
Ari otsitenitanaque, itimi apaniro iriori anta. 24 Narojeiquea nainti,
noquenacojeitanaque nianquijaqui. Antearo omotoncane, aisati
oipiacotajana tampea. 25 Irotajantsi onquitaitetaje noneajeitavaqueri,
yaniijatapaaquero incajare, te intsitiaquiteji. Te niojeitavajeriji,
26 irootaque notsaroacaajeitantacariri, nocajemajeitanaque:
—Jeee. Coraqueve camaarira.
Oshequi notsaroacaajeitacari. 27 Iro cantaincha icantajeitapaajana:
—Narotaque pocajantsi, piveshireimentajeitavajena, eiro pitsaroacaajeitanatsi.
28 Ari icantiri Petero:
—Avirorica novincatsarite, pincajemena naniijatashitanajempi nijaqui.
29 Ari icantiri:
—Caatequeti.
Irosati imitajantanaca, yaniijatanaque anta Jesoshiqui. 30 Iro
cantaincha impoiji iquenqueshiretaquero tampea, aisati itsaroanaque.
Ineavaitia itsitianaque, icajemanaque:
—Novincatsarite, paavajena.
31 Irosati yacotashitantavajari, yaavajiri. Icantiri:
—Capichaji pishiretaquena, ¿paita pitseencantanari?
32 Ari itetanajaro pitotsi, irosati opeantanaja tampea. 33 Oshequi
nopincatsajeitaqueri, nocantajeitaqueri:
—Queariotaqueteemi, aviro Itomi Tasorentsi.

Yoavisacojeitiri Jesoshi mantsiayetatsiri anta Jenesaretequi.
(Mr. 6.53-56)

34 Ari nomonteajeitanaja, nareejeitapaaja Jenesaretequi. 35 Yora
savicajeitatsiri iojeitavaqueri Jesoshi, itiancajeitaqueri ishaninca,
yamacantajeitaqueri mantsiayetatsiri. 36 Ari yantitapaaqueri iitsaare
ocaratapai. Yavisacojeitanaji maaroni antitajeitaqueriri.

Icantavacaimentajeitaro paita caari acameetsashirejeitanta.
(Mr. 7.1-23)

15 1 Impoiji ipocashijeitiri Jesoshi variseopee aisati oametantirori
Sanquenarentsi. Iponeajeitaca iriorijei Jerosarequi.
Isampitapaaqueri:
2 —Tempa arojeitaque jorio. Amejeivetacaro tequeratsitarica
avajeitea, ajivati aquivacotasanota. Irootaque yoamejeitaqueeri yora
peeraniniri. ¿Paita caari iquempejeitanta poamerepee? Yoashinirotaca, te
inquivacoteaji.
3 Yacanaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Oshequi pimoncaratashiyetacaro icantashiyetacaniri peeraniniri,
irootaque caari pimatantaro yoamejeivetimpiri Tasorentsi. 4 Tempa icanti irinti:
“Pimpincatsateri piri aisati piniro”. Aisati icanti: “Incameta yora cantimatiriri
iriri aisati iriniro”. 5 Iro cantaincha aviroripee, picantajeitiri pishaninca:
“Pincanteri ashitimpiri ‘Nompempime quirequi, noncavintsayempime,
iro cantaincha nojivataque nocantaqueri Tasorentsi nomperiri iriori’ ”.
Poamenirojeitiri eiro icavintsairitsi ashitariri, eiro ipincatsatiritsi. 6 Pineaquero,
poametashinirojeitacari icantashiyetacari pishaninca, te poamejeiteriji irineane
Tasorentsi. 7 Pishiacantavetaca piquemisantiri Tasorentsi, iro cantaincha te
pinquemisanteriji. Queario oca iquenquetsatacotimpiri peerani Isayashini:
8 “Icanti Tasorentsi: ‘Icantashijeitaca ipincatsataquena, iro cantaincha te
irishirejeitenaji. 9 Yatsipetashitacaro yapatotimentashitana, te iroametanteroji
noneane, irointi yoametantiro irineane iriori’ ”.

10 Impoiji icajemajeitiri yora apatotimentajeitariri, icantajeitiri:

—Pinquemajeitena, piojeitavaquero oca noncamantempiri: 11 ora
ayeari, tecatsi oncantero ashire ompeacayearo. Irointiquea oca
aneaveetashiyetari, irootaque matirori ashire ompeacayearo.

12 Impoiji nojatashitiri Jesoshi, nocarajeitiri itsipapee iroamerepee, nocantajeitiri:

—¿Tempa piote iquishimentajeitimpiro variseopee oca picantiriri?

13 Yacanaquena:

—Coajica intsocajero Apa jenoquiniri maaroni caari ipanquiti iriori. 14 Ari
inaji yora variseopee: te irioteji, iquempejeitacari caari amenatsi. Oquempetaca
icoaque irijate jaocarica, icoaque irancatsatanajeri itsipapee caari amenajeitatsi
iriori. Aitaque impariajeitaque omoroqui maaroni, terocn.

15 Icantiri Petero:

—Te nonquemempiji, poametenaro oca pishiacantiri.

16 Icantiri:

—¿Tequerampa ontime piotantari? 17 ¿Tempa piote paitarica ayeari ojataque
asheitoqui, impoiji ashitajero? Tecatsi oncantero ashire. 18 Iro cantaincha
pineanatantaro paitarica piquenqueshiretiri: terica oncameetsateji, eiro
picameetsashiretitsi. 19 Tempa piojeitiro piquenqueshiretiro caari cameetsatatsi,
poanti, paimentaro pijina, pantiro caari pai, picoshiti, pitseeya, picantimatiri
pishaninca. 20 Irootaque caari picameetsajeitanta. Iro cantaincha terica
pinquivacoteaji, tecatsi oncantero pishire.

Yoavisacotiro Jesoshi oshinto canasato.
(Mr. 7.24-30)

21 Irosati ijatantanacari Jesoshi Tiroqui aisati Shiroqui. Itentajeitanaquena
maaroni iroamerepee. 22 Ojatashitaqueri cananasato, caari oni jorio. Ocantiri:

—Novincatsarite, tempa aviro ishanincani pincatsari Iravirini.
Nocoaque pincavintsayena, aisati noshinto. Yataanaquero iroori camaari,
catsiqueti yoanaquero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Iro cantaincha imajeretanaque, te iranqueroji. Nocantajeivetari
narori:
—Pincantajero ojatajeta, oshequi ashereajeitaquee.
24 Icantiro:
—Itiancaquena Apa noncavintsayeri joriopee.
25 Iro cantaincha opocashitiri, otiyeroashitacari, aiquero ocantatiiri:
—Novincatsarite, pincavintsayena.
26 Icantiro:
—Te oncameetsateji aapitsateri atomi yoari ampanteariri otsiti. Te
aviro jorio, ¿paita noncavintsaantempiri?
27 Acanaqueri:
—Queario, novincatsarite, oca picantiri. Iro cantaincha, tempa yoaro
otsiti iroaritsopequi yora ashitariri.
28 Yacanaquero:
—Tsinane, cameetsa pishiretaquena. Aitaque nomataquempiro oca
picoacotaquenarica.
Irosati avisacotantanaja oshinto.

Yoavisacojeitiri Jesoshi oshequi mantsiaripee anta incajarequi.
(Mr. 7.31-37)

29 Ari yovaanaja aisati Jesoshi, iquenanaque otsapijaqui incajare
anta Carireaqui. Impoiji itoncaanaque toncaariqui, isavicapaaque.
Noijajeitanaqueri narori, aisati iriori maaroni iroamerepee.
30 Ijatashijeitaqueri oshequi atiripee, yaajeitanaqueneri oshequi
mantsiayetatsiri: choritatsiri, caari shevatacha, caari amenatsi, caari
neanatatsi, maaroni. Ari yoavisacojeitiri. 31 Ari yoajeitanaqueri cavaco
maaroni neajeitaqueriri. Ineajeitajiri ineanataji caari neanaveitachani,
ishevajeitanaja caari shevaveitachani, yaniiyetanaji caari aniiveitachani,
yamenanaji caari amenaveitachani. Icantajeiti:
—Tempa icameetsataque Tasorentsi, yora pincatsariventajeitiriri
maaroni joriopee.

Yapiitajiro Jesoshi itasoncajiro tanta, yoshequiajiro aisati.
(Mr. 8.1-10)

32 Impoiji icajemajeitaquena Jesoshi, aisati iriori maaroni iroamerepee.
Icantajeitaquena:
—Oshequi nocavintsaajeitaqueri maaroni yora apatotimentajeitanari.
Ocarataque meeca mava quitaiteri icarajeitaquee: tecatsi
meeca iroajeiteari. Oshequi aajeitaqueri itashe meeca. Ariorica
nontiancavetajeari meeca, aitaque ajaajeitanaqueri itashe, eiro
yaaveajatsi irareejeitajea ivancoqui.
33 Nocantajeitaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pamene, caaraiteitaque aca. ¿Jaoca ayerori tanta avacaajeitearíri?
Oshequi icarajeiti catsini.
34 Isampitaquena:
—¿Jaoca ocaratiri tanta timatsiri?
Nacanaqueri:
—Ocarataque 7, aisati timatsi shivajaniqui aparopee.
35 Ari icantajeitiri apatojeitainchari:
—Pisavicajeite quipatsiqui.
36 Irosati yaantacaro tanta aisati shivajaniqui. Icantiri iriri:
—Ariove apa, pipaquena noyeari.
Impoiji icarajaquero, ipajeitaquenaro. Naajeitavaquero, impoiji
novaajeitaqueneri iriori apatojeitainchari. 37 Yoajeitanaca, iquemajeitanaca.
Impoiji napatojeitajiro timaarantapaajantsiri, nojaajiro cantiriqui ocarataji
7. 38 Icarajeiti oajeitainchari 4,000 shirampari. Aisati oajeitainchari oshequi
tsinane aisati jananequipee. 39 Impoiji itiancajeitajiri Jesoshi:
—Meeca pijajeitanaje pivancopeequi.
Irosati notejeitantanaja pitotsiqui, nomonteanaja anta Macataraqui.

Icoaveta saserotepee irineerime Jesoshi intasoncanteme.
(Mr. 8.11-13; Ir. 12.54-56)

16 1 Impoiji ipocashitaqueri variseopee aisati saroseopee:
icoajeivetaca irantacayerime Jesoshi caari cameetsatatsi
ontimanteameri inquisantearimeri. Icantavetapaacari:
—Jentsite, namenempi pintasoncante, niotanteari piponeacarica
inquitequi.
2 Yacanaqueri Jesoshi:
—Pamene, ariorica ishaavijiiteanaji, pineaquerorica
opotsonaiteanaji, tempa picantajeiti: “Eiro oparii incani”. 3 Iro
cantaincha, oquitaitetamani, pineamaneririca iquiteriteamaniro
catsirincaiteri, aisati otsiteniiteamani, ari picantajeiti: “Ompariye
meeca incani”. Piojeitaque jaoca ocanta inquite, pioti ompariaquerica
incani. Iro cantaincha te piojeiteroji maaroni pineaqueri meeca
quipatsiqui. 4 Te pincameetsajeiteji, oshequi pitseencajeitaqueri
Tasorentsi: picoajeiveta pineena nontasoncante, iro cantaincha eiro
nonijaimpirotsi. Apatiro pineaquero coajicani oca ishiacantiri Jonashi.
Irootaque icantaqueriri Jesoshi, irosati ijatantanaja.

Ishiacantiniri Jesoshi tapiacaarori itantane variseo aisati saroseo.
(Mr. 8.14-21)

5 Ari nareejeitanaca intatiquero, nocarajeitiri itsipapee iroamere.
Impoiji noquenqueshirejeitaquero tanta: tecatsi namaque.
6 Icantajeitaquena Jesoshi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Paamayearoyea tapiacaarori itantane variseopee aisati saroseopee.
7 Ari nosampitavacaaca:
—¿Paita icantanteeri: “Paamayearoyea tapiacaarori itantane”? Te ameji tanta, iroitatsi icantantaqueeri.
8 Iotashitaca Jesoshi nocantajeitaqueri, icantajeitana:
—Te pishiretasanojeitenaji. ¿Paita picantantari: “Te ameji atantane”? ¿Paita piquenqueshiretantacari? 9 ¿Tequerampa piojeiteji? Chapinqui otimaveta tanta apapacoroni, iro cantaincha noacaajeitacari 5,000 shirampari. Paajeitajiro timaarantapaajantsiri: ¿jaoca ocaratiri cantiriqui pijaajiri timaarantapaajantsiri?
Nocantiri:
—Ocarati 12.
10 Aisati impoiji ocarati tanta 7, noacaajeitacari 4,000 shirampari. ¿Jaoca ocaratiri cantiriqui pijaajiri timaarantapaajantsiri?
Nocantiri:
—Ocarati 7.
11 Icantana:
—¿Paita caari piojeitanta meeca? Te nonquenqueshireteroji tanta pipeacotanacari. Queariompia, paamayearoyea tapiacaarori itantane variseopee aisati saroseopee.
12 Impoiji niojeitanaque te inquenqueshireteroji tapiacaasanotarori tanta, irointi ishiacaventiro maaroni yoametantayetiri variseopee aisati saroseopee. Te irininteji Jesoshi iramatavijeitee yora variseo aisati saroseo.

Icantiri Petero Jesoshi: “Avirotaque Quirishito”.
(Mr. 8.27-30; Ir. 9.18-21)

13 Impoiji nojajeitanaque anta Sesareaqui: ora nampitsi yovetsicacantaqueri Jiripo. Ari icantaquena Jesoshi:
—Noponeanaca narori inquitequi, natiritapaaque, iro cantaincha ¿paita yaamaajeitaquenari atiri, janicana?
14 Nacanaqueri:
—Icanti aparopee: “Irioyeata Jesoshi Joani, yora vaotisatantaveitachaniri, itinaanaja”. Icanti itsipapee: “Irioyeata Iriashini, yonijantaja”. Icanti itsipapee: “Irioyeata Jerimiashini, yonijantaja”. Irio itsipa ijijeitimpi aviro quenquetsatacantatsiniri, pitinaanaja.
15 Ari isampitana:
—Avirojei, ¿paita picantajeitiri avirori?
16 Yacanaqueri Shimo Petero:
—Avirotaque Quirishito naamaajeitari. Aviro Itomi Tasorentsi, yora Aneasanotatsiri.
17 Icantiri:
—Queario picantaque, Shimo itomi Jonashi. Te irio oamejeitempirone atiri, irinti Apa jenoquiniri oametimpirori. 18 Nopajitimpi Petero: ocanti

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pivajiro “Mapi”. Nocoacaaquempi poamejeiteri atiri noamejeitaquempiri
avirori. Eiro imatiritsi camaari iroashinoncaajeiteri quemisantajeiteroneri
pincamanteriri. 19 Noametempi paitarica irantajeiteri atiri irineanteariri
Tasorentsi anta ipincatsaritinta. Eirorica piquemisantacairi atiri aca
quipatsiqui, eiro ijatitsi inquitequi; irinti maaroni pinquemisantacaajeiteri
irisavicajeite anta inquitequi.
20 Impoiji aisati icantajeitana:
—Eiroyea picamantiritsi atiri: “Iriotaque Jesoshi Quirishito”.

Yora Jesoshi icamantitacari iroamere incame.
(Mr. 8.31-33; Ir. 9.22)

21 Impoiji icamantaquena Jesoshi:
—Irotaintsi nojate Jerosarequi. Anta oshequi iroashinoncaajeitena yora
savicacantatsiri, yora jivatacaajeitiriri saserotepee, yora oametantirori
Sanquenarentsi, maaroni. Aitaque oncanteari iroyeetena, iro cantaincha
oncarate mava quitaiteri, ari nontinaanaje aisati.
22 Iro cantaincha ipiatsatacari Petero:
—Novincatsarite, te oncameetsateji oca picantaqueri. Eiro
pashinoncaatsi, eiro picamitsi.
23 Ari ipitsocashitanacari Jesoshi, icantiri:
—Pijate, piquempetacari Satanashi. ¿Paita pitseencantaquenari? Te
pioteroji icoacaaquenari Tasorentsi, irointi piotaque icoacaaquenari
atiri.

Icamantiri Jesoshi paita icoacairiri maaroni oijajeitiriri.
(Mr. 8.34-38; 9.1; Ir. 9.23-27)

24 Impoiji icantajeitana:
—Picoasanotirica pinquemisantasanotena, eiro pantanontatsi
avisati, irointi pimpomerentsiventenaro paitarica noncoacaaquempiri
narori. Ariorica iroashinoncaimenteetempiro, iro cantaincha
pinquemisantasanotanaquena. 25 Yora coavetachari incavintsayea
irisati irashinoncayea; irintiquea yora caari cavintsaachane irisati
irineeri Tasorentsi irinti. 26 Ariorica intime ashiyetarori maaroni
timayetatsiri quipatsiqui, iro cantaincha eirorica ijati inquitequi,
tempa yatsipetashitacaro maaroni. Pineaquero, tecatsi pincantea
pimpinateri Tasorentsi irisavicacantempiri anta inampiqui.
27 Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque. Coajica nompiaje aisati
aca, nontsipatapaaqueari nonampirepee, nompincatsaritapaaque,
nonquempeteari Apa. Nompinajeiteri maaroni quearioventanarori
nocoacairiri. Irinti maaroni caari quemisantana, noashinoncaajeiteri.
28 Queario oca noncamantempiri: eirotsitarica picamajeititsi avirori,
pineajeitavajena nompocaje, nompincatsaritasanotapaaje.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipashinitanaque Jesoshi.
(Mr. 9.2-13; Ir. 9.28-36)

17 1 Ari 6 nomaajeiti, impoiji yora Jesoshi yaajeitanaqueri Petero,
Santiaco, jeri Joa, yora irirenti Santiaco. Yaajeitanaqueri
anta antearoqui toncaari. 2 Ineajeitavaqueri ipashinitimojeitanacari.
Ishipaquireavorotanaque, iquempetanacari catsirincaiteri; aisati iitsaare,
oquitamarotasanotanaque catsini. 3 Imapocaqueri Moishishini, jeri
Iriashini: iquenquetsatacaapaaqueri Jesoshi. 4 Yora Petero, icantiri Jesoshi:
—Novincatsarite, aitanaquempaquea nopocajeitaque naroripee aca,
noneajeitaquempi nainti. Pincoaquerica, novetsiquempiro mava pancotsijaniqui:
aparoni pashi, aparoni irashi Moishishi, iro otsipa irashi Iriashi.
5 Irosati omapocantapaacari omaaroncapaaca mencori,
oshipaquireapaaque iroori. Isavicaque Tasorentsi mencoriqui, icanti:
—Iriotaque yoca notomi nonintasanotiri, oshequi
noveshireimentasanotacari. Pinquemisantajeiteri.
6 Iquemajeitantacarori iroamerepee oca, itarecajeitanaca, oshequi
yoajeitanaqueri cavaco. 7 Iro cantaincha ipocashitaqueri Jesoshi,
ipamijeitaqueri. Icantiri:
—Pincatiajeitanaje, eiro pitsaroajeititsi.
8 Ari yamenajeitanaji: tecatsi irineaje, apaniro inaji Jesoshi. 9 Impoiji
yoirincajeitanaja, icantajeitiri:
—Eirota picamantitatsi oca pineaqueri. Arioricaquea noncamaque
aisati nontinaanaje, irosatiquea pincamantantayetaqueari itsipapee atiri.
Tempa noponeaca inquitequi, natiritapaaque.
10 Ari nocantajeitaqueri:
—Yora oametantirori Sanquenarentsi icantajeiti: “Irotaintsirica impoque
Quirishito, irijivatapaaque ironijantapaajea Iriashini”. ¿Paita icantajeitantarori oca?
11 Yacanaquena:
—Queario icantaqueri: “Ironijantapaajea Iriashini, irovetsicajeitaqueri
maaroni”. 12 Noncamantempi: nijantaja inaji Iriashini, iro cantaincha te
iriojeitavaqueriji atiripee, oshequi yoashinoncaajeitaqueri. Aisati narori,
oshequi iroashinoncaajeitena.
13 Impoiji niojeitanaque iquenquetsatacotaqueri Joa, yora
vaotisatantatsiri.

Yoavisacotiri Jesoshi evancari camanatatsiri.
(Mr. 9.14-29; Ir. 9.37-43)

14 Ari nareejeitapaaca anta itiminta oshequi atiri yapatojeitaca. Irosati
ipocashitantacari Jesoshi shirampari. Itiyeroashitapaacari, icantapaaqueri:
15 —Novincatsarite, pincavintsayeri notomi: oshequi icamanatapiniti,
oshequi yashinoncaapinitaca. Ipariapiniti paamariqui, itaapinita, pomein: aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ipiincapiniti ojaqui, pocn, pocn. 16 Naavetanacanari poamere, nocantavetari:
"Poavisacotajenari", iro cantaincha te irimateriji.
17 Ari icantajeitana Jesoshi:
—Te pinquemisantajeiteji, te pincameetsajeiteji. ¿Jaoca oncarate
nontsipajeitempi piotanteari? Oshequi pitseencajeitaquena.
Impoiji icantiri ashitariri itomi:
—Jentsite, pamaquenari pitomi.
18 Ari iquisatsataqueri camaari, irosati ijatantanaja. Irosati
yavisacotantaja yora evancari. 19 Impoiji nomanacaacari nosampijeitiri:
—¿Paitaquea caari nomatantaro noavisacojeiteri narori?
20 Icantajeitaquena:
—Iro caari pimatantaro te pinquemisantimateji capichaji. Queario
oca noncamantempiri: pinquemisanterica capichaji ari pincantero oca
toncaari: "Povaanajea anta", ari ovaanajea. Pinquemisantasanoterica,
tecatsi pomerentsitimotempine. 21 Iro cantaincha pincoaquerica pojoqueri
camaari quempetariri yoca, ocameetsati pinquenquetsatacaasanoteri
Tasorentsi aisati pintitea.

Yapiitajiniri aisati Jesoshi, icantajiri iroamere: "Irotaintsi noncame".
(Mr. 9.30-32; Ir. 9.43-45)

22 Ari notsipajeitacari Jesoshi anta Carireaqui: narori aisati maaroni
itsipapee iroamere. Icantajeitana:
—Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque. Irotaintsi
irayeetena, 23 iroyeetena. Oncarate mava quitaiteri nontinaanaje
aisati.
Noquemajeitantacariri, oshequi noashirejeitanaca.

Ipinataquero Jesoshi yovetsicantayetarori ivanco Tasorentsi.

24 Impoiji nojajeitanaque Caperenaoqui. Ainiro anta itimi yora
quempoyeiriri quirequi yoameetsatantayetarori ivanco Tasorentsi. Ari
ijatashitiri Petero, isampitiri:
—¿Ipashitapinitarimpa oametimpiri iirequite, yoameetsatantayetarori
ivanco Tasorentsi?
25 Yacashitanacari:
—Je, ipiri.
Impoiji ipianaja Petero pancotsiqui. Isampitavaqueri Jesoshi:
—Shimo, ¿paita piquenqueshiretiri? Yora pincatsaripee, ¿janica
icoacotapinitiri iirequite? ¿Icoacotirimpa ishanincasanori? Terica,
¿irintimpa icoacotiri itsipapee atiri?
26 Yacanaqueri:
—Tempa icoacotiri itsipapee atiri.
Ari icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Queario, tecatsi incoacoteri ishanincasanori. Aisati oquempetaca narori, tecatsi incoacotena Apa: tempa noshanincatacari. 27 Iro cantaincha te noninteji ontime inquishimentenari yora quempoyeiriri quirequi. Meeca pijate incajarequi, pimpitasate. Ariorica paaque shaori, pinquirancaqueri, pineaqueri ivantequi quirequi. Paavaqueri, impoiji paanajeneri yora quempoyeiriri quirequi, pimpapaaqueri. Iriotaque avinarojei, avirori aisati narori.

Iquenquenquetsatacotaqueri Jesoshi pincatsatachaneri anta inquitequi.
(Mr. 9.33-37; Ir. 9.46-48)

18 1 Impoiji, nocarajeitaqueri itsipapee iroamere, nojatashijeitaqueri Jesoshi, nosampijeitiri:

—Anta ipincatsaritinta Tasorentsi, ¿janica intsipateari impincatsaritasanote?

2 Ari icajemaqueri jananequi, isatecaqueri nianqui, 3 icantajeitana:

—Queariotaque oca noncamantempiri: pinquenqueshirejeitea, paventajeiteari Tasorentsi; nocoaque pinquempejeiteari yoca jananequi, pishiretasanotena. Eirorica pishiretasanotanatsi, eiro pineirotsi ipincatsaritinta Tasorentsi. 4 Te irishemeteji yoca: maaroni quempetearine impincatsaritasanotanaque anta inquitequi. 5 Ariorica paacameetsateri quempetariri yoca jananequi, paacameetsajeitena narori. 6 Iro cantaincha ariorica pantacayeri caari cameetsatatsi, noasanquetasanotempi. Oncameetsateme pijivateme pincameme eiro pantacantarime caari cameetsatatsi. Tecatsi noasanquetimentempimeri. 7 Queario intime antayeterone caari cameetsatatsi, iro cantaincha oshequi irashinoncaajeitanaquea yora antacairiri.

Icantiri Jesoshi: “Pantirocari caari cameetsatatsi”.
(Mr. 9.42-48; Ir. 17.1-2)

8 Aisati icanti Jesoshi:

—Meeca noshiacantempiro. Ariorica antacayempi paco caari cameetsatatsi, pimpesajero, pojocajero; aisati pinquempetero piiti antacayempirica caari cameetsatatsi. Ocameetsaveta pinqueapontsoquitapaaje anta inquitequi, te oncameetsateji ontime apite paco, irootaque pijatanteari Sharincaveniqui, aisati te oncameetsateji ontime apite piiti, irootaque pijatanteari Sharincaveniqui. Ainiro anta paamari caari tsivacanetatsi: quearioya piquemaatsicatarocari. 9 Aisati ariorica antacayempiro poqui caari cameetsatatsi, pinquitsoreero, pojoquero. Ocameetsati pinqueanaraquitaje inquitequi; te oncameetsateji ontime apite poqui, irootaque pijatanteari Sharincaveniqui pinquematsicatantearori paamari. Pineaquero, te oncameetsateji catsini pantero caari cameetsatatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icanti Jesoshi: “Eiro pitseenquiritsi jananequipee”.
(Ir. 15.3-7)

10 Aisati icanti Jesoshi:
—Aisati eiro catsini pitseenquiritsi jananequipee. Ainiro
inampirepee Apa quempoyeaventajeitaqueriri jananequipee,
camantacoventapinitiriri. 11 Noponeaca narori inquitequi,
natiritapaaque. Nopocashitaqueri jatatsinemeri Sharincaveniqui,
noavisacotantajeariri.

Ishiacantiri Jesoshi ovisha peainchari.
(Ir. 15.4-7)

12 Aisati icantajeitana Jesoshi:
—Noshiacantempiro aisati. Ariorica intime ashitariri 100 irovishate.
Impeaquearica aparoni, tempa irashitacotanaqueri yora 99 irovishate
iramenantajeariri yora peainchari. ¿Paita piquenqueshirejeitiri avirori?
13 Irineajeririca aisati, ¿iriompa iriveshireimentea yora apatojeitainchari
caari peacha? Te, irintiquea iriveshireimentea yora peavetainchari.
Tempa queario. 14 Aisati iquempeta yora Apa jenoquiniri: te incoyeji
irijate Sharincaveniqui aparoni jananequi.

Icantaqueri Jesoshi: “Poameteri pishaninca eiro yantantarotsi caari cameetsatatsi”.
(Ir. 17.3)

15 Aisati icantaquena Jesoshi:
—Ariorica irantero pishaninca caari cameetsatatsi, irootaque
poashiretacotantearіri, ocameetsati pijatashiteri, pincanteri. Apaniro
pijatashiteri, eiro picamantiritsi itsipapee. Ariorica inquemisantempi cameetsa
irisavicantajeari, ari pinquempetacantajeri pirenti, paacameetsatavacaajea
aisati. 16 Iro cantaincha eirorica iquemisantimpitsi, pijatashitajeri aisati,
paanaqueri itsipa piyemisantaririnte: ariorica aparo, ariorica apite.
Intsipajeitempi iriotanteari paitarica pincanteriri, aisati intsarojeitapeeri
iriori. 17 Eirorica iquemisantajeitimpi, ari pincamantajeiteri maaroni
piyemisantaririnte, intsarojeiterita iriori. Eirorica iquemisantajeitiri, ari
pinquempetacaajeari tseencantatsiri, antirori caari cameetsatatsi; eiro
picantajiritsi quemisantatsiri. 18 Paitarica pincantajeiteriri incanteri aisati iriori
Tasorentsi. Pincantajeiteririca ainiro irantane, aisati incanteri iriori Tasorentsi.
Pincantajeiteririca te aneroji irantane, aisati inquempetea iriori Tasorentsi.
19 Nampiitajempiro: irosatirica pincantajeiteriri avirori Apa jenoquiniri;
ariorica pincarajeite apite, ari inquemisantasanojeitempi. 20 Jaocarica
irampatotimentenari apite quemisantanari, ariorica mava, aisati narori
noncarajeitaqueri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yoamejeitiri Jesoshi: “Pincavintsante”.

21 Impoiji yora Petero isampitiri Jesoshi:
—Novincatsarite, inquishenarica noshaninca, tempa ocameetsati
noncavintsayeri, eiro nopiataritsi. Iro cantaincha irampiitapinitenarica
inquisaquena, ¿jaoca oncarate noncavintsaapiniteri? ¿Ariompa oncarate
7?
22 Yacanaqueri:
—Irosati pincanteani pincavintsayeri: eiro pipiataritsi catsini.
23 Noshiacantempiro jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventanti. Itimi
pincatsari coatsiri impinatajeri iratiritepee. 24 Icajemaqueri aparoni, irevitiriri
oshequi quirequi catsini. Icantavetari: “Pimpinatajena”. 25 Yacanaqueri:
“Tecatsi noncantea nompinatajempi”. Ari icantiri pincatsari itsipapee: “Payeri
yoca. Pimpimanteri, pimpimantero ijina, itomipee, irovaararo, maaroni,
naantajeari quirequi irevitanari”. 26 Iro cantaincha itiyeroanaca quipatsiqui
yora irevitiriri, icantiri: “Eirotsita pipimantanatsi. Coajica nompinatajempiro,
maaroni”. 27 Ari oshequi icavintsairi ivatorote, icantiri: “Aitanaji, moncarataca,
eiro nocoacotajimpitsi”. 28 Ari ijatanaque yora irevitantavetachari.
Iquenanaque avotsiqui, itonquiotavacari irevitiriri iriori capichaji.
Icaticavaqueri itsanoqui, icantiri: “Pishintsite pimpinatajena ora pirevitanari”.
29 Ari itiyeroavetanaca iriori, icantavetari: “Eirotsita picoacotanatsi, coajica
nompinatajempi maaroni”. 30 Iro cantaincha te incavintsayeriji irinti.
Yoiminqueacantaqueri, icantiri: “Ariorica pimpinatajena maaroni, noncanteri
iroimisoquijajempi”. 31 Ari ineantacariri itsipapee, yoashirejeitanaca.
Ijatashitaqueri ivatorote, icamantaqueri: “Noneaqueri yoranqui picavintsairi,
te incavintsanteji irinti. Yoiminqueacantaqueri irevivetariri irinti capichaji”.
32 Ari icajemacantaqueri ivatorote, icantiri: “Picantaquena: ‘Eirota
pipimantanatsi’, irootaque nocavintsaasanotantaquempiri, nocantimpi:
‘Aitanaji, eiro pipinatajanatsi’. Iro cantaincha te pincameetsateji avinti.
33 Tempa oncameetsateme pincavintsayerime avirori yora irevivetimpiri
capichaji, pinquempetename narori nocavintsaaquempi”. 34 Ari iquisaqueri,
yoiminqueacantaqueri, icantiri: “Meecaquea aviroriniro, ariorica
pimpinatasanotajena maaroni, ari noimisoquijajempi”. 35 Ari piojeitaquero
oca noshiacantimpiri. Eirorica picavintsanti, iroasanquetasanotempi Apa
jenoquiniri, pinquempeteari yora noquenquetsatacotiri.

Ijataque Jesoshi Joreaqui.

19 1 Ari iquenquetsatacaana Jesoshi chapinqui anta Carireaqui.
Impoiji yovaanaja Joreaqui, anta Joriraniqui intatiquero.
Noijatanaqueri narori, aisati itsipapee iroamere. 2 Aisati yoijajeitaqueri
oshequi itsipapee atiri. Aisati oshequi yoavisacojeitaqueri
mantsiayetatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi joquirori ijina.
(Mr. 10.1-12; Ir. 16.18)

3 Aisati ijatashitaqueri Jesoshi variseopee. Icoavetaca
incomitacayearime, irootaque isampitantavetariri:
—¿Ocameetsatimpa irojocajero shirampari ijina?
4 Yacanaqueri:
—Tempa pineanatapinivetaro Sanquenarentsi. Peerani yovetsicaqueri
Tasorentsi shirampari aisati tsinane, 5,6 aisati icanti: “Ariorica irayero
shirampari ijina, inteentareanaqueri iriri aisati iriniro, iro cantaincha
te noncoacayeriji irojocajero ijina. Nocoaque quiso iroanaquero. Peerani
inashiveitani shirampari aisati ijinatsori, iro cantaincha ariorica
iraaquero, onquempetaquea apaniro irinaque, eiro yojocavacaajatsi”.
Tempa aitaque itsipatacaacari Tasorentsi, te oncameetsateji irojocacaajeri
atiri.
7 Ari isampitiri aisati:
—¿Arimpa? ¿Paita icantantariri Moishishi peerani: “Pisanquenatenero
pijina paperi pojocantearori, impoiji ocameetsati pojocajero”?
8 Yacanaqueri:
—Te pincameetsashireteji, irootaque icantantimpiri Moishishi
ocameetsati pojocajero pijina. Iro cantaincha te incoacayempiji Tasorentsi
pojocajero. Icoacaaquempi eiro pojocajirotsi catsini. 9 Nocantimpi narori,
ariorica pojocajero pijina impoiji paaje pashini, aitaque paimentaquearo
pijinasanori. Apatiroti ariorica ojivate aimentempi, ocameetsaveta
pojocajero.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi caari aatsi ijina.
(Mr. 10.1-12)

10 Impoiji, nocarataqueri pashini iroamere, nocantaqueri Jesoshi:
—Ariompa, jaata eirota naitame nojina narori.
11 Icantaquena:
—Eiro pimajeitirotsi pinquemajeitero oca nocantaquempiri. Apaniro
inquemero yora yoametasanotiri Tasorentsi. 12 Timatsi caari matiro
iraye ijina: irosati itimapaaque. Timatsi itsipa yaitsoquiyeetiri, caari
yaanta ijina. Timatsi pashini caari coatsi iraye. Icoaque intimashitea
inquearioventeneri Tasorentsi paitapeerica iranteneriri. Pimaterorica
pinquemero oca, ari pinquenqueshiretero.

Ipamijeitiri Jesoshi jananequipee.
(Mr. 10.13-16; Ir. 18.15-17)

13 Impoiji yamaqueneri Jesoshi jananequipee, icantajeitiri:
—Pimpamiteri notomipee, pincanteri Tasorentsi incavintsaajeitenari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nocantajeivetari:
—Eiro pashereiritsi Avincatsarite.
14 Iro cantaincha icantana:
—Eiro picantiritsi: nocoaque iramajeitenarita jananequipee. Iojeiti iriori ipincatsajeitaquena. Maaroni quempetariri yoca irisavicajeite anta ipincatsaritinta Tasorentsi.
15 Irosati ipamijeitantavacari, icantiri Tasorentsi:
—Apa, nocoaque pincavintsaajeiteri yoca jananequipeeca.
Impoiji ijatanaji.

Jero oca icamantiriri Jesoshi ashitaarantachari.
(Mr. 10.17-27; Ir. 18.18-27)

16 Impoiji ijatashitaqueri Jesoshi aparoni evancari, isampitapaaqueri:
—Oametantatsiri, picameetsataque. ¿Paita cameetsatatsiri nanteri narori nosavicanteari anta inquitequi, noncantaitatiyempani?
17 Ari icantiri:
—¿Paita picantantanari: “Picameetsataque”? Itimi aparo cameetsatatsiri: yora Tasorentsi. Iro cantaincha pincoaquerica pijate inquitequi, pantajeitero maaroni icantiniri Moishishini.
18 Icantiri:
—Otimi oshequi icantayetiniri: ¿paita picoaqueri nanteri?
Yacanaqueri:
—Eiro poantitsi, eiro pantirotsi caari pai, eiro picoshititsi, eiro pitseeyacotaritsi pishaninca, 19 pimpincatsateri piri aisati piniro; oquempetaca pininta avisati, aisati pinintajeiteri itsipapee iriori.
20 Icantaqueri:
—Aitaque nomatitacaro nojananequitapaini, irosati meeca. ¿Paita pashini nanteri?
21 Yacanaqueri:
—Picoaquerica pintsoteaquero maaroni, pijate pimpimantero maaroni timimojeitimpiri, pimperi ashinoncachari maaroni ovinaro; impoiji impinatempi Tasorentsi, ontime pivaararo inquitequi. Ariorica pimpimantero maaroni, tsame poijatanaquena narori.
22 Iquemavaitiiro oca, ijatanaque, yoashiretanaca. Otimi oshequi irovaararo, te incoyeji impimantero. 23 Impoiji icantajeitana Jesoshi:
—Queario oca noncamantempiri: opomerentsitimotari ashitaarantachari irijate anta inquitequi. 24 Nampiitajempiro: tempa opomerentsitaca inqueero cameyo omorojaniqui quitsapi. Iro cantaincha opomerentsitasanotaca catsini irijate ashitaarantachari anta ipincatsaritinta Tasorentsi.
25 Noquemajeitantarori oca noajeitanaqueri cavaco. Nosampitiri:
—¿Ariompa? ¿Janica meeca materone iravisacotaje?
26 Yamenaquena, icantaquena:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Eiro imatirotsi atiri, iro cantaincha irinti Tasorentsi irimataquero maaroni. Tecatsi ompomerentsitimoteari irinti.

Te irantsipetashitearoji quemisantatsiri yoijatasanotanaqueri Quirishito.
(Mr. 10.28-31; Ir. 18.28-30)

27 Icantaqueri Petero:
—Pamene, nocoasanojeitaque noijatanaquempi, irootaque nojocajeitantacarori maaroni timimojeivetanari. ¿Paita naayetajeri coajicani aisati?
28 Icantajeitana Jesoshi:
—Queario oca noncamantajeitempiri, tempa noponeaca inquitequi, natiritapaaque: coajica ontime quipatsi iroaquerari. Narori, nosavique anta novincatsarimentoqui, nompincatsatasanotaque. Aisati avirorijei, pincarajeitena pimpincatsarijeitanaque, ontime 12 pivincatsarimentopee pisavicajeitanteari aviroripee. Pimpincatsariventajeiteri maaroni joriopee. 29 Ariorica poijajeitanaquena, tecatsi pantsipejeitea. Ariorica pojocanaquero pivancopee, pirentipee, pitsiropee, piripee, piniropee, pitomipee, piipatsite, paitapeerica. Iro cantaincha ariorica poijatasanotanaquena, te pantsipetashijeitearoji. Ariorica pojocanaquero aparo, impajempi Tasorentsi 100. Aisati iraajeitanaquempi inampiqui pisaviquimojeitantearir iriori, pincantaitatiyempani. 30 Itimajeiti meeca oshequi pincatsarijeitatsiri aca quipatsiqui, iro cantaincha eiro ipincatsarijeitajitsi inquitequi: ariorica aparopee pincatsaritanajantsine. Aisati itimajeiti meeca oshequi ashinoncaajeitachari, iro cantaincha coajica anta inquitequi impincatsaritaarantapaaje.

Iquenquetsatacotaqueri tsameejeitatsiri anta ovamashiqui.

20 1 Pashini aisati icanti Jesoshi:
—Noshiacantempiro aisati jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventanti. Itimi ashitarori irovamashite. Tsiteniquera ijatamani nampitsiqui irameneri tsameetenerine. 2 Ineapaaqueri coatsiri intsameeteneri, icantiri: “Ariorica pintsameetena meeca, irosati ishaaviniji, nompinajeitempi aparoni quirequi: yora pajitachari tenario”. Icantajeiti: “Ari cameetsa”. Ari icantiri: “Meeca pijajeite, pintsameejeite”. Ijajeitanaque, itsameejeiti. 3 Impoiji ijenoquitapaaque catsirincaiteri, ijatanaji aisati nampitsiqui yora ashitarori irovamashite. Ineapaaqueri itsipapee shirampari, icatiashijeitaca anta, tecatsi irantajeite.
4 Icantiri: “Ariorica pintsameejeite anta novamashitequi, cameetsa nompinajeitaquempi”. Icantajeitiri: “Ari”. Irosati ijajeitantanaca, itsameejeiti.
5 Aisati tampatica ijati nampitsiqui, itsameetacaajeitiri itsipapee. Aisati ishaavijini itsameetacaajeitiri itsipapee aisati. 6 Impoiji aisati antoo ishaavijiteanaji, ijatanaji nampitsiqui. Ineapaaqueri caari tsameejeitatsi. Icantajeitiri: “¿Paita patsipetashijeitantari picatiashijeitaca? Te pintsameejeiteji”. 7 Yacajeitanaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Tecatsi tsameetacaajeitenane". Icantiri: "Pintsameejeite novamashitequi,
pincarajeiteri yora jivajeitanaintsiri incaranqui". 8 Ari otsimancaiteanaji,
yora ashitarori icantiri quempoyeiniriri iirequite: "Pincajemajeiteri maaroni
tsameetacotanarori novamashite, pimpinajeiteri. Pijivateri pimpinajeiteri
yora impoitatsiri itsameejeiti. Impoiji pimpinajeiteri jivajeitatsiri itsameejeiti
oquitaitetamani". 9 Ari ipocajeiti yora impoitatsiri itsameejeiti: capichaji
itsameejeiti iriori, iro cantaincha ipinajeitaqueri aparoni tenario. Aisati
imoncaratavacaajeitaca ipinajeitaqueri maaroni. 10 Impoijiniquea ipocajeiti iriori
yora intamanarori itsameejeitamani. Ijitashijeivetaca iranaacojeiteri impinajeiteri.
Iro cantaincha ipinajeitaqueri aisati aparoni tenario. 11 Ineatiiri iirequite,
iquisatsataqueri yora tsameetacairiri, 12 icantiri: "Yora impoitatsiri itsameejeiti
capichaji, iro cantaincha imoncarataquena pipinataquena. Nainti nojatitamanaca
oquitaitamani notsameeti, opomerentsivetaca, oshequi nomasavitaque.
Oncameetsateme nanaacoterime nayeri quirequi". 13 Ari icantiri: "Noshaninca,
te namatavijeitempiji. Tempa nocantimpi oquitaitetamani: 'Nompinatempi
aparoni tenario'; picantajeivetana: 'Ari, cameetsa'. 14 Paanajeri meeca piirequite,
pijajeitaje pivancoqui. Nopinatashitacari yora impoitatsiri itsameeti aparo tenario
imoncaratantaquempiri. 15 Tempa ocameetsati nopashitacari noirequite. ¿Paita
caari picoanta noncavintsayeri?" 16 Aisati noncamantempi: anta inquitequi
impincatsarijeitanaque yora caari pincatsarijeitatsi aca quipatsiqui. Yorari
irinti pincatsarijeivetachari aca, eiro ipincatsarijeitajitsi anta inquitequi. Aisati
icantajeivetari Tasorentsi oshequi atiri: "Pinquemisantena", iro cantaincha te
inquemisantajeiteji, irootaque caari irijajeitantea iriori inquitequi.

Yapiitajiro aisati Jesoshi, icanti: "Noncame, aisati nontinaanaje".
(Mr. 10.32-34; Ir. 18.31-34)

17 Ari impoiji ijatanaque Jesoshi Jerosarequi, itentajeitanaquena narori,
aisati itsipapee iroamere. Apaniro icantajeitaquena:
18 —Meeca ajajeite Jerosarequi. Ari noponeanaca narori inquitequi,
natiritapaaque. Irotaintsi irayena jivatacaajeitiriri saserotepee aisati
yora oametantirori Sanquenarentsi, incantena: "Te pincameetsateji".
19 Incanteri oromasati: "Payeri Jesoshi, poyeri". Irishirontimentajeitena
iriori, impasanajeitena, impajacojeitena coroshiqui, noncame.
Oncarataque mava quitaiteri irointinaajena aisati Apa.

Ojatashitiri Jesoshi ijina Severeo.
(Mr. 10.35-45)

20 Impoiji ojatashitiri Jesoshi ijina Severeo, otsipatari otomipee: yora
Santiaco aisati Joa. Otiyeroashitapaacari, ocantapaaqueri:
—Nocoaque pincavintsayena.
21 Isampitiro:
—¿Paita picoiri?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ocantiri:
—Coajica, ariorica pimpincatsaritasanotanaque, nocoaque irisaviquimotempi notomipee: aparo irisavique pacosanoriqui, irio itsipa irisavique pampatequi. Pincanteri incarajeitempi impincatsarijeitanaque.
22 Icantiro, aisati icantiri otomipee:
—Te pioteji paitarica picoacotanari. Oshequi nonquematsicayetearo paitapeerica. ¿Tempa pintsaroacayearo pinquematsicatearo avirori?
Yacanaqueri:
—Te nontsaroacayearoji, ari nomataquero narori.
23 Ari icantiri:
—Queario pinquematsicajeitearo. Iro cantaincha te naro cantatsine janicarica saviquimotenaneri coajica: irio cantatsine Apa, irinti.
24 Noquemajeitantarori oca icantajeitiriri, noquisajeitaqueri yora Santiaco aisati Joa; iro noquisantacariri, icoaveta impincatsariteme. 25 Iro cantaincha icajemajeitaquena Jesoshi, icantajeitaquena:
—Piojeitaque yora ivincatsaritepee itsipapee atiri yamejeitaca iperanajeitacari ishanincapee. 26,27 Iro cantaincha eiro piquempejeitaritsi. Eiro picoajeititsi avirori pimperanajeiteari pishanincapee. Pincoaquerica pimpincatsariventante pintacojeiteari pishaninca, eiroquea piperanayetaritsi. Pantajeiteneri pishaninca paitarica incoacaajeitempiri. 28 Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque, iro cantaincha te iro nompocantea nomperanajeitempi, irointi nopocanta nintacojeitempi aisati noncamimentajeitempi, maaroni.

Yoavisacotiri Jesoshi apite caari amenatsi.
(Mr. 10.46-52; Ir. 18.35-43)

29 Ari noponeajeitanaca Jericoqui, noquenajeitanaque avotsiqui. Yoijajeitanaquena oshequi atiri. 30 Ari isaviqui otsapiqui avotsi apite caari amenatsi. Icamanteetiri:
—Coraque Jesoshi.
Ari icajemajeitanaque:
—Pincavintsaajeitapeena: tempa aviro ishanincani Iravirini.
31 Ari iquisatsataqueri yora apatojeitainchari, icantajeitiri:
—Pimajerete.
Aiquero icajemajeitanaque:
—Novincatsarite, pincavintsayena: tempa aviro naamaajeitacari, aviro ishanincani Iravirini.
32 Icatiapaaca Jesoshi, icantiri:
—¿Paita picoiri nantempiri?
33 Icantiri:
—Novincatsarite, nocoaque namenaje.
34 Ari icavintsairi, ipamititaqueri iroqui. Irosati yamenantanaja, aisati yoijajeitanaqueri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ijataque Jesoshi Jerosarequi, ipincatsajeitavaqueri atiri.
(Mr. 11.1-11; Ir. 19.28-40; Joa 12.12-19)

21 1 Ari nareejeitapaaca Vetejajequi, oquempejitaro toncaari
ipajiyeetiro Orivomashi. Irotapaajantsi Jerosare. Itianquiri
Jesoshi apite iroamere, 2 icantiri:
—Pijivatanaque anta nampitsiquinta. Pineapaaquero voro,
otsatacotaca; otsipatacari orijani. Pintsatacoreapeero, pamaquenaro.
3 Irisampitempirica ashaninca: "¿Paita pitsatacoreantarori?" Ari
pincanteri: "Irio coirori Avincatsarite". Ari incantempi: "Paanaqueneri".
4 Iro yantantarori oca, imoncaratiro isanquenatacotaqueriniri peerani
yora camantantatsiniri pajitachari Sacariashi: 5 "Pincamantajeiteri
jerosaresati: 'Coraquetaqueni pivincatsarite. Icameetsataque, te
irishemeteji. Inquijacotapeempari vorojaniqui' ". 6 Ari ijatanaque apite,
ineapairo voro, yamaqueneri. 7 Apite yamaque: tsinane, aisati orijani.
Yoanquetaqueneri imititsaqui quitsaarentsi, impoiji iquijacotacari Jesoshi.
8 Ari itimi oshequi atiri anta avotsiqui, yoayetaqueneri iroicoropee
anta avotsiqui iraaticantanaquearori voro. Aisati yoayetaqueneri
ojempequijaniqui inchatoshi avotsiqui, iraaticantanaquearori. Aitaque
yametaro yoayetiniri pincatsaripee iroicoropee aisati ojempequijaniqui
inchatoshi. 9 Ari ijivajeitanaqueri oshequi atiri anta avotsiqui, aisati
impoijeitanaqueri oshequi pashini. Icajemajeitanaque:
—Jeriqueti ishanincani Iravirini, tsame ampincatsajeitavaqueri.
Itiancaqueri Avincatsarite, tsame aneacameetsajeiteri. Tempa
ineacameetsatiri iriori Tasorentsi.
10 Ari yareetapaaca Jerosarequi. Isampitavacaajeitaca maaroni jerosaresati:
—¿Janicampa yoca?
11 Yacajeitaqueri itsipapee:
—Iriotaque Jesoshi, poneachari Nasaretequi, ora timatsiri Carireaqui.
Oshequi iquenquetsatacotiri Tasorentsi.

Yojocajeitapairi Jesoshi pimantayetatsiri anta ivancoqui Tasorentsi.
(Mr. 11.15-19; Ir. 19.45-48; Joa 2.13-22)

12 Ari ijataque Jesoshi ivancoqui Tasorentsi, iquisajeitapaaqueri maaroni
amanantatsiri aisati pimantatsiri, yojocajeitapaaqueri. Aisati iquempejeitaqueri
yora pinaavacaariri iirequite, aisati yora pimantiriri paroma:
itatsinquitapaaqueri imesatepee aisati isavicamentopee. 13 Icantajeitaqueri:
—Ocanti Sanquenarentsi: "Icanti Tasorentsi: 'Ocameetsati
pinquenquetsatacaapinijeitena aca novancoqui' ". Iro cantaincha avirojei
te pinquenquetsatacaajeiteriji, irointi picoshitapinijeitiri pocajeitatsiri.
14 Impoiji ijatashitaqueri oshequi caari amenatsi aisati choriyetatsiri.
Yoavisacojeitaqueri. 15 Ari ineajeitaqueri yora jivatacaajeitiriri saserotepee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati yora oametantirori Sanquenarentsi, iquisajeitanaca. Ocameetsati yantayetiri, aisati icantajeiti atiripee:

—Tsame ampincatsajeiteri ishanincani Iravirini.

Irootaque iquisajeitantacariri yoranqui, 16 aisati icantajeitaqueri Jesoshi:

—¿Piquemaquerompa oca icantajeitiri atiripee? Te oncameetsateji impincatsajeitempi.

Yacanaqueri:

—Je, noquemaqueri. Tempa pineanatiro Sanquenarentsi cantatsiri: "Impincatsajeiteri Quirishito yora jananequipee".

17 Ari ijatanaji Jesoshi, quiso noanajiri narori, aisati itsipapee iroamere. Nojajeitanaque Vetaniaqui, aitaque nomaajeitapairi.

Yoamaaquero Jesoshi iyera.
(Mr. 11.12-14, 20-26)

18 Ari oquitaitetamanaji nopiajeitanaja Jerosarequi. Nianqui itasheanaque Jesoshi. 19 Ineapaaquero avotsinampiqui iyera. Icoavetapaacaro oitsoqui, te ontimeji; irointi iotaca oshi. Icanti:

—Meeca eiro otimajitsi aisati oitsoqui iroajeitantajearori atiri.

Irosati oshimpeshitantanaca, ocamaque iyera. 20 Noneantacarori, nosampitiri:

—¿Jaoca ocantanacari oshintsitantanacari oshimpeshitanaque?

21 Yacanaquena:

—Queario oca noncamantempiri: ariorica pishiretasanoteari Tasorentsi, pimatero avirori quempetarori pineaqueri meeca. Aisati pincanteririca Apa: "Povaajero oca toncaari, pojoquero anta incajarequi", aitaque irimatacaaquempiro. Iro cantaincha, eiro pitseenquiritsi. 22 Ariorica pishiretasanoteari, irimatacaaquempiro paitapeerica pincoacoteriri.

Icantavacaimentari Jesoshi: "¿Janicarica tianquiriri?"
(Mr. 11.27-33; Ir. 20.1-8)

23 Ari nareejeitapaaja ivancoqui Tasorentsi, yoametantapaaji Jesoshi. Irosati ijatashitantapaacari yora jivatacaajeitiriri saserotepee aisati yora jivatacantantatsiri, isampijeitiri:

—¿Janicampa tianquimpiri pantayetantarori ocapee? ¿Janica nintacaimpiri pipincatsaritantacari?

24 Yacanaqueri:

—Aisati narori, aparo nosampitempi: ariorica pancaquena, noncamantempi janica tiancaquenari. 25 ¿Janicampa tianquiriri Joa ivaotisatantayetariri ashanincapee? ¿Irimpa tianquiriri Tasorentsi? ¿Irimpa tianquiriri atiri?

Ari icantavacaajeitanaca:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ancanteririca: “Irio Tasorentsi tianquiriri”, icanteecari: “¿Paita caari piquemisantantari?” 26 Iro cantaincha ariorica ancanteri: “Irio tianquiriri atiri”, iquisajeiteecari atiripee. Tempa ijitashijeitari irio Tasorentsi tianquiriri Joa iquenquetsati.
27 Ari icantajeitiri:
—Te nioteji janicarica tianquiriri.
Icantiri:
—Aisati narori, eiro nocamantimpitsi janicarica tiancaquenari nantantarori ocapee.

Ishiacantiniri yora saserotepee ashitachari itomi apite.

28 Aisati icantajeitiri Jesoshi:
—Meeca noshiacantempiri ashitachari itomi apite: ¿paita piquenqueshiretacotiriri? Icantiri intarori itimi: “Notiomi, pijate meeca pintsameete anta ovamashiqui”. 29 Yacanaqueri: “Eiro notsameetitsi”, iro cantaincha impoiji ijati itsameeti. 30 Aisati icantiri itsipa itomi: “Notiomi, pijate meeca pintsameete anta ovamashiqui”. Ari icantiri: “Ari, apa, nojataque”. Iro cantaincha te irijateji. 31 Meeca nosampitempi: ¿janica antasanotiniriri iriri icoacairiri?
Yacanaqueri:
—Yora jivatatsiri itimi, jatatsiri itsameeti.
Icantiri aisati:
—Queario oca noncamantempiri: irijivajeitempi irijajeitanaque inquitequi yora coshitantatsiri aisati ora antapiniyetiriri shirampari caari ai. 32 Ipocapaaque Joa icamantavetimpi jaoca pincantajeameri pincameetsatantajeameri, iro cantaincha te pinquemisantavaqueriji. Irinti iquemisantajeitaqueri yora apatotiniriri oromasati iirequite, aisati oquemisantaqueri antapiniyetiriri shirampari caari ai. Pineajeivetacari iquemisantajeiti icameetsatantajari, iro cantaincha te pinquenqueshirejeiteaji avirorijei; te pinquemisantavaqueriji Joa. Irijajeite irinti inquitequi: aviroriquea avinti, eiro pijajeititsi.

Iquenquetsatacotaqueri Jesoshi amenirori ovamashi.
(Mr. 12.1-12; Ir. 20.9-19)

33 Jero oca pashini icantiriri Jesoshi:
—Pashini aisati noshiacantempiro: pinquemajeitavaquero. Itimi shirampari panquitirori ovamashi. Itantacotiro otsapiqui. Aisati yovetsiquiro intsinacaitantearori oitsoqui, aisati onanteari oja. Yovetsiquiro pancotsi jenoquitatsiri yamenacotantarori savicatsiri ora panquirentsi. Impoiji icantiri pashini ishaninca: “Meeca nocoi pamenenaro novamashite, aisati pintsameetacotenaro”. Icantiri: “Ari”. Impoiji ijatanaque yora ashitarori ovamashi pashiniqui quipatsi. 34 Peeranitanaque omoncarataca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

otimanaque oitsoqui. Itiancavetacari iratiritepee: “Pijajeite pincanteri yora
amenirori novamashite impacantena nashitari narori”. Ari ijajeivetanaca.
35 Ineajeitavaqueri yora amenirori ovamashi: ipasatavaqueri aparo, tac, tac;
pashini yoavaqueri, shemi; irio itsipa ipichavaqueri, pitse, pitse. 36 Ari yora
ashitarori, ari itiancavetaca pashini iratiritepee, icarajeiveta oshequi. Iro
cantaincha yoashinoncaajeitavaqueri yora amenirori ovamashi. 37 Impoiji
iquenqueshiretaque yora ashitarori: “Meeca nontianqueri notomi. Iriitatsi
impincatsatavaque irinti”. Ari itiancavetacari iriori. 38 Iro cantaincha
ineajeitantavacariri, icantanirotavacaaca: “Coraquetaqueni yora itomi
ashitarori iroamashite. Ariorica incame iriri, iriotaque ashitajearoneri
ovamashi. Tsame avavaqueri, impoiji ashijeitajearo arori ovamashi”. 39 Ari
yaajeitavaqueri, shepi; yaanaqueri anta otsapiqui, yoaqueri, shemi. 40 Ariorica
impocaque yora ashitarori iroamashite, aamaaca, ¿jaoca incantapeeriri yora
amenavetanariri iroamashite?

41 Icantajeitiri:

—Tempa iraanirojeiteri, iroashinoncaajeiteri, iroajeiteri. Impoiji
iramenaje pashinipee cameetsatatsiri, amenajenerine iroamashite, yora
paaranterineri irinti oitsoqui irovate.

42 Ari icantiri Jesoshi:

—Tempa pineanatiro ocantiri Sanquenarentsi: “Itseencaquero mapi yora
vetsiquirori pancotsi, iro cantaincha ipeaquero Tasorentsi otincamiaro
pancotsi. Tempa icameetsataque Avincatsarite, tempa avajeitanaquero cavaco
maaroni yantajeitiri”. 43 Irootaque nocantajeitantimpiri: eiro pineajeitiritsi
Tasorentsi impincatsariventajeitempi. Irintiquea irinti impincatsariventajeiteri
pashinipee: yora pincatsatasanojeiterineri, quemisantasanojeiterineri. 44 Naro
shiacantachari mapi nocantaquempiri: terica piotavaquena, pashinoncayea;
terica pinquemisantena, pijate Sharincaveniqui.

45 Ari iquemajeitavaqueri yora jivatacaajeitiriri saserotepee aisati yora
variseopee. Iojeitaque irio iquenquetsatacotaqueri Jesoshi. 46 Icoajeivetaca
iraacanterime Jesoshi, iro cantaincha itsaroacaajeitacari atiripee.
Iotaqueri atiripee queario iquenquetsatacotaqueri Jesoshi Tasorentsi.

Iquenquetsatacotaqueri Jesoshi cajemacantavetariri ishaninca iroajeitea.

22 1 Pashini aisati ishiacantiniri Jesoshi, icantajeitiri:

2 —Noshiacantempiro jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventanti.
Itimi pincatsari itomi aatsineri ijina. Impoiji icoaque pincatsari
iriveshireimentajeiteari ishanincapee itomi. Icajemacantajeivetacari
iroacaajeitearime. 3 Itiancavetacari inampirepee, icajemacantajeivetacari
ishaninca, iro cantaincha, te impocajeiteji. 4 Itiancavetaja aisati, icantiri:
“Pincamanteri yora nocajemacantaqueri: ‘Vetsicayetaca maaroni.
Yoayetaqueri vaca aisati vacajaniqui. Caate piveshireimenteari itomi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aatsineri ijina' ". 5 Iro cantaincha te inquemisantavaqueriji, irointi
ijajeitanaque jaocarica. Ijati aparo iroanequi, irio pashini ijati iomparita.
6 Irio pashinipee yaajeitavaqueri itiancane, shepi; yoashinoncaavaqueri,
impoiji yoajeitavaqueri, shemi. 7 Ari iquisanaca yora pincatsari. Itiancaqueri
soraro, yoapaaqueri yora oaqueriri itiancane aisati itaitaqueri ivancopee.
8 Impoiji icantiri itsipapee inampirepee: "Vetsicayetaca maaroni, iro
cantaincha te incameetsateji yora nocajemacantajeivetacari". 9 Pijajeite
meeca anta nampitsiqui, pincantajeiteri maaroni pineajeitaqueri: "Caate
avinti avincatsaritequi, piveshireimenteari itomi aatsineri ijina". 10 Ari
ijajeitanaque, yapatojeitaqueri maaroni ineajeitaqueri: cameetsayetatsiri,
caari cameetsayetatsi, maaroni. Ijaajeitapaacaro pancotsi. 11 Ari ijataque yora
pincatsari ivetsajeitavacari pocajeitaintsiri. Ineaqueri aparoni shirampari
caari quitsaatacha cameetsa. 12 Icantiri: "Noshaninca, nopajeivetaquempi
quitsaarentsi cameetsari pinquitsaatimentearimeri notomi. ¿Paita caari
piquitsaatantaro?" Te iranqueji. 13 Ari icantiri inampire: "Poisoteri iracoqui
aisati iitiqui. Pojoqueri anta otsitenitaquenta, anta itiminta iraajeitachari
aisati cavintsaajeitachari". 14 Pineaquero: icajemacantavetacari oshequi, iro
cantaincha te irishequiteji yora icoyeasanotaqueri.

Yoametiri Jesoshi variseopee iranteneri pincatsari icoacairiri.
(Mr. 12.13-17; Ir. 20.20-26)

15 Impoiji ijajeitanaque variseopee, yoametavacaajeitaca:
—¿Jaoca ancanteriri Jesoshi ancomitacanteariri? Ariorica
incomitaquea, irosati anquisacantanteariri.
16 Impoiji itiancajeitaqueri iroamerepee, itsipajeitacari oijatiriri
Eroreshi. Isampijeitapaaqueri Jesoshi:
—Oametanari, niojeiti queario poametantaque. Cameetsa poametantiro
irineane Tasorentsi, te pintsaroacayeariji itsipapee atiri, aisati te
pimpincatsateriji. 17 Meeca pincamantena paitarica piquenqueshiretiri:
¿ocameetsatimpa amperi Sesari airequite? ¿Tericampa oncameetsateji?
18 Iro cantaincha iotaque Jesoshi icoajeivetaca iramatavijeiterime. Isampitiri:
—¿Paita picoantacari pamatavitena? Te pincameetsateji. 19 Pinijayenari
quirequi pipapinitiriri oromasati.
Ari yamaqueneri apamentaquiro, ipajiyeetiri tenario. 20 Ari isampitiri:
—¿Janicampa ashitarori ishiacantaro oca? ¿Jaoca opajitari ivajiro oca
sanquenatainchariсa?
21 Yacanaqueri:
—Tempa Sesari.
Ari icantiri:
—Panteneri Sesari icoacaimpiri, aisati panteneri Tasorentsi
icoacaimpiri iriori.
22 Iquemajeitavaqueri, irosati yoajeitantanacari cavaco. Ari ijajeitanaji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri Jesoshi saroseo: “Queario, antinaajeitanaje”.
(Mr. 12.18-27; Ir. 20.27-40)

23 Impoiji yora saroseopee ipocashitaqueri Jesoshi, ijitashijeitaca iriori
eiro atinaajeitajatsi, eiro ajajeititsi inquitequi. Ari isampitapaaqueri:
24 —Oametanari, icantini peerani Moishishi: “Ontimerica shirampari
ijina, iro cantaincha te intimacayeroji itomipee. Impoiji incamaquerica,
ocameetsati iraajero irirentini ijinani, intimacayero otomi, iro cantaincha
irishiacanteri itomini irirentini”. 25 Ari itimi shirampari aisati irirenti, icarajeiti
6. Yaavetajaro ijina, iro cantaincha te intimacayeroji itomi. Impoiji icamaque
iriori, torein. Yaavetajaro aisati irirentini, te intimacayeroji aisati, impoiji
icamaque. 26 Aisati iquempejeitaca irirentipee, maaroni aajeivetajarori: te
intimacayeroji itomipee. 27 Impoiji ocamaque iroori tsinane, torein. 28 Ariorica
intinaajeitanaje, ¿janicampa aajeroneri? Pamene, ijinantajeiveitaroni maaroni.
29 Ari yacanaqueri:
—Oshequi picomijeitacaro. Te piojeiteroji Sanquenarentsi, aisati te
pioteji itasorentsitasanoti Tasorentsi. 30 Ariorica antinaajeitanaje, tecatsi
aajantsineri. Maaroni tinaajantsineri inquempejeitajeari inampirepee
Tasorentsi: eiro yaajeitapaajitsi ijina. 31 Intinaajeitanaje maaroni
camajeitatsiri, tempa pineanatiro icantimpiri Tasorentsi: 32 “Narotaque
Tasorentsi: ipincatsataquena Avarama, ipincatsataquena Isaca,
ipincatsataquena Jacovo”. Te incanteji: “Ipincatsaveitanani”, pineaquero,
aneatsi meeca inajeiti: irootaque ipincatsajeitantacariri. Aisati, aneatsi
inajeiti, irootaque ipincatsariventantariri iriori Tasorentsi.
33 Noquemajeitantacarori oca, noajeitanaqueri cavaco, nocantajeiti:
—Tempa cameetsa yoametanti Jesoshi.

Icamantiri Jesoshi paita ocoacaasanoteeri Sanquenarentsi.
(Mr. 12.28-34)

34 Iquemajeitaque variseopee cameetsa yacanaqueri Jesoshi saroseopee,
irootaque itsaroacantajeitanacariri iriori irineanatajeri aisati. Ari
ipocashitaqueri iriori variseopee Jesoshi. 35 Icoajeivetaca incomitacayearime.
Icarajeitiri aparoni oametantirori Sanquenarentsi, isampitiri:
36 —Oametanari, ainiro oshequi oamejeitaquee Sanquenarentsi: ¿paita
cameetsatasanotatsiri anquemisantajeiteri?
37 Yacanaqueri:
—Iro cameetsatasanotatsiri oca: “Pinintasanoteri catsini Tasorentsi, yora
Avincatsarite: pinquearioventero pinintasanoteri, pincantaitatiyempani”.
38 Irootaque anaacotantatsiri isanquenajeitiri. 39 Otimi otsipa, quempetarori:
“Oquempeta picavintsaaja avisati, pincavintsaajeiteri pishanincapee”. 40 Ariorica
pimajeitaquero oca, ari pimoncarajeitaquero maaroni isanquenatiniri Moishishi,
aisati maaroni isanquenatiniri yora quenquetsatacantatsiniri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantavacaimentajeitacari Quirishito: “¿Janica ishanincatacari?”
(Mr. 12.35-37; Ir. 20.41-44)

41 Ari Jesoshi isampijeitiri yora variseopee apatotimentajeitariri:
—¿Paita piquenqueshiretacotiriri Quirishito? ¿Janica irishanincateari?
42 Yacajeitanaqueri:
—Irishanincateari Iravirini.
43,44 Icantiri:
—Peerani osanquenatacaaqueri Ishire Tasorentsi Iravirini, icantantariri Quirishito: “Novincatsarite”. Tempa piotiro isanquenare: “Yora Tasorentsi icantiri Novincatsarite: ‘Pisavique, notiomi, nacosanoriqui, pincaratena ampincatsariventante. Aitaque pisavique irosati nontsoncajeitantearíri maaroni quisajeitaquempiri’ ”. ¿Paita icantantariri Iravirini: “Novincatsarite”? 45 Iriorica Quirishito ivincatsarite Iravirini, ¿paita picantantariri irio ishanincani? Tempa amejeita apincatsajeitiri jivajeiteeri itimi.
46 Tecatsi incantajeitea irancanaqueri. Aisati itsaroacaajeitacari itsipapee irisampiterime iriori.

Yoamejeitiri Jesoshi atiri jaoca icantari oametantirori Sanquenarentsi aisati variseopee.
(Mr. 12.38-40; Ir. 11.37-54; 20.45-47)

23 1 Impoiji icantajeitaqueri Jesoshi apatotimentajeitariri, aisati icantaquena narori, aisati icantajeitaqueri iriori itsipapee iroamere:
2 —Yora oametantirori Sanquenarentsi aisati yora variseopee ijitashijeivetaca iquempetacari Moishishi: oshequi iperanatashijeitaquempi. 3 Ocameetsaveta pantayetero paitapeerica icantayetimpiri, iro cantaincha eiro pantirotsi yantashiyetari iriori. Icantajeivetimpi: “Cameetsa pintime”, iro cantaincha te intimeji iriori cameetsa. Te irimateroji iriori icantajeivetimpiri. 4 Oshequi opomerentsitimojeitaquempi pantajeitaquero icantajeitaquempiri, iro cantaincha te impomerentsiventearoji iriori. 5 Yantashiyetaro paitapeerica pineanteariri, pineacameetsatanteariri. Imavacotacaro irineane Tasorentsi iracoqui aisati yamatseetacotacaro ivancainaqui; antearo oni, pincantajeitanteariri: “Pineaqueri, quemisantincari ini”. Aisati oshequi yoanencashitacaro iitsaare ocaratapai. 6 Ariorica yoajeita, icoasanotaque intsipatapiniteari pincatsatatsiri. Aisati anta yapatojeitanta icoasanotaque savicamentotsi cameetsari. 7 Icoaque cameetsa pivetsajeiteari anta nampitsiqui, icoaque pincantajeiteri: “Oametanari”. 8 Iro cantaincha avinti, eiro piquempetaritsi: eiro picoitsi incanteetempi: “Oametanari”. Iriotaque Tasorentsi oamejeitimpiri; avirojei, pimoncaratavacaajeitaca.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Aca quipatsiqui eiro picantashitaritsi itsipapee: “Apa”. Itimi Piri
apaniro anta inquitequi. 10 Aisati eiro pishinetiritsi incanteetempi:
“Novincatsarite”. Itimi pivincatsarite apaniro, yora Quirishito.
11 Pincoaquerica pimpincatsaritanaque, pijivate pintacojeiteari itsipapee.
12 Ariorica pincantajeiteri: “Nompincatsariventempi”, ari pishemetaque
catsini, iro cantaincha iroashinoncayempi Tasorentsi. Impeajeri
pincatsaritajantsine maaroni caari shemejeitatsi.

Iquenquejairi Jesoshi oametantirori Sanquenarentsi aisati variseopee.

13 Icantiri Jesoshi yora oametantirori Sanquenarentsi aisati variseopee:
—Oshequi pamatavitantajeiti, coajica irootaque oshequi
pashinoncaajeitanteari. Eiro pijatitsi anta ipincatsaritinta Tasorentsi, aisati
te pincoacayeriji itsipapee irijate iriori. 14 Oshequi pamatavitantajeiti,
coajica irootaque oshequi pashinoncaajeitanteari. Picoshitaquero
camajimentaaro ovanco; pishiacantavetaca piquenquetsatacairi Tasorentsi,
pisamaninirotashitacaro, vero, vero, vero. Aitaque iroasanquetasanojeitempi
Tasorentsi. 15 Oshequi pamatavitantajeiti, coajica irootaque oshequi
pashinoncaajeitanteari. Oshequi pipomerentsiventacaacari itsipa atiri
pipeantacariri jorio. Impoiji poametiri yamatavitanti, inquempetantempiri
irijatanteari Sharincaveniqui. 16 Oshequi pamatavitanti: piquempetacari
caari amenatsi yora acatsatiriri iyamarajaquiririnte. Pashinoncaajeitanaquea.
Picantashinirota: “Ariorica ancante: ‘Tempa otimi ivanco Tasorentsi,
piotanteari eiro namatavitimpitsi’, ari ocameetsati amatavitante. Iro
cantaincha ariorica ancante: ‘Tempa otimi oro anta ivancoqui Tasorentsi,
piotanteari eiro namatavitimpitsi’, ari eiro amatavitanti”. 17 ¿Paitasa
picantantari? Te pionirojeiteji catsini. Oshequi pineaveetashita. ¿Paita
cameetsatasanotatsiri? ¿Irompa oro cameetsatasanotatsiri? ¿Irompa ivanco
Tasorentsi cameetsatasanotatsiri? Tempa irootaque ocameetsatantari
oro otimi ivancoqui Tasorentsi. 18 Aisati picantashinirojeita: “Ariorica
ancante: ‘Tempa otimi atantanariri Tasorentsi avira, piotanteari eiro
namatavitimpitsi’, ari ocameetsati amatavitante. Iro cantaincha ariorica
ancante: ‘Tempa itimi avira avaqueneri Tasorentsi, antaaqueneri, piotanteari
eiro namatavitimpitsi’, ari eiro amatavitantitsi catsini”. 19 ¿Paitasa
picantantari? Te pionirojeiteji catsini. ¿Paita cameetsatasanotatsiri?
¿Iriompa pivira? ¿Irompa pitaantanariri Tasorentsi pivira? Tempa irootaque
icameetsatantari pivira pitaaqueneri Tasorentsi. 20-22 Pamene, oshequi
picanti: “Tempa otimi ataantanariri Tasorentsi”, “Tempa otimi ivanco
Tasorentsi”, “Tempa otimi inquite”, paitapeerica. Picantashinirotaro,
impoiji pijitashiniroveta ocameetsati pamatavitanti. ¿Pijitimpa te intimeji
Tasorentsi? Noncamantempi: itsoteaquero itasorenca maaroni. Iojeitiro
pantajeitiri, iroasanquetimentempiro maaroni pamatavitanti. 23 Oshequi
pamatavitantajeiti, coajica irootaque oshequi pashinoncaajeitanteari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pamene, timatsi pimayevetacari. Ariorica paaque piirequite 10,
pipaqueri Tasorentsi aparoni; ariorica paaque 10 oshi pipanquitiri,
jero pipavetacari aparoni oshi. Iro cantaincha te pinquenqueshireteroji
icoacaasanovetaquempiri Tasorentsi: icoaveta pintimeme cameetsa,
icoaveta pincavintsayerime pishaninca, icoaveta pinquemisanterime.
Oncameetsateme pimajeiterome maaroni ocapee, impoiji ariorica paaque
paitapeerica oncarate 10, aparoni pimpaqueri Tasorentsi.

Yovaajiniri, icantajiri aisati:

24 —Te pioteji catsini, iro cantaincha picoajeiveta poamejeiterime itsipapee.
Oshequi piquearioventavetacaro pipomerentsiventasanovetacaro caari
icoacaasanotimpi Tasorentsi; iro cantaincha te pinquenqueshiretimateroji
capichaji oca icoacaasanovetimpiri. 25 Oshequi pamatavitantajeiti, coajica
irootaque oshequi pashinoncaajeitanteari. Piquivasanovetaro piramento
otapiiqui, iro cantaincha te pinquiveroji osantequi: oshequi oshititaque.
Aisati piquempejeita avirori, poameetsantashita ineacameetsajeitantimpiri
ashanincapee, iro cantaincha pishirequi te pincameetsateji catsini: oshequi
picoshitapiniti aisati oshequi pinevetaro vaararontsi. 26 Te piojeiteji catsini.
Pijivate pinquivasanotero osantequi, impoiji eiro oquipatsitajitsi aisati
otapiiqui. Arioricame pincameetsashiretaqueme, irineacameetsajeitempime
ashanincapee. 27 Oshequi pamatavitantajeiti, coajica irootaque oshequi
pashinoncaajeitanteari. Piquempejeitacaro yoanteetariri camatsiri,
ipotsotiro quitamarori. Ocameetsavetaca saiteriquica, iro cantaincha
tsompoina oshititaque, ojaacaro itonqui camatsiri. 28 Ineacameetsajeivetaro
ashanincapee pantayetiri, iro cantaincha te pincameetsashireteji: oshequi
pamatavitanti aisati oshequi pantapinitiro caari cameetsatatsi. 29,30 Oshequi
pamatavitantajeiti, coajica irootaque oshequi pashinoncaajeitanteari.
Peerani yora pishanincapeeni yoajeitaqueri quenquetsajeitironiri
irineane Tasorentsi, yora cameetsatatsiniri. Meeca povetsicajeitiro
pancotsipee pinquenqueshirejeitantearir yora quenquetsatacantatsiniri.
Poanencayetaquero cameetsa. Picantanirojeiti: “Nontimitaqueame nainti
peerani, eiro noajeitirime, eiro noquempetarime nainti noshanincani
oajeitaqueriniri”. 31 Picanti avirori: “Noshanincajeitacari yora peeraniniri”.
Queario oca picantanirojeitiri. 32 Aisati piquempejeitacari, avirojeitaque
oayeri. Tempa iriojeitaque intacaroniri, meeca aviro vaajeitajirori poantaji.
33 Piquempejeitacari maranque, te pincameetsajeiteji catsini. ¿Pijijeitimpa eiro
pijajeititsi Sharincaveniqui?

Icantajeitaqueri Jesoshi: “Iroasanquetaajeitaquempi Tasorentsi”.
(Ir. 13.34-35)

34 Aisati icantajeitaqueri Jesoshi:

—Nontianquempiri coajica itsipapee quenquetsatacoterineri Tasorentsi,
iotasanotiriri, oametanteroneri irineane. Niotaque povaaranteri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pashinipee pimpajacotaaranteri, itsipapee pimpasanataaranteri
anta papatojeitanta, itsipapee aisati pinquisaaranteri jaocarica
irijayetanaqueri. 35 Ainiro pantanejei avirori, picoacaajeitaqueri
incamajeitaque maaroni cameetsatatsiri: yora Averini, maaroni. Aisati
yora Sacariashi, yora itomini Verequiashini: iquemisantacaavetacari
ashanincani anta ivancoqui Tasorentsi, iro cantaincha yoajeitaqueri.
Pintimitaqueame avirori, pamijeitaquerime poajeitaquerime avirori.
Pashi poajeitiro poantajeiti. 36 Aitaque iroasanquetimentajeitaquempiri
Tasorentsi maaroni picoacaajeitaqueri incame. 37 Jo, aviro jerosaresati.
Oshequi poapinitiri quenquetsatacotiriri Tasorentsi, pipichaavaqueri
maaroni itiancayevetimpiri. Oquempeta teapa osaramonquitari
orijanipee, ocavintsairi, nocoaveta nonquempetearome narori,
noncavintsaajeitempime. Iro cantaincha te pincoajeiteji. 38 Jero ivanco
Tasorentsi pineacameetsajeitaqueri: eiro nopiashitajarotsi aisati. Aisati
Apa, eiro ipocashitajirotsi iriori. 39 Eiro pineapinijeitajanatsi aisati.
Apanivani pineajeitavajena aisati, pincantajeite: "Icameetsataque Jesoshi,
iriotaque Avincatsarite tianquiriri".

Icanti Jesoshi: "Coajica intireetajero ivanco Tasorentsi".
(Mr. 13.1-4; Ir. 21.5-7)

24 1 Ari iponeaca Jesoshi ivancoqui Tasorentsi, irotajantsi irijataje.
Ari nojatashitaqueri, nocarajeitaqueri itsipapee iroamere,
namenacaajeitaqueri ivanco Tasorentsi aisati otsipapee pancotsi. 2 Ari
icantaquena:
—Ari pineamempeajeivetacaro meeca oca pancotsipeeca. Queario
oca noncamantempiri: coajica intireetajero maaroni, irovarayeetajero
maaroni mapipee.
3 Ari nojajeitanaque toncaariqui ipajiyeetiro Orivomashi. Isavicapaaque
Jesoshi, ari nojatashitaqueri, nosampijeitaqueri:
—Pincamantajeitena: ¿jaoca oncarate intireetantajearori pancotsipee?
¿Paita iotacayenane jaoca oncarate pimpocantajeari? ¿Jaoca oncarate
omoncaratantajeari maaroni picantaquenari?

Icantaqueri Jesoshi: "Coajica oshequi inquematsicayetearo atiri".
(Mr. 13.5-8; Ir. 21.8-11)

4 Yacanaquena:
—Queariompiya, yamataviyeetimpicari. 5 Intime oshequi pocatsine,
cantapaatsine: "Narotaque nainti Quirishito". Iramataviyetapeeri oshequi
atiri. 6 Pinquemapiniteri incante: "Imanatavacaajeita atiripee anta".
Incante itsipa: "Coajica irimanatavacaajeitea anta". Iro cantaincha eiro
piquenqueshirejeitatsi. Aitaque oncanteari irimanatavacaajeitea, iro
cantaincha tequeratsita omoncarateaji maaroni nocantaquempiri. 7 Aitaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oncanteari yora atiri inquisajeitanaqueri itsipapee atiri; intime pashinipee
quemajeiterone itashe, iro cantaincha eiro otimanajitsi iroanajeari; aisati
onicapinitea quipatsi; 8 iro cantaincha eirotsita iquematsicaatasanotarotsi.

Icantiri Jesoshi: "Oshequi inquisanayeeteri quemisantatsiri".
(Mr. 13.9-13; Ir. 21.12-14)

9 Pashini aisati icantaquena:
—Ariorica iriojeitanaque atiri piquemisantajeitaquena,
iroashinoncaapinijeitempi, iroaarantempi, inquisajeitempi maaroni
atiri. 10 Intime oshequi jocayeteroneri iquemisanti, impoiji inquisaqueri
quemisantasanotaintsiri, iraacantayeteri, paitapeerica. 11 Intime
amatavitantatsineri, incantavetea: "Nonquemisantacayempi", iro
cantaincha iramatavijeiteri maaroni quemisantavetavaquearine.
12 Oshequi irantajeitero atiri caari cameetsatatsi, oshequi catsini, impoiji
irijocajeitajero inintavacaajeitani. 13 Iro cantaincha noavisacojeiteri
maaroni quearioventanarori nocantaqueriri. 14 Pijajeitanaque
maaroni quipatsiqui, pincamantajeiteri maaroni atiri nocoaque
nompincatsariventajeiteri; impoijiquea omoncaratea maaroni
nocantaquempiri.

Icanti Jesoshi: "Irashinoncaajeitea coajica joreasati".
(Mr. 13.14-18; Ir. 21.20-24)

15 Aisati icamantajeitana Jesoshi:
—Peerani isanquenatini yora Iranieri, yora camantantatsiniri,
icantini: "Intime coajica anta ivancoqui Tasorentsi caari cameetsatatsine,
iramparajeitero maaroni". Tempa piotiro oca noquenquetsatacotiri.
Ariorica pineaqueri yoca nocamantacotiri, 16 aisati pintimerica
Joreaqui, pishiajeitanaque toncaariqui. 17 Ariorica pisavique saiteriqui,
eiro pijatapanajantitsi pivancoqui paantapanajantearori pivaararo,
irointi pishiasanotanaque. 18 Aisati pintimerica oantsiqui, eiro
pipiashitapaintarotsi otsipa piitsaare. 19 Oshequi ashinoncaajeitanaquea
tsinane tsomontetatsineri aisati antsotayerine ojananequite: eiro
omatirotsi oshiasanotanaque. 20 Aitaque coajica pishiajeitanaque, iro
cantaincha pincanteri Tasorentsi eiro pishiantatsi incaniniqui aisati
quitaiteriqui pimaoreajeitantari.

Icanti Jesoshi: "Oshequi catsini irashinoncaajeitea maaroni savicajeitatsineri".
(Mr. 13.19-23)

21 Aisati icanti:
—Aitaque oshequi iroashinoncaajeitempi. Pashinoncaasanojeitanaquea,
panaacojeiteri maaroni peeraniniri aisati maaroni timajantsineri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

coajica. 22 Arioricame osamanitanaqueme iroashinoncaajeitempime,
pintsoncajeiteame maaroni; iro cantaincha incavintsaajeiteri
Tasorentsi maaroni quemisanterineri incoyeajeiteri, irootaque eiro
osamanitanta iroashinoncayeetempi. 23 Ariorica incanteetempi:
"Pamene, jeri yoca Quirishito", eiro pishiretavacarotsi incantempiri.
Aisati, incanteetempirica: "Nijaantapaaja anta Quirishito", eiro
pishiretavacarotsi. 24 Intime oshequi amatavitantatsineri, incante:
"Naro Quirishito", irio itsipa: "Naro quenquetsatacotiriri Tasorentsi".
Oshequi intasoncantayete, iramatavijeiteri oshequi savicajeitatsineri, iro
cantaincha eiro imatiritsi yora quemisantasanotatsineri. 25 Piquemaquena
nocamantitaquempiro jaoca oncanteari coajicani. 26 Incantempirica:
"Timatsi Quirishito anta caaraiteriqui", eiro patsipetashitatsi
pijatashitena. Ariorica incantempi: "Ainiro Quirishito anta pancotsiqui
tsompoina", eiro pishiretarotsi. 27 Ari noponeaca narori inquitequi,
natiritapaaque. Tempa imapocapinitimpi iporequi, porec, impoiji
otsoteapaintiro inquitequi: aisati nonquempetapaajea narori, ariorica
nompocaje. Nomapocajeitapaajempi, iro cantaincha pineajeitavajena,
maaroni. 28 Jaocarica icamapinitiri camatsiri, aitaque ipocashitapinitiri
tisoni. Aisati oquempetaca, oshequi itseencanti joriopee, irootaque
impocashitantearirі oshequi amatavijeiterineri.

Aitaque oncanteari impocantajeari Jesoshi.
(Mr. 13.24-27; Ir. 21.25-28)

29 Aisati icanti Jesoshi:
—Ari oshequi ompomerentsitimojeiteri atiri, maaroni:
irashinoncaajeitanaquea. Impoiji intsipaite intsivacanaque catsirincaiteri,
aisati yora cashiri; impariajeitanaque impoquiropee, irishevajeitanaquea
maaroni inquitesati. 30 Impoiji nonconijatapaaje anta inquitequi, irosati
iroashirejeitantanaqueari maaroni tseencajeitanari. Irineajeitavaquena
maaroni atiri nonquenapaaje mencoriqui: nompincatsaritasanotapaaque,
noshipaquireasanotapaaque. 31 Nontiotapaaque iriojeitanteari maaroni
nonampire impocajeitantapeempari iramajeitantapeempariri maaroni
quemisantajeitanari, maaroni nocoyeajeitaqueri. Intsoncajeitanaqueri
savicajeitatsiri pashinipeequi quipatsi, maaroni.

Ishiacantajeitiniri Jesoshi iyera.
(Mr. 13.28-31; Ir. 21.29-33)

32 Pashini icantajeitaquena Jesoshi:
—Meeca noshiacantempiro iyera: pinquenqueshiretasanotero. Ariorica
oshiocajempequitanaje, aisati oshitanaje, ari piojeitanaque irotimatajantsi
onquimojantsitaje. 33 Aisati oquempetaca: ariorica pineajeitavaquero oca
nocantaquempiri, piojeitanaque irotajantsi nompocaje. 34 Eirotsitarica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

picamajeiti, ario pineajeitavaquero maaroni oca nocamantaquempiri.
35 Ompeanaquea inquite aisati quipatsi, iro cantaincha eiro opeatsi irointi
noneane. Omoncaratajea maaroni nocantaquempiri.

Te ayojeiteji jaocarica oncarate impocantajeari Jesoshi.
(Mr. 13.32)

36 Pashini aisati icantajeitaquena Jesoshi:
—Iro cantaincha tecatsi iotatsine jaocarica oncarate: te irioteji
inampirepee Apa, aisati te nioteji narori. Irinti Apa apaniro ioti.
37-39 Peerani itimaveitani Noeni, yoapinijeita ishaninca, ishinquitapinijeita,
yaapinijeitiro ijina, maaroni. Te inquenqueshirejeiteroji icamantavetariri:
"Coraquetaque oonquea". Impoiji itetacaro pitotsi, yashitacotanaca, tarocn.
Impoiji aisati omapocajeitaqueri atiri incani, ooncanaca, itsoncajeitanaca,
itsitiajeitanaque. Aisati inquempejeitaquea maaroni atiri, ariorica
omoncaratapaaquea nompocantajeari narori: eiro iquenqueshirejeitatsi,
nomapocajeitapaajeri. Impoiji irashinoncaajeitanaquea maaroni
tseencajeitatsiri. 40 Intimerica apite tsameetatsineri anta oantsiqui:
naanajeri aparoni nontsipatanaqueari, irio itsipa eiro naanajiritsi.
41 Ontime apite tsinane tononqueroneri tirico: naanajero aparoni
nontsipatanaquearo, iro otsipa eiro naanajirotsi.

Icantiri Jesoshi iroamere: "Paamaajeitajena".
(Mr. 13.33-37; Ir. 12.41-48; 21.34-36)

42 Aisati icantana:
—Paamaajeitena, pinquenqueshiretapinijeitena: te piojeiteji jaoca
oncarate nompocantajeari. Nomapocapaimpicari. 43 Oquempetaca yora
ashitarori ivanco icoshiyeetiri: irioteme irotaintsi impoque coshiterineri,
irisaaquiteme, eiro ishinetirime incoshiteri, irointi iroimpiavajerime.
44 Aisati narori, paamaajeitena: nomapoquimpicari. 45 Pinquempejeiteari
nampirentsi cameetsari, yora iotasanotatsiri. Icantiri nampitariri: "Aviro
vetsicapiniteroneri iroajeiteari notomi, pimpapiniteri cameetsa". 46,47 Ariorica
irineaqueri cameetsa yovetsicapinitiro yoari, ari incanteri: "Cameetsa
pantayetaquero nocoacayetaquempiri. Meeca aviro quempoyeajenarone
maaroni timimojeitanari. Cameetsa nompinatempi, nioti eiro
pamatavitanatsi". Tempa ari inquimoshiretanaque inampire. 48 Iro cantaincha
intimerica itsipa inampire, caari quemisanterine yora nampitariri. Incante
irinti: "Meeca jataque ini nampitanari, eirotsita ipiajatsi". 49 Iquisaqueri itsipa
nampirentsi, icapojapiniyetiri, ishinquitapinitaca. 50 Impoiji imapocapaajiri
yora nampitariri: te iraamaajeariji. 51 Ari yoasanquetapaaqueri, itiancaqueri
arejiqui itsipajeitantapeempariri yora amatavitantatsiri. Ari anta
yoashiretasanotanaca aisati oshequi icavintsaanaca. Eiro piquempejeitaritsi
avinti, irintiquea pinquempejeitea quemisantasanotiriri nampitariri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iquenquetsatacotiro Jesoshi ora 10 evancaro.

25 1 Pashini aisati icamantaquena Jesoshi:
—Meeca noshiacantempiro aisati jaoca icanta Tasorentsi
ipincatsariventanti. Otimi 10 evancaro, coatsiri amenavaqueri ojimetsori
impoque. Otsitenitanaque, irosati aantayetacaro otsioro. 2 Ari ocarataque
evancaro iotasanotaintsiri apapacoroni, aisati ocarataque caari iotatsi
iroori apapacoroni. 3 Aavetacaro iroori otsioro, iro cantaincha te ayeji
oja orivo. 4 Irointi ora iotatsiri, aacotanaquero oja, ontsiotantearori.
5 Ari osamanitanaque, tequera impoque. Impoiji aajeitaquero
ovochoquine, omaajeitanaque. 6 Ari nianquiite oquematii icanteetaquero:
“Coraquetapaaque pijimetsori, pijate pamenajeitavaqueri”. 7 Ari
otinaajeitanaca, ovetsicajeivetaro otsioro. 8 Ocantavetaro caari iotatsi:
“Pimpena narori oja, irotaintsi ontsivaque notsioro”. 9 Iro cantaincha
acanaquero ora quenqueshiretainchari: “Eiro nopimpirotsi, eiro
onarotsi oja. Nompempirica, tecatsi nontsiotanaqueari narori. Pijajeite
pamanantanontapaintea avirori”. 10 Ari ojatanaque amanantavetapainta.
Jentsipaite yareetapaaca ojimetsori, iqueanaque anta yoajeitanta,
icarajeitaquero ora vetsicajeitainchari, yashitacojeitanaca. 11 Impoiji
opiavetaja caari quenqueshireacha, ocantavetapaacari: “Pashitareajenaro
narori, noneapaajempi”. 12 Iro cantaincha yacanaquero: “Te niotempiji,
janicampirica. Te noncoyeji pimpocashitena aca”. 13 Pinquenqueshiretero
oca noshiacantimpiri: paamayena, te piojeiteji jaocarica oncarate
nompocantajeari.

Ishiacantiniri Jesoshi yora iomparitachari.
(Ir. 19.12-27)

14 Icantaquena aisati:
—Pashini noshiacantempiro jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariti.
Oquempetaca ijatanaque ashitaarantachari pashiniqui nampitsi.
Ijivataque icajemajeitaqueri maaroni inampirepee, icantaqueri:
“Nocoaque pinquempoyeajeitenari noirequite”. 15 Icantiri aparo:
“Jeri S/.200,000, pinquempoyeajenari”. Irio icantiri itsipa: “Jeri
S/.80,000, pinquempoyeajenari”. Irio itsipa aisati ipaqueri S/.40,000
inquempoyeanteariri. Irio anaacotantaintsiri ioti yora ipasanotaqueri
oshequi. Yora caari ipasanoti, irio caari iotasanotatsi. Ari ipajeitaqueri,
impoiji ijatanaque pashiniqui nampitsi. 16 Yora aasanotiriri quirequi oshequi
ijatanaque iomparita. Yoshequiasanotaqueneri iirequite ivatorote, icaratiri
S/.200,000 aisati. 17 Aisati iomparita yora airiri S/.80,000. Yoshequiaqueri
aisati, yaantacari aisati itsipa S/.80,000. 18 Iro cantaincha irinti aavetariri
S/.40,000, yaanajiri quirequi, itijiri omoroqui quipatsi. 19 Impoiji ipiaja yora
ivatorote, icantapairi: “Pimpajeitena meeca noirequite”. 20 Ari ipocaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yora aaqueriri S/.200,000, yamaqueri aisati itsipapee S/.200,000. Icantiri:
“Jeri quirequi pipaquenari. Oshequi niomparitaca, noshequiasanotaqueri.
Jeri itsipa quirequi, icarati aisati S/.200,000”. 21 Ari icantiri ivatorote:
“Cameetsataque, pimatasanotaquero nocoacaaquempiri. Chapinqui
piquempoyeajanari capichaji, nocoaque meeca pinquempoyeajenari oshequi
aisati. Nocoaque oshequi noveshireacayempi”. 22 Impoiji ipocapaaque
yora airiri S/.80,000. Icantiri ivatorote: “Jerica quirequi pipaquenari.
Oshequi niomparitaca, noshequiasanotaqueri. Jeri itsipa quirequi, icarati
aisati S/.80,000”. 23 Icantiri ivatorote: “Cameetsataque, pimataquenaro
nocoacaaquempiri. Chapinqui piquempoyeajanari capichaji, nocoaque
meeca pinquempoyeajenari aisati oshequi. Oshequi noveshireacayempi”.
24,25 Impoitapaaque yora aavetariri S/.40,000, icantapaaqueri:
“Niotaquempi avirori, te pincavintsante, oshequi notsaroacaimpi. Nojiti
ariorica noshequiaquerime piirequite, ari paapitsatenarime maaroni,
irootaque caari niomparitanta. Notijaqueri piirequite, maaroni. Jerica,
noipiajimpiri”. 26 Yacanaqueri: “Te pincameetsateji, oshequi piperataca.
Piovetaca nocoavetaca narori irishequianaqueme noirequite. 27 ¿Paita caari
pipantari yora itsipa quempoyeapinitiriri quirequi? Pimpajerime iriori,
impinataquename, naantajeameri aisati. Aisati iroimpiajenarime maaroni
nashisanori”. 28 Ari icantiri itsipa inampire: “Paapitsatajeri noirequite,
pimpajeri yora ashitasanotariri meeca S/.400,000. 29 Nompasanoteri yora
ashitaarantachari. Irintiquea yora caari ashitaarantacha, naapitsatajeri ora
capichaji timimovetariri. 30 Meeca paanajeri yoca anta otsiteniitetinta: te
incameetsateji. Nocoaque incarajeiteri maaroni yora oashirejeitachari aisati
ashinoncaajeitachari”.

Icanti Jesoshi: “Coajica noncantacoventajeiteri atiri”.

31 Impoiji icantajeitana Jesoshi:
—Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque. Coajica
nojatanaje, impoiji nompiaje aisati; oshequi nompincatsaritapaaque,
noncarajeitapaaqueri oshequi nonampirepee. Nompincatsaritasanotapaaque,
impincatsatasanojeitavaquena maaroni savicajeitatsiri. 32 Nampatojeiteri
maaroni atiri, jaocarica isavicajeitiri. Nonquempeteari yora ashitariri ivira
inashitacaari: irovishate aisati yora iyavarate; aisati narori nonashitacayeari
quemisantajeitanari aisati tseencajeitanari. 33 Noncantajeiteri maaroni
quemisantajeitanari: “Pimpocajeite aca nacosanoriquica”. Irinti
tseencajeitanari noncantajeiteri: “Pimpocajeite avirori aca nampatequica”.
34 Impoiji noncamantajeiteri savicajeitatsiri nacosanoriqui: “Caatanaque,
maaroni, oshequi iriveshireacaajeitempi Apa maaroni. Peerani,
catsini yovetsicajeitaquempiro pisavicajeitanteari anta inampiqui.
Meeca pijajeite pincarajeiteri. Cameetsa impincatsariventajeitempi.
35 Aavetaquenani notashe, pipajeitaquenaro noari. Aavetaquenani

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nomire, pipajeitaquenaro niraqueri. Te piojeivetenaji, iro cantaincha
pineshinoncajeitaquena anta pivancopeequi. 36 Te ontimaveiteani
noitsaare, ari pipajeitaquenaro. Nojoquiiveitani, ari pijatashijeitana
pineajeitana. Yoiminqueetaquenani caravosoqui, ari pijatashijeitana,
picavintsaajeitaquena". 37 Impoiji incantajeitena yora cameetsajeitatsiri:
"¿Arimpa novincatsarite? ¿Jaocampa ocaratiri aantavetaquempiri pitashe
nopantaquempiri poari? Te nonquenqueshiretajeroji. ¿Jaocampa ocaratiri
aantavetaquempiri pimire nopantaquempiri piraqueri? 38 ¿Jaocampa
ocaratiri noneshinoncatantaquempiri novancoqui? ¿Jaocampa ocaratiri
nopantaquempirori piitsaare? 39 ¿Jaocampa ocaratiri nojatashitantimpiri
noquivantantimpiri?" 40 Ari nancanaqueri: "Queario oca noncamantempiri:
ariorica picavintsaaqueri aparoni quemisantanari picavintsaaquena
narori". 41 Impoiji noncanteri yora catiajeitainchari nampatequi: "Tsamempi
pijajeitanaque anta Sharincaveniqui, pinquematsicajeitearo anta paamariqui
yovetsicaqueri Tasorentsi peerani. Yovetsiquiniri camaari aisati maaroni
oijajeitiriri. Meeca pincarajeiteri anta, oshequi pashinoncayea. 42 Peerani
aaquena notashe, iro cantaincha te pimpenaji noyeari. Aaquena nomire,
iro cantaincha te pimpenaji nireri. 43 Nojatashivetimpi noneempime,
iro cantaincha te pineshinoncatavaquenaji, te poisavicavaquenaji
pivancoqui. Te nonquitsaaveiteani, iro cantaincha te pimpenaji noitsaare.
Nojoquiitacani aisati yoiminqueetaquena caravosoqui, iro cantaincha
te pijatashitenaji pineena". 44 Impoiji irancajeitena: "Novincatsarite,
¿jaocampa ocaratiri noneantavetaquempiri pashinoncaaca, iro cantaincha
te noncavintsayempiji?" 45 Ari noncanteri: "Queario oca noncamantempiri:
te pincavintsaajeiteriji yora quemisantajeitanari, irootaque caari
picavintsantana narori". 46 Ari iroashinoncaajeiteri Tasorentsi anta
Sharincaveniqui, incantaitatiyempani. Irinti cameetsajeitatsiri
irisavicajeitaje inquitequi, incantaitatiyempani.

Icanti joriopee: "¿Jaoca ancanteriri Jesoshi avacantanteariri?"
(Mr. 14.1-2; Ir. 22.1-2; Joa 11.45-53)

26 1 Impoiji icamantajeitaquena Jesoshi, narori aisati itsipapee
iroamere:
2 —Piojeiti ocarati apitenivani quitaiteri omoncaratantajeari quitaiteri
apajitiri Yavisantaniri. Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque, iro
cantaincha coajica impajacotacanteetaquena.
3 Ari yapatojeitaca yora jivatacaajeitiriri saserotepee aisati yora
savicacaajeitantatsiri. Yapatojeitaca anta ivancoqui yora ivincatsarite
saserotepee. Ipajita iriori Caijashi. 4 Yoametavacaajeitaca, icanti:
—¿Jaoca ancanteriri Jesoshi aanteariri aisati avacantanteariri? Iro
cantaincha te ancoyeji iriojeitanaque atiripee: iquisacoventaricari.
5 Ari icanti itsipapee:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Irotaintsi quitaiteri Yavisantaniri: inquimoshirejeitanaque atiripee.
Eiro amatiritsi ayeri meeca Jesoshi, iquisacoventajeitaricari.

Osaitiri vetaniasato Jesoshi.
(Mr. 14.3-9; Joa 12.1-8)

6 Impoiji yovaanaja Jesoshi Vetaniaqui, noijajeitanaqueri.
Nojajeitanaque maaroni, irosati ivancoqui Shimo, yora patsaaveitachaniri
peerani. 7 Noajeitapaaca, irosati opocantacari tsinane amacotaquero
casancajari. Oshequi ovinaro casancajari. Ari osaitapaaqueri iitoqui.
8 Noneajeitantarori oca, noquisajeitanaquero, nocantajeiti:
—¿Paitaquea aparajatantarori? 9 Ompimanterome casancajari, ayeme
oshequi quirequi, impoiji oncavintsayerime oshequi ashinoncaajeitachari.
10 Yacanaquena Jesoshi:
—¿Paita picantimentantarori oca tsinaneca? Ocameetsataque oca
antaqueri. 11 Incantaitatiyempani incarajeitempi ashinoncaajeitachari,
pincantaitatiyempani pincavintsaapinijeiteri irinti. Irompa nainti, eiro
nocantani nosavique aca. 12 Iotaque noncame, irootaque osaitantanari.
13 Queario oca noncamantempiri: coajica pinquenquetsatacaajeiteri maaroni
savicajeitatsiri quipatsiqui, pintsoteaquero maaroni nampitsi, aisati
pincarajeiteri oshequi itsipapee. Jaocarica pijajeiteri pincamantajeiteri
atiripee antaquerica oca tsinane, iriojeitanteari ocavintsaquena.

Icantiri Jorashi saserotepee: "Namitacotempi payeri Jesoshi".
(Mr. 14.10-11; Ir. 22.3-6)

14 Impoiji ijatanaque itsipa iroamere, yora pajitachari Jorashi
Ishicariote. Ijatashijeitaqueri yora jivatacaajeitiriri saserotepee,
15 icantapaaqueri:
—Ariorica noncamantajeitempi jaoca pincanteriri Jesoshi paanteariri,
¿paita pimpinajeitenari?
Yacanaqueri:
—Nompinatempi quirequi.
Ari ipajeitaqueri imentaqui quirequi, icarati 30. Iro yovetsiqueetiri
imentaqui perata. 16 Irosati ipiantaja Jorashi, yamenasanotiri Jesoshi
iriotanteari jaoca iraacanteriri.

Ivecaratantacarori Jesoshi yoa.
(Mr. 14.12-21; Ir. 22.7-23; Joa 13.18-30)

17 Ari moncarataca noajeitantarori tanta caari tapiacha.
Nojatashijeitaqueri Jesoshi, nosampijeitiri:
—¿Jaoca picoaqueri nojajeiteri novetsicantempirori poyeari
pinquenqueshiretantearori Yavisantaniri?
18 Icantaquena:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pijajeite Jerosarequinta, pincantapaaqueri yora pineapaaqueri:
“Icanti oamejeiteeri: ‘Irotaintsi nomoncaratero. Nocoaque noyea anta
pivancoqui, noncarajeiteri noamerepee’ ”.
19 Ari nojajeitanaque, nocantapaaqueri. Yonijaquenaro ivanco, irosati
novetsicantacaro noajeiteari. 20 Ari tsitenijencaiteanaque ipocapaaque Jesoshi,
isaviquimojeitapaaquena, 21 noajeitanaca. Impoiji icantajeitaquena:
—Queario oca noncamantajeitempiri: meeca, aca picarajeitica, timatsi
aacantenaneri.
22 Ari noashirejeitanaca, irosati nosampijeitantariri:
—¿Narompa, novincatsarite, aacantempineri?
Irio itsipapee aisati icantiri:
—¿Narompa, novincatsarite, aacantempineri?
23 Yacajeitaquena:
—Iriotaque yoca quitacotaquenarica meeca nomatitatequi. 24 Noponeaca
inquitequi, natiritapaaque. Oquenquetsatacotanani Sanquenarentsi
peerani, aitaque nomoncaratero maaroni oquequetsatacotanari. Iro
cantaincha oshequi irashinoncaasanotanaquea yora aacantenaneri.
Oncameetsateme eiro itimime iriori, impoiji eiro yashinoncaame.
25 Impoiji isampitiri Jorashi:
—¿Narompa, oametanari, aacantempineri?
Yacanaqueri:
—Je, avirotaque.

Yoamejeitee Jesoshi avajeitimenteari aisati irajeitimenteri.
(Mr. 14.22-25; Ir. 22.19-20; 1 Cor. 11.23-26)

26 Ari tequera nontsoncajeitero noyea, ari yaaquero Jesoshi tanta, yajiricaquero,
ipasonquitiri Tasorentsi. Impoiji icarajaquero, ipajeitaquena, icantajeitaquena:
—Paajeitavaquero, poajeitearo. Tempa narotaque camimentajeitempineri.
27 Impoiji yaaquero aisati nirajeitantari, ipasonquitajiri Tasorentsi.
Ipacojeitaquenaro, icantajeitaquena:
—Pirajeitero, maaroni. 28 Tempa irootaque niraja amparajatimentajeitempineri,
incavintsaajeitantempiri Tasorentsi. Ariorica paventajeitena, eiro
iquenqueshiretajirotsi Tasorentsi caari cameetsatatsi pantajeitiri. Iroaquera oca
nocantajeitaquempiri piojeitanteari jaoca pincantajeari pavisacojeitantajeari:
avirorijei, aisati maaroni timajeitatsiri. 29 Eiro meeca nirajirotsi aisati ovaja.
Ariorica nirajero aisati, noncarajeitempi irajeitero anta ipincatsaritinta Tasorentsi.

Icantiri Jesoshi iroamere: “Meeca tsiteniri pojocajeitanaquena”.
(Mr. 14.26-31; Ir. 22.31-38; Joa 13.36-38)

30 Ari nopampoyeaventajeitiri Tasorentsi, impoiji nojajeitanaque anta
toncaariqui pajitachari Orivomashi. 31 Nareejeitantacari, icamantajeitana
Jesoshi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Meeca tsiteniri pojocajeitanaquena. Tempa
oquenquetsatacojeitimpini Sanquenarentsi: “Incamaquerica shentajeitiriri
irovishate, irishiajeitanaque irovishate, irovaraajeitanaquea”. 32 Iro
cantaincha ariorica nontinaanaje aisati, nojivajeitanajempi Carireaqui.
33 Ari icantiri Petero:
—Arioricampa irojocajeitanaquempi irinti yocapee, iro cantaincha
nainti, eiro nojoquimpitsi.
34 Yacanaqueri:
—Queario oca noncamantempiri: meeca tsiteniri, tequerarica irineaje
teapa, ari oncarataque mava pincante: “Te nioteriji Jesoshi”.
35 Icantiri:
—Ariorica nontsipatempi ancamajeite, iro cantaincha eiro nocantitsi:
“Te nioteriji Jesoshi”.
Aisati nocantajeivetacari narorijei, maaroni.

Iquenquetsatacairi Jesoshi Iriri anta Jetsemaniqui.
(Mr. 14.32-42; Ir. 22.39-46)

36 Impoiji ijatanaque Jesoshi Jetsemaniqui, noijajeitanaqueri: narori,
aisati maaroni itsipapee iroamere. Icantaquena:
—Pisavicajeitavaquetsita aca: nojate anta nonquenquetsatacaavaquerita Apa.
37 Ari yaanaqueri Petero, jeri itomipee Severeo apite. Oshequi
yoashiretanaca, iquenqueshiretanaca. 38 Impoiji icantiri:
—Oshequi catsini noashiretanaca. Pisavicajeitavaqueta aca, pisaaquiteyea.
39 Ari yavisaque capichaji, impoiji itarecapaacaro quipatsi,
iquenquetsatacaaqueri Iriri:
—Apa, te noncoaveteaji nonquemaatsicatearome, iro cantaincha eiro
nantirotsi nocoavetari narori, irointi nantempiro picoacaaquenari avinti.
40 Impoiji ipiashitacari iroamere, ineajeitapaaqueri imaajeitaque.
Icantiri Petero:
—Tempa pamavetimatero pivochoquine, te pimateroji pisaaquitimate
capichaji. 41 Pisaaquite, pincanteri Tasorentsi iramitacotantempiri
eiro pantantarotsi caari cameetsatatsi. Picoavetaca pimatasanoterome
maaroni nocoacaaquempiri, iro cantaincha te pimateroji.
42 Ari ipianaja, icantajiri aisati:
—Apa, picoacaasanotaquenarorica nonquemaatsicatearo, aitaque
cameetsa: nomoncaratero maaroni picoacaaquenari.
43 Ipianaja aisati, ineajeitaqueri iroamerepee, imaajeitaque: oshequi
aajeitaqueri ivochoquine. 44 Ari ipianaja aisati, iquenquetsatacaajiri. Irosati
yapiitaque icantaqueriri incaranqui. 45 Ipiashitajari aisati iroamere, icantiri:
—¿Maajimpimpa aisati? Meeca moncarataca. Noponeaca inquitequi,
natiritapaaque; meeca icantacoventaquena, meeca irayena caari cameetsajeitatsi.
46 Pintinaajeitanaje, tsame ajataje. Jeri, yocatapaaque aacantenaneri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yayeetaqueri Jesoshi.
(Mr. 14.43-52; Ir. 22.47-53; Joa 18.2-11)

47 Irosati ipocashitantapaacari Jorashi, yora yoamevetari Jesoshi:
ijivajeitapaaqueri oshequi atiri. Yamayetaque ivesamentopee,
ivasamentopee, maaroni. Ipocajeitapaaque aisati yora jivatacaajeitiriri
saserotepee aisati itsipapee savicacantajeitatsiri. 48 Icamantanirotitacari
Jorashi incaranqui:
—Nonintavorotapaaqueri Jesoshi, piojeitantearіri. Impoijiquea
pajiricapeeri avirori.
49 Irosati ijatashitantacari, icantapaaqueri:
—¿Ainirompi, oametanari?
Inintavoronirotapaaqueri. 50 Icantavaqueri Jesoshi:
—Noshaninca, ¿paita pipocashitiri aca?
Irosati ipocashijeitantapaacariri maaroni, yaajeitapaaqueri, tapi.
51 Irosati yaantacaro itsipa iroamere ivesamento iriori, ipesavetacari
inampire ivincatsarite saserote. Ipeshitaqueri iyempita. 52 Icantiri Jesoshi:
—Poajero pivesamento, ipiatimpicari. Tempa impesheetajeri iriori
pesantapinitatsiri. 53 Tempa piote noncoaquericame, noncanterime Apa,
impoiji intianquenarime oshequi catsini inampire inquisacoventename.
54 Iro cantaincha inquisacoventenaricame, iroavisacotenaricame, eiro
nomoncaratirome ocamantacotitananiri Sanquenarentsi.
55 Impoiji icantajeitiri yora pocashijeitaqueriri:
—¿Paita pamashitantanari pivesamento aisati pivasamento?
¿Narompa coshinti piquisantanari? Pineapinitana maaroni
quitaiteriqui anta ivancoqui Tasorentsi, noametanti; ja, payenaniqueti.
56 Iro cantaincha irootaque paajeitantaquenari omoncaratantajeari
oquenquetsatacotitananiri Sanquenarentsi.
Irosati narori notsaroantanaca, noshianaca. Aisati iquempejeitaca
maaroni iroamerepee.

Yayeetanaqueri Jesoshi anta inaquenta oametavacainchari.
(Mr. 14.53-65; Ir. 22.54-71; Joa 18.12-24)

57 Ari yayeetanaqueri Jesoshi anta ivancoqui Caijashi: yora ivincatsarite
saserotepee. Yapatojeitanta yora oametantirori Sanquenarentsi aisati yora
savicacantajeitatsiri. 58 Ari impoitanaji Petero anta otsapiqui iipatsite
saserote. Iqueapaaquero otantacota quipatsi, isaviquimotapaaqueri yora
soraropee. Yamenapaaque iriotanteari jaocarica incanteeteriri Jesoshi.
59 Ari yora oametavacaajeitainchari icoayetanaque tseeyacotearineri
Jesoshi, ontimanteari iroacantantearіri. 60 Ari itimi oshequi
tseeyacovetacariri, iro cantaincha tecatsi incanteri iroacanteri. Impoiji
ipoqui apite pashini tseeyacotapaariri, 61 icantapaaque iriori:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Icanti yoca: “Nontireajero ivanco Tasorentsi: oncarate mava quitaiteri novetsicajero aisati”.
62 Ari icatianaca ivincatsarite saserote, icantiri Jesoshi:
—¿Tecatsimpa pincanteri avirori? ¿Paita ojita oca icantacojeitaquempiri?
63 Imajeretaque Jesoshi, te iranqueriji. Yapiitajiri aisati:
—Tempa ineaquempi Tasorentsi, yora aneasanotatsiri. Pincamantasanotena: ¿avirompa Quirishito, Itomi Tasorentsi?
64 Yacanaqueri:
—Narotaque. Noponeaca inquitequi, natiritapaaque. Coajica pineajena nosavique iracosanoriqui Tasorentsisanori, aisati pineavajena nonquenapaaje mencoriqui, nompiaje aca quipatsiqui.
65 Irosati iquisantanacari saserote, irosati itsereantanacaro iitsaare. Icanti:
—Pinquemaniroteriqueti: ijitasorentsitacateemi. ¿Paitampa acoantacari intime pashini camantacoterineri? 66 ¿Paita piquenqueshirejeitiri avirorijei? ¿Jaoca ancanteriri?
Yacajeitanaqueri:
—Cameetsa incame.
67 Impoiji iquitiojavorojeitaqueri ivoroqui. Impoiji icapojanajeitaqueri, aisati ipasanajeitaqueri, tac, tac, tac; 68 icantaqueri:
—Quirishito, pincamantena: ¿janica capojanataquempiri?

Icanti Petero: “Te nioteriji Jesoshi”.
(Mr. 14.66-72; Ir. 22.55-62; Joa 18.15-27)

69 Ainiroquera isaviqui Petero anta saiteriqui. Oneaqueri nampirentsi, ocantiri:
—Aviro oijatiriri Jesoshi, yora carireasati.
70 Icanti Petero:
—Te nioteji paitarica picantaquenari.
71 Ari ijavetanaca anta iqueavetapaaca, otimi pashini nampirentsi, oneavaqueri iroori, ocanti:
—Jeri yoca oijatiriri Jesoshi, yora nasaretesati.
72 Icantanaquero:
—Te nioteriji yoca picantaquenari. Terica ontampaticate oca nocantaquempiri, nocoaque iroasanquetenata Tasorentsi.
73 Impoiji capichaji, jeri pashini cantapairiri:
—Queario, avirotaque oijatiriri: noquemaquero pineanataque, avirotaque carireasati.
74 Yacanaqueri:
—Teve, te nioteriji yora shirampari picantaqueri. Ioti Tasorentsi queario nocantaquempiri. Terica ontampaticate nocantaquempiri, nocoaque iroasanquetenata Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Irosati ineantanaca teapa. 75 Ari iquenqueshiretanaquero icantaqueriri
Jesoshi: “Eirotsitarica ineaji teapa, oncarate mava pincante: ‘Te nioteriji
Jesoshi’ ”. Ari isoquijanaji, iraapaaca jii, jii.

Yayeetanaqueri Jesoshi anta Piratoqui.
(Mr. 15.1; Ir. 22.66–23.1; Joa 18.28-32)

27 1 Ari iroaquera oquitaitetamani, yoametavacaajeitaca yora
jivatacaajeitiriri saserotepee aisati savicacaajeitantatsiri:
—¿Jaoca ancanteriri meeca Jesoshi avacantantearіri?
2 Ari yoisoyeetaqueri, yayeetanaqueri anta itiminta pincatsari, yora
pajitachari Pirato.

Ishiticaja irisati Jorashi.
(Yan. 1.18-19)

3 Yora Jorashi, yora aacantiriri Jesoshi, iotaque
yoacantashitacari Jesoshi. Oshequi iquenqueshiretanaca, irosati
yoipiantajantanari yora 30 imentaqui: yora peratatatsiri.
Icantapaaqueri yora jivatacaajeitiriri saserote aisati yora
savicacaajeitantatsiri:
4 —Jeriniro piirequite. Te oncameetsateji oca nantaqueri. Tecatsi irante
Jesoshi, naacantashitacari.
Yacajeitanaqueri:
—Jm, aviroyea.
5 Ari ipishoncanajiniri quirequi anta ivancoqui Tasorentsi, iquenaitaji,
ipianaja. Impoiji ijatanaque, ishiticaja irisati. 6 Yora jivatacaajeitiriri
saserote yaajeitajiri quirequi, icantajeiti:
—Te oncameetsateji aca anquempoyeajeri yoca quirequica. Tempa
iriotaque apinataqueriri iroacantantearіri.
7 Ari yoametavacaajeitaca:
—¿Jaoca ancantajeriri quirequica?
Icanti:
—Tsame amanantero quipatsi antijantearіri camatsiri caari
aneapinijeiti.
Iro yamanantaqueri quipatsi ora yaapiniyeetiri quipatsi
yovetsiqueetiri coviti. 8 Meeca ipajiyeetaquero oca quipatsi: “Ivinaro
Jesoshi yoacantantacariri”. 9 Imoncarataquero isanquenatitacaniri
Jeremiashi: “Irayeri 30 imentaqui quirequi, yovetsicanteetariri perata.
Iriotaque ivinaro iraacantantearіri Quirishito. Eiro ishequititsi quirequi
impinatantavetearіri. 10 Iriotaque iramanantantearori quipatsi anta
yaapiniyeetiri quipatsi yovetsiqueetiri coviti. Iriotaque Avincatsarite
canterineri iramanantero quipatsi”. Irootaque isanquenataqueniri
Jeremiashini.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ari icantacoventiri Pirato Jesoshi.
(Mr. 15.2-15; Ir. 23.2-25; Joa 18.28–19.16)

11 Ari icatiimotacari Jesoshi yora pincatsari pajitachari Pirato.
Isampitiri iriori:
—¿Avirompa ivincatsarite joriopee?
Yacanaqueri:
—Je, narotaque.
12 Impoiji iquishimanataqueri yora jivatacaajeitiriri saserotepee
aisati yora savicacantantatsiri, iro cantaincha tecatsi incante iriori,
imajeretashitaca. 13 Isampitiri Pirato:
—¿Tempa pinquemeri icantacotaquempiri? ¿Paita caari pineanatanta
avirori?
14 Tecatsi incante, te impiateariji. Ari yoanaqueri cavaco pincatsari,
oshequi iquenqueshireanaca.
15 Ari maaroni osarintsi, ariorica omoncarataca Yavisantaniri, yora
Pirato isampitapinijeitaqueri savicajeitatsiri: “Timatsi oshequi pishaninca
anta caravosoqui. ¿Picoaquempa noisoquijajempiri aparoni?” Aitaque
icantapinita maaroni quitaiteri Yavisantaniri, yoimisoquijapinitiri
aparoni, janicarica icoiri joriopee. 16 Itimi caravosoqui meeca shirampari
iquemacojeitaqueri joriopee, ipajita Varavashi: oshequi yoanti irinti. 17 Ari
meeca yapatojeitaca oshequi atiri, irootaque icantajeitantacariri:
—Piojeiti nametaca noimisoquijimpiri aparoni timatsiri caravosoqui.
¿Janicampa picoajeitiri noimisoquijajeitempiri meeca? ¿Iriompa
Varavashi? Terica pincoyeriji Varavashi, ¿irioricampa picoajeitaque
noimpacajempiri Jesoshica, yoca picantiri Quirishito?
18 Iotaque Pirato oshequi iquisashitacari Jesoshi yora
jivatacantantatsiri, te incoacaajeiteriji ashanincapee inquemisantajeiteri.
Ijivetaca Pirato incantajeiterime ashaninca: “Nocoaque poimpacajenari
Jesoshi”. 19 Aisati incaranqui otianquiniri ijina camantiriri: “Ocanti
pijina: ‘Eiro poacantiritsi Jesoshi, icameetsatasanotaque. Nomishitacari
incaranqui, oshequi noquenqueshiretacotaqueri’ ”. Irootaque caari
icoantaveta iroacanterime. 20 Iro cantaincha yora jivatacaajeitiriri
ashanincapee icantajeitiri:
—Pincantajeiteri: “Poimisoquijajeri Varavashi, irinti Jesoshi,
pimpajacotacanteri”.
Icantajeitaqueri:
—Aviroyeampa, paitarica picoaqueri avirori.
21 Ari yapiitajiri Pirato, isampijeitiri:
—Jeri icarataque apite: ¿janicampa picoaqueri noimpacajempiri?
Icantajeitaqueri:
—Varavashi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Isampijeitiri:
—¿Jaoca noncanteriri Jesoshica: yoca ipajiyeetiri Quirishito?
Yacajeitanaqueri:
—Pimpajacotacanteri.
23 Isampijeivetari:
—¿Paitampa yantaqueri nompajacotacantantearіri?
Aiquero icajemajeitanaitiiri:
—Pimpajacotacanteri. Pimpajacotacanteri.
24 Ari iotanaque yatsipetashitaca isampinajeivetacari, aisati oshequi iquisajeitanaca atiripee. Icantiri inampire:
—Pamacotenarota nija.
Yamacotaqueneri, impoiji iquivacotaca, iriotanteari atiri te incoaveteaji iroacanteri Jesoshi. Ineajeitaqueri atiripee, aisati icantajeitiri:
—Te naro coatsine noacanteri. Picoajeitaquerica avinti, aviroyeampa.
25 Yacajeitanaqueri:
—Nocoasanojeitaque, tempa narojeitaque cantaquempiri. Inquishenata nainti Tasorentsi, aisati ocameetsati inquisheri notomipee narori.
26 Ari yoisoquijajiri Pirato Varavashi. Icantiri soraro:
—Paanajeri Jesoshica, pimpasateri, impoiji pimpajacoteri.

Yora soraropee ishirontimentajeitacari Jesoshi.
(Mr. 15.16-20; Joa 19.1-3)

27 Ari yaanaqueri soraro Jesoshi anta ivancoqui pincatsari, icajemajeitaqueri itsipapee soraro. 28 Ari isapocaqueri Jesoshi iitsaare, impoiji iquitsaatiri otsipa quitsaarentsi, quiraanirori. 29 Yovetsicaqueneri iramatseere totsequi, yamatseetaqueri. Aisati ipaqueri chacopi, icantiri:
—Pajiriquero opirico chacopi.
Yora pincatsari peerani iquitsaatapinitaro quiraanirori, yamatseetaro iramatseere pinatasanotachari, aisati yajiricapinitiro iotiquiro cameetsari. Ari itiyeroashinirojeitacari soraropee Jesoshi, ipincatsatamempeacari, ishirontimentajeitari, icantajeitiri:
—Aviro, novincatsarite. ¿Pipincatsariventajeitirimpa maaroni joriopee? Iji, iji, iji, iji.
30 Iquitiojajeitaqueri, impoiji yaapitsatajiri chacopi, ipasatantajari iitoqui.
31 Oshequi yapiinataqueri ishirontimentanatacari, iji, iji, iji. Impoiji isapocajiri quitioncanirori, iquitsaatajiri aisati iitsaaresanori. Yaajeitanaqueri impajacoteri.

Ipajacojeitaqueri Jesoshi coroshiqui.
(Mr. 15.21-32; Ir. 23.26-43; Joa 19.17-27)

32 Ari yaajeitanaqueri Jesoshi impajacotantearіri. Anta avotsiqui itonquiotavacari shirenesati, ipajita Shimo. Iperanatavacari soraro:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jero oca coroshica, paanaqueneri yoca.
Ari yaanaqueneri. 33 Yareejeitapaaca Coricotaqui. Iro
apajitiro aneanequi: iitontsini. 34 Ari ipeevetacari Jesoshi ovaja,
oconoajata quepishijatatsiri. Ineantavetavacaro, te incoyeji irirero.
35 Ari ipajacojeitaqueri soraropee coroshiqui, impoiji ineatsajeitaca
iriojeitanteari janica aajeroneri iitsaare. 36 Impoiji isavicajeitaque,
yamenajeitaqueri. 37 Isanquenajeitaquero paperiqui: "Jerica Jesoshi.
Iriotaque ivincatsarite joriopee". Impoiji ipajacotaquero coroshiqui,
ivatitotacaro Jesoshi. 38 Impoiji aisati ipajacojeitaqueri apite
coshinti: aparo yoatiacotaqueri iracosanoriqui Jesoshi, irio pashini
yoatiacotaqueri irampatequi. 39 Ari ainiro avisayetatsiri avotsiqui,
ishirontimentajeitacari Jesoshi. Itecainajeitaca, 40 ishirontajeitaca, iji, iji,
iji. Icantajeitiri:
—Pintireerome ivanco Tasorentsi, aisati oncarate mava quitaiteri
povetsicajerome aisati. Jentsite, poavisacotajea avisati. Avirorica itomi
Tasorentsi, jentsite paniireashitajea.
41 Aisati iquempejeitaca yora jivatacaajeitiriri saserotepee,
yora oametantirori Sanquenarentsi, jeri yora savicacantatsiri:
ishirontimentajeitacari. Icantajeiti:
42 —Ijitashiniroveitani yoavisacojeitirini ashanincapee, iro
cantaincha meeca te irimatajeaji iriori iroavisacotajea irisati. Jentsite,
amenavaqueritsita: iriorica avincatsarite, iraniireapaaje. Ariorica
iraniireapaaje, ari ampincatsatanaqueri arori. Iji, iji, iji. 43 Ari
ipincatsarivetari Tasorentsi iriori: ariorica iroavisacoteri irinti. Aamayea ari
incoaque iroavisacoteri itomi, tempa icanti meeca yoca: "Narotaque Itomi
Tasorentsi". Iji, iji, iji.
44 Aisati iquempejeitaca yora coshitantatsiri ipajacoyeetaqueri:
ishirontajeitaca iriori.

Icamaque Jesoshi.
(Mr. 15.33-37; Ir. 23.44-46; Joa 19.28-30)

45 Ari icarataque catsirincaiteri tampatica, omapocanaca
otsiteniiteanaque, otsimoirotanaque: irosati ishaaviniji. 46 Ari ishaaviniji
antearojenca icanti Jesoshi:
—Eri, Eri, arama savacatani.
Iro acantiri aneanequi: "Apa Tasorentsi, ¿paita pojocantanari?"
47 Iquemantacariri yora savicajeitaintsiri, icanti:
—Pinquemerite, icajemaqueri Iriashi.
48 Ari ishianaca aparoni, yovincaquero pijoncashincanari
ovajaqui quepishijari. Isataaquero inchaquiiqui,
ijicotacovetacanari Jesoshi, irantsimicantearorime, 49 iro
cantaincha icantiri itsipapee:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Eiro pantiritsi: tsame amenavaquerita, impocashiteririca Iriashi iroavisacoteri. Iji, iji, iji.
50 Ari icajemanaji aisati Jesoshi, impoiji icamanaque, torein.

Iquenquetsatacotiri yora neajeitaqueriri Jesoshi icamaque.
(Mr. 15.38-41; Ir. 23.45-49)

51 Icamantacari Jesoshi, otsereanaque oticaashiro ivanco Tasorentsi: intanaca jenoqui otsereanaque, tsererere, irosati ishaaviji. Aisati onicanaca quipatsi, nica, nica, nica; ocotareanaque antearo mapipee.
52 Yashitareacotanaca tijaari, itinaajeitanaja oshequi quemisantatsiri, tinare. 53 Impoiji, itinaantajari Jesoshi, ijajeitanaque yora itsipapee tinaajeitajanchari Jerosarequi. Ineajeitaqueri oshequi atiri.
54 Ari yora capitano aisati yora soraropee ineajeitaquero onicanaca quipatsi, aisati ineajeitaqueri yora tinaajeitajanchari, ineaquero otsiteniitanaque, maaroni. Impoiji yoajeitanaque cavaco, aisati icantajeiti:
—Queariotaque: iriotaque Itomi Tasorentsi.
55 Otimi anta nijanteaji oshequi tsinanepee, amenajeitaqueri Jesoshi. Iroojeitaque oijaveitariniri, oponeajeitaca Carireaqui. Quiso oapinitirini, opapinitirini yoari. 56 Ocarajeitaquero Maria maquitarasato; jero otsipa Maria: ora iriniro Santiaco aisati Jose; jero aisati iriniro itsipa Santiaco aisati Joa. Ari oneajeitaqueri Jesoshi, icamanaque.

Yoiminqueetaqueri Jesoshini omoroqui.
(Mr. 15.42-47; Ir. 23.50-56; Joa 19.38-42)

57 Ari ishavijiiteanaque. Itimi aparoni iroamereni Jesoshi, ipajita Jose. Iponeaca iriori Arimateaqui; ashitaarantincari ini. 58 Ijatashitaqueri Pirato, icantapaaqueri:
—Camaque Jesoshi. Nocoaque pishinetenari naanajeri noiminquiajeri omoroqui: onta yovetsiqueetiniriri camatsiri.
Ari icantiri iriori soraro:
—Pishineteri yoca iraanajeri.
59 Ari ijataque, yaanaqueri, yampinaicacotaqueri tocoyaqui caari pitsitatsi.
60 Impoiji yoaqueri omoroqui mapi iroaquera imoqueetiro. Itivironquiro antearo mapi omoroqui, yashitacotantacariri. Impoiji ijatanaji Jose. 61 Ainiro osavicaque anta Maria maquitarasato aisati otsipa Maria. Oneacotaqueri yoiminqueaqueri.

Ijati soraro ishentajeivetaro omoro inaquenta Jesoshi.

62 Iro quitaiteri ipajacotantariri Jesoshi opajita Yavisantaniri. Oquitaitetamanaque ijatashijeitaqueri Pirato yora jivatacaajeitiriri saserote aisati yora variseopee. 63 Icantajeitapaaqueri:
—Novincatsarite, noquemajeitaqueri icantaqueri chapinqui yora amatavitantatsiri: “Noncamaque, impoiji oncarataque quitaiteri mava, ari nontinaanaje”. 64 Nocoaque pintianque soraro meeca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irishentasanotero omoro anta yoiminqueaquerinta. Iramenasanotero
irosati omoncaratanteari mava quitaiteri. Ijatashitiricari iroamereni,
yaanajiricari. Impoiji icantajeitiricari ashanincapee: “Tinaanaja inaji
Jesoshi”. Peerani oshequi yamatavitantini iriori, iro cantaincha ariorica
iraanajeri, yamatavitasanojeitiricari iroamereni ashanincapee, icanticari:
“Tinaanaja inaji Jesoshi”.
65 Icantiri Pirato:
—Jeri yoca soraropee, pijajeite pamenasanojeitero.
66 Irosati ijajeitantanaca, yashitacotasanotaqueri, impoiji ishentajeitiro
soraro.

Itinaamanaja Jesoshi.
(Mr. 16.1-8; Ir. 24.1-12; Joa 20.1-18)

28 1 Ari avisanaque quitaiteri imaoreajeitantari, meeca
otomincotapaaque. Tsiteniquera ojatamanaque Maria
maquitarasato, aisati otsipataro omariaroronte. Ojataque amenamanajero
omoro yoyeetaquerinta Jesoshini. 2 Omapocanaca antearo
onicanaca quipatsi aisati. Jeri aisati itimi inampire Avincatsarite:
iponeanaca inquitequi, ipocaque itivironcapaaquero mapi, irootaque
isavicantapaacari. 3 Oshequi ishipaquireapaaque, iquempetacaro iporequi.
Oquitamarotasanotaque iitsaare, oquempetacaro sharaca. 4 Oshequi
catsini itsaroacaajeitavacari soraropee, te irimatajeaji irishevatajea:
iquempevetanaca incamaquerica. 5 Ari icantiro tsinane:
—Eiro pitsaroitsi avinti. Niotaque irio pipocashiveta Jesoshi. 6 Te aneajeriji
meeca, tinaanaja ini. Tempa icamantitaquempini. Caatanaque, pamenero
aca yoyeevetacarica. 7 Impoiji pishintsitanaje pijatanaje pincamantajeitapeeri
iroamere: “Tinaanaja Avincatsarite, irijivajeitanaquempi Carireaqui. Aitaque
pineajeitapaajeriri anta”. Irootaque nocamantaquempiri.
8 Ari oasanotanaque cavaco, aisati oshequi oquimoshiretanaque.
Ojatanaque, oshiashitanacari iroamere, oncamanteri. 9 Nianqui
imapocaquero Jesoshi, ivetsatacaro. Ojatashitaqueri, otiyeroashitacari,
ajiricapairi iitiqui. Oshequi opincatsatapaacari. 10 Impoiji icantaquero:
—Eiro pitsaroitsi. Pijajeite meeca pincamantajeiteri noamereni
irijajeiteta anta Carireaqui. Aitaque irineajeitapaajenari anta.

Ijitashijeivetaca joriopee yaanajiri iroamereni Jesoshi.

11 Ari ojatashitaqueri iroamereni tsinane. Irinti yora soraro
shentavetarori omoro ijataarantaji nampitsiqui, icamantajeitapairi
yora jivatacaajeitiriri saserotepee. 12 Yapatojeitiri iriori yora
savicacantantatsiri. Yoametavacaajeitaca:
—¿Jaoca ancanterori meeca amanacotantearіri?
Ari icajemajeitaqueri soraro, icantajeitaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jeri yoca quirequica, nocoi nompinatempi. 13 Pincantashijeiteari
atiripee: “Nomaajeitaque nianquiiteni. Ipocaque iroamereni Jesoshi,
yaanajiri”. 14 Ariorica inquemacovetaquempi yora pincatsari, pincantaque:
“Nomaaque”, noncamanteri narori: “Eiro piquishiritsi soraropee. Te
irimayeji. Narotaque cantaqueriri: ‘Pintseeya’ ”. 15 Ari yaajeitaqueri
quirequi, icamantajeitaqueri atiri: “Nomaajeitaque, impoiji yaajeitajiri
iroamereni Jesoshi”. Ainirotatsi meeca icantajeiti joriopee meeca.

Ineajeitajiri Jesoshi anta Carireaqui.
(Mr. 16.14-18; Ir. 24.36-49; Joa 20.19-23)

16 Ari nojatanaque Carireaqui, notsipajeitacari itsipapee iroamere.
Aparoni peaincha, yora Jorashi. Nojajeitanaque toncaariqui icantaquenari
chapinqui Jesoshi. 17 Noneajeitapaajiri, nopincatsajeitapaajiri. Iro
cantaincha aparopee tseencavetapaincha. 18 Ari ipocashijeitana Jesoshi,
icantaquena:

—Icantitaquenani Apa peerani: “Pimpincatsaritasanote meeca aca
inquitequi aisati pimpincatsariventasanojeiteri maaroni quipatsisati”.
19 Irootaque nocantantimpiri: pijajeite maaroni nampitsipeequi,
pinquemisantacaajeiteri maaroni atiripee, pintsoteaqueri maaroni.
Ariorica inquemisantajeitaque, pivaotisajeiteri: irootaque icoacaaqueriri
Apa, aisati nocoacaajeitaqueriri narori, aisati ocoacaajeitaqueriri
Ishire Tasorentsi. 20 Pincamantajeiteri atiri irimajeitero maaroni
nocamantaquempiri. Quiso noajeitanaquempi, noncanteani, irosati
nompocantajeari nompincatsaritantapaajeari.

Ari ocarati. Narotaque sanquenatirori: *Mateo*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Maricoshi Isanquenatacotaqueri Jesoquirishito, Jaoca Icanta Iriori Yoavisacotanti

Yantayetiri Joa vaotisatantatsiri.
(Mt. 3.1-12; Ir. 3.1-18; Joa 1.19-28)

1 1 Meeca noncamantempiro cameetsatatsiri. Noncamantempi
yoavisacotanti Jesoquirishito. Tempa iriotaque itomi Tasorentsi.
2 Peerani isanquenatini camantantatsiniri pajiveitachaniri Isayashi. Jero
oca isanquenatiniri: "Icantiri Tasorentsi itomi: 'Pinquemena, notiomi.
Nontianqueri quenquetsatacotempineri, irijivatanaquempi. Incantajeiteri
atiri: Paamaajeiteari Quirishito, pincameetsashirejeitanaque.
3 Inquenquetsatacaajeiteri ishaninca caaraiteriqui. Incantajeiteri:
Pincameetsashirejeitanaque oncanteata ariorica impoque Avincatsarite,
irineacameetsajeitantapeempiri' ". 4 Ari moncaratapaaca icantiniri
peerani Isayashini. Yareetapaaca caaraiteriqui Joa, yora vaotisatantatsiri.
Icantajeitaqueri ishaninca:

—Pinquenqueshireempa, eiro piquempetajatsi peerani. Ariorica
pojocasanojeitajero pantajeiveitaniri, ari novaotisajeitaquempi,
impoiji iriojeitanaque atiri icavintsaajeitaquempi Tasorentsi, eiro
iquenqueshireacotajimpirotsi pantaveitaniri.

5 Ari ijatashijeitaqueri maaroni joreasati, aisati maaroni jerosaresati,
icamantajeitapairi:

—Ainiro nantayetiri caari cameetsatatsi. Nocoaque navisacotaje.

Ari ivaotisajeitavaqueri Joa Joriraniqui. 6 Irio iquitsaatari tijachari iviti
cameyo. Ishiticatsaquitari meshinantsitsa. Yoapinitari quentori aisati ija
pitsi. 7 Ari icamantapinitiri ishaninca:

—Coraque impoitapeenaneri, yanaacotaquena, ipincatsaritasanoti
irinti. Nopincatsatasanotaqueri catsini, narori notseencaja narosati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Novaotisajeitaquempi nijaqui, iro cantaincha intianquempiro irinti
Ishire, ontsipajeitantempiri.

Ivaotisatapaaca Jesoshi.
(Mt. 3.13-17; Ir. 3.21-22)

9 Ari pashini quitaiteri yareetapaaca Jesoshi. Iponeaca Nasaretequi,
timatsiri Carireaqui. Ivaotisatavaqueri Joa Joriraniqui, 10 impoiji
yaatanaji. Yamenanaque jenoqui, irosati ineantavacaro Ishire
Tasorentsi. Omapocapaaca aniireashitapaaqueri, oshiaqueri sampaquiti.
11 Iquematiiri Tasorentsi icantiri:
—Avirotaque notomi nonintasanotiri. Oshequi
noquimoshireventasanotaquempi.

Ijatanaji Jesoshi caaraiteriqui.
(Mt. 4.1-11; Ir. 4.1-13)

12 Impoiji aanaqueri Ishire Tasorentsi caaraiteriqui. 13 Itimaiti
anta ocarataque 40 quitaiteri. Yora Satanashi ineantavetacari,
irantacayerime caari cameetsatatsi. Aisati tecatsi ishaninca intsipateari,
irinti timatsi covencayetatsiri, iro cantaincha intacojeitacari
inampirepee Tasorentsi.

Iquenquetsataque Jesoshi.
(Mt. 4.12-17; Ir. 4.13-15)

14 Ari pashini quitaiteri yashitacoyeetaqueri Joa caravosoqui. Impoiji
ijatanaji Jesoshi Carireaqui. Icamantajeitaqueri ishaninca jaoca icanta
Tasorentsi yoavisacotanti. 15 Icantajeitaqueri:
—Irotaintsi impincatsariventajeitajee Tasorentsi. Pinquenqueshireempa,
eiro piquempetajatsi peerani: te pincameetsaveiteani. Pinquemisantajeite
pavisacotantajeari.

Icoyeaqueri Jesoshi iroamerepee.
(Mt. 4.18-22; Ir. 5.1-11)

16 Ari pashini quitaiteri ishiteatanacaro Jesoshi incajare timatsiri
Carireaqui. Ineapaaqueri Shimo, aisati irirenti, Antirishi. Iquitsati
incajarequi: aitaque icantapinita, iquitsatapinitiri shima. 17 Icantapaaqueri
Jesoshi:
—Poijatanaquena, nocoaque pinquemisantacaapiniteri atiri.
18 Irosati yojocantanacaro iitsarite, yoijatanaqueri. 19 Capichaji
yovaavetanaca aisati, ineapaaqueri Santiaco, Joa, apite: iriotaque
itomipee Severeo. Isavicajeiti ivitoqui, ishiticayetiro iitsarite.
20 Icajemapaaqueri, yoijajeitanaqueri. Yojocanaqueri iriri, isavicaque irinti
pitotsiqui, icarajeitaqueri amitacojeitiriri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iqueapaaque Jesoshi yapatojeitantari joriopee.
(Ir. 4.31-37)

21 Impoiji yareetapaaja Jesoshi Caperenaoqui, icarajeitiri iroamerepee.
Irootaque saavaro, imaoreajeitantari, iqueajeitapaaque pancotsiqui
yapatojeitantari. Yoametantapaaque. 22 Yora atiripee, yoajeitanaque
cavaco, icantajeiti:
—Pineaqueri, cameetsa yoametantasanotaque, iotasanoti irinti.
Te inquempetearíji yora oametapinijeiveteerori sanquenarentsi: te
iriotasanoteji irinti.
23 Aisati itimi anta pancotsiqui aparoni shirampari neiriri camaari.
24 Icajemacotavaqueri Jesoshi, icantavaqueri:
—Niotaquempi: aviro nasaretesati, aisati aviro itomi cameetsari
Tasorentsi. ¿Paita pipocashitantanari? ¿Arimpa pintsoncajeitapaaquena?
25 Icantiri Jesoshi camaari:
—Pimajereiteteve. Pinijantareanajeri noshaninca.
26 Ari yampitsiitacaanacari ashaninca, antearojenca icajemanaque,
irosati inijantareantanajari camaari. 27 Aisati yoajeitanaque cavaco
ishaninca, maaroni. Isampitavacaanaca:
—¿Pineaquerompa imataqueri? Iroaquera aquemaquero
oca yoametaqueeri. Aisati imataqueri camaari, itiancaqueri:
itsaroacaitacariteemi.
28 Irosati iquenquetsatacotantajeitacari maaroni carireasati.

Yoavisacotiro Jesoshi irairo Petero.
(Mt. 8.14-15; Ir. 4.38-39)

29 Ari iponeajeitajari pancotsiqui yapatojeitantari, ijajeitanaque
ivancoqui Shimo, jeri Antirishi. Yoijajeitanaqueri Santiaco aisati Joa.
30 Icamantiri Jesoshi:
—Ojoquiitaca irairo Shimo, aaquero catsiirentsi. Jero onta
nariainchari.
31 Ari ijatashitanaquero, yacatsavacotapaaquero, yoisavicapaajiro.
Irosati opeantanaja ovatsiire, irosati opajeitantacari iroyeari.

Iro saavaro yoavisacoyetantacariri Jesoshi mantsiayetatsiri.
(Mt. 8.16-17; Ir. 4.40-41)

32 Iqueanaji catsirincaiteri, irotanaintsi ontsitenijencaiteanaje,
yamayetaqueneri Jesoshi maaroni mantsiayetatsiri, aisati maaroni
yatajeaoncayetiri camaari. 33 Maaroni nampitsiquiniri yapatojeitapaaca
omoroqui pancotsi. 34 Isavicajeitapaaque maaroni mantsiayetatsiri,
onashiyetaca imantsiarepee. Yoavisacojeitajiri. Aisati icantaqueri
camaari:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pinijantareajeitanajeri yora patajeaonquiri, aisati pimajerejeite.
Yora camaari, iojeitaqueri Tasorentsi ini Jesoshi, irootaque caari icoanta Jesoshi incamanteri atiri.

Imananaja Jesoshi, ijatanaji.
(Mt. 4.23; Ir. 4.42-44)

35 Oquitaitetanaque, tsiteniquera itinaamanaja Jesoshi. Ijatamanaque anta tecatsi timatsine, iquenquetsatacairi iriri. 36 Icoacoayetajiri Shimo aisati itsipajeitari. 37 Ineantapaajariri, icantapaaqueri:
—Icoacoajeitaquempi maaroni ashaninca.
38 Ari icantavaqueri iriori:
—Ari inajini. Tsame avaanajea otsipapeequi nampitsi. Aitaque anta nonquenquetsatacaajeiteri itsipapee atiri, irootaque nopocantacari quipatsiquica.
39 Iquenaquenayetanaque, itsoteajeitaquero nampitsipee anta Carireaqui. Iquenquetsatacaapinitaqueri ishaninca anta yapatotapinijeitanta, yoavisacojeitaqueri maaroni neiriri camaari.

Yoavisacotaqueri Jesoshi patsaatsiri.
(Mt. 8.1-4; Ir. 5.12-16)

40 Pashini quitaiteri ijatashitaqueri patsaatsiri, icantapaaqueri:
—Tempa aviro pincatsari, pincavintsayena. Ainiro pitasorenca: pinintirica poavisacotajena, ari pimataquero.
41 Oshequi icavintsaasanotavaqueri. Ari yacotashitavaqueri, ipamitavaqueri. Icantavaqueri:
—Je, noninti: aitaque pavisacotaje.
42 Irosati opeantanaja ivatsaaro, yavisacotanaji. 43 Itiancajiri, icantasanotiri:
44 —Noncantempi: eiro picamantayetiritsi itsipapee, irinti pijatashiteri saserote. Pinijaapaajeri pavisacotaji. Pimoncaratero icantiniri Moishishini: poyeneri Tasorentsi pivira iriotanteari pishaninca pavisacotaji.
45 Ari ijatanaque, iro cantaincha icamantacoyetaquero, yovaraaquero. Iotacojeitaqueri Jesoshi, irootaque caari ijatanta nampitsiqui. Itimaiti anta ocaraiteti. Ijatashijeitaqueri atiri poneayetachari otsipapeequi nampitsi.

Yoavisacotaqueri Jesoshi choritatsiri.
(Mt. 9.1-8; Ir. 5.17-26)

2 1 Pashini quitaiteri ipianaja Jesoshi Caperenaoqui. Iquemacojeitajiri areetaja ivancoqui. 2 Yapatojeitaca oshequi atiri, ijaapaaca pancotsiqui. Tecatsi inquenapee pashini inquempejitantapeemparori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

omoro. Iquenquetsatacaajeitaqueri Jesoshi. 3 Ari icompitacotapaaqueri
choritatsiri. Icarati amiriri itsipasati. 4 Tecatsi inquempejitantapeempariri
Jesoshi, yojocaajeitavaqueri atiripee. Ari yataitacaanaqueri otataroqui
pancotsi. Itatareapaaquero, itampaticataquero inaquenta Jesoshi.
Imataquero omoro, ari yoaniitacotaqueri inareantariqui. 5 Iotavaqueri
Jesoshi ishirejeitacari, irootaque icantantacariri:
—Noshaninca, ainiro pantayetiri, iro cantaincha eiro
noasanquetimentimpirotsi, aitaque noavisacotajempi.
6 Ainiro anta isavicaiti oametantirori sanquenarentsi. 7 Icantashiretaque
iriori:
—¿Paita icantashinirotantarori oca? Ijitasorentsinirotacateemi. ¿Jaoca
incanteriri iroavisacotantearirí? Tempa apaniro yoavisacotanti irinti
Tasorentsi.
8 Ioshiretashitaca Jesoshi icantashiretaqueri, icantiri:
—¿Paita picantashiretantari? 9 ¿Paita pomerentsitasanotachari?
¿Pomerentsinimpa nocantiriri yoca choritatsiri: “Eiro noasanquetimpitsi,
irointi noavisacotajempi”? Te ompomerentsiveteaji: eiro piojeititsi
nomaterorica. Irointi pomerentsivetacha noncanteri yoca: “Pincatianaje,
paajero pinariantavetari, paniitanaje”. Tempa onconijatasanotanaque
nomaterorica. 10 Aca quipatsiquica nocavintsaajeitiri caari cameetsatatsi,
aisati noavisacojeitaqueri. Nocoaque piojeite ainiro notasorenca
noavisacotantearirí.
Ari icantaqueri choritatsiri:
11 —Nocantimpi, pincatianaje, paanajero pinariantaniri, pijataje
pivancoqui.
12 Irosati icatiantanaja, yaanajiro inariantaniri, isoquijanaji.
Ineajeitavajiri ishaninca, yoajeitanaque cavaco. Icantajeitanaque:
—Tempa icameetsatasanoti Tasorentsi, te aneapiniteroji peerani
quempetarori oca.

Ari icantavacaaca.
(Mt. 9.9-17; Ir. 5.27-39)

13 Ipianaja Jesoshi aisati otsapijaqui incajare. Yapatotashijeitapaajari
aisati atiri, yoametavajiri. 14 Impoiji yovaanaja aisati. Ineapaaqueri
Irevi, yora itomi Arijeo, isavicaiti pancotsiqui yapatotapinitiri quirequi:
yapatotapinijeitiniri oromasati. Icantapaaqueri:
—Tsame, poijatanaquena.
—Ja, tsamequeti.
Ari icatianaca, yoijatanaqueri. 15,16 Ari ijajeitanaque ivancoqui
Irevi. Yoacaajeitapaacari oshequi oijajeitiriri Jesoshi, iroamere,
apatotapinitiriri quirequi, maaroni. Jeri aisati yoacaacari caari
cameetsayetatsi. Yareejeitapaaca oametantirori sanquenarentsi, variseo

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ini. Ineacotapaaqueri Jesoshi yoimojeitacari caari cameetsayetatsi.
Isampitapaaqueri iroamere:
—¿Paita itsipajeitantariri yocapee, yoajeita? Te incameetsajeiteji.
17 Ari iquemavaqueri iriori Jesoshi, icantiri:
—Yora caari mantsiatatsine te incoyeji aavinterineri, irintiquea
mantsiatatsiri. Te iro nompocantea noncajemeri cameetsatatsiri,
irintiquea caari cameetsatatsi.
18 Ari itijeita iroamerepee Joa aisati iroamerepee variseo. Yora atiri
ipocashitiri Jesoshi, icantapaaqueri:
—Jeri meeca itijeita iroamerepee Joa, aisati iquempejeita iroamerepee
variseo. ¿Paita caari ititanta poamerepee avirori?
19 Ari icantavaqueri Jesoshi:
—Oquempetaca ariorica iraye shirampari ijina, incajemajeiteri
ishaninca inquimoshireventajeiteri. Ariorica irareejeitapeempa,
¿arimpa intijeitapeempa iriori? Eiro. Tempa iriveshireimentapeempari.
Pineaquero, meeca nocarajeitiri noamerepee: ¿paita nontitacanteariri?
20 Aisati, ariorica irojocajeitanajeri ishaninca aatsiri ijina, impoijiniquea
intijeitanaquea. Aisati coajica, nojocanajeririca noamerepee,
iroashiretacojeitanaquena, irosati intijeitantanaquea. 21 Tempa
ajacapinitiro quitsaarentsitsara, irootaque oshiricamaotantari.
Impoiji, te oncameetsateji impataqueetero nianqui iroaquerari:
tequera oshiricamaoteji irointi. Impataqueeterome, impoiji ariorica
inquiveetajerome aisati, oshiricamaotanaqueme iroori iroaquerari,
antsiviacaaquerome maatsarantsi. Impoiji ontsereacaaquero iroaquerari.
22 Ariorica ampeantantajearime pearentsi iroaquerajari peesatitatsiri
imeshina, tempa ari intapianaqueame, intoncanaqueme. Aitaque
intsereanaqueme, aisati amparajatanaqueame iroaquerajari, chararara.
Tempa apeantantapinitaro iroaquerajari imeshinaqui iroaquerari.
Pineaquero: iroaquerari oca noamejeitimpiri, te oncameetsateji
onconoyearo ora yoametapinijeitimpiniri intaroniri.

Icantavacaimentacaro saavaro.
(Mt. 12.1-8; Ir. 6.1-5)

23 Ari pashini saavaro iquenanaque Jesoshi panquirentsiqui,
itsipajeitari iroamerepee. Ari nianqui yaviitapairo iroamere oitsoqui
tirico, itaquireiro otaqui, yoajeitaro oitsoqui.
24 Ari icantiri variseo:
—Paitateemi yaviitantarori oitsoqui, itaquireitantacaro quitaiteri
amaoreantari. Te oncameetsateji. ¿Paita yantantarori?
25 Ari yacanaqueri Jesoshi:
—¿Tempa pinquenqueshireeroji sanquenarentsi quenquetsatacotiriri
peerani Iravirini? Te ontimeji iroyeari, aaqueri itashe, aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itsipajeitari. 26 Ainiro onaveitani tanta yovetsiqueetiniriri Tasorentsi:
te irishineyeeteriji iroajeitearo atiri, apaniro yoaro saserote, irinti.
Iro cantaincha aavetacari itashe Iravirini. Ijatashitiri Aviatara, yora
ivincatsarite saserote, icantiri: “Notasheajeitaque. Tecatsi noajeiteari”. Ari
ipavaqueri tanta: “Jero oca, poyea”. Ari yoacaro, aisati yoacaajeitacari
itsipajeitari. Caari inajeiti saserote, iro cantaincha te irininteji Tasorentsi
iroashinoncaajeiteri. 27 Pamene, yovetsiquiniri Tasorentsi atiri quitaiteri
imaoreajeitantari. Te iro irovetsicanteanari atiri irineapincatsatearo
quitaiteri. 28 Narotaque cantacaantaquerori quitaiteri amaoreantajeitari:
tempa noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque.

Yora Jesoshi yoavisacotiri quisoporoquitatsiri iracoqui.
(Mt. 12.9-14; Ir. 6.6-11)

3 1 Yora Jesoshi ijatanaji aisati pancotsiqui yapatojeitantari.
Aitaque isaviquiri shirampari quisoporoquitatsiri iracoqui.
2 Yamenashijeitavaqueri atiri, sorerere: icoaque iriote ariorica
iroavisacotajeri saavaroqui. Icoajeitaque incantajeite: “Te oncameetsateji
oca yantiri Jesoshi”. 3 Yora Jesoshi icantiri quisoporoquitatsiri:
—Pincatiaje, caate aca nianqui.
4 Impoiji isampijeitaqueri maaroni amenajeitaintsiri:
—¿Cameetsampa aneshinoncateri atiri quitaiteri amaoreajeitantari?
¿Ariompa avashinoncayeri? ¿Ocameetsatimpa avavisacoteri? Tericampa,
¿picoaquempa ayeri?
Iro cantaincha imajerenirojeitanaque. 5 Iquisanaca Jesoshi,
yamenajeitaqueri, aisati iquenqueshireanaca. Iro iquenqueshireantanacari
te incavintsaantajeiteji atiri. Icantiri shirampari:
—Pancotaje.
Ari yacotanaji, irosati yavisacotantanaja. 6 Isoquijajeitanaque
variseopee, ijatashijeitanaqueri ishaninca Eroreshi. Yoametavacaajeitaca:
—¿Jaocasa ancanteriri Jesoshi, avanteariri?

Yoavisacotanti Jesoshi anta incajarequi.
(Mt. 4.24-25; 12.15-21; Ir. 6.17-19)

7 Yora Jesoshi aisati iroamerepee ijajeitanaji incajarequi,
yoijajeitanaqueri oshequi carireasati, aisati joreasati, 8 jerosaresati,
iromeasati, intatiquerosati Jorirani, maaroni savicajeitatsiri Tiroqui,
Shiroqui, maaroni. Iquemacojeitaqueri itasoncanti, irootaque
ijatashijeitantacariri oshequi atiri. 9 Icantiri iroamere:
—Pamaquenarota pitotsi, nontetearo: ishenacajeitapaanacari
ashanincapee.
10 Ari iquenquetsatacaajeitaqueri, impoiji yaniireapaaji aisati
quipatsiqui. Oshequi yoavisacojeitavaqueri. Yora mantsiayetatsiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iteencareayetaqueri ishanincapee, impamitantapeempariri Jesoshi.
11 Yora atiri yatajeaonquiri camaari ipincatsajeitaqueri. Antearojenca
ineanatacaaqueri icantajeitaqueri:
—Jesoshi, avirotaque itomi Tasorentsi.
12 Icantasanotiri Jesoshi:
—¿Paita picantantanari? Pimajerete, eiro picamantacotanatsi.

Icoyeaqueri Jesoshi iroamerepee.
(Mt. 5.1; 10.1-4; Ir. 6.12-16)

13 Ari impoiji itoncaanaque toncaariqui. Icajemaqueri yora
icoyeaqueri, ari ijatashijeitaqueri. 14 Icoyeasanotaqueri 12 shirampari,
intsipatasanojeitantearirí. Impoiji intiancajeiteri inquenquetsatacaajeiteri
ishaninca irineane Tasorentsi. 15 Aisati imatacaaqueri itasoncantajeitaque
irojocantearirí camaari. 16 Ari icoyeaqueri iroamere 12. Icoyeaqueri
Shimo, ipajitajiri aisati Petero. 17 Aisati icoyeaqueri Santiaco itomi
Severeo. Icoyeaqueri Joa irirenti Santiaco: ipajiyeetajiri aisati Voaneriji,
acantiro aneanequi "Shintsiri". 18 Aisati icoyeaqueri Antirishi, Jeripi,
Varitorome, Mateo, Tomashi, Santiaco itomi Arijeo, Tareo, Shimo.
Iriotaque Shimo shintsiyetirori paitaricapee. 19 Aisati icoyeaqueri Jorashi
Ishicariote: iriotaque aacanterineri coajica Jesoshi.

Ijiyevetari yatajeaonquiri camaari Jesoshi.
(Mt. 12.24-32)

20 Impoiji ipianaja Jesoshi pancotsinentsiqui. Yapatojeitajiri aisati
oshequi atiri. Tecatsi incantea iroyea. 21 Iquemacotaqueri Jesoshi
ishanincasanori, ijatashivetajari iraanajerime ivancosanoriqui.
Icantavacaanaca:
—Te irineacoteaji Jesoshi, tsame aanajeri.
22 Ario ipocashitiri aisati jerosaresati, oametantirori sanquenarentsi.
Icantacotashitapaacari:
—Iriotaque Satanashi atajeaonquiriri Jesoshi. Tempa Satanashi
iriotaque ivincatsarite camaari: iriotaque amitacotiriri itianquiri
iamaaririnte, irootaque imatantacariri.

Yacanaqueri iriori Jesoshi.
(Mt. 12.22-32; Ir. 11.14-23; 12.10)

23 Icajemavaqueri Jesoshi, icantavaqueri:
—¿Quearíompa yatajeaoncaquena camaari? Pamene: ¿jaoca incanteari
Satanashi irojocajea irisati? 24 Oquempetaca ariorica inquisavacaajeitea
savicatsiri nampitsiqui, irojocavacaajeitea, ¿arimpa irisavicajeitanaje
cameetsa? 25 Aisati oquempetaca ariorica inquisavacaajeitea savicatsiri
pancotsiqui, ¿arimpa inquisoavacaajeitajea? 26 Aisati iquempetaca,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ariorica Satanashi inquisherime iamaaririnte, irojocavacayeame,
eirome itimime: aitaque impoyereavacayeame. 27 Aisati iquempeta
iriori coshitantatsiri: itsaroacaari shintsitatsiri inqueavancoteri
incoshitanteariri irovaararo. Ariorica impocashiteri, irijivatapeeri
iraapeeri, iroisotapeeri shintsitatsiri, impoijiquea incoshiteri paitaricapee
yoayetiri ivancoqui. 28 Queariotaque oca noncamantasanotempiri:
icavintsaajeitajiri Tasorentsi maaroni antirori caari cameetsatatsi. Aisati,
ariorica incantimajeiveteari, incavintsaajeiteri aisati. 29 Iro cantaincha,
eiro icavintsaajeitiritsi irinti cantimatirori Ishire: incantaitatiyempani
intime iriori Sharincaveniqui. Eiro catsini yavisacotajitsi.
30 Irootaque icantaqueriri Jesoshi. Pineaquero, icantashinirojeivetaca
incaranqui: "Irio camaari amitacotiriri Jesoshi". Tempa irootaque Ishire
Tasorentsi amitacotiriri, caari ini camaari.

Icamantiri Jesoshi janica ishanincatasanotacari.
(Mt. 12.46-50; Ir. 8.19-21)

31,32 Ari isaviqui Jesoshi pancotsiqui, isaviquimojeitapaaqueri
areejeitapaariri. Impoiji areetapaaca iriniro, otsipajeitapaari irirentipee.
Ocatiapaaca saiteriqui, ocantiri oneapaaqueri:
—Pincantenari notomi.
Ari iqueashitanaqueri, icantapaaqueri:
—Areetapaaca piniro, pirentipee, aisati pitsiropee. Osavicapaaque
saiteriqui, ocoapaaquempi.
33 Ari yacavaqueri:
—¿Jaoca ocantari inatatsiri? ¿Jaoca icantari iyetatsiri?
34 Irosati ijicotantanacari saviquimojeitaqueriri. Icantanaque:
—Jeroca inatatsiri. Jerica iyetatsiri. 35 Janicarica antapinitirori
icoacairiri Tasorentsi: iriojeitaque iyetatsiri, tsiotatsiri, inatatsiri.
Noshanincajeitacari maaroni quemisantajeitanari.

Ishiacantiri panquiveetatsiri.
(Mt. 13.1-23; Ir. 8.4-15)

4 1 Yoametantaji aisati Jesoshi anta otsapijaqui incajare.
Yapatotimentapaajari oshequi atiri catsini. Irosati itetantaca
pitotsiqui, itiancaquero nianquija capichaji, isavicaque.
Icatiashijeitapaacari otsapijaqui maaroni ashaninca. 2 Yoameyetaqueri
paitaricapee, aisati ishiacaaventiniri, icantiri:
3 —Meeca noncamantempi. Ijataque panquiveetatsiri yojocaitiro oitsoqui tirico.
4 Yojocaitiro, opariaarantapaaque avotsiqui. Ipocapaaque contsaro, yoapaacaro,
itsonquitapaaqueri. 5 Pashini pariapaintsi oitsoqui mapiqui. Te ontimasanoteji
oshequi quipatsi, jentsipaite oshiocavetanaca. 6 Ari ijenoquitapaaque catsirincaiteri,
irosati oshimpeshitantanaca. Te omparitsatasanoteji, irootaque ocamantanacari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7Opariapaaque pashini oitsoqui quitotseequimashiqui, oquimotanaque
quitotseequi. Irootaque ajaanaquerori, caari oitsoquitanta panquirentsi.
8 Pashini pariapaintsi quipatsiqui cameetsari. Oquimotanaque, otimayetanaque
oitsoqui. Aparo oitsoquitanaintsi ocarati oitsoqui 30. Pashini otimanaque aisati
oitsoqui ocarati 60. Iro otsipa ocarati oitsoqui 100. 9 Piquemavaquerorica oca
nocantaquempiri, piotavaquero, pinquenqueshiretavaquero.
10 Impoiji ijajeitanaji atiripee, itimanaji apaniro Jesoshi, itsipajeitari
aparopee oijatiriri, aisati iroamere caratatsiri 12. Isampijeitiri:
—¿Jaoca ocantari oca pishiacaaventiniriri?
11 Icantanaqueri:
—Meeca noncamantempiro caari piojeitini: aitaque piojeitero jaoca
icantari Tasorentsi ipincatsariventanti. Irompa irinti yontapee, eiro
nocamantasanotiritsi, irointi noshiacantiniri oncanteata 12 iramenavetea,
iro cantaincha eiro ineasanotitsi, inquemavetea, iro cantaincha eiro
iotasanotitsi. Eiro iquenqueshireatsi, eiro icavintsaajiritsi Tasorentsi.
13 Aisati icantaqueri:
—¿Tempa pinquemavaquero oca noshiacantimpiri? Ariorica
noshiacantempiro aisati, ¿jaoca pincanteari piotantearori? 14 Yora
jocaiyetirori oitsoqui ishiaqueri ovaayetirori irineane Tasorentsi. 15 Aparopee
jocaiyetapaincha avotsiqui oshiaqueri quemisantavetavacarori
irineane Tasorentsi, iro cantaincha yora Satanashi yojocapitsatajiri
iquenqueshireantavetacari: te inquemisantanajeji. 16 Aisati oca jocaitapainchari
mapiqui, oshiaqueri quemavetavacarori irineane Tasorentsi. Intsipaite
iquimoshireventavetavacaro. 17 Ishiaquero panquirentsi caari timatsine ovaritsa.
Intsipaite ocamaque. Iquemisantavetaca, irootaque yoashinoncanteetacariri,
aisati iquisanentanteetacariri. Intsipaite yojocanajiro iquemisantaveta. 18 Oca
jocaitainchari quitotseequimashiqui oshiacaaventiri quemavetavacarori
irineane Tasorentsi. 19 Iro cantaincha iquenqueshiretapinitiro timayetatsiri aca
quipatsiqui, iquimoshireventajeitiro yashiyetari. Aiquero icoanaitii irashijeitearo
paitaricapee, irootaque yojocantajarori iquemisantavetari. Ishiaquero
caari timatsi oitsoqui. 20 Iroquea oca irointi jocaitapainchari quipatsiqui
cameetsari, oshiacaaventiri quemasanotavaquerori irineane Tasorentsi. Aitaque
ishiretasanotacaro, iriotaque shiacaaventainchari panquirentsipee timanaintsiri
oitsoqui. Aparo oitsoquitanaintsi ocarati oitsoqui 30. Pashini otimanaque aisati
oitsoqui ocarati 60. Iro otsipa ocarati oitsoqui 100. Oca oitsoqui oshiaquero
amajeitaqueneriri Tasorentsi, aparo iranaacotaqueri itsipapee.

Ishiacantiniri Jesoshi tsiomentotsi.
(Ir. 8.16-18)

21 Aisati icantaqueri:
—Ancoaquerica antsiotea, ¿arimpa avajero tsiomentotsi covitiqui
tsompoina? ¿Arimpa amanaquero tsiomentotsi? Tempa acoiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

antsiojeitearo maaroni amenajeitanteari. 22 Coajica onconijatanaque
maaroni amanavetari, iriojeitanaquero maaroni antajeitaqueri.
23 Otimirica piquemantari, pinquemavaquero oca nocamantaquempiri.
24 Pashini icantaqueri aisati:
—Pinquenqueshiretero oca piquemaqueri. Ariorica capichaji
pinquemisantavaquero nocamantimpiri, ari capichaji piotavaquero.
Ariorica pinquemisantasanotavaquero, ari oshequi piotavaquero,
noametasanotaquempiro catsini. 25 Yora iotavaquerori noametaqueriri,
aiquero noametasanoteri catsini. Yora caari iotavaquero
nocamantavetacariri, eiro iotitsi catsini.

Ishiacantiniri Jesoshi panquitirori oitsoqui.

26 Aisati icanti:
—Tempa ipincatsariventajeitaquee Tasorentsi. Ishiaqueri shirampari
jatatsiri ipanquitiro oitsoqui quipatsiqui. 27 Imaapiniti tsiteniriqui,
isaaquitapiniti quitaiteriqui. Ocontetsoaquitanaque ivanquire,
oquimotanaque. Te iriotacoteroji jaoca ocantanacari oshiocantacari.
28 Oshiocaque quipatsiqui: ojivati otsoaqui, impoiji ominca, impoiji opa,
impoiji antaiquitanaque oitsoqui. 29 Ariorica osampaquitanaque oitsoqui,
intotacoyeetero, tempa omoncaratapaaca iraantearori.

Ishiacaaventiniri moshitasa.
(Mt. 13.31-32; Ir. 13.18-19)

30 Aisati icanti Jesoshi:
—¿Jaoca noncantempirori noshiacaaventempiro jaoca icanta Tasorentsi
ipincatsariventanti? ¿Jaoca ancanterori anquenquetsatacotantearori?
31 Oshiaquero oitsoqui moshitasa. Irointi oitsoqui, te onquempetearoji
pashinipee oitsoquiyetatsiri: quiripequiitaque oni catsini. Ariorica
ampanquitero, 32 oshiocanaque. Onquimotanaque, anayetanaquero
otsipapee panquirentsiyetatsiri. Antearoyetanaque ojempequipee, aitaque
iramampeapinitearo vanquiyetachari.
33 Aitaque icantapinita Jesoshi, ishiacaaventapinitiniri atiri
iroametantearir irineane Tasorentsi. Ariorica capichaji iquemaquero,
ari capichaji yoametaqueri: oshequirica iquemavaquero, ari oshequi
yoametaqueri. 34 Iotaca ishiacaaventapinitiniriri. Irintiquea iroamere,
itsoteajeitaqueneri yoametasanojeitiri.

Yoimajerentaquero Jesoshi tampea.
(Mt. 8.23-27; Ir. 8.22-25)

35 Iqueanaji catsirincaiteri. Icantajiri iroamere:
—Tsame amonteanaje intatiquero.
36 Itiancanajiri apatotimentajeitariri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tsamajempi pijajeitanaje pivancopeequi.
Irosati inaque iriori pitotsiqui, isavicaque. Itejeitanaja iroamere, yoimonteajiri. Aisati imonteacotanaja yora apatotimentariri otsipapee pitotsi. 37 Omapocavaqueri nianquija antearo tampea catsini. Ora omotoncane otejatapaacaro pitotsi, irovetaincha ojaayeame. 38 Imaaque Jesoshi anta opataquiqui, itiinataca. Yoisaaquireaqueri iroamere, icantaqueri:
—Oametanari, ¿paita caari pinquenqueshireanta? Irotanaintsi ampiincajeite.
39 Itinaanaja, icajemacotaquero tampea, aisati icantiro incajare:
—Pimajerete, pimajerejate.
Opeanaja tampea. Omajerejatasanotanaji incajare. 40 Icantiri:
—¿Paita pitsaroantari? ¿Paita caari pishirejeitantari Tasorentsi?
41 Oshequi catsini itsaroasanojeitanaque. Icantavacaanaca:
—¿Janicampa yoca, oquemisantantacariri tampea? Aisati incajare, oqu emisantaqueri.

Yoavisacotiri Jesoshi neiriri camaari.
(Mt. 8.28-34; Ir. 8.26-39)

5 1,2 Yareejeitanaca intatiquero, yamatsecapaaque quipatsiqui: irootaque iipatsite jerasesati. Intsipaite itonquiotavacari neiriri camaari, iponeanaja anta tijaarimashiqui, 3 aitaque isaviquiri. Tecatsi aaveerineri iroimajerenteri. 4 Yoisotapiniyeevetari iracoqui carenatsa, aisati iitiqui, iro cantaincha ipesayetaquero, peti, peti. Tecatsi anacoterine ishintsiti. 5 Icantatiani: tsiteniriqui, quitaiteriqui, iquenayeti tijaariqui aisati toncaariqui. Icajemayeti, itoyetaro mapi. 6 Yoca shirampari ineitavacari arejiquinta Jesoshi, ishiashitanacari, itiyeroashitapaacari.
7,8 Icantavaqueri Jesoshi camaari:
—Pinijantareanajeri yoca shirampari.
Antearojenca icajemacotapaaqueri:
—¿Paita pashereantanari? Aviro Jesoshi, itomi Tasorentsi inquitequiniri, tempa ineajeitaquee. Nocantasanotimpi catsini, eiro poashinoncaanatsi.
9 Ari isampitiri Jesoshi:
—¿Jaoca pipajitari?
Yacanaqueri:
—Nopajita Oshequianti. Iro nopajitantari, oshiquianti noni catsini.
10 Eiro pitiancanatsi pashiniqui nampitsi.
Aitaque icantasanotapinivetacari catsini. 11 Ari anta itimi oshequi chancho, yoajeita tioncaiquiji. 12 Yora Oshequianti icantiri:
—Ari pintianquenari anta chanchoqui, irineavaquena iriori, quiso noapaajeri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ari ishinetaqueri; inijantareanajiri camaari shirampari, yojocanajiri.
Ineavaqueri irinti chancho. Icarajeiti chancho 2,000. Ishiajeitanaca
imperitaitequi, ipiincajeitanaque incajarequi, pocn, pocn, pocn;
itsitiajeitanaque, pomiririri. 14 Itsaroajeitanaque shentajeivetariri,
ishiajeitanaca, icamantapairi savicajeitatsiri nampitsiqui, aisati oantsipeequi.
Otsoteanaca neantsi. Ipocajeitanaque atiri irameneri jaocarica icantacari
chancho. 15 Ijatashijeitiri Jesoshi, ineajeitapairi yora neaveitariniri camaari.
Isavicaji, iquitsaataja, timanaji iquenqueshiretantari. Ari ineajeitapaaqueri,
itsaroacaajeitapaacari. 16 Yora neasanotaqueriri incaranqui icamantajeitaqueri:
—Pineaqueri, yoavisacotajiri Jesoshi yora neaveitariniri camaari.
Aisati yoviincacantaqueri chancho.
17 Impoiji icantasanojeitiri:
—Pijataje, eiro pipocajitsi aisati nonampiqui.
18 Ari itetanaja Jesoshi pitotsiqui. Icantasanovetari yora yoavisacotiri:
—Nocoaque noijatanaquempi.
19 Iro cantaincha, icantiri Jesoshi:
—Eiro poijatanatsi, ainti pijataje pinampiqui, anta pishanincaqui.
Pincamantapeeri: “Ineshinoncatajana novincatsarite”.
20 Ari ijatanaque neaveitariniri camaari Tecaporishiqui.
Icamantajeitapairi maaroni atiri:
—Yoavisacotajana Jesoshi.
Yoajeitavaqueri atiri cavaco.

Yoavisacotiro Jesoshi irajashetatsiri.
(Mt. 9.18-26; Ir. 8.40-56)

21 Ari imonteanaja Jesoshi intatiquero. Yapatojeitavacari oshequi atiri
anta otsapijaqui. 22 Yareetapaaca shirampari pajitachari Jairo, yora
jivatacaajeitiriri atiri anta pancotsiqui yapatotantari. Ineapaaqueri,
itiyeroashitapaacari Jesoshi. 23 Icantasanotapaaqueri:
—Irotaintsi oncame noshinto. Pimpoque pimpamitapeero
avisacotantajeari iroori, eiro ocamantatsi.
24 Ari yoijatanaqueri, aisati yoijajeitanaqueri oshequi catsini apatotimentariri,
yovetacajeitanaqueri. 25 Ocarajeitaqueri tsinane irajashetatsiri. Ocaratacotaque
osarintsite 12 irajashetantacari. 26 Oshequi yaavinteenayevetaro, aiquero
yoatsiyeetaquerori. Atsipetashitacaro opinaventayevetacaro maaroni
ashiyevetari. Te avisacotimateji, aiquero ojatatii irajatanaque catsini.
27,28 Oquemaque icantacoyeetiriri Jesoshi: “Oshequi yoavisacotanti”.
Osatecanacari oijajeitiriri, oquenapaaque itapiiqui. Oquenqueshiretanaca:
—Ariorica nantiteri iitsaare, aitaque navisacotanaje.
Ari antitaqueri iitsaare, ocaratanaji irajaveitani. 29 Oquemavaitia
maaririri, avisacotanaji. 30 Aisati iriori Jesoshi, iquemashitavaitiaro
itasorenca. Ari ipitsocashitanacari oijajeitiriri, icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Janicampa antitaquenarori noitsaare?
31 Yacanaqueri iroamere:
—Tempa pineeriji yoshequitaque oijajeitimpiri. Yovetacayetaquempi.
Aiquero picanti: “¿Janicampa antitaquenarori noitsaare?”
32 Yamenamenayetanaque irineero antitaqueriri iitsaare. 33 Iroori
tsinane, oshequi otsaroanaque, opioncanaque, pio, pio. Iotanaque
avisacotaji. Otiyeroashitapaacari, opincatsataqueri. Otsoteaquero
ocamantasanotaqueri maaroni. 34 Icantiro:
—Tsinane, pishiretaquena, irootaque pavisacotantajari. Meeca pijataje,
pinquimoshiretanaje. Aitaquenea pavisacotajiri.
35 Tequerata intsonquerome ineanatiro, ipocajeitapaaque inampirepee
Jairo. Icantapaaqueri:
—Camanaque pishinto. ¿Paita pantsipetacanteariri pashereaqueri yoca
oametantatsiri?
36 Iquemavaquero Jesoshi oca icantapaaqueriri. Icantiri Jairo:
—Eiro picantashiretitsi, nainti pishiretea.
37 Tecatsi irishinete oijatanaquerine. Irinti ishinetaque yora Petero,
Santiaco, Joa. Iriotaque Joa irirenti Santiaco. 38 Yareejeitapaaca ivancoqui
Jairo. Ineapaaqueri atiripee: icajemajeitaque, iraashiretacojeitacaro,
iraacojeitacaro. 39 Iqueapaaque, icantapaaqueri:
—¿Paita picajemacojeitantarori? ¿Paita piraacojeitantarori? Te
oncamasanoteji evancaro, irointi omai.
40 Ishirontimentajeitavacari, iro cantaincha yoisoquijajeitapairi.
Yaanaqueri irini, jero inironi, aisati iroamere, iqueanaque anta onaquenta
evancaroni. 41 Yajiricavacotapaaquero acoqui. Icantiro:
—Tarita comi.
Acantiro aneanequi arori: “Evancaro, pintinaanaje”. 42 Otinaanaja evancaro,
tancore, aniitanaji. Ocarataque osarintsite 12, irootaque omatantajari
aniiveetaji. Yoasanojeitanaque cavaco oshaninca. 43 Icantasanotiri:
—Eiroya picamantayetiritsi atiri. Meeca pimpero oyeari.

Ijataque Jesoshi Nasaretequi.
(Mt. 13.53-58; Ir. 4.16-30)

6 1 Ari ijatanaji Jesoshi, yareetapaaja iipatsitequi iriori. Yoijajeitajiri
iroamere. 2,3 Impoiji quitaiteri imaoreajeitantari, yoametantapaaji
anta yapatotapinijeitacanta joriopee. Yoajeitavaqueri cavaco oshequi
quemavaqueriri. Itseencajeitaqueri Jesoshi, icantajeiti:
—Tempa iriotaque ashanincasanori arori. ¿Jaoca oponeimotacariri
oca yoametantiri? ¿Jaoca icantacari itasoncantayetantacari? ¿Caarimpa
yoca vetsicapinitirori inchato? Iriotaque otomi Maria, tempa iriotaque
irirentipee Santiaco, Jose, Jorashi, aisati Shimo. Aisati iritsiropee, tempa
osaviquimojeitaquee aca.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Icanti Jesoshi:
—Ari ineacameetsajeivetacari atiripee camantantatsiri. Iro cantaincha
iriorica camantantatsiri ishanincasanori, ari intseenqueri.
5 Ari itseencajeitaqueri, irootaque caari itasoncantapinitanta anta
inampiqui. Aparopee ipamiyetiri mantsiayetatsiri, yoavisacoyetiri. 6 Iro
cantaincha te inquemisantajeiteriji ishaninca, irootaque yoantanacari
cavaco:
—¿Paita caari iquemisantajeitantana?

Yantayetiri iroamerepee Jesoshi.
(Mt. 10.1-15; Ir. 9.1-6)

Iquenaquenayetanaque Jesoshi nampitsipeequi, yoametantayetanaque.
7 Aisati icoyeaqueri iroamere 12. Imatacaaqueri iroavisacotantearir
neiriri camaari. Impoiji itiancajeitaqueri; itsipatavacaayetanaca, apitepee
ijayetanaque nampitsipeequi. 8 Icantasanotavaqueri:
—Ariorica pijatanaque, tecatsiyea paanaque. Eiro paanaquetsi poyeari,
eiro paanaquerotsi pitsarate. Aisati eiro paanaqueritsi piirequite.
Irointiquea paanaque piotiquiro. 9 Aisati pisapatotanaquea, iro cantaincha
eiro piquitsaatarotsi poicoro.
10 Aisati icantavaqueri:
—Jaocarica pisavicapaaqueri, aitaque pintimaanitapaaqueri, irosati
pijatantajeari pashiniqui nampitsi. 11 Eirorica yaacameetsajeitavaquempi
nampitsiquiniri, aisati eirorica iquemisantajeitavaquempi, ari povaanajea,
iriotanteari pishemacari, eiro pipiashitaritsi aisati.
12 Ari ijajeitanaque iroamere. Icamantajeitiri atiripee:
—Pinquenqueshirejeitea, eiro pantapinitirotsi aisati caari cameetsatatsi.
13 Yoavisacojeitiri oshequi yatajeaoncane camaari. Itiritantayetari
quejitsi oshequi mantsiaripee, yoavisacoyetiri.

Yora Eroreshi yoacantaqueri Joa.
(Mt. 14.1-12; Ir. 9.7-9)

14 Oshequi quemacojeitiriri Jesoshi, irootaque iquemacotantacariri
aisati pincatsari pajitachari Eroreshi. Icantayeti atiripee:
—Iriotaque Joa vaotisatantatsiri, camavetainchari: itinaanaja. Iro
itinaantajari itasorentsiti.
15 Timatsi pashini cantayevetachari:
—Irioyeata Iriashini: itinaanaja.
Pashini cantayetatsiri aisati:
—Iriotaque camantantatsiri. Ishiajiri camantantaveitachaniri.
16 Ari iquemacotaqueri Eroreshi, icanti:
—Iriotaqueteemi Joa. Nopesacantavetacari itsanoqui iro cantaincha
itinaanaja aisati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17-19 Ari peerani Eroreshi yaapitsataqueri irirenti ijina. Ipajita irirenti
Jeripi, iro ijinantaveitaniri, Eroriashi.
Yora Joa icantapinivetacari Eroreshi:
—Te oncameetsateji paapitsateri pirenti ijina.
Oquisanaqueri Eroriashi, ocoasanoveta oacanterime, iro
cantaincha te irininteji yora ojimentajari. Oshequi ashereapinitaqueri,
irootaque yaacantantacariri Joa, yoiminquiacantaqueri caravosoqui
tsompoina. 20 Ipincatsavetacari iriori Joa, iotiri icameetsatasanoti,
iquemisantasanotiri Tasorentsi. Te irishinevetearoji ijina oacanteri.
Itsaroacaapinivetari Joa, iquenquetsatacaapinitiri. Ineacameetsatiro
icantiriri Joa, iro cantaincha te irioteji jaoca incanteari. 21 Omoncarataja
iitaiterite itimantacari peerani Eroreshi. Yoacaajeitari ivincatsaririnte,
ivincatsarite soraro, aisati ivincatsarite carireasati. Irootaque quitaiteri
oacantantacariri Eroriashi Joa. 22 Oqueapaaque oshinto Eroriashi anta
yoajeitanta omaninquetsaveetapaaque apaniro. Ineacameetsatavaquero
Eroreshi aisati itsipajeitari. Icantiro evancaro:
—Pincoacotena paitarica picoaqueri. Aitaque nompaquempiro.
23 Ineaquena Tasorentsi, ioti eiro namatavitimpitsi. Paitaricapee
pincoacotaquenari, aitaque nompaquempi. Picoaquerica nompaarantempi
noipatsite, aitaque nompaquempi cashetani.
24 Osoquijanaji iroori, osampitapaaquero iniro:
—¿Paita noncoacoteriri?
Acavaquero iroori:
—Iro pincoacoteriri iito Joa vaotisatantatsiri.
25 Intsipaite opianaja aisati, opiashitanajari pincatsari.
Ocoacotapaaqueri, ocantiri:
—Nocoi meeca pimpacotenaro matitaqui iito Joa.
26 Oshequi yoashiretanaca. Tempa aitaque icantaquero incaranqui:
“Eiro namatavitimpitsi”. Aisati iquemajeitavaqueri maaroni
itsipajeitacari. Te meeca incoajeji iramatavitero. 27 Ari itiancaqueri
oantatsiri, icantavaqueri:
—Pamaquenaro iito Joa.
Ari ijatanaque anta yoiminqueaquerinta, ipesapaaqueri itsanoqui.
28 Yamacotaquero matitaqui iitoni, ipapaaquero evancaro. Iroori,
ovaaquenero iniro. 29 Iquemacotaqueri iroamereni Joani, ari
ijatashijeitaqueri. Yaanajiri, itijajiri.

Yoacaacari Jesoshi oshequi atiri.
(Mt. 14.13-21; Ir. 9.10-17; Joa 6.1-15)

30 Ipiajeitanaja itiancane Jesoshi. Icamantajeitapaajiri
maaroni yantayetaqueri. Aisati icamantacoyetapairo maaroni
yoametantayetaqueri. 31 Irosati icantani oshequi atiri ipocashitapinitiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesoshi, aisati ijajeitanaji. Te irinijantareeriji, tecatsi incantea iroyea.
Icantajeitavaqueri itiancane:
—Tsame ajate ayojeitanaquea anta tecatsi timatsine.
Amaoreajeitavaqueta capichaji.
32 Ari ijajeitanaque, iquenanaque pitotsiqui. 33 Ari ineajeitavaqueri
oshequi atiri, iojeitavaqueri. Iponeajeitanaca ivancopeequi, ishianaca,
ishitejeitanaca. Ishianaca, yanaacojeitaqueri, yapatotimentajeitavacari.
34 Imitajanaque Jesoshi, ineapaatiiri oshequi apatojeitainchari.
Irosati ineshinoncajeitantapaacariri ishiacaantapaaqueri ovisha caari
timatsine amenerineri. Oshequi yoamejeitapaaqueri paitapeerica. 35 Ari
ishaavijitanaji catsirincaiteri. Ipocashitiri iroamere, icantiri:
—Meeca anajeitaque aca caaraiteriqui, tecatsi avajeiteari. Aisati
ishaavijitaque catsirincaiteri. 36 Pintiancajeiteri atiri irijajeitajeta
oantsiqui, nampitsiqui quempejiniri. Iramanantajeitapeeta iroyeari.
37 Yacanaqueri, icantiri:
—Pimperita avinti iroyeari.
Icanti iroamere:
—¿Picoavetampa nojate namanantaite tanta nompantajeitearіri?
Oshequi ompinatea noacantajeitearіri maaroni, eiro imoncaratarotsi
airequite.
38 Yacanajiri:
—¿Jaoca ocaratiri pitantane timatsiri? Pijate, pamenaitero.
Ari ineaitiro, icantaqueri:
—Apapacoroni ocarati tanta, aisati apite shima.
39 Icantiri:
—Poisaviqueri atiripee ara saveshishiqui. Pampatoyeteri, aisati
pinashitacaayeteari.
40 Ari yapatojeitaqueri, isavicajeitanaque. Aparoni apatojeitainchari
icarati 100 atiri. Itimi oshequi itsipapee apatojeitainchari aisati.
Inashiyetaca pashinipee apatojeitainchari, icarayetaque 50. 41 Ari
yaaquero Jesoshi tanta aisati shima, yamenanaque jenoqui. Icantiri iriri:
—Ariove, Apa, aviro paquenarori oca noyearica.
Icarajaquero tanta. Ipaqueri iroamere irovayeteneri apatojeitainchari.
Aisati shima, yovayetaqueneri maaroni atiri, 42 ari yoajeitanaca.
Iquemajeitanaca, te intsonqueroji. 43 Yaayetajiro timaarantapaajantsiri,
ijaayetajiro cantiriqui ocarati 12. 44 Icarajeiti oacarori 5,000 shirampari.

Yaniijatiro Jesoshi incajare.
(Mt. 14.22-33; Joa 6.16-21)

45 Impoiji itianquiri Jesoshi iroamere, icantiri:
—Pintetanajea pitotsiqui. Pijivajeitanaquena intatiqueronta, anta
Vetsairaqui: nontiancajeitajerita ivancopeequi yoca apatojeitainchari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 Impoiji ijatanaque Jesoshi toncaariqui, iquenquetsatacairi iriri.
47 Otsitenijencaiteanaji, inianquijatacotanaque iroamere incajarequi.
Itimaiti Jesoshi apaniro quipatsiqui. 48 Ineaqueri iroamere,
icomacomajeiveta, iotaqueri imaojempequitaque. Aiquero oipiacotajiriri
tampea. Ari oquitaitetimataji ijatashitajiri iriori Jesoshi. Yaniijatanajiro
incajare, te intsitiyeji. Iro iravisanaquerime, 49 iro cantaincha
ineajeitavajiri, yaniijatapaajiro incajare. Ijijeivetavacari irio camaari. Ari
icajemajeitanaque:
—Eeeee. Coraquenive camaari.
50 Ari ineajeitavaqueri maaroni. Itsaroajeitanaque. Ineanatapaajiri:
—Pinquimoshirejeitaje. Narotaque pocajantsiri. Eiro pitsaroashijeitatsi.
51 Itetapaaja pitotsiqui, itsipajeitapaajari, opeanaja tampea.
Yoajeitanaque cavaco catsini. 52 Ineajeivetacari incaranqui itasonquiro
tanta, iro cantaincha tequera inquenqueshireimateaji.

Yantayetiri Jesoshi anta Jenesaretequi.
(Mt. 14.34-36)

53 Ari imonteanacaro, yareejeitapaaca Jenesaretequi.
Yaatacojeitapaaque. 54 Imitajajeitapaaque, intsipaite iojeitavaqueri atiri.
55 Ishiashijeitapaacari. Yamacojeitaqueri mantsiayetatsiri inareantariqui.
Jaocarica itimapairi Jesoshi, aitaque anta yaacotanaqueneriri.
56 Iquenaquenayeti nampitsijaniquiqui, nampitsiqui antearo,
aisati oantsiqui. Jaocarica iquenanaqueri Jesoshi yoayetaqueneri
mantsiayetatsiri. Yoayetaqueneri nianqui nampitsiqui, icantajeitavaqueri:
—Pishinetenaro nompamititavaquempiro ocaratapai piitsaare.
Ari yavisacojeitaji maaroni pamititajeitavaqueriri iitsaare.

Yamejeitari joriopee.
(Mt. 15.1-20)

7 1 Ari ipocapaaque variseopee, aisati aparopee oametantirori
sanquenarentsi, iponeaca Jerosarequi. Yapatotimentapaacari Jesoshi.
2 Ineajeitapairi iroamere, yoajeita iriori: te inquivacoteaji. Icantajeiti
intacaroniri: “Ariorica ayea, ajivate anquivacotea ancameetsashiretanteari”.
3 Yora variseo yamejeitaro tequeratarica iroyeata, iquivacotasanota. Tempa
yamejeitaro maaroni joriopee. Irompa eirorica iquivacotita, eiro yoatsi. Aitaque
imoncaratajiro yoametantapinitiniri intacaroniri. 4 Ariorica imponeajea anta
nampitsiqui nianqui, eirorica iquivacotasanotapaajatsi, eiro yoapaajatsi.
Aisati imoncaratashiyetaro oshequi paitarica yoameyetiriri ishanincani.
Iquivajeitapinitiro pajo, onero, oya, maaroni. 5 Ari isampijeitapaaqueri Jesoshi:
—¿Paita caari imoncaratantaro poamere yoametantapinitiniri
intacantaqueeniri? Jeri yoca meeca oainchari, te inquivacoteaji: ainiro
irantane.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Icantavaqueri Jesoshi:
—Oshequi pamatavitantayeti. Aitaque icamantacotitaquempini
peerani Isayashini. Isanquenatini: “Icantashivetana yoca atiri:
‘Picameetsati’, iro cantaincha te inquenqueshiretenaji. 7 Yatsipetashitaro
itiyeroimentavetana; ipincatsatashivetana. Pamatavitashiyetacari
pishaninca: picantanirovetari oca poametantavetari irootaque irineane
Tasorentsi”. Queario oca icantaqueniri Isayashi.
8 Aisati icantiri Jesoshi:
—Pojocashitacaro icantavetimpiri Tasorentsi, irointi
piquemisantashitacaro yoametantapinitiri atiri. 9 Aitaque pitseencaquero
icantiri Tasorentsi, irointi picoaque pimoncaratajero yoametantapinitiri
intacantaroniri. 10 Icantini Moishishini: “Pimpincatsateri piri, aisati piniro”.
Aisati icanti: “Aitaque iroasanqueteri Tasorentsi yora cantimatiriri iriri
aisati iriniro”. 11 Iro cantaincha picantashinirojeivetari ashaninca: “Ariorica
pincashiacayeri Tasorentsi piirequite, ari pimpasanoteri. Irashinoncayearica
piri, piniro, pincanteri: ‘Eiro nomatirotsi noncavintsayempi: nocashiacaaqueri
Tasorentsi noirequite nomperiri’ ”. 12 Aitaque meeca te pishineteriji
pishaninca irintacoteari iriri, iriniro. 13 Picoacaaqueri inquemisantero
poametapinitiriri, aisati poametaqueri intseenquero icantiri Tasorentsi.
Aitaque picantanirotapinitari: pojocacaayetiri ashaninca iquemisanti.

Icamantiri Jesoshi paita caari icameetsatanta atiri.
(Mt. 15.10-20)

14 Ari icajemajiri aisati apatojeitainchari, icantajeitiri:
—Pinquemajeitavaquena maaroni. Piojeitavaquero oca. 15 Ocameetsati
avajeitearo paitapeerica, eiro otimitsi antane: tecatsi oncantero
avari ashire. Piquenqueshiretiro caari cameetsatatsi, irootaque
pantapinitantarori. 16 Otimirica piyempita piquemantari, pinquemavaque.
17 Ari ijajeitanaji apatotimentariri, iqueapaaji Jesoshi pancotsiqui.
Isampitiri iroamere:
—¿Jaoca ocantari pishiacaaventiniriri?
18 Icantiri:
—Aisatimpa avirori, ¿tempa pinquemavaquena? Paitapeerica iroyeari
ashaninca, ocameetsati, eiro otimitsi irantane. Tempa piotavaquero.
19 Eiro omatirotsi ishire, ainti ojataque isheitoqui, impoiji ishitajiro.
Irootaque yoamejeitiriri ocameetsataque paitarica yoyeeyetari. 20 Aisati
icantiri:
—Oca iquenqueshiretiri antacairiri ashaninca caari cameetsatatsi.
21 Te iroyearoji caari cameetsatatsi, irointi iquenqueshiretiro.
Irootaque yantajeitantarori maaroni: yantavintsatiro tsinane caari yai,
antavintsatiri shirampari caari ai, icoshiti, yoanti. 22 Yaimentaro ijina,
aimentari ojime. Inevetaro yashiyetari pashini atiri. Icamaaritanti,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yamatavitanti, imayempitantapiniti, imashitsati, icantimatanti, ishemeti.
Te ontimeji iojeitantari. 23 Iquenqueshiretiro atiri caari cameetsatatsi,
irootaque yantantarori: impoiji otimi irantanepee.

Yoavisacotajiro Jesoshi oshinto shirojenishiasato.
(Mt. 15.21-28)

24 Impoiji ijatanaji Jesoshi Tiroqui. Isavicapaaque pancotsiqui,
te incoaveteaji irioyeeterime. Iro cantaincha tecatsi incantea
irimanea. 25 Otimi anta tsinane, yatajeaonquiro oshinto
camaari. Oquemacotavaqueri tsinane Jesoshi, ojatashitaqueri,
otiyeroashitapaacari. 26 Caari oni jorio, oponeaca Shirojenishiaqui.
Ocantapaaqueri:
—Yatajeaoncaquero noshinto camaari, poavisacotajenaro.
27 Icantavaquero:
—Nojivatavaquerita noshanincasanori nintacoteari. Te oncameetsateji
aapitsatajeri yoari ajananequite, amperi otsiti iroyeari.
28 Iroori acanaqueri:
—Je, queario. Aitaque iniri otsiti nijanteaji. Yoatsopequititayetari
atomi.
29 Icantajiro:
—Je, cameetsa; queario picantaqueri. Cameetsa pijataje meeca,
avisacotanaji pishinto.
30 Opianaja ovancoqui. Oneapaajiro oshinto, onariaca omaamentoqui,
avisacotaji.

Yora Jesoshi yoavisacotiri mayempivetachaniri.

31 Impoiji yovaanaja aisati Jesoshi, iquenanaji Tiroqui, Shiroqui
aisati Tecaporishiqui. Ari yareetapaaja incajarequi Carireaquiniri.
32 Yameetapaaqueneri aparo shirampari imayempiti, aisati imasontiti.
Icantapaaqueri:
—Pimpamitavaqueri, poavisacotajeri.
33 Yora Jesoshi yojocanajiri apatotimentariri, apaniro itsipatanacari
mayempiri. Yoiminquiaqueneri iracotsapaqui iyempitaqui. Iquitiojaquero
iracotsapaqui, ipantaqueri inenequi. 34 Yamenanaque jenoqui,
yaneencanaque, icantiri:
—Epeta.
Acantiri arori aneanequi: “Ovitareanajea”. 35 Ovitareanaja
iquemantari. Opeanaja iniconeneveitani, cameetsajencatanaji ineaveetaji.
36 Yapiitapinivetari:
—Eiroyea picamantacotanatsi.
Iro cantaincha te inquemisanteriji, aiquero catsini icamantacotaqueriri.
37 Aiquero catsini yoajeitanaqueri cavaco Jesoshi. Icantajeitiri atiripee:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Paitaquea, ocameetsatasanoti yantayetiri. Imatasanotaquero Jesoshi maaroni yantayetiri. Iquemacaayetajiri mayempiveitachaniri, aisati yora masontiveitachaniri, ineaveetacaayetajiri.

Yapiitajiro Jesoshi yoshequiajiro tanta.
(Mt. 15.32-38)

8 1 Pashini quitaiteri yapatojeitaca aisati oshequi atiri, tecatsi iroajeiteari. Yora Jesoshi icajemiri iroamere, icantavaqueri:
2 —Nocavintsaajeitaqueri yocapee. Iro nocavintsaajeitantacariri mavataque quitaiteri itsipajeitaquena, te iroajeiteaji meeca. 3 Aajeitaqueri itashe. Timatsi aparopee poneainchari paricoti: ariorica nontiancavetajeari meeca ivancoqui, ari irimaoshirejeitanaque nianqui avotsiqui, irimaotsajeitanaque.
4 Yacanaqueri iroamere:
—¿Jaoca ancanteari anquemacaajeitantearіri tanta? Aca caaraiteriqui.
5 Isampitiri:
—¿Jaoca ocaratiri pitantane?
Icanti:
—Ocarati 7.
6 Icantajeitiri apatotimentajeitariri:
—Pisavicajeite quipatsiqui.
Yaaquero tanta, ipasonquitiri iriri. Icarajaquero, ipajeitaqueri iroamere, yovaajeitaqueneri apatojeitainchari. 7 Itimaque aisati shivajaniqui aparopee. Ipasonquitacotaqueri aisati. Impoiji icantiri iroamere:
—Pimpajeiteri aisati shivajaniqui.
8 Ari yoajeitaca, iquemajeitanaca. Yaayetajiro timaarantapaintsiri, yoajiro cantiriqui. Ocarati jaajanchari 7. 9 Icarajeiti oainchari 4,000. Impoiji itiancajeitajiri:
—Pijajeitaje pivancopeequi.

Icoaveta variseo irineerime Jesoshi intasoncantayete.
(Mt. 15.39; 16.1-4; Ir. 12.54-56)

10 Itsipajeitanajari iroamere, itejeitanaja pitotsiqui. Ijajeitanaji anta Tarimanotaqui. 11 Ari ipocapaaque variseo. Iquisatsatiri, icantiri:
—Jentsite, pintasoncantayete niotantempiri avirotaque Tasorentsi, impoijiquea ariorica nonquemisantanirotempi.
12 Oshequi catsini ocantimoneentacari Jesoshi. Icanti:
—¿Paita icoajeitantari maaroni atiri nonijayeri nontasoncante? Queariotaque oca noncamantasanotempiri, eiro ineanatsi nontasoncantayete.
13 Ari ijatanaji Jesoshi, itetanaja aisati pitotsiqui. Ijatanaji, imonteanaja intatiquero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri Jesoshi: “Yamatavitimpicari variseo”.
(Mt. 16.5-12)

14 Ipeacojeitanacaro iroamere iraanaquerome tanta pitotsiqui, aparo
yaanaque. 15 Icanti Jesoshi:
—Paamaventearo tapiacaarori tanta, yashitari variseo, aisati yashitari
Eroreshi.
16 Ari icantavacaanaca, icantajeiti:
—Tecatsi atantane, irootaque icantantaqueeri: “Paamaventearo
tapiacaarori tanta”.
17 Iotacotaqueri Jesoshi, icantiri:
—¿Paita picantavacaantari: “Tecatsi atantane”? ¿Paita caari piquemanta?
¿Paita caari piotanta? ¿Paita caari piquenqueshiretanta? 18 Otimaveta
poqui, ¿paita caari pineanta? Otimaveta piquemantari, ¿paita caari
piquemanta? ¿Paita caari pinquenqueshiretantajaro 19 noshequiantacarori
tanta? Ocaraveta apapacoroni tanta, icarati oacarori 5,000 shirampari. Ari
paajiro timaarantapaajantsiri. ¿Jaocampa ocarati jaajanchari cantiriqui?
Yacajeitanajiri:
—Ari ocaratiri 12.
20 Icanti Jesoshi:
—Aisati pashini, ocarati tanta 7, icarati aisati oacarori 4,000. Paajiro
aisati timaarantapaajantsiri. ¿Jaoca ocaratiri cantiri pijaajiri?
Icantajeitiri:
—Ocarati 7.
21 Icantiri:
—¿Tequerampa meeca piotavaquero? Te iro nonquenquetsatacote tanta
incaranqui, irointi noquenquetsatacoti yoametantiri variseo aisati Eroreshi.

Yoavisacotajiri Jesoshi quitapoajaquiri.

22 Ari ijajeitanaji Vetsairaqui. Yameetapaaqueneri quitapoajaquiri.
Icantapaaqueri:
—Pimpamitavaqueri iramenantajeari.
23 Ari yacatsatanaqueri quitapoajaquiri, yaanaqueri otsapitapaaca
nampitsi. Iquitiojaqueri iroquiqui, ipamijaquitaqueri. Isampitaqueri:
—¿Amenavetajimpimpa?
24 Yamenanaji, icanti:
—Je, namenavetaja, noneavetajari shiramparinta, iro cantaincha te
inconijatasanoteji, ishiavetacaro inchato, aniitaintsiri.
25 Yapiitajiri aisati, ipamijaquitajiri iroquiqui. Impoiji
yamenasanotanaji, yavisacotasanotanaji. Yamenanaji,
conijaitetasanotanaji maaroni. 26 Icantiri Jesoshi:
—Eiroyea piquenanajitsi nampitsiqui, apatiroyea povaanajero pivancoqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iotiri Petero Quirishito ini Jesoshi.
(Mt. 16.13-20; Ir. 9.18-21)

27 Ari yovaanaja Jesoshi, itsipatanajari iroamere. Ijajeitanaque
nampitsipeequi anta Sesareajiripoqui. Inianquitanaque avotsiqui,
isampijeitaqueri iroamere:
—¿Paita yaamaajeitaquenari atiripee?
28 Yacanaqueri:
—Aparopee aamaayetaincha aviro Joani vaotisatantatsiniri. Irio
itsipa yaamaaquempi aviro Iriashini. Itsipapee aisati icanti aviro
camantantatsiniri, pitinaanaja.
29 Isampijeitaqueri:
—Avirojei, ¿paita piquenqueshirejeitiri?
Yacanaqueri Petero:
—Avirotaque naamaajeitacari peerani: aviro Quirishito.
30 Icantasanotiri:
—Eiroyea picamantacotanatsi.

Icantajeitiri Jesoshi: "Noncamimentajeitempi".
(Mt. 16.21-23; Ir. 9.22)

31 Ari yoametajiri aisati:
—Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque. Coajica oshequi
nonquemaatsicatimentajeitempi. Queario, intseencaquena pincatsaripee,
aisati jivatacaajeitiriri saserotepee, aisati oametantirori sanquenarentsi:
intseencajeitaquena, iroacantajeitaquena. Noncamaque, iro cantaincha
oncarataque mava quitaiteri, irosati nontinaantanajeari.
32 Aitaque icantasanojeivetacari. Yora Petero yaanaqueri quempequetiji
ara, icantaqueri:
—¿Paita picantantarori oca? Te oncameetsateji poamaimatea.
33 Ari ipitsocashijeitacari Jesoshi iroamerepee, yamenajeitanaqueri.
Irosati ishintsitsatantacariri Petero:
—Piquempetacari Satanashi. Pijate, te pincameetsateji.
Piquempejeitacari atiri, te pinquenqueshireempa. Te pioteroji
icoacaaquenari Tasorentsi.

Jaoca ancantajeiteari aijatantearíri Jesoshi.
(Mt. 16.24-28; Ir. 9.23-27)

34 Impoiji icajemiri Jesoshi apatojeitachari aisati iroamere. Icantiri:
—Ariorica picoaque poijajeitena, eiro pantirotsi caari cameetsatatsi
picoashiyevetari avirori. Poijajeitanaquena, pinquearioventajeitenaro
maaroni noncoacaaquempiri: piojeite ariorica pincamimentena.
35 Terica pincoyeji pincamimentena, patsipetashita pitimi, ainti

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pijate Sharincaveniqui. Iro cantaincha ariorica pincamimentena,
aisati ariorica pinquemisantacayeteri atiri, eiro patsipetashitarotsi:
pincantaitatiyempani panee anta inquitequi. 36 Ariorica pashijeitearo
maaroni timayetatsiri aca quipatsiqui, aintiquea pijate Sharincaveniqui,
tempa pantsipetashitearo pashiyetearo. 37 Ariorica pijate Sharincaveniqui,
¿jaoca pincanteari pijatanteari inquitequi? 38 Tseencantatsiri inajeiti
maaroni timajeitatsiri, aisati yantapinijeitiro caari cameetsatatsi.
Noponeaca inquitequi, natiritapaaque. Coajica nojataje inquitequi: meeca,
ariorica pipashiventacaana, aisati ariorica pipashiventacaaro noneane,
coajica nompiapaajerica, nompashiventacaapeempi avirori. Aisati ariorica
nompiaje nompincatsaritasanotapaaque, nonquempetapaaqueari Apa,
aisati nontsipajeitapaaqueari inampirepee.

Ipashinitimotanaqueri Jesoshi iroamere.
(Mt. 17.1-13; Ir. 9.28-36)

9 1 Aisati icantajiri Jesoshi:
—Queariotaque oca noncamantasanotempiri. Pamene,
acarajeitaque meeca aca. Eirotarica picamajeititsi, ari pineavaqueri
Tasorentsi impoque, impincatsaritapaaque, intasorentsitapaaque.
2 Avisanaque 6 quitaiteri. Yaanaqueri Jesoshi yora Petero,
Santiaco, aisati Joa, ijivatanaqueri anta antearoqui toncaari. Ari
itimajeitapaaque apaniro. Ipashinitanaca Jesoshi, ipashinitimotanaqueri
oijajeitiriri. 3 Oshipaquireanaque iitsaare. Oquitamarotanaque
catsini. Aca quipatsiqui te aneeroji catsini quempetearoneri.
4 Imapocapaaca, iconijatimotapaaqueri Iriashini aisati Moishishini,
iquenquetsatacaapaaqueri Jesoshi. 5 Ineaveetashitanaca Petero:
—Oametanari, tempa ocameetsatasanoti pamaquena aca,
noneantaquempiri. Meeca nocoaque novetsicajeitempi mava pancotsijaniqui:
aparoni pashi, aparoni irashi Moishishi, iro otsipa irashi Iriashi iriori.
6 Itsaroasanojeitanaque catsini, irootaque caari iotanta Petero paitarica
incanterimeri. 7 Otsimancajeitapaaqueri mencori. Omapocanaca irineane
Tasorentsi mencoriqui, icantajeitaqueri:
—Iriotaque notomi nonintasanotiri, pinquemisanteri.
8 Intsipaite yamenayevetanaca iroamere, tecatsi irinee, irinti apaniro
Jesoshi. 9 Irosati ipiajeitantanaja, yoirincajeitanaja. Icantasanotiri Jesoshi:
—Eiroyea picamantacotirotsi oca pineaqueri. Coajica noncame.
Ariorica nontinaanaje, irosati pincamantacotantenari oca pineaqueri
meeca. Tempa noponeaca inquitequi, natiritapaaque.
10 Ari iquemajeivetavacari, irosati isampitavacantanaca paita ojitari oca
icantiriri Jesoshi: “Coajica noncame. Nontinaanaje aisati”. 11 Isampijeitaqueri:
—¿Paita icantantari oametantirori sanquenarentsi: “Tequeratarica
impoque Quirishito, irijivatapaaque Iriashini”?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Iriori Jesoshi yacanaqueri:
—Queario icanteetiri: “Irijivatapaaque Iriashini, iroameetsajeitapaaque maaroni”. Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque, tempa naro isanquenatacotiniri peerani: “Oshequi inquemaatsicatearo, aisati oshequi intseencajeitavaqueri”. ¿Paita icantantaroniri oca? 13 Meeca noncamantempi: aitaque peerani ipocaji aisati Iriashini. Oshequi yantanayetaqueri, imoncarataquero isanquenatacotiteetacariniri.

Yoavisacotiri Jesoshi yatajeaoncane camaari.
(Mt. 17.14-21; Ir. 9.37-43)

14 Ari ipiajeitanaja anta isavicajeitaquenta iroamerepee pashini. Ineajeitapaaqueri itsipajeitapaacari oshequi apatotimentacariri. Itimi oametantirori sanquenarentsi, ineanajeitiri yora iroamerepee Jesoshi. 15 Ari ineajeitavaqueri Jesoshi, ipocaji, yoasanotavaqueri cavaco. Ishiashijeitanacari, ivetsajeitavacari. 16 Isampitapaaqueri:
—¿Paita pineanatacojeitiri?
17 Yacanaqueri aparoni shirampari, icanti:
—Oametanari, namaquempiri notomi. Yatajeaoncapinitiri camaari. Imasontiaqueri notomi. 18 Irajiricapaajeririca, ipishoncajiri quipatsiqui, ishimoretacaanacari, yatsicanajitacaanacari, iquisoporoquitacaanacari. Nocantavetari poamere: “Poavisacotajeri”. Teve, te irimateroji.
19 Yacanaqueri Jesoshi:
—Te pinquemisantimajeiteji. ¿Jaoca oncarate piojeite? Noametapinijeivetaquempi, iro cantaincha te pinquemisantajeitavaque. Jentsite, pamaquenarite pitomi.
20 Ari yamaqueneri. Yora camaari, ineapaaqueri Jesoshi. Yampitsitacaanacari jananequi, ipariacaanaqueri quipatsiqui, poron. Ipinaironcapinaironcatanaca, ishimoretanaque ivantequi. 21 Yora Jesoshi isampitaqueri iriri jananequi:
—¿Jaoca ocaratiri intantanacari?
Yacanaqueri:
—Ainiroquerani ijananequitapaini. 22 Oshequi yojocacaapinitari paamariqui, aisati nijaqui. Icoaveta iroamayerime. Pitasoncantirica, pineshinoncatajena, poavisacotajenari.
23 Icanti Jesoshi:
—¿Paita picantantanari: “Pitasoncantirica”? Pinquemisanterica, aitaque irimataquempiro Tasorentsi paitapeerica.
24 Antearojenca icanti iriri jananequi:
—Noquemisantaveta. Tericampa nonquemisantasanote, pinquemisantacaasanotena avinti.
25 Iriori Jesoshi ineavaqueri ishiashijeitapaacari oshequi atiri. Iquisatsataqueri camaari, icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Avironirotaque camaari. Pimasontitacanti, pimayempitacanti. Meeca nocantasanotimpi, poimpacanajeriqueti, eiro patajeaoncajiritsi aisati.
26 Icajemanaque camaari, yampitsitacaanacari jananequi, yojocanajiri. Yora jananequi iquempevetanacari camatsiri. Oshequi cantayetanaintsi:
—Camanaque inaque.
27 Iro cantaincha yacatsavacotajiri Jesoshi, yoitinaajiri, icatianaja iriori.
28 Impoiji iqueajeitapaaji pancotsiqui. Iojeitaca iroamere, isampijeitiri:
—¿Paitaquea caari nomatantaro narori noavisacoteri?
29 Yacanaqueri:
—Oshequi ishintsiti yora camaari, irootaque caari pimatantari poavisacotajeri yora yatajeaonquiri. Aisati maaroni quempejeitariri, eiro pimajeitiritsi. Iro cantaincha, pincantasanoteririca Tasorentsi, ari iramitacotempi poavisacotajeri yatajeaoncane camaari.

Yapiitajiniri Jesoshi iroamere: "Aitaque noncamaque".
(Mt. 17.22-23; Ir. 9.44-45)

30,31 Ari yovaanaja Jesoshi anta, iquenanaji Carireaqui. Ari icoaque iroameteri iroamerepee apaniro, irootaque imanantanajari ijajeitanaji. Icantanaqueri:
—Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque: coajica iraacaanteetena. Irayena atiri, iroyena. Ari noncamasanovetaquea, impoiji, omavatapaaque quitaiteri, ari nontinaanaje aisati.
32 Iro cantaincha te iriojeitavaqueroji iriori oca icamantavetacariri. Itsaroajeitanaque irisampiterime.

Jaoca ancanteari ampincatsariventante.
(Mt. 18.1-5; Ir. 9.46-48)

33 Ari yareejeitapaaca Caperenaoqui, isavicajeitapaaque pancotsiqui. Isampitiri Jesoshi iroamere:
—¿Paita picantavacaanacari avotsiqui?
34 Imajerejeitanaque iriori, ipashiventajeitanaca. Icantavacaajeitanaca anta avotsiqui, icanti:
—Meeca acarajeitica, ¿janicampa anacotantatsineri impincatsarite?
35 Ari isaviqui Jesoshi. Icajemiri iroamere, icantiri:
—Ariorica pincoye pimpincatsariventante, pintacojeiteari pishaninca maaroni, aisati pamitacojeiteri, pineshinoncajeiteri.
36 Yamaqueneri aparoni jananequi. Isatecapaaqueneri nianqui, yavitsanotavaqueri. Icanti:
37—Pishirejeitena narori, impoiji pincavintsayeri jananequi. Ariorica pincavintsayeri, aisati narori, pincavintsayena. Aisati oquempetaca, ariorica pincavintsayena, te naro pincavintsaasanote, irintiquea Apa tiancaquenari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yoavisacotanti pashini quemisantatsiri.
(Mt. 10.42; Ir. 9.49-50)

38 Impoiji yora Joa icantanaqueri:
—Oametanari, noneajeitaqueri shirampari, icanti: “Noquemisantaqueri
Jesoshi, irootaque nojocantacariri camaari”. Te meeca ancarajeiteriji
iriori aca, irootaque notsaneacotantariri.
39 Icanti Jesoshi:
—Eiro pitsaneacotaritsi. Tempa nomatacaaqueri itasoncanti, eiro
meeca icantimatanatsi irinti. 40 Janicarica caari quisanenteene iriotaque
acarajeitiri.

Icantiri Jesoshi: “Pincavintsaavacaajeitea”.
(Mt. 18.6-9; Ir. 17.1-2)

41 Aisati icantiri Jesoshi:
—Ariorica iriotavaquempi atiri aviro quemisantanari, irootaque
incavintsantavaquempiri, aitaque impinateri Apa. Queariotaque
oca nocamantasanotimpiri. 42 Jeri yoca jananequi, quemisantanari:
eiro catsini pantacairitsi caari cameetsatatsi. Pantacayeririca,
iroasanquetayempi Tasorentsi, pashinoncaasanotanaquea.
Oncameetsateme pincamiteame peerani, eiro pashinoncaitame.
43 Jero oca noshiacantempiri meeca piotanteari te oncameetsateji
catsini pantero caari cameetsatatsi. Ariorica antacayempiro paco caari
cameetsatatsi, pimpeshero. Aitaque ocameetsatiri pijapontsoquitanaje
inquitequi, oncanteata anta paneantasanotapaajeari. Te oncameetsateji
catsini ontime apite paco: eirorica pipeshirotsi, irootaque pijatanteari
Sharincaveniqui. Aitaque anta otimiri paamari caari tsivacanetatsi,
aisati iriori yora quenitsi caari caamanetatsi. 44 Eiro anta icamitsi
quenitsi, aisati eiro otsivacanetitsi paamari iroori. 45 Aisati ariorica
antacayempiro piiti caari cameetsatatsi, pimpesajero. Aitaque
ocameatsatiri pijapontsoquitanaje inquitequi, oncanteata anta
paneantasanotantapaajeari. Te oncameetsateji ontime apite piiti:
eirorica pipeshirotsi, irootaque pijatanteari Sharincaveniqui. 46 Eiro
anta icamitsi quenitsi. Aisati eiro otsivacanetitsi paamari iroori. 47 Aisati
ariorica antacayempi poqui caari cameetsatatsi, pinquitsoreero. Ari
ocameetsatiri pijanaroquitanaje anta ipincatsaritinta Tasorentsi. Te
oncameetsate ontime apite poqui: eirorica piquitsoreirotsi, irootaque
irojocanteetempiri Sharincaveniqui. 48 Eiro anta icamitsi quenitsi. Aisati
eiro otsivacanetitsi paamari iroori. 49 Avirojeitaque quemisantajeitanari,
irootaque inquisajeitantempiri caari quemisantajeitatsi. Ariorica
pinquemisantajeitena, ompomerentsitimotempi. 50 Ocameetsati tivi.
Irompa ariorica ompeanaquea ovoteare, tecatsi oncantajea ompoteataje

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati. Aisati piquempetaca avirori: ariorica paacameetsatavacaajeitea,
tempa ocameetsati: pincanteani paacameetsatavacaajeitea, maaroni.

Ijataque Jesoshi Joriraniqui intatiquero.

10 1 Ari yovaanaja Jesoshi, iquenanaji Joreaqui. Aisati ijataji
intatiquero Joriraniqui. Yapatotimentajari aisati oshequi atiri,
yoamejeitapaajiri. Tempa aitaque yametaro yoametantapiniti.

Icanti Jesoshi: "Eiro pojocajirotsi pijina".
(Mt. 19.1-12; Ir. 16.18)

2 Ipocashitapaaqueri variseo. Icoaveta incomitacayearime Jesoshi,
irootaque isampijeitantapaacariri:
—¿Oshinetantampa irojocajero shirampari ijina?
3 Yacavaqueri:
—¿Paitampa icantimpiniri Moishishi?
4 Yacajeitanaqueri iriori:
—Icantini Moishishi: "Pisanquenatajenero pijina, pincamantajero:
'Nojocajempi'. Impoijiquea oshinetantajea irosati pojocantajearori".
5 Icantanaqueri Jesoshi:
—Te incoaveteaji Tasorentsi pojocajero pijina, iro cantaincha te ontimeji
piquenqueshireantari, irootaque isanquenatantimpironiri Moishishini
oca. 6 Peerani intantacarori yovetsicantaque Tasorentsi, yovetsicaqueri
shirampari. Aisati iroori tsinane yovetsicaquero. 7 Irootaque yojocantariri
shirampari iriri, aisati iriniro, irantearori ijina. 8 Ari icarati shirampari,
aisati tsinane: apite inavetaca. Iro cantaincha, ariorica irayero ijina,
inquempetaquea apaniro irinaque: quiso iroavacaya. 9 Ari ineaqueri
Tasorentsi apaniro inaque, meeca eiro pinijantareacaajiritsi.
10 Ari itimapaaji anta pancotsiqui. Isampitajiri aisati iroamere:
—¿Jaoca ocantari oca picantaqueriri?
11 Icantiri:
—Janicarica joquerone ijina, ariorica iraaje otsipa tsinane, tempa
iraimentearo ijinasanori. 12 Aisati oquempeta iroori tsinane, ariorica
ojocajeri ojime, aajerica pashini shirampari, tempa aimenteari
ojimesanori iroori.

Yora Jesoshi ineacameetsataqueri jananequipee.
(Mt. 19.13-15; Ir. 18.15-17)

13 Ari yameetapaaqueneri jananequipee, icantapaaqueri Jesoshi:
—Pincanteri Tasorentsi cameetsa irisavicacaajeiteri yoca jananequipee.
Iro cantaincha icantavaqueri iroamerepee:
—Eiro pamiritsi jananequipee, pashereiricari oametanari.
14 Te onimoteriji Jesoshi yantiri iroamere. Icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pishineteri impocashitenata jananequi. Eiro pitsaneanatsi.
Pineaqueri yoca jananequi, ishirejeitaquena: ipincatsariventajeitiri
Tasorentsi maaroni quempejeitariri iriori. 15 Queariotaque oca
nocamantasanotimpiri, irinti jananequi ipincatsatiri Tasorentsi. Irompa
irinti yora caari shiiri jananequi, yora caari pincatsatiri Tasorentsi, eiro
ijatitsi irinti anta ipincatsaritinta.
16 Yavitsanojeitavaqueri jananequi, ipamitaqueri iitoqui. Icantajeitiri:
—Cameetsa irineshinoncatempi Tasorentsi.

Ijaticari Sharincaveniqui ashitaarantincari.
(Mt. 19.16-26; Ir. 18.18-27)

17 Ari ijataji Jesoshi, iquenanaji avotsiqui. Ishiapaaca aparoni
shirampari, itiyeroashitapaacari. Icantiri:
—Oametantatsiri, cameetsari pini. ¿Paitampa nanteri naneantajeari,
noncantaitatiyempani?
18 Icantiri:
—¿Paita picantantanari: “Cameetsari pini”? Tecatsi cameetsatatsine,
irinti apaniro Tasorentsi icameetsati. 19 Piovintsataquero oca
icantacantiniri Moishishini: “Eiro poantitsi. Eiro paimentarotsi pijina.
Eiro paimentaritsi pijime. Eiro picoshititsi. Eiro pitseeyacotaritsi
atiri. Eiro pamatavitantitsi paitantearirі yashiyetari pishaninca.
Pimpincatsateri piri, aisati piniro”.
20 Icantanaqueri iriori:
—Pamene, ainironi nevancaritapaini, aitaque notsoteaquero maaroni
ocapee, irosati meeca.
21 Yora Jesoshi, yamenanaqueri, inintaqueri. Icantaqueri:
—Ainiro apanivani caari pimati. Pijate meeca pimpimantayetero
maaroni pashiyetari. Pimpashijeiteari caari ashitaarantachane, pashini
paapaaje pivaararo inquitequi. Impoiji, tsame, poijatanaquena.
22 Iquemavaitiiri icantaqueriri, yoashiretanaca. Iro yoashiretantanacari
oshequi timimotiriri irovaararo. Icantavorotanaca, ijatanaji. 23 Ari
ipitsocashitanacari Jesoshi iroamere, icantiri:
—Yora ashitaarantachari opomerentsitimotari irijate anta
ipincatsaritinta Tasorentsi.
24 Iquemavaitiiri iroamere, yoajeitanaque cavaco. Yapiitajiniri aisati
Jesoshi, icantiri:
—Evancari, aitaque opomerentsitaca pijate anta ipincatsaritinta
Tasorentsi. 25 Tempa opomerentsitaca inqueero cameyo omoroqui
quitsapi. Iroquea irointi pomerentsitasanotachari irijate ashitaarantachari
anta ipincatsaritinta Tasorentsi.
26 Yoajeitanaqueri cavaco catsini iriori. Icantavacaanaca:
—¿Janicampa meeca avisacotajantsine? Opomerentsitasanotaca.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Yamenanaqueri Jesoshi, icanti:
—Eiro imatashitarotsi atiri iroavisacotajea irisati, irintiquea Tasorentsi matacayerine iroavisacotajeri. Tecatsi pomerentsitimotearine irinti.

Yora Tasorentsi impinajeiteri maaroni oijajeitiriri Quirishito.
(Mt. 19.27-30; Ir. 18.28-30)

28 Impoiji Petero icantanaqueri iriori:
—Naroquea nainti, aitaque nojocayetaquero maaroni, paitarica nashijeiveitaniri, noijatanaquempi meeca avirori.
29 Icanti Jesoshi:
—Queariotaque oca noncantempiri. Ariorica pincoaque poijatanaquena, eiro patsipetashitarotsi pojocayetero pinampi, pirentipee, pitsiropee, piniro, piri, pijananequitepee, poanepee. Aisati ariorica pincoaque pinquemisantacayeri pishaninca, eiro patsipetashitarotsi.
30 Queario, inquishimentempiro piquemisantaquena, ompomerentsivetea, iro cantaincha eiro patsipetashitarotsi. Ariorica pojocanaquero aparo, impajempi Tasorentsi 100: pivancopee, pirentipee, pitsiropee, piniropee, pijananequitepee, poanepee, maaroni. Aitaque coajica ontimimojeitempi oshequi anta paneasanojeitapaajenta, pincantaitatiyempani. 31 Ainiro pincatsarivetachari meeca, iro cantaincha coajica eiro ipincatsaritajitsi; ainiro meeca yora caari pincatsariyetatsi, iro cantaincha coajica impincatsarite irinti.

Yapiitajiniri aisati Jesoshi: “Noncamaque”.
(Mt. 20.17-19; Ir. 18.31-34)

32,33 Ari iquenajeitanaque avotsiqui, irotaintsi irijajeite Jerosarequi, ijivatanaque Jesoshi. Yoajeitanaqueri cavaco oijajeitiriri, aisati itsaroajeitanaque. Ari yapatotiri aisati yora 12 iroamere, icantiri:
—Pinquemena. Tempa noponeaca inquitequi, natiritapaaque. Meeca ajate Jerosarequi. Coajica iraacanteetena anta, iraavaquena jivatacaajeitiriri saserotepee, aisati oametantirori sanquenarentsi, iroacantaquena. Iraacantajena aisati, iraantenari pashinisati atiri.
34 Irishirontimentajeitaquena, inquitiojena, impasanatena, iroyena. Omavatapaaque quitaiteri, irosati nontinaantanajeari.

Icantiri Jesoshi jaoca incanteari impincatsaritanteari.
(Mt. 20.20-28)

35 Ipoqui quempeji Santiaco, jeri Joa, yora itomipee Severeo. Icantiri:
—Oametantatsiri. Nocoaque pishinetenaro paitarica noncoacotempiri.
36 Icantavaqueri Jesoshi:
—¿Paita picoiri noshinetempiri?
37 Icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Coajica pimpincatsaritasanote, pishinetena nosaviquimotempi
pacosanoriqui. Irio iyeca irisaviquimotempi pampatequi,
nonquempejeitempi avirori pipincatsariti.
38 Icantiri Jesoshi:
—Te pioteji paitarica picantaquenari. Pamene, oshequi
nonquematsicatearo narori, ¿arimpa pimatero oshequi
pinquematsicatearo avirori?
39 Icantanaque iroamere:
—Je, ario nomataquero.
Icantiri:
—Je, aitaque ontime coajica pinquematsicateari. 40 Iro cantaincha
tecatsi noncantea noshinetempi pisavique nacosanoriqui,
aisati nampatequi. Irintiquea cantatsineri Tasorentsi janicarica
saviquimotenaneri: iotitacarini peerani yora saviquimotenaneri.
41 Iquemajeitantacariri yora itsipapee iroamere, iquisanentanaqueri
Santiaco aisati Joa. 42 Icantajeitiri Jesoshi:
—Caate, pimpocajeite. Pioti itimi ivincatsaritepee pashinipee atiri.
Iperanayetacari ishaninca iriori. Aisati yora savicacaajeitiriri iriori,
iperanajeitacari ishaninca. 43 Eiro piquempejeitaritsi avirori. Aintiquea
ariorica pincoaque pimpincatsariventajeiteri pishaninca, pintacojeiteari
maaroni pitsipajeitari. 44 Aisati ariorica pincoaque pisavicacante, ari
pintacojeiteari maaroni pitsipajeitari. 45 Noponeaca narori inquitequi,
natiritapaaque. Te iro nompocantea nonampiteari atiri, irointiquea
nopocanta nintacojeiteari itsipapee. Aisati noncamimenteri oshequi atiri,
noavisacotantearir.

Yoavisacotiri Jesoshi Timeojani.
(Mt. 20.29-34; Ir. 18.35-43)

46 Ari yareetaca Jesoshi anta nampitsiqui pajitachari Jerico. Yovaanaja
aisati, itsipajeitanacari iroamerepee aisati oshequi apatojeitainchari.
Ainiro isavicaiti avotsinampiqui shirampari pajitachari Timeojani,
iriotaque itomi Timeo. Icamarajati Timeojani, icoacotapinitiri atiri
impashiteari quirequi. 47 Iquemacotavaqueri impoque Jesoshi, yora
nasaretesati. Iroaquera iquemacotavaqueri, icajemavaqueri, icantiri:
—Jesoshi, tempa aviro ishanincani Iravirini, pineshinoncatapaajena narori.
48 Oshequi atiri ishintsitsajeitaqueri:
—Pimajerete.
Iro cantaincha aiquero catsini icajemasanotanaji aisati:
—Aviro quempetajariri Iravirini. Pineshinoncatena narori.
49 Icatiapaaca Jesoshi, icanti:
—Pincajemeri.
Icajemeetiri camarajari, icanteetiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Piveshireanaquea, pincatianaje. Icajemimpi yonta.
50 Irosati yojocantanacaro yoicotari, icatianaca, cati. Ijatashitanaqueri
Jesoshi. 51 Icantavaqueri Jesoshi:
—¿Paita picoacotanari? ¿Jaoca noncantajempiri?
Yacanaqueri camarajari:
—Apa, nocoaque namenaje.
52 Icantiri Jesoshi:
—Meeca pijataje. Pishiretaquena, irootaque pavisacotantajeari.
Irosati yamenantanaja, yoijatanajiri avotsiqui.

Ijatanaque Jesoshi Jerosarequi, ipincatsajeitavaqueri atiripee.
(Mt. 21.1-11, 14-17; Ir. 19.28-40; Joa 12.12-19)

11 1 Iquempejijeitapaacaro Jerosarequi, Vetejajequi, aisati
Vetaniaqui: onaquenta toncaari pajitachari Orivomashi. Yora
Jesoshi itiancaqueri iroamere apite, 2 icantavaqueri:
—Pijatapainte anta nampitsiqui onta amontetacari. Pareetapaaquearica,
pineapaaqueri aparoni voro, tequera irantearitasanote, tequera
inquijacoyeeteari. Ainiro itsatacota: pintsatacoreapeeri, pamaquenari. 3 Ariorica
incanteetavaquempi: "¿Paitaquea pitsatacoreantariri voro?" Ari pincantanaqueri:
"Irio coiriri Avincatsarite. Coajica iroimpiajempiri aisati". Ari irishinetempiri.
4 Ari ijatanaque iroamere. Ineapaaqueri voro anta avotsiqui. Itsatacota
ashitacoroqui pancotsi. Itsatacoreapaaqueri. 5 Ainiro isaviqui atiri,
isampitavaqueri:
—¿Paita pantiri? ¿Paita pitsatacoreantariri voro?
6 Yacanaqueri, icantiri oca icantavaqueriri Jesoshi. Ari ishinetavaqueri
yaanaqueri voro. 7 Ari yacatsatacotanaqueneri Jesoshi. Yoanquetaqueneri
imititsaqui iitsaarepee, impoiji iquijacotacari. 8 Ari yaniitacaanaqueri avotsiqui,
ipincatsajeitavaqueri maaroni ishaninca, imaaroncajeitaqueneri quitsaarentsipee
avotsiqui. Yora itsipapee ipesaqueneri inchatoshi, aisati yoaqueneri avotsiqui.
9 Yora jivajeitaqueriri aisati impoijeitaqueriri, icajemajeitanaque:
—Jeritapaaque oavisacojeiteeneri, tsame aacameetsajeitavaqueri. Coraqueni,
iriotaque itiancaqueeneri Avincatsarite. 10 Peerani Iravirini ipincatsariventirini
ashanincani: meecaquea, impincatsariventaquee yoca aneavaquerica. Iriotaque
ishanincani Iravirini. Tsame ampincatsajeiteri Tasorentsi inquitequiniri.
11 Ari yareejeitapaaca Jerosarequi, iqueapaaque ivancoqui Tasorentsi.
Itsoteaquero yamenayetaquero, iro cantaincha ishaavijiiteanaque
catsirincaiteri. Isoquijanaji, ijatanaji Vetaniaqui. Itsipajeitanajari iroamerepee.

Ineaquero Jesoshi iyera caari timatsi oitsoqui.
(Mt. 21.18-19)

12 Ari oquitaitetamanaji aisati, yojocanajiro Vetania, irijate Jerosarequi.
Nianqui aavetacari itashe. 13 Ineaquero paricoti inchato, pajitachari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iyera. Otimaveta oshi. Ari ijatashitiro, icoavetapaacaro oitsoqui. Te
aneeroji, irointi oshi. Tequeratsita omoncaratajea oitsoquitantajeari.
14 Icantanaqueri Jesoshi iroamere:
—Tecatsi iroajeitajeari atiri oitsoqui aisati.

Itiancajeitajiri Jesoshi pimantayevetachari anta ivancoqui Tasorentsi.
(Mt. 21.12-17; Ir. 19.45-48; Joa 2.13-22)

15 Ari yareejeitaja aisati Jerosarequi. Iqueapaaji ivancoqui
Tasorentsi. Yojocajeitapaaqueri maaroni pimantajeivetachari aisati
maaroni amanantajeivetachari. Itatsinquitayetapaaqueri imesatepee
yora pinavacaavetariri iirequite. Aisati itatsinquitayetapaaqueri
isavicamentopee pimantajeivetariri sampaquiti. 16 Itsaneapitsajeitacari
irayetanaqueme vaararontsi anta ivancoqui Tasorentsi. 17 Ari
yoametantaque, icantajeitiri:
—Peerani isanquenatironi irineane Tasorentsi, icantini: "Irootaque
oca novanco. Aca inquenquetsatacaajeitantenari maaroni atiri". Tempa
piojeivetaro. Iro cantaincha avirojei pipeaquero ivanco coshinti.
18 Ari iquemajeitavaqueri maaroni yora apatotimentariri, irootaque
yoajeitantanacariri cavaco. Aisati iquemacotaqueri jivatacaajeitiriri
saserote, oametantirori sanquenarentsi, maaroni. Icantajeivetaca:
—¿Jaoca ancantaniroteriri Jesoshi, avanteariri?
Iro cantaincha tecatsi incanteri, itsaroacaajeitacari. Tempa
ipincatsajeitiri atiri Jesoshi. 19 Iqueanaji catsirincaiteri, ari yojocanajiro
Jesoshi nampitsi.

Ineajeitaquero iyera, ocamanaque.
(Mt. 21.20-22)

20 Oquitaitetamanaji aisati, ipianaja anta onaquenta
iyera. Ineapaaquero, ocamanaque, irosati anta ovaritsaqui.
21 Iquenqueshiretaquero Petero icantanaqueri Jesoshi oshaiteji. Icantiri:
—Oametanari, pamenero iyeraca poamaimatanaqueri oshaiteji. Camanaque.
22 Yacanaqueri Jesoshi:
—Pishireteari Tasorentsi. 23 Queariotaque oca noncamantajeitempiri.
Ariorica pincanteri Tasorentsi: "Povaajero otishinta, poviincajero anta
incajarequi". Eirorica pitseencashiretitsi, aisati ariorica pioshiretasanotaque
ovaanaquea, ari irimataquempiro. 24 Irootaque noncamantantempirori
oca: ariorica pinquenquetsatacayeri Tasorentsi, paitarica pincanteriri,
pinquenqueshirete: "Aitaque irimataquenaro nocantaqueriri". Pishiretearirica,
aitaque irimataquempiro. 25 Ariorica pinquenquetsatacayeri Tasorentsi, pijivate
pincavintsayeri pishaninca: eiro piquishimentiritsi paitapeerica iranteri. Impoiji
aisati avirori, eiro iquishimentimpirotsi Apa Tasorentsi pantayetiri avirori.
26 Eirorica picavintsairitsi pishaninca, eiro icavintsaimpitsi avirori Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantimentavacaacaro itasorenca Jesoshi.
(Mt. 21.23-27; Ir. 20.1-8)

27 Ari yareejeitanaja aisati Jerosarequi, yaniitamanaji anta ivancoqui
Tasorentsi. Yora jivatacaajeitiriri saserotepee, oametantirori sanquenarentsi,
aisati savicacaantatsiri ipocashijeitaqueri. 28 Icantajeitapaaqueri:
—¿Janica oametimpirori pipincatsaritantari pimayetantarori pantayetiri?
¿Janicampa meeca peaquempiri pincatsari, pimayetantacarori pantayetiri?
29 Icantavaqueri Jesoshi:
—Meeca aparo nosampijeitempi avirori. Ariorica pancaquena avirori,
noncamantempiro. 30 Yora Joa ivaotisatantayeti. ¿Janicampa tianquiriri
ivaotisatantayeti? ¿Iriompa Tasorentsi tianquiriri? Tericampa, ¿irintimpa
atiri tianquiriri? Panquenaqueti.
31 Ari icantavacaanaca saserotepee:
—Ariorica ancanteri: "Iriotaque Tasorentsi tianquiriri", icanteecari:
"¿Paita caari piquemisantantari Joa?" 32 Aisati eiro acantiritsi: "Iriotaque
atiri tianquiriri". Iquisheecari.
Pineaquero, yora saserote itsaroacaajeitacari atiripee; maaroni atiri
ineacameetsajeitaqueri Joa, icantajeiti: "Tempa irio Tasorentsi tianquiriri
Joa icamantanti". 33 Irootaque icantantariri saserotepee:
—Te nioteji janicarica tianquiriri.
Icanti Jesoshi:
—Aisati narori, eiro nocantimpitsi janicarica tiancanari
nopincatsaritantari nomatantarori oca.

Ishiacaventiniri Jesoshi panquitirori ovamashi.
(Mt. 21.33-46; Ir. 20.9-19)

12 1 Impoiji ishiacantiniri oca, icantiri:
—Ipanquitiro ovamashi shirampari. Itantotacotaquero otsapiqui,
yovetsicashitaquero onanteari ovaja. Impoiji yovetsiquiro shitamencotsi
anta jenoqui iramenacoventantearori maaroni. Impoiji aisati icantiri
tsameetacantatsiri: "Pishentenaro maaroni: coajica nompinatempi cameetsa".
Impoiniji ijatanaque pashiniqui quipatsi. 2 Osamanitapainti iraacanaque
oitsoqui ova. Ari yora ashitarori itiancavetari inampire aparo, iraaranteme
ova. 3 Te impavaqueriji, irointi yaanirotavaqueri, tapi; ipasatashitavacari, tac,
tac. Yoipiavajiri, tecatsi iraanaque. 4 Ari itiancavetaca aisati itsipa inampire.
Iposainatavaqueri iitoqui, toc, toc, yoashinoncaavaqueri. 5 Itiancavetaca pashini
aisati. Yoavaqueri, shemi. Aisati itiancavetacari oshequi itsipapee: aparopee
ipasanatavaqueri, irio itsipapee yoavaqueri. 6 Apanivaniquea itimanaque itomi
iriori, inintasanotiri. Icantashiretanaque iriori: "Irioricampa irinti notomi irio
impincatsatavaqueri". Itiancavetacari iriori. 7 Iro cantaincha icantavacaanaca
tsameetacotirori: "Jeritapaaque itomi ashitarori, ariorica incamaque iriri, iriotaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoca ashitasanotajearoneri. Tsame avavaqueri, impoijiquea ashijeitajearota
ainti irovamashite”. 8 Ari yaavaqueri, yoanirotavaqueri, shemi. Yojocaqueri
otsapitapaaca ovamashi. 9 ¿Paita piquenqueshirejeitiri? ¿Jaoca incanteriri
ashitarori irovamashite? Tempa impoque irinti, impoyereapaaqueri iratiritepee.
Pashini iramenaje shentajenerine. 10 Tempa pineanatiro sanquenarentsi. Ocanti:
“Yora vetsiqueronemeri pancotsi itseencajiro mapi intincamitantearomeri ivanco,
icanti: ‘Te oncameetsateji’. 11 Iro cantaincha Avincatsarite ipeajiro mapica otincami
ivanco, ocameetsatasanoti. Tempa irootaque avantanacari cavaco”.
12 Iotacojeitavaquero icantaqueri Jesoshi, iriotaque ishiacaaventaqueri.
Icoajeiveta iraajeitanaquerime, iro cantaincha itsaroacaajeitacari yora
apatotimentajeitacariri. Ari yojocajeitanajiri, ijajeitanaji.

Isampitiri variseopee: “¿Arimpa ampajeri ivincatsarite oromasati airequite?”
(Mt. 22.15-22; Ir. 20.20-26)

13 Itianqueetiri variseopee aisati oijatiriri Eroreshi. Icoavetaca
incomitacayearime irineane Jesoshi. 14 Yareetapaaca, icantapaaqueri:
—Oametantatsiri, niojeitaquempi avirotaque cameetsatatsiri.
Te oncantimoneentanaquempiji paitarica icantayetiri atiri, te
pintsaroacayeariji. Tampatica poametantiro icoacaajeiteeri Tasorentsi.
¿Ocameetsatimpa nomperi ivincatsarite oromasati quirequi? ¿Tericampa
oncameetsateji? ¿Nomperimpa? ¿Eirompa nopiritsi?
15 Iotacotaqueri Jesoshi, iramataviterime yoca sampitaqueriri. Icantiri:
—¿Paita picoantacari pincomitacayename? Pamaquenari quirequi,
ponijayenari.
16 Ari aparo yamaqueneri. Isampijeitiri:
—¿Janicampa shiacantachari ivoroqui? ¿Janicampa ashitarori ivajiro?
Yacajeitanaqueri iriori, icantiri:
—Irio ashitaro Shisari, yora ivincatsarite oromasati.
17 Icantiri:
—Panteneri pincatsari icoacaimpiri, aisati panteneri Tasorentsi
icoacaimpiri iriori.
Yoajeitanaqueri cavaco yora sampijeitiriri.

Icantiri Jesoshi: “Queario, antinaajeitanaje”.
(Mt. 22.23-33; Ir. 20.27-40)

18 Icantapiniti saroseo: “Eiro itinaajatsi camatsiri”. Ari ipocashitiri iriori
Jesoshi, isampitapaaqueri:
19 —Oametantatsiri, isanquenajeitanaroni peerani Moishishi,
icantini: “Ariorica incame shirampari, irojocanaquero ijinani. Eirorica
itimacaanaquerotsi itomi, cameetsa iraitajeri irirentini ijinani. Ariorica
intimacayero itomitsori camaintsiri, irishiacantajeitajeri itomisanori
iriori”. 20 Ari. Ainiro shirampari irirenti. Yaaveta ijina, impoiji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icamaque, toren. Tequera intimacayeroji itomi. 21 Yaavetajaro irirentini
apitetapaintsiri. Icamaque iriori, aisati te intimacayeroji itomi. Aisati
iquempetaja iriori yora mavatapaintsiri. 22 Aisati iriori iquempejeitaca
maaroni irirentini. Tecatsi intimacayero itomi. Impoiji ocamaque iroori
tsinane, toren. 23 Coajica ariorica intinaajeitanaje camajeitaintsiri,
¿janicampa aajeroneri? Tempa aitaque ijinantajeiveitaroni maaroni.
24 Icantiri Jesoshi:
—Te pioteroji sanquenarentsi, aisati te piotacoteriji Tasorentsi,
tempa irootaque picomitantacarori oca. 25 Icamajeitaque, toren. Coajica
intinaajeitanaje aisati. Iro cantaincha eiro yaajitsi aisati ijina. Eiro
itimajitsi aacaajerineri aisati. Aitaque irishiapaajeari inampire Tasorentsi
savicatsiri jenoqui. 26 Meeca noncamantempi: aitaque intinaajeitanaje
camajeitatsiri. Tempa pineanataquero isanquenare Moishishi.
Oquenquetsatacotiro quitotsequishi, otaavetaca iro cantaincha te
ontsonqueaji. Anta iquemaquero peerani Moishishi icantiriri Tasorentsi:
"Narotaque Tasorentsi, icantani ipincatsajeitaquena Avarama, Isaca,
aisati Jacovo". 27 Pineaquero, aneatsi ini iriorijei, irosati icantani
iquemisantiri Tasorentsi. Te inquemisantajeji camaintsiri, irintiquea
aneatsiri. Pineaquero, te ampoyereempaji. Oshequi picomitasanotaca
avirori.

Iquenquetsatacotiro icoacaasanotaqueeri Tasorentsi.
(Mt. 22.34-40)

28 Iquempejitapaaque aparoni oametantirori sanquenarentsi.
Iquemapaaqueri icantavacaanaca. Iotacotapaaqueri Jesoshi, cameetsa
yoametavaqueri saroseo. Ari isampitapaaqueri:
—¿Paita icoacaasanoteeri Tasorentsi?
29 Yacanaqueri Jesoshi:
—Tempa isanquenataqueeroni Moishishi peerani icoacaasanoteeri
Tasorentsi. Jero oca isanquenatiniri: "Noshaninca, pinquemisantajeitena.
Yora Tasorentsi, iriotaque Avincatsarite, apaniro ipincatsariti
irinti. 30 Oshequi catsini pinintasanoteri, pincanteani. Aisati
pinquenqueshiretapiniteri". 31 Aisati isanquenatini: "Oquempetaca avisati
nintajancha, aisati pinquempejeiteri maaroni picarajeitiri, pinintajeiteri".
Irootaque inintacaasanojeitaqueeri maaroni.
32 Icantanaqueri oametantirori sanquenarentsi:
—Je, aitaque. Queariotasanotaque oca picantaqueri. Apaniro ini
Tasorentsi, tecatsi pashini. 33 Cameetsa oshequi catsini anintasanoteri,
anquenqueshiretapiniteri. Aisati oquempeta arosati nintajancha, aisati
anquempeteri maaroni acarajeitiri, anintajeiteri iriori. Irootaque
icoacaasanotaqueeri Tasorentsi. Te iro incoasanote atayeneri poshiniri.
34 Iquemaqueri Jesoshi, cameetsa icantaqueri, icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Irotaintsi pimpincatsateri Tasorentsi, impincatsariventantempiri iriori.

Impoiji itsaroacaajeitacari atiripee irisampitajerime aisati.

Iquenquetsatacotaja irisati Quirishito.
(Mt. 22.41-46; 23.1-7; Ir. 20.41-44)

35 Yoametanti Jesoshi anta ivancoqui Tasorentsi:

—Icanti oametantirori sanquenarentsi: "Yora Quirishito, irishanincatasanotajeari Iravirini". ¿Paita icantantarori? 36 Tempa iro Ishire Tasorentsi sanquenatacairiniri Iravirini. Isanquenataqueroni oca: "Yora Tasorentsi icantiri novincatsarite: 'Pisavique aca nacosanoriqui, pincaratena ampincatsarijeite. Aitaque noasanquetaajeiteri maaroni quisajeivetaquempiri' ". 37 Tempa iquenquetsatacotitarini Iravirini Quirishito, icantiri: "Novincatsarite". ¿Jaoca incanteari Iravirini impincatsatajeri ishaninca impoitajantsiri itimi?

Ari iquemajeitavaqueri, iquimoshirejeitanaque oshequi apatotimentacariri. 38 Ari yoametantaji aisati, icanti:

—Paamayeariyea oametantirori sanquenarentsi. Icoashita iroaneencashitea, irishemetacayero iitsaare, inquenaquenatsantsatacaayetero. Icoaque irineacameetsatashiteari ishaninca anta nampitsiqui. 39 Aisati ariorica ijatapiniti anta pancotsiqui yapatojeitanta, icoyeapinitiro savicamentotsi cameetsatasanotatsiri. Aisati ariorica irampatojeitea ishaninca iroajeitearica, icoaque iriori irisatecapeempa nianqui incarajeitantearíri pincatsaripee. 40 Yaapitsanirotaquero maaroni timimovetarori camajimentaaro. Osamani ineanatashimempeavetacari Tasorentsi, vero, vero. Oshequi yamatavitantaveta, iro cantaincha coajicani iroasanquetasanotaqueri catsini Tasorentsi.

Ora ashinoncaincaro opaqueri Tasorentsi maaroni timimovetarori.
(Ir. 21.1-4)

41 Ari isavicaque Jesoshi, imontetacaro yoapiniyetantariri quirequi. Yamenajeitaqueri oshequi pocajeitatsiri, itetapinitiri iirequite yoantaririqui. Ipoqui oshequi ashitaarantincari, itetapaaque oshequi catsini iirequite. 42 Opocapaaque iroori aparoni camajimentaaro ashinoncaincaro. Otetapaaque iroori apimentaquite quirequijaniqui, te impinaveteaji irinti. 43,44 Icajemiri iroamere, icantiri:

—Quearíotaque oca noncamantempiri: capichaji otevetaca oca ashinoncaincaro, iro cantaincha ineacameetsatasanotaquero Tasorentsi. Tempa opaqueri maaroni timimovetacarori: tecatsi meeca amanantantajeari oyeari. Irintiquea yora ashitaarantincari, oshequi itejeivetaca, iro cantaincha te irineacameetsatasanoteriji Tasorentsi: tempa oshequitatsi iirequite iquempoyea nontari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri Jesoshi: "Coajica ontireanajea ivanco Tasorentsi".
(Mt. 24.1-2; Ir. 21.5-6)

13

1 Impoiji isoquijanaji Jesoshi. Icantiri aparoni iroamere:
—Oametanari. Pamenero mapica yovetsicantarori ivanco Tasorentsi: antearo oni, aisati ocameetsati pancotsi.
2 Icantiri Jesoshi:
—Pineaquero jaoca ocantari oca mapipanco. Antearo onaveta, iro cantaincha coajica intireetajero, ojocayetanaquea nijanteaji mapi. Ompoyereajea pancotsi.

Isampitiri iroamere: "¿Jaoca oncarate ontireantajeari?"
(Mt. 24.3; Ir. 21.7)

3 Impoiji isavicanaque Jesoshi toncaariqui, opajita Orivomashi. Imontetapaaro ivanco Tasorentsi. Imananaca Petero, Santiaco, Joa, jeri aisati Antirishi: ijatashijeitaqueri Jesoshi. 4 Isampitapaaqueri:
—Pincamantajeitena. ¿Jaoca oncarate ontireantajeari ivanconta Tasorentsi? Ariorica coajica omoncaratapeempa ontireanteari, ¿jaoca noncanteari niotantajeari?

Icantiri Jesoshi: "Coajica irashinoncaajeitea atiri".
(Mt. 24.4-8; Ir. 21.8-11)

5 Icantiri Jesoshi:
—Yamataviyeetimpicari. 6 Intime oshequi pocayetatsineri, cantatsineri: "Narotaque nainti Quirishito". Iramatavitapeeri oshequi atiri. 7 Ariorica pinquemacoteri imanatavacaaca atiri, aisati pinquemeri pashini cantatsine: "Irimanatavacaajeitea atiri". Iro cantaincha eiro pitsaroanaquetsi. Aitaque oncanteari coajicani, irimanatavacaapinitea, iro cantaincha tequerata omoncarateaji nompincatsaritantapaajeari. 8 Yora atiri inquisapinitanaqueri itsipapee. Oshequi irimanatavacaajeitea itsipasatipee atiri. Onicapiniyetanaquea quipatsi, aisati intasheapinijeitanaque atiripee. Aiquero ojatatiye, inquematsicajeitearo paitapeerica, irashinoncaasanojeitanaquea.

Icantiri Jesoshi: "Inquisheetapinijeiteri quemisantatsiri".
(Mt. 24.9-14; Ir. 21.12-19)

9 Aisati icantaqueri Jesoshi:
—Paamaventea. Icantacoventimpicari, yaimpicari yora oametavacainchari. Ariorica pijate anta yapatojeitantari aitaque impasanayeetavaquempiri, tac, tac. Iraanaquempi anta itiminta savicacaantatsiri, aisati anta itiminta pincatsari. Ariorica irayempi, irosati pinquemisantacayeri, iravisacotantajeari. 10 Irijivajeite maaroni atiri inquemacojeitena noavisacotanti, impoiji nompocaje,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nompincatsaritasanotapaaque. 11 Ariorica irayeetanaquempi anta, ariorica
incantacoventeetempi, eiro picantashiretitsi: “¿Jaoca noncanteriri?”
Aitaque oametaquempi Ishire Tasorentsi paitarica pincanteriri. Irootaque
neanatacaaquempine, eiro pineanatashitatsi avirori. 12 Coajica aparo
shirampari iraacanteri irirenti, iroacantantearіri. Pashini iraacanteri
itomi. Aisati pashini atiri inquisanaqueri ashitariri, iroacanteri.
13 Piquemisantaquena, irootaque inquisanteetempiri maaroni. Queario,
ompomerentsitimojeitempi, iro cantaincha ariorica pincanteani
pishiretasanotena, aitaque noavisacotajempi.

Icantiri Jesoshi: “Coajica ompomerentsitasanotanaquea anta Joreaqui”.
(Mt. 24.15-20; Ir. 21.20-23)

14 Aisati icantiri Jesoshi:
—Ariorica pineanatero isanquenareni Iranirini, piotavaquero icantiniri:
irashinoncaajeitanaquea atiri. Icanti intime ivancoqui Tasorentsi caari
cameetsatatsine. Te oncameetsateji intime anta. Ariorica pintime Joreaqui,
aisati pineeririca yoranqui, pishintsite pishiajeitanaque anta toncaariqui.
15 Ariorica pisavique pancotsiqui saiteriqui, eiro piqueapanajantitsi
paantapanajantearori paitapeerica, irointi pishianaque. 16 Aisati
pisaviquerica oantsiqui, eiro pipiapanajantatsi paantapanajantearori
piitsaare. 17 Ariorica omoncaratapaaquea maaroni oca, joo, oshequi
ashinoncayetanaquea tsomonteyetatsine, aisati ashinoncaaquea
antsotayerine ojananequite: ompomerentsitimojeitearo oshianaque.
18 Pincanteri Tasorentsi, oncanteata ariorica pishianaque, eirotarica oparii
incani. Pishiasanojeitanaque, yaimpicari quisajeitempineri.

Yaamaventacaajeitacari Jesoshi: “Yamatavitimpicari”.
(Mt. 24.21-26; Ir. 17.22-24; 21.22-24)

19 Jero aisati icantiri Jesoshi:
—Aitaque coajica irashinoncaasanojeitanaquea catsini oshequi atiri.
Peerani te irineapiniveitearoni quempetearoneri oca, jeri yora maaroni
intacaroniri, te irineeroni. Coajica aisati maaroni impoitajantsineri, eiro
ineirotsi aisati quempetearoneri oca. 20 Irishintsite iroimajerentajeiteri
Tasorentsi: eirorica, impoyereavacaajeiteame. Iro iroimajeretantearіri,
incavintsaajeiteri quemisantajeiterineri, tempa irinintajeiteri iriori.
21 Pamene, ariorica incamanteetempi: “Pineavaqueri: jerica Quirishito”,
eiro piquemisantiritsi. Aisati ariorica incanteete: “Pineaqueri: jeri
yonta”, eiro piquemisantiritsi catsini, itseeyani. 22 Impocapaaque
amatavitantatsine, incantapaaque: “Narotaque nainti Quirishito,
narotaque camantantatsiri”. Intasorentsimempeavetapaaquea,
incoavetaquea pinquemisantavaqueri, irimayetempiro caari pineapiniti.
Incoavetea iramataviterime quemisantajeitiriri Tasorentsi, iro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cantaincha tecatsi incanteri. 23 Paamaventea. Nojivatitaquempiro
nocamantasanojeititaquempiro maaroni.

Yora Jesoshi icamantacotaja impiantajeari.
(Mt. 24.29-31; Ir. 21.25-28)

24 Aisati icantiri:
—Ariorica irovecaraanaquero iquisavacaajeita, impoijiquea intsitenitanaque
catsirincaiteri, eiro iquempetajatsi meeca. Aisati eiro iquitasantetanajitsi
cashiri. 25 Aisati impariaarantanaque impoquiropee, imponeaquea inquitequi,
imporocayetanaque itsipapee. 26 Noponeaca inquitequi, natiritapaaque: coajica
irineajeitavajena atiri nonquenapaaje mencoriqui. Nontasorentsitasanotapaaque,
nompincatsaritapaaque. 27 Aisati nontiancajeiteri nonampirepee irampatojeiteri
maaroni quemisantajeitanari. Imponeanaquea maaroni quipatsipeequi.

Ishiacaaventiniri Jesoshi iyera.
(Mt. 24.32-35; Ir. 21.29-33)

28 Yovaajiniri aisati, icantiri:
—Jero oca piotantearori oshiacaaventiri iyera. Iroaquerarica
oshiocajempequiyetaje, ariorica ontimanaje oshi, piotaque irotajantsi
osarintsitapaaje. 29 Aisati, ariorica pineajeitavaquero maaroni
oca nocamantayetaquempiri, piote quempejitapaajana, irotaintsi
nompocashitajantempi. 30 Queariotaque oca nocamantimpiri. Tequeratsita
pincamajeite avirori, omoncaratapaaquea maaroni oca nocamantimpiri.
31 Ompeajea inquite aisati quipatsi, irompa irointi noneane, eiro opeajatsi.

Aamaajeitajeari Jesoshi: te ayojeiteji jaocarica oncarate impocantajeari.
(Mt. 24.36-51; Ir. 21.34-36)

32 Jeroca aisati icantiri:
—Jaocarica oncarate quitaiteri, jaocarica incarate catsirincaiteri, tecatsi
iotatsine. Aisati te irioteji yora inampire Tasorentsi jenoquiniri. Pamene,
narotaque itomi Tasorentsi, iro cantaincha te nioteji. Irintiquea iotatsi
apaniro Apa. 33 Paamaventea, aisati paamaajeitena. Te pioteji jaoca oncarate
nompocantajeari. 34 Nonquempeteari shirampari, jatatsiri paricoti. Ariorica
yojocanaquero ivanco, icantajeitanaqueri maaroni inampirepee paitarica
irantajeiteneriri. Aisati iriori yora shentiniriri ivanco icantanaqueri iriori:
“Paamaajenayea”. 35 Irootaque nocantajeitantimpiri: paamaajeitajenayea
avirori. Te pioteji jaoca oncarate nompocantajeari: ariorica inqueanaje
catsirincaiteri, ariorica nianquiite tsiteniri, ariorica irineaje teapa,
ariorica onquitamaroiteamanaje quitaiteri nompocaje. 36 Paamaventea,
paamaasanojeitena. Ariorica nompocaje, nomapocapaimpicari. Noneapaimpicari,
maatsimpi catsini. 37 Oca nocantimpiri, irootaque nocantajeitaqueriri maaroni
atiri. Paamaventasanojeitea, paamaasanojeitena, maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icoajeitaque joriopee iraacaantajeiteri Jesoshi.
(Mt. 26.1-5; Ir. 22.1-2; Joa 11.45-57)

14 1 Ari apitenivani quitaiteri omoncaratajea quitaiteri yavisantaniri.
Iro iquenqueshiretantarori quitaiteri peerani yavisantaniri
inampire Tasorentsi, oajeitiriri itomipee ejipitosati. Quitaiteri yavisantaniri
te iroapinitearoji tapiachari tanta, irointi caari tapiacha. Ari icoaque
jivatacaajeitiriri saserotepee aisati oametantirori sanquenarentsi jaoca incanteriri
iramataviteri Jesoshi, iraanteariri. Aitaque icoaveta iroyerime Jesoshi. 2 Icanti:
—Eiro aantaritsi quitaiteri yavisantaniri: iquisacoventajeitaricari atiripee.

Osaitiri Jesoshi casancajari.
(Mt. 26.6-13; Joa 12.1-8)

3 Ari isavicaque Jesoshi Vetaniaqui, anta ivancoqui Shimo
patsaaveitachaniri. Oshequi oajeitachari anta. Opocapaaque tsinane,
amacotapaaquero casancajari. Iojataca oja nararo, oshequi ovinaro.
Ocameetsatasanoti onantari, iro yovetsiqueetiri mapi pajitachari
aravashitoro. Ocarajacotapaaqueneri, osaitantapaacari iitoqui.
4 Itimanaque aparopee quisaneentajeitaquerori. Icantavacaanaca iriori:
—¿Paitampa meeca aparajatantacarori oca casancajari? 5 Arime
ompimanterome, aantaquearome oshequi quirequi, impoijiquea
ompayeterime ashinoncayetachari.
Impoiji iquisatsajeivetacaro, 6 iro cantaincha icantiri Jesoshi:
—Eiro piquishimentirotsi. ¿Paita pashereantarori? Ocameetsatasanoti
osaitaquena. 7 Aitaque incantaitatiyempani ashinoncaincari: pincanteani
pincarajeiteri, aisati pineapiniteri. Ariorica pincoaque pintacoteari,
aitaque pimataquero, pimpaqueri. Irompa nainti, eiro nocantaitatiani
nontsipajeitempi aca. 8 Te omayeteroji paitapeerica, irointi omataque
osaitaquena. Tempa asaitapinitiri camatsiri, iro cantaincha te
iriotacoteaji. Irointi oca tsinane ojivataquena osaitaquena, aneatsiquerana
noni. Iotaquena noncamaque. 9 Queariotaque oca noncamantempiri:
jaocarica incamantantajeitero atiri noneane, incamantacotero antaqueri
oca tsinaneca, inquenqueshireajeitantearori.

Iquenqueshireti Jorashi iraacanteri Jesoshi.
(Mt. 26.14-16; Ir. 22.3-6)

10 Ainiro iriori Jorashi Ishicariote icarajeitiri iroamere Jesoshi. Ijatanaque
apaniro anta itiminta jivatacaajeitiriri saserotepee, incantacoventantearirí Jesoshi.
11 Iquemajeitavaqueri ora icantapaaqueriri, iquimoshirejeitanaque, icantiri:
—Cameetsataque: oshequi nompinajeitempi quirequi.
Impoiji iquenqueshireti Jorashi:
—¿Jaoca noncanteriri naacantantearirí? ¿Jaoca oncarate?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yovetsicajeitiro iroamere iroajeiteari.
(Mt. 26.17-19; Ir. 22.7-13)

12 Moncaratapaaca quitaiteri yoajeitantarori tanta, caari tapiacha.
Aisati yoari ovishajaniqui: yametapinijeitaro yoajeitari quitaiteriqui
iquenqueshiretapinitiro yavisantaniri oantatsiri peerani. Isampitiri
Jesoshi iroamere:
—¿Jaoca picoaqueri novetsicajeitero avajeiteari?
13 Ari itiancaque iroamere apite, icantiri:
—Pijate nampitsiquinta. Aitaque pintonquiotavaqueari aparoni
shirampari, iraacote chomoqui nija. Poijatanaqueri iriori. 14 Jaocarica anta
inqueapaajeri, aitaque iniri ashitarori ivanco; iriotaque pineanatapeeri.
Pincantapaaqueri: "Icanti oametantatsiri: '¿Jaocame nosavicantapeempari,
noacantapeempariri noamere?' " 15 Irosati ironijantavaquempirori anta
jenoqui oshitamencotanta: antearo oni. Timatsi ovetsicajeitaca maaroni
avantayetearori: apanivaniji povetsicajeitapaaquero ayeari.
16 Ari ijatanaque iroamere nampitsiqui, ineapaaquero oca icantaqueriri,
impoiji yovetsicapaaquero yoari.

Icamantacotaqueri Jesoshi aacaanterineri.
(Mt. 26.20-25; Ir. 22.21-23; Joa 13.18-30)

17 Ari ishaavijiiteanaque catsirincaiteri. Yareetapaaca iriori Jesoshi,
itsipajeitapaacari iroamerepee. 18 Isavicajeitapaaque, yoajeitapaaca,
icantiri Jesoshi:
—Queariotaque oca noncamantempiri. Meeca acarajeitica, timatsi
aacantenaneri, oacojeitaqueeri.
19 Yoashirejeitanaca, icantiri aparo:
—¿Narompa aacantempineri?
Aisati itsipa:
—¿Narompa?
Aisati itsipapee isampijeitanaqueri. 20 Icanti Jesoshi:
—Tempa iriotaque aacantenaneri chaantacotaquenari meeca
nomatitatequi. 21 Noponeaca inquitequi, natiritapaaque. Irotanaintsi
noncame: aitaque ontsataaquea isanquenatacotitaquenari. Iro cantaincha
irashinoncaitaquea yora aacantenaneri. Eirome itimime iriori, eirome
yaacantaname, aisati iriori eirome iquematsicatarome, coajica.

Ishiacaventajeitaqueero Jesoshi incamimentajeitee.
(Mt. 26.26-29; Ir. 22.14-20; Joa 13.21-30; 1 Cor. 11.23-26)

22 Ainiro yoajeitaca, yaaquero Jesoshi tanta. Ipasonquitiri iriri,
icarajaquero, ipajeitaqueri iroamere. Icantiri:
—Paajeitero, tempa narotaque camimentajeitempineri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Impoiji yaaquero pajoqui aisati. Ipasonquitaqueri iriri,
ipacojeitaqueri, irajeitavaquero. 24 Icantajeitaqueri:
—Irootaque niraja amparajatimenterineri oshequi atiri. Ariorica
noncamimentempi, piojeitaquero queario icantaquempiri Tasorentsi,
iroavisacojeitempi. 25 Queariotaque oca nocamantajeitimpiri. Eiro meeca
napiitajirotsi aca quipatsiqui nirajero ovaja. Ariorica nosavicapaaje anta
ipincatsaritinta Tasorentsi, ari nirapaajero pashinijari.

Icantajeitiri Jesoshi iroamere: "Coajica pojocajeitanaquena".
(Mt. 26.30-35; Ir. 22.31-39; Joa 13.31-38)

26 Ari ipampoyeaventajeitanaqueri Tasorentsi, impoiji ijajeitanaji anta
toncaariqui, opajitanta Orivomashi. 27 Icantajeitaqueri Jesoshi:
—Coajica pojocajeitanaquena. Aitaque isanquenatacotiteetaquempini:
"Noyeri yora shentiriri ovisha, impoiji inquenashiveetanaquea irovishate".
28 Iro cantaincha, coajica nontinaanaje, nojivajeitanaquempi anta Carireaqui.
29 Icantiri Petero:
—Ariorica irojocajeitempi maaroni irinti yoca, irompa nainti, eiro nojoquimpitsi.
30 Icantiri:
—Queariotaque oca noncamantempiri: meeca tsiteniriqui,
tequeratsitarica irampiitajerota irineaje teapa, oshequi pintsaroanaque.
Oncarate mava pincante: "Te nioteriji Jesoshi".
31 Iro cantaincha icantasanoti Petero:
—Eiro nojoquimpitsi. Ariorica ancarajeitavacayea ancamajeite, eiro
nocantitsi: "Te nioteriji".
Aisati omoncarataca icantajeitaqueri maaroni itsipapee.

Iquenquetsatacairi Jesoshi iriri anta Jetsemaniqui.
(Mt. 26.36-46; Ir. 22.39-46)

32 Ari yareejeitapaaca anta Jetsemaniqui. Icantajeitiri iroamere:
—Pisavicajeitavaqueta aca, nonquenquetsatacaavaquerita Apa.
33 Irintiquea yaanaqueri Petero, Santiaco, jeri Joa. Iquenqueshireanaca,
aisati yoashiretanaca. 34 Icantiri:
—Oshequi catsini noashiretasanotanaca. Pisavicavaqueta aca, pisaaquiteyea.
35,36 Ari yovaanaca capichaji ara. Itiyeroanaca quipatsiqui,
iquenquetsatacairi iriri. Icantiri:
—Apa, aviro avinti mayetirori maaroni, paitapeerica. Nocoavetaca
poavisacotename oca nonquematsicateari, iro cantaincha eiro pantirotsi
nocoavetari narori, pantenaro picoacaaquenari avinti.
37 Impoiji ipianaja anta isavicaquenta iroamere. Ineapaatiiri,
maajeitaque. Icantapaaqueri Petero:
—Shimo, ¿maaquempimpa? Tempa pamavetimatero pisaaquitimate
capichaji. 38 Pisaaquite. Pincanteri Tasorentsi oncanteataquea ariorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

incoaque camaari irantacayetempiro caari cameetsatatsi, eiroquea
pantantarotsi. Queario picoasanovetaca pantenerime Tasorentsi
icoacaaquempiri, iro cantaincha te pimateroji.
39 Ipianaja aisati, iquenquetsatacaajiri aisati iriri. Irosati icantajiri
icantaqueriri incaranqui. 40 Ipiapaaja aisati, ineajeitapaajiri,
maajeitaji aisati. Oshequi catsini aajeitaqueri ivochoquine. Oshequi
ipashiventajeitaca, te irioteji paitarica incanteriri. 41 Ari ipianaja aisati
mavatapaintsiri. Impoiji icantapaaqueri:
—Meecaquea pimaajeite, pimaoreajeite. Noponeaca inquitequi,
natiritapaaque. Moncaratapaaca, aitaque meeca icantacoventaquena:
irayena meeca caari quemisantatsi. 42 Meeca pintinaanaje, tsame ajataje.
Ja, jeri yocatapaaque aacantenaneri.

Yaajeitaqueri Jesoshi.
(Mt. 26.47-56; Ir. 22.47-53; Joa 18.2-12)

43 Irosatiquera ineaveeti Jesoshi, ipocapaaque yora Jorashi, iriotaque
tsipaveitariniri yora iroamere Jesoshi. Itsipajeitapaacari meeca oshequi
atiri. Yamajeitapaaque isaviritepee, aisati inchaquiipee. Iriojeitaque
itiancane jivatacaajeitiriri saserotepee, jeri itiancane oametantirori
sanquenarentsi, jeri savicacantatsiri. 44 Icantitajeitacari yora Jorashi:
—Meeca noncamantasanotempi piotantapeempariri Jesoshi: pineaquena
nonintavorotapaaqueri, pajiricapeeri. Paanaqueriyea, pishentasanoteriyea.
45 Ari ipocapaaque, iquempejitapaacari. Icantapaaqueri:
—Oametanari.
Inintavoronirotapaaqueri. 46 Yajiricajeitapaaqueri, tapi, yaajeitanaqueri.
47 Aparo iroamere yaaquero isavirite. Ipeshitaqueri iyempita inampire
ivincatsarite saserote, peti. 48 Icantajeitavaqueri Jesoshi:
—¿Narompa coshinti? ¿Paita pamashitantanari pisaviritepee aisati
inchaquiipee? Paashitanaquena, eiro noshiapitsatimpitsi. 49 Aitaque
maaroni quitaiteri notsipajeivetaquempi anta ivancoqui Tasorentsi,
noametantini. Ja, payenaniqueti. Meecaquea omoncarataca ocantiri
sanquenarentsi.
50 Iriori iroamere, yojocajeitanaqueri, ishiajeitanaca maaroni.
51 Aparoquea evancari oijavetanacariri Jesoshi. Te inquitsaatanaqueaji,
irointi yampinaicanaca ivashicaro. Yajiriqueevetavacari, 52 itsaneanaca
iriori, yojocanaitiiro ivashicaro, ishiatsempequitanaca.

Icantajeiti pincatsaripee: "Ocameetsati incame Jesoshi".
(Mt. 26.57-68; Ir. 22.54-65; Joa 18.12-14, 19-24)

53 Impoiji yaajeitanaqueri Jesoshi ivincatsaritequi saserote.
Yapatojeitimentapaacari maaroni jivatacaajeitiriri saserotepee,
savicacaajeitantatsiri, aisati oametantirori sanquenarentsi. 54 Iriori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Petero yoijatacoventavetanacari Jesoshi, iro cantaincha nijanteaji, irosati
yareetantapaaca anta ivancoqui saserote. Isaviquimotapaaqueri yora
nampirentsipee, itatapaaquero paamari. 55 Ainiro aisati anta pancotsiqui
ivincatsarite saserote aisati maaroni oametavacaajeitachari. Isampijeitiri
atiri:
—¿Pineacotaquerimpa yantiro Jesoshi caari cameetsatatsi
noacantantearíri?
Iro cantaincha, tecatsi irineacoteri. 56 Ipocapaaque oshequi
tseeyacotacariri, te omoncarateaji icantayetaqueri. 57 Aparopee
catianaincha, itseeyacotashitacari, icanti:
58 —Noquemajeitaqueri Jesoshi, icanti: "Coajica noshoveajero
ivanco Tasorentsi, oca yovetsicane atiri. Ari oncarate mava quitaiteri
novetsicajeneri nainti pashini ivanco, caari yovetsiqui iriori atiri".
59 Iro cantaincha te omocaratavacayeaji icantayevetacari.
60 Icatianaca nianqui yora ivincatsarite saserote. Isampitaqueri Jesoshi:
—¿Paita caari paquimatanta? ¿Paita ojita oca icantacoyetaquempiri yoca?
61 Iriori Jesoshi imajeretaque, te iranqueji. Yapiitaqueri yora
ivincatsarite saserote:
—¿Avirompa Quirishitotatsiri, itomi Tasorentsi noneacameetsajeitiri?
62 Yacanaqueri:
—Narotaque. Aitaque noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque.
Coajica pineajena nosavique anta iracosanoriqui Apa, noncarateri
nompincatsarijeite. Aisati pineavajena nonquenantapaajearo onta
mencorinta, nompiaje aisati quipatsiqui.
63 Yora ivincatsarite saserote yaitanacaro iitsaare, itsereanaquero,
tsererere; iquisanaca. Icantanaque:
—¿Paitampa meeca acoantari pashini camantacoterineri?
64 Piquemajeitavaqueri meeca: ijitasorentsinirotacateemi. ¿Paita
picoajeitiri? ¿Jaoca ancanteriri?
Icantajeitanaque:
—Ainiro irantane, cameetsa incame.
65 Ainiro aparopee quitiojayetaqueriri. Impoiji ipashicavorotaqueri,
aisati ipasanatiri. Icantiri:
—Pincamantenate janica pasavorotaquempiri.
Aisati iriori nampirentsipee, ipasanajeitaqueri.

Icanti Petero: "Te nioteriji Jesoshi".
(Mt. 26.69-75; Ir. 22.55-62; Joa 18.15-29)

66 Isaviqui iriori Petero anta pancotsiqui ishaaviji. Opocapaaque
aparoni inampire saserote. 67 Oneapaaqueri Petero, itaataque paamari.
Amenashetapaaqueri, sorerere, ocantiri:
—Aviro tsipatariri yora Jesoshi nasaretesati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

68 Itsaroanaque iriori, icantanaque:
—Jm, te nioteji paitarica picantiri. Te nonquemempiji aisati.
Isoquijanaji saiteriqui, ijatanaque anta otsapiqui. Ineanaque teapa.
69 Oneajiri aisati nampirentsi. Ocantajeitiri yora ocarajeitaqueri:
—Iriotaque yoca tsipatariri Jesoshi.
70 Aisati icantaji Petero. Ari osamanitapainti capichaji. Yapiitajiri yocapee, icantiri:
—Queariosanotaque. Aitaque pitsipatarini iriori, avirotaque carireasati.
71 Icantasanotiri:
—Te nioteriji yora shirampari picantaqueri. Ioti Tasorentsi queario nocantaque: notseeyanirica, nocoaque iroasanquetayenata Tasorentsi.
72 Yapiitajiro ineanaji teapa. Iquenqueshiretanajiro Petero icantaqueriri Jesoshi: "Tequeratarica irampiitanajerota irineaje teapa, oncarate mava pincante: 'Te noneeriji Jesoshi' ". Ari yoashiretanaca Petero, irosati iraantanaca, jii, jii.

Ari yaajeitanaqueri Jesoshi Piratoqui.
(Mt. 27.1-26; Ir. 22.66–23.5; Joa 18.28-40)

15 1 Ari oquitaitetamani, yapatojeitamanaja yora jivatacaajeitiriri saserotepee, savicacaantajeitatsiri, oametantirori sanquenarentsi, maaroni. Aisati yapatojeitaca maaroni pashini oametavacainchari. Icantavacaimentajeitacari Jesoshi. Ari yoisoyeetanaqueri Jesoshi, yaanaqueri anta, ipapaaqueri Pirato. 2 Isampitavaqueri:
—¿Avirompa ivincatsarite jorio?
Iriori Jesoshi yacanaqueri:
—Je, naro.
3 Icantajeiti jivatacaajeitiriri saserotepee:
—Oshequi yantaniroyetaqueri yoca, te incameetsateji.
4 Yapiitajiri Pirato, isampitajiri:
—¿Paitampa caari pacanta? Piquemavaqueri oshequi icantacotashijeitaquempiri.
5 Te iranqueji Jesoshi. Irosatiquea iriori Pirato yoantanacariri cavaco. 6 Ari ainiro yametacari: maaroni osarintsi, ariorica omoncaratapaaja yavisantaniri, yoimisoquijapinitiri aparoni yoiminqueetiri. Yoimisoquijajiri janicarica icoajiri atiripee. 7 Ainiro meeca yashitacotaca anta atiripee coajeivetachari irojoquerime pincatsari: ipajita aparoni Varavashi. Iro irojocantearimeri pincatsari, yoantaque. 8 Ari ijatashijeitaqueri yora apatojeitainchari, icantajeitapaaqueri:
—Meecaquea nocoi pantajeitenaro oca pametari: poimisoquijajenari aparoni poiminquiri.
9 Yacavaqueri Pirato:
—¿Iriompa picoaqueri noimisoquijajempiri yora pivincatsarite?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Iotaque Pirato oshequi ipincatsajeitiri atiri Jesoshi, irootaque
iquisajeitantacariri saserotepee, yaacantantacariri. 11 Ari yora saserote
iquenaquenayetanaque, icantajeitaqueri atiripee:
—Picantacoventiricari Jesoshi. Pincantajeiteri: “Irinti poimpacaajeri
Varavashi”.
12 Yapiitajiri aisati Pirato, icantiri:
—¿Jaocampa meeca noncanteriri yoca pipincatsajeivetacari?
13 Icajemajeitanaji aisati:
—Pimpajacotacanteri coroshiqui.
14 Isampitiri:
—¿Paitampa yantaqueri nompajacotacantanteariri?
Aiquero yovaapinijeitanaquero icajemajeitanaque:
—Pimpajacotacanteri, pimpajacotacanteri.
15 Icoanaque Pirato inquimoshiretacaajeitajeri yora atiripee, irosati
yoipacantajariri Varavashi. Ja irintini Jesoshi ipasanatacantaqueri, ari
yaacantaqueri impajacotacantanteariri.

Oshequi yoashinoncaaqueri soraro Jesoshi.
(Mt. 27.27-31; Joa 19.1-3)

16 Iriori soraro yaanaqueri tsompoina ivancoqui Pirato. Ipajitironta
pancotsi peretorio. Yora soraro icajemajeitaqueri maaroni itsipapee.
17,18 Itseencajeitanaqueri, ishirontimentajeitacari, icantiri:
—¿Avirotaquempa ivincatsarite jorio? Jentsite, narori,
nompincatsajeitempi. Tsame pinquitsaatearo quitioncanirori, aisati
pamatseetearo amatseerentsi pinquempetanteariri pincatsari, impoiji
nompincatsajeitantempiri. Iji, iji, iji.
Ari iquitsaataqueri, aisati yantaqueneri totseequi, yamatseetaqueri.
19 Ipasanatiri iitoqui, iro ipasatantacariri savoroqui. Iquitiojaqueri.
Itiyeroashinirotacari, ineapincatsatamempeacari. 20 Ari oshequi
yantavintsanataqueri, impoiji isapocajiri iitsaare quitioncanirori,
iquitsaatajiri iitsaaresanori iriori.

Ipajacotantacariri Jesoshi.
(Mt. 27.31-56; Ir. 23.26-44; Joa 19.16-30)

Impoiji yaanaqueri anta impajacotanteariri. 21 Nianqui avotsi ineaqueri
soraro shirampari pajitachari Shimo, iriotaque shirenesati. Irio iriri
Arijantero, jeri Irojo. Iponeanaja Shimo oantsiqui, iro iravisanaqueme, iro
cantaincha yaavaqueri soraro, iperanatavacari:
—Panatanaqueneri Jesoshi coroshi.
22 Ari yaajeitanaqueri Jesoshi anta opajitanta Coricota. Iro ipajitantarori
otishi oshiaquero iitonaroqui atiri. 23 Ipavetari ovaja oconoajataca
aavintarontsi pajitachari mira. Iro cantaincha te irireeroji. 24 Impoiji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ipajacojeitaqueri, aisati ineantacaro mapijaniqui, iriojeitanteari janicarica
aitajerineri iitsaareni. Ipavacaayetacaro. 25 Ari ijenoquitapaaque
catsirincaiteri, irosati ipajacotantacariri. 26 Isanquenataquero
sanquenarentsi, ocanti: “Iriotaque ivincatsarite jorio”. Ipatacaaquero
coroshiqui jenioquiji. 27 Ora pashini coroshi ipajacotaqueri apite coshinti.
Aparo yoatiacotaqueri iracosanoriqui Jesoshi, irio itsipa yoatiacotaqueri
irampatequi. 28 Irootaque omoncaratantajari sanquenarentsi cantatsiniri:
“Irishiacanteri caari cameetsatatsine”. 29 Ainiro anta avisayetatsiri
icantimatanaqueri, aisati yavimacanaca, icantajeitiri:

—Joo, aviro shoveajeronemeri ivanco Tasorentsi. Oncarateme mava
quitaiteri povetsicajerome aisati. 30 ¿Arimpa pitasoncantashiyeta? Jentsite,
pintasoncacoventajea avisati: poavisacotajea avisati, paniireanaje coroshiqui.

31 Irosati icantaqueriri iriori yora jivatacaajeitiriri saserotepee, aisati
oametantirori sanquenarentsi. Ishirontimentajeitacari, icantavacaajeitanaca:

—Irintiquea itsipa yoavisacoti. Jaaquea iriori te iroavisacotajeaji.
32 Jeri Quirishitovetachari, pincatsariventerinemeri ijorioririnte. Jentsite,
amenavaquerita ariorica iraniireanaje ara coroshiqui. Noneaqueririca, ari
nonquemisantanaqueri.

Aisati iriori tsipatacariri Jesoshi ipajacojeitaca, itseencaqueri.

33 Ari icaravetapaaca catsirincaiteri tampatica, otsitenitanaque maaroni
quipatsiqui. Ari ishavijitanaji, iporeanaji aisati. 34 Irosati icajemantanaca
antearojenca Jesoshi, icanti:

—Eroi, Eroi, irama savatani.

Irootaque acantiri aneanequi: “Notasorentsite. Notasorentsite. ¿Paita
pojocantaquenari?”

35 Iquemavetavacari aparopee shirampari, icanti:

—Pinquemeri, icajemiri Iriashi.

36 Ari ishianaca aparo atiri, yoviincapaaqueneri quepishijariqui aajatirori.
Yoisotacotaqueneri savoroquiiqui. Ipavetari irantsimicavaquerome. Icanti:

—Ari icantavacata: amenavaquerita ariorica impocashitapaaqueri
Iriashi iroaniitapaajeri.

Icamanaque Jesoshi.
(Mt. 27.50-56; Ir. 23.45-49; Joa 19.30-37)

37 Antearojenca icajemanaque Jesoshi, icamanaque, toren. 38 Ainiro
anta ivancoqui Tasorentsi antearo tocoya, tontari, opaincaca omoroqui.
Intanaca jenoqui otsereamaotanaque, tsererere, irosati ishaaviji.
Apitemaotanaji. 39 Ainiro imontetacari iyapitanote soraro. Ineavaqueri
jaoca icantanacari Jesoshi, icamantanacari. Irootaque icantantacari:

—Quearioteemi: iriotaque yoca shirampari itomi Tasorentsi.

40 Otimaiti paricoti aparopee tsinane, amenajeitiri. Ocarajeitaiti Maria
Maquitarasato, jero aisati pashini Maria, irootaque iriniro Santiaco, jeri aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jose. Yora Santiaco impoitatsiri itimi. Aisati ocarajeitiri Sarome. 41 Ainiro
itimaveitani Jesoshi anta Carireaqui, oijajeitirini maaroni oca tsinanepee.
Intacojeitarini aisati. Otimaque meeca aca oshequi otsipapee tsinane.
Itoncaantanacari Jesoshi anta Jerosarequi, irootaque oijajeitiriniri.

Jaoca icantaqueriri Jesoshini.
(Mt. 27.57-61; Ir. 23.50-56; Joa 19.38-42)

42 Ishavijiiteanaji catsirincaiteri. Iro quitaiteri meeca yovetsicajeitiro iroajeiteari
osaitequera, tempa osaitequera quitaiteri imaoreantajeitari. 43 Ainiro Jose, yora
poneachari Arimateaqui. Aitaque icarajeitiri yora oametavacaajeitainchari.
Ineacameetsajeitiri atiripee. Yaamaari Tasorentsi, icoaque impincatsariventeri.
Ipanacari iriori Pirato, ijatashitaqueri yamanantapaajiri yora Jesoshini.
44 Yoanaque cavaco Pirato. Iquenqueshiretanaque: "¿Icatimaitacampa
icamanaque Jesoshi?" Ari icajemacantaqueri iyapitanote soraro. Isampitavaqueri:
—¿Queariompa? ¿Camasanotanaquempa Jesoshi?
45 Icantiri:
—Je, camasanotaque ini.
Irosati itiancantacariri Jose intijeri Jesoshini. 46 Yamanantaque
Jose tocoya. Yoaniitaqueri Jesoshi, yapinaicacotaqueri tocoyaqui.
Yoiponaaqueri omoroqui, anta imoqueetironta imperita.
Itivironcashitanaqueri antearo mapi omoroqui. 47 Oneacotaqueri jaoca
yoaqueriri Maria Maquitarasato. Otsipataro Maria, ora iriniro Jose.

Itinaanaja Jesoshi.
(Mt. 28.1-10; Ir. 24.1-11; Joa 20.1-10)

16 1 Avisanaque quitaiteri imaoreantajeitari. Amanantanaque
tsinane casancajari, ontiritantajearimeri Jesoshini. Ari opajitari
iroori tiriterinemeri Maria Maquitarasato. Aisati iroori ocaratiro
pashini Maria iriniro Santiaco, jero aisati iroori Sarome. 2 Ari capichaji
quitaiteri ojatamani anta omoroqui yoyeevetacarinta. Iro tominco
ojatantacari. Ari ijenoquitapaaque catsirincaiteri, irosati areetantapaaca.
3 Ocantavacaanaca:
—¿Janicampa tivironqueerone ora mapi omoroquinta? Antearo oni,
eiro aaveirotsi.
4 Amenapaaque, oneapaaquero mapi, tivironcanaca. Antearo catsini
onaveta. 5 Oqueapaaquero omoroqui anta yoavetacarinta. Te oneapaajeriji
ocoavetapaajari, irinti oneapaaque evancari, isavicaque acosanoriqui.
Iquitsaataro quitsaarentsi quitamarori catsini. Oapaaque cavaco.
6 Icantavaquero:
—Eiro poitsi cavaco. Irio picoaveta yora Jesoshi nasaretesati,
yora ipajacoyeetaqueri. Itinaanaja, te aneajeriji aca. Pamenerote aca
yoyeevetacarica. 7 Pijataje meeca, pincamantapeeri iroamere. Aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pincamanteri Petero. Pincantapaaqueri: “Irijivatanaquempi anta
Carireaqui, aitaque pineapaajeriri anta. Tempa aitaque icamantitimpini”.
8 Ari osoquijanaji, oshianaca. Opioncanaque, oanaque cavaco catsini.
Otsaroanaque, irootaque caari ocamantacotantari.

Oneajiri Maria Jesoshi.
(Joa 20.11-18)

9 Irootaque itinaantajari Jesoshi tominco. Iro intasanotajari
yonijaajaro Maria Maquitarasato. Irootaque peerani yatajeaoncaveitaniri
7 camaari, iro cantaincha yoavisacotaqueroni. 10 Irosatiquea
ojatantanaca iroori ocamantapaaqueri yora itsipajeiveitaniri Jesoshi.
Irosatiquera yoashiretacojeivetari, iraacojeivetari aisati. 11 Ari
ocamantavetapaacari:
—Tinaanaja Jesoshi, noneajiri.
Te inquemisantavaqueroji.

Ineajiri apite iroamere Jesoshi.
(Ir. 24.12-35)

12 Impoiji ipashinivorotanaca Jesoshi, inijapaajari apite
iroamereni, yaniijeitanaji anta oantsiqui. 13 Ari ipianaja yoca
neaqueriri, icamantapaaqueri itsipapee. Aisati iquempetavaqueri, te
inquemisantavaqueriji.

Iquenquetsatacaajeitiri Jesoshi maaroni iroamerepee.
(Mt. 28.16-20; Ir. 24.36-49; Joa 20.19-23)

14 Impoiji yoajeitaja iroamerepee, icarajeitaji 11. Irosati
inijajeitantapaajariri Jesoshi. Icantajeitaqueri:
—Tempa nocamantitimpini nontinaanaje: ¿paita caari
piquemisantantana? Tempa ontime piquenqueshireantari. ¿Paita caari
piquemisantantari neajanari incaranqui? 15 Pijajeite pintsoteanaquero
maaroni quipatsiqui. Pincamantajeiteri maaroni atiri jaoca incantajeari
iroavisacotantajeari iriori. 16 Janicarica quemisantavaquerone ora
pincamanteriri, aisati ariorica irivaotisatajea, aitaque iroavisacotajea.
Irompa yora caari quemisantavaquerone, iroasanquetasanoteri
Tasorentsi irinti. 17 Jaocarica pijajeiteri, intasoncacoventempi
Tasorentsi, iriojeitanteari atiri queariotaque oca picantaqueriri.
Nomatacayempiro poavisacotantearirí yatajeaoncane camaari.
Pioyetero otsipapee neantsi pinquenquetsatacotantenari. 18 Ariorica
pajiricaveteari maranque, ariorica irantsicavetempi, iro cantaincha
eiro yoamaimpitsi. Aisati, ariorica pirero piantatsiri, eiro oamaimpitsi.
Aisati ariorica pimpamiteri mantsiatatsiri aisati pincantacoventeri, ari
iravisacojeitaje.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ivecarataquero Maricoshi isanquenare.
(Ir. 24.50-53)

19 Irootaque icantajeitaqueriri Avincatsarite Jesoshi, irosati
yoancantanaja inquitequi, isavicapaaji anta iracosanoriqui Tasorentsi,
icaratapaajiri ipincatsaritapaaji iriori. 20 Ari ijajeitanaque iroamerepeeni.
Iquenaquenayetanaque, icamantantayetanaque jaocarica iquenanaqueri.
Quiso yoiri Avincatsarite, yamitacojeitiri. Aisati itasoncantayetaque,
iojeitantacari atiripee queariosanotaque icamantajeitapairiri. Aitaque
ocanta. Ari ocarati. Narotaque sanquenatirori: *Maricoshi*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Irocashi Isanquenatacotaqueri Jesoquirishito, Jaoca Icanta Iriori Yoavisacotanti

Ivetsatari Tiojiro.

1 1-4 ¿Ainirompi Tiojiro? ¿Tecatsimpa oyempine? Meeca noninti
nonquenquetsatacoteri Jesoquirishito. Icarajeitaque oshequi
sanquenatacojeitaqueriri, icamantacoyetaquero yantayetaqueri.
Ineajeitaqueri, aisati iquemacojeitaqueri, irootaque isanquenatacotantariri.
Noneanataquero narori isanquenare, aisati nosampitacoyetaquero
yantayetaqueri niotasanotantacarori, notsoteaquero maaroni. Meeca
novaajempiro narori, nocoaque tampatica piotasanotero yantayetaqueri
Jesoshi, piojeite te iramatavijeitempiji yora sanquenatirori.

Yora Caviriyeri icamantiri Sacariashi intime itomi.

5 Peerani, ipincatsaritantari Eroreshi anta Joreaqui, itimini saserote
pajitachari Sacariashi. Iriotaque ishanincani Aviashi: ariorica
yantaveetiniri Tasorentsi anta ivancoqui, icarajeitiri ishanincasanori
iriori. Opajita ijina Sacariashi Isavere, irootaque ishanincani Aaro.
6 Quemisantincari ini iriori Sacariashi, aisati ijina. Icantani imayetaquero
icantiriri Tasorentsi, iojeitiri atiri icameetsataque. 7 Te intimeji itomipee:
shiravaro oni ijina, aisati imoncaratavacaajeitaca yanteashipajeitaque.
8 Ari omoncarataca quitaiteri yantaveejeiti ishaninca. Yamejeitaro
itiancapinitiri aparoni saserote itainiri Avincatsarite casancapatsari.
9 Icantajeitiri Sacariashi ishaninca:
—Meeca aviro queasanotatsine anta, pintayeneri Avincatsarite
casancapatsari.
10 Ari iqueanaque, irinti yora apatojeitainchari isavicajeiti saiteriqui,
iquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi. Aitaque ariorica itaaquero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

casancapatsari, iquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi. 11 Anta tsompoina,
imapocaqueri inampire Avincatsarite, icatiapaaca quempeji onantariqui
casancapatsari, icatiapaaca irampatequi. 12 Ineantavacariri yoanaque
cavaco, aisati oshequi itsaroanaque. 13 Iro cantaincha icantaqueri:
—Sacariashi, eiro pitsaroitsi. Timatsi picantaqueriri Tasorentsi; tempa
iquemaquempi, irootaque ontimanteariri coajica pijina pitomi. Pimpajiteri
Joa. 14 Oshequi pinquimoshireventeari, aisati inquimoshireventajeiteari
oshequi pishanincapee. 15 Aisati irineacameetsatasanoteri Tasorentsi iriori.
Eiro irirotsi cachojari. Quiso oasanoteri Ishire Tasorentsi, tequeratsita
intime, quiso oyeri: oncanteani oameteri. 16 Oshequi inquemisantacaajeiteri
pijorioririnte, impincatsajeitanteariri Tasorentsi, tempa irio Avincatsarite
maaroni. 17 Inquempeteari Iriashini, oshequi oametiri Ishire Tasorentsi,
aisati otasoncacaaqueri. Irijivatanaqueri Avincatsarite, incamantajeiteri
ishanincapee iraamaajeiteari, aisati incamanteri inquemisantajeiteri.
Iroamejeiteri ishaninca inquemisantanteari, inquempeteari yora
peeraniniri iquemisantini intacaroniri. Iroamejeiteri tseencantatsiri
cameetsa inquemisanteri Tasorentsi.
18 Icantaqueri Sacariashi:
—¿Arimpa? ¿Jaoca noncanteari niotasanotanteari queariotaque oca
picantaquenari? Anteashipataquena, aisati nojina, anteashipataque iroori.
19 Yacanaqueri:
—Naro Caviriyeri, quiso noiri Tasorentsi. Iriotaque tiancaquenari
nocamantantimpirori oca cameetsatatsiri. 20 Aitaque omoncarataquea oca
nocamantaquempiri, iro cantaincha te pishiretearoji, irointi pitseencaquena.
Meeca pimasontite, eiro pineanatajitsi irosati intimanteari pitomi.
21 Ainiro anta saiteriqui apatojeitainchari yamenaajeivetacari
Sacariashi, icantajeitaque:
—Osamanitanaqueteemi ipeaca. ¿Paita caari isoquijantaja?
22 Impoiji isoquijanaji, te irimatajeaji irineanataje, irointi
ijicojicotashitaca. Impoiji iojeitanaque, icantajeiti:
—Timatsi ineaqueri anta tsompoinaqui.
Te irineanatasanoteji catsini. 23 Irosati icanta, oshequi quitaiteri
yantaveetaji aisati ivancoqui Tasorentsi. Impoiji ipianaja ivancoqui iriori.
24 Impoiji oaque ijina, irosati oquempoyeantaca ovancoqui. Icarati 5
cashiri te osoquijajeji. 25 Ocanti:
—Peerani te intimeji notomi, irootaque nopashiventantacari, iro
cantaincha eiro nopashiventajatsi aisati. Icavintsaaquena Avincatsarite,
tempa icameetsatasanoti.

Yora Caviriyeri icamantiro Maria: “Intime pitomi”.

26 Impoiji icarataque 6 cashiri otsomotetantacari Isavere. Ari itiancajiri
aisati Tasorentsi Caviriyeri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pijate Nasaretequi: ora carireaquiniri. 27 Pincoapaaquero Maria,
ijinatsori Jose. Iriotaque ishanincani Iravirini. Ocashiacari ayeri, iro
cantaincha te oneayeteriji shirampari.
28 Ari ijatashitaquero. Imapocapaaquero, icantapaaquero:
—¿Ainirompi, Maria? Noncamantempi: oshequi inintasanotaquempi
Tasorentsi, quiso yoaquempi. Oshequi icavintsaasanotaquempi,
panaacotaquero maaroni pitsinaneroronte.
29 Iro cantaincha otsaroanaque iroori, oquenqueshiretanaca: "¿Paita
ojita oca icantaquenari?"
30 Icantaquero:
—Eiro pitsaroitsi. Queario, icavintsaasanotaquempi Tasorentsi.
31 Irotaintsi poye. Coajica pintimeri pitomi, pimpajiteri Jesoshi.
32,33 Impincatsaritasanote. Iriojeitanaque atiri irio Itomi Tasorentsi,
savicatsiri inquitequi. Tempa iriotaque Avincatsarite. Peerani yora Iravirini
ipincatsariventaveitarini pijorioririnte. Iro cantaincha incanteri Tasorentsi:
"Notiomi, aviro pincatsariventajeiterineri maaroni, pincantaitatiyempani".
Aitaque incanteari impincatsaritanaque, eiro yoipacaajirotsi.
34 Ari ocantiri:
—¿Jaoca incanteari intimanteari notomi? Te intimeji nojime.
35 Yacanaquero:
—Iro timacayempine Ishire Tasorentsi. Aisati intasoncaventaquempi
Tasorentsi, savicatsiri inquitequi jenoqui. Coajica incantacojeiteri pitomi:
"Icameetsatasanoti, te aneeroji irantane. Iriotaque Itomi Tasorentsi".
36 Aisati noncamantempi: anteashipatasanovetaca iroori pishaninca
Isavere, aisati icanteetiro shiravaro oni, iro cantaincha icarataque meeca
6 cashiri otsomontetantacari. Coajica ontimeri otomi. 37 Pineaquero,
tecatsi pomerentsitimotearine Tasorentsi, imajeitaquero paitarica icoiri.
38 Ocantiri iroori:
—Irioyeampa Avincatsarite. Onimotaquena paitarica icoacaaquenari:
icoacaaquenarica intimashitea notomi, ari cameetsataque.
Irosati ipiantanaja inampire Tasorentsi.

Ojataque Maria oquivantiro Isavere.

39 Pashini quitaiteri ojatanaque Maria Joreaqui. Oshintsiti ojatanaque
toncaariqui. 40 Areetapaaca anta ivancoqui Sacariashi. Oneapaaquero
Isavere, ocantapaaquero:
—¿Ainirompi?
41 Oquemantavacarori Maria ocajemapaaque, oquematiiri ishevatanaca
orijani, moyec. Aisati oametasanotaquero Ishire Tasorentsi, 42 irosati
ocajemantavacaro. Ocantiro:
—Tempa ineshinoncajeitaquee Tasorentsi, aisati iquempejeitiro
maaroni tsinane; iro cantaincha avinti, panaacojeitaquena:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ineshinoncatasanotaquempi catsini. Tempa aisati ineacameetsatiri pirijani.
43 Aviro ashitearine Avincatsarite. ¿Paita piquenqueshiretantanari pineana?
44 Pamene, noquemantavaquempiri pivetsatapaaquena, iquimoshiretanaque
norijani, ishevatanaca, moyec. 45 Pishiretasanotavacaro maaroni
icamantaquempiri Avincatsarite, irootaque ineshinoncatantaquempiri.
46 Ocantiro Maria:
—Tempa icameetsatasanotaque Avincatsarite, 47 iriotaque Atasorentsite
aisati oavisacojeiteeneri coajica. Oshequi noquimoshireventaqueri.
48 ¿Paita icavintsantanari narori? Nashinoncaavetaca, tecatsi niote narori.
Iro cantaincha iriojeitanaque maaroni atiri noquimoshireventaqueri.
49 Oshequi itasoncacoventaquena, tempa itasorentsitasanotaque,
icameetsatasanotaque. 50 Icantatiani icavintsaajeitaqueri maaroni
pincatsajeitiriri. 51 Oshequi itasoncantayetaque. Intsoncajeitajeri maaroni
shemejeitatsiri. 52 Imajeitaqueri pincatsarivetachari yojocacaaqueri
ipincatsariventanti. Irintiquea ashinoncaincari ipeajiri pincatsari.
53 Iquemacaacari tasheavetachari, aisati yaapitsatajiri ashitaarantincari
maaroni timimojeivetariri. 54 Icantani Tasorentsi yamitacojeitaqueri
ajorioririnte, te impeacoteeji arori icavintsaajeitaquee. 55 Aitaque
imataquero maaroni icantaqueriri intacaroniri peerani: Avarama aisati
maaroni ishanincani, catsini.
Irootaque ocantirori Maria. 56 Ari osavicaiti mava cashiri, impoiji
opianaja onampiqui.

Itimaque Joa vaotisatantatsiri.

57 Ari moncarataca otimiri Isavere otomi. 58 Iquemacojeitaquero
oshanincapee, iquimoshireventaquero. Icantajeitaque:
—Tempa ineshinoncatasanotaquero Avincatsarite.
59 Ari ocarataque imaacotaque 7, moncarataca intoyeantantearіri.
Yamejeitaro jorio ipajitavacaa iriori, icantajeiti ishaninca:
—Tempa impajitea Sacariashi, inquempetajeari iriri.
60 Iro cantaincha ocanti iriniro:
—Eiro ipajitatsi Sacariashi, ainti impajitea Joa.
61 Icantajeivetaro:
—¿Paitaquea? Te intimeji pishaninca pajitachaneri Joa.
62 Ari isampijeitiri Sacariashi:
—¿Paita picoiri avinti?
63 Ari ijicotiro paperi, isanquenajeitaqueneriri: “Aitaque, impajitea
Joa”. Irosati yoajeitantanaca cavaco. 64 Imapocanaja Sacariashi ineanataji
aisati, icanti:
—Tempa icameetsati Tasorentsi.
65 Impoiji yoajeitanaqueri cavaco maaroni ishaninca.
Iquemacojeitaqueri maaroni savicajeitatsiri toncaaripeequi: ora timatsiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Joreaqui. 66 Iquenqueshirejeitanaca maaroni quemacojeitaqueriri:
“¿Jaoca icantari yora jananequi? ¿Paita iranteri coajicani? Tempa
ineshinoncatasanotaqueri Avincatsarite”.
67 Impoiji Ishire Tasorentsi oametaqueri Sacariashi, icantantarori oca:
68 —Tempa icameetsatasanoti Avincatsarite, iriotaque
tasoncaventajeitaqueeri. Ipocashijeitaquee iroavisacojeitajee.
69 Peerani Iravirini yantiniri Tasorentsi icoacairiri. Meeca itiancaqueri
Tasorentsi ishanincani Iravirini, itasorentsitaque, yoavisacotantaque.
70 Tempa peerani icantirini Tasorentsi quenquetsatacotiriniri:
71 “Nontianquempiri oavisacojeitempineri, intimerica quisajeitempineri,
irojocacoventajeitaquempi. 72 Noncavintsaajeitaqueri ishanincani
Avarama, maaroni. Eiro nopeacotajarotsi nocantajeitaqueriri.
73 Peerani nocantasanotaqueri Avarama: 74 ‘Coajica noavisacojeiteri
pishanincapee, nompiajeiteari quisajeivetearineri, impoiji eiro
itsaroajeititsi inquemisantajeitena. 75 Noameetsajeiteri, noncanteani
noneacameetsajeiteri’ ”. Irootaque icantaqueriri Tasorentsi
peeraniniri. 76 Meeca notiomi, noncamantempi: iriojeitempi atiri
aviro quenquetsatacoterine Tasorentsi jenoquiniri. Pincamantajeiteri
incameetsatanaque, iraamaajeiteari Avincatsarite. 77,78 Poamejeiteri
ashanincapee iriojeitanteari jaoca incanteari iravisacotantajeari.
Pincamantajeiteri icavintsaasanojeitaqueri Tasorentsi, eiro
iquenqueshiretajirotsi yantayetiri caari cameetsatatsi. Ariorica
icontetapaaque catsirincaiteri, te ontsitenitanajeji, irointi oquitaitetanaji.
Aisati oquempetaca, ariorica imponeaquea Avincatsarite jenoqui,
ayotasanojeitanaque cameetsa asavicajeite. 79 Iroavisacojeiteri
maaroni caari iovetari Tasorentsi, maaroni tsaroayevetachari incame.
Iriotacaajeitapaaqueri jaoca incanteari iraacameetsatantearirí Tasorentsi.
Irootaque icantaqueri Sacariashi.
80 Ari avisanaji oshequi osarintsi, yantearitanaque Joa, oshequi
iquemisantaqueri Tasorentsi. Ari itimaqueri apaniro caaraiteriqui, irosati
iquenquetsatacantacariri ishanincapee.

Itimaque Jesoshi.
(Mt. 1.18-25)

2 1 Ari ipincatsariventanti Jerosarequi oromasati, ipajita Shisari
Acoshito. Ari iroaquera itimapaaque Joa, icanti Shisari:
—Nocoaque irisanquenatacojeitea maaroni atiripee, niotanteari jaoca
icarajeitiri.
2 Iro isanquenajeitantarori ivajiropee, irio Shirino pincatsariventajeitiriri
shiriasati. 3 Ari ijajeiti atiri anta nampitsiqui itimajeitini ishanincani peerani,
isanquenatacojeitaca. 4 Itimi meeca Jose anta Nasaretequi, ora timatsiri
Carireaqui. Iro cantaincha ishanincatacari Iravirini: yora pincatsariveitachaniri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iro inampini Iravirini Verequi, timatsiri anta Joreaqui. Irootaque ijatantacari
Jose Verequi, irisanquenatacotantajeari irisati. 5 Itsipatanacaro iroori
ijinatsori, irotimataintsi ontimacote. 6 Ari yareetantapaacari Verequi, irosati
oquemantacaro atsicaneentaquero, niii. 7 Icoayevetapaaca pancotsi irimaanteari,
iro cantaincha ijaajeitacaro pancotsipee irisavicantapeempameri: irointi timatsi
ivanco virantsi. Aitaque otimaqueriri otomi, jivatatsiri itimi. Oponataqueri,
oaqueri ora iquempoyeanteetanariri virantsi yoari.

8 Ari otsitenitanaji, ainiro anta queshiiqui isavicajeiti shentajeitiriri
irovishate. 9 Imapocaqueri Avincatsarite, ishipaquireacojeitaqueri,
oquempetaca quitaiteri, aisati ineajeitavaqueri inampire Avincatsarite.
Itsaroajeitanaque; icantaita, shiquere. 10 Iro cantaincha icantapaaqueri:

—Eiro pitsaroajeititsi, timatsi noncamantempiri: ocameetsatasanotaque.
Pinquimoshireventajeitearo, aisati inquimoshireventearo maaroni atiri.
11 Iroaquera itimaque Verequi oavisacojeitempineri: iriotaque Avincatsarite
Quirishito. 12 Jeroca noncamantempiri piotantearіri. Pijate ivancoquinta
virantsi, pamenaiteri yora iroaquera timaintsiri; pineapaaqueri iponaaca anta
ivancoqui virantsi, iponataca.

13 Irosati imapocajeitantacariri oshequi jenoquisati, icantajeiti:

—Tempa icameetsatasanoti Tasorentsi, 14 nopincatsatasanojeitiri
anta inquitequi. Aca quipatsiqui irisavicacaajeiteri cameetsa maaroni
ineacameetsajeitiri.

15 Ari ipiajeitanaja inquitequi, impoiji icantajeiti shentajeitiriri irovishate:

—Icamantaquee Avincatsarite timaque Verequi oavisacojeiteeneri.
Tsamete amenaiteri.

16 Ari ishiajeitanaca, ineajeitapaaqueri Jose, jero Maria, jeri
iriori otomi, iponaaca ara. 17 Ari icamantajeitapaaqueri maaroni
icamantaqueriri inampire Tasorentsi. 18 Ari yoajeitanaque cavaco maaroni
quemajeitaqueriri. 19 Iroori Maria oshequi oquenqueshiretaquero oca
icantajeitaqueriri, oquenqueshiretapinitaquero. 20 Ari ipiajeitanaja
ashitariri irovishate anta queshiiqui. Icantajeitanaque:

—Tempa icameetsataque Tasorentsi. Ocameetsataque maaroni
inijaaqueeri aisati maaroni icamantaqueeri. Cameetsa ini Tasorentsi.

Itoyeantajaniquitaqueri Jesoshi.

21 Ari ocarati 7 imaacotaque Jesoshi, irosati itoyeantanteetacari.
Aisati ipajitiri Jesoshi: imoncarataquero icantaquerori Maria chapinqui
inampire Tasorentsi.

Icanti Jose aisati Maria: “Nocoacaaqueri Jesoshi irantasanoteneri Tasorentsi paitarica icoacaaqueriri iriori”.

22-24 Ari peerani isanquenatacaaqueri Avincatsarite Moishishini:
“Ariorica ontimeri tsinane otomi, onquempoyeempaya ovancoqui

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oncarate 40 quitaiteri: eiro ojatitsi ampatojeiteari quemisantatsiri.
Ariorica omoncarataquea 40 quitaiteri, ocameetsati ojate ivancoqui
Tasorentsi onquemisantantajeari aisati. Aanajeneri Tasorentsi apite
sampaquiti, ariorica apite paroma. Ompapaaqueri saserote, iroyeri,
impoiji intayeneri Tasorentsi. Impoiji onquempetajea aisati peerani,
cameetsa ojatapinitaje aisati, onquemisantapinitaje". Timatsi pashini
isanquenatiniri aisati: "Iriorica shirampari yora jivatatsiri otimiri tsinane,
icoaque Avincatsarite inquemisantasanoteri, iranaacoteri impoiterineri
intime. Ocameetsati iraanajeri ashitariri ivancoqui Tasorentsi, incanteri
Tasorentsi: 'Jerica notomi, jivatatsiri itimi. Paitarica pincoacaaqueriri,
nocoaque irantasanotempiro' ".

Ari ocarataque 40 quitaiteri itimantacari Jesoshi, irosati ijajeitantanaja
Jerosarequi: Jose, Maria, jeri Jesoshi. Imoncarajeitaquero maaroni
isanquenatiniri Moishishi ojatapinitantajeari Maria onquemisante. Aisati
ocamantaqueri Tasorentsi:

—Jerica notomi, nocoaque irantasanotempiro paitarica
picoacaaqueriri.

25 Ari itimi anta Jerosarequi shirampari pajitachari Shimeo.
Quemisantasanotatsiri ini, cameetsa isaviqui, iquemisantasanotaquero
Ishire Tasorentsi. Aisati yaamaari Quirishito: yora veshireacaajeitearineri
maaroni joriopee. 26 Ocamantaqueri Ishire Tasorentsi: "Eirotsitarica
picami, pineavaqueri Quirishito: yora intianqueri Avincatsarite". 27 Irosati
otiancantacari Shimeo anta ivancoqui Tasorentsi; impoitapaaqueri
Jose, Maria, jeri Jesoshi. 28 Ineavaqueri Jesoshi, ijatashitaqueri,
yatsomaavaqueri; icantiri Tasorentsi:

—Novincatsarite, tempa picameetsati, 29,30 noneaqueri
oavisacotenaneri, yora picantaquenari. Meeca moncarataca, tecatsi
noncoyeri aisati. Noquimoshiretaque, vetsicaquena noncame. 31 Queario,
pitiancaqueri iroavisacojeiteri maaroni atiri: 32 irio iotacaajeiterine
pashinipee atiri, iriveshireimentajeiteari maaroni joriopee
quemisantajeitimpiri.

33 Irosati yamenantanaca Jose, jero Maria, yoanaqueri cavaco;
iquenqueshiretasanotiro icantaqueri Shimeo. 34,35 Aisati icantajeitaqueri:

—Nocoaque irineshinoncajeitempi Tasorentsi.

Aisati icantiro iriniro:

—Pamene, coajica oshequi piraacoteari pitomi: ipocaque
ayojeitanteari avavisacojeitajea, iro cantaincha incarate oshequi
ashaninca tseencajeiterineri: iroashinoncaajeitea iriori. Irintiquea
pashini ashanincapee, iroveshireimentasanojeiteari pitomi. Aparo
intseencajeiteri, pashini iroveshireimenteari, onconijatanteari
iquenqueshirejeitiri.

Irootaque icantaquerori Shimeo.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36,37 Ari otimi aisati ivancoqui Tasorentsi tsinane pajitachari Aana:
oshequi ocamantapinitiri oshaninca irineane Tasorentsi. Ipajitani irini
Janoeri: iriotaque ishanincani Asere. Anteashipatasanotaque Aana:
ocarataque osarintsite 84. Camajimentaaro oni, ocarataque 7 osarintsi
irosati icamantacari ojimeni. Meeca osavicaque ivancoqui Tasorentsi.
Ocantani: quitaiteriqui, tsiteniriqui oquenquetsatacaapinitiri Tasorentsi;
oshequi opincatsataqueri. Te onquenqueshiretasanoteroji oayetari. 38 Ari
ojatashitaqueri Jesoshi iroori. Ocantaqueri Tasorentsi:
—Ariove, noneaqueri narori.
Aisati ocantajeitiri oshaninca:
—Jerica yoca, iriotaque oavisacojeiterineri ashanincapee: maaroni
aamaajeitariri.
39 Ari imataquero Jose aisati Maria maaroni isanquenataqueri
Moishishi: tempa isanquenatacairi Avincatsarite. Impoiji ipiajeitanaja
Nasaretequi: timatsiri Carireaqui.

Evancariquera Jesoshi, ipianaja ivancoqui Tasorentsi.

40 Ari iqueveanaque Jesoshi, aisati ishintsitanaque, aiquero
ijatanaque iotasanotanaque, yanaacotiri ijananequiririnte. Oshequi
ineshinoncataqueri Tasorentsi. 41 Ari ijatapiniti anta Jerosarequi,
itsipajeitari Jose aisati Maria. Aitaque ijatapinitiri maaroni osarintsi
ariorica omoncaratapaaca quitaiteri Yavisantaniri. 42 Ari ocarataque
irosarintsite Jesoshi 12, ijajeitanaji aisati, 43 iquimoshireventaqueri
Tasorentsi. Pashini quitaiteri ipiajeivetanaja maaroni ishaninca, iro
cantaincha isavicanaque Jesoshi Jerosarequi apaniro. Te irioveteari
ishaninca, 44 yaamaashivetacari itsipajeitanajari ishanincapee pashini.
Ari ishaaviniji icoacoayevetacari ishanincaqui, 45 iro cantaincha
te irineajeriji. Irosati ipiantanaja Jerosarequi, icoacoayevetajari,
46 ocarataque mava quitaiteri. Impoiji ineapaajiri ivancoqui Tasorentsi:
icarajeitiri oametantayetatsiri. Iquemisantayetiri yoametantayetiri, aisati
isampijeitiri paitapeerica. 47 Yoajeitanaqueri cavaco atiripee, icanti:
—Pamenerite evancarica: oshequi iotantari, cameetsa yacanaqueri yora
oametantatsiri, te incomitearoji.
48 Aisati yoapaaqueri cavaco Jose, jero Maria. Ocantiri iriniro:
—Notiomi, ¿paitaquea pimanapitsatantanari? Pamene, nocaratiri
piritsori nocoacoayevetaquempi. Oshequi nocoiteaquempi.
49 Yacanaquero:
—¿Paita picoacoayetantanari? Tempa piote nocoasanotaque nosavique
ivancoqui Apa.
50 Iro cantaincha te inquemajeitavaqueriji icantavetacariri.
51 Impoiji yoijajeitanajiri, ipiajeitanaja Nasaretequi. Icantani
iquemisantaqueri, tecatsi incantea impiatsateari. Irointi Maria oshequi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oquenqueshiretaquero maaroni oca oneayetaqueri. 52 Aiquero ijatatii
iotasanotanaque Jesoshi, yantearitanaque. Yora Tasorentsi inintaqueri
itomi; aisati ishanincapee iriori, inintajeitaqueri Jesoshi.

Intantacarori Joa iquenquetsati.
(Mt. 3.1-6; Mr. 1.1-6; Joa 1.19-28)

3 1 Ocarati meeca 15 osarintsi ipincatsariventajeitiri maaroni
oromasati yora Tiverio Shisari. Ipincatsariventiri joreasati Pontsio
Pirato. Yora Eroreshi ipincatsariventiri carireasati; irinti irirenti, Jiripo,
ipincatsariventiri itoreasati aisati taraconitiresati. Aisati yora Irisania
ipincatsariventiri avirenesati. 2 Aisati meeca ipincatsariventajeitiri
saserotepee Anashi aisati Caijashi. Ari itimaqueri Joa, itomi Sacariashi,
anta caaraiteriqui. Icantiri Tasorentsi:
—Nocoaque meeca pinquenquetsatacayeri pishaninca, timatsi
nocoaque pincamantajeiteriri.
3 Ari iquenaquenayetanaque Joa Joriraniqui, icantajeitiri ishaninca:
—Pinquenqueshirejeitea, eiro piquempetajatsi peerani, impoiji
incavintsaajeitempi Tasorentsi: eiro iquenqueshireacotajimpirotsi
pantajeiveitaniri. Impoijiquea novaotisajeitempi iriotanteari pishaninca
pavisacotaji.
4 Imoncarataquero Joa icamantacotitariniri peerani Isayashini:
“Anta caaraiteriqui intime coajica quenquetsatacayerineri ishaninca.
Incamantajeiteri ishaninca: ‘Coraque Avincatsarite, pamenaajeiteri,
paamaajeiteari. Pincameetsatanaque irineacameetsatantapeempiri.
Ariorica pincameetsatanaque, pinquempetearo avotsi cameetsatatsiri
inquenanteari Avincatsarite: poameetsatero irineacameetsatantearori.
Pintampaticatero, 5 pijayero otsateni, pinquiaarantajero toncaaripee,
pintampaticatajero maaroni tipiyetatsiri, pintijayetajero ovintenipee.
6 Impoiji maaroni atiri irineajeitavaqueri oavisacojeiterineri intianqueneri
Tasorentsi’ ”.

Icantayetiriri Joa ishaninca.
(Mt. 3.7-12; Mr. 1.7-8; Joa 1.19-28)

7 Ari ijatashijeivetacari Joa oshequi atiri irivaotisajeiterime. Jeroca
icantavaqueriri:
—Avirojeitaque camaari: oshequi pamatavitantajeiti, te
pincameetsajeiteji. Te pincoajeiveteaji pijate Sharincaveniqui, iro
cantaincha te pinintasanoteji pinquemisanteri Tasorentsi, irootaque
picoantavetacari pivaotisajeiteame. 8 Ariorica pinquenqueshirejeitea
pimpashinitantajeari, pintime cameetsa iriojeitanteari itsipapee queario
picantaque. Eiro picantashitatsi: “Noshanincatacari Avaramani, irootaque
niotantacari noavisacotajea”. Pamatavitaja avisati. Incoaquericame

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi, irimatero intasonquerome oca mapica, impeajerome atiri,
oshanincatajearime Avaramani, iro cantaincha eiro avisacotitsi iroori.
Patsipetashitaca pishanincavetacari Avarama: piquempetarocari mapi.
9 Piquempejeitacaro aisati inchato. Iro cantaincha irotaintsi inchaquitero
Tasorentsi inchato, imponquitireajero aisati. Terica oncameetsateji
oitsoqui, inchaquitero, intaasanotajero, pomein. Piquempetarocari
inchato caari cameetsatatsi oitsoqui: yojoquimpicari Tasorentsi.
10 Ari isampijeitiri:
—¿Paita picoiri nantajeiteri?
11 Icantiri:
—Otimirica apite piitsaare, pimpaaranteri ashinoncaincari aparo. Otimirica
oshequi poari, pimpaaranteri aisati ashinoncaincari. Pincavintsaantapinite.
Irootaque icantapinitiriri Joa.
12 Aisati ijatashitaqueri Joa aayetiriri quirequi: yainiri yora
oromasati, oshequi yamatavitiri aisati ishaninca. Ijatashijeitiri, icoaque
irivaotisajeitavaqueri, isampitapaaqueri:
—¿Paita nanteri piotantenari queario noquemisantaque?
13 Ari icantavaqueri:
—Eiro paashititaritsi iirequite pishaninca, irointi pimoncaratero
icantaquempiri oromasati.
14 Aisati ijatashijeitaqueri soraro, isampitaqueri:
—¿Paita nanteri narori?
Ari icantavaqueri:
—Eiro piquishiritsi atiri paapitsatantearíri iirequite, aisati eiro
picantacotashitaritsi paitantearíri iirequite. Moncarataca ipinataquempiri
pivincatsarite, eiro picoitsi aisati.
15 Ari yaamaajeitari Quirishito, ijitashijeiveta irotaintsi irareetea.
Iquenqueshirejeitiri: “Iriorica Joa Quirishito”. 16 Iro cantaincha
icantajeitaqueri Joa:
—Novaotisajeitaquempi nijaqui: te ompomerentsiteaji. Coajica impoque
Avincatsarite irinti, oshequi nopincatsataqueri, notseencaja narori.
Intiancajeitaquee irinti Ishire Tasorentsi, quiso oajeitee, oameetsajeitee.
17 Coajica irinashitacayeari cameetsatatsiri aisati caari cameetsatatsi.
Oquempetaca arori anashitacaaro oitsoqui panquirentsi, aisati anashitacaaro
osapentairoqui. Aquempoyeajiro oitsoqui, atairo osapentairoqui. Aisati
inquempejeitee Avincatsarite arori: incavintsaajeiteri cameetsajeitatsiri,
iroashinoncaajeiteri caari cameetsajeitatsi. 18-20 (-)

Ivaotisataca Jesoshi.
(Mt. 3.13-17; Mr. 1.8-11)

21-22 Ari ivaotisajeitaqueri Joa oshequi atiri, aisati ivaotisataca Jesoshi,
irosati iquenquetsatacaantacari iriri. Omapocanaca aniireashitapaaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ishire Tasorentsi, oponeaca inquitequi. Oshiapaaqueri sampaquiti. Aisati iquemajeitaquero icantaqueriri Tasorentsi:

—Avirotaque notomi nonintasanotiri. Oshequi noveshireimentaquempi.

Yoiminqueacantaqueri Eroreshi Joa.
(Mt. 14.3; Mr. 1.14; 6.17)

(v 18) Aitaque icanta Joa: icamantapinitiri atiri incameetsatanaque, aisati icamantiri jaoca incantajeiteari iroavisacojeitantajeari.

(v 19-20) Aisati icantaque:

—Te oncameetsateji yantayetiri Eroreshi. Yaavetaro irirenti Eroriashi, iro cantaincha yaitaqueri Eroreshi. Ainiro oshequi pashini caari cameetsatatsi yantayetiri.

Ari iquisanaca Eroreshi. Ipincatsariventajeitiri carireasati, irootaque imatantacarori yaacantaqueri Joa, shepi, yoiminqueacantaqueri. Aiquero ijatatii yantanaquero catsini caari cameetsatatsi.

Isanquenatiro ivajiropee ishanincani Jesoshi.
(Mt. 1.1-17)

23-38 Peerani yovetsiquiri Tasorentsi Aran.
Iri itomini Aran ipajitani Sete.
Iri itomini Sete ipajitani Enoshi.
Iri itomini Enoshi ipajitani Cainama.
Iri itomini Cainama ipajitani Marereri.
Iri itomini Marereri ipajitani Jarete.
Iri itomini Jarete ipajitani Enoco.
Iri itomini Enoco ipajitani Matosara.
Iri itomini Matosara ipajitani Arameca.
Iri itomini Arameca ipajitani Noe.
Iri itomini Noe ipajitani Seme.
Iri itomini Seme ipajitani Aratajara.
Iri itomini Aratajara ipajitani Cainama.
Iri itomini Cainama ipajitani Sara.
Iri itomini Sara ipajitani Evere.
Iri itomini Evere ipajitani Jarareque.
Iri itomini Jarareque ipajitani Aracao.
Iri itomini Aracao ipajitani Seroco.
Iri itomini Seroco ipajitani Nacoro.
Iri itomini Nacoro ipajitani Tare.
Iri itomini Tare ipajitani Avarama.
Iri itomini Avarama ipajitani Isaca.
Iri itomini Isaca ipajitani Jacovo.
Iri itomini Jacovo ipajitani Jora.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iri itomini Jora ipajitani Jareshi.
Iri itomini Jareshi ipajitani Eseromi.
Iri itomini Eseromi ipajitani Arini.
Iri itomini Arini ipajitani Aranini.
Iri itomini Aranini ipajitani Aminarava.
Iri itomini Aminarava ipajitani Nasono.
Iri itomini Nasono ipajitani Sara.
Iri itomini Sara ipajitani Voso.
Iri itomini Voso ipajitani Jovere.
Iri itomini Jovere ipajitani Jese.
Iri itomini Jese ipajitani Iraviri.
Iri itomini Ivaviri ipajitani Natama.
Iri itomini Natama ipajitani Matata.
Iri itomini Matata ipajitani Mena.
Iri itomini Mena ipajitani Merea.
Iri itomini Merea ipajitani Eriaquimi.
Iri itomini Eriaquimi ipajitani Jonama.
Iri itomini Jonama ipajitani Jose.
Iri itomini Jose ipajitani Jora.
Iri itomini Jora ipajitani Shimeo.
Iri itomini Shimeo ipajitani Irevi.
Iri itomini Irevi ipajitani Matata.
Iri itomini Matata ipajitani Jorimi.
Iri itomini Jorimi ipajitani Eriyesere.
Iri itomini Eriyesere ipajitani Jesoshi.
Iri itomini Jesoshi ipajitani Ere.
Iri itomini Ere ipajitani Eremarama.
Iri itomini Eremarama ipajitani Cosama.
Iri itomini Cosama ipajitani Ari.
Iri itomini Ari ipajitani Merequi.
Iri itomini Merequi ipajitani Neri.
Iri itomini Neri ipajitani Saratiyeri.
Iri itomini Saratiyeri ipajitani Sorovaveri.
Iri itomini Sorovaveri ipajitani Eresa.
Iri itomini Eresa ipajitani Joanana.
Iri itomini Joanana ipajitani Jora.
Iri itomini Jora ipajitani Joseca.
Iri itomini Joseca ipajitani Semeini.
Iri itomini Semeini ipajitani Matatiashi.
Iri itomini Matatiashi ipajitani Mata.
Iri itomini Mata ipajitani Nacai.
Iri itomini Nacai ipajitani Eshiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iri itomini Eshiri ipajitani Naomo.
Iri itomini Naomo ipajitani Amoshi.
Iri itomini Amoshi ipajitani Matatiashi.
Iri itomini Matatiashi ipajitani Jose.
Iri itomini Jose ipajitani Janai.
Iri itomini Janai ipajitani Merequi.
Iri itomini Merequi ipajitani Irevi.
Iri itomini Irevi ipajitani Mata.
Iri itomini Mata ipajitani Eri.
Iri itomini Eri ipajita Jose.
Iri itomitsori Jose ipajita Jesoshi, iro cantaincha ijijeivetari ishaninca irio itomisanori. Ari ocarataque irosarintsite Jesoshi 30, intantacaroniri iquenquetsatacaajeitiri ishaninca.

Yora camaari irantacayerime Jesoshi caari cameetsatatsi.
(Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)

4 1 Ari ijatanaji Jesoshi, iponeanaja Joriraniqui. Quiso oanaqueri
Ishire Tasorentsi, aanaqueri caaraiteriqui. 2 Ocarati 40 quitaiteri
itimaque anta, tecatsi iroyeari: aasanotaqueri itashe. Ari maaroni
quitaiteri ijatashitaqueri yora Satanashi, icoaveta irantacayerime caari
cameetsatatsi. 3 Icantavetapaacari:
—Avirorica itomi Tasorentsi, jentsite: pintasonquero oca mapica,
pimpeero tanta, poyearo.
4 Yacanaqueri Jesoshi:
—Isanquenatini peerani Moishishi: “Ocameetsati avajeitearo avanaro
eiro acamanta, iro cantaincha ocameetsatasanoti anteneri Tasorentsi
maaroni icoacaajeitaqueeri”.
5 Aisati yaanaqueri antearoqui toncaari, ijicotapaaqueneri maaroni
quipatsi, 6 icantiri:
—Pincoaquerica noncantajeiteri maaroni savicajeitatsiri
impincatsajeitempi, iraacameetsajeitempi. Tempa narotaque
pincatsariventajeitiriri maaroni, 7 ariorica noncanteri impincatsajeitempi
avirori, ari impincatsajeitempi. Apatiroquea nocoaque pintiyeroashitena,
pimpincatsatena narori.
8 Yacanaqueri:
—Ocameetsati ampincatsateri Tasorentsi, apaniro ampincatsateri irinti.
Irootaque ocantiri irineane.
9 Impoiji yaanajiri Jerosarequi, anta otataroqui ivanco Tasorentsi, antoo
jenoqui. Icantiri:
—Avirorica itomi Tasorentsi, jentsite: pimpariye, eiro picamitsi.
10 Tempa ocanti Sanquenarentsi: “Irishentempi inampirepee Tasorentsi,
inquempoyeaquempi”. 11 Ainiro aisati pashini isanquenatiniri: “Ari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irancatsatavajempi iriori, eiro ishinetimpitsi pimpariye mapiqui”.
Pineaquero, ¿paita pitsaroantacari?
12 Yacanaqueri:
—Aisati ocanti Sanquenarentsi: “Eiro pineantaritsi Tasorentsi:
yoasanquetaimpicari”.
13 Ari iotaque camaari tecatsi incanteri Jesoshi, ijatanaji. Iro cantaincha
ari irampiitajeri coajica.

Ipianaja Jesoshi Carireaqui.
(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

14 Ari impoiji ipianaja Jesoshi Carireaqui, oshequi omatacaaqueri Ishire
Tasorentsi. Te osamaniteji iquemacojeitaqueri maaroni savicajeitatsiri
anta. 15 Icantajeiti:
—Tempa icameetsati Jesoshi; ariorica apatojeita, tempa cameetsa
yoamejeitaquee.

Yareetanaja Jesoshi Nasaretequi.
(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)

16 Impoiji ijatanaji Jesoshi Nasaretequi, aitaque yantearitaqueri
inampisanoriqui. Ari saavaroqui ijatanaque anta yapatotapinijeitantari,
icantani ijatapiniti saavaroqui. Tsompoina icatiapaaca, irineanateneri
ishanincapee irineane Tasorentsi. 17 Ipeetavaqueri isanquenareni
Isayashini. Yampinaicareavaquero, yamenaquero irineanateneriri.
Ocanti: 18 “Quiso oaquena Ishire Avincatsarite, otiancaquena
noncamanteri ashinoncaayetachari jaoca incanteari iroavisacotantajeari.
Noncamanteri maaroni iperanatacari camaari noimpacacoventajeitajeri.
Namenacaajeri aisati caari amenatsi. Aisati noimpacacoventajeri
maaroni yoashinonqueeyetiri. 19 Aisati noncamantajeiteri atiri irotaintsi
nontasoncacoventeri”.
20 Ari yampinaicajiro sanquenarentsi, yoipiajiniri ipajiri, impoiji
isavicanaji. Yamenashejeitanaqueri, sorerere. 21 Icantajeitiri:
—Queario meeca nomoncarataquero oca noneanataquempiri,
oquenquetsatacotana.
22 Ari ineacameetsajeivetacari Jesoshi, aisati ineacameetsajeitaquero
icantaqueriri. Aisati isampitavacaaca:
—¿Tempa irio itomi Jose?
23 Icantaqueri:
—¿Pitseencaquenampa? Naamaaca pincantename: “Jentsite,
poavisacotajeriqueti pishanincasanori avirori. Noquemacotaquempi
pitasoncantaque anta Caperenaoqui, meecaquea pintasoncantequeti aisati
aca anampiquica”. 24 Iro cantaincha noncamantempi pamejeita pitseenquiri
pishanincasanori: te pioteji pimpincatsateri iriori, irintiquea pashini

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pipincatsati. 25,26 Queario oca noncamantempiri: peerani itimantacari
Iriashini, piojeiti te ompariyeji incani. Peerani osarintsitaqueni.
Ocarati mava osarintsi aisati 6 cashiri, te ompariimateji incani catsini.
Itasheajeitanaque maaroni savicajeitatsiri quipatsiqui. Otimini oshequi
camajimentaaro aca, iro cantaincha itianquiri Tasorentsi Iriashini
pashiniqui quipatsi opajita Shironi. Itianquiri irijatashitero camajimentaaro
savicatsiri anta Sarepetaqui. Itasoncapinitiniro oari, ipapinitiro.
Irointi savicatsiri aca inampiqui, te intasonqueneroji. 27 Aisati, peerani
itimantacari Iriseoni, itimini aca oshequi patsaincari, iro cantaincha tecatsi
iroavisacote. Apaniro irinti yoavisacotiri shiriasati pajitachari Nama.
28 Iquemajeitantacarori apatojeitainchari, iquisajeitanaca. 29 Ari
icatiajeitanaca, yaajeitaqueri, shepi. Yaanaqueri anta otsapitapaa
nampitsi, otiminta imperita. Impishoncajeiterime, iroariyerime, 30 iro
cantaincha ipeimotanajari, ijatanaji.

Ipianaja Jesoshi Caperenaoqui.
(Mr. 1.21-28)

31 Ari ipianaja Jesoshi Caperenaoqui, ora carireaquiniri. Saavaroqui
yoamejeitajiri aisati atiri. 32 Yoajeitanaqueri cavaco, icantajeiti:
—Tempa ocameetsati oca yoametaqueeri. Ipincatsariti: iotasanotaquero
oca yoametaqueeri.
33 Ari itimi anta yapatotapinijeitanta aparoni shirampari neiriri
camaari. Antearojenca icajemacotavaqueri:
34 —Aviro Jesoshi poneachari Nasaretequi. Niotaquempi: aviro itomi
cameetsari Tasorentsi. ¿Paita pipocashitantanari? ¿Picoavetampa
pojoquena?
35 Ishintsitsataqueri Jesoshi, icantiri:
—Pimajerete. Pinijantareanajeri yoca shirampari.
Ari ipishoncanaqueri shirampari quipatsiqui, tiricn, irosati
ijanirotantanajari. Tecatsi oajerine shirampari, tecatsitanaji.
36 Yoajeitanaqueri cavaco aisati icantajeiti:
—Pineaqueri: apatiro ineanataqueri camaari, irosati ijatantanaja.
Oshequi ipincatsariti, oshequi itasoncanti.
37 Ari iquemacojeitaqueri Jesoshi maaroni savicajeitatsiri.

Yoavisacotiro Jesoshi irairo Petero.
(Mt. 8.14-15; Mr. 1.29-31)

38 Impoiji ijatanaji Jesoshi ivancoqui Shimo. Icantajeitavaqueri:
—Ojoquiitaca irairo Shimo, oshequi oyatsiire. Poavisacotajero.
39 Icatiapaaca onampinaqui, icantaquero:
—Ari ompeanajea piatsiire, pavisacotaje.
Irosati opeantanaja oyatsiire, maani; ocatianaja, opajeitajiri yoari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yoavisacoyetiri itsipapee atiri.
(Mt. 8.16-17; Mr. 1.32-34)

40 Ari iqueanaji catsirincaiteri. Yameetaqueneri Jesoshi oshequi
mantsiayetatsiri, onashiyeta imantsiare. Ari ipamijeitavaqueri,
yoavisacojeitavaqueri. 41 Impoiji ipocajeiti oshequi yoitsavianquiri
camaari, icajemajeitapaaque:
—Aviro itomi Tasorentsi.
Iojeitaque camaari iriotaque Quirishito, irootaque icantantacariri:
—Pimajerete, eiro picamantacotanatsi.

Yovaanaja Jesoshi pashinipeequi nampitsi.
(Mt. 4.23; Mr. 1.35-39)

42 Ari oquitaitetamanaji ijatamanaque Jesoshi anta ocaraitetapaaque.
Icoacoajeitaqueri atiripee. Ineantajariri, icantajeivetapaari:
—Eiro pijatajitsi, pisavique aca Caperenaoqui.
43 Iro cantaincha icanti Jesoshi:
—Eiro nosaviquitsi. Nocoaque noncamanteri itsipapee atiri ipincatsariventajeitiri
Tasorentsi, tempa cameetsa iriojeitero iriori. Irootaque itiancantanari Apa.
44 Ari iquenaquenayetanaque Jesoshi anta Joreaqui,
iquenquetsatacaajeitiri atiri anta pancotsipeequi yapatojeitantari.

Iquitsatiri Shimo oshequi shima catsini.
(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

5 1 Ari pashini quitaiteri iquenquetsati Jesoshi anta otsapijaqui
incajare pajitachari Jenesarete. Itsitacajeitapaacari atiripee,
icoajeitaque inquemero irineane Tasorentsi. 2 Ari ineaquero Jesoshi apite
pitotsi anta otsapijaqui. Tecatsi tetearone: yora quitsatatsiri iquiviro
iitsarite anta. 3 Itetaca Jesoshi ivitoqui Shimo, icantiri:
—Shimo, pintianquero capichaji.
Ari isavicaque pitotsiqui nianquijamaji, yoamejeitiri apatojeitainchari
otsapijaquinta. 4 Ari osamanitanaque, itsoncanaquero yoamejeitaqueri.
Icantiri Shimo:
—Pijate anta osaanajataquenta, pinquitsate.
5 Yacanaqueri:
—Oametantatsiri, noquitaitetacotaque noquitsavetaca incaranqui,
tecatsi naimate catsini. Meecaquea picantaquena, aitaque nojataque
nonquitsajeitajanteta aisati.
6 Ari iquitsataji: yaasanotaque shima, oshequi catsini: monquire,
monquire. Jaaca inaca, irotaintsi ompeshe quitsari. 7 Icajemaqueri
ishaninca savicatsiri pashiniqui pitotsi:
—Caateve, pamitacojeitenave.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ari ipocacotaque, itetacotaqueri shima apite pitotsi, tero, tero;
irotaintsi ontsitiye. 8-10 Icarati oshequi shima iquitsatiri, irootaque
yoantanacari Petero cavaco; aisati iquempejeitaca itsipapee: jeri Santiaco
aisati Joa. Iriotaque yoca itomipee Severeo. Iriotaque icaratapinitiri
Shimo iquitsatapinitiri shima. Itiyeroashitanacari Shimo Petero, icantiri:
—Novincatsarite, cameetsa pijataje. Te noncameetsateji narori catsini,
eiro pitsipatanatsi.
Yacanaqueri Jesoshi:
—Eiro pitsaroacaanatsi. Noncamantempi: oquempetaca peerani
piquitsatapinitiri shima, nocoaque meeca pinquemisantacaapinijeiteri atiripee.
11 Ari yaatacojeitapaaji, irosati yojocajeitantanajaro ivitopee,
iitsaritepee, maaroni. Yoijajeitanaqueri Jesoshi.

Yoavisacotiri Jesoshi patsaatsiri.
(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

12 Itimi anta nampitsiqui shirampari patsaasanotatsiri: otsoncaqueri
ivatsaaro, opiticashaaqueri maaroni itseempequiqui. Ineantavacariri
Jesoshi, itiyeroashitavacari, icantiri:
—Novincatsarite, tempa pitasorentsiti: pincoaquerica, poavisacotena.
13 Ari yacotashitaqueri, ipamitiri. Icantiri:
—Nocoaque. Pavisacotaje.
Irosati opeantanaja ivatsaaro. 14 Aisati icantiri:
—Eiroyea picamantacotanatsi. Meeca pijate saserotequi, pinijaapeeri
iriotanteari pavisacotaji. Pimatero icantiniri Moishishini: paanajeneri
saserote pivira intayeneri Tasorentsi iriojeitanteari atiri pavisacotaji.
15 Iro cantaincha aiquero ijatatii icamantacojeitaqueri Jesoshi. Icarati
oshequi catsini jatashijeivetacariri inquemisanterime, aisati pashini
icoajeiveta iroavisacoterime. 16 Ari ijatanaque iriori anta caaraiteriqui,
iquenquetsatacairi iriri.

Yoavisacotiri Jesoshi caari shevatacha.
(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

17 Ari pashini quitaiteri yoametantaji Jesoshi pancotsiqui. Isavicajeiti
quempeji variseopee aisati oametantirori sanquenarentsi: iponeayetaca
oshequi nampitsipeequi, anta Carireaqui, Joreaqui, aisati iponeayetaca
Jerosarequi. Otimasanoti itasorenca Avincatsarite imatantarori
yoavisacotantaque. 18 Jeritapaaque shirampari, icompitacojeitapaaqueri
caari shevatacha. Icoajeiveta iraanaquerime anta isavicaquenta Jesoshi,
iro cantaincha tecatsi inquenapee, iticajeitaqueri atiripee. 19 Tecatsi
incantea inqueapee, irootaque yataitacantacariri otataroquinta pancotsi.
Imorontaquero, impoiji yoaniitacotaqueri anta inaquenta Jesoshi.
20 Iotavaqueri iriori ishirejeitacari, irootaque icantantavacariri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Noshaninca, ainiro pantane, iro cantaincha eiro
noquishimentimpirotsi, irointi noncavintsayempi: eiro
noquenqueshiretacotimpirotsi aisati, irointi noavisacotempi.
21 Ari icantavacaajeitaca variseopee aisati oametantirori sanquenarentsi:
—Piquemanirotaqueri: ijitasorentsinirotaca. Apaniro irinti Tasorentsi
yoavisacotanti.
22 Ari iotaquero Jesoshi iquenqueshirejeitiri, irosati icantantanacari:
—¿Paita picantantari: "Ijitasorentsinirotaca"? 23 Pamene,
nocantaqueri: "Eiro noquenqueshireacotajimpirotsi pantane, irointi
noavisacotajempi". Meeca pitseencajeitaquena. Tempa opomerentsivetaca
naniitacaajeri yoca. Eirorica yaniitajitsi, ari pintseencasanojeitena,
pishirontimentajeitena. 24,25 Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque.
Nocoaque piojeite ainiro notasorenca, aisati nomataquero nocavintsairi
antirori caari cameetsatatsi, noavisacojeitiri.
Ari icantiri caari shevatacha:
—Jentsite, pincatianaje, paanajero pinariantari, pijataje pivancoqui.
Ari ineajeitavaqueri icatianaja, yaanajiro inariantari, ijatanaji
ivancoqui. Icantanaque:
—Ariove, icameetsati Tasorentsi.
Ari icantiri saserotepee:
—Pineaquero, nomataquero caari pineapiniti, irootaque piotanteameri
oshequi notasorentsitaque. Aisati ari nomatajeri naanajeri coajica
inquitequi.
26 Ari yoajeitanaqueri atiripee cavaco, icantajeiti:
—Tempa icameetsatasanoti Tasorentsi, ipincatsaritasanoti. Te
aneapiniteroji oca aneaqueri meeca.

Yoijatiri Jesoshi Irevi, yora apatovetanariri pincatsari quirequi.
(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

27 Impoiji isoquijanaji Jesoshi, irosati ineantapaacariri Irevi, yora
aitayetiriri ishaninca iirequite, impoiji ipiri pincatsari. Isaviqui anta
isanquenatapiniti. Icantapaaqueri:
—Tsame, poijatanaquena.
28 Ari yoipacanaquero isanquenatacoyetiri quirequi, icatianaca,
yoijatanaqueri Jesoshi. 29 Impoiji ijataque Irevi ivancoqui,
icajemacantaqueri itsipapee vionquiniriri pincatsari iirequite, pashini
ishanincapee, Jesoshi, maaroni. Yoacaajeitacari maaroni. 30 Ipocaque
saserotepee aisati yora oametantirori sanquenarentsi. Icantapaaqueri
iroamere Jesoshi:
—Pamenerite Jesoshi: icarajeitaqueri vionquiriri quirequi, yoajeita,
irajeiti. Jeri aisati itsipapee caari cameetsayetatsi. Te oncameetsateji
incarajeiteri iroajeitea.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Ari icantiri Jesoshi:
—Yora joquiitachari iriotaque coatsiri iraavintea. Yorari caari
joquiitacha te incoyeji aavinterineri. 32 Iriotaque nopocashitiri caari
cameetsatatsi niotacantajeariri eiro yantapinitajirotsi aisati caari
cameetsatatsi. Te nompocashiteriji jivetachari icameetsati.

Isampitiri saserote: "¿Paita caari ititanta poamere?"
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

33 Ari icantiri saserote Jesoshi:
—Pamene ititapinita iroamere Joa, aisati iquenquetsatacaapinitiri
Tasorentsi: aisati iquempejeitacari iroamere variseo. Irinti poamerepee,
te intiteaji: yoapinijeita, irapinijeiti.
34 Ari yacanaqueri:
—Oquempetaca ariorica iraye shirampari ijina, incajemajeiteri
ishanincapee inquimoshireventajeitantearіri. Ariorica irareejeitaquea,
¿arimpa intijeitapeempa? Eiro. Aisati narori, nocarajeitiri meeca
noamerepee: ¿paita nontitacantearіri? 35 Ariorica irojocajeitanajeri
ishaninca aatsiri ijina, impoijiquea intijeitanaquea. Aisati nonquempetea
narori: ariorica coajica noncame, impoiji iroashiretacojeitanaquena
noamere, irosatiquea intijeitantanaqueari iriori. 36 Aisati, otimirica
piitsaare iroaquerari, te pintsereeroji pimpataquero peesatotaintsiri
pimaatsara. Aisati, ariorica poavitajerome, eiro omoncaratavacaatsi.
Aisati pinquivajerorica ontsitiamaotanaque iroaquerari, aisati
antsivianaque peesatotaintsiri. Otsereacoticari iroaquerari. 37,38 Tempa
apeantantaro iroaquerajari pearentsi imeshinaqui iroaquerari, impoiji
antsitacotaquero eiro aparajatantatsi. Ariorica oshimoretanaque,
aravoncajatanaque, otapiasanotaqueri imeshina. Iroaquera ini, eiro
ipesacotitsi, aisati eiro aparajatatsi oja. Irooricame ampeantantajearome
pearentsi iroaquerajari peesatitatsiri imeshina, tempa iraravoncanaque,
intoncanaque: ton. Aitaque intsereanaque, aisati amparajatanaquea
iroaquerajari. 39 Tempa ariorica irajeitero peesatojataintsiri pearentsi, eiro
acoirotsi irero iroaquerajari.

Icantavacaimentaro saavaro.
(Mt. 12.1-14; Mr. 2.23–3.6)

6 1 Ari osaavarotaque, iquenanaque Jesoshi tiricomashiqui,
itsipatanacari iroamere. Yora iroamere yaviijeitaquero oitsoquipee,
yamirocaitaquero otaqui, yojocaquero. Irointi oitsoqui, yoajeitacaro.
2 Ineajeitaqueri variseopee, icantiri:
—Te oncameetsateji oca pantiri. Tempa irointi oca saavaro,
amaoreajeitantari, eiro ataquireaitantarotsi meeca. ¿Paita pantantarori?
3,4 Yacanaqueri Jesoshi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tempa pineanatiro isanquenatacotiriniri Iravirini. Aaqueri
itasheni aisati itsipajeitari. Otimi anta ivancoqui Tasorentsi tanta
yovetsiqueetiniriri Tasorentsi. Apaniro yoajeitaro saserotepee,
te irishineteriji itsipapee iroyearo. Iro cantaincha yashinoncaaca
Iraviri, irootaque ipantacariri tanta yora ivincatsarite saserote,
aisati ipajeitaqueri maaroni oijajeitiriri. Pineaquero, te irininteji
iroashinoncayeri. 5 Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque: naro
cantacantirori paitarica anteri saavaroqui.
6 Ari pashini saavaro ijatanaji anta yapatotapinijeita,
yoametantapaaque. Itimi anta shirampari tsiricoipacori.
7 Yamenashetavaqueri oametantirori sanquenarentsi aisati variseopee,
icoaque irioteri iroavisacotanterica saavaroqui. Icoaque incanteri
ivincatsarite: “Noneaqueri Jesoshi yantaquero caari cameetsatatsi”. 8 Iro
cantaincha iotaqueri Jesoshi iquenqueshirejeitiri. Icantiri tsiricoipacori:
—Caate, pincatiapee aca.
Ari icatianaca, ijatashitaqueri. 9 Icantajeitiri Jesoshi:
—Meeca nosampijeitempi. ¿Paita cameetsatatsiri antajeiteri
saavaroqui? ¿Cameetsampa ancavintsayeri ashaninca? Terica,
¿picoaquempa avashinoncayeri? ¿Cameetsampa avavisacoteri ashaninca?
Terica, ¿picoaquempa ayeri?
10 Yamenajeitaqueri Jesoshi, imajerenirojeitanaque. Ari icantiri:
—Pancote.
Ari yacotanaque, cameetsatanaji iraco. 11 Ari iquisajeitanaca
saserotepee. Isampitavacaanaca:
—¿Jaoca ancanteriri avacantantearirí?

Icoyeajeitaqueri Jesoshi iroamerepee.
(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

12 Pashini quitaiteri ijataque Jesoshi toncaariqui, iquenquetsatacairi
iriri, iquitaitetacotapaaque. 13 Ari oquitaitetamani icoyeajeitaqueri
iroamerepee. Icarataque 12 icoyeaqueri. Icoaque coajica intianqueri
inquenquetsatacotantearirí. Jero oca ivajiropee: 14-16 Shimo (aisati
ipajitiri Jesoshi: Petero), Antirishi (yora irirenti Shimo), Santiaco, Joa,
Jeripi, Varitorome, Mateo, Tomashi, Santiaco (yora itomi Arijeo), Shimo
(icanteetiri aisati Serararoro), Jorashi (yora itomi Santiaco), aisati Jorashi
Ishicariote (yora aacanterineri coajica Jesoshi). Aitaque ipajijeitari
iroamere icoyeaqueri Jesoshi.
17 Impoiji yoirincapaaja anta opampaitetinta. Itiminta oshequi
iroamerepee, aisati oshequi catsini pashinipee atiri: iponeajeitaca
Joreaqui, Jerosarequi, Tiroqui, aisati Shiroqui. Otimi Tiro aisati
Shiro arejiqui, anta otsapijaqui antearoja incajare. Ijatashijeitaqueri
Jesoshi inquemisantajeitavaqueri, aisati icoajeitaque iroavisacojeiteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mantsiaripee. 18 Ari yoavisacojeitaqueri yatajeaoncayetiri camaari.
19 Icoajeitaque impamijeitapeeri, intasoncacoventantearirі
iroavisacojeitantearirі.

Iquenquetsatacotaqueri Jesoshi quimoshirejeitatsineri.
(Mr. 5.1-12)

20 Ari yamenanaqueri iroamere, icantiri:
—Ariorica pashinoncaavetaca meeca, pinquimoshiretanaque: aitaque impincatsariventajeitempi Tasorentsi, coajica. 21 Ariorica pitasheavetaca meeca, pinquimoshiretanaque: aitaque inquemacaajempi Tasorentsi, coajica. Ariorica poashirevetaca meeca, pinquimoshiretanaque: aitaque inquimoshiretacaajempi, coajica. 22 Ariorica inquisajeitempi atiripee, intianquempi, incantimatempi, incante te pincameetsateji. Ariorica inquishimentajeitempiro piquemisantana, iro cantaincha inquimoshiretacayempi Apa. Tempa noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque. 23 Ariorica inquisajeitempi, pinquimoshiretasanotanaque, pincantajeite: “Cameetsave”. Tempa aitaque cameetsa impinatasanotempi Apa inquitequi. Queario yora intacantajeitaqueeri iquisajeitaquerini peerani yora camantacotiriniri Tasorentsi.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi ashinoncachaneri coajica.

24 Jero pashini aisati icantaqueriri Jesoshi:
—Iro cantaincha yora ashitaarantincari, iquimoshireimentaro yashijeitari: moncarataca, iroashinoncayea irinti. 25 Aisati iroashinoncayea quemarori yoari meeca: coajica inquemero itashe. Iroashinoncayea shirontajeitachari meeca: coajica incavintsaajeitea aisati iriraajeitea. 26 Ariorica irineacameetsajeitempi maaroni atiripee, pashinoncayea coajica: tempa yora intacarori ineacameetsajeitashitari yora amatavijeitiriri.

Icoaque Jesoshi aninteri quisajeiteeri.
(Mt. 5.38-48; 7.12)

27 Aisati icantajeitaqueri:
—Pinquemisantajeitavaquena: pininteri avinti quisajeitimpiri, pincavintsayeri. 28 Pincanteri Tasorentsi iramitacojeiteri maaroni cantimajeitimpiri, aisati maaroni quisajeitimpiri. 29 Ariorica impasavorotempi pampatevoroqui, pishineteri impasavorotempi acaqueroca aisati. Ariorica iraapitsatempiro poicoro, pimperita pashini piitsaare aisati. 30 Ariorica iramanempiro paitapeerica, ari pimperi. Ariorica iraapitsatempiro pivaararo, eiro picoacotiritsi aisati.
31 Ariorica picoaque incavintsayempi itsipapee, ari pincavintsayeri avirori. 32 Ariorica pinintajeitiri maaroni nintajeitimpiri, tempa

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

moncarataca: tecatsi incantea impinatempi Tasorentsi. Tempa ioti
caari quemisantatsi inintiri nintiriri iriori. 33 Aisati oquempetaca:
ariorica picavintsairi cavintsaajeitimpiri avirori, tempa aisati
moncarataca. ¿Paita picoiri impinatempiri Tasorentsi? Aisati iriori
caari quemisantatsi, icavintsairi cavintsaajeitiriri iriori. 34 Ariorica
picoaque iroimpiajempi pipaqueriri pishaninca, tempa moncarataca:
¿Arimpa picoaque impajempi aisati Tasorentsi? Tempa aisati ipavacaa
iriori caari quemisantatsi paitapeerica, aisati icoaque irovanayeneri
iroimpiajeneri. 35 Irootaque nocantantimpiri pincavintsayeri avinti
quisajeitaquempiri, pincavintsante, pimpashiyeteari ashinoncaincari: eiro
piquenqueshiretirotsi irimaterorica iroimpiajempi. Ariorica pantero oca,
cameetsa: impinatasanotempi Tasorentsi, aisati intomintasanojeitempi.
Cameetsa ipincatsariventanti anta jenoqui. Queario icavintsairi
piatsajeitariri, yora caari cameetsajeitatsi. 36 Icavintsantasanoti Apa:
pinquempejeiteari. 37 Eiro paamaashitaritsi pishaninca, aisati eiro
picantitsi: “Ainiro irantane”, impoiji eiro icantimpitsi Tasorentsi: “Ainiro
pantane avirori”. Eiro piquishimentiritsi pishaninca yantayetiri, irointi
pincavintsayeri: impoiji eiro iquishimentimpirotsi Tasorentsi pantayetiri
avirori, irointi incavintsayempi. 38 Ariorica pimpayeteri ashinoncaincari
coiteimoyetariri, aisati inquempetajempi iriori Tasorentsi: impayetempiro
maaroni coiteimoyetaquempiri avirori. Te irimashitsateji: impasanotempi.
Ariorica capichaji pincavintsante, aisati capichaji incavintsayempi avirori.
Ariorica oshequi pincavintsantasanote, ari oshequi incavintsaasanotempi
avirori.

Irootaque icantiriri Jesoshi.

Icoaque Jesoshi ancavintsayeri quisajeiteeri.
(Mt. 7.1-6, 15-23)

39 Jeroca ishiacaaventiniriri aisati Jesoshi:

—¿Arimpa irimatero camarajaquiri irancatsatanaqueri
iamarajaquiririnte? Eiro imatirotsi: tempa ari impariajeitaque omoroqui.
40 Aisati iquempeta, yora iroamere te iranaacoteriji oametiriri ioti. Iro
cantaincha ariorica irishitoriatasanote, ariorica irimoncarateari. 41 ¿Paita
piquishimentantariri pishaninca yantayetiri? Panaacotasanotiricari
avirori. Oquempetaca picantiri pishaninca: “Pitijaquitaca ovane quipatsi”,
iro cantaincha ainiro avirori pitijaquitacaro antearo inchato. 42 Arimpa
pincanteri: “Jentsite, noshaninca, naajempiro pitijaquiro”. Tempa
pioti otimi inchato pashicajaquitaquempiri avirori. ¿Jaoca pincanteari
paantajeanariri itijaquiro pishaninca? Pamatavitanti, pinquempetearime
cameetsatasanotatsiri. Pamene, pijivate pojoquero antearora inchatora
pashicajaquitaquempirira, impoiji pamenasanotanaje paantajeanariri
itijaquiro pishaninca iriori.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Jero oca pashini ishiacantiniriri Jesoshi:
—Ariorica ocameetsati inchato, ocameetsati oitsoqui iroori.
Aisati terica oncameetsateji inchato, te oncameetsateji oitsoqui
iroori. 44 Ariorica aneero oitsoqui inchato ayoti jaoca ocantari
inchato iroori. Ariorica pincoaque chochoqui, ¿arimpa pijatashitero
anta manitincanamashiqui? Eiro pijatitsi, tempa piotiro te
oitsoquitantearoji chochoqui, iyera, ova, tecatsi catsini. 45 Ariorica
anquenqueshiretero cameetsatatsiri, antayetero cameetsayetatsiri.
Ariorica anquenqueshiretero caari cameetsatatsi, antayetero caari
cameetsatatsi. Queario, aneanatantaro aquenqueshireyetiri. 46 ¿Paita
picantashitantavetanari: "Novincatsarite"? Te pinquemisantenaji.

Ivecarataquero icantajeitiriri.
(Mt. 7.24-29)

47 Aisati icantiri Jesoshi:
—Meeca noshiacantempiri jaoca icantari quemisantanari.
Iquemiro noneane, iquemisantasanotaquero: yantajeitaquero
maaroni nocantaqueriri. 48 Ishiaqueri shirampari vetsiquirori ivanco.
Iquiashitaquero tsompoina, irosati mapiqui aitaque yovecarataquerori. Ari
oniri ominca mapiqui, oquisotantacari. Opariasanotaque incani, ooncanaca
eni. Antearo catsini otatsincavetapaacaro, iro cantaincha te aaveeroji:
quisotaque onaque mapi. 49 Iro cantaincha yora caari quemisantana
ishiaqueri shirampari vetsicavetarori ivanco, te intijacotasanoteroji. Impoiji
ooncanaca, aanaquero ivanco. Ojaraanaque, aanaquero, te aneajeroji.
Irootaque icantajeitiriri Jesoshi.

Yoavisacotiri Jesoshi inampire capitano.
(Mt. 8.5-13)

7 1 Impoiji ipianaja Jesoshi anta Caperenaoqui. 2 Itimi anta nampitsiqui
aparo capitano. Oromasati ini, caari ini jorio. Ijoquiitaca inampire,
irotaintsi incame. Inintasanotiri capitano inampire. 3 Iquemacotaqueri
Jesoshi, itasoncantaque, irosati itiancantacariri jivatacaajeitiriri joriopee:
—Pincamantaiteri Jesoshi impocanaqueta iroavisacotenari nonampire.
4,5 Ari yareejeitapaacari, icantasanojeitapaaqueri:
—Pijatashiteri. Icameetsatasanoti yora capitanonta, oshequi
inintajeitaquee arori. Yovetsicacantaqueenero pancotsi apatojeitantari.
Cameetsa poavisacoteneri inampire.
6,7 Ari yoijajeitanaqueri. Quempeji inapaaque, ineajeitavaqueri pashini
ishanincapee capitano, itianquiri. Icamantapaaqueri:
—Jero oca icantaqueri noyapitanote: "Nopincatsatasanotaqueri Jesoshi,
iro caari notonquiotantavacari. Notseencaja narosati, irootaque caari
nocoanta impoque novancoquica. Niotaque incoaquerica iroavisacoteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nonampire, ari iravisacotaje. 8 Timatsi cantanari paitarica nanteri, aisati
timatsi soraro notiancapinitiri. Noncanteririca: ‘Pijate’, ari irijataque.
Noncanteririca: ‘Pimpoque’, ari impocanaque. Aisati noquempetiri
nonampire iriori, ariorica noncanteri: ‘Jero oca panteri’, ari irantaquero”.
9 Iquemavaitiiri Jesoshi, yoanaque cavaco. Ari ipitsocashijeitacari
oijajeitiriri, icantajeitiri:
—¿Piquemaquerompa oca icantiri oromasati? Oshequi ishiretaquena, te
inquempejeitearíji ashanincapee arori.
10 Ari impoiji ipiajeitanaja ishanincapee capitano. Ineapaaqueri
inampire, avisacotaji.

Yoitinaajiri Jesoshi camaintsiri anta Naiqui.

11 Pashini quitaiteri ijatanaque Jesoshi anta Naiqui, icarajeitaqueri
inampirepee aisati oshequi pashini oijajeitiriri. 12 Iquempejijeitapaacaro
nampitsi, ineavaitiiri icompitacotapaaqueri camatsiri, intijerime. Iro
iriniro camaintsiri camajimentaaro, aisati te intimeji pashini otomi.
Oijatacoventiri otomini, ocarajeitiri oshequi oshaninca. 13 Ineantavacarori
Avincatsarite, oshequi icavintsairo, icantaquero:
—Eiro piraacotiritsi pitomi.
14 Ari ijatashitaquero cajo yoantacariri, ipamitaquero. Icatiacaapaacari
compitacotiriri. Icantiri Jesoshi camaintsiri:
—Evancari, pintinaaje.
15 Irosati itinaantanaja, isavicaji; ineanatanaji. Impoiji icantiro Jesoshi:
—Jerica pitomi, aneanaji.
16 Yoajeitanaque cavaco catsini neajeitaqueriri, icantajeiti:
—Tempa icameetsati Tasorentsi. Itiancaqueeri oamejeiteerori irineane.
Queario, itasoncaventaquee Tasorentsi, icavintsaajeitiri quemisantajeitiriri.
17 Irosati iquemacojeitantacariri maaroni joreasati, aisati otsoteanaca
neantsi pashinipeequi nampitsi.

Yora Joa Vaotisatantatsiri itianquiri iroamere Jesoshiqui.
(Mt. 11.2-6)

18 Ari iquemacotaqueri Jesoshi iroamerepee Joa, yora vaotisatantatsiri.
Ijatashijeitaqueri, icamantapaaqueri yantayetaqueri Jesoshi. Yora Joa,
icajemiri iroamere apite, 19 itiancaqueri Avincatsaritequi, icantavaqueri:
—Pijajeite Jesoshiqui, pisampitapeeri: “¿Avirompa Quirishito
namenaajeivetari? ¿Pashinimpa naamaajeitea?”
20 Ari yareejeitapaacari, icantapaaqueri:
—Itiancaquena Joa, icantana: “Pisampitaiteri Jesoshi: ‘¿Avirompa
Quirishito naamaajeivetari? ¿Pashinimpa naamaajeitea?’ ”
21 Tecatsi incantea Jesoshi iranqueri, irointita yanti yoavisacoyetiri
oshequi mantsiayetatsiri, aisati yoavisacoyetiri oshequi yatajeaoncayetiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

camaari. Aisati yamenacaayetajiri oshequi caari amenayetatsi. 22 Impoiji
icantiri:
—Meeca pijajeitaje, pincamantapeeri Joa aitaquenea
pineacojeitaquenari aisati piquemacojeitaquenari. Pincamantapaajeri
amenanaji yora caari amenaveitachani, aniitanaji yora caari
aniiveitachani, avisacojeitanaji patsaayeveitachaniri, iquemayetanaji
yora caari quemaveitachani, itinaayetanaja camayevetainchari.
Aisati nocamantajeitiri ashinoncaajeivetachari jaoca incanteari irijate
inquitequi. 23 Iquimoshireventajeitaquena maaroni quemisantasanotanari.

Icanti Jesoshi: "Icameetsatasanotaque Joa".
(Mt. 11.7-15)

24 Ari ipiajeitanaja itiancane Joa, impoiji iquenquetsatacaajeitiri Jesoshi
apatotimentariri. Iquenquetsatacotiri Joa, icantiri:
—¿Paita pijatashijeitantariri Joa anta caaraiteriqui? ¿Pijitimpa
itsataashita Joa, iquenquetsatashita? Te inquenquetsatashiteaji.
¿Pijivetarimpa icomitapinita, te irioteji paitarica iquenqueshiretiri?
Tempa ioti. 25 ¿Paita pijatashitasanotantariri? ¿Irompa pijijeitaqueri
ashitaarantincari ini, quitsaatarori cameetsamaori? Caari ini. Pamene,
yora quitsaatarori cameetsamaori ishanincatacari pincatsari, aisati
iquempetaca: iveshireimentaro irovaararo timatsiri ivancoqui pincatsari.
Te inquempeteariji irinti Joa. 26 Jentsite, pincamantena: ¿paita pijatashitiri?
¿Irimpa pijitiri quenquetsatirori irineane Tasorentsi pijatashitantariri?
Tempa queario, iquenquetsatiro, iro cantaincha yanaacojeitiri itsipapee
quenquetsatacantantatsiri. 27 Tempa piojeitiro sanquenarentsi cantatsiri:
"Notiomi, nontianqueri jivatempineri, inquenquetsatacotempi. Incamantajeiteri
atiri incameetsashirejeitanaque, inquemisantajeitempi". Queario, oca
sanquenarentsi oquenquetsatacotiri Joa Vaotisatantatsiri. 28 Yanaacojeitaqueri
maaroni itsipapee quenquetsatacantantatsiri: imataquero maaroni
icoacaaqueriri Tasorentsi, irootaque ineacameetsatantariri. Iro cantaincha
ineacameetsatasanotiri catsini Tasorentsi maaroni ipincatsariventasanojeitiri.

Yora saserotepee itseencajeitiri Joa, aisati Jesoshi.
(Mt. 11.16-19)

29 Ari iquemajeitaqueri oshequi atiri icantaqueriri Jesoshi.
Iquemantacariri, icantajeiti:
—Queario, icameetsataque Tasorentsi.
Aisati icarajeitaqueri quemajeitaqueriri yora ivaotisayetiri Joa,
aisati apatoyetiniriri oromasati quirequi. 30 Irintiquea yora variseo
aisati yora oametantirori sanquenarentsi te irinintajeiteji iranteneri
Tasorentsi icoacaavetariri, aisati te irijatashiteriji Joa irivaotisateri. Te
iriveshireimentearo irinti icantiri Jesoshi. 31 Icanti Jesoshi aisati:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Paitaquea? ¿Jaoca icantari yocapee? ¿Paitaniquea caari
iquemisantantana yoca? Te inquenqueshiretimateaji. ¿Paita noshiacanteri?
32 Irio noshiacanteri jananequi, isavicajeiti nampitsiqui nianqui, icanti aparo:
"Apaniro nosoncavetaca, iro cantaincha te poijatacotenaji, te pimaninqueteji.
Noashiretacovetari camaintsiniri, iro cantaincha te poashireteaji avirori".
33 Pamene, yora Joa ititapinita, te iririmateroji cachojari, jero picantajeiti:
"Irio camaari pincacairiri, caari yoasanotanta, aisati caari irantaro
cachojari". 34 Iro cantaincha noponeaca nainti inquitequi, natiritapaaque:
noapinita aisati nirapiniti. Aiquero picantajeiti: "Jerinta oashenti,
shinquinarinti. Ishanincatacari apatotapinitiniriri oromasati quirequi,
icarajeitapinitiri caari cameetsajeitatsi". 35 Ontimimotaquempiricame
piotantari, piotaqueme te ontampaticateji picantajeitiri.

Yoavisacotiro Jesoshi tsinane antapinivetarori caari cameetsatatsi.

36 Ari aparoni variseo icantiri Jesoshi:
—Caate novancoqui, avajeitea.
Yacanaqueri:
—Jaa, ari.
Ari ijajeitanaque, yoajeitaca. 37 Otimi anta nampitsiqui tsinane
antapinivetarori caari cameetsatatsi. Oquemacotaqueri Jesoshi, yoa anta
ivancoquinta variseo, ojatashitiri oneeri. Aacotanaqueneri casancajari.
Iro aacotantanacanariri mapi quitamarori imoqueetiri. 38 Ocatiapaaca
itapiiqui Jesoshi, quempeji. Iraasanotapaaca, ovitejantacari ojaqui iitiqui,
iro oshetantajanariri oishi. Impoiji onintiri iitiqui, aisati osaitantacari
iitiqui casancajari. 39 Ineantavacarori yora variseo, iquenqueshiretanaca:
"Iriome itiancane Tasorentsi, iriotavaquerome oca tsinane. Oshequi
antapinitiro caari cameetsatatsi, eirome ishinetarome antiterime iiti".
Ipajita variseo Shimo. 40 Iotaqueri Jesoshi iquenqueshiretiri, icantiri:
—Shimo, timatsi noncamantempiri.
Yacanaqueri:
—¿Paita pincamantenari oametanari?
41 —Noshiacantempiro. Itimi shirampari irevitiriri 5,000 soles,
itimi pashini irevitiriri 500 soles. 42 Iro cantaincha te irimateroji yora
apitetatsiri iroimpiajeneri iirequite, irootaque icantantariri: "Aitanaji,
eiro pipinatanatsi. Nopashitimpiri". Tempa icavintsairi apite. Aparo
irevivetacari capichaji, irinti itsipa irevitasanovetacari. Pincamantena:
¿janica neacameetsatasanoterineri?
43 Yacanaqueri:
—Naamaaca yora irevitasanovetariri, tempa iriotaque
icavintsaasanotiri catsini.
Icantiri:
—Queario picantaque.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 Impoiji yamenaquero Jesoshi tsinane, icantiri Shimo:
—Pamene, incaranqui noqueapaaque aca pivancoquica, iro cantaincha te paacameetsatavaquenaji: te pimpavaquenaji nija nonquivantapeemparomeri noiti. Pineaquero irointi oca tsinaneca. Oquivantapaaquenaro ojaqui noiti, aisati oshetantaquenaro oishi. 45 Te pinintavorotenaji, irointi oca, onintapinitaquero noiti. 46 Te pisaitantenaro noitoqui quejitsi, irointi oca, osaitantaquenaro noiti casancajari. 47 Pamene, ainiro antayevetari oshequi, iro cantaincha nocavintsaaquero, eiro noquenqueshireacotajirotsi antayetiri: tempa oshequi onintasanotaquena. Ariorica noncavintsayeri antayevetarori capichaji, capichaji irinintavaquena iriori.
48 (v 48, 50) Ari icantiro tsinane:
—Ainiro onaveta pantayevetari, iro cantaincha eiro noquishimentimpirotsi, eiro noquenqueshireacotimpirotsi aisati. Pishiretaquena, irootaque pavisacotantajari. Cameetsaya pijataje, piveshireasanotanaquea.
49 Ainiro inaveta oacojeitacariri, isampinatavacaaca:
—¿Paitampa ijita yoca, icavintsantarori antirori caari cameetsatatsi?
50 (-)

Oijajeitiri Jesoshi tsinane amitacotapinijeitiriri.

8 1 Pashini quitaiteri iquenaquenayetanaque nampitsipeequi Jesoshi. Iquenquetsatacaajeitiri atiri, icamantajeitiri:
—Irotaintsi impincatsariventajeitempi Tasorentsi.
Quiso yoanajiri iroamerepee, yora carajeitatsiri 12, 2 aisati oijajeitiri tsinanepee. Peerani yoitsaviantaveitaroni camaari, aisati ojoquiiveitani, iro cantaincha yoavisacojeitajiro Jesoshi. Opajita aparoni tsinane Maria Maquitarasato. Icaraveitani camaari oitsaviantaveitaroniri 7. 3 Iro oijatiriri pashini, opajita Joana, ijina Cosa. Yora Cosa, iriotaque amitacotiriri pincatsari Eroreshi. Aisati iroori oijatiri Sosana, aisati otsipapee tsinanepee. Oca tsinanepee amitacotapinijeitiri Jesoshi, opapinijeitiri coiteimotacariri.

Ishiacantiniri jocaitirori oitsoqui tirico.
(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

4 Yapatotimentajeitacari Jesoshi oshequi atiri, ari ishiacantajeitiniri, icantiri:
5 —Ari ijataque shirampari yojocaitiro oitsoqui tirico oaantsiqui. Aparopee pariitapaintsi avotsiqui: yaaticayetaquero aniiyetatsiri, impoiji yoajeitacaro contsaropee, itsoncaquero. 6 Pashinipee pariitapaintsi mapiqui. Oparitsavetanaca capichaji, iro cantaincha te oncajavatsatimateji, irootaque oshimpetantanacari, ocamajeitanaque. 7 Pashini pariitapaintsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quitotseequimashiqui: oshiocavetanaca, iro cantaincha anaanaquero
quitotseequi, irootaque ocamantacari. 8 Iro pashini pariitapaintsiri
cameetsariqui quipatsi: oshiocanaque, otimasanotanaque oitsoqui oshequi.
Irootaque ishiacantajeitiniriri, impoiji antearojenca icantajeitiri:
—Otimirica piquemantari, pinquemasanotavaquero.

Yoametiri Jesoshi iroamere oshiacaaventiri oitsoqui.
(Mt. 13.10-23; Mr. 4.10-20)

9 Isampijeitiri iroamerepee:
—¿Paita pishiacantiri incaranqui?
10 Yacanaqueri:
—Icoacaaquempi Apa Tasorentsi piojeitero caari iojeiti itsipapee atiri.
Avintiquea niotacaaquempi jaoca icanta Apa ipincatsariventajeitaquempi.
Irio noshiacantajeitiniri yoranqui: iramenajeivetea, iro cantaincha eiro
ineasanotitsi; inquemajeivetea, iro cantaincha eiro iojeitavaquerotsi.
11 Jero oca noshiacaaventimpiri: oca oitsoqui oshiacaaventiro
irineane Tasorentsi. 12 Oca avotsi opariantavetapaacari oitsoqui
oshiacaaventiri quemajeivetavacarori irineane Tasorentsi: ipocapaaque
camaari, yojocacaajiri iquenqueshirevetacaro irineane. Te
irinintacayeriji inquemisante aisati iroavisacotea. 13 Orari mapitaintsiri
opariantavetapaacari oitsoqui, oshiacaaventiri veshireimentavetarori
irineane Tasorentsi, ineacameetsavetacaro. Iquemisantaveta, iro cantaincha
te inquearioventeroji: ariorica opomerentsitimotacari iquemisantaveta, ari
yojocanajiro. 14 Aisati oquempetaca quitotseequimashi opariantavetapaacari:
oshiacaaventiri quemajeivetacarori irineane Tasorentsi, iro cantaincha
iquenqueshiretasanotiro yantapinitiri, iveshireimentaro yashiyetari,
aisati icoaque inquimoshiretashitea. Yatsipetashitaro iquemavetaro
irineane Tasorentsi: te inquemisantasanoteroji, te iranteneriji Tasorentsi
icoacaavetacariri. 15 Ocari cameetsataintsiri quipatsi oshiacaaventiri
quemasanotavaquerori irineane Tasorentsi. Iquearioventaquero
iquemisantasanotaque, icameetsashiretanaque. Iriotaque matasanotirori
maaroni icoacaaqueriri Tasorentsi.

Icantiri Jesoshi: "Piotasanojeitavaquero jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventajeitaquempi".
(Mr. 4.21-25)

16 Jero aisati yoamejeitiriri Jesoshi iroamere:
—Ariorica antsiotero tsiomentotsi amenajeitanteari, ¿arimpa
antatacotero cantiriqui? ¿Arimpa amanaquero jaocarica ara? Tempa
ocameetsati avanqueteri jenioquiji onconijajeitanteari paitapeerica.
Irootaque noamejeitantaquempiri: nocoaque piotasanojeite. 17 Tequera
piojeite jaoca icantari Tasorentsi ipincatsariventajeitaquempi, iro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cantaincha coajica piotasanojeitajero. 18 Pinquemasanojeitavaquena
piojeitantajeari. Capichaji piotaque meeca, iro cantaincha ariorica
pinquemisantasanotena, nontsoteajeitempiro, niotacaasanojeitempi.
Ariorica pijiveta pioti, eiro piquemisantanatsi, impoiji
icomitacaasanotimpicari Tasorentsi: tecatsi piotimataje.

Ijatashijeitiri ishanincasanori Jesoshi irineeri.
(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

19 Impoiji ojatashitiri Jesoshi iriniro, otsipajeitari irirentipee. Yareejeitapaaca
pancotsiqui anta isaviquinta, iro cantaincha tecatsi incantajeitea
intsipajeitapeempari: yojocaajeitavaqueri oshequi atiripee. 20 Icamanteetiri:
—Ocoapaaquempi piniro, jeri pirentipee. Osavicapaaque anta saiteriqui.
21 Iro cantaincha yacanaqueri:
—Nonirontacaro maaroni quemisantasanojeitiriri Tasorentsi, maaroni
antasanotiniriri icoacaaquerori. Aisati nirentijeitacari maaroni quemisantiriri.

Yoimajerentaquero Jesoshi tampea aisati omotoncane incajare.
(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

22 Pashini quitaiteri itetajaro Jesoshi pitotsi, icarajeitaqueri
iroamerepee. Icantiri:
—Tsame amonteajeitanaje intatiquero incajare.
23 Ari ijatacojeivetanaca, aacotanaqueri tampea. Ari ijatacotaque
nianquijaqui, imaanaque Jesoshi. Impoiji omapocajeitaqueri antearo
tampea, otejatapaacaro nija pitotsiqui, irotaintsi intsitiacojeite.
24 Icaocaqueri iroamerepee:
—Pintinaye, oametanari, irotaintsive antsitiacojeite.
Ari itinaanaca, impoiji ipeajiro tampea, ipeajiro omotoncane:
opeasanotanaja. 25 Icantiri:
—¿Paita caari pishirejeitantana?
Itsaroacaajeitanacari, aisati yoajeitanaqueri cavaco. Icantavacaajeitanaca:
—¿Janicampa yoca? Imataquero tampea, aisati omotoncane: ipeajiro.
Te aneapiniteroji oca.

Yoavisacotiri Jesoshi neiriri camaari.
(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

26 Ari iponeanajari Jesoshi Carireaqui, meeca yareetapaaca intatiquero:
anta Jerasequi. 27 Yaatacotapaaque, yamatsecajeitanaque quipatsiqui.
Ineapaaqueri neiriri camaari: peerani, te inquitsaateaji. Te irisaviqueji
pancotsiqui, irointi iquenaquenatsempequiyeti anta tijaariqui.
28 Ineantavacariri Jesoshi, itiyeroashitavacari, icajemanaque:
—¿Jaoca pincantenari? Niotavaquempi: avirotaque itomi
Tasorentsisanori savicatsiri inquitequi. Eiro piquematsitacaanatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Iro icajemantacari, itsaroacaavacari Jesoshi, iotaque camaari intianqueri.
Yora shirampari ineapinitiri camaari, iquenacaapinitiri. Yoisotapiniyeevetari
iracoqui aisati iitiqui carenatsa, iro cantaincha ishintsitacairi camaari,
ipesantarori carenatsa yoisotanteevetacariri. Ariorica ipesanaquero,
ishiacaanacari camaari caaraiteriqui. 30 Icantiri Jesoshi:
—¿Jaoca pipajitari?
Yacanaqueri:
—Nopajita Oshequianti.
Iro ipajitantacari Oshequianti ineaqueri oshequi camaari. 31,32 Ari itimi
anta tioncaiquiji oshequi chancho yoajeita. Yora camaari icantiri Jesoshi:
—Eiro pitiancajeitanatsi Sharincaveniqui, ainti pintiancajeitena anta
chanchoqui, nonijaapeemparita iriori.
Ari icantiri:
—Pijajeite.
33 Ari yojocajeitanajiri shirampari, inijaajeitapaacari chanchopee,
irosati ishiajeitantanaca, ipariajeitanaque imperitaqui, ipiincajeitanaque
incajarequi, pocn, pocn, pocn, itsitiajeitanaque.
34 Ari ineantavacariri, ishiajeitanaca shentajeivetariri chancho,
icamantajeitaqueri ishaninca anta nampitsiqui aisati oantsiqui. 35 Ari
ipocajeitaque irameneri yora neaveitariniri camaari, jaocarica icantajari.
Ineapaaqueri, tecatsitaji inaji; tecatsi oajerine, isavicaji Jesoshiqui. Iquitsaataja,
otimanaji iquenqueshiretantari. Itsaroacaajeitapaacari. 36 Yora neasanotaqueriri
icamantajeitavaqueri maaroni ishaninca yantiri Jesoshi, itsoteaqueneri. 37 Ari
itsaroajeitanaque catsini maaroni timajeitatsiri ara. Itiancajeitajiri Jesoshi:
—Pijataje, eiro pipocajitsi aisati.
38 Irintiquea yora neaveitariniri camaari icantavetari:
—Nocoaque noijatanaquempi.
Iro cantaincha icantiri:
39 —Eiro poijatanatsi, ainti pijataje pivacoqui. Pincamantajeitapeeri
pishaninca oshequi icavintsaaquempi Tasorentsi.
Ari ijatanaque, iquenaquenayetanaque nampitsiqui, icamantajeitiri ishaninca:
—Pineaquena: oshequi icavintsaajana Jesoshi.

Yoavisacotiro Jesoshi irajatatsiri aisati yoitinaajiro irishinto Jairo.
(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

40 Impoiji ipianaja Jesoshi, imonteanajaro incajare. Yoyeajeitaqueri
oshequi atiri, yaacameetsajeitavaqueri. 41,42 Itonquiotavacari shirampari
pajitachari Jairo: iriotaque jivatacaantatsiri anta pancotsiqui
yapatojeitantari. Itiyeroashitapaacari iitiqui Jesoshi, icantapaaqueri:
—Tsame novancoqui, irotaintsi oncame nishintio.
Apaniro oni irishinto, ocarataque osarintsite 12. Ari yoijatanaqueri,
itsitacajeitanacari oijajeitanaqueriri. 43 Oijatanaqueri aisati tsinane

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irajashetatsiri: ocarataque 12 osarintsi intantanacari irajashetanaque.
Tecatsi materoneri iroavisacotajero. 44 Oquenapaaque itapiiqui antitaqueri
iitsaare ocaratapaaque, irosati opeantanajaro iraja. 45 Ari icanti Jesoshi:
—¿Janica antitaquenarori noitsaare?
Icantajeitanaque:
—Te nantitempiro piitsaare.
Impoiji icanti Petero:
—Oametanari, icarajeiti atiri oshequi ishoncajeitaquempi,
itsitacajeitaquempi. Aiquero picantanaitii: "¿Janica antitaquenarori noitsaare?"
46 Iro cantaincha yacanaqueri iriori:
—Ainiro antitaquenarori. Ocamantaquena notasorenca: timatsi
notasoncacoventajiri.
47 Iotaque tsinane tecatsi oncantea omanapitsateri antitaqueri iitsaare.
Opioncanaque, ojatashitiri, otiyeroashitacari, ocantiri:
—Narotaque antitaquempirori piitsaare, irootaque navisacotantajari
nirajaveitani.
Iquemajeitavaquero maaroni atiripee. 48 Aisati icantaquero Jesoshi:
—Noshaninca, pishiretaquena, irootaque pavisacotantajari. Cameetsa
pijataje pivancoqui, pinquimoshiretanaje.
49 Ari pashini pocapaintsi ishaninca Jairo camantapairiri:
—Camanaque pishinto. Eiro picantiritsi meeca oametantatsiri irijate
avancoqui.
50 Iquemavaqueri Jesoshi, icantiri:
—Eiro picantashiretitsi. Ariorica pishiretena, ari avisacotanaje pishinto.
51 Ari yareejeitapaaca pancotsiqui. Icanti Jesoshi:
—Eiro avinti piqueajeitapaitsi: irintiquea queapaintsine Petero, Joa,
Santiaco, iri, aisati iniro, aitapaaji.
52 Ainiro iraacojeitacaro oshanincani, yoashiretacojeitacaro.
Icantajeitaqueri Jesoshi:
—Eiro piraacojeitarotsi: te oncamasanoteji, irointi omai.
53 Ishirontimentajeitacari, iojeitaque ocamasanotaque. 54 Ari
yajiricavacotaquero, antearojenca icanti:
—Evancaro, pintinaanaje.
55 Irosati otinaantanaja. Icanti:
—Pimpero oyeari.
56 Ari yoajeitanaque cavaco maaroni oshaninca, iro cantaincha icanti Jesoshi:
—Eiro meeca picamantitsi.

Itianquiri Jesoshi iroamere inquenquetsatacayeteri atiri.
(Mt. 9.35-38; 10.5-15; Mr. 6.7-13)

9 1 Impoiji yapatojeitiri Jesoshi iroamere, imatacaajeitaqueri
itasoncacaaqueri itsipapee, icantajeitiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Nocoaque pojocacoventajeiteri atiripee camaari, pimateri
maaroni camaaripee, aisati poavisacojeiteri maaroni mantsiayetatsiri.
2 Meeca pijajeite. Pinquenaquenayetanaque, pincamantajeiteri
atiri: “Irotaintsi impincatsariventajeitempi Tasorentsi”. Aisati
poavisacoyeteri mantsiayetatsiri. 3 Noncantempi, tecatsiya paanaque:
eiro paanaquerotsi piotiquiro, pitsarate, poyeari, piirequite, poicoro,
tecatsi catsini. 4 Jaocarica pareetapaaqueari, ari pisavicapaaque. 5 Eirorica
iquemisantajeitavaquempitsi savicajeitatsiri, povaanajea. Ariorica
povaanajea pincantajeitanaqueri: “Meeca te pinquemisantenaji, ari
iroasanquetempi Tasorentsi”.
6 Ari ijajeitanaque, iquenayetanaque nampitsipeequi. Icamantajeitaqueri
atiri jaoca incantajeiteari iravisacotantajeari. Aisati yoavisacoyetajiri
mantsiayetatsiri.

Yora Eroreshi icoaque irineeri Jesoshi.
(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

7 Ari yora pincatsari Eroreshi iquemacotaqueri yantayetaqueri
Jesoshi, itasoncantayetaque. Te irioteji paitarica inquenqueshireteri.
Icantayeti: “Irio Jesoshitajantsiri Joani: itinaanaja”. 8 Icantayeti
itsipapee: “Yonijaantaja aisati Iriashi”. Pashini cantayetatsi: “Itinaanaja
camantantatsiniri”. 9 Iro cantaincha icanti Eroreshi:
—Nopesacantaqueri Joani: camaque inaque. Iro cantaincha, ¿janica
yoca aquemacojeitaqueri itasoncacoventajeitaqueri atiripee? Nocoaque
noneeri.

Itasonquiro Jesoshi tanta, yoshequiaquero.
(Mt. 14.13-23; Mr. 6.30-46; Joa 6.1-15)

10 Ari ipiajeitanaja itiancajeitaqueri Jesoshi, icamantajeitapaaqueri
imayetaqueri. Impoiji itsataajeitanajiri yaajeitanajiri iroamere
anta Vetsairaqui. 11 Iro cantaincha iojeitaqueri atiri ijatanaque,
yoijajeitanaqueri oshequi. Ari yovetsajeitavacari Jesoshi,
yoamejeitavaqueri jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventajeitaqueri.
Aisati yoavisacojeitaqueri mantsiaripee. 12 Ari ishaavijiiteanaque,
ipocashitiri iroamerepee, icantajeitiri:
—Pamenerote, caaraiteitaque aca. Pintiancajeiteri meeca
nampitsipeequi: otiminta irimaajeitanteari aisati iroajeitanteari.
13 Iro cantaincha icantavaqueri:
—Pimpajeiteri avinti iroajeiteari.
Icanti:
—Tecatsi nompajeiteriri. Pamene, ocarataque tantajaniqui apapacoroni.
Jeri apite shima. ¿Picoaquempa nojajeite namananteneri iroajeiteari
maaroni yocapee? Oshequi ini catsini.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Aamaaca icarajeiti shirampari 5,000 yapatojeitaca. Icantiri Jesoshi:
—Poisavicajeiteri maaroni: pimoncarajeiteri incarayetaque yora 50
irampatojeitaquea, aisati iriori yonta 50. Aisati inquempejeitaqueari maaroni.
15 Ari imajeitaqueri, yapatojeitaqueri. Yoisavicajeitaqueri. 16 Impoiji
yajiricaquero Jesoshi tanta, jeri aisati shima. Yamenanaque inquitequi,
icantiri iriri: "Ariove, Apa, pipaquenaro noyeari". Impoiji ipaqueri
iroamere, icantaqueri:
—Jeri, povaajeiteneri yora apatojeitaincharira.
17 Ari yoajeitaca maaroni, iquemajeitaca. Impoiji yaajeitajiro
timaarantapaajantsiri, yapatotajiro. Ocarataque cantiriqui ijaajiri 12.

Icantiri Petero Jesoshi: "Avirotaque Quirishito naamaajeitacari".
(Mt. 16.13-23; Mr. 8.27-33)

18 Pashini quitaiteri ijatanaque apaniro Jesoshi iquenquetsatacairi iriri.
Iotanajiri yaanajiri iroameresanori. Impoiji isampitiri:
—¿Janica ijitaquenari ashaninca? ¿Paita icantajeitiri?
19 Yacanaqueri:
—Icantayeti aparopee: "Irioitatsi Joani vaotisatantaveitachaniri,
itinaanaja". Irio pashini icanti: "Irioitatsi Iriashi, yonijaantaja aisati". Irio
pashini icanti: "Irioitatsi camantantatsiniri, itinaanaja".
20 Isampitiri:
—Avintiquea, ¿paita picantajeitiri?
Yacanaqueri Petero:
—Avirotaque Quirishito naamaajeitacari. Itiancaquempi Tasorentsi.
21 Iro cantaincha icantasanojeitiri:
—Eiroyea picamantitsi. 22 Queario, noponeaca inquitequi,
natiritapaaque, iro cantaincha oshequi nonquematsicateari.
Intseencajeitena savicacantajeitatsiri, jivatacaajeitiriri saserotepee,
oametantirori sanquenarentsi, maaroni. Incantajeite: "Caari ini
Quirishito". Iroyeetena, oncarataque quitaiteri mava, nontinaanaje.

Icanti Jesoshi: "Poijatasanojeitanaquena: eiro piperaventarotsi".
(Mt. 16.22-28; Mr. 8.32-38)

23 Impoiji icantajeitiri Jesoshi:
—¿Picoajeitaquempa poijatasanojeitaquena? Ari eiro
picavintsaajatsi avisati, eiro pantanontatsi avisati. Maaroni quitaiteri
pimpomerentsiventenaro nocoacaaquempiri: ariorica iroimenteetempiro,
ariorica inquishimenteetempiro. Iro cantaincha quiso poyena,
poijatasanojeitanaquena. 24 Ariorica pantanontea pincavintsayea avisati
meeca, eiro piotasanotiritsi meeca Tasorentsi, aisati eiro pisaviquimotiritsi
coajica. Ariorica pinintena narori, aisati pimpomerentsiventayetenaro
meeca nocoacaajeitimpiri, eiro patsipetarotsi, irointi piveshireimenteari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meeca Tasorentsi, aisati pisaviquimoteri coajica. 25 Ariorica
pimpiotasanojeitero vaararontsi catsini, iro cantaincha pintseenqueri
Tasorentsi; impoiji pijate Sharincaveniqui. Tempa pantsipetashijeitearo
maaroni pashijeiveteari. 26 Eiro pipashiventacaanatsi; aisati noneane,
eiro pipashiventacaarotsi. Tempa naro poneachari inquitequi,
natiritapaaque. Coajica nojatanaje jenoqui. Impoiji nompiapaaje aisati aca
quipatsiqui, nompincatsaritasanotapaaque, nontasorentsitasanotapaaque:
nonquempeteari Apa aisati maaroni inampirepee. Iro cantaincha
pinquenqueshirejeitea: ariorica pimpashiventacayena meeca,
nompashiventacaaquempi coajica avirori. 27 Iro cantaincha queario
oca noncamantempiri, eiro namatavitimpitsi: eirotsitarica picamajeiti,
pineajeitavaquero jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventanti.

Ineaqueri iroamere ipashinitanaque Jesoshi.
(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

28 Ari ocarataque quitaiteri 8, ijataque Jesoshi toncaariqui,
inquenquetsatacayeri iriri. Yaanajiri aisati Petero, Santiaco, jeri Joa. 29 Ari
iquenquetsatacaapaaqueri iriri, imapocanaca ipashinivorotanaque, aisati
oshipaquireasanotaque iitsaare, atsioquintaqueri yora amenajeitaqueriri.
30 Imapocapaaqueri aisati apite shirampari, iquenquetsatacaapaaqueri
Jesoshi. Irio pocaintsiri Moishishini aisati Iriashini; 31 te inquempeteeji
aquempejeita arori, icameetsatasanotaque: iquempejeitacari inquitesati.
Ari iquenquetsatavacaajeitaca mava: iquenquetsatacotiro incame coajica
Jesoshi anta Jerosarequi. 32 Oshequi ipochoquivetanaca Petero aisati
itsipajeitari, iro cantaincha te irimayeji. Yamenashejeitaqueri Jesoshi,
ishipaquireaque, iquempetacaro quitaiteri. Aisati yamenashejeitaqueri
yora itsipajeitari Jesoshi. 33 Irotaintsi impianaje yora apitetaintsiri,
icantiri Petero Jesoshi:

—Oametanari, aitaquempa nopocaque narori aca, noneajeitaquempi.
Nocoaque novetsiquempiro mava pancotsijaniqui: aparo pashi, aparo
irashi Moishishi, aparo irashi Iriashi.

Ari ineaveetashitaca Petero, te inquenqueshireteaji. 34 Ari omapocanaca
mencori, omaaroncajeitapaacari, irosati itsaroajeitantanaca. 35 Impoiji
iquemajeitaqueri Tasorentsi, inaque mencoriqui:

—Iriotaque yoca notomi nonintasanotiri: pinquemisantajeitavaqueri.

36 Impoiji yamenajeivetanaca: tecatsi irinee, apaniro irinti Jesoshi. Ari
imanajeitaquero: peerani, tecatsi incamantajeite. Impoiji, icamantaquee.

Yoavisacotiri Jesoshi jananequi yampitsiitacaari camaari.
(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

37 Oquitaitetamanaji, yoirincajeitamanaja, itonquiojeitavacari oshequi
atiri. 38 Icantavaqueri aparoni:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Oametanari, pincavintsayeri notomi, te intimeji pashini.
39 Yatajeaoncaqueri camaari, icajemacaapinitiri. Yampitsiitacaapinitari,
ishimoretacaapinitari. Yoashinoncaapinitaqueri: te irinijantareempariji.
40 Nocantavetacari poamerepee iroavisacoteri, iro cantaincha te irimateriji.
41 Yacanaqueri Jesoshi:
—Eiro imatiritsi: tempa irinti pitseencaririnte, irootaque caari
imatantari camaari; te pinquenqueshirejeitempa. ¿Arimpa noshinetempi
pintseencantapinite? Jentsite pamaquenari.
42 Jeri inianquitacaavetapaacari itomi, imapocanaca camaari
ipishoncaqueri quipatsiqui, yampitsiitacaanajari aisati. Ari itiancajiri
Jesoshi camaari, yoavisacotajiri jananequi. Icantiri iriri:
—Jerica pitomi: avisacotaji inaji.
43 Yoajeitanaqueri cavaco maaroni atiripee icantavacaajeitanaca:
—Tempa itasorentsitasanoti catsini Tasorentsi.

Icamantavetari Jesoshi iroamere irayeeteri.
(Mt. 17.21-23; Mr. 9.29-32)

Ainiroquera icantavacaajeitaca, icantiri Jesoshi iroamere:
44 —Pinquenqueshiretasanotero oca noncamantempiri. Eiro
pipeacotarotsi. Noponeaca inquitequi, natiritapaaque, iro cantaincha
irayeetena.
45 Iro cantaincha te inquemajeitavaqueroji icantavetacariri. Te
irishineteriji Tasorentsi inquemajeitavaquero. Itsaroacaajeitacari
irisampiterime: “¿Paita picantaqueri?”

Icantiri Jesoshi iroamere jaoca incanteari impincatsaritantajeari.
(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

46 Impoiji icantavacaajeitanaca iroamerepee Jesoshi, yaamaajeitaca:
—Aca acarajeitica: coajica, ¿janica anaacotantajantsine
impincatsaritaje? ¿Narompa pimpincatsajeite?
47 Iotashitacari Jesoshi iquenqueshirejeitiri. Icajemiri jananequi:
—Caatanaque aca nonampinaqui.
48 Impoiji icantajeitiri iroamerepee:
—Pameneri jananequica, quemisantanari. Ariorica pincavintsayeri yoca,
pincavintsayena narori. Ariorica pincavintsayena, aisati pincavintsayeri
tiancaquenari. Ariorica pincavintsayeri itsipapee, ari pimpincatsaritanaque.

Yoavisacotanti pashini quemisantiriri Jesoshi.
(Mr. 9.38-40)

49 Impoiji icantiri Joa:
—Oametanari, chapinqui noneaqueri shirampari oavisacoyetiriri
neiriri camaari. Icamantavetana iquemisantimpi, irootaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

imatantariri yoavisacotiri. Iro cantaincha te quiso iroajeitee, irootaque notsaneacotantacariri iroavisacoteri neiriri camaari.
50 Yacanaqueri Jesoshi:
—Eiro pitsaneapitsataritsi. Te inquisajeiteeji, irootaque ayotantacari iquempejeitaquee.

Yora samariasati te iraacameetsateriji Jesoshi.

51 Te osamaniteji meeca: irotaintsi irijataje Jesoshi inquitequi. Ari iquenqueshiretaca irijate Jerosarequi. 52 Itiancaqueri iroamere:
—Pijivatanaque anta Samariaqui, pamenapeero asavicantajeitapeempari.
53 Ari ijavetanaca, iro cantaincha iojeitaque samariasati irijate Jesoshi Jerosarequi, irootaque itsaneapitsatantavacariri irisavicantapeempameri inampiqui. Ari ipianaja, icamantapaajiri Jesoshi:
—Eiro ishineteetsi amaye inampiqui.
54 Ari iquemantacariri Santiaco aisati Joa, icantiri:
—¿Novincatsarite, picoaquempa noncanteri Tasorentsi intaajeiteri maaroni samariasati? Nonquempeteari Iriashini peerani: itaacantaqueri soraro quisajeitaqueriri.
55 Yamenashetaqueri Jesoshi, icantiri:
—Te oncameetsateji anquisheri. Te piojeiteji jaoca picantacari: te pincameetsashireteji. 56 Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque. Te iro nompocantea noayeteri atiri, irointi nopocantaca noavisacojeiteri.
Impoiji yovaajeitanaja pashini nampitsiqui.

Icantayetiri Jesoshi itsipapee atiri.
(Mt. 8.18-22)

57 Ari iquenajeitanaque avotsiqui, itonquiotavacari shirampari, icantavaqueri Jesoshi:
—Novincatsarite, nocoaque noijatasanotanaquempi, jaocarica pijateri.
58 Icantiri:
—Natiritapaaque noavisacotantearirі atiri. Pinquemisantavaquero oca noncamantempiri: yora otsitiniro timatsi imoro imaapinitantari, yora tsimeripee timatsi itsitiyetari; iro cantaincha nainti, tecatsi nomaanteari.
59 Impoiji icantiri pashini:
—Poijatanaquena avinti.
Yacanaqueri iriori:
—Novincatsarite, nocoaveta, iro cantaincha incamavaquetsita apa. Ariorica nontijeri, impoiji noijatanaquempi.
60 Ipiatacari Jesoshi:
—Ainiro itseencaririnte, iriotaque tijerine ariorica incamaque. Aviroquea avinti, pincamantajeiteri atiri jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventajeitiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

61 Icantiri pashini shirampari:
—Aitaque, novincatsarite, noijatasanotanaquempi: iro cantaincha nojivajeitapainterita novetsajeitapainteari noshanincapee.
62 Iro cantaincha icantiri Jesoshi:
—Ariorica pitsapatiro piquiiro quipatsi pimpanquitantearori pivanquire, te pamenamenayetero paitapeerica, caari otipitantayeta piquiaqueri. Aisati oquempetaca: pincoaquerica impincatsariventempi Tasorentsi, poijatasanotena, eiro piquenqueshiretirotsi pantajero aisati pa ntapiniveitaniri.

Itianquiri Jesoshi oshequi quenquetsatacaajeitantatsiri.

10 1 Impoiji itiancajeitaqueri oshequi iroamere irijivajeitanaqueri, icarajeiti 70. Icantavaqueri:
—Pijajeite, apitepee pincantayetanaquea. Pijivajeite nampitsipeequi nocamantajeitaquempiri, nimpoitanaje narori. 2 Oquempetaca ocarataque oshequi oitsoqui panquirentsi, aparaitanaca: te iroshequiteji aviiteroneri. Pincanteri Avincatsarite intiancajeitantearіri oshequi amitacotempineri pinquenquetsatacaajeiteri atiri, irijajeitanteari iriori inquitequi.
3 Pamene, oshequi ompomerentsitimojeitempi, oshequi irantanatempi tseencantatsiri: pinquempeteari ovisha, itsoncaqueri maniti. Meecaquea, pijajeite pinquenquetsajeite. 4 Eiro paanaquerotsi pitsarate, piirequite, pisapatote. Ariorica pintonquiotavaqueari atiri nianqui, eiro piquenquetsatacaavaqueritsi, irointi pavisanaqueri: apatiro povaanaquero onta nocantaquempiri. 5 Jaocarica pisavicapaaqueri, pincanteri Tasorentsi iramitacoteri ashitarori ivanco inquemisantanteari. 6 Ariorica inquemisantaque, iravisacotaje. Irompa eirorica iquemisanti, iro cantaincha eiro patsipetarotsi pinquenquetsatacayeri Tasorentsi: tempa pimataqueneri oca nocantaquempiri. 7 Jaocarica anta pisavicapeeri, aitaque pisavicavaquetsita. Eiro piquenaquenayetitsi pancotsipeequi. Poyearo paitarica impavaquempiri, aisati pirero, maaroni. Ocameetsati impavaquempi paitapeerica coiteimotaquempiri: tempa ocameetsati impinateri shirampari antaveetiniriri. 8 Jaocarica pijateri, ariorica iraacameetsatavaquempi, poapaaquearo paitarica impavaquempiri.
9 Intimerica mantsiaripee, poavisacojeiteri. Pincamantajeiteri maaroni: “Irotaintsi impincatsariventajeitempi Tasorentsi”. 10 Iro cantaincha terica iraacameetsatempi itsipapee ashaninca, pincamantajeiteri:
11 “Pinquemajeitavaquena: icoaveta Tasorentsi impincatsariventempime, iro cantaincha te pincoyeji. Te paacameetsajeitavaquenaji, aisati oquempetaca, te paacameetsatavaqueriji Tasorentsi. Meeca pashinoncaitatiyempani”. 12 Irootaque nocoaqueri pincamanteriri. Pineaquero, peerani itseencajeitaqueri Tasorentsi soromasatini, irootaque ipoyereajeitantacariri. Iro cantaincha eirorica inquemisantajeitavaquempi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ashaninca meeca, iranaacoteri soromasatini, irashinoncaasanojeitanaquea catsini.

Iquenquetsatacotaqueri Jesoshi tseencajeitaqueriri.
(Mt. 11.20-24)

13 Aisati icanti Jesoshi:
—Irashinoncaasanojeitanaquea corasesati aisati vetsairasati: oshequi ineacojeivetaquena notasoncantapiniti, iro cantaincha te inquemisantajeitavaquenaji catsini. Irineajeitaquenaricame tirosatini aisati shirosatini, inquenqueshirejeitanajeame, irojocajeitajerome caari cameetsatatsi yantajeitiniri. 14 Quearioтaque iroasanquejeiteri Tasorentsi coajica tirosatini aisati shirosatini, iroashinoncaajeiteri, iro cantaincha iroashinoncaasanojeiteri catsini corasesati aisati vetsairasati. 15 Aisati icoajeiveta caperenaosati irijajeiteme anta inquitequi, iro cantaincha ainti irijajeite Sharincaveniqui. 16 Noamere, pinquemajeitena. Ariorica inquemisantajeitavaquempi atiripee, aisati narori inquemisantajeitena. Ariorica intseencajeitavaquempi, intseencajeitavaquena narori. Aisati oquempetaca, ariorica intseencajeitena, intseencajeiteri aisati yora tiancaquenari. Meecaquea, pijatasanojeite.

Ijajeitaque iroamere Jesoshi, iquenquetsatacaajeitiri itsipapee, impoiji ipiajeitapaaja.

17 Ari ipiajeitapaaja itiancane Jesoshi, iquimoshirejeitapaaque. Icamantajeitapaaqueri:
—Novincatsarite, iotantacari camaari noquemisantaquempi, iquemisantaquena narori. Nomataqueriquea notiancajeitaqueri.
18 Yacanaqueri:
—Queario yora Satanashi ipincatsariventavetacari iamaaririnte, iro cantaincha noneajeitaquempi pimajeitaqueri pitiancaqueri camaari avirori: meeca niotaque eiro ipincatsaritasanotiritsi meeca Satanashi, tempa yanaacotaqueri Tasorentsi irinti. 19 Meeca oshequi notasoncaventaquempi: oquempevetaca ariorica paatiqueri maranque, eiro yoamaimpitsi; aisati yora quitoniro, tecatsi incantempi. Aisati inquisavetempi yora camaari, iro cantaincha tecatsi incantempi, tempa notasoncacoventimpi. 20 Queario pitiancaqueri camaari, iro cantaincha eiro piveshireimentarotsi. Irointiquea pinquimoshireventasanojeitanaque pijajeite inquitequi.

Te iriojeiteroji irineane Tasorentsi, te irineajeiteriji Jesoshi itasoncanti.
(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

21 Impoiji oquimoshiretacaasanotaqueri Ishire Tasorentsi, icantiri iriri:
—Oshequi, apa, picameetsati. Pipincatsariventajeitiri maaroni inquitesati aisati maaroni quipatsisati. Itimaveta atiri iovetachari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ioyevetaro paitapeerica, iro cantaincha pimanapitsataqueri pineane:
te iriojeiteroji jaoca incanteari iravisacotantajeari. Irintiquea
poametasanojeitaqueri caari iotasanovetacha: itseencajeivetacari
ishaninca, iro cantaincha picoacaaqueri iriote iriori.
22 Impoiniji icantajeitaqueri apatotimentajeitacariri:
—Iriotaque Apa matacaaquenarori maaroni catsini. Apaniro
iotasanotana Apa, tecatsi pashini iotasanotenane. Aisati noquempeta
narori, apaniro niotasanotiri, te intimeji pashini iotasanoterineri:
irintiquea yora noamejeitiri, iojeitiri iriori.
23 Ari ipitsocashitanacari iriori iroamere, apaniro yoamejeitaqueri:
—Pineajeitaquena avinti nomataquero caari ineapinijeiti itsipapee atiri.
Ocameetsati pinquimoshireventena, aisati inquimoshireventena pashini
neenaneri. 24 Icoajeiveitani peerani yora quenquetsatacantaveitachaniri
irineename nontasoncantayete, iro cantaincha te irineenaji
notasoncantayeti. Aisati icoajeiveitani irineename yora
pincatsariyeveitachaniri. Aisati icoajeiveitani inquemajeitename, iro
cantaincha, te. Avirojei avinti, pineajeitaquena, piquemajeitaquena.

Icoasanotaque Tasorentsi aninteri, aisati aninteri ashanincapee.
(Mt. 22.34-40; Mr. 12.28-34)

25 Pashini quitaiteri ijatashitaqueri iotasanotirori isanquenareni
Moishishi. Icoavetaca incomitacayearime Jesoshi; icantapaaqueri:
—Oametanari, ¿paita nanteri nosavicanteari inquitequi,
noncantaitatiyempani?
26 Yacanaqueri:
—¿Paita ocantiri isanquenare Moishishi?
27 Icantiri:
—Ocanti isanquenare: “Ocameetsati anintasanoteri Tasorentsi:
tempa iriotaque Avincatsarite. Cameetsa anintasanojeiteri catsini.
Aisati oquempetaca arosati nintajancha, anintasanojeiteri itsipapee
ashanincapee, impoiji antime inquitequi”.
28 Icantiri:
—Queario picantaque: ariorica pimatero avinti, ari
pincantaitatiyempani pintime inquitequi.
29 Iotaque iriori te irinintasanoteriji maaroni ishaninca, iro cantaincha
icoaveta irimanerome. Irootaque isampitantariri:
—¿Jaoca itimiri noshaninca noninteri?

Iquenquetsatacotiri samariasati, neshinoncatiriri jorio.

30 Yacanaqueri Jesoshi:
—Noshiacantempiro. Iquenanaque jorio avotsiqui. Iponeaca Jerosarequi,
irijateme nampitsiqui pajitachari Jerico. Nianqui avotsiqui imapocaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

coshitantatsiri, yaavajiri, tapi. Isapocajiri, yaitaqueri iitsaare, oshequi
ipasanataqueri, tac, tac, tac. Impoiji yojoquitsempequitaqueri avotsiqui,
irotaintsi incame. 31 Ari impoiji iquenanaque avotsiqui saserote; jorio ini
aisati. Ineavetapaacari ishaninca yoashinonqueetaqueri, iro cantaincha
yanampitanaqueri, te irineshinoncateriji. 32 Aisati iquempetaca aparoni Irevita,
iquenapaaque avotsiqui. Ineavetapaacari ishaninca, iro cantaincha aisati
yanampitanaqueri, te irineshinoncatimateriji. 33 Impoiji, ari iquenapaaque iriori
aparoni samariasati. Inashita irinti, te irishanincatearíji jorio. Iro cantaincha
ineantapaacariri yora ashinoncaincari, ineshinoncatapaaqueri. 34 Ijatashitaqueri,
yaavintapaaqueri, aisati ipashicaqueri ora itoyeetaqueri. Ainiro yamaqueri aisati
samariasati imorane. Ari yaajiri ashinoncaincari, yoanquetaqueri imoranequi,
yaanajiri anta otiminta pancotsi. Anta cameetsa ineshinoncatapaajiri aisati,
yaavintapaajiri. 35 Ari oquitaitetamanaque icoaque samariasati irovaanajea.
Icantiri ashitarori ivanco: “Jerica quirequi. Nocoaque pincavintsayeri yoca
shirampari. Terica irimoncarateaji quirequi, ari nompajempi coajica pashini”.
36 Ari itimi mava neaqueriri ashinoncaincari avotsiqui. ¿Jaoca itimiri ishaninca
nintasanotiriri?

37 Yacanaqueri:

—Tempa yora neshinoncatiriri.

Icantiri Jesoshi:

—Aisati pinquempeteri, pineshinoncajeiteri pishaninca, maaroni.

Iquenquetsatacotiro Marita aisati Maria.

38 Impoiji iquenanaque avotsiqui Jesoshi, icarajeitiri iroamerepee.
Yareejeitapaaca nampitsiqui. Oneavajiri tsinane pajitachari Marita, ocantavaqueri:

—Tsame, pijajeite novancoqui.

39 Otimi anta ovancoqui ireento, opajita Maria. Osaviquimotaqueri
Avincatsarite iitiqui, oquemisantavaqueri icamantaquerori. 40 Iroori
Marita, oshintsishintsiyetaque, ovetsicayetiniri paitaricapee. Impoiji
ojatashitaqueri, ocantaqueri:

—Novincatsarite, pamene apaniro novetsicayetimpiro poyeari. Orari
eentio, te amitacotenaji. Pincantero amitacotenata.

41 Yacanaquero:

—Oshequi piquenqueshiretaquero povetsicaquero ayeari,
poameetsayetaquero paitapeerica. Oshequi piquenqueshireyetaquero.
Ocameetsayeveta, iro cantaincha timatsi aparoni cameetsasanotatsiri:
42 irootaque ocoaqueri pireento, tecatsi cantimenterone.

Yora Jesoshi yoamejeitiri iroamere iquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi.
(Mt. 6.9-15; 7.7-11)

11 1 Pashini quitaiteri iquenquetsatacairi Jesoshi iriri. Ari
ivecaratantacarori, icantiri iroamere:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Novincatsarite, yora Joani yoamejeitaqueri iroamereni
iquenquetsatacaajeitaqueri Tasorentsi. Nocoaque meeca pinquempetajeari
avirori: poamejeitena nonquenquetsatacayeri narori.
2 Icantaqueri:
—Ariorica pinquenquetsatacayeri, jero oca, pinquempeterori:
Apa jenoquisati, oshequi picameetsati catsini,
nocoajeitaque pimpincatsariventajeitena, maaroni.
Ocameetsati nomajeitempiro maaroni picoacaajeitaquenari,
nonquempeteari iriori inquitesati yantajeitimpiro iriori maaroni
picoacaajeitiriri.
3 Pimpapinitenaro maaroni quitaiteri noyeari coiteimotanari.
4 Eiro piquishimentanarotsi caari cameetsatatsi nantiri, irointi picavintsayena:
tempa nocavintsaajeitiri noshanincapee.
Eiro pishinetiritsi camaari irantacayena caari cameetsatatsi.

Icanti Jesoshi: "Ariorica pincoacotasanoteri Tasorentsi coiteimotaquempiri, impasanotempiro".

5 Aisati icantaqueri Jesoshi:
—Pamene, noshiacantempiro aisati. Oquempetaca ariorica pijatashiteri
pishaninca nianquiite pamanapeeri itantane. Pincantapaaqueri: 6 "Nocoi pimpena
mava pitantane noacaajeitearíri noshaninca. Iroaquera yareetapaaca, tecatsi
nompavaqueriri". 7 Aamaaca ari incantavaquempime: "Eiro pashereanatsi,
novochoquineni. Maajeivetaquena: narori, notomipee, maaroni. Yavitaca oni
ashitacorontsi. Tecatsi noncantea nontinaye aca nompantempirori notantane".
8 Pishaninca inaveta, iro cantaincha eirorica icoitsi intinaye impantempiri itantane.
Iro cantaincha te incoyeji aisati pampiitapiniteri, irootaque intinaantajeari, tinare,
impaquempiro picoacotaqueriri. 9 Aisati oquempetaca: ariorica pamanapiniteri
Tasorentsi, impapinitempiro pincoacoteriri. Ariorica pincoapiniyetero paitarica,
ari paajero. Ariorica pinquenquetsatacaapiniteri Tasorentsi, ari inquemisantempi.
10 Queario, ipasanotee Tasorentsi maaroni coiteimojeitaqueeri: te irimashitsateji,
intacojeitaquee. 11 Pamene, incoacotempirica pitomi tanta iroyeari, ¿arimpa
pimpaqueri mapi? Incoacotempirica shima iroyeari, ¿arimpa pimpaqueri
maranque? 12 Ariorica incoacotempi iitsoqui teapa, ¿arimpa pimpaqueri
quitoniro? Eiro pipiritsi, irointi pimpasanoteri yoyeeyetari. 13 Pineaquero,
te pincameetsajeiveteaji, iro cantaincha piojeiti picavintsaajeitiri pitomipee.
Tempa aisati iotasanoti irinti Apa jenoquiniri icavintsaajeitaquee arori. Ariorica
pincoacojeiteri, intiancajeitempiro Ishire iriori amitacojeitempine.

Icantayeti atiripee: "Irio Jesoshi camaari".
(Mt. 12.22-32; 12.43-45; Mr. 3.20-30)

14 Pashini quitaiteri ineaqueri Jesoshi shirampari imasontitacairi
camaari. Itasoncacoventajiri Jesoshi, yoavisacotajiri, irosati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ineaveetantanaja aisati. Yoajeitanaque cavaco maaroni neajeitaqueriri.
15 Iro cantaincha icantayeti aparopee:
—Ishanincatacari Jesoshi Satanashi: yora ivincatsarite camaari,
irootaque imatantarori yoavisacotiri neiriri camaari.
16 Itimi pashini tseenquiriri Jesoshi, icantiri:
—Intsite, pintasoncante, niotantempiri queariorica piponeaca
inquitequi.
17 Iro cantaincha iotaque iriori iquenqueshirejeitiri. Icantiri:
—Ariorica irimanatavacaajeitea atiri, tempa aitaque
impoyereavacaajeitaquea. Aisati ariorica inquisavacaajeitea
ashaninca, tempa ari irinijantareajeitanajeri. 18 Aisati oquempetaca,
ariorica inquisajeiterime Satanashi iamaaririnte, ¿jaoca incanteari
impincatsajeitantearirime? 19 Aisati picantayeti: "Irio Satanashi
amitacotiriri Jesoshi yoavisacotiri neiriri camaari". Iriome
amitacotenaneme noavisacotantariri, ¿janica amitacotiriri pishanicajei
yoavisacotantariri neiriri camaari? ¿Irisatimpa camaari pishaninca? 20 Iro
cantaincha itasoncacaaquena Tasorentsi noavisacotantariri neayetiriri
camaari, piojeitanteari meeca quiso yoajeitaquempi Tasorentsi, icoaque
impincatsariventajeitempi.
Jero aisati ishiacantiniriri Jesoshi:
21 —Pamene, oquempetaca oca: ontimerica shintsitatsiri shirampari
ivesamento, ichacopite, maaroni, tempa irishentasanotero ivanco. Eiro
ishinetiritsi incoshiyeeteri irovaararo. 22 Iro cantaincha impoquerica
anaacotiriri ishintsitasanoti, iranaacotapaaqueri irinti irantapaaqueri,
impoiji iraapitsatapaaqueri yoantamento. Impoiji incoshiteri irovaararo,
impajeiteri ishanincapee iriori. 23 Iquisajeitaquena maaroni caari
oijajeitana, itseencajeitaquena maaroni caari amitacotana. 24 Ariorica
iroavisacotajea neavetariri camaari, ocameetsati iraamaventajeari:
yapiitajiricari aisati. Ishiaquero oca: iquenayeti camaari caaraiteriqui,
icoayevetaro pancotsi irisavicanteameri. Tecatsi irinee, irootaque
iquenqueshiretantacari: "Nompianajeta anta pancotsiqui noponeacanta".
25 Ariorica impiaje, irineapaajero pancotsi, opishitaca. Vetsicayetaca
irisavicantapeempari aisati. 26 Impoiji irijataque incajemeri itsipapee
iyamaaririnte, incarate oshequi. Eiro icameetsatitsi camaari catsini, yora
incajemeri. Pineaquero, oca pancotsi oshiaqueri neiriri camaari. Ariorica
iravisacotaje, ocameetsati iraamaventajeari camaari: yapiitajiricari
irineajeri aisati. Ariorica irampiitajeri irineajeri, catsiqueti iroasanoteri.

Icanti Jesoshi: "Iquimoshirejeitaque maaroni quemisantatsiri".

27 Ari itimi oshequi quemajeitaqueriri Jesoshi. Antearojenca ocanti
aparoni tsinane:
—Tempa ocameetsati oquimoshireventiri Jesoshi iriniro.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Iro cantaincha icanti:
—Je, queario, iro cantaincha iquimoshiretasanojeitaque maaroni quemajeitirori irineane Tasorentsi, aisati maaroni quemisantajeitiriri Tasorentsi.

Icantiri Jesoshi atiri: "Ioti Tasorentsi pitseencajeitaquena".
(Mt. 12.38-42; Mr. 8.12)

29 Ari yapatotimentajeitari Jesoshi itsipapee atiri aisati. Impoiji yoamejeitajiri:
—Te pincameetsajeiteji. Picoajeiveta pineajeitename nontasoncantajeme aisati, iro cantaincha eiro pineajirotsi aisati. Pinquenqueshireteri Jonashini piotanteari: 30 peerani iniaqueri anteari omani. Ocarati mava imaacotaque tsompoina, impoiji isoquijanaji ivantequi, iotantacari ninivesati itiancaqueri Tasorentsi. Nonquempetajea coajica piojeitanteari itiancaquena Tasorentsi: tempa natiritapaaque nainti, noponeaca inquitequi. 31 Aisati ora ivincatsaroteni savasati, oponeaca arejiqui catsini, pashiniqui quipatsi. Oponeaca paricoti oquemisantantariri Saromoni, peerani. Ocoaque iriotacaasanotero. Pamene, nanaacotiri Saromoni nioti, iro cantaincha pitseencajeitaquena. Coajica, ariorica irampatojeiteri Tasorentsi maaroni camajeitatsiri, incantajeitempi: "Ainiro pantane: pitseencaqueri notiancane. Irompa irointi oca ivincatsarote savasati te aneeroji antane: tempa oquemisantiri Saromoni". 32 Aisati iquempeta yora ninivesatini: iquemisantirini Jonashini. Iquenqueshirejeitanaca, yoipacaajeitajiro caari cameetsatatsi yantajeitiri. Nanaacotiri nainti Jonashini, iro cantaincha te pinquemisantajeitenaji. Coajica incantempi Tasorentsi: "Iquemisantirini ninivesatini Jonashini: avintiquea, ¿paita caari piquemisantantari notiancane?"

Icanti Jesoshi: "Ariorica piquemisanti pishiaquero tsiomentotsi".
(Mt. 5.15; 6.22-23)

33 Aisati icantajeitiri Jesoshi:
—Ariorica pitsiotiro tsiomentotsi, ¿arimpa pimanaquero jaocarica? ¿Pitetirompa cantiriqui? Tempa poapinitiro onantariqui, pitsiojeitantari. 34 Oca aqui oquempevetaro tsiomentotsi. Ocameetsatirica aqui, amenajeitanaque paitapeerica. Iro cantaincha terica oncameetsateji aqui, tecatsi amenanteari, oquempetaca aqueni tsiteniriqui, te ayojeiteji jaocarica aqueniri.
35,36 Ocameetsati piotacotea avisati piquemisantasanotaquerica. Ariorica piquemisantasanoti, ari piotasanotanaque, eiro pitseenquimatantajitsi. Impoiji pinquempetearo tsiomentotsi tsiotasanotachari.
Irootaque icantajeitaqueriri Jesoshi.

Yora Jesoshi icantaqueri variseo aisati oametantirori Sanquenarentsi: "Ainiro pantanejei, iroasanquejeitempi Tasorentsi".
(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Ir. 20.45-47)

37 Impoiji icantaqueri variseo Jesoshi:
—Tsame ajate novancoqui, noacayempi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ari yoijatanaqueri, yoacaapaacari. 38 Te inquivacoteaji Jesoshi,
irootaque yoantanacariri cavaco variseo. 39 Icantiri Avincatsarite:
—Queario, pamejeitacaro piquivapinitiro pajo aisati piveratote: iro
cantaincha apatiro otapiiqui. Te pojoqueroji caari cameetsayetatsi
timatsiri osantequi. Piquempetacaro avirori: piquenqueshiretapinitiro
picoshiyeti aisati pantapiniyetiro caari cameetsatatsi. 40 Te
pinquenqueshireniroteaji. ¿Apatirotimpa yovetsiquiro Tasorentsi paco?
Tempa aisati yovetsiquiro piquenqueshireantari. 41 Pipashiyevetari
ashinoncaincari coiteimovetariri, iro cantaincha te pincavintsaasanoteriji.
Ariorica pincavintsaasanoteri itsipapee pishaninca, ari pincameetsataque.
42 Pashinoncaajeitea avirojei. Queario pipaarantapinivetari Tasorentsi
piirequite capichaji, iro cantaincha tequera omoncarateaji. Timatsi
pineacameetsatiri avirori aisati caari pineacameetsati. Iro cantaincha
te omoncaratearoji icoacaaquempiri Tasorentsi. Te pininteriji
Tasorentsi aisati te pininteriji pishanincapee. Ocameetsati pimperi
Tasorentsi quirequi, iro cantaincha eiro pipeacotirotsi pininteri aisati
panteneri icoacaaquempiri. 43 Pashinoncaajeitea avirojei. Ariorica
irampatojeitea ashaninca inquemisantantearirі Tasorentsi, picoanirojeiti
impincatsajeitempi avinti. Ariorica pinquenayetanaque nampitsiqui,
picoaque cameetsa iraacameetsajeitempi atiripee. 44 Queario,
iroashinoncaajeitempi Tasorentsi. Piquempetacari camatsiri tijachari
quipatsiqui, imanaca; iro cantaincha yavisajeitanaque atiripee, te
iriojeiteji irotaintsi iratiquerime camayetatsiri patsaatsiri. Aisati avirori,
pimanayevetaro caari cameetsayetatsi pantayetiri.
Irootaque icantaqueriri Jesoshi variseopee. 45 Ari icantiri
oamentantirori isanquenareni Moishishini:
—Oametantatsiri, aisati narorijei piquisaquena.
46 Icantiri Jesoshi:
—Je, aisati avirori iroashinoncaajeitempi Tasorentsi. Oshequi
piperanayetacari ashanincapee, iro cantaincha te pintacotearіji.
47 Queario, pashinoncaajeitea. Pimoncarajeitacari pishanincani oajeitiriniri
camantantatsiniri. 48 Avirojei oayeri. Pintimitaquearicame peerani avirori,
poajeitaquerime aisati yora camantantatsiniri. 49 Iotacojeitaquempi Tasorentsi,
icanti: “Nontianqueneri atiri quenquetsatacayerineri, iro cantaincha
iroayetavaqueri aparopee, irio itsipapee inquisavaqueri, intiancaarantajeri”.
50 Ainiro pantajeitiri maaroni: pashi poajeitiro poanti. Yora peeraniniri
poajeiterime, irosati picanta meeca poajeitiri quemisantajeitiriri Tasorentsi.
51 Pishanincajeitacari oaqueriniri Averini. Aisati pishanincajeitacari
oaqueriniri yora Sacariashini: yoyeetaqueri iriori anta ivancoqui
Tasorentsi. Ainiro pantajeitiri maaroni, irootaque iroashinoncaimentempiri
Tasorentsi. 52 Poametantavetaro isanquenareni Moishishini, iro cantaincha

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pashinoncaajeitea: tempa pamatavijeitiri ashanincapee. Te pincoajeiteji pioteri
Tasorentsi, aisati te pincoacaajeiteriji iriojeitajeri iriori ashanincapee.
53 Irootaque icantajeitaqueriri maaroni, impoiji isoquijanaji. Iquisajeitaqueri
yora variseopee aisati yora oametantirori sanquenarentsi, aisati
iquenquejaajeitaqueri. Aisati isampiyevetacari paitapeerica, 54 icoajeiveta
incomitacayearime. Icoaveta incomitacayearime iraacantantearimeri.

Yora Jesoshi yoamejeitiri iroamerepee.
(Mt. 10.28-33; 12.32; 10.19-20)

12 1 Ari yapatotimentajeitari Jesoshi oshequi catsini atiri,
itsitacaavacaajeitanaca. Irosati icantantari iroamerepee:
—Paamayeariyea variseopee, yamatavijeitimpicari. Oshequi yamatavitanti.
2 Ijijeivetaca tecatsi iotatsine yamatavijeivetacari, iro cantaincha coajica
iriotacojeitanaqueri maaroni atiri yashi yoiro yamatavitanti. 3 Aisati
aviroripee, paitarica pimanavetacari picantiri meeca, inquemajeitero
coajica. Paitarica pincanteri apaniro anta pivancoqui, irovaayetajero
anta yapatojeitanta atiripee. 4 Meeca, noshaninca, noncamantempi: eiro
pitsaroacaaritsi yora atiri coatsiri iroyempi. Ariorica iroyempi, iro cantaincha
irointi iroyeete pivatsa. Tecatsi incantero pishire. 5 Irinti Tasorentsi
pimpincatsate: incoaquerica, iroyempi. Iro cantaincha aisati icoaquerica,
irimatero intianquempi Sharincaveniqui. Irooquea pintsaroacayeari irointi
pijate Sharincaveniqui. 6 ¿Ivinaronimpa tsimeripee? Te impinatasanoteaji,
iro cantaincha iojeitiri Tasorentsi: te impeacojeitearíji. 7 Aisati oquempetaca,
iotasanojeitaquempi: ioti jaoca ocaratiri piishipee. Iquempoyeajeitaqueri
tsimeripee, iro cantaincha avirojei iquempoyeasanojeitaquempi. Eiro
picantashiretitsi, irointi piveshireimenteari Tasorentsi. 8 Aisati piojeitavaquero
oca noncantempiri: eiro pipashiventacaanatsi, ariorica pincamantajeiteri
itsipapee atiri piquemisantaquena, aitaque noncamanteri Apa anta inquitequi
pishanincataquena. Tempa noponeaca inquitequi, natiritapaaque. 9 Iro
cantaincha ariorica pimpashiventacayena aca quipatsiqui, aisati avirori
nompashiventacayempi anta inquitequi. 10 Ariorica incantimatena atiri,
ariorica incavintsayeri Tasorentsi, eiro iquenqueshiretajirotsi yantajeitiri.
Iro cantaincha ariorica incantimajeitero Ishire Tasorentsi, eiro icavintsairitsi
Tasorentsi catsini. 11 Ariorica irayeetempi anta yapatotapinijeitanta, aisati
anta joeshiqui, aisati anta pincatsariqui, eiro pitsaroacaajeitaritsi. Eiro
piquenqueshiretitsi: "¿Paita noncanteriri?" 12 Ariorica irayeetempi, oametempi
Ishire Tasorentsi paitarica pincanteriri.

Icantajeitiri Jesoshi: "Pinevetarocari vaararontsi".

13 Impoiji icantiri aparoni shirampari:
—Oametanari, ipanaquerini apani iyeca maaroni timimojeiveitariniri.
Tecatsi impena nainti. Pincanteri iye impaarantajena narori irovaararo.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yacanaqueri:
—Eiro nocantiritsi. ¿Narompa joeshi, noncantantearíri?
15 Icantajeitiri maaroni apatotimentajeitariri:
—Quearíompia: pinevetarocari yashiyetari itsipapee, eiro oveshireacaasanotimpitsi.
16 Impoiji ishiacaventiniri oca:
—Otimi iipatsite ashitaarantincari. Oshequi onintiro panquirentsi quipatsi, cameetsa oshiocayetanaque ivanquirepee. 17 Yaayetajiro oitsoquipee, inquempoyeantearori ovancopeequi iroori, iro cantaincha opiojeitaca pancotsiqui. Te onajeitearoji maaroni. Iquenqueshiretaca: 18 "¿Jaocasa noncanterori? Tecatsi noantearori maaroni. Jaa, niotaque meeca: noshoveajero pancotsijaniqui, nantacantajero antearo pancotsi noantearori maaroni novanquirepee, aisati maaroni novaararo. 19 Oshequitaque meeca maaroni, tecatsi coiteimotajenaneri. Peerani catsini, eirota otsonquitatsi; meeca nomaoree oshequi osarintsi. Cameetsa noapinitea, noshinquitapinitea, noveshireimentearo maaroni timimotanari". 20 Iro cantaincha icantiri Tasorentsi: "Te piotacoteaji. Meeca tsiteniri noyempi; impoiji, ¿janica ashitajearoneri maaroni timimojeivetimpiri?" 21 Pineaquero, te irioteji maaroni coatsiri iroshequiyero irovaararo. Oncameetsateme irovetsiquerome irisavicantearime inquitequi.

Icantiri Jesoshi: "Pincanteri Tasorentsi inquempoyeaventempi".
(Mt. 6.25-34)

22 Aisati icantiri Jesoshi iroamere:
—Eiro piquenqueshiretatsi jaoca payerori poyeari aisati pinquitsaateari. 23 Tempa Tasorentsi oaneaquempiri. ¿Opomerentsitimotarimpa meeca impaquempi poyeari aisati piitsaare? 24 Pinquenqueshireteri jaoca icantari tsimerepee: te impanquitanonteaji aisati te inquempoyeanonteaji iroyeari pancotsiqui, iro cantaincha ipapinitiri Tasorentsi yoari. Pamene, iquempoyeaventajeitiri Tasorentsi tsimeripee iriori, tempa aisati avirori iquempoyeaventasanojeitimpi. 25 ¿Paita patsipetashitantarori picantashireti? ¿Pijitimpa ariorica pincantashirete aiquero pijatatiye pantearitasanotanaque? 26 Pineaquero, patsipetashitacaro picantashireti. Tecatsi paye. 27 Pinquenqueshiretero jaoca ocantari oteaquipee tojari. Te ontsameetanonteaji, aisati te ontijanonteaji oitsaare, iro cantaincha ocameetsatasanotaque. Peerani oshequi yoaneencani Saromoni, iro cantaincha te inquempetearoji oteaquipee: ocameetsatasanotaque irointi. 28 Pineaquero, yoaneencaquero Tasorentsi oteaquipee. Otimaveta, impoiji oshintsiti oshimpetanaji. Peerani pintime avirojei: tempa pijiti iquenqueshiretaquempi avirori. ¿Paitasa pitseencantacariri? 29 Eiro piquenqueshiretirotsi paitarica poyeari, aisati paitarica pireri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inquemacayempi Tasorentsi. 30 Tempa icoajeitaque atiri iroapinijeitea. Iro
cantaincha iotaque Tasorentsi maaroni coiteimotaquempiri. 31 Ariorica
pimpincatsatasanoteri, impaquempi maaroni coiteimotaquempiri.
32 Noamere, oshequi inintaquempi Apa Tasorentsi: icoasanotaque
impincatsariventajeitempi, incavintsaasanojeitempi. 33 Pimpimantero
pashiyetari, pimpayeteri ashinoncaincari ovinaro. Impoiji impinatempi
Tasorentsi anta inquitequi. Ontimasanote pivaararo anta: eiro opatsaajitsi,
eiro opitsititsi, eiro icoshiyeetajimpitsi, eiro yapeajirotsi cajiro. 34 Ariorica
otimi pivaararo aca quipatsiqui, oshequi piquenqueshiretaquero
timayetatsiri quipatsiqui. Ariorica otimi pivaararo inquitequi, ari
piquenqueshiretapinitiri Tasorentsi.

Icantiri Jesoshi: "Pivetsicajeitea, te pioteji jaoca oncarate impocashijeitempi Tasorentsi".

(Mt. 24.45-51; 25.1-13; Mr. 13.33-35)

35,36 Jeroca icantaqueriri Jesoshi iroamere:
—Paamaajeiteari pivincatsarite, pivetsicasanojeitea. Pinquempeteari
yora inampire ashitarori ivanco. Ijataque yora ashitarori irineeri
ishaninca irayero ijina. Yaamaajeitari inampire anta ivancoqui.
Ariorica irareetapaajea incoapaaje irashitareavajeneri, aisati incoapaaje
irineapaajero ovetsicayetaca ivanco. Ariorica ontsitenitanaje, icoaque
ontsiotea ivanco. Aisati icoaque intinaye inampirepee, inquitsaajeitea.
37 Ariorica irineapaajeri yovetsicajeitaca, inquimoshirejeitaque maaroni.
Yora ashitarori ivanco irisavicacaajeiteri maaroni inampirepee,
iroacaajeiteari. 38 Iro cantaincha te iriojeiteji jaocarica oncarate
impocantajeari: ariorica iroaquera imaajeiti, ariorica nianquiite.
Iro cantaincha ariorica irineapaaqueri inampire yovetsicajeitaca,
ari inquimoshirejeitanaque, maaroni. 39 Piojeitavaquero oca
noncamantempiri: arioricame pioteme impoque tsiteniriqui coshitantatsiri,
tempa pisaaquiteme poimpiantavajearimeri, eiro pishinetirime
incoshitempime. Iro cantaincha te pioteji jaocarica oncarate impocanteari.
40 Aisati noquempevetari coshinti, te noncamantempiji jaocarica oncarate
nompocantajeari. Peerani noponeaca inquitequi, natiritapaaque. Coajica
nompiaje. Pinquenqueshirejeitena, paamaajeitajena: nomapocapaimpicari.
41 Ari isampitiri Petero:
—Novincatsarite, ¿apanirompa poamejeitena naroripee? Irompa
tericampa, ¿picoaquempa iriojeitanaque maaroni atiri?
42 Yacanaqueri:
—Noquenquetsatacaajeitiri maaroni quearioventirori nocoacaajeitiriri.
Iquempetaca ivatorote atiripee, icoacaaqueri aparoni iratirite
iroacaapiniteari itsipapee. Impoiji ijataque ivatorote jaocarica.
43 Ariorica iroacaapiniteari cameetsa, ariorica impocaje ivatorote,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iroveshireimentapaajeari. 44 Incantapaajeri: “Cameetsa piquemisantaquena.
Meeca aviro amenajeitenarone maaroni timimojeitanari”. 45 Iro cantaincha,
incanterica yora iratirite: “Eirotsita ipoqui novatorote”. Icoacaavetari
ivatorote incavintsayerime itsipapee, iro cantaincha imapocaqueri
iquisajeitaqueri, ipasajeitaqueri: shirampari, tsinane, maaroni. Oshequi
iperataca, oshequi ishinquitaca. 46 Ari pashini quitaiteri impocaje ivatorote,
irimapocapaajeri. Iroasanquetapaaqueri, inquempetacaanteri itsipapee
caari quemisantiri. 47 Pineaquero, iovetacaro icoacaavetacariri ivatorote, iro
cantaincha te incoyeji irimatero. Irootaque impasatacantantearíri, aiquero
catsini impasatacantasanoteri. 48 Iro cantaincha eiro yoasanquetasanotiritsi
caari iotatsi. Eiro icoacotasanotiritsi oshequi yora caari iotatsi. Irintiquea
iotasanotatsiri, incoacotasanoteri irinti.

Icantiri Jesoshi iroamere: “Coajica oshequi inquisavacaimentajeitena atiripee”.
(Mt. 10.34-36)

49 Aisati icanti Jesoshi:
—Nopocaque quipatsiquica inquisavacaimentantenari atiripee,
nocoasanotaque nomamajeitero maaroni nopocashitiri. 50 Oshequi
noquenqueshireaca: irotaintsi oshequi nonquematsicatearo.
51 ¿Pijitashijeivetampa nopocashijeitiri atiri noimajerentajeiteri, cameetsa
iraacameetsatavacanteari? Teve, irointi inquisavacaimentajeitena.
52 Ariorica incarate apapacoroni savicatsineri pancotsiqui,
inquisavacaajeitea. Incarate mava quisherineri yora apite ishaninca.
53 Ariorica yora ashitariri inquisheri itomi, aisati itomi iquisheri iriri.
Ariorica onquishero airo evatayero, onquishero iroori airo.

Pinquenqueshiretea piotanteari iroametempiro Tasorentsi.
(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

54 Impoiji icantajeitiri apatotimentajeitariri:
—Ariorica pineaquero antearo tampea amaquero mencori
otsitenishaanaque, picantajeiti: “Coraqueve incani”. Tempa piojeitaque
ompoquerica incani. 55 Ariorica oquitamaroitetanaji, picantajeiti: “Eiro
oparii incani, ari osarianaje”. Tempa aisati piojeiti, 56 irointi pimanaquero
piojeitiri. Piojeitaque ompariaquerica incani. Iro cantaincha te pincoajeiteji
piojeite oshequi ompomerentsitimojeitempi coajica. 57 ¿Paita caari
picoanta piojeitero quearíosanotatsiri? 58 Ariorica inquishimentempiri
pishaninca quirequi pireviteriri, incoaquerica iraanajempi joeshiqui. Ari
tequeratsitarica irareetacayempi, pincantanaqueri: “Eiro piquisanatsi,
coajica nompinatajempi”. Yoiminqueimpicari caravosoqui. 59 Ariorica
iroiminqueaquempi, incoacotasanotempi maaroni quirequi pirevitiriri.
Eirorica pipiritsi, eiro yoimisoquijajimpitsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri Jesoshi atiri: “Pinquenqueshireajeitea, pojocajero caari cameetsatatsi pantapinijeitiri”.

13 1 Impoiji ipoqui pashini atiri, icamantapaaqueri Jesoshi:
—Ijajeivetaca carireasatipee anta Jerosarequi iroajeitenerime Tasorentsi ivira. Jeriniro yora Piratoniro yoacantanirojeitaqueri carireasatipee anta ivancoqui Tasorentsi. Oconoajatacaro irirajani ashanincani irirajani ivira yoajeitiniriri Tasorentsi.
2 Yacanaqueri Jesoshi:
—¿Pijitirimpa yora carireasati antasanojeitironiri caari cameetsatatsi ishinetantariri Tasorentsi yoacantaqueri Pirato? 3 Noncamantempi: te iro incamantea. Iro cantaincha queariompiyea: eirorica piquenqueshiretajatsi, aisati eirorica pojocajirotsi caari cameetsatatsi pantapinitiri, pinquempejeiteari yora yoyeetiri. Yoajeitimpicari, maaroni. 4 Aisati peerani otireanaji antearo mapipanco anta Shiroequi, otsinacapaaqueri 18 shirampari, icamajeitaque. ¿Paita icamajeitantacari? ¿Iriompa antasanotirori caari cameetsatatsi icamantacari? Te. Iquempejeitacari maaroni ishiramparirinte. 5 Pinquenqueshireajeitea avirori, pojocajero caari cameetsatatsi pantapinijeitiri. Eirorica piquenqueshirejeitatsi, aisati pincamajeite avirorijei.
6 Impoiji ishiacaventajeitiniri oca:
—Ipanquitaquero shirampari iyera anta irovamashitequi. Ocarataque peerani oshiocaque, impoiji yamenapinivetaro oitsoqui, irayerome: iro cantaincha te oitsoquiteji. 7 Impoiji aisati icantiri yora tsameetiniriri iipatsite: “Pamene, ocarataque mava osarintsi nopocapiniveta nayerome oitsoquipee. Te ontimeji catsini. Atsipetashitaca otimi. Pimpesajero nompanquitantearori paitapeerica cameetsatatsiri”. 8 Yacanaqueri tsameetiniriri ivatorote: “Ari onavaquetsita meeca osarintsiquica. Nonquiayetero quipatsi ometsoitetanteari, aisati noapinitenero itia pivira, cameetsa ontimanteari oitsoqui. 9 Impoiji ariorica ontimanaque oitsoqui pashini osarintsi, tempa cameetsa, eiro apeshirotsi. Iro cantaincha eirorica otimitsi oitsoqui, nompesajero”.

Yoavisacotiro saavaroqui Jesoshi yatajeaonquiri camaari.

10 Pashiniqui saavaro yoametanti Jesoshi anta yapatotapinijeitanta joriopee. 11 Otimi anta pancotsiqui aparoni tsinane yatajeaonquiri peerani camaari. Ocarataque meeca 18 osarintsi omitiaque, irosati ocanta omitiaque: tecatsi oncantajea oncatiaje. 12 Ineantacarori Jesoshi, icajemaquero:
—Caatanaque, meeca noavisacotajempi.
13 Ipamitaquero, irosati avisacotantanaja. Cameetsatanaji, ocatianaja. Ocantanaque:
—Yoavisacotajana Tasorentsi, tempa icameetsati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yora jivatacantantatsiri anta ivancoqui Tasorentsi iquisaqueri Jesoshi.
Icantajeitiri apatojeitainchari:
—Ocameetsati antaveejeite 6 quitaiteri, iro cantaincha ariorica
omoncaratapaaquea quitaiteri 7 ocameetsati amaoreasanojeitanaque.
Eiro antaveetitsi catsini. Ariorica picoaque pavisacojeitaje, pimpoque
pashiniqui quitaiteri, eiroquea pipoquitsi saavaroqui.
15 Ipiatanacari Avincatsarite, icantanaqueri:
—Oshequi pamatavinirotanti. Pantaveejeiti avirori saavaroqui.
Pamene, ariorica airi pivacate imire saavaroqui, tempa pitsatacoreiri
paantanacariri anta otiminta nija. Aisati piquempetiri pimorane,
maaroni. Queario, picavintsaajeitiri pivirapee saavaroqui. 16 Iro
cantaincha caari oni pivira oca tsinane, irointi pishaninca. Peerani
omantsiataque: tempa ocameetsataque ancavintsayero saavaroqui.
17 Iquemantarori oca, ipashiventajeitanaca maaroni quisajeitaqueriri
Jesoshi. Irinti itsipapee atiri iveshireimentajeitacari Jesoshi, icantajeiti:
—Ocameetsajeitaque yantayetiri Jesoshi.

Icamantiri Jesoshi iroamere paita oshiacaventiri moshitasa aisati tapiacairori tanta.
(Mt. 13.31-34; Mr. 4.30-32)

18 Impoiji icanti Jesoshi:
—¿Piojeitimpa jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventanti? ¿Jaoca
noncanterori noshiacaaventantempirori? 19 Oshiaquero oitsoqui moshitasa
ipanquitiri shirampari iroanequi. Oshiocanaque, oquimotanaque,
oshiavetacaro inchato. Ipocapiniti tsimeri, yaatapinitiro ojempequi.
20 Yapiitajiro, icanti:
—¿Jaoca noncanterori noshiacaaventantempirori? 21 Oquempetacaro tsinane,
airo tapiacairori tanta capichaji. Oconoiro oshequi tiricopane otapiantanacari.
Otapiaquero maaroni, ometsotantacari. Aisati iquempetaca ashaninca. Intimerica
aparoni antirori caari cameetsatatsi, irantacaajeiteri ishaninca, maaroni.

Icantiri Jesoshi ishaninca: "Pimpomerentsiventearo pareetanteari inquitequi".
(Mt. 7.13-14, 21-23)

22 Ari iquenaquenayeti Jesoshi nampitsipeequi, yoametantayeti.
Icoaque irijate Jerosarequi. 23 Isampiyeetiri:
—¿Jaoca incarajeiteri oavisacojeitajanchane? ¿Arimpa incarate aparopee?
Yacanaqueri:
24 —Noshiacantempiro. Oquempetaca orijaniqui omorojaniqui anqueanteari
inquitequi. Intime oshequi coavetachane irijateme inquitequi, iro cantaincha eiro
imatirotsi irareetearo. Pimpomerentsiventearo pareetanteari inquitequi. 25 Aisati
oquempetacaro yantiri ashitarori ivanco. Itimi tsompoina iriori, yashitacotaca,
iyavitiro ashitacorontsi. Impoiji pimpocajeivetea avirorijei, pincantavetapaaqueari:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

"Novincatsarite, pashitareenaro, nonqueanaque". Iro cantaincha incantavaquempi:
"Te niojeitempiji jaocarica piponeari". 26 Impoiji pincantajeiveteari: "Peerani
aitaque pitsipajeitaquena nonampiqui avajeitaca, aisati poamejeitaquena". 27 Ari
incantempi: "Te niotempiji. Pijataje, pimpianaje. Oshequi pantayetiro caari
cameetsatatsi. Te pincameetsateji". 28 Impoiji oshequi poashiretasanotanaquea
catsini, piraasanotanaquea aisati. Pineaqueri Avarama, Isaca, Jacovo, maaroni yora
quenquetsatacantatsiniri itimi jenoqui, iro cantaincha avirojei, eiro pimajeitirotsi
pijate: iroimpiavajempi Tasorentsi. 29 Imponeajeitaquea quemisantatsiri intatiquero,
acaqueroca, catonco, quirinca, maaroni quipatsipeequi. Irisavicajeitapaaque anta
ipincatsaritinta Tasorentsi. 30 Irareetasanotaquea yora pitseencajeitaqueri. Eiro
yareetatsi irinti pipincatsajeitiri.

Yora Eroreshi iramataviterime Jesoshi.
(Mt. 23.37-39)

31 Irosati ipocantaca aparopee variseo. Icantapaaqueri Jesoshi:
—Pijate pashiniqui quipatsi. Icoaque Eroreshi iroacantempi.
32 Yacanaqueri:
—Pincamantanirotaiteri yora amatavitantatsiri: "Icanti Jesoshi:
'Eiro noshiatsi. Noncanteani noavisacojeiteri neiriri camaari aisati
mantsiaripee: meeca, osaitequera, aisati otsipa quitaiteri. Impoiji
nomoncarataquero maaroni' ". Irootaque pincanteriri. 33 Aitaque
nonquenaquenayete meeca, osaitequera, aisati otsipaniqui quitaiteri.
Aisati ocameetsati noncame Jerosarequi: tempa anta icamapiniti
quenquetsatapinitirori irineane Tasorentsi.

Icanti Jesoshi: "Iroashinoncaajeitea jerosaresati".

34 Aisati icantiri Jesoshi:
—Yora jerosaresati oshequi yoayetaqueri quenquetsatirori irineane
Tasorentsi. Ipichaapinitaqueri itiancane Tasorentsi. Oquempetaca
teapa osaramonquitiri orijanipee, oshequi nocoaveta nampatojeiterime
jerosaresati: nonquemisantacayerime, iro cantaincha te incoajeiteji.
35 Pamene, tecatsi amitacoterineri meeca, yojocajeitiri Tasorentsi,
icantiri: "Incanteata". Eiro ineapinitajanatsi meeca. Jaocarica intimeri
pincatsatenaneri, ari irineajena aisati.

Yoavisacotiri saavaroqui Jesoshi eereyetatsiri.

14 1 Pashiniqui saavaro itimi Jesoshi anta ivancoqui jivatacaajeitiriri
variseo. Yamenasanojeitiri Jesoshi, icoaque irantero paitarica
inquishimentanteariri. 2 Itimi anta aparoni mantsiari, yeereyetanaque,
yenoncayetanaque maaroni. 3 Isampitiri Jesoshi variseopee:
—¿Ocameetsatimpa avavisacoteri mantsiaripee quitaiterica
amaoreajeitantari?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Iro cantaincha imajerejeitanaque, te irancaniroteji. Ari
yacatsavacotaqueri Jesoshi mantsiari, yoavisacotiri, impoiji itiancajiri
ivancoqui. 5 Ari icantaqueri yora amenashejeitaqueriri:
—Tempa pantaveejeiti avirojei saavaroqui. Ariorica impariaque
pivacate omoroqui, tempa ari paavajeri aisati.
6 Aisati, imajerenirojeitanaque.

Yoamejeitiri Jesoshi atiri: "Eiro pishemejeititsi".

7 Impoiji yamenajeitaqueri Jesoshi yora oajeitainchari yoacaajeitacari
yora jivatacaajeitiriri. Icoajeiveta irisaviqueme quempeji yora pincatsari
irineacameetsatantearimeri. Ari icantajeitaqueri Jesoshi:
8 —Ariorica iroacayempi pishaninca, eiro pisavicashitatsi quempeji yora
pincatsaritatsiri. Pamene, ipoquicari pashini ivincatsaririnte, 9 impoiji
ipoquicari yora cajemacantimpiri, icantimpicari: "Eiro pisaviquimotiritsi
pincatsarica. Irisaviqueta aca irinti ivincatsaririnte". Isavicacaimpicari
anta nijantiaji, impoiji pimpashiventanaquea. 10 Irointiquea ocameetsati
pisavicapaaque anta nijantiaji. Impoiji ariorica irineajempi yora
cajemacantimpiri, incantempi: "Caatanaque, noshaninca, pisaviquimoteri
aca pincatsari". Irineajeitempi maaroni oajeitainchari ishanincataquempi
pincatsari. 11 Ariorica pincoaque irineapincatsajeitempi itsipapee,
pishemeticari; impoiji ipashiventacaimpicari Tasorentsi: tecatsi
neapincatsatempineri. Iro cantaincha yora caari shemetatsi incarajeiteri
Tasorentsi impicatsariventante.

**Jesoshi iquenquetsatacotiri cajemacantavetariri
ishaninca iroacaajeitearime.**
(Mt. 22.2-14)

12 Aisati icantiri Jesoshi yora cajemacantiriri:
—Ariorica pincajemacanteri atiri poacantajeitearíri, eiro
picajemapinijeitiritsi pishanincasanori aisati yora ashitaarantincari.
Ariorica poacaaqueari, ari iriori impiatempi, iroacaajempi. 13 Iro
cantaincha ocameetsatasanoti pincajemacanteri irinti yora caari
ashitaarantayetacha, yora choriyetatsiri, jempayetatsiri, caari
amenayetatsi, maaroni. 14 Tecatsi incantajeitea irinti impiajeitajempi
iroacaajeitempi. Iro cantaincha coajica irointinaajeitajeri Tasorentsi
maaroni quemisantajeitiriri. Impoiji impinatempi irinti. Te
pantsipetashiteaji picavintsanti.
15 Iquemantacariri aparoni oainchari, icanti:
—Tempa oncameetsatasanotaque antime anta ipincatsaritinta Tasorentsi.
16 Icantaqueri Jesoshi:
—Oquempetaca aparoni shirampari. Yovetsicacantaquero oshequi
yoari, impoiji icajemacantaqueri ishaninca iriori iroyea. 17 Ovetsicajeitaca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni. Itiancaqueri inampire: “Pijate, pincamantaiteri: ‘Moncarataca,
vetsicajeitaca maaroni, pimpoque meeca’ ”. 18 Iro cantaincha te
incoajeiteji irijajeite. Icanti aparoni: “Iroaquera namanantaquero
noipatsite. Nojate meeca namenaiterota, ocameetsataquerica.
Pincamantajeri: ‘Eiro ipoquitsi’ ”. 19 Icanti pashini icajemacantiri:
“Iroaquera namanantaqueri 10 vaca. Nocoaque namenaiteri
icameetsataquerica. Pincamantapaajeri: ‘Eiro ipoquitsi iroyea’ ”. 20 Icantiri
pashini: “Iroaquera naaque nojina. Tecatsi noncantea nojate”. 21 Ari
ipianaja yora inampire camantavetariri ishaninca. Icamantapaajiri:
“Icantajeiti: ‘Eiro nojatitsi noyea’ ”. Ari iquisanaca yora ivatorote, icantiri
inampire: “Incanteata noshaninca. Meeca pijate anta nampitsiqui,
pinquenayetanaque pincoacoayeteri yora caari ashitaarantayetachane,
choriyetatsiri, jempayetatsiri, caari amenayetatsi, maaroni”. Ari ijataque,
icajemajeitaqueri, ipocajeitaque. 22 Ari ipiajaro aisati, icantapaajiri
ivatorote: “Nojaiti, nocamantajeitaqueri. Ipocajeitaque, iro cantaincha
tequerata omoncarateaji”. 23 Ari icantiri aisati: “Ari pijate anta aisati,
pinquenayetanaque avotsipeequi, pincantajeiteri itsipapee impoque,
nocoaque irijaasanojeitapeemparo novanco. 24 Irinti yora noshaninca
nojivavetacari nocajemacantavetacari, eiro catsini yoimatarotsi oca
novetsicavetanariri”.

Irootaque iquenquetsatacaajeitiriri Jesoshi anta ivancoqui variseo.

Icanti Jesoshi: “Pimpomerentsiventasanotenaro nocoacaajeitaquempiri”.

(Mt. 5.13; 10.37-39; Mr. 9.50)

25 Ari iquenanaque Jesoshi avotsiqui aisati, yoijajeitanaqueri oshequi
atiri. Ipitsocashijeitanacari, icantajeitiri:

26 —Niotaque pinintajeitiri piripee, piniropee, pijinapee, pitomipee,
pirentipee, pitsiropee, maaroni. Aisati avisati nintajeitacha avirori. Iro
cantaincha pincoajeiterica poijajeitena, ocametsati nainti pinintasanojeitena
catsini. Eirorica pinintasanotanatsi, tecatsi pincantea pimpeajea noamere.
27 Aisati eirorica pipomerentsiventasanotanarotsi nocoacaajeitaquempiri,
aisati eirorica poijatasanotanatsi, tecatsi pincantea pimpeajea noamere.
Pinquenqueshirejeitea jaocarica oncanteari. 28 Oquempetaca ariorica icoaque
irantacantero shirampari ivanco, irijivataque irisampiteri yora vetsiquenerine
jaoca oncarate ompinatea. Impoiji irimoncarateri iirequite iriotanteari
moncaratacarica. 29 Eirorica ijivati iriote irimoncaratearica, icomitarocari.
Ariorica irimoncaratearo ominca, ari ocarati. Impoiji tecatsi pashini iranteneri
yora vetsicavetanariri. Impoiji irishirontimenteari ishaninca. 30 Incantajeite:
“Pineaqueri, irovetsicacanterome pancotsi, iro cantaincha te intsoncacanteroji.
Te intimeji iirequite, iji, iji, iji”. 31 Aisati yora pincatsari, ariorica
inquemacoteri itsipapee atiri itiancaqueri 20,000 soraro inquisanteariri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ariorica intime isorarote pincatsari 10,000. Te irioteji ocameetsatirica
irimanatavaqueri yora pocatsineri. Tempa irijivate incajemajeiteri
ishanincapee iroametatavacanteari: impoiji iriote ocameetsatirica irimanatea
iroimpianteariri yora pocashiterineri. 32 Ariorica incantajeite ishaninca:
"Yanaacojeitaquee, ishequitasanotaque. Tecatsi ancantea aimpiavajeri".
Ari incanteri: "Tequera irareejeitea, tsame antianqueri aparopee ashaninca
irisampiteri paitarica incoacojeitaqueeri eiroquea imanatantapeetsi".
33 Aisati pinquempetea avirorijei: ariorica pincoaque poijatena, pijivate
pinquenqueshirete jaoca ocantajeitari maaroni timimojeitimpiri.
Piotasanojeitero: impoiji pojocajeitajero, poijatasanojeitanaquena.
34,35 Nocoaque yora quemisantanari iroameteri itsipapee atiri intime
cameetsa, irompa eirorica yoametiritsi, te irimateroji nocoacaavetacariri,
yatsipetashitaca itimi. Iquempetacaro tivi caari poteatatsine: tempa ajocajero.
Pinquenqueshiretasanotero oca nocantajeitaquempiri piotasanotantearori.
Irootaque icantajeitaqueriri Jesoshi oijajeitiriri.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi yora ovisha peachari.
(Mt. 18.10-14; Joa 10.1-18)

15 1 Itimi anta oshequi jorio aitiriri iirequite ishaninca impanteariri yora
oromasati, aisati icoshitaqueri ishaninca. Iro cantaincha yamejeitaca
iriori yapatotimentapinitari Jesoshi, icarajeitaqueri itsipapee antapinitirori
caari cameetsatatsi. Iquemisantapinijeitaqueri Jesoshi iquenquetsati. 2 Ari
icantajeiti yora variseopee aisati yora oametantirori Sanquenarentsi:
—Te oncameetsateji oca yantapinitiri Jesoshi: icarajeitapinitiri caari
cameetsayetatsi, itsipajeitacari yoajeita.
3 Impoiji, jero oca ishiacantiniriri Jesoshi:
4 —Aamaaca intimerica povishate 100. Impeaquearica aparoni, tempa ari
poanaqueri yora 99 anta queshiiqui, impoiji pijatanaque anta caaraiteriqui,
pincoacoanteariri peainchari. Pincoacoayetajeri irosati pineantajeariri.
5 Ariorica pineapaajeri, tempa oshequi pinquimoshireventajeari. Tempa
pinquijajeri, paanajeri, poajateri anta itimajeitinta ishaninca. 6 Aisati,
ariorica pareetea pinampiqui, tempa pincajemajeiteri pishaninca,
pincantajeiteri: "Tsame anquimoshirejeite: ipeavetaca novishate, naajiri
aisati". 7 Aisati iquempeta Tasorentsi. Ariorica inquenqueshiretajea
aparoni antirori caari cameetsatatsi irojocantearori, incanteri maaroni
savicajeitatsiri inquitequi: "Tsame anquimoshireventajeiteri". Te irio
incantacote yora itsipapee cameetsajeitatsiri.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi quirequi peachari.

8 Jero pashini icantiriri Jesoshi:
—Pashini aisati noshiacaventempiro: otimi tsinane oirequite,
icarati iitsoqui 10. Ariorica impeaquea aparoni, oncoacoayetajeri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ariorica ontsitenitanaque, ontsiotero otsiomento, oneanteariri, aisati
ompishitasanotero pancotsi amenayetajeri otijaqueririca quipatsi. Ari
oncoacoayetajeri irosati oneantajeariri. 9 Ariorica oneajeri, oncajemeri
oshanincajei, oncanteri: “Tsame pintsipajeitena, anquimoshirejeitanaque.
Noneajiri aisati noirequite peavetainchari”. 10 Aisati noncamantajeitempi:
aisati iquempetaca Tasorentsi. Ariorica inquenqueshiretajea
aparoni antirori caari cameetsatatsi irojocantajearori yantayetiri,
inquimoshiretanaque Tasorentsi, irineajeiteri inampirepee.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi evancari jatapitsavetariri iriri.

11 Pashini aisati ishiacantiniri Jesoshi:
—Itimi shirampari itomi apite. 12 Yora impoitatsiri itimi icantiri
iriri: “Apa, nocoaque pishinetenaro nayerota maaroni novaararo aisati
maaroni noirequite. Pimpenaro meeca maaroni”. Ari ipajeitaqueri.
13 Pashini quitaiteri yapatojeitaquero irovaararo, maaroni. Ijataque
arejiqui, pashiniqui nampitsi, yaanaquero maaroni timimojeitiriri.
Anta te irisavique cameetsa, irootaque yaparatantacarori maaroni
irovaararo aisati iirequite. 14 Ari tecatsi timimotajerine, aisati te
ontimasanoteji iroajeiteari atiri. Oshequi yashinoncaaca evancari,
iquemasanotaquero itashe. 15 Impoiji iquenaquenayetanaque
iramenayeteri tsameetacayerineri. Ineapaaqueri aparoni ashitariri
ichanchote, icantapaaqueri: “¿Picoaquempa nontsameetempi?” Icantiri:
“Je, nocoaque pamenenari nochanchote”. 16 Ari yamenavetacanari
ichanchote, ipapinitiri yoari: ora shiavetarori otaqui intsipa. Iro
cantaincha tecatsi oacayearine yora evancari, icoavetanaca iroacotearime
yoari chancho. 17 Impoiji iquenqueshiretanaja: “Icarajeitaque iratirite
apa oshequi. Timatsi yoajeitari maaroni, iquemapinijeitaca, timatsi
timaarantapaintsiri aisati. Naintiquea, aasanotaquena notashe. 18 Meeca
nompianaje anta apaqui, noncantapaajeri: ‘Apa, te nonquemisantempiji,
aisati te nonquemisanteriji Tasorentsi. Ainiro nantane oshequi. 19 Eiro
meeca pitomintajanatsi, ainti pinampitajena. Nontsameetempiro
piipatsite’ ”. 20 Impoiji ipianaja, iquenanaji avotsiqui. Icaantanaja,
irotapaajantsi ivanco iriri. Ari iniitavajari iriri anta paricoti, iquenapaaji.
Oshequi iquimoshiretanaque, icavintsaasanotavajiri. Ishiashitavajari
iquempejitavajari, yavitsanotavajiri, inintavorotavajiri. 21 Ari
icantapaaqueri itomi: “Apa, te nonquemisanteriji Tasorentsi, aisati
te nonquemisantempiji avirori. Ainiro nantaneve. Te oncameetsateji
pintomintajena”. 22 Iro cantaincha icajemiri iriri inampirepee,
icantajeitiri: “Pishintsijeite, paitero quitsaarentsi cameetsari,
pinquitsaateri notomi. Aisati paiteneri aniyo, pisatevacoteneri
iracotsapaquiqui. Paiteneri aisati sapato, irisapatotapaajeari. 23 Aisati
paiteneri vacajaniqui, timasanotatsiri ireji, poyeneri. Tsame maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anquimoshireventavajeri notomi, avacaajeitavajeari, maaroni.
24 Nojivetaca eiro noneajiritsi, oquempetimotaquena icamaque. Iro
cantaincha meeca oquempetaca yaneanaji aisati, meeca noneajiri.
Ipeavetaca, meeca ipocaji, aneajeitajiri aisati". Ari iquimoshirejeitanaque,
yoacaajeitajari. 25 Ari itsameeti itomi pashini anta oantsiqui: te
irineavajeriji irirenti. Impoiji yareetapaaja iriori, iquempejitapaaji
iquemapaaquero moshica, aisati ivairajeitaque. 26 Icajemapaaqueri
aparoni nampirentsi, isampitiri: "¿Paita pivairajeitantari?" 27 Yacanaqueri:
"Areetapaaja pirenti. Yoacantaqueri piri vacajaniqui, yoacaajeitacari
maaroni. Oshequi iquimoshireventavajiri pirenti ipocaji, cameetsa
yareetaja, tecatsi oyerine". 28 Irosati iquisantanaca irirenti, te incoyeji
inqueapaaje pancotsiqui. Isoquijanaque iriri, icantavetavajari: "Caate,
notiomi, pinqueapee. Piveshireimentavajeari pirenti". 29 Iro cantaincha
yacanaqueri: "Peerani nantaveetaquempiro paitapeerica picantaquenari,
te nompiatsatimatempiji. Iro cantaincha tecatsi pimpena nainti catsini
noacayearimeri noshanincapee. Te pimpenariji chivo, tecatsi catsini.
30 Jeri iyeniro, ijatanaque arejiqui itsonquitaquempiri piirequite:
ipinajeitaquero tsinanepee ineavintsajeitaquero. Meeca ipianirotaja,
ari poaqueneri cameetsari vaca". 31 Ari icantiri: "Notiomi, acantani
quiso avavacaaca. Avirotaque ashitearoneri maaroni vaararontsi oca
avancoquinirica. 32 Iro cantaincha ocameetsati aveshireimenteari
pirenti. Oquempevetaca icamaque, ajijeivetaca eiro aneajiritsi aisati.
Meeca oquempetaca yaneanaji aisati, aneajeitajiri. Ipeavetaca, meeca
aneajeitajiri aisati. Tsame aveshireimentajeiteari".

Iquenquetsatacotaqueri Jesoshi amatavitiriri ivatorote.

16 1 Aisati icantiri Jesoshi iroamere:
—Itimi ashitaarantincari quempoyeajiniriri iirequite, maaroni.
Impoiji icanteetiri: "Icoshitaquempi yora quempoyeavetimpiriri piirequite".
2 Impoiji icajemaqueri, isampitiri: "¿Paita ojita oca icanteetaquenari?
¿Paita picoshinirotantanari? Meeca poimpiajenari maaroni noirequite,
pisanquenatenaro ivajiropee maaroni irevitanari. Meeca eiro
noshinetajimpiritsi aisati noirequite". 3 Ari iquenqueshiretanaca iriori:
"Eiro meeca ishinetajanatsi novatorote nonquempoyeajeneri iirequite.
¿Paita nanteri meeca? Te noshintsiteji nontsameetanteari. Aisati
nopashiventaca noncanterime atiri impashitename quirequi. 4 Ja, je niotaque
meeca. Noncavintsaajeiteri maaroni irevijeitiriri novatorote. Impoiji,
iraacameetsajeitena anta ivancoqui: eiro ishinetantana nashinoncaaveetea".
5 Ari icajemajeitaqueri maaroni irevijeitiriri ivatorote. Isampitiri yora
jivatatsiri yareetapaaja: "¿Jaoca icaratiri pirevitiri novatorote?" 6 Yacanaqueri:
"Nirevitiri oshequi oja orivo. Ocarati nirevitiri jaachari virojaniqui 100".
Icanti: "Je, queario. Jeroca paperi osanquenataca pirevitiriri. Payero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

paperica, pisanquenateneri otsipa, pincante: ‘Nirevitimpi 50 virojaniqui
jachari oja orivo’. Amataviterita novatorote”. Icantiri: “Je, ari”. 7 Ari ijataque
jivatatsiri, ipocaque itsipa. Isampitiri: “¿Jaoca ocaratiri pirevitiri novatorote?”
Yacanaqueri: “Oshequi nirevitiri tirico, ocarati jainchari coshitariqui
100”. Ari icantiri: “Jeroca paperica pisanquenatiniri peerani novatorote.
Queario, ocarati pirevitiri 100. Tsame amataviterita. Payero oca paperica,
pojocajero; pisanquenateneri otsipa, pincanteri: ‘Nirevitimpi 80 coshitari,
jainchari tirico’ ”. Ari isanquenataquero. 8 Impoiji iotanaque yora ivatorote
yamatavitaqueri. Icantaque: “Te oncameetsateji yamatavitaquena, iro
cantaincha otimi ionirotantari irayero coiteimotacariri”. Queario yora
tseencantatsiri ioniroti iomparitavacaajeita. Irintiquea yora quemisantatsiri
te iriotasanoteji. 9 Meeca noncamantajeitempi: intimerica piirequite,
pincavintsaajeiteri pishaninca, pimpajeiteri coiteimotariri iriori. Eiro
ipeacotarotsi. Impoiji pincamajeitanaque, pojocajeitero timimojeitimpiri, iro
cantaincha iraacameetsajeitempi anta inquitequi yora picavintsaajeitaqueri.
Tempa anta otimi pisavicanteari caari tsoncanetachane. 10 Eirorica
picoshititsi capichaji, eiro picoshititsi aisati antearoite. Iro cantaincha
pincoshiterica capichaji, picoshiticari aisati antearoite. 11 Ariorica pincoshiyete
quirequi, iriotanaque Tasorentsi te pinquenqueshireteriji iriori: impoiji eiro
ishanincatimpitsi, eiro pineirotsi inampi. 12 Ariorica pincoshiteri iirequite
itsipapee, ¿paitaquea impashitantempiri Tasorentsi piirequite avirori? 13 Tecatsi
pincantea pantaveeteneri apite pivatorote. Ariorica pinintasanoteri aparoni,
eiro piquempetaritsi itsipa. Piveshireimenteari aparoni, irinti itsipa, eiro. Aisati
ariorica pishintsiventeri quirequi, eiro pimatirotsi pishintsiventeri Tasorentsi.

Yora Jesoshi yoametaqueri variseopee icoacaaqueriri Tasorentsi.

14 Ari iquemajeitaqueri variseopee icantaqueriri Jesoshi, irosati
ishirontimentajeitantacari. Icoaque irashitaarantea oshequi, irootaque
ishirontimentantariri Jesoshi. 15 Ari icantiri:
—Picoajeitaque irijijeitempi atiri picameetsajeitaque, iro cantaincha
iojeitaquempi Tasorentsi. Ineacameetsavetimpi atiri, iro cantaincha iotaque
Tasorentsi te pincameetsajeiteji. 16 Peerani ocameetsatini piquemisantironi
isanquenareni Moishishini aisati yora camantantatsiniri pavisacotantajari.
Iro cantaincha areetapaaca meeca Joa, yora vaotisatantatsiri.
Onashita meeca icoacaajeitaquempiri Tasorentsi. Yora Joa intanacaro
icamantajeitaquempi cameetsatatsiri: irotaintsi impincatsariventajeitempi
Tasorentsi. Icoasanojeiveta atiri irineeri. 17 Coajica ompeanajea quipatsi
aisati inquite, iro cantaincha eiro opeatsi irointi isanquenare Moishishi:
icoi Tasorentsi pincanteani pinquemisantero piotanteari cameetsa
pisavique. 18 Tempa ocanti: “Eiro paimentarotsi pijina”. Ariorica pojoquero
pijinasanori paantearori otsipa tsinane, paimentearo pijina. Aisati te
oncameetsateji payero tsinane joquiriri ojime.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Jesoshi iquenquetsatacotiri ashitaarantincari aisati Irasaro iriori.
(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

19 Ari icantajeitiri Jesoshi:
—Itimi aparoni shirampari ashitaarantincari, oshequi iitsaare
cameetsamaotatsiri, oshequi yoaneencaca. Maaroni quitaiteriqui
yoacaajeitacari ishaninca yoari pinatasanotachari. 20 Itimi aisati
ashinoncaasanotachari pajitachari Irasaro. Osoncayetanaque isompopee
opatsaayetanaqueri. Ari isavicapiniveta anta iqueapinitinta ashitaarantincari
ivancoqui. 21 Oshequi yashinoncaaca, aasanotaqueri itashe. Icoaveta
iroajearome yoari yoariayetaqueri ashitaarantincari quipatsiqui. Aisati yora
otsitipee yatsoyetapaaqueri ivatsaaropeequi. 22 Impoiji icamaque iriori.
Ijatashitaqueri inampirepee Tasorentsi, yaavajiri, impoiji yaanajiri anta itiminta
Avaramani. Ocameetsaitetinta catsini. Aisati icamaque yora ashitaarantincari.
23 Oshequi yashinoncaaca meeca yora ashitaarantaveitachaniri anta
Sharincaveniqui, oshequi ineacatsitacaro. Yamenanaque anta osamani itiminta
Avarama. Ineaqueri Avarama, jeri aisati yora Irasaro. 24 Icajemacotaqueri:
"Apa Avarama, pineshinoncatajena. Pincanteri yora Irasaro irovinquerota
iracotsapaqui nijaqui, impoqueta aca nantsotantearori nija. Oshequi catsini
nashinoncaaca aca paamariqui". 25 Iro cantaincha icantaqueri Avarama:
"Notiomi, pinquenqueshiretea jaoca ocantani peerani pitimaveitani
quipatsiqui. Cameetsa pisaviquini catsini, irintiquea Irasaroca oshequi
yashinoncaaveitani. Meeca cameetsa isavicapaaque irinti, irompa avinti
oshequi pashinoncaaca. 26 Aisati pineaquero nijantaitetacotaquempi, tecatsi
inquenashitantempiri Irasaro. Aisati avirori, tecatsi pinquenashitantenari".
27 Ari icantiri: "Eirorica pimatirotsi pincavintsayena. Iro cantaincha
pintianqueri Irasaro quipatsiqui: anta ivanconiqui apani. 28 Aneatsiquera anta
iyepee, icarati apapacoroni. Nocoaque inquemisantacaapaajeri, ipoquicari aca.
Pamene meeca narori, oshequi noquematsicatacaro catsini". 29 Iro cantaincha
icantiri Avarama: "Otimi isanquenare Moishishi aisati isanquenare itsipapee
quenquetsatacantantatsiniri. Irootaque inquemisantajeiteri irointi". 30 Ari
yacanaqueri: "Je, ainiro onaveta. Iro cantaincha ariorica irineajeri camaintsiri
intinaanaje, aitaque inquenqueshirejeitanajea, irojocajero caari cameetsatatsi
yantajeitiri". 31 Icantiri Avarama: "Terica inquemisantero sanquenarentsi, eiro
aisati iquemisantiritsi tinaajantsineri".

Icantiri Jesoshi iroamerepee: "Pantacairicari pishaninca caari cameetsatatsi".
(Mt. 18.6-7; Mr. 9.42)

17 1 Icantajeitiri Jesoshi iroamerepee:
—Noncamantempi: incanteani intime atiri antacaajeiterineri
ishaninca caari cameetsatatsi. Iro cantaincha iroashinoncaajeiteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi yora antacairiri ishaninca caari cameetsatatsi. 2 Aitaque
iroashinoncaasanoteri antacaajeitiriri jananequipee caari cameetsatatsi.
Oncameetsateme irijivataqueme iroisoyeeterime mapiqui antearo,
irovincanteetearirime. Irovinqueeterime, eiro yantacairime jananequi caari
cameetsatatsi. 3 Quearіompia, pantacairicari pishaninca caari cameetsatatsi.

Icantiri Jesoshi: "Pincavintsaapiniteri antitapinitimpirori paitapeerica".
(Mt. 18.21-22)

Aisati icantiri:
—Ariorica pineacotaqueri pishaninca yantiro caari cameetsatatsi,
pinquenqueshiretacayeari. Ariorica irojocajero yantiri, pincavintsayeri,
paacameetsatajeri. 4 Ariorica inquishempi pishaninca, incoshitempi,
incantimatempi, paitarica. Iro cantaincha ariorica incantempi: "Te
oncameetsateji nantitaquempiri, pincavintsayena", ari nocoaque
pincavintsayeri. Ariorica oshequi irampiitajero irantitajempiro,
aisati oshequi incantempi: "Pincavintsayena". Ari nocoaque oshequi
pincavintsayeri aisati, eiro piquishimentiritsi.

Icantiri Jesoshi: "Ariorica pinquemisante, oshequi irimatempiro Tasorentsi paitarica pincoacoteriri".
(Mt. 21.22; Mr. 11.22-26)

5 Yora iroamerepee icantaqueri Avincatsarite:
—Noquemisantaveta. Nocoaque poametena
nonquemisantasanotantajeari.
6 Ari yacanaqueri:
—Pinquemisanteme capichaji, pincoaquericame, pincanterime
Tasorentsi imponquitireajero inchatora, iroviincaitero anta incajarequi.
Ari inquemisantempime, iroviincaiterome.

Icanti Jesoshi: "Avirojei piquempejeitacari iratirite Tasorentsi".

7 Aisati icantajeitiri Jesoshi:
—Oquempetaca itimi shirampari iratirite. Itsameetapinitiniri
aisati yamenapinitiniri ivira. Ariorica impocaje iratirite pancotsiqui,
¿paita incantavaqueriri ivatorote? ¿Incanterimpa: "Caate, pisavicapee,
poapeempa"? Eiro icantiritsi. 8 Tempa incanteri ivatorote: "Meeca
povetsiquenarota noyeari, aisati nireri. Pamaquenaro. Ariorica
nonquemanaquea, ari poyea avirori, aisati pire". 9 Aisati eiro
icantavetaritsi: "Ariove, pimataquenaro"; tempa yametacaro
yantaveetapinitiniri ivatorote. 10 Aisati avirorijei, ocameetsati
pimatapinijeiteneri maaroni icoacaaquempiri Tasorentsi. Impoiji
oncameetsate pincante: "Apatiro nomataqueneri icoacaaquenari. ¿Paita
noshemetanteari? Te noncoyeji noncoacoteri Tasorentsi impinatena".

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yoavisacojeitiri Jesoshi 10 patsaajeitatsiri.

11 Ari yovaanaja Jesoshi, iquenayetanaque Samariaqui aisati Carireaqui.
Ishiretaca irareetea Jerosarequi. 12 Ari yareetapaaca pashiniqui nampitsi,
ineajeitavaqueri patsaajeitatsiri, icarajeiti 10. Icatiajeitaca aiquetiji ara.
13 Icajemacojeitaqueri:
—Jesoshi, aviro nopincatsajeitiri, pincavintsaajeitena,
poavisacojeitena.
14 Ari ineantacariri Jesoshi, icantajeitiri:
—Pijajeite anta itiminta saserote, pinijapeempari.
Ari iquemisantajeitaqueri, ijajeitanaque. Anta nianqui avotsi
yavisacojeitanaji. 15 Ari iojeitaque yavisacojeitaji, iro cantaincha ipianaja
aparoni anta Jesoshiqui. Antearojenca icantaque:
—Tempa icameetsataque Tasorentsi, yoavisacotaquena.
16 Itiyeroashitapaacari Jesoshi, yoivotasanotashitacari,
ipincatsatasanotaqueri, ipasonquitasanotaqueri. Iponeaca yoca
shirampari Samariaqui. 17 Ari icanti Jesoshi:
—Tempa icarajeiti noavisacojeitiri 10. ¿Jaoca itsipapee
noavisacojeitiri? 18 Ipiashitajana yoca pashinisati atiri, ipasonquitaquena,
aisati ineacameetsatiri Tasorentsi. Irintipee ashanincasanoripee, ¿paita
caari ipiantaja impasonquitantearirí Tasorentsi?
19 Impoiji icantiri tiyeroashitacariri:
—Meeca pincatiaje, ocameetsati pijataje. Pishiretacari Tasorentsi,
irootaque pavisacotantajari.

Yoamejeitiri Jesoshi atiri jaoca icantari Tasorentsi ipincatsariventanti.
(Mt. 24.23-28, 36-41)

20 Ari yora variseopee isampijeitiri Jesoshi:
—¿Jaoca oncarate impoque Tasorentsi impincatsariventajeitajee?
Ari yacanaqueri:
—Ariorica impincatsariventante Tasorentsi, iro cantaincha eiro
pineasanotiritsi. 21 Eiro pimatirotsi pincante: “Jeri yoca”, aisati:
“Jeri yonta”. Queario, eiro iconijatasanotitsi: ocameetsataque
pimpincatsashireajeiteri maaroni.
22 Aisati icantajeitiri iroamerepee:
—Tempa noponeaca inquitequi, natiritapaaque, iro cantaincha eiro nocantani
quiso noajempi. Coajica pincoajeivetanaquea pineajename aisati, iro cantaincha
eiro pineajanatsi. 23 Impoiji incanteetempi: “Ipiaja Jesoshi, itimi anta”, pashini
incanteete: “Jeri yora”. Iro cantaincha caarina. Eiro patsipetashitatsi pijatashitena.
24 Ariorica omoncaratasanotaquea nompocanteari, ari piotasanotavaquena.
Iquempetaca te irimaneaji itirei, aisati iporequi; aisati nonquempetajea narori,
nompocajerica. Eiro nomanapaatsi, eiro picomitavaquena. 25 Nojivatavaqueta

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nonquematsicatavaquearota oshequi, aisati intseencajeitavaquenata
savicajeitatsiri. 26 Oquempetaca peerani itimantacari Noeni itseencajeitaqueri
Tasorentsi, aisati inquempejeitea ariorica nompiaje narori, intseencajeite
atiri maaroni. 27 Yoapinijeita peerani, irapinijeiti, yaapinijeitiro ijinapee,
yaacaayetiro irishintopee, paitapeerica. Icantajeitani, irosati itetantanaca
Noe ivitoqui. Impoiji opoqui antearo incani, incajaretanaque maaroni.
Icamajeitanaque maaroni tseencajeitantatsiri. 28 Aisati iquempejeitacani
ishaninca Oroti, savicajeitatsiniri Soromaqui: yoapinijeita, irapinijeiti,
iquenayetanaque iyompariyetanaca, ipanquiyetiro yoari, yovetsicanontayeta
ivancopee. 29 Iro cantaincha ijatantanacari Oroti, itiancaquero Tasorentsi
oshequi paamari, itaajeitaqueri maaroni soromasatini. Itseencajeitini, irootaque
ipoyereajeitantacariri Tasorentsi maaroni, poyere. 30 Aitaque oncanteari ariorica
nompiaje. Intime oshequi tseencantatsineri, eiro iquenqueshiretiritsi Tasorentsi.
31 Pamene, ariorica omoncarataquea nompocantajeari, pintimerica saiteriqui,
eiro piqueapanajantitsi pancotsiqui paantapanajantearori pivaararo. Aisati,
pintimerica oantsiqui, eiro pipiapanajantatsi nampitsiqui paantapanajantearori
pivaararo. 32 Piquempetarocari ijinani Oroti, pipitsoquicari. 33 Picoicari
poavisacotajea avisati, impoiji pijaticari Sharincaveniqui. Iro cantaincha ariorica
pincamimentena narori, pincantaitatiyempani pisaviquimotena inquitequi.
34 Ariorica nompocaje, intime apite maatsineri imaamentoqui. Aparo naanajeri
nontsipatanaqueari, irinti itsipa, eiro naanajiritsi. 35 Ontime apite tsinane
ontsipatavacaaquea ontononquero tirico. Aparo naanajero nontsipatanaquearo,
irointi otsipa, eiro naanajirotsi. 36 Intime apite shirampari anta oantsiqui,
intsipatavacayea intsameete. Aparo naanajeri nontsipatanaqueari, irinti itsipa,
eiro naanajiritsi.

37 Ari iquemajeitantacariri iroamerepee, isampitiri:
—Novincatsarite, ¿jaocampa pinijantajeari oca picantaquenari?
Yacanaqueri:
—Jaocarica anta intimeri tseencantatsiri, yora iroashinoncayeri Tasorentsi.

Yora Jesoshi iquenquetsatacotiri yora joeshi caari cameetsatatsi.

18 1 Pashiniqui quitaiteri iquenquetsatacaajeitiri aisati Jesoshi
iroamere. Icoaque iroameteri inquenquetsatacaapiniteri
Tasorentsi, inquearioventajeitero, eiro yoipacaajirotsi. 2 Icantajeitiri:
—Itimini anta nampitsiqui yora joeshitatsiri, caari pincatsatiri Tasorentsi.
Aisati te irioteniji incavintsayeri ishanincapee. 3 Otimi anta inampiqui aparoni
tsinane, camajimentaaro. Ojatashitapinivetari yora joeshi, ocantapinivetari:
“Pamitacotena, te oncameetsateji iquisapinitana yora itsipa shirampari”. 4 Te
incoaveteaji yoranqui iramitacotero, iro cantaincha iquenqueshiretanaca:
“Te nompincatsateriji Tasorentsi, aisati te noninteji noncavintsayeri itsipapee
noshaninca. 5 Iro cantaincha oshequi ashereaquena oca tsinane. Namitacoterota,
impoiji eiro opocashitapinitajanatsi, eiro ashereapinitajanatsi aisati”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ari icanti Avincatsarite:
—Pamene, te incameetsateji yora joeshi noquenquetsatacotiri, iro
cantaincha yamitacotaquero oca tsinane cantapinitiriri. 7 Irintiquea Tasorentsi,
icameetsataque. Ariorica incanteani incantapiniteri quemisantatsiri, tempa
iramitacoteri. 8 Quearіotaque oca noncamantempiri: intsipaite iramitacojeiteri
Tasorentsi maaroni quenquetsatacaajeiterineri. Iro cantaincha ariorica
nompiaje aca quipatsiquica ¿arimpa noneapeempi piquemisantajeiti,
piquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi?

**Yora Jesoshi iquenquetsatacotiri yora variseo aisati
yora apatotiniriri oromasati quirequi.**

9 Pashini aisati iquenquetsati Jesoshi. Iquenquetsatacotiri yora
shemetatsiri, yora tseencajeitiriri itsipapee ishaninca. Icantiri:
10 —Ijataque apite shirampari ivancoqui Tasorentsi, inquenquetsatacayeri
Tasorentsi. Variseo ini aparo, irinti itsipa yapatotiniri oromasati iirequite
joriopee. 11 Ari icatiapaaca yora variseo, icantavetapaacari: “Tasorentsi,
ariove, oshequi nocameetsataque nainti. Tecatsi nante, te nonquempeteariji
yora coshitantatsiri, yora amatavitantatsiri, aavioncatsiri ijina. Aisati te
nonquempeteariji yora aitiriri noshaninca iirequite. 12 Nametacaro maaroni
tominco notitapinita apite quitaiteri, aisati nopaarantapiniyetimpiro maaroni
naayetiri. Naaquerica 10, aparoni nopaquempi”. 13 Irinti yora apatotapinitiniriri
oromasati iirequite ishaninca, icatiapaaca irinti nijanteaji. Te irishemeteji irinti,
irointi oshequi ipashiventacaacaro yantayetiri, irootaque caari yamenanta
jenoqui, irointi iposanejitaca. Icanti: “Tasorentsi, pincavintsaajena narori,
te noncameetsateji catsini, ainiro oshequi nantane”. 14 Ari noncamantempi,
oshequi onaveta irantane yora shirampari, iro cantaincha icavintsairi
Tasorentsi. Ariorica impiaje ivancoqui iriotanaque ineacameetsatiri Tasorentsi.
Irintiquea yora variseo, te inquempeteariji. Eiro ineacameetsatiritsi Tasorentsi
shemetatsiri. Irinti yora caari shemetatsi impeajeri pincatsaritajantsine.

Icoaque Jesoshi impocashijeiteri jananequipee.
(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

15 Impoiji tsinanepee amajeitiniri Jesoshi otomipee, ocoaque
impamijeiteri aisati incanteri Tasorentsi iramitacoteri. Iro cantaincha
ineantacarori iroamere, itsaneacovetacari impocashiteri. 16 Iro cantaincha
icajemiri Jesoshi jananequipee, icantiri iroamere:
—Eiro pitsaneacotanaritsi, aitaque nocoaque impocashijeitena.
Pineajeitaqueri iriorijei: te intseencajeitenaji, irointi
ishirejeitaquena. Maaroni quempejeitacariri irineajeiteri Tasorentsi
impincatsariventajeiteri. 17 Aisati, quearіotaque oca noncamantempiri:
maaroni caari quempetari jananequi iriori, eiro ineiritsi Tasorentsi
impincatsariventajeiteri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iquenquetsatacairi Jesoshi ashitaarantincari.
(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

18 Pashini quitaiteri ijatashitaqueri Jesoshi aparoni ivincatsarite jorio.
Icantapaaqueri:
—Oametanari, oshequi picameetsati. Pincamantena: ¿paita nanteri
nojatanteari anta inquitequi, noncantaitatiyempani?
19 Icantiri Jesoshi:
—¿Paita picantantanari: "Picameetsati"? Itimi aparo cameetsatatsiri,
yora Tasorentsi. 20 Piojeitiro maaroni icantiri Tasorentsi: "Eiro
paimentarotsi pijina, eiro paimentaritsi pijime, eiro picoshititsi, eiro
pitseeyacotaritsi pishaninca, pimpincatsateri piri, aisati pimpincatsatero
piniro".
21 Yacanaqueri:
—Aitaque nocantani nomoncarataqueroni: nevancaritapaini, irosati
meeca.
22 Iquemantacarori oca, icantiri Jesoshi:
—Apanivaniji pimatero aisati: pimpimantajeitero maaroni
timimojeitimpiri, pimpajeiteri ashinoncaincari ovinaro. Ariorica pimatero
oca ontime oshequi timimojeitajempineri anta inquitequi. Ariorica
pimpimantero pivaararo, pimpoque, poijatasanotanaquena.
23 Iquemantacarori oca, oshequi yoashiretanaca. Ashitaarantincari ini,
te incoyeji impimantero irovaararo, irointi yompetanacaro. 24 Ineaqueri
Jesoshi yoashiretanaca, impoiji icanti:
—Opomerentsitimotacari ashitaarantincari irijate anta ipincatsaritinta
Tasorentsi. 25 Tempa opomerentsitimotari cameyo inqueero omoro
quitsapi, iravisantanajeari. Irioquea ompomerentsitimotasanoteari catsini
irijate ashitaarantincari anta Tasorentsiqui.
26 Ari isampitiri yora quemavaqueriri:
—¿Ariompa? Pomerentsitaca. ¿Janicampa meeca avisacotajantsineri?
27 Yacanaqueri Jesoshi:
—Oca caari imatapiniti atiri, imataquero Tasorentsi irinti.
28 Ari icantiri Petero:
—Oametanari, nojocajeitaquero maaroni noijajeitantaquempiri.
29 Yacanaqueri:
—Queariotaque oca noncamantempiri: te pantsipetashitearoji.
Ariorica pojocajeitajero pivancopee, pijinapee, pirentipee, pitsiropee,
piripee, piniropee, pitomipee, pishintopee: iro cantaincha irootaque
pojocajeitantearirі picoasanotaque impincatsariventempi Tasorentsi,
eiro patsipetashitarotsi. 30 Aitaque impinataquempi Tasorentsi
meeca aca quipatsiquica, aisati impinataquempi anta inquitequi:
paneantasanotajeari anta, pincantaitatiyempani.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icamantajeitiri Jesoshi iroamere: “Noncame”.
(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

31 Impoiji icajemaqueri Jesoshi iroamerepee, icantaqueri:
—Tsame ajajeite meeca Jerosarequi. Timatsi isanquenatacotaquenaniri peerani yora quenquetsatacantantatsiniri. Noponeaca inquitequi, natiritapaaque. Meeca anta Jerosarequi omoncarataquea maaroni isanquenatacotaquenaniri. 32 Iraacantena ashaninca arori, irayena itsipapee atiri. Irishirontimentajeitena, iroashinoncaajeitena, inquitiojena, 33 impasanatena, iroyena. Oncaratapaaque mava quitaiteri, nontinaanaje aisati.
34 Iro cantaincha te inquemajeitavaqueroji icantajeivetacariri, icomijeitavacaro.

Yoavisacotiri Jesoshi caari amenatsi.
(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

35 Ari icaantanaca Jesoshi, iquenanaque avotsiqui, irotaintsi irareetea nampitsiqui pajitachari Jerico. Itimi anta avotsinampiqui shirampari caari amenatsi, icoacotapinijeitiri avisayetatsiri irineshinocatanaqueri, impayetanaqueri quirequi. 36 Ari iquemavaque caari amenatsi ipocajeitapaaque oshequi atiri. Isampitiri itsipa:
—¿Janica pocatsineri?
37 Yacanaqueri:
—Coraque Jesoshi, yora nasaretesati, yoijajeitiri oshequi atiri. Iravisanaje aca.
38 Ari icajemacotavaqueri:
—Jesoshi, aviro ishanincani Iravirini. Pincavintsaanaquenave.
39 Ari icantajeitiri jivajeitiriri Jesoshi:
—Pimajerete.
Iro cantaincha, aiquero icantanaitii:
—Jesoshi, pincavintsaanaquenave.
40 Ari icatiapaaca Jesoshi, icantanaque:
—Pamaqueri aca.
Ari yameetaqueri. Impoiji isampitiri:
41 —¿Paita picoaqueri?
Yacanaqueri:
—Novincatsarite, nocoaque namenaje narori.
42 Icantiri:
—Ari, aitaque pamenaje meeca. Pishiretaquena, irootaque pavisacotantajeari.
43 Irosati yamenantanaja. Ari yoijatanaqueri Jesoshi, icantanaque:
—Yamenacaajana Tasorentsi, tempa icameetsataque.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aisati iquempejeitacari maaroni amenajeitaqueriri, icantajeitaque:
—Tempa icameetsataque Tasorentsi.

Yora Saqueo ineaqueri Jesoshi.

19 1 Impoiji iquenanaque Jesoshi nampitsiqui, pajitachari Jerico.
2 Itimi anta ashitaarantincari pajitachari Saqueo. Iriotaque
iriori jivatacaajeitiriri yora apatotapinitiniriri oromasati iirequite jorio.
3 Icoaveta Saqueo irineerime Jesoshi, iro cantaincha te irantearitеji,
icaajaniquitiji. Icarati oshequi atiri, yojocaajeitavaqueri. 4 Ari ishianaca,
ijivatanaque anta avotsiqui. Yataitapaaquero inchato anta otsapiqui, anta
inquenanaquenta Jesoshi. Iramenavaqueri inquenapaaque ishaaviji. 5 Ari
yareetantapaacari Jesoshi, yamenapaaque jenoqui, ineapaaqueri, icantiri:
—Saqueo, pishintsite paniireapaaje. Nocoaque meeca nosavique pivancoqui.
6 Ari ishitsitaque yaniireapaaji, icantaqueri:
—Tsamequeti novancoqui.
Ari oshequi iquimoshiretanaque Saqueo, 7 iro cantaincha
iquisajeitanaca amenajeitaqueriri. Icantajeiti:
—Te incameetsanirotejive yora. ¿Paita ijatashitantariri Jesoshi anta
ivancoqui?
8 Ari iquempejitasanotapaacari Saqueo Jesoshi, icantiri:
—Novincatsarite, meeca nompaarantajeitajeri ashinoncaincari cashetani
timimojeitanari. Itimirica atiri namatavitiri nocoshitantacariri, noimpiajeneri
maaroni, aisati nompajeri aisati. Ocaratirica aparo nocoshitaqueri, nompajeri 4.
9,10 Ari icantiri Jesoshi:
—Meeca quitaiteri pavisacotaji, aisati iravisacotaje pishaninca aca
pivancoqui. Noponeaca narori inquitequi, natiritapaaque: nocoaque
namenacaajeitajeri ashinoncaajeitachari, nocoaque noavisacojeitempi
maaroni. Tempa aviro ishanincani Avaramani.

Yora Jesoshi iquenquetsatacotiri pincatsari paqueriri ishaninca quirequi.
(Mt. 25.14-30)

11 Ari iquemajeitaquero atiripee icantaqueri Jesoshi. Aisati iojeitaque
irotaintsi irareetea Jerosarequi. Ijitashijeitaca irotaintsi meeca
impoque Tasorentsi impincatsariventante aca quipatsiqui, 12 irootaque
ishiacantiniriri oca:
—Itimini aparoni shirampari, pincatsarivetachari. Impoiji icajemaqueri
pashini pincatsari anta pashiniqui quipatsi. Ari irijatanaque, impeaqueri
pincatsarisanori impincatsariventantearіri ishaninca anta inampiqui. 13 Ari
irotaintsi irijate, icajemaqueri iratirite caratatsiri 10, ipajeitaqueri oshequi
quirequi. Icantaqueri: “Jerica aparoni quirequi, ipinataca oshequi. Nocoaque
piomparijeitea. Ariorica nompiaje, namenapaajeri jaoca incarate quirequi
pampatotenari”. 14 Ari ijatanaque impeantajeari pincatsari. Iro cantaincha

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te impincatsajeiteriji ishaninca, oshequi iquisajeitaqueri. Itiancayevetacari
aparopee ishaninca, icantavetacari yora itsipapee pincatsari: “Te
nonintajeiteji impincatsariventajeitena yoranqui, te incameetsateji”. 15 Iro
cantaincha ipeaqueri pincatsari, impoiji ipianaja impincatsariventantearіri.
Icajemacantajeitaqueri iratiritepee: yora ipajeivetari iirequite. Isampijeitaqueri:
“¿Pishequiaquenarimpa noirequite?” 16 Ari icantiri yora jivatatsiri: “Pamene,
meeca noshequiasanotaqueri quirequi. Aparo ishequiasanotanaque,
icarataque meeca 10”. 17 Ari icantiri pincatsari: “Cameetsataque. Oshequi
piotaque. Piquearioventaquenaro capichaji. Meeca nompeaquempi
pincatsariventeroneri oshequi nampitsi, oncarate 10. Pinquearioventenaro
pimpincatsate”. 18 Ari ipocapaaque itsipapee, icantajeitapaaqueri: “Jerica
piirequite. Pipaquenari aparo, meeca icarati apapacoroni”. 19 Icanti: “Ari
pimpincatsariventeri atiri savicatsiri apapacoroni nampitsi”. 20 Impoiji ipocaque
itsipa aisati, icanti: “Novincatsarite, jerica piirequite pipaquenari chapinqui.
Noquempoyeaquempiri novaniotequi. 21 Oshequi notsaroacaaquempi, niotaque
oshequi pipincatsaritaque. Paapitsatiri itsipapee yashiyetari, aisati paayetiro
oitsoqui caari pipanquiti”. 22 Impoiji icantaqueri: “Te pincameetsateji, te
pimatenaroji nocoacaavetaquempiri. Picantavetana: ‘Oshequi pipincatsariti,
paapitsatiri itsipapee yashiyevetari, paayetiro oitsoqui caari pipanquiti’.
Ari pioveta, irootaque noquisantaquempiri meeca. 23 ¿Paita caari poantari
noirequite vaancoqui? Poaquerime anta, ari intimeme meeca noirequite, aisati
itsipa quirequi impaquenarime yora quempoyeajanariri”. 24 Irosati icantantari
yora catiajeitainchari: “Paapitsatajeri noirequite. Pimperi yora ashitariri 10”.
25 Ari icantajeivetari: “Novincatsarite, oshequi iirequite meeca. ¿Paitaquea
pimpashitantearіri itsipa aisati?” 26 Yacanaqueri: “Noncamantempi, intimerica
ashitaarantayetachari, nompajeri aisati. Irinti yora caari ashitaarantacha,
naapitsatajeri ora capichaji timimovetariri. 27 Aisati itimi quisaquenari caari
coatsine impincatsajeitena. Pamajeitaquenari, namenacojeitempiri poajeiteri”.
Irootaque iquenquetsatacaajeitiriri Jesoshi atiripee.

Yareetapaaja Jesoshi Jerosarequi.
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Joa 12.12-19)

28 Impoiji yovaanaja aisati Jesoshi, irijate Jerosarequi. 29 Irotapaintsi
irareetearo nampitsi pajitachari Vetajaje aisati Vetania. Otimi anta
toncaariqui pajitachari Orivomashi. Impoiji itianquiri iroamere apite,
30 icantaqueri:
—Pijate anta nampitsiqui, pineapaaqueri voro itsatacotaca anta.
Tequera inquijacoyeeteari. Pintsatacoreapaaqueri, pamaquenari.
31 Ariorica irisampiyeetempi: “¿Paita pitsatacoreantariri?” Ari pincanteri:
“Icoaqueri Avincatsarite”.
32 Ari ijajeitanaque apite, ineapaaqueri icantaqueriri Jesoshi. 33 Ari
itsatacoreapaaqueri. Irosati isampitantacari ashitariri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Paita pitsatacoreantariri novorote?
34 Yacanaqueri:
—Icoaqueri Avincatsarite.
—Ari, paanaqueneri.
35 Ari yaanaqueri anta Jesoshiqui. Yoanquetaqueneri imititsaqui iitsaarepee
irisavicanteari Jesoshi, impoiji iquijacotanacari. 36 Ari yovaacotanaja anta
avotsiqui, yoajeitiniri atiripee iitsaarepee avotsiqui, iraniitantanaqueari voro. 37 Ari
intanacaro meeca yoirincacotanaja. Yoijajeitanaqueri oshequi quemisantajeitatsiri,
iveshireimentajeitanacari, icajemajeitanaque. Icantajeitanaque:
—Tempa icameetsataque Tasorentsi. Aneajeitaqueri itasoncaventapinijeitaquee.
38 Icameetsataque Avincatsarite itiancaqueeri Tasorentsi. Cameetsa isavicajeitaque
maaroni inquitesati, ineacameetsajeitaqueri Tasorentsi.
39 Ari itimaiti anta variseopee, icarajeitaqueri atiripee. Icantavetari Jesoshi:
—Oametantatsiri, poimajerentajeiteri yora oijajeitimpiri.
40 Yacanaqueri:
—¿Paita noimajerentantearíri? Ocameetsataque icantajeitaqueri.
Irimajerejeiteme yocapee, irointi irineanatacaaqueme Tasorentsi mapipee
ompincatsatantenameri.
41 Ari iquempejijeitapaaque, meeca oconijatapaaque Jerosare.
Iraacojeitaqueri Jesoshi savicajeitatsiri, 42 icanti:
—Nocoavetaca nosavicacaajeitempime cameetsa catsini, iro
cantaincha te pincoajeiteji. Pitseencajeitaquena, meeca eiro pineanatsi
nompincatsariventajeitempi. 43 Coajica intime quisasanojeitempineri,
inticasanojeitapaaquempi, irishoncajeitapaaquempi soraropee, eiro
ishinejeitimpitsi pinquenanaje jaocarica. Irimanajeitempi, 44 intireajeitajero
pivancopee, intireasanojeitajero catsini. Irovaaranteri savicajeitatsiri.
Nopocashijeivetaquempi, nompincatsariventajeitempime, iro cantaincha
te pimpincatsajeitavaquenaji, irointi pitseencajeitavaquena. Irootaque
inquisajeitantempiri coajica soraropee.

Yora Jesoshi iquisajeitaqueri pimantayetatsiri anta vancoqui Tasorentsi.
(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Joa 2.13-22)

45 Ari yareetapaaca Jesoshi ivancoqui Tasorentsi, yaajeitapaaqueri
pimantayetatsiri aisati amanantayetatsiri, yojocajeitaqueri saiteriqui.
Itsoncajeitaqueri maaroni, 46 icantaqueri:
—Tempa osanquenataca irineane Tasorentsi: “Nocoaque
inquenquetsatacaapinijeitena atiri aca novancoquica, irootaque
novetsicacantantarori”. Iro cantaincha avirojeitaque amatavitantatsiri,
pipeaquero pivanco avirori.
47 Impoiji ipiapinita maaroni quitaiteri ivancoqui Tasorentsi,
yoametantapinitaque. Iro cantaincha iquisajeitaqueri yora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jivatacaajeitiriri saserotepee, yora oametantirori isanquenareni
Moishishi, aisati yora pincatsariventajeitiriri savicajeitatsiri.
Isampitavacaajeitaca:
—¿Jaoca ancanteriri Jesoshi, avacantanteariri?
48 Iro cantaincha te iriojeiteji jaoca incanteriri, tempa itimi oshequi
atiri pincatsajeitiriri, quemisantajeitiriri.

Isampitiri Jesoshi: "¿Janica tiancaquempiri?"
(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

20 1 Ari pashini quitaiteri itimi Jesoshi anta ivancoqui Tasorentsi
yoamejeitaqueri atiripee, icamantaqueri jaoca incantajeiteari
iroavisacotantajeari. Ari ipocajeitaque yora jivatacaajeitiriri saserotepee,
yora oametantirori sanquenarentsi, yora jivatacaajeitantatsiri, maaroni.
2 Icantajeitapaaqueri:
—Pincamantajeitena janica peaquempiri pincatsari: ¿janica
tiancaquempiri pantayetantarori oca?
3 Yacanaqueri:
—Aisati narori, timatsi nosampijeitempiri. Pincamantajeitena:
4 ¿janicampa tiancaqueriri Joa ivaotisatanti? ¿Iriompa Tasorentsi
tiancaqueriri? Terica, ¿iriompa tianquiriri atiri?
5 Te irancajeiteriji, irointi icantavacaajeitanaca:
—¿Paita ancanteriri? Ancanteririca: "Irio Tasorentsi tianquiriri",
icantajeiteecari: "¿Paita caari piquemisantantari?" 6 Irompa ancanteririca:
"Irio atiri tiancaqueriri", tempa inquisajeitaquee atiripee. Ipitseecari.
Icantajeitaque iriori itiancaqueri Tasorentsi Joa ivaotisatanti.
7 Ari impoiji icantajeiti:
—Te niojeiteji janicarica tiancaqueriri Joa.
8 Irosati icantantari Jesoshi:
—Aisati narori, eiro nocamantimpitsi janica tiancaquenari.

Yora Jesoshi iquenquetsatacotiri yora panquitirori ova.
(Mt. 21.33-44; Mr. 12.1-11)

9 Impoiji aisati iquenquetsatacaajeitiri Jesoshi atiri, jero oca ishiacantiniri:
—Itimini panquitirori ova anta iipatsitequi. Impoiji icantaqueri iratirite:
"Pamenenarorica, coajica ariorica oitsoquitanaque, paaqueyea avirori
cashetani oitsoqui, cashetani pimpena narori". Icantajeiti: "Ari cameetsa".
Impoiji ijatanaque pashiniqui quipatsi, peerani ipeaca. 10 Impoiji omoncarataca
irayetero oitsoqui. Yora ashitarori irovate itiancaque yora inampire: "Pijataite
anta otiminta novate, picoacotaiteri yora amenanarori impaarantena cashetani".
Ari ijavetaca, iro cantaincha iquisajeitavaqueri, ipasanatavaqueri, yoipiavajiri.
Tecatsi impavaqueri. 11 Impoiji itiancavetacari pashini inampire, iro cantaincha
ishirontimentavacari, ipasanatavaqueri, yoipiavajiri. Tecatsi impavaqueri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Impoiji itiancavetacari pashini aisati, iro cantaincha ipasanayetavaqueri,
tac, tac, oshequi ririrajanive. Yojocanajiri aisati. 13 Iotantacari yora ashitarori,
icanti: “¿Paita nanteri meeca? Irioyeata nontianqueri notomi nonintasanotiri.
Ariorica irineajeitavaqueri irinti, impincatsatavaqueri”. Ari itiancavetacari
iriori. 14 Ineantajeitavacariri, icantavacaajeitanaca: “Pamenerite itomi
ashitarori iipatsite. Ariorica incame iriri, iriotaque ashitajearoneri. Tsame
avavaqueri, impoiji ashijeitajearo ainti quipatsi”. 15 Ari yaajeitavaqueri, shepi.
Yaajeitanaqueri anta ocaratapaaque iipatsite, yoajeitaqueri, shemi.

Irootaque iquenquetsatacaajeitaqueriri Jesoshi. Impoiji isampijeitiri:

—Aamaaca, ¿jaoca incanteriri yora ashitarori iipatsite? 16 Tempa irijate
iriori, inquisasanojeitaqueri tsameevetanariri iipatsite, iroapaaqueri.
Impoiji iramenaje pashini tsameetajenerine.

Ari icantajeiti quemajeitaqueriri:

—Te oncameetsateji irimajeitero oca, eiro ishinetiritsi Tasorentsi.

17 Yamenajeitaqueri Jesoshi, icanti:

—¿Pijivetacampa eiro imatirotsi? ¿Paitampa otimantacari oca
sanquenarentsi? Tempa ocanti: “Itseencaquero yora vetsicavetarori
pancotsi otincami, yojocajiro. Iro cantaincha ipeaquero Tasorentsi
antearo otincami pancotsi”. ¿Paita oshiacantiri? 18 Incarajaque
maaroni pariatsiri mapiqui, ariorica ontsinacapaaqueri atiri oca mapi,
ompeaqueri ovane quipatsi, ontsoncaqueri. Narotaque shiaquerori mapi:
nompoyereajeitaqueri maaroni quisajeitaquenari.

Yoametiri Jesoshi atiri inquemisanteri pincatsari aisati inquemisanteri Tasorentsi.

(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)

19 Yora jivatacaajeitiriri saserotepee, aisati yora oametantirori
Sanquenarentsi icoajeiveta irayerime meeca Jesoshi, tempa iojeitaque
ishiacaventiri iriori. Irayerime, iro cantaincha itsaroacaajeitacari
atiripee, icanti: “Eiro airitsi, iquisacoventaricari ashanincapee”. 20 Impoiji
itiancaqueri saserote ishaninca:

—Meeca pijate pamatavitaiteri yora Jesoshi. Pishiacantamempeapeempa
picoaque pinquemisanteri, iro cantaincha, pincomitacayeari irineane. Ariorica
incomitanaquearo incanteri, pishintsite pimpoque pincamantapeena. Impoiji
ancamanteri pincatsari icantaqueri.

21 Ari ijatashitaqueri Jesoshi, icantapaaqueri:

—Oametanari, niojeitaque oqueariotasanotaque maaroni
picantaquenari aisati maaroni poametaquenari. Te pamenashitearíji
ashaninca piotanteari icameetsatirica, irointi piotasanotaqueri
iquenqueshiretiri. Aisati cameetsa poamejeitaquenaro icoacaajeitaquenari
Tasorentsi. 22 Meeca pincamantena: ¿ocameetsatimpa ampajeiteri yora
ivincatsarite oromasati airequite icoacotaqueeri? ¿Eirompa apiritsi?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ari iotaqueri Jesoshi icoajeiveta iramataviterime. Icantiri:
—¿Paitaquea picoantari pincomitacayenaro noneane? 24 Poniajayenari
iitsoqui piirequite. ¿Janica ishiavorotaqueri aca quirequiqui? ¿Janica
ashitarori ivajiro isanquenataqueri?
Yacanaqueri:
—Iro ivoro ivincatsarite oromasati, aisati osanquenataca ivajiro: yora Sesari.
25 Ari icantiri Jesoshi:
—Ocameetsataque pimpincatsateri yora Sesari, iro cantaincha
ocameetsataque aisati pimpincatsatasanoteri Tasorentsi.
26 Tecatsi icantajeitea incomitacayeari irineane Jesoshi, cameetsa
yoametantasanotaque. Yoajeitanaqueri cavaco yora amataviterinemeri,
irootaque imajerejeitantacari. Tecatsi incantajeri aisati.

Yoamejeitiri Jesoshi saroseo: "Queario intinaajeitaje camayetainchari".
(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

27 Impoiji ijatashitaqueri saroseo Jesoshi. Icantaque iriori saroseo eiro
itinaajeitajatsi camayetatsiri, eiro ijajeititsi inquitequi. Ari icantapaaqueri:
28 —Oametanari, peerani isanquenataqueroni Moishishi. Icanti ariorica
iraavetearo shirampari ijina, impoiji incamaque. Eirorica itimacairo
ijananequite, cameetsataque iraajero irirentini. Impoiji intimerica otomi
irishiacantajeri itomini irirentini. 29 Ariorica itimi shirampari irirenti 6.
Yaavetaro ijina, impoiji icamaque. Te intimeji itomi. 30 Impoiji yaavetajaro
iriori irirentini. Aisati te intimacayeroji ijina itomi, impoiji icamaque
iriori, toren. 31 Aisati iquempetaca pashini irirentini. Yaavetajaro tsinane,
impoiji aisati icamaque. Aisati iquempejeitaca maaroni irirentini. Tecatsi
timacayerone otomi. 32 Ari impoitanaque iroori tsinane, ocamaque. 33 Meeca
pincamantena: quearioriсa intinaajeitanaje maaroni camajeivetainchari,
¿janica jinantajearone oca tsinane? Tempa icarajeiveta aayevetaroniri 7.
34 Ari yacanaqueri Jesoshi:
—Queario, aca quipatsiqui yamejeitacaro shirampari yairo ijina. Aisati
tsinanepee aajeiti ojime. 35 Ari irointinaajeitajeri Tasorentsi maaroni
atiri ineacameetsatiri, iro cantaincha anta inquitequi eiro yaajitsi ijina.
Aisati tsinane, eiro aajitsi ojime. 36 Aisati eiro anta icamajitsi aisati,
inquempejeiteari maaroni inampirepee Tasorentsi, saviquimojeitiriri: te
incamajeiteji iriori. Icantani yaneajeiti. Aisati intomintasanojeiteari maaroni
atiri yora irointinaajeitajeri. 37 Peerani iotitani Moishishini intinaajeitanaje
camayetatsiri. Iquenquetsatacotantarori totseequi otaavetaca,
iquenquetsatacotiri aisati Avincatsarite. Icantini: "Iquemisantiri Avarama
Tasorentsi. Aisati Isaca iquemisantaqueri, jeri aisati Jacovo". 38 Pineaquero,
te incanteji: "Iquemisantaveitarini Avaramani". Yaneanaji Avarama aisati
itsipapee, irootaque icantantacari: "Iquemisantiri".
39 Impoiji icantayetiri aparopee oametantirori sanquenarentsi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Oametanari, cameetsa oca picantaqueriri.
40 Ari itsaroacaajeitacari irisampitajerime aisati.

Yora Quirishito irio ishanincani Iravirini.
(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

41 Pashini aisati icantaqueri Jesoshi:
—¿Paita picantajeitantari: "Iriotaque Quirishito ishanincani Iravirini"? 42 Tempa peerani ipampoyeaventirini Iravirini Tasorentsi, isanquenataquero oca: "Yora Tasorentsi, icantaqueri novincatsarite: 'Notomi, pisavique aca nacosanoriqui, pincaratena ampicatsarijeite, 43 irosati impincatsajeitantempiri maaroni quisajeivetaquempiri' ".
44 ¿Iriompa Quirishito ishanincani Iravirini? Iriorica ishanincani, ¿paita icantantariri peerani: "Novincatsarite"? Te pamejeivetearoji pimpincatsajeiteri impoitatsiri itimi.

Icanti Jesoshi: "Paamayeariyea oametantirori sanquenarentsi, yamatavitimpicari".
(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Ir. 11.37-54)

45 Impoiji iquemajeitaqueri atiri Jesoshi, yoamejeitaqueri iroamerepee, icantaqueri:
46 —Paamayeariyea yora oametantajeitirori sanquenarentsi. Oshequi icoaque inquenaquenatsantsanayete. Icoaque aisati cameetsa iraacameetsajeitavaqueri ishaninca anta nampitsiqui. Aisati anta pancotsiqui apatojeitantapinitari, icoaque irisaviquimotapiniteri pincatsaripee. Aisati ariorica yampatojeita atiri yoajeita, icoaque quiso iroapiniteri pincatsaripee. 47 Oshequi ishiacantanirota. Osamani iquenquetsatacaamempeacari Tasorentsi. Icoaque irijitashijeitantearirі ishaninca iquemisantasanoti. Iro cantaincha yamatavitapinitiro camajimentaaro, icoshitantarori timimojeivetarori. Queariotaque oca noncamantempiri: iroasanquetaasanojeitaqueri Tasorentsi, catsini.

Iquenquetsatacotiro Jesoshi tsinane paqueriri Tasorentsi maaroni timimovetarori.
(Mr. 12.41-44)

21 1 Ari isavicaque Jesoshi anta ivancoqui Tasorentsi.
Yamenayetavaqueri ashitaarantincari yamayetaqueri iirequite anta inantariqui quirequi. 2 Aisati ineaquero camajimentaaro amaqueri apite iitsoqui quirequi, caari pinatacha. 3 Icanti:
—Queario oca noncamantempiri: pitseenquitirocari yoca amaqueri oca camajimentaaro. Oshequi ineacameetsatitacaro Tasorentsi yoca amaqueri, anaacotaqueri yamajeivetacari yora ashitaarantincari. 4 Oshequi ivinaro yamavetacari iriori, iro cantaincha itimaarantaque oshequi catsini

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iquempoyeanontavajari iriori. Irompa oca, amaqueri maaroni timimovetarori, te aneajeriji timaarantajantsine, tecatsi amanantantearori oyeari.

Icanti Jesoshi: "Coajica intireetajero ivanco Tasorentsi".
(Mt. 24.1-3; Mr. 13.1-4)

5 Ari iquenquetsatavacaajeitaca iroamerepee, icantajeiti:
—Tempa ocameetsatasanotaque ivancoca Tasorentsi. Aisati maaroni mapipee yovetsicantacarori, ocameetsajeitaque, aisati maaroni yoaneencajeitantarori anta otantoqui.
Iquemantajeitacariri, icantiri Jesoshi:
6 —Coajica intireetajero maaroni oca pineacameetsajeitiri meeca. Irojoqueetajero mapipeeca arejiqui.
7 Ari isampijeitaqueri:
—¿Jaoca oncarate omoncaratanteari oca picantaquenari? Aisati, ¿paita iotacaayenaneri irotaintsi omoncaratea?

Icantiri Jesoshi: "Coajica ompomerentsitimoteari atiripee".
(Mt. 24.4-14; Mr. 13.5-8)

8 Icantaqueri:
—Paamayea, yamataviyeetimpicari. Impoque oshequi atiri cantempineri: "Naro nainti Quirishito". Pashini incante: "Itiancaquena Quirishito noncamantempi irotaintsi impoque". Iro cantaincha eiro piquemisantiritsi.
9 Pinquemapiniteri atiri incante irimanatavacaajeitea atiripee, aisati irojocajeiteri ivincatsarite. Iro cantaincha eiro pitsaroajeititsi. Aitaque incanteari inquisavacaapinijeitea, iro cantaincha tequera omoncarateaji.
10 Jero pashini icantaqueriri aisati:
—Yora atiripee irimanayeteri itsipapee atiri. Yora savicayetatsiri aparopeequi nampitsi irimanateri yora savicayetsiri pashinipeequi nampitsi. 11 Aisati oshequi onicasanotanaquea quipatsi. Aajeiteri atiripee itashe, oshequi incamajeitanaque; aisati irojoquiijeitea itsipapee atiri, incamaarantayetanaque iriori. Aisati, anta inquitequi pineaquero caari pineapinijeiti, oshequi pintsaroacayearo.

Yora Jesoshi icantaqueri iroamere: "Coajica iraajeitanaquempi, inquisajeitempi atiripee".
(Mt. 24.9-14; Mr. 13.9-13)

12 Aisati icantajeitiri:
—Iro cantaincha irijivayeetempi inquisanayeetempi. Iraajeitanaquempi anta pancotsiqui yapatojeitantari, aisati iroiminqueayetempi caravosoqui. Iraajeitanaquempi aisati anta pincatsaripeequi, inquisatsajeitempi: "¿Paita piquemisantanirotantariri Quirishito?" 13 Iro cantaincha eiro pitsaroacaaritsi yora quisavetempineri, irointi pincamantajeiteri jaoca nocanta noavisacojeitaquempiri. 14 Eiro piquenqueshiretitsi: "Ariorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irayeetena, ¿paita noncanteriri?” 15 Ariorica iraanajempi noamejeitempi
nainti paitarica pincanteriri. Eiro imatirotsi yora quishempineri
impiatsatempi. 16 Noncamantempi: iraacantempi piripee, piniropee,
pirentipee, pitsiropee, pishanincapee, maaroni. Iroaarantempi aparopee.
17 Iriojeitanaque atiri piquemisantaquena, irootaque inquisajeitantempiri.
18,19 Iro cantaincha ariorica quiso poyena aisati pinquearioventenaro
maaroni nocantajeitaquempiri, nonquempoyeasanojeitaquempi. Tecatsi
catsini incantajeitempi yora quishempineri, eiro yaapitsatimpirotsi
aparoni piishi. Aisati pincantaitatiyempani pintime inquitequi.

Icanti Jesoshi: “Yora soraro intsoncajeiteri jerosaresati”.
(Mt. 24.15-22; Mr. 13.14-20)

20 Aisati icanti Jesoshi:
—Ariorica pineajeitavaqueri soraro irishoncajeitaquearo Jerosare,
ari piojeitanaque irotaintsi intsoncajeitajero pinampi. 21 Ocameetsati
irishiajeitanaque toncaariqui maaroni savicajeitatsineri. Aisati maaroni
savicatsineri Joreaqui, irishiajeitanaque. Aisati yora jayetatsineri
oantsipeequi, eiro ipiajeitanaja nampitsiqui. 22 Aitaque omoncarataquea
maaroni oca isanquenatiniri peerani: “Iroasanquetaasanojeiteri
Tasorentsi maaroni tseencajeitaqueriri”. 23 Ashinoncaajeitanaquea
maaroni tsinane tsomonteyetatsineri, aisati maaroni antsotaayeterineri
ojananequite. Oshequi irineacatsiyetearo yora savicajeitatsiri. Oshequi
iroasanquetaajeiteri Tasorentsi. 24 Irimanajeiteri oshequi atiri,
incamaarantayetanaque. Itsipapee iroisoyeteri, iraanajeri otsipapeequi
quipatsi. Intime pashinipee atiri Jerosarequi peerani, irosati incantanteari
Tasorentsi: “Moncarataca”.

Iquenquetsatacotaja irisati Jesoshi, jaoca oncanteari ariorica impiaje.
(Mt. 24.23-31; Mr. 13.21-27)

25 Jeroca icantiriri aisati Jesoshi:
—Pineajeitavaqueri impashinijeitanaque inquitesati: yora catsirincaiteri,
cashiri, impoquiropee, maaroni. Pineero caari pineapinijeiti. Aisati
intsaroajeitanaque maaroni atiri, inquemajeitavaquero oneajatanaque
antearoja incajare, soooo. Aisati irineavaquero antearoja otavoncajare.
Iramenajeitavaquero, sorererere. 26 Eiro iojeititsi atiri jaocarica
incanteeteriri, irootaque intsaroasanojeitantanaqueari catsini.
Irishevayetanaquea impoquiro. 27 Impoiji pineajeitavaquena, nompiaje
aisati. Tempa noponeaca peerani inquitequi, natiritapaaque. Ariorica
nompiaje aisati, nonquenapaaje mencoriqui, nontasorentsitasanotapaaque,
nompincatsaritasanotapaaque. 28 Ariorica pineajeitavaquero oca
nocantajeitaquempiri, piveshireajeitanaquea, pamenajeitavaquena: irotaintsi
noavisacotasanojeitempi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icanti Jesoshi: “Irotaintsi impoque Tasorentsi”.
(Mt. 24.32-35; Mr. 13.28-32)

29 Impoiji ishiacantiniri oca:
—Ari pamenero iyera, jaoca ocantari. Terica iyera, ari pashini
inchato pamenero. 30 Ariorica ontimayetanaje oshi, eereshitanaje, ari
piojeitaque irootimatajantsi onquimojantsitaje. 31 Aisati oquempetaca,
ariorica pineaquero omoncarataquea maaroni nocamantitanaquempiri,
piojeitaque irotaintsi impincatsariventasanojeitempi Tasorentsi.
32 Ariorica pineajeitavaquero intanaquea oca nocamantaquempiri, ari
eirotsitarica picamitsi, aitaque pineajeitaquero omoncarataquea maaroni.
33 Coajica, peerani, ompeanaquea quipatsi aisati impeajeitanajea maaroni
inquitequiniri: cashiri, catsirincaiteri, impoquiropee, maaroni. Iro
cantaincha eiro opeimatatsi irointi noneane catsini.

Icanti Jesoshi: “Paamaasanojeitajena”.
(Mt. 24.36-44; Mr. 13.33-37)

34 Aisati icantiri:
—Paamaasanojeitajena: nomapocapaimpicari. Piquenqueshiretirocari caari
cameetsatatsi. Pishinquijeitacari. Piquenqueshiretapinitirocari timajeitatsiri aca
quipatsiqui. 35 Aitaque nomapocapaaqueri maaroni savicajeitatsiri quipatsiqui.
Iroashinoncaajeitea maaroni caari aamaventajeitachane. 36 Paamaventea.
Aisati pincanteri Tasorentsi iramitacotempi cameetsa pareejeitantajenari,
eirota piquematsicatarotsi maaroni oca nocamantaquempiri.
37 Ari maaroni quitaiteriqui yoametantaque Jesoshi anta ivancoqui
Tasorentsi. Maaroni tsiteniriqui ijatapiniti anta toncaariqui ipajiyeetiri
Orivomashi. 38 Aisati maaroni quitaiteriqui ijajeitamanaji atiripee
ivancoqui Tasorentsi iquemisantapinijeitiri.

Yoametavacaajeitaca saserotepee jaoca incantajeiteriri iraacantajeitantearirí Jesoshi.
(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Joa 11.45-53)

22 1 Irotaintsi quitaiteri yoapinijeitantarori tanta caari iconoyeeti
tapiacairori. Yapiitapinijeitiro joriopee maaroni osarintsi
iquenqueshireantarori peerani anta Ejipitoqui yavisajeitanajiro oantatsiri
ivancopee. 2 Ari yoametavacaajeitaca yora jivatacaajeitiriri saserotepee
aisati yora oametantajeitirori sanquenarentsi:
—¿Jaocasa ancanteriri Jesoshi avanteariri? Aamaaca ari
inquisacotanaqueari atiripee.
3 Impoiji yora Satanashi ishintsinataqueri Jorashi Ishicariote, yora
yoamevetacari Jesoshi: yoametaqueri iraacanteri. 4 Ari ijatashitaqueri
yora saserotepee, icantapaaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Namitacotempi paacanteri Jesoshi.
5 Iquemantavacariri, iquimoshirejeitanaque, icantajeitavaqueri:
—Ari, cameetsa. Ariorica ayeri, ari nompinatempi quirequi.
6 Icanti:
—Ari. Namenasanoteri, impoiji noncamantempi jaoca pincanteari pimanacanteariri paacanteri. Eiroquea ineajeitiritsi atiripee.

Yora Avincatsarite yoacaacari iroamerepee.
(Mt. 26.17-19; Mr. 14.12-16)

7 Ari moncarataca meeca vieshita. Meeca yoacaajeitacari atiripee ovisha, iquempetacari ishaninca peerani anta Ejipitoqui. 8 Ari Jesoshi itiancaqueri Petero aisati Joa, icantavaqueri:
—Pijate povetsicajeitapee avajeiteari, anquenqueshirejeiterota yavisantanacari peerani oamaantatsiri.
9 Isampitiri:
—¿Jaoca picoaqueri novetsiquerori?
10 Yacanaqueri:
—Ariorica pareetea nampitsiqui, pineapaaqueri shirampari yaacotanajiro nija. Poijatanaqueri anta pancotsiqui, jaocarica inqueapaajeri. 11 Pincantapaaqueri yora ashitarori ivanco: "Icanti Avincatsarite: '¿Jaoca noacayeariri noamerepee?' " 12 Ari ironijayempiro anta oshitamencotanta jenoqui. Ovetsicajeitaca asavicajeitanteari. Ari povetsicajeitero avirori avajeiteari.
13 Irosati ijajeitantanaca, ineajeitapaaquero icantaqueriri Jesoshi. Yovetsicajeitapaaquero yoari.

Yora Jesoshi yoamejeitaqueri iroamerepee iroimentapiniteari tanta.
(Mt. 26.20-29; Mr. 14.17-25; Joa 13.18-30; 1 Cor. 11.23-26)

14 Impoiji yareejeitapaaca maaroni, yoajeitapaaca. 15 Impoiji icantajeitaqueri Jesoshi:
—Oshequi nocoitacani tequeratani noncame, nontsipajeitanajempita meeca tsiteniriquica noacaajeitanajempita tanta. 16 Noncamantempi, eiro napiitajirotsi noajearo aisati aca quipatsiqui. Aintiquea noapaajearo anta ipincatsaritinta Tasorentsi.
17 Ari yaaquero tsota, ipasonquitaqueri Iriri, impoiji icanti:
—Paacojeitavaquero oca, pirajeitero. 18 Noncamantempi: eiro nirajirotsi ovaja aca quipatsiquica. Aintiquea nirapaajero aisati anta ipincatsaritinta Tasorentsi.
19 Impoiji yaaquero tanta, ipasonquitiri Iriri. Icarajaquero, ipajeitaqueri iroamere, icantiri:
—Jero oca tanta, poajeitearo. Narotaque camimentajeitempineri. Nocoaque poapinitearo tanta pinquenqueshiretapinitantenari nocamimentajeitaquempi.
20 Ari yoajeitaca, maaroni. Impoiji ipacojeitaqueri ovaja aisati. Icantajeitaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ariorica pirero oca, nocoaque piojeite nocamantajeitaquempi noavisacojeitempi. Irootaque niraja amparajatimentajeitempineri, noncamimentajeitempi noavisacojeitantempiri.
21 Impoiji icantajeitaqueri:
—Timatsi acarajeitaqueri meeca avajeitaca yora aacantenaneri iroacantantenari. 22 Noponeaca inquitequi, natiritapaaque noncamimentajeiteri maaroni atiri, iro cantaincha irashinoncaasanoitaquea yora aacantenaneri iroacantena.
23 Iquemantajeitacariri, isampitavacaajeitaca:
—¿Janicampa aacantaniroterineri?

Yoamejeitaqueri Jesoshi iroamerepee jaoca incanteari impincatsaritanteari.
(Mr. 10.42-45)

24 Ari anta icantavacaajeitanaca iroamerepee:
—¿Janica coajica jivatacaajeiteeneri? ¿Janica anaacojeiteeneri impincatsaritasanote? ¿Naroitatsimpa jivatacaajeitajempine?
25 Ari icantiri Jesoshi:
—Yamejeitaro yora atiripee ipincatsajeitaqueri ivincatsaritepee, iro cantaincha iperanatapinijeitacari pincatsari ishanincapee. Jero icantashijeitaca: “Nintacojeitacari natiritepee”. 26 Iro cantaincha eiro piquempejeitaritsi. Ariorica picoaque pimpincatsariventante, eiro pishemetitsi, irointi pamitacotapiniteri itsipapee. 27 ¿Janica ipincatsatasanotiri atiri? ¿Yorampa vetsicapinitiniriri yoari? Teve. Tempa ipincatsayeetiri yora peranajeitariri inampirepee. Iro cantaincha te nomperanajeitempiji nainti, irointi nintacojeitaquempi. 28 Quiso poajeitaquena peerani, piojeitaque opomerentsitimotapinijeitaquee. 29 Irootaque nocantantimpiri meeca: oquempetaca incantena Apa nompincatsaritante, aisati noncantajeitempi pimpincatsarijeite. 30 Pincaratapinijeitena avapinijeitea aisati irapinijeite anta nompincatsaritenta, aisati ampincatsariventajeiteri maaroni joriopee.

Icantiri Jesoshi Petero: “Meeca tsiteniriquica pincantapinite: ‘Te noneeriji Jesoshi’ ”.
(Mt. 26.31-33; Mr. 14.27-31; Joa 13.36-38)

31 Aisati icantiri Avincatsarite:
—Shimo, yora Satanashi icantaqueri Tasorentsi icoaque irineantempi, iriotanteari piquemisantasanotirica. Queariompia, icoaque irantacayempiro caari cameetsatatsi. 32 Iro cantaincha noncanteri Tasorentsi iramitacotempi eiroquea pojocasanotantarotsi piquemisanti. Coajica, ariorica pinquenqueshirereempa aisati pinquemisantajena, pinquenqueshiretacaajeiteri maaroni piyemisantaririnte, pinquemisantacaasanojeiteri.
33 Yacanaqueri Shimo:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tempa aviro novincatsarite, quiso noanaquempi; ariorica iroiminqueetempi, eiro nojoquimpitsi. Iroiminqueetenata narori. Ariorica iroyeetempi, nontsipatasanotanaquempi. Iroyeetenata narori.
34 Icantaqueri:
—Noncamantempi: meeca tsiteniriquica, eirotsitarica ineaji teapa, oncarate mava pincante: “Te noneeriji Jesoshi”.

Icanti Jesoshi: “Irotaintsi omoncaratea isanquenatacotaquenaniri peerani”.

35 Impoiji icantajeitiri Jesoshi iroamerepee:
—Peerani notiancajeitaquempi piquenquetsatacaajeitaqueri atiripee. Nocantajeitavaquempi: “Eiro paanajirotsi pitsarate, piirequite, aisati otsipa piitsaare”. Meeca nosampijeitempi: “¿Pashinoncaajeitanacampa? ¿Otimaquempa coiteimojeitaquempiri?”
Yacajeitanaqueri:
—Te. Tecatsi.
36 Impoiji icantajeitaqueri:
—Meeca noncantajeitempi: ontimerica pitsarate, paanajero. Intimerica piirequite, paanajeri. Terica ontime pivesamento, pimpimantero poicoro pamanantantearori aparoni. 37 Aitaque omoncarataquea isanquenatacotaquenaniri peerani Isayashini: “Iroyeeteri, inquempetacanteeteri oayeri”. Queario, ontsataajeitaquea maaroni isanquenatacotaquenaniri peerani yora quenquetsatacantantatsiniri.
38 Impoiji icantajeitiri:
—Jero oca, Novincatsarite: apite ocarati avesamento.
Yacanaqueri:
—Ari, moncarataca.

Ari anta Jetsemaniqui iquenquetsatacairi Jesoshi Iriri.
(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

39 Impoiji isoquijanaji Jesoshi, ijatanaji anta ijatapinitinta: anta toncaariqui pajitachari Orivomashi. Yoijajeitanaqueri iroamerepee. 40 Ari yareejeitapaaca, icantajeitaqueri:
—Meeca pincantajeiteri Tasorentsi iramitacojeitantempiri: pantirocari caari cameetsatatsi.
41 Impoiji ari ijataque Jesoshi apaniro aiquetiji ara. Itiyeroapaaca, iquenquetsatacairi Iriri:
42 —Apa, pincoaquerica, poavisacotenaro oca nonquematsicataqueari. Iro cantaincha eiro pantirotsi nocoaqueri narori, irointi picoacaaquenari avirori.
43 Impoiji ipocaque aparoni inampire Tasorentsi, intacotapaacari Jesoshi, ishintsitantacari. 44 Oshequi iquematsicatacaro, aiquero ijatatii iquenquetsatacairi Iriri. Oshequi imasavitanaque, ovitejatanaque quipatsiqui, oquempevetaca iriraja.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

45 Ari itsoncanaquero iquenquetsatacairi iriri, ijatanaji anta
yoisavicanaquerinta iroamerepee, ineajeitapaatiiri maajeitaque ini.
Oshequi yoashirejeitanaca incaranqui, irootaque imaojeitantacari.
46 Icantajeitapairi:
—¿Paita pimaajeitantacari? Pintinaajeitanaje. Pincantajeiteri Tasorentsi
eiroquea pantantarotsi caari cameeetsatatsi.

Yayeetaqueri Jesoshi.
(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Joa 18.2-11)

47 Ainiroquera iquenquetsatacaajeitiri Jesoshi iroamere, yareejeitapaaca
oshequi atiri, ijivajeitapaaqueri Jorashi. Iroamere Jesoshi inaveta,
iro cantaincha icoaque iraacantajeri meeca. Ijatashitaqueri,
inintavoronirotapaaqueri. 48 Icantavaqueri:
—Iro pinintavoronirotantanari, paacantena. Tempa piotaque naro
poneainchari inquitequi, natiritapaaque.
49 Ari ineajeitavaqueri itsipajeitari Jesoshi. Isampijeitiri:
—Novincatsarite, ¿picoaquempa nompesheri?
50 Ari ipeshitavaqueri iyempitasanori aparoni inampire yora
ivincatsarite saserote, peti. 51 Icantiri Jesoshi:
—Ari inaji, eiro pantiritsi.
Impoiji yoipiajiniri iyempita, yoavisacotajiri. 52 Irio itsipajeitapaacari
Jorashi yora jivatacaajeitiriri saserotepee, jeri aisati yora jivatacaantatsiri
anta ivancoqui Tasorentsi, jeri aisati savicacaantajeitatsiri. Icantavaqueri
Jesoshi:
—¿Paita pamashitantanari pivesamentopee aisati inchaquipee?
¿Narompa coshinti? 53 Tempa nocaratapinijeitaquempi anta ivancoqui
Tasorentsi, iro cantaincha te payenaji. Ja, moncarataca meeca
paantaquenari: meeca ipincatsaritanti camaari.

Icanti Petero: "Te noneeriji Jesoshi".
(Mt. 26.57-75; Mr. 14.53-72; Joa 18.15-27)

54 Impoiji yaasanotaqueri Jesoshi, shepi. Yaajeitanaqueri
anta ivancoqui ivincatsarite saserote. Osamanitanaque Petero,
yoijatacoventavetanacari. 55 Anta pancotsiqui, ocaraiteti, yoisheetiro
paamari. Isavicajeitapaaque, icotsitajeitapaaca yora aajeitaqueriri
Jesoshi. Impoiji itsipajeitapaacari Petero. 56 Impoiji aisati, opoqui
aparoni inampire saserote. Ocatiapaaca, amenapaaqueri Petero,
sorerere. Impoiji ocanti:
—Jeri yoca oijatiriri Jesoshi.
57 Icanti:
—Te nioteriji.
58 Impoiji pashini amenaqueriri, icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Aviro oijatiriri Jesoshi.
Icantiri:
—Teve. Te noijateriji.
59 Ari osamanitapainti aisati, icantiri pashini:
—Queario yoijavetacari yoca shirampari, tempa aisati iponeaca iriori Carireaqui.
60 Icantiri:
—Te nioteji paitarica picantaqueri.
Irosati ineantanaca teapa. 61 Yora Jesoshi ipitsocashitanacari Petero, yamenanaqueri. Irosati iquenqueshiretantanacaro icantaqueriri incaranqui: "Tequeratsitarica irineaje teapa, mava pincante: 'Te nioteriji Jesoshi' ".
62 Ari ijatanaque Petero, iraasanotanaca, jii, jii. Oshequi yoashiretanaca, catsini.

Ishirontimentajeitacari Jesoshi.
(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

63 Yora shentajeitaqueriri Jesoshi ishirontimentajeitacari, aisati ipasanataqueri, tac, tac, tac. 64 Impoiji ipashicajaquitaqueri aisati ipasavorotaqueri, icantaqueri:
—Pincamantenate janica pasavorotaquempiri. Iji, iji, iji.
65 Icantani, oshequi yoashinoncaaqueri, ishirontimentacari.

Iquisajeitaqueri Jesoshi yora oametavacainchari.
(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Joa 18.19-24)

66 Ari meeca oquitaitetamanaji. Yapatojeitamanaja yora savicacantajeitatsiri, yora jivatacaajeitiriri saserotepee, yora oametantirori sanquenarentsi, maaroni. Yaajeitanaqueri Jesoshi anta yoametavacaapinijeitanta. 67 Isampijeitaqueri:
—Pincamantenate: ¿avirompa Quirishitotatsiri naamaajeitacari?
Yacanaqueri:
—Noncantempiricame: "Je, narotaque Quirishito", eiro pishiretarotsi.
68 Aisati, nosampitempiricame paitapeerica, eiro pacanatsi.
69 Noponeaca nainti inquitequi, natiritapaaque. Irotaintsi nompianaje jenoqui, nosaviquimotapaajeri Apa iracosanoriqui, noncaratapaajeri nontasoncantajeitaje.
70 Isampijeitaqueri:
—¿Avirompa Itomi Tasorentsi?
Yacanaqueri:
—Je, narotaque.
71 Impoiji icanti:
—¿Paita ancoanteari itsipa camantacoterineri? Tempa aquemajeitaqueri, ijitasorentsinirotacateemi. Ainiro yantane.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yaanaqueri Jesoshi anta Piratoqui, icantapaaqueri: “Ainiro yantane yoca namaquerica”.
(Mt. 27.1-14; Mr. 15.1-5; Joa 18.28-38)

23 1 Ari ijajeitanaque, yaajeitanaqueri Jesoshi anta Piratoqui.
Oromasati ini iriori, ipincatsariventajeitiri joriopee.
2 Icantapaaqueri:
—Ainiro yantanirotaqueri yoca. Yamatavijeitaqueri noshanincapee, icantajeivetacari: “Eiro pipiritsi pincatsari piirequite”. Aisati icantapiniti: “Narotaque Quirishito, pimpincatsajeitena nainti”.
3 Ari isampitiri Pirato:
—¿Queariompa? ¿Avirompa ivicatsarite jorio?
Yacanaqueri:
—Je, narotaque.
4 Impoiji yora Pirato icantajeitavaqueri:
—Te aneroji irantane yoca.
5 Aiquero icantajeiti:
—Iquisacaajeitacari atiripee, icantajeitaqueri atiri: “Tsame ajocajeri avincatsarite”. Intanacaro anta Carireaqui, meeca iquenaquenayeti aca Joreaqui, yamatavijeitaqueri maaroni.

Yaanaqueri Jesoshi anta Eroreshiqui.

6 Iquemantacarori Pirato icantajeitaqueriri, isampitaqueri:
—¿Iriompa carireasati yoca?
7 Yacanaqueri:
—Je, iriotaque.
Icantiri:
—Ari, paanajeri anta Eroreshiqui. Iriotaque pincatsariventajeitiriri carireasati. Savicatsi meeca aca Jerosarequi. Ipoqui chapinqui.
8 Ari yaajeitanajiri anta. Ineantavacariri Eroreshi Jesoshi, iquimoshiretanaque. Oshequi iquemacotapinitaqueri, itasoncantayetaque, irootaque icoantavetacaniri irineeri. Icoaveta irineerime intasoncantayeteme. 9 Oshequi isampiyevetacari paitapeerica, iro cantaincha te iranqueriji Jesoshi. 10 Oshequi yapiitapinitiniri yora amaqueriri:
—Te incameetsateji. Ainiro irantane.
11 Impoiji ishirontimentajeitacari Jesoshi yora Eroreshi aisati maaroni soraropee. Impoiji iquitsaataqueri cameetsari quitsaarentsi, ishiacantamempeacari pincatsari, irishirontimentajeitantearirі aisati. Impoiji itianquiri aisati anta Piratoqui. 12 Ari peerani iquisavacaapinita Eroreshi aisati Pirato, iro cantaincha meeca intanacaro yaacameetsatavacaaja. Yojocajiro iquisavacaaveitani.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yoacantaqueri Pirato Jesoshi, irinti Varavashi yoipacaajiri.
(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Joa 18.39–19.16)

13 Impoiji yapatojeitacari Pirato yora jivatacaajeitiriri saserotepee,
pincatsaripee, aisati oshequi atiripee pashini.
14 Ari icantavaqueri:
—Pamene, incaranqui pamavetaquenari yoca, picantajeivetaquena
yoamejeitaqueri atiri irojocajeitena narori, aisati iriori
novincatsaririntepee. Pineajeitaquena nosampitaqueri paitaricapee, iro
cantaincha noneacameetsatiri: te aneeroji irantane. 15 Aisati iriori Eroreshi,
ineacameetsataqueri, irootaque yoipiantacariri aca. Pineaquero, tecatsi
irante noacantantearirí. 16 Meeca nompasatacanteri, impoiji noimpacajeri.
17 Ari maaroni osarintsi ariorica omoncarataca oca vieshita
iquenqueshiretantarori yavisantaniri peerani inampire Tasorentsi, yora
oantatsiri, yora Pirato yoipacajiri aparoni shirampari yoiminqueetaqueri.
18 Ari itsipatavacaajeitaca icantajeitaqueri:
—Poacanteri yoca, irinti Varavashi poimpacajeri.
19 Ari yora Varavashi peerani icantajeitaqueri ishaninca anta
Jerosarequi: “Tsame ajocajeri yora pincatsari”. Impoiji yoaqueri
ishaninca, irootaque yoiminqueantacariri caravosoqui. 20 Icoaveta Pirato
iroimpacajerime Jesoshi, irootaque icoantavetacari iroimajerentajerime
atiripee, iro cantaincha 21 aiquero icantajeitanajatiiri:
—Pimpajacotacanteri. Pimpajacotacanteri.
22 Yapiivetajari aisati Pirato:
—¿Paita nompajacotacantanteariri? ¿Paita yantaqueri?
Nosampijeivetaquempi, iro cantaincha tecatsi piotacaasanotena
noacantanteariri. Nompasanatacanteri, impoiji noimpacajeri.
23 Icantani icajemajeitanaque:
—Pimpajacotacanterive. Pimpajacotacanterive.
Aiquero icantanaitii, irosati iquemisantantacariri Pirato, 24 icantiri:
—Ari nomajeitempiro oca picoacaajeitaquenari.
25 Yoipacaacantajiri Varavashi, aisati icantajeitaqueri:
—Paajeitanaqueriqueti Jesoshica, jaocarica pincanteriri.

Ijatacaajeitaqueri anta impajacoterinta.
(Mt. 27.31-32; Mr. 15.21-23; Joa 19.16-17)

26 Ari yaajeitanaqueri Jesoshi anta impajacoterinta, iquenanaque
avotsiqui. Jeri itonquiojeitavacari shirenesati pajitachari Shimo.
Iponeanaca oantsiqui. Ari iperanatavacari soraro yanatanaqueneri
Jesoshi coroshi, ora impajacotanteariri. Yoijatapairi itapiiqui
Jesoshi. 27 Yoijajeitanaqueri oshequi atiri. Otimi aisati oshequi
tsinane iraacojeitaqueriri. Oshequi oashiretacotacari, irootaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ocajemacojeitantacariri aisati. Jerosaresato onajeiti. 28 Iro cantaincha
yamenanaquero Jesoshi, icantajeitanaquero:
—Eiro piracojeitanatsi, avisati iracojeitajanchane, aisati piracojeiteri pitomipee.
29 Coajica ompomerentsitimojeitempi, pashinoncaajeitanaquea. Pincantajeite:
"Oquimoshiretaque caari timatsi otomi". 30 Incoajeivetea atiri ontijerime imperita.
31 Pamene, tecatsi nanteni nainti, iro cantaincha iroashinoncayena. Tempa coajica
irashinoncaasanotaquea maaroni antirori caari cameetsatatsi.
32 Aisati anta yaayeetanajiri apite coshitantatsiri, intsipajeiteari iriori
Jesoshi, impajacojeiteri.

Ipajacotaqueri Jesoshi coroshiqui.
(Mt. 27.33-38; Mr. 15.22-32; Joa 19.18-24)

33 Ari yareetacaajeitapaacari anta Caraveraqui, ipajacojeitapaaqueri
coroshiqui, tac, tac, tac. Irinti yora coshitantatsiri, ipajacotaqueri
pashiniqui coroshi anta iracosanoriqui Jesoshi. Irio itsipa ipajacotaqueri
anta irampatequi. 34 Impoiji iquenquetsatacairi Jesoshi iriri:
—Apa, pincavintsayeri yocapee, eiro poasanquetaimentiritsi yoaquena.
Te irioteji paitarica yantiri.
Ari icoajeitaque soraropee iraajeitero iitsaareni Jesoshi. Icanti:
—Tsame ampishonquero mapijaniqui ayojeitanteari janicarica
aitajerine iitsaareni.
Icanti itsipa:
—Jaa, jentsiqueti, aneantearo.
35 Ari itimi anta oshequi atiri, amenajeitaqueriri, aisati itimi yora
pincatsaripee, ishirontimentajeitacari Jesoshi, iji, iji, iji; icanti:
—Yoavisacovetacari itsipapee, jentsite amenavaquerita ariorica
irimatajea iroavisacotajea irisati. Iriotasanotaquerica Quirishito,
itiancane Tasorentsi, ari irimatajea irisati iroavisacotajea.
36 Aisati iriori soraropee, ishirontimentajeitacari. Ijatashitaqueri,
imperime ovaja, quepishijari. 37 Icantaqueri:
—Avirorica ivincatsarite jorio, jentsite poavisacotajea avisati: iji, iji, iji.
38 Ainiro ipajacoyeetaquero anta coroshiqui sanquenarentsi, otimi
iitoqui Jesoshi, jenioquiji. Osanquenataca irineanequi quereshiasati,
aisati irineanequi oromasati, aisati irineanequi jorio. Osanquenataca,
ocanti: "Jeri yoca ivincatsarite jorio".

Iquenquetsatacairi Jesoshi coshitantatsiri ipajacoyeetiri.
(Mt. 27.39-53; Mr. 15.33-38; Joa 19.28-30)

39 Aisati yora coshitantatsiri ipajacoyeetaqueri, ishirontimentacari iriori.
—Avirorica Quirishito, poavisacotajea avisati, aisati poavisacotena
narori.
40 Iro cantaincha iquisatsataqueri itsipa coshitantatsiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tempa pimpincatsateri Tasorentsi. Aisati avirori, irotaintsi pincame.
41 Ainiro antanepee arori ancamajeitanteari, irintiquea yoca, tecatsi
irante incamanteari.
42 Aisati icantiri:
—Jesoshi, ariorica pareetea anta pimpincatsaritenta,
pinquenqueshiretapeena narori, poavisacotena.
43 Yacanaqueri:
—Queario oca noncantempiri: meeca quitaiteri pintsipatanaquena anta
ocameetsaitetinta.
44 Itampaticatapaaque meeca catsirincaiteri. Omapocashitanaca
antearo otsitenitanaque. Ari otsitenitanaque irosati ishaaviniji. 45 Aisati
itsitenitanaque catsirincaiteri. Aisati otimi anta ivancoqui Tasorentsi
oticaashiro nianqui. Ari omapocashitanaca, otsereanaque, tsererere,
tsati; apitemaotanaque. Impoiji antearojenca icantanaque Jesoshi:
46 —Apa, meeca noncame. Aviro quempoyeajenaneri.
Irosati icamantanaca, toren.

Yoashirejeitanaca maaroni neaqueriri Jesoshi icamaque.
(Mt. 27.54-56; Mr. 15.39-41)

47 Ineantavacariri iyapitanote soraro, icanti:
—Tempa icameetsataque Tasorentsi. Queario icameetsatasanotini yoca
shiramparini. Te ontimeniji irantane.
48 Aisati yora amenajeitiriri, iquenqueshirejeitanaca maaroni.
Ipiajeitanaja nampitsiqui, yoashirejeitanaca catsini. 49 Irintiquea yora
iojeitiriniri Jesoshi, icatiajeitaca ara aiquetiji, yamenajeitanaque.
Ocarajeitiri oca tsinanepee poneachari Carireaqui, tsipatapaacariri
chapinqui Jesoshi.

Yoiminqueetaqueri Jesoshi omoroqui.
(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Joa 19.38-42)

50,51 Ari itimi anta cameetsari shirampari, pajitachari Jose,
arimateasati. Otimi Arimatea anta Joreaqui. Ari icarajeitaqueri
Jose yora itsipapee pincatsariyetatsiri, yoametavacaapinijeita,
iro cantaincha te incoaveteaji irinti impajacotacanteri Jesoshi.
Ipincatsataqueri irinti Tasorentsi, yaamaajeitacari impoque
impincatsariventajeiteri maaroni atiri. 52 Ari ijataque iriori, yameniri
Pirato, icantaqueri:
—Nocoaque pishinetenari Jesoshini, naanajeri.
Icantiri:
—Ari, pijatequeti, paanajeri.
53 Impoiji yoaniireajiri, yapinaicacotaqueri tocoyaqui, cameetsamaotatsiri.
Yaanajiri anta oninta mapi, ora iroaquera imoqueeti, yominqueapaaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tsompoinaqui. Tecatsi itsipa iroyeete anta omoroquinta. 54 Tempa irootaque
Viereneshi icamantacari Jesoshi. Yovetsicajeitaquero atiri paitapeerica,
tempa irotaintsi saavaro imaoreajeitantari. 55 Ora tsinanepee oijatacojeitiri
Jesoshi, amenacojeitaqueri yaajeitanaqueri omoroqui, anta yoajeitaqueri
tsompoina. 56 Impoiji opiajeitanaja anta ovancoqui. Ovetsicapaaquero
casancajari aisati pashini casancatatsiri. Impoiji saavaro omaoreajeitanaque,
omoncarataquero isanquenare Moishishi.

Itinaanaja Jesoshi.
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Joa 20.1-10)

24 1 Ari otomincotamanaji, tsiteniquera ojatamanaque tsinane anta
yoyeetaquerinta Jesoshi. Aanaquero casancajari ovetsicaqueri.
Oijatanaquero otsipapee tsinane. 2 Ari yoyeetaqueri chapinqui omoroqui
antearo mapi, itsinacacoyeetanaqueri omoroqui. Iro cantaincha
areevetapaacaro oneapaatiiro tivironcaja oni. 3 Oqueashivetapaacari
Jesoshi omoroqui, iro cantaincha te oneapeeriji Avincatsarite. 4 Te
iojeiteji paitarica onquenqueshirejeiteri. Impoiji imapocashitapaacaro
apite shirampari, icatiimotapaacaro quempeji. Oshipaquireamaotanaque
iitsaare. 5 Oshequi otsaroacaavacari, oivotasanotanaca. Isampitapaaquero:
—¿Paita picoantariri aneatsiri aca? Aca yoyeetapinitiri camasanoyetatsiri.
6 Te aneajeriji Jesoshi aca, tempa tinaanaja ini. Pinquenqueshiretero
icamantitaquempiri anta Carireaqui. 7 Tempa icamantitaquempi:
"Noponeaca inquitequi, natiritapaaque. Coajica irayena caari quemisantatsi,
impajacotena coroshiqui. Oncarate mava quitaiteri ari nontinaanaje aisati".
Meeca omoncarataca icamantitaquempiniri.
8 Impoiji oquenqueshiretasanotaquero icamantitacaroniri Jesoshi.
9 Opianaja nampitsiqui, ocamantapaaqueri iroamerepee aisati itsipapee
quemisantatsiri. 10 Opajita oca tsinanepee Maria ora maquitarasato, Joana,
Maria iriniro Santiaco; aisati otimi otsipapee tsinane. 11 Iro cantaincha
te irishiretearoji yora quemisantatsiri oca ocamantavetapaaccariri,
ijitashijeiveta te ioteji. 12 Iro cantaincha iriori Petero ishianaca anta
omoroqui yoajeivetacarinta chapinqui Jesoshi. Yamenapaaquero tsompoina,
ineapaaquero tocoya yapinaicacotantavetacariri. Impoiji ipianaja
pancotsiqui, oshequi iquenqueshiretanaca.

Anta avotsiqui ineajiri iroamere Jesoshi.
(Mr. 16.12-13)

13 Impoiji ijatanaque apite iroamere Jesoshi anta Emaoshiqui. Ariorica
imponeaquea Jerosarequi, ocarati 11 quirometoro irareetanteari
nampitsiqui. 14 Ari iquenanaque, iquenquetsatavacaajeitaca.
Iquenquetsatacotaqueri jaoca icanteetiri Jesoshi, aisati maaroni yantayetiri
iriori. 15 Ari iquenanaque, icantavacaanaca, irosati itsipajeitantacari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesoshi, quiso yoanaqueri anta avotsiqui. 16 Ineajeivetacari, iro cantaincha
te irishineteriji Tasorentsi iriojeitajeri. 17 Ari isampitiri Jesoshi:
—Incaranqui, piquenantacari avotsiqui, ¿paita picantavacaimentacari?
¿Paita poashirejeitantacari?
18 Ari ipajita aparoni Quereojashi, yacanaqueri iriori:
—Iojeitaque maaroni jerosaresati: ¿paita caari piotanta avirori?
19 Isampitiri:
—¿Paitaquea?
Yacanaqueri:
—¿Tempa pinquemacoteri Jesoshini, yora nasaretesati?
Iquenquetsatacaapinijeitanaroni irineane Tasorentsi aisati oshequi
itasoncantapiniyetini. Ineacameetsataqueri Tasorentsi aisati
noneacameetsajeitaqueri narori. 20 Yaajeitaqueri yora jivatacaajeitiriri
saserote aisati avincatsaritepee. Icantajeiti te incameetsateji,
ipajacotacantaqueri, icamaque toren. 21 Nojijeivetaca irio
oavisacojeiteenemeri, pincatsariventajeiteenemeri. Meeca ocarataque
mava quitaiteri icamantacari. 22 Ocarajeitaquena aparopee tsinane
jatamanatsiri incaranqui anta noavetacarinta. Opiaja, omapocapaaquena,
23 ocamantapaaquena: “Te noneapaajeriji Jesoshini, te aneajeriji. Irintiquea
noneapaaque inampirepee Tasorentsi, icantaquena iriori: ‘Tinaanaja
Jesoshi’ ”. Irootaque ocantaquenari. 24 Impoiji ishiayetanaca aparopee anta,
ineaquero ocantaquenari tsinanepee: irintiquea Jesoshi, te irineeriji.
25 Impoiji icantaqueri Jesoshi:
—Te aneajeroji piojeitantari, pitseencaqueri yora quenquetsatirori irineane
Tasorentsi. Te pinquemisantajeiteriji. 26 Tempa icantajeiti irijivate Quirishito
inquematsicataquearo maaroni oca, impoijiquea impincatsaritasanotanaque.
27 Ari yoametasanojeitanaqueri Sanquenarentsi, itsoteaquero maaroni
quenquetsatacotiriri iriori. Ijivataqueneri isanquenare Moishishini,
impoiji yoamejeitiri isanquenare itsipapee quenquetsatacantajeitatsiniri.
28 Ari yareejeitapaaca nampitsiqui, iravisanajeme Jesoshi, 29 iro
cantaincha icantaqueri itsipapee:
—Eirota pijatita, pisavicapee novancoqui. Ishaavijiiteanaji, irotaintsi
ontsitenijencaitete.
Ari ijatapainti ivancoqui iriori. 30 Impoiji itsipatavacaajeitaca, yoajeitaca.
Impoiji yaaquero Jesoshi tanta, ipasonquitiri Tasorentsi, impoiji
ipajeitaqueri itsipapee. 31 Irosati iquenqueshireantanaja, iojeitavajiri.
Impoiji imapocanaja Jesoshi, ipeanaja. 32 Icantavacaajeitanaca:
—Tempa ocameetsatasanotaque icantaqueeri anta avotsiqui. Oshequi
aquenqueshiretaquero, aquimoshireventasanotaquero.
33 Irosati ijajeitantanaja, ipiajeitanaja Jerosarequi. Ineapaaqueri yora
iroamereni Jesoshi, icarataji 11, itsipajeitacari itsipapee quemisantatsiri,
yapatojeitaca. 34 Icantajeitavaqueri yora savicajeitatsiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Quearioteemi: itinaasanotanaja Avincatsarite. Ineaqueri Shimo.
35 Irosati icamantantapaacari:
—Aisati narori, noneajeitaqueri anta avotsiqui, cameetsa catsini yoametaquena, iro cantaincha te niovetearíji. Impoiji anta novancoqui icarajaquero tanta, ipaquenaro, irosati niotantajari.

Ineajeitajiri iroamere Jesoshi.
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Joa 20.19-23)

36 Ari ainirojeitatsi iriori anta pancotsiqui, iquenquetsatavacaajeitaca, irosati imapocantapaajari Jesoshi, icatiimojeitapaajari nianqui. Icantapaajiri:
—Pinquimoshirejeitanaque, maaroni.
37 Yoajeitanaqueri cavaco, te iriojeitavaqueriji, ijitashijeivetavacari camaari. Itsaroajeitanaque. 38 Isampitapaaqueri:
—¿Paita pitsaroacantanari? ¿Paita pitseencajeitantanari?
39 Pamenajeitero naco aisati noiti oqueanaquena quiravo. Narotaque pocajantsiri. Jentsite, pimpamijeitena piojeitantenari. Pineaquena, otimi novatsa aisati notonqui, te nonquempetearíji camaari.
40 Irosati yonijantajeitacari iraco aisati iiti. 41 Iro cantaincha tequera irishiretasanoteari itinaanaja. Iquimoshirejeivetaca, iro cantaincha itseencashirejeitaque. Icantiri Jesoshi:
—¿Timatsimpa avajeiteari?
42 Ari ipavaqueri shima shincorentsi, 43 yoacari. Iriorijei yamenashejeitaqueri, sorerere.

Ari yovecarataquero Jesoshi yoamejeitaqueri iroamerepee.
(Yan. 1.4-8)

44 Impoiji icantajeitaqueri:
—Tempa chapinqui nocamantaquempi: “Oshequi nonquematsicataquearo, iroyeetena. Aitaque omoncarataquea maaroni isanquenatacotitaquenaniri Moishishini, aisati yora quenquetsatacaantatsiniri, aisati yora pampoyeaventajeitiriniri Tasorentsi”. Meeca moncarataca.
45 Impoiji yoametasanojeitaqueri ocantayetiri Sanquenarentsi,
46 icantajeitaqueri:
—Tempa ocanti Sanquenarentsi: “Incamaque Quirishito, oncarate mava quitaiteri ari intinaanaje aisati. 47 Inquenquetsatacoyeeteri maaroni quipatsipeequi, irijivate aca Jerosarequi: inquemacojeitaqueri maaroni atiri. Incamantajeiteri atiri: ‘Pinquenqueshirejeitanaquea, pojocajeitajero caari cameetsatatsi pantajeitiri. Paventeari Tasorentsi iroavisacotantempiri’ ”. 48 Ari pineajeitaquero meeca omoncarataca isanquenatacotitaquenaniri peerani. 49 Meeca nontianquempiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icashiacaaquempiri Apa: ompocashitempi Ishire, quiso oajeitantempiri.
Pisavicavaqueta aca nampitsiqui irosati ompocanteari. Impoiji
irimatacaajeitempi Tasorentsi pantajeitantearori paitapeerica
incoacaayempiri.

Ijatanaji Jesoshi inquitequi jenoqui.
(Mr. 16.19-20; Yan. 1.9-12)

50 Impoiji yora Jesoshi yaajeitanaqueri iroamerepee anta Vetaniaqui.
Ari anta nianqui, yacotanaque Jesoshi, iquenquetsatacairi iriri, icantiri:
—Apa, jeri yoca noamereca: pintasoncaventajeiteri,
poveshireacaajeiteari.
51 Irosati yovancantanaja inquitequi, ipeanaja.
52 Oshequi ipincatsajeitaqueri, impoiji ipiajeitanaja Jerosarequi,
iquimoshirejeitanaque catsini. 53 Ijatapinitaque anta ivancoqui Tasorentsi
icantapinijeitaque:
—Tempa icameetsataque Tasorentsi.
Ari ocarati. Narotaque sanquenatirori: *Irocashi*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Joa Isanquenatacotaqueri Jesoquirishito, Jaoca Icanta Iriori Yoavisacotanti

Intanacaro Joa iquenquetsataque.

1 1 Iriotaque Quirishito intasanotarori itimi: irio Ashitarori Irineane
oamejeitaqueeri. Itsipatarini Tasorentsi, tempa Tasorentsi
ini iriori. 2 Itsipatarini peerani iriori. 3 Iriotaque vetsicajeitirori
maaroni, paitaricapee. Tecatsi imashiyetachane: eirome itimime
eiro ovetsicayetame timayetaintsiri. 4 Iriotaque oaneajeitaqueeri,
quitaitetacojeitaqueeri: tempa iotacaajeitaquee jaoca icantari Tasorentsi.
5 Peerani te ayojeiveitearini, oquempetimoveiteeni atimini tsiteniriqui;
impoiji ipocapaaque, iotacaajeitapaaquee, meeca oquempetimotaquee
iquitaitetacojeitaquee. Meeca eiro atimajitsi aisati tsiteniriqui.
6 Ari itimaveitani aparoni shirampari pajitachari Joa, itiancane
Tasorentsi. 7,8 Iquenayetanaque, icamantacoyetapaaqueri yora
quitaitetacojeitaqueeri, iquemisantajeitantariri maaroni atiri.
Yora Joa caari ini quitaitetacotantatsi, irointiquea ineaqueri aisati
iquenquetsatacotaqueri. Irootaque itiancantacariri Tasorentsi.
9 Ari impoiji ipocapaaque aca quipatsiqui yora quitaitetacotasanotantatsiri
irinti, iotacaajeitaquee arori, aisati iriori maaroni savicajeitatsiri. 10 Ari
itimapaaque quipatsiqui, oca yovetsicaqueri peerani, iro cantaincha te
iriojeitavaqueriji atiri, yora yovetsicajeivetacari. 11 Ipocavetapaaca inampiqui,
ishanincavetapaacari joriopee, iro cantaincha te iraacameetsajeitavaqueriji.
12 Irintiquea aacameetsatavaqueriri, yora quemisantajeitavaqueriri:
itasoncacoventajeitaqueri, ipeajeitajiri itomi Tasorentsi. 13 Iriotaque Tasorentsi
tomintajeitaqueeri arori, aisati maaroni quemisantajeitiriri iriori. Te
inquempetearíji ashijeitaqueeri aca quipatsiquica, itimacaajeitiro irinti ijina
itomi. Aisati tecatsi ancantajeite arori: “Nompeajeata nainti itomi Tasorentsi”,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiro amatirotsi. Tempa icoashita irinti, irootaque itomintajeitantaqueeri,
maaroni.
14 Tempa Tasorentsi ini yora Ashitarori Irineane: iponeanaca
inquitequi, yatiritapaaque, itimimojeitapaaquee aca quipatsiqui. Yashi
yoiro ineshinoncajeitaquee, queariotasanotaque oca yoamejeitaqueeri.
Noneajeitavaqueri narori ipincatsaritasanotaque, iquempetacari
Tasorentsi; tempa iriotaque itomi irapintite.
15 Yora Joa icamantacotaqueri Quirishito, icantajeitaqueri atiri:
—Jeri yoca nocamantacotaqueri chapinqui: "Yanaacotaquena
impoitapeenaneri, ipincatsaritasanoti irinti. Te nompincatsariteji narori.
Tequerani nontimeni narori, itimitani irinti".
16 Yashi yoiro ineshinoncatantaque Quirishito, irootaque ineshinoncatanteeri
arori. Aiquero ijatatii ineshinoncajeitaquee. 17 Peerani yora Moishishini,
isanquenatironi oca peranajeitaqueeri; irintiquea Quirishito ineshinoncajeitaquee,
queariotasanotaque maaroni yoamejeitaqueeri. 18 Tecatsi atiri neerine Tasorentsi,
apaniro irinti ineiri itomi irapintite. Iquempetacari iriri, tempa quiso yoitarini,
irootaque iotantacariri: meeca yoamejeitaquee jaoca icantari.

Intanacaro Joa icamantacotaqueri Jesoshi.
(Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Ir. 3.15-17)

19 Yora joriopee jerosaresati itiancayetaqueri saserotepee, jeri
ishanincapeeni Irevi. Itiancaqueneri Joa, ari ijataque. Isampitapaaqueri:
—¿Janicampimpa? ¿Avirompa Quirishito naamaajeivetacari?
20 Ari te irimanacoteaji. Icamantasanotavaqueri:
—Caarina noni Quirishito.
21 Yapiitajiri:
—¿Queariompa? ¿Avirompa Iriashini?
—Caarina.
—¿Avirompa camantantatsineri naamaajeitacari?
—Caarina.
22 Isampitajiri aisati:
—¿Janicampimpa? ¿Paitampa noncamantapeeriri tiancaquenari? ¿Paita
pantiri?
23 Icantiri:
—Narotaque iquenquetsatacotiniri peerani Isayashini, tempa
isanquenatini: "Coajica impoque camantantatsineri, inquenquetsatapinite
anta caaraiteriqui, incante: 'Pinquenqueshireempa, pinquemisanteri
Avincatsarite iroameetsatantempiri' ".
24,25 Ari isampitaqueri:
—¿Queariompa? ¿Caarimpimpa Quirishito? ¿Caarimpimpa Iriashini?
¿Caarimpimpa yora camantantatsineri naamaajeitacari impoque?
¿Paitampa pivaotisatantariri ashanincapee?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Yacanaqueri Joa:
—Iro novaotisatantariri nija. Timatsi meeca pashini shirampari caari
piojeiti. 27 Iriotaque impoitapeenaneri, pincatsaritasanotatsiri ini. Oshequi
nopincatsataqueri, te nompincatsateji narori.
28 Aitaque icantapinita Joa anta Vetaniaqui. Otimi Vetania
intatiqueronta Jorirani. Anta ivaotisatantapinitinta.

Yapiitajiro Joa iquenquetsatacotajiri Jesoshi.

29 Otsipani quitaiteri yamenanaque Joa, ineavaqueri Jesoshi,
ipocapaaque. Icantiri atiripee:
—Jeritapaaque ovishatatsiri itiancaqueeneri Tasorentsi. Iriotaque
oavisacojeiterineri maaroni atiri caari cameetsatatsi. 30 Iriotaque
noquenquetsatacotaqueri chapinqui: "Yanaacotaquena impoitapeenaneri,
ipincatsaritasanoti irinti. Te nompincatsariteji nainti. Tequerani
nontimeni narori, itimitani irinti". 31 Te niovetearini narori, iro
cantaincha meeca icoaque Tasorentsi iriojeiteri maaroni ajorioririnte.
Irootaque nopocantacari narori novaotisatantayeti.
32,33 Icamantantaji Joa aisati:
—Te niovetearini narori. Iro cantaincha itiancaquena Tasorentsi,
icantaquena: "Pivaotisatapiniteri pishaninca nijaqui, poamejeiteri
inquenqueshirejeitanaquea. Coajica pineavaquero aniireapee noshire.
Janicarica aatapaaqueri, iriotaque yora pajeiterineri atiripee noshire".
Ari impoiji noneavaquero aniireapaaque Ishire Tasorentsi, oponeanaca
inquitequi. Oshiavetapaacari sampaquiti: aatapaaqueri Jesoshi. 34 Queario
noneasanotaquero. Irootaque nocamantacotantacariri: "Iriotaque Itomi
Tasorentsi".

Intanacaro Jesoshi icoyeaqueri iroamerepee.

35 Oquitaitetamani icatiaja Joa aisati ara, itsipatacari iroamere apite.
36 Ipampoyeaqueri Jesoshi yaniiti anta avotsiqui. Icanti:
—Jeri yonta ovishatatsiri itiancaqueeri Tasorentsi, iriotaque
camimentajeiteeneri oameetsajeitajeeneri.
37 Iquemantavacariri iroamere apite, yoijajeitanaqueri Jesoshi.
38 Ipitsocashitanacari iriori, ineavaqueri yoijatapaaqueri. Icantavaqueri:
—¿Paita picoiri?
Icantanaqueri:
—¿Jaoca pisaviquiri maishitoro?
Acantiri maishitoro aneanequi arori: oametantatsiri. 39 Ari icantiri:
—Poijatanaquena, nonijayempiro.
Irosati yoijajeitantanacari, ineapaaquero ivanco isavicantari. Ari
ishavijiiteanaque catsirincaiteri, irosati isaviquimojeitantapaacari. 40 Ari
ipajita aparoni savicapaintsiri Antirishi, iriotaque ririenti Shimo Petero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 Impoiji ijatanaque Antirishi, icoapaaqueri irirenti. Ineantapaacariri,
icantapaaqueri:
—Noneaqueri Meshiashi.
Acanti Meshiashi aneanequi arori: Quirishito. 42 Icantiri:
—Tsame, poijatanaquena, pineapeeri.
—Tsame.
Ari yareetacaacari Jesoshiqui. Yamenavaqueri, icantavaqueri:
—Tempa aviro Shimo, itomi Jonashi. Coajica impajiyeetajempi:
Sejashi.
Acantajeitiri Sejashi aneanequi arori: Petero, mapitatsiri. 43 Otsipaniqui
quitaiteri ijataque Jesoshi pashiniqui quipatsi. Opajita quipatsi Carirea.
Ari ineapaaqueri Jeripi, icantapaaqueri:
—Poijatanaquena.
44 Yora Jeripi vetsairasati ini. Vetsaira irootaque inampi Antirishi, jeri
Petero. 45 Jeripi ineapaaqueri Natanaeri. Icamantapaaqueri:
—Noneaqueriyea yora isanquenatacotitacaniri peerani Moishishini.
Aisati camantantatsiniri isanquenatacotitajeitacarini iriori. Iriotaque
Jesoshi, itomi Jose nasaretesati.
46 Icantanaqueri Natanaeri:
—Te incameetsajeiteji nasaretesati. ¿Icameetsatimpa iriori?
Yacanajiri Jeripi:
—Tsame, pamenaiteri, piotantearir icameetsatirica.
47 Ari iquempejijeitapaacari Jesoshi, ineavaqueri ipocapaaque, icantiri
itsipajeitari:
—Pamenerite yora Natanaeri. Iriotaque quempetasanotariri Ishiraeri:
icameetsataque, te irioteji iramatavitante.
48 Isampitapaaqueri Natanaeri:
—¿Jaoca picantacari piotantavaquenari nocameetsati?
Yacanaqueri Jesoshi:
—Noneitaquempi anta pitsititaro iyera, tequerata incamantempi
Jeripi.
49 Icantaqueri:
—Tempa aviro itomi Tasorentsi: pitsoteaquero maaroni, pioyetiro.
Avirotaque pincatsariventerineri joriopee.
50 Icantiri Jesoshi:
—Pamene, incaranqui nocantaquempi: “Noneitaquempi
pitsititaro iyera”. ¿Irootaquempa piquemisantantaquenari? Ari
pineaquero coajicani nontasoncantasanoyetanaque, impoijiquea
pinquemisantasanotanaquena. 51 Queario oca nocantimpiri. Aitaque
pineaquero coajica inquite tsompoina. Pineaqueri inampire Tasorentsi
iraniireashitena, iroancanajea aisati. Tempa naro poneachari inquitequi,
natiritapaaque.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ijivataque Jesoshi itasoncantaque.

2 1 Avisanaque mava quitaiteri, aitaque iquimoshirejeitanaque
canasati. Otimi Cana Carireaqui. Yoveshireimentajeitacari
aparoni shirampari aatsiri ijina. Ainiro iroori iriniro Jesoshi. 2 Ari
icajemacanteetaqueri aisati Jesoshi, aisati narori, jeri aisati itsipapee
iroamerepee. 3 Ari nirajeitapaaque ovaja; nocarajeitaqueri itsipapee
pocajeitatsiri. Otsaatapaaca, te ontimeji aisati. Iriniro Jesoshi ocantiri
otomi:
—Te aneajeroji ovaja: ¿arimpa pimataquero pamitacoteri?
4 Icantiro:
—¿Paita, ina, picantantanari? Tequeratsita omoncarateaji
nontasoncantayete.
5 Iro cantaincha ocantiri nampirentsi:
—Pinquemisanteriyea paitarica imperanataquempiri.
6 Onaque ara chomo, ocarati 6. Yovetsiqueetiro mapi, antearo oni.
Irootaque onantari nija iquivapinitantari joriopee. 7 Jesoshi icantajeitiri
nampirentsi:
—Pisaje nija chomoquira.
Isajeitanaque, ijaajeitaquero. 8 Irosati icantantanacariri:
—Pinquite meeca. Paacotanaqueneri peranatimpiri.
Yaacojeitanaqueneri. 9 Ineantavacarori, opeanaja ovaja aisati. Te
irioteji peranatariri nampirentsi jaoca oquenacotapaajiri. Irinti iotaintsi
nampirentsi quitaquerori nija. Irosati icajemantacariri aatsiri ijina.
10 Icantiri:
—Tempa iro ajivatapinitiri cameetsajari ovaja. Ariorica
ashinquijeitanaquea ompocacotapee masancajari. Aitaque ocantari
amejeitari. Aviroyeata quempoyeaquerori cameetsajari. Iroaquera meeca
pamacantajiro aisati.
11 Otimi Cana anta Carireaqui. Ijivataque Jesoshi anta itasoncantaque.
Nocarajeitaqueri itsipapee iroamerepee noneajeitaquero, irosati
noshirejeitantanacariri.

Isavicaque Jesoshi Caperenaoqui.

12 Irosati noirincantajeitanaca Caperenaoqui. Itsipatanacaro Jesoshi
iriniro, irirentipee, narori, itsipapee iroamerepee aisati. Nomaajeitanaque
anta aparopee quitaiteri.

Yoimisoquijaqueri pimantatsiri anta ivancoqui Tasorentsi.
(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Ir. 19.45-46)

13 Irotimataintsi quitaiteri iquimoshirejeitantapinitari joriopee,
ipajiyeetiro: yavisantaniri. Iro iquenqueshiretiri quitaiteri peerani

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yavisantaniri inampire Tasorentsi anta Ejipitoqui: te iroyeriji itomipee
jorio, irinti yoaque itomipee ejipitosati. Ari itoncaanaque Jesoshi
Jerosarequi. Nocarajeitanaqueri itsipapee iroamerepee, noijajeitanaqueri.
14 Noneajeitapairi ivancoqui Tasorentsi pimantajeitiriri vaca, ovisha,
sampaquiti, maaroni. Isavicajeitaque ara pinavacaayetariri atiri iirequite.
15 Ari yampitsataquero Jesoshi iviritsa impasatantearіri vaca. Irosati
yoimisoquijacantajeitacariri ovisha, vaca, maaroni. Ipitamonquitaqueri
imesatepee pinavacaariri iirequite, itequitaqueri iirequite. 16 Icantiri
pimantajeitiriri sampaquiti:

—Poimisoquijajeitajeri yoca. Eiro pipimantayetitsi aca ivancoquica Apa.

17 Irosati noquenqueshireantajeitanajarori isanquenatitacaniri: “Icanti
Quirishito: ‘Nontsaneacotearo, Apa, pivanco; irootaque iroimenteetenari
coajicani’ ”. 18 Icantanaque jorio:

—¿Paita pantantarori oca? ¿Paita pinijayenari niojeitantempiri
avirorica Tasorentsi?

19 Yacanaqueri Jesoshi:

—Pintireajerorica oca ivancoca Tasorentsi, ari oncarate mava quitaiteri
novetsicajero aisati.

20 Irosati icantantanacari:

—Ocarati 46 osarintsi yovetsicanteetacarori pancotsica. ¿Ariompa
oncarate mava quitaiteri povetsicantajearori avinti?

21 Ja, irisati shiacantaincha. Tempa iriotaque shiaquerori ivanco
Tasorentsi, tempa quiso yoaqueri. 22 Icamanaque, ocarataque mava
quitaiteri itinaantanajari aisati. Impoiji, aitaque noquenqueshireajeitanajiro
oca ishiacantaqueri. Aisati niotanaquero oquenquetsatacotaqueniri peerani
sanquenarentsi, moncarataca meeca maaroni oquenquetsatacotaqueriniri.

Intayetanaca iquemisantajeitaqueri Jesoshi.

23 Areetapaaja aisati yavisantaniri, iquimoshirejeitantari. Itimapaaji
Jesoshi Jerosarequi, oshequi itasoncantayetapaaque. Ineayetaqueri
atiri, irootaque iquemisantantajeitacariri oshequi. 24 Yora Jesoshi ioti
jaoca icantashirejeitari maaroni atiri, irootaque yaamaventantanacari:
“Yayeetanacari”. 25 Iojeitaqueri atiri jaoca ocantajeitari
iquenqueshirejeitiri. Iotashitaca, tecatsi camanterineri.

Yora Nicoremo yananincashitanaqueri Jesoshi.

3 1 Itimini aparoni shirampari pincatsariventiriri joriopee, ipajita
Nicoremo. Variseo ini. 2 Ari yananincashitanaqueri Jesoshi,
icantapairi:

—Niotaquempi, oametanari, piponeaca Tasorentsiqui; irootaque
pipocantacari, poamejeitapeena. Eirome itsipatimpime Tasorentsi, eirome
pitasoncantime.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Icantiri Jesoshi:
—Queariotaque oca noncamantempiri: yora caari apiitajanchane
intimaje, tecatsi incantea irijate anta ipincatsaritinta Tasorentsi.
4 Icantiri iriori Nicoremo:
—Ariorica anteashiparitanaje, ¿jaoca ancantajeari antimaje
aisati? ¿Arimpa amatajearo ampianajero otsomontequi anironi
ontimacotantajeeri aisati?
5 Yacanajiri:
—Queariotaque oca noncamantempiri. Maaroni caari vaotisatajachane
nijaqui, aisati maaroni caari ontimaje Ishire Tasorentsi, tecatsi incantea
irareetea anta ipincatsaritinta Tasorentsi. 6 Tsinane, ariorica ontimeri
otomi, irishanincatajeari iriri. Aisati oquempevetaca Ishire Tasorentsi:
ariorica ontimajeri atiri, irishanincatajeari Tasorentsi. 7 Ariorica
noncantempi: "Pampiitajea pintimaje", eiro poanatsi cavaco. 8 Jaocarica
oninti, ojeaoncaque tampea, piquemavaquero opoimatapaaque, sooo.
Iro cantaincha te pioteji jaoca oquenapaaqueri, aisati te pioteji jaocarica
ojateri. Aisati iquempeyevetaro maaroni otimajiri Ishire Tasorentsi.
9 Icantajiri Nicoremo:
—¿Jaoca ocantari oca pishiacantanari?
10 Yacanajiri iriori Jesoshi:
—¿Caarimpimpa oamejeitiriri ajorioririntepee? ¿Paita caari
piotantavacaro oca nocantimpiri? 11 Queariotaque oca noncamantempiri:
nocamantacotiro nioyetiri aisati noneayetiri, iro cantaincha te
pinquemisanteroji nocamantayevetimpiri. 12 Jero noquenquetsavetimpiro
ineeyetiri aca quipatsiquica, iro cantaincha te pinquemisantenaji.
Nonquenquetsatempirome timayetatsiri inquitequi, ¿arimpa
pinquemisantaquename? 13 Aitaque noponeari narori inquitequi,
natiritapaaque; coajica nompianaje aisati. Noquenquetsatacotirorica
inquite, niotaquero nocantaqueri. 14 Peerani anta caaraiteriqui
yatsicajeitaqueri ashanincani oshequi maranquepee. Ari icantirini
Tasorentsi: "Pishiacanteri maranque, poatiacoteri inchaquiiqui
iramenajeitantearíri atiripee, eiroquea icamajeitantatsi maaroni
amenajeiterineri". Ari yoatiacotaqueri Moishishi, yavisacojeitantajari
oshequi atiri. Aisati narori iroatiacoyeetaquena, coajica. 15 Maaroni
quemisantenaneri incantaitatiyempani iraneajeitanaje anta inquitequi.
16 Inintasanojeitiri Tasorentsi maaroni atiri, irootaque itiancantaquenari
aca quipatsiqui. Narotaque itomi irapintite. Incantaitatiyempani
iraneajeitapaaje inquitequi maaroni quemisantajeitanari; eiro catsini
ijatitsi ishaaviji maaroni quemisantajeitanari. 17 Te iro intiancantena Apa
noasanquetaajeiteri atiripee, irointi itiancantaquena noavisacojeiteri.
18 Eiro yashinoncaajeitatsi maaroni quemisantanari. Iro cantaincha
iroasanquetaajeitaqueri Apa maaroni caari quemisantana. Iro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iroasanquetaantearíri, itseencajeitana. 19 Nopoqui noamejeiteri atiri
jaoca icantari Tasorentsi aisati iriotanteari intimajeite cameetsa:
oquempevetaca noquitaitetacovetacari atiri. Iro cantaincha
yantapinijeitiro caari cameetsatatsi, te incoajeiteji iriojeitero oca
noamejeivetacariri; oquempetaca inintasanojeitiro tsiteniri irointi.
Te incoajeiteji intimajeite quitaiteriqui, icantajeiti: "Ineiteerocari
Tasorentsi antayetiri, yoasanquetayeecari". 20 Yora antajeitirori caari
cameetsatsi iquisajeitana. Te incoajeiteji impocashitena: iotaque
nonijaantiteri caari cameetsatatsi yantajeitiri, irootaque caari
ipocashitantana inquemisantena. 21 Antirori cameetsayetatsiri, iriotaque
pocashitanari irinti. Nonijayetiri ocameetsajeitaque yantayetaqueri.
Tempa irio Tasorentsi antacaajeitiriri cameetsayetatsiri, irootaque caari
ipashiventanta ipocashitana.

Irootaque icantaqueriri Jesoshi Nicoremo.

Mavatanaque iquenquetsatacotiri Joa Jesoshi.

22 Irosati ijatantanaja Jesoshi Joreaqui, nocarajeitanaqueri
itsipapee iroamerepee, noijajeitanaqueri. Nosavicajeitapaaji anta,
novaotisatantapaaji. 23 Aisati iriori Joa, ivaotisatanti aisati Ainoqui,
oquempejitaro Sarimi. Oshequitapai nija anta. Ijatashijeitanaqueri
oshequi atiri irivaotisatantearíri. 24,25 Tequeratsita iroiminqueeteriji Joa.
Yora iroamere, ipiatsatacari aparoni jorio. Iro ipiatsatavacaimentari jaoca
ancantajeitajeari ancameetsajeitantajeari. 26 Irosati ipocashitantapaacari
Joa iroamere, icantapaaqueri:

—Oametanari, jeri ivaotisatanti yoranqui pitsipatariranqui chapinqui
intatiqueronta Jorirani. Yoranqui picantiri Quirishito. Irootaque
ijatashijeitantanacariri maaroni atiri, meeca yojocajeitanaquee arori.
¿Paitaquea?

27 Yacanaqueri Joa:

—Tecatsi amatashitea arori, irintiquea Tasorentsi jenoquisati
matacayeerori maaroni cameetsayetatsiri. 28 Piquemajeitaquena
nocantaqueri chapinqui: "Caarina noni Quirishito. Itiancaquena
Tasorentsi nojivataqueri". 29 Yora aintsiri ijina, iriotaque aasanotirori.
Yora ishaninca icarajeitiri inquimoshireimenteari inquemavaqueririca
irineanate. Aisati meeca noquempetari narori. Oshequi
noquimoshireimentasanotanaqueri iriori Jesoshi. 30 Aiquero ijatatii
ipincatsaritasanotanaque irinti. Narori, te: 31 eiro nopincatsarititsi.
Yoraquea poneachari jenoqui ipincatsariventasanotanti irinti. Aroquea
quipatsisati ashanincatasanojeitari savicajeitatsiri quipatsiqui, te
ampincatsarijeiteji. Aquenquetsatacotiro oca aneayetiri aca quipatsiqui.
32 Yora poneachari inquitequi icamantacoyetiro paitarica ineayetiri
aisati iquemayetiri anta. Iro cantaincha te intimasanoveteaji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quemisantasanotavaqueroneri icantaqueri. 33 Irintiquea maaroni
quemisantavaquerori, ioti irinti otampaticatasanotaque maaroni
icantiriri Tasorentsi. 34 Iriotaque Tasorentsi tianquiriri Jesoshi, meeca
yoametapaaqueero irineane. Yora Tasorentsi te intsaneemparoji Ishire,
quiso oajeitaquee. 35 Apa jenoquisati inintiri Itomi, itiancaqueeri
ipincatsariventajeitee maaroni. 36 Maaroni quemisantajeiterineri Itomi
Tasorentsi incantaitatiyempani iranee inquitequi. Eiro ijatitsi inquitequi
caari quemisanterine irinti, irosati incantatiyempani Tasorentsi
inquisheri irinti.

Ijati Jesoshi Carireaqui.
(Mt. 4.12; Mr. 1.14; Ir. 4.14)

4 1,2 Yora variseopee iquemacotaqueri Jesoshi, icantajeitiri atiri:
—Jesoshi yanaacotiri Joa yoametanti. Oshequi
iquemisantacaaqueri atiri, oshequi ivaotisatanti.
Te iri Jesoshi vaotisaterine atiri, narojeitaque nainti iroamerepee
vaotisatantatsiri. Iotaque Avincatsarite icantaqueri variseopee,
3 yojocanajiro Jorea, ipianaja aisati Carireaqui.

Iquenquetsatacaaquero Jesoshi samariasato.

4,5 Iquenanaji Jesoshi Samariaqui, noijatanaqueri narori.
Nareejeitapaacaro nampitsi samariaquiniri pajitachari Shicari.
Oquempejitaro iipatsiteni Jacovoni: oca ipaqueriniri itomini Jose. 6 Otimi
ara iiyanareni Jacovoni. Imaotapaaque Jesoshi, tempa noponeajeitaca
arejiqui. Isaviquimotapaaquero iriori iiyanareni. Irotimataintsi
intampaticate catsirincaiteri. 7 (-) 8 Notsipatacari itsipapee iroamerepee,
nojajeitapainti nampitsiqui namanantapaintiro noyeari. (v 7) Irosati
opocantapaaca tsinane samariasato, onquitaate nija. Icantavaquero
Jesoshi:
—Pimpacotena nire.
9 Ocantiri:
—¿Caarimpimpa jorio? ¿Paita pamanantanari nija? Samariasato noni.
Te iraacameetsajeiteriji jorio samariasati, irootaque ocantantacariri.
10 Yacanaquero Jesoshi:
—Te pioteji paitarica inintacaaquempiri Tasorentsi nomatempiri. Aisati
te piotenaji narori, janicanarica. Nocantaquempi: “Pimpacotena nireta”.
Iro cantaincha piotaquename, pincantaquename avinti: “Aviro avinti
penaneri nireri”. Irosati nompashitantempirome nija oaneantatsiri.
11 Ocantanaqueri:
—Tecatsi pinquitaatanteari. Tsompoina oni nija. ¿Jaoca payerori oca
nija ovaneantatsiri? 12 ¿Panaacotirimpa yora Jacovoni, quianatironiri
oca iiyanareni? Irironi nijaca, irajeitironi itomipee iriori, aisati ivira.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Irosati meeca nirajeitiro narori. Ocameetsajataque nijaca: ¿pijitimpa ari pimpajena nija anaacoteroneri oca ocameetsajati?
13 Yacanajiro aisati:
—Irimirejeitanaje aisati maaroni irapinitirori oca nija. 14 Irintiquea yora iraqueroneri nija nompaqueriri nainti: eiro imiretajitsi aisati. Ora nija nomperiri amotoapaaque ishirequi, irootaque aneacaajerine incantaitatiyempani.
15 Ocantanajiri tsinane:
—Pimpenaroqueti meeca ora nija picantaquenari, eiroquea nomiretantajatsi. Eiro natsipetajatsi nompocaje nonquitaataje aisati.
16 Icantanajiro:
—Pijate meeca, pincajemaitenari pijime, pimpiaje aisati.
17 Acanajiri:
—Te intimeji nojime.
Icantanajiro:
—Queariotaque picantaquenari: “Te intimeji nojime”. 18 Icarajeitaque pijime paavetacari apapacoroni. Yora pitsipatari meeca caari ini pijime. Queario picantaquena.
19 Ocantanajiri:
—Aviroyeata camantantatsiri: aparo meeca nosampitempi. 20 Aca toncaariqui iquemisantapinijeitiri noshaninca Tasorentsi. Avirojei jorio, picantajeiti avirori cameetsa anquemisantajeite Jerosarequi. ¿Paitaquea anashitavacantacari?
21 Icantanajiro:
—Pinquemisantero oca noncamantempiri meeca. Coajica eiro piquenqueshiretajirotsi jaocarica pinquemisanteriri Tasorentsi. Atsipetashita aquenqueshiretashitaro jaoca anquemisanteri, irointi cameetsatasanotatsiri anquenqueshiretero janica aquemisantiri. 22 Avirojei samariasati te piojeivetearíji yora piquemisantajeivetari. Narojei, jorio, niojeitiri nainti janica noquemisantajeitiri. Jorio irine oavisacotantatsineri. 23 Moncarataca pinquemisantasanojeiteri Apa: pincoaquerica, ari amitacojeitempi Ishire Tasorentsi, oametempiro quearioyetatsiri. Aitaque icoaque Apa inquemisantajeiteri maaroni coyeroneri Ishire oamejeiteri. 24 Te ontimeji ivatsa Tasorentsi, irointi Ishire. Coatsiri inquemisanteri Tasorentsi inquemisantasanotero Ishire iriotantearori quearioyetatsiri.
25 Ocantanajiri:
—Niotaque impoque Meshiashi, yora icanteetiri Quirishito. Irareetapeemparica iriotacaajeitapaajee maaroni.
26 Icantanaquero:
—Narotaque nainti Quirishito neanataquempirica.
27 Irootaque icantaquerori Jesoshi. Irosati narori, nocarajeitiri itsipapee iroamerepee, nareejeitapaaja. Noneapaaqueri iquenquetsatacairo

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tsinane, noajeitapaaque cavaco. Iro cantaincha te nosampitapeeri:
"¿Paita picantirori tsinane? ¿Paita piquenquetsatacantarori?"
Namenashitapaacari.
28 Irosati ojocantanacaro ochomone, ojatanaque nampitsiqui.
Ocamantapairi onampiquiniri:
29 —Tsame, poijajeitanaquena. Nonijayempiri shirampari cantaquenari
maaroni, paitarica nantayetiniri. Irioyeata Quirishito.
30 Irosati yoijajeitantacaro irameneri Jesoshi. 31 Irosatiquera
nonajeitaque iiyanareniqui, nocantavetari Jesoshi:
—Oametanari, poyea.
32 Icantana:
—Timatsi noari narori caari piojeiti avinti.
33 Irosati nocantavacaajeitantanaca:
—¿Yameetinirimpa yoari?
34 Icantanaquena:
—Nantiniri tiancaquenari inintacaanari: oquempetimotaquena
noaca, te meeca nonquemeroji notashe. 35 Ariorica pipanquitiro
pivanquire, tempa picantavacaajeita: "Itsipasatinivani cashiri
aajeitantearori avanquire". Pinquemisantajeitero noncamantajeitempiri
meeca: piotavaquero noshiacantempiri. Pamenajeitero panquirentsi:
sampatanaque, 36 moncarataca iraanteetearori. Impinateri ashitarori,
impoiji inquimoshirejeitanaque: yora ashitarori, aisati iratiritepee,
maaroni. Aviro noshiacantiri aayetirori, irio Tasorentsi ashitarori. Ariorica
pinquemisantacayeri atiri impinatempi, aisati incantaitatiyempani iranee
maaroni pinquemisantacaajeiteri. Irampatojeiteri Tasorentsi maaroni
irioriqui, anquimoshirejeitantajeari, maaroni. 37 Queariotaque oca
icantapiniyeetiri: "Yora panquitaquerori, eiro yaayetirotsi; irinti pashini
aajeroneri". 38 Notiancajeitaquempi nainti paajeitantearori caari pipanquiti
avirori. Timatsi pashini panquitaquerori, pimpoijeitajeri avirori. Ari
pimoncaratavacaajeitaca pantajeitaquero nocoacaajeitaquempiri.
39 Irosati areetantajari tsinane aisati maaroni oijajeitaquerori.
Iro ipocajeitantacari ishirejeitavacaro ocantapaaqueriri tsinane.
Ocantapaaqueri onampipeequiniri incaranqui: "Icantaquena Jesoshi
maaroni, paitarica nantayetiri: irioyeata Quirishito".
Irootaque iquemisantajeitantanacariri Jesoshi oshequi. 40 Irosati
ipocashijeitantacari, icantapairi:
—Pisaviquimotanaquenatsita.
Ari isavicanaque apite quitaiteri, 41 iquenquetsatacaanaqueri.
Iquemisantasanojeitanaqueri oshequi. 42 Icantajeitaquero tsinane:
—Noquemisantavetacaro picantaquenari, iro cantaincha meecaquea
noquemasanotaqueri iriori Jesoshi, irootaque niojeitantacari queario oni
picantaquenari. Iriotaque oavisacojeiteeneri. Iriotaque yoca Quirishito.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Ari apite imaaque Jesoshi anta, irosati ijatantanajari. Ijatanaji aisati
Carireaqui. Narori, noijajeitanaqueri. 44 Jero oca icantapinitiri Jesoshi:
“Te impincatsatasanoteriji yora inampipeequiniri camantantatsiri, irointi
itseencapinitiri ishanincasanori”.
45 Ari nareejeitapaaja Carireaqui. Yaacameetsajeitavaqueri carireasati
irinti. Ijajeitanaque chapinqui iriori anta Jerosarequi, iquimoshirejeitinta.
Aitaque anta ineayetaquero yantayetiri Jesoshi. Irootaque meeca
ineacameetsajeitantacariri.

Ipianaja Jesoshi Carireaqui, yoavisacotiri itomi pincatsari.

46 Ipianaja aisati Jesoshi Canaqui: ora carireaquiniri. Anta chapinqui
ipeaquero nija ovaja. Itimaiti Caperenaoqui pincatsari, yojoquiitaca
itomi. 47 Iquemacotavaqueri Jesoshi, iponeanaja Joreaqui, yareetapaaja
Carireaqui. Ari ijatashitanaqueri, icantapairi:
—Irotaintsi incame notomi. Tsame poavisacotajantenari.
48 Icantaqueri Jesoshi atiripee:
—Eirorica notasoncantayeti, ¿ariompa pinquemisantajeitena? Aitaque
picantajeitari avirori, pitseencajeiti.
49 Icantanajiri aisati:
—Intsipaite apa, pijate novancoqui. Icamicari notomi.
50 Icantanaqueri:
—Pijataje meeca. Eiro icamitsi pitomi, aitaque iravisacotaje.
Iquemisantaqueri icantaqueriri, ijatanaji. 51 Nianqui itonquiotavacari
inampirepee, icantavajiri:
—Avisacotanaji pitomi.
52 Irosati isampitantavacari:
—¿Jaoca ocaratiri yavisacotantajari?
Yacanajiri:
—Oshaiteji, itaanaji catsirincaiteri, aitaque opeanaja iyatsiire.
53 Iquenqueshireanajiro aitaque icaratiri catsirincaiteri icantantacariri
Jesoshi: “Eiro icamitsi pitomi”. Ari iquemisantanaque iriori. Aisati
iquempejeitaja maaroni ishaninca, iquemisantajeitaji. 54 Ari meeca
isaviqui Jesoshi Carireaqui, iponeanaja chapinqui Joreaqui. Ocarati
meeca apite itasoncantaque Jesoshi anta.

Yoavisacotiri mantsiari anta incajarequi.

5 1 Irosati iquimoshirejeitantanaja aisati joriopee. Itoncaanaji
Jesoshi Jerosarequi, tonca, tonca. 2 Otsapiqui nampitsi otimi
yoiminqueantapinitariri ovisha. Otimi anta quempeji incajare.
Irineanequi Evereo opajita Vetsata. Otimi anta pancotsipee apapacoroni.
3 Irootaque inariantajeitari joquiijeitachari oshequi. Yapatojeita
quitapoajari, mayempiri, choriveetatsiri. Yoyeajeitiro nija oshevajatajea.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yaniireashitapinitiro incajare inampire Tasorentsi. Ishevajatacaapinitaro
nija, irosati iqueajatantarori yora joquiijeitachari. Jaocarica itimiri
jivatasanotatsiri iqueajataque, yavisacotaji; opeanaja paitarica oavetariri.
5 Itimaiti ara aparoni shirampari joquiitachari: ocarati 38 osarintsi
yojoquiitantacari. 6 Ineapaaqueri Jesoshi inariaita. Iotacotapaaqueri
aitaque ocaratiri yoshequitaquero osarintsi. Icantiri:
—¿Picoimpa pavisacotaje?
7 Yacanaqueri:
—Tecatsi queajatacayenane ariorica oshevajaveta nija. Irointita
nopomerentsita narori, irosati yanaacotantanari itsipapee: iqueajatanaque
irinti.
8 Icantanaqueri Jesoshi:
—Pintinaanaje, pajiricajero pinariantaveitari, paniitanaje.
9 Irosati yavisacotantanaja. Yajiricanajiro inariantaveitaniri, irosati
yaniitantanaja.

Icantavacaimentaro quitaiteri imaoreantari.

Irootaque saavaro, quitaiteri imaoreanteetari. 10 Irootaque
icantajeitantacariri joriopee yora avisacotajantsiri:
—Irootaque meeca quitaiteri amaoreantajeitari. Te oshinetanteaji
paanajero meeca pinariantari.
11 Yacanaqueri:
—Yora oavisacotajanari irio cantanari: “Paanajero pinariantaitari,
paniitanaje”.
12 Irosati icantantanajari:
—¿Janicampa cantaquempiri?
13 Te irioteji iriori janicarica oavisacotajiriri. Itimaiti ara oshequi atiri,
ipeimotanacari Jesoshi. 14 Impoiji ineajiri aisati anta ivancoqui Tasorentsi.
Icantiri:
—Pineaquero, avisacotajimpi meeca. Eiro pantajirotsi aisati caari
cameetsatatsi. Apiitajimpicari, omatasanoticari catsini.
15 Irosati ijatantanaja shirampari. Icamantapaajiri joriopee:
—Irio oavisacotajanari Jesoshi.
16 Irootaque iquisajeitantanacariri joriopee Jesoshi. Iro icoantacari
iroyerime, ineaqueri yoavisacotantaque quitaiteriqui imaoreantajeitari.
17 Iro cantaincha icantanaqueri:
—Irosati icantani Apa yantayetiro cameetsatatsiri. Aisati
noquempetacari narori: ¿paitampa noimpacaantearori saavaroqui?
18 Aiquero catsini icoasanotanaiti iroyerime. Ineaqueri Jesoshi
yantaveetantaro quitaiteri imaoreantajeitari. Iquemaqueri aisati icanti:
“Iriotaque Apa Tasorentsi”. Irosati icantantanaca joriopee:
—Ijitasorentsitacateemi, te incameetsateji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Jesoshi imoncarayetacari iriri, paitarica yantayetiri.

19 Yacanajiri Jesoshi:
—Queariotaque oca noncamantempiri. Naro itomi Tasorentsi.
Te nantaveetashiteaji, irointiquea nomoncarayetaquero paitarica
noneacotiriri yantiri Apa. 20 Inintaquena iriori, yoameyetaquenaro
maaroni nantayetiri. Coajica irimatacayena nomatasanoyetero catsini
nontasoncantayete, poantenari cavaco. 21 Tempa yoitinaapiniyetiri
Apa camayetatsiri, yoaneajiri. Aisati nonquempetea narori, noaneajeri
janicarica noncoacayeri. 22 Eiro icantacoventiritsi Apa atiri, eiro
catsini; irootaque itiancantaquenari nainti noncantacoventantearirі.
23 Icoaque Apa impincatsajeiteri maaroni atiri. Aisati icoacaaquena
narori, impincatsajeitena maaroni. Yora caari pincatsatana narori,
te impincatsateriji aisati Apa, yora tiancaquenari. 24 Queariotaque
oca noncamantempiri. Maaroni quemeroneri noneane, ariorica
inquemisanteri tiancanari, incantaitatiyempani iraneajeitanaje
inquitequi. Eiro yoasanquetairitsi Apa. Incamavetaquea, iro cantaincha
iraneanaje aisati. 25 Queariotaque oca nocantimpiri. Irotimataintsi
yora camavetainchari inquemajeitena noneanate: tempa naro Itomi
Tasorentsi. Icantaitatiyempani iraneajeitanaje maaroni quemajeitenaneri.
Aitaquequea meeca omoncarataca inquemajeitantenari. 26 Irisati
aneashitacha Apa. Aisati icoacaaquena narori nomoncaratacari, narosati
aneashitacha narori. 27 Tempa noponeanaca inquitequi, natiritapaaque.
Irootaque itiancantanari noncantacoventeri maaroni atiri. 28 Eiro
poajeititsi cavaco. Coajica inquemajeitena noneanate maaroni yora
tijajeivetainchari. 29 Aitaque intinaajeitanaje antirori cameetsayetatsiri,
iraneajeitanaje aisati. Aisati iriori antayetirori caari cameetsatatsi:
intinaajeivetanajea, iro cantaincha noashinoncaasanojeiteri
irinti. 30 Tecatsi noncantea nantashitearo. Nocantacoventantirica,
nomoncarataquero icantanari Apa. Tampatica nocantacoventanti. Te
nantashitearoji paitarica nonintiri narori, irointi nantiniri Apa tiancanari
inintacaaquenari iriori.

Apa icamantacotaqueri Itomi.

31 Aisati icantajeitiri Jesoshi:
—Narosatirica camantacotachaneme apaniro pincanteme:
"Te ontampaticateji icantiri". 32 Iro cantaincha ainiro pashini
camantacotitananiri: yora Joani. Nioti queario oni icamantacotanari
iriori. 33 Pitiancayetaqueri pishaninca, pisampitacantaqueri. Ari
icamantacotasanotaquero queariotasanotatsiri, icamantaquempi:
"Iriotaque Jesoshi Quirishitotatsiri, Itomi Tasorentsi". 34 Te
oncantimoneentenaji incanterica atiri: "Icameetsati Jesoshi", iro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cantaincha nocoaque pavisacojeitaje, irootaque nocamantantimpirori
oca. 35 Yora Joa iquempevetacaro tsiomentotsi amorecasanotatsiri.
Pineajeitavaqueri itsiojeitapaaquempi: tempa oshequi iotacaajeitaquempi.
Piquimoshireventajeivetavacari osamani. 36 Timatsi aisati otsipa
iotacaaquempiri, ora anaacotiriri Joa, piotasanotantenari. Apa
itiancaquena. Meeca nontsoteeneri icantaquenari. Paitarica
nantayetiri narori, irootaque piotantenari itiancaquena Apa.
37 Aisati icamantacotaquena Apa tiancaquenari. Queario, te
pinquemapiniteriji irineanate, aisati te pineapiniteriji jaoca icantari.
38 Iro cantaincha te pinquemisanteriji itiancane, irootaque caari
pishiretantaro irineane. 39 Pineanatapinijeitaquero Sanquenarentsi,
tempa pijitashijeivetaca ariorica pineanatero, pincantaitatiyempani
paneajeitanaje. Tempa irootaque camantacotanari. 40 Iro cantaincha te
pincoyeji paventena noaneantajeitajempiri. 41 Te oncantimoneentenaji
pineacameetsajeitanarica. 42 Niojeitimpi nainti, te pininteriji
Tasorentsi. 43 Itiancana Apa, irootaque nopocantacari. Iro cantaincha
te pineacameetsajeitenaji. Ariorica impocashitempi irinti yora caari
itiancane, irioquea pineacameetsajeitavaqueri irinti. 44 Avisati
neacameetsatavacaajeitacha. Aitaque picantajeitari. Iro cantaincha
te pincoyeji irineacameetsajeitempi Tasorentsi. Iriotaque Tasorentsi
apaniro. ¿Jaoca pincanteari meeca pinquemisantasanoteri? 45 Eiro
pijitashitatsi naro camantacotempineri Apaqui: "Ainiro, Apa, yantajeitiri
yocapee". Timatsi pashini camantacotempineri: iriotaque yora
Moishishini, incanteri Apa: "Te inquemisantajeiteroji yocapee ora
pisanquenatacaaquenari". ¿Pijivetacampa ari irancacoventaquempi?
46 Arime pinquemisantasanojeiterime Moishishini, aitaque
pinquemisantajeitavaquename narori. Isanquenatacotaquena iriori
peerani. 47 Niotaque te pinquemisanteroji isanquenatiniri. ¿Ariompa
pinquemisantero nocantimpiri narori?

Irootaque icantajeitiriri Jesoshi joriopee.

Yoshequiacaaquero Jesoshi tanta, jeri shivajaniqui.
(Mt. 14.13-23; Mr. 6.30-46; Ir. 9.10-17)

6 1 Irosati imonteantanajaro Jesoshi incajare pajitachari Tiveriashi,
onta carireaquiniri; noijajeitanaqueri. 2 Oshequi catsini
oijajeitiriri. Ineacojeitaqueri itasoncacoventajiri joquiitachari, irootaque
yoijajeitantanacariri. 3 Itoncaanaque Jesoshi toncaariqui. Isavicapaaque
anta, nocarajeitaqueri itsipapee iroamerepee, notsipajeitanacari.
4 Irotimataintsi inquimoshirejeitantajeari joriopee. Ipajiyeetiro quitaiteri
"Yavisantaniri". 5 Yamenanaque Jesoshi. Ineavaqueri oshequi atiri
pocashijeitaqueriri, isampitiri Jeripi:

—Jeripi, ¿jaoca amananterori meeca tanta iroajeiteari ashanincapee?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Iro icantashitantacariri, icoaque Jesoshi irineanteari Jeripi. Irinti
Jesoshi, iotaque jaoca incanteriri. 7 Ari yacanaqueri:
—Amanantavetearorica tanta oshequi, ampinaventavetaquearorica
200 tenario, eiro inajeitarotsi. Ariorica ampayevetaqueari capichaji, eiro
inajeitarotsi.
8 Ari itimi anta pashini iroamere, yora Antirishi. Iriotaque irirenti
Shimo Petero. Icantiri:
9 —Oametanari, jerica aparoni evancari, timatsi itantane apapacoroni.
Timatsi aisati ishivajaniquite apite. Iro cantaincha notseencaqueri: tempa
oshequi catsini atiri.
10 Irosati icantantanacari Jesoshi:
—Poisavicajeiteri maaroni atiri.
Ocasaveshiiteaquera. Icarajeitaque 5,000 shirampari savicajeitaintsiri.
11 Irosati yaantacaro Jesoshi tanta. Ipasonquitacotaquero.
Ipajeitaqueri savicajeitaintsiri. Aisati iquempetaqueri shivajaniqui,
ipajeitaqueri. Aitaque ocarati icoajeitaqueri aitaque ocarati ipaqueriri.
12 Iquemajeitanaca maaroni. Irosati icantajeitantajari Jesoshi iroamerepee:
—Paajeitajero timaarantapaajantsiri, aparatacari.
13 Iquemajeitacaro oca tanta apapacoroni. Yaajeitajiro
timaarantapaajantsiri. Itetajiro cantiriqui. Ijaajeitajiro ocarati 12.
14 Noneajeitaqueri itasoncaquero tanta, irosati nocantajeitantanacari:
—Iriotasanotaque yoca camantantatsiri aquemacotaqueri,
aamaajeiveitaniri peerani.
15 Iotavaque Jesoshi impocashijeiterime oajeitainchari iraanaquerime,
impeajerime ivincatsarite. Irosati ipeapitsatantanajari. Ijatanaji
toncaariqui apaniro.

Ipianaja Jesoshi Caperenaoqui.
(Mt. 14.24-33; Mr. 6.47-52)

16 Ishavijiiteanaque, nocarajeitanajiri itsipapee iroamere,
noirincajeitanaja incajarequi, 17 notejeitapaajaro pitotsi. Notiancajiro
nomonteanaje intatiquero, anta Caperenaoqui. Tsitenitasanotanaji,
tequeratsita intsipajeitajena Jesoshi. 18 Opocaque antearo tampea,
oquisaatanaca incajare, soooo, irootaque otimantacari antearo
omotoncane. 19 Aitaque nonajeitaque nianquijaqui. Osamani quipatsi,
aamaaca ari ocarati 5 quirometero, arioricampa 6 nareetantajeari.
Aiquero nocomajeivetaca. Irosati noneantavajari Jesoshi yaniijatapaaji
incajarequi, te intsitiaquiiteji. Iquempejitapaajaro pitotsi.
20 Notsaroajeitanaque. Icantapaajana iriori Jesoshi:
—Narotaque, eiro pitsaroacaajeitanatsi.
21 Nocoajeivetanaca nontetavajerime, iro cantaincha
noneacotashitapaaca naatacojeitapaaque otsapijaqui, anta nojajeitenta.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icoajeitajiri Jesoshi.

22 Oshaiteji icatiajeitaca atiri intatiqueronta. Ineajeitavajana narori
notejeitanaja novitoqui. Te intsipajeitanajena Jesoshi, nainti jajeitajantsi.
Tecatsi pashini pitotsi vaatachane anta. 23 Meeca yareejeivetapaaca
tiveriashisati, iquenacotapaaque ivitoqui. Yaatacojeitapaaque quempeji
yoacaajeitacarinta oshaiteji tanta. Icoavetapaacari:
—¿Jaocame Jesoshi? ¿Jaoca iroamerepee?
24 Te irineajeitapaajeriji Jesoshi; aisati narorijei iroamerejei, te
irineajeitapaajenaji. Ari impoiji itejeitanaja atiripee ivitopeequi,
ijatacojeitanaji Caperenaoqui, icoajeitapaajiri Jesoshi.

Iriotaque Jesoshi shiirori oanarontsi aneacaaqueriri quemisantatsiri.

25 Aitaque ineajeitapaajiriri intatiquero. Icantajeitapaajiri:
—Oametanari, ¿jaoca ocaratiri pareetantajari aca?
26 Yacanajiri:
—¿Paitasa picoantanari? Queariotaque oca noncamantempiri: te iro
pincoimentena pimpincatsatena, irointiquea picoimentana noacaaquempi
oshaiteniji tanta. Meeca picoajeiveta noacaajeitajempi aisati. 27 Ora
ayeari ario ontsoncanaquea. Eiro piquenqueshiretapinitirotsi. Naintiquea
pinquenqueshiretasanote nainti, naro materone noaneasanojeitempi
pincantaitatiyempani paneasanojeitantapaajeari anta inquitequi.
Notimitani inquitequi, itiancaquena Apa quipatsiquica, natiritapaaque
noaneajeitantajempiri.
28 Isampitiri jorio:
—¿Jaoca noncanteari nantanteanariri inintacaanari Tasorentsi?
29 Yacanajiri Jesoshi:
—Pinquemisantajeitena: irootaque inintacaajeitimpiri Apa.
30 Irosati isampitantanajari:
—¿Paita ponijayenari nonquemisantantempiri? Ariorica noneaquempi
pintasoncante, ari niotaque queario picantaqueri. 31 Peerani yora
ashanincani yoajeitaro mana anta caaraiteriqui. Ocanti sanquenarentsi:
“Ipeetaqueri yoari yoajeitantarori. Oponeaca inquitequi”. Tempa
irio Moishishi pajeitaqueriri, irootaque iojeitantacaniri ashanincani
ocameetsati iroijajeiteri.
32 Icantanajiri Jesoshi:
—Queariotaque oca noncamantempiri. Te irio Moishishini perineri
yoajeitari poneainchari inquitequi. Irinti Apa pajeivetacariniri. Meeca
icoaveta impempi pashini poajeiteari, cameetsatasanotatsiri, poneachari
inquitequi. 33 Noponeaca narori inquitequi, naniireapaaque quipatsiqui
noaneajeiteri maaroni atiri: noshiaquero poyeameri impempimeri
Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Icantanajiri:
—Irosati pincanteani, novincatsarite, pimpapinitenaro ora noyeari
picamantaquenari. Aiquero pimpapinitenaro.
35 Icantanajiri iriori:
—Narotaque shiirori oanarontsi aneacantatsiri. Pocashitanari
eiro aajiritsi itashe. Quemisantanari eiro imiretajitsi. 36 Aitaque
nocantajeivetaquempi. Pineajeivetaquena, iro cantaincha te
pinquemisantenaji. 37 Yora icantanari Apa: “Pinquempoyeajeitenari”,
iriojeitaque pocashitajenaneri. Pocashitapaajenaneri eiro noipiavajiritsi.
38 Te iro naniireantapeempa nantapeero nonintiri narori, irointi nante
inintacaanari tiancanari. Irootaque naniireantapaacari. 39 Yontapee
noquempoyeaqueneri Apa, eiro ipeatsi aparoni. Nontinaajeitajeri
omoncaratapeemparica quitaiteri. Irootaque inintacaanari Apa
tiancaquenari. 40 Maaroni neenaneri, ariorica inquemisantena,
incantaitatiyempani iraneanaje inquitequi. Nontinaajeitajeri coajicani,
omoncaratapeemparica quitaiteri. Irootaque inintacaanari Apa
tiancaquenari.
41 Irosati icantimajeitantanacariri joriopee. Iquemaqueri icantaqueri:
“Narotaque shiirori oanarontsi, poneachari inquitequi”, irosati
icantimajeitantanacari. 42 Icantajeiti:
—Tempa iriotaque Jesoshi, itomi Jose. Tempa aneapinijeitiri iriri,
iriniro aisati. ¿Paita icantantari: “Noponeaca inquitequi”?
43 Icantanaqueri iriori Jesoshi:
44 —Eiro picantimajeitanatsi. Eirome inintacairime Apa tiancaquenari,
tecatsi pocashitimatenaneme. Iriotaque nontinaajeri coajicani
omoncaratapeemparica quitaiteri. 45 Isanquenatacotitacarini peerani
camantantatsiniri: “Tasorentsi iroamejeitajeri maaroni”. Maaroni
quemavaquerori icantiri Apa, iriotavaquerorica, impocashitena
noavisacotantearíri. 46 Noponeanaca Tasorentsiqui, irootaque noneantariri
Apa. Tecatsi pashini neerine. 47 Queariotaque oca nocantimpiri. Yora
quemisantanari incantaitatiyempani iraneajeitanaje inquitequi.

Iriotaque Jesoshi shiirori oanarontsi aneacantatsiri.

48 Jero oca icantajeitiri aisati:
—Narotaque oanarontsi aneacaantatsiri. 49 Yoajeivetacaroni
pishanincani mana peerani anta caaraiteriqui, iro cantaincha
yanteashipajeitanaque, icamajeitanaque. 50 Oca oanarontsi
noquenquetsatacotiri oponeaca inquitequi. Eiro icamanetajitsi
oaquearoneri irinti. 51 Narotaque shiirori oanarontsi aneatsiri, noponeaca
inquitequi. Maaroni oyearoneri oca oanarontsi incantaitatiyempani
iraneajeitaje inquitequi. Nompajeiteri maaroni atiri iraneajeitantajeari:
irootaque novatsa.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

52 Irosati icantavacaajeitantanacari joriopee. Icantajeiti:
—¿Jaoca incanteari yoca impanteerori ivatsa avantearori?
53 Icantajeitiri Jesoshi:
—Quearіotaque oca noncamantempiri. Noponeaca inquitequi, natiritapaaque. Eirorica poarotsi novatsa, aisati eirorica pirirotsi niraja, eiro paneajitsi. 54 Maaroni oyearoneri novatsa, aisati ireroneri niraja, incantaitatiyempani iraneaje inquitequi iriori. Nontinaajeri coajicani omoncaratapeemparica quitaiteri. 55 Novatsa irootaque oanarontsisanori. Niraja irootaque ireetasanoyeetiri. 56 Oyearoneri novatsa aisati ireroneri niraja irosati incantea, quiso iroajena. Aisati nonquempetea narori, quiso noajeiteri. 57 Aneatsiri ini Apa tiancaquenari: iriotaque oaneaquenari narori. Aisati inquempejeitea iriori oyearoneri novatsa, noaneajeiteri maaroni. 58 Irootaque oca oanarontsi aniireapaintsiri inquitequi. Te onquempetearoji ora yoajeivetacaniri peerani pishanincani. Tempa icamajeitaque irinti. Yora oyearoneri oanarontsica nocantaquempiri incantaitatiyempani iraneajeitanaje irinti inquitequi.
59 Aitaque ocanta icantajeitaqueriri Jesoshi anta pancotsiqui yapatojeitantari. Otimi anta Caperenaoqui.

Jero oca icantiriri Jesoshi quemajeivetacariri.

60 Oshequi catsini quemajeivetavacarori yoamejeivetacariri, irosati icantajeitantanaja:
—Te oncameetsate oca icantiri, tecatsi ancantea anquemisantero.
61 Iotashitaca Jesoshi icantimentavacaajeitacaro yora yoamejeivetacari. Icantanajiri:
62 —Terica oncameetsatimotempi oca nocantaquempiri. Peerani noponeanaca narori inquitequi, natiritapaaque. Coajica pineajeitavajena nompianaje aisati jenoqui. Impoiji, ¿paita pinquenqueshirejeiteri?
63 Ishire Tasorentsi, irootaque oaneajeitajerineri maaroni savicajeitatsiri inquitequi. Eiro isavicajeititsi maaroni atiri. Oca nocamantaquempiri oshiavetaro Ishire Tasorentsi: ariorica pinquemisantero, ari oaneaquempi inquitequi. 64 Niotacojeitimpi: timatsi picarajeitica caari quemisantatsine.
Peerani iotitari Jesoshi caari quemisantajeitatsine. Aisati iotitacari aacanterineri coajicani. 65 Icantanaqueri:
—Niotaque te pinquemisantajeitenaji maaroni, irootaque nocantantaquempiri incaranqui: “Eirome inintacairime Apa, tecatsi pocashitenaneme narori”.
66 Irosati yojocaarantantanajari oshequi yora yoamejeivetacari. Te meeca iroijajeitanajeriji. 67 Irosati icantajeitantajanari Jesoshi:
—Noamerepee, ¿aisatimpa pojocajeitanajena avirori?
68 Yacanaqueri Shimo Petero:
—Novincatsarite, eirorica noijatimpitsi, ¿janicampa noijatanajeri? Incantaitatiyempani iraneajeitanaje inquitequi maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quemisantajeitirori pineane. 69 Noquemisantajeitimpi, niojeitanaquempi;
avirotaque itiancane Tasorentsi, picameetsataque.
70 Yacanajiri Jesoshi:
—Tempa nocoyeajeitaquempi. Picarajeiti aca 12, iro cantaincha aparo
picarajeitica, iriotaque camaaritajantsineri.
71 Iquenquetsatacotaqueri Jorashi Ishicariote, yora itomi Shimo.
Ainiroquera icarajeivetana maaroni. Iriotaque aacanterineri Jesoshi coajicani.

Jero oca icantayetiriri carireasati, jeri jerosaresati.

7 1 Irosati iquenantanaca Jesoshi Carireaqui. Icoaveta joriopee
iroyerime, irootaque caari icoanta irijate Joreaqui. 2 Irotimataintsi
inquimoshirejeitanteari joriopee. Irotaintsi irovetsicajeitero
pancotsijaniqui inquenqueshirejeitantearori iquenajeitanaque ishanincani
caaraiteriqui. 3 Irirentipee Jesoshi icantajeitiri:
—Pijate meeca Joreaqui. Pinijaayetapeeri poamerepee anta
paitarica pantayetiri. 4 Pincoaquerica iriojeitempi maaroni atiripee
pinquenaquenayetanaque irineajeitantempiri. Eiro pimanirotsi paitarica
pantayeteri. Ariorica pintasoncantayete, pinijaayeteri maaroni atiri.
5 Te inquemisantajeiteji irirentipee iriori, 6 irootaque icantantacariri.
Icantajeitanajiri Jesoshi:
—Tequerata omoncarateaji nomatantearori. 7 Avirojei, pijajeite avinti.
Tecatsi incantea atiri inquisajeitempi avinti. Irompa nainti, iquisajeitaquena.
Nocamantajeitaqueri: “Te oncameetsateji oca pantayetiri”, irootaque
iquishimentaquenari. 8 Pintoncaajeitanaquetsita avinti Joreaqui. Eirotsita
nojatita narori, tequeratsita omoncarateaji nojatanteari.
9 Aitaque icantajeitaqueriri Jesoshi. Isavicanaji Carireaqui.
10 Irinti irirentipee jajeitaintsi Joreaqui, itoncaajeitanaque, tonca, tonca.
Iquimoshirejeitapaaque. Impoitanaji iriori Jesoshi, itoncaanaji, iro
cantaincha te irinijaantapeempaji: te incoyeji irineeyeteri. 11 Icanta joriopee
iquimoshirejeitanaque. Icoajeivetacari Jesoshi Jerosarequi, icantajeiti:
—¿Jaoca meeca yoranqui Jesoshi?
12 Apatojeitainchari anta icantavacaajeitanaca. Icantacoyetiri Jesoshi:
—Cameetsari ini.
Pashini cantayetaintsi:
—Te incameetsateji, irointi yamatavitiri atiri.
13 Iro cantaincha itsaroacaajeitacari atiripee yora jivatacaajeitiriri,
irootaque imanacojeitantacarori icantacoyetiriri Jesoshi.

Yoametantaque Jesoshi anta ivancoqui Tasorentsi.

14 Yovaanajiro aisati iquimoshirejeitanaji. Itoncaanaque Jesoshi iriori
ivancoqui Tasorentsi, yoametantapaaji. 15 Yoajeitanaque cavaco joriopee.
Icanti:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Jaoca icantari iotantarori paitapeerica? Tecatsi oameterine.
16 Yacanaqueri Jesoshi:
—Te naro iotashitearone oca noametimpiri, irinti iotacaanaro yora
tiancaquenari. 17 Pincoasanoterica panteneri inintacaaquempiri, aitaque
piotanaque. Piotanaque itiancaquenarica Tasorentsi. Piotanaque
noneaveetashitarica. 18 Yora neaveetashitachari icoi impincatsayeeyeteri
iriori. Intimerica coatsiri impincatsayeeyeteri tiancaqueriri, icameetsati iriori;
te irioteji iramatavitante. 19 Tempa irootaque icantajeitimpiniri Moishishini
peerani: "Jeroca pantayeteri". Iro cantaincha tecatsi aca matasanojeiteroneri
oca icantaquempiniri. ¿Paita pisareantanari poyena narori?
20 Yacajeitanaqueri apatojeitainchari:
—Yoitsaviantaquempi camaari. ¿Janica sareimpiri iroyempi?
21 Yacanaqueri:
—Jero aparo notasoncantaque saavaroqui, meeca poajeitanaquena cavaco
maaroni. 22 Icantimpiniri Moishishini: "Pintoyeantea". Iro cantaincha caari
ini Moishishini cantasanotatsine, irintiquea yora intasanotaroniri. Irootaque
meeca pitoyeantantacari. Pitoyeantapinita aisati saavaroqui amaoreantari.
23 Tempa pitoyeantapinita saavaroqui, pimoncaratantarori isanquenatiniri.
Irosati saavaroqui noavisacotantariri yora shirampari. Aiquero piquisanaitiana.
¿Paitaquea? 24 Ariorica pamenavoroteri pishaninca, eiro picantashitatsi:
"Cameetsari ini. Yora pashini te incameetsateji". Pijivateta piotasanoteri,
impoijiquea piotanaque paitarica pinquenquetsatacoteriri. Aisati onquempetea,
pinquenqueshiretasanotero nocantimpiri piotasanotantenari.

Iponeanaca Quirishito Tasorentsiqui.

25 Irosati icantayetantanaca jerosaresati aparopee:
—¿Caarimpa yoca icoyeetiri iroyeeteri? 26 Pameneri meeca, yoametantayeti,
te irimaneroji. Tecatsi cantimenterine: "Pimajerete". ¿Yaamaajeitarimpa
avincatsarite iriosanotaque yoca Quirishito? 27 Iro cantaincha ayotacojeitaqueri
arori jaoca iponeacari yoca. Impocasanotapaajerica Quirishito, tecatsi
iotacoterine jaoca imponeempari iriori.
28 Yoametanti Jesoshi ivancoqui Tasorentsi, icanti:
—¿Piojeitanampa? ¿Piotimpa jaoca noponeacari? Te nompocashiteaji,
timatsi tiancaquenari: icameetsatasanotaque catsini. Te pioteriji avinti,
29 narori niotiri nainti. Iriotaque tiancaquenari, iriotaque noponeimotacari.
30 Irosati icoajeitantavetacari iraayerime. Iro cantaincha tecatsi
ayerine. Tequeratsita omoncarateaji iraanteeteariri.

Irotaintsi irijataje Jesoshi.

31 Oshequi apatojeitainchari quemisantajeitaqueriri. Icantayeti:
—¿Ariorica impocapaaque Quirishito, iranaacotapeerimpa Jesoshi
intasoncantayetapee?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Yora variseopee iquemajeitavaqueri atiri iquenquetsatacojeitaqueri
Jesoshi. Irosati itiancantacari variria iraayerime. Iriojeitaque
tiancaqueriri jivatacaajeitiriri saserotepee, variseopee aisati. 33 Irosati
icantantanacari Jesoshi atiri:
—Capichanivaniji nontsipajeitanajempi. Irotanaintsi nompianaje
tiancanariqui. 34 Pincoajeivetajenarica, iro cantaincha eiro pineajanatsi.
Jaocarica nosavicapaaje eiro pimatirotsi pijataje avirori.
35 Icantanaque jorio:
—¿Jaocampa irijateri yoca eiro aneantajaritsi? ¿Ariompa irijatashiteri
ashaninca savicayetatsiri pashinipeequi nampitsi? Irioyeata oamejeitapeerine
itsipapee atiri. 36 Jero icantaque: "Pincoajeivetajenarica eiro pineajanatsi.
Jaocarica nosavicapaaje eiro pimatirotsi pijataje avirori". ¿Paita icantantari?

Nija oaneantatsiri.

37 Irootaque quitaiteri ivecaratantarori iquimoshirejeitanaque. Irosati
icatiantanaca Jesoshi. Icajemanaque:
—Maaroni miretatsiri impocashitenata irirapeeta, 38 ontimanteari
ishirequi quemisantanari nija oaneantatsiri, oncontejatapaaqueri. Aitaque
oquenquetsatacotiro Sanquenarentsi nija nocantaquempiri.
39 Iro ishiacantaqueri nijatatsiri Ishire Tasorentsi, quiso oajeiterine
quemisantajeiterine corajicani. Iro cantaincha tequeratsita iroancajeaji
Jesoshi jenoqui, irootaque caariquera opocashitantari quemisantajeitatsiri.

Icantavacaimentajeitari Jesoshi.

40 Apatojeitainchari ara iquemajeitavaqueri icantaqueriri Jesoshi,
irosati icantayetantanaca aparopee:
—Iriotasanotaque yoca camantantatsiri aamaajeitacari.
41 Pashini cantayetatsi:
—Iriotaque Quirishito.
Pashini cantatsi:
—¿Ariompa imponeempari Quirishito Carireaqui? 42 Tempa ocanti
Sanquenarentsi: "Quirishito irio irishanincatajeari Iravirini. Imponeaquea
Verequi, anta isavicaveitani Iravirini peerani".
43 Impoiji icantavacaimentajeitacari Jesoshi. 44 Timatsi aparopee
coayevetachari irayerime, iro cantaincha te irimateroji. 45 Ipiajeitanaja
variria. Yareetapaajari jivatacaajeitiriri saserotepee, jeri variseopee.
Icantajeitavajiri:
—¿Paitasa caari pamantanari aca? Nocantavetimpi incaranqui:
"Pamaquenari".
46 Yacanaqueri:
—Cameetsa ineanati yonta shiramparinta. Cameetsa yoametanti,
tecatsi pashini quempetearine.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Icantavaqueri:
—¿Yamatavitajimpimpa aisati avirori? 48 ¿Iquemisantaquerimpa
jivatacairiri ashaninca arori? Te inquemisanteriji. ¿Iquemisantaquerimpa
variseo? Te. 49 Yonta atirinta te irionirojeiteroji Sanquenarentsi. Te
oncameetsateji impincatsajeiteri Jesoshi: iroasanquejeiteri Tasorentsi.
50 Itimaiti ara Nicoremo, ananincashitanaqueriri Jesoshi chapinqui.
Itsipatavacaajeita ivariseoririnte, icantanaqueri:
51 —¿Paita ocantiri Sanquenarentsi? ¿Oshinetantampa ancantashitea:
"Te incameetsateji Jesoshi"? Tempa ocameetsati ajivatavaqueri
anquemisanteri incantaqueeri. Tempa ocameetsati aisati ajivataque ayote
paitarica yantayetaqueri.
52 Yacanajiri:
—Aviroyeata avirori carireasati. Pineanatasanotero Sanquenarentsi
piotanteari te imponeempaji Carireaqui camantantatsiri.
53 Irosati ijajeitantanaja maaroni ivancopeequi.

Tsinane aimentariri ojime.

8 1 Yora Jesoshi ijatanaque toncaariqui, ipajiyeetironta Orivomashi.
2 Oquitaitetamanaque ipiapaaja ivancoqui Tasorentsi. Maaroni
atiri ijatashijeitajiri. Isavicapaaji, yoametapaajiri. 3 Yamajeitapaaqueneri
aparoni tsinane, ineetaquero aimentacari ojime. Irio amirori oametantirori
Sanquenarentsi, jeri variseopee. Isatecaquero nianqui, 4 icantapaaqueri:
—Oametantatsiri, ineetaquero oca aimentacari ojime. 5 Peerani
icantini Moishishini ocameetsati ampichanatero aimentariri ojime. ¿Paita
picantiri avirori?
6 Ineantavetari, icoajeiveta incomitacayearime, irootaque
icantantajeivetariri. Itsentetanaque Jesoshi, isanquenatantanacaro
iracotsapaqui quipatsi. 7 Yapiivetajari:
—¿Paita picantiri?
Icatianaja Jesoshi. Icantajeitiri:
—Timatsirica picarajeitica meeca caari antiro caari cameetsatatsi,
irijivaterota impicheero; impoiji ari pimpichaajeitero maaroni.
8 Yoivotanaja aisati. Isanquenatanaji aisati quipatsiqui. 9 Maaroni
quemajeitavaqueriri, ijajeitanaji. Ijivajeitanaji yora anteashiparipee,
impoijeitanajiri iriori maaroni evancaripee, ijajeitanaji. Apanivaniji irinti
Jesoshi, jero iroori tsinane. Irosati ocatia ara. 10 Icatianaja aisati. Tecatsi
irineaje, irointi tsinane apaniro. Icantiro:
—¿Jaoca meeca yoranqui quisajeitaquempiriranqui? ¿Tempa intimeji
quishimentempirone pantiri?
11 Ocantanaqueri iroori:
—Te aneajeriji, novincatsarite, jajeitanaji inaji.
Irosati icantantajaro:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Aisati narori, eiro noquishimentimpirotsi. Pijataje meeca, eiro papiitajirotsi caari cameetsatatsi.

Irio Tasorentsi camantacotiriri Jesoshi.

12 Ineanatajiri aisati Jesoshi atiri, icantajiri:
—Narotaque iotacaajeitiriri atiripee, oquempetaca noquitaitetacojeitiri. Eiro iquenashiyetanajatsi tsiteniriqui oijajeitenaneri. Queario, naro iotacaajeitiriri atiripee, aisati oaneajeiterineri.
13 Irosati icantantanacari variseopee:
—Avisati camantacotashitacha. Irootaque caari otampaticatanta picantayetaqueri.
14 Yacanajiri Jesoshi:
—Je, narosati camantacotacha, iro cantaincha otampaticati nocantaqueri. Iro otampaticatantacari nioti nainti jaoca noponeacari. Aisati nioti jaoca nojatajeri. Te piojeiteji avinti jaoca noponeacari, aisati te piojeiteji jaoca nojatajeri. 15 Piquempejeitacari pashinisati atiri: te piojeitenaji, iro cantaincha picantacoventashijeitaquena. Naintiquea, te meeca noncantacoventempiji. 16 Iro cantaincha, noncantacoventempime meeca, ontampaticateme noncantacoventempime. Niotaquempi; aisati quiso yoaquena Apa tiancaquenari, iotaquempi aisati. Nocarataque apite iotasanojeitimpiri. 17 Tempa ocanti Sanquenarentsi pineanatapinitiri: “Apiterica incarate camantacoterineri ashaninca, ari paamayea queariotaque incanteri”. 18 Ari nocamantacotaja narosati, icamantacotana Apa tiancaquenari iriori; apite nocanta.
19 Icantanaqueri:
—¿Jaoca meeca piri?
Yacanajiri Jesoshi:
—Te piotenaji. Te piojeiteriji aisati Apa. Ariorica piojeitaquename piotaquerime aisati Apa iriori.
20 Irootaque icantajeitaqueriri Jesoshi anta ivancoqui Tasorentsi. Icatianaja anta ipapinijeitirinta Tasorentsi quirequi. Tequera omoncarateaji incamanteari Jesoshi, irootaque caari imatanteetari irayeeteri.

Yora caari quemisantatsi, incanteani irantapinitero caari cameetsatatsi yantayetiri.

21 Yapiitajiri aisati:
—Irotimataintsi nojataje. Pincoacoajeivetajena pineajename aisati, iro cantaincha eiro pineajanatsi. Irotaintsi nojataje. Pincoajeivetea poijajeitena, iro cantaincha eiro pimajeitirotsi pijajeitaje nojatajenta narori. Irosati pincanteani pantapinijeitero caari cameetsatatsi irosati pincamanteari, irootaque pijajeitanteari Sharincaveniqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Icantajeitanaque jorio:
—Irisatiyeata oajanchane. Piquemaquerinea icantantari: “Irotaintsi nojataje, eiro pimajeitirotsi pijajeitaje nojatajenta narori”.
23 Icantajiri Jesoshi:
—Avirojeitaque timajeitatsiri quipatsiquica. Noponeaca nainti jenoqui. Aca quipatsiquica irootaque pisavicantajeitari avirori. Te nosavicasanote narori quipatsiquica. 24 Irootaque nocantantaquempiri incaranqui: “Irosati pincanteani pantapinijeitero caari cameetsatatsi irosati pincamanteari”. Eirorica piquemisantirotsi nocantaquempiri, irootaque pijatanteari Sharincaveniqui.
25 Isampitajiri:
—¿Janicampimpa?
Icantanajiri iriori:
—Aitaque nocamantasanovetaquempi. 26 Timatsi oshequi noncamantempimeri; otimi aisati pantayetiri noncantacoventantempimeri. Iro cantaincha icameetsataque tiancaquenari, timatsi icamantaquenari iriori: irootaque oca novaaqueneriri atiri.
27 Te iriojeiteriji joriopee irio iquenquetsatacotaqueri Jesoshi Iriri.
28 Icantanajiri Jesoshi:
—Ariorica poatiacotaquena, aitaque piojeitanaquenari. Piojeitena noponeanaca inquitequi, natiritapaaque. Aisati piojeitanaque tecatsi nantashitea nainti. Noneanatiro oca yoametaquenari Apa tiancaquenari, 29 quiso yoana iriori. Irosati nantiniri narori paitarica inintacaaquenari iriori, irootaque caari yojocantana.
30 Aitaque ocantari icantaqueriri. Icarati oshequi quemisantajeitanaqueriri.

Yora camaari iririntajeitacari caari quemisantajeitatsi.

31 Irosati Jesoshi icantajeitantanajari joriopee quemisantajeivetacariri:
—Ariorica pincantaitatiyempani pishiretearo noneane, avirosanojeitaque noamere. 32 Aitaque piotavaquero queariotatsiri. Irootaque oipacaacoventajempineri. Eiro itimajitsi peranatajempineri aisati.
33 Yacanaqueri:
—Narojeitaque ishanincani Avaramani. Tecatsi peranatenane. ¿Paitasa picantantanari: “Oimpacaacoventajempi queariotatsiri”?
34 Yacanajiri Jesoshi:
—Queariotaque oca noncamantempiri. Timatsi peranajeitariri maaroni antajeitirori caari cameetsatatsi. Ora caari cameetsatatsi yantapinijeitiri, oshiavetacari peranajeitariri. 35 Yora peranarontsi eiro icantatiani irisavicasanote ivancoqui peranatariri. Irintiquea itomi ashitarori ivanco incantatiyempani irisavicasanote irinti. 36 Narotaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itomi Tasorentsi. Ariorica noimpacaacoventajempi, eiro yapiiyeetajimpitsi
iromperanayeetajempi. 37 Niotasanojeitaquempi, avirojeivetaca
ishanincani Avaramani. Iro cantaincha te pinquemisanteroji noneane.
Irootaque pisareantanari poyena. 38 Ora icamantaquenari Apa,
irootaque nocamantajeitimpiri. Ora icantimpiri pirintajeitari irootaque
pantapinijeitiri avirori.
39 Yacanaqueri:
—Nirintajeitacari Avaramani.
Icantanajiri Jesoshi:
—Avirome ishanincani Avaramani, aitaque pinquempejeitajearime.
Iquemisantini peerani iriori; pishanincataquearime,
pinquempejeitaquearime avirori, pinquemisantajeitaquename.
40 Narotaque neanavetarori queariotatsiri noquemiriri Tasorentsi. Iro
cantaincha pisareajeitana poyena. Te inquempeteaniji irinti Avaramani.
41 Pantapinijeitiro avinti yantayetiri pirintasanotari.
Irosati icantajeitantanacari:
—¿Pashinimpa ashitana? Apaniro ini nirintajeitari. Iriotaque Tasorentsi.
42 Icantajeitaqueri Jesoshi:
—Irioricame pirintajeiteame Tasorentsi aitaque pinintajeitaquename
narori. Te nompocashiteaji; aitaque noponeacari Tasorentsiqui, iriotaque
tiancaquenari. 43 ¿Paita caari piotantavacaro nocantimpiri? Te pimateroji
pinquemisantero noneane. 44 Camaari ini pirintajeitacari. Irootaque
picoantajeitacari pantapinijeitiniri inintacaajeitimpiri. Oantatsiri ini
peerani: irio nijantirori yoanti. Te inquenqueshireteroji quearioyetatsiri,
irootaque caari icameetsatanta. Tseeyari ini, irootaque itseeyantacari.
Yashi yoiro itseeya. Iriotaque tseeyacaayetariri atiri. 45 Irompa
nainti nocamantavetaquempiro queariotatsiri, te pinquemisantenaji.
46 ¿Timatsimpa aca neaquenari narori nantiro caari cameetsatatsi?
Tempa otampaticati nocantajeitaquempiri. ¿Paitampa caari
piquemisantantana? 47 Maaroni itomintajeitari Tasorentsi, iriojeitaque
quemisantajeitirori irineane. Te intomintajeitempiji avirori. Irootaque
caari piquemisantantaro irineane.
48 Irosati yacantanajari jorio:
—Queariotaque nocantaquempiri. Avirotaque samariasati,
yoitsaviantaquempi camaari.
49 Yacanajiri:
—Te nontsaviateji. Nopincatsatiri Apa. Irompa avinti te
pimpicatsajeiteriji; pitseencajeitiri avinti. 50 Te noncoyeji
impincatsayeetena nainti. Irintiquea Apa coaintsi impincatsayeetena.
Aisati iriotaque cantacoventajeiterineri maaroni tseencajeitanari.
51 Queariotaque oca nocantimpiri. Quemisantavaquerori noneane eiro
icamanetajitsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

52 Irosati icantantanajari joriopee:
—Meecaquea niotasanojeitaquempi pitsaviataque. Camaque
Avaramani. Aisati camantantatsiniri, camajeitaque iriori. Aiquero
picanti: “Eiro icamitsi quemisantajeitirori noneane”. 53 Camaque
ashanincani Avaramani. Camajeitaque iriori camantantatsiniri. ¿Arimpa
pijipincatsaritashitaca? ¿Pijivetampa panaacojeitiri maaroni peeraniniri
pipincatsaritasanotaque avinti?
54 Yacanajiri Jesoshi:
—Narosatiricame jitashitachaneme nopincatsaritaque, tempa
nantsipetearome. Apa, yora picantajeitiri avirori: “Notasorentsite”,
iriotaque pincatsaritacaaquenari. 55 Te piojeiteriji. Nainti niotiri. Ariorica
noncantaqueme narori: “Te nioteriji”, aitaque nonquempetaquempime,
nontseeyaqueame narori. Irompa niotiri. Noquemisantiro irineane.
56 Icamantacotaquenani pishanincani Avaramani, icantini: “Coajica ontime
quitaiteri noneanteariri Quirishito, irootaque noquimoshiretantacari”. Ari
ineaquena, irosati iquimoshiretasanotantanacari aisati.
57 Icantanaqueri jorio:
—Tequeratsita oncarate pisarintsite 50. ¿Piniirimpa Avaramani?
58 Icantanajiri Jesoshi:
—Quearioataque oca noncamantempiri. Tequeratsitani intimeni iriori
Avaramani, notimitani nainti. Je, noneiri.
59 Irosati yaantajeivetanaca mapi, impichaajeiterime. Iro cantaincha
ipeapitsajeitanajari ivancoqui Tasorentsi, ineacotashitapaaja jaocarica
anta.

Yoavisacotiri Jesoshi quitapoajari.

9 1 Ari iquenanaque anta Jesoshi. Ineapaaqueri aparoni shirampari
quitapoajari. Aitaque icantitapaani iroaquera itimapaaque.
2 Nocarajeitiri iroamerepee nosampijeitiri:
—Oametanari, ¿paitampa itimantapaari quitapoajari? ¿Irompa
yantayetiro caari cameetsatatsi ashitariri iquitapoajatantacari itomi?
¿Irioricampa yoca antaquerori caari cameetsatatsi iquitapoajatantacari?
3 Yacanaqueri Jesoshi:
—Tecatsi irante, iquitapoajatashitaca. Aisati ashitariri, tecatsi irante.
Iro iquitapoajatantacari yoca intasoncacoventantajeariri Tasorentsi.
Icoacaajeitaqueri atiri iriojeitanaque queario itasorentsitaque. Ainiroquera
meeca oquitaiteti. 4 Ocameetsatimotana nanteneri meeca tiancanari
inintacaanari. Ariorica ontsitenitanaje, tecatsi matajerone irantaveetaje.
5 Ainiroqueratatsina quipatsiquica narotaque iotacaajeitaqueriri atiri.
6 Irootaque icantaqueriri, irosati iquitiojantanacaro
quipatsi. Ocajavatsatanaque oca iquitiojaqueri quipatsi, irosati
ipatsancajaquitantacari quitapoajari. 7 Icantajiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pijate anta Shiroequi, pinquivajaquitajantea.
Incajare oni Shiroe. Acanti aneanequi arori: Itianqueetiri. Irosati
ijatantanaca, iquivajaquitapaaca. Ipiaja, amenanaji ini. 8 Itimi ara
inampiquiniri, aisati yora neapinitiriri yamanantapiniti quirequi.
Icantajeitanaque:
—¿Caarimpa yoca yoranqui savicapinitatsiri amanantapinitatsiri
quirequi?
9 Aparopee cantayetanaintsi:
—Iriotaque.
Pashini cantayetatsi:
—Caari ini. Shiavetariri ini.
Icantanaque iriori:
—Narotaque.
10 Icantaqueri:
—¿Jaoca icanteetajimpiri pamenantajari?
11 Yacanaqueri iriori:
—Yora shiramparinta pajitachari Jesoshi icajavatsataquero
quipatsi, ipatsancajaquitantajanaro noquiqui. Icantajana: “Pijate
Shiroequi, pinquivajaquitajantea”. Nojatanaque, noquivapaaja; irosati
namenantanaja.
12 Irosati icantantanajari:
—¿Jaocariqueame iriori?
Yacanajiri:
—Jaocarica, te nioteji.

Icantavacaimentajeitanacari Jesoshi.

13,14 Irootaque saavaro icajavatsatantacarori Jesoshi quipatsi
yamenacantajariri quitapoajaveitachaniri. Iro saavaro imaoreanteevetari.
Ari yayeetanaqueneri variseopee, 15 isampitavaqueri:
—¿Jaoca icantajimpiri?
Icantiri:
—Ipatsancajaquitaquena quipatsi noquiqui, irosati nojatantanaca
noquivajaquitaja. Meeca namenanaji.
16 Irosati icantantanaca variseo aparopee:
—Yora shirampari yantaveetantaro saavaro. Te imponeempaji
Tasorentsiqui.
Pashini cantayetatsi:
—Irioricame antayetirori caari cameetsatatsi, eiro imatirome
intasoncantayeteme.
Irosati icantavacaimentantajeitanacari. 17 Yapiitajiri isampitajiri:
—¿Paita pijitiri avirori yora amenacaajimpiri?
Icantanaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Nojitiri itiancane Tasorentsi.
18 Yora joriopee te irishiretearoji iquitapoajaveitani. Icajemacantaqueri
iriri, jero iriniro, 19 isampitavaqueri:
—¿Iriotaquempa yoca pitomi picantiriranqui: “Itimapaaque
quitapoajari”? ¿Jaoca icantajari yamenantajari meeca?
20 Yacanaqueri:
—Je, iriotaque notomi. Noneasanotiri yashi yoiro iquitapoajatapaaque.
21 Jaocarica icantajari yamenantajari, te nioteji narori. Te nioteji aisati
janicarica amenacaajiriri. Te irijananequitajeji meeca. Pisampiteri iriori.
Irisati camantacotajanchane.
22 Yora ashitariri itsaroacaacari joriopee, iotaque aitaque
yapatotimentajeitacari Jesoshi. Icantajeititaca: “Intimerica cantatsine:
‘Iriotaque Jesoshi Quirishito’, eiro ashinetajiritsi irinti intsipajeitee
anquemisantajeite”. Irootaque itsaroajeitantanacari ashitariri,
23 irootaque icantantanacariri: “Te irijananequitaje meeca notomi. Irio
pisampite”. 24 Ari yapiitajiri icajemajiri. Icantavaqueri:
—Tasorentsi pimpincatsate. Yora shirampari niojeitiri irio antayetirori
caari cameetsatatsi.
25 Irosati yacantanacari iriori:
—Irioricampa antayetirori caari cameetsatatsi, te nioteji narori.
Apatiro niotaque noquitapoajaveitani, meeca namenanaji.
26 Icantanajiri aisati:
—¿Jaoca icantajimpiri yamenacantajimpiri?
27 Yacanajiri iriori:
—Aitaque nocamantavetaquempi incaranqui, iro cantaincha te
pinquemisanteroji piquemavetaquenari. ¿Paita picoantari aisati
pinquemajero? ¿Picoajeitajimpa avirori pimpeajeitajea iroamere?
28 Irosati iquisatsatantanacariri, icantanaqueri:
—Avironirotaque avinti iroamere. Naro nainti iroamerepeeni
Moishishini. 29 Niojeiti iquenquetsatacaaquerini Tasorentsi Moishishini
peerani. Irompa yoranqui, te niojeiteriji jaocarica iponeacari iriori.
30 Yacanajiri iriori:
—Iriotaque amenacaajanari. Piojeiteriquetite avirori jaocarica
iponeacari, irootaque noantanaquempiri cavaco. 31 Ayotacojeitiri
Tasorentsi, te inquemeriji antayetirori caari cameetsatatsi. Yora
quemisantiriri Tasorentsi, antirori inintacaaqueriri, iquemapinitiri irinti.
32 Te anquemacotapiniteriji amenacayerine timapaatsiri quitapoajari.
33 Eirome iponeame Tasorentsiqui, tecatsi irimateme.
34 Yacanajiri:
—Peerani pitimantapaacari te pincameetsatapeeni. ¿Arimpa picoaque
meeca poamejeitena?
Irosati yojocantanajari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iquemisantaque quitapoajaveitachaniri.

35 Iquemacotajiri Jesoshi yojocajeitaqueri quitapoajaveitachaniri.
Impoiji ineapaajiri aisati, icantapaajiri:
—¿Piquemisantirimpa Atiritapaintsiri?
36 Ari yacanaqueri:
—¿Jaoca itimiri, apa? Nonquemisanteri.
Yacanaqueri:
37 —Tempa narotaque: noponeanaca inquitequi, natiritapaaque.
Pineaquena, meeca noneanataquempi.
38 Icantanaqueri:
—Noquemisantimpi, Novincatsarite.
Itiyeroashitanacari. 39 Icantiri Jesoshi:
—Irootaque nopocantacari quipatsiqui noncantajeitantearirі atiri
jaoca incantajeiteari. Namenacaajeitajeri quitapoajavetachari. Yora
amenajeivetachari nonquempetacantajeri quitapoajatatsiri. Pineaquero,
niotacaajeiteri caari iojeitatsi; irinti iovetachari nompeapitsatajeri
iotantavetari.
40 Yora variseopee itsipajeitacari, iquemajeitavaquero icantaqueriri.
Irosati icantajeitantanaca aparopee:
—¿Jaocampa nocantajeitari narori? ¿Noquitapoajatimpa?
41 Yacanajiri Jesoshi:
—Pinquitapoajateme, eiro otimime pantane; iro cantaincha picantajeiveta:
“Namenajeiti”, irosati picantani pantapinijeitiro caari cameetsatatsi.

Yora Jesoshi iquenquetsatacotiri ashitariri irovishate.

10 1 Aisati yoametanti Jesoshi, icanti:
—Quearіotaque oca noncamantempiri. Tempa
yoiminqueapinitiri ashitariri irovishate itantoqui iquempoyeantariri. Yora
coshitiriri irovishate, te inqueapeeji omoroqui, ainti yataitashitapaaqueri
araquerora. Icanti: “Ineanacari ashitariri”. 2,3 Intimerica iratirite
shentiniriri omoro, ariorica impocapaaque irinti ashitariri, ari
irashireavaqueneri, irishineteri iravisanaje. Ariorica inqueashitapaajeri,
incajemapeeri ivajiropee, ari impocashijeiteri, eiro itsaroacaavacaritsi.
Impoiji iraajeitanajeri anta paashitomashiqui, 4 irijivatanaqueri.
Ari iotsajeititiri irineane, irootaque yoijajeitantariri. 5 Ariorica
incajamaveteari caari ineapiniti, eiro iotsajeititavaqueritsi irineane. Eiro
yoijajeitiritsi, aintiquea irishiapitsajeitanaqueri.
6 Aitaque ocantari ishiacaaventaqueneriri Jesoshi, iro cantaincha te
iriojeitavaqueroji icantavetacariri. 7 Icantajeitaqueri aisati:
—Quearіotaque oca noncamantempiri. Narotaque shiacaventachari
omoro tantorentsi iqueapinitantari ovisha. 8 Maaroni jivajeitaquenari,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

coshinti ini irinti, coshitantatsiri; irootaque caari iquemisantajeitantari
ovishapee. 9 Narotaque iqueapinitantari, nareetacaajeiteari maaroni
pocashijeitenane. Iriojeitaque avisacotajantsine. Inqueapinijeite, aisati
irijatashitapinitero iroyeari. 10 Ipocashitiri coshinti icoshiteri ovisha, iroyeri,
impoyereeri. Irompa nainti, nopocashitiri naneacaajeiteri oijajeitenaneri,
naneacaasanojeitajeri inquitequi. 11 Narotaque ashitariri cameetsari,
irootaque nocoantacari noncamimenteri novishate. 12 Te nonquempetearíji
oisantiniriri ashitariri. Caari ini ashitariri ovisha. Ariorica irineavaqueri
maniti impocapaaque, intsaroanaque, irishiapitsatanaqueri; irojocanaqueri
ovishapee. Irosati iraantapeempariri maniti ovisha, irovarayetapeeri.
13 Aitaque icantari oisantiniriri irovishate. Te inquenqueshireteriji ovisha,
irinti iquenqueshireti quirequi impinayeeteri, irootaque ishiantanacari.
14 Narotaque ashitariri cameetsatatsiri. Niotiri novishate. Yora nashijeitacari
iojeitaquena iriori. 15 Aisati iquempeta Apa, iotaquena; aisati niotiri narori.
Coajica noncamimentajeiteri novishate noavisacotantearíri. 16 Ainiro aisati
pashini, tequerata noviratajeari aca. Iriojeitaque nampatojeitajeri. Ariorica
noneanateri iriotsatavaquena, inquempeavacantajeitajeari novishatepee
maaroni. Apaniro nashijeitajeari maaroni.

Incamimenteri Jesoshi irovishate.

17 Aisati icanti Jesoshi:
—Noncamimenteri novishate, irosati naneantajeari. Irootaque
inintacaanari Apa. 18 Tecatsi matashitenaneme iroyename, irointiquea
nocoasanotaque noncamimenteri novishate. Noncamavetaquea, aisati
nontinaanaje: irootaque inintacaaquenari Apa.

Icantavacaimentajeitacari Jesoshi.

19 Aitaque ocantari icantaqueriri Jesoshi. Irosati
icantavacaimentajeitanacari joriopee. 20 Timatsi icarajeiti oshequi
cantayetatsiri:
—Yoitsaviantaqueri camaari. Ishinquiventaitia. ¿Paita
piquemisantantariri?
21 Icanti itsipapee:
—Te intsaviateji: tempa cameetsa yoametanti. Caari ini camaari: tempa
icavintsaajiri quitapoajari, irootaque yamenacantajariri.

Iquempetasanotacari Jesoshi iriri.

22 Iquimoshirejeitaji aisati joriopee Jerosarequi. Iquenqueshiretajiro
yoameetsayeetantajaroniri peerani ivanco Tasorentsi. Opariantsitapaaji.
23 Yaniiveeti Jesoshi anta oveshintsayetacanta otincamipee pancotsi. Iro
yovetsicacantiniri peerani Saromoni. 24 Yapatojeitashitapaacari joriopee.
Icantapaaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Peerani pimanapitsataquenaro. Pincamantasanotena: ¿avirompa
Quirishito?
25 Yacanajiri:
—Aitaque nocamantajeivetaquempi. Iro cantaincha te
pinquemisantavaquenaji. Paitarica nomayetaqueri, iriotaque Apa
tiancanari matacaaquenarori. Oca nomayetaqueri, irootaque
iotacayetempineri narotaque Quirishito. 26 Aitaque nocantaquempi:
"Avirojeitaque caari novishate, irootaque caari piquemisantantana".
27 Novishate iquemisantiro noneane. Niojeitiri, aisati iriori, yoijajeitana.
28 Aitaque naneacaajeitajiri. Incantaitatiyempani iraneanaje inquitequi.
Eiro yashinoncaajatsi. Noquempoyeasanotaqueri, oquempetimotaquena
najiricaqueri. Tecatsi aapitsatajenarine. 29 Icantaquena Apa:
"Pinquempoyeajenari". Yanaacojeitiri maaroni itasoncantasanoti,
tecatsi aapitsatajerine aisati iriori Apa. 30 Nomoncaratasanotacari Apa,
imoncarataquena iriori.
31 Irosati yaantajeivetanaca mapi impichaajeiterime. 32 Icantanajiri
Jesoshi:
—Iriotaque Apa tasoncacaaquenari. Oshequi nonijayetaquempiro.
¿Paita pimpitseimentenari?
33 Icantanajiri:
—Te iro nompitseimentempi pantiri cameetsatatsiri. Aviro shirampari,
iro cantaincha pijitasorentsitashitaca, irootaque nompitseimentempiri.
34 Yacanajiri Jesoshi:
—Tempa isanquenayeetinirini atiri: "Noncamantajeitempi:
'Avirojeitaque tasorentsitatsiri' ". 35 Yora isanquenatiniri irineane
Tasorentsi, icanteetiri: "Tasorentsitatsiri". Tecatsi ancantero
ampashinitajero Sanquenarentsi. 36 Inintacaaquena Apa, irootaque
itiancantaquenari aca quipatsiquica. Incaranqui nocantaquempi:
"Narotaque Itomi Tasorentsi". ¿Paita meeca picantantanari:
"Pijitasorentsitashitaca"? Itasoncantaque Apa. 37 Terica nonquempeteari
eiro piquemisantanatsi. 38 Irompa noquempetacaririca,
pinquemisantajeitena. Eiro piquemisantashitanatsi narori,
irointi pinquemisantimentenaro nomayetaqueri. Pinquemisante,
piotanteari iquempetaquena Apa. Aisati narori noquempetacari Apa.
Piotasanotavaquero.
39 Icoasanojeivetanaja aisati irayerime, iro cantaincha ipeimotanacari
Jesoshi.

Imonteanajaro Jesoshi Jorirani.

40 Ari imonteanajaro aisati Jesoshi Jorirani. Ijataji anta intacaronta
peerani Joani ivaotisatantaqueni. Aitaque itimapaajiri anta. 41 Oshequi
pocashijeitajiriri aisati. Icantajeitapaaji:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Te intasoncanteji irinti Joani, iro cantaincha queario oni maaroni
icantacotaqueriri Jesoshica.
42 Oshequi quemisantajeitavaqueriri Jesoshi anta.

Ipianaja aisati Jesoshi Vetaniaqui.

11 1 Isaviqui Vetaniaqui shirampari pajitachari Irasaro, yojoquiitaca.
Osaviqui aisati ivancoqui iritsiropee: jero Maria, jero Marita.
2 Chapinqui osaitiri Maria Avincatsarite iitiqui. Iro osaitantari casancajari.
Oshetantajari oishi aisati. Ari yojoquiitaca ojariri, 3 irootaque otiancantacariri
camanterine Jesoshi. Arejiqui ijatashitaqueri. Ineantapaacariri icantapaaqueri:
—Novincatsarite, yora Irasaro pinintasanotiri, yojoquiitaca.
4 Iquemavaqueri Jesoshi, icantavaqueri:
—Yojoquiivetaca, iro cantaincha eiro icamasanotitsi. Iro yojoquiitantacari,
icoaque Tasorentsi impincatsatanteeteariri, aisati impincatsatanteetenari narori.
5 Jesoshi inintiro iroori Marita, ireento, jeri ojariri. 6 Ari iquemacotitacari
yojoquiitaca, iro cantaincha apite quitaiteri isavicanaque. 7 Irosati
icantantajana aisati icantajeitiri itsipapee iroamerepee:
—Tsame ampiajeitanaje aisati Joreaqui.
8 Nocantanaqueri narori:
—Chapinqui, oametanari, anta impichaaquempime ashanincapee.
¿Ariompa pimpiashitanajeri aisati anta? Eiro ajatitsi: yoicari.
9 Yacanaquena:
—Noshiacantempiro. Icontetapaaque catsirincaiteri, iquitaitetacotapaajee.
Ariorica inquianaje, ari ontsiteniiteanaje. Yora aniitatsiri quitaiteriqui,
iniiro oquitaiteti quipatsiqui, irootaque caari itsitincanta. 10 Iro cantaincha
itsitincajeita aniitatsiri tsiteniriqui. Iro itsitincantacari, tecatsi quitaitetacoterine.
11 Aitaque icantaquenari. Irosati icantantanari:
—Maanaqueyea Irasaro. Nojate meeca noncaocapaajeri.
12 Nocantanaqueri:
—Maanaquerica, Novincatsarite, aitaque iravisacotaje.
13 Iro cantaincha, irointi iquenquetsatacovetacari Irasaro, icamaque.
Narori, nojitashivetaca iro icantaquenari: “Imaashita, irimaoreanteari”.
14 Irosati icamantasanotantajanari:
—Camanaque Irasaroni. 15 Te nontsipatavaquearíji narori. Meeca
pinquemisantajeitanaquena, irootaque noquimoshiretantanacari. Tsame
amenajeitaiteri.
16 Yora Tomashi ipajiyeetiri Tsipari, icantajeitana:
—Tsame aijajeitanaqueri, iroavaqueeta arori.

Oquenquetsatacairi Marita Jesoshi.

17 Irotimataintsi inampini Irasaro. Niojeitaque icaratacotaque otsipasati
quitaiteri yoiminqueantacariri Irasaroni omoroqui imperita. 18 Ora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Vetania oquempejitaro Jerosare, ocarati 3 quirometero. 19 Iponeanaca
Jerosarequi oshequi joriopee pocashitirori Marita, jero Maria.
Icantapaaquero:
—Eiro poashiretacoshirearitsi pijaririni.
20 Oquemacotavaqueri Marita quempejitapaaque Jesoshi.
Osoquijanaque, ojataque otonquiotavacari. Irointi Maria, ainiro osaviqui
pancotsiqui. 21 Ocantavaqueri Marita Jesoshi:
—Ariorica pintimaiteme aca, Novincatsarite, eiro icamime
jaijini. 22 Niotaque meeca paitarica pincanteriri Tasorentsi aitaque
inquemisantaquempi.
23 Icantanaquero Jesoshi:
—Aitaque intinaaje pijaririni.
24 Ocantanajiri aisati:
—Ariorica omoncaratapaaquea intinaajeitantanajeari camajeitaintsiri,
aitaque intinaanaje iriori jaijini. Niotaquero.
25 Icantanajiro:
—Narotaque tinaajeitajerineri camajeitaintsiri, oaneajeitajerineri aisati.
Incamajeivetaquea quemisantanari, iro cantaincha iraneanaje aisati.
26 Maaroni aneajeitatsiri, inquemisantenarica iriori, eiro icamasanotitsi.
¿Pishiretacarompa oca nocantaquempirica?
27 Ocantanajiri:
—Je, Novincatsarite, niotaquempi, avirotaque Quirishito, Itomi
Tasorentsi pocaintsiri quipatsiquica.
28 Irosati opiantanaja ocajemiro ireento. Ocamantatsatapaaquero:
—Areetapaaca Oametantatsiri, icajemacantaquempi.
29 Ocantiro:
—Ari.
Intsipaite ocatianaca, ojatashitanaqueri Jesoshi. 30 Tequeratsita irareetea
iriori nampitsiqui. Ainiroqueratatsi anta oneaitirinta Marita. 31 Ari
ineajeitavaquero quivantajeitirori ojatanaque, irosati yoijajeitantanacaro.
Ijijeivetaca ario ojateri omoroqui yoiminqueetaquerinta ojaririni. Aisati
ijijeitiro ojate iraacotajeari aisati anta. 32 Ari oneapaaqueri Jesoshi,
ojatashitiri, otiyeroashitapaacari. Ocantapaaqueri:
—Ariorica pintimaiteme aca, Novincatsarite, eiro icamime jaijini.

Itinaanaja Irasaro.

33 Ineavaquero Jesoshi iraimotapaacari. Iraajeitaca joriopee
tsipajeitarori. Irosati icantashiretantanacari iriori Jesoshi,
yoashiretanaca. 34 Icantanaque:
—¿Jaoca poaqueriri?
Icantanaqueri:
—Anta, Novincatsarite, noaqueri omoroqui. Tsame pamenaiteri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

35,36 Iraapaaca Jesoshi iriori. Irosati icantantanaca jorio:
—Pineaqueri, oshequi inintasanovetarini.
37 Timatsi aparopee cantatsiri:
—¿Caarimpa yoca amenacaajiriri quitapoajari? Intimeme aca, ¿eirompa aisati yoavisacotajirime Irasaroni, eiro icamime?
38 Icantashiretasanotanaji Jesoshi aisati. Iquempejitapaacaro omoro, ora imorotashiyeetaqueriri imperitaqui. Yashitacoyeetantacari mapi.
39 Icantapaaque Jesoshi:
—Pintivironcajero mapica.
Ocantanaqueri Marita:
—Novincatsarite, otsipasatitanaque quitaiteri icamantacari. Shititanaque.
40 Icantanajiro:
—Tempa nocantaquempi: “Pinquemisantaquenarica aitaque pineaquero intasoncante Tasorentsi”.
41 Irosati itivironcanteetajaro mapi. Yamenanaque Jesoshi jenoqui, icantanaque:
—Ariove, Apa, niotaque piquemaquena. 42 Niotaque irosati picanta piquemapinitana. Jeri oshequi catiimojeitanari. Nocoaque iriojeite pitiancaquena, irootaque noquenquetsatacantimpiri.
43 Irosati icajemasanotantanaca:
—Irasaro, pintinaanaje, pimpocaje.
44 Irosati isoquijantanaja camavetainchari. Ora chapinqui yoisotanteetavacariri tocoyatsa: iracoqui, iitiqui, maaroni. Ipashicavorotanteetavacariri paanio. Icantiri Jesoshi:
—Poisoreajeri, pishineteri irijataje.

Icantayetiri oametavacainchari.
(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Ir. 22.1-2)

45 Joriopee, yora tsipajeitacarori Maria, ineacojeitaqueri Jesoshi. Oshequi quemisantajeitanaqueriri; 46 itsipapee ijatashitaqueri variseopee, icamantacotapaaqueri Jesoshi. 47 Yora jivatacaajeitiriri saserotepee, jeri aisati variseo, yapatojeitaqueri pincatsaripee oametavacaajeitainchari. Icantavacaajeitaca:
—¿Paita antajeiteri? Yora shirampari oshequi itasoncantapinitaque.
48 Ariorica ashinetajeri aisati, ario inquemisantajeitanaqueri maaroni atiri; impoiji ipocashijeiteecari oromasati, itireayetirocari ivanco Tasorentsi. Ipoyereajeiteecari, maaroni.
49 Itsipajeitari anta Caijashi iriori. Meeca osarintsi ipincatsariventiri saserotepee. Icantanaque iriori:
50 —Tecatsi piojeite avinti. Te pinquenqueshireempaji.
Pamenajeite: ocameetsatimojeitee incameta shiramparinta aparoni, iroavisacojeitantajeeri eiro apoyereajeitantatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

51 Te incantashitearoji oca. Iriotaque pincatsariventajeitiriri maaroni
saserotepee. Yoametiri Tasorentsi, iotantacari incamimentajeiteri Jesoshi
maaroni joriopee. 52 Te apaniro incamimentajeiteri joriopee, irointi
incamimenteri maaroni atiri intomintajeiteari Tasorentsi. Inashijeiveta,
isavicajeiti nampitsipeequi arejipeequiniri, iro cantaincha incamimenteri
irampatojeitantearíri maaroni. 53 Irosati isareajeitantacariri iroyeri Jesoshi.
54 Irootaque caari meeca iquenapinitantaja Jesoshi anta yoshequitinta
joriopee, te ironijaapeempariji. Ijatanaji quipatsiqui pajitachari Ejerai,
otsapitapaacanta caaraiteri. Aitaque isavicapaajiri, icarajeitana,
aisati maaroni itsipapee iroamerepee. 55 Irotimataintsi Yavisantaniri,
inquimoshirejeitanaque noshanincapee. Meeca itoncaajeitanaque
Jerosarequi iroameetsatantajeari, inquemisantantearíri Tasorentsi.
Ijajeitanaque maaroni savicajeitatsiri jaocarica, 56 icoajeitapaajiri Jesoshi.
Iqueajeitapaaque ivancoqui Tasorentsi, icantavacaajeitapaaja:
—Paamaaca, ¿ari impoque Jesoshi? Eirorica ipoquitsi iriori inquemisante.
57 Aitaque icantacantaque jivatacaajeitiriri saserotepee, jeri variseopee:
—Piotaqueririca jaocarica inaqueri Jesoshi, pincamantenata.
Icoajeitanaque iraacanteri.

Anta Vetaniaqui osaitiri tsinane Jesoshi.
(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

12 1 Ocaranivani 6 quitaiteri inquimoshireventearo Yavisantaniri.
Yareetaja Jesoshi Vetaniaqui, anta isaviquinta Irasaro camavetainchari:
yora yoitinaajiri Jesoshi, yoaneajiri. 2 Aitaque icarajeitiri Irasaro Jesoshi,
yoajeita. Marita irootaque amacoyetiniriri yoari. 3 Maria amaqueneri Jesoshi
casancajari, cameetsajatasanotatsiri. Opinatasanotaca. Quejitsi oni, ojaacaro
voteyajaniqui. Osaitiri iitiqui, irosati oshetantajari oishi. Otimanaque ojencaare,
otsoteanaquero maaroni pancotsi. 4 Ari itimaiti ara Jorashi Ishicariote. Iroamere
Jesoshi inaveta, iriotaque aacanterine coajicani. Icantanaque:
5 —¿Paitampa caari pipimantantaro casancajarica? Opinaveta 300 tenario,
ampayetajerimeri iriori ashinoncaincari. Paparajatashitacaro maaroni.
6 Icantashita: te irineshinoncateriji ashinoncaincari. Iquempoyeajeivetanari
noirequite maaroni, iro cantaincha coshinti ini. Ari icoshitaarantitavajanari,
irootaque iquishimentantarori te omperiji ovinaro casancajari. 7 Icantiri Jesoshi:
—Oncanteata. Iotaque noncame, irootaque osaitantanari tequeratsita
noncame. 8 Incantaitatiyempani incarajeitempi ashinoncaincari,
ari pineshinoncatapinitatiyerini. Irompa nainti eiro nocantatiani
noncarajeitempi. Eiro osamanitajitsi pineshinoncatantajenari aisati.

Oshequi quemisantajeitiriri Jesoshi.

9 Oshequi jorio quemacojeitajiriri Jesoshi itimapaaji anta,
ijatashijeitanaqueri. Aisati ijatashijeitanaqueri irineeri Irasaro,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yora camavetainchari yoitinaajiri. 10 Isareajeitacari jivatacaajeitiriri
saserotepee iroyeri aisati Irasaro. 11 Oshequi joriopee neacojeitaqueriri
Jesoshi yoitinaajiri Irasaro, irootaque yojocajeitantanajarori
iquemisantavetari saserotepee, iquemisantajeitantajariri Jesoshi irinti.

Yora jerosaresati ipincatsajeitavaqueri Jesoshi.
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Ir. 19.28-40)

12 Oquitaitetamanaji aisati. Oshequi catsini pocaintsiri
inquimoshirejeite. Iquemacojeitajiri Jesoshi impoque Jerosarequi. 13 Ari
ijajeitanaque itonquiojeitavacari. Yaajeitaqueneri tsiaroshi. Icajemajeiti:
—Jeri yoca oavisacotajeeneri, icameetsatasanoti. Iriotaque itiancane
Avincatsarite. Iriotaque yoca pincatsariventajeitajerine ashanincapee,
maaroni.
14 Ineapaaqueri Jesoshi aparo voro caariquera iquijacoyeeta.
Iriotaque iquijacotapaacari. Aitaque peerani isanquenatacotitari:
15 "Savicajeitatsiri Sioniqui, eiro pitsaroashitatsi. Jeri yoca pocaintsiri,
iriotaque pincatsariventajeitempine; iquijacotapaacari vorojaniqui".
16 Tequeratsita niotacojeiteri oca isanquenatacotitacariniri peerani:
ijatanaji Jesoshi jenoqui, impoijiquea noquenqueshireajeitanaquero.
Aitaquequea imoncarataquero maaroni isanquenatacotitacariniri.
17 Ari chapinqui icajemiri Irasaro: "Pincontetapaaje", ari icontetapaaji.
Camasanovetainchari, iro cantaincha yoitinaajiri: nocarajeiti oshequi
neacojeitiriri, impoiji nocamantacojeitaquero ora noneajeitaqueri.
18 Ari iquemacojeitaqueri atiri itasoncantayeti Jesoshi, irootaque
ijatashijeitantacariri itonquiojeitavacari. 19 Icantavacaajeitanaca variseo:
—Pineaquero, tecatsi ancantanirojeiteri. Yoijajeitaqueri maaroni atiri.

Icoajeiti pashinisatipee atiri irineeri Jesoshi.

20 Itoncaajeitanaque Jerosarequi oshequi atiri inquimoshirejeite,
inquemisantajeite. Icarajeitiri pashinisatipee atiri, iroaquera peajancha
jorio. 21 Ijatashijeitapaaqueri iriori Jeripi, yora vetsairasati. Otimi Vetsaira
Carireaqui. Icantapaaqueri:
—Apa, nocoi noneeri Jesoshi.
22 Jeripi ijatashitanaqueri icamantaitiri Antirishi. Irosati ijatantanaja
apite, icamantiri Jesoshi.

Incamaque Jesoshi, intinaanaje.

23 Icantavaqueri:
—Noponeanaca inquitequi, natiritapaaque; irotaintsi meeca
impincatsayeetena. 24 Queariotaque oca noncamantempiri. Ariorica
ompariye quipatsiqui apaitsoquiro tirico, eirorica otijatsi, irosati oncantea:
apaitsoquiro onapaaque. Irompa ontijaquearica, ari oshiocanaque,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oshequiasanotanaque aisati oitsoqui. 25 Timatsi atiri quempoyeavetachari
irisati, te incoyeji irashinoncayea, yatsipetashitaca iquempoyeaca irisati;
eiro yaneasanotajitsi inquitequi iriori. Irintiquea caari quempoyeacha
irisati meeca, incantaitatiyempani iraneanaje irinti inquitequi. 26 Maaroni
coatsiri irantayetenaro nocoacairiri, iroijatenata; incarajeitenaya
jaocarica nontimeri narori. 27,28 Aisati impinateri Apa. Meeca
noquenqueshiretanaca. ¿Paita noncanteriri meeca Apa? ¿Noncanterimpa:
"Apa, irotaintsi iroashinonqueetena, poavisacotena"? Eiro nocantiritsi.
Irootaque nopocantacari quipatsiqui nonquematsicatearo meeca.

Irosati iquenquetsatacantacariri iriri:

—Apa, nocoaque impincatsajeitempita atiripee, irineacameetsajeitempita.

Irosati noquemajeitantacariri Apa anta inquitequi, icanti:

—Aitanaque niotacaajeitiri nopincatsaritasanotaque. Coajica
niotacaajeitajeri aisati.

29 Ari iquemajeivetavacari catiajeivetainchari, iro cantaincha te
iriotasanotavaqueroji. Icantashijeitanaca:

—Otirei.

Pashini cantayetanaintsi:

—Ineanatiri inampire Tasorentsi.

30 Icantiri Jesoshi:

—Te naro iroamete: avirojeivetaca avinti yoamejeivetaca. 31 Meecaquea
incantacoventajeiteri maaroni tseencantayetatsiri: "Ainiro pantane,
aitaque noasanquetimentempiro". Meeca aisati irojoqueri Apa yora
pincatsariventajeitiriri tseencantatsiri. 32 Irotaintsi iroatiacoyeetena,
irosatiquea nampatojeitantearirі maaroni atiri, impocashijeitena.

33 Irootaque icantaqueriri Jesoshi. Icamantitacari jaoca incanteari
incamanteari coajicani.

Ipiatsayetacari Jesoshi.

34 Yacanaqueri atiri:

—Oamejeitee Sanquenarentsi: "Irosati incantaitatiyempani
Quirishito iranee". ¿Paita picantiri? ¿Paita picantantarori avirori:
"Iroatiacoyeetaqueri Atiritapaintsiri"? ¿Janicampa yora Atiritapaintsiri
camatsineri?

35 Yacanajiri Jesoshi:

—Ainiroquera oquitaiteti, iro cantaincha eiro meeca osamanitajitsi
ontsitenitantajeari. Paniitanaque meeca, omapoquimpicari tsiteniri.
Ariorica paniitanaje tsiteniriqui, eiro piotitsi jaocarica pinquenanajeri.
36 Ainiroquera noquitaitetacotimpi, niotacaimpi; picoaquerica
pinquemisantena, pinquemisantenata meeca. Impoiji pinquempejeiteri
pishanincapee: pinquitaitetacoteri, piotacaajeiteri iriori.

Irosati ijatantanaja, imanapitsatanajari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caari iquemisantanta joriopee.

37 Ineajeivetacari oshequi atiri itasoncantayeti Jesoshi, iro
cantaincha te inquemisantajeitavaqueriji. 38 Imoncarajeitaquero
isanquenatacotitacaniri peerani Isayashini: “Novincatsarite, eiro
ishequitasanotitsi quemisantavaqueroneri ora ancamanteriri.
Irineajeivetempi pintasoncante, iro cantaincha eiro iquemisantimpitsi”.
Camantantatsiniri inaveitani Isayashini. 39,40 Icantitacani aisati:
“Yora Tasorentsi inquitapoajatacayeri tseencajeitiriri, impeitaqueri
iquenqueshireantavetari. Icanti: ‘Ineicari. Ioticari. Yaventanacari.
Noavisacotiricari’ ”. Irootaque caari imajeitantaro tseencantatsiri
inquenqueshireempa. 41 Peerani ineaqueri Isayashini ishipaquireaque
Avincatsarite, impoiji iquenquetsatacotiri. 42 Aisati oshequi
jivatacaajeitiriri joriopee, iquemisantajeivetanacari Jesoshi.
Iro cantaincha itsaroacaajeitacari variseopee, irootaque caari
icamantantari ishaninca: “Noquemisantiri Jesoshi”. Iquenqueshireti:
“Iquishimentanaricari noquemisantiri Jesoshi, eiro ishinetanatsi
nampatojeiteari noshaninca nonquemisantajeite”. 43 Yora variseopee
icoapinijeiti irineacameetsajeiteri atiri, te irio incoye irineacameetsateri
Tasorentsi irinti.

Cameetsa anquemisanteri Jesoshi.

44 Irosati icajemantanaca Jesoshi:
—Maaroni quemisantanari, te naro inquemisantasanote, irintiquea
iquemisantasanotaque tiancaquenari. 45 Maaroni neaquenari,
irinti ineaque aisati tiancaquenari. 46 Irootaque nopocantacari
nonquitaitetacoteri atiri, niotacaasanojeiteri. Yora quemisantanari,
eiro yatsipetajaro intimaje tsiteniriqui; tempa ioyetaque. 47 Yora
quemayevetacarori noneane: eirorica iquemisantiro, eiro noasanquetiritsi
nainti. Te iro nompocantea quipatsiquica noasanquetaayeteri atiri,
irointi nopocanta noavisacojeiteri. 48 Maaroni tseencaquenari, caari
quemisantiro noyenquetsare, timatsi oasanquetaajeiterineri coajicani.
Jero oca noneane nocantavetacari: coajica omoncaratapeemparica,
iroasanquetimenteri itseenquiro noneane. Te noneaveetashiteaji. 49 Apa
tiancaquenari, iriotaque cantavaquenari: “Iroyea oca pineanatapeeri.
Jero oca pincantapeeriri”. 50 Yora quemisantavaquerori irineane
Apa, incantaitatiyempani iraneanaje inquitequi. Niotaquero oca. Oca
nocantaquempiri, nomoncarataquero icantaquenari Apa.

Yora Jesoshi iquiviniri iroamerepee iiti.

13 1 Tequeratsita inquimoshireventajeitajearo Yavisantaniri.
Aitaque iotaque Jesoshi omoncarataca irojocantanajearori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quipatsica, impiantanajeari iririqui. Icantatiani inintajeitaqueri
yashijeitacari quipatsiquiniri. Meeca inintasanojeitiri. 2 Ari
noajeitaca, notsipajeitacari Jorashi Ishicariote, yora itomi Shimo.
Iquenqueshireacaacari camaari iraacanteri Jesoshi coajicani. 3 Iotaque
Jesoshi itiancaqueri Iriri impincatsariventajeiteri maaroni atiri.
Iotaque aisati iponeaca Tasorentsiqui, impiashitanajeri aisati. 4 Ari
yoacaajeitaquena Jesoshi, impoiji icatianaca. Yojoquireaquero yoicoro.
Ishiticatsaquitanacaro ishevorotantari. 5 Irosati isantacaro nija metaroqui,
irosati iquivantajeitaquenarori noitipee: narori, aisati itsipapee
iroamerepee. Iro ishetantajanarori noiti ishevorotantari. 6 Irovetaincha
inquivaquiitapeerime iriori Petero, icantavaqueri:

—Tempa avirotaque Novincatsarite, te oncameetsateji pinquivenaro
noiti narori. Oncameetsateme nonquivempirome piiti avinti.

7 Yacanaqueri Jesoshi:

—Te piotacoteroji meeca oca nantaquempiri. Aitaque piotajero
coajicani.

8 Icantanaqueri:

—Eiro piquivanarotsi noiti catsini.

Yacanaqueri:

—Eirorica noquivimpirotsi piiti, eiro aquempeavacaatsi coajicani.

9 Irosati icantantacariri:

—Jentsite, Novincatsarite, pinquivenaro noitipee, naco, noito, maaroni.

10 Icantanajiri Jesoshi:

—Eiro yapiitajatsi inquivajea caajeitaintsiri. Quitejeivetaquempi avinti,
iro cantaincha te pinquitejeiteji maaroni.

11 Iotaque Jesoshi janica aacanterineri. Irootaque icantantacari: “Te
pinquitejeiteji maaroni”. 12 Itsoncajeitaquena iquivajeitaquenaro noiti
maaroni. Iquitsaatajaro aisati yoicoro. Aisati isaviquimojeitajana, icantana:

—¿Piojeitaquempa meeca paita nantantayetarori ocapee? 13 Tempa
picantapinijeitana: Oametantatsiri, aisati Pincatsari. Queariotaque oca
picantaquenari. Narotaque oamejeitimpiri, pincatsariventajeitimpiri.
14 Pineaquena meeca, noquivajeitaquempiro piiti. Aitaque
pinquempetavacaajeiteari avirori, pinquivavacayea piitiqui. 15 Naro
onijaaquempirori. Aitaque meeca pinquempejeitavacayea avirori,
pinquivavacaajeitea. 16 Queariotaque oca nocantimpiri. Inampire
te iranaacoteriji nampitariri impincatsarite. Aisati itiancane eiro
yanaacotiritsi impincatsarite yora tianquiriri. 17 Ariorica piquemavaquero
oca noametimpiri, pimataquero nocoacaimpiri pinquimoshirejeitanteari.
18 Timatsi meeca aparoni nocamantacotasanotiri, te maaroni
nonquenquetsatacotempiji. Nocoyeajeitaquempi, tempa niojeitaquempi.
Ainiro Sanquenarentsi caariquera moncaratacha, ocanti: “Yora
oacotaquenari notantane, iraacantena”. 19 Aitaque nocamantitajeitaquempi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tequeratsita irayeetena. Ariorica piotaque omoncarataca nocantimpiri,
aitaque pishiretearo naro nainti isanquenatacotitaniri. 20 Queariotaque
oca nocantimpiri. Ariorica iraacameetsayeetavaqueri notiancane, aisati
narori, iraacameetsatena. Ariorica iraacameetsatavaquena narori, aisati
inquempeteri iriori tiancanari, iraacameetsateri.

Icanti Jesoshi: "Iraacanteetena".
(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Ir. 22.21-23)

21 Irosati yoashiretantanaca Jesoshi, icamantajeitana:
—Queariotaque oca noncamantajeitempiri. Timatsi aca aacantenaneri.
22 Ari namenavacaajeitanaca, te nioteji janicarica icantacotaqueri.
23 Narotaque iroamere inintasanotiri Jesoshi, ainirona narori,
notiinatacari inejiqui. 24 Ijicotaquena Shimo Petero, icantana:
—Pisampiteri. ¿Janica iquenquetsatacotiri?
25 Irosati notiinatasanotantanacariri aisati inejiqui Jesoshi.
Nosampitaqueri:
—Novincatsarite, ¿janicampa aacantempine?
26 Yacanaquena:
—Ariorica novincaquero tantaca, yoca nompaqueri, iriotaque
aacantenaneri.
Irosati yovincantanacaro tanta, ipaqueri. 27 Irosati
iquenqueshiretacaantacariri Satanashi Jorashi iraacaanteri Jesoshi.
Icantanaqueri Jesoshi:
—Ora piquenqueshiretiri panteri, pimateroqueti.
28 Yora oajeitainchari ara te iriotavaqueroji icantaqueriri. 29,30 Ari
yaanirotavaquero tanta, irosati ijatantanaca iraacaantantearіri. Yora
Jorashi iriotaque quempoyeaquenariri noirequite maaroni. Ijatantacari,
yaamaanaca aparopee icantiri Jesoshi: "Pamanantaite ayeari
anquimoshireventearo Yavisantaniri". Pashini yaamaaca icantiri: "Pijate
pimpashiyetaiteari ashinoncayetachari". Ari ijatantanacari, otsitenitanaji.

Icamantajiri iroamere irijataje.

31 Impoiji icantanaquena Jesoshi:
—Noponeanaca narori inquitequi, natiritapaaque. Irotaintsi meeca
impincatsajeitena atiripee, aisati niotacaajeiteri impincatsajeiteri Apa.
32 Aisati inquempetea Apa iriori, iriotacaajeiteri atiri impincatsajeitena
narori. Meeca irimatero, eiro isamanitirotsi. 33 Meeca, noamerejei,
eiro osamanititsi nojocajeitantanajempiri. Aitaque nocamantitacari
joriopee, aisati meeca noncamantajeitempi avirori: anta nojatajenta,
eiro pimatirotsi pijataje avirori. 34 Pashini noncantajeitempiri meeca:
pinintavacaajeitea maaroni. Oquempetaca narori nonintajeitimpi,
aisati pinquempetavacaajeitea avirori, pinintavacaajeitea. 35 Ariorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinintavacaajeitaquea, aitaque iriojeitaquempi maaroni atiri:
avirojeitaque noamere.

Incante Petero: “Te noneeriji Jesoshi”.
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Ir. 22.31-38)

36 Icantanaqueri Shimo Petero:
—¿Jaoca pijatajeri, Novincatsarite?
Yacanaqueri:
—Anta nojatajenta, eiro pimatirotsi poijatanaquena meeca. Coajicaquea aitaque poijatanajena.
37 Icantanaqueri Avincatsarite:
—¿Paitampa caari nomatantearo noijatanaquempi meeca?
Iroyeeteerica, iro cantaincha nintacotanaquempi.
38 Yacanajiri Jesoshi:
—¿Ariompa pintacotasanotanaquena? Queariotaque oca noncamantempiri: eirotsitarica inei teapa, pincantaque: “Te noneeriji Jesoshi”. Oncarate mava pincantaque.

Iraanajeri Jesoshi quemisantatsiri Apaqui.

14 1 Aisati icantajeitana Jesoshi:
—Eiro picantashirejeititsi, irointi pishireteari Tasorentsi. Aisati narori, pishiretena. 2 Anta inampiqui Apa otimi oshequi pancotsipee.
Eiro oshequitime, aitaque noncamantaquempime te oshequiteji. Nojate anta novetsicanontapeempi pisavicantajeiteari avirori coajicani.
3 Ariorica nomatempiro pisavicanteari, nompiashijeitajantempi aisati, naajeitajantempi. Aitaque pintsipajeitapaajena nosaviquinta narori.
4 Piojeitaque jaoca nojatajeri. Piojeitaque aisati jaoca nonquenanajeri.
5 Icantanaqueri Tomashi:
—Te niojeiteji jaocarica pijatajeri. ¿Jaoca noncanteari niotanteari jaoca pinquenanajeri?
6 Icantanajiri Jesoshi:
—Tempa narotaque nijaanajempironeri pinquenantanajeari,
aisati narotaque oametapinijeitaquempirori queariotasanotatsiri,
aneacaajeitaquempiri. Tecatsi pincantea pijatashiteri Apa, narotaque aajeitanajempine. 7 Piojeitaquenaricame, aisati piojeitaquerime Apa iriori.
Meeca piojeitaqueri. Aitaque pineajeitaqueri.
8 Icantanaqueri Jeripi:
—Novincatsarite, ponijayenari piri; irootaque aparoni nocantimpiri, aitapaji.
9 Icantanajiri Jesoshi:
—Peeranitaque notsipajeitaquempi. ¿Tequerampa piotimatena?
Maaroni neaquenari, ineaqueri Apa iriori. ¿Paita picantantanari meeca:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

“Ponijayenari piri”? 10 ¿Tequerampa piotimateji noquempetacari Apa? Aisati
iquempetana iriori. Te noncantashiteaji. Iquempetaquena Apa, iriotaque
matacaanarori notasoncanti. 11 Tempa nocamantimpi noquempetacari
Apa. Aisati iquempetaquena iriori. Pishiretearo oca nocamantaquempiri.
Pineasanojeitaquena notasoncantaque, pinquemisantimentasanotenaro.

Ariorica irijataje Jesoshi, oshequi irimateneri quemisantatsiri.

12 Jero aisati icantajeitana Jesoshi:
—Queariotaque oca noncamantempiri. Maaroni quemisantanari
inquempejeitena, intasoncante iriori. Nompianaje Apaqui, irootaque
iranaacojeitantenari intasoncantasanojeite iriori. 13 Ariorica
pishiretaquena, aitaque nomataquempiro paitarica pincoacoteriri Apa.
Oca nomatempiro irineapincatsatanteetearíri Apa. Tempa narotaque
Itomi. 14 Pishiretenarica, aitaque nomataquempiro paitarica pincanteriri.
15 Pinintanarica, pinquemisantajeitena paitarica noncamantajeitempiri.
16 Narotaque quenquetsatacayerine Apa. Noncanteri, irootaque
intiancantajeitempirori pashini Amitacotajempineri. Irosati oncanteani
ontsipajeitempi irointi: 17 irootaque Ishire Tasorentsi, oamejeitempironeri
maaroni quearioyetatsiri. Te iriojeiteroji irinti tseencantatsiri,
irootaque caari opocashijeitantari ontsipajeiteari. Aitaque quiso
oajeitaquempi, oncantaitatiyempani. Irootaque piojeitantacarori
avinti. 18 Eiro nojoquimpitsi apaniro, aitaque nompiashijeitajempi.
19 Irotaintsi nojataje. Eiro ineajeitajanatsi tseencantatsiri, avintiquea
neajeitajenane. Nashi noiro nanei, irootaque paneantajeitanajeari avirori:
pincantaitatiyempani inquitequi. 20 Ariorica nontinaanaje, impoijiquea
piojeitanaque noquempetacari Apa. Piquempejeitaquena avirori, aisati
noquempejeitaquempi narori: aacameetsatavacaajeitaca. 21 Maaroni
iotavaquerori nocantiriri, inquemisantaquerorica aisati, iriotaque
nintanari. Apa ario irinintaqueri nintaquenari. Aisati narori ario
nonintaqueri. Niotacaasanojeiteri jaoca nocanta.
22 Ainiro anta pashini Jorashi, caari ini yora Ishicariote. Isampitiri:
—Novincatsarite, piotacaasanotaquena narori jaoca picanta. ¿Paita
caari piotacantari tseencantatsiri iriori?
23 Yacanaque Jesoshi:
—Ariorica pinintena, pinquemisantero noneane, irosati irinintantempiri
Apa iriori. Impoiji nompocashijeitajempi quiso noantempiri. 24 Irintiquea
caari nintana, eiro iquemisantirotsi noneane. Oca nocantaquempirica,
caari nashi noneane, irointi irineane Apa tiancaquenari.
25 Ainiroqueratatsi nocarajeitimpi, aitaque nocamantitaquempiro.
26 Ioti Apa pishiretaquena, irootaque intiancantempirori Ishire,
Amitacojeitajempineri. Oamejeitapaajempi maaroni. Irootaque quenqueshi
reacaajeitajempironeri maaroni nocantajeitaquempiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icamantajeititajari Jesoshi iroamere: “Nojataje”.

27 Aisati icantajeitana Jesoshi:
—Noquimoshiretanaque narori, te noncantashireteji. Noninti
pinquempetena, pinquimoshirejeitanaque avirori. Eiro imatirotsi
atiri iroimoshirenquempi. Eiro meeca picantashiretitsi, irointi
piveshireajeitanaquea. 28 Aitaque piquemaquero nocantajeitaquempiri.
Nojatanaje, coajica nompiashijeitajantempi aisati. Yanaacotana Apa
itasorentsitasanoti. Arioricame pinintajeitaquename pinquimoshireim
entajeitaquearome nocamantaquempiri: “Nojatanaje Apaqui”. 29 Meeca
nocamantitaquempiro tequeratsita nojataje. Ariorica piotaque omoncarataca
nocamantaquempiri, pinquemisantajeitaque. 30 Eiro osamanitajitsi
nonquenquetsatacaajempi aisati. Quempejitapaaque pincatsariventajeitiriri
tseencantatsiri. Tecatsi incantea iriori impincatsariventena. 31 Meeca
iriojeitanaquero atiri nonintiri Apa, tempa nantapinitiniri paitarica
inintacaaquenari. Ari, pincatiajeitanaje. Tsame avaajeitanajea.

Yora Jesoshi irisati shiacantajancha ovorentsa ova.

15 1 Jero aisati ishiacantaquenari Jesoshi:
—Narotaque quempetarori ovorentsasanori ova. Iriotaque
Apa tsameetacotirori. 2 Ipesayetiro ojempequi caari oitsoquitatsi. Irompa
irointi oitsoquitatsiri yoameetsataquero oitsoquitasanotantanaqueari.
3 Oca noamejeitaquempiri, aitaque oameetsashirejeitaquempi.
4 Quiso poajeitena. Aisati narori, quiso noajeitempi. Ojempequi ova,
ariorica onchaoreanaque ovorentsa, eiro omatajatsi oitsoquitaje,
tempa oncamaque. Aitaque piquempejeitarori avirori. Eirorica
quiso poajeitanatsi, eiro pimatirotsi cameetsayetatsiri. 5 Narotaque
quempetarori ovorentsa. Avirojeitaque quempejeitarori ojempequi.
Maaroni quiso oanari irio majeitajerone paitarica noncoacaayeteriri.
Quiso noyeri narori. Ariorica pintentareajeitanajena, tecatsi
pimatimataje. 6 Yora caari quiso oana, inquempetacaanteeteri ojempequi
ova, impesheetero, peti. Impoiji ompirijatanaque, irampatoyeetajero
coajicani, irojoqueetero paamariqui, ontayea, pomein. 7 Irosatirica quiso
poajeitena, aisati ariorica pishiretearo noneane, pincantena paitarica
picoayetiri: aitaque nomataquempiro. 8 Ariorica pimayetaquero paitarica
noncoacayempiri, impincatsayeetantearirí Apa. Impoiji iriotasanojeitempi
avirotasanotaque noamere.

Yora Jesoshi ishanincatacari maaroni iroamerepee.

9 Jero aisati icantajeitanari Jesoshi:
—Inintana Apa. Aisati noquempejeitimpi narori, nonintajeitimpi.
Quiso poajeitena, anintavacaajeitanteari. 10 Pinquemisanterorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nocantajeitimpiri, irosati noncanteani nonintajeitempi narori.
Noquemisantiro icantaquenari Apa, irosati icantani iriori, inintana.
11 Noquimoshiretanaque narori. Iro nocamantantimpirori oca
pinquempetantenari, pinquimoshirejeitanteari avirori. Nocoaque
pinquimoshiretasanojeitanaque maaroni. 12 Jero oca noncamantempiri:
tempa nonintajeitimpi narori. Aisati pinquempetea avirori,
pinintavacaajeitea. 13 Yora intacotariri ishaninca, incamimentaqueririca,
iriotaque nintasanotiriri. 14 Ariorica pimajeitaquero nocantaquempiri,
avirotasanotaque noshaninca. 15 Eiro meeca nocantajeitajimpitsi
nonampire, te irioteji nampirentsi paitarica yantiri nampitariri. Iro
cantaincha niotacaajeitajimpi paitarica icantaquenari Apa, irootaque
noshanincatasanotantajimpiri. 16 Te aviro coyeajeitenane; naro
nainti coyeajeitimpiri. Nontianquempi pimatantearori paitarica
noncoacaayetempiri. Eiro patsipetarotsi paitarica pantayetenari.
Pishiretenarica, aitaque irimatempiro Apa paitarica pincanteriri.
17 Nampiitajempiro oca noncamantajeitajempi: pinintavacaajeitea
maaroni.

**Yora tseencantatsiri iquishiri Jesoshi aisati
inquisajeitaqueri maaroni quemisantajeitiriri.**

18 Pashini aisati icantaquena Jesoshi:
—Ariorica inquisajeitaquempi tseencantatsiri, piotasanote naro
ijivataque iquisaquena peerani. 19 Yora tseencantatsiri inintavacaaca.
Arioricame pinquempetearime avirori, aitaque irinintajeitaquempime.
Iro cantaincha te pinquempejeitajeari. Nocoyeajeitaquempi, irootaque
iquisajeitantaquempiri. 20 Pinquenqueshireajero nocantaquempiri
chapinqui: “Yora inampire te iranaacoteriji nampitariri
impincatsarite”. Ari iquisajeitaquena. Aisati inquempejeitempi
avirori, inquisajeitempi. Te inquemisanteroji nocantajeivetacariri.
Aisati avirori, eiro iquemisantajeitirotsi pincamantajeivetearіri.
21 Iriotaque Tasorentsi tiancaquenari. Iro cantaincha te iriojeiteriji
iriori, irootaque inquisajeitantempiri. 22 Ari nopocashivetacari,
noquenquetsatacaavetacari. Eirome nopocashitirime, eiro otimimotirime
meeca irantane. Iro cantaincha meeca tecatsi incantajeite incante:
“Te aneroji nantane”. 23 Yora quisaquenari iquisaqueri Apa iriori.
24 Tempa ineajeivetaquena notasoncantayeti. Nomayetaquero caari
imayeti atiri iriori. Eirome ineajeivetaquename, eirome otimimotirime
irantane. Aiquero ineavetaquena, iquisaquena. Aisati iquisaqueri Apa
iriori. 25 Aitaque icantajeitari. Moncaratapaaca oca isanquenayeetiniri:
“Iquisashijeitaquena, tecatsi nantavetea”. 26 Ari nontiancajeitajempi
Amitacotempineri, ora Ishire Tasorentsi. Omponeaquea Apaqui, cameetsa
oamejeitapeempi. Ariorica ompocaque oncamantacotapaajena narori.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Aisati avirori, pincamantacojeitajena narori. Tempa avirojeitaque
tsipatapinijeitaquenari peerani.

Icantiri Jesoshi: “Coajica inquisajeitempi”.

16 1 Aisati icantana:
—Nocoi eiro pojocajirotsi piquemisanti, irootaque
nocamantantajeitimpirori oca. 2 Coajica pincoajeivetea pincarajeiterime
ajorioririnte anta apatojeitapinitanta, iro cantaincha iroimpiavajempi.
Coajica iroyempi aisati. Aiquero yora quisajeitaquempineri
iraamayea yantiniri Tasorentsi inintacaaqueriri. 3 Te iriojeiteriji
Apa, aisati narori te iriojeitenaji, irootaque inquisajeitantempiri.
4 Ariorica omoncarataquea oca nocamantaquempiri, aitaque
pinquenqueshireanaquero nocamantitaquempiniri, irootaque meeca
nocamantantimpirori. Peerani notsipatimpini, irootaque caari
nocamantitantimpini peerani, meecari meeca irootaji nojataje,
irootaque nocamantasanotantimpiri.

Ompocapaaque Ishire Tasorentsi.

5 Aisati icantana Jesoshi:
—Meeca nojatanaje tiancaquenariqui. Iro cantaincha te pisampijeitenaji:
“¿Jaoca pijatajeri?” 6 Meecaquea, meeca, nocamantaquempi, irootaque
poashiretasanojeitantanacari. 7 Tampatica nocamantaquempiro oca.
Ocameetsatimotimpi nojataje. Eirorica nojatajitsi, eiro opocashijeitimpitsi
Amitacojeitempineri. Ariorica nojatanaje, aitaque nontiancajeitapaaquempiro.
8 Areetapeemparica, iotacaajeitapaaqueri tseencantatsiri te oncameetsateji
yantayetiri. Iotacaajeitapaaqueri aisati jaoca incantajeitajeari
incameetsatantajeari. Aisati iotacaajeitapaaqueri jaoca incanteari Tasorentsi
iroasanquetantearirí maaroni tseenquiriri. 9 Te inquemisantajeitenaji,
irootaque iroasanquetimentantearirí caari cameetsatatsi. 10 Coajica
nompeimotanajempi, nojatanaje Apaqui, irootaque iotacantajeitapeempariri
atiri nocameetsataque. 11 Iotacaajeitapeeri iroasanquejeiteri Tasorentsi.
Tempa irisati oasanquejeiterineri yora pincatsariventajeitiriri tseencantatsiri.
12 Ainiroquera oshequi noncamantajeitempimeri, iro cantaincha eiro
pimajeitirotsi piojeitavaquero meeca. 13 Queariotasanotaque maaroni
oamejeitempiri Ishire Tasorentsi. Ariorica ompocapaaque, iotacaapeempiro
maaroni queariotatsiri. Eiro oametantashitapaatsi. Paitarica oquemaqueri
irootaque oamejeitapeempiri. Oametempi jaoca incanteeteari coajicani. 14 Oca
nocantajeitimpiri, irootaque oametempineri; iotacantempiri nopincatsaritaque.
Maaroni icantayetanari Apa, nocamantayetajimpiro aisati narori,
15 irootaque nocantajeitantaquempiri: “Oca nocantayetaquempiri, irootaque
oametempineri”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri Jesoshi: “Poashirejeivetaquea, impoiji pinquimoshirejeitanaje”.

16 Aisati icantana Jesoshi:
—Capichanivaniji eiro pineajanatsi. Osamanitimataque capichaji, ario
pineajena aisati.
17 Irosati nocantavacaarantantanacari:
—¿Jaoca ocantari oca icantaqueeri? “Capichanivaniji eiro pineajanatsi.
Osamanitimataque capichaji, ario pineajena aisati”. Icanti aisati:
“Nojataje Apaqui”. 18 ¿Paitasa icantantari: “Capichanivaniji”? Te
ayotacotavaqueri icantaqueeri.
19 Iotaque Jesoshi nocoajeiveta nosampiterime. Icantanaquena:
—¿Pisampitimentavacaarompa nocantaquempiri? “Capichanivaniji
eiro pineajanatsi. Osamanitimataque capichaji pineajena aisati”.
20 Queariotaque oca noncamantajeitempiri. Ario piraacojeitanaquena,
maaroni, poashirejeitanaquea. Irinti quimoshirejeivetachane tseencantatsiri.
Poashirejeivetaquea, iro cantaincha pinquimoshirejeitanaje aisati. 21 Ariorica
omoncarataca otimiri tsinane otomi, oquemaatsitacari. Itimanaquerica
ojananequite, te onquenqueshireajeroji oquemaatsitacari, irointi
oquimoshireimentiri yora timaintsiri. 22 Aitaque pinquempejeitaqueari meeca
avirori, poashirejeivetanaquea. Iro cantaincha aitaque noneajeitajempi
aisati. Pinquimoshirejeitanaque, tecatsi oashiretacaajempine aisati.
23 Meeca, eiro pisampijeitajanatsi paitarica. Queariotaque oca nocantimpiri.
Ariorica pishiretaquena, impaquempi Apa paitarica pincantajeiteriri.
24 Peerani te pishirejeitenani, te pinquenquetsatacaajeiterini Apa.
Meecaquea pinquenquetsatacaapiniteri. Paitarica pincanteriri, aitaque
inquemisantaquempi, pinquimoshirejeitasanotantanaqueari.

Jesoshi icamantacotasanotiri Apa.

25 Aisati icantaquena:
—Ari noshiacaventapinitimpironi paitarica, iro cantaincha
coajica eiro noshiacaventajimpirotsi aisati. Aitaque tampatica
noncamantacotasanoteri Apa, eiro nomanapitsatajimpirotsi. 26,27 Impoiji
pishiretanaquena, pinquenquetsatacayeri Apa. Avirojeitaque nintaquenari.
Pishiretacaro noponeaca Tasorentsiqui, irootaque inintajeitantimpiri
Apa. Ari inintasanojeitaquempi, irootaque impajeitantempirori maaroni
coiteimojeitimpiri. Natsipetashitarocari namanacoventajeitajempi aisati.
28 Nosavicaveitani irioriqui, irosati nopocantacari quipatsiquica. Meeca
nojocanajero quipatsica, nompiashitanajeri Apa.
29 Nocantiri:
—Meecaquea picamantasanotaquenaro. Te pishiacaventajenaroji. 30 Meeca
niojeitaque pitsotencajeitiro piojeitiro maaroni, irootaque noquemisantantacari
piponeaca Tasorentsiqui. Tecatsi meeca nosampitajempiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Yacanajana Jesoshi:
32 —¿Ariompa piquemisantasanotaque meeca? Irotaintsi
iroimishiyeetempi, pijajeitanaje pinampipeequi. Pojocajeitanajena
apaniro. Aitaque irotaintsi omoncaratapeempa meeca. Iro cantaincha
te apaniro none, quiso yoana Apa irinti. 33 Iro nocamantantimpirori
oca piveshireanteari. Aitaque piveshireimentajena. Aca quipatsiquica
iroashinonqueetempi, iro cantaincha piveshireajeitanaquea.
Nanaacojeitaqueri maaroni timajeitatsiri quipatsiquica,
nopincatsaritasanoti nainti.

Irisati cantacoventashitacha Jesoshi.

17 1 Irootaque icantajeitanari Jesoshi, irosati yamenantanaca
jenoqui. Icanti:
—Apa, moncaratapaaca. Meeca piotacaajeiteri atiri
nopincatsaritasanoti: tempa narotaque pitomi. Aisati nonquempetea,
niotacaajeiteri pipincatsaritasanoti avirori. 2 Tempa aitaque pitiancaquena
nompincatsariventajeiteri maaroni atiri, irootaque nomatantarori
naneacaajeitajiri maaroni picoyeaquenari. Iro picoyeantacariri
incantaitatiyempani iraneajeitanaje iriori aviroriqui. 3 Aviro Tasorentsi,
apaniro pini. Cameetsa iriojeitempi maaroni atiri. Cameetsa iriote naro
pitiancane, naro Jesoquirishito. Maaroni iotanari incantaitatiyempani
iranee inquitequi. 4 Aca quipatsiqui nomajeitaquempiro maaroni
pinintacaaquenari, irootaque ipincatsatantimpiri atiri. 5 Peerani, Apa,
tequeratani avetsiqueroni quipatsi, notsipatimpini, nopincatsaritaqueni.
Meeca pinquempetacaajena aisati, nompincatsaritaje, nontsipatajempi.

Icantacoventiri Jesoshi iroamerepee.

6 Ari yovaajiro aisati, icantiri Iriri:
—Jeri yoca atiripee quipatsiquiniri pashijeitacari. Picantaquena:
“Pinquempoyeajenari”. Ari niotacaajeitaqueri jaoca picantari.
Iquemisantajeitavaquero pineane. 7 Meeca iojeitanaque aviro avinti intasanotarori
maaroni poamejeitaquenari. 8 Maaroni poametaquenari, novaaqueneri
noamerepee, noametasanojeitaqueri maaroni. Iojeitavaquero. Iotasanotavaque
aviro tiancaquenari. Ainiro ishire iriori iquemisantantarori aviro tiancaquenari.
9 Iriojeitaque nocantacoventaqueri. Te noncantacoventeriji irinti tseencantatsiri,
irintiquea yoca noquempoyeajimpiri. Tempa avirotaque ashijeitariri,
10 aisati nashijeitacari narori. Aisati nashijei narori, pashijeitacari avirori.
Iquemisantajeitana, irootaque ineapincatsajeitantanari. 11 Eiro notimanajitsi
aisati quipatsiquica, irioquea irinti timajeitanajantsine, naintiquea nainti
piashitanajempine. Aviro, Apa, cameetsari. Tempa picantani pitasoncanti. Meeca
aviro quempoyeajeitajerine yoca noquempoyeaquempiri, inquempeavacaanteari.
Nocoaque irimoncarajeitajeeta aquempeavacaajeita arori. 12 Nocarajeitantacariri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tempa pimatacaaquena, irootaque nomatantarori noquempoyeantacariri.
Nojocacoventajeitaqueri: tecatsi ashinoncachane, apaniro irashinoncayea Jorashi,
iriotaque jatatsineri Sharincaveniqui. Aitaque omoncarataquea ocamantacotitarini
sanquenatachaniri peerani. 13 Meeca nompiashitanajempi. Ainiroqueratatsina
quipatsiquica, nocamantajeitiri oca, inquimoshirejeitasanotanteari,
inquempetena narori noquimoshireti. 14 Noametaqueri pineane, meeca
iquisajeitanaqueri tseencantatsiri. Iro iquisantacariri, te inquempeempariji.
Iquempetana narori, te nonquempeempariji tseencantatsiri. 15 Jeri itimajeiti
noquempoyeaquempiri quipatsiquica. Te noncantempiji: "Paanajeri". Apatiroti
nocantimpi: "Pojocacoventeri. Yantiricari camaari". 16 Te inquempeempariji
tseencantatsiri. Iquempetana narori, te nonquempeempariji. 17 Piotacaajeiteri
queariotasanotatsiri, inquearioventantempirori maaroni picoacairiri. Ora
pineane, irootaque queariotasanotatsiri. 18 Pitiancaquena nojatashitantariri atiri
noquenquetsatacaajeitiri. Aisati narori noquempetaqueri, notiancajeitaqueri
irijatashitantearirі atiri inquenquetsatacaajeiteri. 19 Noquearioventimpiro
maaroni, iojeitantarori queariotatsiri, irosati inquearioventajeitantempirori iriori.

Icantacoventajeitiri Jesoshi maaroni quemisantiriri.

20 Jero aisati icantiriri Jesoshi iriri:
—Nocantacoventajeitiri noamereca. Aisati noncantacoventajeiteri yora
iquemisantacaajeitiri: yora quemisantajeitanari, maaroni. 21 Nocoaque
inquempeavacaajeitanajea maaroni. Tempa aquempeavacaaca, Apa, arori. Aisati
nocoaque inquempejeitajee iriori quemisantajeitanari, irosati inquemisantanteari
atiri pitiancasanotaquena. 22 Pitasoncacoventaquena noquempetantaquempiri
avirori, aisati notasoncacoventajeitaqueri iriori, inquempetavacaajeitantajeari.
Irimoncarajeitajee arori, aquempeavacaaca. 23 Iquempetaquena narori.
Noquempetaquempi avirori. Irootaque inquempetavacaasanojeitanteari,
irosati iriojeitanteari atiri pitiancaquena. Iriojeitanaque pinintaquena, aisati
piquempejeitaqueri, pinintasanojeitaqueri maaroni. 24 Tequerani ontimeni quipatsi,
tempa pinintitanani, irootaque pipeantaquenari pincatsari. Meeca, Apa, nocoaque
intsipajeitena iriori irineantenari nompincatsaritasanotanaque. Tempa picantana:
"Pinquempoyeajeitenari", aitaque nomataquempiri. 25 Picameetsatasanotaque,
Apa. Te iriojeitempiji tseencantatsiri, iro cantaincha niotimpi nainti. Aisati
iojeitaquempi yocapee pitiancaquenari, 26 niotacaajeitaqueri jaoca picantari
avirori. Aitaque nampiitajeri niotacaasanoteri, pinintasanojeitantearirі,
pinquempetacanteri narori pinintasanotana. Aisati inquempeajeitena.
Irootaque icantiriri Jesoshi Iriri.

Yaantanacariri Jesoshi.
(Mt. 26.36-56; Mr. 14.32-52; Ir. 22.39-53)

18 1 Ari yovecarataquero Jesoshi iquenquetsatacairi iriri, irosati
nojajeitantanaja: Jesoshi, aisati maaroni iroamerepee. Nomonteanajaro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pirijavinteni pajitachari Seroni. Nojajeitanaji panquiveerentsiqui anta.
2 Aitaque anta ijatacaapinijeitanari Jesoshi, irootaque iotantarori iriori
Jorashi, yora aacanterineri. 3 Yora jivatacaajeitiriri saserotepee, jeri variseopee
itiancajeitavaque soraro, jeri variria. Ijivajeitapaaqueri Jorashi. Yamajeitapaaque
tsiomentotsi, sampi, yoantamento aisati; 4,5 ipocashijeitapaaqueri Jesoshi. Iotaque
iriori Jesoshi jaoca incanteriri. Ijatanaque itonquiotavacari, icantavaqueri:

—¿Janica picoiri?

Yacanaqueri:

—Yora Jesoshi nasaretesati.

Icantavaqueri:

—Narotaque.

6 Icantantavacariri Jesoshi: “Narotaque”, irosati ipiantanaca itapiiqui.
Ipariajeitanaque quipatsiqui, tiriquicn. 7 Yapiitajiri:

—¿Janica picoasanotiri?

Yacanajiri iriori:

—Yora Jesoshi nasaretisati.

8 Icantajiri:

—Aitaque nocantajeivetaquempi: “Narotaque Jesoshi”. Naroricampa
picoiri, pishinejeiteri irijajeiteta yoca notsipajeitacarica.

9 Moncaratapaaca icantaqueriri Jesoshi Iriri: “Yoca picantaquenari:
‘Pinquempoyenari’, tecatsi ashinoncachane”. 10 Irosati Shimo Petero
yaantanacaro isavirite. Ipesaqueri inampire ivincatsarite saserotepee:
ipeshitaqueri iyempita iracosanoriquiniri. Ipajita nampirentsi Marico.
11 Irosati icantantanacari Jesoshi Petero:

—Poimpiajero pisavirite poantaroriqui. Irootaque inintacaaquenari Apa
irayeetena. ¿Nontsaneapitsatearimpa?

Yayeetanaqueri Jesoshi Anashiqui.
(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Ir. 22.54)

12 Irosati yaajeitantanacari Jesoshi. Irio aajeitanaqueriri soraropee,
iyapitanote, variria. Ari yoisojeitaqueri. 13 Ijivatapainti yaanaqueneri
Anashi. Iriotaque iriconquiri Caijashi. Ari iquenquetsatacairi Jesoshi. (v
24) Impoiji icanti yora Anashi:

—Paanajeri anta Caijashiqui, irisampitavaquerita iriori paitapeerica.

Yora Caijashi, iriotaque meeca ivincatsarite saserotepee, 14 cantaqueriri
joriopee: “Ocameetsatimotimpi incameta shiramparinta aparoni,
iravisacojeitantajeari ashanincapee”.

Irisati manacotaincha Petero.
(Mt. 26.58-70; Mr. 14.66-68; Ir. 22.55-57)

15 Shimo Petero iriotaque oijatacoventavetanacariri Jesoshi,
itsipatari pashini iroamere. Yora ivincatsarite saserote iotiri yora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tsipatariri Shimo, irootaque ishinetantacariri iriori ipocaque ivancoqui,
itsipatapaacari Jesoshi. 16 Irinti Petero icatiapaaca ashitacorontsiqui
araquerora. Isoquijanaji yora itsipatapaacari, icantapaaquero shentirori
ashitacorontsi:
—Pishineteri inqueapee iriori.
Ocantiri:
—Ari.
Irosati iqueantapaacari Petero iriori. 17 Ora nampirentsi ocantavaqueri:
—¿Caarimpimpa avirori iroamere Jesoshi?
Icantiro:
—Caarina.
18 Ocatsincaiteaque. Yoisajeitaquero paamari nampirentsipee,
jeri soraropee. Yaquitsiantajeitaca paamariqui. Aisati iriori Petero
itsipajeitapaacari yaquitsiantapaaca.

Yaanajiri aisati Jesoshi Caijashiqui.
(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Ir. 22.66-71)

19 Yora ivincatsarite saserote isampitaqueri Jesoshi:
—¿Janica poametapinitiri? ¿Paita poametapinijeitiriri?
20 Yacanaqueri Jesoshi:
—Iquemajeitaquena maaroni atiri noametantiri. Noametantapiniti
anta yapatojeitantari. Aisati noametapinitantaque ivancoqui Tasorentsi.
Tecatsi nomanapitsateri ashaninca. 21 ¿Paita pisampitantanari narori?
Pisampijeiteri irinti quemajeitaquenari paitarica nocantaqueriri.
Iojeitaquero iriori.
22 Irosati ipasavorotantanacari aparoni soraro catiainchari ara.
Icantiri:
—¿Arimpa ampiatsateari ivincatsarite saserote?
23 Yacanaqueri:
—Terica oncameetsate nocantaqueriri, piotacayenaro. Irompa
ocameetsatirica nocantaqueriri, ¿paita pipasavorotantanari? 24 (-)

Yapiitaja Petero imanacotaja irisati.
(Mt. 26.71-75; Mr. 14.69-72; Ir. 22.58-62)

25 Ainiroquera Shimo Petero yaquitsiantaca. Irosati icantanteetacariri:
—Tempa aviro iroamere Jesoshi.
Irisati manacotanaincha, icantanaque:
—Caarina.
26 Itsipajeitari aparo inampire Caijashi. Iriotaque ishaninca yora
ipesaquempitavetacari Petero. Icantaqueri:
—Tempa noniimpi panquirentsiqui, pitsipatari Jesoshi.
27 Yapiitajiro Petero imanacotaja. Irosati ineantanaca teapa.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yaanajiri Jesoshi Piratoqui.
(Mt. 27.11-14; Mr. 15.1-5; Ir. 23.1-5)

28 Capichaji quitaiteri yojocajeitanaquero ivanco Caijashi.
Yayeetanaqueri Jesoshi ivancoqui Pirato, yora pincatsaritatsiri. Caari
ini jorio, irootaque caari icoajeitanta joriopee inqueajeitapee ivancoqui.
Icanti:
—Irotaintsi avajeitimentearo Yavisantaniri. Ariorica ajate ivancoqui
Pirato, eiro amatirotsi avajeitea, eiro ineacameetsajeiteetsi Tasorentsi.
29 Irosati isoquijashijeitantanacariri Pirato. Icantajeitavaqueri:
—¿Paitampa yantaqueri yoca shiramparica pamantaquenariri?
30 Yacanaqueri iriori:
—Ainiro yantayetiri. Eirome yantirome caari cameetsatatsi, eiro
namimpirime.
31 Irosati icantantavetacari Pirato:
—Paajeitanajeri avinti. Tempa otimi sanquenarentsi oametimpiri
poasanquejeitantearíri. Pimamateriquetite avinti poasanquetayeri.
Icantanaqueri iriori:
—Te irishineyeetenariji noyeri.
32 Irootaque icantaqueri omoncaratantacari icantitacari Jesoshi. Tempa
icantitani: “Impajacoyeetena”. 33 Irosati ipiantanaja Pirato ivancoqui.
Icajemacantajiri Jesoshi aisati. Icantiri:
—¿Avirompa ivincatsarite joriopee?
34 Yacanaqueri Jesoshi:
—¿Piovetaquenampa? ¿Paita pisampitantanari? ¿Timatsimpa pashini
camantaquempiri?
35 Yacanaqueri Pirato:
—¿Narompa meeca jorio? Iriotaque pishaninca amajeitaquempiri aca, jeri
jivatacaajeitiriri saserotepee iriori. ¿Paita pantaqueri iquisajeitantaquempiri?
36 Yacanaqueri Jesoshi:
—Te nompincatsariventante aca quipatsiqui. Nompincatsariventanteme
aca, aitaque inquisacoventajeitaquename nonampire. Eirome ishinetirime
joriopee iramename. Iro cantaincha te aca nompincatsariventante.
37 Irosati icantantacari:
—¿Ariompa? ¿Avirotaquempa pincatsari?
—Je, narotaque Pincatsari. Queario picantaquena. Nocamantajeitiri
atiripee queariotasanotatsiri. Irootaque notimantacari, irootaque
nopocantacari quipatsiquica. Maaroni yora iotavaquerori
queariotasanotatsiri, iriojeitaque quemisantanari.
38 Icantiri iriori Pirato:
—¿Paita ojita oca picantiri: “Queariotasanotatsiri”?
Irosati isoquijashitantanajari joriopee, icantajeitiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Nosampivetaquempi incaranqui, te pincamantenaji paita yantasanotaqueri noamaanteariri.

Iroimpacajerime Pirato Jesoshi.
(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Ir. 23.13-25)

39 Pashini icanti aisati:
—Ariorica omoncaratapaaja Yavisantaniri, noimisoquijapinitimpiri aparo yoiminqueetiri. Tempa aitaque ocantari amejeitari. ¿Picoimpa noimpacajempiri pivincatsariteca?
40 Irosati icajemantajeitanaca maaroni:
—Eiro poipacanaritsi yora. Irio poimisoquijajenari Varavashi irinti.
Yora Varavashi coshinti ini.

19 1 Irosati yaacantantacariri Pirato Jesoshi, ipasatacantaqueri. 2 Yora soraro itapoyetaqueneri iramatseere quemariiti. Yamatseetacaacari. Iquitsaataqueri quitioncari. 3 Ipocashitapinijeitaqueri, icantamempeashijeitacari:
—¿Avirompa pincatsariventiriri jorio? Iji, iji, iji.
4 Ipasavorotantapaacari iraco. Isoquijashitanajiri Pirato joriopee aisati. Icantajeitiri:
—Jeri yoca, namajimpiri aisati. Nosampivetaquempi, iro cantaincha tecatsi pincamantajeitena niotanteari paita piquisantacariri.
5 Isoquijanaji Jesoshi iriori. Yamatseetacaro quemariiti, iquitsaataca quitioncari. Icantajeitiri Pirato:
—Jerica.
6 Yamenajeitavaqueri jivatacaajeitiriri saserotepee, soraro aisati. Icajemajeitanaji:
—Pimpajacotacanteri, pimpajacotacanteri.
Icantiri Pirato:
—Paajeitanaqueri avinti, pimpajacojeiteri. Nosampitacovetacari, tecatsi nonquemacoteri irante.
7 Yacanajiri jorio:
—Timatsi sanquenarentsi oametanari ocameetsati incame jitasorentsitachari. Tempa icanti iriori: “Narotaque Itomi Tasorentsi”, irootaque ocameetsatantacari incame.

Yapiitajiri Jesoshi, isampitajiri aisati.

8 Iquemantavacariri Pirato icantajeitaqueriri, aiquero ijatatii itsaroasanotanaque. 9 Ipianaja, iqueanaji ivancoqui. Icantapaajiri Jesoshi:
—¿Jaoca piponeari avirori?
10 Te iranqueji Jesoshi iriori. Irosati icantantanacari Pirato:
—¿Paita caari pacantana? Naro pincatsari. Noncoaquerica, ari nomatero noimpacacoventajempi. Aisati oquempeta, noncoaquerica, nomatero nompajacotacantempi. Tempa piotaquero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Yacanaqueri Jesoshi:
—Eirome ishinetimpime Tasorentsi, tecatsi pincantename. Yora amacantaquenari aca, irio antasanotaquerori caari cameetsatatsi irinti.
12 Irosati icoantavetanaja Pirato iroimpacaajerime. Iro cantaincha icajemajeitanaji joriopee aisati:
—Ariorica poimpacaajeri yora, te pishanicateariji Shisari. Jeri yora cantashitachari: "Narotaque pincatsari". Tempa iriotaque quisaqueriri pivincatsarite.

Ipajacotacantaqueri Jesoshi.

13 Iquemantacari Pirato icantajeitaqueriri, isoquijacaanajiri Jesoshi. Isavicapaaque anta icantacoventantapinitinta. Anta yovetsiqueetironta mapi, ipampaiteyeetironta. Icanteetiro evereo "Cavata". 14 Itampaticati meeca catsirincaiteri, irotaintsi quitaiteri iquenqueshiretantarori Yavisantaniri. Irosati icantajeitantacari Pirato:
—Jeri yoca pivincatsarite.
15 Icajemajeitanaque iriori:
—Payeri. Paanaqueri anta. Pimpajacotacanteri.
Isampitiri:
—¿Nompajacotacanterimpa pivincatsarite?
Yacanaqueri jivatacaajeitiriri saserotepee:
—Te nompincatsateriji, apaniro irinti Shisari.
16 Irosati ipajacotacantantacari.

Ipajacotaqueri Jesoshi anta Coricotaqui.
(Mt. 27.24-50; Mr. 15.21-41; Ir. 23.25-49)

17 Irio soraro aajeitanaqueriri. Irisati aanajiro Jesoshi coroshi. Yojocanajiro nampitsi, yareetapaaca toncaariqui pajitachari Iitontsini. Evereo ipajitiro: "Coricota". 18 Aitaque ipajacoyeetaqueriri coroshiqui. Itsipatacari apite shirampari. Ipajacoyeetaqueri iriori coroshiqui pashini. Yoyeetaqueri Jesoshi nianqui. Aparo yoyeetaque iracosanoriqui Jesoshi, irio itsipa irampatequi. 19 Pirato isanquenatacantaque cantatsiri: "Jesoshi nasaretesati, iriotaque ivincatsarite jorio". Ipatacacotacantaquero coroshiqui. 20 Oquempejitaro nampitsi aitaque ipajacotaqueriri Jesoshi. Oshequi jorio neanataquerori isanquenatiri. Osanquenavetaca irineanequi jorio, oromasati, aisati irineanequi quireshiasati. 21 Yora jivatacaajeitiriri saserotepee icantiri Pirato:
—Eiro pisanquenatirotsi: "Iriotaque ivincatsarite jorio", irointi pisanquenate: "Irio cantashitachari: 'Naro ivincatsarite jorio' ".
22 Yacanaqueri Pirato:
—Aitanaque, nomataquero: nosanquenatacantaquero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ari ipajacotaqueri soraro. Yovojeaquero iitsaareni,
otsipasatitapaaque, irosati ipavacaantacaro. Te orimpiteaji iroicoroni,
intani itijeetiro maaroni. 24 Irootaque icantavacaantajeitacari:
—Eiro atsereirotsi. Tsame antanatiteri, ayotanteari janica
ashitajearone.
Aitaque icantari soraro. Imoncarataquero Sanquenarentsi cantatsiri:
"Impavacayearo noitsaareni. Irantanatitajeitaquenaro noicoroni". 25 Ora
iriniro Jesoshi ocatiapaaca quempeji ipajacotaca. Ainiro otimi ireento,
aisati opajita iroori Maria. Irootaque ijina Quereojashi. Otimi ara aisati
Maria maquitarasato. 26 Ineajiro Jesoshi iriniro, aisati ineaquena narori.
Narotaque iroamere inintasanotiri. Icantanaquero:
—Ina, jeri yora, pintomintajeari.
27 Icantanaquena:
—Jero ora, pinirontajearo.
Irosati naantanajaro novancoqui. 28 Iotanaque Jesoshi aitaque
moncarajeitaca maaroni. Irosati icantantanaca:
—Nomireni.
Iro icantantari imoncarataquero ocantiri Sanquenarentsi. 29 Otimi ara
choncorina, ojaaca quepishijari. Yoviinqueetaquero atsimiicajatirori.
Yoaqueneri sataamentotsiqui. Ijicotacotaqueneri ivantequi Jesoshi.
30 Yatsimiicavaquero, irosati icantantanaca:
—Aitaque meeca, nomoncarataquero icoacaanari Apa.
Irosati yoivotantanaca, icamanaque, toren.

Isataaqueri Jesoshi.

31 Meeca yovetsiquimentajeitiro jorio Yavisantaniri.
Onquitaitetamanaque, iro saavaro irimaoreantasanojeiteari. Te
incoajeiteji jorio yora pajacojeitachari iroavisayero saavaro coroshiqui,
irootaque icantajeitantacariri Pirato:
—Pincarajacantitajeiteri ivoripee, irosati pimpajacoreacantantajeariri.
32 Irosati ijatashijeitantanajari soraro, icarajavoritaqueri
yora itsipatacari Jesoshi. Aisati icarajitaqueri iriori pashini.
33 Yovaashivetapaacari iriori Jesoshi, incarajiterime iriori; iro
cantaincha ineapaaqueri camaque irinti, irootaque caari icarajitantari
irinti ivori. 34 Iro cantaincha aparo soraro isataapaaqueri
imerequiqui. Ocontejatapaaque iriraja, tsiquiririri. Nija aisati. 35 Naro
neacotaqueriri, meeca narotaque camantacotaqueriri. Nioti queario
oni nocamantimpiri, pinquemisantantajeari avirori. 36 Aitaque
icanteetaqueriri, irootaque omoncaratantacari Sanquenarentsi
cantatsiniri: "Eiro icarajiteetiritsi itonqui aparoni". 37 Timatsi
pashini isanquenayeetiniri: "Aitaque irameneeteri Quirishito, yora
irisatayeeteri".

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yoiminqueetaqueri Jesoshini omoroqui.
(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Ir. 23.50-56)

38 Itimi anta Jose arimateasati. Iroamere Jesoshi inaveta,
iro cantaincha imanaquero. Iro imanantacarori, itsaroacaacari
ivincatsaritepee jorio. Ijatashitaqueri meeca Pirato, icantapairi:
—Pishinetajenari Jesoshini, naanajerita.
Icantiri:
—Paanajeri.
Irosati ijatantanaca, yaanajiri. 39 Ijatanaque iriori Nicoremo.
Iriotaque jatashitiriniri peerani Jesoshi tsiteniriqui. Yaacotanaqueneri
intiritantearíri. Iconoaquero oyashi inchato pajitachari mira, ovane inchato
pajitachari aroeshi. Aamaaca otenati 45 quiro. 40 Yaajeitanaqueneri
Jesoshini. Iro tocoyatsa yapinaicacotantacariri, itsipataquero casancajari.
Irootaque yametari joriopee, ariorica yovetsiquiri camatsiri. 41 Otiminta
panquirentsi quempeji ipajacojeitaquerinta. Anta panquirentsiqui
otiminta iroanteariri camatsiri, iroaquera imoqueetiro. 42 Irotaintsi
inquee catsirincaiteri, omoncaratanteari Yavisantaniri. Ineaquero Jose
oquempejitaque omoro, irootaque yoantacariri Jesoshini anta.

Ocoavetari Maria Jesoshini.
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Ir. 24.1-11)

20 1 Otomincotapaaque. Tsiteniquera ojatamanaque Maria
maquitarasato anta omoroqui yoavetacarinta Jesoshini.
Oneapaatiiro jocanaja mapi yashitacotanteevetacariri. 2 Narotaque
iroamereni inintasanotiniri Jesoshi. Notsipatari anta Shimo Petero. Jero
oshiashitapaaquena Maria. Ocantapaaquena:
—Yayeetajiri Avincatsariteni. Te aneajeriji yoavetacarinta. Te nioteji
jaocarica yoyeetajiriri.

Yamenajeivetajari Petero, jeri Joa.
(Ir. 24.12)

3 Irosati nojatantanaca apite. Nojatanaque yoavetacarinta. 4 Noshianaca
apite, nanaacotaqueri nainti Petero. Naro anaacotaqueriri nareetapaaca
anta yoavetacarinta. 5 Noivotapaaca, namenapaaque tsompoina.
Noneajiro tocoyatsa ovaja omoroqui, iro cantaincha te nonqueapeeji.
6 Impoitapaaji iriori Shimo Petero. Irinti queapaintsi tsompoina. Irosati
ineapaaque iriori tocoyatsa. 7 Ora panio ipashicanteevetacariri iitoqui, te
ontsipatearoji tocoyatsa. Apitivitaja, ovashitaja iroori. 8 Ari noqueanaque
narori, noneapaaquero, irosati niotantanaca tinaanaja Jesoshi. 9 Tequerata
nonquenqueshiretajeroji Sanquenarentsi cantatsiri: “Incamavetaquearica
Quirishito, aitaque intinaanaje”. 10 Irosati nopiantanaja novancoqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oneaqueri Maria Jesoshi.
(Mr. 16.9-11; Ir. 24.10)

11 Irointi Maria catianaincha saiteriqui, iraacotaqueri. Oivotanaca,
amenanaque tsompoina. 12 Oneaqueri apite inampire Tasorentsi,
iquitsaataro quitamarori. Isavicaque yoavetacarinta Jesoshini. Isavicaque
aparoni iitoyeevetacari Jesoshini, irio itsipa iitiqui.
13 Icantiro:
—Tsinane, ¿paita piraantari?
Ocantajiri iroori:
—Yayeetanajiri novincatsariteni. Te nioteji jaocarica yoyeetajiriri.
14 Irosati opitsocantanaja. Oneaqueri Jesoshi icatiapaaca, iro
cantaincha te iotavaqueriji. 15 Icantiro:
—Tsinane, ¿paita piraantari? ¿Janica picoiri?
Ojitavaqueri irio tsameetacoyetirori panquirentsipee. Ocantiri:
—¿Avirompa aanajiriri novincatsariteni? Pincamantajenate jaocarica
poajiriri. Aitaque naajanteri narori.
16 Icantanajiro iriori:
—Maria.
Opitsocanaca iroori, ocantanaqueri:
—Oametanari.
17 Irosati avitsanotantacariri. Icantanajiro:
—Poimpacajena: tequeratsita novajenoquea Apaqui. Meeca nocoaque
pijatashijeiteri quemisantajeitanari, pincamantajeitapaajeri meeca
novajenocajea Apaqui. Tempa iriotaque Tasorentsi. Tempa irisati Piri
avirori, piotiri Tasorentsi ini, irootaque pipincatsatantacariri avirori.
18 Irosati opocashitantajanari narori, aisati itsipapee iroamerepee,
ocamantajeitapaajana:
—Noneajiriyea Avincatsarite.
Ocamantapaaquena icamantayetaquerori Jesoshi.

Intapaajari Jesoshi, inijaapaajari iroamereni.
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Ir. 24.36-49)

19 Ishaavijiiteanaji meeca, napatojeitaja, nocarajeitajiri itsipapee
iroamere. Notsaroacaajeitanacari jivatacaajeitiriri noshanincapee, yora
oacantaqueriri Jesoshi, irootaque noyavitantacarori ashitacorontsi.
Imapocashijeitapaajana Jesoshi, icatiapaaja nianqui. Icantajeitapaajana:
—Piveshireajeitanajea.
20 Irosati inijantajeitapaaquenaro iraco, aisati imerequi. Noneajeitavajiri
Novincatsarite, irosati noquimoshirejeitantanaja. 21 Yapiitajana:
—Piveshireajeitanajea. Tempa irio tiancaquenari Apa peerani, aisati
meeca nonquempetacayempi avirori, nontianquempi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Irosati itasoncantajeitanaquena, joo. Icanti:
—Meeca ompocashijeitempi Ishire Tasorentsi, quiso oajeitanaquempi.
23 Ariorica pineaqueri ashaninca iquemisantasanotaquena,
irosati pincantanteariri: “Incavintsayempi Tasorentsi avirori, eiro
iquishimentimpirotsi pantayetiri”. Irootaque pincanteriri: tempa aitaque
incavintsaasanoteri Apa yora pincanteri. Pincanteririca itsipapee:
“Te pinquemisanteji, irootaque inquishimentantempirori Tasorentsi
pantayetiri”, aitaque inquishimentaqueri.
24 Ipocashijeitantaquenari, te aneriji irinti Tomashi, yora ipajiyeetiri
Tsipari; aparoni peaincha. 25 Ari ipocapaaji iriori, nocamantavajiri:
—Noneajeitajiriyea Avincatsarite.
Icantanaque:
—Nocoi noneero iraco, ora oqueaqueri quiravo, noninti noiminqueero
nacotsapaqui. Aisati noninti noiminqueero naco imerequiqui. Eirorica
noiminqueirotsi, eiro noquemisantitsi.

Yapiitajiri ineajeitajiri Jesoshi iroamere.

26 Avisanaque 8 quitaiteri, ari napatojeitanaja aisati pancotsiqui,
itsipajeitajana iriori Tomashi. Oshequi catsini notsaroacaajeitacari
quisajeitanari, irootaque noyavitantacarori ashitacorontsi. Imapocapaajana
aisati Jesoshi, icatiashitapaajana nianqui. Icantajeitapaajana:
—Piveshireajeitanajea.
27 Irosati icantantanacari Tomashi:
—Pamenero naco. Pancote, poiminqueero pacotsapaqui aca. Pancote
aisati, poiminqueero paco nomerequiquica. Eiro pitseencajanatsi aisati,
pinquemisante irointi.
28 Irosati yacantanacari Tomashi:
—Avirotasanotaque novincatsarite, avirotasanotaque notasorentsite.
29 Icantanaqueri Jesoshi:
—Meeca pineajana, irootaque piquemisantantajanari.
Timatsi caari neenane, iro cantaincha inquemisantajeitena;
inquimoshiretasanojeitanaque irinti.
30 Oshequi catsini itasoncantayetaque Jesoshi. Narojeitaque iroamere,
noneajeitaqueri, iro cantaincha te nosanquenajeiteroji maaroni aca.
31 Nosanquenajeitaquero oca pinquemisantantajeiteariri Jesoshi iriotaque
Quirishito, yora Itomi Tasorentsi. Ariorica pinquemisantajeitaqueri,
aitaque iraneacaajeitajempi anta inquitequi, pincantaitatiyempani.

Mavatanaque inijaajari Jesoshi iroamerepee.

21 1 Irosati inijaantajeitajana aisati Jesoshi, aisati itsipapee
iroamerepee. Noneajeitajiri otsapijaqui incajare Tiveriashi.
Aitaque ocantari. 2 Napatojeitaca, nocarajeitiri Shimo Petero, jeri iriori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tomashi: icanteetiri aisati Tsipari. Jeri Natanaeri poneachari Canaqui,
onta carireaquiniri. Narojeitaque itomipee Severeo. Jeri aisati apite pashini
iroamere Jesoshi. Napatojeitaca maaroni. 3 Icantajeitana Shimo Petero:
—Nojate nonquitsate.
Nocantajeitanaqueri:
—Narosati, noijajeitanaquempi.
Ari nojajeitanaque. Notejeitapaaca pitotsiqui. Noquitsajeivetaca,
irosati noquitaitetacotantacari. Tecatsi naye. 4 Oquitaitetamanaji, irosati
icatiantapaaja Jesoshi otsapijaqui. Te niojeitavajeriji.
5 Icantajeitana:
—Ayompari. ¿Chorampa shima?
Nacajeitanaqueri:
—Te aneeriji.
6 Icantajeitana:
—Pinquitsataje aisati pacosanoriqui, aitaque paye.
Ari noquitsajeitanaji. Naajeitaque oshequi catsini shima, te naaveacoteriji
nontetacoteri pitotsiqui. 7 Naro iroamere inintasanotiri Jesoshi. Nocantiri Petero:
—Ja, iriotaqueyeatsi Avincatsarite.
Ari isapocaquero Shimo iitsaare incaranqui, irointi itorosate.
Iquemantaquenari, irosati iquitsaatantanajaro iitsaare.
Ishiticatsaquitanaja. Ipiincacotanaquero iitsaare, pocn; yamaatashitanajiri,
yaatapaaji. 8 Nimpoitacojeitapaaji narori, nonoshicacojeitiri
shima. Quempejitapaaji otsapija, aamaaca ocarati 100 metero.
9 Nomitajajeitanaque quipatsiqui. Noneapaaque oparasheti paamari,
itashitiri shima. Otimi aisati tanta. 10 Icantajeitavaquena Jesoshi:
—Pamaquenari meeca shima piquitsataqueri.
11 Itetapaaja aisati Shimo Petero, inoshicacotajiri shima quipatsiqui.
Jaasanotaca antearipee shima, icarati 153. Yoshequiasanovetaca catsini,
iro cantaincha te ompesanaqueji noquitsatantariri. 12 Icantajeitana Jesoshi:
—Pimpocajeite meeca poajeitapeempa.
Notsaroacaacari noncanterime: “¿Janicampimpa?” Maaroni niojeitaqueri
Avincatsarite ini. 13 Irosati iquempejijeitantaquenari Jesoshi. Yaaquero
tanta, ipajeitaquena. Aisati shima, ipajeitaquena maaroni. 14 Icamavetaca
Jesoshi chapinqui, itinaanaja. Mavatanaque meeca inijaajana.

Icantiri Petero.

15 Noajeitaca. Irosati isampitantajari Jesoshi:
—Shimo, itomi Jonashi, ¿panaacojeitaquerimpa yocapee,
pinintasanotana avinti?
Yacanaqueri iriori:
—Aviro, Novincatsarite, iotatsiri nonintimpi.
Icanti:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pimperi novishajaniquite iroyea.
16 Yapiitajiri aisati isampitajiri:
—¿Pinintanampa?
Yacanajiri aisati:
—Je, Novincatsarite. Aviro iotatsiri nonintimpi.
Icantiri:
—Pinquempoyeajeitenari novishate.
17 Mavatanaque isampitiri:
—¿Pinintasanotanampa?
Irosati iquenqueshireantanaca Petero. Iro iquenqueshireantanacari, mavatanaque isampitaqueri: “¿Pinintanampa?” Yacanajiri aisati:
—Avirotaque, Novincatsarite, iotirori maaroni. Piotana avinti nonintasanotimpirica.
Icantiri:
18 —Pimperi novishate iroyea. Queariotaque oca noncamantempiri: peerani, ainiroquera pevancariveitani, piquitsaatapiniveitaroni piitsaare. Pijatapiniyetini jaocarica pinintiri: tecatsi tsaneempineri. Iro cantaincha ariorica panteashiparitasanotapaaque, pancotsaye pacoqui, iroisoyeetempi, inquitsaatajempi itsipapee. Iraanaquempi tenta pincoavetea pijate.
19 Aitaque icantaqueriri. Yoametaqueri jaoca incanteari incamanteari Petero iriori. Ariorica irineeteri incamaque, irioyeetanaque ipincatsaritasanoti Tasorentsi. Irosati icantantanajari:
—Tsame, poijatanaquena.

Inintane Jesoshi.

20 Ipitsocanaca Petero. Ineaquena noijatanaqueri, tempa naro iroamere Jesoshi inintasanotiri. Chapinqui noacaajeitantacariri Jesoshi, naro sampitaqueriri: “Novincatsarite, ¿janicampa aacantempineri?”
21 Ineantaquenari Petero, ijicotana, aisati isampitiri Jesoshi:
—Novincatsarite, ¿jaoca incanteeteriri coajica yora?
22 Icantanaqueri:
—Noninterica intimavaqueta aca irosati nompiantajeari, eiro piquenqueshiretirotsi. Poijatenata nainti.
23 Yovaajeitaquero maaroni quemisantatsiri icantiriri Jesoshi. Ijijeivetaca eiro nocamitsi. Iro cantaincha te incanteriji Jesoshi: “Eiro icamitsi Joa”. Irointiquea icantavetari: “Noninterica intimavaqueta aca irosati nompiantajeari, eiro piquenqueshiretirotsi”.
24 Narosanotaque iroamereni Jesoshi, sanquenatirori oca. Ayojeitaque queariotasanotaque oca nosanquenataqueri.
25 Timatsi oshequi pashini yantayetaqueri Jesoshi. Ariorica nontsoteaquerome nosanquenatacotaquerome maaroni, eiro onarome quipatsiquica sanquenarentsi. *Joa*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yantayetiniri Itiancaneni Jesoshi

Icamantiri Irocashi jaoca ocantari inquenquetsatacayeriri.

1 1 ¿Ainirompi Tiojiro? ¿Tecatsimpa oyempine? Peerani nintantacarori
nosanquenatantaquempironiri, noquenquetsatacaimpironi
maaroni yantayetiniri Jesoshi. Aisati noquenquetsatacaimpiro
maaroni yoametantayetiniri. 2,3 Ari oshequi ineacatsitacaro, icamaque,
itinaanaja aisati, irosati yonijaantapaajariri iroamerepeeni. Oshequi
ineacotapinijeitajiri yantayetapaajiri, irootaque iotasanotantajariri
itinaanaja. Ocarati 40 quitaiteri yonijaapinitantajariri.
Iquenquetsatacotaquero jaoca icantari Tasorentsi ipincatsariventanti.
Itiancajeitaqueri iroamerepee, iriotaque yora icoyeajeitaqueri. Iro
cantiriri Ishire Tasorentsi. Impoiji yoancajiri Tasorentsi inquitequi, irosati
narori novecaratantacarori noyenquetsare peerani. Meeca novaajempiro:
noncamantajeitempiro yantayetiri iriori iroamereni Jesoshi, yora
itiancanaqueri peerani.

Yoverantasanotanacarori Jesoshi irineane.

4 Ari yoacaajeitajari Jesoshi. Icantasanotaqueri:
—Eirota pojoquitarotsi Jerosare; nocoaque poyeavaquerota
icashiacaaquempiri Apa: ora piquemitaquenari peerani
nocamantitaquempiri. 5 Yora Joani ivaotisajeitaquempi nijaqui
iojeitantacari atiri piquemisantajeitirini. Iro cantaincha eiro osamanititsi
ompocashijeitempi Ishire Tasorentsi, quiso oajeitempi iriojeitanteari atiri
queario piquemisantaquena narori.
6 Yora apatotimentacariri, isampijeitiri:
—Novincatsarite. Arojeitaque ishanincani yora intacaroniri Ishiraeri.
Peerani itimaveitani pincatsariventaveitariniri ashanincani; meecampa,
tecatsi. ¿Ariompa meeca pincanteri pashini impincatsariventajeitajena?
Oshequi nocoajeitaque.
Yacanaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7—Te incoacayempiji Apa piojeitero jaoca oncarate. Osamanitatsirica,
irompa jaocarica oncarate. Irintiquea Apa apaniro cantatsine. 8 Coajica
intasoncaventajeitempi, aisati ompocashijeitempi Ishire. Nocoaque
pinquenquetsatacojeitena anta Jerosarequi, pintsoteaquero Jorea.
Pinquenquetsajeite anta Samariaqui, aisati pintsoteanaquero anta
pashinipeequi quipatsi.

Yoajenocantanajari Jesoshi.

9 Irootaque icantanaqueriri Jesoshi. Ari yamenajeitavajiri, irosati
yoajenocantanaja jenoqui, ipeanaja mencoriqui. 10 Ari yamenajeitavajiri
sorerere, ijatanaji. Ari imapocapaaqueri apite shirampari,
icatiimojeitapaacari. Quitamarori iitsaare. 11 Icantapaaqueri:
—¿Ainirompi, carireasati? ¿Paita pamenantarori inquite? Pineavajiri
yora Jesoshi yoajenocanaja inquitequi. Iriotaque piajantsineri coajica
aisati. Ariorica impiaje aisati, inquempetapaajea meeca ijatantanajari.
12 Ari ipiajeitanaja Jerosarequi iroamereni Jesoshi. Iponeanaja
toncaariqui opajitanta Orivomashi. Oquempejitaro Jerosare, te arejiteji.
13 Ari yareejeitapaaja, yataijeitapaaji oshitamencotanta jenoqui. Anta
imaapinijeitinta yora Petero, jeri Joa, Santiaco, Antirishi, Jeripi, Tomashi,
Varitorome, Mateyo, Santiaco itomi Arijeo, Shimo yora Shintsitatsiri.
Aisati imaapinitinta Jorashi, yora itomi Santiaco, maaroni. 14 Ari
yapatojeitaja aisati iquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi. Itsipajeitari
irirentipeeni Jesoshi, jero Maria irinironi, jero otsipapee tsinane. Aitaque
icantani iquenquetsatacaapinijeitiri Tasorentsi.

Icoyeantacariri Matiashi poyeetajariri Jorashi.

15 Ari pashini quitaiteri yora Petero icatiimojeitanacari
iyemisantaririntepee. Aamaaca icarajeiti 120. Icanti:
16 —Noyemisantaririnte, moncarataca ocantiniri Sanquenarentsi.
Peerani oametirini Ishire Tasorentsi Iravirini iquenquetsatacotantariniri
Jorashini: yora jivajeitaqueriri aajeitaqueriri Jesoshi. 17 Aitaque
acarajeiveitarini. Peerani itsipajeiveiteeni intacojeitantani,
iro cantaincha 18 impoiji yaacantanirotaqueri Avincatsarite,
ipinatashiyeevetacari quirequi. Yaavetacari, impoiji yoipiajiniri,
iriotaque quirequi yamanantanteetajarori quipatsi. Impoiji irisati
shiticajancha, shiti; itsatanaca. Impoiji ipesacotanaque, peti;
iquenaitaque tirin; ipitiancapaaca; irosati itsirajantapaaca imotijaqui,
tsira, osoquijanaque iramporetsa. 19 Iojeitaqueri maaroni jerosaresati.
Irootaque ipajitanteetarori quipatsi yamananteetiri Asererama.
Acantiri aneanequi arori: “Ivinaroni Jesoshi yoanteevetacariniri”.
20 Aitaque isanquenayeetironi peerani pampoyeantsi cantatsiri:
“Oncaarapancoitetanaque ivanconi aacanterineri Avincatsarite, eiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itimajitsi timantitajearine". Aisati ocantini pampoyeantsi: "Ocameetsati intimaje poyeetajearineri quenquetsatacantajantsineri". 21,22 Tsame meeca ancanteri itsipa: "Pimpoyeetajeari Jorashini": tempa irootaque icoacaaqueeri Tasorentsi. Iriotaque ancanteri tsipatitapinijeiteeniri peerani: neasanotiriri Joani ivaotisatantini, aisati neapinitiriri Jesoshi. Acoaque neaqueriri itinaanaja aisati ijatanaji jenoqui: ancanteri incarajeitee anquenquetsatacojeiteri Jesoshi. ¿Janicampa meeca ancanteri?

23 Ari icanti itsipa:

—Iriorica yoca Jose Varasavashi, ipajiyeetiri aisati Joshito. Terica, iriorica yoca Matiashica.

Ari icajemiri apite:

—Caate aca nianqui.

24 Impoiji iquenquetsatacairi Tasorentsi, icantiri:

—Novincatsarite, aviro avinti iotirori jaoca icantajeitari maaroni atiri. Jeri yoca apite. Piotacayenari janicarica picoasanotaqueri avinti 25 poyeetajearine Jorashini. Tecatsi incantea meeca iriori inquenquetsataje aisati irintacotantajea: tempa camaque ini, janirotaque anta Sharincaveniqui.

26 Impoiji ipishoncajeitiro mapijaniqui iriotanteari janicarica icoacaaqueri Tasorentsi, irio icoyeaque Matiashi. Ari icaraveita itiancane Jesoshi 11. Meeca icarajeitajiri aisati Matiashi.

Quitaiteri ipajiyeetiri: "Pentecoshiteshi".

2 1 Ari omoncaratapaaja meeca quitaiteri ipajiyeetiri:
"Pentecoshiteshi". Ari yapatojeitaca Jerosarequi quemisantajeitatsiri.
2 Omapocashitapaacari, iquemavaquero shiavetarori tampea antearo, oneapaaque, sooo. Oponeanaca jenoqui, otsoteapaaquero pancotsi isavicajeitantari. 3 Aisati oconijatimotashitapaacari shiavetacarori paamari, ovaraapaaca; opomencajeitapaaqueri iitopeequi maaroni savicajeitaintsiri, pomein. 4 Otimantashirejeitapaacari Ishire Tasorentsi. Irosati ineanatantanacaro otsipapee neantsipee, imajeitaquero ora oneaveetacaaqueriri Ishire Tasorentsi. 5 Ari isaviqui anta Jerosarequi joriopee, quemisantasanotatsiri, iponeayetaca pashinipeequi quipatsi, jaocaricapee. 6 Iquemantajeitavacariri ineanajeitanaque, irosati yapatojeitantaca oshequi atiri. Iquemajeitapaaquero irineanesanori. Te iriotacotapeeriji. 7 Yoajeitapaaque cavaco, iquenqueshireajeitapaaca, isampitavacaajeitapaaca:

—Tempa carireasati inajeiveta yoca neaveetaintsirica. 8 ¿Jaoca icantacari iquemantajeitajarori maaroni aneanepee? 9 Meeca acarajeitaqueri paratosati, merosati, eramitasati. Jeri savicatsiri Mesopotamiaqui, Joreaqui, Caparoshiaqui, Pontoqui, Ashiaqui,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jirijiaqui, Pampiriaqui, Ejipitoqui. Aisati acarajeitaqueri
poneayetainchari otsapitapaaca Iriviaqui anta oquempejitapai Shirene.
Jeri aisati acarajeitaqueri quivantatsiri poneayetachari Oromaqui.
11 Acarajeitaqueri joriosanotatsiri aisati peajanchari jorio. Acarajeitiri
queretasati aisati aravesati. Iro cantaincha aquemajeitaqueri
ineanajeitantaro aneanesanoripee. Iquenquetsatacotiri Tasorentsi, jaoca
icanta itasoncantayeti.
12 Ari yoajeitanaque atiripee cavaco, te iriotacoteriji.
Isampitavacaajeitanaca:
—¿Paitaquea iquemantarori aneane?
13 Irinti pashini, ishirontimentajeitanacari, icanti:
—Ishinquijeitaca yonta, iji, iji, iji.
14 Ari ainiro anta iriori Petero, icarajeitiri itsipapee itiancane Jesoshi.
Quimojenca icamantaqueri:
—Nojorioririnte: maaroni aviro savicajeitatsiri aca Jerosarequi,
piojeitavaquero oca noncamantempiri, pinquemisantajeitavaquena.
15 Pijitashijeivetacari ishinquijeitaca yocapee. Ja, te irishinquijeiteaji.
Tempa ashinquitapinijeita tsiteniriqui, iro cantaincha oquitaitetamani
meeca, tequera irijenoquitapeeji catsirincaiteri. Tequera omoncarateaji
ishinquitapiniyeeta, 16 irointi oca piquemaqueri icamantacotiri
camantantaveitachaniri peerani Joirini: 17 "Icanti Tasorentsi: 'Coajica
irineajeitero maaroni atiri nontianqueneri Noshire. Incamantantayete
itomipee, irishintopee. Yora evancaripee irioshiretashitearo
paitapeerica. Aisati irimishiveetashitea anteashiparipee. 18 Jeri
quemisantajeitenane: shiramparipee, tsinanepee, nontiancajeiteneri
Noshire, inquenquetsatacotantenari. 19 Ari nomatero coajica caari
pineapiniti inquitequinta jenoqui, aisati aca quipatsiqui: poajeitanaquero
cavaco. Aitaque pineajeitero coajica irirajani camajeitatsineri,
aisati pineavaquero ontaajeitanaquea pancotsipee: oshequi
oncachaajencatanaque. 20 Irijivate intsivacanaque catsirincaiteri; aisati
yora cashiri, inquitioncatanaque, irishianaquero irajantsi. Impoijiquea
omoncaratapaaquea quitaiteri irareetantapaajeari Avincatsarite. Oshequi
irimatapaaque, iriotacojeitaqueri maaroni atiri. 21 Iroavisacojeitea
maaroni aventajeitearine' ". Irootaque isanquenatiniri Joirini.
22 Aisati icanti Petero:
—Noshaninca. Pinquemisantavaquero oca noncamantempiri,
nonquenquetsatacoteri Jesoshi, yora nasaretesatini. Itasoncantayeti,
imayetaquero caari aneapiniti. Aisati imayetaquero paitapeerica,
ayotantariri itasorentsitasanotaque. Tempa pineapinijeitaqueri
avirori, piotitacari. Tempa irio Tasorentsi matacaaqueriri. 23 Peerani
aitaque iotacotitarini, icantitani: "Aitaque oncanteari, impimanteeteri
yora Jesoshi". Irio caari cameetsatatsi oaqueriri, iro cantaincha

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pipajacotacantajeitaqueri avirori, poamaacantajeitaqueri. 24 Ari oshequi
iquematsicayetacaro, icamanaque, torein. Iro cantaincha yoitinaajiri
Tasorentsi, te incoacayeriji incamasanote. 25 Tempa isanquenatitacaroni
peerani Iravirini irineane Jesoshi: “Niotaque quiso yoaquena
Novincatsarite, isavicaque nacosanoriqui yamitacotapinitantanari,
caari noashiretanta. 26,27 Oshequi noquimoshireventaqueri, otimantari
nocantantariri: ‘Apa, oshequi noveshireaca. Niotaque eiro pojocanatsi
anta ishaaviji. Aisati eiro pishinetanatsi nompatsaye, tempa
pineacameetsatana. Niotaque pimataquenaro oca picantaquenari.
28 Piotacaaquenaro noncanteani naneasanotanaje, quiso avavacayea,
noncanteani noveshireimentanaquempi’ ”. Irootaque irineane Jesoshi
isanquenatiniri Iravirini.

29 Ari yovaajiro aisati Petero:

—Meeca, noshaninca, noncamantasanotempi. Icamaque
intacantaqueeri Iravirini, itijaca. Timatsiquera meeca itijacanta.
30 Camantantatsiniri inaveitani. Iotasanotironi icantitariniri Tasorentsi:
“Queariotaque oca noncamantasanotempiri, eiro namatavitimpitsi.
Coajica impincatsariventante pishanincasanori, poyetajempineri”.
31 Pineaquero, tequeratsitani intinaajeji Quirishito, iro cantaincha
iotacotitacarini Iravirini. Tempa isanquenatini: “Incante Quirishito:
‘Apa, niotaque eiro pojocanatsi anta ishaaviji, aisati eiro pishinetanatsi
nompatsaye’ ”. 32 Iriotaque Jesoshi yoitinaajiri Tasorentsi. Aitaque
noneajeitaqueri narori, meeca nocamantasanotaquempiro. 33 Impoiji
yoancajiri anta iracosanoriqui, icaratantapaajariri ipincatsariventanti.
Irosati quiso oantacariri Jesoshi Ishire Tasorentsi, ora icashiacaaqueriri
Iriri. Meecaquea, itiancajeitaquenaro narori aca: irootaque
pineantajeitaquenari aisati piquemajeitantaquenari. 34 Pamene, te
irio quenquetsatacotajanchane irisati Iravirini peerani, irintiquea
iquenquetsatacotiri Quirishito. Te irovajenocajeaji irinti Iravirini
jenoqui, irintiquea Quirishito. Tempa isanquenatitani peerani:
“Tempa irio Tasorentsi cantiriri Avincatsarite Quirishito: ‘Pisavicapee
aca nacosanoriqui, pincaratena ampincatsariventante 35 irosati
impincatsajeitantempiri maaroni quisajeivetimpiri’ ”.

36 Aisati icantajeitiri Petero:

—Tempa arojeitaque ishanincani Ishiraerini. Cameetsa iriotasanojeitero
ashanincajei oca nocantaquempiri: pipajacotacantavetacari Jesoshi, iro
cantaincha yoitinaajiri Tasorentsi, ipeavajiri aisati Pincatsari, irisati
Quirishito.

37 Iquemantajeitavacarori oca, oshequi iquenqueshiretasanojeitanaca.
Isampijeitiri Petero:

—Noshaninca, ¿jaoca noncantajeiteari?

Yacanaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 —Pinquenqueshireajea, eiro piquempetajatsi peerani.
Paventajeitajeari Jesoquirishito aisati pivaotisatimentajeitajeari,
incavintsaajeitantempiri Tasorentsi, eiro iquenqueshireacotajimpirotsi
aisati caari cameetsatatsi pantajeiveitaniri. Irootaque quiso oajeitantempiri
aisati Ishire intianquempiri. 39 Irootaque icashiacaajeitaquempiri avirori;
aisati icashiacaajeitaqueri iriori pishanincatajeari coajicani, jeri aisati
maaroni arejipeequiniri iriori. Irootaque icashiacaajeitaqueeri maaroni;
irootaque icoacaajeitaqueeri Avincatsarite, ariorica anquemisanteri.
40 Oshequi pashini icamantasanojeitiriri, icoaque inquemisantacayeri.
Jero oca icantaqueriri aisati:
—Poavisacojeitea. Pishiajeitaricari timajeitatsiri meeca: yora caari
cameetsajeitatsi.
41 Ivaotisajeitaca maaroni quemisantajeitaquerori irineane,
aamaaca icarajeitaque 3,000. 42 Icantatiani iquemisantapinijeitiro
oca yoamejeitiriri. Icantatiani cameetsa iquempeavacaajeitaca:
itsipatavacaajeitaca icarajapinijeitiro tanta, iquenqueshirejeitantacariri
yora camimentajeiteeri, aisati iquenquetsatacaapinijeitiri Tasorentsi.
43 Yora quemisantatsiri imatapinitaqueneri atiripee caari ineapinijeiti,
aisati imayetaquero paitarica iotantacariri queario itsipatari Tasorentsi.
Yoajeitanaqueri cavaco maaroni. 44 Ari iquempeavacaajeitaca
quemisantajeitatsiri. Te irimashitsajeiteji, irointi ipavacaapinijeita
timimojeitiriri, paitaricapee. 45 Ipimantajeitiro irovaararo, iipatsite aisati.
Ipaarantajeitiri maaroni ishaninca coiteimojeitariri. 46 Maaroni quitaiteri
ijatapinijeiti anta ivancoqui Tasorentsi. Aisati icarajajeitaquero tanta
ivancopeequi iriori, iquenqueshireantariri camimentajeitaqueeri. Ariorica
yoajeita, iquimoshiretasanojeiti, aisati cameetsa ipashitavacaajeitaca.
47 Icantajeiti:
—Cameetsa ini Tasorentsi.
Jeri yora maaroni timajeitatsiri ineacameetsajeitaqueri quemisantatsiri.
Icantatiani maaroni quitaiteri iquemisantaque pashini atiri,
yoshequiacaasanojeitaqueri Avincatsarite.

Icamantanti Petero anta ivancoqui Tasorentsi.

3 1 Pashini quitaiteri, jenoquiquera catsirincaiteri, irotaintsi
omoncaratea iquenquetsatacaantapinitariri jorio Tasorentsi.
Itoncaanaque Petero, jeri Joa anta ivancoqui Tasorentsi. 2 Ainiro
isavicaque anta aparoni shirampari, choriveetatsiri iitiqui. Aitaque
icantitapaa peerani, iroaquera itimapaaque. Ari maaroni quitaiteri
yameetapinitiri omoroqui pancotsi ipajiyeetiri: “Cameetsari omoro”.
Aitaque yoyeetapinitiriri omoroqui iramanantearirі iirequite
queayetatsiri. 3 Yora Petero, jeri Joa irovetaincha inqueajeitapeeme
pancotsiqui, iro cantaincha ineavaqueri, icantavetavacari:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pincavintsayena noshaninca, pimpena quirequi.
4 Ari yamenapaaqueri Petero, icantiri:
—Pamenenate.
5 Yamenasanovetavacari, ijitashivetaca ari impaquerime paitarica. 6 Iro
cantaincha icantanaqueri:
—Tecatsi noirequite, iro cantaincha nocoaque noncavintsayempi.
Noncanteri Jesoquirishito, yora nasaretesati iraniitacaajempi irinti,
paniitantajeari.
7 Yajiricaqueri iracosanoriqui, yoatiaqueri. Intsipaite
yavisacotaji, ishintsitanaji iitiqui. 8 Ishintsiti icatianaja, cati.
Icatiasanotanaja, yaniitanaji. Itsipatanacari, iqueanaque pancotsiqui.
Isapocasapocatanaque, icantanaque:
—Cameetsa ini Tasorentsi.
9 Ineajeitavaqueri maaroni atiri: yaniitanaji. Iquemajeitavaqueri
icantanaji:
—Cameetsa ini Tasorentsi.
10 Ari iojeitavaqueri, iriotaque yoca savicaveitachaniri omoroqui,
amanantaveitachaniri quirequi. Ineajeitaqueri yavisacotaji, irootaque
yoajeitantanacariri cavaco. Te iriotacoteriji. 11 Ari yajiricasanotajiri
Petero, jeri Joa. Inajeitaque anta yapatotapinijeitanta: irio Saromo
vetsicacantironiri peerani pancotsi. Irosati ishiashitantapaacari maaroni
atiri, yoajeitanaqueri cavaco. 12 Ineavaqueri Petero, icantavaqueri
ijorioririnte:
—Noshaninca, ¿paita poajeitantanacari cavaco? ¿Paita
pamenantajeitanari, sorerere? Eiro pijitashitanatsi naro Tasorentsi
naniitacantajariri yoca choriveitachaniri. Eiro aisati pijitanatsi
noquemisantasanoti nomatantajariri. 13,14 Irinti Tasorentsi oavisacotajiriri.
Peerani iquemisantaveitarini Avarama, Isaca, Jacovo, jeri aisati
maaroni intacantaroniri. Ocameetsati pinquempejeiteari iriorini,
pinquemisantajeiteri Tasorentsi. Iriotaque neacameetsatasanotiriri Jesoshi,
icanti: “Pineaqueri, icameetsatasanoti Notomi, yantaquenaro maaroni
nocoacaaqueriri”. Queario icameetsatasanoti Jesoshi, catsini. Iriotaque
paacantaqueri. Iro iroimpacaajerime Pirato, aiquero picantacoventatiiri:
“Te noncoyeji poimpacaajeri”, irinti picoaqueri yoipacajimpiri
oantatsiri. 15 Poacantaqueri oaneajeitiriri atiri. Icamavetapainta,
impoiji yoitinaajiri Tasorentsi. Aisatitapaaji, noneajeitajiri. 16 Jeri yoca
shirampari: iquemacotantavacariri Jesoshi, iquemisantaque, irootaque
yavisacotantajari. Jerica pineaqueri. Tempa piojeitiri. Ari iquemisantaque,
irootaque itecatsitantajari. Pineaqueri meeca yaniitanaji.
Aisati icantajeitiri Petero:
17 —Ari noshaninca, meeca niotaque te piojeiveiteani avinti.
Aisati iquempeta avincatsaritepee, te iriojeiveiteani. 18 Imataquero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi oca icantitaniri peerani: “Coajica oshequi inquematsicatearo
Quirishito, incamimentajeiteri atiri iroavisacotantajeariri”. Tempa
iquenquetsatacotitarini Quirishito maaroni yora camantantatsiniri.
19 Pinquenqueshirejeitanaquea, eiro piquempejeitajatsi peerani,
irointiquea pinquemisantajeite; impoiji incavintsayempi Tasorentsi:
iroameetsajeitempi, eiro iquenqueshireacotajimpirotsi aisati
caari cameetsatatsi pantaveitaniri. Irosati intsipajeitantempiri
Avincatsarite, iriveshireacaajeitempi. 20 Aisati intianquempiri Jesoshi,
yora Quirishitotatsiri. Tempa peerani icamantasanotaquempini.
21 Incantaitatiyempani intimapaaje anta jenoqui, irosati
iroameetsatantayetaquearori maaroni, paitapeerica. Tempa irootaque
icantiniri peerani yora camantantatsiniri, yora yoameetsajeitiri
Tasorentsi: iriotaque neanatacaajeitiriniri maaroni. 22 Icantini Moishishi:
“Yora Avincatsarite Tasorentsi intianquempiri camantajempineri,
inquempetajena narori itiancaquena. Avirotaque irishanincatajeari.
Paitarica incamantempiri, pinquemisantavaqueri. 23 Irinti maaroni
caari quemisantiri iriori, eiro quiso yoiritsi ishaninca, irointiquea
intsoncajeitajeri”. 24 Iquenquetsatacotitaroni peerani maaroni
camantantajeitatsiniri oca pineayetaqueri meeca. Jeri yora Samoirini,
intacaroniri, jeri aisati maaroni impoijeitiriri. Iquenquetsatacojeitiro,
maaroni. 25 Aitaque ashanincajeitacari yora camantantatsiniri. Peerani
icantirini Tasorentsi Avarama: “Coajica iriveshireimentajeiteari
maaroni atiri pishanincani: yora Quirishito pocatsineri”. Moncarataca
icantaqueriniri. Ocameetsati meeca piveshireimentajeiteari.
26 Itiancaqueri aroriqui, ijivajeitaquee yoamejeitaquee. Ainiro pantajeitiro
caari cameetsatatsi, iro cantaincha ipocashijeitimpi iroavisacojeitempi
eiro pashinoncanta; icoaque iroveshireacaajeitempi.

Yora oametavacainchari, yapatotashijeitacari quemisantatsiri.

4 1 Irosatiquera iquenquetsatacairi Petero ishaninca, ari ipocapaaque
saserotepee. Jeri aisati jivatacairiri atiri anta ivancoqui Tasorentsi.
Jeri saroseopee. 2 Icantashirejeitanaque, icantavacaanaca:

—Paitateemi yoametantariri atiri. Jero icamantaqueriri: “Intinaye
camajeitatsiri: tempa itinaaja Jesoshi”. Te oncameetsateji oca
yoamejeitiriri.

3 Ari ishaaviniji catsirincaiteri, irosati yaantacari, tapi. Yaajeitanaqueri,
yoiminqueajeitapaaqueri, ari iquitaitacojeitaque. 4 Iro cantaincha
iquemisantaque oshequi quemajeitavaqueriri Petero, aamaaca icarajeiti
5,000 shirampari, quemisantajeitaintsiri.

5 Oquitaitetamanaji yapatojeitaja aisati anta Jerosarequi
pincatsaritatsiri, savicacantantatsiri, oametantirori sanquenarentsi.
6 Icarajeitiri Anashi, yora ivincatsarite saserote. Aisati yapatotiri Caijashi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Joa, Arijantero, jeri maaroni ishaninca ivincatsarite saserote. 7 Ari
icajemacantaqueri quemisantatsiri, isatecaqueri nianqui, isampijeitaqueri:
—¿Janica matacaaquempirori oca? ¿Janicampa cantaquempiri?
8 Ari oametaqueri Ishire Tasorentsi Petero, omatacaasanotaqueri.
Iquenquetsatacaajeitaqueri apatotimentajeitariri:
9,10 —¿Iriompa pisampitacoventiri yora choriveitachaniri
ineshinoncatiri Tasorentsi? Pineaqueri, avisacotanaji ini. ¿Picoaquempa
piote jaoca icantacari yavisacotantajari? Pinquemajeitavaquero oca.
Aisati ocameetsati iriojeitavaquero maaroni ashanincapee. Iriotaque
Jesoquirishito, yora nasaretesati, oavisacotajiriri. Pipajacotacantavetacari,
iro cantaincha yoitinaajiri Tasorentsi. 11 Iriotaque Jesoshi shiacantachari
mapitatsiri itseencaqueri vetsicavetarori pancotsi: iro cantaincha
ipeaqueri Tasorentsi itincamitantarori. Avirojeitaque avinti shiaqueriri
vetsicavetarori: pitseencaqueri Jesoshi. 12 Iro cantaincha te intimeji
pashini oavisacotantatsineri: te intimeji aca quipatsiqui pashini
oavisacojeiteeneri: apaniro Jesoshi.
13 Ari yoajeitanaqueri cavaco yora pincatsaripee, icanti:
—Pineajeitaqueri, te intsaroajeitanaqueji iriori. ¿Paita caari
itsaroacantajeitee? Aisati te intsoteavetearoji sanquenarentsi, te
irishitoriotasanovetearoji, iro cantaincha oshequi ioti. ¿Paitaquea
iotacairiri? ¿Iriompa oametiriri Jesoshi, yora quiso yoaveitaniri?
14 Ari ineajeitaqueri itsipatacari yora yoavisacoyeetajiri. Tecatsi
incantea incantimenteri. 15 Ari itiancajiri:
—Pisoquijajeitanaje anta; ari coajica noncajemajempi aisati.
Ari isoquijajeitanaji. Impoiji icantavacaajeitanaca iriori pincatsaripee:
16 —¿Jaoca ancanteriri yonta? Iojeitanaqueri maaroni jerosaresati
itasoncaventaqueri yora choriveitachaniri. Tecatsi ancante: “Te
irimateroji”. 17 Te oncameetsateji inquenquetsatacaajeitajeri pashini atiri.
Tsame ancantasanoterita: “Eiroyea meeca piquenquetsatacotajiritsi yora
Jesoshi”.
18 Ari yapiitajiri, icajemajiri. Icantasanotiri:
—Eiroyea meeca piquenquetsatacotajiritsi Jesoshi. Eiroyea
picamantacotajiritsi.
19 Yacanaqueri:
—Tempa ineajeitee Tasorentsi. Pincamantasanotenate: ¿cameetsampa
nonquemisantempi? Tempa irio Tasorentsi nonquemisanteri. 20 Tecatsi
noncantea meeca nojocajero noquenquetsatacotiro oca noneasanotaqueri,
aisati oca noquemasanotaqueri.
21 Ari yapiitajiri aisati icantasanovetajari, irosati itiancantajari.
Tecatsi irante impasatimenteriri. Ineajeitaquero atiri oca
imataqueri, icantapinijeitanaque: “Cameetsa ini Tasorentsi, oshequi
imatacaajeitaqueri quemisantatsiri”, irootaque caari ipasatantari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Peerani imoncarataquero 40 irosarintsite choriveitachaniri. Ari
oshequi iquenqueshirejeitaquero atiri yoavisacotiri Jesoshi, iojeitantacari
itasorentsitaque.
23 Ari yoimpacaajeitajiri pincatsaripee, impoiji ijajeitanaji
quemisantatsiri ishanincaqui. Icamantapaaqueri oca icantavetacariri yora
cantavetacariri. 24 Iquemantavacarori oca, iquenquetsatacaajeitaqueri
Tasorentsi. Antearojenca icanti:
—Novincatsarite. Aviro vetsiquirori inquite, quipatsi, incajare,
maaroni; aisati povetsicajeitaqueri maaroni timantajeitarori. 25 Aisati
peerani poametaquerini noshanincani Iravirini, yora quemisantimpiri.
Oametaqueri pishire, isanquenatantarori oca: "¿Paita itseencajeitantacari
yora pashinisatipee atiri? ¿Paita iquenqueshiretashitantarori
caari cameetsayetatsi? 26 Yora ivincatsaritepee iraimanajeiveteari
Pincatsarisanori, aisati yora Quirishitotatsiri; incoajeivetea
intsoncajeiterime". 27 Aca nampitsiquica yapatojeitaca yaimanajeivetacari
pitomi Jesoshi, yora pineacameetsatiri. Tempa pipeaqueri
Quirishitotasanotatsiri. Icarajeiti aimanajeitantachari Eroreshi, Pontsio
Pirato, joriopee, pashinisatipee atiri, maaroni. 28 Peerani piotitani,
picantitani: "Aitaque oncanteari". Ari meeca imataquero yocapee.
29 Meeca, Novincatsarite, piotaquero oca icantasanovetaquena: "Eiro
piquenquetsatacotajiritsi Jesoshi". Tempa narotaque quemisantimpiri.
Pimatacaasanotena eiro notsaroantatsi nonquenquetsatasanotero
pineane. 30 Pintasoncacoventante, poavisacotantearirí mantsiaripee;
pimatapinitero caari ineapinijeiti, piotacaajeiteri atiri queario iriotaque
Jesoshi pitomi, aisati pineacameetsatiri.
31 Aitaque icantajeitiriri Tasorentsi. Impoiji onicanaca pancotsi
isavicajeitantari. Otasoncacoventajeitapaaqueri Ishire Tasorentsi, irosati
cameetsa iquenquetsatantarori irineane Tasorentsi, te intsaroimateji.

Yaacameetsatavacaajeitaca yora quemisantatsiri.

32 Oshequi icarati meeca quemisantatsiri, cameetsa isavicajeitaque,
aisati imoncaratavacaajeitaca: paitarica icoajeitiri aisati paitarica
iquenqueshirejeitiri. Te irimashitsajeiteji, irointi ipavacaajeitacaro
maaroni coiteimojeitariri. 33 Jeri iroamereni Jesoshi, icamantapinitiri
atiripee:
—Itinaasanotaja Avincatsarite Jesoshi.
Aisati icantajeiti atiripee:
—Tempa icameetsajeiti quemisantajeitatsiri.
34,35 Yora maaroni ashiyetachari iipatsite aisati ivanco, ipimantajeitiro.
Oca opinayetari, yamajeitaqueneri iroamereni Jesoshi, ipapaaqueri.
Irosati ipaarantaqueriri itsipapee iriori coiteimotariri, caari
yashinoncaajeitanta quemisantajeitatsiri. 36 Icarajeitiri quemisantatsiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ishanincani Irevi, pajitachari Jose. Pashini ipajitiri yora itianqueetiri:
Verenave. Ocanti ivajiro aneanequi arori: “Veshireacaantachari”.
Iriotaque poneachari Tsipirequi. 37 Yashivetaro quipatsi, impoiji
ipimantiro. Yaanaque ovinaro, ari ipapaaqueri yora iroamereni Jesoshi.

5 1 Iro cantaincha itimi pashini shirampari pajitachari Ananiashi,
iro ijina Sajira. Ipimantiro iipatsite, 2 yaarantavaji ovinaro nianqui.
Irointi cashetani aisati yaanaque, ipapaaqueri iroamereni Jesoshi.
Icantapairi:

—Jeri yoca quirequi, iriotaque maaroni ovinaro noipatsiteni
nopimantaqueri.

Iotaque aisati ijina iroori iramataviterime. 3 Iro cantaincha
icantavaqueri Petero:

—Ananiashi, tempa paarantavaji ovinaro piipatsite. Yoametaquempi
Satanashi, picoantavetacari pamataviterome Ishire Tasorentsi. 4 Tempa
iro piipatsiteni onaveitani, tempa iriotaque pashi ovinaro. Ocameetsati
pinquempoyeri ovinaro. ¿Paita picantanirotantari: “Jeri yoca maaroni
ovinaro noipatsiteni”? Pamatavivetaquena narori, iro cantaincha tecatsi
pincanteri pamataviteri irinti Tasorentsi.

5 Iquemantavacariri Ananiashi, irosati itaantanaca, poron. Icamanaque,
toren. Itsaroasanojeitanaque catsini maaroni neajeitaqueriri.
6 Impoiji yovetsicajeitaqueri evancaripee intijeri; yaanaqueri, itijiri.
7 Osamanitapainti capichaji, ari oqueapaaque ijinani iroori. Te ioteji
camaque ojimeni. 8 Icantavaquero Petero:

—¿Pipaquenarimpa maaroni quirequi, ora ovinaro piipatsiteni
pipimantaqueri?

Ari acanaqueri:

—Je, nopaquempiri maaroni.

9 Irosati icantantacaro iroori:

—¿Paita piquempetantariri pijimeni, pamataviterome Ishire
Avincatsarite? Jeritapaaji tijaitiriri pijimeni: irisati aanaquempine avirori.

10 Irosati oteimotantanacari, ocamanaque. Iqueapaaji yora evancari,
ineapaaquero, camaque. Ari yaanaquero, itijaitiro iroori, itsipatajantiro
ojimeni. 11 Ari itsaroajeitanaque maaroni yora quemisantajeitatsiri, aisati
itsaroajeitanaque maaroni quemacojeitaqueriri.

Yora oametavacainchari, iquishimatiri iroamereni Jesoshi.

12 Oshequi itasoncaventanti yora iroamereni Jesoshi. Oshequi
imayetaqueneri atiri, irosati yoantajeitanacari cavaco. Ari
yapatojeitaca anta pancotsiqui yovetsicacantiniri Saromoni. 13 Oshequi
ipincatsajeitaqueri atiripee, irootaque itsaroacantajeitacariri
intsipajeitajearime. Iro cantaincha icantajeiti atiripee:

—Icameetsatasanojeiti quemisantajeitiriri Jesoshi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Aiquero ijatatii yoshequiasanotanaque quemisantiriri Avincatsarite.
Oshequi icarajeiti shirampari, jero tsinane. 15 Yoapiniyetaqueri atiri
mantsiaripee anta avotsiqui: yoiponaayetiri shitashintsiqui, oncanteata
ariorica iravisanaque Petero, intsimancayetanaqueri iravisacotantajeari.
16 Aisati yapatotashitaca oshequi atiri, poneayetachari nampitsipeequi
anta otsapiyetapaa Jerosare. Yamayetaqueneri mantsiaripee, jeri aisati
neiriri camaari. Yoavisacojeitajiri maaroni.

17 Ari ocantimoneentanacari ivincatsarite saserote, jeri itsipapee:
iriojeitaque saroseotatsiri. 18 Ari yaacantaqueri yora iroamereni Jesoshi,
yoiminqueacantavetacari caravosoqui. 19 Iro cantaincha yananincaque
inampire Avincatsarite, yashitareapaajiniri ashitacorontsi, yaanajiri
saiteriqui. Icantiri:

20 —Pijataje anta ivancoqui Tasorentsi, pincatiapaaje.
Pincamantasanojeiteri atiri jaoca incantajeari intimantajeari inquitequi,
incantaitatiyempani.

21 Yacanaqueri:

—Je, ari noncamantajeitaqueri.

Ari iroaquera oquitaitetamani ijatanaque ivancoqui Tasorentsi,
yoametantapaaji.

Jeri ivincatsarite saserote, itsipajeitacari ishanincapee anta pashiniqui
pancotsi. Yapatojeitiri oametavacainchari: yora ivincatsaritepee jorio. Ari
icantiri variria:

—Pijajeite anta poiminqueaquerinta oshaiteji quemisantiriri Jesoshi,
pamajeitenari.

22 Ari ijatashivetari, te irineapaajeriji. Irosati ipiantaja, icantapaaqueri:

23 —Te aneajeriji. Noneapaaquero pancotsi, ashitasanovetaca
ashitacorontsi, oyavivetaca. Ainiro icatiavetaca shentavetarori omoropee.
Iro cantaincha nashitareavetapaacaro omoro, noquea vetapaaca; tecatsi
noneapaaje tsompoina.

24 Iquemantavacariri, icantavacaanaca:

—¿Jaocaquea meeca iquenanajiri?

—Jaocateemi.

—¿Jaocaqueame ancanteriri?

25 Irosati yareetantapaacari aparo camantapaaqueriri, icantapairi:

—Yora shirampari poiminqueacantavetacari, catiajeitapaaja anta
ivancoqui Tasorentsi. Yoamejeitapaajiri atiri.

26 Irosati ijatashitantajariri capitano, yaajeitanaqueri variriapee, iro
cantaincha itsaroacaacari ashanincapee; icanti:

—Iquisacoventaricari atiripee quemisantatsiri, ipitseecari.

Irootaque cameetsa yaantanacariri, te inquisanatanaqueriji.

27 Ari yaanaqueri, yoatiapaaqueri anta itiminta oametavacainchari.
Icantavaqueri ivincatsarite saserote:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 —¿Paita piquenquetsatacantajariri aisati atiri? Tempa
nocantasanovetimpi: “Eiro picamantacotajiritsi Jesoshi”. Meeca aiquero
poamejeitatiiri maaroni jerosaresati. Jero oca picantacotaquena: “Irio
saserotepee oacantaqueriri Jesoshi”. Te oncameetsateji picantajeitaqueri.
Pimajerejeite, eiro picamantantajitsi aisati.
29 Yacanaqueri Petero:
—Eiro noquemisantiritsi atiri, irintiquea nonquemisantasanoteri
Tasorentsi. 30 Queario avirojeitaque oacantaqueriri Jesoshi.
Pipajacotacantaqueri coroshiqui. Irinti oitinaajiriri Tasorentsi, yora
iquemisantiniri ashanincani peerani. 31 Yoancajiri anta iracosanoriqui.
Ipeajiri Jivatacaajeitaqueeri, aisati Oavisacojeitaqueeri. Icoacaajeitaqueri
ajorioririnte inquenqueshirejeitanaquea, impoiji incavintsaajeiteri,
eiro iquenqueshiretajirotsi aisati caari cameetsatatsi yantajeitaqueri.
32 Aitaque noneasanotaquero yantayetaqueri Jesoshi, aisati niotaque
quiso oajeitiri Ishire Tasorentsi maaroni quemisantajeitiriri. Irootaque
noquenquetsatacaapinitiriri atiri. Tecatsi noncantea nomajerete.
Impoiji icantajeiti itsipapee iroamereni Jesoshi:
—Queario oca icantiri Petero.
33 Ari iquemantajeitavacariri, iquisajeitanaqueri, icoajeivetanaca
iroyerime. 34 Ari icatianaca ishaninca pajitachari Camariyeri. Variseo ini,
irisati oametantirori sanquenarentsi. Maaroni ineacameetsajeitiri atiri.
Icanti:
—Noshaninca, nocoaque irisoquijajeitanaque quemisantiriri Jesoshi,
eiro iquemantaro noncantempiri. Impoijiquea impiaje aisati.
Ari itiancajeitaqueri saiteriqui.
35 Impoiji icantiri:
—Noshaninca. Quearioya, pantiricari quemisantiriri Jesoshi.
36 Jeri itimaveitani peerani yora Teorashi, oshequi ishemetaqueni.
Ari yapatotashivetacari oshequi iratiritepee, naamaaca icarajeiti
400. Yoyeetaqueri, impoiji inijantareavacaajeitanaca oijajeivetariri.
Ipeashijeitanaca, tecatsi anquemacotajeri aisati. 37 Impoitiri aisati Jorashi,
yora carireasati. Anta isanquenatacojeitanta, aisati ijivatanaqueri aparopee
atiri. Aisati iriori, yoyeetaqueri. Yovaraanaca oijajeivetariri, tecatsi aisati
anquemacotajeri. 38 Ari meeca noncamantempi, eiro pineashirenquiritsi
yocapee, incanteata. Iriorica tianquiriri atiri iquenquetsati, tempa aisati
impeajeitanajea iriori. 39 Iriorica tianquiriri Tasorentsi, tecatsi pincanteri
poimajerenteri. Piquishimatiricari Tasorentsi.
40 Ari onimojeitanaqueri iriori. Icajemajiri aisati, ipasanatacaantaqueri.
Impoiji icantasanovetari:
—Eiro aisati piquenquetsatacotajiritsi Jesoshi.
Irosati itiancantajariri. 41 Ari ijajeitanaque, Iquimoshirejeitanaque,
icantajeiti:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ineacameetsajeitee Jesoshi, irootaque ishinetantaqueeri
aneacatsitimentajeitacari.
42 Maaroni quitaiteri yoametantapiniti anta ivancoqui Tasorentsi,
aisati pancotsipeequi. Icantani: yoametantapiniti, icamantantapiniti.
Icantapinitiri ishaninca:
—Iriotaque Jesoshi yora Quirishitotatsiri aamaajeitaniri peerani.

Icoyeaqueri intacotantachaneri.

6 1 Yoshequiantacari quemisantatsiri, jeri iquisashireanaca yora
iotirori quirieco. Icantavacaanaca:
—Maaroni quitaiteri, ariorica intacotanta, te irintacotearoji ashaninca
arori: oca camajimentaaro. Apaniro intacotaro irointi iotirori evereo.
2 Ari yora iroamereni Jesoshi yapatojeitaqueri maaroni quemisantatsiri.
Icantiri:
—Te oncameetsateji nojocajero noquenquetsatapinitiro irineane
Tasorentsi, nompantayetempirori poyeari. 3 Meeca, noshaninca,
pincoyeanontea 7 shirampari, yora pineacameetsatasanotiri. Pincoyeaqueri
timatsiri iotantari, quemisantasanotirori Ishire Tasorentsi. Noncanterita
iriori irintacotantea. 4 Irompa nainti, apatiroti nonquenquetsatacoteri
Tasorentsi, aisati noncanteani nonquenquetsatero irineane.
5 Onimojeitacari oca icantaqueriri. Icoyeaqueri Ishiteva:
quemisantincari ini, quemisantasanotirori Ishire Tasorentsi. Icoyeaqueri
Jeripi, Pirocoro, Nicanori, Timo, Parimenashi. Aisati icoyeaqueri
Nicorashi, yora peajanchari jorio, poneachari Antioquiaqui. 6 Irosati
yonijaantapaacari. Icantajeitiri Tasorentsi: “Pamitacojeiteri yocapee
irintacotantea”, aisati yajiricainataqueri iitoqui.
7 Oshequi icarati quemajeitaquerori irineane Tasorentsi. Aiquero ijatatii
yoshequiti quemisantatsiri anta Jerosarequi. Aisati oshequi catsini icarati
saserote shiretacarori oca aquemisantiri.

Yora Ishiteva, iriotaque icoyeane Tasorentsi.

8 Catsini icameetsashiretaque Ishiteva. Oshequi itasoncacairi Tasorentsi.
Imatasanoyetiniri atiri caari ineapinijeiti. Imataqueneri paitapeerica
iojeitantacari Tasorentsi ini Jesoshi. 9 Ainiro yapatotapinijeitanta
anta ivancoquinta Tasorentsi atiri yora ipimanteevetari peerani, iro
cantaincha yoipacajiri amanantavetariri. Aisati anta yapatotanta
shirenesati, arejantiriasati, poneachari Shirishiaqui, Ashiaqui.
Ijatashijeivetacari Ishiteva, iquisatsajeivetacari aisati ipiatsajeivetacari.
10 Iro cantaincha oshequi ioti Ishiteva yoametanti, tecatsi incantajeiteri
impiatsatasanojeiteari. Ainiro iotantari, cameetsa ineanati aisati, tempa
oametaqueri Ishire Tasorentsi. 11 Ari oshequi iquisajeitaqueri yoranqui,
icantiri pashini ishanincapee:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pamene, nocoaque pintseeyacoteari Ishiteva. Ariorica pimajeitero nocantaquempiri, nompinatempi quirequi. Jero oca pincantacotashiteariri: “Noquemaqueri Ishiteva, itseenquimataqueri Moishishi. Aisati iquempetaqueri iriori Tasorentsi, icantimataqueri”.

Icantiri:

—Ari, noncamantajeiteri ashanincapee.

12 Iquemantacariri atiripee, iquisajeitanaca: savicacantantatsiri, oametantirori sanquenarentsi, maaroni. Jentsipaite ijatashijeitaqueri Ishiteva, yaapaintiri, tapi; yaajeitanaqueri anta yoametavacaapinijeitanta pincatsaripee. 13 Yaanajiri aisati iriori yora tseeyachari, icantanirotapaaqueri:

—Aitaque icantani Ishiteva, icantapiniti: “Te oncameetsateji ivanco Tasorentsi”. Aisati iquempetiro isanquenare Moishishi, itseencapinitiro. 14 Noquemaqueri, icanti: “Yora Jesoshi, nasaretesati, intireajero oca pancotsica. Impashinitero oca ameyetacari, aisati impashiniyetajero yoameyetaqueeniri Moishishi”.

15 Yamenajeitaqueri maaroni savicajeitaintsiri, sorerere. Ishipaquireavorotanaque Ishiteva, iquempetanacari inampire Tasorentsi.

7 1 Isampitiri ivincatsarite saserote:

—¿Queariompa oca icantaqueri?

2 Yacanaqueri Ishiteva:

—Novincatsarite, pinquemisantajeitavaquena. Peerani isavicantaveitaniri anta Mesopotamiaqui intacantaqueeniri Avaramani, inijaapaacari Tasorentsi, yora cameetsatatsiri. 3 Ari icantapaaqueri: “Pojocanajero piipatsiteca, pijate anta pashiniqui quipatsi ora nonijayempiri”. 4 Irosati yojocantanajaro iipatsite careasati, yovaanaja anta Jaraqui. Aitaque icamapaaqueri iriri, irosati yovaacaantajariri Tasorentsi aca aipatsitequica. 5 Iro cantaincha, te imperiji iipatsite, te impimateriji capichaji irisavicanteari. Aisati tequerani intimeni itomi. Iro cantaincha icantitacari: “Intime pitomi, aisati nompempi piipatsite avirori. Aisati nompajeiteri maaroni impoijeitempineri intimaje”. 6 Aisati icantaqueri Tasorentsi: “Coajica intimaje poyeetajempineri iipatsitequi pashinisati atiri. Peerani catsini iromperanatasanoteari, oncarate osarintsi 400 iroashinoncaasanoteri. 7 Impoijiniquea noasanquetaqueri yora peranavetearineri. Irintiquea pishanincani, noimpiajeitajeri aca quipatsiquica, impoiji inquemisantaquena aca. 8 Nocoaque meeca pintoyeantea iriotanteari atiri piquemisantaquena aisati pinquenqueshiretantearori nocantaquempiri”. Ari impoiji itimanaque itomi, yora Isaca. Ocarataque quitaiteri 8, irosati itoyeantantacari. Itimaque itomi iriori Isaca, ipajitaqueri Jacovo. Itomipee iriori Jacovo icarajeitaque 12. Tempa iriojeitaque intacantajeitaqueeri.

9 Ari yovaajiniri Ishiteva, icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ari yantearijeitanaque, iquisajeitaqueri irirenti, pajitachari
Jose. Ipimantajeitaqueri, impoiji yayeetanaqueri Ejipitoqui. 10 Ari
yoashinoncaajeivetacari savicajeitatsiri, iro cantaincha yoavisacotiri
Tasorentsi. Itasoncacoventiri, irootaque ineacameetsatantariri
ivincatsarite ejipitosati, pajitachari Jarao. Ineaqueri otimimotiri iotantari,
irootaque ipeantajariri iriori ivincatsaririnte. Ipincatsariventajeitiri
maaroni ejipitosati, aisati ishaninca Jarao. 11 Impoiji otashentsiiteanaque
maaroni Ejipitoqui, aisati Cananaqui. Oshequi yashinoncaajeitaca, tecatsi
iraanajero intacantaqueeri iroajeitajeari. 12 Iriori Jacovo iquemacotaquero
ari otimaqueri tirico anta Ejipitoqui. Ijivataqueri itiancaqueri itomipee:
"Pijajeite Ejipitoqui pamanantaitero ayeari". Ari yamanantaiti, aisati
ipianaja. 13 Impoiji otsoncaja, itiancajiri aisati: "Pijajeite pamanantajante
aisati". Ari ijajeitanaji aisati, jeri ineajeitapaajiri pincatsari. Icantavaqueri:
"Narotaque Jose pipimantaqueri peerani". Aisati icantiri Jarao: "Jeri
yoca iyentisanoripee narori". 14 Impoiji icantiri aisati: "Pincantaiteri
apa impoque aca, aisati maaroni ishaninca". 15 Irosati ijatantanacari
Jacovo anta Ejipitoqui, yaajeitanaqueri ishaninca, icarajeiti 75. Ari
icamapaaqueri. Aisati iquempejeitacari maaroni itomipee, icamajeitaque
iriori. 16 Impoiji yaatonquijeitanajiro itonquini Jacovoni, itijapaajiro
anta Shiquemiqui, ari opajitari quipatsi yamanantiniri Avarama. Irio
pimantirori quipatsi itomipee Emori. Ipinataqueri quirequi.

17 Irosati yovaajiniriri Ishiteva, icantiri:

—Irotanaintsi omoncarataquea icantitacaniri Tasorentsi. Icarati
oshequi ashaninca arori, yoshequianaque anta Ejipitoqui. 18 Impoiji
ipincatsariventanti pashini, caari iotacotiri Jose. 19 Yamatavijeitiri
ashanincani. Ishintsitsanajeitiri, yaajeitaqueri itomipee, yoitajeitaqueri.
20 Irosati itimantanaca Moishishi. Aitaque icanta Tasorentsi,
ineacameetsatiri. Icarati mava cashiri iqueveanaque anta ivancoqui iriri,
imanapitsataqueri ejipitosati. 21 Te irimateroji irimaneri aisati ivancoqui,
irootaque yovetsicantacanariri pitotsijaniqui, imanavetacari otsapijaqui
eni. Iro cantaincha oneaqueri irishinto Jarao, aaqueri. Oyeveajiri
onampiqui, oquempetacantajiri otomisanori. 22 Yoametasanotiri ejipitosati
maaroni ocarayeti ioyetiri iriori. Cameetsa ineaveeti. Imatasanoyetiro
paitapeerica yantayetiri.

Jero aisati icantiriri Ishiteva:

23 —Ari ocarati irosarintsite Moishishi 40, irosati ijatantanacari
irineeri ishaninca: yora ijorioririnte. 24 Ineapaaqueri aparo,
yashinoncaaca: ipasanatiri ejipitosati. Ari iquisacoventapaacari
Moishishi ashaninca, irosati yoantapaacariri ejipitosati. 25 Ijivetaca iriori
Moishishi ari impincatsajeitavaquerime ishanincapee, aisati ijivetaca
ari iriojeitavaqueri iriotaque cavintsaajeitajerine. Ijivetaca irioteme
itiancaqueri Tasorentsi, iro cantaincha te impincatsajeitavaqueriji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Oquitaitetanaji ineaqueri ishaninca apite, iquisatsatavacaanaca.
Icoaveta iroimajerenterime. Icantiri: “Tempa pishanincatavacaaca.
¿Paita piquisavacantajeitacari?” 27 Ari itatsincavaqueri yora
quisasanotainchari, icantiri: “¿Janicampa peaquempiri meeca
novincatsarite? ¿Picoaquempa pimperanajeitena? 28 ¿Picoaquempa meeca
poyena narori, pinquempetacantena yoranquini ejipitosati poaqueri
oshaiteniji?” 29 Iquemavaque icantaqueriri, irosati ishiantanaca Moishishi,
itsaroanaque. Irosati isavicantapaaca nampitsineentsiqui anta iipatsitequi
Matia. Yaapaaque ijina, impoiji itimanaque itomi apite.

30 Ari yovaajiniri Ishiteva iquenquetsatacaajeitiri:

—Ocarataque 40 osarintsi isaviquimotiri Moishishi iriconquiri. Irosati
inijaantacari inampire Tasorentsi, anta amorequimotaqueri totseequishi.
Ocaaraitetinta anta, oquempejitaro toncaari pajitachari Shinai.
31 Yamenanaquero, irosati yoantanacaro cavaco: “Otaavetaca totseequishi,
iro cantaincha te ontsonqueaji. ¿Paitaquea?” Ari ijatashitaquero, icoaveta
iramenasanoterome. Irosati iquemantacari Avincatsarite, 32 icantiri:
“Narotaque Tasorentsi, icantani ipincatsajeitaquena pishanincani:
yora Avarama, Isaca, jeri yora Jacovo, maaroni”. Jaa iriori Moishishi
itsaroasanotanaque, te iramenanajeroji. 33 Icantiri aisati Tasorentsi:
“Pipincatsatanarica, pisapatoreempa, picatiantacaro meeca quipatsi
noameetsantiri, oca nopashinitiri. 34 Noneaqueri anta Ejipitoqui
pishaninca nocoyeaqueri, oshequi yashinoncaajeitaca. Noquemaqueri
icavintsaajeitaca, meeca nocavintsaajeitiri. Irootaque nopocashitantariri
noimpacacoventajeri. Meeca, nontianquempi Ejipitoqui”. 35 Tempa
peerani itseenqueevetacari yora Moishishi, icantirini: “¿Janicampa
peaquempiri novincatsarite?” Iriotaque yoca itiancaqueri Tasorentsi.
Ipeajiri pincatsaritatsiri, aisati oavisacojeitiriri ashanincani. Irio
tiancaqueriri inampire Tasorentsi, yora ineaqueri peerani anta
totseequishiqui. 36 Yaajantiri ishaninca, imayetaquero caari ineapinijeiti,
aisati itasoncacoventanti. Imayetaquero anta Ejipitoqui, incajarequi
Quitioncajaroni, jero aisati anta caaraiteriqui. Ocarati 40 osarintsi
imatapiniyetaquero.

Aisati icanti Ishiteva:

37 —Iriotaque yoca Moishishi cantiriri ajorioririnteni: “Oquempetaca
narori itimacaaquena Tasorentsi, aisati inquempeteri pashini
ashaninca intimacayeri: camantantapaatsineri iriori”. 38 Peerani
iquenaquenajeitantaniri ashanincani anta caaraiteriqui, ijivajeitaqueri
yora Moishishini. Anta toncaariqui pajitachari Shinai iquenquetsatacairi
inampire Tasorentsi. Iquemavaquero Moishishi irineane Tasorentsi,
irosati yovaajeitantacanariri intacantaqueeri, iotantacariri Tasorentsi.
Irosati yovaajeitantaqueero meeca arori. 39 Iro cantaincha te incoyeji
intacantaqueeri inquemisanteri Moishishi, irointiquea itseencaqueri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icoajeiveta impianajeme Ejipitoqui. 40 Icantajeitiri Aaro: “Yora Moishishi
iriovetaca aajeitajanteeri anta Ejipitoqui, yamajeivetaquee aca. Iro
cantaincha ijataque chapinqui Shinaiqui. Meeca te ayotacoteriji
paitanirica oaqueriri caari ipocantaja. Povetsicajeitajena pashini
atasorentsite, ampincatsajeitajero iroori”. 41 Ari yovetsicajeitiro,
ishiacantiri vacajaniqui. Icoi impeajerome itasorentsite. Yoaquenero
ovisha, yamashiyetacanaro, ipashiyetacaro. Iquimoshireventashivetacaro
yovetsicane. 42 Ishemanaca Tasorentsi, yojocanaqueri: ishinejeitiri
ijitasorentsitashiyetari catsirincaiteri, cashiri, impoquiropee,
paitapeerica. Tempa irootaque isanquenatacotiniri peerani yora
Amoshini. Jero oca isanquenatiniri: “Noshaninca, jero oca icantimpiri
Tasorentsi: ‘Ishanincani Ishiraeri, anta ocaaraiteapaaquenta
pisavicaveitani 40 osarintsi. Iro cantaincha te poapinitenariji poshiniri,
te pintaapinitenariji: te pimpincatsatimajeitenaji catsini. 43 Irointi
pipincatsatashitacaro ipajiyeetiri Maroco. Aisati pipincatsatashitacari
impoquiro pajitachari Ireja. Aisati pipincatsatashitacaro povetsicajeitiri.
Irootaque nontiancantearíri vavironiasati iraajeitanaquempi inampiqui,
imperanajeitempi’ ”. Irootaque isanquenatiniri peerani Amoshini.

44 Irosati yovaaqueneri aisati Ishiteva:

—Peerani anta caaraiteriqui otimimoveitarini ashanincani cajo,
onantari isanquenare Moishishi. Irio vetsicacantirori Tasorentsi.
Imoncarataqueneri Moishishi icantaqueriri. 45 Impoiji yaajeitanaquero
ashanincani jaocarica ijayetiri. Ijivajeitaqueri Josoe iipatsitequi
pashinipee atiri. Itiancajeitiri Tasorentsi atiripee, otimantari isavicantari
ashanincani. Quiso yoajeitiro cajo, irosati itimantacari Iravirini iriori.
46 Yora Tasorentsi ineacameetsatiri Iravirini. Icantavetarini iriori: “Apa,
tempa aviro Tasorentsi, ipincatsatimpini Jacovoni. Nocoaque pishinetena
meeca novetsiquempiro pinampitanteari”. 47 Iro cantaincha irinti
Saromoni vetsicasanotirori pancotsi. 48 Te irisavicantearoji Tasorentsi oca
pancotsi yovetsicayetiri atiri. Tempa irio savicasanotatsiri inquitequinta
jenoqui. Tempa aitaque icantita camantantatsiniri: 49 “Icanti
Avincatsarite: ‘Irootaque inquite nosavicasanotantari. Ora quipatsi, te iro
nonampi. ¿Jaoca pincanteari povetsicantenari pancotsi nosavicanteari?
¿Arimpa nonaquearo pancotsi? 50 Tempa narotaque vetsicajeitaquerori
maaroni timayetatsiri’ ”. 51 Noshaninca, te pincoyeji piote. Pishiajeitaqueri
pashinisati atiri: te pinquenqueshireempa. Te pinquemisantajeiteji.
Aitaque picantaitatiani pipiatsatacaro Ishire Tasorentsi. Pishiaqueri
intacantimpiniri. 52 ¿Timatsimpa camantantatsiniri caari iquishini
pishanincani? Teve aneeriji, tempa iotaca iquisajeitaquerini.
Yoajeitaquerini maaroni camantantajeivetachaniri; icantini: “Coajica
impoque cameetsatasanotatsineri”. Ipocavetaca, iro cantaincha te
pimpincatsajeitavaqueriji avinti, irointi paacantaqueri, poacantaqueri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

53 Piojeivetaro irineane Tasorentsi yoamevetimpiri inampire, iro
cantaincha te pinquemisanteroji.
Irootaque icantiriri Ishiteva ishaninca. 54 Ari iquemajeitavaquero oca
icantaqueriri, irosati iquisajeitantanaca. Oshequi iquisajeitanaqueri,
yatsicanajitimentajeitanacari irajiqui, taquiririri. 55 Irompa irinti Ishiteva,
iveshireimentashiretasanotacaro Ishire Tasorentsi. Yamenasanotanaque
inquitequi, ineaquero ishipaquireane Tasorentsi. Jeri ineaqueri Jesoshi
aisati, icatiaca iracosanoriqui Tasorentsi. 56 Icantanaque:
—Jaa, yonta noneasanotaqueri inquitequi, icatiaca
Atirivetapaintachaniri anta iracosanoriqui Tasorentsi.
57 Shintsi icajemajeitanaque, yovijeitanaquero iyempita,
ishiashijeitapaacari. Yaajeitaqueri, shepi; 58 yaajeitanaqueri anta
ovecaratapaacanta nampitsi. Irosati ipichaanajeitantacariri. Yora
pichaaqueriri, isapocaquero yoicoro, yoaquero iitiqui Saoro, icantiri:
—Pamenenaro noicoro, nompichaavaquerita.
Icantiri:
—Ari.
Evancari ini Saoro iriori. 59 Ari ipichaanataqueri Ishiteva, irosati
iquenquetsatacantanacari Tasorentsi, icantanaque:
—Novincatsarite Jesoshi, paavajero noshire.
60 Itiyeroanaca, antearojenca ineanatanaque, icanti:
—Novincatsarite, te oncameetsate oca yantajeitaqueri, iro cantaincha
eiro piquishimentiritsi.
Irootaque icantaqueriri, irosati icamantanaca, torein. Icantanaque
Saoro iriori:
—Ariove, camanirotaque ini; ineacarove.

Ijati quemisantatsiri anta Samariaqui.

8 1 Irosatiquea intantanacari iquisajeitiri quemisantatsiri anta
Jerosarequi. Itsoncajeitanaca maaroni, ishiajeitanaca Joreaqui,
aisati Samariaqui. Irinti timajeitanaintsi yora iroamerepeeni Jesoshini.
2 Ari itijaqueri Ishitevani. Irio tijaqueriri quemisantasanotatsiri.
Oshequi iraacojeitaqueri. 3 Irinti Saoro, icoaveta intsoncajeiterime yora
quemisantatsiri. Ijatashijeitiri ivancopeequi, inoshicajeitiri shirampari,
tsinane, maaroni. Yoiminqueajeitaqueri.

Iquemisantaque savicatsiri otsipapeequi nampitsi.

4 Yora shiajeitanainchari, iquenaquenayetanaque otsipapeequi nampitsi.
Iquenquetsajeitaquero irineane Tasorentsi. 5 Yora Jeripi yareetapaaca
nampitsiqui, onta Samariaquiniri. Icamantacotapaaqueri Quirishito.
6 Iquemajeitantacariri, aisati ineajeitantacariri itasoncantayeti,
iquemisantasanojeitavaqueri atiripee. 7 Yoavisacojeitiri oshequi neiriri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

camaari, antearojenca icajemajeitanaque camaaripee, irosati ijatantanaja.
Yoavisacojeitiri oshequi choriveetatsiri, aisati amashitachari iitiqui.
8 Irosati iquimoshirejeitantanaca yora savicajeitatsiri nampitsiquinta.
9-11 Itimi aisati anta shirampari pajitachari Shimo. Peerani oshequi
osarintsi isheripiariveitani. Yoajeivetarini cavaco maaroni samariasati,
irootaque ishemetantacari oshequi. Ipincatsajeivetacari atiripee:
pincatsaripee, iratiritepee, maaroni. Icantajeiti:
—Tempa iriotaque Shimo yoca matirori itasorenca Tasorentsi. Tempa
irio pincatsaritatsiri. Tsame ampincatsajeiteri.
12 Iro cantaincha impoiji yareetapaaca Jeripi, icamantacotaqueri
Tasorentsi, jaoca icanta ipincatsariventanti. Aisati icamantacotaqueri
Jesoquirishito. Ari ivaotisajeitaqueri quemisantajeitaintsiri: shirampari,
tsinane, maaroni. 13 Aisati iquempetaja Shimo iriori, iquemisantaji,
ivaotisataja. Impoiji quiso yoanaqueri Jeripi. Ineacoyetaqueri paitarica
yantayetaqueri, aisati itasoncantasanoyeti. Irosati yoantanacari cavaco.
14 Yora iroamereni Jesoshi savicatsiri Jerosarequi iquemacojeitaqueri
samariasati, iquemisantajeitaquero iriori irineane Tasorentsi,
irosati itiancantacariri Petero, jeri Joa. 15 Ijajeitanaque anta.
Icantiri Tasorentsi: “Pintasoncacoventajeiteri samariasatipee, quiso
oajeitantearirí Pishire”. 16 Iro cantaincha tequerata quiso oajeiteri,
apatiroquera ivaotisatimentajeitacari Avincatsarite Jesoshi. 17 Ari
yajiricainatapaaqueri iitopeequi, irosati yaashirejeitantacaro Ishire
Tasorentsi, otasoncacaajeitaqueri. 18 Ineacotaqueri Shimo. Iotanaque
ariorica yajiricainatapaaqueri, yaashirejeitaquero iriori Ishire Tasorentsi,
irosati icantantacari:
19 —Jerica quirequi, nocoaque poametena nontasoncante narori,
nonquempetempi avirori. Nocoaque ariorica najiricainateri noshaninca,
iraashirejeitantearori Ishire Tasorentsi.
20 Icantanaqueri Petero:
—Pijate Sharincaveniqui, paanajeri aisati piirequite. Pijitashivetaca
avirori ari pamanantero itasorenca Tasorentsi: apaniro imatacanti
Tasorentsi. 21 Tecatsi pincantea pinquempetena: ioti Tasorentsi te
pincameetsashireteji. 22 Te oncameetsateji oca piquenqueshirevetacari.
Pinquenqueshiretanaquea, pojoquero caari cameetsatatsi pantayetiri.
Pincanteri Avincatsarite: “Pincavintsayena”. 23 Niotaquempi, oshequi
pishemeti, aisati pashi poiro te pincameetsateji.
24 Yacanaqueri Shimo, icanti:
—Pincanterite Tasorentsi incavintsayena oncanteataquea eiro
nojatantatsi Sharincaveniqui.
25 Yora Petero aisati Joa, icamantacotiro irineane Avincatsarite,
iquenquetsatacotiro. Iquenayetanaque oshequi nampitsipeequi
Samariaqui, icantajeitiri savicajeitatsiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ariorica pinquemisanteri Jesoshi, iroavisacotempi Tasorentsi, iraajeitanaquempi inquitequi.
Irosati ipiajeitantanaja Jerosarequi.

Iquemisantaque etiopiasati.

26 Ari ineanatiri inampire Avincatsarite, icantiri Jeripi:
—Meeca pijatanaque, pinquenanaque anta avotsiqui quenantachari caaraiteriqui: ora poneachari Jerosarequi, jatatsiri irosati Casaqui.
27 Ari ijatanaque, iquenanaque avotsiqui. Itonquiotavacari shirampari poneachari Etiopiaqui. Aitsoquireari ini. Irisati ovincatsaririnte Cantasheshi, yora quempoyeinirori maaroni oirequite. Irootaque iroori ivincatsarote etiopiasati. Ari ijaiti anta Jerosarequi, iquemisantaitiri Tasorentsi. 28 Meeca ipiaja, isavicaque ishiacomentoqui, ineanatiro isanquenareni Isayashini, camantantaveitachaniri. 29 Iro Ishire Tasorentsi cantaqueriri Jeripi:
—Pijate anta, pintonquiotavaquearo shiacomentotsinta.
30 Ishiashitanacari, iquemapaaqueri ineanatiro. Icantapaaqueri:
—¿Piotaquerompa oca pineanatiri?
31 Yacanaqueri:
—Teve nioteroji. ¿Jaoca noncanteari niotantearori? Tecatsi oametenarone. Pintetapeempa, pisaviquimotapeena aca.
32 Jero oca ocantiri sanquenarentsi ineanatapairi: “Ariorica yoyeetiri ovisha, imajeretashitanaca. Ariorica yameeyeetiri ovishajaniqui, imajeretashita. Aisati inquempeteari Quirishito iriori, irimajerete.
33 Iroashiventeeteri, eiro otampaticatitsi incantacoyeeteriri. Impoiji iroyeeteri. Eiro itimitsi irinti itomipee”.
34 Isampitiri:
—Pincamantenate. ¿Janicampa iquenquetsatacotiri yora camantantatsiniri? ¿Irisatimpa quenquetsatacotashitacha? ¿Pashinimpa iquenquetsatacotiri?
35 Irosati icamantantanacari Jeripi, icamantacotiri Jesoshi. Ijivataqueneri ocantiri ora Sanquenarentsi, yoametasanotaqueri.
36 Aiquero ijatacairiri avotsiqui, irosati ineantapaacaro nija. Icantaqueri:
—Jero oca nija. ¿Cameetsanimpa novaotisatea?
37 Yacanaqueri:
—Piquemisantasanotiririca Quirishito, cameetsa pivaotisataquea.
Icantiri:
—Noquemisanti. Iriotaque Jesoquirishito Itomi Tasorentsi.
38 Yoatiaquero shiacomentotsi. Ari yaniireajeitanaque, itsipatavacaanaca apite, yaniijatanaquero nija, ivaotisataqueri. 39 Ari yaatanaji, irosati quiso oantanacari Jeripi Ishire Avincatsarite. Te irineavajeriji aisati yora itsipavetacari. Apaniro yovaanaja iriori,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iquimoshiretanaque. 40 Irintiquea Jeripi ineacotashitapaaca nampitsiqui
anta opajitanta Asoto. Ari yovaanaca, iquenquetsayetanaque
nampitsipeequi:
—Pinquemisantajeiteri Quirishito pavisacojeitantajeari.
Irosati yareetantanaja anta Sesareaqui.

Ipashinitantajari Saoro.

9 1 Ari yashi yoiro iquisa Saoro. Isareavetacari iroajeiterime
maaroni quemisantajeitiriri Avincatsarite. Irosati ijatashitantacari
ivincatsarite saserote, icantiri:
2 —Nocoaque pisanquenateneri yora quemisantacaajeitiriri ajorioririnte
anta Tamashicoqui, pincanteri: “Pamitacojeiteri Saoro iraajeiteri maaroni
quemisantajeitiriri Jesoshi. Nocoaque iraajeiteri: shirampari, tsinane,
maaroni. Impoiji iroisojeiteri, iramajeiteri aca Jerosarequi”.
Ari isanquenatiniri, ipavaqueri. 3 Impoiji ijatanaque, icantanaca,
icantanaca: irotapaintsi Tamashico. Omapocapaaqueri amorecatsiri,
amorecacotapaaqueri, morec: oponeaca inquitequi. 4 Iparianaque
quipatsiqui, tiricn, iquematiiro irineane Jesoshi:
—Saoro, Saoro: ¿paita piquisantanari?
5 —¿Janicampi, Novincatsarite?
6 —Narotaque Jesoshi, piisane. Pijate, povaanaquea nampitsiqui.
Coajica incamanteetempi paitarica panteri.
7 Ari icatiajeitaca yora shirampari itsipajeivetacari, yoajeitaque
cavaco. Iquemashitacaro irineane, iro cantaincha tecatsi irinee.
8 Iriori Saoro, icatianaja. Yoquireavetanaja, te irimatajeaji iramenaje,
irootaque yacatsatantanajariri, yareetacaacari Tamashicoqui. 9 Ocarati
isavicashitaca mava quitaiteri. Te irineajeji, te iroajeaji, te ririajeji.
10 Ari itimiri anta Tamashicoqui quemisantatsiri, pajitachari Ananiashi.
Ineashitavacari Avincatsarite, icantapaaqueri:
—Ananiashi.
Yacanaqueri:
—¿Paita, Novincatsarite? Ainirona aca.
Icantiri:
11 —Meeca pijate anta avotsiqui ipajiyeetirinta: “Tampaticari”.
Pincoapaaqueri shirampari pajitachari Saoro, yora tarisosati.
Pincoapaaqueri anta ivancoqui Jorashi. Ainiro iriori, iquenquetsatacaana.
12 Nomishitacaacari, ineaquempi piqueashitapaaqueri,
pajiricainatapaaqueri; ineaca yamenanaji.
13 Yacanaqueri:
—Oshequi noquemacotiri, iquenquetsatacoyeetiri yora
picantaquenari. Oshequi yoashinoncaajeitiri quemisantajeitimpiri anta
Jerosarequi, icantirive. 14 Tempa itianquiri aca yora jivatacaajeitiriri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

saserote iraajeitantanaquenari, maaroni aventajeitimpiri. Oshequi
notsaroacaacari.
15 Iro cantaincha icantiri:
—Pijate. Tempa iriotaque nocoyeaqueri. Iriotaque
quenquetsatacotajenaneri. Inquenquetsatacaajeiteri joriopee,
pashinisatipee atiri, pincatsaripee, maaroni. 16 Aisati nonijayeri jaoca
oncarate irineacatsitimentena.
17 Ari ijatanaque Ananiashi, iqueapaaque pancotsiqui. Yajiricapaaqueri,
icantiri:
—Saoro, avirotaque noyemisantaririnte. Itiancaquena Avincatsarite
Jesoshi, yora onijaaquempiri anta avotsiqui piquenapaaquenta. Itiancana
pamenantajeari, quiso oasanotantempiri Ishire iriori.
18 Irosati opariantanaja iroquiquiniri shiavetarori iventaqui shima,
yamenasanotanaji. Ari ijatanaque, ivaotisataca. 19 Aisati yoaja,
ishintsitanaji. Aparopee quitaiteri itimimovetanacari quemisantatsiri anta
Tamashicoqui. 20 Impoiji icamantantayeti anta pancotsiqui yapatojeitanta
joriopee. Icantapinijeitiri:
—Iriotasanotaqueyeata Jesoshi Itomi Tasorentsi.
21 Yoajeitanaqueri cavaco yora quemajeitavaqueriri. Icantajeiti:
—Tempa iriotaque yora tsoncajeiterinemeri quemisantatsiri anta
Jerosarequi. Tempa irootaque ipocashitantavetacariri aca iroisojeiterime
quemisantiriri Jesoshi, iraajeitanaquerime anta saserotepeequinta.
22 Aiquero ijatatiini Saoro iquenquetsati, tecatsi intsaroacaimateari.
Yoajeitavaqueri cavaco yora joriotatsiri. Iotacaasanotaqueri, icanti:
—Yora Jesoshi, iriotaque Quirishitotatsiri.
23 Ari avisanaque oshequi quitaiteri, irosati isareantajeivetacari
iroyerime. 24 Iro cantaincha iotacotaqueri Saoro isareacari. Maaroni
quitaiteriqui, tsiteniriqui, yamenajeivetacaro joriopee iqueantapinitari
nampitsi, icoajeivetaca iraavaquerime Saoro, iroyerime. 25 Iro cantaincha,
osaite yaanaqueri iroamerepee tantotsiqui, ora shoncarori nampitsi;
yataitacaanaqueri, impoiji yoaniireacojeitajiri cantiriqui araquerora.
Irosati ishiantanaja, te irineajeitavajeriji oyerinemeri. 26 Ari yareetapaaca
Jerosarequi. Icoaveta intsipajeitapeemparime quemisantajeitatsiri, iro
cantaincha itsaroacaajeitavacari. Ijitashivetacari te inquemisanteji.
27 Impoiji yaanaqueri Verenave, ijivatanaqueri anta itiminta iroamereni
Jesoshi. Icamantapaaqueri:
—Queario, iraajeiterime Saoroca ayemisantaririnte anta
Tamashicoqui, iro cantaincha anta avotsiqui ineaqueri Avincatsarite,
iquenquetsatacaaqueri. Iquemisantaque, impoiji anta Tamashicoqui
iquenquetsatacotapinitiri Jesoshi, te intsaroacayeariji tseencantatsiri.
28 Ari yaacameetsajeitaqueri quemisantatsiri, cameetsa itimimotaqueri
iriori anta Jerosarequi. Icantani Saoro, quiso yoajeitaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ayemisantaririnte. Cameetsa iquenquetsatacotasanotiri Avincatsarite.
29 Iquenquetsatacaajeivetacari joriopee iotirori quirieco, iro cantaincha
ipiatsajeitavacari; icoajeivetanaca iroyerime, 30 iro cantaincha
iotacotaqueri iyemisantaririnte, irosati yaantanajari Saoro anta
Sesareaqui. Impoiji itiancajeitaqueri Tarisoqui.

Itasoncantayeti Petero anta Iriraqui.

31 Cameetsa itimajeiti quemisantajeitatsiri anta Joreaqui, Carireaqui,
Samariaqui. Aiquero ijatatii iquemisantajeitanaque. Yamejeitaca
ipincatsajeitiri Avincatsarite. Aisati oshequi oveshireacaasanojeitacari
Ishire Tasorentsi. 32 Ari iquenaquenayetanaque Petero iquivantayetiri
quemisantayetatsiri, irosati yareetantacari Iriraqui. Anta isaviqui oshequi
quemisantatsiri. 33 Ineapaaqueri shirampari pajitachari Eneashi. Ocarati
osarintsi 8, inareaca imaamentoqui, ichoritaque. 34 Icantapaaqueri:
—Eneashi, iriotaque Jesoquirishito oavisacotajempine. Pincatianaje,
povetsicajero pimaamento.
Jentsipaite itinaanaja. 35 Ineajeitaqueri irirasati, jeri saronasati; irosati
iquemisantajeitantanajari Avincatsarite.
36 Otimaveta Jopequi quemisantatsiri pajitachari Tavita. Acanti
aneanequi arori: Maniro. Cameetsa oca antayetiri: ashi oiro
intacotantayeta. 37 Omantsiatanaque, impoiji ocamaque, torein.
Ari iquivatsempequiyeetaquero ovatsani, impoiji yoaquero anta
shitamencotsiqui, onta jenioquijiniri. 38 Jero Irira oquempejitaro Jope.
Yora quemisantajeitatsiri, iquemacotaqueri Petero, inapaaque anta.
Itiancaqueri apite shirampari:
—Pishintsite, pincantaiteri Petero impoque.
Ari ijataque, icantasanotapaaqueri:
—Pishintsite poijatanaquena pamenapeero tsinane, camaque oni.
39 Ari ijatanaque Petero, yoijatanaqueri. Yareetacaacari, yaanaqueri anta
pancotsiqui jenioquiji. Oshonquimentajeitacaro maaroni camajimentaaro,
iraajeitaca. Onijaayetiri oicoropee, aisati oitsaaresanoripee. Ocantajeitaque:
—Tequerani oncameni Tavita, otijayetanaroni maaroni ocapee.
40 Ari yoimisoquijapaaqueri maaroni atiri. Itiyeroanaca,
iquenquetsatacairi Tasorentsi. Ipitsocashitanacaro camaintsiri, icantiro:
—Tavita, pintinaanaje.
Oquireanaji, oneaqueri Petero, irosati osavicantaja. 41 Yaavacotiro,
yoatiajiro. Icajemajeitiri aisati quemisantajeitatsiri, aisati iroori
icajemajeitiro camajimentaaro, maaroni. Icantajeitavaqueri:
—Jero, aneanaji.
42 Ari iquemacojeitaquero maaroni jopesati. Icarati oshequi
quemisantayetanajiriri Avincatsarite. 43 Oshequi quitaiteri isaviqui Petero
Jopequi. Isaviqui ivancoqui Shimo, yora vetsicapinitiriri meshinantsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iquemisanti Coronerio, yora capitanotatsiri.

10 1 Ari itimaiti anta Sesareaqui shirampari pajitachari Coronerio.
Iriotaque iyapitanote oshequi soraro, poneayetachari
Itariaqui. 2 Quemisantasanotatsiri ini, ipincatsatiri Tasorentsi. Aisati
iquempejeitari maaroni ishanincapee iriori, saviquimojeitiriri. Oshequi
icavintsaajeitiri atiripee. Icantani iquenquetsatacairi Tasorentsi.
3 Ishaavijitanaque catsirincaiteri ineashitavacari inampire Tasorentsi,
iconijatasanotapaaque. Iquempejitapaacari, icantapaaqueri:

—Coronerio.

4 Yamenasanotavaqueri, sorerere. Itsaroasanotanaque catsini.
Icantavaqueri:

—¿Paita, Novincatsarite?

Icantiri:

—Iquemaquempi Tasorentsi piquenquetsatacaapinitaqueri, aisati
ineaquempi pintacotapinijeitacari atiripee. 5 Icoaque meeca pintianque
aparopee shirampari anta Jopequi. Pincajemacanteri yora Shimo,
ipajiyeetiri aisati Petero. 6 Irio isaviquimotiri pajitachari aisati Shimo,
yora vetsicapinitiriri meshinantsi. Otimi ivanco otsapijaqui incajare.

7 Ari ipianaja inampire Tasorentsi, yora neanaitiriri. Icajemaqueri
Coronerio inampire apite, aisati soraro aparo. Quemisantasanotatsiri
ini soraro. Icarajeitiri amitacojeitiriri Coronerio. 8 Icamantajeitaqueri
maaroni oca icantaqueriri inampire Tasorentsi, impoiji icantiri:

—Nocoaque pijajeite Jopequi, pamenaiteri yora Petero.

Ari ijajeitanaque. 9 Oquitaitetamanaji, itampaticatapaaque
catsirincaiteri. Iquenapaaque, irosati iquempejitantapaacaro nampitsi.
Iriori Petero, yataitanaque jenoqui, iquenquetsatacairi Tasorentsi.
10 Itasheavetaca, icoaveta iroyeame. Ainiroquera ovetsiquiniri
iroyeari, omapocapaaqueri ineashitacaro. 11 Ineaquero inquite
tsompoina. Oaniimaotapaaca quipatsiqui shiavetarori tocoya antearo.
Yajiriqueetaquero anta ocaramaotapaaque. 12 Iteyetaca yora caari
yoyeeta; jeri iteyetaca maranquepee, vanquiyetachari, maaroni.
13 Iquemavaqueri Tasorentsi, icantiri:

—Petero. Jeri yoca, poyeri, impoiji poyeari.

14 Icantanaqueri:

—Novincatsarite, eiro noaritsi. Te nametearíji caari yoyeeta, caari
icoacayeetana noyeari.

15 Yapiitajiri:

—Tempa narotaque Tasorentsi, nocamantimpi nainti: “Cameetsari ini,
poyeari”. Eiro picantashitaritsi avirori: “Te incameetsateji”.

16 Yapiitajiniri aisati:

—Poyeri, poyeari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Irosati yoancacotanteetajariri jenoqui.
17 Te iriotacoteroji Petero oca ineaqueri. Irosati yareetantapaaca
pancotsiqui itiancane Coronerio. Isampitacotapaaqueri:
—¿Jaoca ivanco Shimo, yora vetsicapinitiriri meshinantsi?
Icamanteetiri:
—Irootaque oca ivanco.
18 Ari isampitajiri:
—¿Ariompa isaviquimotimpiri yora Shimo Petero?
Icanteetiri:
—Je, aitaque isaviquiri.
19 Irosatiquera iquenqueshiretiro Petero ineaqueri. Ari ocantaqueri
Ishire Tasorentsi:
20 —Jerijeitapaaque shirampari, coimpiri. Pijate, paniireashitanaqueri.
Eiro picantashiretitsi, poijajeitanaqueri. Tempa narotaque amajeitaqueriri.
21 Ari yaniireashitapaaqueri, icantapaaqueri:
—Narotaque picoiri. ¿Paita pipocashitantanari?
22 Ari yacanaqueri iriori:
—Itiancaquena Coronerio, yora capitanotatsiri. Icameetsashiretasanoti,
aisati ipincatsatiri Tasorentsi. Maaroni joriotatsiri ineacameetsajeitiri.
Icantiri inampire Tasorentsi: “Pincajemacanteri Petero pivancoqui.
Pinquemisantavaquero irineane”. Irootaque itiancantanari aca.
Ari icantavaqueri:
23 —Pinqueapee.
Ari ineshinoncatavaqueri. Ari oquitaitamanaji yoijatanaqueri,
itsipajeitanacari iyemisantaririnte aparopee, yora jopesati. 24 Aparo
imaajeitanaque nianqui, irosati yareetantamanaca anta Sesareaqui.
Yoyeaqueri Coronerio anta, yapatojeitaqueri maaroni ishaninca aisati
itsipatapinijeitari. 25 Iqueapaaque Petero. Yovetsatavacari Coronerio,
impoiji itiyeroashitavacari iitiqui. 26 Ari yoatiajiri Petero, icantiri:
—Pincatianaje. Te naro Tasorentsi, tempa narosati narori atiri,
aquempetavacaaca.
27 Ari iquenquetsatavacaaca, iqueapaaquero pancotsi. Ineapaatiiri
oshequi apatojeitainchari, 28 icantapaaqueri:
—Naro jorio. Piojeiti avirori te irishinetenaji noshaninca
nontsipajeiteari pashinisatipee atiri. Aisati te irishinetenaji nonquivanteri.
Iro cantaincha yoametaquena Tasorentsi te oncameetsateji nompinqueri
pashini atiri, te oncameetsateji noncante: “Te incameetsateji”. 29 Ari
picajemacantaquena, irosati nopocantanaca, te nonquisotanaque. Meeca
nosampitempi, ¿paita picajemacantantanari?
30 Icantiri Coronerio:
—Ocarati meeca 4 quitaiteri, ishaavijitanaque catsirincaiteri,
iquempetaca meeca. Noquenquetsatacairi Tasorentsi aca novancoqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Noneaqueri aparoni shirampari, icatiimotapaaquena. Iquitsaataro
shipaquireatsiri iitsaare. 31 Icantapaaquena: “Coronerio. Iquemavaquero
Tasorentsi piquenquetsatacaaqueriri. Iotaquempi pintacotantayeta.
32 Pintianque anta Jopequi, pincajemacanteri Shimo, ipajiyeetiri aisati
Petero. Isaviquimotiri itsipa Shimo, yora vetsiquiriri meshinantsi.
Otimi ivanco otsapijaqui incajare”. 33 Intsipaite nocajemacantaquempi,
irosati pipocantacari. Meeca nocarajeitaqueri iriori Tasorentsi aca.
Nocoajeitaque nonquemajeitero oca inintacaaquempiri Avincatsarite.
34 Ari ineaveetanaque Petero iriori, icanti:
—Meeca niotasanotaque te irinashitacaajeiteeji Tasorentsi, tempa
icanti: “Piquempetavacaajeitaca, eiro pipincavacaajeitatsi”. 35 Te
inquenqueshiretacoteeroji onashiyetarica aneane aisati ameyetari,
irointi ineacameetsajeitaqueri maaroni pincatsajeitiriri, aisati maaroni
antapinitirori cameetsayetatsiri. 36 Naro jorio. Piojeitavaquero
irineane Tasorentsi ijivajeitaquena, iotacaajeitaquena. Cameetsa
oca icamantaquenari: “Ariorica pinquemisantajeiteri Jesoquirishito,
cameetsa nosavicacaajeitempi, pinquempetavacantajeiteari”. Tempa
iriotaque Jesoshi Avincatsarite maaroni, 37 piojeitaquero. Ijivataque
Joani iquenquetsatacotaqueri, icanti: “Cameetsa pivaotisatimentajeiteari
Quirishito”. Impoiji iquenquetsatacotaqueri itsipapee, intanacaro anta
Carireaqui. Yovaacaanacaro maaroni nampitsipeequi anta Joreaqui.
38 Icamantajeitiri atiri jaoca icantaqueriri Tasorentsi Jesoshi, yora
nasaretesati, itiancantacariri Ishire, aisati ipantacariri itasorenca;
irootaque iquenaquenayetantacari, yantantayetacarori cameetsayetatsiri.
Yoavisacojeitiri neajeitiriri camaari. Quiso yoiri Tasorentsi, irootaque
imatantacariri. 39 Noneajeitaqueri yantayetiri anta inampipeequi
noshaninca, aisati anta Jerosarequi. Noneaqueri yoanteetacariri,
ipajacotanteetacariri coroshiqui. 40 Omavatapaaque quitaiteri itinaajiri
Tasorentsi, yonijaajanari. 41 Te ironijaajeiteriji maaroni, narojeitaque
nainti, yonijaajiri. Icoyeaquena Tasorentsi, irootaque noneantavajariri.
Icamasanovetaca, itinaanaja aisati. Impoiji noacaavajari, aisati
niracaavajiri. 42 Icantaquena: “Pincamantajeiteri atiri: ‘Inintacaaqueri
Tasorentsi Jesoshi incantacoventajeiteri maaroni atiri: aneatsiri aisati
camaintsiri’ ”. 43 Tempa peerani iquenquetsatacotirini Quirishito yora
camantantatsiniri, icantajeitini: “Ainiro yantajeitaquero maaroni atiri
caari cameetsatatsi; iro cantaincha ariorica inquemisanteri Quirishito,
incavintsaajeiteri irinti, eiro iquishimentiritsi yantajeitiri, eiro
iquenqueshireacotiritsi”.
44 Ainiroquera iquenquetsati Petero, irosati opocashitantacari Ishire
Tasorentsi. Aisati opocashijeitaqueri maaroni quemajeitavaquerori
icantaqueriri. 45 Ari yoajeitanaque cavaco yora jorio, quemisantatsiri:
yora tsipatariri Petero. Ari iojeitaque itiancasanotaquero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi Ishire, quiso oantacariri pashinisati atiri. Irootaque
yoajeitantanacari cavaco. 46 Iquemajeitavaqueri ishaninca Coronerio
ineanatantashitanacaro pashinipee neantsi, aisati icantajeiti:
—Cameetsa ini Tasorentsi.
Ari icantanaji Petero:
47 —Iquempetaquee arori, yaashirejeitaquero Ishire Tasorentsi. Tempa
ocameetsati irivaotisajeitea.
Icantiri itsipapee jorio:
—Je, cameetsataque.
48 Irosati icantantariri Petero ishaninca Coronerio:
—Pivaotisatimentajeiteari Jesoquirishito, iriojeitantempiri atiri
pipincatsajeitaqueri.
Icantajeitanaqueri:
—Jentsiqueti pivaotisatena.
Ari ivaotisajeitaqueri. Impoiji icantajeitavaqueri:
—Pisaviquimotanaquenatsita aparopee quitaiteri, poametasanotajena
aisati.

Iquemajeitaque jerosaresati iquemisantaque itsipapee atiri.

11 1 Iquemacojeitaqueri joreasati: jeri yora itiancanepee Jesoshi, jeri
maaroni quemisantajeitatsiri. Icamanteetiri:
—Iquemisantaqueri Jesoshi pashinisatipee atiri; irio
quemisantacaajeitaqueriri Petero.
2 Itoncantanajari Petero Jerosarequi, iquishimentajeitavaqueri
ijorioririnte: quemisantatsiri inaveta. 3 Icantajeitavaqueri:
—¿Paita pijatashitantariri pashinisati atiri? ¿Paita poimotantariri
iriori? Te oncameetsateji.
4 Itsoteasanotaqueneri Petero, icantiri:
5 —Meeca noncamantempi. Anta notimaitinta Jopequi,
noquenquetsatacairi Tasorentsi. Noneashitavacaro, noneaquero
shiavetarori tocoya antearomaronca. Yajiriqueetaquero anta
ocaramaoyetapaaque, oponeaca inquitequinta, oaniimaotimotapaaquena.
6 Namenasanotavaquero sorerere: noneaqueri caari avajeita:
chancho, maranque, vanquiyetachari, maaroni. 7 Noquemaqueri
Tasorentsi, icantaquena: “Meeca poyeri; poyeari”. 8 Iro cantaincha
nocantavetacari: “Novincatsarite, eiro noaritsi. Te nametearíji caari
yoyeeta, caari icoacayeetana noyeari”. 9 Apitetaque Yapiitaquena,
icantana: “Tempa narotaque Tasorentsi cantimpiri: ‘Cameetsari ini’.
Eiro picantashitaritsi avirori: ‘Te incameetsateji’ ”. 10 Aitaque apiitaca
mava. Irosati ovancantanaja inquitequi. 11 Irosati yareetantapaaca mava
shirampari anta pancotsiqui notimaitinta. Iponeanaca Sesareaqui,
itianqueetaquenari. 12 Irosati ocantantaquena Ishire Tasorentsi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

“Poijatanaqueri, eiro piquisotanaquetsi”. Ari noijatanaqueri. Aisati
yoijatanaquena iriori ayemisantaririnte, icarajeiti 6. Noqueajeitapaaque
ivancoqui yora cajemacantaquenari. 13 Iquenquetsatacaavaquena,
icamantavaquena jaoca icantacari ineantacariri inampire Tasorentsi.
Yonijantapaacariri, icantiri: “Pintianque anta Jopequi. Pincajemacanteri
Shimo: ipajiyeetiri aisati Petero. 14 Iriotaque oametapeempirone
irineane Tasorentsi, pavisacotantajeari. Aisati inquempejeitajea iriori
maaroni pivancoquiniri”. 15 Nintantacarori noquenquetsatacaaqueri, ari
opocashijeitaqueri Ishire Tasorentsi. Oquempetacaajeitaquee intantaqueeri
arori. 16 Noquenqueshiretanaquero irineane Avincatsarite icantitacari:
“Yora Joa ivaotisatantaroni nija, irompa nainti nontianquempiro Ishire
Tasorentsi”. 17 Peerani aquemisantajeitantariri Avincatsarite Jesoquirishito,
itiancaqueero Tasorentsi Ishire. Meeca imoncaratajiniri iriori itsipapee
atiri. ¿Arimpa nontsaneaqueari? Tempa irio Tasorentsi.

18 Iquemajeitantavacarori oca, tecatsi incantanaqueri impiateari, irointi
icantajeiti:

—Cameetsa ini Tasorentsi. Tempa icoacairi aisati pashinisatipee atiri
iquenqueshirejeitiri, irijajeitantajeari iriori anta jenoqui.

Icamantanti anta pashinipeequi nampitsi.

19 Ari iquisacoyeetanacari Ishitevani. Meeca iquisheetanaqueri
maaroni quemisantajeitatsiri, irosati ishiajeitantanaca pashinipeequi
quipatsi: Jenishiaqui, Tsipirequi, Antioquiaqui, maaroni. Anta te
inquenquetsatacayeriji pashinisati atiri, irinti itsataayetiri ijorioririnte.
20 Ainiro iconoayetacari itsipapee quemisantatsiri, poneayetanainchari
Tsipirequi, jero Shirenequi. Yareetantanacari irinti anta Antioquiaqui,
iquenquetsatacaapaaqueri caari jorioyetatsi. Icantajeitiri:

—Pinquemisantajeiteri Jesoquirishito pavisacotantajeari.

21 Itasoncacoventapinitiri Avincatsarite, itimantacari oshequi catsini
quemisantajeitavaqueriri, aventajeitariri. 22 Ari anta Jerosarequi
iquemacojeitaqueri quemisantatsiri. Itiancaqueri Verenave anta
Antioquiaqui. 23 Yareetapaaca iriori, iotapaaqueri ineshinoncatiri
Tasorentsi. Iquimoshiretapaaque, icantajeitiri:

—Quearioyea, quiso poajeiteri yora Avincatsarite, pinquearioventeneri
maaroni icoacaajeitimpiri.

24 Cameetsari ini iriori Verenave. Quiso yoasanotiro Ishire Tasorentsi,
yashi yoiro iquemisantasanoti. Aisati aiquero ijatatii yoshequiajeitanaque
quemisantajeitiriri Avincatsarite. 25 Impoiji yovaanaca Verenave
Tarisoqui, icoapaaqueri Saoro. Ineapaajiri, irosati yoijatantajariri
Antioquiaqui. 26 Anta yapatotapinitirinta quemisantatsiri. Icantani,
ocarati aparoni osarintsi. Yoametapaaqueri oshequi catsini atiri. Aitaque
anta intanacaro ipajiyeetiri quemisantatsiri: “Quirishitianotatsiri”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Irosati yareejeitantapaaca Antioquiaqui pashini camantantatsiri,
iponeanaca iriori Jerosarequi. 28 Icarataqueri aparoni, pajitachari
Acavo. Icatiapaaca anta yapatojeitanta, oametaqueri Ishire Tasorentsi,
icantantari:
—Coajica intasheajeitanaque atiripee anta Joreaqui.
Ainironi ipincatsariventanti Caraorio, omoncarataja icantitaniri Acavo.
29 Icantajeiti quemisantatsiri:
—Tsame ancavintsaajeiteri ayemisantaririnte anta Joreaqui,
ampacanteri paitarica icoajeitiri. 30 Jaocarica ocarayetiri timimoyeteeri,
aitaque oncarate ampacantayeteriri.
Aitaque imataquero icantaqueri. Yapatotaqueri quirequi, ipavaqueri
Verenave, jeri Saoro. Icantaqueri:
—Jeri yoca quirequi: paajeitanaqueneri quenquetsatacantatsiri anta
Jerosarequi, incavintsaajeitanteariri ashinoncaajeitachari.
Ari yaanaqueneri jerosaresati, ipapaaqueri quenquetsatacantatsiri. Ari
yovaajeitaqueneri iriori ashinoncaajeitachari.

Eroreshi Aquiripa, iriotaque quishiriri quemisantatsiri.

12 1 Impoiji yora pincatsari Eroreshi iquisayetaqueri aparopee
quemisantatsiri. 2 Yoacantaqueri Santiaco, iro ipesanteetacariri
saviri, peti. Irio irirentini Joa. 3 Ionirotaque Eroreshi onimojeitaqueri
joriotatsiri, irootaque yaacantantavetacariri Petero aisati. 4 Iro
yaacantantacariri quitaiteri yoantapiniyeetarori tanta caari tapiacha.
Ijitashivetaca ariorica omoncarataquea quitaiteri Yavisantaniri,
iramenacojeiteri joriopee iroyeri. Yaaqueri, impoiji ipaqueri 16
soraro, irishentanteariri. 5 Ari yominqueaqueri. Yora quemisantatsiri
iquenquetsatacaasanojeitiri Tasorentsi, icantiri: “Poavisacotajeri
Petero”. 6 Ari otsitenitanaque, iro osaitequera iroisoquijerime Eroreshi,
iroacaantantearirime. Icoaveta iramenajeiterime atiri incamaque.
Ainiro inaveta Petero caravosoqui, imaanaque; isatecaqueri apite
soraro. Yoisotantacari apite carenatsa. Ishentavetaro ashitacorontsi
itsipapee soraro. 7 Ari imapocapaaqueri anta inampire Avincatsarite.
Oconijaiteashitimotanacari. Itincapaaqueri imerequiqui, icaocapaaqueri.
Icantaqueri:
—Pishintsite pintinaanaje.
Irosati oisoreashitantanaja carenatsa iracoquiniri, yoisotantavetacariri.
8 Aisati icantiri:
—Pinquitsaatajea, pisapatotajea.
Ari iquitsaataja, isapototaja. Aisati icantajiri:
—Pampinaicajearo poicoro, poijatanaquena.
9 Isoquijanaji, yoijatanaqueri. Te irioteji Petero queariosanotaquerica
yoavisacotajiri inampire Tasorentsi. Yaamaaca imishitaca.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yavisanaqueri shentavetariri aparo, jeri aisati itsipa yavisanaqueri.
Yareetacaro onta ashitacorontsi, onta iquenantapinitari nampitsiqui.
Ashitareimotashitanajari. Yavisanajiro, yovaanaca anta avotsiqui. Irosati
inijantareantanajari inampire Tasorentsi. 11 Iotacotaja Petero, icanti:
—Meeca niotasanotaque itiancaquenari Novincatsarite inampire.
Yojocaacoventaquena iroyename Eroreshi. Aisati iquempetacoventaquena,
yojocaacoventaquena jaocarica incantenameri noshanincapee.
12 Iquenqueshiretanaquero, irosati ijatantaca ovancoqui Maria, iriniro
Joa. Ipajiyeetiri Joa aisati Maricoshi. Anta yapatojeitacanta oshequi
quemisantatsiri, iquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi. 13 Iposanavetapaaro
Petero ashitacorontsi, ora otsapiquiniri: toc, toc. Ari ocatiashivetanacari
nampirentsi pajitachari Irore. 14 Iotsatavajiri irineane Petero,
oquimoshiretasanotanaque. Iro cantaincha te ashitareanaqueneriji, ainti
oshiashitanaca. Ocamantajeitiri quenquetsatacaajeitiriri Tasorentsi:
—Jeritapaaji Petero omoroquinta.
15 Icantajeitavaquero:
—Pishinquiventacateemi.
Aiquero ocantanaitii:
—Quearіosanotaque.
Icantaquero:
—Caari ini Petero, irintiata inampire Tasorentsi, amenacoventiriri.
16 Aiquero catsini iposanaitiiro, toc, toc, irosati yashitareantajanari. Ari
ineajeitavajiri, yoajeitavaqueri cavaco, icantavacaajeitanaja:
—¿Jaoca iquenapaajiri?
17 Ari yacotashitanaqueri, icantiri:
—Pimajerejeite.
Impoiji icamantajeitapaajiri jaoca icantajiriri Avincatsarite,
yoimisoquijantajariri. Aisati icantiri:
—Pincamantaiteri Santiaco, aisati pincamantajeiteri ayemisantaririnte.
Irosati isoquijantanaja, ijatanaji imanapitsatacari soraropee.
18 Oquitaitetamani oshequi icantavacaimentajeitacari soraropee:
—¿Jaocaquea meeca icantanajari Petero?
19 Icoacantavetacari Eroreshi, te irineajeriji. Isampinatiri soraro
shentavetariri:
—¿Jaocaqueame iquenanajiri?
Yacanaqueri:
—Caa, jaocarica, te nioteji; te noneavajeriji.
Ari iquisaqueri Eroreshi soraropee, yoacantajeitaqueri, shemi. Ari
impoiji yojocanajiro Eroreshi Jorea, yovaanaja anta Sesareaqui, irosati
isavicantapaaja.
20 Ari anta Tiroqui aisati Shiroqui aajeitaqueri savicajeitatsiri itashe, te
ontimasanoteji iroajeiteari. Peerani icantiri iriori Eroreshi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pincavintsaajeitena, nocamicari. Pimpapinijeitenaro noyeari.
Ari ipapinijeivetacari, iro cantaincha meeca iquisajeitaqueri. Oshequi iquenqueshireajeitanaca tirosati aisati shirosati. Icantavacaajeitaca:
—Itsaneapitsajeiteerocari avajeiteari. Tsame ancanteri Varashito iramitacojeitee ampitsimareacaajeari: tempa iriotaque inampire Eroreshi. Ariorica incanteri, iraacameetsajeitajee aisati, eiroquea itsaneapitsatanteerotsi ayeari.
Icantiri Varashito; impoiji icantiri iriori:
—Ari, namitacojeitempi. Noncanteri novincatsarite incajemajeitempi, iraacameetsajeitempi.
21 Ari pashini quitaiteri icajemajeitaqueri Eroreshi, yaacameetsajeitaqueri. Yoaneencaro pincatsari iitsaare, isavicaque anta ivincatsarimentoqui. Oshequi ishemetaque, iquenquetsatacaajeitaqueri. Icantiri:
—Eiro piquenqueshirejeitatsi. Nompajeitempi maaroni coiteimojeitaquempiri.
22 Irosati iquimoshirejeitantanaca pocajeitaintsiri, icantajeitaque:
—Te irio atiri aquemajeitaqueri, irinti Tasorentsi. Cameetsa ini.
23 Ari oshequi ishemetaque Eroreshi, iveshireimentacaro icantajeitaqueriri atiri. Iro cantaincha ishemacari Avincatsarite, itiancaqueri inampire:
—Te impincatsatenaji Eroreshi. Pijate pojoquiitacayeari.
Ari ijataque, yojoquitacaacari, impoiji icamanaque, torein, irosati yoantacari quenitsi.
24 Irosati iquenacaantayetanacaro quemisantatsiri irineane Avincatsarite. Yoshequianaque quemisantajeitatsiri. 25 Iriori Verenave, aisati Saoro intacotanta anta Jerosarequi. Irosati ipiantanaja Antioquiaqui, itsipatanajari Joa, ipajiyeetiri aisati Maricoshi.

Ijati Saoro aisati Verenave anta Tsipirequi.

13 1 Icarajeitiri quemisantatsiri anta Antioquiaqui camantantatsiri, aisati oametantatsiri: jeri Verenave, aisati Shimo Nijeri. Iroshio shirenesati, Manaemi ishaninca pincatsari Eroreshi, Saoro, maaroni. 2 Ari pashini quitaiteri yapatojeita iquemisantajeitiri Avincatsarite, tecatsi iroajeiteari. Irosati icantantacari Ishire Tasorentsi:
—Pincantajeiteri Verenave aisati Saoro: “Pimateneri Tasorentsi paitarica incoacayempiri”.
3 Ari impoiji yajiricainajeitaqueri iitoqui, irosati icantantariri:
4,5 —Pijate pantero icoacaimpiri Tasorentsi, naroquea canterineri Tasorentsi iramitacotempi.
Ari otiancaqueri Ishire Tasorentsi, irosati ijatantacari anta Sereoshiaqui. Yoijatanaqueri Joa Maricoshi iramitacotantearirí. Ari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itetapaaca pitotsiqui. Otiancacotiri tampea, iquenacotanaque Tsipirequi.
Otimi anta nampitsiqui pajitachari Saramina: yareejeitantapaacari
anta, iquenquetsatapaaquero irineane Tasorentsi anta pancotsiqui
yapatotapinijeitantari joriopee. 6 Impoiji itsoteajeitanaquero maaroni
nampitsipeequi anta Tsipirequi, maaroni. Impoiji yareejeitapaaca
Pajoshiqui. Anta ineapaaqueri sheripiaritatsiri, pajitachari Varijesoshi.
Jorio ini. Irishiyerime camantantatsiri, icantapiniti:

—Naro quenquetsatirori irineane Tasorentsi.

Ja, itseeyani. 7 Itsipatapinitari pincatsaritatsiri pajitachari Serijio
Pavoro. Ainiro iotantari iriori. Icajemacantaqueri Verenave, jeri Saoro:
icoaque inquemero irineane Tasorentsi. 8 Iro cantaincha itsaneavetacari
yora sheripiari: te irinintacaavetearíji inquemisante yora pincatsaritatsiri.
9 Ari iotacotaqueri Saoro, pajitachari aisati Pavoro. Oametasanotiri Ishire
Tasorentsi, yamenasanotanaqueri sheripiari, 10 icantanaqueri:

—Pamatavitantasanotaque. Te catsini pincameetsateji: piquempetacari
camaari. Te pininteroji cameetsayetatsiri, irointi picoasanotaque
pamatavitante. Picoaque pamatavijeiteri maaroni coatsiri irioteri
Novincatsarite. ¿Eirompa piquenqueshiretatsi? 11 Meeca intasonquempi
Novincatsarite pinquitapoajaquitanaque. Osamanitanaque, eiro
pamenitajatsi.

Irosati icamarajatantanaca, otsiteniiteacotanaqueri. Ipamipamitanaque,
pami, pami; icanti:

—Teve namenajeve. Pancatsatanajenave.

12 Ari ineavaqueri yora pincatsaritatsiri, aisati iquemiro irineane
Avincatsarite, irosati iquemisantantanaca. Icanti:

—Cameetsave oca icamantacotiriri Avincatsarite.

Yovaanaja camantantatsiri anta Ashiaqui.

13 Iponeanaja Pavoro Pajoshiqui, itetanaja pitotsiqui, itejeitanaja
aisati maaroni icarajeitiri. Iquenacotanaque anta Perejequi, ora
Pampiriaquiniri. Iriori Joa yojocanajiri, ipianaja iriori Jerosarequi.
14 Impoiji itsipapee, yovaajeitanaja aisati. Yareejeitapaaca anta
pashiniqui Antioquia: ora Pishiriaquiniri. Quitaiteri imaoreantajeitari
iqueajeitapaaque pancotsiqui yapatojeitantari, ari isavicajeitapaaque.
15 Ineanayeetiro isanquenareni Moishishi, aisati isanquenareni
camantantatsiniri. Yora jivatacantantatsiri anta pancotsiqui,
icantavaqueri:

—Noshaninca, pincoaquerica avirori pinquemisantacayeri
ashanincapee aca, pincamanteriqueti.

16 Ari icatianaca Pavoro, yacotashitaqueri yoimajerentajeitaqueri. Icanti:

—Noshaninca, ariorica pipincatsataqueri Tasorentsi,
pinquemisantajeitavaquena. 17 Meeca nonquenquetsatacotempiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi iquemisantiniri Ishiraerini. Peerani icoyeaqueri
intacantayetacariniri inquemisanteri. Impoiji, itimantacari
ashanincani anta Ejipitoqui, yoshequiacaaqueri. Itasoncacoventajeitiri,
irosati ishinetantacari peranavetariri ijajeitanaque. 18 Ocarati
40 osarintsi itimajeiveitani ashanincani anta caaraiteriqui, iro
cantaincha oshequi itseencajeitaqueri Tasorentsi. 19 Icoajeivetaca
irareejeiteame Cananaqui, iro cantaincha isaviqui pashinisatipee
atiri, ticaajeivetavacariri. Inashiyetaca iriori, ocarati irineanepee 7.
Impoiji itasoncaventiniri Tasorentsi ashanincani, itsoncajeitaqueri
savicajeiveitachaniri. Impoiji ipaqueri ashanincani iipatsite,
icantiri: "Jero oca, pisavicajeitanteari". 20 Ari ocarataque osarintsi
isavicajeitaque 450. Te intimeji pincatsariventasanojeiterineri,
irinti ijivatashijeivetacarini itsipapee savicacantayetatsiri. Impoiji
ijivatacanti yora camantantatsiniri pajiveitachaniri Samoiri. 21 Impoiji
icantaqueri ashanincani Tasorentsi: "Nocoajeitaque pincatsariventa
sanojeitenaneri". Ari icoyeaqueneri Saoro, ipincatsariventantariniri
ashanincani. Irio iriri iriori Saoro ipajita Shishi. Iriojeitaque
ishanincapeeni Vejami. Ocarati 40 osarintsi ipincatsariventantaque
Saoro, 22 impoiji icanti Tasorentsi: "Eiro ipincatsariventantajitsi aisati
Saoro, te incameetsateji, irinti pincatsaritajantsine Iraviri, yora itomi
Jese. Irio noneacameetsatasanotaqueri, irantenaro irinti maaroni
nonintacayeriri". 23 Iriotaque ishanincani Iravirini oavisacotajeeri:
ipajita iriori Jesoshi. Tempa icantini Tasorentsi: "Irio ishanincani
Iravirini oavisacojeiterineri atiri". Moncarataca meeca icantitacaniri.
24 Ijivataqueri Joa iquenquetsatacaajeitaquerini maaroni ashaninca:
"Pinquenqueshirejeitajea, eiro piquempejeitajatsi peerani, impoiji
novaotisajeitempi, aisati iroavisacojeitempi Tasorentsi". Impoijiquea
iquenquetsatapaaque Jesoshi. 25 Iriori Joa irotaintsi incame, ari
icanti: "Te narosano yora piquenqueshirejeivetari. Te naro Quirishito
oavisacojeitempineri, irintiquea impoitapeenaneri. Oshequi
nopincatsatasanotaqueri narori; irompa nainti, te nompincatsatimateaji".
26 Ari yovaajiniri aisati Pavoro, icantiri:
—Noshaninca, tempa ashanincajeitarini Avaramani, tsame
anquempetasanojeiteari, ampincatsatasanojeiteri Tasorentsi. Meeca
noncamantajeitempi: ariorica ampincatsatasanojeiteri Jesoshi, ari
iroavisacojeitee. 27 Te iriojeitavaqueriji jerosaresati, itseencajeitavaqueri.
Aisati iquempejeitaqueri ivincatsaritepee, te iriojeiteriji Quirishito
ini. Maaroni saavaro ineanatapinijeivetaro isanquenayetiniri
camantantatsiniri, iro cantaincha te inquemasanotavaqueroji,
irootaque caari iojeitantaro oquenquetsatacotiri Jesoshi. Iriotaque
oquenquetsatacotiri Sanquenarentsi: "Iroyeeteri Quirishito". Ari
yoacantajeitaqueri ashanincajei Quirishito, iro cantaincha te irioteriji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Tecatsi irantavetea, yoacantashitacari. Icantacoventashitacari Pirato:
“Poacanteri”. 29 Moncarayetaca maaroni isanquenatacotitacariniri:
oshequi yoashinoncaaqueri, ipajacotaqueri coroshiqui, icamanaque,
torein. Impoiji yoaniireajiri, yoaqueri anta omoroqui imperita.
30 Icamasanovetaca, iro cantaincha yoitinaajiri Tasorentsi.
31 Ari ocarataque oshequi quitaiteri inijaapinijeitajari iroamere, yora
tsipajeitapaajariri chapinqui Jerosarequi: yora poneachari Carireaqui.
Iriojeitaque meeca camantajeitiriri atiri.

Jero aisati icantajeitiriri Pavoro:

32,33 —Ocameetsataque icamantaqueriniri peerani Tasorentsi
ashanincani. Isanquenatacaaqueri peeraniniri otimantacari
pampoyeantsi, oca apitetaintsiri. Ocantini: “Incanteri
Tasorentsi Quirishito: ‘Ariorica nontinaajempi noncantajempi
notomi’ ”. Meeca noncamantajeitempi: imataquero Tasorentsi
icantaqueriniri ashanincani: yoitinaajiri Jesoshi, ayojeitantacari
Quirishito ini. 34 Jeroca pashini icantaqueriniri Tasorentsi:
“Notiomi, nomoncaratasanotempiro maaroni nocantaqueriniri
Iravirini: nontasoncacoventempi pimpincatsaritasanotanteari.
Queariotasanotaque: tempa narotaque cantaquempiri”. Irootaque,
noshaninca, piojeitantacariri yoitinaasanotajiri Tasorentsi Quirishito,
irootaque ipincatsaritasanotantajari. Icamasanovetaca, yoitinaajiri, te
impatsayeji quipatsiqui. 35 Tempa irootaque oca isanquenataqueniri
pashini pampoyeaveitachaniri: “Tasorentsi, niotaque eiro pishinetiritsi
pitomi impatsaye quipatsiqui: tempa oshequi pineacameetsataqueri”.
36 Pinquenqueshireteri peerani Iravirini, imoncarataqueneri Tasorentsi
maaroni icoacairiri. Impoiji icamaque iriori, torein. Itijeetaqueri,
itsipayeetaqueri ishanincapeeni, irosati ipatsaasanotantanaca.
37 Irompa irinti Jesoshi itinaajiri Tasorentsi, te impatsayeji irinti.
38,39 Meeca, noshaninca, piojeitavaquero oca. Ainiro pantajeitaqueri
caari cameetsatatsi, iro cantaincha aneatsi meeca irinti Jesoshi,
icavintsaajeitaquempi. Te incoacayempiji pijajeite Sharincaveniqui, irointi
icoaque iroameetsajeitempi, iroavisacojeitempi. Ocari meeca isanquenare
Moishishi, tecatsi oncantea oameetsajeitempi. 40 Paamaventeayea,
piquempetaricari yora iquenquetsatacotiniri camantantatsiniri icantini:
41 “Pamene, tseencantatsiri, pinquenqueshirejeitanaquea: pijajeiticari
Sharincaveniqui. Coajica pineajeitena nontasoncantasanotanaque,
nomayetero caari pineapinijeiti. Ariorica noncamantavetempi paitarica
nanteri, eiro piquemisantanatsi”.

Irootaque icantaqueriri Pavoro ijorioririnte. 42 Ari isoquijajeitanaji,
icantasanojeitavajiri:

—Coajica otsipani saavaro pimpocajanteya aisati. Pashini
pinquenquetsatacaajeitenaro niotasanotanteari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Ari ijajeitanaji. Jeri Pavoro iquenanaji avotsiqui, itsipatanajari
Verenave. Yoijajeitanaqueri quemisantatsiri: jeri joriosanori aisati
peajanchari jorio. Ari icantaqueri Pavoro:
—Pinquemisantasanoteri Jesoshi irineshinoncatantempiri Tasorentsi.
44 Ari otsipani saavaro yapatojeitaca oshequi nampitsiquiniri. Te
irishequiteji caari apatotacha. Yapatotimentaro inquemisantero irineane
Tasorentsi. 45 Yora ivincatsaritepee jorio ineaqueri apatojeitainchari,
irosati ocantimoneentantanacari. Icantajeiti:
—Te oncameetsateji oca icantiri Pavoro, aisati te incameetsateji iriori.
Oshequi yamatavitanti.
46 Cameetsa yacasanotanaqueri Pavoro, jeri Verenave. Te
intsaroashiretanaqueji, icanti:
—Avirojeitaque nintavetacari nocamantajeivetaquempiro irineane
Tasorentsi, iro cantaincha pitseencavaquero avinti. Meeca niotaque te
pincoyeji pincantaitatiyempani paneasanotaje anta inquitequi. Meeca
nojatashiteri irinti pashinisati atiri, niotaque inquemisante irinti.
47 Irootaque nojatashitantearíri, tempa icantitaquena Novincatsarite:
"Tempa avirotaque notiancaqueri pincamantayeteri pashinisatipee
atiri, iravisacotantajeari iriori. Pinquenquetsatacaajeiteri maaroni,
pintsoteajeitanaquero maaroni nampitsipeequi".
48 Iquemantajeitavacari yora caari joriotatsi, iquimoshirejeitanaque.
Icantajeiti:
—Cameetsa oni irineane Avincatsarite.
Ari itimi oshequi caari joriotatsi icoyeaqueri Tasorentsi intime
inquitequi, incanteani: iriojeitaque quemisantajeitaintsiri, maaroni.
49 Otsoteayetanaca irineane Avincatsarite maaroni nampitsipeequi anta.
50 Irinti ivincatsarite jorio, oshequi iquisajeitanaca. Ijatashijeitiro
quemisantincaro shanincatacariri savicacaantayetatsiri, aisati
ijatashijeitaqueri savicacaantajeitatsiri iriori. Icantajeitiri:
—Tsame, anquisajeiteri yora Pavoro, jeri Verenave. Te incameetsateji.
Irosati itiancantajariri:
—Tsame pijajeitaje. Eiro pipocajitsi aisati aca nonampiquica.
51 Ari iriori, ipacaraanajiniri quipatsi iitiquiniri, pacara, pacara.
Icantiri:
—Meeca piojeitaquena eiro nopiajatsi. Te pincoajeiteji pinquemisante.
Irosati yovaantanaca Iconioqui. 52 Ari iquimoshiretasanojeitanaque
quemisantatsiri anta. Quiso oasanojeitaqueri Ishire Tasorentsi.

Yovaanaja Pavoro anta Antioquiaqui.

14 1 Anta Iconioqui iqueapaaque Pavoro, jeri Verenave, anta
pancotsiqui yapatojeitantari jorio, iquenquetsatapaaque.
Iquemisantavaque oshequi catsini jorio, aisati caari joriotatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yora jorio, caari quemisantatsi, yoamejeitaqueri pashinisatipee
atiri, iquisajeitavaqueri quemisantajeitatsiri. 3 Ari osamani
isavicapaaque Pavoro, iquenquetsatacotapinitiri Avincatsarite,
te intsaroyeji. Yora Avincatsarite, imatacaaqueri quemisantatsiri
itasoncantayeti, imatacaaqueri paitarica caari ineapiniyeti.
Iotacaaqueri atiri queariotasanotaque ineshinoncatasanotantaque.
4 Iro cantaincha icantavacaajeitanaca nampitsiquiniri. Itimi
aparopee quempeayetanacariri jorio. Irio itsipa quempeayetanacariri
quemisantatsiri. 5 Jeri yora jorio, caari joriotatsi, pincatsaritatsiri:
icoajeivetaca iroatsinayerime, impichaanaterime Pavoro, jeri Verenave.
6 Ari iotanaque, irosati ishiajeitantanaca anta Irishitaraqui. Impoiji
yovaanaja Terevequi. Irootaque oca nampitsi Iricaoniaquiniri. Aisati
ijati otsapiyetapaa, 7 icamantajeitapaaqueri atiri jaoca incanteari
iravisacotantajeari.

8 Anta Irishitaraqui isavicaque shirampari yamashita iitiqui.
Choritatsiri ini. Aitaque icantitapaani iroaquera itimapaaque. Te
iraniitimateji capichaji. 9 Iquemisantavaqueri Pavoro. Ari yamenapaaqueri
iriori iotacotaqueri, iquenqueshiretiri Tasorentsi, iravisacotantajeari.
10 Antearojenca icantaqueri:

—Pincatiasanotaje.

Ari imitajaitanaque iriori, mita, irosati yaniitantanaja. 11 Oshequi
catsini icarati neaquerori oca imataqueri Pavoro. Ari ineanatantajeitaro
irineane iricaoniasati, antearojenca icantajeitanaque:

—Yaniireashitapaaquee tasorentsitatsiri, iquempetapaacari shirampari.

12 Iriori Verenave ipajitashitari Seoshi. Yora Pavoro
quenquetsatacaantatsiri, irootaque ipajitantacariri iriori Eremeshi. 13 Anta
oquempejitaro nampitsi ovanco Seoshi. Jeri yora saserotetimentarori
Seoshi, yamajeitaqueri toropee, aisati inchateaqui. Yamayetaqueneri anta
iqueapinitiro nampitsi, icarajeitaqueri oshequi ishanincapee. Icoajeivetaca
iroyenerime toropee; imperime Verenave, jeri Pavoro.

14 Iquemantavaitiari iriori, itsereanaquero iitsaare. Ishiashijeitanacari
apatotimentariri. Icajemanaque, 15 icanti:

—Ashaninca. ¿Paita pantajeitiri? Aisati aquempeavacaajeita,
atiri anajeiti. Iro nopocantacari noncamantempiro pojocajero
caari cameetsatatsi pantayetiri. Eiro meeca patsipetashitajarotsi
pimpincatsatashitajearo pivetsicayetiri. Pinquenqueshirejeiteri
Tasorentsisanori irinti, yora aneasanotatsiri. Iriotaque vetsicajeitirori
inquite, quipatsi, incajare, maaroni; yovetsicajeitiri aisati maaroni
timantajeitarori. 16 Peerani ishinejeitimpi maaroni caari joriotatsi
paitarica pameyetacari. 17 Iro cantaincha yovetsicaquempiro Tasorentsi
iotacaajeitimpiri. Ineshinoncajeitaquempi. Yoariajeitimpiro incani.
Itimacayetiro oitsoquitapinitantari inchatopee. Iquemacaapinitimpiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

poari. Yoimoshirencapinijeitimpi. Iriotaque yoca nocoacaaquempiri
pimpincatsateri: eiroquea pipincatsatanatsi nainti.
18 Oshequi icamantanavetacari, iro cantaincha irovetanaincha
iroashiteanarime toro. 19 Jeri ipocapaaque joriopee, poneayetachari
Antioquiaqui aisati Iconioqui. Yamatavitapaaqueri oshequi atiri,
icantiri:
—Oshequi yamatavitanti Pavoro: pinquisheri.
Ari ipichaajeitaqueri, ijijeivetacari camasanotaque. Inoshicanaqueri,
yojocaitiri anta otsapitapaaca nampitsi. 20 Ari ijatashijeitaqueri
quemisantatsiri, ishoncapaacari; irosati itinaantanaja. Ipiajeitanaja
nampitsiqui. Oquitaitetamanaji yovaanaja Pavoro Terevequi,
itsipatanajari Verenave. 21 Iquenquetsatacotapaaquero jaoca icantari
Tasorentsi yoavisacotanti. Iquemisantacaaqueri oshequi atiri. Impoiji
ipianaja Irishitaraqui, Iconioqui, Antioquiaqui. 22 Aiquero ijatatiini
iquemisantasanotacairi quemisantatsiri. Icantasanotiri:
—Eiro pojoquirotsi oca piquemisantaqueri. Oshequi
anquematsicataquearo paitaricapee, irosatiquea ajatantanaqueari anta
ipincatsaritinta Tasorentsi; iro cantaincha eiro ashemarotsi.
23 Jaocarica anta yapatotapinijeitari quemisantatsiri, icoyeaqueneri
jivatacaajeiterineri. Impoiji iquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi, aisati
itijeita. Impoiji aisati icantajeitiri Avincatsarite:
—Jerica quemisantajeitimpiri. Pojocacoventajeiteri.
24 Ari iquenanaque Pishiriaqui, irosati yareetantanaca Pampiriaqui.
25 Icamantantiro irineane Tasorentsi anta Perejequi, irosati yovaatanaja
anta Atarayaqui. 26 Irosati itetantanaja pitotsiqui, iquenacotanaji
Antioquiaqui. Aitaque anta itianqueetaquerinta peerani, icanteetirini
Tasorentsi: “Jeri yoca, pineshinoncateri irimatantempirori paitanirica
pincoacayeriri”. Tempa aitaque imataquero.
27 Ari yareetapaaja. Yapatojeitaqueri quemisantajeitatsiri.
Iquenquetsatacaajeitaqueri maaroni yantacaajeitaqueriri Tasorentsi
iriori. Aisati icantiri jaoca icantari ishinejeitantajariri pashinisatipee
atiri iquemisantajeitantajari. 28 Ari osamanitanaque itimimotaqueri
iyemisantaririnte anta.

Icoaveta jorio inquempetearime itsipapee atiri yameyetacari iriori.

15 1 Ari yareejeitapaaca Antioquiaqui joriopee poneachari Joreaqui.
Yoametapaaqueri ayemisantaririnte, icantapaaqueri:
—Isanquenatini Moishishi: “Pintoyeantea”. Eirorica piquemisantiri,
eiro pavisacotajitsi.
2 Ari ipiatsatavacari Pavoro, itsipatari Verenave. Te capichaji
incantavacayea: oshequi yoametavacaaca. Ari itianquiri Pavoro,
Verenave, aisati aparopee pashini. Icantavaqueri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Pijajeite Jerosarequi anta itiminta iroamereni Jesoshi, aisati yora
quenquetsatacaantatsiri. Pisampitacoventapaaqueri icantiri yoca.
¿Queariompa icoacaajeitaquena nontoyeantajeitea?
3 Irio tiancajeitiriri quemisantatsiri anta Antioquiaqui. Ari
ijatanaque, iquenanaque Jenishiaqui. Yovaanaca, irosati Samariaqui.
Icamantapiniyetiri joriopee quemisantatsiri:
—Oshequi iquemisantajeiti meeca pashinisatipee atiri, yojocajeitiro
yamejeivetari peerani.
Ari iquimoshiretasanojeitavaque maaroni quemajeitavaqueriri.
4 Anta yareejeitapaacanta Jerosarequi, yaacameetsajeitavaqueri
quemisantajeitatsiri: iroamereni Jesoshi, quenquetsatacaantatsiri,
maaroni. Icamantapaaqueri:
—Oshequi imatacaaquena Tasorentsi noquemisantacaajeitiri itsipapee
atiri anta otsipapeequi nampitsi.
5 Ari icatiayetanaca aparopee variseo, quemisantatsiri inaveta iriori.
Icanti:
—Aitaque incanteari intoyeantea itsipapee atiri. Ocameetsati
antsoteaquero isanquenareni Moishishi, maaroni.
6 Ari impoiji yapatojeitanaja aisati iroamereni Quirishito,
quenquetsatacaantatsiri, maaroni. Icoajeitaque iriotanaque paitarica
incanteriri antioquiasati. 7 Oshequi yoametavacaajeitaca. Impoiji
icatianaca Petero, icantajeitiri:
—Noyemisantaririnte. Peerani icoyeaquena Tasorentsi, piojeitaquero:
tempa pineacojeitaquena. Aitaque icoyeaquena noncamantajeiteri
pashinisati atiri jaoca incanteari inquemisantantajeari,
iravisacotantajeari. 8 Tempa irio Tasorentsi iotirori aquenqueshirejeitiri.
Iriotaque tianquiniriri itsipapee atiri Ishire, ayojeitantacari
yavisacojeitaji. Tempa meeca iquempejeitaquee arori. 9 Queario,
aitaque amoncarajeitacari iriori. Tempa aisati icanti Tasorentsi:
“Pimoncaratavacaajeitaca”. Iquemisantaque itsipapee atiri, irosati
yoameetsashireantajariri. 10 Meeca, ¿picoaquempa pincanteri
Tasorentsi: “Te pioteji”? Jero oca picoaque pimpomerentsitacaasanoteari
ayemisantaririnte. Arojeitaque jorio, amejeivetaro, iro cantaincha
te amateroji antsoteajeitero, aisati maaroni ashanincani, te
irimajeiteroji. ¿Jaoca incanteari itsipapee atiri irimatantearori?
Oshequi opomerentsitaca. 11 Ineshinoncatajee Jesoquirishito, irootaque
avavisacotantajari. Tempa maaroni ashirejeitaro oca. Aisati irishiajeitajee
arori itsipapee atiri.
12 Imajerejeitanaque maaroni apatojeitainchari. Iquemisantajeitavaqueri
Verenave, aisati Pavoro. Icantaqueri:
—Imatacaaquena notasoncacoventiri itsipapee atiri. Imatacaaquena
caari ineapinijeiti, irootaque iojeitantacari queario Tasorentsi ini Jesoshi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Impoiji imajeretanaque apatojeitachari. Impoiji aisati iquenquetsati
Santiaco, icanti:
14 —Noyemisantaririnte, pinquemisantena. Iquenquetsatacaimpi
Shimo jaoca icanta Tasorentsi intantajarori ineshinoncajeitajiri
pashinisati atiri. Aitaque icoyeaqueri iquenquetsatacotantajariri.
15 Omoncarataca oca isanquenatitacaniri camantantatsiniri pajitachaniri
Amoshi. Isanquenatini: 16-18 "Icanti Avincatsarite: 'Coajica nompiapaaje
quipatsiqui, novetsicapaajero aisati inampini Iravirini itireevetacari.
Novetsicajero aisati maaroni pancotsi. Nocoaque iraventajeitena maaroni
itsipapee atiri, nocoaque inquemisantajeitena'. Irootaque icantiri
Avincatsarite, vetsiquirori peerani maaroni timajeitatsiri". 19 Irootaque
nocantantacari nainti te oncameetsateji ampomerentsitacayeari
yora pashinisatipee atiri. Iquemisantiririca Tasorentsi, moncarataca.
20 Iro cantaincha, tsame ampacanteri sanquenarentsi. Ancamanteri
oca: "Paamaventearo yovetsicane atiri ijitasorentsitashitari:
amatavitashijeitimpicari. Eiro pineavintsatirotsi tsinane caari pai.
Eiro poaritsi ampitsiitachari, poacotarocari ivatsa iriraja". 21 Tempa
maaroni saavaroqui, ariorica yapatotapinijeita ajorioririnte, icantani
itsaneapinitacaro oca nocantimpiri: tempa itsaneajeitacaroni peerani
Moishishi. Eirorica yantajeitiro oca, ari ocameetsati iraacameetsajeiteri
ashanincapee.

Irootaque icantaqueriri Santiaco. 22 Ari onimojeitaqueri maaroni
quemisantajeitatsiri, icanti:

—Cameetsataque. Irootaque ancamanteriri antioquiasati.

Ari icoyeajeitaqueri apite jivatacaajeitiriri quemisantatsiri: Jorashi
Varasavashi, aisati Shirashi. Icantaqueri:

—Avirojei oijajeiterineri Pavoro aisati Verenave anta Antioquiaqui.
Pincamantapaaqueri ayemisantaririnte nocantaqueri aisati pimpapeeri
sanquenarentsica.

23 Jero oca ocantiri sanquenarentsi isanquenatiniri: "¿Ainirompi
noyemisantaririnte? ¿Tecatsimpa oyempine? Aca Jerosarequi nocarajeitiri
iroamereni Jesoshi aisati itsipapee quenquetsatacaantatsiri. Meeca
nosanquenajeitimpiro caari joriotatsi, savicajeitatsiri anta Antioquiaqui,
Shiriaqui, aisati Shirishiaqui. 24 Noquemacotaqueri yora nocarajeivetari:
oshequi iquenquetsatacaamempeaquempi, icomitacaaquempi.
Icantashiretacaaquempi. Te naro tianquerine. 25 Aitaque onimojeitaquena
maaroni narori nontianquempiri yoca nocoyeaqueri. Intsipatanaqueari
Verenave, jeri Pavoro: yoca nonintane. 26 Iriojeitaque caari tsaroatsi
incamimenteri Avincatsarite Jesoquirishito. 27 Nontianquempiri Jorashi,
jeri Shirashi. Incamantasanotempiro iriori oca nosanquenatimpiri.
28 Ari onimotaquero Ishire Tasorentsi, aisati onimotaquena narori
noncamantempiro oca. Eiro noperanatimpitsi, irointi apatiroti pimatero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oca. 29 Eiro poaritsi yora yoyeevetacanariri yovetsicane atiri: caari oni
Tasorentsi. Eiro poacotarotsi ivatsa iriraja. Eiro poaritsi ampitsiitachari.
Ariorica poyeari, oshequi inquenqueshiretanaque joriopee. Eiro
pineavintsatirotsi tsinane caari pai. Ariorica pimayetaquero oca,
cameetsataque. Ari cameetsa pintimajeite". Irootaque isanquenatiniriri
antioquiasati.
30 Ari ijajeitanaque Antioquiaqui yora itianquiri. Yapatojeitapaacari
quemisantajeitatsiri, ipapaaqueri sanquenarentsi. 31 Ineanajeitavaquero,
irosati iquimoshirejeitantanaca. 32 Irisati camantantatsiri iriori
Jorashi, aisati Shirashi. Oshequi iquenquetsatacaapaaqueri
iquimoshiretacaapaaqueri, iquemisantacaasanojeitapaaqueri. 33 Osamani
isaviquimotaitiri, impoiji ipianaja aisati Jorashi. Yovetsatavajari yora
iyemisantaririntepee, icantavajiri:
—Cameetsayea pijataje.
Irosati ipiantanaja anta itiminta tiancaqueriri.

Yapiitajiro iquenaquenayetaji Pavoro.

34 Irinti Shirashi icoaque irisavicanaje Antioquiaqui.
35 Irosati isavicantapaaca Pavoro, jeri Verenave. Yoametantanaque,
icamantantanajiro irineane Avincatsarite. Itsipajeitacari aisati oshequi
pashinipee, icamantantajeiti. 36 Pashini quitaiteri icanti Pavoro:
—Verenave. Tsame aneajanteri aisati ayemisantaririnte anta maaroni
nampitsipeequi: yora peerani acamantajeitaitiri irineane Avincatsarite.
Amenajanterita jaocarica icantajeitacari.
37 Icoaveta Verenave iraanajerime aisati Joa. Ipajiyeetiri aisati
Maricoshi. 38 Iro cantaincha Pavoro, icantaqueri:
—Peerani anta ajatantacari Pampiriaqui, yojocanaquee. Te
intsipatanaqueeji anta aquenquetsatinta. Eiro meeca aanajiritsi.
39 Ari ipiatsatasanotavacaaca, irosati inijantareavacantanaca.
Yora Verenave, yaanaqueri Maricoshi. Itetanaca pitotsiqui, ijataque
Tsipirequi. 40 Irintiquea Pavoro, yaanaqueri iriori Shirashi. Icantajeiti
quemisantatsiri:
—Novincatsarite, pineshinoncajeiteri yoca, quiso poanaqueri cameetsa.
41 Ari iquenanaque Shiriaqui, aisati Shirishiaqui. Anta
iquemisantacaasanojeitaqueri quemisantatsiri.

16 1 Impoiji yareetapaaja Terevequi, aisati Irishitaraqui. Itimaiti anta
quemisantatsiri pajitachari Timoteo. Irootaque irinirontari jorio.
Irompa irinti iriri, te irijorioteji. Quemisantatsiri oni iriniro. 2 Icantajeiti
quemisantajeitatsiri anta Irishitaraqui aisati Iconioqui:
—Icameetsati Timoteo.
3 Icoaque Pavoro intsipatanaqueari. Iotacojeitiri joriopee iriri, caari ini
jorio iriori, icantantariri Timoteo:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ariorica pintoyeantea, iraacameetsajeitempi jorio.
Icantiri:
—Ari.
Ari yaanaqueri, itoyeantimentanacari joriopee, timayetatsiri
anta nampitsipeequi. 4 Impoiji iquenantanajari nampitsipeequi,
yoamejeitaqueri maaroni icantayetiri jerosaresati: yora iroamere Jesoshi
aisati jivatacaajeitiriri quemisantatsiri. Icantiri:
—Ariorica inquemisanteri itsipapee atiri Quirishito, eiro acantiritsi:
"Pimpeajea jorio".
5 Ari iquemisantacaasanotaqueri maaroni quemisantatsiri. Maaroni
quitaiteripee aiquero ijatatiini yoshequiasanotanaque.
6 Iquenanaque Jirijiaqui, Carashiaqui. Tempa ocantitacari Ishire
Tasorentsi:
—Eiro picamantantitsi anta Ashiaqui.
7 Yareetanaca Mishiaqui, ari icoavetaca irijateme Vitiniaqui. Iro
cantaincha aisati te oshineteriji Ishire Jesoshi. 8 Iquenanaque Mishiaqui,
irosati yoirincantanaja Toroarequi: ari noneavaqueriri narori.
9 Tsiteniriqui imishitacari Pavoro aparo maseroniasati. Icatiimotapaacari,
icantasanotapaaqueri:
—Pimpoque aca Maseroniaqui, pintacojeitena.
10 Irosati nocoantanaca jaoca nonquenanteari nareetanteari
Maseroniaqui. Niotanaque itiancaquena Tasorentsi anta
noncamantantearirí savicajeitatsiri jaoca incantajeiteari
iravisacojeitantajeari.

Ijati Pavoro Eoropaqui.

11 Anta Toroarequi notejeitanaca pitotsiqui. Aacotanaquena tampea
Samotorashiaqui. Oquitaitetamanaque aisati novaamanaja Neaporishiqui.
12 Novaanaja aisati Jiriposhiqui. Irootaque intapaarori nampitsi
Maseroniaquiniri. Inampitapaaro meeca poneachari Oromaqui. Ari
notimajeitapai aparopee quitaiteri. 13 Ari saavaroqui nosoquijanaji
omoroqui tantorentsi shoncarori nampitsi, nojatanaque anta otsapijaqui
eni. Naamaapaacari aitaque anta iquenquetsatacaapinitiri joriopee
Tasorentsi. Nosavicapaaque, noquenquetsatacaapaaquero tsinanepee
apatojeitainchari. 14 Otimaiti aparo quemavaquenari pajitachari
Iriria. Oponeanaca peerani nampitsiqui anta Tiatiraqui. Irootaque
quemisantiriri Tasorentsi. Opimantapiniyetiro tocoya quisaaripee.
Iotacaaquero Avincatsarite oquemisantavaquero icantayetiri Pavoro.
15 Ovaotisataca, otsipajeitacari maaroni savicajeitatsiri ovancoqui.
Ocantasanotaquena:
—Ariorica piotaquena noquemisantasanotiri Avincatsarite, pijajeite
novancoqui, pisaviquimotanaquenatsita.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ari ocoacaaquena, irosati nocantantacari:
—Tsamequeti.
16 Ari nojajeitanaque anta iquenquetsatacaapiniyeetirinta Tasorentsi.
Otonquiotavaquena nampirentsi, iotacairo camaari. Iotashita,
oquenquetsatacotitaro paitarica tequeratsita oneeroji. Irootaque
yaantayetacari oshequi quirequi yora nampitarori. Icantapinitiri atiri:
—Pincoaquerica pinquemero, pimpinatena.
17 Ari oijajeitanaquena. Ocajemi, ocanti:
—Yoca shirampari, iriojeitaque quemisantiriri Tasorentsi, yora
jenoquiniri catsini. Incamantajeitempi jaoca pincanteari pavisacotantajeari.
18 Aitaque ocantapinita maaroni quitaiteriqui. Ishemanacaro Pavoro,
ipitsocashitanacaro, icantanaqueri camaari:
—Iriotaque Jesoquirishito noquemisantiri, irootaque nocantantimpiri:
pojocanajero.
Irosati yojocantanajaro. 19 Iotanaque yora nampitarori, icantaniroti:
—Eirove, tecatsi ancantajea meeca aantajeariri quirequi.
Irosati yaantacari Pavoro aisati Shirashi, tapi. Inoshicanaqueri
nampitsiqui, nianqui: anta itiminta pincatsaritatsiri. 20 Yaanaqueri
pincatsariqui, icantapaaqueri:
—Iquenqueshiretacaajeitaquena maaroni savicajeitatsiri aca
anampiqui. Tempa jorio ini iriori. 21 Icamantacotiro oca yameyetacari
iriori. Te oncameetsateji anquemisantavaquero icantaqueeri, te
oncameetsateji ameyetearo. Tempa ashanincajeitacari arori oromasati.
22 Iquisajeitanaca maaroni apatojeitainchari, irosati icantantari
comantanti:
—Pisapoquiteri iitsaare Pavoroca, jeri Shirashica;
pimpasatsempequijeiteri.
23 Oshequi ipasanataqueri, impoiji yoiminqueaqueri caravosoqui.
Icantasanotiri catsini yora shentiriri:
—Cameetsayea pishentasanoteri, ishiacari.
24 Iquemaquero oca icantasanotaqueriri, yoiminqueaqueri.
Aisati itsinacaquiitaqueri inchatoqui. 25 Nianquiite tsiteniri, ari
iquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi, ipampoyeaventajeitaqueri.
Iquemisantajeitiri itsipapee yoiminqueeyetiri. 26 Omapocashitanaca
onicanaca quipatsi, aisati onicanaca pancotsi, jero maaroni otincamipee,
nica, nica, nica. Intsipaite ashitareajeitanaca ashitacorontsipee. Irosati
onijantareantanaca tsinacaquiivetacariri iitiqui. 27 Itinaanaca shentiriri.
Ineaquero ashitacorontsi, ashitareajeitanaca. Ijitashivetaca shiajeitanaca
yora yoiminqueajeitiri, irosati yaantanacaro isavirite, irovetanaincha
iroashitanajeame irisati. 28 Ari intsipaite icajemacotanaqueri Pavoro:
—Eiro poashitajatsi avisati. Irosati nocantajeita maaroni aca, te
noshiyeji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Icantiri variria inampire:
—Pamaquena tsiomentotsi.
Ari yamaqueneri, irosati iqueantanaca anta yoisovetacarinta.
Ipioncanaque, itiyeroimotapaacari Pavoro, jeri aisati Shirashi. 30 Impoiji
yaanaqueri saiteriqui. Icantiri:
—Noshaninca, ¿jaoca noncanteari narori navisacotantajeari?
31 Yacanaqueri:
—Pinquemisanteri Novincatsarite Jesoshi, iroavisacotantajempiri.
Aisati inquempejeiteari maaroni pishaninca.
32 Icamantasanotiri irineane Tasorentsi. Aisati ishanincapee
iriori, icamantajeitiri. 33 Irosati osaite yaantanacari, iquivayetajiniri
oca yaaveaqueri ipasanataqueri, impoiji yaavintajiri. Irosati
ivaotisatantaja, icarajeitaqueri maaroni ishaninca. 34 Ari yaanaqueri
ivancoqui, yoacaapaacari. Iquemisantajeitiri Tasorentsi, irootaque
iquimoshirejeitantanacari maaroni ishaninca.
35 Ari oquitaitetamanaji, jeri yora pincatsari itianquiri variria:
—Pijate caravosoqui, pincamantaiteri iroimisoquijajeri quemisantatsiri.
Ari ijataque, icamantapaaqueri shentiriri:
—Pintiancajeitajeri irijatajeta.
36 Irosati icantantajari iriori:
—Icantajana pincatsari nontiancajempi. Meeca pisoquijanaje, cameetsa
pijataje.
37 Iro cantaincha icantiri Pavoro:
—Jampa noshanincatacari oromasati. Te irisampitacoventenaji
pincatsari, te irioteji ainirorica nantane. Ipasatacantashitaquena,
aisati yoiminqueacantashitaquena. Tempa ineajeitaquena maaroni
savicajeitatsiri yoashinoncaaquena: ijijeiveta ainiro nantane. ¿Ariompa
meeca irimanaquero iroimisoquijacantajena? Tempa eiro. Impoqueta
iriori, iriotsitaquea oimisoquijajantenane iriojeitanteari ashanincapee
tecatsi nante.
38 Ari ipianaja variria, icamantapaajiri. Iotantacari pincatsari
ishanincatacari Pavoro oromasati, ari itsaroanaque. 39 Ipocapaaque,
cameetsa iquenquetsatacaapaaqueri. Irosati yoimisoquijantapaajari:
—Meeca pijataje, pojocanajero nonampi.
40 Ari isoquijanaji, iquenanaji ovancoqui Iriria. Ineapairi
ayemisantaririnte, icantapaaqueri:
—Cameetsayea pintimajeite.
Irosati yovaantanaja pashiniqui nampitsi.

17 1 Iquenanaque Pavoro Antiporishiqui, Aporoniaqui, irosati yareetantaca
Tesaronicaqui. Ari anta otimi pancotsi yapatotantari jorio, 2 irosati
iqueantapaaca. Aitaque icantatiani yametapinitaro iquenquetsatacaapinijeitiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jorio. Ocarati mava saavaro yoamejeitiri ocantayetiri Sanquenarentsi. 3 Ari
yoametasanotapaaqueri. Iotacaasanotaqueri, icantiri:
—Aitaque ocantitani Sanquenarentsi: “Irineacatsitaquearo yora
Quirishito. Incamaque, irosati intinaantajeari”. Irio nocamantacotiri
Jesoshi, iriotaque Quirishito.
4 Iquemisantavaquero aparopee icantaqueriri, irosati
yoijajeitantanacariri Pavoro, jeri Shirashi. Aisati iquempejeitaca
oshequi caari joriotatsi, quemisantatsiri: yoijajeitanaqueri Pavoro.
Aisati oquempetaca iroori tsinane, ishanincapee pincatsaritatsiri.
Oquemisantajeitaque. Te aparopee one iroori. 5 Ari oshequi iquisanaca
joriopee, yapatojeitaqueri caari cameetsajeitatsi, aisati perayetachari.
Iquisacaajeitacari timajeitatsiri nampitsiqui. Ijajeitanaque ivancoqui
Jaso, icoajeivetapaacari Pavoro, jeri Shirashi. Icoavetaca iraanaquerime
anta yapatojeitacanta atiri, inquisajeiterime. 6 Te irineapeeriji, irinti
inoshicashitanaca Jaso, jeri aparopee quemisantatsiri aisati. Yaanaqueri
anta savicacaantatsiriqui. Icajemajeitapaaque:
—Jeri yoca quisacaantajeitaqueriri maaroni savicajeitatsiri. Jeri yoca
Jaso aacameetsataqueriri. 7 Yoametantajeiti, icanti: “Eiro pimoncaratiniritsi
Sesari icantimpiri. Timatsi pashini pincatsaritatsiri, yora Jesoshi”.
8 Ari iquemantavacarori oca, iquisajeitanaca atiripee, aisati yora
savicacaantatsiri. 9 Icantanaque Jaso, aisati itsipapee:
—Jerica quirequi: pinquempoyeajenari piotantenari eiro noshiapitsatimpitsi,
tecatsi nante. Ontimerica nantane, ari paasanoterita noirequite.
10 Irosati itiancantajari. Ari otsitenitanaque. Itiancajiri Pavoro aisati
Shirashi. Irio tiancajiriri ayemisantaririnte. Yovaanaca Vereaqui.
Yareetantapaacari, irosati ijatantapaaca yapatotapinitanta jorio.
11 Irio irinti cameetsatasanotaintsiri, te irishiyeriji yora tesaronicasati.
Icoasanotaque inquemisantero Sanquenarentsi. Ineanatapinitiro
maaroni quitaiteriqui iriotanteari queariosanorica oca icantaqueriri.
12 Oshequi iquemisantajeitaque iriori. Oquemisanti tsinanepee caari
joriotatsi, ishanincapee pincatsaritatsiri, maaroni. Aisati iquemisanti
shiramparipee, te aparo irine: oshequi catsini. 13 Ari icamantantiro
Pavoro irineane Tasorentsi anta Vereaqui. Iotacotaqueri joriotatsiri,
yora tesaronicasati. Ipocapaaque iriori, iquisacaapaacari atiri,
icantashiretacaaqueri. Icantiri:
—Eiro piquemisantajeitiritsi Pavoro, irointiquea pinquisajeiteri.
14 Yora quemisantatsiri intsipaite itiancaqueri Pavoro anta incajarequi.
Irinti savicanaintsi Shirashi, jeri Timoteo. 15 Ainiro aanaqueriri Pavoro
anta Atenashiqui. Icantavajiri Pavoro:
—Ariorica pareetajea pinampiqui, pincamantapaajenari Shirashi aisati
Timoteo intsipaite impocajeta.
Ari ijatanaque, icamantapaajiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yantayetapairi Pavoro anta Atenashiqui.

16 Ari yoyeapaajiri Pavoro anta Atenashiqui. Irio yoyeapaajiri
Shirashi aisati Timoteo. Ineapaaquero anta nampitsiqui oshequi catsini
yovetsicashiyetari ijitasorentsitashiyetari, irosati yoashiretantanaca.
17 Aisati anta Atenashiqui oshequi yoamejeitiri joriopee aisati
caari joriotatsi: yora quemisantajeitiriri Tasorentsi. Oshequi
yoametavacaajeitaca. Aisati iquempetacaapinitacari maaroni atiri
anta nampitsiqui nianqui. 18 Yoametapaaqueri coapinitatsiri iriote
paitaricapee, icarajeitiri iroamereni Epecoreo. Aisati icarajeitiri caari
intacotacha irisati: yora icanteetiri eshitoico. Yora Pavoro icamantacotiri
Jesoshi, aisati icanti:

—Intinaaje camajeitatsiri.

Icanti aparopee quemavaqueriri:

—¿Paita icantaqueri yoca neaveetashitachari?

Icanti pashini:

—Icamantacotiri pashinisati tasorentsitatsiri.

19 Yajiricaqueri, yaanaqueri anta yapatotapinijeitanta, icantajeitiri:

—¿Cameetsampa niotero oca iroaqueratatsiri poametantiri?
20 Te nonquemapiniteroji oca picantaqueri. Nocoajeiti niotero jaoca
ocantacotari oca.

21 Aitaque icantari atenashisati: te intsameeteji, irointi icoaque
inquemisantashiteari quenquetsatacaajeitiriri iroaquerayetatsiri
caari iquemapinijeiti. Aisati iquempejeita poneayetachari paricoti,
iquenquetsatacotashiyetaro paitapeerica. 22 Anta icatiaca Pavoro nianqui,
icantiri:

—Atenashisati. Niotacotaquempi avirori, pashi poiro
piquemisantayeveta. 23 Anta noquenaquenayetinta noneayetaquero
oca piquemisantashiyetari. Aisati noneapaaquero anta poapinitiniri
pitasorentsite paitaricapee. Ainiro osanquenataca, ocanti:
“Anquemisantantearíri tasorentsitatsiri caari ioyeeti”. Yora caari
pioti: piquemisantashitari, iriotaque yoca noncamantempiri. 24 Yora
Tasorentsisanori, iriotaque vetsiquirori quipatsi. Yovetsicajeitiri maaroni
timantajeitarori. Iriotaque vetsicayetirori inquite aisati quipatsi. Te
irisavicantearoji ora pancotsi yovetsiquiri atiri. 25 Aroquea ainti, tecatsi
ancanteri intacojeiteari. ¿Ariompa incoanaque intacotearine? Tempa
iriotaque oaneajeiteeri, intacojeiteeri irinti. Tempa iriotaque paqueerori
maaroni, paitaricapee. 26 Aparoni yovetsicavetaca peerani, iriotaque
intanacaroniri; meeca ashequiajeitanaque, atsoteajeitanaquero maaroni
quipatsipee. Iriotaque Tasorentsisanori cantatsiri jaocarica irisavicajeiteri
maaroni atiri, aisati jaocarica oncarate intsoncajeitantearíri; iriotaque
cantacantirori. 27 Itimacaajeitaquee ancoanteari ayojeiteri, aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aneantajeariri coajica. Iro cantaincha, te irarejiteji. 28 Iriotaque
ovaneajeiteeri. Iriotaque shevatacaajeiteeri. Iriotaque timacaajeiteeri.
Tempa aitaque icantitani pishaninca pampoyeapinitatsiri: “Arojeitaque
itimacaane Tasorentsi”. 29 Arojeitaquerica itimacaanepee Tasorentsi, te
oncameetsateji meeca ashiacanteri oro, perata, mapi, yovetsicanepee
atiri. Aisati eiro ashiacantiritsi paitarica iquenqueshiretiri atiri.
30,31 Peerani te irioveiteani ashanincani, ari tecatsi incantimenteri
Tasorentsi inquishimenterini yantajeitiniri. Iro cantaincha ioti irinti jaoca
oncarate incantacoventantearirі maaroni atiripee. Timatsi shirampari
pajitachari Jesoshi, icamasanovetaca. Impoiji itinaajiri Tasorentsi,
iotantajeitariri maaroni atiri. Ipeaqueri iriori cantacoventantatsineri.
Cameetsa incantacoventante. Irootaque icantantajeitariri atiri meeca:
“Pinquenqueshirejeitanaquea, paventajeiteari Tasorentsisanori”. Aitaque
icantajeitiri maaroni atiri, jaocarica isavicajeitiri.

Irootaque icantiriri Pavoro.

32 Ari iquemantajeitavacariri icanti: “Itinaanaja camavetainchari”,
ainiro shirontimentaarantacariri; iro cantaincha icantanaqueri
pashinipee:

—Coajica pashini pampiitajenaro oca aisati.

Irosati ijatantanaja Pavoro. 33,34 Itimaarantaque quemisantavaqueriri,
irosati yoijatantanacari iriori. Ipajita aparoni quemisantatsiri Tionishio:
iriotaque pincatsaritatsiri anta nampitsiqui, icarajeitiri ivincatsaririnte
yoametavacaajeitaca. Aisati oquemisanti tsinane pajitachari Tamarishi.
Icaratiri aisati itsipapee quemisantajeitatsiri.

Icamantanti Pavoro anta Corintoqui.

18 1 Impoiji yojocanajiro Pavoro Atenashi, yovaanaja anta
Corintoqui. 2 Anta ineapaaqueri joriotatsiri pajitachari Aquira.
Pontosati inaveta, iponeanaca meeca Itariaqui. Iroaquera yareetapaaca.
Itsipatapaacaro ijina, Pirishira. Iro ipocantacari, yora pincatsari
pajitachari Caraorio iquisajeitaqueri jorio savicajeivetachari Oromaqui,
itiancajeitaqueri:

—Pijajeite pashiniqui quipatsi, eiro pisavicajeititsi aca.

Ari isavicajeitapaaque Corintoqui. Impoiji yareetapaaca Pavoro,
isaviquimotapaaqueri. 3 Aisati iquempetavacaajeitaca, iojeiti yantiro
tocoyapanco. Irootaque isaviquimotantapaacariri, itsipatavacaaca anta
yantaveejeiti. 4 Maaroni saavaroqui yoametavacaajeitaca anta pancotsiqui
yapatojeitantari. Iquemisantacaasanojeitaqueri joriotatsiri, caari joriotatsi
aisati. 5 Impoijiquea iponeanaja Maseroniaqui Shirashi aisati Timoteo.
Irosati yareetantapaajariri. Ineapaajiri Pavoro, iquenquetsati iriori.
Icamantapinivetacari joriotatsiri:

—Iriotaque Jesoshi yora Quirishitotatsiri aamaajeitaniri peerani.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ipiatsajeitavacari aisati icantimajeitaqueri, irootaque
itequimotantanajariri iitsaare iriojeitanteari irotajatsi irijataje.
Icantanaqueri:
—Avisati jatacantajanchane anta Sharincaveniqui: te aneeroji nantane
nainti, tempa nocamantavetaquempi. Meecaquea nojatashiteri irinti
pashinisati atiri, nonquenquetsatacaajeiteri.
7 Ari yovaanaja anta, iquenanajiro ivancoqui Tishio Joshito: iriotaque
quemisantiriri Tasorentsi. Isavicanampitiro pancotsi yapatotantapinitari.
8 Yora Quirishipo iriotaque quenquetsatacaantatsiri anta pancotsiqui
yapatotantari. Cameetsa iquemisantaqueri Avincatsarite. Aisati
iquempejeitaca maaroni savicajeitatsiri ivancoqui, iquemisantajeiti.
Aisati iquempetaarantaca oshequi corintosati. Iquemavaquero irineane
Tasorentsi, iquemisantavaquero, irosati ivaotisatantajeitaca. 9 Ari
tsiteniriqui ineashitacari Pavoro yora Avincatsarite, iquemaqueri icantiri:
—Eiro pitsaroitsi. Pincamantante, eiro pimajeretitsi. 10 Quiso
noaquempi. Aca nampitsiqui, tempa icarati oshequi quemisantanari.
Tecatsi incanteetempi iroashinonqueetempi.
11 Irosati isavicantanaca aparo osarintsi, oquimojantsivetapaaja aisati.
Yoamejeitaqueri corintosati irineane Tasorentsi.
12 Ipincatsariventanti meeca Cario acayasati. Irosati joriopee
iquisantanacari Pavoro. Yaanaqueri anta itiminta oametavacainchari.
13 Icantapaaqueri:
—Jeri yoca shirampari, icantanirotiri atiri: “Pinquemisantajeiteri
Tasorentsi”, iro cantaincha icantashitacaro irineane Tasorentsi.
14 Irovetanaincha irineaveetanaqueme Pavoro, ari yora Cario icantiri
joriotatsiri:
—Aviro jorioyetatsiri, pashereajeitaquena. Irooricame iranterome
yoca caari cameetsatatsi, irooricame iroanteme, aitaquemequea
oncameetsateme pamaquerime aca. 15 Jero meeca picantavacaimentacaro
oca yoametantiri. Picantavacaimentacari atiripee. Picantavacaimentacaro
Sanquenarentsi. Aviroyeate. Oshequi pashereajeitaquena: eiro
pipocashitanatsi. 16 Pijanirojeitaje.
Ari ijajeitanaji. 17 Yora atiripee yaajeitaqueri Soshiteneshi,
shepi; ipasanajeitaqueri, tac, tac. Yora ipasataqueri iriotaque
quenquetsatacaantatsiri anta pancotsiqui yapatojeitantari. Ineacovetacari
Cario ipasajeitaqueri, iro cantaincha tecatsi oncantimoneentanaqueari,
tecatsi incantajeiteri.
18 Oshequi quitaiteri isavicanaji Pavoro, impoiji ijatanaji, yojocanajiri
ayemisantaririnte. Itetapaaca pitotsiqui, aacotanaqueri tampea Shiriaqui,
icantanaca, shiririri. Itsipatanacaro Pirishira, jeri ojime, Aquira. Timatsi
icashiacaaqueriri Pavoro Tasorentsi, irootaque yameetantarori iishi
anta Senquereshiqui. 19 Yareejeitantanacari Ejesoqui, ari yojocanajiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itsipataniri. Yovaanaja apaniro Pavoro anta pancotsiqui yapatotapinitanta
jorio, iquenquetsatacaapaaqueri. 20 Icantajeivetavacari:
—Osamanita pisavicanaquetsita, poamejeitena.
Iro cantaincha te incoyeji iriori. 21 Icantanaqueri:
—Oshequi noshiretanaca meeca, iro cantaincha, ariorica
incoacaaquena Tasorentsi, nompiaje, coajica.
Irosati itetantanaja aisati pitotsiqui, aacotanaqueri tampea, icaantanaca
aisati shiririri. 22 Yareetapaaca Sesareaqui, irosati yovaantanaca
Jerosarequi, iquivantapaaqueri ayemisantaririnte. Impoiji yovaanaja
aisati Antioquiaqui, iponeanaca peerani.

Mavatapaaque iquenayetaque Pavoro.

23 Osamani isavicanaque Pavoro Antioquiaqui, impoiji ijataji
aisati. Iquenaquenayetanaque Carashiaqui, aisati Jirijiaqui.
Yoametasanojeitaqueri maaroni quemisantatsiri.
24 Yareetaca Ejesoqui jorio pajitachari Aporo, arejantiriasati
ini. Cameetsa iquenquetsatapiniti, iotasanotiro Sanquenarentsi.
25 Icamanteetiri jaoca icantaniri Joani, aisati jaoca ocantari
maaroni iquenquetsatacotiriniri Jesoshi, iro cantaincha tequera
inquemacotasanotero maaroni yantayetiri iriori Jesoshi.
Itsoteasanotaquero yoametantiro maaroni ioyevetari. 26 Ari
iquenquetsatacotasanotiro anta pancotsiqui yapatojeitantari. Te
intsaroyeji, cameetsa iquenquetsati. Iquemantavacari Aquira, jero
Pirishira, icantiri Aporo:
—Nocoaque nonquenquetsatacayempi apaniro.
Icanti:
—Ja, tsamequeti.
Ari apaniro itsoteaqueneri, yoamejeitaqueri jaoca icantari Jesoshi,
aisati jaoca ancantajeiteari ajajeitanteari anta Tasorentsiqui.
27 Impoiji icanti Aporo quemisantajeitatsiri:
—Nocoaque nojate meeca Acayaqui, noamejeiteri savicajeitatsiri anta.
Ari icantajeitavaqueri:
—Cameetsataque pijate, poamejeiteri cameetsa. Jeroca sanquenarentsi
paajeitanaqueneriri.
Jero oca isanquenatavaqueneriri iyemisantaririnte anta:
“Paacameetsajeitavaqueriyea Aporo, pinquemisantajeitavaqueri”.
Ari peerani ineshinoncatitacari Tasorentsi acayasati, irootaque
iquemisantajeitantajari. Meeca, yareetantacari Aporo, oshequi
intacojeitapaacari. 28 Yoametasanotiri iotasanotantajari. Iquemajeitiri
atiri yoametantiro Sanquenarentsi, icanti:
—Iriotaque Jesoshi oquenquetsatacotiri Sanquenarentsi, iriotaque Quir
ishitotatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ijataque Pavoro Ejesoqui.

19 1 Isavicaque Aporo Corintoqui, iriori Pavoro iquenanaque
toncaariqui, yareetapaaca Ejesoqui. Ineapaaqueri aparopee
quemisantatsiri. 2 Icantapaaqueri:
—Peerani, piquemisantajeitantacari, ¿paashiretaquerompa Ishire
Tasorentsi?
—Te. Te nonquemacoteroji.
3 —¿Paita pivaotisatimentari?
—Novaotisatimentari Joa.
4 Ari icantiri:
—Ariorica iquenqueshiretanaca atiri, ivaotisatiri Joa iriotantearirí
atiri te incoyeji irampiitapinitero caari cameetsatatsi, irointi icoaque
inquemisanteri Tasorentsi. Tempa icantitarini: "Pinquemisantajeiteri yora
impoitapeenane, iriotaque Jesoshi".
5 Ari iquemantajeitavacarori oca, ivaotisatimentajeitanacari
Avincatsarite Jesoshi. 6 Yajiricainataqueri Pavoro iitoqui, irosati
opocashitantacari Ishire Tasorentsi, ineaveetantajeitanacaro pashinipee
neantsi, icamantantajeiti. 7 Aamaaca icarajeiti 12 shirampari
vaotisajeitainchari.
8 Ari ijatapiniti Pavoro pancotsiqui yapatotantari, icarati mava
cashiri iquenquetsatacantayetaque. Te aneeriji tsaneacotearine.
Oshequi icamantacotaqueri Tasorentsi, jaoca icanta ipincatsariventanti.
Impoiji oshequi yoametavacaajeitaca. 9 Aparopee, te aneeroji
iquenqueshireantari, te incoyeji inquemisante. Icantajeitiri yora atiripee:
—Te oncameetsateji oca yoametantiri Pavoro.
Irosati yojocantanajari Pavoro, yaanaqueri quemisantajeitatsiri.
Iquenquetsatacaapinitiri maaroni quitaiteriqui anta yoametantapinitinta
Tirano. 10 Icantatiani apite osarintsi, irootaque iquemantacarori maaroni
ashiasati irineane Avincatsarite. Iquemajeitaquero: joriopee, caari
joriotatsi, maaroni.
11 Itasoncantayeti Pavoro, imatantarori caari aneapiniti. Irio
matacairiri Tasorentsi. 12 Ipamititiri atiri ivaniote Pavoro, aisati
yoicoro, irosati yavisacotantajari. Aisati iriori mantsiari, yaanaqueneri,
yoavisacotajiri. Aisati yoavisacotajiri neiriri camaari. 13,14 Ainiro anta
jorio, quenaquenayetatsiri, oavisacotapinivetariri neiriri camaari:
iriojeitaque itomipee Esheva, icarajeiti 7. Jorio ini Esheva, ishanincatacari
saserote. Ineajeivetacari Pavoro yoavisacotiri neiriri camaari. Icoajeiveta
inquempetearime, icantashitantariri itsipa camaari:
—Ainiro Jesoshitatsiri iquenquetsatacotiri Pavoro. Iriotaque
amitacotanari noavisacoteri yoca neaquempiri. Pojocanajeriqueti
iravisacotantajeari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Yacanaqueri camaari:
—Noneiri Jesoshi. Noneiri Pavoro. Irompa avinti, te noneanirotempiji.
¿Paita nonquemisantantempiri?
16 Irosati imitajashitantanacari, mita; yantapaaqueri apitero.
Imataqueri, irosati ishiatsempequijeitantanaca, yojocanaquero pancotsi.
Oshequi yoatsinaqueri.
17 Iquemacojeitaqueri maaroni ejesosati: jorio, caari joriotatsine,
maaroni. Itsaroajeitanaque aisati icantajeitaque:
—Icameetsati Avincatsarite Jesoshi: imatacairi quemisantasanotiriri
yoavisacotiri neiriri camaari. Irinti shemetatsiri, tecatsi matacayerine.
18 Impoiji ipocapaaque oshequi quemisantatsiri, icantajeitapaaque:
—Ainiro nantayetiro caari cameetsatatsi, nocoaque iroameetsatena
Tasorentsi.
19 Oshequi sheripiaritatsiri yamayetaquero sanquenarentsi yashiyetari:
irootaque oamejeitiriri isheripiaritantari. Yapatojeitaquero, irosati
itaimotantacari maaroni atiri. Icantajeiti:
—Te noncoyeji namatavijeitajeri aisati noshaninca.
Imoncarajeitaquero ovinaro sanquenarentsi, opinajeitaca S/.50,000.
20 Oshequi iquenacayetanaquero irineane Avincatsarite, aisati itimi
oshequi quemisantajeitavaquerori.
21 Impoiji ishiretaca Pavoro irijate Jerosarequi, irosati ijatantanaca.
Iquenanaque Maseroniaqui, jero anta Acayaqui. Icantitaca:
—Nintanaquearo nojate Jerosarequi, impoiji nojatanaque Oromaqui.
22 Itiancaque apite amitacotapinitiriri maseroniasatipee: yora Timoteo,
jeri Erashito. Iriori Pavoro, osamani itimanaque anta Ashiaqui.

Iquisajeitanaca ejesosati.

23 Te meeca capichaji incantavacaimentearo oca acamantacotaqueriri
Avincatsarite. 24 Itiminta vetsicapinitirori perata pajitachari Irimitirio.
Ishiacantapinitiro ovanco Aretemisa iquemisantapinijeitantarori
ishaninca. Ora Aretemisa irootaque ijitasorentsijeitane. Ainiro yora
amitacotiriri, vetsicapinitiniriri ora pancotsijaniqui; ari ipinatapinitiri
oshequi perata, yaajeitantari oshequi quirequi. Iro cantaincha te meeca
iramanantajeroji quemisantajantsiri, irosati iquenqueshiretantanaca
Irimitirio. 25 Ari yapatojeitiri maaroni iratiritepee, icantajeitiri:
—Antapinijeitiro oca shiacaantsi aajeitantari airequite oshequi.
26 Meeca pineaqueri Pavoro, aisati piquemacotaqueri: yamatavijeitiri
oshequi atiri, ipashinijeitantajari. Icantaniroti: “Caari oni Tasorentsi oca
yovetsicayetiri atiri”. Te apatiro iroametante aca: irotaintsi intsoteero
Ashiaqui iroametantayete. 27 Itseencajeitanaqueecari maaroni atiri, aisati
itseencanaquerocari maaroni avetsicajeitiri. Tempa opincatsarotasanoti
Aretemisa: iquemisantajeivetacaro maaroni ashiasati, jeri maaroni atiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipincatsajeivetaro meeca, iro cantaincha inquemisantajeiteririca Pavoro,
irojocacaajeiteri iquemisantiro.
28 Iquemantajeitavacarori oca, iquisajeitanaca. Icajemajeitanaque:
—Opincatsarotasanoti Aretemisa, oca pincatsariventajeitiriri ejesosati.
29 Icajemajeitanaque savicajeitatsiri nampitsiqui. Ishiajeitanaca maaroni
anta yantaveetapinijeitinta. Inoshicajeitanaqueri Cayo, jeri Arishitaraco,
sorororo. Maseroniasati ini apite, tsipatapinitariri Pavoro. 30 Icoaveta
Pavoro iroijatacoventanaquerime anta, iro cantaincha te irishineteriji
quemisantatsiri. 31 Ainiro itimi aisati aparopee pincatsaritatsiri,
poneachari Ashiaqui, nintiriri Pavoro. Itianquiri ishaninca,
camantapaaqueriri:
—Eiro catsini poijatiritsi anta: yoimpicari.
32 Icajemajeitanaque apatojeitainchari, onashiyetaca icantayetiri.
Icajemashijeitanaca. Te iriojeiteji oshequi paitarica yapatotimentari.
33 Ainiro anta Arijantero, itiancane jorio, isatecaqueri nianqui.
Yacotashitanaqueri maaroni atiri, iriotanteari icoaque
inquenquetsatacaajeiterime. 34 Iro cantaincha iojeitantacari irio jorio,
icajemapinijeitanaque maaroni:
—Opincatsarotasanoti Aretemisa, oca pincatsariventiriri ejesosati.
Osamani icajemajeitanaque, ishirincanaca catsirincaiteri.
35 Yoimajerentajeitaqueri yora sanquenatapinitatsiri anta nampitsiqui.
Impoiji icantajeitiri:
—Noshaninca. Tempa arojeitaque pincatsajeitirori Aretemisa,
aisati ashentapinitiniro ovanco. Tempa aisati ashentapinitiro oca
shiaquerori, pariapaintsiri jenoqui. Ayojeitanaquero oca, 36 tecatsi
tseenquerone oca nocantaqueri. Cameetsa meeca pimajerejeitanaque.
Eiro pishintsititsi panteri yoca shiramparipee. 37 Jerica pamaqueri,
tecatsi incantero ovanco, aisati te incantimateroji atasorentsite. 38 Jeri
aisati yoca Irimitirio, icarajeitiri pashini antirori perata. Incoaquerica
incantacoteri, cameetsa iraanajeri anta savicacaantatsiriqui, impoiji
iroametavacaajeitea anta. Irijatequeti anta incantacoventavacayea.
39 Otimirica pashini picoaqueri piote, ari pincanteri coajica yora
oametavacaachari, irampatojeitajearica. 40 Jero aca meeca apatojeitaca,
aquisatsatavacaajeitaca. Icamantacotashiteecari aquisajeitaqueri
avincatsarite, impoiji tecatsi ancantea ancantacoventajea arosati.
41 Icantantarori oca, itiancajeitajiri maaroni apatojeitainchari:
—Meeca aitapaaji, pincatsimareajeitanaje, pijajeite pivancopeequi.

Ijatanaque Pavoro Jerosarequi.

20 1 Ari imajerejeitanaque ejesosati. Impoiji iriori Pavoro
icajemajeitiri quemisantajeitatsiri, yoametasanojeitiri. Impoiji
ijatanaji, yovaanaja Maseroniaqui. 2 Anta oshequi iquenaquenayetanaque,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oshequi yoametantayetanaque. Irosati yareetantanaca Quireshiaqui.
3 Icarati mava cashiri isavicapaaque. Irovetaincha intetearome pitotsi
irijatanteameri Shiriaqui. Irosati iotacotantacariri jorio, yaimanavetacari
iroyerime. Irosati iquenqueshiretantanaca:
—Nompianajeta anta Maseroniaqui.
4 Ari ijatanaque, icarajeitanaque Sopatoroshi itomi Piro vereasati,
Arishitaraco, jeri Seconto tesaronicasati, Cayo terevesati, Timoteo,
Tiquico, jeri Torojimo ashiasati, maaroni. 5 Ijivajeitanaquena Toroarequi,
yoyeajeitaquena anta. 6 Avisanaque quitaiteri yoanteetapinitarori tanta
caari tapiacha, impoiji noponeanaja Jiriposhiqui, noquenacotanaque
pitotsiqui. Ocarati 5 quitaiteri nareetantajari Toroarequi, anta itiminta
oyeajeitaquenari. Irosati nosavicantapaaca ocarati 7 quitaiteri.
7 Otomincotapaaque. Napatojeitaca nocarajajeitaquero tanta
noquenqueshirejeitantajariri Jesoshi icamimentajeitaquee.
Iquenquetsatacaajeitana Pavoro. Ishiretaca irijatamane, irootaque
yosamanitantanacarori iquenquetsatanaque, vero, vero. Irosati
nianquiiteni. 8 Otimaque oshequi tsiomentotsi anta napatojeitacanta.
Iro napatojeitantacari shitamencotsi onta jenoquiniri; mavatapaintsiri,
jenoqui anta. 9 Isavicaque omoroqui yora evancari pajitachari
Eotico. Osamani iquenquetsataque Pavoro, irootaque aantapaaccariri
ivochoquine. Irosati ipariantanaca: iquenaitanaque, sheroo, tirin, anta
quipatsiqui. Ari naniireashijeitanaqueri, itinayeevetapaacari; camaque
ini, torein. 10 Ari yaniireapaaque Pavoro iriori. Itsentetashitapaaqueri,
yavitsanotapaaqueri. Icanti:
—Eiro poashiretacotaritsi: aneatsi ini.
Ari itinaanaja, aisatitanaji.
11 Ari nataijeitanaji, icarajapaaquero Pavoro tanta, noajeitaca.
Impoiji iquenquetsatacaajiri, irosati oquitaitetantanaja. Irosati
ijatantanaja. 12 Yayeetanajiri evancari ivancoqui, aneanaji. Te capichaji
iroveshireajeitanaquea.
13 Nojivatanaque pitotsiqui, noquenacotanaque Asoqui; irinti
Pavoro iquenanaque avotsiqui. 14 Ari ineapaajanari Asoqui, irosati
notetantanajariri pitotsiqui. Novaajeitanaja Mitirenequi, nocaantanaca,
shiririri. 15 Oquitaitetamanaji novaanaja aisati. Nomontetacotanacaro
Quio. Omavatanaque quitaiteri, irosati anta Samoshiqui. Quitaiteri
pashini nareetanaca Miretoqui. 16 Iquenqueshiretaca Pavoro
iravishitanaquearo Ejeso, eiro itimaanitapaajitsi Ashiaqui. Icoasanotaque
irareetitajea Jerosarequi, irimoncaraapeemparo quitaiteri pajitachari
Pentecoshiteshi.
17 Itiancaque Ejesoqui, icajemacantaqueri quenquetsatacaaqueriri
quemisantajeitatsiri anta. 18 Ari yareejeitapaaca ejesosati, irosati
icantajeitantavacari:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Piotacotasanotaquena jaoca nocantari notimimotantajeitaquempiri.
Iroaquerani nareetaca Ashiaqui, aitaque nocantitapaaca, irosatitatsi
meeca. 19 Anta oshequi nantaveetapinitiniri Avincatsarite, teyea iro
noshemete. Niraacotapinitaquempi. Aisati ocantimoneentaquena
anta yaimanavetaquena joriopee iroyename. 20 Notsoteaquero, tempa
aitaque nocamantajeitaquempiro maaroni oca cameetsayetatsiri. Te
nomajeretashiteaji. Noamejeitimpi anta yapatojeitacanta atiripee aisati
anta pivancopeequi. 21 Nocamantajeitiri jorio, jeri caari joriotatsi,
maaroni: "Pinquenqueshirejeitanajea piojeitantajeariri Tasorentsi.
Pinquemisanteri Novincatsarite Jesoshi". 22 Ari meeca nojate Jerosarequi,
ojatacaanaquena Ishire Tasorentsi. Te nioteji jaocarica incanteetenari
anta. 23 Apatiro niotaquero oca ocamantaquenari Ishire Tasorentsi.
Maaroni nampitsiqui ocamantapinitana: "Queario iroisoyeetempi,
iroashinoncayeetempi". 24 Te noncoasanoteji noncantaitatiyempani
nontime aca quipatsiqui, irointiquea nocoasanotaque nomateneri
Avincatsarite Jesoshi paitarica inintacaaquenari. Aisati
nocoasanotaque nontsoteeneri oca nantaveetapinitiniriri. Ocameetsati
oca nocamantapinijeitimpiri: "Ineshinoncajeitaquee Tasorentsi".
25 Niotaque meeca eiro aneavacaajatsi aisati. Nocarajeivetaquempi,
nocamantajeitaquempiro jaoca icantari Tasorentsi ipincatsariventanti.
26 Irootaque meeca nocamantantimpirori oca. Ariorica
iroasanquetaarantempi Tasorentsi, te naro oasanquetacantempine: tempa
nocamantitaquempini peerani. 27 Te nontsaroyeji, notsoteaquempiro
maaroni icantayetiri Tasorentsi.

Irootaque icantajeitiriri Pavoro.

28 Jero oca icamantajeitiriri aisati:

—Queariompia, pojocaacoventajeiteri piyemisantaririnte anta.
Tempa avirojeitaque ocoyeane Ishire Tasorentsi. Pamenacoventeri
maaroni quemisantajeitatsiri, pintacojeiteari. Tempa
iriojeitaque yoavisacojeitaqueri Jesoshi, icamimentajeitaqueri,
yaparajatimentajeitaqueri iriraja. 29 Coajica, nojatanajerica,
impocashitempi amatavitempinemeri: noshiacantaqueri catsimayetatsiri.
Eiro ipeacotimpitsi, yoashinoncaimpicari. Niotaquero oca. 30 Timatsi
aca picarajeitica quenquetsatacaavetempineri, iro cantaincha
eiro otampaticatasanotitsi iroamejeitempi. Yojocacaimpiricari
piyemisantaririnte, iroijatantearirі iriori. 31 Queariompia,
pinquenqueshiretero. Ocarati mava osarintsi noametapinitaquempi.
Nocantatiani: tsiteniriqui, quitaiteriqui. Aisati niraacotapinitaquempi.
32 Nocantiri Avincatsarite: "Pojocaacoventajeiteri ejesosati, aisati
pineshinoncatimenteri iquemisantiro pineane". Aitaque omataca
irineane oquemisantacaasanotaquempi, oavisacojeitaquempi. Tempa
picarajeitiri quemisantajeitiriri icoyeaqueri. 33 Te noncoitayeteriji iirequite

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pashini atiri. Te noncoitayeteriji iitsaare. 34 Piojeitaque narosatiquea
antaveetanontacha, naantayetarori maaroni coiteimotanari, aisati
nintacojeitari notsipajeitari. 35 Nomayetaquero maaroni oca piojeitanteari
avirori pintacotantajeitea. Pinquempejeitena narori, pantaveetasanojeite,
pintacotantajeitearir ashinoncaincari. Pinquenqueshiretero irineane
Avincatsarite Jesoshi, icantitaniri: “Iro cameetsatasanotatsiri
ampashitantea. Te iro cameetsatasanotatsine aashitearo paitarica
impashiyeeteeri”.

36 Irootaque icantajeitaqueriri Pavoro ejesosati. Impoiji itiyeroanaca,
icarajeitiri ejesosati maaroni, iquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi.
37 Iraajeitanaca maaroni. Yavitsanojeitavajiri, inintavorojeitavajiri.
38 Yoashiretacojeitanacari iquemaqueri icantanajiriri: “Eiro pineajanatsi
aisati”. Yoajeitavajiri anta pitotsiqui, yamenavajiri ijatanaji.

21 1 Irosati nojocajeitantanajari quemisantacaajeitiriri ejesosati.
Notejeitanaca pitotsiqui, tampatica noquenacotanaque
Coshiqui, nocantanaca shiririri. Oquitaitetamanaque novaamanaja
Irorashiqui, irosati novaantanaja Pataraqui. 2 Noneapaaquero anta
pitotsi monteachaneri Jenishiaqui. Notetapaaca, noquenacotanaque.
3 Noneantanacarori Tsipire, noquenanampitanaquero nampatequi.
Nanaanaquero, irosati Shiriaqui, naatapaaque Tiroqui. Anta nampitsiqui
yoaniitanaquero marinero ovaararontsi. 4 Nocoayetapaaqueri narori
quemisantatsiri. Noneantapaacariri nosaviquimotapaaqueri 7 quitaiteri.
Oamejeitaqueri Ishire Tasorentsi, icantajeitantariri Pavoro:

—Eiro pijatitsi Jerosarequi: yoashinonqueetavaquempicari.

Iro cantaincha te inquemisanteriji Pavoro. 5 Ari omoncarataja
notetantanajari aisati, nojajeitanaji. Itsipajeitanaquena quemisantajeitatsiri
irosati otsapitapaa nampitsi, icarajeitanaquero ijina, jeri itomipee.
Notiyeroajeitanaca anta otsapijaqui, noquenquetsatacaajeitaqueri
Tasorentsi. Impoiji novetsatavacaajeitanaja. 6 Notetanajaro pitotsi,
ari ipiajeitanaja iriori ivancopeequi. 7 Ari noponeanaca Tiroqui,
noquenacotanaque, novaanaja aisati Toremairaqui. Noquivantapaaqueri
ayemisantaririnte. Aparo nomaaque. 8 Oquitaitetamanaque, novaamanaja
aisati. Nareetantapaacari Sesareaqui, noquivantapaaqueri Jeripi, yora
quenquetsatacaantatsiri. Ari oshequi nosaviquimotapaaqueri. Iriotaque
icarajeitiri yora intacotantachari sietetatsiri. 9 Timatsi otsipasato irishinto,
timashitachari; ocamantantajeiti iroori.

10 Oshequi nomaanaque. Jeri yareetapaaca camantantatsiri pajitachari
Acavo, iponeanaca iriori Joreaqui. 11 Ipocashitapaaquena, yaapaaquero
ishiticatsaquiro Pavoro. Irisati oisotashitajancha iitiqui, iracoqui. Icanti:

—Aitaque ocanti Ishire Tasorentsi: “Aisati inquempeyeetaqueri yora
ashitarori ishiticatsaquiro. Iroisoteri jorio, yora jerosaresati: oiso, oiso.
Imperi pashinisati atiri, iraanaqueri”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Noquemantavacarori oca, nocarajeitaqueri maaroni ashaninca,
nocantajeivetari Pavoro:
—Eiro pijatitsi Jerosarequi.
13 Yacanaquena:
—¿Paita piraantari? ¿Paita picantashiretacaantanari? Tempa naro
quemisantiriri Avincatsarite Jesoshi. Iroisoyeetenata anta Jerosarequi,
iroyeetenata: te nontsaroacayeariji.
14 Te inquemisantenaji, irosati nomajeretantanaca. Nocantajeiti:
—Aitaque oncanteata paitarica icoiri Avincatsarite.

Yareejeitanaca Jerosarequi.

15 Impoiji novetsajeitanajari sesareasati, novaanaja Jerosarequi:
noquenanaji avotsiqui. 16 Itsipajeitanaquena aparopee quemisantatsiri,
sesareasati. Yaanaquena anta ivancoqui Manaso, yora tsipiresati:
iriotaque intacantarori iquemisanti. Nomaimotapaaqueri iriori.
17 Nareetantapaacari Jerosarequi, yaacameetsajeitavaquena
ayemisantaririnte, iquimoshireventavaquena. 18 Oquitaitetamani
iquivantajantiri Pavoro Santiaco, noijatanaqueri narori.
Anta yapatojeitacanta maaroni quenquetsatacaantatsiri.
19 Novetsatavacaajeitaca, impoiji itsoteaqueneri Pavoro,
iquenquetsatacaapaaqueri:
—Itiancaquena Tasorentsi noquenquetsatacaajeitiri oshequi
pashinisatipee atiri. Icarajeiti oshequi quemisantajeitiriri.
20 Iquemantavacarori, icantajeiti:
—Cameetsa ini Tasorentsi.
Impoiji icantajeitiri:
—Pamene, Pavoro, amoncaratavacaajeitaca aquemisantajeitiri
Jesoquirishito. Iquemisantajeitaque oshequi catsini ajorioririnte,
iro cantaincha aisati iquemisantasanojeitaquero isanquenatiniri
Moishishi. 21 Oshequi iquemacojeitaquero picantiriri ajorioririnte,
saviquimotiriri pashinisati atiri: “Pojoquero isanquenare Moishishi. Eiro
pitoyeantajeitiritsi pitomi. Pojocajeitajero oca amejeiveitaniri arori”.
22 ¿Jaoca pincanteari? Aitaque inquemacojeitaquempi, areetapaaquempi:
inquisajeitavaquempi. 23 Pinquemisantero oca noncantempiri:
jerica itsipasati shirampari, timatsi icashiacaacariri Tasorentsi.
24 Paanajeri maaroni ivancoqui Tasorentsi, pincanteri Tasorentsi
iroameetsantajeitempi. Pimpinateneri yocapee paitarica, irameetantearori
iishi. Impoiji iriojeitanaque ajorioririnte te ontampaticateji oca
iquemacotaquempiri. Iriotanaque pimoncarataquero isanquenare
Moishishini. 25 Ja meeca yora pashinisati atiri, yora quemisantatsiri:
nopacantaqueri iriori sanquenarentsi. Jero oca nocantaqueriri: “Eiro
poitaritsi ivatsa yoyeetaquenerori yovetsiqueetiri, caari oni Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eiro poacotarotsi ivatsa iriraja. Eiro poaritsi ampitsiitachari. Eiro pineavintsatirotsi tsinane caari pai”.
26 Ari iquemisantaqueri Pavoro. Oquitaitetamanaque yaanaqueri evancari, icantajeitaqueri iroameetsatantearіri, aisati iqueajeitapaaque ivancoqui. Icamantapaaqueri anta:
—Oncarate 7 quitaiteri nomoncaratantaquearori nantajeiteri iroameetsatantenari Tasorentsi, impoiji noajeiteneri virantsi, nompajeiteri.

Yoiminqueaqueri Pavoro.

27 Irovetaincha omoncarateame 7 quitaiteri. Ineajeitaqueri anta ivancoqui Tasorentsi joriopee, poneachari Ashiaqui. Iquisacaacari apatojeitainchari, impoiji yaajeitaqueri Pavoro, shepi.
28 Icajemajeitanaque:
—Noshaninca, pamitacojeitena. Iriotaque yoca quenaquenayetatsiri amatavijeitiriri atiri; icantanirotaqueri: “Te incameetsateji joriopee. Te oncameetsateji isanquenare Moishishi. Te oncameetsateji ivanco Tasorentsi”. Irootaque icantajeitiriri atiri. Pamenete meeca yamanirotaqueri aca pashinisati atiri, caari ocameetsatantanaja meeca oca pancotsica cameetsavetachari.
Irootaque icantajeitaqueriri. 29 Chapinqui ineavaqueri Pavoro anta nampitsiqui, itsipavetari Torojimo: yora ejesosati. Ijitashijeitavacari iriotaque iqueacaapaaqueri ivancoqui Tasorentsi, irootaque icantantacari: “Yamanirotaqueri aca pashinisati atiri”. 30 Ari iquisajeitanaca maaroni nampitsiquiniri, yapatojeitanaca anta. Yaaqueri Pavoro shepi, inoshicanaqueri saiteriqui, sorororo. Irosati yashitantanacaro ivanco Tasorentsi. 31 Irovetaincha iroyerime, iro cantaincha iquemacotaqueri yora iyomantantite soraropee, carajeitaintsiri 600. Icamanteetiri:
—Iquisajeitanaca maaroni jerosaresati.
32 Ishintsiti yaanajiri soraro, jeri capitanotatsiri, ishiashijeitanacari. Ineantajeitavacariri atiri, yoipacaajeitanaquero ipasajeitiri. 33 Ari ipocapaaque comantanti, yaapaaqueri Pavoro. Yoisotacantaqueri. Iro yoisotantapaacariri apite carenatsa. Isampitacotiri:
—¿Janicampa yoca? ¿Paita yantaqueri piquisajeitantacariri?
34 Ipashiniyetanaquero icantayetanaqueri. Icajemajeitanaque, tecatsi incantea comantanti iriotacoteri, irootaque yaacantantanacariri anta ivancoqui soraro. 35 Yareetapaacaro ataimentotsinta, oshequi itatsincajeitanaqueri. Irosati yoancacaantapaacari soraro.
36 Yoijatanaqueri oshequi atiri, icajemajeitanaque:
—Paanirotanaqueri.
37 Irovetapaincha inqueacaapeerime Pavoro pancotsiqui. Icantiri yora comantanti:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Cameetsampa nonquenquetsatacayempi?
Icantiri:
38 —¿Piotirompa quirieco? ¿Tempa aviro ejipitosati, yora quisacaacariri
atiri chapinqui? ¿Tempa aviro aanajiriri chapinqui 4,000 oantatsiri anta
caaraiteriqui?
39 Yacanaqueri:
—Te. Nainti jorio. Noponeanaca Tarisoqui, ora shirishiaquiniri.
Iotacojeitiro nonampi. Meeca noncamantempi: pishinetena
nonquenquetsatacayeri atiri.
40 Ari ishinetaqueri, icantiri:
—Jentsiqueti, pinquenquetsatacayeri.
Irosati icatiantapaaca ataimentotsiqui, cati. Impoiji yacotashitanaqueri
atiri. Imajerejeitanaque, irosati iquenquetsatacaajeitantacari. Iro
iquenquetsatacaantariri evereo.

Iquenquetsatacaaqueri Pavoro joriopee.

22 1 Jero oca icantajeitiriri Pavoro ijorioririnte:
—Noshaninca. Meeca narosati camantacotachane.
Pinquemisantajeitavaquena.
2 Iquemantavacariri ineanatantaro evereo, aiquero catsini
imajeretasanojeitanaque. Ari icantanaque:
3 —Narotaque jorio. Ari otimaquenari ina anta Tarisoqui, onta
shirishiaquiniri. Aca nampitsiquica ari nantearitaqueri. Yoametaquena
Camariyeri, itsoteasanotaquenaro oca icantajeitiri intacantaqueeri.
Nocoasanotaque noshintsiteneri Tasorentsi paitarica nantiniriri,
noquempevetaquempi avirori meeca. 4 Noquisasanotiri oametantirori
oca iroaqueratatsiri, irootaque noantayetariri, noisotacantayetaqueri,
aisati noiminqueacantayetaqueri shirampari, tsinane, maaroni. 5 Iotana
ivincatsarite saserote queariotaque oca nocantaquempiri. Aisati
iquempejeitanaja maaroni savicacaantajeitatsiri: yora oametavacainchari,
iojeiti. Iriojeitaque panarori sanquenarentsi isanquenatiniri tamashicosati.
Itiancaquena nonquisajeitantearirime quemisantajeitiriri Jesoshi.
Nojavetaca Tamashicoqui naayeterime savicatsiri anta, noisoterime.
Namaquerime aca iroasanquetantearirime saserotepee. 6 Noquenanaque
avotsiqui, noquempejitapaacaro Tamashico. Ari icarataque
tampatica catsirincaiteri. Omapocapaaquena, amorecacotapaaquena
amorecatsiri, oponeanaca inquitequi. 7 Notaanaque quipatsiqui, porocn.
Noquemaqueri icantaquena: “Saoro. Saoro. ¿Paita piquisantaquenari?”
8 Nacanaqueri: “¿Janicampi Novincatsarite?” Icantaquena: “Narotaque
nainti Jesoshi, nasaretesati: narotaque piquisaqueri”. 9 Ineajeitaquero
notsipajeitari oca amorecatsiri, iro cantaincha te inquemajeitavaqueroji
icantaquenari Jesoshi. 10 Nocantiri: “¿Paita picoacaaquenari nanteri?”

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantana Pincatsari: “Pincatianaje, pijate Tamashicoqui. Anta
incamanteetempi paitarica panteri”. 11 Oshipaquireacotasanotanaquena
amorecatsiri, irootaque caari noneantaja. Ari yacatsatanaquena
notsipajeitari, irosati nareetapatapaaca Tamashicoqui. 12 Itimi anta
shirampari pajitachari Ananiashi. Iquemisantasanotiro isanquenare
Moishishini. Ineacameetsajeitiri maaroni jorio, savicajeitatsiri anta.
13 Ipocashitaquena, iquempejitapaaquena, icantapaaquena: “Saoro,
aviro noyemisantaririnte. Pamenanaje”. Irosati namenantanaja,
noneaqueri. 14 Aisati icantana: “Icoyeaquempi Tasorentsi
piotantearori icoacaaquempiri iriori. Icoyeaquempi pineanteariri yora
Cameetsatasanotatsiri. Aisati icoyeaquempi pinquemasanotanteariri
iriori. 15 Aisati pinquenquetsatacoteri. Pincamanteri maaroni atiri oca
pineaqueri aisati oca piquemaqueri. 16 ¿Paita poisamanincantacarori?
Tsame, pivaotisatea. Ainiro caari cameetsatatsi pantayetiniri, iro
cantaincha ariorica paventeari Tasorentsi, iroameetsantajempi”. 17 Ari
impoiji nopianaja Jerosarequi. Noquenquetsatacaavetacari Tasorentsi
anta ivancoqui, impoiji te niotacoteaji, 18 irointi noneashitacari
Avincatsarite. Icantaquena: “Pishintsite, pojocanajero Jerosare,
pishianaque. Eiro iquemisanteetirotsi oca piquenquetsatacotaquenari”.
19 Nocantiri: “Novincatsarite, iojeitaque notsoteaquero maaroni pancotsi
yapatojeitantari, naajeitaqueri quemisantimpiri. Noiminqueacantaqueri,
aisati nopasanatacantaqueri. 20 Narotaque oacantaqueriri Ishitevani: yora
camantacotimpiri. Nocatiaca ocaaquiji, nocantiri: ‘Cameetsa incame’.
Namenaqueneri oaqueriri iroicoropee”. 21 Iro cantaincha icantaquena:
“Tsame pijate. Nocoaque nontianquempi arejiqui, anta itiminta
pashinipee atiri”.

22 Iquemisantajeivetacari joriopee, iro cantaincha
iquemajeitantavacarori oca, icajemajeitanaque. Icantajeiti:

—Pojocanirotanajeri. Te oncameetsateji iranee: poyeri, incameta.

23 Icajemajeitanaque, iquisajeitanaca, irootaque
ipishoncajeitantanacarori iroicoropee aisati quipatsipane.
24 Ineantajeitacariri comantanti iquisajeitaca, irosati icantantacari soraro:

—Paanaqueri, pinqueacaanaqueri anta; pimpasanateri
incamantantempiri paitarica yantaqueri iquisajeitantacariri ishaninca.

25 Ari yoisovetacari impasatantearirime. Ari itimi anta capitanotatsiri,
icantiri Pavoro:

—Narotaque shanincatariri oromasati. Tequera piotacojeitena otimirica
nantane, ¿arimpa pimpasatashitena?

26 Iquematiiri, ijatashitaqueri comantanti. Icantapaaqueri:

—¿Paita poyeriri? Irinti ashaninca arori.

27 Ari ipocashitaqueri comantanti, icantiri:

—Pincamantasanotenate. ¿Pishanincatarimpa oromasati?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri:
—Je, noshanincajeitacari.
28 Icantanaque comantanti:
—Oshequi nopinaventaqueri oromasati noshanincatantacariri.
Icanti Pavoro:
—Aitaque notimaqueri noshanincatantacariri.
29 Intsipaite itiancajiri yora pasaterinemeri. Irinti comantanti, itsaroanaque. Iotaque yoisotashitacari shanincatacariri oromasati: te oncameetsateji iroisotashiteari.

Yaanaqueri Pavoro anta inaquenta oametavacainchari.

30 Icoaque comantanti iriotasanote paita icantacotantariri joriopee Pavoro. Oquitaitetamanaque yoisoreajiri. Yapatotacantaqueri jivatacaajeitiriri saserote, jeri maaroni oametavacaajeitainchari. Irosati yoirincacantanacari Pavoro, yaanaqueri anta.

23 1 Yamenasanotapaaqueri maaroni oametavacainchari. Icantiri:
—Noshaninca. Nioti ineacameetsatasanotaquena Tasorentsi. Nocantatiani cameetsa nosaviquini, irosatitatsi meeca.
2 Yora Ananiashi ivincatsarite saserote, icantiri tsipatariri anta:
—Pimpasavanteniroteri.
3 Icantanaque Pavoro:
—Avirotaque avinti inquishe Tasorentsi; ainiro pantane: oshequi pamatavitanti. Jero meeca pisaviqui aca, picoaque pimoncaraterome Sanquenarentsi, pincantacoventantenarime. Iro cantaincha pipasatacantaquena, te pimoncarateroji Sanquenarentsi.
4 Icantanaque catiainchari ara:
—Iriotaque picantaqueri ivincatsarite saserote.
5 Yacanaqueri:
—Te nioteji iriorica ivincatsarite saserote. Ocanti Sanquenarentsi: “Eiro picantimatiritsi pincatsariventiriri pishaninca”. Niotaqueme, eiro nocantirime.
6 Iotaque Pavoro anta iconoayetacari saroseopee, jeri aisati variseopee. Icajemanaque:
—Noshaninca. Narotaque variseo. Narotaque itomi variseo. Niotaque intinaajeitaje maaroni camajeitaintsiri, irootaque iquishimentaquenari meeca yoca.
7 Iquemantajeitavacarori oca icantaqueriri, iquisatsatavacaajeitanaca variseopee jeri saroseopee. Iquisavacaajeitanaca. 8 Icantapinijeiti saroseo: “Eiro itinaajatsi camajeitaintsiri. Te aneriji Tasorentsi inampire. Te aneroji ashire arori”. Iro cantaincha icantajeiti variseo: “Antinaajeitanaje. Timatsi inampire Tasorentsi. Timatsi ashire maaroni”. 9 Ari iquisatsatavacaajeitanaca. Icatianaca oametantirori sanquenarentsi, variseo ini. Icantasanotanaque:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tecatsi nonquemacoteri yoca, yantaquero caari cameetsatatsi.
Ariorica yoametaqueri Tasorentsi. Ariorica yoametaqueri inampire.
10 Aiquero catsini iquisatsatavacaajeitanaca. Yaamaanaca comantanti
ari impichareajeitanaqueri Pavoro. Itiancaqueri soraro:
—Pijate, paajanteri.
Ari yaniireajeitanaque, ijajeitanaque nianqui, yaapitsajeitavajiri.
Yaanajiri anta pancotsiqui. 11 Aparo imaaque, otsitenitanaji aisati,
iconijatimotapaaqueri Avincatsarite. Icantapaaqueri:
—Piveshireanaquea. Piquenquetsatacotaquena aca Jerosarequi, aisati
pinquempetajea coajica anta Oromaqui.

Yaanajiri Pavoro Sesareaqui.

12 Ari oquitaitetamanaji, yora joriopee, isareajeivetacari Pavoro
iroyerime. Icantavacaajeitaca:
—Meeca, eirotsitarica airi, eiro avajatsi, aisati eiro irajitsi. Ariorica
amatavitavacaajeitea, tempa ari iroasanquetaquee Tasorentsi.
13,14 Yanaajeitaquero 40 shirampari sareavetacariri iroyerime. Ijatashijeitiri
jivatacaajeitiriri saserotepee, jeri aisati savicacaantayetatsiri. Icantapaaqueri:
—Eirotsitarica noiri Pavoro, eiro noitajatsi, aisati eiro niritajatsi.
Eirorica nomajeitiro, nocoajeitaque iroasanquejeitena Tasorentsi.
15 Pincarajeiteri maaroni oametavacainchari, pincantaiteri yora
comantanti: “Pamaquenari Pavoro, nocoaque niotacotasanoteri, paitarica
yantiri”. Irootaque pincanteriri. Naroquea nainti, novetsicajeititaquea
noantavaquearіri nianqui, tequeratsita irareetea.
16 Jeri otomi iritsiro Pavoro, iquemacoventaqueri iriconquiri isareacari
iroyeeteri. Ari ijatanaque anta ivancoqui soraro, icamantapaaqueri
Pavoro. 17 Irosati icajemacantantacari iriori aparo capitanotatsiri, icantiri:
—Paanaqueri yoca evancari anta itiminta comantanti. Timatsi
incamanteriri.
18 Irosati yaantanacari anta. Icantapaaqueri:
—Icajemaquena Pavoro, yora aiminqueiri oshaiteji. Icantaquena:
“Paanaqueneri comantanti yoca. Timatsi incamanteriri”.
19 Ari yacatsatanaqueri aiquetiji ara. Imanacaacari, isampitaqueri:
—¿Paita ojita oca pincamantenari?
20 Icantiri:
—Icantavacaaca joriopee, incoacojeitaquempi paanajeneri Pavoro
anta yoametavacaajeitacanta. Icoaque iramatavitempi, incante icoaque
irisampitacoventasanoteri coqui. 21 Iro cantaincha, eiro piquemisantiritsi.
Timatsi shiramparipee, yavisajeitaquero 40 icarajeiti, sareacariri iroyeri.
Icantajeitaque: “Eirotsitarica airi, eiro avajatsi, aisati eiro irajitsi. Eirorica
airitsi, acoaque iroasanquetaajeiteeta Tasorentsi”. Meeca yovetsicajeitaca.
Yoyeaquempi meeca, panteneri oca incoacotempiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ari itianquiri comantanti yora evancari. Icantavaqueri:
—Eiro picamantiritsi ashanincapee oca picamantaquenari.
23 Impoiji icajemiri apite capitano. Icantiri:
—Ariorica onianquiitetimatanaque, povetsicajeiteri 200 soraro, 70 quijacotearineri cavayo, jeri 200 ajiriqueroneri isataamento. Irijajeite Sesareaqui. 24 Povetsiqueneri Pavoro cavayo, inquijacotanaqueari. Cameetsa paajeitanaqueri anta itiminta pincatsari Virishi.
25 Impoiji isanquenatiniri sanquenarentsi, iquempetaquero oca:
26 "¿Ainirompi Virishi? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque Caraorio Irishiashi sanquenatimpirori oca. Oshequi nopincatsatimpi.
27 Pineavaqueriya yoca shirampari nontianquempiri. Irovetaincha iroajeiterime chapinqui joriopee. Icamanteetana ishanincatacari oromasati, irosati nojatashitantacariri, notsipatanacari soraro, noavisacotajiri. 28 Nocoanaque niote paita incantacoteriri, naanaqueri anta yoametavacaajeitanta. 29 Noquemapaaqueri, icantavacaimentajeitaro sanquenarentsi. Iro cantaincha tecatsi incantacoteri aiminqueanteariri aisati avanteariri. 30 Timatsi camantapaaquenari isareetacari iroyeeteri, irootaque nontiancantempiriri. Nontianquempiri coajica yora quisaqueriri irijatashitempi incamantacotasanoteri Pavoro". Irootaque isanquenatiniriri, impoiji ipavaqueri soraro:
—Jeroca paanajeneri Virishi, aisati paanajeri Pavoro.
31 Ari iquemisantaqueri soraro, yaanaqueri Pavoro. Tsiteniriqui yareetacaacari Antipatirishiqui. 32 Oquitaitetamanaque ipiajeitanaja soraro inampiqui. Irinti tsipatasanotanacariri Pavoro yora quijacojeitariri cavayo. 33 Yareejeitantapaacari Sesareaqui, ipapaaqueri pincatsari sanquenarentsi. Aisati iriori Pavoro, yonijaapaaqueri. 34 Ineanatavaquero sanquenarentsi, irosati isampitantavacari:
—¿Jaoca opajitari piipatsite piponeantacari?
Yacanaqueri Pavoro:
—Noponeanaca Shirishiaqui.
35 Icantiri pincatsari:
—Coajica impocavaquetsita camantacotempineri, ari nonquemisantanaquempi.
Impoiji icantiri soraro:
—Pashitacoteri anta ivancoqui Eroreshi, pamenasanoteriyea.

24

1 Ocarataque quitaiteri apapacoroni, ari ijatanaque Ananiashi, yora ivincatsarite saserote, itsipatanacari aparopee savicacaajeitantatsiri. Jeri aisati itsipatanacari amitacotiriri, pajitachari Teretoro. Ijatashijeitanaqueri pincatsari, incantacojeiteri Pavoro. 2 Icajemeetaqueri, impoiji iquenquetsati Teretoro. Iquenquetsatacaapaaqueri Virishi, ineshinoncatamempeacari, aisati icantacotashitacari Pavoro, icanti:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 —Meeca, novincatsarite, nopasonquijeitimpi. Cameetsa
pipincatsariventajeitaquena, irootaque cameetsa nosavicajeitantacari
aca. Poameetsajeitaquenaro paitaricapee, irootaque
nopasonquitimentaquempiri maaroni. 4 Meeca eiro nosamanitimpirotsi.
Aitaquenea pametaro pineshinoncatanti, capichaji nocoaque
pinquemisantavaquena. 5 Noneaqueri yoca Pavoro, oshequi
ineashirencanti. Iquisacaajeitacari joriopee maaroni nampitsipeequiniri.
Iriotaque jivatacairiri quemisantajeitiriri yora nasaretesati.
6 Irovetanaincha impincacayenarome ivanco Tasorentsi, irosati
naajeitantacari. Irovetanaincha nomoncaraterome isanquenajeitananiri
Moishishini, noncantacoventantearirime yoca. 7 Iro cantaincha
yareetapaaca Irishiashi, yora comantanti. Itatsinquimentayetapaaquenari,
yaapitsatapaaquenari. Itiancaquena nopocantacari aca,
noncantacoventantearirí Pavoro. 8 Meeca, pisampiteri, piotanteari
quearíorica oca nocantacotaqueriri.
9 Icantajeitanaque joriopee:
—Quearíotaque oca icantaqueri. Aitaque ocantacari.
10 Ari yora pincatsari icantaqueri Pavoro irineanate iriori. Ari icanti:
—Niotaque ocarati meeca oshequi osarintsi pipincatsariventajeitiri
noshaninca, irootaque noquimoshiretantanacari. Meeca narosati
camantacoventajanchane. 11 Jentsite, pisampitacoventajeitena.
Iroaqueratatsiquera ocarati 12 quitaiteri nojatantaitari Jerosarequi.
Nojaiti noquemisantaiti. 12 Tecatsi neenaneri nompiatsatavacayempaji
anta ivancoqui Tasorentsi, aisati te nompiatsatavacayempa anta
pancotsiqui napatotantari, nampitsiqui, tecatsi. Aisati te nampatojeiteri
oshequi atiri. 13 Tecatsi incantea meeca iriotacaasanotempi
oca icantacotashitaquenari. 14 Meeca noncamantasanotempi.
Noquemisantiri yora Tasorentsi iquemisantiniri intacantanari.
Noquemisantajeitiro isanquenareni Moishishi, aisati iroori isanquenareni
camantantajeitatsiniri. Queario, ainiro yoametaquenari Jesoshi
ayojeitanteari ajajeitantajeari inquitequi, iro cantaincha icantashijeitaca
yocapee te oncameetsateji anquemisanteri. 15 Noquempejeitacari iriori,
niotaque irointinaajeitajeri Tasorentsi maaroni camajeivetainchari:
cameetsatatsiri, caari cameetsatatsi, maaroni. 16 Irootaque
nocoasanotantacari noncameetsashiretimoteri Tasorentsi, aisati atiri.
Tempa ineajeitaquena. Nocoaque nontime cameetsa, niotanteari
ineacameetsataquena. 17 Notimavetaca anta arejiqui oshequi osarintsi,
meeca nopiaja. Namaqueneri noshaninca ipacantashiyetacariri
savicayetatsiri otsipapeequi nampitsi. Aisati nopashitapaacari
Tasorentsi paitarica. 18 Pamenete meeca, ineaquena yoca anta ivancoqui
Tasorentsi, noquemisantaque. Tecatsi nampatotacayeari, aisati
tecatsi nonquisacayeari. 19 Itimi anta ivancoqui Tasorentsi joriopee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

poneayetachari Ashiaqui, iriotaque quisacaajeitacariri atiripee.
Ontimeme nantayetiri, tempa impoqueme iriori incantacoventena.
20 Iro cantaincha ¿paita icantajeitiri yocapee? ¿Paita iotacotanari
anta yoametavacaajeitacanta? ¿Timatsimpa nantaqueri? 21 Apatiroti
nocantaqueri chapinqui: “Niotaque intinaajeitanaje maaroni
camajeivetainchari, irootaque picantacoventantaquenari meeca”.
22 Iotasanoti iriori Virishi oca acamantacotiriri Tasorentsi. Icantanaque:
—Aitapaajitsita meeca. Coajica impocavajetsita comantanti Irishiashi,
ari noncantacoventempi.
23 Icantiri capitano:
—Paanajeri Pavoro, poiminqueajeri: pamenasanoteri, iro cantaincha
pishineteri paitanirica incoyeri. Aisati pishineteri ishaninca irintacoteari.
24 Pashini quitaiteri ipocapaaque Virishi. Itsipatapaaro ijina pajitachari
Toroshia. Jorio oni. Icajemacantiri Pavoro inquemisantantearíri.
Iquenquetsatacotiro jaoca ancanteari anquemisanteri Jesoquirishito.
25 Aisati iquenquetsatacotiro jaoca ancanteari ancameetsashiretanaje,
aisati antime cameetsa. Aisati iquenquetsatacotiri Tasorentsi, jaoca
incanteari coajicani incantacoventantearíri maaroni atiri. Ari
itsaroanaque Virishi. Icanti:
—Meeca pijataje. Coajica, tecatsirica nante, ari noncajemacantajempi
aisati.
26 Ari oshequitaque icajemacantapinitaqueri, ijitashitaca Virishi
ari impashitanajearime quirequi irishinetantearírime irijatantajeari.
Ari iquenquetsatacaapinitaqueri, iro cantaincha te imperiji quirequi.
27 Apitetaque avisanaque osarintsi. Ipoyeetajari Virishi yora Porishio
Jeshito. Icoaque inquimoshiretacayempari joriopee, irootaque caari
ishinetantajari Pavoro irisoquijanaje.

Yaventacari Pavoro Sesari.

25 1 Ari yareetanaca Jeshito anta impincatsariventantenta. Mava
imaapaaque Sesareaqui, irosati yovaantanaja Jerosarequi.
2 Jeri yora jivatacaajeitiriri saserotepee, jeri pincatsariventiriri jorio,
icantacojeitiri Pavoro. Icantiri Jeshito:
3 —Pinquimoshiretacayena. Pamacantenari Pavoro aca Jerosarequi.
Ari isareavetacari irimapocavaquerime nianqui, iroavaquerime. 4 Icanti
Jeshito:
—Irisavicavaquetsita Sesareaqui. Eiro osamanititsi nompiaje. 5 Ari
otimirica yantane, nocoaque intsipatanaquena pincatsariventimpiri,
incantacotantearíri.
6 Ari aamaaca isavicaque anta 8 quitaiteri, ariorica 10. Te
iroanayeroji 10. Irosati ipiantaja Sesareaqui. Oquitaitetamanaque
isavicaque anta ivincatsarimentoqui. Icajemacantiri Pavoro.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Yareetapaaca, ari ishoncavacari yora poneachari Jerosarequi.
Oshequi icantacotasanovetacari, iro cantaincha tecatsi incante
iriotacotasanotantearíri Jeshito. 8 Irisati cantacoventavajancha Pavoro,
icanti:
—Tecatsi noncantero Sanquenarentsi iquemisantiri joriopee. Tecatsi
noncantero ivanco Tasorentsi. Aisati oquempetaca, tecatsi noncantimateri
Sesari.
9 Iro cantaincha Jeshito icoaque inquimoshiretacaajeiteri joriopee.
Icantiri Pavoro:
—Piquemaque meeca icantacojeitimpiri yocapee. ¿Picoimpa pijate
Jerosarequi? Anta ari noncantacoventajempiri.
10 Yacanaqueri Pavoro:
—Noshanincatacari nainti oromasati, aivetacanea aca
pincantacoventenameri. Piotasanotaque tecatsi noncanteri
joriopee. 11 Nantaquerorica caari cameetsatatsi, ainirorica nantane
iroyeetantenari, ari. Cameetsataque iroyeetenata. Iro cantaincha ariorica
icantacotashijeitana, tecatsi pincantea pishinetacoventena. Nocoaque
pintianquena meeca Sesariqui, incantacoventena irinti.
12 Ari iquenquetsatacaaqueri Jeshito yora oametavacainchari. Impoiji
icantiri Pavoro:
—Meeca picoaque nontianquempi Sesariqui. Aitaque nontianquempi
irioriqui, incantacoventantempiri.

Iquenquetsatacaaqueri Pavoro Aquiripa.

13 Jaocarica ocarati imaaque. Jeri yareetaca pincatsari Aquiripa,
itsipataro Verenise. Ipoqui iquivantiri Jeshito. 14 Isavicapaaque oshequi
quitaiteri, ari iquenquetsatacotaqueri Pavoro:
—Timatsi aca shirampari yoiminqueaqueri Virishi. 15 Nojatantacari
Jerosarequi, icantacotaqueri joriopee: yora jivatacaajeitiriri saserote,
savicacaajeitantatsiri, maaroni. Icoacotaquena noncantacoventashiteari
Pavoro: “Ainiro yantane”. 16 Iro cantaincha nocantaqueri: “Naro
oromasati. Te nameteaji noshinetacantashiteari tequeratsitarica
incantacoyeeteri. Inquemavaquerotsita oca pincantacoteriri.
Impoijiquea irisati cantacoventajanchane”. 17 Irosati yapatojeitantaca
aca, ari te nosamaninqueroji. Oquitaitetamanaque nosavicaque aca
novincatsarimentoqui, nocajemacantaqueri Pavoro. 18 Ari nojivetaca
incantajeite yantasanotiro caari cameetsatatsi. Iro cantaincha,
tecatsi incantacotasanojeiteri. 19 Iquisatsatimentavacaacaro oca
yaamaashiyetari iriori. Aisati iquisatsatimentavacaacari Jesoshini.
Icamaque, iro cantaincha icanti Pavoro: “Aneaji”. 20 Te nioteji jaoca
noncanterori nosampitacoventantearori oca icantayetiri. Nosampivetacari
icoaquerica irijate Jerosarequi, anta noncantacoventantearírime. 21 Iro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cantaincha icoanaque incantacoventeri irinti Sesari, yora Aocoshito. Ari
nocantaqueri soraro irishenteri, irosati nontiancantearíri anta Sesariqui.
22 Icanti Aquiripa:
—Nocoaque nonquemisanteri nainti.
Icantiri:
—Aitaque, osaitequera pinquemamaneri.
23 Oquitaitetamanaque ijataque Aquiripa, jero Verenishe. Ari
yoaneencasanojeitanaca apite. Iqueanaque anta yapatotapiniyeetanta.
Icarajeitaqueri comantantipee, aisati pincatsariyetatsiri: yora
savicajeitatsiri anta. Yora Jeshito, icajemacantaqueri Pavoro. Ari
yamapaaqueri soraropee. Icanti Jeshito:
24 —Pincatsari Aquiripa. Maaroni aviro nocarajeitiri aca. Jeri
yoca. Ipocashijeitaquena maaroni joriopee: jerosaresati, jeri yoca
savicayetatsiri aca. Icantacovetari yoca: "Te oncameetsateji intime". 25 Iro
cantaincha tecatsi niotacoteri noamaanteariri. Jero meeca yaventacari
Sesari, ari meeca nocoi nontianqueri irioriqui. 26 Iro cantaincha
te nioteji paitarica noncamantasanoteriri avincatsarite. Irootaque
nocajemacantantaquempiri avinti, asampitacoventantearíri. Impoijiquea
ontime nosanquenatacotantearíri. 27 Jeri yoca noiminqueaqueri. Te
oncameetsateji nontiancashiteari, tecatsirica noncamantacoteri.

26

1 Yora Aquiripa icantiri Pavoro:
—Meeca noshinetempi avisati cantacoventachane.
Irosati yacotashitantanacari Pavoro, impoiji icantacoventaja irisati:
2 —Pineaquena, pincatsari Aquiripa. Meeca noncamantempi paita
iquishimentantaquenari nojorioririnte. Noquimoshireventaquempi,
3 piotasanotiro maaroni yameyetari noshaninca, aisati pioyetiro maaroni
icantavacaimentajeitari. Nocoaque pinquemisantasanotena, eiro
pishemanatsi. 4 Iotacotitajeitaquena noshanincapee, peerani ainironi
nevancaritapaini. Nosaviquini Jerosarequi, nocarajeitaqueri noshaninca.
Irosatitatsi meeca iotana. 5 Tempa quemisantincari variseotatsiri. Peerani
novariseoveitani narori, noquempetasanoveitarini. Iotasanojeitaquena
noshanincapee, incoaquericame incamantajeitempime. 6 Nocoasanotaque
noneeri icashiacaacariri Tasorentsi noshanincani, irootaque meeca
picantacoventimentaquenari. 7 Peerani itimini Jacovoni itomini
12, ijoriojeitini. Meeca icoajeitaque maaroni ishanincani irineeri
yora Quirishitotatsiri iquenquetsatacotiniri Tasorentsi. Coajicani
irointinaajeitajeri maaroni camajeitatsiri. Icantatiani yaamaajeivetacari:
quitaiteriqui, tsiteniriqui. Meeca nocantaque ipocasanotaque, irootaque
icantacotantanari meeca noshaninca. 8 ¿Pijitimpa eiro imatirotsi
Tasorentsi irointinayeri camajeitatsiri? ¿Paita pitseencantaríri?
9 Nojitashiveitani narori peerani cameetsa nonquisheri yora
quemisantajeitiriri Jesoshi nasaretesati. 10 Aitaque nomavetacaro anta

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jerosarequi. Noiminqueayetaqueri oshequi icoyeanepee Tasorentsi.
Iriotaque tiancaquenari jivatacaajeitiriri saserote. Nocoaveitani
incamajeiteme quemisantajeitiriri Jesoshi. 11 Aitaque oshequi
noashinoncaapiniveitarini anta maaroni pancotsipeequi yapatojeitantari.
Nocoacaavetari incantimaterime Tasorentsi. Nocaantirive,
noijajeitanaqueri pashinipeequi nampitsi, nonquisanteariri. 12 Irootaque
nojatashitantavetacariri tamashicosati, itiancana jivatacaajeitiriri
saserote nayerime. 13 Ari nocaantanaca, itampaticataque catsirincaiteri.
Ari noneavaquero anta avotsiqui amorecatsiri, oponeanaca inquitequi,
morec. Oshipaquireasanotapaaque catsini, te oshiyeriji catsirincaiteri.
Oshoncapaaquena, aisati iriori nocarajeitaqueri. 14 Notaajeitanaque
quipatsiqui, porocn. Irosati noquemantacariri, iquenquetsatacaana
evereoqui. Icantaquena: “Saoro, Saoro. ¿Paita piquisantanari? Ariorica
nonquenquetsatacayempime, ¿paita pipiatsatantanari? Tempa
pashinoncaja avisati”. 15 Nacanaqueri: “¿Janicampi, Novincatsarite?”
Icantaquena: “Narotaque Jesoshi, piisaneentane. 16 Pintinaanajequeti,
pincatianaje. Nocoaque nompeajempi intacojeitearine atiripee,
camantajeiterineri; irootaque noquenquetsatacantimpiri meeca.
Pincamanteri atiri oca pineaqueri, aisati oca nonijayempiri, coajica.
17 Jaocarica incantavetempiri pishaninca, jeri pashinisatipee atiri,
ari noavisacotempi: eiro noshinejeitiritsi iroashinoncaajeitempi. Iro
nontiancantaquempiri 18 iriojeitantajeari. Oquempetimovetacari
otsitenitimovetacari: te iriojeitenaji, irinti Satanashi amatavijeitiriri.
Pijatashijeiteri, poamejeiteri iraventantenari, impoiji
onquempetimotajeari intime quitaiteriqui. Impoiji noameetsajeiteri,
eiro noquenqueshireacotajiritsi caari cameetsatatsi yantajeivetari;
incarajeiteri maaroni quemisantajeitanari, aisati nosavicacaajeiteri
cameetsa”. 19 Irootaque noneaqueri aisati irootaque icantaquenari
Jesoshi. Te nompiateariji, irointi notsoteaqueneri icantaquenari.
20 Nintanacari yora tamashicosati, nocamantaqueri. Impoiji anta
Jerosarequi nocamantantaque. Aisati notsoteajeitaqueri anta Joreaqui.
Nocamantajeitaqueri yora pashinisatipee atiri, maaroni. Nocamantajeitiri:
“Pinquenqueshirejeitanaquea, paventajeiteari Tasorentsi. Cameetsayea
pisavicajeite, iriojeitantajeari atiri queario piquemisantasanojeitaque”.
21 Ari noquenquetsatacotaqueri Jesoshi, irootaque yaajeitantaquenari
joriopee anta ivancoqui Tasorentsi, iroyename. 22 Icantatiani Tasorentsi
intacotana: peerani, irosatitatsi meeca. Irootaque nomatantarori
noquenquetsatacaajeitiri pincatsaritatsiri, caari pincatsaritatsine,
maaroni. Ari noametantapinitiro isanquenare camantantatsiniri, aisati
isanquenareni Moishishi. Nocamantacotiri iquenquetsatacotiniri peerani:
moncarataca iquenquetsatacotiniri, aneayetaquero. 23 Tempa irootaque
icantitaniri: “Irineacatsitearo Quirishito, incamaque. Impoiji irijivajeiteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni camajeitaintsiri, intinaanaje. Incamantajeiteri jorio, jeri
pashinisati atiri: ‘Meeca piotasanojeiteri Tasorentsi’ ”.
24 Aitaque ocantari icantaqueriri Pavoro. Antearojenca icajemanaque
Jeshito:
—Pitsaviataqueteemi, piomempeavetaca.
25 Yacanaqueri:
—Te nontsaviateji, niotasanotaque. Queariotaque catsini oca
nocamantaquempiri. 26 Yoca Aquiripa iojeitiro oca nocantaqueri,
irootaque cameetsa noquenquetsatacaasanotantacariri. Tecatsi nomaneri,
niotasanotaque itsoteaquero, iotavaquero; te omaneaji. 27 Pincatsari
Aquiripa: tempa piquemisantiro isanquenajeitaqueniri camantantatsiniri.
Niotaque piquemisantaquero.
28 Yacanaqueri:
—Irovetaincha pinquemisantacayenarime Quirishito.
29 Yacanaqueri:
—Irovetaincharica pinquemisante, irompa osamaniquerarica, te
nioteji. Iro cantaincha nocantaqueri Tasorentsi pinquempetantajenari
narori. Aisati nocoacaajeivetacari inquempejeitename maaroni
quemajeitaquenari meeca: apatiro te noncoacayempiji iroisotanteetempiro
oca carenatsa.
30 Icatianaca pincatsaritatsiri: yora Aquiripa, jeri Jeshito, aisati
oquempetaca Verenise, ocatianaca iroori. Aisati iquempejeitanaca
maaroni saviquimojeitiriri, icatiajeitanaca. 31 Ijajeitanaque,
icantavacaajeitanaca:
—Tecatsi irante Pavoro incamanteari. Tecatsi irantavetea,
yoiminqueashiyeetacari.
32 Yora Aquiripa icantiri Jeshito:
—Eirome yaventarime Sesari, antianquerime irijatajetame.

Ijataque Pavoro Oromaqui.

27 1 Ainiro anta iyapitanote oshequi soraro, pajitachari Jorio.
Ipajiyeeyetiri soraropee Aocoshita. Icanteetiri:
—Ainiro meeca antearo pitotsi, paanajeri Pavoro Itariaqui, jeri yonta
pashini yoisoyeetiri.
Aisati icanteetana:
—Pincoaquerica poijatanaqueri Pavoro, pintetearo onta pitotsinta
inquenanteari iriori.
2 Ari notejeitanacaro pitotsi poneachari Ataramishiaqui, irovetaincha
ojate nampitsipeequi anta otsapijaqui Ashia: anta oatapinitanta pitotsi.
Ari noquenacoyetanaque, notsipatanacari Arishitaraco. Iponeanaca
iriori Tesaronicaqui, ora maseroniaquiniri. 3 Oquitaitetamanaque
nareetaca Shiroqui. Yora Jorio, ineshinoncataqueri Pavoro:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ishinetaqueri ijati iquivantiri ishaninca anta, ari intacojeitavacari.
4 Irosati novaantanaja aisati. Iro oimpiacotajename tampea, irootaque
noquenantanacari Tsipirequi, antaqueronta. 5 Nomonteanajaro incajare
oquempejitaro Shirishia, aisati Pampiria. Novaanaja, nareetanaca
Miraqui, ora irishiaquiniri. 6 Ari ineapaaquero capitano pitotsi
poneachari Arejantiriaqui: ojateme Itariaqui, irosati notejeitantanacaro.
7 Ocarati oshequi quitaiteri noquenacojeitanaque, jentsiquero.
Opomerentsitimotaquena, iro cantaincha noquempejitapaacaro
Jeniro. Te oshinetenaji tampea, irootaque noshoncantanacarori
Quereta. Noquenanaque antaqueronta, anta quempeji Saramona.
8 Opomerentsitimotaquena, iro cantaincha noshoncanacaro ora ovoyeja.
Impoiji nareetanaca onta ipajiyeetiri: Cameetsajari. Oquempejitacaro
nampitsi pajitachari Irasea.
9 Meeca operaniitanaque, avisanaque meeca quitaiteri
ititantapiniyeetari. Ari ocovencatasanotanaque noquenacotanaque:
irotaintsi oshequi tampea, oshequi omotoncane. Icamantavetacari Pavoro:
10 —Noshaninca, niotaque ompomerentsitimotaquee
anquenacojeitanaque meeca. Ayeecari antearo tampea. Otsitiicari pitotsi,
otsoncacari vaararontsi, aisati atsitiajeiticari arori.
11 Yora capitano, te inquemisanteriji Pavoro; iquemisantasanotiri yora
jivatiriri marinero, irinti. Aisati iquemisantiri yora ashitarori pitotsi.
Icantajeiti iriori:
—Tsame avaajeitanajea.
12 Irotajantsi ompocanteari antearo tampea, iro cantaincha te
oncameetsatimoteriji nosavicasanojeite anta. Yora oshequiaintsiri
icoajeitaque novaajeitanajea. Icoavetaca nareeteame Jenishiaqui,
onta queretaquiniri. Anta onapiniti pitotsi, ocameetsatimojeitiri
nosavicajeiteme anta. Icoaque anta iroyeavaquerotame tampea,
ompeantajeari. Ocameetsati intsatacoterome pitotsi Jenishiaqui: te
aneasanoteroji tampea anta.
13 Ari impoiji cameetsa ojeaoncaque tampea: ojati anta
noshirejeivetacanta nojateme. Ijitashijeiveta ari nareejeiteame
Jenishiaqui, irosati novaantanaja. Noquenacotanaque otsapijaqui Quereta.
14 Iro cantaincha, te osamaniteji, ari omapocaquena antearo tampea,
icanteetiro Noreshite. Oponeanaca quipatsiqui, 15 otiancasanotaquero
pitotsi nianquijaqui; tecatsi oncantea ojate oquenapaaquenta tampea.
Ari noshinetacotanaca, aiquero otiancasanotirori. 16 Noquenacotanaque
anta ovoyejajaniquiqui pajitachari Caora. Aisati oponeanaca tampea
ovoyejaqui. Opomerentsitimojeivetaquena, iro cantaincha nomataquero
naasanotavaquero pitotsijaniqui: ora onoshicapinitiri opatiqui. 17 Impoiji
yoancaquero marinero. Ari yaamaacaro ari ontsipareanaquea taaverapee
yovetsicantarori antearo pitotsi, irosati yoisotantacarori. Aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itsaroajeitanaque ojocacojeitename quipatsiqui, anta Shiritequi, irootaque yaajeitantajarori maaroni tocoyatatsiri. Ishinetaquero pitotsi, icanti:
—Aanaquerota tampea, tecatsi ancantero.
18 Oquitaitetamanaque, aiquero catsini otiancacotasanojeitaquena tampea. Ari yoviincajeitaquero vaararontsi, pocn, pocn, pocn.
19 Omavatapaaque quitaiteri yoviincashitacaro aisati ovaararo pitotsi, soocatsa, maaroni. 20 Ari ocaratanaque oshequi quitaiteri: te inconijatajeji catsirincaiteri, aisati impoquiro, tecatsi. Ocantatiani tampea, antearo ojeaoncaque, sooo. Nojijeivetaca eiro navisacojeitajitsi.
21 Avisanaque oshequi quitaiteri, te noajeiteaji. Icatianaca Pavoro, icantaque:
—Noshaninca, pinquemisantaquename, oncameetsataqueme. Eirome ajoquirome Quereta, eiro otsitiime pitotsi, eiro otsoncame maaroni.
22 Iro cantaincha piveshireajeitanaquea meeca. Coajica ontsitianaque pitotsi, iro cantaincha eiro atsitiajeititsi ainti. 23 Iriotaque Tasorentsi jocaacoventaquenari. Noquemisantiri nainti. Osaite noneaqueri inampire,
24 icantaquena: “Pavoro, eiro pitsaroitsi. Aitaque pareetaqueari Sesari. Picantaqueri Tasorentsi incavintsaajeiteri maaroni picarajeitaqueri aca: ari iquemisantaquempi”. 25 Meeca, piveshireajeitanaquea. Noquemisantiri Tasorentsi, niotaque ontsataaquea maaroni icantayetaquenari. 26 Ario coajica ojocacotaquee tampea ovoyejaqui, eiro acamajeititsi.
27 Ocaratanaque meeca 14 quitaiteri, meeca otsitenitanaque. Noquenacotashitanaca incajarequi pajitachari Atiria. Onianquiitetanaque, yaamaaca marinero ari noquempejitanacaro otsapijaqui. 28 Ineantacaro, osanajatirica. Ocarati 37 metero. Oshamaniji yapiitaquero. Ocarati meeca 28 metero niotantacari quempejitapaaque quipatsi. 29 Itsaroajeitanaque, icanti:
—Queariyea, atsitincacotarocari mapi.
Anta opataquiqui yoviincaquero 4 otsatacotantari pitotsi, otsatacojatantacari nianquijaqui. Icoasanotanaque onquitaitetaje.
30 Icoasanovetanaca yora marinero iravisacotanaque, iroviinquerome pitotsijaniqui inquenacotanteameri otsapijaqui. Icoaveta irijocajeitename narori. Icoajeivetaca iramatavijeitename, icantajeivetana:
—Noviinquerota otsatacotantari pitotsi, onta otsoviquiniri. Iro naantajearori pitotsijaniqui, noviinquero ara, onquisotanteari antearo pitotsi.
Ja, icoajeiveta irijocajeitename. 31 Yora Pavoro icantaqueri capitano, jeri soraropee:
—Eirorica quiso yoiro marinero pitotsi, tecatsi pincantea avirori pavisacojeitaje. Eiro pishinetiritsi irijocajeitee.
32 Irosati ipesantacaro soraro socatsa: oca otsatacotantaveitaniri pitotsijaniqui. Yoviincaquero, pocn. 33 Irotanajantsi onquitaitetaje, icantajeitaqueri Pavoro:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tsame, poajeitavaqueata. Ocarati meeca 14 quitaiteri pinashitaca, te
poajeiteaji. 34 Meeca nocantasanotaquempi, poajeitea. Oshintsitacaajempi.
Piotasanotanaque: tecatsi oyempine catsini.
35 Icantantarori oca, ipasonquitaqueri Tasorentsi, noneajeitaqueri.
Icarajaquero tanta, ijivataque yoanaca. 36 Yoveshireajeitanaja
maaroni, yoajeitanaca. 37 Nocarajeitaque maaroni tetarori pitotsi
276. 38 Iquemajeitanaca, ari yoviincajeitaquero maaroni tirico, irosati
opijoncatantanaja pitotsi.
39 Ari oquitaitetasanotanaji, te iriojeitajeroji quipatsi. Iro cantaincha
ineaquero otsantsajatanaque irosati anta quipatsiqui, otiminta impanequi.
Icoajeivetaca iraatacotapeeme anta. 40 Yojocajiro otsatacotantaveitaniri
incajarequi. Ari itsatacoreajiro soocatsa oisotantaveitaniri oomaro. Yovancajiro
tocoya, ora otsoviquiniri. Aacotanaquena tampea, icoajeiveta iraatacotapeeme
impanequiqui. 41 Iro cantaincha navicacotapaaque nianquijaqui, eentapaaca
quiripequiriqui. Avicasanotapaaque otsoviqui. Oquisotasanotapaaque, te
oshevatajeaji. Ora omotoncane ocarajaquero opataquiqui, patire. 42 Icoajeiveta
soraro iroajeiterime maaroni yora yoiminqueajeitaqueri. Iquenqueshiretanaca:
—Yamaatanaquecari, ishiapitsatanaqueecari.
43 Iro cantaincha icoaque capitano iroavisacoteri Pavoro. Te
irishinejeiteriji iroajeiteri. Icantajeitaqueri maaroni iojeitatsiri yamaati:
—Pijivajeite pimitajajeitanaque, pamaajeitanaque irosati anta
quipatsiqui. 44 Avirojei caari iotatsi pamaate, jero oca taavera, aisati
carajayetaintsiri: irootaque pamaatantanaqueari.
Aitaque ocantacari, navisacojeitaji. Naatajeitapaaji anta quipatsiquinta.

Isavicajeitapaaque Marataqui.

28 1-2 Naajeitantapaacari, ineshinoncatasanojeitavaquena yora
savicatsiri. Icamantavaquena:
—Opajita oca ovoyejaca Marata.
Ari yoisavaquenaro paamari, icajemajeitaquena:
—Caate pimpoque aca, pintatapee paamarica.
Opariaque incani, ocatsincaiteanaque. 3 Yaayetapaaque Pavoro
inchajempequi, aripati. Yoisapaaquero paamariqui. Ocatsirincatanaque,
irosati isoquijantanaca maranque, irosati yatsicantapaacari iracoqui,
shepi. 4 Ineajeitatiiri itsatanacari iracoqui, icantavacaajeitanaca:
—Iriitatsi oantatsiri. Ineacarove. Te intsitiaveteaji anta incajarequi, iro
cantaincha irineashiitetearota meeca.
5 Iro cantaincha itecanaqueri maranque paamariqui, teca, pomein;
te inquematsicateariji. 6 Ijitashijeivetaca ari irishintsitanaqueme
ireeretacaanaquerime; irishintsite intaanaqueme, incamanaqueme.
Osamani yamenashejeitaqueri, sorerere. Ineaqueri tecatsi oaquerine.
Impoiji iquenqueshirejeitanaja aisati, icantajeiti:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Iriotaque tasorentsitatsiri caari icamanta.
7 Ainiro quempeji ora iipatsite yora pincatsariventiriri savicajeitatsiri.
Ipajita Povirio. Yaacameetsajeitavaquena. Ocarataque mava quitaiteri
cameetsa ineshinoncajeitaquena. 8 Ainiro iponaaca iriri iriori
imaamentoqui. Icatsirincataque, ishijataca. Iquivantaqueri Pavoro,
iquenquetsatacaaqueri Tasorentsi, aisati yajiriquiri, yoavisacotaqueri.
9 Imatantarori oca, ipocashijeitaqueri maaroni pashini mantsiajeitatsiri.
Yoavisacojeitajiri. 10 Oshequi ipincatsajeitaquena savicajeitatsiri. Irotaintsi
nojate, ipajeitavaquena paitarica coiteimotaquenari.
11 Ari icarati mava cashiri, irosati notejeitantanaca pitotsiqui
poneachari Arejantiriaqui. Otimantacari chapinqui antearo tampea,
ainiro onaque pitotsi anta ovoyejaqui. Ainiro isheroncayetiri anta
otsoviqui, ishiacantaqueri tsipari. 12 Naatapaaque Shiracosaqui, ocarati
mava nomaanaque. 13 Novaanaja aisati, noshoncanajaro anta otsapijaqui,
irosati Irequio. Oquitaitetamanaque oponeanaca tampea irampatequi
catsirincaiteri. Irosati oquitaitetamanaque nareetantacari Posoriqui.
14 Noneapaaqueri ayemisantaririnte. Icoaque nosaviquimotanaqueri
7 quitaiteri. Novaanaja, irosati nareetantanaca Oromaqui. 15 Ari
iquemacojeitavaquena ayemisantaririnte, irosati ipocashijeitantaquena,
intonquiojeitavaquena. Osamani iponeayetanaca. Iponeanaca
Jororeapioqui, aisati Tireshi Taverinashiqui. Pavoro, ineantacariri,
ipasonquitaqueri Tasorentsi aisati iveshireanaca. 16 Nareetantacari
Oromaqui, ishineyeetaqueri Pavoro isavicapaaque ivancoqui iriori.
Itsipatacari aparo soraro, ameniriri.
17 Mava imaapaaque, impoiji icajemacantaqueri jivayetiriri joriopee.
Yapatojeitantacari, icantaqueri Pavoro:
—Noncamantajeitempi, noshaninca. Te noncantimateriji ashanincapee
arori. Aisati tecatsi noncantacotero oca yamejeiveitaniri ashanincani
peerani. 18 Iro cantaincha yoisoyeetaquena anta Jerosarequi,
icantiri oromasati: “Payeri yoca”. Isampitacoventaquena pincatsari,
impoiji icoaveta iroimisoquijacantajename. Iotaque tecatsi nanteri
noncamanteari. 19 Iro cantaincha ipiatsatavacari joriopee, irootaque
naventantacariri Sesari. Tecatsi noncantimateri ashaninca. 20 Irootaque
nocajemacantantaquempiri, noquenquetsatacaajeitaquempi. Peerani
aamaajeivetacari Quirishito impocanteari. Meeca nocamantajeitiri
ashaninca yareetaita, irootaque yoisoyeetantaquenari carenatsaqui.
21 Yacajeitanaqueri:
—Tecatsi noneero sanquenarentsi poneachane Joreaqui,
quenquetsatacotempineri. Aisati te intimeji ashaninca cantacotempineri.
22 Iro cantaincha nocoajeitaque pincamantena paitarica
piquenqueshireyetiri. Onashitaca oca piquemisantiri: niotaque oshequi
iquishimentajeitacaro anta maaroni nampitsipeequi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ari iotacaajeitaqueri jaoca oncarate quitaiteri
incantavacaimentajeitantearori. Ari oshequi ijajeitanaque ivancoqui.
Icamantasanotavaqueri jaoca icanta Tasorentsi ipincatsariventanti.
Intamanacaro, irosati itsitenitacotanaquero. Icoaque iriotacaasanotaqueri
isanquenatacotiri Moishishini, jeri maaroni camantantatsiniri:
tempa isanquenatacotaqueri Jesoshi. 24 Iquemisantaqueri aparopee,
itseencaqueri pashini. 25 Ipiatsatavacaanaca, impoiji iteentareavacaanaca.
Icantaque Pavoro:

—Queario oca ocantaqueri Ishire Tasorentsi. Osanquenatacaaqueri
Isayashini, camantantatsiniri. Isanquenataqueneri iriori ashanincani.
26 Icantini: “Pijate anta joriopeequi, pincamantapeeri: ‘Otimaveta
piyempita pinquemanteameri, iro cantaincha te piotavaqueroji.
Poquireavetanaja, pamenavetanaja, iro cantaincha te pamenasanoteji’.
27 Te meeca aneeroji atiri iquenqueshireantari. Te inquemisanteji,
te irameneji. Icantashirejeitaque: ‘Amenicari. Aquemisanticari.
Ayotasanoticari. Aquenqueshiretacari. Avavisacotacari’ ”.
28 Piojeitavaquero meeca: yoavisacotanti Tasorentsi. Meeca itianquiri
quemisantatsiri iriotacaajeiteri pashinisati atiri. Inquemisantajeitavaque
irinti.

29 Iquemantavacarori joriopee oca icantaqueriri, ijajeitanaque,
iquisatsatavacaajeitanaca.

30 Ocarati apite osarintsi isavicaque Pavoro pancotsineentsiqui,
ipinataquero. Yaacameetsajeitaqueri maaroni quivantajeitiriri. 31 Icantani,
icamantacotapinitiri Tasorentsi, jaoca icantari iriori ipincatsariventanti.
Icamantacotapinitaqueri Avincatsarite Jesoquirishito, te irimaneroji. Te
intimeji tsaneacotearine iquenquetsati.

Narotaque sanquenatimpirori: *Irocashi*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Pavoro Isanquenatiniri Oromasati

Ivetsajeitari Pavoro quemisantajeitatsiri anta Oromaqui.

1 1 ¿Ainirompi oromasati? ¿Tecatsimpa oajeitempine? Narotaque
Pavoro sanquenajeitimpirori oca. Itiancaquena Jesoquirishito
nantaveetiniri. Icoacaaquena noncamantajeiteri atiri jaoca icantari
Tasorentsi yoavisacotanti. Tecatsi pashini incoacayenari. 2,3 Tempa
peerani icamantajeitaquerini Tasorentsi yora quenquetsatacotaqueriniri
imponeaquea inquitequi Itomi, irantiritapaaque, iroavisacojeiteri
maaroni caari cameetsajeitatsi. Icantaquerini irishanincatajeari
Iravirini. Impoiji isanquenatacotaquerini yora quenquetsatacantatsiniri,
irootaque otimantacari meeca irineane Tasorentsi. 4 Impoiji ipocaque
Jesoquirishito aca quipatsiquica, yoyeetaqueri, impoiji itinaanaja.
Ayojeitaque ainiro itasorenca, iriotaque itomi Tasorentsi, aisati
quiso oaqueri Ishire Tasorentsi. Irootaque apincatsajeitantacariri.
5 Aquemisantaqueri, irootaque icavintsaajeitantaqueeri Tasorentsi, aisati
itiancajeitantaqueeri anquemisantacaajeiteri maaroni itsipapee atiri.
6 Aisati avirorijei, icoacaaquempi pishanincajeiteari Jesoquirishito.
7 Oshequi inintajeitaquempi Apa Tasorentsi, aisati maaroni itsipapee
quemisantajeitiriri. Meeca nocoaque incanteani incavintsaasanojeitempi,
aisati cameetsa irisavicacaajeitempi. Aisati inquempetacaajeitempi
Avincatsarite Jesoquirishito.

Icantiri Pavoro: "Nocoaque nojate pinampiqui, noneempi".

8 Meeca noncamantempi: jaocarica nojayetaqueri
noquemacotapinitaquempi piquemisantasanojeitaque.
Iquemacojeitaquempi maaroni atiripee, savicayetatsiri jaocaricapee,
irootaque nopasonquitantacariri Tasorentsi, tempa narosati narori
quemisantiriri Jesoquirishito. 9 Ioti Tasorentsi nocantapinitiri
iramitacojeitempi. Noquearioventiniri nantaveetiniri, aisati nocantani
noquenquetsatacotiri Itomi: nocamantajeitiri atiri jaoca icanta

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoavisacotanti. 10 Aisati nocantiri Tasorentsi: “Nocoaque, Apa,
pincoacayena nareejeiteari oromasati”. 11 Oshequi noquenqueshirejeitimpi
noneajeitempi: nocoaque omatacaajeitempi paitapeerica ora
Ishire Tasorentsi, pinquemisantasanotantearíri. 12 Aisati ariorica
aneavacaajeitea aquemisantasanojeitaque, ari aveshireimentavacaajeitea.
13 Nocoaque piojeitero, noyemisantaririnte, oshequi nocoapiniveta
nojatashijeitempime, iro cantaincha te incoacayenaji Tasorentsi
nojatashitempi. Nocoaveta namitacojeitempime, oquempetaca
namitacojeitaqueri itsipapee ashaninca anta pashinipeequi nampitsi.
14 Nocoasanotaque nonquenquetsatacaapiniteri yora quereshiasati aisati
yora itsipapee atiri; yora iovetachari aisati yora caari iotatsi. Tempa
itiancaquena Tasorentsi nonquenquetsatacaajeiteri maaroni. 15 Irootaque
nocoasanotantacari nonquenquetsatacaajeitempi ara Oromaqui aisati.

Icantaqueri paitarica inquenquetsatacoteri.

16 Te nompashiventeaji nocamantajeitiri atiri jaoca icanta
Quirishito icavintsaajeitaquee. Intasoncaventeri Tasorentsi maaroni
quemisantajeiterineri, iroavisacojeiteri. Ijivataque iotaque jorio,
iro cantaincha ocameetsati iriojeite meeca maaroni itsipapee atiri.
17 Pineaquero, ariorica anquemisantasanotaque, iroameetsajeitaquee
Tasorentsi. Tempa peerani isanquenatacairi Tasorentsi yora Avacoconi:
“Iroameetsajeiteri Tasorentsi maaroni quemisanterineri, cameetsa
irisavicajeitanteari anta inquitequi”.

Yora itsipapee atiri te iriojeiteriji Tasorentsi.

18 Itimi Tasorentsi inquitequi, iro cantaincha iotacaajeitaquee
iquisaqueri maaroni caari quemisantiri, aisati maaroni antapinitirori
caari cameetsatatsi, aisati iriori yora maaroni caari coatsi inquemisantero
oca cameetsatatsiri. 19 Incoajeitaquericame iriojeiteme jaoca icantari
Tasorentsi, iriojeiteme. Te ompomerentsitimovetearíji, tempa
yoamejeivetari. 20 Peerani oconijataque maaroni yovetsicajeitiri,
ayojeitantacari itimi Tasorentsi, aisati otimi itasorenca.
Conijatasanotaque. Tecatsi incantajeitea tseencantatsiri incantajeite:
“Te niotacoteriji Tasorentsi”. 21 Tempa iojeivetari, iro cantaincha
te impincatsajeiteriji. Icavintsaapinijeivetari, iro cantaincha te
impasonquijeiteriji iriori. Te inquenqueshirejeiteaji: yatsipetashitacaro
iquenqueshiretashitacaro paitapeerica; meeca te aneajeiteroji iotantari.
22 Icantajeiveta: “Oshequi nioti nainti”, iro cantaincha te iriotasanoteji.
23 Icameetsatasanotaque irinti Tasorentsi, icantani itimi inquitequi,
iro cantaincha te impincatsajeiteriji atiripee. Jero ishiacantajeitaqueri
tsimeripee, poshiniripee, maranquepee, maaroni: joo, irointi
ipincatsatashitaro yovetsicashiyevetari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iroasanquetaajeiteri Tasorentsi yora caari joriotatsi.

24 Oshequi icoajeitaque atiri iquenqueshiretapinijeitaquero caari
cameetsatatsi, imayempitavacaapinijeita; icanti Tasorentsi: “Ari incanteata,
eiro iquemitsi”. 25 Ari peerani iosanojeivetari jaoca icanta Tasorentsi,
iro cantaincha yamatavijeitaja irisati. Ipincatsatashijeitacaro maaroni
yovetsicajeitiri Tasorentsi, iquemisantashijeitacaro. Irintiquea yora
vetsicajeitirori, te impincatsajeiteriji iriori. Tsame ainti aneacameetsajeiteri,
ancantaitatiyempani. Tempa aitaque ancantajeiteari. 26 Ari ishinetaqueri
Tasorentsi yantanirojeitaquero paitarica icoajeitaqueri. Te oncoyeji
tsinane aye ojime, irointi ocoaque otsinampairo otsinaneronte. 27 Aisati
iquempetaca shirampari: te incoyeji iraye ijina, irointi itsinampaapinitiri
ishirampariri nte. Paitapeerica yantajeitaqueri, iro cantaincha te irioteji
impashiventea. Impoiji yoasanquejeitaqueri Tasorentsi, ineacarove.
28 Ari te incoajeiteji impincatsajeiteri Tasorentsi, irootaque icantantari
Tasorentsi: “Incanteata. Inquenqueshireterota caari cameetsatatsi, aisati
eiro itimitsi cameetsa”. 29 Imatapinijeitaquero caari cameetsayetatsi: yashi
yoiro te incameetsajeiteji, inevetitacari ishaninca yashiyetari, icoaque
iroashinoncaayeteri itsipapee, iquisavacaajeitaca, yoavacaajeitaca,
iquisatsatavacaajeitaca, yamatavitantapinijeiti, itsimaavacaajeitaca,
yaamaacotavacaajeitaca, 30 icantimatavacaajeitaca, iquisajeitaqueri
Tasorentsi, icantimajeitaqueri ishaninca, inintajeitaja irisati, ishemejeiti,
icoacoayetaque irantajeitero pashinipee caari cameetsayetatsi,
ipiatsajeitacari ashijeitariri, 31 te aneajeiteroji iojeitantari, te
inquemisantajeiteji, te irinintavacaajeiteaji, te incavintsavacaajeiteaji.
32 Iojeivetaro icantiri Tasorentsi: “Maaroni antapinijeitirori caari
cameetsatatsi irijajeite Sharincaveniqui”, iro cantaincha itsataa
yantashijeitacaro aisati yantacaajeitaqueri pashinipee.

Aisati iriori jorio, eiro yavisacotashijeitajatsi.

2 1 Naamaaca itimi jorio cantatsiri: “Ineashiitetacarove irintipee, te
incameetsajeiteji”. Iro cantaincha noncamantempi; quearioimpia,
ariorica pincantacoteri itsipapee atiri: “Ainiro yantane”, ainiro pantane
avirori, piquempejeitacari yora picantacovetacari. 2 Ayojeitaque
ocameetsati iroasanquetaajeiteri Tasorentsi yora antirori caari
cameetsatatsi. 3 Iro cantaincha avirori, picanti: “Ainiro irantanejei irinti”,
aisati piquempejeitacari, pantapinijeitiro avirori caari cameetsatatsi.
¿Pijitashitampa eiro yoasanquejeitimpitsi avirori Tasorentsi? 4 Pamene,
oshequi ineshinoncajeitaquempi, icavintsaasanojeitaquempi, te
intsipaite irishemempi: osamani icoavetaca pinquenqueshirejeitajeame,
pojocajeitajerome caari cameetsatatsi pantajeitiri. Iro cantaincha, te
pimajeiteroji.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Te pinquenqueshireteroji icantiri Tasorentsi, te
pinquenqueshireempaji. Aiquero pijatatii pantapinitaquero caari
cameetsatatsi, irootaque iroasanquetimentempiri Tasorentsi. Queario,
coajica inquisasanojeiteri maaroni antirori caari cameetsatatsi.
Iro cantaincha ayojeitanaque icameetsatasanoti Tasorentsi, eiro
iquisashitaritsi atiri, iotasanotaqueri maaroni, jaocarica icantajeitari.
6 Iroasanquejeiteri maaroni caari cameetsatatsi, irisavicacaajeiteri
cameetsa anta inquitequi maaroni cameetsajeitatsiri. 7 Ariorica
acoasanotaque aneajeiteri Tasorentsi aisati ancameetsatasanotanaque,
aisati ancantaitatiyempani antime inquitequi, tsame
anquearioventajeitero maaroni icoacaajeitaqueeri Tasorentsi. Impoiji
irisavicacaajeitajee inquitequi, ancantaitatiyempani asaviquimojeitajeri.
8 Iro cantaincha ainiro irinti caari cameetsatatsi, caari coatsi
iriotero icoacaavetariri Tasorentsi: icoashijeita irantapinitero caari
cameetsatatsi. Ari inquisasanojeiteri Tasorentsi, iroasanquetasanojeiteri.
9 Irimoncaratavacaajeitea jorio aisati itsipapee atiri: ariorica incanteani
irantero caari cameetsatatsi, ari irashinoncaajeitea, iroasanquejeiteri
Tasorentsi. 10 Iro cantaincha maaroni antapinitirori cameetsatatsiri
irineapaajeri Tasorentsi inquitequi, irineacameetsatavajeri iriori,
irisavicacaajeiteri cameetsa: jorio, itsipapee atiri, maaroni.
Amoncaratavacaajeitaquea. 11 Yora Tasorentsi te irinashitacaajeitearíji
itsipasatipee atiri: ioti aquempetavacaajeitaca.

Timatsi iotacaajeivetariri yora caari joriotatsi.

12 Yora itsipapee atiri te irineeroji isanquenareni Moishishi, iro
cantaincha ainiro yantayetiri, aisati irijate Sharincaveniqui. Iro cantaincha
eiro icantiritsi Tasorentsi: “¿Paita caari piquemisantantaro isanquenatiri
Moishishi?” Iro cantaincha irinti iovetarori isanquenare ainiro yantayetiri,
aisati irijate Sharincaveniqui; ari iroasanquetasanoteri Tasorentsi,
incanteri: “Te pinquemisantasanoteroji oca isanquenatiniri Moishishini”.
13 Te irineacameetsatashitearíji Tasorentsi quemashijeivetarori irineane,
irintiquea ineacameetsatasanojeiti quemisantasanotirori. 14 Pameneri
yora itsipapee atiri, piote jaoca icantajeitari. Te irineeroji Sanquenarentsi,
iro cantaincha ainiro imayetaquero ocantayetiri. Pineaquero, iotashiyeta
itimi cameetsa. 15 Ariorica irisavique cameetsa, ayojeitaque iovetaro
iriori ocantiri Sanquenarentsi. Ainiro iquenqueshireantavetari:
iojeitaque ocameetsatirica yantajeitiri. 16 Coajica incanteri Tasorentsi
yora Jesoquirishito: “Aviro iotirori jaocarica ocantari yantajeitaqueri
atiripee, pitsoteaquero maaroni iquenqueshirejeitiri. Meeca aviro
cantatsine jaocarica irijajeiteri. Aviro cantatsine ariorica aneacameetsateri,
ariorica avashinoncayeri”. Irootaque nocamantajeitiriri narori,
inquenqueshirejeitanteari, iroavisacojeitantajeari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora jorio iojeivetaro isanquenareni Moishishi: ariorica irantero caari cameetsatatsi, ontimasanote irantane.

17 Iro cantaincha, avirorica jorio, queariompia. Picanticari: “Niotiro
nainti isanquenare Moishishi. Noshanincatasanotacari nainti Tasorentsi”.
Pishemeticari. 18 Piojeitiro icoacaajeitaqueeri Tasorentsi. Peerani
piovetacaroni Sanquenarentsi, irootaque piojeitantavetacaroniri
cameetsayetatsiri. 19 Meeca pijitashijeiveta pimatero piotacaajeiteri maaroni
caari iojeitatsi. Oquempevetaca pintsiotacojeiterime maaroni timajeitatsiri
tsiteniriqui. 20 Piotacaajeiterime maaroni caari iojeitatsi, oquempevetaca
poamejeiterime jananequipee. Queario piojeivetaro Sanquenarentsi, tempa
cameetsa oamevetaquempi, te amatavitanteji. 21 Pamene, poamejeiterime
itsipapee, iro cantaincha ¿paita caari piotanta avirori? Tempa
oncameetsateme poametavacaajeiteame avirori. Jero picantajeitaqueri
itsipapee: “Eiro picoshititsi”. Tempa picoshiti avirori. 22 Picantajeivetari: “Eiro
paimentarotsi pijina”. Tempa paimentaro avirori pijina. Picantajeivetari:
“Eiro picantirotsi povetsicane: ‘Irio Tasorentsi’. Caari oni”. Iro cantaincha
¿pipincatsatasanotirimpa avinti Tasorentsisanori? 23 Pishemejeitaque,
picantajeiveta: “Niotiro nainti irineane Tasorentsi”. Iro cantaincha terica
pimoncarayeteroji ocantayetiri, tempa pitseencaqueri Tasorentsi. 24 Jero
oca isanquenayeetiniriri peeraniniri: “Ainiro yantayetiri ajorioririnte caari
cameetsatatsi, irootaque icantimajeitantariri itsipapee atiri Tasorentsi,
icantajeiti: ‘Te incameetsateji Tasorentsi, eiro aquemisantiritsi’ ”.

Jaoca icanta quemisantasanotatsiri.

25 Pamene, ariorica piquemisantaquero irineane Tasorentsi, te
pantsipetashiteaji pijoriotaque, tempa piotaqueri Tasorentsi. Iro
cantaincha terica pinquemisanteri, patsipetashita pijoriotashiveta.
26 Ariorica inquemisante caari joriotatsi, tempa irineacameetsateri
Tasorentsi iriori. Inquempetacayeari jorio, quemisantatsiri iriori.
27 Avirorica jorio, piovetarorica isanquenare Moishishi; iro cantaincha
terica pinquemisantasanotero, ¿ocameetsatimpa? Teve, te oncameetsateji.
Jeri yora caari joriotatsi: te irineeroji Sanquenarentsi, iro cantaincha
ariorica irisavique cameetsa, ari irimataquero icoacaaqueriri Tasorentsi.
Tempa ocameetsatasanoti oca. 28 ¿Jaoca icantari quemisantasanotatsiri?
¿Joriompa inajeiti? Teve. ¿Iriompa toyeantajeitachari? Teve, caari ini.
29 Irinti quemisantincari yora quenqueshiretapinitiriri Tasorentsi. Te iro
irineacameetsatimenteri itoyeanta, irointiquea ineacameetsatimentiri
iquemisantiri. Eirorica ineacameetsatiritsi atiri, irintiquea Tasorentsi
neacameetsaterine.

3 1 Naamaaca picantaque: “¿Natsipetashitampa nojoriotaque?
¿Natsipetashitampa notoyeanta?” 2 Te pantsipevetearoji

pijoriotaque. Tempa irio jorio yoametiri Tasorentsi. 3 Queario, te
inquemisantajeiteji maaroni, ainiro amataviyeterinemeri Tasorentsi.
¿Ariompa iramatavitaqueri Tasorentsi yora quemisantiriri? 4 Teve, eiro
yamatavitiritsi. Ariorica iramatavitantajeite maaroni atiri, iro cantaincha
tecatsi incantea Tasorentsi iramatavijeitee irinti. Tempa peerani
isanquenatini Iravirini, icanti: "Otampaticatasanotaque, Tasorentsi,
pineane: te pintseeyaji. Tecatsi incantea atiri impiatsajeitempi".

5 Naamaaca itimi cantashitachari: "Ariorica nantero caari
cameetsatatsi, impoiji iriojeite noshaninca icameetsatasanotaque
Tasorentsi, te inquempetenaji narori. Impoiji ariorica impincatsajeiteri.
¿Paita meeca inquishimentantenarori Tasorentsi caari cameetsatatsi
nantayetiri? Tempa irootaque irineacameetsatantearíri noshaninca".
6 Teve. Te oncameetsateji oca yaamaayevetari. ¿Arimpa iramatavitaquee
Tasorentsi? Icanti intianqueri antapinitirori caari cameetsatatsi
Sharincaveniqui. 7 Pineaquero, ¿ocameetsatimpa nontseeya
niotacantearimeri atiri te intseeyaji Tasorentsi, impoiji impincatsateri?
Impoiji oncameetsateme nontseeya, eirome iquishimentanarome
Tasorentsi notseeya. Iro cantaincha, te oncameetsateji oca icantiri.
8 ¿Ocameetsatimpa antapinitero caari cameetsatatsi inquimoshiretanteari
Tasorentsi? Teve, eiro antirotsi. Ocameetsati intianqueri Tasorentsi
Sharincaveniqui cantashiniroyetarori oca, aitanaquempaquea
irineashiitetearotave coajicani. Iro cantaincha itimi cantacotashitanari:
"Yoametiri Pavoro ashaninca yantiro caari cameetsatatsi". Itseeyashita
iriori.

9 Ari arojei jorio. ¿Ocameetsatimpa ancante: "Te incameetsajeiteji
itsipapee atiri, aroquea ainti, acameetsajeiti"? Te oncameetsateji
ancantero oca. Tempa amoncaratavacaajeitaca, ainiro antanejei
maaroni: aroripee, aisati iriori itsipapee atiri. 10 Tempa aitaque
ocanti Sanquenarentsi: "Te intimeji cameetsatatsineri, tecatsi catsini.
11 Te intimeji coatsine irioteri Tasorentsi, aisati te intimeji coatsine
iriotero icoacaaqueriri. 12 Iquishimanataqueri Tasorentsi, yantajeitiro
caari cameetsatatsi. Te intimeji cameetsatatsine, tecatsi catsini. 13 Te
oncameetsateji catsini iquenquetsatashiyetari. Oshequi itseeya. Oshequi
catsini iquisatsajeitiri ishanincapee. 14 Oshequi yoamaimanatiri ishaninca,
iquisatsatapinijeitiri. 15 Aisati yoashiyetacari ishanincani, shemi, shemi.
16 Jaocarica ijayetaqueri, yoashinoncaayetaqueri ishaninca. 17 Te irioteji
catsini incavintsante, irineshinoncatante. 18 Te impincatsajeiteriji
Tasorentsi". Irootaque isanquenatacaaqueriniri Tasorentsi peeraniniri.

19 Ayojeitaque meeca irashinoncaasanotea maaroni iojeivetarori
isanquenareni Moishishi. Iojeiveta paita icoacaaqueriri Tasorentsi, tecatsi
incantajeite: "Te nioteji". Tempa iroashinoncaajeiteri maaroni atiri
antirori caari cameetsatatsi. 20 Tecatsi incante atiri: "Nomajeitaquero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni ocantiri isanquenareni Moishishi, meeca irineacameetsatena
Tasorentsi". Teve, te irimateroji. Tempa irootaque Sanquenarentsi
oamejeiteeri ainiro antane.

Yoavisacojeitaqueri Tasorentsi maaroni quemisantajeitaqueriri Quirishito.

21 Meeca noncamantempi: yora Moishishini aisati yora camantantatsiniri
icamantajeitaquee jaoca ancanteari irineacameetsatanteeri Tasorentsi.
Te incamanteeji amoncaratero Sanquenarentsi, 22 irointi icamanteeni
ariorica aquemisantaqueri Jesoquirishito, ineacameetsajeitaquee
Tasorentsi. Aitaque amoncaratavacaajeitaca, arojeitaque jorio aisati
itsipapee atiri: 23 ainiro antajeitaqueri caari cameetsatatsi, maaroni.
Te antajeiteroji cameetsayetatsiri icoacaajeitaqueeri Tasorentsi.
24 Ariorica aquemisantajeitaqueri Jesoquirishito, yoavisacojeitaquee
Tasorentsi, ineacameetsajeitaquee. Tempa ineshinoncajeitaquee:
te inquenqueshireteroji aisati caari cameetsatatsi antajeitaqueri.
25,26 Itiancaqueri itomi, icamimentaquee, aparajatimentajeitaquee
iriraja. Meeca, ariorica aquemisantaqueri, moncarataca, eiro
iquenqueshiretajirotsi aisati antajeitaqueri. Aisati peerani, tequeratani
impoqueni aca quipatsiqui Jesoshi, te iroasanquejeiterini Tasorentsi
yora quemisantatsiniri. Iotitani coajica incamimentajeiteri iriori Jesoshi.
Irootaque ayojeitantacari icameetsatasanotaque Tasorentsi aisati
ineacameetsajeitaqueri maaroni quemisantajeitiriri Jesoshi.

Tecatsi ancantajeitea arori ashemete, te amateroji avavisacotajea arosati.

27 Tecatsi meeca ancantea ashemete. Tecatsi ancantea aisati
avavisacotajea arosati. ¿Paita caari amatantaro? Tempa irinti
quemisantatsiri yoameetsatiri Tasorentsi. 28 Pineaquero, ariorica
aquemisantaque, yoameetsataquee Tasorentsi. Te incantajeiteeji:
"Pimoncarajeitero isanquenare Moishishi pavisacojeitantajeari".
29 ¿Apanirompa yoavisacojeitiri Tasorentsi jorio? Tempa aisati
yoavisacojeitaqueri pashinipee atiri aisati. 30 Itimi aparoni Tasorentsi,
icavintsaajeitaquee maaroni. Iotaque amoncaratavacaajeitaca. Ariorica
inquemisante jorio, iroavisacoteri. Ariorica inquemisante itsipapee atiri,
iroavisacoteri. 31 Ariorica aquemisantaqueri Jesoshi, ¿ocameetsatimpa
ajocajero Sanquenarentsi? Teve, eiro ajocajirotsi. Ariorica
aquemisantaque, irootaque amatantearori ocamantajeitaqueeri.

Ineacameetsataqueri Tasorentsi Avaramani.

4 1 Piojeitaque jaoca icantaniri ashanincasanorini Avaramani. Meeca
noncamantempi: 2 te iroavisacotajeaji irisati. Iroavisacoteame irisati,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irimaterome irishemeteme, incanteme: “Oshequi nocameetsataque,
navisacotantajari”. Iro cantaincha tempa iotaque Tasorentsi te
incameetsateji Avaramani. 3 ¿Paita ocantiri Sanquenarentsi?
Tempa ocanti: “Iquemisantaqueri Avaramani Tasorentsi, irootaque
ineacameetsatantariniri”. 4 Noshiacantempiro: intimerica tsameetenerine
ivatorote, tempa ocameetsati impinateri. ¿Ocameetsatimpa
incanteri: “Jeri yoca, nompashitempiri”? Te oncameetsateji: tempa
pomerentsitaca itsameetiniri. 5 Irinti Tasorentsi, inashita: eirorica
amayetirotsi cameetsayetatsiri, iro cantaincha ashiretearirica,
aitaque iroameetsajeitee. Eiro apomerentsiventaritsi ampinateri.
6 Pineaquero, tecatsi antasanote iroameetsatanteeri Tasorentsi, iro
cantaincha iriveshireacaajeitee, ariorica anquemisanteri. Tempa
irootaque icantaqueniri Iravirini: 7 “Iquimoshirejeitaque maaroni atiri
yora icavintsairi Avincatsarite. Eiro iquenqueshiretajirotsi aisati caari
cameetsatatsi yantayetiri. 8 Queario, inquimoshiretasanotanaque, iotaque
eiro iquishimentiritsi yantayetiri”.

9 Ari, ¿janica iquenquetsatacotiri Iravirini? ¿Apanirompa ajorioririnte?
Tempa iquenquetsatacotiri aisati maaroni itsipapee atiri. Tempa ayojeiti
iquemisantaque Avaramani, irootaque yoameetsatantariri Tasorentsi.
10 Iro cantaincha ¿jaoca icantacari yoameetsatantariri Tasorentsi?
Tequerani irijorioteni, tequerani intoyeanteani. 11 Pineaquero, tequerani
intoyeanteani ishiretarini Tasorentsi, yoameetsatantariri. Impoijiquea
itoyeantaca, iojeitantacari ishaninca ijivataque iquemisantaque. Meeca
ayojeitaque aitaque inquempejeiteari iriori itsipapee atiri: eiro ijititsi
ariorica intoyeantea irineacameetsatantearirі Tasorentsi, irointiquea
inquemisante. Tempa yora Avaramani iriotaque intasanotacarori
iquemisanti. 12 Aisati inquempejeiteari maaroni ashanicapee arori,
ariorica inquemisante. Eiro ijititsi ariorica intoyeantaquea, ari
iravisacotaje, irointi ocameetsati inquemisante iravisacotantajeari.
Inquempeteari Avaramani, tequerani intoyeanteani peerani.

Jero oca icantiriniri Tasorentsi Avaramani.

13 Ari iquemisantaque Avaramani, irosati yoameetsatantariri Tasorentsi,
impoiji icantaqueri: “Nocoacaaquempi coajica pimpincatsaventajeiteri
maaroni quipatsisati. Pincarajeiteri maaroni quempejeitempineri
piquemisanti, pimpincatsariventantajeite”. ¿Paita icantantariniri
oca? ¿Imoncarayetironimpa isanquenare Moishishi? Teve, tequerani
ontimeni. Iro icantantariniri, ishiretacarini. 14 Irioricame incanteme yora
coavetachari irimoncaraterome isanquenare Moishishi, iramataviterime
Avaramani. Tecatsime incanterime shiretariri. 15 Iroashinoncaajeiteri
Tasorentsi maaroni caari moncaratiro isanquenare Moishishi,
inquisaqueri. Iro cantaincha eiroricame otimime isanquenare, tecatsime

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inquishimenteemeri Tasorentsi. 16 Ariorica ashiretacari Tasorentsi,
tempa imoncarataquero icantaqueeri. Queario, ineshinoncajeitaqueri
maaroni quempejeitariri Avarama. Te apaniro irineshinoncajeiteri
jorio, irointi ineshinoncajeitaqueri maaroni quemisantatsiri. Tempa
iriotaque Avarama intacarori iquemisantaque; ariorica aquemisantaque,
aquempejeitajari. 17 Tempa icantaquerini peerani Tasorentsi: "Avirotaque
intasanotacarori, impoijiquea inquempejeitempi oshequi itsipapee
atiri". Iriotaque Tasorentsi quiso oaqueriri Avaramani. Aisati yoaneajiri
camayevetainchari, tempa irisati timacaajeitirori maaroni aneajeitaqueri.
18-20 Iotacotaca Avaramani yanteashipataque, irotimataintsi incame.
Aamaaca ocarataque irosarintsite 100. Aisati iotiro ijina, shiravaro
oni. Te intimeji itomi catsini, iro cantaincha icamantaqueri Tasorentsi:
"Irishequianaje pishanincasanori". Te intseenqueriji Tasorentsi, irointi
iquenqueshiretaquero icantaqueriri, iotaque queario icantaqueriri,
irimoncarataquero maaroni. Tequerani intimeni ishanincani,
iveshireimentacari Tasorentsi, icanti: "Tempa icameetsataque Tasorentsi".
21 Iotasanotini ainiro itasorenca Tasorentsi, tecatsi pomerentsitimotearine;
iotasanotini irimatero maaroni icantaqueriri. 22 Irootaque icantantacari
Tasorentsi: "Ishiretaquena Avarama, irootaque noneacameetsatantariri".
23,24 Irootaque icantaqueriniri Avaramani, irosati meeca icantajeitaqueeri
arori; ayojeitaque ariorica ashiretari Tasorentsi, ineacameetsajeitaquee,
iquempetacaantajeitaquee te anteroji caari cameetsatatsi. Tempa iriotaque
oitinaajiriri Avincatsarite Jesoshi. 25 Otimi antajeitiri caari cameetsatatsi,
irootaque icamimentantajeitaqueeri Jesoshi. Impoiji itinaanaja aisati,
irootaque ayojeitantacari maaroni ineacameetsajeitaquee, oquempetaca
te antapiniteroji caari cameetsatatsi.

Ineacameetsajeitaquee Tasorentsi ayojeitantacari antime inquitequi, ancantaitatiyempani.

5 1 Ari icamimentajeitaquee Avincatsarite Jesoquirishito,
yoavisacojeitaquee. Meeca ashirejeitacaro maaroni icantaqueeri
Tasorentsi, irootaque ineacameetsajeitantajeeri, oquempetaca te
anteroji caari cameetsatatsi; meeca yaacameetsajeitaquee, maaroni.
2 Aquemisantaqueri Quirishito, irootaque icavintsantaqueeri Tasorentsi,
icantatiani. Oshequi aveshireimentacari, ayojeitaque aneajeitajeri
anta ipincatsaritasanotinta. 3 Aisati, ariorica aquemaatsicatacaro
paitapeerica, cameetsa aveshireimenteari Tasorentsi. Ayojeitaque ariorica
aquemaatsicatacaro, yamitacotaquee amavetantarori, eiro ashemantatsi.
4,5 Aisati ariorica ayoti amavetiro, yamitacotaquee Tasorentsi
aquearioventaquero antaveetiniri Tasorentsi. Ariorica aquearioventiniri
paitapeerica, ayotanaque ashiretacaro icantaqueeri, aisati ayotanaque
te iramatavijeiteeji. Tecatsi incantee iramatavijeitee, tempa quiso

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oajeitaquee Ishire, irootaque meeca inintasanojeitantaqueeri catsini.
Aveshireimentacari.
6 Peerani ashinoncaasanojeitaca, tecatsi ancantea avavisacotajea
arosati. Impoiji omoncaratantacari, ipocaque Quirishito. Te
ampincatsavetearíji, iro cantaincha icamimentajeitaquee. 7 Ari te
aneapiniteriji atiri coatsiri incamimenteri itsipapee cameetsatatsiri,
iroavisacotantearíri. Iro cantaincha aamaaca itimi aparopee
camimentiriri cameetsatatsiri. 8 Arojeiquea ainti, te ancameetsajeiteji,
iro cantaincha itiancaqueri Tasorentsi Itomi icamimentajeitaquee.
Tempa irootaque ayojeitantacari icavintsaasanojeitaquee,
inintasanojeitaquee. 9 Aparajatimentaquee iriraja, icamimentajeitaquee.
Meeca ineacameetsataquee Tasorentsi, oquempevetaca te anteroji caari
cameetsatatsi. Coajica, inquisheri Tasorentsi maaroni antapinitirori
caari cameetsatatsi, irompa ainti, aitaque iroavisacojeitaquee. 10 Peerani
aquisaveitarini Tasorentsi, iro cantaincha icamimentajeitaquee Itomi,
meeca aneacameetsataqueri Tasorentsi; aisati iriori, ineacameetsataquee.
Meeca eiro icamajitsi aisati Jesoshi, irointi yaneasanotaji, imatantarori
itasoncaventapinijeitaquee meeca. 11 Aisati ayojeitaque ariorica
aquemisantaqueri Avincatsarite Jesoquirishito, ineacameetsajeitaquee
Tasorentsi. Tempa irootaque aveshireimentantariri meeca.

Yantaqueri Aran aisati yantaqueri Jesoquirishito.

12 Peerani intanacaro caari cameetsatatsi aparoni shirampari, yora
Aran; irootaque icamantacari impoiji. Aisati aquempejeitacari arori,
aisati iriori maaroni pashinipee atiri; antajeitaquero caari cameetsatatsi:
ashi avajeitiro. Irootaque meeca acamanejeitantari arori maaroni: ashi
airo acamajeiti maaroni. 13 Peerani te ontimeni isanquenareni Moishishi.
Yantapinijeitaquero atirini caari cameetsatatsi, iro cantaincha te
iriotasanojeiteni paita icoacaasanotaqueriri Tasorentsi: pineaquero, te
ontimeni irineane. 14 Iro cantaincha icamajeitaque maaroni atiri: yora
Aran, iriotaque nijantaquerori, irootaque icamajeitantacari maaroni
impoitiriri itimi, irosati itimantacari Moishishi. Oamaajeitaqueri yantiniri
Aran, te iro oamayerine yantayetiri iriori. Yora Aran ishiavetari pashini
pocatsiri impoiji, 15 iro cantaincha inashita aisati. Otimi yantaqueri
Aran icamajeitantacari atiri. Iro cantaincha icavintsaasanojeitaquee
Tasorentsi, te inquishimentasanoteeroji antayetiri, irootaque
itiancantacariri yora impoitatsiri ipoqui: yora Jesoquirishito. 16,17 Oca
yantaqueri Aran oamaajeitaqueri oshequi atiri, irointi oca yantaqueri
Quirishito oaneajeitajiri oshequi atiri. Meeca icavintsaasanojeitiri
Tasorentsi oshequi atiri, te inquenqueshiretacotajeriji yantajeitaqueri,
irointi ineacameetsajeitaqueri maaroni quemisantiriri Quirishito.
Yoaneajeitaqueri maaroni, incantaitatiyempani irisavique inquitequi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Yantaquero caari cameetsatatsi aparoni shirampari: yora Aran,
irootaque ajajeitanteameri Sharincaveniqui arori. Iro cantaincha ainiro
yantaqueri pashini shirampari, yora Quirishito. Yoameetsajeitaquee
irinti, asavicajeitantajeari inquitequi, ancantaitatiyempani. 19 Te
inquemisanteriji Aran Tasorentsi, irootaque caari acameetsajeitanta.
Iquemisantaqueri Quirishito iriri, irootaque yoameetsajeitantaqueeri.
20 Isanquenatacaaqueri peerani Tasorentsi Moishishi ayojeitantacari
te oncameetsateji catsini oca antajeitaqueri. Te ancameetsateji catsini,
iro cantaincha oshequi catsini icavintsaajeitaquee Tasorentsi. 21 Ari
te ancameetsajeiteji, irootaque acamajeitantacari, iro cantaincha
aquemisantajeitaqueri Avincatsarite Jesoquirishito, irootaque
icavintsaajeitantajeeri Tasorentsi. Te inquishimenteeroji antajeitaqueri,
irointi yoameetsajeitajee ancantaitatiyempani asaviquimojeitajeri anta
inquitequi.

Ariorica avaotisajeitaja aquempetacantajeitaca atsipajeitacari Quirishito acamajeitaque aisati atinaajeitanaja.

6 1 ¿Paita antajeiteri meeca? ¿Antapinijeitajerompa caari
cameetsatatsi incavintsantapinijeiteeri Tasorentsi? 2 Teve. Eiro
catsini antapinitajirotsi aisati caari cameetsatatsi. Oquempevetaca
acamaque, eiro amatantaro antapinitajero aisati. ¿Paitasa, meeca,
antapinitantajarori? 3 Ariorica aquemisantaqueri Quirishito aisati
avaotisatimentajeitacari, oquempetaca acarajeitaqueri acamajeitaque.
4 Aisati oquempetaca acarajeitaqueri atijajeitaca, aisati oquempetaca
atinaajeitanaja. Meeca anashijeitaja, aquempejeitacari Jesoshi: icamaque,
impoiji itasoncasanotajiri Apa Tasorentsi itinaantanajari aisati. Meeca
inashitanaja, te inquempetajeaji peerani.
5 Ari piquempejeitacari Quirishito. Oquempetaca picarajeitaqueri
picamajeitaque, aisati oquempetaca picarajeitaqueri pitinaajeitanaja:
paneajeitanaji, iro cantaincha pinashijeitanaja maaroni. Te
inquempeteaji Quirishito peerani; aisati avirorijei, te pinquempejeiteaji
peerani. 6 Peerani oshequi picoapinijeitini pantapinijeitironi caari
cameetsatatsi, iro cantaincha oquempetaca pitsipatacari Quirishito
pipajacojeitaca coroshiqui, picamajeitaque: ¿paitampa pincoantajeari
aisati pampiitajero caari cameetsatatsi? Peerani oquempetaca avirojei
iratiritepee camaari, yantacaapinitaquempi caari cameetsatatsi;
iro cantaincha meeca oquempetaca picamaque, tecatsi incantea
iromperanatajempi aisati. 7 Pineaquero, ariorica incamaque atiri, eiro
itimitsi omperanajeitajearineri. Meeca avirori, eiro pantajirotsi meeca
caari cameetsatatsi. 8 Ariorica picarajeitaqueri Quirishito picamajeitaque,
ayojeiti pincarajeiteri aisati pisaviquimoteri anta isaviquinta iriori.
9 Ayojeitaque icamaque, aisati itinaanaja. Eiro icamajitsi aisati: tecatsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

incantajea incamaje aisati. 10 Icamantacari Jesoshi, icamimentaqueero
caari cameetsatatsi antajeitaqueri. Moncarataca: eiro icamajitsi aisati.
Meeca aneanaji: quiso yoajiri meeca Tasorentsi, incantaitatiyempani.
11 Aisati aviroripee, piquempejeitaca picamasanojeitaque, eiro
pantantajarotsi caari cameetsatatsi; iro cantaincha yoaneajeitajimpi aisati
Jesoquirishito, piojeitantajariri Tasorentsi.

Iquenquetsatacotiri pincatsatiriri camaari aisati pincatsatiriri Tasorentsi.

12 Tempa oquempetaca picamaque: eiro meeca pantapinitajirotsi
caari cameetsatatsi, eiro piquenqueshiretajirotsi. 13 Ari oquempevetaca
picamaque, eiro pishinetantajaritsi meeca camaari irantacaapinitempiro
caari cameetsatatsi. Aisati oquempevetaca yoaneajimpi Tasorentsi,
irootaque pishinetantearirі irantacayetempiro cameetsayetatsiri. 14 Eiro
meeca pantajirotsi caari cameetsatatsi. Te aneeroji peranatempine pantero
paitapeerica, irointi icavintsaajeitaquempi Tasorentsi, ineshinoncajeitaquempi.
15 ¿Paita anteri meeca? Ayojeitaque te ontimeji peranajeiteene aisati
ayojeitaque icavintsaapinijeitaquee Tasorentsi. ¿Ocameetsatimpa
antashitapinitearo caari cameetsatatsi? Teve, te oncameetsateji.
16 ¿Janicampa pimpincatsatasanoteri? Ariorica pimpincatsateri camaari,
irantacaapinitempiro caari cameetsatatsi, iro cantaincha impoiji pijate
Sharincaveniqui. Iro cantaincha ariorica pimpincatsateri Tasorentsi,
irantacaapinitempiro cameetsayetatsiri. 17,18 Peerani pipincatsaveitarini
camaari, meeca pipincatsatajiri Tasorentsi. Piquemisantajiro maaroni
yoamejeitajimpiri iriori, irootaque nopasonquitantariri meeca.
Pantapiniveitaroni caari cameetsatatsi, meeca pantapinitiro cameetsayetatsiri.
19 Noncamantempiro piojeitantearori, pinquemajeitantearori.
Oquempetaca peerani pipincatsaveitarini camaari pantantaroniri
caari cameetsatatsi, ocameetsati meeca pimpincatsajeiteri Tasorentsi
pantajeitantearori cameetsayetatsiri, pincameetsatasanojeitanteari. 20 Peerani,
pipincatsajeiveitarini camaari, te pimpincatsajeiterini Tasorentsi. 21 Iro
cantaincha oshequi meeca pipashiventacaajaro pantajeiveitaniri: ¿paita
impinatempimeri camaari? Pantajeiveitanarini, irootaque pijatanteameri
Sharincaveniqui. 22 Meeca tecatsi incante camaari iromperanajeitajempi
aisati: tempa meeca pipincatsajeitajiri Tasorentsi. Iroameetsajeitempi irinti,
irisavicacaajeitempi inquitequi: pincantaitatiyempani. 23 Pantapinijeivetacaro
caari cameetsatatsi, pijajeitanteameri Sharincaveniqui. Iro cantaincha
piquemisantaqueri Jesoquirishito, irootaque icavintsantaquempiri Tasorentsi,
irisavicacaajeitempi inquitequi, pincantaitatiyempani.

Ariorica aquemisanti, te omperanajeiteeji isanquenare Moishishi.

7 1 Tequerarica, noyemisantaririnte, pinquemasanojeite. Avirojeitaque
nojorioririnte, noquenquetsatacaajeitiri. Ariorica incame

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ashaninca, tecatsi incantea inquemisantero icantavetacari Moishishini.
2 Noshiacantempiro oca. Ocanti Sanquenarentsi: “Ariorica aye tsinane
ojime, quiso oanaqueri, irosati incamanteari. Te oncameetsateji
ojocashitajeari”. Iro cantaincha ariorica incamaque, te aneajeriji
ojime. 3 Iro cantaincha ainirorica ojime, te oncameetsateji aimenteari.
Ariorica incamaque ojime, ari ocameetsati aaje aisati pashini ojime,
meecaquea te aimentearíji ojimeni. Tecatsi tsaneajearone aaje. 4 Aisati,
noyemisantaririnte, icamaque Quirishito: aisati oquempevetaca
picarajeitaqueri, picamajeitaque. Meeca eiro operanatajimpitsi isanquenare
Moishishi, tempa oquempevetaca picamaque. Irointi yoaneajeitajimpi
aisati Tasorentsi pimajeitantearori maaroni icoacaajeitaquempiri.
5 Peerani aquemisantaveitarini camaari. Acoapiniveitaroni antapinitironi
caari cameetsayetatsi, ora itsaneapitsavetaqueeri Tasorentsi.
Aitaque acantajeitaniri, antapinijeitironi, irootaque ajajeitanteameri
Sharincaveniqui. 6 Iro cantaincha oquempetaca acamajeitaque. Eiro meeca
aquenqueshirejeitajirotsi icantajeitiri jorio, yamejeitari iriori. Meeca te
antapiniteroji ocantiniri isanquenatiniri peerani, irointiquea antapinite
ocoacaajeitaqueeri Ishire Tasorentsi.

Iquenquetsatacotaquero isanquenare Moishishi.

7 ¿Paita nocantajeitimpiri? ¿Nocantimpimpa te oncameetsateji
isanquenareni Moishishi? Teve, te noncantempiji. Eirome otimime,
eiro niotime te oncameetsateji nantayetiri. Eirome ocantime: “Eiro
pinevetarotsi yashiyetari itsipapee”, eiro niotime te oncameetsateji.
8 Oamevetaquena te oncameetsateji nonevetearo paitapeerica, niovetaro;
iro cantaincha aiquero nojatatii nonevetasanotanacaro paitapeerica.
Eirome otimime Sanquenarentsi, eiro niotime te oncameetsateji
nonevetearo. 9 Peerani, tequerani nioteroni Sanquenarentsi,
noquimoshiretashiveitani. Iro cantaincha impoiji oametaquena
otimi nantane, irootaque noashiretantacari. Niotanaque nojateme
Sharincaveniqui. 10 Nojivetaca ariorica nanterome maaroni ocantiri
Sanquenarentsi noncantaitatiyempani nontimeme inquitequi, iro
cantaincha tecatsi noncantea nomatero. Oametaquena meeca otimi
nantane, irootaque nojatanteameri Sharincaveniqui. 11 Oshequi
noquenqueshiretaquero caari cameetsatatsi, namatavitantajari narosati,
irootaque caari nantantaro ocantiri Sanquenarentsi. Impoiji niotaque
nojate Sharincaveniqui. 12 Pineaquero, ocameetsataque isanquenareni
Moishishi: irootaque irineane Tasorentsi, ocameetsatasanotaque.

Icantiri paita antapinitantarori caari cameetsatatsi.

13 Ari ocameetsati Sanquenarentsi, iro cantaincha ¿paita
nojatanteameri Sharincaveniqui? ¿Irompa Sanquenarentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jatacayenaneme? Teve, irointi nantaquero caari cameetsatatsi, irootaque
nojatanteameri Sharincaveniqui. Tempa oametajana Sanquenarentsi
te oncameetsateji catsini oca nantayetaqueri. 14 Ocameetsataque
irointi, tempa irio sanquenatacaantirori Tasorentsi; narori, te
noncameetsateji nainti, catsini. 15 Te niotacoteaji narosati: nocoaveta
nontimeme cameetsa, iro cantaincha, te nomateroji. Nantapinitiro
caari nocoasanoveta. 16 Niotaque te oncameetsateji oca nantayetaqueri,
niotaque ocameetsati oca oametantiri Sanquenarentsi. 17 Te noncoaveteaji
nantero paitapeerica, iro cantaincha nashi noiro te noncameetsateji,
irootaque nantashitantarori. 18 Niotaque te noncameetsateji catsini.
Ariorica nocoaveta nanterome cameetsayetatsiri, iro cantaincha te
nomateroji. 19 Te nantapiniteroji cameetsatatsiri nocoavetari nantemeri,
irointi nantapinitiro caari cameetsatatsi caari nocoaveta nantero.
20 ¿Paita nantashitantarori caari nocoaveta nantero? Aitaque nashi noiro
te noncameetsateji, irootaque nantashitantarori.
21 Aitaque nocantani: nocoavetaca nosaviqueme cameetsa,
iro cantaincha omapocaquena nantaquero caari cameetsatatsi.
22 Noquenqueshiretasanovetacaro irineane Tasorentsi, nocoasanovetaca
nanterome icoacaaquenari. 23 Oshequi noashiretasanovetaca catsini.
Oshequi noquenqueshirevetacari Tasorentsi, nocoavetaca nanterome
icoacaaquenari. Iro cantaincha tecatsi noncantea nantero, irointi
omapocaquena nantaquero caari cameetsatatsi. 24,25 Oshequi
nashinoncaavetaca. Noquenqueshirevetaca nanterome icantaquenari
Tasorentsi, iro cantaincha nashi noiro te noncameetsateji. ¿Janica
amitacotenaneri eiro nantapinitantajarotsi aisati caari cameetsatatsi?
Iriotaque Avincatsarite Jesoquirishito amitacotenaneri. Irootaque meeca
oshequi nopasonquitantariri Tasorentsi.

Amitacojeitaquee Ishire Tasorentsi.

8 1 Ariorica anquemisantajeiteri Jesoquirishito, aisati antapinitero
icoacaaqueeri Tasorentsi, eiro yoasanquetaajeiteetsi. Eiro meeca
antapinijeitirotsi caari cameetsatatsi acoiri arori. 2 Ari peerani nashi
noironi nantapinitironi caari cameetsatatsi, nojateme Sharincaveniqui.
Iro cantaincha noquemisantaqueri Jesoquirishito, oavisacotantajanari
Ishire Tasorentsi, oaneantajanari. Osavicacaajena coajica anta
inquitequi, noncantaitatiyempani. 3 Pineaquero, tecatsi oncantea
oavisacojeitee isanquenare Moishishi: ashi airo te ancameetsateji.
Te amajeiteroji ocantaqueeri. Iro cantaincha yoavisacojeitaquee
Tasorentsi, irinti. Itiancaqueri Itomi aca quipatsiqui, yatiritapaaque,
iquempetasanotapaaquee arori, iro cantaincha te iranteroji
caari cameetsatatsi. Icamimentaquee arori, ipashinitacaajee eiro
aquempetantajatsi peerani. 4 Meeca, ariorica anquemisantero Ishire

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi, ari amataquero ocantaqueeri Sanquenarentsi. Peerani
ashi aironi te ancameetsateji, te amateroni ocantaqueeri. 5 Yora caari
cameetsajeitatsi iquenqueshiretapinitiro irantero caari cameetsatatsi.
Irinti iotirori Ishire Tasorentsi icoaque irantero ocoacaaqueriri iroori.
6 Ariorica anquenqueshiretero acoashiyetari arori, ajate Sharincaveniqui.
Ariorica anquenqueshiretero Ishire Tasorentsi, ari cameetsa
ancantaitatiyempani asaviquimojeiteri Tasorentsi. 7 Ariorica antayetero
acoaqueri arori, atseencaqueri Tasorentsi: te ancoyeji antayetero
icoacaajeivetaqueeri. Eiro amatirotsi.

Jaoca icanta yora caari cameetsayetatsi.

8 Te irineacameetsateriji Tasorentsi maaroni antayetirori caari
cameetsatatsi. 9 Iro cantaincha avirojei avinti, te pinquempejeitearíji iriori.
Quiso oajeitaquempi avirori Ishire Tasorentsi. Yora caari quiso oi Ishire, te
irioteriji Quirishito. 10 Oshequi pantaquero caari cameetsatatsi, irootaque
pincamajeitanteari, iro cantaincha pishanincatacaririca Quirishito,
yoameetsataquempi Tasorentsi, pincantaitatiyempani pisaviquimoteri.
11 Tempa yoitinaajiri Jesoshi. Meeca ariorica quiso oaquempi Ishire,
irointinaajeitajempi aisati, iroaneajeitajempi aisati. Iro irimatantajempiri
pishiretacaro Ishire. 12 Meeca, noyemisantaririnte, atsipetashitacaro
aquemisantiri camaari, atsipetashitaro antiro caari cameetsatatsi.
13 Ariorica pantapinitero aisati, pijate Sharincaveniqui. Iro cantaincha
ariorica pinquemisantero Ishire Tasorentsi, eiro pantajirotsi aisati caari
cameetsatatsi, impoijiquea pisavique inquitequi, pincantaitatiyempani.

Itomintajeitari Tasorentsi maaroni quemisantiriri.

14 Maaroni quemisantirori Ishire Tasorentsi, iriojeitaque itomipee
Tasorentsi. 15 Pamene, ariorica quiso oajeitaquee Ishire, arojeitaque
Itomi. Te anquempeteariji iratiritepee, aisati eiro atsaroacaaritsi. Eiro
aquempetajatsi peerani atsaroacaajeivetarini. Tempa queario, acantiri
meeca: “Apa”. 16 Ariorica ayotaque quiso oajeitaquee Ishire Tasorentsi,
aisati oamejeitaquee, irootaque ayojeitantacari itomintajeitaquee
Tasorentsi. 17 Arojeitaquerica itomipee, ari impajeitaquee Tasorentsi
maaroni icoacaaqueeri ontimimojeitee coajicani, anquempejeiteari
Quirishito. Meeca aitaque anquempejeiteari aneacatsitaquearo
paitapeerica, iro cantaincha coajica anquempejeitajeari cameetsa
asaviquimojeiteri Tasorentsi, aveshireimentajeiteari.

Coajica eiro aquenqueshiretajirotsi paitapeerica aquematsicavetacari meeca.

18 Coajica cameetsa catsini irisavicacaajeitee anta inampiqui,
impoiji eiro aquenqueshiretajirotsi paitapeerica aquematsicavetacari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meeca. 19 Ayojeitaque maaroni catsini yovetsicajeitaquee
Tasorentsi irisavicacaasanojeitaquee cameetsa, aisati impeajeitajee
pincatsaritajantsineri. Yaamaajeitacari maaroni catsini: “¿Jaoca
oncarate intasoncaventajeitajeri maaroni itomipee?” 20,21 Yatsipetashita
itimayetaque maaroni yovetsicajeitiri Tasorentsi: icamapinijeitaque iriori
poshiniripee, panquirentsipee, maaroni; eiro aneajiritsi aisati coajicani.
Tecatsi irantajeivetea icamajeitantacari, irointi icamajeitantacari otimi
yantaqueri peerani Aran. Iotaque Tasorentsi coajica eiro oquempetajatsi
meeca, irointi iroameetsatasanojeitajeri aisati, oquempetaca
iroameetsatasanojeitajee arori: tempa arojeitaque itomipee maaroni.
22 Ayojeitaque icatsinatapinijeitini maaroni yovetsicane Tasorentsi, aisati
icamajeitini: icantani, irosati meeca. 23 Aisati arorijei quemisantatsiri,
ashinoncaajeivetaca, ainiro aquemaatsicajeitacari. Timatsi Ishire
Tasorentsi, quiso oajeitaquee, amitacojeitaquee; iro cantaincha
acoajeitaque inquempetacaantasanojeitee Tasorentsi itomi. Impoiji eiro
aquematsicatajarotsi paitapeerica, eiro acamajitsi. 24 Ariorica ayotaque
irimatero Tasorentsi icantaqueeri, aquemisantaqueri avavisacotantajari.
Iro cantaincha tequera irimateroji, tequera irimoncarajeiteroji maaroni
icantaqueeri arori. Omoncarataquearica, ¿arimpa ayeacotajero irimateero
icantaqueeri? 25 Ariorica ayotasanotaque irimoncarateero icantaqueeri,
cameetsa ayeacotero, eiro ashematsi.

Amitacojeitaquee Ishire Tasorentsi, ocantiri Tasorentsi iramitacojeitee.

26 Te ayotasanojeiteji arori, iro cantaincha amitacojeitaquee Ishire
Tasorentsi. Te ayotasanojeiteji anquenquetsatacayeri Tasorentsi cameetsa,
iro cantaincha ioti irointi Ishire, ocantacoventajeitaquee; cameetsa catsini
oquenquetsatacairi, eiro amatirotsi anquempetearo. 27 Iotasanotaquee
Tasorentsi, aisati iotaquero paitarica ocantiriri Ishire. Ariorica
ocantacoventaquee, iotaque maaroni icoacaaqueeri Tasorentsi.

Icoacaaqueeri Tasorentsi.

28 Ayojeitaque ariorica anintaqueri Tasorentsi, aisati
ariorica antapinitaquero icoacaajeitaqueeri, irosati incanteani
intasoncacoventajeitee. Ariorica ompomerentsitimovetaquee, iro cantaincha
eiro ishineteetsi avashinoncayea. 29 Peerani catsini iotiteeni anquemisanteri,
irootaque icantitantaniri: “Incameetsatanaque quemisantenaneri,
inquempejeiteari Notomi”. Tempa iriotaque Itomi Tasorentsi yora
Jesoquirishito. Iriotaque itomisanori peerani catsini, itimitani; impoijeitajee
itomintajeitajee arori, ashanincatavacaajeitantajari. 30 Peerani icantitani:
“Nontomintajeiteari”, impoiji itomintasanotaquee; impoiji aisati
yoameetsataquee, iquempetacaantajee te anteroji caari cameetsatatsi. Aisati
icanti: “Coajica cameetsa irisaviquimojeitena aca inquitequi”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Tempa ocameetsajeitaque oca. Pineaquero,
itasoncaventasanojeitaquee Tasorentsi: ¿janica meeca
oashinoncaajeitajeene? Tecatsi catsini. 32 Te intsaneempariji Itomi, irointi
itiancaqueri aca quipatsiqui icamimentajeitaquee. Tempa ayojeitaque
aisati coajica impapinijeitee maaroni coiteimojeitaqueeri. 33 Tempa
icoyeajeitaquee Tasorentsi, iquempetacaantaquee te anteroji caari
cameetsatatsi: ¿janica meeca cantatsine ainiro antane? 34 ¿Janicampa
oashinoncaajeiteeneri? Tecatsi: tempa icamimentajeitaquee Jesoquirishito
yoavisacojeitajee. Aisati itinaanaja, isaviquimotiri Iriri, icaratiri
ipincatsariventajeitaquee, aisati icantacoventajeitaquee. 35 ¿Janicampa
jocacayerineri Quirishito inintajeitee? Tecatsi catsini. Intimerica
oashinoncaajeiteeneri, quisajeiteeneri; ariorica ompomerentsitimojeitee
paitapeerica, ariorica ayee atashe, eirorica otimitsi anquitsaateari,
ariorica antsaroacayearo paitapeerica, intimerica oayeteeneri; iro
cantaincha icantani Quirishito, inintasanojeitaquee. 36 Onquempetajea
isanquenataqueroni peerani: “Noquemisantaquempi, Tasorentsi,
irootaque isareantapiniyeetaquenari iroyeetena. Inquempetacaantena
ovisha yoapiniyetiri”. 37 Queario oshequi inintajeitaquee Quirishito,
icantani: itasoncaventajeitaquee, irootaque aveshireimentasanojeitantacar
iri. 38,39 Queario, te intimeji jocacayerineri inintajeitaquee: eiro imatirotsi
inampirepee Tasorentsi, camaaripee, pincatsaripee, jenoquisati,
quipatsisati, maaroni yovetsicajeitaqueri Tasorentsi, eiro imatirotsi.
Ariorica ancamaque, ariorica aneanaje, eiro imajeitirotsi meeca, aisati
eiro imatirotsi coajica. Aquemisantaqueri Avincatsarite Jesoquirishito,
meeca inintasanojeitaquee, aisati quiso yoajeitaquee maaroni.

Oshequi icavintsaajeitaqueri Pavoro ijorioririnte.

9 1-3 Oshequi noquenqueshireacotaqueri maaroni noshanincasanori,
yora nojorioririnte. Quearioitaque oca nocantaqueri, iotaque
Quirishito te nontseeyaji. Aisati quiso oaquena Ishire, iotacaaquena
queario nocantaque. Noashiretacotacari noshaninca, te inquemisanteji.
Arioricame nomaterome noavisacoterime noshaninca, nojatetame
Sharincaveniqui iravisacotantajeameri; nojatericame anta, eiro noneirime
nainti Quirishito; pineaquero, oshequi nocoaque iravisacojeitaje.
4 Ishanincajeitacari Ishirairini aisati itomintajeivetarini Tasorentsi.
Ineajeitaqueri itasoncantaque, aisati iquemajeivetaroni icantavetariri,
iojeivetaro Isanquenare Moishishi, iojeiveta jaoca incanteameri
inquemisanterime, timatsi icashiacaajeitaqueriri, 5 iriojeitaque
ishanincani yora intacaroniri peerani, iriojeitaque ishaninca Quirishito.
Tempa iriotaque Quirishito Tasorentsi, ocameetsati ancantaitatiyempani
aneacameetsajeiteri aisati ampincatsatasanojeiteri maaroni. Aitaque
ancantajeiteari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Iojeivetaro irineane Tasorentsi, iro cantaincha te inquemisantajeiteji.
¿Paita caari iquemisantajeitanta? ¿Yamatavitaquerimpa Tasorentsi?
Teve, te iramataviteriji. Pamene, maaroni ishanincani Ishirairi te
inquempetasanojeitearíji: te inquemisantajeiteji maaroni. 7 Aisati te
inquempetasanojeitearíji Avaramani maaroni ishanincani. Tempa
icantaquerini peerani Tasorentsi: "Irio pishanincatasanojeiteari
maaroni ishanincani yora Isaca". 8 Meeca noncamantempiro oca
ishiacantiri. Te intomintearíji Tasorentsi maaroni ishanincani
Avaramani. Apaniro ishanincajeitacari yora ishanincani Isaca. Tempa
icantiri Tasorentsi: 9 "Apanivaniji osarintsi ontimeri Sara otomi".
10 Otsipani osarintsi itimaque Isaca. Impoiji yantearitanaque, yaaque
ijina, pajitachari Ereveca. Impoiji otsomontetaque, iriotaque tsipari.
11-13 Ainiroquera iriori otsomontequi iriniro, tequera iranteroji
cameetsatatsiri aisati tequera iranteroji caari cameetsatatsi, iro
cantaincha otimi icoacaitacariri Tasorentsi. Ari icantitaro Tasorentsi:
"Yora jivatatsineri intime impincatsateri yora oijatapeerine". Tempa
irootaque oquenquetsatacotaqueniri Sanquenarentsi: "Icanti Tasorentsi:
'Nonintasanoteri Jacovo, irinti Esao eiro nonintasanotiritsi' ". Pineaquero,
iotitani Tasorentsi icoacaitacariniri: impoiji imatacaaqueri.

Jaoca icantiriri Tasorentsi jorio aisati itsipapee atiri.

14 ¿Arimpa ancante: "Te oncameetsateji oca yantiri Tasorentsi"? Teve,
eiro acantitsi. 15 Tempa peerani icantirini Moishishi: "Tempa narotaque
cantatsine janicarica noneshinoncateri, aisati janicarica noncavintsayeri".
16 Te irio atiri cantatsine, irinti Tasorentsi. Ioti irinti janicarica
irineshinoncatasanoteri. 17 Tempa peerani osanquenatacani icantiriri yora
ivincatsarite ejipitosati: "Nompeajempi pincatsaritajantsine, iriojeitanteari
atiri oshequi notasorentsitaque, aisati oshequi impincatsajeitantenari
maaroni savicajeitatsiri". 18 Pineaquero, tempa iriotaque cantatsine
janicarica irineshinoncateri. Tempa aisati iriotaque cantatsineri janicarica
impeajeri tseencantatsineri. 19 Naamaaca meeca pincantena: "¿Arimpa?
Quearíorica picantaqueri, ¿paita inquishimentantenarori nantayetiri?
Tempa nantayetaquero icoacaaquenari iriori".
20 Pamene, aviro atiri: te oncameetsateji pimpiatsateari Tasorentsi,
oshequi ipincatsariti irinti. Noshiacantempiro coviti. Ocantirompa
vitseirori: "¿Paita caari povetsicantana narori cameetsa?" 21 Ora
vitseirori, tempa irootaque coatsiri jaoca oncanterori quipatsi. Tempa
ocameetsati ovetsicaque aparo cameetsatasanotatsiri, irointi otsipa
eiro oameetsantiro. 22 Ariorica incoaque Tasorentsi, tempa ocameetsati
iroashinoncaayeteri iisane. Tempa ocameetsati iriotacaajeiteri atiri
ainiro itasorenca. Iro cantaincha te iroashinoncaajeiteriji yora caari
cameetsajeitatsi, irointi yamavetiro yantayetiri, icavintsaaqueri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Irio icavintsaasanotaqueri yora jatatsineri inquitequi; icoacaaqueri
iriojeite oshequi icavintsanti, aisati oshequi ipincatsariti. 24 Arojeitaque
icoyeajeitaqueri, ayojeitantajariri: jorio, aisati caari joriotatsi.
25 Tempa peerani isanquenatacojeitaqueeni yora Oseashi: “Icanti
Tasorentsi: ‘Caari inaveitani noshaninca, iro cantaincha meeca
noshanincatacari. Caari inaveitani nonintasanotiri, iro cantaincha meeca
nonintasanotajiri’ ”. 26 Jero icantini: “Caari inaveitani noshaninca”. Irio
iquenquetsatacotaqueri yora peajanchaneri itomipee Tasorentsi; tempa
irio Tasorentsi aneasanotatsiri.

27 Jero aisati oca isanquenataqueniri Isayashi. Iquenquetsatacotaqueri
joriopee: “Incarajeitaque ishanincani Ishiraeri oshequi catsini.
Oquempetaca eiro amatirotsi iotero jaoca ocaratiri ovane impanequi,
aisati iriori joriopee, eiro amatiritsi ayojeiteri maaroni, jaocarica
incarajeiteri. Iro cantaincha eiro yoshequitasanotitsi avisacotajantsine.
28 Coajica irimatero Tasorentsi maaroni icantaqueri: irimapocajeiteri
maaroni tseencantatsiri, iroashinoncaajeiteri. Intsoteasanojeiteri,
maaroni”.

29 Tempa aisati isanquenatini: “Eirome icavintsaajeiteeme Tasorentsi,
eirome ishanincajeiteeme, tempa intsoncajeiteeme maaroni,
anquempejeitearime yora soromasatini aisati yora comorasatini”.

Icamantiri paita caari iquemisantanta joriopee.

30 ¿Paita aisati noncamantempiri? Yora itsipapee atiri te incoajeiveiteani
iroameetsateri Tasorentsi, iro cantaincha meeca iquemisantajeitajiri,
irootaque yoameetsajeitantajariri. 31 Irinti yora joriopee icoajeiveta iriori
irimayeterome icantayetiriniri Moishishini incameetsatanteameri, iro
cantaincha te irimajeiteroji. 32 ¿Paita caari yoameetsatantari Tasorentsi?
Te inquemisantajeiteriji, irointi icoajeiveta irantero paitapeerica.
Oshequi icomitacaro, te iriojeiteji inquemisanteri Jesoshi. 33 Peerani
isanquenatironi oca icantaqueniri Tasorentsi: “Nontiancaveteanari
joriopee notomi, iro cantaincha eiro iojeitavaqueritsi. Oquempevetaca
ariorica intsitinquearo mapi, impariaque; te iriojeiteriji Quirishito ini,
irootaque iroashiretanteari. Iro cantaincha eiro yoashiretatsi irinti
quemisanterineri, irointi iriveshireimentasanojeiteari”.

10 1 Noyemisantaririnte, oshequi catsini nocoaque iravisacojeite
maaroni nojorioririnte, oshequi nocantapinitiri Tasorentsi:
“Pinquemisantacaajeitajeri noshaninca, iravisacojeitantajeari”. 2 Niotaque
oshequi icoajeiveta inquearioventenerime Tasorentsi paitapeerica
yantinirirí, irishintsiventeneri maaroni. Iro cantaincha te iriojeiteji
paitarica icoacaasanojeitaqueriri. 3 Te iriojeiteji jaoca icantajeeri
Tasorentsi yoameetsatantajeitajeeri. Icoajeiveta iroameetsajeiteame
irisati, te incoyeji iroameetsajeiteri Tasorentsi, irinti. 4 Pamene, ipocaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quirishito, icamimentajeitaquee. Meeca, ariorica anquemisanteri iriori,
iroameetsajeitajee. Atsipetashitacaro meeca antayetaquero icantiniri
Moishishi avavisacotanteameri.

Jaoca ancanteari avavisacojeitantajeari.

5 Peerani yora Moishishi iquenquetsatacotaqueri yora coatsiri
irimoncarayetero Sanquenarentsi: “Intimerica coavetachaneri
irimoncarayeterome iroameetsatanteameri, oncameetsateme
irimoncarajeiterome maaroni, incantaitatiyempani. Eirome
icomitarome catsini”. 6 Iro cantaincha ariorica aquemisantaji irootaque
acameetsatantajari, eiro acantitsi: “Pomerentsitaca avavisacotajea. Tsame
ajatashiteri Quirishito anta jenoqui, ameri aca iroavisacojeitajeeta”.
Teve, eiro acantashitatsi; 7 aisati eiro acantashitatsi catsini: “Tsame
ajate Sharincaveniqui, aintinaajeri Quirishito, iroavisacojeitajeeta”.
Teve, eiro acantitsi catsini. Jampa tinaanaja ini peerani. 8 Ariorica
aquemisantaque, aitaque avavisacotaca: eiro acoitsi amayetero
pomerentsiyetatsiri. Tempa timatsi aca irineane Tasorentsi: te
ompomerentsiteaji pinquenquetsatacotero aisati pishiretearo. Irootaque
oca nocamantapinitimpiri: pinquemisante pavisacotantajeari. 9 Ariorica
pincamanteri itsipapee atiri pipincatsataqueri Jesoshi, aisati ariorica
pishiretearo yoitinaajiri Tasorentsi, aitaque pavisacotaje. 10 Pineaquero,
ariorica ashireteari Tasorentsi, irineacameetsajeitee; aisati ariorica
ancamanteri itsipapee atiri aquemisantaqueri Jesoquirishito, aitaque
avavisacotajea. 11 Tempa ocantini Sanquenarentsi: “Eiro ipashiventatsi
yora quemisantatsiri”. 12 Amoncaratavacaajeitaca: jorio aisati itsipapee
atiri. Icarati Avincatsarite apaniro. Aventajeitacari, irootaque
ipincatsariventajeitantaqueeri, ineshinoncajeitantaqueeri maaroni.
13 Tempa aisati ocantini Sanquenarentsi: “Iravisacojeitaje maaroni
aventajeitearineri Avincatsarite”.

Oshequi itseencantajeiti joriopee.

14 Eirorica iquemisantiri Tasorentsi atiri, ¿jaoca incanteari
iraventantearіri? Eirorica iquemacotiri, ¿jaoca incanteari
inquemisantantearіri? Eirorica itimitsi camanterine, ¿jaoca incanteari
inquemacotantearіri? 15 Eirorica itimitsi tianquerine camantantatsineri,
¿jaoca incanteari irijatanteari? Tempa ocantini Sanquenarentsi: “Tempa
oshequi aveshireimentacari yora camantajeiteerori irineane Tasorentsi,
tempa aneacameetsajeitiri”. 16 Iro cantaincha te inquemisantajeiteji
maaroni. Tempa irootaque icantaqueniri peerani Isayashi: “Novincatsarite,
nocamantajeivetacari, iro cantaincha icarati oshequi caari quemisantatsi”.
17 Eirorica icamanteeteetsi, eiro amatirotsi anquemisante. Tempa
icamanteetaquee icamimentaquee Quirishito, yoavisacotantajeeri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Tempa iquemajeitaque maaroni joriopee. Queario, iquemajeivetaca.
Jero ocantini Sanquenarentsi: “Ijataque camantantatsiri maaroni
quipatsiqui, iquemajeitaqueri maaroni savicajeitatsiri”. 19 Tempa iojeiveta
jorio inquemisantajeite itsipapee atiri iriori. Aitaque icamantaquerini
peerani Moishishi: “Icanti Tasorentsi: ‘Coajica pinquisaneenteri itsipapee
atiri pitseencajeivetacari. Iro pinquisanteariri noavisacojeitajeri’ ”. 20 Impoiji
aisati isanquenatini Isayashi: “Icanti Tasorentsi: ‘Te incoavetenaji yora
atiripee, iro cantaincha iojeitaquena meeca: niotacaasanojeitaqueri. 21 Irinti
yora joriopee nocantapinivetacari, iro cantaincha ipiatsataquena, te incoyeji
inquemisantena’ ”. Irootaque isanquenatiniri.

Jaoca incanteari yora joriopee.

11 1 Naamaaca pisampitena meeca: “¿Ariompa? ¿Eirompa
meeca yaacameetsatiritsi Tasorentsi maaroni joriopee,
yora itomintajeivetari?” Teve, eiro. Tempa narotaque narori jorio.
Noshanincatacari Avaramani aisati Vejamini. 2,3 Narojeitaque jorio. Tempa
peerani icoyeajeitaquena Tasorentsi, irosati meeca yaacameetsajeitantajanari.
Tempa piojeiti ocantini Sanquenarentsi. Oquenquetsatacotaquerini
Iriashi peerani, iquenquetsatacairi Tasorentsi, icantiri: “Novincatsarite,
teve incameetsajeiteji yoca nojorioririnte. Yoapiniyetiri yora
quenquetsatacotimpiri. Yojocacaayetajiri ishaninca iquemisantajeivetimpi.
Meeca icoajeitaque iroyena narori. Apaniro noquemisantimpi nainti”.
4 Tempa piojeitaquero aisati ora yacanaqueriri, icantirini: “Timatsiquera
7,000 shirampari quemisantasanotanari. Te impincatsajeiteroji iriori ora Vari
ijitasorentsiyeevetari”. 5 Aisati oquempetaca meeca. Timatsi aisati icoyeane
Tasorentsi, ineshinoncajeitaqueri. 6 Pineaquero, ineshinoncajeitaqueri, te
incanteriji irantero paitapeerica. Incanterime irantayeterome paitapeerica, te
irineshinoncateriji.

7 Ari, ¿jaoca ocantari meeca? Icoajeivetaca irineacameetsajeiterime
Tasorentsi, iro cantaincha, te. Ineacameetsayetaqueri aparopee: yora
icoyeayetaqueri. Irintiquea itsipapee, te incoajeiteji inquemisante catsini.
8 Tempa aisati ocantini Sanquenarentsi: “Ipeapitsataqueri Tasorentsi
iquenqueshireantavetari. Ineayevetacaro paitapeerica, iquemayevetacaro,
iro cantaincha te inquemisanteji. Aitaque icantajeitani, irosati
meeca”. 9 Aisati icantini Iraviri: “Iveshireimentavetacaro paitapeerica,
iro cantaincha yamatavijeitaja irisati. Impoiji incamajeite,
irineacatsitimentajeitearo yantayetiri. 10 Eiro coajica otimitsi iotantari,
eiro iojeititsi. Incanteani irashinoncayea”.

Jaoca icantari jorio aisati itsipapee atiri.

11 Ari itseencajeitaque joriopee: ¿inquisajeiterimpa meeca Tasorentsi?
Teve, eiro iquishiritsi. Irointi yoavisacojeitaqueri itsipapee atiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

incoanteari joriopee inquempejeitajeari iriori, inquemisantaje.
12 Itseencajeitaque, te incoajeiteji inquemisante, iro cantaincha
yavisacojeitaji itsipapee. Coajica, ariorica inquemisantasanojeite joriopee
iriori, tempa aiquero irijatatiye inquemisantasanojeite aisati itsipapee
iravisacojeitantajeari. 13 Te avirojei jorio. Piojeiti itiancaquena Tasorentsi
noquenquetsatacaajeitaquempi. Nocoasanotaque nomajeitaquero
icoacaaquenari. 14 Nocoaque nonquenqueshiretacaajeiteri aisati
nojorioririnte, iravisacotaarantantajeari iriori. 15 Itseencajeitaque
meeca, irootaque caari yaacameetsajeitantari Tasorentsi; avintiquea
yaacameetsajeitaquempi. Iro cantaincha coajica iraacameetsajeitajeri
iriori, tempa oncameetsatasanotanaque. Irijajeiteme anta Sharincaveniqui
oshequi, iro cantaincha coajica irijajeite oshequi anta inquitequi.
16 Pamene, ineacameetsataquerini Tasorentsi Avaramani, tempa aisati
irineacameetsateri ishanincani. Noshiacantempiro aisati inchato: ariorica
ocameetsataque ovaritsa, tempa aisati ocameetsataque ojempequi iroori.
Oquempetaca icameetsataqueni Avaramani, aisati inquempeteari coajica
ishanincani, incameetsajeitanaque.

17 Meeca noshiacantempiro inchato pajitachari orivo. Ocameetsataque
ovaritsa, iro cantaincha te ontimeji oitsoqui ojempequiqui. Irootaque
ipesanteetarori, yojoqueetajiro. Yaaque pashini ojempequi, irointi
orivoniro. Ipatacaaquero, irointiricampa timatsine oitsoqui. Iro ovaritsa
shiocacayeroneri. Ora ojempequini oshiacantiri jorio; ora iroaquera
ipatacaaqueri oshiacantaquempi avirorijei, tempa avirotaque pashinisati
atiri. 18 Meeca eiro pishemetitsi avirori: “Nocameetsati nainti, te
nonquempeteariji yora jorio”. Pamene, te pintimashiteaji apaniro,
eiro pimatirotsi apaniro. 19 Naamaaca picanti: “Yojocaqueri Tasorentsi
jorio, quiso noyeri nainti. Tempa nocameetsatasanoti”. 20 Queario,
itseencaqueri, yojocantavetacariri. Piquemisantajeiti avinti, irootaque
quiso poajeitantacariri. Pishemeticari, pimpincatsatasanoteri. 21 Pamene,
yojocaqueri iriori jivataintsiri, aisati avirori, yojocajimpicari.

22 Piojeitaque icavintsantaque Tasorentsi, iro cantaincha aisati
yoasanquetaajeitaqueri yora antirori caari cameetsatatsi. Ariorica
pincanteani pinquemisanteri, ari incanteani incavintsaajeitempi.
Eirorica piquemisantasanotiri, irojocanajempi avirori. 23 Aisati iriorijei:
ariorica inquemisantajeite, iraacameetsajeiteri Tasorentsi, tempa
iriotaque Pincatsarisanori. Iriotaque cantacoventerineri jaocarica
incantajeiteriri atiri. 24 Peerani te piojeiveitearini, iro cantaincha meeca
yaacameetsajeitaquempi. Ariorica inquemisante yora iojeivetariri, tempa
aisati iraacameetsajeitajeri iriori.

25 Noyemisantaririnte, timatsi noninti noncamantempiri caari
piojeiveta. Iro noncamantantempirori te noninteji pishemete.
Pamene, itseencajeiveta yora joriopee meeca, iro cantaincha eiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icantatiani. Ariorica omoncarataquea inquemisantajeite itsipapee
atiri, ari omoncarataquea aisati inquemisantajeitaje aisati jorio.
26 Queario iravisacojeitaje coajica, maaroni. Tempa peerani ocantini
Sanquenarentsi: "Icanti Tasorentsi: 'Irijoriotaque yora oavisacojeiterineri,
inquemisantacaajeiteri ishaninca, irojocacaajeiteri itseencanti.
27 Nomoncarataquero coajica maaroni nocantitacariniri ishanincani
peerani: noavisacojeiteri, eiro noquishimentiritsi caari cameetsatatsi
yantajeitaqueri' ".

28 Meeca iquisajeitaqueri, aisati itseencajeitaqueri; irootaque
meeca yoavisacojeitantaquempiri Tasorentsi avinti. Iro cantaincha
inintitarini yora intacantacariniri, aisati meeca inintajeitaqueri
maaroni. 29 Te iramatavitanteji Tasorentsi: eiro yaapitsatajeerotsi
paitarica ipajeitaqueeri, eiro yojocajiritsi yora icoyeaqueri. 30 Peerani te
pinquemisanteni, iro cantaincha itseencasanojeitaqueri jorio, irootaque
icavintsaajeitantaquempiri avinti. 31 Meeca te inquemisanteji jorio, iro
cantaincha coajica inquemisantaje aisati, inquempejeitempi avirori.
Impoiji aisati incavintsaajeitajeri Tasorentsi, inquempetacaantajeitajempi
avirori icavintsaajeitaquempi. 32 Icanti Tasorentsi: "Ainiro irantanejei
maaroni atiri, iro cantaincha nocoaque noncavintsaajeiteri maaroni,
noavisacojeiteri". 33 Tempa oshequi icameetsataque catsini. Ainiro
iotantari, oshequi ioti. Te amateroji ayotero iquenqueshiretiri iriori, te
ayoyeteroji yantayetiri. 34 Tempa irootaque ocantiri Sanquenarentsi:
"¿Timatsimpa iotirori iquenqueshiretiri Avincatsarite? ¿Timatsimpa
oametiriri yantayetantarori paitaricapee? 35 ¿Timatsimpa paqueriri
paitaricapee ipinatantariri?" 36 Pineaquero, iriotaque vetsiquirori
maaroni. Itasoncaqueri maaroni, itimajeitantacari. Tempa
iriotaque ashijeitariri maaroni timajeitatsiri. Tsame meeca maaroni
ampincatsatasanojeiteri, ancantaitatiyempani. Aitaque ancantajeiteari.

Icantiri: "Pimpashinitanaje".

12 1 Noyemisantaririnte, tempa oshequi icavintsaasanojeitaquee
Tasorentsi. Irootaque nocoacaasanotantaquempiri eiro
pantashitarotsi avirori paitapeerica, irointi pincanteri intianquempi irinti.
Aneatsimpiquera, cameetsa pisavique iriveshireimentantempiri: irootaque
icoacaajeitaqueriri maaroni quemisantajeitiriri. 2 Eiro piquempejeitaritsi
tseencantatsiri, irointi pashini pinquenqueshiretapinitaje. Piotasanotero
icoacaaquempiri Tasorentsi: ocameetsatasanotaque. Ariorica
pantapinitero oca, moncarataca: irineacameetsajeitempi Tasorentsi.

Icantiri: "Eiro pishemetitsi".

3 Icantaquena Tasorentsi: "Poamejeiteri oromasati", irootaque
nocamantajeitantimpirori oca. Eiro pishemetitsi, eiro pijititsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

panaacojeitaqueri itsipapee pipincatsariti. Pinquenqueshirejeitea jaoca
picantari, piojeite imatacaasanotimpirica Tasorentsi piquemisantiri.
4 Pamene jaoca acantajeitari: otimi aqui amenantari, ayempita
aquemantari, avante aneanatantari, aco ajiricantari, aiti aniitantari,
maaroni. 5 Aisati aquempejeitacari maaroni quemisantajeitiriri Quirishito:
acarajeitaque oshequi, ashanincatavacaajeitaca. Iro cantaincha
onashiyetaca antajeitaqueri. 6 Tempa oshequi ineshinoncajeitaquee
maaroni. Imatacaajeitaquee amayetaquero paitapeerica, iro cantaincha
onashiyetaca. Eiro aperaventarotsi amayetero. Ariorica irimatacaaquempi
pinquenquetsatacayeri pishaninca, pinquemisantasanote cameetsa
pinquenquetsatacantearirі pishaninca. 7 Ariorica irimatacaaquempi
pintacoteari itsipapee, ari pimatero cameetsa. Ariorica irimatacaaquempi
poametante, ari poametante cameetsa. 8 Ariorica irimatacaaquempi
piveshireacaayeari itsipapee, ari cameetsa piveshireacaajeiteari. Aisati
ariorica incantempi pimpashiyeteari ashinoncaincari paitapeerica,
pimpasanoteri: eiro pimashitsatitsi. Ariorica pamitacoteri itsipapee, eiro
piperataritsi. Ariorica pincavintsayeri, ari pinquimoshiretasanotanaque.
9 Pinintasanojeiteri pishaninca, eiro picantashitaritsi: "Nonintaquempi",
irointi pinintasanoteri. Eiro catsini picoirotsi caari cameetsayetatsi,
irointi pincoasanotaque pantayetero cameetsatasanotatsiri.
10 Pinintasanotavacaajeitea maaroni: tempa piquempetavacaajeitaca,
piquemisantajeiti. Pincoasanojeite piveshireacaajeiteari itsipapee. 11 Eiro
piperatatsi, irointi pincoasanojeite pishintsiventeneri Avincatsarite
maaroni incoacaajeitempiri. 12 Piojeitaque irimataquempiro Tasorentsi
maaroni icantaquempiri: meeca piveshireimentearo. Ariorica
ompomerentsitimotempi paitapeerica, eiro pishemarotsi. Pincanteani
pincanteri Tasorentsi: "Pamitacotena". 13 Pimpapiniteri piyemisantaririnte
coiteimotariri. Pincavintsaapiniteri neajeitimpiri. 14 Pincanteri Tasorentsi
incavintsaajeiteri quisajeitaquempiri, eiro pipiataritsi. 15 Ariorica
inquimoshiretanaque pishaninca, pinquimoshiretasanotanaque avirori.
Ariorica iroashiretea pishaninca, pinquenqueshireacoteri.
16 Paacameetsatavacaajeitea, maaroni. Eiro pitseencayetiritsi
pishaninca. Eiro pipinquiritsi ashinoncaincari, irointi paacameetsateri.
17 Ariorica irantimotempi pishaninca caari pinintacairi, eiro
piquishiritsi. Cameetsa pisavique iriojeitantempiri atiri picameetsataque.
18 Pincoasanojeite paacameetsajeiteri itsipapee, maaroni. 19 Noshaninca,
oshequi nonintajeitaquempi. Eiro pipiataritsi antanajeitaquempiri.
Irioquea irinti Tasorentsi oasanquetaajeiterineri. Tempa peerani icantini:
"Noasanquetaajeiteri nainti, nompiateari. Tempa naro pivincatsarite.
20 Ariorica ayeri quisaquempiri itashe, pimperi iroyea. Ariorica ayeri
imire, pimpacoteri irire. Impoiji ariorica impashiventanaquea, eiroquea
iquisantajimpitsi aisati". 21 Eiro pishinetaritsi caari cameetsayetatsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irantacayempiro paitapeerica, irointiquea pincavintsayeri, ponijayeri
cameetsayetatsiri.

Ocameetsati ampincatsajeiteri pincatsariventajeiteeri.

13 1 Pinquemisantajeiteri pincatsariventajeitiriri pishanincapee:
tempa irio Tasorentsi nintacaaqueriri ipincatsaritantacari.
Eirome inintacairime, eirome ipincatsariventantime. 2 Yora piatariri
ivincatsarite, aisati iquempetaqueri Tasorentsi, ipiatacari iriori. Tempa
iriotaque nintacairiri ipincatsariventanti. Coajica iroasanquetaajeiteri
maaroni piajeitacariri. 3 Yora savicatsiri cameetsa te intsaroacayeariji
pincatsari, irintiquea yora antapinitirori caari cameetsatatsi. Ari,
eirorica picoitsi pintsaroacayeari pincatsari, pintime cameetsa; impoiji
irineacameetsatempi. 4 Queario, inintacairi Tasorentsi ipincatsariventanti
ontimanteari pisavicajeitanteari cameetsa. Iro cantaincha terica
oncameetsateji pantayetiri, ari pintsaroacaaqueari. Te irantsipetashiteaji
ipincatsariventanti. Inintacairi Tasorentsi iroasanquetaajeiteri maaroni
antirori caari cameetsatatsi. 5 Te ancoyeji iroasanquetaajeitee Tasorentsi,
aisati te ancoyeji anquenqueshiretea, irootaque ocameetsatantari
ampincatsateri avincatsarite. 6 Irootaque aisati pipaarantantariri
pincatsaripee piirequite. Pipinataqueri irimatantearori inintacairiri
Tasorentsi: ipincatsariventajeitaquempi. 7 Pimpajeiteri maaroni
coiteimotacariri: pimperi quirequi, paitapeerica. Pinquemisantajeiteri
aisati pimpincatsajeiteri.

Cameetsa anintavacaasanojeitea, maaroni.

8 Eiro pireviyetiritsi pishaninca paitapeerica, irointi pinintavacaajeitea.
Ariorica anintavacaajeitea, ari amoncaratero isanquenayetiniri
Moishishini, maaroni. 9 Icantini: “Eiro paimentarotsi pijina, eiro
paimentaritsi pijime, eiro poantitsi, eiro picoshititsi, eiro pinevetarotsi
yashiyetari pishaninca”. Oshequi aisati icantiniri. Impoiji aisati icantini:
“Oquempetaca picavintsaaja avisati, pincavintsaajeiteri itsipapee,
pinintajeiteri”. Ariorica amajeitaquero oca, tempa amoncarataquero
maaroni icantiniri. 10 Ariorica aninteri ashanincapee, tecatsi ancantea
ancantimajeiteri, amoncaratantearori maaroni icantiniri Moishishi.

Eiro osamanititsi impocashijeitajee Avincatsarite.

11 Eiro osamanititsi impocashijeitajee Avincatsarite iraajeitanajee
antsipajeitantearіri. Peerani aquemisantantacari, ajitashijeivetaca ari
osamanitanaque. Meeca aamaajeitacari, irootaque ocameetsatantari
antime cameetsa. 12 Ariorica antapinitiro caari cameetsatatsi,
oquempetaca ariorica atimaque tsiteniriqui, amanantarori antayetiri.
Ariorica atimi cameetsa, oquempetaca atimaque quitaiteriqui, te

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ampashiventacayearoji antayetiri. Ari meeca oshiavetacaro irootajantsi
quitaiteri, tempa irotaintsirica impocaje Avincatsarite iriori. Eiro
antapinitirotsi meeca caari cameetsayetatsi, irointi tsame antimajeite
cameetsa. 13 Tsame meeca cameetsa antimajeite. Eiro antayetajirotsi
caari cameetsayetatsi, eiro ashinquijeitajatsi, eiro antirotsi caari ai,
eiro antiritsi caari ai, eiro aquisavacaajatsi, eiro anevetasanotarotsi
vaararontsi, 14 eiro antayetirotsi caari cameetsatatsi acoayetiri aisati
aquenqueshireyetiri. Irointiquea tsame ancanteri Avincatsarite
Jesoquirishito intasoncaventajeitanteeri cameetsa asavicajeitanteari.

Ocameetsati iraacameetsatavacaajeitea maaroni quemisantatsiri aisati caari quemisantajeitatsi.

14 1 Incoaquerica itsipapee quemisantatsiri incarajeitempi
pinquemisantajeite, ari paacameetsajeitavaqueri. Tequerarica
iriotasanoyetero maaroni icoacaajeitaqueeri Avincatsarite, iro cantaincha
eiro picantavacaimentarotsi ioyevetari iriori. 2 Oquempetaca timatsi
cantatsiri ocameetsati avajeiteari paitapeerica: ivatsa, maaroni. Iro
cantaincha itimi caari iotasanotatsi: jivetachari te oncameetsateji ayeari
ivatsa. 3 Ariorica pametari poapinitari ivatsa, eiro picantimatiritsi
yora caari oari. Aisati, terica poapiniteari ivatsa, eiro picantitsi:
“Te incameetsateji yora oariri ivatsa”. Tempa iriojeitaque itomipee
Tasorentsi, yaacameetsajeitaqueri iriori. 4 Tempa iriotaque Tasorentsi
ivincatsarite. ¿Ocameetsatimpa pincante avirori: “Te incameetsateji
yora, te inquemisanteriji ivincatsarite”? Tempa Tasorentsi cantatsineri
irinti ocameetsatirica yantayetaqueri, aisati yamitacotaqueri
imayetaquero cameetsayetatsiri. 5 Aisati itimi pashini cantatsiri: “Te
omoncaratavacaajeiteaji quitaiteripee, anashitacaajeitearo aparopee
quitaiteri anquemisantasanotantearirí Tasorentsi”. Irio itsipa icanti:
“Ocameetsajeiti maaroni quitaiteripee anquemisantantearirí, te
onashiyeteaji”. Ari ocameetsati piojeite paitarica picoiri avirori, iro
cantaincha eiro picantavacaimentarotsi quitaiteripee. 6 Yora cantatsiri:
“Nonashitacaajaro aparopee quitaiteri noquemisantantajari”, tempa
icoaque impincatsateri Avincatsarite. ¿Paita antsaneacotantearirí? Yora
pashini, yoari ivatsa, ipasonquitiri Avincatsarite, aisati ipincatsatiri.
¿Paita antsaneacotantearirí? Aisati yora caari oari ivatsa, ipasonquitiri
Avincatsarite aisati ipincatsatiri iriori. Tempa aisati ocameetsati.
7 Te antimashijeiteaji, eiro apincatsatajatsi arosati. Eiro acantitsi
paitarica antayeteri meeca, aisati jaocarica oncarate ancame. 8 Meeca
aneajeitatsee arori, cameetsa ampincatsajeiteri Avincatsarite, anteneri
iriori maaroni icoacaajeitaqueeri. Iriotaque nintacayeeneri jaocarica
oncarate ancame, iro cantaincha ancanteani ampincatsajeiteri. Icantani
ipincatsariventajeitiri aneatsiri aisati camaintsiri, maaroni. 9 Icoaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quirishito impincatsariventajeiteri aneajeitatsiri aisati camajeitatsiri,
irootaque icamantacari aisati itinaantajari. 10 ¿Paita picantacotantacariri
piyemisantaririnte: “Te incameetsateji”? ¿Paita pitseencantayetacariri?
Eiro pipeacotarotsi oca: coajica aneajeiteri Tasorentsi, impoiji incante
irinti ocameetsatirica antajeitaqueri arori. 11 Jeroca ocantiniri
Sanquenarentsi: “Icanti Avincatsarite: ‘Nocantani naneasanoti nainti,
queariotaque oca noncamantempiri. Coajica intiyeroashijeitena atiri
impincatsajeitena. Incantajeitena: Picameetsataque’ ”. 12 Queario,
coajica aneajeiteri, aisati ancamantajeiteri maaroni antayetaqueri aca
quipatsiqui, impoiji incantacojeitee ocameetsatirica antayetaqueri.
13 Ari meeca te oncameetsateji ancantacotashiteari ayemisantaririnte:
“Te oncameetsateji yantayetiri iriori”. Queariompia, pantacairicari
caari cameetsatatsi. 14 Yoametaquena Avincatsarite Jesoshi, irootaque
niotantacari ocameetsataque maaroni yoyeeyetari. Ocameetsati ayeari
ivatsa. Iro cantaincha yora jitashitachari te oncameetsateji ayeari, ari
eiro yoaritsi irinti; te oncameetsateji iroyeari. 15 Aisati avirori, ariorica
poimoteari piyemisantaririnte ipinquiri iriori, aitaque poashiretacaaqueari:
te oncameetsateji. Ariorica pinquenqueshiretacayeri, te pinintasanoteriji.
Tempa icamimentaqueri Quirishito iriori, meeca eiro pitseencacairitsi.
16 Pijijeiveta ocameetsayetaque pantayetaqueri, iro cantaincha
queariompia, icantimatimpicari itsipapee. 17 Ariorica apincatsataqueri
Tasorentsi, eiro aquenqueshireyetirotsi avayetari aisati irayetiri; irointi
anquemisantero Ishire Tasorentsi ancameetsatanteari, asavicanteari
cameetsa, anquimoshirejeitanteari. 18 Ariorica cameetsa aquemisantaquero,
ari cameetsa antaveeteneri Quirishito. Impoiji irineacameetsajeitee
Tasorentsi aisati ashanincapee. 19 Tsame meeca aacameetsajeiteri
ayemisantaririnte, maaroni; aisati inquempetee iriori, iraacameetsajeitee.
Aisati avametavacaajeitea cameetsa anquemisantasanojeitanteari.
20 Pioterica ari pojocacayeri pishaninca iquemisanti, eiro
poimotashitaritsi ivatsa. Queario ocameetsati ayeari paitapeerica,
iro cantaincha te oncameetsateji ajocacayeri ashaninca iquemisanti.
21 Te oncameetsateji pantero paitapeerica pojocacanteariri pishaninca
iquemisanti: eiro poashitaritsi ivatsa, eiro pirashitarotsi cachojari,
paitapeerica, maaroni. 22 Ariorica piotaque ishinetaquempi Tasorentsi
paitapeerica, eiro picantapinijeitiritsi yora caari ametaro, eiro
picantavacaimentarotsi. Ariorica piotasanotaque ocameetsataque
pantayetaqueri, tempa pinquimoshiretasanotanaque. 23 Iro cantaincha
pijiterica te oncameetsateji paitapeerica yantayetiri piyemisantaririnte,
eiro pantashitarotsi, otimicari pantane. Terica piote inintacaaquempiro
Tasorentsi pantero, te oncameetsateji pantashitearo.

15 1 Pineaquero, ariorica aquemisantasanotaque aisati ayojeitaque
ocameetsayetaque oca noquenquetsatacotaqueri, iro cantaincha

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ocameetsati anquenqueshiretacojeiteri yora caari quemisantasanotatsi,
caari iotasanotatsi. Eiro antashitarotsi acoayevetari arori, 2 irointi
anquenqueshireacojeiteri ayemisantaririnte, inquimoshirejeitanteari
iriori. Aisati amitacojeiteri iriotasanotanteari, inquemisantasanotanteari.
3 Tempa aisati iriori Quirishito, te irantashitearoji icoavetari iriori.
Tempa isanquenatacotirini peerani: "Yora Quirishito icantiri iriri:
'Iquisajeitaquena maaroni quisajeitaquempiri avirori' ". 4 Itimacaaqueero
Tasorentsi maaroni isanquenareni peeraniniri ayojeitantearori
cameetsayetatsiri antayeteri, amavetantearori anquematsicayetearo
paitapeerica, aveshireimentantearíri Tasorentsi, aisati ayotasanotanteari
coajica antime cameetsa anta inampiqui. 5 Tempa yamitacotapinijeitaquee
amavetantarori aquematsicayetacari paitapeerica, aisati
yoveshireacaajeitaquee. Nocoaque meeca iramitacojeitempi
paacameetsatavacaajeitea. Irootaque icoacaajeitaquempiri aisati
Jesoquirishito. 6 Impoiji amoncaratavacaajeitea ancantajeite: "Tempa
icameetsataque Apa Tasorentsi aisati Avincatsarite Jesoquirishito".
7 Tempa yaacameetsajeitaquee Quirishito. Meeca pinquempejeiteari,
paacameetsatavacaajeitea maaroni, impoiji irineacameetsajeiteri atiri
Tasorentsi.

8 Peerani ipocantacari Quirishito aca quipatsiqui, intacojeitacari
ijorioririntepee iojeitantacari te iramatavijeiteriji Tasorentsi. Aisati
iotacaajeitaqueri irimoncarajeitero maaroni icantaqueriniri ishanincani.
9 Aisati icoaque iriojeite itsipapee atiri ineshinoncaajeitaqueri,
incantanteari iriori: "Tempa icameetsataque Tasorentsi". Irootaque
ocantiniri Sanquenarentsi: "Noncamantajeiteri itsipapee atiri:
'Icameetsataque Tasorentsi, tsame ampampoyeaventajeiteri' ". 10 Otimi
pashini Sanquenarentsi cantatsiri: "Caarimpi pinajeiveta jorio, iro
cantaincha pincarajeiteri iriori piveshireimentajeiteari Tasorentsi".
11 Pashini aisati osanquenataca, ocanti: "Maaroni caari joriotatsi
incantajeite: 'Tempa icameetsati Tasorentsi'. Irineacameetsajeiteri
maaroni". 12 Aisati yora Isayashini icantini: "Intime ishanincani
Jese, impoque impincatsariventajeiteri itsipapee atiri, iriojeitanaque
iroavisacojeiteri". 13 Tempa ayojeitaque irimoncarateenero Tasorentsi
maaroni icantaqueeri. Piquemisantajeitaqueri, irootaque nocoantacari
iroimoshirencajeitempi, cameetsa irisavicacaajeitempi. Impoiji
ontasoncaventajeitempi Ishire Tasorentsi piotasanotanteari eiro
yamatavitimpitsi Tasorentsi, intsoteaquempiro maaroni icantaquempiri.

Icantiri Pavoro: "Oshequi nocoaque nonquenquetsate".

14 Meeca, noyemisantaririnte, niotaque picameetsajeitaque,
aisati piotasanojeitaquero irineane Tasorentsi pimajeitantarori
poametavacaajeitaca. 15 Meeca oshequi nosanquenajeitaquempiro,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

noquenqueshiretacaaquempiro maaroni oca eiro pipeacotantarotsi.
Queario, ineshinoncataquena Tasorentsi, 16 irootaque
itiancantaquenari nonquenquetsatacaajeiteri yora caari joriotatsi.
Nocamantajeitaqueri atiri jaoca icanta Jesoquirishito
yoavisacojeitantaqueeri. Impoiji oameetsatasanojeitaqueri Ishire
Tasorentsi maaroni, aisati yaacameetsajeitaqueri Tasorentsi.
17 Irootaque noveshireimentantaquempiri: icoyeaquena
Jesoquirishito nocamantajeitaquempi jaoca icanta Tasorentsi.
18 Eiro noquenquetsatacotashiyetatsi paitapeerica, iotaquea
nonquenquetsatacotero imatacaaquenari. Ineajeitaquena itsipapee atiri,
aisati iquemajeitaquena, irootaque iquemisantantayetariri Tasorentsi.
19 Otasoncacaaquena Ishire Tasorentsi, nomayetantarori paitapeerica
caari ineapiniti atiripee.

Ari noquenquetsatacaajeitaqueri atiripee anta Jerosarequi, osamani
anta Iririaqui, maaroni nampitsipeequi. Nocamantajeitaqueri jaoca icanta
Quirishito yoavisacotanti. 20 Nocoasanotaque nonquenquetsatacaajeiteri
yora caari iojeitiri Quirishito. Te noncoyeji nimpoitapeeri narori
jivatatsiri iquenquetsatacairi. 21 Tempa ocanti Sanquenarentsi:
“Inquemero yora caari quemaveitaroni; iriotajeri yora caari ioveitarini”.
22 Ari oshequi noquenquetsatacaajeitaqueri caari iotatsi, irootaque caari
nareetanta aviroriqui. 23 Iro cantaincha notsoteajeitaquero nampitsipee
aca, noquenquetsatacaajeitaqueri savicayetatsiri, aisati oshequi
osarintsi nocoaveta noneempime, 24 irootaque nojatanteari coajica
pinampiqui. Jaocarica oncarate nosaviquimojeitempi, impoiji nocoaque
navisanaque anta Eshipaneaqui. Nocoaque aisati ponijayenaro jaocarica
nonquenanteari.

25 Iro cantaincha nintapaintearota nojatapainte Jerosarequi,
naajeitajeneri ayemisantaririnte 26 iirequite ipacantiriri yora
maseroniasati aisati yora acayasati. Yapatojeitiniriri ashinoncaincari
quirequi. 27 Aitaque icoaque irineshinoncajeiteri joriopee anta
Jerosarequi. Te irishanincavetearíji, iro cantaincha tempa iriojeitaque
intacariri icamantajeitaqueri jaoca incanteari iravisacotantajeari.
Icantajeiti: “Tempa irio quemisantacaajeiteeri joriopee, irootaque
ocameetsatantari meeca ancavintsaajeiteri iriori. Ampajeiteri quirequi
iramanantantearori coiteimotacariri”. 28 Ariorica nompapaaqueri
quirequi yapatojeitiniriri, ari nojate pinampiqui. Impoiji novaanajea,
irosati Eshipaneaqui. 29 Niotaque ariorica nareetapaaquempi
nonquenquetsatacaapaaquempi piveshireimentasanotantearíri Quirishito.

30 Meeca, noyemisantaririnte, tempa aquempetavacaajeitaca
aquemisantaqueri Avincatsarite Jesoquirishito, aisati oamejeitaquee
Ishire Tasorentsi anintavacaajeitaca. Nocoaque meeca pincantajeiteri
Tasorentsi intasoncacoventantenari, 31 eiro yaantanatsi yora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tseencantatsiri anta Joreaqui. Aisati pincanteri iroamejeiteri yora
jerosaresati inquimoshireimentantearíri quirequi ipacantiriri
iyemisantaririnte. 32 Impoiji ariorica irinintacayena Tasorentsi,
nareejeitapaaquempi, oshequi nonquimoshiretapaaque. Impoiji oshequi
aveshireacotavacaajeitea maaroni. 33 Tempa isavicacaajeitaquee cameetsa
Tasorentsi, maaroni. Nocoaque quiso iroajeitanaquempi. Aitaque
incanteari.

Ivetsajeitari oromasati.

16 1 Meeca noncamantempi: coajica ojatashitempi oneempi
ayemisantaroronte Jeve. Oponeaca Senquereshiqui, anta oshequi
intacojeitacari maaroni quemisantatsiri. 2 Paacameetsajeitavaquero,
tempa irootaque quemisantiriri Avincatsarite. Pintacojeitearo,
pimpayetero maaroni coiteimotearoneri. Tempa intacojeitacari
oshequi ayemisantaririnte; aisati narori, intacotapinitaquena.
3 Novetsajeitaro Pirishira aisati Aquira. Oshequi yamitacojeitaquena
iriori nantaveejeitiniri Jesoquirishito. 4 Peerani irotaintsi iroyeetename,
iro cantaincha oavisacotaquena Pirishira aisati iriori Aquira.
Oavisacotantaquenari, irotaintsi iroyeeterome iroori, aisati ojime.
Oshequi nopasonquijeitaquero: narori aisati maaroni ayemisantaririnte,
yora caari joriojeitatsi. 5 Novetsajeitari maaroni quemisantapinitatsiri
ara ovancoqui. Novetsatari aisati Epeneto, nonintasanotaqueri iriori.
Peerani noquenquetsatacantariri yora acayasati, iriotaque jivataintsiri
iquemisantaqueri Quirishito.
6 Novetsataro Maria, tempa oshequi intacojeitaquempi iroori.
7 Novetsajeitari noshaninca Antoronico aisati Joniashi. Peerani
notsipajeitacari yoiminqueetaquena caravosoqui. Oshequi
ineacameetsajeitaqueri yora itiancanepee Quirishito. Ijivajeitaquena
narori, iquemisantitacani irinti peerani. 8 Novetsatari Ampiriashi,
iquemisantaqueri Avincatsarite, oshequi nonintaqueri iriori.
9 Novetsatari Orovano, oshequi icarajeitaquena noquenquetsatacotaqueri
Jesoquirishito. Aisati iriori Eshitaquishi, novetsatari; oshequi
nonintaqueri. 10 Aisati novetsatari Apereshi; yora Quirishito, oshequi
ineacameetsataqueri. Novetsatari Arishitovoro, aisati ishaninca, maaroni.
11 Novetsatari noshaninca Erorio. Novetsajeitari ishaninca Narishiso, yora
quemisantiriri Avincatsarite.
12 Novetsajeitari Tirijena, jeri Tirijosa, tempa irisati antaveetiniriri
Avincatsarite. Aisati oquempetaca Pereshira, novetsataro. Oshequi
nonintaquero. 13 Novetsatari Irojo, yora quemisantasanotiriri
Avincatsarite. Aisati novetsataro iriniro, oshequi intacotaquena
noquempetacaantaquero iro ina. 14 Novetsajeitari Ashinquirito, Jereconte,
Eremashi, Patorovashi, Eremeshi, jeri maaroni ayemisantaririnte

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tsipajeitariri. 15 Aisati novetsajeitari Jiroroco, Joria, Nereo, aisati
iritsiro, ora Orimpashi, aisati maaroni quemisantajeitatsiri tsipajeitariri,
maaroni. 16 Ariorica pineavacaajeitea, paacameetsatavacaajeitea,
pinintavacaajeitea. Ivetsajeitimpi maaroni quemisantajeitiriri Quirishito
savicajeitatsiri otsipapeequi nampitsi.
17 Meeca noncantempi, noyemisantaririnte: piojeiteri yora oamejeitiriri
ayemisantaririnte icantavacaajeita, aisati piojeiteri antacairiri caari
cameetsatatsi, jeri aisati cantimpiri: "Te oncameetsateji pinquemisantero
oca yoamejeitaquempiri". Eiro pitsipajeitaritsi, eiro poijajeitiritsi. 18 Te
irantenerijі irinti icoacaajeivetariri Avincatsarite Quirishito, irointi
yantashijeitaro icoayetiri iriori. Cameetsa ineanaveta, iro cantaincha
icoaque iramatavijeiteri caari timatsine iotantari.
19 Iojeiti atiri piquemisantasanotaque, irootaque
noveshireimentantaquempiri. Iro cantaincha nocoaque piotasanojeite
pantero maaroni cameetsayetatsiri; irointi caari cameetsatatsi,
eiro pantimatirotsi catsini. 20 Tempa Tasorentsi savicacaajeitimpiri
cameetsa. Eiro osamanititsi iranaacotasanotaqueri Satanashi eiro
yantacantajimpirotsi aisati caari cameetsatatsi. Nocoaque meeca
irineshinoncaajeitempi Avincatsarite Jesoquirishito. 21 Ivetsajeitimpi
Timoteo; itsipataquena nantaveejeitiniri Jesoshi. Aisati ivetsajeitimpi
noshaninca Iroshio, Jaso, jeri Soshipatere. 22 Narotaque nainti Tereshio
sanquenatiniriri Pavoro oca. Aisati narori, noquemisantiri Avincatsarite.
Novetsajeitimpi narori. 23 Aisati ivetsajeitaquempi iriori Cayo.
Nosaviquimotiri aca ivancoqui. Aisati ipocapiniti quemisantayetatsiri
aca ivancoqui, oshequi yaacameetsajeitaquena, ineshinoncajeitaquena.
24 Ivetsajeitimpi Erashito, yora quempoyeajeitiniriri iirequite
savicajeitatsiri aca. Aisati ivetsajeitimpi ayemisantaririnte pajitachari
Coarato.

Ivecarataquero isanquenare.

25 Tsame meeca ampincatsajeiteri Tasorentsi. Iriotaque matacaaqueeri
aquemisantasanotantacariri, ariorica ashiretasanojeitacaro oca
noquenquetsatacotaqueriri Jesoquirishito. Peerani catsini te iriojeiteni
yora intacarori impoque Quirishito iroavisacojeitee. Te incamanterini
Tasorentsi, 26 iro cantaincha meeca iotacaajeitaquee. Isanquenatacaaqueri
yora camantantatsiniri peerani, aisati itiancajeitaquena narori
nocamantajeitaqueri maaroni atiripee: "Ocameetsati pinquemisantajeiteri
Tasorentsi". Tempa ocameetsati anquemisanteri iriori, te incamaneteji
irinti, icantatiani yanei. 27 Oshequi ioti catsini irinti, apaniro ini. Tsame,
maaroni quemisantajeitiriri Jesoquirishito, ancantajeite: "Tempa
icameetsatasanotaque Tasorentsi". Aitaque ancantajeiteari, maaroni.
Narotaque sanquenajeitimpirori: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ijivataque Pavoro Isanquenajeitaqueneri Corintosati

Yovetsajeitari Pavoro corintosati.

1 1,2 ¿Ainirompi, corintosati? ¿Tecatsimpa oajeitempine?
Narotaque Pavoro sanquenajeitimpirori oca. Tempa
icoyeaquena Tasorentsi, irootaque itiancantaquenari Jesoquirishito,
icoacaaquena nonquenquetsatacoteri. Nocarataqueri aca
Soshiteneshi nosanquenajeitimpiro maaroni quemisantajeitatsiri ara.
Piquemisantaqueri Jesoquirishito, irootaque yoameetsajeitantaquempiri;
meeca pishanincatacari Tasorentsi. Piquempejeitacari maaroni
aventajeitacariri Avincatsarite Jesoquirishito, irootaque
yoavisacotantacariri. Tempa meeca ashanincajeitacari maaroni
quemisantajeitiriri, jaocarica isavicajeitiri. 3 Nocoaque
irineshinoncajeitempi Apa Tasorentsi, aisati nocoaque cameetsa
irisavicacaajeitempi. Aisati inquempejeitempi iriori Avincatsarite
Jesoquirishito.

Iveshireimentajeitari Pavoro corintosati.

4 Piquemisantaqueri Jesoquirishito, irootaque
ineshinoncajeitantaquempiri Tasorentsi, irootaque meeca
nocantantariri: “Ariove pimatacaajeitaqueri corintosati”. 5 Oshequi
itasoncacoventajeitaquempi, cameetsa isavicacaajeitaquempi,
iotacaasanojeitaquempiro paitapeerica icoacaajeitaquempiri. 6 Tempa
moncarataca nocantajeitaquempiri peerani: imajeitaquempiro
Jesoquirishito maaroni. 7 Tempa iriotaque Avincatsarite: paamayeari,
irosati impocantajeari. Tempa itasoncacoventaquempi pimatantacarori
pantiniri paitarica icoacaajeitaquempiri, tecatsi coiteimotempine aisati.
8 Incantaitatiyempani intasoncacoventasanojeitempi; impoiji, ariorica
impocaje, irineacameetsajeitapaajempi. Eiro iquishimentapaimpirotsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pantayevetari. 9 Eiro yamatavijeitimpitsi Tasorentsi, tempa
icoyeajeitaquempi pishanincatantearíri Itomi: tempa iriotaque
Avincatsarite Jesoquirishito.

Icantiri: "Pinintavacaajeitea".

10 Noyemisantaririnte, tempa apincatsajeitiri Jesoquirishito.
Irootaque meeca nocantajeitantimpiri cameetsa pinintavacaajeitea,
eiroquea piquisavacaajeitatsi. Pinquempetavacaajeitea, eiro
picantavacaimentajeitarotsi paitapeerica. 11 Irootaque nocantantimpiri
oca icamantapaaquena atirite Coroe oshequi picantavacaajeitaca.
12 Ainiro cantayetaintsiri: "Noquemisantiri narori Pavoro". Pashini
cantajeitaintsi: "Irio noquemisantiri Aporo". Pashini cantajeitaintsi:
"Irio noquemisantiri Sejashi". Pashini cantajeitaintsi aisati:
"Noquemisantaqueri nainti Quirishito". Irootaque nocantantimpiri:
"Eiro picantavacaajeitatsi". 13 ¿Itsipareacampa Quirishito? Te, apaniro
ini. ¿Nopajacotimentaquempimpa narori? ¿Pivaotisatimentaquenampa
narori? Teve. 14 Meeca nopasonquitiri Tasorentsi te novaotisajeitempiji.
Irinti apaniro novaotisataqueri Quirishipo, aisati Cayo. 15 Meeca
tecatsi incantashiyeetea: "Novaotisatimentacari Pavoro". 16 Aisati
novaotisataqueri Eshitejana, aisati ishaninca. Te nonquenqueshireteriji
pashini novaotisataqueririca.

Iovetari atiri aisati ioyetiri Tasorentsi.

17 Te iro intiancantena Quirishito novaotisatante, irointiquea
itiancantana nocamantacotiro cameetsatatsiri. Nocamantantirica,
te noshemetsatacayeroji noneane. Noshemetsatacayerome, eiro
ocameetsatime. Pijijeiticari icoacaaquempi Tasorentsi piojeite oshequi
pavisacotantajeari. Tempa iriotaque Quirishito camimentajeitaqueeri,
irootaque yoavisacojeitantajeeri: irootaque irointi nocoaque
niotacaajeitempi. 18 Ariorica acamantavetari yora jatatsineri
Sharincaveniqui: "Icamimentaquempi Quirishito coroshiqui, icoaveta
iroavisacojeitajempime", tempa ishirontimentajeitaquee. Iro cantaincha
ainti, avavisacojeitaca, ayojeiti ainti ainiro itasorenca Tasorentsi
imatantarori yoavisacojeitaquee. 19 Aitaque isanquenayeetini:
"Icanti Tasorentsi: 'Nompeitajeri iotantavetari yora ioyevetachari.
Nompeapitsatajeri quenqueshireavetachari ora iquenqueshireantavetari' ".

Itsarojeitaqueri yora corintosati.

20 ¿Jaoca incanteari meeca iotincari? ¿Jaoca incanteari meeca
oametantirori Sanquenarentsi? ¿Jaoca incanteari aisati yora
oametavacainchari? Tempa itseencaquero Tasorentsi maaroni
iojeivetari atiripee. 21 Yatsipetashita atiri iojeivetaro paitapeerica: te

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iriojeiteriji Tasorentsi. Ioti irinti, irootaque icoantacari iroavisacojeiteri
maaroni quemisantirori nocamantajeitaqueriri. Iro cantaincha
ishirontimentashitaquena tseencantatsiri. 22 Icoaque jorio antasonqueneri
paitapeerica iriotanteari itsipataquee Tasorentsi. Yora caari joriotatsi
yoametashitavacaapinitaro paitapeerica. 23 Iro cantaincha nocamantiri
atiri: “Icamimentaquee Quirishito coroshiqui yoavisacojeitaquee”,
irootaque iquisantaquenari jorio. Irinti caari joriotatsi,
ishirontimentajeitaquena. 24 Iro cantaincha itimi icoyeajeitaqueri
Tasorentsi iroavisacoteri: jorio, aisati caari joriotatsi. Iotacaajeitaqueri
iriori ainiro itasorenca Quirishito, iroavisacotanteariri. 25 ¿Paita
itseencajeitantariri Tasorentsi? Tempa irio anaacotasanotantatsiri
ioti. Tempa irisati anaacotasanotantatsiri ishintsiti. Te aneeriji atiri
quempetearine.

26 Pinquenqueshireempa, noyemisantaririnte, jaoca
picantajeitari. Oshequi itseencajeitaquempi pishaninca, icantajeiti:
“Te irioteji quemisantatsiri”. Queario, te pimpincatsarijeiteji,
aisati te pashitaaranteaji, irootaque itseencajeitantimpiri.
27 Ishirontimentajeivetaquempi atiri, te impincatsajeivetempiji,
iro cantaincha icoyeaquempi Tasorentsi iroavisacojeitempi.
Iriotacaasanojeitempi, impeajeitempi pincatsaritatsineri.
Impoijiquea impashiventajeitanaquea shirontimentajeivetimpiniri,
tseencajeivetimpiniri. 28 Icoyeasanotaqueri Tasorentsi yora caari
pincatsatachane, yora ipiincayeevetari atiri, yora itseencanayeevetari:
irio itomintasanojeitari. Irintiquea yora pincatsarivetachari aisati
iojeivetachari iroashinoncaajeiteri. 29 Tecatsi meeca incantea atiri
irishemetimoteari Tasorentsi. 30 Piquemisantaqueri Jesoquirishito,
irootaque yoaneajeitantaquempiri Tasorentsi, irisavicacaajeitempi
inampiqui. Tempa iriotaque Jesoshi iotacaajeitaqueeri,
oameetsajeitaqueeri, shanincajeitaqueeri, oavisacojeitaqueeri.
31 Tempa aitaque isanquenayeetironi: “Eiro ashemetitsi, irointi
aneacameetsatasanoteri Avincatsarite irinti”.

Jaoca icantari Pavoro icamantantapiniti.

2 1 Nareetantapaaquempiri, noyemisantaririnte,
nocamantacotapaaqueri Tasorentsi. Te noshemetsatapeeroji noneane,
te noametashiyetapeempiroji nioyetiri; apatiro noametapaimpiro
icantiri Tasorentsi. 2 Iotaca noquenquetsatacotapaaqueri Jesoquirishito,
icamimentajeitaquee coroshiqui. Tecatsi pashini nonquenquetsatacote.
3 Nopashiventashireavetapaaca, notsaroashireavetapaaca, nopioncapaaca.
4 Pamene, noquenquetsatacaapaaquempi aisati nocamantapaaquempiro
irineane Tasorentsi, iro cantaincha te noametashitapeempiroji nioyetiri.
Iotacaasanotaquempi Ishire Tasorentsi queariotaque irineane, aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itasoncacoventajeitaquempi piotantarori queario noametaquempiri.
5 Ora iojeitiri atiri, tecatsi oncantea oavisacojeitempi, irointi
itasoncacoventaquempi Tasorentsi pavisacojeitantacari.
6 Ariorica noametapinitiri quemisantasanotatsiri, queario
notsoteaqueneri irinti noametasanojeitiri, niotaque iquemavaquero
nocantaqueriri. Iro cantaincha te noametashitearíji ioyetiri atiripee
aisati ivincatsaritepee. Eiro oavisacojeitiritsi ora yoametavacaashiyetari.
7 Irointiquea noquenquetsatacoti ioyetiri Tasorentsi. Peerani
imanavetacaro, te ayojeiveitearoni. Peerani, tequerani irovetsiqueroni
paitapeerica, icantitani: "Nosavicacaajeiteri cameetsa aca nonampiqui
maaroni yora pincatsajeitenaneri, coajica". 8 Te iriojeiteroji peerani yora
pincatsaripee. Iriojeitaquerome, eirome ipajacotirime Avincatsarite,
yora cameetsatasanotatsiri. 9 Irootaque isanquenatacotitaqueeniri:
"Timatsi yovetsicaqueri Tasorentsi. Te irineapiniteroji atiri, te
inquemacotapiniteroji, te inquenqueshiretapiniteroji. Iro cantaincha
yovetsiquiniri maaroni nintasanotiriri".
10 Irootaque iotacaajeitaqueeri Tasorentsi ainti, iro vaajeerori
Ishire. Iotasanojeitaquero maaroni Ishire, otsoteaquero maaroni
iquenqueshiretaqueri Tasorentsi. 11 ¿Janica iotirori iquenqueshiretiri
ashaninca? Tempa apaniro iotiro irinti. Aisati oquempetaca, tecatsi
ioterone iquenqueshiretiri Tasorentsi: apaniro ioti Ishire irointi.
12 Pamene, te anquemisantashitearoji ioyetiri atiripee, irointi
aquemisantaquero Ishire Tasorentsi. Irootaque ayotantacarori
icoaque Tasorentsi irineshinoncajeitee, irisavicacaajeitee cameetsa.
13 ¿Piquemaquerompa nocantaquempiri? Te irioteroji atiripee,
aisati te iroamejeiteeroji, irointi oamejeiteerori Ishire Tasorentsi.
Oamejeitaqueri yora otimantashiretari, iquemajeitantarori irinti.
14 Yora caari otimantashireta Ishire Tasorentsi, te inquemavaqueroji
ocantayetiri, irointi ishirontimentacaro. Tecatsi incantea inquemero.
Iro caari iquemantaro, te ontimantashiretearíji. Apaniro iquemajeitiro
otimantashiretasanotari, irinti. 15 Iquemajeitaquero iriori maaroni, iro
cantaincha yora tseencantatsiri, tecatsi inquemasanote irinti. 16 Pamene,
¿timatsimpa iotirori iquenqueshiretiri Avincatsarite? ¿Timatsimpa
materone iroameteri Tasorentsi? Te intimeji catsini. Iro cantaincha
niotiro nainti iquenqueshiretiri Quirishito, tempa yoametaquena.

Iquisavacaajeitaca corintosati.

3 1 Noyemisantaririnte, te noncantempiji quemisantirori Ishire
Tasorentsi, ainti nocantaquempi caari quemisantiro. Piquempetaca
iroaquera piquemisantaqueri Quirishito, piquempejeitaca jananequi.
2 Irootaque noamejeitantimpirori peerani caari pomerentsitatsi:
oquempetaca niraacaaquempiro tsomitsi; te nompempiji ivatsa,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tequera pimateroni. Irosati picanta meeca, te pimateroji. 3 Tequera
pinquemisanteroji Ishire Tasorentsi. Ariorica pininatavacaajeitaca,
aisati piquisavacaajeitaca, tequera pinquemisanteroji. Piquempetacari
caari quemisantayetatsi. 4 Jero icanti aparo: “Noquemisantiri Pavoro”.
Icanti pashini: “Noquemisantiri Aporo”. Tempa piquempejeitari caari
quemisantatsi. 5 Pamene, ¿jaoca icantari Aporo? Aisati ¿jaoca nocantari
narori picantavacaimentantanari? Narojeitaque iveranaro Tasorentsi,
quemisantacaaquempiri. Nantiniri Avincatsarite icoacaaquenari.
6 Oquempetaca nopanquitaquero narori oitsoqui. Irio saitacotirori Aporo.
Irintiquea Tasorentsi shiocacaaquerori. 7 Notsataaca nopanquitashitaro:
tempa noquenquetsatacaajeitaquempi. Impoiji Aporo isaitacotashitaro:
yoamejeitaquempi. Apaniro irinti Tasorentsi ishiocacairo: irio
quemisantacaasanojeitaquempiri. 8 Aisati imoncaratavacaaca yora
panquitirori aisati yora saitacotirori. Imoncaratiniri yora ashitarori
panquirentsi ipinajeitiri. 9 Aisati oquempetaca, nomoncaratacari Aporo
nantiniri Tasorentsi icoacaajeitaquenari. Avirojei pishiajeitaquero iroane
Tasorentsi.

Aisati pishiacantaquero ivanco yovetsicaqueri. 10 Noshiacantaqueri
iotasanotatsiri yovetsiqui pancotsi. Ineshinoncataquena Tasorentsi,
irootaque ishinetantaquenari noatiaquero otincami. Ainiro pashini,
ovaavaquerori. Ariorica yovaavaquero, iraamayearoyea, icomitarocari.
11 Iro otincami pancotsi oshiacantaqueri Quirishito, irio shiaquerori
otincamisanori. Te intimeji pashini shiyerone otincami. 12 Yora
ovaavaquerori, ¿paita irovetsicantearori? Iroorica oro, iroorica perata,
iroorica mapi marereatatsiri; iroorica inchato, iroorica saveshi,
iroorica compiroshi. ¿Ariompa onquisotaque? ¿Eirompa oquisotitsi?
13 Onconijatanaque coajicani yovetsicayetiri. Iriotaquero Tasorentsi,
iriotasanotero. Ariorica ovetsicaquea pancotsi cameetsatasanotatsiri, eiro
otaatsi; irompa ariorica ovetsicavetaquea caari quisotatsi, ario ontaaquea.
Irineantearo Tasorentsi aisati maaroni antajeitaqueri, iriotanteari
ocameetsatasanotirica. 14 Ariorica oncameetsatasanote antajeiteneriri,
oshiaquero quisoyetatsiri avetsicantayetarori; ari cameetsa impinajeitee.
15 Terica oncameetsateji antayeteri, onquempetearo avetsicantaro
caari quisotatsi; ontayea irointi, oshiaquero tecatsi amatasanote.
Ariorica avavisacotajea, iro cantaincha tecatsi timimoteeneri,
onquempetimotaquee otaacojeitaque maaroni timimojeiteeri: apaniro
ainti avavisacotajea.

16 Tempa arojeitaque shiaquerori pancotsi isavicantari Tasorentsi.
Tempa aisati oquempetaca osavicantajeitaquee Ishire. 17 Eirorica
picavintsairo isavicantari Tasorentsi, eiro aisati icavintsaimpitsi
avirori. Ocameetsatasanoti isavicantari Tasorentsi: tempa
avirojeitaque isavicantari. 18 Eiro pamatavitajatsi avisati. Ari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

picarajeitiri jivetachari iotasanoti paitapeerica. Te oncameetsateji
irishemete. Ariorica irishemeventero ioyetiri, eiro iotacairitsi
Tasorentsi. Iro cantaincha incanteririca: “Te nioteji, poametena”,
ari iroametasanoteri. 19 Itseencaquero Tasorentsi maaroni ioyevetari
atiripee. Tempa aitaque isanquenayeetini: “Yora tsimeripee ijivetaca
tecatsi ayerineri, iro cantaincha omapocaqueri oashirentsi aavaqueri,
oamaaqueri. Aisati iquempejeitaca maaroni shemetimentarori
ioyetiri: irimapoqueri Tasorentsi, iroashinoncaajeiteri”.
20 Aisati isanquenayeetini: “Ioti Avincatsarite te oncameetsateji
iquenqueshireyetaqueri iotasanovetachari”. 21 Eiro pishemetimentiritsi
atiri, te oncameetsateji. Yovetsicajeitaquempiro Tasorentsi maaroni
timayetatsiri poveshireimentantearori iroori. Irootaque nocantantimpiri:
22 itiancaquena Tasorentsi namitacojeitantempiri, aisati itiancaqueri
Aporo, aisati Sejashi iriori, iramitacojeitantempiri. Yovetsicajeitaquempiro
maaroni timayetatsiri quipatsiqui, piveshireimentantearori.
Aneatsimpirica, piveshireempa. Pincamaquerica, aisati piveshireanaquea.
Piveshireimentearo timayetatsiri meeca, aisati timayetatsineri coajica.
23 Aisati oquempetaca, pamitacojeitiri Quirishito, iveshireimentaquempi.
Yamitacotiri iriori Tasorentsi, iveshireimentacari iriori.

4 1 Meeca piojeitaquena narojeitaque iveranaro Quirishito.
Itiancajeitaquena Tasorentsi novaaqueneri atiripee oca
imanapitsaveitariniri peerani. 2 Aitaque icoasanotaque ariorica
novayempiro, eiro namatavijeitimpitsi. 3 Te oncantimoneentimatenaji
paitarica pincantacotashijeitenari, ainirorica nantane; aisati te
oncantimoneentimatenaji paitarica incantacotashijeitenari atiripee.
Tecatsi noncantea noncantacotajea narosati: “Nocameetsati”.
4 Noquenqueshiretaca narori tecatsi nantane, iro cantaincha eiro
nocantashitatsi: “Nocameetsataque”. Irintiquea Avincatsarite
cantacotenaneri irinti, nocameetsatirica. 5 Irootaque meeca
noncamantantempirori: meeca te oncameetsateji ancantacotashiteari
itsipapee: “Ainiro irantane”; coajicaquea ari ayotasanojeitanaque. Tempa
impocaje Avincatsarite, inquitaitetacojeitapaajero maaroni manavetachari
meeca tsiteniriqui. Ironijayero paitarica acoasanojeitiri maaroni.
Acameetsatirica, ari incantajeitee Tasorentsi: “Picameetsati”.
6 Pamene, noyemisantaririnte. Narosati quenquetsatacotacha, aisati
noquenquetsatacotiri Aporo piojeitanteari eiro pipincatsatashitantaritsi
atiri. Ariorica pincante: “Nonintasanotiri aparo”, pitseenquiricari
itsipa. 7 ¿Paita pishemetimentiri? Tempa Tasorentsi pashijeitimpirori
maaroni timimojeitaquempiri. Meeca ¿paita pishemetantacari,
oquempetaca te impashitempiro? 8 Piquempetacari ashitaarantachari:
pijivetaca tecatsi coiteimotempine. Pijitashijeivetaca piotasanojeiti: te
pincoyeji oamejeitempineri. Pijitashijeivetaca pipincatsatasanotaque,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pitseencaquena narori, piquempetacantaquena naro patirite. Ja,
nocoavetaca pimpincatsaritasanojeiteme, antsipatavacayeame
ampincatsariventantajeiteme. 9 Ari nocarajeitaqueri itsipapee
itiancane Tasorentsi, oquempetimotaquena ipeajeitaquena
nampirentsi: itseencajeitaquena atiripee. Aisati oquempetaca
isareetaquena iroyeetena; yamenashejeitaquena maaroni: inampirepee
Tasorentsi, aisati atiripee. 10 Nopincatsataqueri Quirishito, irootaque
picantajeitantanari: “Te pioteji”. Iro cantaincha piquemisantajeitaqueri
avirori Quirishito, irootaque picantantari: “Niojeitaque narori”.
Picantajeiti: “Tecatsi irimatimate iriori Pavoro, oshequi amajeitaque
ainti”. Oshequi pineapincatsatashitaja avisati, nainti pitseencajeitaquena.
11 Ari notasheapinitaqueni, nomiretapinitaqueni, noquitsaatsaratani
nomaatsara, ipasanatapiniyeetanani, noquenaquenatapinitaqueni;
irosati meeca. 12 Nocantatiani nopomerentsitapinitacaro nantaveeti.
Ariorica iquisatsayeetaquena, nocantiri Tasorentsi: “Pineshinoncatajeri
yora quisaquenari”. Ariorica iquisasanoyeetana, te nompiatearijiri.
13 Ariorica itseeyacoyeetaquena, cameetsa noneanatavaqueri. Queario,
ipinqueetaquena, iquempetacanteetaquena cajara, icanteeti: “Te
incameetsateji Pavoro”.

14 Te iro nosanquenatantempiro oca novashiventaajeitempi,
irointi noshiacantimpi notomipee nonintasanotiri; nocoaque
noncavintsayempi, nonquenqueshiretacayempi. 15 Timatsi oshequi
oamejeitimpiri piquemisantiri Quirishito, iro cantaincha te intimeji
oshequi ashitempineri. Pamene, nocamantajeitaquempiro oca
cameetsatatsiri piquemisantantacariri Jesoquirishito, irootaque apaniro
nainti noshiacantantimpiri notomipee, nishintopee. 16 Irootaque
nocantasanojeitantimpiri: “Pishiasanojeitena”.

17 Notiancaquempiri Timoteo, noshiacantaqueri iriori notomi
nonintasanotiri. Iquearioventiniri Avincatsarite paitarica yantiniriri.
Inquenqueshiretacayempiro jaoca ocantari nocamantacotapinitiri
Quirishito, jaocarica anta yapatotimentariri. 18 Pishemetaarantaque,
pijitaarantavetaca eiro nojatashitimpitsi narori. 19 Ariorica
inintacaaquena Avincatsarite, nocoaque intsipaite nojatashijeitempi. Eiro
noquemisantashitapaarotsi irineane yora shemetatsiri, irointi niotapaaque
otimirica imatacaaqueriri Tasorentsi. 20 Ariorica ipincatsariventaquee
Tasorentsi, eiro aneanatashiveeta, irointi amayetero icoacaaqueeri. 21 ¿Paita
picoajeitaqueri? ¿Picoajeitaquempa nonquisatsajeitapeempi? ¿Irompa
picoajeitiri nonintajeitapeempi, cameetsa noneshinoncajeitapeempi?

Iconoayetacari quemisantatsiri caari cameetsatatsi.

5 1 Icamanteetana picarajeitaqueri airori iashiane. Yaanirotajiro
shirampari irinirotsori yaavetari iriri. Tecatsi quempetearineri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yora caari ioterine Tasorentsi te iraapiniteroji yaavetari iriri.
2 Avintiquea pishemenirojeitaque. ¿Paita caari poashirejeitanta?
Ariorica pampatotimentapiniteari Tasorentsi, eiro pishinetiritsi
impocanirotapee iriori. 3 Te noncarajeivetempiji, iro cantaincha
noquenqueshireacojeitaquempi. Oquempetimotaquena ariorica
nosaviquimojeitaquempime, nocantantimpiri te oncameetsateji 4 irantero
iashiane. Itasorentsitaque Avincatsarite Jesoshi, irio matacaaquenarori
nocantacoventantariri yoranqui. Ariorica pampatojeitea, piojeite
noquenqueshirejeitaquempi narori. 5 Pishineteri Satanashi
iraanirotanajeri, iroasanquetayerita. Impoiji ariorica inquenqueshiretajea,
ari iravisacotaje coajica impocajerica Avincatsarite Jesoquirishito.
6 ¿Paita pishemenirojeitantacari? Tempa piojeiti otimirica
tapiacaarori tanta capichaji, omatasanotaquero maaroni tanta,
otapiacaajeitacaro. 7 Pojocajeri yora noshiacantimpiri tapiacaarori tanta,
pinquempejeitantearori tanta iroaquerari, caari tapiacha. Eirorica
pojoquiri, iquempejeitaricari iriori itsipapee quemisantatsiri. Pineaquero,
yoyeetaqueri Quirishito, ishiaqueri ovisha yoantapiniyeetariri
ora quitaiteri Yavisantaniri. 8 Meeca, ariorica aveshireimenteari,
tsame ancameetsatanaque: eiro amatavitantitsi. Eiro aquisatsi, eiro
antapinitirotsi caari cameetsatatsi.
9 Nosanquenatantimpirori peerani, nocantajeivetaquempi eiro
piconoaritsi antirori tsinane caari yai. 10 Te nonquenquetsatacoteriji caari
quemisantatsi antirori caari yai, yora coasanotirori yashiyetari ishaninca,
amatavitantatsiri incoshite, quenquetsatacaavetarori yovetsicashiyetari.
Te noncantempiji: “Eiro pitsipataritsi caari quemisantatsi”. Tecatsi
pincantajeite pojocavacayea, tempa pincanteani pineapiniteri irisavique.
11 Iro cantaincha nosanquenatacotiri yora cantatsiri: “Narotaque
piyemisantaririnte”. Ariorica yantiro tsinane caari yai, eiro quiso
poajeitiritsi. Aisati pinquempejeiteri yora coasanotirori yashiyetari
itsipapee, aisati quenquetsatacaavetarori yovetsicashiyetari impeemeri
itasorentsite, quisatsatashitariri ishaninca, aisati shinquitachari,
aisati coshitantatsiri. Aitaque nocantaquempi, eiro poimotaritsi
quempetariri nocantaquempiri. 12 ¿Arimpa pincante jaoca incanteari
caari quemisantatsi? Eiro. Tempa irinti pincante yora piyemisantaririnte.
13 Irintiquea Tasorentsi oasanquetayerineri caari quemisantatsi. Meeca
pojocajeitajeri yora caari cameetsatatsi picarajeivetari: eiro pijitashitaritsi
quemisantatsiri.

6 1 Ariorica pinquisaqueri piyemisantaririnte,
¿ocameetsatimotimpimpa paventapeempari caari quemisantatsi
incantantempiri jaocarica pincantajeiteari? Tempa oncameetsateme
paventapeemparime piyemisantaririnte irinti. 2 Tempa pioti yora
quemisantatsiri yoameetsantiri Tasorentsi irimatero incantacoventajeiteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni atiri, jaocarica incantajeiteari. Ariorica pincantacoventajeiteri
coajica maaroni atiri, ¿paitaquea caari pimatantaro meeca
pincantacoventajeiteri piyemisantaririnte? 3 Tempa pioti
pincantajeiteri coajicani inampire Tasorentsi jaocarica incantajeiteari.
Pincantacoventajeiteririca iriori, ¿eirompa pimatiri pincantacoventajeiteri
meeca pishaninca avirori? 4 Otimirica meeca piquisavacaimentari,
¿paita paventantariri yora caari quemisantatsi incantantempiri jaocarica
pincantajeiteari? ¿Paita incantempiri iriori? 5 Iro nocantantimpiri,
nocoaque pimpashiventanaquea. ¿Tecatsimpa quemisantatsiri
ioterone incanteri itsipapee jaocarica incanteari? 6 Iro cantaincha
piquisaqueri piyemisantaririnte, aisati paventacari caari quemisantatsi.
7 Patsipetashijeitacaro paventajeitacari joeshi, tecatsi incantea
iramitacojeitempi. Te oncameetsateji paventeari. Iro cameetsavetachari
pishineteri incoshiyeetempita.

8 Te oncameetsateji pantavacaajeitea. Jero aisati picoshitavacaajeita.
Pantapinijeitiri piyemisantaririnte. 9,10 Yora caari cameetsatatsi
eiro yareetatsi anta ipincatsaritinta Tasorentsi. Tempa piotiro, eiro
picomitarotsi. Eiro ijatitsi anta ipincatsaritinta yora antirori tsinane
caari yai, aisati yora quenquetsatacaashitarori yovetsicashiyetari,
aisati aimentarori ijina, aisati tsinampairiri ishiramparirinte, aisati
coshitantatsiri, aisati coasanotirori yashiyetari itsipapee, aisati
shinquitachari, quisatsatiriri ishaninca, aisati amatavitiriri ishaninca
icoshitantariri. Tecatsi catsini incantajeitea iriori irareetajea anta
ipincatsaritinta Tasorentsi. 11 Aitaque piquempejeiveitaniri. Iro
cantaincha yoameetsajeitaquempi Avincatsarite Jesoquirishito, aisati
Ishire Tasorentsi: yaacameetsataquempi, ipeaquempi itomi Tasorentsi.

12 Icanteeti: “Ocameetsati nantero paitapeerica caari itsaneacotee
Jesoshi”, iro cantaincha ariorica antashitearo paitapeerica, tecatsi
amate: tempa antsipetashitaquearo. Te ancoyeji ametasanotearo caari
ineacameetsata itsipapee quemisantatsiri. 13 Otimi avari aquemari. Aisati
otimi asheito onantari avari. Iro cantaincha coajica eiro otimajitsi ayeari
aisati asheito iroori. Impeajero Tasorentsi, eiro otimitsi inquitequi. Tempa
atsipetashitaro anevetaro paitapeerica. Te iro irovetsicantee antero caari
ai, irointi yovetsiquimentee Avincatsarite anquenqueshirejeitanteariri
iriori. Aisati iquempeta, iquenqueshiretapinijeitaquee arori. 14 Otimi
itasorenca Tasorentsi, irootaque imatantarori yoitinaajiri Avincatsarite,
aisati irimatantajeitajeeri aroripee.

15 Avatsapee arori irootaque iraco Quirishito iriori: iyempita, iroqui,
iiti, maaroni. Tempa piotiro oca. Arojeitaquerica ivatsa Jesoshi,
¿ocameetsatimpa antero tsinane neayetiriri itsipapee shirampari? Tempa
oquempevetaca antacaaqueri Jesoshi tsinane. Teve, te oncameetsateji.
16 Ariorica yantiro shirampari tsinane, oquempetimotacari Tasorentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaasanotaquero. Tempa piotiro. Isanquenayeeti: “Apite inaveitani
shirampari aisati tsinane, iro cantaincha ariorica iraavacayea
irampanirojeitanaque, te oncameetsateji irijocavacayea”. 17 Iro cantaincha
ariorica quiso airi Avincatsarite, aquempetacari iriori.
18 Eiro pantirotsi catsini caari pai, eiro pantiritsi catsini caari pai.
Paitapeerica pashini pantayetaqueri, poashinoncaaqueri itsipapee
pishaninca; iro cantaincha yora antirori otsipapee tsinane, yashinoncaja
irisati. 19 Tempa pioti otimantacaro pivatsa Ishire Tasorentsi.
Itiancaquempiro Tasorentsi quiso oantaquempiri. Te meeca aviro
pincatsariventachane avisati, irinti Tasorentsi pincatsariventimpiri.
20 Yoavisacotantajimpiri, oshequi opomerentsitimovetacari: tempa
itianquiri itomi icamimentaquee. Meeca, paitapeerica pantayetaqueri,
pimataqueneri Tasorentsi, irineacameetsatanteeteariri.

Iquenquetsatacotiri aatsinemeri ijina.

7 1 Ari chapinqui pisanquenatantaquenari, timatsi pisampitaquenari.
Meeca nancanaquempi. Queario ocameetsatasanoti eiro paitsi
pijina. 2 Iro cantaincha ariorica pintimashitea, pantirocari tsinane
caari pai; aisati tsinane, antiricari shirampari caari ai. Irootaque
ocameetsatantari paasanoteta pijina, aisati aasanoteta tsinane
ojime. 3 Cameetsa irishinetearo ijina oneeri, aisati onquempeteri
iroori, oshineteari irineero. 4 Ijina eiro opincatsatajatsi irosati, irointi
ocameetsati ompincatsateri ojime. Aisati inquempetea iriori ojime,
eiro ipincatsatashitajatsi irisati, irointi impincatsatero ijina. 5 Eiro
pitsaneapitsatarotsi pijina; aisati tsinane, eiro pitsaneapitsataritsi pijime.
Ariorica pincantavacayea: “Eirotsita aneavintsatavacaajatsi aparopee
quitaiteri; iotea anquenquetsatacayeri Tasorentsi”, ari cameetsa. Iro
cantaincha impoiji pineavintsatavacayea aisati. Pamene, terica pimatero
pimaashitea, yantacaimpicari Satanashi caari cameetsatatsi. 6 Te
noncantasanovetempiji: “Payero pijina”, iro cantaincha pincoaquerica
paye, ocameetsati paye.
7 Nocoavetaca pinquempejeitename narori, iro cantaincha
inashitacaajeitaquee Tasorentsi, te amoncaratavacaajeiteaji. Jeri aparo,
timatsi imatacaaqueri. Jeri itsipa, onashita imatacaaqueriri iriori. 8 Yora
caari aatsi ijina, aisati camajinantachari, noncamantajeitempi: cameetsa
pinquempejeitena narori, pintimashijeitea. Aisati onquempejeitea
tsinane, cameetsa ontimashijeitea iroori. 9 Iro cantaincha eirorica
pimatirotsi pintimashitea, cameetsa paajeta aisati. Cameetsa paye,
te oncameetsateji pincoashiveetea paye. Aisati oquempeta tsinane, te
oncameetsateji oncoashiveetea ayeta. 10 Meeca noncamantasanotero
aatsiri ojime. Te naro camantasanoterone, irintiquea Avincatsarite
camantasanoterone: te oncameetsateji pojoqueri pijime. 11 Ariorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pojoqueri, ari pintimashitasanotanaquea. Eirorica pitimashitatsi,
pampiitajeri paajeri aisati pijimentavetacari. Aisati, te oncameetsateji
irojocajero shirampari ijina. 12 Meeca noncamanteri itsipapee, te irio
Avincatsarite camanterineri: otimirica ayemisantaririnte ijina caari
quemisantatsi, ariorica ocoaque aasanoteri, te oncameetsateji irojocajero.
13 Aisati, tsinane, iriorica pijime caari quemisantatsi, ariorica icoaque
quiso iroasanotempi, te oncameetsateji pojocajeri.
14 Otimirica tsinane quemisantatsiri, irinti ojime te inquemisante.
Iro cantaincha te inquempeteariji itseencaririnte; inashitacaari
Tasorentsi, icanti: “Iriotaque ojime quemisantanari. Iriotaque iriri
otomipee. Nocoacaasanojeitaqueri inquemisantajeitajena maaroni”.
Aisati oquempetaca ijina quemisantatsiri, terica onquemisante. Te
onquempetajearoji otseencaroronte; inashitacaacaro Tasorentsi,
icanti: “Irootaque ijina quemisantanari. Irootaque iriniro itomipee.
Nocoacaasanotaquero onquemisantajena, aisati nocoasanotaque
inquemisantajeite itomipee quemisantanari”. 15 Terica onquemisante ijina
ayemisantaririnte, oncoaquerica ojocajeri, ari ojocajerita. Aisati ojime
ayemisantaririnte, terica inquemisante iriori: incoaquerica irojocajero,
ari irojocajerota. Tecatsi meeca canterine yora quemisantatsiri
quiso iroantearori ora coatsiri ojocajeri. Aisati onquempeteari
quemisantatsiri tsinane. Ariorica icoaque ojime irojocajero, tecatsi
canterine quiso oanteariri. Te incoyeji Tasorentsi anquisavacaajeitea.
16 Tsinane, ariorica quiso poyeri pijime caari quemisantatsi, tempa
ariorica poavisacotacantajeri. Aisati oquempetaca avirori, shirampari:
ariorica quiso poyero pijina caari quemisantatsi, tempa ariorica
poavisacotacantero?
17 Aitaque icoyeajeitaquempi Tasorentsi. Cameetsa pantajeiteneri
Avincatsarite paitarica icoacaimpiri avirori. Irootaque nocantajeitaqueriri
quemisantatsiri jaocarica yapatojeitacari. 18 Peerani icoyeajeitaquempi
Tasorentsi. ¿Pijivataquempa pitoyeantaca? Aitanaji, eiro pipeajirotsi.
Avirori pashini, terica pintoyeantea, eiro picoitsi meeca pintoyeantea,
aitanaji. 19 Ariorica pitoyeantani, tecatsi oncantempi oavisacotempi.
Aisati oquempetaca, terica pintoyeantea, tecatsi oncantempi. Iro
cameetsatasanotatsiri anquemisantero icantajeiteeri Tasorentsi.
20 Jaocarica picantajeitaniri peerani icoyeantaquempiri, aitaque
pincanteari. 21 Icoyeantaquempiri Tasorentsi, ¿avirorica pimantaari? Eiro
piquenqueshiretirotsi. Iro cantaincha iroimpacajempirica amanantimpiri,
cameetsa pisoquijanaje. 22 Icoyeantaquempiri Avincatsarite, avirorica
pimantaari pinaveitani, ari oquempetaca yoimpacacoventajimpi: eiro
meeca iperanatimpitsi camaari. Avirorica caari pimantaari pinaveitani,
meeca oquempetaca yamanantimpi Quirishito, meeca incantempi
iriori paitapeerica pantayeteneriri. 23 Oquempetaca yamanantaquempi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iriori, oshequi pivinaro: tempa oshequi ipomerentsiventaquempi
yoavisacotaquempi. Eiro pipeajatsi meeca ivimantane atiri. 24 Irootaque,
noyemisantaririnte, noncamantantempirori oca: jaocarica picantajeitaniri
peerani icoyeantaquempiri, aitaque pincanteari; iro cantaincha, quiso
poanajeri Tasorentsi.
25 Meeca nonquenquetsatacotero caari neavintsatiri
shirampari. Tecatsi incantasanotena Avincatsarite, iro cantaincha
noncamantempi noquenqueshiretiri narori. Ineshinoncataquena,
irootaque caari namatavitantimpi. Piojeitiro oca. 26 Irotaintsi
ompomerentsitimotasanojeitee, irootaque noquenqueshiretantacarori oca.
Jaocarica picantajeitari meeca, aitaque pincanteari. 27 Paaquerica pijina,
eiro pojocajirotsi. Pitimashitarica meeca, eiro picoitsi paye pijina. 28 Ariorica
paye pijina, cameetsa. Aisati ariorica aye ojime ora caari neavintsatiri
shirampari, cameetsa; iro cantaincha oshequi pinquematsicajeitaquearo.
Ariorica paye, oshequi ompomerentsitimotasanojeitaquempi. Te noninteji
ompomerentsitimotempi, irootaque nocantantimpiri: “Eiro pai meeca”.
29 Meeca noncamantempi, noyemisantaririnte: eiro osamanititsi
irojocacaashiyeetempiro pantayevetanariri Avincatsarite icoacaimpiri.
Otimirica pijina, iro cantaincha pinquearioventeneri iriori Tasorentsi
icoacaimpiri. 30 Ariorica poashiretaquea, ariorica pinquimoshiretaque;
iro cantaincha eiro piquenqueshiretirotsi, irointi pinquearioventero
pantaveeteneri. Ariorica pamanantayete, iro cantaincha eirorica
osamanititsi pineero pamanantayeveteari. 31 Eiro osamanititsi
piveshireimentearo timayetatsiri quipatsiqui, impoiji eiro pimatirotsi
piveshireimentearo. Cameetsa pisavicajeiveta meeca, ainiro
pamejeitacari, iro cantaincha opashiniyetanaque maaroni aneayetiri
quipatsiqui; coajica ompomerentsitimojeitempi. 32 Nocoaque eiro
picantashiretapinitanaque. Yora timashitachari, iquenqueshiretapinitiro
icoayetiri Avincatsarite, icoaque inquimoshiretacayeri. 33 Irintiquea yora
aatsiri ijina, iquenqueshiretapinitiro maaroni yantapiniyetiri ishaninca:
icoaque inquimoshiretacayero ijina, 34 oshequi iquenqueshireyetaque
paitapeerica. Ora tsinane timashitachari aisati caari neavintsatiri
shirampari: oshequi oquenqueshirejeitiro icoayetiri Avincatsarite,
ocamantaqueri: “Paitarica pincoacayenari, ari nomataquempiro.
Paitarica pincoacayenari nonquenqueshireteri, ari nonquenqueshiretero”.
Iro cantaincha ora aatsiri ojime oquenqueshiretiro maaroni
yantapinijeitiri atiri, ocoaque onquimoshiretacayeri ojime. 35 Iro
nocamantajeitantimpirori oca, nocoaque namitacojeitempi, te noninteji
nompomerentsitacayempi. Noninti cameetsa pisavicajeite, aisati piojeite
pantasanojeiteneri Avincatsarite paitapeerica incoacayempiri.
36 Pamene, otimirica pishinto caari neavintsatiri shirampari. Ariorica
pineaquero antearotaque, picoaque meeca paacayero; ari cameetsa.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ayeta, eiro otimitsi pantane. 37 Ariorica pincoasanote pintsaneemparo,
ari ocameetsatasanoti, eiro piquemisantashitaritsi yora ashereayetimpiri,
irointi pantero picoasanotiri avirori, paitarica piquenqueshiretiri.
38 Pineaquero, ariorica paacayero pishinto, ocameetsati; iro cantaincha
ariorica pintsaneemparo, ocameetsatasanoti. 39 Ariorica aye tsinane
ojime, ari quiso oanaqueri, irosati incamanteari. Ariorica incamaque,
ari oshinetantari aajeta pashini ojime onintasanotiri. Iro cantaincha
apatiro aaje quemisantiriri Avincatsarite. 40 Ariorica oncantatiyempani
ontimashitea, naamaaca onquimoshiretasanotanaque. Ari naamaaca
yoametaquenaro Ishire Tasorentsi oca nocamantaquempiri.

**Iquenquetsatacotiri ivatsa yoyeetinirori
yovetsicashiyetari ijitasorentsitiri.**

8 1 Meeca noncamantempiro jaoca pincanteriri ivatsa yoyeetinirori
yovetsicashiyetari ijitasorentsitiri. Ijijeiveta atiripee iotasanoti jaoca
incanteriri ivatsa. Iro cantaincha, ariorica ayotashitea, ashemeticari.
Te incoacaasanoteeji Tasorentsi ayotashitea, irointi icoacaasanotaquee
anintavacaajeitea avametavacaasanotantanaqueari antimantajeiteari
cameetsa. 2 Itimirica jivetachari ioti, irisati amatavitajancha: te
iriotasanoteji. 3 Iro cantaincha ariorica aninteri Tasorentsi, iroamejeitee
irinti. 4 Pisampitacoventaqueri ivatsa yoyeetaquenero ijitasorentsitiri
yovetsiqueetiri. Ari ayojeiti te ontasorentsiteji yovetsicashiyeetari. Itimi
apaniro Tasorentsisanori, te intimeji itsipa. 5 Ainiro timayetatsiri anta
inquitequi aisati aca quipatsiqui ijitasorentsitashitari atiri. Ainiro onaveta
oshequi ijitasorentsitashiyetari, oshequi ivincatsaritepee. 6 Ayojeiti ainti
itimi apaniro Tasorentsi, yora Apa. Iriotaque timacaaquerori maaroni
aneayetiri, aisati yovetsicajeitaquee arori. Irisati vetsicanontaincha.
Timatsi aisati Avincatsarite apaniro: yora Jesoquirishito, vetsicajeitirori
maaroni timayetatsiri, vetsicajeitaqueeri aisati arori.
7 Iro cantaincha ainiro ayemisantaririnte caari iojeitiro
oca nocamantaquempiri. Peerani yameyetaroni aparopee
iquenquetsatacaapiniveitaroni yovetsicashiyetari atiripee.
Ariorica yoarini ivatsa yoyeetinirori, ijivetacarini ashisanori yora
ijitasorentsiyeetiri. Te irioveteaji; ariorica iroashiteari meeca ivatsa
yoyeetinirori yovetsiqueetiri, oshequi inquenqueshireanaquea,
irijivetea te oncameetsateji iroyeari. 8 Ariorica ayeari ivatsa, tecatsi
oncantimoneenteari Tasorentsi. Ayearirica, tecatsi incantee ivatsa.
Antitearirica, eiro yoameetsashireteetsi. 9 Cameetsani poyeari, iro
cantaincha pantacairicari caari cameetsatatsi yora caari iotatsi.
10 Irineempirica caari iotatsi poaca anta ovancoqui ijitasorentsiyeetiri,
icanticari: “Ioti irinti. Nonquempeteari, noyeari ivatsa yoyeetinirori
ijitasorentsiyeetiri”. 11 Piotasanoti, ocameetsatantari poari. Irintiquea,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te irioteji. Ariorica iroashiteari, oshequi inquenqueshiretanaquea:
“Terica oncameetsateji nantaquerica. Otimi meeca nantane”. Iriotaque
piyemisantaririnte, icamimentaqueri Quirishito. 12 Te oncameetsateji
pantacayeri caari cameetsatatsi. Te irioveteaji, piquenqueshiretacairicari.
Aisati irineacotaquempi Quirishito, te oncameetsateji pantaqueri.
Tempa icantaquee: “Pinintajeiteri pishaninca, eiro pantacairitsi caari
cameetsatatsi”. 13 Irootaque nocantantimpiri: ariorica noaqueari ivatsa,
irosati nantacanteariri noyemisantaririnte caari cameetsatatsi, eiro
catsini noajaritsi ivatsa aisati. Nantacairicari caari cameetsatatsi.

Icantiri Pavoro: “Pinquempejeitena”.

9 1 Tempa ishinetaquena Tasorentsi paitapeerica. Tempa itiancana.
Tempa noneasanotaqueri Avincatsarite Jesoshi. Tempa iriotaque
matacaaquenarori noquemisantacaaquempi. 2 Terica iriojeiteji itsipapee
itiancaquena Tasorentsi, iro cantaincha piotasanojeitaque avinti
itiancaquena. Avirojei iotacaajeiterine atiripee itiancana Avincatsarite.
3 Ainiro tseencaquenari, cantanari: “Te intianquempiji Tasorentsi”.
Jero oca nocantavaqueriri: 4 “Tempa ocameetsati ayea aisati ire.
5 Ariorica nonquenayetanaque nonquenquetsatacayeteri ashaninca;
ontimeme nojina, tempa oncameetsateme nontsipatanaquearome.
Aitaque imatapiniyetiro itsipapee itiancane Avincatsarite, aisati
irirentipee, aisati Sejashi. 6 ¿Apanirompa nompomerentsiventearo
nompinatero noyeari? Aisati iquempetana Verenave, ipomerentsiventaro
iriori yoari. 7 Noshiacantempiro: tempa ipinatapiniyeetiri soraro.
Ariorica apomerentsitaro apanquitiro ova, tempa aisati avaquearo.
Ariorica ashentapinitiri avirapee, tempa irapinitiro otsomi”. Irootaque
nocantaqueriri yora tseencaquenari.
8 Noquenquetsatacotaquero aneapinijeitaqueri, iro cantaincha
¿paita ocantiri isanquenatiniri Moishishi? 9 Jero oca ocantiri:
“Eiro pipashicavantetiritsi vaca aticaitirori tirico itaquireantarori”.
¿Apanirompa vaca iquenqueshiretiri Tasorentsi? Teve. 10 Tempa
aisati arori oshiacantaquee isanquenareni. Oamejeitaquee paitarica
antajeitaqueri. Ariorica inquiavanetaquero quipatsi impanquitantearori,
icoaque yora quiavaneteroneri iraarantayetajero oitsoqui, coajica.
Aisati iquempetaca yora taquireeroneri, icoaque iraarantayetajero
oitsoqui iriori. 11 Pamene, oshiacantaca nopanquitiro pishirequi irineane
Tasorentsi. ¿Opomerentsitimotimpimpa meeca pimpaarantenaro noyeari,
noitsaare, paitapeerica? 12 Ariorica pipaarantashiyetari itsipapee,
tempa oncameetsateme pimpaarantaquename narori. Iro cantaincha
tecatsi pimpena. Piquemisantaquero peerani oca cameetsatatsiri
nocamantacotiriri Quirishito. Oshequi opomerentsitimotaquenani,
iro cantaincha te noncoyeniji nojocacayempiro piquemisantaqueni,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irootaque caari nocoacotantimpini paitapeerica. 13 Pamene. Yora
antaveetatsiri ivancoqui Tasorentsi yaapinitiro yoari anta, yoaro. Aisati
yora oaqueneriri Tasorentsi virantsipee anta yoapinitinirinta, yoaarantari
ivatsa. Tempa piotiro. 14 Aisati oquempetaca, icanti Avincatsarite:
"Cameetsa impaaranteeteri coiteimotariri yora quenquetsatirori oca
cameetsatatsiri".
15 Oncameetsateme naarantitempirome paitapeerica, iro cantaincha
tecatsi naitempi. Aisati te iro nosanquenatimentempi pimpantenari
paitapeerica. Noquimoshiretaque tecatsi noncoacotempini; arioricame
ayename notashe, eiro nocantimpitsi: "Pimpena noyeari". Ayenata,
noncameta. 16 Ariorica nocamantacotiro oca cameetsatatsiri,
tecatsi noncantea noshemete. Tecatsi noncantea nomajerete, aisati
nonquenqueshiretea: "Te nomateneri Novincatsarite icoacaavetaquenari".
17 Noncoasanotericame nocamantanti, impinatename Tasorentsi. Iro
cantaincha te noncoaveteaji, tempa iperanataquena. 18 ¿Paita meeca
impinatenari? Oncameetsataqueme noncoacojeitempime, iro cantaincha
te noncoyeji. Apatiro noveshireimentaquempi piquemisantajeiti.
19 Impinayeetename, nompeaqueame iratirite pinatenanemeri,
incantapinitename paitapeerica nantapinitenerimeri. Iro cantaincha
nopomerentsiventashijeitacari oshequi atiri noquemisantacantajariri.
20 Ariorica nocarajeitaqueri jorio, noquempejeitacari
iriori, noquemisantacantajariri. Ariorica nocarajeitaqueri
quemisantirori isanquenare Moishishi, noquempejeitacari iriori,
noquemisantacantajariri. Iro cantaincha te nompincatsatearoji meeca
isanquenare Moishishi, te nompomerentsiventearoji. 21 Ariorica
nocarajeitaqueri caari quemisantiro isanquenare Moishishi,
noquempejeitacari iriori, noquemisantacantajariri. Te noavisajeroji
icantiri Tasorentsi; noquemisantajeitaquero icantiri Quirishito.
22 Aisati, ariorica nocarajeitaqueri caari matasanotiro inquemisante,
noquempejeivetacari iriori, noquemisantacantasanotacariri. Aitaque
noquempejeivetacari maaroni atiripee noquemisantacantajeitacariri.
23 Iro noquempetapinijeitantariri irioripee inquemisantajeitantearori oca
cameetsatatsiri nocamantajeitiriri. Aisati narori, noveshireimentearo oca
cameetsatatsiri.
24 Pamene, tempa piojeiti ishiajeitanaca oshequi shirampari
iriojeitanteari janicarica anaacotantaintsineri. Iranaacotantaque
apaniro yora shiasanotanainchari, ari impeeteri icanteetiro premio.
Aisati pishiyeri avirori, pishiasanotanaque, paantearori premio.
Ariorica pishintsiventero icoacaimpiri Tasorentsi, ari paaque. 25 Irisati
cavintsaajancha maaroni coatsiri iranaacotante ariorica irishiye.
Irootaque icavintsantari irisati irimatantearori irishiasanote iraantearori
amatseerentsi. Oshintsiti opatsai, iro cantaincha oca amatseerentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ayeri arori, eiro opatsaitsi irointi, irootaque ocameetsatantari
ashintsiventasanotero. 26 Te nontipitipiyetanaque noshianaca,
irointi catinca noshianaca nomatantearori nanaacotante. Pashini
noshiacantempiri capojavacaachari. Icapojavacaasanotaca iriotanteari
janicarica anaacotantaintsineri. Oquempevetaca aisati nocapojasanotiri
itsipa, te noncapojaiteashiteaji; noquearioventiniri Tasorentsi icoacaanari,
27 noshintsiventasanotaqueneri; noperanataja narosati. Oshequi
noquenquetsatacaajeitiri itsipapee, te noncoyeji incantena Tasorentsi
coajica: "Te pimatasanotenaroji nocoacaavetimpiri".

Iquenquetsatacotiri jorioni, peerani; aisati yoametaqueri quemisantatsiri.

10 1 Meeca, noyemisantaririnte, noncamantempi piotanteari
jaoca icantajeitari jorioni anta caaraiteriqui, peerani.
Otsimancapinijeitanaquerini mencori; aisati otencareajataqueneri
incajare, nianqui yaniijeitanaque pirijapatsariqui. 2 Anta
mencoriqui aisati incajarequi yoamejeitiri Tasorentsi iojeitantacari
iquemisantajeitaqueri peerani Moishishi. 3 Yoapinijeitacaro yoari
ipapinijeitaqueriri Tasorentsi. 4 Irapinijeitanaquero nija ipapinitiriri, ora
soquijatatsiri mapiqui. Yoaqueneri Tasorentsi ora mapi, oshiacaaventiri
Quirishito, oijajeitanaqueriri. 5 Iro cantaincha te iriveshireempaji
Tasorentsi. Te iriveshireimentajeitearíji oshequi yora atiripee, irootaque
icamajeitantacari anta caaraiteriqui. 6 Pinquenqueshireajeitero
oca piojeitanteari icoacaimpiri Tasorentsi. Piquempejeitaricari
jorioni: picoirocari caari cameetsatatsi. 7 Eiro piquemisantirotsi
ijitasorentsitashiyetari. Aitaque imataarantaquero peerani.
Osanquenatacani: "Isavicajeitaque atiri, yoajeitaca aisati iraajeitaque.
Impoiji icatiajeitanaca, imaticajeitanaque, omaninquejeitanaque".
8 Queariyea, aquempejeitaricari arori: ineavintsataarantavacaaca caari
yai, irootaque icamaarantantacari 23,000 atiri aparoni quitaiteri.
9 Ineantaarantacari Avincatsarite, iriotanteari inquisheririca, irosati
itiancantacanari oshequi maranque. Ari yatsicajeitaqueri, icamajeitaque.
Queariya, ashiiricari arori, aneantaricari Tasorentsi. 10 Aisati
icantimataarantanaqueri, irootaque ipoyerearantantacariri yora inampire
Tasorentsi. Queariya, aquempejeitaricari arori.
11 Iro imatantayetacarori oca, anquenqueshireanteari.
Isanquenayeetironi, ayojeitantajari meeca. Irovetaincha omoncaratajea
impocantajeari Jesoquirishito. 12 Meeca, ariorica picanti:
"Noncantatiyempani nainti nonquearioventero nonquemisante",
nocantimpi narori: "Paamaventea, pantirocari caari cameetsatatsi".
13 Ainiro aquenqueshirejeitiro antero caari cameetsatatsi: ashi avajeitiro
maaroni atiri. Iro cantaincha ariorica aventeari Tasorentsi, iramitacojeitee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiro antantarotsi. Eiro yamataviteetsi, iramitacotasanojeitee eiroquea
antantarotsi caari cameetsatatsi aquenqueshirevetacari.
14 Irootaque, nonintane, noncamantantempirori oca: “Eiro catsini
piquemisantirotsi yovetsicashiyeetari ijitasorentsitiri”. 15 Ainiro
piotantari, meeca pinquenqueshirejeitero oca nocantimpiri. 16 Ariorica
ancanteri Tasorentsi: “Irove, Apa, aviro panarori oca nireri”,
tempa aquempetavacaapinijeitaca, aveshireimentajeitaro iriraja
Quirishito yaparajatimentaquee. Aisati, ariorica acarajapinitiro tanta,
tempa aquempetavacaapinijeitaca, aveshireimentajeitaro ivatsa,
aquenqueshirejeitiri icamimentajeitaquee. 17 Ari ocarati avapinijeitari
tanta aparo. Aisati oquempeveta, oshequi anajeiveta, iro cantaincha
amoncaratavacaajeitaca, ashanincajeitacari Quirishito: tempa apaniro ini
irinti.
18 Pinquenqueshirejeitero yamejeitacari joriopee. Ariorica yoajeitacari
ivatsa yoiniriri Tasorentsi, tempa ishanincatavacaajeitaca iriori. 19 Jero
oca nosampitempiri: ¿Tasorentsimpa oca yovetsiqueeyetiri? Tempa
yatsipetashita yoapinitiniro ivatsa. 20 Jero oca noncamantasanotempiri.
Ainiro yoaqueneri ivira. Iro cantaincha caari oni Tasorentsi yoaqueneri,
irinti camaari. Te nonintacayempiji pishanincateari camaari. 21 Ariorica
pirimenteri Avincatsarite, eiro pimatirotsi pirimenteri camaari aisati.
Ariorica poimenteari Avincatsarite, eiro pimatirotsi poimenteari
camaari aisati. 22 ¿Arimpa picoaque inquisaquempi Avincatsarite?
¿Panaacojeitirimpa pishintsitasanoti?
23 Icanteeti: “Ocameetsati nantero paitapeerica caari itsaneacotee
Jesoshi”, iro cantaincha ariorica antashitearo paitapeerica, tecatsi
amate, tempa antsipetashitearo. Eiro amitacojeiteetsi paitapeerica
antashiyeveteari. 24 Eiro piquenqueshireacotapinitirotsi picoayevetari
avirori, irointi pinquenqueshireacotapiniteri icoayetiri itsipapee.
25 Ariorica ipimantayeti ivatsa, poyeari. Eiro pisampitacoventiritsi:
“¿Jaoca pairiri? ¿Irimpa yoyeetinirori ijitasorentsiyeetiri?” Ariorica
pamananteri ivatsa, eiro pisampitacoventiritsi, pijiticari ariorica
poyeari eiro picameetsashiretanajitsi. 26 Ocantini Sanquenarentsi: “Irio
Avincatsarite ashiyetarori quipatsi aisati maaroni timantajeitarori”.
27 Ariorica incajemempi caari quemisantatsi iroacayempi. Ariorica
picoaque pijate, poajeiteariyea maaroni impajeitavaquempiri. Eiro
pisampitacoventiritsi ivatsa, eiro pijititsi ariorica poyeari, eiro
picameetsashiretanajitsi. 28,29 Iro cantaincha incanteetempirica: “Jeri
yoca ivatsa, yoyeetinirori ijitasorentsiyeetiri”. Ari pinquenqueshireteri
yora camantaquempiri: yaamaacari ariorica iroyeari, eiro
icameetsashiretanajitsi. Irijiterica te oncameetsateji iroyeari, eiro poaritsi
avirori. Avinti piovetaca tecatsi incantempi ivatsa, iro cantaincha
pincavintsayeri yora caari iotatsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Naamaaca intime cantatsineri: “Ishinetana Tasorentsi noyeari
paitapeerica, ¿paita itsaneacotashitantanariri yora caari iotatsi?
30 Ariorica avapinijeitari, acantapinijeitiri: ‘Iriove, Apa, aviro panariri
noayetari’. Ariorica ampasonquiteri, ¿paita icantimentanteeriri
ayearirica?” 31 Ari noncamantempi. Ariorica poajeitea, aisati ariorica
pirajeite; iro cantaincha paitapeerica pantayeteri, panteneri Tasorentsi
icoacaimpiri, iriveshireimentantempiri. Impoijiquea incantajeite
atiri: “Tempa icameetsati Tasorentsi. Cameetsa isavicacaajeitiri
quemisantajeitiriri”. 32 Pantacairicari caari cameetsatatsi yora jorio, yora
caari joriotatsi, aisati yora quemisantajeitiriri Tasorentsi. 33 Paitapeerica
nantayetiri, noninti namitacojeiteri atiri. Te naro intacotajanchane
narosati, irointi nintacotapinijeitari iriori itsipapee atiri. Iro
nomatapinijeitantanariri iravisacojeitantajeari.

Antayetiri tsinane quemisantayetatsiri.

11 1 Pimoncarajeitaquena, noquempetaca narori
nomoncaratacari Quirishito. 2 Piquenqueshiretapinitaquena,
aisati piquenqueshiretiro maaroni noametaquempiri, irootaque
noneacameetsatantaquempiri. 3 Jero oca, piotero: irio Quirishito
cantajeitiriri atiri paitarica irantajeiteri; irio shirampari
cantajeitirori ijina; aisati irio Tasorentsi cantiriri Quirishito.
4 Pamene yora shirampari, ariorica iquenquetsatacairi Tasorentsi,
aisati ariorica icamantanti, te irameteaji impashicainatea. Ariorica
impashicainataquea, te impincatsateriji Quirishito. 5 Irointiquea tsinane,
ariorica oquenquetsatacairi Tasorentsi, aisati ariorica ocamantanti,
opashicainatapinitaca. Terica ompashicainatea, te ompincatsateriji
ojime: oquempetimotacaro ameetiro oishi. 6 Terica oncoyeji tsinane
ompashicainatea, ari ocameetsati aisati ameeterota oishi. Iro cantaincha
ariorica opashiventaca ameetero, cameetsa ompashicainatea.
7 Te oncameetsateji impashicainatea shirampari: iquempevetacari
Tasorentsi, aisati ipincatsatiri. Aisati oquempetaca tsinane, opincatsatiri
shirampari. 8 Ijivataqueri yovetsiqueetiri shirampari. Iro imerequi
yovetsiqueeti tsinane; irointi omerequi tsinane, te irovetsiqueeteroji
shirampari. 9 Yovetsiqueetiri peerani shirampari, impoiji yovetsiqueetiniri
tsinane. Irointi tsinane, tecatsi irovetsiqueetene.
10 Ocameetsati ompashicainatea tsinane iriotantajeiteari inampire
Tasorentsi opincatsatiri ojime. 11 Pamene, te ontimashiteaji tsinane,
te intimashiteaji shirampari. Icoaque Avincatsarite ancoiteavacayea.
12 Iro imerequi shirampari yovetsicaqueri tsinane, aisati meeca
otimapinitiri tsinane otomi. Irinti Tasorentsi vetsicajeitiriri maaroni.
13 ¿Paita piquenqueshiretiri avirori? Ariorica onquenquetsatacayeri
tsinane Tasorentsi, ¿cameetsampa ompashicainareajea? 14 Te amejeiteaji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anquishipejeite arori shirampari. Eirome apashiventame intimeme
quishipenti. 15 Irointi tsinane, tempa aneacameetsajeitiro oquishipetirica
oishi: irootaque opashicainatari. 16 ¿Timatsimpa coatsiri impiatsatena?
Noncamantempi: nametacaro oca nocamantaquempiri, aisati
yamejeitacaro maaroni quemisantajeitiriri Tasorentsi.

Yoametantiro yoimentapinijeitari Jesoshi.

17 Timatsi pashini noncamantempiri. Te noneacameetsateroji
oca pantajeitiri ariorica papatojeita: te oncameetsateji, te
oameetsashirejeitempiji. 18 Nojivate noncamantempiro oca. Icamanteetana
ariorica papatojeita piquemisantantapinitari, picantavacaajeita.
Naamaavetaca queario icamanteetana. 19 Picantavacaajeitaca
piojeitantacariri janicarica quearioventasanotirori iquemisanti. 20 Ariorica
papatojeita, poajeiveta, iro cantaincha te poimentajeiteariji Avincatsarite.
21 Ariorica poapinijeita, paanontajeitanaca poari avirori, poapitsajeitacari
itsipapee. Te poyeavacaavaqueaji. Itasheanaque aparopee, ishinquitanaca
itsipapee. 22 ¿Paitasa pantajeitiri? Tempa otimi pivanco poanteari,
piranteari. ¿Pipincaquerimpa yora pocashitiriri inquemisanteri
Tasorentsi? ¿Pishirontimentarimpa yora caari ashitaarantacha?
¿Jaocampa noncantempiri? ¿Ariompa noneacameetsatempi? Teve.
23-25 Irio Avincatsarite oametanarori oca novaaquempirica. Peerani,
tsiteniriqui, ari yaaquero Avincatsarite Jesoshi tanta. Icantiri Iriri: “Irove,
Apa, aviro panarori oca noyeari”, impoiji icarajaquero. Icanti: “Jero oca
tantaca: ariorica poapinitearo, pinquenqueshiretapinijeitena. Tempa
narotaque camimentajeitempineri”. Ari yoajeitaca. Impoiji yaaquero
aisati iramento. Icantajeitiri: “Jero oca oja, ariorica pirapinijeitero,
pinquenqueshirejeitena, piotasanojeite amparajatimentajeitempi
niraja pavisacojeitantajeari. Ariorica noncamimentempi, piotanaque
eiro namatavitimpitsi, nomatempiro maaroni nocamantaquempiri”.
Irosati yananincantanaja tsiteniriqui, irosati yaanteetacari. 26 Ari
meeca poapinijeitearo, pirapinijeitero, poametantapinitearіri atiri
icamimentajeitaquee Avincatsarite. Pimatapinijeitero, irosati
impocantajeari. 27 Ariorica poimenteari, ariorica pirimenteri,
pinquenqueshireempa: eiro pantashitarotsi. Ainiro irantane yora
antashitarori: itseenquiro ivatsa Avincatsarite, itseenquiro iriraja.
28 Pijivate piotacotea avisati, otimirica pantane. Piotacotearica te aneeroji
pantane, ari poyearo, aisati pirero. 29 Te oncameetsateji avashiveetearo,
aisati irashiveetearo. Terica anquenqueshiretasanoteri Avincatsarite,
tempa avamempeacaro, iramempeacaro: ontime antane.
30 Irootaque pojoquiitaarantantacari, aisati caari pishintsiyetanta.
Irootaque aisati icamaarantantacari pishanincapee. 31 Ariorica ayotacotea
arosati otimirica antane, ocameetsati ajivate anquenqueshireempa

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ancameetsatantajeari; impoijiquea, ariorica avajeitimenteari
Quirishito, eiro yoasanqueteetsi Tasorentsi. 32 Tempa aisati ocameetsati
incantacoventee Avincatsarite, aisati iroasanquetee, oncanteataquea
eiro ajatantatsi Sharincaveniqui. Te incoacaajeiteeji antsipajeiteari
maaroni yora tseencantatsiri. 33 Meeca, noyemisantaririnte, ariorica
pampatojeitea poimentajeiteari Avincatsarite, poyeavacaavaqueatsita.
34 Ariorica pintasheasanotaque, pijivate poyea anta pivancoqui. Eiro
papatotashijeitatsi pinquemantearori poyeari: otimicari pantane. Ariorica
nareetempi nontsoteapeempiro, noameyetempiro pashini.

Iquenquetsatacotiro omatacaajeitaqueeri Ishire Tasorentsi.

12 1 Meeca, noyemisantaririnte, noamejeitempiro maaroni
omatacaajeitaquempiri Ishire Tasorentsi. Te noncoyeji
pincomijeitearo, irointi nocoaque piojeitavaquero. 2 Piojeiti peerani te
pinquemisantajeiveiteani. Piquemisantashiyeveitaroni povetsicashiyetari,
pijitasorentsivetari. Tempa omasontijeitaque iroori. 3 Nocoaque
piojeitavaquero oca. Ariorica oneaveetacaaqueri Ishire Tasorentsi atiri,
eiro icantitsi: “Te incameetsateji Jesoshi”. Aisati oquempetaca, eirome
oametirime, eiro icantime: “Irio novincatsarite Jesoshi”.
4 Onashiyetaca omatacaajeitaqueeri, iro cantaincha apaniro
oni Ishire Tasorentsi. 5 Onashiyetanaca oca antajeitiniriri
Avincatsarite, iro cantaincha apaniro ini irinti. 6 Onashiyetaca
antajeitaqueneriri, iro cantaincha apaniro ini irinti Tasorentsi.
Tempa iriotaque matacaajeiteerori maaroni. 7 Oamejeitaquee Ishire
intacotavacantajeitacari. 8 Iotacaayetaqueri aparopee, cameetsa
iquenquetsatantacari; irio itsipapee oametaqueri, cameetsa
yoametantaqueerori ioyetiri. Ocarati oameyetiriri apaniro: ora
Ishire Tasorentsi. 9 Irosati matacaayetiriri itsipapee ishirejeitacaro
icantayetiri Tasorentsi; itsipapee omatacaaqueri yoavisacoyetiri
mantsiaripee. 10 Irosati matacaayetiriri itsipapee itasoncantayeti. Pashini
omatacaaqueri icamantantayeti. Pashinipee iotacaaqueri ioyetavaqueri
quenquetsatacaantatsiri: iriorica quenquetsatacairiri camaari, irompa
terica irio. Pashini, omatacaayetiri ineanatashiyetaro pashinipee
neantsi. Pashini aisati omatacaayetiri yovaajeenero ora icantaqueeri.
11 Onashiyetaca oamejeitaqueri, iro cantaincha aparoni oni oamejeitiriri:
irootaque Ishire Tasorentsi. Paitarica onintacaayetiriri, irootaque
oameyetiriri, omatacaaqueri.
12 Pamene: apaniro onaveta avatsa, iro cantaincha ainiro aiti, aco, aqui,
ayempita, maaroni. Oshequi onaveta, iro cantaincha apaniro onaveta avatsa.
Aisati iquempeta iriori Quirishito. 13 Apaniro onaveta Ishire Tasorentsi.
Otasoncacoventajeitaquee, irootaque ashanincatavacaajeitantacari,
oquempetacaajeitaquee apaniro anajeiti. Acarajeitiri jorio, itsipapee caari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

joriotatsi; itsipapee pimantaari inaveta, pashinipee te impimanteeteriji.
Quiso oajeitaquee Ishire Tasorentsi: apaniro oni.
14 Apaniro oni avatsa, iro cantaincha timatsi aniitantari, ajiricantari,
amenantari, aquemantari, oshequi. 15 Te oncanteji aiti: “Te naro iraco,
te naro ivatsa iriori”. Tempa irootaque aiti avatsa, te onashiteaji. 16 Te
oncanteji ayempita: “Te naro iroqui, te naro ivatsa iriori”. Pineaquero,
tempa irootaque ayempita avatsa, te onashiteaji. 17 Ioteamerica avatsa
apajaquironi, ¿jaoca ancanteameri anquemanteameri? Ioteamerica
aquemantari, ¿jaoca ancanteameri anquemeencatanteameri? 18 Iro
cantaincha cameetsa yovetsicayetaquero Tasorentsi avatsa: aquemantari,
amenantari, aniitantari, maaroni. Paitarica icoiri, imayetaquero.
19 Iotaquearicame aqui anaqueme, ¿jaoca ancanteameri? 20 Apaniro oni
avatsa, iro cantaincha otimi aiti, aqui, ayempita, aco, maaroni. 21 Tecatsi
oncantea aqui oncantero aco: “Te pincanteji”. Aisati aito, te oncanteroji
aiti: “Te nonintempiji”. Teve, te oncanteroji.
22 Timatsi avatsapeequiniri paitapeerica, ajivetaro otimashita, iro
cantaincha ocameetsatasanotaque otimayeti. 23 Aisati oquempeta,
ainiro apashiventacari, iro cantaincha ocameetsati ontime. Apashiquiro
caari acoi onconijate. 24 Te ampashiqueroji caari apashiventaca. Iro
cantaincha cameetsa yovetsicayetaquero avatsa yora Tasorentsi.
Ocameetsati ontimajeite ora caari aneacameetsaveta. 25 Imataquero oca
oncavintsavacaajeitanteari aiti, aqui, maaroni. Tecatsi oncantajeitea
onquisavacaajeitea. 26 Ariorica ocatsitaque aparo, ari aquemaquero maaroni
avatsapeequi. Tecatsirica oyerone aparo, tempa aquimoshireventajeitaquero.
27 Avirojeitaque ivatsa Quirishito. Avirojeitaque iiti, iraco, iroqui,
iyempita, maaroni. 28 Ari acarajeiti oshequi quemisantajeitiriri Tasorentsi.
Ijivataque Tasorentsi itiancaqueri aparopee iquenquetsati. Pashini
itiancaqueri icamantanti. Pashini itiancaqueri yoametanti. Impoiji
pashini itiancayetaqueri itasoncantayetaque, pashini yoavisacoyetiri
mantsiaripee, pashini intacotanta, pashini icantayetiri quemisantatsiri
paitarica irantayeteri, pashini ineanatashiyetaro pashinipee neantsi.
29 ¿Itiancajeitaqueempa anquenquetsate maaroni? ¿Acamantantajeitimpa
maaroni? ¿Avametantajeitimpa maaroni? ¿Atasoncantajeitimpa maaroni?
30 ¿Avavisacojeitirimpa maaroni mantsiaripee? ¿Amajeitaquerompa
maaroni aneanatashiyetaro otsipapee neantsi? ¿Amajeitaquerompa
maaroni avaaqueneri ashaninca oca icantiriri? 31 Iro cantaincha cameetsa
pincoacotasanoteri Tasorentsi irimatacayempiro cameetsatatsiri. Meeca
noametasanotempiro cameetsatasanotatsiri.

Cameetsa anintavacaajeitea.

13 1 Ariorica amatero aneanatashitearo otsipapee neantsi, ariorica
amatero anquemero irineane inampirepee Tasorentsi, iro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cantaincha eirorica anintajeitiri itsipapee, tempa antsipetashijeitaquearo,
ayotashiyevetearo aneaveete. Aquempetarocari campana, ocantashita,
teeiin, teeiin. Aquempetarocari tamporo ocantashita, tin, tin, tin.
2 Ariorica ayotitayetearo caariquera ineeti, ariorica ayotitayetearo
maaroni imanayevetacari Tasorentsi, ariorica amayetero maaroni
ioyetiri atiri, ariorica anquearioventero anquemisantasanoteri
Tasorentsi, irootaque amatantearori avaayetajero toncaaripee: iro
cantaincha eirorica anintasanotiri itsipapee, antsipetashijeitearo
ayotashivetearo maaroni, eiro acameetsatitsi. 3 Ariorica ampashiyeteari
ashinoncaincari maaroni timimojeiteeri, ariorica anquearioventeneri
Tasorentsi anquenquetsatacoteri, irootaque inquisanteeri atiri,
intaimenteetanteerori; iro cantaincha eirorica anintasanotiri itsipapee,
antsipetashijeitearo maaroni, tecatsi amatimateneri Tasorentsi.
4 Ariorica anintasanojeiteri itsipapee, eiro ashintsititsi anquisheri,
irointi aneshinoncateri, eiro aquishimentiritsi imayetaqueri iriori,
eiro ashemetitsi. 5 Ariorica anintasanoteri itsipapee, eiro antirotsi
caari cameetsayetatsi apashiventacari, eiro antirotsi acoasanotiri
arori, irointi anteneri inintacayeeri iriori; eiro ashemaritsi, eiro
aquenqueshiretapinitirotsi caari cameetsatatsi yantayetiri. 6 Ariorica
aninteri itsipapee, eiro aveshireimentarotsi caari cameetsatatsi, irointi
aveshireimentea queariotasanotatsiri, 7 eiro aperataritsi, eiro aamaaritsi,
eiro atseenquiritsi, irointi ancavintsayeri aisati intacoteari.
8 Eiro acantatiani ancamantante, eiro acantatiani
aneaveetashitearo otsipapee neantsi. Eiro acantatiani ayotashivetearo
paitapeerica, irointiquea ancantaitatiyempani anintavacaajeitea.
9 Te ayotasanojeiveteaji, te ancamantantasanojeiveteaji. 10 Coajica
omoncarataquearica cameetsatasanotatsiri, eiro acoajirotsi oca
cameetsayevetachari. 11 Peerani ajananequiveitani, aquempeveitani
jananequi aneaveetashita, ayotashiveta capichaji, aquenqueshireaveta
capichaji. Antearitantapaacari, ajocanaquero ajananequiveitani. 12 Meeca
oquempetaca amenaatacotaqueri Tasorentsi amenaarontsiqui, te
inconijatasanoteji. Coajica amenavorotasanotapeeri inquitequi. Meeca
ayojeivetari capichaji, coajica ayotasanojeitapaajeri, oquempetaca
iotasanotaquee meeca. 13 Meeca acantatiani aquemisantajeitaqueri
Tasorentsi, ayojeiti eiro yamataviteetsi, anintavacaajeitaca. Iro
cameetsatasanotaintsiri anintavacaajeitaca.

Iquenquetsatacotiri neanatashiyetarori otsipapee neantsi, aisati camantantatsiri.

14 1 Pincoasanojeite pinintajeiteri itsipapee. Aisati pincoasanotero
pimatero maaroni omatacaaqueeri Ishire Tasorentsi,
pincamantantajeitearíri itsipapee. 2 Ainiro atiri omapocashitacari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ineanatashitanacaro otsipapee neantsi. Te inquemavaqueriji
atiri, irintiquea Tasorentsi. Tecatsi quemavaquerone icantiriri.
Omanavetaca oca oneanatacairi Ishire Tasorentsi. 3 Iro cantaincha yora
oametantirori irineane Tasorentsi, yoametaqueri atiri, iveshireacaacari,
iquimoshiretacaaqueri. 4 Yora neanatashitarori pashinipee neantsi
yoametaja irisati, iro cantaincha yora camantantatsiri yoamejeitiri
maaroni iyemisantaririnte. 5 Nocoaveta pineanatero otsipapee neantsi,
iro cantaincha nocoasanotaque poametantero irineane Tasorentsi.
Oshequi imataque irinti camantantatsiri: iotacaajeitiri iyemisantaririnte.
Intimerica ovaayeeroneri irineane yora neanatashitachari, ocameetsati
aisati. Iriojeitavaquero quemisantatsiri, inquemavaquero.
6 Pamene, noyemisantaririnte: noneanatashitapeempirome
otsipasato neantsi, tempa nantsipetashitaquearome. Nocoapinitaque
namitacojeitimpi, tempa irootaque nocamantantimpirori caari pioti,
irootaque niotacaantaquempirori. Tempa nocamantimpiro irineane
Tasorentsi. Tempa noametaquempi. 7 Te aneeji shiovirentsi, jaaviquirentsi,
caari oni atiri. Ariorica osamejencataque, joa, joa, joa, te ayoteji
paitarica oncantemeri. 8 Pamene, itioyeetiniri soraro iriotanteari
irimanatea, tiii, tiii. Iro cantaincha ariorica osamejencataque, ¿ariompa
iriojeitaque irovetsicajeitaquea irimanatanteari? 9 Aisati piquempetacaro.
Ariorica pineanatashitearo caari iquemeetavaque, vero, vero, ¿jaoca
incanteari inquemanteetavaquearori pincanterimeri? Tempa ari
pantsipetashitaquearome pineaveeteme. 10 Aca quipatsiqui ainiro oshequi
neantsipee. Onashiyetanaca, iro cantaincha te incomijencatearoji yora
ashitarori irineane. 11 Iro cantaincha terica anquemavaquero irineane
neanavetachari, te irishanincateeji, aisati te ashanincateariji iriori.
12 Tempa picoajeitaque omatacaajeitempi Ishire Tasorentsi,
ari pincoasanotaque meeca omatacayempi poametasanoteri
piyemisantaririnte. 13 Irootaque noncamantantempirori oca: ariorica
pineanatero neantsi caari iojeiti, iro cantaincha pincanteri Tasorentsi
iramitacotempi pimatantearori povaayeneri piyemisantaririnte
picantavetacariri. 14 Ariorica noneanatantari Tasorentsi neantsi
caari noneanatapiniti, noquenquetsatacaavetacari noshirequi, iro
cantaincha te nioteroji noncantayeterimeri. 15 ¿Paita nanteri narori?
Ariorica nonquenquetsatacayeri Tasorentsi, nonquenquetsatacayeri
noshirequi, iro cantaincha oncameetsate aisati nonquenqueshiretero
paitarica noncanteriri. Ariorica nompampoyeaventeri Tasorentsi,
nompampoyeaventeri noshirequi, iro cantaincha ocameetsati aisati
nonquenqueshiretero paitarica nompampoyeaventaqueriri.
16 Pamene, ariorica pinquenqueshiretaquea: “Icameetsatasanoti
Tasorentsi”, iro cantaincha pincomitsatearorica pineane, ¿jaoca
incanteari inquemantajeitearori yora iroaquera tsipajeitimpi?

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eiro iotavaquerotsi paitapeerica pincanterimeri. 17 Ariorica
pimpasonquitasanoteri Tasorentsi, iro cantaincha terica onconijateji,
tecatsi pincantea poameteri itsipapee. 18 Nanaacojeitaquempi
noneanatashitaro neantsi caari ioyeeti, irootaque nopasonquitantariri
Tasorentsi. 19 Iro cantaincha ariorica ampatotimentajeiteari
Tasorentsi, nonintasanotaque noneanatantearo noquemasanotaqueri,
noametantearіri itsipapee. Ariorica noneanatashitearome oshequi
neantsi caari iquemeeti, eiro ocameetsatime. Nantsipetashitearome,
vero, vero. Cameetsataque noneanatero aparopee neantsi
iquemajeitaqueri. 20 Meeca, noyemisantaririnte, eiro pishiiritsi
jananequi: pinquenqueshiretasanotanaquea. Eiro catsini
piquenqueshiretirotsi caari cameetsatatsi: pinquempetajeari
iroaquera timatsi, te inquenqueshireteroji iriori. Iro cantaincha
ariorica pinquenqueshiretasanotanaquea, cameetsa pinquempeteari
antearipee, timatsiri iotantari. 21 Jero oca ocantiniri Sanquenarentsi:
“Icanti Avincatsarite: ‘Nocantavetacari joriopee, iro cantaincha te
inquemisantenaji. Coajica nontianqueneri itsipapee atiri, nashitarori
irineane, incamantaveteari, iro cantaincha aisati iriori, eiro
iquemisantavaquenatsi’ ”. 22 Irootaque noncamantantempirori oca:
ineanatashiyeetacaro otsipapee neantsi iriojeitanteari caariquera
quemisantatsi yoametaquee Tasorentsi. Te irineanatashiyeeteneri
quemisantatsiri iroameteri. Ocameetsati avameteri quemisantatsiri
irineane Tasorentsi. Tequera avameteriji irinti caari quemisantatsi:
tequera inquemeroji.

23 Pamene, noncamantempiro: pampatotimentajeitearirica
Tasorentsi, ariorica pineanatashijeitaquearo otsipapee neantsi caari
iojeiti: vero, vero. Jeri inqueapee itsipapee atiri, caari quemisantatsi;
tempa incantapaaque: “Jo, pamenerite yoca, itsaviataque”. 24 Iro
cantaincha ariorica poametante aneanequi, ari inquemapaaquero caari
quemisantatsi, ariorica itsipapee atiri. Inquemapaaquempi, iriotanteari
te incameetsateji, otimi irantane. Onquenqueshiretacayeri maaroni
iquemajeitapaaqueri. 25 Inquenqueshiretanajero maaroni imanavetacari
ishirequi. Intiyeroashiteari Tasorentsi, impincatsateri. Incantempi:
“Queario, itsipatasanojeitaquempi Tasorentsi”.

26 Pineaquero, noyemisantaririnte. Ariorica pampatojeitea, cameetsa
impampoyee aparo, iroametante itsipa, incamantante pashini,
itsipa irineanatero neantsi caari piquemajeiti, pashini irovaajeneri
quemisantatsiri icantaqueriri. Iro cantaincha, paitapeerica pantajeiteri,
pantero poamejeitantearіri piyemisantaririnte. 27 Intimerica
neanatantearoneri neantsi caari iquemeeti, cameetsa irineanate ariorica
apite, ariorica mava: eiroquea oshequi. Eiro itsipatavacaajeitatsi
irineanajeite. Irijivate aparo, impoiteri itsipa. Cameetsa intime

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ovaajenerine pishaninca icantaqueriri. 28 Terica intime ovaajenerine
icantiriri, cameetsa irimajeretanaque, eiro ineanatashijeitatsi
apatojeitainchari, irointi cameetsa irineanashirete ishirequi, aisati
irineanateri Tasorentsi ishirequi. 29 Cameetsa iroametantero irineane
Tasorentsi, incarataque camantantatsineri apite, ariorica mava.
Irintiquea itsipapee, inquenqueshiretasanojeitero icamantayetaqueriri.
30 Ariorica iroameteri Tasorentsi pashini savicatsiri caari iojeiveta,
ocameetsati irimajeretanaque. Ariorica irivecarataquero yora jivatatsiri
iquenquetsati, ari impoiji iriori iroametante. 31 Cameetsa incamantacotero
irineane Tasorentsi apaniro, impoiji aparo pashini, iriojeitanteari
maaroni, inquimoshirejeitanteari. 32 Yora camantantirori irineane
Tasorentsi, cameetsa irimajerete, ariorica ijivataque ineanataque
itsipa. 33 Te incoyeji Tasorentsi onconoanatavacaayea aneanepee
tecatsi anquemantavaquearori, irointi icoaque amajerejeitanaque
anquemajeitantearori.

Ariorica yapatotimentapinitari Tasorentsi maaroni yoameetsajeitiri,
amejeitaca 34 tsinane omajerejeitaque. Te oshinetanteaji oneanate.
Cameetsa onquemisante, tempa aitaque ocanti Sanquenarentsi.
35 Ocoirica iote paitapeerica, cameetsa osampiteri ojime anta
ovancoqui. Te oncameetsateji oneanate pampatotimentajeitaririca
Tasorentsi. 36 Pamene, te avirojei intearone poametantajeitero
irineane Tasorentsi. ¿Pijitaquempa apaniro piotiro? 37 ¿Picarajeitirimpa
camantantatsiri? ¿Picarajeitirimpa quemisantirori Ishire Tasorentsi?
Nocoaque iriotavaquero iriori oca: oca nosanquenatimpiri, irootaque
irineane Avincatsarite. 38 Eirorica iquemisantirotsi pishaninca oca,
eiro piquemisantajeitiritsi iriori. 39 Meeca, noyemisantaririnte,
pincoasanojeite pincamanteri itsipapee irineane Tasorentsi. Iro
cantaincha eiro pitsaneacotaritsi irineanayeetero neantsi caari
piquemajeiti. 40 Poameetsatero paitapeerica pantayeteri. Te
oncameetsateji pineanaveete: pimajerejeite maaroni, pinquemisanteri
aparo neanatatsineri.

Iquenquetsatacotaqueri Jesoshi, itinaantajari, aisati antinaantajeari arori.

15 1 Meeca, noyemisantaririnte, nonquenqueshiretacaajempiro
aisati nocamantitaquempiri: tempa ocameetsataque,
piquemisantitavacaro; irosati meeca picanta piotasanoti quearioataque,
te ontseeyantsiteaji. 2 Irootaque oavisacojeitempineri, ariorica
pincantatiyempani pinquemisantasanotero. Iro cantaincha ariorica
pinquemisantamempeashitearo, eiro oavisacotimpitsi. 3 Nojivati
novaaquempiro oca icamantiteetaquenari: ainiro antajeitaqueri
caari cameetsatatsi, irootaque icamimentantajeitaqueeri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quirishito. Imoncarataquero ocamantacotitariniri Sanquenarentsi.
4 Yoiminqueetaqueri omoroqui. Ocarataque mava quitaiteri
itinaantanajari aisati. Imoncarataquero aisati ocamantacotitariniri
Sanquenarentsi. 5 Inijaacari Sejashi, aisati inijaajeitajari yora iroamereni,
icarataque 12. 6 Impoiji inijaajeitajari oshequi ayemisantaririnte,
yapatotavacaajeita. Yanaaquero 500 neajeitaqueriri. Aneatsiquera
oshequi, iro cantaincha icamaarantaque aparopee.
7 Impoiji inijaajari Santiaco, aisati inijaajari maaroni itiancanepee.
8 Impoitajana narori, inijaajana. Oquempevetaca impoiji notimaque.
9 Itiancaquena, iro cantaincha te nonquempeteariji itsipapee
itiancane, te noncameetsateji: tempa noquisaveitarini maaroni
quemisantiriri Tasorentsi. 10 Ineshinoncataquena Tasorentsi, irootaque
noquempetantajari meeca. Te irantsipetashiteaji ineshinoncataquena.
Ipomerentsiventajari Tasorentsi itsipapee yora itianquiri, iro
cantaincha nanaacojeitajiri nainti, nopomerentsiventasanotajari. Te
nomatashitearoji narori, irointi ineshinoncataquena, nomatantacarori.
11 Ariorica noquenquetsatacaajeitimpi, iriorica itsipapee itiancane
quenquetsatacaajeitimpiri: te ompashiniteji. Aitaque omoncaratavacaaca
nocamantajeitimpiri: ariorica piquemisantaquero, aitaque pavisacotaje.
12 Pamene, nocamantajeitaquempi: “Icamaque Quirishito, itinaanaja
aisati”. Piquemisantajeitavaquena. ¿Paitasa picantaarantantacari
te intinaayeji camayetaintsiri? 13 Eirome itinaajame camaintsiri,
eirome itinaajame iriori Quirishito. 14 Eiroricame itinaajame,
natsipetashitacarome nocamantantayeti, patsipetashitacarome
avirori piquemisantajeitaque. 15 Aisati piotaqueme notseeyacotacari
Tasorentsi. Pineaquero, tempa nocamantacotaqueri: “Yoitinaajiri
Quirishito”, iro cantaincha eirome itinaajame camayetaintsiri, eirome
yoitinaajirime iriori. 16 Eirome itinaajame camaintsiri, eirome itinaajame
Quirishito iriori. 17 Eirome itinaajame, patsipetashijeitacarome
piquemisantajeitaque; ainirome ontimimotempime caari cameetsatatsi,
18 aisati incanteanime irijatapiniteme Sharincaveniqui camajeitatsiri,
aisatime iriori yora quemisantajeivetariri Quirishito. 19 Aisati arori,
eirome atinaajame, atsipetashitacarome aquemisantavetacari meeca
Quirishito, avashinoncaasanotaqueame, anaacojeitaquerime maaroni atiri
ashinoncaajeitachaneri.
20 Iro cantaincha itinaasanotaja Quirishito, ijivajeitaqueri maaroni
pashini camajeitatsiri. 21 Timatsi yantaqueri yora Aran, irootaque
acamajeitantacari meeca. Aisati iquempetacari, timatsi yantaqueri
iriori itsipa shirampari, yora Quirishito, irootaque antinaajeitantajeari.
22 Ashanincajeitacari Aran, irootaque acamajeitantacari.
Aisati oquempetaca, ashanincajeitacari Quirishito, irootaque
iroaneajeitantajeeri. 23 Ijivajeitaquee iriori. Impoiji, ariorica impocaje,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

intinaajeitanaje maaroni quemisantajeitiriri. Aitaque oncanteari: ariorica
omoncarataquea, antinaajeitanaje, maaroni. 24 Impoiji irivecarayero
maaroni, impoyereajeri Quirishito maaroni caari pincatsatiri:
pincatsarijeivetachari, jivatacantantavetachari, savicacaantatsiri,
maaroni. Incanteri Tasorentsi: “Meeca, Apa, pimpincatsariventeri
avinti maaroni timajeitatsiri”. 25 Impincatsariventante Quirishito
irosati intsoncajeitantajeari maaroni quisajeivetacariri. 26 Impoiji eiro
icamajitsi aisati atiri. 27 Ocantini Sanquenarentsi: “Ipeaqueri Tasorentsi
Quirishito pincatsariventiriri maaroni timajeitatsiri”. Tempa ocanti:
“Maaroni timajeitatsiri”, iro cantaincha eiro ipincatsariventiritsi
Iriri: tempa iriotaque peaqueriri pincatsari. 28 Coajica aitaque
iranaacojeiteri Quirishito maaroni timajeitatsiri, impincatsariventajeiteri
maaroni. Apaniro irinti Iriri, tecatsi incanteri impincatsariventeri
irinti. Incanteri: “Apa, aviro nopincatsati, panaacojeitana maaroni,
pipincatsaritasanotaque avinti”. Queario, Tasorentsisanori ini irinti,
pincatsarisanori ini.

29 Pamene, timatsi vaotisatimentariri camaintsiri. Eirome itinaajame
camaintsiri, tempa irantsipejeitearome. 30 Aisati, eirome atinaajame,
tempa nantsipetashitearome nopomerentsiventapinitaro noquenquetsati.
31 Piquemisantajeitaqueri Avincatsarite Jesoquirishito, irootaque no
veshireimentantajeitaquempiri: queario oca nocantaquempiri. Aisati
oquempetaca, queario oca noncamantempiri: te nioteji jaocarica oncarate
iroimenteetenaro noquenquetsati. Maaroni quitaiteri timatsi coavetachari
iroimentenaro. 32 Anta Ejesoqui iquisasanotaquena savicayetatsiri,
oshequi opomerentsitimotaquena. Oquempetimovetaquena noipiavajiri
maniti oyenanemeri. Oshequi opomerentsitaca. Pamene, eirome
atinaajame, tempa nantsipetashitaquearome. Eirome atinaajame,
eiro aquenqueshiretirime Tasorentsi: tsame avajeitea, tsame
ashinquijeitea; impoiji ancamaque, ari acarati. 33 Eiro pishinetiritsi
tseencantatsiri iramatavitempi. Tempa queario icanteeti: “Eiro quiso
poiritsi tseencantatsiri: yantacaimpirocari caari cameetsatatsi”.
34 Pinquenqueshireempa, eiro papiitajirotsi aisati caari cameetsatatsi.
Picaratapinijeitiri caari iojeitiri Tasorentsi: ¿paita caari pipashiventanta?

35 Ariorica irisampitee tseencantatsiri: “¿Jaoca incanteari
intinaantanajeari camaintsiri? ¿Jaoca oncanteari ivatsa, ariorica
intinaaje?” 36 Te inquenqueshireempaji. Eirorica opanquitatsi oitsoqui
quipatsiqui, eiro oshioquitsi. 37 Ariorica ampanquitero oitsoqui, te
ampanquitacoteroji ovatsa, ominca, oshi, maaroni: atsatairo apanquitiro
oitsoqui. Ariorica ampanquitero arori tirico, ariorica pashini oitsoqui,
38 iro cantaincha itimacaaquero Tasorentsi ovatsa, ominca, oshi, maaroni;
imataquero inintacaaquerori. Tirico oitsoquitacairo oitsoquisanori
iroori. Caniri otimi ovatsasanori iroori. Aisati oquempejeitaca maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

shiocayetatsiri. 39 Te irimoncaratavacaajeiteaji maaroni timajeitatsiri.
Ainiro atiri, inashita iriori poshiniri. Inashita aisati vanquitachari.
Inashita aisati shima. 40 Ainiro timatsiri quipatsiqui, aisati timatsiri
inquitequi. Icameetsajeitaque, iro cantaincha inashiyetaca, te
irimoncaratavacaajeiteaji. 41 Iporei catsirincaiteri. Inashita yora cashiri,
iquitasanteti irinti. Inashita aisati yora impoquiro, iquitaporoquiti. Aisati
inashijeitaca impoquiropee: aparo quitasantevetachari, yorari pashini, te.
42 Aisati ashiaquero arori, ariorica antinaanaje: eiro aquempetajatsi
meeca. Intijeetee, ari ampatsaajeitanaque. Antinaajerica, eiro
apatsaajitsi aisati. 43 Te oncameetsateji oca intijeeterica, iro cantaincha
oncameetsatasanotaque tinaajanchaneri. Meeca te ashintsiteji, irompa
antinaanajerica, ashintsitasanotanaje. 44 Oca avatsa itijeetiri, tempa
ametacaro quipatsi atimajeitantaro. Ariorica antinaanaje, onashitanajea
avatsa, ametantapaajearori asavicajeitapaaje anta inquitequi. Otimi
avatsa quipatsiquiniri, ontimaje coajica aisati savicajantsineri inquitequi.
45 Ocanti Sanquenarentsi: “Aneatsiri inaveitani yora jivataintsiri
shirampari, yora Aran”. Irinti yora impoitiriri, yora Quirishito,
oaneantasanotatsiri ini, ainiro itasorenca irinti. 46 Tempa ojivataque
meeca oca avatsa asavicantacari aca quipatsiqui; coajica ontimaje avatsa
iroaqueratajantsineri, savicajantsineri inquitequi, irointi. 47 Iponeaca
yora jivataintsiri Aran quipatsiqui, oshanincataro ivatsa quipatsi. Yora
apitetapaintsiri iponeaca inquitequi. 48 Isavicaveitani quipatsiqui Aran,
aisati aquempejeitacari maaroni timajeitatsiri aca quipatsiqui. Isaviqui
inquitequi itsipa, aisati anquempejeiteari maaroni jatatsineri inquitequi.
49 Aisati oquempetaca: ashiajeitaquero meeca ivatsa yora quipatsisati,
coajica ashiapaajero ivatsa yora inquitesati.
50 Irootaque, noyemisantaririnte, noncamantantempirori oca:
tecatsi oncantea oca avatsaca ojate anta ipincatsaritinta Tasorentsi,
tempa ompatsaye. Tecatsi oncantea ojate anta te impatsaajeitenta
savicajeitatsiri. 51 Pamene, noncamantempiro oca manavetachari: eiro
acamajeititsi maaroni, iro cantaincha ampashinijeitanaje maaroni. 52 Ari
intioyeete, ayojeitanteari omoncarataca. Intsipaite ampashinijeitanaque,
oquempetaca amatsioqui aparo, ari omataca, matsio. Intioyeete, irosati
irointinaantajeitajeari Tasorentsi maaroni camajeivetainchari; eiro
ipatsaajeitajitsi aisati. Aitaque, ampashinijeitanaque maaroni. 53 Ashi airo
apatsaajeiti, iro cantaincha eiro apatsaajeitajitsi aisati. Ashi airo acamajeiti,
iro cantaincha eiro acamajeitajitsi aisati. 54 Ompatsaajeitanaque oca
avatsaca maaroni, iro cantaincha ontimaje avatsa caari patsaanetajantsine.
Ancamajeitanaque maaroni, irompa coajica, eiro acamanejeitajitsi.
Impoiji omoncarataquea oca isanquenayeetiri: 55 “Ariove. Eiro apiitajatsi
ancamajeitaje aisati. Eiro aquenqueshiretajatsi ancame. Cameetsave. Meeca
eiro atsaroacaajeitajarotsi ancame”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

56 Ariorica antayetero caari cameetsatatsi, ari antsaroacaaquearo
ancame. Timatsi aisati isanquenare Moishishi, camantaqueeri: “Ainiro
pantane”. 57 Irio oavisaacojeitaqueeri Avincatsarite Jesoquirishito.
Ariove. Cameetsa ini Tasorentsi. Eiro atsaroacaajeitarotsi ancame.
58 Irootaque, noyemisantaririnte nonintasanotiri, noncamantantempirori
oca: pinquearioventeneri Avincatsarite paitapeerica panteneriri, eiro
piperashireatsi, pincantatiyempani pinquearioventero. Piojeitaque eiro
patsipetashitarotsi pimpomerentsiventeari.

Yapatotiniri quemisantatsiri jerosaresati iirequite.

16 1 Meeca nonquenquetsatacoteri quirequi pampatoteneri
ayemisantaririnte ashinoncaajeitachari anta Jerosarequi.
Oca nocamantimpiri, nocamantaqueri aisati quemisantatsiri anta
Carashiaqui. 2 Maaroni tomincoqui ocameetsati pampatotapiniteneri
jerosaresati piirequite, pinquempoyeneri. Jaocarica incarate
piirequite, pinquempoyearanteneri. Pintearo pampatotiteanari meeca,
opomerentsitimotimpicari ariorica nareetapaaquea. 3 Aisati nocoaque
pincoyeitea aanajenerine. Ariorica nareetapeempa, nosanquenateneri
jerosaresati, iriotantavaquearіri. Irosati antiancanteari Jerosarequi.
4 Pincoajeiterica nojate narori, ari nontsipajeitanaqueari.
5 Coajica nojate noneajeitempi, iro cantaincha nocoaque nojatapainte
Maseroniaqui. 6 Ariorica osamani nosaviquimojeitempi, ariorica
nosarintsitacotaque. Impoiji pincavintsaajeitavaquena, jaocarica
nojateri aisati. 7 Ariorica noneapaajempi, te noninteji noshintsitanaque
navisanaquempi. Nocoaque osamani nosaviquimotanaquempi,
irishinetenarica Avincatsarite. 8 Nosavicanaquetsita aca Ejesoqui,
irosati omoncaratanteari Pentecoshiteshi. 9 Icoacaajeitaquena oshequi
nonquenquetsatacaajeitanaqueri. Oshequi iquemisantajeiti. Itimi aisati
oshequi quisajeitaquenari.

Ivetsajeitacari iyemisantaririnte.

10 Irareetapeempirica Timoteo, pineshinoncajeitavaqueri. Tempa
iquempetaquena narori, oshequi yantaveetiniri Avincatsarite. 11 Eiro
pitseencavaqueritsi. Ariorica omoncaratapaaquea impiaje aca, aisati
cameetsa pineshinoncatavajeri, cameetsa irareetitantajeari aca.
Noyeaqueri, aisati itsipapee ayemisantaririnte. 12 Aisati nocantavetacari
ayemisantaririnte, Aporo. Nocantasanovetacari irijateme irineempime,
intsipatearime itsipapee quemisantatsiri. Te incoyeji irijate meeca.
Ariorica coajica irijatanaque.
13 Paamayeariyea, yamatavitimpicari. Pinquearioventajeitero
pinquemisantasanojeite. Eiro pitsaroajeititsi. Pishintsiventeneri
Tasorentsi maaroni. 14 Tsame anintajeiteri ashanincapee, paitapeerica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anteneriri. 15 Piojeitiri, noyemisantaririnte, yora Eshitejana aisati
ishaninca iriori. Ijivajeitiri Acayasati iquemisantajeiti. Iquearioventaquero
icavintsaajeitiri maaroni ayemisantaririnte yoameetsantiri Tasorentsi.
Tecatsi canterine, iotashitaca icavintsavacaajeitaca. 16 Ipomerentsitaca
yamitacotasanojeitimpi, paitapeerica yantayetimpiri. Nocoaque
pinquemisantajeitavaqueri iriori, aisati pinquemisantajeitavaqueri
maaroni quempejeitacariri. 17 Noveshireimentavacari yora
areejeitachari: yora Eshitejana, Jorotonato, aisati Acaico. Ainirojeitatsi
aca, oquempetimotaquena avirojeitaquerica tsipajeitaquenari aca.
18 Iquimoshiretacaaquempi chapinqui, meeca iquimoshiretacaapaaquena
narori. Cameetsa pineacameetsajeitavaqueri iriori.

19 Yovetsatasanojeitaquempi maaroni apatotimentariri Tasorentsi
aca Ashiaqui. Aisati yovetsajeitimpi Aquira aisati iroori Pirishira,
aisati maaroni apatotapinijeitachari anta ivancoqui. Tempa
iriojeitaque quemisantajeitiriri Avincatsarite. 20 Yovetsajeitaquempi
maaroni ayemisantaririnte. Ariorica povetsatavacaaquea, cameetsa
paacameetsatavacaajeitea. 21 Narotaque Pavoro vetsajeitimpiri. Narotaque
sanquenajeitimpirori. 22 Irijateta Sharincaveniqui maaroni caari ninterine
Avincatsarite. Pishintsite, Novincatsarite, pimpocaje. 23 Cameetsa
irineshinoncajeitempi Avincatsarite Jesoshi. 24 Tempa aquemisantajeitiri
Jesoquirishito, irootaque meeca nonintasanojeitantimpiri.

Narotaque sanquenajeitimpirori oca: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Pavoro Yapiitajiniri Aisati Isanquenatajiniri Corintosati

Yovetsajeitacari.

1 [1] ¿Ainirompi corintosati? Narotaque aca Pavoro
sanquenajeitimpirori. Peerani itiancaquena Jesoquirishito
noquenquetsatacotaqueri, irootaque inintacaaquenari Tasorentsi.
Notsipatari aca ayemisantaririnte Timoteo nosanquenajeitimpi.
Nosanquenajeitimpiro maaroni quemisantajeitatsiri ara corintoqui
aisati Acayaqui. [2] Nocoaque irineshinoncajeitempi Apa Tasorentsi, aisati
cameetsa irisavicacaajeitempi. Nocoaque aisati inquempetaquempi iriori
Avincatsarite Jesoquirishito.

Tsame aveshireimentajeiteari Tasorentsi.

[3] Tempa icameetsatasanotaque Tasorentsi, yora iriri Avincatsarite
Jesoquirishito. Iriotaque neshinoncajeitaqueeri, veshireacaajeitaqueeri.
[4] Ariorica ashinoncaajeivetaca tempa yoveshireacaajeitaquee. Pamene,
intacaro yoveshireacaajeitaquee arori, ayojeitantacari aveshireacaajeiteari
yora itsipapee ayemisantaririnte, ariorica irashinoncayea iriori.
[5] Ariorica oshequi anquematsicatimenteari Quirishito, oshequi aisati
iroveshireacaajeitaquee. [6] Iro noquemaatsicatantacarori nocoaque
oshequi piveshireimentajeiteari Tasorentsi, aisati poavisacojeitanteari.
Ariorica noveshireimenteari, nocoaque aisati piveshireimenteari
avirori: piojeitaque ariorica pinquematsicatearo paitapeerica,
iroveshireacaajeitempi pamavetantearori. [7] Niotasanotaque ariorica
pinquempejeitena pinquematsicatearo avirori paitapeerica, aisati
pinquempejeitena piveshireimentajeiteari Tasorentsi.
[8] Nocoaque piojeite, noyemisantaririnte, oshequi catsini
noquematsicayetacaro anta Ashiaqui. Oshequi nashinoncaaca, te
capichaji. Nojivetaca ari noncamaque. [9] Queario, niotaque tecatsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

noncantea noavisacotajea narosati, irootaque naventantacariri Tasorentsi.
Apaniro irinti imataquero yoavisacotaquena: tempa aisati imatiro
yoitinairi camaintsiri. 10 Ari yoavisacotaquena, caari nocamanta; aitaque
iroavisacotajena aisati, niotaque incanteani iroavisacotapinitena.
11 Pamitacojeitena, pincanteri Tasorentsi iramitacotena. Impoiji, ariorica
iriojeite itsipapee iquemisantaquempi Tasorentsi, yoavisacotaquena,
oshequi iriveshireimentajeiteari Tasorentsi iriori.

Yora Pavoro icantiri corintosati: "Tsame aveshireimentavacaajeitea".

12 Ari yamitacotaquena Tasorentsi, ineshinoncataquena, irootaque
noquearioventantanariri nantaveetiniri. Te niotashiteaji paitarica
nantinirirí, iro cantaincha yoametaquena iriori ocameetsatantari
nomayetaqueneri. Niotaque pineacameetsataquero nantayetaqueri,
aisati iquempetaca itsipapee atiri, irootaque noquimoshiretantacari.
13 Te ompomerentsiteaji pineanatero oca nosanquenatimpiri, aisati te
ompomerentsiteaji piojeitavaquero. Nocoaque piotasanojeitavaquero.
14 Capichaji piquemavetacaro nocamantaquempiri peerani, aisati capichaji
piquemisantavetaquena. Ariorica impiapaaje Avincatsarite Jesoshi,
noveshireimentajeitempi, iro cantaincha nocoaque pinquemasanotero
nocamantitaquempiri piveshireimentajeitantenari meeca.

Irijateme Pavoro irineerime corintosati.

15,16 Ari niotaque piveshireimentavetaquena, pineacameetsavetaquena,
irootaque noquenqueshireantavetacari noneajantempime.
Nojivajeitempime noneajeitanajempime, impoiji novaanaqueame
anta Maseroniaqui. Impoiji noneapaajempime aisati, impoijiquea
novaanajeame Joreaqui. Apite aveshireimentavacaajeiteame. 17 ¿Ariompa
nocoaque namatavitempi? ¿Noquempetacarimpa amatavitantatsiri
cantashitachari: "Ari", aisati: "Eiro"? Te nonquempeteariji. Te noncoyeji
nainti namatavitempi. 18 Tempa quearíotaque icantiri Tasorentsi,
te iramatavitanteji. Aisati narori, te noncantapinitempiji: "Ari
nomataquero", impoiji: "Eiro nomatirotsi". 19 Ari nocarataqueri Shirivano,
jeri Timoteo nocamantajeitaquempi jaoca icantari Jesoquirishito,
yora Itomi Tasorentsi. Te incanteji iriori: "Ari nomataquero", impoiji:
"Eiro nomatirotsi". Apatiro icantapiniti: "Ari nomatasanotero",
impoiji imataquero. 20 Queario imajeitaqueenero maaroni
icantaqueeri Tasorentsi. Irootaque nocantajeitantariri maaroni atiri
icameetsataque, impincatsajeitantearíri iriori. 21 Aquemisantajeitaqueri
Quirishito, irootaque itasoncaventantaqueeri Tasorentsi
ashanincatavacaajeitantacari. Aisati timatsi icoacaajeitaqueeri antajeiteri,
maaroni. 22 Itasoncaventajeitaquee maaroni, aisati itiancaqueero Ishire
quiso oajeitantaqueeri. Meeca ayojeitaque eiro yojocajeiteetsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icamantajiri paita caari ijatanta irineajeri.

23 Iro caari nojatanta noneajempi peerani, te noncoyeji
nonquenquejaimentempiro pantajeivetacari, te noncoyeji
noashiretacaajeitempi. Ioti Tasorentsi te nontseeyaji.
24 Te noncoyeji noncantapinijeitempi pinquemisantajeitena,
tempa piquemisantasanojeitaqueri Tasorentsi. Irointi nocoaque
noveshireacaajeitempi, maaroni.

2 1 Noquenqueshiretaque: "Eiro meeca nojatitsi noneeri yora
corintosati. Napiitacaajiricari noashiretacaajeari, aisati
noashiretacotaricari narori". 2 Ariorica noashiretacayempi, tempa aisati
narori noashiretacojeitempi. Impoiji, ¿janica veshireacaajeitenaneri?
Ariorica noneajeitajempi piveshireajeitanajea, ari noveshireanajea narori.
Irompa eirorica piveshireajatsi, eiro noveshireajatsi narori. 3 Peerani
nosanquenatantimpirori noshintsitsajeitaquempi pojocajeitantearori caari
cameetsatatsi pantajeitaqueri. Te noncoyeji noashiretacojeitempi, irointi
ocameetsati noveshireacojeitempi. Niotaque ariorica pineajeitavaquena
nonquimoshiretapaaque, ari piveshireimentajeitavaquena avirori. 4 Peerani
nosanquenajeitantaquempironiri, oshequi noashiretacojeitaquempi catsini,
oshequi niracojeitaquempi. Iro cantaincha te noninteji noashiretacaajeitempi,
irointi nocoaqueni piojeite oshequi nocavintsaajeitaquempi catsini.

**Icantiri Pavoro: "Pincavintsaajeri yora
antaveitaroniri caari cameetsatatsi".**

5 Queario noashiretacovetacari yora aavetarori iashiane, iro cantaincha
tempa avirojeitaque oashiretasanotainchari. 6 Ari poasanquetaajeitaqueri
yora aavetarori iashiane, irootaque yojocantajarori yantaveitaniri,
meeca moncarataca. 7 Meeca eiro piquisajiritsi aisati, irointi
pincavintsaajeiteri. Piveshireacaajeiteari, te aninteji aiquero irijatatiiye
iroashiretasanotanaquea catsini. 8 Nocoaque meeca piotacayeri queario
picavintsaasanojeitaqueri. 9 Irootaque nosanquenatantimpirori peerani:
nocoaqueni noneantajeitaquempi. Nocoaqueni niote queariorica
piquemisantasanotaquena. 10 Janicarica picavintsaajeitiri, aisati
narori noncavintsayeri. Ariorica irantimojeitaquee ashaninca caari
cameetsatatsi, icoaque Quirishito eiro aquishimentiritsi, aisati icoaque
ancavintsaajeiteri. Irootaque nocavintsantacariri. Aisati avirori, nocoaque
paacameetsatavacaajeitea. 11 Aisati te noncoyeji irantacaajeiteero Satanashi
caari cameetsatatsi. Niotaque oshequi icoaveta iramatavijeiteeme.

Icamantaquee Pavoro paita ipasonquitantariri Tasorentsi.

12 Ari chapinqui nareetaca Toroashiqui, nocamantajeitaqueri
savicayetatsiri jaoca icanta Quirishito yoavisacotanti. Oshequi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yamitacotaquena Avincatsarite, oshequi yaacameetsajeitaquena
savicajeitatsiri, oshequi iquemisantajeiti. 13 Nocoavetapaacari
Tito, iro cantaincha te noneeriji. Oshequi noquenqueshiretaqueri,
irootaque novaantanajari Maseroniaqui. 14 Ari nocantani narori
nopasonquitapinitiri Tasorentsi. Aquemisantaqueri Quirishito, irootaque
itasoncacoventajeitantaqueeri, imatacaajeitantaqueerori maaroni
icoacaajeitaqueeri. Meeca iotacojeitaqueri maaroni savicajeitatsiri. 15 Ari
aquemisantajeitaqueri Quirishito, aisati ashanincajeitacari, irootaque
ineacameetsajeitantajeeri Tasorentsi. Acarajeitaqueri savicatsineri
inquitequi, aisati jatatsineri Sharincaveniqui. 16 Avamejeivetari
aparopee, iro cantaincha itseencajeitaquee, irootaque irijatanteari iriori
Sharincaveniqui. Yora itsipapee avamejeitaqueri, ari iquemisantajeitaquee
irinti, irootaque irijajeitanteari inquitequi. Incantaitatiyempani
irisavicajeite cameetsa. Oshequi noquenqueshiretasanotaquerove:
ashinetiricari irijajeite Sharincaveniqui. Eirome yamitacotaname
Tasorentsi, eiro nomatirome nonquemisantacaajeiteri itsipapee. 17 Ainiro
oshequi oametantashijeivetarori irineane Tasorentsi iraantearіri quirequi.
Te nonquempeteariji nainti. Itiancaquena Tasorentsi noametantero
irineane, iotaque nocoasanotaque noametantero. Aisati yamitacotaquena
Quirishito.

Iquenquetsatacotiri iotacairiri atiri cameetsa yoametanti.

3 1 Ari pineanatavaquero nojivataquempiri nosanquenataquempiri.
¿Pijitaquempa meeca oshequi noshemeti narori? ¿Picoaquempa
intime pashini sanquenatacotenaneri camantempineri nocameetsatirica?
Aisati narori, te noncoacayempiji pisanquenatacotena, pincamanteri
pashini ashaninca nocameetsataque. 2 ¿Paita noncoantearori?
Iojeitaque atiri oshequi noquenqueshirejeitaquempi, oshequi
nocavintsaajeitaquempi. Iojeitaque iriori te namatavijeitempiji.
3 Te pisanquenatacotenaji paperiqui, iro cantaincha
noquemisantacaajeitaquempi, aisati oameetsataquempi Ishire Tasorentsi,
yora aneasanotatsiri. Meeca ioshirejeitaquena atiripee queario
itiancaquena Quirishito, te namatavitanteji.

Yamitacotaqueri Tasorentsi Pavoro imayetaquero icantaqueriri.

4 Niotaque queario oca nocamantajeitaquempiri. Noquemisantaqueri
Quirishito, irootaque yamitacotantanari Tasorentsi nomayetaquero
nocantaquempiri. 5 Te nomatashitearoji apaniro, irinti Tasorentsi
matacaaquenarori. 6 Iriotaque iotacaanari jaoca icanta meeca yoavisacotanti.
Peerani otimini isanquenare Moishishi camantajeiteeri paita icoacaaqueeri.
Iro cantaincha eirorica amoncarajeitirotsi, ajate Sharincaveniqui. Iro
cantaincha iroaquera meeca itiancajeiteero Tasorentsi Ishire, aajeitanajeeneri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

asavicantajeari anta inquitequi. 7 Peerani intacaro Tasorentsi,
isanquenataquero mapi. Ineantacariri Moishishi, oshipaquireanaque
ivoro, shipaquirerere; impoiji yoirincapaaja. Ari ineantajeitavajariri
ishaninca opeavetanaja ishipaquirei, iro cantaincha te irimajeiteroji
iramenavorojeitajeri: irosati icanta yatsioquintaqueri. Ari maaroni caari
moncaratiro ocantiri isanquenare ijajeitaque Sharincaveniqui. 8 Ari
isanquenatantarori Tasorentsi mapi, oshipaquireanaque ivoro Moishishini,
yoanaque cavaco, aisati yoajeitanaque cavaco maaroni ishaninca. Meeca
ainiro Ishire Tasorentsi, quiso oajeitaquee, aisati coajica osavicacaajeitajee
anta inquitequi. Tempa aitaque avasanojeitapaaque cavaco, sorerere.
9 Yora caari moncaratiro ora sanquenarentsi yamaqueri Moishishi irijajeite
irinti Sharincaveniqui, iro cantaincha ishipaquireacaaquero Tasorentsi
ivoro Moishishi. Iro cantaincha ayojeitaque meeca yoameetsajeitaqueri
Tasorentsi maaroni quemisantajeitiriri, ayojeitaque corajica aneajeitajeri anta
inquitequi irishipaquireacotasanojeitajee. 10 Peerani aneacameetsajeivetaro
isanquenare Moishishi, iro cantaincha meeca te aneacameetsatasanotajearo.
Timatsi meeca cameetsatasanotatsiri catsini: yoameetsajeitaquee Tasorentsi,
asaviquimojeitapaajeri anta ocameetsaitetinta catsini. 11 Ocameetsavetaca
isanquenatiniri Moishishi, iro cantaincha eiro ocantaitatiani ontime.
Irisavicacaasanojeitajee Tasorentsi inquitequi, ancantaitatiyempani: tempa
ocameetsatasanotaque irointi, catsini.

Iotacaajeitaquee Avincatsarite, te incoyeji intime amatavijeiteeneri.

12 Ari ayojeitaque queario asaviquimojeiteri Tasorentsi, irootaque caari
apashiventanta aquenquetsatacaajeitaqueri atiri. 13 Te anquempejeitearijiri
Moishishini, ipashicavorotaca irinti: te incoyeji irineajeiteri
ishaninca ompeanajea ishipaquireavorovetaca. 14 Iro cantaincha te
inquenqueshireajeiteaji joriopee. Icantani ineanatapinivetaro isanquenare
Moishishi, iro cantaincha te iriotacoteroji. Apatiro Quirishito matirori
iriotacaajeiteri. 15 Queario, irosati icantajeita meeca. Ariorica irineanatero
isanquenare, te iriotacoteroji: tecatsi incantea inquemero. 16 Iro cantaincha
ariorica iraventeari Avincatsarite, iriotacayeri eiro yamatavitantajatsi irisati;
irointi iriotasanotanaque. 17 Ainiro Avincatsarite Ishire, oamejeitaquee
eiro apomerentsiventiro isanquenare Moishishi. 18 Meeca tecatsi
amatavijeiteeneri, irointi timatsi ayojeitiri. Ayojeitaque icameetsatasanotaque
Avincatsarite. Otasoncaventajeitaquee Ishire anquempejeitantearirí. Meeca
aquempejeivetacari capichaji. Acantani apashinitapinitanaque. Coajica
anquempetasanojeitapaajeari, ancameetsatasanojeitapaaje.

Cameetsa iquenquetsatacotiro Pavoro irineane Tasorentsi.

4 1 Tempa icavintsaajeitaquee Tasorentsi, irootaque itiancantanari
nonquenquetsatacayeri atiripee. Meeca eiro nojocajirotsi. 2 Te

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

noninteji namataviteri ashanincapee: te incameetsateji yora pashini
amatavijeitiriri. Te nompashiniteroji irineane Tasorentsi, aisati
te noncamantashitearíji atiri ocameetsayetaque icoayetiri iriori:
namatavitiricari. Irointi queario noamejeitaqueri atiri. Piojeitaque,
aisati iotaque Tasorentsi queario oca nocantaquempiri. 3 Intimerica caari
iotatsi jaoca incanteari iravisacotantajeari, iriojeitaque jatatsineri anta
Sharincaveniqui. 4 Yamatavitaqueri Satanashi caari imatantaro iriote.
Tempa iriotaque ivincatsarite maaroni tseencantatsiri. Te incoacayeriji
iriote jaoca incanteari iravisacotaje; te irinintacayeriji iriojeite oshequi
ipincatsariti Quirishito, Tasorentsi ini. 5 Te naro quenquetsatacotachane,
irinti Avincatsarite Jesoquirishito noquenquetsatacotiri.
Noquemisantaqueri irinti, irootaque nocoantacari nintacojeitempi.
6 Peerani, yovetsicantarori Tasorentsi quipatsi, otsiteniveitani, iro
cantaincha icanti: “Onquitaitetanaque”. Ari oquitaitetanaque, irootaque
meeca amenajeitantari paitapeerica. Aisati meeca iotacaajeitaquee jaoca
icantari Quirishito, ayotantacari oshequi ipincatsaritaque Tasorentsi.

Irio Tasorentsi matacaaqueeri aquenquetsati.

7 Te noshintsivatsateji narori, aisati nojoquiitapinitaca piojeitantacari
tecatsi catsini nomate apaniro, irinti Tasorentsi matacaaquenarori
noquenquetsatacotiri. Irootaque ocameetsatantari pimpincatsajeiteri,
eiroquea pipincatsatashitanatsi narori. 8 Oshequi yoashinonqueetaquena,
iro cantaincha te irojocacayeetenaroji noquenquetsati; oshequi
noquenqueshiretaque, iro cantaincha te noashireteaji. 9 Oshequi
iquisheetaquena, iro cantaincha te irojoquenaji Tasorentsi;
ipasanatapiniyeetaquena, iro cantaincha te iroyenaji. 10 Oquempetaca
peerani itimi oshequi coapinivetainchari iroyerime Jesoshi, aisati
itimi oshequi coapinivetachari iroyename narori. Apaniro Jesoshi
yoavisacotapinitaquena, iojeitantacari atiri aneanaji ini. 11 Queario,
ariorica anquemisanteri Jesoshi, aitaque incantajeiteari, incoajeite
iroajeitee. Coajica, ari ancamajeitaque, iro cantaincha maaroni
neajeitaqueeri meeca iojeiti aneasanotaji ini Jesoshi. 12 Noquenquetsati,
irootaque icoanteetacari iroyena; iro cantaincha piquemisantajeitaque,
irootaque pintimajeitanteari anta inquitequi, pincantaitatiyempani.
13 Tempa isanquenatini peerani yora ayemisantaririnteni:
“Noquemisantaque, irootaque noquenquetsatacantariri noshaninca
irineane Tasorentsi”. Aisati noquempejeitacari narori: noquemisantaque,
irootaque noquenquetsatacantajeitaquempiri. 14 Ayojeitaque ainiro yora
oitinaajiriri Avincatsarite Jesoshi. Coajica irointinaasanojeitajee arori,
antsipajeiteari Jesoshi. Impoiji quiso avajeitanajeri iriori. 15 Oshequi
noquematsicatimentajeitaquempi, ineshinoncajeitantajimpiri Tasorentsi:
aisati irineshinoncajeiteri itsipapee atiri. Impoiji pimpasonquijeiteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni, pincantajeite: “Tempa icameetsati Tasorentsi”. 16 Meecari,
meeca, oshequi amaojeitaque, coajica anteashipajeitanaque,
ancamajeitanaque; iro cantaincha eiro aquenqueshireajeitirotsi.
Tempa icantani Tasorentsi iveshireacaajeitaquee maaroni quitaiteriqui.
17 Meeca capichaji yoashinoncaajeitaquee tseencantatsiri, iro cantaincha
te antsipetashiteaji ashinoncaaca. Capichaji aneaquero meeca, iro
cantaincha ioti Tasorentsi, impoijiquea cameetsa irisavicacaajeitajee anta
inampiqui. Ancantaitatiyempani asavique cameetsa, eiro oquempetajatsi
aca. 18 Eiro aquenqueshiretasanojeitirotsi pomerentsiyetachari aisati
timayetatsiri aca quipatsiqui. Coajica tempa ompeajeitanajea maaroni
aneajeitaqueri aca. Irointi anquenqueshiretasanotero caari aneapiniti
meeca: ora timajeitatsiri inquitequi. Eiro opeajatsi irointi.

Iquenquetsatacotiro aquimoshirejeitantajari.

5 1 Ayojeitaque ariorica ancamajeite aca, antimajeite inquitequi.
Ontime avatsa cameetsari irovetsicajeeneri Tasorentsi, te
irio atiri vetsicajeerone. Ancantaitatiyempani asavique anta. 2 Aca
quipatsiqui oshequi meeca ashinoncaapinijeitaca aisati oshequi
aquenqueshirejeitaque; oshequi acoajeitaque ontime avatsa iroaquerari
anta inquitequi. 3 Eiro apatiro ontime ashire, irointi ontime aisati
avatsa. 4 Meeca oshequi aquenqueshirejeitaque: te ancoajeiveteaji
ajocajero oca avatsa, iro cantaincha acoasanotaque avatsa
iroaqueratajantsineri. Acoaque ampashinitanaje ontimanteari avatsa
caari tsoncanetajanchane. 5 Iriotaque Tasorentsi tasoncaventajeitajeeneri
ontimanteari pashini avatsa iroaqueratajantsineri. Quiso oajeitaquee
Ishire ayojeitantacari queario intasoncaventaquee, 6 irootaque
aquimoshirejeitantacari. Ayojeitaque atimajeiti aca quipatsiqui,
tequeratsita antsipatasanoteari Avincatsarite. 7 Tequera aneajeitero
inampi, iro cantaincha aquemisantaque, ayojeitantacari aneajero coajica.
8 Aveshireimentajeivetari Avincatsarite aca quipatsiqui, iro cantaincha
acoasanoveta antsipatasanoteari anta jenoqui, anampitasanotearo.
9 Ainirotatsiquera asaviqui aca, acoasanotaque iriveshireimentajeitee.
Aisati, ajaterica anta ancoaque iriveshireimentajeitee. 10 Coajica
incantacoventajeitee Quirishito. Ariorica meeca antayetero
cameetsatatsiri, incavintsaajeitee; ariorica antayetero meeca caari
cameetsatatsi, iroasanquetaajeitee.

Iquenquetsatacotaja irisati Pavoro.

11 Oshequi apincatsajeitaqueri Avincatsarite, irootaque
aquemisantacaantajeitacariri atiri. Ioti Tasorentsi
nopincatsatasanotaqueri, nocoaque piojeitero aisati avirori. 12 Te
noncoyeji noneatsatajea narosati, iro cantaincha te aisati noncoyeji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pimpashiventacotena. Yora cantimataquenari, oshequi ishemetaque
irinti, ishemetimentayetaquero yantayetiri, iro cantaincha te
incameetsashireteji. Icantimataquena iriori, iro cantaincha nocoaque
pimpiateari. 13 Icanti: “Te iriotacoteaji Pavoro”, iro cantaincha
apatiro nantiniri Tasorentsi icoacaaquenari. Otimi niotantari
nintacotantaquempiri. 14,15 Oshequi inintaquena Quirishito,
icavintsaasanotaquena. Niotaque icamimentajeitaquee maaroni: meeca
oquempevetaca acamajeitaque maaroni, eiro amatapinitantajarotsi aisati
caari cameetsatatsi. Aisati icoacaaquee eiro antanontajatsi arosati, irointi
anteneri iriori icoacaaqueeri: tempa icamimentajeitaquee arori, itinaanaja
aisati.
16 Peerani nojivetacari Quirishito atiri ini, te niovetearini
Tasorentsi ini. Iro cantaincha meeca niotasanotaqueri, niotaque
jaoca icanta. Aisati yora ayemisantaririnte, eiro atseenquiritsi: tempa
ineacameetsajeitaqueri Tasorentsi. 17 Ariorica iquemisantaqueri
ashaninca Quirishito, ari inashitacaacari iriori; eiro yantapinitirotsi
yantaveitaniri, irointi impashinitanaje. 18 Iriotaque intacarori Tasorentsi.
Itiancaqueri Quirishito icamimentajeitaquee, yoameetsajeitaquee,
yaacameetsatantaqueeri iriori. Meeca icoaque ancamanteri itsipapee atiri
inquemisante, iraacameetsatantearirі iriori. 19 Pineaquero, itiancaqueri
Quirishito iroameetsajeitee arori, irineacameetsajeitantajeeri. Eiro
iquenqueshiretajirotsi aisati caari cameetsatatsi antajeivetaniri. Meeca
itiancajeitaquee arori ancamantajeiteri itsipapee icoaque Tasorentsi
iraacameetsajeiteri, maaroni. 20 Queario, itiancaquena Quirishito:
novaajimpiro irineane Tasorentsi. Aisati iriori Quirishito icoacaaquempi
pinquemisanteri iraacameetsatantempiri Tasorentsi. 21 Tecatsi irante
Quirishito caari cameetsatatsi, iro cantaincha itiancaqueri iriri
icamimentajeitaquee. Oquempetimovetacari yantaquero iriori caari
cameetsatatsi. Irootaque meeca yoameetsatantajeitajeeri Tasorentsi.

Jaoca icantapinita Pavoro.

6 1 Meeca nantiniri Tasorentsi icoacaaquenari, irootaque
nocantantimpiri: icavintsaasanojeitaquempi. Eiro meeca
pitseenquiritsi. 2 Jero oca ocantiri irineane: “Picantaquena, aisati
noquemisantaquempi; moncarataca pavisacotantajari, irootaque
nintacotantaquempiri”. Meeca aisati narori noncamantempi:
moncarataca meeca pinquemisante, pavisacotantajeari. 3 Tecatsi
nante, tecatsi pinquisantenari; cameetsa noamejeitaquempi
piojeitantacari pavisacojeitaje. 4 Nocantani nantaveetiniri
Tasorentsi, noquearioventaquero, piojeitantacari queario
nopincatsatasanotaqueri. Nocantani nantaveetiniri, iro cantaincha
oshequi noquematsicatimentacari, nashinoncaapinitaca, maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ipasanataquena soraro, yoiminqueapinitaquena. Iquisapinijeitaquena
atiripee. Oshequi opomerentsitimotaquena noquenquetsatacaajeitiri
atiripee. Nosaaquitapiniti tsiteniriqui. Noquemapinitaquero
notasheni. 6 Iro cantaincha cameetsa nosaviqui, niotasanotaquero
irineane Tasorentsi, oshequi namavetaquero iquisaquena caari
quemisantatsi, piojeitantacari queario nantaveetiniri Tasorentsi.
Amitacotapinitaquena Ishire Tasorentsi, nocavintsantapiniti, 7 queario
oni oca noametantapinitiri, te nontseeyaji. Itasoncacoventapinitaquena
Tasorentsi, yojocacoventaquena, aisati imatacaaquena
noquemisantacaaqueri itsipapee atiri icameetsatantajari.
8 Ainiro pincatsataquenari aisati shirontimentaquenari.
Ainiro neacameetsataquenari aisati cantimataquenari. Ainiro
quemisantaquenari aisati tseencaquenari. 9 Te iriojeitenaji atiripee, iro
cantaincha iotaquena Tasorentsi. Isareajeivetaquena atiri iroyename, iro
cantaincha aneatsina noni. Oshequi noneacatsiyetacaro, iro cantaincha
iquempoyeaquena Tasorentsi. 10 Noashiretacojeitacari ashanincapee,
iro cantaincha noveshireimentacari Tasorentsi. Nashinoncaavetaca
narori, iro cantaincha noamejeitaqueri ashanincapee cameetsa
yoveshireimentantajariri Tasorentsi. Tecatsi nashitaarantea, iro
cantaincha ipaquena Tasorentsi maaroni coiteimotaquenari.

Oshequi icavintsaajeitaqueri Pavoro yora corintosati.

11 Noyemisantaririnte, nocamantasanojeitaquempi maaroni
noquenqueshiretaqueri, tecatsi nomanapitsatempi. Oshequi
nonintajeitaquempi. 12 Te nompashiventeaji narori noquenquetsatacaimpi,
iro cantaincha naamaaca ainiro pipashiventajeita avinti. 13 Ari
noquempetacaantajeitaquempi notomipee, nishintopee: oshequi
nocavintsaajeitaquempi. Aisati nocoaque pincavintsaajeitena narori.

Icantiri Pavoro: “Te pinquempetasanotearijiti tseencantatsiri”.

14 Eiro quiso poiritsi yora caari quemisantatsi. Pamene, ariorica
acameetsataque, ¿aquempetacarimpa caari cameetsatatsi?
¿Ashanincajeitacarimpa? Oquempetaca quitaiteri aisati tsiteniri: te
omoncaratavacayeaji, onashita. 15 ¿Ishanincatacarimpa Quirishito
yora Satanashi? Ariorica aquemisantaque, ¿aquempetacarimpa
tseencantatsiri? 16 ¿Omoncaratavacaacampa ivanco Tasorentsi aisati
ovanco isheroncayetiri atiri? Pamene, quiso yoajeitaquee Tasorentsi,
yora aneasanotatsiri, tempa peerani isanquenayeetironi irineane iriori:
“Quiso noajeitanaqueri maaroni quemisantanari, eiro nojocajeitiritsi.
Nontasoncaventajeiteri, aisati impincatsajeitena. 17 Pinijantareajeri
tseencantatsiri, eiro quiso poajeitiritsi, eiro pantayetirotsi caari
cameetsatatsi. Impoiji naacameetsatasanojeitempi maaroni,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 nontomintajeitajempi, nishintojeitajempi, pincantajeitena: ‘Apa’.
Irootaque icantaqueriniri Avincatsarite, yora Tasorentsisanori”.
7 1 Ari, nonintane, ayojeitaquero oca icantaqueeri Tasorentsi.
Eiro meeca antayetirotsi caari cameetsatatsi, aisati eiro
aquenqueshiretirotsi. Tsame cameetsa ampincatsatasanojeiteri Tasorentsi,
anquearioventajeiteneri icoacayeeri.

Yora Pavoro iveshireimentajeitacari corintosati.

2 Nocoaque paacameetsajeitena. Piojeitaque te noashinoncaajeitempiji,
te nantacaajeitempiroji caari cameetsatatsi, te namatavijeitempiji. 3 Te
noncantempiji ainiro pantane, teve. Tempa nocamantaquempi oshequi
nocavintsaajeitaquempi, oshequi nonintajeitaquempi. Nocantani
noquenqueshirejeitaquempi aca quipatsiqui. Aisati ariorica noncamaque,
noncanteani nonquenqueshirejeitapaajempi anta inquitequi. 4 Te
nonquenqueshireacotempiji, niotaque piquemisantaquena, irootaque
noveshireimentantaquempiri, noquimoshireventantaquempiri. Oshequi
yoashinonqueetaquena, iro cantaincha noveshireimentasanojeitaquempi.

Ineacameetsajeitaqueri Pavoro corintosati.

5 Peerani, nareetantacari Maseroniaqui, te nomateroji nomaoreapee:
yoashinoncaapiniyeetaquena. Aisati oshequi notsaroashiretanaque.
6 Iro cantaincha tempa iveshireacaapinijeitaquee Tasorentsi.
Itiancaquenari yora Tito, irootaque noquimoshiretantacari. 7 Ari
noveshireimentacari Tito iriori, itsipataquena. Aisati icamantapaaquena
paacameetsajeitavaqueri chapinqui, aisati iveshireimentaquempi.
Icamantaquena picoiteajeitaquena, aisati piquenqueshiretanaca:
eiro papiitajirotsi oca pantaveitaniri peerani. Aisati icamantaquena
pinintajeitaquena. Noquemantavacariri icantapaaquena, oshequi
noquimoshiretanaque. 8,9 Nosanquenatantaquempirori peerani,
noquenqueshiretacaajeitaquempi. Poashirejeivetanaca, iro
cantaincha impoiji pojocaquero pantaveitaniri, paventajeitajari
Tasorentsi. Te nantsipetearoji nosanquenajeitaquempiro, te
noashinoncaajeitempiji. Peerani aquenqueshirejeitanaca, iro cantaincha
meeca aquimoshirejeitaque. 10 Icoaque Tasorentsi avashiretanaquea
ajocantearori caari cameetsatatsi antajeitaqueri, ampashinitantajeari.
Impoiji ancanteri iroavisacojeitee. Ariorica amatero oca icoacaaqueeri,
anquimoshirejeitanaque. Yoashirejeivetaca aisati iriori tseencantatsiri,
iro cantaincha te iraventajeitearijі irinti Tasorentsi, irootaque
ijatantacari Sharincaveniqui. 11 Poashirejeivetacani, iro cantaincha
meeca piquearioventaquero piquemisantajeitaque. Picoajeitaque
cameetsa pisavicajeitanaque. Oshequi piquenqueshirejeitaca,
aisati pitsaroajeitaque, irootaque picoantacari namitacojeitempi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Piquemisantasanojeitaquena, aisati pojocacaaqueri yoranqui
yantaniroveitaniri. Pitsoteaquero maaroni nocantajeitaquempiri, meeca
cameetsa pisavicajeiti. 12 Nosanquenatantaquempirori nocoacaaquempi
pamitacoteri yoranqui antacotiriri iriri, aisati yora iriri, pamitacoteri. Iro
cantaincha nocoacaasanotaquempi piojeitaque pinintasanojeitaquena.
Tempa irootaque icoacaaquempiri aisati Tasorentsi.
13 Ari meeca noveshireimentajeitaquempi, aisati noveshireimentavajari
Tito. Oshequi iquimoshiretapaaque, icamantapaajana: "Cameetsa
isavicacaajeitavaquena". 14 Chapinqui, tequeratsitani irijatashitempi,
nocamantavaqueri: "Icameetsajeitaque corintosati, cameetsa
iraacameetsatavaquempi". Ari yareetantaquempiri iotaque queario
nocantaqueriri, te nontseeyaji. Aisati oquempetaca, te namatavijeitempiji
avirojei. 15 Oshequi inintajeitaquempi: iotaque piquemisantajeitavaqueri
aisati pipincatsajeitavaqueri. 16 Aisati narori, noveshireimentajeitaquempi:
niotaque pantapinitaquero icoacaaquempiri Tasorentsi.

Oshequi icavintsanti yora maseroniasati.

8 1 Meeca, noyemisantaririnte, nocoaque noncamantempi oshequi
ineshinoncajeitaqueri Tasorentsi maaroni yora ayemisantaririnte
anta Maseroniaqui. 2 Oshequi yoashinoncaajeivetacari ishanincapee,
iro cantaincha oshequi iveshireimentajeitacari Tasorentsi. Aisati
te irashitaarantasanoveteaji, iro cantaincha oshequi yapatojeitiniri
quemisantatsiri quirequi, ipiriri. Iojeitaque yashinoncaajeitaca
ayemisantaririnte anta Jerosarequi. 3 Te capichaji imperi, oshequi
ipaqueri. Te iriojeiteji intsaneempari iirequite. Tecatsi canterine:
"Pincavintsayeri piyemisantaririnte". Irisati iotashitacha icavintsairi.
4 Icantasanotaquena: "Nocoaque namitacojeiteri noyemisantaririnte".
5 Ari niovetaca imperi quirequi, iro cantaincha imapocaquena
icantajeitaquena: "Nanteneri Tasorentsi paitarica icoacaanari, aisati
nantempiro paitarica pincantaquenari. Pincamantena paitarica
icoacaaquenari Tasorentsi". 6 Ari chapinqui intanacaro Tito icantaquempi:
"Pampatoteneri jerosaresati piirequite". Ari cameetsa papatojeitaqueneri.
Meeca nontiancajempiri aisati incantajempi pampatotasanojeiteneri aisati
piirequite, pincavintsaasanojeiteri piyemisantaririnte.

Icantiri Pavoro corintosati: "Pintacoteari ashinoncaincari anta Jerosarequi".

7 Oshequi panaacojeitaqueri pashinipee piyemisantaririnte:
panaacotaqueri piquemisantasanojeiti, piquenquetsatasanojeiti,
piotasanojeiti, piquearioventasanotiniri Avincatsarite icoacaimpiri,
aisati pinintasanojeitaquena. Meeca nocoaque panaacojeiteri
pineshinoncatasanojeiteri ashinoncaincari. 8 Te noncoyeji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nomperanatempi pimpajeiteri ashinoncaincari, iro cantaincha ariorica
pimpasanoteri, piotacaajeiteri itsipapee queario pinintasanojeitaqueri
piyemisantaririnte. 9 Tempa aisati oshequi ineshinoncajeitaquee
Avincatsarite Jesoquirishito. Oshequi yashitaarantaca anta inquitequi,
aisati oshequi catsini ipincatsaritini, iro cantaincha ipocantacari
aca quipatsiqui, yojocanaquero maaroni cameetsayetatsiri.
Yashinoncaavetapaaca: tecatsi timimotajerine, itseencajeitaqueri
ishaninca, maaroni. Yashinoncaimentaquee arori, oncanteata cameetsa
irisavicacaajeitajee anta inquitequi. 10 Nocoaque pintacotasanoteari
yora ashinoncaajeitachari anta Jerosarequi: tempa avirojeitaque
intasanotacarori peerani. 11 Picoajeitaque pintacoteari: meeca, intimerica
piirequite pintacotantearіri, jentsite, pampatoteri pimpacantantearіri.
12 Ocameetsati picoaque pincavintsayeri. Ari itimirica piirequite,
tempa ari pimataquero avinti pimperi. Iro cantaincha terica
intimeji piirequite, eiro nocantashitimpitsi pimperi. 13 Te noninteji
ompomerentsitimojeitempi, aisati eiro opomerentsitimojeitiritsi
itsipapee. 14 Timatsi pashitaarantajeitaca, meeca pincavintsayeri
yora ashinoncaincari. Coajica ariorica irashitaarantaquea iriori,
aisati ariorica pashinoncaajeitaquea avirori, impoijiquea impiatempi
incavintsaajeitempi avirori. 15 Tempa ocantini Sanquenarentsi: “Yora
piotasanovetacarori mana, te ontimimotajeriji aisati timaarantajantsine.
Irintiquea yora aatsiri capichaji, te irashinoncayeaji irinti. Aitaque,
imoncaratavacaajeitaca maaroni”.

Intianqueri Tito irineajeri aisati corintosati.

16 Ari iquempetaquena Tito, oshequi inintajeitaquempi, irootaque
nopasonquitantacariri Tasorentsi. 17 Nocantaqueri: “Pijatashitajeri aisati
corintosati, pineeri”. Iro cantaincha te apaniro narori noncoacayeri,
irisati coashitacha irineajempi aisati. 18 Nontianquempiri itsipa
ayemisantaririnte intsipatanaqueari. Oshequi iquenquetsatapinitiro
irineane Tasorentsi, irootaque iojeitantacariri maaroni quemisantatsiri.
Aisati avirori, piquemacojeitaqueri. 19 Aisati itiancajeitaqueri
ayemisantaririnte intsipatanaquena narori anta Jerosarequi,
iramitacotena naanajeneri ashinoncaincari quirequi. Oshequi
icavintsaajeitaqueri ayemisantaririnte, irootaque incantanteari
jerosaresati: “Icameetsataque Tasorentsi”. Aisati iriojeitanaque
oshequi acavintsaajeitaqueri. 20 Ari icarataque oshequi quirequi
pintianqueneriri, oshequi picavintsaajeitaqueri. Irootaque nocoantacari
intime tsipatenaneri naanajeneri. Icanteetanacari: “Picoshitaqueri”.
21 Te apaniro noncoaque irineacameetsatena Tasorentsi, aisati nocoaque
irineacameetsajeitena ashanincapee. 22 Aisati pineavajeri pashini
ayemisantaririnte nontianqueri. Niotaqueri, iquearioventaquero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iquemisantaque. Nocamantaqueri oshequi piquemisantajeitaque aisati
oshequi picavintsantajeitaque, irootaque icoasanotantacari irijate
irineempi. 23 Yora Tito, quiso yoapinitaquena, yamitacotapinitaquena
nintacojeitaquempi. Aisati yora intsipajeiteari irineempi,
iriojeitaque itiancanepee ayemisantaririnte aca. Cameetsa inajeiti,
quemisantasanotiriri Quirishito. 24 Ari oshequi nocantapinijeitaqueri
quemisantatsiri aca: "Icameetsajeitaque corintosati". Ariorica
pineavaqueri yoca, paacameetsatasanotavaqueri iriojeitanteari queario
oca nocantaqueriri.

Icamantaqueri paita icoacantariri irineshinoncajeiteri jerosaresati.

9 1,2 Jero oca nocantaquempiri: "Pintacoteari piyemisantaririnte".
Iro cantaincha tempa piotasanotaque picavintsaajeitaqueri.
Niotaque te pintsaneempariji piirequite, irootaque nocamantantariri
maseroniasati: "Ocarataque meeca aparoni osarintsi icoantacari
corintosati intianqueneri jerosaresati quirequi". Iotacojeitaquempi,
irootaque icoasanojeitantacari inquempejeitempi, irintacojeitantea iriori.
3,4 Ari nocantajeitaqueri: "Icoaque corintosati intianqueneri jerosaresati
iirequite". Meeca nontianqueri yoca irijivatanaquena, incantempi
pimpiotasanotantearir i. Nimpoitanaje narori noneajeitempi, ariorica
intsipatanaquena itsipapee maseroniasati. Ariorica irineapaaquempi
pivioncaqueneri jerosaresati piirequite, iriojeitapaaque queario
nocantaqueriri, aisati eiro nopashiventatsi narori. 5 Ari nocantaqueri
yoca ayemisantaririnte irijivatanaquena, pampatojeitantearir i piirequite.
Avirojei cantashitachari peerani: "Nintacoteari ashinoncaincari", te naro
cantasanotempine.

6 Ariorica pampatoteri piirequite, piquempevetacari panquiveetatsiri:
ariorica impanquitero oshequi oitsoqui, irayero coajica oshequi,
impiotero. Iro cantaincha impanquiterorica capichaji, ari capichaji
iraye. 7 Piojeitaque jaoca incarate quirequi picoaqueri pimperiri.
Aitaque incarataque pimperiri. Eiro pitsaneashiretaritsi, aisati eiro
piperanataritsi itsipapee. Iro icoaqueri Tasorentsi ariorica pintacoteari,
pinquimoshiretanaque. 8 Tempa ioti Tasorentsi icavintsaasanotaquempi
catsini, eiro ishinetajimpitsi pashinoncaajeitea. Intimacayempiro maaroni
coiteimotaquempiri, impasanotempiro ontimanteari pintacotantearir i
aisati itsipapee. 9 Tempa aitaque ocantini Sanquenarentsi: "Te
pantsipetashiteaji pintacojeitari ashinoncaincari, eiro catsini ipeacotarotsi
Tasorentsi picavintsanti". 10 Yora Tasorentsi ipapinitiri panquiveetatsiri
oitsoqui impanquitantearori, aisati ipapinijeitaquee avajeitari.
Tempa aisati irishequianaquempiro timimojeitempineri ontimanteari
pincavintsaajeitantearir i ashinoncaincari. 11 Aiquero irovanaaquempiro
Tasorentsi, pintacotasanotantearir i itsipapee. Impoiji impasonquijeiteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iriori Tasorentsi, irineacameetsatasanojeiteri. 12 Ariorica intacotantea
arori, ampasanoteri ashinoncaincari coiteimotacariri. Iro cantaincha
aisati avamejeiteri impasonquijeiteri Tasorentsi. 13 Ariorica
pincavintsaajeiteri piyemisantaririnte, iriojeitanaque iriori queario
avirojeitaque quemisantasanojeitiriri Quirishito. Aisati iriojeitanaque
te pintsaneempariji piirequite, irointi oshequi pintacotantaca, impoiji
irineacameetsajeiteri Tasorentsi. 14 Oshequi iquenqueshirejeitaquempi,
aisati oshequi icantapinitiri Tasorentsi iramitacojeitempi. Iojeitaque
oshequi catsini ineshinoncajeitaquempi Tasorentsi. 15 Tsame
ampasonquijeiteri, tempa icavintsaasanojeitaquee catsini.

Icamantacoventaja irisati Pavoro.

10 1 Ari itimi quisaquenari, cantajeitaquempiri: "Ariorica
itsipajeitaquempi Pavoro, itsaroacaajeitaquempi. Ariorica
itimi arejiqui ipacantaquempi sanquenarentsi, iquisatsataquempi".
Ari timatsi noninti noncamantempiri. Tempa ineshinoncajeitaquee
Quirishito, te irishintsitsateeji: aisati noninti nonquempetempi narori.
2 Timatsi yora cantimpiri: "Te iranteroji Pavoro icoacaavetariri
Tasorentsi, irointi yantashitacaro icoayetiri iriori". Terica
irimajerete iriori, pamenavaquenayea eiro nontsaroacaapaaritsi,
irointi nonquisatsatapaaqueri. Iro cantaincha te noncoyeji
nonquisatsajeitapeempi, irointi nocoaque aacameetsatavacaajeitea
maaroni. 3 Aca quipatsiqui timatsi camaari quisajeitaqueeri: tecatsi
ancantea amanateri; te inquempejeitearíji atiripee amanajeitantearíri.
4 Te ontimeji amanatantearíri, iro cantaincha timatsi irinti Tasorentsi
tasoncacoventajeitaqueeri ampiajeitantearíri camaari. 5 Timatsi
yora piatsatacariri Tasorentsi, aisati cantiriri ashaninca: "Eiro
piquemisantiritsi Tasorentsi". Iro cantaincha itasoncacoventajeitaquee
Tasorentsi aimajerentajeitantearíri maaroni piatsajeivetacariri, aisati
anquemisantacantearíri, irishiretasanotantearíri Quirishito. 6 Aisati
anta pinampiqui, niotaque piquemisantajeitaquena, iro cantaincha
naamaaca itimaarantaque aparopee piatsataquenari. Irintiquea yora
piatsataquenari, noncanteri Tasorentsi iroasanquejeiteri.

Icantiri Pavoro: "Narotaque itiancane Quirishito".

7 Ainiro caveaquenari, aisati tseencaquenari. Ijivetaquena te naro
itiancane Quirishito. Icantacotashitaca irisati: "Naro itiancane
Quirishito", iro cantaincha noncantempi nainti: narosanotaque
nainti itiancane. 8 Nocantapinitaquempi itiancaquena, iro
cantaincha queariotaque oca nocantimpiri. Icoacaaquena
Avincatsarite nonquemisantacaasanojeitempi: te incoacayenaji
nontseencacaajeitempi. Nantiniri icantaquenari, irootaque caari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nopashiventanta. 9 Eiro pijititsi notsaroacaajeitimpi, irootaque
noquisatsatantaquempiri nosanquenatitaquempiri peerani. 10 Timatsi
cantimpiri: “Isanquenatashita Pavoro, te irioteji. Iquisatsatashitaquempi.
Ariorica impoque aca, pineavaqueri tecatsi pimpincatsatimenteriri.
Te irioteji inquenquetsatacaasanojeitempi”. 11 Pincamanteri iriori:
“Ariorica irareejeitempi Pavoro, incamantasanotapaajempiro oca
isanquenajeitimpiri. Eiro ipashinitirotsi irineane”.

Te oncameetsateji ashemete, irointi aveshireimenteari Avincatsarite.

12 Ari ineacameetsajeitashitaja irisati yora tseencajeitanari.
¿Paita noncoanteari nonquempejeiteari iriori? Icantajeitaque:
“Nomoncaratavacaajeitaca nainti, nocameetsatasanojeitaque”.
Queario, imoncaratavacaajeitaca, iro cantaincha te iriojeiteji, te
aneeroji iojeitantari. 13 Te noninteji noneacameetsatashitea narosati:
apatiro nocoaque nomataqueneri Tasorentsi maaroni icoacaaquenari.
Niotaque icoacaaquena nonquemisantacaasanojeitempi avirori.
14 Te nanteroji caari icoacaana, iro cantaincha tempa narotaque
intasanotacarori noquenquetsatacaajeitaquempi peerani. Narotaque
nainti camantajeitaquempiri ariorica pinquemisantajeiteri Quirishito,
iroavisacojeitempi. 15 Te noninteji noncantashitea nomataquero nainti
imataqueri iriori: tempa onashiyetaca. Nocoaque aiquero pijajeitatiye
avirori pinquemisantasanojeitanaque. Impoiji novaanajea narori,
16 nonquenquetsatacaajeiteri itsipapee atiri aisati, yora caariquera
iojeitatsi. Eiro nompoitiritsi itsipapee quenquetsatacantatsiri, eiro
nocantashitatsi naro quemisantacairiri yora iquemisantacairi iriori. 17 Te
oncameetsateji ashemetimentero amataqueri arori, irointi ocameetsati
aveshireimentearo imatacaajeitaqueeri Avincatsarite. 18 Te incameetsateji
neacameetsatashitachari irisati, irintiquea cameetsatatsiri yora
ineacameetsatiri Avincatsarite.

Yora Pavoro iquenquetsatacotaja irisati, aisati iquenquetsatacotiri quisaqueriri.

11 1 Nocoaque nonquenquetsatacotajea aisati. Terica aneeroji
niotantari, iro cantaincha, eiro pishemanatsi. 2 Pamene,
tempa icoasanotapiniti shirampari irayero caari neiri shirampari.
Ariorica oneaqueri pashini shirampari impiincaquero, irojocajero.
Aisati noquempetaca narori, nocoaque nonquemisantacaasanotempi
irineacameetsatasanotantempiri Tasorentsi, eiro yojocantimpitsi. 3 Peerani
yora maranque yamatavitaquero Eva. Queariya, iquempetacantimpicari
yoranqui: yamatavijeitimpicari. Piquemisantasanojeivetacari Avincatsarite,
pipincatsatasanojeivetacari. Yojocacaimpirocari amatavitantatsiri.
4 Te pinquenqueshiretimateaji. Piquemisantashijeitavacari maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jatashijeitimpiri. Onashita oca iquenquetsatacotaqueri Jesoshi.
Nocoacaaquempi oamejeitempi Ishire Tasorentsi, icoacaaquempi iriori
iroamejeitempi camaari. Nocamantajeitaquempi pinquemisanteri
Jesoshi pavisacojeitantajeari, onashita yoamejeitaquempiri iriori
amatavijeitimpiri. ¿Paita piquemisantajeitantariri? 5 Itseencajeivetana
iriori, iro cantaincha ¿paita noncoanteari nompincatsateri iriori?
6 Yaamaavetaquena te nonquenquetsate cameetsa, iro cantaincha timatsi
nioyetiri. Piojeitaquena, piojeiti timatsi nioyetiri.

7 Pamene, peerani iroaquera noquemisantacantaquempiri, tecatsi
noncoacotimajeitempi, iro cantaincha naamaaca ocameetsaveta
noncoacotempime. 8 Naaque iirequite ipaquenari itsipapee quemisantatsiri
nomatantarori noamejeitaquempi. 9 Nosaviquimojeitantimpiri,
nashinoncaavetaca, iro cantaincha te noncamantempiji. Impoiji iponeaca
Maseroniaqui quemisantatsiri, ipapaaquenari aisati quirequi. Tecatsi
catsini noncoacojeitempi avirori. 10 Niotaque irootaque icoacaaquenari
Quirishito. Meeca noncamantajeiteri maaroni acayasati tecatsi
noncoacojeitempini peerani. 11 ¿Paita noncamantanteariri? ¿Pijitimpa
te nonintajeitempi? Ioti Tasorentsi queario nonintasanojeitaquempi.
12 Iro cantaincha nocoaque niotacaasanojeitempi te nonquempeteariji
yora itsipapee oamejeivetimpiri, amatavijeitimpiri. Pipinatiri,
irootaque yoamejeitantaquempiri iriori. Naroquea nainti, tecatsi
noncoacotempi. 13 Te intianqueriji irinti Tasorentsi. Yamatavijeitaquempi.
Ishiacantashitaca itiancane Quirishito. 14 Aitaque icanta, yamatavitanti,
iquempetacari Satanashi, yamatavitanti iriori. Ishiacantashitacari
iriori inampire Tasorentsi. 15 Aitaque icantari quemisantiriri camaari:
ishiacantashitaca iquemisantiri Tasorentsi. Iro cantaincha coajica
impiateari Tasorentsi, iroasanquetaajeiteri.

Yora Pavoro yanaacojeitiri quisaqueriri, iotasanoti.

16 Nampiitajempiro: eiro pijitashitanatsi te aneeroji niotantari.
Pijitenarica caari iotatsi, pinquenqueshiretero oca: capichaji
nonquenquetsatacotajea narosati. 17 Te incamantenaji Avincatsarite
nonquenquetsatacotea, te incoacaayenaji noshemetashitea.
18 Iro cantaincha ishemejeiti irinti yora quisajeitaquenari: meeca
nonquempeveteari narori, noshemete. 19 Pijijeiveta piojeitaque
avinti, pitseencaquena, iro cantaincha piquemisantashitaquena.
20 Irintiquea yora amatavijeitimpiri, te pintseenqueriji irinti.
Oshequi iperanajeitaquempi, yaapitsajeitaquempiri piirequite,
ishemetimojeitaquempi, aisati ipasavoronirojeitaquempi. ¿Paitaquea?
21 Queario, te nioteji nonquempeteari.

Ari ainiro oshequi ishemetimentiri: meeca nonquempeteari, oshequi
noshemetimentaquero narori, onquempeteame te aneeroji niotantari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ishementimentaquero ijoriotaque. Tempa narotaque narori jorio.
Ishanincatacari Ishiraeri, yora icoyeane Tasorentsi. Aisati noquempetacari
narori. Icanti: “Noshanincatacari Avaramani”. Aisati narori,
noshanincatacari. 23 Icantashiveta: “Nantiniri Quirishito icoacaaquenari”.
Oshequi nainti nanaacotaqueri. ¿Paitaquea noshemetantacari? Oshequi
noquearioventaquero nantiniri Quirishito icoacaaquenari, irootaque
yoiminqueanteetapinivetaquenari caravosoqui, ipasatantapiniyeetaquenari.
Oshequi nocamapinivetaca. 24 Yora nojorioririnte ipasatapinitaquena,
tac, tac, tac, tac, ocarataque 39 ipasataquena. Pashini quitaiteri aisati
39 ipasanatajana, tac, tac, tac. Aisati iquempetajana pashini quitaiteri,
ocarataque quitaiteri apapacoroni. 25 Pashini quitaiteri ipasanatapinitaquena,
tac, tac, tac. Impoijini aisati ipasatajana, tac, tac, tac. Iro aisati ipasatajana.
Iro ipasatantanari inchaquipee. Pashini aisati ipichanayetaquena mapi,
pitsec, pitsec, pitsec. Aisati noquenavetanaja pitotsiqui antearojaqui
incajare. Jero otsitianaque, irovetaincha nompiinqueme. Impoiji aisati
noquempetapinitaca, nompiinqueme. Aparoni quitaiteri notsatajataca
nianquijaqui, noquitaitetacotaque. 26 Oshequi noquenaquenayetanaque
noquenquetsatantacari. Oshequi nompiinqueme eniqui. Oshequi
icoshitapinitaquena coshitantatsiri, yoashinoncaapinitaquena.
Iroyename noshaninca, aisati itsipapee atiri. Iroyename savicatsiri
nampitsiqui. Notimpinacavetaca inchatoshiqui, nashinoncaavetaca anta.
Irovetaincha nompiinqueme antearojaqui incajare. Yoashinoncaaquena
shiavetachari iquemisanti. 27 Oshequi opomerentsitimotaquena, oshequi
nashinoncaapinitaca. Oshequi te nomateroji nomaye tsiteniriqui.
Noquemapinitaquero notashe aisati nomire. Oshequi quitaiteri te ontimeji
noyeari. Noquemaquero noatsincare, te ontimeji noicoro.

28 Aisati nocantani noquenqueshiretapinitaqueri ayemisantaririnte,
nocoacaasanotaqueri inquemisantasanojeite. 29 Ariorica yoashiretaca
ayemisantaririnte, noashiretaca narori. Itimirica oashinoncairiri,
noquisacotacari narori. 30 Ari noshemevetaca, iro cantaincha
nocamantajeitaquempiro oca piojeitanteari te naro matashitearone,
irinti Tasorentsi matacaanarori paitapeerica. 31 Iriotaque Iriri
Avincatsarite Jesoquirishito, tsame ancantaitatiyempani ampincatsajeiteri
maaroni. Iotaque iriori te nontseeyaji. 32 Peerani ipincatsariventantini
yora Aretashi. Itianquiri ivincatsaririnte ipincatsariventanti anta
Tamashicoqui. Iriotaque aacantenanemeri. Icoacoajeivetaquena
soraropee, 33 iro cantaincha yaanaquena ayemisantaririnte anta
tantotsiqui shoncarori nampitsi. Yataitacaanaquena irosati omoroquinta,
impoini yoaniitacotajana quipatsiqui. Irootaque nomatantarori
noshiapitsatacari pincatsari aacantenanemeri.

12 1 Pamene, te oncameetsaveteaji nonquenquetsatacotapinitea
narosati, iro cantaincha nocoaque noncamantempi noneaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

narori. Aisati noncamantempi icamantaquenari Avincatsarite.
2,3 Ocarataque meeca 14 osarintsi yaanaquena Avincatsarite anta
inquitequi jenoqui, anta ocameetsaitetasanoti catsini. Ojataquerica
novatsa, te nioteji: apanirorica ojataque noshire. Ioti Tasorentsi
irinti. 4 Tecatsi noncantea noncamantempiro maaroni noquemaqueri
anta. Arioricame nomavetaquearome, eiro icoacaanarotsi
Tasorentsi noncamantempiro. 5 Oshequi noveshireimentayetacaro
noneayetaqueri, iro cantaincha tecatsi noncantea noshemetimentearo.
Irointi noncamantempi te noncameetsateji narori. Tecatsi nomate
narori: iriotaque Tasorentsi matacaanarori paitapeerica, irootaque
noveshireimentantacariri. 6 Noveshireimentaquearome nantaqueri narori,
eirome otimime niotantari. Aisati nontseeyame: pineaquero, tecatsi
nomate apaniro. Te noninteji noncamantempiro nomayetirica narori.
Timatsi pineacotaquenari aisati piquemacotaquenari: moncarataca, eiro
novaimpirotsi aisati.
7 Timatsi oshequi iotacaaquenari Tasorentsi, iro cantaincha te
incoacayenaji noshemetimentearo. Irootaque ishinetantacariri
Satanashi yoashinoncaaquena, noquematsicatantacarori nojoquiitaca.
8 Ocarataque mava nocantavetacari Avincatsarite: “Poavisacotajena”,
9 iro cantaincha icantaquena: “Noncavintsayempi, moncarataca.
Eiro noavisacotimpitsi, iro cantaincha nontasoncacoventempi
pamavetantearori”. Meeca noveshireimentacaro oca noquematsicatacari:
niotaque meeca itasoncacoventaquena Quirishito. 10 Iriotaque
noveshireimentasanotacari. Te noshintsiteji, ishirontimentajeitaquena
itsipapee, noquematsicayetacaro paitapeerica, iquisheetapinitaquena,
nashinoncaapinitaca, iro cantaincha noveshireimentacari Quirishito.
Iotaque te noshintsiteji, iro cantaincha ishintsitacaaquena.

Cameetsa isavicaque Pavoro anta Corintoqui.

11 Pineaquero, oshequi noquenquetsatacotaja narosati.
Oncameetsateme pineacameetsatename, pinquenquetsatacotename,
iro cantaincha, te. Irootaque noquenquetsatacotantajari narosati.
Te noncameetsateji narori, tecatsi nomatasanote. Iro cantaincha
te iranaacojeitenaji yora oamejeivetimpiri pineacameetsajeivetari.
12 Peerani, notsipatantaquempiri, jentsiquero noamejeitaquempi,
niotacaasanojeitaquempi queario itiancasanotaquena Tasorentsi.
Pineacojeitaquena imatacaaquena notasoncantayetaque,
nomayetaquero caari pineapiniti. 13 Nintacojeitaquempi, maaroni.
Noquempetacaantajeitaquempi maaroni quemisantatsiri anta
otsipapeequi nampitsi. Apatiro avinti, te noncantajeitempiji:
“Pimpena coiteimotaquenari”. Ocameetsaveta noncantajeitempime
piojeitanteameri. Eiro piquishimentanarotsi te noncamantempiji

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

peerani. 14 Irotaintsi meeca nojate noneajantempi aisati. Eiro
opomerentsitimojeitimpitsi, tecatsi noncoacojeitempi. Apatiro nocoaque
pinquemisantajeitena. Noquempetacaajeitaquempi notomipee. Atomipee
te impapiniteeji coiteimoteeri, ainti apapinitiri coiteimotariri irinti.
15 Nocoaque nainti nonquearioventasanotempiro maaroni nantaqueri
pinquemisantasanojeitanteari. Oshequi catsini nonintasanojeivetaquempi
avinti, iro cantaincha avirori, te pimpiatenaji pincavintsayena. 16 Ari
picantajeiti: "Queario, tecatsi incoacojeitee Pavoro, iro cantaincha timatsi
ionirotantari iriori. Aamaaca yamatavijeitaquee, yaantarori paitapeerica".
17 ¿Timatsimpa yaitaquempiri yora notiancaquempiri? 18 Chapinqui
notiancaquempiri Tito aisati notiancaqueri itsipa ayemisantaririnte.
¿Timatsimpa yaitaquempiri iriori? Tempa iquempetaquena narori: tecatsi
incoacojeitempi.

Oshequi iquenqueshiretaque Pavoro.

19 Pijitashijeivetaca apatiro nocoaque pineacameetsajeitena.
Noquemisantaqueri Quirishito, noshaninca, irootaque nocoantacari
nonquemisantacaajeitempi. Iotaque Tasorentsi queario
nocantaquempiri. 20 Oshequi noquenqueshiretaca meeca. Naamaaca
ariorica noneajeitapaaquempi eiro noneacameetsatasanojeitapai
mpitsi. Aisati naamaaca eiro pineacameetsatavaquenatsi narori.
Naamaaca noneapaaquempi piquisatsatavacaaca, piquisavacaaca,
picantimatavacaajeitaca, otimi oshequi cantaantsi, pishemejeitaque,
maaroni; te pisavicajeite cameetsa. 21 Naamaaca ariorica nareetajempi
aisati noashiretacotapeempi. Iro noashiretacotantempiri, yoametaquena
Tasorentsi te oncameetsateji pantajeitaqueri. Nompashiventacayeari
yora caari jocajiro caari cameetsatatsi yantapiniyetaqueri: yora
mayempiyetirori tsinane, aimentarori ijina, airori iyashiane, maaroni.

Icoaque Pavoro inquemisantacaasanojeiteri corintosati.

13 1 Ari ocarataque apite noneantajantimpiri peerani, meeca
noneajantempi aisati. Ari ocantini Sanquenarentsi:
"Intimerica apite, ariorica mava neacoterineri ashaninca irantero
caari cameetsatatsi, piotasanotaque queario yantasanotaquero,
oncameetsatanteari poasanquetaajeiteri". 2 Peerani apitetaque
nocantajeivetacari yora antirori caari cameetsatatsi, aisati meeca
nosanquenajeitaqueneri iroimpacantajearori oca yantayetaqueri.
Eirorica yoipacajirotsi eiro nocavintsaajiritsi aisati. 3 Impoiji
piojeitanaque queario novaajeitimpiro irineane Quirishito. Te
intsaroacaajeitempiji iriori, irointi oshequi ipincatsariventajeitaquempi,
itasorentsitasanotaque. 4 Ipajacotanteevetacariri peerani Jesoshi,
te irishintsiveteaji, iro cantaincha itasoncacoventaqueri Tasorentsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaneantajari meeca. Te noshintsijeiteji narori, noquempevetacari
Quirishito peerani. Iro cantaincha itasoncaventaquena, nomatantarori
nopincatsariventajeitaquempi. 5 Piotacojeitea avisati, piojeite quearioriica
piquemisantasanojeitaque. Tempa pioti quiso yoajeitaquempi Quirishito,
itasoncaventajeitaquempi. Terica quiso iroyempi, te pinquemisanteji.
6 Nocoaque piojeitaque avirori noquemisantasanotaque nainti.
7 Nocantapinitiri Tasorentsi iramitacojeitempi eiro pantantarotsi
caari cameetsatatsi. Te noncoaveteaji pineacameetsatashitena,
irointi nocoasanotaque pincameetsatasanojeitanaque. Irompa nainti,
eirorica pineacameetsatana. 8 Tecatsi noncantea nompashinitero
irineane Tasorentsi: tempa oquearioriotasanotaque; nocoaque
pinquemisantasanojeitero, maaroni. 9 Iro nocoacaasanojeitaquempiri
pinquemisantasanojeite. Ariorica pinquemisantasanojeite,
moncarataca, eiro ocantimoneentanatsi pitseencanarica. Aitaque
nocantiri Tasorentsi iramitacojeitempi pinquemisantasanojeitanteari.
10 Noshintsitsajeitaquempi meeca, oncanteata ariorica nareejeitempi
tecatsiquea noshintsitsatimentapeempiri aisati. Icoacaaquena Tasorentsi
nompincatsariventante, iro cantaincha te noncoyeji noasanquejeitempi,
irointi namitacojeitempi pinquemisantasanotanteari.

Ivetsajeitari.

11 Ari, noyemisantaririnte, piveshireimentajeiteari Quirishito.
Pinquenqueshirejeitea, eiro papiitajirotsi aisati caari cameetsatatsi.
Poveshireacaavacaajeitea, paacameetsatavacaajeitea, impoiji
quiso iroajeitempi Tasorentsi. Tempa oshequi inintajeitaquee,
cameetsa isavicacaajeitaquee. 12 Piquemisantasanojeitirica,
paacameetsatasanotavacaajeitea: eiro piquisavacaajeitajatsi aisati.
13 Ivetsajeitimpi maaroni ayemisantaririnte aca. 14 Nocoaque meeca
irineshinoncajeitempi Avincatsarite Jesoquirishito, irinintajeitempi
Tasorentsi, aisati quiso oajeitempi Ishire.

Ari ocarati nosanquenajeitimpiri: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Pavoro Isanquenatiniri Carashiasati

Ivetsatari Pavoro carashiasati.

1 1-2 ¿Savicajeitatsimpi, carashiasati? ¿Tecatsimpa oajeitempine?
Narotaque aca Pavoro sanquenatimpirori oca. Te naro itiancane
atiri, te incantenaji atiri: “Pinquenquetsate”. Irintiquea tiancana
yora Jesoquirishito noquenquetsatacaapinitiri atiri. Aisati iriri iriori
itiancaquena: yora oitinaajiriri. Nocarajeitaqueri aca quemisantajeitatsiri,
nosanquenajeitaquempiro noyemisantaririnte, maaroni. 3 Nocantapinitiri
Apa Tasorentsi: “Pineshinoncajeiteri carashiasati, cameetsa
pisavicacaajeiteri”; aisati iriori nocantiri Avincatsarite Jesoquirishito.
4 Tempa irisati shinetaincha peerani ipajacotanteetacariri, irootaque
inintacaaqueriri Apa Tasorentsi. Te ancameetsajeiveiteani, irootaque
ipajacotimentantaqueeri, aisati yoavisacojeitantajeeri, maaroni. Te
incoacayeriji tseencantatsiri irantacaajeitajeero caari cameetsatatsi.
5 Tsame aneacameetsatasanojeiteri Tasorentsi, ancantaitatiyempani.
Aitaque ancantajeiteari.

Itimi aparo oavisacotantatsiri: yora Jesoquirishito.

6 Noquenqueshireacotaquempi, jaoca picantajeitacari. Icoyeaquempi
Tasorentsi, irootaque ineshinoncatantaquempiri Quirishito.
¿Picatimaitacampa pojocajerome piquemisantiri? ¿Pijitimpa eiro
imatirotsi iroavisacotajempi? ¿Picoaquempa pashini oavisacotempineri?
7 Queario nocamantajeivetaquempi jaoca pincanteari pavisacotantajeari.
Eirorica piquemisantana, eiro pavisacotajitsi. Iro cantaincha timatsi
pashini, comitacaajeitaquempiri. Icoaque pashini irantacaajeitempime,
icantavetimpi: “Eiro imatirotsi Quirishito iroavisacotempi”. 8 Ariorica
nompashiniterome oca nocamantitaquempiri, oncameetsateme
iroasanquetaquename Tasorentsi, intianquename Sharincaveniqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aisati inquempetea iriori, ariorica impashiniterome inampire Tasorentsi,
oncameetsateme aisati iroasanquejeiterime Tasorentsi. 9 Aitaque
nocamantitaquempi, meeca nampiitajempiro: intimerica pashiniteroneri
nocamantitaquempiri, aitaque iroasanquetaqueri Tasorentsi.
10 ¿Janicampa nocoaqueri nonquimoshiretacayeri? ¿Iriompa atiripee?
Teve, tempa irinti Tasorentsi. ¿Iriompa atiri nocoaque noveshireacayeari?
Noncoaqueme noveshireacayeari atiri, tecatsi noncanteame nantenerime
Quirishito.

Jero oca icamantapinitiriri Pavoro.

11 Meeca, noyemisantaririnte, piojeitaque nocamantajeitaquempi
jaoca acantajeitajari avavisacojeitantajari. Te irio atiri ashitearone
irineane. 12 Caari ini atiri iotacaanarori oca, te irio oametenarone
atiri. Irinti Jesoquirishito iotacaanarori maaroni. 13 Piojeitaque jaoca
nocantaveitaniri peerani: naro jorio, nomoncaratasanoveitaroni
maaroni yamejeitari noshanincapee. Piojeitaque aisati noquisaveitarini
maaroni quemisantajeitiriri Tasorentsi. Nocantirive, nocoaveitani
nojocacaajeiterime iquemisantajeiti. 14 Queario, nomoncaratasanovetacaro
maaroni yamejeitacari noshaninca: nanaacojeitaqueri maaroni
noshiramparirinte. Aitaque, nomatasanoveitaroni maaroni
yamejeitaniri noshanincani peeraniniri. 15 Iro cantaincha peerani,
tequeratsitani nontimeni, iotitanani Tasorentsi. Ineshinoncatitanani,
irootaque icoyeantajanari yoavisacotajana. 16 Inijaaquenari itomi,
noneasanotantajariri: nioti jaoca icantari. Caari pinajeiveta
noshaninca, iro cantaincha icoacaaquena nocamantajeitantajimpiri
jaoca icantajeitaqueeri yoavisacojeitantaqueeri. Te nosampitashiteariji
itsipapee atiri: “¿Paita nanteri?” 17 Tempa itiancaquena Tasorentsi irinti
noquenquetsati. Te nojateji Jerosarequi nosampiteri itsipa itiancane: yora
ijivataqueri itiancaqueri, ainti nojataque Araviaqui. Impoiji nopianaja
aisati Tamashicoqui.

18 Ari mava osarintsi nosavicanaque, impoiji nojatanaque
Jerosarequi, irosati noneantapaacari Sejashi. Ocarataque quitaiteri
15 nosaviquimotaqueri. 19 Aisati noneaqueri Santiaco, yora
irirenti Avincatsarite. Te noneeriji itsipapee iroamereni Jesoshi.
20 Ineaquena Tasorentsi, iotaque te nontseeyaji. Queariotaque oca
nosanquenataquempiri. 21 Impoiji aisati noquenayetanaque anta Shiriaqui
aisati Shirishiaqui. 22 Tequerani iriojeitenani quemisantajeitiriri
Quirishito anta Joreaqui, 23 irointi iquemacotashitaquena noquemisantaji.
Icantajeitaque: “Iquisajeiveiteeni maaroni, icoaveitani impoyereajeiteeme,
iro cantaincha meeca icamantajeitaqueri atiri: ‘Pinquemisantajeiteri
Quirishito’ ”. 24 Iveshireimentaquena quemisantajeitatsiri anta, icantajeiti:
“Tempa icameetsati Tasorentsi, yoavisacotaqueri Pavoro”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ipianaja aisati Pavoro Jerosarequi.

2 1 Ari opeeraniitanaque, ocarataque 14 osarintsi, ari nopianaja
Jerosarequi. Notsipatanacari Verenave aisati naanajiri iriori
Tito. 2 Iotacaaquena Tasorentsi ocameetsati nojataque. Apaniro
nojatashijeivetacari yora jivatacaajeitiriri ayemisantaririnte, te
nojatashijeivetearíji maaroni quemisantajeitatsiri. Nocamantasanotaqueri
oca nocamantapinijeitimpiri. Nosampijeitiri: "¿Ocameetsatimpa
oca nocamantajeitiriri yora itsipapee atiri? ¿Natsipetashitarompa?"
Icantajeitana: "Je, cameetsa; te pantsipetashitearoji". 3 Pamene,
notsipatacari iriori Tito. Caari ini jorio, iro cantaincha te incantajeiteriji:
"Pintoyeantea". 4 Aisati itimi iriori cantavetachari: "Naro
piyemisantaririnte", iro cantaincha caari ini. Te noncajemeriji:
iqueashitapaaca anta noametavacaajeitanta. Iro iqueantacari,
icoaque iriote nomoncarajeitirorica isanquenare Moishishi,
icoajeiveta intoyeantacaajeiteeme. Te irioteji avavisacojeitaja maaroni
quemisantajeitaqueriri Jesoquirishito, te imperanajeiteeji Quirishito
amajeitero yamejeitacari joriopee. 5 Te nonquemisantimateriji yora
amatavitenanemeri. Nocoasanotaque piotasanotero jaoca acantajeitajari
avavisacotantajari.

6 Tecatsi pashini incantena yora jivatacaajeitantatsiri. Te incantenaji:
"Impeajeitajea itsipapee atiri jorio iravisacotantajeari". Pamene, peerani
iroamereni Jesoshi inaveitani, iro cantaincha te nompincatsatashitearíji.
Tempa iquempejeitaquee arori: ioti icomijeita iriori. Aisati iriori
Tasorentsi, te impincatsatearíji: iotiri icomijeita, tempa atiri ini. 7 Tecatsi
imperanatena, irointi icantaque: "Queario, itiancaqueri Tasorentsi
Pavoro iquenquetsatacairi itsipapee atiri, icamantajeitiri jaoca incanteari
iravisacotantajeari. Iquempetaca itiancaqueri Petero icamantajeitiri
ashanincasanori arori". 8 Queario, yora Tasorentsi itiancaqueri Petero
iquenquetsatacaajeitiri joriopee. Naroquea nainti, itiancaquena
noquenquetsatacaajeitiri itsipapee atiri. 9 Pineaquero, ijivatacanti
Santiaco, Sejashi, aisati Joa. Ari iojeitaque iriori itasoncacoventajana
Tasorentsi. Yaacameetsajeitavaquena, aisati yaacameetsajeitavaqueri
Verenave; icantajeitaquena: "Queario, aquempetavacaajeitaca.
Oquempetaca noquenquetsatacaajeitiri narori ajorioririnte, pijajeite avinti
pinquenquetsatacaajeiteri itsipapee atiri". 10 Apatiro aisati icantaquena:
"Pincavintsaajeiteri ashinoncaincari". Tempa aitaque nametacaro
nocavintsaapinitiri.

Yantiri Sejashi anta Antioquiaqui.

11 Iro cantaincha ijatantacari Sejashi Antioquiaqui, yantaquero caari
cameetsatatsi, irootaque nocantantacariri. Meeca noncamantempiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaoca ocantari. 12 Yareetantapaacari yoacotapinivetacari caari joriotatsi.
Ocameetsataque oca, iro cantaincha impoiji yareejeitapaaca itiancane
Santiaco. Yora Sejashi itsaroacaavacari yora cantatsiri ocameetsati
amoncarajeitero isanquenareni Moishishi avavisacotantajeari,
irootaque itentareantanacariri yora yoacojeivetacari. Irointiquea
oca, te oncameetsateji. 13 Impoiji ineacojeitaqueri yora itsipapee
jorio yantaqueri Sejashi, iquempejeitacari: itentareashitanajari
iyemisantaririnte, ipashiventacaajeitacari intsipajeitajeari. Iojeivetaca
te oncameetsateji intentareeri, iro cantaincha aisati iquempejeitacari
Verenave. 14 Ari impoiji nareetapaaja narori. Noneantapaacariri Sejashi
te intsipajeitearijі itsipapee atiri, niotaque te irimoncarateroji oca
quearіotatsiri acamantajeitiriri atiri: “Yoavisacotashijeitee Jesoquirishito,
te incantajeiteeji amoncaratero isanquenare Moishishi avavisacotanteari”.
Ari napatojeitaca maaroni quemisantajeitatsiri. Nocantaqueri Sejashi:
“Tempa aviro jorio, iro cantaincha te pinquempetasanotajeari
ashanincasanori, irinti piquempetaca itsipapee ashaninca. Pamene,
¿paitasa picoacaantacariri yora itsipapee atiri inquempejeitee arori?
15 Arojeitaque jorio, ashi airo ajoriojeiti. Te anquempeteariji itsipapee
atiri: te iriojeiterini peerani irinti Tasorentsi. 16 Iro cantaincha
piojeitaque ariorica amoncarajeitaquerome maaroni isanquenareni
Moishishini, eirome ineacameetsateeme Tasorentsi, ioti antajeitaquero
caari cameetsatatsi. Ariorica ashireteari Jesoshi, anquemisanteririca,
ari incavintsaasanojeitaquee Tasorentsi, eiro iquenqueshiretajirotsi
aisati caari cameetsatatsi antajeitaqueri. Ari ashirejeitacari Jesoshi,
aquemisantaqueri, irootaque ineacameetsajeitantajeeri Tasorentsi,
iquempetacantaquee te antajeiteroji caari cameetsatatsi. Te
inquenqueshireteroji amoncarataquerorica isanquenare Moishishi. Te
irineacameetsatashitearijі yora moncarajeiteronemeri maaroni ocantiri
isanquenare Moishishi”. Irootaque nocantaqueriri Sejashi aisati maaroni
nojorioririnte.

Eiro oavisacoteetsi isanquenare Moishishi.

17 Pamene, ¿paita aventantacariri Quirishito? Tempa acoaque
iroameetsajeitajee. Tempa oamejeitaquee isanquenareni Moishishi ainiro
antane, irootaque aventantacariri Quirishito. ¿Yantacaajeitaqueempa
Quirishito caari cameetsatatsi? Teve, te irantacaajeiteeroji.
18 Ari notseencaquero isanquenare Moishishi, eiro oavisacojeiteetsi.
Noncantempiricame meeca: “Tsame amoncaratero isanquenare Moishishi
avavisacotantajeari”, tempa ontimeme nantane. 19 Pineaquero, te
noncanteji narori: “Nomoncarayetaquero isanquenayetiniri Moishishi”.
Oquempetaca nocamaque, te nonquenqueshiretajeroji. Oametaquena eiro
nomatirotsi maaroni ocantiri, aisati oametaquena noquemisantaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi. Iriotaque irinti oaneaquenari, naneantacari meeca; irootaque
noquemisantantacariri narori. Ipajacotaca Quirishito coroshiqui,
icamaque, torein. Oquempevetaca notsipatacari narori coroshiqui,
nocamaque, torein, 20 irootaque caari noquemisantantari cantavetanari:
"Pinquemisantero isanquenare Moishishi pavisacotantajeari".
Queario, aneatsiquera noni, iro cantaincha te naro aneashitachane
apaniro, irinti quiso yoana Quirishito. Iriotaque itomi Tasorentsi
noquemisantaqueri, matacaanarori maaroni cameetsatatsiri nantayetiri.
Inintasanotaquena, ishinetacotaca yoyeetaqueri, icamimentaquena
irootaque yoameetsatantaquenari. 21 Te irantsipetashitearoji
Tasorentsi ineshinoncajeitaquee. Iro cantaincha, pijiticari ariorica
pimoncarajeitaquero isanquenare Moishishi ari pavisacojeitaque.
Paventaquearoricame isanquenare, tecatsi pincantea pinquemisanteri
Quirishito. Eirorica piquemisantiritsi, tempa yatsipetashitaca icamimenta
jeitaquempi.

Ariorica aquemisanti, quiso oajeitaquee Ishire Tasorentsi.

3 1 Meeca, carashiasati, te aneeroji piotantari. ¿Janicampa
amatavijeitimpiri? Peerani nocamantajeitaquempini
ipajacotimentajeitaquee Jesoquirishito yoavisacotantajeeri.
Piotasanojeivetacaroni, meeca picomitanajaro. 2 Aparo nosampijeitempi:
ora Ishire Tasorentsi, ¿paita quiso oajeitantaquempiri? ¿Irompa
pimoncarajeitaquero isanquenare Moishishi quiso oajeitantaquempiri?
Tempa iro quiso oantaquempiri pishiretacaro nocamantitaquempiri.
Tempa pinquenqueshireempa. 3 Piquemisantantacari peerani,
¿paita oavisacojeitaquempiri? Tempa iro Ishire Tasorentsi. ¿Paitasa
picoantacari meeca pimoncarajeitero isanquenare Moishishi?
¿Arimpa omatacaajeitaquempi icoacaajeitaquempiri Tasorentsi?
4 Oshequi pineacatsitimentari Jesoquirishito. ¿Patsipetashitarompa?
¿Ariompa pintseencanajeri meeca? 5 Pamene: tempa itiancaquempiro
Tasorentsi Ishire. Tempa itasoncacoventapinitaquempi. ¿Paita
itasoncacoventantaquempiri? ¿Irompa pimoncaratapinitaquero
isanquenare Moishishi? Teve. Tempa pishiretacari, irootaque
itasoncacoventantaquempiri.

Ishiretacari Avarama Tasorentsi, irootaque ineacameetsatantacariri.

6 Tempa aisati piquempetacari Avaramani. Ishiretacaroni peerani
maaroni icantaqueriri Tasorentsi, irootaque ineacameetsatantacariri,
oquempevetaca te iranteroji caari cameetsatatsi. 7 ¿Janica meeca
shanincatasanotajariri Avaramani? Tempa yora quempetasanotajariri:
yora shiretasanotariri Tasorentsi, quemisantasanotiriri.
8 Ora irineane Tasorentsi oquenquetsatacotiri itsipasatipee atiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ocantitani coajica inquemisantajeitaje atiri iravisacotantajeari.
Yora Tasorentsi peerani icamantaquerini Avaramani, icantiri:
“Pishiretaquena, irootaque notasoncacoventantaquempiri. Aisati
nonquempetaqueri yora itsipapee atiri: ariorica irishiretena,
nontasoncacoventaqueri”. 9 Aitaque icanta, itasoncacoventajeitiri
maaroni quemisantatsiri, iquempetacantajeitaqueriri Avarama.
10 Ainiro inaveta coatsiri irimoncarajeiterome maaroni isanquenareni
Moishishi, iravisacotantajeameri. Te irimateroji, irootaque
iroasanquetantajeitearíri Tasorentsi, intiancajeiteri Sharincaveniqui.
Pineaquero, ocanti Sanquenarentsi: “Iroasanquejeiteri Tasorentsi
yora caari moncaratasanojeitiro maaroni isanquenatiniri Moishishi”.
11 Pineaquero, tecatsi ancantero amoncarajeitero ora sanquenarentsi.
Eiro ajititsi amoncaratasanojeitero avavisacotantajeari. Eiro
ineacameetsatashijeiteetsi Tasorentsi, irointi icantaquee: “Ariorica
pishiretena, ari noneacameetsajeitaquempi, impoiji pincantaitatiyempani
paneajeitanaje inquitequi”. 12 Aisati isanquenareni Moishishi, te
oamejeiteeji ashireteari Tasorentsi avavisacotantajeari, irointi
oamejeitaquee ancantatiyempani amoncaratasanotero ocantayeteeri,
avavisacotantajeari.

Yantaqueeneri Quirishito.

13 Te amoncaratapiniteroji isanquenareni Moishishi, irootaque
incantanteemeri Tasorentsi: “Pijate Sharincaveniqui”. Te
amoncarajeiteroji, iro cantaincha icamimentaquee Jesoquirishito,
yoavisacojeitaquee. Tempa ocantitani Sanquenarentsi: “Yora
pajacotachaneri inchatoqui incamimenteri maaroni antirori caari
cameetsatatsi”. 14 Ari icamimentajeitaqueri pashinisatipee atiri,
yoavisacojeitantajariri maaroni quemisantajeitiriri. Aisati iquempejeitani
iriori yora Avaramani, iquemisantini, irootaque yavisacotantajari. Aisati
Ishire Tasorentsi, quiso oajeitaquee maaroni arori quemisantajeitiriri.
Irootaque icashiacaitacariniri Avaramani peerani.

Icashiacaitacariniri Tasorentsi Avaramani.

15 Pinquenqueshiretero, noyemisantaririnte, oca amejeitacari. Ariorica
acoaque ancashiacayeri ashaninca amperi paitapeerica, asanquenateneri
acashiacaaqueriri, iriotasanotantearori. Aisati asanquenatero avajiro.
Impoiji tecatsi ancantea ampashinitapinitero, eiro amatirotsi amataviteri
yora acashiacaaqueri paitapeerica. 16 Aisati iriori Tasorentsi, icantiri
Avarama: “Ariorica pinquemisantena, ari noavisacotajempi”. Aisati
icantaqueri: “Nontianqueri pishaninca, coajicani, iroavisacojeitajeri
maaroni quemisanterineri”. Pamene, te incanteriji: “Nontiancajeiteri
oshequi oavisacojeitempine”. Teve. Irinti iquenquetsatacotaqueri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aparoni ishaninca, oavisacotantatsineri: yora Quirishito. 17 Pineaquero,
otimi icantaqueriniri Tasorentsi Avaramani peerani. Icantantacariniri,
tequerani ontimeni isanquenareni Moishishi. Impoiji ocarataque osarintsi
430, ari isanquenatacaaqueri Tasorentsi Moishishi. Te impashiniteroji
oca icamantitacariniri yora Avarama, te iramataviteriji. 18 Incoaqueme
Tasorentsi amoncaraterome isanquenare Moishishi avavisacotanteameri,
eiro aquempetarime Avarama. Te ontimeniji irimoncaratantearomeri. Te
iranteroni iriori ocantiri isanquenare Moishishi, irointi iquemisantaqueri
Tasorentsi, irootaque icantantacariri: "Noavisacotempi".
19 Ari, ¿paita otimantacari isanquenare Moishishi? Iotacaajeitaquee
ainiro antane, irootaque acoajeitantacari oavisacojeiteeneri. Ipocaque
Quirishito, te meeca ancoajeroji isanquenare Moishishi. Tempa iriotaque
Quirishito ishanincani Avarama: yora icamantitaniri peerani Tasorentsi:
"Nontiaquempiri coajica oavisacotempineri". Aisati noncamantempiro
oca: yora Tasorentsi icantiri inampire: "Pincamantaiteri Moishishi
noneane". Impoiji iriori Moishishi yovaaqueneri atiripee irineane
Tasorentsi. 20 Irintiquea Avarama iriotasanotaque neanatasanotaqueriri
Tasorentsi, tecatsi ovayenerine irineane. Apaniro icamantaqueri, apaniro
ini. 21 Peerani icantiri Tasorentsi Avarama: "Ariorica pinquemisantena,
noavisacotempi". Ari impoiji isanquenatacairi Moishishi, otimantacari
isanquenare. ¿Onashitampa oca icantaqueriri Moishishi? Teve. Meeca
ayojeiti te oavisacojeiteeji isanquenare Moishishi, tecatsi oncante
oameetsatasanojeitee. 22 Oamejeitaquee sanquenarentsi ainiro antanepee
maaroni. Te amajeiteroji icoacaaqueeri Tasorentsi. Iro cantaincha timatsi
icantajeitaqueeri maaroni arori shirejeitariri: ariorica anquemisanteri
Jesoquirishito, aitaque iroavisacojeitaquee.
23 Peerani, oshequi operanajeitaquee isanquenare Moishishi,
oquempetacari variria, ariorica iroiminqueaquee caravosoqui.
Oquempetacantaquee oquempoyeajeitaquee irosati ipocantacari
yora aquemisantajeitaqueri. 24 Aisati isanquenare Moishishi
oshiaqueri oametantatsiri: oamejeitaquee ainiro antane,
acoantacari anquemisantajeiteri Quirishito, iroameetsajeitantajeeri,
inquempetacantajee te anteroji caari cameetsatatsi. 25 Meeca
ayojeitaqueri Quirishito, aquemisantaqueri. Aitapaji. Te ancoajeji meeca
oametajeeneri anquemisanteri: tempa moncarataca.

Arojei quemisantatsiri, aquempejeitacari Avaramani.

26 Aquemisantajeitaqueri Jesoquirishito, irootaque
itomintantajeitaqueeri Tasorentsi. 27 Pamene, aisati avaotisatimentari,
iojeitantacari atiri aquemisantaqueri, aisati ashanincajeitacari. 28 Meeca
acarajeitaqueri jorio, caari joriotatsi, aisati acarajeitaqueri pimantaari,
caari pimantacha, shirampari, tsinane, maaroni: amoncaratavacaajeitaca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aquemisantajeitaque. Iro cantaincha jaocarica acantajeitari,
eiro aquenqueshiretirotsi. Pineaquero, ariorica ashanincatacari
Jesoquirishito, ashanincatavacaajeitaca. 29 Aisati oquempetaca,
ariorica aquemisantaqueri Quirishito, aquempejeitajari Avarama.
Tempa icantirini peerani Tasorentsi: "Pinquemisantenarica, aitaque
nontasoncacoventaquempi". Irootaque icantajeitaqueeri meeca arori, eiro
yamataviteetsi, irootaque aquempejeitantajariri Avaramani arori.

Jaoca acantaveitaniri peerani, tequerani impoqueni Quirishito.

4 1 Piotacotiri yameyetacari ashitaarantachari. Itimirica itomi,
icoaque imperi maaroni yashiyetari. Aisati icantiri ishaninca:
"Ariorica noncamaque, pinquempoyeajeneriya notomijaniqui maaroni
nashiyetari. Ariorica irantearitanaje, ari pimpajeri maaroni". Ari
icoaque imperi maaroni; tempa iriotaque ashijeivetariri itomi maaroni,
iro cantaincha ainiroquera ijananequiti, tequeratsita impincatsateaji.
Oquempetaca te irishineteriji nampirentsipee impimantayetero iroaararo
nampitariri, aisati tequera irishineteri itomi impimantayetero iroaararo.
2 Itimi quempoyeajiriri, aisati quempoyeajiniriri yashiyetari. Ariorica
omoncaratapeempa icantaqueriri iririni, aitaque irishineteri paitapeerica.
3 Aitaque aquempevetaniri peerani arori, tequerani impoqueni
Quirishito. Oquempoyeaveiteeni isanquenare Moishishi, oamejeiveiteeni
antapinijeitironi pomerentsiyetachari. Aquemisantashiyevetaroni
icantayetiri atiri, iperanajeiteeni. 4 Impoiji omoncarataca icantaqueriri
Tasorentsi. Itiancaqueri itomi, otimaqueri tsinane, jorio inavetapaaca,
ipomerentsitimentaquero isanquenare Moishishi. 5 Ayojeitaque
opomerentsitaca amajeitero ocantayetiri isanquenare Moishishi.
Aquempeveitarini pimantaari, iro cantaincha yoavisacojeitajee, irootaque
itomintasanojeitantajeeri Tasorentsi. 6 Tempa meeca arojeitaque itomipee,
irootaque itiancantajeitaqueerori Ishire Itomi, quiso oajeitaquee.
Irootaque meeca acantajeitantajariri: "Apa Tasorentsi". 7 Te arojei meeca
pimantaari, meeca arojeitaque itomipee Tasorentsi. Ineshinoncajeitaquee,
timatsi icashiacaajeitaqueeri maaroni.

**Ariorica apomerentsiventajaro isanquenatiniriri
Moishishi joriopee, aquempetacari pimantaari.**

8 Peerani, te piojeiveitearini Tasorentsi, pijitasorentsijeiveitarini
irovetsicane Tasorentsi. Tecatsi incantajeitea intasorentsite.
9 Iro cantaincha meeca piojeitaqueri Tasorentsisanori, tempa aisati
iriotaque iojeitaquempiri. ¿Paita picoajeitantacari pinquempetajea
peerani? ¿Picoaquempa pinquempetajea aisati pimantaari? ¿Paita
pinquemisantashitanteariri caari tasorentsitatsi? Eiro imatirotsi
iroavisacotempi. 10 Pinashitacaapiniyetaro quitaiteripee, cashiripee,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

osarintsipee, paitapeerica. Iro pinashitacaapiniyetantarori picoajeiveta
irineacameetsatempime Tasorentsi. 11 Oshequi nocantashireti meeca.
¿Natsipetashitampa nopomerentsiventimpi noamejeivetimpi?

Iquenqueshireyetiri Pavoro.

12 Meeca, noyemisantaririnte, pinquempejeitena: eiro
pipomerentsiventajarotsi isanquenare Moishishi. Tempa
nojocajiro narori, meeca noquempejeitajimpi avirori, te
pimpomerentsiventearoni peerani, te pioveitearoni. Nojatashitantimpiniri
peerani, te pintseencajeitavaquenaji. 13 Aisati piojeitaque
nocamantantapaaquempiniri jaoca pincanteari poavisacotea,
nojoquiitapaaca narori. 14 Pipincayevetari mantsiayetatsiri, iro cantaincha
te pimpincavaquenaji nainti, cameetsa poisavicavaquena. Impoquericame
inampire Tasorentsi, pincavintsayerime; aisati impoquericame
Jesoquirishito, pincavintsayerime iriori. Iro cantaincha narotaque
nainti areetaquempiri. Oquempetaca pincavintsaavaquerime iriori,
picavintsaasanotavaquena narori. 15 Peerani piquimoshireimentavaquena,
¿paita caari piquimoshirejeitanta meeca? Peerani picavintsaajeitaquena
catsini. Arioricame noncantempime: “Pinquitsoreajenaro poqui,
pimpenaro”, ari pimpaquenarome, arioricame pimataquerome.
Niotaque oshequi pinintasanojeitaquena. 16 Ari quearіosanotaque oca
noamejeitaquempiniri, ¿meecampame piquishimentaquenaro?
17 Quearіompia: icoaque iroveshireacayempi yora amatavitimpiri,
iro cantaincha eiro yamitacotasanotimpitsi. Icoaque pintseencajeitena,
pinquemisantantearіri irinti, piveshireimentantearіri irinti. 18 Pamene,
ocameetsati ancoaque ancavintsaavacaajeitea, eiro amatavitavacaajeitatsi.
Ariorica nontsipatempi, ocameetsati ancavintsaavacaajeitea, aisati
ariorica nonteentareanajempi, ancavintsaavacayeani aisati. 19 Aisati,
noshaninca, noquempetaca: oshequi noquenqueshireacotaquempi
catsini, tequera pimoncarateroji icoacaaquempiri Quirishito, tequera
pinquempeteari iriori. Nonquenqueshireacotempini, noncanteani, irosati
pinquempetantearіri. 20 Nocoasanovetaca nontimimotanajempime,
cameetsa nonquenquetsatacaanajempime. Te niotacotempiji paitarica
noncantempiri ontimanteari piotanteari.

Ariorica aquemisantaque, avavisacojeitaca; eiro amoncaratajirotsi isanquenare Moishishi avavisacotantajeari.

21 Ariorica pijivetaca pimoncarataquero isanquenare Moishishi
pavisacotantajeari, pincamantena: ¿piotasanotirompa ocantiri
isanquenare? 22 Ocanti itimini itomi Avarama apite. Aparo ashi inampire
yamanantiri. Irio pashini ashi ijinasanori, te iramananteroji irointi.
23 Yora otomi inampire iquempetasanojeitacari itsipapee jananequipee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iro cantaincha inashita irinti otomi ijina. Icantitacaroni Tasorentsi:
"Intime pitomi". Impoiji omoncarataca icantaquerori, itimaque.
24,25 Ainiro oshiacantaqueri oca tsinane apite. Opajita nampirentsi Acara.
Oshiacantaqueri iroori pomerentsiventirori isanquenare Moishishi.
Isanquenataquero iriori icantaqueriri Tasorentsi anta toncaariqui
timatsiri anta Araviaqui, pajitachari Shinai. Otomi ora nampirentsi,
iquempetajaro iriniro: nampirentsi ini iriori, ainiro peranatariri. Aisati
oshiacantaqueri nampirentsi joriopee timayetatsiri meeca Jerosarequi:
yatsipetashitacaro ipomerentsiventajeitacaro isanquenare Moishishi,
maaroni. 26 Iro cantaincha ainiro pashini tsinane: ijinasanori Avarama.
Oshiacantaqueri iroori savicatsineri pashiniqui Jerosare, timatsiri anta
jenoqui. Arojei savicatsineri anta, anampijeitearo irointi. Te arojei
nampirentsi, te ampomerentsiventearoji isanquenare Moishishi, eiro
apomerentsiventarotsi catsini. 27 Irootaque isanquenatacotaqueniri
Isayashini: "Pishiravarovetaca, iro cantaincha piveshireanaquea.
Tequera pintimeri pitomi, iro cantaincha pinquimoshiretasanotanaque,
irishequiasanotanaque pisaripee, eiro ishequititsi osaripee pinampire".
28 Meeca, noyemisantaririnte, aquempejeitacari ainti Isaca. Ainiro
icashiacaaqueriri Tasorentsi Isaca, aisati ainiro icashiacaajeitaqueeri
arori. 29 Peerani, yora Ishimairi, yora otomi nampirentsi, iquisapinitaqueri
irirenti: yora Isaca. Aisati oquempetaca, yora coatsiri amoncarajeitero
isanquenare Moishishi iquisapinijeitaquee arori: tempa arojeitaque quiso
oajeitaquerori Ishire Tasorentsi. 30 Jero oca ocantiri isanquenatiniri
Moishishi: "Icantiri Tasorentsi Avarama: 'Pintiancajero ora pinampire
aisati otomi. Yora Ishimairi, eiro iquempetasanotaritsi otomi
pijinasanori. Yora Isaca irashitasanotajearo maaroni timimojeitimpiri' ".
31 Pineaquero, noyemisantaririnte, te ashanincajeitearoji ora nampirentsi,
eiro apomerentsiventarotsi isanquenare Moishishi. Irointiquea
ashanincajeitacari itomisanori Avarama: yora Isaca. Aquemisantaque,
irootaque itomintantaqueeri Tasorentsi.

Pincoyeanontea: terica pininte pimpeajea jorio,
ari pinquemisanteri Quirishito.

5 1 Tempa peerani yoavisacotajee Quirishito, irootaque meeca
ocameetsatantari aijatasanojeiteri. Te incoyeji anquempetajeari
pimantaari. Eiro picoitsi imperanayeetempi pimayetero paitapeerica
pavisacotantajeari. 2 Pinquemisantasanotena. Narotaque Pavoro
camantimpirori oca. Ariorica pintoyeantea, pijiticari oavisacotempi;
patsipetashitarocari paventavetacarini Quirishito, eiro imatirotsi
iroavisacotempi. 3 Noncamantajempi aisati: ariorica pintoyeantea
pavisacotantajeari, ocameetsati pimoncarajeitero isanquenare
Moishishi, pintsoteaquero maaroni catsini. Eirorica pimoncarajeitirotsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni, eiro pavisacotajitsi. 4 Ariorica pininti pimoncarajeitero
sanquenarentsi irineacameetsatantempiri Tasorentsi, te pincoyeji
irineshinoncatempi. Pitseenquiricari Quirishito. 5 Iro cantaincha ariorica
ashinetero Ishire Tasorentsi oamejeitee anquemisante, ayojeitaque
irimoncaratero Tasorentsi maaroni icantaqueeri. Aitaquequea
ayojeitaque iroameetsatasanojeitee. 6 Ariorica aquemisantasanotaqueri
Jesoquirishito, eiro isampiteetsi Tasorentsi: "¿Pitoyeantampa?" Teve. Te
inquenqueshireteroji. Ariorica anquemisante, ari anintajeiteri itsipapee
atiri. Irootaque icoacaaqueeri Tasorentsi.
7 Peerani cameetsa piquemisantajeiveitani. Pishiretasanojeivetacaroni
quearioyetatsiri. ¿Janicampa jocacaaquempirori piquemisanti?
8 Te irijocacayempiro irinti Tasorentsi. Iriotaque coyeaquempiri
iroavisacotempi. 9 Otimirica tapiacaarori tanta capichaji, ari
otapiacaacaro oshequi tanta, otsoteanaquero, maaroni. Aisati
oquempetaca, aparoni amatavitantatsiri yamatavijeitiri oshequi atiri.
10 Noshiretacari Tasorentsi, niotaque inquenqueshiretacaajempi,
pinquempejeitantajenari. Te nioteji janicarica ashereaquempiri, iro
cantaincha coajica iroasanqueteri Tasorentsi. 11 Timatsi cantanirotatsiri
nocamantiri atiri irimoncaratero isanquenare Moishishi. Noncantempime:
"Pintoyeantea pavisacojeitantajeari", eiro nocamantimpime:
"Icamimentaquee Quirishito coroshiqui yoavisacojeitajee". Impoiji eirome
iquisaname joriopee. 12 Timatsi yora cantanirovetimpiri pintoyeantea,
oshequi yashereajeitaquempi. Nocoaveta narori iraitsoquireempame
iriori.

Ariorica pinintavacaajeitea, ari moncarataca.

13 Meeca, noyemisantaririnte, noncamantempi. Icoyeaquempi
Tasorentsi iroavisacojeitempi, te irinintacayempiji
pimpomerentsiventearo isanquenareni Moishishi. Yoavisacojeitaquempi,
iro cantaincha te irishinetempiji pantero paitapeerica picoiri. Icoaque
pinintavacaajeitajea maaroni, aisati pincavintsavacaajeitajea. 14 Jero oca
isanquenatiniri Moishishi: "Oquempetaca avisati cavintsaajancha, aisati
pinquempejeiteri itsipapee, pincavintsaasanojeiteri, pinintasanojeiteri".
Ariorica amajeitaquero oca, cameetsa. Moncarataca. 15 Iro cantaincha
piquisavacaajeitaca, oshequi picatsimajeitaque: oquempetaca
patsicavacaajeitaca, aisati oquempetaca pipatsareavacaajeitaca,
patsare. Ariorica pincatsimajeite, aitaque pimpoyereavacaajeitajea; eiro
pimajeitirotsi pinquemisantajeite.

Acoajeivetari arori, aisati ocoacaajeitaqueeri Ishire Tasorentsi.

16 Noncamantasanotempi: pincantero Ishire Tasorentsi oamejeitempi
paitapeerica panteri. Eiro pantirotsi caari cameetsatatsi picoayevetari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

avirori pantajeitemeri. 17 Timatsi caari cameetsatatsi acoayevetari
antajeiteri arori, aisati timatsi ocoacaavetaqueeri Ishire Tasorentsi
antacayeemeri. Te omoncaratavacayeaji. Onashiyetaca, irootaque caari
amajeitantaro cameetsayetatsiri antemeri. 18 Ariorica anquemisantero
Ishire Tasorentsi paitarica antacayeeri, eiro aquenqueshiretirotsi
amoncaratero isanquenare Moishishi.

19 Ayojeitaquero caari cameetsatatsi antapinijeitiri:
ineavintsatiro shirampari caari yai, oneavintsatiri tsinane caari
ai, antavintsatavacaajeita: acantirove, te ampashiventeaji. 20 Aisati
ashiacantaqueri paitapeerica ajitasorentsitashiyetari, amatsitanti,
aquisavacaajeita, aquisatsatavacaajeita, anevetaro paitapeerica
yashiyetari ashanincapee, atsimaajencata, te ancavintsaavacayeaji,
te aacameetsatavacaajeiteaji, irointi aquisashireavacaajeita. 21 Aisati
anintitaqueri aitayeteri irovaararo ashaninca, avanti, ashinquijeita,
maaroni. Peerani nocamantitimpini: “Queariompiya. Ariorica
antapinitero maaroni ocapee, eiro amatirotsi ajate anta ipincatsaritinta
Tasorentsi”. Meeca nampiitajempiro: “Queariompiya. Pantirocari caari
cameetsatatsi”.

22 Iro cantaincha Ishire Tasorentsi oamejeitaquee anintavacaajeitaca,
aquimoshirejeitaque, aveshireajeitaca, eiro aquisavacaatsi,
acavintsavacaaca, acameetsataque, eiro amatavitantitsi,
23 aneshinoncatavacaaca, eiro antayetirotsi caari cameetsatatsi acoavetari
antemeri. Te ontsaneapitsateeroji isanquenare Moishishi maaroni oca.
24 Yora pajacojeitachari coroshiqui icamajeitaque, torein: tecatsi irantaje
aisati. Ariorica aquemisantaqueri Jesoquirishito, oquempetaca arosati
pajacotajancha, oshiacantaca acamaque, tecatsi ancantea ancoajeitaje
antajero caari cameetsatatsi. 25 Iro cantaincha oshiacantaca oaneajee
aisati Ishire Tasorentsi, iotacaajeitajee aisati. Tsame ancantero oamejeitee
paitapeerica antayeteri. 26 Eiro ashemetitsi, aquisacaaricari itsipapee.
Eiro anintashireitiritsi ioyetiri iriori.

Jero oca pashini yoameyetiriri Pavoro.

6 1 Noyemisantaririnte, ariorica pineeri pishaninca yantiro
caari cameetsatatsi, pincantero Ishire Tasorentsi oametempi
pincavintsayeri. Queariya, piquishiricari, jentsiquero pineanateri.
Queariompiya pantirocari avirori caari cameetsatatsi.
2 Pincavintsaavacaajeitea. Ariorica pincavintsante, pimataquero
yoamejeiteeri Quirishito. 3 Itimirica shemetatsiri, yamatavitaja irisati.
Te incameetsateji iriori. 4 Pinquenqueshireempa: piote ocameetsatirica
pantayetiri. Ariorica ocameetsati pantayetiri, pinquimoshiretanaque.
Eiro pishemetitsi, eiro pitseenquiritsi itsipapee, 5 tempa ainiro antajeitiri
maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ocameetsati ampapiniteri oamejeiteerori irineane Tasorentsi maaroni
coiteimojeitacariri. Te ancoyeji incoiteayetearo paitapeerica. Irinti
quemisantajeitiriri pajeiterineri. 7 Queariompiya, eiro pamatavijeitajatsi
avisati, te incoacayeeji Tasorentsi antseencajeiteri. Paitapeerica
apanquiyetiri, aayetajero oitsoquipee oshanincasanori iroori.
8 Oshiaquero ariorica antapinitero caari cameetsatatsi acoajeivetari,
ari ajate Sharincaveniqui. Ariorica antapinitero ocoacaaqueeri
Ishire Tasorentsi, ari ancantaitatiyempani asavique inquitequi. 9 Eiro
aperatarotsi antapinitero cameetsatatsiri. Ariorica ancantatiyempani
antapinitero, ari impinajeitaquee coajicani Tasorentsi. 10 Ari ocameetsati
ancavintsaajeiteri itsipapee atiri, aiquero ajatatiye ancavintsaasanojeiteri
ayemisantaririnte.

Ari yovecarataquerori isanquenare.

11 Narotaque Pavoro sanquenatimpirori oca: pineaquero, antearo
nosanquenataquero. 12 Yora coanirovetachari pintoyeantea, icoaque
yora ijorioririnte irineacameetsanirojeiteri. Te irinintaniroteji
inquisajeiteri. Incantempime: “Icamimentaquempi Quirishito coroshiqui
yoavisacojeitajimpi”, ari inquisajeiterime ishaninca. 13 Maaroni
yora toyeantachari te irimoncarateroji isanquenare Moishishi, iro
cantaincha icoanirovetaca pintoyeantea avirori irishemetanteari.
Irishemetimentempime, incanterime ishaninca: “Pineaquero,
notoyeantacaacari. Iquemisantajeitaquena”. 14 Iro cantaincha te
oncameetsateji noshemete nainti, irointi nocoaque noveshireimenteari
yora Avincatsarite Jesoquirishito: yora pajacotimenteeri coroshiqui.
Meeca oquempetimotaquena nopajacotaca narori. Nocamaque,
te meeca noncoayetajeroji caari cameetsatatsi icoayetiri atiri, te
nonquenqueshiretajeroji caari cameetsatatsi. 15 Eiro yavisacotashitatsi
maaroni toyeantachari, aisati eiro yavisacotashitatsi caari toyeantacha.
Iro cantaincha ariorica impashinitacaajee Tasorentsi, ari avavisacotajea.
16 Ariorica piquemisantaquero oca, ari ishanincataquempi Tasorentsi,
aisati nocoaque cameetsa irisavicacayempi, aisati nocoaque
incavintsayempi.
17 Meeca eiro pashereanatsi, eiro pipiatsatanatsi. Narotaque
antaveetiniriri Jesoshi, irootaque iquishimentantanarori tseencantatsiri,
irootaque namashiyetantacari novatsapeequi.
18 Meeca, noyemisantaririnte, nocoaque irineshinoncajeitajempi aisati
Avincatsarite Jesoquirishito. Tempa aitaque icantapinijeitimpiri.
Ari ocarati. Narotaque sanquenatirori oca: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Pavoro Isanquenajeitiniri Ejesosati

Ivetsajeitari Pavoro ejesosati.

1 [1] ¿Savicajeitatsimpi, ejesosati? ¿Tecatsimpa oajeitempine? Narotaque
Pavoro sanquenajeitimpirori oca. Itiancaquena Jesoquirishito
noquenquetsatacotiri, irootaque icoacaaquenari Tasorentsi. Meeca
nosanquenajeitimpiro maaroni quemisantajeitatsiri, maaroni
quearioventiniriri Jesoquirishito icoacaajeitaquempiri. [2] Nocoaque
irineshinoncajeitempi Apa Tasorentsi, cameetsa irisavicacaajeitempi.
Aisati iriori Avincatsarite Jesoquirishito: irineshinoncajeitempi, aisati
cameetsa irisavicacaajeitempi.

Icoacaaquee Tasorentsi ayojeiteri.

[3] Tsame ancamantajeiteri atiri icameetsatasanoti catsini
Tasorentsi: yora iriri Avincatsarite Jesoquirishito. Aquemisantaqueri
Quirishito, meeca icantajeitaquee Tasorentsi: “Pisaviquimojeitena
coajica anta inquitequi jenoqui”. Tempa aisati meeca oshequi
icavintsaajeitaquee, aveshireimentasanotacari catsini, oquempetaca
asaviquimojeitaqueri inquitequi. [4] Peerani, tequerani irovetsiqueroni
quipatsi, icoyeajeititaqueeni, iotitacani iroavisacojeitee Quirishito.
Iquenqueshiretitacani: “Noameetsatasanojeiteri maaroni
quemisantajeiterineri notomi”. Meeca ineacameetsajeitaquee,
iquempetacantajeitaquee te anteroji caari cameetsatatsi.
[5] Inintasanojeitaquee catsini, irootaque itiancantacariri Jesoquirishito
icamimentajeitaquee. Aitaque icantitani peerani: “Nontomintajeiteari
iriori quemisantatsineri”. Irootaque icoacaajeitaqueeri maaroni.
[6] Meeca ashanincajeitacari Itomi inintasanotiri, irootaque
ineshinoncajeitantaqueeri. Icavintsaasanojeitaquee catsini. Tsame
ancantaitatiyempani ancamantajeiteri atiri: “Icameetsatasanotaque
Tasorentsi”. [7,8] Ineshinoncatasanojeitaquee maaroni, inintasanojeitaquee
catsini. Itiancaqueri Itomi icamimentajeitaquee, aparajatimentajeitaquee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iriraja. Icavintsaasanojeitaquee, meeca te inquenqueshiretajeroji aisati
caari cameetsatatsi antajeitiri. Tempa aitaque yoavisacojeitaquee.
Iotacaajeitaquee, otimantacari ayojeitantajari. 9 Aisati iotacaajeitaquee
paita itiancantacariri Quirishito: te ayojeiveitearoni peerani.
Aitaque, peerani icoitacani intianqueri iroavisacojeitajee. 10 Jero
oca icoacaajeitaqueeri maaroni: coajica impincatsaritasanotanaque
catsini Quirishito. Ariorica omoncarataquea, irampatojeitaquee
maaroni catsini: inquitesati aisati maaroni quipatsisati. Impoiji
impincatsariventajeitaquee, maaroni.
11 Ari aquemisantajeitaqueri Quirishito, meeca timatsi
icoacaajeitaqueeri Tasorentsi. Tempa icoyeajeitaquee peerani, catsini:
tequerani irovetsiqueroni quipatsi. Timatsi aisati icashiacaajeitaqueeri:
irimajeitaqueero maaroni icantaqueeri. 12 Narojeitaque jorio jivajeitatsiri
noquemisantajeitaqueri Quirishito, irootaque icoantacari Tasorentsi
nompincatsajeiteri, aisati noncamantajeiteri atiri: “Icameetsatasanotaque
Tasorentsi”. 13 Aisati avirojei: piquemacojeitaqueri Quirishito.
Piquemaque ipocashijeitaquee yoavisacojeitaquee. Queario oni,
irosati piquemisantantacari. Peerani icantajeitaquee Tasorentsi:
“Ariorica pinquemisantaquena, quiso oajeitempi Noshire”. Meeca quiso
oajeitaquempi, ayojeitantacari pishanincatacari Quirishito. 14 Ariorica
quiso oajeitaquee, ayojeitaque queario, intsoteajeero Tasorentsi maaroni
icantitaqueeri. Eiro yamataviteetsi. Tempa queario iraajeitanajee
inampiqui antsipajeitantearirí iriori. Tempa icameetsatasanotaque. Tsame
aisati ancamantajeiteri maaroni atiri: “Icameetsataque Tasorentsi”.

Ipasonquitiri Pavoro Tasorentsi.

15 Noquemacojeitaquempi avirori, piquemisantasanojeitaqueri
Avincatsarite Jesoshi, aisati pinintasanojeitaqueri piyemisantaririnte.
16 Irootaque nocantantariri Tasorentsi: “Ariove pimatacaaqueri
ejesosati”. Nocantani nopasonquitacoventajeitimpi, aisati nocantiri
Tasorentsi iramitacojeitempi. 17 Noquenquetsatacaapinitiri yora
iriri Avincatsarite Jesoquirishito: tempa icameetsatasanotaque.
Nocantiri: “Piotacaajeiteri ejesosati, piotacaajeiteri jaoca picanta
avirori. 18 Piotacaasanojeiteri, iriojeitantearori jaoca noncantajeiteari,
coajica: tempa ocameetsatasanotaque catsini anta inquitequi”. Tempa
yashijeitaquee, irootaque nocoantacari piojeite ocameetsatasanojeiti
maaroni icashiacaajeitaqueeri. 19 Oshequi catsini itasorentsitasanotaque,
te ompeempaji itasorenca. Itasoncaventajeitaqueri maaroni
quemisantajeitiriri. Peerani iotacaajeitaquee itasorentsitasanotaque,
20 tempa yoitinaajiri Quirishito. Yaanajiri anta inquitequi, aisati
isavicacaajiri anta iracosanoriqui icaratajiri ipincatsariventantajeiti.
21 Icantaqueri: “Notiomi, nocoaque pimpincatsariventajeiteri maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pincatsarijeivetachari, savicacantajeivetachari, jivatacaantajeivetachari,
maaroni. Pimpincatsariventajeiteri maaroni timajeitatsiri meeca,
aisati pimpincatsariventajeiteri maaroni timajeitajantsineri
coajicani". Ari yanaacojeitiri maaroni, ipincatsaritasanotaque
catsini. 22 Aisati icantaqueri: "Avirotaque cantacanterone jaocarica
oncantayeteari paitapeerica, aisati pimpincatsariventajeiteri
maaroni quemisantajeitimpiri. 23 Impincatsajeitempi iriori. Tempa
piquempetasanotaquena narori, pitasorentsitasanotaque catsini, picantani
pitasoncacoventajeitaqueri maaroni quemisantajeitimpiri".

Itasoncaventajeitiri Tasorentsi quemisantajeitiriri.

2 1 Peerani, avirori, te piojeiveitearini Tasorentsi, pantapiniveitaroni
caari cameetsatatsi, irootaque pijajeitanteameri Sharincaveniqui: iro
cantaincha yoavisacojeitaquempi Tasorentsi, irootaque pijajeitantajeari
inquitequi, paneasanojeitapaaje anta. 2 Piquempejeiveitarini yora
itsipapee tseencantatsiri, piquemisantaveitarini Satanashi, yora
pincatsariventiriri iamaaririnte tasoncantavetachari. Iriotaque
pincatsariventajeitiriri maaroni piatsajeitariri Tasorentsi. 3 Tempa
peerani aquempeveitarini yora tseencantatsiri, antapiniveitaroni
caari cameetsatatsi acoajeiveitaroni. Acantani, antapiniveitaroni
paitapeerica acoaveitaniri, paitapeerica aquenqueshireveitaniri.
Irootaque iquishimentantavetaqueerori Tasorentsi, iquempetacaantaquee
itsipapee atiri. 4,5 Peerani, antapiniveitaroni caari cameetsatatsi,
ashi aironi: te ayojeiveitearini Tasorentsi, aisati ajajeiteme
Sharincaveniqui. Iro cantaincha yashi yoiro icavintsaasanojeitaquee,
oshequi inintasanojeitaquee. Peerani yoaneajiri itomi, icantani meeca
yaneanaji. Meeca aisati yoavisacojeitaquee arori, ancantaitatiyempani
asaviquimojeiteri inquitequi. Tempa ineshinoncajeitaquee, irootaque
yoavisacojeitantajeeri.

6 Icamaque Quirishito, impoiji yoitinaajiri Tasorentsi. Aisati
arori aquempevetacari, ipashinitacaaquee Tasorentsi arori,
aveshireimentajeitacari meeca Quirishito; aisati ayojeiti ancarajeiteri
coajica anta inquitequi. 7 Incantaitatiyempani iriotacaajeitajee, oshequi
catsini ineshinoncatasanojeitaquee, icavintsaasanojeitaquee: yashi
yoiro. Iro icavintsaajeitantaqueeri ashanincatacari Jesoquirishito.
8 Piquemisantaqueri, irootaque yoavisacotantaquempiri Tasorentsi:
tempa oshequi ineshinoncatasanojeitaquempi. Tecatsi pincantajeitea
poavisacojeitajea avisati, irintiquea yoavisacotashijeitaquempi. 9 Arosatime
oavisacotajanchaneme, tempa ashemejeiteme. 10 Iro cantaincha
itasoncaventajeitaquee Tasorentsi ashanincajeitantacariri Jesoquirishito,
icoaque antayetero cameetsayetatsiri. Peerani, tequerani antimeni, otimini
icoacaajeitaqueeri antayeteri. Icoaque ancantaitatiyempani antapinijeitero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ariorica aquemisantajeitaqueri Quirishito, ari aquempetavacaajeitaja maaroni: jorio aisati pashinisatipee atiri.

11 Te avirojei jorio. Ipincajeitaquempi iriori, icanti: “Te iriojeiteriji
pashinipee atiri Tasorentsi, te intoyeanteaji”. Ijijeiveta iotiri irinti
Tasorentsi. 12 Pinquenqueshirejeitero jaoca picantajeitani peerani: te
pinquemisantajeiveitearini Quirishito, te pishanincajeitearíji joriopee,
te piojeiveitearoni icantayetiri Tasorentsi, aisati te piojeiveitearoni
icashiacaajeitaqueeri. Te pioveitearini Tasorentsi, aisati te pioveiteani
icoaqueni irineshinoncajeitempi. 13 Queario, peerani te piojeiveitearini
Tasorentsi, oquempetaca pitimini arejiqui catsini. Iro cantaincha
icamimentajeitaquempi Quirishito, aparajatimentajeitaquempi
iriraja. Meeca piquemisantajeitaqueri, pishanincajeitacari. Irootaque
piojeitantacariri Tasorentsi, quiso poasanojeitantacariri. 14 Peerani
narori, aisati maaroni nojorioririnte, noquisajeiveitimpini: narori aisati
iriori maaroni pishanincapeeni, aisati piquisajeiveitanani avirori. Iro
cantaincha yoavisacojeitaquee Quirishito, ipeajiro aquisavacaajeiveitani,
cameetsa isavicacaajeitaquee. Meeca aquempetavacaajeitaja
maaroni. 15 Icamimentaquee, eiroquea apomerentsiventantarotsi
isanquenareni Moishishi, tecatsi oncantajeitee. Peerani
onashitacaajeiveiteeni, te ashanincatavacaajeiveiteani. Iro cantaincha
meeca ashanincajeitacari Quirishito, aisati ashanincatavacaajeitaca
maaroni, aquempetavacaajeitaja, 16 acatsimareavacaajeitaja
maaroni. Iro acatsimareavacantajeitajari, ashanincajeitajari yora
pajacotimentajeitaqueeri coroshiqui. Meeca eiro atsipetashitarotsi
anquemisantero isanquenareni Moishishi avavisacotantajeari. Meeca
aneacameetsajeitiri Tasorentsi maaroni: noshaninca aisati pishaninca.
17 Narojeitaque jorio: niojeivetaca jaoca icantari Tasorentsi, niojeivetaro
irineane, iro cantaincha te nonquemisantajeiteriji. Avirojei, avinti,
te piojeiveitearini catsini, oquempetaca pitimini avirori arejiqui. Iro
cantaincha ipocaque Quirishito, icamantajeitaquee maaroni jaoca
acantajari ashanincatavacantajeitajari, aquempetavacantajeitajari.
18 Oshequi imataqueeneri Quirishito, irootaque amajeitantacarori
aquenquetsatacaajeitiri Tasorentsi. Aisati Ishire Tasorentsi oamejeitaquee
aquenquetsatacaajeitiri. 19 Peerani te pioveitearini Tasorentsi,
te pishanincaveitearini. Iro cantaincha meeca, pinashijeitaca;
piquempejeitacari itsipapee quemisantatsiri, piojeitaqueri Tasorentsi,
pishanincajeitacari. 20-22 Meeca noshiacantempiro. Ariorica avetsiquero
avanco, tempa ajivataque amenero cameetsari quipatsi, impoiji amenero
otincamipee cameetsatatsiri, quisotatsiri. Impoiji atancotashitaquero
maaroni inchaquipee, ashiticaquero oshipee, maaroni. Ariorica
antsonquero pancotsi, asavicaque. Aisati aquempejeitacaro, ariorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aquemisantaque. Ijivataque yora itiancanepee Tasorentsi aisati yora camantantatsiniri icamantajeitaquee jaoca icantari Jesoquirishito: icameetsataque, imataquero yoavisacojeitaquee. Tempa iriotaque meeca Avincatsarite. Impoiji ashequiajeitaque maaroni quemisantatsiri, aisati otasoncaventajeitaquee Ishire Tasorentsi aquempetavacaajeitantajari: tempa ashanincajeitacari Quirishito, maaroni. Meeca yashijeitaquee Tasorentsi, quiso yoajeitaquee.

Yantayetiri Pavoro.

3 1 Te avirojei jorio, iro cantaincha nonintajeitaquempi.
Nocavintsaajeitaquempi, nocamantaquempi: "Ariorica pinquemisantajeiteri Jesoquirishito, ari iroavisacojeitempi", irootaque yoiminqueanteetaquenari caravosoqui. 2 Tempa ineshinoncataquena Tasorentsi, irootaque nomatantarori noquenquetsatacaajeitimpi. 3 Iotacaaquena caari iojeitini itsipapee, tampatica yoametaquena. Aitaque nosanquenajeitaquempiro, novaajimpiro icamantaquenari. 4 Ariorica pineanatero oca nosanquenataquempiri, piojeitavaquero oca niotacotaqueri Quirishito, caari ioyeetini peerani. 5 Te irioveitearoni yora peeraniniri, iro cantaincha Ishire Tasorentsi iotacaajeitaquena: narojeitaque itiancanepee Quirishito aisati quenquetsatacoyetiriri. 6 Te avirojei jorio, iro cantaincha iotacaaquena ariorica pinquemisantajeite, pavisacojeitanaque. Pimoncarajeitacari noshanincapee narori: ainiro cameetsayetatsiri icashiacaajeitaqueeri Tasorentsi. Aisati ashanincatavacaajeitaca: noshaninca aisati pishaninca avirori. Ariorica piquemisantaqueri Quirishito, irimoncarajeitaquempiro maaroni icantajeitaquenari narori. 7 Irootaque oca noquenquetsatacotapinitaqueri. Ineshinoncataquena Tasorentsi, aisati itasoncaventaquena, nomatantacarori noquenquetsati.

8 Pamene, noquemisantaveta; iro cantaincha te nonquempeteariji itsipapee quemisantatsiri: tecatsi nomataque narori. Iro cantaincha ineshinoncatashitaquena Tasorentsi, itiancaquena nocamantajeitaqueri itsipapee atiri jaoca icantari Quirishito icavintsaasanojeitaquee catsini. Te ayotacotashiteariji, irointi oamejeitaquee Ishire. 9 Aisati itiancaquena nocamantajeitaquempi icoaque iroavisacojeitempi avirori, aisati maaroni itsipapee atiri. Aitaque peerani catsini icoaqueni iroavisacojeitempi, iro cantaincha te irioyeeteni peerani iroavisacojeitempi, iroaquera iotacaajeitaquee. Iriotaque vetsicajeitiriri maaroni timajeitatsiri. 10 Meeca icoaque iriotacaajeiteri maaroni yora inquitequiniri: yora cantacaantayetatsiri aisati yora pincatsariyetatsiri. Iriojeitanaque inquitequiniri oshequi itasoncaventajeitaqueri Tasorentsi quemisantajeitiriri, impoiji iriojeitanaque ainiro iotantari catsini Tasorentsi, yashi yoiro ioti catsini. 11 Aitaque icoitacani peerani

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iriojeite maaroni inquitequiniri. Ainiro imayetaqueeneri Avincatsarite
Jesoquirishito, iotantacari yora inquitequiniri oshequi ioti Tasorentsi
catsini. Irootaque icoacaaqueriri. 12 Aquemisantaqueri Quirishito,
irootaque ayotantacari ocameetsataque anquenquetsatacayeri
Tasorentsi, inquemisantavaquee. Eiro atsaroacaaritsi. 13 Piojeitaque
noamejeitaquempi, irootaque oshequi yoashinoncanteetaquenari, iro
cantaincha eiro poashiretacojeitanatsi, irointi pinquimoshirejeite.

Yora Pavoro icantiri Tasorentsi: "Pamitacojeiteri ejesosati".

14 Oshequi ioti Tasorentsi, oshequi imataqueeneri, irootaque
nopincatsatantacariri, aisati noquenquetsatacaapinitantacarir
i. 15 Iriotaque ashijeitaqueeri, maaroni quemisantajeitaqueriri.
Asavicajeiti arori aca quipatsiquica, ainiro isaviqui pashini inquitequi,
iro cantaincha ashanincajeitacari. 16 Icameetsatasanotaque catsini Apa,
itasorentsitasanotaque catsini, irootaque nocantantacariri incantero
Ishire ontasoncaventempi, impoiji ontimasanotanaque piotanteari.
17 Nocantaqueri inquemisantacaasanojeitempi, pishiretapinitanteariri
Quirishito. Aisati, nocoaque pishirejeitaquearo jaoca icanta Tasorentsi
inintasanojeitaquempi, pinquemisantasanotantajeariri. 18 Ariorica
pishiretasanotaqueari, pinquempeteari itsipapee quemisantatsiri,
piotasanojeite oshequi catsini inintasanojeitaquee Quirishito, te
capichaji. Yashi yoiro inintasanojeitaquee, icantani. 19 Nocoaque piojeite
inintasanojeitaquee, iro cantaincha te ayojeiteji paita inintantajeiteeri.
Ariorica piojeitaque inintasanojeitaquee, nocoaque aisati
pishiretasanojeiteari Tasorentsi aisati nocoaque irimatacaasanojeitempiro
catsini maaroni icoacaajeitaquempiri.

Tsame ampincatsajeiteri Tasorentsi.

20 Ari itasoncaventasanojeitaquee Tasorentsi, oshequi intacojeitaquee,
yoanaaqueero maaroni acoacojeitaqueriri. Tecatsi ancantea
antsoteajeitero anquenqueshirejeitero maaroni imajeitaqueeneri.
21 Tsame maaroni quemisantajeitiriri Jesoquirishito ampincatsajeiteri
Tasorentsi; tsame ancamantapinijeiteri atiripee icameetsatasanoti,
ancantaitatiyempani. Aitaque ancantajeiteari.

Tsame anquempetavacaajeitea, maaroni.

4 1 Noquemisantaqueri Avincatsarite, irootaque
yoiminqueanteetaquenari aca caravosoquica. Meeca
noncantajeitempi: cameetsa pisavicajeite; icoyeajeitaquempi
Avincatsarite, meeca pimajeiteneri maaroni icoacaajeitaquempiri.
2 Eiro pishemejeititsi, pincavintsantajeite, eiro pishemajeitaritsi
pishaninca, irointi pinintajeiteri, eiro piquishiritsi. 3 Pincantajeitero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ishire Tasorentsi oamejeitempi pinquempetavacaajeitanteari,
cameetsa paacameetsatavacaajeitanteari. 4 Maaroni quemisantatsiri
ashanincatavacaajeitaca, aisati ainiro Ishire Tasorentsi apaniro,
ora quiso oajeitaqueeri. Amoncaratavacaajeitaca: icoyeajeitaquee
Tasorentsi, ayojeitaque irimajeitaqueenero maaroni icantajeitaqueeri,
irootaque aveshireimentasanotantacariri. 5 Icarataque
Avincatsarite apincatsajeitaqueri apaniro, amoncaratavacaajeitaca
aquemisantajeitaqueri arori, aisati amoncaratavacaajeitaca
avaotisatimentajeitacari. 6 Itimi aparo Tasorentsi: yora Apasanori arori.
Ipincatsariventajeitaquee maaroni arori, itasoncaventajeitaquee, quiso
yoajeitaquee maaroni.

Onashiyetaca imatacaajeitaqueeri Quirishito.

7 Ineshinoncaajeitaquee Quirishito, iro cantaincha onashiyetaca
imatacaajeitaqueeri. 8 Ora irineane Tasorentsi oquenquetsatacotitarini,
ocantitani: “Irovancanajearica Quirishito coajica inquitequi,
iranaacojeiteri maaroni camaari quisajeivetacariri; irinti atiripee,
irimatacaajeiteri paitapeerica”. 9 ¿Paita ocantantari: “Irovancanajea”?
Aitaque iponeanacari peerani inquitequi jenoqui, irosati
isavicantapaacari aca quipatsiquica. Impoiji yovancanaja aisati. 10 Yora
aniireatsiri aca quipatsiquica yovancanaja aisati anta inquitequi jenoqui.
Anta ipincatsariventajeitaquee aisati itasoncaventajeitaquee maaroni,
catsini.

11 Imatacaasanojeitaqueri quemisantajeitatsiri yantajeitaquero
paitarica icoacaajeitaqueriri: itiancanepee, camantantatsiri,
quenquetsatacaantatsiri, jivatacaantatsiri, oametantatsiri, maaroni.
12 Ari imatacaajeitaquee arori, aisati iriori maaroni quemisantajeitiriri,
irootaque amajeitantarori antaveetiniri. Aisati imatacaajeitaquee
aquemisantacaasanojeitaqueri maaroni quemisantajeivetariri Quirishito.
13 Ari incanteani irimatacaajeitee, irosati amoncaratavacanteari
anquemisantasanojeite, aisati ayotasanojeitantearirі iriori. Icoaque
ayotasanojeiteri anquempetasanojeitantearirі iriori.

14 Peerani aquempeveitarini jananequi, te amatasanojeiveitearoni
antajeivetaniri. Aquemisantashijeivetacarini amatavijeitaqueerini,
te ayoveiteani. Iro cantaincha te incoyeji Tasorentsi
anquempetajeari jananequi, irointi icoaque anquempeteari
antearipee, icoaque ontimasanote ayojeitanteari. 15 Icoasanotaque
ancavintsaasanojeiteri itsipapee, cameetsa ancamantajeiteri
irineane: tempa queariotasanotaque. Icoaque aiquero ajatatiye
anquempetasanojeitanaqueari Quirishito: yora Avincatsarite.
16 Aquemisantajeitaqueri, irootaque ashanincatavacaajeitantacari; aisati
yoamejeitaquee amitacotavacaajeitantacari, aisati yoamejeitaquee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

amajeitantacanariri maaroni icoacaajeitaqueeri. Aisati yoamejeitaquee anintavacaajeitantacari.

Icantiri: “Eiro piquempetajatsi peerani”.

17 Meeca novaajempiro icantaqueri Avincatsarite, noncamantempiro icoacaaquempiri. Te incoacayempiji pinquempetajeari caari quemisantatsi: yatsipetashijeita iriori yaamaashiyetacaro paitapeerica, te inquenqueshireempaji. 18 Te iriojeiteriji Tasorentsi, oquempetaca te ontimeji ishire. Te irinintajeiteji inquenqueshireteri, te incoajeiteji irioteri, irootaque caari irimatantearo Tasorentsi iroaneasanojeiteri irisaviquimojeitantearíri anta inampiqui. 19 Yantapinitashitacaro caari cameetsatsi, iro cantaincha te impashiventajeiteaji. Imayempitapinijeiti, itsinampavacaajeita, maaroni. 20 Yora Quirishito, te iroamejeitempiji pinquempeteari yora tseencantatsiri. 21 Tempa piquemacotaqueri Jesoshi, queario noamejeitaquempi jaoca icantari. 22 Ari meeca eiro piquempetajatsi peerani. Pashi poironi te pincameetsateni. Pinintasanotironi pantayetironi caari cameetsatatsi, irootaque pamatavitantajari avisati. 23 Eiro piquenqueshiretajirotsi piquenqueshireveitaniri peerani, irointi pinquenqueshiretajero cameetsatatsiri. 24 Pimpashinijeitanaque: eiro pantashitajarotsi caari cameetsatatsi, irinti pinquempejeitajea Tasorentsi, tempa icameetsatasanotaque.

Icamantajeitiri Pavoro irantayeteri.

25 Meeca eiro pamatavitantajitsi aisati, irointi tampatica pineanateri pishaninca. Pamene: ariorica ashanincatacari Quirishito, ashanincatavacaajeitaca, maaroni. 26 Ariorica pinquisashireaquea, eiro pantasanotirotsi caari cameetsatatsi. Aisati, ariorica pinquisashiretaquea, pishintsite pincatsimareajea aisati, 27 oncanteataquea eiro catsini imatimatantimpitsi camaari irantacayempiro caari cameetsatatsi. 28 Ariorica picoshiveitani, eiro papiitajirotsi pincoshitaje, irointi pintsameete. Pantaveetanontea avisati, aisati pincavintsayeri ashinoncaincari.

29 Eiro pineanatantarotsi caari cameetsatatsi, irointi pineanatantearo cameetsayetatsiri. Cameetsa poametavacayea, piveshireacayeari pishaninca. 30 Terica pisavique cameetsa, oashiretanaca Ishire Tasorentsi. Eiro poashiretacaarotsi: tempa irootaque quempoyeajeitaquempiri. Oncanteani onquempoyeajeitaquempi irosati pijatanteari inquitequi. Anta inquitequi pavisacotasanotapaaje catsini. 31 Meeca eiro piquisatsi, eiro pitsimaajencatatsi, eiro picatsimatantitsi, eiro piquisatsatantitsi, eiro picantimatantitsi. Eiro catsini piquishiritsi itsipapee, 32 irointi pincavintsaajeiteri, pineshinoncajeiteri. Piquemisantaqueri Quirishito,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

meeca te inquishimentempiroji Tasorentsi pantayetaqueri, irointi
icavintsaajeitaquempi: aisati pinquempejeiteri pishaninca iriori, eiro
piquishimentiritsi yantayetaqueri, irointi pincavintsayeri.
5 1 Tempa avirojeitaque itomipee Tasorentsi inintasanotiri: ari
meeca pinquempejeiteari. 2 Inintajeitaquempi Quirishito,
irisati shinetaincha ipajacoyeetiri, icamimentajeitaquempi.
Ineacameetsatasanotaquero Tasorentsi oca imataqueri itomi.
Oquempetaca inintajeitaquempi Quirishito, aisati pinquempeteri
pishaninca, pinintasanojeiteri.
3 Eiro pantirotsi caari pai, eiro pitsinampantitsi catsini, eiro
pinevetarotsi yashijeitari itsipapee: quemisantatsiri te irantapiniteroji
oca. 4 Eiro picantatsatacotirotsi tsinane, eiro pincantatsatacotiritsi
shirampari. Ocameetsati pimpashiventacayearo maaroni
caari cameetsatatsi. Te oncameetsateji pishineventearo, eiro
pishirontimentarotsi. Irointi ocameetsataque ampasonquiteri
Tasorentsi: tempa icavintsaasanojeitaquee. 5 Jero oca noncamantempiri,
piotasanotavaquero: eiro ijatitsi inquitequi yora antapinitirori caari yai,
aisati eiro ijatitsi tsinampaantatsiri, aisati nevetitayetariri iroaararo
itsipapee. Yora nintasanotirori irashitaarantea iquempetacantaquero
iroorica Tasorentsi inintantarori. Pineaquero, eiro ijatitsi irinti anta
ipincatsarijeitinta Quirishito aisati Tasorentsi. 6 Ainiro coavetachari
iramatavitempi: oshequi irineanatashivetempi, vero, vero.
Incamantashijeitempi ocameetsati pimajeitero oca caari cameetsatatsi,
iro cantaincha eiro piquemisantiritsi. Iroasanquejeitaqueri Tasorentsi
maaroni caari quemisantiri. 7 Eiro catsini piquempetaritsi.

Icantiri: “Pintimajeite quitaiteriqui”.

8 Peerani oquempetani pitimini tsiteniriqui: pantapinitironi
caari cameetsatatsi. Iro cantaincha yoameetsataquempi Quirishito,
oquempetaca itimacaajimpi quitaiteriqui. Meeca cameetsa pisavicaje,
onquempetanteari pintime quitaiteriqui. 9 Ariorica antime quitaiteriqui,
ancavintsante, antime cameetsa, tampatica aneanate. 10 Piojeitero
icoacaaquempiri Avincatsarite, impoiji pimamatero. 11 Eiro pantirotsi
yantayetiri timajeitatsiri tsiteniriqui, irointi piotacaajeiteri te
oncameetsateji oca yantajeitaqueri. 12 Nopashiventacaacaro
noquenquetsatacotiro yantajeitiri, ora imanavetacari. 13 Ariorica
piotacayeri te oncameetsateji yantajeitiri, onconijataque maaroni
yantajeitaqueri. Impoiji iriotanaque te incameetsateji. Impoiji ariorica
incoaque incameetsatanaque, onquempetajea irisavicaje iriori
quitaiteriqui. 14 Tempa icanteeti: “Ariorica pimaaque, pintinaanaje.
Ariorica picamaque, pintinaanaje aisati. Iriotacaasanotempi Quirishito,
irisavicacayempi quitaiteriqui”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Pinquenqueshiretasanotero paitapeerica pantayeteri: eiro
piquempetaritsi caari iotatsi, irointiquea ocameetsati ontimasanote
piotanteari. 16 Ariorica ompomerentsitimojeitempi, iro cantaincha
pinquearioventero pantero cameetsayetatsiri. 17 Eiro pantashiyetarotsi
paitapeerica, irointi pijivate pinquenqueshiretasanotea. Piojeitero
paitapeerica icoacaaquempiri Avincatsarite: impoiji pimamajeitero
irointi. 18 Eiro pishinquitatsi, te oncameetsateji catsini: irointi
pinquemisantasanotero Ishire Tasorentsi oamejeitantempiri.
19 Oshequi pincantapiniteri pishaninca: "Tempa icameetsataque
Avincatsarite", aisati pimpampoyeaventapinijeiteri Tasorentsi,
piveshireimenteari. 20 Pipincatsataqueri Avincatsarite Jesoquirishito,
irootaque itasoncacoventantaquempiri Apa Tasorentsi. Meeca
pimpasonquitapiniteri. 21 Ariorica pipincatsatiri Quirishito,
pimpincatsatavacaajeitea, paacameetsatavacaajeitea.

**Ocameetsati incavintsaasanotero shirampari ijina,
aisati ocameetsati ompincatsateri tsinane ojime.**

22 Tsinane, ¿pipincatsatirimpa Avincatsarite? Ari, aisati
pinquempeteri pijime, pimpincatsateri iriori. 23 Iquempetaca Quirishito
ipincatsariventajeitiri quemisantajeitiriri, aisati inquempetea shirampari,
impincatsariventero ijina. Tempa oshequi icavintsaajeitaquee Quirishito,
irootaque yoavisacojeitantajeeri. 24 Oquempetaca aquemisantajeitaqueri
Quirishito, ocameetsati tsinane onquemisantapiniteri ojime.
25 Iquempetaca Quirishito inintasanojeitaquee, irosati
icamimentantaqueeri, avirojei shirampari, cameetsa pinintasanotero
pijina.
26 Pineaquero, inintajeitaquee Quirishito, icamimentajeitaquee,
irootaque yoameetsatantajeiteeri. Ariorica anquemisantajeitero
irineane Tasorentsi aisati avaotisajeitea, iroameetsatasanojeitee
Quirishito anquearioventajeiteneri maaroni icoacaajeitaqueeri.
27 Icoaque irineacameetsajeitee arori, aisati iriori maaroni itsipapee
quemisantatsiri; eiro otimimojeiteetsi caari cameetsatatsi. Icoaque
ancameetsatasanotanaque, eiro catsini otimi antane. Pineaquero,
oshequi inintajeitaquee. 28 Aisati, shirampari, pinintasanojeitero
pijina. Oquempetaca picavintsaaja avisati, pincavintsayero pijina.
Yora cavintsairori ijina, icavintsaaja irisati. 29 Te amatapiniteaji
anquisajea arosati, irointi acavintsaaja arosati, aneshinoncataja arosati.
Aisati, iquempetaquee Quirishito arori, ariorica aquemisantajeitiri,
30 icavintsaajeitaquee; tempa ishanincajeitaquee, quiso yoajeitaquee.
31 Ocanti Sanquenarentsi: "Ariorica iraaque shirampari ijina,
irojocanaqueri iriri, aisati iriniro, quiso iroanaquero ijina. Yora
shirampari aisati ijina ishiaquero apaniro ivatsa iriori: quiso

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iroavacayea, te oncameetsateji irojocavacayea”. 32 Opomerentsivetaca
anquemero oca, iro cantaincha oshiaqueri Quirishito aisati maaroni
quemisantajeitiriri, apaniro anajeitaque: iotaca ashanincatavacaajeitaca,
aquempeavacaajeitaca. 33 Ari nampiitajempiro: iquempetaca icavintsaaja
irisati shirampari, ocameetsati incavintsaasanotero ijina, incanteani.
Aisati ocameetsati ompincatsateri tsinane ojime.

Jaoca ancanteriri atomipee aisati ashijeiteeri.

6 1 Jananequi, ariorica piquemisantaqueri Avincatsarite,
icoacaaquempi pinquemisantajeiteri aisati ashijeitimpiri. 2,3 Otimini
peerani oshequi icantapinivetacariniri Tasorentsi peeraniniri, iro
cantaincha te incantapiniteriji: “Ariorica pinquemisantena, ario peerani
pintimeni quipatsiqui”. Impoijiquea icantirini: “Ariorica pimpincatsateri
piri, aisati pimpincatsatero piniro, cameetsa nosavicacayempi; peerani
pintimeni avinti quipatsiqui, eirotsita picamitatsi”. 4 Shirampari, eiro
pishemaritsi pitomipee, iquisacari; irointi poamejeiteri icantayetiri
Avincatsarite, aisati poamejeiteri impincatsateri.

Jaoca incanteriri ivatorote aisati iratirite.

5 Intimerica amanantimpiri, pinquemisanteri, pimpincatsateri.
Oquempetaca pantiniri Quirishito maaroni icoacaaquempiri,
panteneri amanantimpiri maaroni icoacaaquempiri iriori. 6 Eiro
pamatavitiritsi. Eirorica yamenimpitsi, pincanteani pantaveeteneri:
tempa aisati pantaveetiniri Quirishito. Pincoasanotaque panteneri
Tasorentsi maaroni icoacaaquempiri. 7 Te irio pantaveetasanotene atiri,
irintiquea pantaveetini Avincatsarite. 8 Piojeite ariorica pantapinitero
cameetsatatsiri, impinatempi. Impinateri pimantaari, caari pimantacha,
maaroni. 9 Aisati amanantiriri atiri: pincavintsaajeiteri pamanantanepee,
tempa nocantaqueri inquemisantempi. Eiro piquisapinitiritsi. Eiro
pipeacojeitarotsi: avirojeitaque ipincatsariventajeitiri Quirishito, aisati
ipincatsariventajeitiri pamanantane: pimoncaratavacaajeitaca.

Quemisantatsiri ishiaqueri soraro.

10 Apanivaniji noncamantempi: pincanteri Avincatsarite
impincatsariventajeitempi, aisati intasoncacoventajeitempi.
11 Iquempetaca yaventapinitaro soraro ashirotatsiri iitsaare
eiro imatantaritsi oyerinemeri, paventajeiteari Tasorentsi eiro
imatantimpitsi camaari, yora amatavijeitempinemeri. 12 Te irio
ampiatea atiri aneayetiri, irinti apiataca caari conijayetatsi: yora
pincatsariventiriri camaari, jivajeitiriri camaari, pincatsariventiriri
maaroni tseencantatsiri, antirori caari cameetsatatsi, maaroni
camaari catsini. Iquisajeitaquee iriori. 13 Oquempetaca yaventayetaro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

soraro ashiroyetatsiri, paventeari avirori Tasorentsi poimpiantearirí
camaari. Iroashinoncayempime, iro cantaincha eiro imatasanotimpitsi,
panaacotajeri. Pintsoteayeteneri Tasorentsi maaroni icoacaajeitaquempiri;
eiro pojoquirotsi piquemisanti. 14 Pinquemisantasanotanaque,
pinquenqueshirejeitero quearíotasanotatsiri eiro yoashinoncantimpitsi
camaari: oquempevetaca yaventaro soraro ishiticatsaquiro eiro
imatantari yora quisavetariri. Pincameetsatasanotanaque eiroquea
imatantimpitsi camaari: pinquempetantearíri soraro, yaventaro
ipashicanejitari. 15 Oquempetaca soraro isapatotanaca cameetsa
iquenayetantari, ari pivetsicaquea pinquenayetanaque, pincamanteri
atiri jaoca incanteari iravisacotantajeari. 16 Aisati ainiro soraro yojocaari,
yojocantarori parashetatsiri chacopi caari iquentanteetari. Aisati
avirori, pinquemisanteri Tasorentsi, eiroquea imatantimpitsi camaari
irantacayempi caari cameetsatatsi. 17 Aisati, oquempetaca soraro
ipashicainatacaro ashiro yavisacotantari, paventeari avirori Tasorentsi
pavisacotantajeari: impoiji eiro imatimpitsi camaari. Ainiro aisati
ivesamento soraro imatantariri iisane: oshiaquero irineane Tasorentsi
oamejeitaquee Ishire amatantearíri camaari.

18 Pinquenquetsatacaapiniteri Tasorentsi. Paitapeerica
oncoacayempiri Ishire, pincanteri. Pincamanteri coiteimotaquempiri.
Eiro piperaventarotsi pinquenquetsatacayeri: pincantapiniteri:
“Pincavintsaajeiteri noyemisantaririnte”. 19 Aisati pincanteri
iramitacotena narori, eiro nopashiventanta nonquenquetsatacaajeiteri
atiri. Noncamantajeiteri caari iojeiveitani: iroavisacojeiteri Tasorentsi
maaroni quemisantajeiterineri. 20 Nocamantapinitaqueri atiri, irootaque
yoiminqueanteetaquenari aca caravosoquica. Pincanteri iramitacotena
cameetsa noncamantapiniteri atiri, eiro nomanirotsi. Tempa irootaque
icoacaaquenari Tasorentsi.

21 Ariorica irareetea Tiquico, incamantapaaquempi jaocarica
nocantacari, aisati incamantempi paitarica nantayetaqueri. Iriotaque
ayemisantaririnte nonintasanotiri, iquearioventiniri Avincatsarite
maaroni icoacaaqueriri. 22 Irootaque notiancantacariri, nocoaque piojeite
jaocarica nocantacari. Aisati nocoaque iriveshireacaajeitempi. 23 Meeca,
noyemisantaririnte, nocoaque cameetsa irisavicacayempi Apa Tasorentsi,
nocoaque iroamejeitempi pinquemisantasanojeite aisati pinintasanojeiteri
pishaninca. Aisati nocoaque inquempetacayempi iriori Avincatsarite
Jesoquirishito. 24 Ariorica pincanteani pinintasanoteri Jesoquirishito,
nocoaque irineshinoncajeitempi Tasorentsi, maaroni.

Narotaque sanquenajeitimpirori: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Pavoro Isanquenatiniri Jiriposhisati

Yovetsajeitari Pavoro jiriposhisati.

1 [1] ¿Savicajeitatsimpi jiriposhisati? ¿Tecatsimpa oajeitempine?
Narotaque Pavoro sanquenajeitaquempirori, nocarataqueri
aca iriori Timoteo. Narotaque antaveetiniriri Jesoquirishito
icoacaaquenari. Nosanquenajeitimpiro maaroni noyemisantaririnte:
quenquetsatacantajeitatsiri aisati amitacojeitiriri quemisantatsiri,
maaroni. [2] Nocoaque irineshinoncajeitempi Tasorentsi, aisati cameetsa
irisavicacaajeitempi. Aisati nocoaque inquempetacaajeitempi
Avincatsarite Jesoquirishito.

Ipasonquitiri Pavoro Tasorentsi.

[3] Ariorica noquenqueshirejeitaquempi, nopasonquitapinitiri
Tasorentsi. Avirojeitaque nopasonquitimentiri. [4] Aitaque
nocantani noquenquetsatacaapinitiri Tasorentsi, nocantapinitiri:
"Pincavintsaajeiteri jiriposhisati", aisati noveshireimentajeitaquempi.
[5] Picantani pamitacotapinijeitaquena avaraaquero irineane Tasorentsi,
acamantajeitiri atiri jaoca icantajari yavisacotantajari. Irootaque
nopasonquitimentantimpiri. [6] Ocameetsataque oca pantapinijeitaqueri,
tempa irio Tasorentsi antacaaquempirori. Niotaque incantatiyempani,
irimatacaapinitempiro, irosati impocantajeari Jesoquirishito. Ariorica
impocapaaje iriori, ari moncaratapaaca maaroni pantajeitaqueri.
[7] Tempa ocameetsataque noneacameetsajeitaquempi, aitaque
oshequi nonintasanojeitaquempi. Ariorica nonapiniti caravosoqui,
noquenquetsatacotiri Jesoquirishito, aisati ariorica yoisoquijana,
aisati noquenquetsatacotiri. Nocamantapinitiri yora pincatsaripee
paita noquenquetsatacotantariri Jesoquirishito; aisati nocamantiri
oqueariotasanotaque irineane Tasorentsi. Iro cantaincha picantani

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

avirori picavintsaasanojeitaquena, aisati ineshinoncajeitaquee
Tasorentsi. 8 Iotaque iriori oshequi nocoiteajeitaquempi. Oshequi
inintasanojeitaquee Jesoquirishito, aisati noquempetaca narori, oshequi
nonintasanojeitaquempi. 9 Aisati nocantiri Tasorentsi iramitacojeitempi,
nocoaque aiquero pijatatiye pinintasanojeiteri itsipapee. Aisati
nocantiri iroamejeitempi iriori piotasanojeitantearíri, aisati
ontimimojeitantempiri piotanteari: aiquero pijajeitatiye. 10 Nocoaque
piojeite pantero cameetsatatsiri, eiroquea pantirotsi caari cameetsatatsi.
Nocoaque pincameetsatasanojeitanaque, eiro otimitsi pantane;
pincantaitatiyempani, irosati impocantajeari Jesoquirishito. 11 Tempa
yoameetsatasanojeitimpi, meeca nocoaque cameetsa pisavicajeite,
iramitacojeitempi iriori. Impoiji maaroni atiri impincatsajeiteri
Tasorentsi, incantajeite: “Tempa icameetsatasanoti Tasorentsi”.

**Itimi Pavoro caravosoqui, iro cantaincha
ovaraanaca irineane Tasorentsi.**

12,13 Noncamantempi, noyemisantaririnte: yoiminqueetaquena, iro
cantaincha te nantsipetashitearoji nosaviqui aca caravosoqui. Nocantani
nocamantajeitiri atiripee jaoca incanteari iravisacojeitantajeari.
Iquemajeitaquena maaroni soraropee: yora shentajeitirori ivanco
pincatsari. Aisati pashinipee atiri, iquemajeitaquena. Iojeiti tecatsi
nante, irointi yoiminqueashiyeetaquena; apatiro noquenquetsatacotiri
Quirishito. Eirome notimime aca, eirome iojeitajime jaoca incanteari
iravisacotantajeari. 14 Ineapaaquena ayemisantaririnte jaoca nocantari
aca, irootaque iveshireimentajeitantacariri Avincatsarite. Meeca te
intsaroajeiteji, irointi icoasanojeitanaque incamantajeiteri maaroni atiri
irineane Tasorentsi.
15 Ainiro oshequi quenquetsatacotiriri Quirishito. Ineaquena
aparopee oshequi noquemisantacaajeitiri atiripee, irootaque
iquisaneentantaquenari, aisati ipiatsatantaquenari; icoaque
iranaacojeitena impincatsarite. Iro cantaincha ainiro pashini
cavintsaasanotaquenari, 16 oshequi inintajeitaquena irinti. Iojeitaque
iriori notimi aca caravosoqui noncamantajeitantearíri pincatsaripee
paita noquenquetsatacotantariri Jesoquirishito, noncamanteri
jaoca incanteari iravisacotantajeari. 17 Yora quisaquenari, te
incoacayeriji atiri inquemisantajeitena, irintiquea coaintsi
iranaacotena inquemisantacaajeiteri atiripee. Te irantaveetasanoteneri
Quirishito, irointi icoaveta iroashinoncayename aca caravosoqui.
18 Ari, oncanteata inquishenata. Aparopee iquisaneentaquena, yora
pashini icavintsaaquena, iro cantaincha iquenquetsatacojeitaqueri
Quirishito, irootaque noquimoshiretantacari narori. Noncanteani
nonquimoshiretasanotanaque. 19 Niotaque ariorica inquenquetsate, ari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cameetsa nontime narori. Tempa picantaqueri Tasorentsi, irootaque
yamitacotantaquenari, aisati amitacotaquena Ishire Jesoquirishito.
20 Te noncoyeji nompashiventea, irointi nocoasanotaque narori cameetsa
nonquemisantasanoteri Quirishito; nocoaque nonquempetajea peerani,
te nontsaroyeji. Arioricampa iroyeetaquena meeca, irompa eirorica
yoyeetanatsi, iro cantaincha paitapeerica nanteneriri, nocoasanotaque
incantajeite atiri: "Tempa icameetsatasanoti Quirishito". 21 Eirotsitarica
yoyeetanatsi meeca, irosati noncanteani nonquemisantasanoteri Quirishito.
Ariorica noncamaque, ocameetsatasanotaque aisati: tempa noneasanoteri
anta inquitequi; irootaque nocoasanotaqueri. 22 Eirotsitarica nocami,
ari noncanteani nomateneri Avincatsarite paitapeerica icoacaaquenari.
Tempa ocameetsataque. Aisati, ariorica noncamaque, ocameetsataque. Te
nioteji paitarica nocoasanotaqueri. 23 Nocoasanovetacaro apite. Nocoaque
noncame, nojatashitantearíri Quirishito, quiso noanteariri. Tempa
ocameetsatasanotaque. 24 Iro cantaincha aisati ocameetsatasanotaque
noncanteani nanee, namitacojeitantempiri avirori. 25 Naamaaca
meeca eirotsita yoyeetanatsi, eirotsitarica nojatitsi inquitequi.
Nosaviquimojeitempi namitacojeitempi pinquemisantasanojeite,
aisati piveshireimentajeiteari yora piquemisantaqueri. 26 Ariorica
nojatashijeitajempi aisati, piveshireimentavajena, aisati piojeitanaque
icameetsatasanotaque Jesoquirishito.

Icantiri: "Cameetsa pisavicajeite".

27 Jero oca pinquenqueshiretasanoteri: piquemisantaqueri
Quirishito pavisacotantajari, meeca icoaque cameetsa pisavicajeite,
pantapinijeitero maaroni icoacaaquempiri. Ariorica nojatashijeitempi
nocoaque noneajeitapeempi piquearioventajeitaquero piquemisantajeiti
maaroni. Eiroricampa nojatashijeitimpitsi, iro cantaincha nocoaque
nonquemacojeitempi pincaratavacaajeitea, pimpomerentsiventearo
pincamantajeiteri atiri: "Ariorica pinquemisanteri Quirishito,
iroavisacotempi". 28 Eiro pitsaroacaajeitaritsi yora quisajeitempine:
impoiji inquenqueshirejeitanaquea: "¿Paita caari itsaroacantana?" Iriojeite
iriori irijajeite Sharincaveniqui, iriojeite aisati yoavisacojeitaquempi
Tasorentsi. 29 Icavintsaajeitaquempi Tasorentsi, inintacaajeitaquempi
pinquemisantajeiteri Quirishito. Iro cantaincha aisati inintacaajeitaquempi
pineacatsitimentajeiteari. 30 Aitaque amoncaratavacaajeitaca
apomerentsiventajeitiniri. Peerani pineajeitaquena nopomerentsiventiniri.
Meeca aisati piquemacojeitaquena, oshequi nopomerentsiventiniri.

Eiro picavintsaatsi avisati, irointi pincavintsaajeiteri itsipapee.

2 1 Tempa ocameetsati piveshireimentajeiteari Quirishito.
Inintajeitaquempi, irootaque ocameetsatantari piveshireimenteari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tempa quiso oajeitaquempi Ishire Tasorentsi. Tempa piojeiti
picavintsanti. Tempa piojeiti pineshinoncatanti. 2 Ari meeca
nocoaque cameetsa pisavicajeite, paacameetsatavacaajeitea,
pinintavacaajeitea. Cameetsa omoncaratavacaajeitea paitapeerica
pincoajeiteri aisati paitapeerica pinquenqueshirejeiteri. Ariorica
pantajeitero oca, ari nonquimoshiretanaque. 3 Paitapeerica pantajeiteri,
eiro piquisavacaajeitatsi, eiro pishemejeititsi. Eiro pijijeititsi
picameetsatasanoti, eiro pijijeititsi panaacojeitaqueri itsipapee, irointi
pinquenqueshirejeite: "Icameetsatasanojeiti itsipapee, yanaacojeitaquena
icameetsati". 4 Ocameetsaveta pincavintsayea avisati, iro cantaincha
ocameetsatasanoti aisati pincavintsaajeiteri itsipapee.

5 Pinquempejeiteari Jesoquirishito: te incavintsayeaji irisati, irointi
icavintsaajeitaquee arori. 6 Iriovetaca Tasorentsisanori inaveta,
iro cantaincha icantiri iriri: "Apa, nioti aquempetavacaajeitaca,
Tasorentsi anajeiti, 7 iro cantaincha nocoaque nompeapeempa
atiri, nantempiro maaroni picoacaaquenari". Ari yojocanaquero
ipincatsaritantaniri, itasorentsitantaniri. Ari itimantapaacari peerani
quipatsiqui, yatiritasanotapaaque: 8 iquempejeitapaaquee arori.
Te impincatsarivetapeempaji, irointi ipincatsataqueri iriri. Irisati
coaintsi ipajacoyeetaqueri coroshiqui, icamimentajeitaquee arori.
Irootaque inintacaaqueriri iriri. 9 Iro cantaincha impoiji yaajiri jenoqui,
cameetsa isavicacaajiri catsini. Ipeavajiri aisati pincatsarisanori,
yanaacojeitapaaqueri maaroni timajeitatsiri. 10 Icoaque Tasorentsi
ampincatsajeiteri Jesoshi, catsini: yora jenoquiniri, arori quipatsiquiniri,
yora ishaavijiniri, maaroni. Aiquero ajatatiye, ampincatsatasanojeiteri
catsini. 11 Aisati ancantasanojeite: "Iriotaque Jesoquirishito
Pincatsarisanori", impoiji aacameetsatasanojeitantearіri catsini yora Apa
Tasorentsi.

12 Ari, noshaninca, picantani piquemisantapinijeitaquenani.
Notsipatantimpiniri piquemisantajeitaquenani. Meeca te
nontsipajeitempiji, iro cantaincha nocoaque pinquemisantasanojeitena
aisati. Tempa yoavisacojeitaquempi Tasorentsi: meeca
pimpincatsatasanojeiteri, panteneri maaroni icoacaajeitaquempiri.
13 Tempa itasoncacoventapinitaquempi, picoajeitantacari pimayetaquero
cameetsayetatsiri. Tempa ocameetsataque maaroni icoacaajeitaquempiri,
aitaque yamitacotapinijeitaquempi pimataquero. 14 Pimatasanojeitero
maaroni icoacaaquempiri: eiro pishemarotsi, eiro pipiatsataritsi iriori.

15 Ariorica panteneri Tasorentsi maaroni icoacaaquempiri, eiro otimitsi
pantane, irointi pincameetsashiretanaque. Tempa itomintajeitaquempi,
ishintojeitaquempi. Yoameetsatasanojeitaquempi. Ara pinampiqui
picarajeitaqueri oshequi tseencantatsiri: te incameetsateji, te irioteriji
Tasorentsi. Oquempetaca tsiomentotsi otsiotaca amenantari, ari cameetsa

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pisavicajeite piotacaajeitantearіri yora tseencantatsiri. 16 Oquempetaca
pitsiotacaro tsiomentotsi pamenantari tsiteniriqui, aisati poamejeiteri
pishaninca irineane Tasorentsi irineantapaajearori iriori inquite,
incantaitatiyempani iraneapaaje anta. Ari pimamajeitero oca; impoiji,
impocajerica Quirishito, nonquimoshireimentajeitaquempi. Niotanaque
te nantsipetashitearoji noamejeitaquempi. 17 Meeca piquemisantajeitaque.
Tempa narotaque quemisantacaajeitaquempiri, irootaque icoanteetacari
iroyeetena. Arioricampa iroyeetena meeca, iro cantaincha niotaque
aiquero pijatatiye pimpincatsatasanotanaqueri Tasorentsi. Irootaque
noquimoshiretantacari, aisati nocoaque pinquimoshireventena
avirori. 18 Queario, ocameetsati pinquimoshirejeitanaque,
anquempetavacaajeitanteari, anquimoshiretasanojeitanteari, maaroni.

Itianquiri Pavoro Timoteo.

19 Ariorica incoacayena Avincatsarite Jesoshi, nocoaque intsipaite
nontianquempiri Timoteo. Ariorica impiaje aisati aca, incamantapaajena
jaoca picantajeitari, nonquimoshiretanteari. 20 Te noncarateriji itsipa
quempetearine iriori: oshequi icoaque incavintsaajeitempi cameetsa
pisavicajeitanteari. 21 Ainiro pashinipee: iquenqueshirejeitaquero
paitapeerica icoayetiri iriori, te inquenqueshiretapiniteroji icoaqueri
Jesoquirishito. 22 Iro cantaincha piojeitaque icameetsataque
Timoteo, iquearioventiro yamitacotaquena noquenquetsatacaaqueri
atiri: nocamantajeitiri jaoca incanteari iravisacotanteari. Oshequi
yamitacotaquena, iquempetacantaquena narorica iriri. 23 Irootaque
nocoantacari nontianquempiri. Ariorica niotasanotaque iroyeetena,
irompa eirorica, ari intsipaite nontianqueri Timoteo incamantapeempi.
24 Aisati naamaaca irishinetena Avincatsarite nojatashijeitempi. Eiro
osamanititsi, ari nareetapaajempi.

Iquenquetsatacotiri Epajororito.

25 Chapinqui pitiancaquenari ayemisantaririnte Epajororito,
oshequi intacotaquena. Icarataquena, nantaveejeitiniri Avincatsarite.
Oquempetaca soraropee iquearioventiniri iyapitanote paitapeerica
yantiniriri, nocarataqueri Epajororito noquearioventiniri Avincatsarite
maaroni nantiniriri; te nomperaventearoji icoacaaquenari. 26 Oshequi
icoiteajeitaquempi. Piquemacojeivetacari yojoquiitaca, oshequi
poashiretacovetacari. Meeca iquenqueshiretaquempi, te incoyeji
poashiretacoteari. 27 Queario, yojoquiitasanovetaca, irovetaincha
incameme, iro cantaincha ineshinoncatajiri Tasorentsi, yoavisacotajiri.
Aisati narori, ineshinoncatajana, te incoacayenaji incamimotena.
Ioti nashinoncaavetaca, te incoacayenaji noashiretacoteari. 28 Meeca
nocoasanotaque nontiancajempiri. Ariorica pineajeitavajeri,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinquimoshireventajeitavajeri, impoiji eiro noashiretacotimpitsi.
29 Paacameetsatavajeri, pinquimoshireventavajeri; tempa irio
quemisantiriri Avincatsarite. Pimpincatsatavaqueri, aisati
pimpincatsajeiteri iriori maaroni quempejeitacariri. 30 Tempa
yantaveetiniri Quirishito, irootaque yojoquiitantacari, irovetaincha
incameme. Oshequi intacotapinitaquena: iquempetaquempi
pintacotapinijeitename, pintimeme aca. Te incavintsayeaji irisati,
irootaque incamanteameri.

Paamayeariyea yora coatsiri impeacaajeitempi jorio.

3 1 Aisati, noyemisantaririnte, noncantajeitempi:
pinquimoshireventajeiteari Avincatsarite. Te noshemearoji oca
nosanquenatapinitimpiri, tempa ocameetsati pinquemapinitero.
2 Paamayeariyea yora coatsiri impeacaajeitempi jorio: te incameetsateji.
Paamayeariyea, yoashinoncaimpicari, icoaveta intotacayempime.
3 Atsipetashita atotiro ameshina, eiro oameetsateetsi, eiro oavisacoteetsi.
Iro cantaincha Ishire Tasorentsi oamejeitaquee apincatsatasanojeitiri
Tasorentsi, irootaque yoameetsajeitanteeri, yoavisacojeitanteeri.
Aveshireimentajeitacari Jesoquirishito, ayojeitaque tecatsi ancantajeitea
avavisacotajea arosati.
4 Arioricame amaterome avavisacoteame arosati, tempa narosati
oavisacotajanchaneme. Oshequi nomayevetaca, nanaacojeivetacari
itsipapee. 5 Iroaquera notimapaaqueni, 7 nomaacotapaaque, ari
itoyeanteetaquena. Narotaque ishanincani Ishiraerini. Aisati
noshanincatacari Vejamini. Narotaque joriosanori, nashi noiro.
Nomoncaratasanotaquero isanquenare Moishishi, tempa naro variseo.
6 Nocoasanoveitani catsini nonquemisanterime Tasorentsi, irootaque
noquisajeitantacariri yora quemisantajeitiriri: nojijeiveitarini
yamatavijeitiri atiri. Cameetsa nomoncarataquero isanquenare Moishishi,
tecatsi incanteetenani: “Ainiro pantane”. 7,8 Noveshireimentaveitaroni
maaroni nantiniri, noshemeveitani, iro cantaincha meeca niotaque
natsipetashitacaroni. Queario, natsipetashijeitacaroni maaroni.
Meeca eiro noquenqueshiretajirotsi nantaveitaniri, irintiquea
Jesoquirishito nompincatsate. Niotaque ipincatsariventasanotaquena,
noveshireimentasanotacari, icameetsatasanotaque. Te
nonquenqueshiretajeroji maaroni nantaveitaniri peerani: te
oncameetsateji, nojocanaquero nantaveitaniri, oquempetaca ajocapinitiro
cajara. Te nonquenqueshiretajeroji jaoca nocantaveitaniri, notseencaja
narosati; meeca nopincatsataqueri Quirishito irinti, noquemisantaqueri.
Nocoasanotaque nompincatsatanaqueri, irootaque nojocajeitantarori
maaroni nantaveitaniri. 9 Nocoaque noshanincatasanotaqueari. Te
noncameetsatashiteaji narori: nomoncarayevetaro isanquenare Moishishi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iro cantaincha te oameetsantenaji. Irointiquea noquemisantaqueri
Quirishito, irootaque yoameetsatantaquenari irinti. Aitaque,
yoameetsajeitiri Tasorentsi maaroni quemisantajeitiriri. 10 Nocoaque
niotasanoteri Quirishito. Oquempetaca itasoncacoventajiri Tasorentsi
yoitinaantajariri, nocoaque intasoncacoventapinitena narori. Aisati,
oquempetaca oshequi icatsitimentajeitaquee, nocoaque noncatsitimenteri
narori; oquempetaca icamimentajeitaquee, nocoaque nantaveeteneri
narori irosati iroimentanteetenarori. 11 Impoiji ariorica intinaajeitanaje
maaroni camaintsiri, nocoasanotaque nontinaanaje narori,
nontsipatantearіri Tasorentsi.

Icamantacotaja irisati Pavoro.

12 Tequeratsita nomayetero oca noquenquetsatacotaqueri,
tequeratsita noncameetsatasanote. Iro cantaincha nocoasanotaque
nomamateneri catsini, tempa yoavisacotajana Jesoquirishito
nomatantearori. 13 Pineaquero, noyemisantaririnte: te noncantempiji
nomatasanoyetaquero maaroni nocoaqueri nomateri. Te
nonquenqueshiretajeroji maaroni nantayeveitaniri, irointiquea iotaca
noquenqueshiretasanotiro maaroni nanteneriri Quirishito, aisati
nocoasanotaque catsini quiso noanaqueri iriori. 14 Noquemisantaqueri,
irootaque icoantacari Tasorentsi nojate inquitequi, nosaviquimotapaajeri
iriori. Meeca noquearioventiro nantaveetasanotiniri impinatantenari
coajica anta jenoqui. 15 Nocoaque pinquempejeitena, maaroni
quemisantasanotatsiri. Terica pinquempejeitenaji, iriotacaajeitempi
Tasorentsi tequerata omoncarateaji pinquemisantasanojeite. 16 Iro
cantaincha pinquearioventero pimatasanotero maaroni icoacaaquempiri.
Tempa aitaque iotacaaquempiro maaroni.

Icoaque Pavoro anquempejeiteari iriori.

17 Noyemisantaririnte, pinquempejeitena. Aisati piotacojeiteri
itsipapee, iquempejeitanarica. Impoiji pinquempejeitena maaroni:
pinquemisantasanojeiteri Quirishito. 18,19 Peerani nocamantaquempi ainiro
oshequi quishiriri Quirishito: yora pajacotimenteeri coroshiqui. Meeca
napiitajimpiro: queario icarati oshequi quishiriri. Te impincatsajeiteriji
Tasorentsi, irointi iveshireimentaro yoari: oquempetaca ipeajiro yoari
itasorentsite. Oncameetsateme impashiventajeiteame, iro cantaincha
ishemetashijeitaca. Iotaca iquenqueshirejeitiro jaoca icantajeitari aca
quipatsiqui. Coajica irijajeitanaque Sharincaveniqui. Niraacojeitaqueri
narori. 20 Iro cantaincha acoaque anampitasanotearo ainti inquitequi.
Coajica imponeaquea inquitequi yora oavisacojeiteeri: yora Avincatsarite
Jesoquirishito. 21 Yashi yoiro itasoncanti, imatantarori paitapeerica
icoaqueri. Intasoncacoventapaajee arori, impashinitapaajeenero avatsa,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anquempetantearirі iriori. Meeca ashi airo apatsaajeiti, acamajeiti; iro
cantaincha coajica anquempejeiteari iriori, oncameetsatasanotanaque
avatsa, catsini: eiro apatsaajeitajitsi, eiro acamajitsi.

4 1 Ari, noyemisantaririnte, oshequi nonintajeitaquempi, oshequi
nocoiteajeitaquempi, oshequi noquimoshireventaquempi,
oshequi noveshireimentajeitaquempi. Quiso poajeiteri Avincatsarite,
poijatasanojeiteri. Queario, oshequi nonintajeitaquempi. 2 Meeca
noncamantero Evoria aisati Shintique eiro oquisavacaatsi. Cameetsa
oncanteri Avincatsarite iramitacotero aacameetsatavacayea. 3 Meeca
noncamantempi, noshaninca, tempa atsipatavacaaca antaveetiniri
Avincatsarite: nocoaque pamitacotero ora tsinane aacameetsatavacaajea
aisati. Peerani opomerentsiventavetaroni ocamantajeivetari atiri
jaoca incanteari iroavisacotantajeari: ocarajeivetaquenani, aisati
iriori Queremente, aisati pashini amitacojeitanari. Osanquenajeitaca
ivajiropee yora amitacojeitanari anta jenoqui, isanquenatacotaca maaroni
savicatsineri inquitequi.

Pinquimoshireventeri Tasorentsi.

4 Pincantaitatiyempani pinquimoshireventajeiteri Avincatsarite.
Nampiitajempiro: pinquimoshireventasanojeiteri, maaroni. 5 Nocoaque
iriojeite atiri picavintsantasanojeiti. Eiro pipeacotarotsi: irotaintsi
impocaje Avincatsarite. 6 Eiro picantashirejeitits. Pincantaitatiyempani
pinquenquetsatacayeri Tasorentsi, pincanteri paitarica picoiri. Paitapeerica
pincoajeiteriri, ari pincamanteri. Aisati pimpasonquitapinijeiteri.
7 Impoiji inquimoshiretacaasanojeitempi Tasorentsi catsini.
Yanaacotasanojeitaquee arori, te amateroji anquimoshiretacaasanojeiteri
itsipapee, te ayoteroji. Ariorica pinquemisanteri Jesoquirishito,
incanteani Tasorentsi inquimoshiretacaajeitempi, iriveshireacaajeitempi.
8 Apanivaniji, noyemisantaririnte, noncamantempiro oca.
Pincoasanojeite eiro pamatavitanti, irointi tampatica pineanajeite,
pincameetsate, pineshinoncatante, pintacotantea, pincavintsante,
pinintavacaajeitea. Queario, pincanteani pinquenqueshiretasanotero
maaroni cameetsayetatsiri, irootaque pinquenqueshirejeiteri
maaroni ineacameetsajeitiri Tasorentsi. 9 Pantapinijeitero maaroni
noamejeitaquempiri, maaroni nocamantajeitaquempiri, maaroni
piquemajeitavaquenari. Paitapeerica pineaqueri nantaqueri narori,
ari pantajeitero avirori. Impoiji quiso iroajeitempi Tasorentsi: yora
veshireacaajeitimpiri.

Yora jiriposhisati oshequi ineshinoncajeitaqueri Pavoro.

10 Peerani piquenqueshirejeivetaquena, impoiji pipeacovetajana; iro
cantaincha meeca piquenqueshirejeitajana aisati, picavintsaajeitaquena,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irootaque noquimoshiretasanotantacari. Tempa icameetsataque
Avincatsarite. Te pimpeacotasanotenaji, iro cantaincha te pimaveitearoni
pincavintsaajeitena. 11 Te noncamantempiji ainiro coiteimotaquenari
paitapeerica: teve. Te oshequiteji timimojeitanari, iro cantaincha
niotaque meeca noquimoshiretashita. 12 Nametacaro te nashitaaranteaji,
aisati nametacaro ariorica nashiyetearo paitapeerica. Nioyetaquero
maaroni: niotaque noquemacaro noanaro, aisati niotaquero notasheaque.
Niotaque nashitaarantaca, aisati niotaque nashinoncaaca. 13 Tempa quiso
yoana Quirishito, imatacaaquena, irootaque nomatantarori paitapeerica
icoacaaquenari Tasorentsi. 14 Iro cantaincha pineshinoncajeitaquena.
Piojeitaque nashinoncaavetaca, irootaque picavintsaajeitantaquenari.
15 Aisati piojeiti jaoca ocantani peerani, iroaquerani
noquenquetsatacantaquempini ara pinampiqui, nintacojeitaquempi.
Nojatantajari aisati, noponeanaja Maseroniaqui, nojayetaque
pashinipeequi nampitsi. Avirojei pintacojeitavaquena,
pipashijeitavaquenaro coiteimojeitaquenari. Te inquempejeitempiji
yora quemisantajeitatsiri anta pashinipeequi nampitsi.
16 Aisati, nosavicantacari anta Tesaronicaqui, pitiancajeitaquenaro
coiteimotaquenari. Impoiji pashini pipacantajana aisati. 17 Te
noncoacaavetempiji pimpapinitena paitapeerica, irointi nocoasanotaque
pimayetero cameetsatatsiri, cameetsa impinatasanojeitantempiri
Tasorentsi. 18 Ipapaaquenaro Epajororito maaroni pipacantaquenari.
Ocameetsatasanoti oca pantaqueri, oquempetaca irio pipaqueri
Tasorentsi maaroni. Ineacameetsataquero, iveshireimentaquempi.
Meeca otimimotasanotaquena paitapeerica, tecatsi pashini
coiteimotenane; moncarataca. 19 Piquemisantasanotaqueri Jesoquirishito,
irootaque irintacojeitantempiri Tasorentsi, impajeitempi maaroni
coiteimojeitaquempiri. Ashitaarantincari ini iriori, te irimashitsateji.
Tempa ipincatsaritasanoti, icameetsatasanoti.

Ivecarataquero Pavoro isanquenare.

20 Tsame ampincatsatasanojeiteri Apa Tasorentsi, ancantaitatiyempani.
Aitaque ancantasanojeiteari. 21 Novetsajeitimpi, aisati novetsajeitari
maaroni iriori quemisantiriri Jesoquirishito. Ivetsajeitaquempi
aisati maaroni ayemisantaririnte aca. 22 Aisati ivetsajeitaquempi
maaroni quemisantatsiri: yora iratiritipee Sesari, maaroni.
23 Nocoaque irineshinoncatasanojeitempi Avincatsarite Jesoquirishito.
Piveshireimentajeiteari, maaroni.

Narotaque sanquenataquempirori oca: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Pavoro Isanquenatiniri Corosashisati

Ivetsajeitari Pavoro corosashisati.

1 1,2 ¿Savicajeitatsimpi, corosashisati? ¿Tecatsimpa oyempine?
Narotaque Pavoro sanquenatimpirori oca. Narotaque itiancane
Quirishito, irootaque noquenquetsatantari: irootaque inintacaaquenari
Tasorentsi. Nocarataqueri aca ayemisantaririnte Timoteo.
Nosanquenajeitimpiro maaroni quemisantasanotiriri Tasorentsi ara
pinampiqui: avirojeitaque noyemisantaririnte quemisantasanojeitiriri
Quirishito. Nocoaque irineshinoncajeitempi Apa Tasorentsi, aisati
nocoaque cameetsa irisavicacaajeitempi.

Ipasonquitacoventiri Pavoro corosashisati.

3 Nocantani nocantapinitiri Tasorentsi iramitacojeitempi, aisati
nopasonquitapinitiri Tasorentsi: yora iriri Avincatsarite Jesoquirishito.
Avirojeitaque nopasonquitacoventiri. 4 Oshequi noquemacotaquempi,
piquemisantasanotiri Avincatsarite, aisati oshequi pinintasanojeitiri
ayemisantaririnte. 5 Peerani piquemaqueroni ariorica pinquemisante,
pavisacotaje. Queario oca piquemaqueri. Aisati piojeitavaqueroni
cameetsa irisavicacayempi Tasorentsi anta inquitequi. 6 Oca piquemaqueri
ojatacoyetanaque maaroni nampitsipeequi. Piquemantacarori
avirori, piojeitavaquero queario ineshinoncajeitaquee Tasorentsi. Ari
piquemisantaquero, irootaque pipashinitantajari. Aisati iquempejeitaquempi
pashinipee atiri, ipashinijeitaji iriori. 7 Tempa irio Epajarashi
quenquetsatacaimpiniri peerani. Iquempetaquena, icantani yantaveetiniri
Quirishito. Cameetsa yantaveetiniri, irootaque notiancantacariri peerani
iquenquetsatacaimpi. 8 Icamantaquena piquemisantaquero Ishire Tasorentsi,
irootaque pinintasanojeitantacariri itsipapee atiri, 9 irosati nocantantacariri
Tasorentsi: “Pamitacojeiteri noyemisantaririnte anta Corosashiqui”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri Pavoro Tasorentsi: “Pamitacojeiteri quemisantajeitimpiri anta Corosashiqui”.

Ari nocantani nocantapinitiri Tasorentsi: “Piotacayeri corosashisati maaroni picoacaaqueriri”. Aisati nocantiri: “Nocoaque pintianqueneri Pishire oametasanojeiteri, iotacaasanojeiteri”. 10 Aisati nocantiri iramitacotempi cameetsa pisavique, piveshireacaasanojeitantearіri, pimayetantearori cameetsayetatsiri. Tempa irio Avincatsarite, irootaque ocameetsatantari amajeiteneri oca. Aisati nocantiri iramitacotempi piotantearіri, aiquero pijatatiye. 11 Pashini aisati nocantiri irimatacantempirori: tempa irio Tasorentsisanori, icameetsatasanoti. Irimatacayempiro pimatapinitantearori cameetsayetatsiri: eiro pishemarotsi, irointi pinquimoshireventero. 12 Aisati nocantiri Apa iramitacotempi pimpasonquitantearіri. Tempa yoameetsajeitaquee, ivetsicashireajeitaquee ajajeitantajeari anta icashiacaajeitaqueenta. Ancarajeitapaajeri maaroni ayemisantaririnte anta oquitaitetasanotinta catsini.

Iquenquetsatacotaqueri Jesoquirishito.

13 Peerani oquempevetaca atimaveitani anta otsitenitasanotinta: apincatsaveitarini camaari. Iro cantaincha yoavisacojeitajee Tasorentsi, irootaque apincatsatantajariri Itomi: yora inintasanotiri. 14 Icamimentajeitaquee arori, avavisacojeitantajari. Icavintsaasanojeitaquee, meeca eiro iquenqueshireacotajeerotsi caari cameetsatatsi antajeitiniri.

15 Te inconijateji Tasorentsi, iro cantaincha iconijataque itomi, iquempetasanotacari. Peerani, irio jivatatsiri itimi irinti, tequerata ontimayete oca aneayetaqueri. 16 Tempa iriotaque vetsicajeitiriri maaroni: inquitesati, quipatsisati, conijayetatsiri, caari conijayetatsi, maaroni. Ari yovetsicajeitiri caari conijayetatsi: yora pincatsarijeitatsiri, jivatacaajeitantatsiri, savicacaajeitantatsiri, maaroni. Iriotaque Quirishito vetsicajeitiriri maaroni. Te irovetsicashiteariji, irointi yovetsicantari impincatsajeiteri iriori. 17 Iriotaque Quirishito intasanotacarori itimi, catsini. Icantaqueri maaroni yovetsicane: “Aitaque pincantajeiteari”. 18 Iro aito iotacairori avatsa maaroni. Eirome otimime, eiro aneime. Aisati iquempetaca Quirishito: ipincatsariventajeitaquee arori, aisati maaroni itsipapee quemisantiriri; eirome itimime, eiro ayojeitirime Tasorentsi, eiro aquemisantajeitime, eiro avavisacojeitajame. Irio jivatiriri maaroni tinaajeitajanchaneri, yanaacojeitaqueri ipincatsaritasanoti. Queario ipincatsaritasanoti catsini, 19 itasorentsitasanotaque catsini: irootaque icoacaaqueriri iriri. 20 Peerani aquisajeiveitarini Tasorentsi, iro cantaincha icamimentajeitaquee Quirishito

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

coroshiqui, yaparajatimentaqueero iriraja. Yoameetsajeitaquee,
meeca aneacameetsajeitajiri Tasorentsi, aisati ineacameetsajeitaquee
arori. Aisati inquitesati, ineacameetsajeitiri Tasorentsi; aisati iriori,
ineacameetsatiri. Ari imataquero Quirishito, cameetsa asavicajeitantari
maaroni.

Iquenquetsatacotiri corosashisati.

21 Ari, peerani te pinquenqueshiretapiniterini Tasorentsi,
piquisajeiveitarini. Piquenqueshireveitaroni caari cameetsatatsi, aisati
pantapiniveitaroni, caari piquenqueshiretantarini Tasorentsi. 22 Iro
cantaincha yatiritapaaque Jesoquirishito, impoiji icamimentaquempi,
yoameetsataquempi, irootaque pineacameetsatantariri
Tasorentsi, aisati ineacameetsatantimpiri iriori. Ineaquempi
picameetsatasanotaque, iquempetacaantaquempi te aneajeroji
meeca pantane. Meeca eiro icantajimpitsi: “Ainiro pantane”. 23 Iro
cantaincha icoaque ancantaitatiyempani anquemisanteri. Aiquero
ajatatiye, anquemisantasanotanaque. Pamene, ovaraanaca irineane
Tasorentsi maaroni nampitsipeequi. Ocamantajeitee jaoca ancanteari
avavisacotantajeari. Tempa naro ovaraaquerori, nocarajeitaqueri
itsipapee ovaraayetaquerori; aisati icamantaquempiro Epajarashi.
Pishiretacaro, piotantacari pavisacotaji. Meeca eiro piperaventarotsi.

Yoametiri Pavoro caari iojeiveitani.

24 Oshequi iquematsicatacaro Quirishito yoavisacojeitantacariri maaroni
quemisantajeitiriri, meeca ishiacantaquee arori ivatsasanori iriori.
Aisati narori, noquempetacari: ainiro noquematsicatimentaquempiri,
noquemisantacantantaquempiri, irootaque noquimoshiretantacari.
Moncarataca meeca. 25 Icantaquena Tasorentsi: “Pamitacojeiteri
maaroni piyemisantaririnte, aisati poametasanojeiteri noneane”. 26 Ari
meeca noamejeitempiro caari iojeiveitani inampirepee Tasorentsi,
aisati caari iojeiveitani atiripee. Meeca iotacaajeiteero Tasorentsi,
aisati iriori maaroni itsipapee quemisantajeitiriri. 27 Icoaque meeca
piojeitero oca imajeitaquempiri: ocameetsatasanoti catsini. Te avirojei
jorio, iro cantaincha quiso yoasanojeitaquempi Quirishito, irootaque
piojeitantacari cameetsa pisaviquimojeiteri Tasorentsi, coajica. 28 Iriotaque
Quirishito noquenquetsatacotiri. Nocantajeitiri atiri: “Pantirocari caari
cameetsatatsi”. Aisati noametasanojeitiri iriotasanotantearirí Quirishito,
irishiretasanotantearirí. Impoiji iriotacojeiteri atiripee, icameetsatasanoti.
29 Irootaque nopomerentsitimentantaquempiri, caari noperaventantimpi.
Irio Quirishito shintsitacaaquenari, itasoncaventaquena nomatantacarori.

2 1 Nocoaque piojeite nocantani nopomerentsitacoventimpi
noquenquetsatacairi Tasorentsi: nocantapinitiri iramitacotempi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati noquempetacoventiri yora ayemisantaririnte anta Araoriseaqui.
Aisati iriori nopomerentsitacoventajeitiri maaroni caari neana.
Nocantapinitiri Tasorentsi iramitacotempi 2 piveshireajeitantajeari,
pinintavacaajeitantajeari. Aisati nocoaque ontimimotasanotempi
piotanteari, nocoaque piotasanoteri yora imanaqueniri Tasorentsi.
Meeca iotacaajeitimpi: piojeitiri, iriotaque Quirishito. 3 Iotasanoti catsini,
otimasanoti catsini iotantari. Te amateroji anquenqueshiretero maaroni
iotiri irinti.

Icantiri Pavoro: "Yamataviyeetimpicari".

4 Queariompia, yamataviyeetimpicari: irootaque noamejeitantimpirori
maaroni oca. 5 Queario, te nontsipajeitempiji, iro cantaincha
oshequi noquenqueshiretaquempi. Noveshireimentaquempi:
cameetsa pisavicajeiti, aisati piquemisantasanojeitaque. 6 Tempa
peerani pishiretacari Avincatsarite Jesoquirishito, irootaque
yoavisacotantaquempiri. Irosati pincanteani: pishireteari maaroni
quitaiteriqui, paitapeerica panteri. 7 Noshiacantempiro: ora panquirentsi,
irootaque ovaritsa shiocacairori, aisati irootaque shintsitacairori. Aisati
pinquempeteari avirori, quiso poyeri Quirishito iriotacantempiri, aisati
irishintsitacantempiri. Pincantaitatiyempani pinquemisantasanoteri,
tempa irootaque yoameyeetimpiri. Aitaque pincantajeiteari,
pimpasonquijeiteri Quirishito, tempa icavintsaasanojeitaquee.
8 Queariompia: eiro piquemisantiritsi yora coavetachari
iramatavijeitempi. Iroamejeitempime atiripee maaroni
iquenqueshireyetiri, aisati maaroni ioyevetari: oca yoameyevetariri
ishanincani iriori, intasanotacarori itimi, iro cantaincha te
ontampaticateji. Yamatavitimpicari. Te incoacayempiji iriori
pinquemisantero yoametimpiri Quirishito.
9 Peerani iquempetaquee Quirishito avatsa arori, iro cantaincha
itasorentsitasanotaque catsini, yashi yoiro. 10 Ariorica quiso poyeri,
intasoncaventapinijeitempi, incantaitatiyempani, eiro pashinoncantajatsi
catsini. Ipincatsaritasanotaque catsini, yanaacotasanojeitiri maaroni itsipapee
pincatsarivetachari. 11 Yora joriopee, itoyeantajeita: yojocaquero imeshina.
Meeca oquempevetaca pitoyeantaca avirori, iro cantaincha yojocacaaquempiro
Quirishito caari cameetsatatsi pantiniri. Meeca eiro acoirotsi antapinitero
caari cameetsatatsi: tempa ipashinitacaajeitaquee. 12 Ariorica pivaotisajeitaca,
oquempetaca pitsipatacari Jesoshi: picamajeitaque, aisati pitijajeitaca.
Tecatsi pincantero pincoayetero pantero caari cameetsatatsi: tempa
oquempetaca picamaque. Itinaanaja aisati Quirishito, meeca oquempetaca
pitinaajeitanaja aisati: meeca pinashijeitaja. Iro pinashijeitantajari,
pishiretacari yora Tasorentsisanori: yora oitinaajiriri Quirishito. 13 Peerani
oquempetimojeitaquempi picamaque, te pinquenqueshireterini Tasorentsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irointi pantapiniveitaroni caari cameetsatatsi. Te pioveitearini Tasorentsi.
Meecaquea icavintsaajeitaquempi: te inquenqueshiretajeroji aisati caari
cameetsatatsi pantajeiveitaniri. Meeca piquempetacari Quirishito: piojeitiri
Tasorentsi, aisati coajica pisaviquimojeiteri anta inquitequi. 14 Pamene:
peerani oshequi apomerentsiventavetaro isanquenareni Moishishi
avavisacotantajeameri, iro cantaincha te amoncarajeiteroji. Ayojeitanaque
otimini antane, irootaque ajatanteameri ishaaviji. Iro cantaincha
icamimentajeitaquee Quirishito coroshiqui, yoavisacojeitaquee. Meeca eiro
apomerentsiventirotsi sanquenarentsi avavisacojeitantajeari. 15 Peerani,
icamantacari Quirishito coroshiqui, iotacaajeitaquee tecatsi incantajeitee
camaari iroashinoncaajeitee. Itsaneacoventaquee, eiro ishinetiritsi camaari
irantanatee.

Eiro piquenqueshiretirotsi yoameyevetimpiri atiripee.

16 Te oncameetsateji inquishimentempiro pishaninca poapinitari aisati
piraapinitiri. Ainiro quitaiteripee inashitacaari joriopee, aisati imaoreajeitantari.
Irosati yantironi: maaroni osarintsi, maaroni cashiri, aisati maaroni saavaro.
Terica pimoncarateari avirori, eiro pishinetiritsi inquishimentempiro. 17 Peerani
icantani yametapinijeitaro joriopee, iquenqueshireantariri Tasorentsi, iro
cantaincha meeca yareetaca Quirishito. Iriosanori irinti, ampincatsajeiteri.
Moncarataca, ari ocarati: eiro meeca apiitapinitajirotsi yamejeitari
joriopee. 18 Queariompia, eiro pishinetiritsi iramatavitempi. Icoacaimpicari
pinquempeteari iriori, icantimpicari: “Pimpincatsateri inampire Tasorentsi
pavisacotantajeari. Noneaquero caari ineapiniyeeti: ¿pineaquerompa
avirori?” Ishemetive. Eiro piquenqueshiretirotsi incantavetempiri, itseeyani.
19 Te inquenqueshireteriji yora Jivajeitaqueeri, te irioteriji. Aroquea ainti,
ariorica anquenqueshireteri Quirishito, iriotacaajeitee, iramitacojeitee quiso
avavacaajeitea, amatasanotantearori icoacaaqueeri Tasorentsi.
20 Icamaque Quirishito, aisati oquempevetaca pitsipatacari picamaque
avirori. Meeca eiro piquenqueshiretajirotsi yoameyevetimpiri atiripee: eiro
oavisacotimpitsi. ¿Paita patsipetashitantarori pantashiyevetacaro icantimpiri
iriori? 21 Icantanirovetimpi: “Ariorica picoaque poavisacotea, eiro pipamitiritsi
yora, eiro poaritsi yora, eiro pantiritsi”. 22 Tempa icantashitacaro atiri oca,
yoametashitimpiro. Pamene, tempa ashi airo avapinijeitaro avari: ariorica
ayearo, poyere; tecatsi oncantero ashire. 23 Ariorica antiteari, ajiticari ayoti,
ajiticari aquemisantasanoti, ajiticari te ashemete, ajiticari ashinoncaimentacari
Tasorentsi. Iro cantaincha atsipetashitacaro atita. Ariorica antitaquea, acantani
acoaquero caari cameetsatatsi, aisati ashemetaque.

Icantiri Pavoro: “Cameetsa pisavicajeite”.

3 1 Peerani te piojeiveitearini Tasorentsi, pijajeiteme
Sharincaveniqui; iro cantaincha icamimentajeitaquempi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quirishito, yoavisacojeitaquempi. Impoiji itinaanaja; irootaque
meeca piojeitantariri Tasorentsi, eiro pijajeititsi Sharincaveniqui,
ainti pijajeite inquitequi: anta isaviquinta Quirishito iracosanoriqui
Tasorentsi, icaratiri ipincatsaritasanotaque. Meeca pincoasanotanaque
pisavicajeite anta, pintsipajeitantearіri. 2 Pinquenqueshirejeitea jaoca
pincanteari anta inquitequi, eiro piquenqueshiretapiniyetajirotsi
jaoca pincantajeiteari aca quipatsiquica. 3 Oquempetaca picamaque,
eiro meeca piquenqueshireyetajirotsi timayetatsiri quipatsiquica, eiro
piquempetajatsi peerani. Iro cantaincha yoaneajeitaquempi Tasorentsi,
pintimajeitapaaje inquitequi. Iquempoyeaquempi, inquempetacantajempi
Quirishito. 4 Coajica impiaje quipatsiquica Quirishito, yora
oaneajeitaqueeri. Cameetsa impincatsaritapaaque, ancarajeitapaajeri
ampincatsaritapaaje arori.

**Icanti Pavoro: "Eiro papiitajirotsi caari
cameetsatatsi pantaveitaniri peerani".**

5 Eiro catsini papiitajirotsi caari cameetsatatsi pantaveitaniri
peerani. Shirampari, eiro pantirotsi caari pai. Tsinane, eiro pantiritsi
caari pai. Eiro pimayempitantapinititsi. Eiro pinevetarotsi tsinane.
Eiro pinevetaritsi shirampari. Eiro pinevetasanotarotsi vaararontsi:
piquempetacantarocari irio pitasorentsite pinintantarori. 6 Oshequi
imayetiro atiripee, irootaque inquisantearіri coajica Tasorentsi.
7 Peerani pantapiniveitaroni, pashi poironi. 8 Pojocajeitajero
meeca: eiro piquisavacaajeitajatsi, eiro pitsimajencatavacaajatsi,
eiro picatsimatavacaajatsi, eiro picantimatavacaajeitajatsi, eiro
pineaveetantajarotsi caari cameetsatatsi, 9 eiro pamatavitavacaajeitajatsi.
Tempa pinashijeitaja meeca, eiro papiitajirotsi pantaveitaniri.
10 Meeca pimpashinitasanotanaquea, pincameetsatasanojeitanaque,
pinquempejeiteari yora Vetsicanaquempiri peerani. 11 Te
inquenqueshireteroji Tasorentsi jaocarica acantajeitari: ariorica ajorioti,
terica; ariorica atoyeanta, terica. Te inquenqueshireteroji jaocarica
aponeacari, paitapeerica ayoyetiri, arorica pimantaari, terica
impimanteeteeji. Irointi iquenqueshiretacotee aquemisantiririca
Quirishito.

Jaoca icantajeitari quemisantatsiri.

12 Pamene, tempa icoyeajeitaquempi Tasorentsi. Icoaque
pincameetsatasanotanaque, aisati inintajeitaquempi. Icoacaajeitaquempi
pashi poyero pincavintsante, pineshinoncatante. Eiro pishemetitsi,
eiro pishema, eiro piquisa. 13 Pintacotavacaayea: eiro pipiataritsi
quisavetempineri, irointi pincavintsayeri. Tempa icavintsaimpi
Avincatsarite, meeca pishiacoteri, pincavintsaajeiteri itsipapee. 14 Jero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

oca pimatasanoteri: aiquero pinintavacaasanojeitea catsini, maaroni.
Pineaquero, ariorica anintavacaajeitea, ari ancameetsatasanojeitanaque
maaroni. 15 Nocoaque piveshireimentajeiteari yora Quirishito. Irootaque
icoyeajeitantaquempiri, icoaque piveshireajeitanajea, maaroni.
Icoaque anquempetavacaajeitea, maaroni quemisantatsiri. Aisati
icoaque ampasonquijeiteri Tasorentsi. 16 Pinquenqueshiretasanotero
irineane Quirishito. Pincanteri iriotacaajeitempi cameetsa
poametavacaajeitantajeari. Icavintsaajeitaquempi Tasorentsi, meeca
pimpasonquijeiteri. Poametavacaajeitea pimpampoyeaventajeiteri. 17 Te
ancoajeiteji impashiventacaajeitee Avincatsarite Jesoshi, irootaque
nocoacantaquempiri poameetsayetero maaroni pantayeteri. Ocameetsati
anquenqueshiretapiniteri, ampasonquijeitantearіri Tasorentsi.

Icantiri jaoca ancanteriri ashanincapee.

18 Tsinane, pimpincatsateri pijime, irootaque icoacaaquempiri
Avincatsarite. 19 Shirampari, pinintasanotero pijina, eiroquea
piquishirotsi. 20 Jananequi, pinquemisantapiniteri ashijeitimpiri,
paitapeerica incantempiri. Irootaque iveshireimentari Avincatsarite.
21 Itimirica pitomipee, eiro piquisatsatiritsi: pishemashireacaaricari.
22 Pimantaari, pinquemisantasanoteri yora amanantimpiri, paitapeerica
incantempiri. Eiroquea pamatavitiritsi: eirorica yamenimpitsi, iro
cantaincha eiro piperatarotsi pintsameeteneri. Ariorica pipincatsatiri
Avincatsarite, ari pishintsiventeneri pivatorote. 23 Paitapeerica
panteneriri, pishintsiventeneri. Pinquempetacanteri pishintsiventiniri
Avincatsarite, te irio atiri. 24 Piotasanotaque pantapinitaqueneri
Avincatsarite Quirishito, iriotaque pinatempineri coajica,
iroaneasanotajempi anta inquitequi. 25 Irintiquea yora antapinitirori caari
cameetsatatsi: iroashinoncayeri irinti. Paitapeerica antajeitaqueri, timatsi
incanteeri arori, tecatsi ancantea amataviteri.

Icantiri Pavoro: “Pinquenquetsatacaapiniteri Tasorentsi”.

4 1 Itimirica atiri pamanantiri, cameetsa pineshinoncateri,
pincavintsayeri. Tempa pioti itimi anta inquitequi pivincatsarite
avirori: iotaque maaroni pantajeitaqueri. 2 Pincantaitatiyempani
pinquenquetsatacaapiniteri Tasorentsi, pimatasanotero catsini. Queario,
ariorica pinquenquetsatacayeri, pimpasonquitapiniteri aisati. 3 Tempa
nocamantapinitiri atiripee jaoca incanteari iravisacotantajeari,
irootaque yoiminqueanteetaquenari meeca caravosoquica. Aisati
pincanteri Tasorentsi iramitacotena noncamantajeiteri atiripee
jaoca icantajeitaqueeri Quirishito yoavisacotantajeeri. 4 Nocoaque
cameetsa nontsoteeneri, inquemasanotantearori. 5 Aisati avirori,
ariorica pincarajeiteri caari quemisantayetatsi, cameetsa pisavique,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati cameetsa poamejeiteri, eiro piperaventarotsi. 6 Ariorica
pinquenquetsatacayeri, pincavintsayeri. Eiro pashereiritsi: vero,
vero, vero. Ariorica irisampitempi paitarica, piote cameetsa panqueri
incoanteari iriori inquemisante.

Iquenquetsatacotiri Tiquico.

7,8 Meeca nontianquempiri Tiquico, ayemisantaririnte nonintasanotiri.
Iquempejeitaquena, iquearioventiniri Avincatsarite paitapeerica
yantiniriri. Incamantapaaquempi jaoca nocantacari nosavicaque.
Irootaque nontiancantearіri, piotanteari jaoca nocantajeitari aca.
Aisati nocoaque iriveshireacayempi. 9 Intsipatanaqueari Tiquico
pishaninca Oneshimo. Irisati iriori ayemisantaririnte, iquearioventiniri
Avincatsarite paitapeerica yantiniriri. Nonintasanotiri. Ari incarate apite
camantapeempineri maaroni nantajeitiri aca.

Ivetsajeitari corosashisati.

10 Ainiro aca yoiminqueetaqueri aisati yora Arishitaraco,
ivetsajeitaquempi. Aisati ivetsajeitaquempi Maricoshi, yora iraniri
Verenave. Tempa nocamantaquempi chapinqui: ariorica irareetempi
Maricoshi, pineshinoncatavaqueri. 11 Jeri aisati Jesoshi, yora
pajitachari aisati Joshito, ivetsataquempi. Jorio inajeiti, iro cantaincha
icarajeitaquena noquenquetsatacojeitiri Tasorentsi, jaoca icanta
ipincatsariventaquee. Aisati oshequi iveshireacaaquena. 12 Ainiro aisati
pishaninca Epajarashi, ivetsajeitaquempi. Irisati iriori antaveetiniriri
Jesoquirishito. Icantani icantapinitiri Tasorentsi iramitacotempi
pincameetsatanteari, aisati pimatantearori maaroni icoacaajeitaquempiri
Tasorentsi. 13 Noncamantempi: queario, ipomerentsiventasanojeitaquem
pi. Aisati ipomerentsiventiri yora araoriseasati, jeri aisati iyeraporishisati.
14 Aisati ivetsajeitaquempi Irocashi: yora aavintantatsiri nonintasanotiri.
Aisati ivetsajeitaquempi yora Temashi.

15 Novetsajeitari maaroni ayemisantaririnte anta Araoriseaqui, aisati
novetsataro Ninaja, aisati novetsajeitari maaroni quemisantapinijeitatsiri
anta ovancoqui. 16 Pineanajeiteneri nosanquenare maaroni
quemisantatsiri aviroriqui. Impoiji pincanteri yora araoriseasati
irineanateneri maaroni iyemisantaririnte iriori. Aisati pineanajeitero
ora nosanquenajeitiniriri iriori. 17 Jero oca pincanteriri Ariquipo:
“Pimamatero maaroni icoacaaquempiri Avincatsarite”.

18 Ainirona nosaviqui aca caravosoqui, eiro pipeacotanatsi. Nocoaque
irineshinoncajeitempi Tasorentsi.

Ari ocarati. Narotaque sanquenajeitimpirori: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ijivataque Pavoro Isanquenajeitiniri Yora Tesaronicasati

Ivetsajeitari Pavoro tesaronicasati.

1 [1] ¿Savicajeitatsimpimpa ara, tesaronicasati? ¿Tecatsimpa
oajeitempine? Narotaque aca Pavoro, nocarajeitiri Shirivano
aisati Timoteo. Nosanquenajeitaquempiro maaroni noyemisantaririnte
ara. Tempa avirojeitaque shanincajeitacariri Apa Atasorentsite aisati
Avincatsarite Jesoquirishito. [2] Nocoaque irineshinoncajeitempi aisati
cameetsa irisavicacaajeitempi.

Oshequi iquemisanti tesaronicasati.

Nocantatiani nopasonquitiri Tasorentsi: nopasonquitimentajeitimpi
aisati nocantiri iramitacotempi. [3] Ariorica noquenquetsatacairi,
noquenqueshiretapinitimpi, nocantapinitiri: "Pintasoncaventeri
tesaronicasati". Oshequi pishirejeitacari aisati pinintajeitaqueri,
irootaque pantaveetantacanariri maaroni icoacaajeitaquempiri.
Aisati noquenqueshiretaquempi, piquearioventiro pishiretacari
Avincatsarite Jesoquirishito, piojeitaque eiro yamatavitimpitsi.
[4] Noyemisantaririnte, icantani inintaquempi Tasorentsi. Niojeitaque
icoyeajeitaquempi, irootaque itomintajeitantaquempiri. [5] Piojeitaque
peerani nocamantajeitaquempi jaoca pincanteari pavisacojeitantajeari;
te noncantashiteaji. Oamejeitaquempi Ishire Tasorentsi,
otasoncacoventajeitaquempi, piojeitantacarori queariosanotaque
nocantaquempiri. Aisati ocameetsajeitaque maaroni nantajeitaqueri,
irootaque piotantacari queariotasanotaque nocantaqueri.
[6] Paitarica pineacotaquena nantaqueri, ari piquempejeitaquena. Aisati
pimataquero paitarica piquemacotaqueriri yantayetiri Avincatsarite
Jesoshi. Piquemisantaquero maaroni nocamantaquempiri, irosati
piquemaatsicatimentantacarori, iro cantaincha piveshireimentacaro Ishire

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi. 7 Ari cameetsa pisavicajeitaque, irootaque icoantajeitacari
inquempejeitempi maaroni ayemisantaririnte anta Maseroniaqui aisati
Acayaqui. 8 Aitaque povaajeitanaquero Irineane Avincatsarite. Te
apaniro inquemacotempi yora maseroniasati aisati acayasati, irointi
iquemacojeitaquempi maaroni itsipapee atiri piquemisantasanotaque.
Te noncamantajeiteriji narori, 9 irointi iquenquetsatacotashijeitaquempi
maaroni. Iojeitaque peerani nojatashitantaquempiri, pojocajeitajiro
maaroni povetsicashiyevetari pijitasorentsivetari. Paventajeitacari
Tasorentsisanori, yora aneasanotatsiri; meeca pantaveetaqueneri
icoacaajeitaquempiri iriori. 10 Icamaque peerani Jesoshi, yora Itomi
Tasorentsi, impoiji yoitinaajiri aisati. Coajica, inquisajeitaqueri maaroni
caari cameetsatatsi, iro cantaincha eiro atsaroacaajeitaritsi ainti: tempa
yoavisacojeitaquee. Meeca paamaajeiteari Itomi: piojeitaque impocaje,
imponeaquea inquitequi.

Yantayetiri Pavoro Tesaronicaqui.

2 1,2 Peerani, tequerani nojateni pinampiqui, oshequi
noneacatsitacaroni anta Jiriposhiqui, aisati ishirontimenteetaquena.
Aisati oshequi opomerentsitimotaquena ara pinampiqui,
iro cantaincha te nontsaroapeeji. Aitaque, yamitacotaquena
Tasorentsi, nomatantacarori nocamantajeitaquempiro Irineane. Te
nantsipetashitearoji noquivantajeitaquempi. Tempa, noyemisantaririnte,
piojeitaquero maaroni oca. 3 Noquemisantacantaquempiniri, te
noncoyeni namatavijeitempi. Tampatica noametaquempini: te
nontseeyaji. 4 Iotitaca Tasorentsi cameetsa novaayempiro irineane,
irootaque itiancantanari nocamantimpiro. Te nonintasanoveteaji
irineacameetsajeitena atiri, irointi nocoasanotaque irineacameetsatena
Tasorentsi. Iriotaque iotasanotirori maaroni aquenqueshirejeitiri. 5 Te
noninteji cameetsa noveshireacaashijeitempi, te noncantashijeitempiji:
“Picameetsatasanojeitaque”. Namatavitimpicari. Ioti Tasorentsi te irio
nonintimentempi piirequite. 6,7 Tempa narojeitaque itiancane Quirishito
noquenquetsati, irootaque ocameetsatantavetari noncantempime:
“Pimpincatsajeitena”. Iro cantaincha te noncoyeji pimpincatsajeitena,
aisati te noncoyeji impincatsajeitena itsipapee atiri. Ariorica atsotairi
tsinane otomipee, ari ocavintsairi. Aisati noquempetacantapaaquempini
peerani: nocavintsaajeitapaaquempi, te noshintsitacaajeitapeempiji.
8 Oshequi noneacameetsajeitapaaquempi, oshequi nonintajeitapaaquempi,
irootaque nocamantantapaaquempirori irineane Tasorentsi. Meeca,
paitapeerica nantayetaqueri, nocantatiani noquenqueshiretapinijeitaque
mpi.

9 Piojeiti, noyemisantaririnte, oshequi nopomerentsitacaro nantaveeti
quitaiteriqui aisati tsiteniriqui. Te nonintajeiteji pimpomerentsiventenaro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

avirori pimpashiyetena paitapeerica. Nocamantajeitaquempiro Irineane
Tasorentsi. 10 Pineajeitaquena noquemisantasanotaque, cameetsa
nosavicajeitaque, te ontimeji nantane. Aisati ineajeitaquena Tasorentsi,
cameetsa nosaviquimojeitaquempi, noyemisantaririnte. 11 Jero oca
noshiacantempiri: tempa cameetsa yoametiri shirampari itomipee.
Piojeitaque noquempetacantajeitaquempi notomipee, nocantajeitaquempi
pinquemisante, noveshireacaajeitaquempi, aisati noamejeitaquempi
12 cameetsa pisavicajeite iriveshireimentantempiri Tasorentsi. Tempa
icoyeajeitaquempi pisavicajeitantajeari anta ipincatsaritinta, anta
ishipaquireacojeitirinta maaroni.

13 Peerani, noquenquetsatacantapaaquempiniri, pishiretasanotavacaro
Irineane Tasorentsi. Te pijitavaqueroji iro nashi noneane,
irointiquea piotaquero iroosanotaque irineane Tasorentsi, tempa
queario oni. Piquemisantaque, irootaque opashinitacantajimpiri,
oameetsatantajimpiri. Irootaque nocantantacariri Tasorentsi: “Ariove,
iquemisantaquero tesaronicasati pineane”. Aitaque nocantani
nocantapinitiri. 14 Ari, noyemisantaririnte, piquempejeitacari yora
quemisantajeitiriri Jesoquirishito anta Joreaqui. Iquisajeitaqueri
jorio ayemisantaririnte anta, aisati iquempejeitaquempi pishaninca
ara pinampiqui, iquisajeitaquempi iriori. 15 Yoacantajeitaqueri jorio
Jesoquirishito, aisati peerani yoajeitaquerini camantantatsiniri.
Aisati iquempejeitaquena narori: iquisajeitaquena, te incoacaajenaji
noshanincatajeari. Te onimoteriji Tasorentsi yantanirojeitaqueri:
tempa iquisanirojeitaqueri maaroni itsipapee atiri. 16 Oshequi
itsaneacotapinivetaquena nonquenquetsatacaajeitempi avirorijei, maaroni
caari joriotatsi. Te incoacaajeivetempiji pavisacojeitaje. Aiquero ijatatii
yantaquero caari cameetsatatsi, iro cantaincha meeca iquisaqueri
Tasorentsi, queario iroasanquetaajeiteri.

Icoaque Pavoro irineajeri aisati tesaronicasati.

17 Noyemisantaririnte, te ancaratavacaajeivetempaji, meeca
oshequi nocoiteajeitaquempi. Te aneavacaajeitajeaji, iro cantaincha
te nompeacotempiji. Oshequi nocoaque aneavacaajeitajea aisati.
18 Nocoajeivetaca nonquivantajeitajempime. Aisati narori nocoapinivetaca
nojatashitempime apaniro, iro cantaincha yoipiavajana Satanashi.
19 Coajica impocapaaje aisati Avincatsarite Jesoquirishito. Iotaque
iriori avirojeitaque noquemisantacaajeitaqueri. Ariorica impocaje,
nonquimoshiretimentajeitempi, noveshireimentajeitempi, oshequi
nonquenquetsatacojeitempi. 20 Queario, noveshireimentasanojeitaquempi
meeca, noquimoshiretimentasanojeitaquempi.

3 1 Oshequi noquenqueshirejeivetaquempi, iro cantaincha
tecatsi noncantea nareetajempi narori. Naamaaca ocameetsati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nosavique apaniro aca Atenashiqui, 2 iro cantaincha nocoaque
notianquempiri irinti Timoteo. Tempa iriotaque ayemisantaririnte,
tempa iquempejeitaquee antajeitiniri Tasorentsi, aquenquetsatacojeitiri
Quirishito, acamantajeitiri atiri yoavisacotantaque. Ari yareetapaaquempi
Timoteo, yamitacotapaaquempi piquemisantasanotaque, aisati
iveshireacaajeitapaaquempi. 3 Pamene, timatsi quisajeitaquempiri,
iro iquisantaquempiri piquemisantaqueri Jesoshi. Iro cantaincha
eiro picantashiretanaquetsi, tempa piotitacani intime quishempineri.
4 Notsipatantaquempiniri, nocamantitaquempini: "Ariorica
pinquemisante, inquisaquempi tseencantatsiri". Aitaque piojeitaque
meeca moncarataca nocamantitaquempiniri, 5 irootaque oshequi
noquenqueshireantaquempiri. Notiancaqueri Timoteo niotanteari
irosatirica piquemisantajeiti. Naamaavetaquempi yantacaaquempiro
camaari caari cameetsatatsi. Ariorica pinquemisanterime camaari,
natsipetashitacarome noquemisantacaajeitaquempi peerani.
6 Ari meeca yareetapaaja aisati Timoteo. Ineaitimpi, meeca
ocameetsati oca icamantapaajanari: "Irosati icanta tesaronicasati,
iquemisantasanojeitaque, aisati inintasanojeitaqueri itsipapee.
Ineacameetsajeitaquempi, icoiteajeitaquempi". Aisati narori,
oshequi nocoiteajeitaquempi avirori. 7 Oshequi nashinoncaaca
narori aca, iquisheetaquena. Iro cantaincha niotaque
picantatiani piquemisantajeitaque, irootaque noveshireimenta
ntajeitaquempiri. 8 Meeca noquimoshirejeitanaque, niojeitaque
piquearioventaquero piquemisantaqueri Avincatsarite. 9 Oshequi
catsini noveshireimentaquempi, irootaque nopasonquitantacariri Apa
Tasorentsi aisati Avincatsarite Jesoquirishito. Tempa yamenacojeitaquee
maaroni. 10 Noquenquetsatacaapinitiri Tasorentsi: quitaiteriqui
aisati tsiteniriqui. Nocantiri: "Nocoaque pintianquena noneajeri
aisati tesaronicasati". Aisati nocoaque intianquena namitacojeitempi
pinquemisantasanojeitanteari eiroquea pitseencashiretantajatsi.
11 Nocoaque irareetacayena ara pinampiqui. 12 Nocoaque iramitacotempi
cameetsa pinintasanotavacaajeitea catsini, aisati pinintasanojeiteri catsini
itsipapee. Nocoaque pimoncarajeitena, nonintasanojeitaquempi avirori.
13 Nocoaque iroameetsashiretasanotempi catsini, pinquempetantearirí
iriori. Coajica impocaje Avincatsarite Jesoshi, intsipajeitaqueari maaroni
quemisantajeitiriniri, yora yoameetsajeitiniri. Ari, impocajeiterica,
nocoaque irineacameetsajeitempi Tasorentsi: tempa irio Apa arori.

Icantajeitiri: "Cameetsa pisavicajeite, pinintajeiteri itsipapee, panteneri Tasorentsi icoacaaquempiri".

4 1 Meeca, noyemisantaririnte, nocoaque pimajeitero oca
noncantempiri: irootaque icoacaimpiri Avincatsarite Jesoshi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Noamejeitaquempiro jaoca pincantajeiteari piveshireacantajeariri
Tasorentsi. Ari pimatapinitaquero peerani: aiquero pijatatiye meeca,
pimatasanotero. 2 Piojeitaquero icantaquempiri Avincatsarite
Jesoshi, novaajimpiro narori. 3 Icoasanotaque Tasorentsi
pincameetsatasanojeitanaque. Aisati te incoyeji pineavintsatero
tsinane caari pai, 4 irointiquea icoaque quiso poasanotero pijinasanori.
Cameetsa paasanotero, pincavintsayero. 5 Eiro piquempetaritsi
caari quemisantiri Tasorentsi: inevetashitacaro tsinane, iotashitaca
icoashitaca irineavintsatero. 6 Aisati icoaque eiro pimatirotsi
itsaneayetacari. Eiro pineavintsatitayetiritsi ijina pishaninca. Ariorica
pantacoteri, iroasanquetasanotempi Avincatsarite. Tempa oca
nocamantasanotitaquempiro peerani. 7 Te incoacaajeiteeji Tasorentsi
anquempeteari otsiti aneavintsayetero tsinane, irointi icoacaajeitaquee
ancameetsatanaque.

8 Yora caari mayeterone oca nocantaquempiri, te irio impiatsatea
atiri, irinti ipiatsataca Tasorentsi: yora tiancaquempirori Ishire.
9 Pinintavacaajeitaca: tempa iriotaque Tasorentsi oamejeitaquempirori.
Maname nosanquenatajempime aisati: “Pinintajeiteri piyemisantaririnte”,
tempa nantsipetearome. Tempa picantani pinintavacaajeitaca. 10 Queario,
pinintajeitaqueri ayemisantaririnte: maaroni yora maseroniasati. Meeca,
noshaninca, noncantempi aisati, aiquero pijatatiye pinintasanojeiteri
catsini. 11 Pincoajeitanaque pisavicajeite cameetsa. Eiro pashereiritsi
itsipapee. Eiro paamaacotaritsi. Pantaveetapinite, paanteari
coiteimojeitimpiri. Tempa nocamantitaquempironi oca. 12 Ariorica
pimajeitero, ari irineacameetsajeitempi maaroni caari quemisantatsi,
aisati eiro ocoiteimojeitimpitsi paitapeerica.

Intinaajeitanaje camajeitaintsiri, aisati impocaje Quirishito.

13 Meeca, noyemisantaririnte, noninti noncamantempiro jaoca
incantajeiteari yora ayemisantaririnte, camajeitaintsiri. Nocoaque
piotasanotero. Eiro piraacotasanotiritsi, eiro piquempetaritsi yora
caari iotatsine antinaajeitaje. 14 Ayojeitaque icamaque Jesoshi, aisati
itinaanaja. Aisati inquempejeitaqueari maaroni quemisantajeitaqueriri,
camajeivetainchari: irointinaajeitajeri Tasorentsi. Ariorica impocapaaje
aisati Jesoshi, intsipajeitaqueari. 15-17 Jero oca noncamantempiri,
irootaque irineane Avincatsarite. Coajica impocaje, aisati intianqueri
Tasorentsi inampirepee, incanteri: “Meecaquea pijajeite pampatojeiteri
maaroni quemisantajeitanari”. Irosati intiotantaquearo itiore, aisati
incajemapaaque yora jivatacaajeitiriri. Irosati irisaviincantapaaqueari
Avincatsarite, imponeaquea inquitequi jenoqui. Eirotsitarica acamajeititsi
arori, eirotsita ajivajeitiritsi camajeitaintsiri ajajeite jenoqui.
Intinaajeitavajetsita quemisantajeitiriniri Quirishito. Impoijiquea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ajajeite, antsipajeitanaqueari camajeivetainchari. Iraayeetanaquee anta
mencoriqui, antonquiotavaqueari Avincatsarite anta inquitequi. Impoiji
ancantaitatiyempani quiso avanaqueri. 18 Pincamantajeiteri maaroni
ayemisantaririnte oca nocamantaquempiri, piveshireantajeiteari,
maaroni.

5 1 Te nonintacayempiroji nosanquenatempiro jaoca oncarate
impocantajeari Jesoshi. 2 Yora coshitantatsiri: ariorica incoshite,
irimananaquearo tsiteniri. Aisati iquempetacari Avincatsarite,
imanaquero jaoca oncarate impoque: tempa piojeitaquero oca. 3 Ariorica
incanteete: “Cameetsa meeca asavicajeite, tecatsi antanateene”, ari
omapocaqueri irashinoncaaquea. Inquempetearo tsinane tsomontetatsiri.
Omapocaquero antsicaneentaquero, tecatsi oncantero ompeajearo.
4 Iro cantaincha, noyemisantaririnte, piojeitaque avinti: te
onquempetimotempiji pintime tsiteniriqui. Eiro imapoquimpitsi
Avincatsarite, eiro iquempetacaantimpitsi yora coshitantatsiri,
imapoquiri ishaninca icoshitiri. 5 Aitaque piojeitaque, oquempetimotimpi
pitimi quitaiteriqui. Te arojei caari iojeitatsi, te antimeji tsiteniriqui. 6 Te
inquenqueshireteaji itsipapee, iro cantaincha eiro aquempejeitaritsi arori.
Tsame anquenqueshirejeitea ainti, aamaajeitajeari Avincatsarite. Eiro
ashinquitatsi, irointi anquenqueshireempa. 7 Imaapiniyeeti tsiteniriqui,
ishinquitapiniyeeta tsiteniriqui, 8 iro cantaincha aquenapinijeitaque
ainti quitaiteriqui, eiro ashinquitatsi. Ariorica imanatapinita soraro,
ipashicanejitacaro ashiro, aisati ipashicainatacaro. Yaventacaro, eiro
aveantaritsi ivesamento oyerinemeri. Tsame anquempejeiveteari
iriori, iro cantaincha aventeari Tasorentsi, irinti: anquemisanteri,
aninteri, ayotaque ari iroavisacojeitaquee, impoiji eiro imatanteetsi
yora camaari. 9 Te incoyeji Tasorentsi inquisajeitee, irointi icoaque
iroavisacojeitee, ariorica anquemisanteri Avincatsarite Jesoquirishito.
10 Icamimentajeitaquee maaroni, aneatsiri aisati camaintsiri,
antsipajeitantearir maaroni. 11 Irootaque noncantantempiri:
poametavacaajeitea maaroni piveshireajeitanteari, piotasanojeitanteari.
Tempa aitaque pimajeitaquero meeca.

Jero oca icoacaaqueriri Pavoro irantajeiteri.

12 Noyemisantaririnte, pimpincatsajeiteri maaroni
quemisantacaajeitimpiri, tempa ipomerentsiventimpiro maaroni. Tempa
irio Avincatsarite tiancaqueriri, irootaque ipincatsariventajeitantaq
uempiri aisati yoamejeitantaquempiri. 13 Cameetsa yantaveetapiniti,
irootaque ocameetsatantari pimpincatsatasanojeiteri, pinintasanojeiteri.
Aisati nonintaque paacameetsatavacaajeitea maaroni. 14 Meeca nocoaque
noncamantajeitempi, noyemisantaririnte, nocoaque pincantajeiteri
yora peranti eiro iperatatsi. Yora tsaroashenti, piveshireacayeari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pamitacojeiteri yora caariquera materone inquemisantasanote.
Jentsiquero poamejeiteri maaroni, eiro piquisatsajeitiritsi.
15 Ariorica iroashinoncayeetempi, eiro pipiataritsi,
irointi pincavintsaavacaapinijeitea. Aitaque pincanteari,
pincavintsaapinijeiteri maaroni atiri. 16 Piveshireimentapiniteari
Tasorentsi, 17 pinquenquetsatacaapiniteri. 18 Jaocarica incanteetempi,
pincanteri: “Irove, Apa, iroashinoncayeetenata; aviroquea avinti
noveshireimentaquempi”, irootaque icoacaaquempiri. Tempa
avirojeitaque quemisantajeitiriri Jesoquirishito.
19 Pincantasanojeitero Ishire Tasorentsi oamejeitempi, eiro
pipiatsajeitarotsi. 20 Eiro pitseenquirotsi icamantimpiri itiancane
Tasorentsi. 21 Piotasanotavaquero maaroni iroametempimeri itsipapee.
Ariorica ocameetsatasanoti, ari pishiretearo. 22 Paamaaventearo maaroni
caari cameetsatatsi.

Ivetsajeitari Pavoro.

23 Yashi yoiro isavicacaajeitaquee Tasorentsi cameetsa. Nocoaque
iroameetsashiretasanojeitempi. Nocoaque iramitacotempi
poameetsajeitero maaroni piquenqueshiretapinijeitiri aisati maaroni
pantapinijeitiri. Cameetsa inquempoyeajempi irosati impocantajeari
Avincatsarite Jesoquirishito. 24 Icoyeaquempi Tasorentsi, eiro meeca
yamatavijeitimpitsi, aitaque irimataquero maaroni icantajeitaquempiri.
25 Noyemisantaririnte, nocoaque pincantapinijeiteri Tasorentsi:
“Pamitacoteri Pavoro”. 26 Pincanteri maaroni ayemisantaririnte
ara novetsajeitari. 27 Aisati nocoacaaquempi pineanajeiteneri
maaroni pishaninca oca nosanquenajeitaquempiri. 28 Nocoaque
incantaitatiyempani irineshinoncajeitempi Avincatsarite Jesoquirishito.
Narotaque sanquenajeitimpirori oca: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yapiitajiro Pavoro Isanquenajeitiniri Tesaronicasati

Yovetsajeitajari aisati Pavoro tesaronicasati.

1 1 ¿Savicajeitatsimpimpa, tesaronicasati? ¿Tecatsimpa
oajeitempine? Narojeitaque aca Pavoro, Shirivano, aisati Timoteo;
nosanquenajeitajimpiro, aisati nosanquenajeitajiniri iriori maaroni
noyemisantaririnte ara. Tempa avirojeitaque quemisantajeitaqueriri
Apa Atasorentsite aisati Avincatsarite Jesoquirishito. 2 Nocoaque
irineshinoncajeitempi aisati cameetsa irisavicacaajeitempi.

Iquemisantaque tesaronicasati, aisati inintavacaajeitaca.

3 Ocameetsati nopasonquitacoventapinitimpi, noyemisantaririnte.
Aiquero pijatatii piquemisantasanojeitanaque aisati
pinintavacaasanojeitanaca. Irio nopasonquitapinitiri Tasorentsi. 4 Queario,
nocamantajeitiri itsipapee quemisantiriri picantatiani piquemisantajeiti.
Oshequi iquisheetaquempi, aisati oshequi yoashinoncaajeitaquempi,
iro cantaincha te pojoqueroji piquemisanti. 5 Pineaquero, cameetsa
ipincatsariventaquempi Tasorentsi. Ishinetacoventajeitaquempi
pineacatsijeitacaro maaroni oca, pincameetsashireantajeari,
pintsipajeitantearirі anta ipincatsaritinta.
6 Iro cantaincha icoaque Tasorentsi impiateari yora
oashinoncaajeitaquempiri, aitanaquempa irineashiitetemparota
iriori. 7,8 Meeca yoashinonqueevetaquempi, iro cantaincha coajica
cameetsa irisavicacayempi Tasorentsi, pincarajeitena narori.
Coajica irimapocapaaquee Avincatsarite Jesoshi, imponeanaquea
inquitequi, intsipatapaaqueari inampirepee shintsitasanotatsiri.
Irishipaquireapaaque, inquempejeitapaaquearo paamari. Cameetsa
irisavicacaajeitapaaquee, iro cantaincha iroasanquejeitapaaqueri
maaroni caari quenqueshireterine: maaroni yora caari quemisanterone

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icantayevetariri. 9 Incantaitatiyempani irineacatsitacaaqueari anta
Sharincaveniqui, eiro catsini ineiritsi iriori Avincatsarite. Eiro
ineiritsi impincatsaritasanote, eiro ineiritsi intasoncantasanoyete.
10 Ariorica impocaje Avincatsarite, impincatsajeitavaqueri maaroni
atiri yoameetsajeitiri, aisati iramenasanojeitavaqueri catsini maaroni
quemisantajeitiriri. Piquemisantajeitavaquero peerani maaroni
nocamantajeitaquempiri, irootaque pincarajeitantearіri ariorica
impocaje. 11 Ari icoyeajeitaquempi Atasorentsite, meeca nocantapinitiri
iramitacojeitempi, nocoaque iriveshireimentasanojeitempi. Aisati
nocantapinitiri irimatacaajeitempiro maaroni cameetsatatsiri
icoacaaquempiri panteneriri. Ariorica pinquemisantasanojeiteri,
pantajeiteneri icantaquempiri; aisati nocantapinitiri
intasoncaventajeitempi pimatasanotantearori. 12 Irineajeitempi
atiri cameetsa pisavicajeitaque, irootaque impincatsajeitantearіri
Avincatsarite Jesoshi. Iojeiti atiri aviro quemisantiriri Jesoshi, irootaque
irineacameetsajeitantempiri. Tempa oshequi ineshinoncajeitaquee
Atasorentsite, aisati Avincatsarite Jesoquirishito.

Iquenquetsatacotaqueri Jesoshi, impocantajeari.

2 1,2 Meeca, noyemisantaririnte, piojeitaque impocaje Avincatsarite
Jesoquirishito. Impocajerica, ari irampatojeitapaajee maaroni,
ancarajeitantearіri iriori. Meeca noninti noncamantempi: eiro
picantashirejeititsi, aisati eiro pitsaroajeititsi. Ariorica incanteetempi:
“Areetapaaja Avincatsarite”, eiro pishiretarotsi incanteetempiri.
Ariorica incanteetempi: “Oametaquena Ishire Tasorentsi, ocanti pocaji”.
Ariorica incanteetempi: “Noneaqueri narori”. Ariorica incanteetempi:
“Ocanti isanquenare Pavoro areetaja”. 3 Yamataviyeetimpicari. Eiro
pishiretimatarotsi incantempiri. Tequera omoncarateaji impocantajeari
Jesoshi. Irijivajeite oshequi atiri inquisajeiteri Tasorentsi, impiajeiteari.
Aisati intime yora janirotatsineri Sharincaveniqui, yora jivajeitiriri
quisapinitiriri Tasorentsi. 4 Inquisaniroteri Tasorentsisanori, aisati
inquisajeitero maaroni ijitasorentsitashivetari atiri. Incantanirote:
“Itimayeveta oshequi tasorentsiyevetachari, iro cantaincha
nanaacojeitaqueri nainti. Notasorentsitasanotaque catsini”.
Irisavicanirotaque anta ivancoqui Tasorentsi, incantanirotaque: “Naro
nainti Tasorentsisanori, pinquemisantajeitena”. Ari, impoijiquea impocaje
Quirishito, irinti.

5 Peerani notsipajeitantimpiniri, nocamantitaquempironi maaroni
oca. Tempa ainiro piquenqueshiretaquero. 6,7 Impocanirotitaqueame
yora quisasanotaqueriri Tasorentsi, iro cantaincha timatsi tsaneacariri.
Timatsi yantanirovetacari meeca, iro cantaincha imanaquero. Te
oncameetsateji oca yantanirotaqueri. Ainiroquera tsaneacariri, irootaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caari iconijatanta. Ariorica omoncaratapaaquea impocantajeari,
irijate yora shentiriri tsaneacariri, impoiji impocanirotasanotapaaque.
Piojeitiri yora tsaneacariri: tempa irio Tasorentsi. 8-11 Ari
inconijatasanotapaaque yora caari quemisantanirotiro icantiri Tasorentsi.
Iro impocanteari intianqueri yora Satanashi. Irimatacayeri
paitapeerica, intasoncantayete: incoapaaque avajeitavaqueri
cavaco. Aisati incoapaaque iramatavijeitapaaqueri atiri, maaroni.
Irantanirotapinitero caari cameetsatatsi, iramatavitasanotantearirí
maaroni yora jatatsineri Sharincaveniqui: queario, te incoajeiteji
iriojeitero tampaticatatsiri oavisacojeiterinemeri. Ari irishineteri
Tasorentsi iramatavijeiteri, inquemisantajeitero tseeyantsi. Iro
cantaincha impoitapaaqueri Avincatsarite Jesoshi, intasoncapaaqueri,
iroapaaqueri. Irishipaquireacotapaaqueri, impoyereapaajeri, poyere.
12 Impoiji iroasanquetaasanoteri Tasorentsi maaroni caari quemisantiro
queariotasanotatsiri: yora veshireimentarori caari cameetsatatsi.
13 Iro cantaincha nopasonquitapinitiri Tasorentsi. Avirojeitaque,
noyemisantaririnte, nopasonquitacoventajeitiri. Inintajeititaquempini
Avincatsarite. Peerani catsini icoyeajeititaquempini Tasorentsi
iroavisacojeitempi. Ari oameetsatasanojeitaquempi Ishire, aisati
pishirejeitacaro quearioyetatsiri, irosati yoavisacojeitantimpiri.
14 Narotaque ovaajimpirori oca icamantaquempiri pavisacotantajari.
Icoyeajeitaquempi pinquempeteari Avincatsarite Jesoquirishito,
pincarajeiteri pimpincatsarijeite. 15 Pincantaitatiyempani
pinquemisantasanojeite. Eiro pipeacojeitarotsi maaroni
noametitaquempiri peerani notsipatantaquempiri. Aisati eiro
pipeacojeitarotsi maaroni nosanquenajeitaquempiri. 16 Oshequi
inintajeitaquee Avincatsarite Jesoquirishito, aisati Apa Atasorentsite.
Icantaitatiani iveshireacaajeitaquee. Ineshinoncajeitaquee, irootaque
ayojeitantacari irimajeiteero maaroni icantajeitaqueeri. 17 Nocoaque
iriveshireacaajeitempi. Aisati, paitarica pantapiniteri, paitarica
pincanteri, nocoaque iramitacotapinitempi.

Icantajeitiri Pavoro: “Jero oca pantajeiteri”.

3 1 Meeca, noyemisantaririnte, noncamantempi. Noninti pincanteri
Avincatsarite iramitacotena noshintsitacantearori novaajero
irineane, aisati impincatsajeitantearirí maaroni quemajeitavaqueroneri,
inquempejeitempi avirori. 2 Timatsi caari cameetsajeitatsi coatsiri
iroashinoncayena. Pincanteri Tasorensti iroavisacotena. Te meeca
inquemisantajeiteji maaroni atiri. 3 Eiro yamatavitimpitsi Avincatsarite,
cameetsa pishireteari. Iramitacotempi piveshireimentasanotantearirí,
aisati irojocaacoventempi: eiro ishinetiritsi camaari irantacayempiro
paitapeerica. 4 Iriotaque Avincatsarite iotacaaquenari pimatapinitaquero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni nocantimpiri. Aitaque pincantaitatiyempani pinquemisantena.
5 Avincatsarite Quirishito icantatiani iquearioventiniri Tasorentsi
maaroni. Nocoaque irimatacaajeitempiro pinquempeteari iriori. Aisati
nocoaque irimatacaajeitempiro pinintasanojeiteri.
6 Meeca, noyemisantaririnte, noncamantempiro oca icoacaaquempiri
Avincatsarite Jesoquirishito. Ariorica iperataca piyemisantaririnte,
eiro piquempejeitaritsi. Te nonquempeteariji narori; pineajeitaquena,
te nomperateaji nainti. 7 Piojeitaque ocameetsatimojeitimpi
pinquempejeitena avirori. Peerani, notsipatantaquempiniri, te
nomperateaji. 8 Ariorica pipayetaquenaro noari, nopinataquero.
Aitaque nantaveetapinitaque quitaiteriqui aisati tsiteniriqui.
Nopomerentsiventacaro maaroni coiteimojeitaquenari oncanteata tecatsi
pimpomerentsiventenari avirori. 9 Ocameetsavetaca noncoacotempime
paitapeerica, iro cantaincha nonintaque nonijayempiro ocameetsati
pantaveetapinite, eiro piperatatsi. 10 Notsipatantaquempiri
nocamantajeitaquempiro oca: yora caari antaveetatsine, eiro yoatsi.
11 Noquemacotaqueri picarajeitaqueri peranti. Te irantaveeteji, irointi
iquenayeti yaamaacotashitari ishaninca, ineaveetashita, vero, vero. Te
oncameetsateji. 12 Tempa ineajeitaquee Avincatsarite Jesoquirishito,
irootaque nocamantajeitantimpirori oca. Pincantasanojeiteri
irimajerejeite, intsameejeite, impomerentsiventero coiteimojeitacariri.
13 Noyemisantaririnte, eiro piperatarotsi pintacotantajeitea.
14 Pioteri yora caari quemisantiro oca nosanquenatimpiri.
Eiro piquempetacaasanotiritsi piyemisantaririnte, oncanteata
iroashiretanteari. 15 Eiro piquishiritsi, irointi cameetsa poametasanoteri:
tempa iriovetaca piyemisantaririnte. 16 Tempa cameetsa isaviqui
Avincatsarite, meeca nocoaque cameetsa irisavicacaajeitempi maaroni
quitaiteriqui, jaocarica pisavicajeiteri. Nocoaque quiso iroajeitempi.
17 Narotaque nainti Pavoro vetsajeitaquempiri. Pineaquero
nosanquenare piotanteari narosanotaque pacantaquempirori. Aitaque
nametacaro: ariorica nosanquenatapinitiniri ayemisantaririnte,
nosanquenajeitiniri novajiro. 18 Nocoaque irineshinoncajeitempi
Avincatsarite Jesoquirishito.

Ari ocarati: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ijivataque Pavoro Isanquenatiniri Timoteo

Ivetsatari Pavoro Timoteo.

1 [1] ¿Savicatsimpi, Timoteo? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque Pavoro
sanquenatimpirori oca; itiancaquena Avincatsarite Jesoquirishito
noquenquetsati, aisati itiancaquena Tasorentsi. Iriotaque matirori
yoavisacojeitee, ayotasanojeiti te intimeji pashini oavisacotantatsine.
[2] Noquemisantacaaquempi peerani, irootaque noshiacantantimpiri notomisanori.
Nocoaque irineshinoncatempi Apa Atasorentsite, incavintsayempi, cameetsa
irisavicacayempi. Aisati inquempetacayempi Jesoquirishito, yora Avincatsarite.

Isaviqui Timoteo Ejesoqui.

[3] Nojatantacari Maseroniaqui, nocantasanotanaquempi: "Pisavicavaquetsita aca
Ejesoqui". Nocoacaaquempi pincantimenteri amatavitantatsiri; pincantajeiteri:
"Eiro poametantirotsi tseeyantsi". [4] Pincantajeiteri ayemisantaririnte:
"Eiro piquemisantashitarotsi iquenquetsatashiyetari". Pincanteri aisati:
"Eiro pishiretashitarotsi iquenquetsatacotashiyeetari maaroni peeraniniri.
Patsipetashitarocari paamaashiyetearo paitapeerica. Tecatsi oncantempi
ocapee oamejeitempi. Ainiro icoacaaqueeri Tasorentsi: ariorica ashireteari
irinti, ari iroamejeiteero". [5] ¿Paita nocamantantimpirori oca? Irootaque
nocamantantimpirori nocoaque pincameetsashiretanaje, nocoaque pintime
cameetsa, eiroquea poashiretantatsi; nocoaque pinquemisantasanotanaque.
Ariorica pimajeitaquero oca, aitaque pimataquero aisati pinintasanojeiteri
itsipapee. [6] Ainiro comiyetacarori aparopee, iquenquetsatacotashiyetaro irinti
caari ioyeti, yatsipetashitaca icantavacaimentaro. [7] Icoayeveta iroametanterome
icantacantiniri Moishishini, iro cantaincha te iriotimateroji icantavetari. Te
iriotimateroji paitarica icamantacotasanovetari, vero, vero: ishiaqueri eroti.

Iquenquetsatacotiro icantacantiniri Moishishini.

[8] Ayojeiti ocameetsati icantacantiniri Moishishini, iro cantaincha
acomitarocari. [9] Piotasanotavaquero oca noncamantempiri: arojeitaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoameetsatane Tasorentsi, te aro irisanquenateene Moishishini.
Irinti isanquenatini yora caari quemisantiro irineane Tasorentsi:
yora piatsatariri, caari quemisantiri, yora caari cameetsatatsi,
antapinitirori caari cameetsatatsi, caari quenqueshiretiri Tasorentsi,
oiriniri iririni, oironiri irinironi, oantatsiri, 10 neavintsatirori caari
yai, ora neavintsatiriri caari ai, yora tsinampairiri ishiramparirinte,
noshicantatsiri, tseeyari, maaroni. Aisati isanquenatiniri maaroni
quisayetiriri yora oametantayetirori cameetsatatsiri. Tempa irio
Tasorentsi sanquenatacaaqueriniri Moishishini. 11 Cameetsa oni oca
noametantiri. Itiancaquena Tasorentsi noncamantacoteri irinti, ioti
nomataqueneri icantaquenari. Cameetsa oca nocamantacotiriri: tempa
icameetsatasanoti irinti.

Yantayetiri Pavoro.

12 Icoyeaquena Avincatsarite Jesoquirishito nanteneri paitapeerica
icoacaaquenari. Iotaque nomoncarateneri maaroni icoacaaquenari:
iotaque eiro namatavitiritsi. Aisati imatacaaquenaro nantayetiniriri,
irootaque nocantantariri: “Ariove, pimatacaaquenaro”. 13 Peerani
nocantimaveitarini, noshemetimoveitarini, aisati noquisajeiveitarini
maaroni quemisantiriri. Iro cantaincha tequerani nioveitearini
Quirishito, tequerani nonquemisantaveiteani. Te nioveiteani paitarica
nantayetiniri, irootaque icavintsantaquenari. 14 Ineshinoncatasanotaquena
catsini Avincatsarite: yoametaquena noquemisantiri Jesoquirishito,
aisati nonintasanotiri. 15 Queariotaque oca noncamantempiri, cameetsa
pinquemisantavaquero. Ipocapaaque aca quipatsiquica Jesoquirishito
yoavisacojeitaqueri caari cameetsajeitatsi. Nanaacojeitaquempi maaroni,
te noncameetsaveiteani catsini. 16 Irootaque icavintsaantaquenari,
ijivataquena narori ineshinoncataquena, te inquishenaji.
Irootaque ayotantacari aisati inquempejeiteri iriori maaroni
quemisanterineri coajica: irineshinoncajeiteri, incantaitatiyempani
intimasanojeitantajeari anta inquitequi. 17 Incantaitatiyempani
Atasorentsite impincatsariventajeitajee arori. Tecatsi incantea incame.
Yashi yoiro imana. Apaniro itasorentsiti. Tsame ancantaitatiyempani
ampincatsatasanojeitanaqueri, ancamantapinijeitanaqueri atiri
icameetsatasanoti. Aitaque ancanteari.

Jero oca icantayetiriri Pavoro Timoteo.

18 Piotaque, Timoteo, noshiacantaquempi notomi. Pinquemisantero
oca noncantempiri. Tempa peerani Tasorentsi, icantajeitaqueri
ayemisantaririnte: “Oshequi irimatenaro Timoteo nocoacaaqueriri”.
Irosati yovaajeitantaqueerori arori. Meeca pimamatero
icamantacotaquempiri. Pioti yora soraropee ishintsiventiniri iyapitanote

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

paitapeerica icantiriri. Meeca, pinquempeteari, pishintsiventeneri
paitapeerica panteneriri Avincatsarite, 19 pinquemisantasanotanaqueri.
Ariorica pioti ocameetsati pantero paitapeerica, ari pimamatero.
Ainiro yora iovetachari te oncameetsateji paitapeerica, iro cantaincha
yantashitacaro, impoiji yojocajiro iquemisanti. 20 Aitaque imataquero
Imeneo aisati Arijantero: yojocajiro iquemisanti. Te oncameetsateji oca,
irootaque nocantantacariri iriori: "Iroashinoncayempita Satanashi";
oncanteataquea iriotanteari pashini ashaninca eiro icantimatantaritsi
iriori Tasorentsi.

Icantiri: "Pincanteri Tasorentsi iramitacojeiteri maaroni atiri".

2 1 Ari nojivataque noncamantempiro oca: pinquenquetsatacayeri
Tasorentsi, pincanteri iramitacojeiteri maaroni atiri,
pimpasonquitacoventeri. 2 Aisati pincanteri iramitacojeiteri
pincatsaripee aisati maaroni pashini ivincatsaririnte, impoiji cameetsa
asavicajeitanteari, eiro itimitsi ashereajeiteeneri. Aisati cameetsa
amatasanotero anquemisantajeiteri Tasorentsi, ampincatsajeiteri.
3 Cameetsa ancamantapiniteri Tasorentsi oca, irootaque icoiri; tempa
iriotaque oavisacojeitaqueeri. 4 Icoasanotaque iriori avavisacojeitajea
maaroni, aisati icoaque ayojeitero queariotatsiri, maaroni. 5 Maaroni
asavicajeiti arori aca quipatsiquica. Ainiro Tasorentsi apaniro, isaviqui
irinti inquitequi. Te aneapiniteriji, iro cantaincha ainiro aparoni
shirampari vaapiniteerori irineane: yora Jesoquirishito. Aisati apaniro
yovaaqueneri Tasorentsi aneane arori, ashanincatantacariri. 6 Yora
Quirishito, irisati coashitacha, icanti: "Nocoaque noncamimentajeiteri
maaroni atiri noavisacojeitantearíri". Ari imataqueenero
ayojeitantacariri. 7 Ipeaquena camantantatsiri, itiancaquena noamejeiteri
maaroni atiri inquemisantajeitero oca queariotatsiri. Te nontseeyaji,
queariotaque oca nocantimpiri.

Jaoca ancanteari anquenquetsatacayeri Tasorentsi.

8 Ari nocoaque anquenquetsatacaajeiteri Tasorentsi, maaroni.
Ariorica anquenquetsatacayeri, cameetsa asavicajeite: te oncameetsateji
anquisheri itsipapee, te oncameetsateji antseenqueri Tasorentsi. 9 Aisati
nocoaque onquitsaatea tsinane cameetsa, eiro ocoitsi irineveyeetearo,
aisati cameetsa onquenqueshiretea. Te oncameetsateji ontsiricoishitero
oishi irineveyeetantearori, aisati te oncameetsateji oaneencashitearo
oro, aisati perata. Aisati te oncameetsateji oshemetacayero
oitsaare pinatasanotachari: ineveyeetarocari. 10 Irointi ocameetsati
oneshinoncatante: ari ocameetsavetari omajeiterome maaroni
quemisantajeitiriri Tasorentsi. 11 Ocameetsati onquemisantasanoteri
tsinane shirampari, aisati omajerete, iotantearori paitapeerica. 12 Te

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

noshineteroji tsinane oametante, aisati te oncameetsateji omperanateari
shirampari, irointi ocameetsati omajerete. 13 Ijivataqueri Tasorentsi
peerani yovetsicaqueri Aran, impoiji iroori yovetsicaquero Eva. 14 Te
iramataviteriji Satanashi Aran, irointi yamatavitaque tsinane, impoiji
antaquero caari cameetsatatsi: te onquemisanteriji Tasorentsi. 15 Iro
cantaincha ariorica oncavintsayeri tsinane otomipee, oncantatiyempani
onquemisanteri Tasorentsi, onintajeiteri oshanincapee, cameetsa
osavique, cameetsa onquenqueshiretaquea, ari oavisacotaquea.

Jaoca incanteari yora jivatacaajeitiriri iyemisantaririnte.

3 1 Queario oca icanteetiri: "Ariorica icoaque shirampari
irijivatacaajeiteri iyemisantaririnte, tempa ocameetsati
oca icoaqueri". 2 Ariorica irijivatacaajeiteri iyemisantaririnte, te
oncameetsateji ontime irantane. Cameetsa iraye ijina aparoni, te
oncameetsateji irishinquitea, cameetsa inquenqueshiretanaquea,
incameetsashirete, cameetsa irineshinoncatavaqueri quivanterineri,
cameetsa iriotasanote iroametante. 3 Te oncameetsateji irirapinitero
quepishijatasanotatsiri, te oncameetsateji inquishea; irointi cameetsa
incavintsante, cameetsa irisavique, te oncameetsateji irinintasanoteri
quirequi. 4 Cameetsa iroametapinitero ijina, cameetsa iroametapinijeiteri
itomipee, inquemisantantajeitearіri iriori, eiroquea ipiatsajeitantaritsi,
cameetsa irisavicantajeiteari. 5 Eirorica imatirotsi inquemisantacayeri
itomipee, aisati ijina: ¿jaoca incanteari irintacoteari maaroni yora
quemisantajeitiriri Tasorentsi? 6 Te oncameetsateji irijivatacante iroaquera
quemisantatsi: ishemeticari. Iquempetaricari camaari, ishemetaque
peerani, impoiji yoasanquetaqueri Tasorentsi. 7 Cameetsa iriojeiteri yora
caari quemisantajeitatsi, incantajeite: "Icameetsati yora jivatacaajeitiriri
quemisantatsiri". Impoiji eiro imatantaritsi incantimajeiteri, aisati eiro
imatantaritsi camaari irantacayeri caari cameetsatatsi.

Iquenquetsatacotiri amitacotapinitiriri iyemisantaririnte.

8 Yora amitacotapinitiriri iyemisantaririnte: cameetsa irishiyeri
yora jivatacaajeitiriri, incameetsashiretanaque. Te oncameetsateji
iramatavitante. Aisati te oncameetsateji irirero oshequi cachojari. Aisati
te oncameetsateji inquenqueshireteri quirequi iroshequiyeri. 9 Cameetsa
inquearioventero inquemisantasanotero maaroni yoameyetiriri
Tasorentsi, aisati ocameetsati iriote te aneeroji irantane. 10 Pijivate
pamenasanoteri, piotasanoteri icameetsatasanotirica. Ariorica piojeitaque
icameetsatasanoti, ari pincanteri iramitacojeiteri quemisantajeitatsiri.
11 Aisati onquempeteari ijina, oncameetsashiretanaque: te oncameetsateji
oncantimatante, te oncameetsateji oshinquitea, te oncameetsateji
amatavitante. 12 Yora amitacotantatsiri, cameetsa iraye ijina aparoni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cameetsa iriote inquemisantacaasanoteri itomipee: impincatsateri
iriori iriri. Aisati cameetsa iriote inquemisantacaajeiteri maaroni
saviquimojeitiriri. 13 Ariorica cameetsa iramitacojeiteri iyemisantaririnte,
ari impincatsayeeteri, aisati irimatero inquemisantasanoteri
Jesoquirishito, eiro itsaroacaaritsi.

Iquenquetsatacotiri quemisantajeitiriri Jesoshi.

14,15 Nocoavetaca intsipaite nareetitapeempime, iro cantaincha
eirorica nomatirotsi. Irootaque nosanquenatantimpirori oca: nocoaque
piote jaoca acantajeitari. Icoyeajeitaquee Tasorentsi: tempa arojeitaque
quemisantajeitiriri. Aneatsiri ini. Ayojeitiro oca queariotasanotatsiri:
cameetsa anquearioventero avaayetero. 16 Queario, te ayotashiteaji jaoca
icantari Tasorentsi, iro cantaincha iotacaajeitaquee Quirishito. Tasorentsi
ini, iro cantaincha yatiritapaaque. Ora Ishire, irootaque iotacaajeiteeri
itasorentsitaque. Yora inampirepee Tasorentsi yamenacoventajeitaqueri
Quirishito. Acamantacojeitaqueri arori maaroni nampitsipeequi,
iquemisantajeitaqueri savicajeitatsiri. Yovancajiri iriri aisati inquitequi,
cameetsa isavicapaaji catsini.

Quearioyea yoameyeetimpirocari tseeyantsi.

4 1 Jero oca ocamantasanojeitee Ishire Tasorentsi. Coajica,
irotimataintsi impocantajeari Quirishito, intime jocajeiteroneri
oca quariotatsiri aquemisantajeitiri. Inquemisanteri amatavijeiterineri,
ovaayetirori yoameyetiriri camaari iriori. 2 Iramatavitante yora atiri,
iro cantaincha irishiacanteame iquemisanti. Tecatsi incantea iriote te
oncameetsateji oca icantayetiri. 3 Intsaneapiniteari shirampari iraye ijina,
aisati intsaneaquearo tsinane aye ojime. Aisati intsaneapitsataqueeri
avajeiteari avari yovetsicaqueeri Tasorentsi. Aquemisantajeitiri
Tasorentsi, ayojeiti quariotaque yoamejeitaqueeri irinti. Aitaque icoaque
ampasonquitacoteri ayeari, irosati avanteariri. 4 Ocameetsajeitaque
maaroni yovetsicaqueri Tasorentsi. Ariorica ampasonquiteri, cameetsa
avajeiteari, eiro apinquiritsi. 5 Yoameetsantaqueeri Tasorentsi avajeitari.
Ariorica ampasonquiteri, aisati anquenqueshiretero irineane, ocameetsati
avapinijeiteari maaroni.

Pinquearioventeneri Tasorentsi maaroni icantayetimpiri.

6 Ariorica povaajeiteneri ayemisantaririnte oca nocantimpiri,
ocameetsati. Tempa pishiretapinitacaro, oametasanotaquempi.
Ariorica poamejeiteri itsipapee nocamantimpiri, ari incantempi
Jesoquirishito: “Cameetsa oca pantaquenari”. 7 Eiro pishiretarotsi
oca iquenquetsatashitari tseeyari: te oncameetsateji
pinquenqueshiretapinitero. Irointiquea pinquearioventero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinquemisantasanoteri Tasorentsi, irinti. 8 Ocameetsaveta pinquenaveete
aisati pintsameete, oshintsitasanotantajeari pivatsa; iro cantaincha
ocameetsatasanoti catsini pinquearioventeneri Tasorentsi paitapeerica
panteneriri. Eiro patsipetarotsi irointi: cameetsa pisavique meeca,
aisati cameetsa pisavique coajica anta inquitequi. 9 Queariotasanotaque
oca nocamantaquempiri. Ocameetsataque irishirejeitearo maaroni
atiri. 10 Apomerentsiventacari atiri, aquematsicatimentacari
inquemisantajeitantajeari. Aneatsiri ini Tasorentsi, ayojeiti eiro
yamataviteetsi: iriotaque oavisacojeitiriri maaroni atiri. Queario,
yoavisacotasanojeitiri maaroni quemisantajeitiriri.
11 Pincantajeiteri atiri irimamajeitero oca nocantimpiri,
poametasanojeiteri. 12 Evancariquerampi, iro cantaincha eiro
pishineyetiritsi intseenqueetempi. Paitapeerica pantayetaqueneriri
Tasorentsi, cameetsa pimayetero, inquempetantempiri
piyemisantaririnte: pineanate cameetsa, pisavique cameetsa,
pinintajeiteri itsipapee, pinquemisanteri Tasorentsi, poameetsantero
maaroni pinquenqueshireyeteri. 13 Coajica noneajantempi. Meeca
pineanatapiniteneri ayemisantaririnte irineane Tasorentsi,
piveshireacaapiniteari, poametapiniteri. Pincantatiyempani, irosati
nareetantapaajeari. 14 Peerani icamantacotantaquempiri, aisati
icantantariri jivatacaantatsiri Tasorentsi iramitacotempi, aisati
yajiricainataquempi, irosati imatacaantaquempiri Tasorentsi. Meeca
eiro piperaventarotsi oca imatacaaquempiri. 15 Pimatapinitero
oca imatacaaquempiri, iriotasanojeitantajeari maaroni atiri
pimatasanotaquero. 16 Pinquenqueshiretasanotero paitarica pantayeteri,
aisati paitarica poameyeteriri: pinquearioventajeitero. Ariorica
pimajeitero oca, ari poavisacotacantajeiteri maaroni quemajeitempineri,
aisati pavisacotaje avirori.

Jaoca pincanteriri itsipapee pishaninca.

5 1 Eiro piquisatsatiritsi anteashipari; irointi cameetsa pineanateri,
pinquempetacanteri irio piri avirori, cameetsa pincavintsayeri.
Aisati evancaripee, pinquempetacanteri pirenti. 2 Ora anteashiparo,
pinquempetacantero piniro. Aisati evancaropee, pinquempetacantero
pitsiro: eiro piquenqueshiretirotsi pantero. 3 Ariorica ontimashitajea
camajimentaaro, terica intime neshinoncatajerone, pineshinoncateroyea
avinti. 4 Iro cantaincha itimirica otomi, oshinto, iriorica osari,
cameetsa irineshinoncatero iriori. Irootaque icoiri Tasorentsi
cameetsa ayojeite ancavintsayeri ashanincasanori arori. Cameetsa
ampajeiteri ashijeiteeri coiteimojeitacariri. Tempa peerani ipajeitaquee
maaroni coiteimojeitaqueeri arori. 5 Ariorica otimashitasanotaja
camajimentaaro, apaniro oquenqueshiretasanotiri Tasorentsi irinti,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te intimeji pashini neshinoncateroneri. Ocantani: tsiteniriqui,
quitaiteriqui, oquenquetsatacaapinitiri Tasorentsi, ocantapinitiri
paitarica ocoayetiri. 6 Iro cantaincha ainiro pashini, onashita irointi:
ocoaque onquimoshiretashitea. Aneavetaca, iro cantaincha eiro oneiritsi
Tasorentsi. 7 Pincamantajeiteri maaroni quemisantatsiri irimamajeitero
oca nocantimpiri, oncanteata eiro otimitsi irantane.
8 Ocameetsati aneshinoncajeiteri itsipapee ashaninca, aisati
ashanincasanori arori, aneshinoncatasanoteri. Eirorica aneshinoncatiritsi,
eiro acantitsi: “Noquemisanti narori”. Teve. Te incameetsateji
tseencantatsiri, iro cantaincha terica aneshinoncateri ashaninca arori,
anaacojeitajiri ainti yora tseencavetachari, te ancameetsatasanoteji
catsini. 9 Ariorica omoncarataquero camajimentaaro 60 osarintsite, ari
pincantero intacojeiteari maaroni ayemisantaririnte. Ocameetsataque
aisati aaveitaniri aparoni ojimeni, te oshequiyerini. 10 Ocameetsati
pineacojeitaquero omayetaquero cameetsayetatsiri: intacojeitacari
otomipee, oneshinoncajeitaqueri itsipapee, amitacojeitaqueri maaroni
quemisantajeitiriri Tasorentsi, ocavintsaajeitaqueri ashinoncaincari,
oquearioventaquero omayetaquero cameetsayetatsiri. Ariorica
pineacojeitaquero omayetaquero oca cameetsayetatsiri, ari ocameetsati
pincantero intacojeiteari quemisantajeitatsiri ashinoncaajeitachari. 11 Iro
cantaincha eiro picantirotsi ora camajimentaaro caari anteashipatatsi.
Ocoiricari shirampari antashiteari. Ocoicari aaje aisati, ojocajiricari
Quirishito. 12 Ojivavetaca ocantavetacari: “Nonquemisantasanotempi”,
iro cantaincha impoiji amatavitaqueri. Irootaque iroasanquetantearori.
13 Aisati operatacari, oquenaquenayeticari pancotsipeequi,
oneaveetashitacari, vero, vero, oquempetaricari tsiroti. Aamaashitaricari
oshaninca, oneanatantarocari caari cameetsatatsi.
14 Irootaque nocoantacari aaje aisati camajimentaaro, tequeratsitarica
anteashiparote. Cameetsa intime otomipee. Cameetsa oncoteneri ojime
iroyeari, aisati otomipee. Cameetsa ontijeneri iitsaare, onquiveneri
iitsaarepee, maaroni. Ariorica cameetsa ontime, tecatsiquea incantea atiri
incantimajeitee. 15 Jero imayetaquero Satanashi aparopee: yojocacaajiro
oquemisantavetacari Quirishito. 16 Itimirica oshanincasanori
camajimentaaro, cameetsa iriotashitea incavintsayero iriori. Te
oncameetsateji incanteri quemisantajeitatsiri: “Pincavintsaajeiteroyea
avinti”. Timatsi pashini camajimentaaro, savicatsiri apaniro: tecatsi
oshanincasanori cavintsayeroneri. Irooquea irointi, cameetsa
incavintsaajeitero yora quemisantajeitatsiri.

Jaoca ancantajeiteriri yora jivatacaajeiteeri.

17 Cameetsarica ijivatacanti yora jivatacaajeitiriri quemisantatsiri,
ocameetsati impinatasanoteri. Cameetsa inquemisantasanoteri aisati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ariorica ipomerentsiventaquero iquenquetsati aisati yoametanti,
cameetsa impinatasanoteri. 18 Aitaque ocanti Sanquenarentsi: “Eiro
pipashicavantetiritsi yora vaca aaticaitirori tirico, pishineteri iroyea.
Tempa yaaticaitimpiro paantarori oitsoqui”. Aisati ocanti: “Ocameetsati
impinayeeteri yora antaveetiniriri”.
19 Eiro piquemisantashitaritsi aparo cantacotashitearineri
jivatacaajeitimpiri, piquemisantirocari tseeyantsi. Iro cantaincha
incarataquerica neasanoterineri 2, ariorica 3, ari pishiretearo oca
incamantempiri. 20 Queariorica otimi yantasanotaqueri, ari pincanteri:
“Eiro papiitajirotsi aisati oca pantaqueri”. Cameetsa iriojeitero maaroni
quemisantatsiri oca pincanteriri, inquenqueshirejeitanteari, iriojeitanteari
eiro yantantarotsi iriori caari cameetsatatsi. 21 Ayojeitaque icarajeitaquee
Atasorentsite, aisati Jesoquirishito. Aisati icarajeitaquee inampirepee
iriori. Irootaque nocantantimpiri pimamajeitero pincanteri antirori caari
cameetsatatsi. Eiro pipincatsatashitaritsi jivatacaavetimpiri avirori.
Ocameetsati pimoncaratavacaajeitea avirori. 22 Eiro pipeashitaritsi
shirampari jivatacaajeiterineri quemisantatsiri, eiro pipamiinatashitaritsi.
Pijivate piotasanoteri. Eiro pishinetiritsi itsipa irantero caari
cameetsatatsi: ariorica pishineteri, ontime pantane avirori. Pantirocariya
avirori caari cameetsatatsi.
23 Eiro apatiro piriro nija, irointi pirero aisati ovaja capichaji.
Oameetsatajempiro pamporetsa picatsiti. Aapinitaquempi pimaore, iro
cantaincha oshintsitacayempi ovaja. Ariorica pirapinitero capichaji,
ari oavisacotajempi, aisati oshintsitacaajempi. 24 Oconijataque caari
cameetsatatsi yantaniroyetiri aparopee atiri; iojeitaque incantacoteri
Tasorentsi: “Ainiro yantane”. Ainiro pashini manavetacarori yantayetiri,
iro cantaincha coajica onconijate aisati maaroni yantayetiri iriori.
25 Aisati, ariorica antayetaquero cameetsayetatsiri, oconijataque
aparopee, ineacojeitaqueero atiri. Iro cantaincha tequera onconijateji
maaroni cameetsatatsiri antajeitaqueri: coajica onconijatasanotaque
maaroni. Aitaque oncanteari.

Jero oca icantajeitiriri pimantaari.

6 1 Yora amanantiriri iveranaro, iperanatasanotacari. Iro cantaincha
ariorica iquemisantaque yora pimantaari, ocameetsati impincatsateri
yora amanantiriri. Impoiji tecatsi incanteete incantimateri Tasorentsi, aisati
tecatsi incanteete: “Te oncameetsateji oca yoametiriri quemisantatsiri”.
2 Ariorica iquemisantaque yora amanantajiriri, te oncameetsateji incante yora
pimantaari: “Iriotaque meeca noyemisantaririnte, nomoncaratavacaaca. Eiro
meeca nopincatsatiritsi”. Irointi cameetsa irantaveetasanoteneri: tempa irio
iyemisataririnte yantaveetiniri, irootaque inintantariri. Irootaque, Timoteo,
poamejeiteriri maaroni, pincantajeiteri maaroni irimajeitero.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iquenquetsatacotiri oametantirori tseeyantsi.

3 Ainiro quenacaashitacarori oca noametiriri. Te irishiretearoji
ora queariotatsiri yoametiriri Avincatsarite Jesoquirishito. Aisati
te irishiretearoji oca oamejeitaqueeri anquemisanteri Tasorentsi.
4 Oshequi ishemeti, iro cantaincha te aneeroji iotantari. Te irioteji.
Isampitacotashitacaro paitapeerica. Ineanatashiniroveetaca, vero, vero.
Impoiji iquisashireaqueri itsipapee, iquisatsataqueri, icantimataqueri,
yaamaacotacari yantiro caari cameetsatatsi. 5 Iquisavacaajeitaca
yora quenqueshiretirori caari cameetsatatsi, te inquenqueshireteroji
queariotatsiri. Iquemisantaniromempeaca, ijitashivetaca ari irayeme
paitapeerica. 6 Iro cantaincha ariorica anquemisantasanoteri Tasorentsi,
aisati aveshireimenteari, ari asavicasanojeitanaque cameetsa.
7 Atimantapaacari peerani, tecatsi amapaaque. Aisati onquempetea,
ariorica ancamaque, tecatsi aanajeri aisati. 8 Iro cantaincha timatsirica
avajeitari aisati aquitsaajeitari, aitapaaji, eiro aiquero acoanaitii
aisati. 9 Irintiquea yora coatsiri irashitaarantea yantanirotashiyetacaro
paitapeerica irishequiantearori irovaararo. Omapocashitapaacari
yantaquero paitapeerica. Te inquenqueshireteaji, icoashitacaro caari
cameetsayetatsi, impoiji incamaquerica, irijate Sharincaveniqui.
10 Ariorica ancoasanotaque ashiyetearo paitapeerica, aitaque antaquero
caari cameetsatatsi. Oshequi quemisantavetachari yojocajiro
iquemisanti. ¿Paita yojocantarori? Tempa icoaque irashiyetearo
paitapeerica, iro cantaincha impoiji oshequi inquenqueshiretanaquea,
iroashiretasanotanaquea catsini.

Icantiri: “Pinquearioventeneri Tasorentsi pantaveeteneri”.

11 Iro cantaincha avinti, piquearioventiniri Tasorentsi paitarica
icantimpiri. Pinevetarocari avirori paitapeerica. Pincoasanote
pincameetsatasanotanaque avinti. Pimpincatsateri Tasorentsi,
pinquemisantasanoteri, pinquearioventeneri maaroni icoacaaquempiri,
pantaveeteneri; pinintasanojeiteri itsipapee, pineshinoncajeiteri.
12 Ariorica opomerentsivetaca piquemisantasanotiri Tasorentsi meeca,
iro cantaincha ocameetsatasanoti pimataquero. Pinquearioventeneri
icoacaajeitimpiri. Eiro pipeacotarotsi: pincantaitatiyempani panee
inquitequi. Icoyeaquempi Tasorentsi iroaneantajempiri anta
inquitequi. Tempa irootaque picantaqueri avirori, icarajeitaque
oshequi quemajeitavaquempiri. Queariotaque picantaqueriri. 13 Tempa
irio Tasorentsi oaneajeiteeneri inquitequi, maaroni. Aisati peerani
Jesoquirishito, te intsaroacayeariji Pontsio Pirato, yora oacantaqueriri.
Icantiri: “Queario, narotaque pincatsari”. Meeca icarajeitaquee
Tasorentsi aisati Jesoquirishito, yamenacoventajeitaquee. 14 Irootaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

noncantantempirori oca: pintsoteaquero maaroni nocantimpiri, eiro
picomitarotsi. Pincantatiyempani, pimatasanotero irosati impocantajeari
Avincatsarite Jesoquirishito. 15 Ioti Tasorentsi jaoca oncarate
impocantajeari, iriotaque cantatsineri. Iquimoshiretaque iriori. Apaniro
ini, itasorentsitasanotaque catsini, ipincatsariventajeitiri maaroni
pincatsariventavetariri atiri, ijivatacaajeitiri maaroni jivatacaajeivetariri
atiripee. 16 Apaniro irinti eiro itsoncatsi, eiro icamitsi catsini. Anta
itiminta otimi quitaiteri catsini, tecatsi ancantea ajatashitero. Te
intimeji neerineri Tasorentsi. Tecatsi ancantea aneajeiteri. Ocameetsati
ampincatsatasanojeitanaqueri maaroni. Icantatiani ipincatsariventanti
irinti, yashi yoiro. Aitaque icanta.

Jero oca icantiriri ashitaarantincari.

17 Pincanteri ashitaarantincari eiro ishemetitsi. Aisati pincanteri
eiro iveshireimentarotsi yashiyevetari, tempa ari ompeajea, coajica.
Irintiquea Tasorentsi iriveshireimentea. Ipapinijeitaquee maaroni
coiteimojeitaqueeri aquimoshirejeitantari. 18 Oshequi iroaararo iriori
ashitaarantincari. Pincamanteri meeca irineshinoncajeiteri ishanincapee,
oshequi irineshinoncateri. Te oncameetsateji irimashitsate. Cameetsa
incavintsante, irointi. 19 Ariorica irimayetaquero oca, cameetsa.
Impinateri Tasorentsi coajica anta inquitequi, anta incantaitatiyempani
iraneapaaje cameetsa.

Ivecarataquero isanquenare.

20 Meeca, Timoteo, otimi icantaquempiri Tasorentsi pantaqueneri.
Ari pimamateneriqueti, eiro pamatavitiritsi. Eiro pishiretashitarotsi
cantaantsi. Ainiro oametantayevetarori paitapeerica, ijiveta ioti, iro
cantaincha te omoncaratavacayeaji icantiri. Eiro pishiretashitarotsi
yoametashiyevetimpiri. 21 Ijitashivetaca yora ioti, iro cantaincha,
te irioteji. Irootaque caari iquemisantanta. Ari, nocoaque
irineshinoncatempi Tasorentsi.

Narotaque sanquenatimpirori oca: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yapiitajiniri Pavoro Isanquenatajiniri Aisati Timoteo

Ivetsatajari aisati Pavoro Timoteo.

1 1,2 ¿Ainirompi, Timoteo? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque
Pavoro sanquenatajimpirori oca. Itiancaquena Jesoquirishito
noncamantajeiteri maaroni atiri ariorica inquemisantajeiteri
Jesoquirishito, ari iroaneajeitajeri anta inquitequi. Irootaque
icoacaaquenari Tasorentsi. Notiomi, nonintasanotimpi. Nocoaque
irineshinoncatempi Tasorentsi, aisati Avincatsarite Jesoquirishito. Aisati
nocoaque incavintsaasanotempi, cameetsa irisavicacayempi.

Ipasonquitacoventiri Pavoro Timoteo.

3-5 Noquenquetsatacaapinitiri Tasorentsi maaroni quitaiteriqui,
aisati tsiteniriqui. Paitaricapee nanteneriri, nocoasanotaque
noveshireacayeari. Tempa peerani yantaveetinirini iriori yora
noshanincani. Peerani, nojocantanaquempiriranqui, poashiretanaca,
piraaca. Oshequi meeca nocoiteaquempi. Nocoaveta noneajempime
aisati, noveshireimentasanotajempime. Noquenqueshiretajimpi, oshequi
piquemisantasanotaque, picantani. Piquempetacaro pisaro Iroira, aisati
piniro Eonise: oquemisantasanojeiti iroori. Nioti ainirotatsi piquemisanti,
irootaque nopasonquitacoventantimpiri.

Eiro pipashiventacaarotsi pinquemisantacayeri atiri.

6 Piquemisantaqueri Tasorentsi, irootaque noncantantempiri:
peerani, nopamiinatantaquempiri, aisati nocantantacariri Tasorentsi
iramitacotempi, timatsi imatacaaquempiri. Meeca pimatasanotero
maaroni imatacaaquempiri. 7 Te incoyeji antsaroacayeari atiri, irointi
icoasanotaque anquearioventeneri maaroni. Icoaque anintajeiteri
atiri; aisati icoaque ontimimojeitee ayojeitanteari, cameetsa

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

asavicajeitantajeari. 8 Eiro pipashiventacaarotsi pinquenquetsatacoteri
Avincatsarite. Aisati, eiro pipashiventacaanatsi; noquemisantaqueri
Avincatsarite, irootaque yoiminqueanteetaquenari meeca
caravosoquica. Oshequi noneacatsitimentacari Quirishito, cameetsa
pinquempetena avirori. Aitaque irimatacayempiro Tasorentsi maaroni
icoacaaquempiri. 9 Peerani, tequerani irovetsiqueroni oca quipatsica,
iotitaqueeni anquemisanteri Jesoquirishito. Icoyeajeititaqueeni
cameetsa asavicajeitanteari. Te ancameetsaveiteani, iro cantaincha
timatsi icoacaaqueeri. Ineshinoncatashijeitaquee, yoavisacojeitaquee.
10 Ipocapaaque quipatsiquica Jesoquirishito, yora oavisacojeitaqueeri.
Meeca ayotasanojeitaquero maaroni imataqueeneri Tasorentsi.
Eiro meeca atsaroitsi ancame. Ayojeiti ariorica ancamanaque, eiro
ajatitsi ainti Sharincaveniqui. Cameetsa oni oca icamantajeiteeri:
yoaneasanojeitaquee, ancantaitatiyempani asaviquimojeiteri inampiqui.
11 Itiancaquena Tasorentsi noncamantajeiteri atiri oca cameetsatatsiri,
aisati noamejeiteri. 12 Irootaque noneacatsitantacarori maaroni aca
caravosoquica. Iro cantaincha te nompashiventeaji. Niotasanotiri
yora noquemisantiri: niotaque eiro yamatavitanatsi, irootaque
nocantantacariri: “Pinquempoyeajena”. Niotasanoti inquempoyeajena
irosati impocantajeari. 13 Quearioitasanotaque maaroni noametaquempiri,
te namatavitempiji. Pimoncaratero maaroni nocantaquempiri.
Pinquemisanteri Jesoquirishito, pinintasanoteri. 14 Quiso oajeitaquee
Ishire Tasorentsi. Timatsi omatacaaquempiri, ari pimamayetero cameetsa.

Jaoca icantajeitiriri Pavoro.

15 Pioti yojocajeitaquena ashiasati: Jijero, Eromojeneshi, maaroni.
16 Nocoaque incavintsayeri Avincatsarite Oneshijoro, aisati ishaninca
iriori. Intacotapinitaquena Oneshijoro, te impashiventeaji iquivantana aca
caravosoquica. 17 Itimantacari aca Oromaqui, icoacoayetaquena, irosati
ineantapaaquenari aca. 18 Piotasanoti aisati oshequi yamitacotaquena
anta Ejesoqui. Coajica, impocajerica Avincatsarite, aitaque
incavintsaapaajeri.

Icantiri: “Pincantaitatiyempani pantaveeteneri Tasorentsi”.

2 1 Meeca, notiomi, tempa ineshinoncataquempi Jesoquirishito,
irootaque nocantantimpiri pishintsiventeneri maaroni
pantayeteneriri. 2 Timatsi piquemitaquenari, tempa picarajeitaqueri
oshequi pashini quemajeitaquenari. Ari poameyeteri pashini ashaninca,
inquearioventeneri Tasorentsi iroametante iriori. Irovaajeneri
aisati itsipapee oca noametaquempiri. 3 Yora soraropee cameetsari
ineacatsitimentapinitari ivincatsarite. Pinquempeteari avirori,
eiro pitsaroitsi pineacatsitimenteari Avincatsarite Jesoquirishito.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Aisati te iriomparitapiniteaji soraro, te impanquiveeteji, irointi
apatiro iquearioventiniri iyapitanote inintacairiri. 5 Ocameetsati
yora aatiquirori perota inquemisanteri yora jivatacairiri. Eirorica
iquemisantasanotiri, eiro ipashiyeetaritsi oca ipapinitiriri
anaacotantatsiri. 6 Yora panquiveetatsiri, ariorica intsameetacotasanotero
ivanquire, ari irayero oshequi oitsoqui, coajica. Te irantsipetearoji
itsameetacotiro. 7 Pinquenqueshiretasanotero oca noshiacantimpiri, ari
iriotacaasanotempiro Avincatsarite.

Pinquenqueshireteri Jesoquirishito.

8 Pinquenqueshireteri aisati Jesoquirishito, yora ishanincani
Iravirini; yoyeevetacari, iro cantaincha itinaanaja aisati. Irootaque
oca nocamantapinijeitiriri atiri, iravisacojeitantajeari. 9 Nocantani
noquenquetsatacaajeitiri atiripee, irootaque noneacatsitantacarori meeca.
Yoisoyeetaquena, iquempetacanteetaquena oayeri. Iro cantaincha tecatsi
incanteetero iroisotero irineane Tasorentsi: tempa ovaraanaca irointi.
10 ¿Paita noneacatsitantacarori maaroni oca? Irio noneacatsitimentiri
maaroni atiri icoyeaqueri Tasorentsi, incantaitatiyempani irisavicanteari
cameetsa anta inquitequi. Iriotaque Jesoquirishito oavisacoterineri.
11 Queariotaque oca icanteetiri: “Ariorica ancamimenteri Quirishito,
ari antsipatapaajeari anta inquitequi, asaviquimotapaajeri. 12 Ariorica
ampomerentsiventeneri antayeteneri paitapeerica meeca, iro cantaincha
coajica ancarajeiteri ampincatsarijeite. Ariorica ancanteri atiri: ‘Te
nioteriji Jesoquirishito’, aisati incantacotee iriori: ‘Apa, te nioteriji
yoca’. 13 Ariorica amataviteri, iro cantaincha eiro yamataviteetsi irinti.
Irimoncarataquero maaroni icantaqueeri”.
14 Tempa icarajeitaquee Avincatsarite. Pincantapiniteri atiri eiro
icantavacaimentarotsi paitapeerica yoameyetiriri. Yatsipetashitacaro
icantavacaimentaro oca, icomitacaaricari yora quemajeiterineri.
15 Pantasanoyeteneri Tasorentsi, incantantempiri: “Cameetsa maaroni
pantaquenari”, impoiji eiro otimitsi pimpashiventanteari. Piotasanotiro
irineane Tasorentsi, meeca poametantero cameetsa; tempa tampatica
oametanti irointi. 16 Eiro pishiretarotsi cantaantsi, eiro picantavacaatsi:
pojocacaasanotiricari atiri inquemisanterime Tasorentsi. 17 Oshiaquero
patsaarontsijenca, ariorica aaquee, ontsoncanaquee maaroni
atseempequiqui, ampatsayetanaque. Yatsipetacaro icantavacaanirotaca
yora Imeneo aisati Jireto. 18 Icomijeitacaro quearioyetatsiri. Icantaniroti:
“Aitanaji. Itinaajeivetaja itsipapee, iro cantaincha eiro atinaajeitajatsi
ainti”. Iquenqueshiretacaajeitaqueri maaroni quemajeitaqueriri.
19 Piotero ocaocantiri irineane Tasorentsi: “Iotasanotiri Tasorentsi
maaroni quemisantajeitiriri”. Aisati ocanti: “Intimerica cantatsine:
‘Noquemisantiri Avincatsarite’, ocameetsati irojoquero caari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cameetsatatsi yantayetiri”. Aitaque ocantaqueri. Irineane Tasorentsi
oshiaquero antearo mapi: te ompashinitapiniteaji.
20 Anta ivancoqui ashitaarantincari timatsi oshequi iveratote. Ainiro
pinatasanotachari, yovetsiqueetiro oro aisati perata. Ainiro caari
pinatacha, yovetsiqueetiro inchato aisati quipatsi. Ora pinatachari,
iveshireimentacaro: icoaque irameniteri maaroni ishaninca. Ora
caari pinatacha onantari cajara. 21 Ariorica poameetsataquea
avisati, pojocaquerorica caari cameetsatatsi pantapinijeitiri, ari
pinquempetearo perato pinatasanotachari; iriveshireimentempi
Avincatsarite, incoaque irineajeitajempi maaroni. Impoiji pimataqueneri
paitarica incoacaaquempiri. 22 Eiro catsini piquenqueshiretirotsi caari
cameetsayetatsi yantayetiri evancaripee. Irointiquea pincoasanotanaque
pincameetsatanaje, pinquemisantasanotanaje, pininteri itsipapee,
pincarajeiteri itsipapee cameetsayetatsiri: maaroni yora aventasanotariri
Avincatsarite. 23 Eiro picantavacaimentashitarotsi caari ayotasanojeiti:
piquisavacaacari. 24 Ariorica antaveeteneri Avincatsarite paitapeerica,
te oncameetsateji anquisajeiteri ayemisantaririnte; irointi cameetsa
ancavintsayeri itsipapee, cameetsa avameteri, eiro ashemaritsi,
25 cameetsa avameteri yora quisajeitaqueeri. Cameetsarica
avameteri, impoiji ariorica inquenqueshiretanaquea, irojocajero caari
cameetsayetatsi inquemisantantearori queariotatsiri. Iramitacoteri
Tasorentsi. 26 Yamatavivetacari camaari: Otimaveta icoacaavetacariri,
irootaque yantantavetacanariri iriori; iro cantaincha iroavisacoteri
Tasorentsi, ariorica inquemisanteri.

Jaoca incanteari amatavitantatsineri, coajicani.

3 1 Piotero oca: coajica, ariorica omoncarataquea impocantajeari
Jesoshi, oshequi ompomerentsitimoteari quemisantatsiri.
2 Irisati nintajanchane atiri, incoasanoteri quirequi, irishemete,
irishirontimenteari itsipapee, incantimateri Tasorentsi,
impiatsateari ashitariri, eiro ipasonquitiritsi neshinoncaterineri, eiro
iquenqueshiretiritsi Tasorentsi. 3 Eiro iotirotsi incavintsayeri itsipapee,
eiro iotitsi incatsimareajea, incantimatante, eiro ipashiventacaarotsi
irantayetero tsinanepee, inquisanaquea, inquisayeteri cameetsayetatsiri,
4 iramataviyeteri ishanincasanoripee, irantashiyetearo paitapeerica, eiro
iquenqueshiretatsi, irishemetasanote, incoanaque inquimoshiretashitea,
eiro icoitsi irioteri Tasorentsi. 5 Inquemisantamempeashiteari Tasorentsi,
iro cantaincha eiro ipincatsatiritsi. Eiro piquempetaritsi avirori.
6 Inqueavancoteri itsipapee atiri, iramatavitapeero tsinanepee. Te
onquenqueshiretasanoteaji, irootaque irimatantearori iramatavitapeero.
Oshequi antaquero caari cameetsatatsi, ocoasanotaque antayetero.
7 Oshequi oquemisantashiyetacari pashini oamenirotirori, iro cantaincha

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te iotasanoteroji queariotatsiri. 8 Peerani yora Janeshi aisati Jampireshi
ipiatsatacarini Moishishini, te incoacayeriji joriopee inquemisantajeiteri.
Aisati iquempetacari meeca yora amatavitantatsiri: te incoacayeriji
atiri inquemisantero queariotasanotatsiri. Te oncameetsateji oca
iquenqueshireyetaqueri, iquemisantamempeashitaca. 9 Eiro icantatiani
irimatero oca. Tempa peerani iotacojeitiri yora piatsatacariniri
Moishishini. Aisati coajica iriojeitanaque atiri queario yamatavitantaque
yora amatavitantatsiri.

Pinquemisantasanotero queariotasanotatsiri.

10 Piotacotasanotaquena. Piotaquero noameyetimpiri. Piotaquero
nantayetiri. Piotaquero nocoaqueri nomayeteri narori nantayeteri.
Piotaque aisati noquemisantaqueri Tasorentsi, noquearioventiniri
maaroni, nonintaqueri, te noshemearoji nocatsitimentaqueri.
11 Aisati pioti iquishimentapiniyeetaquenaro noquemisanti. Piotaque
aisati noquematsicatapinitacaro anta Antioquiaqui, Iconioqui,
aisati Irishitaraqui. Oshequi iquisajeitaquena savicajeitatsiri
anta. Iro cantaincha yoavisacotapinitaquena Avincatsarite.
12 Queario, iquisheetiri maaroni quemisantiriri Jesoquirishito,
ariorica icoasanotaque inquemisantasanoteri. 13 Aiquero irijatatiye
iramatavitasanotante yora caari cameetsatatsi, aisati oametantirori
tseeyantsi. Aisati yora camaari iramataviteri iriori. 14 Aviroquea avinti,
pincantaitatiyempani pishiretanaquearo maaroni noamejeitaquempiri.
Tempa piotaque eiro namatavitimpitsi. 15 Peerani, pijananequiveitani,
yoameyeetaquempiro irineane Tasorentsi. Irootaque oametaquempirori
piquemisantaqueri Jesoquirishito, pavisacotantajari. 16 Iriotaque
Tasorentsi sanquenatacantaquerori irineane, maaroni. Oamejeitaqueero
queariotasanotatsiri, terica oncameetsateji antaqueri, ocamantaquee.
Oamejeitaquee jaoca ancanteari avameetsatantajeari arosati, aisati
oamejeitaquee ancameetsajeitanaque. 17 Irootaque otimantacari irineane
Tasorentsi, ancameetsatasanotantajeari. Impoiji tecatsi ancantea
ancomitea, irointi antasanojeitero maaroni icoacaaqueeri Tasorentsi.

Iveshireacaacari Pavoro Timoteo.

4 1 Coajica impocaje Jesoquirishito impincatsaritapaaque. Ariorica
impocaje, ari irinijaajeitapaaqueero yantayetiri maaroni aneajeitatsiri
aisati maaroni camajeitaintsiri. Incamantajeitee jaoca incantajeiteeri.
Ayojeiti icarajeitaquee meeca, aisati icarajeitaquee Tasorentsi,
irootaque meeca nocamantantimpirori oca. 2 Pinquenquetsatapinitero
irineane Tasorentsi maaroni quitaiteriqui. Jaocarica incarateri
catsirincaiteri, jaocarica pisaviqueri, eiro catsini pimajeretitsi, irointi
pinquenquetsatacayeri maaroni atiri. Terica oncameetsateji oca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yantaqueri, ari pincanteri, aisati pintsaroteri. Pincantajeiteri cameetsa
irisavicajeite. Jentsiquero poametasanojeiteri itsipapee, eiroquea
piquisatsatiritsi. 3 Coajica, ariorica cameetsa avamejeiveteari atiri
irineane Tasorentsi, iro cantaincha eirorica iquemisantajeitirotsi.
Eiro icoirotsi, irointiquea incoasanojeite oamejeiterineri tseeyantsi.
Irooquea icoasanotaqueri inquemero, irointi. 4 Eiro iquemisantirotsi
irineane Tasorentsi, irointi inquemisantashitearo iquenquetsatashiyetari
atiri. 5 Aviroquea, avinti, paamaventea: piquempetaricari. Ariorica
pincatsitimenteri Avincatsarite, eiro poashiretatsi. Pinquemisantacayeri
itsipapee. Pimatasanotaqueneri Tasorentsi maaroni icoacaaquempiri.

Iquenqueshiretiri Pavoro.

6 Iro nocamantantimpirori oca, irotaintsi iroyeetena, irotaintsi
nojate narori inquitequi. 7 Nopomerentsiventasanotiniri Avincatsarite,
nomataqueneri maaroni icoacaaquenari, te namataviteriji. 8 Coajica,
impocajerica Avincatsarite, impashiyetenaro cameetsayetatsiri. Eiro
ipanarotsi apaniro narori, irointi impajeiteri maaroni atiri, yora
yoameetsantaqueri: arojeitaque maaroni aamaajeitacariri. Tempa
cameetsa icantacoventajeitaquee maaroni.

Pashini icamantajiriri aisati.

9 Pishintsite pimpoque pineena. 10 Yora Temashi, icoaque
iriveshireimentearo timayetatsiri quipatsiqui. Yojocanaquena, ijatanaque
Tesaronicaqui. Yora Queresente, ijatanaque Carashiaqui, yora Tito
ijatanaque Taramashiaqui. 11 Apanivaniji Irocashi, itsipataquena. Ariorica
pimpoque, pamaquenari Maricoshi, oshequi nocoaque iramitacotena.
12 Aisati ijatanaque yora Tiquico. Notianquiri iriori Ejesoqui. 13 Aisati
pamaquenaro noicoro noanajiri Toroarequi, otimi anta ivancoqui Caripio.
Aisati pamaquenaro maaroni sanquenarentsipee, aisati novaperitepee.
14 Yoashinoncaasanotaquena Arijantero, yora vetsicapinitirori ashiro.
Coajica iroasanqueteri Avincatsarite. 15 Paamayeariyea avirori,
yoashinoncaimpicari. Oshequi iquishimentaquenaro nocantajeitaqueriri.
16 Ijivatantacari pincatsari isampitacoventana, te intimeji
cantacoventenaneri, ishiapitsajeitanaquena. Te noncoyeji iroasanqueteri
Avincatsarite. 17 Irintiquea irinti, quiso yoana. Itasoncaventaquena,
nomatantarori noquenquetsatacaajeitiri itsipasati atiri, maaroni.
Iroashinonqueetename, iro cantaincha yoavisacotaquena Avincatsarite.
18 Ariorica iroashinonqueetaquename aisati, niotaque ari iroavisacotajena
aisati; irisavicacayena inquitequi, anta ipincatsaritinta iriori. Tsame
ampincatsatasanojeiteri, aitaque ancantaitatiyempani.
19 Novetsataro Pirishira, aisati iriori Aquira. Aisati novetsatari maaroni
ishaninca Oneshijoro. 20 Ainiroquera Erashito, isaviqui anta Corintoqui.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Navisantacarori Miretoqui, noneanajiri Torojimo: ijoquiitaca. 21 Pishintsite
pimpoque, tequeratsita onquimojate. Ivetsajeitimpi Eovoro, Pororente,
Irino, Iraoria, jeri maaroni ayemisantaririnte.
22 Nocoaque incavintsayempi Avincatsarite, irineshinoncatasanotempi.
Narotaque sanquenatimpirori oca: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Pavoro Isanquenatiniri Tito

Ivetsatari Pavoro Tito.

1 [1] ¿Ainirompi Tito? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque
Pavoro sanquenatimpirori oca. Nocoasanotaque nanteneri
Tasorentsi paitapeerica incoacayenari. Itiancaquena Jesoquirishito
nonquemisantacaasanojeiteri maaroni atiri, yora icoyeaqueri Tasorentsi.
Aisati niotacaasanoteri queariotasanotatsiri inquearioventantearori
inquemisante. [2] Peerani, tequerani irovetsiqueroni quipatsi,
icantitacani Tasorentsi: "Noaneasanojeiteri maaroni nocoyeajeitaqueri,
nosavicacaajeiteri aca inquitequi". Te iriotimateroji Tasorentsi
iramatavitante. Ayojeitaque ancantaitatiyempani aneajeitanaje anta
inquitequi. [3] Meeca omoncarataca iriojeitantearori maaroni atiri irineane
Tasorentsi, yora oavisacojeitaqueeri. Irootaque itiancantaquenari
noncamantajeiteri atiripee. [4] Peerani noquemisantacaaquempi,
irootaque meeca noquempetacantantaquempiri notomisanori. Nocoaque
irineshinoncatempi Tasorentsi, cameetsa irisavicacayempi, aisati
inquempetacayempi Jesoquirishito, yora oavisacojeitaqueeri.

Jaoca incantajeiteari yora jivatacaajeitiriri quemisantatsiri.

[5] Peerani nojocanaquempi anta Queretaqui, pamitacotantariri
ayemisantaririnte iquemisantasanotantacari. Aisati nocantaquempi:
"Ariorica pinquenayetanaque anta maaroni nampitsipeequi,
pincoyeajeiteri jivatacaajeiterineri ayemisantaririnte, yora
quemisantacayerineri". [6] Meeca noncamantempi. Te oncameetsateji
irijivatacantashitea; irointi ariorica cameetsa isaviqui, aisati otimirica
ijina aparoni, aisati ocameetsatirica iquemisantajeitaque maaroni
itomipee, aisati icantacoyeetiririca itomipee: "Cameetsa iriori, te
impiatsatanteaji", ari iriotaque jivatacaajeiterineri ayemisantaririnte.
[7] Pineaquero, ariorica incoaque irantaveeteneri Tasorentsi, acoajeitaque
arori incameetsatasanote. Te oncameetsateji impiatsatantea,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

inquishempa, irishinquitempa, irantanayeteri itsipapee, iramataviteri
itsipapee iraitantearirі iirequite aisati iroaararo. Te oncameetsateji
maaroni oca. 8 Irointiquea ocameetsati irintacoteari itsipapee,
irinintero maaroni cameetsayetatsiri, inquenqueshiretanaquea,
inquemisantasanotanaque, incameetsatasanotaque, iriote iraamaaventea
irisati eiro yantantarotsi caari cameetsatatsi. 9 Cameetsa inquearioventero
inquemisantasanotero irineane Tasorentsi, ora avamejeitaqueriri,
irimatantearori iroametantasanotero iriori queariotatsiri. Aisati
iriotasanote iroameteri yora tseencantatsiri.
10 Ainiro oshequi caari quemisantiri jivatacaajeivetariri,
neaveetashitachari, amatavitantatsiri, maaroni. Aitaque icantajeita
yora cantanirojeitashitariri quemisantatsiri: “Pimpeajeitajea jorio,
maaroni”. 11 Nocoaque poimajerentanirojeiteri. Yojocacaaniroyetaqueri
oshequi quemisantatsiri iquemisanti. Te oncameetsateji oca
yoametantanirotiri. Apatiroti icoaque iraitashiteari quemisantatsiri
iirequite. 12 Ainiro aparo, yora quenquetsatacairiri ishaninca, icanti
iriori: “Yashi yoiro queretasati yamatavitanti, icatsimatanti. Oashenti
ini”. 13 Queariotaque oca icantaqueri. Ari pintsarotasanojeiteri yoranqui,
inquemisantasanojeitantearori queariotatsiri. 14 Te oncameetsateji
ashiretashitearo iyenquetsare jorio, aisati icantashiyetari yora
tseenquirori queariotasanotatsiri. 15 Ariorica acameetsati arori,
aneacameetsajeiteri maaroni ashanincapee, eiro aamaajeitaritsi. Iro
cantaincha irinti, te incameetsateji, aisati itseencanti, irootaque caari
ineacameetsatantari ishanincapee; irointi yaamaashijeitari. Queario, eiro
imatirotsi inquenqueshireyetero cameetsayetatsiri. 16 Icantanirojeiveta
yoranqui: “Niotiri Tasorentsi”, iro cantaincha te irisavique cameetsa,
irootaque ayotantacari itseeyani, te irioteriji. Te incameetsateji catsini
yoranqui, ipiatsatanta, te irioteji irantero cameetsatatsiri.

Yoameyetiri paitapeerica.

2 1 Aviroquea, avinti, cameetsa pinquenquetsatero
queariotasanotatsiri. 2 Poameteri yora antearipee eiro
ishinquitatsi, cameetsa irisavique, cameetsa inquenqueshiretanaquea,
inquemisantasanotanaque, irinintasanotanaqueri itsipapee,
inquearioventeneri Tasorentsi maaroni. 3 Aisati pinquempetero
antearopee, poametero cameetsa osavique, onquemisantasanote.
Te oncameetsateji oncantimatante, aisati te oncameetsateji
irapinitero quepishijari. Cameetsa osavique iriojeitanteari itsipapee
quemisantatsiri jaoca incantajeiteari. 4 Aisati cameetsa oametero
evancaropee onintasanoteri ojime aisati otomipee. 5 Oametero
aisati onquenqueshireempa, oncameetsate; cameetsa oncoteneri
oshaninca, antsiteneri, onquiveneri iitsaare, maaroni oncavintsante,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

onquemisantasanoteri ojime. Impoiji tecatsiquea incanteetero
intseenqueetero irineane Tasorentsi.
6 Aisati poameteri evancaripee inquenqueshiretasanojeitanaquea
iriori, cameetsa irisavicajeite. 7 Aisati avirori, cameetsa pisavicanaque,
iriojeitanteari atiri jaoca incantajeiteari incavintsante iriori. Cameetsa
poametante, tempa piotasanoti yamenacotimpi Tasorentsi. 8 Cameetsa
pinquenquetsatacayeri atiri, oncanteata eiro otimitsi inquishimentempiri.
Impoiji impashiventea coavetachari impiatsatempime, eiro otimitsi
incantimatantempiri. 9 Pincamanteri pimantaari inquemisantasanoteri
amanantiriri, irimatasanoteneri maaroni icantaqueriri. Te oncameetsateji
impiatsateari, 10 te oncameetsateji incoshiteri. Irointi ocameetsati
iriotasanote yora amanantiriri eiro yamatavitiritsi catsini. Impoiji
incoasanojeite atiri inquemisanteri yora oavisacojeitaqueeri, incantajeite:
“Ocameetsati oca iquenquetsatacoyeetiriri Tasorentsi”.

Paita ayojeitantacari ineshinoncajeitaquee Tasorentsi.

11 Meeca ayojeitaque ineshinoncajeitaquee Tasorentsi, icoaque
iroavisacojeiteri maaroni atiri. 12 Ari ineshinoncajeitaquee, yoametaquee
ajocajero atseencanti, aisati ajocajero icoajeitiri tseencantatsiri.
Ayojeiti ocameetsati maaroni quitaiteri anquenqueshiretanaquea,
ancameetsatanaque, anquemisantasanotanaqueri Tasorentsi.
13 Meeca ayojeitaque aamaajeitajeari Tasorentsi: yora Avincatsarite
Jesoquirishito. Tempa irio oavisacojeitaqueeri. Ayojeitaque impocaje,
eiro yamataviteetsi, irootaque aquimoshirejeitantajari. Aneajeitavajeri,
impincatsaritapaaque. 14 Antapinijeitaquero caari cameetsatatsi,
iro cantaincha icamimentajeitaquee yoavisacotantajeitajeeri,
yoameetsatantajeitajeeri, ashanincatasanojeitantajariri iriori,
acoasanojeitantacari antapinitero cameetsayetatsiri irointi.
15 Pincamantasanojeiteri maaroni atiri oca nocamantaquempiri.
Tempa itiancaquempi Tasorentsi, ari pincamantasanojeiteri atiri
inquemisantasanojeitanaque. Terica oncameetsateji yantayetiri, cameetsa
pincamantasanoteri. Eiro pishinetiritsi intseencajeitempi.

Pashini icantayetiriri.

3 1 Pincamantajeiteri ashaninca impincatsajeiteri maaroni
jivatacaajeitiriri aisati pincatsariventajeitiriri, inquemisantajeiteri.
Pincanteri ocameetsati incoajeitanaque irantajeitero
cameetsayetatsiri. 2 Pincantajeiteri eiro icantimatiritsi itsipapee, eiro
iquisatsatavacaajeitatsi, eiro iquisatsi, irointi cameetsa incavintsaajeiteri
maaroni atiri. 3 Peerani te anquenqueshireveiteani arori, te
anquemisantaveiteani, amatavitantaveitani, antapinitashiveitaroni
maaroni acoanirotashijeitaniri, aisati antashiveitaroni maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anintashijeivetaniri. Acantani antapiniveitaroni caari cameetsatatsi,
aquisatsicaveitarini itsipapee, aquisaveitani, aquisavacaajeiveitani.
4 Iro cantaincha iotacaajeitaquee Tasorentsi, yora oavisacojeitaqueeri.
Iotacaajeitaquee icavintsaajeitaquee, inintasanojeitaquee.
5 Yoavisacojeitaquee. Te antajeivetearoji cameetsatatsiri
iroavisacojeitanteeri, iro cantaincha icavintsaashijeitaquee.
Avaotisajeitaca, yoaneasanojeitaquee, opashinishirejeitaquee Ishire.
6 Aquemisantajeitaqueri Jesoquirishito, yora oavisacojeitaqueeri,
irootaque itiancasanojeitantaqueeri Tasorentsi Ishire, te intsaneemparoji.
7 Ineshinoncajeitaquee, irootaque yoameetsatantaqueeri, aisati
icanti ancantaitatiyempani antimajeite inquitequi. Ayojeitaque
eiro yamataviteetsi. 8 Queariotaque oca icamantaqueeri. Nocoaque
pincantajeiteri quemisantajeitiriri Atasorentsite irimajeitero maaroni
oca, pincamantasanoteri. Ocameetsajeitaque maaroni oca: eiro
yatsipetashijeitarotsi.

Jero oca pashini icantiriri Pavoro Tito.

9 Eiro pisampitacoventirotsi caari iotasanoyeeti, aisati eiro
pishiretashitarotsi iquenquetsatacotashitaniri yora intacaroniri. Eiro
piquishimentarotsi isanquenareni Moishishi, eiro piquisatsatimentarotsi.
Patsipetashitarocari, eiro oametimpitsi. 10 Intimerica amataviyeterineri
quemisantatsiri inquisavacaajeitanteari, pincamanteri eiro yamatavitanti.
Terica inquemisantempi, aparo pampiitasanoteri. Iro cantaincha
terica inquemisantempi, eiro picantajiritsi: “Noyemisantaririnte”.
11 Iquemisantiro tseeyantsi iriori. Te oncameetsateji yantayetiri, ainiro
yantane.

12 Nontianquempiri Aretemashi; tericampa, irioricampa Tiquico.
Ariorica pineavaqueri, pishintsite pijate Nicoporishiqui: aitaque
pineavaquenari anta. Nocoaque nonquimojantsitacotanaque anta.
13 Pintacoteari yora Senashi, aisati Aporo. Yora Senashi ioyetiro
icantayetiri pincatsaripee. Pimpavaqueri maaroni coiteimotariri
ariorica irovaanajea. Te oncameetsateji oncoiteimoteari paitapeerica.
14 Ocameetsati iriojeitanaque ashanincapee arori incavintsaantajeite.
Ocameetsati iramitacoteri yora ashinoncaincari. Ocameetsati irimayetero
maaroni cameetsayetatsiri. 15 Ivetsajeitaquempi maaroni nocarajeitaqueri
aca. Novetsajeitari maaroni quemisantatsiri ara, nintajeitanari. Nocoaque
irineshinoncajeitempi Tasorentsi.

Narotaque sanquenatimpirori oca: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Pavoro Isanquenatiniri Iriori Jiremona

Ivetsatari Pavoro Jiremona.

1 ¿Savicatsimpi, Jiremona? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque
Pavoro sanquenatimpirori oca. Nosaviqui meeca aca caravosoquica.
Noquenquetsatacotaqueri Jesoquirishito, irootaque yoiminqueanteetaquenari.
Nocaratiri ayemisantaririnte Timoteo nosanquenatimpiro oca.
Nonintasanotaquempi. Piquempejeitaquena, antaveejeitiniri Tasorentsi
paitapeerica. 2 Meeca novetsataro Apia, ayemisantaroronte. Aisati
novetsatari Ariquipo, yora noshiacantaqueri nosoraroririnte. Yora soraropee
iquearioventiniri iyapitanote maaroni icoacairiri. Aisati iriori Ariquipo,
imoncarataquena, noquearioventajeitiniri Tasorentsi maaroni icoacaajeitaquenari.
Aisati novetsajeitari maaroni ayemisantaririnte apatotapinitachari
pivancoqui. 3 Nocoaque irineshinoncajeitempi Apa Atasorentsite, cameetsa
irisavicacaajeitempi. Aisati inquempetacaajeitempi Avincatsarite Jesoquirishito.

Iveshireimentari Pavoro Jiremona.

4,5 Icamantapiniyeetaquena picantani piquemisantiri Avincatsarite Jesoshi,
aisati pinintajeitiri maaroni quemisantatsiri yoameetsantiri Tasorentsi.
Irootaque nocantapinitantariri Atasorentsite: “Ariove pimatacaaqueri
Jiremona pamitacotasanoteri catsini”. 6 Nocantiri iriotacaasanojeiteri
maaroni ashaninca piquemisantacaajeitiri. Cameetsa iriotacaasanojeiteri
intacotasanojeitee Quirishito. 7 Meeca niotaque, nonintane, pinintajeitiri itsipapee
quemisantatsiri yoameetsantiri Tasorentsi, aisati piveshireacaajeitari, irootaque
noquimoshireimentantaquempiri, aisati noveshireimentantaquempiri.

Icantacoventiri Oneshimo.

8 Nioti naro itiancane Quirishito: ishinetaquena noncamantempiro
paitarica panteri, 9 iro cantaincha anintavacaaca, irootaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caari nocoanta noncantempi: “Jero oca pantayeteri”. Ari
nanteashipataque meeca. Noquenquetsatacotiri Jesoquirishito,
irootaque yoiminqueanteetaquenari caravosoquica. 10 Timatsi
noquemisantacaaqueri aca, noshiacantaqueri meeca notomi. Ipajita
Oneshimo: iriotaque noncantacoventeri. 11 Te iramitacoveitempiniji, iro
cantaincha meeca oshequi iramitacotempi avirori, aisati iramitacotena
narori.
12 Nontiancajeri meeca impiashitanajempi aisati. Nonintasanotaqueri
catsini. 13 Nocoasanovetaca quiso iroyename aca, iramitacotasanotename
aca caravosoquica: onquempeteame arime pintimeme aca,
pamitacotename avirori. Noquenquetsatiro irineane Tasorentsi,
irootaque notimantacari meeca aca. 14 Iro cantaincha te nioteji
paitarica picoiri avirori. Te noninteji noncantasanotempi pintacotena:
aviro avinti cantatsine. 15 Peerani ishiapitsavetaquempi, meecaquea
incantaitatiyempani quiso iroajempi. 16 Peerani pamanantane inaveitani.
Iro cantaincha meeca iriotaque piyemisantaririnte pinintasanotajeri.
Oshequi nonintaqueri narori, meeca pinintasanotavajeri avirori.
Ocameetsati pininteri pamanantane, iro cantaincha ocameetsatasanoti
pinintasanoteri catsini piyemisantaririnte.
17 Pamene, tempa aquempeavacaaca arori. Ari meeca
noninti pineshinoncatavaqueri, pinquempetacantename
pineshinoncatavaquename naroricame areetapainchaneme. 18 Ariorica
icoshitaquempi, aisati ariorica irevitaquempi, ari pincoacotenaro
narori maaroni. 19 Narotaque nainti Pavoro sanquenatimpirori oca.
Nompinaventajeri paitapeerica irevitaquempiri. Pinquenqueshiretero
oshequi nocavintsaaquempi: pioti eirome notimime, eirome
pavisacotajime. 20 Tempa, nonintane, piquemisantiri Avincatsarite, meeca
nocoaque pincavintsayena narori. Tempa piquemisantiri Quirishito,
meeca nocoaque piveshireacaajena.
21 Niotaque ari pinquemisantena, irootaque nosanquenatantimpirori
oca. Aitaque niotaque ari pimatenaro maaroni nocantaquempiri, aitaque
povanaashitavaqueanari maaroni nocantaquempiri. 22 Aisati nocoaque
pivetsiquenaro nosavicantapeempari. Niotaque ariorica pincanteri
Tasorentsi, irishinetena noneajempi aisati. 23 Ainiro nocarataqueri
Epajarashi aca caravosoquica. Iquempetaquena iquenquetsatacotiri
Jesoquirishito, irootaque yoiminqueanteetacariri iriori. Ivetsatimpi.
24 Aisati ivetsajeitaquempi Maricoshi, Arishitaraco, Temashi, Irocashi,
maaroni. Icarajeitaquena nantajeitiniri Atasorentsite paitapeerica.
25 Nocoaque irineshinoncatempi Avincatsarite Jesoquirishito.
Narotaque sanquenatimpirori oca: *Pavoro*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isanquenayeetiniri Ijorioririnte

Yanaacotaqueri Quirishito itsipapee itiancanepee Tasorentsi, ipincatsaritasanoti.

1 1 Peerani yora Tasorentsi yoamejeitaqueri yora
quenquetsatacantayetatsiniri. Aparopee ineasanotiri Tasorentsi, irio
itsipa iquemashitacari ineanatiri, irio itsipa ineiri inampire, irio itsipa
aisati imishitacaacari, maaroni. Aiquero yovainiri, aiquero yovainiri,
yoamejeitaqueri. Impoiji iriori yovaajeitaqueneri yora ashanincapeeni.
2 Meecaquea yoametasanojeitaquee itomisanori iriori Tasorentsi.
Tempa iriotaque irinti anaacojeitiriri atiri ipincatsariti. Icantiri
peerani: “Notiomi, aviro vetsiqueroneri quipatsi, inquite, maaroni;
pincantacantayetero maaroni”. Ari imoncarataqueneri icantaqueriri.
3 Ishiasanotaqueri iriri, ishipaquireasanotaque, ipincatsaritasanotaque.
Tempa yanaacojeitiri atiri ipincatsariti. Ariorica irinintanaque
irimayetaquero paitapeerica, intasoncaque. Ari imajeitaquero maaroni
icantajeitiri catsini: apatiro ineanataque, mataca. Peerani ainironi
antayetironi caari cameetsatatsi, irootaque caari acameetsatantaveitani.
Iro cantaincha ipocaque irinti icamimentajeitaquee
yoameetsajeitantajeeri. Ipianaja aisati anta inquitequi, isavicapaaji
iracosanoriqui Tasorentsi, icaratiri ipincatsarijeiti.

Yanaacotaqueri Quirishito inampirepee Tasorentsi, ipincatsaritasanoti.

4 Irisati aisati anaacojeitiriri inampirepee Tasorentsi,
ipincatsaritasanoti, tempa icantiri Tasorentsi: “Notomi”.
Ishanincatasanotacari. 5 ¿Icantirimpa Tasorentsi inampire: “Aviro notomi,
meeca notomintaquempi”? Te intomintearíji inampirepee, irintiquea
irinti Quirishito. ¿Icantirimpa inampirepee: “Narotaque pirintajeitari,
notomintajeitaquempi”? Te incanteriji. 6 Aisati peerani, ipocantacari
itomi quipatsiquica, icanti: “Nocoacaajeitaqueri maaroni nonampirepee
impincatsajeiteri notomi”. 7 Icanti Tasorentsi: “Notiancapinitiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nonampirepee yovaajiniri ashaninca noneane, ishintsitasanojeiti.
Ainiro shiaarantaquerori paamari”. 8 Iro cantaincha icantiri Itomi irinti:
“Oshequi pipincatsariti, oshequi pitasorentsiti: pincantaitatiyempani.
Ocameetsatasanotaque pineane, oqueariotasanotaque. 9 Oshequi
pinintacaajeitaqueri atiri intime cameetsa; te pinintacaajeiteriji
catsini irantero caari cameetsatatsi. Noveshireacaasanotaquempi,
panaacojeitaqueri itsipapee piveshireasanotanaca avinti”. 10 Aisati
icantiri: “Pincatsari”; tempa icantiri: “Oshequi pipincatsariti avirori.
Peerani povetsicaquero quipatsi, inquite, aisati maaroni timantajeitarori.
11,12 Coajica ompeajeitanajea, irompa avinti pincantaitatiyempani
pintime. Oquempeta maatsaraantsi yojoqueetiro irantajeari iroaquerari,
aisati pinquempetacantajero iroori quipatsi: pojocajero povetsicantajeari
pashini. Irompa avinti, eiro pipashinitatsi, eiro pipeatsi catsini”.
13 ¿Icantirimpa Tasorentsi inampire: “Pisavique nacosanoriqui irosati
impincatsarijeitantempiri quisajeivetimpiri”? Te incanteriji, irinti icanti
itomi irinti. 14 Tempa irio inampirepee antayetiniriri icoacaajeitaqueriri:
yamenacoventajeitaqueri maaroni yora oavisacotajanchaneri.

Ocameetsati anquemisantasanojeiteri Itomi Tasorentsi.

2 1 Icoacaasanojeitaquee Tasorentsi anquenqueshiretasanotero
maaroni icantajeitaqueeri Itomi: tempa oqueariotasanotaque, te
oncameetsateji ampeacotearo icantaqueeri. 2 Tempa oqueariotasanotaque
maaroni icantajeitiriri inampirepee, aisati yoasanquetaajeitaqueri
Tasorentsi maaroni caari quemisantajeitavaqueri: ineacarove. 3 Meeca
oshequi ipomerentsiventajeitaquee Itomi yoavisacojeitantajeeri.
Ariorica antseencajeiteri, ¿pijitimpa eiro yoasanquetaajeiteetsi iriri?
Ijivataque Avincatsarite iriori yoamejeitaqueri iroamerepee jaoca
ancantajeiteari avavisacotantajeitajeari; impoijiquea yovaajeitaqueero
arori yora quemajeitaqueriri. 4 Janicarica icoacaapiniyetiri Tasorentsi
itasoncantayeti, imatacaaqueri; aisati omatacaajeitiri Ishire paitapeerica,
caari amati arori. Ari aneajeitaqueri, ayojeitantacari quearioataque icantiri
Tasorentsi.

Coajica impincatsajeiteri maaroni atiri Jesoshi.

5 Ari meeca nonquenquetsatacotero pashini quipatsi onta inquitequiniri:
ora asavicajeitantapaajeari coajica. Eiro anta ipincatsariventajeitajeetsi
inampirepee Tasorentsi, 6 eiro catsini. Tempa peerani icantirini Iravirini
Tasorentsi: “Te nonquempetempiji avinti, te nontasorentsiteji narori.
¿Paita piquenqueshiretantanari? Tecatsi pinquenqueshireimentenari.
Aisati, ¿janicampa yora poneachaneri inquitequi, yora atiritapaatsineri?
¿Paita pineacameetsatantariri iriori? 7 Ariorica impocapaaque quipatsiqui,
eiro imoncaratapaajaritsi pinampire ipincatsariti. Iro cantaincha

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

eiro osamanitasanotitsi iranaacotajeri aisati, impincatsaritasanotaje.
Pisavicacaajeri cameetsa, pimpeajeri pincatsarisanori. 8 Pincanteri:
‘Pincantacantajeitero maaroni. Ari impincatsajeitempi maaroni
timajeitajantsineri’ ”. Irootaque isanquenatiniri Iravirini. Pineaquero,
icantiri: “Pincantacantajeitajero maaroni, impincatsajeitempi maaroni
timajeitajantsineri”. Tequera omoncarateaji maaroni, iro cantaincha
9 ayojeitaque peerani iponeanaca Jesoshi inquitequi, ipocaque
quipatsiqui. Te impincatsaritasanotapeeji, te irimoncaratapaajeariji
inampire Tasorentsi ipincatsariti. Oshequi yoashinonqueevetacari,
icamimentajeitaquee, irootaque caari ajajeitantea Sharincaveniqui. Irio
tiancaqueriri Tasorentsi ayojeitantacari oshequi ineshinoncajeitaquee.
Meeca cameetsa isavicapaaji inquitequi, ipincatsaritasanotapaaji aisati.

Icamantaquee paita icamantacari Jesoshi.

10 Ari yovetsicajeitaquee maaroni, irootaque meeca
ampincatsajeitantearіri maaroni; tempa itasoncaquee atimajeitantacari
meeca. Oshequi iquematsicatimentajeitaquee, irootaque ocameetsatantari
ampincatsajeiteri, avavisacojeitantajeari; tempa aitaque icoaque
intomintajeitajee Tasorentsi maaroni, icoaque iraajeitajee inquitequi.
11 Ari yoameetsajeitaquee Jesoshi, meeca acantajeitiri Iriri iriori:
“Apa”. Irootaque caari ipashiventacantee Jesoshi icantajeitee: “Iye”,
aisati: “Tsio”. 12 Tempa ocanti Sanquenarentsi: “Icantiri Quirishito Iriri:
‘Noncamantajeiteri iyepee aisati tsiopee jaoca picanta; noncarajeiteri
nompampoyaventajeitempi’ ”. 13 Ocanti pashini Sanquenarentsi:
“Noncarajeiteri iyepee aisati tsiopee nonquemisantajeiteri Tasorentsi”.
Iro pashini ocanti: “Apa, pineaquena aca, nocarajeitiri aisati pitomipee,
aisati pishintopee. Irootaque pitimacantacariri noshanincajeitajeari”.
14 Arojeitaque atiri itomipee Tasorentsi, irishintopee; caamaneri
anajeitaque. Ari iquempejeitapaaquee Jesoshi, icamimentajeitapaaquee.
Intsoncajeiteri camaari, coavetachari iroajeiteeme aisati
iraajeitanaqueeme Sharincaveniqui. 15 Peerani atsaroacaajeiveitaroni
ancamajeiteme, acantatiani; meeca te antsaroajeitanajeji, irointi
aveshireajeitanaja. 16 Te irio irintacotapeempa Jesoshi inampirepee
Tasorentsi, aintiquea intacojeitapaaca aroripee: maaroni joriopee.
17 Ari yatiritapaaque, irirentijeitapaaquee; iquempejeitapaaquee
arori, irootaque iotantacari ineshinoncajeitaquee aisati icantaqueri
Tasorentsi irineshinoncajeitee iriori. Aisati imajeitaquero maaroni
icoacaajeitaqueriri Tasorentsi, icamaque yoameetsajeitantacariri
maaroni antirori caari cameetsatatsi, meeca yaacameetsajeitaquee
Tasorentsi. 18 Oshequi iquematsicatacaro iriori; aisati ineantavetacari
camaari, irantacayerime caari cameetsatatsi. Meeca aroripee, ariorica
anquematsicayetearo paitapeerica, aisati ariorica irineantavetaquee

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

camaari, ioti irinti Jesoshi aitaque ocantari. Irootaque iotantacarori intac ojeitaquee.

Yora Quirishito, yanaacotaqueri Moishishini ipincatsariti.

3 1 Meeca, noyemisantaririnte, noncamantempi te pinquempejeitearijiyora caari quemisantatsi: icoyeajeitaquempi avinti Tasorentsi pintsipajeitantearijiri anta inquitequi. Pinquenqueshirejeitanaqueri Jesoshi, jaoca icanta: iquempejeitacari maaroni itiancanepee Tasorentsi, icamantajeiteero maaroni icoacaaqueeri Tasorentsi. Aisati iquempetacari yora ivincatsarite saserote: yovaajiniri Tasorentsi acoacotiriri arori. 2 Peerani yora Tasorentsi icantaqueri Moishishi: “Cameetsa poamejeiteri pishanincapee, piotacaajeiteri maaroni nocoacaajeitaqueriri”. Ari iquearioventaqueneri Moishishi maaroni icantaqueriri Tasorentsi. Yora Jesoshi yanaacotasanotaqueri Moishishi, iquearioventasanotaqueneri Tasorentsi maaroni icantaqueriri, catsini. 3 Tempa aneacameetsatasanotiri yora vetsiquirori ivanco: te aneacameetsatasanoteroji ivanco irointi. Tempa irio iotatsiri irinti yovetsiqui: te ioteji pancotsi ovetsicajea irosati. Aisati ocameetsati aneacameetsatasanoteri Jesoshi, oshequi ipincatsariti; eiro aneacameetsatasanotiritsi Moishishi irinti, te impincatsaritasanoteji. 4 Timatsi vetsiquirori maaroni pancotsipee, iro cantaincha yovetsicajeitaqueri Tasorentsi maaroni timajeitatsiri, catsini. 5 Ari cameetsa iquearioventiniri Moishishi Tasorentsi maaroni icoacaayetaqueriri, iro cantaincha iquempetacari inampire. Intavetacaro yoamejeitaquee capichaji yantayetiri Tasorentsi.

Iquisaqueri Tasorentsi tseenquiriri aisati piatsatariri.

6 Iro cantaincha, Quirishito irinti, iquearioventasanotiniri Tasorentsi maaroni icoacaaqueriri. Caari ini inampire, irinti itomisanori. Ariorica ancanteani ashirejeiteari, ayojeitaque iraajeitanaquee anta inquitequi, irootaque ocameetsatantari anquimoshirejeite, impoiji ayojeitaque ashanincajeitacari Tasorentsi. 7 Jero oca osanquenatacaaqueriniri Ishire Tasorentsi yora Iravirini: “Meeca pinquemajeitavaquero icantiri Tasorentsi. 8 Eiro piquishiritsi, eiro pitseenquiritsi: eiro piquempetaritsi yora piatariniri peerani. Ipiavetacari peerani Tasorentsi anta caaraiteriqui, ijivetani eiro yoasanquetairitsi. 9 Icantini iriori: ‘Queario ipiajeivetaquena narori pishanincani peerani. Ocarataque 40 osarintsi natsipetashita notasoncacoventiri. 10 Iro cantaincha ipiajeitaquena, irootaque noquisajeitantacariri narori, nocantaquerini: Oshequi pitseencaquena, te pinquenqueshiretenaji. Te pincoajeiteji piojeite paitarica nocoacaajeitaquempiri. 11 Noquisaqueri, irootaque nocantasanotantacariri: Eiro pareejeitatsi anta Canaqui, aisati eiro pareejeitatsi aca ocameetsaitetica’ ”. Irootaque isanquenatiniri peerani Iravirini.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Queariompia, noyemisantaririnte, pitseenquiricari Tasorentsi:
te oncameetsateji. Yanei irinti, icantani. Iro cantaincha ariorica
pintseenqueri, pimpeacoteari: eiro piquenqueshiretajiritsi aisati.
13 Irointi ocameetsati meeca pinquemisantacaapiniteri pishaninca
maaroni quitaiteri: coajica eirorica pimatirotsi. Eirorica iquemisantajeiti
meeca, incanteani irampiitapinitero caari cameetsatatsi, irametearo:
impoiji oshequi iramatavitaquea, eiro icoitsi catsini inquemisante.
14 Ariorica ancantaitatiyempani ashireteari Quirishito, ayojeitanaque
ancarajeiteri ajajeitanaque inquitequi: eiro yamataviteetsi. 15 Iro
cantaincha pinquenqueshiretajero isanquenatiniri Iravirini: "Meeca
pinquemajeitavaquero icantiri Tasorentsi. Eiro piquishiritsi, eiro
pitseenquiritsi: eiro piquempetaritsi yora piatacariri peerani".
16 Peerani yora ejipitosati oshequi yoashinoncaajeitaqueri maaroni
intacantajeitaqueeri. Ari icantajeitiri Moishishi: "Tsame, naajeitanajempi
pashiniqui quipatsi, cameetsaquea asavicajeitantajeari". Icantajeiti:
"Cameetsa, tsame ajajeite maaroni". Iro cantaincha tempa iriojeitaque
piajeitacariri Moishishi aisati Tasorentsi. 17 Irootaque ishemantacariri
Tasorentsi. Ocarataque 40 osarintsi ishemacari. Oshequi yantajeitaquero
iriori caari cameetsatatsi, irootaque ishinetantacariri icamajeitaque anta
caaraiteriqui. 18 Te inquemisantajeiteriji, irootaque icantasanotantariri:
"Eiro pareejeitatsi anta ocameetsaiteti". 19 Pineaquero, itseencajeitaqueri
Tasorentsi, irootaque caari yareejeitanta iriori anta ocameetsaitetinta.

Icoaque Tasorentsi areejeitea anta ocameetsaitetinta.

4 1 Pamene, icantajeitaquee Tasorentsi: "Ariorica pinquemisantajeitena
pisaviquimojeitena aca nonampiqui, aca ocameetsaitetica". Iro
cantaincha queariompia, piquempetaricari yora peeraniniri caari
areetachani. 2 Ocameetsatasanotini ora icashiacaavetacariniri Tasorentsi,
aisati ocameetsati oca icashiacaajeitaqueeri arori. Iro cantaincha te
inquemisantajeiteni iriori, irootaque yatsipetashitantacarori icamantiri.
3 Ariorica aquemisantasanotaqueri Tasorentsi, ari areetasanotaquea
anta ocameetsaitetinta, iro cantaincha eiro yareetatsi yora caari
quemisantiri. Tempa icantaquerini Tasorentsi: "Noquisaqueri, irootaque
nocantasanotantariri: 'Te pinquemisantenaji, irootaque eiro pareetantatsi
anta ocameetsaitetinta' ". Peerani, tequerani irovetsiqueroni quipatsi,
yovetsiquitavetanari irisavicanteameri, iro cantaincha te irareejeiteaji.
4 Ayojeitaque yovetsicajeivetacaro maaroni, moncarataca. Tempa
ocanti Sanquenarentsi: "Ocarataque 6 quitaiteri yovetsicajeitantacarori
Tasorentsi maaroni; moncarataca. Impoiji, quitaiteri 7 yoipacaquero
yovetsicantaque, ari ocarati". 5 Ari yovetsicavetanari, iro cantaincha
te inquemisantajeiteriji irioripee, irootaque icantantari aisati
Tasorentsi: "Eiro catsini yareejeitatsi aca ocameetsaitetasanotica". 6 Ari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ocameetsataque ora icantaqueriniri Tasorentsi, iro cantaincha eiro
yareejeitatsi iriori yora icantaqueniri: pineaquero, te inquemisantajeiteji.
Iro cantaincha intimaarantaje areetajanchaneri. 7 Icanti Tasorentsi:
"Meecaquea nocoacaajeitaqueri atiri inquemisantajeitena
irareejeitantajeari jenoqui". Irootaque isanquenatacaaqueriniri Iravirini:
"Meeca, ariorica pinquemavaqueri Tasorentsi inquenquetsatacayempi,
eiro piquishiritsi, eiro pitseenquiritsi".
8 Arime irareetacaajearime Josoe ishanincapee anta ocameetsaitetinta,
¿arimpa impoiji irisanquenatacaaquerime Tasorentsi Iraviri: "Coajica
irareejeitea quemisantajeitanari anta ocameetsaitetinta"? 9 Irootaque
ayojeitantacari coajica ajajeitaje maaroni quemisantatsiri anta
ocameetsaiteti, eiro anta apomerentsitapaajatsi antsameejeitaje.
10 Peerani itsoncantacarori Tasorentsi yovetsicayetaque, yoipacaquero,
tecatsi irantaje aisati. Aisati arorijei, ariorica ajajeite irioriquinta,
anquempejeitapaajeari, amaoreajeitapaaje, tecatsi antajeitapaaje.
11 Tsame ancoasanojeitajero areejeitajea anta: eiro apiatsataritsi,
eiro atseenquiritsi. Eirorica aquemisantasanotiri, eiro areetajaritsi.
12 Aneatsiri ini Tasorentsi, oshequi itasorentsiti; imatasanotaquero
maaroni icantajeitiri. Tecatsi ompomerentsitimoteari, ioti jaoca
ocantari aquenqueshireantari aisati ashire; ioti catsini jaoca acantari;
iotiro maaroni aquenqueshirejeitiri aisati maaroni acoajeitiri.
13 Tecatsi materone irimanapitsateari: ineasanojeitaquee maaroni;
jaocarica asavicajeitiri, ineajeitaquee. Itsoteayetiro quipatsi, maaroni;
iquenqueshirejeitaquee maaroni.

Yora Jesoquirishito iquempevetacari ivincatsarite saserote.

14 Ari ijataji Jesoshi anta inquitequi, itsipatapaajari iriri, yora
Tasorentsi. Ainiro meeca icantiri Iriri: "Pincavintsaajeiteri
quemisantajeitanari", iquempevetacari yora ivincatsarite saserotepee,
irootaque ocameetsatantari ancantaitatiyempani anquemisantajeiteri.
15 Yatiritapaaqueni peerani, iquematsicayetacaro paitapeerica, aisati
yora caamari iriori irantacayerime caari cameetsatatsi, iro cantaincha
tecatsi irante. Iotitantaqueerori irinti maaroni aquematsicayetari
aisati jaoca icantaqueeri camaari. Ioti opomerentsitimojeitaquee, iro
cantaincha icavintsaasanojeitaquee. 16 Eiro meeca atsaroacaajeitajaritsi
anquenquetsatacayeri Tasorentsi: ayojeitaque irineshinoncajeitaquee,
incavintsaasanojeitaquee. Eiro ishineteetsi ashinoncaajeitea.

Icoacaaqueriri Tasorentsi yora ivincatsarite saserote.

5 1 Ari ipeaqueri Tasorentsi atiri ivincatsarite saserote, icoacaapinitiri
iramanacoventajeitee arori. Irio vaaqueneriri Tasorentsi paitarica
apajeitiriri. Antajeitiro caari cameetsatatsi, irootaque maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

osarintsi yoantanariri saserote Tasorentsi aparoni virantsi cameetsari,
itaaqueneri. Impoiji yaacameetsajeitaquee maaroni quemisantatsiri,
iquempetacantajeitaquee te antajeiteroji caari cameetsatatsi. 2 Ari
iquempejeitaquee arori, atiri ini; te irimateroji intime cameetsa catsini,
irointi timatsi yantiri iriori caari cameetsatatsi. Irootaque iotantacari
icavintsaajeitaquee ariorica antero arori caari cameetsatatsi. 3 Aisati
ariorica yoiniri Tasorentsi ovisha, iquenqueshiretiro antanepee arori,
aisati irantane iriori. 4 Te irisati peashitachane ivincatsarite saserote,
irinti peaqueri Tasorentsi; oquempetaca peerani ipeaqueri Aaro
isaserotetantacari.

5 Aisati iquempetaca Quirishito: te irisati peashitachane quempetearine
saserote, irinti peaqueri Apa Tasorentsi. Tempa icantiri peerani: “Aviro
notomi, meeca quitaiteri notomintaquempi”. 6 Pashini aisati icantiri:
“Pincantaitatiyempani pisaserotetanaque, pinquempeteari iriori
Merequiserequi”.

7 Peerani, yatiritantapaintaniri Quirishito, oshequi
iquenquetsatacaapinitiri Iriri, iraasanotacani, aisati ijaquitacani;
icantiri: “Apa, ariorica noncame niotaque pimatajena pointinaajena”.
Ari oshequi ipincatsataqueri Tasorentsi, irootaque imatantacarori iriori
icoacairiri. 8 Queario, itomi Tasorentsi ini, iro cantaincha iquemisantiri
Iriri, irootaque iquematsicatantacarori paitapeerica. Meeca ariorica
anquemisante arori, aisati anquematsicatearo paitapeerica, iotiro
irinti jaoca ocantari. 9 Ari imatasanotaquero maaroni icoacairiri iriri,
iquemisantasanotaqueri: irootaque imatantarori aisati yoavisacojeitiri
maaroni quemisantasanojeitiriri iriori. Meeca eiro ajajeititsi
Sharincaveniqui, ainti ajajeite inquitequi, ancantaitatiyempani
asavicajeitapaaje. 10 Iriotaque ishiacantaqueri Tasorentsi ivincatsarite
saserote, icanti: “Irio iquempetaca notomi Merequiserequi iriori”.

Tequera inquemisantasanote yora isanquenatiniri.

11 Nocoavetaca nontsoteajeitempirome maaroni oca,
noametasanojeitempirome. Otimaveta piotantavetari, iro cantaincha
te pinquemisantavaquenaji, irootaque caari piquemantavacaro.
12 Oncameetsateme poamejeiterime meeca itsipapee, iro cantaincha
ainirotatsi picoajeiti oamejeitempineri. Picoajeiti nampiitajempiro caari
pomerentsitatsi. Piquempetacari jananequi: coatsimpi pantsomite, te
paveeroji pantsiquero poyeari. 13 Queario, piquempejeitacari jananequi,
coatsimpi pantsote: tequera piotasanojeitero Irineane Tasorentsi
oamejeiteeri jaoca ancanteari ancameetsajeitantajeari. 14 Piotasanoterime
Tasorentsi, pincoajeiteme poyeari pantsicasanoterime. Piotaqueme paita
cameetsatatsiri antajeitaqueri, aisati piotaquerome caari cameetsatatsi
eiro pantirome.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icamantiri sanquenatirori paita isanquenatantanariri.

6 1 Eiro napiitapinitajimpirotsi oca noametacotapinitiriri
Quirishito: te ompomerentsiteaji. Eiro meeca picantajanatsi:
"Pampiitapinitajenaro". Ocameetsati aiquero pijatatiye
piotasanotanaquero maaroni icoacaajeitaquempiri Tasorentsi.
Nocantimpini peerani: "Eiro pantashiyetarotsi paitapeerica, eiro
oavisacotimpitsi: tecatsi pincantea poavisacotajea avisati. Ocameetsati
pinquemisanteri Quirishito pavisacotantajeari. 2 Pivaotisatimentajeiteari
iriojeitanteari atiri piquemisantiri. Ariorica pincanteri Tasorentsi
iramitacoteri piyemisantaririnte, pipamijeitaqueri. Ariorica ancamajeite
antinaajeitanaje aisati, impoiji incantacoventajeitee Tasorentsi". Ari
eiro napiitajimpirotsi oca piotitaniri, 3 irointi ariorica irinintacayena
Tasorentsi, noametempiro iroaquerari, caari piquemapiniti.
4-6 Pamene. Ainiro ashaninca quemavetaroniri irineane Tasorentsi,
iveshireimentavetacari Tasorentsi, amitacovetacari Ishire iroori. Iovetaca
ocameetsati irineane Tasorentsi; iovetaca coajica impincatsariventajeitee
Quirishito. Iro cantaincha yojocajiro iquemisantaveitani. Ariorica
yojocajiro iquemisantiri Itomi Tasorentsi, oquempetaca icoaque
irampiitajerime aisati impajacotacantajeri. Itseencaqueri, icoaque
intseencacaajeiteri itsipapee atiri, irishirontimentajeitantearir Quirishito.
Ari tecatsi incantajea inquemisantasanotaje yora quemisantaveitachaniri.
Queariyea, piquempetaricariyea avirori. 7 Ariorica cameetsa oparii
incani quipatsiqui aisati onintiro panquirentsi, otimaque yoajeitari
yora panquitirori. Tempa iriotaque Tasorentsi oameetsantirori quipatsi
onintantarori panquirentsi. 8 Iro cantaincha ariorica pineaquero
oantsiqui saveshiniro aisati otsipapee totsequishi, tempa picanti: "Te
oncameetsateji, tsame anquiacojeitero, antaajeitero maaroni". Queariyea,
piquempetarocari avirori, irointi pinquempetearo cameetsari quipatsi.

Iveshireacaacari yora isanquenatiniri.

9 Ari nocantavetaquempi: "Pitseenquicari", aisati nocantimpi:
"Piquempetarocari quipatsi oshiocantari saveshiniro". Iro cantaincha,
noshaninca, nonintajeitaquempi. Naamaaca cameetsa pisavicajeitaque,
aisati iroavisacojeitempi Tasorentsi. 10 Tempa icameetsataque,
eiro ipeacotarotsi maaroni pantiniriri: ioti piquearioventaquero
icoacaimpiri, ioti picavintsaajeitiri piyemisantaririnte, picantani.
11 Nocoacaasanojeitaquempi pinquearioventajeitero pinintajeiteri itsipapee,
pincanteani, irosati omoncaratanteari impinatantempiri Tasorentsi. 12 Eiro
piperaventarotsi icoacaimpiri Tasorentsi, irointi pinquempejeiteari yora
itsipapee quemisantasanotiriri, quearioventiniriri maaroni icoacaajeitiriri
iriori. Queario irineajeitero maaroni icashiacaajeitaqueriri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Pamene, ariorica ancoaque ayotacaasanoteri itsipapee ashaninca
queario oni acantaqueriri, acantiri: “Ioti Tasorentsi queario oni oca
nocantimpiri. Yanaacojeitaquee irinti, ipincatsaritasanoti. Ariorica
namatavitempi, yoasanquetanacari”. Timatsi meeca icantaqueeri
Tasorentsi, iro cantaincha tecatsi anacoterine irinti, tecatsi
oasanquetayerine irinti. Apatiro icantiri Avarama: “Queario oca
noncamantempiri nainti, tempa naro Tasorentsi: eiro nopashiniyetirotsi
noneane”. 14 Impoiji icantiri: “Queario, nontasoncacoventempi, oshequi
nintacotempi; aisati noshequiaqueri pishaninca”. 15 Ari yoyeasanotaqueri
Avarama, impoiji ineasanotaquero maaroni icashiacairiri. 16 Tempa
ariorica ancoaque ayotacaasanoteri itsipapee ashaninca queario oni
acantaqueriri, acantiri: “Ioti Tasorentsi queario oni oca nocantimpiri.
Yanaacojeitaquee irinti ipincatsaritasanoti. Irimatacayena
nontsoteaquempiro maaroni nocantimpiri. Ariorica namatavitempi,
iroasanquetaquena iriori”. Ariorica ayotaque ipincatsatasanotaque
Tasorentsi, ari ashiretasanotearo icantaqueeri. 17 Ari otimini
icashiacaajeititacariniri Tasorentsi yora peeraniniri. Icoaqueni iriojeite
eiro yamatavijeitiritsi, irootaque icantasanotantariri: “Queario oca
noncamantempiri nainti, tempa naro Tasorentsi: eiro nopashiniyetirotsi
noneane”. 18 Ari oqueariotasanotaque irineane Tasorentsi: te irioteji
intseeya. Iro cantaincha aisati icantini: “Queario oca noncamantempiri”,
ayotasanojeitantacari eiro catsini yamatavitantitsi. Meeca, ariorica
aventeari iroavisacojeitajee, ayotasanotaque irimataqueero oca
icantaqueeri: iroavisacotasanojeitee. 19 Ariorica ayojeitaque
avavisacotaca, tempa aveshireasanotaca, eiro aquenqueshiretajatsi aisati.
Ayojeitaque ocameetsataque anquenquetsatacaajeiteri meeca Tasorentsi,
aisati coajica areejeiteari: tecatsi ticavaqueene. 20 Ijivajeitanaquee
Quirishito, icamantacoventaquee: iquempetacari yora Merequiserequi,
ivincatsariteni saserote peerani.

Yora Merequiserequi yanaacojeitaqueri isaserotetasanotaque maaroni ishanincani Irevi.

7 1 Ari meeca nonquenquetsatacoteri yora Merequiserequi: peerani
ipincatsariventajeitaqueri yora saremisati. Aisati Tasorentsi iriori,
yora savicatsiri inquitequi, ipeaqueri saserote, icanti: “Irio saserotetatsine
yoca”. Ari itimi pashiniqui nampitsi Avarama. Yaajeitanaqueri
iratiritepee, ijajeitanaque imanajeitiri yora iisaneentane, yora noshiquiriri
itomitsori: oshequi inajeiveta, iro cantaincha ipoyereajeitaqueri maaroni,
ivincatsaritepee, maaroni. Ari ipianaja Avarama, yoipiajiri itomitsori,
aisati yamayetajiro ivararoni yora yovaitiri. Ipiantajari, itonquiotavacari
Merequiserequi, icantiri Tasorentsi: “Pintasoncacoventeri Avaramaca
cameetsa irisavicanteari”. 2 Impoiji yaarantaji Avarama vaararontsi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ipaarantaqueri, icantiri: “Jeroca irashi Tasorentsi”. Otimirica 10, ari
ipaqueri aparoni. Ari ipajita iriori Merequiserequi. Acantiri aneanequi:
“Cameetsatatsiri”. Ipincatsariventajeitiri saremisati. Ocantiri Saremi
aneanequi: “Cameetsa asavicajeiti”. 3 Ora sanquenarentsi tecatsi
onquenquetsatacoteri iriri Merequiserequi. Tecatsi onquenquetsatacotero
iriniro, icharine, tecatsi. Tecatsi onquenquetsatacotero itimantacari aisati
icamantacari. Oquempevetaca icantani itimini, irootaque ishiantacariri
itomi Tasorentsi; icantani iriori isaserotetanaque, icantapinitiri
Tasorentsi: “Pintasoncaventeri maaroni quemisantanari”.
4 Pineaquero, oshequi ipincatsaritini Merequiserequi.
Intacantajeitaqueeniri peerani Avaramani, iro cantaincha ipincatsatiri,
aisati ipaarantaqueri ivaararoni imanatiniri. 5 Pamene, impoiji catsini
itimi ishanincani Avaramani: yora Irevi. Isanquenatacaaqueri Tasorentsi
Moishishi, isanquenatantarori: “Icoaque Tasorentsi impeaquea
ishanincani Irevi saserotetatsineri. Nocoaque maaroni ijorioririnte
impaaranteri iriori ivararo, ivira, maaroni: intimerica 10, ari imperi
aparoni”. Pineaquero, ishanincani Avaramani inajeitini: ishanincani Irevi
aisati maaroni ijorioririnte. Ishanincatavacaajeitaca. 6 Iro cantaincha
peerani yora Merequiserequi te irishanincatearini Avaramani, inashita
iriori; iro cantaincha yaavaquero maaroni ipaarantaqueriri iriori, aisati
icantacoventaqueri yora intacantajeitaqueeri: yora icashiacaaqueri
Tasorentsi. 7 Pineaquero, yora Merequiserequi anaacotantatsiri
ipincatsariti, irootaque icantantariri Tasorentsi: “Apa, pintasoncacoventeri
Avaramaca cameetsa irisavicanteari”. 8 Aca ashaninca inajeiti yora
ishanincani Irevi, imoncarajeitaquee arorijei, acamajeiti, iro cantaincha
yaapinitaqueri maaroni apajeitaqueriri. Iro cantaincha peerani
yora Merequiserequi, inashita: oquempevetaca te incameji irinti, te
oncanteji sanquenarentsi: “Icamaque”. 9,10 Peerani, ipaarantantacariri
Avarama vaararontsi, tequerani intimeni Irevi: itimi iriori impoiji. Iro
cantaincha arime intimiteame, impaaranterime aisati iriori: tempa
inquempetearime yora jivatatsiri itimi. Aisati inquempejeiterime
maaroni ishanincapeeni Irevi: maaroni saserotetatsiri. Aitaqueme
impincatsajeiterime Merequiserequi maaroni. Pineaquero, ajorioririnte
ipincatsajeitaqueri saserotepee, irootaque ipaarantajeitantacariri
paitapeerica, iro cantaincha yora saserotepee ipincatsatasanojeitaqueri
Merequiserequi: tempa yanaacotantaque iriori isaserotetasanotaque,
ipincatsaritasanotaque.

Yora ishanincani Irevi, tecatsi incantee iroavisacojeitee.

11 Ari itimajeiveta yora ishanincani Irevi: yora Aaro aisati maaroni
ishanincani iriori, isaserotejeitaque; aisati otimaveta isanquenajeitiniri
Moishishi, oamejeitiri paitapeerica antajeitiri. Iro cantaincha tecatsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

incantee iriorijei iroameetsajeitee, iroavisacojeitee; irootaque
itiancantacariri Tasorentsi pashini saserotetajantsiri, quempetajariri yora
Merequiserequi. 12 Ari inashita yora saserotetatsiri, aisati meeca onashita
icoacaajeitajeeri Tasorentsi. 13,14 Itimaveta saserotepee shanincajeitacariri
Irevi, aisati isanquenajeitaqueneri Moishishi, yoamejeitiri paitarica
yantajeitaqueri. Iro cantaincha yora iroaqueratajantsiri saserotetajantsiri
te irishanincateariji Irevi, irinti ishanincatacari Jora. Te irisaserotetеji
itsipapee ishanincani Jora: te irisanquenajeitenerini Moishishi, te
incanteriji irinti impeaquea saserote. 15 Meeca itimi yora quempetariri
Merequiserequi, inashita iriori, ayotantacari onashita icoacairiri
Tasorentsi. 16 Te irishanincateariji Aaro ipeantacari saserote; irointi
itasorentsitaque aisati icantaitatiani yanei, irootaque ipeantacari
saserote. 17 Tempa icantirini Tasorentsi peerani: “Pincantaitatiyempani
pisaserotetanaque, pinquempeteari iriori Merequiserequi”.
18 Otimavetani oca isanquenatiniriri ishanincani Aaro, iro cantaincha
te incoyeji Tasorentsi ampomerentsiventearo meeca. Antsipetearome,
tecatsi oncantajeitee oavisacojeitee. 19 Amoncarajeiterome maaroni,
eiro oameetsajeiteeme. Iro cantaincha irinti Quirishito aitaque
irimatajee iraajeitanajee anta Tasorentsiqui. Te antsipetashiteaji
aquemisantajeitaqueri irinti.

Icanti Tasorentsi: “Queario, incantaitatiyempani Quirishito irisaserotetanaque”.

20 Te incantashiteaji Tasorentsi, icantasanoti: “Queario oca
noncamantempiri, tempa naro Tasorentsi. Incantaitatiyempani Quirishito
irisaserotetanaque”. 21 Te inquempeteariji irinti ishanincajeini Aaro. Iro
cantaincha icantiri Quirishito irinti: “Queario oca noncamantempiri,
tempa naro Tasorentsi. Te noncantashiteaji, eiro namatavitimpitsi.
Avirotaque saserote, pincantaitatiyempani”. 22 Irootaque ayojeitantacari
yanaacotantaque Jesoshi isaserotetasanotaque, imajeitaquee
yoavisacojeitaquee. 23 Ari icarajeiveitani oshequi saserotevetachaniri, iro
cantaincha icamapinijeitaque, yojocapinijeitaquero isaserotetantaniri.
24 Irinti Quirishito, icantani itimi: irootaque imatantarori isaseroteti,
icantani. 25 Imajeitaqueri quemisantajeitiriri: yoavisacotasanojeitaqueri
maaroni coasanotatsiri iraanajeri Tasorentsiqui. Icantani yanei, irootaque
imatantarori icamantacoventajeitaquee.
26 Queario, ocameetsatasanoti isaseroteventajeitaquee; tempa
Tasorentsi ini, te aneroji irantane, te iranteroji caari cameetsatatsi; te
inquempejeiteariji yora caari cameetsajeitatsi isaviquimojeivetapaintaniri.
Meeca isaviqui cameetsa anta inquitequi jenoqui. 27 Yora itsipapee
saserotetatsiri, maaroni quitaiteri yoapinitiniri Tasorentsi ivirapee,
itaapinitiniri. Iro yoapinitantanariri, oshequi iquenqueshiretaquero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caari cameetsatatsi yantajeitiri aisati yantajeitiri iriori ijorioririnte.
Tecatsi iroapinite irinti Quirishito, irointi apatiro icamimentajeitaquee:
moncarataca, eiro yapiitajirotsi aisati. 28 Ari peerani isanquenatini
Moishishi, icanti: “Impeajeitanaquea ishanincani Aaro saserote”. Atiri
inajeiti iriori, yantajeitiro caari cameetsatatsi. Iro cantaincha impoiji
icanti Tasorentsi: “Queario oca noncamantempiri, tempa naro Tasorentsi:
incantaitatiyempani Quirishito irisaserotetanaque”. Iriotaque Quirishito
Itomi, te iranteroji caari cameetsatatsi irinti, icantatiani icameetsatasano
taque.

Isaserotetanaque Quirishito anta inquitequi.

8 1 Piotavaquero oca noncamantempiri: iriotaque Quirishito
saserotetimentajeitaqueeri. Isaviquimotiri Tasorentsi anta
inquitequi jenoqui, anta iracosanoriqui; icaratiri ipincatsarijeiti.
2 Yora ishanincani Aaro iquenquetsatacaapinitiri Tasorentsi anta
pancotsiqui yovetsiquiri atiri, icantashitacaro: “Ivanco Tasorentsi”.
Irinti Quirishito isavicasanoti anta Tasorentsiqui: te irio vetsiquerone
atiri, irinti Avincatsarite vetsiquirori inampi iriori. 3 Yora ivincatsarite
saserote ipapinitiri Tasorentsi paitapeerica; yoaqueneri virantsi, shemi;
itaaqueneri. Irinti Quirishito, te iroyeneriji virantsi; irisati coaintsi
yoyeetantacariri. Impoiji ijatashitaqueri Tasorentsi, icantapaaqueri:
“Narotaque nainti camimentajeitaqueriri ashaninca, oavisacojeitaqueriri”.
4 Intimeme meeca aca quipatsiquica, eirome isaserotetime; pineaquero,
te irishanincateariji Aaro: iriojeitaque ishanincani Aaro tsoteaquerori
isanquenatiniri Moishishi. 5 Yantaveetapiniti anta icanteetirinta:
“Ivanco Tasorentsi”, iro cantaincha te anta irisavicasanote Tasorentsi.
Apatiro oshiacaventiro inampisanori anta inquitequi. Peerani,
yovetsicantarori Moishishi, icantiri Tasorentsi: “Anta toncaariqui
pajitachari Shinai noametasanotaquempiro jaoca pincanterori pancotsi:
pimoncaratasanotero nocantaquempiri”. 6 Ocameetsavetaca ora
isanquenatiniri peerani Moishishi, isaserotejeitantacari Aaro aisati
ishanincani, aisati yamitacojeivetacari ajorioririnte. Iro cantaincha
oca icantiri meeca Tasorentsi ocameetsatasanotaque, oshequi
anaacotaquero isanquenatiniri Moishishi. Aisati iquempetaca, oshequi
imatasanotaqueenero Quirishito, oshequi yanaacotaqueri Aaro.
7 Oncameetsatasanotaqueme isanquenatiniri peerani Moishishi, eirome
icantirime pashini Tasorentsi.

8 Tempa icantini Tasorentsi peerani: “Tequera omoncarateaji, te
oncameetsatasanoteji oca isanquenatiniriri Moishishi Aaro”. Irootaque
isanquenatacantacariri itsipapee quemisantatsiniri peerani: “Icanti
Avincatsarite: ‘Coajica ontime pashini noncamantajeiteriri maaroni
joriopee, onashitanaquea. 9 Eiro oquempetajarotsi ora nocantaqueriri yora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

intacantacaroniri. Peerani isavicaveitani maaroni joriopee Ejipitoqui,
iro cantaincha naajeitanaqueri pashiniqui quipatsi. Isanquenavetacaro
Moishishi nocoacaajeivetacariri, iro cantaincha te inquemisantajeitenaji.
Irootaque caari namitacojeitantari. 10 Meeca timatsi noncamantajeiteriri
maaroni joriopee. Coajica niotacaasanojeitaqueri maaroni
noncantajeiteriri, inquenqueshiretasanojeitero, eiro ipeacojeitarotsi.
Impincatsatasanojeitaquena, aisati nontasoncacoventajeiteri narori.
11 Eiro yatsipetashijeitatsi iroametavacaajeitea, eiro icantavacaajeitatsi:
"Noshaninca, pioteri Novincatsarite". Aitaque iriotashijeitena maaroni:
pincatsaritatsiri, caari pincatsaritatsi, maaroni catsini, iriojeitena.
12 Noncavintsaasanojeiteri maaroni antirori caari cameetsatatsi, eiro
noquenqueshireacotajiritsi aisati yantayetiri' ". Irootaque icantitacari
peerani Tasorentsi. 13 Pineaquero, icantini: "Ontime pashini
noncamantajeiteriri atiri, eiro oquempetajarotsi nocantiniri peerani". Ari
oca icantiri meeca, irootaque poyeetajarori icantiniri peerani.

Iquenquetsatacotiro pancotsi yantaveetantari saserotepee.

9 1 Peerani icantajeitiri Tasorentsi intacantaqueeniri jaoca
incantajeiteari inquemisantajeite, aisati icantiri jaoca oncanteari
pancotsi irantaveetanteari saserotepee. 2 Ari yovetsicajeitaqueroni
pancotsi, imoncarataqueroni icantiriniri Tasorentsi. Anta
yantaveetapinitinta saserotepee icanteetiro irashi Tasorentsi. Otimi anta
yoantarori vera itsiotari, aisati otimi mesa. Anta mesaqui yoapinitiro
tanta, ocarataque 12, aquenqueshirejeitantarori ipapinijeitaquee
Tasorentsi avajeitari. 3 Otimaque oticaashiro, ainiro araquerora tecatsi
jatapinitatsine, icanteetiro inantasanotari Tasorentsi iriori. 4 Otimi ara
itaapinitantarori casancapatsari, iro yovetsicantarori oro. Otimi aisati
cajo, ipashicantarori oro. Ara tsompoina, otimi coviti yovetsicantarori
oro, tsompoina irointi iteyeetiro mana. Aisati otimi cajoqui iotiquiro
Aaro, ora shiocashitachaniri peerani oshi. Aisati otimi ora mapi
isanquenatacairiniri Tasorentsi Moishishi. 5 Anta otataroqui cajo
ishiacantaqueri apite inampirepee Tasorentsi ipajiyeetiri querovine.
Ishiacantaca ainiro isavicaque Tasorentsi. Yamenajeitaquero otataro
cajo anta yoapinitiro maaroni osarintsiqui ivincatsarite saserote
iriraja virantsi. Oquempetaca iquenqueshirejeitiri camimentajeiteeri,
cavintsaajeiteeri. Eiro meeca notsoteasanotirotsi noncamantempiro jaoca
ocantayetari.

6 Ari yovetsicajeitaquero peerani, imoncarataquero icantiriri Tasorentsi
Moishishi. Impoiji iqueapinijeiti saserotepee, yantaveetapinijeiti. 7 Iro
cantaincha te irijatapinijeiteji oticaashiroqui araquerora. Aparoni
ijati maaroni osarintsiqui irinti ivincatsarite. Ijivataque yoiniri
Tasorentsi virantsi, impoijiquea iqueanaque apaniro, yaanajiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iriraja, itecaquero anta otataroqui cajo; icantiri Tasorentsi: “Apa, pincavintsaajeitena, eiro piquishimentajeitanarotsi nantajeitaqueri aisati yantajeitaqueri noshanincapee; eiro piquenqueshireacojeitajanarotsi aisati”. 8 Pineaquero, otimi oticaashiro, ticaajeitaqueriri itsipapee saserote aisati maaroni joriopee. Tecatsi incantajeitea irijajeite anta isavicantasanotariqui Tasorentsi. Irootaque oshiacantajeitaqueeri Ishire Tasorentsi, ayojeitantacari yora ishanincani Irevi tecatsi incantajeitee irareetacaajeitee anta Tasorentsiquinta. 9 Ocameetsati anquenqueshirejeitero meeca ayojeitanteari: maaroni ipapinijeitaqueri Tasorentsi, aisati maaroni yoapinitiniri aisati itaapinitiniri, te oameetsajeiteriji yora papinivetariri aisati taapinivetanariri. 10 Peerani yoametashijeitari paitarica yantashijeitari; paitarica yoajeitari, aisati paitarica irajeitiri; yoametashijeitari jaoca incanteari inquivapinitea, paitapeerica. Irootaque icoacaajeivetacariri Tasorentsi atiri peerani. Iro cantaincha ari ocaratini, moncarataca. Ipocapaaque meeca Quirishito aamaajeitari. Meeca onashitaja icoacaajeitajeeri Tasorentsi arori, iroaqueratajantsiri, ocameetsatasanotaque.

Yora Quirishito yoameetsajeitiri maaroni antajeitirori caari cameetsajeitatsi.

11 Ipocapaaque Quirishito iquempevetapaajari ivincatsarite saserote, iro cantaincha ocameetsatasanotaque oca yantapaaqueri irinti. Yantaveetini itsipapee saserote anta pancotsiqui yovetsiquiri atiri; iro cantaincha irinti, ijatasanotaque anta ivancosanoriqui Tasorentsi: ocameetsatasanotaque irointi anta inquitequi. 12 Aca quipatsiqui yora ivincatsarite saserote ijatapiniti maaroni osarintsi, yaapinitiro iriraja chivo aisati vacajaniqui anta pancotsiqui tsompoina, ora icanteevetari inantasanotari Tasorentsi. Iro cantaincha Quirishito irinti, icamimentajeitaquee, impoiji ijataji anta inquitequi isavicasanotinta Tasorentsi. Ishiacantaca yaanajiro iriraja: caari oni iriraja virantsi, irointi irirajasanori iriori. Icantiri Tasorentsi: “Pineaquero, nocamimentajeitaqueri maaroni atiri noavisacotantajariri, incantaitatiyempani irisavicantajeari aca anampiquica”. Te irantsipeteaji irinti impiapinite, aparo imataquero, ari ocarati. 13 Ari peerani ariorica yantironi ashaninca caari cameetsatatsi, yoaqueri saserote vaca, iriorica chivo, iriorica vacajaniqui. Impoiji yaaquero iriraja, ipantaqueri yora antirori caari cameetsatatsi. Aisati itaaqueri ivatsa, impoiji ipantaqueri shirampari itsimenquitore virantsi. Impoiji icantajeitiri ishaninca: “Icameetsataji aisati yoca. Ocameetsati incarajeitajeri aisati quemisantatsiri”. 14 Irintiquea Quirishito, icameetsatasanotaque irinti, ocantani otimi ishire. Icantiri Tasorentsi: “Apa, nocoasanotaque noncamimentajeiteri atiripee, noavisacojeitantearir”. Ari aparajatimentajeitaquee irirajasanori irinti, te iro iriraja virantsi:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icamimentajeitaquee, meeca eiro atsipetajarotsi anquenqueshiretero caari
cameetsatatsi, ora jatacaajeiteenemeri Sharincaveniqui, irointi anteneri
Tasorentsi maaroni icoacaajeitaqueeri. Impoiji ancantaitatiyempani
asaviquimojeiteri anta inquitequi. 15 Ari peerani apatiro ayojeitaquero
isanquenare Moishishi, aisati antapinijeitaquero caari cameetsatatsi,
ajajeitanteameri Sharincaveniqui; iro cantaincha icamimentajeitaquee
Quirishito, yoavisacojeitantajeeri. Meeca onashita icantajeitaqueeri
Tasorentsi: “Ocameetsaiteti maaroni nocashiacaajeitaqueriri
quemisantajeitanari nocoyeajeitaqueri. Incantaitatiyempani
iroveshireimentajeitearo”.

Yoamejeitaquee paita icamimentajeitantajeeri Quirishito.

16,17 Ari pinquenqueshiretero yamejeitacari ashanincapee. Otimirica
ivaararopee, isanquenati paperiqui: “Ariorica noncame nocoaque
irashiyetajearo noshanincapeeni”. Ari isanquenataquero ivajiropee
ashiyetajearone ivaararopee. Impoiji, ariorica incamaque, iriojeitanaque
irio ashijeitajearone. Eirotsitarica icami yora sanquenatirori, eirotsita
yaajeitirotsi vaararontsi. Iro cantaincha incamaquerica, moncarataca:
impoijiquea iraajeitero. 18 Aisati oquempetacani peerani: otimi
icantiriniri Tasorentsi ashanincani peerani. Tecatsi incantea Tasorentsi
incame, iro cantaincha icamapinijeitaque poshiniri omoncaratantacari
icantiriniri. 19 Peerani icamantiri Moishishi maaroni icoacaajeitiriri
ajorioririnteni, irosati isanquenatantarori. Impoiji icamantajeitiri
ishaninca icantiriri Tasorentsi; impoiji aisati yoajeitaqueri vacajaniqui
aisati chivo, yaajatavaquero iriraja, iconoajataquero nija. Impoiji
yaaquero iviti ovisha quitioncapitiri aisati casancashiri, yovincaquero
ojaqui, isaitantariri ishanincapee. Aisati isaitaquero iroori oca
isanquenatacaaqueriri Tasorentsi. 20 Ariorica isaijeitaqueri, icantajeitiri
ishaninca: “Ari nocamantajeitaquempiro maaroni iroaquerari
icamantaquenari Tasorentsi. Icanti: ‘Ariorica pinquemisantajeitena,
nontasoncacoventajeitempi’. Aisati avirori picantajeiti: ‘Cameetsa’.
Irootaque nosaitantaquempirori meeca iriraja”. 21 Impoiji isaitaquero
aisati pancotsi iquemisantajeitantari, aisati isaijeitaquero maaroni
timayetatsiri tsompoina. 22 Ari isanquenatini Moishishi: “Irootaque
iriraja poshiniri oameetsajeitirori paitapeerica; aisati eirorica itimi
camimenterineri atiri, amparajatimenterineri iriraja, eiro yavisacotajitsi”.

Iquenquetsatacotiro paita icamimentantaqueeri Quirishito.

23 Ari otimi oshiacantiri oca pancotsi aisati maaroni timajeitatsiri
tsompoina. Ocameetsati isaijeitaquero yoameetsatantacarori.
Iro cantaincha otimi inquitequi oca ishiacantajeitaqueri, itimi
aisati anaacotirori iriraja virantsi, oameetsatasanotirori maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

timajeitatsiri inquitequi: 24 iriotaque Quirishito. Yora saserotepee
ijatapiniti anta pancotsiqui yovetsicajeitiri atiri, ishiacanteetiro:
“Inantari Tasorentsi”. Irinti Quirishito ijatasanotaji itimasanotinta
Tasorentsi, icantacoventajeitaquee. 25 Yora ivincatsarite saserote
ijatapiniti anta inantariqui Tasorentsi, yaapinitiro maaroni osarintsiqui
iriraja poshiniri: te irayeroji iriraja irashi iriori. Te irijatapiniteji irinti
Quirishito iraapinitantearori iriraja. 26 Arioricame iraapiniterome
iriraja Tasorentsiqui, oncameetsateme incamapiniteme, peerani
catsini: yovetsicantarori quipatsi, irintearome incamapiniteme, irosati
meecame. Iro cantaincha moncarataca peerani icamantacari: aparoni
icamaque, yoavisacojeitaquee. 27 Ayojeitaque aparo acamajeitaque,
toren, ari acarati; te ampiitapiniteroji ancame. Ariorica ancamaque,
impoiji incantacoventajeitaquee Tasorentsi. 28 Ari oshequi anajeiveta,
iro cantaincha aparo icamimentajeitaquee Quirishito; imoncarataquero,
eiro icamajitsi aisati. Impocaje aisati coajica ancarajeitasanotajeri,
ancarajeiteri aisati maaroni itsipapee aamaajeitariri meeca.

Tecatsi oncantajeitee isanquenare Moishishi oameetsajeitee.

10 1 Pamene, maaroni isanquenatacotaquerini peerani Moishishi
oshiacantaqueri yora pocapaintatsiniri, cameetsatasanotatsiri.
Yareetapainta, oshequi itasoncaventajeitaquee. Icantiri Moishishi
Aaro: “Poapiniteneri Tasorentsi virantsi maaroni osarintsiqui”. Ari
icantani ishanincani yoapinijeivetari, iro cantaincha tecatsi oncanteri
oavisacojeiteri yora quemisantirori isanquenatiniri Moishishini. 2 Arime
oavisacojeiterime yoca yoapinitiri, tempa iroimpacayerome yoapinitiniri.
Aisatime iroavisacotajeame yora, eiro iquenqueshirejeitajirome aisati
yantayetiri. 3 Iro cantaincha yoapinijeivetari ivira maaroni osarintsiqui,
irosati icanta oquenqueshiretacaapinitiri yantayetiri. 4 Tecatsi oncanteri
iriraja vaca aisati chivo oameetsajeiteri antirori caari cameetsatatsi.
5 Ipocantacari quipatsiqui peerani Quirishito, tempa icantiri Tasorentsi:
“Apa, te pineacameetsatasanoteroji iriraja virantsi, te oameetsajeiteriji
antajeitirori caari cameetsatatsi. Irootaque pivetsicantanarori novatsa
noncamimentajeitantearirí maaroni atiri, noameetsajeitantearirí.
6 Te pineacameetsateriji maaroni itaapinijeivetimpiri atiri, aisati
maaroni yoapinijeivetimpiri poameetsajeitantearimeri. 7 Irootaque
nocantantimpiri: ‘Pamene, Apa, nopocaque aca nantantempirori maaroni
picoacaaquenari. Nomoncaratero maaroni isanquenatacotiteetaquenaniri
peerani’ ”.

8 Pinquenqueshiretasanotero oca icantiniri Jesoshi: “Te
pincoyeji, Apa, iroajeitempiri atiri virantsi, intaapinijeitempiri. Te
pineacameetsatimentearíji yora pavetimpiri maaroni isanquenatacotiniri
Moishishi”. 9 Impoiji icantiri: “Pamene, Apa, pocaquena nantantempirori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni picoacaaquenari". Icantantarori oca, icanti: "Ontimaite maaroni
yantayevetaniri ishanincani Irevi. Ontime iroaqueratajantsineri".
10 Aparo icamimentajeitaquee Jesoquirishito, eiro yapiitajatsi incamaje
aisati, imoncarataquero. Yoameetsatasanojeitaquee, aisati maaroni
iriori quemisantajeitiriri, iquempetacantajeitaquee te anteroji caari
cameetsatatsi.

**Te iroavisacotanteji virantsi yora yoyeetiri,
irinti Quirishito oavisacotantatsiri.**

11 Ari yantaveetapinitaque maaroni saserotepee, yoapinitiniri
Tasorentsi virantsi, itaapinitiniri, iro cantaincha te oameetsajeiteriji
maaroni antirori caari cameetsatatsi. 12 Iro cantaincha aparoni
icamimentajeitaquee Quirishito, yoameetsajeitantajeeri, moncarataca.
Impoiji isavicapaaji anta iracosanoriqui Iriri, 13 yoyeaqueri irimatantearori
icantaqueriniri: "Coajica nontsoncajeiteri maaroni quisajeitaquempiri".
14 Aparo icamimentajeitaquee maaroni: tempa icoyeajeitaquee Tasorentsi,
yoameetsatasanojeitaquee. 15 Aisati oametasanojeitaquee Ishire
Tasorentsi queario nosanquenataquempiri; tempa osanquenatacairini
peeraniniri: "Icanti Tasorentsi: 16 'Tempa narotaque Ivincatsarite
jorio, irootaque noncantajeitantearіri: Te pimajeiteroji nocantaqueriri
Moishishi, iro cantaincha coajica nonquenqueshiretacaajeitempiro
maaroni nocoacaajeitaquempiri, pintsoteajeitajero, piotasanojeitajero,
maaroni' ". 17 Impoiji aisati osanquenatacaaqueri: "Icanti Tasorentsi:
'Eiro noquenqueshiretacotitajiritsi aisati caari cameetsayetatsi
yantajeitaqueri' ". 18 Pamene, ariorica icavintsaajeitiri Tasorentsi
antirori caari cameetsatatsi, aisati terica inquenqueshiretacotajeri aisati
yantaqueri, eiro icoajitsi aisati camimenterineri iroameetsatantearіri.
Pineaquero, ineacameetsajeitaquee meeca.

Icamantajeitaquee paita icoacaajeitaqueeri arori.

19 Noyemisantaririnte, icamimentajeitaquee Quirishito,
yaparajatimentajeitaqueero iriraja yoavisacotantaqueeri. Meeca
ayojeitaque ineacameetsajeitaquee Tasorentsi, ocameetsatantari
anquenquetsatacaapinijeiteri. 20 Peerani otimini pancotsiqui
oticaashiro, ora caari ijatapinijeitantani atiri onta inantarinta
Tasorentsi: tempa oticaajeitaqueri. Iro cantaincha icamimentajeitaquee
Quirishito, caari otimantaja meeca ticaajeeneri. Yaneanaji aisati,
irootaque ocameetsatantari meeca anquenquetsatacaapiniteri
Tasorentsi. 21 Isaserotetasanotaque, ipincatsariventasanojeitaquee
arori, aisati maaroni itsipapee quemisantajeitiriri Tasorentsi.
22 Yaparajatimentajeitaqueero iriraja, aisati avaotisatimentajeitacari.
Irootaque meeca eiro atsaroacantaritsi Tasorentsi, ayojeitaque eiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoipiajeiteetsi, irointi iraacameetsatasanojeitee. 23 Ayojeitaque
irimataqueenero maaroni icantajeitaqueeri, eiro yamatavijeiteetsi:
irootaque ocameetsatantari ancamantajeiteri itsipapee atiri oca
aquemisantaqueri.
24 Tsame meeca anquenqueshirejeiteri itsipapee: anintajeiteri
aisati ancavintsaajeiteri. 25 Timatsi ayemisantaririnte caari
pocapinitatsi inquemisante: eiro piquempejeitaritsi avirori, irointi
pampatotapinijeitea poimoshirencavacaajeitanteari maaroni. Tempa
ayojeiti eiro osamanititsi impocantajeari Quirishito, irootaque
ocameetsatantari aveshireimentajeiteari aisati aveshireacaajeiteari
itsipapee. 26 Pamene, ariorica ayojeitaque icamimentajeitaquee
Quirishito, irootaque yoavisacotantaqueeri, ocameetsataque ashiretearo,
anquemisantasanojeiteri: tempa irootaque icantiriri Tasorentsi,
oqueariotasanotaque. Te oncameetsateji catsini antseenqueri, te aneriji
pashini oavisacoteeneri. 27 Aitaque coajica inquisajeitanaqueri Tasorentsi
maaroni tseenquiriri, iroasanquetasanojeiteri. Impoyereajeitajeri
maaroni iisane, poyere. 28 Yora ajorioririnteni yoapinijeitaquerini
caari pincatsatiro isanquenare Moishishi. Itimirica apite cantatsiri,
ariorica icarati mava cantatsiri: “Ainiro yantane, noneajeitaqueri”,
ari yoajeitaqueri ishaninca. Te incavintsaajeitimateriji. 29 Ariorica
intseenqueri atiri Itomi Tasorentsi, aisati incanterica: “Yatsipetashita
icamaque Quirishito, yatsipetashita yaparajataquero iriraja, eiro
yoavisacoteetsi”; aisati incantimaterorica Ishire Tasorentsi, ora
cavintsaajeiteeri: ¿pijitimpa eiro yoasanquetiritsi Tasorentsi?
Aitaque iroasanquetasanotaqueri, catsini: irineashiitetearotave,
ironea caari iquemisantantari. 30 Tempa ayojeitiri, ayojeiti icanti:
“Aitaque nompiajeiteari, noasanquetaajeiteri nainti”. Aisati icanti:
“Queario noncantacoventajeiteri maaroni atiri, tempa naro
pincatsariventacojeitiriri”. 31 Ariorica intsencante atiripee, inquisaqueri
Tasorentsi, yora aneasanotatsiri: ocameetsati intsaroacaasanojeiteari
catsini, yoashinoncairicari.

Icantiri: “Pinquearioventero pinquemisante, eiro pitsaroitsi pashinoncaimenteari Quirishito”.

32 Pinquenqueshirejeitajea jaoca ocantari peerani, iroaquerani
piquemacotaquerini Quirishito. Iquishimentajeitaquempiro
pishaninca piquemisanti, 33 ishirontimentajeitaquempi,
yoashinoncaajeitaquempi. Aisati pineajeitaqueri yoashinoncaajeitaqueri
itsipapee piyemisantaririnte. 34 Picavintsaapinitaqueri yora
yoiminquearanteetaqueri. Ariorica icoshitaquempini pivaararo,
piquimoshirejeitaqueni, picantini: “Irayerota. Coajica ontimasanoyetaje
cameetsayetatsiri anta inquitequi, eiro itimajitsi coshitajeeneri anta.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ancantaitatiyempani asavicajeite anta ocameetsaitetinta catsini”.
35 Eiro pipeacotarotsi piquimoshireimentiri, aiquero pijatatiye
pinquimoshirejeitanaque. Queario, impinatempi Tasorentsi.
36 Ocameetsati pincanteani pinquearioventero maaroni icoacaimpiri
Tasorentsi, impoiji irimatempiro icantaquempiri. 37 Tempa ocantini
sanquenarentsi: “Irotajantsi ipocaje Avincatsarite, eiro osamanititsi,
tempa icanti: ‘Nompocaje. 38 Ocameetsati inquemisantasanojeitena
yora noameetsantiri. Iro cantaincha irojocajerorica iquemisanti, eiro
noveshireimentajaritsi’ ”. 39 Te ancarajeiteriji arori yora jocajeitirori
iquemisanti: irijajeite iriori Sharincaveniqui. Aquemisantajeiti ainti,
ajajeite ainti inquitequi.

Yantajeitiniri quemisantasanotatsiniri peerani.

11 1 Piquemisantiri Tasorentsi piotasanotantacari
irimatasanotempiro maaroni icantaquempiri. Ainirotatsi
oshequi caariquera aneajeiti, iro cantaincha aquemisantajeiti, irootaque
ayojeitantacari aneajeitajero coajicani maaroni icashiacaajeitaqueeri.
2 Iquemisantini yora peeraniniri, irootaque ineacameetsatantariri
Tasorentsi. 3 Aquemisantajiri arori, irootaque ayojeitantacari ineanataque
Tasorentsi otimantacari quipatsi, inquite, aisati maaroni timantarori.
Ineanataque otimantanacari: tecatsi irovetsicantearori. 4 Iquemisantini
Averini, irootaque ineacameetsatitantacariri Tasorentsi ipaqueriri;
irintiquea Caini, te inquemisanteji, irootaque caari ineacameetsatantaro
ipavetacariri iriori. Ineacameetsataqueri Tasorentsi Averini, irootaque
ineacameetsatitantacariri ipaqueriri. Icamaqueni iriori peerani,
iro cantaincha ocameetsati anquempejeiteari: anquemisantajeite
irineacameetsajeitanteeri Tasorentsi. 5 Iquemisantini Enoco, caari
icamanta. Aneatsi ini, yaanajiri Tasorentsi inquitequi. Tecatsi neajerine
aisati: queario, yaasanotanajiri inquitequi. Tequerani iraayerini, icantini:
“Queario, noneacameetsatasanotaqueri Enoco”. 6 Eirorica aquemisantiri,
eiro ineacameetsajeiteetsi. Intimerica coatsiri irareeteari Tasorentsi,
ocameetsati inquemisantasanoteri, aisati iriotasanotanaque impinateri
coasanotatsiri irioteri.

7 Aisati iquemisantini Noeni. Icantirini Tasorentsi: “Coajica ompoque
antearo incani catsini, incajaretanaque maaroni. Pivetsiquero antearo
pitotsi pavisacotantajeari”. Ari iquemisantaqueri. Osarintsitasanovetani,
iro cantaincha yantaque pitotsi, yavisacotantajari, aisati
yavisacojeitantajari maaroni saviquimojeitiriri. Te inquemisantajeiteji
itsipapee ishaninca, irootaque yoasanquejeitantacariri Tasorentsi.
Irintiquea Noeni yoameetsantiri: tempa iquemisantiri irinti.
8 Aisati iriorini Avaramani, iquemisantirini Tasorentsi. Icantirini
iriori: “Nocoaque pijate pashiniqui quipatsi, anta arejiqui: aitaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pisavicapeeri. Nompempiro pashitasanoteari avirori; aisati nomperi
pitomi, picharine, maaroni. Tsame pijate, nocoi nonijayempiro". Ari
ijatanaque, iro cantaincha te irioteji jaocarica irijateri. 9 Yareetantacari,
ineapaaqueri pashini atiri savicajeitatsiri. Oquempevetaca caari iipatsite,
te irisavicasanoteji, irointi iquenayetaque; iro cantaincha icantani
iquemisantiri Tasorentsi. Aisati iquempejeitaca Isaca aisati Jacovo:
te irisavicasanoteji, te irivetsicajeiteji cameetsari ivanco, 10 irointi
iquenqueshirejeitiro pashini inampi, caari yovetsiqui atiri. Iojeitaque
coajica iraajeitanajeri Tasorentsi anta inampiqui iriori, yovetsicaqueri
iriori. 11 Oquemisantini Sarani: shiravaro oni, te intimeni otomi.
Impoiji anteashipatanaque. Icantaquero Tasorentsi: "Coajica intime
pitomi", irosati oquemisantantacariri. Ocanti: "Eiro yamatavitanatsi
Tasorentsi". Impoiji itimaque. 12 Aisati yanteashipatasanotaqueni
Avaramani, oshequitasanotaque irosarintsite. Te intimaveteaji catsini
itomi, iro cantaincha impoiji itimacaaquero ijina otomi. Meeca icarajeiti
ishanincani oshequi catsini, tecatsi ancanteri ayojeiteri jaocarica
icarajeitiri: iquempejeitacari impoquiropee, tecatsi ancanteri ayojeiteri
jaocarica icarajeitiri. Aisati iquempejeitacaro ovane impanequi anta
otsapijaqui incajare, oshequi catsini.

13 Ari icamajeitaque iriorijei quemisantatsiniri: isavicajeivetani
Canaqui, iro cantaincha te irineasanojeiteroji maaroni icantaqueriniri
Tasorentsi. Iro cantaincha iojeitaque irineajero coajica. Icantajeitini: "Te
nonampitasanotearoji quipatsica, te nosavicasanoteji aca". 14 Irootaque
ayojeitantacari icoajeitaqueni irareejeitea pashiniqui nampitsi
irinampitasanotantapaajearori. 15 Incoajeitajeme impiajeitanajeme anta
Ejipitoqui iponeantacari, ari irijajeiteme. 16 Iro cantaincha icoajeitaque
irijajeite cameetsaiteriqui nampitsi: ora timatsiri inquitequi. Irootaque
yoveshireimentantacariri Tasorentsi iriori: te impashiventacaimatearijí,
itomintasanojeitacari. Aisati yovetsicajeitiniri isavicajeitantari. 17 (-)

18 Peerani icantirini Tasorentsi Avaramani: "Meeca itimi
pitomi papanirorite, pipajitiri Isaca. Iriotaque ashijeitearineri
pincharinentayetajeari, maaroni. Tecatsi itsipa ashitearine". (v 17)
Ari yevancaritapaini Isaca, irosati ineantantariri Tasorentsi Avarama,
iriotanteari queariorica iquemisantasanotiri. Icantiri: "Poyenari
pitomi papanirorite, pintayenari". Ari iquemisantirini, icantiri: "Ari,
nojate noyeri". 19 Iquenqueshiretaca: "Icantana Tasorentsi: 'Iriotaque
ashijeitearine pincharinentayetajeari, maaroni'. Tequera intime
itomi iriori, iro cantaincha icantaquena: 'Poyeri'. Naamaaca ariorica
noyeri, irointinaajeri". Ijatanaque, irotaintsi iroyerime, iro cantaincha
icantiri Tasorentsi: "Eiro poiritsi, irointi noneantimpi. Meeca niotaque
pipincatsatasanotaquena". Ari oquempetimovetacari Avarama
yoitinaajiniri itomi, yaneanaji aisati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Aisati iquemisantini Isacani, irootaque icantacoventantariri Jacovo
aisati Esao. Icantiri Tasorentsi: “Pintasoncacoventeri notomi apite”.
Irootaque itasoncacoventantanariri oshequi. 21 Aisati iquempetani
Jacovoni, iquemisantini. Irotaintsi incame, iro cantaincha ititacaro
iotiquiiro; yoivotashitacari Tasorentsi, icantiri: “Pintasoncacoventajeiteri
itomipee Jose”. 22 Aisati iriorini Jose, iquemisantini. Peerani itimini
Ejipitoqui, aisati maaroni ishaninca, iro cantaincha iotaque iraajeitanajeri
joriopee anta iipatsitequi iriori. Irootaque icantantariri ishaninca:
“Irotaintsi noncame. Coajica, ariorica pijajeitanaje aipatsitequi arori,
paajeitanajeroyea notonquini, pintijapaajero”.
23 Peerani icantajeivetarini yora ivincatsarite ejipitosati: “Noshaninca,
pineaqueri yoshequiajeitanaque joriopee: te oncameetsateji. Pijajeite
piviincajeiteri maaroni itomipee, iroaquera timayetatsiri”. Ari yora iriri
Moishishi iquemisantini, aisati iriniro: ipincatsajeitirini Tasorentsi,
irootaque icantantari: “Eiro apincatsatiritsi irinti ivincatsarite
ejipitosati. Icameetsataque atomi, eiro ashinetiritsi iroviinquiteeri”.
Ari imanapitsataqueri, caari yoantari. 24 Ari impoiji oneaqueri
Moishishi irishinto pincatsari. Oquenqueshireti: “Eiro noiritsi,
irointi nonquempetacantajeri notomi, intime novancoqui”. Impoiji
yantearitanaque. Iquemisantaqueri Tasorentsi, irootaque icantantari:
“Te noncoyeji noshanincateari ejipitosati, naro jorio”. 25 Iotaque
iquemisantajeiti joriopee, irootaque yoashinoncaajeitantacariri ejipitosati.
Iquimoshirejeivetaca ejipitosati, iro cantaincha te oncameetsateji itimajeiti,
irootaque caari icoanta Moishishi irishanincajeiteari. 26 Te incoyeriji
iirequite ejipitosati isaviquimovetacari, irinti icoasanotaque iquemisantiri
Quirishito, iquematsicatimentacari iriori. Iotaqueni coajica impinateri
Tasorentsi. 27 Iquemisantini, iotaque te inconijateji Tasorentsi, iro
cantaincha iotaque quiso yoiri; irootaque caari itsaroacantari pincatsari,
aisati ishiapitsajeitantacariri ejipitosati, yaajeitanaqueri maaroni
ijorioririnte. 28 Aisati iquemisantiri Tasorentsi, yora cantiriri: “Meeca
tsiteniri nontianqueri nonampire iroyeri itomipee tseencajeitanari, yora
jivatatsiri itimi. Iro cantaincha ariorica poyeri ovisha, pisaitero pivanco
iriraja, iravisanteari yora oantatsiri, tecatsiquea incanteri pitomipee”. Ari
iquemisantaqueri Moishishi, aisati iquemisantacaajeitaqueri ijorioririnte,
caari icamajeitanta itomipee. Iro apajitantarori quitaiteri: “Yavisantaniri”.
29 Aisati iquemisantajeitini maaroni joriopee. Ishiapitsajeitacari
yora isorarotepee ejipitosati. Yoijajeivetanacari, iraavajerime. Jero
oticajeitaqueri joriopee antearoja incajare, tecatsi inquenajeitanaje.
Iotaque Tasorentsi iquemisantajeitiri, irootaque iteencareajatantacarori
incajare, oquipatsitanaque nianqui. Jentsipaite yavisajeitanaque
intatiquero maaroni joriopee. Yoijajeivetapaacari ejipitosati, iro
cantaincha yoipiajatajiro Tasorentsi incajare, aajeitaqueri soraropee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Aisati iquemisantajeitini joriopee anta Jericoqui.
Itantacotasanojeitaca savicajeitatsiri, iticajeitavaqueri joriopee. Iro
cantaincha icantiri Tasorentsi: “Pishoncajeitanaquearo nampitsi,
paniijeitanaque. Aparo quitaiteri, aparo pishoncajearo; otsipa aisati,
otsipa aisati, irosati 7 quitaiteri”. Ari omoncaratapaaca quitaiteri 7, irosati
otireantanaca tantotsi. Icamajeitanaque tseencantatsiri, savicajeitatsiri.
31 Otimi anta aparoni tsinane, pajitachaniri Arava. Peerani
oshequi antayetirini shiramparipee caari ai. Oquemisantaji iroori,
amitacotantariri itiancanepee Josoe iramenero nampitsi. Te oncameji
irointi anta Jericoqui, te onquempeteariji itsipapee tseencajeitantatsiri.
32 ¿Paita pashini nonquenquetsatacoteri? Oshequitanaque meeca
nosanquenare, iro cantaincha itimi oshequi catsini itsipapee
quemisantajeitiriri Tasorentsi: Quereo, Varaca, Santso, Jete, Iraviri,
Samoiri, aisati itsipapee quenquetsatacantatsiniri. Eiro meeca
notsoteirotsi yantayetiri maaroni. 33 Iquemisantajeitirini Tasorentsi,
itsoncajeitantavacariri oajeiterinemeri. Iquemisanti itsipapee imatantarori
cameetsa ipincatsariventajeitiri ishaninca, aisati imatantacanariri Tasorentsi
icantaqueriri. Yojoqueevetari manitimashiqui, iro cantaincha iquemisantini,
irootaque caari yoantarini. 34 Pashini yojoqueevetari paamariqui,
iro cantaincha te intayeaji. Impesheeterime itsipapee, iro cantaincha
yoavisacotaarantaqueri Tasorentsi. Imantsiataarantaque, iro cantaincha
yoavisacotaarantaqueri, ishintsitacaarantaqueri. Imatacaarantaqueri
manatachari. Yoimishiaarantaqueri manaterinemeri quemisantatsiri.
35 Oquemisanti tsinanepee, irootaque itinaantajari ojimeni, aisati otomipee.
Yoashinoncaaranteetaqueri itsipapee quemisantatsiri,
yoatsinaaranteetaqueri; icantiri: “Ariorica pojocajero piquemisanti,
ari cameetsa noimpacajempi”. Iro cantaincha icantiri: “Eiro
nojoquirotsi noquemisanti. Coajica cameetsa irisavicacayena
Tasorentsi”. 36 Ari ishirontimentaarantacari, ipasanataarantaqueri,
tac, tac, tac; yoisotaarantaqueri carenatsaqui, yoiminquiaarantaqueri,
37 ipichaarantaqueri mapi, pitse, pitse, pitse. Itotaqueri ichaquireaqueri,
chaquire. Ipesaarantaqueri, peti. Itsipapee te inquitsaateaji cameetsa,
irointi iquitsaatashitacari imeshina ovisha aisati imeshina chivo;
ocoiteimotacari paitapeerica, iquisheetaqueri, yoashinonqueetaqueri.
38 Iquenayetanaque caaraiteriqui aisati toncaariqui. Imanapitsayetacari
quisaqueriri anta omoropeequi toncaari. Icameetsatasanojeitaqueni,
iro cantaincha te iraacameetsanirotearíji yora tseencantatsiri. 39 Ari
iquemisantajeitaqueni, irootaque ineacameetsatantacariri Tasorentsi,
irinti; iro cantaincha te irineasanojeiteroji maaroni icantajeivetacariri.
40 Ocameetsatasanotaque icoacaajeitaqueeri Tasorentsi: te
incoacaajeiteriji yora peeraniniri irijivajeitee irineajeitero, irointi icoaque
amoncaratavacaajeitea aneajeitero maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantiri: “Pinquearioventeneri Tasorentsi icoacaimpiri, eiro pishemashireatsi”.

12 1 Ari oshequi iquemisantajeitaqueni maaroni yocapee
noquenquetsatacojeitaqueri. Meeca oquempetaca
yapatotashijeitaquee, yamenacojeitaquee iriojeitanteari paitarica
antajeiteri arori. Noshiacantempiro: tempa yamejeita evancaripee
ishiajeita iriotanteari janicarica anaacotantatsineri. Ariorica
irishianaque, tecatsi inquijanaque, irointi yojocanaquero iitsaare
irishiasanotanteari. Aisati ocameetsati ajocajero caari cameetsatatsi
antajeivetari amatantearori maaroni icoacaajeiteeri Tasorentsi,
anquearioventero. 2 Ancanteani anquenqueshirejeiteri Jesoshi,
yora oavisacojeitaqueeri peerani, aisati iriotaque aajeitanajeeneri
coajica inquitequi. Oshequi iquematsicatimentajeitaquee coroshiqui
peerani, oshequi yoashiventaajeitaqueri iriori. Iro cantaincha
iotaque irisavicacaajeitajee cameetsa anta inquitequi, irootaque
iquematsicatimentantaqueeri. Meeca isaviqui iriori anta iracosanoriqui
Tasorentsi, icarajeitaqueri ipincatsariventajeitaquee. 3 Oshequi peerani
iquisajeitaqueri tseencantatsiri, oshequi yoashinoncaajeitaqueri. Meeca
ocameetsati pinquenqueshiretasanojeiteri, impoiji eiro poashiretatsi, eiro
pishemashireatsi.

Yoasanquetaaqueri Tasorentsi quemisantatsiri antirori caari cameetsatatsi.

4 Ari picantayevetari antirori caari cameetsajeitatsi: “Pojocajero
pantayetiri”, iro cantaincha tequera inquishimentajeitempiro. Tequera
iroimentempiro, tequera iroashinoncaimentempiro. 5 ¿Pipeacotarompa
itomintaquempi Tasorentsi? Pinquenqueshiretajero aisati oca
isanquenatacaaqueriri peeraniniri: “Notiomi, ariorica noasanquetayempi,
eiro piquisanatsi, tempa narotaque pivincatsarite. Aisati ariorica
noasanquetayempi, eiro pishemashireanatsi. 6 Ariorica irantero nonintane
caari cameetsatatsi, noasanquetaapiniteri. Nocoaque niotacanteariri te
oncameetsateji irampiitapinitero. Ariorica noasanquetayempi piotanteari
notomintasanotaquempi”.

7 Ariorica iroasanquetaajeitempi Tasorentsi, eiro pishemashireatsi.
Inintajeitaquempi, itomintajeitaquempi, irootaque yoasanquetantaquempiri.
Tempa amejeitaro arori avasanquetaapinijeitiri atomipee. 8 Maarori shirampari
yoasanquetaajeitaqueri itomipee. Eirorica yoasanquetaimpitsi Tasorentsi,
te aviro itomi, irishinto: te pishanincateariji. 9 Yoasanquetaajeitaquee
ashijeiteeri, iro cantaincha tempa apincatsajeitaqueri. Tempa aisati
ocameetsati ampincatsajeiteri Tasorentsi ashijeiteeri, ancantaitatiyempani
asavicanteari anta inquitequi. 10 Yora ashijeiteeri yoasanquetaajeitaquee aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoamejeitaquee ayojeitantacari asavicajeiti cameetsa aca quipatsiqui: eiro
osamanititsi, ari ancamaque. Aisati yora ashijeiteeri te iriojeiteji maaroni,
irointi yaamaashiyeta iriori; ainiro iquisashitee. Irintiquea Tasorentsi,
te iraamaashiyeteaji irinti, cameetsa yoasanquetaajeitaquee, cameetsa
yoametasanojeitaquee. Impoiji ancarajeiteri iriori ancantaitatiyempani
ancameetsatasanojeitapaaje. 11 Ariorica yoasanquetayee, tempa
avashirevetanaca, te anquimoshirevetanajeaji. Iro cantaincha impoiji
aquenqueshiretanaja, ayotaque yoamejeitaquee anquimoshirejeitanaque aisati
ancameetsatanaque.

Icantiri: "Piveshireimentajeiteari Tasorentsi".

12 Piquempejeivetaca pimaotsajeitaque. Pintinaanaje, pishintsitanaje:
queario iquishimentajeitaquempiro piquemisantajeiti, iro cantaincha
piveshireajeitanaquea. 13 Pinquearioventero icoacaimpiri Tasorentsi.
Piveshireacaajeiteari piyemisantaririnte oashirejeivetachari
inquemisantasanojeitanteari iriori. 14 Pincoasanojeite paacameetsajeiteri
maaroni itsipapee atiri, eiro piquishiritsi. Aisati pincoasanotaque pintime
cameetsa: eirorica pitimi cameetsa, eiro pimatirotsi pinquemisantacaajeiteri
itsipapee, eiro iojeitiritsi Avincatsarite. 15 Pamitacotavacaajeitea,
poametavacaajeitea, iriojeitanteari maaroni ashanincapee ineshinoncajeitaqueri
Tasorentsi. Piquisashireajeitiricari pishaninca, te oncameetsateji. Ariorica
pinquisavacaajeitea, eiro pitimajeitiitsi cameetsa, aisati pojocajeitirocari
piquemisanti. 16,17 Piojeitaque paita yantaquerini Esao. Iriotaque itomi Isaca;
Esao iriotaque jivatatsiri itimi; irinti Jacovo, impoitatsiri. Ari yamejeitaca
ashijeiteeri icantacoventasanotiri jivatatsiri itimi itomi, intasoncacoventanteariri
Tasorentsi. Aisati icantiri: "Aviro poyeetajenaneri, ashiyetajearone
timimoyetanari". Aisati inquempeterime iriori Isaca, incavintsaasanoterime
Esao. Iro cantaincha pashini quitaiteri oshequi iquemaquero iriori itashe,
impoiji ineaqueri irirenti otimi oshequi yoari. Icantiri: "Iye, pimpena noyeari:
aasanotaquena notashe". Icantiri: "Ariorica icantacoventaquena nainti apa,
aisati incantena nompoyeetajeari, ari nompaquempiro poyeari". Icantiri: "Ari,
aviroyeampa. ¿Paita noncoanteari nainti incantacoventena coajica? Irotaintsi
noncame meeca". Ari ipaqueri yoari. Impoiniji iquenqueshireavetanaja Esao,
oshequi iraasanovetanaca, icantavetari iriri: "Apa, nocoasanotaque pincanteri
Tasorentsi nompoyetantajempiri". Icantiri: "Eiro. Nocantacoventaqueri meeca
pirenti. Impoiji meeca picantaquena". Te incoyeji Esao intasoncacoventerime
Tasorentsi, irointi itseencaqueri. Eiro piquempejeitaritsi meeca avirori.

Cameetsa icavintsaajeitaquee Tasorentsi meeca: eiro aquempetaritsi peeraniniri, yora tsaroacaajeitacariniri.

18 Te pineajeiteroji ineajeitaqueri peeraniniri anta toncaariqui
shinaiquiniri, itsaroajeitantacari. Icamantantacariri Tasorentsi Moishishi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni icoacaajeitaqueriri, ineaquero omapocanaca otaashitaca
paamari, aisati otsitenitanaque quitaiteriqui, ineaquero antearo
tampea. 19 Iquemajeitaquero ishaninca aisati antearojenca itioti aisati
iquemajeitantacariri Tasorentsi, itsaroacaajeitacari catsini, icantajeiti:
“Eiro pineanajeitanatsi aisati, oshequi notsaroacaajeitaquempi.
Nocamicari”. 20 Icanti Tasorentsi: “Te noncoyeji impoque aca
toncaariqui atiri aisati ivira. Impoquerica aca ivira, pimpichaajeiteri,
poyeri”. Ari itsaroajeitanaque maaroni atiri, catsini. 21 Aisati iriori
Moishishi, itsaroacaajeitacaro maaroni ineajeitaqueri; icanti: “Oshequi
notsaroanaque, irootaque nopioncantanacari”. 22 Avintipee, te pijajeiteji
Shinaiqui, irootaque caari pitsaroajeitanta. Irointi oquempetaca
pijajeitaque anta pashiniqui toncaari, pajitachari Sio, ora timatsiri anta
Jerosarequi: shiaquerori inampi Tasorentsi. Pineaquero, oquempetaca
pijatasanotaque pashiniqui Jerosare, ora inquitequiniri: pareejeitacari
Tasorentsi, icavintsaasanojeitaquempi, irootaque caari pitsaroajeitanta.
Ainiro anta oshequi catsini inampire, yapatotimentajeitacari,
ipampoyeaventajeitaqueri, maaroni. 23 Anta intime maaroni
quemisantatsiri itomintajeitacari Tasorentsi, maaroni savicasanotatsineri
anta: ainiro osanquenataca meeca ivajiro, maaroni. Ainiro Tasorentsi,
yora cantacoventajeitaqueeri, maaroni. Ainiro aisati maaroni yora
quemisantajeitatsiniri peerani; yoameetsajeitaqueri Tasorentsi, cameetsa
isavicajeiti meeca inquitequi. 24 Aisati oquempetaca pareetaca Jesoshiqui,
yora oamejeiteeri maaroni icantajeitaqueri Tasorentsi. Peerani yoaqueri
Caini irirenti Averi, irootaque yoasanquetaantacariri Tasorentsi Caini.
Yoyeetaqueri aisati Jesoshi, iro cantaincha icamimentajeitaquee irinti,
icavintsaajeitantaqueeri Tasorentsi.

25 Pinquemisantajeiteriyea yora quenquetsatacaajeitimpiri,
pipiatsataricari. Peerani ipiatsajeitacari ashanincani Moishishi.
Ishaninca inaveta, iro cantaincha te inquemisanteriji, irootaque
yoasanquetimentajeitantacariri Tasorentsi. Caari ini atiri coatsine
inquenquequetsatacayempi meeca, irinti Tasorentsi. Oshequi
yanaacotantaque ipincatsariti. Eirorica piquemisantiritsi irinti,
tempa iroasanquetasanojeitempi catsini. 26 Peerani anta Shinaiqui
iquenquetsatacantacariri Tasorentsi Moishishi, inicaquero quipatsi.
Iro cantaincha icantirini iriori: “Coajica apanivani nonicajero aisati
quipatsi, iro cantaincha aisati nonicacoteri inquitesati maaroni”. 27 Ari
icantini: “Apanivani nonicajero aisati”. Aitaque intsonquero maaroni
nicajeitachaneri, maaroni caari quisotasanotatsi. Ontimaarantanaque
irointi caari nicachane. 28 Ari coajica asavicajeitantajearo anta pashiniqui
quipatsi, ora caari tsoncanetachane: anta impincatsariventasanojeitee.
Irootaque ocameetsatantari ampasonquitasanojeiteri, anquearioventeneri
maaroni icoacaaqueeri; tsame ampincatsatasanojeiteri maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ocameetsati intsaroacaajeiteari maaroni caari pincatsatiri, 29 tempa
intsoncasanojeitaqueri maaroni tseecajeitiriri, impoyereajeitajeri,
maaroni: poyere.

Icantiri: "Pintimajeite cameetsa".

13 1 Ari, pinintavacaasanojeitea: pinquempetacanteri itsipapee
irio pirenti pinintasanotiri. 2 Ariorica irareetempi caari
pineapiniti, paacameetsatavaqueri. Ainiro aacameetsatavaqueriri
caari ineapiniti, ijivetari ishaninca ini yora yaacameetsatiri: jaa,
irinti inampirepee Tasorentsi inajeiti. 3 Pincavintsaajeiteri maaroni
ayemisantaririnte, yora yoiminqueeyetiri: pintimeme anta caravosoqui,
tempa pincoaqueme cavintsaajempinemeri avirori. Pincavintsaajeiteri
maaroni yoashinonqueeyetiri: tempa pishanincajeitacari. 4 Ocameetsati
aye ajina; ocameetsati iroori tsinane aye ojime. Ocameetsati irineero
shirampari ijina; ocameetsati oneeri tsinane ojime. Iro cantaincha
iroasanquetaajeiteri Tasorentsi maaroni aimentarori ijina aisati maaroni
aimentariri ojime. Aitaque iroasanquetaajeiteri maaroni antirori caari
yai. 5 Eiro picoitsi poshequiyeri piirequite, irointi piveshireimentearo
timimojeitimpiri. Tempa icanti Tasorentsi: "Eiro noshinetimpitsi
pashinoncayea, quiso noajeitempi". 6 Irootaque ocameetsatantari
ancantapinijeite: "Niotaque intacotapinitaquena Avincatsarite, eiro
noquenqueshireatsi. Tecatsi incantena atiri iroashinoncayena".
7 Pinquenqueshiretasanoteri jaoca icantari yora quemisantacaajeitimpiri:
yora oamejeitimpirori irineane Tasorentsi. Pinquenqueshiretasanotero
maaroni imajeitaqueri, impoiji pinquempejeiteari iriori,
pinquemisantasanojeite. 8 Te impashinitapiniteji Jesoquirishito,
irosati icanta: peerani, meeca, irosati coajica. 9 Eiro piquemisantirotsi
yoametantashiyetari atiripee. Tempa ocameetsati anquemisantero
yoamejeiteeri Tasorentsi, yora neshinoncajeiteeri. Ainiro
cantimentajeiteerori paitarica avajeiteameri, iro cantaincha
yatsipetashitacaro: te oameetsajeiteriji irioripee, aisati eiro oameetsajeiteetsi
arori. 10 Ari icamimentajeitaquee Quirishito, avavisacojeitantajari;
irintiquea yora cantiriri saserotepee: "Poyenari novira navisacotantajeari",
yatsipetashijeitacaro, eiro yavisacotajitsi. 11 Ari yora ivincatsaritepee
saserote yoapinitiri virantsi aisati yaajatapinitiro iriraja anta ivancoqui
Tasorentsi. Icantiri Tasorentsi: "Ainiro irantane noshaninca, irootaque
noantariri virantsi piotanteari icoaque pincavintsayeri. Jero oca iriraja".
Impoiji yaajeitanaquero ivatsani virantsi anta arejiqui, itaaqueri. 12 Aisati
iquempetacantaqueri Jesoshi, yaajeitanaqueri arejiqui yoantacariri: te ari
iroyeri nampitsiqui. Iro cantaincha icamaque yoameetsajeitantaqueeri.
13 Ariorica irishirontimentee tseencantatsiri, ariorica
iroashinoncaajeitee, iro cantaincha ocameetsati ancanteani

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anquemisanteri Jesoshi. Tempa ishirontimentajeitacari iriori,
yoashinoncaajeitaqueri. 14 Caari oni anampisanori oca quipatsi,
irointiquea acoajeitaque anampitasanotearo anta inquitequi. 15 Ariorica
aquemisantaqueri Jesoquirishito, ocameetsati ancamantapinijeiteri
itsipapee: “Oshequi icameetsataque Tasorentsi, oshequi nopincatsatiri”.
16 Pincanteani pantayetero cameetsayetatsiri aisati pincavintsaajeiteri
itsipapee: irootaque icoacaajeitaquempiri Tasorentsi.
17 Pinquemisantajeiteri yora quenquetsatacaajeitimpirori irineane
Tasorentsi, pimpincatsajeiteri. Ocameetsati iroamejeitempi iriori
cameetsa, pincameetsashirejeitantajeari. Coajica irisampitavaqueri
Tasorentsi: “¿Paita poametaqueriri yora piquemisantacaajeitaqueri?
¿Cameetsampa iquemisantaquempi?” Ari incamanteri. Tempa
cameetsa iranqueri: “Je, cameetsa iquemisantajeitaquena”. Iro
cantaincha eirorica piquemisantiri, incanteri: “Teve inquemisantenaji”,
impoiji iroasanquetempi Tasorentsi. 18 Te nioteji ainirorica
nantane, naamaaca te aneroji; iro cantaincha nocoaque pincanteri
Tasorentsi oncanteata eiro otimantatsi catsini. 19 Aisati pincanteri
oncanteataquea nareetitantajempiri aisati, aneavacantajeari. 20 Aisati
noncanteri iramitacojeitempi avirori. Niotaque inquemisantena
Tasorentsi, tempa itasoncacoventajeitaquee: icoaque irisavicacaajeitee
cameetsa. Peerani aisati yoitinaanajiri Avincatsarite Jesoquirishito:
yora cantacoventajeitaqueeri, amenacoventajeitaqueeri.
Yamenacoventajeitaquee, iquempetacari ashitariri irovishate,
yamenajeitiri. Icamimentajeitaquee ayojeitantacari queario
icantaqueeri Tasorentsi: “Noavisacojeitempi, nosavicacayempi
aca nonampiquica, pincantaitatiyempani”. 21 Nocantaqueri:
“Poameetsatasanojeiteri noshaninca, pimatacayeri cameetsayetatsiri
irantajeitantempirori maaroni picoacaajeitaqueriri: tempa
iquemisantajeitaqueri Jesoquirishito”. Aisati nocantajeitimpi avirorijei:
“Pimpincatsatasanojeiteri Quirishito, pincantaitatiyempani. Aitaque
ancantajeiteari”.

Ivecarataquero isanquenare.

22 Noshaninca, te oshequiteji oca nosanquenajeitimpiri:
pinquenqueshiretasanojeitero. 23 Piojeitaque yoiminqueetaqueri Timoteo
caravosoqui, iro cantaincha isotoanaji meeca. Ariorica jentsipaite
irareetea aca, nontsipatanajeari ara pinampiqui, noneajeitapaajempi.
24 Novetsajeitacari maaroni quenquetsatacantatsiri aisati maaroni
ayemisantaririnte. Ivetsajeitaquempi maaroni itariasati. 25 Nocoaque
incavintsaajeitempi Tasorentsi, maaroni. Aitaque incanteari. Ari ocarati.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isanquenatiri Santiaco

Yovetsajeitari Santiaco ijorioririnte.

1 1 ¿Savicajeitatsimpi, nojorioririnte, maaroni? ¿Tecatsimpa oyempine?
Meeca nosanquenajeitaquempiro, maaroni jayetanaintsiri
pashinipeequi nampitsi. Narotaque Santiaco sanquenajeitaquempirori
oca, narotaque antaveetiniriri Tasorentsi aisati Avincatsarite
Jesoquirishito. Novetsajeitaquempi, maaroni.

**Icantiri: "Ariorica ompomerentsitimojeitempi paitapeerica,
iro cantaincha pinquemisantasanojeite".**

2 Meeca, noyemisantaririnte, noncamantempi: ariorica
ompomerentsitimojeitempi paitapeerica, ocameetsati
pinquimoshiretasanojeitanaque catsini. 3 Piotasanojeitero oca:
ariorica ompomerentsitimotempi, paventeari Tasorentsi, ari
iramitacotaquempi pinquemisantasanojeitantajeari, pincanteani.
4 Cameetsa pincantaitatiyempani pinquemisantasanojeite, impoiji
pincameetsashirejeitanaque, pivetsicashireasanojeitanaquea:
pimajeitantearori maaroni icoacaajeitaquempiri Tasorentsi.
5 Terica piotero icoacaimpiri Tasorentsi, pincanteri: "Piotacayena
paitarica pincoacayenari", ari irimataquero iriotacaasanotempi,
eiro ishemimpitsi. 6 Iro cantaincha, ariorica pincanteri, cameetsa
pinquenqueshiretasanotea: "Niotaque iquemaquena Tasorentsi,
irimataquenaro oca nocoacotiriri". Eiro pitseencajiritsi. Ainiro
itsipapee quenquetsatacaavetariri Tasorentsi, iro cantaincha
itseencanti. Timatsi icoacovetariri, iro cantaincha yaamaaca eiro
iquemiritsi. Iquenqueshirevetaca: "Meeca iquemaquena Tasorentsi",
iro cantaincha impoiji iquenqueshiretaca: "Te inquemenaji
Tasorentsi". Ari iquempetacaro ora otavoncare anta incajarequi.
Otatsincajataquero tampea, ojocaajataquero, opiapinitantari. 7 Quearioya,
piquempetaricari yora tseencantatsiri. Eiro pijititsi irayero iriori
paitapeerica incoacovetearirі Avincatsarite. 8 Yora tseencapinitatsiri,
iperaventajeitacaro maaroni yantayevetari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ainiro oshequi ayemisantaririnte caari ashitaarantacha,
iro cantaincha ocameetsati inquimoshiretasanotanaque: tempa
ineacameetsataqueri Tasorentsi iriori. 10,11 Aisati ocameetsati
yora ashitaarantachari iriveshireimentajeiteari Avincatsarite;
eiroquea iveshireimentarotsi yashiyetari, tempa eiro osamanititsi
incamanteari, irijocayetanaquero maaroni timimovetariri. Ocameetsati
iriote iquempetacaro oteaqui tojari: oshintsiti ocamapiniti.
Ocameetsaitetamanaque, iro cantaincha impoiji ijenoquitapaaque
catsirincaiteri, icatsirincatasanotapaaque. Oshimpeshitanaque tojari;
oshimpetanaque oteaqui, aisati ojireanaque. Pineaquero, eiro osamanititsi
incamanteari yora ashitaarantachari, irijocajeitanaquero maaroni
timimovetariri. 12 Ariorica pincoajeivetea pantero caari cameetsatatsi,
iro cantaincha eirorica pantiro, pinquimoshiretasanotanaque, aisati
impinatasanotempi Tasorentsi: irisavicacaasanotempi anta inampiqui
iriori, pincantaitatiyempani panee anta. Aitaque icantitarini:
“Nosavicacaajeiteri anta inquitequi maaroni nintasanojeitanari”.
13 Ariorica pinquenqueshiretea pantero caari cameetsatatsi, eiro
picantashitatsi: “Icoacaaquenaro Tasorentsi”. Pamene, te incoyeji
Tasorentsi irantero irinti caari cameetsatatsi, aisati te incoacayeriji
itsipapee irantero. 14 Ariorica anquenqueshiretero antero caari
cameetsatatsi, impoiji ancoanaque antero. 15 Impoiji, ariorica ancoaque
antero, antasanotaquero; ontimanteari antseenque, aisati ajatanteari
Sharincaveniqui.
16 Eiro picomitarotsi, noyemisantaririnte nonintasanotiri.
17 Iriotaque Tasorentsi cavintsaajeiteeri, pasanojeiteeri maaroni
cameetsatasanotatsiri. Iriotaque vetsiquiriri catsirincaiteri, cashiri,
impoquiropee, maaroni timayetatsiri. Te impashinitapiniteji Tasorentsi,
irosati icantani icavintsaasanojeitaquee. 18 Icoaque Tasorentsi
ashanincajeiteari, irootaque itomintantaqueeri. Itimacaaqueero
irineane, oametasanojeitaquee quearіotasanotatsiri. Aquemisantaquero,
irootaque itomintantaqueeri. Ijivajeitaquee arori, iro cantaincha impoiji
intomintajeiteari oshequi itsipapee atiri aisati.

Jero oca icoacairiri Tasorentsi quemisantatsiri.

19 Piojeitavaquero oca, noyemisantaririnte nonintasanotiri: ocameetsati
ajivate anquemero icantaqueeri itsipa, eiro ashintsititsi aneanateri,
eiro ashintsititsi anquishea. 20 Ariorica anquishea, tecatsi ancantea
anteneri Tasorentsi cameetsatatsiri. 21 Irootaque nocantantimpiri: te
pincameetsashirejeiteji. Te oncameetsateji catsini pantayetaqueri:
pojocasanojeitajero maaroni oca. Pishiretearo cameetsa irineane
Tasorentsi, oca piquemaqueri. Ariorica pinquemisantasanotero, ari
oavisacotaquempi. 22 Pimatasanotero ocamantimpiri irineane: eiroquea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

piquemashitarotsi, oncanteataquea eiro pamatavitantajatsi avisati. Te
oncameetsateji pinquemashitearo, irointi pinquemisantasanotero. 23 Yora
quemashitarori, yora caari antasanotiro ocantaqueri, te iriotasanoteji
jaoca icanta; yatsipetacaro iquemavetaro, te inquenqueshiretajeroji aisati.
Ishiaqueri amenavorovetachari amenaarontsiqui: 24 yamenavoroveta
ivoroqui, impoiji ijatanaji, te inquenqueshiretajeaji aisati jaocarica
ocantacari ivoro. 25 Iro cantaincha yoavisacojeitaquee ainti, irootaque
ocameetsatantari ancantaitatiyempani anquenqueshiretapinitero
irineane Tasorentsi itimacaaqueeneri: tempa ocameetsatasanoti.
Eiro aquemashitarotsi, irointiquea amayetero ocantayetiri,
anquimoshirejeitantajeari.
26 Ariorica ajitashitaquea queario aquemisanti, iro cantaincha
ariorica aquisatsatapinitiri itsipapee, amatavitaja arosati: tequera
anquemisantasanoteji, irointi atsipetashitaca aquemisantamempeaca.
Pineaquero, icoaque Apa Tasorentsi ayojeite eiro ashintsitsatiritsi
ashanincapee. 27 Icanti ariorica anquemisantasanotanaque, ancavintsayeri
yora ashinoncaincari: yora jananequi camatsiri iriri, iriniro. Aisati
ancavintsayero camajimentaaro, eiro antayetirotsi yantayetiri
tseencantatsiri. Irootaque icoacaasanojeiteeri Tasorentsi.

Cameetsa anintavacaajeitea.

2 1 Tempa, noyemisantaririnte, piquemisantajeitiri Avincatsarite
Jesoquirishito. Icameetsatasanoti irinti. Te incoacayempiji
pincavintsaapinitashiteari apaniro yora ashitaarantachari, irinti caari
ashitaarantacha pipincashireaqueri. 2,3 Anta papatotapinijeitanta:
ariorica iqueapaaque quitsaatachari cameetsari iitsaare, yaniyotaro
pinatasanotachari oro. Irio pineacameetsatavaqueri irinti, picantavaqueri:
“Jeroca savicamentotsi cameetsari, pisavicapee”. Ariorica iqueapaaque
caari ashitaarantacha, quitsaatachari maatsaraantsi, pipincashireavaqueri,
picantavaqueri irinti: “Ari ara pincatiapee. Tecatsi pisavicanteari”.
4 Aparopee pineacameetsajeitiri, itsipapee pipincajeitaqueri. Te
paacameetsatavacaajeitea: tempa pijiveta pinashijeita, irootaque
pipincavacaantacari. Te oncameetsateji oca piquenqueshirejeitiri.
5 Pinquemisantena, noyemisantaririnte nonintasanotiri.
Tempa icoyeaqueri Tasorentsi yora caari ashitaarantacha
inquemisantasanotantearirі iriori, irisavicanteari anta ipincatsaritinta.
Icanti: “Nosavicacaajeiteri aca nonampiqui maaroni nintajeitanari”.
6 Irompa avinti, pipincashireaqueri yora caari ashitaarantacha.
Tempa irio ashitaarantincari quisajeitaquempiri. Tempa irio
oashinoncaapinijeitimpiri, coatsiri iroiminqueacantapinijeitempi
caravosoqui. 7 Tempa iriojeitaque cantimatiriri Jesoshi. Ja, irinti,
icameetsatasanoti, iriotaque cavintsaajeitaquempiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Timatsi icantitacaniri Avincatsarite: “Oquempetaca avisati
cavintsaajancha, aisati pinquempejeiteri itsipapee, pincavintsaajeiteri
iriori, paacameetsajeiteri”. Ariorica pimataquero oca, ocameetsatasanoti.
9 Iro cantaincha ariorica pipincashireaqueri ashinoncaincari, te
paacameetsatavacaajeiteaji: te oncameetsateji oca. Tempa ocanti
Sanquenarentsi: “Terica paacameetsatavacaajeitea, ainiro pantane”.
10 Pimoncarataqueroricame maaroni ocantiri isanquenatiniri Moishishini,
iro cantaincha otimirica aparo caari pimoncarati, ainiro pantane:
oquempetaca tecatsi meeca pimoncaratea. 11 Icantini: “Eiro paimentarotsi
pijina. Eiro paimentaritsi pijime”. Irisati cantatsiri: “Eiro poanti”. Terica
paimentearo pijina, terica paimenteari pijime, iro cantaincha ariorica
poanti, ainiro pantane: te pimpincatsateroji icantayetiniri peerani
Moishishini. 12 Coajica, ariorica incantacoventempi Quirishito, tempa
incavintsaasanotempi. Aisati pinquempejeiteri maaroni pishaninca:
pincavintsaasanojeiteri itsipapee, cameetsa pineshinoncatsateri.
13 Eirorica pineshinoncatiritsi itsipapee, eiro ineshinoncatimpitsi
avirori Quirishito. Ayojeiti ineshinoncatapinitaquee, irootaque eiro
atsaroajeitantatsi ariorica incantacoventajeitaquee.

Ariorica aquemisantasanotaqueri Tasorentsi, anteneri icoacaaqueeri.

14 Pamene, noyemisantaririnte: icantashitarica ashaninca:
“Noquemisanti”, iro cantaincha terica incavintsayeri itsipapee,
¿ocameetsatimpa? Te, te oncameetsateji. Tempa iquemisantashiveeta:
¿jaoca incanteari iravisacotantajeari? 15 Ariorica piotaque ocoiteimotacari
piyemisantaririnte iitsaare aisati iroyeari, pincavintsayeri. 16 Eiro
picantashitaritsi: “Cameetsayea pijate. Cameetsa pinquitsaatea.
Cameetsa pinquemaquea”. Eirorica pipavaqueritsi oca coiteimotacariri,
¿picavintsaasanotirimpa? Te. 17 Pineaquero, ariorica aquemisantashita,
terica aneshinoncateri itsipapee, te oncameetsateji: atsipetashitacaro
aquemisantamempeaca.
18 Intimerica cantempineri: “Piquemisantashiveeta avinti; irompa
nainti, nantaveetiniri Tasorentsi icoacaaquenari”. Queario irinti
icantaqueri. Eirorica pantaveetiniri Tasorentsi, ¿jaoca oncanteari
piotacantenari piquemisantasanotiri? Cameetsa nantaveetiniri
nainti, piotanteari noquemisantasanotiri. 19 Pishirevetaro apaniro ini
Tasorentsi, ari cameetsa. Aisati ishirenirojeivetaro iriori camaaripee,
irootaque itsaroanirotantacari, ipioncanirotantacari; iro cantaincha
eiro yavisacotajitsi. 20 Tempa, noshaninca, ontime piotantari. Tempa
pincoyeji piote. Eirorica antaveetiniri Tasorentsi icoacaaqueeri,
atsipetashitacaro aquemisantamempeaca. 21 Pinquenqueshireteri yora
ashanincani intacaroniri: yora Avaramani. Iroaquenerime Tasorentsi
Isaca anta yoapinitinirinta virantsipee. Tempa irootaque icantantari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tasorentsi: “Noneacameetsataqueri Avarama”. 22 Pineaquero, te
inquemisantashiveteaji, irointi yantaveetiniri Tasorentsi aisati
paitapeerica icoacaaqueriri. Yantaveetiniri, irootaque omoncaratantacari
iquemisantasanotaque. 23 Omoncarataca sanquenarentsi, cantatsiri:
“Iquemisantiri Avarama Tasorentsi, irootaque icantantacari Tasorentsi:
‘Noneacameetsataqueri Avarama’ ”. Aisati icanteeti: “Irio Avarama
inintane Tasorentsi”.
24 Pineaquero. Ariorica apatiro onavetea inquemisantamempeempa
atiri, tecatsi incantea Tasorentsi irineacameetsateri. Irompa
ariorica inquemisantasanoteri aisati irantaveeteneri icoacairiri,
ari irineacameetsataqueri. 25 Aisati oquempetaca Arava: ora
neavintsatapinivetariri pashinipee shirampari anta Jericoqui.
Ocavintsaajeitavaqueri maaroni yora itiancanepee Josoe. Onijavaqueri
pashini avotsi inquenantanaqueari irishiapitsatantanaqueariri
yora quisaqueriri. Oca antaqueneri Tasorentsi, irootaque
ineacameetsatantacarori. 26 Eirorica aneencajitsi, tempa camasanotaquee
anaque; aisati oquempetaca, eirorica antiniritsi Tasorentsi icoacaaveteeri,
te anquemisantasanoteji.

Ariorica aneaveetashitea, antirocari caari cameetsatatsi.

3 1 Pamene, noyemisantaririnte, noametanti narori. Coajica,
ariorica incantacoventajeitee Tasorentsi, incantena: “Pamene,
oshequi poamejeivetacari itsipapee: ¿paita caari pimatantaro avirori
picantavetacariri iriori? Oncameetsateme pimatasanoterome avinti”.
Tempa piotiro. Irootaque nocamantantimpirori oca: eiro picoashitatsi
poametante. Icoasanotaque Tasorentsi pimajeitero maaroni picantaqueri.
2 Tempa aneanatantajeitaro caari cameetsatatsi. Intimericame caari
neanatantaro caari cameetsatatsi, iriotaque cameetsatasanotatsiri catsini;
iotaque yantapinitaquero cameetsatatsiri, paitapeerica yantayetiri.
3 Atimpatacotapinitiri cavayo ivantequi iquemisantanteeri. Orijaniqui
onaveta atimpatacotantariri, iro cantaincha amatantacari aquenacairi
anteari cavayo. 4 Pinquenqueshiretero aisati antearo pitotsi. Antearo
onaveta, aaveaquero antearo tampea aanaquero. Iro cantaincha
oquenacaanaquero oomarojaniqui, jaocarica inintiri yora comatirori.
5 Aisati oquempeta anene: orijaniqui onaveta, iro cantaincha oshequi
omayeti: irootaque avametantariri atiri, aisati aquisatsatacantariri.
Oquempetacaro amorecaque paamari, capichaji onavetaca, iro cantaincha
omataquero otaaquero antearo ovaantsi. 6 Aisati aquempetacaro, ariorica
capichaji ancante, iro cantaincha aquisacaajeitacari oshequi atiri,
antacaajeitaqueri caari cameetsatatsi. Tempa iriotaque sharincavenisati
oamejeitaqueerori aneanatantaro caari cameetsatatsi, irootaque oshequi
aquisavacaajeitantacari.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ari ayojeitaque avamejeitaqueri poshiniripee, tsimeripee, maranque,
shimapee, maaroni. Avamejeitaqueri, avirajeitari. 8 Iro cantaincha
te intimeji oametachane irisati irimajerete eiro ineanatantaro
caari cameetsatatsi. Ashi airo aneanatantaro caari cameetsatatsi.
Oashinoncaajeitaquee piantatsiri, ari oamaaquee irerorica, iro cantaincha
aisati oashinoncaajeitaquee caari cameetsatatsi aneanatashiyetari,
irootaque ijajeitantacari oshequi atiri Sharincaveniqui. 9 Acantapinitaque:
"Icameetsatasanoti yora Apa Avincatsarite". Iro cantaincha aisati
acantimanirotiri atiri: tempa ishiavetari iriori Tasorentsi. 10 Otimi avante
aparoni, iro cantaincha irootaque aneshinoncatantariri ashaninca, aisati
aquisatsatantariri. Te oncameetsateji, noyemisantaririnte, anconoayetero
aneshinoncatsateri aisati anquisatsateri. 11 Noshiacantempiro: anta
osoquijatiro omoronaja nija, ariorica opochajati, ariorica ocachojati.
¿Arimpa omataquero pochajari aisati cachojari, apite? 12 ¿Arimpa
omataquero naranca ontimantearo manco oitsoqui? ¿Arimpa omataquero
ova ontimantearo oitsoqui iyera? Aisati eiro omatirotsi cachojari
ompeajea pochajari. Aisati aquempejeitacaro: terica ancameetsashirete,
eiro amatirotsi aneanatapinitero cameetsayetatsiri.

Iquenquetsatacotiro iotantari.

13 ¿Piotimpa piquenqueshireta? ¿Timatsimpa piotantari? Ari cameetsa
pintime: eiro pishemetitsi, irointi cameetsa pineshinoncatante, cameetsa
aisati pinquenqueshiretaquea. 14 Ariorica pinquisashiretasanotaqueri
itsipapee, aisati ariorica pincatsimashireaqueri, eiro pishemetitsi.
Eiro pamatavitantitsi: eiro pijitashitatsi picameetsati, eiro pijititsi
pioti. 15 Ariorica pantaniroyetaquero oca caari cameetsayetatsi, te
irio oametempirone Tasorentsi, irinti atiri oametimpirori, aisati
camaari. Te iro oametempirone Ishire Tasorentsi. 16 Pineaquero,
ariorica pinquisashireavacaaquea, ariorica pincatsimashireavacaaquea,
eiro pimatirotsi pisavicajeite cameetsa, irointi pantapinijeitero caari
cameetsatatsi, maaroni. 17 Iro cantaincha ariorica irinintacaaquempiro
Tasorentsi ontime piotanteari, pincameetsashiretanaque, eiro
piquisatsi, pincavintsante, eiro pipiatsataritsi itsipapee, pashi poyero
pineshinoncatante, poameetsatasanotero maaroni pantayeteri, eiro
pitseencashireiritsi itsipa, eiro pamatavitantitsi. 18 Paitarica apanquitiri,
ayero oitsoqui. Aisati oquempetaca, ariorica cameetsa ancavintsanaqueri
itsipapee, ari irineacameetsataquee Tasorentsi.

Iquenquetsatacotiri caari coatsine incavintsante.

4 1 ¿Paita piquisavacantajeitacari? Tempa pineveyetaro vaararontsi,
irootaque piquisavacaajeitantacari. 2 Picoajeivetacaro paitapeerica,
iro cantaincha te payeroji. Poantaque. Pineveyevetaro yashiyetari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itsipapee, iro cantaincha te payeroji, irootaque piquisavacaajeitantacari.
Iro caari paantaro picoayevetari, te pincantasanoteriji cameetsa
Tasorentsi. 3 Picantavetari, iro cantaincha caari paasanotanta, te
oncameetsateji ora picoasanovetacari: picoaveta pincavintsayea
avisati. 4 Pishiaquero aimentariri ojime: ocoaqueri pashini shirampari,
oquisaqueri ojime. Ariorica pinintayetiro maaroni timayetatsiri
quipatsiqui, piquisaqueri Tasorentsi. Maaroni nintatsiri irishanincateari
tseencantatsiri iquishiri Tasorentsi. 5 Jero oca ocantiri sanquenarentsi:
"Itiancajeiteero Tasorentsi Ishire iriori, iro cantaincha meeca
icavintsaasanotaquero: te incoyeji antseenquero". Te oncantashiteaji
sanquenarentsi, te antsipetashiteaji osanquenataca. 6 Oshequi
ineshinoncatasanojeitaquee Tasorentsi, irootaque ocantantacari
sanquenarentsi oca: "Iroashinoncayeri Tasorentsi yora shemetatsiri, iro
cantaincha ineshinoncajeitaqueri yora caari shemetatsine".
7 Irootaque nocantantimpiri: pishinetacotea, paitarica
irinintacaaquempiri Tasorentsi. Irintiquea camaari, pimpiateari, impoiji
ari irojocanajempi. 8 Pinquenqueshireteri Tasorentsi, quiso iroantempiri
irinti. Pantapiniveitaroni caari cameetsatatsi: meeca pojocajero maaroni
oca pintimantajeari cameetsa. Oshequi pitseenquirini Tasorentsi;
pincanteri meeca: "Poameetsashiretajena, pinquenqueshiretacayenaro
cameetsatatsiri". 9 Pinquenqueshiretajea, poashiretea; te oncameetsateji
maaroni pantapinitiri. Pishirontimentavetacaro caari cameetsatatsi:
oncameetsateme poashiretanaqueame; piquimoshireventavetacaro:
oncameetsateme poashiretasanotanaqueame, irointi. 10 Pincanteri
Avincatsarite: "Te noncameetsateji, te nomatimateroji cameetsayetatsiri.
Nocoaque pincavintsayena". Ari incavintsaaquempi, iroameetsatajempi,
iramitacotempi. 11 Eiro, noyemisantaririnte, picantimatavacaajatsi.
Ariorica pincantimateri pishaninca, aisati ariorica pincante ainiro
irantane, pitseencaquero isanquenareni Moishishi. Tempa ocanti:
"Pinintavacaajeitea". Iro cantaincha picanti avinti: "Te oncameetsateji
ocantiri isanquenareni Moishishi. Te noncoyeji nonintavacaajeitea".
Ariorica pincante: "Te oncameetsateji isanquenareni", te
pinquemisanteroji, irointi pitseencaquero. 12 Pamene, apaniro
icantacantanti irinti Tasorentsi, aisati apaniro icantacoventajeitaquee
maaroni. Oshequi ipincatsariti. Irio matirori yoavisacojeitiri
quemisantiriri aisati intianqueri tseenquiriri Sharincaveniqui. Aviroquea,
avinti, ¿janicampa cantanirotimpiri: "Pincantimateri pishaninca"?

Isanquenatacotiri yora iomparitachari aisati ashitaarantincari.

13 Pamene, picantayeveta: "Meeca nojate nampitsiquinta: terica
meeca, ari osaitequera nojatasanote. Anta noavisaite aparoni
osarintsi: niomparitea, oshequi naye paitapeerica". 14 Iro cantaincha

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

te piotacoteaji osaitequera, paitarica oyempineri. Aneavetatsimpi
meeca, iro cantaincha piquempetacaro mencorijenca. Te osamaniteji
omencoriitete, impoiji jentsipaite opeanaja. Aisati avirori, eiro
osamanititsi irosati pincamanteari. 15 Irointiquea pincante: "Ariorica
irinintacaaquena Avincatsarite, eirotsitarica nocamitsi, ari nomataquero
coajica paitapeerica". 16 Pamene meeca, oshequi pishemeti,
pineacameetsatashitaja avisati: te oncameetsateji. 17 Ariorica piovetaro
cameetsatatsiri, iro cantaincha te pimateroji, ainiro pantane.

Jero oca icamantiriri yora ashitaarantincari.

5 1 Meeca, ashitaarantincari, noncamantempi: piraajeitea coajica,
pincavintsaajeitea, irotaintsi oshequi pinquematsicajeitearo.
2 Ompatsaayetanaque maaroni pashijeivetari. Intsonquitajeitempiro
sancori piitsaarepee. 3 Oyechariyetanaque maaroni ashiroyetatsiri
pashiyevetari: oro, perata, maaroni. Ariorica oyechariyetanaque,
irioyeetempi pipiotashitacaro, iro cantaincha te pimpinateriji yora
patiritepee. Ontsoncaquea ashiroyetatsiri, aisati avirori, pijate
Sharincaveniqui, eiro pineajirotsi aisati pashijeiveitaniri. 4 Pamene,
pamatavijeitaqueri maaroni patirite, te pimpinatasanoteriji, irootaque
pipiotantarori pivaararo oshequi. Iquisatsajeitaquempi patiritepee.
Iotaquero Avincatsarite: tempa ipincatsariventajeitiri maaroni
timajeitatsiri. Ioti te pincavintsanteji, irootaque iroasanquetantempiri.
5 Avisati quenqueshireacotajancha, te pinquenqueshireteriji itsipapee
iriori, piveshireimentaro pashiyetari. Noshiacantempiro: ariorica
inquejitaque pivira, ari pincantajeiteri pishaninca: "Tsame ayeri novira;
quejitaque, moncarataca avanteariri". Aisati iquempetaca Tasorentsi,
icanti: "Oshequi timimojeitiriri, moncarataca noasanquetanteariri".
6 Poashinoncaasanotaqueri cameetsayetatsiri: te pimpashitimateariji
coiteimojeitacariri, irootaque icamantacari, torein; iro cantaincha te
inquisavetempiji. Irintiquea meeca quishempineri Tasorentsi.

Paamayempari Avincatsarite.

7 Noyemisantaririnte, paamayempari Avincatsarite, irosati
impocantajeari. Pinquenqueshireteri yora panquiveetatsiri, yoyeaquero
ivanquire oitsoquitantajeari. Oparii incani, yoyeaquero. Osamani
aisati, ari opariaji aisati. Coajica, ariorica ontimanaje oitsoqui, oshequi
ontimanaque ovinaro, impoiji iroveshireimentearo panquitirori. 8 Aisati
avirori, pincanteani paamaajeari Avincatsarite, eiro osamanititsi
impocantajeari: piveshireimenteari. 9 Eiro, noyemisantaririnte,
picantimatavacaajeitatsi. Ariorica pincatimatavacayea, icantimpicari:
"Ainiro pantane". Quempejitapaaque meeca yora Cantacoventajeitaqueeri,
irotajantsi impocaje. 10 Pinquenqueshireteri yora camantantatsiniri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

peerani. Itiancaqueri Avincatsarite, irootaque iquenquetsatacotantariniri.
Peerani ipomerentsiventinirini, peerani yaamaacarini iriori Avincatsarite
impocanteari. Meeca, aisati pishiajeiteri avirori. 11 Pamene, ariorica
pinquearioventeneri Avincatsarite paitapeerica, pinquimoshiretanaque.
Ontimerica pinquematsicatimenteariri, iro cantaincha
pinquimoshireventeri. Piquemacojeitaqueri Joponi, iquearioventiniri
Avincatsarite maaroni yantayetiniri. Impoiji icavintsaaqueri, aisati
ineshinoncataqueri. Piojeiti yashi yoiro icavintsanti, ineshinoncatanti.

Eiro picantashitatsi.

12 Pamene, noyemisantaririnte. Paitapeerica pinquenquetsatacoteri,
ariorica pintseeyea, eiro catsini picantashitatsi: “Ioti Tasorentsi
otampaticati nocantiri, terica ontampaticateji oca nocantiri, nocoaque
iroasanquetayenata”. Pincanterica: “Ario, nantempiro”, ario pimamatero.
Pincanterica “Eiro nantirotsi”, eiro pantirotsi. Eiro catsini pamatavitanti:
ariorica pamatavitante, iroasanquetaaquempi Tasorentsi.

Pinquenquetsatacayeri Tasorentsi.

13 ¿Picarajeitirimpa ashinoncaincari? Cameetsa pincanteri Tasorentsi
incavintsayeri, iroavisacoteri. ¿Picarajeitirimpa quimoshiretatsiri?
Pincanteri impampayeaventeri Tasorentsi. 14 ¿Picarajeitirimpa mantsiari?
Pincanteri incajemerita yora jivatacaajeitiriri quemisantatsiri. Cameetsa
incanteri Avincatsarite iroavisacoteri, aisati intiritapeeri quejitsi.
15 Ariorica inquemisantasanote, ari iravisacotaje yora mantsiari. Irio
Avincatsarite oavisacotajerine. Otimirica caari cameetsatatsi yantayetiri,
aisati incavintsayeri, eiro iquenqueshiretajirotsi aisati. 16 Irootaque
noncantantempiri: ariorica pantero caari cameetsatatsi, pincamantavacaajea
aisati pincantajeiteri Tasorentsi: “Pincavintsaajeitena, navisacojeitantajeari”.
Yora shirampari yoameetsantiri Tasorentsi, ariorica icantiri, oshequi
imatasanotaqueneri. 17 Atiri inaveitani peerani Iriashini, iquempetaquee
arori. Icantasanotiri Tasorentsi: “Eiro poariajirotsi meeca incani.
Pinquenqueshiretacayeri noshaninca”. Ari avisanaque mava osarintsi, te
ompariajeji incani quipatsiqui. 18 Icantajiri aisati: “Meeca nocoaque poariajero
aisati incani”, impoiji opariaji, aisati oshiocanaji ivanquirepee joriopee.
19 Pamene, noyemisantaririnte: ariorica pincarajeiteri jocavetajearoneri
oca quearioтasanotatsiri iquemisantavetari, pinquenqueshiretacaajeri,
pinquemisantacaasanotajeri. 20 Piojeitero oca: yantavetacaro caari
cameetsatatsi, iquenashiveetaca, irijateme Sharincaveniqui, iro
cantaincha poavisacotajeri eiro ijatantatsi. Otimimotasanovetajari
yantayetiri oshequi, iro cantaincha inquemisantajerica aisati,
incavintsayeri Tasorentsi, eiro iquenqueshiretajirotsi aisati yantavetacari.
Narotaque sanquenatimpirori: *Santiaco*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ijivataque Petero Isanquenatiniri Iyemisantaririnte

Ivetsajeitari.

1 [1] ¿Ainirompi noyemisantaririnte? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque
Petero sanquenajeitimpirori oca. Narotaque itiancane Jesoquirishito
noquenquetsati. Nosanquenajeitimpiro maaroni nojorioririnte,
quemisantajeitiriri Quirishito, jaocapeerica pisavicajeitiri anta Pontoqui,
Carashiaqui, Caparoshiaqui, Ashiaqui, Vitiniaqui, maaroni. [2] Peerani
icoyeajeitaquempi Apa Tasorentsi, icoaque intomintajeitajempi.
Aisati oameetsashirejeitaquempi Ishire piquemisantantacariri
Jesoquirishito: icamimentajeitaquempi, aparajatimentajeitaquempi iriraja
yoavisacotantaquempiri. Nocoaque irineshinoncatasanojeitempi, aisati
cameetsa irisavicacaasanojeitempi.

Tsame ampasonquijeiteri Tasorentsi, tempa icavintsaasanojeitaquee.

[3] Tsame ancamantajeiteri ashanincapee: "Icameetsatasanotaque
Tasorentsi: yora Iriri Avincatsarite Jesoquirishito".
Icavintsaasanojeitaquee, yashijeitaquee: oquempevetaca iroaquera atimaji
aisati, irootaque ashanincatantacariri. Yoitinaajiri itomi, irootaque
ayojeitantacari antinaajeitanaje arori, ancantaitatiyempani aneajeitapaaje
anta inquitequi. [4] Ainiro yovetsicajeitaquempiri pisavicajeitantapaajeari
anta inquitequi. Oncantaitatiyempani ontime, ocameetsatasanotaque,
eiro otsoncatsi, ainiro iquempoyeaquempiro. [5] Piquemisantajeitaqueri
Tasorentsi, irootaque itasoncacoventantaquempiri;
iquempoyeajeitaquempi irosati impocantajeari. Impoijini pineajeitero
maaroni yovetsicajeitaquempiri.
[6] Queario, ariorica ompomerentsitimojeitempi paitapeerica, iro
cantaincha eiro osamanititsi irosati pineantearori pinampi anta
inquitequi. Ariorica pinquenqueshiretero oca, tempa ocameetsati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pinquimoshireimentearo. 7 Ari yora vetsiquirori oro icotaquero,
ojatanaca, impoiji yojocajiro ovitsijare quipatsi. Impoiji ineantacaro
paamariqui, iriotantearori iotasanotacarica oro. Aisati iriori Tasorentsi
ineantapinijeitaquempi iriotanteari piquemisantasanotaquerica. Ora
oro, oshequi opinavetaca, iro cantaincha ompeaquea; irompa ainti
aquemisantaque, eiro apeatsi. Irootaque ineacameetsatasanotantaqueeri,
ariorica aquemisantasanotaque. Impoiji, ariorica impoque,
incantajeitapaaquee: "Noneacameetsajeitaquempi: pincarajeitena anta
inquitequi, pintsipajeitena ampincatsarijeite".
8 Tequera pineajeiteri, iro cantaincha pinintajeitaqueri,
piquemisantajeitaqueri, piveshireimentasanotacari catsini.
9 Piquemisantajeitaqueri, irootaque yoavisacotantaquempiri,
pishanincajeitantacariri. 10 Peerani yora camantacoveitariniri Tasorentsi
icoajeiveitani irioteme jaoca ancanteari avavisacojeitantajeari.
Isanquenatacovetacari Tasorentsi, iojeivetani icavintsanti,
iro cantaincha te iriotasanoteji. 11 Timatsi oamejeitaqueriri
Ishire Quirishito, iro cantaincha te inquemasanojeitavaqueroji.
Oametaquerini, ocanti: "Oshequi iroashinoncayea, incamaque;
impoijini impincatsaritanaje". Iquenqueshirejeitacani: "¿Janicampa
oquenquetsatacotiri? ¿Jaoca oncarate impincatsaritantajeari?" 12 Iro
cantaincha icamantaquerini Tasorentsi: "Eiro pineiritsi avirori, irintiquea
neajerine impoitanajantsineri intimaje coajicani". Tempa arojeitaque
meeca iquenquetsatacotiniri. Meeca otiancaquena Ishire Tasorentsi
noquenquetsatacaajeitaquempi, nocamantajeitaquempi yoavisacotanti
Quirishito. Aitaque icoasanojeiveta inampirepee Tasorentsi iriotasanotero
jaoca acantajari avavisacotantajari.

Oshequi icavintsaajeitaquee Tasorentsi, tsame aveshireimenteari.

13 Meeca pinquenqueshirejeitanaquea, cameetsa pisavicajeite.
Piojeite ariorica impocaje Jesoquirishito aneajeitavaqueri, aisati
oshequi incavintsaajeitapaaquee; ari piveshireimentajeiteari.
14 Tempa irio Tasorentsi ashijeitimpiri. Ari pinquemisantajeiteri.
Peerani te piojeiveitearini, irootaque pantashitantaveitaroniri caari
cameetsatatsi. Meecaquea piojeitiri: eiro piquempetajatsi aisati.
15 Icameetsatasanotaque yora coyeajeitaquempiri yoavisacotajimpi:
meeca pinquempejeiteari iriori, poameetsantasanoyetero maaroni
pantayeteri. 16 Tempa peerani isanquenayeetironi oca icantitacaniri
Tasorentsi: "Nocameetsatasanotaque narori, irootaque nocoantacari
pincameetsatasanotanaje avirori".
17 Ari meeca pirintajeitacari: ocameetsati piojeite iojeitaquempi
maaroni, itsoteajeitaquempi. Ari incantacoventempi,
inquenqueshirejeitero jaoca ocantari maaroni pantajeitiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ocameetsatirica, ari iraacameetsatempi. Terica oncameetsateji
pantayetiri, iroasanquetayempi. Pimpincatsajeiteri meeca,
cameetsa pisavicajeite irosati pareejeitanteari inquitequi. 18 Peerani
patsipetashiveitaroni pantashiyeveitaroni yamejeitaniri ajorioririnteni,
iro cantaincha yoavisacojeitaquempi Tasorentsi. Te impinaventempiroji
perata aisati oro yoavisacotantimpiri. Te oncanteji, coajica ari
ontsoncajea iroori. 19 Irintiquea itiancaqueri itomi, yora inintasanotiri
catsini. Icamimentaquempi irinti, aparajatimentaquempi iriraja
pavisacojeitantajari. Ariorica yantiro ajorioririnte caari cameetsatatsi,
yamejeitari yoiniri Tasorentsi ovisha, itaaqueneri. Apatiro yoiniri
cameetsatasanotatsiri ovisha. Aisati iquempetaca iriori Quirishito,
icameetsatasanotaque: tecatsi irantane. 20 Peerani, tequerani ontimeni
quipatsi, icantini Tasorentsi: "Coajica nontianqueri notomi quipatsiqui
iroavisacojeiteri atiripee". 21 Ari ipocaque, icamimentajeitaquempi,
impoiji yoitinaajiri Tasorentsi, yaanajiri aisati anta ocameetsaitetinta.
Meeca piojeitaque queario icavintsaasanojeitaquempi, ari cameetsa
pinquemisantajeiteri, piojeite iriotaque savicacaajeitempineri anta
inquitequi.

22 Ari piquemisantaquero maaroni yoamejeitaquempiri
Tasorentsi, tempa otampaticatasanotaque maaroni icantaqueri.
Meeca yoameetsashirejeitaquempi, aisati icoacaajeitaquempi
pinintasanojeiteri maaroni piyemisantaririnte. Pinquearioventero,
pinintavacaasanojeitea catsini. 23 Peerani otimimpi piniro, meeca
piquempejeitacari ashijeitimpiri, pincamajeite avirori. Iro cantaincha
meeca piquemisantaquero irineane Tasorentsi, ocantani otimi. Aisati
yashijeitajimpi, piquempejeitajari iriori: pincantaitatiyempani pintime
inquitequi. 24 Tempa ocanti Sanquenarentsi: "Ashiaquero tojari: oshintsiti
ocami, oshintsiti opatsai. Timatsi amajeivetacari, iro cantaincha
oquempetaca oteapee tojari: ompeajea, ontsoncajea. 25 Iro cantaincha
oncanteani ontime irineane Avincatsarite: eiro opeatsi irointi".
Irootaque irineane noamejeitaquempiri: icavintsaajeitaquee Tasorentsi,
yoavisacojeitaquee. Tempa ocameetsataque.

2 1 Meeca eiro piquisatsi, eiro pamatavitanti, eiro pishemeti, eiro
paamaari pishaninca, eiro picantimatiritsi. 2 Yora iroaquera timatsi
yatsotapinitiro otsomi iriniro, irootaque iqueveantacari. Aisati meeca
avirori, pincoasanotero irineane Avincatsarite: pineanatapinitero,
pinquenqueshiretapinitero, piotasanotantearirí iriori. 3 Tempa piojeitaque
icavintsaasanojeitaquempi, ineshinoncajeitaquempi. 4 Ariorica avetsiquero
mapipanco, ajivatero avatiyero quisotacayerone mapi avanquetantearori
oshanincapee. Eirorica otimi, eiro oquisotitsi pancotsi. Iriotaque
Quirishito shiaquerori mapi, iro cantaincha yaneasanoti irinti, aisati
yoaneajeitaquee arori. Itseencajeivetacari ashanincapee, iro cantaincha

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ineacameetsatasanotaqueri Tasorentsi irinti. Eirome itimime, eiro
avavisacotajame. 5 Avirojei, piquempejeitacaro mapipee yoanqueyeetaqueri
jenioquiji. Yoaneajeitaquempi avirori, pincantaitatiyempani anta inquitequi.
Piquempejeivetacaro pancotsi, isavicantari Tasorentsi; pantajeiteneri
maaroni icoacaajeitaquempiri. Piquemisantajeitaqueri Jesoquirishito,
irootaque ineacameetsatantarori maaroni pantajeitiniriri. 6 Irootaque
ocantiniri Sanquenarentsi: "Icanti Tasorentsi: 'Nontianqueneri joriopee
Quirishito, oshequi noneacameetsataqueri. Nocoyeaqueri iroavisacojeiteri
maaroni quemisantajeiterineri, eiro yashinoncaajatsi iriori' ".
7 Avirojeitaque quemisantajeitiriri, tempa pineacameetsajeitaqueri.
Irintiquea maaroni tseencajeitiriri, te irineacameetsateri.
Oquenquetsatacotaquerini Sanquenarentsi, ocanti: "Yora vetsiqueronemeri
pancotsi itseencaquero mapi, icanti: 'Te oncameetsateji'. Iro cantaincha
ineacameetsatasanotaquero Tasorentsi." Pineaquero, itseencajeitaqueri jorio
Quirishito, iro cantaincha ineacameetsatasanotaqueri Tasorentsi. 8 Aisati
ocanti Sanquenarentsi: "Yora Quirishito ishiaquero mapi itsitincacari atiri
ipariantacari. Queario, te iriojeitavaqueri, icomijeitavacari". Pineaquero,
jero oca ishiacantaqueri: iro caari iojeitantari, te inquemisanteroji
icantavetacariri Tasorentsi, irootaque iroasanquetaajeitantearіri.
9 Iro cantaincha icoyeasanojeitaquempi yoavisacojeitantaquempiri.
Pantaveejeitiniri yora Pincatsarisanori. Yoameetsajeitaquempi,
pishanincatasanojeitacari Tasorentsi. Te piojeiveiteani, oquempetaca
pitimini meeca tsiteniriqui; iro cantaincha icoyeajeitaquempi,
iotacaasanojeitaquempi, oquempetaca pitimi meeca quitaiteriqui.
Meeca icoacaaquempi pincamantajeiteri atiri: "Ocameetsatasanotaque
yantajeitaqueeneri Tasorentsi". 10 Peerani te pincameetsaveiteani, iro
cantaincha meeca pishanincajeitacari Tasorentsi. Peerani te piojeiveiteani
icavintsaavetaquempi, meeca piojeiti, piveshireimentajeitacari.

Cameetsa pisaviquimojeiteri itsipapee atiri.

11 Noshaninca, piojeitaque nonintajeitaquempi. Te
pishanincatasanojeitearіji yora pisaviquimojeitiri, tempa
pinampitasanotearo inquite. Eiro pantashiyetarotsi caari cameetsayetatsi
yantayetiri itsipapee atiri iriori. Ariorica pantashiyetearo, eiro
picameetsashiretitsi. 12 Icantashijeiveta itsipapee atiri: "Te incameetsajeiteji
joriopee", iro cantaincha cameetsa pisavicajeite, iriojeitanteari queario
piquemisantajeitaqueri Tasorentsi. Impoiji inquemisante iriori, aisati ariorica
impocapaaje Quirishito, incantajeite: "Tempa icameetsataque Tasorentsi".

Pinquemisantajeiteri pincatsariventajeitiriri pishaninca.

13 Ariorica piquemisantaqueri Avincatsarite, ocameetsati
pinquemisantajeiteri aisati iriori pincatsariventajeitimpiri aca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quipatsiqui. Pinquemisantajeiteri yora pincatsariventajeitiriri maaroni
savicajeitatsiri, 14 aisati pinquemisantajeiteri maaroni itiancanepee.
Itianquiri iroasanquejeiteri caari cameetsatatsi irisavicajeite. Irintiquea
cameetsatatsiri isaviqui irineacameetsateri. 15 Ainiro caari iotiri
Tasorentsi, icantimatiri quemisantatsiri. Irootaque icoantacari Tasorentsi
pisavicajeite cameetsa inquenqueshirejeitanteari, irimajerejeitanteari. 16 Ari
piquemisantajeitaqueri Tasorentsi, meeca te incoyeji imperanajeitempi
iriori pinquemisantajeiteri pincatsariventajeitimpiri aca quipatsiqui, tempa
ocameetsati piotashitea pimpincatsajeiteri. Te oncameetsateji pantajeitero
caari cameetsatatsi. 17 Paacameetsajeiteri itsipapee atiri, pinintajeiteri
ayemisantaririnte, pimpincatsajeiteri Tasorentsi, aisati pimpincatsajeiteri
yora pincatsariventajeitiriri pishaninca.

Yoamejeitiri nampirentsipee.

18 Nampirentsi, pinquemisantajeiteri yora nampitimpiri, pimpincatsajeiteri.
Eiro apaniro pipincatsatiri cavintsaaquempiri, neshinoncatimpiri; irinti
pimpincatsateri aisati peranatimpiri, quishimpiri. 19 Pamene, ariorica
iquisashitaquempi nampitimpiri, tempa iotaquero Tasorentsi; aisati ariorica
yoashinoncashitaquempi, iotaquero aisati. Eiro pipiatsataritsi nampitimpiri.
Ariorica piquemisantiri Tasorentsi, tempa ari incavintsaasanojeitempi
coajica. 20 Pamene, ariorica pamataviteri nampitimpiri, ariorica
impasatimentempiro. Eirorica pipiatsavetari, iro cantaincha ¿ocameetsatimpa
pamatavitaqueri? Eiro ineacameetsatimpitsi Tasorentsi. Iro cantaincha
ariorica impasatashitempi yora nampitimpiri aisati te pimpiatsateari,
ari irineacameetsatempi Tasorentsi. 21 Irootaque icoacaaquempiri:
eiro pipiatsataritsi yora quisashitimpiri. Pinquenqueshireteri iriori
Quirishito: oshequi ineacatsitimentaquempi, icoaque pinquempeteari.
22 Tecatsi irante irinti caari cameetsatatsi, aisati te iramatavitanteji. 23 Te
impiatsateariji yora quisatsajeitaqueriri, aisati te inquisatsateriji yora
oashinoncaajeitiriri. Irointiquea iquenqueshiretaqueri iriri, yaventacari,
iotaque ari irintacoteari iriori. 24 Icamimentajeitaquee anta coroshiqui,
eiroquea iquenqueshiretantajarotsi aisati Tasorentsi caari cameetsatatsi
antajeitiri. Meecaquea meeca, eiro antapinitajirotsi aisati caari cameetsatatsi,
irointi antapinite cameetsatatsiri. Oshequi ineacatsitimentajeitaquee,
eiro ashinoncantatsi arori. 25 Piojeitaque yora ovisha te aneeroji iotantari:
oshequi iquenashiyeta. Eirorica itimitsi shenterine impeaarantaquea. Aitaque
piquempejeiveitarini ovisha, te piojeiveiteani. Iro cantaincha timatsi meeca
Shentajeitimpiri, iquempoyeasanojeitaquempi.

Yora shirampari aisati ijina, ocameetsati iraacameetsatavacayea.

3 1,2 Tsinane, pimpincatsateri pijime. Terica inquemisante meeca, iro
cantaincha ocameetsati irineaquempi piquemisantasanotaque aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cameetsa pisaviqui. Impoijiquea irineacameetsatempi, aisati arioricampa
pimateri pinquemisantacayeri. 3 Eiro apatiro pincoashitea poameetsantero
piishi, poaneenquea, pinquitsaatea, paitapeerica. 4 Irointiquea
pincoasanote pincameetsashiretanaque, pineshinoncatsateri pijime.
Irootaque icoacaasanotaquempiri Tasorentsi. 5 Aitaque oquempejeitaniri
peeraniniri quemisantiriri Tasorentsi: cameetsa osaviquini,
opincatsatirini ojime. 6 Ora Sarani oquemisantirini Avaramani, oshequi
opincatsatarini. Ariorica pintime cameetsa, pinquempetearo, impoiji eiro
pitsaroacaaritsi pijime: eiro otimitsi inquishimentempiri.
7 Aisati shirampari: te omoncaratempiji pijina, te oshintsitasanoteji,
irootaque nocantantimpiri pincavintsayero, pineacameetsatero.
Tempa pimoncaratavacaaca, icavintsaajeitaquempi Tasorentsi
pisavicajeitanteari coajica anta inquitequi. Eirorica picavintsairo pijina,
eiro iquemisantimpitsi Tasorentsi ariorica pinquenquetsatacaaveteari.

Corajica iroashinoncayeeteri antirori cameetsatatsiri.

8 Aisati noncantajeitempi maaroni: pinquempetavacaajeitea,
pineshinoncatavacaajeitea, pinintajeiteri piyemisantaririnte,
pincavintsaavacaajeitea, eiro pishemejeititsi. 9 Terica oncameetsateji
yantimotaquempiri pishaninca, eiro pishemaritsi; ariorica inquisatsatempi,
eiro pipiataritsi. Pincanteri Tasorentsi incavintsayeri. Irootaque
icoyeajeitantaquempiri Tasorentsi: icoaque incavintsaajeitempi. 10 Tempa
irootaque ocantiniri Sanquenarentsi: “Pincoaquerica pinquimoshiretanaque
aisati pisavique cameetsa, eiro piquisatsatiritsi pishaninca, aisati eiro
pitseeyatsi. 11 Eiro pantayetirotsi caari cameetsayetatsi, irointi pantayete
cameetsayetatsiri. Pincoasanotaque pintime cameetsa. 12 Yamenapinijeitiri
Avincatsarite maaroni quemisantajeitiriri, ishentajeitiri. Iquemapinitiri
ariorica iquenquetsatacairi. Iro cantaincha te incavintsayeriji antapinitirori
caari cameetsatatsi”.
13 Pincoasanoterica pantapinitero cameetsatatsiri, ¿ariompa intime
coatsiri iroashinoncayempi? 14 Ariorica intime aparo quisashitempineri,
iro cantaincha intasoncacoventempi Tasorentsi. Eiro pitsaroacaaritsi
yora quisashitimpiri, eiro picantashiretitsi, 15 irinti pimpincatsatasanoteri
Quirishito. Ariorica irisampiyeetempi: “¿Paita piquemisantantacariri
Jesoquirishito?” Ari cameetsa pancanaqueri, eiro piquisatsatanaqueritsi.
Pincamanteri paita piotantacari iraanajempi inquitequi. 16 Eiro catsini
pantirotsi caari cameetsatatsi. Impoiji iriotanaque yora quisaquempiri
irio Quirishito oameetsantimpiri. Impoiji aisati impashiventanaquea,
iriotanaque te oncameetsateji incantimatempi. 17 Ariorica incoacayempi
Tasorentsi iroashinoncayeetempi, iro cantaincha oncameetsate
pashinoncaimentearo cameetsayetatsiri pantayeteri. Te oncameetsateji
pashinoncaimentearo caari cameetsayetatsi pantayeteri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yantayetaqueri Quirishito.

18 Ari te ancameetsajeiteji arori, oshequi antayetaquero caari
cameetsatatsi, iro cantaincha icameetsatasanotaque irinti
Quirishito. Icamimentajeitaquee irinti, yoavisacojeitaquee;
icoaque aneajeitantajeariri Tasorentsi. Icamasanovetaca; iro
cantaincha ishire, te oncameji. 19 Icamantacari, ijashiretapainti anta
Sharincaveniqui, anta yoaquerinta Tasorentsi camaaripee aisati
ishireni tseencantatsiniri. Ari iquenquetsatacaapaaqueri. 20 Peerani, te
inquemisantajeiteni iriori ishaninca Noeni. Yovetsicantavetacaroniri
ivito, icantapinijeivetacari ishaninca peerani: "Pinquemisantajeiteri
Tasorentsi", iro cantaincha te inquemisantajeiteriji. Ari peerani
yamavenavetacari Tasorentsi, iro cantaincha impoiji ishemanacari,
itiancaquero antearo incani, incajaretanaque, maaroni. Aanaqueri
maaroni, itsitiajeitanaque, pomiririri. Ari icarati avisacotajantsiri
pitotsiqui ocho. 21 Ari ishiajeivetacarini iriori vaotisajeitachari
meeca. Ariorica avaotisataquea, te iro ancaate, irointi ashiacantiro
icamimentajeitaquee Jesoquirishito, aisati itinaanaja, yoavisacojeitaquee.
Aisati ashiacantiro aventari Tasorentsi yoameetsashirejeitantaqueeri.
22 Ari meeca ijataji Jesoquirishito anta inquitequi, isaviquimotapaajiri
Tasorentsi iracosanoriqui: icaratiri ipincatsariventajeitee. Aisati oshequi
ipincatsajeitiri inampirepee, itsipapee pincatsarivetachari, maaroni.

4 1 Ari piojeitaque otimi oshequi iquematsicatacari Quirishito, te
incoyeji eiro iquematsicataro. Aisati avirojei, eiro picoajeititsi eiro
piquematsicatarotsi paitapeerica. Pamene, ariorica pinquematsicatearo
paitapeerica, eiro picoajitsi pantapinitero caari cameetsatatsi 2 aisati
icoayetiri atiripee. Irointiquea pincoasanotanaque panteneri Tasorentsi
paitapeerica incoacayempiri, irosati pincamanteari. 3 Peerani
pantaveitaroni yantapiniyetiri yora tseencantatsiri: moncarataca,
eiro papiitajirotsi aisati. Jero itsinampanti iriori, yantayetiro caari
yai, ishinquitapinita, imayempitavacaapinijeita, iquisavacaajeitaca,
ipincatsatashitacaro ijitasorentsitashitari. 4 Te iriojeiteji iriori, icanti:
"¿Paita caari iquempetantana quemisantatsiri?" Yoajeitanaquempi cavaco,
irosati icantimajeitantaquempiri. 5 Iro cantaincha coajica impoque
Quirishito incantacoventajeiteri maaroni atiri: aneajeitatsiri aisati
camajeitatsiri. Irisampijeiteri tseencantatsiri: "¿Paita piquisantacariri
quemisantanari? Te oncameetsateji". Eiro yaquiritsi, oshequi
impashiventanaquea. 6 Peerani yora Jesoshi iquenquetsatacaajeitaqueri
savicaveitachaniri, icamantajeitaqueri: "Ariorica pinquemisante,
pincantaitatiyempani pintime anta inquitequi". Ari icamajeitaque:
tempa yantajeitaquero caari cameetsatatsi, irootaque icamajeitantacari,
iquempejeitacari maaroni atiri. Iro cantaincha yoitinaajiri Tasorentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni quemisantajeitiriri, isavicacaajeitaqueri anta inampiqui. Meeca
iquempejeitacari Tasorentsi: eiro icamajeitajitsi aisati.

Tsame ancavintsayeri ayemisantaririnte.

7 Pamene, irotaintsi omoncarataquea incantacoventantajeiteeri
Tasorentsi. Cameetsa pisavicajeite catsini, pinquearioventero
pinquenquetsatacaapinijeiteri. 8 Pincoasanojeite catsini pinintavacaajeitea.
Ariorica pinintavacaajeitea, eiro piquenqueshiretirotsi caari cameetsatatsi
yantayetiri itsipapee, irointi pincavintsaavacaajeitea. 9 Pincanteani
pineshinoncajeitavaqueri maaroni quivantempineri. 10 Tempa otimi
imatacaaquempiri Tasorentsi, ari pimamatero pintacotantearir
pishaninca. Piotacaajeiteri iriori icavintsaajeitaqueri Tasorentsi.
11 Ariorica pinquenquetsatacayeri pishaninca, pinquearioventero
povaajeneri irineane Tasorentsi. Ariorica pintacoteari pishaninca,
pincanteri Tasorentsi iramitacotempi, aitaque irimatacaaquempiro.
Ariorica anquemisantasanoteri Jesoquirishito, incantajeite itsipapee
atiri: "Tempa icameetsatasanoti Tasorentsi". Tsame aneacameetsajeiteri
maaroni, ampincatsajeiteri: ancantaitatiyempani. Aitaque ancantajeiteari.

**Icantiri: "Ariorica pinquematsicatimenteari
Quirishito, pinquimoshiretanaque".**

12 Noshaninca, oshequi nonintajeitaquempi. Niotaque
oshequi yoashinonqueetaquempi. Eiro poanaquetsi cavaco,
aitaque yoashinonqueetiri aisati itsipapee quemisantajeitatsiri.
13 Tempa aisati yoashinonqueetaqueri iriori Quirishito, meeca
piquempejeitacari: ari pinquimoshirejeitanaque. Aisati, coajica
impincatsaritapaaque irinti, irosati pinquimoshireventasanotantear
iri. 14 Ariorica inquishimenteeyetempiro piquemisantiri Quirishito,
pinquimoshiretanaque: tempa aitaque itasoncacoventaquempi Tasorentsi.
Quiso oajeitaquempi Ishire, aisati coajica cameetsa pisaviquimoteri anta
inquitequi.
15 Iro cantaincha eiro poantitsi, eiro picoshititsi, eiro pantayetirotsi
caari cameetsayetatsi, eiro pashereiritsi pishaninca, maaroni.
Ariorica inquishimenteetempiro ocapee, pineashiitetearove. 16 Iro
cantaincha ariorica pinquemisantasanoteri Quirishito, irootaque
inquishimentanteetempirori, eiro otimitsi pimpashiventimenteri.
Irointi pincante: "Tempa icameetsataque Tasorentsi, ishinetana
noquematsicatimentacari Quirishito". 17 Pamene, irotaintsi
incantacoventajeitee Tasorentsi: irijivajeitee maaroni arori itomintajeitari,
impoijiquea iriori tseencajeitiriri. Ariorica irintacojeitee arori, tempa
iroashinoncaasanojeiteri yora caari quemisantajeitiri. 18 Tempa
ocantini Sanquenarentsi: "Ari yoavisacojeitaqueri Tasorentsi yora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quemisantajeitiriri yoameetsajeitaqueri, iro cantaincha irovetaincha
irijajeiteme Sharincaveniqui. Irintiquea yora tseenquiriri Tasorentsi,
yantapinitiro caari cameetsatatsi: tempa ari irashinoncaasanotaquea
irinti". 19 Ariorica pantiniri Tasorentsi icoacaaquempiri, irootaque
picatsitimentantacariri, ocameetsataque. Pinquearioventero pantayetero
cameetsayetatsiri. Pincanteri Tasorentsi: "Pinquempoyeajena". Tempa
iriotaque vetsicaquempiri, inquempoyeasanotempi, eiro yamatavitimpitsi.

Yora Petero yoametaqueri jivatacaajeitiriri iyemisantaririnte.

5 1 Jero oca nosanquenateneriri quenquetsatacaantatsiri.
Tempa narotaque narori quenquetsatacaantatsiri. Peerani
noneasanotaqueri Quirishito ineacatsitacaro oshequi. Aisati
coajica, ariorica impoque Avincatsarite impincatsariventantapaaje,
nontsipateari nompincatsariventante narori. Ari meeca timatsi noninti
noncamantajeitempiri: 2 yora ashitariri irovishate intacojeitacari
irovishate. Aisati avirori, pintacotapinijeiteari ashanincapee
piquemisantacaajeitaqueri. Avisati coashitachane, eiro itimitsi
peranatempineri. Te iro pinquenquetsatacaapinijeitantearіri
paitantearіri iirequite, irointi pincoasanotaque pintacojeiteari. 3 Eiro
pishintsitsajeitiritsi, irointi cameetsa pintime, inquempejeitantempiri
iriori. 4 Coajica impoque yora pincatsariventajeitajeeri, iraajeitanajee,
irisavicacaajeitapaajee anta inquitequi. Ancantaitatiyempani asavicajeite
anta ocameetsaiteti catsini.
5 Aisati evancaripee, noncamantempi: pimpincatsajeiteri
maaroni timacaajeitimpiri. Eiro pishemejeititsi, irointi cameetsa
pincavintsaavacaajeitea. Yora Tasorentsi iquisaqueri yora shemetatsiri, iro
cantaincha ineacameetsajeitaqueri caari shemejeitatsi. 6 Pimpincatsajeiteri
iriori: tempa itasorentsitasanotaque, ipincatsaritasanotaque; impoiji
irisavicacaajeitempi cameetsa catsini. 7 Eiro piquenqueshireatsi, eiro
poashiretatsi. Otimirica piquenqueshireyetiri, pincanteri Tasorentsi:
"Oshequi noquenqueshireaca. Pamitacotena eiro noquenqueshireantajatsi
aisati". Ariorica pincanteri, ari piveshireimenteari iriori. 8 Queariompia:
paamayeari camaari. Oshequi catsini iquenaquenayetaque,
icoaveta irojocacaajeiteerome aquemisantajeiti maaroni: eiro
catsini aquemisantantajatsi. Iquempetacari anteari maniti,
ariorica itasheasanotaque: yoari iovintsane, itsoncasanotaqueri, te
intimeji timaarantajantsine. 9 Pinquemisantasanoteri Avincatsarite
pimpiatantearіri camaari. Queario ontimayete pinquematsicayeteari,
iro cantaincha tempa aisati iquempejeitaquempi iriori
ayemisantaririnte anta otsipapeequi quipatsi. 10 Eiro osamanitasanotitsi
pinquematsicatearo: ioti Tasorentsi pipincatsataqueri Quirishito, ari
impoiji iraajeitanaquempi anta inquitequi. Pincantaitatiyempani

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pisavicapaaje anta ocameetsaitetasanotinta catsini. Yashi yoiro
icavintsanti: iroameetsantasanojeitempi, iriveshireacaajeitempi,
impeavajempi pincatsari avirori, eiro picantashiretajitsi aisati. 11 Tsame
maaroni ampincatsatasanojeiteri, ancantaitatiyempani. Iroove,
icameetsatasanotaque catsini.

12 Jeri yoca Shirivano, iriotaque aanajempirone oca nosanquenare.
Oshequi noneacameetsatiri: iriotaque ayemisantaririnte, iquearioventiro
iquemisanti. Ari nocamantaquempi oshequi icavintsaasanojeitaquempi
Tasorentsi, queario nocantaquempiri. Meeca pinquemisantasanoteri,
piveshireimenteari iriori. 13 Ivetsajeitaquempi maaroni ayemisantaririnte
aca Vavironiaqui, tempa irisati icoyeane Avincatsarite iquemisantajeitiri.
Aisati ivetsajeitimpi noamere Maricoshi. 14 Paacameetsatavacaajeitea
maaroni, pincavintsaavacaajeitea. Nocantiri Tasorentsi:
“Pincavintsaajeiteri maaroni quemisantiriri pitomi, cameetsa
pisavicacaajeiteri”.

Narotaque sanquenajeitimpirori: *Petero*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yapiitajiro Petero Isanquenatiniri Iyemisantaririnte

Ivetsajeitari.

1 [1] ¿Ainirompi noyemisantaririnte? ¿Tecatsimpa oyempine?
Narotaque Shimo Petero sanquenajeitimpirori. Narotaque
itiancane Jesoquirishito, nantiniri iriori paitarica icoacaaquenari.
Tempa amoncaratavacaajeitaca aquemisantajeitaqueri Tasorentsi
aisati Jesoquirishito, yora oavisacojeitaqueeri. Irootaque
yoameetsajeitantaqueeri. [2] Ari piojeitaqueri, irootaque oshequi
incavintsaajeitantempiri aisati cameetsa irisavicacaajeitantempiri.

Ocameetsati anquearioventeneri Tasorentsi maaroni antajeiteneri.

[3] Ari icoyeajeitaquee Tasorentsi ancameetsajeitanteari aisati
cameetsa asaviquimojeitantearirí anta ocameetsaitetinta. Ariorica
ayojeiteri, intasoncacoventajeitaquee cameetsa asavicajeitanteari aisati
cameetsa anquemisantanteariri. [4] Oshequi intasoncacoventajeitaquee
anquimoshireimentantajeitearirí catsini, irimataqueenero maaroni
icantaqueeri. Iramitacojeitee eiro acoantaro antero caari cameetsatatsi.
Aisati iramitacojeitee anquempejeitanteariri iriori. [5] Ariorica acoajeitaque
intasoncacoventajeitee, ocameetsati ajivataque anquemisanteri.
Ariorica anquemisanteri, impoiji ocameetsati ancameetsatanaque.
Ariorica ancameetsataque ocameetsati aisati ayotasanotanaque
paitarica icoacaaqueeri. [6] Ariorica ayotaque paitarica icoacaaqueeri,
ocameetsati aisati aamaventanaquea arosati amatantearori. Ariorica
aamaventanaquea arosati, ocameetsati anquearioventero icoacaaqueeri.
Ariorica anquearioventero icoacaaqueeri, ocameetsati aisati
ampincatsatasanotanaqueri. [7] Ariorica ampincatsatasanotanaqueri,
ocameetsati aisati anintajeitanaqueri maaroni ayemisantaririnte,
ancavintsaajeitanaqueri maaroni ashanincajei. [8] Ariorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pimatasanojeitanaquero maaroni ocapee, ari oshequi pimataqueneri
Avincatsarite Jesoquirishito, aisati piotasanotanaqueri. 9 Yora caari
majeitiro ocapee te iriotasanoteriji Avincatsarite, te inquenqueshireteroji
icavintsairi. Oshequi yantajeitironi caari cameetsatatsi, iro cantaincha
icavintsaasanotaqueri, yoameetsataqueri, te inquenqueshireajeroji
aisati. 10 Meeca, noyemisantaririnte, pinquearioventasanotero
panteneri Tasorentsi maaroni icoacaajeitaquempiri, te oncameetsateji
irantsipetashitearo icoyeaquempi pijatanteari anta inquitequi. Aisati eiro
pojoquirotsi piquemisantiri, 11 oncanteataquea iraantanajempiri anta
inquitequi, anta icantani ipincatsariventanti Avincatsarite Jesoquirishito:
yora oavisacojeiteeri.

Icantiri: "Eiro pipeacotarotsi oca nocantaquempiri".

12 Te iroaquera pinquemajeitero oca nocantaquempiri: piojeititaroni,
aisati pimayetaquero cameetsa. Iro cantaincha nampiitajempiro
aisati nonquenqueshiretacaajempiro. 13,14 Iotacaaquena Avincatsarite
Jesoquirishito eiro osamanititsi noncamanteari. Iro cantaincha
nonquenqueshiretacaajeitempiro irosati noncamanteari. 15 Impoiji,
ariorica noncame, eiro pipeacotantarotsi, irosati pinquenqueshiretantapi
nitearori.

Tampatica oamejeitaquee irineane Tasorentsi.

16 Tempa nocamantajeitaquempi coajica impocaje aisati Avincatsarite
Jesoquirishito, oshequi impincatsaritapaaque. Queario oca
nocantaquempiri, te noncamantajeitempiro naamaashijeitacari. Tempa
narojeitaque neasanojeitaqueriri Jesoshi peerani ishipaquireaque
aisati itasoncantayetaque. 17,18 Peerani ijatantacari Jesoshi toncaariqui,
noijatanaqueri narori, aisati itsipapee iroamere; noneasanojeitaqueri
ishipaquireanaque, aisati noquemajeitavaqueri Apa Tasorentsi, yora
cameetsatasanotatsiri. Icanti: "Iriotaque yoca notomi nonintasanotiri,
oshequi noneacameetsatasanotaqueri". Irosati nopincatsatasanojeitantan
acariri Jesoshi. 19 Timatsi aisati isanquenajeitiniri yora camantantatsiniri
peerani: iotacaasanojeitaquee queario impocasanotaje Quirishito,
impincatsariventajeitajee. Ocameetsati pinquenqueshiretasanojeitero
ocantiri Sanquenarentsi piotantearir jaoca icanta. Oquempetacaro
atsiota tsiteniriqui: eirorica atsiota, eiro aneitsi. Ari ocameetsati
pincanteani pinquenqueshirejeitero, irosati impocantajeari; impoiji
iriotacaasanojeitempi, onquempetimojeitempi oquitaitetasanoti.
20,21 Nocoaque piotasanojeitero oca: ora isanquenare yora
camantantatsiniri otampaticatasanotaque. Te irioteniji intacarori, yora
camantantatsiniri, caari oni irineane iriori; irointi oamejeitaqueri Ishire
Tasorentsi, isanquenatantacarori irineane.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iquenquetsatacotiri amatavitantatsiri.

2 1 Ari peerani itimini quenquetsatacaajeitiriniri joriopee,
iro cantaincha yamatavijeitirini, aisati intime meeca
amatavijeitempineri avirori. Iroamejeitempiro tseeyantsi, intseeyacoteari
Tasorentsi. Tempa ayojeitaque icamimentajeitaquee Jesoshi ajajeitanteari
inquitequi, iro cantaincha incantanirote yora amatavitantatsineri: "Eiro
apincatsatiritsi Jesoshi". Irootaque iroasanquetasanotantearіri Tasorentsi.
2 Intime oshequi oijajeiterineri: inquempejeiteari, irantayetero caari
cameetsatatsi; irootaque intseenqueetantearіri Quirishito. 3 Oshequi
iramatavijeitempi, iroametashiyetempiro paitapeerica iraitantempiriri
piirequite. Peerani icanti Tasorentsi: "Aitaque noasanquetasanojeiteri
yora amatavijeiterineri quemisantatsineri". Queario, eiro
osamanititsi irijajeite Sharincaveniqui. 4 Peerani yora inampirepeeni,
ipiatsajeitacarini Tasorentsi, yantayetaquero caari cameetsatatsi.
Ari yoasanquetaajeitaqueri, yojocajeitaqueri anta Sharincaveniqui,
anta otsiteniitasanotinta. Aitaque itimaqueri iriori anta, irosati
incantacoventantearіri Quirishito. 5 Pamene, peerani yoamaajeitaquerini
Tasorentsi yora ishanincapeeni Noe. Te impincatsajeiteriji Tasorentsi,
irootaque itiancantacanariri incani aajeitaqueri. Tecatsi pashini
iroavisacote, irinti Noe aisati ishanincasanori iriori, caratatsiri
7. Tempa iriotaque quenquetsatacaajeivetacariri ishanincapee,
camantajeivetacariri jaoca incanteameri iravisacojeitantajeameri.
6 Peerani itaajeitaqueri Tasorentsi maaroni soromasatini, aisati maaroni
comorasatini; itaajeitaquero ivancopee, irovararo, maaroni. Otaaca
maaroni, poyere. Ocameetsati meeca anquenqueshirejeitero yantaqueri
Tasorentsi ayojeitanteari iroasanquejeiteri maaroni caari pincatsatiri.
7,8 Ari icameetsataqueni Orotini; isavicaveitani anta, iro cantaincha
te irineacameetsateroji oca yantajeitaqueri yora isaviquimojeitiri.
Oshequi iquenqueshiretanaca maaroni quitaiteri: "¿Paita caari
iquemisantajeitantari Tasorentsi?" Ari ineacameetsataqueri Tasorentsi
iriori, irootaque caari itaantari.

9 Ari iotasanotaque Tasorentsi yoavisacojeitaqueri pincatsajeitiriri,
eiro iquempetantaritsi tseencantatsiri. Irinti yora caari cameetsajeitatsi,
iroashinoncaajeitajeri, irosati impocanteari incantacoventantajeitearіri.
10 Aitaque iroasanquejeiteri maaroni coatsiri irantayetero caari
cameetsayetatsi, antashiyetarori paitarica icoayetiri, jeri aisati yora
tseenquiriri Avincatsarite. Tecatsi impincatsajeite, oshequi ishemejeiti,
te intsaroyeji icantimajeitiri inampirepee Tasorentsi. 11 Ari isavicajeiti
iriori anta Avincatsaritequi, aisati oshequi ishintsiti, oshequi ipincatsariti,
iro cantaincha te impiatearіji yora cantimajeitiriri. 12 Iquempejeitacari
iriori poshiniripee, tecatsi iriote. Iquenashiyeta, impoiji imanatiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

atiri, yoaqueri, shemi. Yora tseencantatsiri icantimatashiyetaro caari
ioti, irootaque irijajeitanteari Sharincaveniqui, intsipajeiteari camaari.
13 Yoashinoncantajeiti meeca: coajica irashinoncaajeitaquea iriori.
Iveshireimentashiyetaro timayetatsiri meeca: te inquenqueshireteroji
jaoca incanteari coajica. Te oncameetsateji yantajeitiri iriori,
iro cantaincha yantacaajeitaquempiro caari cameetsatatsi
pinquempejeitantearіri avirori. 14 Inevejeitaro tsinanepee, icantani
yantapinitiro caari cameetsatatsi: tecatsi incantero irijocajero, yashi
yoiro. Yantacaajeitaqueri caari quenqueshirevetaro caari cameetsayetatsi.
Yashi yoiro ineveyetaro vararontsi. Queario irijajeite iriori
Sharincaveniqui.
15 Te incoajeiteji intime cameetsa, irointi yantashiyetaro paitapeerica.
Iquempejeitacari Varamani, itomini Veoro. Iquenquetsavetaroni peerani
irineane Tasorentsi, iro cantaincha inevetasanotaro vararontsi, te
irantasanoteneriji Tasorentsi icoacaavetariri. 16 Te inquemisanteriji,
irointi yoijataqueri coatsiri imperi vaararontsi. Ari imapocaqueri
irashinote ineanataqueri. Te irioteji irio neanatacairiri Tasorentsi.
Ari iquenquejaqueri, ipiatsatacari, impoiji oshequi yoanaqueri cavaco
iriori, aisati oshequi iquenqueshireanaca: te inquenqueshiretajeroji
aisati vaararontsi. 17 Ariorica pinqueacotero nija oncontejatanteari,
tempa pincoasanotaque ontime nija. Iro cantaincha ariorica
ompirijatanaje, te oncameetsateji, tecatsi payero nija. Ari yora
amatavitantatsiri ishiaquero pirijatatsiri nija: te incameetsateji.
Oshequi ineaveeti, vero, vero, iro cantaincha tecatsi iramitacotempi.
Aisati iquempevetacaro mencori, ariorica pineaquero amaquero
tampea: pijiti ompariye incani, iro cantaincha ariorica amatavitempi,
te ompariye. Timatsi intimasanotanteari iriori, yovetsicaqueneri
Tasorentsi anta otsiteniitasanoti catsini. 18 Oshequi ishemejeiti, aisati
icantapiniti: “Pineaquero, nantashiyetacaro paitapeerica nocoayetiri”.
Ari yamataviyetiri oshequi iroaquera quemisantavetachari: iroaquera
yojocavetacaro caari cameetsatatsi yantayetiri, iro cantaincha
yantacaanirotajiri aisati. 19 Icantayetiri: “Tempa irio Tasorentsi
oavisacotimpiri, te pimateroji poavisacotajea avisati. ¿Paita caari
pantantaro paitarica picoayetiri? Tempa icavintsaaquempi, eiro
iquishimentimpirotsi. Tsame pinquempetena narori”. Irootaque
icantayevetari, iro cantaincha yamatavitantaniroti. Jero yantapinitiniri
camaari icoacairiri iriori: iriotaque ivincatsarite. Iriome Tasorentsi
ivincatsarite irantenerime icoacairiri iriori, cameetsa irisaviqueme.
20 Pamene, peerani yashinoncaajeivetaca: yantapinijeivetaroni
caari cameetsatatsi yantajeitiri tseencantatsiri. Impoiji iotajiri
Avincatsarite Jesoquirishito, yoavisacotajiri. Iro cantaincha
yapiitajiro ora yantapinijeiveitaniri. Meeca tecatsi incantacoventajea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iroimpacajero aisati yantayetiri, irootaque irashinoncantasanoteari
catsini. 21 Pineaquero, ocameetsaveta eiro iovetarime Tasorentsi.
Yoameetsavetajari, aisati yoamevetajari, iro cantaincha ipiatsanirotacari
yora cavintsaavetajariri. 22 Icanteetini: “Yora otsiti yoipiajaro
iamarancane, yoajaro. Atsipetashitacari aquiviri shintori, tempa
impianaje aisati intivironcajearo sampoatsa”. Queario icanteetiri.
Aitaque iquempejeitari iriori yora quemisantavetachari, yapiitajiro caari
cameetsatatsi.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi, impocantajeari.

3 1,2 Ari, noyemisantaririnte, piojeiti nonintajeitaquempi.
Chapinqui nintantaquempirori nosanquenataquempiro,
noquenqueshiretacaaquempiro isanquenatiniri yora
quenquetsatacotiriniri Tasorentsi peerani. Aisati
noquenqueshiretacaaquempiro maaroni yoamejeitaquenari
Avincatsarite, yora oavisacojeiteeri. Impoiji itiancajeitaquena
noquemisantacaajeitaquempi. Meeca napiitajimpiro nosanquenatajimpiro
pinquenqueshiretasanotantearori. 3 Piojeitaque eirotsitarica ipoquitatsi
Avincatsarite, intime oshequi tseencantatsineri, irantashiyetearo
paitapeerica incoaniroyeteri iriori. Irishirontimentajeiteari Avincatsarite,
4 incantajeite: “¿Icantimpa Quirishito impocaje? Iji, iji, iji. ¿Jaocari meeca?
Tempa camaque peerani. Eiro ipocajitsi. Peerani yaamaavetacarini yora
intacaroniri iquemisanti, iro cantaincha te irineeriji, irosati meeca.
Peeraniiteni. ¿Pijitimpa pineajeri avinti? Iji, iji. Irosati ocantani quipatsi,
te ompashiniteaji”. Irootaque incantajeiteri tseencantatsineri.
5 Te incoyeji inquenqueshiretero yantayetaqueri Tasorentsi. Peerani
icantaque iriori: “Ontimeta quipatsi, aisati ontimeta inquite”, irosati
otimantacari. Ari yovetsicaquero quipatsi, ocontetapaaque incajarequi,
meeca aisati oshoncacaro incajare. 6 Aitaque ocantacari peerani, iro
cantaincha impoiji yoasanquetaajeitaqueri yora ishanincani Noe. Iro
yoasanquetantacariri, te oncameetsateji intimeni. Ari opariaqueni
antearo incani, ooncanaca maaroni quipatsi, aisati ipoyereajeitanaca
tseencantatsiri. 7 Aisati icanti Tasorentsi: “Coajica nontayero inquite aisati
quipatsi, aisati nontaacojeiteri maaroni timantarori”. Tempa peerani
icantini “Novetsiquero quipatsi”, irosati otimantacari. Meeca icanti:
“Coajica nontaajero quipatsi”, tempa aisati irimatajero. Aisati tequerata
omoncarateaji intaantajearori, iro cantaincha coajica intayero, pomein,
aisati intaacojeiteri maaroni tseencantatsiri, iroasanquetaajeiteri. 8 Meeca
pinquenqueshirejeitero oca, noshaninca: ajijeivetaro 1000 osarintsi
peerani catsini. Iro cantaincha te irijiteroji irinti. Ineaquero te osamaniteji,
oquempetimovetacari aparoni quitaiteri. Ajijeitiro te osamaniteji aparoni
quitaiteri, irioquea iriori ineaquero osamani, oquempetimovetacari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iro 1000 osarintsi. 9 Pineaquero, ajijeivetaro opeeranitaque, tequera
irimoncarateroji icantaqueeri: tequera impoque Avincatsarite. Iro
cantaincha te irijiteroji irinti opeeranitaque. Eiro yamataviteetsi, iro
cantaincha osamani onaveta yoyeacovetacari tseencantatsiri, icoaque
inquenqueshiretajea eiro ijatanta Sharincaveniqui. 10 Iro cantaincha coajica
irimapocasanotapaaquee Avincatsarite, impocaje. Antearo ontoncanaque
inquite, ton; ontsoncasanotanaquea, poyere. Intaasanotanaquea impoquiro,
catsirincaiteri, cashiri, maaroni: pomein, intsoncasanotanaquea iriori,
poyere. Aisati quipatsi, ontayea; aisati ontaacotasanojeitanaquea maaroni
timajeitatsiri quipatsiqui, pomein, poyere.

Icamantiri jaoca oncanteari coajica.

11 Ari meeca ayojeitanaque ontsoncajeitajea maaroni
aneajeitiri, irootaque ocameetsatantari anquenqueshiretanaquea,
anquemisantasanoteri Tasorentsi, cameetsa antime catsini. 12 Cameetsa
aamaajeiteari Tasorentsi impocaje, cameetsa aisati antajeiteneri maaroni
icoacaaqueeri irishintsitantajeari impocaje. Ariorica omoncarataquea,
ontayea inquite aisati inquitesati ontsoncajeitanaquea, maaroni,
poyere. 13 Iro cantaincha timatsi pashini icantaqueeri, ayotanaque eiro
yamataviteetsi. Icanti: “Pashini novetsicaje aisati inquite iroaquerari,
aisati quipatsi iroaquerari. Oncameetsatasanotaje irointi, eiro itimajitsi
antayetajeroneri caari cameetsatatsi”. 14 Meeca, noyemisantaririnte,
paamaajeitacaro icantaqueeri. Pincoasanotaque pintime cameetsa,
aisati paacameetsatavacaajeitea; impoiji ariorica impocaje, irinea
cameetsatasanotapaaquempi. 15,16 Queario, tequera impocaje, iro
cantaincha yoyeajeitaqueri itsipapee atiri inquemisantajeite iriori
iravisacojeitantajeari. Irootaque isanquenajeitaquempiri Pavoro
iriori, yora anintasanojeitiri. Oshequi iotacairi Tasorentsi. Timatsi
pomerentsitaarantainchari isanquenayetiri. Meeca yora caari iotatsi,
yora caari quemisantasanotatsi, iquenacaashitacaro irineane Pavoro, te
ontampaticateji incamantacotero. Aisati iquenacaashiyetacaro pashini
irineane Tasorentsi, irootaque iroasanquejeitantearirí.

Ivecarataquero isanquenare.

17 Ari, noshaninca, nocamantaquempi jaoca oncanteari coajica.
Nocamantajeitaquempi intime yora caari cameetsayetatsine,
piatsajeitearineri Tasorentsi, iroametantero tseeyantsi. Queariyea,
piquemisantiricari, icomitacaimpicari. 18 Pinquemisantasanoteri
Avincatsarite Jesoquirishito, yora oavisacojeiteeri, piotasanotanaqueri.
Tsame meeca aisati ampincatsatasanojeiteri, ancantaitatiyempani.
Aitaque ancantajeiteari, maaroni.

Narotaque sanquenajeitimpirori: *Petero*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ijivataque Joa Isanquenatiniri Iroamere

Yora Ashitarori Irineane yoamejeitaquee jaoca ancanteari antimanteari inquitequi.

1 1 ¿Ainirompi, noamere? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque aca
Joa sanquenajeitimpirori oca. Meeca nosanquenatacotaqueri
intasanotarori itimi. Tequerani ontimeni quipatsi, itimitani irinti.
Iriotaque Ashitarori irineane, oamejeitaqueeri jaoca ancantajeari
antimajeitantajeari anta inquitequi, ancantaitatiyempani.
2 Itsipatarini Apa Tasorentsi, impoiji ipocaque aca quipatsiqui.
Noneapinijeitaqueri, namenapinijeitaqueri, noquemapinijeitaqueri,
nopamitapinijeitaqueri: meeca nocamantajeitaquempi jaoca
icantari, aisati nocamantajeitaquempi jaoca incantajeitajeeri
aneasanojeitantajeari anta inquitequi. 3 Ari yora noneasanotaqueri,
noquemasanotaqueri, iriotaque noquenquetsatacotaqueri. Meeca
noncamantasanotempi, pinquempetantenari narori. Aquempejeitacari
Apa, aisati aquempejeitacari itomi: yora Jesoquirishito. 4 Meeca
nosanquenajeitempiro oca pinquimoshiretasanojeitanteari.

Ishiasanotaquero Tasorentsi quitaiteri.

5 Meeca noncamantempiro icamantaquenari iriori. Ishiasanotaquero
Tasorentsi quitaiteri, te intsitenitimateji: te iranteroji irinti caari
cameetsatatsi. 6 Ancanterica: “Noquempetacari”, iro cantaincha
ariorica antapinitero caari cameetsatatsi, aquempetacaro aquenanaque
tsiteniriqui: antseeyashitaca, amatavitantaque. 7 Iro cantaincha
icameetsatasanotaque Tasorentsi, iquempetacaro iquenanaque
irinti quitaiteriqui. Ariorica cameetsa asavique, oquempetaca
aniitanaque quitaiteriqui, ashiaqueri iriori: aquempetavacaajeitaca.
Icamimentaquee Jesoshi, yora Itomi Tasorentsi: aparajatimentaquee
iriraja yoavisacojeitantaqueeri, yoameetsajeitantaqueeri. 8 Ancanteririca:
“Te nanteroji caari cameetsatatsi”, arosati amatavitajancha,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tequera ayotimateroji queariotasanotatsiri. 9 Te iramataviteeji
Tasorentsi, icameetsataque. Ariorica ancamanteri: “Ainiro nantane”,
incavintsaajeitee, iroameetsajeitee, maaroni. 10 Ancanteriricame
Tasorentsi: “Te nanteroji caari cameetsatatsi”, ancanterime aisati:
“Te pioteji, pitseeyani”. Ancanteriricame: “Te aneroji nantane”, te
ashiretearoji irineane.

2 1 Meeca, noamere, nosanquenajeitempiro eiro pantantarotsi caari
cameetsatatsi. Timatsi Apaqui Cantacoventajeitaqueeri: yora
Jesoquirishito, icameetsatasanotaque. Ariorica antero caari cameetsatatsi,
incantacoventee. Incanteri iriri: “Pincavintsayeri yora quemisantanari”.
2 Ainiro antajeitiri maaroni, iro cantaincha icamimentajeitaquee
coroshiqui. Te apaniro incamimentajeiteri ashanincapee arori, irointi
icamimentajeitaqueri maaroni atiri. Yoameetsajeitaquee Tasorentsi,
aisati iriori maaroni quemisantajeitiriri, eiro iquishimenteerotsi caari
cameetsatatsi antajeitaqueri, eiro yoasanquetaajeiteetsi.

Quemisantiriri Tasorentsi, iriotaque iojeitiriri.

3 Ariorica antapinijeitaquero icantaqueeri Tasorentsi, ayotavacaajeitaca
ashanincatacari. 4 Ainiro cantashitachari: “Noshanincatacari
Tasorentsi”, iro cantaincha te irantenerijі icantavetariri. Iriotaque
tseeyari, irisati amatavitajancha. 5 Ariorica antasanotiro icantaqueeri
Tasorentsi, arojeitaque nintasanojeitiriri. Irootaque ayotavacaantacari
aquempetasanojeitacari. 6 Ancanterica: “Quiso noanaqueri Tasorentsi”,
cameetsa ancantaitatiyempani ashiasanoteri, asavique cameetsa.
7 Nonintane, te naro intearone oca nocamantimpiri. Peerani
intajeitaqueeroni Tasorentsi icamantajeitaqueeroni. Peerani
piquemaquero. 8 Te ayoveiteani, oquempetimojeiveiteeni atimini
tsiteniriqui, iro cantaincha ipocapaaque iotacaajeitaqueeri, oquempetaca
iquitaitetacojeitaquee. Irootaque meeca napiitantimpirori. Iquearioventiro
Quirishito inintajeitaquee. Aisati avirori, pinquearioventero, pinintajeiteri
itsipapee. 9 Ancantashitearica: “Noqueni quitaiteriqui, niotiri Tasorentsi”,
iro cantaincha anquisheririca ashaninca, ainiroquera aqueni tsiteniriqui.
10 Ariorica aninteri ashaninca, anquenasanotanaque quitaiteriqui,
eiro aisati antapinitirotsi caari cameetsatatsi. 11 Ariorica anquisheri
ashaninca, oquempetaca aquenashitanaca tsiteniriqui, ainiro antapinitiro
caari cameetsatatsi. Te ayoteji jaocarica aquenaqueri, oquempetaca
otsitenitimotaquee, te aneeroji amenanteari.

Eiro pinintasanotirotsi yantapiniyetiri tseencantatsiri.

12 Noamere, otimi pantajeitiniri, iro cantaincha yoavisacojeitaquempi
Jesoshi. Irootaque meeca nosanquenatantimpirori oca. 13 Avirojei
shirampari: piojeitaqueri yora intasanotarori itimi, irootaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nosanquenatantimpirori oca. Avirojei, evancari: te panteneri camaari
icoacaavetaquempiri, irootaque nosanquenatantimpirori oca. 14 Avirojei
jananequi: piojeitiri Apa, irootaque nosanquenatantimpirori oca.
Avirojei shirampari: piojeitaqueri yora intasanotarori itimi, irootaque
nosanquenatantimpirori oca. Avirojei evancari: pishintsijeitanaque,
piquearioventaquero piquemisantaquero irineane Tasorentsi, aisati te
pinquemisantimateriji camaari, irootaque nosanquenatantimpirori oca.
15 Eiro picoasanotirotsi pantero yantapinijeitiri tseencantatsiri. Eiro
picoasanotirotsi timayetatsiri quipatsiqui. Ariorica pinintasanojeitero,
eiro pimatirotsi pinintasanojeiteri Tasorentsi. 16 Aitaque acantajeitari:
aquenqueshirejeitaquero paitarica acoasanotaqueri anteri.
Acoasanotaquero paitarica aneayetaqueri, ashemetimentaquero
ashiyetari. Te irio oameteerone Apa, irinti atiri oamejeiteerori.
17 Ompeanajea timayetatsiri quipatsiqui, aisati ompeajeitanajea maaroni
acoajeivetari. Iro cantaincha ariorica anteneri Tasorentsi icoacaaqueeri,
ancantaitatiyempani antimeni anta inampiqui.

Iquenquetsatacotiri tseeyacojeitacariri Quirishito.

18 Noshaninca, irotaintsi impocaje Quirishito, eiro osamanititsi.
Piquemacotaqueri yora pashini pocatsineri, yora amatavitantatsineri,
cantatsineri: “Te iratiritapeeji Jesoshi, te imponeempaji inquitequi.
Caari ini Quirishito”. Ipajiyeetiri yora cantatsiri: “Antiquirishito”.
Noncamantempi, yareejeitaca. Timatsi meeca oshequi amatavitantatsiri,
irootaque ayojeitantacari eiro osamanititsi impiasanotaje Quirishito.
19 Peerani icarajeiveiteeni yora amatavitantatsiri, iquemisantaveitani,
iro cantaincha meeca yojocajeitaquee. Te inquempetasanojeiteeji.
Inquempetaqueeme, quiso iroajeitaqueeme, iro cantaincha
yojocajeitaquee. Meeca ayotasanojeitaqueri te inquempejeiteeji, te
inquemisantajeiteji. 20 Avintiquea itiancajeitaquempiro Tasorentsi Ishire,
quiso oajeitantimpiri. Piotasanojeitaquero. Te pishiyeriji yora caari
ioterone queariotatsiri: te irioteji irinti. 21 Piojeitaquero queariotatsiri,
irootaque nosanquenatantimpirori oca. Piotaque te intseeyaji caari
tseeyacha. 22 Tseeyari ini yora cantashitachari: “Yora Jesoshi, caari
ini Quirishito”. Itseenquiri Apa. Itseenquiri Itomi, icantashita: “Caari
ini Quirishito”. 23 Yora tseenquiriri Itomi, te irioteriji Apa. Yora
cantasanotatsiri: “Quirishito ini Itomi Tasorentsi”, iriotaque iotasanotiriri
Apa. 24 Pincantaitatiyempani pinquenqueshiretero oca piquemaqueri
peerani. Ariorica pinquenqueshiretasanotero, quiso poyeri Itomi, aisati
Apa. 25 Jero oca icashiacaaqueeri: “Pincantaitatiyempani pisavique
nonampiqui”.

26 Ari nosanquenatacotaqueri yora amatavitempinemeri, 27 iro
cantaincha itiancajeitaquempiro Tasorentsi Ishire, quiso oanaquempi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Te pincoyeji pashini oametempineri. Quiso oanaquempi, ari meeca
otsoteaquempiro maaroni, oametasanotaquempi. Tampatica
oametaquempi, te ontseeyaji. Tempa oamejeitaquee quiso ayeri
Quirishito: ari quiso poyeri.

Yashijeitacari Tasorentsi.

28 Meeca, noamere, quiso poyeri Quirishito. Coajica impocaje.
Ariorica pincanteani quiso poyeri, ari piveshireimentavaqueari, eiro
pipashiventacaavacari. 29 Ari ayojeitaque icameetsataque Tasorentsi.
Incameetsataquerica iriori atiri, ari ayojeitanaqueri itomintajeitacari
Tasorentsi.

3 1 Icantajeitaquee Tasorentsi: “Avirojeitaque notomipee, nishintopee”.
Queario icantaque. Pineaquero, oshequi inintasanojeitaquee
Tasorentsi. Te irioteriji tseencantatsiri jaoca icantari, irootaque caari
iotantee arojei itomi. 2 Meeca, nonintane, avirojei itomipee Tasorentsi,
irishintopee. Tequera ayojeiteji jaocarica ancanteari, coajicani.
Ariorica impiaje aca quipatsiqui, amenajeitavaqueri jaocarica icantari.
Impoijiquea ashiasanojeiteri iriori. 3 Aamaajeitajari impocaje, irootaque
acoajeitantacari meeca ancameetsajeitanaque: anquempejeitajeari
iriori, icameetsataque. 4 Ariorica antaquero caari cameetsatatsi, te
anquemisanteroji icantavetaqueeri Tasorentsi. Te oncameetsateji
ampiatsatearo icantaqueeri. 5 Tempa piojeitaque ipocaque peerani aca
quipatsiqui yoavisacojeitajee. Piojeitaque aisati te iranteroji irinti caari
cameetsatatsi. 6 Ariorica quiso avanaqueri, eiro antirotsi arori caari
cameetsatatsi. Yora antapinitirori caari cameetsatatsi te irineeriji Jesoshi,
te irioteriji jaocarica icantari, aisati te irishanincateariji.
7 Noamere, yamataviyeetimpicari. Ariorica antapinijeitiro
cameetsatatsiri, aitaque acameetsajeitanaque: amoncarajeitacari Tasorentsi,
icameetsataque. 8 Yora antirori caari cameetsatatsi, ishanincatacari
camaari: tempa iriotaque intasanotacarori caari cameetsatatsi. Ari
ipocapaaque Itomi Tasorentsi. Iro ipocashitasanotiri irojocacaajeri
maaroni yantanirotiri camaari. 9 Ariorica itomintajeitaquee Tasorentsi,
eiro antapinijeitirotsi caari cameetsatatsi. Itomintaquee, irootaque quiso
oantaqueeri Ishire, aquempejeitacari. Irootaque caari antapinijeitantajaro
caari cameetsatatsi. 10 Irootaque ayotantacari ashanincajeitacari Tasorentsi.
Yora caari materone cameetsatatsiri, te irishanincateariji Tasorentsi.
Aisati iquempeta yora caari ninterine ishaninca, te irishanincateariji,
irootaque ayotantariri ishanincatacari camaari. 11 Jero oca intaquempiri
Tasorentsi icamantaquempiro peerani: “Cameetsa pinintavacaajeitea”.
12 Eiro pishiiritsi Caini: ishanincatacari camaari. Yoaqueri irirenti. ¿Paita
yoantacariri? Yashi yoiro te incameetsateji, iro cantaincha ineaqueri
irirenti cameetsa oni oca yantayetaqueri, irootaque yoantacariri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pinintajeiteri piyemisantaririnte.

13 Noyemisantaririnte, inquishempirica tseencantatsiri, eiro
poanaquetsi cavaco. 14 Anintajeitaqueri ayemisantaririnte, irootaque
ayojeitantacari ancantaitatiyempani asavique inquitequi. Peerani te
ayoveitearini Tasorentsi, iro cantaincha meeca ayojeitajiri. Yora caari
ninterine ishaninca, incantaitatiyempani intime irinti Sharincaveniqui.
15 Yora quishiriri ishaninca, iriotaque oayeri. Piojeitaque eiro itimitsi
oayeri inquitequi.
16 Yora Quirishito irisati coaintsi icamimentajeitaquee, irootaque
ayojeitantacariri inintajeitaquee. Aisati arori, te oncameetsateji
antsaroacayearo ancamimenteri ayemisantaririnte. 17 Jeri
ashitaarantachari: ineavetaririca yashinoncaaca iyemisantaririnte,
terica icoye incavintsayeri, ¿inintirimpa Tasorentsi? 18 Noamere,
te oncameetsateji ancantashijeitea: “Nonintiri noshaninca”. Iro
cantaincha cameetsa aneshinoncajeiteri, anintasanojeiteri, 19 irootaque
ayojeitantacari aijatasanotiri Tasorentsi, te aneroji antane. 20 Ayotirica
otimi antane, ¿paita inquenqueshireteri Tasorentsi? Tempa itsoteiro
maaroni, iojeitaque maaroni antajeitiri.
21 Aisati, nonintane, ariorica ayojeite te aneroji antane, ayojeite
aisati ocameetsati anquenquetsatacaapinijeiteri Tasorentsi. 22 Ariorica
anquemisantero icantaqueeri, aisati amateneri icoacaaqueeri,
ayojeitaque ariorica anquenquetsatacayeri, aitaque inquemaquee.
23 Jero oca icantaqueeri: “Pinquemisanteri notomi Jesoquirishito.
Pimoncarateneri icantaquempiri iriori: ‘Pinintavacaajeitea’ ”. 24 Ariorica
anquemisantajeitero icantaqueeri, quiso avanaqueri. Aisati iriori, quiso
iroajeitaquee. Itiancajeitaquee Ishire, irootaque ayojeitantacari quiso
yoajeitaquee.

Piojeiteri maaroni oamejeitempineri.

4 1 Nonintane, eiro piquemisantashijeitaritsi maaroni
oamejeitempinemeri: yamatavitimpicari. Ariorica incantempi:
“Itiancaquena Tasorentsi”, iro cantaincha pijivateri pisampiteri paitarica
iroamejeitempiri, piotantearir quearior ica itianquiri Tasorentsi. Aca
quipatsiqui timatsi oshequi coavetachari iramatavijeiteeme. 2 Jero
oca piotantearir i otiancanepee Ishire Tasorentsi: incantajeitee irinti:
“Yatiritapaaque Jesoshi, iponeaca inquitequi. Iriotaque Quirishito”.
Iriojeitaque shanincatacariri Tasorentsi. 3 Iro cantaincha te intianqueriji
Tasorentsi yora caari cantatsi: “Quirishito ini Jesoshi”. Iriotaque
antiquirishito. Piquemacojeitaqueri icanteeti: “Impoque tseeyacotearineri
Quirishito”. Ainiro meeca tseeyacojeitariri. 4 Noamere, yashijeitaquempi
Tasorentsi, quiso yoajeitaquempi. Tempa ipincatsaritasanotaque irinti,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yanacojeitaqueri maaroni coavetachari iramatavijeitempime. Irootaque
caari piquemisantantari yora tseeyachari. 5 Tempa ishanincajeitacari
iriori tseencantatsiri, irootaque iquenqueshirejeitantacarori icoayetiri
atiri. Iquemisantajeitavaqueri ishaninca iriori. 6 Aroquea ainti,
ashanincajeitacari Tasorentsi, iquemisantajeitaquee maaroni iotiriri,
irootaque ayotantariri quiso oajeitaqueri Ishire Tasorentsi: ora
oamejeitiriri queariotasanotatsiri. Yora caari ioterine Tasorentsi, te
inquemisantajeiteeji, irootaque ayotantacariri yamatavijeitaca irinti.

Tsame anintavacaajeitea.

7 Nonintane, tsame anintavacaajeitea. Iriotaque Tasorentsi
intasanotacarori yoamejeitaquee anintavacaajeitanteari. Ariorica
anintajeitiri itsipapee, arojeitaque itomipee Tasorentsi, ayojeitiri.
8 Yora caari nintiri ishaninca, te irishanincateariji Tasorentsi:
irishanincataquearime, inquempetaquearime, tempa yashi yoiro
inintajeitaquee. 9 Irootaque ayotantacari inintajeitaquee, itiancaqueri
Itomi irapintite quipatsiquica yoavisacojeitajee, ancantaitatiyempani
asaviquimotantajeariri anta inquitequi. 10 ¿Janica nintasanotantatsiri?
Te anintasanoteriji Tasorentsi, irinti inintasanojeitaquee. Itiancaqueeri
Itomi, icamimentajeitaquee, yoavisacojeitantajeeri. Meeca te
inquenqueshiretajeroji Tasorentsi antajeivetari, eiro yoasanquejeiteetsi.
11 Pineaquero nonintane, inintasanojeitaquee Tasorentsi catsini.
Irootaque ocameetsatantari anintavacaajeitea arori. 12 Tecatsi
neerine Tasorentsi, iro cantaincha ariorica anintavacaajeitea, quiso
iroajeitanaquee Tasorentsi, aiquero ajatatiye anintasanojeitanaqueri.
13 Itiancajeitaqueero Ishire, quiso oajeitaquee. Irootaque ayojeitantacari
quiso avajeitaqueri arori, aisati quiso yoajeitaquee iriori. 14 Itiancaqueri
Apa Itomi aca quipatsiquica yoavisacojeitajee, maaroni. Noneajeitaqueri,
meeca nocamantacojeitaqueri. 15 Ancanterica: “Iriotaque Jesoshi Itomi
Tasorentsi”, quiso iroajeitanaquee Tasorentsi. Aisati anquempejeitea arori,
quiso avanaqueri: anquempetavacaajeitea maaroni. 16 Ari ayojeitaque
inintaquee, ashirejeitacaro. Yashi yoiro inintajeitaquee. Ariorica ashi
ayero anintavacayea arori, quiso avanaqueri Tasorentsi, aisati quiso
iroanaquee iriori.
17 Coajicani ancamajeitaque, iro cantaincha eiro atsaroacaaritsi
Tasorentsi. Ariorica aveshireimenteari, ayotanaque anintasanojeitaqueri
arori, aitaque amoncaratacari iriori Jesoquirishito. 18 Ariorica ayojeitaque
inintajeitaquee, eiro atsaroacaaritsi. Ariorica inintasanojeitaquee
catsini, ¿jaoca ancanteari antsaroacanteariri? Ayojeitericame
iroasanquejeitaquee, aitaque antsaroacayearime. Yora tsaroacaariri
Tasorentsi, tequeratsita iriote irinintasanoteri. 19 Ijivataquee Tasorentsi
inintajeitaquee, tsame meeca anintajeiteri arori. 20 Incanteeterica:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

“Nonintiri Tasorentsi”, iro cantaincha inquisheririca ishaninca, tseeyari
ini. Terica irinintajeiteriji ishaninca iriori, tecatsi incanteri irininteri
Tasorentsi. Pineaquero, terica irimatero irininteri ishaninca ineapinitiri,
¿jaoca incanteari irinintanteariri Tasorentsi? Te irineeriji irinti. 21 Jero
oca icantajeitaqueeri Quirishito: “Ariorica anintiri Tasorentsi, aisati
anquempeteri ashanincapee, anintajeiteri”.

Ocarataque mava iotacaajeitaqueeri Quirishito ini Jesoshi.

5 1 Ariorica ayojeitaqueri Jesoshi iriotaque Quirishito, aitaque
yashijeitaquee Tasorentsi. Ariorica anintiri Apa, anintiri aisati Itomi.
2 Ariorica anintiri Tasorentsi, anquemisantero icantaqueeri, ayotanteari
anintajeitiri maaroni yashijeitacari. 3 Ariorica anintasanotiri Tasorentsi,
anquemisantasanotero icantaqueeri. Te ompomerentsitasanoteaji
anteneri icantaqueeri. 4 Ariorica yashijeitaquee Tasorentsi, eiro aijatiritsi
tseencantatsiri. Iro caari aijatantari, aquemisantaqueri Tasorentsi.
5 ¿Janica caari oijatiri tseencantatsiri? Tempa yora iotiriri Jesoshi,
cantatsiri: “Iriotaque Jesoshi Itomi Tasorentsi”.
6 Peerani, ipocantacari Jesoquirishito quipatsiquica, ivaotisataca
aisati icamimentajeitaquee, ayojeitantacari Quirishito ini. Te apatiro
ivaotisataca, aisati icamimentajeitaquee. Aisati oamejeitaquee Ishire
Tasorentsi jaoca icantari. Tampatica oamejeitaquee. 7 Ocarati mava
iotacaaqueeri Quirishito ini: 8 Ishire Tasorentsi, ivaotisataca Jesoshi,
aisati icamimentajeitaquee. Omoncaratavacaaca, iotacaajeitaquee
jaoca icantari Jesoshi. 9 Tempa ashirejeitacaro icamantaqueeri atiri,
iro cantaincha yanacojeitaqueri Tasorentsi, queario yoametantaque
irinti. Icamantacotasanotaqueri itomi. 10 Ariorica aquemisantaqueri
Itomi, aquenqueshiretasanotaqueri. Yora caari quemisantiri Tasorentsi,
te irishiretearoji icamantacotiriri Itomi: itseencaqueri Tasorentsi,
ijitiri irio tseeyachari. 11 Aquemisantaqueri ainti Itomi, irootaque
irisavicacantajeitajeeri Tasorentsi anta inampiqui, ancantaitatiyempani.
12 Aitaque incantaitatiyempani iraneaje inquitequi maaroni iotiriri Itomi.
Yorari caari iotiri, tecatsi incantea irisavique anta inquitequi.

Icantiri: “Pinquenquetsatacaapiniteri Tasorentsi”.

13 Piquemisantaqueri Itomi Tasorentsi, meeca nosanquenajeitimpiro
piotanteari pincantaitatiyempani panee anta inquitequi.
14 Eiro apashiventatsi anquenquetsatacayeri: timatsi icoacaaqueeri
ancantapiniteriri. Ariorica amoncarataquero ayojeitaque
ari inquemisantaquee. 15 Ayojeitaque paitarica ancanteriri,
inquemisantaquee. Aitaque irimataqueenero oca ancanteriri. 16 Ariorica
pineeri piyemisantaririnte yantaquero caari cameetsatatsi, iro cantaincha
terica intseenqueriji Tasorentsi, pincantacoventeri iroavisacotantearirі.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Timatsi yantaqueri pashini tseencantasanotatsiri: ariorica pineacotaqueri,
piotanaque irijate irinti Sharincaveniqui. Te noncantempiji
pincantacoventeri irinti. 17 Te oncameetsateji catsini antayetero caari
cameetsatatsi, iro cantaincha eiro ajitashitatsi irijate Sharincaveniqui
maaroni antayetirori.

18 Ayojeiti ariorica yashijeitaquee Tasorentsi, te antapinintajeroji
caari cameetsatatsi. Yojocacoventaquee Itomi, tecatsi incantee camaari.
19 Ayojeitaque ashanincajeitacari Tasorentsi. Irintiquea maaroni
tseencantatsiri, ipincatsariventajeitaqueri camaari. 20 Ayojeitaque
ipocaque peerani Itomi Tasorentsi, iriotaque iotacaajeitaqueeri,
ayojeitantariri yora Tasorentsisanori. Ashanincajeitacari iriori, aisati
ashanincajeitacari Itomi, yora Jesoquirishito. Aisati iquempetacari
iriri, Tasorentsisanori ini iriori. Yoaneajeitaquee, ancantaitatiyempani
aneajeitanaje anta inquitequi. 21 Noamere, piquemisantirocari
ijitasorentsitashiyeetari.

Ari ocarati. Narotaque sanquenajeitimpirori: *Joa*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yapiitajiro Joa Isanquenatiniri Iroamere

Ivetsajeitari.

1,2 ¿Ainirompi tsio? ¿Ainirompi, nioti? ¿Tecatsimpa oajeitempine?
Narotaque jivatacaajeitaqueriri ayemisantaririnte aca.
Niotaque, tsio, aviro icoyeaque Tasorentsi piotantacariri, aisati
icoyeajeitaqueri pitomipee. Queario, nonintasanojeitaquempi. Te
apaniro nonintajeitaquempi narori, aisati iquempejeitaca maaroni
ayemisantaririnte: inintajeitaquempi. Oshequi ashirejeitacaro irineane
Tasorentsi, aitaque ancantaitatiyempani, tempa queariotasanotaque
ocamantajeitaqueeri. 3 Oshequi inintajeitaquee Apa Tasorentsi,
aisati itomi, yora Avincatsarite Jesoquirishito, queario oni oca
yoamejeitaqueeri. Aisati incantaitatiyempani incavintsaajeitee,
irineshinoncajeitee, irisavicacaajeitee cameetsa.

Intime coajica oshequi tseeyacotearine Quirishito.

4 Ari noneayetaqueri aparopee pitomipee, oshequi
noveshireimentajeitacari. Cameetsa isavicajeiti, iquemisantajeitaquero
queariotatsiri yoamejeitaqueeri Apa Tasorentsi, aisati yantiniri
maaroni icoacaajeitaqueeri. 5 Meeca, noshaninca, nocoaque
nonquenqueshiretacaajempiro intajeitaqueero Tasorentsi
yoamejeitaqueeri peerani: ocameetsataque anintavacaajeitea, maaroni.
Te naro intearone noamejeitempiro oca. 6 Ariorica aninteri Tasorentsi,
amajeiteneri maaroni icoacaajeitaqueeri. Ari icoacaajeitaquee ashi
ayero anintavacaajeitea, maaroni, anquearioventero. Tempa irootaque
icantajeitaqueeri peerani.
7 Itimi meeca oshequi amatavitantatsiri, yoametantiro tseeyantsi,
icantajeiti te imponeempaji Jesoshi inquitequi, te iratiritapeeji.
Aisati icanti te inquempejeiteeji arori, caari ini Quirishito. Yora
tseeyacotariri Quirishito iquishiri iriori, te incoyeji anquemisanteri.
8 Paamayeariyea: yamatavitimpicari. Oshequi piquearioventaquero

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pantapinitiniri Tasorentsi icoacaaquempiri; ariorica pincanteani, eiro
patsipetashitarotsi, impinatempi iriori. Iro cantaincha paamayeari yora
coatsiri iramatavijeitempi: ariorica poijataqueri, pantsipetearo maaroni
pantayevetanariri Tasorentsi, tecatsi impinatempi. 9 Pojoquiricari
Quirishito: eirorica pishiretarotsi yoamejeitaqueeri iriori, te
pioteriji Tasorentsi. Iro cantaincha ariorica pincanteani pishiretearo
yoamejeitaqueeri, pioteri aisati Iriri: quiso iroajeitanaquempi Apa
aisati Itomi. 10 Irijatashitempirica atiri iroamejeitempi, piotavaqueri
paitarica yoametacotapinitiriri Quirishito. Terica ontampaticate
oca icoavetari iroametempiri, eiro paacameetsatavaqueritsi: eiro
pisavicacairitsi pivancoqui, eiro piquemisantiritsi catsini. 11 Ariorica
paacameetsatavaqueri, pishanincajeitacari: aitaque pincarajeitaqueri
poametantero tseeyantsi. Te oncameetsateji catsini.

Ivecarataquero isanquenare.

12 Timatsiquera oshequi pashini nocoaque noncamantajeitempiri, iro
cantaincha te noninteji nosanquenatempiro. Nocoaque nojate noneempi.
Ariorica aneavacaajeitea, noncamantasanotempiro maaroni. Aisati
anquimoshirejeitanaque maaroni. 13 Ainiro aca otomipee pireento. Tempa
iriojeitaque icoyeaqueri Tasorentsi. Ivetsajeitaquempi. Ari ocarati.
Narotaque sanquenatimpirori: *Joa*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mavatapaaque Isanquenatiniri Joa Iroamere

Ivetsatari Joa Cayo.

1 ¿Ainirompi Cayo? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque Joa,
jivatacaajeitiriri ayemisantaririnte aca. Queario, oshequi nonintaquempi.

Cameetsa pintacotapiniteari ayemisantaririnte.

2 Noncamantempi, nonintane, nocantacoventapinitaquempi:
nocantiri Tasorentsi intasoncacoventempi cameetsa pisavicanteari.
Niotaque piquemisantasanotaque, aisati nocantacoventimpi
pishintsivatsatasanotanteari. 3 Ainiro areejeitachari
ayemisantaririnte, icamantapaaquena piquearioventiro pisaviqui
cameetsa, aisati piquemisantasanotaqueri Tasorentsi, irootaque
noquimoshireimentantaquempiri. 4 Ariorica noquemacotaqueri
noshaninca iquemisantasanotaque, aitaque noquimoshiretasanotaque.
5 Nonintane, piquearioventaquero picavintsaajeitaqueri ayemisantaririnte,
pitsoteaqueri: yora poneayetachari pashinipeequi nampitsi, maaroni.
Cameetsataque. 6 Icamantajeitaquena maaroni ayemisantaririnte
aca, oshequi pinintajeitavaqueri. Ariorica irareetajempi aisati
pinampiqui, ocameetsataque pintacoteari; ariorica irijatanaje,
pimpajeitavajeri coiteimojeitariri: irootaque icoacaaquempiri Tasorentsi.
7 Iquenaquenayetanaque iquenquetsatacotapinitiri Jesoquirishito, tecatsi
incoacojeiteri yora caari quemisantatsi, 8 irootaque ocameetsatantari
intacojeiteari arori, amitacojeiteri inquenquetsatero irineane Tasorentsi:
tempa queariotasanotaque ocamantayetaqueeri.
9 Timatsi nosanquenavetanariri ayemisantaririnte anta, iro cantaincha
te impincatsatenaji yora Irioterejeshi. Icoaveta irijivatacanteme iriori.
10 Ariorica nareejeitempi nonquenqueshiretacaajeitapaaquempi jaoca
icantari: itseeyacotaquena, icantimataquena. Aisati, ariorica yareevetari

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ayemisantaririnte anta, te irineshinoncatavaqueriji. Aisati iquisaqueri
yora neshinoncatavaqueriri areejeitachari, aisati te irinintacaajeiteriji
incarajeiteri inquemisantajeite.
11 Nonintane, te oncameetsateji catsini oca yantayetaqueri
yoranqui: eiro piquempetaritsi. Irinti pinquempetea antirori
cameetsatasanoyetatsiri. Yora antapiniyetirori cameetsatatsiri,
iotiri Tasorentsi; yora antapiniyetirori caari cameetsatatsi,
te irioteriji. 12 Queario, icameetsatasanotaque Irimitirio.
Tempa ineacameetsajeitaqueri quemisantajeitatsiri aca, aisati
noneacameetsataqueri, aisati avirori pineacameetsataqueri.
13 Timatsiquera oshequi nocoaque noncamantempiri, iro cantaincha
te noncoyeji nosanquenatempiro. 14 Naamaaca irotaintsi noneempi:
ariorica aneavacayea nontsoteaquempiro, noncamantempiro maaroni.
15 Cameetsayea pisavique. Ivetsajeitaquempi ashanincapee aca. Aisati
ashanincapee ara, novetsajeitari, maaroni.
Narotaque sanquenatimpirori oca: *Joa*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora Jorashi Isanquenatiniri Iyemisantaririnte

Ivetsajeitari Jorashi iyemisantaririnte.

1 ¿Ainirompi, noyemisantaririnte? ¿Tecatsimpa oajeitempine?
Narotaque Jorashi sanquenajeitimpirori oca, narotaque antaveetiniriri
Jesoquirishito; narotaque irirenti Santiaco. Ari niotaque
icoyeajeitaquempi Apa Tasorentsi, irootaque piquemisantajeitantariri,
aisati oshequi inintajeitaquempi. Iquempoyeaventajeitaquempi,
pineanteariri coajica Jesoquirishito. 2 Nocoaque incavintsaajeitempi,
cameetsa irisavicacaajeitempi. Aisati nocoaque paacameetsatavacaajeitea
maaroni, pinintavacaajeitea.

Icantiri: "Paamayeariyea coatsiri iramatavitempi".

3 Piojeitaque oshequi nonintajeitaquempi. Tempa yoavisacojeitaquee
Tasorentsi. Meeca noquenqueshirevetaca noncamantempime jaoca
icantajeitaqueeri: itasoncaventajeitaquee, icavintsaajeitaquee,
maaroni; iro cantaincha meeca eiro nocamantimpirotsi oca. Timatsi
meeca pashini noninti noncamantempiri, irointi. Nocoacaaquempi
pinquearioventero pinquemisantero yoamejeitaquempiri Tasorentsi, te
ompashinitapiniteaji. Eiro piquemisantiritsi yora itsipapee coajeivetachari
iramatavijeitempime. 4 Ainiro yora cantatsiri: "Noquemisanti",
iro cantaincha yamatavitanti. Ioti icavintsaajeitaquee Tasorentsi,
yoavisacojeitaquee. Meeca icantashijeitaquempi yoranqui: "Cameetsa
antajeitaquero paitarica acoajeitiri, eiro iquisheetsi Tasorentsi", iro
cantaincha irointi yamatavitanti. Te impincatsajeiteriji Avincatsarite
Jesoquirishito, irootaque irijatanteari Sharincaveniqui. Tempa irootaque
ocantiri Sanquenarentsi.
5 Timatsi piotasanojeitaqueri, iro cantaincha noninti
nonquenqueshiretacaajempiro aisati. Peerani oshequi yashinoncaajeitaca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

maaroni joriopee anta Ejipitoqui, iro cantaincha yoavisacojeitaqueri
Tasorentsi, yaajeitanaqueri pashiniqui quipatsi. Iro cantaincha
iconoajeitacari joriopee tseenquiriri Tasorentsi, irootaque yoantacariri
iriori. 6 Aisati itimaveitani inquitequi inampireni Tasorentsi,
icameetsaveitani catsini, iro cantaincha ipiatsatacari Tasorentsi.
Meeca te irisavicajeji anta ocameetsaitetinta, ainti yojocaqueri
Tasorentsi oshaaviji, anta otsitenitasanotinta. Aitaque isavicaqueri
irosati incantacoventantearirі, iroasanquetasanotantearirі. 7 Aisati
iquempejeitaca yora soromasatini aisati comorasatini, aisati maaroni
ishanincapeeni iriori: oshequi yantajeitaquero caari cameetsatatsi.
Yantajeitaquero iashianepee, itsinampaavacaajeitaca, maaroni. Ari
yoasanquetaajeitaqueri Tasorentsi, maaroni; irootaque ayojeitantacari
otimi Sharincaveni, iroasanquetaajeitantearirі maaroni antapinitirori
caari cameetsatatsi: incantaitatiyempani inquematsicatearo paamari.
8 Iro cantaincha te inquenqueshireteaji yora amatavitantatsiri. Icantani
yantayetaquero iashiane, itsinampavacaaca; itseencaqueri ivincatsarite,
ishirontimentajeitacari; icantimajeitaqueri yora inampirepee cameetsari
Tasorentsi.

9 Peerani icanteetini: icamantacaniri Moishishi, icoaveta Satanashi
iraanaquerime anta Sharincaveniqui. Aisati iquempetaca Miyeri, yora
ivincatsarite inampirepee Tasorentsi: icoaveta iraanaquerime iriori
inquitequi. Ari icantavacaaca apite. Ari yora Miyeri oshequi itsaroacaari
Satanashi, oshequi ipincatsataqueri, irootaque caari ipiatsatantari.
Apatiro icantiri: “Irinti Tasorentsi piatempineri”. Irootaque icantaqueriri.

10 Noshaninca, yora amatavijeitimpiri te iriojeiteji irisavique cameetsa,
iro cantaincha icantimajeitaquee arori ariorica atimi cameetsa. Te
aneeroji iotantari, iquempejeitacari avira: yantashijeitaro paitarica icoiri.
Irootaque iroasanquejeitantearirі Tasorentsi, 11 irashinoncaajeitaquea.
Iquempejeitacari yora Caini, yora oiriri irirentini. Iquempejeitacari yora
Varama: ipinayeetiri quirequi, irootaque yantantarori caari cameetsatatsi.
Iquempejeitacari aisati yora Core: ipiatsatacari peerani Moishishini.
Tempa iroasanquejeiteri Tasorentsi, maaroni.

12 Pamene, ariorica papatotapinita poajeita, picoajeiveta
pinintavacaajeiteame, pincavintsaavacaajeiteame. Iro cantaincha
icarajeitaquempi yoranqui, caari pimatasanotantaro cameetsa. Te
irioteji iriori impashiventea, oshequi yoajeitaca, te inquenqueshireteriji
itsipajeitari. Oshequi ineaveetashita, vero, vero, iro cantaincha
te iramitacojeitempiji. Iquempetacaro mencori amatavijeitimpiri:
amavetaro antearo tampea, pijitashijeiveta ompariye incani, iro
cantaincha, te. Iquempetacaro inchato caari timatsi oitsoqui, te oncanteji,
ocameetsati anchaquitero, amponquitireajero, antaajero. 13 Tempa
pineapinijeitiro otsapijaqui opitsishimoretaque, te pineacameetsateroji:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ari iquempejeitari iriori, te oncameetsateji yantayetiri, oncameetsateme
impashiventeame. Pishiacantavetacari impoquiro iotacaimpiri jaoca
pinqueneri, iro cantaincha yamatavijeitaquempi. Irijatanaque iriori
anta otsitenitasanotaque, incantaitatiyempani irisavique. 14 Peerani
catsini iquenquetsatacotaquerini Enoco, yora ishanincani Aran,
icantini: "Pamene, coajica impoque Avincatsarite, incarajeiteri oshequi
catsini inampirepee. 15 Iroasanquetaajeitapaaqueri maaroni caari
cameetsajeitatsine. Iriojeiteri maaroni tseencajeitiriri: ipiatsajeivetacari,
icantimajeivetacari, irootaque iroasanquetaajeitantearіri". 16 Ari
iquisashirejeitanaca, icantimajeitaqueri ishaninca, icoasanotaque
irantapinitero caari cameetsatatsi, oshequi ishemejeitaque.
Ipincatsatamempeashitacari ishaninca iramatavitantearіri.
17 Ari, noshaninca, oshequi nonintajeitaquempi,
irootaque nocoacantimpirori pinquenqueshiretasanotero
icantayetimpiri itiancanepee Avincatsarite Jesoquirishito.
18 Tempa icamantajeitaquempini: "Coajica pineasanojeitavaqueri
tseencantasanotatsiri, irantashijeitearo paitapeerica icoaqueri iriori".
19 Iriojeitaque amatavijeitiriri itsipapee, irootaque iquisavacaajeitantacari;
oshequi itseencantajeiti, te quiso oyeri Ishire Tasorentsi.

Icamantiri Jorashi icoacaaqueriri.

20 Ari, nonintane, pinquemisantasanojeiteri avinti Tasorentsi,
impoiji pimatasanojeitero pintime cameetsa. Pincoasanotero Ishire
oametasanojeitempi pinquenquetsatacayeri. 21 Pincoasanojeite
irinintajeitempi Tasorentsi. Piojeitaque incavintsaajeitempi Avincatsarite
Jesoquirishito, iraajeitanaquempi anta inquitequi, pincantaitatiyempani
pisaviquimojeiteri. 22 Pincavintsaasanojeiteri yora caari iojeitiri
Tasorentsi, poametasanojeiteri. 23 Poavisacojeiteri pishaninca,
itaacari anta Sharincaveniqui. Queariompia, piquempetaricari yora
piquemisantacaajeitaqueri. Eiro pantimatirotsi catsini caari cameetsatatsi
yantajeitiri iriori.
24,25 Tempa timatsi Tasorentsi apaniro, aisati iriori Avincatsarite
Jesoquirishito: yora oavisacojeitaqueeri. Ainiro itasorenca irinti,
iquempoyeasanojeitaquempi eiro pantimatantarotsi caari cameetsatatsi.
Iraajeitanaquempi inquitequi: anta ocameetsaitetasanotaque catsini.
Aitaque anta anquimoshireventajeitapaajeri, maaroni. Tsame
meeca ancamantajeiteri atiri: "Icameetsatasanoti Novincatsarite,
ipincatsaritasanoti, itasorentsitasanoti". Aitaque ancantatiyempani
ancamantapinijeiteri itsipapee, eiro ajocajirotsi. Aitaque
ancantaitatiyempani.
Narotaque sanquenajeitimpirori: *Jorashi*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icamantiri Tasorentsi Joa Paitarica Irantayeteri Jesoquirishito

Intanacaro Joa isanquenare.

1 [1] Intasanotacaro Tasorentsi, icamantaqueri Jesoquirishito, impoiji yovaajiniri iriori inampire, impoiji iriori yovaajanaro narori, meeca novaajeitempiro avirori. Nopincatsataqueri Tasorentsi, aisati piquempejeitaca, pipincatsajeitaqueri avirori; meeca icamantajeitaquee paitarica iranteri Jesoshi: eiro osamanititsi irimatantearori. [2] Ari oshequi iotacaaquena Tasorentsi aisati Jesoquirishito: ainiro icamantaquenari aisati inijaquenari. Meeca noncamantajeitempiro jaoca ocantari. [3] Iroimoshirencajeiteri Tasorentsi maaroni neanateroneri oca nosanquenajeitaquempiri aisati maaroni quemajeitavaqueroneri. Iro cantaincha eiro iquemashitarotsi, irointi irimatasanotero ocantaqueriri inquimoshiretanteari. Pamene, eiro osamanititsi irimatantearori Jesoshi maaroni oca noquenquetsatacotiriri.

[4] Narotaque Joa sanquenatirori oca. Nosanquenajeitaqueneri savicajeitatsiri anta Ashiaqui, aisati iriori yora quemisantajeitatsiri anta 7 nampitsipeequi. ¿Ainirojeimpi, maaroni? Ainiro Tasorentsi iriori, irosati icanta: itimini peerani, irosati meeca; irosati incanteani, coajica. Nocamantaqueri: “Pincavintsaajeiteri noyemisantaririnte anta Ashiaqui, cameetsa pisavicacaajeiteri”. Irosati nocantaquerori Ishire, ora quiso oiriri ipincatsariventanti. [5] Irosati nocamantaqueriri Jesoquirishito: tempa cameetsa yovaajeitaqueero arori icantaqueriri Tasorentsi. Iriotaque nijantajirori itinaanaja, aisati ipincatsariventajeitiri pincatsarivetachari aca quipatsiquica. Oshequi antajeivetacaro caari cameetsatatsi ajajeitanteameri Sharincaveniqui, iro cantaincha oshequi ineshinoncajeitaquee, yaparajatimentaqueero iriraja, yoavisacojeitantaqueeri. [6] Icantajeitaquee: “Pincarajeitena ampincatsarijeitaje, aisati pinquenquetsatacaapiniteri Apa: pincanteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iramitacojeiteri piyemisantaririnte”. Tsame ampincatsatasanojeiteri
maaroni, ancantaitatiyempani. Aitaque ancantajeiteari.
7 Pamene, inquenapaaje mencoriqui, aitaque aneajeitavajeri
maaroni. Aisati irineajeitavajeri pajacojeivetacariri peerani. Ari
intsaroacaajeitavaqueari maaroni tseencajeitiriri, iriraajeitanaquea, jii,
jii. Queario, aitaque oncanteari. 8 Te impashinitapiniteji Avincatsarite,
itasorentsitaque, irosati icantani: peerani, aisati meeca, aisati coajicani.
Icanti: “Narotaque intacarori maaroni, aisati narotaque vecarayeroneri
maaroni”.

Ijivataqueri ineaqueri Joa.

9 Ari, noyemisantaririnte, aquempetavacaajeitaca:
aquemisantajeitaqueri Jesoshi, irootaque yoashinoncaapinijeitantaqueeri
tseencantatsiri. Ipincatsariventajeitaquee Jesoshi, irootaque
amavejeitantacarori. Noquenquetsatiro irineane Tasorentsi aisati
noquenquetsatacotaqueri Jesoshi, irootaque yojocanteetaquenari
aca ovoyejaqui ipajiyeetiri Patimoshi. 10 Ari tomincoqui
noquenqueshiretasanotaqueri Tasorentsi, irosati noquemantacariri
iquenquetsatacaaquena. Antearojenca ineanataquena, iquempetacari
tiorentsi; jajencaitaque irineane, 11 icantaquena:
—Pisanquenatero maaroni nonijaayetempiri, impoiji pimpacanteri
quemisantajeitatsiri anta Ejesoqui, Eshimirinaqui, Perecamoqui,
Tiatiraqui, Sarireshiqui, Jirarerejiaqui, jero Araoriseaqui. Ocarataque
inampipee 7.
12 Nopitsocashitanacari yora quenquetsatacaaquenari; ari noneaquero
onantari veera, ocarataque 7, yovetsiqueetiro oro. 13 Nianqui noneaqueri
isatecaca quempetariri Jesoshi, yora poneainchari inquitequi peerani,
iquempetapaaca yatiritantapaacaniri. Iquitsaataro tsantsashitsari
iitsaare, onaque inejiqui quempevetarori ishiticatsaquiro, yovetsiqueetiro
oro. 14 Oquitamaroishitasanotaque iishi, oquempetacaro ampeji aisati
sharaca: quitamaro catsini. Oquempetacaro iroqui paamari amorequi.
15 Oshipaquireaque iiti, oquempetacaro ashirotatsiri saancanatatsiri.
Antearojenca ineanati, iquempetacaro oshequi ovarijare antearo, sooo.
16 Yajiricaqueri iracosanoriqui 7 impoquiro; ocontetapaaque ivantequi
ivesamento, otsaampiti apite omititsaqui; oshipaquireasanotaque ivoro,
oquempetacari catsirincaiteri, ishipaquireasanotaque, shipaquirerere.
17 Noneantacariri, notaanaque iitiqui, toren. Oquempevetaca nocamaque.
Ipamitaquena iracosanoriqui, icantaquena:
—Eiro pitsaroacaanatsi, narotaque intasanotacarori maaroni, aisati
narotaque vecarayerone maaroni. 18 Naro aneasanotatsiri. Nocamasanovetaca,
iro cantaincha naneanaji aisati; meeca noncantaitatiyempani nanee. Eiro
nocamajitsi aisati. Narotaque cantajeiterine ariorica incame atiri, eirorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icamitsi; narotaque cantajeiterine janicarica jatatsineri inquitequi aisati
janicarica jatatsineri Sharincaveniqui. 19 Meeca pisanquenatero oca pineaqueri,
aisati pisanquenatacotero nantayeteri coajica. 20 Meeca noncamantempiro
caari pioti incaranqui. Pineaqueri impoquiro najiricaqueri: ishiaqueri yora
jivatacaajeitiriri quemisantajeitatsiri anta 7 nampitsipeequi. Meeca piotaque
nopincatsariventajeitiri. Aisati ora onantari veera: oshiaqueri maaroni
quemisantajeitatsiri anta nampitsiquinta. Meeca piotaque quiso noajeitanaqueri.

Isanquenajeitiniri quemisantajeitatsiri anta Ejesoqui.

2 1 Jero aisati icantaquenari Jesoshi:
—Jero oca pisanquenateneriri yora jivatacaajeitiriri
quemisantajeitatsiri anta Ejesoqui: "Meeca noncamantempiro
icamantaquenari yora ajiriquiriri impoquiro iracosanoriqui: yora
aniitatsiri anta onantariqui veera, caratatsiri 7. 2 Icantimpi: 'Niotaquero
pantayetaqueri, niotaquero pipomerentsiventaquenaro nocoacaimpiri,
te pishemearoji. Niotaquempi te pishinetimateriji piyemisantaririnte
irantapinitero caari cameetsatatsi. Ainiro jatashivetimpiri
cantashitachari: "Narotaque itiancane Quirishito", iro cantaincha
piotaqueri iramataviterime quemisantatsiri: niotaque te pishineteriji
inquenquetsatacayempi. 3 Niotaque oshequi pineacatsitimentaquena,
iro cantaincha te pishemearoji, te pojocajeroji pantayetaquenari. 4 Iro
cantaincha ainiro pojocaqueri aparo: peerani pinintasanovetaquena;
meecari, meeca te pinintasanotenaji. 5 Pinquenqueshirejeitea jaoca
picantaniri peerani; te pinquempejeiteaji meeca. Pinquenqueshirejeitea
pinquempejeitanteari peerani, iroaquerani piquemisantajeitaque.
Pinquenqueshireempa, pinintasanojeitajena aisati. Eirorica pinintajanatsi,
nojatashitimpicari, notsoncajeitimpicari. 6 Iro cantaincha timatsi
noneacameetsatantimpiri: te pineacameetsateroji yantayetaqueri oijajeitiriri
Nicorashi, yantashiyetaro caari yai. Aisati narori, te noneacameetsateroji
yantajeitiri. 7 Otimirica piquemantari, pinquemavaquero oca
nocamantaquempiri. Peerani otimini Erequi inchato oaneantatsiri:
arioricame iroyearome peeraniniri, incantaitatiyempanime iraneeme.
Meeca ainiro quempevetarori anta ocameetsaitetinta, anta Tasorentsiqui.
Ariorica cameetsa pisavicajeite aisati pimatapinitaquenaro nocoacaimpiri,
onquempetaquea poaquearo inquitequi oaneasanojeitempineri: queario
pincantaitatiyempani pisavicajeite anta inquitequi' ".
Irootaque isanquenatacaaquenari Jesoshi.

Isanquenajeitiniri quemisantajeitatsiri anta Eshimirinaqui.

8 Aisati icantaquena Jesoshi:
—Jero oca pisanquenajeiteneriri yora jivatacaajeitiriri
quemisantajeitatsiri anta Eshimirinaqui: "Meeca noncamantempiro

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

icamantaquenari yora intasanotacarori maaroni, vecarayeroneri
maaroni. Icamaque peerani, impoiji itinaanaja. 9 Icantimpi:
‘Niotaquero pantayetaqueri, niotaquero oshequi picatsitimentaquena,
niotaquero pashinoncaimentaquena: iro cantaincha eiro
pipeacotarotsi nompinatasanotempi anta inquitequi. Niotaque
oshequi icantimajeitaquempi yora shiavetariri quemisantatsiri.
Icantanirojeiveta: “Noquemisanti”. Jaaquea narori, te
inquemisantajeitenaji, irinti iquemisantaniroti Satanashi. 10 Queario,
oshequi pinquematsicatearo, iro cantaincha eiro pitsaroashiretitsi. Yora
camaari iroiminqueaarantacantempi caravosoqui, icoaque iriotantempiri
queariorica piquemisantasanotaquena. Oncarate 10 quitaiteri oshequi
pineacatsiyetearo paitapeerica. Pinquearioventenaro maaroni
nocamantaquempiri, irosati pincamanteari; impoiji nompinatasanotempi,
aisati pincantaitatiyempani panee anta nonampiqui. 11 Otimirica
piquemantari, pinquemavaquero oca nocamantaquempiri. Ariorica
cameetsa pisavique aisati pimatapinitenaro nocoacaimpiri, eiro pijatitsi
avirori Sharincaveniqui’ ”.

Irootaque isanquenatacaaquenari Jesoshi.

Isanquenajeitiniri quemisantajeitatsiri anta Perecamoqui.

12 Aisati icantaquena Jesoshi:

—Jero oca pisanquenateneriri yora jivatacaajeitiriri quemisantajeitatsiri
anta Perecamoqui: “Meeca noncamantempiro icamantaquenari yora
ashitarori ivesamento, tsampitatsiri apite omititsaqui. 13 Icantimpi:
‘Niotaquero maaroni pantayetaqueri, niotaque ara pisaviquira itimi
aisati oshequi pincatsatiriri Satanashi: queario isaviquimojeitimpi
iriori. Niotaque piquemisantasanotaquena, te pojoquenaji. Peerani
itimini pinampiqui Antipashi: yora quenquetsatacotanari, antanarori
maaroni nocoacairiri. Pineacojeitaqueri yoyeetaqueri, iro cantaincha te
pojocajeiteroji piquemisantaquena. 14 Iro cantaincha ainiro pantayetiri
caari noninti. Noshiacantempiro: ainiro yoametaqueriniri Varama
peerani Varaca; impoiji iriori yantacaajeitaqueri pijorioririnteni
caari cameetsatatsi: ipincatsatashijeitaro yovetsicayetiri atiri aisati
yantapiniyetiro caari yai. Ainiro meeca picarajeitiri shiaqueriniri
yora Varama: yantacaarantaquempi pipincatsatashiyetaro yovetsicane
atiri aisati pantashiyetaro caari pai. 15 Queario iriojeitaque oijajeitiriri
Nicorashi. Te oncameetsateji yantajeitaqueri: yantacaajeitimpicari
yantayetiri iriori. 16 Pinquenqueshirejeitanaquea, eiro piquempetajatsi
chapinqui. Eirorica pojocajeitirotsi pantayetiri, nojatashijeitimpicari
nompoyereajeitapeempi. Ainiro novesamento novantequi
nompesajeitantapeempiri, peti, peti, peti. 17 Otimirica piquemantari,
pinquemavaquero oca nocamantaquempiri. Ariorica cameetsa pisavique

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati pimatapinitaquenaro nocoacaimpiri, nompaquempi poyeari caari
conijatatsi, oquempetaca nopashijeitacari peeraniniri mana. Aisati
nomperi quitamarori mapi, nosanquenatero mapiqui ivajiro iroaquerari:
iriotero iriori ivajiro, iro cantaincha eiro iotirotsi itsipapee' ".
Irootaque isanquenatacaaquenari.

Isanquenajeitiniri quemisantajeitatsiri anta Tiatiraqui.

18 Aisati icantaquena Jesoshi:
—Jero oca pisanquenateneriri jivatacaajeitiriri quemisantajeitatsiri
anta Tiatiraqui: "Meeca noncamantempiro icamantaquenari
Itomi Tasorentsi: oquempetacaro iroqui paamari amorequi, aisati
oshipaquireaque iiti, oquempetacaro ashirotatsiri saancanatatsiri.
19 Icantimpi: 'Niotaquero pantayetaqueri. Niotaque pinintavacaajeitaca,
piquemisantajeitaquena, pintacojeitacari pishaninca,
piquearioventaquenaro maaroni nocoacaajeitaquempiri. Aiquero
pijatatiye pimatasanojeitanaquero. 20 Iro cantaincha ainiro pantiro caari
noninti: pishinetaquero ora Jesavere oamejeitaqueri quemisantanari
yantayetantacarori caari yai aisati iquemisantantacarori yovetsicayetiri
atiri. Ocantaveta: "Noquenquetsatacotapinitiri Tasorentsi", iro
cantaincha amatavitapinijeitaqueri quemisantajeitanari. 21 Noyeavetacaro
onquenqueshireanajeame; iro cantaincha te oncoyeji onquenqueshiretea,
te oncoyeji ojocayetajero antayetiri caari ai. 22 Meeca noncamantempi:
nojoquiitacayearo, aisati eirorica iquenqueshireajeitatsi yora
quemisantajeitirori, noashinoncaasanojeiteri iriori catsini. 23 Queario
noajeiteri maaroni oijajeitirori Jesavere, nontsoncajeiteri, maaroni.
Impoiji iriojeitanaque maaroni quemisantajeitatsiri niotaquero maaroni
iquenqueshirejeitiri atiri aisati niotaquero maaroni icoajeitaqueri.
Ocameetsatirica pantajeitaqueri, aitaque noncavintsaasanojeitempi;
iro cantaincha terica oncameetsateji, aitaque noashinoncaajeitempi.
24 Yorari pitsipapee, caari quemisantiro Jesavere, aisati caari
antasanotiniri icantavetariri Satanashi, tecatsi noncantajeiteri; 25 irointi
incanteani inquemisantena irosati nareetantapaajeari. 26 Ariorica
pimatapinitaquenaro maaroni nocoacaaquempiri irosati nareetantajeari,
ari nompeajempi pincatsariventajeiterineri oshequi atiri. 27 Oquempetaca
narori, icantaquena Apa nopincatsaritantacari, aisati noncantempi
avirori pimpincatsaritasanotantanaqueari. Ariorica ompariaque
coviti, omporocapaaque maaroni, poyere; aisati pinquempetea
avirori: pimpoyereajeitajeri maaroni caari quemisantajeitana, poyere.
28 Pimpincatsaritasanotanaque, oshequi noaneenquempi, pinquempeteari
impoquiro antearitaquiri. 29 Otimirica piquemantari, pinquemavaquero
oca nocamantaquempiri' ".
Irootaque isanquenatacaaquenari Jesoshi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isanquenajeitiniri quemisantajeitatsiri anta Sarireshiqui.

3 1 Impoiji aisati icantaquena Jesoshi:
—Jero oca pisanquenateneriri jivatacaajeitiriri
quemisantajeitatsiri anta Sarireshiqui: “Meeca noncamantempiro
icamantaquenari yora quiso oirori Ishire Tasorentsi: yora
ajiriquiriri 7 impoquiro. Icantimpi: ‘Niotaquero maaroni
pantayetaqueri; ijitashiyeevetimpi avirojeitaque quemisantincari,
iro cantaincha niojeitimpi nainti oshequi pitseenqui.
2 Queariompia, pitseencasanotajicari, pijaticari Sharincaveniqui.
Te onimoteariji Tasorentsi pantayetaqueri. Piquemisantaveta:
pinquenqueshirejeitea meeca pinquemisantasanotanteari.
3 Pinquenqueshiretasanotanajero noneane piquemaqueri peerani:
pishiretasanotanajearo, pinquenqueshiretanajea. Eirorica
piquemisantasanotajana, nojatashitempi, noasanquetayempi. Te
piojeiteji jaoca oncarate nojatashitantempiri: noquempetacari
coshinti, te pioteji jaocarica oncarate irijatashitantempiri
incoshitantempiri. 4 Oshequi pitseencantajeiti, iro cantaincha
ainiro timaarantaintsiri quemisantaquenari: cameetsa isavicajeiti
irinti. Pantajeitaquero caari cameetsatatsi noshiacantaquempiro
piquipatsitiro piitsaare; irintiquea quemisantanari, te inquipatsiteroji
iitsaare; noneaquero oquitetaque, oquitamarotasanotaque. Queario
icameetsataque noneacameetsatantacariri. 5 Maaroni antajeitaquerori
nocoacaajeitaqueriri inquitsaataquearo ora quitamarotasanotatsiri
catsini. Ainiro osanquenataca ivajiropee maaroni savicatsineri inquitequi.
Nompeajero ivajiropee tseencajeitanari, iro cantaincha eiro nopeajirotsi
ivajiropee antirori maaroni nocoacairiri. Aisati noncamanteri Apa:
“Iriotaque yoca quemisantaquenari”. Irosati noncamantajeiteriri
maaroni inampirepee. 6 Otimirica piquemantari, pinquemavaquero oca
nocamantajeitaquempiri’ ”.
Irootaque icantajeitaqueriri Jesoshi sarireshisati.

Isanquenajeitiniri quemisantajeitatsiri anta Jirarerejiaqui.

7 Aisati icantaquena Jesoshi:
—Jero oca pisanquenateneriri jivatacaajeitiriri quemisantajeitatsiri
anta Jirarerejiaqui: “Meeca noncamantempiro icamantaquenari yora
cameetsatasanotatsiri, yora Quirishitosanori. Iriotaque ishanincani
Iravirini, impincatsariventasanotee. Incanterica: ‘Intsipatena yoca’, eiro
itimitsi tsaneemparine. Incanterica: ‘Eiro itsipatanatsi yora’, tecatsi
areetacayearine. 8 Icantimpi: ‘Niotaquero pantayetaqueri. Peerani
nocoacaitaquempi: “Pinquenquetsatero noneane, namitacotempi”. Ari
pimatitaquenaro, irosati meeca pimataquenaro: tecatsi incanteetempi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

iroimajerenteetempi. Te pishequijeiteji, aisati te pimpincatsarijeiteji,
iro cantaincha piquearioventajeitaquenaro nocantajeitaquempiri.
Picantajeitaqueri atiri: “Noquemisantaqueri Jesoquirishito”, te
pimpashiventacayenaji. 9 Ainiro ashaninca quemisantiriri Satanashi,
irootaque iquisantaquempiri, iro cantaincha icantashita: “Noquemisantiri
Tasorentsi”. Te inquemisanteriji, itseeyani. Coajica nareetacaajeitajeari
aviroriqui intiyeroashitantapeempiri, impincatsatashitantapeempiri:
iriojeitanaque oshequi nonintajeitaquempi. 10 Yoashinoncaajeivetaquempi,
iro cantaincha piquearioventaquero nocantaquempiri, te pishemearoji,
irootaque nojocaacoventantaquempiri. Coajica noneantajeiteari
maaroni savicajeitatsiri quipatsiqui niotanteari jaoca icantajeita.
Ompomerentsitimojeitaqueari maaroni atiri; iro cantaincha, queario
nojocaacoventajeitempi. 11 Pamene, eiro osamanititsi nareetantajempiri.
Pincanteani pinquemisantajeite, impoiji tecatsi tsaneavaquempine
pijatanaque inquitequi; pisavicapaaje anta, pincantaitatiyempani.
12 Ariorica pimataquenaro maaroni nocoacaajeitaquempiri, ari
nosavicacaasanotempi anta itiminta Tasorentsi: eiro pipiajatsi aisati.
Nosatoncaatempi pivancainaqui ivajiro Tasorentsi iriotanteeteari
pishanincatacari. Aisati nosatoncaatempi ovajiro inampi Tasorentsi: ora
Jerosare iroaquerari poneachaneri inquitequi. Impoiji iriotanteeteari
pinampitaro avirori. Aisati nosatoncaatempi novajiro narori,
iroaqueratajantsiri, iriotanteeteari ashanincatavacaajeitaca. 13 Otimirica
piquemantari, pinquemavaquero oca nocamantaquempiri’ ”.

Irootaque isanquenatacaaquenari Jesoshi.

Isanquenajeitiniri quemisantajeitatsiri anta Araoriseaqui.

14 Aisati icantaquena Jesoshi:

—Jero oca pisanquenajeiteneriri jivatacaajeitiriri quemisantajeitatsiri
anta Araoriseaqui: “Meeca noncamantempiro icamantaquenari yora
Queariotasanotatsiri, ovaajeerori ora icantaqueeri Tasorentsi: iriotaque
Quirishitosanori. Iriotaque intarori yovetsicantaque: imataquero maaroni
icantaqueriri Tasorentsi. 15 Icantimpi: ‘Niotaquero maaroni pantayetaqueri.
Pinquearioventenarome nocoacaimpiri, noshiacantempime
catsirincajari; pintseencasanotename, noshiacantempime catsincajari.
Niotaque te pinquearioventenaroji nocoacaimpiri, iro caintaincha te
pintseencasanotenaji; irootaque noshiacantantaquempirori saavajari.
Eirorica picoi pincatsirincajate, ari pincatsincajate; aisati oquempetaca,
eirorica picoi pinquemisantasanote, ari pintseencasanoteta: eiro
piconoirotsi. 16 Te noncoyeji nirero saavajatatsiri: noquishocajataquero,
ontimaite. Aisati avirori, te noneacameetsatempiji. 17 Picantajeiveta: “Naro
ashitaarantajeitachari, oshequi nomayetaque, tecatsi coiteimotajenane”.
Picomitaca: te pioteji pashinoncaaca; pashinoncaasanotaca, tecatsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

timimotempine, piquempetaca picaaratsempequitaque. Te piotasanoteriji
Tasorentsi: oquempevetaca te pameneji. 18 Meeca noncantempi:
pamanenaro oro cameetsatasanotatsiri, ontimimotantempiri
pashitaarantantajeari. Aisati pamanenaro quitsaarentsi quitamarori
pinquitsaatantajeari eiro ineanteetajimpitsi, eiro pipashiventantajatsi.
Pamanenaro aisati aavintarontsi pincajoquitajeari, pamenantajeari.
Pineaquero, ariorica pincantena, ari nonquemisantacaasanotempi,
noameetsajeitempi eiro pipashiventantatsi, niotacaasanojeitantajempiriri
Tasorentsi. 19 Ariorica nonintasanotiri ashaninca, noametiri, aisati
noasanquetairi, iriotanteari eiro yantantajarotsi caari cameetsatatsi.
Meeca eiro pitseencantitsi, irointi pinquenqueshireempa: pincoasanotaje
pioteri Tasorentsi. 20 Pamene, oquempetaca nocatiapaaca saiteriqui,
nocoaque noneempi. Ariorica pineavaquena aisati povetsatavaquena,
nonqueapaaque, nosaviquimotapeempi aisati noimotapeempi.
Nocoasanotaque ashanincatavacaajeitaquea. 21 Tempa nomataqueneri
Apa maaroni icoacaaquenari, impoiji nosaviquimotaqueri, notsipatajari
nopincatsariventanti. Meeca pinquempetajena: ariorica pimataquenaro
maaroni nocoacaajeitaquempiri, ari pisaviquimotena pintsipatena
ampincatsariventantajeite. 22 Otimirica piquemantari, pinquemavaquero
oca nocamantajeitaquempiri' ".

Irootaque isanquenatacaaquenari Jesoshi.

Iquenquetsatacotiri Tasorentsi aisati saviquimojeitiriri.

4 1 Impoiji namenanaji aisati, noneasanotaquero inquite, tsompoina;
oquempetaca ashitareaca ashitacorontsi. Impoiji noquemajiri aisati
yora noquemaqueri incaranqui, ariorica ineanati ishiavetacari tiorentsi.
Icantaquena:

—Caatanaque aca jenoquica. Noncamantempiro nantayeteri coajica.

2 Irosati otentashiretantanaquena Ishire Tasorentsi, irosati
inquitequi. Jeri noneapaaqueri Tasorentsi, isaviqui isavicamentoqui
ipincatsaritantari. 3 Oshequi imarereataque, iquempetacaro mapi
marereatatsiri: quitioncanirotatsiri, quenashinirotatsiri, maaroni. Aisati
ainiro anta savirentsi, ishoncacaro isavicantari. 4 Aisati oshoncacaro
isavicantari oshequi pashini savicamentotsi, ocarataque 24. Anta
isavicajeitaque 24 savicacantantatsiri, pincatsarijeitatsiri. Iquitsaajeitaro
iitsaare quitamaromaori, yamatseejeitaca. Iro yovetsiqueetiri iramatseere
oro. 5 Oponeaca ivincatsarimentoqui Tasorentsi quempetarori iporequi
aisati itirei. Aisati inejitacaro tsiorontsi, ocarataque 7: oshiacantaca Ishire
Tasorentsi. 6 Aisati inejitacaro incajare, oshiaquero amenaarontsi.

Aisati anta inejitacari aparoni ivira, jeri itapiiqui itsipa, jeri iracosanoriqui
aisati irampatequi itimi itsipapee ivira. Icarajeitaque 4. Otimi iroqui iriori
ivoroqui aisati otimi iroqui itapiiqui. 7 Ishiaqueri aparoni maniti; irio itsipa

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ishiaqueri vaca; irio itsipa ishiaqueri shirampari; irio itsipa ishiaqueri
paquitsa, itimpavanquitanaca. 8 Ari otimi ishivanquipee virantsi 6; oshequi
iroquipee, jaocarica onayetaqueri. Icantani ipampoyeaventajeitiri Tasorentsi:
quitaiteriqui, tsiteniriqui; te iroimpacayeroji. Jero oca ipampoyeapinitiri:
Icameetsataque, icameetsataque, icameetsataque yora Avincatsarite
Tasorentsi:
oshequi itasorentsitaque, tecatsi ompomerentsitimoteari.
Icantani itimi: peerani, irosati meeca, aisati coajicani.
9 Ari yapiitapinitiro:
Icameetsatasanoti Tasorentsi, oshequi nopincatsatiri.
Oshequi nopasonquitiri yora pincatsariventaquenari.
Icantani yanei, eiro icamitsi catsini.
10 Ariorica iquemapinijeitavaqueri yora 24 savicacantatsiri,
itiyeroashitapinijeitacari Tasorentsi, ipincatsajeitaqueri. Yaajeitaquero
iramatseerepee yoaniijeitaqueneri iitiqui, ipampoyeaventajeitiri:
11 Picameetsatasanotaque, Novincatsarite, oshequi pitasorentsitaque.
Ocameetsati noneacameetsajeitimpi, nopincatsajeitimpi.
Niotaque tecatsi pomerentsitimotempine: tempa pivetsicaquero
maaroni timajeitatsiri.
Picoaqueni peerani ontime paitapeerica, irootaque otimantacari
meeca.

Iquenquetsatacotiri Jesoshi, ishiacantiri ovisha.

5 1 Ari noneaquero aisati iracosanoriqui Tasorentsi yampinaicaquero
sanquenarentsi, osanquenataca tsompoinaqui aisati acaqueroca. Ari
ampinaicaca aisati otsinetaca: ocarataque 7 otsinetaca. 2 Jeri noneaqueri
inampire Tasorentsi, shintsitasanotatsiri, icantaveta:
—¿Janica cameetsatasanotatsiri irimatantearori irampinaicareajero oca
sanquenarentsica, intsinecareajero?
3 Ari namenajeivetanaca, tecatsi anquerine. Tecatsi materone
irampinaicareajero: inquitesati, quipatsisati, sharincavenisati, tecatsi
catsini. 4 Te intimeji catsini cameetsatasanotatsine, matasanoteroneri
irampinaicareajero, irootaque niraantanacari: noashiretanaca te intimeji
camantenane ocantayetiri sanquenarentsi. 5 Impoiji icantaquena aparoni
savicacaantatsiri:
—Eiro piraatsi. Timatsi ampinaicareajeroneri: yora ishanincani
Jorani; iquempevetari maniti, oshequi ishintsiti. Aisati ishanincatacarini
Iravirini, aisati oshequi ipincatsariti. Imataqueneri Tasorentsi maaroni
icoacaajeitaqueriri, irootaque irimatantajearori irampinaicareajero
sanquenarentsi, aisati intsinecareajero.
6 Ari ainiro anta Tasorentsi, jeri ivira, aisati yora savicacantajeitatsiri.
Jeri noneaqueri isatecaca nianqui Ovisha, yamashitaca ora

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

isatayeetaqueri peerani yoanteetacariri. Otimi itseequi 7, aisati iroqui
7: oshiacantaquero Ishire Tasorentsi, itiancaquero otsoteaquero
quipatsi. 7 Ari isavicaque Tasorentsi ivincatsarimentoqui, yajiriquiro
iracosanoriqui sanquenarentsi, ampinaicapatitachari. Ari ijataque
Ovisha iriori, yaapaaquero. 8 Impoiji yora virantsi aisati yora
savicacantayetatsiri itiyeroashijeitacari Ovisha. Yajiricajeitiro shiavetarori
ijaviquimento; yajiricajeitiro aisati shiavetarori tsota, yovetsiqueetiro
oro: otimi tsompoina casancapatsari. Oshiaquero iroori casancapatsari
iquenquetsatacaapinijeitiri quemisantatsiri Tasorentsi. 9 Impoiji
ipampoyeaventajeitiri Ovisha pampoyeantsi iroaquerari:

Ocameetsati pajiriquero avinti sanquenarentsi,
aisati ocameetsati pintsinecareajero ora otsineyetacara.
Tempa peerani yoyeetaquempi, aparajatimentajeitacari piraja maaroni atiripee,
poavisacojeitantacariri irisaviquimojeitantearirí Tasorentsi, maaroni.
Poavisacojeitaqueri timayetatsiri maaroni atiripee, nashiyetarori maaroni irineanepee.
Queario, poavisacojeitaqueri poneayetachari maaroni nampitsipeequi, jaocarica isavicajeitiri.

10 Pipeajeitaqueri pincatsarijeitatsiri aisati quenquetsatacaapinijeitiriri Tasorentsi:
impincatsariventajeiteri maaroni savicajeitatsiri quipatsiqui, aisati incanteri Iriri iramitacojeiteri.

11 Impoiji namenanaji aisati, noneajeitaqueri; aisati iriori oshequi
catsini inampirepee Tasorentsi: te aparopee irine, oshequisano catsini.
12 Antearojenca ipampoyeaventajeitiri:

Icameetsatasanotaque Ovisha yoyeetaqueri, iojeitaque maaroni timajeitatsiri
oshequi itasorentsitaque, oshequi timimojeitiriri,
oshequi ioti catsini, maaroni imayetaquero catsini.
Tsame maaroni ampincatsajeiteri, aneacameetsajeiteri, aveshireimentajeiteari.

13 Aisati noquemajeitaqueri maaroni savicajeitatsiri inquitequi,
quipatsiqui, aisati maaroni camajeivetainchari: yora itijeevetacari
quipatsiqui, aisati yovinqueevetari; ipampoyeajeitaque maaroni catsini:

Tsame aveshireimentajeiteari Ovisha maaroni,
ampincatsajeiteri, aneacameetsajeiteri, ancantaitatiyempani.
Tempa itasorentsitasanotaque, icantani, peerani.

14 Irosati icantantacari yora 4 virantsi:
—Aitaque ancantajeiteari, ampincatsatasanojeiteri.
Aisati itiyeroashijeitacari savicacantajeitatsiri, ipincatsajeitaqueri
maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Itsinecareajiro sanquenarentsi.

6 1 Ari ocarataque 7 otsinetaca sanquenarentsi. Noneacotaqueri
Ovisha itsinecareajiro aparoni, irosati noquemantacari virantsi,
antearojenca ineanati, iquempetacaro itirei, antearojenca. Icantiri
quijacotariri cavayo:
—Caate, pimpoque aca.
2 Irosati noneantavacariri jivatapaintsiri: jeri iquijacotapaacari
cavayo quitamarori, yajiricaquero iveane. Yamatseeyeetaqueri; coajica
irijatanaque inquisajeiteri quishiriri, incoaque iranaacojeiteri irimanateri,
impoyereajeiteri.
3 Impoiji itsinecareajiro otsipa, irosati icantantari itsipa virantsi:
—Caate, pimpoque aca.
4 Jeri iquenapaaque itsipa cavayo, quitioncatasanotatsiri. Icanteetiri:
—Meeca poamejeiteri atiri irimanatavacaajeitea, iroavacaajeitea.
Ari ipeetavaqueri antearo ivesamento.
5 Impoiji yora Ovisha itsinecareajiro otsipa, irosati noquemantacari
itsipa virantsi, icantiri:
—Caate, pimpoque aca.
Irosati noneantavacari iquenapaaque potsitari cavayo, yajiricapaaquero
quijacotariri imoncaratantayetariri tenayetatsiri, paitapeerica. 6 Irosati
noquemantacari satecainchari virantsi nianqui, icanti:
—Te aneasanoteroji tirico aisati oquempetaca shinqui, irootaque
opinatasanotantacari. Irointi oreji orivo aisati ovaja, irootaque
timasanotaintsiri.
7 Impoiji itsinecareajiro otsipa, ocaratapaaque meeca 4, irosati
noquemantacari itsipa virantsi, icantiri:
—Caatanaque, pimpoque aca.
8 Jeri noneavaqueri pashini cavayo, quiterivitiri; ipajita yora
quijacotapaariri: Caamanentsi. Yoijatapairi pajitachari Sharincaveni.
Icantavaqueri:
—Aviro cantacoventajeiterineri oshequi atiri anta quipatsiqui,
nocoaque pimpesaarantajeiteri, peti, peti; paacantajeiteri itashe;
pojoquiitacaaranteari; pintianqueneri maniti irantsicaaranteri,
irovamaaranteri.
9 Impoiji itsinecareaquero otsipa, ocarataque meeca apapacoroni; irosati
noneantacarori itaapinitantarori casancapatsari. Itimi anta oshequi
quemisantajeitatsiri, camajeivetainchari. Peerani iquenquetsajeitaquero
irineane Tasorentsi, icamantapinitiri atiri jaoca icantari Tasorentsi,
irootaque yoanteetacariri. 10 Antearojenca icantajeiti camajeivetainchari:
—Novincatsarite, aviro pincatsariventajeitiriri maaroni savicajeitatsiri.
Oshequi picameetsatasanotaque, pitasorentsitasanotaque. Niotaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

otampaticatasanoti pineane, te pamatavitantimateji. ¿Jaoca oncarate
pinquisacoventajeitajena? ¿Jaoca oncarate poasanquetaajeitantearirí
iriori savicajeitatsiri quipatsiquinta, oajeitaquenari?
11 Ari ipajeitaqueri quitsaarentsi quitamarotasanotatsiri. Icantiri:
—Pimaoreavaquetsita. Tequera omoncarateaji noasanquetaasanojeitantearirí
oajeitaquempiri. Timatsiquera itsipapee piyemisantaririnte iroyeeteri.
Piquemisantajeitaquena, irootaque yoanteetaquempiri; inquemisantajeitaquena
itsipapee, irootaque iroanteetearirí iriori. Ariorica omoncarataquea, ari
noasanquetaajeiteri maaroni oantatsiri.
12 Impoiji itsinecareajiro otsipa, ocarataque meeca 6. Namenanaque,
jero onicasanotanaca quipatsi, antearo onicanaca: nica, nica, nica.
Itsitenitasanotanaque catsirincaiteri, iquempetanacaro tsimenquito; irinti
cashiri, iquitioncatasanotanaque, iquempetanacaro irajantsi, quitionca
catsini. 13 Aisati ipariajeitanaque maaroni impoquiropee: iquempetacaro
oitsoqui iyera ora iraacatsiri, ariorica otimi antearo tampea, ari
ojireayetanaque. 14 Opeanaca inquite, oquempetaca yampinaiqueetaquero
sanquenarentsi. Opeaca maaroni quipatsi: toncaaripee, ovoyeja, maaroni;
poyere. 15 Aisati noneaqueri ivincatsaritepee atiri, jeri ivincatsaritepee
soraro, ashitaarantincari, shintsiyetatsiri, ivatorote, iratiritepee, maaroni
atiri: ishiajeitanaca omoroqui imperita. Aisati ishiajeitanaca mapipeequi
anta toncaariqui. 16 Icantajeivetacaro toncaari aisati mapi:
—Pimpariye, pintijajeitena, pimanena. Yaanacari Tasorentsi, aisati
yaanacari yora Ovisha. Oshequi iquisaquena. 17 Meeca iquisajeitaquena
maaroni; meeca impoyereajeitena, poyere.

Isatoncaajeitiri ishanincapeeni Ishirairi.

7 1 Impoiji noneaqueri inampirepee Tasorentsi, caratatsiri itsipasati,
icatiajeitaca anta otsapitapaa quipatsi; ipeavaquero tampea,
maaroni. Ipeasanotavaquero maaroni, caari otimanta tampea quipatsiqui,
incajarequi, inchatoqui, jaocarica. 2 Impoiji aisati noneaqueri itsipa
inampire Tasorentsi, iponeaca anta iquenapainta catsirincaiteri,
yamaquero irisatoncaatantearirí atiripee. Icajemacojeitapaaqueri
itsipapee, yora tsoncajeiteroneri coajica quipatsi aisati incajare. 3 Icantiri:
—Eirotsita pitsonquitarotsi quipatsi, incajare, inchato,
maaroni. Ajivatavaquerita asatoncaajeiteri ivancainaqui maaroni
quemisantajeitiriri Tasorentsi.
4 Ari noquemaqueri icantaque jaoca icarajeitaqueri satoncaajeitainchari:
icarajeiti 144,000 quemisantatsiri. Icarajeitaqueri ishanincani maaroni
itomipee Ishirairi. 5 Ari isatoncaajeitaqueri ivancainapeequi: icarajeitaque
ishanincani Jora 12,000, icarajeitaque ishanincani Oroveni 12,000,
icarajeitaque ishanincani Cara 12,000, 6 icarajeitaque ishanincani
Asere 12,000, icarajeitaque ishanincani Nejatari 12,000, icarajeitaque

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ishanincani Manaseshi 12,000, 7icarajeitaque ishanincani Shimeo
12,000, icarajeitaque ishanincani Irevi 12,000, icarajeitaque ishanincani
Isacara 12,000, 8 icarajeitaque ishanincani Savoroni 12,000, icarajeitaque
ishanincani Jose 12,000, icarajeitaque ishanincani Vejami 12,000. Ari
isatoncaajeitiri ivancainaqui, maaroni.

9 Impoiji namenanaji aisati, jeri noneajeitaqueri oshequi catsini atiri
aisati, yapatojeitaca: tecatsi ancantea amoncarajeiteri jaocarica icarajeitiri.
Inashijeitaca atiripee, onashijeitaca irineanepee, maaroni. Icatiashijeitapaacari
Tasorentsi, aisati anta itiminta Ovisha. Iquitsaajeitacaro quitamarori iitsaare,
yajiricajeitaquero compiroshi. 10 Antearojenca icantajeitaque:

—Iriotaque oavisacojeitaqueeri yora Tasorentsi savicatsiri
ivincatsarimentoqui, aisati yora Ovisha.

11 Ari itimi quempeji Tasorentsi yora savicacaajeitantatsiri aisati
yora virantsi. Ishoncajeitacari oshequi catsini inampirepee Tasorentsi,
ipincatsajeitaqueri, 12 icantajeiti:

Ariove, tempa oshequi ioti Atasorentsite, oshequi itasorentsiti.
Tsame maaroni aveshireimentapinijeiteari, aneacameetsatapinijeiteri,
ampasonquitapinijeiteri, ampincatsatapinijeiteri;
aitaque ancantaitatiyempani.

13 Impoiji isampitaquena aparoni savicacaantatsiri:

—¿Piotimpa janica yora quitsaajeitachari quitamarori? ¿Piotimpa jaoca
iponeajeitari?

14 Nocantaqueri:

—Teve nioteji. Pincamantena: tempa pioti avinti.

Icantaquena:

—Iriojeitaque neajeitaqueriri yashinoncaajeitaca oshequi atiri; oshequi
ineacatsitacaro iriori. Iquivantajeitaro iitsaare iriraja Ovisha, irootaque
oquitamarotasanotantacari. 15 Irootaque yapatotimentantacariri Tasorentsi,
intacojeitantacariri anta ivancoqui. Icantani intacojeitacari: quitaiteriqui aisati
tsiteniriqui. Ari quiso iroajeiteri Tasorentsi iriori, irojocacoventajeiteri, maaroni.
16 Eiro iquemajeitajirotsi aisati itashe, aisati eiro iquemajeitajirotsi imire. Eiro
itaajeitajiritsi aisati catsirincaiteri, eiro iquemaatsicatajarotsi aisati paamari. 17 Ari
yora Ovisha itsipatari Tasorentsi: iriotaque Ovisha shentajeiterineri maaroni
quitsaajeitachari quitamarori, papinijeiterineri maaroni coiteimojeitacariri.
Iroimoshirencajeitaqueri, eiro ishinetiritsi iriraajeitajea aisati.

8 1 Impoiji itsinecareajiro aisati, caratatsiri 7. Ari imajerejeitanaque
maaroni savicajeitatsiri anta inquitequi. Osamanitapainti
omajeretasanotanaque catsini.

Itiojeiti intayetacarori inampirepee Tasorentsi, caratatsiri itsipasati.

2 Impoiji aisati noneaqueri 7 inampirepee Tasorentsi, icatiajeitaca
Tasorentsiqui. Ipeetaqueri 7 tiorentsi. 3 Jeri aisati itsipa nampirentsi, icatiaca

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

anta itaapinitantaroriquinta casancapatsari, yovetsiqueetiro oro. Yajiricaquero onantajaniquitari yovetsiqueetiro aisati oro. Ari itaaqueneri Tasorentsi casancapatsari, oshiaquero oca iquenquetsatacaapinijeitiri quemisantiriri Tasorentsi. 4 Ari areetacari oyachaare Tasorentsiqui, ocasancajencatapaaque, oshequi ineacameetsataquero. Aisati oquempetaca, oshequi ineacameetsataquero iquenquetsatacaapinijeitiri quemisantajeitiriri. 5 Impoiji yora nampirentsi yaaquero paamari, yoaquero onantajaniquitari, ipishoncaquero quipatsiquica. Impoiji antearojenca itireanaque, tiriririri; iporecanaque, porec, porec; aisati antearo onicaca quipatsi, nica, nica, nica. 6 Irosati yovetsicantajeitanaca nampirentsi intiotanteari.

7 Itiotaque jivataintsiri, tii, tii, tii; irosati opariantanaca quipatsiqui iriniqui, jero aisati paamari, oconoacaro aisati irajantsi. Otaarantaca timayetatsiri quipatsiqui, otaarantaca inchatoshi; otaasanotaca iroori saveshi, tojari, maaroni, poyere.

8 Impoiji itiotaque apitetapaintsiri nampirentsi, tii, tii, tii; irosati noneantacarori quempetarori antearo toncaari, tainchari: ipishonqueetaquero incajarequi, pocn. 9 Opeaarantaca incajare irajantsi, icamaarantaque timatsiri incajarequi, aisati otsoncaarantaca pitotsipee.

10 Impoiji itioti mavatapaintsiri, tii, tii, tii; irosati noneantacarori shiaqueriri impoquiro iparianaque, itaapaaca, pomein. Iparianaque nijatenipeequi aisati anta ocontejayetapaaque nija. 11 Opeaarantaca quepishijari, irootaque icantanteetariri shiavetariri impoquiro: Quepishiri. Icamajeitanaque oshequi irajeivetarori nija.

12 Impoiji itioti aisati itsipasatitapaintsiri, tii, tii, tii; irosati itsitenitantavetanaca catsirincaiteri aisati cashiri. Aisati itsivacaarantayetanaque iriori impoquiropee, irosati otsitenitantavetanaca quitaiteriqui. Aisati ipeaarantayetanaca quitaporoquitatsiri tsiteniriqui. 13 Ari namenanaji aisati, noneantacariri anteari paquitsa yaranaque anta inquitequi. Aisati noquemaqueri, antearojenca ineanati, icanti:

—Jo, oshequi irashinoncaasanojeitanaquea catsini savicajeitatsiri quipatsiqui. Irotaintsi intiojeite yora itsipapee nampirentsi, caratatsiri mava, impoiji irashinoncaasanojeitea maaroni atiripee.

Itioti impoitapaintsiri mava.

9 1 Ari itioti itsipa inampire Tasorentsi, yora apapacorotapaintsiri, tii, tii, tii. Irosati noneantacariri impoquiro, iponeaca inquitequi, ipariaque quipatsiqui. Ipeetaqueri iyavitantarori omoro jatatsiri tsompoina catsini, te aneeroji oncaratapee, 2 irosati antoo. Ari iyavireapaaquero, itatareapaaquero, jero ocontejencatapaaque oshequi oyachaare. Ojataque jenoqui irosati otsitenitantanaca jenoqui, aisati iriori catsirincaiteri itsitenitanaque. 3 Impoiji noneaqueri tsinari, iquenantapaacaro cachaa, itsoteapaaquero quipatsi, imatacaaqueri Tasorentsi yoantaque, iquempetacari quitoniro. 4 Icantiri:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Poajeitearo ivanquirepee maaroni caari quemisantajeitana,
yora caari satoncaajeitacha ivancainaqui. Eiro catsini poarotsi
otsipayetari saveshi, tojari, inchatoshi, eiro catsini. 5 Nocoaque
pinquematsicatacayeari maaroni caari quemisantajeitana, incarataque 5
cashiri, iro cantaincha eiro poamaajeitiritsi.

Ari yoajeitaqueri, oshequi icatsitaque, iquempetacari quitoniro.
6 Ariorica omoncarataquea maaroni oca noneaqueri, ari
incoajeivetanaquea atiripee incamajeite; iro cantaincha eiro imatirotsi
incame. Incoajeivetanajea iroajeame irisati, iro cantaincha eiro imatirotsi.

7 Ari namenasanotaqueri tsinari: iquempetacari cavayo, ipashicayetaca
ashiro eiro aveantaritsi sataamentotsi aisati chacopi. Yamatseetacaro
shiirori oro. Orari ivoropee oshiaquero avoropee arori. 8 Iviti
oquempetacaro oishi tsinane, oquishipeti. Iraji oquempetacaro
iraji maniti, antearoquiaji. 9 Inejitonqui oshiaquero ashiro, ariorica
yaranaque, antearojenca yaranaque, ishiaquero itirei, tiririri. 10 Irishi
oshiaquero irishi quitoniro, ainiro itseequi. Ariorica yoaqueri atiri,
icatsitasanotaqueri, ocarataque apapacoroni cashiri icatsitaque. 11 Ainiro
ivincatsarite tsinaripee: iriotaque ivincatsarite maaroni camaari. Ipajita
irineanequi jorio Avaroni; iro irineanequi quireshiasati ipajita Aporioni.
Iro acantiri aneanequi arori: Poyereantatsiri. 12 Aitaque icantari yora
intacarori oashinoncaajeitiriri quipatsisati. Timatsiquera apite aisati.

13 Impoiji itioti itsipa inampire Tasorentsi, yora seishitapaintsiri, tii, tii,
tii; irosati noquemantacariri itsipa neanatatsiri. Ari oponeacari irineane
ora itaapinitantaroriqui casancapatsari, vetsicachari oro. Otimi anta
Tasorentsiqui, otiminta otseequi itsipasati. 14 Icantiri tiotaintsiri:

—Pijate poimisoquijajeri yora 4 camaari yoisotiri Tasorentsi anta
antearojaqui eni: ora pajitachari Eojarateshi.

15 Ari ijataque, yoimisoquijajiri camaaripee. Ari icantini Tasorentsi
peerani: “Niotaquero jaoca oncarate impoyereaarantantearіri atiripee.
Niotaquero jaoca oncarate omoncaratanteari osarintsi, cashiri, quitaiteri,
aisati jaoca incarate catsirincaiteri”. Meeca omoncarataca, irootaque
yoimisoquijantajariri. 16 Yora camaari ijivajeitaqueri oshequi catsini
soraropee, icarajeiti 200,000,000. Niotaqueri, icantaquenari. 17 Aisati
noneajeitaqueri iyavayote. Ipashicanejitaro quijacotariri quiraatatsiri,
oshiaquero paamari, ora morecasanotatsiri. Iito cavayopee oshiaquero
iitopee maniti. Oponeaca ivantequi oshequi paamari, jero cachaajenca
oshequi, jero morecasanotatsiri. 18 Iroojeitaque poyereaarantajeitiriri
atiripee: ora paamari, cachaajenca, jero morecasanotatsiri poneachari
ivantequi cavayo. 19 Irootaque yoantariri cavayo atiri: ivante aisati irishi.
Iro irishi oshiaqueri maranque, ainiro oitotaca, yatsicantacariri atiri.

20 Ari itimaarantaque aparopee atiri, iro cantaincha te
inquenqueshirejeitempaji: te incoyeji catsini inquemisanteri Tasorentsi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icantani yantapinitiro caari cameetsatatsi, ipincatsatapinijeitiri camaari,
aisati ipincatsatashijeitaro yovetsicayetiri: oroyetatsiri, peratayetatsiri, otsipa
ashiroyetatsiri, mapitatsiri, inchatoyetatsiri, maaroni. Ijitasorentsitashiyetaro, iro
cantaincha tecatsi oncantea amene, onqueme, aisati aniite. 21 Icantani yoayeriti,
imatsitanti, yantiro caari yai, icoshiti. Te inquenqueshiretimateaji catsini.

Ora sanquenarentsi quenquetsatacotirori timayetatsineri, coajica.

10 1 Impoiji noneaqueri itsipa inampire Tasorentsi, shintsitasanotatsiri.
Iponeaca inquitequi, oshoncacari mencori, itimaque savirentsi iitoqui
jenioquiji. Ivoro oshiaqueri catsirincaiteri, ivori oshiaquero paamari. 2 Yajiriquiro
sanquenarentsi, pinaicareachari. Iitisanori aaticajatapairori incajare, irointi
irampate aaticapairori quipatsi. 3 Antearojenca icajemapaaque, iquempetacari
maniti icajemi, jan, jan. Impoiji itireanaque, icarataque 7, tiiriririri.
4 Noquemantacariri itireanaque, irotaintsi nosanquenateme, iro cantaincha
noquemaqueri icantaquena inquitesati:

—Eiro pisanquenatirotsi icantiri tireatsiri, pimanero.

5 Ari noneajiri aisati inampire Tasorentsi, yora aatiquirori incajare
aisati quipatsi: yovanquiro iracosanori inquitequi, 6 icanti:

—Timatsi Tasorentsi aneasanotatsiri, icantani yanei, eiro icamitsi catsini.
Yovetsicaquero inquite aisati maaroni timantajeitarori; yovetsicaquero quipatsi
aisati maaroni timantajeitarori; yovetsicaquero incajare aisati maaroni
timantajeitarori. Ioti iriori te nontseeyaji, irotaintsi meeca omoncaratea. 7 Impoiji
intiote yora inampire Tasorentsi, yora sietetapaintsiri. Ari onconijatapaaque
manavetachari peerani: oca yoametiriri Tasorentsi quemisantajeitiriri peerani,
yora quenquetsatacojeitiriniri.

8 Impoiji noquemajiri aisati jenoquisati quenquetsatacaaquenari
incaranqui. Icantana:

—Pijate, paavaquero sanquenarentsi yajiriquiri nampirentsi aatiquirori
incajare aisati quipatsi.

9 Irosati nojatashitantacariri, nocantapairi:

—Pimpenaro sanquenarentsi.

Icantavaquena:

—Jero, payero, poyearo; ariorica poaquearo, pineaquero opochati,
oquempetaca ija pitsi. Iro cantaincha impoiji ompianeentaquempi.

10 Ari naavaquero, noacaro. Opochavetaca, iro cantaincha impoiji
opianeentaquena. 11 Impoiji icantaquena:

—Meeca pinquenquetsatacoteri aisati jaoca incantajeiteari coajica
pashinipee atiri: nashiyetarori irineanepee, pincatsaripee, maaroni.

Iquenquetsatacotiri apite quenquetsatacantatsiri.

11 1 Impoiji ipaquenaro Tasorentsi inchaqui, shiirori cotiquiirontsi,
impoiji icantaquena:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jero oca pimoncaramentoca. Pijate meeca novancoqui,
pimoncarataitero; aisati pimoncaratero itaantarori casancapatsari,
aisati pimoncarajeiteri maaroni quemisantajeitatsiri anta, jaocarica
icarajeitiri. 2 Eiroyea pimoncaratirotsi anta saiteriqui: irointiquea
pimoncarate onta iquenantari caari quemisantajeitatsi. Incarataque 42
cashiri inquenayetanaque itsipapee atiri anta nonampiqui: ora Jerosare.
Oshequi iroashinoncaajeiteri savicajeitatsiri. 3 Nontianqueri apite
quenquetsatacotenaneri, oncarate 1,260 quitaiteri inquenquetsatapinite.
Incantapinijeiteri atiri: “Pinquenqueshirejeitanaquea. Eiro
papiitapinitirotsi caari cameetsatatsi, irointi pinquemisantajeite,
pintimajeite cameetsa”.

4 Iquenquetsatacotitacarini peerani Sacariashini yora apitetatsineri,
ishiacantaqueri orivo. Aisati ishiacantaquero onantari veera timatsiri
anta Avincatsaritequi. Tempa iriotaque pincatsariventajeitiriri
maaroni atiri. 5 Intimerica coavetachaneri iroashinoncayerime yora
apitetatsineri, omponeaquea ivantequi iriori paamari, ontsoncasanojeiteri,
ontaajeiteri, pomein. 6 Oshequi irimatacaajeiteri Tasorentsi. Peerani
inquenquetsatapinite, iro cantaincha incoaquerica eiro oparii incani, eiro
opariitsi, irosati irivecarantearori inquenquetsate. Aisati, incoaquerica,
impeajero nija irajantsi. Aisati incoaquerica, iroashinoncaapinijeiteri
maaroni savicajeitatsineri. 7 Ariorica irimoncarataquero inquenquetsate,
jeri aisati imponeaquea omoroqui tsompoina covencatatsiri iriori.
Inquisapeeri quenquetsatatsineri, iranaacotapeeri, iroapeeri, shemi.
8 Imponaajeitaquea camajeitatsineri anta Jerosarequi, nianqui.
Ishiacantaquero Tasorentsi Jerosare Soroma aisati Ejipito; iro
ishiacantantarori, oshequi yantapinijeitiro jerosaresati caari cameetsatatsi.
Tempa aitaque ipajacoyeetaqueriri Jesoshi Jerosarequi. 9 Oncarate mava
quitaiteri imponaajeite nampitsiqui nianqui, irosati intampaticatantajeari
catsirincaiteri aisati. Impocajeite maaroni atiripee iramenajeiteri
camaintsineri, irinashijeitanaquea amenajeiterineri: imponeaquea
otsipapeequi nampitsi, onashiyetaquea irineanepee. Eiro ishinetiritsi
intijeeteri. 10 Inquimoshirejeitanaque maaroni savicajeitatsineri, iro
inquimoshiretanteari incamaque yora apite quenquetsatacaajeivetearineri:
impashitavacaajeitea paitapeerica. Incantajeite:

—Tsame anquimoshirejeite. Camanirotaque yora quenquetsatacotiriniri
Tasorentsi: eiro imatajirotsi iroashinoncaajeitajee aisati.

11 Iro cantaincha tampatica catsirincaiteri intasoncajeri Tasorentsi,
intinaajeitajeri apite, incatiajeitanaje. Ari intsaroacaajeitanaqueari maaroni
neajeitajerineri. 12 Impoiji inquemaqueri Tasorentsi, antearojenca incanteri:

—Caatanaje aca jenoqui.

Ari irijajeitanaque inquitequi, inquenantanajearo mencori;
irineajeitavajeri maaroni quisajeivetariniri. 13 Irosati onicantanaquea

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quipatsica, ontireaarantanaque pancotsipee. Incarajeite camajeitaintsineri
7,000. Oshequi intsaroajeitanaque itsipapee, impoijiquea
impincatsajeitaqueri, icantajeite:
—Tempa oshequi ipincatsariti Tasorentsi, itasorentsitasanoti.
14 Irootaque omoncaratanteari apitetapaintsiri iroashinoncaajeiteri
Tasorentsi atiripee. Apanivaniji ora mavatapaintsineri.

Moncarataca ipincatsariventanti Tasorentsi.

15 Impoiji itiotaque yora itsipa inampire Tasorentsi, yora
sietetapaintsiri: tii, tii, tii. Noquemajeitaqueri savicajeitatsiri inquitequi,
antearojenca icantajeiti:
Meecaquea impincatsariventajeiteri Avincatsarite maaroni
quipatsisati,
incarateri Quirishito impincatsariventantajeite, incantaitatiyempani.
16 Impoiji yora 24 savicacaajeitantatsiri iponeaca ivincatsarimentoqui,
irosati itiyeroashijeitantacariri Tasorentsi: oshequi ipincatsajeitaqueri.
17 Ipampoyeaventajeitiri:
Avirotaque, Novincatsarite, Tasorentsisanori:
oshequi pishintsitaque, oshequi pipincatsaritaque.
Te pimpashinitapiniteaji, picantani pitasorentsitaque.
Aisati pipincatsaritasanotaque, meeca pimpincatsariventajeiteri
maaroni atiri;
eiro pojocajirotsi, irosati pincanteani.
Irootaque nopasonquijeitantimpiri.
18 Iquisajeivetimpi atiripee, iro cantaincha meeca pipiajeitacari.
Poitinaajeitajiri camajeivetainchari, maaroni:
pipinajeitaqueri maaroni antaveetimpirori picoacaajeitaqueriri,
maaroni quenquetsatacojeitimpiri, quemisantajeitimpiri, maaroni.
Pincatsajeitimpiri, pincatsariveitachaniri quipatsiqui, caari
pincatsariveitachani, maaroni.
Cameetsa pisavicacaajeitaqueri pinampiqui.
Irintiquea yora quisajeitimpiniri, caari cameetsajeitatsini,
poasanquetaajeitaqueri, pitiancajeitaqueri Sharincaveniqui.
19 Impoiji ashitareanaca ivanco Tasorentsi anta inquitequi, noneaquero
tsompoina cajo, ora onantari isanquenare Tasorentsi peerani. Aisati
noneaquero yamatsequi, matsec, matsec; aisati antearojenca itirei,
tiiririri; aisati onicanaca quipatsi, shique, shique, shique; jero aisati
opariitasanotaque iriniqui, sacorororo.

Iquenquetsatacotaqueri Quirishito aisati yora maranquetatsiri.

12 1 Impoiji otimi aisati noneaqueri anta inquitequi,
ishiacantaqueeneri aisati Tasorentsi, ayotanteari irantayeteri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

coajicani. Noneaquero tsinane, oquempetaca oquitsaatacari
catsirincaiteri, aaticaqueri cashiri, amatseetacari 12 impoquiro.
2 Otsomontetaque, irotaintsi intime, atsicaneentaquero, ocavintsaanaca,
ocajemanaque:
—Ayavee, ayavee.
3 Imapocaquero, ipocapaaque anteari maranque, catsini;
quitioncaitaque ini. Ocarataque iito 7, aisati itseequi 10. Yamatseeyetaca
iitopeequi. 4 Irishi inoshicaarantapaaqueri oshequi impoquiro catsini,
sorororo; impoiji ipishoncajeitaqueri quipatsiqui. Icatiapaaca anta
otiminta tsinane, yoyeaquero ontimeri otomi, iroantavaquearíri.
5 Ari otimiri otomi, yora pincatsariventasanojeiterineri maaroni atiri;
tecatsi piatearineri coajicani. Imapoquiri Tasorentsi, yaapitsatanaqueri
jananequi, yaanajiri inquitequi, isavicacaapaaqueri ivincatsarimentoqui.
6 Oshianaca tsinane anta caaraiteriqui, anta yovetsicaqueneronta
Tasorentsi. Ishentaquero anta cameetsa, ocarataque 1,260 quitaiteri.

Imanatavacaajeitaca anta inquitequi.

7 Jero aisati imanatavacaajeitaca anta inquitequi. Yora Miyeri,
icarajeitaqueri itsipapee inampire Tasorentsi, iquisajeitavaqueri
yora maranque aisati inampirepee iriori; imanatavacaajeitaca. 8 Irio
anaacotantatsiri inampirepee Tasorentsi, yojocajeitaqueri maranque
aisati icarajeitiri, tecatsi incantea iriori impiajeitanaje inquitequi. 9 Ari
yojocasanojeitaqueri quipatsiqui, aisati maaroni inampirepee. Iriotaque
yora maranquetatsiri peerani: ivincatsarite camaari, aisati ipajiyeetiri
Satanashi. Peerani oshequi yamatavijeivetacarini atiripee, iro cantaincha
eiro imatajirotsi aisati. 10 Impoiji aisati noquemaqueri inquitesati,
antearojenca icanti:
—Meeca yoavisacotasanojeitaquee Tasorentsi, itasoncacoventajeitaquee,
ipincatsariventajeitaquee; aisati iriori Quirishito ipincatsariventajeitaquee.
Cameetsataque. Icantani peerani icantacojeitaquee Satanashi, aisati
maaroni ayemisantaririnte, icoapinivetaca iroasanquejeiteeme Tasorentsi:
icantani, quitaiteriqui, tsiteniriqui. Meecaquea eiro imatajirotsi Satanashi
aisati. 11 Icamimentajeitaquee Ovisha, aparajatimentajeitaquee iriraja,
irootaque caari imatantajaro Satanashi iroasanquetacantajee. Aisati
aquemisantasanojeitaqueri Tasorentsi, antajeitaqueneri maaroni
icoacaajeitaqueeri, irootaque caari yoasanquetantajeitee. Ainiro
acarajeitaqueri camimentiriri Quirishito, te incoyeni inquempoyeempa
irisati. 12 Meeca aquimoshirejeitaque, acarajeitaqueri maaroni
savicajeitatsiri aca inquitequi; ancanteani anquimoshiretasanojeitanaque.
Iro cantaincha irashinoncaasanojeitanaquea maaroni quipatsisati. Oshequi
iquisa Satanashi, ioti eiro osamanititsi irisavique quipatsiqui, oshequi
iroashinoncaajeiteri savicajeitatsiri.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yora maranque iquisaquero tsinane.

13 Ari ipariapaaque maranque quipatsiqui, oshequi iquisapaaquero
tsinane tomintariri otomi. 14 Itasonquiro Tasorentsi otimantacari
oshivanqui apite, oquempetacaro ishivanqui anteari paquitsa. Impoiji
arapitsatanaqueri maranque, ojataque anta ocaaraiteapai. Anta
intacoyeetacaro icarataque 42 cashiri. 15 Impoiji yora maranque
yaparajataquero oshequi nija catsini, oponeanaca ivantequi, chararara;
icoaveta irooncajerome quipatsi, icoaveta areetapeemparome tsinane,
ompiincanaqueme. 16 Iro cantaincha ocavintsaaquero quipatsi tsinane,
otencareanaque, oquiajatanaque maaroni nija quipatsiqui. 17-18 Aiquero
ijatatii iquisaquero tsinane. Te irimateroji iroori, irootaque ijatashitantariri
itsipapee otomipee: maaroni yora antiniriri Tasorentsi icantaqueriri, aisati
maaroni quemisantasanotiriri Jesoshi; icoaveta intsoncajeiterime iriori.

Ari iquenquetsatacotaqueri covencatatsiri.

13 1 Impoiji nocatiaca impanequiqui, anta otsapijaqui antearoja
incajare. Jeri noneavaqueri incajarequi icontetapaaque
covencatatsiri, otimi itseequi 10, jero iito 7. Otimi itseequiqui
amatseerentsi; aisati isatoncaataca iitopeequi: ocantimatiri
sanquenarentsi Tasorentsi. 2 Ari ishiapaaqueri maniti. Iiti oshiaquero iiti
meeni; irointi ivante oshiaquero ivante maniti. Icantavaqueri maranque:
—Meeca nocoaque nomatacayempi, pinquempetantenari: oshequi
pimayetaque, oshequi pimpincatsaritanaque, oshequi pincantacantayete.
3 Amashitasanotaca catsini iito aparoni, naamaaca irovetaincha
oamayerime amashitaqueriri. Yoajeitanaqueri cavaco maaroni atiri,
icantajeiti:
—¿Paitaquea caari icamanta? Pamenerote iito, jooo, ¿paitaquea
oaqueriri?
4 Aisati ipincatsajeitaqueri maranque, icantajeiti:
—Pineaqueri, oshequi imatacaaqueri covencatatsiri.
Aisati ipincatsajeitaqueri covencatatsiri, icantajeiti:
—Pineaqueri, oshequi ishintsica, tecatsi materine impiateari.
5 Impoiji yora maranque icantiri covencatatsiri:
—Meeca pinquisanaqueri Tasorentsi, incarate 42 cashiri
pimpincatsaritasanotanaque.
Ari oshequi ishemetsataque, oshequi icantimataqueri Tasorentsi. 6 Ari
icantimataqueri iriori, icantimataquero inampi, aisati icantimajeitaqueri
savicajeitatsiri anta. 7 Aisati icantaqueri maranque:
—Pinquisajeiteri maaroni quemisantajeitiriri Tasorentsi,
poashinoncaajeiteri. Aisati pimpincatsariventajeiteri savicajeitatsiri
quipatsipeequi, pashiniyetirori irineanepee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Aitaque impincatsajeiteri maaroni atiripee. Apatiroquea irinti
quemisantatsiri, eiro ipincatsatiritsi. Aitaque, tequerani irovetsiqueroni
quipatsi, iotitacarini Tasorentsi maaroni quemisantajeiterineri.
Aitaque isanquenataqueroni ivajiropee, ipajititayetacarini yora Ovisha
camimentajeiterineri. 9 Otimirica piquemantari, pinquenqueshiretero
oca nosanquenataquempiri. 10 Icanti Tasorentsi: "Noiminqueajeiteri
coajica maaroni oiminqueajeivetaquempineri. Nompesajeiteri
maaroni pesajeivetempineri". Meeca icoacaajeitaquee Tasorentsi
ancantaitatiyempani anquemisantajeiteri, anquearioventero.

Iquenquetsatacotaqueri itsipa covencatatsiri.

11 Impoiji noneaqueri itsipa covencatatsiri, iponeaca irinti quipatsiqui
tsompoina. Iquempevetacari ovisha, otimi itseequi apite; icovencati
ineanati. 12 Oshequi ipincatsaritaque, iquempetacari itsipa covencatatsiri,
yora amashitachari iitoqui. Aisati icantajeitiri maaroni savicajeitatsiri:
—Pimpincatsajeiteriyea yora amashitachari iitoqui.
Ari ipincatsajeitavaqueri. 13 Oshequi itasoncantayetaque yora apitetapaintsiri.
Imayetaquero caari ineapinijeiti ashanincapee. Ineajeitaqueri atiri yoariaquero
paamari: oponeaca inquitequi, irosati quipatsiqui. 14 Oshequi imayetaque,
irootaque yamatavijeitantacariri oshequi atiri, ijitasorentsijeivetacari. Ariorica
itsipatacari yora jivatiriri, oshequi imayetaque. Aisati icantajeitaqueri atiri:
—Jentsite, pishiacantajeiteri yoca jivataquenari, yoca ipesheevetacari.
Pineaqueri, te incameji.
15 Ari iquemisantajeitaqueri, yovetsicajeitaque ishiacantaro. Impoiji
itasoncaquero, aneantacari, aisati oneanatantacari. Impoiji icantajeitaqueri atiri:
—Pimpincatsajeitero oca avetsicajeitaqueri: irootaque atasorentsite.
Ari ipincatsajeivetacaro. Irintiquea maaroni caari pincatsatiro,
yoacantajeitaqueri. 16 Aisati isatoncaatacantaqueri atiripee, maaroni.
Isatoncaajeitaca iracosanoriqui, ariorica ivancainaqui, maaroni:
pincatsarijeitatsiri, caari pincatsarijeitatsine, ashitaarantajeitachari,
caari ashitaarantajeitachane; yora yamananteetiri aisati yora caari
yamananteeti: isatoncaajeitaca maaroni. 17 Iro isatoncaajeitaqueriri ivajiro
covencatatsiri, yorari itsipapee isatoncaajeitaqueri inomerote. Icantajeitiri:
—Eirorica isatoncaajeita atiripee, eiro noshinetiritsi iramanantayete
aisati impimantayete.
18 Ocameetsati meeca ontime piotanteari, pinquenqueshiretero
inomerote covencatatsiri. Irootaque inomerote atiri, ocarataque 666:
irootaque piotantearіri.

Iquenquetsatacotaqueri Ovisha aisati yora pampoyeaventajeitiriri.

14 1 Impoiji namenanaji aisati, jeri noneaqueri yora Ovishatatsiri,
icatiaca toncaariqui pajitachari Sio: otimi Sio Jerosarequi.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Icarajeitaqueri maaroni quemisantajeitatsiri, satoncaajeitachari
ivancainaqui ivajiro Ovisha aisati iriri. Icarajeitaque 144,000. 2 Impoiji
noquemajeitiri aisati inquitesati, antearojenca irineane; iquempetacaro
antearoja ovarijare, aisati antearo itirei. Iriojeitaque javioquijeitirori
shiirori ijavioqui. 3 Itimajeiti anta Tasorentsiqui, anta itiminta
savicacantayetatsiri aisati yora itsipasati virantsi. Ari ipampoyeajeitiro
pampoyeantsi iroaquerari; ocameetsajencataque, iro cantaincha tecatsi
materone iriotero: apaniro irinti 144,000 atiri oavisacojeitainchari.
4 Te irantajeitajeroji caari cameetsatatsi iriori, icameetsajeitaque: aisati
icantani yoijajeitaqueri ovisha, jaocarica ijayetaqueri. Iriojeitaque
quemisantajeitiriri Tasorentsi aisati Ovisha. 5 Te intseeyajeiteaji, aisati
icameetsajeitaque, te irantajeitajeroji caari cameetsatatsi.

Irotaintsi iroasanquejeiteri Tasorentsi caari quemisantiri.

6 Impoiji noneaqueri itsipa inampire Tasorentsi, yarayetanaque
inquitequi nianqui. Iquenquetsatacaajeitaqueri maaroni savicajeitatsiri
quipatsiqui, jaocarica otimayetiri inampipee, aisati jaocarica ocantayetari
irineanepee. Icamantajeitaqueri jaoca incanteari iroavisacojeitantajeari.
Irootaque icantapinijeitiriri Tasorentsi maaroni atiri peerani, te
impashiniteroji. 7 Antearojenca icanti:
—Pimpincatsajeiteri Tasorentsi, pincantajeiteri pishaninca:
“Icameetsataque Tasorentsi”. Pamene, moncarataca
meeca iroasanquejeiteri maaroni caari quemisantajeitiri.
Pimpincatsatasanojeiteri: tempa iriotaque vetsiquirori inquite aisati
quipatsi, incajarepee aisati nijatenipee, maaroni.
8 Yoijatanaqueri itsipa nampirentsi, icanti iriori:
—Peerani yora savicaveitachaniri Vavironiaqui yantacaapinijeitaquerini
itsipapee atiri caari cameetsatatsi, iro cantaincha meeca ipoyereajeitaqueri
Tasorentsi vavironiasati. Eiro imatacaajeitajiritsi aisati paitapeerica.
9 Impoiji yoijatajiri itsipa nampirentsi aisati: yora mavatapaintsiri.
Antearojenca icantapaaque iriori:
—Quearíompia, pipincatsatiricari yora covencatatsiri, aisati ora
ishiacantaro. Aisati pishinetaricari irisatoncaatempi pivancainaqui,
ariorica pacoqui. 10 Ariorica pimpincatsateri covencatatsiri
aisati pishinetearirica irisatoncaatempi, ari inquisaquempi
Tasorentsi; inquisasanotempi, eiro icavintsaimatimpitsi.
Pinquematsicatasanotaquearo paamari, irineajeitempi maaroni inampire
Tasorentsi aisati yora Ovisha. 11 Pincantaitatiyempani pinquematsicatearo
paamari; eiro otsivacanetitsi, oncantaqueani: quitaiteriqui, tsiteniriqui,
peerani catsini. Aitaque inquematsicajeitearo maaroni pincatsatiriri
covencatatsiri aisati ishiacantaro, aisati maaroni satoncaajeitarori ivajiro.
12 Pamene, ariorica pantapinitiro maaroni icoacaimpiri Tasorentsi, aisati

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ariorica piquemisantasanotaqueri Jesoquirishito, eiro pishemarotsi;
ariorica pinquematsicatimentearo, iro cantaincha eiro patsipetashitarotsi.
13 Impoiji noquemaquero aisati Ishire Tasorentsi anta inquitequi,
ocantaquena:
—Jero oca pisanquenateri: “Inquimoshiretacayeari Tasorentsi
maaroni camajeitatsiri, iquemisantirinirica Ivincatsarite. Queario,
inquimoshiretacaasanoteari Tasorentsi, tempa iotiro maaroni
yantajeitaqueniri quipatsiqui; irisavicacaajeitaqueri cameetsa,
irimaoreacaasanojeitajeri”.
14 Impoiniji namenanaji aisati, jero noneaquero mencori,
oquitamarotasanotaque. Aisati noneaqueri shiaqueriri Atiritapaintsiri,
isavicaque mencoriqui. Yamatseetacaro iramatseere, vetsicachari
oro. Aisati yajiricaquero shiavetarori saviri, otsampitasanotaque.
15 Impoiniji noneaqueri itsipa nampirentsi, iponeaca ivancoqui Tasorentsi.
Antearojenca icajemacotaqueri yora savicatsiri mencoriqui:
—Moncarataca meeca pimpesacotero panquirentsi, sampataque meeca
maaroni quipatsiquiniri. Pijate meeca pimpesacotero.
16 Ari ipesacojeitaquero savicatsiri mencoriqui, peti, peti; yaajeitaquero
maaroni panquirentsi quipatsiquiniri. 17 Impoiji iponeaca ivancoqui
Tasorentsi anta jenoqui itsipa nampirentsi. Aisati yamaque iriori
shiavetarori saviri. 18 Jeri ipocaque pashini aisati, iponeaca anta
itaapinitironta casancapatsari. Iriotaque taarantirori paitapeerica.
Antearojenca icajemacotaqueri ishaninca ajiriquirori isavirite:
—Iracaque ovapee: pimpesajeitero maaroni timajeitatsiri quipatsiqui,
paayetajero maaroni, pampatotero.
19 Irosati ipesantarori maaroni ovapee anta quipatsiqui, yaayetajiro, yoajiro
anta intsinacaitantearori Tasorentsi: ishiacantaquero inquisasanojeiteri
coajicani Tasorentsi maaroni tseencajeitiriri. 20 Ari oniri itsinacaitantarori anta
oantsiqui, te ari one nampitsiqui. Ari oponeanaca itsinacaitantaroriqui oshequi
catsini irajantsi, ooncanaca quipatsiqui; oquimojatanaque, areetacaro ivantequi
cavayo. Otsoteanaquero irajantsi 320 quirometero: ojatanaque antoo.

Yaajeitaquero inampire Tasorentsi pajoqui oashinoncaajeiterineri atiri.

15 1 Impoiji noneaquero anta inquitequi itsipapee, ishiacantiro
aisati timayetatsineri coajica. Oshequi noquenqueshiretaquero,
oshequi noanaquero cavaco. Noneaqueri 7 inampire Tasorentsi,
oashinoncaajeiterineri atiri. Iriojeitaque vecarayeroneri maaroni
oashinoncayerineri atiri; omoncaratapaaquea inquisanaquea Tasorentsi.
2 Noneaquero aisati incajare, oshiaquero amenarontsi, oconoaro paamari.
Noneajeitaqueri anta otsapijaqui icatiajeitaca caari pincatsajeitiri yora
covencatatsiri, jero aisati ishiacantaro; iriojeitaque maaroni caari
satoncaatacha ivajiro aisati inomerote. Ari yajiricajeitaquero shiavetarori

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ijavioqui Tasorentsi. 3 Ipampoyeajeitaquero ivampoyeane Moishishi, yora
antaveetiniriniri Tasorentsi. Aisati ipampoyeajeitaquero ivampoyeane
yora Ovisha. Jero oca ipampoyeajeitaqueri:
Novincatsarite, tempa aviro Tasorentsi, oshequi pimayetaque.
Oshequi pitasoncantayetaque, noanaquero cavaco pantayetaqueri.
Ocameetsayetaque pantayetaqueri, te pamatavitanteji.
Queario, pipincatsariventajeitaqueri savicajeitatsiri maaroni
nampitsipeequi, picantani.
4 Tempa, Novincatsarite, ocameetsati nompincatsajeitempi, aisati
iriori maaroni savicajeitatsiri.
Ocameetsati noncamantajeiteri atiri: “Icameetsati Tasorentsi”; tempa
queario, picameetsataque.
Imponeajeitanaquea maaroni nampitsipeequi impincatsajeitantempiri.
Tempa iriojeitanaque ocameetsataque pantajeitaqueri.
5 Impoiji namenanaji aisati, noneaquero ashireanaca ivanco Tasorentsi, onta
inquitequiniri. Noneasanotaquero anta ininta Tasorentsi. 6 Itimi pancotsiqui
yora 7 inampire, yora oashinoncaajeiterineri atiri. Noneaqueri isoquijanaque.
Iquitsaajeitaro quitsaarentsi tsivitamaori, oquitamaromaotasanotaque.
Ainiro inejiqui shiirori ishiticatsaquiro, yovetsiqueetiro oro. 7 Aisati ainiro
iriori aparoni virantsi, ipacojeitavaqueri nampirentsi aparopee pajo. Ojaaca
pajoqui oja, oashinoncaajeiterineri atiri. Oshiacantaqueri inquisheri Tasorentsi
coajicani tseencajeitiriri. Icantatiani yanei Tasorentsi, eiro icamitsi irinti
catsini. 8 Oshequi ishipaquirei, oshequi itasorenca; ainiro oyachaare, ojaacaro
pancotsi. Tecatsi incanteetero inqueajeitero pancotsi, irosati irimatantearori
nampirentsi icantaqueriri Tasorentsi.

Jaoca ocantari timatsiri pajoqui.

16 1 Impoiji noquemaqueri ineanataque anta ivancoqui Tasorentsi.
Antearojenca icantiri yora 7 inampirepee:
—Meecaquea pijajeite pisacotero quipatsiqui oja pajoquiniri, irootaque
shiaquerori iquisaca Tasorentsi.
2 Irosati ijatantaca yora jivatatsiri. Isacotaquero quipatsiqui oja, irosati
isompojeitantanaca maaroni satoncaajeitarori ivajiro covencatatsiri,
aisati maaroni pincatsatirori ishiacantaro. Jo, oshequi isompoyetanaque;
opatsayetanaqueri, ishitiyetanaque. 3 Impoiji ijataque apitetaintsiri,
isacotiro oja anta antearojaqui incajare. Opeanaca, oquempetacaro irirajani
camaintsiniri. Icamajeitaque timajeivetachari: shimapee, omanipee, maaroni.
4 Impoiji ijataque mavatapaintsiri nampirentsi, isacotiro pajoquiniri anta
enipeequi aisati nijatenipeequi. Opeajeitanaca irajantsi. 5 Impoiji icantiri:
—Tasorentsi, oshequi picameetsataque; picantani pitimi: peerani,
irosati meeca. Ocameetsataque poasanquetaajeiteri maaroni yontapee,
irineashiitetearota; 6 tempa iriojeitaque oajeitiriri quemisantajeitimpiri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati quenquetsatacojeitimpiri. Meeca pipiatacoventajari, poajeitaqueri.
Ineacarove iriori, tempa iriojeitaque oayeri.
7 Aisati itimi itsipa anta itaapinitironta casancapatsari. Icanti iriori:
—Queario, Novincatsarite, aviro Tasorentsi mayetirori maaroni.
Ocameetsataque poasanquetaajeiteri, irineashiitetearotave: piotaquero
poasanquetaimentiriri.
8 Impoiji ijataque itsipa nampirentsi aisati, yora itsipasatitapaintsiri.
Isacotiro pajoquiniri anta catsirincaiteriqui, imatantacariri itaajeitaqueri
atiripee. 9 Ari itaajeitaqueri, irosati iquisatsajeitantacariri Tasorentsi: yora
tianquiriri oashinoncaajeitiriri. Te inquenqueshirejeiteaji. Te incoajeiteji
irojocajero caari cameetsatatsi yantayetiri, aisati te incoajeiteji
impincatsajeiteri Tasorentsi. 10 Impoiji yora apapacorotapaintsiri,
isacotiro pajoquiniri anta ivincatsarimentoqui covencatatsiri. Irosati
otsitenitantanaca anta ipincatsaritinta. Oshequi icavintsaajeitanaca,
irosati yatsicanenetantanaca. 11 Oshequi iquisatsajeitaqueri Tasorentsi,
iquishimentaro isompopee aisati maaroni iquemaatsicayetacari. Iro
cantaincha te inquenqueshiretempaji, te incoajeiteji irojocajero caari
cameetsatatsi yantajeitaqueri. 12 Impoiji yora itsipa nampirentsi isacotiro
ivajonequiniri anta antearojaqui eni pajitachari Eojarateshi, irosati
opirijatasanotantanaca, pirijaiteni. Meeca tecatsi ticajeitavaquerine yora
pincatsaripee jivajeiterineri maaroni isorarotepee. Imponeajeitanaquea
anta iquenapainta catsirincaiteri. 13 Impoiji noneaqueri aisati
yora maranque, yora covencatatsiri, aisati yora amatavitantatsiri;
iponeajeitaca ivantepeequi mava camaari, ishiapaaqueri mashero.
14 Queario, icamaaritasanotaque; itasoncantanirovetaca, imayetaquero
caari aneapinijeiti. Ijatashijeitiri maaroni pincatsaripee, icantajeitiri:
—Tsame ancarajeitavacayea, amitacotavacaajeitea amanajeiteri
maaroni oijajeitiriri Tasorentsi, antsoncajeiteri, maaroni.
Ja, ariorica impocapaaje Tasorentsi, yora matirori maaroni,
irimanatavacaajeitea irioripee. Inquemacojeitero maaroni atiripee
irantayetapaaqueri Tasorentsi. 15 Incantapaaque:
—Pamene, oquempetaca coshitantatsiri imapoquiri yora icoshitiri,
aisati narori, nomapocajeitapaaquempi. Te piojeiteji jaocarica oncarate
nompocantajeari. Nonquimoshiretacaajeitajeri maaroni aamaajeitanari,
quempetarori isaaquiti. Nocoaque incameetsajeitanaque, eiro
yantapinitirotsi caari cameetsatatsi. Inquempetacantea iquitsaata
cameetsa, tecatsi neatsempequiterine eiro ipashiventantaja.
16 Iro cantaincha yora camaaripee yapatojeitaqueri maaroni soraropee
anta nampitsiqui ipajitiri jorio Aramaqueroni. 17 Impoiji yora nampirentsi
sietetapaintsiri: yora caratapaintsiri. Isacotiro ivajonequiniri anta
tampeaqui, irosati noquemantacari timatsiri anta ivancoqui Tasorentsi,
savicatsiri ivincatsarimentoqui. Antearojenca icantaque:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Moncaratapaaca, aitapaji.
18 Impoiji oshequi iporequi, porec, porec; aisati antearojenca itirei,
tiiririri. Aisati antearo catsini onicaca quipatsi. Te aneapiniteroji
quempetearoneri oca. Antearo onicaca catsini: nica, nica, nica, nica.
19 Irosati oporocajeitantanaca maaroni pancotsipee anta Vavironiaqui,
aisati maaroni otsipapeequi nampitsi, otsoncajeitaca maaroni, poyere.
Iquenqueshiretaquero Tasorentsi maaroni yantajeitaqueniri vavironiasati,
irootaque iquisasanojeitantacariri, yoashinoncaasanojeitaqueri.
20 Opeajeitanaca maaroni ovoyejapee; aisati otishipee, opeajeitanaca,
maani. 21 Jero aisati opariaque iriniqui, iro cantaincha antearo
onasanotaque catsini. Otenataque apaitsoquironi 40 quiro. Oponeaca
inquitequi, opariaque atiriqui, oshequi otsoncajeitaqueri. Oshequi
itsaroacaajeitacaro iriori, irosati iquisatsajeitantacariri Tasorentsi.

Iquenquetsatacotiri vavironiasati, irashinoncaajeitanaquea, coajica.

17 1 Impoiji ipocashitaquena aparoni nampirentsi, sacotirori pajoqui.
Icantaquena:
—Caatanaque aca: nonijayempiro jaoca incanterori Tasorentsi ora
antajeitiriri shirampari, savicatsiri enipeequi, jero nijateenipeequi.
Iroasanquetayero. 2 Yantajeitaquero ivincatsaritepee itsipapee atiri.
Oamejeitaqueri maaroni atiri yantapinitiro caari yai.
3 Impoiji yaanaquena anta caaraiteriqui, otimi anta onijaquenari
Ishire Tasorentsi. Noneaquero tsinane, oquijacotacari covencatatsiri,
quitioncatatsiri: otimi 7 iito, jero itseequi 10. Isatoncaayetaca
ivatsapeequi: ocantimatiri Tasorentsi isatoncaaro. 4 Oquitsaatacaro
tsinane quiraanirori aisati quitioncari. Oaneencayetacaro oro, jero mapi
shipaquireatsiri aisati quitamaroquiri. Ajiriquiro otsotane, yovetsiqueetiri
oro; ojaacaro caari cameetsayetatsi, oshiacaventiro antacaajeitiri atiri
iquemisantashitaro yovetsicane atiri aisati oamejeitiri imayempitanti.
5 Osatoncaataca ovancainaqui: ainiro oshiacantayetaqueeri, iro
cantaincha tequera onconijatasanote. Ocanti: “Antearo oni Vavironia,
irootaque oamejeitirori tsinane antayetiri caari ai. Irootaque oamejeitiriri
oshequi atiri iquemisantashitaro yovetsicashiyetari”. 6 Impoiji niotaquero
oshinquitaca tsinane. Iro oshinquitacari irirajani quemisantaveitariniri
Jesoshi oajeitaqueri. Oshequi noanaquero cavaco, namenasanotaquero,
sorererere. 7 Iro cantaincha isampitana inampire Tasorentsi:
—¿Paitaquea poantarori cavaco? Noncamantempiro caari
piotitiro, aisati noncamantempi caari piotitiri yora covencatatsiri
oquijacotacari. 8 Itimaveitani yoranqui, te aneeriji meeca, itimi
meeca omoroqui tsompoina, jatatsiri antoo. Coajica iraajeri aisati
Tasorentsi, intiancantearirі Sharincaveniqui: anta incantaitatiyempani
irashinoncayea. Itimaveitani, ipeaca, intimaje aisati; ariorica

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

irineajeitavaqueri tseencajeitatsineri, iroajeitavaqueri cavaco. Peerani,
iroaquerani yovetsiquiro Tasorentsi quipatsi, isanquenatiro ivajiropee
maaroni jatatsineri inquitequi, iro cantaincha te irisanquenateroji
ivajiropee yora tseencantatsiri. 9 Pinquenqueshiretasanotero oca
noshiacantempiri piotantearori: ora iitopee caratatsiri 7 oshiacaventiro
7 toncaaripee osaviquinta tsinane. 10 Aisati oshiacaventiri 7
pincatsaripee. Icamanaque apapacoroni, itimi meeca aparo, coajica
intime yora caratapaintsineri. Eiro osamanititsi impincatsariventante
yora caratapaintsineri. 11 Yora covencatatsiri, iriotaque aparoni
pincatsariveitachaniri nocantaquempiri: "Icamaque". Iro cantaincha
intinaanaje aisati, impincatsariventantaje aisati, impoiji irijate
Sharincaveniqui. 12 Aisati ora 10 itseequi pineajeitaqueri: oshiacantiri
itsipapee pincatsarijeitatsine coajica. Incarajeiteri covencatatsiri,
impincatsarijeivetanaquea, eiro osamanititsi impincatsariventante.
13 Inquempetavacaajeitea pincatsaripee, incantajeiteri covencatatsiri:
"Nompincatsajeitempi avirori, nantajeitempiro paitarica
pincoacaajeitenari". 14 Impoiji inquisajeiteri Ovishatatsiri, aisati
oijajeitiriri: irimanajeiveteari, incoajeivetea intsoncajeiterime. Iro
cantaincha impiajeiteari Ovishatatsiri, intsoncajeiteri irinti. Tempa
iriotaque anaacojeitiriri pincatsajeitatsiri, ipincatsaritasanoti; iriotaque
anaacojeitiriri maaroni savicacantantatsiri, maaroni. Icoyeajeitaqueri
maaroni quemisantajeitiriri, ipashinitacaajeitajiri, ari quiso yoajeitanajiri
iriori, maaroni.

15 Aisati icantaquena nampirentsi:

—Aisati pineaquero enipee aisati nijatenipee osavicantari tsinane.
Oshiacantaqueri iriori maaroni atiripee savicajeitatsiri jaocaricapee,
jaocarica ocantayetari irineanepee, maaroni. 16 Aisati itseequipee
oshiacantaqueri atiripee quisajeitaquerori tsinane: ora antapinitiriri
caari ai. Aisati inquempejeiteri yora covencatatsiri, inquisaquero
iriori. Iroashinoncayero, irisapoquero, iroyearo ovatsa, intayero. 17 Irio
Tasorentsi quenqueshiretacayerineri inquisajeitero, irimatantearori
icoiri iriori. Incantajeite: "Tsame ampincatsajeiteri yora covencatatsiri
quitioncatatsiri, anteneri paitapeerica incoacaajeiteeri". Aitaque
incantajeiterori oca omoncaratanteari icantiri Tasorentsi iriori. 18 Oca
tsinane pineaqueri oshiacantajeitaqueri maaroni savicajeitatsiri
nampitsiquinta: yora anaacojeitiriri itsipapee atiri ipincatsariti.

Intime oshequi iraacojeiterine vavironiasati.

18 1 Impoiji noneavaqueri ipocapaaque itsipa inampire Tasorentsi,
iponeanaca inquitequi. Oshequi ipincatsaritapaaque,
ishipaquireapaaque, iquitaitetasanotapaaquero quipatsi,
yatsioquintapaaquena. 2 Antearojenca icajemapaaque:

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tsoncajeitaca ini maaroni savicajeiveitachaniri Vavironiaqui;
oshequi inajeiveitani, oshequi ipincatsariveitani, meeca ipoyereajeitaca.
Irio timapaajantsiri camaaripee inampiniqui, mamaroniro, tsivaniniro,
maaroni. Iquempejeitacaro tsinane, antapinitiriniri caari ai. 3 Te
oncameetsaveiteani osavique, aisati oamejeitaqueri maaroni itsipapee
atiri iquempejeitantacarori iriori. Yantajeitaqueroni pincatsaripee;
oshequi yaarantaque yora pimantirori ovetsicane, caari cameetsayetatsi.
4 Impoiji noquemaqueri Tasorentsi anta jenoqui, icanti:
—Pisoquijajeitanaje, quemisantajeitanari: piquempetarocari,
pantirocari avirori caari cameetsayetatsi antiri iroori. Picarajeitirocari,
noasanquetaajeiticari. 5 Oshequi catsini antapinitiro caari
cameetsatatsi. Eiro nopeacotarotsi antayetaqueri. 6 Peerani oshequi
oashinoncaajeitaqueri itsipapee, meeca pimpiajeitearo, aiquero pijatatiye
poashinoncaasanojeitero. Te oncameetsateji antajeitaqueri. 7 Peerani
oshequi oshemetaqueni aisati oshequi antashiyetacari shiramparipee;
meeca aisati onquempetea, oshequi pineacatsitacayearo aisati oshequi
poashiretacayearo. Oquenqueshirevetaca: “Narotaque pincatsaro,
te naro camajimentaaro, eiro noashiretatsi”. 8 Nomapocaquero
noashinoncaasanotaquero; oneaqueri oshaninca incamajeite,
iraacojeiteari, onquemero otashe; ontsonquero paamari. Tempa
narotaque pivincatsarite, tempa naro Tasorentsi. Ainiro noshintsinca
noasanquetantearori.
9 Yora pincatsaripee antayetirori aisati antavintsayetirori irineajeitero
ontaayea, irineero oyachaare; impoiji iriraacojeitero, iroashiretacotearo.
10 Areji incatiajeitanaque; intsaroajeitanaque, iraamaaquea
iroashinoncaajeiteri Tasorentsi iriori. Incantajeite:
—Oo, vavironiasati, pashinoncaajeitacave. Antearo onaveitani
pinampi, oshequi picarajeiveitani savicajeiveitachaniri. Imapocaquempi
Tasorentsi, itsoncajeitaquempi, maaroni.
11 Ari iriraacojeitaquempi pimantajeitatsiri, iroashiretacojeitaquempi.
Peerani oshequi pamanantajeiveitaroni paitapeerica ipayeveitimpiniri,
iro cantaincha eiro meeca pamanantajitsi aisati. 12 Tecatsi incantea
impimantempiro oro, perata, shipaquireatsiri mapi, quitamaroquiri mapi,
tsivitamaori, quitioncaniromaori, quiripemaori, quiraamaori, inchato
casancacotari, itseequi quitamarotseequiri isheronqueetiri, pinatachari
inchato yovetsiqueetiri, ashiroyetatsiri, pinatachari mapi, 13 pochapaneri,
conoavanetachari yoari, casancapatsari, casancajayetatsiri, ovaja, quejitsi,
tirico, ovane tirico, vaca, ovisha, cavayo, shiacomentotsi, atiri; queario,
ipimantaniroyetiri atiri. 14 Incante:
—Eiro poajarotsi aisati chochoqui pinintaveitaniri; eiro
otimimotajimpitsi aisati pivaararopee aisati poanencayetajeari:
ontsoncaquea coajicani, poyere.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Yora pimantapiniveitaroniri maaroni oca vaararontsi
yaantapiniveitariniri oshequi quireequi; iro cantaincha meeca
incatiajeitanaque arejiqui, intsaroajeitanaque, iraamayea
aisati iroashinoncaajeiteri Tasorentsi iriori. Iriraanaquea aisati
irishencatanaquea, jii, jii, jii. Incante:
16 —Oo, vavironiasati, pashinoncaacave. Antearo onaveitani
pinampi, oshequi picaraveitani savicajeiveitachaniri.
Piquitsaajeiveitaroni tsivitamaori, quitioncaniromaori, aisati
quiraamaori, poanencajeiveitaroni oro, mapi shipaquireatsiri, jero
aisati quitamaroquiri mapi. 17 Meeca imapocaquempi Tasorentsi,
itsonquitaquempiro maaroni, poyere.
Aisati maaroni marinero aisati ashiyetarori pitotsi aapinitirori
vaararontsi icatiacojeitaca ivitoqui, arejiqui. 18 Paricoti
yamenacojeitaquero oyachaare, povaa, irosati iraajeitantanaca. Icantajeiti:
—Oo, ocameetsaveitani nampitsinta, te ontimeniji quempetearoneri.
19 Oshequi yoashirejeitanaca, irosati itijainatantaca quipatsi iitoqui.
Oshequi iraacojeitacaro aisati yoashiretacotacaro, icajemajeitanaque:
—Oo, pashinoncaajeitacave vavironiasati, antearo onaveitani
pinampini, oshequi picarajeiveitani. Oshequi ojatapinitini antearo pitotsi
anta, ipimantiro ashitarori oshequi ovaararontsi, yaantariri oshequi
quirequi. Iro cantaincha omapocanaca otsoncanaca pinampi, maaroni.

Inquimoshirejeitanaque quemisantajeitatsiri.

20 Impoiji noquemaque icanteeti:
—Pinquimoshirejeitanaque, maaroni inquitesati: quemisantajeitatsiri,
itiancanenipee Quirishito, camantantaveitachaniri, maaroni. Peerani
oshequi oashinoncaajeitaquempi, irootaque ipiatacoventantaquempiri
Tasorentsi.
21 Impoiji noneaqueri inampire Tasorentsi, shintsitasanotatsiri.
Yaaquero antearo mapi, ipishoncaquero antearojaqui incajare, pocn.
Icanti:
—Noviincaquero mapi, opeasanotaca; tecatsi neajeroneri aisati. Aisati
inquempeyeetajero Vavironia, intsonqueetajero iroori, poyere; tecatsi
neajeroneri aisati. 22 Ainiro aquemapinivetari meeca javioquivetachari,
pampoyeajeivetachari, shiovivetachari, voorerovetachari; iro cantaincha
coajica tecatsi quemajerine. Ainiro inaveta meeca vetsicayevetarori
paitapeerica, iro cantaincha coajica eiro itimajitsi. Ainiro aquemaqueri
meeca tononquirori yoyeetari, tonon, tonon, tonon; iro cantaincha coajica
tecatsi quemajerine. 23 Eiro otsiotajatsi aisati itsiomento; eiro itimajitsi
aisati aajantsine ijina. Peerani iotacojeitaqueri yora pimantayetatsiri
anta Vavironiaqui, oshequi ivioncaqueri iirequite. Yora savicajeitatsiri
yamatavijeitaqueri itsipapee atiri, 24 aisati yoacantajeitaqueri maaroni

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quenquetsatacotiriniri Tasorentsi, aisati maaroni quemisantatsiniri;
irootaque impoyereantajeitearíri Tasorentsi maaroni vavironiasati.

19 1 Impoiji noquemajeitaqueri oshequi catsini inquitesati,
antearojenca ipampoyeajeiti:
Irove, icameetsatasanotaque Tasorentsi: iriotaque oavisacojeiteeri.
Tsame ampincatsatasanojeiteri, tempa itasorentsitasanotaque.
2 Ocameetsataque yoasanquetaquero antapinitiriri caari ai, iotaquero
yantayetiri, tecatsi incomitea.
Oshequi oamejeitaqueri itsipapee atiri yantiro caari yai, irootaque
yoasanquetantacarori; tempa oneashiitetacarove.
Aisati oshequi oashinoncaajeitaqueri quemisantajeitiriri, irootaque
ipiatacoventantacariri.
3 Impoiji yapiijeitajiro:
—Icameetsataque Tasorentsi. Otaasanotaca, oncantaitatiyempani
oncatiajencatanaque cachaa, eiro opeatsi.
4 Ari isavicaque Tasorentsi anta ivincatsarimentoqui.
Itiyeroashijeitacari yora 24 savicacaantatsiri aisati yora apitesati virantsi,
oshequi ipincatsajeitaqueri. Icantajeiti:
—Aitaque ancantajeiteari ampincatsajeiteri Tasorentsi, tempa
icameetsataque.
5 Impoiji itimi pashini inquitesati, itimi quempeji Tasorentsi, icanti
iriori:
Pineacameetsajeiteri Atasorentsite, maaroni antaveejeitiniriri,
aisati maaroni pincatsajeitiriri.
Pincatsaripee, pineacameetsajeiteri;
caari pincatsarivetacha, pineacameetsajeiteri avirori.
6 Impoiji noquemajeitaqueri oshequi catsini jenoquisati, antearojenca
ineanajeiti, iquempejeitacaro oshequi ovarijare antearojatatsiri aisati
iquempejeitacaro antearo itirei. Icantajeiti:
Icameetsataque Tasorentsi: ipincatsariventajeitaquee Avincatsarite,
oshequi ishintsinca.
7 Tsame aveshireimentajeiteari, anquimoshireimentajeiteari maaroni.
Tsame ampincatsajeiteri maaroni.
Meeca omoncarataca irayero Ovisha ijina; vetsicaca ijinatsori.
8 Ishinetaquero oquitsaataro quiripemaori, cameetsatasanotatsiri,
quitamarotasanotatsiri; te ompitsitimateji.
Ora quiripemaori oshiacantaquero cameetsayetatsiri yantajeitaqueri
quemisantajeitatsiri.
9 Impoiji icantaquena nampirentsi:
—Jero oca pisanquenateri: “Irotaintsi iraye Ovisha ijina, aisati
inquimoshireventearo, aisati icajemajeitiri oshequi atiri iroimojeiteari.
Inquimoshiretasanojeitaque maaroni icajemajeitiri”.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Impoiji icantaquena:
—Oca nocamantaquempiri, irootaque icantasanotaquenari Tasorentsi.
10 Ari notiyeroashivetacari nampirentsi, nompincatsaterime, iro
cantaincha icantaquena:
—Eiro pipincatsatanatsi. Tempa aquempetavacaajeitaca: narori, aisati
avirori, jeri maaroni piyemisantaririnte quenquetsatacotapinitiriri
Jesoshi. Aitaque aquempetavacaajeitaca antajeitiniri icoacaajeitaqueeri.
Eiro pipincatsatanatsi, irintiquea Tasorentsi pimpincatsate.
Yora quenquetsatacotiriri Tasorentsi, iriojeitaque quenquetsatacotiriri
aisati Jesoshi.

Imanatavacaajeitaca anta Aramaqueroqui.

11 Impoiji noneaquero inquite tsompoina, jeri noneaqueri cavayo
quitamarotasanotatsiri. Ainiro quijacotacariri, ipajiyeetiri: Caari
Amatavitantatsi; aisati ipajiyeetiri: Tampaticatatsiri. Icameetsataque:
te iroasanquetashiteariji atiri, te iroashiteariji. Ioti paitarica
yantiri, te inquisashiteariji. 12 Iroqui oquempetacaro paamari
amorequi, yamatseetacaro oshequi amatseerentsi. Isatoncaataca
ivancainaqui ivajiro, iro cantaincha tecatsi ioterone; apaniro iotiro
irinti. 13 Iquitsaatacaro ajacachari irajantsi; aisati ipajiyeetiri:
Ashitarori Irineane Tasorentsi. 14 Impoijeitapaaqueri oshequi soraro
jenoquiniri, iquijacojeitacari cavayo; iquitsaajeitaro quiripemaori,
oquitamarotasanotaque, te ompitsiteji. 15 Otimi ivantequi jivajeitiriri
ivesamento, tsaampitasanotatsiri impesajeitanteariri caari pincatsajeitiri.
Impincatsariventasanojeiteri, eiro catsini icavintsaimatiritsi. Yora
vetsiquirori ovaja yaaticasanotaquero ova yaajatantacarori oja. Aitaque
inquempetaqueriri iriori, iraaticasanojeitaqueri atiri, iriojeitanteari
iriori iquisasanojeitaqueri Tasorentsi, yora Shintsitasanotatsiri.
16 Osanquenataca iitsaarequi jivajeitiriri, aisati ivoriqui, ocanti: “Irio
pincatsariventajeitiriri maaroni pincatsaripee, anaacojeitiriri maaroni
savicacantajeitatsiri”.
17 Impoiji noneaqueri aparoni inampire Tasorentsi catiainchari
catsirincaiteriqui. Antearojenca icajemajeitaqueri maaroni tisonipee:
—Caate, poajeitea. Poajeiteari ivatsa impajeitempiri Tasorentsi; timatsi
oshequi poajeiteari. 18 Poyeari ivatsa pincatsari, ivatsa capitanotatsiri,
ivatsa savicacaantatsiri, ivatsa cavayo aisati yora quijacovetariri.
Poyeari ivatsa maaroni atiri: pimantaari aisati amanantavetajariri,
pincatsaritatsiri aisati caari pincatsaritatsi.
19,20 Aisati noneajeitaqueri yora covencatatsiri aisati maaroni yora
pincatsaripee, yapatojeitaqueri isorarotepee, maaroni. Aisati yoijataqueri
covencatatsiri yora atiri, cantavetachari: “Noncamantempi jaoca icantari
Tasorentsi”. Oshequi itasoncantayevetaca, yamatavijeitantacariri

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caari quemisantajeitiri Tasorentsi. Isatoncaajeitaca ivancainaqui
yora caari quemisantatsi. Ari ijatashijeivetacari irimanajeiterime
yora quijacotacariri iyavayote aisati soraropee iriori. Iro cantaincha
yaavaqueri apite: yora covencatatsiri aisati yora amatavitantatsiri, tapi.
Aneatsiquera, yojocaqueri anta antearoqui paamari. 21 Irinti itsipapee,
ipesajeitaqueri yora quijacotachari, ipesajeitaqueri maaroni, peti, peti,
peti. Iro ipesantacariri ivesamento ivantequiniri. Ari yoajeitacaro tisoni
ivatsani, iquemasanotacaro.

Iquenquetsatacotiro 1,000 osarintsi.

20 1 Impoiji noneavaqueri yaniireapaaque itsipa inampire
Tasorentsi, iponeanaca inquitequi. Yajiriquiro iyavireantarori
omoro quipatsi, jatatsiri antoo. Aisati yamapaaquero antearo carenatsa.
2 Yaapaaqueri yora maranque, timitachari peerani. Icanteetiri camaari
aisati icanteetiri Satanashi. Ari yoisotasanotapaaqueri, oiso, oiso;
oncarataque 1,000 osarintsi iroisoreacotantajeariri aisati, coajicani.
3 Impoiji yojocaqueri omoroqui, yashitacotaqueri, iyavitacotaqueri.
Tecatsi incantajea aisati iramatavijeitajeri atiripee, oncarataque 1,000
osarintsi. Iro cantaincha impoiji irisoquijanaje, eiro osamanititsi
iramatavitantaje aisati.
4 Impoiji noneajeitaqueri oshequi savicajeitatsiri
ivincatsarimentopeequi: iriojeitaque icantiri Tasorentsi:
"Pincantacoventajeiteri maaroni atiri". Peerani te impincatsajeiteriji
iriori yora covencatatsiri aisati ishiacantaro. Aisati te
irisatoncaateaji ivancainaqui aisati iracoqui ivajiro covencatatsiri.
Iquenquetsatacojeitaqueri Jesoshi aisati yoametantajeitiro
irineane Tasorentsi, irootaque ipesanteetacariri itsanoqui. Meeca
itinaajeitanaja, incarajeiteri Quirishito, oncarataque 1,000 osarintsi
impincatsariventantajeite. 5 Iro cantaincha tequera intinaajeitanaje
itsipapee. Ariorica avisanaque 1,000 osarintsi, ari intinaajeitanaje
maaroni. 6 Oshequi inquimoshirejeitanaque yora jivatasanojeitatsineri
intinaajeitanaje: iroameetsatasanoteri Tasorentsi. Iriotanaque eiro ijatitsi
Sharincaveniqui, irointi impincatsajeiteri Tasorentsi aisati Quirishito,
aisati oncarataque 1,000 osarintsi incarajeiteri impincatsarijeitanaque.

Irivecaratantearori irimanatavacayea.

7 Ariorica omoncaratapaaquea 1,000 osarintsi, ari iroisoreajeri
Satanashi, iroimisoquijajeri aisati. 8 Impoiji irijatanaque iriori maaroni
nampitsipeequi, intsoteanaquero quipatsi, irampatojeitantearir
savicajeitatsiri irimanajeitantearir quemisantajeitatsiri. Icanteetiri
yora oijajeitiriri Satanashi: Co, aisati Maco. Incarajeitanaque oshequi
catsini. Oquempetaca te amateroji amoncarajeitero ovane impanequi,

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aisati eiro amatirotsi amoncarajeiteri irioripee, jaocarica incarajeiteri.
9 Inquenajeitanaque anta opampaitetinta, irishoncajeitanaqueari
maaroni quemisantajeitatsiri, aitaque irishoncajeitaquero Jerosare: ora
nampitsi anintajeitaqueri. Irimanajeitapaaquerime quemisantajeitatsiri,
iro cantaincha omapocanaquea omponeanaquea inquitequi antearo
paamari, ontsoncajeitapeeri; ontaajeitapeeri, pomein. 10 Impoiji irayeeteri
camaari, yora amatavijeitiriri atiri, irosati irojocanteeteariri anta
antearoqui paamari. Anta incarajeiteri yora covencatatsiri aisati yora
amatavitantatsiri, cantavetachari: "Noquenquetsatacotiri Tasorentsi".
Ari oshequi inquemaatsicajeitearo: quitaiteriqui, aisati tsiteniriqui;
incantaitatiyempani.
11 Impoiji noneaquero antearo ivincatsarimento, oquitamarotaque;
aisati noneaqueri yora savicantarori. Opeasanotanaca quipatsi aisati
inquite, maani. 12-15 Aisati noneaqueri maaroni piincajeivetachari
incajarequi. Itinaajeitanaja tijajeivetachari aisati maaroni jajeitatsiri
Sharincaveniqui. Queario, noneajeitaqueri: pincatsariveitachaniri aisati
caari pincatsaveitachani, icatiimojeitacaro ivincatsarimento Tasorentsi.
Impoiji ipenareetaquero oshequi sanquenarentsi. Osanquenajeitaca
sanquenarentsipeequi maaroni yantajeitiniri atiripee. Ariorica ocameetsati
yantajeitiniri, icanti Tasorentsi: "Nompinateri, cameetsa nosavicacayeri".
Terica oncameetsateji yantajeitiniri, icanti: "Noasanquetayeri yora". Otimi
otsipa sanquenarentsi aisati, ipenareetaquero. Osanquenataca irointi
ivajiropee maaroni savicatsineri inquitequi. Yora caari sanquenatacotacha
yojoqueetaqueri anta antearoqui paamari: anta yojoqueetiri maaroni
tseencantatsiri aisati maaroni camaari. Ipajiyeetiro paamari Inampi
Ashinoncaasanotachari: yora caari neajeitajerine Tasorentsi.

Iquenquetsatacotaquero Jerosare iroaquerari.

21 1 Impoiji noneaquero pashini inquite aisati pashini
quipatsi, iroaqueratajantsiri. Aitaque opeasanotanaca
ora intacaroniri, aisati opeaca incajareni. 2 Aisati noneaquero ora
Jerosare iroaqueratajantsiri, ora cameetsatasanotatsiri, inampi
Tasorentsi; oponeanaca inquitequi, aniireapaaque quipatsiqui.
Oshequi oaneencayetaca, oquempetacaro tsinane, irotaintsirica aye
ojime, oaneencaca. 3 Noquemaqueri jenoquisati, timatsiri quempeji
ivincatsarimentoqui Tasorentsi. Antearojenca icanti:
—Pamenajeite: ijataque Tasorentsi irisaviquimojeiteri atiri.
Quiso iroajeiteri, irishanincajeitantearir. Eiro yojocajeitajiritsi.
4 Iriveshireacaajeiteari, eiro ishinetiritsi atiri iriraajeitajea aisati;
eiro icamajeitajitsi. Eiro iraacotajaritsi aisati camajantsineri, eiro
ishencatajatsi, eiro iquematsicatajarotsi paitapeerica. Aitaque
ontsonqueari maaroni ocapee.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Impoiji icanti Tasorentsi:
—Pamene, noaqueratacaajeitero maaroni.
Aisati icantaquena:
—Pisanquenatero oca: queario nocantaquempiri, te namatavitempiji.
6 Aisati icantaquena:
—Moncarataca, nomataquero. Narotaque intacantarori maaroni, aisati narotaque vecarayeroneri maaroni. Intimerica miretatsineri, nompashiteari irireri; eiro nocoacotiritsi: aitaque nompajeiteri maaroni coiteimojeitacariri. 7 Ariorica irantajeitenaro maaroni nocoacaajeitiriri, nompasanojeiteri maaroni coiteimojeitacariri. Nontasoncacoventapinijeiteri, aisati nontomintasanojeiteari. 8 Irintiquea yora tsaroshenti, tseencantatsiri, antayetirori caari cameetsayetatsi, oantatsiri, antirori caari yai, matsitantatsiri, pincatsatashiyetarori yovetsicayetiri atiri, aisati maaroni amatavitantatsiri, nojocajeiteri antearoqui paamari. Irootaque noshiacantantacariri irampiitajea incamajeitaje.
9 Impoiji ipocashitaquena aparoni inampire, yora icarajeitiri incaranqui 7 ajiriquirori itsotane jaavetachari oja oashinoncaajeitiriri atiri. Icantaquena:
—Caate, nonijayempiro iroaquera aatsiri ojime: irootaque ijina Ovisha.
10 Itentashiretanaquena anta antearoqui otishi catsini, inijaapaaquenaro Jerosare: ora cameetsatasanotatsiri nampitsi. Oponeanaca Tasorentsiqui anta inquitequi, aniireapaaque. 11 Ishipaquireacaaquero Tasorentsi, oquempetaca shipaquireasanotatsiri mapi caari aneapiniti, osaancanatasanotaque catsini. 12 Otimi nampitsiqui tantorentsi shoncarori, jatatsiri jenoqui. Otimi otantorequi 12 omoropee, yareetapinitantarori nampitsi; itimi anta 12 inampire Tasorentsi shentajeitirori. Osanquenataca omoropeequi ivajiropee yora 12 itomini Ishirairini. 13 Otimi mava omoropee anta iquenapai catsirincaiteri, otimi aisati mava omoropee anta iqueanajinta, aisati otimi omoropee omerequipeequi aisati: jero mava acaqueroca, jero mava antaqueronta. 14 Otimi ishaaviji antearo mapi caratatsiri 12, yoanquetantarori oshanincapee mapi. Osanquenataca antearoqui mapi ivajiropee yora 12 itiancanepee Ovisha.
15 Ari yajiricaquero nampirentsi imoncaratantarori nampitsi, yovetsiqueetiro oro. Ari imoncarataquero nampitsi aisati tantorentsi, aisati omoro iroori, iqueapinijeitantari. 16 Ainiro omerequi tantorentsi ocarati otsipasati, omoncaratavacaaca maaroni. Imoncarataquero, ocarataque omerequi 2,200 quirometero. Aisati oquempetaca ojenoquitaque tantorentsi. 17 Imoncarataquero otontapatsati, ocarataque 64 metero. Ari nosanquenataquempiro icantaquenari yora nampirentsi.
18 Iro yovetsicantarori tantorentsi mapi marereayetatsiri, camaranirori. Irointi nampitsi, iro yovetsiqueeyetiri oro, iro cantaincha osaancanataque, maaroni.

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ara tantorentsiqui ainiro antearo mapi ishaavijiniri nocamantacotaqueri
incaranqui. Oaneencayetacaro marereayetatsiri mapi, pinatasanoyetachari:
otimi camaranirori, quisaari, quitamaronirori, quenashiri, 20 potsonanirori,
quitioncanirori, camarari, cavoreanirori, quiterinirori, quenashinirori,
potsonanirori, jero quiraanirori. Ocarataque onashiyeta mapipee 12. 21 Ora
ashitacorontsi anta iqueapinitantaroriquinta tantorentsi yovetsiqueeyetiro mapi
quitamaronirori. Iro yovetsiqueetiri ashitacorontsi aparo mapi. Aisati maaroni
avotsi anta nampitsiqui yovetsiqueetiro oro, iotaca oro, tecatsi onconoyeari;
aisati osaancanatasanotaque.

22 Te noneeroji nampitsiqui ivanco Tasorentsi inquemisantajeitanteari
savicajeitatsiri. Aitaque itsoteaquero Tasorentsi aisati Ovisha nampitsi,
iquemisantajeitaqueri savicajeitatsiri jaocapeerica. Tempa iriotaque
Avincatsarite mayetirori maaroni. 23 Te intimeji catsirincaiteri irooreantearori
nampitsi, aisati te intemeji cashiri quitasanteterone: tecatsi incoajeitanteariri.
Tempa itimi Tasorentsi, oshequi ishipaquirei oquitaitetantari nampitsi.
Aisati iquempeta Ovisha, itsioyetaquero. 24 Itsiojeitiri maaroni atiripee;
aisati ivincatsaritepee, ipocajeitapaaque, ipincatsajeitapaaqueri, icantajeiti:
“Tempa icameetsatasanotaque Tasorentsi”. 25 Ametapinijeitaca ashitapinitiro
anampi tsiteniriqui, iro cantaincha anta te irashitapiniteroji: tempa ocantani
oquitaiteti, te ontsitenitimateji. 26 Queario, ipocajeitaque maaroni atiripee
ipincatsajeitaqueri Tasorentsi, icantajeiti: “Tempa icameetsataque Tasorentsi”.
27 Iro cantaincha eiro otimitsi anta caari cameetsayetatsi, paitapeerica. Aisati
eiro yareetatsi antayetirori caari cameetsayetatsi, jaocarica ocantayetari;
aisati eiro yareetatsi amatavitantatsiri. Irintiquea areejeitachane
sanquenatacojeitachari anta isanquenarentsitequi Ovisha. Iriojeitaque
savicatsineri Tasorentsiqui, incantaitatiyempani.

22

1 Impoiji inijaaquenaro nampirentsi antearoja eni, saancajatatsiri,
icanteetiro: nija oaneantatsiri. Oponeaca ivincatsarimentoqui Tasorentsi
aisati Ovisha, ocontejatapaaque, chararara. 2 Oquenajatanaque nampitsiqui
nianqui. Otimi otsapijapeequi inchato, oaneantatsiri. Onashiyetaca oitsoqui,
ocarajeitaque 12. Maaroni cashiri onashiyetaca oitsoqui timayetatsiri. Irointi
oshi oshiaquero aavintarontsi oavisacojeitiriri maaroni atiri. 3 Eiro otimitsi
nampitsiqui caari cameetsayetatsi; tempa anta isaviqui Tasorentsi aisati Ovisha.
Impincatsajeiteri maaroni quemisantajeitiriri. 4 Irineavorojeiteri maaroni, aisati
irisatoncaajeitaquearo ivancainaqui ivajiro, maaroni. 5 Eiro otsitenitajitsi aisati,
eiro icoajeitajitsi intsiojeitanteari aisati catsirincaiteri. Aitaque intsiotacojeiteri
iriori Avincatsarite Tasorentsi. Incarajeiteri iriori maaroni, impincatsarijeitanaque.

Ivecarataquero Joa isanquenare.

6,7 Impoiji icantaquena inampire Tasorentsi:

—Queariotaque oca icantaqueri Jesoshi, eiro yamatavitimpitsi; icanti:
“Eiro osamanititsi nompocantajeari”. Peerani Avincatsarite Tasorentsi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoamejeitaquerini yora camantantatsiniri iquenquetsatantacari. Meeca itiancaquena narori, irootaque noamejeitantaquempiri jaoca oncanteari coajica: eiro osamanitasanotitsi omoncaratantajeari.

Iroimoshirencajeiteri Tasorentsi quemisantajeiteroneri maaroni ocantiri oca sanquenarentsica. 8 Nopajita narori Joa. Narotaque quemaquerori aisati neaquerori maaroni oca nosanquenatacotaquerica. Irio onijaquenarori inampire Tasorentsi. Inijantaquenarori, oshequi nopincatsataqueri, notiyeroashivetacari, 9 iro cantaincha icantaquena:

—Eiro pipincatsatanatsi, aquempetavacaajeitaca: tempa arojeitaque antaveejeitiniriri Tasorentsi. Narori, avirori, aisati piyemisantaririnteni, yora quenquetsatacantantatsiniri, jeri aisati maaroni quemisantajeitirori oca pisanquenatiri: aquempetavacaajeitaca. Eiro catsini pipincatsatanatsi narori, irintiquea Tasorentsi pimpincatsatea.

10 Impoiji aisati icantaquena:

—Eiro pimanirotsi oca pisanquenataqueri, irotaintsi omoncarataquea. 11 Eirotsitarica omoncaratatsi nocantaquempirica, incanteani irampiitapinitero caari cameetsatatsi yantajeitiri, aiquero irijatatiye. Aisati inquempeteari yora cameetsatatsiri: aiquero irovaajerori yantayetiri iriori. Yora quemisantasanotatsiri incantaitatiyempani irimatasanoteneri Tasorentsi maaroni icoacairiri.

12 Icanti Jesoshi:

—Eiro osamanitasanotitsi irosati nompocantajeari. Ariorica nareejeitapaaquempi, nompinajeitapeeri maaroni antajeitaquenarori nocoacairiri. 13 Narotaque intacantarori maaroni, aisati narotaque vecarayerone maaroni. Nojivatasanotaque notimini, eiro nocamitsi, irosati noncanteani nontime. 14 Noimoshirencajeiteri maaroni quivajeitirori iitsaare, impoiji noshineteri iroajeitearo oitsoqui inchato oaneantatsiri, aisati noshinejeiteri irisavicajeite nonampiqui: inqueajeitapeero omoro iqueapinijeitantari. 15 Anta saiteriqui itimi tseencantatsiri, matsitantatsiri, antayetirori caari cameetsayetatsi, oantatsiri, pincatsatirori yovetsicashiyetari atiri, coatsiri iramatavitea irisati, amatavijeitiriri itsipapee, maaroni. Eiro yareejeitarotsi irinti nonampiqui. 16 Narotaque Jesoshi. Notiancaquempiri nonampire, icamantaquempiro noneane povaajeitanteanariri quemisantajeitanari. Narotaque vetsiquiriri Iravirini, aisati narotaque ishanincani. Noshiacantaqueri impoquiro yora arimampoquitatsiri oquitaitetamani.

17 Ishire Tasorentsi aisati ijinatsori Ovisha, ocantajeitiri:

—Caate, Novincatsarite.

Tsame maaroni quemajeitirori, pinquempejeitearo, pincantajeite:

—Caate, Novincatsarite.

Aisati avirori, jaocarica pisavicajeitiri: ariorica piquemaquero pitashe, paventeari. Janicarica coaintsine irire, paventajeiteari: impaquempi

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nija oaneantatsiri, tecatsi incoacojeitempi. 18 Jeroca noncamantajeiteriri
maaroni neanateroneri oca sanquenarentsica. Moncarataca,
ari ocarati. Tecatsiya pisanquenataje aisati. Ariorica povaajero,
iroasanquetasanotempi Tasorentsi: iroashinoncaasanotempi onquempetea
yoashinoncaasanojeitaqueri maaroni oquenquetsatacotaqueri oca.
19 Aisati oquempetaca, pipeajirocari sanquenarentsica. Ariorica
pimpeajero paitapeerica, eiro ishinetimpirotsi Tasorentsi oitsoqui
inchato oaneantatsiri; aisati eiro pineirotsi inampi Tasorentsi, oca
oquenquetsatacotirica. 20 Yora oametaquenarori oca icanti:

—Queario, eiro osamanititsi nompiantajeari.

Aitaque incanteari. Caate Novincatsarite Jesoshi. 21 Nocoaque
irineshinoncatasanojeitempi Avincatsarite Jesoshi. Aitaque
incantapiniteani.

Narotaque sanquenatirori: *Joa*

Las Escrituras en asháninka del Perú; © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.